

مجمع قرآن
محمدي

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ
أَلَا يَذُنُّكَ اللَّهُ تَطْمِئِنَّ الْقُلُوبُ ۝
(١٣ : ٢٨)

عُكْسَى تَجْوِيدِي قُرْآنِ مُحَمَّدٍ



وضع علامات الضبط الأستاذ ظفر اقبال
ابن الأديب غلام قادر فصيح "السيالكوتي"

The Tajwīdī Qur'ān

Translated & Transliterated by
Shaykh A. Nooruddeen Durkee

English Edited by Hajjah Noura Durkee
Transliteration Proofed and Edited by
Hajjah Amr Rasheed & Hajjah Noura Durkee
Facilitator in India: Dr. Ali Haidar

۱۴۱۲/۱/۱۰
۱۹۹۲/۱۴/۱۲



صريح بال دخول
1. م

1512/915.
1992/2/12

أَطْمَأْنِنُوا إِلَى اللَّهِ وَآلِهِ
سَلَامٌ عَلَى الْمُرْسَلِينَ

یہ تجویز قرآن مجید میں نہ ملے۔ پڑھا، اس میں وحی کی دستخطیں ہیں۔ بسم اللہ
میں بسم اللہ کی صفحہ ہے۔

معلم تجویہ کے عام اصولوں کو سامنے رکھ کر کہہ چزیں بطور اشارہ
اختیار کی گئی ہیں جو درجہ ہیں اور تجویہ کے مطابق تلاوت کرنا ہے جو درجہ
وضوئہ ثابت ہو سکتی ہیں۔ اُن اصطلاحات کی تشریح و تعلیم ابتدائی
مستدر ثری سے ہی شروع کی جا رہی ہے۔

اسناد احمد بن محمد بن شاه فضل سید
اسم ۳۲۸

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

This copy of the Qurʾān (*muṣḥaf*) was written and transcribed according to the transmission (*riwāyah*) of Ḥafṣ ʾibn Sulaymān ʾibn al-Mughbira ʿAsādī al-Kūfī, according to the recitation of ʿAṣim ʾibn ʾAbi-n-Nujūd al-Tābāʾī, from ʾAbi ʿAbdu-r-Raḥmān ʿAbdullāhi ʾibn Ḥabīb as-Sulamī, from ʾUthmān ʾibn ʾAffān, and ʿAlī ʾibn ʾAbī Ṭālib, and Zayd ʾibn Thābit, and ʾUbayy ʾibn Kaʿb from the Prophet Muḥammad.

Its style of spelling (*hiḡāʾu*) was taken from the scholars of writing (*rasm*) who took from the copies of the Qurʾān (*al-maṣāḡif*) that ʾUthmān ʾibn ʾAffān ordered sent to Baṣrah, Kūfah, aṣḡ-Shām, Makkah, and the muṣḡaf he had made for the people of al-

Madīnah and the muṣḡaf he kept especially for himself, and from the maṣāḡif that were then copied from these same originals.

In summary, every letter of the letters of this muṣḡaf is correct according to, and on examination of, the six maṣāḡif we have mentioned above. As for those letters that vary between the different maṣāḡif we have followed the majority, or most common style, with special care for the recitation of the reciter from whom the muṣḡaf is trans-

كُتِبَ هَذَا الْمُصْحَفُ وَصُيِّطَ عَلَى مَا يُؤَافِقُ رِوَايَةَ حَفْصِ بْنِ
سُلَيْمَانَ بْنِ الْمُغْبِرَةِ الْأَسَدِيِّ الْكُوفِيِّ لِقِرَاءَةِ عَاصِمِ بْنِ أَبِي
النَّجُودِ الْكُوفِيِّ السَّابِعِيِّ عَنْ أَبِي عَبْدِ الرَّحْمَنِ عَبْدِ اللَّهِ بْنِ
حَبِيبِ السُّلَمِيِّ عَنْ عُثْمَانَ بْنِ عَفَّانَ وَعَلِيِّ بْنِ أَبِي طَالِبٍ وَزَيْدِ
ابْنِ ثَابِتٍ وَأَبِي بَكْرٍ بْنِ كَعْبٍ عَنِ النَّبِيِّ، صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ -
وَأُخِذَ مِنْهَا وَمِمَّا رَوَاهُ عَلَمَاءُ الرَّسْمِ عَنِ الْمُصَاحِفِ الَّتِي
بَعَثَ بِهَا عُثْمَانُ بْنُ عَفَّانَ إِلَى الْبَصْرَةِ وَالْكُوفَةِ وَالشَّامِ وَمَكَّةَ
وَالْمُصْحَفِ الَّذِي جَعَلَهُ لِأَهْلِ الْمَدِينَةِ وَالْمُصْحَفِ الَّذِي اخْتَصَرَ
بِهِ نَفْسَهُ، وَعَنِ الْمُصَاحِفِ الْمُنْتَسَخَةِ مِنْهَا -

وَعَلَى الْجُمْلَةِ كُلِّ حَرْفٍ مِنْ حُرُوفِ هَذَا الْمُصْحَفِ مُوَافِقٌ لِنُظَائِرِهِ
فِي مُصْحَفٍ مِنَ الْمُصَاحِفِ الْمُنْتَسَخَةِ السَّابِقِ ذِكْرُهَا -
أَمَّا الْأَحْرُفُ الْيَسِيرَةُ الَّتِي اخْتَلَفَتْ فِيهَا أَهْجِيَةُ تِلْكَ الْمُصَاحِفِ
فَأَشْبَحَ فِيهَا الْأَهْجَاءُ الْغَالِبُ مَعَ مُرَاعَاةِ قِرَاءَةِ الْقَارِئِ الَّذِي يُكْتَبُ
الْمُصْحَفُ لِيَبَانَ قِرَاءَتُهُ وَمُرَاعَاةِ الْقَوَاعِدِ الَّتِي اسْتَنْبَطَهَا عَلَمَاءُ الرَّسْمِ
مِنَ الْأَهْجِيَةِ الْمُخْتَلِفَةِ عَلَى حَسَبِ مَارَوَاهُ الشَّيْخَانُ : أَبُو عَمْرٍو وَالدَّائِي
وَأَبُو دَاوُدَ سُلَيْمَانُ بْنُ نَجَّاحٍ مَعَ تَرْجِيحِ النَّبِيِّ عِنْدَ الْخِلَافِ -
وَأَشْبَحَتْ فِي عَدَائِيَّتِهِ طَرِيقَةُ الْكُوفِيِّينَ وَأَيُّ الْقُرْآنِ عَلَى
طَرِيقَتِهِمْ ٦٣٣٦ -

scribed according to his recitation, and with special attention to the rules (*qawāʾid*) that the scholars of Qurʾānic transcription (*rasm*) have derived from the various styles of writing that the two ṣaykḡs, ʾAbū ʿAmrī ad-Dānī and ʾAbū Dawūd Sulaymān ʾibn Najāḡ, have transmitted (*rawī*). We have preferred the second when the two differed.

The numbering of the ʾāyāt [of this muṣḡaf] follows the way of the people of Kūfah and the number of ʾāyāt is six thousand two hundred and thirty-six (6,236).

تجویدی قرآن

The Tajwīdī Qur'ān

Library of Congress Control Number
2003091516

NEW ISBN: -10 0982670540

-13 978-0-9826705-4-5

PREVIOUS ISBN 879402-99-8

Notes, Charts,
Translation and Transliteration
Shaykh A. Nooruddeen Durkee
All Rights Reserved

©

First Edition of the Seventh House
1994 — Alexandria, Egypt — 1414
from *Sūrah Qāf* to *Sūratu-n-Nās* (*al-Mufaṣṣal*)
Renewed by the Grace of Allāh

©

First Complete Edition
1999 — Ramaḍān — 1420
Noon Hicrographers, Green Mountain, Virginia
Renewed by the Grace of Allāh

©

The Corrected Edition
2003 — Rabī'ul-ʾAwwal — 1424
Printed in the United Kingdom at Clay's Ltd, St. Ives

The Second Corrected Edition
2015 — Ramaḍān — 1436
Printed in India at Thomson Press Ltd, New Delhi
Published by an-Noor Educational Foundation
536 Pantops Center No.129
Charlottesville, Virginia 22911
ISC786@AOL.com / GreenMountainSchool.org
Renewed by the Grace of Allāh

ArabicText

©

Calligraphy
Munshī Muḥammad Sharīf

Orthography
ʾUstādh ḌḥafarʾIqbal

دليل الأعجمي لتجويد النص القرآني العربي
والتفهم لبعض معاني القرآن الكريم



A Guide *for* non-Arabic readers
to the
Pronunciation *of the* Original text
and to
Understanding
some of the Meanings
revealed in
The Glorious Qur'ān



مع ملحقات كاملة تحتوي على أمثلة
وتوضيحات الرموز والعلامات



complete *with* charts, notes *and* index
containing examples *and* explanations
of the various
signs, symbols *and* orthography utilized
in the Arabic, Transliterated *and* English text

Contents & Numbers

Table of Contents					
N°	Name in English	Phonetic	Arabic	Jūz	Page
1	The Opener	al-Fātiḥah	الفاتحة	1	2
2	The Cow	al-Baqarah	البقرة	1-3	3
3	The Family of ʿImrān	ʿĀl ʿImrān	آل عمران	3-4	77
4	The Women	an-Nisāʾ	النساء	4-6	121
5	The Table Spread	al-Māʾidah	المائدة	6	168
6	The Cattle	al-Anʿām	الأنعام	7	203
7	The Heights	al-ʿArāf	الأعراف	8	239
8	The Booty	al-Aḥqāf	الأَنْفَال	9-10	281
9	Repentance	at-Tawbah	التوبة	10-11	297
10	Jonah	Yūnus	يونس	11	330
11	Hood	Hūd	هود	11	353
12	Joseph	Yūsuf	يوسف	12-13	374
13	The Thunder	ar-Raʿ-ḍā	الرعد	13	396
14	Abraham	Ibrāhīm	إبراهيم	13	406
15	The Valley of Stone	al-Ḥijr	الحجر	13-14	416
16	The Bee	an-Naḥl	النحل	14	425
17	The Night Journey	al-ʾIsrāʾ	الإسراء	15	449
18	The Cave	al-Kahf	الكهف	15	468
19	Mary	Maryam	مريم	16	486
20	Ṭā Hā	Ṭā Hā	طه	16	497
21	The Prophets	al-ʾAmbiyāʾ	الأنبياء	17	513
22	The Pilgrimage	al-Ḥajj	الحج	17	528
23	The Believers	al-Muʾ-minūn	المؤمنون	18	545
24	The Light	an-Nūr	النور	18	558
25	The Criterion	al-Furqān	الفرقان	18-19	573
26	The Poets	ash-Shuʿarāʾ	الشعراء	19	584
27	The Ant	an-Naml	النمل	19-20	600
28	The Story	al-Qaṣaṣ	القصص	20	614
29	The Spider	al-ʿAnkabūt	العنكبوت	20	632
30	The Romans	ar-Rūm	الروم	21	645

Table of Contents

N°	Name in English	Phonetic	Arabic	Jūz	Page
31	Luqmān	Luqmān	لُقْمَن	21	655
32	The Prostration	as-Sajdah	السَّجْدَة	21	662
33	The Clans	al-ʾAḥzāb	الْأَحْزَاب	21	666
34	Sheba	Sabāʾ	سَبَاء	22	682
35	The Creator	al-Fāṭir	فَاطِر	22	693
36	Yaa Seen	Yā Sīn	يَس	22	702
37	The Rangers	aṣ-Ṣāʾaffāt	الصَّفَات	23	712
38	Saad	Ṣāwdā	ص	23	723
39	The Groups	az-Zumar	الزُّمَر	23	732
40	Forgiving	Ghāfir	غَافِر	24	747
41	Clearly Spelled Out	Fuṣṣilat	فُصِّلَتْ	24	762
42	The Consultation	aṣḥ-Shūrā	الشُّورَى	25	772
43	Ornaments of Gold	az-Zukhruf	الزُّخْرَف	25	782
44	The Smoke	ad-Dukhān	الدُّخَان	25	792
45	Kneeling Down	al-Jāthiyah	الْجَاثِيَة	25	797
46	The Wind Curved Sandhills	al-Aḥqāf	الْأَحْقَاف	26	803
47	Muḥammad	Muḥammad	مُحَمَّد	26	810
48	The Opening	al-Faṭḥ	الْفَتْح	26	817
49	The Private Apartments	al-Ḥujurāt	الْحُجُرَات	26	824
50	Qaaf	Qāāf	ق	26	828
51	The Winnowing Winds	adh-Dhāriyāt	الدُّرِّيَّات	26-27	833
52	The Mount	aṭ-Ṭūr	الطُّور	27	837
53	The Star	an-Najam	النَّجْم	27	841
54	The Moon	al-Qamar	الْقَمَر	27	845
55	The Mercy Full	ar-Raḥmān	الرَّحْمَن	27	849
56	The Inevitable Event	al-Wāqīʿah	الْوَاقِعَة	27	854
57	Iron	al-Ḥadid	الْحَدِيد	27	858
58	She Who Pleads	al-Mujādilah	الْمُجَادِلَة	28	867
59	The Gathering	al-Ḥaṣḥr	الْحَشْر	28	873
60	She Who Is Examined	al-Mumtaḥanah	الْمُتَحَنَة	28	878
61	The Ranks	aṣ-Ṣaff	الصَّف	28	883
62	The Congregation	al-Jumuʿah	الْجُمُعَة	28	886

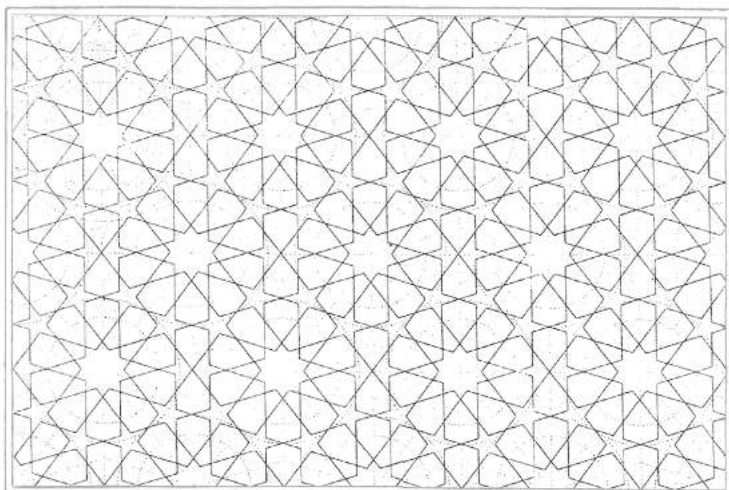
Table of Contents

N°	Name in English	Phonetic	Arabic	Jūz	Page
63	The Hypocrites	al-Munāfiqūn	الْمُنَافِقُونَ	28	888
64	Mutual Disillusion	at-Taghābun	التَّغَابُنِ	28	890
65	Divorce	aṭ-Ṭalāqā	الطَّلَقِ	28	894
66	The Banning	at-Taḥrīm	التَّحْرِيمِ	28	897
67	The Sovereignty	al-Mulk	الْمُلْكِ	29	901
68	The Pen	al-Qalam	الْقَلَمِ	29	905
69	The Real Truth	al-Ḥāāqqah	الْحَقَّةِ	29	909
70	The Ascending Stairways	al-Ma‘ārīj	الْمَعَارِجِ	29	912
71	Noah	Nūḥ	نُوحِ	29	916
72	The Jinn	al-Jiñn	الْجِنِّ	29	919
73	The Enwrapped	al-Muzzammil	الْمُزْمَلِ	29	922
74	The Shrouded	al-Muddathṭhir	الْمُدَّثِّرِ	29	925
75	The Resurrection	al-Qiyāmah	الْقِيَامَةِ	29	928
76	The Humans	al-ʾInṣān	الْإِنْسَانِ	29	930
77	The Emissaries	al-Mursalāt	الْمُرْسَلَاتِ	29	934
78	The News	an-Nabāʾ	النَّبَأِ	30	937
79	Those Who Drag Forth	an-Nāzi‘āt	النَّازِعَاتِ	30	939
80	He Frowned	‘Abasa	عَبَسَ	30	942
81	The Darkening	at-Takwīr	التَّكْوِيرِ	30	944
82	The Cleaving Asunder	al-ʾInfiṭār	الْإِنْفِطَارِ	30	945
83	Those Who Stint	al-Muṭaffifin	الْمُطَفِّفِينَ	30	947
84	The Splitting Apart	al-ʾInṣhiqāqā	الْإِنْشِقَاقِ	30	949
85	The Constellations	al-Burūjā	الْبُرُوجِ	30	951
86	The Night Visitor	aṭ-Ṭāriqā	الطَّارِقِ	30	952
87	The Most High	al-ʾA‘-lā	الْأَعْلَى	30	953
88	The Overwhelming	al-Ghāshiyah	الْغَاشِيَةِ	30	955
89	The Dawn	al-Fajr	الْفَجْرِ	30	956
90	The Land	al-Baladā	الْبَلَدِ	30	958
91	The Sun	ash-Shams	الشَّمْسِ	30	959
92	The Night	al-Layl	الَّيْلِ	30	960
93	The Bright Noon-Tide	aḍ-Ḍuḥā	الضُّحَى	30	962
94	The Opening of the Heart	ash-Sharḥ	الشَّرْحِ	30	962

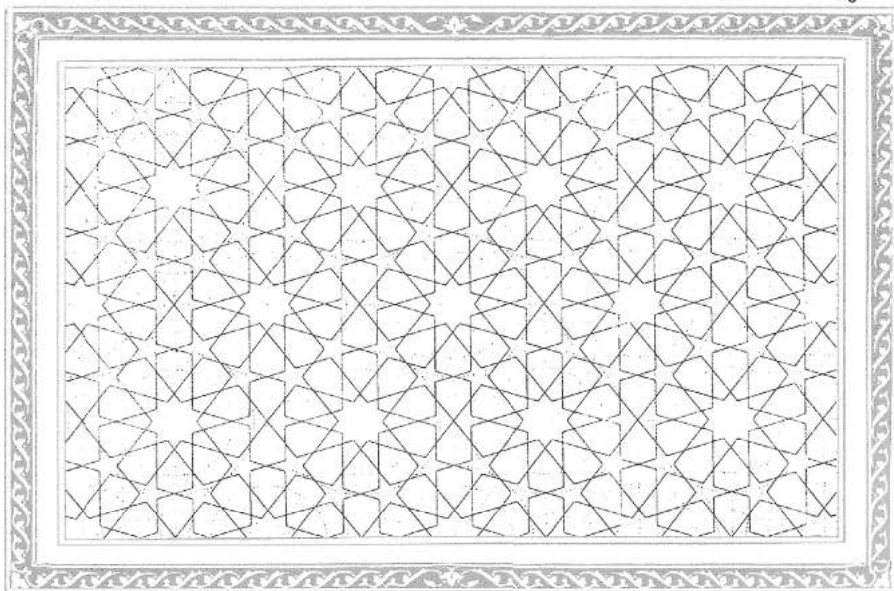
Table of Contents

N°	Name in English	Phonetic	Arabic	Jūz	Page
95	The Fig	at-Tin	التين	30	963
96	The Clot	al-ʿAlaqā	العلق	30	964
97	The Night of Destiny	al-Qadār	القدر	30	965
98	The Clear Proof	al-Bayyinah	البينة	30	965
99	The Earthquake	az-Zalzalah	الزلزلة	30	967
100	The Snorting Chargers	al-ʿĀdiyāt	العديت	30	968
101	The Rude Awakening	al-Qāriʿah	القارعة	30	968
102	Material Rivalry	at-Takāthur	التكاثر	30	969
103	What Remains of Time	al-ʿAṣr	المصر	30	970
104	The Backbiter	al-Humazah	الهمزة	30	970
105	The Elephant	al-Fil	الفيل	30	971
106	Quraysh	Quraysh	قريش	30	971
107	Small Kindnesses	al-Māʿūn	الماعون	30	972
108	Abundant Goodness	al-Kōwṭar	الكوثر	30	972
109	Those Who Cover Up	al-Kāfirūn	الكافرون	30	973
110	The Victory	an-Naṣr	النصر	30	973
111	The Twisted Palm Fibers	al-Masadā	المسد	30	974
112	Sincerity	al-ʾIkhlāṣ	الإخلاص	30	974
113	The Crack of Dawn	al-Falaqā	الفلق	30	975
114	The People	an-Nās	الناس	30	975

Notes, Charts & Index	page
<i>See the other end for the notes and chart essential for understanding the transliteration and orthography!</i>	
Reflective Notes and Thanks	I-IV
The Key Charts to Understanding the System of Transliteration and Punctuation	1-4
Notes on the Key Charts with additional Charts including the Points of <i>Makhārij</i>	i
Notes on the Articulation of Letters	x
Notes on Three-lettered Roots	xiv
Notes on Arabic Letters and the <i>Muqattaʿāt</i>	xvii
Notes on <i>Muḥkamāt</i> and <i>Mutashābihāt</i> and the <i>faḍāʾil</i> of certain <i>sūwar</i> and <i>ʾāyāt</i>	xx
Notes on the Divisions of the Qurʾān	xxi
Some Arabic Terms that are difficult to translate and English Language Equivalents	xxvi
A Note from the original Urdu Edition and a Personal Note in Conclusion	xxix
Index of Qurʾānic Topics	xxx



بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①
 الْحَمْدُ لِلَّهِ رَبِّ الْعَالَمِينَ ② الرَّحْمَنِ
 الرَّحِيمِ ③ مُلِكِ يَوْمِ الدِّينِ ④
 إِيَّاكَ نَعْبُدُ وَإِيَّاكَ نَسْتَعِينُ ⑤
 اهْدِنَا الصِّرَاطَ الْمُسْتَقِيمَ ⑥ صِرَاطَ
 الَّذِينَ أَنْعَمْتَ عَلَيْهِمْ ⑦ غَيْرِ
 الْمَغْضُوبِ عَلَيْهِمْ وَلَا الضَّالِّينَ ⑧



1

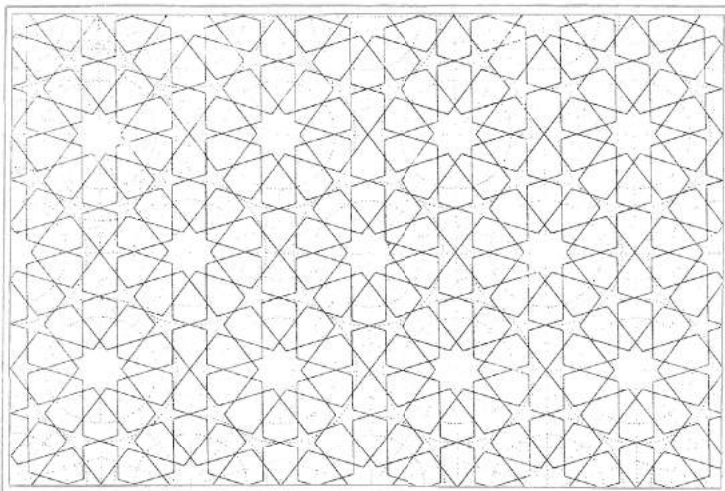
Sūratu-l-Fātiḥah

1 Rukūʿ

Revealed in Makkah

7 ʾĀyāt

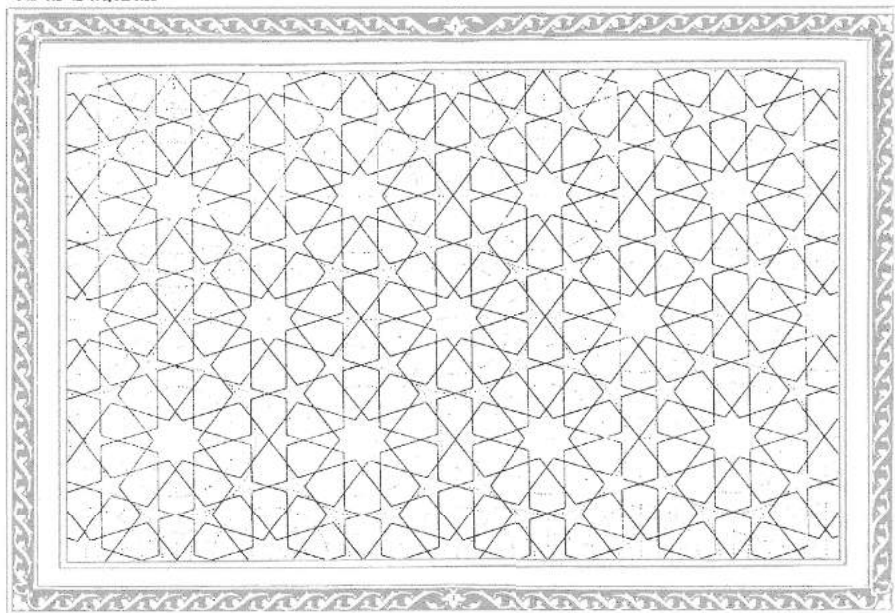
- 01 BISMILLĀHI-R-RAḤMĀNI-R-RAḤĪM
In the Name of Allāh,
the Universally Merciful, the Singularly Compassionate
- 02 ʾAL-ḤAMDU LI-LLĀHI RABBI-L-ʿĀLAMĪN (A) ﴿﴾
Praise be to Allāh, Lord of All the Worlds —
- 03 ʾAR-RAḤMĀNI-R-RAḤĪM (I) ﴿﴾
the Universally Merciful, the Singularly Compassionate —
- 04 MĀLIKI YŌWMI-D-DĪN ﴿﴾
Master of the Day of Judgment.
- 05 ʾIYYĀKA NA-ʿ-ʾBUDU WA ʾIYYĀKA NASTAʿĪN ﴿﴾
You alone we worship, and You alone we ask for help.
- 06 ʾIH-DINA-Ṣ-ṢIRĀṬA-L-MUSTAQĪM ﴿﴾
Guide us [to] the straight way.
- 07 ṢIRĀṬA-L-LADḤĪNĀ ʾANʿAMTA ʿALAYHIM ḠĀYRI-L-
MAGḤDŪBI ʿALAYHIM WA LA-D-ḌĀĀLLĪN ﴿﴾
The way of those whom You have blessed, not [the way of] those
on whom is [Your] anger, nor those who are astray.



بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

الْم ١ ذَلِكِ الْكِتَابُ لَا رَيْبَ فِيهِ هُدًى لِّلْمُتَّقِينَ ٢ الَّذِينَ يُؤْمِنُونَ بِالْغَيْبِ وَيُقِيمُونَ الصَّلَاةَ وَمِمَّا رَزَقْنَاهُمْ يُنْفِقُونَ ٣ وَالَّذِينَ يُؤْمِنُونَ بِمَا أُنزِلَ إِلَيْكَ وَمَا أُنزِلَ مِنْ قَبْلِكَ ٤ وَبِالْآخِرَةِ هُمْ يُوقِنُونَ ٥

أَلَمْ يَكُنْ لَهُمْ



2

Sūratu-l-Baqarah

40 Rukūʿ

Revealed in Madinah

286 ʾĀyāt

BISMI-LLĀHI-R-RAḤMĀNI-R-RAḤĪM

In the Name of Allāh,
the Universally Merciful, the Singularly Compassionate

01 ʾALIF LĀĀĀM-MĪĪM ❄

02 DhĀLIKA-L-KITĀBU LĀ RAYBĀ (A) ↑ *stop here or* ↑ FĪH(I)

↑ *stop here preferred* ↓ HUDAL-LI-L-MUTTAQĪN (A) ☞

This is the Book in which there is no doubt; guidance for those who consciously guard themselves for [the sake of] Allāh —

03 ʾAL-LADḥĪNA YUʾ-MINŪNA BI-L-GḥAYBI WA YUQĪMŪNA-Ṣ-

ṢALĀTA WA MIMMĀ RAZAQĀNĀHUM YUŅFIQŪN (A) ☞

those who believe in the unseen, and establish the ritual prayer (*ṣalāh*), and spend [on others] from what We have provided for them —

04 WA-L-LADḥĪNA YUʾ-MINŪNA BIMĀĀ ʾUŅZILA ʾILAYKA

WA MĀĀ ʾUŅZILA MIN QABĀLIK : WA BI-L-ʾĀḥĪRATI

HUM YŪQINŪN ❄

and those who believe in what has been revealed to you and what has been revealed before you. And they have certainty in the Final World.

أُولَئِكَ عَلَى هُدًى مِّن رَّبِّهِمْ وَأُولَئِكَ هُمُ
 الْمُفْلِحُونَ ٥ إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا سَوَاءٌ عَلَيْهِمْ
 ءَأَنذَرْتَهُمْ أَمْ لَمْ تُنذِرْهُمْ لَا يُؤْمِنُونَ ٦
 خَتَمَ اللَّهُ عَلَى قُلُوبِهِمْ وَعَلَى سَمْعِهِمْ وَعَلَى
 أَبْصَرِهِمْ غِشَاوَةً وَلَهُمْ عَذَابٌ عَظِيمٌ ٧
 وَمِنَ النَّاسِ مَن يَقُولُ آمَنَّا بِاللَّهِ وَبِالْيَوْمِ
 الْآخِرِ وَمَا هُمْ بِمُؤْمِنِينَ ٨ يُخَدِّعُونَ اللَّهَ
 وَالَّذِينَ آمَنُوا وَمَا يَخْدَعُونَ إِلَّا أَنفُسَهُمْ
 وَمَا يَشْعُرُونَ ٩ فِي قُلُوبِهِمْ مَّرَضٌ فَزَادَهُمُ
 اللَّهُ مَرَضًا وَلَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ١٠ بِمَا كَانُوا
 يَكْذِبُونَ ١١ وَإِذَا قِيلَ لَهُمْ لَا تُفْسِدُوا
 فِي الْأَرْضِ قَالُوا إِنَّمَا نَحْنُ مُصْلِحُونَ ١٢
 أَلَا إِنَّهُمْ هُمُ الْمُفْسِدُونَ وَلَكِن لَّا

- 05 ʾULĀĀ-ʾIKA ʿALĀ HUDAM-MIR-RABBIHIM WA ʾULĀĀ-ʾIKA
HUMU-L-MUFLIHŪN ❀

[It is] they who have Guidance from their Lord, and [it is] they who are successful.

- 06 ʾIŅNA-L-LADḥĪNA KAFARŪ SAWĀĀʾUN ʿALAYHIM
ʾA-ʾAŅḥARTAHUM ʾAM LAM TUŅḍḥIRHUM LĀ
YUʾ-MINŪN ❀

As for those who cover up [the Truth], it is all the same to them whether you warn them or you don't warn them.

- 07 KḥATAMA-LLĀHU ʿALĀ QULŪBIHIM WA ʿALĀ SAMʿIHIM ;
WA ʿALĀĀ ʾABĀṢĀRIHIM GhĪShĀWATUŅW-WA LAHUM
ʿADḥĀBUN ʿADḥĪM ❀

Allāh has set a seal on their hearts and upon their hearing — and over their eyes is a veil, and theirs will be awesome suffering.

- 08 WA MINA-Ņ-NĀSI MAŅY-YAQŪLU ʾĀMAŅŅĀ BI-LLĀHI
WA BI-L-YQWMI-L-ʾĀKḥIRI WA MĀ HUM-BI-MUʾ-MINĪN ❀

And among the people there are those who say, “We believe in Allāh and in the Final Day,” and yet they do not believe.

- 09 YUKḥĀDIʿŪNA-LLĀHA WA-L-LADḥĪNA ʾĀMANU : WA MĀ
YAKḥDAʿŪNA ʾILLĀĀ ʾAŅFUSAHUM WA MĀ YASHʿURŪN ❀

They think to trick Allāh and those who believe. And they trick no one but their own selves, and yet they do not realize it.

- 10 FĪ QULŪBIHIM-MARAḍUŅ FA-ZĀDAHUMU-LLĀHU
MARAḍĀ : WA LAHUM ʿADḥĀBUN ʾALĪMUM-BI-MĀ
KĀNŪ YAKḍḥIBŪN ❀

In their hearts is a disease, and Allāh adds to this disease. And painful suffering awaits them, for they have covered up [the Truth].

- 11 WA ʾIDḥĀ QĪLA LAHUM LĀ TUFSDŪ FI-L-ʾARḍI QĀLŪ
ʾIŅNAMĀ NAḥNU MUṢLIḥŪN ❀

And if you say to them, “Do not corrupt the earth,” they say, “Truly we are only [trying to] set things right.”

- 12 ʾALĀĀ ʾIŅNAHUM HUMU-L-MUFSIDŪNA WA LĀKIL-LĀ ➡➡
Truly, they are the corrupters [of the earth], but they are not (➡➡ next page ➡➡)

يَشْعُرُونَ ۝١٣ وَإِذَا قِيلَ لَهُمُ آمِنُوا كَمَا
 آمَنَ النَّاسُ قَالُوا أَنْتُمِنْ كَمَا آمَنَ السُّفَهَاءُ ۝
 أَلَا إِنَّهُمْ هُمُ السُّفَهَاءُ وَلَكِنْ لَا يَعْلَمُونَ ۝١٣
 وَإِذَا لَقُوا الَّذِينَ آمَنُوا قَالُوا آمَنَّا وَإِذَا
 خَلَوْا إِلَىٰ شَيْطَانِهِمْ قَالُوا إِنَّا مَعَكُمْ إِنَّمَا
 نَحْنُ مُسْتَهْزَؤُونَ ۝١٤ اللَّهُ يَسْتَهْزِئُ بِهِمْ
 وَيَمُدُّهُمْ فِي طُغْيَانِهِمْ يَعْمَهُونَ ۝١٥ أُولَٰئِكَ
 الَّذِينَ اشْتَرَوُا الضَّلَالَةَ بِالْهُدَىٰ فَمَا رَبِحَت
 تِجَارَتُهُمْ وَمَا كَانُوا مُهْتَدِينَ ۝١٦ مَثَلُهُمْ
 كَمَثَلِ الَّذِي اسْتَوْقَدَ نَارًا فَلَمَّا أَضَاءَتْ
 مَا حَوْلَهُ ذَهَبَ اللَّهُ بِنُورِهِمْ وَتَرَكَهُمْ
 فِي ظُلُمٍ لَا يَبْصُرُونَ ۝١٧ صُمُّكُمْ عُمِّي
 فَهُمْ لَا يَرْجِعُونَ ۝١٨ أَوْ كَصَيْبٍ مِّنَ السَّمَاءِ

⇒ YASHʕURŪN ❄

⇒ aware of it.

- 13 WA ʔIDḥĀ QĪLA LAHUM ʔĀMINŪ KAMĀĀ ʔĀMANA-Ń-NĀSU
QĀLŪŪ ʔANUʔ-MINU KAMĀĀ ʔĀMANA-S-SUFAHĀĀʔ ? ;
ʔALĀĀ ʔIŃNAHUM HUMU-S-SUFAHĀĀʔU WA LĀKIL-LĀ
YA-ʕ-LAMŪN ❄

And if you say to them, “Believe as the people believe,” they say, “Shall we believe as the fools believe?” Truly it is they who are the fools, but they don’t know it.

- 14 WA ʔIDḥĀ LAQU-L-LADḥĪNA ʔĀMANŪ QĀLŪŪ ʔĀMAŃNĀ
WA ʔIDḥĀ KḥALŌW ʔILĀ ŠḥAYĀṬĪNIHIM QĀLŪŪ ʔIŃNĀ
MAʕAKUM ʔIŃNAMĀ NAḤNU MUSTAHZPŪN ❄

And if they meet those who believe, they say, “We believe,” and if they are alone with their evil ones (*shayāṭīn*), they say, “We are with you; we were only mocking.”

- 15 ʔALLĀHU YASTAHZPU BIHIM WA YAMUDDUHUM FĪ
ṬUGḥYĀNIHIM YA-ʕ-MAHŪN ❄

Allāh will mock them and will leave them wandering blindly in their brazen insolence.

- 16 ʔULĀĀ-ʔIKA-L-LADḥĪNA-Šḥ-TARAWU-Ḑ-ḐALĀLATA BI-L-
HUDĀ FA-MĀ RABIḤAT-TIJĀRATUHUM WA MĀ KĀNŪ
MUHTADĪN ❄

They are those who have purchased misguidance at the price of guidance, and neither has their bargain brought them any gain nor have they [found] right guidance [elsewhere].

- 17 MATḥALUHUM KAMATḥALI-L-LADḥI-S-TŌWQADA NĀRĀ :
FA-LAMMĀĀ ʔADĀĀʔAT MĀ ḤŌWLAHŪ DḥAHABA-LLĀHU
BI-NŪRIHIM WA TARAKAHUM FĪ ḐḥULUMĀTIL-LĀ
YUBĀŠIRŪN ❄

The likeness of them is the likeness of those who kindle a fire, and as soon as it illuminates [the space] around them, Allāh takes away their light and leaves them in the darkness — unseeing.

- 18 ṢUMMUM-BUKMUN ʕUMYUŃ FA-HUM LĀ YARJĪʕŪN 🗨

Deaf, dumb and blind, and they cannot go back; —

- 19 ʔŌW KAṢAYYIBIM-MINA-S-SAMĀĀʔI ⇒

or like a cloudburst [from] out of the sky (⇒ next page ⇒)

فِيهِ ظَلُمْتُ وَّرَعْدٌ وَبَرْقٌ يَجْعَلُونَ أَصْبِعَهُمْ
فِي أُذُنِهِمْ مِنَ الصَّوَاعِقِ حَذَرَ الْمَوْتِ ط
وَاللَّهُ مُحِيطٌ بِالْكَافِرِينَ ١٩ يَكَادُ الْبَرَقُ
يَخْطِفُ أَبْصَرَهُمْ كُلَّمَا أَضَاءَ لَهُمْ مَشَوْا
فِيهِ ۖ وَإِذَا أَظْلَمَ عَلَيْهِمْ قَامُوا ط وَلَوْ شَاءَ اللَّهُ
لَذَهَبَ بِسَمْعِهِمْ وَأَبْصَرِهِمْ ۚ إِنَّ اللَّهَ عَلَى
كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ٢٠ يَا أَيُّهَا النَّاسُ اعْبُدُوا رَبَّكُمُ
الَّذِي خَلَقَكُمْ وَالَّذِينَ مِنْ قَبْلِكُمْ لَعَلَّكُمْ
تَتَّقُونَ ٢١ الَّذِي جَعَلَ لَكُمُ الْأَرْضَ فِرَاشًا
وَالسَّمَاءَ بِنَاءً ۖ وَأَنزَلَ مِنَ السَّمَاءِ مَاءً فَأَخْرَجَ
بِهِ مِنَ الشَّجَرَاتِ رِزْقًا لَّكُمْ ۖ فَلَا تَجْعَلُوا لِلَّهِ
أُنْدَادًا ۖ وَأَنْتُمْ تَعْلَمُونَ ٢٢ وَإِنْ كُنْتُمْ فِي
رَيْبٍ مِمَّا نَزَّلْنَا عَلَىٰ عَبْدِنَا فَأْتُوا بِسُورَةٍ مِّمَّنْ

➡ FĪHI DḥULUMĀTUŃW-WA RA-ʿ-DUŃW-WA BARQĀ :
YAJĀʿALŪNA ʾAṢĀBĪʿAHUM FĪ ʾĀDḥĀNIHIM-MINA-Ṣ-
ṢAWĀʿIQI ḤADḥARA-L-MOWT ; WA-LLĀHU MUḥĪṬUM-BI-L-
KĀFIRĪN ✽

➡ in which is darkness and thunder and lightning. They put their fingers in their ears to block [the sound of] the thunderclaps — fearing death. And Allāh encompasses those who cover up [the Truth].

20 YAKĀDU-L-BARQU YAKḥTAFU ʾABĀṢĀRAHUM ;
KULLAMĀĀ ʾADĀĀ-ʾA LAHUM-MASHḥOW FĪHI WA ʾIDḥĀĀ
ʾADḥLAMA ʿALAYHIM QĀMU ; WA LŌW SHĀĀʾA-LLĀHU
LA-DḥAHABA BI-SAMʿIHIM WA ʾABĀṢĀRIHIM ; ʾINNA-
LLĀHA ʿALĀ KULLI SHĀYʾIN QADĪR ✽

The lightning nearly takes away their sight — whenever it flashes for them they move in its [light], and whenever darkness comes over them they stand still. If Allāh willed, He could have taken away their hearing and their sight. Truly, Allāh has Power over all things.

21 YĀĀʾAYYUHA-Ń-NĀSU-ʿBUDŪ RABBAKUMU-L-LADḥĪ
KḥALAQAKUM WA-L-LADḥĪNA MIŃ QABĀLIKUM
LAʿALLAKUM TATTAQŪN (A) ➡

Oh you people! Worship your Lord Who created you and those who came before you, that you may be [among] those who guard themselves [for Allāh],—

22 ʾAL-LADḥĪ JAʿALA LAKUMU-L-ʾARḍA FIRĀSHĀŃW-WA-S-
SAMĀĀ-ʾA BINĀĀʾAŃW-WA ʾAŃZALA MINA-S-SAMĀĀ-ʾI
MĀĀʾAŃ FA-ʾAKḥRAJA BIHĪ MINA-Tḥ-TḥAMARĀTI RIZQAL-
LAKUM : FA-LĀ TAJĀʿALŪ LI-LLĀHI ʾAŃDĀDĀŃW-WA
ʾAŃTUM TA-ʿ-LAMŪN ✽

Who has made the earth a resting place for you and the heavens a canopy, and Who has sent down from out of the heavens water, and so brought forth fruits for your provision. So do not set up rivals to Allāh when you know [better].

23 WA ʾIN KUŃTUM FĪ RAYBIM-MIMMĀ NAZZALNĀ ʿALĀ
ʿABĀDINĀ FAʾTŪ BI-SŪRATIM-MIM- ➡

And if you are in doubt about what We have sent down upon Our worshipful slave, then bring a chapter (➡ next page ➡)

مِّثْلِهِ^{٢٢} وَادْعُوا شُهَدَاءَكُمْ مِّنْ دُونِ اللَّهِ
 إِن كُنْتُمْ صَادِقِينَ^{٢٣} فَإِنْ لَّمْ تَفْعَلُوا وَلَنْ
 تَفْعَلُوا فَاتَّقُوا النَّارَ الَّتِي وَقُودُهَا النَّاسُ
 وَالْحِجَارَةُ أُعِدَّتْ لِلْكَافِرِينَ^{٢٤} وَبَشِّرِ الَّذِينَ
 آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ أَنَّ لَهُمْ جَنَّاتٍ تَجْرِي
 مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ كُلَّمَا رُزِقُوا مِنْهَا مِنْ ثَمَرَةٍ
 رِّزْقًا قَالُوا هَذَا الَّذِي رُزِقْنَا مِنْ قَبْلُ
 وَأُتُوا بِهِ مُتَشَابِهًا^{٢٥} وَلَهُمْ فِيهَا أَزْوَاجٌ مُّطَهَّرَةٌ^{٢٦} وَلَا
 هُمْ فِيهَا خَالِدُونَ^{٢٧} إِنَّ اللَّهَ لَا يَسْتَحْيِي
 أَنْ يَضْرِبَ مَثَلًا مَّا بَعُوضَةً فَمَا فَوْقَهَا^{٢٨}
 فَأَمَّا الَّذِينَ آمَنُوا فَيَعْلَمُونَ أَنَّهُ الْحَقُّ مِنْ
 رَبِّهِمْ^{٢٩} وَأَمَّا الَّذِينَ كَفَرُوا فَيَقُولُونَ مَا ذَا
 أَرَادَ اللَّهُ بِهَذَا مَثَلًا يُضِلُّ بِهِ كَثِيرًا

⇒ MITHLIHĪ WA-DĀ‘Ū SHUHADĀĀ‘AKUM-MIN DŪNI-LLĀHI
‘IN KUNTUM ṢĀDIQIN ❄

⇒ like it and call your witnesses besides Allāh, if you are truthful.

24 FA‘IL-LAM TAF‘ALŪ WALĀN TAF‘ALŪ FA-T-TAQU-Ō
NĀRA-L-LATĪ WAQŪDUHA-Ō-NĀSU WA-L-ḤIJĀRATU
‘U‘IDDAT LI-L-KĀFIRĪN ❄

And if you do not — and you will not — then guard yourselves [against]
the Fire whose fuel is people and stones, set up for those who cover over
[the Truth].

25 WA BASHSHIRI-L-LADḤĪNA ‘ĀMANŪ WA ‘AMILU-Ṣ -
ṢĀLIḤĀTI ‘ANNA LAHUM JA‘NĀTIN TAJĀRĪ MIN
TAḤTIHA-L-‘ANHĀR ; KULLAMĀ RUZIQŪ MINHĀ MIN
THĀMARATIR-RIZQAN QĀLŪ HĀDHĀ-L-LADḤĪ RUZIQĀNĀ
MIN QABĀLU WA ‘UTŪ BIHĪ MUTASHĀBIHĀ ; WA LAHUM
FĪHĀ ‘AZWĀJUM-MUTAHHARATUNW-WA HUM FĪHĀ
KĀLIDŪN ❄

And give good news to those who believe and work goodness, that theirs shall
be gardens through which rivers flow. As often as they are provided with the
fruits from them, they say, “This is our sustenance from the past,” and it is
given [to them as] a perfect likeness. And within [the Garden] there are pure
mates for them, and they dwell within it forever.

26 ‘INNA-LLĀHA LĀ YASTAḤYĪ ‘ĀNY-YADRIBA MATHĀLAM-
MĀ BA‘UDATAN FA-MĀ FOWQAHA ; FA-‘AMMA-L-
LADḤĪNA ‘ĀMANŪ FA-YA‘-LAMŪNA ‘ANNAHU-L-ḤAQQU
MIR-RABBIHIM : WA ‘AMMA-L-LADḤĪNA KAFARŪ
FA-YAQŪLŪNĀ MĀDHĀ ‘ARĀDA-LLĀHU BI-HĀDHĀ
MATHĀLĀ? ↑ *must stop* ↑ YUDILLU BIHĪ KATHĪRANW- ⇒

Truly Allāh does not disdain to set forth an example [even of] a gnat or some-
thing bigger. And as for those who believe, they know that the Truth is from
their Lord. And as for those who cover up [the Truth], they say, “What does
Allāh want [to teach us] by this example?” Thereby He misleads many
(⇒ next page ⇒)

وَيَهْدِي بِهِ كَثِيرًا ۖ وَمَا يُضِلُّ بِهِ إِلَّا
الْفَاسِقِينَ ﴿٢٦﴾ الَّذِينَ يَنْقُضُونَ عَهْدَ اللَّهِ مِنْ
بَعْدِ مِيثَاقِهِ ۚ وَيَقْطَعُونَ مَا أَمَرَ اللَّهُ بِهِ
أَنْ يُوصَلَ وَيُفْسِدُونَ فِي الْأَرْضِ ۚ أُولَٰئِكَ
هُمُ الْخَاسِرُونَ ﴿٢٧﴾ كَيْفَ تَكْفُرُونَ بِاللَّهِ
وَكُنْتُمْ أَمْوَاتًا فَأَحْيَاكُمْ ثُمَّ يُمَيِّتُكُمْ ثُمَّ
يُحْيِيكُمْ ثُمَّ إِلَيْهِ تُرْجَعُونَ ﴿٢٨﴾ هُوَ الَّذِي
خَلَقَ لَكُمْ مَا فِي الْأَرْضِ جَمِيعًا ثُمَّ اسْتَوَىٰ
إِلَى السَّمَاءِ فَسَوَّاهُنَّ سَبْعَ سَمَوَاتٍ ۚ وَهُوَ
بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمٌ ﴿٢٩﴾ وَإِذْ قَالَ رَبُّكَ لِلْمَلٰٓئِكَةِ
إِنِّي جَاعِلٌ فِي الْأَرْضِ خَلِيفَةً ۖ قَالُوا أَتَجْعَلُ
فِيهَا مَنْ يَفْسِدُ فِيهَا وَيَسْفِكُ الدِّمَآءَ ۚ
وَنَحْنُ نُسَبِّحُ بِحَمْدِكَ وَنُقَدِّسُ لَكَ ۖ قَالَ

➤ WA YAHDĪ BIHĪ KATHĪRĀ ; WA MĀ YUDILLU BIHĪ ʾILLA-
L-FĀSIQĪN (A) ﴿٢٧﴾

➤ and thereby He guides many. And thereby He misleads only the dissolute —

27 ʾAL-LADHĪNA YAŅQUḌŪNA ʿAHDA-LLĀHI MIM-BA-ʿDI
MĪTHĀQIHĪ WA YAQṬAʿŪNA MĀĀ ʾAMARA-LLĀHU
BIHĪ ʾAŅY-YUṢALA WA YUFSIDŪNA FI-L-ʾARD ;
ʾULĀĀʾIKA HUMU-L-KHĀSIRŪN ﴿٢٨﴾

those who break the covenant with Allāh after confirming it [in their beings],
and cut what Allāh had ordered to be joined, and who corrupt the earth
[thereby]. It is these who are the losers.

28 KAYFA TAKFURŪNA BI-LLĀHI WA KUŅTUM ʾAMWĀTĀŅ
FA-ʾAHYĀKUM : THUMMA YUMĪTUKUM THUMMA
YUḤYĪKUM THUMMA ʾILAYHI TURJAʿŪN ﴿٢٩﴾

How can you cover up [the Truth] about Allāh when you were dead and He
made you alive? Then He will make you dead, then make you alive [again],
then to Him you shall return.

29 HUWA-L-LADHĪ KHĀLAQA LAKUM-MĀ FI-L-ʾARḌI JAMĪʿAŅ
THUMMA-S-TAWĀĀ ʾILA-S-SAMĀĀ-ʾI FA-SAWWĀHUŅNA
SABʿA SAMĀWĀT ; WA HUWA BI-KULLI SHAYʾIN ʿALĪM ﴿٣٠﴾

It is He Who created for you all that is on the earth [and] regulated the heavens
— fashioning seven heavenly realms — and He has knowledge of all things.

30 WA ʾIDH QĀLA RABBUKA LI-L-MALĀĀ-ʾIKATI ʾINNĪ
JĀʿILUŅ FI-L-ʾARḌI KHĀLĪFAH ; QĀLŪ ʾATAJĀʿALU
FĪHĀ MAŅY-YUFSIDU FĪHĀ WA YASFIKU-D-DIMĀĀ : WA
NAḤNU NUSABBIḤU BI-ḤAMDIKA WA NUQADDISU LAK ? ;
QĀLA- ➤

And when your Lord said to the angels, “I shall place upon the earth an
emissary,” they said, “Will you place upon it [one] who will corrupt it and
shed blood, [while] it is we who hymn Your praise and sanctify You?” He said,
(➤ next page ➤)

إِنِّي أَعْلَمُ مَا لَا تَعْلَمُونَ ^(٣٠) وَعَلَّمَ آدَمَ الْأَسْمَاءَ
 كُلَّهَا ثُمَّ عَرَضَهُمْ عَلَى الْمَلَكَةِ فَقَالَ أَنْبِئُونِي
 بِأَسْمَاءِ هَؤُلَاءِ إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ ^(٣١) قَالُوا
 سُبْحَنَكَ لَا عِلْمَ لَنَا إِلَّا مَا عَلَّمْتَنَا إِنَّكَ أَنْتَ
 الْعَلِيمُ الْحَكِيمُ ^(٣٢) قَالَ يَأْدَمُ أَنْبِئْهُمْ بِأَسْمَائِهِمْ
 فَلَمَّا أَنْبَأَهُمْ بِأَسْمَائِهِمْ قَالَ أَلَمْ أَقُلْ لَكُمْ
 إِنِّي أَعْلَمُ غَيْبَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَأَعْلَمُ
 مَا تُبْدُونَ وَمَا كُنْتُمْ تَكْتُمُونَ ^(٣٣) وَإِذْ قُلْنَا
 لِلْمَلَكَةِ اسْجُدْ وَآدَمَ فَسَجَدُوا إِلَّا إِبْلِيسَ
 أَبَى وَاسْتَكْبَرَ وَكَانَ مِنَ الْكَافِرِينَ ^(٣٤) وَقُلْنَا
 يَأْدَمُ اسْكُنْ أَنْتَ وَزَوْجُكَ الْجَنَّةَ وَكُلَا
 مِنْهَا رَغَدًا حَيْثُ شِئْتُمَا وَلَا تَقْرَبَا هَذِهِ
 الشَّجَرَةَ فَتَكُونَا مِنَ الظَّالِمِينَ ^(٣٥) فَأَزَلَّهُمَا

⇒ ʾIṢṢĪ ʾA-ʿ-LAMU MĀ LĀ TA-ʿ-LAMŪN ✽

⇒ “Truly I know what you know not.”

31 WA ʿALLAMA ʾĀDAMA-L-ʾASMĀĀ-ʾA KULLAHĀ THUMMA
ʿARADAHUM ʿALA-L-MALĀĀ-ʾIKATI FA-QĀLA ʾAMBPŪNĪ
BI-ʾASMĀĀ-ʾI HĀĀʾULĀĀ-ʾI ʾIṢṢ KUNṬUM ṢADIQĪN ✽

And He taught ʾĀdam the Names — all of them, and then made them visible before the angels and said, “Tell me the names of these if you are truthful.”

32 QĀLŪ SUBḤĀNĀKA LĀ ʿILMA LANĀĀ ʾILLĀ MĀ
ʿALLAMTANA ; ʾIṢṢĪ ʾAṢṢĪ ʾAṢṢĪ-ʿALĪMU-L-ḤAKĪM ✽

They said, “Glory be to You. We have no knowledge other than what You have taught us. Truly You are the All-Knowing, the All-Wise.”

33 QĀLA YĀĀ-ʾĀDAMU ʾAM-BP-HUM-BI-ʾASMĀĀ-ʾIHIM :
FA-LAMMĀĀ ʾAMBAʾAHUM-BI-ʾASMĀĀ-ʾIHIM QĀLA
ʾALAM ʾAQUL-LAKUM ʾIṢṢĪ ʾA-ʿ-LAMU GHAYBA-S-
SAMĀWĀTI WA-L-ʾARDI WA ʾA-ʿ-LAMU MĀ TUBĀDŪNA
WA MĀ KUNṬUM TAKTUMŪN ? ✽

He said, “Oh ʾĀdam, tell them their names.” And when he had told them their names, He said, “Did I not tell you that I alone know the unseen [Reality] of the heavens and the earth? And [that] I know what you reveal and what you conceal?”

34 WA ʾIDḥ QULNĀ LI-L-MALĀĀ-ʾIKATI-S-JUDŪ LI-ʾĀDAMA
FA-SAJADŪ ʾILLĀ ʾIBĀLĪS ; ʾABĀ WA-S-TAKBARA WA
KĀNA MINA-L-KĀFIRĪN ✽

And when We said to the angels, “Prostrate before ʾĀdam!” they [all] prostrated except ʾIblis. He refused through pride, and [so] became one of those who cover up [the Truth].

35 WA QULNĀ YĀĀ-ʾĀDAMU-S-KUN ʾAṢṢĪ WA ZŌWJUKA-L-
JAṢṢĪ WA KULĀ MINHĀ RAGḤADAN ḤAYṬḥ
SHḥP-TUMĀ WALĀ TAQĀRABĀ ḤĀDḥIHI-Sḥ-SḥAJARATA
FA-TAKŪNĀ MINA-Ḍḥ-ḌḥĀLIMĪN ✽

And We said, “Oh ʾĀdam. Dwell — you and your wife — in the Garden and eat freely from it — both of you — but do not come near to this tree, lest you become one of the oppressors [of yourselves and others].”

36 FA-ʾAZALLAHUMA- ⇒

(⇒ full meaning of ʾāyat on next page ⇒)

الشَّيْطَانُ عَنْهَا فَأَخْرَجَهُمَا مِمَّا كَانَا فِيهِ
 وَقُلْنَا اهْبِطُوا بَعْضُكُمْ لِبَعْضٍ عَدُوٌّ وَلَكُمْ
 فِي الْأَرْضِ مُسْتَقَرٌّ وَمَتَاعٌ إِلَىٰ حِينٍ ٣٦
 فَتَلَقَىٰ آدَمَ مِنْ رَبِّهِ كَلِمَاتٍ فَتَابَ عَلَيْهِ
 إِنَّهُ هُوَ التَّوَّابُ الرَّحِيمُ ٣٧ قُلْنَا اهْبِطُوا مِنْهَا
 جَمِيعًا فَإِمَّا يَأْتِيَنَّكُمْ مِنِّي هُدًى فَمَنْ تَبِعَ
 هُدَايَ فَلَا خَوْفٌ عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ يَحْزَنُونَ ٣٨
 وَالَّذِينَ كَفَرُوا وَكَذَّبُوا بِآيَاتِنَا أُولَٰئِكَ أَصْحَابُ
 النَّارِ هُمْ فِيهَا خَالِدُونَ ٣٩ يٰبَنِي إِسْرَءِيلَ
 اذْكُرُوا نِعْمَتِيَ الَّتِي أَنْعَمْتُ عَلَيْكُمْ وَأَوْفُوا
 بِعَهْدِي أَوْفٍ بِعَهْدِكُمْ وَإِلَيَّ فَارْهُبُون ٤٠
 وَأٰمِنُوا بِمَا أَنْزَلْتُ مُصَدِّقًا لِّمَا مَعَكُمْ وَلَا
 تَكُونُوا أَوَّلَ كَافِرٍ بِهِ وَلَا تَشْتَرُوا بِآيَاتِي

⇒ **Sh-ShAYṬĀNU ʿANHĀ FA-ʾAKḥRAJAHUMĀ MIMMĀ KĀNĀ FĪHI WA QULNA-H-BITŪ BA-ʿ-ḌUKUM LI-BA-ʿ-ḌIN ʿADUWW : WA LAKUM FI-L-ʾARḌI MUSTAQARRUṆW-WA MATĀʿUN ʾILĀ HĪN ✽**

⇒ But Shayṭān caused them to slide and so brought them out of [the place] they had been in, and We said, “Get down, each of you [human and Shayṭān] an enemy to the other. And the earth shall be your dwelling place and pleasure for a time.”

37 **FA-TALAQQĀĀ ʾĀDAMU MIR-RABBIHĪ KALIMĀTIṆ FA-TĀBA ʿALAYH ; ʾINNAHŪ HUWA-T-TAWWĀBU-R-RAḤĪM ✽**
Then ʾĀdam received from his Lord words [of guidance] and He turned to him [with mercy]. Truly He is the Oft-Turning, the Singularly Compassionate.

38 **QULNA-H-BITŪ MINHĀ JAMĪʿĀ : FA-ʾIMMĀ YAʾ-TIYAṆNAKUM-MIṆNĪ HUDĀṆ FA-MAṆ TABIʿA HUDĀYA FA-LĀ KḥṶWFUN ʿALAYHIM WA LĀ HUM YAḤZANŪN ✽**
[For although] We said, “Get down [from this state]!” yet shall there come to you Guidance from Me, and as for those who follow My Guidance, neither shall they fear nor shall they grieve.

39 **WA-L-LADḥĪNA KAFARŪ WA KADḥDḥABŪ BI-ʾĀYĀTINĀĀ ʾULĀĀʾIKA ʾAṢḤĀBU-Ṇ-NĀR : HUM FĪHĀ KḥĀLIDŪN ✽**
And [as for] those who cover over [the Truth] and lie about Our Signs — they are the Companions of the Fire. They are in it forever.

40 **YĀ-BANĪ ʾISRĀĀʾĪLA-Dḥ-KURŪ NI-ʿ-MATTYA-L-LATĪ ʾANʿAMTU ʿALAYKUM WA ʾṶWFŪ BI-ʿAHDĪ ʾŪFI BI-ʿAHDIKUM : WA ʾĪYYĀYA FA-R-HABŪN ✽**
Oh Children of ʾIsrāʾīl, remember the blessings with which I have blessed you, and fulfill My Covenant that I may fulfill your covenant. And be in awe of Me.

41 **WA ʾĀMINŪ BI-MĀĀ ʾAṆZALTU MUṢADDIḐAL-LI-MĀ MAʿAKUM WA LĀ TAKŪNŪ ʾAWWALA KĀFIRIM-BIHĪ WA LĀ TASHṭTARŪ BI-ʾĀYĀTĪ ✽⇒**
And believe in that which I send down to you confirming that which is already with you [of Revelation], and do not be the first to disbelieve in it, and do not sell My Signs (⇒ next page ⇒)

شَنَا قَلِيلًا ۚ وَإِيَّيَ فَاتَّقُونَ ﴿٤١﴾ وَلَا تَلْبِسُوا
 الْحَقَّ بِالْبَاطِلِ وَتَكْتُمُوا الْحَقَّ وَأَنْتُمْ تَعْلَمُونَ ﴿٤٢﴾
 وَأَقِيمُوا الصَّلَاةَ وَآتُوا الزَّكَاةَ وَارْكَعُوا مَعَ
 الرَّاكِعِينَ ۚ أُنَاسُ هَؤُلَاءِ نَاسٌ بِالْبَرِّ وَتَنسَوْنَ
 أَنْفُسَكُمْ وَأَنْتُمْ تَتْلُونَ الْكِتَابَ أَفَلَا تَعْقِلُونَ ﴿٤٣﴾
 وَاسْتَعِينُوا بِالصَّبْرِ وَالصَّلَاةِ ۚ إِنَّهَا لَكَبِيرَةٌ
 إِلَّا عَلَى الْخَاشِعِينَ ﴿٤٤﴾ الَّذِينَ يَظُنُّونَ أَنَّهُمْ
 مُلْقُوا رَبِّهِمْ وَأَنَّهُمْ إِلَيْهِ رَاغِبُونَ ﴿٤٥﴾
 إِبْرَاهِيمَ إِذْ كَرَّمَا نِعْمَتِيَ الَّتِي أَنْعَمْتُ عَلَيْكُمْ
 وَأَنِّي فَضَّلْتُكُمْ عَلَى الْعَالَمِينَ ﴿٤٦﴾ وَاتَّقُوا يَوْمًا
 لَا تَجْزِي نَفْسٌ عَنْ نَفْسٍ شَيْئًا وَلَا يُقْبَلُ
 مِنْهَا شَفَعَةٌ وَلَا يُؤْخَذُ مِنْهَا عَدْلٌ وَلَا هُمْ
 يُنصَرُونَ ﴿٤٧﴾ وَإِذْ نَجَّيْنَكُمْ مِنْ آلِ فِرْعَوْنَ

اَلْاَقْلَامُ
 اَلْمُتَقَرَّرُ
 اَلْمُتَقَرَّرُ

الْبَيْتُ

٥٠

⇒ THAMANAÑ QALĪLAN- WA ʾIYYĀYA FA-T-TAQŪN ✽

⇒ for a small price, and safeguard yourselves [against evil] for Me alone.

42 WA LĀ TALBISU-L-ḤAQQA BI-L-BĀṬILI WA TAKTUMU-L-ḤAQQA WA ʾAÑTUM TA-ʿLAMŪN ✽

And do not dress the Truth in falsehood and knowingly conceal the Truth.

43 WA ʾAQĪMU-Ṣ-ṢALĀTA WA ʾĀTU-Z-ZAKĀTA WA-R-KAʿŪ MAʿA-R-RĀKĪʿIN ✽

And stand for the *ṣalāh* and pay the prescribed alms (*zakāh*) and bow with those who bow.

44 ʾATAʾ-MURŪNA-Ñ-NĀSA BI-L-BIRRI WA TAÑSŌWNA ʾAÑFUSAKUM WA ʾAÑTUM TATLŪNA-L-KITĀBā ? ; ʾAFA-LĀ TA-ʿQILŪN ? ✽

Do you bid others to be righteous and forget [to be so] yourselves, and [all the while] you read the Book? Do you not have any sense?

45 WA-S-TAʿĪNŪ BI-Ṣ-ṢABĀRI WA-Ṣ-ṢALĀH ; WA ʾINNAHĀ LA-KABĪRATUN ʾILLĀ ʿALA-L-KḥĀSHĪʿIN (A) ﴿٢٥﴾

Seek help in patience and prayer. And truly that is difficult save for the humble,

46 ʾAL-LADḥĪNA YADḥUÑNŪNA ʾAÑNAHUM-MULĀQŪ RABBIHIM WA ʾAÑNAHUM ʾILAYHI RĀJĪʿŪN ✽

who know they will surely meet their Lord and that to Him they return.

47 YĀ-BANĪ ʾISRĀĀʾĪLA-Dḥ-KURŪ NI-ʿMATIYA-L-LATĪ ʾANʿAMTU ʿALAYKUM WA ʾAÑNĪ FADDALTUKUM ʿALA-L-ʿĀLAMĪN ✽

Oh Children of ʾIsrāʾīl, remember the blessings with which I blessed you, and [that] I preferred you above [the creatures of] all the worlds.

48 WA-T-TAQŪ YŌWMAL-LĀ TAJĀZĪ NAFSUN ʿAÑ-NAFSIN ṢḥAYʾAÑW-WA LĀ YUQĀBALU MINHĀ ṢḥAFĀʿATUÑW-WA LĀ YUʾ-KḥADḥU MINHĀ ʿADĀLUÑW-WA LĀ HUM YUÑṢARŪN ✽

And safeguard yourselves against a Day when no soul can in any way help another, and neither will intercession be accepted nor ransom be received from it, and no one can help [you].

49 WA ʾIDḥ NAJJAYNĀKUM-MIN ʾĀLI FIRʿŌWNA ⇒

And [remember] when We delivered you from the family of Pharaoh, (⇒ next page ⇒)

يَسْأَلُونَكَ عَنِ الْعَذَابِ يُذَبِّحُونَ أَبْنَاءَهُمْ
وَيَسْتَحْيُونَ نِسَاءَهُمْ وَفِي ذَٰلِكُمْ بَلَاءٌ مِّنْ
رَّبِّكُمْ عَظِيمٌ ٤٩ وَإِذْ فَرَقْنَا بِكُمُ الْبَحْرَ
فَأَنْجَيْنَاكُمْ وَأَغْرَقْنَا آلَ فِرْعَوْنَ وَأَنتُمْ
تَنْظُرُونَ ٥٠ وَإِذْ وَعَدْنَا مُوسَىٰ أَرْبَعِينَ لَيْلَةً
ثُمَّ اتَّخَذْتُمُ الْعِجْلَ مِنْ بَعْدِهِ وَأَنتُمْ ظَالِمُونَ ٥١
ثُمَّ عَفَوْنَا عَنْكُمْ مِّنْ بَعْدِ ذَٰلِكَ لَعَلَّكُمْ
تَشْكُرُونَ ٥٢ وَإِذْ أَتَيْنَا مُوسَىٰ الْكِتَابَ
وَالْفُرْقَانَ لَعَلَّكُمْ تَهْتَدُونَ ٥٣ وَإِذْ قَالَ
مُوسَىٰ لِقَوْمِهِ يُقَوْمِ إِنَّا كُنتُمْ ظَالِمِينَ فَاذْكُرُوا
بِاتِّخَاذِكُمُ الْعِجْلَ فَتُوبُوا إِلَىٰ بَارِئِكُمْ فَاقْتُلُوا
أَنفُسَكُمْ ذَٰلِكُمْ خَيْرٌ لَّكُمْ عِندَ بَارِئِكُمْ
فَتَابَ عَلَيْكُمْ إِنَّهُ هُوَ التَّوَّابُ الرَّحِيمُ ٥٤

- YASŪMŪNAKUM SŪŪ-ᵂAL-ᵂADḥĀBI YUDḥABBIḥŪNA
ᵂABĀNĀ-ᵂAKUM WA YASTAḥYŪNA NISĀĀ-ᵂAKUM ?;
WA FĪ DḥĀLIKUM-BALĀĀ-ᵂUM-MIR-RABBIKUM ᵂADḥĪM ✽
➤ who afflicted you with terrible suffering, slaying your sons and sparing [only]
your women? And in that there was an awesome trial from your Lord.

- 50 WA ᵂIDḥ FARAQĀNĀ BIKUMU-L-BAḥRA FA-ᵂAÑJAYNĀKUM
WA ᵂAGḥRAQĀNĀĀ ᵂĀLA FIRᵂOWNA WA ᵂAÑTUM
TAÑDḥURŪN ? ✽
And [remember] when We split the sea and saved you, and drowned the
family of Pharaoh and you were looking on?

- 51 WA ᵂIDḥ WĀᵂADĀNĀ MŪSĀĀ ᵂARBAᵂĪNA LAYLATAN
TḥUMMA-T-TAKḥADḥTUMU-L-ᵂIJĀLA MIM-BA-ᵂ-DIḥĪ
WA ᵂAÑTUM DḥĀLIMŪN ? ✽
And [remember] when We appointed for Mūsā forty nights [of solitude], and
then you took the calf [for a god] after he had left and you became oppressors
[of yourselves and others]?

- 52 TḥUMMA ᵂAFᵂOWNĀ ᵂAÑKUM-MIM-BA-ᵂ-DI DḥĀLIKA
LAᵂALLAKUM TASHKURŪN ✽
Then, after that, We pardoned you in order that you might be thankful.

- 53 WA ᵂIDḥ ᵂĀTAYNĀ MŪSA-L-KITĀBA WA-L-FURQĀNA
LAᵂALLAKUM TAHTADŪN ? ✽
And [remember] when We gave Mūsā the Book and the Criterion [to discern
the True from the false] in order that you might be rightly guided?

- 54 WA ᵂIDḥ QĀLA MŪSĀ LI-QᵂOWMIḥ YĀ-QᵂOWMI
ᵂIÑNAKUM DḥĀLAMTUM ᵂAÑFUSAKUM-BI-T-
TIKḥĀDḥIKUMU-L-ᵂIJĀLA FA-TŪBŪŪ ᵂILĀ BĀRI-ᵂIKUM
FA-QĀ-TULŪŪ ᵂAÑFUSAKUM ; DḥĀLIKUM KḥAYRUL-
LAKUM ᵂIÑDA BĀRI-ᵂIKUM ; FA-TĀBA ᵂALAYKUM ;
ᵂIÑNAHŪ HUWA-T-TAWWĀBU-R-RAḥĪM ✽
And [remember] when Mūsā said to his people, “Oh my people! Truly, you
have wronged yourselves by taking the calf [to worship], so turn back to
your Creator and mortify yourselves. That is better for you with your
Creator, and He will turn towards you. Truly, He is the Oft-Turning [in
forgiveness], the Singularly Compassionate.”

وَإِذْ قُلْتُمْ يٰمُوسَىٰ لَنْ نُؤْمِنَ لَكَ حَتَّىٰ نَرَىٰ
 اللَّهَ جَهْرَةً فَأَخَذَتْكُمُ الصُّعِقَةُ وَأَنْتُمْ
 تَنْظُرُونَ ٥٥ ثُمَّ بَعَثْنَاكُمْ مِنْ بَعْدِ مَوْتِكُمْ
 لَعَلَّكُمْ تَشْكُرُونَ ٥٦ وَظَلَّلْنَا عَلَيْكُمُ الْغَمَامَ
 وَأَنْزَلْنَا عَلَيْكُمُ الْمَنَّاءَ وَالسَّلْوى ط كُلُوا مِنْ
 طَيِّبَاتِ مَا رَزَقْنَاكُمْ وَمَا ظَلَمُونَا وَلٰكِنْ كَانُوا
 أَنْفُسَهُمْ يَظْلِمُونَ ٥٧ وَإِذْ قُلْنَا ادْخُلُوا هَذِهِ
 الْقَرْيَةَ فكلُوا مِنْهَا حَيْثُ شِئْتُمْ سَرَّعَدًا
 وَادْخُلُوا الْبَابَ سُجَّدًا وَقُولُوا حِطَّةٌ نَّغْفِرْ لَكُمْ
 خَطِيئَتَكُمْ وَسَنَزِيدُ الْمُحْسِنِينَ ٥٨ فَبَدَّلَ الَّذِينَ
 ظَلَمُوا قَوْلًا غِيًّا الَّذِي قِيلَ لَهُمْ فَأَنْزَلْنَا عَلَى
 الَّذِينَ ظَلَمُوا رِجْزًا مِنَ السَّمَاءِ بِمَا كَانُوا
 يَفْسُقُونَ ٥٩ وَإِذْ اسْتَسْقَىٰ مُوسَىٰ لِقَوْمِهِ فَقُلْنَا

- 55 WA ʔIDḥ QULTUM YĀ-MŪSĀ LAŅ-NUʔ-MINA LAKA
ḤATTĀ NARA-LLĀHA JAHRATAŅ FA-ʔAKḥADḥATKUMU-
Ṣ-ṢĀʔQATU WA ʔAŅTUM TAŅḐḥURŪN ? ❄
And [remember] when you said, “Oh Mūsā, we will not believe you until we
see Allāh openly,” and the thunderbolt seized you while you were looking on?
- 56 ThUMMA BAʔATHḥNĀKUM-MIM-BA-ʕ-DI MOWTIKUM
LAʕALLAKUM TASHḥKURŪN ❄
And then We restored you after your [apparent] death, in order that you might
be thankful.
- 57 WA ḐḥALLALNĀ ʕALAYKUMU-L-GḥAMĀMA WA ʔAŅZALNĀ
ʕALAYKUMU-L-MAŅNA WA-S-SALWA ; KULŪ MIŅ
ṬAYYIBĀTI MĀ RAZAQĀNĀKUM ; WA MĀ ḐḥALAMŪNĀ
WA LĀKIŅ KĀNŪŪ ʔAŅFUSAHUM YADḥLIMŪN ❄
And We shaded you [under] the cloud and sent down to you the *manna* and
quails [saying], “Eat from the good things which We have provided for you.”
And We did not wrong you, but you wronged yourselves.
- 58 WA ʔIDḥ QULNA-DĀ-KḥULŪ ḤADḥIHI-L-QARYATA
FA-KULŪ MINHĀ ḤAYThU ShP-TUM RAGḥADAŅW-
WA-DĀ-KḥULU-L-BĀBA SUJJADAŅW-WA QŪLŪ
ḤITṬATUŅ-NAGḥFIR LAKUM KḥAṬĀYĀKUM ;
WA SANAZĪDU-L-MUḤSINĪN ❄
And [remember] when We said, “Enter this [holy] land and eat freely from
what is in it, but enter [its] ‘gate’ prostrating, and say, ‘Lift it from us,’ and
We shall forgive you your errors and reward those who excel [in deeds of
goodness].”
- 59 FA-BADDALA-L-LADḥĪNA ḐḥALAMŪ QOWLAN GḥAYRA-L-
LADḥĪ QĪLA LAHUM FA-ʔAŅZALNĀ ʕALA-L-LADḥĪNA
ḐḥALAMŪ RIĀZAM-MINA-S-SAMĀĀ-ʔI BI-MĀ KĀNŪ
YAFSUQŪN ❄
Then the wrongdoers said something other than that which We sent down to
them, so We sent down upon those oppressors [of themselves and others] a
horrible punishment from the heavens for the corruption they had wrought.
- 60 WA ʔIDḥI-S-TASQĀ MŪSĀ LI-QOWMIHĪ FA-QULNA- ➡➡
And [remember] when Mūsā asked for water for his people and We said,
(➡➡ next page ➡➡)

اضْرِبْ بِعَصَاكَ الْحَجَرَ فَانْفَجَرَتْ مِنْهُ اثْنَتَا
 عَشْرَةَ عَيْنًا قَدْ عَلِمَ كُلُّ اُنَاسٍ مَّشْرَ بِهِمْ ط
 كُلُّوا وَاشْرَبُوا مِنْ رِزْقِ اللَّهِ وَلَا تَعْتُوا فِي
 الْأَرْضِ مُفْسِدِينَ ۖ ٦٠ وَإِذْ قُلْتُمْ يَمُوسَى لَنْ
 نَصْبِرَ عَلَى طَعَامِهِ وَحِذِّ فَادْعُ لَنَا رَبَّكَ يُخْرِجْ
 لَنَا مِمَّا تُثْبِتُ الْأَرْضُ مِنْ بَقْلِهَا وَقِثَّائِهَا
 وَفُومِهَا وَعَدَسِهَا وَبَصِلِهَا ط قَالَ أَتَسْتَبْدِلُونَ
 الَّذِي هُوَ أَدْنَى بِالَّذِي هُوَ خَيْرٌ ط اهْبُطُوا مِصْرًا
 فَإِنَّ لَكُمْ مَّا سَأَلْتُمْ ط وَضُرِبَتْ عَلَيْهِمُ الذِّلَّةُ
 وَالْمَسْكَنَةُ ۖ وَبَاءَ وَبَغَضَ مِنْ اللَّهِ ذَلِكَ بِأَنَّهُمْ
 كَانُوا يَكْفُرُونَ بِآيَاتِ اللَّهِ وَيَقْتُلُونَ النَّبِيِّينَ
 بِغَيْرِ الْحَقِّ ط ذَلِكَ بِمَا عَصَوْا وَكَانُوا يَعْتَدُونَ ٦١
 إِنَّ الَّذِينَ آمَنُوا وَالَّذِينَ هَادُوا وَالنَّصَارَى

➡ -D-RIB-BĪ-ʿAṢĀKA-L-ḤAJAR ; FA-Ũ-FAJARAT MINHU-
 Th-NATĀ ʿAṢḤRATA ʿAYNĀ ; QADĀ ʿALIMA KULLU
 ʾUNĀSIM-MASHḤRABAHUM ; KULŪ WA-SḤ-RABŪ MIR-RIZQI-
 LLĀHI WA LĀ TA-ʿ-ThQW FI-L-ʾARDI MUFSIDĪN ✱

➡ “Strike the rock with your staff,” and there gushed forth from it twelve springs
 [so that all] people might know their drinking place. Eat and drink from the
 provision of Allāh and do not act wickedly, corrupting [what is on] the earth.

61 WA ʾIDḤ QULTUM YĀ-MŪSĀ LA-Ũ-NAṢBIRA ʿALĀ
 ṬAʿĀMINŨ-W-ŴḤIDIN FA-DĀ-ʿU LANĀ RABBAKA
 YUKḤRIJĀ LANĀ MIMMĀ TUMBITU-L-ʾARḌU MIM-
 BAQĀLIHĀ WA QITḤThĀĀ-ʾIHĀ WA FŪMIHĀ WA
 ʿADASIHĀ WA BAṢALIHA ; QĀLA ʾATASTABĀDILŪNA-L-
 LADḤĪ HUWA ʾADĀNĀ BI-L-LADḤĪ HUWA KḤAYR ? ;
 ʾIH-BITŪ MIṢRAN FA-ʾINNA LAKUM-MĀ SAʾALTUM ;
 WA ḌURIBAT ʿALAYHIMU-DḤ-DḤILLATU WA-L-
 MASKANATU WA BĀĀʾŪ BI-GḤAḌABIM-MINA-LLĀH ;
 DḤĀLIKA BP-AŖNAHUM KĀNŪ YAKFURŪNA BI-ʾĀYĀTI-
 LLĀHI WA YAQĀTULŪNA-Ũ-NABIYYĪNA BI-GḤAYRI-L-
 ḤAQĀ ; DḤĀLIKA BI-MĀ ʿAṢQW-WA KĀNŪ YA-ʿ-TADŪN ✱

And [remember] when you said, “Oh Mūsā! We cannot stand [only] one kind
 of food, so call to your Lord for us that He may bring forth for us that which
 comes from the earth — her green herbs and her cucumbers and her garlic and
 her lentils and her onions.”

He said, “Would you trade the lesser for that which is better? Go back in
 shame to Egypt, and then you can have what you are asking for!”

And humiliation and wretchedness overshadowed and were stamped upon
 them, and they were laden with wrath from Allāh.

That was because they covered over the Signs of Allāh and killed their
 prophets without [having] the right. That was because they rebelled [against
 Allāh] and were transgressors [of the Law].

62 ʾINNA-L-LADḤĪNA ʾĀMANŪ WA-L-LADḤĪNA HĀDŪ WA-Ũ-
 NAṢĀRĀ ➡

Surely those who believe [in this Revelation] and those who are Jews and
 Christians (➡ next page ➡)

وَالصَّابِرِينَ مَنْ أَمَّنَ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ
وَعَمِلَ صَالِحًا فَلَهُمْ أَجْرُهُمْ عِنْدَ رَبِّهِمْ ۖ وَلَا
خَوْفٌ عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ يَحْزَنُونَ ﴿٦٣﴾ وَإِذْ أَخَذْنَا
مِيثَاقَكُمْ وَرَفَعْنَا فَوْقَكُمُ الطُّورَ طُحُّوا مَا
أَتَيْنَاكُمْ بِقُوَّةٍ ۖ وَادْكُرُوا مَا فِيهِ لَعَلَّكُمْ تَتَّقُونَ ﴿٦٤﴾
ثُمَّ تَوَلَّيْتُمْ مِّنْ بَعْدِ ذَلِكَ فَلَوْلَا فَضْلُ اللَّهِ
عَلَيْكُمْ وَرَحْمَتُهُ لَكُنْتُمْ مِنَ الْخَاسِرِينَ ﴿٦٥﴾
وَلَقَدْ عَلِمْتُمُ الَّذِينَ اعْتَدَوْا مِنْكُمْ فِي السَّبْتِ
فَقُلْنَا لَهُمْ كُونُوا قِرَادَةً خِاسِعِينَ ﴿٦٦﴾ فَجَعَلْنَاهَا
نَكَالًا لِّمَا بَيْنَ يَدَيْهَا وَمَا خَلْفَهَا وَمَوْعِظَةً
لِّلْمُتَّقِينَ ﴿٦٧﴾ وَإِذْ قَالَ مُوسَى لِقَوْمِهِ إِنَّ اللَّهَ
يَأْمُرُكُمْ أَنْ تَذْبَحُوا بَقَرَةً ۖ قَالُوا أَتَتَّخِذُنَا
هُزُؤًا ۖ قَالَ أَعُوذُ بِاللَّهِ أَنْ أَكُونَ مِنَ

➡ WA-Ṣ-ṢĀBPĪNA MAN ʾĀMANA BI-LLĀHI WA-L-YQWMI-L-
ʾĀKHĪRI WA ʿAMILA ṢĀLIḤAÑ FALAHUM ʾAJĀRUHUM
ʿINNA RABBIHIM WA LĀ KHQWFUN ʿALAYHIM WA LĀ
HUM YAḤZANŪN ❄

➡ and Sabians — who believe in Allāh and the Final Day and do good — their reward is with their Lord, and neither is there fear upon them nor are they grieved.

63 WA ʾIDḥ ʾAKḥADḥNĀ MĪṬḥĀQAKUM WA RAFA-ʿ-Ō
FQWQAKUMU-Ṭ-ṬŪR ; KHUDḥŪ MĀĀ ʾĀTAYNĀKUM-BI-
QUWWATIŌW-WA-Dḥ-KURŪ MĀ FĪHI LAʿALLAKUM
TATTAQŪN ❄

And [remember] when We took the covenant from you [and you were at the foot of Sinai with] the mountain rising above you. [We said] “Take what We have given you with [all your] strength and remember what is in it, that you may safeguard [your selves].”

64 ṬḥUMMA TAWALLAYTUM-MIM-BA-ʿ-DI DḥĀLIK : FA-LQWLĀ
FADLU-LLĀHI ʿALAYKUM WA RAḤMATUHŪ
LA-KUŌTUM-MINA-L-KḥĀSIRĪN ❄

Then you turned away. Had it not been for the Grace of Allāh and His Mercy upon you, you would have been among the losers.

65 WA LA-QADĀ ʿALIMTUMU-L-LADḥĪNA-ʿ-ṬADQW MIŌKUM
FI-S-SABĀTI FA-QULNĀ LAHUM KŪNŪ QIRADATAN
KHĀSPĪN ❄

And you know well those among you who infringed the [law of the] Sabbath and so We said to them, “Be monkeys — outcasts.”

66 FA-JAʿALNĀHĀ NAKĀLAL-LI-MĀ BAYNA YADAYHĀ WA
MĀ KHĀLFAHĀ WA MQWʿIDḥĀTAL-LIL-MUTTAQĪN ❄

And We made it clear [to the people] then and for ever after and [made it a] warning for those who safeguard their selves [for Allāh].

67 WA ʾIDḥ QĀLA MŪSĀ LI-QQWMIHĪ ʾINNA-LLĀHA
YAʾ-MURUKUM ʾAÑ ṬADḥBAḤŪ BAQARAH ; QĀLŪŪ
ʾATATTAKḥIDḥUNĀ HUZUWĀ ? ; QĀLA ʾAʿŪDḥU BI-LLĀHI
ʾAN ʾAKŪNA MINA- ➡➡

And [remember] when Mūsā said to his people, “Allāh commands you to sacrifice a cow.” They said, “Do you take us to be fools?” He said, “I take refuge in Allāh [for fear] that I should be from among (➡➡ next page ➡➡)

الْجَاهِلِينَ ﴿٦٧﴾ قَالُوا ادْعُ لَنَا رَبَّكَ يُبَيِّنْ لَنَا
 مَا هِيَ ^ط قَالَ إِنَّهُ يَقُولُ إِنَّهَا بَقَرَةٌ لَا فَارِضٌ
 وَلَا بَكْرٌ ^ط عَوَانٌ بَيْنَ ذَلِكَ ^ط فَافْعَلُوا مَا تُؤْمَرُونَ ﴿٦٨﴾
 قَالُوا ادْعُ لَنَا رَبَّكَ يُبَيِّنْ لَنَا مَا لُونُهَا ^ط
 قَالَ إِنَّهُ يَقُولُ إِنَّهَا بَقَرَةٌ صَفْرَاءٌ فَاقِعٌ
 لَوْنُهَا تَسُرُّ النُّظُرِينَ ﴿٦٩﴾ قَالُوا ادْعُ لَنَا رَبَّكَ
 يُبَيِّنْ لَنَا مَا هِيَ ^ط إِنَّ الْبَقَرَ تَشَبَهَ عَلَيْنَا
 وَإِنَّا إِن شَاءَ اللَّهُ لَمُهْتَدُونَ ﴿٧٠﴾ قَالَ إِنَّهُ
 يَقُولُ إِنَّهَا بَقَرَةٌ لَا ذَلُولٌ تُثِيرُ الْأَرْضَ وَلَا
 تَسْقِي الْحَرْثَ مُسَلَّمَةٌ لَا شِيبَةَ فِيهَا ^ط قَالُوا
 أَلَنْ جِئْتَ بِالْحَقِّ ^ط فَذَبَحُوهَا وَمَا كَادُوا
 يَفْعَلُونَ ^ع ﴿٧١﴾ وَإِذْ قَتَلْتُمْ نَفْسًا فَادَّارَأْتُمْ فِيهَا ^ط
 وَاللَّهُ مُخْرِجٌ مَّا كُنْتُمْ تَكْتُمُونَ ﴿٧٢﴾ فَقُلْنَا

➤ -L-JĀHILĪN ❄

➤ the ignorant.”

- 68 QĀLU-DĀ-ʿU LANĀ RABBAKA YUBAYYIL-LANĀ MĀ HĪ ;
QĀLA ʾİNNAHŪ YAQŪLU ʾİNNAHĀ BAQARATUL-LĀ
FĀRIḌUŅW-WA LĀ BIKR ; ʿAWĀNUM-BAYNA DHĀLIK ;
FA-F-ʿALŪ MĀ TUʾ-MARŪN ❄

They said, “Call your Lord for us so that He may make clear to us what [kind of cow] she is.” He said, “[The Lord] says that truly she is a cow who is neither with calf nor [herself] a calf; she is between the two. So now do what you have been ordered!”

- 69 QĀLU-DĀ-ʿU LANĀ RABBAKA YUBAYYIL-LANĀ MĀ
LŌWNUHA ; QĀLA ʾİNNAHŪ YAQŪLU ʾİNNAHĀ
BAQARATUŅ ŞAFRĀĀʾU FĀQIʿUL-LŌWNUHĀ
TASURRU-Ņ-NĀDHİRIN ❄

They said, “Call your Lord for us so that He may make clear to us what color she is.” He said, “[The Lord] says that truly she is a yellow cow [and] bright is her color — pleasing [to the eyes] of the beholders.”

- 70 QĀLU-DĀ-ʿU LANĀ RABBAKA YUBAYYIL-LANĀ MĀ
HIYA ʾİNNĀ-L-BAQARA TASHĀBAHA ʿALAYNA ;
WA ʾİNNĀĀ ʾİŅ SHĀĀʾA-LLĀHU LA-MUHTADŪN ❄

They said, “Call your Lord for us so that He may make clear to us what [cow] she is, for truly all cows look alike to us and, if Allāh wills, we shall be rightly guided.”

- 71 QĀLA ʾİNNAHŪ YAQŪLU ʾİNNAHĀ BAQARATUL-LĀ
DHĀLŪLUŅ TUTĤĪRU-L-ʾARḌA WA LĀ TASQI-L-ḤARTH ;
MUSALLAMATUL-LĀ SHĪYATA FĪHA ; QĀLU-L-ʾĀNA JP-TA
BI-L-ḤAQQĀ ; FA-DĤABAḤŪHĀ WA MĀ KĀDŪ YAF-ʿALŪN ❄

He said, “[The Lord] says she shall be a cow neither broken to plough the earth nor water the cultivated [fields]; free of fault and without markings.” They said, “Now you have brought the truth,” and they sacrificed her, although they almost hadn’t.

- 72 WA ʾIDĤ QATALTUM NAFSAŅ FA-D-DĀRAʾ-TUM FĪHA ;
WA-LLĀHU MUKĤRIJUM-MĀ KUŅTUM TAKTUMŪN ? ❄

And [remember] when you killed a man and then blamed each other for it, and Allāh brought forth what you were hiding?

- 73 FA-QULNA- ➤➤

And We said, (➤➤ next page ➤➤)

اضْرِبُوهُ بِبَعْضِهَا ۖ كَذَلِكَ يُحْيِي اللَّهُ الْمَوْتَى
 وَيُرِيكُمْ آيَاتِهِ لَعَلَّكُمْ تَعْقِلُونَ ﴿٧٣﴾ ثُمَّ قَسَتْ
 قُلُوبُكُمْ مِّنْ بَعْدِ ذَلِكَ فَهِيَ كَالْحِجَارَةِ
 أَوْ أَشَدُّ قَسْوَةً ۖ وَإِنَّ مِنَ الْحِجَارَةِ لَمَا
 يَتَفَجَّرُ مِنْهُ الْأَنْهَارُ ۖ وَإِنَّ مِنْهَا لَمَا يَشَّقَّقُ
 فَيَخْرُجُ مِنْهُ الْمَاءُ ۖ وَإِنَّ مِنْهَا لَمَا يَهْبِطُ
 مِنْ خَشْيَةِ اللَّهِ ۖ وَمَا اللَّهُ بِغَفِلٍ عَمَّا
 تَعْمَلُونَ ﴿٧٤﴾ أَفَتَطْمَعُونَ أَنْ يُؤْمِنُوا لَكُمْ
 وَقَدْ كَانَ فَرِيقٌ مِّنْهُمْ يَسْمَعُونَ كَلِمَ
 اللَّهِ ثُمَّ يَحْرِفُونَهُ مِنْ بَعْدِ مَا عَقَلُوهُ
 وَهُمْ يَعْلَمُونَ ﴿٧٥﴾ وَإِذَا الْقَوَالِدِينَ أُمِنُوا
 قَالُوا أُمْنًا ۖ وَإِذَا خَلَا بَعْضُهُمْ إِلَى بَعْضٍ
 قَالُوا أَتُحَدِّثُونَهُمْ بِمَا فَتَحَ اللَّهُ عَلَيْكُمْ

⇒ D-RIBŪHU BI-BA-ʿ-ḌIHA ; KADḥĀLIKA YUḥYI-LLĀHU-
L-MQWTĀ WA YURĪKUM ʾĀYĀTIHĪ LAʿALLAKUM
TA-ʿ-QILŪN ❄

⇒ “Apply this [lesson] to some [of the unresolved cases of murder that confront you].” And in this way Allāh saves lives from death and shows you His Signs so that you might use your intelligence.

74 THUMMA QASAT QULŪBUKUM-MIM-BA-ʿ-DI DḥĀLIKA
FA-HIYA KA-L-ḤIJĀRATI ʾQW ʾASHADDU QASWAH ;
WA ʾINNA MINA-L-ḤIJĀRATI LA-MĀ YATAFAJJARU
MINHU-L-ʾANHĀR ; WA ʾINNA MINHĀ LA-MĀ
YASHḥAQQAQU FA-YAKḥRUJU MINHU-L-MĀĀʾ ;
WA ʾINNA MINHĀ LA-MĀ YAHBIṬU MIN KḥASHYATI-LLĀH;
WA MA-LLĀHU BI-GḥĀFILIN ʿAMMĀ TA-ʿ-MALŪN ❄

And yet after all of this, your hearts are hardened like stones or even harder [than stones]. For truly there are stones from which rivers gush forth, and truly there are some of them from which, when [they are] split, water flows, and truly there are [still] others that fall down from the fear of Allāh. And Allāh is not unaware of the things that you do.

75 ʾAFA-TATĀMAʿŪNA ʾAŅY-YUʾ-MINŪ LAKUM
WA QADĀ KĀNA FARĪQUM-MINHUM YASMAʿŪNA
KALĀMA-LLĀHI THUMMA YUḥARRIFŪNAHŪ
MIM-BA-ʿ-DI MĀ ʿAQALŪHU WA HUM YA-ʿ-LAMŪN ? ❄

Have you any hope that they will believe [what] you [say to them], when some from among them used to listen to the Words of Allāh and then changed them after understanding them, and [did it] knowingly?

76 WA ʾIDḥĀ LAQU-L-LADḥĪNA ʾĀMANŪ QĀLŪ
ʾĀMAŅNĀ WA ʾIDḥĀ KḥALĀ BA-ʿ-ḌUHUM ʾILĀ BA-ʿ-ḌIN
QĀLŪ ʾATUḥADDITHŪNAHUM-BI-MĀ FATAḥA-LLĀHU
ʿALAYKUM ⇒

And when they meet those who believe, they say, “We believe [as you believe],” and when they are by themselves, they say [to each other], “Have you told them what Allāh has revealed to you (⇒ next page ⇒)

لِيَحْجُوكُمْ بِهِ عِنْدَ رَبِّكُمْ أَفَلَا تَعْقِلُونَ ﴿٧٦﴾
 أَوْ لَا يَعْلَمُونَ أَنَّ اللَّهَ يَعْلَمُ مَا يُسِرُّونَ وَمَا
 يُعْلِنُونَ ﴿٧٧﴾ وَمِنْهُمْ أُمِّيُونَ لَا يَعْلَمُونَ الْكِتَابَ
 إِلَّا أَمَانِي وَإِنْ هُمْ إِلَّا يَظُنُّونَ ﴿٧٨﴾ فَوَيْلٌ
 لِلَّذِينَ يَكْتُبُونَ الْكِتَابَ بِأَيْدِيهِمْ ثُمَّ
 يَقُولُونَ هَذَا مِنْ عِنْدِ اللَّهِ لِيَشْتَرُوا بِهِ
 ثَمَنًا قَلِيلًا فَوَيْلٌ لَهُمْ مِمَّا كَتَبَتْ أَيْدِيهِمْ
 وَوَيْلٌ لَهُمْ مِمَّا يَكْسِبُونَ ﴿٧٩﴾ وَقَالُوا لَنْ
 تَمَسَّنَا النَّارُ إِلَّا أَيَّامًا مَعْدُودَةً قُلْ
 أَتَّخَذْتُمْ عِنْدَ اللَّهِ عَهْدًا فَلَنْ يُخْلِفَ اللَّهُ
 عَهْدَهُ أَمْ تَقُولُونَ عَلَى اللَّهِ مَا لَا تَعْلَمُونَ ﴿٨٠﴾
 بَلَى مَنْ كَسَبَ سَيِّئَةً وَأَحَاطَتْ بِهِ
 خَطِيئَتُهُ فَأُولَٰئِكَ أَصْحَابُ النَّارِ هُمْ فِيهَا

➡ LI-YUḤĀĀAJJŪKUM-BIHĪ ʿINĀ RABBIKUM ; ʾAFA-LĀ
TA-ʿ-QILŪN ? ❄

➡ so that they might use it [to quote from it] in argument before your Lord?
Have you no sense?"

77 ʾAWA LĀ YA-ʿ-LAMŪNA ʾAÑNA-LLĀHA YA-ʿ-LAMU MĀ
YUSIRRŪNA WA MĀ YU-ʿ-LINŪN ? ❄

Do they not know that Allāh knows what they conceal and what they reveal?

78 WA MINHUM ʾUMMĪYYŪNA LĀ YA-ʿ-LAMŪNA-L-KITĀBA
ʾILLĀ ʾAMĀNĪYYA WA ʾIN HUM ʾILLĀ YADḥUŪNNŪN ❄

Among them are unlettered [people] who do not know the Book except through
hearsay and they do nothing but guess [at what is in it].

79 FA-WAYLUL-LI-L-LADḥĪNA YAKTUBŪNA-L-KITĀBA
BI-ʾAYDĪHIM ṬḥUMMA YAQŪLŪNA HĀDḥĀ MIN ʾINĀDI-
LLĀHI LI-YASHṬARŪ BIHĪ ṬḥAMANAÑ QALĪLĀ ;
FA-WAYLUL-LAHUM-MIMMĀ KATABAT ʾAYDĪHIM WA
WAYLUL-LAHUM-MIMMĀ YAKSIBŪN ❄

Woe unto those who write the Book with their own hands and then say, "This
is from Allāh!" that they may sell it for a small gain. So woe unto them for
what their hands have written and woe unto them for what they have gained.

80 WA QĀLŪ LAÑ TAMASSANA-Ñ-NĀRU ʾILLĀ
ʾAYYĀMAM-MA-ʿ-DŪDAH ; QUL ʾATTAKḥADḥTUM ʿINĀDA-
LLĀHI ʿAHDAN FA-LAÑY-YUKḥLIFA-LLĀHU ʿAHDHŪ
ʾAM TAQŪLŪNA ʿALA-LLĀHI MĀ LĀ TA-ʿ-LAMŪN ? ❄

And they say, "The Fire shall not touch us save for a few days." Say, "Have
you taken a covenant from Allāh — for Allāh never breaks His Covenant —
or do you say things about Allāh of which you know nothing?"

81 BALĀ MAÑ KASABA SAYYPATAÑW-WA ʾAḤĀṬAT BIHĪ
KḥAṬĪPATUHŪ FA-ʾULĀĀʾIKA ʾAṢḤĀBU-Ñ-NĀR ; HUM
FĪHĀ ➡➡

No way; whoever has done evil and is surrounded by his faults, it is they who
are the Companions of the Fire. They dwell in it (➡➡ next page ➡➡)

خُلِدُونَ^{٨١} وَالَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ
 أُولَٰئِكَ أَصْحَابُ الْجَنَّةِ هُمْ فِيهَا خُلِدُونَ^{٨٢}
 وَإِذْ أَخَذْنَا مِيثَاقَ بَنِي إِسْرَءِيلَ لَا تَعْبُدُونَ
 إِلَّا اللَّهَ^ق وَبِالْوَالِدَيْنِ إِحْسَانًا وَذِي الْقُرْبَىٰ
 وَالْيَتَامَىٰ وَالْمَسْكِينِ وَقُولُوا لِلنَّاسِ حُسْنًا
 وَأَقِيمُوا الصَّلَاةَ وَآتُوا الزَّكَاةَ ثُمَّ تَوَلَّيْتُمْ
 إِلَّا قَلِيلًا مِّنْكُمْ وَأَنتُمْ مُّعْرِضُونَ^{٨٣} وَإِذْ
 أَخَذْنَا مِيثَاقَكُمْ لَا تَسْفِكُونَ دِمَاءَكُمْ
 وَلَا تُخْرِجُونَ أَنْفُسَكُمْ مِّن دِيَارِكُمْ ثُمَّ
 أَقْرَرْتُمْ وَأَنتُمْ تَشْهَدُونَ^{٨٤} ثُمَّ أَنْتُمْ
 هَٰؤُلَاءِ تَقْتُلُونَ أَنْفُسَكُمْ وَتُخْرِجُونَ فَرِيقًا
 مِّنْكُمْ مِّن دِيَارِهِمْ^ز تَظْهَرُونَ عَلَيْهِمْ بِالْإِثْمِ
 وَالْعُدْوَانِ^ط وَإِن يَأْتُوكُمْ أُسْرَىٰ تَقْدُوهُمْ

⇒ KhĀLIDŪN ✽

⇒ forever.

- 82 WA-L-LADḥĪNA ʾĀMANŪ WA ʿAMILU-Ṣ-ṢĀLIḥĀTI
ʾULĀĀʾIKA ʾAṢḤĀBU-L-JAʾNAH : HUM FĪHĀ KhĀLIDŪN ✽

And for those who securely believe and work goodness, they are the Companions of the Garden. They dwell in it forever.

- 83 WA ʾIDḥ ʾAKḥADḥNĀ MĪThĀQA BANĪ ʾISRĀĀʾĪLA LĀ
TA-ʿ-BUDŪNA ʾILLA-LLĀH ; WA BI-L-WĀLIDAYNI
ʾIḤSĀNAŅW-WA DḥI-L-QURBĀ WA-L-YATĀMĀ
WA-L-MASĀKĪNI WA QŪLŪ LI-Ņ-NĀSI ḤUSNAŅW-WA
ʾAQĪMU-Ṣ-ṢALĀTA WA ʾĀTU-Z-ZAKĀH ; ThUMMA
TAWALLAYTUM ʾILLĀ QALĪLAM-MIŅKUM WA
ʾAŅTUM-MU-ʿ-RIDŪN ✽

And We took a covenant from the Children of ʾIsrāʾil that: “You shall not worship any save Allāh — and you shall be good to your parents and your near kin, and to the orphans and the poor, and speak to people in a good way, and stand for the *ṣalāh*, and pay the *zakāh*.” Then, save for a few among you, you turned away and you are heedless.

- 84 WA ʾIDḥ ʾAKḥADḥNĀ MĪThĀQAKUM LĀ TASFIKŪNA
DIMĀĀʾA-KUM WA LĀ TUKḥRIJŪNA ʾAŅFUSAKUM-MIŅ
DIYĀRIKUM ThUMMA ʾAQĀRARTUM WA ʾAŅTUM
TASHHADŪN ? ✽

And [remember] when We took your covenant that you would neither shed the blood of your [people] nor would you drive one another from your homes, and then you confirmed it and bore witness?

- 85 ThUMMA ʾAŅTUM HĀĀʾULĀĀʾ-I TAQĀTULŪNA
ʾAŅFUSAKUM WA TUKḥRIJŪNA FARĪQAM-MIŅKUM-MIŅ
DIYĀRIHIM TADḥĀHARŪNA ʿALAYHIM-BI-L-ʾITḥMI WA-L-
ʿUDĀWĀN ; WA ʾIŅY-YAʾ-TŪKUM ʾUSĀRĀ TUFĀDŪHUM ⇒

Then it is you who kill your selves and drive some of your own people out of their homes, helping one another against them by crime and enmity. And, if they came to you as captives, you would ransom them (⇒ next page ⇒)

وَهُوَ مُحَرَّمٌ عَلَيْكُمْ إِخْرَاجُهُمْ أَفَتَوَمِنُونَ
 بِبَعْضِ الْكِتَابِ وَتَكْفُرُونَ بِبَعْضٍ فَمَا جَزَاءُ
 مَنْ يَفْعَلُ ذَلِكَ مِنْكُمْ إِلَّا خِزْيٌ فِي الْحَيَاةِ
 الدُّنْيَا وَيَوْمَ الْقِيَمَةِ يُرَدُّونَ إِلَى أَشَدِّ الْعَذَابِ
 وَمَا اللَّهُ بِغَفِلٍ عَمَّا تَعْمَلُونَ ^(٨٥) أُولَئِكَ الَّذِينَ
 اشْتَرُوا الْحَيَاةَ الدُّنْيَا بِالْآخِرَةِ فَلَا يَخَفُ
 عَنْهُمْ الْعَذَابُ وَلَا هُمْ يُنصَرُونَ ^(٨٦) وَلَقَدْ
 آتَيْنَا مُوسَى الْكِتَابَ وَفَقَّيْنَا مِنْ بَعْدِهِ
 بِالرُّسُلِ وَآتَيْنَا عِيسَى ابْنَ مَرْيَمَ الْبَيِّنَاتِ
 وَأَيَّدْنَاهُ بِرُوحِ الْقُدُسِ أَفَكُلَّمَا جَاءَكُمْ
 رَسُولٌ بِمَا لَا تَهْوَى أَنْفُسُكُمْ اسْتَكْبَرْتُمْ
 فَفَرِّقًا كَذَّبْتُمْ وَفَرِّقًا تَقْتُلُونَ ^(٨٧) وَقَالُوا
 قُلُوبُنَا غُلْفٌ بَلْ لَعَنَهُمُ اللَّهُ بِكُفْرِهِمْ فَقَلِيلًا

⇒ WA HUWA MUHARRAMUN ʿALAYKUM ʾIKḥRĀJUHUM ;
 ʾAFA-TUʾ-MINŪNA BI-BA-ʿ-ḌI-L-KITĀBI WA TAKFURŪNA
 BI-BA-ʿ-Ḍ ; FA-MĀ JAZĀĀʾU MAʾNY-YAFʿALU DhĀLIKA
 MIṬKUM ʾILLĀ KhIZYUṆ FI-L-ḤAYĀTI-D-DUNYA : WA
 YŌWMA-L-QIYĀMATI YURADDŪNA ʾILĀĀ ʾASHADDI-L-
 ʿADḥĀBā ? ; WA MA-LLĀHU BI-GḥĀFILIN ʿAMMĀ
 TA-ʿ-MALŪN ✽

⇒ even though it was forbidden that you drive them out. Do you believe in part of the Book and cover over [the Truth of] another part? What is the reward for those who do that, but humiliation in the life of this world — and, on the Day of Resurrection, consignment to the most intense suffering? And Allāh is not oblivious to what you do.

86 ʾULĀĀʾIKA-L-LADḥĪNA-Sh-TARAWU-L-ḤAYĀTA-D-DUNYĀ
 BI-L-ʾĀKhIRATI FA-LĀ YUKḥAFFAFU ʿANHUMU-L-ʿADḥĀBU
 WA LĀ HUM YUṆṢARŪN ✽

Those are they who have bought the present life at the price of the Final [Life], and for them the suffering shall not be lightened nor shall they be helped.

10
4
10

87 WA LA-QADā ʾĀTAYNĀ MŪSA-L-KITĀBA WA QAFFAYNĀ
 MIM-BA-ʿ-DIHĪ BI-R-RUSULI WA ʾĀTAYNĀ ʿĪSA-Bā-NA
 MARYAMA-L-BAYYINĀTI WA ʾAYYADāNĀHU BI-RŪḥI-L-
 QUDUS ; ʾAFA-KULLAMĀ JĀĀ-ʾAKUM RASŪLUM-BI-MĀ LĀ
 TAHWĀĀ ʾAṆFUSUKUMU-S-TAKBARTUM : FA-FARĪQAN
 KADḥDḥABĀTUM WA FARIQAN TAQĀTULŪN ? ✽

And We gave Mūsā the Book, and after him sent succeeding messengers, and We gave ʿĪsa, the son of Maryam, the Clear Proofs, and confirmed him by the Holy Spirit. Is it not so that whenever a messenger came to you with something not to your liking, you became arrogant, so that some of them you rejected and some of them you killed?

88 WA QĀLŪ QULŪBUNĀ GhULF ; BAL-LAʿANAHUMU-LLĀHU
 BI-KUFRIHIM FA-QALĪLAM- ⇒

And they say, “Our hearts are sealed up.” Not so! But Allāh has cursed them for covering over [the Truth], and few (⇒ next page ⇒)

مَا يُؤْمِنُونَ ۝^{٨٨} وَلَمَّا جَاءَهُمْ كِتَابٌ مِّنْ عِنْدِ
 اللَّهِ مُصَدِّقٌ لِّمَا مَعَهُمْ وَكَانُوا مِنْ قَبْلُ
 يَسْتَفْتِحُونَ عَلَى الَّذِينَ كَفَرُوا ۖ فَلَمَّا جَاءَهُمْ
 مَا عَرَفُوا كَفَرُوا بِهِ فَلَعْنَةُ اللَّهِ عَلَى الْكَافِرِينَ ۝^{٨٩}
 بَسْمًا اشْتَرَوْا بِهِ أَنْفُسَهُمْ أَن يَكْفُرُوا بِهِ ۖ
 أَنْزَلَ اللَّهُ بَغْيًا أَن يُنْزَلَ اللَّهُ مِنْ فَضْلِهِ
 عَلَى مَنْ يَشَاءُ مِنْ عِبَادِهِ ۖ فَبَاءُوا وَبَغَضِبِ
 عَلَى غَضِبٍ ۖ وَلِلْكَافِرِينَ عَذَابٌ مُّهِينٌ ۝^{٩٠}
 وَإِذَا قِيلَ لَهُمُ امْنُوا بِمَا أَنْزَلَ اللَّهُ قَالُوا
 نُوْمِنُ بِمَا أَنْزَلَ عَلَيْنَا وَيَكْفُرُونَ بِمَا وَرَاءَهُ ۚ
 وَهُوَ الْحَقُّ مُصَدِّقًا لِّمَا مَعَهُمْ ۖ قُلْ فَلِمَ
 تَقْتُلُونَ أَنْبِيَاءَ اللَّهِ مِنْ قَبْلُ إِن كُنْتُمْ
 مُّؤْمِنِينَ ۝^{٩١} وَلَقَدْ جَاءَكُمْ مُوسَىٰ بِالْبَيِّنَاتِ

➡ MĀ YU’-MINŪN ❄

➡ of them believe.

- 89 WA LAMMĀ JĀĀ’AHUM KITĀBUM-MIN ‘İNDI-LLĀHI
MUŞADDIQL-LI-MĀ MA’AHUM WA KĀNŪ MIŊ
QABĀLU YASTAFTIḤŪNA ‘ALA-L-LADḤĪNA KAFARŪ
FA-LAMMĀ JĀĀ’AHUM-MĀ ‘ARAFŪ KAFARŪ BIḤĪ FA-LA-
NATU-LLĀHI ‘ALA-L-KĀFIRĪN ❄

And [even now] when there has come to them a Book from Allāh confirming that [Revelation] which is with them — and [know that] in the past they used to pray for victory over those who cover up [the Truth] — yet when there came to them what they knew [to be the Truth] they covered it up and the curse of Allāh is on those who cover up [the Truth].

- 90 BP-SAMA-Sh-TARŌW BIḤĪ ‘AŊFUSAHUM ‘AŊY-YAKFURŪ
BI-MĀĀ ‘AŊZALA-LLĀHU BAGḤYAN ‘AŊY-YUNAZZILA-
LLĀHU MIŊ FAḌLIḤĪ ‘ALĀ MAŊY-YASHĀĀ’U MIN ‘IBĀDIḤ :
FA-BĀĀ’Ū BI-GḤAḌABIN ‘ALĀ GḤAḌABĀ ; WA LI-L-
KĀFIRĪNA ‘ADḤĀBUM-MUHĪN ❄

Evil is that for which they sell their souls by covering up [the Truth] that Allāh has sent down upon them, out of envy that Allāh should send down [revelation] out of His Graciousness on whomever He chooses of His worshippers. They have incurred anger upon anger. And for those who cover up [the Truth] a shameful suffering [awaits].

- 91 WA ‘IDḤĀ QĪLA LAHUM ‘ĀMINŪ BI-MĀĀ ‘AŊZALA-LLĀHU
QĀLŪ NU’-MINU BI-MĀĀ ‘UŊZILA ‘ALAYNĀ WA
YAKFURŪNA BI-MĀ WARĀĀ’AHŪ WA HUWA-L-ḤAQQU
MUŞADDIQL-LI-MĀ MA’AHUM ; QUL FALI-MA
TAQĀTULŪNA ‘AMBIYĀĀ’A-LLĀHI MIŊ QABĀLU ‘İŊ
KUŊTUM-MU’-MINĪN ? ❄

And when it is said to them, “Believe what Allāh has sent down,” they say, “We believe [only] in what has been sent down [as revelation] upon us,” and they cover up what comes after even though it confirms what is already with them. Say, “So why then did you kill the prophets of Allāh of former times if you were believers?”

- 92 WA LA-QADĀ JĀĀ’AKUM-MŪSĀ BI-L-BAYYINĀTI- ➡➡

“And Mūsā came to you with Clear Signs, (➡➡ next page ➡➡)

ثُمَّ اتَّخَذْتُمُ الْعِجْلَ مِنْ بَعْدِهِ وَأَنْتُمْ
ظَالِمُونَ ﴿٩٢﴾ وَإِذْ أَخَذْنَا مِيثَاقَكُمْ وَرَفَعْنَا
فَوْقَكُمْ الطُّورَ طُحُّوا مَا أَتَيْنَكُم بِقُوَّةٍ وَاسْمِعُوا
قَالُوا سَمِعْنَا وَعَصَيْنَا وَأَنشُرُوا فِي قُلُوبِهِمُ
الْعِجْلَ بِكُفْرِهِمْ طُحُّ قُلُوبُهُمْ بِسَمَاءٍ يُرْكَعُونَ بِهَا
إِيبُنْكُمْ إِنْ كُنْتُمْ مُؤْمِنِينَ ﴿٩٣﴾ قُلْ إِنْ كَانَتْ
لَكُمْ الدَّارُ الْآخِرَةُ عِنْدَ اللَّهِ خَالِصَةً مِّنْ
دُونِ النَّاسِ فَتَمَنَّوْا الْمَوْتَ إِنْ كُنْتُمْ
صَادِقِينَ ﴿٩٤﴾ وَلَنْ يَتَمَنَّوَهُ أَبَدًا بِمَا قَدَّمْتُمْ
أَيْدِيَهُمْ وَاللَّهُ عَلِيمٌ بِالظَّالِمِينَ ﴿٩٥﴾ وَلَتَجِدَنَّهُمْ
أَحْرَصَ النَّاسِ عَلَى حَيَاتِهِمْ وَمِنَ الَّذِينَ
أَشْرَكُوا يَوْمَئِذٍ أَحَدُهُمْ لَوْ يُعَمَّرُ أَلْفَ سَنَةٍ
وَمَا هُوَ بِمُزَحَّزَجٍ مِنَ الْعَذَابِ أَنَّ يُعَمَّرَ ط

بعض المفسرين وقفوا على حيوة وبعثهم
في الآخرة وأول ما وضعه الثاني أصح

⇒ THUMMA-T-TAKḥADḥTUMU-L-ʿIJĀLA MIM-BA-ʿ-DIHĪ WA
ʾAŅTUM DḥĀLIMŪN ✽

⇒ then you took the calf [to worship] after he [left to go up the mountain] and
you are oppressors [of yourselves and others].”

93 WA ʾIDḥ ʾAKḥADḥNĀ MĪTHĀQAKUM WA RAFA-ʿ-Ō
FŌWQAKUMU-T-TŪR ; KHUDḥŪ MĀĀ ʾĀTAYNĀKUM-BI-
QUWWATIŅW-WA-S-MAʿU ; QĀLŪ SAMI-ʿ-Ō WA
ʿAṢAYNA : WA ʾUSHRIBŪ FĪ QULŪBIHIMU-L-ʿIJĀLA BI-
KUFRIHIM ; QUL BP-SAMĀ YAʾ-MURUKUM-BIHĪ
ʾĪMĀNUKUM ʾIŅ KUŅTUM-MUʾ-MINĪN ✽

And [remember] when We took your covenant and raised over you the Mount
[of Sinai]? “Take with all your strength what We have given you and listen!”
And they said, “We hear and we disobey.” And [love of] the calf absorbed
their hearts due to their covering over [of the Truth]. Say, “Evil is what your
belief ordered you to do — if indeed you [really] are believers.”

94 QUL ʾIŅ KĀNAT LAKUMU-D-DĀRU-L-ʾĀKHĪRATU ʿIŅDA-
LLĀHI KHĀLIṢATAM-MIŅ DŪNI-Ņ-NĀSI FA-TAMAŅNAWU-
L-MŌWTA ʾIŅ KUŅTUM ṢĀDIQĪN ✽

Say, “If the Final Abode with Allāh is to be yours alone without any other
people, then long for death if you are honest.”

95 WA LAŅY-YATAMAŅNŌWHU ʾABADAM-BI-MĀ
QADDAMAT ʾAYDĪHIM ; WA-LLĀHU ʿALĪMUM-BI-Dḥ-
DḥĀLIMĪN ✽

But they will never long for it, because [they know] what their hands have
sent before them, and Allāh knows [who are] the oppressors.

96 WA LA-TAJIDAŅNAHUM ʾAḤRAṢA-Ņ-NĀSI ʿALĀ
ḤAYĀTIŅW-WA MINA-L-LADḥĪNA ʿAṢḥRAKU ↑ *stop here* ↓
YAWADDU ʾAḤADUHUM LŌW YUʿAMMARU ʾALFA
SANAH : WA MĀ HUWA BI-MUZAḤZIḤIHĪ MINA-L-
ʿADḥĀBI ʾAŅY-YUʿAMMAR ; - ⇒

And you shall find them to be the most greedy for life and [greedier] than the
idolaters. [Every] one of them desires to live one thousand years, and yet that
[longer life span] would not spare them from the suffering. (⇒ next page ⇒)

وَاللَّهُ بِصِرَاطِهِمْ عَلِيمٌ ۚ قُلْ مَنْ كَانَ عَدُوًّا لِلْجَبْرِيلِ فَإِنَّهُ نَزَّلَهُ عَلَى قَلْبِكَ بِإِذْنِ اللَّهِ مُصَدِّقًا لِمَا بَيْنَ يَدَيْهِ وَهُدًى وَبُشْرَىٰ لِلْمُؤْمِنِينَ ۙ ۞٩٦ مَنْ كَانَ عَدُوًّا لِلَّهِ وَمَلَائِكَتِهِ وَرُسُلِهِ وَجِبْرِيلَ وَمِيكَلَ فَإِنَّ اللَّهَ عَدُوٌّ لِلْكَافِرِينَ ۙ ۞٩٧ وَلَقَدْ أَنْزَلْنَا إِلَيْكَ آيَاتٍ بَيِّنَاتٍ وَمَا يَكْفُرُ بِهَا إِلَّا الْفَاسِقُونَ ۙ ۞٩٨ أَوْ كَلِمَاتٍ عَهْدُوا عَهْدًا نَبَذَهُ فَرِيقٌ مِّنْهُمْ بَلْ أَكْثَرُهُمْ لَا يُؤْمِنُونَ ۙ ۞٩٩ وَلَمَّا جَاءَهُمْ رَسُولٌ مِّنْ عِنْدِ اللَّهِ مُصَدِّقٌ لِّمَا مَعَهُمْ نَبَذَ فَرِيقٌ مِّنَ الَّذِينَ أُوتُوا الْكِتَابَ فِي كِتَابِ اللَّهِ وَرَأَوْا ظُهُورَهُمْ كَأَنَّهُمْ لَا يَعْلَمُونَ ۙ ۞١٠٠ وَاتَّبَعُوا مَا تَتْلُو الشَّيَاطِينُ عَلَىٰ مُلْكٍ سَلِيمٍ ۚ وَمَا

➤ WA-LLĀHU BAṢĪRUM-BI-MĀ YA-ʿ-MALŪN ✽

➤ Allāh sees what they do.

- 97 QUL MAÑ KĀNA ʿADUWWAL-LI-JIBĀRĪLA FA-ʾIÑNAHŪ
NAZZALAHŪ ʿALĀ QALBIKA BI-ʾIDĥNI-LLĀHI
MUṢADDIQAL-LI-MĀ BAYNA YADAYHI WA
HUDAÑW-WA BUSHĤRĀ LI-L-MUʾ-MINĪN ✽

Say, “Whoever is an enemy to Jibrīl — who truly brought down [the Revelation] upon your heart by the Permission of Allāh, verifying what came before it and for guidance and good news for the believers —

- 98 MAÑ KĀNA ʿADUWWAL-LI-LLĀHI WA MALĀĀʾIKATIĤI
WA RUSULIĤI WA JIBĀRĪLA WA MĪKĀLA FA-ʾIÑNA-LLĀHA
ʿADUWWUL-LI-L-KĀFIRĪN ✽

whoever is an enemy to Allāh and His angels and His messengers [including] Jibrīl and Mikāl [should know that] truly Allāh is the enemy of those who cover over [the Truth].”

- 99 WA LA-QADĀ ʾAÑZALNĀĀ ʾILAYKA ʾĀYĀTIM-BAYYINĀT :
WA MĀ YAKFURU BIHĀĀ ʾILLA-L-FĀSIQŪN ✽

And so it is that We have sent down upon you Clear Signs. And whoever covers over [the Truth] of them is but [one of] the dissolute.

- 100 ʾAWA KULLAMĀ ʿĀHADŪ ʾAHDAN-NABADĥAHŪ
FARĪQUM-MINĤUM ? ; BAL ʾAKĤĥARUĤUM LĀ
YUʾ-MINŪN ✽

Is it not that every time they made a covenant, a party from among them rejected it? Truly, most of them do not believe.

- 101 WA LAMMĀ JĀĀʾAHUM RASŪLUM-MIN ʾIÑDI-LLĀHI
MUṢADDIQUL-LI-MĀ MAʿAHUM NABADĥA FARĪQUM-
MINA-L-LADĥĪNA ʾŪTU-L-KITĀBA KITĀBA-LLĀHI
WARĀĀʾA DĥUHŪRIĤIM KAʾAÑNAĤUM LĀ YA-ʿ-LAMŪN ✽

And [even now], when there has come to them a messenger from Allāh verifying what is already with them, a party from among them who have been given the Book reject the Book of Allāh [and] discard it as if they didn't know [what it contained].

- 102 WA-T-TABAʿŪ MĀ TATLU-Šĥ-ŠĥAYĀṬĪNU ʿALĀ MULKI
SULAYMĀN : WA MĀ ➤➤

And they follow what the evil ones (*shayāṭīn*) recited about the kingdom of Sulaymān. And (➤➤ next page ➤➤)

كَفَرَ سُلَيْمٌ وَلَكِنَّ الشَّيْطَانَ كَفَرُوا يَعْلَمُونَ
 النَّاسَ السَّحَرَاءُ وَمَا أُنْزِلَ عَلَى الْمَلَكَيْنِ
 بِبَابِلَ هُرُوتَ وَمُرُوتَ وَمَا يَعْلَمَانِ مِنْ
 أَحَدٍ حَتَّى يَقُولَا إِنَّمَا نَحْنُ فِتْنَةٌ فَلَا تَكْفُرْ
 فَيَتَعَلَّمُونَ مِنْهُمَا مَا يُفَرِّقُونَ بِهِ بَيْنَ الْمَرْءِ
 وَزَوْجِهِ وَمَا هُمْ بِضَارِّينَ بِهِ مِنْ أَحَدٍ
 إِلَّا بِإِذْنِ اللَّهِ وَيَتَعَلَّمُونَ مَا يَضُرُّهُمْ وَلَا
 يَنْفَعُهُمْ وَلَقَدْ عَلِمُوا لَمَنِ اشْتَرَاهُ مَا لَهُ
 فِي الْآخِرَةِ مِنْ خَلْقٍ ثُمَّ وَلَيْسَ مَا شَرَوْا بِهِ
 أَنْفُسَهُمْ لَوْ كَانُوا يَعْلَمُونَ ^(١٠٢) وَلَوْ أَنَّهُمْ
 اتَّقَوْا لِمَثُوبَتِي مِنْ عِنْدِ اللَّهِ خَيْرٌ لَوْ كَانُوا
 يَعْلَمُونَ ^(١٠٣) يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَقُولُوا رَاعِنَا
 وَقُولُوا انْظُرْنَا وَاسْمَعُوا وَلِلْكَافِرِينَ عَذَابٌ

✧> KAFARA SULAYMĀNU WA LĀKINNA-Sh-ShAYĀṬĪNA
KAFARŪ YUʿALLIMŪNA-Ũ-NĀSA-S-SIHR : WA MĀĀ
ʾUNẒILA ʿALA-L-MALAKAYNI BI-BĀBILA HĀRŪTA WA
MĀRŪT ; WA MĀ YUʿALLIMĀNI MIN ʾAḤADIN ḤATTĀ
YAQŪLĀĀ ʾIṢNAMĀ NAḤNU FITNATUŨ FA-LĀ TAKFUR ;
FA-YATAʿALLAMŪNA MINHUMĀ MĀ YUFARRIQŪNA
BIHĪ BAYNA-L-MARʾI WA ZŌWJIH ; WA MĀ HUM-BI-
DĀĀĀRRĪNA BIHĪ MIN ʾAḤADIN ʾILLĀ BI-ʾIDḥNI-LLĀH ;
WA YATAʿALLAMŪNA MĀ YAḌURRUHUM WA LĀ
YAŖFAʿUHUM ; WA LA-QADĀ ʿALIMŪ LA-MANI-Sh-TARĀHU
MĀ LAHŪ FI-L-ʾĀKḥIRATI MIN KḥALĀQĀ ; WA LA-BP-SA MĀ
ShARŌW BIHĪ ʾAŖFUSAHUM ; LŌW KĀNŪ YA-ʿ-LAMŪN ✧

⇒ Sulaymān did not cover up [the Truth] but the evil ones (*shayaṭīn*) covered up [the Truth], and taught the people magic that came down upon the two angels (*alt*: two rulers) of Babylon — Hārūt and Mārūt. They did not teach anyone except that they said [by way of warning], “We are but a seduction, so do not cover up [the Truth].” From these two they learned how to create discord between a man and his wife. Yet they did not harm anyone by it save by the Permission of Allāh. And they learned only what harms themselves and does not benefit them. And surely they knew that whoever buys this [knowledge] shall have no share [of good] in the Final Creation. Evil, then, is the price for selling their souls, if only they had known.

103 WA LŌW ʾAŖNAHUM ʾĀMANŪ WA-T-TAQŌW LA-
MATḥŪBATUM-MIN ʾINḌI-LLĀHI KḥAYR ; LŌW KĀNŪ
YA-ʿ-LAMŪN ✧

And if, rather, they had believed and safeguarded themselves [for Allāh], the reward from Allāh would have been better, if only they had known.

104 YĀĀ-ʾAYYUHA-L-LADḥĪNA ʾĀMANŪ LĀ TAQŪLŪ RĀʿINĀ
WA QŪLU-Ũ-DḥURNĀ WA-S-MAʿU ; WA LI-L-KĀFIRĪNA
ʿADḥĀBUN ✧>

Oh you who have arrived to belief, do not say [to the Prophet rudely, as the Jews did], “Pay attention to us,” but rather [politely] say, “Regard us,” and listen. And for those who cover up [the Truth]: (⇒ next page ⇒)

أَلِيمٌ ١٠٤ مَا يَوَدُّ الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ أَهْلِ
 الْكِتَابِ وَلَا الْمُشْرِكِينَ أَنْ يُنَزَّلَ عَلَيْكُمْ
 مِنْ خَيْرٍ مِّنْ رَّايِكُمْ ۖ وَاللَّهُ يَخْتَصُّ بِرَحْمَتِهِ
 مَنْ يَّشَاءُ ۖ وَاللَّهُ ذُو الْفَضْلِ الْعَظِيمِ ۝ مَا
 نَنْسَخْ مِنْ آيَةٍ أَوْ نُنسِهَا نَأْتِ بِخَيْرٍ مِّنْهَا
 أَوْ مِثْلَهَا ۚ أَلَمْ تَعْلَمْ أَنَّ اللَّهَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ
 قَدِيرٌ ۝ ١٠٥ أَلَمْ تَعْلَمْ أَنَّ اللَّهَ لَهُ مُلْكُ السَّمَوَاتِ
 وَالْأَرْضِ ۖ وَمَا لَكُمْ مِّنْ دُونِ اللَّهِ مِنْ
 وَلِيٍّ وَلَا نَصِيرٍ ۝ ١٠٦ أَمْ تُرِيدُونَ أَنْ تَسْأَلُوا
 رَسُولَكُمْ كَمَا سُئِلَ مُوسَىٰ مِنْ قَبْلُ ۚ
 وَمَنْ يَتَّبِعِ الْكُفْرَ بَالٍ يُبْلِغْهُ فِي الْأَوَّلِ
 وَالْآخِرِ سَاءَ السَّبِيلِ ۝ ١٠٧ وَكَثِيرٌ مِّنْ أَهْلِ
 الْكِتَابِ لَوْ يَرُدُّونَكُمْ مِنْ بَعْدِ إِيمَانِكُمْ كُفَّارًا ۖ حَسَدًا

➤ ʾALĪM ❄

➤ [they shall experience] terrible suffering.

- 105 MĀ YAWADDU-L-LADḥĪNA KAFARŪ MIN ʾAHLI-L-KITĀBI
WA LA-L-MUSHḥRIKĪNA ʾAÑY-YUNAZZALA ʿALAYKUM-MIN
KḥAYRIM-MIR-RABBIKUM ; WA-LLĀHU YAKḥTAṢṢU BI-
RAḥMATIHĪ MAÑY-YASHĥĀĀʾ ; WA-LLĀHU DḥU-L-FADLI-L-
ʿADḥĪM ❄

Neither those who are among the ones who cover up [the Truth] from the People of the Book, nor those who ascribe partners [to Allāh], are pleased that any good is sent down upon you from your Lord. But Allāh singles out for His Mercy whom He wishes. And Allāh is the Possessor of the Highest Bounty.

- 106 MĀ NAṢAKḥ MIN ʾĀYATIN ʾQW NUṢIHĀ NAʾ-TI BI-
KḥAYRIM-MINHĀĀ ʾQW MITHLIHA ; ʾALAM TA-ʿ-LAM
ʾAṢNA-LLĀHA ʿALĀ KULLI ṢḥAYʾIN QADĪR ❄

Any Sign that We cancel or consign to oblivion We replace with a better or similar one. Do you not know that Allāh has power over all things?

- 107 ʾALAM TA-ʿ-LAM ʾAṢNA-LLĀHA LAHŪ MULKU-S-
SAMĀWĀTI WA-L-ʾARD ; WA MĀ LAKUM-MIN
DŪNI-LLĀHI MINW-WALIYYINW-WA LĀ NAṢĪR ❄

Don't you know that to Allāh belongs the sovereignty of the heavens and the earth? And that there is no one for you save Allāh as a Protector and Helper?

- 108 ʾAM TURĪDŪNA ʾAṢ TASʾALŪ RASŪLAKUM KAMĀ SUʾILA
MŪSĀ MIN QABĀL ? ; WA MAÑY-YATABADDALI-L-KUFRA
BI-L-ʾĪMĀNI FA-QADĀ ḐALLA SAWĀĀʾA-S-SABĪL ❄

Or do you want to question your messenger as Mūsā was questioned in the past? Whoever exchanges belief for the covering up [of the Truth] has surely strayed from the right path.

- 109 WADDA KATHĪRUM-MIN ʾAHLI-L-KITĀBI LŌW
YARUDDŪNAKUM-MIM-BA-ʿ-DI ʾĪMĀNIKUM KUFFĀRAN
ḤASADAM ➤➤

Many of the People of the Book wish that, after you have come to belief, they could make you to be [among those who] cover up [the Truth]. [They do this due to] jealousy (➤➤ next page ➤➤)

مِّنْ عِندِ أَنْفُسِهِمْ مِّنْ بَعْدِ مَا تَبَيَّنَ لَهُمُ
 الْحَقُّ فَاعْفُوا وَاصْفَحُوا حَتَّىٰ يَأْتِيَ اللَّهُ بِأَمْرٍ ط
 إِنَّ اللَّهَ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ١٠٩ وَأَقِيمُوا الصَّلَاةَ
 وَآتُوا الزَّكَاةَ ط وَمَا تُقَدِّمُوا لِأَنْفُسِكُمْ مِنْ خَيْرٍ
 تَجِدُوهُ عِنْدَ اللَّهِ ط إِنَّ اللَّهَ بِمَا تَعْمَلُونَ بَصِيرٌ ١١٠
 وَقَالُوا لَنْ يَدْخُلَ الْجَنَّةَ إِلَّا مَن كَانَ هُودًا
 أَوْ نَصْرًا ط تِلْكَ أَمَانِيُّهُمْ ط قُلْ هَاتُوا بُرْهَانَكُمْ
 إِن كُنْتُمْ صَادِقِينَ ١١١ بَلَىٰ قَمِنْ أَسْلَمَ وَجْهَهُ
 لِلَّهِ وَهُوَ مُحْسِنٌ فَلَهُ أَجْرُهُ عِنْدَ رَبِّهِ ص
 وَلَا خَوْفٌ عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ يَحْزَنُونَ ١١٢ وَقَالَتِ
 الْيَهُودُ لَيْسَتِ النَّصْرَىٰ عَلَىٰ شَيْءٍ ع ١١٣ وَقَالَتِ
 النَّصْرَىٰ لَيْسَتِ الْيَهُودُ عَلَىٰ شَيْءٍ ع ١١٤ وَهُمْ
 يَتْلُونَ الْكِتَابَ ط كَذَلِكَ قَالَ الَّذِينَ لَا يَعْلَمُونَ

⇒ -MIN ʿIŇDI ʾAŇFUSIHIM-MIM-BA-ʿ-DI MĀ TABAYYANA
LAHUMU-L-ḤAQQĀ : FA-ʿ-FŪ WA-Ṣ-FAḤŪ ḤATTĀ
YAʾ-TIYA-LLĀHU BI-ʾAMRIH ; ʾIŇNA-LLĀHA ʿALĀ KULLI
SHAYʾIŇ QADĪR ✽

⇒ from within their selves after the Truth has become clear to them. Yet forgive them and pardon them until Allāh makes clear His Order. For truly with Allāh is the power over all things.

110 WA ʾAQĪMU-Ṣ-ṢALĀTA WA ʾĀTU-Z-ZAKĀH ; WA MĀ
TUQADDIMŪ LI-ʾAŇFUSIKUM-MIN KḥAYRIŇ TAJIDŪHU
ʿIŇDA-LLĀH ; ʾIŇNA-LLĀHA BI-MĀ TA-ʿ-MALŪNA BAṢĪR ✽
And stand for the *ṣalāh* and pay the *zakāh*. And whatever good you send forward for your selves, you shall find it with Allāh. Truly, Allāh sees what you do.

111 WA QĀLŪ LAŇY-YADĀKḥULA-L-JAŇNATA ʾILLĀ MAŇ
KĀNA HŪDAN ʾOW NAṢĀRA ; TILKA ʾAMĀNĪYYUHUM ;
QUL HĀTŪ BURHĀNAKUM ʾIŇ KUŇTUM ṢĀDIQĪN ✽
And they say, “No one shall enter the Garden unless they be a Jew or a Christian!” That is what they imagine. Say, “Bring proof for what you say if you are truthful.”

112 BALĀ : MAN ʾASLAMA WAJĀHAHŪ LI-LLĀHI WA HUWA
MUḤSINUŇ FALAHŪŪ ʾAJĀRUHŪ ʾIŇDA RABBIHĪ WA LĀ
KḥOWFUN ʿALAYHIM WALĀ HUM YAḤZANŪN ✽
Rather, whoever surrenders his essence to Allāh, and is a doer of goodness, shall have his reward with Allāh, and neither shall fear be upon him nor shall he grieve.

113 WA QĀLATI-L-YAHŪDU LAYSATI-Ň-NAṢĀRĀ ʿALĀ
SHAYʾIŇW-WA QĀLATI-Ň-NAṢĀRĀ LAYSATI-L-YAHŪDU
ʿALĀ SHAYʾIŇW-WA HUM YATLŪNA-L-KITĀBĀ ;
KADḥĀLIKA QĀLA-L-LADḥĪNA LĀ YA-ʿ-LAMŪNA ⇒
And the Jews say, “The Christians have [built their religion] on nothing,” and the Christians say, “The Jews have [built their religion] on nothing,” and yet they [both] read from the Book. So too the ignorant say (⇒ next page ⇒)

مِثْلَ قَوْلِهِمْ فَاللَّهُ يَحْكُمُ بَيْنَهُمْ يَوْمَ الْقِيَمَةِ
 فِيهَا كَانُوا فِيهِ يَخْتَلِفُونَ ^(١١٣) وَمَنْ أَظْلَمُ
 مِمَّن مَّنَعَ مَسْجِدَ اللَّهِ أَنْ يُذْكَرَ فِيهَا
 اسْمُهُ وَسَعَىٰ فِي خَرَابِهَا ^ط أُولَٰئِكَ مَا كَانَ
 لَهُمْ أَنْ يَدْخُلُوهَا إِلَّا خَائِفِينَ ^ط لَهُمْ فِي
 الدُّنْيَا خِزْيٌ ^ق وَلَهُمْ فِي الْآخِرَةِ عَذَابٌ عَظِيمٌ ^(١١٤)
 وَلِلَّهِ الْمَشْرِقُ وَالْمَغْرِبُ ^ق فَأَيْنَمَا تُولَّوْا فَثَمَّ
 وَجْهُ اللَّهِ ^ط إِنَّ اللَّهَ وَسِعَ عَلِيمٌ ^(١١٥) وَقَالُوا
 اتَّخَذَ اللَّهُ وَلَدًا ^ط لَدَا سُبْحَنَهُ ^ط بَلْ لَهُ مَا فِي
 السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ ^ط كُلٌّ لَّهُ قِنْتُونَ ^(١١٦) بَدِيعُ
 السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ ^ط وَإِذَا قُضِيَ أَمْرًا فَإِنَّمَا
 يَقُولُ لَهُ كُنْ فَيَكُونُ ^(١١٧) وَقَالَ الَّذِينَ لَا
 يَعْلَمُونَ لَوْلَا يُكَلِّمُنَا اللَّهُ أَوْ تَأْتِينَا آيَةٌ ^ط كَذَٰلِكَ

⇒ MITHLA QŌWLIHIM : FA-LLĀHU YAḤKUMU BAYNAHUM
YŌWMA-L-QIYĀMATI FĪMĀ KĀNŪ FĪHI YAKḤTALIFŪN ❊

⇒ the like of what they [the Jews and the Christians] say. Allāh shall judge between them on the Day of Resurrection regarding that about which they differ.

114 WA MAN ʾADḤLAMU MIMMAM-MANAʿA MASĀJIDA-LLĀHI
ʾAÑY-YUDḤKARA FĪHA-S-MUHŪ WA SAʿĀ FĪ KḤARĀBIHA ? ;
ʾULĀĀʾIKA MĀ KĀNA LAHUM ʾAÑY-YADĀKḤULŪHĀĀ
ʾILLĀ KḤĀĀʾIFĪN ; LAHUM FI-D-DUNYĀ KḤIZYUŅW-WA
LAHUM FI-L-ʾĀKḤIRATI ʿADḤĀBUN ʿADḤĪM ❊

And who is a greater oppressor than the one who bars access to the places of prostration to Allāh (*masājid*), so that His Name might not be mentioned in them, and strives to ruin them? They should never enter them other than in awe. For those there is degradation in this world and a mighty punishment in the Final World.

115 WA LI-LLĀHI-L-MASHRIQU WA-L-MAGḤRIBĀ ;
FA-ʾAYNAMĀ TUWALLŪ FA-THAMMA WAJĀHU-LLĀH ;
ʾIŅNA-LLĀHA WĀSIʿUN ʿALĪM ❊

And to Allāh belong the East and the West. And in which ever direction you turn, there is the Presence of Allāh. Truly Allāh is Vast, All-Knowing.

116 WA QĀLU-T-TAKḤADḤA-LLĀHU WALADAN̄ SUBĤĤĀNAH ;
BAL-LAHŪ MĀ FI-S-SAMĀWĀTI WA-L-ʾARD ; KULLUL-
LAHŪ QĀNITŪN ❊

And they say that Allāh — Glory be to Him — has taken a son. No way; for to Him belongs [all] that is in the heavens and the earth. All obey His Will.

117 BADĪʿU-S-SAMĀWĀTI WA-L-ʾARD ; WA ʾIDḤĀ QADĀĀ
ʾAMRAN̄ FA-ʾIŅNAMĀ YAQŪLU LAHŪ KUŅ FA-YAKŪN ❊

The Originator of the heavens and the earth. And when He decrees a thing to be He but says to it, “BE”, and it is.

118 WA QĀLA-L-LADḤĪNA LĀ YA-ʿ-LAMŪNA LŌWLĀ
YUKALLIMUNA-LLĀHU ʾŌW TA-TĪNĀĀ ʾĀYAH ? ;
KADḤĀLIKA ⇒

And those who do not know say, “Why does Allāh not speak to us or show us a Sign?” (⇒ next page ⇒)

قَالَ الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ مِثْلَ قَوْلِهِمْ تَشَبَهَتْ
 قُلُوبُهُمْ قَدْ بَيَّنَّا الْآيَاتِ لِقَوْمٍ يُوقِنُونَ ١١٨ إِنَّا
 أَرْسَلْنَاكَ بِالْحَقِّ بَشِيرًا وَنَذِيرًا وَلَا تُسْأَلُ
 عَنْ أَصْحَابِ الْجَحِيمِ ١١٩ وَلَنْ تَرْضَى عَنْكَ
 الْيَهُودُ وَلَا النَّصَارَى حَتَّى تَتَّبِعَ مِلَّتَهُمْ قُلْ
 إِنَّ هُدَى اللَّهِ هُوَ الْهُدَى وَلَئِنْ اتَّبَعْتَ
 أَهْوَاءَهُمْ بَعْدَ الَّذِي جَاءَكَ مِنَ الْعِلْمِ مَا
 لَكَ مِنَ اللَّهِ مِنْ وِیٍّ وَلَا نَصِيرٍ ١٢٠ الَّذِينَ
 أُتِنَتْ لَهُمُ الْكِتَابَ يَتْلُونَهُ حَقَّ تِلَاوَتِهِ أُولَئِكَ
 يُؤْمِنُونَ بِهِ وَمَنْ يَكْفُرْ بِهِ فَأُولَئِكَ هُمُ
 الْخَاسِرُونَ ١٢١ لِبَنِي إِسْرَءِيلَ أَذْكَرُوا نِعْمَتِي
 الَّتِي أَنْعَمْتُ عَلَيْكُمْ وَأَنِّي فَضَّلْتُكُمْ عَلَى
 الْعَالَمِينَ ١٢٢ وَاتَّقُوا يَوْمًا لَا تَجْزِي نَفْسٌ عَنْ

➡ QĀLA-L-LADḥĪNA MIŅ QABĀLIHIM-MITHLA QŌWLIHIM ;
TASHĀBAHAT QULŪBUHUM ; QADĀ BAYYAŅNA-L-ʿĀYĀTI
LI-QŌWMIŅY-YŪQINŪN ✽

➡ They speak the way people who came before them used to speak. Their hearts are alike. Yet We have made clear the Signs to a people [endowed] with certainty.

119 ʿIŅNĀĀ ʿARSALNĀKA BI-L-ḤAQQI BASHĪRAŅW-WA
NADḥĪRAŅW-WA LĀ TUSʿALU ʿAN ʿAŞḤĀBI-L-JAḤĪM ✽

Truly We have sent you with the Truth, as a bearer of good news and a warner, and you shall not be asked about the People of the Blazing Fire.

120 WA LANŅ TARDĀ ʿAŅKA-L-YAHŪDU WA LA-Ņ-NAŞĀRĀ
ḤATTĀ TATTABIʿA MILLATAHUM ; QUL ʿIŅNA HUDA-LLĀHI
HUWA-L-HUDA ; WA LA-ʿINI-T-TABA-ʿ-TA ʿAHWĀĀʿAHUM-
BA-ʿ-DA-L-LADḥĪ JĀĀʿAKA MINA-L-ʿILMI MĀ LAKA MINA-
LLĀHI MIŅW-WALIYYIŅW-WA LĀ NAŞĪR ✽

Neither the Jews nor the Christians will be happy with you until you follow their way of belief. Say, "The Guidance of Allāh is *the* Guidance." If you follow their whims — after there has come to you the knowledge — you shall have neither protector nor helper from Allāh.

121 ʿAL-LADḥĪNA ʿĀTAYNĀHUMU-L-KITĀBA YATLŪNAHŪ
ḤAQQA TILĀWATIḤ ; ʿULĀĀʿIKA YUʿ-MINŪNA BIḤ ;
WA MAŅY-YAKFUR BIḤI FA-ʿULĀĀʿIKA HUMU-L-
KḥĀSIRŪN ✽

Those to whom We have given the Book read it with a true reading — they believe it — and whoever covers over [the Truth], they are the losers.

122 YĀ-BANĪ ʿISRĀĀʿĪLA-Dḥ-KURŪ NI-ʿ-MATIYA-L-LATĪ
ʿANʿAMTU ʿALAYKUM WA ʿAŅNĪ FADḌALTUKUM
ʿALA-L-ʿĀLAMĪN ✽

Oh Children of ʿIsrāʿīl, remember the blessing with which I blessed you, and that I preferred you above all other nations.

123 WA-T-TAQŪ YŌWMAL-LĀ TAJĀZĪ NAFSUN ʿAŅ- ➡

And guard yourselves against a day when no soul shall avail (➡ next page ➡)

نَفْسٍ شَيْئًا وَلَا يَقْبَلُ مِنْهَا عَدْلٌ وَلَا تَنْفَعُهَا
 شَفَعَةُ^{١٢٣} وَلَا هُمْ يُنصَرُونَ^{١٢٤} وَإِذْ ابْتَلَىٰ إِبْرَاهِيمَ
 رَبُّهُ بِكَلِمَاتٍ فَأَتَتْهُنَّ^{١٢٥} قَالَ إِنِّي جَاعِلُكَ لِلنَّاسِ
 إِمَامًا^{١٢٦} قَالَ وَمِنْ ذُرِّيَّتِي^{١٢٧} قَالَ لَا يِنَالُ
 عَهْدِي الظَّالِمِينَ^{١٢٨} وَإِذْ جَعَلْنَا الْبَيْتَ مَثَابَةً
 لِّلنَّاسِ وَأَمْنًا^{١٢٩} وَاتَّخِذُوا مِنْ مَّقَامِ إِبْرَاهِيمَ
 مُصَلًّى^{١٣٠} وَعَهْدَنَا^{١٣١} إِلَىٰ إِبْرَاهِيمَ وَإِسْمَاعِيلَ أَنَّ
 طَهِّرَا بَيْتِيَ لِلطَّائِفِينَ وَالْعَاكِفِينَ وَالرُّكَّعِ
 السُّجُودِ^{١٣٢} وَإِذْ قَالَ إِبْرَاهِيمُ رَبِّ اجْعَلْ
 هَذَا بَلَدًا أَمِنًا^{١٣٣} وَأَرْزُقْ أَهْلَهُ مِنَ الثَّمَرَاتِ
 مَنْ أَمِنَ مِنْهُمْ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ^{١٣٤} قَالَ
 وَمَنْ كَفَرَ فَأُمَتِّعُهُ قَلِيلًا ثُمَّ أَضْطَرُّهُ إِلَىٰ
 عَذَابِ النَّارِ^{١٣٥} وَبِئْسَ الْمَصِيرُ^{١٣٦} وَإِذْ يَرْفَعُ

➤ NAFSĪN SHAY’AÑW-WA LĀ YUQĀBALU MINHĀ
 ‘ADĀLUÑW-WA LĀ TAÑFA‘UHĀ SHAFĀ‘ATUÑW-WA
 LĀ HUM YUÑŞARŪN ❀

➤ another soul, and neither shall ransom be accepted from it nor shall intercession be of any use, and they shall not be helped.

124 WA ‘IDĥI-BĀ-TALĀĀ ‘IBĀRĀHĪMA RABBUHŪ BI-
 KALIMĀTIÑ FA-‘ATAMMAHUÑN ; QĀLA ‘INNĪ JĀ‘ILUKA
 LI-Ñ-NĀSI ‘IMĀMĀ ? ; QĀLA WAMIÑ DHURRIYYATI ;
 QĀLA LĀ YANĀLU ‘AHDİ-Dĥ-DĥĀLİMİN ❀

And [remember] when his Lord tested ‘Ibrāhīm by words [of command] and he fulfilled them? He said, “Truly I make you a leader of the people.” And he said, “Of my seed [as well]?” He said, “My Covenant does not include the oppressors.”

125 WA ‘IDĥ JA‘ALNA-L-BAYTA MATHĀBATAT-LI-Ñ-NĀSI WA
 ‘AMNĀ ; WA-T-TAKĥIDĥŪ MIM-MAQĀMI ‘IBĀRĀHĪMA
 MUŞALLĀ ; WA ‘AHIDĀNĀĀ ‘ILĀĀ ‘IBĀRĀHĪMA WA
 ‘ISMĀ‘ĪLA ‘AÑ ṬAHHIRĀ BAYTIYA LI-Ṭ-ṬĀĀ‘IFĪNA
 WA-L-‘ĀKIFĪNA WA-R-RUKKA‘I-S-SUJŪDĀ ❀

And [remember] when We made the House to be a refuge for the people and a safe haven. “Take the Station of ‘Ibrāhīm as your place of prayer.” And We made a covenant with ‘Ibrāhīm and ‘Ismā‘īl: “Purify My House for those who walk around it and those who cling to it and those who bend in prostration.”

126 WA ‘IDĥ QĀLA ‘IBĀRĀHĪMU RABBI-JĀ‘AL HĀDHĀ
 BALADAN ‘ĀMINAÑW-WA-R-ZUQĀ ‘AHLAHŪ MINA-Tĥ-
 TĥAMARĀTI MAN ‘ĀMANA MINHUM-BI-LLĀHI WA-L-
 YŌWMI-L-‘ĀKĥIR ; QĀLA WAMAÑ KAFARA FA-
 ‘UMATTI‘UHŪ QALĪLAN TĥUMMA ‘ADṬARRUHŪ ‘ILĀ
 ‘ADĥĀBI-Ñ-NĀR ; WA BI‘-SA-L-MAŞĪR ❀

And ‘Ibrāhīm said, “My Lord, make this land a safe haven and provide its people with fruits, such of them who believe in Allāh and the Final Day.” [Allāh] said, “Whoever covers up [the Truth], I will let him enjoy himself for a while, then I shall drive him to the suffering of the Fire — and how evil a destination [that is].”

127 WA ‘IDĥ YARFA‘U ➤➤

And [remember] when (➤➤ next page ➤➤)

إِبْرَاهِيمَ الْقَوَاعِدَ مِنَ الْبَيْتِ وَإِسْمَاعِيلَ رَبَّنَا
 تَقَبَّلْ مِنَّا إِنَّكَ أَنْتَ السَّمِيعُ الْعَلِيمُ ^(١٢٧) رَبَّنَا
 وَاجْعَلْنَا مُسْلِمَيْنِ لَكَ وَمِنْ ذُرِّيَّتِنَا أُمَّةً
 مُسْلِمَةً لَكَ وَأَرِنَا مَنَاسِكَنَا وَتُبْ عَلَيْنَا
 إِنَّكَ أَنْتَ التَّوَّابُ الرَّحِيمُ ^(١٢٨) رَبَّنَا وَابْعَثْ
 فِيهِمْ رَسُولًا مِنْهُمْ يَتْلُو عَلَيْهِمْ آيَاتِكَ
 وَيُعَلِّمُهُمُ الْكِتَابَ وَالْحِكْمَةَ وَيُزَكِّيهِمْ إِنَّكَ
 أَنْتَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ^(١٢٩) وَمَنْ يَرُغِبْ عَنْ مِلَّةِ
 إِبْرَاهِيمَ إِلَّا مَنْ سَفِهَ نَفْسَهُ وَلَقَدْ اصْطَفَيْنَاهُ
 فِي الدُّنْيَا وَإِنَّهُ فِي الْآخِرَةِ لَمِنَ الصَّالِحِينَ ^(١٣٠)
 إِذْ قَالَ لَهُ رَبُّهُ أَسْلِمْ قَالَ أَسْلَمْتُ لِرَبِّ
 الْعَالَمِينَ ^(١٣١) وَوَضَىٰ بِهَا إِبْرَاهِيمُ بَنِيهِ وَيَعْقُوبُ ^ط
 يُبْنِي إِنَّ اللَّهَ اصْطَفَىٰ لَكُمُ الدِّينَ فَلَا تَمُوتُنَّ

➤ ʾIBĀRĀHĪMU-L-QAWĀʾIDA MINA-L-BAYTI WA ʾISMĀʾĪL ;
RABBANĀ TAQABBAL MIŅNA ; ʾIŅNAKA ʾAŅTA-S-
SAMĪʿU-L-ʿALĪM ✽

➤ ʾIbrāhīm and ʾIsmāʿīl raised up the foundations of the House, [saying]:
“Our Lord, accept this from us. Truly you are the Hearer, the Knower.

128 RABBANĀ WA-JĀʿALNĀ MUSLIMAYNI LAKA WA MIŅ
DHURRĪYYATINĀ ʾUMMATAM-MUSLIMATAL-LAKA
WA ʾARINĀ MANĀSIKANĀ WA TUBĀ ʿALAYNA :
ʾIŅNAKA ʾAŅTA-T-TAWWĀBU-R-RAḤĪM ✽

“Our Lord, make us surrender to You, and from our seed a community
that is surrendered to You, and show us our ritual ways and turn to us.
Truly You are the Oft-Returning, the Singularly Compassionate.

129 RABBANĀ WA-BĀʿATH FĪHIM RASŪLAM-MINHUM
YATLŪ ʿALAYHIM ʾĀYĀTIKA WA YUʿALLIMUHUMU-
L-KITĀBA WA-L-ḤIKMATA WA YUZAKKĪHIM ;
ʾIŅNAKA ʾAŅTA-L-ʿAZĪZU-L-ḤAKĪM ✽

“Our Lord, raise up from them a messenger, one of them, who will recite
Your Signs to them and teach them the Book and the Wisdom and purify
them. Truly You are the Almighty, the Wise.”

130 WA MAŅY-YARGĥABU ʿAM-MILLATI ʾIBĀRĀHĪMA ʾILLĀ
MAŅ SAFIHA NAFSAH ; WA LA-QADI-Ṣ-ṬAFAYNĀHU
FI-D-DUNYA : WA ʾIŅNAHŪ FI-L-ʾĀKHĪRATI LA-MINA-Ṣ-
ṢĀLIḤĪN ? ✽

And who abandons the creed of ʾIbrāhīm except an insolent fool, [seeing that]
We chose him in this world, and truly in the Final World he is among the
wholly righteous?

131 ʾIDĥ QĀLA LAHŪ RABBUHŪ ʾASLIM QĀLA ʾASLAMTU
LI-RABBI-L-ʿĀLAMĪN ✽

And [remember] when His Lord said to him, “Surrender!” and he said, “I am
one of those who have surrendered to the Lord of the Worlds.”

132 WA WAṢṢĀ BIHĀĀ ʾIBĀRĀHĪMU BANĪHI WA YAʿ-Ḥ-QŪBĀ ;
YĀ-BANIYYA ʾIŅNA-LLĀHA-Ṣ-ṬAFĀ LAKUMU-D-DĪNA
FA-LĀ TAMŪTUŅNA ➤

And it was this very thing that ʾIbrāhīm enjoined upon his sons and Yaʿqub
as well, saying, “My sons! Allāh has chosen for you this *dīn* (religious way of
life), so see that you do not die (➤ next page ➤)

إِلَّا وَأَنْتُمْ مُسْلِمُونَ ﴿١٣٢﴾ أَمْ كُنْتُمْ شُهَدَاءَ إِذْ حَضَرَ
 يَعْقُوبَ الْمَوْتَ إِذْ قَالَ لِبَنِيهِ مَا تَعْبُدُونَ مِنِّي
 بَعْدِي قَالُوا نَعْبُدُ إِلَهَكَ وَإِلَهَ آبَائِكَ إِبْرَاهِيمَ
 وَإِسْمَاعِيلَ وَإِسْحَاقَ إِلَهًا وَاحِدًا وَنَحْنُ لَهُ
 مُسْلِمُونَ ﴿١٣٣﴾ تِلْكَ أُمَّةٌ قَدْ خَلَتْ لَهَا مَا كَسَبَتْ
 وَلَكُمْ مَا كَسَبْتُمْ وَلَا تُسْأَلُونَ عَمَّا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿١٣٤﴾
 وَقَالُوا كُونُوا هُودًا أَوْ نَصَارَى تَهْتَدُوا قُلْ
 بَلْ مِلَّةَ إِبْرَاهِيمَ حَنِيفًا وَمَا كَانَ مِنَ
 الْمُشْرِكِينَ ﴿١٣٥﴾ قُولُوا آمَنَّا بِاللَّهِ وَمَا أُنْزِلَ إِلَيْنَا
 وَمَا أُنْزِلَ إِلَى إِبْرَاهِيمَ وَإِسْمَاعِيلَ وَإِسْحَاقَ
 وَيَعْقُوبَ وَالْأَسْبَاطِ وَمَا أُوتِيَ مُوسَى
 وَعِيسَى وَمَا أُوتِيَ النَّبِيُّونَ مِن رَّبِّهِمْ لَا
 نُفَرِّقُ بَيْنَ أَحَدٍ مِّنْهُمْ وَنَحْنُ لَهُ مُسْلِمُونَ ﴿١٣٦﴾

أَوْ صِلَ إِجْرًا عَلَى
 حَمَلِ الْوَارِثَةِ

قَدْ جُزِيَ الْوَقْتُ
 وَالْأَسْبَاطُ أَوْجَعُ

➤ ʾILLĀ WA ʾAŅTUM-MUSLIMŪN ❄

➤ except that you are Muslims [who have surrendered themselves to Allāh].”

133 ʾAM KUŅTUM ShUHADĀĀʾA ʾIDh ḤAḌARA YA-ʿ-QŪBA-L-MQWTU ʾIDh QĀLA LI-BANĪHI MĀ TA-ʿ-BUDŪNA MIM-BA-ʿ-DI ?; QĀLŪ NA-ʿ-BUDU ʾILĀHAKA WA ʾILĀHA ʾĀBĀĀʾIKA ʾIBĀRĀHĪMA WA ʾISMĀʿĪLA WA ʾISHĀQA ʾILĀHANW-WĀHIDANW-WA NAḤNU LAHŪ MUSLIMŪN ❄

Or were you eye witnesses when death came to Yaʿqūb, when he said to his sons, “What will you worship after I [have died]?” They said, “We will worship your God and the God of your forefathers ʾIbrāhīm and ʾIsmāʿīl and ʾIshāq, One God and to Him we are surrendered.”

134 TILKA ʾUMMATUŅ QADĀ KhALAT : LAHĀ MĀ KASABAT : WA LAKUM-MĀ KASABĀTUM : WA LĀ TUSʾALŪNA ʿAMMĀ KĀNŪ YA-ʿ-MALŪN ❄

This is a community that has passed away. To them what they have earned and to you what you have earned, and you shall not be questioned about what they did.

135 WA QĀLŪ KŪNŪ HŪDAN ʾQW NAṢĀRĀ TAHTADU ; QUL BAL MILLATA ʾIBĀRĀHĪMA ḤANĪFĀ ; WA MĀ KĀNA MINA-L-MUSHRIKĪN ❄

And they say, “Be Jews or Christians and you shall be guided.” Say, “No way! [Ours is] the creed of ʾIbrāhīm, the *Ḥanīf* (pure monotheist), and he was not from the idolaters.”

136 QŪLŪ ʾĀMAŅNĀ BI-LLĀHI WA MĀĀ ʾUŅZILA ʾILAYNĀ WA MĀĀ ʾUŅZILA ʾILĀĀ ʾIBĀRĀHĪMA WA ʾISMĀʿĪLA WA ʾISHĀQA WA YA-ʿ-QŪBA WA-L-ʾASBĀṬI WA MĀĀ ʾŪṬIYA MŪSĀ WA ʿĪSĀ WA MĀĀ ʾŪṬIYA-Ņ-NABIYYŪNA MIR-RABBIHIM : LĀ NUFARRIQU BAYNA ʾAḤADIM-MINHUM WA NAḤNU LAHŪ MUSLIMŪN ❄

Say, “We securely believe in Allāh and what He has sent down upon us, and what He sent down upon ʾIbrāhīm and ʾIsmāʿīl and ʾIshāq and Yaʿqūb and the Tribes, and that which was given to Mūsā and ʿĪsā and what was given to the prophets from their Sustainer. We do not make a distinction between any one of them, and we are Muslims [who have surrendered] to Him.”

فَإِنْ أَمِنُوا بِمِثْلِ مَا أَمَنْتُمْ بِهِ فَقَدِ اهْتَدَوْا ۖ
وإِنْ تَوَلَّوْا فَإِنَّمَا هُمْ فِي شِقَاقٍ فَسَيَكْفِيكَهُمُ
اللَّهُ ۚ وَهُوَ السَّمِيعُ الْعَلِيمُ ۝ (١٣٧) صِبْغَةَ اللَّهِ ۚ
وَمَنْ أَحْسَنُ مِنَ اللَّهِ صِبْغَةً ۚ وَنَحْنُ لَهُ
عِبْدُونَ ۝ (١٣٨) قُلْ أَتَحَاجُّونَنَا فِي اللَّهِ وَهُوَ رَبُّنَا
وَرَبُّكُمْ وَلَنَا أَعْمَلُنَا وَلَكُمْ أَعْمَلُكُمْ وَنَحْنُ
لَهُ مُخْلِصُونَ ۝ (١٣٩) أَمْ تَقُولُونَ إِنَّ إِبْرَاهِيمَ
وَإِسْمَاعِيلَ وَإِسْحَاقَ وَيَعْقُوبَ وَالْأَسْبَاطَ كَانُوا
هُودًا أَوْ نَصَارَى ۚ قُلْ ءَأَنْتُمْ أَعْلَمُ أَمِ اللَّهُ ۚ
وَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّنْ كَتَمَ شَهَادَةً عِنْدَهُ مِنَ
اللَّهِ ۚ وَمَا اللَّهُ بِغَفِلٍ عَمَّا تَعْمَلُونَ ۝ (١٤٠) تِلْكَ
أُمَّةٌ قَدْ خَلَتْ لَهَا مَا كَسَبَتْ ۚ وَلَكُمْ مِمَّا
كَسَبْتُمْ ۚ وَلَا تَسْأَلُونَ عَمَّا كَانُوا يَعْمَلُونَ ۚ

- 137 FA-ʾIN ʾĀMANŪ BI-MITḤLI MĀĀ ʾĀMAŅTUM-BIHĪ FA-QADI-H-TADŌW : WA ʾIŅ TAWALLŌW FA-ʾIŅNAMĀ HUM FĪ SHIQĀQĀ : FA-SAYAKFĪKAHUMU-LLĀH : WA HUWA-S-SAMĪʿU-L-ʿALĪM ✽

So if they believe in what you believe, then they are rightly guided; but if they turn away, then they have turned away [from guidance]. And Allāh is enough for you [against] them. And He is the All-Hearing, the All-Knowing.

- 138 ŠIBĀGHATA-LLĀH : WA MAN ʾAḤSANU MINA-LLĀHI ŠIBĀGHATAŅW-WA NAḤNU LAHŪ ʿĀBIDŪN ✽

[Say], “May you be dyed in the colors (*alt*: the attributes) of Allāh! And who is a better dyer than Allāh, and it is He Whom we worship.”

- 139 QUL ʾATUḤĀĀĀJJŪNANĀ FI-LLĀHI WA HUWA RABBUNĀ WA RABBUKUM ? : WA LANĀĀ ʾA-ʿ-MĀLUNĀ WA LAKUM ʾA-ʿ-MĀLUKUM : WA NAḤNU LAHŪ MUKḤLIŠŪN (A) ﴿٢٠﴾

Say, “Do you argue with us about Allāh, and He is our Sustainer and your Sustainer? We do what we do and you do what you do — and we are exclusively devoted to Him.” —

- 140 ʾAM TAQŪLŪNA ʾIŅNA ʾIBĀRĀHĪMA WA ʾISMĀʿĪLA WA ʾISHĀQA WA YA-ʿ-QŪBA WA-L-ʾASBĀTA KĀNŪ HŪDAN ʾŌW NAŠĀRA ; QUL ʾA-ʾAŅTUM ʾA-ʿ-LAMU ʾAMI-LLĀH ; WA MAN ʾADḤLAMU MIMMAŅ KATAMA ŠḤAHĀDATAN ʿIŅDAHŪ MINA-LLĀH ? ; WA MA-LLĀHU BI-GḤĀFILIN ʿAMMĀ TA-ʿ-MALŪN ✽

Or do you say that truly ʾIbrāhīm and ʾIsmāʿīl and ʾIshāq and Yaʿqūb and the Tribes were Jews or Christians? Say, “Do you know more than Allāh?” Who is a worse oppressor than the one who conceals testimony [that came] to him from Allāh? And Allāh is not heedless of what you do.

- 141 TILKA ʾUMMATUŅ QADĀ KḤALAT : LAHĀ MĀ KASABAT : WA LAKUM-MĀ KASABĀTUM : WALĀ TUSʿALŪNA ʿAMMĀ KĀNŪ YA-ʿ-MALŪN ﴿٢١﴾

This is a community that has passed away. To them what they have earned and to you what you have earned, and you shall not be questioned about what they did.

سَيَقُولُ السُّفَهَاءُ مِنَ النَّاسِ مَا وَلَّهُمْ

عَنْ قِبَلِهِمُ النَّبِيُّ كَانُوا عَلَيْهَا طُغْيَانٌ لِلَّهِ
الْمَشْرِقُ وَالْمَغْرِبُ يَهْدِي مَنْ يَشَاءُ
إِلَى صِرَاطٍ مُسْتَقِيمٍ ۝١٤٢ وَكَذَلِكَ جَعَلْنَاكُمْ
أُمَّةً وَسَطًا لِتَكُونُوا شُهَدَاءَ عَلَى النَّاسِ
وَيَكُونَ الرَّسُولُ عَلَيْكُمْ شَهِيدًا ۝ وَمَا
جَعَلْنَا الْقِبْلَةَ الَّتِي كُنْتَ عَلَيْهَا إِلَّا لِنَعْلَمَ
مَنْ يَتَّبِعُ الرَّسُولَ مِمَّنْ يَنْقَلِبُ عَلَى
عَقْبَيْهِ ۝ وَإِنْ كَانَتْ لَكَبِيرَةً إِلَّا عَلَى
الَّذِينَ هَدَى اللَّهُ ۝ وَمَا كَانَ اللَّهُ لِيُضِلَّ
إِبْنَكُمْ ۝ إِنَّ اللَّهَ بِالنَّاسِ لَرَّءُوفٌ رَحِيمٌ ۝١٤٣
قَدْ نَرَى تَقَلُّبَ وَجْهِكَ فِي السَّمَاءِ فَلَنُوَلِّيَنَّكَ
قِبْلَةً تَرْضَاهَا ۝ فَوَلِّ وَجْهَكَ شَطْرَ الْمَسْجِدِ

- 142 SAYAQŪLU-S-SUFAHĀĀ'U MINA-Ñ-NĀSI MĀ
WALLĀHUM 'AÑ QIBĀLATIHIMU-L-LATĪ KĀNŪ 'ALAYHA ? ;
QUL-LI-LLĀHI-L-MASHRIQU WA-L-MAGHĒRIBĀ ;
YAHĒDĪ MAÑY-YASHĀĀ'U 'ILĀ ŞIRĀṬIM-MUSTAQĪM ✽

The fools among the people will say, "What has turned them from the direction they faced before?" Say, "To Allāh belong the East and the West. He guides whom He wills to the straight path."

- 143 WA KADĒĀLIKA JA'ALNĀKUM 'UMMATAÑW-WASAṬAL-LI-
TAKŪNŪ ŞĒUHADĀĀ'A 'ALA-Ñ-NĀSI WA YAKŪNA-R-
RASŪLU 'ALAYKUM ŞĒAHĪDĀ ; WA MĀ JA'ALNA-L-
QIBĀLATA-L-LATĪ KUŒTA 'ALAYHĀĀ 'ILLĀ LI-NA-'LAMA
MAÑY-YATTABI'U-R-RASŪLA MIMMAÑY-YAÑQALIBU
'ALĀ 'AQIBAYH ; WA 'IŒ KĀNAT LA-KABĪRATAN 'ILLĀ
'ALA-L-LADĒĪNA HADA-LLĀH ; WA MĀ KĀNA-LLĀHU LI-
YUDĒ'A 'IMĀNAKUM ; 'IŒNA-LLĀHA BI-Ñ-NĀSI LA-
RA'ŪFUR-R-RAĒĪM ✽

And thus We have made you a community of the center (*alt*: of the heart), that you might testify against the people, and that the Messenger might testify against you. And We did not make [a change in] the direction in which you faced [for prayer] except to know who followed the Messenger from who turned heel [and rejected his guidance]. And it was a difficult test, except for those whom Allāh has guided. And Allāh would not permit that your faith be in vain. Truly, Allāh is the Gentle and the Bestower of Mercy to the people.

- 144 QADĀ NARĀ TAQALLUBA WAJĀHIKA FI-S-SAMĀĀ' :
FALA-NUWALLIYANNAKA QIBĀLATAÑ TARDĀHA :
FA-WALLI WAJĀHAKA ŞĒATĀRA-L-MASJIDI- ➡➡

So it is that We have seen you turning your face to the heavens. Now We shall turn you in a direction which will make you content, so turn your face towards (➡➡ next page ➡➡)

الْحَرَامِ ط وَحَيْثُ مَا كُنْتُمْ فَوَلُّوا وُجُوهَكُمْ شَطْرَهُ
 وَإِنَّ الَّذِينَ أُوتُوا الْكِتَابَ لَيَعْلَمُونَ أَنَّهُ
 الْحَقُّ مِنْ رَبِّهِمْ ط وَمَا اللَّهُ بِغَفِلٍ عَمَّا
 يَعْمَلُونَ ﴿١٤٤﴾ وَلَئِنْ أَتَيْتَ الَّذِينَ أُوتُوا
 الْكِتَابَ بِكُلِّ آيَةٍ مَّا تَبِعُوا قِبْلَتَكَ وَمَا
 أَنْتَ بِتَابِعٍ قِبْلَتَهُمْ وَمَا بَعْضُهُمْ بِتَابِعٍ
 قِبْلَةَ بَعْضٍ ط وَلَئِنْ اتَّبَعْتَ أَهْوَاءَهُمْ مِنْ
 بَعْدِ مَا جَاءَكَ مِنَ الْعِلْمِ إِنَّكَ إِذَا لَبِيتَ
 الظَّالِمِينَ ﴿١٤٥﴾ الَّذِينَ أُتِبْنَاهُمُ الْكِتَابَ يَعْرِفُونَهُ
 كَمَا يَعْرِفُونَ أَبْنَاءَهُمْ ط وَإِنَّ فَرِيقًا مِنْهُمْ
 لَيَكْتُمُونَ الْحَقَّ وَهُمْ يَعْلَمُونَ ﴿١٤٦﴾ أَلْحَقُّ
 مِنْ رَبِّكَ فَلَا تَكُونَنَّ مِنَ الْمُسْتَرِينَ ﴿١٤٧﴾
 وَلِكُلِّ وِجْهَةٍ هُوَ مَوْلَاهَا فَاسْتَبِقُوا الْخَيْرَاتِ ط

⇒ L-ḤARĀM ; WA ḤAYṬḥU MĀ KUṬTUM FA-WALLŪ
WUJŪHAKUM SHATĀRAH ; WA ʾIṬNA-L-LADḥĪNA ʾŪTU-L-
KITĀBA LA-YA-^c-LAMŪNA ʾAṬNAHU-L-ḤAQQU MIR-
RABBIHIM ; WA MA-LLĀHU BI-GḥĀFILIN ʿAMMĀ
YA-^c-MALŪN ✽

⇒ the Inviolable Place of Prostration (*Masjidi-l-Ḥarām in Makkah*). Wherever you may be, turn your faces towards it. And those who have been given the Book know that it is the Truth from their Lord. And Allāh is not heedless of what they do.

145 WA LA-ʾIN ʾATAYTA-L-LADḥĪNA ʾŪTU-L-KITĀBA BI-KULLI
ʾĀYATIM-MĀ TABIʿŪ QIBĀLATAK : WA MĀĀ ʾAṬTA BI-
TĀBIʿIṆ QIBĀLATAHUM : WA MĀ BA-^c-ḌUHUM-BI-TĀBIʿIṆ
QIBĀLATA BA-^c-Ḍ ; WA LA-ʾINI-T-TABA-^c-TA
ʾAHWĀĀʾAHUM-MIM-BA-^c-DI MĀ JĀĀʾAKA MINA-L-ʿILMI
ʾIṬNAKA ʾIDḥAL-LA-MINA-Ḍḥ-ḌḥĀLIMĪN ↓ *must stop here* ↓ ✽

And even if you bring to those who had been given the Book every Sign, still they will not follow your direction. Neither are you a follower of their direction, nor do they follow the directions of one another. And if you should follow their whims after knowledge has come to you, truly you would be from [amongst] the oppressors [of themselves and others].

146 ʾAL-LADḥĪNA ʾĀTAYNĀHUMU-L-KITĀBA YA-^c-RIFŪNAHŪ
KAMĀ YA-^c-RIFŪNA ʾABĀNĀĀʾAHUM ; WA ʾIṬNA FARĪQAM-
MINHUM LA-YAKTUMŪNA-L-ḤAQQA WA HUM
YA-^c-LAMŪN ✽

Those to whom We gave the Book know it as they know their sons. And truly some from amongst them hide the Truth, and they know [they are hiding it].

147 ʾAL-ḤAQQU MIR-RABBIKA FA-LĀ TAKŪNAṬNA MINA-L-
MUMTARĪN ✽

The Truth is from your Lord, so do not be from the doubters.

148 WA LI-KULLIṆW-WIJĀHATUN HUWA MUWALLĪHĀ FA-S-
TABIQU-L-KḥAYRĀT ; ⇒

And every [community] has the direction to which it turns, so surpass [one another in] good works. (⇒ next page ⇒)

أَيُّنَ مَا تَكُونُوا يَأْتِ بِكُمْ اللَّهُ جَمِيعًا ۖ إِنَّ
 اللَّهَ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ۝ (١٤٨) وَمِنْ حَيْثُ
 خَرَجْتَ قَوْلٌ وَجْهَكَ شَطْرَ الْمَسْجِدِ الْحَرَامِ ۖ
 وَإِنَّهُ لَلْحَقُّ مِنْ رَبِّكَ ۖ وَمَا اللَّهُ بِغَفِلٍ عَمَّا
 تَعْمَلُونَ ۝ (١٤٩) وَمِنْ حَيْثُ خَرَجْتَ قَوْلٌ وَجْهَكَ
 شَطْرَ الْمَسْجِدِ الْحَرَامِ ۖ وَحَيْثُ مَا كُنْتُمْ
 فَوُتُوا وُجُوهَكُمْ شَطْرَهُ ۚ لِئَلَّا يَكُونَ لِلنَّاسِ
 عَلَيْكُمْ حُجَّةٌ ۖ إِلَّا الَّذِينَ ظَلَمُوا مِنْهُمْ ۚ
 فَلَا تَخْشَوْهُمْ وَاخْشَوْنِي ۚ وَلَا تُمَنِّعْتَنِي
 عَلَيْكُمْ وَلَعَلَّكُمْ تَهْتَدُونَ ۝ (١٥٠) كَمَا أَرْسَلْنَا
 فِيكُمْ رَسُولًا مِنْكُمْ يَتْلُوا عَلَيْكُمْ آيَاتِنَا
 وَيُزَكِّيكُمْ وَيُعَلِّمُكُمُ الْكِتَابَ وَالْحِكْمَةَ
 وَيُعَلِّمُكُم مَّا لَمْ تَكُونُوا تَعْلَمُونَ ۝ (١٥١) فَاذْكُرُونِي ۚ

⇒ ʔAYNA MĀ TAKŪNŪ YAʔ-TI BIKUMU-LLĀHU JAMĪʔĀ ;
ʔIŅNA-LLĀHA ʔALĀ KULLI ShAYʔIŅ QADĪR✽

⇒ Wherever you may be, Allāh will bring you all together. Truly Allāh has power over all things.

149 WA MIN ḤAYThU KhARAJĀTA FA-WALLI WAJĀHAKA
ShATĀRA-L-MASJIDI-L-ḤARĀM ; WA ʔIŅNAHŪ LA-L-
ḤAQQU MIR-RABBIK ; WA MA-LLĀHU BI-GĥĀFILIN
ʔAMMĀ TA-ʔ-MALŪN✽

So from wherever you come forth, turn your face toward the *Masjidi-l-Ḥarām*. Veritably it is the Truth from your Lord, and Allāh is not heedless of what you do.

150 WA MIN ḤAYThU KhARAJĀTA FA-WALLI WAJĀHAKA
ShATĀRA-L-MASJIDI-L-ḤARĀM ; WA ḤAYThU MĀ KUŅTUM
FA-WALLŪ WUJŪHAKUM ShATĀRAHŪ LI-ʔALLĀ YAKŪNA
LI-Ņ-NĀSI ʔALAYKUM ḤUJJATUN ʔILLA-L-LADĥĪNA
DĥĀLAMŪ MINHUM ; FA-LĀ TAKĥShŌWHUM WA-Kĥ-
ShŌWNĪ WA LI-ʔUTIMMA NI-ʔ-MATĪ ʔALAYKUM WA
LAʔALLAKUM TAHTADŪN ↓ *stop here or* ↓ (A) ☞

So from wherever you come forth, turn your face toward the *Masjidi-l-Ḥarām*. And wherever you may be, turn your faces toward it, that the people may have no argument against you, except the oppressors from amongst them. And have no fear of them but fear Me, so that I may perfect My blessing upon you, and so that you may be rightly guided —

151 KAMĀĀ ʔARSALNĀ FĪKUM RASŪLAM-MIŅKUM YATLŪ
ʔALAYKUM ʔĀYĀTINĀ WA YUZAKKĪKUM WA
YUʔALLIMUKUMU-L-KITĀBA WA-L-ḤIKMATA WA
YUʔALLIMUKUM-MĀLAMTAKŪNŪ TA-ʔ-LAMŪN ↓ *stop here* ↓ ✽

just as We have sent to you a messenger from [amongst] yourselves, to recite to you Our Signs, and to purify you, and to teach you the Book and the Wisdom and to teach you what you did not know.

152 FA-Dĥ-KURŪNĪ ⇒

So remember Me, (⇒ next page ⇒)

أَذْكُرْكُمْ وَاشْكُرُوا لِي وَلَا تَكْفُرُونِ ۚ^{١٥٢}
 يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا اسْتَعِينُوا بِالصَّبْرِ وَالصَّلَاةِ^ط
 إِنَّ اللَّهَ مَعَ الصَّابِرِينَ ۚ^{١٥٣} وَلَا تَقُولُوا لِمَنْ
 يُقْتَلُ فِي سَبِيلِ اللَّهِ أَمُوتٌ^ط بَلْ أَحْيَاءٌ^و
 وَلَكِنْ لَا تَشْعُرُونَ ۚ^{١٥٤} وَلَنَبْلُوَنَّكُمْ بِشَيْءٍ
 مِّنَ الْخَوْفِ وَالْجُوعِ وَنَقْصٍ مِّنَ الْأَمْوَالِ
 وَالْأَنْفُسِ وَالثَّمَرَاتِ^ط وَبَشِّرِ الصَّابِرِينَ^{١٥٥}
 الَّذِينَ إِذَا أَصَابَتْهُمُ مُصِيبَةٌ قَالُوا إِنَّا
 لِلَّهِ وَإِنَّا إِلَيْهِ رَاغِبُونَ ۚ^{١٥٦} أُولَٰئِكَ عَلَيْهِمْ
 صَلَوَاتٌ مِّن رَّبِّهِمْ وَرَحْمَةٌ^و وَأُولَٰئِكَ
 هُمُ الْمُهْتَدُونَ ۚ^{١٥٧} إِنَّ الصَّافِيَ وَالْمُرْوَّةَ مِّنْ
 شَعَائِرِ اللَّهِ فَمَنْ حَجَّ الْبَيْتَ أَوْ اعْتَمَرَ
 فَلَا جُنَاحَ عَلَيْهِ أَنْ يَطَّوَّفَ بِهِمَا^ط وَمَنْ

- ➡ ʾADḥKURKUM WA-Sh-KURŪ LĪ WA LĀ TAKFURŪN ✱
 ➡ I will remember you, and thank Me, and do not cover up [the Truth]. (*alt*: and do not be ungrateful.)

- 153 YĀĀ-ʾAYYUHA-L-LADḥĪNA ʾĀMANU-S-TAʾĪNŪ BI-Ş-ŞABĀRI WA-Ş-ŞALĀH ; ʾİNNĀ-LLĀHA MAʿA-Ş-ŞĀBIRĪN ✱
 Oh you who securely believe, seek help in steadfast patience and in the *ṣalāh*. Truly, Allāh is with the patient.

- 154 WA LĀ TAQŪLŪ LI-MAʾNY-YUQĀTALU FĪ SABĪLI-LLĀHI ʾAMWĀT ; BAL ʾAḥYĀĀ-UŅW-WA LĀKIL-LĀ TASHʿURŪN ✱
 And do not say that those who are slain in the way of Allāh are dead. Rather, they are living, but you do not know [in what way].

- 155 WA LA-NABĀLUWAŅNAKUM-BI-ShAYʾIM-MINA-L-KḥŌWFI WA-L-JŪʿI WA NAQĀŞIM-MINA-L-ʾAMWĀLI WA-L-ʾAŅFUSI WA-Th-ThĀMARĀT ; WA BASHShIRI-Ş-ŞĀBIRĪN (A) ✎
 And surely We shall try you with something of fear and hunger and loss of worldly wealth and lives and the fruits [of labor]. And give good news to the steadfast —

- 156 ʾAL-LADḥĪNA ʾIDḥĀĀ ʾAŞĀBATHUM-MUŞĪBATUŅ QĀLŪŪ ʾİNNĀ LI-LLĀHI WA ʾİNNĀĀ ʾILAYHI RĀJĪʿŪN ✱
 who, when they are visited with misfortune, say, “Truly we belong to Allāh and truly to Him we return.”

- 157 ʾULĀĀʾIKA ʿALAYHIM ŞALAWĀTUM-MIR-RABBIHIM WA RAḥMAH ; WA ʾULĀĀʾIKA HUMU-L-MUHTADŪN ☼
 Upon them rest the Blessings of their Sustainer and Mercy — and it is they who are guided.

- 158 ʾİNNĀ-Ş-ŞAFĀ WA-L-MARWATA MIŅ ShAʿĀĀʾIRI-LLĀH : FA-MAN ḤAJJA-L-BAYTA ʾAWI-ʿ-ṬAMARA FA-LĀ JUNĀḤA ʿALAYHI ʾAŅY-YATṬAWWAFĀ BIHIMA ; WA MAŅ ➡
 Truly [the hills of] Safā and Marwah are among the waymarkers of Allāh. So whoever makes pilgrimage to the House or visits it does no wrong if he circles between them. And whoever (➡ next page ➡)

تَطَوَّعَ خَيْرًا فَإِنَّ اللَّهَ شَاكِرٌ عَلِيمٌ ۝^{١٥٨} إِنَّ
 الَّذِينَ يَكْتُمُونَ مَا أَنْزَلْنَا مِنَ الْبَيِّنَاتِ
 وَالْهُدَى مِنْ بَعْدِ مَا بَيَّنَّاهُ لِلنَّاسِ فِي
 الْكِتَابِ ۖ أُولَٰئِكَ يَلْعَنُهُمُ اللَّهُ وَيَلْعَنُهُمُ
 اللَّعْنُونَ ۖ^{١٥٩} إِلَّا الَّذِينَ تَابُوا وَأَصْلَحُوا
 وَبَيَّنَّوْا فَأُولَٰئِكَ أَتُوبُ عَلَيْهِمْ وَأَنَا التَّوَّابُ
 الرَّحِيمُ ۝^{١٦٠} إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا وَمَاتُوا وَهُمْ
 كُفَّارًا ۖ أُولَٰئِكَ عَلَيْهِمْ لَعْنَةُ اللَّهِ وَالْمَلَائِكَةِ
 وَالنَّاسِ أَجْمَعِينَ ۖ^{١٦١} خُلِدِينَ فِيهَا ۚ لَا
 يُخَفَّفُ عَنْهُمْ الْعَذَابُ وَلَا هُمْ يَنْظُرُونَ ۝^{١٦٢}
 وَإِلَهُكُمْ إِلَهٌُ وَحْدٌ ۖ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ الرَّحْمَنُ
 الرَّحِيمُ ۚ^{١٦٣} إِنَّ فِي خَلْقِ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ
 وَاخْتِلَافِ اللَّيْلِ وَالنَّهَارِ وَالْفُلْكِ الَّتِي

→ TATAWWA‘A KHAYRAŅ FA-‘IŅNA-LLĀHA SHĀKIRUN
‘ALĪM ✱

→ works goodness of his own accord, so Allāh is Responsive to Gratitude—
All-Knowing.

159 ‘IŅNA-L-LADĥĪNA YAKTUMŪNA MĀĀ ‘AŅZALNĀ MINA-L-
BAYYINĀTI WA-L-HUDĀ MIM-BA-‘-DI MĀ BAYYAŅNĀHU
LI-Ņ-NĀSI FI-L-KITĀBI ‘ULĀĀ‘IKA YAL‘ANUHUMU-LLĀHU
WA YAL‘ANUHUMU-L-LĀ‘INŪN (A) ﴿﴾

Truly those who conceal the Clear Signs and the Guidance that We have sent
down to the people, after We have made it clear in the Book — these are they
who are cursed by Allāh and are cursed by those who curse —

160 ‘ILLA-L-LADĥĪNA TĀBŪ WA ‘AŞLAĥŪ WA BAYYANŪ FA-
‘ULĀĀ‘IKA ‘ATŪBU ‘ALAYHIM : WA ‘ANA-T-TAWWĀBU-
R-RAĥĪM ✱

except those who repent and make amends and make clear [the Truth],
and towards them I shall turn, and I am the Oft-Turning, the Singularly
Compassionate.

161 ‘IŅNA-L-LADĥĪNA KAFARŪ WA MĀTŪ WA HUM
KUFFĀRUN ‘ULĀĀ‘IKA ‘ALAYHIM LA-‘-NATU-LLĀHI
WA-L-MALĀĀ‘IKATI WA-Ņ-NĀSI ‘AJĀMA‘ĪN (A) ﴿﴾

Truly those who cover up [the Truth] and die having covered [the Truth] —
upon them shall rest the curse of Allāh and the angels and all the people —

162 KHĀLIDĪNA FĪHA : LĀ YUKĥAFFAFU ‘ANHUMU-L-‘ADĥĀBU
WA LĀ HUM YUŅḐĥARŪN ✱

dwelling in it forever. The suffering that is upon them shall not be lightened,
and for them there will be no respite.

163 WA ‘ILĀHUKUM ‘ILĀHUŅW-WĀĥIDĀ : LĀĀ ‘ILĀHA ‘ILLĀ
HUWA-R-RAĥMĀNU-R-RAĥĪM ✱

And your God is one God. There is no God but He, the Universally Merciful,
the Singularly Compassionate.

164 ‘IŅNA FĪ KHĀLQI-S-SAMĀWĀTI WA-L-‘ARDI WA-
KHĥ-TILĀFI-L-LAYLI WA-Ņ-NAĥĀRI WA-L-FULKI-L-LATĪ →
Surely in the creation of the heavens and the earth, and the alternation of the
night and the day, and the ships that (→ next page →)

تَجْرِي فِي الْبَحْرِ بِمَا يَنْفَعُ النَّاسَ وَمَا
 أَنْزَلَ اللَّهُ مِنَ السَّمَاءِ مِنْ مَّاءٍ فَأَحْيَا بِهِ
 الْأَرْضَ بَعْدَ مَوْتِهَا وَبَثَّ فِيهَا مِنْ كُلِّ
 دَابَّةٍ وَتَصْرِيفِ الرِّيْحِ وَالسَّحَابِ الْمُسَخَّرِ
 بَيْنَ السَّمَاءِ وَالْأَرْضِ لَايُتِلَى لِقَوْمٍ يَعْقِلُونَ ﴿١٦٤﴾
 وَمِنَ النَّاسِ مَن يَتَّخِذُ مِنْ دُونِ اللَّهِ
 أَنْدَادًا يُحِبُّونَهُمْ كَحُبِّ اللَّهِ وَالَّذِينَ
 أُمِنُوا أَشَدُّ حُبًّا لِلَّهِ وَلَوْ يَرَى الَّذِينَ ظَلَمُوا
 إِذْ يَرْوْنَ الْعَذَابَ أَنَّ الْقُوَّةَ لِلَّهِ جَمِيعًا
 وَأَنَّ اللَّهَ شَدِيدُ الْعَذَابِ ﴿١٦٥﴾ إِذْ تَبَرَّأَ الَّذِينَ
 اتَّبَعُوا مِنَ الَّذِينَ اتَّبَعُوا وَرَأَوْا الْعَذَابَ
 وَتَقَطَّعَتْ بِهِمُ الْأَسْبَابُ ﴿١٦٦﴾ وَقَالَ الَّذِينَ
 اتَّبَعُوا لَوْ أَنَّ لَنَا كَرَّةً فَنَتَبَرَّأَ مِنْهُمْ كَمَا

➤ TAJĀRĪ-FI-L-BAḤRI BI-MĀ YANFA‘U-Ō-NĀSA WA MĀĀ
 ʾAŌZALA-LLĀHU MINA-S-SAMĀĀʾI MIM-MĀĀʾIN FA-
 ʾAḤYĀ BIHI-L-ʾARḌA BA-‘-DA MOWTIHĀ WA BATHḤA
 FĪHĀ MIŌ KULLI DĀĀĀBBATINW-WA TAṢRĪFI-R-RIYĀHI
 WA-S-SAḤĀBI-L-MUSAKḤKḤARI BAYNA-S-SAMĀĀʾI WA-L-
 ʾARDI LA-ʾĀYĀTIL-LI-QOWMINY-YA-‘-QILŪN ❀

➤ run in the sea with what is useful to people, and the water Allāh has sent down from the heavens, reviving the earth after she had been lifeless, and scattering in her all kind of beasts — and in the changing of the winds and the submission of the clouds between the heavens and the earth — are Signs for people who understand.

165 WA MINA-Ō-NĀSI MAŌY-YATTAKḤIDḤU MIŌ DŪNI-LLĀHI
 ʾAŌDĀDAŌY-YUḤIBBŪNAHUM KAḤUBBI-LLĀH ;
 WA-L-LADḤĪNA ʾĀMANŪŪ ʾASHADDU ḤUBBAL-LI-LLĀH ;
 WA LŌW YARA-L-LADḤĪNA DḤALAMŪŪ ʾIDḤ YARŌWNA-L-
 ʿADḤĀBA ʾAŌNA-L-QUWWATA LI-LLĀHI JAMĪʿAŌW-WA
 ʾAŌNA-LLĀHA SHADĪDU-L-ʿADḤĀBĀ ❀

And among the people there are those who take [as objects of worship] rivals to Allāh — loving them as Allāh should be loved. And those who securely believe are stronger in their love of Allāh. If they who are intent on obscuring [the Truth] could only see— as [in their] suffering they will see — that all the power is with Allāh, and that Allāh is Severe in Punishment.

166 ʾIDḤ TABARRAʾA-L-LADḤĪNA-T-TUBIʿŪ MINA-L-LADḤĪNA-
 T-TABAʿŪ WA RAʾAWU-L-ʿADḤĀBA WA TAQATṬAʿAT
 BIHIMU-L-ʾASBĀBĀ ❀

When those who were followed disown those who followed, they will see the suffering, and the ties that bind them together will be cut.

167 WA QĀLA-L-LADḤĪNA-T-TABAʿŪ LŌW ʾAŌNA LANĀ
 KARRATAŌ FA-NATABARRAʾA MINHUM KAMĀ ➤➤➤

And those who followed will say, “If only we could return, we would disown them as (➤➤➤ next page ➤➤➤)

تَبَرَّءُوا مِنَّا كَذَلِكَ يَرِيهِمُ اللَّهُ أَعْمَلَهُمْ
 حَسْرَاتٍ عَلَيْهِمْ وَمَا هُمْ بِخَارِجِينَ مِنَ النَّارِ ١٦٧
 يَا أَيُّهَا النَّاسُ كُلُوا مِمَّا فِي الْأَرْضِ حَلَالًا
 طَيِّبًا ۖ وَلَا تَتَّبِعُوا خُطُوَاتِ الشَّيْطَانِ ۚ إِنَّهُ
 لَكُمْ عَدُوٌّ مُبِينٌ ١٦٨ إِنَّمَا يَأْمُرُكُمْ بِالسُّوءِ
 وَالْفَحْشَاءِ وَأَنْ تَقُولُوا عَلَى اللَّهِ مَا لَا
 تَعْلَمُونَ ١٦٩ وَإِذَا قِيلَ لَهُمُ اتَّبِعُوا مَا أَنْزَلَ
 اللَّهُ قَالُوا بَلْ نَتَّبِعُ مَا أَلْفَيْنَا عَلَيْهِ
 آبَاءَنَا أَوْ لَوْ كَانَ آبَاؤُهُمْ لَا يَعْقِلُونَ
 شَيْئًا وَلَا يَهْتَدُونَ ١٧٠ وَمَثَلُ الَّذِينَ كَفَرُوا
 كَمَثَلِ الَّذِي يَنْعِقُ بِمَا لَا يَسْمَعُ إِلَّا دُمَاءً
 وَنِدَاءً صَمٌ بِكُمْ عَمِي فَهُمْ لَا يَعْقِلُونَ ١٧١
 يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا كُلُوا مِن طَيِّبَاتِ مَا

⇒ TABARRA'Ū MIŖNA ; KADḥĀLIKA YURĪHIMU-LLĀHU
 'A-^c-MĀLAHUM ḤASARĀTIN 'ALAYHIM ; WA MĀ HUM-BI-
 KḥĀRIJĪNA MINA-Ŗ-NĀR *

⇒ they have disowned us.” So it is that Allāh shall show them their deeds to their bitter regret, but they shall not come out of the Fire.

168 YĀĀ-²AYYUHA-Ŗ-NĀSU KULŪ MIMMĀ FI-L-²ARḌI
 ḤALĀLAN ṬAYYIBANW-WA LĀ TATTABI'Ū KḥUṬUWĀTI-
 Sh-ShAYṬĀN ; 'IŖNAHŪ LAKUM 'ADUWWUM-MUBĪNUN ﴿٢٦٨﴾
 Oh you people, eat from the earth what is lawful and wholesome and do not follow [in] the footsteps of Shāyṭān, for truly he is your manifest enemy —

169 'IŖNAMĀ YA-²MURUKUM-BI-S-SŪ'Ū²I WA-L-FAḤShĀĀ'²I
 WA 'AŖ TAQŪLŪ 'ALA-LLĀHI MĀ LĀ TA-^c-LAMŪN *
 surely [Shāyṭān] only commands you to evil and the obscene, and that you should say [things] about Allāh which you do not know.

170 WA 'IDḥĀ QĪLA LAHUMU-T-TABI'Ū MĀĀ 'AŖZALA-LLĀHU
 QĀLŪ BAL NATTABI'U MĀĀ 'ALFAYNĀ 'ALAYHI
 'ĀBĀĀ'ANA ; 'AWA LŌW KĀNA 'ĀBĀĀ'UHUM LĀ
 YA-^c-QILŪNA ShAY'AŖNW-WA LĀ YAHTADŪN? *
 And if it is said to them, “Follow what Allāh has sent down,” they say, “No way. We shall follow what our forefathers were accustomed to [following].” What? Even if their forefathers did not know anything and were not guided?

171 WA MATḥĀLU-L-LADḥĪNA KAFARŪ KAMATḥALI-L-
 LADḥĪ YAN'ĪQU BI-MĀ LĀ YASMA'U 'ILLĀ DU'ĀĀ'AŖNW-
 WA NIDĀĀ'Ā ; ṢUMMUM-BUKMUN 'UMYUŖ FA-HUM
 LĀ YA-^c-QILŪN *
 And the likeness of those who cover up [the Truth] is the likeness of [sheep] who hear nothing but the call and the cry [of the shepherd without understanding the meaning]. Deaf, dumb and blind, and they do not comprehend.

172 YĀĀ-²AYYUHA-L-LADḥĪNA 'ĀMANŪ KULŪ MIŖ
 ṬAYYIBĀTI MĀ ⇒
 Oh you who securely believe, eat from the good which (⇒ next page ⇒)

رَزَقْنَكُمْ وَأَشْكُرُوا لِلَّهِ إِنْ كُنْتُمْ إِيَّاهُ
 تَعْبُدُونَ ﴿١٧٧﴾ إِنَّمَا حَرَّمَ عَلَيْكُمُ الْمَيْتَةَ
 وَالدَّمَ وَلَحْمَ الْخِنْزِيرِ وَمَا أُهْلَ بِهِ
 لِغَيْرِ اللَّهِ فَمَنْ اضْطُرَّ غَيْرَ بَاغٍ وَلَا
 عَادٍ فَلَا إِثْمَ عَلَيْهِ إِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ
 رَحِيمٌ ﴿١٧٨﴾ إِنَّ الَّذِينَ يَكْتُمُونَ مَا أَنْزَلَ
 اللَّهُ مِنَ الْكِتَابِ وَيَشْتَرُونَ بِهِ ثَمَنًا
 قَلِيلًا أُولَئِكَ مَا يَأْكُلُونَ فِي بُطُونِهِمْ
 إِلَّا النَّارَ وَلَا يُكَلِّمُهُمُ اللَّهُ يَوْمَ الْقِيَمَةِ
 وَلَا يُزَكِّيهِمْ ۖ وَلَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿١٧٩﴾ أُولَئِكَ
 الَّذِينَ اشْتَرُوا الضَّلَالَةَ بِالْهُدَى وَالْعَذَابَ
 بِالْمَغْفِرَةِ ۖ فَمَا أَصْبَرَهُمْ عَلَى النَّارِ ﴿١٨٠﴾ ذَلِكَ
 بِأَنَّ اللَّهَ نَزَلَ الْكِتَابَ بِالْحَقِّ وَإِنَّ الَّذِينَ

➤ RAZAQĀNĀKUM WA-Sh-KURŪ LI-LLĀHI ʾIŅ KUNȚUM
ʾIYYĀHU TA-ʿ-BUDŪN ❀

➤ We have provided you, and give thanks to Allāh if it is He Whom you worship.

173 ʾIŅNAMĀ ḤARRAMA ʿALAYKUMU-L-MAYTATA WAD-
DAMA WA LAḤMA-L-ḤIŅZĪRI WA MĀĀ ʾUHILLA BIḤĪ
LI-GḤAYRI-LLĀH : FA-MANI-Ḍ-ṬURRA GḤAYRA BĀGḤIŅW-
WA LĀ ʿĀDIŅ FA-LĀĀ ʾITHMA ʿALAYH ; ʾIŅNA-LLĀHA
GḤAFŪRUR-RAḤĪM ❀

He has forbidden you [from eating] only dead meat and blood and the flesh of pigs and that which has been offered [as sacrifice] to other than Allāh. But whoever is driven by necessity — neither desiring nor exceeding — [it is] no sin on him. Truly Allāh is Ever-Forgiving, Singularly Compassionate.

174 ʾIŅNA-L-LADḤĪNA YAKTUMŪNA MĀĀ ʾAŅZALA-LLĀHU
MINA-L-KITĀBI WA YASHṬARŪNA BIḤĪ ṬḤAMANAŅ
QALĪLAN ʾULĀĀʾIKA MĀ YAʾ-KULŪNA FĪ BUṬŪNIHIM
ʾILLA-Ņ-NĀRA WA LĀ YUKALLIMUHUMU-LLĀHU
YŌWMA-L-QIYĀMATI WA LĀ YUZAKKĪHIM WA LAHUM
ʿADḤĀBUN ʾALĪM ❀

Surely those who conceal what Allāh has sent down from the Book, and sell it for a trifling gain, are those who shall have nothing to eat in their bellies but fire, and Allāh shall not speak to them on the Day of Resurrection, and will not purify them, and for them intense suffering [awaits].

175 ʾULĀĀʾIKA-L-LADḤĪNA-Sh-TARAWU-Ḍ-ḌALĀLATA
BI-L-HUDĀ WA-L-ʿADḤĀBA BI-L-MAGḤFIRAH : FA-MĀĀ
ʾAŞBARAHUM ʿALA-Ņ-NĀR ❀

They are those who have bought misguidance for guidance and suffering for forgiveness. How steadfastly they [seek] the Fire!

176 DhĀLIKA BI-ʾAŅNA-LLĀHA NAZZALA-L-KITĀBA BI-L-
ḤAQQĀ ; WA ʾIŅNA-L-LADḤĪNA ➤

That is because Allāh has sent down the Book with the Truth. And truly those who are(➤ next page ➤)

اٰخْتَلَفُوْا فِى الْكِتٰبِ لَفِى شِقَاقٍ بَعِيْدٍ ۭ لَّيْسَ
 الْبِرُّ اَنْ تَوَلُّوْا وُجُوْهَكُمْ قِبَلَ الْمَشْرِقِ
 وَالْمَغْرِبِ وَلٰكِنَّ الْبِرَّ مَنْ اٰمَنَ بِاللّٰهِ
 وَالْيَوْمِ الْاٰخِرِ وَالْمَلٰٓئِكَةِ وَالْكِتٰبِ وَالنَّبِيِّنَّ
 وَاتَى الْمَالَ عَلَى حُبِّهٖ ذَوِى الْقُرْبٰى وَالْيَتٰمٰى
 وَالْمَسْكِيْنَ وَابْنَ السَّبِيْلِ وَالسَّآئِلِيْنَ
 وَفِى الرِّقَابِ ۭ وَاَقَامَ الصَّلٰوةَ وَآتٰى الزَّكٰوةَ
 وَالْمُوَفُوْنَ بِعَهْدِهِمْ اِذَا عٰهَدُوْا ۭ وَالصّٰبِرِيْنَ
 فِى الْبَاسِ ۭ وَالضَّرَآءِ ۭ وَحِيْنَ الْبَاسُ طُوْلِكَ
 الَّذِيْنَ صَدَقُوْا طُوْلِكَ هُمُ الْمُتَّقُوْنَ ۭ (١٧٧) يٰۤاَيُّهَا
 الَّذِيْنَ اٰمَنُوْا كُتِبَ عَلَيْكُمُ الْقِصَاصُ فِى
 الْقَتْلِ طَالِحٌ بِالْحَرِّ وَالْحَرُّ بِالْعَبْدِ وَالْاُنْثٰى
 بِالْاُنْثٰى طَفَنٌ عَفِى لَهُ مِنْ اَخِيْهِ شَيْءٌ

- -Kh-TALAFŪ FI-L-KITĀBI LA-FĪ ShIQĀQIM-BA‘ĪDā ✽
➤ at variance with the Book are in deep schism.

- 177 LAYSA-L-BIRRA ‘AÑ TUWALLŪ WUJŪHAKUM QIBALA-
L-MASHRIQI WA-L-MAGħRIBI WALĀKĪNNA-L-BIRRA
MAN ‘ĀMANA BI-LLĀHI WA-L-YŌWMI-L-‘ĀKHĪRI WA-L-
MALĀ‘IKATI WA-L-KITĀBI WA-Ŋ-NABIYYĪN :
WA ‘ĀTA-L-MĀLA ‘ALĀ ĤUBBIHĪ DhAWI-L-QURBĀ WA-L-
YATĀMĀ WA-L-MASĀKĪNA WA-BĀ-NA-S-SABĪLI WA-S-
SĀ‘ILĪNA WA FI-R-RIQĀBĀ : WA ‘AQĀMA-Ş-ŞALĀTA
WA ‘ĀTA-Z-ZAKĀH : WA-L-MŪFŪNA BI-‘AHDĪHIM ‘IDĤĀ
‘ĀHADU : WA-Ş-ŞĀBIRĪNA FI-L-BA‘-SĀ‘I WA-Ḍ-ḌARRĀ‘I
WA ĤĪNA-L-BA‘S ; ‘ULĀ‘IKA-L-LADĤĪNA ŞADAQU ;
WA ‘ULĀ‘IKA HUMU-L-MUTTAQŪN ✽

True piety does not consist in turning your faces in the direction of the East and of the West, but true piety is to securely believe in Allāh and the Final Day and the angels and the Book and the prophets. And to give of one's wealth — however much one loves it — to one's kin and the orphans and the poor and the wayfarer and the beggar; and to free people from bondage; and to stand for the *ṣalāh* and render the *zakah*; and to carry out one's promises when one promises; and to be steadfast in misfortune and hardship and intense peril. These are they who are true [to their faith]. And it is these who consciously safeguard themselves [for Allāh].

- 178 YĀ‘Ā-‘AYYUHA-L-LADĤĪNA ‘ĀMANŪ KUTIBA ‘ALAYKUMU-
L-QIŞĀŞU FI-L-QATLA ; ‘AL-ĤURRU BI-L-ĤURRI WA-L-
‘ABĀDU BI-L-‘ABĀDI WA-L-‘UŊṬĤĀ BI-L-‘UŊṬĤĀ ; FA-MAN
‘UFIYA LAHŪ MIN ‘AKĤĪHI ŞĤAY-‘UŊ ✽

Oh you who securely believe, retribution is prescribed for you in the case of killing: freeman for freeman and slave for slave and woman for woman. But if anything is pardoned a man by his brother, (➡ next page ➡)

فَاتَّبَاعُوا بِالْمَعْرُوفِ وَأَدَّاءُ إِلَيْهِ بِإِحْسِنٍ ط
 ذَلِكَ تَخْفِيفٌ مِّن رَّرِّكُمْ وَرَحْمَةٌ مِّن قِبَلِ
 رَبِّكُمْ ۚ بَعْدَ ذَلِكَ فَهِيَ عَذَابٌ أَلِيمٌ ١٧٨
 وَلَكُمْ فِي الْقِصَاصِ حَيَوةٌ يَا أُولِي الْأَلْبَابِ
 لَعَلَّكُمْ تَتَّقُونَ ١٧٩ كُتِبَ عَلَيْكُمُ إِذَا حَضَرَ
 أَحَدَكُمُ الْمَوْتُ إِنْ تَرَكَ خَيْرًا ۖ الْوَصِيَّةُ
 لِلْوَالِدَيْنِ وَالْأَقْرَبِينَ بِالْمَعْرُوفِ ۚ حَقًّا عَلَى
 الْمُتَّقِينَ ١٨٠ فَمَنْ بَدَّلَهُ بَعْدَ مَا سَمِعَهُ
 فَإِنَّمَا إِثْمُهُ عَلَى الَّذِينَ يُبَدِّلُونَهُ ط ۚ إِنَّ
 اللَّهَ سَمِيعٌ عَلِيمٌ ١٨١ فَمَنْ خَافَ مِن مُّوَصَّ
 جَنَفًا أَوْ إِثْمًا فَأَصْلَحَ بَيْنَهُمْ فَلَا إِثْمَ
 عَلَيْهِ ط ۚ إِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ رَّحِيمٌ ١٨٢ يَا أَيُّهَا
 الَّذِينَ آمَنُوا كُتِبَ عَلَيْكُمُ الصِّيَامُ كَمَا

➡ FA-T-TIBĀ'UM-BI-L-MA'-RŪFI WA 'ADĀĀ'UN 'ILAYHI
BI-'IHSĀN ; DhĀLIKA TAKhFĪFUM-MIR-RABBIKUM
WA RAḤMAH ; FA-MANI'-TADĀ BA'-DA DhĀLIKA
FALAHŪ 'ADhĀBUN 'ALĪM ✽

➡ then let it [the pardon] be adhered to with friendliness and the payment [be made] with beneficence. This is a lightening [of the burden] and Mercy from your Lord. As for the one who commits aggression after that — for him there awaits grievous suffering.

179 WA LAKUM FI-L-QIṢĀṢI ḤAYĀTUŃY-YĀĀ-'ULIL-'ALBĀBI
LA'ALLAKUM TATTAQŪN ✽

And in retribution there is life for you — oh you who are endowed with understanding — that [through it] you might safeguard your selves [for Allāh].

180 KUTIBA 'ALAYKUM 'IDhĀ ḤADARA 'AḤADAKUMU-L-
MOWTU 'IN TARAKA KhAYRANI-L-WAṢIYYATU LI-L-
WĀLIDAYNI WA-L-'AQĀRABĪNA BI-L-MA'-RŪF : ḤAQQAN
'ALA-L-MUTTAQĪN ✽

It is prescribed for you that when the presence of death nears any one of you and he has wealth, [he should] bequeath it in all kindness to parents and kin. This is an obligation on those who safeguard their selves [for Allāh].

181 FA-MAM-BADDALAHŪ BA'-DAMĀ SAMI'AHŪ FA-
'INNAMĀĀ 'ITHMUHŪ 'ALA-L-LADhĪNA YUBADDILŪNAH ;
'INNA-LLĀHA SAMI'UN 'ALĪM ✽

Then if any one changes it after hearing it, then the sin of it shall fall upon the one who changes it. Truly Allāh is Hearing, Knowing.

182 FA-MAN KhĀFA MIM-MŪṢIN JANAFAN 'OW 'ITHMAN
FA-'AṢLAHA BAYNAHUM FA-LĀĀ 'ITHMA 'ALAYH ;
'INNA-LLĀHA GhAFŪRUR-RAḤĪM ✽

But if one fears from the person making the will, a mistake or a crime, and then brings about reconciliation between [the parties], then no sin shall rest upon him. Surely Allāh is Ever-Forgiving, Singularly Compassionate.

183 YĀĀ-'AYYUHA-L-LADhĪNA 'ĀMANŪ KUTIBA 'ALAYKUMU-
Ṣ-ṢIYĀMU KAMĀ ➡

Oh you who securely believe, fasting is prescribed for you just as (➡ next page ➡)

كُتِبَ عَلَى الَّذِينَ مِنْ قَبْلِكُمْ لَعَلَّكُمْ
تَتَّقُونَ ﴿١٨٣﴾ أَيَّامًا مَّعْدُودَاتٍ فَمَنْ كَانَ
مِنْكُمْ مَرِيضًا أَوْ عَلَى سَفَرٍ فَعِدَّةٌ مِّنْ
أَيَّامٍ أُخَرَ وَعَلَى الَّذِينَ يُطِيقُونَهُ فِدْيَةٌ
طَعَامُ مَسْكِينٍ فَمَنْ تَطَوَّعَ خَيْرًا فَهُوَ
خَيْرٌ لَهُ ^ط وَأَنْ تَصُومُوا خَيْرٌ لَّكُمْ إِنْ
كُنْتُمْ تَعْلَمُونَ ﴿١٨٤﴾ شَهْرَ رَمَضَانَ الَّذِي
أُنْزِلَ فِيهِ الْقُرْآنُ هُدًى لِّلنَّاسِ
وَبَيِّنَاتٍ مِّنَ الْهُدَى وَالْفُرْقَانِ فَمَنْ
شَهِدَ مِنْكُمُ الشَّهْرَ فَلْيَصُمْهُ وَمَنْ كَانَ
مَرِيضًا أَوْ عَلَى سَفَرٍ فَعِدَّةٌ مِّنْ أَيَّامٍ
أُخَرَ يُرِيدُ اللَّهُ بِكُمُ الْيُسْرَ وَلَا يُرِيدُ
بِكُمُ الْعُسْرَ وَلِتُكْمِلُوا الْعِدَّةَ وَلِتُكَبِّرُوا

➡ KUTIBA ‘ALA-L-LADḥĪNA MIŅ QABĀLIKUM LA‘ALLAKUM
TATTAQŪN (A) ﴿٢١٨﴾

➡ it was prescribed for those who came before you, in order that you might
guard your selves [for Allāh] —

184 ‘AYYĀMAM-MA-‘-DŪDĀT ; FA-MAŅ KĀNA MIŅKUM-
MARĪḌAN ‘QW ‘ALĀ SAFARIN FA-‘IDDATUM-MIN
‘AYYĀMIN ‘UKḥAR ; WA ‘ALA-L-LADḥĪNA YUṬĪQŪNAHŪ
FIDĀYATUŅ ṬA‘ĀMU MISKĪN ; FA-MAŅ TAṬAWWA‘A
KḥAYRAŅ FA-HUWA KḥAYRUL-LAH ; WA ‘AŅ TAṢŪMŪ
KḥAYRUL-LAKUM ‘IŅ KUŅTUM TA-‘-LAMŪN ﴿٢١٩﴾

[by fasting] for [the] numbered days. And if any of you are sick or traveling,
then [make it up on a similar] number of other days. And for those who are
able to, there is an expiation [for the missed days]: feeding a poor person.
Yet whoever voluntarily does good, it is better for him. And fasting is better
for you if you only knew.

185 ShĀHRU RAMAḌĀNA-L-LADḥĪI ‘UŅZILA FĪHI-L-QUR’ĀNU
HUDAL-LI-Ņ-NĀSI WA BAYYINĀTIM-MINA-L-HUDĀ WA-L-
FURQĀN : FA-MAŅ ShĀHIDA MIŅKUMU-ShĀSHĀHRA FA-L-
YAṢUMH ; WA MAŅ KĀNA MARĪḌAN ‘QW ‘ALĀ SAFARIN
FA-‘IDDATUM-MIN ‘AYYĀMIN ‘UKḥAR ; YURĪDU-LLĀHU
BIKUMU-L-YUSRA WA LĀ YURĪDU BIKUMU-L-‘USRA
WA LI-TUKMILU-L-‘IDDATA WA LI-TUKABBIRU- ﴿٢٢٠﴾

The month of Ramaḍān is [the month] in which the *Qur’ān* came down as
guidance for the people and Clear Proof of that guidance and discrimination
[between good and evil]. So who from among you [lives] to see the month, let
him fast it, and if any of you are sick or are traveling, then [make it up on a
like] number of other days. Allāh wants ease for you, and does not want
hardship for you, and [He wants] you to fulfill the number [of fasting days],
and for you to magnify (➡ next page ➡)

اللَّهُ عَلَى مَا هَدَاكُمْ وَلَعَلَّكُمْ تَشْكُرُونَ ۝^{١٨٥}
 وَإِذَا سَأَلَكَ عِبَادِي عَنِّي فَإِنِّي قَرِيبٌ ط
 أُجِيبُ دَعْوَةَ الدَّاعِ إِذَا دَعَانِ فَلْيَسْتَجِيبُوا
 لِي وَلْيُؤْمِنُوا بِي لَعَلَّهُمْ يَرْشُدُونَ ۝^{١٨٦} أَجَلٌ
 لَكُمْ لَيْلَةَ الصِّيَامِ الرَّفَثِ إِلَى نِسَائِكُمْ ط
 هُنَّ لِبَاسٌ لَكُمْ وَأَنْتُمْ لِبَاسٌ لَهُنَّ ط عَلِمَ
 اللَّهُ أَنَّكُمْ كُنْتُمْ تَخْتَانُونَ أَنْفُسَكُمْ فَتَابَ
 عَلَيْكُمْ وَعَفَا عَنْكُمْ فَالْغَنَ بِشْرُوهِنَّ
 وَابْتَغُوا مَا كَتَبَ اللَّهُ لَكُمْ ط وَكُلُوا وَاشْرَبُوا
 حَتَّى يَتَبَيَّنَ لَكُمُ الْخَيْطُ الْأَبْيَضُ مِنَ
 الْخَيْطِ الْأَسْوَدِ مِنَ الْفَجْرِ ط ثُمَّ أَتَمُوا
 الصِّيَامَ إِلَى الْبَيْلِ ط وَلَا تُبَشِّرُوهُنَّ وَأَنْتُمْ
 عَاكِفُونَ فِي الْمَسْجِدِ ط تِلْكَ حُدُودُ اللَّهِ فَلَا

➡ LLĀHA ‘ALĀ MĀ HADĀKUM WA LA‘ALLAKUM
TASHKURŪN ❄

➡ Allāh for having guided you, and to give thanks [to Him].

186 WA ‘IDĥĀ SA‘ALAKA ‘IBĀDĪ ‘AÑNĪ FA-‘İNNĪ QARĪBĀ ;
‘UJĪBU DA-‘-WATAD-DĀ‘I ‘IDĥĀ DA‘ĀNĪ FA-L-YASTAJĪBŪ
LĪ WA-L-YU‘-MINŪ BĪ LA‘ALLAHUM YARSHUDŪN ❄

And when My worshippers ask you about Me, so [know that] I am near.
I answer the call of the caller when he calls Me, so let them respond to Me,
and believe in Me, so that they may be rightly guided.

187 ‘UḤILLA LAKUM LAYLATA-Ş-ŞİYĀMI-R-RAFATHŪ ‘İLĀ
NISĀĀ‘IKUM ; HUÑNA LIBĀSUL-LAKUM WA ‘AÑTUM
LIBĀSUL-LAHUÑN ; ‘ALIMA-LLĀHU ‘AÑNAKUM KUÑTUM
TAKĥTĀNŪNA ‘AÑFUSAKUM FA-TĀBA ‘ALAYKUM WA
‘AFĀ ‘AÑKUM : FA-L-‘ĀNA BĀSHĪRŪHUÑNA WA-BĀ-TAGĥŪ
MĀ KATABA-LLĀHU LAKUM ; WA KULŪ WA-Sĥ-RABŪ
ḤATTĀ YATABAYYANA LAKUMU-L-KĥAYṬU-L-‘ABĀYADU
MINA-L-KĥAYṬI-L-‘ASWADI MINA-L-FAJĀR ; ṬUMMA
‘ATIMMU-Ş-ŞİYĀMA ‘ILA-L-LAYL : WALĀ TUBĀSHĪRŪ-
HUÑNA WA ‘AÑTUM ‘ĀKIFŪNA FI-L-MASĀJIDĀ ; TILKA
ḤUDŪDU-LLĀHI FA-LĀ ➡

It is permitted for you on the nights of fasting to enter [into sexual relations with] your women. They are your garments and you are their garments. Allāh knows that you have fooled yourselves [in this matter] and has turned to you and forgiven you. So now lie skin to skin with them and seek what Allāh has written for you and eat and drink until the white thread shows clearly from the black thread at the dawn. Then complete the fast until the night, and do not lie skin to skin with them whilst you are secluded in the places of prostration (*masājid*). These are the boundaries of Allāh, so do not (➡ next page ➡)

تَقْرَبُوهَا ۖ كَذَلِكَ يُبَيِّنُ اللَّهُ آيَاتِهِ لِلنَّاسِ
لَعَلَّهُمْ يَتَّقُونَ ﴿١٨٧﴾ وَلَا تَأْكُلُوا أَمْوَالَكُمْ
بَيْنَكُمْ بِالْبَاطِلِ وَتُدْءُوا بِهَا إِلَى الْحُكَّامِ
لِتَأْكُلُوا فَرِيقًا مِّنْ أَمْوَالِ النَّاسِ بِالْإِثْمِ
وَأَنْتُمْ تَعْلَمُونَ ۖ يَسْأَلُونَكَ عَنِ الْأَهْلِ ۖ
قُلْ هِيَ مَوَاقِيتُ لِلنَّاسِ وَالْحَجِّ ۖ وَلَيْسَ
الْبِرُّ بِأَنْ تَأْتُوا الْبُيُوتَ مِنْ ظُهُورِهَا
وَلَكِنَّ الْبِرَّ مَنِ اتَّقَىٰ وَأَتُوا الْبُيُوتَ مِنْ
أَبْوَابِهَا ۚ وَاتَّقُوا اللَّهَ لَعَلَّكُمْ تُفْلِحُونَ ﴿١٨٩﴾
وَقَاتِلُوا فِي سَبِيلِ اللَّهِ الَّذِينَ يُقْتُلُونَكُمْ
وَلَا تَعْتَدُوا ۚ إِنَّ اللَّهَ لَا يُحِبُّ الْمُعْتَدِينَ ﴿١٩٠﴾
وَأَقْتُلُوهُمْ حَيْثُ ثَقِفْتُمُوهُمْ وَأَخْرِجُوهُمْ
مِّنْ حَيْثُ أَخْرَجُوكُمْ وَالْفِتْنَةُ أَشَدُّ مِنْ

➡ TAQ̣ARABŪHA ; KADḥĀLIKA YUBAYYINU-LLĀHU
 ʾĀYĀTIHĪ LI-Ť-NĀSI LAʿALLAHUM YATTAQŪN ✽

➡ come near them. In this way Allāh makes clear His Signs to people in order that they may guard themselves [for Him].

188 WA LĀ TAʾ-KULŪ ʾAMWĀLAKUM-BAYNAKUM-BI-L-BĀṬILI
 WA TUDĀLŪ BIHĀĀ ʾILA-L-ḤUKKĀMI LI-TAʾ-KULŪ
 FARĪQAM-MIN ʾAMWĀLI-Ť-NĀSI BI-L-ʾITHMI WA ʾAŤTUM
 TA-ʿ-LAMŪN ✽✽

Do not consume each other's wealth in vanity, or use it to seek the ruling of judges in order to knowingly [and] sinfully consume the wealth of the people.

189 YASʾALŪNAKA ʿANI-L-ʾAHILLAH ; QUL HIYA MAWĀQĪTU
 LI-Ť-NĀSI WA-L-ḤAJJĀ ; WA LAYSA-L-BIRRU BI-ʾAŤ
 TAʾ-TU-L-BUYŪTA MIŤ ḐḥUHŪRIHĀ WA LĀKIŤNA-L-
 BIRRA MANI-T-TAQA : WAʾ-TU-L-BUYŪTA MIN
 ʾABĀWĀBIHA : WA-T-TAQU-LLĀHA LAʿALLAKUM
 TUFLIḤŪN ✽

They will ask you about the new moons. Say, "They are [to] schedule time for the people [to observe the beginning and the end of the fast] and for [determining the time of] the Pilgrimage." It is not righteous for you to enter houses by their back [doors], but it is righteous to guard your self [for Allāh] and enter houses by their [front] doors, and guard your self [for Allāh], that you may prosper.

190 WA QĀTILŪ FĪ SABĪLI-LLĀHI-L-LADḥĪNA
 YUQĀTILŪNAKUM WA LĀ TA-ʿ-TADŪ ; ʾIŤNA-LLĀHA
 LĀ YUḤIBBU-L-MU-ʿ-TADĪN ✽

And fight in the way of Allāh with those who fight you, but do not commit aggression. Truly Allāh does not love the aggressors.

191 WA-QĀ-TULŪHUM ḤAYṬḥU ṬḥAQIFTUMŪHUM WA
 ʾAKḥRIJŪHUM-MIN ḤAYṬḥU ʾAKḥRAJŪKUM
 WA-L-FITNATU ʾAṢḥADDU MINA- ➡

And kill them wherever you find them and throw them out from where they have thrown you out; and seditious intrigue (*fitnah*) is worse than (➡ next page ➡)

الْقَتْلَ ۚ وَلَا تُقْتِلُوهُمْ عِنْدَ الْمَسْجِدِ
الْحَرَامِ حَتَّى يُقْتَلُوكُمْ فِيهِ ۚ فَإِنْ قَتَلُوكُمْ
فَأَقْتُلُوهُمْ ۚ كَذَلِكَ جَزَاءُ الْكَافِرِينَ ۝^(١٩١)
فَإِنْ أَنْتَهَوْا فَإِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ رَحِيمٌ ۝^(١٩٢)
وَقَتِلُوهُمْ حَتَّى لَا تَكُونَ فِتْنَةٌ وَيَكُونَ
الدِّينُ لِلَّهِ ۚ فَإِنْ أَنْتَهَوْا فَلَا عُدْوَانَ إِلَّا
عَلَى الظَّالِمِينَ ۝^(١٩٣) الشَّهْرُ الْحَرَامُ بِالشَّهْرِ
الْحَرَامِ وَالْحُرْمَتُ قِصَاصٌ فَمَنِ اعْتَدَى
عَلَيْكُمْ فَاَعْتَدُوا عَلَيْهِ بِمِثْلِ مَا اعْتَدَى
عَلَيْكُمْ ۚ وَاتَّقُوا اللَّهَ وَاعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ مَعَ
الْمُتَّقِينَ ۝^(١٩٤) وَأَنْفِقُوا فِي سَبِيلِ اللَّهِ وَلَا
تُلْقُوا بِأَيْدِيكُمْ إِلَى التَّهْلُكَةِ ۚ وَأَحْسِنُوا ۚ
إِنَّ اللَّهَ يُحِبُّ الْمُحْسِنِينَ ۝^(١٩٥) وَأَتُوا الْحَجَّ

- ⇒ L-QATL : WA LĀ TUQĀTILŪHUM ʿINĀDA-L-MASJIDI-L-
ḤARĀMI ḤATTĀ YUQĀTILŪKUM FĪH : FA-ʾIN
QĀTALŪKUM FA-QĀ-TULŪHUM ; KADḥĀLIKA
JAZĀĀʾU-L-KĀFIRĪN ✽
- ⇒ killing. And do not fight them in the *Masjidi-l-Ḥarām* until they fight you in it.
And if they fight you, then kill them. That is the reward for those who cover
up [the Truth].
- 192 FA-ʾINI-Ń-TAHQW FA-ʾINNA-LLĀHA GhAFŪRUR-RAḤĪM ✽
But if they cease, then [know] Allāh is Forgiving, Singularly Compassionate.
- 193 WA QĀTILŪHUM ḤATTĀ LĀ TAKŪNA FITNATUŃW-WA
YAKŪNAD-DĪNU LI-LLĀH ; FA-ʾINI-Ń-TAHQW FA-LĀ
ʿUDĀWĀNA ʾILLĀ ʿALA-Ḍḥ-ḌḥĀLIMĪN ✽
Fight them until there is no more *fitnah* (persecution, discord, sedition) and
the religious way of life (*dīn*) of Allāh is [established]; but if they cease, there
shall be no enmity [towards them] except against the unjust oppressors.
- 194 ʾASH-ShĀHRU-L-ḤARĀMU BI-ShĀHRIL-L-ḤARĀMI
WA-L-ḤURUMĀTU QIṢĀṢ ; FA-MANI-ʿ-TADĀ ʿALAYKUM
FA-ʿ-TADŪ ʿALAYHI BI-MITHĻI MA-ʿ-TADĀ ʿALAYKUM :
WA-T-TAQU-LLĀHA WA-ʿ-LAMŪŪ ʾANNA-LLĀHA
MAʿA-L-MUTTAQĪN ✽
The Sacred Months for the Sacred Months, and retribution for the [violation of]
sanctity. So whoever commits aggression against you, then commit aggression
against him as he has committed aggression against you. And safeguard your
selves for Allāh and know that Allāh is with those who safeguard their selves
[for His sake].
- 195 WA ʾAŃFIQŪ FĪ SABĪLI-LLĀHI WA LĀ TULQŪ BI-ʾAYDĪKUM
ʾILA-T-TAHLUKAH ↑*stop here* or ↑ (TI) WA ʾAḤSINU ↑*stop here* ↑ (Ū)
ʾINNA-LLĀHA YUḤIBBU-L-MUḤSINĪN ✽
And spend freely in the way of Allāh, and do not destroy your selves by your
own hands, and do the highest good, for Allāh loves those who do the best.
- 196 WA ʾATIMMU-L-HAJJA ⇒
And perform the Pilgrimage (⇒ next page ⇒)

وَالْعُمْرَةَ لِلَّهِ فَإِنْ أُحْصِرْتُمْ فَمَا اسْتَيْسَرَ
 مِنَ الْهَدْيِ وَلَا تَحْلِقُوا رُءُوسَكُمْ حَتَّى
 يَبْلُغَ الْهَدْيُ مَحَلَّهُ^ط فَمَنْ كَانَ مِنْكُمْ
 مَّرِيضًا أَوْ بِهِ أَذًى^ط أَدْمَى^ط مِنْ رَأْسِهِ فَفِدْيَةٌ
 مِنْ صِيَامٍ أَوْ صَدَقَةٍ أَوْ نُسُكٍ^ط فَإِذَا
 أَمِنْتُمْ^{وَدَقَفْتُمْ} فَمَنْ تَمَتَّعَ بِالْعُمْرَةِ إِلَى الْحَجِّ
 فَمَا اسْتَيْسَرَ مِنَ الْهَدْيِ فَمَنْ لَمْ يَجِدْ
 فَصِيَامَ ثَلَاثَةِ أَيَّامٍ فِي الْحَجِّ وَ سَبْعَةٍ إِذَا
 رَجَعْتُمْ^ط تِلْكَ عَشْرَةٌ كَامِلَةٌ^ط ذَلِكَ لِمَنْ
 لَمْ يَكُنْ أَهْلُهُ حَاضِرِي الْمَسْجِدِ الْحَرَامِ
 وَاتَّقُوا اللَّهَ وَاعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ شَدِيدُ الْعِقَابِ^{٩٦}
 الْحَجُّ أَشْهُرٌ مَعْلُومَةٌ^ط فَمَنْ فَرَضَ فِيهِنَّ
 الْحَجَّ فَلَا رَفَثَ وَلَا فُسُوقَ^ط وَلَا جِدَالَ

⇒ WA-L-‘UMRATA LI-LLĀH ; FA-’IN ’UHŞIRTUM FA-MA-S-TAYSARA MINA-L-HADĀY : WA LĀ TAḤLIQŪ RU’ŪSAKUM ḤATTĀ YABĀLUGḥA-L-HADĀYU MAḤILLAH ; FA-MAÑ KĀNA MIÑKUM-MARĪDAN ’QW BIḤĪ ’ADḥAM-MIR-RA’-SIḤĪ FA-FIDĀYATUM-MIÑ ŞIYĀMIN ’QW ŞADAQATIN ’QW NUSUK : FA-’IDḥĀĀ ’AMIN̄TUM ; FA-MAÑ TAMATTA’A BI-L-‘UMRATI ’ILA-L-ḤAJJI FA-MA-S-TAYSARA MINA-L-HADĀY : FA-MAL-LAM YAJIDĀ FA-ŞIYĀMU TḥALĀTḥATI ’AYYĀMIN̄ FI-L-ḤAJJI WA SABĀ’ATIN ’IDḥĀ RAJA-’-TUM ; TILKA ’AŞḥARATUÑ KĀMILAH ; DḥĀLIKA LI-MAL-LAM YAKUN ’AHLUHŪ ḤĀḐIRI-L-MASJIDI-L-ḤARĀM ; WA-T-TAQU-LLĀHA WA-’-LAMŪŪ ’AÑNA-LLĀHA ŞḥADĪDU-L-’IQĀBĀ *

⇒ and the Visit (‘umrah) for [the pleasure of] Allāh. But if you are held back, then give what is easy as a [sacrificial] offering. And do not shave your heads until the offering has reached its destination. And if one of you is sick or suffers from an ailment of the head, then redeem it by fasting or giving alms freely or by a sacrifice. And when you are safe and sound, whoever enjoys the Visit (‘umrah) before the Pilgrimage [and then takes off their ‘iḥrām], should then give what is easy by way of a [sacrificial] offering. And if he finds none, then let him fast three days in the Pilgrimage and seven days when he returns [from the Pilgrimage]. That is ten days. That is for one whose family does not dwell [in the area of] the *Masjidi-l-Harām* . And safeguard [your selves for] Allāh, and know that Allāh is Severe in Retribution.

24
8
8

197 ’AL-ḤAJJU ’AŞḥHURUM-MA-’-LŪMĀT ; FA-MAÑ FARĀḐA FĪḤIÑNA-L-ḤAJJA FA-LĀ RAFATḥA WA LĀ FUSŪQA WA LĀ JIDĀLA ⇒

The Pilgrimage is [in] the known months. And whoever takes on the obligation of the Pilgrimage shall not make love, be immoral or argue (⇒ next page ⇒)

فِي الْحَجِّ وَمَا تَفْعَلُوا مِنْ خَيْرٍ يَعْلَمُهُ
 اللَّهُ وَتَزَوَّدُوا فَإِنَّ خَيْرَ الزَّادِ التَّقْوَىٰ
 وَاتَّقُونِ يَا أُولِيَ الْأَلْبَابِ ۞^(١٩٧) لَيْسَ عَلَيْكُمْ
 جُنَاحٌ أَنْ تَبْتَغُوا فَضْلًا مِنْ رَبِّكُمْ فَإِذَا
 أَفَضْتُمْ مِنْ عَرَفَاتٍ فَاذْكُرُوا اللَّهَ عِنْدَ
 الْمَشْعَرِ الْحَرَامِ ۖ وَادْكُرُوهُ كَمَا هَدَاكُمْ
 وَإِنْ كُنْتُمْ مِنْ قَبْلِهِ لِنَاصِلِينَ ۞^(١٩٨) ثُمَّ
 أَفِيضُوا مِنْ حَيْثُ أَفَاضَ النَّاسُ
 وَاسْتَغْفِرُوا اللَّهَ ۖ إِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ رَحِيمٌ ۞^(١٩٩)
 فَإِذَا أَقَضَيْتُمْ مَنَاسِكَكُمْ فَاذْكُرُوا اللَّهَ
 كَذِكْرِكُمْ آبَاءَكُمْ أَوْ أَشَدَّ ذِكْرًا ۖ فَمِنْ
 النَّاسِ مَنْ يَقُولُ رَبَّنَا آتِنَا فِي الدُّنْيَا
 وَمَا لَهُ فِي الْآخِرَةِ مِنْ خَلْقٍ ۞^(٢٠٠) وَمِنْهُمْ

⇒ FI-L-ḤAJJā ; WA MĀ TAF‘ALŪ MIN KhAYRIŃY-YA-‘LAMHU-LLĀH ; WA TAZAWWADŪ FA-‘IŃNA KhAYRA-Z-ZĀDI-T-TAQĀWĀ WA-T-TAQŪNI YĀĀ-‘ULI-L-‘ALBĀBā ✽

⇒ [while] on Pilgrimage. And whatever good you do, Allāh knows. And supply yourself with provisions, but truly the best provision is safeguarding [yourself for Allāh] — and safeguard yourselves for Me, oh you people of insight.

198 LAYSA ‘ALAYKUM JUNĀḤUN ‘AŃ TABĀTAGḥŪ FADLAM-MIR-RABBIKUM ; FA-‘IDḥĀĀ ‘AFADṬUM-MIN ‘ARAFĀTIŃ FA-Dḥ-KURU-LLĀHA ‘IŃDA-L-MASH‘ARI-L-ḤARĀM ; WA-Dḥ-KURŪHU KAMĀ HADĀKUM : WA ‘IŃ KUŃTUM-MIŃ QABĀLIHĪ LA-MINA-Ḍ-ḌĀĀLLĪN ✽

It is no sin if you seek the Bounty of your Lord. And when you are in the throng [descending] from ‘Arafāt, then remember Allāh at the sacred way marker [at *Muzdalifah*] ; and remember Him, as He has guided you ; though formerly you were from those who are astray.

199 ThUMMA ‘AFĪḌŪ MIN ḤAYThU ‘AFĀḌA-Ń-NĀSU WA-S-TAGḥFIRU-LLĀH ; ‘IŃNA-LLĀHA GhAFŪRUR-RAḤĪM ✽

Then throng on from where the people throng and ask forgiveness of Allāh. Truly Allāh is Ever-Forgiving, Singularly Compassionate.

200 FA-‘IDḥĀ QADAYTUM-MANĀSIKAKUM FA-Dḥ-KURU-LLĀHA KADḥIKRIKUM ‘ĀBĀĀ-‘AKUM ‘OW ‘ASHḥADDA DhIKRĀ ; FA-MINA-Ń-NĀSI MAŃY-YAQŪLU RABBANĀĀ ‘ĀTINĀ FID-DUNYĀ WA MĀ LAHŪ FI-L-‘ĀKhIRATI MIN KhĀLĀQā ✽

And when you have completed the prescribed rituals [of the Pilgrimage], then remember Allah as you remember your forefathers or [with a] stronger remembrance. And from the people there are those who say to their Lord [only], “Give us [our portion] in this world,” and they shall have no share in the Final World.

201 WA MINHUM- ⇒

And from them (⇒ next page ⇒)

مَنْ يَقُولُ رَبَّنَا آتِنَا فِي الدُّنْيَا حَسَنَةً
 وَفِي الْآخِرَةِ حَسَنَةً وَقِنَا عَذَابَ النَّارِ ۝^(٢٠١)
 أُولَٰئِكَ لَهُمْ نَصِيبٌ مِّمَّا كَسَبُوا ۖ وَاللَّهُ
 سَرِيعُ الْحِسَابِ ۝^(٢٠٢) وَاذْكُرُوا اللَّهَ فِي أَيَّامٍ
 مَّعْدُودَاتٍ ۖ فَمَنْ تَعَجَّلَ فِي يَوْمَيْنِ فَلَا
 إِثْمَ عَلَيْهِ ۚ وَمَنْ تَأَخَّرَ فَلَا إِثْمَ عَلَيْهِ
 لِمَنِ اتَّقَىٰ ۖ وَاتَّقُوا اللَّهَ وَاعْلَمُوا أَنَّكُمْ إِلَيْهِ
 تُحْشَرُونَ ۝^(٢٠٣) وَمِنَ النَّاسِ مَنْ يُعْجِبُكَ
 قَوْلُهُ فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا وَيُشْهَدُ اللَّهُ عَلَىٰ
 مَا فِي قَلْبِهِ ۖ وَهُوَ أَلَدُّ الْخِصَامِ ۝^(٢٠٤) وَإِذَا تَوَلَّىٰ
 سَعَىٰ فِي الْأَرْضِ لِيُفْسِدَ فِيهَا وَيُهْلِكَ
 الْحَرْثَ وَالنَّسْلَ ۖ وَاللَّهُ لَا يُحِبُّ الْفُسَادَ ۝^(٢٠٥)
 وَإِذَا قِيلَ لَهُ اتَّقِ اللَّهَ أَخَذَتْهُ الْعِزَّةُ

➡ MAÑY-YAQŪLU RABBANĀ ʾĀTINĀ FID-DUNYĀ
ḤASANATAÑW-WA FI-L-ʾAKḤIRATI ḤASANATAÑW-
WA QINĀ ʿADḤĀBA-Ŋ-NĀR ❀

➡ [there are] those who say, “Our Lord, give us good in this world and good in the Final World, and shield us [from the] suffering of the Fire.”

202 ʾULĀĀʾIKA LAHUM NAṢĪBUM-MIMMĀ KASABU ;
WA-LLĀHU SARĪʿU-L-ḤISĀBĀ ❀

These are they who shall have a portion in advance of what they have earned.
And Allāh is Swift in Settling Accounts.

203 WA-DḤ-KURU-LLĀHA FĪ ʾAYYĀMIM-MA-ʿ-ḌUDĀT;
FA-MAÑ TAʿAJJALA FĪ YQWMAYNI FA-LĀĀ ʾITHMA
ʿALAYH : WA MAÑ TAʾAKḤKḤARA FA-LĀĀ ʾITHMA
ʿALAYHI LI-MANI-T-TAQA ; WA-T-TAQU-LLĀHA
WA-ʿ-LAMŪ ʾAŊNAKUM ʾILAYHI TUḤṢḤARŪN ❀

And remember Allāh during the numbered days [after the Days of Sacrifice].
And if one of you leaves after two days, there is no sin in it for him.
And if he delays [and stays on in the Valley of Mina], that is no sin for him if
he safeguards himself [for Allāh]. And who safeguards himself for Allāh
[should] know that it is to Him that you shall be gathered.

204 WA MINA-Ŋ-NĀSI MAÑY-YU-ʿ-JIBUKA QQWLUHŪ FI-L-
ḤAYĀTI-D-DUNYĀ WA YUṢḤIDU-LLĀHA ʿALĀ MĀ FĪ
QALBIHĪ WA HUWA ʾALADDU-L-KḤIṢĀM ❀

And from the people there is the one whose talk about this world amazes you,
and he calls on Allāh to witness what is in his heart, and he is [really] the most
obstinate of adversaries.

205 WA ʾIDḤĀ TAWALLĀ SAʿĀ FI-L-ʾARDI LI-YUFSIDA FĪHĀ
WA YUHLIKA-L-ḤARTḤA WA-Ŋ-NASL ; WA-LLĀHU LĀ
YUḤIBBU-L-FASĀDĀ ❀

And when he turns his back [on you], he hastens to spread corruption on the
earth and to ruin crops and lineage. And Allāh does not love corruption.

206 WA ʾIDḤĀ QĪLA LAHU-T-TAQI-LLĀHA ʾAKḤADḤATHU-L-
ʿIZZATU ➡➡

And when you tell him to be conscious [of Allāh] he is seized by pride (➡➡ next
page ➡➡)

بِالْإِثْمِ فَحَسْبُهُ جَهَنَّمُ وَلَبِئْسَ الْبِهَادُ ﴿٢٠٦﴾
 وَمِنَ النَّاسِ مَن يَشْرِي نَفْسَهُ ابْتِغَاءَ
 مَرْضَاتِ اللَّهِ وَاللَّهُ سَءُوفٌ بِالْعِبَادِ ﴿٢٠٧﴾ يَأَيُّهَا
 الَّذِينَ آمَنُوا ادْخُلُوا فِي السَّلَامِ كَافَّةً وَلَا
 تَتَّبِعُوا خُطُوَاتِ الشَّيْطَانِ إِنَّهُ لَكُمْ عَدُوٌّ
 مُّبِينٌ ﴿٢٠٨﴾ فَإِن زَلَلْتُمْ مِّن بَعْدِ مَا جَاءَتْكُمْ
 الْبَيِّنَاتُ فاعلمُوا أَنَّ اللَّهَ عَزِيزٌ حَكِيمٌ ﴿٢٠٩﴾
 هَلْ يَنْظُرُونَ إِلَّا أَن يَأْتِيَهُمُ اللَّهُ فِي ظُلَلٍ
 مِّنَ الْغَمَامِ وَالْمَلَائِكَةُ وَقُضِيَ الْأَمْرُ وَإِلَى
 اللَّهِ تُرْجَعُ الْأُمُورُ ﴿٢١٠﴾ سَلْ بَنِي إِسْرَءِيلَ
 كَمَا أَرْسَلْنَاكَ مِنْ آيَةٍ بَيِّنَةٍ وَمَنْ يُبَدِّلْ
 نِعْمَةَ اللَّهِ مِنْ بَعْدِ مَا جَاءَتْهُ فَإِنَّ اللَّهَ
 شَدِيدُ الْعِقَابِ ﴿٢١١﴾ زَيْنَ الَّذِينَ كَفَرُوا

⇒ BI-L-ṢITHMI FA-HASBUHŪ JAHANNAM ; WA LA-BP-SA-L-MIHĀDā ✽

⇒ in his sin, so his account [will be settled in] Jahannam — a dismal resting place.

207 WA MINA-Ŧ-NĀSI MAŦY-YASHḥRĪ NAFSAHU-BĀ-TIGHĀĀṢA
MARDĀTI-LLĀH ; WA-LLĀHU RAṢŦFUM-BI-L-ṢIBĀDā ✽

And among the people there is he who sells himself for the pleasure of Allāh, and Allāh is kind to His worshippers.

208 YĀĀ-ṢAYYUHA-L-LADḥĪNA ṢĀMANU-DĀ-KḥULŪ FI-S-SILMI
KĀĀĀFFATA ; WA LĀ TATTABIṢŪ KḥUTUWĀTI-Sh-
ShAYṢĀN ; ṢIŦNAHŪ LAKUM ṢADUWWUM-MUBĪN ✽

Oh you who securely believe, enter into submission — wholeheartedly — and do not follow in the footsteps of Shāyṭān. Truly he is your clear enemy.

209 FA-ṢIŦ ZALALTUM-MIM-BA-Ṣ-DI MĀ JĀĀṢATKUMU-L-
BAYYINĀTU FA-Ṣ-LAMŪŪ ṢAŦNA-LLĀHA ṢAZĪZUN ḤAKĪM ✽

And if you should stumble [into error], after the coming of the Clear Signs, then know that Allāh is Almighty, Wise.

210 HAL YAŦḥURŪNA ṢILLĀĀ ṢAŦY-YAṢ-TIYAHUMU-LLĀHU
FĪ ḐḥULALIM-MINA-L-GḥAMĀMI WA-L-MALĀĀṢIKATU
WA QUDĪYA-L-ṢAMR ? ; WA ṢILA-LLĀHI TURJAṢ-U-L-ṢUMŪR ✽

Are they waiting to see if Allāh shall come to them in shadowed clouds and [accompanied by] angels, and decide the matter? And unto Allāh all matters return.

211 SAL BANĪ ṢISRĀĀṢĪLA KAM ṢĀTAYNĀHUM-MIN
ṢĀYATIM-BAYYINAH ; WA MAŦY-YUBADDIL NI-Ṣ-MATA-
LLĀHI MIM-BA-Ṣ-DI MĀ JĀĀṢATHU FA-ṢIŦNA-LLĀHA
ShADĪDU-L-ṢIQĀBā ✽

Ask the Children of ṢIsrā'īl how many a Clear Sign We have shown them. And who ever alters the Blessing of Allāh after it has come to them, so [to them] truly Allāh is Severe in Retribution.

212 ZUYYINA LI-L-LADḥĪNA KAFARU- ⇒

Beautified to those who cover up [the Truth] (⇒ next page ⇒)

الْحَيَوَةُ الدُّنْيَا وَيَسْخَرُونَ مِنَ الَّذِينَ
 آمَنُوا وَالَّذِينَ اتَّقَوْا فَوْقَهُمْ يَوْمَ الْقِيَمَةِ
 وَاللَّهُ يَرْزُقُ مَنْ يَشَاءُ بِغَيْرِ حِسَابٍ ٢١٢ كَانَ
 النَّاسُ أُمَّةً وَاحِدَةً فَبَعَثَ اللَّهُ النَّبِيِّنَ
 مُبَشِّرِينَ وَمُنذِرِينَ وَأَنْزَلَ مَعَهُمُ الْكِتَابَ
 بِالْحَقِّ لِيَحْكُمَ بَيْنَ النَّاسِ فِي مَا اخْتَلَفُوا
 فِيهِ وَمَا اخْتَلَفَ فِيهِ إِلَّا الَّذِينَ أُوتُوهُ
 مِنْ بَعْدِ مَا جَاءَتْهُمْ الْبَيِّنَاتُ بَغْيًا بَيْنَهُمْ
 فَهَدَى اللَّهُ الَّذِينَ آمَنُوا لِمَا اخْتَلَفُوا فِيهِ
 مِنَ الْحَقِّ بِإِذْنِهِ وَاللَّهُ يَهْدِي مَنْ يَشَاءُ
 إِلَى صِرَاطٍ مُسْتَقِيمٍ ٢١٣ أَمْ حَسِبْتُمْ أَنْ
 تَدْخُلُوا الْجَنَّةَ وَلَمَّا يَأْتِكُمْ مَثَلُ الَّذِينَ
 خَلَوْا مِنْ قَبْلِكُمْ مَسَّتْهُمُ الْبَأْسَاءُ وَالضَّرَآءُ

⇒ L-HAYĀTUD-DUNYĀ WA YASKĥARŪNA MINA-L-LADĥĪNA ʾĀMANU ↑ *must stop* ↓ WA-L-LADĥĪNA-T-TAQŌW FŌWQAHUM YŌWMA-L-QIYĀMAH ; WA-LLĀHU YARZUQU MAŃY-YASHĥĀĀʾU BI-GĥAYRI ĤISĀBĀ ✽

⇒ is the life of the world, and they scoff at those who securely believe. But those who safeguard their selves [for Allāh] shall be above them on the Day of Resurrection. And Allāh provides as He wills without accounting.

213 KĀNA-Ń-NĀSU ʾUMMATAŃW-WĀĤIDAH : FA-BAʿATHĥA-LLĀHU-Ń-NABIYYĪNA MUBASHĥSHĪRĪNA WA MUŤDĥĪRĪN ; WA ʾAŃZALA MAʿAHUMU-L-KITĀBA BI-L-ĤAQQI LI-YAĤKUMA BAYNA-Ń-NĀSI FĪMA-Kĥ-TALAFŪ FĪĤ ; WA MA-Kĥ-TALAFĀ FĪĤI ʾILLA-L-LADĥĪNA ʾŪTŪHU MIM-BA-ʿDI MĀ JĀĀʾATHUMU-L-BAYYINĀTU BAGĥYAM-BAYNAHUM ? ; FA-HADA-LLĀHU-L-LADĥĪNA ʾĀMANŪ LI-MA-Kĥ-TALAFŪ FĪĤI MINA-L-ĤAQQI BI-IDĥNIH ; WA-LLĀHU YAĤDĪ MAŃY-YASHĥĀĀʾU ʾILĀ ŠIRĀṬIM-MUSTAQĪM ✽

All people were once a single community. Allāh brought forth for them prophets as bearers of good news and warners, and He sent down with them the Book by the Truth to judge between the people and to resolve their differences. And none differed [about the meanings contained in the Book] save those to whom Clear Signs had been given, out of contempt for one another. And Allāh guided those who securely believed to understand the Truth [behind] that upon which they differed. And Allāh guides whom He wills to the straight path.

214 ʾAM ĤASIBĀTUM ʾAŃ TADĀKĥULU-L-JAŃNATA WA LAMMĀ YAʾTIKUM-MATHĥALU-L-LADĥĪNA KĥALŌW MIŃ QABĀLIKUM ? ; MASSATHUMU-L-BAʾ-SĀĀʾU WA-Ḑ-ḐARRĀĀʾU ⇒

Or do you think that you can enter the Garden without there coming to you the like of that which came to those before you? They were touched by difficulties and hardships (⇒ next page ⇒)

وَزُلْزِلُوا حَتَّى يَقُولَ الرَّسُولُ وَالَّذِينَ
 آمَنُوا مَعَهُ مَتَى نَصْرُ اللَّهِ ۖ أَلَا إِنَّ نَصْرَ
 اللَّهِ قَرِيبٌ ۖ (٢١٤) يَسْأَلُونَكَ مَاذَا يُنْفِقُونَ ۖ
 قُلْ مَا أُنْفِقُ مِنْ خَيْرٍ فَلِلَّذِينَ
 وَالْأَقْرَبِينَ وَالْيَتَامَى وَالْمَسْكِينِ وَابْنِ
 السَّبِيلِ ۖ وَمَا تَفْعَلُوا مِنْ خَيْرٍ فَإِنَّ اللَّهَ
 بِهِ عَلِيمٌ ۖ (٢١٥) كُتِبَ عَلَيْكُمُ الْقِتَالُ وَهُوَ
 كُرْهُ لَكُمْ وَعَسَى أَنْ تَكْرَهُوا شَيْئًا وَهُوَ
 خَيْرٌ لَكُمْ وَعَسَى أَنْ تُحِبُّوا شَيْئًا وَهُوَ
 شَرٌّ لَكُمْ ۖ وَاللَّهُ يَعْلَمُ وَأَنْتُمْ لَا تَعْلَمُونَ ۖ (٢١٦)
 يَسْأَلُونَكَ عَنِ الشَّهْرِ الْحَرَامِ قِتَالٍ فِيهِ ۖ
 قُلْ قِتَالٌ فِيهِ كَبِيرٌ وَصَدٌّ عَنْ سَبِيلِ
 اللَّهِ وَكُفْرٌ بِهِ وَالْمَسْجِدِ الْحَرَامِ ۖ

→ WA ZULZILŪ ḤATTĀ YAQŪLA-R-RASŪLU WA-L-
LADḥĪNA ʾĀMANŪ MAʿAHŪ MATĀ NAṢRU-LLĀH ? ;
ʾALĀĀ ʾINNA NAṢRA-LLĀHI QARĪBā *

→ and were shaken, until the messenger and those with him who securely believed said, "When will the Help of Allāh come?" Ah, but surely the Help of Allāh is near.

215 YASʾALŪNAKA MĀDḥĀ YUṢFIQŪN ; QUL MĀĀ
ʾAṢFAQĀTUM-MIN KḥAYRIṢ FALI-L-WĀLIDAYNI WA-L-
ʾAQĀRABĪNA WA-L-YATĀMĀ WA-L-MASĀKĪNI WA-BĀ-NI-S-
SABĪL ; WA MĀ TAFʿALŪ MIN KḥAYRIṢ FA-ʾINNA-LLĀHA
BIHĪ ʿALĪM *

They ask you what they should spend. Say, "Whatever you spend on good [let it be first] on your parents, and [then] your near kin, and [then] the orphans, and [then] the destitute and [then] the wayfarers." And whatever good you do, surely Allāh knows.

216 KUTIBA ʿALAYKUMU-L-QITĀLU WA HUWA KURHUL-
LAKUM : WA ʿASĀĀ ʾAṢ TAKRAHŪ ṢḥAYʾAṢW- WA HUWA
KḥAYRUL-LAKUM : WA ʿASĀĀ ʾAṢ TUḤIBBŪ ṢḥAYʾAṢW-
WA HUWA ṢḥARRUL-LAKUM ; WA-LLĀHU YA-ʿ-LAMU
WA ʾAṢTUM LĀ TA-ʿ-LAMŪN *

Fighting is prescribed for you [though] you abhor it. And it may be that you hate something and it is good for you. And it may be that you love something and it is bad for you. And Allāh knows and you do not know.

217 YASʾALŪNAKA ʿANI-Ṣḥ-ṢḥAHRI-L-ḤARĀMI QITĀLIṢ FĪH ;
QUL QITĀLUṢ FĪHI KABĪR ; WA ṢADDUN ʿAṢ SABĪLI-LLĀHI
WA KUFRUM-BIHĪ WA-L-MASJIDI-L-ḤARĀMI →

They ask you about fighting in the sacred months. Say, "Fighting in them is a great [offense]. And forcibly barring [people] from the Way of Allāh and covering over [the Truth about] Him and the *Masjidi-l-Ḥarām* (→ next page →)

وَإِخْرَاجُ أَهْلِهِ مِنْهُ أَكْبَرُ عِنْدَ اللَّهِ ۚ
وَالْفِتْنَةُ أَكْبَرُ مِنَ الْقَتْلِ ۖ وَلَا يَزَالُونَ
يُقْتَلُونَكُمْ حَتَّى يَرُدُّوكُمْ عَنْ دِينِكُمْ إِن
اسْتَطَعُوا ۖ وَمَنْ يَرْتَدِدْ مِنْكُمْ عَنْ دِينِهِ
فَيَمُتْ وَهُوَ كَافِرٌ فَأُولَٰئِكَ حَبِطَتْ أَعْمَالُهُمْ
فِي الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ ۚ وَأُولَٰئِكَ أَصْحَابُ النَّارِ ۗ
هُمْ فِيهَا خَالِدُونَ ﴿٢١٧﴾ إِنَّ الَّذِينَ آمَنُوا
وَالَّذِينَ هَاجَرُوا وَاجْتَهَدُوا فِي سَبِيلِ اللَّهِ
أُولَٰئِكَ يَرْجُونَ رَحْمَتَ اللَّهِ ۖ وَاللَّهُ غَفُورٌ
رَّحِيمٌ ۖ يَسْأَلُونَكَ عَنِ الْخَيْرِ وَالْبَيْسِ ۖ
قُلْ فِيهِمَا إِثْمٌ كَبِيرٌ وَمَنْفَعَةٌ لِلنَّاسِ
وَإِثْمُهُمَا أَكْبَرُ مِنْ نَفْعِهِمَا ۖ وَيَسْأَلُونَكَ
مَاذَا يَنْفِقُونَ ۖ قُلِ الْعَفْوَ ۖ كَذَٰلِكَ يُبَيِّنُ

⇒ WA 'IKḥRĀJU 'AHLIḤ MINHU 'AKBARU 'IŅDA-LLĀH :
 WA-L-FITNATU 'AKBARU MINA-L-QATL ; WA LĀ
 YAZĀLŪNA YUQĀTILŪNAKUM ḤATTĀ YARUDDŪKUM
 'AŅ DĪNIKUM 'INI-S-TAṬĀ'U ; WA MAŅY-YARTADIDĀ
 MIŅKUM 'AŅ DĪNIḤ FA-YAMUT WA HUWA KĀFIRUŅ FA-
 'ULĀĀ'IKA ḤABIṬAT 'A-'MĀLUHUM FID-DUNYĀ
 WA-L-'ĀKḥIRAH : WA 'ULĀĀ'IKA 'AṢḤĀBU-Ņ-NĀR :
 HUM FĪHĀ KḥĀLIDŪN ❀

⇒ and expelling its 'families' from it is a greater [offense] with Allāh. And seditious intrigue (*fitnah*) is worse than killing." They will not cease to fight you until they have turned you from your religion (*dīn*) if they can. And if any of you should turn away from his religion (*dīn*), and die, and he is one of those who cover up [the Truth], so then his deeds shall miscarry in this world and the Final World. Such are the Companions of the Fire; they shall dwell within it forever.

218 'IŅNA-L-LADḥĪNA 'ĀMANŪ WA-L-LADḥĪNA HĀJARŪ
 WA JĀHADŪ FĪ SABĪLI-LLĀHI 'ULĀĀ'IKA YARJŪNA
 RAḤMATA-LLĀH ; WA-LLĀHU GḥAFŪRUR-RAḤĪM ❀

Surely those who securely believe, and those who emigrate [from an evil place], and those who struggle in the Way of Allāh are those who have hope [in] the Mercy of Allāh. And Allāh is Ever-Forgiving, Singularly Compassionate.

219 YAS'ALŪNAKA 'ANI-L-KḥAMRI WA-L-MAYSIR ;
 QUL FĪHIMĀĀ 'ITHḥMUŅ KABĪRUŅW-WA MANĀFI'U LI-
 Ņ-NĀSI WA 'ITHḥMUHUMĀĀ 'AKBARU MIŅ-NAF'IHIMA ;
 WA YAS'ALŪNAKA MĀDḥĀ YUŅFIQŪN ; QULI-L-'AFW ;
 KADḥĀLIKA YUBAYYINU- ⇒

They ask you about fermented beverages and games of chance. Say, "In them is great harm and [some] benefit for people, but the harm is greater than the benefit." And they ask you about what they should spend [in the Way of Allāh]. Say, "The surplus." So in that way Allāh makes clear (⇒next page ⇒)

اللَّهُ لَكُمْ الْآيَاتِ لَعَلَّكُمْ تَتَفَكَّرُونَ ۝^{٢١٩} فِي
 الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ ۖ وَيَسْأَلُونَكَ عَنِ الْيَتَامَىٰ
 قُلْ إِصْلَاحٌ لَهُمْ خَيْرٌ ۖ وَإِنْ تُخَالِطُوهُمْ
 فَإِخْوَانُكُمْ ۖ وَاللَّهُ يَعْلَمُ الْمُفْسِدَ مِنَ
 الْمُصْلِحِ ۖ وَلَوْ شَاءَ اللَّهُ لَأَعْنَتَكُمْ ۖ إِنَّ اللَّهَ
 عَزِيزٌ حَكِيمٌ ۖ ۝^{٢٢٠} وَلَا تَنْكِحُوا الْمُشْرِكِيْنَ
 حَتَّىٰ يُوْمِنُوْا ۖ وَالْأَمَةُ مُّؤْمِنَةٌ ۖ خَيْرٌ مِّنْ
 مُّشْرِكَةٍ ۖ وَلَوْ أَعْجَبَتْكُمْ ۖ وَلَا تَنْكِحُوا
 الْمُشْرِكِيْنَ حَتَّىٰ يُوْمِنُوْا ۖ وَلَعَبْدٌ مُّؤْمِنٌ
 خَيْرٌ مِّنْ مُّشْرِكٍ ۖ وَلَوْ أَعْجَبَكُمْ ۖ أُولَٰئِكَ
 يَدْعُونَ إِلَى النَّارِ ۖ وَاللَّهُ يَدْعُو إِلَى
 الْجَنَّةِ وَالْمَغْفِرَةِ بِإِذْنِهِ ۖ وَيُبَيِّنُ آيَاتِهِ
 لِلنَّاسِ لَعَلَّهُمْ يَتَذَكَّرُونَ ۖ ۝^{٢٢١} وَيَسْأَلُونَكَ

⇒ LLĀHU LAKUMU-L-ʾĀYĀTI LAʿALLAKUM
TATAFAKKARŪN (A) ﴿٢١﴾

⇒ the Signs to you in order that you might reflect —

220 FID-DUNYĀ WA-L-ʾĀKHĪRAH ; WA YASʿALŪNAKA
ʿANI-L-YATĀMA ; QUL ʾIṢLĀḤUL-LAHUM KḥAYR ; WA
ʾIṆ TUKḥĀLIṬŪHUM FA-ʾIKḥWĀNUKUM ; WA-LLĀHU
YA-ʿ-LAMU-L-MUFSIDA MINA-L-MUṢLIḤ ; WA LŌW
ShĀĀʾA-LLĀHU LA-ʾA-ʿ-NATAKUM ; ʾIṆNA-LLĀHA
ʿAZĪZUN ḤAKĪM ﴿٢٢﴾

in this world and the Final World. And they will ask you about the orphans. Say, “To better their situation is the best and, if you mix [your property with their property], then they are your brothers.” And Allāh knows the corrupter from the one who sets things right. If Allāh willed, He could have overburdened you. Surely Allāh is Almighty, Wise.

221 WA LĀ TAṆKIḤU-L-MUSHḤRIKĀTI ḤATTĀ YUʾ-MIṆN ;
WA LA-ʾAMATUM-MUʾ-MINATUN KḥAYRUM-MIM-
MUSHḤRIKATIṆW-WA LŌW ʾA-ʿ-JABATKUM : WA LĀ
TUṆKIḤU-L-MUSHḤRIKĪNA ḤATTĀ YUʾ-MINU ; WA LA-
ʿABĀDUM-MUʾ-MINUN KḥAYRUM-MIM-MUSHḤRIKIṆW-WA
LŌW ʾA-ʿ-JABAKUM ; ʾULĀĀʾIKA YADāʿŪNA ʾILA-Ņ-NĀRI
WA-LLĀHU YADāʿŪ ʾILA-L-JAṆNATI WA-L-MAGḥFIRATI
BI-IDḥNIH : WA YUBAYYINU ʾĀYĀTIHĪ LI-Ņ-NĀSI
LAʿALLAHUM YATADḥAKKARŪN ﴿٢٣﴾

Do not marry idolatresses until they believe. And a believing slave is better than an idolatress even if she pleases you. And do not give your daughters in marriage to idolaters until they believe. A believing slave is better than an idolater even if he pleases you. They call you to the Fire, and Allāh calls you to the Garden and forgiveness by His Permission. Thus He makes clear His Signs to the people in order that they may remember.

222 WA YASʿALŪNAKA ﴿٢٤﴾
And they ask you (﴿٢٤﴾ next page ﴿٢٥﴾)

عَنِ الْمَحِيضِ ط قُلْ هُوَ أَذَىٰ فَاعْتَزِلُوا النِّسَاءَ
 فِي الْمَحِيضِ وَلَا تَقْرُبُوهُنَّ حَتَّىٰ يَطْهُرْنَ ؕ
 فَإِذَا تَطَهَّرْنَ فَأْتُوهُنَّ مِنْ حَيْثُ أَمَرَكُمُ
 اللَّهُ ۚ إِنَّ اللَّهَ يُحِبُّ التَّوَّابِينَ وَيُحِبُّ
 الْمُتَطَهِّرِينَ ٢٢٢ نِسَاءُكُمْ حَرَّتُمْ لَكُمْ فَأْتُوا
 حَرَثَكُمْ أُنْثَىٰ شِئْتُمْ وَقَدْ مَوَّالَ أَنْفُسِكُمْ ط
 وَاتَّقُوا اللَّهَ وَاعْلَمُوا أَنَّكُمْ مُّلَقَوهُ وَبَشِّرِ
 الْمُؤْمِنِينَ ٢٢٣ وَلَا تَجْعَلُوا اللَّهَ عُرْضَةً
 لِأَيْمَانِكُمْ أَنْ تَبَرُّوا وَتَتَّقُوا وَتُصْلِحُوا بَيْنَ
 النَّاسِ ط وَاللَّهُ سَمِيعٌ عَلِيمٌ ٢٢٤ لَا يُؤَاخِذُكُمُ
 اللَّهُ بِاللَّغْوِ فِي أَيْمَانِكُمْ وَلَكِنْ يُؤَاخِذُكُمْ بِمَا
 كَسَبَتْ قُلُوبُكُمْ ط وَاللَّهُ غَفُورٌ حَلِيمٌ ٢٢٥ لِلَّذِينَ
 يُؤُولُونَ مِنْ نِّسَائِهِمْ تَرَبُّصُ أَرْبَعَةِ أَشْهُرٍ ؕ

➤ ʿANI-L-MAḤĪD ; QUL HUWA ʾADḥAÑ FA-ʿ-ʾTAZILU-Ñ-
NISĀĀʾA FI-L-MAḤĪDI WA LĀ TAQĀRABŪHUÑNA ḤATTĀ
YAṬĀHURN : FA-ʾIDḥĀ TATAHHARNA FAʾ-TŪHUÑNA MIN
ḤAYṬḥU ʾAMARAKUMU-LLĀH ; ʾIÑNA-LLĀHA YUḤIBBU-
T-TAWWĀBĪNA WA YUḤIBBU-L-MUTATAḤHIRĪN ❀

➤ about menstruation. Say, “It is a period of stress [for the women], so stay apart from women during their courses and do not come near them until they have purified themselves. And when they have purified themselves go into them as you have been commanded by Allāh.” Surely Allāh loves those who turn back [from evil] and He loves those who purify themselves.

223 NISĀĀʾUKUM ḤARTḥUL-LAKUM ; FAʾ-TŪ ḤARTḥAKUM
ʾAÑNĀ SHĪʾ-TUM WA QADDIMŪ LI-ʾAÑFUSIKUM ; WA-T-
TAQU-LLĀHA WA ʿ-LAMŪŪ ʾAÑNAKUM-MULĀQŪH ;
WA BASḥSHĪRI-L-MUʾ-MINĪN ❀

Your wives are like fields to you, so enter your fields as you wish, but send before you [good for] your selves. And guard your selves [for Allāh], and know that you shall meet Him. And give good news to the firm believers.

224 WA LĀ TAJĀʿALU-LLĀHA ʿURḌATAL-LI-ʾAYMĀNIKUM ʾAÑ
TABARRŪ WA TATTAQŪ WA TUṢLIḤŪ BAYNA-Ñ-NĀS ;
WA-LLĀHU SAMĪʿUN ʿALĪM ❀

And do not make [the Name of] Allāh [the subject of] your oaths, lest it become a barrier to virtue and piety and reconciliation between people. And Allāh is Hearing, Knowing.

225 LĀ YUʾĀKḥIDḥUKUMU-LLĀHU BI-L-LAGḥWI FĪ
ʾAYMĀNIKUM WA LĀKĪŶY-YUʾĀKḥIDḥUKUM-BI-MĀ
KASABAT QULŪBUKUM ; WA-LLĀHU ḠḥAFŪRUN
ḤALĪM ❀

Allāh will not reprove you for that which you utter without thought, but He will reprove you for what you have taken on in your hearts. And Allāh is Ever-Forgiving, Forbearing.

226 LI-L-LADḥĪNA YUʾ-LŪNA MIÑ-NISĀĀʾIHIM TARABBUṢU
ʾARBAʿATI ʾASHḥUR : ➤

Those who take an oath to renounce their wives must wait for a probationary period of four months. (➤ next page ➤)

فَإِنْ فَاءٌ فَإِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ رَحِيمٌ ٢٢٦ وَإِنْ
عَزَمُوا الطَّلُقَ فَإِنَّ اللَّهَ سَمِيعٌ عَلِيمٌ ٢٢٧
وَالْمُطَلَّقَاتُ يَتَرَبَّصْنَ بِأَنْفُسِهِنَّ ثَلَاثَةَ قُرُوءٍ
وَلَا يَحِلُّ لَهُنَّ أَنْ يَكْتُمْنَ مَا خَلَقَ اللَّهُ
فِي أَرْحَامِهِنَّ إِنْ كُنَّ يُؤْمِنُ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ
الْآخِرِ وَبَعُولَتُهُنَّ أَحَقُّ بِرَدِّهِنَّ فِي ذَلِكَ
إِنْ أَرَادُوا إِصْلَاحًا وَلَهُنَّ مِثْلُ الَّذِي
عَلَيْهِنَّ بِالْمَعْرُوفِ وَلِلرِّجَالِ عَلَيْهِنَّ
دَرَجَةٌ ٢٢٨ وَاللَّهُ عَزِيزٌ حَكِيمٌ ٢٢٩ أَلطَّلُقُ
مَرَّتَانٍ ٢٢٩ فَاِمْسَاكِ بِمَعْرُوفٍ أَوْ تَسْرِحِي
بِإِحْسَنِ ٢٢٩ وَلَا يَحِلُّ لَكُمْ أَنْ تَأْخُذُوا
مِمَّا أَتَيْتُمُوهُنَّ شَيْئًا إِلَّا أَنْ يَخَافَا
أَلَّا يُقْبِلَا حُدُودَ اللَّهِ فَإِنْ خِفْتُمْ أَلَّا يُقْبِلَا

- FA-ʾIN FĀĀʾŪ FA-ʾINNA-LLĀHA GhAFŪRUR-RAḤĪM ✽
 ➤ And if they go back [on their oath], then surely Allāh is Ever-Forgiving,
 Singularly Compassionate.

- 227 WA ʾIN ʿAZAMU-Ṭ-ṬALĀQA FA-ʾINNA-LLĀHA SAMĪʿUN
 ʿALĪM ✽

And if they are resolved on divorce, then surely Allāh is Hearing, Knowing.

- 228 WA-L-MUTALLAQĀTU YATARABBAṢNA BI-
 ʾAÑFUSIHINNA ṬHALĀṬḤATA QURŪʾ ; WA LĀ YAḤILLU
 LAHUŊNA ʾAÑY-YAKTUMNA MĀ KHĀLAQA-LLĀHU FĪ
 ʾARḤĀMIHIŊNA ʾIN KUŊNA YUʾ-MINNA BI-LLĀHI WA-L-
 YQWMI-L-ʾĀKHĪR ; WA BUʿŪLATUHUŊNA ʾAḤAQQU BI-
 RADDIHINNA FĪ DhĀLIKA ʾIN ʾARĀDŪ ʾIṢLĀḤĀ ; WA
 LAHUŊNA MITHLU-L-LADḤĪ ʿALAYHINNA BI-L-MA-ʿ- RŪF ;
 WA LI-R-RIJĀLI ʿALAYHINNA DARAJAH ; WA-LLĀHU
 ʿAZĪZUN ḤAKĪM ✽

And divorced women must wait, keeping themselves apart three menstrual periods; and it is not lawful if they hide what Allāh creates in their wombs, if they securely believe in Allāh and the Final Day. And their mates would do better to take them back if they are resolved on reconciliation. Women have equal rights to those [of men] in fairness, but men have a degree over them [in this respect]. And Allāh is Almighty, Wise.

- 229 ʾAṬ-ṬALĀQU MARRATĀN ; FA-ʾIMSĀKUM-BI-MA-ʿ- RŪFIN
 ʾQW TASRĪḤUM-BI-ʾIḤSĀN ; WA LĀ YAḤILLU LAKUM
 ʾAÑ TAʾ-KḤUDḤŪ MIMMĀĀ ʾĀTAYTUMŪHUŊNA ShAYʾAN
 ʾILLĀĀ ʾAÑY-YAKḤĀFĀĀ ʾALLĀ YUQĪMĀ ḤUDŪDA-LLĀH ;
 FA-ʾIN KHĪFTUM ʾALLĀ YUQĪMĀ ➤➤

Such a [revocable] divorce may be [pronounced] twice, and then [a woman] must be honorably kept or kindly released. It is not lawful to take [back] anything you have given to your wives; save [in the case] when [they] both fear that they may not be able to stay within the bounds of Allāh. So if you [as well] fear they cannot stay within (➤➤ next page ➤➤)

حُدُودَ اللَّهِ فَلَا جُنَاحَ عَلَيْهِمَا فِيمَا افْتَدَتْ
 بِهِ ^طتِلْكَ حُدُودُ اللَّهِ فَلَا تَعْتَدُوهَا وَمَنْ
 يَتَعَدَّ حُدُودَ اللَّهِ فَأُولَئِكَ هُمُ الظَّالِمُونَ ^(٢٢٩)
 فَإِنْ طَلَّقَهَا فَلَا تَحِلُّ لَهُ مِنْ بَعْدِ حَتَّى
 تَتَكَرَّهَ زَوْجًا غَيْرَهُ فَإِنْ طَلَّقَهَا فَلَا جُنَاحَ
 عَلَيْهِمَا أَنْ يَتَرَاجَعَا إِنْ ظَنَّا أَنْ يُقِيمَا
 حُدُودَ اللَّهِ ^طوَتِلْكَ حُدُودُ اللَّهِ يُبَيِّنُهَا
 لِقَوْمٍ يَعْلَمُونَ ^(٢٣٠) وَإِذَا طَلَّقْتُمُ النِّسَاءَ
 فَبَلَغْنَ أَجَلَهُنَّ فَأَمْسِكُوهُنَّ بِمَعْرُوفٍ
 أَوْ سَرِّحُوهُنَّ بِمَعْرُوفٍ وَلَا تُمْسِكُوهُنَّ
 ضَرَامًا ^طلِلَّتِي تَعْتَدُوا ^ووَمَنْ يَفْعَلْ ذَلِكَ فَقَدْ
 ظَلَمَ نَفْسَهُ ^طوَلَا تَتَّخِذُوا آيَاتِ اللَّهِ هُزُوًا
 وَادْكُرُوا نِعْمَتَ اللَّهِ عَلَيْكُمْ وَمَا

➤ HUDŪDA-LLĀHI FA-LĀ JUNĀHA ‘ALAYHIMĀ FĪMA-
F-TADAT BIH ; TILKA HUDŪDU-LLĀHI FA-LĀ TA-‘TADŪHA :
WA MAÑY-YATA‘ADDA HUDŪDA-LLĀHI FA-‘ULĀĀ’IKA
HUMU-Dĥ-DĥĀLIMŪN ❀

➤ the limits set by Allāh, [then] there is no fault for either of them if she frees herself [from the marriage by returning her dowry (*kḥulʿ*)]. These are the limits [set by] Allāh — do not overstep them. And [those] who overstep the limits of Allāh are the ones who oppress [themselves and others].

230 FA-‘IÑ ṬALLAQAHĀ FA-LĀ TAḤILLU LAHŪ MIM-BA-‘-DU
ḤATTĀ TAÑKIḤA ZŌWJAN GḥAYRAH ; FA-‘IÑ
ṬALLAQAHĀ FA-LĀ JUNĀHA ‘ALAYHIMĀĀ ‘AÑY-
YATARĀJA-ĀĀ ‘IÑ DĥAÑNĀĀ ‘AÑY-YUQĪMĀ HUDŪDA-
LLĀH ; WA TILKA HUDŪDU-LLĀHI YUBAYYINUHĀ LI-
QŌWMIÑY-YA-‘-LAMŪN ❀

And if he divorces her finally [for the third time], she is not lawful for him until after she takes another man as her husband. And if he [in turn] divorces her, then it is no fault if they return to each other, if they think that they can maintain the limits of Allāh. Those are the limits [imposed by] Allāh in order to [make things] clear for the people who know.

231 WA ‘IDĥĀ ṬALLAQĀTUMU-Ñ-NISĀĀ’A FA-BALAGḥNA
‘AJALAHUÑNA FA-‘AMSIKŪHUÑNA BI-MA-‘-RŪFIN ‘ŌW
SARRIḤŪHUÑNA BI-MA-‘-RŪF ; WA LĀ TUMSIKŪHUÑNA
ḌIRĀRAL-LI-TA-‘-TADU : WA MAÑY-YAF‘AL DĥĀLIKA FA-
QADĀ DĥALAMA NAFSAH ; WA LĀ TATTAKḥIDĥŪŪ ‘ĀYĀTI-
LLĀHI HUZUWAÑ-WA-Dĥ-KURŪ NI-‘-MATA-LLĀHI
‘ALAYKUM WA MĀĀ ➤➤

And when you divorce women, and they have reached [the end of] their waiting term, then [either] keep them honorably or let them go honorably, and do not hold them against their will in order to harm [them], and whoever does so darkens his own soul. Do not take the Signs of Allāh as a joke, and remember the Grace of Allāh upon you and what (➤➤ next page ➤➤)

أَنْزَلَ عَلَيْكُمْ مِنَ الْكِتَابِ وَالْحِكْمَةِ يَعِظُكُمْ
 بِهِ ۖ وَاتَّقُوا اللَّهَ وَاعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ بِكُلِّ
 شَيْءٍ عَلِيمٌ ۝٢٣١ وَإِذَا طَلَقْتُمُ النِّسَاءَ فَلَا
 أَجَلَهُنَّ فَلَا تَعْضُلُوهُنَّ أَنْ يَنْزِكْنَ
 أَزْوَاجَهُنَّ إِذَا تَرَاضُوا بَيْنَهُمَا بِالْمَعْرِوفِ ۚ ذَلِكَ
 يُوعَظُ بِهِ مَنْ كَانَ مِنْكُمْ يُؤْمِنُ بِاللَّهِ
 وَالْيَوْمِ الْآخِرِ ۚ ذَٰلِكُمْ أَزْكَىٰ لَكُمْ وَأَظْهَرُ ۚ
 وَاللَّهُ يَعْلَمُ وَأَنْتُمْ لَا تَعْلَمُونَ ۝ وَالْوَلَدَاتُ
 يُرْضَعْنَ أَوْلَادَهُنَّ حَوْلَيْنِ كَامِلَيْنِ لِمَنْ
 أَرَادَ أَنْ يُتِمَّ الرَّضَاعَةَ ۚ وَعَلَى الْمَوْلُودِ لَهُ
 رِزْقُهُنَّ وَكِسْوَتُهُنَّ بِالْمَعْرِوفِ ۚ لَا تُكَلِّفُ
 نَفْسٌ إِلَّا وُسْعَهَا ۚ لَا تُضَارَّ وِلْدَةٌ بِوَلَدِهَا
 وَلَا مَوْلُودٌ لَهُ بِوَلَدِهِ ۚ وَعَلَى الْوَارِثِ مِثْلُ

➡ ʾAÑZALA ʿALAYKUM-MINA-L-KITĀBI WA-L-ḤIKMATI
YAʿIDḥUKUM-BIH ; WA-T-TAQU-LLĀHA WA-ʿ-LAMŪŪ
ʾAÑNA-LLĀHA BI-KULLI ShAYʾIN ʿALĪM ✱

➡ He has sent down upon you from the Book and the Wisdom [contained within it], that He might caution you by it. So safeguard your selves for Allāh and know that Allāh has knowledge of all things.

29
3
13

232 WA ʾIDḥĀ ṬALLAQĀTUMU-Ũ-NISĀĀʾA FA-BALAGḥNA
ʾAJALAHUŨNA FA-LĀ TA-ʿ-ḌULŪHUŨNA ʾAÑY-YAÑKIḥNA
ʾAZWĀJAHUŨNA ʾIDḥĀ TARĀḌOW BAYNAHUM-BI-L-
MA-ʿ-RŪF ; DḥĀLIKA YŪ-ʿ-ADḥU BIHĪ MAŨ KĀNA MIŨKUM
YUʾ-MINU BI-LLĀHI WA-L-YQWMI-L-ʾĀKḥIR ; DḥĀLIKUM
ʾAZKĀ LAKUM WA ʾAṬĀHAR ; WA-LLĀHU YA-ʿ-LAMU WA
ʾAŨTUM LĀ TA-ʿ-LAMŪN ☼

And when you divorce women, and they come to the end of the waiting period, do not block them from marrying their [new] husbands if they have mutually agreed [to do so] with honor. This admonition is for those among you who securely believe in Allāh and the Final Day. And such is the most virtuous [way] and the purest. And Allāh knows best and you do not know.

1/2 Hizb

233 WA-L-WĀLIDĀTU YURḌI-ʿ-NA ʾQWLĀDAHUŨNA
ḤQWLAYNI KĀMILAYNI LI-MAN ʾARĀDA ʾAÑY-YUTIMMA-
R-RADĀ-ʿ-AH ; WA ʿALA-L-MQWLŪDI LAHŪ RIZQUHUŨNA
WA KISWATUHUŨNA BI-L-MA-ʿ-RŪF ; LĀ TUKALLAFU
NAFSUN ʾILLĀ WUSʿAHA : LĀ TUḌĀĀĀRRA WĀLIDATUM-
BI-WALADIHĀ WA LĀ MQWLŪDUL-LAHŪ BI-WALADIHĪ
WA ʿALA-L-WĀRITHĪ MITHLU ➡

And mothers shall suckle their children for two whole years for those who wish to complete the nursing. It is [the responsibility of] the father to provide for them honorably and clothe them. And no one shall be obliged beyond his ability [to provide]. Neither shall the mother be made to suffer on account of her child, nor shall the father [suffer] on account of his child, and on [the father's] heir the same [as is incumbent on the father]. (➡ next page ➡)

ذَٰلِكَ فَإِنْ أَرَادَ فِصَالًا عَنِ تِرَاضٍ مِنْهُمَا
 وَتَشَاوُرٍ فَلَا جُنَاحَ عَلَيْهَا ^ط وَإِنْ أَرَادْتُمْ
 أَنْ تَسْتَرْضِعُوا أَوْلَدَكُمْ فَلَا جُنَاحَ عَلَيْكُمْ
 إِذَا سَلَّمْتُمْ مَا أُتَيْتُمْ بِالْمَعْرُوفِ ^ط وَاتَّقُوا
 اللَّهَ وَاعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ بِمَا تَعْمَلُونَ بَصِيرٌ ^{٢٣٣}
 وَالَّذِينَ يُتَوَفَّوْنَ مِنْكُمْ وَيَذَرُونَ أَزْوَاجًا
 يَتَرَبَّصْنَ بِأَنْفُسِهِنَّ أَرْبَعَةَ أَشْهُرٍ وَعَشْرًا ^{٢٣٤}
 فَإِذَا بَلَغْنَ أَجَلَهُنَّ فَلَا جُنَاحَ عَلَيْكُمْ فِيهَا
 فَعَلْنَ فِي أَنْفُسِهِنَّ بِالْمَعْرُوفِ ^ط وَاللَّهُ بِمَا
 تَعْمَلُونَ خَبِيرٌ ^{٢٣٥} وَلَا جُنَاحَ عَلَيْكُمْ فِيهَا
 عَرَضْتُمْ بِهِ مِنْ خُطْبَةِ النِّسَاءِ أَوْ أَكْنَنْتُمْ
 فِي أَنْفُسِكُمْ ^ط عَلِمَ اللَّهُ أَنَّكُمْ سَتَذْكُرُونَهُنَّ
 وَلَكِنْ لَا تُؤَاوِدُوهُنَّ سِرًّا إِلَّا أَنْ تَقُولُوا

⇒ DHĀLIK : FA-ʾIN ʾARĀDĀ FIṢĀLAN ʿAÑ TARĀḌIM-
 MINHUMĀ WA TASHĀWURIŅ FA-LĀ JUNĀḤA ʿALAYHIMA ;
 WA ʾIN ʾARATTUM ʾAÑ TASTARDIʿŪ ʾQWLĀDAKUM
 FA-LĀ JUNĀḤA ʿALAYKUM ʾIDĤĀ SALLAMTUM-MĀĀ
 ʾĀTAYTUM-BI-L-MA-ʿ- RŪF ; WA-T-TAQU-LLĀHA WA-ʿ-
 LAMŪŪ ʾAÑNA-LLĀHA BI-MĀ TA-ʿ-MALŪNA BAṢĪR ✽

⇒ And if both [parents] want to wean the child as a result of mutual consultation between them, they will incur no sin by doing so. And if you want to entrust your children to wet-nurses, there is no blame upon you on that account, provided you honorably pay [the wet nurse] what is due her. And safeguard yourselves for Allāh and know that Allāh sees all that you do.

234 WA-L-LADĤĪNA YUTAWAFFQWNA MIŅKUM
 WAYADĤARŪNA ʾAZWĀJAŅY-YATARABBAṢNA BI-
 ʾAÑFUSIHIŅNA ʾARBAʿATA ʾAṢĤHURIŅW-WA ʿAṢĤRĀ :
 FA-ʾIDĤĀ BALAGĤNA ʾAJALAHUŅNA FA-LĀ JUNĀḤA
 ʿALAYKUM FĪMĀ FAʿALNA FĪ ʾAÑFUSIHIŅNA BI-L-MA-ʿ-
 RŪF ; WA-LLĀHU BI-MĀ TA-ʿ-MALŪNA KĤABĪR ✽

And for those of you who die, leaving wives, they shall wait by themselves for four months and ten [days]. And when they complete this term, there is no blame upon you in anything they may honorably do with themselves. And Allāh knows the things you do.

235 WA LĀ JUNĀḤA ʿALAYKUM FĪMĀ ʿARRAḌTUM-BIHĪ
 MIN KĤIṬĀBATI-Ņ-NISĀĀʾI ʾQW ʾAKNAŅTUM FĪ
 ʾAÑFUSIKUM ; ʿALIMA-LLĀHU ʾAŅNAKUM
 SATADĤKURŪNAHUŅNA WA LĀKIL-LĀ
 TUWĀʾIDŪHUŅNA SIRRAŅ ʾILLĀĀ ʾAÑ TAQŪLŪ ⇒

There is no blame upon you in that you openly offer proposals [for marriage] to women or keep [the proposal] within your selves. Allāh knows that you will think about them, but do not arrange to tie the knot secretly unless you speak
 (⇒ next page ⇒)

قَوْلًا مَّعْرُوفًا وَلَا تَعْزِمُوا عُقْدَةَ النِّكَاحِ
 حَتَّى يَبْلُغَ الْكِتَابُ أَجَلَهُ وَاعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ
 يَعْلَمُ مَا فِي أَنْفُسِكُمْ فَاحْذَرُوهُ^{٢٣٥} وَاعْلَمُوا
 أَنَّ اللَّهَ غَفُورٌ حَلِيمٌ^{٢٣٥} لَا جُنَاحَ عَلَيْكُمْ
 إِنْ طَلَقْتُمُ النِّسَاءَ مَا لَمْ تَمْسُوهُنَّ أَوْ
 تَفْرِضُوا لَهُنَّ فَرِيضَةً^{٢٣٦} وَمَتَّعُوهُنَّ عَلَى
 الْمَوْسِعِ قَدَرًا وَعَلَى الْمَقْتِرِ قَدَرًا مَتَّعًا
 بِالْمَعْرُوفِ^{٢٣٦} حَقًّا عَلَى الْهُسَيْنَيْنِ^{٢٣٦} وَإِنْ
 طَلَقْتُمُوهُنَّ مِنْ قَبْلِ أَنْ تَمْسُوهُنَّ وَقَدْ
 فَرَضْتُمْ لَهُنَّ فَرِيضَةً فَنِصْفُ مَا فَرَضْتُمْ
 إِلَّا أَنْ يَعْفُونَ أَوْ يَعْفُوا الَّذِي بِيَدِهِ عُقْدَةُ
 النِّكَاحِ وَأَنْ تَعْفُوا أَقْرَبُ لِلتَّقْوَى وَلَا
 تَنْسُوا الْفَضْلَ بَيْنَكُمْ إِنَّ اللَّهَ بِمَا تَعْمَلُونَ

- QŌWLAM-MA-^c-RŪFĀ ; WA LĀ TA-^c-ZIMŪ ‘UQĀDATA-Ñ-
 NIKĀHI ḤATTĀ YABĀLUGĥA-L-KITĀBU AJALAH ;
 WA-^c-LAMŪŪ ṖAÑNA-LLĀHA YA-^c-LAMU MĀ FĪ
 ṖAÑFUSIKUM FA-Ḥ-DĥARŪH : WA-^c-LAMŪŪ
 ṖAÑNA-LLĀHA GĥAFŪRUN ḤALĪM ✽
- [with] speech [that is clearly] understood and do not consummate the marriage until the prescribed period has reached its [full] term. And know that Allāh knows what is within your selves, so beware. And know that Allāh is Ever-Forgiving — Forbearing.

- 236 LĀ JUNĀHA ‘ALAYKUM ṖIÑ ṬALLAQĀTUMU-Ñ-NISĀĀṖA
 MĀ LAM TAMASSŪHUÑNA ṖŌW TAFRIḌŪ LAHUÑNA
 FARĪḌAÑW WA MATTI-^c-ŪHUÑN ; ‘ALA-L-MŪSI-Ṗ
 QADARUHŪ WA ‘ALA-L-MUQĀTIRI QADARUH :
 MATĀ-^cAM-BI-L-MA-^c-RŪF : ḤAQQAN ‘ALA-L-MUḤSINĪN ✽
- There is no blame upon you if you divorce women whom you have not touched or settled a dowry upon — yet make provision for them, the wealthy according to his means, and the impoverished according to his means — provided with honor. A duty incumbent on those who [seek to] excel [in all they do].
- 237 WA ṖIÑ ṬALLAQĀTUMŪHUÑNA MIÑ QABĀLI ṖAÑ
 TAMASSŪHUÑNA WA QADĀ FARĀḌTUM LAHUÑNA
 FARĪḌATAÑ FA-NIṢFU MĀ FARĀḌTUM ṖILLĀĀ ṖAÑY-YA-^c-
 FŪNA ṖŌW YA-^c-FUWA-L-LADĥĪ BI-YADIHĪ ‘UQĀDATU-Ñ-
 NIKĀHĪ ; WA ṖAÑ TA-^c-FŪŪ ṖAQĀRABU LI-T-TAQĀWA ; WA LĀ
 TAÑSAWU-L-FADĤLA BAYNAKUM ; ṖIÑNA-LLĀHA BI-MĀ
 TA-^c-MALŪNA ➤
- And if you divorce them before you have touched them, and you have already settled a dowry upon them, then give them half of what you settled [upon them] except if they waive the claim, or the one in whose hand is the tie of marriage waives [it]. And waiving it is closer to the safeguarding of the self [for Allāh]. And do not forget to be magnanimous to one another. Truly, by Allāh what you do is (➤ next page ➤)

بِصِيرٍ^{٢٣٧} حِفْظُوا عَلَى الصَّلَوَاتِ وَالصَّلَاةِ الْوُسْطَىٰ
 وَقُومُوا لِلَّهِ قَانِتِينَ^{٢٣٨} فَإِنْ خِفْتُمْ فَرِجَالًا
 أَوْ رُكْبَانًا فَإِذَا أَمِنْتُمْ فَأَذْكُرُوا اللَّهَ كَمَا
 عَلَّمَكُمْ مَا لَمْ تَكُونُوا تَعْلَمُونَ^{٢٣٩} وَالَّذِينَ
 يَتَوَقَّونَ مِنْكُمْ وَيَذَرُونَ أَزْوَاجًا وَصِيَّةً
 لِأَزْوَاجِهِمْ مَتَاعًا إِلَى الْحَوْلِ غَيْرَ إِخْرَاجٍ
 فَإِنْ خَرَجْنَ فَلَا جُنَاحَ عَلَيْكُمْ فِي مَا فَعَلْنَ
 فِي أَنْفُسِهِنَّ مِنْ مَّعْرُوفٍ وَاللَّهُ عَزِيزٌ حَكِيمٌ^{٢٤٠}
 وَلِلْمُطَلَّقاتِ مَتَعٌ بِالْمَعْرُوفِ ط حَقًّا عَلَى
 الْمُتَّقِينَ^{٢٤١} كَذَلِكَ يُبَيِّنُ اللَّهُ لَكُمْ آيَاتِهِ
 لَعَلَّكُمْ تَعْقِلُونَ^{٢٤٢} أَلَمْ تَرَ إِلَى الَّذِينَ خَرَجُوا
 مِنْ دِيَارِهِمْ وَهُمْ أُلُوفٌ حَذَرَ الْمَوْتِ
 فَقَالَ لَهُمُ اللَّهُ مَوْتُوا ثُمَّ أَحْيَاهُمْ إِنَّ اللَّهَ

➡ BAŞİR ✱

➡ seen.

- 238 HĀFIDḥŪ ʿALA-Ş-ŞALAWĀTI WA-Ş-ŞALĀTI-L-WUṢṬA ;
WA QŪMŪ LI-LLĀHI QĀNITĪN ✱

Safeguard the *ṣalāh* and [especially] the middle *ṣalāh*. And stand before Allāh in utmost obedience.

- 239 FA-ʾIN KHIFTUM FA-RIJĀLAN ʾQW RUKBĀNĀ :
FA-IDḥĀĀ ʾAMIN̄TUM FA-Dḥ-KURU-LLĀHA KAMĀ
ʿALLAMAKUM-MĀ LAM TAKŪNŪ TA-ʿ-LAMŪN ✱

And if you fear [danger], then [make *ṣalāh*] on foot or riding. And when you are safe remember Allāh, for He has taught you that which you did not know.

- 240 WA-L-LADḥĪNA YUTAWAFFŪWNA MIN̄KUM WA
YADḥARŪNA ʾAZWĀJAN̄W-WAṢIYYATAL-LI-
ʾAZWĀJIHIM-MATĀʿAN ʾILA-L-ḤŌWLI GhAYRA ʾIKḥRĀJĀ :
FA-ʾIN KHARAJĀNA FA-LĀ JUNĀḤA ʿALAYKUM FĪ MĀ
FAʿALNA FĪ ʾAṢFUSIHIN̄NA MIM-MA-ʿ-RŪF ; WA-LLĀHU
ʿAZĪZUN ḤAKĪM ✱

Those of you who are about to die and leave wives behind [should] make provision for a year without turning them out. And if they leave [their homes] there is no blame upon you in what they may do with themselves honorably. And Allāh is Almighty, Wise.

- 241 WA LI-L-MUṬALLAQĀTI MATĀʿUM-BI-L-MA-ʿ-RŪF ;
ḤAQQAN ʿALA-L-MUTTAQĪN ✱

And upon the divorced [women] there shall be an honorable provision; an obligation upon those who guard themselves [for Allāh].

- 242 KADḥĀLIKA YUBAYYINU-LLĀHU LAKUM ʾĀYĀTIHĪ
LAʿALLAKUM TA-ʿ-QILŪN ✱

In this way Allāh makes His Signs clear to you, so that you may understand.

- 243 ʾALAM TARA ʾILA-L-LADḥĪNA KHARAJŪ MIN̄ DIYĀRIHIM
WA HUM ʾULŪFUN ḤADḥARA-L-MŌWTI FA-QĀLA
LAHUMU-LLĀHU MŪTU ; TḥUMMA ʾAḥYĀHUM ? ;
ʾIN̄NA-LLĀHA ➡

Have you thought about those who went forth from their homes in the thousands fearing the pangs of death and Allāh said to them, “Die!” and then brought them back to life? Surely Allāh (➡ next page ➡)

31

7

15

3/4 Hizb

لَذُو فَضْلٍ عَلَى النَّاسِ وَلَكِنَّ أَكْثَرَ النَّاسِ لَا يَشْكُرُونَ ﴿٢٤٣﴾ وَقَتِلُوا فِي سَبِيلِ اللَّهِ وَعَلِمُوا أَنَّ اللَّهَ سَمِيعٌ عَلِيمٌ ﴿٢٤٤﴾ مَنْ ذَا الَّذِي يُقْرِضُ اللَّهَ قَرْضًا حَسَنًا فَيُضِعَّهُ لَهُ أَضْعَافًا كَثِيرَةً ط وَاللَّهُ يَقْبِضُ وَيَبْصُطُ ص وَإِلَيْهِ تُرْجَعُونَ ﴿٢٤٥﴾ أَلَمْ تَرَ إِلَى الْمَلَا مِنْ بَنِي إِسْرَءِيلَ مِنْ بَعْدِ مُوسَى إِذْ قَالُوا لِلنَّبِيِّ لَّهُمْ اأَبْعَثْ لَنَا مَلِكًا نُقَاتِلْ فِي سَبِيلِ اللَّهِ ط قَالَ هَلْ عَسَيْتُمْ إِنْ كُتِبَ عَلَيْكُمُ الْقِتَالُ أَلَّا تُقَاتِلُوا قَالُوا وَمَا لَنَا أَلَّا نُقَاتِلَ فِي سَبِيلِ اللَّهِ وَقَدْ أَخْرَجَنَا مِنْ دِيرِنَا وَأَبْنَانَا فَلَمَّا كُتِبَ عَلَيْهِمُ الْقِتَالُ تَوَلَّوْا إِلَّا قَلِيلًا مِّنْهُمْ ط وَاللَّهُ عَلِيمٌ بِالظَّالِمِينَ ﴿٢٤٦﴾ وَقَالَ لَهُمْ نَبِيُّهُمْ إِنَّ اللَّهَ قَدْ

➡ LA-DhŪ FADLIN ‘ALA-Ũ-NĀSI WA LĀKINNA ‘AKṬHARA-
Ũ-NĀSI LĀ YASHKURŪN ❄

➡ is magnanimous to the people, but most of the people are not thankful.

244 WA QĀTILŪ FĪ SABĪLI-LLĀHI WA-‘-LAMŪŪ ‘AŖNA-LLĀHA
SAMĪ‘UN ‘ALĪM ❄

And fight in the Way of Allāh and know that Allāh is Hearing, Knowing.

245 MAŖ DhA-L-LADhĪ YUQĀRIDU-LLĀHA QARDAN
ḤASANAŖ FA-YUDĀ‘IFAHŪ LAHŪŪ ‘AD‘ĀFAŖ
KATHĪRAH ? ; WA-LLĀHU YAQĀBIDU WA YABĀSUTU
WA ‘ILAYHI TURJA‘ŪN ❄

Who will lend Allāh a generous loan, so that He may multiply it many times?
Surely it is Allāh who contracts and expands [your provision], and to Him you
shall return.

246 ‘ALAM TARA ‘ILA-L-MALA‘I MIM-BANĪ ‘ISRĀĀ‘ĪLA
MIM-BA-‘-DI MŪSA ↑ *must stop* ↑ IDh QĀLŪ LI-NABIYYIL-
LAHUMU-BĀ-‘ATH LANĀ MALIKAŖ-NUQĀTIL FĪ SABĪLI-
LLĀH ; QĀLA HAL ‘ASAYTUM ‘IN KUTIBA ‘ALAYKUMU-L-
QITĀLU ‘ALLĀ TUQĀTILU ; QĀLŪ WA MĀ LANĀĀ ‘ALLĀ
NUQĀTILA FĪ SABĪLI-LLĀHI WA QADĀ ‘UKḤRIJĀNĀ MIŖ
DIYĀRINĀ WA ‘ABĀNĀĀ‘INA ? ; FA-LAMMĀ KUTIBA
‘ALAYHIMU-L-QITĀLU TAWALLŌW ‘ILLĀ QALĪLAM-
MINHUM ; WA-LLĀHU ‘ALĪMUM-BI-Dh-DhĀLIMĪN ❄

Have you thought about the elders of the Children of ‘Isrā’īl after Mūsā? When
they said to a prophet of theirs, “Raise up a king for us and [then] we will fight
in the Way of Allāh.” He said, “Would you refrain from fighting if fighting
were prescribed for you?” They said, “Why would we not fight in the Way of
Allāh when we have been expelled from our homelands and our children?”
Yet when fighting was prescribed for them, they turned their backs, except
for a few of them. And Allāh knows who obscures [the Truth].

247 WA QĀLA LAHUM NABIYYUHUM ‘INNA-LLĀHA QADĀ ➡➡
And their prophet said to them, “Truly Allāh has (➡➡ next page ➡➡)

بَعَثَ لَكُمْ طَالُوتَ مَلِكًا قَالُوا أَأَتَى يَكُونُ لَهُ
 الْمُلْكُ عَلَيْنَا وَنَحْنُ أَحَقُّ بِالْمُلْكِ مِنْهُ وَلَمْ
 يُؤْتَ سَعَةً مِّنَ الْمَالِ قَالَ إِنَّ اللَّهَ اصْطَفَاهُ
 عَلَيْكُمْ وَزَادَهُ بَسْطَةً فِي الْعِلْمِ وَالْجِسْمِ وَاللَّهُ
 يُؤْتِي مُلْكَهُ مَن يَشَاءُ وَاللَّهُ وَسِعَ عَلِيمٌ ^{٢٤٧}
 وَقَالَ لَهُمْ نَبِيُّهُمْ إِنَّ آيَةَ مُلْكِهِ أَنْ
 يَأْتِيَكُمُ التَّابُوتُ فِيهِ سَكِينَةٌ مِّن رَّبِّكُمْ
 وَبَقِيَّةٌ مِّمَّا تَرَكَ آلُ مُوسَىٰ وَآلُ هَارُونَ
 تَحْمِلُهُ الْمَلَائِكَةُ ^ط إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَةً لَّكُمْ
 إِن كُنتُمْ مُّؤْمِنِينَ ^{٢٤٨} فَلَمَّا فَصَلَ طَالُوتُ
 بِالْجُنُودِ قَالَ إِنَّ اللَّهَ مُبْتَلِيكُمْ بِنَهَرٍ فَمَن
 شَرِبَ مِنْهُ فَلَيْسَ مِنِّي وَمَن لَّمْ يَطْعَمْهُ
 فَإِنَّهُ مِنِّي إِلَّا مَنِ اغْتَرَفَ غُرْفَةً بِيَدِهِ ^ج

➤ BA‘ATHA LAKUM ṬĀLŪTA MALIKĀ ; QĀLŪ ſAĦNĀ
YAKŪNU LAHU-L-MULKU ‘ALAYNĀ WANĦNU ḤĦAQQU
BI-L-MULKI MINHU WALAM YUḶ-TA SA‘ATAM-MINA-L-
MĀL ? ; QĀLA ḶĦNNA-LLĀHA-Ṣ-ṬAFĦHU ‘ALAYKUM WA
ZĀDAHŪ BASTATAŦ FI-L-‘ILMI WAL-JISM ; WAL-LLĀHU
YUḶ-TĪ MULKAHŪ MAŦY-YASHĀĀ ; WAL-LLĀHU WĀSI‘UN
‘ALĪM ✽

➤ raised up for you Ṭālūt (Saul) [to be a] king.” They said, “How can he have dominion over us when we have a better right to rule than he, and he has not [even] been endowed with wealth?” He said, “Truly Allāh has chosen him over you, and has amply increased his knowledge and bodily [strength].” And Allāh gives the dominion to whom He chooses and Allāh is Vast, Knowing.

248 WA QĀLA LAHUM NABIYYUHUM ḶĦNNA ḶĤYATA MULKIḦ
ḶĤY-YAḶ-TIYAKUMU-T-TĀBŪTU FĪHI SAKĪNATUM-MIR-
RABBIKUM WA BAQIYYATUM-MIMMĀ TARAKA ḶĤLU
MŪSĀ WAL ḶĤLU HĀRŪNA TAḦMILUHU-L-MALĀĀ‘IKAH ;
ḶĦNNA FĪ DhĀLIKA LA-ḶĤYATAL-LAKUM ḶĦN KUŦTUM-
MUḶ-MINĪN ✽

And their prophet said to them, “Truly a Sign of his dominion is that the ark [of the covenant] will come to you borne by angels, and in it will be abiding peace [from the Presence of your Lord], and [also] some remnants of the Family of Mūsā and the Family of Hārūn. Truly in that are Signs for you, if you are secure believers.”

249 FA-LAMMĀ FAṢALA ṬĀLŪTU BI-L-JUNŪDI QĀLA ḶĦNNA-
LLĀHA MUBĀTALĪKUM-BI-NAHAR : FA-MAŦ ṢḦARIBA
MINHU FA-LAYSA MIŦNI : WAL MAL-LAM YAṬĀ‘AMHU FA-
ḶĦNNAHŪ MIŦNĪ ḶILLĀ MANI-GḦ-TARAFĀ GḦURFATAM-BI-
YADIḦ : ➤

And so when Ṭālūt went forth with the army, he said, “Surely Allāh will try you with a river. Whoever drinks from it is not from me. And whoever doesn’t taste it is from me, excepting one who sips [only a mouthful] from the hollow of his hand.” (➤ next page ➤)

فَشَرِبُوا مِنْهُ إِلَّا قَلِيلًا مِنْهُمْ فَلَمَّا جَاوَزَهُ
 هُوَ وَالَّذِينَ آمَنُوا مَعَهُ قَالُوا لَا طَاقَةَ لَنَا
 الْيَوْمَ بِجَالُوتَ وَجُنُودِهِ ط قَالَ الَّذِينَ يَظُنُّونَ
 أَنَّهُم مُّلقُوا بِاللَّهِ كَمَ مِنْ فِئَةٍ قَلِيلَةٍ غَلَبَتْ
 فِئَةً كَثِيرَةً بِإِذْنِ اللَّهِ ط وَاللَّهُ مَعَ الصَّابِرِينَ ﴿٢٤٩﴾
 وَلَمَّا بَرَزُوا لِجَالُوتَ وَجُنُودِهِ قَالُوا رَبَّنَا أَفْرِغْ
 عَلَيْنَا صَبْرًا وَثَبِّتْ أَقْدَامَنَا وَانصُرْنَا عَلَى
 الْقَوْمِ الْكَافِرِينَ ﴿٢٥٠﴾ فَهَزَمُوهُمْ بِإِذْنِ اللَّهِ وَكَتَلَ
 دَاوُدُ جَالُوتَ وَأَتَتْهُ اللَّهُ الْمَلِكَ وَالْحَكِمَةَ
 وَعَلَّمَهُ مِمَّا يَشَاءُ ط وَلَوْلَا دَفْعُ اللَّهِ النَّاسَ
 بَعْضَهُمْ بِبَعْضٍ لَفَسَدَتِ الْأَرْضُ وَلَكِنَّ اللَّهَ
 ذُو فَضْلٍ عَلَى الْعَالَمِينَ ﴿٢٥١﴾ تِلْكَ آيَاتُ اللَّهِ
 نَتْلُوهَا عَلَيْكَ بِالْحَقِّ وَإِنَّكَ لِمِنَ الْمُرْسَلِينَ ﴿٢٥٢﴾

⇒ FA-ShARIBŪ MINHU ʾILLĀ QALĪLAM-MINHUM ;
 FA-LAMMĀ JĀWAZAHŪ HUWA WA-L-LADḥĪNA ʾĀMANŪ
 MAʿAHŪ QĀLŪ LĀ ṬĀQATA LANA-L-YQWMA BI-JĀLŪTA
 WA JUNŪDIH ; QĀLA-L-LADḥĪNA YADḥUŪNNŪNA
 ʾAŅNAHUM-MULĀQU-LLĀHI KAM-MIŅ FPATIN QALĪLATIN
 GhALABAT FPATAN KATHĪRATAM-BI-ʾIDḥNI-LLĀH ; WA-
 LLĀHU MAʿA-Ş-ŞĀBIRĪN ❀

⇒ Even so they drank from it, save a few from among them. And when he, and those with him who securely believed, crossed over, they [who had disobeyed him] said, “We have no strength today [to fight against] Jālūt (Goliath) and his armies.” Those who knew that they might be meeting Allāh said, “How often has a small company overcome a large host by the permission of Allāh!” And Allāh is with the steadfast.

250 WA LAMMĀ BARAZŪ LI-JĀLŪTA WA JUNŪDIHĪ QĀLŪ
 RABBANĀ ʾAFRIGH ʿALAYNĀ ŞABĀRANW-WA ṬḥABBIT
 ʾAQĀDĀMANĀ WA-Ņ-ŞURNĀ ʿALA-L-QQWMI-L-KĀFIRĪN ❀

And when they went forth against Jālūt and his armies, they said, “Our Lord! Pour out upon us steadfast patience and firmly root our feet and give us victory against the folk who cover up [the Truth].”

251 FA-HAZAMŪHUM-BI-ʾIDḥNI-LLĀHI WA QATALA DĀWŪDU
 JĀLŪTA WA ʾĀTĀHU-LLĀHU-L-MULKA WA-L-ḤIKMATA
 WA ʿALLAMAHŪ MIMMĀ YASHĀĀʾ ; WA LQWLĀ DAFʿU-
 LLĀHI-Ņ-NĀSA BA-ʿ-ḌAHUM-BI-BA-ʿ-ḌIL-LA-FASADATI-L-
 ʾARḌU WA LĀKIŅNA-LLĀHA DḥŪ FADLIN ʿALA-L-
 ʿĀLAMĪN ❀

And they routed them by the permission of Allāh, and Dāwūd killed Jālūt, and Allāh gave him the dominion and the wisdom, and He taught him as He willed. And were it not that Allāh drives back some people by means of other [people], the earth would have been surely corrupted, but Allāh is Magnanimous to all the worlds.

252 TILKA ʾĀYĀTU-LLĀHI NATLŪHĀ ʿALAYKA BI-L-ḤAQQĀ ;
 WA ʾIŅNAKA LA-MINA-L-MURSALĪN ❀

These are the Signs of Allāh recited to you in Truth. And surely you are from the messengers.

وَقَدْ أَنْزَلْنَا

الْأَنْجَاءَ ٣

تِلْكَ الرُّسُلُ فَضَّلْنَا بَعْضَهُمْ عَلَى بَعْضٍ م

مِنْهُمْ مَّنْ كَلَّمَ اللَّهُ وَ رَفَعَ بَعْضَهُمْ
 دَرَجَاتٍ ۖ وَ أَتَيْنَا عِيسَى ابْنَ مَرْيَمَ الْبَيِّنَاتِ
 وَأَيَّدْنَاهُ بِرُوحِ الْقُدُسِ ۖ وَلَوْ شَاءَ اللَّهُ مَا
 أَقْتَتَلَ الَّذِينَ مِنْ بَعْدِهِمْ مِّنْ بَعْدِ مَا
 جَاءَتْهُمْ الْبَيِّنَاتُ وَلَكِنْ اخْتَلَفُوا فَيَنْهَضُ مِّنْ
 أَمَنَ وَمِنْهُمْ مَّنْ كَفَرَ ۖ وَلَوْ شَاءَ اللَّهُ
 مَا أَقْتَتَلُوا ۖ وَلَكِنَّ اللَّهَ يَفْعَلُ مَا يُرِيدُ ٢٥٣
 يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا أَنْفِقُوا مِمَّا رَزَقْنَاكُمْ
 مِّنْ قَبْلِ أَنْ يَأْتِيَ يَوْمٌ لَا بَيْعَ فِيهِ
 وَلَا خُلَّةٍ وَلَا شَفِيعَةٍ ۖ وَالْكَافِرُونَ هُمُ
 الظَّالِمُونَ ٢٥٤ اللَّهُ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ الْعَلِيُّ
 الْقَيُّومُ ۖ لَا تَأْخُذُهُ سِنَّةٌ وَلَا نَوْمٌ ۖ لَهُ

- 253 TILKA-R-RUSULU FADḌALNĀ BA-ʿ-ḌAHUM ʿALĀ BA-ʿ-Ḍ
 ↑ *must stop* ↓ MINHUM-MAÑ KALLAMA-LLĀHU WA RAFAʿA
 BA-ʿ-ḌAHUM DARAJĀT ; WA ʾĀTAYNĀ ʿĪSA-BĀ-NA
 MARYAMA-L-BAYYINĀTI WA ʾAYYADĀNĀHU BI-RŪḤI-L-
 QUDUS ; WA LŌW ShĀĀʾA-LLĀHU MA-QĀ-TATALA-L-
 LADḥĪNA MIM-BA-ʿ-DIHIM-MIM-BA-ʿ-DI MĀ JĀĀʾATHUMU-
 L-BAYYINĀTU WA LĀKINI-Kḥ-TALAFŪ FA-MINHUM-MAN
 ʾĀMANA WA MINHUM-MAÑ KAFAR ; WA LŌW ShĀĀʾA-
 LLĀHU MA-QĀ-TATALU : WA LĀKIÑNA-LLĀHA YAFʿALU
 MĀ YURĪDĀ ✽

These are the messengers We endowed, one after the other. Some of them Allāh spoke to and some of them He exalted in rank. And We gave ʿĪsa the son of Maryam the Clear Signs, and strengthened him with the Holy Spirit. And if Allāh had willed, those who came after them would not have fought against one another after they had [in turn] received the Clear Signs, but they disagreed [amongst themselves]. And among them some believed, and among them some covered up [the Truth]. And if Allāh had willed, they would not have fought against one another, but Allāh does as He wishes.

- 254 YĀĀ-ʾAYYUHA-L-LADḥĪNA ʾĀMANŪŪ ʾAÑFIQŪ MIMMĀ
 RAZAQĀNĀKUM-MIÑ QABĀLI ʾAÑY-YAʾ-TIYA YŌWMUL-LĀ
 BAYʿUÑ FĪHI WA LĀ KḥULLATUÑW-WA LĀ ShĀFĀʿAH ;
 WA-L-KĀFIRŪNA HUMU-Ḍḥ-ḌḥĀLIMŪN ✽

Oh you who securely believe, spend from what We have provided you before there comes a Day when there will be no trading, friendship or mediation. And those who cover up [the Truth] are the oppressors [of themselves and others].

- 255 ʾALLĀHU LĀĀ ʾILĀHA ʾILLĀ HU : AL-ḤAYYU-L-QAYYŪM :
 LĀ TAʾ-KḥUDḥUHŪ SINATUÑW-WA LĀ NŌWM ; LAHŪ ➡➡

Allāh, there is no deity other than Him: the Ever-Living, the Self-Subsisting. He is taken neither by slumber nor by sleep. To Him (➡➡ next page ➡➡)

مَا فِي السَّمَوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ طَمَنَ ذَا الَّذِي
 يَشْفَعُ عِنْدَهُ إِلَّا بِإِذْنِهِ ط يَعْلَمُ مَا بَيْنَ
 أَيْدِيهِمْ وَمَا خَلْفَهُمْ ط وَلَا يُحِيطُونَ بِشَيْءٍ
 مِّنْ عِلْمِهِ إِلَّا بِمَا شَاءَ ط وَسِعَ كُرْسِيُّهُ
 السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ ط وَلَا يَئُودُهُ حِفْظُهُمَا ط
 وَهُوَ الْعَلِيُّ الْعَظِيمُ ﴿٢٥٥﴾ لَا إِكْرَاهَ فِي الدِّينِ ط
 قَدْ تَبَيَّنَ الرُّشْدُ مِنَ الْغَيِّ ط فَمَن يَكْفُرْ
 بِالطَّغُوتِ وَيُؤْمِنْ بِاللَّهِ فَقَدِ اسْتَمْسَكَ
 بِالْعُرْوَةِ الْوُثْقَى ط لَا انْفِصَامَ لَهَا ط وَاللَّهُ سَمِيعٌ
 عَلِيمٌ ﴿٢٥٦﴾ اللَّهُ وَلِيُّ الَّذِينَ آمَنُوا ط يُخْرِجُهُم
 مِّنَ الظُّلُمَاتِ إِلَى النُّورِ ط وَالَّذِينَ كَفَرُوا
 أُولَئِكَ هُمُ الطَّغُوتُ ط يُخْرِجُونَهُم مِّنَ النُّورِ
 إِلَى الظُّلُمَاتِ ط أُولَئِكَ أَصْحَابُ النَّارِ ط هُمْ

➡ MĀ FI-S-SAMĀWĀTI WAMĀ FI-L-ʿARD ; MAÑ DĥA-L-LADĥĪ
 YASHĥFAʿU ʿINDAHŪ ʿILLĀ BI-ʾIDĥNIH ? YA-ʿ-LAMU MĀ
 BAYNA ʾAYDĪHIM WA MĀ KĥALFAHUM : WA LĀ
 YUHĪTŪNA BI-ShAYʾIM-MIN ʿILMIĥĪ ʾILLĀ BI-MĀ ShĀĀʾ :
 WASIʿA KURSĪYYUHU-S-SAMĀWĀTI WA-L-ʿARD : WA LĀ
 YAʾUDUHŪ ĥIFĥĥUHUMA : WA HUWA-L-ʿALIYYU-L-
 ʿADĥĪM ✽

➡ belongs what is in the heavens and what is in the earth. Who is there to
 intercede with Him save by His Permission? He knows what is between their
 hands and what is behind their backs. And they encompass nothing from His
 Knowledge save what He wills. His Foundation is more vast than the heavens
 and the earth. And He is not tired by their preservation. And He is the All-High,
 the Sublime.

256 LĀĀ ʾIKRĀHA FI-D-DĪNI QAT-TABAYYANA-R-RUSHĥDU
 MINA-L-GĥAYY : FA-MAÑY-YAKFUR BI-Ṭ-ṬĀGĥŪTI WA
 YUʾ-MIM-BI-LLĀHI FA-QADI-S-TAMSAKA BI-L-ʿURWATI-L-
 WUTHĥQĀ LA-Ñ-FIṢĀMA LAHA ; WA-LLĀHU SAMĪʿUN
 ʿALĪM ✽

There is no compulsion in religion — the path of guidance is clear from [that
 of] error. And whoever rejects the idols, and securely believes in Allāh, has
 grasped a firm handhold that will never break; and Allāh is Hearing —
 Knowing.

257 ʾALLĀHU WALĪYYU-L-LADĥĪNA ʾĀMANŪ YUKĥRIJUHUM-
 MINA-Dĥ-DĥULUMĀTI ʾILA-Ñ-NŪR ; WA-L-LADĥĪNA
 KAFARŪ ʾŌWLIYĀĀʾUHUMU-Ṭ-ṬĀGĥŪTU
 YUKĥRIJŪNAHUM-MINA-Ñ-NŪRI ʾILA-Dĥ-DĥULUMĀT ;
 ʾULĀĀʾIKA ʾAṢĥĀBU-Ñ-NĀR : HUM ➡

Allāh is the Protecting Friend of those who securely believe — He takes them
 from the shadows into the light. And those who cover up [the Truth], their
 protectors are the idols who take them out of the light into the shadows. They
 are the Companions of the Fire; they (➡ next page ➡)

فِيهَا خَالِدُونَ ﴿٢٥٧﴾ أَلَمْ تَرَ إِلَى الَّذِي حَاجَّ إِبْرَاهِيمَ
 فِي رَبِّهِ أَنْ أَتَاهُ اللَّهُ الْمَلَكُ إِذْ قَالَ
 إِبْرَاهِيمُ رَبِّيَ الَّذِي يُحْيِي وَيُمِيتُ قَالَ أَنَا
 أُحْيِي وَأُمِيتُ قَالَ إِبْرَاهِيمُ فَإِنَّ اللَّهَ يَأْتِي
 بِالشَّمْسِ مِنَ الْمَشْرِقِ فَأْتِ بِهَا مِنَ
 الْمَغْرِبِ فَبُهِتَ الَّذِي كَفَرَ وَاللَّهُ لَا يَهْدِي
 الْقَوْمَ الظَّالِمِينَ ﴿٢٥٨﴾ أَوْ كَالَّذِي مَرَّ عَلَى قَرْيَةٍ
 وَهِيَ خَاوِيَةٌ عَلَى عُرُوشِهَا قَالَ أَنَّى يُحْيِي
 هَذِهِ اللَّهُ بَعْدَ مَوْتِهَا فَأَمَاتَهُ اللَّهُ مِائَةَ
 عَامٍ ثُمَّ بَعَثَهُ قَالَ كَمْ لَبِثْتُ قَالَ لَبِثْتُ
 يَوْمًا أَوْ بَعْضَ يَوْمٍ قَالَ بَلْ لَبِثْتَ مِائَةَ
 عَامٍ فَانْظُرْ إِلَى طَعَامِكَ وَشَرَابِكَ لَمْ
 يَتَسَنَّهْ وَانْظُرْ إِلَى حِمَارِكَ وَلِنَجْعَلَ آيَةً

➡ FĪHĀ KhĀLIDŪN *

➡ are in it forever.

- 258 ʾALAM TARA ʾILA-L-LADḥĪ ḤĀĀĀJJA ʾIBĀRĀHĪMA FĪ RABBIHĪ ʾAN ʾĀTĀHU-LLĀHU-L-MULK? ↑ *must stop* ↑ ʾIDḥ QĀLA ʾIBĀRĀHĪMU RABBIYA-L-LADḥĪ YUḥYĪ WA YUMĪTU QĀLA ʾANA ʾUḥYĪ WA ʾUMĪT ; QĀLA ʾIBĀRĀHĪMU FA-ʾIḤNA-LLĀHA YAʾ-TĪ BI-Sh-ShAMSĪ MINA-L-MASHRIQI FAʾ-TI BIHĀ MINA-L-MAGḥRIBI FA-BUHITA-L-LADḥĪ KAFAR ; WA-LLĀHU LĀ YAHDI-L-QŌWMA-Ḍḥ-ḌḥĀLIMĪN *

Do you recall the story of the one who argued with ʾIbrāhīm about [the reality of] his Lord [only] because Allāh had given him the dominion [over the land]? ʾIbrāhīm said, "My Lord is He Who gives life and deals death," [and the ruler] said, "I [too] give life and deal death." ʾIbrāhīm said, "Allāh makes the sun to rise in the East; [if you are equally powerful], you bring it from the West." Then the one who covered up [the Truth] was dumbfounded. Allāh does not guide the people who are the oppressors [of themselves and others].

- 259 ʾŌW KA-L-LADḥĪ MARRA ʿALĀ QARYATINW-WA HIYA KhĀWIYATUN ʿALĀ ʿURŪShĪHA : QĀLA ʾAḤNĀ YUḥYĪ HĀḌḥĪHI-LLĀHU BAʿ-DA MŌWTIHA ; FA-ʾAMĀTAHU-LLĀHU MPATA ʿAMIN ṬḥUMMA BAʿATHAH ; QĀLA KAM LABITHT ? QĀLA LABITHTU YŌWMAN ʾŌW BAʿ-ḌA YŌWM ; QĀLA BAL-LABITHTA MPATA ʿAMIN FA-Ḥ-ḌḥUR ʾILĀ ṬAʿĀMIKA WA ShARĀBIKA LAM YATASAḤNAH : WA-Ḥ-ḌḥUR ʾILĀ ḤIMĀRIKA WA LI-NAJĀʿALAKA ʾĀYATAL- ➡

Or like the one who passed a village fallen in upon its own roofs. He said, "How can Allāh give life to this after its death?" So Allāh made him to be dead for a hundred years and then resurrected him, saying, "How long did you halt?" He said, "I halted for a day or part of a day." He said, "No way! You halted for a hundred years. Look at your food and your drink which have not rotted. [Now] look at your donkey [and see how] We have made you a Sign (➡ next page ➡)

لِلنَّاسِ وَانْظُرْ إِلَى الْعِظَامِ كَيْفَ نُنْشِرُهَا
ثُمَّ نَكْسُوها لَحْمًا فَلَمَّا تَبَيَّنَ لَهُ قَالَ
أَعْلَمُ أَنَّ اللَّهَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ٢٥٩ وَإِذْ
قَالَ إِبْرَاهِيمُ رَبِّ أَرِنِي كَيْفَ تُحْيِي الْمَوْتَى ط
قَالَ أَوَلَمْ تُؤْمِنِ ط قَالَ بَلَى وَلَكِنْ لِّيَطْمَئِنَّ
قَلْبِي ط قَالَ فَخُذْ أَرْبَعَةً مِّنَ الطَّيْرِ فَصُرْهُنَّ
إِلَيْكَ ثُمَّ اجْعَلْ عَلَى كُلِّ جَبَلٍ مِّنْهُنَّ جُزْءًا
ثُمَّ ادْعُهُنَّ يَأْتِيَنَّكَ سَعِيًّا ط وَأَعْلَمُ أَنَّ اللَّهَ
عَزِيزٌ حَكِيمٌ ٢٦٠ مَثَلُ الَّذِينَ يُنْفِقُونَ
أَمْوَالَهُمْ فِي سَبِيلِ اللَّهِ كَمَثَلِ حَبَّةٍ أَتَتْ
سَبْعَ سَنَابِلَ فِي كُلِّ سُنبُلَةٍ مِّائَةُ حَبَّةٍ ط
وَاللَّهُ يُضَعِفُ لِمَنْ يَشَاءُ ط وَاللَّهُ وَسِعَ عَلَيْهِمُ ٢٦١
الَّذِينَ يُنْفِقُونَ أَمْوَالَهُمْ فِي سَبِيلِ اللَّهِ ثُمَّ

➡ LI-Ñ-NĀSI WA-Ñ-DĥUR ʾILA-L-ʿIDĥĀMI KAYFA
 NUÑSHĥIZUHĀ ThUMMA NAKSŪHĀ LAĥMĀ ; FA-LAMMĀ
 TABAYYANA LAHŪ QĀLA ʾA-ʿLAMU ʾAÑNA-LLĀHA ʿALĀ
 KULLI SHĥYʾIÑ QADĪR ✽

➡ for the people, and look at the bones [that remain of your donkey] and [see]
 how We re-assemble them and clothe them with flesh.” So then when it was
 made clear to him, he said, “[Now] I know that Allāh has power over all
 things.”

260 WA ʾIDĥ QĀLA ʾIBĥRĀHĪMU RABBI ʾARINĪ KAYFA
 TUĥYI-L-MŌWTA; QĀLA ʾAWA LAM TUʾ-MIN ?; QĀLA
 BALĀ WA LĀKIL-LI-YATĥAMAʾIÑNA QALBI ; QĀLA FA-
 KĥUDĥ ʾARBAʿATAM-MINA-Ṭ-ṬAYRI FA-ŞURHUÑNA
 ʾILAYKA ThUMMA-Jĥ-ʿAL ʿALĀ KULLI JABALIM-
 MINHUÑNA JUZʾAÑ ThUMMA-Dĥ-ʿUHUÑNA YAʾ-TĪNAKA
 SA-ʿ-YĀ ; WA-ʿ-LAM ʾAÑNA-LLĀHA ʿAZĪZUN ḤAKĪM ✽

And [remember] when ʾIbrāhīm said, “My Lord, show me how you give life to
 the dead,” and He said, “Why? Do you not believe?” He said, “I do, but I want
 my heart to be at rest.” He said, “Take four birds and teach them to obey you.
 Then [kill them and] place a piece of [each of] them on all the mountains
 [surrounding you] and call them, and they will come [flying] to you speedily.
 And know that Allāh is Almighty, Wise.”

261 MATĥALU-L-LADĥĪNA YUÑFIQŪNA ʾAMWĀLAHUM
 FĪ SABĪLI-LLĀHI KAMATĥALI ḤABBATIN ʾAMBATAT
 SABĥʿA SANĀBILA FĪ KULLI SUMBULATIM-MṬATU
 ḤABBAH ; WA-LLĀHU YUḌĀʿIFU LI-MAÑY-YASHĥĀĀʾ ;
 WA-LLĀHU WĀSIʿUN ʿALĪM ✽

The likeness of those who spend their wealth in the Way of Allāh is the
 likeness of a grain that sprouts seven ears — in every ear one hundred grains.
 Surely Allāh [grants] increase to whom He wills. And Allāh is Vast, Knowing.

262 ʾAL-LADĥĪNA YUÑFIQŪNA ʾAMWĀLAHUM FĪ SABĪLI-
 LLĀHI ThUMMA ➡

Those who spend their wealth in the Way of Allāh and then (➡ next page ➡)

35
3
3

لَا يُتَّبِعُونَ مَا أَنْفَقُوا مَنًّا وَلَا أَذًى لَهُمْ
 أَجْرُهُمْ عِنْدَ رَبِّهِمْ وَلَا خَوْفٌ عَلَيْهِمْ
 وَلَا هُمْ يَحْزَنُونَ ﴿٦٩﴾ قَوْلٌ مَّعْرُوفٌ وَمَغْفِرَةٌ
 خَيْرٌ مِّنْ صَدَقَةٍ يَتَّبِعُهَا أَذًى وَاللَّهُ غَنِيٌّ
 حَلِيمٌ ﴿٧٠﴾ يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَبْطُلُوا
 صَدَقَتَكُمْ بِالْمَنِّ وَالْأَذَى كَالَّذِي يُنْفِقُ
 مَالَهُ رِئَاءَ النَّاسِ وَلَا يُؤْمِنُ بِاللَّهِ
 وَالْيَوْمِ الْآخِرِ فَمَثَلُهُ كَمَثَلِ صَفْوَانٍ عَلَيْهِ
 تُرَابٌ فَأَصَابَهُ وَابِلٌ فَتَرَكَهُ صَلْدًا إِلَّا
 يَقْدِرُونَ عَلَى شَيْءٍ مِّمَّا كَسَبُوا وَاللَّهُ لَا
 يَهْدِي الْقَوْمَ الْكَافِرِينَ ﴿٧١﴾ وَمَثَلُ الَّذِينَ
 يُنْفِقُونَ أَمْوَالَهُمُ ابْتِغَاءَ مَرْضَاتِ اللَّهِ
 وَتَثْبِيْتًا مِّنْ أَنْفُسِهِمْ كَمَثَلِ جَنَّةٍ بِرَبْوَةٍ

➤ LĀ YUTBI'UNA MĀĀ 'AÑFAQŪ MAÑNAÑW-WA LĀĀ
'ADḥAL-LAHUM 'AJĀRUHUM 'IÑDA RABBIHIM : WA LĀ
KḥŌWFUN 'ALAYHIM WA LĀ HUM YAḤZANŪN ﴿٢٦﴾

➤ do not follow up what they have spent [in charity] with reminders [of it] or by hurting [the feelings of the poor] will have their reward with their Lord, and no fear will be upon them nor will they grieve.

263 QŌWLUM-MA-ʿ- RŪFUÑW-WA MAGḥFIRATUN KḥAYRUM-
MIÑ ṢADAQATIÑY-YATBA'UHĀĀ 'ADḥĀ ; WA-LLĀHU
GḥANIYYUN ḤALĪM ﴿٢٧﴾

A kind word with forgiveness is better than charity followed by injury. Allāh is Self-Sufficient, Clement.

264 YĀĀ-'AYYUHA-L-LADḥĪNA 'ĀMANŪ LĀ TUBĀṬILŪ
ṢADAQĀTIKUM-BI-L-MAÑNI WA-L-'ADḥĀ KA-LLADḥĪ
YUÑFIQU MĀLAHŪ RPĀĀ'A-Ñ-NĀSI WA LĀ YU'-MINU BI-
LLĀHI WA-L-YŌWMI-L-'ĀKḥIR ; FA-MATHḥALUHŪ
KAMATHḥALI ṢAFWĀNIN 'ALAYHI TURĀBUÑ FA-'AṢĀBAHŪ
WĀBILUÑ FA-TARAKAHŪ ṢALDĀ ; LĀ YAQĀDIRŪNA 'ALĀ
ṢḥAYIM-MIMMĀ KASABU ; WA-LLĀHU LĀ YAHDIL-
QŌWMA-L-KĀFIRĪN ﴿٢٨﴾

Oh you who have arrived at secure belief, do not invalidate your charity by reminders [of it] or by hurting [the feelings of the poor], like the one who spends his wealth [only] to be seen by the people and does not believe in Allāh and the Final Day. His likeness is the likeness of a smooth stone upon which is dust, and it is hit by a [heavy] downpour that leaves it hard and bare. Such [people] gain nothing from what they earn [through acts of charity]. And Allāh does not guide those who cover up [the Truth].

265 WA MATHḥALU-L-LADḥĪNA YUÑFIQŪNA 'AMWĀLAHUMU-
BĀ-TIGḥĀĀ'A MARDĀTI-LLĀHI WA TATHḥBĪTAM-MIN
'AÑFUSIHIM KAMATHḥALI JAÑNATIM-BI-RABĀWATIN ﴿٢٩﴾

And the likeness of those who spend their wealth out of a desire to please Allāh, and for the strengthening of their own souls, is the likeness of a garden on high ground (➤ next page ➤)

أَصَابَهَا وَابِلٌ فَاتَتْ أُكُلَهَا ضِعْفَيْنِ فَإِن
 لَّمْ يُصِبْهَا وَابِلٌ فَطُلٌّ وَاللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ
 بَصِيرٌ ﴿٣٦٥﴾ أَيُّودٌ أَحَدَكُمُ أَن تَكُونَ لَهُ جَنَّةٌ
 مِّن نَّخِيلٍ وَأَعْنَابٍ تَجْرِي مِن تَحْتِهَا
 الْأَنْهَارُ لَهُ فِيهَا مِن كُلِّ الثَّمَرَاتِ وَأَصَابَهُ
 الْكِبَرُ وَلَهُ ذُرِّيَّةٌ ضِعْفًا ۖ فَأَصَابَهَا إِعْصَارٌ
 فِيهِ نَارٌ فَاحْتَرَقَتْ ۚ كَذَلِكَ يُبَيِّنُ اللَّهُ لَكُمُ
 الْآيَاتِ لَعَلَّكُمْ تَتَفَكَّرُونَ ﴿٣٦٦﴾ يَا أَيُّهَا الَّذِينَ
 آمَنُوا أَنْفِقُوا مِمَّن طَيِّبَتْ مَا كَسَبْتُمْ وَمِمَّا
 أَخْرَجْنَا لَكُم مِّنَ الْأَرْضِ ۚ وَلَا تَيَسَّمُوا الْخَبِيثَ
 مِنْهُ تُنْفِقُونَ وَلَسْتُمْ بِأَخِيذِهِ إِلَّا أَن
 تَغْمِضُوا فِيهِ ۚ وَاعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ غَنِيٌّ حَمِيدٌ ﴿٣٦٧﴾
 الشَّيْطَانُ يَعِدُكُمُ الْفَقْرَ وَيَأْمُرُكُم بِالْفَحْشَاءِ

➡ ʾAṢĀBAHĀ WĀBILUŅ FA-ʾĀTAT ʾUKULAHĀ ʾI-ʿFAYN :
FA-ʾIL-LAM YUṢĪBĀHĀ WĀBILUŅ FA-ṬAL ; WA-LLĀHU BI-
MĀ TA-ʿMALŪNA BAṢĪR ✱

➡ which is hit by a [heavy] downpour so that it yields double its fruits. And if it is not hit by a [heavy] downpour then a light rain [is sufficient]. And Allāh sees what you do.

266 ʾAYAWADDU ʾAḤADUKUM ʾAŅ TAKŪNA LAHŪ
JAŅNATUM-MIŅ-NAKḤĪLIŅW-WA ʾA-ʿNĀBIŅ TAJĀRĪ MIŅ
TAḤTIHA-L-ʾANHĀRU LAHŪ FĪHĀ MIŅ KULLI-Th-
ThAMARĀTI WA ʾAṢĀBAHU-L-KIBARU WA LAHŪ
DḤURRIYYATUŅ ʾU-ʾAFĀĀʾU FA-ʾAṢĀBAHĀĀ ʾI-ʿṢĀRUŅ
FĪHI NĀRUŅ FA-H-TARAQAT ? ; KADḤĀLIKA YUBAYYINU-
LLĀHU LAKUMU-L-ʾĀYĀTI LAʿALLAKUM
TATAFAKKARŪN ✱

Would one of you like to have a garden of palm trees and grapevines beneath which rivers flow, in which there are all kinds of fruits for him, but he is stricken with old age and feeble offspring and it is hit by a burning whirlwind and consumed by fire? So [it is that] Allāh makes clear to you [His] Signs in order that you might think.

267 YĀĀ-ʾAYYUHA-L-LADḤĪNA ʾĀMANŪŪ ʾAŅFIQŪ MIŅ
ṬAYYIBĀTI MĀ KASABĀTUM WA MIMMĀĀ ʾAKḤRAJĀNĀ
LAKUM-MINA-L-ʾARḌ ; WA LĀ TAYAMMAMU-L-KḤABĪThA
MINHU TUŅFIQŪNA WA LASTUM-BI-ʾĀKḤIDḤĪHI ʾILLĀĀ
ʾAŅ TUGḤMIḌŪ FĪH ; WA-ʿLAMŪŪ ʾAŅNA-LLĀHA
GḤANIYYUN ḤAMĪDā ✱

Oh you who securely believe! Spend [on others] from the good which you have earned, and out of that which We bring forth from the earth for you. Do not seek [what is] defective and spend from that [in charity] when you would not take it for your own selves except if your eyes were closed. And know that Allāh is Self-Sufficient, Praiseworthy.

268 ʾAṢḤ-ṢḤAYṬĀNU YAʿIDUKUMU-L-FAQĀRA WA
YAʾ-MURUKUM-BI-L-FAḤṢḤĀĀʾ : ➡

ṢḤayṭān threatens you with poverty and orders you [to] indecency, (➡ next page ➡)

وَاللَّهُ يَعِدُكُمْ مَغْفِرَةً مِّنْهُ وَفَضْلًا ۗ وَاللَّهُ
 وَسِعَ عَلِيمٌ ^(٢٦٨) يُؤْتِي الْحِكْمَةَ مَن يَشَاءُ ۚ
 وَمَن يُؤْتَ الْحِكْمَةَ فَقَدْ أُوتِيَ خَيْرًا كَثِيرًا ۚ
 وَمَا يَذَّكَّرُ إِلَّا أُولُو الْأَلْبَابِ ^(٢٦٩) وَمَا أَنْفَقْتُمْ
 مِّنْ نَّفَقَةٍ أَوْ نَذَرْتُمْ مِّنْ نَّذْرٍ فَإِنَّ اللَّهَ
 يَعْلَمُهُ ۗ وَمَا لِلظَّالِمِينَ مِّنْ أَنْصَارٍ ^(٢٧٠) إِنْ
 تُبَدُّوا الصَّدَاقَتِ فَنِعِمَّا هِيَ ۚ وَإِنْ تُخْفُوهَا
 وَتُؤْتُوهَا الْفُقَرَاءَ فَهُوَ خَيْرٌ لَّكُمْ وَيُكَفِّرُ
 عَنْكُم مِّنْ سَيِّئَاتِكُمْ ۗ وَاللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ
 خَبِيرٌ ۖ لَيْسَ عَلَيْكَ هُدَاهُمْ وَلَكِنَّ
 اللَّهَ يَهْدِي مَن يَشَاءُ ۗ وَمَا تُنْفِقُوا مِنْ
 خَيْرٍ فَلَا نَنفِسُكُمْ ۗ وَمَا تُنْفِقُونَ إِلَّا ابْتِغَاءَ
 وَجْهِ اللَّهِ ۗ وَمَا تُنْفِقُوا مِنْ خَيْرٍ يُّؤَفَّ

⇒ WA-LLĀHU YAʿIDUKUM-MAGħFIRATAM-MINHU
WA FADLĀ ; WA-LLĀHU WĀSIʿUN ʿALĪM (UÑY) ﴿٢٦﴾

⇒ and Allāh promises you forgiveness from Him and graciousness, and Allāh is Vast and Knowing —

269 YUʾ-TI-L-ĤIKMATA MAÑY-YASHĀĀʾ : WA MAÑY-YUʾ-TA-L-
ĤIKMATA FA-QADĀ ʾŪTIYA KĥAYRAÑ KATHĪRĀ ; WA MĀ
YADĥDĥAKKARU ʾILLĀĀ ʾULU-L-ʾALBĀBĀ ✽

He gives the Wisdom to whom He wants, and whoever is given the Wisdom is given an abundance of goodness. And yet no one remembers save those who understand.

270 WA MĀĀ ʾAÑFAQĀTUM-MIÑ-NAFAQATIN ʾOW
NADĥARTUM-MIÑ-NADĥRIÑ FA-ʾIÑNA-LLĀHA YA-ʿLAMUH ;
WA MĀ LI-Ḑĥ-ḐĥĀLIMĪNA MIN ʾAÑṢĀR ✽

And whatever alms you give, and whatever vows you make — Allāh knows. And the oppressors have no helpers.

271 ʾIÑ TUBĀDU-Ṣ-ṢADAQĀTI FA-NIʿIMMĀ HĪ : WA ʾIÑ
TUKĥFŪHĀ WA TUʾ-TŪHA-L-FUQARĀĀʾA FA-HUWA
KĥAYRUL-LAKUM ; WA YUKAFFIRU ʿAÑKUM-MIÑ
SAYYIʾĀTIKUM ; WA-LLĀHU BI-MĀ TA-ʿMALŪNA KĥABĪR ✽

If you make public your free-will gifts (*sadaqāt*), it is a joy [for you]. But if you give to the poor in secret, it is better for you. And Allāh will cover over some of your misdeeds, and Allāh is well aware of what you do.

272 LAYSA ʿALAYKA HUDĀHUM WALĀKIÑNA-LLĀHA YAHDĪ
MAÑY-YASHĀĀʾ ; WA MĀ TUÑFIQŪ MIN KĥAYRIÑ FALI-
ʾAÑFUSIKUM ; WA MĀ TUÑFIQŪNA ʾILLA-BĀ-TIGĥĀĀʾA
WAJĀHI-LLĀH ; WA MĀ TUÑFIQŪ MIN KĥAYRIÑY-
YUWAFFA ⇒

You are not responsible for their guidance. Rather, Allāh guides whom He chooses. Whatever good you spend [on others] is for your own good, when you spend nothing except out of seeking the Countenance of Allāh. Whatever good you spend will be repaid (⇒ next page ⇒)

إِلَيْكُمْ وَأَنْتُمْ لَا تَظْلُمُونَ ﴿٢٧٢﴾ لِلْفُقَرَاءِ الَّذِينَ
أُحْصِرُوا فِي سَبِيلِ اللَّهِ لَا يَسْتَطِيعُونَ ضَرْبًا
فِي الْأَرْضِ يُحْسِبُهُمُ الْجَاهِلُ أَغْنِيَاءَ مِنَ
التَّعَفُّفِ ۚ تَعْرِفُهُمْ بِسَيِّئِهِمْ ۚ لَا يَسْأَلُونَ
النَّاسَ الْحَافَاطَ وَمَا تُنْفِقُوا مِنْ خَيْرٍ
فَإِنَّ اللَّهَ بِهِ عَلِيمٌ ﴿٢٧٣﴾ الَّذِينَ يُنْفِقُونَ
أَمْوَالَهُم بِاللَّيْلِ وَالنَّهَارِ سِرًّا وَعَلَانِيَةً
فَلَهُمْ أَجْرُهُمْ عِنْدَ رَبِّهِمْ ۚ وَلَا خَوْفٌ
عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ يَحْزَنُونَ ﴿٢٧٤﴾ الَّذِينَ يَأْكُلُونَ
الرِّبَا لَا يَقُومُونَ إِلَّا كَمَا يَقُومُ الَّذِي
يَتَخَبَّطُهُ الشَّيْطَانُ مِنَ الْمَسِّ ۚ ذَلِكَ بِأَنَّهُمْ
قَالُوا إِنَّمَا الْبَيْعُ مِثْلُ الرِّبَا ۚ وَأَحَلَّ اللَّهُ
الْبَيْعَ وَحَرَّمَ الرِّبَا ۚ فَمَنْ جَاءَهُ مَوْعِظَةٌ

الرَّبِّ

فَعَسَىٰ

فَتَنبُذَ

- ʾILAYKUM WA ʾAÑTUM LĀ TUḌḥLAMŪN ✽
 ➤ to you, and you will not be wronged.

- 273 LI-L-FUQARĀĀʾI-L-LADḥĪNA ʾUḤṢIRŪ FĪ SABĪLI-LLĀHI
 LĀ YASTAṬĪʿŪNA ḌARBAÑ FI-L-ʾARḌI YAḤSABUHHUMU-L-
 JĀHILU ʾAGḥNIYĀĀʾA MINA-T-TAʿAFFUF : TAʿ-ʿ-RIFUHHUM-
 BI-SĪMĀHUM : LĀ YASʾALŪNA-Ñ-NĀSA ʾILḤĀFĀ ; WA MĀ
 TUÑFIQŪ MIN KḥAYRIÑ FA-ʾIÑNA-LLĀHA BIHĪ ʿALĪM ✽
 [Alms and freewill gifts] are for the poor who are totally concentrated in
 the Way of Allāh and [so] are unable to go about the earth [seeking their
 livelihood] — the ignorant suppose them to be rich because they abstain
 [from begging]. You will know them by their mark. They do not harass
 people by begging. And whatever good you do, so surely Allāh knows of it.

- 274 ʾAL-LADḥĪNA YUÑFIQŪNA ʾAMWĀLAHUM-BI-L-LAYLI
 WA-Ñ-NAHĀRI SIRRAÑW-WA ʿALĀNIYATAÑ FALAHUM
 ʾAJĀRUHHUM ʿIÑDA RABBIHIM : WA LĀ KḥQWFUN
 ʿALAYHIM WA LĀ HUM YAḤZANŪN ✽

Those who spend their wealth by night and by day, secretly and openly — for
 them their reward is with their Lord. No fear shall be upon them, and they shall
 not grieve.

- 275 ʾAL-LADḥĪNA YAʾ-KULŪNA-R-RIBĀ LĀ YAQŪMŪNA
 ʾILLĀ KAMĀ YAQŪMU-L-LADḥĪ YATAKḥABBATUHU-Sh-
 ShAYṬĀNU MINA-L-MASS ; DhĀLIKA BI-ʾAÑNAHUM
 QĀLŪ ʾIÑNAMA-L-BAYʿU MITḥLU-R-RIBĀ ↓ *must stop* ↓
 WA ʾAḤALLA-LLĀHU-L-BAYʿA WA ḤARRAMA-R-RIBA :
 FA-MAÑ JĀĀʾAHŪ MOWʿIDḥATUM- ➤

Those who devour usury shall not rise up save as someone crazed by the touch
 of Shayṭān. That is because they say, “Selling [and buying] is like usury.” And
 Allāh has made permissible selling [and buying], but He has forbidden usury.
 So whoever receives counsel (➤ next page ➤)

مِّن رَّبِّهِ فَانْتَهَىٰ فَلَهُ مَا سَلَفَ وَأَمْرُهُ
 إِلَى اللَّهِ وَمَنْ عَادَ فَأُولَٰئِكَ أَصْحَابُ النَّارِ
 هُمْ فِيهَا خَالِدُونَ ﴿٢٧٥﴾ يَمْحَقُ اللَّهُ الرِّبَا
 وَيُزِيلُ الصَّدَقَاتِ وَاللَّهُ لَا يُحِبُّ كُلَّ كَفَّارٍ
 أَثِيمٍ ﴿٢٧٦﴾ إِنَّ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ
 وَأَقَامُوا الصَّلَاةَ وَآتَوُا الزَّكَاةَ لَهُمْ أَجْرُهُمْ
 عِندَ رَبِّهِمْ وَلَا خَوْفٌ عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ
 يَحْزَنُونَ ﴿٢٧٧﴾ يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا اتَّقُوا اللَّهَ
 وَذَرُوا مَا بَقِيَ مِنَ الرِّبَا إِن كُنْتُمْ
 مُّؤْمِنِينَ ﴿٢٧٨﴾ فَإِن لَّمْ تَفْعَلُوا فَأْذَنُوا بِحَرْبٍ
 مِّنَ اللَّهِ وَرَسُولِهِ وَإِن تُبْتُمْ فَلَكُمْ
 رُءُوسُ أَمْوَالِكُمْ لَا تَظْلِمُونَ وَلَا تُظْلَمُونَ ﴿٢٧٩﴾
 وَإِن كَانَ ذُو عُسْرَةٍ فَنَظِرَةٌ إِلَىٰ مَيْسَرَةٍ

- ⇒ MIR-RABBIHĪ FA-Ť-TAHĀ FALAHŪ MĀ SALAF ; WA
 ʔAMRUHŪ ʔILA-LLĀH ; WA MAN ʔADA FA-ʔULĀĀʔIKA
 ʔAŞḤĀBU-Ť-NĀR : HUM FĪHĀ KḥĀLIDŪN *
- ⇒ from his Lord and stops [indulging in usury] can keep his past [gains]. And
 [the outcome of] his affair is with Allāh. And whoever reverts — those are
 the Companions of the Fire. They are in it forever.

- 276 YAMḤAQU-LLĀHU-R-RIBĀ WA YURBI-Ş-ŞADAQĀT ;
 WA-LLĀHU LĀ YUḤIBBU KULLA KAFFĀRIN ʔATHĪM *
- Allāh erases [the gain of] usury and increases [the gain from] freewill gifts.
 Allāh does not love any ungrateful wrongdoer.

- 277 ʔIŤNA-L-LADḥĪNA ʔĀMANŪ WA ʔAMILU-Ş-ŞĀLIḤĀTI WA
 ʔAQĀMU-Ş-ŞALĀTA WA ʔĀTAWU-Z-ZAKĀTA LAHUM
 ʔAJĀRUHUM ʔIŤDA RABBIHIM : WA LĀ KḥOWFUN
 ʔALAYHIM WA LĀ HUM YAḤZANŪN *
- Surely, those who securely believe and do good and stand for the *ṣalāh* and
 give the *zakāh*, for them their reward is with their Lord. And no fear shall be
 upon them, and they shall not grieve.

- 278 YĀĀ-ʔAYYUHA-L-LADḥĪNA ʔĀMANU-T-TAQU-LLĀHA
 WA DḥARŪ MĀ BAQIYA MINA-R-RIBĀĀ ʔIŤ KUŤTUM-
 MUʔ-MINĪN *
- Oh you who securely believe, safeguard yourselves [from within and without]
 for Allāh and give up any remaining [interest from] usury, if you are believers.

- 279 FA-ʔIL-LAM TAFʔALŪ FAʔ-DḥANŪ BI-ḤARBIM-MINA-LLĀHI
 WA RASŪLIH : WA ʔIŤ TUBĀTUM FALAKUM RUʔŪSU
 ʔAMWĀLIKUM : LĀ TAḌḥLIMŪNA WA LĀ TUḌḥLAMŪN *
- And if you do not, then be warned of a war [against you] from Allāh and His
 Messenger. And if you turn back in repentance, then you shall be entitled to
 [the return of] your wealth [without interest], neither wronging nor wronged.

- 280 WA ʔIŤ KĀNA DḥŪ ʔUSRATIŤ FA-NADḥIRATUN ʔILĀ
 MAYSARAH ; ⇒
- And if [the debtor] is in difficulty, [grant] a delay until things are easier, (⇒
 next page ⇒)

وَأَنْ تَصَدَّقُوا خَيْرٌ لَّكُمْ إِنْ كُنْتُمْ تَعْلَمُونَ ﴿٢٨٠﴾
وَاتَّقُوا يَوْمًا تُرْجَعُونَ فِيهِ إِلَى اللَّهِ ثُمَّ
تُوَفَّى كُلُّ نَفْسٍ مَّا كَسَبَتْ وَهُمْ لَا
يُظْلَمُونَ ﴿٢٨١﴾ يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِذَا تَدَايَنْتُمْ
بِدَيْنٍ إِلَى أَجَلٍ مُّسَمًّى فَاكْتُبُوهُ وَلْيَكْتُبْ
بَيْنَكُمْ كَاتِبٌ بِالْعَدْلِ وَلَا يَأْبَ كَاتِبٌ
أَنْ يَكْتُبَ كَمَا عَلَّمَهُ اللَّهُ فَلْيَكْتُبْ وَلْيُمْلِلِ
الَّذِي عَلَيْهِ الْحَقُّ وَلْيَتَّقِ اللَّهَ رَبَّهُ وَلَا
يَبْخَسْ مِنْهُ شَيْعًا فَإِنْ كَانَ الَّذِي عَلَيْهِ
الْحَقُّ سَفِيهًا أَوْ ضَعِيفًا أَوْ لَا يَسْتَطِيعُ أَنْ
يُمْلِلَ هُوَ فَلْيُمْلِلْ وَلِيُّهُ بِالْعَدْلِ وَاسْتَشْهِدُوا
شَهِيدَيْنِ مِنْ رِجَالِكُمْ فَإِنْ لَمْ يَكُونَا
رَجُلَيْنِ فَرَجُلٌ وَامْرَأَتَانِ مِمَّنْ تَرْضَوْنَ

➤ WA ʾAÑ TAŞADDAQŪ KHAYRUL-LAKUM ʾIÑ KUÑTUM
TA-ʿ-LAMŪN ✽

➤ but to give freewill gifts is better for you, if only you knew.

281 WA-T-TAQŪ YŌWMAÑ TURJAʿŪNA FĪHI ʾILA-LLĀH :
THŪMMA TUWAFFĀ KULLU NAFSIM-MĀ KASABAT WA
HUM LĀ YUDḥLAMŪN ✽

And guard yourself against a Day when you shall be returned to Allāh.
Then every soul shall be paid in full for what it has earned, and none shall
be wronged.

282 YĀĀ-ʾAYYUHA-L-LADḥĪNA ʾĀMANŪŪ ʾIDḥĀ TADĀYAÑTUM-
BI-DAYNIN ʾILĀĀ ʾAJALIM-MUSAMMAÑ FA-K-TUBŪH ;
WA-L-YAKTUB-BAYNAKUM KĀTIBUM-BI-L-ʿADĀL ; WA LĀ
YAʾ-BA KĀTIBUN ʾAÑY-YAKTUBA KAMĀ ʿALLAMAHU-
LLĀHU FA-L-YAKTUBĀ : WA-L-YUMLILI-L-LADḥĪ
ʿALAYHI-L-ḤAQQU WA-L-YATTAQI-LLĀHA RABBAHŪ WA
LĀ YABĀKHAS MINHU SHAYʾĀ ; FA-ʾIÑ KĀNA-L-LADḥĪ
ʿALAYHI-L-ḤAQQU SAFĪHAN ʾŌW ḌAʿĪFAN ʾŌW LĀ
YASTAṬĪʿU ʾAÑY-YUMILLA HUWA FA-L-YUMLIL
WALIYYUHŪ BI-L-ʿADĀL ; WA-S-TASHḥIDŪ SHĀHĪDAYNI
MIR-RIJĀLIKUM : FA-ʾIL-LAM YAKŪNĀ RAJULAYNI FA-
RAJULUÑW-WA-M-RAʾATĀNI MIMMAÑ TARDŌWNA ➤

Oh you who securely believe, when you give or take credit for a fixed term,
write it down. And let a writer write it down between you justly, and let no
writer refuse to write it down; as Allāh has taught him, thus shall he write.
And let the borrower dictate, and let him guard himself [before] Allāh, his
Lord, and not diminish anything of it. And if the borrower is mentally deficient
or physically weak, or if he cannot dictate himself, then let his guardian dictate
justly. And bring to witness two witnesses from the men, or if there are not two
men, then a man and two women of whom you approve (➤ next page ➤)

مِنَ الشُّهَدَاءِ أَنْ تَضِلَّ إِحْدَاهُمَا فَتُذَكِّرَ
 إِحْدَاهُمَا الْأُخْرَىٰ وَلَا يَأْبَ الشُّهَدَاءُ إِذَا
 مَا دُعُوا وَلَا تَسْمَعُوا أَنْ تَكْتُبُوهُ صَغِيرًا
 أَوْ كَبِيرًا إِلَىٰ أَجَلِهِ ذَلِكُمْ أَقْسَطُ عِنْدَ اللَّهِ
 وَأَقْوَمُ لِلشَّهَادَةِ وَأَدْنَىٰ أَلَّا تَرْتَابُوا إِلَّا أَنْ
 تَكُونَ تِجَارَةً حَاضِرَةً تُدِيرُونَهَا بَيْنَكُمْ
 فَلَيْسَ عَلَيْكُمْ جُنَاحٌ أَلَّا تَكْتُبُوهَا وَأَشْهِدُوا
 إِذَا تَبَايَعْتُمْ وَلَا يُضَارَّ كَاتِبٌ وَلَا شَهِيدٌ
 وَإِنْ تَفَعَّلُوا فَإِنَّهُ فَسُوقٌ بِكُمْ وَاتَّقُوا اللَّهَ
 وَيَعْلَمِ اللَّهُ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمٌ
 وَإِنْ كُنْتُمْ عَلَىٰ سَفَرٍ وَلَمْ تَجِدُوا كَاتِبًا
 فَرِهْنِ مَّقْبُوضَةً فَإِنْ أَمِنَ بَعْضُكُمْ بَعْضًا
 فَلْيُؤَدِّ الَّذِي أُؤْتِمِنَ أَمْنَتَهُ وَلْيَتَّقِ اللَّهَ

➤ MINA-Sḥ-SḥUHADĀĀ'I ʾAÑ TAḐILLA ʾIḤDĀHUMĀ
 FA-TUDḥAKKIRA ʾIḤDĀHUMA-L-ʾUKḥRA ; WA LĀ YAʾBA-
 Sḥ-SḥUHADĀĀ'U ʾIDḥĀ MĀ DUʿU ; WA LĀ TASʾAMŪŪ ʾAÑ
 TAKTUBŪHU ṢAGḥĪRAN ʾOW KABĪRAN ʾILĀĀ ʾAJALIH ;
 DḥĀLIKUM ʾAQĀSAṬU ʾIÑDA-LLĀHI WA ʾAQĀWAMU
 LI-Sḥ-SḥAHĀDATI WA ʾADĀNĀĀ ʾALLĀ TARTĀBŪŪ ʾILLĀĀ
 ʾAÑ TAKŪNA TIJĀRATAN ḤĀDIRATAN TUDĪRŪNAHĀ
 BAYNAKUM FA-LAYSA ʿALAYKUM JUNĀḤUN ʾALLĀ
 TAKTUBŪHA ; WA ʾASḥHIDŪŪ ʾIDḥĀ TABĀYAʿ-TUM WA LĀ
 YUḐĀĀARRA KĀTIBUÑW-WA LĀ SḥAHĪDĀ ; WA ʾIÑ
 TAFʿALŪ FA-ʾIÑNAHŪ FUSŪQUM-BIKUM ; WA-T-TAQU-
 LLĀH ; WA YUʿALLIMUKUMU-LLĀH ; WA-LLĀHU
 BI-KULLI ṢḥAYʾIN ʿALĪM ﴿٢٨٢﴾

➤ from the witnesses, so if one of the two women errs the other may remind her. And let no witness refuse [to testify] if they are called upon. Do not be neglectful in putting [the contract] in writing, be [the amount] small or great, [together with] the due date. That is more equitable in the sight of Allāh, more reliable as evidence, more likely not to cause doubt between you [later]; but if [the transaction] is for merchandise which you transfer directly between one another, there is no harm in not writing it down. Take witnesses when you are trading with one another and let no harm come to writer or witness, and if you [harm them] that is sinful conduct on your part. Be conscious of Allāh, guarding yourselves for Him, and Allāh will teach you. And Allāh has knowledge of everything.

283 WA ʾIÑ KUÑTUM ʿALĀ SAFARIÑW-WA LAM TAJIDŪ
 KĀTIBAN FA-RIHĀNUM-MAQĀBŪḐAH ; FA-ʾIN ʾAMINA
 BA-ḐUKUM-BA-ḐAN FA-L-YUʾADDI-L-LADḥP-TUMINA
 ʾAMĀNATAHŪ WA-L-YATTAQI-LLĀHA ﴿٢٨٣﴾

And if you are upon a journey and cannot find a scribe, then a security deposit shall suffice. But if one of you trusts the other, let him who is trusted deliver his trust and guard himself for Allāh, (➤ next page ➤)

رَبِّهِ^ط وَلَا تَكْتُمُوا الشَّهَادَةَ^ط وَمَنْ يَكْتُمْهَا
فَأِنَّهُ أُنْثِمَ قَلْبُهُ^ط وَاللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ عَلِيمٌ^{٢٨٣}
لِلَّهِ مَا فِي السَّمَوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ^ط وَإِنْ
تُبَدُّوْا مَا فِي أَنْفُسِكُمْ أَوْ تُخَفُّوْهُ يُحَاسِبُكُمْ
بِهِ اللَّهُ^ط فَيَغْفِرُ لِمَنْ يَشَاءُ وَيُعَذِّبُ مَنْ
يَشَاءُ^ط وَاللَّهُ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ^{٢٨٤} أَمَنْ
الرَّسُولُ بِمَا أُنْزِلَ إِلَيْهِ مِنْ رَبِّهِ
وَالْمُؤْمِنُونَ^ط كُلُّ أَمَنْ بِاللَّهِ وَمَلَائِكَتِهِ
وَكُتُبِهِ وَرُسُلِهِ^{تف} لَا نُفَرِّقُ بَيْنَ أَحَدٍ مِنْ
رُسُلِهِ^{تف} وَقَالُوا سَمِعْنَا وَأَطَعْنَا غُفْرَانَكَ
رَبَّنَا وَإِلَيْكَ الْمَصِيرُ^{٢٨٥} لَا يُكَلِّفُ اللَّهُ
نَفْسًا إِلَّا وُسْعَهَا^ط لَهَا مَا كَسَبَتْ وَعَلَيْهَا
مَا اكْتَسَبَتْ^ط رَبَّنَا لَا تُؤَاخِذْنَا إِنْ نَسِينَا

➡ RABBAH ; WA LĀ TAKTUMU-Sh-ShAHĀDAH ; WA MAÑY-YAKTUMHĀ FA-ṾİNNAHŪŪ ṾĀṬḥIMUÑ QALBUH ; WA-LLĀHU BI-MĀ TA-ᶜ-MALŪNA ᶜALĪM ✽

➡ his Lord. And do not conceal the witnessing. And whoever conceals it, truly his heart is tainted. And Allāh has knowledge of [the] deeds you do.

284 LI-LLĀHI MĀ FI-S-SAMĀWĀTI WA MĀ FI-L-ṾARD ;
WA ṾİÑ TUBĀDŪ MĀ FĪ ṾĀNFUSIKUM ṾOW TUKḥFŪHU
YUḥASIBĀKUM-BIHI-LLĀH ; FA-YAGḥFIRU LI-MAÑY-YASHĀĀṾU WA YUᶜADḥDḥIBU MAÑY-YASHĀĀṾ ;
WA-LLĀHU ᶜALĀ KULLI ShAYṾİÑ QADĪR ✽

To Allāh belongs [all] that is in the heavens and [all] that is on the earth. And if you make known what is in your soul, or hide it, [still] you are [held] accountable for it by Allāh. And He shall forgive whom He will and punish whom He will. And Allāh has power over all things.

285 ṾĀMANA-R-RASŪLU BI-MĀĀ ṾUÑZILA ṾILAYHI MIR-RABBIHĪ WA-L-MUṾ-MINŪN ; KULLUN ṾĀMANA BI-LLĀHI
WA MALĀĀṾIKATIHĪ WA KUTUBIHĪ WA RUSULIH :
LĀ NUFARRIQU BAYNA ṾAḥADIM-MIR-RUSULIH :
WA QĀLŪ SAMI-ᶜ-NĀ WA ṾĀṬA-ᶜ-NĀ GḥUFRĀNAKA
RABBANĀ WA ṾILAYKA-L-MAṾĪR ✽

The Messenger believes in what was sent down to him from his Lord, and the believers [also]. All of them securely believe in Allāh and His angels and His books and His messengers. We make no distinction between any one of His messengers. They [each] say, “We hear and we obey. Grant us forgiveness, our Lord, and unto You is the final destination.”

286 LĀ YUKALLIFU-LLĀHU NAFSAN ṾILLĀ WUSᶜAHA ;
LAHĀ MĀ KASABAT WA ᶜALAYHĀ MA-K-TASABAT ;
RABBANĀ LĀ TUṾĀKḥIDḥNĀĀ ṾİÑ-NASĪNĀĀ ➡

Allāh does not burden any soul except with what it can bear. To its account is what it has merited [by way of goodness], and against it what it has earned [by way of the evil it did]. “Our Lord, do not condemn us if we forget (➡ next page ➡)

أَوْ أَخْطَأْنَا رَبَّنَا وَلَا تَحْمِلْ عَلَيْنَا إَصْرًا
 كَمَا حَمَلْتَهُ عَلَى الَّذِينَ مِنْ قَبْلِنَا رَبَّنَا
 وَلَا تُحَمِّلْنَا مَا لَا طَاقَةَ لَنَا بِهِ وَاعْفُ
 عَنَّا وَاعْفِرْ لَنَا وَارْحَمْنَا أَنتَ مَوْلَانَا
 فَانصُرْنَا عَلَى الْقَوْمِ الْكَافِرِينَ ٧٨

سُورَةُ الرَّحْمَنِ (٧٧) الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ (٧٨)

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ
 ① اللَّهُ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ الْحَيُّ الْقَيُّومُ ②
 نَزَّلَ عَلَيْكَ الْكِتَابَ بِالْحَقِّ مُصَدِّقًا
 لِمَا بَيْنَ يَدَيْهِ وَأَنزَلَ التَّوْرَةَ
 وَالْإِنْجِيلَ ③ مِنْ قَبْلُ هُدًى لِلنَّاسِ وَأَنزَلَ
 الْفُرْقَانَ ④ إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا بِآيَاتِ اللَّهِ لَهُمْ
 عَذَابٌ شَدِيدٌ ⑤ وَاللَّهُ عَزِيزٌ ذُو انتِقَامٍ ⑥

➤ ʾQW ʾAKḥṬAʾ-NA : RABBANĀ WA LĀ TAḤMIL ʿALAYNĀĀ
 ʾIṢRAÑ KAMĀ ḤAMALTAHŪ ʿALA-L-LADḥĪNA MIÑ
 QABĀLINA : RABBANĀ WA LĀ TUḤAMMILNĀ MĀ LĀ
 ṬĀQATA LANĀ BIH : WA-ʿ-FU ʿAÑNA : WA-Gḥ-FIR LANA :
 WA-R-ḤAMNA : ʾAÑTA MOWLĀNĀ FA-Ñ-ṢURNĀ ʿALA-L-
 QOWMI-L-KĀFIRĪN *

➤ or unwittingly do wrong. Our Lord, do not lay a load on us as You burdened those who came before us. Our Lord, do not burden us with what we have no strength to bear. Pardon us. Forgive us. Have mercy on us. You are our Master, so aid us against the folk who cover up [the Truth].”

40
3
8

3

Sūratu ʿĀl ʿImrān

20 Rukūʿ

Revealed in al-Madīnah

200 ʾĀyāt

BISMI-LLĀHI-R-RAḤMĀNI-R-RAḤĪM

In the Name of Allāh,
 the Universally Merciful, the Singularly Compassionate

01 ʾALIF LĀĀĀM-MĪĪM *

02 ʾALLĀHU LĀĀ ʾILĀHA ʾILLĀ HUWA-L-ḤAYYU-
L-QAYYŪM *

Allāh. There is no deity but Him, the Ever-Living, the Self-Subsisting.

03 NAZZALA ʿALAYKA-L-KITĀBA BI-L-ḤAQQI MUṢADDIḤAL-
LI-MĀ BAYNA YADAYHI WA ʾAÑZALA-T-TOWRĀTA WA-L-
ʾIÑJĪL (A) ﴿٢٠﴾

He sent down upon you the Book setting forth the Truth and confirming what had [been revealed] before it, and He sent down the Torah (*Tawrāt*) and the Evangel (*ʾInjīl*) —

04 MIÑ QABĀLU HUDAL-LI-Ñ-NĀSI WA ʾAÑZALA-L-FURQĀN ;
ʾIÑNA-L-LADḥĪNA KAFARŪ BI-ʾĀYĀTI-LLĀHI LAHUM
ʿADḥĀBUÑ ṢḥADĪDĀ ; WA-LLĀHU ʿAZĪZUÑ DḥU-Ñ-TIQĀM *

from before, as guidance to the people, and He sent down the Criterion [in the form of the *Qurʾān*]. Surely, those who cover up [the Truth] of the Signs of Allāh shall suffer terribly. And Allāh is Almighty, the Avenger of Evil.

إِنَّ اللَّهَ لَا يَخْفَى عَلَيْهِ شَيْءٌ فِي الْأَرْضِ
 وَلَا فِي السَّمَاءِ ٥ هُوَ الَّذِي يُصَوِّرُكُمْ فِي
 الْأَرْحَامِ كَيْفَ يَشَاءُ ٦ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ الْعَزِيزُ
 الْحَكِيمُ ٦ هُوَ الَّذِي أَنْزَلَ عَلَيْكَ الْكِتَابَ مِنْهُ
 آيَاتٌ مُحْكَمَاتٌ هُنَّ أُمُّ الْكِتَابِ وَأُخَرُ
 مُتَشَبِهَاتٌ ٧ فَأَمَّا الَّذِينَ فِي قُلُوبِهِمْ زَيْغٌ
 فَيَتَّبِعُونَ مَا تَشَبَهَ مِنْهُ ابْتِغَاءَ الْفِتْنَةِ
 وَابْتِغَاءَ تَأْوِيلِهِ ٨ وَمَا يَعْلَمُ تَأْوِيلَهُ إِلَّا
 اللَّهُ ٩ وَالرُّسُخُونَ فِي الْعِلْمِ يَقُولُونَ أَمْ نَا
 بِهِ كُلٌّ مِّنْ عِندِ رَبِّنَا ١٠ وَمَا يَذَّكَّرُ إِلَّا
 أُولُو الْأَلْبَابِ ١١ رَبَّنَا لَا تَزِغْ قُلُوبَنَا بَعْدَ إِذْ
 هَدَيْتَنَا وَهَبْ لَنَا مِن لَّدُنكَ رَحْمَةً
 إِنَّكَ أَنْتَ الْوَهَّابُ ١٢ رَبَّنَا إِنَّكَ جَامِعُ

- 05 ʾIŅNA-LLĀHA LĀ YAKḥFĀ ʿALAYHI ShAYʾUŅ FI-L-ʾARDI
WA LĀ FI-S-SAMĀĀʾ ✽

Truly, there is no thing hidden on the earth and in the heavens from Allāh.

- 06 HUWA-L-LADḥĪ YUṢAWWIRUKUM FI-L-ʾARḥĀMI KAYFA
YASHĀĀʾ ; LĀĀ ʾILĀHA ʾILLĀ HUWA-L-ʿAZĪZU-L-ḤAKĪM ✽

He it is who forms you in the wombs as He wills. There is no deity save He, the Almighty, the Wise.

- 07 HUWA-L-LADḥĪ ʾAŅZALA ʿALAYKA-L-KITĀBA MINHU
ʾĀYĀTUM-MUḤKAMĀTUN HUŅNA ʾUMMU-L-KITĀBI
WA ʾUKḥARU MUTASHĀBIHĀT ; FA-ʾAMMA-L-LADḥĪNA
FĪ QULŪBIHIM ZAYGḥUŅ FA-YATTABIʿŪNA MĀ
TASHĀBAHA MINHU-BĀ-TIGḥĀĀʾA-L-FITNATI WA-BĀ-
TIGḥĀĀʾA TAʾ-WĪLIH : WA MĀ YA-ʿ-LAMU TAʾ-WĪLAHŪ
ʾILLA-LLĀHU WA-R-RĀSIKḥŪNA FI-L-ʾILMI YAQŪLŪNA
ʾĀMAŅNĀ BIHĪ KULLUM-MIN ʾIŅDI RABBINA : WA MĀ
YADḥDḥAKKARU ʾILLĀ ʾULU-L-ʾALBĀBā ✽

He it is who has sent down upon you the Book in which there are Signs that are clear in and by themselves, that are the Mother of the Book, and others which are allegorical. As for those whose hearts zigzag, they follow the allegories, seeking [that which will create] agitation, and seeking to trace [the Signs] back [to their root meanings]; but who can know how to trace back [the Signs to their root meanings] except Allāh and those who are deeply rooted in knowledge. They say, “We believe in it — all of it is from our Lord.” Yet no one remembers save those who understand.

[*alt*: but who knows how to trace back [the Signs to their root meanings] except Allāh. And those who are deeply rooted in knowledge say, “We believe in it — all of it is from our Lord.” Yet no one remembers save those who understand.]

- 08 RABBANĀ LĀ TUZIGḥ QULŪBANĀ BA-ʿ-DA ʾIDḥ
HADAYTANĀ WA HABĀ LANĀ MIL-LADUŅKA RAḥMAH :
ʾIŅNAKA ʾAŅTA-L-WAHHĀBā ✽

“Our Lord, do not cause our hearts to zigzag after You have guided them, and give us Mercy from Your Presence. Surely You are the Giver of Gifts.

- 09 RABBANĀ ʾIŅNAKA JĀMIʿU- ➡➡

“Our Lord, it is You Who shall gather (➡➡ next page ➡➡)

النَّاسِ لِيَوْمٍ لَا رَيْبَ فِيهِ إِنَّ اللَّهَ لَا يُخْلِفُ
 الْوَعْدَ ۚ إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا لَنْ تُغْنِيَ
 عَنْهُمْ أَمْوَالُهُمْ وَلَا أَوْلَادُهُمْ مِنَ اللَّهِ شَيْئًا
 وَأُولَٰئِكَ هُمْ وَقُودُ النَّارِ ۚ كَذَّابٌ أَلِ
 فِرْعَوْنَ وَالَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ كَذَّبُوا
 بِآيَاتِنَا فَأَخَذَهُمُ اللَّهُ بِذُنُوبِهِمْ ط وَاللَّهُ
 شَدِيدُ الْعِقَابِ ۝ قُلْ لِلَّذِينَ كَفَرُوا
 سَتُغْلَبُونَ وَتُحْشَرُونَ إِلَىٰ جَهَنَّمَ وَبِئْسَ
 الْإِهَادُ ۝ قَدْ كَانَ لَكُمْ آيَةٌ فِي فِئَتَيْنِ
 الْتَقَتَا فِئَةٌ تُقَاتِلُ فِي سَبِيلِ اللَّهِ وَأُخْرَىٰ
 كَافِرَةٌ يَرَوْنَهُمْ مِثْلَهُمْ رَأْيَ الْعَيْنِ ط وَاللَّهُ
 يُؤَيِّدُ بِنَصَرِهِ مَن يَشَاءُ ۚ إِنَّ فِي ذَٰلِكَ لَعِبْرَةً
 لِّأُولِي الْأَبْصَارِ ۝ زَيْنَ لِلنَّاسِ حُبُّ الشَّهَوَاتِ

⇒ ʾN-NĀSI LI-YQWMIL-LĀ RAYBA FĪH ; ʾIŅNA-LLĀHA LĀ YUKḥLIFU-L-MĪʿĀDĀ ✽

⇒ the people to a Day in which there is no doubt. Truly, Allāh will not fail the [appointed] meeting.”

10 ʾIŅNA-L-LADḥĪNA KAFARŪ LAŅ TUGḥNIYA ʿANHUM ʾAMWĀLUHUM WA LĀĀ ʾQWLĀDUHUM-MINA-LLĀHI SHAYĀ ; WA ʾULĀĀʾIKA HUM WAQŪDU-Ņ-NĀR (I) ﴿﴾ Truly, neither the wealth nor the children of those who cover up [the Truth] shall avail them against Allāh. They shall be fuel for the Fire —

11 KADAʾ-BI ʾĀLI FIRʿQWNA WA-L-LADḥĪNA MIŅ QABĀLIHIM ; KADḥDḥABŪ BI-ʾĀYĀTINA : FA-ʾAKḥADḥAHUMU-LLĀHU BI-DḥUNŪBIHIM ; WA-LLĀHU SHĀDĪDU-L-ʿIQĀBĀ ✽ like the family of Pharaoh and those before them. They rejected Our Signs. Allāh seized them for their transgressions. And Allāh is Severe in Retribution.

12 QUL-LI-L-LADḥĪNA KAFARŪ SATUGḥLABŪNA WA TUḤSHĀRŪNA ʾILĀ JAHANŅNAM ; WA BIʾ-SA-L-MIHĀDĀ ✽ Say to those who cover up [the Truth], “You shall be overthrown and gathered into Jahannam — what an evil resting place.”

13 QADĀ KĀNA LAKUM ʾĀYATUŅ FĪ FPATAYNI-L-TAQATA ; FPATUŅ TUQĀTILU FĪ SABĪLI-LLĀHI WA ʾUKḥRĀ KĀFIRATUŅY-YARQWNAHUM-MITHLAYHIM RAʾ-YA-L-ʿAYN ; WA-LLĀHU YUʾAYYIDU BI-NAṢRIHĪ MAŅY-YASHĀĀʾ ; ʾIŅNA FĪ DḥĀLIKA LA-ʿIBĀRATAL-LI-ʾULI-L-ʾABĀṢĀR ✽

You have already had a Sign in the two armies which met in battle, one army fighting in the Way of Allāh and the other army denying [Allāh]; with their own eyes [the believers] saw [the others to be] twice their number. But Allāh confirms with His Victory whom He chooses. Truly in that is a lesson for all who have eyes to see.

14 ZUYYINA LI-Ņ-NĀSI ḤUBBU-Sḥ-SḥAHAWĀTI ⇒ Made alluring to the people is the love of lust (⇒ next page ⇒)

مِنَ النِّسَاءِ وَالْبَنِينَ وَالْقَنَاطِيرَ الْمُقَنْطَرَةَ
 مِنَ الذَّهَبِ وَالْفِضَّةِ وَالْخَيْلَ الْمُسَوَّمَةَ
 وَالْأَنْعَامَ وَالْحَرْثَ ذَلِكَ مَتَاعُ الْحَيَاةِ
 الدُّنْيَا وَاللَّهُ عِنْدَهُ حُسْنُ الْمَبَإِ ۖ قُلْ
 أَوْفُوا بِعَهْدِكُمْ بِخَيْرٍ مِّنْ ذَلِكُمْ لِلَّذِينَ اتَّقَوْا
 عِندَ رَبِّهِمْ جَنَّتْ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا
 الْأَنْهَارُ خَالِدِينَ فِيهَا وَأَزْوَاجٌ مُّطَهَّرَةٌ
 وَرِضْوَانٌ مِّنَ اللَّهِ ۖ وَاللَّهُ بَصِيرٌ بِالْعِبَادِ ۝
 الَّذِينَ يَقُولُونَ رَبَّنَا إِنَّنَا أَمْنَا فَأَغْفِرْ لَنَا
 ذُنُوبَنَا وَقِنَا عَذَابَ النَّارِ ۝
 الصَّابِرِينَ وَالصَّادِقِينَ وَالْقَنِيتِينَ وَالْمُنْفِقِينَ
 وَالْمُسْتَغْفِرِينَ بِالْأَسْحَارِ ۝
 لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ وَالْمَلِكُ وَأُولُوا الْعِلْمِ قَائِمًا

➤ MINA-Ť-NISĀĀʾI WA-L-BANĪNA WA-L-QANĀṬĪRI-L-
MUQANṬARATI MINA-Dḥ-DḥAHABI WA-L-FIDḌATI WA-L-
KḥAYLI-L-MUSAWWAMATI WA-L-ʾANʿĀMI WA-L-ḤARTḥ ;
DḥĀLIKA MATĀʿU-L-ḤAYĀTI-D-DUNYA : WA-LLĀHU
ʿIṆDAHŪ ḤUSNU-L-MAʾĀBĀ ☪

➤ for women and children and heaped up piles of gold and silver, marked horses, cattle and tilled land. That is the enjoyment of the life of this world. And Allāh — with Him is the most beautiful of destinations.

15 QUL ʾAʿU-NABBPUKUM-BI-KḥAYRIM-MIṆ DḥĀLIKUM ? ;
LI-L-LADḥĪNA-T-TAQŌW ʿIṆDA RABBIHIM JAṆNĀTUṆ
TAJĀRĪ MIṆ TAḤTIHA-L-ʾANHĀRU KḥĀLIDĪNA FĪHĀ WA
ʾAZWĀJUM-MUṬAḤHARATUṆW-WA RIḌWĀNUM-MINA-
LLĀH ; WA-LLĀHU BAṢĪRUM-BI-L-ʿIBĀDĀ ☪

Say, “Shall I tell you of better things than those [earthly joys]? For those that guard themselves [for Allāh], with their Lord are gardens through which flow rivers, in which they abide forever with their pure mates and contentment from Allāh. And Allāh sees His worshippers.”

16 ʾAL-LADḥĪNA YAQŪLŪNA RABBANĀ ʾIṆNANĀ
ʾĀMAṆNĀ FA-Gḥ-FIR LANĀ DḥUNŪBANĀ WA QINĀ
ʿADḥĀBA-Ť-NĀR ☪

Those who say, “Our Lord. Behold! We believe, so forgive us our sins and guard us against the suffering of the Fire!”

17 ʾAṢ-ṢĀBIRĪNA WA-Ṣ-ṢĀDIQĪNA WA-L-QĀNITĪNA WA-L-
MUṆFIQĪNA WA-L-MUSTAGḥFIRĪNA BI-L-ʾASHĀR ☪

The steadfastly patient and the truly truthful and the always obedient and the spenders [in the Way of Allāh] and the seekers of forgiveness in the earliest hours of the morning.

18 ṢḥAHIDA-LLĀHU ʾAṆNAHŪ LĀĀ ʾILĀHA ʾILLĀ HUWA
WA-L-MALĀĀʾIKATU WAʾULU-L-ʿILMI QĀĀʾIMAM- ➤➤

Allāh bears witness that there is no deity but He — and the angels and those possessed of understanding (➤➤ next page ➤➤)

بِالْقِسْطِ ۖ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ۝^{١٨}
 إِنَّ الدِّينَ عِنْدَ اللَّهِ الْإِسْلَامُ ۚ وَمَا اخْتَلَفَ
 الَّذِينَ أُوتُوا الْكِتَابَ إِلَّا مِنْ بَعْدِ مَا
 جَاءَهُمُ الْعِلْمُ بَغْيًا بَيْنَهُمْ ۚ وَمَنْ يَكْفُرْ
 بِآيَاتِ اللَّهِ فَإِنَّ اللَّهَ سَرِيعُ الْحِسَابِ ۝^{١٩} فَإِنْ
 حَاجُّوكَ فَقُلْ أَسْلَمْتُ وَجْهِيَ لِلَّهِ وَ مَنْ
 اتَّبَعَنِي ۚ وَقُلْ لِلَّذِينَ أُوتُوا الْكِتَابَ وَالْأُمِّيِّينَ
 ءَأَسْلَمْتُمْ فَإِنْ أَسْلَمُوا فَقَدِ اهْتَدَوْا ۖ وَإِنْ
 تَوَلَّوْا فَإِنَّمَا عَلَيْكَ الْبَلْغُ ۚ وَاللَّهُ بَصِيرٌ
 بِالْعِبَادِ ۝^{٢٠} إِنَّ الَّذِينَ يَكْفُرُونَ بِآيَاتِ
 اللَّهِ وَيَقْتُلُونَ النَّبِيِّنَ بِغَيْرِ حَقٍّ وَيَقْتُلُونَ
 الَّذِينَ يَأْمُرُونَ بِالْقِسْطِ مِنَ النَّاسِ فَبَشِّرْهُمْ
 بِعَذَابٍ أَلِيمٍ ۝^{٢١} أُولَٰئِكَ الَّذِينَ حَبِطَتْ

- BI-L-QISTĀ ; LĀĀ ʾILĀHA ʾILLĀ HUWA-L-ʿAZĪZU-L-ḤAKĪM ✽
 ➤ — upholders of justice. There is no deity save He, the Almighty, the Wise.

- 19 ʾINNA-D-DĪNA ʾINDA-LLĀHI-L-ʾISLĀM : WA MA-Kḥ-
 TALĀFA-L-LADḥĪNA ʾŪTU-L-KITĀBA ʾILLĀ MIM-BA-ʿDI
 MĀ JĀĀʾAHUMU-L-ʿILMU BAGḥYAM-BAYNAHUM ;
 WA MAʾNY-YAKFUR BI-ʾĀYĀTI-LLĀHI FA-ʾINNA-LLĀHA
 SARĪʿU-L-ḤISĀBā ✽

Truly the religious way of life (*dīn*) with Allāh is self-surrender (*al-ʾIslām*) [to the Will and Guidance of Allāh]. And those who were given the Book in the past were not at odds until the knowledge came to them [and then they began] outrageously wronging one another. And who ever covers up the Signs of Allāh [should know that] Allāh is Swift in Reckoning.

- 20 FA-ʾIN ḤĀĀJJŪKA FA-QUL ʾASLAMTU WAJĀHIYA LI-LLĀHI
 WA MANI-T-TABAʿAN ; WA QUL-LI-L-LADḥĪNA ʾŪTU-L-
 KITĀBA WA-L-ʾUMMĪYYĪNA ʾA-ʾASLAMTUM ? ;
 FA-ʾIN ʾASLAMŪ FA-QADI-H-TADQW : WA ʾIN TAWALLQW
 FA-ʾINNAMĀ ʿALAYKA-L-BALĀGḥ ; WA-LLĀHU BAṢĪRUM-
 BI-L-ʿIBĀDā ✽

And if they argue with you, say, “I have surrendered my essential self to Allāh, and those who follow me [have done the same].” And say to those who have been given the Book and [to] the illiterate, “Have you surrendered [to Allāh]?” If they have surrendered, they are rightly guided. And if they turn away, then truly it is only your duty to communicate [the Message]. And Allāh sees His worshippers.

- 21 ʾINNA-L-LADḥĪNA YAKFURŪNA BI-ʾĀYĀTI-LLĀHI WA
 YAQĀTULŪNA-Ņ-NABIYYĪNA BI-GḥAYRI ḤAQQINW-WA
 YAQĀTULŪNA-L-LADḥĪNA YAʾ-MURŪNA BI-L-QIṢṬI MINA-
 Ņ-NĀSI FA-BASHḥSHIRHUM-BI-ʿADḥĀBIN ʾALĪM ✽

Truly, those who cover up the Signs of Allāh and kill the prophets without right and slay those who justly order the people — give them news of terrible suffering.

- 22 ʾULĀĀʾIKA-L-LADḥĪNA ḤABĪṬAT ➤
 Those are they whose (➤ next page ➤)

أَعْمَلُهُمْ فِي الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ وَمَا لَهُمْ
 مِّنْ نَّصِيرِينَ ۝٢٢ أَلَمْ تَرَ إِلَى الَّذِينَ أُوتُوا
 نَصِيبًا مِّنَ الْكِتَابِ يُدْعَوْنَ إِلَى كِتَابِ
 اللَّهِ لِيَحْكُمَ بَيْنَهُمْ ثُمَّ يَتَوَلَّى فَرِيقٌ مِّنْهُمْ
 وَهُمْ مُّعْرِضُونَ ۝٢٣ ذَلِكَ بِأَنَّهُمْ قَالُوا لَن
 تَمَسَّنَا النَّارُ إِلَّا أَيَّامًا مَّعْدُودَةً ۖ وَغَرَّهُمْ
 فِي دِينِهِمْ مَا كَانُوا يَفْتَرُونَ ۝٢٤ فَكَيْفَ إِذَا
 جَعَلْنَاهُمْ لِيَوْمٍ لَا رَيْبَ فِيهِ تَفْوِيتَ كُلِّ
 نَفْسٍ مَّا كَسَبَتْ وَهُمْ لَا يُظْلَمُونَ ۝٢٥ قُلِ
 اللَّهُمَّ مَلِكُ الْمُلْكِ تُؤْتِي الْمُلْكَ مَن تَشَاءُ
 وَتَنْزِعُ الْمُلْكَ مِمَّن تَشَاءُ وَتُعِزُّ مَن تَشَاءُ
 وَتُذِلُّ مَن تَشَاءُ ۖ بِيَدِكَ الْخَيْرُ ۖ إِنَّكَ عَلَى
 كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ۝٢٦ تُولِجُ اللَّيْلَ فِي النَّهَارِ

➤ ʾA-ʿ-MĀLUHUM FI-D-DUNYĀ WA-L-ʾĀKHĪRATI WA MĀ LAHUM-MIŅ-NĀṢIRĪN ✽

➤ works come to naught in this world and the Final World, and they have no helpers.

23 ʾALAM TARA ʾILA-L-LADḥĪNA ʾŪTŪ NAṢĪBAM-MINA-L-KITĀBI YUDāʿQWNA ʾILĀ KITĀBI-LLĀHI LI-YAḥKUMA BAYNAHUM TḥUMMA YATAWALLĀ FARĪQUM-MINHUM WA HUM-MU-ʿ-RIDŪN ? ✽

Have you seen those who were given a portion of the Book being called to the Book of Allāh, that it might judge between them — then turning away, divided among themselves — they are the resisters.

24 DḥĀLIKA BI-ʾAŅNAHUM QĀLŪ LAŅ TAMASSANA-Ņ-NĀRU ʾILLĀĀ ʾAYYĀMAM-MA-ʿ-DŪDĀT ; WA GḥARRAHUM FĪ DĪNIHIM-MĀ KĀNŪ YAFTARŪN ✽

That is because they say, “The Fire shall not touch us save for a limited number of days,” and that which they made up has fooled them in their religion.

25 FA-KAYFA ʾIDḥĀ JAMA-ʿ-NĀHUM LI-YQWML-LĀ RAYBA FĪH ? : WA WUFFIYAT KULLU NAFSIM-MĀ KASABAT WA HUM LĀ YUDḥLAMŪN ✽

But how will it be when We bring them together on the Day in which there is no doubt? And every soul shall be paid what it earned, and none shall be wronged.

26 QULI-LLĀHUMMA MĀLIKA-L-MULKI TUʾ-TI-L-MULKA MAŅ TASHĀĀʾU WA TAŅZĪʿU-L-MULKA MIMMAŅ TASHĀĀʾU WA TUʿIZZU MAŅ TASHĀĀʾU WA TUDḥILLU MAŅ TASHĀĀʾ ; BI-YADIKA-L-KḥAYR ; ʾIŅNAKA ʿALĀ KULLI ṢḥAYʾIN QADĪR ✽

Say, “Oh Allāh, King of the Dominion, You grant dominion to whom You will and You take dominion from whom You will and You exalt whom You will and You abase whom You will. In Your Hand is the Good. Truly, You have Power over all things.

27 TŪLIJU-L-LAYLA FI-Ņ-NAHĀRI ➤

“You make the night to enter into the day, (➤ next page ➤)

وَتَوَلَّجُ النَّهَارَ فِي الْيَلِّ وَتُخْرِجُ الْحَيَّ مِنَ
 الْبَيْتِ وَتُخْرِجُ الْبَيْتَ مِنَ الْحَيِّ وَتَرْزُقُ
 مَنْ تَشَاءُ بِغَيْرِ حِسَابٍ ٢٧ لَا يَتَّخِذُ الْمُؤْمِنُونَ
 الْكَافِرِينَ أَوْلِيَاءَ مِنْ دُونِ الْمُؤْمِنِينَ
 وَمَنْ يَفْعَلْ ذَلِكَ فَلَيْسَ مِنَ اللَّهِ فِي شَيْءٍ
 إِلَّا أَنْ تَتَّقُوا مِنْهُمْ تُقَاةً وَيُحَذِّرْكُمْ
 اللَّهُ نَفْسَهُ ٢٨ وَإِلَى اللَّهِ الْمَصِيرُ ٢٩ قُلْ إِنْ
 تُخْشَوْنَ مَا فِي صُدُورِكُمْ أَوْ يُبْدُوهُ يَعْلَمُهُ
 اللَّهُ وَيَعْلَمُ مَا فِي السَّمَوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ
 وَاللَّهُ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ٣٠ يَوْمَ تَجِدُ
 كُلُّ نَفْسٍ مَّا عَمِلَتْ مِنْ خَيْرٍ مُحْضَرًا ٣١
 وَمَا عَمِلَتْ مِنْ سُوءٍ تَوَدُّ لَوْ أَنَّ بَيْنَهَا
 وَبَيْنَهُ أَمَدًا بَعِيدًا ٣٢ وَيُحَذِّرْكُمْ اللَّهُ

⇒ WA TŪLIJU-Ũ-NAHĀRA FI-L-LAYLI WA TUKḥRIJU-L-
ḤAYYA MINA-L-MAYYITI WA TUKḥRIJU-L-MAYYITA
MINA-L-ḤAYYI WA TARZUQU MAŅ TASHĀĀʾU
BI-GḥAYRI ḤISĀBĀ ✽

⇒ and You make the day enter into the night, and You bring forth the living from out of the dead, and You bring forth the dead from out of the living, and You grant provision to whom You will without accounting.”

28 LĀ YATTAKḥIDḥI-L-MUḥ-MINŪNA-L-KĀFIRĪNA ʾQWLIYĀĀʾA
MIŅ DŪNI-L-MUḥ-MINĪN : WA MAŅY-YAFʿAL DḥĀLIKA FA-
LAYSA MINA-LLĀHI FĪ ShĀYIN ʾILLĀĀ ʾAŅ TATTAQŪ
MINHUM TUQĀH ; WA YUḤADḥDḥIRUKUMU-LLĀHU
NAFSAH ; WA ʾILA-LLĀHI-L-MAṢĪR ✽

Let not the believers take those who cover up [the Truth] as protectors rather than those who believe — and whoever does that has nothing to do with Allāh in any thing — unless you fear from them something that is to be feared. And Allāh cautions you [against] Himself. And to Allāh is the ultimate destination.

29 QUL ʾIŅ TUKḥFŪ MĀ FĪ ṢUDŪRIKUM ʾQW TUBĀDŪHU
YA-ʿ-LAMHU-LLĀH ; WA YA-ʿ-LAMU MĀ FI-S-SAMĀWĀTI
WA MĀ FI-L-ʾARD ; WA-LLĀHU ʿALĀ KULLI ShĀYIN
QADĪR ✽

Say, “Whether you conceal what is in your hearts or reveal it, Allāh knows. And Allāh knows what is in the heavens and upon the earth. And Allāh has power over every thing.”

30 YQWMA TAJIDU KULLU NAFSIM-MĀ ʿAMILAT MIN
KḥAYRIM-MUḤḌARĀ ↑ *stop here or* ↑ (AŅW-) WA MĀ ʿAMILAT
MIŅ SŪŪ ↑ *stop here* ↑ (IŅ) TAWADDU LQW ʾAŅNA BAYNAHĀ
WA BAYNAHŪŪ ʾAMADAM-BAʿĪDĀ ; WA
YUḤADḥDḥIRUKUMU-LLĀHU ⇒

On the Day every soul shall find whatever it has done of good present before it, and what it has done of evil. It will wish that there were between it and its [evil deeds] a great distance. And Allāh cautions you (⇒ next page ⇒)

نَفْسَهُ ط وَاللَّهُ سَاءُ وَفٍّ بِالْعِبَادِ ٣٠ قُلْ إِنْ
 كُنْتُمْ تُحِبُّونَ اللَّهَ فَاتَّبِعُونِي يُحْبِبْكُمُ اللَّهُ
 وَيَغْفِرْ لَكُمْ ذُنُوبَكُمْ ط وَاللَّهُ غَفُورٌ رَحِيمٌ ٣١
 قُلْ أَطِيعُوا اللَّهَ وَالرَّسُولَ فَإِنْ تَوَلَّوْا
 فَإِنَّ اللَّهَ لَا يُحِبُّ الْكَافِرِينَ ٣٢ إِنْ أَبَى اللَّهُ
 أَصْطَفَىٰ أَدَمَ وَنُوحًا وَآلَ إِبْرَاهِيمَ وَآلَ
 عِمْرَانَ عَلَى الْعَالَمِينَ ٣٣ ذُرِّيَّةً بَعْضُهَا مِنْ
 بَعْضٍ ط وَاللَّهُ سَمِيعٌ عَلِيمٌ ٣٤ إِذْ قَالَتِ
 امْرَأَتُ عِمْرَانَ رَبِّ إِنِّي نَذَرْتُ لَكَ مَا
 فِي بَطْنِي مُحَرَّرًا فَتَقَبَّلْ مِنِّي إِنَّكَ أَنْتَ
 السَّمِيعُ الْعَلِيمُ ٣٥ فَلَمَّا وَضَعَتْهَا قَالَتْ رَبِّ
 إِنِّي وَضَعْتُهَا أُنْثَىٰ ط وَاللَّهُ أَعْلَمُ بِمَا وَضَعْتَ ط
 وَلَيْسَ الذَّكَرُ كَالْأُنْثَىٰ ٣٦ وَإِنِّي سَمَّيْتُهَا

- NAFSAH ; WA-LLĀHU RAʾŪFUM-BI-L-ʿIBĀDĀ ✽
 ➤ against Himself. And Allāh is Most Kind to His worshippers.

- 31 QUL ʾIÑ KUŦTUM TUḤIBBŪNA-LLĀHA FA-T-TABĪʿŪNĪ
 YUḤBIBĀKUMU-LLĀHU WA YAGḤFIR LAKUM
 DḤUNŪBAKUM ; WA-LLĀHU GḤAFŪRUR-RAḤĪM ✽
 Say, “If you love Allāh, then follow me, and Allāh will love you and forgive
 you your sins. And Allāh is Ever-Forgiving, Singularly Compassionate.”

- 32 QUL ʾAṬĪʿU-LLĀHA WA-R-RASŪL : FA-ʾIÑ TAWALLŌW
 FA-ʾIŦNA-LLĀHA LĀ YUḤIBBU-L-KĀFIRĪN ☼
 Say, “Obey Allāh and the Messenger.” But if they turn away, then truly Allāh
 does not love those who cover up [the Truth].

- 33 ʾIŦNA-LLĀHA-Ṣ-ṬAFĀĀ ʾĀDAMA WANŪḤAŦW-WA ʾĀLA
 ʾIBĀRĀHĪMA WA ʾĀLA ʿIMRĀNA ʿALA-L-ʿĀLAMĪN (A) ☞
 Truly, Allāh has chosen ʾĀdam and Nūḥ and the family of ʾIbrāhīm and the
 family of ʿImrān above [all] the worlds: —

- 34 DḤURRIYYATAM-BA-ʿDUHĀ MIM-BA-ʿD ; WA-LLĀHU
 SAMĪʿUN ʿALĪM ✽
 [each] the seed of one another. And Allāh is Hearing, Knowing.

- 35 ʾIDḤ QĀLATI-M-RATU ʿIMRĀNA RABBI ʾIŦNĪ NADḤARTU
 LAKA MĀ FĪ BAṬĀNĪ MUḤARRARAŦ FA-TAQABBAL
 MIŦNI : ʾIŦNAKA ʾAŦTA-S-SAMĪʿU-L-ʿALĪM ✽
 [Remember] when the wife of ʿImrān said, “Lord, I vow to You what is in
 my womb, dedicated as an offering, so accept it from me. Truly, You are the
 Hearer, the Knower.”

- 36 FA-LAMMĀ WA ḌAʿATHĀ QĀLAT RABBI ʾIŦNĪ
 WADA-ʿ-TUHĀĀ ʾUŦḤA ; WA-LLĀHU ʾA-ʿ-LAMU BI-MĀ
 WADAʿAT ; WA LAYSA-DḤ-DḤAKARU KA-L-UŦḤA : WA
 ʾIŦNĪ SAMMAYTUHĀ ➤➤

And when she gave birth, she said, “My Lord, I have given birth to a girl,”
 — and Allāh knew what she had given birth to, for a boy is not like a girl —
 “...and surely I have named her (➤➤ next page ➤➤)

صَرِيمَ وَإِنِّي أُعِيذُهَا بِكَ وَذُرِّيَّتَهَا مِنَ
 الشَّيْطَانِ الرَّجِيمِ ٣٦ فَتَقَبَّلَهَا رَبُّهَا بِقَبُولٍ
 حَسَنٍ وَأَنْبَتَهَا نَبَاتًا حَسَنًا وَكَفَّلَهَا
 زَكَرِيَّا كُلَّمَا دَخَلَ عَلَيْهَا زَكَرِيَّا الْمِحْرَابَ
 وَجَدَ عِنْدَهَا رِزْقًا قَالَ يَمْرِئُ أُنَى لَكَ
 هَذَا قَالَتْ هُوَ مِنْ عِنْدِ اللَّهِ إِنْ أَلَّ اللَّهُ
 يَرْزُقْ مَنْ يَشَاءُ بِغَيْرِ حِسَابٍ ٣٧ هُنَالِكَ
 دَعَا زَكَرِيَّا رَبَّهُ قَالَ رَبِّ هَبْ لِي مِنْ
 لَدُنْكَ ذُرِّيَّةً طَيِّبَةً إِنَّكَ سَمِيعُ الدُّعَاءِ ٣٨
 فَنَادَتْهُ الْمَلِكَةُ وَهُوَ قَائِمٌ يُصَلِّي فِي
 الْمِحْرَابِ أَنَّ اللَّهَ يُبَشِّرُكَ بِيَحْيَى مُصَدِّقًا
 بِكَلِمَةٍ مِنَ اللَّهِ وَسَيِّدًا وَحَصُورًا
 وَنَبِيًّا مِنَ الصَّالِحِينَ ٣٩ قَالَ رَبِّ أُنَى يَكُونُ

- ⇒ MARYAMA WA ʾINNĪ ʾUʿĪDḥUHĀ BIKĀ WA
DḥURRIYYATAHĀ MINA-Šḥ-ŠḥAYṬĀNI-R-RAJĪM ✽
- ⇒ Maryam, and truly I seek refuge for her and her seed with You from the
accursed Šhayṭān.”
- 37 FA-TAQABBALAHĀ RABBUHĀ BI-QABŪLIN ḤASANIŅW-
WA ʾAMBATAHĀ NABĀTAN ḤASANAŅW-WA KAFFALAHĀ
ZAKARIYYA; KULLAMĀ DAKḥALA ʿALAYHĀ
ZAKARIYYA-L-MIḤRĀBA WAJADA ʿINDAHĀ RIZQĀ :
QĀLA YĀ-MARYAMU ʾAŅNĀ LAKI HĀDḥA ? ; QĀLAT
HUWA MIN ʿINḐI-LLĀH ; ʾINNA-LLĀHA YARZUQU
MAŅY-YAŠḥĀĀʾU BI-GḥAYRI ḤISĀBĀ ✽
- And Allāh received her with gracious acceptance and caused her to grow in a
gracious manner under the protection of Zakariyyā. Every time that Zakariyyā
came to her in her sanctuary he found her provision before her. He said, “Oh
Maryam! How does this come to you?” She said, “It is from Allāh. Truly,
Allāh provides [for] whom He wills without accounting.”
- 38 HUNĀLIKA DAʿĀ ZAKARIYYĀ RABBAH : QĀLA RABBI
HABĀ LĪ MIL-LADUŅKA DḥURRIYYATAŅ ṬAYYIBAH :
ʾINNAKA SAMĪʿU-D-DUʿĀĀ ✽
- Then and there Zakariyyā prayed (*daʿāʾ*) to his Lord. He said, “My Lord! Give
me from Your Presence good seed. Truly, You are the Hearer of supplication.”
- 39 FA-NĀDATHU-L-MALĀĀʾIKATU WA HUWA QĀĀʾIMUŅY-
YUṢALLĪ FI-L-MIḤRĀBI ʾAŅNA-LLĀHA YUBAŠḥSHIRUKA
BI-YAḥYĀ MUṢADDIQAM-BI-KALĪMATIM-MINA-LLĀHI
WA SAYYIDAŅW-WA ḤAṢŪRAŅW-WA NABIYYAM-
MINA-Š-ŠĀLIḤĪN ✽
- And the angels called to him as he was standing worshipping in the sanctuary,
“Allāh gives you good news of Yaḥyā, who shall confirm the Word of Allāh,
and [he shall be] a lord [among men] and chaste — a prophet from the wholly
good.”
- 40 QĀLA RABBI ʾAŅNĀ YAKŪNU ⇒
- He said, “My Lord, how can I have (⇒ next page ⇒)

لِيْ غُلْمٌ وَقَدْ بَلَغَنِي الْكِبَرُ وَامْرَأَتِي عَاقِرٌ ط
 قَالَ كَذَلِكَ اللَّهُ يَفْعَلُ مَا يَشَاءُ ٤١ قَالَ رَبِّ
 اجْعَلْ لِّيْ آيَةً ط قَالَ أُيْتُكَ إِلَّا تَكَلَّمَ النَّاسُ
 ثَلَاثَةَ أَيَّامٍ إِلَّا رَمْزًا وَاذْكُرْ رَبَّكَ كَثِيرًا
 وَسَبِّحْ بِالْعَشِيِّ وَالْإِبْكَرِ ٤٢ وَإِذْ قَالَتِ
 الْمَلِكَةُ يَمْرُؤٌ إِنَّ اللَّهَ اصْطَفَاكِ وَطَهَّرَكِ
 وَاصْطَفَاكِ عَلَى نِسَاءِ الْعَالَمِينَ ٤٣ يَمْرُؤٌ
 اقْنُتِي لِرَبِّكِ وَاسْجُدِي وَارْكَعِي مَعَ
 الرَّاكِعِينَ ٤٤ ذَلِكَ مِنْ أَنْبَاءِ الْغَيْبِ نُوحِيهِ
 إِلَيْكَ وَمَا كُنْتَ لَدَيْهِمْ إِذْ يُلْقُونَ
 أَقْلَهُمْ أَيُّهُمْ يَكْفُلُ مَرِيَمَ وَمَا كُنْتَ
 لَدَيْهِمْ إِذْ يَخْتَصِمُونَ ٤٥ إِذْ قَالَتِ الْمَلِكَةُ
 يَمْرُؤٌ إِنَّ اللَّهَ يَبْشِّرُكِ بِكَلِمَةٍ مِنْهُ ٤٦

٤٥: ٣

➡ LĪ GhULĀMUÑW-WA QADĀ BALAGħANIYA-L-KIBARU
WA-M-RAʾATĪ ʿĀQIR ? ; QĀLA KADħĀLIKA-LLĀHU YAFʿALU
MĀ YASHĀĀ * ❀

➡ a boy when I have arrived at old age and my wife is barren?" He said, "Just like that, Allāh does as He wills!"

41 QĀLA RABBI-JĀ-ʿAL-LĪ ʾĀYAH ; QĀLA ʾĀYATUKA ʾALLĀ
TUKALLIMA-Ŋ-NĀSA THĀLĀTHATA ʾAYYĀMIN ʾILLĀ
RAMZĀ ; WA-Dħ-KUR-RABBAKA KATHĪRANW-WA
SABBIH BI-L-ʿASHYYI WA-L-ʾIBĀKĀR * ❀

He said, "My Lord! Make a Sign for me." He said, "Your Sign shall be that you will not speak to people for three days other than through symbols. And remember your Lord often, and give glory [in the] evening and [in] the early morn."

42 WA ʾIDħ QĀLATI-L-MALĀĀʾIKATU YĀ-MARYAMU ʾINNA-
LLĀHA-Ş-ṬAFĀKI WA ṬAHHARAKI WA-Ş-ṬAFĀKI ʿALĀ
NISĀĀʾI-L-ʿĀLAMĪN * ❀

And [remember] when the angels said, "Oh Maryam! Truly Allāh has chosen you and purified you and chosen you above all the women in the world."

43 YĀ-MARYAMU-QĀ-NUTĪ LI-RABBIKI WA-S-JUDĪ WA-R-KA-ʿĪ
MAʿA-R-RĀKI-ʿĪN * ❀

"Oh Maryam! Be obedient to your Lord and prostrate and [bow and] bend with those who [bow and] bend."

44 DħĀLIKA MIN ʾAMBĀĀʾI-L-GħAYBI NŪḤĪHI ʾILAYK ; WA
MĀ KUŊTA LADAYHIM ʾIDħ YULQŪNA ʾAQĀLĀMAHUM
ʾAYYUHUM YAKFULU MARYAMA WA MĀ KUŊTA
LADAYHIM ʾIDħ YAKħTAŞIMŪN * ❀

This is from the Account of the Unseen to you. We reveal it to you, for you were not present when they threw reeds [to know] who would be the support of Maryam, and you were not present when they quarreled [about the outcome].

45 ʾIDħ QĀLATI-L-MALĀĀʾIKATU YĀ-MARYAMU ʾINNA-
LLĀHA YUBASHŞIRUKI BI-KALIMATIM-MINHU- ➡ ➡

[Remember] when the angels said, "Oh Maryam! Truly, Allāh gives you the good news of a Word from Him (➡ ➡ next page ➡)

اِسْمُهُ الْمَسِيحُ عِيسَى ابْنُ مَرْيَمَ وَجِيهًا
 فِي الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ وَمِنَ الْمُقَرَّبِينَ ﴿٤٥﴾
 وَيَكَلِّمُ النَّاسَ فِي الْمَهْدِ وَكَهْلًا وَمِنَ
 الصَّالِحِينَ ﴿٤٦﴾ قَالَتْ رَبِّ اُنِّى يَكُونُ لِى وَلَدٌ
 وَلَمْ يَمَسَّ سِنِى بِشَرٌّ ط قَالَ كَذٰلِكَ اَللّٰهُ
 يَخْلُقُ مَا يَشَآءُ ط اِذَا قَضٰى اَمْرًا فَاِنَّمَا يَقُولُ
 لَهٗ كُنْ فَيَكُوْنُ ﴿٤٧﴾ وَيُعَلِّمُهٗ الْكِتٰبَ وَالْحِكْمَةَ
 وَالتَّوْرٰتِ وَالْاِنْجِيْلَ ﴿٤٨﴾ وَرَاسُوْلًا اِلٰى بَنِي
 اِسْرَآءِيْلَ ؕ اَنِّىْ قَدْ جِئْتُكُمْ بِاٰيَةٍ مِّنْ
 رَّبِّكُمْ ؕ اَنِّىْ اَخْلَقْتُ لَكُمْ مِّنَ الطَّيْنِ كَهَيْئَةِ
 الطَّيْرِ فَاَنْفَخُ فِيْهِ فَيَكُوْنُ طَيْرًا بِاِذْنِ
 اللّٰهِ ؕ وَ اُبْرِئُ الْاَكْمَهٗ وَالْاَبْرَصَ وَ اُنْخِ
 الْمَوْتٰى بِاِذْنِ اللّٰهِ ؕ وَاُنَبِّئُكُمْ بِمَا تَاْكُلُوْنَ

⇒ -S-MUHU-L-MASĪḤU ʿĪSA-BĀ-NU MARYAMA WAJĪHAN
FI-D-DUNYĀ WA-L-ʾĀKHĪRATI WA MINA-L-
MUQARRABĪN (A) ﴿٢٥﴾

⇒ whose name is the Messiah, ʿĪsā, son of Maryam, illustrious in this world and the Final World, and [he is] from those brought near [to Allāh] —

46 WA YUKALLIMU-Ō-NĀSA FI-L-MAHDI WA KAHLANW-WA
MINA-Ṣ-ṢĀLIḤĪN ﴿٢٦﴾

and He shall speak to the people from his cradle, and as a grown man, and [he is] from the wholly good.”

47 QĀLAT RABBI ʾAŌNĀ YAKŪNU LĪ WALADUŌW-WA LAM
YAMSASNĪ BASHĀR ? ; QĀLA KADĤĀLIKI-LLĀHU
YAKĤLUQU MĀ YASHĀĀʾ ; ʾIDĤĀ QADĀĀ ʾAMRĀŌ
FA-ʾĪNNAMĀ YAQŪLU LAHŪ KUŌ FA-YAKŪN ﴿٢٧﴾

She said, “My Lord! How can I have a son when no man has touched me?”

He said, “Just like that, Allāh creates what He wills! When He orders something, He but says to it — ‘BE’ — and it is.

48 WA YUʿALLIMUHU-L-KITĀBA WA-L-ḤIKMATA WA-T-
TŌWRĀTA WA-L-ʾĪNĪL ﴿٢٨﴾

“And He will teach him the Book and the Wisdom and the Torah and the Evangel.

49 WA RASŪLAN ʾILĀ BANĪ ʾISRĀĀʾĪLA ʾAŌNĪ QADĀ
JP-TUKUM-BI-ʾĀYATIM-MIR-RABBIKUM ʾAŌNĪ ʾAKĤLUQU
LAKUM-MINA-Ṭ-ṬĪNĪ KAHAYʾATI-Ṭ-ṬAYRI FA-ʾAŌFUKĤU
FĪHI FA-YAKŪNU ṬAYRAM-BI-ʾIDĤNI-LLĀH : WA ʾUBĀRPUL-
ʾAKMAHA WA-L-ʾABĀRAṢA WA ʾUḤYI-L-MŌWTĀ BI-ʾIDĤNI-
LLĀH : WA ʾUNABBPUKUM-BI-MĀ TAʾ-KULŪNA ﴿٢٩﴾

“And [he will be] a messenger to the Children of ʾIsrāʾīl, saying, ‘I have come to you with a Sign from your Lord. I will make for you out of clay the likeness of a bird, and then breathe into it, and it will be a bird by the Permission of Allāh. And I shall heal the blind and the leper, and give life to the dead, by the Permission of Allāh, and inform you of what you [may] eat (⇒ next page ⇒)

وَمَا تَدْخِرُونَ فِي بُيُوتِكُمْ إِنَّ فِي ذَلِكَ
لَآيَةً لَّكُمْ إِن كُنْتُمْ مُّؤْمِنِينَ ﴿٤٩﴾ وَمُصَدِّقًا
لِّمَا بَيْنَ يَدَيِّ مِنَ التَّوْرَةِ وَإِلْحَاحَ لَكُمْ
بَعْضَ الَّذِي حُرِّمَ عَلَيْكُمْ وَجِئْتُكُمْ بِآيَةٍ
مِّن رَّبِّكُمْ فَاتَّقُوا اللَّهَ وَأَطِيعُوا ٥٠ إِنَّ
اللَّهَ رَإِبِي وَرَبُّكُمْ فَاعْبُدُوهُ هَذَا صِرَاطٌ
مُّسْتَقِيمٌ ٥١ فَلَمَّا أَحَسَّ عِيسَى مِنْهُمْ
الْكُفْرَ قَالَ مَنْ أَنْصَارِي إِلَى اللَّهِ ط قَالَ
الْحَوَارِيُّونَ نَحْنُ أَنْصَارُ اللَّهِ أَمْنَا بِاللَّهِ ٥٢
وَأَشْهَدُ بِأَنَّا مُسْلِمُونَ ٥٣ رَبَّنَا أَمْنَا بِمَا
أَنْزَلْتَ وَاتَّبَعْنَا الرَّسُولَ فَاكْتُبْنَا مَعَ
الشَّاهِدِينَ ٥٤ وَمَكَرُوا وَمَكَرَ اللَّهُ ط وَاللَّهُ
خَيْرُ الْمَكِرِينَ ٥٥ إِذْ قَالَ اللَّهُ لِعِيسَى إِنِّي

- ⇒ WA MĀ TADDAKḥIRŪNA FĪ BUYŪTIKUM ; ʾIŅNA FĪ
DḥĀLIKA LA-ʾĀYATAL-LAKUM ʾIŅ KUŅTUM-MUʾ-MINĪN ✽
⇒ and what you [may] store up in your houses. Truly in that is a Sign for you, if
you are secure believers.

- 50 WA MUṢADDIḤAL-LI-MĀ BAYNA YADAYYA MINA-T-
TŌWRĀTI WA LI-ʾUḤILLA LAKUM-BA-ʿ-ḌA-L-LADḥĪ
ḤURRIMA ʿALAYKUM WA JP-TUKUM-BI-ʾĀYATIM-MIR-
RABBIKUM : FA-T-TAQU-LLĀHA WA ʾAṬĪʿŪN ✽
ʿAnd [I have come] to confirm what is before me in the Torah, and to make
lawful for you some things which had been forbidden to you, and I have come
to you with a Sign from your Lord. So safeguard yourselves for Allāh, and
obey me.

- 51 ʾIŅNA-LLĀHA RABBĪ WA RABBUKUM FA-ʿ-ʿBUDŪH ;
HĀDḥĀ ṢIRĀṬUM-MUSTAQĪM ☉
ʿTruly Allāh is my Lord and your Lord, so worship Him. This is a straight
path.”

- 52 FA-LAMMĀ ʾAḤASSA ʿĪSĀ MINHUMU-L-KUFRA QĀLA
MAN ʾAŅṢĀRĪ ʾILA-LLĀH ? ; QĀLA-L-ḤAWĀRIYYŪNA
NAḤNU ʾAŅṢĀRU-LLĀH : ʾĀMAŅNĀ BI-LLĀH :
WA-Sh-HADĀ BI-ʾAŅNĀ MUSLIMŪN ✽
And when ʿĪsā perceived that they covered over [the Truth], he said, “Who
will be my helpers [in the cause] of Allāh?” The pure ones said, “We will be
helpers [in the cause] of Allāh. We believe in Allāh. And you are the witness
that we are self-surrendered (*muslim*).

- 53 RABBANĀ ʾĀMAŅNĀ BI-MĀ ʾAŅZALTA WA-T-TABA-ʿ-NA-
R-RASŪLA FA-K-TUBĀNĀ MAʿA-Sh-ShĀHIDĪN ✽
“Our Lord, we believe in what You have sent down, and we follow the
Messenger, so write us down as those who bear witness.”

- 54 WA MAKARŪ WA MAKARA-LLĀH ; WA-LLĀHU KḥAYRU-L-
MĀKIRĪN ✽
And they schemed, and Allāh planned, and Allāh is the best of planners.

- 55 ʾIDḥ QĀLA-LLĀHU YĀ-ʿĪSĀ ʾIŅNĪ ⇒
[Remember] when Allāh said, “Oh ʿĪsā! Surely (⇒ next page ⇒)

مُتَوَفِّيكَ وَرَافِعُكَ إِلَيَّ وَمُطَهِّرُكَ مِنَ الَّذِينَ
كَفَرُوا وَجَاعِلُ الَّذِينَ اتَّبَعُوكَ فَوْقَ الَّذِينَ
كَفَرُوا إِلَى يَوْمِ الْقِيَامَةِ ثُمَّ إِلَيَّ مَرْجِعُكُمْ
فَأَحْكُمُ بَيْنَكُمْ فِيمَا كُنْتُمْ فِيهِ تَخْتَلِفُونَ ٥٥
فَأَمَّا الَّذِينَ كَفَرُوا فَأَعَذِّبُهُمْ عَذَابًا شَدِيدًا
فِي الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ وَمَا لَهُمْ مِنْ نَاصِرِينَ ٥٦
وَأَمَّا الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ فَيُوَفِّيهِمْ
أُجُورَهُمْ وَاللَّهُ لَا يُحِبُّ الظَّالِمِينَ ٥٧ ذَٰلِكَ
نَتْلُوهُ عَلَيْكَ مِنَ الْآيَاتِ وَالذِّكْرِ الْحَكِيمِ ٥٨
إِنَّ مَثَلَ عِيسَىٰ عِنْدَ اللَّهِ كَمَثَلِ آدَمَ
خَلَقَهُ مِنْ تُرَابٍ ثُمَّ قَالَ لَهُ كُنْ فَيَكُونُ ٥٩
الْحَقُّ مِنْ رَبِّكَ فَلَا تَكُن مِّنَ الْمُهْتَرِينَ ٦٠
فَمَنْ حَاجَّكَ فِيهِ مِنْ بَعْدِ مَا جَاءَكَ مِنْ

⇒ MUTAWAFFĪKA WA RĀFIʿUKA ʾILAYYA WA
MUṬAHHIRUKA MINA-L-LADḥĪNA KAFARŪ WA
JĀʿILU-L-LADḥĪNA-T-TABAʿŪKA FŌWQA-L-LADḥĪNA
KAFARŪ ʾILĀ YŌWMI-L-QIYĀMAH : TḥUMMA ʾILAYYA
MARJĪʿUKUM FA-ʾAḤKUMU BAYNAKUM FĪMĀ KUṢTUM
FĪHI TAKḥTALIFŪN ✽

⇒ I will gather you to Me and will raise you to Me and purify you from those who cover up [the Truth], and I will set those who follow you above those who cover up [the Truth] until the Day of Standing Forth [from the graves]. Then to Me you shall [all] return, and I will judge between you as to that about which you used to disagree.

56 FA-ʾAMMA-L-LADḥĪNA KAFARŪ FA-ʾUʿADḥDḥIBUHHUM
ʿADḥĀBAN ŠHADĪDAN FI-D-DUNYĀ WA-L-ʾĀKḥIRATI
WA MĀ LAHUM-MIṢ-NĀŠIRĪN ✽

“And as for those who cover up [the Truth], so I will punish them with a severe punishment in this world and in the Final World, and there shall be no one to help them.”

57 WA ʾAMMA-L-LADḥĪNA ʾĀMANŪ WA ʿAMILU-Š-ŠĀLIḥĀTI
FA-YUWAFFĪHIM ʾUJŪRAHUM ; WA-LLĀHU LĀ YUḥIBBU-
Dḥ-DḥĀLIMĪN ✽

And as for those who believe securely, and work goodness, He will pay them in full, and Allāh does not love those who oppress [themselves and others].

58 DḥĀLIKA NATLŪHU ʿALAYKA MINA-L-ʾĀYĀTI WA-Dḥ-
DḥIKRI-L-ḤAKĪM ✽

This We recite to you from the Signs and the Reminder of Wisdom.

59 ʾIṢNA MATḥALA ʿĪSĀ ʿIṢDA-LLĀHI KAMATḥALI ʾĀDAM ;
KḥALAQAḥŪ MIṢ TURĀBIṢ TḥUMMA QĀLA LAḥŪ KUṢ
FA-YAKŪN ✽

Truly, in the sight of Allāh the likeness of ʿĪsa is the likeness of ʾĀdam. He created him from dust, then He said to him — “BE” — and he was.

60 ʾAL-ḤAQQU MIR-RABBIKA FA-LĀ TAKUM-MINA-L-
MUMTARĪN ✽

The Truth is from your Lord, so do not be from among the doubters.

61 FA-MAN ḤĀĀĀJJAKA FĪHI MIM-BA-ʿ-DI MĀ JĀĀʾAKA
MINA- ➡➤

And whoever argues with you after there has come to you (➡➤ next page ➡➤)

الْعِلْمِ فَقُلْ تَعَالَوْا نَدْعُ أَبْنَاءَنَا وَأَبْنَاءَكُمْ
 وَنِسَاءَنَا وَنِسَاءَكُمْ وَأَنفُسَنَا وَأَنفُسَكُمْ ثُمَّ
 نَبْتَهِلْ فَنَجْعَل لَّعْنَتَ اللَّهِ عَلَى الْكَاذِبِينَ ﴿٦١﴾ إِنَّ هَذَا لَهُوَ الْقَصَصُ الْحَقُّ
 وَمَا مِنْ إِلَهٍ إِلَّا اللَّهُ ۖ وَإِنَّ اللَّهَ لَهُوَ الْعَزِيزُ
 الْحَكِيمُ ﴿٦٢﴾ فَإِنْ تَوَلَّوْا فَإِنَّ اللَّهَ عَلِيمٌ
 بِالْمُفْسِدِينَ ۖ قُلْ يَا أَهْلَ الْكِتَابِ تَعَالَوْا
 إِلَى كَلِمَةٍ سَوَاءٍ بَيْنَنَا وَبَيْنَكُمْ أَلَّا نَعْبُدَ
 إِلَّا اللَّهَ وَلَا نُشْرِكَ بِهِ شَيْئًا وَلَا يَتَّخِذَ
 بَعْضُنَا بَعْضًا أَرْبَابًا مِنْ دُونِ اللَّهِ ۖ فَإِنْ
 تَوَلَّوْا فَقُولُوا اشْهَدُوا بِأَنَّا مُسْلِمُونَ ﴿٦٤﴾
 يَا أَهْلَ الْكِتَابِ لِمَ تُحَاجُّونَ فِي إِبْرَاهِيمَ
 وَمَا أُنْزِلَتِ التَّوْرَةُ وَالْإِنْجِيلُ إِلَّا مِنْ

⇒ L-ʿILMI FA-QUL TAʿĀLŌW NADĀʿU ʾABĀNĀʾANĀ WA
ʾABĀNĀʾAKUM WA NISĀʾANĀ WA NISĀʾAKUM WA
ʾAÑFUSANĀ WA ʾAÑFUSAKUM THUMMA NABĀTAHIL FA-
NAJĀʿAL-LA-ʿNATA-LLĀHI ʿALA-L-KĀDHĪBĪN ✽

⇒ knowledge, then say, “Come. We will call our sons and your sons, and our women and your women, and ourselves and yourselves; then we shall pray humbly and invoke the Curse of Allāh upon those who lie [about the true nature of ʾĪsā].”

62 ʾINNA HĀDHĀ LA-HUWA-L-QAṢAṢU-L-ḤAQQĀ : WA MĀ
MIN ʾILĀHIN ʾILLA-LLĀH ; WA ʾINNA-LLĀHA LA-HUWA-
L-ʿAZĪZU-L-ḤAKĪM ✽

Behold, this is the truth of the matter, and there is no god but Allāh, and truly Allāh is the Mighty, the Wise.

63 FA-ʾIN TAWALLŌW FA-ʾINNA-LLĀHA ʿALĪMUM-BI-L-
MUFSIDĪN ✽

And if they turn away, then truly Allāh knows [who are] the corrupters.

64 QUL YĀʾAHLA-L-KITĀBI TAʿĀLŌW ʾILĀ KALIMATIN
SAWĀʾIM-BAYNANĀ WA BAYNAKUM ʾALLĀ NA-ʿBUDA
ʾILLA-LLĀHA WA LĀ NUSHRIKA BIHĪ SHAYʾAÑW-WA LĀ
YATTAKHĪDHĀ BA-ʿḌUNĀ BA-ʿḌAN ʾARBĀBAM-MIN
DŪNI-LLĀH ; FA-ʾIN TAWALLŌW FA-QŪLU-SH-HADŪ BI-
ʾAÑNĀ MUSLIMŪN ✽

Say, “Oh People of the Book. Come to an agreement between us and you that we shall worship naught but Allāh, and not ascribe to Him [any] partner, and none of us shall take for lords any but Allāh.” And if they turn away, then say, “Bear witness that we are those who have surrendered [to Allāh].”

65 YĀʾAHLA-L-KITĀBI LI-MA TUḤĀĀJJŪNA FĪ
ʾIBĀRĀHĪMA WA MĀʾ ʾUÑZILATI-T-TŌWRĀTU WA-L-
ʾINJĪLU ʾILLĀ MIM- ➤

Oh People of the Book, why do you argue about ʾIbrāhīm, when the Torah and the Evangel were not sent until (➤ next page ➤)

بَعْدَهُ أَفَلَا تَعْقِلُونَ ﴿٦٥﴾ هَآءِنتُمْ هَؤُلَاءِ
 حُجَّتُمْ فِيمَا لَكُمْ بِهِ عِلْمٌ فَلِمَ
 تُحَاجُّونَ فِيمَا لَيْسَ لَكُمْ بِهِ عِلْمٌ
 وَاللَّهُ يَعْلَمُ وَأَنْتُمْ لَا تَعْلَمُونَ ﴿٦٦﴾ مَا كَانَ
 إِبْرَاهِيمُ يَهُودِيًّا وَلَا نَصْرَانِيًّا وَلَكِنْ
 كَانَ حَنِيفًا مُسْلِمًا وَمَا كَانَ مِنَ
 الْمُشْرِكِينَ ﴿٦٧﴾ إِنَّ أَوْلَى النَّاسِ بِإِبْرَاهِيمَ
 لَلَّذِينَ اتَّبَعُوهُ وَهَذَا النَّبِيُّ وَالَّذِينَ
 آمَنُوا وَاللَّهُ وَلِيُّ الْمُؤْمِنِينَ ﴿٦٨﴾ وَذَتِ
 طَافِةٌ مِّنْ أَهْلِ الْكِتَابِ لَوْ يَضِلُّوكُمْ
 وَمَا يُضِلُّونَ إِلَّا أَنْفُسَهُمْ وَمَا يَشْعُرُونَ ﴿٦٩﴾
 يَا أَهْلَ الْكِتَابِ لِمَ تَكْفُرُونَ بِآيَاتِ اللَّهِ
 وَأَنْتُمْ تَشْهَدُونَ ﴿٧٠﴾ يَا أَهْلَ الْكِتَابِ لِمَ

⇒ BA-^ʿDIH ; ʾAFA-LĀ TA-^ʿQILŪN ? ✽

⇒ after him? Will you not use your intelligence?

66 HĀĀ-ʾAŅTUM HĀĀ-ʾULĀĀ-ʾI ḤĀJAJĀTUM FĪMĀ LAKUM-BIHĪ
 ʿILMUŅ FALI-MA TUḤĀĀĀJJŪNA FĪMĀ LAYSA LAKUM-
 BIHĪ ʿILM ? ; WA-LLĀHU YA-^ʿLAMU WA ʾAŅTUM LĀ
 TA-^ʿLAMŪN ✽

You are those who argue about something that is known to you; why then do you argue about something about which you have no knowledge? And Allāh knows and you do not know.

67 MĀ KĀNA ʾIBĀRĀHĪMU YAHŪDĪYYAŅW-WA LĀ
 NAṢRĀNIYYAŅW-WA LĀKIŅ KĀNA ḤANĪFAM-MUSLIMĀ ;
 WA MĀ KĀNA MINA-L-MUSHṬRIKĪN ✽

ʾIbrāhīm was neither a Jew nor a Christian, but he was one of pure faith (*ḥanīf*) who was wholly surrendered [to Allāh], and he was not from the polytheists.

68 ʾIŅNA ʾQWLA-Ņ-NĀSI BI-ʾIBĀRĀHĪMA LA-L-LADḤĪNA-T-
 TABA-ʿUHU WA HĀDḤA-Ņ-NABIYYU WA-L-LADḤĪNA
 ʾĀMANU ; WA-LLĀHU WALIYYU-L-MU-ʾMINĪN ✽

Truly the people who have the best claim on ʾIbrāhīm are those who follow him, and this prophet and those who believe; and Allāh is the Protecting Friend of the believers.

69 WADDAṬ-ṬĀĀ-ʾIFATUM-MIN ʾAHLI-L-KITĀBI LQW
 YUḌILLŪNAKUM ; WA MĀ YUḌILLŪNA ʾILLĀĀ
 ʾAŅFUSAHUM WA MĀ YAṢḤURŪN ✽

A group from among the People of the Book long to lead you astray; yet they lead none astray except themselves, though they do not perceive it.

70 YĀĀ-ʾAHLA-L-KITĀBI LI-MA TAKFURŪNA BI-ʾĀYĀTI-LLĀHI
 WA ʾAŅTUM TASHḤADŪN ? ✽

Oh People of the Book! Why do you cover over [the Truth] about the Signs of Allāh when you yourselves are witness [to their Truth]?

71 YĀĀ-ʾAHLA-L-KITĀBI LI-MA ⇒

Oh People of the Book! Why (⇒ next page ⇒)

تَلْبِسُونَ الْحَقَّ بِالْبَاطِلِ وَتَكْتُمُونَ الْحَقَّ
وَأَنْتُمْ تَعْلَمُونَ^{٧١} وَقَالَتْ طَآئِفَةٌ مِّنْ
أَهْلِ الْكِتَابِ أُمِنُوا بِالَّذِي أُنْزِلَ عَلَى
الَّذِينَ آمَنُوا وَجَهَ النَّهَارِ وَكَفَرُوا آخِرَهُ
لَعَلَّهُمْ يَرْجِعُونَ^{٧٢} وَلَا تُؤْمِنُوا إِلَّا لِمَن
تَبِعَ دِينَكُمْ قُلْ إِنَّ الْهُدَى هُدَى
اللَّهِ أَنْ يُؤْتَى أَحَدٌ مِّثْلَ مَا أُوتِيتُمْ أَوْ
يَحَاجُّوكُمْ عِنْدَ رَبِّكُمْ قُلْ إِنَّ الْفَضْلَ
بِيَدِ اللَّهِ يُؤْتِيهِ مَن يَشَاءُ وَاللَّهُ وَسِعُ
عِلْمُهُ^{٧٣} يَخْتَصُّ بِرَحْمَتِهِ مَن يَشَاءُ
وَاللَّهُ ذُو الْفَضْلِ الْعَظِيمِ^{٧٤} وَمِنْ أَهْلِ
الْكِتَابِ مَنُ إِنْ تَأْمَنَهُ بِقِنطَارٍ يُؤَدِّهِ
إِلَيْكَ وَمِنْهُمْ مَّنُ إِنْ تَأْمَنَهُ بِدِينَارٍ

⇒ TALBISŪNA-L-HAQQA BI-L-BĀṬILI WA TAKTUMŪNA-L-HAQQA WA ʾAŅTUM TA-ʿLAMŪN ? ✽

⇒ [do you] cloak the Truth with falsehood and conceal the Truth, and do it knowingly?

72 WA QĀLAT-ṬĀĀʾIFATUM-MIN ʾAHLI L-KITĀBI ʾĀMINŪ BI-L-LADḥĪ ʾUŅZILA ʿALA-L-LADḥĪNA ʾĀMANŪ WAJĀHAN-NAHĀRI WA-K-FURŪŪ ʾĀKḥIRAHŪ LAʿALLAHUM YARJĪʿŪN ✽

A group from the People of the Book say [to one another], “Believe in what has been sent down to those who believe at the beginning of the day, and reject it at the end [of the day], so that they may go back [on their faith] —

73 WA LĀ TUʾ-MINŪŪ ʾILLĀ LI-MAŅ TABIʿA DĪNAKUM ; QUL ʾIŅNA-L-HUDĀ HUDĀ-LLĀHI ʾAŅY-YUʾ-TĀĀ ʾAḤADUM-MITḥLA MĀĀ ʾŪTĪTUM ʾQW YUḤĀĀĀJJŪKUM ʿIŅDA RABBIKUM ; QUL ʾIŅNA-L-FADLA BI-YADI-LLĀH : YUʾ-TĪHI MAŅY-YASHḥĀĀʾ ; WA-LLĀHU WĀSIʿUN ʿALĪM (UŅY) ☞

and do not believe [anyone] but that one who follows your [own] religion.” Say, “Truly the [only trustworthy] guidance is the Guidance of Allāh.” And do not believe that anyone can receive the like of what you have received, or argue with you before your Lord. Say, “Truly bounty is in the Hand of Allāh. He grants it to whom He wills, and Allāh is Boundless [and] All-Knowing, —

74 YAKḥTAṢṢU BI-RAḤMATIHĪ MAŅY-YASHḥĀĀʾ ; WA-LLĀHU DḥU-L-FADLI-L-ʿADḥĪM ☞

He singles out for His Mercy whom He wills. And Allāh is Infinitely Bounteous.”

75 WA MIN ʾAHLI-L-KITĀBI MAN ʾIŅ TAʾ-MANHU BI-QIŅṬĀRIŅY-YUʾADDIHĪ ʾILAYK : WA MINHUM-MAN ʾIŅ TAʾ-MANHU BI-DĪNĀRIL- ✽⇒

And from amongst the People of the Book is one who, if you trust him with a treasure, will return it to you; and there is one who, if you trust him with a single silver coin, (✽⇒ next page ✽⇒)

لَا يُؤَدِّهِ إِلَيْكَ إِلَّا مَا دُمْتَ عَلَيْهِ قَائِمًا ۖ ذَٰلِكَ
بِأَنَّهُمْ قَالُوا لَيْسَ عَلَيْنَا فِي الْأُمِّينَ سَبِيلٌ ۚ
وَيَقُولُونَ عَلَى اللَّهِ الْكَذِبَ وَهُمْ يَعْلَمُونَ ﴿٧٥﴾
بَلَىٰ مَنْ أَوْفَىٰ بِعَهْدِهِ وَاتَّقَىٰ فَإِنَّ اللَّهَ
يُحِبُّ الْمُتَّقِينَ ﴿٧٦﴾ إِنَّ الَّذِينَ يَشْتَرُونَ
بِعَهْدِ اللَّهِ وَأَيْمَانِهِمْ ثَمَنًا قَلِيلًا أُولَٰئِكَ
لَا خَلَقَ لَهُمْ فِي الْآخِرَةِ وَلَا يُكَلِّمُهُمُ
اللَّهُ وَلَا يَنْظُرُ إِلَيْهِمْ يَوْمَ الْقِيَامَةِ وَلَا
يُزَكِّيهِمْ ۚ وَلَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿٧٧﴾ وَإِنَّ
مِنْهُمْ لَفَرِيقًا يَلُونِ السِّنْتَهِمْ بِالْكِتَابِ
لِتَحْسَبُوهُ مِنَ الْكِتَابِ وَمَا هُوَ مِنَ
الْكِتَابِ ۚ وَيَقُولُونَ هُوَ مِنْ عِنْدِ اللَّهِ
وَمَا هُوَ مِنْ عِنْدِ اللَّهِ ۚ وَيَقُولُونَ عَلَى اللَّهِ

➤ -LĀ YUʾADDIHĪ ʾILAYKA ʾILLĀ MĀ DUMTA ʿALAYHI
QĀĀʾIMĀ ; DĥĀLIKA BI-ʾAʾNNAHUM QĀLŪ LAYSA
ʿALAYNĀ FI-L-ʾUMMIYYĪNA SABĪL : WA YAQŪLŪNA
ʿALA-LLĀHI-L-KADĥIBA WA HUM YA-ʿ-LAMŪN ❄

➤ will not return it to you unless you stand over him [demanding repayment].
That is because they say, “These illiterate people are not of our way.” And
[what] they say is a lie about Allāh and they know it.

76 BALĀ MAN ʾQWFĀ BI-ʿAHDIHĪ WA-T-TAQĀ FA-ʾINNA-
LLĀHA YUḥIBBU-L-MUTTAQĪN ❄

Not so! Who ever fulfills his pledge and is conscious of Allāh [is the beloved
of Allāh, for] Allāh loves those who are conscious [of Him].

77 ʾINNA-L-LADĥĪNA YASHṭARŪNA BI-ʿAHD-LLĀHI WA
ʾAYMĀNIHIM TḥAMANAʾN QALĪLAN ʾULĀĀʾIKA
LĀ KḥALĀQA LAHUM FI-L-ʾĀKḥIRATI WA LĀ
YUKALLIMUHUMU-LLĀHU WA LĀ YAṾḥURU
ʾILAYHIM YQWMA-L-QIYĀMATI WA LĀ YUZAKKĪHIM
WA LAHUM ʿADĥĀBUN ʾALĪM ❄

Truly, those who purchase a small gain at the cost of the Covenant of Allāh
and their oaths shall have no part of the Final Life, and Allāh will neither speak
to them nor look at them on the Day of Standing [in Judgment], neither will He
cleanse them of their sins, and for them [awaits] a grievous punishment.

78 WA ʾINNA MINHUM LA-FARĪQAʾNY-YALWŪNA
ʾALSINATAHUM-BI-L-KITĀBI LI-TAḥSABŪHU MINA-L-
KITĀBI WA MĀ HUWA MINA-L-KITĀBā : WA YAQŪLŪNA
HUWA MIN ʿINḐI-LLĀHI WA MĀ HUWA MIN ʿINḐI-LLĀH :
WA YAQŪLŪNA ʿALA-LLĀHI- ➤➤

And truly, among them there is a group who distort the Book with their
tongues so as to make you think that what they say is from the Book, and it is
not from the Book. And they say, “It is from Allāh,” and it is not from Allāh.
And [what] they say about Allāh [is] (➤➤ next page ➤➤)

الْكَذِبَ وَهُمْ يَعْلَمُونَ ﴿٧٨﴾ مَا كَانَ
 لِبَشَرٍ أَنْ يُؤْتِيَهُ اللَّهُ الْكِتَابَ وَالْحُكْمَ
 وَالنُّبُوَّةَ ثُمَّ يَقُولَ لِلنَّاسِ كُونُوا
 عِبَادًا لِي مِنْ دُونِ اللَّهِ وَلَكِنْ كُونُوا
 رَبَّنِينَ بِمَا كُنْتُمْ تُعَلِّمُونَ الْكِتَابَ وَبِمَا
 كُنْتُمْ تَدْرُسُونَ ﴿٧٩﴾ وَلَا يَأْمُرُكُمْ أَنْ
 تَتَّخِذُوا الْمَالِيَّةَ وَالنَّيِّبِينَ أَرْبَابًا
 أَيُّكُمْ بِالْكَفْرِ بَعْدَ إِذْ أَنْتُمْ مُسْلِمُونَ ﴿٨٠﴾
 وَإِذْ أَخَذَ اللَّهُ مِيثَاقَ النَّبِيِّينَ لَمَا آتَيْتُكُمْ
 مِنْ كِتَابٍ وَحِكْمَةٍ ثُمَّ جَاءَكُمْ رَسُولٌ
 مُصَدِّقٌ لِمَا مَعَكُمْ لَتُؤْمِنُنَّ بِهِ وَلَتَنْصُرُنَّهُ
 قَالَ أَأَقْرَرْتُمْ وَأَخَذْتُمْ عَلَىٰ ذَلِكُمْ إِصْرِي
 قَالُوا أَقْرَرْنَا قَالَ فَاشْهَدُوا وَأَنَا مَعَكُمْ

➡ -L-KADḥIBA WA HUM YA-ʿ-LAMŪN ✱

➡ a lie and they know it.

- 79 MĀ KĀNA LI-BASHARIN ʾAŅY-YUʾ-TIYAHU-LLĀHU-L-KITĀBA WA-L-ḤUKMA WA-Ņ-NUBUWWATA TḥUMMA YAQŪLA LI-Ņ-NĀSI KŪNŪ ʿIBĀDAL-LĪ MIŅ DŪNI-LLĀHI WA LĀKIŅ KŪNŪ RABBĀNIYYĪNA BI-MĀ KUŅTUM TUʿALLIMŪNA-L-KITĀBA WA BI-MĀ KUŅTUM TADĀRUSŪN (A) ﴿﴾

It is impossible that any human being, unto whom Allāh has given the Scripture and the Wisdom and the Prophethood, should after that have said to the people, “Worship me alongside Allāh.” But what he did say was, “Become wise scholars of Allāh by your teaching of the Book and your own deep study.”—

- 80 WA LĀ YAʾ-MURAKUM ʾAŅ TATTAKḥIDḥU-L-MALĀĀʾIKATA WA-Ņ-NABIYYĪNA ʾARBĀBĀ ; ʾAYAʾ-MURUKUM-BI-L-KUFRI BA-ʿ-DA ʾIDḥ ʾAŅTUM-MUSLIMŪN ? ✱

And he ordered you not to take angels and prophets as lords. Would he order you to cover over [the Truth] after you had surrendered [your selves to Allāh]?

- 81 WA ʾIDḥ ʾAKḥADḥA-LLĀHU MĪTḥĀQA-Ņ-NABIYYĪNA LA-MĀĀ ʾĀTAYTUKUM-MIŅ KITĀBIŅW-WA ḤIKMATIŅ TḥUMMA JĀĀʾAKUM RASŪLUM-MUṢADDIQL-LI-MĀ MAʿAKUM LA-TUʾ-MINUŅNA BIHĪ WA LA-TAŅṢURUŅNAH ; QĀLA ʾAʾAQĀRARTUM WA ʾAKḥADḥTUM ʿALĀ DḥĀLIKUM ʾIṢRĪ ? ; QĀLŪŪʾAQĀRARNA ; QĀLA FA-Sḥ-HADŪ WA ʾANA MAʿAKUM ➡➡

And [remember] when Allāh took the Covenant from the [earlier] prophets. [He said], “Take from the Book and the Wisdom and then there will come to you a messenger confirming that which is with you [from My Revelations]. Believe in him and help him.” He said, “Do you agree and will you take up My Covenant?” They said, “We agree.” He said, “Then bear witness and I am with you — (➡➡ next page ➡➡)

مِّنَ الشَّاهِدِينَ^{٨١} فَمَنْ تَوَلَّى بَعْدَ ذَلِكَ
 فَأُولَٰئِكَ هُمُ الْفَاسِقُونَ^{٨٢} أَفَغَيْرَ دِينِ اللَّهِ
 يَبْغُونَ وَلَهُ أَسْلَمَ مَنْ فِي السَّمَوَاتِ
 وَالْأَرْضِ طَوْعًا وَكَرْهًا وَإِلَيْهِ يُرْجَعُونَ^{٨٣}
 قُلْ أُمِنَّا بِاللَّهِ وَمَا أُنْزِلَ عَلَيْنَا وَمَا
 أُنْزِلَ عَلَىٰ إِبْرَاهِيمَ وَإِسْمَاعِيلَ وَإِسْحَاقَ
 وَيَعْقُوبَ وَالْأَسْبَاطِ وَمَا أُوتِيَ مُوسَىٰ
 وَعِيسَىٰ وَالنَّبِيُّونَ مِنْ رَبِّهِمْ لَا نُفَرِّقُ
 بَيْنَ أَحَدٍ مِّنْهُمْ^{٨٤} وَنَحْنُ لَهُ مُسْلِمُونَ
 وَمَنْ يَّبْتَغِ غَيْرَ الْإِسْلَامِ دِينًا فَلَنْ
 يُقْبَلَ مِنْهُ^{٨٥} وَهُوَ فِي الْآخِرَةِ مِنَ
 الْخَاسِرِينَ^{٨٥} كَيْفَ يَهْدِي اللَّهُ قَوْمًا
 كَفَرُوا بَعْدَ إِيمَانِهِمْ وَشَهِدُوا أَنَّ الرَّسُولَ

⇒ -MINA-Sh-ŠĤĀHIDĪN ✽

⇒ from among the witnesses.”

82 FA-MAÑ TAWALLĀ BA-ʿ-DA DhĀLIKA FA-ʔULĀĀʔIKA
HUMU-L-FĀSIQŪN ✽

And whoever turns away after that, then they are among the corrupted.

83 ʔAFA-GĥAYRA DĪNI-LLĀHI YABĀGĥŪNA WA LAHŪŪ
ʔASLAMA MAÑ FI-S-SAMĀWĀTI WA-L-ʔARDĪ ṬOWʿAÑW-
WA KARHAÑW-WA ʔILAYHI YURJAʿŪN ? ✽

Do they seek a religion other than that of Allāh, when all that is in the heavens and in the earth surrenders to Him — willingly or unwillingly — and to Him must return?

84 QUL ʔĀMAÑNĀ BI-LLĀHI WA MĀĀ ʔUNʔZILA ʿALAYNĀ
WA MĀĀ ʔUNʔZILA ʿALĀĀ ʔIBĀRĀHĪMA WA ʔISMĀʿĪLA
WA ʔISHĀQA WA YA-ʿ-QŪBA WA-L-ʔASBĀṬĪ WA MĀĀ ʔŪTIYA
MŪSĀ WA ʿISĀ WA-Ñ-NABIYYŪNA MIR-RABBIHIM LĀ
NUFARRIQU BAYNA ʔAĥADIM-MINHUM WA NAĥNU
LAHŪ MUSLIMŪN ✽

Say, “We believe in Allāh and that which came down to us and what came down on ʔIbrāhīm and ʔIsmāʿīl and ʔIshāq and Yaʿqūb and the tribes [of their descendants], and what was given to Mūsā and ʔIsā and the prophets from their Lord, and we do not discriminate between any one of them, and we surrender to Him.”

85 WA MAÑY-YABĀTAGĥĪ GĥAYRA-L-ʔISLĀMI DĪNAÑ FA-
LAÑY-YUQĀBALA MINH : WA HUWA FI-L-ʔĀKĥIRATI MINA-
L-KĥĀSIRĪN ✽

And whoever desires a religion other than the voluntary surrender of the self to Allāh (ʔIslām), it will not be accepted from him, and in the Final Life he will be from the losers.

86 KAYFA YAHDI-LLĀHU QŌWMAÑ KAFARŪ BA-ʿ-DA
ʔĪMĀNIHIM WA ŠĤĀHIDŪŪ ʔAÑNA-R-RASŪLA ⇒

How shall Allāh guide a people who cover up [the Truth] after they have believed and witnessed that the Messenger (⇒ next page ⇒)

حَقُّ وَجَاءَهُمُ الْبَيِّنَاتُ وَاللَّهُ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الظَّالِمِينَ ^(٨٦) أُولَئِكَ جَزَاءُ هُمْ أَنَّ عَلَيْهِمْ لَعْنَةَ اللَّهِ وَالْمَلَكَةِ وَالنَّاسِ أَجْمَعِينَ ^(٨٧) خَلِدِينَ فِيهَا لَا يُخَفَّفُ عَنْهُمْ الْعَذَابُ وَلَا هُمْ يُنْظَرُونَ ^(٨٨) إِلَّا الَّذِينَ تَابُوا مِنْ بَعْدِ ذَلِكَ وَأَصْلَحُوا فَإِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ رَحِيمٌ ^(٨٩) إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا بَعْدَ إِيمَانِهِمْ ثُمَّ أَزْدَادُوا كُفْرًا لَنْ تُقْبَلَ تَوْبَتُهُمْ وَأُولَئِكَ هُمُ الصَّاكُونَ ^(٩٠) إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا وَمَاتُوا وَهُمْ كُفَّارٌ فَلَنْ يُقْبَلَ مِنْ أَحَدِهِمْ مِلءُ الْأَرْضِ ذَهَبًا وَلَوْ افْتَدَى بِهِ ^ط أُولَئِكَ لَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ^{لا} وَمَا لَهُمْ مِنْ نُصْرِينَ ^ع ^(٩١)

⇒ ḤAQQUNW-WA JĀĀʾAHUMU-L-BAYYINĀT; WA-LLĀHU
LĀ YAHDI-L-QQWMA-Ḍḥ-ḌḥĀLIMĪN *

⇒ is true, and there have come to them Clear [Signs]? And Allāh does not guide a people who unjustly oppress [themselves and others].

87 ʾULĀĀʾIKA JAZĀĀʾUHUM ʾAĤNA ʿALAYHIM LA-ʿ-
NATA-LLĀHI WA-L-MALĀĀʾIKATI WA-Ť-NĀSI ʾAJĀMAʿĪN (A) ﴿٢٧﴾
They are those whose reward is, that upon them rests the rejection of Allāh
and His angels and the entire [believing] people —

88 KḥĀLIDĪNA FĪHA : LĀ YUKḥAFFAFU ʿANHUMU-L-ʿADḥĀBU
WA LĀ HUM YUŤḍḥARŪN (A) ﴿٢٨﴾
[and they shall be] in that [state] forever. Neither shall the suffering [that
weighs] upon them be lightened, nor shall they have relief, —

89 ʾILLA-L-LADḥĪNA TĀBŪ MIM-BA-ʿ-DI ḌḥĀLIKA WA
ʾAṢLAḤU : FA-ʾIŤNA-LLĀHA GḥAFŪRUR-RAḤĪM *

save those who after that repent and become whole. And truly Allāh is Ever-
Forgiving — Singularly Compassionate.

90 ʾIŤNA-L-LADḥĪNA KAFARŪ BA-ʿ-DA ʾIMĀNIHIM TḥUMMA-
Z-DĀDŪ KUFRAL-LAŤ TUQĀBALA TQWBATUHUM : WA
ʾULĀĀʾIKA HUMU-Ḍ-ḌĀĀLLŪN *

Truly, those who cover up [the Truth] after they have believed, and then
increase in their covering up [of the Truth]—their repentance will not be
accepted. And they are those who are astray.

91 ʾIŤNA-L-LADḥĪNA KAFARŪ WA MĀTŪ WA HUM KUFFĀRŪN
FA-LAŤY-YUQĀBALA MIN ʾAḤADIHIM-MILʾU-L-ʾARḌI
ḌḥAHABAŤW-WA LAWI-F-TADĀ BIH ; ʾULĀĀʾIKA LAHUM
ʿADḥĀBUN ʾALĪMUŤW-WA MĀ LAHUM-MIŤ-
NĀṢIRĪN *

Truly, those who cover up [the Truth] and die in denial [of that Truth] — even
if they were to offer all the gold [on] earth [as their] ransom, it would not be
accepted from them. They are those who have grievous suffering in store for
them, and none to help them.

لَنْ تَنَالُوا الْبِرَّ حَتَّى تُنْفِقُوا مِمَّا

تُحِبُّونَ ۚ وَمَا تُنْفِقُوا مِنْ شَيْءٍ فَإِنَّ اللَّهَ
بِهِ عَلِيمٌ ﴿٩٧﴾ كُلُّ الطَّعَامِ كَانَ حِلًّا لِّبَنِي
إِسْرَءِيلَ إِلَّا مَا حَرَّمَ إِسْرَءِيلُ عَلَى
نَفْسِهِ مِنْ قَبْلِ أَنْ تُنَزَّلَ التَّوْرَةُ ۚ قُلْ
فَاتَّبِعُوا بِالتَّوْرَةِ فَاتْلُوهَا إِن كُنْتُمْ صَادِقِينَ ﴿٩٨﴾

فَمَنْ افْتَرَى عَلَى اللَّهِ الْكَذِبَ مِنْ بَعْدِ
ذَلِكَ فَأُولَٰئِكَ هُمُ الظَّالِمُونَ ﴿٩٩﴾ قُلْ صَدَقَ
اللَّهُ فَاتَّبِعُوا مِلَّةَ إِبْرَاهِيمَ حَنِيفًا ۚ وَمَا
كَانَ مِنَ الْمُشْرِكِينَ ﴿١٠٠﴾ إِنَّ أَوَّلَ بَيْتٍ
وُضِعَ لِلنَّاسِ لَلَّذِي بِبَكَّةَ مُبَارَكًا
وَهُدًى لِّلْعَالَمِينَ ﴿١٠١﴾ فِيهِ آيَاتٌ بَيِّنَاتٌ مَّقَامُ
إِبْرَاهِيمَ ۚ وَمَنْ دَخَلَهُ كَانَ آمِنًا ۚ وَلِلَّهِ

- 92 LAÑ TANĀLU-L-BIRRA ḤATTĀ TUÑFIQŪ MIMMĀ
TUḤIBBŪN ; WA MĀ TUÑFIQŪ MIÑ ṢḤAY'IN FA-'IÑNA-
LLĀHA BIHĪ 'ALĪM ❀❀

Never will you attain to goodness until you spend [on others] what you love [for your self]. And whatever you spend, Allāh knows.

- 93 KULLU-T-ṬA'ĀMI KĀNA ḤILLAL-LI-BANĪ 'ISRĀĀ'ĪLA
'ILLĀ MĀ ḤARRAMA 'ISRĀĀ'ĪLU 'ALĀ NAFSIHĪ MIÑ
QABĀLI 'AÑ TUNAZZALA-T-TŌWRĀH ; QUL FA-TŪ BI-T-
TŌWRĀTI FA-T-LŪHĀĀ 'IN KUÑTUM ṢĀDIQĪN ❀

All food was lawful for the Children of 'Isrā'īl save what 'Isrā'īl [Ya'qūb] forbade himself before the Torah was revealed. Say [to the Children of 'Isrā'īl], "Bring the Torah and read it [to us] if you are truthful."

- 94 FA-MANI-F-TARĀ 'ALA-LLĀHI-L-KADḤIBA MIM-BA-'-DI
DḤĀLIKA FA-'ULĀĀ'IKA HUMU-ḌḤ-ḌḤĀLIMŪN ❀

Then whoever invents lies about Allāh after that is a suppresser [of the Truth].

- 95 QUL ṢADAQA-LLĀH ↑ *Jibril ❀ stopped here* ↓ FA-T-TABI'Ū
MILLATA 'IBĀRĀHĪMA ḤANĪFĀ ; WA MĀ KĀNA MINA-L-
MUṢḤRIKĪN ❀

Say, "Allāh speaks the Truth. So follow the creed of 'Ibrāhīm, who turned away from all that was false! He was not from those who ascribe divinity to other than Allāh."

- 96 'IÑNA 'AWWALA BAYTIÑW-WUDĪ'A LI-Ñ-NĀSI LA-L-LADḤĪ
BI-BAKKATA MUBĀRAKAÑW-WA HUDAL-LI-L-'ĀLAMĪN ❀

Truly, the first House appointed for the people was that [in the valley of] Bakkah the Blessed and [a source of] guidance for all the worlds.

- 97 FĪHI 'ĀYĀTUM-BAYYINĀTUM-MAQĀMU 'IBĀRĀHĪM : WA
MAÑ DAKḤALAHŪ KĀNA 'ĀMINĀ ; WA LI-LLĀHI ➡➡

In it are Clear Signs [including] the Station of 'Ibrāhīm. And whoever enters it is safe. And to Allāh is due (➡➡ next page ➡➡)

عَلَى النَّاسِ حِجُّ الْبَيْتِ مَنِ اسْتَطَاعَ إِلَيْهِ
 سَبِيلًا ۖ وَمَنْ كَفَرَ فَإِنَّ اللَّهَ غَنِيٌّ عَنِ
 الْعَالَمِينَ ﴿٩٧﴾ قُلْ يَٰ أَهْلَ الْكِتَابِ لِمَ تَكْفُرُونَ
 بِآيَاتِ اللَّهِ ۖ وَاللَّهُ شَهِيدٌ عَلَىٰ مَا تَعْمَلُونَ ﴿٩٨﴾
 قُلْ يَٰ أَهْلَ الْكِتَابِ لِمَ تَصُدُّونَ عَن سَبِيلِ
 اللَّهِ مَنْ أَصْنَىٰ تَبِعُونَهَا عِوَجًا ۖ وَأَنْتُمْ شُهَدَاءُ
 وَمَا اللَّهُ بِغَفِلٍ عَمَّا تَعْمَلُونَ ﴿٩٩﴾ يَٰ أَيُّهَا الَّذِينَ
 آمَنُوا إِنْ تُطِيعُوا فَرِيقًا مِّنَ الَّذِينَ أُوتُوا
 الْكِتَابَ يَرُدُّوكُمْ بَعْدَ إِيمَانِكُمْ كُفْرِينَ ﴿١٠٠﴾
 وَكَيْفَ تَكْفُرُونَ وَأَنْتُمْ تُثْلَىٰ عَلَيْهِمْ
 آيَةُ اللَّهِ وَفِيكُمْ رَسُولُهُ ۖ وَمَنْ يَعْتَصِمْ
 بِاللَّهِ فَقَدْ هُدِيَ إِلَىٰ صِرَاطٍ مُّسْتَقِيمٍ ﴿١٠١﴾
 يَٰ أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا اتَّقُوا اللَّهَ حَقَّ تُقَاتِهِ

➤ ʿALA-Ņ-NĀSI ḤIJJU-L-BAYTI MANI-S-TAṬĀʿA ʾILAYHI
SABĪLĀ ; WA MAÑ KAFARA FA-ʾIŅNA-LLĀHA
GḥANIYYUN ʿANI-L-ʿĀLAMĪN ✽

➤ from the people the Pilgrimage to the House — those who are able to make their way [to it]. As for those who cover up [the Truth], truly Allāh does not stand in need of anything from [anyone or anything in] all of the worlds.

98 QUL YĀĀ-ʾAHLA-L-KITĀBI LI-MA TAKFURŪNA BI-ʾĀYĀTI-
LLĀHI WA-LLĀHU ŠḥAHĪDUN ʿALĀ MĀ TA-ʿ-MALŪN ✽
Say, “Oh People of the Book! Why do you disbelieve in the Signs of Allāh, and Allāh Himself is a Witness to all you do?”

99 QUL YĀĀ-ʾAHLA-L-KITĀBI LI-MA TAŠUDDŪNA ʿAŅ SABĪLI-
LLĀHI MAN ʾĀMANA TABĀGḥŪNAHĀ ʿIWAJAŅW-WA
ʾAŅTUM ŠḥUHADĀĀ ; WA MA-LLĀHU BI-GḥĀFILIN
ʿAMMĀ TA-ʿ-MALŪN ✽
Say, “Oh People of the Book! Why do you [try to] bar from the Way of Allāh those who have come to believe, by [trying to] make it appear crooked when you [yourselves] are witness [to the Truth]? And Allāh is not unaware of what you do.”

100 YĀĀ-ʾAYYUHA-L-LADḥĪNA ʾĀMANŪŪ ʾIŅ TUṬĪʿŪ
FARĪQAM-MINA-L-LADḥĪNA ʾŪTU-L-KITĀBA
YARUDDŪKUM-BA-ʿ-DA ʾĪMĀNIKUM KĀFIRĪN ✽
Oh you who [have come to] secure belief, if you obey a group from among those who have received the Book [before you], they may turn you, after you have believed, back to disbelief.

101 WA KAYFA TAKFURŪNA WA ʾAŅTUM TUTLĀ
ʿALAYKUM ʾĀYĀTU-LLĀHI WA FĪKUM RASŪLUH ? ;
WA MAŅY-YA-ʿ-TAŠIM-BI-LLĀHI FA-QADĀ HUDIYA
ʾILĀ ŠIRĀṬIM-MUSTAQĪM ✽
How can you cover up [the Truth], when it is to you that the Signs of Allāh are being revealed, and among you is His Messenger? And whoever holds fast to Allāh is guided to the straight path.

102 YĀĀ-ʾAYYUHA-L-LADḥĪNA ʾĀMANU-T-TAQU-LLĀHA
ḤAQQA TUQĀTIHĪ ➤
Oh you who [have come to] secure belief — be ware Allāh as you should be aware of Allāh, (➤ next page ➤)

وَلَا تَتَوَشَّنْ إِلَّا وَأَنْتُمْ مُسْلِمُونَ ﴿١٠٢﴾
وَأَعْتَصِمُوا بِحَبْلِ اللَّهِ جَمِيعًا وَلَا تَفَرَّقُوا
وَاذْكُرُوا نِعْمَتَ اللَّهِ عَلَيْكُمْ إِذْ كُنْتُمْ
أَعْدَاءً فَأَلَّفَ بَيْنَ قُلُوبِكُمْ فَأَصْبَحْتُمْ
بِنِعْمَتِهِ إِخْوَانًا وَكُنْتُمْ عَلَى شَفَا حُفْرَةٍ
مِنَ النَّارِ فَأَنْقَذَكُمْ مِنْهَا كَذَلِكَ يُبَيِّنُ
اللَّهُ لَكُمْ آيَاتِهِ لَعَلَّكُمْ تَهْتَدُونَ ﴿١٠٣﴾ وَلَتَكُنْ
مِّنْكُمْ أُمَّةٌ يُدْعَوْنَ إِلَى الْخَيْرِ وَيَأْمُرُونَ
بِالْمَعْرُوفِ وَيَنْهَوْنَ عَنِ الْمُنْكَرِ وَأُولَٰئِكَ
هُمُ الْمُفْلِحُونَ ﴿١٠٤﴾ وَلَا تَكُونُوا كَالَّذِينَ
تَفَرَّقُوا وَاخْتَلَفُوا مِنْ بَعْدِ مَا جَاءَهُمُ
الْبَيِّنَاتُ وَأُولَٰئِكَ لَهُمْ عَذَابٌ عَظِيمٌ ﴿١٠٥﴾ يَوْمَ
تَبْيَضُّ وُجُوهٌ وَتَسْوَدُّ وُجُوهٌ فَأَمَّا الَّذِينَ

- ⇒ WA LĀ TAMŪTUŅNA ʾILLĀ WA ʾAŅTUM-MUSLIMŪN ✱
 ⇒ and do not die save that you are Muslims.

- 103 WA-ʿ-TAṢIMŪ BI-ḤABĀLI-LLĀHI JAMĪʿAŅW-WA LĀ
 TAFARRAQU : WA-Dḥ-KURŪ NI-ʿ-MATA-LLĀHI ʿALAYKUM
 ʾIDḥ KUŅTUM ʾA-ʿ-DĀĀʾAŅ FA-ʾALLAFA BAYNA
 QULŪBIKUM FA-ʾAṢBAḤTUM-BI-NI-ʿ-MATIḤĪ ʾIKḥWĀNĀ :
 WA KUŅTUM ʿALĀ ṢḥAFĀ ḤUFRAṬIM-MINA-Ņ-NĀRI
 FA-ʾAŅQADḥAKUM-MINHA ; KADḥĀLIKA YUBAYYINU-
 LLĀHU LAKUM ʾĀYĀṬIḤĪ LAʿALLAKUM TAHTADŪN ✱
 And hold fast to the Rope of Allāh all together, and do not be divided, and
 remember the Favor of Allāh upon you — how you were enemies and He
 brought your hearts together, so that through His Blessing you became as
 brothers. And you were on the brink of an abyss of fire and He saved you from
 it. Thus does Allāh make clear His Signs to you so that you may be guided.

- 104 WA-L-TAKUM-MIŅKUM ʾUMMATUŅY-YADĀʿŪNA ʾILA-L-
 KḥAYRI WA YAʾ-MURŪNA BI-L-MA-ʿ-RŪFI WA YANHŌWNA
 ʿANI-L-MUŅKAR ; WA ʾULĀĀʾIKA HUMU-L-MUFLIḤŪN ✱
 And there may grow out of you a community who invite [all] to goodness and
 enjoin the doing of the right and forbid the doing of what is wrong. And it is
 these who are the successful.

- 105 WA LĀ TAKŪNŪ KA-L-LADḥĪNA TAFARRAQU WA-Kḥ-
 TALAFŪ MIM-BA-ʿ-DI MĀ JĀĀʾAHUMU-L-BAYYINĀT ;
 WA ʾULĀĀʾIKA LAHUM ʿADḥĀBUN ʿADḥĪM (UŅY) ☞
 And do not be like those who were divided and argued [among themselves]
 after there had come to them Clear Proofs. For them a terrible suffering [is in
 store] —

- 106 YŌWMA TABĀYADḐU WUJŪHUŅW-WA TASWADDU
 WUJŪH : FA-ʾAMMA-L-LADḥĪNA- ➞
 on the Day when [some] faces will shine [with happiness] and some faces will
 be darkened [with sadness]. As for those (➞ next page ➞)

اسْوَدَّتْ وُجُوهُهُمْ أَكْفَرْتُمْ بَعْدَ إِيمَانِكُمْ
 فَذُوقُوا الْعَذَابَ بِمَا كُنْتُمْ تَكْفُرُونَ ﴿١٠٦﴾
 وَأَمَّا الَّذِينَ ابْيَضَّتْ وُجُوهُهُمْ فَفِي رَحْمَةِ
 اللَّهِ هُمْ فِيهَا خَالِدُونَ ﴿١٠٧﴾ تِلْكَ آيَةُ اللَّهِ
 تَتْلُوهَا عَلَيْكَ بِالْحَقِّ ۖ وَمَا اللَّهُ يُرِيدُ ظُلْمًا
 لِلْعَالَمِينَ ﴿١٠٨﴾ وَلِلَّهِ مَا فِي السَّمُوتِ وَمَا فِي
 الْأَرْضِ ۖ وَإِلَى اللَّهِ تُرْجَعُ الْأُمُورُ ﴿١٠٩﴾ كُنْتُمْ
 خَيْرَ أُمَّةٍ أُخْرِجَتْ لِلنَّاسِ تَأْمُرُونَ
 بِالْمَعْرُوفِ وَتَنْهَوْنَ عَنِ الْمُنْكَرِ وَتُؤْمِنُونَ
 بِاللَّهِ ۖ وَلَوْ أَمَنَ أَهْلُ الْكِتَابِ لَكَانَ خَيْرًا
 لَّهُمْ مِنْهُمْ الْمُؤْمِنُونَ وَأَكْثَرُهُمُ الْفَاسِقُونَ ﴿١١٠﴾
 لَنْ يَضُرَّكُمْ إِلَّا أَذًى ۖ وَإِنْ يُقْتِلُوكُمْ
 يُولُوكُمُ الْأَدْبَارَ ثُمَّ لَا يَنْصَرُونَ ﴿١١١﴾ ضَرَبَتْ

- -S-WADDAT WUJŪHUHUM : ʾAKAFARTUM-BA-ʿ-DA
ʾĪMĀNIKUM FA-DĥŪQU-L-ʿADĥĀBA BIMĀ KUŤTUM
TAKFURŪN ✽
- whose faces have been darkened [in bitter disappointment, it will be said to them], “Did you cover up [the Truth] after you believed? Then taste the punishment for your having covered up [the Truth].”
- 107 WA ʾAMMA-L-LADĥĪNA-Bĥ-YADḐAT WUJŪHUHUM FA-FĪ
RAĥMATI-LLĀH ; HUM FĪHĀ KĥĀLIDŪN ✽
As for those whose faces have been brightened [in bliss], they shall be in the Mercy of Allāh. They [shall dwell] in it forever.
- 108 TILKA ʾĀYĀTU-LLĀHI NATLŪHĀ ʿALAYKA BI-L-ĥAQQĀ ;
WA MA-LLĀHU YURĪDU DĥULMAL-LI-L-ʿĀLAMĪN ✽
These are the Signs of Allāh recited to you in Truth, and Allāh does not wish to oppress [any of His creatures in] all the worlds.
- 109 WA LI-LLĀHI MĀ FI-S-SAMĀWĀTI WA MĀ FI-L-ʾARD ; WA
ʾILA-LLĀHI TURJAʿU-L-ʾUMŪR ✽
And to Allāh belongs what is in the heavens and what is in the earth. And to Allāh [alone] shall [everything] return.
- 110 KUŤTUM KĥAYRA ʾUMMATIN ʾUKĥRIJAT LI-Ť-NĀSI
TAʾ-MURŪNA BI-L-MA-ʿ-ŔŪFI WA TANHŪWNA ʿANI-L-
MUŤKARI WA TUʾ-MINŪNA BI-LLĀH ; WA LŌW ʾĀMANA
ʾAHLU-L-KITĀBI LA-KĀNA KĥAYRAL-LAHUM ; MINHUMU-
L-MUʾ-MINŪNA WA ʾAKĥARUHUMU-L-FĀSIQŪN ✽
And you are the best community that has been brought forth for [the good] of humanity. You enjoin goodness and you forbid evil and you believe in Allāh. And if the People of the Book had believed, it would have been better for them. Some of them are believers, but most of them are corrupt.
- 111 LAŤNY-YADURRŪKUM ʾILLĀĀ ʾADĥĀ ; WA ʾIŤNY-
YUQĀTILŪKUM YUWALLŪKUMU-L-ʾADĥBĀR : TĥUMMA
LĀ YUŤṢARŪN ✽
They will not harm you except a little, and if they fight against you they will turn their backs [and flee]. Then they shall not be helped.
- 112 ḐURIBAT ➤
Abasement (➤ next page ➤)

عَلَيْهِمُ الدِّلَّةُ أَيُّنَ مَا تُقْفُوا إِلَّا بِحَبْلِ مِّنَ
 اللَّهِ وَحَبْلِ مِّنَ النَّاسِ وَبَاءُ وَبَغَضِبَ
 مِّنَ اللَّهِ وَضَرِبَتْ عَلَيْهِمُ الْمُسْكَنَةُ ذَٰلِكَ
 بِأَنَّهُمْ كَانُوا يَكْفُرُونَ بِآيَاتِ اللَّهِ وَيَقْتُلُونَ
 الْأَنْبِيَاءَ بِغَيْرِ حَقٍّ ذَٰلِكَ بِمَا عَصَوْا وَكَانُوا
 يَعْتَدُونَ ﴿١١٢﴾ لَيْسُوا سَوَاءً مِّنْ أَهْلِ الْكِتَابِ
 أُمَّةٌ قَابِئَةٌ يَنْتُلُونَ آيَاتِ اللَّهِ أَنْاءً أَلِيلَ
 وَهُمْ يَسْجُدُونَ ﴿١١٣﴾ يُؤْمِنُونَ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ
 الْآخِرِ وَيَأْمُرُونَ بِالْمَعْرُوفِ وَيَنْهَوْنَ
 عَنِ الْمُنْكَرِ وَيُسْرِعُونَ فِي الْخَيْرَاتِ
 وَأُولَٰئِكَ مِنَ الصَّالِحِينَ ﴿١١٤﴾ وَمَا يَفْعَلُوا مِنْ
 خَيْرٍ فَلَنْ يُكْفَرُوهُ وَاللَّهُ عَلِيمٌ بِالْمُتَّقِينَ ﴿١١٥﴾
 إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا لَنْ تُغْنِيَ عَنْهُمْ أَمْوَالُهُمْ

➡ ʿALAYHIMU-Dḥ-DḥILLATU ʾAYNA MĀ ThUQIFŪ ʾILLĀ
 BI-ḤABĀLIM-MINA-LLĀHI WA ḤABĀLIM-MINA-Ō-NĀSI
 WA BĀĀʾŪ BI-GḥAḌABIM-MINA-LLĀHI WA ḌURIBAT
 ʿALAYHIMU-L-MASKANAH ; DḥĀLIKA BI-ʾAŌNAHUM
 KĀNŪ YAKFURŪNA BI-ʾĀYĀTI-LLĀHI WA YAQĀTULŪNA-L-
 ʾAMBIYĀĀʾA BI-GḥAYRI ḤAQQĀ ; DḥĀLIKA BI-MĀ ʿAṢŌW-
 WA KĀNŪ YA-ʿ-TADŪN ☉

➡ shall be their portion wherever they may be, save when [they connect themselves again to] the bond of Allāh and the bond of people; and they draw down the wrath of Allāh upon themselves and wretchedness is laid upon them. This is because they covered up [the Truth of] the Signs of Allāh and they killed the prophets without any right. This is because they rebelled [against Allāh] and they transgressed [the Law].

113 LAYSŪ SAWĀĀʾA ; MIN ʾAHLI-L-KITĀBI ʾUMMATUŌ
 QĀĀʾIMATUŌY-YATLŪNA ʾĀYĀTI-LLĀHI ʾĀNĀĀʾA-L-LAYLI
 WA HUM YASJUDŪN ✽

They are not [all] alike. Of the People of the Book there is an upright community that recite the Signs of Allāh in the night — and they prostrate.

114 YUʾ-MINŪNA BI-LLĀHI WA-L-YŌWMI-L-ʾĀKḥIRI WA
 YAʾ-MURŪNA BI-L-MA-ʿ-RŪFI WA YANHŌWNA ʿANI-L-
 MUŌKARI WA YUSĀRIʿŪNA FI-L-KḥAYRĀT ; WA ʾULĀĀʾIKA
 MINA-Ṣ-ṢĀLIḤĪN ✽

They believe in Allāh and in the Final Day and enjoin the doing of the right and forbid the doing of what is wrong and vie with one another in good works. And it is they who are from the righteous.

115 WA MĀ YAFʿALŪ MIN KḥAYRIŌ FA-LAŌY-YUKFARŪḥ ;
 WA-LLĀHU ʿALĪMUM-BI-L-MUTTAQĪN ✽

And whatever good they do, they shall not be denied the reward. And Allāh has full knowledge of all those who guard themselves [for Him].

116 ʾIŌNA-L-LADḥĪNA KAFARŪ LAŌ TUGḥNIYA ʿANHUM
 ʾAMWĀLUHUM ➡

Truly, [for] those who cover up [the Truth], neither their worldly possessions
 (➡ next page ➡)

وَلَا أَوْلَدُهُمْ مِّنَ اللَّهِ شَيْئًا وَأُولَٰئِكَ
 أَصْحَابُ النَّارِ هُمْ فِيهَا خَالِدُونَ ﴿١١٦﴾ مَثَلُ
 مَا يُنْفِقُونَ فِي هَذِهِ الْحَيَاةِ الدُّنْيَا كَمَثَلِ
 رِيحٍ فِيهَا صِرٌّ أَصَابَتْ حَرْثَ قَوْمٍ ظَلَمُوا
 أَنفُسَهُمْ فَأَهْلَكَتُهُ وَمَا ظَلَمَهُمُ اللَّهُ وَلَكِن
 أَنفُسُهُمْ يَظْلِمُونَ ﴿١١٧﴾ يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا
 تَتَّخِذُوا بَطَانَةً مِّن دُونِكُمْ لَا يَأْلُونَكُمْ
 خَبَالًا وَلَا دُورًا مَا عَنِتُّمْ قَد بَدَتْ الْبُغْضَاءُ
 مِّنْ أَفْوَاهِهِمْ وَمَا تُخْفِي صُدُورُهُمْ أَكْبَرُ
 قَدْ بَيَّنَّا لَكُمُ الْآيَاتِ إِن كُنْتُمْ تَعْقِلُونَ ﴿١١٨﴾
 هَآنَتْكُمْ أَوْلَاءٌ تُحِبُّونَهُمْ وَلَا يُحِبُّونَكُمْ
 وَتُؤْمِنُونَ بِالْكِتَابِ كُلِّهِ وَإِذَا الْقُوكُمُ
 قَالُوا آمَنَّا وَإِذَا خَلَوْا عَصَوْا عَلَيْكُمْ

أَرْسَلَ إِلَيْكَ الْقَوْمُ
 يَا أَيُّهَا النَّبِيُّ خُذْ حَاجِمًا فِي الْأَفْئِدَةِ

- WA LĀĀ 'OWLĀDUHUM-MINA-LLĀHI ShAY'A ; WA
'ULĀĀ'IKA 'AŞĤĀBU-Ŋ-NĀR : HUM FĪHĀ KhĀLIDŪN ✽
➤ nor their children will avail them anything with Allāh. And they are the
Companions of the Fire — they are in it forever.

- 117 MATHĀLU MĀ YUŊFIQŪNA FĪ HĀDhĪHI-L-HAYĀTI-D-
DUNYĀ KAMATHĀLI RĪHĪŊ FĪHĀ ŞİRRUN 'AŞĀBAT HARTĤA
QOWMIŊ DĤĀLAMŪŪ 'AŊFUSAHUM FA-'AHLAKATH ; WA
MĀ DĤĀLAMAHUMU-LLĀHU WA LĀKIN 'AŊFUSAHUM
YADhLIMŪN ✽

The likeness of what they spend on the life of this world is the likeness of an icy wind which strikes the harvest of a people who have wronged themselves and utterly destroys it. Allāh did not wrong them, but it was they who wronged themselves.

- 118 YĀĀ-'AYYUHA-L-LADhĪNA 'ĀMANŪ LĀ TATTAKhIDhŪ
BITĀNATAM-MIŊ DŪNIKUM LĀ YA'-LŪNAKUM KhĀBĀLĀ ;
WADDŪ MĀ 'ANITTUM ; QADĀ BADATI-L-BAGhDĀĀ'U MIN
'AFWĀHIHIM ; WA MĀ TUKhFĪ ŞUDŪRUHUM 'AKBAR ;
QADĀ BAYYAŊNĀ LAKUMU-L-'ĀYĀTI 'IŊ KUŊTUM
TA-'QILŪN ✽

Oh you who securely believe, do not take for your intimate friends those who are not of your kind. They will not fail to corrupt you; they love that which causes you anguish. [Their] hatred [shows by what] comes out of their mouths, but what is in their hearts is far worse. We have made clear the Signs for you if you will [but use your] intellect.

- 119 HĀĀ-'AŊTUM 'ULĀĀ'I TUĤIBBŪNAHUM WALĀ
YUĤIBBŪNAKUM WA TU'-MINŪNA BI-L-KITĀBI KULLIH :
WA 'IDhĀ LAQŪKUM QĀLŪŪ 'ĀMAŊNĀ WA 'IDhĀ KhĀLOW
'ADDŪ 'ALAYKUMU- ➤

Look! It is you who love them, but they do not love you, and you believe in the Book — all of it [including theirs]. And when they meet you they say, "We believe." But when they are by themselves they bite (➤ next page ➤)

الْأَنَامِ مَلٍ مِنَ الْغَيْظِ ط قُلْ مُوتُوا بِغَيْظِكُمْ ط
 إِنَّ اللَّهَ عَلِيمٌ بِذَاتِ الصُّدُورِ ١١٩
 تَمْسِكُمْ حَسَنَةً تَسْؤُهُمْ وَإِنْ تُصِبْكُمْ
 سَيِّئَةٌ يَفْرَحُوا بِهَا ط وَإِنْ تُصِبرُوا وَاتَّقُوا
 لَا يَضُرَّكُمْ كَيْدُهُمْ شَيْئًا ط إِنَّ اللَّهَ بِمَا
 يَعْمَلُونَ مُحِيطٌ ١٢٠ وَإِذْ غَدَوْتَ مِنْ أَهْلِكَ
 تُبَوِّئُ الْمُؤْمِنِينَ مَقْعِدَ لِلْقِتَالِ ط وَاللَّهُ
 سَمِيعٌ عَلِيمٌ ١٢١ إِذْ هَبَّتْ طَائِفَتَانِ مِنْكُمْ
 أَنْ تَفْشَلَا ط وَاللَّهُ وَلِيُّهُمَا ط وَعَلَى اللَّهِ
 فَلْيَتَوَكَّلِ الْمُؤْمِنُونَ ١٢٢ وَلَقَدْ نَصَرَكُمُ
 اللَّهُ بِبَدْرٍ وَأَنْتُمْ أَذِلَّةٌ فَاتَّقُوا اللَّهَ
 لَعَلَّكُمْ تَشْكُرُونَ ١٢٣ إِذْ تَقُولُ لِلْمُؤْمِنِينَ
 أَلَنْ يَكْفِيَكُمْ أَنْ يُبَدِّلَ اللَّهُ رَأْسَكُمْ بِثَلَاثَةِ

١٢٤

⇒ L-ʾANĀMILA MINA-L-GĥAYDĥ ; QUL MŪTŪ BI-
GĥAYDĥIKUM ; ʾIŅNA-LLĀHA ʿALĪMUM-BI-DĥĀTI-
Ş-ŞUDŪR ✽

⇒ their fingers at you in rage. Say, “Die by your rage!” Truly Allāh knows what is in the hearts [of people].

120 ʾIŅ TAMSASKUM ḤASANATUŅ TASUʾ-HUM WA ʾIŅ
TUŞIBĥKUM SAYYPATUŅY-YAFRAḤŪ BIHA ; WA ʾIŅ
TAŞBIRŪ WA TATTAQŪ LĀ YADURRUKUM KAYDUHUM
ŞĥAYʾĀ ; ʾIŅNA-LLĀHA BI-MĀ YA-ʿ-MALŪNA MUḤĪṬĥ ✽

If any good touches you, it grieves them, and if evil befalls you, they rejoice in it. And if you are steadfastly patient and guard your self [for Allāh], their scheming will not harm you at all. Truly, Allāh encompasses all they do.

121 WA ʾIDĥ GĥADŌWTA MIN ʾAHLIKA TUBAWWP-U-L-
MUʾ-MINĪNA MAQĀʿIDA LI-L-QITĀL ? WA-LLĀHU
SAMĪʿUN ʿALĪM (UN) ☞

And [do you remember] the day when you set forth from your family at dawn to place the believers in their battle positions? And Allāh hears all — knows all —

122 ʾIDĥ HAMMAṬ-ṬĀĀʾIFATĀNI MIŅKUM ʾAŅ TAFŞĥALĀ
WA-LLĀHU WALIYYUHUUMA ; WA ʿALA-LLĀHI FA-L-
YATAWAKKALI-L-MUʾ-MINŪN ✽

when two groups from among you almost lost heart and Allāh supported them. And in Allāh [alone] should the believers trust.

123 WA LA-QADĥ NAŞARAKUMU-LLĀHU BI-BADĥRINW-WA
ʾAŅTUM ʾADĥILLAḤ : FA-T-TAQU-LLĀHA LAʿALLAKUM
TASHĥKURŪN ✽

And indeed Allāh aided you at Badr when you were utterly weak. So guard your selves [for Allāh] in order that you may be thankful.

124 ʾIDĥ TAQŪLU LI-L-MUʾ-MINĪNA ʾALAŅY-YAKFIYAKUM
ʾAŅY-YUMIDDAKUM RABBUKUM-BI-TĥĀLĀTĥATI ⇒

[And remember] when you said to the believers, “Is it not sufficient for you that your Lord should help you with three (⇒ next page ⇒)

أَلْفٍ مِّنَ الْمَلِكَةِ مُنْزَلِينَ ۖ بَلَىٰ ۖ إِن
 تَصْبِرُوا وَتَتَّقُوا وَيَأْتُوكُم مِّن فَوْرِهِمْ
 هَذَا يُمْدِدْكُمْ رَبُّكُمْ بِخَمْسَةِ آلْفٍ مِّنَ
 الْمَلِكَةِ مُسَوِّمِينَ ۝ (١٢٥) وَمَا جَعَلَهُ اللَّهُ إِلَّا
 بُشْرَىٰ لَكُمْ وَلِتَطْمَئِنَّ قُلُوبُكُمْ بِهِ
 وَمَا النَّصْرُ إِلَّا مِنْ عِندِ اللَّهِ الْعَزِيزِ
 الْحَكِيمِ ۝ (١٢٦) لِيَقْطَعَ طَرَفًا مِّنَ الَّذِينَ كَفَرُوا
 أَوْ يَكْبِتَهُمْ فَيَنْقَلِبُوا خَائِبِينَ ۝ (١٢٧) لَيْسَ لَكَ
 مِنَ الْأَمْرِ شَيْءٌ أَوْ يَتُوبَ عَلَيْهِمْ أَوْ
 يُعَذِّبَهُمْ فَإِنَّهُمْ ظَالِمُونَ ۝ (١٢٨) وَلِلَّهِ مَا فِي
 السَّمٰوٰتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ ۖ يَغْفِرُ لِمَن
 يَشَاءُ وَيُعَذِّبُ مَن يَشَاءُ ۖ وَاللَّهُ غَفُورٌ
 رَّحِيمٌ ۝ (١٢٩) يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَأْكُلُوا

➤ ʾĀLĀFIM-MINA-L-MALĀĀʾIKATI MUŢZALĪN ✽

➤ thousand angels sent down [from the heavenly realms]?

125 BALĀĀ ʾIŅ TAŞBIRŪ WA TATTAQŪ WA YAʾ-TŪKUM-MIŅ
FQWRIHIM HĀDHĀ YUMDIDĀKUM RABBUKUM-BI-
KĥAMSATI ʾĀLĀFIM-MINA-L-MALĀĀʾIKATI
MUSAWWIMĪN ✽

“Assuredly if you are steadfastly patient and guard your selves [for Allāh], and if the enemy should attack you suddenly, your Lord will aid you with five thousand angels sweeping [down].”

126 WA MĀ JAʿALAHU-LLĀHU ʾILLĀ BUSHĤRĀ LAKUM WALI-
TATĀMAʾIŅNA QULŪBUKUM-BIH ; WA MA-Ņ-NAŞRU ʾILLĀ
MIN ʾIŅDI-LLĀHI-L-ʿAZĪZI-L-ĤAKĪM (I) ﴿١٢٦﴾

And Allāh did not make this save as glad tidings for you, and to set your hearts at rest by it. And there is no victory save with Allāh the Mighty, the Wise —

127 LI-YAQĀṬAʿA ṬARAFAM-MINA-L-LADĥĪNA KAFARŪ ʾQW
YAKBITAHUM FA-YAŅQALIBŪ KĥĀĀʾIBĪN ✽

that [through you] He might cut off some of those who were covering up [the Truth] or abase them so they might withdraw in frustration.

128 LAYSA LAKA MINA-L-ʾAMRI ŞĥAYʾUN ʾQW YATŪBA
ʿALAYHIM ʾQW YUʿADĥDĥIBAHUM FA-ʾIŅNAHUM
DĥĀLIMŪN ✽

You have no say in the matter of whether He shall turn to them or punish them, for they are the oppressors [of themselves and others].

129 WA LI-LLĀHI MĀ FI-S-SAMĀWĀTI WA MĀ FI-L-ʾARD ;
YAGĥFIRU LI-MAŅY-YASHĥĀĀʾU WA YUʿADĥDĥIBU MAŅY-
YASHĥĀĀʾ ; WA-LLĀHU GĥAFŪRUR-RAĥĪM ✽

And to Allāh [belongs] all that is in the heavens and all that is in the earth. He forgives whom He wishes and He punishes whom He wishes. And Allāh is Forgiving, Singularly Compassionate.

130 YĀĀ-ʾAYYUHA-L-LADĥĪNA ʾĀMANŪ LĀ TAʾ-KULU- ➤

Oh you who securely believe, do not eat (➤ next page ➤)

الرِّبَا أَوْ ضَعُفًا مُّضَاعَفَةً ۚ وَاتَّقُوا اللَّهَ لَعَلَّكُمْ
 تُفْلِحُونَ ﴿١٣٠﴾ وَاتَّقُوا النَّارَ الَّتِي أُعِدَّتْ
 لِلْكَافِرِينَ ﴿١٣١﴾ وَأَطِيعُوا اللَّهَ وَالرَّسُولَ لَعَلَّكُمْ
 تُرْحَمُونَ ﴿١٣٢﴾ وَسَارِعُوا إِلَىٰ مَغْفِرَةٍ مِّن رَّبِّكُمْ
 وَجَنَّةٍ عَرْضُهَا السَّمُوتُ وَالْأَرْضُ أُعِدَّتْ
 لِلْمُتَّقِينَ ﴿١٣٣﴾ الَّذِينَ يُنْفِقُونَ فِي السَّرَّاءِ
 وَالضَّرَّاءِ وَالْكُظُمِينَ الْغَيْظِ وَالْعَافِينَ
 عَنِ النَّاسِ ۗ وَاللَّهُ يُحِبُّ الْمُحْسِنِينَ ﴿١٣٤﴾
 وَالَّذِينَ إِذَا فَعَلُوا فَحِشَةً أَوْ ظَلَمُوا
 أَنْفُسَهُمْ ذَكَرُوا اللَّهَ فَاسْتَغْفَرُوا لِذُنُوبِهِمْ ۚ
 وَمَن يَغْفِرِ اللَّهُ ذُنُوبَ إِلَّا اللَّهُ ۚ وَلَمْ يُصِرُّوا عَلَىٰ
 مَا فَعَلُوا وَهُمْ يَعْلَمُونَ ﴿١٣٥﴾ أُولَٰئِكَ جَزَاءُ هُم
 مَّغْفِرَةٌ مِّن رَّبِّهِمْ وَجَنَّتْ تَجْرِي مِّن

⇒ R-RIBĀĀ ʾADʿĀFAM-MUDĀʿAFATAÑ : WA-T-TAQU-LLĀHA
LAʿALLAKUM TUFLIHŪN ✽

⇒ usury — doubling it and redoubling it — and guard your selves for Allāh, that you may be successful.

131 WA-T-TAQU-Ñ-NĀRA-L-LATĪ ʾU-ʿIDDAT LI-L-KĀFIRĪN ✽
And guard yourselves [against] the fire prepared for those who cover up [the Truth].

132 WA ʾATĪʿU-LLĀHA WA-R-RASŪLA LAʿALLAKUM
TURHAMŪN ☪
And obey Allāh and the Messenger, that you may be shown mercy.

133 WA SĀRIʿŪ ʾILĀ MAGħFIRATIM-MIR-RABBIKUM WA
JAÑNĀTIN ʿARḌUHA-S-SAMĀWĀTU WA-L-ʾARḌU
ʾUʿIDDAT LI-L-MUTTAQĪN (A) ﴿١٣٣﴾
And hasten to forgiveness from your Lord, and a garden wide as the heavens
and the earth prepared for those who guard themselves [for Allāh] —

134 ʾAL-LADħĪNA YUñFIQŪNA FI-S-SARRĀʾI WA-Ḍ-ḌARRĀʾI
WA-L-KĀḌħIMĪNA-L-GħAYḌħA WA-L-ʿĀFĪNA ʿANI-Ñ-NĀS ;
WA-LLĀHU YUħIBBU-L-MUħSINĪN ✽
those who spend [of that which Allāh has given them] in ease and in adversity,
and those who control their anger and those who pardon [the faults of] the
people. And Allāh loves those who excel.

135 WA-L-LADħĪNA ʾIDħĀ FAʿALŪ FĀħISHĀATAN ʾQW
ḌħALAMŪ ʾAñFUSAHUM ḌħAKARU-LLĀHA FA-
S-TAGħFARŪ LI-ḌħUNŪBIHIM : WA MAñY-YAGħFIRU-Ḍħ-
ḌħUNŪBA ʾILLA-LLĀH : WA LAM YUṢIRRŪ ʿALĀ MĀ
FAʿALŪ WA HUM YA-ʿ-LAMŪN ✽
And those who, [when] they do a shameful deed or have wronged their own
selves, remember Allāh and ask forgiveness for their faults — and who is
there to forgive [one's] faults save Allāh — and who do not knowingly
repeat [the wrong] they did.

136 ʾULĀĀʾIKA JAZĀĀʾUHUM-MAGħFIRATUM-MIR-RABBIHIM
WA JAñNĀTUñ TAJĀRĪ MIñ ⇒
[It is] they [who will receive] the reward of forgiveness from their Lord, and
gardens (⇒ next page ⇒)

تَحْتَهَا الْأَنْهَارُ خَالِدِينَ فِيهَا ۖ وَنِعْمَ
أَجْرُ الْعَمَلِينَ ۝ (١٣٦) قَدْ خَلَتْ مِنْ قَبْلِكُمْ
سُنَنٌ فَسِيرُوا فِي الْأَرْضِ فَانظُرُوا كَيْفَ
كَانَ عِقَابُ الْمُكَذِّبِينَ ۝ (١٣٧) هَذَا بَيَانٌ
لِلنَّاسِ وَهُدًى وَ مَوْعِظَةٌ لِّلْمُتَّقِينَ ۝ (١٣٨)
وَلَا تَهِنُوا وَلَا تَحْزَنُوا وَأَنْتُمُ الْأَعْلَوْنَ
إِنْ كُنْتُمْ مُؤْمِنِينَ ۝ (١٣٩) إِنْ يَسْأَلْكُمْ
قَرَحٌ فَقَدْ مَسَّ الْقَوْمَ قَرْحٌ مِّثْلُهُ ۖ
وَتِلْكَ الْأَيَّامُ نُدَاوِلُهَا بَيْنَ النَّاسِ
وَلِيَعْلَمَ اللَّهُ الَّذِينَ آمَنُوا وَيَتَّخِذَ مِنْكُمْ
شُهَدَاءَ ۖ وَاللَّهُ لَا يُحِبُّ الظَّالِمِينَ ۝ (١٤٠)
وَلِيُمَحِّصَ اللَّهُ الَّذِينَ آمَنُوا وَيَمْحَقَ
الْكَافِرِينَ ۝ (١٤١) أَمْ حَسِبْتُمْ أَنْ تَدْخُلُوا

- TAḤṬIHA-L-ʾANHĀRU KHĀLIDĪNA FĪHA ; WA NI-ʿ-MA
ʾAJĀRU-L-ʿĀMILĪN ✽
- beneath which flow rivers, [to abide] therein forever. And a blessed reward
for the workers [of goodness].
- 137 QADĀ KHĀLAT MĪN QABĀLIKUM SUNANŪN FA-SĪRŪ
FĪ-L-ʾARDĪ FA-Ō-ḌĤURŪ KAYFA KĀNA ʿĀQIBATU-L-
MUKADḤḌIBĪN ✽
[Many] ways [of living] have passed on before you, so journey in the earth
and see [for yourselves] what happened to those who rejected [the Truth].
- 138 HĀḌĤĀ BAYĀNUL-LI-Ō-NĀSI WA HUDANŌ-
MOW-ḌĤATUL-LI-L-MUTTAQĪN ✽
This is a clear [statement] for the people, and guidance, and a cautionary
reminder to those who guard themselves [for Allāh].
- 139 WALĀ TAHINŪ WALĀ TAḤZANŪ WA ʾAŌTUMU-L-
ʾA-ʿ-LŌWNA ʾĪN KUŌTUM-MU-ʾ-MINĪN ✽
Do not lose heart or grieve, for you will overcome if you are believers.
- 140 ʾĪŌY-YAMSASKUM QARḤUN FA-QADĀ MASSA-L-QŌWMA
QARḤUM-MITHLUH ; WA TILKA-L-ʾAYYĀMU
NUDĀWILUHĀ BAYNA-Ō-NĀS : WA LI-YA-ʿ-LAMA-LLĀHU-
L-LADḤĪNA ʾĀMANŪ WA YATTAKḤIDḤA MĪNKUM
SHUHADĀĀ : WA-LLĀHU LĀ YUḤIBBU-ḌĤ-ḌĤĀLIMĪN (A) ➤
If you have been wounded, so [be sure] a similar wound has touched [the
unbelieving] people. And these days [of ease and difficulty] are apportioned
between the people. [This is so] that Allāh may know who believes and may
take from you martyrs — and Allāh does not love the oppressors [of
themselves and others] —
- 141 WALI-YUMAḤḤIṢA-LLĀHU-L-LADḤĪNA ʾĀMANŪ WA
YAMḤAQAL-KĀFIRĪN ✽
— and that Allāh may test (*alt*: purify) those who believe and obliterate
[those] who cover over [the Truth].
- 142 ʾAM ḤASIBĀTUM ʾAN TADĀKHULU- ➤
Do you figure that you could enter (➤ next page ➤)

الْجَنَّةَ وَلَمَّا يَعْلَمِ اللَّهُ الَّذِينَ جَاهَدُوا
 مِنْكُمْ وَيَعْلَمَ الصَّابِرِينَ ^(١٤٢) وَلَقَدْ كُنْتُمْ
 تَمَنَّوْنَ الْمَوْتَ مِنْ قَبْلِ أَنْ تَلْقَوْهُ فَقَدْ
 رَأَيْتُمُوهُ وَأَنْتُمْ تَنْظُرُونَ ^(١٤٣) وَمَا مُحَمَّدٌ
 إِلَّا رَسُولٌ قَدْ خَلَتْ مِنْ قَبْلِهِ الرُّسُلُ
 أَفَلَا يَنْفَكُ مَّا مَاتَ أَوْ قُتِلَ انْقَلَبْتُمْ عَلَى أَعْقَابِكُمْ
 وَمَنْ يَنْقَلِبْ عَلَى عَقْبَيْهِ فَلَنْ يَضُرَّ اللَّهَ
 شَيْئًا وَسَيَجْزِي اللَّهُ الشَّاكِرِينَ ^(١٤٤) وَمَا
 كَانَ لِنَفْسٍ أَنْ تَمُوتَ إِلَّا بِإِذْنِ اللَّهِ كَتَبْنَا
 مُوَجَّلَاتُهَا وَمَنْ يُّرَدُّ ثَوَابَ الدُّنْيَا نُؤْتِيهِ
 مِنْهَا ^(١٤٥) وَمَنْ يُّرَدُّ ثَوَابَ الْآخِرَةِ نُؤْتِيهِ
 مِنْهَا وَسَنَجْزِي الشَّاكِرِينَ ^(١٤٥) وَكَأَيِّنْ مِنْ
 نَبِيٍّ قُتِلَ مَعَهُ رِبِّيُّونَ كَثِيرٌ فَمَا وَهَنُوا

➤ L-JAṢṢNATA WA LAMMĀ YA-ʿ-LAMI-LLĀHU-L-LADḥĪNA
JĀHADŪ MIṢKUM WA YA-ʿ-LAMA-Ṣ-ṢĀBIRĪN ✽

➤ the Garden, and Allāh not know who [among you] strive hard [in His Way]
and who [among you] are steadfast [in hard times]?

143 WA LA-QADĀ KUṢṢTUM TAMAṢṢNŌWNA-L-MŌWTA MIṢ
QABĀLI ʾAṢ TALQŌWH : FA-QADĀ RAʾAYTUMŪHU WA
ʾAṢTUM TAṢṢḥURŪN ✽

And indeed [you used to] long for death before you met it, so now you have
seen it with your own eyes.

144 WA MĀ MUḥAMMADUN ʾILLĀ RASŪL : QADĀ KḥALAT
MIṢ QABĀLIHI-R-RUSUL ; ʾAFA-ʾIM-MĀTA ʾŌW
QUTILA-Ṣ-QALABĀTUM ʿALĀĀ ʾA-ʿ-QĀBIKUM ? ; WA
MAṢY-YAṢQALIBĀ ʿALĀ ʿAQIBAYHI FA-LAṢY-YAḐURRA-
LLĀHA ṢḥAYʾĀ ; WA SAYAJĀZI-LLĀHU-Ṣḥ-ṢḥĀKIRĪN ✽

And what is Muḥammad except a messenger? [Other] messengers have
passed away before him. If he dies or is killed, will you turn on your heels?
And whoever turns on his heels does not hurt Allāh at all; and Allāh will
reward the thankful.

145 WA MĀ KĀNA LI-NAFSIN ʾAṢ TAMŪTA ʾILLĀ BI-ʾIDḥNI-
LLĀHI KITĀBAM-MUʾAJJALĀ ; WA MAṢY-YURIDĀ
ṢḥAWĀBA-D-DUNYĀ NUʾ-TIHĪ MINHA : WA MAṢY-YURIDĀ
ṢḥAWĀBA-L-ʾĀKḥIRATI NUʾ-TIHĪ MINHA ; WA SANAJĀZI-Ṣḥ-
ṢḥĀKIRĪN ✽

No self dies save by permission of Allāh, [in accord with] a book [that fixes]
the prescribed term. And whoever wishes the rewards of this world, We grant
them to him. And whoever wishes the rewards of the Final World, We grant
them to him. And We shall recompense those who are thankful.

146 WA KAʾAYYIM-MIṢ-NABIYYIṢ QĀTALA MAʿAHŪ
RIBBIYYŪNA KATHĪR ? ; FA-MĀ WAHANŪ ➤

And how many a prophet has fought [in the Way of Allāh] and with him were
many godly men? And they did not cower (➤ next page ➤)

14
14
5

لِمَا أَصَابَهُمْ فِي سَبِيلِ اللَّهِ وَمَا ضَعُفُوا
 وَمَا اسْتَكْبَرُوا ۖ وَاللَّهُ يُحِبُّ الصَّابِرِينَ ﴿١٤٦﴾
 وَمَا كَانَ قَوْلُهُمْ إِلَّا أَنْ قَالُوا رَبَّنَا اغْفِرْ لَنَا
 ذُنُوبَنَا وَإِسْرَافَنَا فِي أَمْرِنَا وَثَبِّتْ أَقْدَامَنَا
 وَانصُرْنَا عَلَى الْقَوْمِ الْكَافِرِينَ ﴿١٤٧﴾ فَأَتَتْهُمْ
 اللَّهُ ثَوَابَ الدُّنْيَا وَحُسْنَ ثَوَابِ الْآخِرَةِ ۗ
 وَاللَّهُ يُحِبُّ الْمُحْسِنِينَ ﴿١٤٨﴾ يَأَيُّهَا الَّذِينَ
 آمَنُوا إِنْ تَطِيعُوا الَّذِينَ الَّذِينَ كَفَرُوا يَرُدُّوكُمْ
 عَلَى أَعْقِبِكُمْ فَتَنْقَلِبُوا خَاسِرِينَ ﴿١٤٩﴾ بَلِ اللَّهُ
 مَوْلَاكُمْ ۖ وَهُوَ خَيْرُ النَّاصِرِينَ ﴿١٥٠﴾ سَنُلْقِي
 فِي قُلُوبِ الَّذِينَ كَفَرُوا الرُّعْبَ بِمَا
 أَشْرَكُوا بِاللَّهِ مَا لَمْ يُنَزَّلْ بِهِ سُلْطَانٌ
 وَمَأْوَاهُمُ النَّارُ ۖ وَبِئْسَ مَثْوَى الظَّالِمِينَ ﴿١٥١﴾

⇒ LIMĀĀ ʾAṢĀBAHUM FĪ SABĪLI-LLĀHI WA MĀ ḌAʿUFŪ
WA MA-S-TAKĀNU ; WA-LLĀHU YUḤIBBU-Ṣ-ṢĀBIRĪN ✽

⇒ for all that they suffered in the Way of Allāh, and neither did they weaken nor did they abase themselves [in the face of the enemy]. And Allāh loves the steadfastly patient.

147 WA MĀ KĀNA QŌWLAHUM ʾILLĀĀ ʾAÑ QĀLŪ RABBANA-
GH-FIR LANĀ DHUNŪBANĀ WA ʾISRĀFANĀ FĪ ʾAMRINĀ
WA THĀBBIT ʾAQĀDĀMANĀ WA-Ñ-ṢURNĀ ʿALA-L-QŌWMI-
L-KĀFIRĪN ✽

And they said but this, “Oh our Lord, forgive us our faults and the excesses in our doings, and root our feet firmly, and give us victory over the people who cover up [the Truth].”

148 FA-ʾĀTĀHUMU-LLĀHU THĀWĀBA-D-DUNYĀ WA ḤUSNA
THĀWĀBI-L-ʾĀKHĪRAH ; WA-LLĀHU YUḤIBBU-L-
MUḤSINĪN ✽

And so Allāh gave them the reward of this world and the reward of the Final World. And Allāh loves those who excel.

149 YĀĀ-ʾAYYUHA-L-LADḤĪNĀ ʾĀMANŪŪ ʾIN TUṬĪʿU-L-
LADḤĪNĀ KAFARŪ YARUDDŪKUM ʿALĀĀ ʾA-ʿ-ḌĀBIKUM
FA-TAÑQALIBŪ KHĀSIRĪN ✽

Oh you who firmly believe! If you obey those who cover up [the Truth], they will [cause you to] turn back on your heels and you will turn back as losers.

150 BALI-LLĀHU MŌWLĀKUM : WA HUWA KHĀYRU-Ñ-
NĀṢIRĪN ✽

Nay, [but] Allāh is your Protector. And He is the best of Helpers.

151 SANULQĪ FĪ QULŪBI-L-LADḤĪNĀ KAFARU-R-RU-ʿ-BA
BI-MĀĀ ʾAṢḤRAKŪ BI-LLĀHI MĀ LAM YUNAZZIL BIHĪ
SULTĀNĀ : WA MAʾ-WĀHUMU-Ñ-NĀR ; WA BP-SA
MATHWA-DḤ-DḤĀLIMĪN ✽

We will cast terror into the hearts of those who cover up [the Truth], because they have associated with Allāh that for which no authority has been revealed. Their home is the Fire, and wretched is the dwelling place of the oppressors.

15
5
6

وَلَقَدْ صَدَقَكُمُ اللَّهُ وَعْدَهُ إِذْ تَحُسُّونَهُمْ
بِأُذُنِهِ ۖ حَتَّىٰ إِذَا فَشِلْتُمْ وَتَنَزَّعْتُمْ فِي
الْأَمْرِ وَعَصَيْتُمْ مِمَّنْ بَعْدَ مَا أَمَّاكُمْ مَا
تُحِبُّونَ ۖ مِنْكُمْ مَّنْ يُرِيدُ الدُّنْيَا وَمِنْكُمْ
مَّنْ يُرِيدُ الْآخِرَةَ ۖ ثُمَّ صَرَفَكُمْ عَنْهُمْ
لِيَبْتَلِيَكُمْ ۚ وَلَقَدْ عَفَا عَنْكُمْ ۖ وَاللَّهُ ذُو
فَضْلٍ عَلَى الْمُؤْمِنِينَ ۖ إِذْ تَصْعَدُونَ
وَلَا تَلُونَ عَلَى أَحَدٍ ۖ وَالرَّسُولُ يَدْعُوكُمْ
فِي أُخْرَاكُمْ فَأَثْبِكُمْ غَمًّا بَغِيًّا لِّكَيْلَا
تَحْزَنُوا عَلَىٰ مَا فَاتَكُمْ وَلَا مَا أَصَابَكُمْ ۖ
وَاللَّهُ خَبِيرٌ بِمَا تَعْمَلُونَ ۝١٥٣ ثُمَّ أَنْزَلَ عَلَيْكُمْ
مِّنْ بَعْدِ الْغَمِّ أَمَنَةً نُّعَاسًا يَّغْشَىٰ طَآئِفَةً
مِّنْكُمْ وَطَآئِفَةٌ قَدْ أَهَمَّتْهُمْ أَنفُسُهُمْ

- 152 WA LA-QADā ṢADAQAKUMU-LLĀHU WA-ʿ-DAHŪŪ ʾIDḥ
TAḤUSSŪNAHUM-BI-ʾIDḥNIH : ḤATTĀĀ ʾIDḥĀ FASHILTUM
WA TANĀZA-ʿ-TUM FI-L-ʾAMRI WA ʿAṢAYTUM-MIM-BA-ʿ-DI
MĀĀ ʾARĀKUM-MĀ TUḤIBBŪN ; MIŖKUM-MAŖY-
YURĪDU-D-DUNYĀ WA MIŖKUM-MAŖY-YURĪDU-L-
ʾĀKHĪRAH : ṬḤUMMA ṢARAFĀKUM ʿANHUM LI-
YABĀTALIYAKUM : WA LA-QADā ʿAFĀ ʿAŖKUM ; WA-
LLĀHU DḥŪ FAḌLIN ʿALA-L-MUʾ-MINĪN ﴿

And indeed Allāh made good to you His Promise, when you were routing them by His Leave, until you lost your courage and disagreed about the order and disobeyed after He had shown you that [victory] which you loved. Some of you wanted the [temporal] world and some of you wanted the Final World. Whereupon He turned you away from them in order that He might test you. And now He has wiped away [your failings], and Allāh is the Possessor of Grace for the secure believers.

- 153 ʾIDḥ TUṢʿIDŪNA WA LĀ TALWŪNA ʿALĀĀ ʾAḤADĪŖW-WA-
R-RASŪLU YADāʿŪKUM FĪ ʾUKḥRĀKUM FA-ʾATHĀBAKUM
GḥAMMAM-BI-GḥAMMIL-LI-KAYLĀ TAḤZANŪ ʿALĀ MĀ
FĀTAKUM WA LĀ MĀĀ ʾAṢĀBAKUM ; WA-LLĀHU
KHĀBĪRUM-BI-MĀ TA-ʿ-MALŪN ﴿

[And remember] when you ran away without regard for anyone and the Messenger was calling out to you from the rear [to fight]? So He has inflicted upon you grief upon grief, that you might [learn] not to grieve either over what you lost or what befell you. And Allāh is aware of all that you do.

- 154 ṬḤUMMA ʾAŖZALA ʿALAYKUM-MIM-BA-ʿ-DI-L-GḥAMMI
ʾAMANATAN-NUʿĀSAŖY-YAGḥSHĀ ṬĀĀʾIFATAM-MIŖKUM
WA ṬĀĀʾIFATUŖ QADā ʾAHAMMATHUM ʾAŖFUSUHUM ﴿→

Then after grief He sent down security for you — deep sleep — which overcame some of you while others, who cared mainly for themselves, (→ next page →)

يُظُنُّونَ بِاللَّهِ غَيْرَ الْحَقِّ ظَنَّ الْجُهْلِيَّةِ
يَقُولُونَ هَلْ لَنَا مِنَ الْأَمْرِ مِنْ شَيْءٍ ط
قُلْ إِنَّ الْأَمْرَ كُلَّهُ لِلَّهِ يُخْفُونَ فِي أَنْفُسِهِمْ
مَا لَا يُبْدُونَ لَكَ يَقُولُونَ لَوْ كَانَ لَنَا مِنَ
الْأَمْرِ شَيْءٌ مَّا قُتِلْنَا ههنا قُلْ لَوْ كُنْتُمْ
فِي بَيُوتِكُمْ لَمَزَ الَّذِينَ كُتِبَ عَلَيْهِمُ
الْقَتْلُ إِلَى مَضَاجِعِهِمْ وَلِيَبْتَلِيَ اللَّهُ مَا فِي
صُدُورِكُمْ وَلِيُبَحِّصَ مَا فِي قُلُوبِكُمْ وَاللَّهُ
عَلِيمٌ بِذَاتِ الصُّدُورِ ١٥٤ إِنَّ الَّذِينَ
تَوَلَّوْا مِنْكُمْ يَوْمَ التَّقَى الْجَمْعَاتِ إِنَّمَا
اسْتَزَلَّهُمُ الشَّيْطَانُ بِبَعْضِ مَا كَسَبُوا وَلَقَدْ
عَفَا اللَّهُ عَنْهُمْ ط إِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ حَلِيمٌ ١٥٥
يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَكُونُوا كَالَّذِينَ

⇒ YADḥUŅNŪNA BI-LLĀHI GḥAYRA-L-ḤAQQI DḥAŅNA-
L-JĀHILIYYAH ; YAQŪLŪNA HAL-LANĀ MINA-L-ʾAMRI
MIŅ ŠḥAYʾ ; QUL ʾIŅNA-L-ʾAMRA KULLAHŪ LI-LLĀH ;
YUKḥFŪNA FĪ ʾAŅFUSIHIM-MĀ LĀ YUBĀDŪNA LAK ;
YAQŪLŪNA LŌW KĀNA LANĀ MINA-L-ʾAMRI ŠḥAYʾUM-
MĀ QUTILNĀ HĀ-HUNA ; QUL-LŌW KUŅTUM FĪ
BUYŪTIKUM LA-BARAZA-L-LADḥĪNA KUTIBA
ʿALAYHIMU-L-QATLU ʾILĀ MAḐĀJJIḥIM : WA LI-
YABĀTALIYA-LLĀHU MĀ FĪ ŠUDŪRIKUM WA LI-
YUMAḥḤIŠA MĀ FĪ QULŪBIKUM ; WA-LLĀHU ʿALĪMUM-
BI-DḥĀTI-Š-ŠUDŪR ✽

⇒ thought badly of Allāh without reason — the thoughts of the days of ignorance. They said, “Do we have any influence in the matter?” Say, “The whole affair is with Allāh.” They hid in themselves what they would not [dare] reveal to you. They said, “If we had any say in this affair no one of us would have been slain here.” Say, “Even if you had been in your houses, those appointed to be slain would have gone forth to the places where they were destined to lie down. [All of this is] in order that Allāh might try what is in your breasts and render pure all that is in your hearts. And Allāh knows what is [hidden] in [your] breasts.”

155 ʾIŅNA-L-LADḥĪNA TAWALLŌW MIŅKUM YŌWMA-L-TAQAL-
JAMĀNI ʾIŅNAMA-S-TAZALLAHUMU-Šḥ-ŠḥAYṬĀNU BI-
BA-ʿ-ḐI MĀ KASABU : WALA-QADĀ ʿAFA-LLĀHU ʿANHUM ;
ʾIŅNA-LLĀHA GḥAFŪRUN ḤALĪM ✽

Surely those of you who turned away [from their duty] on the day when the two hosts met in [the] battle [of Uhud] — Šḥayṭān caused them to backslide by means of [their] own actions. But now Allāh has forgiven them. Truly Allāh is Forgiving, Lenient.

156 YĀĀ-ʾAYYUHA-L-LADḥĪNA ʾĀMANŪ LĀ TAKŪNŪ
KA-L-LADḥĪNA ⇒

Oh you who securely believe, do not be as those (⇒ next page ⇒)

16
7
7

كَفَرُوا وَقَالُوا لِإِخْوَانِهِمْ إِذَا ضَرَبُوا فِي
 الْأَرْضِ أَوْ كَانُوا غُزًى لَوْ كَانُوا عِنْدَنَا مَا
 مَاتُوا وَمَا قُتِلُوا لِيَجْعَلَ اللَّهُ ذَلِكَ حَسْرَةً
 فِي قُلُوبِهِمْ وَاللَّهُ يُحْيِي وَيُمِيتُ وَاللَّهُ بِمَا
 تَعْمَلُونَ بَصِيرٌ ١٥٦ وَلَئِنْ قُتِلْتُمْ فِي سَبِيلِ
 اللَّهِ أَوْ مِتُّمْ لَمَغْفِرَةٌ مِّنَ اللَّهِ وَرَحْمَةٌ
 خَيْرٌ مِّمَّا يَجْمَعُونَ ١٥٧ وَلَئِنْ مُّتُّمْ أَوْ
 قُتِلْتُمْ إِلَى اللَّهِ تُحْشَرُونَ ١٥٨ فَبِمَا رَحْمَةٍ
 مِّنَ اللَّهِ لِنْتَ لَهُمْ وَلَوْ كُنْتَ فَظًّا غَلِيظًا
 لَّالْقَلْبَ لَا تَفَضُّوا مِنْ حَوْلِكَ فَاعْفُ عَنْهُمْ
 وَاسْتَغْفِرْ لَهُمْ وَشَاوِرْهُمْ فِي الْأَمْرِ فَإِذَا
 عَزَمْتَ فَتَوَكَّلْ عَلَى اللَّهِ إِنَّ اللَّهَ يُحِبُّ
 الْمُتَوَكِّلِينَ ١٥٩ إِنْ يَنْصَرِكُمْ اللَّهُ فَلَا غَالِبَ

⇒ KAFARŪ WA QĀLŪ LI-ʾIKḥWĀNIHIM ʾIDḥĀ ʾARABŪ FI-L-
ʾARDI ʾQW KĀNŪ GhŪZZAL-LQW KĀNŪ ʾINDANĀ MĀ
MĀTŪ WA MĀ QUTILU : LI-YAJĀʿALA-LLĀHU DhĀLIKA
ḤASRATAN FĪ QULŪBIHIM ; WA-LLĀHU YUḤYĪ WA
YUMĪT ; WA-LLĀHU BI-MĀ TA-ʿ-MALŪNA BAṢĪR ✽

⇒ who cover up [the Truth] and who say of their brothers [who died] after traveling in the earth and engaging in battle, "If they had stayed with us they would not have died and had not been slain." For Allāh will cause such thoughts to be a source of bitter regret in their hearts. And it is Allāh Who [gives] life and death. And Allāh sees all that you do.

157 WA LA-ʾIN QUTILTUM FĪ SABĪLI-LLĀHI ʾQW MUTTUM
LA-MAGḥFIRATUM-MINA-LLĀHI WA RAḤMATUN
KhAYRUM-MIMMĀ YAJĀMAʿŪN ✽

And if it is that you are slain in the Way of Allāh or die, then [know that] the Pardon from Allāh and Mercy is better than [the wealth] of all they amass.

158 WA LA-ʾIM-MUTTUM ʾQW QUTILTUM LA-ʾILA-LLĀHI
TUḤShARŪN ✽

For if you die or be slain, then unto Allāh shall you be gathered.

159 FABI-MĀ RAḤMATIM-MINA-LLĀHI LIŅTA LAHUM : WA
LQW KUŅTA FADḥDḥAN GhĀLĪDḥA-L-QALBI LA-Ņ-FADDŪ
MIN ḤQWLIK ; FA-ʿ-FU ʿANHUM WA-S-TAGḥFIR LAHUM
WA ShĀWIRHUM FI-L-ʾAMR : FA-ʾIDḥĀ ʿAZAMTA FA-
TAWAKKAL ʿALA-LLĀH ; ʾINNA-LLĀHA YUḤIBBU-L-
MUTAWAKKILĪN ✽

It was by the Mercy of Allāh that you dealt with them gently. And had you been harsh or hard of heart, they would have scattered away from you. Pardon them and seek forgiveness for them. And consult with them on the conduct of affairs. And when you are resolved, then put your [whole] trust in Allāh. Surely Allāh loves those who put their trust in Him.

160 ʾINŶ-YAŶShURKUMU-LLĀHU FA-LĀ GhĀLIBA ⇒

If Allāh is your helper, none shall overcome (⇒ next page ⇒)

لَكُمْ وَإِنْ يَخْذُ لَكُمْ فَمَنْ ذَا الَّذِي يَنْصَرُّكُمْ
مِنْ بَعْدِهِ ۖ وَعَلَى اللَّهِ فَلْيَتَوَكَّلِ الْمُؤْمِنُونَ ﴿١٦٠﴾
وَمَا كَانَ لِنَبِيٍّ أَنْ يَغُلَّ ۖ وَمَنْ يَغْلُلْ
يَأْتِ بِمَا غَلَّ يَوْمَ الْقِيَامَةِ ۚ ثُمَّ تُوَفَّى
كُلُّ نَفْسٍ مَّا كَسَبَتْ وَهُمْ لَا يُظْلَمُونَ ﴿١٦١﴾
أَفَمِنْ اتَّبَعَ رِضْوَانَ اللَّهِ كَمَنْ بَاءَ بِسَخِطِ
مِنَ اللَّهِ وَمَأْوَاهُ جَهَنَّمُ وَبِئْسَ الْبَصِيرُ ﴿١٦٢﴾
هُمْ دَرَجَاتٌ عِنْدَ اللَّهِ ۖ وَاللَّهُ بِصِيرٍ بِمَا
يَعْمَلُونَ ﴿١٦٣﴾ لَقَدْ مَنَّ اللَّهُ عَلَى الْمُؤْمِنِينَ
إِذْ بَعَثَ فِيهِمْ رَسُولًا مِّنْ أَنفُسِهِمْ يَتْلُوا
عَلَيْهِمْ آيَاتِهِ وَيُزَكِّيهِمْ وَيُعَلِّمُهُمُ الْكِتَابَ
وَالْحِكْمَةَ ۚ وَإِنْ كَانُوا مِن قَبْلُ لَفِي ضَلَالٍ
مُّبِينٍ ﴿١٦٤﴾ أَوَلَمَّْا أَصَبْتَكُمْ مِّصْبِيهً ۖ قَدْ أَصَبْتُمْ

⇒ LAKUM : WA ʾINȚY-YAKḥDḥULKUM FA-MAÑ DḥA-L-LADḥĪ
YAÑŞURUKUM-MIM-BA-ʿ-DIH ? ; WA ʿALA-LLĀHI FA-L-
YATAWAKKALI-L-MUʾ-MINŪN ✽

⇒ you. And if He withdraws His Help, who is there besides Him who can help you? So let the believers put their trust in Allāh.

161 WA MĀ KĀNA LI-NABIYYIN ʾAÑY-YAGḥULL ; WA MAÑY-
YAGḥLUL YAʾ-TI BI-MĀ GḥALLA YŌWMA-L-QIYĀMAH :
TḥUMMA TUWAFFĀ KULLU NAFSIM-MĀ KASABAT WA
HUM LĀ YUDḥLAMŪN ✽

It is not [conceivable] that any prophet [would] deceive [people]. And who-
ever deceives [people] shall bring his deceit with him on the Day of Standing
Forth [from the graves]. Then shall every soul be paid for what it earned, and
none shall be wronged.

162 ʾAFA-MANI-T-TABAʿA RIDWĀNA-LLĀHI KAMAM-BĀĀʾA
BI-SAKḥAṬIM-MINA-LLĀHI WA MAʾ-WĀHU JAHANĀM ? ;
WA BP-SA-L-MAŞĪR ✽

Is one who abides by the Pleasure of Allāh like one who has brought on one's
own self the Wrath of Allāh and whose abode is the Fire? And that is a hapless
end.

163 HUM DARAJĀTUN ʿINȚA-LLĀH ; WA-LLĀHU BAŞĪRUM-
BI-MĀ YA-ʿ-MALŪN ✽

They are on [different] levels with Allāh, and Allāh sees all they do.

164 LA-QADĀ MAÑNA-LLĀHU ʿALA-L-MUʾ-MINĪNA ʾIDḥ
BAʿATHḥA FĪHIM RASŪLAM-MIN ʾAÑFUSIHIM YATLŪ
ʿALAYHIM ʾĀYĀTĪHĪ WA YUZAKKĪHIM WA
YUʿALLIMUHUMU-L-KITĀBA WA-L-ḤIKMAH : WA ʾINȚ
KĀNŪ MIÑ QABĀLU LA-FĪ ḌALĀLIM-MUBĪN ✽

Surely Allāh conferred His Grace on the believers when He raised up from
them a messenger of their own who recited to them His Signs, and purified
them, and taught them the Book and the Wisdom, though before that they
were in clear error.


165 ʾAWA LAMMĀĀ ʾAŞĀBATKUM-MUŞĪBATUÑ QADĀ
ʾAŞĀBĀTUM- ⇒

What? And now that a calamity has struck you, even though you struck (⇒
next page ⇒)

مَثَلِيهَا قُلْتُمْ أَنِّي هَذَا قُلْ هُوَ مِنْ عِنْدِ
 أَنفُسِكُمْ إِنَّ اللَّهَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿١٦٥﴾ وَمَا
 أَصْبَحَكُمْ يَوْمَ التَّنْعَى الْجُمُعَانَ فَبِإِذْنِ اللَّهِ
 وَلِيَعْلَمَ الْمُؤْمِنِينَ ﴿١٦٦﴾ وَلِيَعْلَمَ الَّذِينَ نَافَقُوا
 وَقِيلَ لَهُمْ تَعَالَوْا قَاتِلُوا فِي سَبِيلِ اللَّهِ أَوْ
 ادْفَعُوا قَالُوا لَوْ نَعْلَمُ قِتَالًا لَا تَبْعُنْكُمُ هُمْ
 لِلْكَفْرِ يَوْمَئِذٍ أَقْرَبُ مِنْهُمْ لِلْإِيمَانِ يَقُولُونَ
 بِأَفْوَاهِهِمْ مَا لَيْسَ فِي قُلُوبِهِمْ وَاللَّهُ أَعْلَمُ
 بِمَا يَكْتُمُونَ ﴿١٦٧﴾ الَّذِينَ قَالُوا لِإِخْوَانِهِمْ وَقَعَدُوا
 لَوْ أَطَاعُونَا مَا قُتِلُوا قُلْ فَادْرَأُوهُمُ عَنْ أَنفُسِكُمْ
 الْمَوْتَ إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ ﴿١٦٨﴾ وَلَا تَحْسَبَنَّ
 الَّذِينَ قُتِلُوا فِي سَبِيلِ اللَّهِ أَمْوَاتًا بَلْ
 أَحْيَاءٌ عِنْدَ رَبِّهِمْ يُرَاقُونَ ﴿١٦٩﴾ فَرِحِينَ بِمَا

⇒ MITHLAYHĀ QULTUM ʾAÑNĀ HĀDHĀ ? ; QUL HUWA MIN
ʿIÑDI ʾAÑFUSIKUM ; ʾIÑNA-LLĀHA ʿALĀ KULLI SHĀYʾIÑ
QADĪR ✽

⇒ them twice [as hard], you say, “How is this?” Say, “[The cause] is from your
selves.” Truly Allāh has Power over all things.

166 WA MĀĀ ʾAṢĀBAKUM YQWMA-L-TAQA-L-JAMʿĀNI
FABI-ʾIDHNI-LLĀHI WA LI-YA-ʿ-LAMA-L-MUʾ-MINĪN (A) 


That which befell you on the day when the two hosts met [at Uḥud] was by
the Permission of Allāh that He might know the believers —

167 WA LI-YA-ʿ-LAMA-L-LADHĪNA NĀFAQŪ WA QĪLA LAHUM
TAʿĀLQW QĀTILŪ FĪ SABĪLI-LLĀHI ʾAWI-DĀ-FA-ʿŪ QĀLŪ
LQW NA-ʿ-LAMU QITĀLAL-LA-T-TABA-ʿ-NĀKUM ; HUM LI-
L-KUFRI YQWMAʾIDHIN ʾAQĀRABU MINHUM LI-L-ʾĪMĀN ;
YAQŪLŪNA BI-ʾAFWĀHIHIM-MĀ LAYSA FĪ QULŪBIHIM ;
WA-LLĀHU ʾA-ʿ-LAMU BI-MĀ YAKTUMŪN ✽

and that He might know the hypocrites. And when they were told, “Fight in
the Way of Allāh or [at least] defend [yourselves]!” they answered, “If we had
only known that fighting would take place we would have followed you.”
They were nearer that day to covering over [the Truth] than they were to faith,
saying with their mouths what was not in their hearts, whilst all the while
Allāh knew what they were trying to hide.

168 ʾAL-LADHĪNA QĀLŪ LI-ʾIKHŴĀNIHIM WA QAʿADŪ LQW
ʾAṬĀʿŪNĀ MĀ QUTILU ; QUL FA-DĀ-RAʾŪ ʿAN
ʾAÑFUSIKUMU-L-MQWTA ʾIÑ KUŅTUM ṢĀDIQĪN ✽

[They are the ones] who said of their brothers while they themselves sat [at
home], “If only they had listened to us, they would not have been killed.”
Say, “Keep death away from yourselves if what you say is true!”

169 WA LĀ TAḤSABAÑNA-L-LADHĪNA QUTILŪ FĪ SABĪLI-
LLĀHI ʾAMWĀTĀ ; BAL ʾAḤYĀĀʾUN ʿIÑDA RABBIHIM
YURZAQŪN (A) 

And reckon not that those who have been killed in the Way of Allāh are dead.
Nay, but they are alive, [and] with their Lord is their provision —

170 FARĪḤĪNA BI-MĀĀ ⇒

[and they are] jubilant because (⇒ next page ⇒)

أَتَاهُمُ اللَّهُ مِنْ فَضْلِهِ وَيُسْتَبْشِرُونَ بِالَّذِينَ
 لَمْ يَلْحَقُوا بِهِمْ مِنْ خَلْفِهِمْ أَلا خَوْفٌ عَلَيْهِمْ
 وَلَا هُمْ يَحْزَنُونَ ^{١٧١} يُسْتَبْشِرُونَ بِنِعْمَةِ
 مِنَ اللَّهِ وَفَضْلٍ وَأَنَّ اللَّهَ لَا يُضِيعُ أَجْرَ
 الْمُؤْمِنِينَ ^{١٧٢} الَّذِينَ اسْتَجَابُوا لِلَّهِ وَالرَّسُولِ
 مِنْ بَعْدِ مَا أَصَابَهُمُ الْقَرْحُ لِلَّذِينَ أَحْسَنُوا
 مِنْهُمْ وَاتَّقُوا أَجْرٌ عَظِيمٌ ^{١٧٣} الَّذِينَ قَالَ لَهُمُ
 النَّاسُ إِنَّ النَّاسَ قَدْ جَمَعُوا لَكُمْ فَاخْشَوْهُمْ
 فَزَادَهُمْ إِيمَانًا وَقَالُوا حَسْبُنَا اللَّهُ وَنِعْمَ
 الْوَكِيلُ ^{١٧٤} فَانْقَلَبُوا بِنِعْمَةِ مِنَ اللَّهِ وَفَضْلٍ
 لَمْ يَمَسَّ مِنْهُمْ شَيْءٌ وَاتَّبَعُوا رِضْوَانَ اللَّهِ
 وَاللَّهُ ذُو فَضْلٍ عَظِيمٍ ^{١٧٥} إِنَّمَا ذَلِكُمُ الشَّيْطَانُ
 يُخَوِّفُ أَوْلِيَاءَهُ فَلَا تَخَافُوهُمْ وَخَافُونَ

➤ ʾĀTĀHUMU-LLĀHU MIÑ FADLIHĪ WA YASTABĀSHIRŪNA
BI-L-LADḥĪNA LAM YALḥAQŪ BIḤIM-MIN KḥALFIHIM
ʾALLĀ KḥQWFUN ʿALAYHIM WA LĀ HUM YAḥZANŪN ❀

➤ of what Allāh in His Grace has given them, rejoicing in the good news given to those [of their brothers] who have been left behind and have not yet joined them, that they need have no fear nor should they grieve.

171 YASTABĀSHIRŪNA BI-NI-ʿ-MATIM-MINA-LLĀHI WA
FADLIŊW-WA ʾAŊNA-LLĀHA LĀ YUDĪʿU ʾAJĀRA-L-
MUʾ-MINĪN (A) ↑ *stop here or* ↑ ❀

They rejoice in the Grace and Bounty from Allāh and [in the promise that] Allāh does not allow the reward of the believers to be lost.

172 ʾAL-LADḥĪNA-S-TAJĀBŪ LI-LLĀHI WA-R-RASŪLI MIM-
BA-ʿ-DI MĀĀ ʾAṢĀBAHUMU-L-QARḥ (U) ↑ *stop here* ↑ LI-L-
LADḥĪNA ʾAḥSANŪ MINHUM WA-T-TAQQW ʾAJĀRUN
ʿADḥĪM ❀

[As for] those who did respond to [the Call of] Allāh and His Messenger [even] after being wounded — for them who do their best and guard themselves [for Allāh] there is a vast reward.

173 ʾAL-LADḥĪNA QĀLA LAHUMU-Ŋ-NĀSU ʾIŊNA-Ŋ-NĀSA
QADĀ JAMAʿŪ LAKUM FA-Kḥ-ShḥQWHUM FA-ZĀDAHUM
ʾĪMĀŊW-WA QĀLŪ ḥASBUNA-LLĀHU WA NI-ʿ-MA-L-
WAKĪL ❀

[They are] those to whom the people said, “Surely the [pagan] people have gathered against you [a great army], therefore fear them!” And it only increased their faith, and they said, “Allāh is sufficient for us and a most excellent protector.”

174 FA-Ŋ-QALABŪ BI-NI-ʿ-MATIM-MINA-LLĀHI WA FADLIL-
LAM YAMSASHUM SŪŪʾUNW-WA-T-TABAʿŪ RIDWĀNA-
LLĀH ; WA-LLĀHU DhŪ FADLIN ʿADḥĪM ❀

So they returned with Grace and Bounty from Allāh without any evil touching them and they followed the Pleasure of Allāh; and Allāh is the Possessor of great Bounty.

175 ʾIŊNAMĀ DhĀLIKUMU-Shḥ-ShAYṬĀNU YUKḥAWWIFU
ʾQWLIYĀĀʾAHŪ FA-LĀ TAKḥĀFŪHUM WA KḥĀFŪNI ➤➤

It is only Shāyṭān who instills [in you] fear of his allies, so do not fear them but fear Me, (➤➤ next page ➤➤)

إِن كُنْتُمْ مُؤْمِنِينَ ^(١٧٥) وَلَا يَحْزُنْكَ الَّذِينَ
 يُسْرِعُونَ فِي الْكُفْرِ إِنَّهُمْ لَن يَضُرُّوا اللَّهَ
 شَيْئًا يُرِيدُ اللَّهُ أَلَّا يَجْعَلَ لَهُمْ حِطًّا فِي
 الْآخِرَةِ ^(١٧٦) وَلَهُمْ عَذَابٌ عَظِيمٌ ^(١٧٦) إِنَّ الَّذِينَ
 اشْتَرَوْا الْكُفْرَ بِالْإِيمَانِ لَن يَضُرُّوا اللَّهَ
 شَيْئًا وَلَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ^(١٧٧) وَلَا يَحْسَبَنَّ
 الَّذِينَ كَفَرُوا أَنَّمَا نُمِلِّي لَهُمْ خَيْرًا لِّأَنفُسِهِمْ ^ط
 إِنَّمَا نُمِلِّي لَهُمْ لِيَزْدَادُوا إِثْمًا وَلَهُمْ عَذَابٌ
 مُّهِينٌ ^(١٧٨) مَا كَانَ اللَّهُ لِيَذَرَ الْمُؤْمِنِينَ عَلَى
 مَا أَنْتُمْ عَلَيْهِ حَتَّى يَمِيزَ الْخَبِيثَ مِنَ
 الطَّيِّبِ ^ط وَمَا كَانَ اللَّهُ لِيُطْلِعَكُمْ عَلَى
 الْغَيْبِ وَلَكِنَّ اللَّهَ يَجْتَبِي مِنْ رُسُلِهِ
 مَنْ يَشَاءُ فَأُصْغِرُوا بِاللَّهِ وَرُسُلِهِ ^ط وَإِنْ

➡ ʾIN KUŅTUM-MUʾ-MINĪN ✽

➡ if you are believers.

176 WA LĀ YAHZUŅKA-L-LADḥĪNA YUSĀRIʿŪNA FI-L-KUFR :
ʾINNAHUM LAŅY-YADURRU-LLĀHA ShAYʾĀ ; YURĪDU-
LLĀHU ʾALLĀ YAJĀʿALA LAHUM ḤADḥḐḐAŅ FI-L-
ʾĀKHĪRAH : WA LAHUM ʿADḥĀBUN ʿADḥĪM ✽

Do not let the conduct of those who run to cover up [the Truth] grieve you.
They shall not harm Allāh at all. It is the wish of Allāh that they have no
portion of the [blessings] of the Final World. And theirs is a grievous
punishment.

177 ʾINNA-L-LADḥĪNA-Sh-TARAWU-L-KUFRA BI-L-ʾIMĀNI
LAŅY-YADURRU-LLĀHA ShAYʾĀ : WA LAHUM
ʿADḥĀBUN ʾALĪM ✽

Those who purchase disbelief at the cost of faith shall not harm Allāh at all.
And theirs is a painful punishment.

178 WA LĀ YAḤSABAŅNA-L-LADḥĪNA KAFARŪ ʾAŅNAMĀ
NUMLĪ LAHUM KHAYRUL-LI-ʾAŅFUSIHIM ; ʾINNAMĀ
NUMLĪ LAHUM LI-YAZDĀDŪ ʾITHMĀ : WA LAHUM
ʿADḥĀBUM-MUHĪN ✽

And let not those who cover up [the Truth] think that Our putting off their
punishment is [something] good for them. We put it off [only] that they may
increase in sinfulness. And a shameful suffering awaits them.

179 MĀ KĀNA-LLĀHU LI-YADḥARA-L-MUʾ-MINĪNA ʿALĀ MĀĀ
ʾAŅTUM ʿALAYHI ḤATTĀ YAMĪZA-L-KḥABĪTHA MINA-Ṭ-
ṬAYYIBĀ ; WA MĀ KĀNA-LLĀHU LI-YUṬĀLIʿAKUM ʿALA-L-
GḥAYBI WA LĀKIŅNA-LLĀHA YAJĀTABĪ MIR-RUSULIHĪ
MAŅY-YASHĀĀʾU FA-ʾĀMINŪ BI-LLĀHI WA RUSULIH :
WA ʾIN ➡

It is not the Will of Allāh to leave you in your present state, [but He does so]
until He distinguishes the wicked from the good, and Allāh is not going to
make known the unseen to you. But Allāh chooses whomsoever He wills from
among His messengers. So believe in Allāh and His messengers. And if (➡
next page ➡)

تُؤْمِنُوا وَتَتَّقُوا فَلَكُمْ أَجْرٌ عَظِيمٌ ١٧٩ وَلَا
يَحْسَبَنَّ الَّذِينَ يَبْخُلُونَ بِمَا أَتَاهُمْ اللَّهُ
مِنْ فَضْلِهِ هُوَ خَيْرٌ أَلَيْسَ لَهُمْ شُرَكَاءُ
سَيُطَوَّقُونَ مَا بَخَلُوا بِهِ يَوْمَ الْقِيَمَةِ ط
وَلِلَّهِ مِيرَاثُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ ط وَاللَّهُ بِمَا
تَعْمَلُونَ خَبِيرٌ ١٨٠ لَقَدْ سَمِعَ اللَّهُ قَوْلَ الَّذِينَ
قَالُوا إِنَّ اللَّهَ فَقِيرٌ وَنَحْنُ أَغْنِيَاءُ سَنَكْتُبُ
مَا قَالُوا وَقَتْلَهُمُ الْأُنْبِيَاءَ بِغَيْرِ حَقٍّ
وَنَقُولُ ذُوقُوا عَذَابَ الْحَرِيقِ ١٨١ ذَلِكَ بِمَا
قَدَّمْتُمْ أَيْدِيَكُمْ وَأَنَّ اللَّهَ لَيْسَ بِظَلَّامٍ
لِّلْعَبِيدِ ١٨٢ الَّذِينَ قَالُوا إِنَّ اللَّهَ عَهِدَ إِلَيْنَا
أَلَّا نُرْسِلَ رَسُولًا حَتَّى يَأْتِينَا بَقَرًا بَانٍ
تَأْكُلُهُ النَّارُ قُلْ قَدْ جَاءَكُمْ رَسُولٌ مِّنْ قَبْلِي

الحق

نزل

- ⇒ TUʾ-MINŪ WA TATTAQŪ FALAKUM ʾAJĀRUN ʿADḥĪM ✱
 ⇒ you believe and guard yourselves [for Allāh], there is a great reward.

- 180 WA LĀ YAḤSABAÑNA-L-LADḥĪNA YABĀKḥALŪNA
 BI-MĀĀ ʾĀTĀHUMU-LLĀHU MIÑ FAḌLIHĪ HUWA
 KḥAYRAL-LAHUM ; BAL HUWA ShARRUL-LAHUM ;
 SAYUṬAWWAQŪNA MĀ BAKḥILŪ BIHĪ YQWMA-L-
 QIYĀMAH ; WA LI-LLĀHI MĪRĀThU-S-SAMĀWĀTI
 WA-L-ʾARD ; WA-LLĀHU BI-MĀ TA-ʿ-MALŪNA KḥABĪR ✱
 And let not those who hoard up that which Allāh has bestowed on them of
 His Bounty think that it is good for them. Nay, it is bad for them. That which
 they have hoarded up shall be a collar around their necks on the Day of
 Standing. The heritage of the heavens and the earth belongs to Allāh. And
 Allāh is aware of all you do.

- 181 LA-QADĀ SAMIʿA-LLĀHU QQWLA-L-LADḥĪNA QĀLŪ
 ʾIÑNA-LLĀHA FAQĪRUÑW-WA NAḤNU ʾAGḥNIYĀĀʾ
 ↑ *must stop* ↓ SANAKTUBU MĀ QĀLŪ WA QATLAHUMU-L-
 ʾAMBIYĀĀʾA BI-GḥAYRI ḤAQQIÑW-WA NAQŪLU
 DḥŪQŪ ʿADḥĀBA-L-ḤARĪQā ✱
 Surely Allāh has heard the saying of those who said: “Allāh is poor and
 we are rich.” We shall record what they say, along with their killing of the
 prophets without reason, and We shall say, “Taste the torment of burning.

- 182 DḥĀLIKA BI-MĀ QADDAMAT ʾAYDĪKUM WA ʾAÑNA-
 LLĀHA LAYSA BI-DḥALLĀMIL-LI-L-ʿABĪDā ✱
 “That [torment] is in return for what your own hands have wrought — for
 Allāh is never unjust to [His] worshipful slaves.”

- 183 ʾAL-LADḥĪNA QĀLŪ ʾIÑNA-LLĀHA ʿAHIDA ʾILAYNĀĀ
 ʾALLĀ NUʾ-MINA LI-RASŪLIN ḤATTĀ YAʾ-TIYANĀ BI-
 QURBĀNIÑ TAʾ-KULUHU-Ñ-NĀR ; QUL QADĀ JĀĀʾAKUM
 RUSULUM-MIÑ QABĀLĪ ⇒

[They are] those who say, “Truly Allāh has made a covenant with us that we
 shall not believe in any messenger until he brings us burnt offerings.” Say,
 “There have come to you messengers from before (⇒ next page ⇒)

بِالْبَيِّنَاتِ وَبِالَّذِي قُلْتُمْ فَلِمَ قَتَلْتُمُوهُمْ
 إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ ^(١٨٣) فَإِنْ كَذَّبُوكَ فَقَدْ
 كَذَّبَ رَسُولٌ مِّنْ قَبْلِكَ جَاءُوا بِالْبَيِّنَاتِ
 وَالزُّبُرِ وَالْكِتَابِ الْمُنِيرِ ^(١٨٤) كُلُّ نَفْسٍ ذَائِقَةُ
 الْمَوْتِ ^ط وَإِنَّمَا تُوَفَّوْنَ أَجُورَكُمْ يَوْمَ الْقِيَامَةِ
 فَمَن زُحِرَ عَنِ النَّارِ وَأُدْخِلَ الْجَنَّةَ
 فَقَدْ فَازَ ^ط وَمَا الْحَيَاةُ الدُّنْيَا إِلَّا مَتَعُ
 الْغُرُورِ ^{١٨٥} لَتُبْلَوْنَ فِيْ أَمْوَالِكُمْ
 وَأَنفُسِكُمْ وَلَتَسْعَنَّ مِنَ الَّذِينَ أُوتُوا
 الْكِتَابَ مِنْ قَبْلِكُمْ وَمِنَ الَّذِينَ أَشْرَكُوا
 أَذًى كَثِيرًا ^ط وَإِنْ تَصْبِرُوا وَاتَّقُوا فَإِنَّ
 ذَلِكَ مِنْ عَزْمِ الْأُمُورِ ^(١٨٦) وَإِذَا أَخَذَ اللَّهُ
 مِيثَاقَ الَّذِينَ أُوتُوا الْكِتَابَ لَتُبَيِّنُنَّهُ

⇒ BI-L-BAYYINĀTI WA BI-L-LADḥĪ QULTUM FALIMA
QATALTUMŪHUM ʾIÑ KUŦTUM ṢĀDIQĪN ❖

⇒ with Clear Proofs and even with what you speak of; why, then, did you kill them, if what you say is true?"

184 FA-ʾIÑ KADḥDḥABŪKA FA-QADĀ KUDḥDḥIBA RUSULUM-
MIÑ QABĀLIKA JĀĀʾŪ BI-L-BAYYINĀTI WA-Z-ZUBURI
WA-L-KITĀBI-L-MUNĪR ❖

And if they deny you, then messengers before you were [also] denied, who came with Clear Proofs and the Psalms (*Zubur*) and the Book of Illumination.

185 KULLU NAFSĪN DḥĀĀʾIQATU-L-MŌWT ; WA ʾIÑNAMĀ
TUWAFFŌWNA ʾUJŪRAKUM YŌWMA-L-QIYĀMAH ; FA-
MAÑ ZUHẒIḤA ʿANI-Ñ-NĀRI WA ʾUDĀKHILA-L-JAÑNATA
FA-QADĀ FĀZ ; WA MA-L-ḤAYĀTU-D-DUNYĀĀ ʾILLĀ
MATĀʿU-L-GḥURŪR? ❖

Every self shall taste death. And surely you will be paid in full on the Day of Resurrection. And whoever is removed from the Fire and admitted into the Garden shall have indeed triumphed. And what is the life of the world but enjoyment of deception?

186 LA-TUBĀLAWUŦNA FĪ ʾAMWĀLIKUM WA ʾAÑFUSIKUM :
WA LA-TASMAʿUŦNA MINA-L-LADḥĪNA ʾŪTU-L-KITĀBA
MIÑ QABĀLIKUM WA MINA-L-LADḥĪNA ʾASHḥRAKŪŪ
ʾADḥAÑ KATHĪRĀ ; WA ʾIÑ TAṢBIRŪ WA TATTAQŪ FA-ʾIÑNA
DḥĀLIKA MIN ʿAZMI-L-ʾUMŪR ❖

Certainly you will be tried [and tested] in your possessions and your selves, and you shall certainly hear many hurtful things from those who have been given the Book before you [as well as] from those who ascribe partners [to Allāh], but if you are steadfast and guard yourselves [for Allāh], then surely that will determine the affair.

187 WA ʾIDḥ ʾAKḥADḥA-LLĀHU MĪḥĀQA-L-LADḥĪNA ʾŪTU-L-
KITĀBA LA-TUBAYYINUŦNAHŪ ⇒

[And remember] when Allāh took a binding pledge from those who were given the Book [that they would] make it clear (⇒ next page ⇒)

لِلنَّاسِ وَلَا تَكْتُمُونَهُ فَنَبَذُوهُ وَرَاءَ
 ظُهُورِهِمْ وَاشْتَرَوْا بِهِ ثَمَنًا قَلِيلًا
 فَبُئْسَ مَا يَشْتَرُونَ ^(١٨٧) لَا تَحْسِبَنَّ الَّذِينَ
 يَفْرَحُونَ بِمَا أَتَوْا وَيُجِبُّونَ أَنْ يُحْمَدُوا
 بِمَا لَمْ يَفْعَلُوا فَلَا تَحْسِبَنَّهُمْ بِمَفَازَةٍ
 مِنَ الْعَذَابِ وَلَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ^(١٨٨)
 وَلِلَّهِ مُلْكُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَاللَّهُ عَلَى
 كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ^(١٨٩) إِنَّ فِي خَلْقِ السَّمَوَاتِ
 وَالْأَرْضِ وَاخْتِلَافِ اللَّيْلِ وَالنَّهَارِ لَآيَاتٍ
 لِأُولِي الْأَلْبَابِ ^(١٩٠) الَّذِينَ يَذْكُرُونَ اللَّهَ
 قِيَمًا وَقُعُودًا وَعَلَىٰ جُنُوبِهِمْ وَيَتَفَكَّرُونَ
 فِي خَلْقِ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ رَبَّنَا مَا
 خَلَقْتَ هَذَا بَطْلًا سُبْحَنكَ فَقِنَا عَذَابَ

⇒ LI-Ñ-NĀSI WA LĀ TAKTUMŪNAHŪ FA-NABADḥŪHU
WARĀĀʾA DḥUHŪRIHIM WA-Sh-TARŌW BIHĪ TḥAMANAÑ
QALĪLĀ ; FA-BP-SA MĀ YASHḥTARŪN ✽

⇒ to the people and not hide it, but they threw it behind their backs and traded it away for a small gain; and what they bought was worse.

188 LĀ TAḥSABAÑNA-L-LADḥĪNA YAFRAḥŪNA BI-MĀĀ
ʾATŌW-WA YUḥIBBŪNA ʾAÑY-YUḥMADŪ BI-MĀ LAM
YAFʿALŪ FA-LĀ TAḥSABAÑNAHUM-BI-MAFĀZATIM-MINA-
L-ʿADḥĀBĀ : WA LAHUM ʿADḥĀBUN ʾALĪM ✽

Do not think that those who rejoice in what they have done, and love to be praised for what they have not done — do not think that they are safe from punishment — for them there is a terrible punishment.

189 WA LI-LLĀHI MULKU-S-SAMĀWĀTI WA-L-ʾARD ;
WA-LLĀHU ʿALĀ KULLI ShAYʾIN QADĪR ✽

And to Allāh [alone belongs] the Dominion of the heavens and the earth.
And Allāh [has] Power over all things.

190 ʾINNA FĪ KḥALQI-S-SAMĀWĀTI WA-L-ʾARDI WA-Kḥ-TILĀFI-
L-LAYLI WA-Ñ-NAHĀRI LA-ʾĀYĀTIL-LI-ʾULI-L-ʾALBĀBĀ (I) ☞

Surely in the creation of the heavens and the earth and the alternation of the night and the day are Signs for [all] those who understand —

191 ʾAL-LADḥĪNA YADḥKURŪNA-LLĀHA QIYĀMAÑW-WA
QUʿUDANW-WA ʿALĀ JUNŪBIHIM WA YATAFAKKARŪNA
FĪ KḥALQI-S-SAMĀWĀTI WA-L-ʾARD ; RABBANĀ MĀ
KḥALAQĀTA HĀDḥĀ BĀṬILĀ : SUBḥĤĀNAKA FA-QINĀ
ʿADḥĀBA- ⇒

those who remember Allāh standing and sitting and lying on their sides, and reflect on the creation of the heavens and the earth. “Our Lord, You have not created this in vain. Glory [be to] You! Preserve us from the punishment of (⇒ next page ⇒)

19
9
10

النَّارِ ١٩١ رَبَّنَا إِنَّكَ مَن تَدْخِلِ النَّارَ
فَقَدْ أَخْزَيْتَهُ وَمَا لِلظَّالِمِينَ مِنْ أَنْصَارٍ ١٩٢
رَبَّنَا إِنَّنَا سَمِعْنَا مُنَادِيًا يُنَادِي لِلْإِسْلَامِ
أَنْ أٰمِنُوا بِرَبِّكُمْ فَأٰمَنَّا بِرَبَّنَا فَاعْفُ رُبَّنَا
ذُنُوبَنَا وَكَفِّرْ عَنَّا سَيِّئَاتِنَا وَتَوَقَّنَا مَعَ الْآبِرَارِ ١٩٣
رَبَّنَا وَآتِنَا مَا وَعَدْتِنَا عَلَىٰ رُسُلِكَ وَلَا
تُخْزِنَا يَوْمَ الْقِيَمَةِ إِنَّكَ لَا تُخْلِفُ الْبِعَادَ ١٩٤
فَاسْتَجَابَ لَهُمْ رَبُّهُمْ أَنِّي لَا أُضِيعُ عَمَلَ
عَمِلٍ مِّنْكُمْ مِّنْ ذَكَرٍ أَوْ أَنشِجَ بَعْضُكُمْ
مِّنْ بَعْضٍ فَالَّذِينَ هَاجَرُوا وَأُخْرِجُوا مِنْ
دِيَارِهِمْ وَأُذُوا فِي سَبِيلِي وَقَتَلُوا وَقَتِلُوا
لَا كُفْرَانَ عَنْهُمْ سَيِّئَاتِهِمْ وَلَا دَخَلَتْهُمْ جَنَّتِ
تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ ثَوَابًا مِّنْ عِنْدِ

⇒ -Ñ-NĀR ✱

⇒ the Fire.

- 192 RABBANĀA ʾIŅNAKA MAŅ TUDĀKḥILI-Ñ-NĀRA FA-QADĀ
ʾAKḥZAYTAH ; WA MĀ LI-Ḑḥ-ḐḥĀLIMĪNA MIN ʾAŅṢĀR ✱

“Our Lord! Surely whoever you have made to enter the Fire You have disgraced. And for the oppressors there are no helpers.

- 193 RABBANĀA ʾIŅNANĀ SAMI-ʿ-NĀ MUNĀDIYAŅY-YUNĀDĪ
LI-L-ʾĪMĀNI ʾAN ʾĀMINŪ BI-RABBIKUM FA-ʾĀMAŅNĀ ;
RABBANĀ FA-Gḥ-FIR LANĀ ḐḥUNŪBANĀ WA KAFFIR
ʿAŅNĀ SAYYPĀTINĀ WA TAWAFFANĀ MAʿA-L-ʾABĀRĀR ✱

“Our Lord! Truly we have heard the voice of one calling [us] to faith: ‘Believe in your Lord,’ and so we have believed. Our Lord! Forgive us our faults and cover over our evil deeds and make us die among the righteous.

- 194 RABBANĀ WA ʾĀTINĀ MĀ WAʿATTANĀ ʿALĀ RUSULIKA
WA LĀ TUKḥZINĀ YŌWMA-L-QIYĀMAH ; ʾIŅNAKA LĀ
TUKḥLIFU-L-MĪʿĀDĀ ✱

“Our Lord! Give us what You promised us by Your messengers and do not disgrace us on the Day of Standing Forth [from the graves]. Verily, You never break [Your] promise.”

- 195 FA-S-TAJĀBA LAHUM RABBUHUM ʾAŅNĪ LĀĀ ʾUDĪʿU
ʿAMALA ʿĀMILIM-MIŅKUM-MIŅ ḐḥAKARIN ʾŌW ʾUŅṬḥA :
BA-ʿ-ḐUKUM-MIM-BA-ʿ-Ḑ : FA-L-LADḥĪNA HĀJARŪ WA
ʾUKḥRIJŪ MIŅ DIYĀRIHIM WAʾUDḥŪ FĪ SABĪLĪ WA QĀTALŪ
WA QUTILŪ LA-ʾUKAFFIRAŅNA ʿANHUM SAYYPĀTIHIM
WA LA-ʾUDĀKḥILANNAHUM JAŅNĀTINĀ TAJĀRĪ MIŅ
TAḤṬIHA-L-ʾANHĀRU ṬḥAWĀBAM-MIN ʿIŅDI- ⇒

And so their Lord responded [to their supplication, saying], “I will not permit the work of any worker from you to be lost — male or female — each of you is the issue of the other. They who emigrated and were driven out from their homes and suffered in My Way and who fought and who were slain: I most certainly will cover over their sins and admit them into gardens under which rivers flow. A reward from (⇒ next page ⇒)

اللَّهُ وَاللَّهُ عِنْدَهُ حُسْنُ الثَّوَابِ ۝١٩٥ لَا
 يَغُرَّتْكَ تَقَلُّبُ الَّذِينَ كَفَرُوا فِي الْبِلَادِ ۝١٩٦
 مَتَّعٌ قَلِيلٌ ثُمَّ مَأْوَاهُمْ جَهَنَّمُ وَبِئْسَ
 الْمِهَادُ ۝١٩٧ لَكِنَّ الَّذِينَ اتَّقَوْا رَبَّهُمْ لَهُمْ
 جَنَّاتٌ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ خَالِدِينَ
 فِيهَا نُزُلًا مِّنْ عِنْدِ اللَّهِ وَمَا عِنْدَ اللَّهِ
 خَيْرٌ لِّلْآبَرَارِ ۝١٩٨ وَإِنَّ مِنْ أَهْلِ الْكِتَابِ
 لَمَنْ يُؤْمِنُ بِاللَّهِ وَمَا أُنْزِلَ إِلَيْكُمْ وَمَا
 أُنْزِلَ إِلَيْهِمْ خَاشِعِينَ لِلَّهِ لَا يَشْتَرُونَ
 بِأَيْتِ اللَّهِ ثَمَنًا قَلِيلًا ۝١٩٩ أُولَٰئِكَ لَهُمْ أَجْرُهُمْ
 عِنْدَ رَبِّهِمْ ۝٢٠٠ إِنَّ اللَّهَ سَرِيعُ الْحِسَابِ ۝٢٠١
 يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا اصْبِرُوا وَصَابِرُوا
 وَرَابِطُوا ۝٢٠٢ وَاتَّقُوا اللَّهَ لَعَلَّكُمْ تُفْلِحُونَ ۝٢٠٣

➤ LLĀH ; WA-LLĀHU ʿĪNDAHŪ ḤUSNU-Ṭḥ-ṬḥAWĀBā ✽

➤ Allāh. And with Allāh is the most excellent reward."

196 LĀ YAGḥURRAĀNNAKA TAQALLUBU-L-LADḥĪNA KAFARŪ
FI-L-BILĀDā ✽

Do not be deceived that those who cover up [the Truth] seem to be able to do as they please in the land.

197 MATĀʿUŅ QALĪL ; ṬḥUMMA MAʾ-WĀHUM JAHANĀNAM ;
WA BIʾ-SA-L-MIHĀDā ✽

A brief [moment of] enjoyment. Then they shall abide in Hell — how vile a resting place.

198 LĀKINI-L-LADḥĪNA-T-TAQOW RABBAHUM LAHUM
JANĀTUN TAJĀRĪ MIN TAḤTIHA-L-ʾANHĀRU KḥĀLIDĪNA
FĪHĀ NUZULAM-MIN ʿĪNDI-LLĀH ; WA MĀ ʿĪNDA-LLĀHI
KḥAYRUL-LI-L-ʾABĀRĀR ✽

But as for those who guard themselves for their Lord, for them are gardens beneath which rivers flow, therein to dwell forever, a ready welcome from Allāh. And whatever is with Allāh is the best for the righteous ones.

199 WA ʾĪNNA MIN ʾAHLI-L-KITĀBI LAMAŅY-YUʾ-MINU BI-
LLĀHI WA MĀĀ ʾUŅZILA ʾILAYKUM WA MĀĀ ʾUŅZILA
ʾILAYHIM KḥĀSHĪʾĪNA LI-LLĀHI LĀ YASHṬARŪNA BI-
ʾĀYĀTI-LLĀHI ṬḥAMANAŅ QALĪLĀ ; ʾULĀĀʾIKA LAHUM
ʾAJĀRUHUM ʿĪNDA RABBIHIM ; ʾĪNNA-LLĀHA SARĪʿU-L-
HISĀBā ✽

And truly among the People of the Book are those who believe in Allāh and in what has been sent down [as revelation] to you and to them. Standing in awe before Allāh, they do not sell the Signs of Allāh for [a] little [gain]. For them is a reward with their Lord. Surely, Allāh is Quick at Reckoning.

200 YĀĀ-ʾAYYUHA-L-LADḥĪNA ʾĀMANU-Ṣ-BIRŪ WA ṢĀBIRŪ
WA RĀBIṬŪ : WA TAQU-LLĀHA LAʿALLAKUM
TUFLIHŪN ✽❁

Oh you who have attained to secure belief, endure and be steadfast and strengthen each other. Guard your selves [for Allāh] in order that you may be successful.

سُورَةُ النِّسَاءِ مَكِّيَّةٌ ١٧٦ آيَاتُهَا ١٢١

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ
يَا أَيُّهَا النَّاسُ اتَّقُوا رَبَّكُمُ الَّذِي خَلَقَكُمْ
مِنْ نَفْسٍ وَاحِدَةٍ وَخَلَقَ مِنْهَا زَوْجَهَا
وَبَثَّ مِنْهُمَا رِجَالًا كَثِيرًا وَنِسَاءً ۚ وَاتَّقُوا
اللَّهَ الَّذِي تَسَاءَلُونَ بِهِ وَالْأَرْحَامَ إِنَّ
اللَّهَ كَانَ عَلَيْكُمْ رَقِيبًا ① وَأَتُوا الْيَتَامَى
أَمْوَالَهُمْ وَلَا تَتَبَدَّلُوا الْخَبِيثَ بِالطَّيِّبِ
وَلَا تَأْكُلُوا أَمْوَالَهُمْ إِلَى أَمْوَالِكُمْ إِنَّهُ كَانَ
حُوبًا كَبِيرًا ② وَإِنْ خِفْتُمْ أَلَّا تُقْسِطُوا فِي
الْيَتَامَىٰ فَانكِحُوا مَا طَابَ لَكُمْ مِنَ النِّسَاءِ
مَثْنَىٰ وَثُلَاثَ وَرُبَاعَ ۚ فَإِنْ خِفْتُمْ أَلَّا تَعْدِلُوا
فَوَاحِدَةً أَوْ مَا مَلَكَتْ أَيْمَانُكُمْ ۚ ذَٰلِكَ أَدْنَىٰ ۖ أَلَّا

4

Sūratu-n-Nisāa'

24 Rukū'

Revealed in al-Madinah

176 ʾĀyāt

BISMI-LLĀHI-R-RAḤMĀNI-R-RAḤĪM

In the Name of Allāh,
the Universally Merciful, the Singularly Compassionate

- 01 YĀĀ-ʾAYYUHA-Ń-NĀSU-T-TAQŪ RABBAKUMU-L-LADḥĪ
KḥALAQAKUM-MIŃ-NAFSIŃW-WĀḤIDATIŃW-WA
KḥALAQA MINHĀ ZŌWJAHĀ WA BATḥTḥA MINHUMĀ
RIJĀLAŃ KATHĪRAŃW-WA NISĀĀʾĀ : WA-T-TAQU-LLĀHA-
L-LADḥĪ TASĀĀ-ʾA-LŪNA BIHĪ WA-L-ʾARḤĀM ; ʾINNA-
LLĀHA KĀNA ʿALAYKUM RAQĪBĀ ❀

Oh people, take shelter in your Lord, Who has created you from one single self and created from it, its mate, and spread, from these two, men and women in abundance. And guard your selves [for Allāh] in Whom you claim [your rights over one another], and do not cut the [kinship] ties of the wombs [that bore you]. Truly Allāh is ever watchful over you.

- 02 WA ʾĀTU-L-YATĀMĀĀ ʾAMWĀLAHUM WA LĀ
TATABADDALU-L-KḥABĪTḥA BI-Ṭ-ṬAYYIBĀ : WA LĀ
TAʾ-KULŪ ʾAMWĀLAHUM ʾILĀĀ ʾAMWĀLIKUM ;
ʾINNAHŪ KĀNA ḤUBAŃ KABĪRĀ ❀

And give the orphans their property and do not substitute [your] worthless things for [their] good ones, nor devour their wealth along with your wealth. Surely that is a great crime.

- 03 WA ʾIN KḥIFTUM ʾALLĀ TUQĀSITŪ FI-L-YATĀMĀ FA-Ń-
KIḥŪ MĀ ṬĀBA LAKUM-MINA-Ń-NISĀĀʾI MATHNĀ WA
TḥULĀTḥA WARUBĀʿ : FA-ʾIN KḥIFTUM ʾALLĀ TA-ʿ-DILŪ
FA-WĀḤIDATAN ʾŌW MĀ MALAKAT ʾAYMĀNUKUM ;
DḥĀLIKA ʾADĀNĀĀ ʾALLĀ ➡

And if you have reason to fear you might not act equitably towards the orphans, then marry who pleases you of the women, two, or three, or four, and if you fear that you shall not deal justly [with that number] then [marry] one only, or [the slave women] whom you rightfully possess. This will make it more likely that you will not (➡ next page ➡)

تَعُولُوا^٣ وَأَتُوا النِّسَاءَ صَدُقَتِهِنَّ نِحْلَةً^ط
فَإِنْ طَبْنَ لَكُمْ عَنْ شَيْءٍ مِّنْهُ نَفْسًا
فَكُلُوهُ هَنِيئًا مَّرِيئًا^٤ وَلَا تُوْتُوا السُّفَهَاءَ
أَمْوَالَكُمُ الَّتِي جَعَلَ اللَّهُ لَكُمْ قِيَمًا وَارْزُقُوهُمْ
فِيهَا وَاکْسُوهُمْ وَقُولُوا لَهُمْ قَوْلًا
مَعْرُوفًا^٥ وَابْتَلُوا الْيَتَامَى حَتَّى إِذَا بَلَغُوا
النِّكَاحَ فَإِنْ آنَسْتُمْ مِنْهُمْ رُشْدًا
فَادْفَعُوا إِلَيْهِمْ أَمْوَالَهُمْ^ج وَلَا تَأْكُلُوهَا إِسْرَافًا
وَبِدَارًا أَنْ يَكْبَرُوا^ط وَمَنْ كَانَ غَنِيًّا
فَلْيَسْتَعْفِفْ^ج وَمَنْ كَانَ فَقِيرًا فَلْيَأْكُلْ
بِالْمَعْرُوفِ^ط فَإِذَا دَفَعْتُمْ إِلَيْهِمْ أَمْوَالَهُمْ
فَأَشْهَدُوا عَلَيْهِمْ^ط وَكَفَى بِاللَّهِ حَسِيبًا^٦
لِّلرِّجَالِ نَصِيبٌ مِّمَّا تَرَكَ الْوَالِدَانِ

➡ TA-ʿŪLU ❄

➡ transgress [the orders of Allāh].

- 04 WA ʾĀTU-Ń-NISĀĀʾA ṢADUQĀTIHĪŃNA NIḤLAH ; FA-ʾIŃ
ṬIBĀNA LAKUM ʿAŃ ṢḤAYʾIM-MINHU NAFSAŃ FA-KULŪHU
HANĪPAM-MARĪPĀ ❄

And give to the women [whom you marry] their dowry freely, but if they, of their own accord, give you back anything, then enjoy it with pleasure [for it is] wholesome [for you].

- 05 WA LĀ TUʾ-TU-S-SUFAHĀĀʾA ʾAMWĀLAKUMU-L-LATĪ
JAʿALA-LLĀHU LAKUM QIYĀMAŃW-WA-R-ZUQŪHUM
FĪHĀ WA-K-SŪHUM WA QŪLŪ LAHUM QŌWLAM-
MA-ʿ-RŪFĀ ❄

And do not give to the weak of mind the wealth which Allāh has made a means of support for you, but feed and clothe them and speak kindly to them.

- 06 WA-BĀ-TALU-L-YATĀMĀ ḤATTĀĀ ʾIDḥĀ BALAGḥU-Ń-
NIKĀḤ : FA-ʾIN ʾĀNASTUM-MINHUM RUSHḥDĀŃ FA-DĀ-
FA-ʿŪŪ ʾILAYHIM ʾAMWĀLAHUM : WA LĀ TAʾ-KULŪHĀĀ
ʾISRĀFAŃW-WA BIDĀRAN ʾAŃY-YAKBARU ; WA MAŃ
KĀNA GḥANIYYAŃ FA-L-YASTA-ʿ-FIF : WA MAŃ KĀNA
FAQĪRAŃ FA-L-YAʾ-KUL BI-L-MA-ʿ-RŪF ; FA-ʾIDḥĀ
DAFA-ʿ-TUM ʾILAYHIM ʾAMWĀLAHUM FA-ʾASHḥHIDŪ
ʿALAYHIM ; WA KAFĀ BI-LLĀHI ḤASĪBĀ ❄

And test the orphans [in your charge] until they reach the age of marriage; then if you find them sound, give them their property and do not consume [their wealth] wastefully and hastily, fearing that they will grow up. And let one who is rich abstain [from spending their wealth] altogether, and one who is poor [eat] reasonably; and when you hand over their property let there be witnesses on their behalf, [knowing] that Allāh suffices as the Reckoner.

- 07 LI-R-RIJĀLI NAṢĪBUM-MIMMĀ TARAKA-L-WĀLIDĀNI ➡➡
For the men shall be a share of that which the parents ((➡➡ next page ➡➡))

وَالْأَقْرَبُونَ وَلِلنِّسَاءِ نَصِيبٌ مِّمَّا تَرَكَ
 الْوَالِدَانِ وَالْأَقْرَبُونَ مِمَّا قَلَّ مِنْهُ أَوْ
 كَثُرٌ نَّصِيبًا مِّمَّا رُزِيَ^٧ وَإِذَا حَضَرَ الْقِسْمَةَ
 أُولُو الْقُرْبَىٰ وَالْيَتَامَىٰ وَالسَّكِينُ فَارْزُقُوهُمْ
 مِنْهُ وَقُولُوا لَهُمْ قَوْلًا مَّعْرُوفًا^٨ وَلِيُخْشَ
 الَّذِينَ لَوْ تَرَكَوْا مِنْ خَلْفِهِمْ ذُرِّيَّةً
 ضِعْفًا خَافُوا عَلَيْهِمْ فَلْيَتَّقُوا اللَّهَ وَلْيَقُولُوا
 قَوْلًا سَدِيدًا^٩ إِنَّ الَّذِينَ يَأْكُلُونَ
 أَمْوَالَ الْيَتَامَىٰ ظُلْمًا إِنَّمَا يَأْكُلُونَ فِي
 بُطُونِهِمْ نَارًا وَسَيَصْلُونَ سَعِيرًا^{١٠} يُوَصِّيْكُمْ
 اللَّهُ فِي أَوْلَادِكُمْ لِلذَّكَرِ مِثْلُ حَظِّ الْأُنثِيَيْنِ
 فَإِنْ كُنَّ نِسَاءً فَوْقَ اثْنَتَيْنِ فَلَهُنَّ
 ثُلُثَا مَا تَرَكَ وَإِنْ كَانَتْ وَاحِدَةً فَلَهَا

➡ WA-L-ʾAQĀRABŪNA WA LI-Ō-NISĀĀʾI NAṢĪBUM-MIMMĀ
TARAKA-L-WĀLIDĀNI WA-L-ʾAQĀRABŪNA MIMMĀ QALLA
MINHU ʾOW KATHUR ; NAṢĪBAM-MAFRŪḌĀ ✽

➡ and the near [of kin] leave, and for the women a share of that which the parents
and the near [of kin] leave, whether it be a little or a lot — a decreed share.

08 WA ʾIDĥĀ ḤAḌARA-L-QISMATA ʾULU-L-QURBĀ WA-L-
YATĀMĀ WA-L-MASĀKĪNU FA-R-ZUQŪHUM-MINHU WA
QŪLŪ LAHUM QŌWLAM-MA-ʿ-RŪFĀ ✽

And when, at the division [of the wealth of the deceased], relatives and
the orphans and the needy are present, bestow [something] on them from it
and speak kindly to them.

09 WA-L-YAKĥSHĀ-L-LADĥĪNA LŌW TARAKŪ MIN
KĥALFIHIM DĥURRIYYATAŉ DĥĀFAN KĥĀFŪ ʿALAYHIM
FA-L-YATTAQU-LLĀHA WA-L-YAQŪLŪ QŌWLAŉ
SADĪDĀ ✽

And let those who, if they left behind them weak offspring, would fear on
their account, fear Allāh and speak justly.

10 ʾINNA-L-LADĥĪNA YAʾ-KULŪNA ʾAMWĀLA-L-YATĀMĀ
DĥULMAN ʾINNAMĀ YAʾ-KULŪNA FĪ BUṬŪNIHIM NĀRĀ ;
WA SAYAṢLOWNA SAʿĪRĀ ✽

Surely those who eat the wealth of the orphans wrongfully do but fill their
stomachs with fire, and they shall embrace a blazing fire.

11 YŪṢĪKUMU-LLĀHU FĪ ʾŌWLĀDIKUM LI-Dĥ-DĥAKARI
MITĥLU ḤAḌDĥI-L-ʾUNṬĥAYAYN : FA-ʾIN KUŉNA
NISĀĀʾAŉ FŌWQA-Tĥ-NATAYNI FALAḤUŉNA TĥULUTĥĀ
MĀ TARAK : WA ʾIN KĀNAT WĀHIDATAŉ FALAḤA- ➡

Allāh enjoins you as regards your children's [inheritance], that the male shall
have the equal of two female shares and, if the women are more than two, then
theirs is two thirds of the inheritance, and if there be one [only], then for her is

(➡ next page ➡)

النِّصْفُ وَلَا بَوَيْهَ لِكُلِّ وَاحِدٍ مِّنْهُمَا
 السُّدُسُ مِمَّا تَرَكَ إِنْ كَانَ لَهُ وَلَدٌ
 فَإِنْ لَّمْ يَكُنْ لَهُ وَلَدٌ وَوَرِثَهُ أَبَوَاهُ
 فَلِأُمِّهِ الثُّلُثُ فَإِنْ كَانَ لَهُ إِخْوَةٌ
 فَلِأُمِّهِ السُّدُسُ مِنْ بَعْدِ وَصِيَّاتِ يُوْصِي
 بِهَا أَوْ دَيْنٍ أَوْ أَبَاؤُكُمْ وَأَبْنَاؤُكُمْ لَا
 تَدْرُونَ أَيُّهُمْ أَقْرَبُ لَكُمْ نَفْعًا فَرِيضَةٌ
 مِّنَ اللَّهِ إِنْ أَرَادَ اللَّهُ كَانَ عَلِيمًا حَكِيمًا
 وَلَكُمْ نِصْفُ مَا تَرَكَ أَزْوَاجُكُمْ إِنْ لَّمْ
 يَكُنْ لَهُنَّ وَلَدٌ فَإِنْ كَانَ لَهُنَّ وَلَدٌ
 فَلَكُمْ الرُّبْعُ مِمَّا تَرَكَنَّ مِنْ بَعْدِ
 وَصِيَّاتِ يُوْصِيْنَ بِهَا أَوْ دَيْنٍ وَلَهُنَّ
 الرُّبْعُ مِمَّا تَرَكَتُمْ إِنْ لَّمْ يَكُنْ لَكُمْ

➡ Ṣ-NIṢF ; WA LI-ʾABAWAYHI LI-KULLI WĀḤIDIM-MINHUMA-S-SUDUSU MIMMĀ TARAKA ʾIṢ KĀNA LAHŪ WALADĀ : FA-ʾIL-LAM YAKUL-LAHŪ WALADUṢW-WA WARITHAHŪ ʾABAWĀHU FA-LI-ʾUMMIHI-Th-ThULUTH : FA-ʾIṢ KĀNA LAHŪ ʾIKḥWATUṢ FALI-ʾUMMIHI-S-SUDUSU MIM-BA-ʿ-DI WAṢIYYATIṢY-YŪṢĪ BIHĀĀ ʾQW DAYN ; ʾĀBĀĀʾUKUM WA ʾABĀNĀĀʾUKUM LĀ TADĀRŪNA ʾAYYUHUM ʾAQĀRABU LAKUM NAFʿĀ ; FARĪḌATAM-MINALLĀH ; ʾIṢNA-LLĀHA KĀNA ʿALĪMAN ḤAKĪMĀ ﴿

➡ the half. And to his parents a sixth of the inheritance for each, if he have no son; and if he have no son and his parents are his heir, then to the mother there is due the third, and if he has brothers, then his mother is due a sixth, after any legacy has been bequeathed or debt [has been paid]. As to your parents and your children — you do not know which of them is more deserving of benefit from you, [thus this] ordinance from Allāh. Truly Allāh is All-Knowing, Wise.

12 WA LAKUM NIṢFU MĀ TARAKA ʾAZWĀJUKUM ʾIL-LAM YAKUL-LAHUṢNA WALADĀ : FA-ʾIṢ KĀNA LAHUṢNA WALADUṢ FALAKUMU-R-RUBUʿU MIMMĀ TARAKNA MIM-BA-ʿ-DI WAṢIYYATIṢY-YŪṢĪNA BIHĀĀ ʾQW DAYN ; WA LAHUṢNA-R-RUBUʿU MIMMĀ TARAKTUM ʾIL-LAM YAKUL-LAKUM ➡

And to you belongs a half of that which your wives leave, if they have no child; but if they have a child then you [are due] a fourth of that which they leave, after any legacy they may have bequeathed or debt [they may have contracted has been paid]. And to them is due the fourth of that which you leave if you have no (➡ next page ➡)

وَلَدٌ فَإِنْ كَانَ لَكُمْ وَلَدٌ فَلَهُنَّ الثُّنُونُ
 مِمَّا تَرَكْتُمْ مِنْ بَعْدِ وَصِيَّةِ تَوْصُونَ
 بِهَا أَوْ دَيْنٍ وَإِنْ كَانَ رَجُلٌ يُورَثُ
 كَلَلَةً أَوْ امْرَأَةً وَلَهُ أَخٌ أَوْ أُخْتٌ
 فَلِكُلٍّ وَحِدٍ مِّنْهُمَا السُّدُسُ فَإِنْ كَانُوا
 أَكْثَرَ مِنْ ذَلِكَ فَهُمْ شُرَكَاءُ فِي الثُّلُثِ
 مِنْ بَعْدِ وَصِيَّةِ يُوصَى بِهَا أَوْ دَيْنٍ
 غَيْرِ مُضَارٍّ وَصِيَّةٌ مِّنَ اللَّهِ وَاللَّهُ عَلِيمٌ
 حَلِيمٌ ﴿١٢٥﴾ تِلْكَ حُدُودُ اللَّهِ وَمَنْ يُطِيعِ اللَّهَ
 وَرَسُولَهُ يُدْخِلْهُ جَنَّاتٍ تَجْرِي مِنْ
 تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ خَالِدِينَ فِيهَا ذَلِكَ
 الْفَوْزُ الْعَظِيمُ ﴿١٢٦﴾ وَمَنْ يَعْصِ اللَّهَ وَرَسُولَهُ
 وَيَتَعَدَّ حُدُودَهُ يُدْخِلْهُ نَارًا خَالِدًا

➤ WALADĀ : FA-ʾIÑ KĀNA LAKUM WALADUÑ FALAHUÑNA-
 TH-THUMUNU MIMMĀ TARAKTUM-MIM-BA-ʿ-DI
 WAṢIYYATIÑ TŪṢŪNA BIHĀĀ ʾQW DAYN ; WA ʾIÑ KĀNA
 RAJULUÑY-YŪRATHU KALĀLATAN ʾAWI-M-RAʾATUÑW-
 WA LAHŪŪ ʾAKHUN ʾQW ʾUKHTUÑ FALI-KULLI WĀHIDIM-
 MINHUMA-S-SUDUS : FA-ʾIÑ KĀNŪŪ ʾAKTHARA MIÑ
 DHĀLIKA FA-HUM SHURAKĀĀʾU FI-TH-THULUTHI
 MIM-BA-ʿ-DI WAṢIYYATIÑY-YŪṢĀ BIHĀĀ ʾQW DAYNIN
 GHAYRA MUDĀĀĀRR : WAṢIYYATAM-MINA-LLĀH ; WA-
 LLĀHU ʿALĪMUN ḤALĪM ❀

➤ child, but if you have a child, then for them is an eighth of that which you leave, after any legacy you may have bequeathed or debt [you may have contracted, has been paid]. And if a man or a woman have a distant heir [having left neither parent nor child] and he [or she] have a brother or a sister [only on the mother's side], then for each of them the sixth [part], and if they be more than two, then they shall share in the third [part] after any legacy that has been bequeathed or debt [contracted has been paid] without loss [to anyone]. This is an ordinance from Allāh, and truly Allāh is All-Knowing, Benevolent.

13 TILKA ḤUDŪDU-LLĀH ; WA MAÑY-YUṬIʿI-LLĀHA WA
 RASŪLAHŪ YUDĀKHILHU JAʾNĀTIÑ TAJĀRĪ MIÑ TAḤTIHA-
 L-ʾANHĀRU KHĀLIDĪNA FĪHA ; WA DHĀLIKA-L-FQWZU-L-
 ʿADHĪM ❀

These are the limits [set by] Allāh. Whoever obeys Allāh and His Messenger enters gardens beneath which rivers flow, therein to dwell forever. And that is the supreme triumph.

14 WA MAÑY-YA-ʿ-ṢI-LLĀHA WA RASŪLAHŪ WA YATAʿADDA
 ḤUDŪDAHŪ YUDĀKHILHU NĀRAN KHĀLIDAN ➤

And whoever disobeys Allāh and His Messenger, and goes beyond the limits, enters the Fire to dwell forever (➤ next page ➤)

فِيهَا صَوْلَةٌ لَهُ عَذَابٌ مُهِينٌ ١٤ وَالَّتِي يَأْتِيَنَّ
 الْفَحِشَةَ مِنْ نِسَائِكُمْ فَاسْتَشْهِدُوا عَلَيْهِنَّ
 أَرْبَعَةً مِّنْكُمْ فَإِنْ شَهِدُوا فَأَمْسِكُوهُنَّ
 فِي الْبُيُوتِ حَتَّى يَتَوَفَّيَهُنَّ الْمَوْتُ أَوْ
 يَجْعَلَ اللَّهُ لَهُنَّ سَبِيلًا ١٥ وَالَّذَانِ
 يَأْتِيَنِهَا مِنْكُمْ فَأَذُوهُمَا ١٦ فَإِنْ تَابَا
 وَأَصْلَحَا فَأَعْرِضُوا عَنْهُمَا ١٧ إِنَّ اللَّهَ كَانَ
 تَوَّابًا رَّحِيمًا ١٨ إِنَّمَا التَّوْبَةُ عَلَى اللَّهِ
 لِلَّذِينَ يَعْمَلُونَ السُّوءَ بِجَهْلَةٍ ثُمَّ
 يَتُوبُونَ مِنْ قَرِيبٍ فَأُولَٰئِكَ يَتُوبُ
 اللَّهُ عَلَيْهِمْ ١٩ وَكَانَ اللَّهُ عَلِيمًا حَكِيمًا ٢٠
 وَلَيْسَتِ التَّوْبَةُ لِلَّذِينَ يَعْمَلُونَ السَّيِّئَاتِ
 حَتَّىٰ إِذَا حَضَرَ أَحَدَهُمُ الْمَوْتُ قَالَ إِنِّي

➤ FĪHĀ WA LAHŪ ʿADḥĀBUM-MUHĪN ✽

➤ in it, and for him there is shameful suffering.

- 15 WA-L-LĀTĪ YAʾ-TĪNA-L-FĀḤṢḥATA MIŅ-NISĀĀʾIKUM
FA-S-TAḥHIDŪ ʿALAYHIŅNA ʾARBAʿATAM-MIŅKUM :
FA-ʾIŅ ṢḥAHIDŪ FA-ʾAMSIKŪHUŅNA FI-L-BUYŪTI
ḤATTĀ YATAWAFFĀHUŅNA-L-MŌWTU ʾŌW YAJĀʿALA-
LLĀHU LAHUŅNA SABĪLĀ ✽

And for those of your women who are guilty of unlawful sexual intercourse, bring four witnesses from you against them and, if they bear witness [that they saw the act], then confine them to their houses until death takes them or Allāh opens a way [out] to them.

- 16 WA-L-LADḥĀNI YAʾ-TIYĀNIHĀ MIŅKUM FA-ʾĀDḥŪHUMA :
FA-ʾIŅ TĀBĀ WA ʾAṢLAḤĀ FA-ʾA-ʿ-RIḌŪ ʿANHUMA ; ʾIŅNA-
LLĀHA KĀNA TAWWĀBAR-RAḤĪMĀ ✽

And [as for] the two of you who commit it, [men or women], punish them both. And if they repent and mend their ways then leave them alone, for Allāh is Oft-Returning, Merciful.

- 17 ʾIŅNAMA-T-TŌWBATU ʿALA-LLĀHI LI-L-LADḥĪNA
YA-ʿ-MALŪNA-S-SŪʾA BI-JAHĀLATIŅ ṬḥUMMA YATŪBŪNA
MIŅ QARĪBIŅ FA-ʾULĀĀʾIKA YATŪBU-LLĀHU ʿALAYHIM ;
WA KĀNA-LLĀHU ʿALĪMAN ḤAKĪMĀ ✽

Surely repentance [acceptable] to Allāh is only for those who do evil out of ignorance and turn quickly [unto Allāh in repentance], for these are they to whom Allāh will turn [in acceptance]. And Allāh is All-Knowing, Wise.

- 18 WA LAYSATI-T-TŌWBATU LI-L-LADḥĪNA YA-ʿ-MALŪNA-S-
SAYYPĀT : ḤATTĀĀ ʾIDḥĀ ḤAḌARA ʾAḤADAHUMU-L-
MŌWTU QĀLA ʾIŅNĪ ➤

Repentance is not [acceptable] from those who do evil deeds up until [the spasms of] death are present and then say, “Truly (➤ next page ➤)

تُبْتُ الْعَنَ وَلَا الَّذِينَ يَمُوتُونَ وَهُمْ
كُفَّارٌ ۖ أُولَٰئِكَ أَعْتَدْنَا لَهُمْ عَذَابًا
أَلِيمًا ۝١٨ يَٰ أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا يَحِلُّ لَكُمْ
أَنْ تَرِثُوا النِّسَاءَ كَرِهًا ۖ وَلَا تَعْضُلُوهُنَّ
لِتَذْهَبُوا بِبَعْضِ مَا أُتِيَتُمُوهُنَّ إِلَّا أَنْ
يَأْتِيَنَّ بِفَحِشَةٍ مُّبِينَةٍ ۚ وَعَاشِرُوهُنَّ
بِالْمَعْرُوفِ ۚ فَإِنْ كَرِهْتُمُوهُنَّ فَعَسَى
أَنْ تَكْرَهُوا شَيْئًا وَيجْعَلَ اللَّهُ فِيهِ
خَيْرًا كَثِيرًا ۝١٩ وَإِنْ أَرَدْتُمْ اسْتِبْدَالَ
زَوْجٍ مَّكَانَ زَوْجٍ ۖ وَ أُتِيَْتُمْ أَحَدَهُنَّ
فِنْطَارًا فَلَا تَأْخُذُوا مِنْهُ شَيْئًا ۖ
أَتَأْخُذُونََهُ بُهْتِنًا ۚ وَإِنَّمَا مُبِينًا ۝٢٠
وَكَيْفَ تَأْخُذُونََهُ وَقَدْ أَفْضَىٰ بَعْضُكُمْ

➡ TUBĀTU-L-ʾĀNA WA LA-L-LADḥĪNA YAMŪTŪNA WA HUM
KUFFĀR ; ʾULĀĀʾIKA ʾA-ʿ-ʾTADĀNĀ LAHUM ʿADḥĀBAN
ʾALĪMĀ ✽

➡ I turn [to Allāh] now,” nor [is repentance acceptable] for those who die while they are disbelievers. For these We have prepared grievous suffering.

19 YĀĀ-ʾAYYUHA-L-LADḥĪNA ʾĀMANŪ LĀ YAḤILLU LAKUM
ʾAÑ TARITHU-Ñ-NISĀĀʾA KARHĀ ; WA LĀ TA-ʿ-ḌULŪHUŪNA
LI-TADḥHABŪ BI-BA-ʿ-ḌI MĀĀ ʾĀTAYTUMŪHUŪNA ʾILLĀĀ
ʾAÑY-YAʾ-TĪNA BI-FĀḤISHATIM-MUBAYYINAH : WA
ʿĀSHIRŪHUŪNA BI-L-MA-ʿ-ṚŪF : FA-ʾIŅ
KARIHTUMŪHUŪNA FA-ʿASĀĀ ʾAÑ TAKRAHŪ ShAYʾAÑW-
WA YAJĀʿALA-LLĀHU FĪHI KḥAYRAŅ KATHĪRĀ ✽

Oh you who have reached to secure belief! It is not lawful for you to become heirs of your wives [by holding them] against their will, and neither shall you keep them under constraint with a view to taking away that which you have given to them [by way of dowry], unless they are guilty of open adultery. Live together with them in kindness and courtesy, [for] if you hate them it may be that you hate something in which Allāh has placed much goodness.

20 WA ʾIN ʾARATTUMU-S-TIBĀDĀLA ZŌWJIM-MAKĀNA
ZŌWJĪŅW-WA ʾĀTAYTUM ʾIḤDĀHUŪNA QIŅṬĀRAŅ FA-LĀ
TAʾ-KḥUDḥŪ MINHU ShAYʾĀ ; ʾATAʾ-KḥUDḥŪNAHŪ
BUHTĀNANW-WA ʾITHMAM-MUBĪNĀ ✽

And if you wish to exchange one wife for another, and you have given the first one a great amount of gold, do not take the least bit of it back. Would you take it away by slandering her and thus [commit an] openly wrong [deed]?

21 WA KAYFA TAʾ-KḥUDḥŪNAHŪ WA QADĀ ʾAFḌĀ
BA-ʿ-ḌUKUM- ➡➡

And how could you take it [back] after you have consummated [your marriage] one (➡➡ next page ➡➡)

إِلَى بَعْضٍ وَ أَخَذَنَ مِنْكُمْ مِيثَاقًا غَلِيظًا ۝
وَلَا تَنْكِحُوا مَا نَكَحَ آبَاؤُكُمْ مِنَ النِّسَاءِ
إِلَّا مَا قَدْ سَلَفَ ۚ إِنَّهُ كَانَ فَحِشَةً وَمَقْتًا
وَسَاءَ سَبِيلًا ۝ حُرِّمَتْ عَلَيْكُمْ أُمَّهَاتُكُمْ
وَبَنَاتُكُمْ وَأَخَوَتُكُمْ وَعُمَّتُكُمْ وَخَالَاتُكُمْ
وَبَنَاتُ الْأَخِ وَبَنَاتُ الْأُخْتِ وَأُمَّهَاتُ الَّتِي
أَرْضَعْنَكُمْ وَأَخَوَتُكُمْ مِنَ الرَّضْعَةِ وَأُمَّهُتُ
نِسَائِكُمْ وَرَبِّبُكُمْ الَّتِي فِي حُجُورِكُمْ مِّنْ
نِّسَائِكُمُ الَّتِي دَخَلْتُمْ بِهِنَّ فَإِن لَّمْ
تَكُونُوا دَخَلْتُمْ بِهِنَّ فَلَا جُنَاحَ عَلَيْكُمْ
وَحَلَائِلُ أَبْنَائِكُمُ الَّذِينَ مِنْ أَصْلَابِكُمْ
وَأَن تَجْمَعُوا بَيْنَ الْأُخْتَيْنِ إِلَّا مَا
قَدْ سَلَفَ ۚ إِنَّ اللَّهَ كَانَ غَفُورًا رَّحِيمًا ۝

➤ ʾILĀ BA-ʿ-ḌINW-WA ʾAKḥADḥNA MIṆKUM-MĪṬḥĀQAN
GḥALĪḌḥĀ? ❄

➤ with another and they have taken a solemn pledge from you?

22 WA LĀ TAṆKIḤŪ MĀ NAKAḤA ʾĀBĀĀʾUKUM-MINA-Ṇ-
NISĀĀʾI ʾILLĀ MĀ QADĀ SALAF ; ʾIṆNAHŪ KĀNA
FĀḤISHḥATAṆW-WA MAQĀTĀ ; WA SĀĀʾA SABĪLĀ ❄

And do not marry whom your fathers married of the women, except what has come to pass earlier. Truly this is shameful and hateful — an evil way.

23 ḤURRIMAT ʿALAYKUM ʾUMMAHĀTUKUM WA BANĀTUKUM
WA ʾAKḥAWĀTUKUM WA ʿAMMĀTUKUM WA KḥĀLĀTUKUM
WA BANĀTU-L-ʾAKḥI WA BANĀTU-L-ʾUKḥTI WA
ʾUMMAHĀTUKUMU-L-LĀṬĪ ʾARḌA-ʿ-NAKUM WA
ʾAKḥAWĀTUKUM-MINA-R-RADĀʿATI WA ʾUMMAHĀTU
NISĀĀʾIKUM WA RABĀĀʾIBUKUMU-L-LĀṬĪ FĪ ḤUJŪRIKUM-
MIṆ-NISĀĀʾIKUMU-L-LĀṬĪ DAKḥALTUM-BIHIṆNA FA-ʾIL-
LAM TAKŪNŪ DAKḥALTUM-BIHIṆNA FA-LĀ JUNĀḤA
ʿALAYKUM WA ḤALĀĀʾILU ʾABĀNĀĀʾIKUMU-L-LADḥĪNA
MIN ʾAṢLĀBIKUM WA ʾAṆ TAJĀMAʿŪ BAYNA-
L-ʾUKḥTAYNI ʾILLĀ MĀ QADĀ SALAF ; ʾIṆNA-LLĀHA
KĀNA GḥAFŪRAR-RAḤĪMĀ ❄

Forbidden to you are your mothers, and your daughters, and your sisters, and your father's sisters, and your mother's sisters, and your brother's daughters and your sister's daughters, and your foster-mothers and your foster-sisters and your mothers-in-law, and your step-daughters who are under your protection [who are born] of your women with whom you have consummated your marriage; but if you have not consummated your marriage, you will incur no fault [by marrying their daughters]; and [also forbidden to you are] the wives of your sons who have come from your loins; and [it is forbidden] to have two sisters [as your wives] at one and the same time save if it came to pass before [this was revealed]. Truly Allāh is Forgiving, Merciful.

3
8
14

End Hizb 8

وَالْمُحْصَنَاتُ مِنَ النِّسَاءِ إِلَّا مَا مَلَكَتْ
 أَيْمَانُكُمْ كَتَبَ اللَّهُ عَلَيْكُمْ ذُجَّ وَأُحْلَ لَكُمْ مَا
 وَرَاءَ ذَلِكَ أَنْ تَبْتَغُوا بِأَمْوَالِكُمْ مُحْصِنِينَ
 غَيْرَ مُسْفِحِينَ طَمَا اسْتَمْتَعْتُمْ بِهِ مِنْهُنَّ
 فَاتُّوهُنَّ أَجُورَهُنَّ فَرِيضَةً ط وَلَا جُنَاحَ
 عَلَيْكُمْ فِي مَا تَرَا ضَيْتُمْ بِهِ مِنْ بَعْدِ
 الْفَرِيضَةِ ط إِنَّ اللَّهَ كَانَ عَلِيمًا حَكِيمًا ٢٤
 وَمَنْ لَمْ يَسْتَطِعْ مِنْكُمْ طَوْلًا أَنْ يَنْكِحَ
 الْمُحْصَنَاتِ الْمُؤْمِنَاتِ فَمِنْ مَا مَلَكَتْ
 أَيْمَانُكُمْ مَنْ فَتَيْتَكُمْ الْمُؤْمِنَاتِ ط وَاللَّهُ أَعْلَمُ
 بِأَيْمَانِكُمْ بَعْضُكُمْ مِنْ بَعْضٍ فَانْكِحُوهُنَّ
 بِإِذْنِ أَهْلِهِنَّ وَاتُّوهُنَّ أَجُورَهُنَّ بِالْمَعْرُوفِ
 مُحْصَنَاتٍ غَيْرَ مُسْفِحَاتٍ وَلَا مُتَّخَذَاتٍ

- 24 WA-L-MUḤṢANĀTU MINA-Ņ-NISĀĀ'I ʾILLĀ MĀ
MALAKAT ʾAYMĀNUKUM : KITĀBA-LLĀHI ʿALAYKUM :
WA ʾUḤILLA LAKUM-MĀ WARĀĀ'A DĥĀLIKUM ʾAŅ
TABĀTAGĥŪ BI-ʾAMWĀLIKUM-MUḤṢINĀNA GĥAYRA
MUSĀFIḤĪN ; FA-MA-S-TAMTA-ʿ-TUM-BIHĪ MINHUŅNA FA-
ʾĀTŪHUŅNA ʾUJŪRAHUŅNA FARĪDAH ; WA LĀ
JUNĀḤA ʿALAYKUM FĪMĀ TARĀḌAYTUM-BIHĪ MIM-BA-ʿ-DI-
L-FARĪDAH ; ʾINNA-LLĀHA KĀNA ʿALĪMAN ḤAKĪMĀ ✽

And all married women [are forbidden] to you save those whom you rightfully possess [as a result of marriage or as captives of war]. This is what Allāh has ordained [as prohibitions] for you. All beyond those mentioned are lawful to you, provided you seek [them] with your wealth, taking [them] into marriage and not committing fornication. So those whom you enjoy, give them their prescribed dowries as a fixed reward and you will incur no fault if, after [having agreed upon] this dowry, you freely agree with one another upon something [else]. Truly Allāh is All-Knowing, Wise.

- 25 WA MAL-LAM YASTAṬI-ʿ-MIŅKUM ṬŌWLAN ʾAŅY-
YAŅKIḤA-L-MUḤṢANĀTI-L-MUʾ-MINĀTI FA-MIM-MĀ
MALAKAT ʾAYMĀNUKUM-MIŅ FATAYĀTIKUMU-L-MUʾ-
MINĀT ; WA-LLĀHU ʾA-ʿ-LAMU BI-ʾIMĀNIKUM ;
BA-ʿ-ḌUKUM-MIM-BA-ʿ-D : FA-Ņ-KIḤŪHUŅNA BI-ʾIDĥNI
ʾAHLIḤIŅNA WA ʾĀTŪHUŅNA ʾUJŪRAHUŅNA BI-L-
MA-R-ŪFI MUḤṢANĀTIN GĥAYRA MUSĀFIḤĀTIŅW-WA
LĀ MUTTAKĥIDĥĀTI ✽➤

And whoever cannot afford to marry free, believing women, let them marry believing maidens from those whom you rightfully possess. And Allāh knows best about your faith. You are [sprung — men and women —] one from another. So marry them by permission of their owners, and give them their dowries politely, they being chaste, not [taking them in] unlawful intercourse or as (➤ next page ➤)

أَخْدَانٍ فَإِذَا أُحْصِنَ فَإِنْ أَتَيْنَ بِفِحْشَةٍ
فَعَلَيْهِنَّ نِصْفُ مَا عَلَى الْمُحْصَنَاتِ مِنَ
الْعَذَابِ ۚ ذَٰلِكَ لِمَنْ خَشِيَ الْعَنَتَ مِنْكُمْ
وَأَنْ تَصْبِرُوا خَيْرٌ لَّكُمْ ۗ وَاللَّهُ غَفُورٌ
رَّحِيمٌ ٢٥ يُرِيدُ اللَّهُ لِيُذْهِبَ عَنْكُمُ
رِجْسَ الَّذِينَ مِنْ قَبْلِكُمْ وَيَتُوبَ عَلَيْكُمْ
وَاللَّهُ عَلِيمٌ حَكِيمٌ ٢٦ وَاللَّهُ يُرِيدُ أَنْ يَتُوبَ
عَلَيْكُمْ وَيُرِيدَ الَّذِينَ يَتَّبِعُونَ الشَّهَوَاتِ
أَنْ تَسِيلُوا مَيِّلًا عَظِيمًا ٢٧ يُرِيدُ اللَّهُ أَنْ
يُخَفِّفَ عَنْكُمْ ۗ وَخُلِقَ الْإِنْسَانُ ضَعِيفًا ٢٨
يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَأْكُلُوا أَمْوَالَكُمْ
بَيْنَكُمْ بِالْبَاطِلِ إِلَّا أَنْ تَكُونَ تِجَارَةً عَنْ
تَرَاضٍ مِنْكُمْ ۚ وَلَا تَقْتُلُوا أَنْفُسَكُمْ ۚ إِنَّ

➡ ʾAKḥDĀN : FA-ʾIDḥĀĀ ʾUḤṢĪNNA FA-ʾIN ʾATAYNA
BI-FĀḤIṢḥATIŅ FA-ʿALAYHIŅNA NIṢFU MĀ ʿALA-L-
MUḤṢANĀTI MINA-L-ʿADḥĀBĀ ; DḥĀLIKA LI-MAN
KḥAṢḥIYA-L-ʿANATA MIŅKUM ; WA ʾAŅ TAṢBIRŪ
KḥAYRUL-LAKUM ; WA-LLĀHU GḥAFŪRUR-RAḤĪM *

➡ intimate companions. And when they are married and if they commit adultery, their punishment is half that for free women. This [permission] is for him among you who fears falling into evil, but it is better if you practice self-restraint. And Allāh is Ever-Forgiving — Singularly Compassionate.

26 YURĪDU-LLĀHU LI-YUBAYYINA LAKUM WA YAHDİYAKUM
SUNANA-L-LADḥĪNA MIŅ QABĀLIKUM WA YATŪBA
ʿALAYKUM ; WA-LLĀHU ʿALĪMUN ḤAKĪM *

Allāh wants to clarify [these matters] for you and guide you in the ways of those [who have passed] before you, and to turn [in mercy] to you; and Allāh is All-Knowing, Wise.

27 WA-LLĀHU YURĪDU ʾAŅY-YATŪBA ʿALAYKUM :
WA YURĪDU-L-LADḥĪNA YATTABIʿŪNA-Ṣḥ-ṢḥAHAWĀTI
ʾAŅ TAMĪLŪ MAYLAN ʿADḥĪMĀ *

And Allāh wants to turn [in mercy] to you, but those who follow their own lusts desire that you deviate [from the path to Truth in] a tremendous deviation.

28 YURĪDU-LLĀHU ʾAŅY-YUKḥAFFIFA ʿAŅKUM :
WA KḥULIQA-L-ʾIŅSĀNU ḌAʿĪFĀ *

Allāh wants to lighten your burden, for people were created weak.

29 YĀĀ-ʾAYYUHA-L-LADḥĪNA ʾĀMANŪ LĀ TAʾ-KULŪŪ
ʾAMWĀLAKUM-BAYNAKUM-BI-L-BĀṬILI ʾILLĀĀ ʾAŅ
TAKŪNA TIJĀRATAN ʿAŅ TARĀḌIM-MIŅKUM : WA LĀ
TAQĀTULŪŪ ʾAŅFUSAKUM ; ʾIŅNA- ➡

Oh you who firmly believe! Do not devour one another's wealth wrongfully, not even by trading in mutual consent. And do not kill yourselves; truly (➡ next page ➡)

اللَّهُ كَانَ بِكُمْ رَحِيمًا ۖ وَمَنْ يَفْعَلْ ذَلِكَ
 عُدُوًّا وَغُلَبًا فَسَوْفَ نُصْلِيهِ نَارًا ۖ وَكَانَ
 ذَلِكَ عَلَى اللَّهِ يَسِيرًا ۚ إِن تَجْتَنِبُوا كِبَإِ
 مَا تُنْهَوْنَ عَنْهُ نُكَفِّرْ عَنْكُمْ سَيِّئَاتِكُمْ
 وَنُدْخِلْكُمْ مُدْخَلَكِرِيمًا ۚ وَلَا تَتَمَنَّوْا
 مَا فَضَّلَ اللَّهُ بِهِ بَعْضَكُمْ عَلَى بَعْضٍ
 لِلرِّجَالِ نَصِيبٌ مِّمَّا اكْتَسَبُوا ۖ وَلِلنِّسَاءِ
 نَصِيبٌ مِّمَّا اكْتَسَبْنَ ۖ وَسَعَلُوا اللَّهَ مِنْ
 فَضْلِهِ ۚ إِنَّ اللَّهَ كَانَ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمًا ۚ
 وَلِكُلٍّ جَعَلْنَا مَوَالِي مِمَّا تَرَكَ الْوَالِدَانِ
 وَالْأَقْرَبُونَ ۚ وَالَّذِينَ عَقَدَتْ أَيْمَانُكُمْ
 فَاتُّوهُم نَصِيبَهُمْ ۚ إِنَّ اللَّهَ كَانَ عَلَى كُلِّ
 شَيْءٍ شَهِيدًا ۚ ۝٣٣ الرِّجَالُ قَوِّمُونَ عَلَى النِّسَاءِ

➤ LLĀHA KĀNA BIKUM RAḤĪMĀ ✽

➤ Allāh is Singularly Merciful to you.

30 WA MAÑY-YAFʿAL DḥĀLIKA ʿUDĀWĀNAÑW-WA
DḥULMAÑ FA-SQWFA NUṢLĪHI NĀRĀ ; WA KĀNA
DḥĀLIKA ʿALA-LLĀHI YASĪRĀ ✽

And whoever does that by way of aggression and oppression, We shall soon roast him in the Fire, and that is easy for Allāh.

31 ʾIÑ TAJĀTANIBŪ KABĀĀʾIRA MĀ TUNHŌWNA ʿANHU
NUKAFFIR ʿAÑKUM SAYYPĀTIKUM WA NUDĀKḥILKUM-
MUDĀKḥALANĀ KARĪMĀ ✽

If you avoid the great sins which you are forbidden, We will remit from you [smaller] bad deeds and let you enter a noble gate [to the Garden].

32 WA LĀ TATAMAÑNŌW MĀ FADḌALA-LLĀHU BIHĪ BA-ʿ-
ḌAKUM ʿALĀ BA-ʿ-Ḍ ; LI-R-RIJĀLI NAṢĪBUM-MIMMA-K-
TASABU ; WA LI-Ñ-NISĀĀʾI NAṢĪBUM-MIMMA-K-TASABĀN ;
WA-SʿALU-LLĀHA MIÑ FAḌLIH ; ʾIÑNA-LLĀHA KĀNA BI-
KULLI ShAYʾIN ʿALĪMĀ ✽

And do not covet that by which Allāh has made some of you excel over others, for men shall have a share of what they earn and women shall have a share of what they earn. And ask Allāh for His Grace. Truly Allāh has knowledge of all things.

33 WA LI-KULLIÑ JAʿALNĀ MAWĀLIYA MIMMĀ TARAKA-L-
WĀLIDĀNI WA-L-ʾAQĀRABŪN ; WA-L-LADḥĪNA ʿAQADAT
ʾAYMĀNUKUM FA-ʾĀTŪHUM NAṢĪBAHUM ; ʾIÑNA-LLĀHA
KĀNA ʿALĀ KULLI ShAYʾIÑ ShĀHĪDĀ ✽

And to everyone We have appointed heirs to what is left by parents and near of kin. And as for those with whom your right hands have made a covenant, give them their share. Surely Allāh is a Witness to all things.

34 ʾAR-RIJĀLU QAWWĀMŪNA ʿALA-Ñ-NISĀĀʾI ➤

Men are the guardians of women (➤ next page ➤)

بِمَا فَضَّلَ اللَّهُ بَعْضَهُمْ عَلَى بَعْضٍ وَبِمَا
 أَنْفَقُوا مِنْ أَمْوَالِهِمْ ط فَالْصَّالِحَاتُ قُنَّتِ
 حِفْظٌ لِلْغَيْبِ بِمَا حَفِظَ اللَّهُ ط وَالَّتِي
 تَخَافُونَ نُشُوزَهُنَّ فَعِظُوهُنَّ وَاهْجُرُوهُنَّ
 فِي الْمَضَاجِعِ وَاضْرِبُوهُنَّ فَإِنْ أَطَعْنَكُمْ
 فَلَا تَبْغُوا عَلَيْهِنَّ سَبِيلًا ط إِنَّ اللَّهَ كَانَ
 عَلِيمًا كَبِيرًا ۝ (٣٤) وَإِنْ خِفْتُمْ شِقَاقَ بَيْنِهِمَا
 فَأَبْعَثُوا حَكَمًا مِّنْ أَهْلِهِ وَحَكَمًا مِّنْ
 أَهْلِهَا ط إِنْ يُرِيدَا إِصْلَاحًا يُوَفِّقِ اللَّهُ بَيْنَهُمَا ط
 إِنَّ اللَّهَ كَانَ عَلِيمًا خَبِيرًا ۝ وَاعْبُدُوا اللَّهَ
 وَلَا تُشْرِكُوا بِهِ شَيْئًا وَبِالْوَالِدَيْنِ إِحْسَانًا
 وَبِذِي الْقُرْبَىٰ وَالْيَتَامَىٰ وَالْمَسْكِينِ وَالْجَارِ ذِي
 الْقُرْبَىٰ وَالْجَارِ الْجُنُبِ وَالصَّاحِبِ بِالْجَنبِ

➤ BI-MĀ FADDALA-LLĀHU BA-ʿ-DAHUM ʿALĀ BA-ʿ-DIŅW-
WA BI-MĀʾ ʾAŅFAQŪ MIN ʾAMWĀLIHIM ; FA-Ş-ŞĀLIḤĀTU
QĀNITĀTUN ḤAFIDḤĀTUL-LI-L-GḥAYBI BI-MĀ ḤAFIDḤA-
LLĀH ; WA-L-LĀTĪ TAKḤĀFŪNA NUSḤŪZAHUŅNA FA-
ʿIDḤŪHUŅNA WA-H-JURŪHUŅNA FI-L-MAḌĀJĪ WA-Ḍ-
RIBŪHUŅN : FA-ʾIN ʾAṬA-ʿ-NAKUM FA-LĀ TABĀGḤŪ ʿALAYHIŅNA
SABĪLĀ ; ʾIŅNA-LLĀHA KĀNA ʿALIYYAŅ KABĪRĀ ✱

➤ because Allāh has preferred in bounty one over the other, and for what they have spent of their wealth (on them). Therefore the virtuous women are obedient (to Allāh), guarding the hidden because Allāh has guarded it. As for those women from whom you fear rebellious behavior, admonish them [first], refuse to share their bed [second], and [lastly] strike them [gently, if you must]. But if they obey you, then do not seek a way [to treat them unjustly]. Truly Allāh is Sublime, Vast.

(alt. trans. by Ahmed Ali , al Qur'ān, Princeton University Press, 1984)

Men are the support of women, as Allāh gives some more means than others and because they spend their wealth [to provide for them]. So women who are virtuous are obedient to Allāh and guard the hidden as Allāh has guarded it. As for women you feel are averse, talk to them persuasively, then leave them alone in the bed [without molesting them] and go to bed with them [when they are willing]. If they open out to you, do not seek an excuse for blaming them. Surely Allāh is Sublime [and] Great.

(alt trans by Yahya Emerick, English Study Edition, 2000) ... (if they remain unmoved by your words) then leave them alone in their beds, and finally (if they continue in defiance) then separate from them. If they accede to you, then you have no ground to act against them...

35 WA ʾIN KḥIFTUM ŞḥIQĀQA BAYNIHIMĀ FA-BĀ-ʿATHŪ
ḤAKAMAM-MIN ʾAHLIHĪ WA ḤAKAMAM-MIN ʾAHLIHA :
ʾIŅY-YURĪDĀĀ ʾIŞLĀḤAŅY-YUWAFFIQI-LLĀHU
BAYNAHUMA ; ʾIŅNA-LLĀHA KĀNA ʿALĪMAN KḥABĪRĀ ☉

And if you fear a break between the two, then appoint an arbiter [chosen] from his family and an arbiter [chosen] from her family. If they wish for mutual goodness Allāh may bring about reconciliation between them. Truly Allāh is All-Knowing, Omniscient.

36 WA-ʿ-BUDU-LLĀHA WA LĀ TUSḤRIKŪ BIHĪ ŞḥAYʾAŅW-WA
BI-L-WĀLIDAYNI ʾIḤSĀNAŅW-WA BI-DḥI-L-QURBĀ WA-L-
YATĀMĀ WA-L-MASĀKĪNI WA-L-JĀRI DḥI-L-QURBĀ WA-L-
JĀRI-L-JUNUBI WA-Ş-ŞĀḤIBI BI-L-JAMBI ➤

And serve Allāh and do not associate anything with Him, and do your best to [your] parents and your kin, and to orphans and the poor, and [your] neighbors who are near to you, and [your] neighbors who are strangers, and [to] the companion by your side, (➤ next page ➤)

وَابْنِ السَّبِيلِ وَمَا مَلَكَتْ أَيْمَانُكُمْ ۖ إِنَّ
اللَّهَ لَا يُحِبُّ مَنْ كَانَ مُخْتَالًا فَخُورًا ۝^{٣٦}
الَّذِينَ يَبْخُلُونَ وَيَأْمُرُونَ النَّاسَ بِالْبُخْلِ
وَيَكْتُمُونَ مَا آتَاهُمُ اللَّهُ مِنْ فَضْلِهِ ۗ
وَأَعْتَدْنَا لِلْكَافِرِينَ عَذَابًا مُهِينًا ۝^{٣٧} وَالَّذِينَ
يَنْفِقُونَ أَمْوَالَهُمْ رِئَاءَ النَّاسِ وَلَا يُؤْمِنُونَ
بِاللَّهِ وَلَا بِالْيَوْمِ الْآخِرِ ۗ وَمَنْ يَكُنِ
الشَّيْطَانُ لَهُ قَرِينًا فَسَاءَ قَرِينًا ۝^{٣٨} وَمَا ذَا
عَلَيْهِمْ لَوْ أٰمَنُوا بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ وَانْفَقُوا
مِمَّا رَزَقَهُمُ اللَّهُ ۗ وَكَانَ اللَّهُ بِهِمْ عَلِيمًا ۝^{٣٩}
إِنَّ اللَّهَ لَا يَظْلِمُ مِثْقَالَ ذَرَّةٍ ۚ وَإِنْ تَكَ
حَسَنَةً يُضْعِفْهَا وَيُؤْتِ مِنْ لَدُنْهُ أَجْرًا
عَظِيمًا ۝^{٤٠} فَكَيْفَ إِذَا جِئْنَا مِنْ كُلِّ أُمَّةٍ

➡ WA-BĀ-NI-S-SABĪLI WA MĀ MALAKAT ʾAYMĀNUKUM ;
ʾIŅNA-LLĀHA LĀ YUḤIBBU MAŅ KĀNA MUKḤTĀLAŅ
FAKḤŪRĀ (NI) ﴿٢٧﴾

➡ and the wayfarer, and to those whom your right hand possesses. Truly Allāh does not love the proud and the boastful —

37 ʾAL-LADḤĪNA YABĀKḤALŪNA WA YAʾ-MURŪNA-Ņ-NĀSA BI-
L-BUKḤLI WA YAKTUMŪNA MĀĀ ʾĀTĀHUMU-LLĀHU MIŅ
FADLIH ; WA ʾA-ʿ-TADĀNĀ LI-L-KĀFIRĪNA ʿADḤĀBAM-
MUHĪNĀ ✽

who are miserly and enjoin avarice on other people, and hide what Allāh has given them of His Bounty. And We have prepared for those who cover up [the Truth] a shameful torment.

38 WA-L-LADḤĪNA YUŅFIQŪNA ʾAMWĀLAHUM RPĀĀʾA-Ņ-
NĀSI WA LĀ YUʾ-MINŪNA BI-LLĀHI WA LĀ BI-L-YŌWMI-L-
ʾĀKḤIR ; WA MAŅY-YAKUNI-Sh-ShAYṬĀNU LAHŪ
QARĪNĀŅ FA-SĀĀʾA QARĪNĀ ✽

And [also for] those who spend their wealth in order to be seen by people and do not believe in Allāh and the Final Day. And he who has Shāyṭān for a close friend has an evil close friend.

39 WA MĀDḤĀ ʿALAYHIM LŌW ʾĀMANŪ BI-LLĀHI WA-L-
YŌWMI-L-ʾĀKḤIRI WA ʾAŅFAQŪ MIMMĀ RAZAQAHUMU-
LLĀH ? ; WA KĀNA-LLĀHU BIHIM ʿALĪMĀ ✽

And what [harm] would it have done them if they had believed in Allāh and the Final Day and spent [graciously] of what Allāh has provided them? And Allāh has full knowledge of them.

40 ʾIŅNA-LLĀHA LĀ YADḤLIMU MITHQĀLA DḤARRAH :
WA ʾIŅ TAKU ḤASANATAŅY-YUDĀʿIFHĀ WA YUʾ-TI
MIL-LADUNHU ʾAJĀRAN ʿADḤĪMĀ ✽

Truly Allāh does not wrong [anyone] by as much as the weight of an atom. And if there is a good deed he will double it, and will give [the one who does it] an immense reward from His Presence.

41 FA-KAYFA ʾIDḤĀ JP-NĀ MIŅ KULLI ʾUMMATIM- ➡

And how [will it be] when We bring from every community (➡ next page ➡)

بِشَهِيدٍ وَجُنَايَكَ عَلَى هَؤُلَاءِ شَهِيدًا ۚ
 يَوْمَئِذٍ يُوَدُّ الَّذِينَ كَفَرُوا وَعَصُوا الرَّسُولَ لَوْ
 تُسَوَّى بِهِمُ الْأَرْضُ وَلَا يَكْتُمُونَ اللَّهَ حَدِيثًا ۚ
 يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَقْرَبُوا الصَّلَاةَ وَأَنْتُمْ
 سُكَرَىٰ حَتَّىٰ تَعْلَمُوا مَا تَقُولُونَ وَلَا جُنُبًا
 إِلَّا عَابِرِي سَبِيلٍ حَتَّىٰ تَغْتَسِلُوا ۚ وَإِنْ
 كُنْتُمْ مَرَضَىٰ أَوْ عَلَىٰ سَفَرٍ أَوْ جَاءَ أَحَدٌ
 مِنْكُمْ مِنَ الْغَايِطِ أَوْ لَمْ تُسِئُوا لِلنِّسَاءِ فَلَمْ
 تَجِدُوا مَاءً فَتَيَمَّمُوا صَعِيدًا طَيِّبًا فَامْسَحُوا
 بِرُءُوسِكُمْ وَأَيْدِيكُمْ ۖ إِنَّ اللَّهَ كَانَ
 عَفُوًّا غَفُورًا ۚ ۞ أَلَمْ تَرَ إِلَى الَّذِينَ أُوتُوا
 نَصِيبًا مِنَ الْكِتَابِ يَشْتَرُونَ الضَّلَلَةَ
 وَيُرِيدُونَ أَنْ تَضِلُّوا السَّبِيلَ ۚ وَاللَّهُ أَعْلَمُ

➤ BI-ShAHĪDĪN-WA JP-NĀ BIKĀ ʿALĀ HĀĀʾULĀĀʾI
ShAHĪDĀ ? ❄

➤ a witness, and We bring you as a witness against [all of] these?

42 YŌWMAʾIDhĪNĪ-YAWADDU-L-LADhĪNA KAFARŪ WA
ʿAṢAWU-R-RASŪLA LŌW TUSAWWĀ BIHIMU-L-ʾARD ;
WA LĀ YAKTUMŪNA-LLĀHA ḤADĪThĀ ❄

On that day those who cover over [the Truth] and disobey the Messenger will wish that the earth were leveled with them. But they shall not hide from Allāh [even] a word.

43 YĀĀʾ-ʾAYYUHA-L-LADhĪNA ʾĀMANŪ LĀ TAQĀRABU-Ṣ-
ṢALĀTA WA ʾAṆTUM SUKĀRĀ ḤATTĀ TA-ʿ-LAMŪ MĀ
TAQŪLŪNA WA LĀ JUNUBAN ʾILLĀ ʿĀBIRĪ SABĪLIN
ḤATTĀ TAGhTASILU ; WA ʾIN̄ KUṆTUM-MARḌĀĀ ʾŌW
ʿALĀ SAFARIN ʾŌW JĀĀʾA ʾAḤADUM-MIṆKUM-MINA-L-
GhĀĀʾITĪ ʾŌW LĀMASTUMU-ŌN̄-NISĀĀʾA FA-LAM TAJIDŪ
MĀĀʾAṆ FA-TAYAMMAMŪ ṢAʿĪDĀN ṬAYYIBĀN
FA-M-SAḤŪ BI-WUJŪHIKUM WA ʾAYDĪKUM ;
ʾIN̄NA-LLĀHA KĀNA ʿAFUWWAN GhĀFŪRĀ ❄

Oh you who securely believe! Do not draw near *ṣalāh* when you are out of your mind (*sukārā*) so that you don't know what you are saying, or if you have been immersed in sexual passion (*janābah*) and hence are in need of major purification (*ghuṣl*), save that you are traveling [and thus unable to do so]. But if you are ill, or are traveling, or have just satisfied the demands of your body, or have been in [sexual] contact with women, and you do not find water, then resort to pure dust, and rub (*tayammum*) your faces and your hands with it. Surely Allāh is indeed the Absolver of Sin and Ever-Forgiving.

44 ʾALAM TARA ʾILA-L-LADhĪNA ʾŪTŪ NAṢĪBAM-MINA-L-
KITĀBI YASHṬARŪNA-Ḍ-ḌALĀLATA WA YURĪDŪNA ʾAṆ
TADILLU-S-SABĪL ? ❄

Do you not see how those who are given a part of the Book purchase error and wish to turn you from the Way?

45 WA-LLĀHU ʾA-ʿ-LAMU ➤➤
And Allāh knows best (➤➤ next page ➤➤)

بِأَعْدَائِكُمْ وَكَفَى بِاللَّهِ وَلِيًّا ۖ وَكَفَى بِاللَّهِ
 نَصِيرًا ۝٤٥ مِنَ الَّذِينَ هَادُوا يُحَرِّفُونَ الْكَلِمَ
 عَنْ مَوَاضِعِهِ وَيَقُولُونَ سَمِعْنَا وَعَصَيْنَا
 وَأَسْمَعُ غَيْرَ مَسْمُوعٍ وَرَاعِنَا لَيًّا بِالسِّنْتِهِمْ
 وَطَعْنًا فِي الدِّينِ ۖ وَلَوْ أَنَّهُمْ قَالُوا سَمِعْنَا
 وَأَطَعْنَا وَأَسْمَعُ وَانْظُرْنَا لَكَانَ خَيْرًا لَّهُمْ
 وَأَقْوَمَ ۖ وَلَكِنْ لَعَنَهُمُ اللَّهُ بِكُفْرِهِمْ فَلَا
 يُؤْمِنُونَ إِلَّا قَلِيلًا ۝٤٦ يَأْيُهَا الَّذِينَ أُوتُوا
 الْكِتَابَ آمِنُوا بَمَا نَزَّلْنَا مُصَدِّقًا لِمَا مَعَكُمْ
 مِنْ قَبْلِ أَنْ نَطْغَسَ وُجُوهًا فَرَدَّهَا عَلَى
 أَدْبَارِهَا أَوْ نَلْعَنَهُمْ كَمَا لَعَنَّا أَصْحَابَ
 السَّبْتِ ۖ وَكَانَ أَمْرُ اللَّهِ مَفْعُولًا ۝٤٧ إِنَّ اللَّهَ
 لَا يَغْفِرُ أَنْ يُشْرَكَ بِهِ وَيَغْفِرُ مَا دُونَ

➡ BI-ʾA-ʿ-ĎĀĀʾIKUM ; WA KAFĀ BI-LLĀHI WALIYYAÑW-WA KAFĀ BI-LLĀHI NAṢĪRĀ ✽

➡ [who are] your enemies. And Allāh suffices [you] as Protector, and Allāh suffices [you] as Helper.

46 MINA-L-LADḥĪNA HĀDŪ YUḤARRIFŪNA-L-KALIMA ʿAM-MAWĀḌĪḤĪ WA YAQŪLŪNA SAMI-ʿ-NĀ WA ʿAṢAYNĀ WA-S-MA-ʿ-GḥAYRA MUSMAʿIÑW-WA RĀʿINĀ LAYYAM-BI-ʾALSINATIḤIM WA ṬA-ʿ-NAÑ FI-D-ĎĪN ; WA LŌW ʾAÑNAHUM QĀLŪ SAMI-ʿ-NĀ WA ʾAṬA-ʿ-NĀ WA-S-MA-ʿ-WA-Ñ-ḌḥURNĀ LA-KĀNA KḥAYRAL-LAHUM WA ʾAQĀWAMA WA LĀKIL-LAʿANAHUMU-LLĀHU BI-KUFRIḤIM FA-LĀ YUʾ-MINŪNA ʾILLĀ QALĪLĀ ✽

Among the Jews are those who change the words [of this Revelation] from their places [to distort the meaning] and say, “We hear and disobey,” and “Hear but not as one who hears,” and “Listen to us,” twisting [the *Qurʾān*] with their tongues and mocking the *ḍīn* [of Islām]. And if they had [instead] said, “We hear and we obey,” and “Wait for us [to understand],” it would have been better for them and more proper, but Allāh has cursed them for their covering up [of the Truth] so that they believe not, except for a few.

47 YĀĀ-ʾAYYUHA-L-LADḥĪNA ʾŪTU-L-KITĀBA ʾĀMINŪ BI-MĀ NAZZALNĀ MUṢADDIQAL-LI-MĀ MAʿAKUM-MIÑ QABĀLI ʾAÑ-NAṬĀMISA WUJŪHAN FA-NARUDDAHĀ ʿALĀĀ ʾADĀBĀRIHĀĀ ʾŌW NALʿANAHUM KAMĀ LAʿAÑNĀĀ ʾAṢḤĀBA-S-SABĀṬ ; WA KĀNA ʾAMRU-LLĀHI MAFʿŪLĀ ✽

Oh you to whom the Book has been given, believe in what We have sent down [in this Revelation] confirming that which is [already] with you, before we efface faces [by] turning them front to back, or curse them as We cursed the breakers of the Sabbath. And the Order of Allāh is [always] carried out.

48 ʾIÑNA-LLĀHA LĀ YAGḥFIRU ʾAÑY-YUṢḥRAKA BIḤĪ WA YAGḥFIRU MĀ ḌŪNA ✽➡

Truly Allāh does not forgive that anything be associated with Him, but He forgives what is less (➡ next page ➡)

ذَلِكَ لِمَنْ يَشَاءُ ۚ وَمَنْ يُشْرِكْ بِاللَّهِ فَقَدْ
 افْتَرَىٰ إِثْمًا عَظِيمًا ٤٨ ۝ أَلَمْ تَرَ إِلَى الَّذِينَ
 يَزْكُونَ أَنْفُسَهُمْ ۖ بَلِ اللَّهُ يُزَكِّي مَنْ يَشَاءُ
 وَلَا يُظْلَمُونَ فَتِيلًا ٤٩ ۝ أَنْظِرْ كَيْفَ يَفْتَرُونَ
 عَلَى اللَّهِ الْكَذِبَ ۖ وَكَفَىٰ بِهِ إِثْمًا مُّبِينًا ٥٠ ۝
 أَلَمْ تَرَ إِلَى الَّذِينَ أُوتُوا نَصِيبًا مِّنَ الْكِتَابِ
 يُؤْمِنُونَ بِالْجَبَتِ وَالطُّغُوتِ وَيَقُولُونَ
 لِلَّذِينَ كَفَرُوا هَؤُلَاءِ أَهْدَىٰ مِنَ الَّذِينَ
 آمَنُوا سَبِيلًا ٥١ ۝ أُولَٰئِكَ الَّذِينَ لَعَنَهُمُ اللَّهُ
 وَمَنْ يَلْعَنِ اللَّهُ فَلَنْ تَجِدَ لَهُ نَصِيرًا ٥٢ ۝
 أَمْ لَهُمْ نَصِيبٌ مِّنَ الْمُلْكِ فَإِذَا لَا يُؤْتُونَ
 النَّاسَ نَقِيرًا ٥٣ ۝ أَمْ يَحْسُدُونَ النَّاسَ
 عَلَىٰ مَا آتَاهُمُ اللَّهُ مِنْ فَضْلِهِ ۚ فَقَدْ آتَيْنَا

- ➡ DhĀLIKA LI-MAÑY-YASHĀĀʾ : WA MAÑY-YUSHRIK
BI-LLĀHI FA-QADI-F-TARĀĀ ʾITHMAN ʾADĤĪMĀ ✽
➡ than that to whomever He wills. And whoever associates [anything or anyone]
with Allāh has contrived a terrible wrong [for themselves].

- 49 ʾALAM TARA ʾILA-L-LADĤĪNA YUZAKKŪNA
ʾAÑFUSAHUM ? ; BALI-LLĀHU YUZAKKĪ MAÑY-YASHĀĀʾU
WA LĀ YUDĤLAMŪNA FATĪLĀ ✽
Have you not seen those who claim to be pure? Rather [it is that] Allāh purifies
whom He wills, and no one will be dealt with unjustly even to the extent of the
hair on the pit of a date.

- 50 ʾUÑ-ḌĤUR KAYFA YAFTARŪNA ʾALA-LLĀHI-L-KADĤIBĀ ;
WA KAFĀ BIHĪ ʾITHMAM-MUBĪNĀ ✽
Look how they invent lies about Allāh. That [in itself] suffices as clear wrong.

- 51 ʾALAM TARA ʾILA-L-LADĤĪNA ʾŪTŪ NAṢĪBAM-MINA-L-
KITĀBI YUʾ-MINŪNA BI-L-JIBĀTI WA-Ṭ-ṬĀĠĤŪTI WA
YAQŪLŪNA LI-L-LADĤĪNA KAFARŪ HĀĀʾULĀĀʾI ʾAHDĀ
MINA-L-LADĤĪNA ʾĀMANŪ SABĪLĀ ✽
Have you not seen those who were given a portion of the Book, [and how]
they believe in sorcery and idols, and they say about those who cover up
[the Truth] that, “They are better guided [on the] Way than the believers.”

- 52 ʾULĀĀʾIKA-L-LADĤĪNA LAʾANAHUMU-LLĀH ; WA MAÑY-
YALʾANI-LLĀHU FA-LAÑ TAJIDA LAHŪ NAṢĪRĀ ✽
These are the ones whom Allāh has cursed, and whomever Allāh has cursed —
never will you find for him a helper.

- 53 ʾAM LAHUM NAṢĪBUM-MINA-L-MULKI FA-ʾIDĤAL-LĀ YUʾ-
TŪNA-Ñ-NĀSA NAQĪRĀ (AN) ☞
Or do they have a share of the Kingdom [of Allāh]? Then [if that were so]
they would not give the people even a speck on the pit of the date —

- 54 ʾAM YAḤSUDŪNA-Ñ-NĀSA ʾALĀ MĀĀ ʾĀTĀHUMU-LLĀHU
MIÑ FAḌLIH ? : FA-QADĀ ʾĀTAYNĀĀ ➡
or do they envy the people for what Allāh has given them from His Bounty?
But We gave (➡ next page ➡)

أَلْ إِبْرَاهِيمَ الْكِتَبَ وَالْحِكْمَةَ وَآتَيْنَهُمْ
 مُلْكًا عَظِيمًا ٥٤ فَمِنْهُمْ مَنْ أَمَنَ بِهِ وَمِنْهُمْ
 مَنْ صَدَّ عَنْهُ ٥٥ وَكَفَىٰ بِجَهَنَّمَ سَعِيرًا ٥٥
 إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا بِآيَاتِنَا سَوْفَ نُصْلِيهِمْ
 نَارًا ٥٦ كُلَّمَا نَضِجَتْ جُلُودُهُمْ بَدَّلْنَاهُمْ
 جُلُودًا غَيْرَهَا لِيَذُوقُوا الْعَذَابَ ٥٦ إِنَّ اللَّهَ كَانَ
 عَزِيزًا حَكِيمًا ٥٦ وَالَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا
 الصَّالِحَاتِ سَنُدْخِلُهُمْ جَنَّاتٍ تَجْرِي مِنْ
 تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ خَالِدِينَ فِيهَا أَبَدًا ٥٧ لَهُمْ
 فِيهَا أَزْوَاجٌ مُطَهَّرَةٌ ٥٧ وَهُمْ فِيهَا ظِلْلًا
 ٥٧ ظِلِيلًا ٥٧ إِنَّ اللَّهَ يَأْمُرُكُمْ أَنْ تُوَدُّوا
 الْأَمْنَتِ إِلَىٰ أَهْلِهَا وَإِذَا حَكُمْتُمْ بَيْنَ
 النَّاسِ أَنْ تَحْكُمُوا بِالْعَدْلِ ٥٧ إِنَّ اللَّهَ نِعِمَّا

➤ ʾĀLA ʾIBĀRĀHĪMA-L-KITĀBA WA-L-ḤIKMATA WA
ʾĀTAYNĀHUM-MULKAN ʿADḥĪMĀ ✽

➤ the Family of ʾIbrāhīm the Book and the Wisdom, and conferred upon them a great kingdom.

55 FA-MINHUM-MAN ʾĀMANA BIHĪ WA MINHUM-MAÑ
ṢADDA ʿANH ; WA KAFĀ BI-JAḤANNAMA SAʿĪRĀ ✽

And from among them were some who believed in Him and [others] among them turned away. And sufficient is the Inferno (*Jahannam*) [to punish them].

56 ʾIṢNA-L-LADḥĪNA KAFARŪ BI-ʾĀYĀTINĀ SOWFA
NUṢLĪHIM NĀRĀ ; KULLAMĀ NAḌIJAT JULŪDUHUM-
BADDALNĀHUM JULŪDAN GḥAYRAHĀ LI-YADḥŪQU-L-
ʿADḥĀBĀ ; ʾIṢNA-LLĀHA KĀNA ʿAZĪZAN ḤAKĪMĀ ✽

Truly, [as for] those who cover up [the Truth] of Our Signs, We shall, in time, roast them [in] fire; every time their skins are burnt off, We shall replace them with new skins, so that they may taste the punishment [in full]. Truly Allāh is Almighty, Wise.

57 WA-L-LADḥĪNA ʾĀMANŪ WA ʿAMILU-Ṣ-ṢĀLIḤĀTI
SANUDĀKḥILUHUM JAṢNĀTINĀ TAJĀRĪ MIÑ TAḤTIHA-L-
ʾANHĀRU KḥĀLIDĪNA FĪHĀĀ ʾABADĀ ; LAHUM FĪHĀĀ
ʾAZWĀJUM-MUṬAḤHARATUÑW-WA NUDĀKḥILUHUM
DḥILLAÑ DḥALĪLĀ ✽

And [as for] those who believe and work righteous deeds — We shall let them enter gardens beneath which rivers flow, wherein they shall abide forever. For them are pure mates, and We shall [allow them to] enter into deep shades.

58 ʾIṢNA-LLĀHA YAʾ-MURUKUM ʾAÑ TUʾADDU-L-ʾAMĀNĀTI
ʾILĀĀ ʾAHLIHĀ WA ʾIDḥĀ ḤAKAMTUM-BAYNA-Ñ-NĀSI
ʾAÑ TAḤKUMŪ BI-L-ʿADĀL ; ʾIṢNA-LLĀHA NIʿIMMĀ ➤

Truly Allāh commands you to render trusts to whom they are due, and when you judge between people, to judge justly. Truly most beneficial is that which Allāh (➤ next page ➤)

يَعْظُمُ بِهِ ۖ إِنَّ اللَّهَ كَانَ سَبِيْعًا بَصِيْرًا ۝٥٨ يَأَيُّهَا
الَّذِينَ آمَنُوا أَطِيعُوا اللَّهَ وَأَطِيعُوا الرَّسُولَ
وَأُولِي الْأَمْرِ مِنْكُمْ فَإِنْ تَنَزَعْتُمْ فِي شَيْءٍ
فَرُدُّوهُ إِلَى اللَّهِ وَالرَّسُولِ إِنْ كُنْتُمْ
تُؤْمِنُونَ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ ۚ ذَلِكَ خَيْرٌ
وَأَحْسَنُ تَأْوِيلًا ۝٥٩ أَلَمْ تَرَ إِلَى الَّذِينَ
يَزْعُمُونَ أَنَّهُمْ آمَنُوا بِمَا أُنْزِلَ إِلَيْكَ وَمَا
أُنْزِلَ مِنْ قَبْلِكَ يُرِيدُونَ أَنْ يَتَحَاكَمُوا
إِلَى الطُّغُوتِ وَقَدْ أُمِرُوا أَنْ يَكْفُرُوا بِهِ ۚ
وَيُرِيدُ الشَّيْطَانُ أَنْ يُضِلَّهُمْ ضَلَالًا بَعِيدًا ۝٦٠
وَإِذَا قِيلَ لَهُمْ تَعَالَوْا إِلَى مَا أَنْزَلَ اللَّهُ
وَالِى الرَّسُولِ سَأَيَّتَ الْمُنَافِقِينَ يَصُدُّونَ
عَنْكَ صُدُودًا ۝٦١ فَكَيْفَ إِذَا أَصَابَتْهُمْ

➡ YAʿIDḥUKUM-BIH ; ʾINNA-LLĀHA KĀNA SAMĪʿAM-BAṢĪRĀ ✽

➡ instructs you [to do]. Truly Allāh is Hearing, Seeing.

59 YĀĀ-ʾAYYUHA-L-LADḥĪNA ʾĀMANŪŪ ʾATĪʿU-LLĀHA WA ʾATĪʿU-R-RASŪLA WA ʾULI-L-ʾAMRI MIŅKUM : FA-ʾIŅ TANĀZA-ʿ-ʾTUM FĪ SHAYʾIŅ FA-RUDDŪHU ʾILA-LLĀHI WA-R-RASŪLI ʾIŅ KUŅTUM TUʾ-MINŪNA BI-LLĀHI WA-L-YQWMI-L-ʾĀKHĪR ; DḥĀLIKA KHAYRUŅW-WA ʾAḤSANU TAʾ-WĪLĀ ✽
Oh you who firmly believe, obey Allāh and obey the Messenger and those in authority from among you. And if you disagree about anything, refer it to Allāh and the Messenger if you believe in Allāh and the Final Day. That is best [for you] and best in the end.

8
9
5

60 ʾALAM TARA ʾILA-L-LADḥĪNA YAZʿUMŪNA ʾAŅNAHUM ʾĀMANŪ BI-MĀĀ ʾUŅZILA ʾILAYKA WA MĀĀ ʾUŅZILA MIŅ QABĀLIKA YURĪDŪNA ʾAŅY-YATAḤĀKAMŪŪ ʾILA-T-ṬĀGHŪTI WA QADĀ ʾUMIRŪŪ ʾAŅY-YAKFURŪ BIH ; WA YURĪDU-Sḥ-SḥAYṬĀNU ʾAŅY-YUḌILLAHUM ḌALĀLAM-BAʿĪDĀ ✽

Have you not seen those who claim to believe that which is sent down to you and what was sent down before you? They want to resort to judgment of the idols, while they were commanded to reject it. And Shāyṭān wishes to lead them far astray.

61 WA ʾIDḥĀ QĪLA LAHUM TAʿĀLQW ʾILĀ MĀĀ ʾAŅZALA-LLĀHU WA ʾILA-R-RASŪLI RAʾAYTA-L-MUNĀFIQĪNA YAṢUDDŪNA ʿAŅKA ṢUDŪDĀ ✽

And when it is said to them, “Come to what has been sent down by Allāh, and to the Messenger,” you see the hypocrites turning away from you in aversion.

62 FA-KAYFA ʾIDḥĀĀ ʾAṢĀBATHUM- ➡

So how will it be [when] misfortune (➡ next page ➡)

مُصِيبَةٍ بِهَا قَدَّامَتْ أَيْدِيهِمْ ثُمَّ جَاءُوكَ
يَحْلِفُونَ بِاللَّهِ إِنْ أَرَدْنَا إِلَّا إِحْسَانًا وَتَوْفِيقًا ٦٢
أُولَئِكَ الَّذِينَ يَعْلَمُ اللَّهُ مَا فِي قُلُوبِهِمْ
فَأَعْرَضَ عَنْهُمْ وَعِظَهُمْ وَقُلْ لَهُمْ فِي
أَنْفُسِهِمْ قَوْلًا بَلِيغًا ٦٣ وَمَا أَرْسَلْنَا مِنْ
رَّسُولٍ إِلَّا لِيُطَاعَ بِإِذْنِ اللَّهِ وَلَوْ أَنَّهُمْ إِذْ
ظَلَمُوا أَنْفُسَهُمْ جَاءُوكَ فَاسْتَغْفَرُوا اللَّهَ
وَأَسْتَغْفَرَ لَهُمُ الرَّسُولُ لَوَجَدُوا اللَّهَ تَوَّابًا
رَحِيمًا ٦٤ فَلَا وَرَبِّكَ لَا يُؤْمِنُونَ حَتَّى
يُحَكِّمُوكَ فِي مَا شَجَرَ بَيْنَهُمْ ثُمَّ لَا يَجِدُوا
فِي أَنْفُسِهِمْ حَرَجًا مِمَّا قَضَيْتَ وَيُسَلِّمُوا
تَسْلِيمًا ٦٥ وَلَوْ أَنَّا كَتَبْنَا عَلَيْهِمْ أَنْ اقْتُلُوا
أَنْفُسَكُمْ أَوْ أَخْرِجُوا مِنْ دِيَارِكُمْ مَا فَعَلُوهُ

➡ MUṢĪBATUM-BI-MĀ QADDAMAT ʾAYDĪHIM THUMMA
JĀĀʾŪKA YAḤLIFŪNA BI-LLĀHI ʾIN ʾARADĀNĀĀ ʾILLĀĀ
ʾIḤSĀNANW-WA TOWFĪQĀ ❄

➡ strikes them on account of what their own hands sent before them, [and they] then come to you swearing by Allāh, “We only wished [for] the best and [a] successful outcome!”

63 ʾULĀĀʾIKA-L-LADḥĪNA YA-ʿ-LAMU-LLĀHU MĀ FĪ
QULŪBIHIM FA-ʾA-ʿ-RID ʿANHUM WA ʿIDḥHUM WA
QUL-LAHUM FĪ ʾAṢFUSIHIM QOWLAM-BALĪGḥĀ ❄

Those are the ones about whom Allāh knows what [is concealed] in their hearts, so turn away from them and admonish them and speak to them about themselves effectively.

64 WA MĀĀ ʾARSALNĀ MIR-RASŪLIN ʾILLĀ LI-YUṬĀʿA BI-
ʾIDḥNI-LLĀH ; WA LŌW ʾAṢNAHUM ʾIDḥ-ḐḥALAMŪ
ʾAṢFUSAHUM JĀĀʾŪKA FA-S-TAGḥFARU-LLĀHA WA-
S-TAGḥFARA LAHUMU-R-RASŪLU LA-WAJADU-LLĀHA
TAWWĀBAR-RAḤĪMĀ ❄

And We did not send any messenger save to be obeyed by the permission of Allāh. And if they, when they oppressed their souls, had come to you and asked forgiveness of Allāh, and the Messenger had asked pardon for them, surely they would have found that Allāh is Accepting of Repentance — Singularly Merciful.

65 FA-LĀ WA RABBIKA LĀ YUʾ-MINŪNA ḤATTĀ
YUḤAKKIMŪKA FĪMĀ SHĀJARA BAYNAHUM THUMMA
LĀ YAJIDŪ FĪ ʾAṢFUSIHIM ḤARAJAM-MIMMĀ QAḌAYTA
WA YUSALLIMŪ TASLĪMĀ ❄

But no. By your Lord, they will not [really] believe until they make you [their] judge in all that they dispute about among themselves, and after that find no discomfort in themselves [concerning what you have] decided, and submit [themselves] with total submission.

66 WA LŌW ʾAṢNĀ KATABĀNĀ ʿALAYHIM ʾANI-QĀ-TULŪ
ʾAṢFUSAKUM ʾAWI-Kḥ-RUJŪ MIṢ DIYĀRIKUM-MĀ
FAʿALŪHU ➡➡

And if We were to prescribe for them, “Lay down your lives,” or “Leave your homes,” they would not have done it, (➡➡ next page ➡➡)

إِلَّا قَلِيلٌ مِّنْهُمْ وَكَوَّأْتَهُمْ فَعَلُوا مَا
 يُوعَظُونَ بِهِ لَكَانَ خَيْرًا لَّهُمْ وَأَشَدَّ
 تَثْبِيثًا ٦٦ وَإِذَا لَّا تُتَيْنُهُم مِّن لَّدُنَّا أَجْرًا
 عَظِيمًا ٦٧ وَهَدَيْنَاهُمْ صِرَاطًا مُّسْتَقِيمًا ٦٨
 وَمَن يُطِيعِ اللَّهَ وَالرَّسُولَ فَأُولَٰئِكَ مَعَ
 الَّذِينَ أَنْعَمَ اللَّهُ عَلَيْهِمْ مِّنَ النَّبِيِّينَ
 وَالصِّدِّيقِينَ وَالشُّهَدَاءِ وَالصَّالِحِينَ
 وَحَسُنَ أُولَٰئِكَ رَفِيقًا ٦٩ ذَلِكَ الْفَضْلُ مِمَّن
 اللَّهُ ٧٠ وَكَفَى بِاللَّهِ عِلِمًا ٧١ يَأَيُّهَا الَّذِينَ
 آمَنُوا خُذُوا حِذْرَكُمْ فَانفِرُوا ثُبَاتٍ أَوْ
 انفِرُوا جَمِيعًا ٧٢ وَإِنَّ مِنْكُمْ لَمَن لَّيْطِئَنَّ
 فَإِن أُصِيبَتْكُمْ مِّصْرَبَةٌ قَالُوا قَدْ أَنْعَمَ
 اللَّهُ عَلَيْنَا إِذْ لَمْ أَكُنْ مَعَهُمْ شَهِيدًا ٧٣

➡ ʾILLĀ QALĪLUM-MINHUM ; WA LŌW ʾAÑNAHUM FAʿALŪ
MĀ YŪʿADḥŪNA BIHĪ LA-KĀNA KḥAYRAL-LAHUM WA
ʾAṢḥADDA TATḥBĪTĀ (AÑW) ﴿٢٧﴾

➡ save for a few. But if they had done what they had been instructed [to do],
it would have been better for them and more strengthening [for their faith] —

67 WA ʾIDḥAL-LA-ʾĀTAYNĀHUM-MIL-LADUÑNĀĀ ʾAJĀRAN
ʿADḥĪMĀ (AÑW) ﴿٢٨﴾

and then We would have given them a great reward from Our Presence —

68 WA LA-HADAYNĀHUM ṢIRĀṬAM-MUSTAQĪMĀ ✽
and We would have guided them to a straight path.

69 WA MAÑY-YUṬĪʿI-LLĀHA WA-R-RASŪLA FA-ʾULĀĀʾIKA
MAʿA-L-LADḥĪNA ʾANʿAMA-LLĀHU ʿALAYHIM-MINA-Ñ-
NABIYYĪNA WA-Ṣ-ṢIDDIQĪNA WA-Sḥ-SḥUHADĀĀʾI WA-Ṣ-
ṢĀLIḤĪN : WA ḤASUNA ʾULĀĀʾIKA RAFĪQĀ ✽

And whoever obeys Allāh and the Messenger — those will be with ones
whom Allāh has favored: the prophets, the wholly truthful, the martyrs and
the righteous. And excellent are those as companions.

70 DḥĀLIKA-L-FADḤU MINA-LLĀH ; WA KAFĀ BI-LLĀHI
ʿALĪMĀ ✽

That is the bounty from Allāh. And Allāh suffices as [the] Knower.

71 YĀĀ-ʾAYYUHA-L-LADḥĪNA ʾĀMANŪ KḥUDḥŪ ḤIDḥRAKUM
FA-Ñ-FIRŪ TḥUBĀTIN ʾAWI-Ñ-FIRŪ JAMĪʿĀ ✽

Oh you who have come to secure belief, take care, and [if you] go forth
[to fight, then go] in small companies or all together.

72 WA ʾIÑNA MIÑKUM LA-MAL-LA-YUBAṬṬPAÑN : FA-ʾIN
ʾAṢĀBATKUM-MUṢĪBATUÑ QĀLA QADĀ ʾANʿAMA-LLĀHU
ʿALAYYA ʾIDḥ LAM ʾAKUM-MAʿAHUM SḥAHĪDĀ ✽

And indeed, there is among you he who hangs back. If disaster strikes you,
he says, “Allāh has favored me in that I was not present with them.”

وَلَيْنُ أَصَبَكُمْ فَضُلٌّ مِّنَ اللَّهِ لَيَقُولَنَّ كَأَن
لَّمْ تَكُنْ بَيْنَكُمْ وَبَيْنَهُ مَوَدَّةٌ يُّلَيِّتَنِي
كُنْتُ مَعَهُمْ فَأَفُوزَ فَوْزًا عَظِيمًا ٧٦ فَلْيُقْتَلْ
فِي سَبِيلِ اللَّهِ الَّذِينَ يَشْرُونَ الْحَيَاةَ الدُّنْيَا
بِالْآخِرَةِ ۖ وَمَن يُقْتَلْ فِي سَبِيلِ اللَّهِ
فَيُقْتَلْ أَوْ يَغْلِبْ فَسَوْفَ نُؤْتِيهِ أَجْرًا
عَظِيمًا ٧٧ وَمَا لَكُم لَّا تُقَاتِلُونَ فِي سَبِيلِ
اللَّهِ وَالْمُسْتَضْعَفِينَ مِنَ الرِّجَالِ وَالنِّسَاءِ
وَالْوُلْدَانِ الَّذِينَ يَقُولُونَ رَبَّنَا أَخْرِجْنَا
مِنْ هَذِهِ الْقَرْيَةِ الظَّالِمِ أَهْلُهَا وَاجْعَلْ
لَنَا مِن لَّدُنكَ وَلِيًّا ۖ وَاجْعَلْ لَّنَا مِن لَّدُنكَ
نَصِيرًا ٧٨ الَّذِينَ آمَنُوا يُقَاتِلُونَ فِي سَبِيلِ
اللَّهِ وَالَّذِينَ كَفَرُوا يُقَاتِلُونَ فِي سَبِيلِ

- 73 WA LA-ʾIN ʾAṢĀBAKUM FAḌLUM-MIN-LLĀHI
LA-YAQŪLANNA KAʾAL-LAM TAKUM-BAYNAKUM
WA BAYNAHŪ MAWADDATUŅY-YĀ-LAYTANĪ KUŅTU
MAʿAHUM FA-ʾAFŪZA FŌWZAN ʿADḥĪMĀ ❁

And if bounty comes to you from Allāh he will surely say, as if there had been no love between you and him, “Oh [how] I wish I had been with them. Then I (too) would have achieved a great triumph.”

- 74 FA-L-YUQĀTIL FĪ SABĪLI-LLĀHI-L-LADḥĪNA YASHRŪNA-L-
ḤAYĀTA-D-DUNYĀ BI-L-ʾĀKḥĪRAH ; WA MAŅY-YUQĀTIL
FĪ SABĪLI-LLĀHI FA-YUQĀTAL ʾŌW YAGḥLIBĀ FA-SŌWFA
NU-ʾTĪHI ʾAJĀRAN ʿADḥĪMĀ ❁

So let those who fight in the Way of Allāh [be those] who would sell the life of this world for the Final Life. For to him who fights in the Way of Allāh — be he killed or be he victorious — We shall grant a great reward.

- 75 WA MĀ LAKUM LĀ TUQĀTILŪNA FĪ SABĪLI-LLĀHI WA-L-
MUSTAḌʿAFĪNA MINA-R-RIJĀLI WA-Ņ-NISĀʾI WA-L-
WILDĀNI-L-LADḥĪNA YAQŪLŪNA RABBANĀʾ ʾAKḥRIJĀNĀ
MIN ḤADḥIHI-L-QARYATI-Ḍḥ-ḌḥĀLIMI ʾAHLUHA ; WA-JĀ-
ʿAL-LANĀ MIL-LADUŅKA WALIYYAŅW-WA-JĀ-ʿAL-LANĀ
MIL-LADUŅKA NAṢĪRĀ ❁

And what is with you, that you do not fight in the Way of Allāh and [for] the oppressed among men, women and children who say, “Our Lord! Take us out of this city of unjust oppressors [of themselves and others] and appoint from Yourself [a] protector and appoint from Yourself [a] helper.”

- 76 ʾAL-LADḥĪNA ʾĀMANŪ YUQĀTILŪNA FĪ SABĪLI-LLĀH :
WA-L-LADḥĪNA KAFARŪ YUQĀTILŪNA FĪ SABĪLI- ➤➤

Those who securely believe fight in the Way of Allāh. And those who cover up [the Truth] fight in the way of (➤➤ next page ➤➤)

الطُّغُوتِ فَقَتِلُوا أَوْلِيَاءَ الشَّيْطَانِ إِنَّ كَيْدَ
 الشَّيْطَانِ كَانَ ضَعِيفًا ۖ ﴿٧٦﴾ أَلَمْ تَرَ إِلَى الَّذِينَ
 قِيلَ لَهُمْ كُفُّوا أَيْدِيَكُمْ وَأَقِيمُوا الصَّلَاةَ
 وَآتُوا الزَّكَاةَ فَلَمَّا كُتِبَ عَلَيْهِمُ الْقِتَالُ إِذَا
 فَرِيقٌ مِّنْهُمْ يَخْشَوْنَ النَّاسَ كَخَشِيَةِ اللَّهِ
 أَوْ أَشَدَّ خَشْيَةً ۚ وَقَالُوا رَبَّنَا لِمَ كَتَبْتَ
 عَلَيْنَا الْقِتَالَ لَوْلَا أَخَّرْتَنَا إِلَىٰ أَجَلٍ قَرِيبٍ
 قُلْ مَتَاعُ الدُّنْيَا قَلِيلٌ ۖ وَالْآخِرَةُ خَيْرٌ لِّمَنِ
 اتَّقَىٰ وَلَا يُظْلَمُونَ فَتِيلًا ۖ ﴿٧٧﴾ أَيْنَمَا تَكُونُوا
 يُدْرِكُكُمُ الْمَوْتُ وَلَوْ كُنْتُمْ فِي بُرُوجٍ
 مُّشِيدَةٍ ۖ وَإِنْ تُصِبْهُمْ حَسَنَةٌ يَقُولُوا
 هَذِهِ مِنْ عِنْدِ اللَّهِ ۖ وَإِنْ تُصِبْهُمْ سَيِّئَةٌ
 يَقُولُوا هَذِهِ مِنْ عِنْدِكَ ۖ قُلْ كُلُّ مَنْ

→ Ṭ-ṬĀGḥŪTI FA-QĀTILŪŪ ʾQWLIYĀĀʾA-Sh-ShAYṬĀN :
ʾIŅNA KAYDA-Sh-ShAYṬĀNI KĀNA ḌAʿIFĀ ✽

→ the idols, so fight the friends of Shayṭān. Surely the guile of Shayṭān is weak.

10
6
7

77 ʾALAM TARA ʾILA-L-LADḥĪNA QĪLA LAHUM KUFFŪŪ
ʾAYDIYAKUM WA ʾAQĪMU-Ṣ-ṢALĀTA WA ʾĀTU-Z-ZAKĀH :
FA-LAMMĀ KUTIBA ʿALAYHIMU-L-QITĀLU ʾIDḥĀ
FARĪQUM-MINHUM YAKḥShOWNA-Ņ-NĀSA
KAKḥASHYATI-LLĀHI ʾQW ʾASHADDA KḥASHYAH : WA
QĀLŪ RABBANĀ LI-MA KATABĀTA ʿALAYNA-L-QITĀL ? :
LQWLĀĀ ʾAKḥKḥARTANĀĀ ʾILĀĀ ʾAJALIŅ QARĪBĀ ; QUL
MATĀʿU-D-DUNYĀ QALĪL : WA-L-ʾĀKḥIRATU KḥAYRUL-LI-
MANI-T-TAQĀ : WA LĀ TUDḥLAMŪNA FATĪLĀ ✽

Have you not seen those who were told, “Restrain your hands [from fighting] and establish the *ṣalāh* and give the *zakāh*”? But then when fighting was ordained for them, at once a group of them feared men as [much] as they fear Allāh or with [even] greater fear. They said, “Our Lord, why have you prescribed fighting for us? If only You would give us respite for a while.” Say, “The enjoyment of this world is little, and the Final World is better for the one who guards himself [for Allāh], and you shall not be wronged [even to the extent of] the hair of a date seed.”

78 ʾAYNAMĀ TAKŪNŪ YUDĀRIKKUMU-L-MQWTU WA LQW
KUŅTUM FĪ BURŪJIM-MUSHAYYADAH ; WA ʾIŅ
TUṢIBĀHUM ḤASANATUŅY-YAQŪLŪ HĀDḥIHĪ MIN
ʿIŅDI-LLĀH : WA ʾIŅ TUṢIBĀHUM SAYYPATUŅY-
YAQŪLŪ HĀDḥIHĪ MIN ʿIŅDIK ; QUL KULLUM-MIN →

Wherever you may be, death will overtake you, even if you are in lofty towers. If good happens to them they say, “This is from Allāh,” but if evil happens to them they say, “This is from you.” Say, “Everything is from (→ next page →)

عِنْدَ اللَّهِ فَمَا لِهَؤُلَاءِ الْقَوْمِ لَا يَكَادُونَ
يَفْقَهُونَ حَدِيثًا ۖ ﴿٧٨﴾ مَا أَصَابَكَ مِنْ حَسَنَةٍ
فَمِنَ اللَّهِ وَمَا أَصَابَكَ مِنْ سَيِّئَةٍ فَمِنَ
نَفْسِكَ وَأَرْسَلْنَاكَ لِلنَّاسِ رَسُولًا وَكَفَى
بِاللَّهِ شَهِيدًا ۖ ﴿٧٩﴾ مَنْ يُطِيعِ الرَّسُولَ فَقَدْ
أَطَاعَ اللَّهَ ۚ وَمَنْ تَوَلَّى فَمَا أَرْسَلْنَاكَ عَلَيْهِمْ
حَفِظًا ۖ ﴿٨٠﴾ وَيَقُولُونَ طَاعَةٌ فَإِذَا بَرَزُوا مِنْ
عِنْدِكَ بَيَّتَ طَائِفَةٌ مِّنْهُمْ غَيْرَ الَّذِي
تَقُولُ ۚ وَاللَّهُ يَكْتُبُ مَا يُبَيِّتُونَ فَأَعْرِضْ
عَنْهُمْ وَتَوَكَّلْ عَلَى اللَّهِ ۚ وَكَفَى بِاللَّهِ
وَكِيلًا ۖ ﴿٨١﴾ أَفَلَا يَتَذَكَّرُونَ الْقُرْآنَ ۚ وَلَوْ كَانَ
مِنْ عِنْدِ غَيْرِ اللَّهِ لَوَجَدُوا فِيهِ اخْتِلَافًا
كَثِيرًا ۖ ﴿٨٢﴾ وَإِذَا جَاءَهُمْ أَمْرٌ مِّنَ الْأَمْنِ أَوْ

➡ ʿIN̄DI-LLĀH ; FA-MĀLI HĀĀʾULĀĀʾI-L-QQWMI LĀ
YAKĀDŪNA YAFQAHŪNA ḤADĪṬĥĀ ✽

➡ Allāh.” So what is with these people that they can hardly understand what is said [to them]?

79 MĀĀʾAṢĀBAKA MIN ḤASANATIŅ FA-MINA-LLĀHI WA
MĀĀʾAṢĀBAKA MIŅ SAYYPATIŅ FA-MIŅ-NAFSIK ; WA
ʾARSALNĀKA LI-Ņ-NĀSI RASŪLĀ ; WA KAFĀ BI-LLĀHI
ShAHĪDĀ ✽

Nothing of good comes to you except from Allāh, and nothing of evil comes to you, except that it is from your self (*nafs*). We have sent you to the people as [a] messenger and Allāh suffices as a Witness.

80 MAŅY-YUṬĪʿI-R-RASŪLA FA-QADĀʾAṬĀʿA-LLĀH : WA MAŅ
TAWALLĀ FA-MĀĀʾARSALNĀKA ʿALAYHIM ḤAFĪḌĥĀ ✽

He who obeys the Messenger has obeyed Allāh. And whoever turns away, [well then], We have not sent you to keep watch on them.

81 WA YAQŪLŪNA ṬĀʿATUŅ FA-ʾIDĥĀ BARAZŪ MIN ʿIN̄DIKA
BAYYATA ṬĀĀʾIFATUM-MINHUM GhAYRA-L-LADĥĪ
TAQŪL ; WA-LLĀHU YAKTUBU MĀ YUBAYYITŪN :
FA-ʾA-ʿ-RIḌ ʿANHUM WA TAWAKKAL ʿALA-LLĀH ; WA
KAFĀ BI-LLĀHI WAKĪLĀ ✽

And they say, “[We pledge] obedience.” But when they leave you, a group of them spend the night deciding to do other than what you say. And Allāh records what they plan by night. So leave them alone and place your trust in Allāh, for none is as worthy of trust as Allāh.

82 ʾAFA-LĀ YATADABBARŪNA-L-QURʾĀN ? ; WA LQW KĀNA
MIN ʿIN̄DI GhAYRI-LLĀHI LA-WAJADŪ FĪHI-Kĥ-TILĀFAŅ
KATĥĪRĀ ✽

Do they not then [try to] understand the *Qurʾān*? Had it been from other than Allāh, [surely] they would have found much contradiction [within it].

83 WA ʾIDĥĀ JĀĀʾAHUM ʾAMRUM-MINA-L-ʾAMNI ʾAWI- ➡

And when there comes to them [secret] news about safety or (➡ next page ➡)

الْخَوْفِ أَذَاعُوا بِهِ ۖ وَلَوْ رَدُّوهُ إِلَى الرَّسُولِ
 وَإِلَى أُولِي الْأَمْرِ مِنْهُمْ لَعَلِمَهُ الَّذِينَ
 يَسْتَنْبِطُونَهُ مِنْهُمْ ۗ وَلَوْ لَا فَضْلُ اللَّهِ عَلَيْكُمْ
 وَرَحْمَتُهُ لَاتَّبَعْتُمُ الشَّيْطَانَ إِلَّا قَلِيلًا ۝٨٣
 فَقَتِلْ فِي سَبِيلِ اللَّهِ لَا تُكَلَّفُ إِلَّا نَفْسَكَ
 وَحَرِّضَ الْمُؤْمِنِينَ عَسَى اللَّهُ أَنْ يَكُفَّ
 بَأْسَ الَّذِينَ كَفَرُوا ۗ وَاللَّهُ أَشَدُّ بَأْسًا
 وَأَشَدُّ تَنْكِيلًا ۝٨٤ مَنْ يَشْفَعُ شَفْعَةً حَسَنَةً
 يَكُنْ لَهُ نَصِيبٌ مِمَّا ۖ وَمَنْ يَشْفَعُ شَفْعَةً
 سَيِّئَةً يَكُنْ لَهُ كِفْلٌ مِمَّا ۖ وَكَانَ اللَّهُ
 عَلَى كُلِّ شَيْءٍ مُّقِيتًا ۝٨٥ وَإِذَا حُيِّتُمْ بِتَحِيَّةٍ
 فَحَيُّوا بِأَحْسَنَ مِنْهَا أَوْ رُدُّوهَا ۗ إِنَّ اللَّهَ كَانَ
 عَلَى كُلِّ شَيْءٍ حَسِيبًا ۝٨٦ اللَّهُ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ

➤ L-KḥQWFI ʾADḥĀʿŪ BIH ; WA LQW RADDŪHU ʾILA-R-RASŪLI WA ʾILĀĀ ʾULI-L-ʾAMRI MINHUM LA-ʿALIMAHU-L-LADḥĪNA YASTAMBIṬŪNAHŪ MINHUM ; WA LQWLĀ FADLU-LLĀHI ʿALAYKUM WA RAḤMATUHŪ LA-T-TABA-ʿ-TUMU-ShAYṬĀNA ʾILLĀ QALĪLĀ ✽

➤ fear, they spread it around. But if they had referred [it back] to the Messenger and [to] those in authority from among them, the ones who [could] draw conclusions from it would have known about it. And if it were not for the Bounty of Allāh upon you and His Mercy, you would have certainly followed Shayṭān, except [for a] few [of you].

84 FA-QĀTIL FĪ SABĪLI-LLĀH : LĀ TUKALLAFU ʾILLĀ NAFSAKA WA ḤARRIDĪ-L-MUʾ-MINĪN : ʿASA-LLĀHU ʾAÑY-YAKUFFA BAʾ-SA-L-LADḥĪNA KAFARU ; WA-LLĀHU ʾASHADDU BAʾ-SANW-WA ʾASHADDU TAŅKĪLĀ ✽

So fight in the Way of Allāh; you are not held responsible for anyone save your self. And encourage the secure believers [to join you] so that it may be that Allāh will restrain the might of those who cover over [the Truth]. And Allāh is greater in might and stronger in inflicting punishment.

85 MAÑY-YASHFA-ʿ-ShAFĀʿATAN ḤASANATAÑY-YAKUL-LAHŪ NAṢĪBUM-MINHA : WA MAÑY-YASHFA-ʿ-ShAFĀʿATAN SAYYPATANÑY-YAKUL-LAHŪ KIFLUM-MINHA; WA KĀNA-LLĀHU ʿALĀ KULLI ShAYʾIM-MUQĪTĀ ✽

Whoever intercedes in a good cause will have a share of it, and whoever intercedes in an evil cause shall bear the burden of it; and Allāh oversees all things.

86 WA ʾIDḥĀ ḤUYYYĪTUM-BI-TAḤĪYYATIN FA-ḤAYYŪ BI-ʾAḤSANA MINHĀ ʾQW RUDDŪHA ; ʾINNA-LLĀHA KĀNA ʿALĀ KULLI ShAYʾIN ḤASĪBĀ ✽

And when you are greeted with a greeting, greet [in return] with one better than it, or [at least] return it [in a like manner]. Surely Allāh takes account of all things.

87 ʾALLĀHU LĀĀ ʾILĀHA ʾILLĀ HU ; ➤

Allāh — there is no deity save He. (➤ next page ➤)

لِيَجْمَعَنَّكُمْ إِلَى يَوْمِ الْقِيَامَةِ لَا رَيْبَ فِيهِ ۖ
وَمَنْ أَصْدَقُ مِنَ اللَّهِ حَدِيثًا ۚ فَمَا لَكُمْ
فِي الْمُنَافِقِينَ فِتْنَتَيْنِ وَاللَّهُ أَرْكَسَهُمْ بِمَا
كَسَبُوا ۖ أَتُرِيدُونَ أَنْ تَهْدُوا مَنْ أَضَلَّ
اللَّهُ ۖ وَمَنْ يُضِلِلِ اللَّهُ فَلَنْ تَجِدَ لَهُ
سَبِيلًا ۝ وَدُّوا لَوْ تَكْفُرُونَ كَمَا كَفَرُوا
فَتَكُونُونَ سَوَاءً فَلَا تَتَّخِذُوا مِنْهُمْ
أَوْلِيَاءَ حَتَّى يُهَاجِرُوا فِي سَبِيلِ اللَّهِ ۖ فَإِنْ تَوَلَّوْا
فَإِنَّهُمْ قَدْ تَوَلَّوْا ۚ وَاقْتُلُوهُمْ حَيْثُ وَجَدْتُمُوهُمْ
وَلَا تَتَّخِذُوا مِنْهُمْ وَلِيًّا وَلَا نَصِيرًا ۝ إِلَّا
الَّذِينَ يَصِلُونَ إِلَى قَوْمٍ بَيْنَكُمْ وَبَيْنَهُمْ
مِيثَاقٌ أَوْ جَاءَكُمْ حَصْرَتٌ صُدُّوا عَنْهُمْ
أَوْ يُقْتَلُوا أَوْ يَمْلِكُوا ۚ وَلَوْ شَاءَ اللَّهُ

⇒ LA-YAJĀMAʿAÑNAKUM ʾILĀ YŌWMI-L-QIYĀMATI
LĀ RAYBA FĪH; WA MAN ʾAŞDAQU MINA-LLĀHI
ḤADĪṬĤĀ? ❄️

⇒ He will gather you together for the Day of Resurrection, about which there is no doubt. And who speaks more truthfully than Allāh?

88 FA-MĀ LAKUM FI-L-MUNĀFIQĪNA FĪPATAYNI WA-LLĀHU
ʾARKASAHUM-BI-MĀ KASABU ; ʾATURĪDŪNA ʾAÑ TAHDŪ
MAN ʾADALLA-LLĀH ? ; WA MAÑY-YUDLILI-LLĀHU FA-
LAÑ TAJĪDA LAHŪ SABĪLĀ ❄️

What is with you that you are of two minds about the hypocrites, seeing that Allāh has caused them to fall back [into error and disbelief] for what they did? Do you want to guide those whom Allāh has misguided? And whoever Allāh sends astray — never shall you find a way for him.

89 WADDŪ LŌW TAKFURŪNA KAMĀ KAFARŪ FA-
TAKŪNŪNA SAWĀĀʾAÑ FA-LĀ TATTAKḤIDḤŪ MINHUM
ʾŌWLIYĀĀʾA ḤATTĀ YUHĀJIRŪ FĪ SABĪLI-LLĀH ; FA-ʾIÑ
TAWALLŌW FA-KḤUDḤŪHUM WA-QĀ-TULŪHUM ḤAYṬḤU
WAJATTUMŪHUM WA LĀ TATTAKḤIDḤŪ MINHUM
WALIYYAÑW-WA LĀ NAŞĪRĀ (AN) ➡️

They want you to disbelieve as they disbelieve, so you would be like [them]. So do not take allies from amongst them until they emigrate in the Way of Allāh. But if they turn back, then seize them and slay them wherever you find them and do not take from them either protector or helper —

90 ʾILLA-L-LADḤĪNA YAŞILŪNA ʾILĀ QŌWMIM-BAYNAKUM
WA BAYNAHUM-MĪṬĤĀQUN ʾŌW JĀĀʾŪKUM ḤAŞIRAT
ŞUDŪRUHUM ʾAÑY-YUQĀTILŪKUM ʾŌW YUQĀTILŪ
QŌWMAHUM ; WA LŌW ŞĤĀĀʾA-LLĀHU ➡️

save for those who take refuge with a people between whom and yourselves is a covenant [of peace] or who come to you with their hearts restraining them from fighting you or fighting their own people; and if Allāh willed, (➡️ next page ➡️)

لَسَّاطَهُمْ عَلَيْكُمْ فَلَقَاتِلُوكُمْ فَإِنْ اعْتَزَلُوكُمْ
فَلَمْ يُقَاتِلُوكُمْ وَأَلْقَوْا إِلَيْكُمُ السَّلَامَ فَمَا
جَعَلَ اللَّهُ لَكُمْ عَلَيْهِمْ سَبِيلًا ٩٠ سَتَجِدُونَ
أَخْرَيْنَ يَرِيدُونَ أَنْ يَأْمَنُوكُمْ وَيَأْمَنُوا
قَوْمَهُمْ كُلَّ مَا رُدُّوْا إِلَى الْفِتْنَةِ أُرْكِسُوا
فِيهَا فَإِنْ لَمْ يَعْتَزِلُوكُمْ وَيُلْقُوا إِلَيْكُمُ
السَّلَامَ وَيَكْفُؤْا أَيْدِيَهُمْ فخذوْهُمْ
وَاقْتُلُوهُمْ حَيْثُ ثَقِفْتُمُوهُمْ ٩١ وَأُولَئِكَ
جَعَلْنَا لَكُمْ عَلَيْهِمْ سُلْطَانًا مُبِينًا ٩٢ وَمَا كَانَ
لِلْمُؤْمِنِينَ أَنْ يَقْتُلُوا مُؤْمِنًا إِلَّا خَطَاً وَمَنْ
قَتَلَ مُؤْمِنًا خَطَاً فَتَحْرِيرُ رَقَبَةٍ مُؤْمِنَةٍ
وَرِيشَةٌ مُسْلِمَةٌ إِلَى أَهْلِهِ إِلَّا أَنْ يَصَدَّقُوا ٩٣
فَإِنْ كَانَ مِنْ قَوْمٍ عَدُوٍّ لَكُمْ وَهُوَ مُؤْمِنٌ

⇒ LA-SALLATAHUM ʿALAYKUM FALA-QĀTALŪKUM :
FA-ʾINI-ʿ-ʾTAZALŪKUM FA-LAM YUQĀTILŪKUM WA
ʾALQŌW ʾILAYKUMU-S-SALAMA FA-MĀ JAʿALA-LLĀHU
LAKUM ʿALAYHIM SABĪLĀ ✽

⇒ He could have given them power over you, and they would have fought you.
So if they withdraw from you and do not fight you, and offer you peace, then
Allāh has not made a way for you [to fight] against them.

91 SATAJIDŪNA ʾĀKḥARĪNA YURĪDŪNA ʾAÑY-YAʾ-MANŪKUM
WA YAʾ-MANŪ QŌWMAHUM ; KULLA MĀ RUDDŪ ʾILA-L-
FITNATI ʾURKISŪ FĪHA : FA-ʾIL-LAM YA-ʿ-ʾTAZILŪKUM WA
YULQŪ ʾILAYKUMU-S-SALAMA WA YAKUFFŪ
ʾAYDIYAHUM FA-KḥUDḥŪHUM WA-Qā-TULŪHUM ḤAYTHŪ
THAQIFTUMŪHUM ; WA ʾULĀĀʾIKUM JAʿALNĀ LAKUM
ʿALAYHIM SULṬĀNAM-MUBĪNĀ ✽

You will find others who wish to obtain security from you and security from
their [own] people. Every time they are faced anew with sedition, they plunge
into it headlong. So if they do not withdraw from you or offer you peace or
restrain their hands, then seize them and kill them wherever you find them.
And [it is] against these [people] that We have appointed for you a clear
authority [to wage war].

92 WA MĀ KĀNA LI-MUʾ-MININ ʾAÑY-YAQāTULA MUʾ-MINAN
ʾILLĀ KḥATAʾĀ : WA MAÑ QATALA MUʾ-MINAN KḥATAʾAÑ
FA-TAḤRĪRU RAQABATIM-MUʾ-MINATINW-WA DIYATUM-
MUSALLAMATUN ʾILĀĀ ʾAHLIHĪ ʾILLĀĀ ʾAÑY-
YAŞŞADDAQU ; FA-ʾIÑ KĀNA MIÑ QŌWMIN ʿADUWWIL-
LAKUM WA HUWA MUʾ-MINUÑ ⇒

And it is never for a believer to kill a believer save by mistake. And whoever
kills a believer by mistake must [set] free a believing slave and should pay
blood money to his family, unless they remit it as alms. But if he is from a
people at war with you and he was a believer, (⇒ next page ⇒)

12
4
9

فَتَحْرِيرُ رَقَبَةٍ مُؤْمِنَةٍ ^ط وَإِنْ كَانَ مِنْ
 قَوْمٍ بَيْنَكُمْ وَبَيْنَهُمْ مِيثَاقٌ فِدْيَةٌ مَسْلُومَةٌ
 إِلَى أَهْلِهَا وَتَحْرِيرُ رَقَبَةٍ مُؤْمِنَةٍ فَمَنْ لَمْ
 يَجِدْ فَصِيَامُ شَهْرَيْنِ مُتَتَابِعَيْنِ تَوْبَةً
 مِّنَ اللَّهِ ^ط وَكَانَ اللَّهُ عَلِيمًا حَكِيمًا ^{٩٦} وَمَنْ
 يَقْتُلْ مُؤْمِنًا مُّتَعِدًّا فَجَزَاؤُهُ جَهَنَّمُ
 خُلِدًا فِيهَا وَغَضِبَ اللَّهُ عَلَيْهِ وَلَعَنَهُ
 وَأَعَدَّ لَهُ عَذَابًا عَظِيمًا ^{٩٧} يَا أَيُّهَا الَّذِينَ
 آمَنُوا إِذَا ضَرَبْتُمْ فِي سَبِيلِ اللَّهِ فَتَبَيَّنُوا
 وَلَا تَقُولُوا لِمَنْ أَلْفَى إِلَيْكُمْ السَّلَامَ لَسْتَ
 مُؤْمِنًا تَبْتَغُونَ عَرَضَ الْحَيَاةِ الدُّنْيَا
 فَعِندَ اللَّهِ مَغَانِمُ كَثِيرَةٌ ^ط كَذَلِكَ كُنْتُمْ
 مِنْ قَبْلُ فَمِنَ اللَّهِ عَلَيْكُمْ فَتَبَيَّنُوا إِنَّ

➡ FA-TAHRĪRU RAQABATIM-MUʾ-MINAH ; WA ʾIŅ KĀNA MIŅ QQWMIM-BAYNAKUM WA BAYNAHUM-MĪṭḥĀQUŅ FA-DIYATUM-MUSALLAMATUN ʾILĀĀ ʾAHLIHĪ WA TAHRĪRU RAQABATIM-MUʾ-MINAH : FA-MAL-LAM YAJIDĀ FA-ṢIYĀMU ṢḥAHRAYNI MUTATĀBIʿAYNI TQWBATAM-MINA-LLĀH ; WA KĀNA-LLĀHU ʿALĪMAN ḤAKĪMĀ ✽

➡ [then] the freeing of a believing slave [will suffice]. And if he was from a folk between whom and you there is a treaty, the blood-money should be paid to his people along with the freeing of a believing slave. And whoever does not find [the means] to do this should fast for two months consecutively. [This is] the atonement ordered by Allāh, and Allāh is All-Knowing, Wise.

93 WA MAŅY-YAQĀTUL MUʾ-MINAM-MUTAʿAMMIDAN FA-JAZĀʾUHŪ JAHANŅAMU KḥĀLIDAN FĪHĀ WA GḥADĪBA-LLĀHU ʿALAYHI WA LAʿANAHŪ WA ʾA-ʿADDA LAHŪ ʿADḥĀBAN ʿADḥĪMĀ ✽

But whoever kills a believer intentionally, his reward is Hell, where he shall abide forever, and the wrath of Allāh is upon him and He has cursed him, and a great torment is prepared [for him].

94 YĀĀ-ʾAYYUHA-L-LADḥĪNA ʾĀMANŪŪ ʾIDḥĀ ḌARABĀTUM FĪ SABĪLI-LLĀHI FA-TABAYYANŪ WA LĀ TAQŪLŪ LI-MAN ʾALQĀĀ ʾILAYKUMU-S-SALĀMA LASTA MUʾ-MINĀ : TABĀTAGḥŪNA ʿARĀḌA-L-ḤAYĀTI-D-DUNYĀ ; FA-ʾIŅDA-LLĀHI MAGḥĀNIMU KATHĪRAH ; KADḥĀLIKA KUŅTUM-MIŅ QABĀLU FA-MAŅNA-LLĀHU ʿALAYKUM FA-TABAYYANU ; ʾIŅNA- ➡

Oh you who securely believe, when you march forth [to fight] in the Way of Allāh, [take care to] discriminate and do not say to one who offers you [the greeting] of peace, “You are not a believer,” coveting the goods of the worldly life, [whereas] with Allāh are abundant gains. You were like that in the past but Allāh conferred His Grace on you, so [take care to] discriminate. Truly

(➡ next page ➡)

اللَّهُ كَانَ بِمَا تَعْمَلُونَ خَبِيرًا ٩٤ لَا يَسْتَوِي
 الْقُعْدُونَ مِنَ الْمُؤْمِنِينَ غَيْرُ أُولِي الضَّرَرِ
 وَالْمُجَاهِدُونَ فِي سَبِيلِ اللَّهِ بِأَمْوَالِهِمْ
 وَأَنْفُسِهِمْ فَضَّلَ اللَّهُ الْمُجَاهِدِينَ بِأَمْوَالِهِمْ
 وَأَنْفُسِهِمْ عَلَى الْقُعْدِينَ دَرَجَةً ٩٥ وَكُلًّا
 وَعَدَ اللَّهُ الْحُسْنَى ٩٦ وَفَضَّلَ اللَّهُ الْمُجَاهِدِينَ
 عَلَى الْقُعْدِينَ أَجْرًا عَظِيمًا ٩٥ دَرَجَتٍ مِنْهُ
 وَمَغْفِرَةً وَرَحْمَةً ٩٦ وَكَانَ اللَّهُ غَفُورًا
 رَحِيمًا ٩٦ إِنَّ الَّذِينَ تَوَفَّيْتُمُ الْمَلَائِكَةَ
 ظَالِمِينَ أَنْفُسِهِمْ قَالُوا فِيمَ كُنْتُمْ ٩٧ قَالُوا
 كُنَّا مُسْتَضْعَفِينَ فِي الْأَرْضِ ٩٧ قَالُوا أَلَمْ
 تَكُنْ أَرْضُ اللَّهِ وَسِعَةً فَفِيهَا جَرُوا فِيهَا ٩٧
 فَأُولَئِكَ مَا لَهُمْ جَهَنَّمُ ٩٧ وَسَاءَتْ مَصِيرًا ٩٧

⇒ LLĀHA KĀNA BI-MĀ TA-ʿ-MALŪNA KhABĪRĀ ✱

⇒ Allāh is aware of what you do.

- 95 LĀ YASTAWI-L-QĀʿIDŪNA MINA-L-MUʾ-MINĪNA GhAYRU
ʾULI-Ḍ-ḌARARI WA-L-MUJĀHIDŪNA FĪ SABĪLI-LLĀHI BI-
ʾAMWĀLIHIM WA ʾAÑFUSIHIM ; FADḌALA-LLĀHU-L-
MUJĀHIDĪNA BI-ʾAMWĀLIHIM WA ʾAÑFUSIHIM ʿALA-L-
QĀʿIDĪNA DARAJAH ; WA KULLAÑW-WAʿADA-LLĀHU-L-
ḤUSNA ; WA FADḌALA-LLĀHU-L-MUJĀHIDĪNA ʿALA-L-
QĀʿIDĪNA ʾAJĀRAN ʿADḥĪMĀ (AÑ) ﴿٢٥﴾

Not equal are those believers who sit [at home] — save those who are disabled — and those who struggle in the Way of Allāh by [means of] their wealth and by [means of] their selves. Allāh has exalted in rank those who struggle by [means of] their wealth and by [means of] their selves over those who sit [at home]. And to all [believers] Allāh has promised the best, but Allāh has preferred those who struggle [in the Way of Allāh] over those who sit [at home and has prepared for them] a great reward —

- 96 DARAJĀTIM-MINHU WA MAGḥFIRATAÑW-WA RAḤMAH ;
WA KĀNA-LLĀHU GhAFŪRAR-RAḥĪMĀ ✱

— ranks [of exalted degree] from Him and forgiveness and compassion. And Allāh is Ever-Forgiving — Singularly Compassionate.

- 97 ʾIÑNA-L-LADḥĪNA TAWAFFĀHUMU-L-MALĀĀʾIKATU
ḌḥĀLIMĪ ʾAÑFUSIHIM QĀLŪ FĪMA KUÑTUM ; QĀLŪ
KUÑNĀ MUSTADʿAFĪNA FI-L-ʾARD ; QĀLŪ ʾALAM
TAKUN ʾARḌU-LLĀHI WĀSIʿATAÑ FA-TUHĀJIRŪ FĪHA ;
FA-ʾULĀĀʾIKA MAʾ-WĀHUM JAHANĀM ; WA SĀĀʾAT
MAṢĪRĀ (AN) ﴿٢٦﴾

Surely those the angels take away [at the time of death] while they are yet oppressing their souls, they [the angels] shall ask, “What was your state?” They will say, “We were weak in the land.” [The angels will] say, “Was not the earth of Allāh spacious [enough] for you to emigrate?” And for those their refuge is Hell, and what an evil end [to the] journey — (⇒ next page ⇒)

إِلَّا الْمُسْتَضْعَفِينَ مِنَ الرِّجَالِ وَالنِّسَاءِ
وَالْوُلْدَانِ لَا يَسْتَطِيعُونَ حِيلَةً وَلَا
يَهْتَدُونَ سَبِيلًا ۖ فَأُولَٰئِكَ عَسَى اللَّهُ أَنْ
يَعْفُو عَنْهُمْ وَكَانَ اللَّهُ عَفْوًا غَفُورًا ۝٩٩
وَمَنْ يُهَاجِرْ فِي سَبِيلِ اللَّهِ يَجِدْ فِي الْأَرْضِ
مُرَاجًا كَثِيرًا وَسَعَةً ۖ وَمَنْ يَخْرُجْ مِنْ
بَيْتِهِ مُهَاجِرًا إِلَى اللَّهِ وَرَسُولِهِ ثُمَّ
يُدْرِكْهُ الْمَوْتُ فَقَدْ وَقَعَ أَجْرُهُ عَلَى اللَّهِ ۖ
وَكَانَ اللَّهُ غَفُورًا رَحِيمًا ۝١٠٠ وَإِذَا ضَرَبْتُمْ
فِي الْأَرْضِ فَلَيْسَ عَلَيْكُمْ جُنَاحٌ أَنْ تَقْصُرُوا
مِنَ الصَّلَاةِ ۖ إِنَّ خِفَتُمْ أَنْ يُفْتِنَكُمْ الَّذِينَ
كَفَرُوا ۖ إِنَّ الْكَافِرِينَ كَانُوا أَلَكُمُ عَدُوًّا
مُبِينًا ۝١٠١ وَإِذَا كُنْتَ فِيهِمْ فَأَقَمْتَ لَهُمُ

- 98 ʾILLA-L-MUSTADʿAFĪNA MINA-R-RIJĀLI WA-Ņ-NISĀĀʾI
WA-L-WILDĀNI LĀ YASTATĪʿŪNA ḤĪLATANW-WA LĀ
YAHTADŪNA SABĪLĀ (AŅ) ﴿٤٨﴾

save for the weak ones from among the men and the women and the children,
who have no means, nor are they able to find the way —

- 99 FA-ʾULĀĀʾIKA ʿASA-LLĀHU ʾAŅY-YA-ʿ-FUWA ʿANHUM ;
WA KĀNA-LLĀHU ʿAFUWWAN GḥAFŪRĀ ﴿٤٩﴾

as for these, it may be that Allāh will pardon them. And Allāh is Pardoning,
Forgiving.

- 100 WA MAŅY-YUHĀJIR FĪ SABĪLI-LLĀHI YAJIDŭ FI-L-ʾARḌI
MURĀGḥAMAN KATḥĪRANW-WA SAʿAH ; WA MAŅY-
YAKḥRUJŭ MIM-BAYTIHĪ MUHĀJIRAN ʾILA-LLĀHI WA
RASŪLIHĪ THUMMA YUDŭRIKHU-L-MŌWTU FA-QADŭ
WAQAʿA ʾAJĀRUHŪ ʿALA-LLĀH ; WA KĀNA-LLĀHU
GḥAFŪRAR-RAḤĪMĀ ﴿٥٠﴾

And whoever migrates in the Way of Allāh will find abundant and spacious
refuge in the earth. And whoever goes forth from his house migrating to Allāh
and His Messenger and then [before he reaches his destination] is overtaken
by death, his reward is already incumbent upon Allāh, and Allāh is Ever-
Forgiving — Singularly Compassionate.

- 101 WA ʾIDḥĀ ḌARABĀTUM FI-L-ʾARḌI FA-LAYSA ʿALAYKUM
JUNĀḤUN ʾAŅ TAQĀŞURŪ MINA-Ş-ŞALĀH ; ʾIN KḥIFTUM
ʾAŅY-YAFTINAKUMU-L-LADḥĪNA KAFARU ; ʾIŅNA-L-
KĀFIRĪNA KĀNŪ LAKUM ʿADUWWAM-MUBĪNĀ ﴿٥١﴾

And when you travel in the land, there is no blame on you if you shorten the
prayer if you fear that those who cover up [the Truth] may disrupt you. [For]
surely those who cover up [the Truth] are always a clear enemy to you.

- 102 WA ʾIDḥĀ KUŅTA FĪHIM FA-ʾAQAMTA LAHUMU- ﴿٥٢﴾

And when you are among them and line them up [for] (﴿٥٢﴾ next page ﴿٥٣﴾)

الصَّلَاةَ فَلْتَقُمْ طَآئِفَةٌ مِّنْهُمْ مَّعَكَ
 وَلْيَأْخُذُوا أَسْلِحَتَهُمْ فَإِذَا سَجَدُوا
 فَلْيَكُونُوا مِن وَرَائِكُمْ وَلْتَأْتِ طَآئِفَةٌ
 أُخْرَىٰ لَمْ يُصَلُّوا فَلْيُصَلُّوا مَعَكَ وَلْيَأْخُذُوا
 حِذْرَهُمْ وَأَسْلِحَتَهُمْ وَدَّ الَّذِينَ كَفَرُوا لَوْ
 تَغْفُلُونَ عَنْ أَسْلِحَتِكُمْ وَأَمْتِعَتِكُمْ فَيَمِيلُونَ
 عَلَيْكُمْ مَّيْلَةً وَحِدَةً وَلَا جُنَاحَ عَلَيْكُمْ
 إِن كَانَ بِكُمْ أَذًى مِّن مَّطَرٍ أَوْ كُنْتُمْ
 مَّرْضَىٰ أَن تَضَعُوا أَسْلِحَتَكُمْ وَخُذُوا حِذْرَكُمْ
 إِنَّ اللَّهَ أَعَدَّ لِلْكَافِرِينَ عَذَابًا مُّهِينًا ١٠٢
 قَضَيْتُمُ الصَّلَاةَ فَادْكُرُوا اللَّهَ قِيَامًا وَقُعُودًا
 وَعَلَىٰ جُنُوبِكُمْ فَإِذَا اطْمَأْنَنْتُمْ فَأَقِيمُوا
 الصَّلَاةَ إِنَّ الصَّلَاةَ كَانَتْ عَلَى الْمُؤْمِنِينَ

⇒ Ş-ŞALĀTA FA-L-TAQUM ṬĀĀ'IFATUM-MINHUM-MA'AKA
 WA-L-YA'KḥUDḥŪ ṬASLIḤATAHUM : FA-IDḥĀ SAJADŪ
 FA-L-YAKŪNŪ MIŅW-WARĀĀ'IKUM : WA-L-TA'TI
 ṬĀĀ'IFATUN ṬUKḥRĀ LAM YUŞALLŪ FA-L-YUŞALLŪ
 MA'AKA WA-L-YA'KḥUDḥŪ ḤIDḥRAHUM WA
 ṬASLIḤATAHUM : WADDA-L-LADḥĪNA KAFARŪ LŌW
 TAGḥFULŪNA 'AN ṬASLIḤATIKUM WA ṬAMTI'ATIKUM FA-
 YAMĪLŪNA 'ALAYKUM-MAYLATANŴ-WĀḤIDAH ; WA
 LĀ JUNĀḤA 'ALAYKUM ṬIŅ KĀNA BIKUM ṬADḥAM-MIM-
 MAṬARIN ṬŌW KUŅTUM-MARḐĀĀ ṬAŅ TAḐA'Ū
 ṬASLIḤATAKUM : WA KḥUDḥŪ ḤIDḥRAKUM ; ṬIŅNA-LLĀHA
 ṬA-'ADDA LI-L-KĀFIRĪNA 'ADḥĀBAM-MUHĪNĀ ✽

⇒ the *ṣalāh*, let a group of them stand with you [to offer the *ṣalāh*] and let them carry their arms, and when they have prostrated let them take their position in your rear, and let the other party come forward who have not worshipped, and let them worship with you, taking [necessary] precautions and carrying their arms. Those who disbelieve wish that you would neglect your arms and your baggage so they could turn upon you all at once [and assault you]. But no blame shall fall upon you, if you are troubled by rain or are ill, for putting down your arms, but take your precautions. Truly Allāh has prepared for those who cover over [the Truth] a shameful punishment.

103 FA-IDḥĀ QADAYTUMU-Ş-ŞALĀTA FA-Dḥ-KURU-LLĀHA
 QIYĀMANŴ-WA QU'ŪDANŴ-WA 'ALĀ JUNŪBIKUM : FA-
 IDḥA-TĀ-MA'NANŴTUM FA-'AQĪMU-Ş-ŞALĀH : ṬIŅNA-Ş-
 ŞALĀTA KĀNAT 'ALA-L-MU'NMINĪNA ✽

And when you have performed the *ṣalāh*, remember Allāh, standing, sitting and lying on your sides. And when you are secure, [re-]establish the [regular times of] *ṣalāh*. Truly the *ṣalāh* has been [imposed] upon the believers (⇒ next page ⇒)

كِتَابًا مَّوْقُوتًا ۝ وَلَا تَهِنُوا فِي ابْتِغَاءِ
 الْقَوْمِ ۖ إِن تَكُونُوا تَأْلَمُونَ فَإِنَّهُمْ
 يَأْلَمُونَ كَمَا تَأْلَمُونَ وَتَرْجُونَ مِنَ اللَّهِ
 مَا لَا يَرْجُونَ ۖ وَكَانَ اللَّهُ عَلِيمًا حَكِيمًا ۝
 إِنَّا أَنْزَلْنَا إِلَيْكَ الْكِتَابَ بِالْحَقِّ لِتَحْكُمَ
 بَيْنَ النَّاسِ بِمَا أُرَاكَ اللَّهُ ۖ وَلَا تَكُنْ
 لِلْخَائِنِينَ خَصِيمًا ۝ ۝ وَاسْتَغْفِرِ اللَّهَ ۖ إِنَّ
 اللَّهَ كَانَ غَفُورًا رَحِيمًا ۝ وَلَا تُجَادِلْ
 عَنِ الَّذِينَ يَخْتَانُونَ أَنْفُسَهُمْ ۖ إِنَّ اللَّهَ
 لَا يُحِبُّ مَنْ كَانَ خَوَّانًا أَثِيمًا ۝
 يَسْتَخْفُونَ مِنَ النَّاسِ وَلَا يَسْتَخْفُونَ
 مِنَ اللَّهِ وَهُوَ مَعَهُمْ إِذْ يُبَيِّتُونَ مَا لَا
 يَرْضَى مِنَ الْقَوْلِ ۖ وَكَانَ اللَّهُ بِمَا يَعْمَلُونَ

※→ KITĀBAM-MŌWQŪTĀ ※

※→ [as] a timed prescription.

- 104 WA LĀ TAHINŪ FI-BĀ-TIGHĀĀʾI-L-QŌWM ; ʾIŅ TAKŪNŪ
TAʾ-LAMŪNA FA-ʾIŅNAHUM YAʾ-LAMŪNA KAMĀ
TAʾ-LAMŪN : WA TARJŪNA MINA-LLĀHI MĀ LĀ YARJŪN ;
WA KĀNA-LLĀHU ʿALĪMAN ḤAKĪMĀ ※

Do not relent in your pursuit of the [enemy] folk. If you suffer pain, so also do they suffer as you suffer, but you hope from Allāh what they can never hope for. And Allāh is All-Knowing, Wise.

- 105 ʾIŅNĀĀ ʾAŅZALNĀĀ ʾILAYKA-L-KITĀBA BI-L-ḤAQQI LI-
TAḤKUMA BAYNA-Ņ-NĀSI BI-MĀĀ ʾARĀKA-LLĀH ; WA
LĀ TAKUL-LI-L-KḤĀĀʾINĪNA KḤAṢĪMĀ (AŅW) ﴿

Surely We reveal to you the Book by Truth, that you may judge between the people by what Allāh shows you. And do not be an advocate for those who are false to their trust —

- 106 WA-S-TAGḤFIRI-LLĀH ; ʾIŅNA-LLĀHA KĀNA GḤAFŪRAR-
RAḤĪMĀ ※

and seek forgiveness from Allāh. Truly Allāh is Ever-Forgiving — Singularly Compassionate.

- 107 WA LĀ TUJĀDIL ʿANI-L-LADḤĪNA YAKḤTĀNŪNA
ʾAŅFUSAHUM ; ʾIŅNA-LLĀHA LĀ YUḤIBBU MAŅ KĀNA
KḤAWWĀNAN ʾATHĪMĀ (AŅY) ﴿

And do not plead on behalf of those who deceive themselves. Surely Allāh does not love those who betray their trust and persist in sin —

- 108 YASTAKḤFŪNA MINA-Ņ-NĀSI WA LĀ YASTAKḤFŪNA MINA-
LLĀHI WA HUWA MAʿAHUM ʾIDḤ YUBAYYITŪNA MĀ LĀ
YARḌĀ MINA-L-QŌWL ; WA KĀNA-LLĀHU BI-MĀ
YA-ʿ-MALŪNA ※→

they hide [what they do] from people though they cannot hide from Allāh, and He is with them when they hold their nightly talks saying things displeasing to Him. And Allāh (※→ next page ※→)

مُحِيطًا ١٠٨ هَآءُ أَنْتُمْ هَؤُلَاءِ جَدَلْتُمْ عَنْهُمْ
 فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا فَمَنْ يُجِدِ لُ اللَّهِ عَنْهُمْ
 يَوْمَ الْقِيَمَةِ أَمْرًا مِّنْ يَّكُونُ عَلَيْهِمْ وَكِيلًا ١٠٩
 وَمَنْ يَّعْمَلْ سُوءًا أَوْ يَظْلِمْ نَفْسَهُ ثُمَّ
 يَسْتَغْفِرِ اللَّهَ يَجِدِ اللَّهَ غَفُورًا رَّحِيمًا ١١٠
 وَمَنْ يَّكْسِبْ إِثْمًا فَإِنَّمَا يَكْسِبُهُ عَلَى
 نَفْسِهِ ١١١ وَكَانَ اللَّهُ عَلِيمًا حَكِيمًا ١١٢
 وَمَنْ يَّكْسِبْ خَطِيئَةً أَوْ إِثْمًا ثُمَّ يَرْمِ
 بِهِ بَرِيئًا فَقَدِ احْتَمَلَ بُهْتَانًا وَإِثْمًا
 مُّبِينًا ١١٣ وَلَوْ لَا فَضْلُ اللَّهِ عَلَيْكَ
 وَرَحْمَتُهُ لَهَمَّتْ طَائِفَةٌ مِّنْهُمْ أَنْ يُضِلُّوكَ
 وَمَا يُضِلُّونَ إِلَّا أَنْفُسَهُمْ وَمَا يَضُرُّونَكَ
 مِنْ شَيْءٍ ١١٤ وَأَنْزَلَ اللَّهُ عَلَيْكَ الْكِتَابَ

➤ MUḤĪTĀ ❀

➤ surrounds [with His Knowledge] all that they do.

- 109 HĀĀ-ʾAŅTUM HĀĀ-ʾULĀĀ-ʾI JĀDALTUM ʿANHUM FI-L-
ḤAYĀTI-D-DUNYA : FA-MAŅY-YUJĀDILU-LLĀHA ʿANHUM
YŌWMA-L-QIYĀMATI ʾAM-MAŅY-YAKŪNU ʿALAYHIM
WAKĪLĀ ? ❀

You are those who have pleaded for them here in [this] worldly life, but who shall plead for them [with] Allāh on the Day of Standing Forth [from the graves], or who will [then] be their protector?

- 110 WA MAŅY-YA-ʿ-MAL SŪ-ʾAN ʾŌW YADḥLIM NAFSAHŪ
TḥUMMA YASTAGḥFIRI-LLĀHA YAJIDI-LLĀHA GḥAFŪRAR-
RAḤĪMĀ ❀

And whoever does evil or oppresses his own soul, then asks forgiveness of Allāh, will find Allāh Ever-Forgiving — Singularly Compassionate.

- 111 WA MAŅY-YAKSIBĀ ʾITHMAŅ FA-ʾIŅNAMĀ YAKSIBUHŪ
ʿALĀ NAFSIH ; WA KĀNA-LLĀHU ʿALĪMAN ḤAKĪMĀ ❀

Whoever commits a sin, surely [only] commits it against his [own] self. And Allāh is All-Knowing — Wise.

- 112 WA MAŅY-YAKSIBĀ KḥATĪPĀTAN ʾŌW ʾITHMAŅ TḥUMMA
YARMI BIHĪ BARĪPĀŅ FA-QADI-Ḥ-TAMALA BUHTĀŅW-WA
ʾITHMAM-MUBĪNĀ ❀

But whoever commits a fault or a sin, and then blames it on an innocent [person], has burdened himself with slander and [yet another] flagrant sin.

- 113 WA LŌWLĀ FADLU-LLĀHI ʿALAYKA WA RAḤMATUHŪ
LAHAMMAT-ṬĀĀ-ʾIFATUM-MINHUM ʾAŅY-YUDILLŪK ;
WA MĀ YUDILLŪNA ʾILLĀĀ ʾAŅFUSAHUM WA MĀ
YADURRŪNAKA MIŅ ŠḥAY ; WA ʾAŅZALA-LLĀHU
ʿALAYKA-L-KITĀBA ➤

And if it were not for the Grace of Allāh upon you and His Mercy, a group of them would have resolved to mislead you. But they do not mislead anyone save themselves, and they will not harm you at all. And Allāh has sent down upon you the Book (➤ next page ➤)

وَالْحِكْمَةَ وَعَلَّمَكَ مَا لَمْ تَكُنْ تَعْلَمُ ط
وَكَانَ فَضْلُ اللَّهِ عَلَيْكَ عَظِيمًا ۝ لَا خَيْرَ
فِي كَثِيرٍ مِّنْ نَّجْوَاهُمْ إِلَّا مَن أَمَرَ بِصَدَقَةٍ
أَوْ مَعْرُوفٍ أَوْ إِصْلَاحٍ بَيْنَ النَّاسِ ط
وَمَن يَفْعَلْ ذَلِكَ ابْتِغَاءَ مَرْضَاتِ اللَّهِ
فَسَوْفَ نُؤْتِيهِ أَجْرًا عَظِيمًا ۝ ١١٤
يُشَارِقِ الرَّسُولَ مِمَّن بَعْدَ مَا تَبَيَّنَ لَهُ
الْهُدَىٰ وَيَتَّبِعْ غَيْرَ سَبِيلِ الْمُؤْمِنِينَ
نُوَلِّهِ مَا تَوَلَّىٰ وَنُصْلِهِ جَهَنَّمَ ط وَسَاءَتْ
مَصِيرًا ۝ ١١٥ إِنَّ اللَّهَ لَا يَغْفِرُ أَن يُشْرَكَ بِهِ
وَيَغْفِرُ مَا دُونَ ذَلِكَ لِمَن يَشَاءُ ط وَمَن
يُشْرِكْ بِاللَّهِ فَقَدْ ضَلَّ ضَلَالًا بَعِيدًا ۝ ١١٦
إِن يَدْعُونَ مِن دُونِهِ إِلَّا إِنشَاءً وَإِن

➡ WA-L-HIKMATA WA ʿALLAMAKA MĀ LAM TAKUŃ
TA-ʿ-LĀM ; WA KĀNA FAḌLU-LLĀHI ʿALAYKA ʿADḥĪMĀ ❀

➡ and the Wisdom, and taught you what you did not know; and the Grace of Allāh upon you is great.

114 LĀ KHAYRA FĪ KATHĪRIM-MIŃ-NAJĀWĀHUM ʾILLĀ MAN
ʾAMARA BI-ṢADAQATIN ʾQW MA-ʿ-RŪFIN ʾQW ʾIṢLĀHIM-
BAYNA-Ń-NĀS ; WA MAŃY-YAFʿAL DḥĀLIKA-BĀ-
TIGḥĀĀʾA MARDĀTI-LLĀHI FA-SQWFA NUʾ-TĪHI
ʾAJĀRAN ʿADḥĪMĀ ❀

There is nothing good in most of their whisperings, save for those who enjoin charity or goodness or reconciliation between the people. And whoever does that, seeking the Pleasure of Allāh, we shall, in time, give a great reward.

115 WA MAŃY-YUṢḥĀQIQI-R-RASŪLA MIM-BA-ʿ-DI MĀ
TABAYYANA LAHU-L-HUDĀ WA YATTABI-ʿ-GḥAYRA
SABĪLI-L-MUʾ-MINĪNA NUWALLIHĪ MĀ TAWALLĀ WA
NUṢLIHĪ JAHANĀM ; WA SĀĀʾAT MAṢĪRĀ ❀

And whoever opposes the Messenger after guidance has become clear to him, and follows other than the Way of the believers — We will turn him to that towards which he has turned himself and drive him into Hell, and that is an evil homecoming.

116 ʾIŃNA-LLĀHA LĀ YAGḥFIRU ʾAŃY-YUṢḥRAKA BIHĪ WA
YAGḥFIRU MĀ DŪNA DḥĀLIKA LI-MAŃY-YAṢḥĀĀʾ ; WA
MAŃY-YUṢḥRIK BI-LLĀHI FA-QADĀ ḌALLA ḌALĀLAM-
BAʿĪDĀ ❀

Truly Allāh does not forgive [anything being associated as a] partner with Him, but He forgives everything but that, to whom He wills. Whoever ascribes partners to Allāh has strayed far astray [from the straight path].

117 ʾIŃY-YADĀʿŪNA MIŃ DŪNIHĪ ʾILLĀ ʾINĀṬḥA : WA ʾIŃY- ➡
Instead of Him they call upon female [idols], and they (➡ next page ➡)

يَدْعُونَ إِلَّا شَيْطَانًا مَّرِيدًا ۝^{١١٧} لَعَنَهُ اللَّهُ
وَقَالَ لَا تَخْذَنْ مِنْ عِبَادِكَ نَصِيبًا
مَّفْرُوضًا ۝^{١١٨} وَلَا ضَلَّ لَهُمْ وَلَا مَنِيَّهُمْ
وَلَا مَرَّتَّهُمْ فَلْيَبْتَكَنْ أَذَانَ الْأَنْعَامِ
وَلَا مَرَّتَّهُمْ فَلْيُغَيِّرَنَّ خَلْقَ اللَّهِ ط وَمَنْ
يَتَّخِذِ الشَّيْطَانَ وَلِيًّا مِّن دُونِ اللَّهِ فَقَدْ
خَسِرَ خُسْرًا نَّارًا مُّبِينًا ط يَعِدُهُمْ وَيَمْنِيهِمْ ط
وَمَا يَعِدُهُمُ الشَّيْطَانُ إِلَّا غُرُورًا ۝^{١٢٠} أُولَٰئِكَ
مَأْوَاهُمْ جَهَنَّمُ لَا يَجْدُونَ عَنْهَا مَخِيصًا ۝^{١٢١}
وَالَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ سَنُدْخِلُهُمْ
جَنَّاتٍ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ خَالِدِينَ
فِيهَا أَبَدًا ط وَعَدَ اللَّهُ حَقًّا ط وَمَنْ أَصْدَقُ
مِنَ اللَّهِ قِيلًا ۝^{١٢٢} لَيْسَ بِأَمَانِيِّكُمْ وَلَا

➤ YADāʿŪNA ʾILLĀ ShAYṬĀNAM-MARĪDĀ (AL) ﴿٢٧﴾

➤ call [on no one else] other than the rebel Shayṭān —

118 LAʿANAHU-LLĀH ↑ *must stop* ↓ WA QĀLA LAʾATTAKḥIDḥAŅNA
MIN ʾIBĀDIKA NAṢĪBAM-MAFRŪDĀ (AŅW) ﴿٢٨﴾

whom Allāh cursed. And he has said, “I will take an allotted portion of Your worshippers —

119 WA LA-ʾUDILLĀŅNAHUM WA LA-ʾUMAŅNIYAŅNAHUM
WA LA-ʾĀMURAŅNAHUM FALA-YUBATTIKUŅNA
ʾĀDḥĀNA-L-ʾANʿĀMI WA LA-ʾĀMURAŅNAHUM FALA-
YUGḥAYYIRUŅNA KḥALQA-LLĀH ; WA MAŅY-
YATTAKḥIDḥI-Sh-ShAYṬĀNA WALIYYAM-MIŅ DŪNI-LLĀHI
FA-QADĀ KḥASIRA KḥUSRĀNAM-MUBĪNĀ ﴿٢٩﴾

and surely I will lead them astray, and surely I will arouse desires in them, and surely I will command them and they will slit the ears of cows [as an idolatrous practice], and I will certainly command them to change the Creation of Allāh. And whoever takes Shayṭān as a protector instead of Allāh shall suffer a clear loss.

120 YAʿIDUHUM WA YUMAŅNĪHIM ; WA MĀ YAʿIDUHUMU-Sh-
ShAYṬĀNU ʾILLĀ GḥURŪRĀ ﴿٣٠﴾

He promises them and stirs up [vain] desires in them; but Shayṭān promises them nothing but deception.

121 ʾULĀĀʾIKA MAʾ-WĀHUM JAHANąNAMU WA LĀ YAJIDŪNA
ʿANHĀ MAḥĪṢĀ ﴿٣١﴾

Those are they whose abode is Hell, and they shall not find any escape from it.

122 WA-L-LADḥĪNA ʾĀMANŪ WA ʿAMILU-Ṣ-ṢĀLIḥĀTI
SANUDĀKḥILUHUM JAŅNĀTIŅ TAJĀRĪ MIŅ TAḥTIHA-L-
ʾANHĀRU KḥĀLIDĪNA FĪHĀĀ ʾABADĀ ; WA-ʿ-DA-LLĀHI
ḤAQQĀ ; WA MAN ʾAṢDAQU MINA-LLĀHI QĪLĀ ? ﴿٣٢﴾

But as for those who believe and work goodness, We shall bring them into gardens beneath which rivers flow, where they shall abide forever. It is a promise from Allāh in Truth, and who is more true than Allāh in what he says?

123 LAYSA BI-ʾAMĀNIYYIKUM WALĀĀ ➤➤

[The Garden is] neither obtained by your wishful thinking nor (➤➤ next page ➤➤)

أَمَّا فِي أَهْلِ الْكِتَابِ ط مَنْ يَعْمَلُ سُوءًا يُجْزَى
بِهِ ط وَلَا يَجِدْ لَهُ مِنْ دُونِ اللَّهِ وَلِيًّا وَلَا
نَصِيرًا ١٢٣ وَمَنْ يَعْمَلْ مِنَ الصَّالِحَاتِ مِنْ
ذَكَرٍ أَوْ أُنْثَى وَهُوَ مُؤْمِنٌ فَأُولَئِكَ يَدْخُلُونَ
الْجَنَّةَ وَلَا يُظْلَمُونَ نَقِيرًا ١٢٤ وَمَنْ أَحْسَنُ
دِينًا مِمَّنْ أَسْلَمَ وَجْهَهُ لِلَّهِ وَهُوَ مُحْسِنٌ
وَاتَّبَعَ مِلَّةَ إِبْرَاهِيمَ حَنِيفًا وَاتَّخَذَ اللَّهُ
إِبْرَاهِيمَ خَلِيلًا ١٢٥ وَلِلَّهِ مَا فِي السَّمَوَاتِ
وَمَا فِي الْأَرْضِ ط وَكَانَ اللَّهُ بِكُلِّ شَيْءٍ
مُحِيطًا ١٢٦ وَيَسْتَفْتُونَكَ فِي النِّسَاءِ ط قُلِ اللَّهُ
يُفْتِيكُمْ فِيهِنَّ ط وَمَا يُثَلَّى عَلَيْكُمْ فِي
الْكِتَابِ فِي يَتِمَى النِّسَاءِ الَّتِي لَا تُوْتُونَهُنَّ
مَا كُتِبَ لَهُنَّ وَتَرْغَبُونَ أَنْ تَنْكِحُوهُنَّ

➡ ʾAMĀNIYYI ʾAHLI-L-KITĀBĀ ; MAÑY-YA-ʿ-MAL
SŪʾAÑY-YUJĀZA BIHĪ WA LĀ YAJIDĀ LAHŪ MIÑ DŪNI-
LLĀHI WALIYYAÑW-WA LĀ NAṢĪRĀ ✽

➡ the wishful thinking of the People of the Book. Whoever does wrong will be repaid for it and will not find any protector or helper besides Allāh.

124 WA MAÑY-YA-ʿ-MAL MINA-Ṣ-ṢĀLIḤĀTI MIÑ DḥAKARIN
ʾQW ʾUÑṬḥĀ WA HUWA MUʾ-MINUÑ FA-ʾULĀĀʾIKA
YADĀKḥULŪNA-L-JAÑNATA WA LĀ YUDḥLAMŪNA
NAQĪRĀ ✽

And whoever does wholesome deeds — whether man or woman — and is a believer, shall enter the Garden, and they will not be wronged so much as the speck on a date stone.

125 WA MAN ʾAḤSANU DĪNAM-MIMMAN ʾASLAMA
WAJĀHAHŪ LI-LLĀHI WA HUWA MUḤSINUÑW-WA-T-
TABAʿA MILLATA ʾIBĀRĀHĪMA ḤANĪFĀ ? ; WA-T-
TAKḥADḥA-LLĀHU ʾIBĀRĀHĪMA KḥALĪLĀ ✽

Who is better in the religion than the one who surrenders his entire being to Allāh, and excels [in all he does], and follows the creed of ʾIbrāhīm who turned away from all that was false? And Allāh took ʾIbrāhīm as a friend.

126 WA LI-LLĀHI MĀ FI-S-SAMĀWĀTI WA MĀ FI-L-ʾARD ;
WA KĀNA-LLĀHU BI-KULLI ṢḥAYʾIM-MUḤĪTĀ ✽

And to Allāh [belongs] what is in the heavens and what is in the earth.
And it is Allāh Who encompasses all things.

127 WA YASTAFTŪNAKA FI-Ñ-NISĀĀʾ ; QULI-LLĀHU
YUFTĪKUM FĪHIÑNA WA MĀ YUTLĀ ʿALAYKUM FI-L-
KITĀBI FĪ YATĀMA-Ñ-NISĀĀʾ-I-L-LĀTĪ LĀ TUʾ-TŪNAHUÑNA
MĀ KUTIBA LAHUÑNA WA TARGḥABŪNA ʾAÑ
TAÑKIḤŪHUÑNA ➡

And they ask you for a [legal] decision about women. Say, “Allāh gives you a ruling about them, and [about] what has been recited to you in the Book concerning the orphan girls to whom you do not give what is prescribed for them — and [yet] you desire to marry them — (➡ next page ➡)

وَالْمُسْتَضْعَفِينَ مِنَ الْوُلْدَانِ وَأَنْ تَقُومُوا
لِلْيَتَامَى بِالْقِسْطِ وَمَا تَفْعَلُوا مِنْ خَيْرٍ فَإِنَّ
اللَّهَ كَانَ بِهِ عَلِيمًا^(١٢٧) وَإِنْ امْرَأَةٌ خَافَتْ
مِنْ بَعْلِهَا نُشُوزًا أَوْ إِعْرَاضًا فَلَا جُنَاحَ
عَلَيْهَا أَنْ يَصْلِحَا بَيْنَهُمَا صُلْحًا وَالصُّلْحُ
خَيْرٌ وَأُحْضِرَتِ الْأَنْفُسُ الشُّحَّ^ط وَإِنْ
تُحْسِنُوا وَتَتَّقُوا فَإِنَّ اللَّهَ كَانَ بِمَا تَعْمَلُونَ
خَبِيرًا^(١٢٨) وَلَنْ تَسْتَطِيعُوا أَنْ تَعْدِلُوا بَيْنَ
النِّسَاءِ وَلَوْ حَرَصْتُمْ فَلَا تَمِيلُوا كُلَّ
الْمِيلِ فَتَذَرُوهَا كَالْمُعَلَّقَةِ^ط وَإِنْ تَصْلَحُوا
وَتَتَّقُوا فَإِنَّ اللَّهَ كَانَ غَفُورًا رَحِيمًا^(١٢٩)
وَإِنْ يَتَفَرَّقَا يُغْنِ اللَّهُ كُلًّا مِنْ سَعَتِهِ^ط
وَكَانَ اللَّهُ وَاسِعًا حَكِيمًا^(١٣٠) وَلِلَّهِ مَا فِي السَّمُوتِ

⇒ WA-L-MUSTADʿAFĪNA MINA-L-WILDĀNI WA ʾAÑ
TAQŪMŪ LI-L-YATĀMĀ BI-L-QIṢṬĀ ; WA MĀ TAFʿALŪ
MIN KḥAYRIÑ FA-ʾIÑNA-LLĀHA KĀNA BIHĪ ʿALĪMĀ ✽

⇒ and [regarding] the weak from among the children, and that you stand firm for the just rights of the orphans.” And whatever good you do, surely Allāh knows it.

128 WA ʾINI-M-RAʾATUN KḥĀFAT MIM-BA-ʿ-LIHĀ NUSHŪZAN
ʾQW ʾI-ʿ-RĀḌAÑ FA-LĀ JUNĀHA ʿALAYHIMĀĀ ʾAÑY-
YUṢLIHĀ BAYNAHUMĀ ṢULḤĀ ; WA-Ṣ-ṢULḤU KḥAYR ;
WA ʾUḤDIRATI-L-ʾAÑFUSU-Ṣḥ-ṢḥUḤḥ ; WA ʾIÑ TUḤSINŪ
WA TATTAQŪ FA-ʾIÑNA-LLĀHA KĀNA BI-MĀ TA-ʿ-MALŪNA
KḥABĪRĀ ✽

If a woman fears ill-treatment from her husband or desertion, it is no sin for the two of them if they make terms of reconciliation between them. Reconciliation is best. And selfishness is ever present in the selves [of people]; but if you do your best and guard your selves [for Allāh], then surely Allāh is Aware of all that you do.

129 WA LAÑ TASTATĪʿŪŪ ʾAÑ TA-ʿ-DILŪ BAYNA-Ñ-NISĀĀʾI
WA LQW ḤARAṢTUM FA-LĀ TAMĪLŪ KULLA-L-MAYLI
FA-TADḥARŪHĀ KA-L-MUʿALLAQAH ; WA ʾIÑ TUṢLIḤŪ
WA TATTAQŪ FA-ʾIÑNA-LLĀHA KĀNA GḥAFŪRAR-
RAḤĪMĀ ✽

And you will never be able to be equal [in feeling] between wives, even if you strive [to do so]. So do not completely incline [toward one] and leave the other hanging. And if you put things right and guard yourself [for Allāh], then surely Allāh is Ever Forgiving — Singularly Compassionate.

130 WA ʾIÑY-YATAFARRAQĀ YUGḥNI-LLĀHU KULLAM-MIÑ
SAʿATIH ; WA KĀNA-LLĀHU WĀSIʿAN ḤAKĪMĀ ✽

But if they separate, Allāh will enrich [each of them] from His Abundance, and Allāh is Vast, Wise.

131 WA LI-LLĀHI MĀ FI-S-SAMĀWĀTI ⇒

And to Allāh belongs what is in the heavens (⇒ next page ⇒)

وَمَا فِي الْأَرْضِ ط وَلَقَدْ وَصَّيْنَا الَّذِينَ أُوتُوا
الْكِتَابَ مِنْ قَبْلِكُمْ وَإِيَّاكُمْ أَنْ اتَّقُوا اللَّهَ ط
وَإِنْ تَكْفُرُوا فَإِنَّ لِلَّهِ مَا فِي السَّمَوَاتِ وَمَا
فِي الْأَرْضِ ط وَكَانَ اللَّهُ غَنِيًّا حَمِيدًا ﴿١٣١﴾ وَلِلَّهِ
مَا فِي السَّمَوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ ط وَكَفَى
بِاللَّهِ وَكِيلًا ﴿١٣٢﴾ إِنْ يَشَأْ يُذْهِبْكُمْ أَيْهَا
النَّاسُ وَيَأْتِ بِآخَرِينَ ط وَكَانَ اللَّهُ عَلَى
ذَلِكَ قَدِيرًا ﴿١٣٣﴾ مَنْ كَانَ يُرِيدُ ثَوَابَ الدُّنْيَا
فَعِنْدَ اللَّهِ ثَوَابُ الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ ط وَكَانَ
اللَّهُ سَمِيعًا بَصِيرًا ﴿١٣٤﴾ يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا
كُونُوا قَوْمِينَ بِالْقِسْطِ شُهَدَاءَ لِلَّهِ وَلَوْ
عَلَى أَنْفُسِكُمْ أَوِ الْوَالِدِينَ وَالْأَقْرَبِينَ ؕ إِنْ
يَكُنْ غَنِيًّا أَوْ فَقِيرًا فَاللَّهُ أَوْلَى بِهِمَا ؕ فَلَا

➡ WA MĀ FI-L-ʾARD ; WA LA-QADĀ WAṢṢAYNA-L-LADḥĪNA
 ʾŪTU-L-KITĀBA MIŅ QABĀLIKUM WA ʾIYYĀKUM ʾANI-T-
 TAQU-LLĀH ; WA ʾIŅ TAKFURŪ FA-ʾIŅNA LI-LLĀHI MĀ
 FI-S-SAMĀWĀTI WA MĀ FI-L-ʾARD ; WA KĀNA-LLĀHU
 GhANIYYAN ḤAMĪDĀ ✽

➡ and what is in the earth. We instructed those who were given the Book before you, and you, that you should guard yourselves [for Allāh]. And if you cover up [the Truth], still to Allāh belongs what is in the heavens and what is in the earth. And Allāh is Self-Sufficient, Praiseworthy.

132 WA LI-LLĀHI MĀ FI-S-SAMĀWĀTI WA MĀ FI-L-ʾARD ;
 WA KAFĀ BI-LLĀHI WAKĪLĀ ✽

And to Allāh belongs what is in the heavens and what is in the earth.
 And Allāh suffices as Trustee.

133 ʾIŅY-YAṢḥĀʾ-YUDḥHIBĀKUM ʾAYYUHA-Ņ-NĀSU WA YAʾ-TI
 BI-ʾĀKḥARĪN ; WA KĀNA-LLĀHU ʿALĀ DhĀLIKA QADĪRĀ ✽
 If He wills, He can remove you, oh people, and bring others [to replace you].
 And Allāh is able to do that.

134 MAŅ KĀNA YURĪDU ThAWĀBA-D-DUNYĀ FA-ʿIŅDA-
 LLĀHI ThAWĀBU-D-DUNYĀ WA-L-ʾĀKḥIRAH ; WA
 KĀNA-LLĀHU SAMĪʿAM-BAṢĪRĀ ✽

Whoever desires the reward of the world [should know that] the reward,
 [both of this] world and the Final World, is with Allāh. And Allāh is
 Hearing, Seeing.

135 YĀĀ-ʾAYYUHA-L-LADḥĪNA ʾĀMANŪ KŪNŪ QAWWĀMĪNA
 BI-L-QISTĪ ShUHADĀĀʾA LI-LLĀHI WALŌW ʿALĀĀ
 ʾANFUSIKUM ʾAWI-L-WĀLIDAYNI WA-L-ʾAQĀRABĪN :
 ʾIŅY-YAKUN GhANIYYAN ʾŌW FAQĪRĀŅ FA-LLĀHU
 ʾŌWLĀ BIHIMA : FA-LĀ ✽➡

Oh you who firmly believe! Be steadfast in justice, witnesses for Allāh, even
 if it be against yourselves or the parents or the relatives, whether they are rich
 or poor, for Allāh is a Protector for both. So do not ➡ next page ➡)

تَتَّبِعُوا الْهَوَىٰ أَنْ تَعْدِلُوا وَإِنْ تَلَوْا أَوْ
تُعَرِّضُوا فَإِنَّ اللَّهَ كَانَ بِمَا تَعْمَلُونَ خَبِيرًا ۝^(١٣٥)
يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا آمِنُوا بِاللَّهِ وَرَسُولِهِ
وَالْكِتَابِ الَّذِي نَزَّلَ عَلَىٰ رَسُولِهِ وَالْكِتَابِ
الَّذِي أُنْزِلَ مِنْ قَبْلُ ۖ وَمَنْ يَكْفُرْ بِاللَّهِ
وَمَلَائِكَتِهِ وَكُتُبِهِ وَرُسُلِهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ
فَقَدْ ضَلَّ ضَلَالًا بَعِيدًا ۝^(١٣٦) إِنَّ الَّذِينَ آمَنُوا
ثُمَّ كَفَرُوا ثُمَّ آمَنُوا ثُمَّ كَفَرُوا ثُمَّ أَرَادُوا
كَفْرًا لَمْ يَكُنِ اللَّهُ لِيَغْفِرَ لَهُمْ وَلَا
لِيَهْدِيَهُمْ سَبِيلًا ۝^(١٣٧) بَشِّرِ الْمُنَافِقِينَ بِأَنَّ
لَهُمْ عَذَابًا أَلِيمًا ۝^(١٣٨) الَّذِينَ يَتَّخِذُونَ
الْكُفْرَيْنَ أَوْلِيَاءَ مِنْ دُونِ الْمُؤْمِنِينَ ۖ
أَيَبْتَغُونَ عِنْدَهُمُ الْعِزَّةَ فَإِنَّ الْعِزَّةَ لِلَّهِ

➡ TATTABIʿU-L-HAWĀĀ ʾAÑ TA-ʿDILU : WA ʾIÑ TALWŪŪ
ʾQW TU-ʿ-RIḌŪ FA-ʾIÑNA-LLĀHA KĀNA BI-MĀ TA-ʿ-
MALŪNA KḥABĪRĀ ✽

➡ follow [your] desires lest you deviate [from the Way of Allāh]. And if you distort [the Truth] or turn away [from the Truth], still Allāh is Aware of what you do.

136 YĀĀ-ʾAYYUHA-L-LADḥĪNA ʾĀMANŪŪ ʾĀMINŪ BI-LLĀHI
WA RASŪLIHĪ WA-L-KITĀBI-L-LADḥĪ NAZZALA ʿALĀ
RASŪLIHĪ WA-L-KITĀBI-L-LADḥĪ ʾAÑZALA MIÑ QABĀL ;
WA MAÑY-YAKFUR BI-LLĀHI WA MALĀĀʾIKATIHI WA
KUTUBIHI WA RUSULIHI WA-L-YQWMI-L-ʾĀKḥIRI
FA-QADĀ ḌALLA ḌALĀLAM-BAʿIDĀ ✽

Oh you who securely believe, believe in Allāh and His Messenger and the Book which He has revealed to His Messenger and the Book which He has revealed before. And whoever covers up [the Truth] of Allāh and His angels and His books and His messengers and the Final Day, so surely he is far, far astray.

137 ʾIÑNA-L-LADḥĪNA ʾĀMANŪ THUMMA KAFARŪ THUMMA
ʾĀMANŪ THUMMA KAFARŪ THUMMA-Z-DĀDŪ KUFRAL-
LAM YAKUNI-LLĀHU LI-YAGḥFIRA LAHUM WA LĀ LI-
YAHDIYAHUM SABĪLĀ ✽

Surely those who believe, and then cover over [the Truth], and then believe, and then cover up [the Truth], and then go on increasing in covering up [the Truth], Allāh will not forgive them nor guide them to the way.

138 BASHḥSHIRI-L-MUNĀFIQĪNA BI-ʾAÑNA LAHUM ʿADḥĀBAN
ʾALĪMĀ (NI) ☞

Give news to the hypocrites that there waits for them a painful punishment —

139 ʾAL-LADḥĪNA YATTAKḥIDḥŪNA-L-KĀFIRĪNA ʾQWLIYĀĀʾA
MIÑ DŪNI-L-MUʾ-MINĪN ; ʾAYABĀTAGḥŪNA ʿIÑDAHUMU-L-
ʿIZZATA FA-ʾIÑNA-L-ʿIZZATA LI-LLĀHI ➡

[for] those who take the disbelievers for protectors instead of believers. Do they seek honor from them [when] surely the honor is with Allāh (➡ next page ➡)

جَمِيعًا^{١٣٩} وَقَدْ نَزَّلَ عَلَيْكُمْ فِي الْكِتَابِ أَنْ
 إِذَا سَمِعْتُمْ آيَاتِ اللَّهِ يُكْفَرُ بِهَا وَيُسْتَهْزَأُ
 بِهَا فَلَا تَقْعُدُوا مَعَهُمْ حَتَّى يَخُوضُوا فِي
 حَدِيثٍ غَيْرِهِ^{١٤٠} إِنَّكُمْ إِذَا مَثَلْتُمْ^ط إِنَّ اللَّهَ
 جَامِعُ الْمُنَافِقِينَ وَالْكَافِرِينَ فِي جَهَنَّمَ
 جَمِيعًا^{١٤١} الَّذِينَ يَتَرَبَّصُونَ بِكُمْ فَإِنْ كَانَ
 لَكُمْ فِتْنَةٌ^و مِنْ اللَّهِ قَالُوا أَلَمْ نَكُنْ مَعَكُمْ^و
 وَإِنْ كَانَ لِلْكَافِرِينَ نَصِيبٌ^و قَالُوا أَلَمْ
 نَسْتَحِذْ^و عَلَيْكُمْ وَنَمْنَعُكُمْ مِنَ الْمُؤْمِنِينَ^ط
 فَاللَّهُ يَحْكُمُ بَيْنَكُمْ يَوْمَ الْقِيَمَةِ^ط وَلَنْ
 يَجْعَلَ اللَّهُ لِلْكَافِرِينَ عَلَى الْمُؤْمِنِينَ سَبِيلًا^{١٤٢}
 إِنَّ الْمُنَافِقِينَ يُخَادِعُونَ اللَّهَ وَهُوَ خَدِيعُهُمْ
 وَإِذَا قَامُوا إِلَى الصَّلَاةِ قَامُوا كُسَالَى^و

➤ JAMĪʿĀ? ❄

➤ entirely?

- 140 WA QADĀ NAZZALA ʿALAYKUM FI-L-KITĀBI ʾAN ʾIDḥĀ SAMI-ʿ-
TUM ʾĀYĀTI-LLĀHI YUKFARU BIHĀ WA YUSTAHZAʾU BIHĀ FA-LĀ
TAQĀʿUDŪ MAʿAHUM ḤATTĀ YAKḥŪḌŪ FĪ ḤADĪṪḥIN GḥAYRIH : ʾIŅNAKUM ʾIDḥAM-
MITḥLUHUM ; ʾIŅNA-LLĀHA JĀMIʿU-L-MUNĀFIQĪNA
WA-L-KĀFIRĪNA FĪ JAHAŅNAMA JAMĪʿĀ (NI) ۞

And it has already come down to you in the Book that when you hear the Signs of Allāh denied [by them] and mocked, then do not sit with them until they enter into some other discourse, [for then] surely you would be like them. Truly Allāh will gather together the hypocrites and those who cover up [the Truth] all together in the Inferno (*jahannam*) —

- 141 ʾAL-LADḥĪNA YATARABBAṢŪNA BIKUM : FA-ʾIŅ KĀNA
LAKUM FATHUM-MINA-LLĀHI QĀLŪŪ ʾALAM NAKUM-
MAʿAKUM WA ʾIŅ KĀNA LI-L-KĀFIRĪNA NAṢĪBUŅ QĀLŪŪ
ʾALAM NASTAḥWIDḥ ʿALAYKUM WA NAMNA-ʿ-KUM-MINA-
L-MUʾ-MINĪN ; FA-LLĀHU YAḥKUMU BAYNAKUM
YQWMA-L-QIYĀMAH ; WA LAŅY-YAJĀʿALA-LLĀHU LI-L-
KĀFIRĪNA ʿALA-L-MUʾ-MINĪNA SABĪLĀ ❄

[such as] those who wait and when, if you gain a victory from Allāh, say, “Were we not with you?” But if those who cover up [the Truth] have a share [of victory], they say, “Have we not gained mastery over you by defending you against those believers?” Allāh will judge between [you all] on the Day of Standing [for Judgement]. And Allāh will never [give] the disbelievers a way [to triumph] over the believers.

- 142 ʾIŅNA-L-MUNĀFIQĪNA YUKḥĀDI-ʿUNA-LLĀHA WA HUWA
KḥĀDI-ʿUHUM : WA ʾIDḥĀ QĀMŪŪ ʾILA-Ṣ-ṢALĀTI QĀMŪ
KUSĀLĀ ➤

Surely the hypocrites seek to deceive Allāh, while [all the time] He is deceiving them. And when they stand for the *ṣalāh* they stand lazily (➤ next page ➤)

يَرَاءُونَ النَّاسَ وَلَا يَذْكُرُونَ اللَّهَ إِلَّا
قَلِيلًا ١٤٢ مَذْبُذِبِينَ بَيْنَ ذَلِكَ ١٤٣ إِلَى هَؤُلَاءِ
وَلَا إِلَى هَؤُلَاءِ ١٤٤ وَمَنْ يُضِلِلِ اللَّهُ فَلَنْ تَجِدَ
لَهُ سَبِيلًا ١٤٥ يَأْيُهَا الَّذِينَ أُمِنُوا لَا تَتَّخِذُوا
الْكُفْرِينَ أَوْلِيَاءَ مِنْ دُونِ الْمُؤْمِنِينَ ١٤٦
أَتُرِيدُونَ أَنْ تَجْعَلُوا لِلَّهِ عَلَيْكُمْ سُلْطَانًا
مُبِينًا ١٤٧ إِنَّ الْمُنَافِقِينَ فِي الدَّرَكِ الْأَسْفَلِ
مِنَ النَّارِ وَلَنْ تَجِدَ لَهُمْ نَصِيرًا ١٤٨ إِلَّا الَّذِينَ
تَابُوا وَأَصْلَحُوا وَاعْتَصَمُوا بِاللَّهِ وَأَخْلَصُوا
دِينَهُمْ لِلَّهِ فَأُولَئِكَ مَعَ الْمُؤْمِنِينَ وَسَوْفَ
يُؤْتِي اللَّهُ الْمُؤْمِنِينَ أَجْرًا عَظِيمًا ١٤٩ مَا
يَفْعَلُ اللَّهُ بِعَذَابِكُمْ إِنْ شَكَرْتُمْ
وَأْمَنْتُمْ ١٥٠ وَكَانَ اللَّهُ شَاكِرًا عَلِيمًا ١٥١

- YURĀĀʾUNA-Ũ-NĀSA WA LĀ YADḥKURŪNA-LLĀHA
ʾILLĀ QALĪLĀ (AM) ﴿٢٥﴾
➤ [only to be] seen by people, and they do not remember Allāh except a little —

- 143 MUDḥABĀDḥABĪNA BAYNA DḥĀLIKA LĀĀ ʾILĀ
HĀĀʾULĀĀʾI WA LĀĀ ʾILĀ HĀĀʾULĀĀʾ ; WA MAŶY-
YUḌLILI-LLĀHU FA-LAŶ TAJIDA LAHŪ SABĪLĀ ✽
wavering between [this and] that, [neither belonging to] these nor to those.
And whoever Allāh leads astray shall never find a way.

- 144 YĀĀʾ-ʾAYYUHA-L-LADḥĪNA ʾĀMANŪ LĀ TATTAKḥIDḥU-L-
KĀFIRĪNA ʾQWLIYĀĀʾA MIŶ DŪNI-L-MUʾ-MINĪN ;
ʾATURĪDŪNA ʾAŶ TAJĀʾALŪ LI-LLĀHI ʾALAYKUM
SULTĀNAM-MUBĪNĀ ? ✽
Oh you who securely believe! Do not take [those] who cover up [the Truth]
as protectors instead of the believers. Do you wish to furnish Allāh with
clear proof against you?

- 145 ʾIŶNA-L-MUNĀFIQĪNA FI-D-DARKI-L-ʾASFALI MINA-Ŷ-
NĀR : WA LAŶ TAJIDA LAHUM NAṢĪRĀ (AN) ﴿٢٦﴾
Surely the hypocrites shall be in [the] lowest depths of the Fire. And you can
never find a helper for them —

- 146 ʾILLA-L-LADḥĪNA TĀBŪ WA ʾAṢLAḥŪ WA-ʿ-TAṢAMŪ BI-
LLĀHI WA ʾAKḥLAṢŪ DĪNAHUM LI-LLĀHI FA-ʾULĀĀʾIKA
MAʿA-L-MUʾ-MINĪN ; WA SQWFA YUʾ-TI-LLĀHU-
L-MUʾ-MINĪNA ʾAJĀRAN ʿADḥĪMĀ ✽
save for those who turn back [to Allāh], correct themselves, hold fast to Allāh,
and are sincere in their *dīn* for Allāh — [such as] these are with the secure
believers. And in time, Allāh shall give the believers an immense reward.

- 147 MĀ YAFʿALU-LLĀHU BI-ʿADḥĀBIKUM ʾIŶ ṢḥAKARTUM
WA ʾĀMAŶTUM ? ; WA KĀNA-LLĀHU ṢḥĀKIRAN ʿALĪMĀ ✽
Why would Allāh torment you if you are thankful and believe? And Allāh is
Responsive to Gratitude, All-Knowing.

لَا يُحِبُّ اللَّهُ الْجَهْرَ بِالسُّوءِ مِنَ الْقَوْلِ

إِلَّا مَنْ ظَلَمَ ۖ وَكَانَ اللَّهُ سَمِيعًا عَلِيمًا ^(١٤٨)
 إِنْ تَبَدُّوا خَيْرًا أَوْ تَخَفُوهُ أَوْ تَعْفُوا عَنْ سُوءٍ
 فَإِنَّ اللَّهَ كَانَ عَفُوًّا قَدِيرًا ^(١٤٩) إِنَّ الَّذِينَ
 يَكْفُرُونَ بِاللَّهِ وَرُسُلِهِ وَيُرِيدُونَ أَنْ
 يُفَرِّقُوا بَيْنَ اللَّهِ وَرُسُلِهِ وَيَقُولُونَ
 نُؤْمِنُ بِبَعْضٍ وَنَكْفُرُ بِبَعْضٍ وَيُرِيدُونَ
 أَنْ يَتَّخِذُوا بَيْنَ ذَلِكَ سَبِيلًا ^(١٥٠) أُولَٰئِكَ
 هُمُ الْكَافِرُونَ حَقًّا ۖ وَأَعْتَدْنَا لِلْكَافِرِينَ
 عَذَابًا مُّهِينًا ^(١٥١) وَالَّذِينَ آمَنُوا بِاللَّهِ
 وَرُسُلِهِ وَلَمْ يُفَرِّقُوا بَيْنَ أَحَدٍ مِّنْهُمْ أُولَٰئِكَ
 سَوْفَ يُؤْتِيهِمْ أَجْرَهُم مَّرْكُومًا ۖ وَكَانَ اللَّهُ
 غَفُورًا رَّحِيمًا ^(١٥٢) يَسْأَلُكَ أَهْلُ الْكِتَابِ أَنْ

- 148 LĀ YUḤIBBU-LLĀHU-L-JAHRA BI-S-SŪŪʾI MINA-L-QQWLI ʾILLĀ MAÑ DḥULIM ; WA KĀNA-LLĀHU SAMĪʿAN ʿALĪMĀ ✽

Allāh does not like the public mention of evil save by one who has been wronged. And Allāh is Hearing, Knowing.

- 149 ʾIÑ TUBĀDŪ KḥAYRAN ʾQW TUKḥFŪHU ʾQW TA-ʿ-FŪ ʿAÑ SŪŪʾIÑ FA-ʾIÑNA-LLĀHA KĀNA ʿAFUWWAÑ QADĪRĀ ✽

Whether you do good openly or conceal it, or pardon an evil, so surely Allāh is Pardoning, Powerful.

- 150 ʾIÑNA-L-LADḥĪNA YAKFURŪNA BI-LLĀHI WA RUSULIHĪ WA YURĪDŪNA ʾAÑY-YUFARRIQŪ BAYNA-LLĀHI WA RUSULIHĪ WA YAQŪLŪNA NUʾ-MINU BI-BA-ʿ-ḐIÑW-WA NAKFURU BI-BA-ʿ-ḐIÑW-WA YURĪDŪNA ʾAÑY-YATTAKḥIDḥŪ BAYNA DḥĀLIKA SABĪLĀ (AN) ﴿٦٠﴾

Surely those who cover up [the Truth] about Allāh and His messengers, and want to [find] differences between Allāh and His messengers, and say, “We believe in some and disbelieve in others and want to find a way in between,”—

- 151 ʾULĀĀʾIKA HUMU-L-KĀFIRŪNA ḤAQQĀ : WA ʾA-ʿ-TADĀNĀ LI-L-KĀFIRĪNA ʿADḥĀBAM-MUHĪNĀ ✽

they are those who really cover up [the Truth]. And We have prepared for the concealers [of the Truth] humiliating punishment.

- 152 WA-L-LADḥĪNA ʾĀMANŪ BI-LLĀHI WA RUSULIHĪ WA LAM YUFARRIQŪ BAYNA ʾAḤADIM-MINHUM ʾULĀĀʾIKA SQWFA YUʾ-TĪHIM ʾUJŪRAHUM ; WA KĀNA-LLĀHU GḥAFŪRAR-RAḤĪMĀ ✽

And those who securely believe in Allāh and His messengers, and do not discriminate between any one of them, are those to whom He shall give their rewards. And Allāh is Ever-Forgiving — Singularly Compassionate.

- 153 YASʾALUKA ʾAHLU-L-KITĀBI ʾAÑ ﴿٦١﴾
The People of the Book ask you (﴿٦١﴾ next page ﴿٦٢﴾)

تُنَزَّلَ عَلَيْهِمْ كِتَابًا مِّنَ السَّمَاءِ فَقَدْ سَأَلُوا
مُوسَىٰ أَكْبَرَ مِنْ ذَلِكَ فَقَالُوا أَرِنَا اللَّهَ
جَهْرَةً فَأَخَذَتْهُمُ الصَّعِقَةُ بِظُلْمِهِمْ ثُمَّ
اتَّخَذُوا الْعِجْلَ مِنْ بَعْدِ مَا جَاءَتْهُمْ
الْبَيِّنَاتُ فَعَفَوْنَا عَنْ ذَلِكَ وَأَتَيْنَا مُوسَىٰ
سُلْطَانًا مُّبِينًا ^(١٥٣) وَرَفَعْنَا فَوْقَهُمُ الطُّورَ
بِمِيثَاقِهِمْ وَقُلْنَا لَهُمُ ادْخُلُوا الْبَابَ سُجَّدًا
وَقُلْنَا لَهُمْ لَا تَعْدُوا فِي السَّبْتِ وَأَخَذْنَا
مِنْهُمْ مِّيثَاقًا غَلِيظًا ^(١٥٤) فَبِمَا نَقْضِهِم
مِّيثَاقَهُمْ وَكُفْرِهِم بِآيَاتِ اللَّهِ وَقَتْلِهِمُ
الْأَنْبِيَاءَ بِغَيْرِ حَقٍّ وَقَوْلِهِمْ قُلُوبُنَا غُلْفٌ
بَلْ طَبَعَ اللَّهُ عَلَيْهَا بِكُفْرِهِمْ فَلَا يُؤْمِنُونَ
إِلَّا قَلِيلًا ^(١٥٥) وَبِكُفْرِهِمْ وَقَوْلِهِمْ عَلَىٰ مَرِّمَ

➤ TUNAZZILA ʿALAYHIM KITĀBAM-MINA-S-SAMĀʾ
 FA-QADĀ SAʿALŪ MŪSĀ ʾAKBARA MIŅ DhĀLIKA
 FA-QĀLŪ ʾARINA-LLĀHA JAHRATAN
 FA-ʾAKḥADḥATHUMU-Ṣ-ṢĀʿIQATU BI-DḥULMIHIM :
 ThUMMA-T-TAKḥADḥU-L-ʿIJĀLA MIM-BA-ʿ-DI MĀ
 JĀĀʾATHUMU-L-BAYYINĀTU FA-ʿAFŌWNĀ ʿAŅ DhĀLIK :
 WA ʾĀTAYNĀ MŪSĀ SULṬĀNAM-MUBĪNĀ ✽

➤ to bring down to them a book from the sky. And they asked of Mūsā even greater than that, saying, “Show us Allāh plainly!” And then the thunderbolt struck them for their wrongdoing. Then they took the calf [as an idol for worship] after Clear Proofs [of Allāh] had come to them, and We pardoned [even] that. And We gave Mūsā clear authority.

154 WA RAFA-ʿ-NĀ FŌWQAHUMU-T-ṬŪRA BI-MĪThĀQIHIM WA
 QULNĀ LAHUMU-DĀ-KḥULU-L-BĀBA SUJJADĀŅW-WA
 QULNĀ LAHUM LĀ TA-ʿ-DŪ FI-S-SABĀTI WA ʾAKḥADḥNĀ
 MINHUM-MĪThĀQAN GhĀLĪḐḥĀ ✽

And We made the Mount to tower above them at [the time of] their covenant; and We told them, “Enter the door [to the holy land humbly], prostrating!” And We told them, “Do not break the Sabbath!” And We took from them a firm covenant.

155 FABI-MĀ NAQĀḐIHIM-MĪThĀQAHUM WA KUFRIHIM-BI-
 ʾĀYĀTI-LLĀHI WA QATLIHIMU-L-ʾAMBIYĀʾA BI-GḥAYRI
 ḤAQQIŅW-WA QŌWLIHIM QULŪBUNĀ GhULF ; BAL
 ṬABAʿA-LLĀHU ʿALAYHĀ BI-KUFRIHIM FA-LĀ
 YUʾ-MINŪNA ʾILLĀ QALĪLĀ ✽

So [We punished them] for their breaking the covenant and their covering up [of the Truth] of the Signs of Allāh and their killing of the prophets without [any] right and their saying, “Our hearts are hardened [against the Truth]!” Rather it is that Allāh has sealed them for their covering up [of the Truth], so that they believe not, except for a few.

156 WA BI-KUFRIHIM WA QŌWLIHIM ʿALĀ MARYAMA ➤

And [We punished them] for their covering up [the Truth] and their saying about Maryam (➤ next page ➤)

بُهْتِنَا عَظِيمًا ۝^{١٥٦} وَقُولِهِمْ إِنَّا قَتَلْنَا
 الْمَسِيحَ عِيسَى ابْنَ مَرْيَمَ رَسُولَ اللَّهِ
 وَمَا قَتَلُوهُ وَمَا صَلَبُوهُ وَلَكِنْ شُبِّهَ لَهُمْ
 وَإِنَّ الَّذِينَ اخْتَلَفُوا فِيهِ لَفِي شَكٍّ مِنْهُ
 مَا لَهُمْ بِهِ مِنْ عِلْمٍ إِلَّا اتِّبَاعَ الظَّنِّ
 وَمَا قَتَلُوهُ يَقِينًا ۝^{١٥٧} بَلْ رَفَعَهُ اللَّهُ إِلَيْهِ
 وَكَانَ اللَّهُ عَزِيزًا حَكِيمًا ۝^{١٥٨} وَإِنْ مِنْ أَهْلِ
 الْكِتَابِ إِلَّا لَيُؤْمِنَنَّ بِهِ قَبْلَ مَوْتِهِ
 وَيَوْمَ الْقِيَامَةِ يَكُونُ عَلَيْهِمْ شَهِيدًا ۝^{١٥٩} فَبُظْلِمَ
 مِنَ الَّذِينَ هَادُوا حَرَّمْنَا عَلَيْهِمْ طَيِّبَاتٍ
 أُحِلَّتْ لَهُمْ وَبِصَدِّهِمْ عَنْ سَبِيلِ اللَّهِ
 كَثِيرًا ۝^{١٦٠} وَأَخَذِهِمُ الرِّبَا وَقَدْ نُهُوا عَنْهُ
 وَأَكْلِهِمْ أَمْوَالَ النَّاسِ بِالْبُطْلِ وَأَعْتَدْنَا

➤ BUHTĀNAN ʿADḥĪMĀ (AÑW) ﴿﴾

➤ a tremendous fabrication —

- 157 WA QŌWLIHIM ʾIṢNĀ QATALNA-L-MASĪḤA ʿĪSA-BĀ-NA
MARYAMA RASŪLA-LLĀH : WA MĀ QATALŪHU WA MĀ
ṢALABŪHU WA LĀKIN ṢḥUBBIHA LAHUM ; WA ʾIṢNA-L-
LADḥĪNA-Kḥ-TALAFŪ FĪHI LA-FĪ ṢḥAKKIM-MINH ; MĀ
LAHUM-BIHĪ MIN ʿILMIN ʾILLA-T-TIBĀʿA-Ḑḥ-ḐḥAÑN :
WA MĀ QATALŪHU YAQĪNĀ (AM-) ﴿﴾

and because of their saying, “We killed the Messiah, ʾĪsa son of Maryam, the Messenger of Allāh.” They neither killed him nor did they crucify him, but it [only] appeared so to them, and truly those who differ are filled with doubts. They have no [real] knowledge of it, just conjecture. And for certain they did not kill him —

- 158 BAR-RAFAʿAHU-LLĀHU ʾILAYH ; WA KĀNA-LLĀHU
ʿAZĪZAN ḤAKĪMĀ ﴿﴾

rather Allāh raised him to Himself. And Allāh is Exalted, Wise.

- 159 WA ʾIM-MIN ʾAHLI-L-KITĀBI ʾILLĀ LA-YUʾ-MINAÑNA BIHĪ
QABĀLA MŌWTIH : WA YŌWMA-L-QIYĀMATI YAKŪNU
ʿALAYHIM ṢḥAHĪDĀ ﴿﴾

And there are none from the People of the Book but will believe in him before his death; and on the Day of Standing Forth [from the graves] he will be a witness against them.

- 160 FABI-ḐḥULMIM-MINA-L-LADḥĪNA HĀDŪ ḤARRAMNĀ
ʿALAYHIM ṬAYYIBĀTIN ʾUḤILLAT LAHUM WA BI-
ṢADDIHIM ʿAÑ SABĪLI-LLĀHI KATHĪRĀ (AÑW) ﴿﴾

Because of the wrongdoing of the Jews, We made unlawful for them [certain] good things which had before been lawful for them, and because of their hindering many from the Way of Allāh —

- 161 WA ʾAKḥḐḥIHIMU-R-RIBĀ WA QADĀ NUHŪ ʿANHU
WA ʾAKLIHIM ʾAMWĀLA-Ñ-NĀSI BI-L-BĀṬIL ; WA
ʾA-ʿ-TADĀNĀ ﴿﴾

and [because] of their taking of usury while they had been forbidden from [taking] it, and their devouring the wealth of people by falsehood. We have prepared (➤ next page ➤)

لِلْكَافِرِينَ مِنْهُمْ عَذَابٌ أَلِيمًا ﴿١٦١﴾ لَكِنَّ الرِّسْحُونَ
 فِي الْعِلْمِ مِنْهُمْ وَالْمُؤْمِنُونَ يُؤْمِنُونَ بِمَا
 أُنْزِلَ إِلَيْكَ وَمَا أُنْزِلَ مِنْ قَبْلِكَ وَالْمُقِيمِينَ
 الصَّلَاةَ وَالْمُؤْتُونَ الزَّكَاةَ وَالْمُؤْمِنُونَ بِاللَّهِ
 وَالْيَوْمِ الْآخِرِ أُولَئِكَ سَنُؤْتِيهِمْ أَجْرًا
 عَظِيمًا ﴿١٦٢﴾ إِنَّا أَوْحَيْنَا إِلَيْكَ كَمَا أَوْحَيْنَا إِلَى
 نُوحٍ وَالنَّبِيِّينَ مِنْ بَعْدِهِ وَأَوْحَيْنَا إِلَى
 إِبْرَاهِيمَ وَإِسْمَاعِيلَ وَإِسْحَاقَ وَيَعْقُوبَ
 وَالْأَسْبَاطِ وَعِيسَى وَأَيُّوبَ وَيُونُسَ
 وَهَارُونَ وَسُلَيْمَانَ وَأَتَيْنَا دَاوُدَ زَبُورًا ﴿١٦٣﴾
 وَرُسُلًا قَدْ قَصَصْنَاهُمْ عَلَيْكَ مِنْ قَبْلُ
 وَرُسُلًا لَمْ نَقْصُصْهُمْ عَلَيْكَ وَكَلَّمَ اللَّهُ
 مُوسَى تَكْلِيمًا ﴿١٦٤﴾ رُسُلًا مُبَشِّرِينَ وَمُنذِرِينَ

- LI-L-KĀFIRĪNA MINHUM ʿADḥĀBAN ʾALĪMĀ ✽
 → for those among them who cover up [the Truth] a painful punishment.

- 162 LĀKINI-R-RĀSIKḥŪNA FI-L-ʿILMI MINHUM WA-L-MUʾ-MINŪNA YUʾ-MINŪNA BI-MĀĀ ʾUŅZILA ʾILAYKA WA MĀĀ ʾUŅZILA MIŅ QABĀLIKA WA-L-MUQĪMĪNA-Ş-ŞALĀTA WA-L-MUʾ-TŪNA-Z-ZAKĀTA WA-L-MUʾ-MINŪNA BI-LLĀHI WA-L-YŌWMI-L-ʾĀKḥIR ; ʾULĀĀʾIKA SANUʾ-TĪHIM ʾAJĀRAN ʿADḥĪMĀ ✽✽

But those who are deeply rooted in knowledge, and the believers, believe in what has been revealed to you and what was revealed before you. And the establishers of *ṣalāh* and the payers of *zakāh* and the believers in Allāh and the Final Day — those We will give a vast reward.

- 163 ʾIŅNĀĀ ʾŌWHAYNĀĀ ʾILAYKA KAMĀĀ ʾŌWHAYNĀĀ ʾILĀ NŪḥINW-WA-Ņ-NABIYYĪNA MIM-BA-ʿ-DIH : WA ʾŌWHAYNĀĀ ʾILĀĀ ʾIBĀRĀHĪMA WA ʾISMĀʿĪLA WA ʾISHĀQA WA YA-ʿ-QŪBA WA-L-ʾASBĀṬI WA ʿĪSĀ WA ʾAYYŪBA WA YŪNUSA WA HĀRŪNA WA SULAYMĀN : WA ʾĀTAYNĀ DĀWŪDA ZABŪRĀ ✽

Truly We have revealed [the Truth] to you as We revealed [it] to Nūḥ and the prophets after him. And [as] We revealed [it] to ʾIbrāhīm and ʾIsmāʿīl and ʾIshāq and Yaʿqūb and the [twelve] Tribes and ʾĪsa and ʾAyyūb and Yūnus and Hārūn and Sulaymān, and We gave to Dāwūd the [book of] Psalms (*az-Zabūr*).

- 164 WA RUSULAŅ QADĀ QAŞAŞNĀHUM ʿALAYKA MIŅ QABĀLU WA RUSULAL-LAM NAQĀŞUŞHUM ʿALAYK ; WA KALLAMA-LLĀHU MŪSĀ TAKLĪMĀ ✽

And [We sent] messengers whose stories We have related to you before, and messengers whose stories We have not related to you. And Allāh spoke to Mūsā directly.

- 165 RUSULAM-MUBAŞḥŞIRĪNA WA MUŅDḥIRĪNA →

[We sent] messengers as bringers of good news and warners (→ next page →)

لَعَلَّا يَكُونُ لِلنَّاسِ عَلَى اللَّهِ حُجَّةٌ بَعْدَ
الرُّسُلِ وَكَانَ اللَّهُ عَزِيزًا حَكِيمًا ﴿١٦٥﴾ لَكِنَّ
اللَّهَ يَشْهَدُ بِمَا أَنْزَلَ إِلَيْكَ أَنْزَلَهُ بِعِلْمِهِ
وَالْمَلَائِكَةُ يَشْهَدُونَ وَكَفَى بِاللَّهِ شَهِيدًا ﴿١٦٦﴾
إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا وَصَدُّوا عَنْ سَبِيلِ اللَّهِ
قَدْ ضَلُّوا ضَلَالًا بَعِيدًا ﴿١٦٧﴾ إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا
وَزَلَمُوا لَمْ يَكُنِ اللَّهُ لِيَغْفِرَ لَهُمْ وَلَا
لِيَهْدِيَهُمْ طَرِيقًا ﴿١٦٨﴾ إِلَّا طَرِيقَ جَهَنَّمَ خَالِدِينَ
فِيهَا أَبَدًا وَكَانَ ذَلِكَ عَلَى اللَّهِ يَسِيرًا ﴿١٦٩﴾
يَا أَيُّهَا النَّاسُ قَدْ جَاءَكُمْ الرَّسُولُ بِالْحَقِّ
مِنْ رَبِّكُمْ فَأَمِنُوا خَيْرًا لَكُمْ وَإِنْ تَكْفُرُوا
فَإِنَّ اللَّهَ مَا فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَكَانَ
اللَّهُ عَلِيمًا حَكِيمًا ﴿١٧٠﴾ يَا أَهْلَ الْكِتَابِ لَا تَغْلُوا

➤ LI-ʾALLĀ YAKŪNA LI-Ť-NĀSI ʿALA-LLĀHI ḤUJJATUM-BA-ʿ-DA-R-RUSUL ; WA KĀNA-LLĀHU ʿAZĪZAN ḤAKĪMĀ ✽

➤ so that the people would have no argument against Allāh after the messengers [had come to them]. And Allāh is Mighty, Wise.

166 LĀKINI-LLĀHU YASHHADU BI-MĀĀ ʾAŤZALA ʾILAYKA ʾAŤZALAHŪ BI-ʿILMIH : WA-L-MALĀĀʾIKATU YASHHADŪN ; WA KAFĀ BI-LLĀHI SHAHĪDĀ ✽

But Allāh bears witness to that which He has revealed to you. He has sent it down with His Knowledge, and the angels bear witness [as well]. And Allāh suffices as Witness.

167 ʾIŤNA-L-LADḤĪNA KAFARŪ WA ṢADDŪ ʿAŤ SABĪLI-LLĀHI QADĀ ḌALLŪ ḌALĀLAM-BAʿĪDĀ ✽

Surely those who cover up [the Truth] and turn people away from the Way of Allāh have strayed far [from the straight path].

168 ʾIŤNA-L-LADḤĪNA KAFARŪ WA ḌHALAMŪ LAM YAKUNI-LLĀHU LI-YAGḤFIRA LAHUM WA LĀ LI-YAHDİYAHUM ṬARĪQĀ (AN) ﴿٢٨﴾

Surely those who cover up [the Truth] and oppress [others] will never be forgiven by Allāh nor will He guide them to a path —

169 ʾILLĀ ṬARĪQA JAHANNAMA KHĀLIDĪNA FĪHĀĀ ʾABADĀ ; WA KĀNA DHĀLIKA ʿALA-LLĀHI YASĪRĀ ✽

except to the path of Jahannam, wherein they will abide forever. And that is easy for Allāh.

170 YĀĀ-ʾAYYUHA-Ť-NĀSU QADĀ JĀĀʾAKUMU-R-RASŪLU BI-L-ḤAQQI MIR-RABBIKUM FA-ʾĀMINŪ KHAYRAL-LAKUM ; WA ʾIŤ TAKFURŪ FA-ʾIŤNA LI-LLĀHI MĀ FI-S-SAMĀWĀTI WA-L-ʾARD ; WA KĀNA-LLĀHU ʿALĪMAN ḤAKĪMĀ ✽

Oh people! The Messenger has come to you with Truth from your Lord, so believe, [for that is] better for you. But if you cover up [the Truth], then [know] that to Allāh belongs what is in the heavens and the earth, and Allāh is Knowing, Wise.

171 YĀĀ-ʾAHLA-L-KITĀBI LĀ TAGḤLŪ ➤

Oh People of the Book! Do not exaggerate (➤ next page ➤)

فِي دِينِكُمْ وَلَا تَقُولُوا عَلَى اللَّهِ إِلَّا الْحَقَّ
 إِنَّمَا الْمَسِيحُ عِيسَى ابْنُ مَرْيَمَ رَسُولُ
 اللَّهِ وَكَلَّمْتَهُ^{١٦٦} أَلْقَاهَا إِلَى مَرْيَمَ وَرُوحٌ
 مِنْهُ نَزَّلُهَا بِاللَّهِ وَرُسُلِهِ^{١٦٧} وَلَا تَقُولُوا
 ثَلَاثَةً^{١٦٨} إِنَّتَهُوا خَيْرًا لَكُمْ^{١٦٩} إِنَّمَا اللَّهُ إِلَهُ
 وَحْدٌ سُبْحَنَهُ^{١٧٠} أَنْ يَكُونَ لَهُ وَلَدٌ^{١٧١} لَهُ مَا
 فِي السَّمَوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ^{١٧٢} وَكَفَى بِاللَّهِ
 وَكِيلًا^{١٧٣} لَنْ يَسْتَنْكِفَ الْمَسِيحُ أَنْ يَكُونَ
 عَبْدًا لِلَّهِ وَلَا الْمَلَائِكَةُ الْمُقَرَّبُونَ^{١٧٤} وَمَنْ
 يَسْتَنْكِفْ عَنْ عِبَادَتِهِ وَيَسْتَكْبِرْ
 فَسَيَحْشُرُهُمْ إِلَيْهِ جَمِيعًا^{١٧٥} فَأَمَّا الَّذِينَ
 آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ فَيُوَفِّيهِمْ أُجُورَهُمْ
 وَيَزِيدُهُمْ مِنْ فَضْلِهِ^{١٧٦} وَأَمَّا الَّذِينَ اسْتَنْكَفُوا

⇒ FĪ DĪNIKUM WA LĀ TAQŪLŪ ʿALA-LLĀHI ʾILLA-L-ḤAQQĀ ;
 ʾINNAMA-L-MASĪḤU ʿĪSA-BĀ-NU MARYAMA RASŪLU-
 LLĀHI WA KALIMATUH : ʾALQĀHĀĀ ʾILĀ MARYAMA WA
 RŪḤUM-MINHU FA-ʾĀMINŪ BI-LLĀHI WA RUSULIH : WA
 LĀ TAQŪLŪ ṬḤALĀṬḤAH ; ʾIN-ṬAHŪ KḤAYRAL-LAKUM ;
 ʾINNAMA-LLĀHU ʾILĀHUŅW-WĀḤIDĀ ; SUBĤĤĀNAHŪ
 ʾAŅY-YAKŪNA LAHŪ WALADĀ ↑ *must stop* ↓ LAHŪ MĀ FI-S-
 SAMĀWĀTI WA MĀ FI-L-ʾARD ; WA KAFĀ BI-LLĀHI WAKĪLĀ ✱

⇒ in your religion (*dīn*) and do not say anything about Allāh except the truth. The Messiah, ʾĪsa son of Maryam, is the Messenger of Allāh and His Word which He conveyed to Mary, and a spirit proceeding from Him. Therefore believe in Allāh and His messengers and do not say [that there are] three [gods]. Cease! It is better for you. Indeed Allāh [is] one God! It is far removed from His transcendent majesty that He should have a child. His is all that is in the heavens and all that is in the earth. And Allāh is sufficient as Protector.

172 LAŅY-YASTAŅKIFA-L-MASĪḤU ʾAŅY-YAKŪNA ʿABĀDAL-
 LI-LLĀHI WA LA-L-MALĀĀʾIKATU-L-MUQARRABŪN ;
 WA MAŅY-YASTAŅKIF ʿAN ʾIBĀDATIHĪ WA YASTAKBIR
 FA-SAYAHṢḤURUHUM ʾILAYHI JAMĪʿĀ ✱

Never would the Messiah scorn to be a slave of Allāh, nor would the angels near [to Allāh]. And whoever scorns His worship and is arrogant, [should know that in any case] He will gather them all to Himself.

173 FA-ʾAMMA-L-LADḤĪNA ʾĀMANŪ WA ʿAMILU-Ṣ-ṢĀLIḤĀTI
 FA-YUWAFFĪHIM ʾUJŪRAHUM WA YAZĪDUHUM-MIN
 FAḌLIH : WA ʾAMMA-L-LADḤĪNA-S-TAŅKAFŪ ⇒

So for those who believe and do good deeds, He will give them their rewards in full and add to them from His Bounty. And as for those who are disdainful (⇒ next page ⇒)

وَأَسْتَكْبَرُوا فَيُعَذِّبُهُمُ عَذَابًا أَلِيمًا ۖ وَلَا
يَجِدُونَ لَهُم مِّن دُونِ اللَّهِ وَلِيًّا وَلَا
نَصِيرًا ۝١٧٣ يَأَيُّهَا النَّاسُ قَدْ جَاءَكُم بُرْهَانٌ
مِّن رَّبِّكُمْ وَأَنزَلْنَا إِلَيْكُمْ نُورًا مُّبِينًا ۝١٧٤
فَأَمَّا الَّذِينَ آمَنُوا بِاللَّهِ وَاعْتَصَمُوا بِهِ
فَسَيُدْخِلُهُمْ فِي رَحْمَةٍ مِّنْهُ وَفَضْلٍ
وَيَهْدِيهِمْ إِلَى صِرَاطٍ مُسْتَقِيمٍ ۝١٧٥ يَسْتَفْتُونَكَ
قُلِ اللَّهُ يَفْتِيكُمْ فِي الْكَلَّةِ ۖ إِنِ امْرُؤٌ
هَلَكَ لَيْسَ لَهُ وَلَدٌ وَلَهُ أُخْتٌ فَلَهَا نِصْفُ
مَا تَرَكَ ۖ وَهُوَ يَرِثُهَا إِن لَّمْ يَكُن لَّهَا وَلَدٌ
فَإِن كَانَتَا اثْنَتَيْنِ فَلَهُمَا الثُّلُثَانِ مِمَّا
تَرَكَ ۖ وَإِن كَانُوا إِخْوَةً رِّجَالًا وَنِسَاءً
فَلِلذَّكَرِ مِثْلُ حَظِّ الْأُنثِيَيْنِ ۖ يُبَيِّنُ اللَّهُ

⇒ WA-S-TAKBARŪ FA-YU‘ADḥDḥIBUHUM ‘ADḥĀBAN
 ʔALĪMĀÑW-WA LĀ YAJIDŪNA LAHUM-MIÑ DŪNI-LLĀHI
 WALIYYAÑW-WA LĀ NAṢĪRĀ ✽

⇒ and arrogant, He will punish them with a painful punishment, and they will not find for themselves any guardian or helper besides Allāh.

174 YĀĀ-ʔAYYUHA-Ñ-NĀSU QADĀ JĀĀʔAKUM-BURHĀNUM-
 MIR-RABBIKUM WA ʔAÑZALNĀĀ ʔILAYKUM NŪRAM-
 MUBĪNĀ ✽

Oh people! There has come to you [undeniable] proof from your Lord and We have sent down to you a Clear Light.

175 FA-ʔAMMA-L-LADḥĪNA ʔĀMANŪ BI-LLĀHI WA-ʔ-TAṢAMŪ
 BIHĪ FA-SAYUDĀKḥILUHUM FĪ RAḤMATIM-MINHU
 WA FADLIÑW-WA YAHDĪHIM ʔILAYHI ṢIRĀṬAM-
 MUSTAQĪMĀ ✽

So then for those who believe in Allāh and hold fast to Him — He will admit them to Mercy from Him and Bounteous Grace, and guide them to Himself [by] the straight path.

176 YASTAFTŪNAK ; QULI-LLĀHU YUFTĪKUM FI-L-KALĀLAH ;
 ʔINI-M-RUʔUN HALAKA LAYSA LAHŪ WALADUÑW-WA
 LAHŪŪ ʔUKḥTUÑ FALAHĀ NIṢFU MĀ TARAK : WA HUWA
 YARITHḥUHĀĀ ʔIL-LAM YAKUL-LAHĀ WALADĀ ; FA-ʔIÑ
 KĀNATA-Th-NATAYNI FALAHUMA-Th-ThULUTHĀNI
 MIMMĀ TARAK ; WA ʔIÑ KĀNŪŪ ʔIKḥWATAR-RIJĀLANW-
 WA NISĀĀʔAÑ FALI-Dḥ-DḥAKARI MITḥLU ḤADḥDḥI-L-
 ʔUÑThAYAYN ; YUBAYYINU-LLĀHU ⇒

They ask you for a ruling. Say, “Allāh gives you a ruling about [some]one having neither descendants nor heirs. If a man dies, leaving no child but [only] a sister, she will have half of what he left. And he inherits from her if she [dies and] has no child. But if there are two sisters, they will have two thirds of what he left. If there are both brothers and sisters, the male will have the share of two [females].” Allāh clarifies [His Law] (⇒ next page ⇒)

لَكُمْ أَنْ تَضَلُّوا وَاللَّهُ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمٌ ٤

سُورَةُ الْمَائِدَةِ مَكِّيَّةٌ (١١٣)

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ
يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا أَوْفُوا بِالْعُقُودِ
أُحِلَّتْ لَكُمْ بَهِيمَةُ الْأَنْعَامِ إِلَّا مَا يُتْلَى
عَلَيْكُمْ غَيْرَ مُحِلِّي الصَّيْدِ وَأَنْتُمْ حُرَامٌ
إِنَّ اللَّهَ يَحْكُمُ مَا يُرِيدُ ١ يَا أَيُّهَا الَّذِينَ
آمَنُوا لَا تَحِلُّوا شَعِيرَ اللَّهِ وَلَا شَهْرَ الْحَرَامِ
وَلَا الْهَدْيَ وَلَا الْقَلَيدَ وَلَا أَمِينَ الْبَيْتِ
الْحَرَامِ يَبْتَغُونَ فَضْلًا مِّن رَّبِّهِمْ وَرِضْوَانًا
وَإِذَا حَلَلْتُمْ فَاصْطَادُوا وَلَا يَجْرِمَنَّكُمْ
شَنَّانُ قَوْمٍ أَنْ صَدُّوكُمْ عَنِ الْمَسْجِدِ
الْحَرَامِ أَنْ تَعْتَدُوا وَتَعَاوَنُوا عَلَى الْبِرِّ

- ➡ LAKUM ʾAṢṢ TADILLU ; WA-LLĀHU BI-KULLI ShAYʾIN
 ʿALĪM ✱ ❁ ❁
 ➡ lest you go astray. And Allāh knows all things.

5

Sūratu-l-Mā'idah

16 Rūkū'

Revealed in al-Madinah

120 ʾĀyāt

BISMI-LLĀHI-R-RAḤMĀNI-R-RAḤĪM

In the Name of Allāh,
 the Universally Merciful, the Singularly Compassionate

- 01 YĀĀ-ʾAYYUHA-L-LADḥĪNA ʾĀMANŪ ʾQWFŪ BI-L-
 ʿUQŪDā ; ʾUHILLAT LAKUM-BAHĪMATU-L-ʾANʿĀMI ʾILLĀ
 MĀ YUTLĀ ʿALAYKUM GhAYRA MUḥILLI-Ṣ-ṢAYDI WA
 ʾAṢṢ TADILLU ; ʾINNA-LLĀHA YAḥKUMU MĀ YURĪDā ✱
 Oh you who securely believe! Fulfill [your] contracts. Lawful for you are
 [the grass-eating] four leggeds save those that are mentioned to you [after this].
 Hunting is not permitted to you while you are in the state of ritual dress for
 pilgrimage (ʾiḥrām). Surely Allāh ordains what He intends.
- 02 YĀĀ-ʾAYYUHA-L-LADḥĪNA ʾĀMANŪ LĀ TUḥILLŪ
 ShAʿĀʾIRA-LLĀHI WA LA-Sh-ShAHRA-L-ḤARĀMA WA LA-
 L-HADāYA WA LA-L-QALĀʾIDA WA LĀ ʾĀĀMMĪNA-L-
 BAYTA-L-ḤARĀMA YABāTAGḥŪNA FADLAM-MIR-
 RABBIHIM WA RIDWĀNĀ ; WA ʾIDḥĀ ḤALALTUM FA-Ṣ-
 ṬĀDU ; WA LĀ YAJāRIMĀNNĀKUM ShANAʾĀNU QQWMIN
 ʾAṢṢ ṢADDŪKUM ʿANI-L-MASJIDI-L-ḤARĀMI ʾAṢṢ TAʿ-TADŪ
 ↑ must stop ↓ WA TAʿĀWANŪ ʿALA-L-BIRRI ➡➡
 Oh you who securely believe! Do not violate the symbols of Allāh or the
 sacred month or the sacrificial animals or the ritual garlands, or [the safety of]
 those coming to the Inviolable House seeking bounty from their Lord and
 [His] approval. But when you are free [of the obligations of the pilgrimage]
 then [you can] hunt. And do not let hatred of a folk who would bar you from
 the Inviolable Precincts of Prostration (masjidi-l-ḥarām) lead you into the sin
 of aggression. And cooperate in righteousness (➡ next page ➡)

وَالتَّقْوَىٰ ۖ وَلَا تَعَاوَنُوا عَلَى الْإِثْمِ وَالْعُدْوَانِ ۚ
وَاتَّقُوا اللَّهَ إِنَّ اللَّهَ شَدِيدُ الْعِقَابِ ۝٢
حُرِّمَتْ عَلَيْكُمُ الْمَيْتَةُ وَالْدَّمُ وَلَحْمُ
الْخِنْزِيرِ وَمَا أَهْلَ لِغَيْرِ اللَّهِ بِهِ
وَالْمُنْخَنِقَةُ وَالْمَوْقُوذَةُ وَالْمُتَرَدِّيَةُ وَالنَّطِيحَةُ
وَمَا أَكَلَ السَّبْعُ إِلَّا مَا ذَكَّيْتُمْ ۖ وَمَا ذُبِحَ
عَلَى النُّصُبِ وَأَنْ تَسْتَقْسِمُوا بِالْأَزْلَمِ ۖ^ط
ذَلِكُمْ فِسْقٌ ۚ ٱلْيَوْمَ يَيسُ الَّذِينَ كَفَرُوا
مِنْ دِينِكُمْ فَلَا تَخْشَوْهُمْ وَاخْشَوْنَ ٱلْيَوْمَ
أَكْمَلْتُ لَكُمْ دِينَكُمْ وَأَتِمَمْتُ عَلَيْكُمْ
نِعْمَتِي وَرَضِيتُ لَكُمُ ٱلْإِسْلَامَ دِينًا ۖ فَمَنِ
اضْطُرَّ فِي مَخْصَصَةٍ غَيْرَ مُتَجَانِفٍ لِإِثْمٍ
فَإِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ رَّحِيمٌ ۝٣ يَسْأَلُونَكَ مَاذَا

➡ WA-T-TAQĀWĀ WA LĀ TAʿĀWANŪ ʿALA-L-ʾITHMI WA-L-
ʿUDĀWĀNI WA-T-TAQU-LLĀH ; ʾINNA-LLĀHA SHADĪDU-L-
ʾIQĀBĀ ✽

➡ and awareness [of Allāh] and do not cooperate in sin and aggression, but guard yourselves [for Allāh]. Truly, Allāh is Severe in Punishment.

03 ḤURRIMAT ʿALAYKUMU-L-MAYTATU WA-D-DAMU WA
LAḤMU-L-KHINZĪRI WA MĀĀ ʾUHILLA LI-GḤAYRI-LLĀHI
BIHĪ WA-L-MUNKḤANIQATU WA-L-MQWQŪDHĀTU WA-L-
MUTARADDIYATU WA-Ō-NAṬĪḤATU WA MĀĀ ʾAKALA-S-
SABUʿU ʾILLĀ MĀ DHAKKAYTUM : WA MĀ DHUBIḤA
ʿALA-Ō-NUṢUBI WA ʾAŌ TASTAQĀSIMŪ BI-L-ʾAZLĀM ;
DHĀLIKUM FISQĀ ; ʾAL-YQWMA YAʾISA-L-LADḤĪNĀ
KAFARŪ MIŌ DĪNIKUM FA-LĀ TAKḤSHQWHUM WA-KḤ-
SHQWN ; ʾAL-YQWMA ʾAKMALTU LAKUM DĪNAKUM WA
ʾATMAMTU ʿALAYKUM NI-ʿ-MATĪ WA RADĪTU LAKUMU-L-
ʾISLĀMA DĪNĀ ; FA-MANI-Ḍ-ṬURRA FĪ MAKḤMAṢATIN
GḤAYRA MUTAJĀNIFIL-LI-ʾITHMIŌ FA-ʾINNA-LLĀHA
GḤAFŪRUR-RAḤĪM ✽

Forbidden to you is [the meat of] dead animals and blood and the flesh of swine, and that which has been consecrated to other than Allāh, and [those animals] killed by strangling or beaten to death or killed by a fall or gored to death or savaged by a beast of prey, save that which you [yourselves] have slaughtered while it was still alive; and [forbidden to you is] all that has been slaughtered on the altars of idolatry. And [it is forbidden] to aim at foretelling [the future] by the means of arrows. That is a grave transgression. Today, those who are set on covering up [the Truth] have lost all hope of [your giving up] your religion (*dīn*); do not fear them, but fear Me. Today I have perfected your religion (*dīn*) for you and completed my favor upon you and chosen for you ʾIslām as your religion (*dīn*). Who ever is driven [to the forbidden] by need — and not by inclination to sin — behold, Allāh is Ever-Forgiving — Singularly Compassionate.

04 YASʾALŪNAKA MĀDHĀĀ ➡

They ask you what (➡ next page ➡)

أُحِلَّ لَهُمْ طُحْلُ أُحْلٍ لَكُمْ الطَّيِّبُ وَمَا
 عَلَّمْتُمْ مِنَ الْجَوَارِحِ مُكَلِّبِينَ تُعَلِّمُونَهُنَّ
 مِمَّا عَلَّمَكُمُ اللَّهُ فَكُلُوا مِمَّا أَمْسَكْنَ عَلَيْكُمْ
 وَادْكُرُوا اسْمَ اللَّهِ عَلَيْهِ^٣ وَاتَّقُوا اللَّهَ إِنَّ
 اللَّهَ سَرِيعُ الْحِسَابِ^٤ الْيَوْمَ أُحِلَّ لَكُمْ
 الطَّيِّبُ وَطَعَامُ الَّذِينَ أُوتُوا الْكِتَابَ حِلٌّ
 لَكُمْ وَطَعَامُكُمْ حِلٌّ لَهُمْ وَالْبُحْصَنُ
 مِنَ الْمُؤْمِنَاتِ وَالْبُحْصَنُ مِنَ الَّذِينَ
 أُوتُوا الْكِتَابَ مِنْ قَبْلِكُمْ إِذَا آتَيْتُمُوهُنَّ
 أَجُورَهُنَّ مُحْصِنِينَ غَيْرَ مُسْفِحِينَ وَلَا
 مُتَّخِذِي أَخْدَانٍ^٥ وَمَنْ يَكْفُرْ بِالْإِيمَانِ
 فَقَدْ حَبِطَ عَمَلُهُ وَهُوَ فِي الْآخِرَةِ مِنَ
 الْخَسِرِينَ^٥ يَأَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِذَا قُمْتُمْ

➡ ʾUḤILLA LAHUM ; QUL ʾUḤILLA LAKUMU-Ṭ-ṬAYYIBĀTU
WA MĀ ʿALLAMTUM-MINA-L-JAWĀRIḤI MUKALLIBĪNA
TUʿALLIMŪNAHUŪNA MIMMĀ ʿALLAMAKUMU-LLĀHU
FA-KULŪ MIMMĀ ʾAMSAKNA ʿALAYKUM WA-DḤ-KURU-
S-MA-LLĀHI ʿALAYHI WA-T-TAQU-LLĀH ; ʾINNA-LLĀHA
SARĪʿU-L-ḤISĀBā ✽

➡ is made lawful for them. Say, “[All] good things are lawful for you and what the trained hunting dogs catch for you, which you teach in accord with what Allāh has taught you; so eat of that which they catch for you, but mention the Name of Allāh over it and be aware of Allāh.” Truly Allāh is Quick to Take Account.

05 ʾAL-YQWMA ʾUḤILLA LAKUMU-Ṭ-ṬAYYIBĀT ; WA
ṬAʿĀMU-L-LADḤĪNĀ ʾŪTU-L-KITĀBA ḤILLUL-LAKUM
WA ṬAʿĀMUKUM ḤILLUL-LAHUM WA-L-MUḤṢANĀTU
MINA-L-MUʾ-MINĀTI WA-L-MUḤṢANĀTU MINA-L-
LADḤĪNĀ ʾŪTU-L-KITĀBA MIŪ QABĀLIKUM ʾIDḤĀĀ
ʾĀTAYTUMŪHUŪNA ʾUJŪRAHUŪNA MUḤṢINĪNA
ḠAYRA MUṢĀFIḤĪNĀ WA LĀ MUTTAKḤIDḤĪ ʾAKḤDĀN ;
WA MAŪY-YAKFUR BI-L-ʾĪMĀNI FA-QADĀ ḤABIṬA
ʿAMALUHŪ WA HUWA FI-L-ʾĀKḤIRATI MINA-L-KḤĀSIRĪN ✽

Today [all] good things are made lawful for you. The food of those who were given the Book is lawful for you and your food is lawful for them. And [lawful in marriage are] chaste women from among the believers and chaste women from among those who were given the Book before you, [provided] you give them their dowry and take them in honest wedlock, not in fornication or as [secret] lovers. Whoever covers up [the Truth of] faith, his work is in vain, and in the final life to come he will be among the losers.

06 YĀĀ-ʾAYYUHA-L-LADḤĪNĀ ʾĀMANŪ ʾIDḤĀ QUMTUM ➡
Oh you who securely believe! When you rise up (➡ next page ➡)

إِلَى الصَّلَاةِ فَاغْسِلُوا وُجُوهَكُمْ وَأَيْدِيَكُمْ
إِلَى الْمَرَافِقِ وَامْسَحُوا بِرُءُوسِكُمْ وَأَرْجُلَكُمْ
إِلَى الْكَعْبَيْنِ ۖ وَإِنْ كُنْتُمْ جُنُبًا فَاطَّهَّرُوا ۚ
وَإِنْ كُنْتُمْ مَرْضَىٰ أَوْ عَلَىٰ سَفَرٍ أَوْ جَاءَ أَحَدٌ
مِّنْكُمْ مِنَ الْغَائِطِ أَوْ لَمَسْتُمُ النِّسَاءَ فَلَمْ
تَجِدُوا مَاءً فَتَيَمَّمُوا صَعِيدًا طَيِّبًا فَامْسَحُوا
بِوُجُوهِكُمْ وَأَيْدِيكُمْ مِنْهُ ۚ مَا يُرِيدُ اللَّهُ
لِيَجْعَلَ عَلَيْكُمْ مِنْ حَرَجٍ ۚ وَلَكِنْ يُرِيدُ
لِيُطَهِّرَكُمْ وَلِيُتِمَّ نِعْمَتَهُ عَلَيْكُمْ لَعَلَّكُمْ
تَشْكُرُونَ ۝٦٠ وَاذْكُرُوا نِعْمَةَ اللَّهِ عَلَيْكُمْ
وَمِيثَاقَهُ الَّذِي وَاثَقَكُمْ بِهِ إِذْ قُلْتُمْ سَمِعْنَا
وَأَطَعْنَا ۖ وَاتَّقُوا اللَّهَ ۚ إِنَّ اللَّهَ عَلِيمٌ بِذَاتِ
الصُّدُورِ ۝٦١ يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا كُونُوا

➡ ʾILA-Ṣ-ṢALĀTI FA-Gḥ-SILŪ WUJŪHAKUM WA
 ʾAYDIYAKUM ʾILA-L-MARĀFIQI WA-M-SAḤŪ BI-
 RUʾŪSIKUM WA ʾARJULAKUM ʾILA-L-KA-ʿ-BAYN ; WA ʾIŅ
 KUŅTUM JUNUBAŅ FA-Ṭ-ṬAHHARU ; WA ʾIŅ KUŅTUM-
 MARḐĀĀ ʾQW ʿALĀ SAFARĪN ʾQW JĀĀʾA ʾAḤADUM-
 MIŅKUM-MINA-L-GḥĀĀʾITI ʾQW LĀMASTUMU-Ņ-NISĀĀʾA
 FA-LAM TAJIDŪ MĀĀʾAŅ FA-TAYAMMAMŪ ṢAʿĪDAŅ
 ṬAYYIBAŅ FA-M-SAḤŪ BI-WUJŪHIKUM WA ʾAYDĪKUM-
 MINH ; MĀ YURĪDU-LLĀHU LI-YAJĀʿALA ʿALAYKUM-MIN
 ḤARAJIŅW-WA LĀKIŅY-YURĪDU LI-YUṬAHHIRAKUM
 WA LI-YUTIMMA NI-ʿ-MATAHŪ ʿALAYKUM LAʿALLAKUM
 TASHKURŪN ✽

➡ to *ṣalāh*, wash your face and hands up to the elbows, and wipe your head and your feet up to the ankles. And if you are unclean [*junub*] — purify yourselves. But if you are ill or traveling, or if one of you comes from the toilet, or has had sexual intercourse with a woman and can find no water, [then] seek clean earth and wipe your face and hands with it. Allāh does not wish to make a hardship for you, but rather He wishes to purify you and to perfect His Grace upon you so that you might give thanks.

07 WA-Dḥ-KURŪ NI-ʿ-MATA-LLĀHI ʿALAYKUM WA
 MĪṬḥĀQAHU-L-LADḥĪ WĀṬḥAQAKUM-BIHĪ ʾIDḥ QULTUM
 SAMI-ʿ-NĀ WA ʾAṬA-ʿ-NĀ WA-T-TAQU-LLĀH ; ʾIŅNA-LLĀHA
 ʿALĪMUM-BI-DḥĀTI-Ṣ-ṢUDŪR ✽

And remember the Grace of Allāh upon you and His Covenant by which He bound you to Himself when you said, “We hear and we obey.” And guard [yourselves for] Allāh. Truly Allāh knows what is in the hearts [of the people].

08 YĀĀ-ʾAYYUHA-L-LADḥĪNA ʾĀMANŪ KŪNŪ ➡
 Oh you who securely believe, be (➡ next page ➡)

قَوْمِينَ لِلَّهِ شُهَدَاءَ بِالْقِسْطِ وَلَا يَجْرِمَنَّكُمْ
 شَنَاَنُ قَوْمٍ عَلَىٰ أَلَّا تَعْدِلُوا ۖ وَإِعْدِلُوا ۖ تَفْهُو
 أَقْرَبُ لِلتَّقْوَىٰ وَاتَّقُوا اللَّهَ ۖ إِنَّ اللَّهَ خَبِيرٌ
 بِمَا تَعْمَلُونَ ۝٨ وَعَدَ اللَّهُ الَّذِينَ آمَنُوا
 وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ لَهُمْ مَغْفِرَةٌ وَأَجْرٌ عَظِيمٌ ۝٩
 وَالَّذِينَ كَفَرُوا وَكَذَّبُوا بِآيَاتِنَا أُولَٰئِكَ
 أَصْحَابُ الْجَحِيمِ ۝١٠ يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا
 اذْكُرُوا نِعْمَتَ اللَّهِ عَلَيْكُمْ إِذْ هُمْ قَوْمٌ
 ۝٨ ۝٩ ۝١٠ أَنْ يَبْسُطُوا إِلَيْكُمْ أَيْدِيَهُمْ فَكَفَّ أَيْدِيَهُمْ
 عَنْكُمْ ۖ وَاتَّقُوا اللَّهَ ۖ وَعَلَىٰ اللَّهِ فَلْيَتَوَكَّلِ
 الْمُؤْمِنُونَ ۝١١ وَلَقَدْ أَخَذَ اللَّهُ مِيثَاقَ بَنِي
 إِسْرَءِيلَ وَبَعَثْنَا مِنْهُمُ اثْنَيْ عَشَرَ نَقِيبًا
 وَقَالَ اللَّهُ إِنِّي مَعَكُمْ ۖ لَئِنْ أَقَمْتُمُ الصَّلَاةَ

➤ QAWWĀMĪNA LI-LLĀHI SHUHADĀĀʾA BI-L-QISTI WA LĀ YAJĀRIMAŖNAKUM SHĀNAʾĀNU QQWMIN ʿALĀĀ ʾALLĀ TA-ʿ-DILU ; ʾI-ʿ-DILU : HUWA ʾAQĀRABU LI-T-TAQĀWĀ WA-T-TAQU-LLĀH ; ʾIŖNA-LLĀHA KHĀBĪRUM-BI-MĀ TA-ʿ-MALŪN ✽

➤ steadfast for Allāh, bearing witness by justice, and do not let hatred of [any] people prevent you from being just. Judge fairly! That is closest to God-consciousness so be conscious of Allāh. Allāh is informed of [all] you do.

09 WAʿADA-LLĀHU-L-LADHĪNA ʾĀMANŪ WA ʿAMILU-Ṣ-ṢĀLIHĀTI LAHUM-MAGHĖFIRATUŖW-WA ʾAJĀRUN ʿADHĪM ✽

Allāh has promised those who believe and act rightly forgiveness and an immense reward.

10 WA-L-LADHĪNA KAFARŪ WA KADHĖDĖABŪ BI-ʾĀYĀTINĀĀ ʾULĀĀʾIKA ʾAṢHĀBU-L-JAHĪM ✽

And [as for those] who cover up [the Truth] and reject Our Signs, they are the Companions of the Blazing Fire.

11 YĀĀ-ʾAYYUHA-L-LADHĪNA ʾĀMANU-DĖKURŪ NI-ʿ-MATA-LLĀHI ʿALAYKUM ʾIDĖ HAMMA QQWMUN ʾAŖY-YABĀSUṬŪŪ ʾILAYKUM ʾAYDIYAHUM FA-KAFFA ʾAYDIYAHUM ʿAŖKUM : WA-T-TAQU-LLĀH ; WA ʿALA-LLĀHI FA-L-YATAWAKKALI-L-MUʾ-MINŪN ✽

Oh you who securely believe, remember the Favor of Allāh upon you when [hostile] people determined to extend their hands against you and He withheld their hands from you; and guard yourselves for Allāh. And let the believers trust in Allāh.

12 WA LĀ-QADĀ ʾAKĖADĖA-LLĀHU MĪTHĀQA BANĪ ʾISRĀĀʾĪL : WA BAʿATHĖNĀ MINHUMU-TĖNAY ʾAṢĖARA NAQĪBĀ ; WA QĀLA-LLĀHU ʾIŖNĪ MAʿAKUM ; LAʾIN ʾAQAMTUMU-Ṣ-ṢALĀTA ➤

And indeed Allāh had taken [a similar] covenant [from] the Children of ʾIsrāʾīl, and We raised from among them twelve chieftains. And Allāh said, "I am with you. If you establish the *ṣalāh*, (➤ next page ➤)

وَأَتَيْتُمُ الزَّكَاةَ وَأَمَنْتُمْ بِرُسُلِي
وَعَزَّزْتُمُوهُمْ وَأَقْرَضْتُمُ اللَّهَ قَرْضًا حَسَنًا
لَّا كُفْرَانَ عَنْكُمْ سَيِّئَاتِكُمْ وَلَا دَخْلَنَكُمْ
جَنَّتٌ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ ۚ فَمَنْ
كَفَرَ بَعْدَ ذَلِكَ مِنْكُمْ فَقَدْ ضَلَّ سَوَاءَ
السَّبِيلِ ١٢) فِيمَا نَقُضِهِمْ مِيثَاقَهُمْ لَعَنَّاهُمْ
وَجَعَلْنَا قُلُوبَهُمْ قَاسِيَةً يُحَرِّفُونَ الْكَلِمَ
عَنْ مَوَاضِعِهِ ۖ وَنَسُوا حَظًّا مِمَّا ذُكِّرُوا بِهِ ۚ
وَلَا تَزَالُ تَطَّلِعُ عَلَى خَائِنَةٍ مِنْهُمْ إِلَّا
قَلِيلًا مِنْهُمْ فَاعْفُ عَنْهُمْ وَاصْفَحْ ۚ إِنَّ
اللَّهَ يُحِبُّ الْمُحْسِنِينَ ١٣) وَمِنَ الَّذِينَ
قَالُوا إِنَّا نَصْرَى أَخَذْنَا مِيثَاقَهُمْ فَنَسُوا
حَظًّا مِمَّا ذُكِّرُوا بِهِ ۖ فَأَغْرَيْنَا بَيْنَهُمُ

➤ WA ʾĀTAYTUMU-Z-ZAKĀTA WA ʾĀMAŅTUM-BI-RUSULĪ
WA ʿAZZARTUMŪHUM WA ʾAQĀRADTUMU-LLĀHA
QARDAN ḤASANAL-LA-ʾUKAFFIRANNA ʿANĶUM
SAYYPĀTIKUM WA LA-ʾUDĀKḥILANNAKUM JAŅNĀTIŅ
TAJĀRĪ MIŅ TAḤTIHA-L-ʾANHĀR : FA-MAŅ KAFARA
BA-ʿ-DA DḥĀLIKA MIŅKUM FA-QADĀ DALLA SAWĀĀʾA-
S-SABĪL ✽

➤ pay the *zakāh*, and believe in My messengers and support them and lend to [the Cause of] Allāh a generous loan, I will surely cover over your misdeeds and [cause you to] enter into gardens beneath which rivers flow. But after this, whoever among you covers up [the Truth] shall have strayed from the straight way.”

13 FABI-MĀ NAQĀḐIHIM-MĪThĀQAHUM LAʿAŅNĀHUM
WA JAʿALNĀ QULŪBAHUM QĀSIYAH : YUḤARRIFŪNA-
L-KALIMA ʿAM-MAWĀḐIʿIHĪ WA NASŪ ḤADḥDḥAM-
MIMMĀ DḥUKKIRŪ BIH : WA LĀ TAZĀLU TAṬṬALIʿU
ʿALĀ KḥĀĀʾINATIM-MINHUM ʾILLĀ QALĪLAM-MINHUM
FA-ʿ-FU ʿANHUM WA-Ṣ-FAḤ ; ʾIŅNA-LLĀHA YUḤIBBU-L-
MUḤSINĪN ✽

And so, for breaking the covenant, We have cursed them and hardened their hearts [so that they] distort the meaning of the [revealed] words, taking them out of context, and they have forgotten a portion of what they have been told to remember. And, save for a few, you will not cease to discover [their] treachery. But bear with them and pardon them. Surely Allāh loves those who excel in goodness.

14 WA MINA-L-LADḥĪNA QĀLŪŪ ʾIŅNĀ NAṢĀRĀĀ
ʾAKḥADḥNĀ MĪThĀQAHUM FA-NASŪ ḤADḥDḥAM-MIMMĀ
DḥUKKIRŪ BIHĪ FA-ʾAGḥRAYNĀ BAYNAHUMU- ➤

And [likewise] from those who say, “We are Christians,” We have taken their covenant, but they have forgotten a part of that of which they were reminded. So We have stirred up among them (➤ next page ➤)

الْعَدَاوَةِ وَالْبَغْضَاءِ إِلَى يَوْمِ الْقِيَمَةِ ط
 وَسَوْفَ يُنَبِّئُهُمُ اللَّهُ بِمَا كَانُوا يَصْنَعُونَ ①٤
 يَا أَهْلَ الْكِتَابِ قَدْ جَاءَكُمْ رَسُولُنَا يُبَيِّنُ
 لَكُمْ كَثِيرًا مِمَّا كُنْتُمْ تُخْفُونَ مِنَ الْكِتَابِ
 وَيَعْفُو عَنْ كَثِيرٍ ط قَدْ جَاءَكُمْ مِنَ اللَّهِ
 نُورٌ وَكِتَابٌ مُبِينٌ ①٥ يَهْدِي بِهِ اللَّهُ مَنِ
 اتَّبَعَ رِضْوَانَهُ سُبُلَ السَّلَامِ وَيُخْرِجُهُمُ
 مِنَ الظُّلُمَاتِ إِلَى النُّورِ بِإِذْنِهِ وَيَهْدِيهِمْ
 إِلَى صِرَاطٍ مُسْتَقِيمٍ ①٦ لَقَدْ كَفَرَ الَّذِينَ
 قَالُوا إِنَّ اللَّهَ هُوَ الْمَسِيحُ ابْنُ مَرْيَمَ ط قُلْ
 فَمَنْ يَمْلِكُ مِنَ اللَّهِ شَيْئًا إِنْ أَرَادَ أَنْ
 يُهْلِكَ الْمَسِيحَ ابْنَ مَرْيَمَ وَأُمَّهُ وَمَنْ
 فِي الْأَرْضِ جَمِيعًا ط وَلِلَّهِ مُلْكُ السَّمَوَاتِ

➡ -L-ʿADĀWATA WA-L-BAGḥDĀĀʾA ʾILĀ YQWMI-L-
QIYĀMAH ; WA SQWFA YUNABBPUMU-LLĀHU BI-MĀ
KĀNŪ YAṢNAʿŪN ❀

➡ enmity and hatred [which will last] until the Day of Standing Forth [from the graves]. And then Allāh will inform them of what they have made [up].

15 YĀĀʾ-AHLA-L-KITĀBI QADĀ JĀĀʾAKUM RASŪLUNĀ
YUBAYYINU LAKUM KATHĪRAM-MIMMĀ KUŢTUM
TUKḥFŪNA MINA-L-KITĀBI WA YA-ʿ-FŪ ʿAŅ KATHĪR ;
QADĀ JĀĀʾAKUM-MINA-LLĀHI NŪRUŅW-WA KITĀBUM-
MUBĪN (UŅY-) ﴿٢٥﴾

Oh People of the Book, there has come to you [now] Our Messenger [who] will make clear to you much of what you have concealed in the Book and forgive much [of what you have done wrong]. Now there has come to you Light from Allāh and a Clear Book —

16 YAHDĪ BIHI-LLĀHU MANI-T-TABAʿA RIDWĀNAHŪ
SUBULA-S-SALĀMI WA YUKḥRIJUHUM-MINA-Ḍḥ-
ḌḥULUMĀTI ʾILA-Ņ-NŪRI BI-ʾIDḥNIHĪ WA YAHDĪHIM ʾILĀ
ṢIRĀṬIM-MUSTAQĪM ❀

[by which] Allāh guides who[ever] seeks His Good Pleasure [to] the paths of [deep inner] peace, and brings them out of the darkness into the light by His Permission, and guides them to the straight path.

17 LA-QADĀ KAFARA-L-LADḥĪNA QĀLŪŪ ʾIŅNA-LLĀHA
HUWA-L-MASĪḥU-BĀ-NU MARYAM ; QUL FA-MAŅY-
YAMLIKU MINA-LLĀHI ṢḥAYʾAN ʾIN ʾARĀDA ʾAŅY-
YUHLIKA-L-MASĪḥA-BĀ-NA MARYAMA WA ʾUMMAHŪ
WA MAŅ FI-L-ʾARḍI JAMĪʿĀ ; WA LI-LLĀHI MULKU-S-
SAMĀWĀTI ➡

They who say that God is the Messiah, son of Maryam, have indeed covered up [the Truth]. Say, “Who could prevent Allāh if He wished to destroy the Messiah, son of Maryam, and his mother and everyone on the earth together?” And to Allāh belongs the Dominion [over] the heavens (➡ next page ➡)

وَالْأَرْضِ وَمَا بَيْنَهُمَا يَخْلُقُ مَا يَشَاءُ^ط
 وَاللَّهُ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ^{١٧} وَقَالَتِ الْيَهُودُ
 وَالنَّصَارَى نَحْنُ أَبْنَاءُ اللَّهِ وَأَحِبُّوهُ^ط قُلْ^ط
 فَلِمَ يُعَذِّبُكُمْ بِذُنُوبِكُمْ^ط بَلْ أَنْتُمْ بَشَرٌ
 مِّمَّنْ خَلَقَ يُغْفِرُ لِمَن يَشَاءُ وَيُعَذِّبُ مَن
 يَشَاءُ^ط وَلِلَّهِ مُلْكُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَمَا
 بَيْنَهُمَا وَإِلَيْهِ الْمَصِيرُ^{١٨} يَا أَهْلَ الْكِتَابِ
 قَدْ جَاءَكُمْ رَسُولُنَا يُبَيِّنُ لَكُمْ عَلَى فَتْرَةٍ
 مِّنَ الرَّسُلِ أَنْ تَقُولُوا مَا جَاءَنَا مِن بَشِيرٍ
 وَلَا نَذِيرٍ^ط فَقَدْ جَاءَكُمْ بَشِيرٌ وَنَذِيرٌ^ط
 وَاللَّهُ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ^{١٩} وَإِذْ قَالَ مُوسَى
 لِقَوْمِهِ يَقَوْمِ اذْكُرُوا نِعْمَةَ اللَّهِ عَلَيْكُمْ
 إِذْ جَعَلَ فِيكُمْ أَنْبِيَاءَ وَجَعَلَكُمْ مُلُوكًا^ط

➡ WA-L-ʾARḌI WA MĀ BAYNAHUMA ; YAKḥLUQU MĀ
YASHĀĀʾ ; WA-LLĀHU ʿALĀ KULLI SHĀYʾIN QADĪR ✽

➡ and the earth and what is between them. He creates what He wills. And Allāh has Power over all things.

18 WA QĀLATI-L-YAHŪDU WA-Ō-NAṢĀRĀ NAḤNU
ʾABĀNĀʾU-LLĀHI WA ʾAḤIBBĀʾUH ; QUL FALI-MA
YUʿADḥDḥIBUKUM-BI-DḥUNŪBIKUM ? ; BAL ʾAŅTUM-
BASḥARUM-MIMMAN KḥALAQĀ ; YAGḥFIRU LI-MAŅY-
YASHĀĀʾU WA YUʿADḥDḥIBU MAŅY-YASHĀĀʾ ; WA-LI-
LLĀHI MULKU-S-SAMĀWĀTI WA-L-ʾARḌI WA MĀ
BAYNAHUMĀ WA ʾILAYHI-L-MAṢĪR ✽

And the Jews and the Christians say, "We are the children of Allāh and His beloved ones." Say, "Then why does He punish you for your sins? Nay, you are but humans of His creation." He forgives whom He wills and He punishes whom He wills. And with Allāh is the Dominion of the heavens and the earth and what is between them, and to Him is the journey's [end].

19 YĀĀ-ʾAHLA-L-KITĀBI QADĀ JĀĀʾAKUM RASŪLUNĀ
YUBAYYINU LAKUM ʿALĀ FATRATIM-MINA-R-RUSULI
ʾAŅ TAQŪLŪ MĀ JĀĀʾANĀ MIM-BASḥĪRINW-WA LĀ
NADḥĪRIN FA-QADĀ JĀĀʾAKUM-BASḥĪRUŅW-WA NADḥĪR ;
WA-LLĀHU ʿALĀ KULLI SHĀYʾIN QADĪR ✽

Oh People of the Book! Now, after a long time in which no messengers have appeared, there has come to you Our Messenger to make things clear, lest you say, "No bearer of good news has come to us, neither any warner." For now there has come to you a bearer of glad tidings and a warner. And Allāh has Power over all things.

20 WA ʾIDḥ QĀLA MŪSĀ LI-QŌWMIHĪ YĀ-QŌWMI-Dḥ-
KURŪ NI-ʿ-MATA-LLĀHI ʿALAYKUM ʾIDḥ JAʿALA FĪKUM
ʾAMBIYĀʾA WA JAʿALAKUM-MULŪKANW- ➡

And [remember] when Mūsā said to his people, "Oh my people! Remember the favor of Allāh upon you when He raised up from among you messengers and made you masters (➡ next page ➡)

وَأَتَّكُم مَّا لَمْ يُؤْتِ أَحَدًا مِّنَ الْعَالَمِينَ ٢٠
 يَقَوْمِ ادْخُلُوا الْأَرْضَ الْمُقَدَّسَةَ الَّتِي كَتَبَ
 اللَّهُ لَكُمْ وَلَا تَرْتَدُّوا عَلَى أَدْبَارِكُمْ فَتَنْقَلِبُوا
 خَاسِرِينَ ٢١ قَالُوا يَهُوسُفُ إِنَّ فِيهَا قَوْمًا
 جَبَّارِينَ ۖ وَإِنَّا لَن نَّدْخُلُهَا حَتَّى يَخْرُجُوا
 مِنْهَا ۖ فَإِن يَخْرُجُوا مِنْهَا فَإِنَّا دُخِلُونَ ٢٢
 قَالَ رَجُلَانِ مِنَ الَّذِينَ يَخَافُونَ أُنْعِمِ
 اللَّهُ عَلَيْهِمَا ادْخُلُوا عَلَيْهِمُ الْبَابَ ۖ فَإِذَا
 دَخَلْتُمُوهُ فَإِنَّكُم غَلِبْتُمُوهُ وَعَلَى اللَّهِ تَوَكَّلُوا
 إِن كُنْتُمْ مُّؤْمِنِينَ ٢٣ قَالُوا يَهُوسُفُ إِنَّا لَن
 نَّدْخُلُهَا أَبَدًا مَا دَامُوا فِيهَا فَاذْهَبْ ۖ أَنْتَ
 وَرَبُّكَ فَقَتِلَا إِنَّا هَاهُنَا قَاعِدُونَ ٢٤ قَالَ
 رَبِّ إِنِّي لَا أَمْلِكُ إِلَّا نَفْسِي وَأَخِي فَافْرِقْ

⇒ WA ʾĀTĀKUM-MĀ LAM YUʾ-TI ʾAḤADAM-MINA-L-
ʿĀLAMĪN ❀

⇒ and granted to you [favours] that He has not given to any of the nations.

21 YĀ-QŌWMI-DĀ-KḤULU-L-ʾARḌA-L-MUQADDASATA-L-LATĪ
KATABA-LLĀHU LAKUM WA LĀ TARTADDŪ ʿALĀĀ
ʾADĀBĀRIKUM FA-TAÑQALIBŪ KḤĀSIRĪN ❀

“Oh my people, enter the holy land which Allāh has prescribed for you and do not turn back, for you will be losers.”

22 QĀLŪ YĀ-MŪSĀĀ ʾIÑNA FĪHĀ QŌWMAÑ JABBĀRĪNA WA
ʾIÑNĀ LAÑ-NADĀKḤULAHĀ ḤATTĀ YAKḤRUJŪ MINHA :
FA-ʾIÑY-YAKḤRUJŪ MINHĀ FA-ʾIÑNĀ DĀKḤILŪN ❀

They said, “Oh Mūsā! Truly in it there are powerful people, and we shall not enter it unless they go out from it. But if they go out then we shall go in.”

23 QĀLA RAJULĀNI MINA-L-LADḤĪNA YAKḤĀFŪNA ʾANʿAMA-
LLĀHU ʿALAYHIMA-DĀ-KḤULŪ ʿALAYHIMU-L-BĀBĀ : FA-
ʾIDḤĀ DAKḤALTUMŪHU FA-ʾIÑNAKUM GHĀLIBŪN : WA
ʿALA-LLĀHI FA-TAWAKKALŪ ʾIÑ KUÑTUM-MUʾ-MINĪN ❀

[Then] two men who feared [their Lord and] whom Allāh had blessed, spoke: “Enter upon them by the gate, for if you enter by it, so then truly you will be victorious. Put your trust [in Allāh] if you are believers.”

24 QĀLŪ YĀ-MŪSĀĀ ʾIÑNĀ LAÑ-NADĀKḤULAHĀĀ ʾABADAM-
MĀ DĀMŪ FĪHĀ FA-DḤ-HABĀ ʾAÑTA WA RABBUKA FA-
QĀTILĀĀ ʾIÑNĀ HĀ-HUNĀ QĀʾIDŪN ❀

They said, “Oh Mūsā, we will never enter [the holy land] while they are in it. Go forth — you and your Lord — and fight [them]. We will sit here.”

25 QĀLA RABBI ʾIÑNĪ LĀĀ ʾAMLIKU ʾILLĀ NAFSĪ WA ʾAKḤĪ
FA-FRUQĀ ⇒

He said, “My Lord, I have no control over anyone save my self and my brother, so decide (⇒ next page ⇒)

بَيْنَنَا وَبَيْنَ الْقَوْمِ الْفَاسِقِينَ ﴿٢٥﴾ قَالَ فَإِنَّهَا
 مُحَرَّمَةٌ عَلَيْهِمْ أَرْبَعِينَ سَنَةً يَتِيهُونَ
 فِي الْأَرْضِ فَلَا تَأْسَ عَلَى الْقَوْمِ الْفَاسِقِينَ ﴿٢٦﴾
 وَاتْلُ عَلَيْهِمْ نَبَأَ ابْنَيْ آدَمَ بِالْحَقِّ إِذْ قَرَّبَا
 قُرْبَانًا فَتُقُبِّلَ مِنْ أَحَدِهِمَا وَلَمْ يُتَقَبَّلْ
 مِنَ الْآخَرِ ط قَالَ لَا أَقْتُلُكَ ط قَالَ إِنَّهَا تُتَقَبَّلُ
 مِنَ اللَّهِ مِنَ الْمُتَّقِينَ ﴿٢٧﴾ لَئِنْ بَسَطْتَ إِلَيَّ يَدَكَ
 لِتَقْتُلَنِي مَا أَنَا بِبَاسِطٍ يَدِيَ إِلَيْكَ لِأَقْتُلَكَ
 إِنِّي أَخَافُ اللَّهَ رَبَّ الْعَالَمِينَ ﴿٢٨﴾ إِنِّي أُرِيدُ
 أَنْ تَبُوَأَ بِي إِثْمِي وَإِثْمَكَ فَتَكُونَ مِنَ
 أَصْحَابِ النَّارِ وَذَلِكَ جَزَاءُ الظَّالِمِينَ ﴿٢٩﴾
 فَطَوَّعَتْ لَهُ نَفْسُهُ قَتْلَ أَخِيهِ فَقَتَلَهُ
 فَأَصْبَحَ مِنَ الْخَاسِرِينَ ﴿٣٠﴾ فَبَعَثَ اللَّهُ غُرَابًا

⇒ BAYNANĀ WA BAYNA-L-QŌWMI-L-FĀSIQĪN ❄

⇒ between us and the loose [and] unprincipled people.”

26 QĀLA FA-ʾIŪNAHĀ MUḤARRAMATUN ʿALAYHIM
ʾARBAʿĪNA SANAH : YATĪHŪNA FI-L-ʾARD ; FA-LĀ TAʾ-SA
ʿALA-L-QŌWMI-L-FĀSIQĪN ❄❄

[Allāh] said, “For this the land shall be forbidden to them for forty years. They will wander in the earth. Do not grieve [yourselves] over this dissolute people.”

27 WA-T-LU ʿALAYHIM NABAʾA-BĀ-NAY ʾĀDAMA BI-L-ḤAQQĀ
↓ *must stop* ↓ ʾIDḥ QARRABĀ QURBĀNĀN FA-TUQUBBILA MIN
ʾAḤADIHIMĀ WA LAM YUTAQABBAL MINA-L-ʾĀKḥAR ;
QĀLA LA-ʾAQĀTULANĀK ; QĀLA ʾIŪNAMĀ
YATAQABBALU-LLĀHU MINA-L-MUTTAQĪN ❄

Relate to them the truth of the tale of the two sons of Adam. How each of them offered a sacrifice, and it was accepted from one of them but was not accepted from the other. [Kābil] said, “I will kill you.” [Hābil] replied, “Truly, Allāh only accepts [sacrifices] from those who guard themselves [for Allāh].

28 LA-ʾIM-BASATTA ʾILAYYA YADAKA LI-TAQĀTULANĪ MĀĀ
ʾANA BI-BĀSIṬIŪNY-YADIYA ʾILAYKA LI-ʾAQĀTULAK : ʾIŪNĪ
ʾAKḥĀFU-LLĀHA RABBA-L-ʿĀLAMĪN ❄

“Even if you stretch out your hand against me to kill me, I shall not stretch out my hand against you to kill you. Truly I fear Allāh, the Lord of All the Worlds.

29 ʾIŪNĪ ʾURĪDU ʾAN TABŪʾA BI-ʾITḥMĪ WA ʾITḥMIKA FA-
TAKŪNA MIN ʾAṢḤĀBI-Ū-NĀR : WA DḥĀLIKA JAZĀĀʾU-
Dḥ-DḥĀLIMĪN ❄

“Indeed I want you to bear [the burden] of my sin and your sin, so that you will be from [among] the Companions of the Fire. And that is the reward of the oppressors.”

30 FA-ṬAWWAʿAT LAHŪ NAFSUHŪ QATLA ʾAKḥĪHI FA-
QATALAHŪ FA-ʾAṢBAḤA MINA-L-KḥĀSIRĪN ❄

Then his [lower] self made murder agreeable [to him] and he killed his brother, and so he became [one] of the losers.

31 FA-BAʿATHA-LLĀHU GhURĀBANĪY- ⇒

Then Allāh sent a raven (⇒ next page ⇒)

يَبْحَثُ فِي الْأَرْضِ لِيُرِيَهُ كَيْفَ يُورِي
 سَوْءَةَ أَخِيهِ^ط قَالَ يُوَيْلَتِي أَعَجَزْتُ أَنْ
 أَكُونَ مِثْلَ هَذَا الْغُرَابِ فَأُورِي سَوْءَةَ
 أَخِي^ج فَأَصْبَحَ مِنَ النَّدِيمِينَ^{٣١} مِنْ أَجْلِ
 ذَلِكَ^{هـ} كَتَبْنَا عَلَى بَنِي إِسْرَءِيلَ أَنَّهُ مَنْ
 قَتَلَ نَفْسًا بِغَيْرِ نَفْسٍ أَوْ فَسَادٍ فِي الْأَرْضِ
 فَكَأَنَّمَا قَتَلَ النَّاسَ جَمِيعًا^ط وَمَنْ أَحْيَاهَا
 فَكَأَنَّمَا أَحْيَا النَّاسَ جَمِيعًا^ط وَلَقَدْ جَاءَتْهُمْ
 رُسُلُنَا بِالْبَيِّنَاتِ^ز ثُمَّ إِنَّ كَثِيرًا مِنْهُمْ بَعَدَ
 ذَلِكَ فِي الْأَرْضِ لَمُسْرِفُونَ^{٣٢} إِنَّهَا جَزَاءُ
 الَّذِينَ يُحَارِبُونَ اللَّهَ وَرَسُولَهُ وَيَسْعَوْنَ
 فِي الْأَرْضِ فَسَادًا أَنْ يُقَتَّلُوا أَوْ يُصَلَّبُوا
 أَوْ تُقَطَّعَ أَيْدِيهِمْ وَأَرْجُلُهُمْ مِنْ خَلْفٍ

➡ YABĀHATHU FI-L-ʾARDI LI-YURIYAHŪ KAYFA YUWĀRĪ
SŌWʾATA ʾAKḤĪH ; QĀLA YĀ-WAYLATĀĀ ʾAʿAJAZTU ʾAN
ʾAKŪNA MITHLA HĀDHĀ-L-GḤURĀBI FA-ʾUWĀRIYA SŌWʾATA
ʾAKḤI : FA-ʾAṢBAHA MINA-Ņ-NĀDIMĪNA ✽

➡ searching [scratching] the earth to show him how he might conceal his
brother's naked corpse. [Kābil] said, "Woe is me! Am I not able to be like this
raven and hide my brother's naked body?" And he was smitten with remorse.

32 MIN ʾAJĀLI DHĀLIK ↑ *sunnah stop* ↑ KATABĀNĀ ʿALĀ BANĪ
ʾISRĀĀʾĪLA ʾAŅNAHŪ MAŅ QĀTALA NAFSAM-BI-GḤAYRI
NAFSIN ʾŌW FASĀDĪŅ FI-L-ʾARDI FA-KAʾAŅNAMĀ QĀTALA-
Ņ-NĀSA JAMĪʿĀ ; WA MAN ʾAḤYĀHĀ FA-KAʾAŅNAMĀĀ
ʾAḤYA-Ņ-NĀSA JAMĪʿĀ ; WA LA-QADĀJĀĀʾATHUM
RUSULUNĀ BI-L-BAYYINĀTI THUMMA ʾIŅNA KATHĪRAM-
MINHUM-BA-ʿ-DA DHĀLIKA FI-L-ʾARDI LA-MUSRIFŪN ✽

Because of that, We wrote for the Children of Israel that if anyone kills any
other human being — save that it be for murder or corrupting the earth — it is
the same as if he killed the entire humanity; and whoever saves a life, it is as
if he saved all lives. And truly Our messengers came to them with the Clear
Truth, but after that most of them [acted] extravagantly on the earth.

33 ʾIŅNAMĀ JAZĀĀʾU-L-LADḤĪNA YUḤĀRIBŪNA-LLĀHA WA
RASŪLAHŪ WA YASʿŌWNA FI-L-ʾARDI FASĀDAN ʾAŅY-
YUQATTALŪ ʾŌW YUṢALLABŪ ʾŌW TUQAṬṬAʿA
ʾAYDĪHIM WA ʾARJULUHUM-MIN KḤILĀFIN ➡

The reward for those who make war on Allāh and His Messenger and strive to
spread corruption on the earth is to be killed or crucified or to have their hands
and feet cut off from opposite sides, (➡ next page ➡)

أَوْ يَنْفَوْا مِنَ الْأَرْضِ ۖ ذَٰلِكَ لَهُمْ خِزْيٌ فِي
 الدُّنْيَا وَلَهُمْ فِي الْآخِرَةِ عَذَابٌ عَظِيمٌ ٣٣
 إِلَّا الَّذِينَ تَابُوا مِنْ قَبْلِ أَن تَقْدِرُوا
 عَلَيْهِمْ ۖ فَاعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ غَفُورٌ رَّحِيمٌ ٣٤
 يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا اتَّقُوا اللَّهَ وَابْتَغُوا إِلَيْهِ
 الْوَسِيلَةَ وَجَاهِدُوا فِي سَبِيلِهِ لَعَلَّكُمْ
 تُفْلِحُونَ ٣٥ إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا وَلَوْ أَنَّ لَهُمْ
 مَا فِي الْأَرْضِ جَمِيعًا وَمِثْلَهُ مَعَهُ لَيَفْتَدُوا
 بِهِ مِنْ عَذَابٍ يَوْمَ الْقِيَامَةِ ۚ مَا تُقْبَلُ
 مِنْهُمْ ۖ وَلَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ٣٦ يُرِيدُونَ
 أَن يُخْرِجُوا مِنَ النَّارِ وَمَا هُمْ بِخُرْجِينَ
 مِنْهَا ۚ وَلَهُمْ عَذَابٌ مُّقِيمٌ ٣٧ وَالسَّارِقُ
 وَالسَّارِقَةُ فَاقْطَعُوا أَيْدِيَهُمَا جَزَاءً بِمَا

⇒ ۞ QW YUṢṢW MINA-L-ʾARD ; DhĀLIKA LAHUM KhIZYUN
FI-D-DUNYĀ WA LAHUM FI-L-ʾĀKhIRATI ʾADḥĀBUN
ʾADḥĪM (UN) ﴿٥٦﴾

⇒ or they are [to be] banished from the land. That will be their humiliation in the world and for them in the Final World shall be extreme suffering —

34 ۞ ILLA-L-LADḥĪNA TĀBŪ MIṢ QABĀLI ʾAṢ TAQĀDIRŪ
ʾALAYHIM : FA-ʿ-LAMŪŪ ʾAṢNA-LLĀHA GhAFŪRUR-
RAḤĪM ✽

save [for] those who turn back [to Allāh and His Messenger] before you overpower them. So know [that] Allāh is Ever-Forgiving — Singularly Compassionate.

35 YĀĀ-ʾAYYUHA-L-LADḥĪNA ʾĀMANU-T-TAQU-LLĀHA WA-
BĀ-TAGḥŪŪ ۞ ILAYHI-L-WASĪLATA WA JĀHIDŪ FĪ SABĪLIHĪ
LAʿALLAKUM TUFLIḤŪN ✽

Oh you who have attained to faith, guard yourselves [for Allāh] and seek the means to approach Him, and struggle in His Way that you might be successful.

36 ۞ INNA-L-LADḥĪNA KAFARŪ LQW ʾAṢNA LAHUM-MĀ FI-L-
ʾARDI JAMĪʿAṢW-WA MITḥLAHŪ MAʿAHŪ LI-YAFTADŪ
BIHĪ MIN ʾADḥĀBI YQWMI-L-QIYĀMATI MĀ TUQUBBILA
MINHUM : WA LAHUM ʾADḥĀBUN ʾALĪM ✽

Surely, if those who cover up [the Truth] had all that was on the earth and the like of it with which to ransom themselves from suffering on the Day of Resurrection, it would not be accepted from them. And for them [there awaits] painful suffering.

37 YURĪDŪNA ʾAṢY-YAKḥRUJŪ MINA-Ṣ-NĀRI WA MĀ HUM-
BI-KḥĀRIJĪNA MINHĀ WA LAHUM ʾADḥĀBUM-MUQĪM ✽

They will wish to come out of the Fire, but they will not come out, and for them is long-lasting suffering.

38 WA-S-SĀRIQU WA-S-SĀRIQATU FA-QĀ-ṬAʿŪŪ
ʾAYDIYAHUMĀ JAZĀĀʾAM BI-MĀ ⇒

And for the man who steals and the woman who steals, cut off their hands as a compensation for what (⇒ next page ⇒)

كَسَبَا نَكَالًا مِّنَ اللَّهِ وَاللَّهُ عَزِيزٌ حَكِيمٌ ﴿٣٨﴾
 فَمَنْ تَابَ مِنْ بَعْدِ ظُلْمِهِ وَأَصْلَحَ فَإِنَّ
 اللَّهَ يَتُوبُ عَلَيْهِ إِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ رَّحِيمٌ ﴿٣٩﴾
 أَلَمْ تَعْلَمْ أَنَّ اللَّهَ لَهُ مُلْكُ السَّمَوَاتِ
 وَالْأَرْضِ يُعَذِّبُ مَنْ يَشَاءُ وَيَغْفِرُ لِمَنْ
 يَشَاءُ وَاللَّهُ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿٤٠﴾ يَأَيُّهَا
 الرَّسُولُ لَا يَحْزَنْكَ الَّذِينَ الَّذِينَ يُسْرِعُونَ
 فِي الْكُفْرِ مِنَ الَّذِينَ قَالُوا آمَنَّا بِأَفْوَاهِهِمْ
 وَلَمْ تُؤْمِنْ قُلُوبُهُمْ وَمِنَ الَّذِينَ هَادُوا
 سَمِعُونَ لِلْكَذِبِ سَمْعُونَ لِقَوْمٍ أُخْرِينَ
 لَمْ يَأْتُوكَ يَحْرِفُونَ الْكَلِمَ مِنْ بَعْدِ
 مَوَاضِعِهِ يَقُولُونَ إِنْ أُوتِيتُمْ هَذَا
 فَخُذُوهُ وَإِنْ لَمْ تُؤْتَوْهُ فَاحْذَرُوا وَمَنْ

⇒ KASABĀ NAKĀLAM-MINA-LLĀH ; WA-LLĀHU 'AZĪZUN
HAKĪM ✽

⇒ they have done — as a deterrent from Allāh. And Allāh is Almighty, Wise.

39 FA-MA'Ū TĀBA MIM-BA-'DI DĥULMIHĪ WA 'AṢLAḤA
FA-'I'NNNA-LLĀHA YATŪBU 'ALAYH ; 'I'NNNA-LLĀHA
GĥAFŪRUR-RAḤĪM ✽

And whoever turns [back to Allāh] after doing wrong, and reforms [his being], then surely Allāh shall turn towards him. Truly Allāh is Ever-Forgiving — Singularly Compassionate.

40 'ALAM TA-'LAM 'A'NNNA-LLĀHA LAHŪ MULKU-S-
SAMĀWĀTI WA-L-'ARD ? ; YU'ADĥDĥIBU MA'ŶY-YAṢĥĀĀ'U
WA YAGĥFIRU LI-MA'ŶY-YAṢĥĀĀ' ; WA-LLĀHU 'ALĀ
KULLI ṢĥAY'IN QADĪR ✽

Do you not know that unto Allāh belongs the dominion of the heavens and the earth? He punishes whom He wills and forgives whom He wills. And Allāh has power over all things.

41 YĀĀ-'AYYUHA-R-RASŪLU LĀ YAḤZU'ŶKA-L-LADĥĪNA
YUSĀRI'ŪNA FI-L-KUFRI MINA-L-LADĥĪNA QĀLŪŪ
'ĀMA'NNĀ BI-'AFWĀHIHIM WA LAM TU'-'MI'N
QULŪBUHUM ↑ *stop here* or ↓ WA MINA-L-LADĥĪNA HĀDU (Ū)
↑ *stop here* ↓ SAMMĀ'ŪNA LI-L-KADĥĪBI SAMMĀ'ŪNA LI-
QŌWMIN 'ĀKĥARĪNA LAM YA'-'TŪK ; YUḤARRIFŪNA-L-
KALIMA MIM-BA-'DI MAWĀḌI'Ḥ : YAQŪLŪNA 'IN
'ŪTĪTUM HĀDĥĀ FA-KĥUDĥŪHU WA 'IL-LAM TU'-'TŌWHU
FA-Ḥ-DĥARU ; WA MA'ŶY- ⇒

Oh Messenger! Do not be grieved by those who vie with one another to cover over [the Truth], such as those who say with their mouths, "We believe," and do not believe in their hearts. And those from among the Jews who listen to any falsehood [and] eagerly listen to other people without coming to you [for clarification]. They distort the words [of revelation out of context], saying [to themselves], "If you are given this [teaching] then take it, and if you are not given it, then beware." And whoever (⇒ next page ⇒)

يُريدُ اللهُ فِتْنَتَهُ فَلَنْ تَمْلِكَ لَهُ مِنَ اللهِ
 شَيْئاً^ط أُولَئِكَ الَّذِينَ لَمْ يُرِدِ اللهُ أَنْ يُطَهِّرْ
 قُلُوبَهُمْ^ط لَهُمْ فِي الدُّنْيَا خِزْيٌ^ص وَلَهُمْ فِي
 الْآخِرَةِ عَذَابٌ عَظِيمٌ^{هـ} سَمِعُونَ لِلْكَذِبِ
 أَكْثُونَ لِلسُّحْتِ^ط فَإِنْ جَاءُوكَ فَاحْكُمْ
 بَيْنَهُمْ أَوْ أَعْرِضْ عَنْهُمْ^ج وَإِنْ تَعْرِضْ
 عَنْهُمْ فَلَنْ يَضُرُّوكَ شَيْئاً^ط وَإِنْ حَكَمْتَ
 فَاحْكُم بَيْنَهُم بِالْقِسْطِ^ط إِنَّ اللهَ يُحِبُّ
 الْمُقْسِطِينَ^{هـ} وَكَيْفَ يَحْكُمُونَكَ وَعِنْدَهُمُ
 التَّوْرَةُ فِيهَا حُكْمُ اللهِ ثُمَّ يَتَوَلَّوْنَ مِنْ
 بَعْدِ ذَلِكَ وَمَا أُولَئِكَ بِالْمُؤْمِنِينَ^{هـ} إِنَّا
 أَنْزَلْنَا التَّوْرَةَ فِيهَا هُدًى^ج وَنُورٌ يَحْكُمُ
 بِهَا النَّبِيُّونَ الَّذِينَ أَسْلَمُوا لِلَّذِينَ هَادُوا

➤ YURIDI-LLĀHU FITNATAHŪ FA-LAÑ TAMLIKA LAHŪ
MINA-LLĀHI ShAYĀ ; ʾULĀĀʾIKA-L-LADḥĪNA LAM
YURIDI-LLĀHU ʾAÑY-YUṬAHHIRA QULŪBAHUM ;
LAHUM FI-D-DUNYĀ KhIZYUÑW-WA LAHUM FI-L-
ʾĀKhIRATI ʿADḥĀBUN ʿADḥĪM ✽

➤ Allāh wishes to try [with difficulties] and to tempt [with evil], you will not be able to do anything with Allāh about it. They are those whose hearts Allāh has no wish to purify. For them in this world — disgrace, and [waiting] for them in the Final World — extreme punishment.

42 SAMMĀʿŪNA LI-L-KADḥIBI ʾAKKĀLŪNA LI-S-SUḤT ;
FA-ʾIÑ JĀĀʾŪKA FA-Ḥ-KUM-BAYNAHUM ʾQW ʾA-ʿ-RIḌ
ʿANHUM : WA ʾIÑ TU-ʿ-RIḌ ʿANHUM FA-LAÑY-YAḌURRŪKA
ShAYĀ ; WA ʾIN ḤAKAMTA FA-Ḥ-KUM-BAYNAHUM-BI-L-
QIṢṬĀ ; ʾIÑNA-LLĀHA YUḤIBBU-L-MUQĀṢIṬĪN ✽

[They are] avid listeners to falsehood; eaters of the forbidden. So if they come to you [for judgment], then judge between them or turn away from them — they cannot harm you in any way. But if you do judge, then judge justly. Truly Allāh loves the just.

43 WA KAYFA YUḤAKKIMŪNAKA WA ʿIÑDAHUMU-T-
TQWRĀTU FĪHĀ ḤUKMU-LLĀHI THUMMA
YATAWALLŌWNA MIM-BA-ʿ-DI DhĀLIK ? ; WA MĀĀ
ʾULĀĀʾIKA BI-L-MUʾ-MINĪN ✽

But how is it that they ask you for judgment [when] they have the Torah, in which is the judgment of Allāh — then they turn after that? Such as these are not [really] believers.

44 ʾIÑNĀĀ ʾAÑZALNA-T-TQWRĀTA FĪHĀ HUDAÑW-WA NŪR :
YAḤKUMU BIHA-Ñ-NABIYYŪNA-L-LADḥĪNA ʾASLAMŪ LI-
L-LADḥĪNA HĀDŪ ➤

Truly We sent down the Torah [and] in it is guidance and light. The prophets who submitted [to Allāh] judged by it [for the] Jews, (➤ next page ➤)

وَالرَّٰبِثِينَ وَالْأَحْبَارَ بِمَا اسْتُحْفِظُوا مِنْ
كِتَابِ اللَّهِ وَكَانُوا عَلَيْهِ شُهَدَاءَ فَلَا تَخْشَوُا
النَّاسَ وَاحْشَوْنِي وَلَا تَشْتَرُوا بِإِيتِي ثَمَنًا
قَلِيلًا ۖ وَمَنْ لَّمْ يَحْكَمْ بِمَا أَنزَلَ اللَّهُ
فَأُولَٰئِكَ هُمُ الْكَافِرُونَ ۝٤٤ وَكُتِبْنَا عَلَيْهِمْ
فِيهَا أَنَّ النَّفْسَ بِالنَّفْسِ وَالْعَيْنَ بِالْعَيْنِ
وَالْأَنْفَ بِالْأَنْفِ وَالْأُذُنَ بِالْأُذُنِ وَالسِّنَّ
بِالسِّنِّ وَالْجُرُوحَ قِصَاصٌ ۖ فَمَنْ تَصَدَّقَ
بِهِ فَهُوَ كَفَّارَةٌ لَهُ ۖ وَمَنْ لَّمْ يَحْكَمْ بِمَا
أَنزَلَ اللَّهُ فَأُولَٰئِكَ هُمُ الظَّالِمُونَ ۝٤٥ وَقَفَّيْنَا
عَلَىٰ أَثَرِهِمْ بِعِيسَى ابْنِ مَرْيَمَ مُصَدِّقًا
لِّمَا بَيْنَ يَدَيْهِ مِنَ التَّوْرَةِ ۖ وَأَتَيْنَاهُ
الْإِنْجِيلَ فِيهِ هُدًى وَنُورٌ ۖ وَمُصَدِّقًا لِّمَا

➡ WA-R-RABBĀNIYYŪNA WA-L-ʾAḤBĀRU BI-MA-S-TUḤFIDḥŪ MIŊ KITĀBI-LLĀHI WA KĀNŪ ʿALAYHI SHUHADĀĀʾ : FA-LĀ TAKḥSHAWU-Ŋ-NĀSA WA-KḥSHQOWNI WA LĀ TASHṭARŪ BI-ʾĀYĀTĪ ThĀMANAŊ QALĪLĀ ; WA MAL-LAM YAḤKUM-BI-MĀĀ ʾAŊZALA-LLĀHU FA-ʾULĀĀʾIKA HUMU-L-KĀFIRŪN ❀

➡ as did their rabbis and scholars who judged by what they were entrusted with from the Book of Allāh, and they [all] bore witness to it. Therefore do not fear human beings but fear Me, and do not trade away My Signs for a small profit. And whoever does not judge by what Allāh has revealed — [it is] those who cover up [the Truth].

45 WA KATABĀNĀ ʿALAYHIM FĪHĀĀ ʾAŊNA-Ŋ-NAFSA BI-Ŋ-NAFSI WA-L-ʿAYNA BI-L-ʿAYNI WA-L-ʾAŊFA BI-L-ʾAŊFI WA-L-ʾUDḥUNA BI-L-ʾUDḥUNI WA-S-SIŊNA BI-S-SIŊNI WA-L-JURŪḤA QIṢĀṢ ; FA-MAŊ TAṢADDAQA BIHĪ FA-HUWA KAFFĀRATUL-LAH ; WA MAL-LAM YAḤKUM-BI-MĀĀ ʾAŊZALA-LLĀHU FA-ʾULĀĀʾIKA HUMU-Ḍḥ-ḌḥĀLIMŪN ❀

And We prescribed for them in that [Torah]: the life for the life, and the eye for the eye, and the nose for the nose, and the ear for the ear, and the tooth for the tooth, and for wounds — retaliation. But whoever [gives up their right as] charity it will be expiation [for past sins]. And whoever do not judge by what Allāh has revealed — they are oppressors.

46 WA QAFFAYNĀ ʿALĀĀ ʾĀThĀRIHIM-BI-ʿĪSA-BĀ-NI MARYAMA MUṢADDIQAL-LI-MĀ BAYNA YADAYHI MINA-T-TQWRĀH ; WA ʾĀTAYNĀHU-L-ʾINJĪLA FĪHI HUDAŊW-WA NŪRUŊW-WA MUṢADDIQAL-LI-MĀ ➡

And We caused ʿIsā, the son of Maryam, to follow in the footsteps [of the earlier prophets], confirming that which was [revealed] before him in the Torah; and We gave him the Evangel (ʾInjil) in which there is guidance and light and confirmation of that which (➡ next page ➡)

بَيْنَ يَدَيْهِ مِنَ التَّوْرَةِ وَهُدًى وَمَوْعِظَةً
 لِلْمُتَّقِينَ ٤٦ وَلِيَحْكُمَ أَهْلُ الْإِنجِيلِ بِمَا
 أَنْزَلَ اللَّهُ فِيهِ ۖ وَمَنْ لَمْ يَحْكَمْ بِمَا أَنْزَلَ
 اللَّهُ فَأُولَٰئِكَ هُمُ الْفَاسِقُونَ ٤٧ وَأَنْزَلْنَا إِلَيْكَ
 الْكِتَابَ بِالْحَقِّ مُصَدِّقًا لِمَا بَيْنَ يَدَيْهِ
 مِنَ الْكِتَابِ وَمُهَيِّمًا عَلَيْهِ فَاحْكُمْ
 بَيْنَهُمْ بِمَا أَنْزَلَ اللَّهُ وَلَا تَتَّبِعْ أَهْوَاءَهُمْ
 عَمَّا جَاءَكَ مِنَ الْحَقِّ ۚ لِكُلٍّ جَعَلْنَا مِنْكُمْ
 شُرْعَةً وَ مِنْهَا جَا ۖ وَلَوْ شَاءَ اللَّهُ لَجَعَلَكُمْ
 أُمَّةً وَاحِدَةً ۚ وَلَكِنْ لِّيَبْلُوَكُمْ فِي مَا
 آتَاكُمْ فَاسْتَبِقُوا الْخَيْرَاتِ ۚ إِلَى اللَّهِ مَرْجِعُكُمْ
 جَمِيعًا فَيُنَبِّئُكُمْ بِمَا كُنْتُمْ فِيهِ تَخْتَلِفُونَ ٤٨
 وَأَنْ أَحْكَمْ بَيْنَهُمْ بِمَا أَنْزَلَ اللَّهُ وَلَا

➤ BAYNA YADAYHI MINA-T-TŌWRĀTI WA HUDANŌW-WA
MŌW'IDḥATAL-LI-L-MUTTAQĪN ❄

➤ preceded it from the Torah, and guidance and admonition for those who guard themselves [for Allāh].

47 WA-L-YAḤKUM 'AHLU-L-'IŅJĪLI BI-MĀĀ 'AŅZALA-LLĀHU
FĪH ; WA MAL-LAM YAḤKUM-BI-MĀĀ 'AŅZALA-LLĀHU
FA-'ULĀĀ'IKA HUMU-L-FĀSIQŪN ❄

Let the People of the Evangel judge by what Allāh has revealed therein. Whoever judges by other than what Allāh has revealed has exceeded the limits.

48 WA 'AŅZALNĀĀ 'ILAYKA-L-KITĀBA BI-L-ḤAQQI
MUṢADDIḤAL-LI-MĀ BAYNA YADAYHI MINA-L-KITĀBI
WA MUHAYMINAN 'ALAYHI FA-Ḥ-KUM-BAYNAHUM-
BI-MĀĀ 'AŅZALA-LLĀHU WA LĀ TATTABI-' 'AḤWĀĀ'AHUM
'AMMĀ JĀĀ'AKA MINA-L-ḤAQQĀ ; LI-KULLIŅ JA'ALNĀ
MIŅKUM SHĪR'ATAŅW-WA MINHĀJĀ ; WA LŌW SHĀĀ'A-
LLĀHU LA-JA'ALAKUM 'UMMATAŅW-WĀḤĪDATAŅW-WA
LĀKIL-LI-YABĀLUWAKUM FĪ MĀĀ 'ĀTĀKUM FA-S-TABIQU-
L-KḥAYRĀT ; 'ILA-LLĀHI MARJI'UKUM JAMĪ'AŅ FA-
YUNABBPUKUM-BI-MĀ KUŅTUM FĪHI TAKḥTALIFŪN (A) ➤

And We have sent down to you the Book with the Truth, confirming that which came before it from the [earlier] Book and as a protector over it. So judge between them by what Allāh has sent down and do not follow [them in] their desires and inclinations, forsaking that which has come to you from the Truth. To every one of you We have prescribed a law and a way. And if Allāh had so willed, He could have made you one community ('ummah), but [so] that He might test you by that which He has given you [He has made you as you are]. So compete with one another in good works. You must all return to Allāh; and He will inform you of that about which you differed —

49 WA 'ANI-Ḥ-KUM-BAYNAHUM-BI-MĀĀ 'AŅZALA-LLĀHU
WA LĀ ➤➤

so judge between them by what Allāh has sent down and do not (➤➤ next page
➤➤)

تَتَّبِعْ أَهْوَاءَهُمْ وَاحْذَرْهُمْ أَنْ يَفْتِنُوكَ
عَنْ بَعْضِ مَا أَنْزَلَ اللَّهُ إِلَيْكَ فَإِنْ تَوَلَّوْا
فَاعْلَمْ أَنَّمَا يُرِيدُ اللَّهُ أَنْ يُصِيبَهُمْ بِبَعْضِ
ذُنُوبِهِمْ وَإِنَّ كَثِيرًا مِّنَ النَّاسِ لَفَاسِقُونَ ﴿٤٩﴾
أَفَحُكْمَ الْجَهْلِیَّةِ یَبْغُونَ ط وَ مِّنْ أَحْسَنُ
مِنَ اللَّهِ حُكْمًا لِّلْقَوْمِ یُوقِنُونَ ع یَا أَيُّهَا
الَّذِینَ آمَنُوا لَا تَتَّخِذُوا الْیَهُودَ وَالنَّصَارَى
أَوْلِیَاءَ مَّ بَعْضُهُمْ أَوْلِیَاءُ بَعْضٍ ط وَ مِّنْ یَّتَوَلَّوْهُمْ
مِّنْكُمْ فَإِنَّهُ مِنْهُمْ ط إِنَّ اللَّهَ لَا یَهْدِی
الْقَوْمَ الظَّالِمِینَ ﴿٥١﴾ فَتَرَى الَّذِینَ فِی قُلُوبِهِمْ
مَّرَضٌ یُّسْرِعُونَ فِیهِمْ یَقُولُونَ نَخْشَى
أَنْ تُصِیبَنَا دَآئِرَةٌ ط فَعَسَى اللَّهُ أَنْ یَأْتِیَ
بِالْفَتْحِ أَوْ أَمْرٍ مِّنْ عِنْدِهِ فِیُصْبِحُوا عَلَى

تَبَارَكَ الَّذِیْ

عِندَ الْعِشْرِ

تَبَارَكَ الَّذِیْ

عِندَ الْعِشْرِ

➤ TATTABI-^ʿḤAWWĀ^ʿAHUM WA-Ḥ-DḥARHUM ^ʿAŅY-YAFTINŪKA ^ʿAM-BA-^ʿḌI MĀĀ ^ʿAŅZALA-LLĀHU ^ʿILAYK ; FA-^ʿIŅ TAWALLŌW FA-^ʿLAM ^ʿAŅNAMĀ YURĪDU-LLĀHU ^ʿAŅY-YUṢĪBAHUM-BI-BA-^ʿḌI DḥUNŪBIHIM ; WA ^ʿIŅNA KATHĪRAM-MINA-Ņ-NĀSI LA-FĀSIQŪN ❄

➤ follow their desires or inclinations, but beware of them lest they seduce you away from some of what Allāh has sent down to you. And if they turn away — then know that Allāh wills to afflict them with some of their [own] misdeeds. And truly many of the people are evil-doers.

50 ^ʿAFA-ḤUKMA-L-JĀHILIYYATI YABĀGḥŪN ? ; WA MAN ^ʿAḤSANU MINA-LLĀHI ḤUKMAL-LI-QŌWMIŅY-YŪQINŪN ❄❄

Then is it the judgment [from the time of] ignorance that they want? And who is better than Allāh as a judge for a people who are certain [in their faith]?

51 YĀĀ-^ʿAYYUHA-L-LADḥĪNA ^ʿĀMANŪ LĀ TATTAKḥIDḥU-L-YAHŪDA WA-Ņ-NAṢĀRĀĀ ^ʿQWLIYĀĀ^ʿ ↑ *must stop* ↓ BA-^ʿḌUHUM ^ʿQWLIYĀĀ^ʿU BA-^ʿḌ ; WA MAŅY-YATAWALLAHUM-MIŅKUM FA-^ʿIŅNAHŪ MINHUM ; ^ʿIŅNA-LLĀHA LĀ YAHDI-L-QŌWMA-Dḥ-DḥĀLIMĪN ❄

Oh you who have attained to belief. Do not take the Jews and Christians as protectors. They are protectors of one another. Whoever among you takes them as a protector is one of them. Truly, Allāh does not guide the oppressors.

52 FA-TARA-L-LADḥĪNA FĪ QULŪBIHIM-MARAḌUŅY-YUSĀRĪŪNA FĪHIM YAQŪLŪNA NAKḥShĀĀ ^ʿAŅ TUṢĪBANĀ DĀĀ^ʿIRAH ; FA-^ʿASA-LLĀHU ^ʿAŅY-YA^ʿ-TIYA BI-L-FATHI ^ʿQW ^ʿAMRIM-MIN ^ʿIŅDIHĪ FA-YUṢBIḥŪ ^ʿALĀ ➤

And you see those in whose hearts there is a disease rushing to vie with one another for their good will, saying to themselves, "We are afraid that fortune may turn against us." But it may be that Allāh will grant [you] a victory or an order from Him and then they will regret (➤ next page ➤)

مَا أَسْرُوا فِي أَنْفُسِهِمْ لِيَوْمَيْنِ ۖ وَيَقُولُ الَّذِينَ
أُؤْمِنُوا أَهَؤُلَاءِ الَّذِينَ أَقْسَمُوا بِاللَّهِ جَهْدَ أَيْمَانِهِمْ
إِنَّهُمْ لَمَعَكُمْ حَبِطَتْ أَعْمَالُهُمْ فَأَصْبَحُوا خَاسِرِينَ ۝٥٢
يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا مَنْ يَرْتَدَّ مِنْكُمْ عَنْ
دِينِهِ فَمَا لَهُ بِمَا يَأْتِي اللَّهَ بِقَوْمٍ يُحِبُّهُمْ
وَيُحِبُّونَهُ أَذِلَّةٌ عَلَى الْمُؤْمِنِينَ أَعِزَّةٌ عَلَى
الْكَافِرِينَ يُجَاهِدُونَ فِي سَبِيلِ اللَّهِ وَلَا
يَخَافُونَ لَوْمَةَ لَائِمٍ ۚ ذَٰلِكُمْ فَضْلُ اللَّهِ
يُؤْتِيهِ مَنْ يَشَاءُ ۚ وَاللَّهُ وَاسِعٌ عَلِيمٌ ۝٥٣
إِنَّمَا وَلِيُّكُمُ اللَّهُ وَرَسُولُهُ وَالَّذِينَ آمَنُوا
الَّذِينَ يُقِيمُونَ الصَّلَاةَ وَيُؤْتُونَ الزَّكَاةَ
وَهُمْ رَاكِعُونَ ۝٥٤ وَمَنْ يَتَوَلَّ اللَّهَ وَرَسُولَهُ
وَالَّذِينَ آمَنُوا فَإِنَّ حِزْبَ اللَّهِ هُمُ الْغَالِبُونَ ۝٥٥

الْباقِي

الْباقِي

➤ MĀĀ 'ASARRŪ FĪ 'AÑFUSIHIM NĀDIMĪN ✽

➤ what secrets they have concealed within their selves

53 WA YAQŪLU-L-LADḥĪNA 'ĀMANŪ 'AHĀĀ'ULĀĀ'I-L-LADḥĪNA 'AQĀSAMŪ BI-LLĀHI JAHDA 'AYMĀNIHIM 'IÑNAHUM LA-MA'AKUM ; ḤABIṬAT 'A-'MĀLUHUM FA-'AŞBAHŪ KḥĀSIRĪN ✽

And those who have attained to faith will say, "Are these the same people who swore by Allāh their strongest oaths that they were with you?" Their deeds are in vain and they are losers.

54 YĀĀ-'AYYUHA-L-LADḥĪNA 'ĀMANŪ MAÑY-YARTADDA MIÑKUM 'AÑ DĪNIHĪ FA-SŌWFA YA-'TI-LLĀHU BI-QŌWMIÑY-YUḤIBBUHUM WA YUḤIBBŪNAHŪ 'ADḥILLATIN 'ALA-L-MU'-MINĪNA 'A'IZZATIN 'ALA-L-KĀFIRĪNA YUJĀHIDŪNA FĪ SABĪLI-LLĀHI WA LĀ YAKḥĀFŪNA LŌWMATA LĀĀ'IM ; DḥĀLIKA FADLU-LLĀHI YU-'TĪHI MAÑY-YAŞḥĀĀ' ; WA-LLĀHU WĀSĪ'UN 'ALĪM ✽

Oh you who have attained to faith! Whoever from amongst you abandons his faith [should know that] Allāh will bring forth [another] people whom He loves and who love Him, humble toward the believers, stern toward those who cover over [the Truth], striving in the Way of Allāh and unafraid of the blame of any blamer. This is the favor that Allāh grants to whom He chooses. And Allāh is Infinite, All-Knowing.

55 'IÑNAMĀ WALIYYUKUMU-LLĀHU WA RASŪLUHŪ WA-L-LADḥĪNA 'ĀMANU-L-LADḥĪNA YUQĪMŪNA-Ş-ŞALĀTA WA YU-'TŪNA-Z-ZAKĀTA WA HUM RĀKĪ'ŪN ✽

Surely your [only] protectors [or allies] are Allāh and His Messenger and those who have attained to faith — those who establish the *ṣalāh* and pay the *zakāh* and who bow down [in prayer].

56 WA MAÑY-YATAWALLA-LLĀHA WA RASŪLAHŪ WA-L-LADḥĪNA 'ĀMANŪ FA-'IÑNA ḤIZBA-LLĀHI HUMU-L-GḥĀLIBŪN ✽

And whoever [takes] Allāh and His Messenger and those who have attained to faith for protectors [or allies] — surely they, the party of Allāh, shall be the victorious.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَتَّخِذُوا الَّذِينَ اتَّخَذُوا
 دِينَكُمْ هُزُوءًا وَلَعِبًا مِّنَ الَّذِينَ أُوتُوا الْكِتَابَ
 مِن قَبْلِكُمْ وَالْكَافِرَ أَوْلِيَاءَ وَاتَّقُوا اللَّهَ إِنَّ
 كُنْتُمْ مُّؤْمِنِينَ ^{٥٧} وَإِذَا نَادَيْتُمُ إِلَى الصَّلَاةِ
 اتَّخَذُوا هَٰذَا هُزُوءًا وَلَعِبًا ذَٰلِكَ بِأَنَّهُمْ قَوْمٌ
 لَا يَعْقِلُونَ ^{٥٨} قُلْ يَا أَهْلَ الْكِتَابِ هَلْ
 تَتَّقُونَ مِنَّا إِلَّا أَنْ أُمْنَا بِاللَّهِ وَمَا أُنْزِلَ
 إِلَيْنَا وَمَا أُنْزِلَ مِن قَبْلُ وَأَنَّ أَكْثَرَكُمْ
 فَسِقُونَ ^{٥٩} قُلْ هَلْ أُنَبِّئُكُمْ بِشَرٍّ مِّنْ
 ذَٰلِكَ مَثُوبَةً عِندَ اللَّهِ مَن لَّعَنَهُ اللَّهُ
 وَغَضِبَ عَلَيْهِ وَجَعَلَ مِنْهُمْ الْقِرَادَةَ
 وَالْخَنَازِيرَ وَعَبَدَ الطُّغُوتِ ^{٦٠} أُولَٰئِكَ شَرٌّ
 مَّكَانًا وَأَضَلُّ عَن سَوَاءِ السَّبِيلِ ^{٦٠} وَإِذَا

- 57 YĀĀ-ʾAYYUHA-L-LADḥĪNA ʾĀMANŪ LĀ TATTAKḥIDḥU-L-LADḥĪNA-T-TAKḥADḥŪ DĪNAKUM HUZUWAŅW-WA LAʾIBAM-MINA-L-LADḥĪNA ʾŪTU-L-KITĀBA MIŅ QABĀLIKUM WA-L-KUFFĀRA ʾQWLIYĀĀʾ : WA-T-TAQU-LLĀHA ʾIŅ KUNṬUM-MUʾ-MINĪN ✽

Oh you who have attained to faith, do not take those who make of your *dīn* a mockery and amusement, among those given the Book before you and those who cover up [the Truth], as protectors. Guard [yourselves] for Allāh if you are truly believers.

- 58 WA ʾIDḥĀ NĀDAYTUM ʾILA-Ṣ-ṢALĀTI-T-TAKḥADḥŪHĀ HUZUWAŅW-WA LAʾIBĀ ; DḥĀLIKA BI-ʾAŅNAHUM QQWMUL-LĀ YA-ʿ-QILŪN ✽

And when you call to the *ṣalāh*, they mock it and make a game [out of it]. That is [because] they are a people with no intelligence.

- 59 QUL YĀĀ-ʾAHLA-L-KITĀBI HAL TAŅQIMŪNA MIŅNĀĀ ʾILLĀĀ ʾAN ʾĀMAŅNĀ BI-LLĀHI WA MĀĀ ʾUŅZILA ʾILAYNĀ WA MĀĀ ʾUŅZILA MIŅ QABĀLU WA ʾAŅNA ʾAKṬḥARAKUM FĀSIQŪN ✽

Say, "Oh People of the Book! Do you criticize us for no other reason than that we believe in Allāh and what He has sent down to us and what He sent down from before, or [is it because] most of you are evil-doers?"

- 60 QUL HAL ʾUNABBPUKUM-BI-ShARRIM-MIŅ DḥĀLIKA MATḥŪBATAN ʾIŅDA-LLĀH ?; MAL-LAʿANAHU-LLĀHU WA GhADIBA ʿALAYHI WA JAʿALA MINHUMU-L-QIRADATA WA-L-KḥANĀZĪRA WA ʿABADA-Ṭ-ṬĀGḥŪT ; ʾULĀĀʾIKA ShARRUM-MAKĀNAŅW-WA ʾADALLU ʿAŅ SAWĀĀʾI-S-SABĪL ✽

Say, "Shall I tell you who, in the sight of Allāh, deserves worse retribution than they? It is those who Allāh has cursed and upon whom His wrath has fallen, and He has turned them into monkeys and pigs and slaves of idols. These [people] are yet worse off in [their] station [than the mockers and jesters] and further astray from the level road."

- 61 WA ʾIDḥĀ ➡➡

And when (➡➡ next page ➡➡)

جَاءُوكُمْ قَالُوا أُمْنًا وَقَدْ دَخَلُوا بِالْكَفْرِ
 وَهُمْ قَدْ خَرَجُوا بِهِ وَاللَّهُ أَعْلَمُ بِمَا
 كَانُوا يَكْتُمُونَ ﴿٦١﴾ وَتَرَى كَثِيرًا مِنْهُمْ يُسْرِعُونَ
 فِي الْإِثْمِ وَالْعُدْوَانِ وَأَكْلِهِمُ السُّحْتَ
 لَبِئْسَ مَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿٦٢﴾ لَوْ لَا يَنْهَاهُمُ
 الرَّبُّنِيُّونَ وَالْأَحْبَارُ عَنْ قَوْلِهِمُ الْإِثْمَ
 وَأَكْلِهِمُ السُّحْتَ لَبِئْسَ مَا كَانُوا
 يَصْنَعُونَ ﴿٦٣﴾ وَقَالَتِ الْيَهُودُ يَدُ اللَّهِ مَغْلُولَةٌ
 غُلَّتْ أَيْدِيهِمْ وَلُعِنُوا بِمَا قَالُوا بَلْ
 يَدَاهُ مَبْسُوطَتَانِ يُنفِقُ كَيْفَ يَشَاءُ
 وَلَيَزِيدَنَّ كَثِيرًا مِنْهُمْ مَا أُنْزِلَ إِلَيْكَ
 مِنْ رَبِّكَ طُغْيَانًا وَكُفْرًا ۖ وَأَلْقَيْنَا بَيْنَهُمُ
 الْعَدَاوَةَ وَالْبَغْضَاءَ إِلَى يَوْمِ الْقِيَمَةِ ۚ كُلَّمَا

➡ JĀĀʾŪKUM QĀLŪ ʾĀMAŅNĀ WA QAD-DAKḥALŪ BI-L-KUFRI WA HUM QADĀ KHARAJŪ BIH ; WA-LLĀHU

ʾA-^c-LAMU BI-MĀ KĀNŪ YAKTUMŪN ✽

➡ they come to you they say, “We believe.” But they came in disbelief and they went out with it. And Allāh knows best what they were hiding.

62 WA TARĀ KATHĪRAM-MINHUM YUSĀRIʿŪNA FI-L-ʾITHMI
WA-L-ʿUDĀWĀNI WA ʾAKLIHIMU-S-SUḤT ; LA-BP-SA MĀ
KĀNŪ YA-^c-MALŪN ✽

And you see many of them competing with one another in sin and aggression and eating [what is] forbidden. Indeed, what they do is evil.

63 LŌWLĀ YANHĀHUMU-R-RABBĀNIYYŪNA WA-L-
ʾAḤBĀRU ʿAŅ QŌWLIHIMU-L-ʾITHMA WA ʾAKLIHIMU-S-
SUḤT ? ; LA-BP-SA MĀ KĀNŪ YAṢNAʿŪN ✽

Why don't their rabbis and scholars forbid them from [their] sinful speech and [their] devouring [what is] illicit? Indeed, what they make is evil.

64 WA QĀLATI-L-YAHŪDU YADU-LLĀHI MAGḥLŪLAH ;
GḥULLAT ʾAYDĪHIM WA LUʿINŪ BI-MĀ QĀLU ↑ *must stop* ↓
BAL YADĀHU MABĀSŪṬATĀNI YUŅFIQU KAYFA
YASHĀĀʾ ; WA LA-YAZĪDAŅNA KATHĪRAM-MINHUM-
MĀĀ ʾUŅZILA ʾILAYKA MIR-RABBIKA ṬUGḥYĀNAŅW-WA
KUFRĀ ; WA ʾALQAYNĀ BAYNAHUMU-L-ʿADĀWATA WA-L-
BAGḥḌĀĀʾA ʾILĀ YŌWMI-L-QIYĀMAH ; KULLAMĀĀ ➡

And the Jews say that the Hand of Allāh is tied. But it is their hands that are tied and [they are] cursed [by Allāh] for what they say. It is not so—both His Hands are spread wide [dispensing bounty] — He gives as He wills. Truly [all] that has come down upon you [as Revelation] from your Lord [only] increases them in their arrogance and their covering up [of the Truth], and We have cast enmity and hatred among them until the Day of Resurrection. Every time (➡ next page ➡)

أَوْ قَدْ وَانَارًا لِلْحَرْبِ أَطْفَأَهَا اللَّهُ
 وَيَسْعُونَ فِي الْأَرْضِ فَسَادًا وَاللَّهُ لَا يُحِبُّ
 الْمُفْسِدِينَ ^(٦٤) وَلَوْ أَنَّ أَهْلَ الْكِتَابِ
 آمَنُوا وَاتَّقَوْا لَكَفَّرْنَا عَنْهُمْ سَيِّئَاتِهِمْ
 وَلَأَدْخَلْنَاهُمْ جَنَّاتِ النَّعِيمِ ^(٦٥) وَلَوْ أَنَّهُمْ
 أَقَامُوا التَّوْرَةَ وَالْإِنْجِيلَ وَمَا أُنْزِلَ
 إِلَيْهِمْ مِنْ رَبِّهِمْ لَأَكَلُوا مِنْ فَوْقِهِمْ
 وَمِنْ تَحْتِ أَرْجُلِهِمْ مِنْهُمْ أُمَّةٌ
 مُقْتَصِدَةٌ ^(٦٦) وَكَثِيرٌ مِّنْهُمْ سَاءَ
 مَا يَعْمَلُونَ ^(٦٧) يَا أَيُّهَا الرَّسُولُ بَلِّغْ
 مَا أُنْزِلَ إِلَيْكَ مِنْ رَبِّكَ ^(٦٨) وَإِنْ لَّمْ
 تَفْعَلْ فَمَا بَلَّغْتَ رِسَالَتَهُ وَاللَّهُ يَعْصِيكَ
 مِنَ النَّاسِ ^(٦٩) إِنَّ اللَّهَ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ
 الْكَافِرِينَ ^(٧٠) قُلْ يَا أَهْلَ الْكِتَابِ لَسْتُمْ

➡ ʔQWQADŪ NĀRAL-LI-L-ḤARBI ʔAṬĀFAʔAHA-LLĀHU WA
YASʔQWNA FI-L-ʔARḌI FASĀDĀ ; WA-LLĀHU LĀ
YUḤIBBU-L-MUFSIDĪN ❄

➡ they light the fires of war [against you] Allāh extinguishes them; and they work hard to spread corruption on the earth. Allāh does not love those who spread corruption.

65 WA LQW ʔAÑNA ʔAHLA-L-KITĀBI ʔĀMANŪ WA-T-TAQW
LA-KAFFARNĀ ʔANHUM SAYYPĀTIHIM WA
LA-ʔADĀKHĀLNĀHUM JAÑNĀTI-Ñ-NAʔĪM ❄

And if only the People of the Book would believe and guard themselves [from within and without for Allāh], surely We would cover over their faults and bring them into gardens of bliss.

66 WA LQW ʔAÑNAHUM ʔAQĀMU-T-TQWRĀTA WA-L-ʔIÑJĪLA
WA MĀĀ ʔUÑZILA ʔILAYHIM-MIR-RABBIHIM LA-ʔAKALŪ
MIÑ FQWQIHHIM WA MIÑ TAḤṬI ʔARJULIHHIM ; MINHUM
ʔUMMATUM-MUQĀTAṢIDAH ; WA KATHĪRUM-MINHUM
SĀĀʔA MĀ YA-ʔ-MALŪN ❄❄

And if they had only observed the Torah and the Evangel and what has come down upon them from their Lord, they would have been nourished from above them and from below their feet. Among them there is a moderate community, but many of them are doers of evil.

67 YĀĀ-ʔAYYUHA-R-RASŪLU BALLIGH MĀĀ ʔUÑZILA
ʔILAYKA MIR-RABBIK ; WA ʔIL-LAM TAFʔAL FA-MĀ
BALLAGḤTA RISĀLATAH ; WA-LLĀHU YA-ʔ-ṢIMUKA MINA-
Ñ-NĀS ; ʔIÑNA-LLĀHA LĀ YAHDI-L-QQWMA-L-KĀFIRĪN ❄

Oh Messenger! Make known that which has been sent down upon you from your Lord, for if you do not, you will not have conveyed His Message. Allāh will protect you from the people. Surely Allāh does not guide a people who cover up [the Truth].

68 QUL YĀĀ-ʔAHLA-L-KITĀBI LASTUM ➡

Say. "Oh People of the Book, you are (➡ next page ➡)

عَلَى شَيْءٍ حَتَّى تُقِيمُوا التَّوْرَةَ وَالْإِنْجِيلَ
 وَمَا أُنْزِلَ إِلَيْكُمْ مِنْ رَبِّكُمْ وَلِيُذِنَ
 كَثِيرًا مِنْهُمْ مَا أُنْزِلَ إِلَيْكَ مِنْ
 رَبِّكَ طُغْيَانًا وَكُفْرًا فَلَا تَأْسَ
 عَلَى الْقَوْمِ الْكَافِرِينَ ٦٨ إِنَّ الَّذِينَ آمَنُوا
 وَالَّذِينَ هَادُوا وَالصَّبِئُونَ وَالنَّصَارَى
 مَنْ أَمَنَ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ وَعَمِلَ
 صَالِحًا فَلَا خَوْفٌ عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ
 يَحْزَنُونَ ٦٩ لَقَدْ أَخَذْنَا مِيثَاقَ بَنِي
 إِسْرَءِيلَ وَأَرْسَلْنَا إِلَيْهِمْ رَسُولًا
 قُلْنَا جَاءَ هُمْ رَسُولٌ بِمَا لَا تَهْوَى
 أَنْفُسُهُمْ فَرِيقًا كَذَّبُوا وَفَرِيقًا يَقْتُلُونَ ٧٠
 وَحَسِبُوا أَلَّا تَكُونَ فِتْنَةٌ فَعَمُوا وَصَمُوا

➡ 'ALĀ ShAY'IN ḤATTĀ TUQĪMU-T-TŌWRĀTA WA-L-'INJĪLA
WA MĀĀ 'UŅZILA 'ILAYKUM-MIR-RABBIKUM ; WA
LA-YAZĪDĀŅNA KATHĪRAM-MINHUM-MĀĀ 'UŅZILA
'ILAYKA MIR-RABBIKA ṬUGHYĀNĀŅW-WA KUFRĀ :
FA-LĀ TA'-SA 'ALA-L-QŌWMI-L-KĀFIRĪN ✽

➡ [standing] on nothing until you base [yourselves] on the Torah and the Evangel and what has [now] been sent down upon you from your Lord." And what has been sent down upon you [as Revelation] from your Lord will greatly increase them in their arrogance and [their] covering over [of the Truth]. But do not sorrow [yourself] over the folk who cover up [the Truth].

69 'INNA-L-LADḥĪNA 'ĀMANŪ WA-L-LADḥĪNA HĀDŪ WA-Ṣ-
ṢĀBPŪNA WA-Ņ-NAṢĀRĀ MAN 'ĀMANA BI-LLĀHI WA-L-
YŌWMI-L-'ĀKḥIRI WA 'AMILA ṢĀLIḤĀŅ FA-LĀ KḥŌWFUN
'ALAYHIM WA LĀ HUM YAḤZANŪN ✽

Surely, those who have attained to faith and those who are Jews and Sabians [who follow the Baptist] and Christians who believe in Allāh and the Last Day and who act wholesomely — no fear on them, nor shall they grieve.

70 LA-QADĀ 'AKḥADḥNĀ MĪThĀQA BANĪ 'ISRĀĀ'ĪLA WA
'ARSALNĀĀ 'ILAYHIM RUSULĀ ; KULLAMĀ JĀĀ'AHUM
RASŪLUM-BI-MĀ LĀ TAHWĀĀ 'AŅFUSUHUM FARĪQAN
KADḥDḥABŪ WA FARĪQANŅ-YAQĀTULŪN ✽

We took a [binding] covenant of old from the Children of 'Isrā'īl and We sent them messengers; [but] every time that a messenger came to them with something that they themselves did not like [they rebelled], and some of them they denied, and some of them they killed.

71 WA ḤASIBŪŪ 'ALLĀ TAKŪNA FITNATUŅ FA-'AMŪ WA
ṢAMMŪ ➡

They thoughtt that no tribulation (*fitmah*) would come to them, until they willfully became [spiritually] blind and deaf; (➡ next page ➡)

ثُمَّ تَابَ اللَّهُ عَلَيْهِمْ ثُمَّ عَمُوا وَصَبُّوا
 كَثِيرًا مِنْهُمْ ط وَاللَّهُ بَصِيرٌ بِمَا يَعْمَلُونَ ﴿٧١﴾
 لَقَدْ كَفَرَ الَّذِينَ قَالُوا إِنَّ ابْنَ اللَّهِ هُوَ
 الْمَسِيحُ ابْنُ مَرْيَمَ ط وَقَالَ الْمَسِيحُ
 يَبْنِي إِسْرَءِيلَ اْعْبُدُوا اللَّهَ رَبِّي
 وَرَبَّكُمْ إِنَّهُ مَن يُشْرِكْ بِاللَّهِ فَقَدْ حَرَّمَ
 اللَّهُ عَلَيْهِ الْجَنَّةَ وَمَأْوَاهُ النَّارُ وَمَا
 لِلظَّالِمِينَ مِنْ أَنْصَارٍ ﴿٧٢﴾ لَقَدْ كَفَرَ الَّذِينَ
 قَالُوا إِنَّ اللَّهَ ثَالِثُ ثَلَاثَةٍ وَمَا مِنْ
 إِلَهٍ إِلَّا إِلَهُ وَحْدٌ ط وَإِن لَّمْ يَنْتَهُوا
 عَمَّا يَقُولُونَ لَيَمَسَّنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا
 مِنْهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿٧٣﴾ أَفَلَا يَتُوبُونَ إِلَى
 اللَّهِ وَيَسْتَغْفِرُونَ ط وَاللَّهُ غَفُورٌ رَّحِيمٌ ﴿٧٤﴾

⇒ THUMMA TĀBA-LLĀHU ʿALAYHIM THUMMA ʿAMŪ WA
 ŠAMMŪ KATHĪRUM-MINHUM ; WA-LLĀHU BAŠĪRUM-
 BI-MĀ YA-ʿ-MALŪN ✽

⇒ then Allāh turned toward them [in mercy], yet again many from among them
 became [spiritually] blind and deaf. And Allāh sees what they do.

72 LA-QADĀ KAFARA-L-LADĥĪNA QĀLŪŪ ʾINNA-LLĀHA
 HUWA-L-MASĪHU-BĀ-NU MARYAM ; WA QĀLA-L-MASĪHU
 YĀ-BANĪ ʾISRĀĀʾĪLA-ʿ-BUDU-LLĀHA RABBĪ WA
 RABBAKUM ; ʾINNAHŪ MAŅY-YUSHĥRIK BI-LLĀHI FA-QADĀ
 ḤARRAMA-LLĀHU ʿALAYHI-L-JAŅNATA WA MAʾ-WĀHU-Ņ-
 NĀR ; WA MĀ LI-Ḍĥ-ḌĥĀLIMĪNA MIN ʾAŅŠĀR ✽

They surely cover up [the Truth] who say that Allāh is the Messiah son of
 Maryam. The Messiah [himself] said, “Oh Children of ʾIsrāʾil, worship Allāh,
 my Lord and your Lord. Truly whoever ascribes partners to Allāh — Allāh
 shall forbid him the Garden and his abode is the Fire. As for those who
 oppress [themselves and others] — they have no helpers.”

73 LA-QADĀ KAFARA-L-LADĥĪNA QĀLŪŪ ʾINNA-LLĀHA
 THĀLITHU THĀLĀTHAH ↓ *must stop* ↓ WA MĀ MIN ʾILĀHIN
 ʾILLĀĀ ʾILĀHUŅW-WĀḤIDĀ ; WA ʾIL-LAM YAŅTAHŪ
 ʿAMMĀ YAQŪLŪNA LA-YAMASSAŅNA-L-LADĥĪNA
 KAFARŪ MINHUM ʿADĥĀBUN ʾALĪM ✽

They surely cover up [the Truth] who say that truly Allāh is the third of three
 — when there is no deity save the One God. And if they do not stop saying
 this, [then] truly a painful punishment shall befall those who cover up [the
 Truth] from among them.

74 ʾAFA-LĀ YATŪBŪNA ʾILA-LLĀHI WA YASTAGĥFIRŪNAH ? ;
 WA-LLĀHU GĥAFŪRUR-RAḤĪM ✽

Will they not return [in repentance] to Allāh and seek His Forgiveness? And
 Allāh is Ever-Forgiving — Singularly Compassionate.

مَا الْمَسِيحُ ابْنُ مَرْيَمَ إِلَّا رَسُولٌ قَدْ
 خَلَتْ مِنْ قَبْلِهِ الرُّسُلُ وَأُمُّهُ صِدِّيقَةٌ
 كَانَا يَأْكُلَانِ الطَّعَامَ أَنْظِرْ كَيْفَ نُبَيِّنُ
 لَهُمُ الْآيَاتِ ثُمَّ أَنْظِرْ أَنِّي يُؤْفَكُونَ ﴿٧٥﴾
 قُلْ أَتَعْبُدُونَ مِنْ دُونِ اللَّهِ مَا لَا يَمْلِكُ
 لَكُمْ ضَرًّا وَلَا نَفْعًا وَاللَّهُ هُوَ السَّمِيعُ
 الْعَلِيمُ ﴿٧٦﴾ قُلْ يَا أَهْلَ الْكِتَابِ لَا تَغْلُوا
 فِي دِينِكُمْ غَيْرَ الْحَقِّ وَلَا تَتَّبِعُوا
 أَهْوَاءَ قَوْمٍ قَدْ ضَلُّوا مِنْ قَبْلُ وَأَضَلُّوا
 كَثِيرًا وَضَلُّوا عَنْ سَوَاءِ السَّبِيلِ ﴿٧٧﴾
 لُعِنَ الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ بَنِي إِسْرَائِيلَ
 عَلَى لِسَانِ دَاوُدَ وَعِيسَى ابْنِ مَرْيَمَ
 ذَلِكَ بِمَا عَصَوْا وَكَانُوا يَعْتَدُونَ ﴿٧٨﴾

- 75 MA-L-MASĪHU-BĀ-NU MARYAMA ʾILLĀ RASŪL :
QADĀ KHĀLAT MIÑ QABĀLIHI-R-RUSUL ; WA ʾUMMUHŪ
ṢIDDĪQAH ; KĀNĀ YAʾ-KULĀNI-Ṭ-ṬAʿĀM ; ʾUÑ-ḌḤUR
KAYFA NUBAYYINU LAHUMU-L-ʾĀYĀTI THUMMA-Ñ-ḌḤUR
ʾAÑNĀ YUʾ-FAKŪN ✽

The Messiah, son of Mary, was but a messenger, [and there were many] messengers who passed before him. And his mother was wholly truthful (*ṣaddīqah*). And they both ate food. See how We make clear for them the Signs and then see how they are deluded.

- 76 QUL ʾATA-ʿ-BUDŪNA MIÑ DŪNI-LLĀHI MĀ LĀ YAMLIKU
LAKUM ḌARRAÑW-WA LĀ NAFʿĀ ; WA-LLĀHU HUWA-S-
SAMĪʿU-L-ʿALĪM ✽

Say, “Would you worship, beside Allāh, that which has the power neither to harm nor to benefit you?” And Allāh is the Hearer, the Knower.

- 77 QUL YĀĀ-ʾAHLA-L-KITĀBI LĀ TAGḤLŪ FĪ DĪNIKUM
GHĀYRA-L-ḤAQQI WA LĀ TATTABIʿŪ ʾAHWĀĀʾA
QQWMIÑ QADĀ ḌALLŪ MIÑ QABĀLU WA ʾADALLŪ
KATHĪRAÑW-WA ḌALLŪ ʿAÑ SAWĀĀʾI-S-SABĪL ✽

Say, “Oh People of the Book, do not exceed the limits of your religion [by believing in something] other than the Truth, and do not follow the vain desires of a people who went astray before and have led many [others] astray, and still stray from the sound path.”

- 78 LUʿINA-L-LADḤĪNA KAFARŪ MIM-BANĪ ʾISRĀĀʾĪLA ʿALĀ
LISĀNI DĀWŪDA WA ʿĪSA-BĀ-NI-MARYAM ; DHĀLIKA BI-
MĀ ʿAṢQW-WA KĀNŪ YA-ʿ-TADŪN ✽

Those of the Children of ʾIsrāʾīl who went astray were cursed by the tongues of Dāwūd and ʿĪsā, son of Maryam. That is because they rebelled [against Allāh] and transgressed beyond the bounds [set by Allāh].

كَانُوا لَا يَتَنَاهَوْنَ عَنْ مُنْكَرٍ فَعَلُوهُ
 لَبِئْسَ مَا كَانُوا يَفْعَلُونَ ﴿٧٩﴾ تَرَى كَثِيرًا
 مِنْهُمْ يَتَوَلَّوْنَ الَّذِينَ كَفَرُوا لَبِئْسَ
 مَا قَدَّمَتْ لَهُمْ أَنْفُسُهُمْ أَنْ سَخِطَ اللَّهُ
 عَلَيْهِمْ وَفِي الْعَذَابِ هُمْ خَالِدُونَ ﴿٨٠﴾
 وَلَوْ كَانُوا يُؤْمِنُونَ بِاللَّهِ وَالنَّبِيِّ وَمَا أُنْزِلَ
 إِلَيْهِ مَا اتَّخَذُوا هُمْ أَوْلِيَاءَ وَلَكِنَّ
 كَثِيرًا مِنْهُمْ فَسِقُونَ ﴿٨١﴾ لَتَجِدَنَّ أَشَدَّ
 النَّاسِ عَدُوًّا لِلَّذِينَ آمَنُوا الْيَهُودَ
 وَالَّذِينَ أَشْرَكُوا وَلَتَجِدَنَّ أَقْرَبَهُمْ
 مَوَدَّةً لِلَّذِينَ آمَنُوا الَّذِينَ قَالُوا
 إِنَّا نَصْرِيْ ذَٰلِكَ بِأَنَّ مِنْهُمْ قِسِيَّيْنَ
 وَرُهْبَانًا وَأَنَّهُمْ لَا يَسْتَكْبِرُونَ ﴿٨٢﴾

- 79 KĀNŪ LĀ YATANĀHŌWNA ʿAM-MUŢKARIN FAʿALŪH ;
LA-BP-SA MĀ KĀNŪ YAFʿALŪN ❀

They did not restrain one another from the evil which they were doing. And truly what they used to do was vile.

- 80 TARĀ KATHĪRAM-MINHUM YATAWALLŌWNA-L-
LADĥĪNA KAFARU ; LABP-SA MĀ QADDAMAT LAHUM
ʾAŢFUSUHUM ʾAŢ SAKĥITA-LLĀHU ʿALAYHIM WA FI-L-
ʿADĥĀBI HUM KĥĀLIDŪN ❀

You see many of them taking as protectors [or allies] those who cover up [the Truth]. Vile indeed is what they send forward [to the Day of Judgment] for themselves; for that, the wrath of Allāh is upon them, and they shall abide forever in the punishment.

- 81 WA LŌW KĀNŪ YUʾ-MINŪNA BI-LLĀHI WA-Ţ-NABIYYI WA
MĀĀ ʾUŢZILA ʾILAYHI MA-T-TAKĥADĥŪHUM ʾŌWLIYĀĀʾA
WA LĀKIŢNA KATHĪRAM-MINHUM FĀSIQŪN ❀

And if they had believed in Allāh and the Prophet and what has come down [from Allāh] upon him, they would not have taken them as protectors [or allies]. But many of them are evil-doers.

- 82 LA-TAJIDAŢNA ʾASHĥADDA-Ţ-NĀSI ʿADĀWATAL-LI-L-
LADĥĪNA ʾĀMANU-L-YAHŪDA WA-L-LADĥĪNA ʾASHĥRAKU :
WA LA-TAJIDAŢNA ʾAQĀRABAHUM-MAWADDATAL-LI-L-
LADĥĪNA ʾĀMANU-L-LADĥĪNA QĀLŪŪ ʾIŢNĀ NAṢĀRA ;
DĥĀLIKA BI-ʾAŢNA MINHUM QISSĪSĪNA WA
RUHBĀNAŢW-WA ʾAŢNAHUM LĀ YASTAKBIRŪN ❀

You will surely find that, of all people, the most hostile to those who believe [in this Revelation] are the Jews, as well as those who ascribe partners [to Allāh]. And you will find that the nearest of them in affection to those who have attained faith [in this Revelation] are those who say, "Truly we are Christians." That is because among them there are priests and monks — and they are not proud.

وَإِذَا سَمِعُوا مَا أُنْزِلَ إِلَى الرَّسُولِ تَرَأَى

أَعْيُنُهُمْ تَفِيضُ مِنَ الدَّمْعِ مِمَّا عَرَفُوا
مِنَ الْحَقِّ يَقُولُونَ رَبَّنَا أَفْمَنَّاهُ فَكَتَبْنَا مَعَ
الشُّهَدِيِّينَ ^(٨٣) وَمَا لَنَا لَا نُؤْمِنُ بِاللَّهِ وَمَا
جَاءَنَا مِنَ الْحَقِّ وَنَطْعُرُ أَنْ يُدْخِلَنَا رَبَّنَا
مَعَ الْقَوْمِ الصَّالِحِينَ ^(٨٤) فَأَثْبَهُمُ اللَّهُ بِمَا
قَالُوا جَذَّتْ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ
خَلِيدِينَ فِيهَا وَذَلِكَ جَزَاءُ الْمُحْسِنِينَ ^(٨٥)
وَالَّذِينَ كَفَرُوا وَكَذَّبُوا بِآيَاتِنَا أُولَٰئِكَ
أَصْحَابُ الْجَحِيمِ ^(٨٦) يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا
تُحَرِّمُوا طَيِّبَاتِ مَا أَحَلَّ اللَّهُ لَكُمْ وَلَا
تَعْتَدُوا إِنَّ اللَّهَ لَا يُحِبُّ الْمُعْتَدِينَ ^(٨٧) وَكُلُوا
مِمَّا رَزَقَكُمُ اللَّهُ حَلَالًا طَيِّبًا وَاتَّقُوا اللَّهَ

- 83 WA ʾIDHĀ SAMIʿŪ MĀĀ ʾUŅZILA ʾILA-R-RASŪLĪ TARĀĀ
ʾA-ʿ-YUNAHUM TAFĪDU MINA-D-DAMʿĪ MIMMĀ ʿARAFŪ
MINA-L-ḤAQQĀ : YAQŪLŪNA RABBANĀĀ ʾĀMAŅNĀ
FA-K-TUBĀNĀ MAʿA-Sh-ShĀHIDĪN *

And if they listen to what has been sent down to the Messenger, you will see their eyes overflow because of what they have recognized of the Truth. They say, "Our Lord! We believe. Write us down among the witnesses.

- 84 WA MĀ LANĀ LĀ NUʾ-MINU BI-LLĀHI WA MĀ JĀĀʾANĀ
MINA-L-ḤAQQI WA NAṬʾAMAʿU ʾAŅY-YUDĀKHILANĀ
RABBUNĀ MAʿA-L-QQWMI-Ṣ-ṢĀLIḤĪN *

"How should we not believe in Allāh and what has come from the Truth? And should we not hope that our Lord will bring us in[to the Garden] with the wholly righteous people?"

- 85 FA-ʾATHĀBAHUMU-LLĀHU BI-MĀ QĀLŪ JAŅNĀTĪŅ
TAJĀRĪ MĪŅ TAḤTIHA-L-ʾANHĀRU KHĀLIDĪNA FĪHA ;
WA DHĀLIKA JAZĀĀʾU-L-MUḤSINĪN *

So Allāh paid them back, on account of what they said, [with] gardens beneath which rivers flow, in which [they will dwell] forever. And that is the reward for those who excel in goodness.

- 86 WA-L-LADHĪNA KAFARŪ WA KADHĀBŪ BI-ʾĀYĀTINĀĀ
ʾULĀĀʾIKA ʾAṢḤĀBU-L-JAHĪM *

But as for those who covered up [the Truth] and rejected Our Signs — those are the Companions of the Blazing Fire.

- 87 YĀĀ-ʾAYYUHA-L-LADHĪNA ʾĀMANŪ LĀ TUḤARRIMŪ
ṬAYYIBĀTI MĀĀ ʾAḤALLA-LLĀHU LAKUM WA LĀ
TA-ʿ-TADU ; ʾINNA-LLĀHA LĀ YUḤIBBU-L-MU-ʿ-TADĪN *

Oh you who have attained to faith, do not make unlawful the good things that Allāh has made lawful to you and do not overstep the limits. Truly Allāh does not love those who exceed the limits [that He has ordained].

- 88 WA KULŪ MIMMĀ RAZAQAKUMU-LLĀHU ḤALĀLAN
ṬAYYIBANW-WA-T-TAQU-LLĀHA- ➡

Eat of that which Allāh has provided you — lawful, pure — and guard yourselves [for] Allāh, (➡ next page ➡)

الَّذِي أَنْتُمْ بِهِ مُؤْمِنُونَ ۖ لَا يُؤَاخِذُكُمُ
 اللَّهُ بِاللَّغْوِ فِي أَيْسِنِكُمْ وَلَكِنْ يُؤَاخِذُكُمْ
 بِمَا عَقَّدْتُمُ الْأَيْمَانَ ۖ فَكَفَرْتُمْ ۚ إِطْعَامُ
 عَشْرَةِ مَسْكِينٍ مِنْ أَوْسَطِ مَا تُطْعَمُونَ
 أَهْلِيكُمْ أَوْ كِسْوَتُهُمْ أَوْ تَحْرِيرُ رَقَبَةٍ ۖ فَمَنْ
 لَمْ يَجِدْ فَصِيَامُ ثَلَاثَةِ أَيَّامٍ ۚ ذَلِكَ كَفْرَةٌ
 أَيْسِنِكُمْ إِذَا حَلَفْتُمْ ۚ وَاحْفَظُوا أَيْمَانَكُمْ ۚ
 كَذَلِكَ يُبَيِّنُ اللَّهُ لَكُمْ آيَاتِهِ لَعَلَّكُمْ
 تَشْكُرُونَ ۝ ٨٩ ۚ يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِنَّمَا الْخَمْرُ
 وَالْمَيْسِرُ وَالْأَنْصَابُ وَالْأَزْلَامُ رِجْسٌ مِنْ
 عَمَلِ الشَّيْطَانِ فَاجْتَنِبُوهُ لَعَلَّكُمْ تُفْلِحُونَ ۝ ٩٠
 إِنَّمَا يُرِيدُ الشَّيْطَانُ أَنْ يُوقِعَ بَيْنَكُمُ الْعَدَاوَةَ
 وَالْبَغْضَاءَ فِي الْخَمْرِ وَالْمَيْسِرِ وَيَصُدَّكُمْ

➡ L-LADḥĪ ʾAŅTUM-BIHĪ MUʾ-MINŪN ✽

➡ in Whom you believe.

- 89 LĀ YUʾĀKHIDḥUKUMU-LLĀHU BI-L-LAGḥWI FĪ
ʾAYMĀNIKUM WA LĀKINŶ-YUʾĀKHIDḥUKUM-BI-MĀ
ʿAQQATTUMU-L-ʾAYMĀN : FA-KAFFĀRATUHŪ ʾITḥĀʿĀMU
ʿASHARATI MASĀKĪNA MIN ʾQWSAṬI MĀ TUTḥĀʿIMŪNA
ʾAHLĪKUM ʾQW KISWATUHUM ʾQW TAḥRĪRU RAQABAH ;
FA-MAL-LAM YAJIDā FA-ṢIYĀMU ThALĀThATI ʾAYYĀM ;
DḥĀLIKA KAFFĀRATU ʾAYMĀNIKUM ʾIDḥĀ ḤALAFTUM ;
WA-Ḥ-FADḥŪ ʾAYMĀNAKUM ; KADḥĀLIKA YUBAYYINU-
LLĀHU LAKUM ʾĀYĀTIHĪ LAʿALLAKUM TASHKURŪN ✽

Allāh will not take you to task for what is unintentional in your oaths, but He will take you to task for [breaking] oaths which you have sworn in earnest. The expiation for this is that you feed ten poor people with something similar to what you feed your own family, or clothe them, or free a slave. And for the one who does not find [the means to do so], then fast three days. That is the expiation for consciously breaking your oaths. But protect your oaths [by keeping them]. In this way Allāh makes clear to you His Signs that you may be thankful.

- 90 YĀĀ-ʾAYYUHA-L-LADḥĪNA ʾĀMANŪ ʾINŶNAMA-L-KḥAMRU
WA-L-MAYSIRU WA-L-ʾAŶṢĀBU WA-L-ʾAZLĀMU RIJĀSUM-
MIN ʿAMALI-Sh-ShAYṬĀNI FA-JĀ-TANIBŪHU LAʿALLAKUM
TUFLIHŪN ✽

Oh you who have attained to belief! Fermented drinks and games of chance and idolatrous dedication of altars and divining arrows are [all] abomination from the work of Shayṭān, so avoid them completely that you may be successful.

- 91 ʾINŶNAMĀ YURĪDU-Sh-ShAYṬĀNU ʾAŶŶ-YŪQĪʿA
BAYNAKUMU-L-ʿADĀWATA WA-L-BAGḥDĀʿA FI-L-
KḥAMRI WA-L-MAYSIRI WA YAṢUDDAKUM ➡

Truly Shayṭān wants to cast enmity and hatred among you by means of fermented beverages and games of chance, and to bar you (➡ next page ➡)

عَنْ ذِكْرِ اللَّهِ وَعَنِ الصَّلَاةِ فَهَلْ أَنْتُمْ
مُنْتَهُونَ^(٩١) وَأَطِيعُوا اللَّهَ وَأَطِيعُوا الرَّسُولَ
وَاحْذَرُوا فَإِنْ تَوَلَّيْتُمْ فَأَعْلَمُوا أَنَّكُمْ عَلَى
رَأْسِوْنَا الْبَلْغِ الْبَيِّنِ^(٩٢) لَيْسَ عَلَى الَّذِينَ
أَمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ جُنَاحٌ فِيمَا طَعِمُوا
إِذَا مَا اتَّقَوْا وَأَمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ ثُمَّ
اتَّقَوْا وَأَمَنُوا ثُمَّ اتَّقَوْا وَأَحْسَنُوا وَاللَّهُ
يُحِبُّ الْمُحْسِنِينَ^(٩٣) يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا
لَيَبْلُوَنَّكُمْ اللَّهُ بِشَيْءٍ مِّنَ الصَّيْدِ تَنَالُهُ
أَيْدِيكُمْ وَرِمَاحُكُمْ لِيَعْلَمَ اللَّهُ مَن يَخَافُهُ
بِالْغَيْبِ فَمَن أَعْتَدَىٰ بَعْدَ ذَلِكَ فَعَلَهُ
عَذَابٌ أَلِيمٌ^(٩٤) يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا
تَقْتُلُوا الصَّيْدَ وَأَنْتُمْ حُرْمٌ وَمَن قَتَلَهُ

➡ ʿAÑ DHĪKRI-LLĀHI WA ʿANI-Ş-ŞALĀH : FA-HAL ʾAÑTUM-MUÑTAHŪN ? ✽

➡ from the remembrance of Allāh and the *ṣalāh*. So will you not then abstain?

92 WA ʾAṬĪʿU-LLĀHA WA ʾAṬĪʿU-R-RASŪLA WA-Ḥ-DĥARU:
FA-ʾIN TAWALLAYTUM FA-ʿ-LAMŪŪ ʾAÑNAMĀ ʾALĀ
RASŪLINA-L-BALĀGĥU-L-MUBĪN ✽

Obey Allāh and obey the Messenger and be on guard. And if you turn away, then know that Our Messenger's [duty] is the clear delivery [of the Message].

93 LAYSA ʿALA-L-LADĥĪNA ʾĀMANŪ WA ʿAMILU-Ş-ŞĀLIĥĀTI
JUNĀḤUÑ FĪMĀ ṬAʿIMŪŪ ʾIDĥĀ MA-T-TAQŌW-WA
ʾĀMANŪ WA ʿAMILU-Ş-ŞĀLIĥĀTI THŪMMA-T-TAQŌW-WA
ʾĀMANŪ THŪMMA-T-TAQŌW-WA ʾAḤSANU ; WA-LLĀHU
YUḤIBBU-L-MUḤSINĪN ✽

There is no [blame] on those who have attained to faith and who work deeds of goodness, for what they may have eaten [before], so long as they guard themselves [for Allāh] and believe and work deeds of goodness, then they guard themselves [for Allāh] and believe, then [again] guard themselves [for Allāh] and excel [in doing good deeds]. And Allāh loves those who excel.

94 YĀĀ-ʾAYYUHA-L-LADĥĪNA ʾĀMANŪ LA-YABĀLUWAÑNA-
KUMU-LLĀHU BI-ŞĥAYʾIM-MINA-Ş-ŞAYDI TANĀLUHŪŪ
ʾAYDĪKUM WA RIMĀḤUKUM LI-YA-ʿ-LAMA-LLĀHU MAÑY-
YAKĥĀFUHŪ BI-L-GĥAYBĀ : FA-MANI-ʿ-TADĀ BA-ʿ-DA
DHĀLIKA FALAHŪ ʿADĥĀBUN ʾALĪM ✽

Oh you who have attained to belief! Allāh will surely test you by means of the wild game which may come within the reach of your hands and weapons [while you are on pilgrimage], so that Allāh may mark those who fear Him in the unseen. And whoever transgresses [the limits] after that — grievous suffering [awaits] him.

95 YĀĀ-ʾAYYUHA-L-LADĥĪNA ʾĀMANŪ LĀ TAQĀTULU-Ş-
ŞAYDA WA ʾAÑTUM ḤURUM ; WA MAÑ QATALAHŪ ➡

Oh you who have attained to belief, do not kill the wild game while you are in the state of pilgrimage (*ʾiḥrām*). And whoever from amongst you kills (➡ next page ➡)

مِنْكُمْ مُتَعَبِدًا فَجَزَاءٌ مِثْلُ مَا قَتَلَ مِنَ
 النَّعَمِ يَحْكُمُ بِهِ ذَوَا عَدْلٍ مِنْكُمْ هَدِيًّا
 بَلِغَ الْكَعْبَةِ أَوْ كَفَرَةً طَعَامُ مَسْكِينٍ أَوْ
 عَدْلُ ذَلِكَ صِيَامًا لِيَذُوقَ وَبَالَ أَمْرِهِ ط
 عَفَا اللَّهُ عَمَّا سَلَفَ وَمَنْ عَادَ فَيَنْتَقِمُ
 اللَّهُ مِنْهُ وَاللَّهُ عَزِيزٌ ذُو انتِقَامٍ ٩٥ أُحِلَّ
 لَكُمْ صَيْدُ الْبَحْرِ وَطَعَامُهُ مَتَاعًا لَكُمْ
 وَلِلسَّيَّارَةِ وَحُرِّمَ عَلَيْكُمْ صَيْدُ الْبَرِّ مَا
 دُمْتُمْ حُرُمًا وَاتَّقُوا اللَّهَ الَّذِي إِلَيْهِ
 تُحْشَرُونَ ٩٦ جَعَلَ اللَّهُ الْكَعْبَةَ الْبَيْتَ الْحَرَامَ
 قِيَمًا لِلنَّاسِ وَالشَّهْرَ الْحَرَامَ وَالْهَدْيَ
 وَالْقَلِيدَ ط ذَلِكَ لِتَعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ يَعْلَمُ مَا
 فِي السَّمَوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ وَأَنَّ اللَّهَ بِكُلِّ

➤ MIŊKUM-MUTAʿAMMIDAN FA-JAZĀʾUM-MITHLU MĀ QATALA MINA-Ŋ-NAʿAMI YAḤKUMU BIHĪ DHĀWĀ ʿADĀLIM-MIŊKUM HADĀYAM-BĀLIGHA-L-KA-ʿBATI ʾQW KAFFĀRATUN ṬAʿĀMU MASĀKĪNA ʾQW ʿADĀLU DHĀLIKA ṢIYĀMAL-LI-YADḤŪQA WABĀLA ʾAMRIH ; ʿAFA-LLĀHU ʿAMMĀ SALAF ; WA MAN ʿĀDA FA-YAŊTAQIMU-LLĀHU MINH ; WA-LLĀHU ʿAZĪZUN DHU-Ŋ-TIQĀM ✽

➤ intentionally, the penalty is the equivalent from sacrificial animals — with two just men from among you to give their judgment — an offering brought to the Kaʿbah — or he may cover [his deed] by feeding the poor or by the equivalent in fasting in order that he may taste the gravity of his deed. Allāh has pardoned what is past; but whoever relapses, [then] Allāh will take retribution from him. And Allāh is All-Mighty, the Possessor of Vengeance.

96 ʾUḤILLA LAKUM ṢAYDU-L-BAḤRI WA ṬAʿĀMUHŪ MATĀʿAL-LAKUM WA LI-S-SAYYĀRAH : WA ḤURRIMA ʿALAYKUM ṢAYDU-L-BARRI MĀ DUMTUM ḤURUMĀ ; WA-T-TAQU-LLĀHA-L-LADḤĪ ʾILAYHI TUḤṢḤARŪN ❶

Lawful to you is the game of the sea and its food as provision for you and for travelers, but wild game from the land is forbidden you as long as you are in ʾiḥram. Guard yourselves [for Allāh], to whom you will be gathered.

97 JAʿALA-LLĀHU-L-KA-ʿBATA-L-BAYTA-L-ḤARĀMA QIYĀMAL-LI-Ŋ-NĀSI WA-Sh-ShAHRA-L-ḤARĀMA WA-L-HADĀYA WA-L-QALĀʾIDĀ ; DHĀLIKA LI-TA-ʿLAMŪ ʾAŊNA-LLĀHA YA-ʿLAMU MĀ FI-S-SAMĀWĀTI WA MĀ FI-L-ʾARḌI WA ʾAŊNA-LLĀHA BI-KULLI ➤

Allāh has made the Kaʿbah, the Sacred House, a support for the people and [also] the sacred months and the sacrificial animals and the [ritual] garlands, that you may know that Allāh is aware of whatever is in the heavens and whatever is on the earth, and Allāh (➤ next page ➤)

شَيْءٍ عَلَيْهِمْ ۖ ۞٩٧ۖ اِعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ شَدِيدُ
 الْعِقَابِ وَأَنَّ اللَّهَ غَفُورٌ رَحِيمٌ ۞٩٨ۖ مَا عَلَى
 الرَّسُولِ إِلَّا الْبَلَاغُ ۖ وَاللَّهُ يَعْلَمُ مَا تُبْدُونَ
 وَمَا تَكْتُمُونَ ۞٩٩ۖ قُلْ لَا يَسْتَوِي الْخَبِيثُ
 وَالطَّيِّبُ وَلَوْ أَعْجَبَكَ كَثْرَةُ الْخَبِيثِ فَاتَّقُوا
 اللَّهَ يَا أُولِي الْأَلْبَابِ لَعَلَّكُمْ تُفْلِحُونَ ۞١٠٠ۖ يَا أَيُّهَا
 الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَسْأَلُوا عَنْ أَشْيَاءَ إِنْ
 تُبَدِّلَ لَكُمْ تَسْأَلُكُمْ ۖ وَإِنْ تَسْأَلُوا عَنْهَا حِينَ
 يُنَزَّلُ الْقُرْآنُ تُبَدِّلَ لَكُمْ ۖ عَفَا اللَّهُ عَنْهَا ۖ
 وَاللَّهُ غَفُورٌ حَلِيمٌ ۞١٠١ۖ قَدْ سَأَلَهَا قَوْمٌ مِّنْ
 قَبْلِكُمْ ثُمَّ أَصْبَحُوا بِهَا كَافِرِينَ ۞١٠٢ۖ مَا جَعَلَ
 اللَّهُ مِنْ بَحِيرَةٍ وَلَا سَائِبَةٍ وَلَا وَصِيلَةٍ
 وَلَا حَامٍ ۖ وَلَكِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا يَفْتَرُونَ

⇒ ShAY'IN 'ALĪM ✽

⇒ is aware of all things.

98 'I-'LAMŪŪ 'AÑNA-LLĀHA ShADĪDU-L-'IQĀBI WA 'AÑNA-LLĀHA GhAFŪRUR-RAĤĪM ✽

Know that Allāh is Severe in Punishment but [also] Ever-Forgiving — Singularly Compassionate.

99 MĀ 'ALA-R-RASŪLI 'ILLA-L-BALĀGh; WA-LLĀHU YA-'LAMU MĀ TUBĀDŪNA WA MĀ TAKTUMŪN ✽

It is the responsibility of the Messenger only to deliver the Message. And Allāh knows all that you do openly and all that you conceal.

100 QUL-LĀ YASTAWI-L-KhABĪThU WA-Ṭ-ṬAYYIBU WA LŌW 'A-'JABAKA KATHĪRATU-L-KhABĪTh : FA-T-TAQU-LLĀHA YĀĀ-'ULI-L-'ALBĀBI LA'ALLAKUM TUFLIHŪN ✽

Say, "The evil and the good are not alike, even though the abundance of evil [things] may dazzle you. So guard yourselves [for Allāh], oh people of understanding, that you may be successful."

101 YĀĀ-'AYYUHA-L-LADhĪNA 'ĀMANŪ LĀ TAS'ALŪ 'AN 'ASHYĀĀ'A 'IN TUBĀDA LAKUM TASU'-KUM : WA 'IN TAS'ALŪ 'ANHĀ HĪNA YUNAZZALU-L-QUR'ĀNU TUBĀDA LAKUM ; 'AFA-LLĀHU 'ANHĀ ; WA-LLĀHU GhAFŪRUN ḤALĪM ✽

Oh you who have attained to belief! Do not ask about things which, if they were made known to you, might cause you trouble, for if you ask about them when the *Qur'ān* is being revealed, they might be made known to you. Allāh pardons [you] in this respect. And Allāh is Forgiving, Forbearing.

102 QADĀ SA'ALAHĀ QŌWMUM-MIÑ QABĀLIKUM ThUMMA 'AṢBAḤŪ BIHĀ KĀFIRĪN ✽

People before your time have asked [such questions] and [as a result] wound up disbelieving.

103 MĀ JA'ALA-LLĀHU MIM-BAḤĪRATIÑW-WA LĀ SĀĀ'IBATIÑW-WA LĀ WAṢĪLATIÑW-WA LĀ ḤĀMIÑW-WA LĀKIÑNA-L-LADhĪNA KAFARŪ YAFTARŪNA ⇒

Allāh has not ordained anything [in the nature of superstitions relating to] a slit-ear she-camel let loose for free pasture, or idolatrous sacrifices for twin births in animals, or stallion-camels freed from work; yet those who cover up [the Truth] make up (⇒ next page ⇒)

عَلَى اللَّهِ الْكَذِبَ ۖ وَكَثُرُهُمْ لَا يَعْقِلُونَ ﴿١٠٣﴾
 وَإِذَا قِيلَ لَهُمْ تَعَالَوْا إِلَى مَا أَنْزَلَ اللَّهُ
 وَإِلَى الرَّسُولِ قَالُوا حَسْبُنَا مَا وَجَدْنَا
 عَلَيْهِ آبَاءَنَا أَوْ لَوْ كَانَ آبَاؤُهُمْ لَا يَعْلَمُونَ
 شَيْئًا وَلَا يَهْتَدُونَ ﴿١٠٤﴾ يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا
 عَلَيْكُمْ أَنْفُسَكُمْ لَا يَضُرُّكُمْ مَن ضَلَّ إِذَا
 اهْتَدَيْتُمْ ۖ إِلَى اللَّهِ مَرْجِعُكُمْ جَمِيعًا
 فَيُنَبِّئُكُمْ بِمَا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿١٠٥﴾ يَا أَيُّهَا
 الَّذِينَ آمَنُوا اشْهَدُوا بَيْنَكُمْ إِذَا حَضَرَ
 أَحَدَكُمُ الْمَوْتُ حِينَ الْوَصِيَّةِ اثْنَانِ
 ذَوَا عَدْلٍ مِّنكُمْ أَوْ أُخْرَانِ مِّنْ غَيْرِكُمْ
 إِنْ أَنْتُمْ ضَرَبْتُمْ فِي الْأَرْضِ فَأَصَبْتُمْ
 مَصِيبَةَ الْمَوْتِ تَحْسِبُونَهُمَا مِنْ بَعْدِ

➡ ʿALA-LLĀHI-L-KADḥIBĀ ; WA ʾAKṬḥARUHUM LĀ
YA-ʿ-QILŪN ❄

➡ lies about Allāh. And most of them do not use their intelligence.

104 WA ʾIDḥĀ QĪLA LAHUM TAʿĀLOW ʾILĀ MĀĀ ʾAÑZALA-
LLĀHU WA ʾILA-R-RASŪLI QĀLŪ ḤASBUNĀ MĀ
WAJADĀNĀ ʾALAYHI ʾĀBĀĀʾANA ; ʾAWA LOW KĀNA
ʾĀBĀĀʾUHUM LĀ YA-ʿ-LAMŪNA ShAYʾAÑW- WA LĀ
YAHTADŪN ? ❄

And when they are told, “Come to what Allāh has revealed and to the Messenger [for clarification of the Revelation],” they say, “What we found our forefathers doing is [good] enough for us.” Why, when their forefathers knew nothing and were not [rightly] guided?

105 YĀĀ-ʾAYYUHA-L-LADḥĪNA ʾĀMANŪ ʾALAYKUM
ʾAÑFUSAKUM : LĀ YAḌURRUKUM-MAÑ ḌALLA ʾIDḥA-H-
TADAYTUM ; ʾILA-LLĀHI MARJĪʿUKUM JAMĪʿAÑ FA-
YUNABBPUKUM-BI-MĀ KUŤTUM TA-ʿ-MALŪN ❄

Oh you who have attained to belief! You are responsible for your own souls. Those who have gone astray can do you no harm if you [yourselves] are guided. You must all return to Allāh and [then] He will inform you [about] all that you did.

106 YĀĀ-ʾAYYUHA-L-LADḥĪNA ʾĀMANŪ ShĀHĀDATU
BAYNIKUM ʾIDḥĀ ḤAḌARA ʾAḤADAKUMU-L-MQWTU
ḤĪNA-L-WAṢIYYATI-Th-NĀNI DhAWĀ ʿADĀLIM-MIŤKUM
ʾQW ʾĀKḥARĀNI MIN GhAYRIKUM ʾIN ʾAŤTUM
ḌARABĀTUM FI-L-ʾARḌI FA-ʾAṢĀBATKUM-MUṢĪBATU-L-
MQWT ; TAḤBISŪNAHUMĀ MIM-BA-ʿ-DI- ➡

Oh you who have attained to belief! When death approaches any of you and you are about to make bequests, a testimony should be taken by two just men from your own folk or two others from outside [your own people] if the pangs of death come upon you when you are traveling on the earth. Detain them after
(➡ next page ➡)

الصَّلَاةَ فَيُقْسِمَانِ بِاللَّهِ إِنْ أَرْتَبْتُمْ لَا
 نَشْتَرِي بِهِ ثَمَنًا وَلَوْ كَانَ ذَا قُرْبَىٰ وَلَا
 نَكْتُمُ شَهَادَةً ۖ اللَّهُ إِنَّا إِذَا لَمِنَ الْأَثِيمِينَ ١٠٦
 فَإِنْ عَثَرَ عَلَىٰ أَثَمَهَا اسْتَحَقَّا إِثْمًا فَأَخْرَانِ
 يَقُومَانِ مَقَامَهُمَا مِنَ الَّذِينَ اسْتَحَقَّ عَلَيْهِمُ
 الْأُولَٰئِينَ فَيُقْسِمَانِ بِاللَّهِ لَشَهَدَتْنَا أَحَقُّ
 مِنْ شَهَادَتِهِمَا وَمَا اعْتَدَيْنَا ۖ إِنَّا إِذَا
 لَمِنَ الظَّالِمِينَ ١٠٧ ذَلِكِ أَذْنَىٰ أَنْ يَأْتُوا
 بِالشَّهَادَةِ عَلَىٰ وَجْهٍ أَوْ يَخَافُوا أَنْ تُرَدَّ
 أَيْمَانُ بَعْدَ أَيْمَانِهِمْ ۖ وَاتَّقُوا اللَّهَ وَاسْمَعُوا
 وَاللَّهُ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الْفَاسِقِينَ ١٠٨ يَوْمَ
 يَجْمَعُ اللَّهُ الرُّسُلَ فَيَقُولُ مَاذَا أُجِبْتُمْ ۖ
 قَالُوا لَا عِلْمَ لَنَا ۖ إِنَّكَ أَنْتَ عِلْمُ الْغُيُوبِ ١٠٩

⇒ Ş-ŞALĀTI FA-YUQĀSIMĀNI BI-LLĀHI ʾINI-R-TABĀTUM LĀ
NASHĪTARĪ BIHĪ THĀMAÑW-WA LQW KĀNA DHĀ
QURBĀ WA LĀ NAKTUMU SHĀHĀDATA-LLĀHI
ʾINNĀĀ ʾIDHĀL-LA-MINA-L-ʾĀTHIMĪN ❊

⇒ the *ṣalāh* and make them swear by Allāh if you have any doubt [about their integrity], that “We shall not sell this [our word] even though it were [for the sake of] a near kinsman; and neither shall we conceal anything of what we have witnessed before Allāh, for surely [if we did so] we would be among the sinful.”

107 FA-ʾIN ʾUTHĪRA ʾALĀĀ ʾAÑNAHUMA-S-TAḤAQQĀĀ
ʾITHMAÑ FA-ʾAKḤARĀNI YAQŪMĀNI MAQĀMAHUMĀ
MINA-L-LADHĪNA-S-TAḤAQQĀ ʾALAYHIMU-L-ʾQWLAYĀNI
FA-YUQĀSIMĀNI BI-LLĀHI LA-SHĀHĀDATUNĀĀ ʾAḤAQQU
MIÑ SHĀHĀDATHIMĀ WA MA-ʿ-ṬADAYNĀĀ ʾINNĀĀ
ʾIDHĀL-LA-MINA-ḌH-ḌHĀLIMĪN ❊

But if it appears that both of them are guilty of [this very] sin [of perjury], then [get] two others to stand in their place from among those that the first two deprived of their right, and let them swear by Allāh [saying], “Our testimony is truer than the testimony of these two, and we have not overstepped the boundaries [of truth] or else surely we would be from the oppressors.”

108 DHĀLIKA ʾADĀNĀĀ ʾAÑY-YAʾ-TŪ BI-SH-SHĀHĀDATI ʾALĀ
WAJĀHIHĀĀ ʾQW YAKḤĀFŪŪ ʾAÑ TURADDA ʾAYMĀNUM-
BA-ʿ-DA ʾAYMĀNIHIM ; WA-T-TAQU-LLĀHA WA-S-MAʿU ;
WA-LLĀHU LĀ YAHDI-L-QQWMA-L-FĀSIQĪN ❊❊

Thus it is more likely that they will give testimony according to its [true] nature and form, or [at least] they will fear that [contradictory] oaths will be given after their [own] oaths. So guard [yourselves against evil] for Allāh and listen [to Him], for Allāh does not guide the corrupt.

109 YQWMA YAJĀMAʿU-LLĀHU-R-RUSULA FA-YAQŪLU
MĀDHĀĀ ʾUJIBĀTUM ; QĀLŪ LĀ ʾILMA LANA ; ʾINNĀKA
ʾAÑTA ʾALLĀMU-L-GḤUYŪBĀ ❊

On the day when Allāh gathers together the messengers and says, “What was the response [to your teaching]?” they will answer, “We have no knowledge. Truly You [alone] know the unseen.”

إِذْ قَالَ اللَّهُ لِعِيسَى ابْنِ مَرْيَمَ اذْكُرْ
 نِعْمَتِي عَلَيْكَ وَعَلَىٰ وَلَدَتِكَ إِذْ أُيِّدْتُكَ
 بِرُوحِ الْقُدُسِ ^{١٠٩} تَكَلَّمَ النَّاسُ فِي الْهَدِيدِ
 وَكَهَلًا ^{١١٠} وَإِذْ عَلَّمْتُكَ الْكِتَابَ وَالْحِكْمَةَ
 وَالتَّوْرَةَ وَالْإِنْجِيلَ ^{١١١} وَإِذْ تَخْلُقُ مِنَ
 الطِّينِ كَهَيْئَةِ الطَّيْرِ بِإِذْنِي فَتَنْفَخُ فِيهَا
 فَتَكُونُ طَيْرًا بِإِذْنِي وَتُبْرِئُ الْأَكْمَةَ
 وَالْأَبْرَصَ بِإِذْنِي وَإِذْ تُخْرِجُ الْمَوْتَىٰ بِإِذْنِي ^{١١٢}
 وَإِذْ كَفَفْتُ بَنِي إِسْرَءِيلَ عَنْكَ إِذْ جَعَلْتَهُمْ
 بِالْبَيْتِ فَقَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْهُمْ إِنْ
 هَذَا إِلَّا سِحْرٌ مُّبِينٌ ^{١١٣} وَإِذْ أُوحِيَتْ إِلَىٰ
 الْحَوَارِيِّينَ أَنْ آمِنُوا بِي وَبِرَسُولِي ^{١١٤} قَالُوا
 آمَنَّا وَاشْهَدْ بِأَنَّا مُسْلِمُونَ ^{١١٥} إِذْ قَالَ

- 110 ʾIDḥ QĀLA-LLĀHU YĀ-ʿĪSA-BĀ-NA MARYAMA-Dḥ-KUR
 NI-ʿ-MATĪ ʿALAYKA WA ʿALĀ WĀLIDATIK ↓ *must stop* ↓
 ʾIDḥ ʾAYYATTUKA BI-RŪḥI-L-QUDUS : TUKALLIMU-Ŋ-
 NĀSA FI-L-MAHDI WA KAHLĀ : WA ʾIDḥ ʿALLAMTUKA-L-
 KITĀBA WA-L-ḤIKMATA WA-T-TQWRĀTA WA-L-ʾINJĪL :
 WA ʾIDḥ TAKḥLUQU MINA-Ṭ-ṬĪNI KAHAYʾATI-Ṭ-ṬAYRI BI-
 ʾIDḥNĪ FA-TAŊFUKḥU FĪHĀ FA-TAKŪNU ṬAYRAM-BI-
 ʾIDḥNĪ WA TUBĀRPU-L-ʾAKMAHA WA-L-ʾABĀRAṢA BI-
 ʾIDḥNI : WA ʾIDḥ TUKḥRIJU-L-MQWTĀ BI-ʾIDḥNI : WA
 ʾIDḥ KAFAFTU BANĪ ʾISRĀĀʾĪLA ʿAŊKA ʾIDḥ JP-TAHUM-BI-
 L-BAYYINĀTI FA-QĀLA-L-LADḥĪNA KAFARŪ MINHUM ʾIN
 HĀDḥĀĀ ʾILLĀ SIḤRUM-MUBĪN ✽

[Remember] when Allāh said, “Oh ʿĪsa, son of Maryam, remember My Favor on you and upon your mother when I strengthened you with the Holy Spirit, so that you spoke to people in the cradle, and as a grown man; and how I taught you the Book and the Wisdom and the Torah and the Evangel. And how, with My Permission, you shaped out of clay, as it were, the likeness of a bird and blew upon it and it was a bird by My Permission. And you healed those born blind and the leper with My Permission, and you brought forth the dead by My Permission, and [remember] how I prevented the Children of ʾIsrāʾil from harming you when you came to them with Clear Proofs and [when] those who covered up [the Truth] from among them said, ‘This is clearly nothing but magic.’”

- 111 WA ʾIDḥ ʾQWḤAYTU ʾILA-L-ḤAWĀRIYYĪNA ʾAN ʾĀMINŪ
 BĪ WA BI-RASŪLI : QĀLŪŪ ʾĀMAŊNĀ WA-Sḥ-HADĀ BI-
 ʾAŊNANĀ MUSLIMŪN ✽

And when I inspired the disciples [of ʿĪsa] to believe in Me and believe in My Messenger, they said, “We believe, so witness that we are Muslims [who have surrendered to You].”

- 112 ʾIDḥ QĀLA ➡➡

[Remember] when (➡➡ next page ➡➡)

الْحَوَارِيُّونَ يُعِيسَى ابْنَ مَرْيَمَ هَلْ يَسْتَطِيعُ
 رَبُّكَ أَنْ يُنْزِلَ عَلَيْنَا مَائِدَةً مِنَ السَّمَاءِ ط
 قَالَ اتَّقُوا اللَّهَ إِنْ كُنْتُمْ مُؤْمِنِينَ ١١٢ قَالُوا
 نُرِيدُ أَنْ نَأْكُلَ مِنْهَا وَتَطْبِخَ قُلُوبُنَا
 وَنَعْلَمَ أَنْ قَدْ صَدَّقْتَنَا وَنَكُونَ عَلَيْهَا مِنَ
 الشَّاهِدِينَ ١١٣ قَالَ عِيسَى ابْنُ مَرْيَمَ اللَّهُمَّ
 رَبَّنَا أَنْزِلْ عَلَيْنَا مَائِدَةً مِنَ السَّمَاءِ تَكُونُ
 لَنَا عِيدًا لِأَوَّلِنَا وَآخِرِنَا وَآيَةً مِنْكَ ج
 وَارْزُقْنَا وَأَنْتَ خَيْرُ الرَّازِقِينَ ١١٤ قَالَ اللَّهُ إِنِّي
 مُنْزِلُهَا عَلَيْكُمْ ج فَمَنْ يَكْفُرْ بَعْدُ مِنْكُمْ فَإِنِّي
 أُعَذِّبُهُ عَذَابًا لَا أُعَذِّبُهُ أَحَدًا مِنَ الْعَالَمِينَ ١١٥
 وَإِذْ قَالَ اللَّهُ لِعِيسَى ابْنِ مَرْيَمَ ءَأَنْتَ
 قُلْتَ لِلنَّاسِ اتَّخِذُونِي وَأُمِّيَ إِلَهَيْنِ مِنْ

⇒ -L-ḤAWĀRIYYŪNA YĀ-ʿĪSA-BĀ-NA MARYAMA HAL
YASTAṬĪʿU RABBUKA ʾAÑY-YUNAZZILA ʿALAYNĀ
MĀĀʾIDATAM-MINA-S-SAMĀĀʾ ; QĀLA-T-TAQU-LLĀHA
ʾIÑ KUÑTUM-MUʾ-MINĪN ✽

⇒ the disciples said, “Oh ʿĪsa, son of Maryam! Can your Lord send down to us a table spread [with food] from heaven?” [ʿĪsā] said, “Be aware of Allāh if you are truly believers.”

113 QĀLŪ NURĪDU ʾAÑ-NAʾ-KULA MINHĀ WA TAṬĀMAʾIÑNA
QULŪBUNĀ WA NA-ʿ-LAMA ʾAÑ QADĀ ṢADAQĀTANĀ WA
NAKŪNA ʿALAYHĀ MINA-Sh-ShĀHIDĪN ✽

They said, “We want to eat from it, so that our hearts may be fully set at rest, and so we might know that you have spoken the Truth to us, and that we ourselves might be from among the witnesses [of that Truth].”

114 QĀLA ʿĪSA-BĀ-NU MARYAMA-LLĀHUMMA RABBANĀ
ʾAÑZIL ʿALAYNĀ MĀĀʾIDATAM-MINA-S-SAMĀĀʾI
TAKŪNU LANĀ ʿĪDAL-LI-ʾAWWALINĀ WA ʾĀKHĪRINĀ
WA ʾĀYATAM-MIÑK : WA-R-ZUQĀNĀ WA ʾAÑTA
KHĀYRU-R-RĀZIQĪN ✽

ʿĪsa, son of Maryam, said, “Oh Allāh, our Sustainer, send down for us a table spread with food from heaven that it might be an ever-recurring feast for us — for the first of us and the last of us — and a Sign from You. Give us our daily provision, for You are the Best of Providers.”

115 QĀLA-LLĀHU ʾIÑNĪ MUNAZZILUHĀ ʿALAYKUM :
FA-MAÑY-YAKFUR BA-ʿ-DU MIÑKUM FA-ʾIÑNĪ
ʾUʿADḥDḥIBUHŪ ʾADḥĀBAL-LĀĀ ʾUʿADḥDḥIBUHŪ
ʾAḤADAM-MINA-L-ʿĀLAMĪN ✽

Allāh said, “Truly I am sending it down upon you; and if, after this, any of you cover up [this Truth], then I will inflict suffering on him the like of which I have never [yet] inflicted upon anyone in all the worlds.”

116 WA ʾIDḥ QĀLA-LLĀHU YĀ-ʿĪSA-BĀ-NA MARYAMA ʾA-ʾAÑTA
QULTA LI-Ñ-NĀSI-T-TAKḥIDḥŪNĪ WA ʾUMMIYA ʾILĀHAYNĪ
MIÑ ⇒

And [remember] when Allāh said, “Oh ʿĪsa, son of Maryam, did you say to the people, ‘Take me and my mother as gods (⇒ next page ⇒)’

دُونَ اللَّهِ ط قَالَ سُبْحَنَكَ مَا يَكُونُ لِي أَنْ
 أَقُولَ مَا لَيْسَ لِي بِحَقِّ ط إِنْ كُنْتُ قُلْتُهُ
 فَقَدْ عَلِمْتَهُ ط تَعْلَمُ مَا فِي نَفْسِي وَلَا أَعْلَمُ
 مَا فِي نَفْسِكَ ط إِنَّكَ أَنْتَ عِلْمُ الْغُيُوبِ ١١٦ مَا
 قُلْتُ لَهُمْ إِلَّا مَا أَمَرْتَنِي بِهِ أَنْ أَعْبُدُوا
 اللَّهَ رَبِّي وَرَبَّكُمْ وَكُنْتُ عَلَيْهِمْ شَهِيدًا مَّا
 دُمْتُ فِيهِمْ فَلَمَّا تَوَفَّيْتَنِي كُنْتُ أَنْتَ
 الرَّاقِبُ عَلَيْهِمْ ط وَأَنْتَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ
 شَهِيدٌ ١١٧ إِنْ تُعَذِّبْهُمْ فَإِنَّهُمْ عِبَادُكَ وَإِنْ
 تَغْفِرْ لَهُمْ فَإِنَّكَ أَنْتَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ١١٨
 قَالَ اللَّهُ هَذَا يَوْمُ يَنْفَعُ الصَّادِقِينَ صِدْقُهُمْ
 لَهُمْ جَنَّاتٌ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ خَالِدِينَ
 فِيهَا أَبَدًا ط رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُمْ وَرَضُوا عَنْهُ ط

➡ DŪNI-LLĀH ? ; QĀLA SUBĤĤĀNAKA MĀ YAKŪNU LĪ ʾAN
ʾAQŪLA MĀ LAYSA LĪ BI-ḤAQQĀ ; ʾIŅ KUŅTU QULTUHŪ
FA-QADĀ ʾALIMTAH ; TA-ʿ-LAMU MĀ FĪ NAFSĪ WA LĀĀ
ʾA-ʿ-LAMU MĀ FĪ NAFSIK ; ʾIŅNAKA ʾAŅTA ʾALLĀMU-L-
GḥUYŪBĀ ✽

➡ beside Allāh'?" [ʿĪsa] said, "Glorified are You! It would not have been possible for me to say what I had no right [to say]. Had I said such a thing, surely You would have known it. You know everything that is in my self, but I truly do not know what is within Your Self. Surely, You are the Knower of the Unseen.

117 MĀ QULTU LAHUM ʾILLĀ MĀ Ā ʾAMARTANĪ BIḤĪ
ʾANI-ʿ-BUDU-LLĀHA RABBĪ WA RABBAKUM : WA KUŅTU
ʾALAYHIM SHĤAHĪDAM-MĀ DUMTU FĪHIM : FA-LAMMĀ
TAWAFFAYTANĪ KUŅTA ʾAŅTA-R-RAQĪBA ʾALAYHIM ;
WA ʾAŅTA ʾALĀ KULLI SHĤAYʾIŅ SHĤAHĪDĀ ✽

"I said to them only what you commanded me: 'Worship Allāh — my Lord and your Lord.' And I was a witness over them when I lived among them, but when You took me You alone were the Watcher over them. And You are the Witness over all things.

118 ʾIŅ TUʿADḥDḥIBĀHUM FA-ʾIŅNAHUM ʾIBĀDUK : WA ʾIŅ
TAGḥFIR LAHUM FA-ʾIŅNAKA ʾAŅTA-L-ʾAZĪZU-L-ḤAKĪM ✽
"If You punish them so, truly, they are Your servants; and if You forgive them so, truly, You alone are the All-Mighty, the Wise."

119 QĀLA-LLĀHU HĀDḥĀ YŌWMU YAŅFAʿU-Ṣ-ṢĀDIQĪNA
ṢIDĀQUHUM ; LAHUM JAŅNĀTUŅ TAJĀRĪ MĪŅ TAḤTIHA-L-
ʾANHĀRU KḥĀLIDĪNA FĪHĀĀ ʾABADĀ ; RADĪYA-LLĀHU
ʾANHUM WA RADŪ ʾANH ; ➡

Allāh will say [on the Day of Judgment], "This is a Day on which the truthful shall profit from their truthfulness; theirs are gardens beneath which rivers flow — they shall live in them forever. And well pleased is Allāh with them and well-pleased are they with Him. (➡ next page ➡)

ذَلِكَ الْفَوْزُ الْعَظِيمُ ۝ ١١٩ لِلَّهِ مُلْكُ السَّمَوَاتِ
وَالْأَرْضِ وَمَا فِيهِنَّ ۖ وَهُوَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ۝ ١٢٠

سُورَةُ الْأَنْعَامِ مَكِّيَّةٌ (٦) (٥٥)

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ
الْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي خَلَقَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ
وَجَعَلَ الظُّلُمَاتِ وَالنُّورَ ۚ ثُمَّ الَّذِينَ كَفَرُوا
بِرَبِّهِمْ يَعْدِلُونَ ۝ ١ ۚ هُوَ الَّذِي خَلَقَكُمْ مِنْ
طِينٍ ثُمَّ قَضَىٰ أَجَلًا ۖ وَأَجَلٌ مُّسَمًّى عِنْدَهُ
ثُمَّ أَنْتُمْ تَمْتَرُونَ ۝ ٢ ۚ وَهُوَ اللَّهُ فِي السَّمَوَاتِ
وَفِي الْأَرْضِ يُعَلِّمُ سَرَكَمُ وَجْهَكُمْ
وَيَعَلِّمُ مَا تَكْسِبُونَ ۝ ٣ ۚ وَمَا تَأْتِيهِمْ مِنْ أَيْةٍ
مِّنْ آيَاتِ رَبِّهِمْ إِلَّا كَانُوا عَنْهَا مُعْرِضِينَ ۝ ٤
فَقَدْ كَذَّبُوا بِالْحَقِّ لَمَّا جَاءَهُمْ ۖ فَسَوْفَ

➡ DĥĀLIKA-L-FŌWZU-L-‘ADĥĪM ✽

➡ That is the supreme triumph.

120 LI-LLĀHI MULKU-S-SAMĀWĀTI WA-L-‘ARDI WA MĀ
FĪHINN ; WA HUWA ‘ALĀ KULLI SHĀY’IN QADĪR ✽

Allāh has Dominion over the heavens and the earth and all that they contain;
and He has Power over all things.

16
5
6

6

Sūratu-l-‘An‘ām

20 Rukū‘

Revealed in Makkah

165 ‘Āyāt

BISMI-LLĀHI-R-RAĥMĀNI-R-RAĥĪM

In the Name of Allāh,
the Universally Merciful, the Singularly Compassionate

01 ‘AL-ĤAMDULI-LLĀHI-L-LADĥĪ KĥĀLAQA-S-SAMĀWĀTI WA-
L-‘ARDA WA JA‘ALA-Ďĥ-ĎĥULUMĀTI WA-Ŋ-NŪR ;
TĥUMMA-L-LADĥĪNA KAFARŪ BI-RABBIHIM YA-‘-DILŪN ✽

Praise be to Allāh, Who has created the heavens and the earth and brought
into being the darkness and the light. Yet those who cover up [the Truth]
equate [others] with their Lord.

02 HUWA-L-LADĥĪ KĥĀLAQAKUM-MIN TĪNIN TĥUMMA
QADĀĀ ‘AJALĀ ; WA ‘AJALUM-MUSAMMAN ‘INDAHŪ
TĥUMMA ‘AŊTUM TAMTARŪN ✽

It is He Who has created you from clay and then decreed a term [for you] ,
a term [known only] by Him. And yet still you doubt.

03 WA HUWA-LLĀHU FI-S-SAMĀWĀTI WA FI-L-‘ARD ;
YA-‘-LAMU SIRRAKUM WA JAHRĀKUM WA YA-‘-LAMU
MĀ TAKSIBŪN ✽

He is Allāh in the heavens and in the earth. He knows your secret and
[what you do in the] open and He knows what [you will] earn.

04 WA MĀ TA‘-TĪHIM-MIN ‘ĀYATIM-MIN ‘ĀYĀTI RABBIHIM
‘ILLĀ KĀNŪ ‘ANHĀ MU-‘-RIDĪN ✽

And no sign comes to them from [the revealed] Signs of their Lord but that
they turn their backs on it.

05 FA-QADĀ KADĥDĥABŪ BI-L-ĤAQQI LAMMĀ JĀĀ‘AHUM ;
FA-SŌWFA ➡➡

For they rejected the Truth when it came to them; but in time (➡➡ next page ➡➡)

يَأْتِيهِمْ أَنْبَأُ مَا كَانُوا بِهِ يَسْتَهْزِءُونَ ⑤
 أَلَمْ يَرَوْا كَمْ أَهْلَكْنَا مِنْ قَبْلِهِمْ مِنْ
 قَرْنٍ مَكَّنَّاهُمْ فِي الْأَرْضِ مَا لَمْ يُمَكِّنْ لَكُمْ
 وَأَرْسَلْنَا السَّمَاءَ عَلَيْهِمْ مِدْرَارًا وَجَعَلْنَا
 الْأَنْهَارَ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهِمْ فَأَهْلَكْنَاهُمْ
 بِذُنُوبِهِمْ وَأَنْشَأْنَا مِنْ بَعْدِهِمْ قَرْنًا آخَرِينَ ⑥
 وَلَوْ نَزَّلْنَا عَلَيْكَ كِتَابًا فِي قِرْطَاسٍ فَلَمَسُوهُ
 بِأَيْدِيهِمْ لَقَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا إِنْ هَذَا إِلَّا
 سِحْرٌ مُبِينٌ ⑦ وَقَالُوا لَوْلَا أَنْزَلَ عَلَيْهِ مَلَكٌ
 وَلَوْ أَنْزَلْنَا مَلَكَ لَقُضِيَ الْأَمْرُ ثُمَّ لَا
 يَنْظُرُونَ ⑧ وَلَوْ جَعَلْنَاهُ مَلَكَ لَجَعَلْنَاهُ رَجُلًا
 وَلَلَبَسْنَا عَلَيْهِمْ مَا يَلْبِسُونَ ⑨ وَلَقَدْ
 اسْتَهْزَيْ بِرُسُلٍ مِنْ قَبْلِكَ فَحَاقَ بِالَّذِينَ

⇒ YAʾ-TĪHIM ʾAMBĀĀʾU MĀ KĀNŪ BIHĪ YASTAHZĪPŪN ✽

⇒ [there will] come to them the news [about] what they used to mock.

- 06 ʾALAM YARŌW KAM ʾAHLAKNĀ MIÑ QABĀLIHIM-MIÑ
QARNIM-MAKKAÑNĀHUM FI-L-ʾARḌĪ MĀ LAM
NUMAKKIL-LAKUM WA ʾARSALNA-S-SAMĀĀʾA
ʿALAYHIM-MIDĀRĀRĀ ; WA JAʿALNA-L-ʾANHĀRA TAJĀRĪ
MIÑ TAḤTIHIM FA-ʾAHLAKNĀHUM-BI-DĥUNŪBIHIM WA
ʾAÑSHĀʾ-NĀ MIM-BA-ʿ-DIHIM QARNAN ʾĀKHĀRĪN ✽

Don't they see how many generations We have destroyed before them — people whom We had established on the earth as We have not established you, and We sent down on them [rain] from the sky in abundance and made the rivers flow beneath them? And yet We destroyed them for their sins and brought forth another generation after them.

- 07 WA LŌW NAZZALNĀ ʿALAYKA KITĀBAÑ FĪ QIRṬĀSĪÑ
FA-LAMASŪHU BI-ʾAYDĪHIM LA-QĀLA-L-LADĥĪNĀ
KAFARŪŪ ʾIN HĀDĥĀĀ ʾILLĀ SIḤRUM-MUBĪN ✽

But even if We sent down upon you a Book on parchment and they touched it with their own hands — those who cover up [the Truth] would say, "It is nothing but outright magic."

- 08 WA QĀLŪ LŌWLĀĀ ʾUNZILA ʿALAYHI MALAK ; WA LŌW
ʾAÑZALNĀ MALAKAL-LA-QUDĪYA-L-ʾAMRU THUMMA LĀ
YUÑDĥARŪN ✽

And they say, "Why has an angel not been sent down to him?" But if We sent an angel, the matter would have been decided, and they would not be reprieved.

- 09 WA LŌW JAʿALNĀHU MALAKAL-LA-JAʿALNĀHU
RAJULAÑW-WA LA-LABASNĀ ʿALAYHIM-MĀ YALBISŪN ✽

Had We appointed an angel [as Our messenger] We would certainly have made him [to appear as] a man and thus confused them [in the same way] they [are now] confusing themselves.

- 10 WA LA-QADI-S-TUHZĪPA BI-RUSULIM-MIÑ QABĀLIKA FA-
HĀQA BI-L-LADĥĪNĀ ⇒

And indeed messengers were mocked before you, but those who (next page ⇒)

سَخِرُوا مِنْهُمْ مَّا كَانُوا بِهِ يَسْتَهْزِءُونَ ۚ قُلْ
سِيرُوا فِي الْأَرْضِ ثُمَّ انظُرُوا كَيْفَ كَانَ
عُقْبَةُ الْكَذَّابِينَ ۝ قُلْ لِّمَن مَّا فِي السَّمٰوٰتِ
وَالْأَرْضِ قُلْ لِلّٰهِ ۖ كَتَبَ عَلَىٰ نَفْسِهِ الرَّحْمَةُ
لِيَجْمَعَنَّكُمْ إِلَىٰ يَوْمِ الْقِيٰمَةِ لَا رَيْبَ فِيهِ ۚ
الَّذِينَ خَسِرُوا أَنفُسَهُمْ فَهُمْ لَا يُؤْمِنُونَ ۝
وَلَهُ مَا سَكَنَ فِي اللَّيْلِ وَالنَّهَارِ ۖ وَهُوَ
السَّمِيعُ الْعَلِيمُ ۝ قُلْ أَغْيَرَ اللَّهُ اتَّخَذُ وَلِيًّا
فَاطِرَ السَّمٰوٰتِ وَالْأَرْضِ وَهُوَ يُطْعِمُ وَلَا
يُطْعَمُ ۚ قُلْ إِنِّي أُمِرْتُ أَنْ أَكُونَ أَوَّلَ مَنْ
أَسْلَمَ وَلَا تَكُونَنَّ مِنَ الْمُشْرِكِينَ ۝ قُلْ
إِنِّي أَخَافُ إِنْ عَصَيْتُ رَبِّي عَذَابَ يَوْمٍ
عَظِيمٍ ۝ مَن يُصِرْ عَنْهُ يَوْمَئِذٍ فَقَدْ

⇒ SAKḥIRŪ MINHUM-MĀ KĀNŪ BIḤĪ YASTAHZIPŪN *

⇒ mocked were [in the end] overwhelmed by that which they mocked.

11 QUL SĪRŪ FI-L-ʿARDI THUMMA-Ũ-ḌḥURŪ KAYFA KĀNA
ʿAQIBATU-L-MUKADḥḐIBĪN *

Say, "Travel the earth, then see what was the end of the rejectors."

12 QUL-LI-MAM-MĀ FI-S-SAMĀWĀTI WA-L-ʿARD ; QUL-LI-
LLĀH ; KATABA ʿALĀ NAFSIHI-R-RAḤMAH ; LA-
YAJĀMAʿAŖNAKUM ʿILĀ YQWMI-L-QIYĀMATI LĀ RAYBA
FĪH ; ʿAL-LADḥĪNA KḥASIRŪ ʿAŖFUSAHUM FA-HUM LĀ
YUʿ-MINŪN *

Say, "To whom do the heavens and the earth belong?" Say, "To Allāh, Who has decreed upon Himself Mercy." He will assuredly gather you all together on a Day about which there is no doubt. [Yet] those who cheat their own selves will not believe.

13 WA LAḤŪ MĀ SAKANA FI-L-LAYLI WA-Ũ-NAHĀR ;
WA HUWA-S-SAMĪʿU-L-ʿALĪM *

And to Him belongs whatever dwells in the night and the day. And He is the Hearing, the Knowing.

14 QUL ʿAGḥAYRA-LLĀHI ʿATTAKḥIDḥU WALIYYAŖ
FĀṬIRI-S-SAMĀWĀTI WA-L-ʿARDI WA HUWA YUṬĀʿ-IMU
WA LĀ YUṬĀʿ-AM ? ; QUL ʿIŖŖĪ ʿUMIRTU ʿAN ʿAKŪNA
ʿAWWALA MAN ʿASLAMA WA LĀ TAKŪNAŖNA
MINA-L-MUSHḥRIKĪN *

Say, "Shall I take someone other than Allāh as a protector? He Who created the heavens and the earth and He Who feeds others and is not Himself fed?" Say, "Truly, I am ordered to be the first of those who surrender and not to be from among the polytheists [who associate others with Allāh]."

15 QUL ʿIŖŖĪ ʿAKḥĀFU ʿIN ʿAṢAYTU RABBĪ ʿADḥĀBA
YQWMIN ʿADḥĪM *

Say, "Truly, I fear the suffering of an awe-full Day if I rebel against my Lord."

16 MAŖY-YUṢRAF ʿANHU YQWMA ʿIDḥIŖ FA-QADĀ ⇒
Anyone from whom it shall be averted that Day (⇒ next page ⇒)

رَحِمَهُ ۥ وَذَلِكَ الْفَوْزُ الْمُبِينُ ۝١٦ وَإِنْ
 يَمْسَسْكَ اللَّهُ بِضُرٍّ فَلَا كَاشِفَ لَهُ إِلَّا
 هُوَ ۚ وَإِنْ يَمْسَسْكَ بِخَيْرٍ فَهُوَ عَلَىٰ كُلِّ
 شَيْءٍ قَدِيرٌ ۝١٧ وَهُوَ الْقَاهِرُ فَوْقَ عِبَادِهِ ۚ
 وَهُوَ الْحَكِيمُ الْخَبِيرُ ۝١٨ قُلْ أَيُّ شَيْءٍ أَكْبَرُ
 شَهَادَةً ۚ قُلِ اللَّهُ شَهِيدٌ بَيْنِي وَبَيْنَكُمْ
 وَأُوحِيَ إِلَيَّ هَذَا الْقُرْآنُ لِأُنْذِرَكُمْ بِهِ وَمَنْ
 بَلَغَ ۚ أَيُّكُمْ لَتَشْهَدُونَ أَنَّ مَعَ اللَّهِ إِلَهَةً
 أُخْرَىٰ ۚ قُلْ لَا أَشْهَدُ ۚ قُلْ إِنَّمَا هُوَ إِلَهُ
 وَحْدٌ وَإِنِّي بَرِيءٌ مِّمَّا تُشْرِكُونَ ۝١٩ الَّذِينَ
 أُتَيْنَهُمُ الْكِتَابَ يَعْرِفُونَهُ كَمَا يَعْرِفُونَ
 أَبْنَاءَهُمْ ۚ الَّذِينَ خَسِرُوا أَنفُسَهُمْ فَهُمْ
 لَا يُؤْمِنُونَ ۝٢٠ وَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّنِ افْتَرَىٰ

➤ RAḤIMAH ; WA DHĀLIKA-L-FŌWZU-L-MUBĪN ✽

➤ [has been granted] His Mercy. And that is a clear triumph.

17 WA ʾINȚY-YAMSASKA-LLĀHU BI-ḌURRIN FA-LĀ KĀSHIFA
LAHŪ ʾILLĀ HŪ ; WA ʾINȚY-YAMSASKA BI-KḥAYRIN FA-
HUWA ʿALĀ KULLI SHAYʾIN QADĪR ✽

And if Allāh touches you with affliction, there is no one who can remove it but He. And if He touches you with good, [there is no one who can impair it], for He has Power over all things.

18 WA HUWA-L-QĀHIRU FŌWQA ʾIBĀDIH ; WA HUWA-L-
ḤAKĪMU-L-KḥABĪR ✽

And He is the Irresistible Master over His worshipful slaves. And He is the Wise, the Knower.

19 QUL ʾAYYU SHAYʾIN ʾAKBARU SHAHĀDAH ; QULI-LLĀHU
SHAHĪDUM-BAYNĪ WA BAYNAKUM : WA ʾŪḤIYA ʾILAYYA
HĀDHĀ-L-QURʾĀNU LI-ʾUḤḍIRAKUM-BIHĪ WA MAM-
BALAGḥ ; ʾAʾINNĀKUM LA-TASHḥHADŪNA ʾANNA MAʿA-
LLĀHI ʾĀLIHATAN ʾUKḥRA ; QUL-LĀĀ ʾASHḥHADĀ : QUL
ʾINNĀMĀ HUWA ʾILĀHUḤW-WĀḤIDUḤW-WA ʾINNĀNĪ
BARĪPUM-MIMMĀ TUSHRIKŪN ↑ *must stop* ↑ ✽

Say, “What thing is [the] greatest witness?” Say, “Allāh is Witness between me and you. And this *Qurʾān* has been revealed to me to warn you and whoever it might reach. Do you really testify that there are deities other than Allāh?” Say, “I bear no [such] witness.” Say, “He is the One God and truly I am innocent of what you associate [with Him].”

20 ʾAL-LADḥĪNA ʾĀTAYNĀHUMU-L-KITĀBA YA-ʿ-RIFŪNAHŪ
KAMĀ YA-ʿ-RIFŪNA ʾABĀNĀĀʾAHUM ↑ *must stop* ↑ ʾAL-LADḥĪNA
KḥASIRŪ ʾANFUSAHUM FA-HUM LĀ YUʾ-MINŪN ✽

Those to whom We have given this Book know it as they know their own sons. Those who lose their souls — they are those who will not believe.

21 WA MAN ʾADḥLAMU MIMMANI-F-TARĀ ➤

And who is more unjust than the one who creates (➤ next page ➤)

عَلَى اللَّهِ كَذِبًا أَوْ كَذَّبَ بِآيَاتِهِ إِنَّهُ لَا يُفْلِحُ
 الظَّالِمُونَ ^(٢١) وَيَوْمَ نَحْشُرُهُمْ جَمِيعًا ثُمَّ نَقُولُ
 لِلَّذِينَ أَشْرَكُوا أَيْنَ شُرَكَاءُكُمْ الَّذِينَ كُنْتُمْ
 تَزْعُمُونَ ^(٢٢) ثُمَّ لَمْ تَكُنْ فَتَنْتَهُمْ إِلَّا أَنْ قَالُوا
 وَاللَّهِ رَبَّنَا مَا كُنَّا مُشْرِكِينَ ^(٢٣) أَنْظِرْ كَيْفَ
 كَذَبُوا عَلَى أَنْفُسِهِمْ وَضَلَّ عَنْهُمْ مَا كَانُوا
 يَفْتَرُونَ ^(٢٤) وَمِنْهُمْ مَن يَسْتَمِعُ إِلَيْكَ
 وَجَعَلْنَا عَلَى قُلُوبِهِمْ أَكِنَّةً أَنْ يَفْقَهُوهُ وَفِي
 أُذُنِهِمْ وَقْرًا ط وَإِنْ يَرَوْا كَلَّ أَيْةٍ لَا يَوْمِنُوا
 بِهَا ط حَتَّى إِذَا جَاءُوكَ يُجِدُوكَ فَقُولُ
 الَّذِينَ كَفَرُوا إِنْ هَذَا إِلَّا أَسْطِيرُ الْأَوَّلِينَ ^(٢٥)
 وَهُمْ يَنْهَوْنَ عَنْهُ وَيَنْعُونَ عَنْهُ وَإِنْ
 يُهْلِكُونَ إِلَّا أَنْفُسَهُمْ وَمَا يَشْعُرُونَ ^(٢٦) وَلَوْ

- ʿALA-LLĀHI KADḥIBAN ʾŌW KADḥDḥABA BI-ʾĀYĀTIH ? ;
ʾIŅNAHŪ LĀ YUFLIḤU-Ḑḥ-ḐḥĀLIMŪN ✽
- a lie about Allāh or rejects His Signs? Truly the oppressors can not succeed.
- 22 WA YŌWMA NAḤṢḥURUHUM JAMĪʿAŅ ṬḥUMMA NAQŪLU
LI-L-LADḥĪNA ʾAṢḥRAKŪŪ ʾAYNA ṢḥURAKĀĀ-ʾU-KUMU-L-
LADḥĪNA KUŅTUM TAZʿUMŪN ✽
- And on the Day We gather them together, then We will say to those who associated others with Allāh, “Where are those partners [of Allāh] that you supposed [to exist]?”
- 23 ṬḥUMMA LAM TAKUŅ FITNATUHUM ʾILLĀĀ ʾAŅ QĀLŪ
WA-LLĀHI RABBINĀ MĀ KUŅNĀ MUṢḥRIKĪN ✽
- Then they will be in utter turmoil and will be able to say nothing except, “By Allāh — our Lord — we were not polytheists.”
- 24 ʾUŅ-ḐḥUR KAYFA KADḥABŪ ʿALĀĀ ʾAŅFUSIHIM WA
ḐALLA ʿANHUM-MĀ KĀNŪ YAFTARŪN ✽
- Look at how they lie about their own selves and [how] that which they made up has failed them.
- 25 WA MINHUM-MAŅY-YASTAMIʿU ʾILAYK : WA JAʿALNĀ
ʿALĀ QULŪBIHIM ʾAKIŅNATAN ʾAŅY-YAFQAHŪHU
WA FĪ ʾĀḐḥĀNIHIM WAQĀRĀ ; WA ʾIŅY-YARŌW KULLA
ʾĀYATIL-LĀ YUʾ-MINŪ BIHA ; ḤATTĀĀ ʾIDḥĀ JĀĀʾŪKA
YUJĀDILŪNAKA YAQŪLU-L-LADḥĪNA KAFARŪŪ ʾIN
HĀḐḥĀĀ ʾILLĀĀ ʾASĀṬĪRU-L-ʾAWWALĪN ✽
- And there are some of them who listen to you, but We have placed cloaks over their hearts which prevent them from understanding it and in their ears — deafness. And [even] if they were to see every Sign, they would not believe in it. Even when they come to you to argue with you, those who cover up [the Truth] say, “This is nothing but fables of the ancestors.”
- 26 WA HUM YANHŌWNA ʿANHU WA YANʾŌWNA ʿANH :
WA ʾIŅY-YUHLIKŪNA ʾILLĀĀ ʾAŅFUSAHUM WA MĀ
YASHʿURŪN ✽
- And they keep others away from it and they distance themselves from it. They only destroy their own selves and [yet] they don’t perceive it.
- 27 WA LŌW ➤
- And if (➤ next page ➤)

تَرَى إِذْ وَقَفُوا عَلَى النَّارِ فَقَالُوا يَلَيْتَنَا نُرَدُّ
 وَلَا نُكَذِّبَ بِآيَاتِ رَبِّنَا وَنَكُونَ مِنَ الْمُؤْمِنِينَ ^(٢٧)
 بَلْ بَدَأَ لَهُمْ مَا كَانُوا يُخْفُونَ مِنْ قَبْلُ وَلَوْ
 رُدُّوا لَعَادُوا لَهَا نَهَوَّا عَنْهُ وَإِنَّهُمْ لَكَاذِبُونَ ^(٢٨)
 وَقَالُوا إِن هِيَ إِلَّا حَيَاتُنَا الدُّنْيَا وَمَا نَحْنُ
 بِمَبْعُوثِينَ ^(٢٩) وَلَوْ تَرَى إِذْ وَقَفُوا عَلَى رَبِّهِمْ
 قَالَ أَلَيْسَ هَذَا بِالْحَقِّ قَالُوا بَلَى وَرَبِّنَا
 قَالَ فَذُقُوا الْعَذَابَ بِمَا كُنْتُمْ تَكْفُرُونَ ^(٣٠)
 قَدْ خَسِرَ الَّذِينَ كَذَّبُوا بِلِقَاءِ اللَّهِ حَتَّى إِذَا
 جَاءَتْهُمْ السَّاعَةُ بَغْتَةً قَالُوا يَحْسِرْتُنَا عَلَى
 مَا فَرَّطْنَا فِيهَا وَهُمْ يَحْمِلُونَ أَوْزَارَهُمْ عَلَى
 ظُهُورِهِمْ ^(٣١) أَلَا سَاءَ مَا يَزِرُونَ ^(٣٢) وَمَا الْحَيَاةُ
 الدُّنْيَا إِلَّا لَعِبٌ وَلَهُمْ وَلَدَارُ الْآخِرَةِ خَيْرٌ

➤ TARĀĀ ʾIDḥ WUQIFŪ ʿALA-Ť-NĀRI FA-QĀLŪ
YĀ-LAYTANĀ NURADDU WALĀ NUKADḥDḥIBA
BI-ʾĀYĀTI RABBINĀ WA NAKŪNA MINA-L-MUʾ-MINĪN ❊

➤ you could only see [them] when they will be made to stand before the Fire and say, “Oh, if only we could be returned [to life] and not reject the Signs of our Lord, and be [among] the believers!”

28 BAL BADĀ LAHUM-MĀ KĀNŪ YUKḥFŪNA MIŤ QABĀL ;
WA LŌW RUDDŪ LA-ʿĀDŪ LI-MĀ NUHŪ ʿANHU WA
ʾIŤNAHUM LA-KĀDḥIBŪN ❊

Not so, but what has become clear to them is that which they used to hide. And if they were sent back, they would return to what was forbidden for them, for truly they are liars.

29 WA QĀLŪ ʾIN HIYA ʾILLĀ ḤAYĀTUNA-D-DUNYĀ WA MĀ
NAḤNU BI-MABĀʿŪTHĪN ❊

And they say, “Truly, there is nothing but our life [in this] world and we shall not be raised [to life again].”

30 WA LŌW TARĀĀ ʾIDḥ WUQIFŪ ʿALĀ RABBIHIM ;
QĀLA ʾALAYSA ḤĀDḥĀ BI-L-ḤAQQĀ ; QĀLŪ BALĀ WA
RABBINA ; QĀLA FA-DḥŪQU-L-ʿADḥĀBA BI-MĀ
KUŤTUM TAKFURŪN ❊

And if you could only see [them] when they shall be made to stand before their Lord. He will say, “Is this anything but the Truth?” And they will say, “Surely, by our Lord [it is so].” Then He will say to them, “Taste, then, the suffering because you covered up [the Truth].”

31 QADĀ KḥASIRA-L-LADḥĪNA KADḥDḥABŪ BI-LIQAĀʾI-LLĀḤ ;
ḤATTĀĀ ʾIDḥĀ JĀĀʾATHUMU-S-SĀʿATU BAGḥTATAŤ
QĀLŪ YĀ-ḤASRATANĀ ʿALĀ MĀ FARRATĀNĀ FĪḤĀ WA
HUM YAḤMILŪNA ʾŌWZĀRAHUM ʿALĀ DḥUHŪRIHIM ;
ʾALĀ SĀĀʾA MĀ YAZIRŪN ❊

Lost are they who deny the meeting with Allāḥ; when the Hour comes upon them all of a sudden they cry, “Alas for us that we neglected it!” For they bear upon their backs the burden [of their rejection], and oh, how evil is that which they bear.

32 WA MA-L-ḤAYĀTU-D-DUNYĀĀ ʾILLĀ LAʾIBUŤW-WA
LAHW ; WA LA-D-DĀRU-L-ʾĀKḥIRATU KḥAYRUL- ➤

And the life of the world is but play and passing delight. And the Final Life is better (➤ next page ➤)

لِّلَّذِينَ يَتَّقُونَ ۖ أَفَلَا تَعْقِلُونَ ۝^{٣٢} قَدْ نَعْلَمُ إِنَّهُ لِيَحْزُنَكَ الَّذِي يَقُولُونَ فَإِنَّهُمْ لَا يُكَذِّبُونَكَ وَلَكِنَّ الظَّالِمِينَ بِآيَاتِ اللَّهِ يَجْحَدُونَ ۝^{٣٣} وَلَقَدْ كَذَّبَتْ رُسُلٌ مِّن قَبْلِكَ فَصَبَرُوا عَلَىٰ مَا كَذَّبُوا وَآوُوا ذُؤَاجًا حَتَّىٰ أَتَاهُمْ نَصْرُنَا وَلَا مُبَدِّلَ لِكَلِمَاتِ اللَّهِ ۚ وَلَقَدْ جَاءَكَ مِن نَّبِيٍّ مِنَ الْمُرْسَلِينَ ۝^{٣٤} وَإِنْ كَانَ كِبَارُكَ عَلَيْكَ إِعْرَاضُهُمْ فَإِنْ اسْتَطَعْتَ أَنْ تَبْتَغِيَ نَفَقًا فِي الْأَرْضِ أَوْ سُلَّمًا فِي السَّمَاءِ فَتَأْتِيَهُمْ بِآيَةٍ ۖ وَلَوْ شَاءَ اللَّهُ لَجَمَعَهُمْ عَلَى الْهُدَىٰ فَلَا تَكُونَنَّ مِنَ الْجَاهِلِينَ ۚ إِنَّهَا يَسْتَجِيبُ الَّذِينَ يَسْمَعُونَ ۖ وَالْمَوْتَىٰ يَبْعَثُهُمُ اللَّهُ ثُمَّ إِلَيْهِ يُرْجَعُونَ ۝^{٣٥} وَقَالُوا لَوْلَا نُزِّلَ عَلَيْهِ آيَةٌ مِّن رَّبِّهِ ۖ قُلْ

الْأَنفَامُ

وَقَدْ مَرَّلَ

عَلَىٰ سَمْعِهِمْ

⇒ LI-L-LADḥĪNA YATTAQŪN ; ʾAFA-LĀ TA-ʿQILŪN ? ❄

⇒ for those who guard [themselves for Allāh]. Will you not use your intelligence?

33 QADĀ NA-ʿLAMU ʾIŅNAHŪ LA-YAḤZUNUKA-L-LADḥĪ
YAQŪLŪNA FA-ʾIŅNAHUM LĀ YUKADḥDḥIBŪNAKA
WA LĀKIŅNA-Ḑḥ-ḐḥĀLIMĪNA BI-ʾĀYĀTI-LLĀHI
YAJĀHADŪN ❄

We know that you are saddened by what they say; however it is not that they are rejecting you, but that the wrong-doers are rejecting the Signs of Allāh.

34 WA LA-QADĀ KUDḥDḥIBAT RUSULUM-MIŅ QABĀLIKA FA-
ṢABARŪ ʿALĀ MĀ KUDḥDḥIBŪ WA ʾŪDḥŪ ḤATTĀĀ
ʾATĀHUM NAṢRUNA : WA LĀ MUBADDILA LI-KALIMĀTI-
LLĀH : WA LA-QADĀ JĀĀʾAKA MIŅ-NABAʾI-L-MURSALĪN ❄

And certainly messengers were denied before you, but they were patient in their being denied until Our Help came to them. And no one can change the Words of Allāh. And certainly some of the tidings have reached you of the messengers [We sent before].

35 WA ʾIŅ KĀNA KABURA ʿALAYKA ʾI-ʿRĀḐUHUM FA-ʾINI-S-
TAṬA-ʿTA ʾAŅ TABĀTAGḥIYA NAFAQAŅ FI-L-ʾARDI ʾŌW
SULLAMAŅ FI-S-SAMĀĀʾI FA-TAʾTIYAHUM-BI-ʾĀYAH ;
WA LŌW SHĀĀʾA-LLĀHU LA-JAMAʿAHUM ʿALA-L-HUDĀ
FA-LĀ TAKŪNAŅNA MINA-L-JĀHILĪN ☪

And if their turning away [from you] is hard upon you then, if you can, seek a tunnel into the earth or a ladder into the sky that you may bring them a Sign [to convince them]. If Allāh willed, He could have brought them together in the guidance. So do not be from among the ignorant.

36 ʾIŅNAMĀ YASTAJĪBU-L-LADḥĪNA YASMAʿŪN ; WA-L-
MŌWTĀ YABĀʿATHUHUMU-LLĀHU THUMMA ʾILAYHI
YURJAʿŪN ❄

Truly only those who hear [the Word of Allāh] will accept [you]; and [as to] the dead, Allāh will raise them, then to Him they will return.

37 WA QĀLŪ LŌWLĀ NUZZILA ʿALAYHI ʾĀYATUM-MIR-
RABBIH ; QUL ❄

And they say, “Why isn’t a Sign sent down upon him from his Lord?” Say,
(⇒ next page ⇒)

إِنَّ اللَّهَ قَادِرٌ عَلَى أَنْ يُنْزِلَ آيَةً وَلَكِنَّ
 أَكْثَرَهُمْ لَا يَعْلَمُونَ ^(٣٧) وَمَا مِنْ دَابَّةٍ فِي
 الْأَرْضِ وَلَا طَائِرٍ يَطِيرُ بِجَنَاحَيْهِ إِلَّا أُمَمٌ
 أَمْثَلُكُمْ مَا فَرَّطْنَا فِي الْكِتَابِ مِنْ شَيْءٍ ثُمَّ
 إِلَىٰ رَبِّهِمْ يُحْشَرُونَ ^(٣٨) وَالَّذِينَ كَذَّبُوا بِآيَاتِنَا
 صُمُّوا وَبُكِمُوا فِي الظُّلُمَاتِ مِنْ يَشَاءِ اللَّهُ يُضِلُّهُ
 وَمَنْ يَشَاءُ يَجْعَلْهُ عَلَىٰ صِرَاطٍ مُسْتَقِيمٍ ^(٣٩) قُلْ
 أَرَأَيْتَكُمْ إِنْ أَتَاكُمْ عَذَابُ اللَّهِ أَوْ أَتَتْكُمْ
 السَّاعَةُ أَغَيْرَ اللَّهِ تَدْعُونَ إِنْ كُنْتُمْ
 صَادِقِينَ ^(٤٠) بَلْ إِلَٰهَهُ تَدْعُونَ فَيَكْشِفُ مَا
 تَدْعُونَ إِلَيْهِ إِنْ شَاءَ وَتَنْسَوْنَ مَا تُشْرِكُونَ ^(٤١)
 وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا إِلَىٰ أُمَمٍ مِنْ قَبْلِكَ فَأَخَذْنَاهُمْ
 بِالْبَأْسَاءِ وَالضَّرَّاءِ لَعَلَّهُمْ يَتَضَرَّعُونَ ^(٤٢) فَلَوْلَا

⇒ ʾINNA-LLĀHA QĀDIRUN ʿALĀʾ ʾAÑY-YUNAZZILA
ʾĀYATAÑW-WA LĀKIÑNA ʾAKṬḤARAHUM LĀ
YA-ʿ-LAMŪN *

⇒ “Truly Allāh is able to send down a Sign.” But most of them do not understand.

38 WA MĀ MIÑ DĀĀĀBBATIN FI-L-ʾARDI WA LĀ ṬĀĀʾIRIÑY-
YATĪRU BI-JANĀḤAYHI ʾILLĀʾ ʾUMAMUN ʾAMṬḤĀLUKUM ;
MĀ FARRAṬĀNĀ FI-L-KITĀBI MIÑ ṢḤAYʾIN ṬḤUMMA ʾILĀ
RABBIHIM YUḤṢḤARŪN *

There is not a creature on the earth and not a bird that flies with two wings
save [that it lives in] communities like yours; no single thing have We omitted
from the Book; then unto their Lord they shall be gathered.

39 WA-L-LADḤĪNA KADḤDḤABŪ BI-ʾĀYĀTINĀ ṢUMMUÑW-WA
BUKMUÑ FI-ḌḤ-ḌḤULUMĀT ; MAÑY-YAṢḤAʾI-LLĀHU
YUDLILH ; WA MAÑY-YAṢḤAʾ YAJʾĀʿALHU ʿALĀ ṢIRĀṬIM-
MUSTAQĪM *

And those who reject Our Signs [are spiritually] deaf and dumb [and] in the
dark. Whoever Allāh wills He sends astray, and whom He wills He places on
a straight path.

40 QUL ʾARAʾAYTAKUM ʾIN ʾATĀKUM ʿADḤĀBU-LLĀHI ʾQW
ʾATATKUMU-S-SĀʿATU ʾAGḤAYRA-LLĀHI TADĀʿŪN : ʾIN
KUÑTUM ṢĀDIQĪN *

Say, “Don’t you see that if the Punishment of Allāh came to you or the Hour
came to you, you would not call upon [anyone] other than Allāh, if you are
truthful?”

41 BAL ʾIYYĀHU TADĀʿŪNA FA-YAKṢḤIFU MĀ TADĀʿŪNA
ʾILAYHI ʾIN ṢḤĀĀʾA WA TAÑSŌWNA MĀ TUSḤRIKŪN *

“No way. It is Him alone you would call — and He would remove that
[problem] which caused you to call upon Him if He willed, and you would
forget all the partners [that you used to associate with Him].”

42 WA LA-QADĀ ʾARSALNĀʾ ʾILĀʾ ʾUMAMIM-MIÑ QABĀLIKA
FA-ʾAKḤADḤNĀHUM-BI-L-BAʾ-SĀʾI WA-Ḍ-ḌARRĀʾI
LAʿALLAHUM YATAḌARRAʿŪN *

And We have sent [messengers] to nations before you and gripped them with
misfortune and hardship so that they might humble themselves.

43 FALŌW LĀĀ ⇒

If only, when (⇒ next page ⇒)

إِذْ جَاءَهُمْ بِأُسْنَا تَضَرَّعُوا وَلَكِنْ قَسَتْ قُلُوبُهُمْ
 وَزَيَّنَ لَهُمُ الشَّيْطَانُ مَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿٤٣﴾ فَلَمَّا
 نَسُوا مَا ذُكِّرُوا بِهِ فَتَحْنَا عَلَيْهِمْ أَبْوَابَ كُلِّ
 شَيْءٍ ^ط حَتَّى إِذَا فَرِحُوا بِمَا أُوتُوا أَخَذْنَاهُمْ
 بَغْتَةً فَإِذَا هُمْ مُبْلِسُونَ ﴿٤٤﴾ فَقَطَّعَ دَائِرُ
 الْقَوْمِ الَّذِينَ ظَلَمُوا وَالْحَمْدُ لِلَّهِ رَبِّ
 الْعَالَمِينَ ﴿٤٥﴾ قُلْ أَرَأَيْتُمْ إِنْ أَخَذَ اللَّهُ سَمْعَكُمْ
 وَأَبْصَارَكُمْ وَخَتَمَ عَلَى قُلُوبِكُمْ مَنِ إِلَهُ
 غَيْرُ اللَّهِ يَأْتِيكُمْ بِهِ ^ط أَنْظِرْ كَيْفَ نَصْرُفُ
 الْآيَاتِ ثُمَّ هُمْ يَصْذِقُونَ ﴿٤٦﴾ قُلْ أَرَأَيْتَكُمْ
 إِنْ أَتَاكُمْ عَذَابُ اللَّهِ بَغْتَةً أَوْ جَهْرَةً هَلْ
 يُهْلِكُ إِلَّا الْقَوْمَ الظَّالِمِينَ ﴿٤٧﴾ وَمَا نُرْسِلُ
 الْمُرْسَلِينَ إِلَّا مُبَشِّرِينَ وَمُنذِرِينَ ^ج فَمَنْ

⇒ ʾIDĥ JĀĀʾAHUM-BAʾ-SUNĀ TADARRAʿŪ WA LĀKIN
QASAT QULŪBUHUM WA ZAYYANA LAHUMU-Sh-
ShAYTĀNU MĀ KĀNŪ YA-ʿ-MALŪN ✽

⇒ Our Punishment came to them, they had humbled themselves, but their hearts grew hard and Shaytān made what they were doing attractive to them.

44 FA-LAMMĀ NASŪ MĀ DĥUKKIRŪ BIHĪ FATAĥNĀ
ʿALAYHIM ʾABĀWĀBA KULLI ShAYʾ ; ḤATTĀĀ ʾIDĥĀ
FARIĥŪ BI-MĀĀ ʾŪTŪŪ ʾAKĥADĥNĀHUM-BAGĥTATAN
FA-ʾIDĥĀ HUM-MUBĀLISŪN ✽

So, when they forgot that by which We reminded them, We opened for them the doors of all [desirable] things until, when they were rejoicing in what they had been granted, We suddenly seized them and they despaired of all hope.

45 FA-QUṬIʿA DĀBIRU-L-QQWMI-L-LADĥĪNA DĥALAMU ;
WA-L-ḤAMDU LI-LLĀHI RABBI-L-ʿĀLAMĪN ✽

So the roots of the oppressive people were cut off. And the praise is due to Allāh, the Lord of All the Worlds.

46 QUL ʾARAʾAYTUM ʾIN ʾAKĥADĥA-LLĀHU SAMʿAKUM WA
ʾABĀṢĀRAKUM WA KĥATAMA ʿALĀ QULŪBIKUM-MAN
ʾILĀHUN GĥAYRU-LLĀHI YAʾ-TĪKUM-BIH ; ʾUN-ḌĥUR
KAYFA NUṢARRIFU-L-ʾĀYĀTI THUMMA HUM YAṢDIFŪN ✽

Say, “Don’t you see that if Allāh were to take away your hearing and your sight and seal your hearts — what deity other than Allāh could bring them back to you?” Look with what variety We [reveal Our] Signs, yet they still turn away.

47 QUL ʾARAʾAYTAKUM ʾIN ʾATĀKUM ʿADĥĀBU-LLĀHI
BAGĥTATAN ʾQW JAHRATAN HAL YUHLAKU ʾILLA-L-
QQWMU-Ḍĥ-ḌĥĀLIMŪN ✽

Say, “Don’t you see that, if the Punishment of Allāh were to come upon you suddenly or openly, no one would be destroyed except the unjust people?”

48 WA MĀ NURSILU-L-MURSALĪNA ʾILLĀ MUBASHṢIRĪNA
WA MUṆḌĥIRĪN : FA-MAN ✽⇒

And We have not sent the messengers save as bringers of good news and warners. So whoever (⇒ next page ⇒)

أَمَّنَ وَأَصْلَحَ فَلَا خَوْفٌ عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ
 يَحْزَنُونَ^{٤٨} وَالَّذِينَ كَذَّبُوا بِآيَاتِنَا يَسْهُمُ
 الْعَذَابُ بِمَا كَانُوا يَفْسُقُونَ^{٤٩} قُلْ لَا أَقُولُ
 لَكُمْ عِنْدِي خَزَائِنُ اللَّهِ وَلَا أَعْلَمُ الْغَيْبَ
 وَلَا أَقُولُ لَكُمْ إِنِّي مَلَكٌ^{٥٠} إِن أَتَّبِعُ إِلَّا مَا
 يُوحَىٰ إِلَيَّ^{٥١} قُلْ هَلْ يَسْتَوِي الْأَعْمَىٰ وَالْبَصِيرُ^{٥٢}
 أَفَلَا تَتَفَكَّرُونَ^{٥٣} وَأَنْذِرْ بِهِ الَّذِينَ يَخَافُونَ
 أَنْ يُحْشَرُوا^{٥٤} إِلَىٰ رَبِّهِمْ لَيْسَ لَهُمْ مِنْ دُونِهِ
 وَلِيٌّ وَلَا شَفِيعٌ^{٥٥} لَّعَلَّهُمْ يَتَّقُونَ^{٥٦} وَلَا تَطْرُدِ
 الَّذِينَ يَدْعُونَ رَبَّهُمْ بِالْغَدَاةِ وَالْعَشِيِّ
 يُرِيدُونَ وَجْهَهُ^{٥٧} مَا عَلَيْكَ مِنْ حِسَابِهِمْ مِنْ
 شَيْءٍ^{٥٨} وَمَا مِنْ حِسَابِكَ عَلَيْهِمْ مِنْ شَيْءٍ
 فَتَطْرُدَهُمْ فَتَكُونَ مِنَ الظَّالِمِينَ^{٥٩} وَكَذَلِكَ

➤ ʾĀMANA WA ʾAṢLAḤA FA-LĀ KḤQWFUN ʿALAYHIM WA
LĀ HUM YAḤZANŪN *

➤ attains to belief and reconciles [themselves], then there will be no fear on them and they will not grieve.

49 WA-L-LADḥĪNA KADḥDḥABŪ BI-ʾĀYĀTINĀ
YAMASSUHUMU-L-ʿADḥĀBU BI-MĀ KĀNŪ YAFSUQŪN *

And those who deny Our Signs will be touched with punishment for their transgression.

50 QUL-LĀʾ ʾAQŪLU LAKUM ʾİNDĪ KḤAZĀʾĀʾINU-LLĀHI
WA LĀʾ ʾA-ʿ-ʾLAMU-L-GḥAYBA WA LĀʾ ʾAQŪLU LAKUM
ʾİNNĪ MALAK : ʾIN ʾATTABIʿU ʾILLĀ MĀ YŪḤĀʾ ʾILAYY ;
QUL HAL YASTAWI-L-ʾA-ʿ-MĀ WA-L-BAṢĪR ? ; ʾAFA-LĀ
TATAFAKKARŪN ? *

Say, "I do not say to you [that] I possess the Treasures of Allāh, nor that I know the unseen, nor do I say that I am an angel. I follow only that which is revealed to me." Say, "Are the blind and the seeing the same? Won't you give it some thought?"

51 WA ʾAṆḐḥIR BIHI-L-LADḥĪNA YAKḥĀFŪNA ʾAŅY-
YUḤṢḥARŪ ʾILĀ RABBIHIM LAYSA LAHUM-MİŅ
DŪNIHĪ WALIYYUŅW-WA LĀ ṢḥAFĪʿUL-LAʿALLAHUM
YATTAQŪN *

And warn by it [this *Qurʾān*] those who fear that they will be gathered before their Lord without any protector and with no intercessor to protect them from Him, in order that they may guard [themselves for Allāh].

52 WA LĀ TAṬĀRUDI-L-LADḥĪNA YADāʿŪNA RABBAHUM-BI-L-
GḥADĀTI WA-L-ʿAṢḥIYYI YURĪDŪNA WAJĀHAH ; MĀ
ʿALAYKA MİŅ ḤİSĀBIHIM-MİŅ ṢḥAYʾİŅW-WA MĀ MİŅ
ḤİSĀBIKA ʿALAYHIM-MİŅ ṢḥAYʾİŅ FA-TAṬĀRUDAHUM
FA-TAKŪNA MİNA-Ḑḥ-ḐḥĀLİMİN *

And do not drive away those who call upon their Lord morning and evening, seeking His Face. Neither is it for you to answer on their account, nor for them to answer on your account. So if you were to drive them away you would be from those who oppress [both themselves and others].

53 WA KADḥĀLIKA ➤

And like that (➤ next page ➤)

فَتَنَّا بَعْضَهُمْ بِبَعْضٍ لِّيَقُولُوا أَهَؤُلَاءِ مَنَّ اللَّهُ
 عَلَيْهِمْ مِّنْ بَيْنِنَا ۖ أَلَيْسَ اللَّهُ بِأَعْلَمَ بِالشَّاكِرِينَ ﴿٥٣﴾
 وَإِذَا جَاءَكَ الَّذِينَ يُؤْمِنُونَ بِآيَاتِنَا فَقُلْ سَلَامٌ
 عَلَيْكُمْ ۖ كَتَبَ رَبُّكُمْ عَلَىٰ نَفْسِهِ الرَّحْمَةَ ۚ أَنَّهُ
 مَن عَمِلَ مِنكُمُ سُوْءًا بِجَهْلَةٍ ثُمَّ تَابَ مِن
 بَعْدِهِ وَأَصْلَحَ ۚ فَإِنَّهُ غَفُورٌ رَّحِيمٌ ﴿٥٤﴾ وَكَذَلِكَ
 نَفِصِّلُ الْآيَاتِ لِقَوْمٍ يَعْلَمُونَ ۚ وَلِتَسْتَبِينَ سَبِيلُ الْبَاطِلِينَ ﴿٥٥﴾
 قُلْ إِنِّي نُهَيْتُ أَنْ أَعْبُدَ الَّذِينَ تَدْعُونَ مِن
 دُونِ اللَّهِ ۖ قُلْ لَا أَتَّبِعُ أَهْوَاءَكُمْ قَدْ ضَلَلْتُ
 إِذَا وَمَا أَنَا مِنَ الْمُهْتَدِينَ ﴿٥٦﴾ قُلْ إِنِّي عَلَىٰ
 بَيِّنَةٍ مِّن رَّبِّي ۖ وَكَذَّبْتُمْ بِهِ ۖ مَا عِندِي مَا
 تَسْتَعْجِلُونَ بِهِ ۖ إِنِ الْحُكْمُ إِلَّا لِلَّهِ ۖ يَقْضُ
 الْحَقُّ وَهُوَ خَيْرُ الْفَصِلِينَ ﴿٥٧﴾ قُلْ لَّوْ أَنَّ عِندِي

- FATAÑNĀ BA-ʿDAHUM-BI-BA-ʿDIL-LI-YAQŪLŪ
 ʾAHĀĀʾULĀĀʾI MAÑNA-LLĀHU ʿALAYHIM-MIM-BAYNINA ?;
 ʾALAYSA-LLĀHU BI-ʾA-ʿLAMA BI-Sh-ShĀKIRĪN ? ✽

➤ We try some of them by others, that they might say, “Is it these from among us whom Allāh favors?” Does Allāh not know who the grateful are?

- 54 WA ʾIDhĀ JĀĀʾAKA-L-LADhĪNA YUʾ-MINŪNA BI-ʾĀYĀTINĀ
 FA-QUL SALĀMUN ʿALAYKUM KATABA RABBUKUM ʿALĀ
 NAFSIHI-R-RAḤMATA ʾAÑNAHŪ MAN ʿAMILA MIÑKUM
 SŪŪʾAM-BI-JAHĀLATIN ThUMMA TĀBA MIM-BA-ʿDIHĪ WA
 ʾAŞLAḤA FA-ʾAÑNAHŪ GhAFŪRUR-RAḤĪM ✽

And if there come to you those who believe in Our Signs, then say, “Peace be upon you.” Allāh has written Mercy upon Himself, so that whoever of you does evil in ignorance and repents afterwards and corrects [their behavior], then Allāh is Ever-Forgiving — Singularly Compassionate.

- 55 WA KADhĀLIKA NUFAṢṢILU-L-ʾĀYĀTI WA LI-TASTABĪNA
 SABĪLU-L-MUJĀRIMĪN ✽

In this way We explain the Signs and so that the way of the unrighteous might be evident.

- 56 QUL ʾIÑNĪ NUHĪTU ʾAN ʾA-ʿBUDA-L-LADhĪNA TADāʿŪNA
 MIÑ DŪNI-LLĀH ; QUL-LĀĀ ʾATTABIʿU ʾAHWĀĀʾAKUM
 QADā ʾDALALTU ʾIDhĀNŪ-WA MĀĀ ʾANA MINA-L-
 MUHTADĪN ✽

Say, “I am forbidden to worship those whom you call upon other than Allāh.”
 Say, “I will not follow your desires, for then I would go astray, and I would not be among those who are rightly guided.”

- 57 QUL ʾIÑNĪ ʿALĀ BAYYINATIM-MIR-RABBĪ WA
 KADhĀDhĀBĀTUM-BIH ; MĀ ʿIÑDĪ MĀ TASTA-ʿJILŪNA BIH ;
 ʾINI-L-ḤUKMU ʾILLĀ LI-LLĀH ; YAQUṢṢU-L-ḤAQQA WA
 HUWA KhAYRU-L-FĀṢILĪN ✽

Say, “I am [working from] Clear Proof from my Lord and you deny Him. I do not have [that for] which you are impatient. Truly it is for Allāh.[to make] the judgment. He declares the Truth and He is the Best of Decision Makers.”

- 58 QUL-LŌW ʾAÑNA ʿIÑDĪ ➤

Say, “If I had (➤ next page ➤)

مَا تَسْتَعْجِلُونَ بِهِ لِقُضِيَ الْأَمْرُ بَيْنِي وَبَيْنَكُمْ
 وَاللَّهُ أَعْلَمُ بِالظَّالِمِينَ ﴿٥٨﴾ وَعِنْدَهُ مَفَاتِحُ
 الْغَيْبِ لَا يَعْلَمُهَا إِلَّا هُوَ وَيَعْلَمُ مَا فِي الْبَرِّ
 وَالْبَحْرِ وَمَا تَسْقُطُ مِنَ وَرَقَةٍ إِلَّا يَعْلَمُهَا وَلَا
 حَبَّةٍ فِي ظُلُمَاتِ الْأَرْضِ وَلَا رَطْبٍ وَلَا يَابِسٍ إِلَّا
 فِي كِتَابٍ مُبِينٍ ﴿٥٩﴾ وَهُوَ الَّذِي يَتَوَفَّاكُم بِاللَّيْلِ
 وَيَعْلَمُ مَا جَرَحْتُم بِالنَّهَارِ ثُمَّ يَبْعَثُكُمْ فِيهِ
 لِيُقْضَىٰ أَجَلٌ مُّسَمًّى ثُمَّ إِلَيْهِ مَرْجِعُكُمْ ثُمَّ
 يُنَبِّئُكُمْ بِمَا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿٦٠﴾ وَهُوَ الْقَاهِرُ
 فَوْقَ عِبَادِهِ وَيُرْسِلُ عَلَيْكُمْ حَفَظَةً حَتَّىٰ
 إِذَا جَاءَ أَحَدَكُمْ الْمَوْتُ تَوَفَّتْهُ رُسُلُنَا وَهُمْ
 لَا يُفْرِطُونَ ﴿٦١﴾ ثُمَّ رُدُّوْا إِلَى اللَّهِ مَوْلَاهُمُ الْحَقُّ
 أَلَا لَهُ الْحُكْمُ وَهُوَ أَسْرَعُ الْحُسْبِيِّينَ ﴿٦٢﴾ قُلْ

- ➡ MĀ TASTA-ʿJILŪNA BIHĪ LA-QUDĪYA-L-ʿAMRU BAYNĪ
WA BAYNAKUM ; WA-LLĀHU ʾA-ʿLAMU BI-Ḍḥ-ḌḥĀLIMĪN ❷
➡ that for which you are impatient, then the matter would have been decided
between me and you. Allāh knows best [those who are] the unjust oppressors.”

- 59 WA ʿINDAHŪ MAFĀTIḤU-L-GḥAYBI LĀ YA-ʿ-LAMUHĀĀ
ʾILLĀ HU ; WA YA-ʿ-LAMU MĀ FI-L-BARRI WA-L-BAHR ;
WA MĀ TASQUṬU MIŅW-WARAQATIN ʾILLĀ YA-ʿ-LAMUHĀ
WA LĀ ḤABBATIN FĪ ḌḥULUMĀTI-L-ʿARḌI WA LĀ
RAṬĀBINW-WA LĀ YĀBISIN ʾILLĀ FĪ KITĀBIM-MUBĪN ✽
And with Him are the keys of the unseen; no one knows [them] but He. And
He knows what is in the land and the sea. And not a leaf falls but He knows it.
And there is neither a seed in the deep darkness of the earth nor a thing green
or withered but it is in a Clear Book.

- 60 WA HUWA-L-LADḥĪ YATAWAFFĀKUM-BI-L-LAYLI WA
YA-ʿ-LAMU MĀ JARAḤTUM-BI-Ņ-NAHĀRI TḥUMMA
YABĀʿATḥUKUM FĪHI LI-YUQĀḌĀĀ ʾAJALUM-MUSAMMĀ :
TḥUMMA ʾILAYHI MARJĪʿUKUM TḥUMMA YUNABBPUKUM-
BI-MĀ KUŅTUM TA-ʿ-MALŪN ✽
It is He Who takes you [back to Himself] at night, and He knows what you
do in [the] day; and [in the end] He resurrects you so that a known term may
be fulfilled. In the end you shall return to Him and then He will show you
what you did.

- 61 WA HUWA-L-QĀHIRU FQWQA ʿIBĀDIHĪ WA YURSILU
ʿALAYKUM ḤAFADḥAH ; ḤATTĀĀ ʾIDḥĀ JĀĀʾA
ʾAḤADAKUMU-L-MQWTU TAWAFFATHU RUSULUNĀ
WA HUM LĀ YUFARRITŪN ✽
He it is who holds sway over His slaves and sends to you guardians until,
when death approaches one of you, Our messengers take him and they never
fail [to do so].
- 62 TḥUMMA RUDDŪŪ ʾILA-LLĀHI MQWLĀHUMU-L-ḤAQQĀ ;
ʾALĀ LAHU-L-ḤUKM : WA HUWA ʾASRAʿU-L-ḤĀSIBĪN ✽
Then [all souls] are restored to Allāh, their Protector — the Truth. The Judg-
ment is His. And He is the Swiftest of the Reckoners.

- 63 QUL ➡
Say, (➡ next page ➡)

مَنْ يُنَجِّكُمْ مِّنْ ظُلُمَاتِ الْبَرِّ وَالْبَحْرِ تَدْعُوهُ
 تَضَرُّعًا وَخُفْيَةً ۚ لَّيْنٌ أَنجَنَّا مِنْ هَذِهِ لَنَكُونَنَّ
 مِنَ الشَّاكِرِينَ ﴿٦٣﴾ قُلِ اللَّهُ يُنَجِّكُمْ مِنْهَا وَمِنْ
 كُلِّ كَرْبٍ ثُمَّ أَنْتُمْ مُشْرِكُونَ ﴿٦٤﴾ قُلْ هُوَ الْقَادِرُ
 عَلَى أَنْ يَبْعَثَ عَلَيْكُمْ عَذَابًا مِّنْ فَوْقِكُمْ أَوْ مِنْ
 تَحْتِ أَرْضِكُمْ أَوْ يَلْبَسَكُمْ شِيعًا وَيُذِيقَ
 بَعْضَكُمْ بَأْسَ بَعْضٍ ۖ أَنْظُرْ كَيْفَ نَصَرَفُ الْآيَاتِ
 لَعَلَّهُمْ يَفْقَهُونَ ﴿٦٥﴾ وَكَذَّبَ بِهِ قَوْمُكَ وَهُوَ الْحَقُّ
 قُلْ لَّسْتُ عَلَيْكُمْ بِوَكِيلٍ ﴿٦٦﴾ لِكُلِّ نَبِيٍّ مُّسْتَقَرٌّ
 وَسَوْفَ تَعْلَمُونَ ﴿٦٧﴾ وَإِذَا رَأَيْتَ الَّذِينَ يَخُوضُونَ
 فِي آيَاتِنَا فَأَعْرِضْ عَنْهُمْ حَتَّى يَخُوضُوا فِي حَدِيثٍ
 غَيْرِهِ ۖ وَإِمَّا يُنْسِيَنَّكَ الشَّيْطَانُ فَلَا تَقْعُدْ
 بَعْدَ الذِّكْرِىٰ مَعَ الْقَوْمِ الظَّالِمِينَ ﴿٦٨﴾ وَمَا عَلَى

- ➡ MAÑY-YUNAJJĪKUM-MIÑ ḌḥULUMĀTI-L-BARRI WA-L-BAḤRI TADāʿŪNAHŪ TADARRUʿAÑW-WA KHUFYAH :
LA-ʾIN ʾAÑJĀNĀ MIN HĀḌḥIHĪ LA-NAKŪNAÑNA MINA-Sh-
ShĀKIRĪN ✽
- ➡ “Who delivers you from the darkest dangers of land and sea [when] you call upon Him humbly and in your silent secret heart [saying], ‘If only He delivers us from this we shall be among the thankful’?”
- 64 QULI-LLĀHU YUNAJJĪKUM-MINHĀ WA MIÑ KULLI
KARBIÑ ṬḥUMMA ʾAÑTUM TUSHRIKŪN ✽
Say! “Allāh [alone] saves you from [these terrors] and from every kind of distress — still you join others [with Him].”
- 65 QUL HUWA-L-QĀDIRU ʿALĀĀ ʾAÑY-YABāʿATHA
ʿALAYKUM ʿADḥĀBAM-MIÑ FŌWQIKUM ʾŌW MIÑ
TAḤṬI ʾARJULIKUM ʾŌW YALBISAKUM SHIYAʿAÑW-WA
YUDḥĪQA BA-ʿ-ḌAKUM-BAʾ-SA-BA-ʿ-Ḍ ; ʾUÑ-ḌḥUR KAYFA
NUṢARRIFU-L-ʾĀYĀTI LAʿALLAHUM YAFQAHŪN ✽
Say! “It is He alone who has the Power to let loose upon you calamities from above and from below your feet, or to blind and confuse you by division into factions, causing each to taste violence from the other.” Look with what variety We [reveal Our] Signs, in order that they may understand.
- 66 WA KADḥDḥABA BIHĪ QŌWMUKA WA HUWA-L-ḤAQQA ;
QUL-LASTU ʿALAYKUM-BI-WAKĪL ✽
But your people reject this, even though it is the Truth. Say, “I am not your guardian.
- 67 LI-KULLI NABAʾIM-MUSTAQARRUÑW-WA SŌWFA
TA-ʿ-LAMŪN ✽
“For every message there is a term and soon you shall know it.”
- 68 WA ʾIDḥĀ RAʾAYTA-L-LADḥĪNA YAKḥŪḌŪNA FĪ
ʾĀYĀTINĀ FA-ʾA-ʿ-RID ʿANHUM ḤATTĀ YAKḥŪḌŪ FĪ
ḤADĪṬḥIN GHAYRIH ; WA ʾIMMĀ YUÑSIYAÑNAKA-Sh-
ShAYṬĀNU FA-LĀ TAQāʿUDā BA-ʿ-DA-Dḥ-DḥIKRĀ MAʿA-L-
QŌWMI-Dḥ-DḥĀLIMĪN ✽
And when you see those who indulge in [offensive] talk about Our Signs, then turn away from them until they immerse themselves in [some] other talk; and if Shayṭān should cause you to forget [yourself] then, after remembrance, do not [continue] to sit with the people who oppress [themselves and others].
- 69 WA MĀ ʿALA- ➡
(➡ see full translation on next page ➡)

الَّذِينَ يَتَّقُونَ مِنْ حَسَابِهِمْ مَنْ شَيْءٍ وَلَكِنْ
 ذَكَرُوا لَعَلَّهُمْ يَتَّقُونَ ﴿٦٩﴾ وَذَرِ الَّذِينَ اتَّخَذُوا
 دِينَهُمْ لَعِبًا وَلَهْوًا وَغَرَّتُهُمُ الدُّنْيَا
 وَذَكَّرَ بِهِ أَنْ تُبْسَلَ نَفْسٌ بِمَا كَسَبَتْ ۖ لَيْسَ
 لَهَا مِنْ دُونِ اللَّهِ وَلِيٌّ وَلَا شَفِيعٌ ۖ وَإِنْ تَعْدِلْ
 كُلَّ عَدْلٍ لَا يُوْخَذُ مِنْهَا أُولَٰئِكَ الَّذِينَ أُبْسِلُوا
 بِمَا كَسَبُوا ۖ لَهُمْ شَرَابٌ مِّنْ حَمِيمٍ وَعَذَابٌ
 أَلِيمٌ بِمَا كَانُوا يَكْفُرُونَ ﴿٧٠﴾ قُلْ أُنَادِعُوا مِنْ
 دُونِ اللَّهِ مَا لَا يَنْفَعُنَا وَلَا يَضُرُّنَا وَنُرَدُّ عَلَىٰ
 أَعْقَابِنَا بَعْدَ إِذْ هَدَانَا اللَّهُ كَالَّذِي اسْتَهْوَتْهُ
 الشَّيَاطِينُ فِي الْأَرْضِ حَيْرَانٌ ۚ لَّهُ أَصْحَابٌ
 يَدْعُونَهُ إِلَى الْهُدَىٰ ائْتِنَا ۖ قُلْ إِنَّ هُدَى اللَّهِ
 هُوَ الْهُدَىٰ ۖ وَأُمِرْنَا لِنُسَلِّمَ لِرَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿٧١﴾

⇒ L-LADḥĪNA YATTAQŪNA MIN ḤISĀBIHIM-MIN ŠAYʾINW-
WA LĀKIN ḌIKRĀ LAʿALLAHUM YATTAQŪN ✽

⇒ And those who guard [themselves for Allāh] are not accountable for them at all, save that they remind them, that they [in turn] might guard [themselves for Allāh].

70 WA DḥARI-L-LADḥĪNA-T-TAKḥADḥŪ DĪNAHUM
LAʿIBANW-WA LAHWAŅW-WA GḥARRATHUMU-L-
ḤAYĀTU-D-DUNYĀ WA DḥAKKIR BIHĪ ʾAŅ TUBĀSALA
NAFSUM-BI-MĀ KASABAT ; LAYSALAHĀ MIN
DŪNI-LLĀHI WALIYYUNW-WA LĀ ŠHAFĪʿ : WA ʾIN
TA-ʿ-DIL KULLA ʿADĀLIL-LĀ YUʾ-KḥADḥ MINHA ;
ʾULĀĀʾIKA-L-LADḥĪNA ʾUBĀSILŪ BI-MĀ KASABU :
LAHUM ŠHARĀBUM-MIN ḤAMĪMINW-WA ʿADḥĀBUN
ʾALĪMUM-BI-MĀ KĀNŪ YAKFURŪN ✽

And leave behind those who take their religion (*dīn*) as a game and vain idle talk, whom the worldly life has deluded, and remind [them] by it (*al-Qurʾān*) lest a self be given up to destruction as the result of what it has earned [in this life]. Other than Allāh, [one] has neither protector nor intercessor.

And even though [on the Day of Judgment] the soul may offer every compensation [for its wrongdoings], yet it shall not be accepted.

Those are they who are given up to destruction for what they have earned. A drink of boiling water and a painful punishment [is waiting] for them because they covered up [the Truth].

71 QUL ʾANADĀʿŪ MIN DŪNI-LLĀHI MĀ LĀ YAŅFAʿUNĀ WA
LĀ YAḌURRUNĀ WA NURADDU ʿALĀĀ ʾA-ʿ-QĀBINĀ BA-ʿ-DA
ʾIDḥ HADĀNA-LLĀHU KA-LLADḥI-S-TAHWATHU-Šḥ-
ŠHAYĀṬĪNU FI-L-ʾARḌI ḤAYRĀNA LAHŪ ʾAŠḥĀBUŅY-
YADĀʿŪNAHŪ ʾILA-L-HUDAʾ TINA ; QUL ʾINNA HUDA-
LLĀHI HUWA-L-HUDA ; WA ʾUMIRNĀ LI-NUSLIMA LI-
RABBI-L-ʿĀLAMĪN (A) - ﴿﴾

Say, “Other than Allāh, shall we call on that which neither benefits us nor harms us? And shall we turn back on our heels after Allāh has guided us, like one [whom] the evil ones (*shayāṭin*) have enticed [with desire for the delights of the] earth while his companions, trying to guide him, call to him [from afar], ‘Come to us’?” Say, “The Guidance of Allāh [is the only] guidance, and we have been commanded to surrender to the Lord of the Worlds - (next page ⇒)

وَأَنْ أَقِيمُوا الصَّلَاةَ وَاتَّقُوا ۖ وَهُوَ الَّذِي إِلَيْهِ
تُحْشَرُونَ ﴿٧٢﴾ وَهُوَ الَّذِي خَلَقَ السَّمَوَاتِ
وَالْأَرْضَ بِالْحَقِّ ۖ وَيَوْمَ يَقُولُ كُنْ فَيَكُونُ ۚ
قَوْلُهُ الْحَقُّ وَلَهُ الْمُلْكُ يَوْمَ يُنفَخُ فِي الصُّورِ ۚ
عِلْمُ الْغَيْبِ وَالشَّهَادَةِ ۚ وَهُوَ الْحَكِيمُ الْخَبِيرُ ۚ
وَإِذْ قَالَ إِبْرَاهِيمُ لِأَبِيهِ أَسْرَءُ اتَّخَذُ أَصْنَامًا
أَلِهَةً ۖ إِنِّي أَخَافُكَ وَقَوْمَكَ فِي ضَلَالٍ مُبِينٍ ﴿٧٤﴾
وَكَذَلِكَ نُرِي إِبْرَاهِيمَ مَلَكُوتَ السَّمَوَاتِ
وَالْأَرْضِ وَلِيَكُونَنَّ مِنَ الْمُوقِنِينَ ﴿٧٥﴾ فَلَمَّا جَنَّ
عَلَيْهِ اللَّيْلُ رَأَى كَوْكَبًا ۖ قَالَ هَذَا رَبِّي فَلَمَّا أَفَلَ
قَالَ لَا أَحِبُّ الْأَفْلِينَ ﴿٧٦﴾ فَلَمَّا رَأَى الْقَمَرَ بَازِعًا
قَالَ هَذَا رَبِّي فَلَمَّا أَفَلَ قَالَ لَيْنَ لَمْ يَهْدِنِي
رَبِّي لَأَكُونَنَّ مِنَ الْقَوْمِ الضَّالِّينَ ﴿٧٧﴾ فَلَمَّا رَأَى

- 72 WA ʿAN ʿAQĪMU-Ṣ-ṢALĀTA WA-T-TAQŪH ; WA HUWA-L-LADḥĪ ʿILAYHI TUḤṢḥARŪN ✽
and to establish the *ṣalāh* and guard [ourselves for Him against evil from within and without]. And He it is to Whom you shall be gathered.”
- 73 WA HUWA-L-LADḥĪ KḥALAQA-S-SAMĀWĀTI WA-L-ʿARḌA BI-L-ḤAQQĀ ; WA YŌWMA YAQŪLU KUṢ FA-YAKŪN ; QŌWLUHU-L-ḤAQQĀ ; WA LAHU-L-MULKU YŌWMA YUṢFAKḥU FI-Ṣ-ṢŪR ; ʿĀLIMU-L-GḥAYBI WA-Ṣḥ-ṢḥAHĀDAH ; WA HUWA-L-ḤAKĪMU-L-KḥABĪR ✽
And it is He Who has created the heavens and the earth in Truth. And any time He says “BE”, it is. His Word *is* the Truth. And His will be the Dominion [on the Day when] the Trumpet is blown. [He is] the Knower of the Unseen and the Seen. And He is the Wise — the Aware.
- 74 WA ʿIDḥ QĀLA ʿIBĀRĀHĪMU LI-ʿABĪHI ʿĀZARA ʿATATTAKḥIDḥU ʿAṢNĀMAN ʿĀLIHAH ? : ʿIṢNĪ ʿARĀKA WA QŌWMAKA FĪ ḌALĀLIM-MUBĪN ✽
And [remember] when ʿIbrāhīm said to his father, Āzar, “Do you take statues as gods? Truly, I see that you and your people are clearly in error.”
- 75 WA KADḥĀLIKA NURĪ ʿIBĀRĀHĪMA MALAKŪTA-S-SAMĀWĀTI WA-L-ʿARḌI WA LI-YAKŪNA MINA-L-MŪQINĪN ✽
And in this way We showed ʿIbrāhīm the Dominion [of Allāh over] the heavens and the earth, that he might be of those who are certain:
- 76 FA-LAMMĀ JAṢNA ʿALAYHI-L-LAYLU RAʿĀ KŌWKABĀ : QĀLA HĀDḥĀ RABBĪ : FA-LAMMĀ ʿAFALA QĀLA LĀĀ ʿUḤIBBU-L-ʿĀFILĪN ✽
when the night covered him [with darkness], he saw a star, and he said, “That is my lord!” But when it set, he said, “I do not love that which sets.”
- 77 FA-LAMMĀ RAʿA-L-QAMARA BĀZIGḥAṢ QĀLA HĀDḥĀ RABBĪ : FA-LAMMĀ ʿAFALA QĀLA LA-ʿIL-LAM YAHDINĪ RABBĪ LA-ʿAKŪNAṢNA MINA-L-QŌWMI-Ḍ-ḌĀĀĀLLĪN ✽
And when he saw the moon rising in splendor, he said, “That is my lord!” But when it set, he said, “If my Lord does not guide me I shall be of those who are astray.”
- 78 FA-LAMMĀ RAʿA- ➤
And when he saw (➤ next page ➤)

الشُّسَّ بَارِغَةً قَالَ هَذَا رَبِّي هَذَا أَكْبَرُ
 فَلَمَّا أَفَلَتْ قَالَ يُقَوْمُ إِنِّي بِرَبِّي مِمَّا تَشْرِكُونَ ٧٨
 إِنِّي وَجَّهْتُ وَجْهِيَ لِلَّذِي فَطَرَ السَّمَوَاتِ
 وَالْأَرْضَ حَنِيفًا وَمَا أَنَا مِنَ الْمُشْرِكِينَ ٧٩
 وَحَاجَّهُ قَوْمُهُ ط قَالَ أَتُحِبُّونِي فِي اللَّهِ وَقَدْ
 هَدَانِ ط وَلَا أَخَافُ مَا تُشْرِكُونَ بِهِ إِلَّا أَن
 يَشَاءَ رَبِّي شَيْئًا ط وَسِعَ رَبِّي كُلَّ شَيْءٍ عِلْمًا ط
 أَفَلَا تَتَذَكَّرُونَ ٨٠ وَكَيْفَ أَخَافُ مَا أَشْرَكْتُمْ
 وَلَا تَخَافُونَ أَنَّكُمْ أَشْرَكْتُمْ بِاللَّهِ مَا لَمْ يُنَزَّلْ
 بِهِ عَلَيْكُمْ سُلْطَانًا ط فَأَيُّ الْفَرِيقَيْنِ أَحَقُّ بِالْأَمْنِ
 إِنْ كُنْتُمْ تَعْلَمُونَ ٨١ الَّذِينَ آمَنُوا وَلَمْ يَلْبِسُوا
 إِيمَانَهُمْ بِظُلْمٍ أُولَئِكَ لَهُمُ الْأَمْنُ وَهُمْ
 مُهْتَدُونَ ٨٢ وَتِلْكَ حُجَّتُنَا آتَيْنَاهَا إِبْرَاهِيمَ عَلَى

⇒ Sh-ShAMSA BĀZIGHĀTAN QĀLA HĀDHĀ RABBĪ HĀDHĀĀ
ʾAKBAR : FA-LAMMĀĀ ʾAFALAT QĀLA YĀ-QŌWMI ʾINNĪ
BARĪPUM-MIMMĀ TUSHRIKŪN *

⇒ the sun rising in glory, he said, “That is my lord! It is the biggest.” And when it set, he said, “Oh my people, I am free of what you associate [with Allāh].”

79 ʾINNĪ WAJJAHTU WAJĀHIYA LI-L-LADHĪ FATARA-S-
SAMĀWĀTI WA-L-ʾARḌA ḤANĪFAN-WA MĀĀ ʾANA
MINA-L-MUSHRIKĪN *

“Truly, I have faced my face toward Him Who has created the heavens and the earth, [and I am] a truthful, upright and just believer (*hanif*), and I am not from the polytheists [who associate others with Allāh].”

80 WA ḤĀĀJJĀHŪ QŌWMUH ; QĀLA ʾATUHĀĀJJŪŪNNĪ
FI-LLĀHI WA QADĀ HADĀN ? ; WA LĀĀ ʾAKHĀFU MĀ
TUSHRIKŪNA BIHĪ ʾILLĀĀ ʾĀNY-YASHĀĀʾA RABBĪ
SHAYʾĀ ; WASIʿA RABBĪ KULLA SHAYʾIN ʾILMĀ ; ʾAFA-LĀ
TATADHAKKARŪN *

And his people argued with him. He said, “Do you argue with me about Allāh when He has guided me? I do not fear what you have associated with Him [for nothing can harm me] unless my Lord shall will something [should happen to me]. My Lord includes everything in His knowledge. Why don’t you remember [what is really Real]?”

81 WA KAYFA ʾAKHĀFU MĀĀ ʾASHRAKTUM WA LĀ
TAKHĀFŪNA ʾĀNNAKUM ʾASHRAKTUM-BI-LLĀHI MĀ
LAM YUNAZZIL BIHĪ ʿALAYKUM SULṬĀNĀ ;
FA-ʾAYYU-L-FARĪQAYNI ʾAḤAQQU BI-L-ʾAMN : ʾIN
KUŪNTUM TA-ʿ-LAMŪN ? ↓ *must stop* ↓ *

“How should I fear what you have set up side by side with Him, seeing that you yourselves are not afraid of that which you have set up alongside Allāh, and He has given you no authority? [Tell me] then, which of the two parties has more right to be secure, if you really know?”

82 ʾAL-LADHĪNA ʾĀMANŪ WA LAM YALBISŪŪ ʾĪMĀNAHUM-
BI-ḌHULMIN ʾULĀʾIKA LAHUMU-L-ʾAMNU WA HUM-
MUHTADŪN *

“Those who have come to belief and have not obscured their faith with injustice — security is theirs and they are rightly guided.”

83 WA TILKA ḤUJJATUNĀĀ ʾĀTAYNĀHĀĀ ʾIBĀRĀHĪMA ʿALĀ ⇒
And that is Our Evidence which We gave ʾIbrāhīm for (⇒ next page ⇒)

قَوْمِهِ تَرْفَعُ دَرَجَاتٍ مِّنْ نَّشَأٍ^ط إِنَّ رَبَّكَ حَكِيمٌ
 عَلِيمٌ^{٨٣} وَهَبْنَا لَهُ إِسْحَاقَ وَيَعْقُوبَ^ط كُلًّا
 هَدَيْنَا وَنُوحًا هَدَيْنَا مِنْ قَبْلُ وَمِنْ ذُرِّيَّتِهِ
 دَاوُدَ وَسُلَيْمَانَ وَأَيُّوبَ وَيُوسُفَ وَمُوسَى وَهَارُونَ^ط
 وَكَذَلِكَ نَجْزِي الْمُحْسِنِينَ^{٨٤} وَزَكَرِيَّا وَيَحْيَى
 وَعِيسَى وَإِيلَاسَ^ط كُلٌّ مِّنَ الصَّالِحِينَ^{٨٥}
 وَإِسْمَاعِيلَ وَإِسْحَاقَ وَيُونُسَ وَلُوطًا^ط وَكُلًّا
 فَضَّلْنَا عَلَى الْعَالَمِينَ^{٨٦} وَمِنْ آبَائِهِمْ وَذُرِّيَّاتِهِمْ
 وَإِخْوَانِهِمْ وَاجْتَبَيْنَاهُمْ وَهَدَيْنَاهُمْ إِلَى صِرَاطٍ
 مُسْتَقِيمٍ^{٨٧} ذَلِكَ هُدَى اللَّهِ يَهْدِي بِهِ مَنْ
 يَشَاءُ مِنْ عِبَادِهِ^ط وَلَوْ أَشْرَكُوا لَحَبِطَ عَنْهُمْ
 مَا كَانُوا يَعْمَلُونَ^{٨٨} أُولَئِكَ الَّذِينَ أُتَيْنَهُمُ
 الْكِتَابَ وَالْحُكْمَ وَالنُّبُوَّةَ^ج فَإِنْ يَكْفُرْ بِهَا هَؤُلَاءِ

- ⇒ QŌWMIH ; NARFAʿU DARAJĀTIM-MAÑ-NASHĀĀʾ ;
 ʾIÑNA RABBAKA ḤAKĪMUN ʿALĪM ✽
- ⇒ his people. We lift up by degrees whom We choose. Truly your Lord is Wise — Knowing.
- 84 WA WAHABĀNĀ LAHŪŪ ʾISHĀQA WA YA-ʿ-QŪBĀ ;
 KULLAN HADAYNA : WA NŪḤAN HADAYNĀ MIÑ
 QABĀLU WA MIÑ DHŪRRIYYATIḤĪ DĀWŪDA WA
 SULAYMĀNA WA ʾAYYŪBA WA YŪSUFA WA MŪSĀ
 WA HĀRŪN ; WA KADḤĀLIKA NAJĀZI-L-MUḤSINĪN (A) ﴿٢٧﴾
 And We bestowed upon him ʾIshāq and Yaʿqub, and We guided each of them,
 as We guided Nūḥ from before and, from his seed, Dāwūd and Sulayman and
 ʾAyyūb and Yūsuf and Mūsā and Hārūn; and in that manner do We reward
 those who excel in goodness —
- 85 WA ZAKARIYYĀ WA YAḤYĀ WA ʿĪSĀ WA ʾILYĀS ; KULLUM-
 MINA-Ṣ-ṢĀLIḤĪN (A) ﴿٢٨﴾
 and Zakariyyā and Yaḥyā and ʿĪsā and ʾIlyās; each of them were from among
 the wholly good —
- 86 WA ʾISMĀʿĪLA WA-L-YASAʿA WA YŪNUSA WA LŪṬĀ ; WA
 KULLAÑ FADḌALNĀ ʿALA-L-ʿĀLAMĪN (A) ﴿٢٩﴾
 and ʾIsmāʿīl and Yasaʿa and Yūnus and Lūṭ; and We favored all of them above
 all the worlds —
- 87 WA MIN ʾĀBĀĀʾIHIM WA DHŪRRIYYĀTIHIM WA
 ʾIKḤWĀNIHIM : WA-JĀ-TABAYNĀHUM WA HADAYNĀHUM
 ʾILĀ ṢIRĀṬIM-MUSTAQĪM ✽
 and from their forefathers and their seed and their brothers. And We chose
 them and guided them to a straight path.
- 88 DHĀLIKA HUDĀ-LLĀHI YAHDĪ BIḤĪ MAÑY-YASHĀĀʾU
 MIN ʿIBĀDIḤ ; WA LŌW ʾASHRAKŪ LA-ḤABĪṬA
 ʿANHUM-MĀ KĀNŪ YA-ʿ-MALŪN ✽
 That is the Guidance of Allāh, by which He guides whom He chooses from
 His worshipful slaves. But had they set up others [for worship beside Allāh],
 then all of their good works would have been in vain.
- 89 ʾULĀĀʾIKA-L-LADḤĪNA ʾĀTAYNĀHUMU-L-KITĀBA WA-L-
 ḤUKMA WA-Ñ-NUBUWWAH : FA-ʾIÑY-YAKFUR BIḤĀ
 HĀĀʾULĀĀʾI ⇒⇒
 Those are they to whom We had given the Book and the Authority and the
 Prophethood. But if these deny it, (⇒⇒ next page ⇒⇒)

فَقَدْ وَكَّلْنَا بِهَا قَوْمًا لَّيْسُوا بِهَا بِكَافِرِينَ ۝^{٨٩}
 أُولَٰئِكَ الَّذِينَ هَدَى اللَّهُ فَبِهِدَّاهُمْ أَقْتَدَ ۖ
 قُلْ لَا أَسْأَلُكُمْ عَلَيْهِ أَجْرًا ۖ إِنِّ هُوَ إِلَّا ذِكْرٌ لِّلْعَالَمِينَ ۝^{٩٠} وَمَا قَدَرُوا اللَّهَ حَقَّ قَدْرِهِ ۖ إِذْ قَالُوا
 مَا أَنزَلَ اللَّهُ عَلَىٰ بَشَرٍ مِّن شَيْءٍ ۖ قُلْ مَن أَنزَلَ
 الْكِتَابَ الَّذِي جَاءَ بِهِ مُوسَىٰ نُورًا وَهُدًى
 لِّلنَّاسِ تَجْعَلُونَهُ قِرَاطِيسَ تُبْدُونَهَا وَتُخْفُونَ
 كَثِيرًا ۖ وَعَلَّمْتُمْ مَا لَمْ تَعْلَمُوا ۖ أَنْتُمْ وَلَا آبَاؤُكُمْ ۖ
 قُلِ اللَّهُ ثُمَّ ذَرْهُمْ فِي خَوْضِهِمْ يَلْعَبُونَ ۝^{٩١}
 وَهَٰذَا كِتَابٌ أَنزَلْنَاهُ مُبَارَكٌ مُّصَدِّقُ الَّذِي
 بَيْنَ يَدَيْهِ وَلِتُنذِرَ أُمَّ الْقُرَىٰ وَمَن حَوْلَهَا
 وَالَّذِينَ يُؤْمِنُونَ بِالْآخِرَةِ يُؤْمِنُونَ بِهِ وَهُمْ
 عَلَىٰ صَلَاتِهِمْ يُحَافِظُونَ ۝^{٩٢} وَمَن أَظْلَمُ مِمَّن

⇒ FA-QADĀ WAKKALNĀ BIHĀ QQWMAL-LAYSŪ BIHĀ
BI-KĀFIRĪN ✽

⇒ then We have entrusted it to a people who will not cover up [the Truth].

90 ʿULĀĀʾIKA-L-LADḥĪNA HADA-LLĀHU FABI-HUDĀHUMU-
QĀ-TADIH ; QUL-LĀĀ ʾASʾALUKUM ʿALAYHI ʾAJĀRĀ ; ʾIN
HUWA ʾILLĀ DḥIKRĀ LI-L-ʿĀLAMĪN ✽

Those are the ones whom Allāh has guided, so follow their guidance and say,
“I do not ask any reward from you. Truly it is a Reminder for all the worlds.”

91 WA MĀ QADARU-LLĀHA ḤAQQA QADĀRIHĪ ʾIDḥ QĀLŪ
MĀĀ ʾAŅZALA-LLĀHU ʿALĀ BASHARIM-MIN ŠAYʾ ;
QUL MAN ʾAŅZALA-L-KITĀBA-L-LADḥĪ JĀĀʾA BIHĪ MŪSĀ
NŪRAŅW-WA HUDAL-LI-Ņ-NĀSI TAJĀʿALŪNAHŪ
QARĀṬISA TUBĀDŪNAHĀ WA TUKḥFŪNA KATHĪRĀ :
WA ʿULLIMTUM-MĀ LAM TA-ʿ-LAMŪŪ ʾAŅTUM WA LĀĀ
ʾĀBĀĀʾUKUM ; QULI-LLĀHU ThUMMA DḥARHUM FĪ
KhQWDIHIM YALʿABŪN ✽

And they do not measure Allāh with His true measure, for they say, “Allāh
has not revealed anything to a human being.” Say [to the Children of ʾIsrāʾil],
“Who revealed the Book that Mūsā brought as a light and guidance to the
people, which you have put on parchment — making a show of it while
[at the same time] hiding much — although you have been taught by [it]
what neither you nor your forefathers ever knew?” Say, “Allāh [revealed it],”
and leave them to play in their vain and idle talk.

92 WA HĀDḥĀ KITĀBUN ʾAŅZALNĀHU MUBĀRAKUM-
MUŞADDIQU-L-LADḥĪ BAYNA YADAYHI WA LI-TUŅDḥIRA
ʾUMMA-L-QURĀ WA MAN ḤQWLAHA ; WA-L-LADḥĪNA
YUʾ-MINŪNA BI-L-ʾĀKhIRATI YUʾ-MINŪNA BIHĪ WA HUM
ʿALĀ ŞALĀTIHIM YUHĀFIDḥŪN ✽

And this is a blessed Book We have sent down, which confirms the truth of
what remains [of the former Books], and by which you may warn the Mother
of Cities [Makkah] and all who dwell around it. And those who believe in the
Final Life believe in this, and it is they who preserve their *şalāh*.

93 WA MAN ʾADḥLAMU MIMMANI- ⇒

And who is more unjust than the one who (⇒ next page ⇒)

افْتَرَى عَلَى اللَّهِ كَذِبًا أَوْ قَالَ أُوحِيَ إِلَيَّ وَلَمْ يُوحَ
 إِلَيْهِ شَيْءٌ ۚ وَمَنْ قَالَ سَأُنْزِلُ مِثْلَ مَا أَنْزَلَ
 اللَّهُ ۚ وَلَوْ تَرَى إِذِ الظَّالِمُونَ فِي غَمَرَاتِ الْمَوْتِ
 وَالْمَلَائِكَةُ بَاسِطُو أَيْدِيهِمْ أَخْرِجُوا أَنْفُسَكُمْ
 الْيَوْمَ تُجْزَوْنَ عَذَابَ الْهُونِ بِمَا كُنْتُمْ تَقُولُونَ
 عَلَى اللَّهِ غَيْرَ الْحَقِّ وَكُنْتُمْ عَنْ آيَاتِهِ تَسْتَكْبِرُونَ ٩٣
 وَلَقَدْ جِئْتُمُونَا فَرَادَى كَمَا خَلَقْنَاكُمْ أَوَّلَ مَرَّةٍ
 وَتَرَكْتُمْ مَا خَوَّلْنَاكُمْ وَرَاءَ ظُهُورِكُمْ وَمَا نَرَى
 مَعَكُمْ شُفَعَاءَكُمُ الَّذِينَ زَعَمْتُمْ أَنَّهُمْ فِيكُمْ
 شُرَكَاؤُا ۖ لَقَدْ تَقَطَّعَ بَيْنَكُمْ وَضَلَّ عَنْكُمْ مَا كُنْتُمْ
 تَزْعُمُونَ ۚ إِنَّ اللَّهَ فَالِقُ الْخَبِّ وَالنَّوَى يُخْرِجُ
 الْحَيَّ مِنَ الْمَيِّتِ وَمُخْرِجُ الْمَيِّتِ مِنَ الْحَيِّ ۚ
 ذَلِكُمُ اللَّهُ فَأَنَّى تُؤْفَكُونَ ٩٥ ۚ فَالِقُ الْإِصْبَاحِ

➤ F-TARĀ ʿALA-LLĀHI KADḥIBAN ʾQW QĀLA ʾUḥIYA
 ʾILAYYA WA LAM YŪḥA ʾILAYHI ShAYʾUNW-WA MAÑ
 QĀLA SAʾUNZILU MITHLA MĀĀ ʾAÑZALA-LLĀH ;
 WA LQW TARĀĀ ʾIDḥI-Ḑḥ-ḐḥĀLIMŪNA FĪ GhĀMARĀTI-L-
 MQWTI WA-L-MALĀĀʾIKATU BĀSITŪŪ ʾAYDĪHIM :
 ʾAKḥRIJŪŪ ʾAÑFUSAKUM ; ʾAL-YQWMA TUJāZQWNA
 ʿADḥĀBA-L-HŪNI BI-MĀ KUÑTUM TAQŪLŪNA ʿALA-
 LLĀHI GhĀYRA-L-ḤAQQI WA KUÑTUM ʿAN ʾĀYĀTIHĪ
 TASTAKBIRŪN ❄

➤ invents a lie about Allāh or says, “I have received revelation,” when nothing has been revealed to him? Or the one who says, “I will reveal something like what Allāh has revealed.” If you could only see what happens to the unjust when the pangs of death [are upon them], and the angels stretch forth their hands [saying], “Yield up your souls. Today you will be rewarded the humiliating punishment for what you used to say about Allāh that was not the truth, and for having scorned His Signs in your arrogance.”

94 WA LA-QADĀ JP-TUMŪNĀ FURĀDĀ KAMĀ KhĀLAQĀNĀ-
 KUM ʾAWWALA MARRATINW-WA TARAKTUM-MĀ
 KhĀWWALNĀKUM WARĀĀʾA ḐḥUHŪRIKUM : WA MĀ
 NARĀ MAʿAKUM ShUFĀʿĀĀʾAKUMU-L-LADḥĪNA
 ZAʿAMTUM ʾAÑNAHUM FĪKUM ShURAKĀĀʾ ; LA-QAT-
 TAQATṬAʿA BAYNAKUM WA ḐALLA ʿAÑKUM-MĀ
 KUÑTUM TAZʿUMŪN ❄❄

[Allāh shall say], “Now you have come to Us all by yourself just as We created you in the first place, and you have left behind whatever We gave to you [in the course of your life], and We do not see with you those intercessors who you claimed had a share in you. Now the bond between you and them is severed, and that which you presumed [would help you] has failed you.”

95 ʾIÑNA-LLĀHA FĀLIQU-L-ḤABBI WA-Ñ-NAWA ; YUKḥRIJU-
 L-ḤAYYA MINA-L-MAYYITI WA MUKḥRIJU-L-MAYYITI
 MINA-L-ḤAYY ; ḐḥĀLIKUMU-LLĀHU FA-ʾAÑNĀ
 TUʾ-FAKŪN ? ❄

Truly it is Allāh Who cleaves asunder the grain and the kernel, bringing forth the living from the dead, and it is He Who brings forth the dead from the living. Such is Allāh; so why then are you deluded?

96 FĀLIQU-L-ʾIṢBĀḤ : ➤

[He is the] Cleaver of the Dawn, (➤ next page ➤)

وَجَعَلَ اللَّيْلَ سَكَنًا وَالشَّمْسَ وَالْقَمَرَ حُسْبَانًا
ذَلِكَ تَقْدِيرُ الْعَزِيزِ الْعَلِيمِ ٩٦ وَهُوَ الَّذِي جَعَلَ
لَكُمْ النُّجُومَ لِتَهْتَدُوا بِهَا فِي ظُلُمَاتِ اللَّيْلِ
وَالْبَحْرِ قَدْ فَصَّلْنَا الْآيَاتِ لِقَوْمٍ يَعْلَمُونَ ٩٧
وَهُوَ الَّذِي أَنْشَأَكُمْ مِنْ نَفْسٍ وَاحِدَةٍ فَمُسْتَقَرٌّ
وَمُسْتَوْدَعٌ قَدْ فَصَّلْنَا الْآيَاتِ لِقَوْمٍ يَفْقَهُونَ ٩٨
وَهُوَ الَّذِي أَنْزَلَ مِنَ السَّمَاءِ مَاءً فَأَخْرَجْنَا
بِهِ نَبَاتَ كُلِّ شَيْءٍ فَأَخْرَجْنَا مِنْهُ خَضِرًا
نُخْرِجُ مِنْهُ حَبًّا مُتَرَاكِبًا وَمِنَ النَّخْلِ مِنْ
طَلْعِهَا قِنْوَانٌ دَانِيَةٌ وَجَنَّاتٍ مِنْ أَعْنَابٍ
وَالزَّيْتُونِ وَالرُّمَّانِ مُشْتَبِهًا وَغَيْرَ مُتَشَبِهٍ
انْظُرُوا إِلَى ثَمَرِهِ إِذَا أَثْمَرَ وَيَنْعِهِ إِنَّ فِي
ذَلِكَ لَآيَاتٍ لِقَوْمٍ يُؤْمِنُونَ ٩٩ وَجَعَلُوا لِلَّهِ

⇒ WA JAʿALA-L-LAYLA SAKANAÑW-WA-Sh-ShAMSA WA-L-QAMARA ḤUSBĀNĀ ; DhĀLIKA TAQāDĪRU-L-ʿAZĪZI-L-ʿALĪM ✽

⇒ and has made the night for rest and the sun and the moon for reckoning [time]. That is the decree of the Mighty — the Knowing.

97 WA HUWA-L-LADhĪ JAʿALA LAKUMU-Ñ-NUJŪMA LI-TAHTADŪ BIHĀ FĪ DhULUMĀTI-L-BARRI WA-L-BAHR ; QADā FAṢṢALNA-L-ʿĀYĀTI LI-QŌWMIÑY-YA-ʿ-LAMŪN ✽

And it is He Who has made the stars for you so that you may be guided through the darkness of the land and the sea. We have detailed the Signs for a people who know.

98 WA HUWA-L-LADhĪ ʿAÑShAʿAKUM-MIÑ-NAFSIÑW-WĀḤIDATIÑ FA-MUSTAQARRUÑW-WA MUSTŌWDAʿ ; QADā FAṢṢALNA-L-ʿĀYĀTI LI-QŌWMIÑY-YAFQAHŪN ✽

And it is He Who has brought you all out of a single soul and [given you] a dwelling place [while you live] and a resting place [when you are dead]. We have detailed the Signs for a people who understand.

99 WA HUWA-L-LADhĪ ʿAÑZALA MINA-S-SAMĀĀʿI MĀĀʿĀ : FA-ʿAKhRAJĀNĀ BIHĪ NABĀTA KULLI ShAYʾIÑ FA-ʿAKhRAJĀNĀ MINHU KhADĪRAN-NUKhRIJU MINHU ḤABBAM-MUTARĀKIBĀ : WA MINA-Ñ-NAKhLI MIÑ ṬALʿIHĀ QINWĀNUÑ DĀNIYATUÑW-WA JAÑNĀTIM-MIN ʿA-ʿ-NĀBIÑW-WA-Z-ZAYTŪNA WA-R-RUMMĀNA MUSHṬABIHANW-WA GhAYRA MUTASHĀBIH ; ʿUÑ-DhURŪ ʿILĀ ThAMARIHĪ ʿIDhĀĀ ʿATHMARA WA YANʿIH ; ʾIÑNA FĪ DhĀLIKUM LA-ʿĀYĀTIL-LI-QŌWMIÑY-YUʾ-MINŪN ✽

And it is He Who sent down water from the sky and We bring forth by it buds of every kind. [From them] We produce the living green, and out of that We bring forth the seeds closely packed, and out of the spathes of the palms We bring forth the dates in thick clusters hanging low. And gardens of grapes and olives and pomegranates: all [so alike] and yet so different. Behold their fruit when it comes to fruition and ripens. Truly in that are Signs for a people who believe.

100 WA JAʿALŪ LI-LLĀHI ⇒

And [yet] they make for Allāh (⇒ next page ⇒)

شُرَكَاءَ الْجِنَّ وَخَلَقَهُمْ وَخَرَقُوا لَهُ بَنِينَ
وَبَنَاتٍ بِغَيْرِ عِلْمٍ ^طسُبْحَنَهُ وَتَعَالَى عَمَّا
يَصِفُونَ ^{١٠٠}بَدِيعُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ ^طأَنَّى
يَكُونُ لَهُ وَلَدٌ وَلَمْ تَكُن لَّهُ صَاحِبَةً ^ط
وَخَلَقَ كُلَّ شَيْءٍ ^جوَهُوَ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمٌ ^{١٠١}
ذَلِكُمُ اللَّهُ رَبُّكُمْ ^جلَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ خَلَقَ كُلَّ شَيْءٍ
فَاعْبُدُوهُ ^جوَهُوَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ وَكِيلٌ ^{١٠٢}لَا
تُدْرِكُهُ الْأَبْصَارُ ^جوَهُوَ يُدْرِكُ الْأَبْصَارَ ^جوَهُوَ
اللطيفُ الخبيرُ ^{١٠٣}قَدْ جَاءَكُمْ بَصَائِرُ مِنْ
رَبِّكُمْ ^جفَمَنْ أَبْصَرَ فَلِنَفْسِهِ ^جوَمَنْ عَمِيَ
فَعَلَيْهَا ^طوَمَا أَنَا عَلَيْكُمْ بِحَفِيظٍ ^{١٠٤}وَكَذَلِكَ
نُصَرِّفُ الْآيَاتِ وَلِيَقُولُوا دَرَسْتَ وَلِنُبَيِّنَهُ
لِقَوْمٍ يَعْلَمُونَ ^{١٠٥}إِتَّبِعْ مَا أُوحِيَ إِلَيْكَ

⇒ SHURAKĀĀʾA-L-JINNĀ WA KHĀLAQAḤUM WA KHĀRAQŪ
LAHŪ BANĪNA WA BANĀTIM-BI-GHAYRI ʿILM ;
SUBĤĤĀNAHŪ WA TAʿĀLĀ ʿAMMĀ YAŞIFŪN✱

⇒ partners — unseen elemental beings (*jinn*) — while [it is] He Who has created them — and they have made for Him sons and daughters, without any knowledge. Exalted is He and High above their descriptions.

101 BADĪʿU-S-SAMĀWĀTI WA-L-ʾARD ; ʾAÑNĀ YAKŪNU
LAHŪ WALADUÑW- WA LAM TAKUL-LAHŪ ŞĤĤIBAH ? ;
WA KHĀLAQA KULLA ŞĤĤAYʾ : WA HUWA BI-KULLI
ŞĤĤAYʾIN ʿALĪM ✱

The Originator of the heavens and the earth. How can He have a child when there is no mate for Him? He created everything and He knows everything.

102 DHĀLIKUMU-LLĀHU RABBUKUM : LĀĀ ʾILĀHA ʾILLĀ HU :
KHĀLIQU KULLI ŞĤĤAYʾIN FA-ʿ-BUDŪH : WA HUWA ʿALĀ
KULLI ŞĤĤAYʾINW-WAKĪL ✱

That is Allāh — your Lord. There is no deity but Him. He created everything, so worship Him. And [know] He has everything under His Care.

103 LĀ TUDĀRIKUHU-L-ʾABĀŞĀRU WA HUWA YUDĀRIKU-L-
ʾABĀŞĀR : WA HUWA-L-LATĪFU-L-KHĀBĪR ✱

No vision can comprehend Him, whilst He comprehends all vision. He is the unfathomably Subtle, the Conscious.

104 QADĀ JĀĀʾAKUM-BAŞĀĀʾIRU MIR-RABBIKUM : FA-MAN
ʾABĀŞARA FALI-NAFSIH : WA MAN ʿAMIYA FA-ʿALAYHĀ ;
WA MĀĀ ʾANA ʿALAYKUM-BI-ḤAFĪDH ✱

Now insights have come to you from your Lord. Whoever sees does so for the good of his own soul and whoever [is] blind is so [to his own loss]. And [say to those who are blind of heart], “I am not your keeper.”

105 WA KADĤĤĀLIKA NUŞARRIFU-L-ʾĀYĀTI WA LI-YAQŪLŪ
DARASTA WA LI-NUBAYYINAHŪ LI-QŌWMIÑY-
YA-ʿ-LAMŪN ✱

And in this way We [display] Our Signs lavishly in order that they may say, “You have learned it well.” And We make it clear for people of knowledge.

106 ʾIT-TABIʿ MĀĀ ʾŪḤIYA ʾILAYKA ⇒

Follow what is revealed to you (⇒ next page ⇒)

مِنْ رَبِّكَ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ وَأَعْرِضْ عَنِ
 الْمُشْرِكِينَ ١٠٦ وَلَوْ شَاءَ اللَّهُ مَا أَشْرَكُوا
 وَمَا جَعَلْنَاكَ عَلَيْهِمْ حَفِظًا وَمَا أَنْتَ عَلَيْهِمْ
 بِوَكِيلٍ ١٠٧ وَلَا تَسُبُّوا الَّذِينَ يَدْعُونَ مِنْ
 دُونِ اللَّهِ فَيَسُبُّوا اللَّهَ عَدُوًّا بِغَيْرِ عِلْمٍ
 كَذَلِكَ زَيَّلْنَا كُلَّ أُمَّةٍ عَلَيْهِمْ ثُمَّ
 إِلَىٰ رَبِّهِمْ مَرْجِعُهُمْ فَيُنَبِّئُهُم بِمَا كَانُوا
 يَعْمَلُونَ ١٠٨ وَأَقْسَمُوا بِاللَّهِ جَهْدَ أَيْمَانِهِمْ
 لَئِنْ جَاءَتْهُمْ آيَةٌ لَّيُؤْمِنُنَّ بِهَا قُلْ
 إِنَّمَا الْآيَاتُ عِنْدَ اللَّهِ وَمَا يُشْعِرُكُمْ
 أَنَّهَا إِذَا جَاءَتْ لَا يُؤْمِنُونَ ١٠٩ وَنُقَلِّبُ
 أَفْئِدَتَهُمْ وَأَبْصَارَهُمْ كَمَا لَمْ يُؤْمِنُوا بِهِ
 أَوَّلَ مَرَّةٍ وَنَذَرُهُمْ فِي طُغْيَانِهِمْ يَعْمَهُونَ ١١٠

⇒ MIR-RABBIK : LĀĀ ʾILĀHA ʾILLĀ HU : WA ʾA-ʿ-RIḌ ʿANI-
L-MUṢḤRIKĪN *

⇒ from your Lord. There is no deity save Him. And turn away from the idolaters.

107 WA LŌW ṢĤĀĀʾA-LLĀHU MĀĀ ʾAṢḤRAKU ; WA MĀ
JAʿALNĀKA ʿALAYHIM ḤAFĪḌĤĀ : WA MĀĀ ʾAŅTA
ʿALAYHIM-BI-WAKĪL *

And if Allāh had so willed, they would not have set up partners [with Allāh].
We have not set you as a keeper over them, neither are you their guardian.

108 WA LĀ TASUBBU-L-LADḤĪNA YADāʿŪNA MIŅ DŪNI-LLĀHI
FA-YASUBBU-LLĀHA ʿADĀWAM-BI-GḤAYRI ʿILM ;
KADḤĀLIKA ZAYYAŅNĀ LI-KULLI ʾUMMATIN
ʿAMALAHUM ṢḤUMMA ʾILĀ RABBIHIM-MARJĪʿUHUM
FA-YUNABBPUGHUM-BI-MĀ KĀNŪ YA-ʿ-MALŪN *

And do not insult those whom they invoke other than Allāh lest they insult
Allāh out of spite and in ignorance. Thus We have made the deeds of every
community seem good to their own selves. In time they will return to their
Lord and He will cause them to [truly] understand what they were doing.

109 WA ʾAQĀSAMŪ BI-LLĀHI JAHDA ʾAYMĀNIHIM LA-ʾIŅ
JĀĀʾATHUM ʾĀYATUL-LA-YUʾ-MINUŅNA BIHA ; QUL
ʾIŅNAMA-L-ʾĀYĀTU ʿIŅDA-LLĀHI WA MĀ YUṢḤIRUKUM
ʾAŅNAHĀĀ ʾIDḤĀ JĀĀʾAT LĀ YUʾ-MINŪN *

And they swear by Allāh their strongest oaths that if [only] a Sign came to
them, they would surely believe in it. Say, "Surely the Signs are with Allāh."
And what will make you realize that, even if one came, they would not believe?

110 WA NUQALLIBU ʾAḤḌATAHUM WA ʾABĀṢĀRAHUM
KAMĀ LAM YUʾ-MINŪ BIHĪ ʾAḤḌALA MARRATIŅW-
WA NADḤARUHUM FĪ ṬUGḤYĀNIHIM YA-ʿ-MAHŪN *☪

And We will turn their hearts and their inner visions [against them], since
they did not believe it in the first place, and We will leave them in their
arrogance wandering blindly.

13
10
19

End Hizb 14

وَلَوْ أَنَّا نَزَّلْنَاهُ إِلَيْهِمُ الْمَلِئِكَةَ وَكَلَّمَهُمُ

الْمَوْتَى وَحَشَرْنَا عَلَيْهِمْ كُلَّ شَيْءٍ قُبُلًا
مَا كَانُوا لِيُؤْمِنُوا إِلَّا أَنْ يَشَاءَ اللَّهُ وَلَكِنْ
أَكْثَرُهُمْ يَجْهَلُونَ^(١١١) وَكَذَلِكَ جَعَلْنَا لِكُلِّ
نَبِيِّ عَدُوًّا شَاطِئِينَ الْإِنْسِ وَالْجِنِّ يُوحِي
بَعْضُهُمْ إِلَى بَعْضٍ زُخْرُفَ الْقَوْلِ غُرُورًا
وَلَوْ شَاءَ رَبُّكَ مَا فَعَلُوهُ فَذَرْهُمْ وَمَا
يَفْتَرُونَ^(١١٢) وَلِتَصْغَى إِلَيْهِ أَفْئِدَةُ الَّذِينَ
لَا يُؤْمِنُونَ بِالْآخِرَةِ وَلِيَرِضُوهُ وَلِيَقْتَرِفُوا
مَا هُمْ مُّقْتَرِفُونَ^(١١٣) أَفَغَيْرَ اللَّهِ أَبْتَغِي حَكْمًا
وَهُوَ الَّذِي أَنْزَلَ إِلَيْكُمُ الْكِتَابَ مُفَصَّلًا
وَالَّذِينَ أُتِينَهُمُ الْكِتَابَ يَعْلَمُونَ أَنَّهُ
مُنْزَلٌ مِّنْ رَبِّكَ بِالْحَقِّ فَلَا تَكُونَنَّ

- 111 WA LŌW ʿAṢṢANĀ NAZZALNĀĀ ʾILAYHIMU-L-
MALĀĀʾIKATA WA KALLAMAHUMU-L-MŌWTĀ WA
ḤASHĀRNĀ ʿALAYHIM KULLA SHAYʾIN QUBULAM-MĀ
KĀNŪ LI-YUʾ-MINŪŪ ʾILLĀĀ ʾAṢṢ-YASHĀĀʾA-LLĀHU WA
LĀKINNA ʾAKṬĤARAHUM YAJĀHALŪN ✽

And even if We were to send down angels to them, and if the dead were to speak to them, and We were to bring before them, face to face, all the things [that could make them believe], still they would not believe unless Allāh should will it. But most of them are ignorant.

- 112 WA KADḤĀLIKA JAʿALNĀ LI-KULLI NABIYYIN
ADUWWAN SHAYĀṬĪNA-L-ʾINṢI WA-L-JINNI YUḤĪ
BA-ʿ-ḌUHUM ʾILĀ BA-ʿ-ḌIN ZUKḤRUFA-L-QŌWLI
GHURŪRĀ ; WA LŌW SHĀĀʾA RABBUKA MĀ FAʿALŪHU
FA-DḤARHUM WA MĀ YAFTARŪN ✽

And thus We have set up against every prophet enemies — evil ones (*shayāṭīn*) from among the humans and the unseen energy beings (*jinn*) that whisper to one another decorative words of delusion. But had your Lord willed, they would not have done it, so leave them and that which they invent.

- 113 WA LI-TAṢGHĀĀ ʾILAYHI ʾAFʾIDATU-L-LADḤĪNA LĀ
YUʾ-MINŪNA BI-L-ʾĀKHĪRATI WA LI-YARDŌWHU WA LI-
YAQĀTARIFŪ MĀ HUM-MUQĀTARIFŪN ✽

Whereas the hearts of those who do not believe in the Final World will incline to [the decorative words of delusion], and they will be satisfied with [those words] and will [continue] to get what they are getting.

- 114 ʾAFA-GḤAYRA-LLĀHI ʾABĀTAGḤĪ ḤAKAMANŴ-WA HUWA-L-
LADḤĪ ʾAṢṢZALA ʾILAYKUMU-L-KITĀBA MUFAṢṢALĀ ? ;
WA-L-LADḤĪNA ʾĀTAYNĀHUMU-L-KITĀBA YA-ʿ-LAMŪNA
ʾAṢṢNAHŪ MUNAZZALUM-MIR-RABBIKA BI-L-ḤAQQI FA-
LĀ TAKŪNANNA ✽➤

[Say], “Shall I seek a judge other than Allāh, when it is He Who has sent down to you the Book explained in detail?” Those to whom We gave the Book [in the past] know that it is sent down from your Lord in Truth, so do not be (➤➤ next page ➤➤)

مِنَ الْمُسْتَرِينَ ۖ وَتَمَّتْ كَلِمَتُ رَبِّكَ
 صِدْقًا وَعَدًا ۚ لَا مُبَدِّلَ لِكَلِمَتِهِ ۚ وَهُوَ
 السَّعِيدُ الْعَلِيمُ ۝^{١١٤} وَإِنْ تُطْعُ أَكْثَرُ مَنْ
 فِي الْأَرْضِ يَضِلُّوكَ عَنْ سَبِيلِ اللَّهِ ۚ إِنَّ
 يَتَّبِعُونَ إِلَّا الظَّنَّ ۚ وَإِنْ هُمْ إِلَّا يَخْرُصُونَ ۝^{١١٥}
 إِنَّ رَبَّكَ هُوَ أَعْلَمُ مَنْ يَضِلُّ عَنْ سَبِيلِهِ ۚ
 وَهُوَ أَعْلَمُ بِالْمُهْتَدِينَ ۝^{١١٦} فَكُلُوا مِمَّا
 ذُكِرَ اسْمُ اللَّهِ عَلَيْهِ ۚ إِنَّ كُنْتُمْ بِلَايَتِهِ
 مُؤْمِنِينَ ۝^{١١٧} وَمَا لَكُمْ أَلَّا تَأْكُلُوا مِمَّا ذُكِرَ
 اسْمُ اللَّهِ عَلَيْهِ وَقَدْ فَصَّلَ لَكُمْ مَا حَرَّمَ
 عَلَيْكُمْ إِلَّا مَا اضْطُرُّرْتُمْ إِلَيْهِ ۚ وَإِنْ كَثِيرًا
 لَيُضِلُّونَ بِأَهْوَاءِهِمْ بِغَيْرِ عِلْمٍ ۚ إِنَّ رَبَّكَ
 هُوَ أَعْلَمُ بِالْمُعْتَدِينَ ۝^{١١٨} وَذَرُوا ظَهْرَ الْإِثْمِ

➡ MINA-L-MUMTARĪN ❄

➡ from among the doubters.

- 115 WA TAMMAT KALIMATU RABBIKA ŠIDĀQANW-WA
ʿADĀLĀ ; LĀ MUBADDILA LI-KALIMĀTIH : WA HUWA-S-
SAMĪʿU-L-ʿALĪM ❄

And the Word of your Lord is completely fulfilled in truth and in justice. No one can change His Words. And He is Hearing — Knowing.

- 116 WA ʾİŅ TUṬĪ-ʿ-ʾAKṬĥARA MAŅ FI-L-ʾARDĪ YUḌILLŪKA ʿAŅ
SABĪLI-LLĀH ; ʾİŅY-YATTABIʿŪNA ʾILLA-Ḍĥ-ḌĥAŅNA WA
ʾIN HUM ʾILLĀ YAKṬRUŠŪN ❄

If you obey most of those [who live] on earth, they will lead you astray from the path of Allāh. They follow nothing but conjecture and they themselves do nothing but lie.

- 117 ʾİŅNA RABBAKA HUWA ʾA-ʿ-LAMU MAŅY-YAḌILLU ʿAŅ
SABĪLIH : WA HUWA ʾA-ʿ-LAMU BI-L-MUHTADĪN ❄

Surely your Lord knows best who strays from His Path. And He knows [who are] the guided.

- 118 FA-KULŪ MIMMĀ ḌĥUKIRA-S-MU-LLĀHI ʿALAYHI ʾİŅ
KUŅTUM-BI-ʾĀYĀTIHĪ MUʾ-MINĪN ❄

Eat from that over which the Name of Allāh has been mentioned, if you are believers in His Signs.

- 119 WA MĀ LAKUM ʾALLĀ TAʾ-KULŪ MIMMĀ ḌĥUKIRA-S-MU-
LLĀHI ʿALAYHI WA QADĀ FAṢṢALA LAKUM-MĀ
ḤARRAMA ʿALAYKUM ʾILLĀ MA-Ḍ-ṬURIRTUM ʾILAYH ? ;
WA ʾİŅNA KATHĪRAL-LA-YUḌILLŪNA BI-ʾAHWĀʾ-İHİM-BI-
GĥAYRI ʿILM ; ʾİŅNA RABBAKA HUWA ʾA-ʿ-LAMU BI-L-
MU-ʿ-TADĪN ❄

How could you not eat that over which the Name of Allāh has been remembered, since He has explained in detail that which you are forbidden unless you are compelled? But surely many mislead others by their own desires through ignorance. Truly, your Lord knows those who exceed the limits.

- 120 WA ḌĥARŪ ḌĥĀHIRA-L-ʾİṬĥMI ➡

Forsake [both] the outwardness of sin (➡ next page ➡)

وَبَاطِنُهُ إِنَّ الَّذِينَ يَكْسِبُونَ الْإِثْمَ
 سَيُجْزَوْنَ بِمَا كَانُوا يَقْتَرِفُونَ ﴿١٢٠﴾ وَلَا
 تَأْكُلُوا مِمَّا لَمْ يُذْكَرِ اسْمُ اللَّهِ عَلَيْهِ
 وَإِنَّهُ لَفِسْقٌ وَإِنَّ الشَّيْطَانَ لِيُوحِيَ
 إِلَى أَوْلِيَآئِهِمْ لِيُجْدِلُوكُمْ وَإِنْ أَطَعْتُمُوهُمْ
 إِنَّكُمْ لَمُشْرِكُونَ ﴿١٢١﴾ أَوْ مَنْ كَانَ مِيتًا
 فَأَحْيَيْنَاهُ وَجَعَلْنَا لَهُ نُورًا يَمْشِي بِهِ فِي
 النَّاسِ كَمَنْ مَثَلُهُ فِي الظُّلُمَاتِ لَيْسَ
 بِخَارِجٍ مِّنْهَا ۚ كَذَلِكَ زُيِّنَ لِلْكَافِرِينَ مَا
 كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿١٢٢﴾ وَكَذَلِكَ جَعَلْنَا فِي كُلِّ
 قَرْيَةٍ أَكْبَرًا مُّجْرِمِينَ لِّيَكْفُرُوا فِيهَا ۖ وَمَا
 يَكْفُرُونَ إِلَّا بِأَنْفُسِهِمْ وَمَا يَشْعُرُونَ ﴿١٢٣﴾
 وَإِذَا جَاءَتْهُمْ آيَةٌ قَالُوا لَنْ نُؤْمِنَ حَتَّىٰ

➡ WA BĀṬINAH ; ʾIṆNA-L-LADḥĪNA YAKSIBŪNA-L-ʾITHMA
SAYUJĀZŌWNA BI-MĀ KĀNŪ YAQĀTARIFŪN ✽

➡ and its inwardness. Surely those who sin will be paid for that which they perpetrated.

121 WA LĀ TAʾ-KULŪ MIMMĀ LAM YUDḥKARI-S-MU-LLĀHI
ʿALAYHI WA ʾIṆNAHŪ LA-FISQĀ ; WA ʾIṆNA-Sḥ-SḥAYĀṬĪNA
LA-YŪḥHUNA ʾILĀĀ ʾŌWLIYĀĀʾIHIM LI-YUJĀDILŪKUM :
WA ʾIN ʾAṬA-ʿ-ṬUMŪHUM ʾIṆNAKUM LA-MUSḥRIKŪN ✽

And do not eat that upon which the Name of Allāh has not been mentioned, for it is an abomination. And truly the evil ones inspire their allies to argue with you [as to what is and what is not lawful]. And if you obey them, then surely you [will be] like those who ascribe partners to Allāh.

14
11
1

122 ʾAWA MAṆ KĀNA MAYTAṆ FA-ʾAHYAYNĀHU WA JAʿALNĀ
LAHŪ NŪRAṆY-YAMSHĪ BIHĪ FI-Ṇ-NĀSI KAMAM-
MATḥALUHŪ FI-Ḑḥ-ḐḥULUMĀṬI LAYSA BI-KḥĀRIJIM-
MINHA ? ; KADḥĀLIKA ZUYYINA LI-L-KĀFIRĪNA MĀ
KĀNŪ YA-ʿ-MALŪN ✽

Is one who was dead and We gave him life and made for him light by which to walk among the people like one who is in darkness out of which he cannot emerge? In this way the conduct of those who cover up [the Truth] is made to seem good [to them].

123 WA KADḥĀLIKA JAʿALNĀ FĪ KULLI QARYATIN ʾAKĀBIRA
MUJĀRIMĪHĀ LI-YAMKURŪ FĪHA ; WA MĀ YAMKURŪNA
ʾILLĀ BI-ʾAṆFUSIHIM WA MĀ YASHʿURŪN ✽

And in this way We have caused the most important [people] in every city to be its evil-doers who plot within it — but they only plot against themselves, even though they do not perceive it [to be so].

124 WA ʾIDḥĀ JĀĀʾATHUM ʾĀYATUṆ QĀLŪ LAṆ-NUʾ-MINA
ḤATTĀ ➡

And if a Sign comes to them, they say, “We will not believe until (➡ next page ➡)

نُؤْتِي مِثْلَ مَا أُوتِيَ رُسُلُ اللَّهِ ﷻ اللَّهُ أَعْلَمُ
 حَيْثُ يَجْعَلُ رِسَالَتَهُ سَيُصِيبُ الَّذِينَ
 أَجْرَمُوا صَغَارٌ عِنْدَ اللَّهِ وَعَذَابٌ شَدِيدٌ
 بِمَا كَانُوا يَكْسِرُونَ ﴿١٧٤﴾ فَمَنْ يُرِدِ اللَّهُ أَنْ
 يَهْدِيَهُ يَشْرَحْ صَدْرَهُ لِلْإِسْلَامِ وَمَنْ يُرِدْ
 أَنْ يُضِلَّهُ يَجْعَلْ صَدْرَهُ ضَيِّقًا حَرَجًا كَانَسًا
 يَصْعَدُ فِي السَّمَاءِ كَذَلِكَ يَجْعَلُ اللَّهُ الرِّجْسَ
 عَلَى الَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ ﴿١٧٥﴾ وَهَذَا صِرَاطُ
 رَبِّكَ مُسْتَقِيمًا قَدْ فَصَّلْنَا الْآيَاتِ لِقَوْمٍ
 يَذَكَّرُونَ ﴿١٧٦﴾ لَهُمْ دَارُ السَّلَامِ عِنْدَ رَبِّهِمْ
 وَهُوَ وَلِيُّهُمْ بِمَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿١٧٧﴾ وَيَوْمَ
 يَحْشُرُهُمْ جَمِيعًا يَمْعُشَرُ الْجِنَّ قَدْ
 اسْتَكْبَرُوا مِنَ الْإِنْسِ وَقَالَ أَوْلِيَاؤُهُمْ

➡ NUʾ-TĀ MITHLA MĀĀ ʾŪTIYA RUSULU-LLĀH ↓ *must stop* ↓
 ʾALLĀHU ʾA-ʿ-LAMU ḤAYTHU YAJĀʿALU RISĀLATAH ;
 SAYUṢĪBU-L-LADḤĪNA ʾAJĀRAMŪ ṢAGḤĀRUN ʾINĀDA-LLĀHI
 WA ʿADḤĀBUŅ SHĀDĪDUM-BI-MĀ KĀNŪ YAMKURŪN *

➡ we are given the same as what the messengers of Allāh were given.” Allāh knows best where to place His Messages. Humiliation in the sight of Allāh will befall the sinners and heavy punishment for their scheming.

125 FA-MAÑY-YURIDI-LLĀHU ʾAÑY-YAHDİYAHŪ YASHRAḤ
 ṢADĀRAHŪ LI-L-ʾISLĀM : WA MAÑY-YURIDĀ ʾAÑY-
 YUḌILLAHŪ YAJĀʿAL ṢADĀRAHŪ ḌAYYIQAN ḤARAJAŅ
 KAʾAÑNAMĀ YAṢṢA-ʿ-ʿADU FI-S-SAMĀĀʾ ; KADḤĀLIKA
 YAJĀʿALU-LLĀHU-R-RIJĀSA ʿALA-L-LADḤĪNA LĀ
 YUʾ-MINŪN *

And whoever Allāh wishes to guide — He expands his breast for ʾIslām; whoever He wishes to lead astray — He makes his breast tight and constricted, as though he were climbing to the sky. In this manner Allāh lays filth on those who will not believe.

126 WA HĀDḤĀ ṢIRĀṬU RABBIKA MUSTAQĪMĀ ; QADĀ FAṢ-
 ṢALNA-L-ʾĀYĀTI LI-QŌWMIŅY-YADḤDḤAKKARŪN *

And this is the Straight Path of your Lord. We have detailed the Signs for the people who remember.

127 LAHUM DĀRU-S-SALĀMI ʾINĀDA RABBIHIM WA HUWA
 WALIYYUHUM-BI-MĀ KĀNŪ YA-ʿ-MALŪN *

For them is the abode of peace with their Lord, and He is their Protecting Friend because of what they did [while in this world].

128 WA YŌWMA YAḤṢḤURUHUM JAMĪʿĀ : YĀ-MA-ʿ-SḤARA-L-
 JIŅNI QADI-S-TAKṬḤARTUM-MINA-L-ʾIŅS : WA QĀLA
 ʾŌWLIYĀĀʾUHUM- ➡

And on the Day that He gathers them together [He will say], “Oh company of jinn, you have [misled] many from among the humans.” And their allies from among the humans will say, (➡ next page ➡)

مِّنَ الْإِنسِ رَبَّنَا اسْتَمْتَعَ بَعْضُنَا بِبَعْضٍ
 وَبَلَّغْنَا أَجَلَنَا الَّذِي أَجَلْتَ لَنَا قَالَ النَّارُ
 مَثْوَاكُمْ خَالِدِينَ فِيهَا إِلَّا مَا شَاءَ اللَّهُ إِنَّ
 رَبَّكَ حَكِيمٌ عَلِيمٌ^(١٢٨) وَكَذَلِكَ نُوَيِّ بِعُضِّ
 الظَّالِمِينَ بَعْضًا بِمَا كَانُوا يَكْسِبُونَ^(١٢٩)
 يَعْشَرَ الْجِنَّ وَالْإِنسِ أَلَمْ يَأْتِكُمْ رُسُلٌ
 مِّنكُمْ يَقُصُّونَ عَلَيْكُمْ آيَاتِي وَيُنذِرُونَكُمْ
 لِقَاءَ يَوْمِكُمْ هَذَا قَالُوا شَهِدْنَا عَلَى أَنْفُسِنَا
 وَغَرَّتْهُمْ الْحَيَاةُ الدُّنْيَا وَشَهِدُوا عَلَى
 أَنْفُسِهِمْ أَنَّهُمْ كَانُوا كَافِرِينَ^(١٣٠) ذَلِكَ أَن لَّمْ
 يَكُنْ رَبُّكَ مُهْلِكَ الْقُرَى بِظُلْمٍ وَأَهْلُهَا
 غَفْلُونَ^(١٣١) وَلِكُلِّ دَرَجَةٍ مِّمَّا عَمِلُوا وَمَا
 رَبُّكَ بِغَفِلٍ عَمَّا يَعْمَلُونَ^(١٣٢) وَرَبُّكَ الْغَنِيُّ

⇒ MINA-L-ʾIŅSI RABBANA-S-TAMTAʿA BA-ʿ-ḌUNĀ BI-
BA-ʿ-ḌIŅW-WA BALAGḥNĀĀ ʾAJALANA-L-LADḥĪ ʾAJJALTA
LANA ; QĀLA-Ņ-NĀRU MATHWĀKUM KHĀLIDĪNA FĪHĀĀ
ʾILLĀ MĀ SHĀĀʾA-LLĀH ; ʾIŅNA RABBAKA ḤAKĪMUN
ʿALĪM ✽

⇒ “Our Lord, we enjoyed one another [in the world] and we have [now] reached the end of the term which You appointed for us.” He will say, “The Fire is your home, wherein you shall dwell forever save for what Allāh wills.” Surely your Lord is Wise — Knowing.

129 WA KADḥĀLIKA NUWALLĪ BA-ʿ-ḌA-Ḍḥ-ḌḥĀLIMĪNA
BA-ʿ-ḌAM-BI-MĀ KĀNŪ YAKSIBŪN ✽

And in this way We make some of the unjust [to be] protectors of one another on account of what they got [out of the world].

15
8
2

130 YĀ-MA-ʿ-ŠḥARA-L-JIŅNI WA-L-ʾIŅSI ʾALAM YAʾ-TIKUM
RUSULUM-MIŅKUM YAQUṢṢŪNA ʿALAYKUM ʾĀYĀTĪ
WA YUŅḌḥIRŪNAKUM LIQĀĀʾA YŌWMIKUM HĀḌḥA ? ;
QĀLŪ SHĀHIDĀNĀ ʿALĀĀ ʾAŅFUSINĀ WA GHARRATHUMU-
L-ḤAYĀTU-D-DUNYĀ WA SHĀHIDŪ ʿALĀĀ ʾAŅFUSIHIM
ʾAŅNAHUM KĀNŪ KĀFIRĪN ✽

“Oh company of jinn and humans, did there not come to you messengers from among yourselves who related to you My Signs and warned you of this Day of your meeting?” They will say, “We bear witness against our selves!” And they were beguiled by the worldly life and will bear witness against their own selves that they were [of those who] cover up [the Truth].

131 DḥĀLIKA ʾAL-LAM YAKUR-RABBUKA MUHLIKA-L-QURĀ
BI-ḌḥULMIŅW-WA ʾAHLUHĀ GHĀFILŪN ✽

That is because your Lord would never have destroyed the villages [of people] unjustly while they were unaware [of the difference between right and wrong].

132 WA LI-KULLIŅ DARAJĀTUM-MIMMĀ ʿAMILU ; WA MĀ
RABBUKA BI-GHĀFILIN ʿAMMĀ YA-ʿ-MALŪN ✽

And all shall be graded [in accord with] what they did; and your Lord is not unaware of what they did.

133 WA RABBUKA-L-GḥANIYYU ⇒

And your Lord [alone] is Self-Sufficient — (⇒ next page ⇒)

ذُو الرِّحْمَةِ ۖ إِنَّ يَشَاءُ يَذْهَبَكُمْ وَيَسْتَخْلِفُ
 مِنْ بَعْدِكُمْ مَا يَشَاءُ كَمَا أَنْشَأَكُمْ مِنْ
 ذُرِّيَّةِ قَوْمٍ آخَرِينَ ۖ إِنَّ مَا تُوْعَدُونَ لَأْتٍ
 وَمَا أَنْتُمْ بِمُعْجِزِينَ ۖ قُلْ يَقَوْمِ اعْمَلُوا
 عَلَى مَكَانَتِكُمْ إِنِّي عَامِلٌ ۖ فَسَوْفَ تَعْلَمُونَ
 مَنْ تَكُونُ لَهُ عِقَبَةُ الدَّارِ ۖ إِنَّهُ لَا يُفْلِحُ
 الظَّالِمُونَ ۖ ۝۱۳۵ وَجَعَلُوا لِلَّهِ مِمَّا ذَرَأَ مِنَ
 الْحَرْثِ وَالْأَنْعَامِ نَصِيبًا فَقَالُوا هَذَا لِلَّهِ
 بِزَعْمِهِمْ وَهَذَا لِشُرَكَائِنَا ۖ فَمَا كَانَ
 لِشُرَكَائِهِمْ فَلَا يَصِلُ إِلَى اللَّهِ ۖ وَمَا كَانَ
 لِلَّهِ فَهُوَ يَصِلُ إِلَى شُرَكَائِهِمْ سَاءَ مَا
 يَحْكُمُونَ ۖ ۝۱۳۶ وَكَذَلِكَ زَيَّنَ لِكَثِيرٍ مِنَ
 الْمُشْرِكِينَ قَتْلَ أَوْلَادِهِمْ شُرَكَاءَهُمْ

⇒ DhU-R-RAḤMAH ; ʾİNY-YASHʾAʾ YUDḥHIBâKUM WA
YASTAKḥLIF MIM-BA-ʿ-DIKUM-MĀ YASHʾĀĀʾU KAMĀĀ
ʾAṢḥAʾAKUM-MİŅ DhURRIYYATI QQWMIN ʾĀKḥARĪN ✽

⇒ the Possessor of Mercy. If He wants to, He can cause you to vanish and bring another [people] after you as He wills, just as He brought you into being from the seeds of another people.

134 ʾİNNĀ MĀ TŪʿADŪNA LA-ʾĀTIŅW-WA MĀĀ ʾAŅTUM-BI-MU-ʿ- JIZĪN ✽

Surely, what you are promised is coming and you cannot escape it.

135 QUL YĀ-QQWMI-ʿ-MALŪ ʿALĀ MAKĀNATIKUM ʾİNNĪ
ʿĀMIL : FA-SŌWFA TA-ʿ-LAMŪNA MAŅ TAKŪNU LAHŪ
ʿĀQIBATU-D-DĀR ; ʾİNNĀHŪ LĀ YUFLİḤU-Ḑḥ-ḐḥĀLİMŪN ✽

Say, “Oh my people! Work according to your station; surely I am working [from my station]. Then you will come to know to which of us the Final Home belongs. Surely the unjust will not be successful.”

136 WA JAʿALŪ LI-LLĀHI MİMMĀ DhARAʾA MINA-L-ḤARTHİ
WA-L-ʾANʿĀMI NAṢĪBĀŅ FA-QĀLŪ HĀDḥĀ LI-LLĀHI BI-
ZA-ʿ-MİHİM WA HĀDḥĀ LI-SḥURAKĀĀʾINA : FA-MĀ KĀNA
LI-SḥURAKĀĀʾIHİM FA-LĀ YAṢILU ʾILA-LLĀH : WA MĀ
KĀNA LI-LLĀHI FA-HUWA YAṢILU ʾILĀ SḥURAKĀĀʾIHİM ;
SĀĀʾA MĀ YAḤKUMŪN ✽

And they apportion to Allāh a share out of what He has created of the crops and livestock, saying, “This is for Allāh.” [Then] they claim, “And this is for our partners [that we believe share with Allāh].” But what is for their partners does not reach Allāh, and that which is for Allāh only reaches their partners [as a result of their idolatry]. Evil are the decisions they make!

137 WA KADḥĀLIKA ZAYYANA LI-KATHĪRİM-MİNA-L-
MUSHRIKĪNA QATLA ʾQWLĀDIHİM SḥURAKĀĀʾUHUM ⇒

In this manner their [false] partners make even the slaying of their children [seem] pleasing to them (⇒ next page ⇒)

لِيرُدُّوهُمْ وَلِيلَيْسُوا عَلَيْهِمْ دِينَهُمْ وَلَوْ
شَاءَ اللَّهُ مَا فَعَلُوهُ فَذَرُّهُمْ وَمَا يَفْتَرُونَ ﴿١٣٧﴾
وَقَالُوا هَذِهِ أَنْعُمٌ وَحَرَّتْ جِبْرَتُنَا لَا
يُطْعَمُهَا إِلَّا مَنْ نَّشَاءُ بِزُعْمِهِمْ وَأَنْعُمٌ
حُرِّمَتْ ظُهُورُهَا وَأَنْعُمٌ لَا يَذْكُرُونَ
أَسْمَ اللَّهِ عَلَيْهَا افْتِرَاءٌ عَلَيْهِ سَيَجْزِيهِمْ
بِسَاءِ كَانُوا يَفْتَرُونَ ﴿١٣٨﴾ وَقَالُوا مَا فِي بُطُونِ
هَذِهِ الْأَنْعَمِ خَالِصَةٌ لِّذُكُورِنَا وَمُحَرَّمٌ
عَلَى أَزْوَاجِنَا وَإِنْ يَكُن مَّيِّتَةً فَهُمْ فِيهِ
شُرَكَاءُ سَيَجْزِيهِمْ وَصَفَهُمُ اللَّهُ حَكِيمٌ
عَلِيمٌ ﴿١٣٩﴾ قَدْ خَسِرَ الَّذِينَ قَتَلُوا أَوْلَادَهُمْ
سَفَهًا بِغَيْرِ عِلْمٍ وَحَرَّمُوا مَا رَزَقَهُمُ اللَّهُ
افْتِرَاءً عَلَى اللَّهِ قَدْ ضَلُّوا وَمَا كَانُوا

⇒ LI-YURDŪHUM WA LI-YALBISŪ ʿALAYHIM DĪNAHUM ;
WA LŌW ṢĤĀĀʿA-LLĀHU MĀ FAʿALŪHU FA-DĤARHUM
WA MĀ YAFTARŪN ✽

⇒ in order to bring about their destruction and to confuse them in their religion (*dīn*). And had Allāh wished, they would not have done so — so leave them and that which they invent.

138 WA QĀLŪ HĀDĤIHĪ ʿANʿĀMUŃW-WA ḤARTHŪN ḤIJĀRUL-
LĀ YAṬʿAMUHĀĀ ʿILLĀ MAŃ-NASHĤĀĀʿU BI-ZA-ʿ-MIHIM
WA ʿANʿĀMUN ḤURRIMAT DĤUHŪRUHĀ WA ʿANʿĀMUL-
LĀ YADĤKURŪNA-S-MA-LLĀHI ʿALAYHA-F-TIRĀĀʿAN
ʿALAYH ; SAYAJĀZĪHIM-BI-MĀ KĀNŪ YAFTARŪN ✽

And they say, “These cattle and crops are sacred; no one may eat from them save whom we allow.” So they [falsely] claim. And [they say that] it is forbidden to burden the backs of certain cattle; and there are [other] cattle over which they do not mention the Name of Allāh. [All of this is] a lie against Him. He will pay them back for their inventions.

139 WA QĀLŪ MĀ FĪ BUṬŪNI HĀDĤIHĪ-L-ʿANʿĀMI
KĤĀLIṢATUL-LI-DĤUKŪRINĀ WA MUḤARRAMUN
ʿALĀĀ ʿAZWĀJINA : WA ʿIŃY-YAKUM-MAYTATAŃ FA-HUM
FĪHI ṢĤURAKĀĀʿ ; SAYAJĀZĪHIM WAṢFAHUM ; ʿIŃNAHŪ
ḤAKĪMUN ʿALĪM ✽

And they say, “All that is in the wombs of these cattle is exclusively for our males and forbidden to our wives; but if it be stillborn, then both may have a share.” [Allāh] will repay them for all that they [falsely] attribute to Him. Surely He is Wise — Knowing.

140 QADĀ KĤASIRA-L-LADĤĪNA QATALŪŪ ʿQWLĀDAHUM
SAFAHAM-BI-GĤAYRI ʿILMIŃW-WA ḤARRAMŪ MĀ
RAZAQAHUMU-LLĀHU-F-TIRĀĀʿAN ʿALA-LLĀH ;
QADĀ ḌALLŪ WA MĀ KĀNŪ ⇒

They are the losers who foolishly slay their children without knowledge and prohibit what Allāh has given them, inventing [things] about Allāh. They are astray and are not (⇒ next page ⇒)

بَابُ إِلَى الْمَوْزَقَةِ الثَّانِيَةِ الْفَاضِلِ
عَلَيْهَا قَدَسُ الْإِلَهِيِّينَ فِي الْمَوْضِعِ

⇒ MUHTADĪN ❄️

⇒ [rightly] guided.

- 141 WA HUWA-L-LADḥĪ ʿAṢḥAʿA JAṢNĀTIM-MA-ʿRŪḤĀTINW-
WA GhAYRA MA-ʿRŪḤĀTINW-WA-Ō-NAKḥLA WA-Z-ZARʿA
MUKḥTALIFAN ʾUKULUHŪ WA-Z-ZAYTŪNA WA-R-
RUMMĀNA MUTAḤĀBIHAṢW-WA GhAYRA MUTAḤĀBIH ;
KULŪ MIṢ ThĀMARIHĪ ʾIDḥĀĀ ʾATHMARA WA ʾĀTŪ
ḤAQQAHŪ YŌWMA ḤAṢĀDIHĪ WA LĀ TUSRIFU ; ʾINNAHŪ
LĀ YUḤIBBU-L-MUSRIFĪN (A) ❄️

It is He who has brought into being gardens — cultivated and uncultivated —
and the date palm and varied crops [of] foods and olives and pomegranates —
[all] alike and yet different. Eat of its fruit when it comes to fruition, and give
[the poor] their due on the harvest day and do not waste. Surely He does not
love the wasteful —

- 142 WA MINA-L-ʿANʿĀMI ḤAMŪLATAṢW-WA FARḤĀ ;
KULŪ MIMMĀ RAZAQAKUMU-LLĀHU WA LĀ TATTABIʿŪ
KḥUTUWĀTI-Ḥ-ḤAYṬĀN ; ʾINNAHŪ LAKUM ʿADUWWUM-
MUBĪN (UṢ) ❄️

and from the livestock are carriers [of burdens] and small ones [for wool
and eating]. Eat [then] from what Allāh has provided for you — and do not
follow [in] the footsteps of Ḥayṭān; surely he is your manifest enemy —

- 143 ThĀMĀNIYATA ʾAZWĀJĀ : MINA-D-ḌAʾ-NI-Th-NAYNI WA
MINA-L-MA-ʿ-ZI-Th-NAYN ; QUL ʾĀĀĀ-Dḥ-DḥAKARAYNI
ḤARRAMA ʾAMI-L-ʾUṢThĀYAYNI ʾAMMA-Ḥ-TAMALAT
ʿALAYHI ʾARḤĀMU-L-ʾUṢThĀYAYN ? ; NABBPŪNĪ BI-ʿILMĪN
ʾIN KUṢTUM ṢĀDIQĪN (A) ❄️

eight mates: from the sheep, two and from the goats, two. Say, “Has He
forbidden the two males or the two females or that which the wombs of the
two females contain? Inform me knowledgeably if you are truthful!” —

- 144 WA MINA-L-ʾIBILI-Th-NAYNI WA MINA-L-BAQARI-Th-
NAYN ; QUL ⇒

And from the camels, two, and from the cows, two. Say, (⇒ next page ⇒)

333

➤ ʾĀĀDḥDḥAKARAYNI ḤARRAMA ʾAMI-L-ʾUŅṬḥAYAYNI
 ʾAMMA-Sḥ-TAMALAT ʿALAYHI ʾARḤĀMU-L-ʾUŅṬḥAYAYN ;
 ʾAM KUŅTUM SḥUHADĀĀʾA ʾIDḥ WAṢṢĀKUMU-LLĀHU
 BI-HĀDḥA : FA-MAN ʾADḥLAMU MIMMANI-F-TARĀ ʿALA-
 LLĀHI KADḥIBAL-LI-YUDILLA-Ņ-NĀSA BI-GḥAYRI ʿILM ? ;
 ʾIŅNA-LLĀHA LĀ YAHDI-L-QQWMA-Dḥ-DḥĀLIMĪN ✽

➤ “Has He forbidden the two males or the two females, or that which the wombs of the two females contain; or were you there to witness when Allāh enjoined this?” Then who is more unjust than the one who invents a lie about Allāh to mislead the people without knowledge? Surely Allāh does not guide the oppressors.

17
4
4

145 QUL-LĀĀ ʾAJIDU FĪ MĀĀ ʾUḤIYA ʾILAYYA MUḤARRAMAN
 ʿALĀ ṬĀʿIMIŅY-YAṬĀʾAMUHŪŪ ʾILLĀĀ ʾAŅY-YAKŪNA
 MAYTATAN ʾQW DAMAM-MASFŪḤAN ʾQW LAḤMA
 KḥIŅZĪRĪŅ FA-ʾIŅNAHŪ RIJĀSUN ʾQW FISQAN ʾUHILLA
 LI-GḥAYRI-LLĀHI BIH : FA-MANI-D-ṬURRA GḥAYRA
 BĀGḥIŅW-WA LĀ ʿĀDIŅ FA-ʾIŅNA RABBAKA GḥAFŪRUR-
 RAḤĪM ✽

Say, “I do not find within what has been revealed to me [anything] forbidden to one who would eat it, unless it were a dead animal or blood poured forth or pig meat — and truly that is filth — or what is [slaughtered in] violation [of the prescription against sacrificing] in the [name] of other than Allāh. But whoever is compelled [to eat such meat], neither craving [it] nor exceeding [his need], so surely your Lord is Oft-Forgiving — Singularly Compassionate.”

146 WA ʿALA-L-LADḥĪNA HĀDŪ ḤARRAMNĀ KULLA DḥĪ
 DḥUFUR : WA MINA-L-BAQARI WA-L-GḥANAMI
 ḤARRAMNĀ ʿALAYHIM SḥUHŪMAHUMĀĀ ʾILLĀ MĀ
 ḤAMALAT DḥUHŪRUHUMĀĀ ʾAWI-L-ḤAWĀYĀĀ ʾQW
 MA-Kḥ-TALAṬA BI-ʿADḥM ; ➤

And to those who are Jews, We forbade every animal with uncloven hoof; and of the cattle and the sheep We forbade them their fat save that [which is] upon their backs or [in] the entrails or that which is in the bone. (➤ next page ➤)

ذَلِكَ جَزَيْنَهُمْ بِبَغْيِهِمْ^{١٤٦} وَإِنَّا لَصَدِقُونَ^{١٤٦}
 فَإِن كَذَّبُوكَ فَقُلْ رَبُّكُمْ ذُو رَحْمَةٍ وَسِعَتْ
 وَلَا يُرَدُّ بَأْسُهُ عَنِ الْقَوْمِ الْمُجْرِمِينَ^{١٤٧}
 سَيَقُولُ الَّذِينَ أَشْرَكُوا لَوْ شَاءَ اللَّهُ مَا أَشْرَكْنَا
 وَلَا آبَاؤُنَا وَلَا حَرَمْنَا مِنْ شَيْءٍ^ط كَذَلِكَ
 كَذَّبَ الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ حَتَّى ذَاقُوا بَأْسَنَا^ط
 قُلْ هَلْ عِنْدَكُمْ مِنْ عِلْمٍ فَتُخْرِجُوهُ لَنَا إِنْ
 تَتَّبِعُونَ إِلَّا الظَّنَّ وَإِنْ أَنْتُمْ إِلَّا تَخْرُصُونَ^{١٤٨}
 قُلْ فَلِلَّهِ الْحُجَّةُ الْبُلْغَةُ فَلَوْ شَاءَ لَهَدَاكُمْ
 أَجْمَعِينَ^{١٤٩} قُلْ هَلَمْ شُهِدَآءُكُمْ الَّذِينَ
 يَشْهَدُونَ أَنَّ اللَّهَ حَرَّمَ هَذَا فَإِنْ شَهِدُوا
 فَلَا تَشْهَدُ مَعَهُمْ^ج وَلَا تَتَّبِعْ أَهْوَاءَ الَّذِينَ
 كَذَّبُوا بِآيَاتِنَا وَالَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِالْآخِرَةِ

⇒ DhĀLIKA JAZAYNĀHUM-BI-BAGħYIHIIM WA ʾİNNĀ
LA-ŞĀDIQŪN ✽

⇒ In this way We repaid them for their outrages, and surely We are Truthful.

147 FA-ʾİNN KADħDħABŪKA FA-QUR-RABBUKUM DħŪ
RAḤMATİNNW-WĀSIʿAH : WA LĀ YURADDU BAʿ-
SUHŪ ʿANI-L-QŌWMI-L-MUJĀRİMİN ✽

So if they deny you, say, “Your Lord is the Possessor of Limitless Mercy, but His Wrath shall not be averted from the people [who are] habitual wrong-doers.”

148 SAYAQŪLU-L-LADħĪNA ʾASHRAKŪ LŌW ShĀĀʾA-LLĀHU
MĀĀ ʾASHRAKNĀ WA LĀĀ ʾĀBĀĀʾUNĀ WA LĀ ḤARRAMNĀ
MİNN ShĀYʾ ; KADħĀLIKA KADħDħABA-L-LADħĪNA MİNN
QABĀLIHIIM ḤATTĀ DħĀQŪ BAʿ-SANA ; QUL HAL
ʾİNDAKUM-MİN ʿILMİNN FA-TUKħRIJŪHU LANA ? ; ʾİNN
TATTABIʿŪNA ʾILLA-Dħ-DħAʾNNA WA ʾİN ʾAʾNTUM ʾILLĀ
TAKħRUŞŪN ✽

Those who set up others alongside Allāh will say, “Had Allāh so wished, we would not have associated [partners with Allāh] and neither would our fathers, nor would we have declared forbidden [what was permitted].” In this [same] way those who came before them denied [the Truth] until they tasted Our Punishment. Say [to them], “Do you have any knowledge? [If so] then bring it forth to us. You follow nothing but conjecture and you do nothing but lie.”

149 QUL FALI-LLĀHI-L-ḤUJJATU-L-BĀLIGHAH : FA-LŌW
ShĀĀʾA LA-HADĀKUM ʾAJĀMAʿİN ✽

Say, “With Allāh is the conclusive argument. If He had wished, He would have guided you all.”

150 QUL HALUMMA ShUHADĀĀʾAKUMU-L-LADħĪNA
YASHHADŪNA ʾAʾNNA-LLĀHA ḤARRAMA ḤADħA : FA-ʾİNN
ShAHIDŪ FA-LĀ TASHHADĀ MAʿAHUM : WA LĀ TATTABIʿ
ʾAHWĀĀʾA-L-LADħĪNA KADħDħABŪ BI-ʾĀYĀTİNĀ WA-L-
LADħĪNA LĀ YUʾ-MİNŪNA BI-L-ʾĀKħIRATI ✽

Say, “Bring forth your witnesses who witness that Allāh has forbidden this.” And if they bear witness [falsely] do not bear witness with them; and do not follow the desires of those who deny Our Signs and those who do not believe in the Final Life, (⇒ next page ⇒)

وَهُمْ بِرَبِّهِمْ يَعْدِلُونَ ﴿١٥٦﴾ قُلْ تَعَالَوْا أَتْلُ مَا
 حَرَّمَ رَبِّيَ عَلَيْكُمْ أَلَّا تُشْرِكُوا بِهِ شَيْئًا
 وَبِالْوَالِدَيْنِ إِحْسَانًا وَلَا تَقْتُلُوا أَوْلَادَكُمْ
 مِنْ أَمْلَقٍ نَحْنُ نَرْزُقُكُمْ وَإِيَّاهُمْ ۖ وَلَا
 تَقْرَبُوا الْفَوَاحِشَ مَا ظَهَرَ مِنْهَا وَمَا بَطَنَ ۖ
 وَلَا تَقْتُلُوا النَّفْسَ الَّتِي حَرَّمَ اللَّهُ إِلَّا بِالْحَقِّ
 ذَٰلِكُمْ وَصَّيْتُكُمْ بِهِ لَعَلَّكُمْ تَعْقِلُونَ ﴿١٥٧﴾ وَلَا
 تَقْرَبُوا مَالَ الْيَتِيمِ إِلَّا بِالَّتِي هِيَ أَحْسَنُ
 حَتَّىٰ يَبْلُغَ أَشُدَّهُ ۖ وَأَوْفُوا الْكَيْلَ وَالْمِيزَانَ
 بِالْقِسْطِ ۚ لَا نُكَلِّفُ نَفْسًا إِلَّا وُسْعَهَا ۚ وَإِذَا
 قُلْتُمْ فَاعْدِلُوا وَلَوْ كَانَ ذَا قُرْبَىٰ ۚ وَبِعَهْدِ
 اللَّهِ أَوْفُوا ذَٰلِكُمْ وَصَّيْتُكُمْ بِهِ لَعَلَّكُمْ
 تَذَكَّرُونَ ﴿١٥٨﴾ وَأَنَّ هَذَا صِرَاطِي مُسْتَقِيمًا

➡ WA HUM-BI-RABBIHIM YA-ʿ-DILŪN ❄️❄️

➡ and who equate [others] with their Lord.

- 151 QUL TAʿĀLŌW ʾATLU MĀ ḤARRAMA RABBUKUM
ʿALAYKUM ʾALLĀ TUSHRIKŪ BIHĪ SHAYʾĀ ; WA BI-L-
WĀLIDAYNI ʾIḤSĀNĀ : WA LĀ TAQĀTULŪ ʾŌWLĀDAKUM-
MIN ʾIMLĀQĀ ; NAḤNU NARZUQUKUM WA ʾIYYĀHUM :
WA LĀ TAQĀRABU-L-FAWĀḤISHĀ MĀ DHĀHARA MINHĀ
WA MĀ BAṬAN : WA LĀ TAQĀTULU-Ņ-NAFSA-L-LATĪ
ḤARRAMA-LLĀHU ʾILLĀ BI-L-ḤAQQĀ ; DHĀLIKUM
WAṢṢĀKUM-BIHĪ LAʿALLAKUM TA-ʿ-QILŪN ❄️

Say, “Come, let me convey to you what Allāh has [really] forbidden to you. That you not associate anything with Him, and do good to your parents, and that you don’t kill your children [because of] poverty — We will provide for you and for them. And do not come near shameful deeds — outwardly or inwardly; and do not kill the soul which Allāh has made inviolable save in [the course of] True Justice [in accord with the Law of Allāh]. This He has enjoined upon you so that you may use your intelligence.”

- 152 WA LĀ TAQĀRABŪ MĀLA-L-YATĪMI ʾILLĀ BI-L-LATĪ HIYA
ʾAḤSANU ḤATTĀ YABĀLUGHĀ ʾASHUDDAH : WA ʾŌWFU-L-
KAYLA WA-L-MĪZĀNA BI-L-QISTĀ : LĀ NUKALLIFU
NAFSAN ʾILLĀ WUSʿAHA : WA ʾIDhĀ QULTUM FA-ʿ-DILŪ
WA LŌW KĀNA DHĀ QURBA : WA BI-ʿAHDĪ-LLĀHI ʾŌWFU ;
DHĀLIKUM WAṢṢĀKUM-BIHĪ LAʿALLAKUM
TADhAKKARŪN (A) 📖

And do not approach the orphan’s property — save to make it better — until he reaches maturity. Give full measure and weight with justice. We do not burden any soul save with what it can bear. And when you speak, be just, even if [it is about] a near relative. And fulfill the covenant with Allāh. This He has enjoined upon you so that you may remember —

- 153 WA ʾAḤNA HĀDHĀ ṢIRĀṬĪ MUSTAQĪMAŅ ➡
and this is My Straight Path, (➡ next page ➡)

فَاتَّبِعُوهُ وَلَا تَتَّبِعُوا السُّبُلَ فَتَفَرَّقَ بِكُمْ
 عَنْ سَبِيلِهِ ۖ ذَٰلِكُمْ وَصَّيْكُمْ بِهِ لَعَلَّكُمْ
 تَتَّقُونَ ﴿١٥٣﴾ ثُمَّ أَتَيْنَا مُوسَى الْكِتَابَ تَمَامًا
 عَلَى الَّذِي أَحْسَنَ وَتَفْصِيلًا لِّكُلِّ شَيْءٍ
 وَهُدًى وَرَحْمَةً لِّلْعَالَمِينَ بِإِذْنِ رَبِّهِمْ
 يُؤْمِنُونَ ﴿١٥٤﴾ وَهَٰذَا كِتَابٌ أَنزَلْنَاهُ مُبَارَكٌ
 فَاتَّبِعُوهُ وَاتَّقُوا لَعَلَّكُمْ تُرْحَمُونَ ﴿١٥٥﴾ أَلَا
 تَقُولُوا إِنَّمَا أُنْزِلَ الْكِتَابُ عَلَى طَائِفَتَيْنِ
 مِن قَبْلِنَا ۖ وَإِن كُنَّا عَن دِرَاسَتِهِمْ لَغَفْلِينَ ﴿١٥٦﴾
 أَوْ تَقُولُوا لَوْ أَنَّا أُنْزِلَ عَلَيْنَا الْكِتَابُ لَكُنَّا
 أَهْدَىٰ مِنْهُمْ فَقَدْ جَاءَكُمْ بَيِّنَةٌ مِّن
 رَبِّكُمْ وَهُدًى وَرَحْمَةٌ ۖ فَمَن أَظْلَمُ مِمَّن
 كَذَّبَ بِآيَاتِ اللَّهِ وَصَدَفَ عَنْهَا سَنَجْزِي

➡ FA-T-TABIʿŪH : WA LĀ TATTABIʿU-S-SUBULA
FA-TAFARRAQA BI-KUM ʿAṢṢABĪLĪH ; DhĀLIKUM
WAṢṢĀKUM-BIHĪ LAʿALLAKUM TATTAQŪN *

➡ so follow it, and do not follow other ways lest they cause you to deviate from His Way. This He has enjoined upon you so that you might guard [your selves for Allāh].

154 ThUMMA ʿĀTAYNĀ MŪSA-L-KITĀBA TAMĀMAN ʿALA-L-
LADhĪ ʿAḤSANA WA TAFṢĪLAL-LI-KULLI ShAYʿINW-WA
HUDAÑW-WA RAḤMATAL-LAʿALLAHUM-BI-LIQĀʾI
RABBIHIM YUʾ-MINŪN *

Then We gave Mūsā the Book, making complete [our favor] upon who would do good, and an explanation of all things, and guidance and mercy so that they might believe in the meeting with their Lord.

155 WA HĀDhĀ KITĀBUN ʿAṢṢZALNĀHU MUBĀRAKUÑ FA-T-
TABIʿŪHU WA-T-TAQŪ LAʿALLAKUM TURḤAMŪN (A) ﴿٢٥﴾

And this Book We have sent down [is] blessed, so follow it, and guard [your selves for Allāh] so that you may receive mercy.

156 ʿAṢṢ TAQŪLŪ ʾINNAMĀ ʾUNZILA-L-KITĀBU ʿALĀ
ṬĀʾIFATAYNI MIÑ QABĀLINĀ WA ʾIN KUÑNĀ ʿAṢṢ
DIRĀSATIHIM LA-GhĀFILĪN (A) ﴿٢٦﴾

Lest you say, "The Book was only sent down to two groups from before us and we were unaware of their teachings,"—

157 ʾQW TAQŪLŪ LQW ʾAṢṢNĀ ʾUNZILA ʿALAYNA-L-KITĀBU
LA-KUÑNĀ ʾAHDĀ MINHUM : FA-QADĀ JĀʾAKUM-
BAYYINATUM-MIR-RABBIKUM WA HUDAÑW-WA
RAḤMAH : FA-MAN ʾADhĪLAMU MIMMAÑ KADhĪDhĪABA
BI-ʾĀYĀTI-LLĀHI WA ṢADAFĀ ʿANHA ? ; SANAJĀZI- ➡

or lest you say, "If only the Book had been sent down to us, we would surely have followed the guidance better than they did." So now Clear Evidence of the Truth has come to you from your Lord, and guidance and mercy. So who is more unjust than the one who rejects the Signs of Allāh and turns away from them? We will reward (➡ next page ➡)

الَّذِينَ يَصْدِفُونَ عَنْ آيَاتِنَا سُوءَ الْعَذَابِ
 بِمَا كَانُوا يَصْدِفُونَ ﴿١٥٧﴾ هَلْ يَنْظُرُونَ إِلَّا
 أَنْ تَأْتِيَهُمُ الْمَلَائِكَةُ أَوْ يَأْتِيَ رَبُّكَ أَوْ يَأْتِيَ
 بَعْضُ آيَاتِ رَبِّكَ يَوْمَ يَأْتِي بَعْضُ آيَاتِ
 رَبِّكَ لَا يَنْفَعُ نَفْسًا إِيْمَانُهَا لَمْ تَكُنْ أَمِنَتْ
 مِنْ قَبْلُ أَوْ كَسَبَتْ فِي إِيمَانِهَا خِيبًا
 قُلْ أَنْتَظِرُوا إِنَّا مُنْتَظِرُونَ ﴿١٥٨﴾ إِنَّ الَّذِينَ
 فَرَّقُوا دِينَهُمْ وَكَانُوا شِيعًا لَسْتُ مِنْهُمْ
 فِي شَيْءٍ إِنَّمَا أَمْرُهُمْ إِلَى اللَّهِ ثُمَّ يُنَبِّئُهُمُ
 بِمَا كَانُوا يَفْعَلُونَ ﴿١٥٩﴾ مَنْ جَاءَ بِالْحَسَنَةِ
 فَلَهُ عَشْرُ أَمْثَالِهَا وَمَنْ جَاءَ بِالسَّيِّئَةِ
 فَلَا يُجْزَى إِلَّا مِثْلَهَا وَهُمْ لَا يُظْلَمُونَ ﴿١٦٠﴾
 قُلْ إِنِّي هَدَىٰ رَبِّي إِلَىٰ صِرَاطٍ مُسْتَقِيمٍ

➤ L-LADḥĪNA YAṢḌIFŪNA ʿAN ʾĀYĀTINĀ SŪŪʾA-L-ʿADḥĀBI
BI-MĀ KĀNŪ YAṢḌIFŪN *

➤ those who turn away from Our Signs with evil punishment for having turned away.

158 HAL YAṢḌURŪNA ʾILLĀ ʾAṢ TAʾ-TIYAHUMU-L-
MALĀʾIKATU ʾQW YAʾ-TIYA RABBUKA ʾQW YAʾ-TIYA
BA-ʿ-ḌU ʾĀYĀTI RABBIK ? ; YQWMA YAʾ-TĪ BA-ʿ-ḌU ʾĀYĀTI
RABBIKA LĀ YAṢFAʿU NAFSAN ʾĪMĀNUHĀ LAM TAKUN
ʾĀMANAT MIN QABĀLU ʾQW KASABAT FĪ ʾĪMĀNIHĀ
KḥAYRĀ ; QULI-Ŋ-TADḥIRŪ ʾINNĀ MUṢṬADḥIRŪN *

Are they waiting for the angels to appear before them, or for your Lord to appear, or that some of the Signs of your Lord [relating to the Final Hour] should appear? On that Day when the [final] Signs of your Lord do appear, no soul shall benefit from its faith as long as it had not believed before, or, believing, [had failed to do] good works. Say, “Wait. We too are waiting.”

159 ʾINNĀ-L-LADḥĪNA FARRAQŪ DĪNAHUM WA KĀNŪ
SHIYAʿAL-LASTA MINHUM FĪ SHAYʾ ; ʾINNAMĀ
ʾAMRUHUM ʾILA-LLĀHI THUMMA YUNABBUHUM-BI-
MĀ KĀNŪ YAFʿALŪN *

Truly, those who have divided their religion and become partisans [of one group or another] — you have nothing to do with them. Surely their case is with Allāh — then He will inform them about what they did.

160 MAṢ JĀʾA BI-L-HASANATI FALAHŪ ʿASHRU
ʾAMTHĀLIHA : WA MAṢ JĀʾA BI-S-SAYYPATI FA-LĀ
YUJĀZĀ ʾILLĀ MITHLAHĀ WA HUM LĀ YUDḥLAMŪN *

Whoever comes [before Allāh] with a good deed will gain ten like it, and whoever comes with an evil deed shall not be rewarded except by its like; and they shall not be wronged.

161 QUL ʾINNANĪ HADĀNĪ RABBĪ ʾILĀ ṢIRĀṬIM-MUSTAQĪM : ➤
Say, “Surely my Lord has guided me to a straight path, (➤ next page ➤)

دِينًا قِسْمًا مِّلَّةَ إِبْرَاهِيمَ حَنِيفًا وَمَا
 كَانَ مِنَ الْمُشْرِكِينَ ﴿١٦١﴾ قُلْ إِنَّ صَلَاتِي
 وَنُسُكِي وَمَحْيَايَ وَمَمَاتِي لِلَّهِ رَبِّ
 الْعَالَمِينَ ﴿١٦٢﴾ لَا شَرِيكَ لَهُ وَبِذَلِكَ أُمِرْتُ
 وَأَنَا أَوَّلُ الْمُسْلِمِينَ ﴿١٦٣﴾ قُلْ أَغْيَا اللَّهُ
 أَبْغِي رَبًّا وَهُوَ رَبُّ كُلِّ شَيْءٍ ط وَلَا
 تَكْسِبُ كُلُّ نَفْسٍ إِلَّا عَلَيْهَا وَلَا تَزِرُ
 وَازِرَةٌ وِزْرَ أُخْرَى ج ثُمَّ إِلَىٰ رَبِّكُمْ مَّرْجِعُكُمْ
 فَيُنَبِّئُكُمْ بِمَا كُنْتُمْ فِيهِ تَخْتَلِفُونَ ﴿١٦٤﴾
 وَهُوَ الَّذِي جَعَلَكُمْ خَلَائِفَ الْأَرْضِ وَرَفَعَ
 بَعْضَكُمْ فَوْقَ بَعْضٍ دَرَجَاتٍ لِّيَبْلُوَكُمْ
 فِي مَا آتَاكُمْ ط إِنَّ رَبَّكَ سَرِيعُ الْعِقَابِ ع
 وَإِنَّهُ لَغَفُورٌ رَّحِيمٌ ﴿١٦٥﴾

⇒ DĪNĀN QIYAMAM-MILLATA ʾIBĀRĀHĪMA ḤANĪFĀ :
WA MĀ KĀNA MINA-L-MUSHRIKĪN *

⇒ an upright way of life, the original religion of ʾIbrāhīm, the true scrupulous believer (*ḥanīf*). And he was not from those who set up partners with Allāh.”

162 QUL ʾINNA ṢALĀTĪ WA NUSUKĪ WA MAḤYĀYA WA
MAMĀTĪ LI-LLĀHI RABBI-L-ʿĀLAMĪN (A) ﴿٦٢﴾

Say, “Truly, my worship and my sacrifice and my living and my dying are for Allāh, Lord of All the Worlds —

163 LĀ SHARĪKA LAH : WA BI-DhĀLIKA ʾUMIRTU WA ʾANA
ʾAWWALU-L-MUSLIMĪN *

in Whose Divinity none has a share. This I am commanded and I am the first [among you who] surrender [to Him].”

164 QUL ʾAGḤAYRA-LLĀHI ʾABĀGHĪ RABBAÑW-WA HUWA
RABBU KULLI SHAYʾ ? ; WA LĀ TAKSIBU KULLU NAFSIN
ʾILLĀ ʿALAYHA : WA LĀ TAZIRU WĀZIRATUÑW-WIZRA
ʾUKḤRA : ThUMMA ʾILĀ RABBIKUM-MARJʾUKUM FA-
YUNABBPUKUM-BI-MĀ KUÑTUM FĪHI TAKḤTALIFŪN *

Say, “Shall I seek other than Allāh for my Lord when He is the Lord of everything?” And whatever wrong any soul commits rests upon itself alone, and no bearer of burdens shall be made to bear the burden of another. Then unto your Lord is your return, and He will inform you about that upon which you differed.

165 WA HUWA-L-LADhĪ JAʿALAKUM KḤALĀʾIFA-L-ʾARDI
WA RAFAʿA BA-ʿDAKUM FOWQA BA-ʿDĪN DARAJĀTIL-
LI-YABĀLUWAKUM FĪ MĀʾĀ ʾĀTĀKUM ; ʾINNA RABBAKA
SARĪʿU-L-ʾIQĀBI WA ʾINNAHŪ LA-GḤAFŪRUR-RAḤĪM * ﴿٦٥﴾

And it is He Who has made you successors upon the earth and has raised some of you above others in degrees, in order that He may try you by what He has given you. Indeed your Lord is Swift in Retribution, yet surely He is Ever-Forgiving — Singularly Compassionate.

سُورَةُ الْأَعْرَافِ مَكِّيَّةٌ (٧) سُوْرَةُ الْأَعْرَافِ مَكِّيَّةٌ (٣٩) ٢٤

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ
 الْمَصِّ ١ كِتَبٌ أَنْزَلَ إِلَيْكَ فَلَا يَكُنْ فِي
 صَدْرِكَ حَرَجٌ مِنْهُ لِتُنذِرَ بِهِ وَذِكْرًا
 لِلْمُؤْمِنِينَ ٢ إِتَّبِعُوا مَا أَنْزَلَ إِلَيْكُم مِّن
 رَبِّكُمْ وَلَا تَتَّبِعُوا مَن دُونِهِ أَوْلِيَاءَ
 قَلِيلًا مَّا تَذَكَّرُونَ ٣ وَكَمْ مِّن قَرْيَةٍ
 أَهْلَكْنَاهَا فَجَاءَهَا بَأْسُنَا بَيْتًا أَوْ هُمْ
 قَائِلُونَ ٤ فَمَا كَانَ دَعْوَاهُمْ إِذْ جَاءَهُمْ
 بَأْسُنَا إِلَّا أَنْ قَالُوا إِنَّا كُنَّا ظَالِمِينَ ٥
 فَلَنَسْأَلَنَّ الَّذِينَ أُرْسِلَ إِلَيْهِمْ وَلَنَسْأَلَنَّ
 الْمُرْسَلِينَ ٦ فَلَنَقْضِيَنَّهُمْ عَلَيْهِمْ بِعِلْمٍ وَ مَا
 كُنَّا غَائِبِينَ ٧ وَالْوَزْنُ يَوْمَئِذٍ الْحَقُّ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Sūratu-l-ʿA-ʿrāf

24 Rukūʿ

Revealed in Makkah

206 ʿĀyāt

BISMI-LLĀHI-R-RAḤMĀNI-R-RAḤĪM

In the Name of Allāh,
the Universally Merciful, the Singularly Compassionate

01 ʾALIF LĀĀĀM-MĪĪM ṢĀĀĀWDā ✽

02 KITĀBUN ʾUŅZILA ʾILAYKA FA-LĀ YAKUŅ FĪ ṢADĀRIKA
ḤARAJUM-MINHU LI-TUŅDḥIRA BIHĪ WA DḥIKRĀ LI-L-
MUʾ-MINĪN ✽

[This is] a Book sent down to you — and let there be no distress in your breast about it — so that you may warn by it, and as a Reminder for the believers.

03 ʾIT-TABĪʿŪ MĀĀ ʾUŅZILA ʾILAYKUM-MIR-RABBIKUM WA
LĀ TATTABĪʿŪ MIŅ DŪNIHĪ ʾQWLIYĀĀ ; QALĪLAM-MĀ
TADḥAKKARŪN ✽

Follow that which is sent down to you from your Lord and follow no masters [alt. protectors] other than Him. Little do you remember.

04 WA KAM-MIŅ QARYATIN ʾAHLAKNĀHĀ FA-JĀĀʾAHĀ
BAʾ-SUNĀ BAYĀTAN ʾQW HUM QĀĀʾILŪN ? ✽

And how many a village have We destroyed in a raid by night or while they took their midday nap?

05 FA-MĀ KĀNA DA-ʿ-WĀHUM ʾIDḥ JĀĀʾAHUM-BAʾ-SUNĀĀ
ʾILLĀĀ ʾAŅ QĀLŪŪ ʾIŅNĀ KUŅNĀ DḥĀLIMĪN ✽

They had no chance to call when Our Terror came to them save only to say, “Surely we were oppressors.”

06 FALA-NASʾALANNA-L-LADḥĪNA ʾURSILA ʾILAYHIM WA
LA-NASʾALANNA-L-MURSALĪN (A) ✽

Surely We shall question those to whom [Our Message] was sent, and truly, We shall [also] question the messengers —

07 FALA-NAQUṢṢANNA ʿALAYHIM-BI-ʾILMIŅW-WA MĀ
KUŅNĀ GhĀĀʾIBĪN ✽

and We shall relate to them with knowledge, [for] surely We were not absent.

08 WA-L-WAZNU YQWMAʾIDḥINI-L-ḤAQQĀ : ✽➤

The weighing [of deeds] that Day is the Truth. (✽➤ next page ✽➤)

فَمَنْ ثَقُلَتْ مَوَازِينُهُ فَأُولَٰئِكَ هُمُ
 الْمُفْلِحُونَ ٨ وَمَنْ خَفَّتْ مَوَازِينُهُ فَأُولَٰئِكَ
 الَّذِينَ خَسِرُوا أَنفُسَهُمْ بِمَا كَانُوا بِآيَاتِنَا
 يَظْلِمُونَ ٩ وَلَقَدْ مَكَنَّاكُمْ فِي الْأَرْضِ
 وَجَعَلْنَا لَكُمْ فِيهَا مَعِيشٌ قَلِيلًا مَّا تَشْكُرُونَ ١٠
 وَلَقَدْ خَلَقْنَاكُمْ ثُمَّ صَوَّرْنَاكُمْ ثُمَّ قُلْنَا
 لِلْمَلَائِكَةِ اسْجُدُوا لِالْأَدَمِ فَسَجَدُوا إِلَّا
 إِبْلِيسَ لَمْ يَكُن مِّنَ السَّاجِدِينَ ١١ قَالَ
 مَا مَنَعَكَ أَلَّا تَسْجُدَ إِذْ أَمَرْتُكَ قَالَ
 أَنَا خَيْرٌ مِّنْهُ خَلَقْتَنِي مِن نَّارٍ وَخَلَقْتَهُ
 مِن طِينٍ ١٢ قَالَ فَاهْبِطْ مِنْهَا فَمَا يَكُونُ
 لَكَ أَن تَتَكَبَّرَ فِيهَا فَاخْرُجْ إِنَّكَ مِنَ
 الصَّاغِرِينَ ١٣ قَالَ أَنْظِرْنِي إِلَى يَوْمِ يُبْعَثُونَ ١٤

➤ FA-MAÑ THAQULAT MAWĀZĪNUHŪ FA-ʾULĀĀʾIKA
HUMU-L-MUFLIḤŪN ❄

➤ And whose scales are heavy [with their good deeds], they are the successful.

09 WA MAN KHAFAT MAWĀZĪNUHŪ FA-ʾULĀĀʾIKA-L-
LADḤĪNA KHASIRŪ ʾAṢFUSAHUM-BI-MĀ KĀNŪ BI-
ʾĀYĀTINĀ YAḌḤLIMŪN ❄

And whose scales are light, they are the ones who lost their souls because they abused Our Signs.

10 WA LA-QADĀ MAKKAṢNĀKUM FI-L-ʾARḌI WA JAʿALNĀ
LAKUM FĪHĀ MAʿĀYISH ; QALĪLAM-MĀ TASHKURŪN ❄

And We have established you on the earth and made for you in it a means of livelihood. Little are you thankful.

1
10
8

11 WA LA-QADĀ KHALAQĀNĀKUM THUMMA ṢAWWARNĀKUM
THUMMA QULNĀ LI-L-MALĀĀʾIKATI-S-JUDŪ LI-ʾĀDAMA
FA-SAJADŪ ʾILLĀ ʾIBĀLĪS ; LAM YAKUM-MINA-S-
SĀJIDĪN ❄

And We created you, then formed you, then We told the angels, “Prostrate before ʾĀdam!” And they prostrated, [all] save Iblīs. He was not among those who made prostration.

12 QĀLA MĀ MANAʿAKA ʾALLĀ TASJUDA ʾIDḤ ʾAMARTUK ? ;
QĀLA ʾANA KHAYRUM-MINH : KHALAQĀTANĪ MIṢ-
NĀRIṢW-WA KHALAQĀTAHŪ MIṢ ṬĪN ❄

[And Allāh] said, “What prevented you from prostrating when I commanded you?” [Iblīs] said, “I am better than him. You created me from fire and You created him from clay.”

13 QĀLA FA-H-BIṬĀ MINHĀ FA-MĀ YAKŪNU LAKA ʾAṢ
TATAKABBARA FĪHĀ FA-KḤ-RUJĀ ʾIṢNAKA MINA-Ṣ-
ṢĀGHIRĪN ❄

[Allāh] said, “Get down from this [station], for this is no place for you to be arrogant. Get out. Surely you are from among the lowly.”

14 QĀLA ʾAṢḌḤIRNĪ ʾILĀ YOWMI YUBĀʿATHŪN ❄

[Iblīs] said, “Reprieve me until the Day of Resurrection!”

قَالَ إِنَّكَ مِنَ الْمُنْظَرِينَ ①٥ قَالَ فِيمَا
 أُغْوَيْتَنِي لَأَقْعُدَنَّ لَهُمْ صِرَاطَكَ الْمُسْتَقِيمَ ①٦
 ثُمَّ لَأُتِيَنَّهُمْ مِنْ بَيْنِ أَيْدِيهِمْ وَمِنْ خَلْفِهِمْ
 وَعَنْ أَيْمَنِهِمْ وَعَنْ شَمَائِلِهِمْ وَلَا تَجِدُ
 أَكْثَرَهُمْ شَاكِرِينَ ①٧ قَالَ اخْرُجْ مِنْهَا مَذْءُومًا
 مَّدْحُورًا لِمَنْ تَبِعَكَ مِنْهُمْ لَأَمْلَأَنَّ جَهَنَّمَ
 مِنْكُمْ أَجْمَعِينَ ①٨ وَيَا أَدَمُ اسْكُنْ أَنْتَ وَزَوْجُكَ
 الْجَنَّةَ فَكُلَا مِنْ حَيْثُ شِئْتُمَا وَلَا تَقْرَبَا
 هَذِهِ الشَّجَرَةَ فَتَكُونَا مِنَ الظَّالِمِينَ ①٩
 فَوَسَّسَ لَهُمَا الشَّيْطَانُ لِيُبْدِيَ لَهُمَا مَا وُورِيَ
 عَنْهُمَا مِنْ سَوْآتِهِمَا وَقَالَ مَا نَهَاكُمَا
 رَبُّكُمَا عَنْ هَذِهِ الشَّجَرَةِ إِلَّا أَنْ تَكُونَا
 مَلَكَائِنِ أَوْ تَكُونَا مِنَ الْخَالِدِينَ ②٠ وَقَاسَمَهُمَا

- 15 QĀLA ʾIŅNAKA MINA-L-MUŅḌĥARĪN ✱
[Allāh] said, “Surely you are among the reprieved.”
- 16 QĀLA FABI-MĀĀ ʾAGĥWAYTANĪ LA-ʾAQĀʿUDAŅŅA
LAHUM ṢIRĀTAKA-L-MUSTAQĪM (A) ✱
[Iblis] said, “Now that You have caused me to err, I shall lie in ambush for them along Your Straight Path.—
- 17 ThUMMA LA-ʾĀTIYAŅŅAHUM-MIM-BAYNI ʾAYDĪHIM
WA MIN KhALFIHIM WA ʿAN ʾAYMĀNIHIM WA ʿAŅ
ShAMĀĀʾILIHIM ; WA LĀ TAJIDU ʾAKThARAHUM
ShĀKIRĪN ✱
“then I shall fall upon them from before them and behind them and upon their right and upon their left, and You will not find most of them to be grateful.”
- 18 QĀLA-Kĥ-RUJĀ MINHĀ MADĥŪMAM-MADĀḤŪRĀ ; LA-
MAŅ TABĪʿAKA MINHUM LA-ʾAMLAʾAŅŅA JAHANŅAMA
MIŅKUM ʾAJĀMAʿĪN ✱
[Allāh] said, “Get out — disgraced and disowned. [And as] for those who follow you — surely I shall fill Hell with the lot of you.
- 19 WA YĀĀ-ʾĀDAMU-S-KUN ʾAŅTA WA ZŌWJUKA-L-
JAŅŅATA FA-KULĀ MIN ḤAYThU ShP-TUMĀ WA LĀ
TAQĀRABĀ HĀDĥIHI-Sh-ShĀJARATA FA-TAKŪNĀ MINA-
Ḍĥ-ḌĥĀLIMĪN ✱
“And oh ʾĀdam! Dwell here — you and your wife — in the Garden and eat — both of you — from whatever you want, but do not come near to this tree, or you two will be [counted] among the oppressors [of yourselves and others].”
- 20 FA-WASWASA LAHUMA-Sh-ShĀYTĀNU LI-YUBĀDIYA
LAHUMĀ MĀ WŪRIYA ʿANHUMĀ MIŅ SŌWʾĀTIHIMĀ WA
QĀLA MĀ NAHĀKUMĀ RABBUKUMĀ ʿAN HĀDĥIHI-Sh-
ShĀJARATI ʾILLĀĀ ʾAŅ TAKŪNĀ MALAKAYNI ʾŌW
TAKŪNĀ MINA-L-KĥĀLIDĪN ✱
So then Shayṭān whispered to the two of them to make them conscious of their nakedness which had been hidden from them, and he said, “Your Lord only forbade you this tree lest you two become angels or lest you be among those who live forever!”
- 21 WA QĀSAMAHUMĀĀ ➡➡
And he swore to the two of them, (➡➡ next page ➡➡)

إِنِّي لَكُمَا لِسِنَ النَّصِيحِينَ ٢١) فَدَلَّيْهُمَا بِغُرُورٍ
فَلَمَّا ذَاقَا الشَّجَرَةَ بَدَتْ لَهُمَا سَوْآتُهُمَا
وَطَفِقَا يَخْصِفَانِ عَلَيْهِمَا مِنْ وَرَقِ الْجَنَّةِ
وَنَادَاهُمَا رَبُّهُمَا أَلَمْ أَنْهَكُمَا عَنْ تِلْكَ
الشَّجَرَةِ وَأَقُلَّ لَكُمَا إِنَّ الشَّيْطَانَ لَكُمَا
عَدُوٌّ مُبِينٌ ٢٢) قَالَا رَبَّنَا ظَلَمْنَا أَنْفُسَنَا
وَأِنْ لَمْ تَغْفِرْ لَنَا وَتَرْحَمْنَا لَنَكُونَنَّ مِنَ
الْخَاسِرِينَ ٢٣) قَالَ اهْبِطُوا بَعْضُكُمْ لِبَعْضٍ
عَدُوٌّ وَلَكُمْ فِي الْأَرْضِ مُسْتَقَرٌّ وَمَتَاعٌ إِلَى
حِينٍ ٢٤) قَالَ فِيهَا تَحْيَوْنَ وَفِيهَا تَمُوتُونَ
وَمِنْهَا تُخْرَجُونَ ٢٥) يُبْنِي أَدَمُ قَدْ أَنْزَلْنَا
عَلَيْكُمْ لِبَاسًا يُوْرِي سَوْآتِكُمْ وَرِيشًا
وَلِبَاسُ التَّقْوَىٰ ذَٰلِكَ خَيْرٌ ذَٰلِكَ مِنْ آيَاتِ

رَفَعَهُ لَطِيفُهُ لَأَذِيبَ هَٰذَا الْعَاجِ
بِأَقْصَاءِ الْحَدِيدِ قَدْ الْإِيجَادِ وَالْعَاجِ

➡ ʾINNĪ LAKUMĀ LA-MINA-Ō-NĀṢIḤĪN (A) ﴿٢٢﴾

➡ “Truly I am a sincere advisor to you.”—

- 22 FA-DALLĀHUMĀ BI-GḤURŪR : FA-LAMMĀ DḤĀQA-ṢḤ-
ṢḤAJARATA BADAT LAHUMĀ SŌWʾĀTUHUMĀ WA ṬAFIQĀ
YAKḤṢIFĀNĪ ʿALAYHIMĀ MIŌW-WARAQI-L-JAŌNAH ; WA
NĀDĀHUMĀ RABBUHUMĀ ʾALAM ʾANHAKUMĀ ʾAŌ
TILKUMA-ṢḤ-ṢḤAJARATI WA ʾAQUL-LAKUMĀ ʾINNA-ṢḤ-
ṢḤAYṬĀNA LAKUMĀ ʾADUWWUM-MUBĪN ? ﴿٢٣﴾

And thus he lead them on by deception. And when they had tasted of the tree,
their sexual organs became apparent to them and they began to cover them-
selves with the leaves of the garden. And their Lord called to them,
“Did I not forbid you [to eat] from that tree and tell you that ṢḤayṭān was
your obvious enemy?”

- 23 QĀLĀ RABBANĀ DḤALAMNĀ ʾAŌFUSANA : WA ʾIL-LAM
TAGḤFIR LANĀ WA TARḤAMNĀ LA-NAKŪNAŌNA MINA-L-
KḤĀSIRĪN ﴿٢٤﴾

They said, “Our Lord! We have oppressed our selves. If you do not forgive us
and have mercy upon us, surely we will be of the lost.”

- 24 QĀLA-H-BITŪ BA-ʿ-ḌUKUM LI-BA-ʿ-ḌIN ʾADUWW ; WA
LAKUM FI-L-ʾARDĪ MUSTAQARRUŌW-WA MATĀʿUN ʾILĀ
ḤĪN ﴿٢٥﴾

[Allāh] said, “Get down [from this state of innocence and be], each of you
[ṣḤayṭān and human], an enemy to the other, having on earth your dwelling
and pleasure for a while.”

- 25 QĀLA FĪHĀ TAḤYŌWNA WA FĪHĀ TAMŪTŪNA WA MINHĀ
TUKḤRAJŪN ﴿٢٦﴾

He said, “There you shall live and there you shall die, and from out of it you
shall be brought forth.”

- 26 YĀ-BANĪ ʾĀDAMA QADĀ ʾAŌZALNĀ ʿALAYKUM
LIBĀSAŌY-YUWĀRĪ SŌWʾĀTIKUM WA RĪṢḤĀ ; WA LIBĀSU-
T-TAQĀWĀ DḤĀLIKA KḤAYR ; DḤĀLIKA MIN ʾĀYĀTI ﴿٢٧﴾

Oh children of ʾĀdam. We have sent down [the knowledge of making] clothes
so that you may hide your sexual organs and [as] adornment. And the clothes
of God-consciousness are the best [of garments]. This is from among the Signs
(➡ next page ➡)

اللَّهُ لَعَلَّهُمْ يَدْكُرُونَ ﴿٢٦﴾ يُبْنِي أَدَمَ لَا
 يَفْتِنَنَّكُمُ الشَّيْطَانُ كَمَا أَخْرَجَ أَبَوَيْكُم مِّنَ
 الْجَنَّةِ يَنْزِعُ عَنْهُمَا لِبَاسَهُمَا لِيُرِيَهُمَا سَوْآتِهِمَا^ط
 إِنَّهُ يَرَاكُمْ هُوَ وَقَبِيلُهُ مِّنْ حَيْثُ لَا
 تَرَوْنَهُمْ^ط إِنَّا جَعَلْنَا الشَّيَاطِينَ أَوْلِيَاءَ لِلَّذِينَ
 لَا يُؤْمِنُونَ ﴿٢٧﴾ وَإِذَا فَعَلُوا فَحِشَةً قَالُوا وَجَدْنَا
 عَلَيْهَا آبَاءَنَا وَاللَّهُ أَمَرَنَا بِهَا قُلْ إِنَّ اللَّهَ
 لَا يَأْمُرُ بِالْفَحْشَاءِ^ط اتَّقُوا اللَّهَ عَلَى اللَّهِ مَا لَا
 تَعْلَمُونَ ﴿٢٨﴾ قُلْ أَمَرَ رَبِّي بِالْقِسْطِ^ط وَأَقِيمُوا
 وُجُوهَكُمْ عِندَ كُلِّ مَسْجِدٍ وَادْعُوهُ مُخْلِصِينَ
 لَهُ الدِّينَ هُ كَمَا بَدَأَكُمْ تَعُودُونَ ﴿٢٩﴾ فَرِيقًا
 هَدَىٰ وَفَرِيقًا حَقَّ عَلَيْهِمُ الضَّلَالَةُ^ط إِنَّهُمْ
 اتَّخَذُوا الشَّيَاطِينَ أَوْلِيَاءَ مِن دُونِ اللَّهِ

➤ -LLĀHI LAʿALLAHUM YADḥDḥAKKARŪN ✽

➤ of Allāh, so that they might remember.

- 27 YĀ-BANĪ ʾĀDAMA LĀ YAFTINĀNNĀKUMU-Šḥ-
 ŠḥAYṬĀNU KAMĀĀ ʾAKḥRAJA ʾABAWAYKUM-MINA-L-
 JAÑNATI YAÑZIʿU ʿANHUMĀ LIBĀSAHUMĀ LI-
 YURIYAHUMĀ SOWʾĀTIHIMA ; ʾIÑNAHŪ YARĀKUM HUWA
 WA QABĪLUHŪ MIN ḤAYṬḥU LĀ TARŌWNAHUM ; ʾIÑNĀ
 JAʿALNA-Šḥ-ŠḥAYĀṬĪNA ʾŌWLIYĀĀʾA LI-L-LADḥĪNA LĀ
 YUʾ-MINŪN ✽

Oh children of ʾĀdam! Do not let Šḥayṭān seduce you, as he caused your parents to depart from the Garden stripped of their garments [of God-consciousness] — exposed to their shame. Surely he sees you — he and his folk — from a place where you cannot see him. Surely We have made the evil ones [to be] protectors [*alt*: allies] of those who do not believe.

- 28 WA ʾIDḥĀ FAʿALŪ FĀḤISHḥATAÑ QĀLŪ WAJADĀNĀ
 ʿALAYHĀĀ ʾĀBĀĀʾANĀ WA-LLĀHU ʾAMARANĀ BIHA ;
 QUL ʾIÑNA-LLĀHA LĀ YAʾ-MURU BI-L-FAḤSHĀĀʾ ;
 ʾATAQŪLŪNA ʿALA-LLĀHI MĀ LĀ TA-ʿ-LAMŪN ? ✽

And when they do something obscene they say, “We found our ancestors doing it and Allāh ordered us to do it.” Say, “Allāh never orders obscenity. [Why] do you say [things] about Allāh that you don’t know?”

- 29 QUL ʾAMARA RABBĪ BI-L-QIṢṬI WA ʾAQĪMŪ WUJŪHAKUM
 ʿIÑDA KULLI MASJIDIÑW-WA-DĀ-ʿŪHU MUKḥLIṢĪNA
 LAHU-D-DĪN ; KAMĀ BADAʾAKUM TAʿŪDŪN ✽

Say, “My Lord has ordered justice. Set your faces [towards Him] in every place of prostration (*masjid*) and call to Him, making your *dīn* sincere for Him [alone]. Just as He brought you into being in the first place, so shall you return.

- 30 FARĪQAN HADĀ WA FARĪQAN ḤAQQA ʿALAYHIMU-D-
 ḌALĀLAH ; ʾIÑNAHUMU-T-TAKḥADḥU-Šḥ-ŠḥAYĀṬĪNA
 ʾŌWLIYĀĀʾA MIÑ DŪNI-LLĀHI ➤

“Some [of you] He has guided and some [of you] got the misguidance they deserved. Surely they [who are misguided are they who] took the evil ones for their protectors [*alt*: allies] aside from Allāh (➤ next page ➤)

وَيَحْسِبُونَ أَنَّهُمْ مُّهْتَدُونَ ﴿٣٥﴾ يُبْنِي أَدَمُ خُدُوءًا
 زِينَتَكُمْ عِنْدَ كُلِّ مَسْجِدٍ وَكُلُوا وَاشْرَبُوا
 وَلَا تُسْرِفُوا إِنَّهُ لَا يُحِبُّ الْمُسْرِفِينَ ﴿٣٦﴾
 قُلْ مَنْ حَرَّمَ زِينَةَ اللَّهِ الَّتِي أَخْرَجَ لِعِبَادِهِ
 وَالطَّيِّبَاتِ مِنَ الرِّزْقِ قُلْ هِيَ لِلَّذِينَ آمَنُوا
 فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا خَالِصَةٌ يَوْمَ الْقِيَمَةِ ط
 كَذَلِكَ نَفْصَلُ الْآيَاتِ لِقَوْمٍ يَعْلَمُونَ ﴿٣٧﴾ قُلْ
 إِنَّمَا حَرَّمَ رِبَايَ الْفَوَاحِشَ مَا ظَهَرَ مِنْهَا
 وَمَا بَطَنَ وَالْإِثْمَ وَالْبَغْيَ بِغَيْرِ الْحَقِّ وَأَنْ
 تُشْرِكُوا بِاللَّهِ مَا لَمْ يُنْزَلْ بِهِ سُلْطَانًا وَأَنْ
 تَقُولُوا عَلَى اللَّهِ مَا لَا تَعْلَمُونَ ﴿٣٨﴾ وَلِكُلِّ أُمَّةٍ
 أَجَلٌ فَإِذَا جَاءَ أَجْلُهُمْ لَا يَسْتَأْخِرُونَ سَاعَةً
 وَلَا يَسْتَقْدِمُونَ ﴿٣٩﴾ يُبْنِي أَدَمُ إِمَّا يَأْتِيَنَّكُمْ

➡ WA YAḤSABŪNA ʿAṢṢANAHUM-MUHTADŪN ﴿

➡ and figured that they were rightly guided.”

- 31 YĀ-BANĪ ʿĀDAMA KḤUDḤŪ ZĪNATAKUM ʿĪNDA KULLI
MASJIDIŦW-WA KULŪ WA-ṢḤ-RABŪ WA LĀ TUSRIFU :
ʿĪNNAHŪ LĀ YUḤIBBU-L-MUSRIFĪN ﴿

Oh children of ʿĀdam! Beautify yourselves [for worship] in every place of prostration and eat and drink but do not be extravagant. Surely He does not love the extravagant.

- 32 QUL MAN ḤARRAMA ZĪNATA-LLĀHI-L-LATĪ ʿAKḤRAJA
LI-ʿIBĀDIḤI WA-Ṭ-TAYYIBĀTI MINA-R-RIZQĀ ? ; QUL HIYA
LI-L-LADḤĪNA ʿĀMANŪ FI-L-ḤAYĀTI-D-DUNYĀ
KḤĀLIṢATAŦY-YŌWMA-L-QIYĀMAH ; KADḤĀLIKA
NUFAṢṢILU-L-ʿĀYĀTI LI-QŌWMIŦY-YA-Ṣ-LAMŪN ﴿

Say, “Who has forbidden the adornment that Allāh has brought forth for His worshipful slaves and the good things from [His] providence?” Say, “On the Day of Judgment these shall be solely for those who sincerely believed [during their] worldly life.” In this way We explain the Signs to people who have knowledge.

- 33 QUL ʿĪNNAMĀ ḤARRAMA RABBIYA-L-FAWĀḤIṢḤA MĀ
ḌḤAHARA MINHĀ WA MĀ BAṬĀNA WA-L-ʾITḤMA WA-L-
BAGḤYA BI-GḤAYRI-L-ḤAQQI WA ʿAṢṢ TUSHRIKŪ BI-LLĀHI
MĀ LAM YUNAZZIL BIḤI SULTĀNAŦW-WA ʿAṢṢ TAQŪLŪ
ʿALA-LLĀHI MĀ LĀ TA-Ṣ-LAMŪN ﴿

Say, “My Lord has only forbidden obscenity — such as is apparent and such as is hidden — and wrong action and misbehavior, and that you should set up partners along with Allāh for which no warranty has been sent down, and that you should say [things] about Allāh of which you have no knowledge.”

- 34 WA LI-KULLI ʿUMMATIN ʿAJAL : FA-ʾIDḤĀ JĀĀʿA
ʿAJALUHUM LĀ YASTAʿ-KḤIRŪNA SĀʿATAŦW-WA LĀ
YASTAQĀDIMŪN ﴿

And for every community there is a term. And when [the end of] their term approaches they can neither put it off for an hour nor yet advance [the time].

- 35 YĀ-BANĪ ʿĀDAMA ʿIMMĀ YAʿ-TIYAṢṢNAKUM ➡

Oh children of ʿĀdam! If there come to you (➡ next page ➡)

رُسُلٌ مِّنكُمْ يَقْصُونَ عَلَيْكُمْ آيَاتِي فَمِنْ أَتَقَى
وَأَصْلَحَ فَلَا خَوْفٌ عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ يَحْزَنُونَ ﴿٣٥﴾
وَالَّذِينَ كَذَّبُوا بِآيَاتِنَا وَاسْتَكْبَرُوا عَنْهَا
أُولَٰئِكَ أَصْحَابُ النَّارِ هُمْ فِيهَا خَالِدُونَ ﴿٣٦﴾
فَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّنِ افْتَرَىٰ عَلَى اللَّهِ كَذِبًا أَوْ
كَذَّبَ بِآيَاتِهِ ۖ أُولَٰئِكَ يَنَالُهُمْ نَصِيبُهُم مِّنَ
الْكِتَابِ حَتَّىٰ إِذَا جَاءَتْهُمْ رُسُلُنَا يَتَوَفَّوْنَهُمْ
قَالُوا أَيْنَ مَا كُنْتُمْ تَدْعُونَ مِنْ دُونِ اللَّهِ ۖ
قَالُوا ضَلُّوا عَنَّا وَشَهِدُوا عَلَىٰ أَنْفُسِهِمْ أَنَّهُمْ
كَانُوا كَافِرِينَ ﴿٣٧﴾ قَالَ ادْخُلُوا فِي أُمَمٍ قَدْ خَلَتْ
مِنْ قَبْلِكُمْ مِنَ الْجِنَّ وَالْإِنْسِ فِي النَّارِ ۗ كُلَّمَا
دَخَلَتْ أُمَّةٌ لَّعْنَتْ أُخْتَهَا حَتَّىٰ إِذَا آسَرُكُوا
فِيهَا جَمِيعًا قَالَتْ أُخْرَاهُمْ لِأَوْلِهِمْ رَبَّنَا هَؤُلَاءِ

➡ RUSULUM-MIṆKUM YAQUSṢṢŪNA ʿALAYKUM ʾĀYĀTĪ FA-MANI-T-TAQĀ WA ʾAṢLAḤA FA-LĀ KHŪWFUN ʿALAYHIM WA LĀ HUM YAḤZANŪN ❀

➡ messengers from among you who convey My Signs to you, then those who guard [themselves for Allāh against evil from within and without] and become wholly righteous shall neither fear nor shall they grieve.

36 WA-L-LADḤĪNA KADḤDḤABŪ BI-ʾĀYĀTINĀ WA-S-TAKBARŪ ʿANHĀĀ ʾULĀĀʾIKA ʾAṢḤĀBU-Ō-NĀR : HUM FĪHĀ KHĀLIDŪN ❀

And those who deny Our Signs and are arrogant regarding them — they are the Companions of the Fire and they will be in it forever.

37 FA-MAN ʾADḤLAMU MIMMANI-F-TARĀ ʿALA-LLĀHI KADḤIBAN ʾŌW KADḤDḤABA BI-ʾĀYĀTIH ; ʾULĀĀʾIKA YANĀLUHUM NAṢĪBUHUM-MINA-L-KITĀBĀ ; ḤATTĀĀ ʾIDḤĀ JĀĀʾATHUM RUSULUNĀ YATAWAFFŌWNAHUM QĀLŪ ʾAYNA MĀ KUṆTUM TADĀʿŪNA MIṆ DŪNI-LLĀH ? ; QĀLŪ ḌALLŪ ʿAṆNĀ WA ṢḤAHIDŪ ʿALĀĀ ʾAṆFUSIHIM ʾAṆNAHUM KĀNŪ KĀFIRĪN ❀

Who is more unjust than the one who invents a lie about Allāh or denies His Signs? Their share of the Book will reach them until, when Our messengers come to gather them [at the time of their death], they will say [to them], “Where are those you called to besides Allāh?” They will reply, “They have forsaken us.” And they will bear witness against themselves that they were of those who covered up [the Truth].

38 QĀLA-DĀ-KḤULŪ FĪ ʾUMAMIṆ QADĀ KHĀLAT MIṆ QABĀLIKUM-MINA-L-JIṆNI WA-L-ʾIṆSI FI-Ō-NĀR ; KULLAMĀ DAKḤALAT ʾUMMATUL-LAʿANAT ʾUKḤTAHA ; ḤATTĀĀ ʾIDḤĀ-D-DĀRAKŪ FĪHĀ JAMĪʿAṆ QĀLAT ʾUKḤRĀHUM LI-ʾŪLĀHUM RABBANĀ HĀĀʾULĀĀʾI ➡

[And Allāh] will say, “Enter the Fire among the host of jinn and humans who have gone before you.” Every time a community enters [the Fire] it will curse its sister [community] until — when they have all been made to follow one another — the last will say of the first, “Our Lord, it is they who (next page ➡)

أَضَلُّونَا فَأَتَتْهُمْ عَذَابًا ضِعْفًا مِّنَ النَّارِ قَالَ
 لِكُلِّ ضِعْفٍ وَلَكِن لَّا تَعْلَمُونَ^{٣٨} وَقَالَتْ
 أُولَهُمْ لِأَخْرَاهُمْ فَمَا كَانَ لَكُمْ عَلَيْنَا مِنْ
 فَضْلٍ فذُوقُوا الْعَذَابَ بِمَا كُنْتُمْ تَكْسِبُونَ^{٣٩}
 إِنَّ الَّذِينَ كَذَّبُوا بِآيَاتِنَا وَاسْتَكْبَرُوا عَنْهَا لَا
 تُفَتَّحُ لَهُمْ أَبْوَابُ السَّمَاءِ وَلَا يَدْخُلُونَ
 الْجَنَّةَ حَتَّى يُلَاجِ الْجِمْلُ فِي سَمِّ الْخِيَاطِ
 وَكَذَلِكَ نَجْزِي الْمُجْرِمِينَ^{٤٠} لَهُمْ مِّنْ جَهَنَّمَ
 مِهَادٌ وَمِنْ فَوْقِهِمْ غَوَاشٍ وَكَذَلِكَ نَجْزِي
 الظَّالِمِينَ^{٤١} وَالَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ
 لَا نُكَلِّفُ نَفْسًا إِلَّا وُسْعَهَا أُولَٰئِكَ أَصْحَابُ
 الْجَنَّةِ هُمْ فِيهَا خَالِدُونَ^{٤٢} وَنَزَعْنَا مَا فِي
 صُدُورِهِمْ مِّنْ غَلٍّ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهِمُ الْأَنْهَارُ^ج

➡ ʾAḌALLŪNĀ FA-ʾĀTIHIM ʿADḥĀBAŅ ḌI-ʿFAM-MINA-Ņ-NĀR
QĀLA LI-KULLIŅ ḌI-ʿFUŅW- WA LĀKIL-LĀ TA-ʿLAMŪN ✽

➡ led us astray, so punish them by fire two times over. [Allāh will] say, “For each [of them] is double [punishment] but you have no understanding.”

39 WA QĀLAT ʾŪLĀHUM LI-ʾUKḥRĀHUM FA-MĀ KĀNA
LAKUM ʿALAYNĀ MIŅ FADLIŅ FA-ḌḥŪQU-L-ʿADḥĀBA
BI-MĀ KUŅTUM TAKSIBŪN ✽

And the first will say to the last, “So you are no better than we, so taste the punishment for what you earned.”

40 ʾIŅNA-L-LADḥĪNA KADḥḌḥABŪ BI-ʾĀYĀTINĀ WA-S-
TAKBARŪ ʿANHĀ LĀ TUFATTAḤU LAHUM ʾABĀWĀBU-S-
SAMĀĀʾI WA LĀ YADĀKḥULŪNA-L-JAŅNATA ḤATTĀ
YALIJA-L-JAMALU FĪ SAMMI-L-KḥYĀṬĀ ; WA KADḥĀLIKA
NAJĀZI-L-MUJĀRIMĪN ✽

Truly those who deny Our Signs and are arrogant [toward them] shall not have the gates of Heaven opened for them, nor will they enter the Garden until the camel passes through the eye of the needle. And that is how We repay the evil-doers.

41 LAHUM-MIŅ JAHANŅAMA MIHĀDUŅW-WA MIŅ
FOWQIHIM ḠḥAWĀSH ; WA KADḥĀLIKA NAJĀZI-Ḍḥ-
ḌḥĀLIMĪN ✽

For them is a bed in Hell and over them covers [of fire]. And in this way We reward the unjust oppressors.

42 WA-L-LADḥĪNA ʾĀMANŪ WA ʿAMILU-Ṣ-ṢĀLIḤĀTI LĀ
NUKALLIFU NAFSAN ʾILLĀ WUSʿAHĀĀ ʾULĀĀʾIKA
ʾAṢḤĀBU-L-JAŅNAH : HUM FĪHĀ KḥĀLIDŪN ✽

And [as] for those who have attained to faith and who do good deeds, We do not burden their souls save [with] what they can bear — they are the Companions of the Garden. They are in it forever.

43 WA NAZA-ʿNĀ MĀ FĪ ṢUDŪRIHIM-MIN ḠḥILLIŅ TAJĀRĪ MIŅ
TAḤTIHIMU-L-ʾANHĀR : ➡

And We remove from their breasts whatever bitterness [is in them] — beneath them flow rivers, (➡ next page ➡)

وَقَالُوا الْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي هَدَانَا لِهَذَا وَمَا كُنَّا لِنَهْتَدِيَ لَوْلَا أَنْ هَدَانَا اللَّهُ ۚ لَقَدْ جَاءَتْ رُسُلُ رَبِّنَا بِالْحَقِّ وَنُودُوا أَنْ تِلْكَُمُ الْجَنَّةُ أُورِثْتُمُوهَا بِمَا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿٤٣﴾
 وَنَادَىٰ أَصْحَابُ الْجَنَّةِ أَصْحَابَ النَّارِ أَنْ قَدْ وَجَدْنَا مَا وَعَدَنَا رَبُّنَا حَقًّا فَهَلْ وَجَدْتُمْ مَا وَعَدَ رَبُّكُمْ حَقًّا ۖ قَالُوا نَعَمْ ۖ فَأَذَّنَ مُؤَذِّنٌ بَيْنَهُمْ أَنْ لَعْنَةُ اللَّهِ عَلَى الظَّالِمِينَ ﴿٤٤﴾ الَّذِينَ يَصُدُّونَ عَنِ سَبِيلِ اللَّهِ وَيَبْغُونَهَا عِوَجًا ۖ وَهُمْ بِالْآخِرَةِ كَافِرُونَ ﴿٤٥﴾ وَبَيْنَهُمَا حِجَابٌ ۖ وَعَلَى الْأَعْرَافِ رِجَالٌ يَعْرِفُونَ كُلًّا بِسِيمَاهُمْ ۖ وَنَادُوا أَصْحَابَ الْجَنَّةِ أَنْ سَلِّمُوا عَلَيْهِمْ ۖ قُلْ لَمْ يَدْخُلُوهَا وَهُمْ يَطْمَعُونَ ﴿٤٦﴾ وَإِذَا صُرِفَتْ أَبْصَارُهُمْ تِلْقَاءَ

➤ WA QĀLU-L-ḤAMDU LI-LLĀHI-L-LADḥĪ HADĀNĀ LI-
HĀDḥA : WA MĀ KUṢNĀ LI-NAHTADIYA LŌWLĀĀ
ʿAN HADĀNA-LLĀH : LA-QADĀ JĀĀʿAT RUSULU RABBINĀ
BI-L-ḤAQQĀ ; WA NŪDŪ ʿAÑ TILKUMU-L-JAÑNATU
ʿŪRITHḥTUMŪHĀ BI-MĀ KUṢTUM TA-ʿ-MALŪN ❄

➤ and they say, “Praise be to Allāh, Who has guided us to this, for we certainly would not have found the right path unless Allāh had guided us. Surely the messengers of our Lord came with the Truth.” And it will be proclaimed to them, “Behold this Garden. You have been made its inheritors on account of what you did.”

44 WA NĀDĀĀ ʿAṢḤĀBU-L-JAÑNATI ʿAṢḤĀBA-Ñ-NĀRI ʿAÑ
QADĀ WAJADĀNĀ MĀ WAʿADANĀ RABBUNĀ ḤAQQAÑ
FA-HAL WAJATTUM-MĀ WAʿADA RABBUKUM ḤAQQĀ ? ;
QĀLŪ NAʿAM : FA-ʿADḥDḥANA MUʿADḥDḥINUM-
BAYNAHUM ʿAL-LA-ʿNATU-LLĀHI ʿALA-Dḥ-DḥĀLIMĪN (A) ۞

And the Companions of the Garden will call to the Companions of the Fire, saying, “We have found that which our Lord promised us [to be] true. Have you [also] found that which your Lord promised you [to be] true?” They will say, “Yes!” Then a crier between them will cry out, “The curse of Allāh is on the unjust oppressors —

45 ʿAL-LADḥĪNA YAṢUDDŪNA ʿAÑ SABĪLI-LLĀHI WA
YABĀGḥŪNAHĀ ʿIWAJĀ : WA HUM-BI-L-ʿĀKḥIRATI
KĀFIRŪN ↑ *must stop* ↓ ❄

who turn others away from the path of Allāh and seek to make it seem crooked, and who cover up [the Truth] about the Final Life.”

46 WA BAYNAHUMĀ ḤIJĀBĀ : WA ʿALA-L-ʿA-ʿRĀFI
RIJĀLUŃY-YA-ʿ-RIFŪNA KULLAM-BI-SĪMĀHUM : WA
NĀDŌW ʿAṢḤĀBA-L-JAÑNATI ʿAÑ SALĀMUN ʿALAYKUM :
LAM YADĀKḥULŪHĀ WA HUM YAṬĀMAʿŪN ❄

And between them is a veil. And on the heights are men who know them all by their marks. And they call to the Companions of the Garden, “Peace be upon you.” They do not enter it, though they hope to.

47 WA ʿIDḥĀ ṢURIFAT ʿABĀṢĀRUHUM TILQĀĀʿA ➤➤
And when their eyes are turned toward (➤➤ next page ➤➤)

أَصْحَابُ النَّارِ قَالُوا رَبَّنَا لَا تَجْعَلْنَا مَعَ الْقَوْمِ
الظَّالِمِينَ^{٤٧} وَنَادَى أَصْحَابُ الْأَعْرَافِ رَجُلًا
يَعْرِفُونَهُمْ بِسِيمَاهُمْ قَالُوا مَا أَغْنَىٰ عَنْكُمْ
جَمْعُكُمْ وَمَا كُنْتُمْ تَسْتَكْبِرُونَ^{٤٨} أَهَؤُلَاءِ
الَّذِينَ أَقْسَمْتُمْ لَا يَنَالُهُمُ اللَّهُ بِرَحْمَةٍ
أَدْخُلُوا الْجَنَّةَ لَا خَوْفٌ عَلَيْكُمْ وَلَا أَنْتُمْ
تَحْزَنُونَ^{٤٩} وَنَادَى أَصْحَابُ النَّارِ أَصْحَابُ
الْجَنَّةِ أَنْ أَفِيضُوا عَلَيْنَا مِنَ الْمَاءِ أَوْ مِمَّا
رَزَقَكُمُ اللَّهُ^{٥٠} قَالُوا إِنَّ اللَّهَ حَرَّمَ مَهْمَا عَلَى
الْكَافِرِينَ^{٥١} الَّذِينَ اتَّخَذُوا دِينَهُمْ لَهْوًا
وَلَعِبًا وَغَرَّتُهُمُ الْحَيَاةُ الدُّنْيَا فَالْيَوْمَ
نَنسِفُهُمْ كَمَا نَسَوَا لِقَاءَ يَوْمِهِمْ هَذَا وَمَا
كَانُوا بِأَيِّتِنَا يَجْحَدُونَ^{٥٢} وَلَقَدْ جِئْنَاهُمْ

➡ ʾAṢḤĀBI-Ŋ-NĀRI QĀLŪ RABBANĀ LĀ TAJĀʿALNĀ MAʿA-L-QŌWMI-Ḍḥ-ḌḥĀLIMĪN ✱

➡ the Companions of the Fire, they say, "Our Lord, do not place us with the unjust people!"

48 WA NĀDĀĀ ʾAṢḤĀBU-L-ʾA-ʿ-ŔĀFI RIJĀLANŲ-
YA-ʿ-RIFŪNAHUM-BI-SĪMĀHUM QĀLŪ MĀĀ ʾAGḥNĀ
ʿAŊKUM JAMʿUKUM WA MĀ KUŊTUM TASTAKBIRŪN ? ✱
And the Companions of the Heights call to the men they know by their marks,
"What did your amassing [of wealth] avail you and [the fact] that you were
arrogant?"

49 ʾAHĀĀʾULĀĀʾI-L-LADḥĪNA ʾAQĀSAMTUM LĀ
YANĀLUHUMU-LLĀHU BI-RAḥMAH ; ʾUDĀ-KḥULU-L-
JAŊNATA LĀ KḥŌWFUN ʿALAYKUM WA LĀĀ ʾAŊTUM
TAḥZANŪN ? ✱
"Aren't those, to whom you swore Allāh would not show mercy, [the ones to
whom Allāh now says], 'Enter the Garden. Neither shall you fear nor shall
you grieve'?"

50 WA NĀDĀĀ ʾAṢḤĀBU-Ŋ-NĀRI ʾAṢḤĀBA-L-JAŊNATI ʾAN
ʾAFĪḌŪ ʿALAYNĀ MINA-L-MĀĀʾI ʾŌW MIMMĀ
RAZAQAKUMU-LLĀH ; QĀLŪŪ ʾIŊNA-LLĀHA
ḤARRAMAHUMĀ ʿALA-L-KĀFIRĪN (A) ﴿٥٠﴾
And the Companions of the Fire cry out to the Companions of the Garden,
"Pour some water upon us or something from the provision which Allāh has
given you!" They will say, "Surely Allāh has forbidden both to [those who]
covered up [the Truth] —

51 ʾAL-LADḥĪNA-T-TAKḥADḥŪ DĪNAHUM LAḥWANŲ-WA
LAʿIBANŲ-WA GḥARRATHUMU-L-ḤAYĀTU-D-DUNYA :
FA-L-YŌWMA NAŊSĀHUM KAMĀ NASŪ LIQĀĀʾA
YŌWMIHIM HĀḌḥĀ WA MĀ KĀNŪ BI-ʾĀYĀTINĀ
YAJĀḤADŪN ✱
those who took their way of life (*dīn*) as idle vanity and play and who were
beguiled by the life of the world." And this Day We have forgotten them as
they forgot the meeting of this Day of theirs, and they used to reject Our Signs.

52 WA LA-QADĀ JP-NĀHUM- ➡
And truly We have brought them (➡ next page ➡)

بِكِتَابٍ فَصَّلْنَاهُ عَلَىٰ عِلْمٍ هُدًى وَرَحْمَةً
 لِّقَوْمٍ يُؤْمِنُونَ ﴿٥٢﴾ هَلْ يَنْظُرُونَ إِلَّا تَأْوِيلَهُ
 يَوْمَ يَأْتِي تَأْوِيلَهُ يَقُولُ الَّذِينَ نَسُوهُ مِنْ
 قَبْلُ قَدْ جَاءَتْ رُسُلُ رَبِّنَا بِالْحَقِّ فَهَلْ
 لَنَا مِنْ شُفَعَاءَ فَيَشْفَعُوا لَنَا أَوْ نُرَدُّ فَنَعْمَلَ
 غَيْرَ الَّذِي كُنَّا نَعْمَلُ قَدْ خَسِرُوا أَنفُسَهُمْ
 وَضَلَّ عَنْهُمْ مَا كَانُوا يَفْتَرُونَ ﴿٥٣﴾ إِنَّ رَبَّكُمْ
 اللَّهُ الَّذِي خَلَقَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ فِي سِتَّةِ
 أَيَّامٍ ثُمَّ اسْتَوَىٰ عَلَى الْعَرْشِ يُغْشِي اللَّيْلَ
 النَّهَارَ يَطْلُبُهُ حَثِيثًا وَالشَّمْسُ وَالْقَمَرُ
 وَالنُّجُومُ مُسَخَّرَاتٌ بِأَمْرِهِ ۗ أَلَا لَهُ الْخَلْقُ
 وَالْأَمْرُ ۗ تَبَارَكَ اللَّهُ رَبُّ الْعَالَمِينَ ﴿٥٤﴾ أَدْعُوا
 رَبَّكُمْ تَضَرُّعًا وَخُفْيَةً ۚ إِنَّهُ لَا يُحِبُّ

➤ BI-KITĀBĪN FAṢṢALNĀHU ʿALĀ ʿILMIN HUDANW-WA
RAḤMATAL-LI-QOʾWMIŶY-YUʾ-MINŪN ✽

➤ a Book which We have explained with Knowledge — [in it is] guidance and mercy for a believing people.

53 HAL YAŶḌḥURŪNA ʾILLĀ TAʾ-WĪLAH ; YQWMA YAʾ-TĪ
TAʾ-WĪLUHŪ YAQŪLU-L-LADḥĪNA NASŪHU MIŶ QABĀLU
QADĀ JĀĀʾAT RUSULU RABBINĀ BI-L-ḤAQQA : FA-HAL-
LANĀ MIŶ SHUFĀʿĀĀʾA FA-YASHḥFAʿŪ LANĀĀ ʾQW
NURADDU FA-NA-ʿ-MALA GḥAYRA-L-LADḥĪ KUŶNĀ
NA-ʿ-MAL ? ; QADĀ KḥASIRŪŪ ʾAŶFUSAHUM WA ḌALLA
ʿANHUM-MĀ KĀNŪ YAFTARŪN ✽

Are [the unbelievers] waiting for the meaning to be unfolded? On the Day when its final meaning is unfolded, those who in the past ignored it will say, "Surely the messengers of our Lord came with the Truth. Do we have any intercessors to intercede for us? Or could we be sent back [in order that] we might do other than what we used to do?" They have lost their souls and that which they invented has failed them.

54 ʾIŶNA RABBAKUMU-LLĀHU-L-LADḥĪ KḥALAQA-S-
SAMĀWĀTI WA-L-ʾARḌA FĪ SITTATI ʾAYYĀMIŶ THŪMMA-
S-TAWĀ ʿALA-L-ʿARSH : YUGḥSHĪ-L-LAYLA-Ŷ-NAHĀRA
YAṬĀLUBUHŪ ḤATHĪTHĀŶW-WA-Sḥ-SḥAMSA WA-L-
QAMARA WA-Ŷ-NUJŪMA MUSAKḥKḥARĀTIM-BI-ʾAMRIH ;
ʾALĀ LAHU-L-KḥALQU WA-L-ʾAMR ; TABĀRAKA-LLĀHU
RABBU-L-ʿĀLAMĪN ✽

Truly your Lord is He Who created the heavens and the earth in six aeons and is established on the Seat of Absolute Authority. He covers the night with the day rapidly racing to follow it, and the sun and the moon and the stars are subjugated to His Order. Without question His is the Creation and the Command. Blessed is Allāh, Lord of All the Worlds.

55 ʾUDĀ-ʿŪ RABBAKUM TAḌARRUʿAŶW-WA KḥUFYAH ;
ʾIŶNAHŪ LĀ YUḥIBBU ➤

Call upon your Lord humbly and secretly. Truly, He does not love (➤ next page ➤)

الْمُعْتَدِينَ ٥٥ وَلَا تَفْسِدُوا فِي الْأَرْضِ بَعْدَ
 إِصْلَاحِهَا وَادْعُوهُ خَوْفًا وَطَمَعًا إِنَّ رَحْمَتَ
 اللَّهِ قَرِيبٌ مِّنَ الْمُحْسِنِينَ ٥٦ وَهُوَ الَّذِي
 يُرْسِلُ الرِّيحَ بُشْرًا بَيْنَ يَدَيْ رَحْمَتِهِ
 حَتَّىٰ إِذَا أَقْلَّتْ سَحَابًا ثِقَالًا سُقْنَاهُ لِبَلَدٍ
 مَّيِّتٍ فَأَنْزَلْنَا بِهِ الْمَاءَ فَأَخْرَجْنَا بِهِ مِنْ
 كُلِّ الثَّمَرَاتِ ٥٧ كَذَٰلِكَ نُخْرِجُ الْمَوْتَىٰ لَعَلَّكُمْ
 تَذَكَّرُونَ ٥٨ وَالْبَلَدُ الطَّيِّبُ يَخْرُجُ نَبَاتُهُ
 بِإِذْنِ رَبِّهِ ٥٩ وَالَّذِي خَبَثَ لَا يَخْرُجُ إِلَّا
 نَكِدًا ٦٠ كَذَٰلِكَ نُصَرِّفُ الْآيَاتِ لِقَوْمٍ يَشْكُرُونَ ٦١
 لَقَدْ أَرْسَلْنَا نُوحًا إِلَىٰ قَوْمِهِ فَقَالَ يٰقَوْمِ
 اعْبُدُوا اللَّهَ مَا لَكُمْ مِن إِلَٰهٍ غَيْرُهُ ٦٢ إِنِّي أَخَافُ
 عَلَيْكُمْ عَذَابَ يَوْمٍ عَظِيمٍ ٦٣ قَالَ الْمَلَأُ

➤ -L-MU-ʿ-TADĪN ✱

➤ the transgressors.

- 56 WA LĀ TUFSIDŪ FI-L-ʿARḌI BA-ʿ-DA ʾIṢLĀḤIḤĀ WA-DĀ-
ʿŪHU KHQWFAŅW-WA ṬAMAʿĀ ; ʾIŅNA RAḤMATA-LLĀHI
QARĪBUM-MINA-L-MUḤSINĪN ✱

Do not pollute the earth after it has been [so] wholesomely [set in order]; and call upon Him in fear and in hope. Surely the Mercy of Allāh is near to those who excel in goodness.

- 57 WA HUWA-L-LADḤĪ YURSILU-R-RİYĀḤA BUSḤRAM-BAYNA
YADAY RAḤMATIH ; ḤATTĀĀ ʾIDḤĀĀ ʾAQALLAT SAḤĀBAŅ
ṬḤIQĀLAŅ SUQĀNĀHU LI-BALADIM-MAYYITIN FA-
ʾAŅZALNĀ BIHI-L-MĀĀʾA FA-ʾAKḤRAJĀNĀ BIHĪ MĪŅ
KULLI-ṬḤ-ṬḤAMARĀT ; KADḤĀLIKA NUKḤRIJU-L-MOWTĀ
LAʿALLAKUM TADḤAKKARŪN ✱

And it is He Who sends the winds as glad tidings of His Mercy — till, when they bring the clouds heavy [with rain], We drive them to the dead lands and they descend as water, and from out of [the dead lands] We bring forth all kinds of fruit. In this way We will bring forth the dead if you will but recall.

- 58 WA-L-BALADU-Ṭ-ṬAYYIBU YAKḤRUJU NABĀTUHŪ BI-
ʾIDḤNI RABBIH ; WA-L-LADḤĪ KHABUTHĀ LĀ YAKḤRUJU
ʾILLĀ NAKIDĀ ; KADḤĀLIKA NUṢARRIFU-L-ʾĀYĀTI LI-
QQWMIŅY-YASHKURŪN ✱

As for the good land — its vegetation comes forth [in abundance] by permission of its Lord. While for that which is bad — nothing emerges except sparsely — with difficulty. In this way We variously [reveal] Our Signs for a thankful folk.

- 59 LA-QADĀ ʾARSALNĀ NŪḤAN ʾILĀ QQWMIHĪ FA-QĀLA
YĀ-QQWMI-ʿ-BUDU-LLĀHA MĀ LAKUM-MIN ʾILĀHIN
GHĀYRUH ; ʾIŅNĪ ʾAKḤĀFU ʿALAYKUM ʿADḤĀBA
YQWMIN ʿADḤĪM ✱

Behold, We sent Nūh to his people and he said, “Oh my people, worship Allāh. You have no deity other than Him. Surely I fear for you the punishment of an awesome Day.”

- 60 QĀLA-L-MALAʾU ➤

Said the chiefs (➤ next page ➤)

مِنْ قَوْمِهِ إِنَّا لَنَرَاكَ فِي ضَلَالٍ مُبِينٍ ٦٠
 قَالَ يَقَوْمِ لَيْسَ بِي ضَلَالَةٌ وَلَكِنِّي رَسُولٌ
 مِّن رَّبِّ الْعَالَمِينَ ٦١ أُبَلِّغُكُمْ رِسَالَاتِ رَبِّي
 وَأَنْصَحُ لَكُمْ وَأَعْلَمُ مِنَ اللَّهِ مَا لَا
 تَعْلَمُونَ ٦٢ أَوْ عَجِبْتُمْ أَن جَاءَكُمْ ذِكْرٌ
 مِّن رَّبِّكُمْ عَلَى رَجُلٍ مِّنكُمْ لِيُنذِرَكُمْ
 وَلِتَتَّقُوا وَلَعَلَّكُمْ تُرْحَمُونَ ٦٣ فَكَذَّبُوهُ
 فَأَنْجَيْنَاهُ وَالَّذِينَ مَعَهُ فِي الْفُلِكِ
 وَأَغْرَقْنَا الَّذِينَ كَذَّبُوا بِآيَاتِنَا إِنَّهُمْ
 كَانُوا قَوْمًا عَمِينَ ٦٤ وَإِلَىٰ عَادِ أَخَاهُمْ
 هُودًا ٦٥ قَالَ يَقَوْمِ اعْبُدُوا اللَّهَ مَا لَكُمْ
 مِّنْ إِلَهِ غَيْرُهُ ٦٦ أَفَلَا تَتَّقُونَ ٦٧ قَالَ الْهَلَّا
 الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ قَوْمِهِ إِنَّا لَنَرَاكَ

- MIÑ QŌWMIHĪ ʾIÑNĀ LA-NARĀKA FĪ ḌALĀLIM-MUBĪN ✱
 ➤ from his people, “Truly We see that you are clearly in error.”

- 61 QĀLA YĀ-QŌWMI LAYSĀ BĪ ḌALĀLATUÑW-WA
 LĀKIÑNĪ RASŪLUM-MIR-RABBĪ-L-ʿĀLAMĪN ✱
 [Nūḥ] said, “Oh my people! There is no error in me, but I am a messenger
 to you from the Lord of All the Worlds.
- 62 ʾUBALLIGHUKUM RISĀLĀTI RABBĪ WA ʾAÑ-ṢAḤU LAKUM
 WA ʾA-ʿ-LAMU MINA-LLĀHI MĀ LĀ TA-ʿ-LAMŪN ✱
 “I convey to you the messages of my Lord and give sincere advice to you, and
 I know, from Allāh, that which you do not know.
- 63 ʾAWA ʿAJIBĀTUM ʾAÑ JĀĀʾAKUM DHĪKRUM-MIR-
 RABBIKUM ʿALĀ RAJULIM-MIÑKUM LI-YUÑDHĪRAKUM
 WA LI-TATTAQŪ WALAʿALLAKUM TURḤAMŪN ? ✱
 “Do you find it strange that there should come to you a reminder from your
 Lord through a man from amongst you, that he might warn you and that you
 might become conscious of Allāh, so that you might receive mercy?”
- 64 FA-KADḤDHĀBŪHU FA-ʾAÑJAYNĀHU WA-L-LADḤĪNA
 MAʿAHŪ FI-L-FULKI WA ʾAGḤRAQĀNA-L-LADḤĪNA
 KADḤDHĀBŪ BI-ʾĀYĀTINA ; ʾIÑNAHUM KĀNŪ QŌWMAN
 ʿAMĪN ✱
 But they denied him, so We saved him and those with him in the ship, and
 drowned those who rejected Our Signs. They were indeed a blind people.
- 65 WA ʾILĀ ʿĀDIN ʾAKḤĀHUM HŪDĀ ; QĀLA YĀ-
 QŌWMI-ʿ-BUDU-LLĀHA MĀ LAKUM-MIN ʾILĀHIN
 GHĀYRUH ; ʾAFA-LĀ TATTAQŪN ? ✱
 And to [the tribe of] ʿĀd [We sent] their brother Hūd. He said, “Oh my
 people! Worship Allāh. You have no other deity save Him. Will you not
 guard [yourselves for Allāh against evil from within and without]?”
- 66 QĀLA-L-MALAʾU-L-LADḤĪNA KAFARŪ MIÑ QŌWMIHĪ
 ʾIÑNĀ LA-NARĀKA ➤
 The chiefs who covered up [the Truth] from among his people said, “Surely
 we see that you [are] (➤ next page ➤)

فِي سَفَاهَةٍ وَإِنَّا لَنَظُنُّكَ مِنَ الْكَذِبِينَ ٢٦
 قَالَ يَقَوْمِ لَيْسَ بِي سَفَاهَةٌ وَلَكِنِّي
 رَسُولٌ مِّن رَّبِّ الْعَالَمِينَ ٢٧ أَبْلِغْكُمْ رَسُولِي
 مَا أَنَا لَكُمْ نَاصِحٌ أَمِينٌ ٢٨ أَوْ عَجِبْتُمْ
 أَن جَاءَكُمْ ذِكْرٌ مِّن رَّبِّكُمْ عَلَى رَجُلٍ
 مِّنكُمْ لِيُنذِرَكُمْ وَأَذْكُرُوا إِذْ جَعَلَكُمْ
 خُلَفَاءَ مِنْ بَعْدِ قَوْمِ نُوحٍ وَزَادَكُمْ فِي
 الْخَلْقِ بَصْطَةً فَادْكُرُوا آلَاءَ اللَّهِ لَعَلَّكُمْ
 تُفْلِحُونَ ٢٩ قَالُوا أَجِئْتَنَا لِنَعْبُدَ اللَّهَ وَحْدَهُ
 وَنَذَرَ مَا كَانَ يَعْبُدُ آبَاؤُنَا فَأْتِنَا بِمَا
 تَعِدُنَا إِن كُنتَ مِنَ الصَّادِقِينَ ٣٠ قَالَ قَدْ
 وَقَعَ عَلَيْكُمْ مِّن رَّبِّكُمْ رِجْسٌ وَغَضَبٌ
 أَتُجَدِّلُونَنِي فِي أَسْمَاءٍ سَمَّيْتُمُوهَا أَنْتُمْ

⇒ FĪ SAFĀHATĪŅW-WA ʾİNNĀ LA-NADḥUŅNUKA MINA-L-KĀDḥIBĪN ✽

⇒ weak-minded and truly, we think that you are a liar.”

67 QĀLA YĀ-QQWMI LAYSA BĪ SAFĀHATUŅW-WA LĀKİŅNĪ RASŪLUM-MIR-RABBĪ-L-ʿĀLAMĪN ✽

[Hūd] said, “Oh my people! There is no weak-mindedness in me, but I am a messenger from the Lord of All the Worlds.

68 ʾUBALLİGHUKUM RISĀLĀTI RABBĪ WA ʾANA LAKUM NĀṢİḤUN ʾAMĪN ✽

“I convey to you the messages of my Lord and I am an honest advisor to you.

69 ʾAWA ʿAJIBĀTUM ʾAŅ JĀĀʾAKUM DḥIKRUM-MIR-RABBIKUM ʿALĀ RAJULIM-MİŅKUM LI-YUŅDḥIRAKUM ; WA-Dḥ-KURŪŪ ʾIDḥ JAʿALAKUM KḥULAFĀʾA MIM-BA-ʿ-DI QQWMI NŪḤİŅW-WA ZĀDAKUM Fİ-L-KḥALQI BASTAH ? : FA-Dḥ-KURŪŪ ʾĀLĀʾA-LLĀHI LAʿALLAKUM TUFLİḤUN ✽

“Or do you find it strange that a reminder from your Lord should come from a man from among you who warns you? Remember how [Allāh] made you the successors of the people of Nūḥ and increased your stature abundantly? So remember the Favors of Allāh so that you may be successful.”

70 QĀLŪŪ ʾAJP-TANĀ LI-NA-ʿ-BUDA-LLĀHA WAḤDAHŪ WA NADḥARA MĀ KĀNA YA-ʿ-BUDU ʾĀBĀʾUNA ? : FAʾ-TINĀ BI-MĀ TAʿIDUNĀ ʾİŅ KUŅTA MINA-Ş-ŞĀDIQĪN ✽

They said, “Did you come to us so that we should worship Allāh alone, and forsake what our fathers worshipped? Bring upon us that [punishment] you have threatened [us with] if you are from among the honest [ones].”

71 QĀLA QADĀ WAQAʿA ʿALAYKUM-MIR-RABBIKUM RIJĀSUŅW-WA GḥAḌABĀ ; ʾATUJĀDİLŪNANĪ FĪ ʾASMĀĀʾİŅ SAMMAYTUMŪHĀĀ ʾAŅTUM ⇒

[Hūd] said, “Terror and wrath have already fallen on you from your Lord. Would you argue with me about names which you [yourselves] have named — you (⇒ next page ⇒)

وَأَبَاؤُكُمْ مِمَّا نَزَّلَ اللَّهُ بِهِمَا مِنْ سُلْطٰنٍ ط
فَانْتَظِرُوا إِنِّي مَعَكُمْ مِنَ الْمُنْتَظِرِينَ ﴿٧١﴾
فَأَنْجَيْنَاهُ وَالَّذِينَ مَعَهُ بِرَحْمَةٍ مِنَّا
وَقَطَعْنَا دَابِرَ الَّذِينَ كَذَبُوا بِآيَاتِنَا
وَمَا كَانُوا مُؤْمِنِينَ ﴿٧٢﴾ وَإِلَى شِمُودَ
أَخَاهُمْ صٰلِحًا قَالَ يَقَوْمِ اعْبُدُوا اللَّهَ
مَا لَكُمْ مِنْ إِلٰهِ غَيْرُهُ ط قَدْ جَاءَتْكُمْ
بَيِّنَةٌ مِّن رَّبِّكُمْ ط هَذِهِ نَاقَةُ اللَّهِ
لَكُمْ آيَةٌ فَذُرُّوهَا تَأْكُلُ فِي أَرْضِ
اللَّهِ وَلَا تَمْسُوهَا بِسُوءٍ فَيَأْخُذَكُمْ عَذَابُ
الْإِلِيمِ ﴿٧٣﴾ وَادْكُرُوا إِذْ جَعَلَكُمْ خُلَفَاءَ
مِنْ بَعْدِ عَادٍ وَبَوَّأَكُمْ فِي الْأَرْضِ
تَتَّخِذُونَ مِنْ سَهُولِهَا قُصُورًا وَتَنْحِتُونَ

⇒ WA ʿĀBĀĀʾUKUM-MĀ NAZZALA-LLĀHU BIHĀ MIŅ
SULTĀN ? ; FA-Ņ-TADḥIRŪŪ ʾIŅNĪ MAʿAKUM-MINA-L-
MUŅTADḥIRĪN ✽

⇒ and your forefathers — for which Allāh has not sent down any authority?
So wait; surely I am awaiting [the outcome].”

72 FA-ʾAŅJAYNĀHU WA-L-LADḥĪNA MAʿAHŪ BI-RAḤMATIM-
MIŅNĀ WA QATA-ʿ-NĀ DĀBIRA-L-LADḥĪNA KADḥDḥABŪ
BI-ʾĀYĀTINĀ WA MĀ KĀNŪ MUʾ-MINĪN ✽

And We saved him and those with him by Our Mercy and We eliminated the
remnants of those who rejected Our Signs, and they were not believers.

9
8
16

73 WA ʾILĀ ṬḥAMŪDA ʾAKḥĀHUM ṢĀLIḤĀ ↓ *must stop* ↓
QĀLA YĀ-QŌWMI-ʿ-BUDU-LLĀHA MĀ LAKUM-MIN
ʾILĀHIN GḥAYRUH ; QADĀ JĀĀʾATKUM-BAYYINATUM-
MIR-RABBIKUM ; HĀDḥIHĪ NĀQATU-LLĀHI LAKUM
ʾĀYATAN FA-DḥARŪHĀ TAʾ-KUL FĪ ʾARDI-LLĀHI WA
LĀ TAMASSŪHĀ BI-SŪŪʾIN FA-YAʾ-KḥUDḥAKUM
ʿADḥĀBUN ʾALĪM ✽

And [We sent] to [the people of] Ṭḥamūd their brother Ṣāliḥ. He said,
“Oh my people! Worship Allāh. You have no other deity save Him. Clear
Evidence has come to you from your Lord. This she-camel of Allāh is a Sign
for you, so leave her to eat on the earth of Allāh and do her no harm lest you
be seized by a grievous punishment.

74 WA-Dḥ-KURŪŪ ʾIDḥ JAʿALAKUM KḥULAFĀĀʾA MIM-BA-ʿDI
ʿĀDĪŅW-WA BAWWAʾAKUM FI-L-ʾARDI TATTAKḥIDḥŪNA
MIŅ SUHŪLIHĀ QUṢŪRANW-WA TANḤITŪNA- ➤

“Remember how [Allāh] made you the successors after ʿĀd and settled you in
the land, so that you were able to build castles for yourselves on its plains and
hew, (➤ next page ➤)

الْجِبَالِ بُيُوتًا فَادُّكُرُوا ۖ الْآلَاءَ اللَّهُ
 وَلَا تَعْتُوا فِي الْأَرْضِ مُفْسِدِينَ ﴿٧٤﴾ قَالَ السَّلَافُ
 الَّذِينَ اسْتَكْبَرُوا مِنْ قَوْمِهِ لِلَّذِينَ
 اسْتَضَعُّوا لِمَنْ أَمِنْهُمْ أَتَعْلَمُونَ
 أَنَّ صِلِحًا قُرِئَ مِنْ رَبِّهِ قَالُوا إِنَّا
 بِمَا أُرْسِلَ بِهِ مُؤْمِنُونَ ﴿٧٥﴾ قَالَ الَّذِينَ
 اسْتَكْبَرُوا إِنَّا بِالَّذِي آمَنْتُمْ بِهِ كَافِرُونَ ﴿٧٦﴾
 فَعَقَرُوا النَّاقَةَ وَعَتَوْا عَنْ أَمْرِ رَبِّهِمْ
 وَقَالُوا يُصْلِحْ أَعْتِنَا بِمَا تَعِدُنَا إِن
 كُنْتَ مِنَ الْمُرْسَلِينَ ﴿٧٧﴾ فَأَخَذَتْهُمُ
 الرَّجْفَةُ فَأَصْبَحُوا فِي دَارِهِمْ جُثَثِينَ ﴿٧٨﴾
 فَتَوَلَّى عَنْهُمْ وَقَالَ يَاقَوْمِ لَقَدْ أَبْلَغْتُكُمْ
 رَسُولَ رَبِّي وَنَصَحْتُ لَكُمْ وَلَكِنْ لَا

⇒ -L-JIBĀLA BUYŪTĀ ? : FA-Dĥ-KURŪŪ ʿĀLĀĀʿA-LLĀHI
WA LĀ TA-ʿ-ThQW FI-L-ʿARDI MUFSIDĪN ✽

⇒ out of the mountains, homes? So remember the Bounties of Allāh and do not act wickedly on earth [by] spreading corruption.”

75 QĀLA-L-MALAʿU-L-LADĥĪNA-S-TAKBARŪ MIŅ
QQWMIHĪ LI-L-LADĥĪNA-S-TUDʿIFŪ LI-MAN ʿĀMANA
MINHUM ʿATA-ʿ-LAMŪNA ʿAŅNA ṢĀLIĥAM-MURSALUM-
MIR-RABBIH ? ; QĀLŪŪ ʿIŅNĀ BI-MĀĀ ʿURSILA BIHĪ
MUʿ-MINŪN ✽

The chiefs among his people — who gloried in their arrogance and disdained the others — said to those who believed among those who were humbled, “Do you [actually] know that Ṣāli᥅ is sent from his Lord?” They said, “Truly we are believers in what he has been sent with.”

76 QĀLA-L-LADĥĪNA-S-TAKBARŪŪ ʿIŅNĀ BI-L-LADĥĪ
ʿĀMAŅTUM-BIHĪ KĀFIRŪN ✽

Those who were arrogant said, “For sure we disbelieve in what you believe.”

77 FA-ʿAQARU-Ņ-NĀQATA WA ʿATQW ʿAN ʿAMRI RABBIHIM
WA QĀLŪ YĀ-ṢĀLIĥU-TINĀ BI-MĀ TAʿIDUNĀĀ ʿIŅ KUŅTA
MINA-L-MURSALĪN ✽

So they hamstringed the she-camel, and they rebelled against the command of their Lord, and said, “Oh Ṣāli᥅! Bring [down] upon us what you have threatened us with if you are [truly] from the messengers [of Allāh]!”

78 FA-ʿAKĥADĥATHUMU-R-RAJĀFATU FA-ʿAṢBAĥŪ FĪ
DĀRIHIM JĀThIMĪN ✽

And so they were seized by the earthquake, and morning found them lying [dead] in their homes.

79 FA-TAWALLĀ ʿANHUM WA QĀLA YĀ-QQWMI LA-QADĀ
ʿABĀLAGĥTUKUM RISĀLATA RABBĪ WA NAṢAĥTU LAKUM
WA LĀKIL-LĀ ⇒

And [Ṣāli᥅] turned from them, saying, “Oh my people! I certainly delivered the message of my Lord and gave you sincere advice, but you did not (⇒ next page ⇒)

تُحِبُّونَ النَّصِیحِينَ ۖ ﴿٧٩﴾ وَلَوْ طَا إِذْ قَالَ
لِقَوْمِهِ أَتَأْتُونَ الْفُحْشَةَ مَا سَبَقَكُمْ
بِهَا مِنْ أَحَدٍ مِّنَ الْعَالَمِينَ ۚ ﴿٨٠﴾ إِنَّكُمْ
لَتَأْتُونَ الرِّجَالَ شَهْوَةً مِّنْ دُونِ
النِّسَاءِ ۖ بَلْ أَنْتُمْ قَوْمٌ مُّسْرِفُونَ ۚ ﴿٨١﴾
وَمَا كَانَ جَوَابَ قَوْمِهِ إِلَّا أَنْ قَالُوا
أَخْرِجُوهُمْ مِّنْ قَرْيَتِكُمْ ۚ إِنَّهُمْ أَنْأَسُ
بِتَطْهَرُونَا ۚ ﴿٨٢﴾ فَأَنْجَيْنَاهُ وَأَهْلَهُ إِلَّا
امْرَأَتَهُ ۚ ۖ كَانَتْ مِنَ الْغَابِرِينَ ۚ ﴿٨٣﴾
وَأَمْطَرْنَا عَلَيْهِمْ مَطَرًا ۖ فَانْظُرْ كَيْفَ
كَانَ عِقَبَةُ الْمُجْرِمِينَ ۚ ﴿٨٤﴾ وَإِلَىٰ مَدْيَنَ
أَخَاهُمْ شُعَيْبًا ۖ قَالَ يٰقَوْمِ اعْبُدُوا اللَّهَ
مَا لَكُمْ مِّنْ إِلَهِ غَيْرُهُ ۖ قَدْ جَاءَتْكُمْ

➡ TUḤIBBŪNA-Ń-NĀṢIḤĪN ✽

➡ love those who give sincere advice.”

80 WA LŪṬAN ʾIDḥ QĀLA LI-QŌWMIḤĪ ʾATAʾ-TŪNA-L-
FĀḤIṢḥATA MĀ SABAQAKUM-BIHĀ MIN ʾAḤADIM-MINA-
L-ʿĀLAMĪN? ✽

And [remember] when Lūṭ said to his people, “Will you commit abominations such as no one from before you in all the worlds [ever did]?”

81 ʾIŅNAKUM LA-TAʾ-TŪNA-R-RIJĀLA ṢḥAHWATAM-MIŅ
DŪNI-Ń-NISĀĀʾ ; BAL ʾAŅTUM QŌWMUM-MUSRIFŪN ✽
“Truly, you approach men with lust instead of women. No, you are a spent
and wasted people.”

82 WA MĀ KĀNA JAWĀBA QŌWMIḤĪ ʾILLĀĀ ʾAŅ QĀLŪŪ
ʾAKḥRIJŪHUM-MIŅ QARYATIKUM : ʾIŅNAHUM ʾUNĀSUŅY-
YATAṬAHḤARŪN ✽

But the answer of his people was only that they said, “Evict them from your city. Indeed they are people who keep themselves pure!”

83 FA-ʾAŅJAYNĀHU WA ʾAHLAHŪŪ ʾILLA-M-RAʾATAHŪ
KĀNAT MINA-L-GḥĀBIRĪN ✽

And We saved him and his family, except his wife; and she was one of those who remained [in the city].

84 WA ʾAMṬARNĀ ʿALAYHIM-MAṬARĀ ; FA-Ņ-ḐḥUR KAYFA
KĀNA ʿĀQIBATU-L-MUJĀRIMĪN ✽

And We rained upon them a rain [of brimstone]. Look what happened in the end to the evil-doers.

85 WA ʾILĀ MADĀYANA ʾAKḥĀHUM ṢḥUʿAYBĀ ; QĀLA YĀ-
QŌWMI-ʿBUDU-LLĀHA MĀ LAKUM-MIN ʾILĀHIN
GḥAYRUH ; QADĀ JĀĀʾATKUM- ➡

And to [the people of] Madyan we sent their brother Ṣḥuʿayb. He said, “Oh my people! Worship Allāh; you have no deity save Him. Indeed there has come to you (➡ next page ➡)

بَيْنَهُ مِّن رَّبِّكُمْ فَأَوْفُوا الْكَيْلَ
 وَالْمِيزَانَ وَلَا تَبْخَسُوا النَّاسَ
 أَشْيَاءَهُمْ وَلَا تُفْسِدُوا فِي الْأَرْضِ
 بَعْدَ إِصْلَاحِهَا ذَلِكُمْ خَيْرٌ لَّكُمْ إِن
 كُنْتُمْ مُّؤْمِنِينَ ﴿٨٥﴾ وَلَا تَقْعُدُوا بِكُلِّ
 صِرَاطٍ تُوعِدُونَ وَتَصُدُّونَ عَن سَبِيلِ
 اللَّهِ مَنُ آمَنَ بِهِ وَتَبْغُوهَا عِوَجًا
 وَاذْكُرُوا إِذْ كُنْتُمْ قَلِيلًا فَكَثَرَكُمْ
 وَانْظُرُوا كَيْفَ كَانَ عِقَابُ الْمُفْسِدِينَ ﴿٨٦﴾
 وَإِن كَانَ طَائِفَةٌ مِّنكُمْ أُمِنُوا
 بِالَّذِي أُرْسِلْتُ بِهِ وَطَائِفَةٌ
 لَّمْ يُؤْمِنُوا فَاصْبِرُوا حَتَّى يَحْكُمَ
 اللَّهُ بَيْنَنَا وَهُوَ خَيْرُ الْحَاكِمِينَ ﴿٨٧﴾

- BAYYINATUM-MIR-RABBIKUM FA-ʾQWUFU-L-KAYLA WA-L-MĪZĀNA WA LĀ TABĀKHĀSU-Ō-NĀSA ʾASHYĀĀʾAHUM WA LĀ TUFSIDŪ FI-L-ʾARḌI BA-ʿ-DA ʾIṢLĀḤIHA ;
 DhĀLIKUM KhAYRUL-LAKUM ʾIŌ KUŌTUM-MUʾ-MINĪN ✽
- a Clear Proof from your Lord, so give full measure and full weight [in all your transactions], and do not deprive people of their due, and do not cause corruption on the earth after it has been made wholesome [by Allāh]. That is better for you if you are believers.

- 86 WA LĀ TAQĀʾUDŪ BI-KULLI ṢIRĀṬIŌ TŪʾIDŪNA WA TAṢUDDŪNA ʿAŌ SABĪLI-LLĀHI MAN ʾĀMANA BIHĪ WA TABĀGHŪNAHĀ ʿIWAJĀ : WA-Dh-KURŪŪ ʾIDh KUŌTUM QALĪLAŌ FA-KATHṬhARAKUM WA-Ō-DhURŪ KAYFA KĀNA ʿĀQIBATU-L-MUFSIDĪN ✽

“And do not wait in ambush on every path, threatening and deflecting from the Way of Allāh those who believe in Him — seeking to make it appear crooked. And remember when you were few and [how] He made you many, and see what was the end of the corrupters.

- 87 WA ʾIŌ KĀNA ṬĀĀʾIFATUM-MIŌKUM ʾĀMANŪ BI-L-LADhĪ ʾURSILTU BIHĪ WA ṬĀĀʾIFATUL-LAM YUʾ-MINŪ FA-Ṣ-BIRŪ ḤATTĀ YAḤKUMA-LLĀHU BAYNANA : WA HUWA KhAYRU-L-ḤĀKIMĪN ✽

“And if there is a group of you that believes in that with which I have been sent, and there is a group that does not believe, then have patience until Allāh judges between us. And He is the Best of the Judges.”

قَالَ الْمَلَأُ الَّذِينَ اسْتَكْبَرُوا مِنْ قَوْمِهِ

لنُخْرِجَنَّكَ يَشْعَبُ وَالَّذِينَ آمَنُوا مَعَكَ
مِنْ قَرْيَتِنَا أَوْ لَتَعُودَنَّ فِي مِلَّتِنَا قَالَ
أَوَلَوْ كُنَّا كَرِهِينَ ٨٨ قَدْ افْتَرَيْنَا عَلَى
اللَّهِ كَذِبًا إِنْ عُدْنَا فِي مِلَّتِكُمْ بَعْدَ إِذْ
نَجَّيْنَا اللَّهَ مِنْهَا وَمَا يَكُونُ لَنَا أَنْ
نَعُودَ فِيهَا إِلَّا أَنْ يَشَاءَ اللَّهُ رَبُّنَا وَسِعَ
رَبُّنَا كُلَّ شَيْءٍ عِلْمًا عَلَى اللَّهِ تَوَكَّلْنَا
رَبُّنَا افْتَحْ بَيْنَنَا وَبَيْنَ قَوْمِنَا بِالْحَقِّ
وَأَنْتَ خَيْرُ الْفَاتِحِينَ ٨٩ وَقَالَ الْمَلَأُ الَّذِينَ
كَفَرُوا مِنْ قَوْمِهِ لِيَنِ اتَّبَعْتُمْ شُعَيْبًا
إِنَّكُمْ إِذْ لَخَسِرُونَ ٩٠ فَأَخَذَتْهُمُ الرَّجْفَةُ
فَصَبَحُوا فِي دَارِهِمْ جُثَثِينَ ٩١ الَّذِينَ كَذَّبُوا

قَالَ يَرْجِعُونَ عَلَيْهِمْ رَأَى الْإِسْمَ أَوْ قَالَ
أَوْ قَالَ يَرْجِعُونَ عَلَيْهِمْ رَأَى الْإِسْمَ أَوْ قَالَ

- 88 QĀLA-L-MALAʔU-L-LADḥĪNA-S-TAKBARŪ MIÑ
QŌWMIHĪ LA-NUKḥRIJAÑNAKA YĀ-ŠḥUʕAYBU WA-L-
LADḥĪNA ʔAMANŪ MAʕAKA MIÑ QARYATINĀĀ ʔŌW LA-
TAʕĪDUÑNA FĪ MILLATINA ; QĀLA ʔAWA LŌW KUÑNĀ
KĀRIHĪN ? ✽

The arrogant chiefs of his people said, "We shall drive you out from our village, oh Šḥuʕayb, as well as those along with you who believe, unless you return to our way of belief." He said, "Even though we hate it?—

- 89 QADI-F-TARAYNĀ ʕALA-LLĀHI KADḥIBAN ʔIN ʕUDĀNĀ
FĪ MILLATIKUM-BA-ʕ-DA ʔIDḥ NAJJĀNA-LLĀHU MINHA ;
WA MĀ YAKŪNU LANĀĀ ʔAÑ-NAʕĪDA FĪHĀĀ ʔILLĀĀ
ʔAÑY-YASHĀĀʔA-LLĀHU RABBUNA ; WASĪʕA RABBUNĀ
KULLA ŠḥAYʔIN ʕILMĀ ; ʕALA-LLĀHI TAWAKKALNA ;
RABBANA-F-TAḥ BAYNANĀ WA BAYNA QŌWMINĀ
BI-L-ḤAQQI WA ʔAÑTA KḥAYRU-L-FĀTIHĪN ✽

"We would have invented a lie about Allāh if we returned to your way of believing after Allāh had saved us from it. It is not for us to return to it unless Allāh, our Lord, should will it. The Knowledge of our Lord encompasses all things; in Allāh we place our trust. Our Lord! Reveal the Truth between us and our people, and You are the Best of Revealers."

- 90 WA QĀLA-L-MALAʔU-L-LADḥĪNA KAFARŪ MIÑ
QŌWMIHĪ LA-ʔINI-T-TABA-ʕ-TUM ŠḥUʕAYBAN ʔIÑNAKUM
ʔIDḥAL-LA-KḥĀSIRŪN ✽

But the chiefs of his people who covered up [the Truth] said, "If you follow Šḥuʕayb you shall surely be losers."

- 91 FA-ʔAKḥADḥATHUMU-R-RAJĀFATU FA-ʔAŠBAḥŪ FĪ
DĀRIHIM JĀTHIMĪN ↑ *stop here or* ↓ (A) ✽

So they were seized by an earthquake and the morning found them lying [dead] in their homes.

- 92 ʔAL-LADḥĪNA KADḥDḥABŪ ✽→
Those who denied (✽→ next page ✽→)

شُعَيْبًا كَأَن لَّمْ يَغْنَوْا فِيهَا ۚ الَّذِينَ كَذَبُوا
 شُعَيْبًا كَانُوا هُمُ الْخَاسِرِينَ ﴿٩٢﴾ فَتَوَلَّى عَنْهُمْ
 وَقَالَ يَأْقُومِ لَقَدْ أَتَيْتُكُمْ بِرِسَالَةٍ مِنِّي
 وَنَصَحْتُ لَكُمْ فَكَيْفَ آتَىٰ عَلَىٰ قَوْمٍ كَافِرِينَ ﴿٩٣﴾
 وَمَا أَرْسَلْنَا فِي قَرْيَةٍ مِّن نَّبِيٍّ إِلَّا أَخَذْنَا
 أَهْلَهَا بِالْبَأْسَاءِ وَالضَّرَاءِ لَعَلَّهُمْ يَضُرَّعُونَ ﴿٩٤﴾
 ثُمَّ بَدَّلْنَا مَكَانَ السَّيِّئَةِ الْحَسَنَةَ حَتَّىٰ
 عَفَوْا وَقَالُوا قَدْ مَسَّ آبَاءَنَا الضَّرَاءُ
 وَالسَّرَاءُ فَأَخَذْنَاهُمْ بَغْتَةً وَهُمْ لَا يَشْعُرُونَ ﴿٩٥﴾
 وَلَوْ أَنَّ أَهْلَ الْقُرَىٰ أُمِنُوا وَأَتَّقُوا فَتَحْنَا
 عَلَيْهِم بَرَكَاتٍ مِّنَ السَّمَاءِ وَالْأَرْضِ وَلَكِن
 كَذَّبُوا فَأَخَذْنَاهُم بِمَا كَانُوا يَكْسِبُونَ ﴿٩٦﴾
 أَفَأَمِّنَ أَهْلُ الْقُرَىٰ أَن يَأْتِيَهُمْ بَأْسُنَا

⇒ **ShUʿAYBAÑ KAʿAL-LAM YAGħNOW FĪHĀ** ↓ *stop here* ↓ **ʿAL-LADħĪNA KADħDħABŪ ShUʿAYBAÑ KĀNŪ HUMU-L-KħĀSIRĪN** ✱

⇒ *Shuʿayb became as though they had never dwelled there. Those who denied Shuʿayb were the losers.*

93 **FA-TAWALLĀ ʿANHUM WA QĀLA YĀ-QŌWMI LA-QADĀ ʿABĀLAGħTUKUM RISĀLĀTI RABBĪ WA NAṢAHTU LAKUM : FA-KAYFA ʿĀSĀ ʿALĀ QŌWMIÑ KĀFIRĪN ?** ✱

So he turned from them and said, “Oh my people! Surely I relayed to you the messages [of] my Lord and gave you sincere advice. How can I grieve for a people who covered up [the Truth]?”

94 **WA MĀĀ ʿARSALNĀ FĪ QARYATIM-MIÑ-NABIYYIN ʿILLĀĀ ʿAKħADħNĀĀ ʿAHLAHĀ BI-L-BAʿ-SĀĀʾI WA-D-ḌARRĀĀʾI LAʿALLAHUM YADḌARRAʿŪN** ✱

And We never sent a prophet to any town without trying its people with misfortune and hardship, that they might be humbled.

95 **ThUMMA BADDALNĀ MAKĀNA-S-SAYYPATI-L-HASANATA ḤATTĀ ʿAFŌW-WA QĀLŪ QADĀ MASSA ʿĀBĀĀʾANA-D-ḌARRĀĀʾU WA-S-SARRĀĀʾU FA-ʿAKħADħNĀHUM-BAGħTATAÑW-WA HUM LĀ YASHʿURŪN** ✱

Then We replaced the bad with the good, so that the [communities] thrived and said [to themselves], “Our forefathers were touched by [both] hardship and affluent ease, [so why should we worry]?” Then We seized them all of a sudden when they were least aware.

96 **WA LŌW ʿAÑNA ʿAHLA-L-QURĀĀ ʿĀMANŪ WA-T-TAQŌW LA-FATAħNĀ ʿALAYHIM-BARAKĀTIM-MINA-S-SAMĀĀʾI WA-L-ʿARDĪ WA LĀKIÑ KADħDħABŪ FA-ʿAKħADħNĀHUM-BI-MĀ KĀNŪ YAKSIBŪN** ✱

And if the people of the townships had believed and guarded [themselves for Allāh], surely We would have opened blessings from the heavens and the earth for them. But they denied [every messenger and prophet] and so We seized them because of what they earned.

97 **ʿAFA-ʿAMINA ʿAHLU-L-QURĀĀ ʿAÑY-YAʿ-TIYAHUM-BAʿ-SUNĀ** ⇒

Do the people of the townships feel secure from Our Wrath (⇒ next page ⇒)

بَيْتًا وَهُمْ نَائِمُونَ ٩٧ أَوْ أَمِنَ أَهْلُ الْقُرَى
 أَنْ يَأْتِيَهُمْ بَأْسُنَا ضُحًى وَهُمْ يَلْعَبُونَ ٩٨
 أَفَأَمِنُوا مَكْرَ اللَّهِ فَلَا يَأْمَنُ مَكْرَ اللَّهِ إِلَّا
 الْقَوْمُ الْخَاسِرُونَ ٩٩ أَوَلَمْ يَهْدِ لِلَّذِينَ
 يَرْتُونَ الْأَرْضَ مِنْ بَعْدِ أَهْلِهَا أَنْ لَوْ
 نَشَاءُ أَصْبَنَهُم بِذُنُوبِهِمْ وَنَطْبَعُ عَلَى قُلُوبِهِمْ
 فَهُمْ لَا يَسْمَعُونَ ١٠٠ تِلْكَ الْقُرَى نَقُصُّ
 عَلَيْكَ مِنْ أَنْبَاءِهَا ۖ وَلَقَدْ جَاءَتْهُمْ رُسُلُهُمْ
 بِالْبَيِّنَاتِ ۖ فَمَا كَانُوا لِيُؤْمِنُوا بِمَا كَذَّبُوا
 مِنْ قَبْلُ ۖ كَذَلِكَ يَطْبَعُ اللَّهُ عَلَى قُلُوبِ
 الْكَافِرِينَ ١٠١ وَمَا وَجَدْنَا لِأَكْثَرِهِمْ مِنْ
 عَهْدٍ ۖ وَإِنْ وَجَدْنَا أَكْثَرَهُمْ لَفَاسِقِينَ ١٠٢
 ثُمَّ بَعَثْنَا مِنْ بَعْدِهِمْ مُوسَى بِآيَتِنَا إِلَى

➤ BAYĀTANW-WA HUM NĀĀʾIMŪN? ✱

➤ [coming in the form of] a night raid while they are sleeping?

98 ʾAWA ʾAMINA ʾAHLU-L-QURĀĀ ʾAŅY-YAʾ-TIYAHUM-
BAʾ-SUNĀ ḌUḤANW-WA HUM YALʿABŪN? ✱

Or do the people of the townships feel secure from Our Wrath coming to them while they are playing games in the light of day?

99 ʾAFA-ʾAMINŪ MAKRA-LLĀH ? ; FA-LĀ YAʾ-MANU MAKRA-
LLĀHI ʾILLA-L-QŌWMU-L-KḥĀSIRŪN ✱

Then do they feel secure from the Designs of Allāh? None believe themselves secure from the Designs of Allāh save the people who are lost.

100 ʾAWA LAM YAHDI LI-L-LADḥĪNA YARITHŪNA-L-ʾARḌA
MIM-BA-ʿ-DI ʾAHLIHĀĀ ʾAL-LŌW NASHĀĀʾU
ʾAṢABĀNĀHUM-BI-DḥUNŪBIHIM ? ; WA NAṬĀBAʿU ʿALĀ
QULŪBIHIM FA-HUM LĀ YASMAʿŪN ✱

Is it not obvious to those who inherited the earth from its [previous] people that — if We choose — We can strike them for their faults? But We seal their hearts so they cannot hear [the Truth].

101 TILKA-L-QURĀ NAQUṢṢU ʿALAYKA MIN ʾAMBĀĀʾIHA :
WA LA-QADĀ JĀĀʾATHUM RUSULUHUM-BI-L-BAYYINĀTI
FA-MĀ KĀNŪ LI-YUʾ-MINŪ BI-MĀ KADḥDḥABŪ MIŅ QABĀL;
KADḥĀLIKA YATĀBAʿU-LLĀHU ʿALĀ QULŪBI-L-KĀFIRĪN ✱

Such are the communities whose stories We relate to you. Certainly messengers came to them with Clear Proofs, but they could not believe because of their earlier denial. In this way Allāh seals the hearts of those who cover up [the Truth].

102 WA MĀ WAJADĀNĀ LI-ʾAKṬḥARIHIM-MIN ʿAHDĀ : WA
ʾINW-WAJADĀNĀĀ ʾAKṬḥARAHUM LA-FĀSIQĪN ✱

And We did not find in most of them [faithfulness] to the Covenant. And indeed We found most of them to be dissolute sinners.

103 ṬḥUMMA BAʿATHḥNĀ MIM-BA-ʿ-DIHIM-MŪSĀ BI-ʾĀYĀTINĀĀ
ʾILĀ ➤➤

Then, after them, We sent Mūsā with Our Signs to (➤➤ next page ➤➤)

فِرْعَوْنَ وَ مَلَأْنَاهُ فَظَلَمُوا بِهَا فَأَنْظِرْ كَيْفَ
كَانَ عِقَبَةُ الْمُفْسِدِينَ ۝^{١٠٣} وَقَالَ مُوسَى
يَفِرْعَوْنُ إِنِّي رَسُولٌ مِّن رَّبِّ الْعَالَمِينَ ۝^{١٠٤}
حَقِيقٌ عَلَى أَن لَّا أَقُولُ عَلَى اللَّهِ إِلَّا الْحَقُّ
قَدْ جِئْتُكُمْ بِبَيِّنَةٍ مِّن رَّبِّكُمْ فَأَرْسِلْ
مَعِيَ بَنِي إِسْرَءِيلَ ۝^{١٠٥} قَالَ إِن كُنْتَ
جِئْتَ بِآيَةٍ فَأْتِ بِهَا إِن كُنْتَ مِنَ
الصَّادِقِينَ ۝^{١٠٦} فَأَلْقَى عَصَاهُ فَإِذَا هِيَ ثُعْبَانٌ
مُّبِينٌ ۝^{١٠٧} وَنَزَعَ يَدَهُ فَإِذَا هِيَ بِيضَاءُ
لِّلنُّظِيرِينَ ۝^{١٠٨} قَالَ الْمَلَأُ مِنْ قَوْمِ فِرْعَوْنَ
إِنَّ هَذَا السِّحْرُ عَلِيمٌ ۝^{١٠٩} يُرِيدُ أَن يُخْرِجَكُم
مِّنْ أَرْضِكُمْ فَمَاذَا تَأْمُرُونَ ۝^{١١٠} قَالُوا
أَرَجِهْ وَأَخَاهُ وَأَرْسِلْ فِي الْمَدَائِنِ حَاشِرِينَ ۝^{١١١}

- FIRʿQWNA WA MALAʾIHĪ FA-ḌḥALAMŪ BIHA :
FA-Ũ-ḌḥUR KAYFA KĀNA ʿĀQIBATU-L-MUFSIDĪN *
- Pharaoh (*Firʿawn*) and his chiefs, but they rejected them. [So now] see the end of the corrupters.
- 104 WA QĀLA MŪSĀ YĀ-FIRʿQWNU ʾINNĪ RASŪLUM-MIR-RABBI-L-ʿĀLAMĪN (A) ﴿﴾
And Mūsā said, “Oh Pharaoh! I am a messenger from the Lord of All the Worlds —
- 105 ḤAQĪQUN ʿALĀĀ ʾAL-LĀĀ ʾAQŪLA ʿALA-LLĀHI ʾILLA-L-ḤAQQĀ ; QADĀ JP-TUKUM-BI-BAYYINATIM-MIR-RABBIKUM FA-ʾARSIL MAʿIYA BANĪ ʾISRĀĀʾĪL *
[who is] obligated to say nothing about Allāh save the Truth. I have surely come to you with Clear Proof from your Lord, so let the children of ʾIsrāʾīl go with me.”
- 106 QĀLA ʾIŨ KUŨTA JP-TA BI-ʾĀYATIN FAʾ-TI BIHĀĀ ʾIŨ KUŨTA MINA-Ṣ-ṢĀDIQĪN *
[Pharaoh] said, “If you come with a Sign, then produce it if you speak truly.”
- 107 FA-ʾALQĀ ʿAṢĀHU FA-ʾIDḥĀ HIYA THU-ʿBĀNUM-MUBĪN (UŨW) ﴿﴾
And he threw down his staff and it became a snake — plainly visible —
- 108 WA NAZAʿA YADAHŪ FA-ʾIDḥĀ HIYA BAYḌĀĀʾU LI-Ũ-NĀḌḥIRĪN *
and he drew out his hand and it was white to the onlookers.
- 109 QĀLA-L-MALAʾU MIŨ QQWMI FIRʿQWNA ʾIŨNA HĀḌḥĀ LA-SĀHIRUN ʿALĪM (UŨY) ﴿﴾
The chiefs from among the people of Pharaoh said, “Surely this is a learned magician —
- 110 YURĪDU ʾAŨY-YUKḥRIJAKUM-MIN ʾARDIKUM : FA-MĀḌḥĀ TAʾ-MURŪN? *
who wants to drive you out of your land.” [Pharaoh said to them] “What do you advise?”
- 111 QĀLŪ ʾARJIH WA ʾAKḥĀHU WA ʾARSIL FI-L-MADĀĀʾINI HĀṢḥIRĪNA ﴿﴾
They said [to Pharaoh], “Put him and his brother off and send summoners to the cities — (➤ next page ➤)

يَا تُؤَكُّ بِكُلِّ سِحْرِ عَلِيمٍ ۝^{١١٢} وَجَاءَ السَّحَرَةُ
 فِرْعَوْنَ قَالُوا إِنَّ لَنَا لَأَجْرًا إِن كُنَّا نَحْنُ
 الْغَالِبِينَ ۝^{١١٣} قَالَ نَعَمْ وَإِنَّكُمْ لِبِئْسَ الْمَقَرِّينَ ۝^{١١٤}
 قَالُوا يَمُوسَى إِمَّا أَنْ تُلْقِيَ وَإِمَّا أَنْ نَكُونَ
 نَحْنُ الْمُلْقِينَ ۝^{١١٥} قَالَ أَلْقُوا فَلَمَّا أَلْقَوْا
 سَحَرُوا أَعْيُنَ النَّاسِ وَاسْتَرْهَبُوهُمْ وَجَاءُوا
 بِسِحْرِ عَظِيمٍ ۝^{١١٦} وَأَوْحَيْنَا إِلَى مُوسَى أَنْ
 أَلْقِ عَصَاكَ فَإِذَا هِيَ تَلْقَفُ مَا يَأْفِكُونَ ۝^{١١٧}
 فَوَقَعَ الْحَقُّ وَبَطَلَ مَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ۝^{١١٨}
 فَغَلِبُوا هُنَالِكَ وَانْقَلَبُوا صَغِيرِينَ ۝^{١١٩} وَأَلْقَى
 السَّحَرَةُ سُجُودِينَ ۝^{١٢٠} قَالُوا آمَنَّا بِرَبِّ
 الْعَالَمِينَ ۝^{١٢١} رَبِّ مُوسَى وَهَارُونَ ۝^{١٢٢} قَالَ
 فِرْعَوْنُ أَمَنْتُمْ بِهِ قَبْلَ أَنْ أُذِنَ لَكُمْ إِنَّ

- 112 YAʿ-TŪKA BI-KULLI SĀHIRIN ʿALĪM ✱
to bring before you all the learned magicians.”
- 113 WA JĀĀʿA-S-SAḤARATU FIRʿQWNA QĀLŪŪ ʾIŪNA LANĀ
LA-ʾAJĀRAN ʾIŪ KUŪNĀ NAḤNU-L-GḥĀLIBĪN ✱
And the magicians came to Pharaoh [and] said, “Surely we should have a great
reward if we are the victors.”
- 114 QĀLA NAʿAM WA ʾIŪNAKUM LA-MINA-L-MUQARRABĪN ✱
He said, “Yes! Surely you shall be among those brought close [to me].”
- 115 QĀLŪ YĀ-MŪSĀĀ ʾIMMĀĀ ʾAŪ TULQIYA WA ʾIMMĀĀ
ʾAŪ-NAKŪNA NAḤNU-L-MULQĪN? ✱
[The magicians] said, “Oh Mūsā! Will you throw [your staff] first or shall
we be the [first] throwers?”
- 116 QĀLA ʾALQU : FA-LAMMĀĀ ʾALQW SAḤARŪŪ
ʾA-ṣ-YUNA-Ū-NĀSI WA-S-TARHABŪHUM WA JĀĀʿŪ
BI-SĪHRIN ʿADḥĪM ☼
[Mūsā] said, “You throw [first]!” And when they threw they cast a spell on
the eyes of the people and struck terror into them, and produced [a feat of]
mighty sorcery.
- 117 WA ʾQWHAYNĀĀ ʾILĀ MŪSĀĀ ʾAN ʾALQI ʿAṢĀK :
FA-ʾIDḥĀ HIYA TALQAFU MĀ YAʿ-ḤIKŪN ✱
And We inspired Mūsā, [saying to him], “Throw down your staff!” And it
swallowed up their illusions.
- 118 FA-WAQAʿA-L-ḤAQQU WA BAṬALA MĀ KĀNŪ
YA-ṣ-MALŪN ✱
Thus was the Truth established and [all] they had done was in vain.
- 119 FA-GḥULIBŪ HUNĀLIKA WA-Ū-QALABŪ ṢĀGḥIRĪN ✱
So they were defeated there and then and were humbled.
- 120 WA ʾULQIYA-S-SAḤARATU SĀJIDĪN (A) ☞
And the magicians fell down in prostration —
- 121 QĀLŪŪ ʾĀMAŪNĀ BI-RABBI-L-ʿĀLAMĪN (A) ☞
saying, “We believe in [the] Lord of All the Worlds —
- 122 RABBI MŪSĀ WA HĀRŪN ✱
[the] Lord of Mūsā and Hārūn.”
- 123 QĀLA FIRʿQWNU ʾĀMAŪTUM-BIHĪ QABĀLA ʾAN ʾADḥANA
LAKUM ? ʾIŪNA ➡
Pharaoh said, “Do you believe in him before I give permission to you? Surely
(➡ next page ➡)

هَذَا الْمَكْرُ مَكْرٌ تَوَّهَ فِي الْمَدِينَةِ لِتُخْرِجُوا
 مِنْهَا أَهْلَهَا فَسَوْفَ تَعْلَمُونَ ^(١٢٣) لَا تُقِطْعَنَّ
 أَيْدِيَكُمْ وَأَرْجُلَكُمْ مِنْ خَلْفٍ ثُمَّ
 لَا صَلِّبَنَّكُمْ أَجْمَعِينَ ^(١٢٤) قَالُوا إِنَّا إِلَى رَبِّنَا
 مُنْقَلِبُونَ ^(١٢٥) وَمَا نَنْقِمُ مِنْآ إِلَّا أَنْ أُمِنَّا
 بِآيَاتِ رَبِّنَا لَمَّا جَاءَنَا رَبَّنَا أَفْرِغْ عَلَيْنَا
 صَبْرًا وَتَوْفَنَا مُسْلِمِينَ ^(١٢٦) وَقَالَ الْمَلَأُ
 مِنْ قَوْمِ فِرْعَوْنَ أَتَذَرُ مُوسَى وَقَوْمَهُ لِيُفْسِدُوا
 فِي الْأَرْضِ وَيَذَرَكَ وَآلِهَتَكَ ط قَالَ سَنَقْتِلُ
 أَبْنَاءَهُمْ وَنَسْتَحْيِي نِسَاءَهُمْ ^(١٢٧) وَإِنَّا فَوْقَهُمْ
 قَاهِرُونَ ^(١٢٧) قَالَ مُوسَى لِقَوْمِهِ اسْتَعِينُوا
 بِاللَّهِ وَاصْبِرُوا إِنَّ الْأَرْضَ لِلَّهِ يُورِثُهَا
 مَنْ يَشَاءُ مِنْ عِبَادِهِ وَالْعَاقِبَةُ لِلْمُتَّقِينَ ^(١٢٨)

➤ HĀDḥĀ LA-MAKRUM-MAKARTUMŪHU FI-L-MADĪNATI LI-TUKḥRIJŪ MINHĀĀ ʾAHLAHA : FA-SQWFA TA-ṣ-LAMŪN ✽

➤ that is a plot you plotted in the city to drive out its people. But you shall come to know [what I have in store for you].

124 LA-ʾUQATṬIʿAÑNA ʾAYDIYAKUM WA ʾARJULAKUM-MIN KḥILĀFIŦ THUMMA LA-ʾUṢALLIBAÑNAKUM ʾAJĀMAʿĪN ✽
“I will surely cut off your hands and feet on alternate sides; then I shall crucify you all together.”

125 QĀLŪŪ ʾIŦNĀĀ ʾILĀ RABBINĀ MUŦQALIBŪN ✽
They said, “Surely, unto our Lord we turn.

126 WA MĀ TAŦQIMU MIŦNĀĀ ʾILLĀĀ ʾAN ʾĀMAŦNĀ BI-ʾĀYĀTI RABBINĀ LAMMĀ JĀĀʾATNA ; RABBANĀ ʾAFRIḤ ʾALAYNĀ ṢABĀRAŦW-WA TAWAFFANĀ MUSLIMĪN ✽
“And you take vengeance on us only because we have come to believe in our Lord’s Signs when they came to us. Our Lord! Pour patience upon us and make us die as Muslims!”

127 WA QĀLA-L-MALAʾU MIŦ QQWMI FIRʿQWNA ʾATADḥARU MŪSĀ WA QQWMAHŪ LI-YUFSIDŪ FI-L-ʾARḍI WA YADḥARAKA WA ʾĀLIHATAK ? ; QĀLA SANUQATTILU ʾABĀNĀĀʾAHUM WA NASTAḥYĪ NISĀĀʾAHUM : WA ʾIŦNĀ FQWQAHUM QĀHIRŪN ✽

And the chiefs from the people of Pharaoh said, “[Oh Pharaoh], will you allow Mūsā and his people to make corruption in your land, and [cause your people] to forsake you and your gods?” [Pharaoh] said, “We shall kill their sons and spare their women. Surely we have power over them.”

128 QĀLA MŪSĀ LI-QQWMIHI-S-TAʿĪNŪ BI-LLĀHI WA-Ṣ-BIRU : ʾIŦNNA-L-ʾARḍA LI-LLĀHI YŪRITHŪHĀ MAŦY-YAṢḥĀĀʾU MIN ʿIBĀDIH ; WA-L-ʿĀQIBATU LI-L-MUTTAQĪN ✽

Mūsā said to his people, “Seek help in Allāh and be patient. Surely the earth [belongs] to Allāh. He gives it as an inheritance to whom He wills from His worshipful slaves. And the final outcome belongs to those who guard [themselves for Allāh].”

قَالُوا أُوذِينَا مِنْ قَبْلِ أَنْ تَأْتِيَنَا وَ مِنْ
 بَعْدِ مَا جِئْتَنَا ط قَالَ عَسَى رَبُّكُمْ أَنْ يُهْلِكَ
 عُدُوَّكُمْ وَيَسْتَخْلِفَكُمْ فِي الْأَرْضِ فَيَنْظُرَ
 كَيْفَ تَعْمَلُونَ ۝ (١٢٩) وَلَقَدْ أَخَذْنَا آلَ فِرْعَوْنَ
 بِالسِّنِينَ وَ نَقْصِ مِنَ الشَّرَا تِ لَعَلَّهُمْ
 يَذْكُرُونَ ۝ (١٣٠) فَإِذَا جَاءَتْهُمْ الْحَسَنَةُ قَالُوا
 لَنَا هَذِهِ ۚ وَإِنْ تُصِبْهُمْ سَيِّئَةٌ يَطَّيَّرُوا
 بِمُوسَى وَمَنْ مَعَهُ ۚ أَلَا إِنَّمَا طَرَّهُمْ عِنْدَ
 اللَّهِ وَلَكِنَّ أَكْثَرَهُمْ لَا يَعْلَمُونَ ۝ (١٣١) وَقَالُوا
 مَهْمَا تَأْتِنَا بِهِ مِنْ أَيْةٍ لِنَسْحَرَنَّ بِهَا فَمَا
 نَحْنُ لَكَ بِمُؤْمِنِينَ ۝ (١٣٢) فَأَرْسَلْنَا عَلَيْهِمُ
 الطُّوفَانَ وَالْجَرَادَ وَالْقُمَّلَ وَالضَّفَادِعَ
 وَالْدَّمَ أَيْتٍ مُفَصَّلَةٍ فَاسْتَكْبَرُوا وَكَانُوا

- 129 QĀLŪ ūDḥĪNĀ MIŅ QABĀLI ʾAŅ TAʾ-TIYANĀ WA MIM-
BA-ʿ-DI MĀ JP-TANA ; QĀLA ʿASĀ RABBUKUM ʾAŅY-
YUHLIKA ʿADUWWAKUM WA YASTAKḥLIFAKUM FI-L-
ʾARDI FA-YAŅDḥURA KAYFA TA-ʿ-MALŪN ✱

[The children of ʾIsrāʾīl] said, “We have suffered hurt before you came to us and after you have come to us.” [Mūsā] said, “It may be that your Lord will destroy your enemy and make you the successors in the earth so that He may see how you act.”

- 130 WA LA-QADĀ ʾAKḥADḥNĀĀ ʾĀLA FIRʿOWNA BI-S-SINĪNA
WA NAQĀṢIM-MINA-Th-ThĀMARĀTI LAʿALLAHUM
YADḥDḥAKKARŪN ✱

And We punished the people of Pharaoh with years of famine and a scarcity of fruit so they might remember.

- 131 FA-IDḥĀ JĀĀʾATHUMU-L-ḤASANATU QĀLŪ LANĀ
HĀDḥIH : WA ʾIŅ TUṢIBĀHUM SAYYPATUŅY-YAṬṬAYYARŪ
BI-MŪSĀ WA MAM-MAʿAH ; ʾALĀĀ ʾIŅNAMĀ
ṬĀĀIRUHUM ʾIŅDA-LLĀHI WA LĀKIŅNA ʾAKṬḥARAHUM
LĀ YA-ʿ-LAMŪN ✱

But whenever good befell them they said, “This is our [due],” and whenever affliction struck them, they would blame it on the evil omens of Mūsā and those with him. In fact their fortune [good and bad] was decreed by Allāh, but most of them did not know it.

- 132 WA QĀLŪ MAHMĀ TAʾ-TINĀ BIHĪ MIN ʾĀYATIL-LI-TAS-
ḤARANĀ BIHĀ FA-MĀ NAḤNU LAKA BI-MUʾ-MINĪN ✱

And they said, “Whatever sign you bring to bewitch us, we shall not believe you.”

- 133 FA-ʾARSALNĀ ʿALAYHIMU-T-ṬŪFĀNA WA-L-JARĀDA
WA-L-QUMMALA WA-Ḍ-ḌAFĀDIʿA WA-D-DAMA
ʾĀYĀTIM-MUFAṢṢALĀT : FA-S-TAKBARŪ WA KĀNŪ ✱➔

And We sent upon them floods and [plagues of] locusts and lice and frogs and [water that turned to] blood — definite Signs. But they were arrogant and were (➔ next page ➔)

قَوْمًا مُّجْرِمِينَ ۝ وَلَمَّا وَقَعَ عَلَيْهِمُ الرِّجْزُ
 قَالُوا يَهُوسَى اذْعُرْنَا رَبَّنَا بِمَا عٰهَدَ
 عِنْدَكَ لَئِنْ كَشَفْتَ عَنَّا الرِّجْزَ لَنُؤْمِنَنَّ
 لَكَ وَلَنُرْسِلَنَّ مَعَكَ بَنِي إِسْرَءِيلَ ۝
 فَلَمَّا كَشَفْنَا عَنْهُمْ الرِّجْزَ إِلَىٰ أَجَلٍ هُمْ
 بِلُغُوهِ إِذَا هُمْ يَنْكُثُونَ ۝ فَانْتَقَمْنَا مِنْهُمْ
 فَأَغْرَقْنَاهُمْ فِي الْيَمِّ بِأَنَّهُمْ كَذَّبُوا بِآيَاتِنَا
 وَكَانُوا عَنْهَا غَافِلِينَ ۝ وَأَوْرَثْنَا الْقَوْمَ
 الَّذِينَ كَانُوا يُسْتَضْعَفُونَ مَشْرِقَ الْأَرْضِ
 وَمَغْرِبَهَا الَّتِي بَرَكْنَا فِيهَا ۖ وَتَمَّتْ
 كَلِمَتُ رَبِّكَ الْحُسْنَىٰ عَلَىٰ بَنِي إِسْرَءِيلَ
 بِمَا صَبَرُوا ۖ وَدَمَّرْنَا مَا كَانَ يَصْنَعُ
 فِرْعَوْنُ وَقَوْمُهُ وَمَا كَانُوا يَعْرِشُونَ ۝

※→ QŌWMAM-MUJĀRIMĪN ※

※→ a people who did evil.

- 134 WA LAMMĀ WAQAʿA ʿALAYHIMU-R-RIJĀZU QĀLŪ YĀ-MŪSA-DĀ-ʿU LANĀ RABBAKA BI-MĀ ʿAHIDA ʿINĀK :
LA-ʾIN KASHĀFTA ʿAĀNA-R-RIJĀZA LA-NUʾ-MINAĀNA
LAKA WA LA-NURSILAĀNA MAʿAKA BANĪ ʾISRĀʾĪL ※
And when the terror fell on them they said, “Oh Mūsā! Call upon your Lord for us, because He has a covenant with you. If you remove the terror from us, we will trust in you and will let the children of ʾIsrāʾil go with you!”

- 135 FA-LAMMĀ KASHĀFNĀ ʿANHUMU-R-RIJĀZA ʾILĀĀ
ʾAJALIN HUM-BĀLIGHŪHU ʾIDĥĀ HUM YAŅKUTHŪN ※
But whenever We removed the terror for a fixed term [so they could make good their promise], then at once, they broke their word.

- 136 FA-Ņ-TAQAMNĀ MINHUM FA-ʾAGĥRAQĀNĀHUM FI-L-YAMMI BI-ʾAĀNAHUM KADĥDĥABŪ BI-ʾĀYĀTINĀ WA
KĀNŪ ʿANHĀ GĥĀFILĪN ※
And so We took Our Retribution from them and We drowned them in the sea, because they denied Our Signs and were heedless of them.

- 137 WA ʾŌWRATHNA-L-QŌWMA-L-LADĥĪNA KĀNŪ
YUSTADʿAFŪNA MASĥĀRIQA-L-ʾARDĪ WA MAGĥĀRIBAHA-
L-LATĪ BĀRAKNĀ FĪHA ; WA TAMMAT KALIMATU
RABBIKA-L-ḤUSNĀ ʿALĀ BANĪ ʾISRĀʾĪLA BI-MĀ
ṢABARŪ ; WA DAMMARNĀ MĀ KĀNA YAṢNAʿU
FIRʿŌWNU WA QŌWMUHŪ WA MĀ KĀNŪ YA-ʿ-RISHŪN ※
And We caused the people who were humbled to inherit the eastern and western parts of the blessed land. And the good Word of the Lord to the Children of ʾIsrāʾil was fulfilled because of their patience. And We utterly destroyed the works of Pharaoh and his people — and that which they had built.

وَجُوزَنَا بِبَنِي إِسْرَءِيلَ الْبَحْرَ فَأَتَوْا عَلَى
 قَوْمٍ يَعْكِفُونَ عَلَى أَصْنَامٍ لَهُمْ قَالُوا
 يَمُوسَى اجْعَلْ لَنَا إِلَهًا كَمَا لَهُمْ آلِهَةٌ
 قَالَ إِنَّكُمْ قَوْمٌ تَجْهَلُونَ ^(١٣٨) إِنَّ هَؤُلَاءِ مَتَّبِعُونَ
 مَا هُمْ فِيهِ وَبِطُلٌ مَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ^(١٣٩)
 قَالَ أَغَيَّرَ اللَّهُ أَبْغِيكُمْ إِلَهًا وَهُوَ فَضَّلَكُمْ
 عَلَى الْعَالَمِينَ ^(١٤٠) وَإِذْ أَنْجَيْنَاكُمْ مِنْ آلِ
 فِرْعَوْنَ يَسُومُونَكُمْ سُوءَ الْعَذَابِ يُقْتَتِلُونَ
 أَبْنَاءَكُمْ وَيَسْتَحْيُونَ نِسَاءَكُمْ وَفِي ذَلِكُمْ
 بَلَاءٌ مِّنْ رَبِّكُمْ عَظِيمٌ ^(١٤١) وَوَعَدْنَا مُوسَى
 ثَلَاثِينَ لَيْلَةً وَأَتَمَمْنَاهَا بِعَشْرِ فِتْنَةٍ مِّمَّقَتْ
 رَبِّهِ أَرْبَعِينَ لَيْلَةً وَقَالَ مُوسَى لِأَخِيهِ
 هَارُونَ اخْلُفْنِي فِي قَوْمِي وَأَصْلِحْ وَلَا تَتَّبِعْ

- 138 WA JĀWAZNĀ BI-BANĪ ʾISRĀʾĪLA-L-BAḤRA FA-ʾATOW
 ʿALĀ QOWMIŶY-YA-ʿ-KUFŪNA ʿALĀʾ ʾAṢNĀMIL-LAHUM :
 QĀLŪ YĀ-MŪSA-JĀ-ʿAL-LANĀʾ ʾILĀHAN KAMĀ LAHUM
 ʾĀLIHAH ; QĀLA ʾIŶNAKUM QOWMUŶ TAJĀHALŪN *

And We brought the Children of ʾIsrāʾil across the sea, and they came upon a people devoted to their idols. [The Children of ʾIsrāʾil] said, “Oh Mūsā! Make a god like their gods for us.” He said [to them] “Truly, you are an ignorant people.

- 139 ʾIŶNA HĀʾULĀʾI MUTABBARUM-MĀ HUM FĪHI WA
 BĀṬILUM-MĀ KĀNŪ YA-ʿ-MALŪN *

“Surely, as to these [idolaters] — what they are involved in shall be destroyed and all they do is worthless and false.”

- 140 QĀLA ʾAGḤAYRA-LLĀHI ʾABĀGḤĪKUM ʾILĀHANW-WA
 HUWA FADDALAKUM ʿALA-L-ʿĀLAMĪN ? *

He said [to them], “Shall I seek a god for you other than Allāh, when He has preferred you over all the worlds?”

- 141 WA ʾIDḤ ʾAŶJAYNĀKUM-MIN ʾĀLI FIRʿOWNA
 YASŪMŪNAKUM SŪʾA-L-ʿADḤĀBI YUQATTILŪNA
 ʾABĀNĀʾAKUM WA YASTAḤYŪNA NISĀʾAKUM ? ; WA
 FĪ DhĀLIKUM-BALĀʾUM-MIR-RABBIKUM ʿADḤĪM * ☉

And [remember] when We delivered you from Pharaoh’s folk who were afflicting you with cruel punishment, slaying your sons and sparing [only] your women? And in that was a great trial from your Lord.

- 142 WA WĀʿADĀNĀ MŪSĀ ThĀLĀThĪNA LAYLATANW-WA
 ʾATMAMNĀHĀ BI-ʿASHṬRIŶ FA-TAMMA MĪQĀTU RABBIHĪ
 ʾARBAʿĪNA LAYLAH : WA QĀLA MŪSĀ LI-ʾAKḤĪHI
 HĀRŪNA-KḤ-LUFNĪ FĪ QOWMĪ WA ʾAṢLIḤ WA LĀ
 TATTABIʿ ➤ ➤

And We made an appointment with Mūsā for thirty nights [on Mount Sinai] and We added to them ten, so that the term of his Lord was completed in forty nights. And Mūsā said to his brother Hārūn, “Take my place among my people and act soundly and do not follow (➤ ➤ next page ➤ ➤)

سَبِيلَ الْمُفْسِدِينَ ۖ وَلَمَّا جَاءَ مُوسَى
لِیُقَاتِنَا وَكَلَّمَهُ رَبُّهُ قَالَ رَبِّ ارْنِنِیْ أَنْظُرْ
إِلَیْكَ قَالَ لَنْ تَرَانِیْ وَلَکِنْ أَنْظُرْ إِلَى الْجَبَلِ
فَإِنْ اسْتَقَرَّ مَکَانُهُ فَسَوْفَ تَرَانِیْ ۖ فَلَمَّا
تَجَلَّى رَبُّهُ لِلْجَبَلِ جَعَلَهُ دَكًّا وَخَرَّ مُوسَى
صَعِقًا ۖ فَلَمَّا أَفَاقَ قَالَ سُبْحَانَكَ تُبْتُ إِلَیْكَ
وَأَنَا أَوَّلُ الْمُؤْمِنِينَ ۖ قَالَ یٰمُوسَى إِنِّیْ
أَصْطَفَیْتُكَ عَلَى النَّاسِ بِرِسَالَتِیْ وَبِکَلِمَتِیْ
فَخُذْ مَا أُتِیْتُكَ وَکُنْ مِنَ الشَّاكِرِیْنَ ۖ ۚ
وَكَتَبْنَا لَهُ فِی الْأَلْوَاحِ مِنْ کُلِّ شَیْءٍ
مَّوعِظَةً وَتَفْصِیلاً لِّکُلِّ شَیْءٍ ۖ فَخُذْهَا
بِقُوَّةٍ ۖ وَأْمُرْ قَوْمَكَ یَأْخُذُوا بِأَحْسَنِهَا
سَأُورِیکُمْ دَارَ الْفَاسِقِیْنَ ۖ سَأَصْرِفُ

➤ SABĪLA-L-MUFSIDĪN ✽

➤ [the] way of the corrupters.”

- 143 WA LAMMĀ JĀĀʿA MŪSĀ LI-MĪQĀTINĀ WA KALLAMAHŪ
RABBUHŪ QĀLA RABBI ʿARINĪ ʿAŅḌḥUR ʿILAYK ; QĀLA
LAŅ TARĀNĪ WA LĀKINI-Ņ-ḌḥUR ʿILA-L-JABALI FA-ʿINI-S-
TAQARRA MAKĀNAHŪ FA-SQWFA TARĀNĪ: FA-LAMMĀ
TAJALLĀ RABBUHŪ LI-L-JABALI JAʿALAHŪ DAKKAŅW-
WA KḥARRA MŪSĀ ṢAʿIQĀ : FA-LAMMĀ ʿAFĀQA QĀLA
SUBĥĤĀNAKA TUBĥTU ʿILAYKA WA ʿANA ʿAWWALU-L-
MUʾ-MINĪN ✽

And when Mūsā came to Our appointed place and his Lord had spoken to him, he said, “My Lord! Show me [Yourself] that I may gaze upon you.”

[Allāh] said, “You cannot see me [in this world], but look to the mountain — if it remains in its place — then you will see Me.” But when his Lord unveiled [His glory] to the mountain He made it crumble to dust and Mūsā fell down — thunderstruck. When he came to himself he said, “Glory to You! I turn to You [in repentance] and I am the first of the believers!”

- 144 QĀLA YĀ-MŪSĀ ʿINNI-Ṣ-ṬAFAYTUKA ʿALA-Ņ-NĀSI BI-
RISĀLĀTĪ WA BI-KALĀMĪ FA-KḥUDḥ MĀĀ ʿĀTAYTUKA
WA KUM-MINA-Sh-ShĀKIRĪN ✽

[Allāh] said, “Oh Mūsā! Truly I have chosen you over the people by My Messages and by My Words, so take what I have given you and be among the thankful.”

- 145 WA KATABĥNĀ LAHŪ FI-L-ʿALWĀḤĪ MĪŅ KULLI ShAYʿIM-
MQWʿIDḥATAŅW-WA TAFṢĪLAL-LI-KULLI ShAYʿ :
FA-KḥUDḥHĀ BI-QUWWATĪŅW-WAʾ-MUR QQWMAKA
YAʾ-KḥUDḥŪ BI-ʿAḤSANIHA ; SAʾURĪKUM DĀRA-L-
FĀSIQĪN ✽

And We wrote for him in the tablets [lessons] of every kind and an explanation for everything and [said], “Hold to these with firmness and order your people to hold fast to what is best in it. I will show you the place of the corrupt.

- 146 SAʾAṢRIFU ➤

“I will turn away (➤ next page ➤)

عَنْ أُيْتِي الَّذِينَ يَتَكَبَّرُونَ فِي الْأَرْضِ
 بِغَيْرِ الْحَقِّ وَإِنْ يَرَوْا كُلَّ آيَةٍ لَا يُؤْمِنُوا
 بِهَا وَإِنْ يَرَوْا سَبِيلَ الرُّشْدِ لَا يَتَّخِذُوهُ
 سَبِيلًا وَإِنْ يَرَوْا سَبِيلَ الْغِيِّ يَتَّخِذُوهُ
 سَبِيلًا ذَلِكَ بِأَنَّهُمْ كَذَّبُوا بِآيَاتِنَا وَكَانُوا
 عَنْهَا غَافِلِينَ ۝١٤٦ وَالَّذِينَ كَذَّبُوا بِآيَاتِنَا
 وَلِقَاءِ الْآخِرَةِ حَبِطَتْ أَعْمَالُهُمْ هَلْ يُجْزَوْنَ
 إِلَّا مَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ۝١٤٧ وَاتَّخَذَ قَوْمُ مُوسَىٰ
 مِنْ بَعْدِهِ مِنْ حُلِيِّهِمْ عِجَلًا جَسَدًا لَهُ
 خُورٌ أَلَمْ يَرَوْا أَنَّهُ لَا يُكَلِّهُمْ وَلَا
 يَهْدِيهِمْ سَبِيلًا ۝١٤٨ اتَّخَذُوهُ وَكَانُوا ظَالِمِينَ ۝١٤٨
 وَلَمَّا سَقَطَ فِي أَيْدِيهِمْ وَرَأَوْا أَنَّهُمْ قَدْ
 ضَلُّوا قَالُوا لَنْ لَمْ يَرْحَمْنَا رَبُّنَا وَيَغْفِرْ لَنَا

➤ ʿAN ʾĀYĀTIYA-L-LADḥĪNA YATAKABBARŪNA FI-L-
 ʾARDI BI-GḥAYRI-L-ḤAQQA ; WA ʾIŅY-YARQW KULLA
 ʾĀYATIL-LĀ YUʾ-MINŪ BIHA : WA ʾIŅY-YARQW SABĪLA-R-
 RUSHDI LĀ YATTAKḥIDḥŪHU SABĪLĀ : WA ʾIŅY-YARQW
 SABĪLA-L-GḥAYYI YATTAKḥIDḥŪHU SABĪLĀ ; DḥĀLIKA
 BI-ʾAŅNAHUM KADḥDḥABŪ BI-ʾĀYĀTINĀ WA KĀNŪ
 ʿANHĀ GḥĀFILĪN ✽

➤ from My Signs those who are arrogant on the earth without any right. And if they see every Sign, they will not believe; and if they see the way of guidance, will not take the way. And if they see a way of error — [they will] take it. That is because they have denied Our Signs and they are from the heedless.”

147 WA-L-LADḥĪNA KADḥDḥABŪ BI-ʾĀYĀTINĀ WA LIQĀĀʾI-L-
 ʾĀKḥIRATI ḤABIṬAT ʾA-ʿ-MĀLUHUM ; HAL YUJĀZQWNA
 ʾILLĀ MĀ KĀNŪ YA-ʿ-MALŪN ? ✽

And those who deny My Signs and the meeting in the Final Life — their deeds are worthless. Are they paid save for what they used to do?

17
6
7

148 WA-T-TAKḥADḥA QQWMU MŪSĀ MIM-BA-ʿ-DIḤĪ MIN
 ḤULIYYIHIM ʾIJĀLAŅ JASADAL-LAHŪ KḥUWĀR ;
 ʾALAM YARQW ʾAŅNAHŪ LĀ YUKALLIMUHUM WA
 LĀ YAHDĪHIM SABĪLĀ ? ↑ *must stop* ↓ ʾIT-TAKḥADḥŪHU
 WA KĀNŪ DḥĀLIMĪN ✽

And the people of Mūsā, after he left them [to go to the mountain], took a calf [for worship, made] out of their ornaments, the form of which gave a lowing sound. Did they not see that it could neither speak to them nor guide them [to] a way? They took it [for worship] and they oppressed [themselves thereby].

149 WA LAMMĀ SUQITA FĪ ʾAYDĪHIM WA RAʾQW ʾAŅNAHUM
 QADĀ DALLŪ QĀLŪ LA-ʾIL-LAM YARḤAMNĀ RABBUNĀ
 WA YAGḥFIR LANĀ ➤

And when regret overcame them and they saw that they had gone astray, they said, “Unless our Lord has mercy on us and forgives us, then (➤ next page ➤)

لَنَكُونَنَّ مِنَ الْخَاسِرِينَ ۝١٤٩ وَلَمَّا رَجَعَ مُوسَى
إِلَى قَوْمِهِ غَضَبَ غَضَبًا شَدِيدًا قَالَ بِئْسَمَا
خَلَقْتُمُونِي مِنْ بَعْدِي ۚ أَعَجِلْتُمْ أَمْرَ
رَبِّكُمْ ۚ وَأَلْقَى الْأَلْوَاحَ وَأَخَذَ بِرَأْسِ أَخِيهِ
يَجْرُهُ إِلَيْهِ ۚ قَالَ ابْنَ أُمَّ إِنَّ الْقَوْمَ
اسْتَضَعَفُونِي ۖ وَكَادُوا يَقْتُلُونَنِي ۖ فَلَا تُشِيتُ
بِيَ الْأَعْدَاءَ ۖ وَلَا تَجْعَلْنِي مَعَ الْقَوْمِ الظَّالِمِينَ ۝١٥٠
قَالَ رَبِّ اغْفِرْ لِي وَلِإِخِي ۖ وَادْخُلْنَا فِي
رَحْمَتِكَ ۖ وَأَنْتَ أَرْحَمُ الرَّحِيمِينَ ۝١٥١ إِنَّ الَّذِينَ
اتَّخَذُوا الْعِجْلَ سَيَنَالُهُمْ غَضَبٌ مِّنْ
رَّبِّهِمْ وَذَلَّةٌ فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا ۖ وَكَذَلِكَ
نَجْزِي الْمُفْتَرِينَ ۝١٥٢ وَالَّذِينَ عَمِلُوا السَّيِّئَاتِ
ثُمَّ تَابُوا مِن بَعْدِهَا وَأَمَنُوا ۖ إِنَّ رَبَّكَ

أَوْفَىٰ بِوَعْدِهِ ۖ إِنَّكَ عَلِيمٌ
بِغُورِ الْعُلُوفِ

﴿الزُّمَرُ﴾

➡ LA-NAKŪNAŅNA MINA-L-KḥĀSIRĪN ✱

➡ we shall certainly be from [among] the lost.”

150 WA LAMMĀ RAJAʿA MŪSĀĀ ʾILĀ QŌWMIHĪ GhADḐBĀNA
ʾASIFAN QĀLA BP-SAMĀ KḥALAFṬUMŪNĪ MIM-BA-ʿ-ḐI :
ʾAʿAJILTUM ʾAMRA RABBIKUM ? : WA ʾALQA-L-ʾALWĀḤA
WA ʾAKḥADḥA BI-RAʾ-SI ʾAKḥĪHI YAJURRUHŪ ʾILAYH ;
QĀLA-BĀ-NA ʾUMMA ʾINNA-L-QŌWMA-S-TADʿAFŪNĪ WA
KĀDŪ YAQĀṬULŪNANĪ FA-LĀ TUSHMIT BIYA-L-ʾA-ʿ-DĀĀʾA
WA LĀ TAJĀʿALNĪ MAʿA-L-QŌWMI-Ḑḥ-ḐḥĀLIMĪN ✱

And when Mūsā returned to his people — angry and sorrowful — he said,
“Evil is the course you followed after my departure. Would you seek to hasten
the Judgement of your Lord?” And he threw down the tablets and seized his
brother by [the hair of] his head, pulling him toward him. [Hārūn] said, “Oh
son of my mother! The people judged me [to be] weak and were about to kill
me. Oh do not make [my] enemies rejoice over me and do not place me among
the wrong-doers!”

151 QĀLA RABBI-Gḥ-FIR LĪ WA LI-ʾAKḥĪ WA ʾADĀ-KḥILNĀ FĪ
RAḤMATIKA WA ʾAŅTA ʾARḤAMU-R-RĀḤIMĪN ✱

[Mūsā] said, “Oh my Lord! Forgive me and my brother and admit us into
Your Mercy, and You are the Most Mercy Full of the merciful.”

18
4
8

152 ʾINNA-L-LADḥĪNA-T-TAKḥADḥU-L-ʿIJĀLA SAYANĀLUHUM
GḥADḐBUM-MIR-RABBIHIM WA DḥILLATUN FI-L-ḤAYĀTI-
D-DUNYA ; WA KADḥĀLIKA NAJĀZI-L-MUFTARĪN ✱

Surely those who took the calf [as an object of worship] — the wrath of their
Lord will overtake them and humiliation in the worldly life. And in that way
We reward the inventors [of lies and illusion].

153 WA-L-LADḥĪNA ʿAMILU-S-SAYYPĀTI TḥUMMA TĀBŪ
MIM-BA-ʿ-DIHĀ WA ʾĀMANŪ ʾINNA RABBAKA ➡

And those who do evil deeds and then return [repentant] after them and [truly]
believe — surely your Lord (➡ next page ➡)

مِنْ بَعْدِهَا لَغَفُورٌ رَحِيمٌ ١٥٣ وَلَمَّا سَكَتَ
 عَنْ مُوسَى الْغَضَبُ أَخَذَ الْأَلْوَاحَ ۖ وَفِي
 نُسْخَتِهَا هُدًى وَرَحْمَةٌ لِلَّذِينَ هُمْ لِرَبِّهِمْ
 يَرْتَهَبُونَ ١٥٤ وَاخْتَارَ مُوسَى قَوْمَهُ سَبْعِينَ
 رَجُلًا لِّيُقَاتِلُوا فَلَمَّا أَخَذَتْهُمُ الرَّجْفَةُ قَالَ
 رَبِّ لَوْ شِئْتَ أَهْلَكْتَهُم مِّن قَبْلُ وَإِنِّي أَتُهْلِكُنَا
 بِمَا فَعَلَ السُّفَهَاءُ مِنَّا ۖ إِن هِيَ إِلَّا فِتْنَتُكَ تُضِلُّ
 بِهَا مَن تَشَاءُ وَتَهْدِي مَن تَشَاءُ ۖ أَنْتَ وَلِيُّنَا فَاغْفِرْ
 لَنَا وَارْحَمْنَا ۖ وَأَنْتَ خَيْرُ الْغَافِرِينَ ١٥٥ وَكَتَبَ لَنَا فِي هَذِهِ الدُّنْيَا
 حَسَنَةً ۖ وَفِي الْآخِرَةِ إِنَّا هُدَّنَا إِلَيْكَ ۖ قَالَ
 عَذَابِي أُصِيبُ بِهِ مَن أَشَاءُ ۖ وَرَحْمَتِي
 وَسِعَتْ كُلَّ شَيْءٍ ۖ فَسَأَكْتُبُهَا لِلَّذِينَ يَتَّقُونَ

➡ MIM-BA-^c-DIHĀ LA-GHĀFŪRUR-RAḤĪM ❄

➡ thereafter is Ever-Forgiving — Singularly Compassionate.

154 WA LAMMĀ SAKATA ^cAM-MŪSA-L-GHĀḌABU ^ʔAKḤADḤA-L-
^ʔALWĀḤA WA FĪ NUSKḤATIḤĀ HUDĀN̄W-WA RAḤMATUL-
 LI-L-LADḤĪNA HUM LI-RABBIHIM YARHABŪN ❄

And when the anger of Mūsā was stilled, he took up the tablets, and in their inscription there was guidance and mercy for all those who are in awe of their Lord.

155 WA-KḤ-TĀRA MŪSĀ QŌWMAHŪ SABā^cĪNA RAJULAL-LI-
 MĪQĀTINA : FA-LAMMĀ ^ʔAKḤADḤATHUMU-R-RAJĀFATU
 QĀLA RABBI LŌW SHĪP-TA ^ʔAHLAKTAHUM-MIÑ QABĀLU
 WA ^ʔIYYĀY ; ^ʔATUHLIKUNĀ BI-MĀ FA^cALA-S-SUFAHĀĀ^ʔU
 MIÑNA ? : ^ʔIN HIYA ^ʔILLĀ FITNATUK ; TUDILLU BIḤĀ MAÑ
 TASHĀĀ^ʔU WA TAHDĪ MAÑ TASHĀĀ^ʔ ; ^ʔAÑTA WALIYYUNĀ
 FA-GḤ-FIR LANĀ WA-R-ḤAMNĀ WA ^ʔAÑTA KḤAYRU-L-
 GHĀFIRĪN ❄

And Mūsā chose from his people seventy men for Our Appointment. And when the shaking seized them, he said, "My Lord! If You had willed, You could have destroyed them long before and me with them. Will You destroy us for that which the weak-minded among us did? It is but Your Trial of us, whereby You allow those to go astray whom You will and guide whom You will. You [alone] are our Protector, so forgive us, and have mercy on us, for You are the Best of Forgivers!"

156 WA-K-TUBā LANĀ FĪ HĀDḤIHI-D-DUNYĀ ḤASANATAÑW-
 WA FI-L-^ʔĀKḤIRATI ^ʔIÑNĀ HUDĀNĀĀ ^ʔILAYK ; QĀLA
^cADḤĀBĪ ^ʔUṢĪBU BIḤĪ MAN ^ʔASHĀĀ^ʔ : WA RAḤMATĪ
 WASĪ^cAT KULLA SHĀY^ʔ ; FA-SA^ʔAKTUBUHĀ LI-L-LADḤĪNA
 YATTAQŪNA ➡

"And write for us in this world that which is good, and [also] in the Final World, [for] surely we have turned to You [in repentance]." [Allāh] said, "I strike with My Punishment whom I will and My Mercy encompasses all things. So I will prescribe it for those who guard [themselves for Me] (➡ next page ➡)"

وَيُؤْتُونَ الزَّكَاةَ وَالَّذِينَ هُمْ بِأَيَّتِنَا
يُؤْمِنُونَ ۝^(١٥٦) الَّذِينَ يَتَّبِعُونَ الرَّسُولَ النَّبِيَّ
الْأُمِّيَّ الَّذِي يَجِدُونَهُ مَكْتُوبًا عِنْدَهُمْ
فِي التَّوْرَةِ وَالْإِنْجِيلِ يَا أُولَئِهِمْ بِالْمَعْرُوفِ
وَيَنْهَاهُمْ عَنِ الْمُنْكَرِ وَيُحِلُّ لَهُمُ الطَّيِّبَاتِ
وَيُحَرِّمُ عَلَيْهِمُ الْخَبَائِثَ وَيَضَعُ عَنْهُمْ إِصْرَهُمْ
وَالْأَغْلَالَ الَّتِي كَانَتْ عَلَيْهِمْ ۚ فَالَّذِينَ آمَنُوا
بِهِ وَعَزَّوْهُ وَنَصَرُوهُ وَاتَّبَعُوا النُّورَ الَّذِي
أُنْزِلَ مَعَهُ ۙ أُولَئِكَ هُمُ الْمُفْلِحُونَ ۝^(١٥٧) قُلْ
يَا أَيُّهَا النَّاسُ إِنِّي رَسُولُ اللَّهِ إِلَيْكُمْ جَمِيعًا
الَّذِي لَهُ مُلْكُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ ۖ لَا إِلَهَ
إِلَّا هُوَ يُحْيِي وَيُمِيتُ ۖ فَأَمِنُوا بِاللَّهِ وَرَسُولِهِ
النَّبِيِّ الْأُمِّيِّ الَّذِي يُؤْمِنُ بِاللَّهِ وَكَلِمَاتِهِ

➤ WA YUʾ-TŪNA-Z-ZAKĀTA WA-L-LADḥĪNA HUM-
BI-ʾĀYĀTINĀ YUʾ-MINŪN ✽

➤ and who give the *zakāh* and who believe in Our Signs:

157 ʾAL-LADḥĪNA YATTABIʿŪNA-R-RASŪLA-Ņ-NABIYYA-L-
ʾUMMIYYA-L-LADḥĪ YAJIDŪNAHŪ MAKTŪBAN ʿIŅDAHUM
FI-T-TŌWRĀTI WA-L-ʾIŅJĪLI YAʾ-MURUHUM-BI-L-MA-ṣ-RŪFI
WA YANHĀHUM ʿANI-L-MUŅKARI WA YUḥILLU LAHUMU-
Ṭ-TAYYIBĀTI WA YUḥARRIMU ʿALAYHIMU-L-
KḥABĀĀʾITHA WA YAḌAʿU ʿANHUM ʾIṢRAHUM WA-L-
ʾAGḥLĀLA-L-LATĪ KĀNAT ʿALAYHIM ; FA-L-LADḥĪNA
ʾĀMANŪ BIHĪ WA ʿAZZARŪHU WA NAṢARŪHU WA-T-
TABAʿU-Ņ-NŪRA-L-LADḥĪ ʾUŅZILA MAʿAHŪ ʾULĀĀʾIKA
HUMU-L-MUFLIḤŪN ✽

those who follow the Messenger — the Unlettered Prophet — whom they find written [about] in what they have of the Torah and the Evangel, who enjoins upon them the doing of what is right and forbids the doing of what is wrong, and makes lawful for them the pure and prohibits for them the impure, and lifts from them their burdens and the shackles which were upon them. So it is that those who believe in him, and honor him, and help him, and follow the light which is sent down with him — they are the successful.”

158 QUL YĀĀ-ʾAYYUHA-Ņ-NĀSU ʾIŅNĪ RASŪLU-LLĀHI
ʾILAYKUM JAMĪʿANI-L-LADḥĪ LAHŪ MULKU-S-SAMĀWĀTI
WA-L-ʾARD : LĀĀ ʾILĀHA ʾILLĀ HUWA YUḥYĪ WA YUMĪT :
FA-ʾĀMINŪ BI-LLĀHI WA RASŪLIHI-Ņ-NABIYYI-L-
ʾUMMIYYI-L-LADḥĪ YUʾ-MINU BI-LLĀHI WA KALIMĀTIHĪ ➤

Say, “Oh people! Truly I am the Messenger of Allāh to you all [the Messenger of] Him to Whom belongs the Dominion of the heavens and the earth. There is no deity save Him; He gives [you] life and He makes [you] die.” So believe in Allāh and His Messenger — the Unlettered Prophet — who believes in Allāh and His Words, (➤ next page ➤)

وَاتَّبِعُوهُ لَعَلَّكُمْ تَهْتَدُونَ^(١٥٨) وَمِنْ قَوْمِ مُوسَى
أُمَّةٌ يَهْدُونَ بِالْحَقِّ وَبِهِ يَعْدِلُونَ^(١٥٩)
وَقَطَّعْنَاهُمْ اثْنَتَيْ عَشْرَةَ أَسْبَاطًا أُمَمًا^ط
وَأَوْحَيْنَا إِلَىٰ مُوسَىٰ إِذِ اسْتَسْقَاهُ قَوْمُهُ
أَنْ اضْرِبْ بِعَصَاكَ الْحَجَرَ فَانْبَجَسَتْ
مِنْهُ اثْنَتَا عَشْرَةَ عَيْنًا قَدْ عَلِمَ كُلُّ
أُنَاسٍ مَّشْرَبَهُمْ^ط وَظَلَّلْنَا عَلَيْهِمُ الْغَمَمَ
وَأَنزَلْنَا عَلَيْهِمُ الْمَنَّانَ وَالسَّلَوى^ط كُلُوا
مِنْ طَيِّبَاتِ مَا رَزَقْنَاكُمْ وَمَا ظَلَمُونَا
وَلَكِنْ كَانُوا أَنْفُسَهُمْ يَظْلِمُونَ^(١٦٠) وَإِذْ قِيلَ
لَهُمْ اسْكُنُوا هَذِهِ الْقَرْيَةَ وَكُلُوا مِنْهَا
حَيْثُ شِئْتُمْ وَقُولُوا حِطَّةٌ^ط وَادْخُلُوا
الْبَابَ سُجَّدًا نَّغْفِرْ لَكُمْ خَطِيئَتَكُمْ^ط

➤ WA-T-TABIʿŪHU LAʿALLAKUM TAHTADŪN ✽

➤ and follow him that you may be guided.

159 WA MIŅ QQWMI MŪSĀĀ ʾUMMATUŅY-YAHDŪNA BI-L-
ḤAQQI WA BIḤĪ YA-ʿ-DILŪN ✽

And from [among] the people of Mūsā there is a community which guides
by truth and — by it — establishes justice.

160 WA QATṬA-ʿ-NĀHUMU-Th-NATAY ʿASHṬRATA ʾASBĀṬAN
ʾUMAMĀ ; WA ʾQWḤAYNĀĀ ʾILĀ MŪSĀĀ ʾIDḤI-S-TASQĀHU
QQWMUHŪŪ ʾANI-Ḍ-RIB-BI-ʿAṢĀKA-L-ḤAJAR :
FA-M-BAJASAT MINHU-Th-NATĀ ʿASHṬRATA ʿAYNĀ ;
QADĀ ʿALIMA KULLU ʾUNĀSIM-MASHṬRABAHUM ;
WA ḌḤALLALNĀ ʿALAYHIMU-L-GḤAMĀMA WA ʾAŅZALNĀ
ʿALAYHIMU-L-MAŅNA WA-S-SALWA ; KULŪ MIŅ
ṬAYYIBĀTI MĀ RAZAQĀNĀKUM ; WA MĀ ḌḤALAMŪNĀ
WA LĀKIŅ KĀNŪŪ ʾAŅFUSAHUM YADḤLIMŪN ✽

And We divided them into twelve tribes [or] communities. And We inspired
Mūsā, when his people asked him for water, “Strike the rock with your staff.”
And there gushed forth from it twelve springs, so that each [tribe of] people
knew its [own] drinking place. And We made the clouds shade them and sent
down for them *manna* and quails, [saying], “Eat from the good things We have
provided for you.” And they did not wrong Us but they wronged themselves.

161 WA ʾIDḤ QĪLA LAHUMU-S-KUNŪ ḤĀḌḤIHI-L-QARYATA WA
KULŪ MINHĀ ḤAYṬḤU SHṬ-TUM WA QŪLŪ ḤITṬATUŅW-
WA-DĀ-KḤULU-L-BĀBA SUJJADAŅ-NAGḤFIR LAKUM
KḤAṬĪPĀTIKUM ; ➤

And in time it was said to them, “Dwell in this village and eat from it as you
like and say, ‘Relieve us of our [sinful] burdens’, and enter the gate prostrating.
We shall forgive you your mistakes (➤ next page ➤)

سَنَزِيدُ الْمُحْسِنِينَ ﴿١٦١﴾ فَبَدَّلَ الَّذِينَ
ظَلَمُوا مِنْهُمْ قَوْلًا غَيْرَ الَّذِي قِيلَ
لَهُمْ فَأَرْسَلْنَا عَلَيْهِمْ رِجْزًا مِّنَ السَّمَاءِ
بِمَا كَانُوا يَظْلِمُونَ ﴿١٦٢﴾ وَسَأَلَهُمُ عَنِ الْقَرْيَةِ
الَّتِي كَانَتْ حَاضِرَةَ الْبَحْرِ إِذْ يَعْدُونَ
فِي السَّبْتِ إِذْ تَأْتِيهِمْ حِيتَانُهُمْ يَوْمَ
سَبْتِهِمْ شُرَّعًا وَيَوْمَ لَا يَسْبِتُونَ لَا
تَأْتِيهِمْ كَذَلِكَ نَبْلُوهُمْ بِمَا كَانُوا
يَفْسُقُونَ ﴿١٦٣﴾ وَإِذْ قَالَتْ أُمَةٌ مِّنْهُمْ لِمَ
تَعْطُونَ قَوْمًا لَا إِلَهَ مِثْلَهُمْ أَوْ مُعَذِّبُهُمْ
عَذَابًا شَدِيدًا قَالُوا مَعذِرَةٌ إِلَىٰ رَبِّكُمْ
وَلَعَلَّهُمْ يَتَّقُونَ ﴿١٦٤﴾ فَلَمَّا نَسُوا مَا ذُكِّرُوا
بِهِ أَنجَيْنَا الَّذِينَ يَنْهَوْنَ عَنِ السُّوءِ

※→ SANAZĪDU-L-MUḤSINĪN ※

※→ and We shall increase the reward of (*alt*: the number of) those who excel in goodness.”

162 FA-BADDALA-L-LADḤĪNA DḤALAMŪ MINHUM QŌWLAN
GḤAYRA-L-LADḤĪ QĪLA LAHUM FA-ʾARSALNĀ ʿALAYHIM
RIJĀZAM-MINA-S-SAMĀʾI BI-MĀ KĀNŪ YADḤLIMŪN ※

Then the unjust oppressors amongst them substituted a word other than that which was spoken to them, so We sent down upon them terror from the sky because of their injustice [in changing the Words of Allāh].

163 WA-S-ʾALHUM ʿANI-L-QARYATI-L-LATĪ KĀNAT
ḤĀḌIRATA-L-BAḤR ↑ *must stop* ↓ ʾIDḤ YA-ʿ-DŪNA FI-S-SABĀTI
ʾIDḤ TA-ʾTĪHIM ḤĪTĀNUHUM YŌWMA SABĀTIHIM
SHURRAʿAÑW-WA YŌWMA LĀ YASBITŪNA LĀ TA-ʾTĪHIM
↑ *stop here or* ↓ KADḤĀLIK (A) ↓ *stop here* ↓ NABĀLŪHUM-BI-MĀ
KĀNŪ YAFSUQŪN ※

Ask them about the village that was by the sea. How they broke the Sabbath when their fish came to them openly on the Sabbath, and [then on] the day they had no Sabbath they did not come to them. In this way We tried them because of their own deviation [from the Law].

164 WA ʾIDḤ QĀLAT ʾUMMATUM-MINHUM LI-MA
TAʾIDḤŪNA QŌWMANI-LLĀHU MUHLIKUHUM ʾŌW
MUʿADḤDḤIBUHUM ʿADḤĀBAÑ SHADĪDĀ ? ; QĀLŪ
MA-ʿ-DḤIRATAN ʾILĀ RABBIKUM WA LAʿALLAHUM
YATTAQŪN ※

And [remember] when a community from among them said, “Why do you preach to people whom Allāh is about to destroy and punish with a terrible chastisement?” They said, “To be absolved before your Lord and [so that] perhaps they may guard themselves [for Allāh].”

165 FA-LAMMĀ NASŪ MĀ DḤUKKIRŪ BIHĪ ʾAÑJAYNA-L-
LADḤĪNA YANHŌWNA ʿANI-S-SŪʾI ※→

And when they forgot what they had been reminded of, We saved those who had forbidden evil (※→ next page ※→)

وَأَخَذْنَا الَّذِينَ ظَلَمُوا بِعَذَابٍ بَئِيسٍ بِمَا
كَانُوا يَفْسُقُونَ ﴿١٦٥﴾ فَلَمَّا عَتَوْا عَنْ مَا نُهُوا
عَنْهُ قُلْنَا لَهُمْ كُونُوا قِرَادَةً خَاسِرِينَ ﴿١٦٦﴾
وَإِذْ تَأَذَّنَ رَبُّكَ لَيَبْعَثَنَّ عَلَيْهِمْ إِلَى يَوْمِ
الْقِيَمَةِ مَنْ يَسُومُهُمْ سُوءَ الْعَذَابِ إِنَّ
رَبَّكَ لَسَرِيعُ الْعِقَابِ ۖ وَإِنَّهُ لَغَفُورٌ
رَّحِيمٌ ﴿١٦٧﴾ وَقَطَّعْنَاهُمْ فِي الْأَرْضِ أُمَمًا
مِنْهُمْ الصَّالِحُونَ وَمِنْهُمْ دُونَ ذَلِكَ
وَبَلَوْنَاهُمْ بِالْحَسَنَاتِ وَالسَّيِّئَاتِ لَعَلَّهُمْ
يَرْجِعُونَ ﴿١٦٨﴾ فَخَلَفَ مِنْ بَعْدِهِمْ خَلْفٌ
وَرِثُوا الْكِتَابَ يَأْخُذُونَ عَرَضَ هَذَا الْأَدْنَى
وَيَقُولُونَ سَيُغْفَرُ لَنَا وَإِنْ يَأْتِهِمْ عَرَضٌ
مِثْلَهُ يَأْخُذُوهُ أَلَمْ يُؤْخَذْ عَلَيْهِمْ مِيثَاقُ

⇒ WA ʾAKḥADḥNA-L-LADḥĪNA DḥALAMŪ BI-ʿADḥĀBIM-
BAʾĪSIM-BI-MĀ KĀNŪ YAFSUQŪN ✽

⇒ and seized those who were unjust with a dreadful punishment because they were dissolute [evil-doers].

166 FA-LAMMĀ ʿATŌW ʿAM-MĀ NUHŪ ʿANHU QULNĀ LAHUM
KŪNŪ QIRADATAN KḥĀSPĪN ✽

And then, when they were arrogantly defiant about what they had been forbidden, We said to them, “Be apes, despised outcasts!”

167 WA ʾIDḥ TAʾADḥDḥANA RABBUKA LA-YABĀʿATHĀNNA
ʿALAYHIM ʾILĀ YŌWMI-L-QIYĀMATI MAʾNY-YASŪMUHUM
SŪʾA-L-ʿADḥĀBĀ ; ʾINNA RABBAKA LA-SARĪʿU-L-ʿIQĀBI
WA ʾINNAHŪ LA-GḥAFŪRUR-RAḥĪM ✽

And [remember] when your Lord declared that He would surely continue to raise against them — until the Day of Resurrection — people who would afflict cruel suffering [upon them]. Surely your Lord is Swift in Retribution and — surely — He is Ever-Forgiving — Singularly Compassionate.

168 WA QATṬA-ʿ-NĀHUM FI-L-ʾARDI ʾUMAMĀ : MINHUMU-Ṣ-
ṢĀLIḤŪNA WA MINHUM DŪNA DḥĀLIKA WA
BALŌWNĀHUM-BI-L-ḤASANĀTI WA-S-SAYYĪʾĀTI
LAʿALLAHUM YARJĪʿŪN ✽

And We dispersed them all over the earth as [separate] communities, and among them some were righteous and some were other than that, and later we tested them with good [times] and bad, that perhaps they would return [to the straight path].

169 FA-KḥALAFĀ MIM-BA-ʿ-DIHIM KḥALFUŅW-WARITHU-L-
KITĀBA YAʾ-KḥUDḥŪNA ʿARADĀ HĀDḥA-L-ʾADĀNĀ WA
YAQŪLŪNA SAYUGḥFARU LANA : WA ʾINNY-YAʾ-TIHIM
ʿARADUM-MITHLUHŪ YAʾ-KḥUDḥŪH ; ʾALAM YUʾ-KḥADḥ
ʿALAYHIM-MĪTHĀQU ⇒

And there followed them successors who inherited the Book [while] they grasped at the goods of this lower life, saying, “It will be forgiven to us.” All the while they are ready, if a similar [chance at fleeting good] comes to them, to take it. Was not a covenant taken from them (⇒ next page ⇒)

الْكِتَابَ أَنْ لَا يَقُولُوا عَلَى اللَّهِ إِلَّا الْحَقَّ
وَدَرَسُوا مَا فِيهِ ۖ وَالَّذِينَ الْأُخْرَةُ خَيْرٌ
لِلَّذِينَ يَتَّقُونَ أَفَلَا تَعْقِلُونَ ﴿١٦٩﴾ وَالَّذِينَ
يُمَسِّكُونَ بِالْكِتَابِ وَأَقَامُوا الصَّلَاةَ
إِنَّا لَا نُضِيعُ أَجْرَ الْمُصْلِحِينَ ۖ وَإِذْ نَتَقْنَا
الْجَبَلَ فَوْقَهُمْ كَأَنَّهُ ظُلَّةٌ وَظَنُّوا أَنَّهُ
وَاقِعٌ بِهِمْ خُذُوا مَا آتَيْنَاكُمْ بِقُوَّةٍ
وَاذْكُرُوا مَا فِيهِ لَعَلَّكُمْ تَتَّقُونَ ﴿١٧٠﴾ وَإِذْ
أَخَذَ رَبُّكَ مِنْ بَنِي آدَمَ مِنْ ظُهُورِهِمْ
ذُرِّيَّتَهُمْ وَأَشْهَدَهُمْ عَلَى أَنْفُسِهِمْ أَلَسْتُ
بِرَبِّكُمْ قَالُوا بَلَىٰ ۖ شَهِدْنَا ۚ أَن تَقُولُوا
يَوْمَ الْقِيَمَةِ إِنَّا كُنَّا عَنْ هَذَا غَافِلِينَ ۖ
أَوْ تَقُولُوا إِنَّمَا أَشْرَكَ آبَاؤُنَا مِنْ قَبْلُ

شَهِدْنَا أَنْ تَقُولُوا
أَلَسْتُ بِرَبِّكُمْ

⇒ -L-KITĀBI ʾAL-LĀ YAQŪLŪ ʿALA-LLĀHI ʾILLA-L-ḤAQQA ?
WA DARASŪ MĀ FĪH ; WA-D-DĀRU-L-ʾĀKHĪRATU KHAYRUL-
LI-L-LADḤĪNA YATTAQŪN ; ʾAFA-LĀ TA-ṣ-QILŪN ? *

⇒ [on] the Book that they would not say anything about Allāh save the Truth?
And they studied what was in it. The home of the Final Life is better for those
who guard themselves [for Allāh]. Will you not use [your] intelligence?

170 WA-L-LADḤĪNA YUMASSIKŪNA BI-L-KITĀBI WA ʾAQĀMU-
Ṣ-ṢALĀH ; ʾINNĀ LĀ NUḌĪʿU ʾAJĀRA-L-MUṢLIḤĪN *

And as for those who hold fast to the Book and establish the ṣalāh, surely
We shall not allow the reward of those who set things right to be lost.

171 WA ʾIDḤ NATAQĀNA-L-JABALA FŌWQAHUM KAʾAÑNAHŪ
DḤULLATUÑW-WA DḤAÑNŪ ʾAÑNAHŪ WĀQIʿUM-BIHIM :
KHUDḤŪ MĀĀ ʾĀTAYNĀKUM-BI-QUWWATIÑW-WA-DḤ-
KURŪ MĀ FĪHI LAʿALLAKUM TATTAQŪN *

And [remember] when We shook the mountain above them — as though it
were a shadow — and they thought it would fall upon them. “Hold to what
We have given you with [all your] strength and remember what is in it, in
order that you might guard yourselves [for Allāh].”

172 WA ʾIDḤ ʾAKḤADḤA RABBUKA MIM-BANĪ ʾĀDAMA MIÑ
DḤUHŪRIHIM DḤURRIYYATAHUM WA ʾAṢḤHADAHUM
ʿALĀĀ ʾAÑFUSIHIM : ʾALASTU BI-RABBIKUM ? QĀLŪ
BALA (A) ↓ *stop here* or ↓ ṢḤAHIDĀNA (Ā) ↓ *stop here* ↓ ʾAÑ TAQŪLŪ
YŌWMA-L-QIYĀMATI ʾINNĀ KUÑNĀ ʿAN ḤADḤĀ
GḤĀFILĪN (A) ☞

And [remember] when your Lord took from the children of ʾĀdam — from
their loins — from their seed — their descendants, and made them testify of
themselves, [saying to them] “Am I not your Lord?” They said, “Yes. Surely
we bear witness [to that].” This, just in case you might say on the Day of
Rising, “We were not aware of this [covenant]...” —

173 ʾŌW TAQŪLŪ ʾINNAMĀĀ ʾAṢḤRAKA ʾĀBĀĀʾUNĀ MIÑ
QABĀLU ⇒

or [that you might] say, “Truly it was our ancestors who set up partners [with
Allāh] (⇒ next page ⇒)

End Hizb 17

21
9
11

وَكُنَّا ذُرِّيَّةً مِّنْ بَعْدِهِمْ أَفَتُهْلِكُنَا
بِمَا فَعَلَ الْمُبِطُونَ ﴿١٧٣﴾ وَكَذَلِكَ نَفْصِلُ
الْأَيَّاتِ وَلَعَلَّهُمْ يَرْجِعُونَ ﴿١٧٤﴾ وَاتْلُ عَلَيْهِمْ
نَبَأَ الَّذِي أُتِينَهُ آيَاتِنَا فَانْسَلَخَ مِنْهَا
فَاتَّبَعَهُ الشَّيْطَانُ فَكَانَ مِنَ الْغَاوِينَ ﴿١٧٥﴾
وَلَوْ شِئْنَا لَرَفَعْنَاهُ بِهَا وَلَكِنَّهُ أَخْلَدَ
إِلَى الْأَرْضِ وَاتَّبَعَ هَوَاهُ فَمَثَلُهُ كَمَثَلِ
الْكَلْبِ إِنْ تَحَبَّلَ عَلَيْهِ يَلْهَثُ أَوْ
تَرَكَهُ يَلْهَثُ ذَلِكَ مَثَلُ الْقَوْمِ الَّذِينَ
كَذَّبُوا بِآيَاتِنَا فَاقْصُصِ الْقَصَصَ لَعَلَّهُمْ
يَتَفَكَّرُونَ ﴿١٧٦﴾ سَاءَ مَثَلًا الْقَوْمُ الَّذِينَ كَذَّبُوا
بِآيَاتِنَا وَأَنْفُسَهُمْ كَانُوا يَظْلِمُونَ ﴿١٧٧﴾ مَن
يَهْدِ اللَّهُ فَهُوَ الْمُهْتَدِي وَمَن يُضِلِّ

- ⇒ WA KUÑNĀ DHURRIYYATAM-MIM-BA-ʿ-DIHIM :
 ʾAFA-TUHLIKUNĀ BI-MĀ FAʿALA-L-MUBĀṬILŪN ? ✽
 ⇒ and we were [their] seed after them. Will You destroy us because of the deeds
 of the false [believers]?"

- 174 WA KADĥĀLIKA NUFAṢṢILU-L-ʾĀYĀTI WA LAʿALLAHUM
 YARJĪʿŪN ✽

And like that We explain the Signs, so they may return [in repentance].

- 175 WA-T-LU ʿALAYHIM NABAʾA-L-LADĥĪ ʾĀTAYNĀHU
 ʾĀYĀTINĀ FA-Ť-SALAKĥA MINHĀ FA-ʾATBAʿAHU-Sh-
 ShAYṬĀNU FA-KĀNA MINA-L-GĥĀWĪN ✽

Recite to them the tale of him to whom We gave [knowledge] of Our Signs,
 but he abandoned them, so Shayṭān overtook him and he became one of the
 misled.

- 176 WA LQW ShĪP-NĀ LA-RAFA-ʿ-NĀHU BIHĀ WALĀKINNAHŪ
 ʾAKĥLADA ʾILA-L-ʾARDĪ WA-T-TABAʿA HAWĀH :
 FA-MATHĥALUHŪ KAMATHĥALI-L-KALBĀ : ʾIN TAḤMIL
 ʿALAYHI YALHATHĥ QW TATRUKHU YALHATHĥ ;
 DHĀLIKA MATHĥALU-L-QQWMI-L-LADĥĪNA KADĥDHĀBŪ
 BI-ʾĀYĀTINA : FA-QĀ-ṢUṢĪ-L-QAṢAṢA LAʿALLAHUM
 YATAFAKKARŪN ✽

And had We so willed, We could have exalted him [by means of those Signs],
 but he adhered to the earth and followed his own desire. His likeness is the
 likeness of a dog: if you chase him he pants and if you leave him he pants.
 Such is the likeness of the people who deny Our Signs. So tell [this] tale so
 that perhaps they might think.

- 177 SĀĀʾA MATHĥALANI-L-QQWMU-L-LADĥĪNA KADĥDHĀBŪ
 BI-ʾĀYĀTINĀ WA ʾANFUSAHUM KĀNŪ YADĥLIMŪN ✽
 Evil is the example of the people who deny Our Signs and who oppress their
 own selves.

- 178 MAÑY-YAHDI-LLĀHU FA-HUWA-L-MUHTADI: WA MAÑY-
 YUḌLIL ✽⇒

Whom Allāh leads is led aright, and whom He sends astray – (⇒ next page ⇒)

فَأُولَٰئِكَ هُمُ الْخَاسِرُونَ ^(١٧٨) وَلَقَدْ ذَرَأْنَا
لِجَهَنَّمَ كَثِيرًا مِّنَ الْجِنِّ وَالْإِنسِ لَهُمْ
قُلُوبٌ لَا يَفْقَهُونَ بِهَا وَلَهُمْ أَعْيُنٌ لَا
يَبْصُرُونَ بِهَا وَلَهُمْ أُذَانٌ لَا يَسْمَعُونَ بِهَا
أُولَٰئِكَ كَالْأَنْعَمِ بَلْ هُمْ أَضَلُّ أُولَٰئِكَ
هُمُ الْغَافِلُونَ ^(١٧٩) وَلِلَّهِ الْأَسْمَاءُ الْحُسْنَى
فَادْعُوهُ بِهَا وَذَرُوا الَّذِينَ يُلْحِدُونَ فِي
أَسْمَائِهِ سَيُجْزَوْنَ مَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ^(١٨٠) وَمِمَّنْ
خَلَقْنَا أُمَّةً يَهْدُونَ بِالْحَقِّ وَبِهِ يَعْدِلُونَ ^(١٨١)
وَالَّذِينَ كَذَّبُوا بِآيَاتِنَا سَنَسْتَدْرِجُهُم مِّنْ
حَيْثُ لَا يَعْلَمُونَ ^(١٨٢) وَأُمْلِي لَهُمْ إِنَّ كَيْدِي
مَتِينٌ ^(١٨٣) أَوَلَمْ يَتَفَكَّرُوا مَا بِصَاحِبِهِمْ مِّنْ
جِنَّةٍ إِنْ هُوَ إِلَّا نَذِيرٌ مُّبِينٌ ^(١٨٤) أَوَلَمْ

※→ FA-ʾULĀĀʾIKA HUMU-L-KhĀSIRŪN ※

※→ they are the losers.

179 WA LA-QADĀ DhĀRAʾ-NĀ LI-JAHANNAMA KATHĪRAM-
MINA-L-JINNĪ WA-L-ʾINŚI LAHUM QULŪBUL-LĀ
YAFQAHŪNA BIHĀ WA LAHUMʾA-ʿYUNUL-LĀ YUBĀṢIRŪNA
BIHĀ WA LAHUM ʾADhĀNUL-LĀ YASMAʿŪNA BIHA ;
ʾULĀĀʾIKA KA-L-ʾANʿĀMI BAL HUM ʾADALL ; ʾULĀĀʾIKA
HUMU-L-GhĀFILŪN ※

And surely We have destined for Hell many of the jinn and the people. They have hearts but they don't understand with them, they have eyes but they don't see with them, they have ears but they don't hear with them. They are like livestock except that they are further astray. They are the heedless.

180 WA LI-LLĀHI-L-ʾASMĀĀʾU-L-ḤUSNĀ FA-DĀ-ʿŪHU BIHĀ ;
WA DhĀRU-L-LADhĪNA YULḤIDŪNA FĪ ʾASMĀĀʾIH ;
SAYUJĀZŌWNA MĀ KĀNŪ YA-ʿMALŪN ※

And to Allāh belong the most beautiful Names, so invoke Him by them. And leave those who blaspheme His Names; they will be paid for what they did.

181 WA MIMMAN KhĀLAQĀNĀĀ ʾUMMATUŅY-YAHDŪNA BI-L-
ḤAQQI WA BIHĪ YA-ʿDILŪN ※

And from amongst those whom We created is a community that guides by the Truth, and by it establishes justice.

182 WA-L-LADhĪNA KADhDhĀBŪ BI-ʾĀYĀTINĀ
SANASTADĀRIJUHUM-MIN ḤAYThU LĀ YA-ʿLAMŪN(A) ﴿﴾

But for those who deny Our Revelations, We will lead them — step by step — [to destruction] without their knowing [how] —

183 WA ʾUMLĪ LAHUM ; ʾINNA KAYDĪ MATĪN ※

and I give them rein, [for] My Plan is strong.

184 ʾAWA LAM YATAFAKKARU ? ↑ pause ↓ MĀ BI-ṢĀHIBIHIM-MIN
JINNĀH ; ʾIN HUWA ʾILLĀ NADhĪRUM-MUBĪN ※

Don't they think? There is no madness in their companion. He is a clear warner.

185 ʾAWA LAM ※→

Don't they (※→ next page ※→)

يَنْظُرُوا فِي مَلَكُوتِ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ
وَمَا خَلَقَ اللَّهُ مِنْ شَيْءٍ وَأَنْ عَسَى أَنْ
يَكُونَنَّ قَدْ أَقْتَرَبَ أَجْلُهُمْ فَبِأَيِّ حَدِيثٍ
بَعْدَهُ يُؤْمِنُونَ^(١٨٥) مَنْ يُضِلِلِ اللَّهُ فَلَا
هَادِيَ لَهُ^ط وَيَذَرُهُمْ فِي طُغْيَانِهِمْ يَعْمَهُونَ^(١٨٦)
يَسْأَلُونَكَ عَنِ السَّاعَةِ أَيَّانَ مُرْسَاهَا^ط قُلْ
إِنَّمَا عِلْمُهَا عِنْدَ رَبِّي^ج لَا يُجَلِّيهَا لِوَقْتِهَا
إِلَّا هُوَ^ط ثَقُلَتْ فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ لَا
تَأْتِيكُمْ إِلَّا بَغْتَةً^ط يَسْأَلُونَكَ كَأَنَّكَ حَفِيٌّ
عَنْهَا^ط قُلْ إِنَّمَا عِلْمُهَا عِنْدَ اللَّهِ وَلَكِنَّ
أَكْثَرَ النَّاسِ لَا يَعْلَمُونَ^(١٨٧) قُلْ لَا أَمْلِكُ
لِنَفْسِي نَفْعًا وَلَا ضَرًّا إِلَّا مَا شَاءَ اللَّهُ^ط وَلَوْ
كُنْتُ أَعْلَمُ الْغَيْبِ لَا سْتَكْثَرْتُ مِنَ الْخَيْرِ^ج

⇒ YAṢḌḤURŪ FĪ MALAKŪTI-S-SAMĀWĀTI WA-L-ʿARDI WA
MĀ KHĀLAQA-LLĀHU MIN SHAYʾIN WA-ʿAN ʿASĀĀ ʾAṢY-
YAKŪNA QADI-QĀ-TARABA ʾAJALUHUM ? : FABI-ʾAYYI
ḤADĪṬIM-BA-ʿ-DAHŪ YUʾ-MINŪN ? ✽

⇒ look into the dominions of the heavens and the earth and the things that Allāh
has created and [think] that perhaps their appointed time has come near? In
what account after this will they believe?

186 MAṢY YUḌLILI-LLĀHU FA-LĀ ḤĀDIYA LAH ; WA
YADḤARUHUM FĪ ṬUGHYĀNIHIM YA-ʿ-MAHŪN ✽

Whoever Allāh sends astray — there is no guide for him. He leaves them
to wander on blindly in their insolence.

187 YASʾALŪNAKA ʿANI-S-SĀʿATI ʾAYYĀNA MURSĀHA ;
QUL ʾINNAMĀ ʿILMUHĀ ʾINḌA RABBI : LĀ YUJALLĪHĀ
LI-WAQĀTIHĀ ʾILLĀ HU ↑ *must stop* ↓ ṬHAQULAT FI-S-
SAMĀWĀTI WA-L-ʿARD ; LĀ TAʾ-TĪKUM ʾILLĀ BAGḤTAH ;
YASʾALŪNAKA KAʾAṢNAKA ḤAFIYYUN ʿANHA ;
QUL ʾINNAMĀ ʿILMUHĀ ʾINḌA-LLĀHI WA LĀKIṢNA
ʾAKṬHARA-Ō-NĀSI LĀ YA-ʿ-LAMŪN ✽

They will ask you when the Last Hour will come to pass. Say, “Surely the
knowledge [of that] is with my Lord. No one can reveal its time but He. It
rests heavily on the heavens and the earth and it will not fall upon you save
suddenly.” They ask you — as if you were familiar with it. Say, “Surely the
knowledge of it is only with Allāh, but most of the people do not know that.”

188 QUL-LĀĀ ʾAMLIKU LI-NAFSĪ NAFʿAṢW-WA LĀ ḌARRAN
ʾILLĀ MĀ SHĀĀʾA-LLĀH ; WA LĀW KUṢTU ʾA-ʿ-LAMU-L-
GHAYBA LA-S-TAKṬHARTU MINA-L-KHAYR (I) ↑ *stop here or* ↓ ⇒
Say, “For my self I have power neither to benefit nor to harm, save what Allāh
wills. And if I knew the unseen I would be very wealthy (⇒ next page ⇒)

وَمَا مَسَّنِيَ السُّوْءُ ۖ إِنَّا أَنَا إِلَّا نَذِيرٌ
وَبَشِيرٌ لِّقَوْمٍ يُؤْمِنُونَ ۖ هُوَ الَّذِي خَلَقَكُمْ
مِّن نَّفْسٍ وَاحِدَةٍ وَجَعَلَ مِنْهَا زَوْجَهَا
لِيَسْكُنَ إِلَيْهَا ۖ فَلَمَّا تَغَشَّاهَا حَلَتْ حَمْلًا
خَفِيًّا فَهَرَّتْ بِهِ ۖ فَلَمَّا أَثْقَلَتْ دَعَا اللَّهَ رَبَّهُمَا
لَئِنْ أَتَيْتَنَا صَالِحًا لَّنَكُونَنَّ مِنَ الشَّاكِرِينَ ۝^(١٨٩)
فَلَمَّا أَتَاهُمَا صَالِحًا جَعَلَ لَهُ شُرَكَاءَ فِيمَا
أُتِيَهُمَا ۖ فَتَعَلَّى اللَّهُ عَمَّا يُشْرِكُونَ ۝^(١٩٠) أَيُشْرِكُونَ
مَا لَا يَخْلُقُ شَيْئًا وَهُمْ يُخْلِقُونَ ۝^(١٩١) وَلَا
يَسْتَطِيعُونَ لَهُمْ نَصْرًا وَلَا أَنفُسُهُمْ
يَنْصُرُونَ ۝^(١٩٢) وَإِنْ تَدْعُوهُمْ إِلَى الْهُدَى
لَا يَتَّبِعُوكُمْ سَوَاءٌ عَلَيْكُمْ أَدَعَوْتُمُوهُمْ أَمْ
أَنْتُمْ صَابِرُونَ ۝^(١٩٣) إِنَّ الَّذِينَ تَدْعُونَ مِنْ

➡ WA MĀ MASSANIYA-S-SŪʾ(U) ↓ *stop here* ↑ ʾIN ʾANA ʾILLĀ
NADḥĪRUŊW-WA BASHĪRUL-LI-QŌWMIŊY-YUʾ-MINŪN ❀❀

➡ and evil would not touch me. I am but a warner and a bearer of good news to the people who believe.”

189 HUWA-L-LADḥĪ KḥALAQAKUM-MIŊ-NAFSIŊW-
WĀḤIDATIŊW-WA JAʿALA MINHĀ ZŌWJAHĀ LI-YASKUNA
ʾILAYHA : FA-LAMMĀ TAGḥASHḥSHĀHĀ ḤAMALAT ḤAMLAN
KḥAFĪFAŊ FA-MARRAT BIH : FA-LAMMĀ ʾATHḥQALAD-
DAʿAWA-LLĀHA RABBAHUMĀ LA-IN ʾĀTAYTANĀ
ṢĀLIḤAL-LA-NAKŪNAŊNA MINA-Sḥ-SḥĀKIRĪN ❀

It is He Who has created you from a single soul, and from that made its mate so that he might find repose in her. And when he embraces her she conceives [what is at first] a light burden and continues to bear it. Then when she grows heavy [with child] they call out to Allāh, their Lord, “If you give us a healthy and righteous [baby] we shall surely be among the grateful!”

190 FA-LAMMĀ ʾĀTĀHUMĀ ṢĀLIḤAŊ JAʿALĀ LAHŪ
SHURAKĀAʾA FĪMĀ ʾĀTĀHUMA : FA-TAʿĀLA-LLĀHU
ʿAMMĀ YUSHRIKŪN ❀

Then when He gives them a healthy, wholesome [baby] they associate partners [with Him] in what He has given them, but He is above what they associate with Him.

191 ʾAYUSHRIKŪNA MĀ LĀ YAKḥLUQU SHAYʾAŊW-WA HUM
YUKḥLAQŪN (A) ➡

Do they associate [others] with Him, who create nothing and are [themselves] created —

192 WA LĀ YASTATĪʿŪNA LAHUM NAṢRAŊW-WA LĀĀ
ʾAŊFUSAHUM YAŊṢURŪN ? ❀

and are unable to [give] them help nor can they [even] help themselves?

193 WA ʾIŊ TADĀʿŪHUM ʾILA-L-HUDĀ LĀ YATTABIʿŪKUM ;
SAWĀĀʾUN ʿALAYKUM ʾADAʿŌWTUMŪHUM ʾAM
ʾAŊTUM ṢĀMITŪN ❀

And if you call them to guidance they will not follow you. For you it is all the same whether you call them or keep silent.

194 ʾIŊNA-L-LADḥĪNA TADĀʿŪNA MIŊ ➡

Truly those whom you call upon (➡ next page ➡)

دُونَ اللَّهِ عِبَادُ أَمْثَالُكُمْ فَادْعُوهُمْ
 فَلْيَسْتَجِيبُوا لَكُمْ إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ ﴿١٩٤﴾
 أَلَهُمْ أَرْجُلٌ يَمْشُونَ بِهَا أَمْ لَهُمْ أَيْدٍ
 يَبْطِشُونَ بِهَا أَمْ لَهُمْ أَعْيُنٌ يُبْصِرُونَ
 بِهَا أَمْ لَهُمْ أُذَانٌ يَسْمَعُونَ بِهَا قُلْ
 ادْعُوا شُرَكَاءَكُمْ ثُمَّ كِيدُوا فَلَا تَنْظُرُوا
 إِنَّ وَلِيَّ اللَّهِ الَّذِي نَزَّلَ الْكِتَابَ وَهُوَ
 يَتَوَلَّى الصَّالِحِينَ ﴿١٩٥﴾ وَالَّذِينَ تَدْعُونَ مِنْ
 دُونِهِ لَا يَسْتَجِيبُونَ نَصْرَكُمْ وَلَا أَنْفُسَهُمْ
 يَنْصُرُونَ ﴿١٩٦﴾ وَإِنْ تَدْعُوهُمْ إِلَى الْهُدَى لَا
 يَسْمَعُوا وَتَرَاهُمْ يَنْظُرُونَ إِلَيْكَ وَهُمْ
 لَا يُبْصِرُونَ ﴿١٩٧﴾ خُذِ الْعَفْوَ وَأْمُرْ بِالْعُرْفِ
 وَأَعْرِضْ عَنِ الْجَاهِلِينَ ﴿١٩٨﴾ وَإِمَّا يَنْزَغَنَّكَ

⇒ DŪNI-LLĀHI ʿIBĀDUN ʾAMThĀLUKUM FA-DĀ-ʿŪHUM FA-L-YASTAJĪBŪ LAKUM ʾIŅ KUŅTUM ṢĀDIQĪN ✽

⇒ other than Allāh are slaves like you. Call upon them now and let them answer you, if you are among the truthful.

195 ʾALAHUM ʾARJULUŅY-YAMShĪŪNA BIHĀĀ ʾAM LAHUM ʾAYDIŅY-YABĀṬIṢhĪŪNA BIHĀĀ ʾAM LAHUM ʾA-ʿ- YUNUŅY-YUBĀṢIRŪNA BIHĀĀ ʾAM LAHUM ʾADhĪĀNUŅY-YASMAʿŪNA BIHA ? ; QULI-DĀ-ʿŪ ShĪURAKĀĀʾAKUM ThĪUMMA KĪDŪNI FA-LĀ TUŅḌhIRŪN ✽

Have they feet by which they walk, or have they hands by which they strike, or have they eyes by which they see, or have they ears by which they hear? Say, "Call your partners and contrive against me, giving me no respite.

196 ʾIŅNA WALIYYIYA-LLĀHU-L-LADhĪ NAZZALA-L-KITĀBA WA HUWA YATAWALLA-Ṣ-ṢĀLIḤĪN ✽

"Surely my Protector is Allāh, Who has sent down the Book, and He protects the wholly righteous.

197 WA-L-LADhĪNA TADĀʿŪNA MIŅ DŪNIHĪ LĀ YASTAṬĪʿŪNA NAṢRAKUM WA LĀĀ ʾAŅFUSAHUM YAŅṢURŪN ✽

"And those upon whom you call other than Him are unable to help you, nor can they help themselves."

198 WA ʾIŅ TADĀʿŪHUM ʾILA-L-HUDĀ LĀ YASMAʿU ; WA TARĀHUM YAŅḌhURŪNA ʾILAYKA WA HUM LĀ YUBĀṢIRŪN ✽

And if you call them to guidance, they do not hear; and you see them looking at you, but they do not see.

199 KhUDhĪ-L-ʿAFWA WAʾ-MUR BI-L-ʿURFI WA ʾA-ʿ-RIḌ ʿANI-L-JĀHILĪN ✽

Stick to forgiveness, and enjoin what is good, and turn away from the ignorant.

200 WA ʾIMMĀ YAŅZAGhĀŅNAKA ⇒

And if you are incited to evil (⇒ next page ⇒)

مِنَ الشَّيْطَانِ نَزَعٌ فَاسْتَعِذْ بِاللَّهِ إِنَّهُ سَمِيعٌ
 عَلِيمٌ ٢٠٠ إِنَّ الَّذِينَ اتَّقَوْا إِذَا مَسَّهُمْ طَافٌ
 مِنَ الشَّيْطَانِ تَذَكَّرُوا فَإِذَا هُمْ مُبْصِرُونَ ٢٠١
 وَإِخْوَانُهُمْ يَمُدُّونَهُمْ فِي الْغِيِّ ثُمَّ لَا
 يُقْصِرُونَ ٢٠٢ وَإِذَا لَمْ تَأْتِهِمْ بَايَةٌ قَالُوا
 لَوْلَا اجْتَبَيْتَهَا قُلْ إِنَّمَا أَتَّبِعُ مَا يُوحَىٰ إِلَيَّ
 مِنْ رَبِّي هَذَا بَصَائِرُ مِنْ رَبِّكُمْ وَهُدًى
 وَرَحْمَةٌ لِّقَوْمٍ يُؤْمِنُونَ ٢٠٣ وَإِذَا قُرِئَ
 الْقُرْآنُ فَاسْتَمِعُوا لَهُ وَأَنْصِتُوا لَعَلَّكُمْ
 تُرْحَمُونَ ٢٠٤ وَادْكُرْ رَبَّكَ فِي نَفْسِكَ
 تَضَرَّعًا وَخِيفَةً وَدُونَ الْجَهْرِ مِنَ الْقَوْلِ
 بِالْغُدُوِّ وَالْآصَالِ وَلَا تَكُن مِّنَ الْغَافِلِينَ ٢٠٥
 إِنَّ الَّذِينَ عِنْدَ رَبِّكَ لَا يَسْتَكْبِرُونَ عَنْ

➡ MINA-Sh-ShAYṬĀNI NAZGHŪN FA-S-TAʿIDḥ BI-LLĀH ;
ʾINNAHŪ SAMĪʿUN ʿALĪM ✽

➡ by an [evil] suggestion from Shayṭān, then seek refuge in Allāh. Truly He is Hearing, Knowing.

201 ʾINNA-L-LADḥĪNA-T-TAQQW ʾIDḥĀ MASSAHUM
ṬĀĀʾIFUM-MINA-Sh-ShAYṬĀNI TADḥAKKARŪ FA-ʾIDḥĀ
HUM-MUBĀṢIRŪN ✽

Indeed those who guard themselves [for Allāh] — when a passing impulse from Shayṭān touches them — bring [Allāh] to remembrance, and at once they see [things] clearly.

202 WA ʾIKḥWĀNUHUM YAMUDDŪNAHUM FI-L-GḥAYYI
ṬḥUMMA LĀ YUQĀṢIRŪN ✽

Although their brothers are dragging them into error and they won't stop.

203 WA ʾIDḥĀ LAM TAʾ-TIHIM-BI-ʾĀYATIŅ QĀLŪ LŌWLA-JĀ-
TABAYTAHA ? ; QUL ʾINNAMĀĀ ʾATTABIʿU MĀ YŪḥĀĀ
ʾILAYYA MIR-RABBI : HĀDḥĀ BAṢĀĀʾIRU MIR-RABBIKUM
WA HUDANW-WA RAḥMATUL-LI-QŌWMIŅY-YUʾ-MINŪN ✽

And when you do not bring a Sign for them, they say, “Why have you not produced one?” Say, “I only follow that which is revealed to me from my Lord.” This (*Qurʾān*) is a means of insight from your Lord and guidance and mercy to a people who believe.

204 WA ʾIDḥĀ QURPA-L-QURʾĀNU FA-S-TAMIʿŪ LAḥŪ WA
ʾAŅṢITŪ LAʿALLAKUM TURḥAMŪN ✽

And when the Qurʾān is recited, then listen to it attentively and be silent, in order that you may receive mercy.

205 WA-Dḥ-KUR-RABBAKA FĪ NAFSIKA TADARRUʿAŅW-WA
KḥĪFATAŅW-WA DŪNA-L-JAḥRI MINA-L-QŌWLI BI-L-
GḥUDUWWI WA-L-ʾĀṢĀLI WA LĀ TAKUM-MINA-L-
GḥĀFILĪN ✽

And remember your Lord in your soul-self humbly and with awe — without raising your voice unduly — in the morning and the evening, and do not be from the mindless.

206 ʾINNA-L-LADḥĪNA ʾINDA RABBIKA LĀ YASTAKBIRŪNA
ʿAN ➡

Surely those who are with your Lord are not too proud to (➡ next page ➡)

عِبَادَتِهِ وَيُسَبِّحُونَهُ وَلَهُ يَسْجُدُونَ ^{السُّجُودَةُ}

سُورَةُ الْأَنْفَالِ مَكِّيَّةٌ (٨٨ آيَاتٍ)

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ
يَسْأَلُونَكَ عَنِ الْأَنْفَالِ ^ط قُلِ الْأَنْفَالُ لِلَّهِ
وَالرَّسُولِ ^ج فَاتَّقُوا اللَّهَ وَأَصْلِحُوا ذَاتَ
بَيْنِكُمْ وَأَطِيعُوا اللَّهَ وَرَسُولَهُ ^{هـ} إِنْ كُنْتُمْ
مُؤْمِنِينَ ^١ إِنَّمَا الْمُؤْمِنُونَ الَّذِينَ إِذَا
ذَكَرَ اللَّهُ وَجِلَتْ قُلُوبُهُمْ وَإِذَا تُلِيَتْ
عَلَيْهِمْ آيَاتُهُ زَادَتْهُمْ إِيمَانًا وَعَلَىٰ رَبِّهِمْ
يَتَوَكَّلُونَ ^٢ الَّذِينَ يُقِيمُونَ الصَّلَاةَ
وَمِمَّا رَزَقْنَاهُمْ يُنْفِقُونَ ^٣ أُولَٰئِكَ هُمُ
الْمُؤْمِنُونَ حَقًّا ^ط لَهُمْ دَرَجَاتٌ عِنْدَ رَبِّهِمْ
وَمَغْفِرَةٌ ^و وَرِزْقٌ كَرِيمٌ ^{هـ} كَمَا أَخْرَجَكَ

- ʿIBĀDATIHĪ WA YUSABBIḤŪNAHŪ WA LAHŪ
 YASJUDŪN ↑ *prostrate here* ↓ ✽✽
 ➤ worship Him, and they glorify Him, and to Him [alone] they prostrate.

8

Sūratu-l-ʾAñfāl

10 Rukūʿ

Revealed in al-Madinah

75 ʾĀyāt

BISMI-LLĀHI-R-RAḤMĀNI-R-RAḤĪM

In the Name of Allāh,
 the Universally Merciful, the Singularly Compassionate

- 01 YASʾALŪNAKA ʿANI-L-ʾAÑFĀL ; QULI-L-ʾAÑFĀLU LI-LLĀHI
 WA-R-RASŪL : FA-T-TAQU-LLĀHA WA ʾAṢLIḤŪ DhĀTA
 BAYNIKUM WA ʾAṬĪʿU-LLĀHA WA RASŪLAHŪ ʾIN
 KUŤTUM-MUʾ-MINĪN ✽

They ask you about the booty [of battle]. Say, “The booty belongs to Allāh and the Messenger, so guard yourselves [for Allāh] and set right the relationships among you and obey Allāh and His Messenger if you are believers.”

- 02 ʾINNAMA-L-MUʾ-MINŪNA-L-LADḥĪNA ʾIDḥĀ DhUKIRA-
 LLĀHU WAJILAT QULŪBUHUM WA ʾIDḥĀ TULIYAT
 ʿALAYHIM ʾĀYĀTUHŪ ZĀDATHUM ʾIMĀNĀNŴ-WA ʿALĀ
 RABBIHIM YATAWAKKALŪN (A) ✽

They only are believers whose hearts tremble with awe whenever Allāh is mentioned, and whose belief is strengthened whenever His Signs are recited to them, and who put their trust in their Lord —

- 03 ʾAL-LADḥĪNA YUQĪMŪNA-Ṣ-ṢALĀTA WA MIMMĀ
 RAZAQĀNĀHUM YUŤFIQŪN ✽

those who establish the *ṣalāh* and who spend [on the deserving] out of that which We have provided them.

- 04 ʾULĀĀʾIKA HUMU-L-MUʾ-MINŪNA ḤAQQĀ ; LAHUM
 DARAJĀTUN ʾINĀ RABBIHIM WA MAGḥFIRATUŤW-WA
 RIZQUŤ KARĪM ✽

Those are the ones who are true believers. For them are degrees [of honor] with their Lord and forgiveness and generous provision.

- 05 KAMĀĀ ʾAKḥRAJAKA ➤

Just as you were brought forth [by] (➤ next page ➤)

رَبُّكَ مِنْ بَيْتِكَ بِالْحَقِّ وَإِنَّ فَرِيقًا
مِّنَ الْمُؤْمِنِينَ لَكُرْهُونَ ۝٥ يُجْدِلُونَكَ
فِي الْحَقِّ بَعْدَ مَا تَبَيَّنَ كَأَنَّمَا يُسَاقُونَ
إِلَى الْمَوْتِ وَهُمْ يَنْظُرُونَ ۝٦ وَإِذْ يَعِدُكُمُ
اللَّهُ إِحْدَى الطَّائِفَتَيْنِ أَنَّهَا لَكُمْ وَتَوَدُّونَ
أَن غَيْرَ ذَاتِ الشَّوْكَةِ تَكُونُ لَكُمْ
وَيُرِيدُ اللَّهُ أَن يُحِقَّ الْحَقَّ بِكَلِمَاتِهِ وَيَقْطَعَ
دَابِرَ الْكَافِرِينَ ۝٧ لِيُحِقَّ الْحَقَّ وَيُبْطِلَ
الْبَاطِلَ وَلَوْ كَرِهَ الْمُجْرِمُونَ ۝٨ إِذْ تَسْتَغِيثُونَ
رَبَّكُمْ فَاسْتَجَابَ لَكُمْ أَنِّي مُمِدُّكُمْ بِالْفِ
مِّنَ الْمَلَائِكَةِ مُرْدِفِينَ ۝٩ وَمَا جَعَلَهُ اللَّهُ
إِلَّا بُشْرَى وَلِتَطْمَئِنَّ بِهِ قُلُوبُكُمْ وَمَا
النَّصْرُ إِلَّا مِنْ عِنْدِ اللَّهِ إِنَّ اللَّهَ عَزِيزُ

- RABBUKA MIM-BAYTIKA BI-L-ḤAQQI WA ʾIṢNA
FARĪQAM-MINA-L-MUṢ-MINĪNA LA-KĀRIHŪN (A) ﴿٢٥﴾
- your Lord from your house [to fight in the battle of Badr] by the Truth,
even though some of the believers were unwilling [to fight] —
- 06 YUJĀDILŪNAKA FI-L-ḤAQQI BA-ʿ-DAMĀ TABAYYANA
KAʾAṢNAMĀ YUSĀQŪNA ʾILA-L-MŌWTI WA HUM
YAṢḌḥURŪN ﴿٢٦﴾
arguing with you about the Truth after it had been made clear — just as if
they were being driven toward death with open eyes.
- 07 WA ʾIDḥ YAʿIDUKUMU-LLĀHU ʾIHDA-Ṭ-ṬĀĀʾIFATAYNI
ʾAṢNAHĀ LAKUM WA TAWADDŪNA ʾAṢNA ḠḥAYRA
DḥĀTI-Ṣḥ-ṢḥŌWKATI TAKŪNU LAKUM WA YURĪDU-LLĀHU
ʾAṢY-YUḤIQQA-L-ḤAQQA BI-KALIMĀTIHĪ WA YAQḥĀʿA
DĀBIRA-L-KĀFIRĪN (A) ﴿٢٧﴾
And [remember] when Allāh promised you that one of the two groups [of the
enemy] would be yours — and you wished it to be the unarmed one — but
Allāh wanted to verify the Truth by His words and cut [off] at the root those
who cover up [the Truth] —
- 08 LI-YUḤIQQA-L-ḤAQQA WA YUBĀṬILA-L-BĀṬILA WALŌW
KARIHA-L-MUJĀRIMŪN ﴿٢٨﴾
so that He might verify the Truth and prove untrue the untrue, even though
the wrong-doers detest [it].
- 09 ʾIDḥ TASTAGḥĪṬḥŪNA RABBAKUM FA-S-TAJĀBA LAKUM
ʾAṢNĪ MUMIDDUKUM-BI-ʾALFIM-MINA-L-MALĀĀʾIKATI
MURDIFĪN ﴿٢٩﴾
[And remember] when you sought the Help of your Lord and He answered you,
“I will reinforce you with a thousand angels following one another in ranks.”
- 10 WA MĀ JAʿALAHU-LLĀHU ʾILLĀ BUSHĀRĀ WA LI-
TAṬĀMAʾIṢNA BIHĪ QULŪBUKUM : WA MA-Ṣ-NAṢRU
ʾILLĀ MIN ʾIṢDI-LLĀH ; ʾIṢNA-LLĀHA ʿAZĪZUN ﴿٣٠﴾
And Allāh ordained this only as good news, so that your hearts would be
tranquil. Victory comes only from Allāh. Truly Allāh is Mighty,
(➤ next page ➤)

حَكِيمٌ ١٠ إِذْ يُغَشِّيكُمُ النُّعَاسَ أَمْنَةً مِنْهُ
 وَيُنْزِلُ عَلَيْكُم مِّنَ السَّمَاءِ مَاءً
 لِّيَطَهِّرَكُم بِهِ وَيُذْهِبَ عَنْكُم رَجَزَ
 الشَّيْطَانِ وَلِيَرْبِطَ عَلَى قُلُوبِكُمْ وَيُثَبِّتَ
 بِهِ الْأَقْدَامَ ١١ إِذْ يُوحِي رَبُّكَ إِلَى الْمَلِكَةِ
 أَنِّي مَعَكُمْ فَثَبَّتُوا الَّذِينَ آمَنُوا سَأُلْقِي
 فِي قُلُوبِ الَّذِينَ كَفَرُوا الرُّعْبَ فَاضْرِبُوا
 فَوْقَ الْأَعْنَاقِ وَاضْرِبُوا مِنْهُمْ كُلَّ
 بَنَانٍ ١٢ ذَلِكَ بِأَنَّهُمْ شَاقُّوا اللَّهَ وَرَسُولَهُ
 وَمَنْ يُشَاقِقِ اللَّهَ وَرَسُولَهُ فَإِنَّ اللَّهَ
 شَدِيدُ الْعِقَابِ ١٣ ذَلِكَ فَذُوقُوهُ
 وَأَنَّ لِلْكَافِرِينَ عَذَابَ النَّارِ ١٤ يَا أَيُّهَا الَّذِينَ
 آمَنُوا إِذَا لَقِيتُمُ الَّذِينَ كَفَرُوا زَحَفًا

➤ ḤAKĪM ✱

➤ Wise.

- 11 ʾIDḥ YUGḥASHḥSHĪKUMU-Ń-NUʿĀSA ʾAMANATAM-MINHU
WA YUNAZZILU ʿALAYKUM-MINA-S-SAMĀʾI MĀʾAL-LI-
YUṬAHHIRAKUM-BIHĪ WA YUDḥHIBA ʿAŅKUM RIJĀZA-Sh-
ShAYṬĀNI WA LI-YARBIṬA ʿALĀ QULŪBIKUM WA
YUṬḥABBITA BIHI-L-ʾAQĀDĀM ✱

[And remember before the battle of Badr] when He wrapt you in slumber as a reassurance from Him and sent down upon you rain from the sky, so that He might purify you through it and free you from the evil [suggestions] of Shayṭān, so as to make steadfast your hearts and make firm your steps.

- 12 ʾIDḥ YŪḤĪ RABBUKA ʾILA-L-MALĀʾIKATI ʾAŅNĪ
MAʿAKUM FA-ThABBITU-L-LADḥĪNA ʾĀMANU ; SAʾULQĪ FĪ
QULŪBI-L-LADḥĪNA KAFARU-R-RUʿ-BA FA-Ḍ-RIBŪ FŌWQA-
L-ʾAʿ-NĀQI WA-Ḍ-RIBŪ MINHUM KULLA BANĀN ✱

[Remember] when your Lord inspired the angels [saying], “I am with you. Make those who believe stand firm. I will throw fear into the hearts of those who cover up [the Truth]. So strike them upon their necks and strike all their fingers from them.

- 13 DhĀLIKA BI-ʾAŅNAHUM ShĀĀʾQQU-LLĀHA WA
RASŪLAH : WA MAŅY-YUSHĀQIQI-LLĀHA WA
RASŪLAHŪ FA-ʾIŅNA-LLĀHA ShADĪDU-L-ʿIQĀBā ✱

“That is because they were hostile to Allāh and His Messenger. And whoever is hostile to Allāh and His Messenger — so truly, Allāh is Severe in Retribution.

- 14 DhĀLIKUM FA-DḥŪQŪHU WA ʾAŅNA LI-L-KĀFIRĪNA
ʿADḥĀBA-Ń-NĀR ✱

“This [is for] you, so taste it, and also for those who cover up [the Truth] [there is] the punishment of the Fire.”

- 15 YĀʾ-ʾAYYUHA-L-LADḥĪNA ʾĀMANŪŪ ʾIDḥĀ LAQĪTUMU-
L-LADḥĪNA KAFARŪ ZAḤFAŅ ➤

Oh you who believe! When you meet those who cover up [the Truth] in battle,
(➤ next page ➤)

فَلَا تَوَلُّوهُمْ الْأَدْبَارَ^{١٥} وَمَنْ يُؤَلِّهِمْ
يَوْمَئِذٍ دُبْرَهُ إِلَّا مُتَحَرِّفًا لِّقِتَالٍ أَوْ مُتَحَيِّزًا
إِلَى فِئَةٍ فَقَدْ بَاءَ بِغَضَبٍ مِّنَ اللَّهِ وَمَا لَهُ
جَهَنَّمُ^ط وَبِئْسَ الْمَصِيرُ^{١٦} فَلَمْ تَقْتُلُوهُمْ
وَلَكِنَّ اللَّهَ قَتَلَهُمْ^ص وَمَا رَمَيْتَ إِذْ رَمَيْتَ
وَلَكِنَّ اللَّهَ رَفَى^ج وَلِيُبْلِيَ الْمُؤْمِنِينَ مِنْهُ
بَلَاءً حَسَنًا^ط إِنَّ اللَّهَ سَمِيعٌ عَلِيمٌ^{١٧}
ذَلِكُمْ وَأَنَّ اللَّهَ مُوهِنُ كَيْدِ الْكَافِرِينَ^{١٨}
إِنْ تَسْتَفْتِحُوا فَقَدْ جَاءَكُمْ الْفَتْحُ^ج وَإِنْ
تَنْتَهُوا فَهُوَ خَيْرٌ لَّكُمْ^ج وَإِنْ تَعُدُّوا نَعْدَ^ج
وَلَنْ تُغْنِيَ عَنْكُمْ فِئَتُكُمْ شَيْئًا وَلَوْ كَثُرَتْ
وَأَنَّ اللَّهَ مَعَ الْمُؤْمِنِينَ^ع يَا أَيُّهَا الَّذِينَ
أَمَنُوا أَطِيعُوا اللَّهَ وَرَسُولَهُ وَلَا تَوَلَّوْا عَنْهُ

⇒ FA-LĀ TUWALLŪHUMU-L-ʾADĀBĀR ✽

⇒ do not turn your backs on them.

- 16 WA MAÑY-YUWALLIHIM YQWMAʾIDḥIÑ DUBURAHŪ
ʾILLĀ MUTAḤARRIFAL-LI-QITĀLIN ʾQW MUTAḤAYYIZAN
ʾILĀ FPATIN FA-QADĀ BĀĀʾA BI-GḥAḌABIM-MINA-LLĀHI
WA MAʾ-WĀHU JAHANĀM ; WA BP-SA-L-MAṢĪR ✽

And whoever turns his back on them that day — unless swerving in battle or joining another company — shall earn the Wrath of Allāh, and his refuge is Hell; and the end of his journey is wretched.

- 17 FA-LAM TAQĀTULŪHUM WA LĀKIÑNA-LLĀHA
QATALAHUM WA MĀ RAMAYTA ʾIDḥI RAMAYTA
WA LĀKIÑNA-LLĀHA RAMA : WA LI-YUBĀLIYA-L-
MUʾ-MINĪNA MINHU BALĀĀʾAN ḤASANĀ ;
ʾIÑNA-LLĀHA SAMĪʿUN ʿALĪM ✽

And you did not kill them, but Allāh killed them. And you did not throw [the dust in the eyes of the attackers] when you threw, but rather it was Allāh who threw, that He might test the believers with a good test. Surely Allāh is Hearing, Knowing.

- 18 DḥĀLIKUM WA ʾAÑNA-LLĀHA MŪHINU KAYDI-L-
KĀFIRĪN ✽

That [is so], and [it is also true] that Allāh will weaken the plot of those who cover up [the Truth].

- 19 ʾIÑ TASTAFTIHŪ FA-QADĀ JĀĀʾAKUMU-L-FATH : WA ʾIÑ
TAÑTAHŪ FA-HUWA KḥAYRUL-LAKUM : WA ʾIÑ TAʿŪDŪ
NAʿUDĀ : WA LAÑ TUGḥNIYA ʿAÑKUM FPATUKUM
SHAYʾAÑW-WA LQW KATHURAT WA ʾAÑNA-LLĀHA
MAʿA-L-MUʾ-MINĪN ✽

[Oh Quraysh], if you have been seeking a singular decision, a decision has come to you. And if you desist it is best for you, but if you return We shall return, and never will your host avail you, however great its numbers, for Allāh is with the believers.

(*alt*: [Oh believers], if you have been seeking a victory, a victory has come to you. And if you desist [from sin] it will be best for you, but if you revert to it, We shall revoke [our promise of aid], and never will your host avail you, however great its numbers, for Allāh is with those who truly believe.)

- 20 YĀĀ-ʾAYYUHA-L-LADḥĪNA ʾĀMANŪ ʾATĪʿU-LLĀHA WA
RASŪLAHŪ WA LĀ TAWALLQW ʿANHU ⇒

Oh you who believe, obey Allāh and obey His Messenger, and do not turn away from him (⇒ next page ⇒)

وَأَنْتُمْ تَسْمَعُونَ ﴿٢٠﴾ وَلَا تَكُونُوا كَالَّذِينَ
 قَالُوا سَمِعْنَا وَهُمْ لَا يَسْمَعُونَ ﴿٢١﴾ إِنَّ شَرَّ
 الدَّوَابِّ عِنْدَ اللَّهِ الصُّمُّ الْبُكْمُ الَّذِينَ
 لَا يَعْقِلُونَ ﴿٢٢﴾ وَلَوْ عَلِمَ اللَّهُ فِيهِمْ خَيْرًا
 لَأَسْمَعَهُمْ وَلَوْ أَسْمَعَهُمْ لَتَوَلَّوْا وَهُمْ
 مُعْرِضُونَ ﴿٢٣﴾ يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا اسْتَجِيبُوا
 لِلَّهِ وَلِلرَّسُولِ إِذَا دَعَاكُمْ لِمَا يُحْيِيكُمْ
 وَاعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ يَحُولُ بَيْنَ الْمَرءِ
 وَقَلْبِهِ وَأَنَّهُ إِلَيْهِ تُحْشَرُونَ ﴿٢٤﴾ وَاتَّقُوا
 فِتْنَةً لَا تُصِيبَنَّ الَّذِينَ ظَلَمُوا مِنْكُمْ
 خَاصَّةً وَاعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ شَدِيدُ الْعِقَابِ ﴿٢٥﴾
 وَاذْكُرُوا إِذْ أَنْتُمْ قَلِيلٌ مُسْتَضْعَفُونَ
 فِي الْأَرْضِ تَخَافُونَ أَنْ يَتَخَطَّفَكُمُ النَّاسُ

➡ WA ʾAŅTUM TASMAʿŪN (A) ﴿١٥﴾

➡ when you hear [him speak], —

21 WA LĀ TAKŪNŪ KA-L-LADḥĪNA QĀLŪ SAMI-ʿ-Ō NĀ WA HUM LĀ YASMAʿŪN ﴿١٦﴾

do not be like those who say, “We have heard,” and they do not hear.

22 ʾIŅNA ShARRA-D-DAWĀĀʾĀBBI ʿIŅDA-LLĀHI-Ṣ-ṢUMMU-L-BUKMU-L-LADḥĪNA LĀ YA-ʿ-QILŪN ﴿١٧﴾

Truly, the vilest creatures in the sight of Allāh are the [spiritually] deaf and dumb who do not use [their] intelligence.

23 WA LŌW ʿALIMA-LLĀHU FĪHIM KhAYRAL-LA-ʾASMAʿAHUM ; WA LŌW ʾASMAʿAHUM LA-TAWALLŌW WA HUM-MU-ʿ-RIDŪN ﴿١٨﴾

Had Allāh known of any good in them He would have made them hear, but [even if] He had made them hear, they would still have turned away in their opposition.

24 YĀĀ-ʾAYYUHA-L-LADḥĪNA ʾĀMANU-S-TAJĪBŪ LI-LLĀHI WA LI-R-RASŪLI ʾIDḥĀ DAʿĀKUM LI-MĀ YUḥYĪKUM : WA-ʿ-LAMŪŪ ʾAŅNA-LLĀHA YAḥŪLU BAYNA-L-MARʾI WA QALBIHĪ WA ʾAŅNAHŪŪ ʾILAYHI TUḥShARŪN ﴿١٩﴾

Oh you who believe! Answer Allāh and His Messenger when He calls you to that which gives you life. And know that Allāh intervenes between a man and his heart and that to Him you [all] will be gathered.

25 WA-T-TAQŪ FITNATAL-LĀ TUṢĪBAŅNA-L-LADḥĪNA DḥĀLAMŪ MIŅKUM KhĀĀʾĀṢṢAH : WA-ʿ-LAMŪŪ ʾAŅNA-LLĀHA ShADĪDU-L-ʿIQĀBĀ ﴿٢٠﴾

And guard yourselves against strife (*fitna*) that will affect not only those among you who are unjust. And know that Allāh is Severe in Retribution.

26 WA-Dḥ-KURŪŪ ʾIDḥ ʾAŅTUM QALĪLUM-MUSTADʿAFŪNA FI-L-ʾARḍI TAKḥĀFŪNA ʾAŅY-YATAKhAṭṭAFAKUMU-Ņ-NĀSU ﴿٢١﴾

And remember when you were few and were made weak in the land and you feared that the people would grab you, (➡ next page ➡)

فَأُولَئِكَمُ وَيَدَّكُمْ بِنَصْرِهِ وَرَزَقَكُمْ مِنَ
الطَّيِّبَاتِ لَعَلَّكُمْ تَشْكُرُونَ ﴿٢٦﴾ يَا أَيُّهَا الَّذِينَ
آمَنُوا لَا تَخُونُوا اللَّهَ وَالرَّسُولَ وَتَخُونُوا
أَمْثَلَكُمْ وَأَنْتُمْ تَعْلَمُونَ ﴿٢٧﴾ وَاعْلَمُوا أَنَّهَا
أَمْوَالُكُمْ وَأُولَئِكَمُ فِتْنَةٌ وَأَنَّ اللَّهَ عِنْدَهُ
أَجْرٌ عَظِيمٌ ﴿٢٨﴾ يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِنْ تَتَّقُوا
اللَّهَ يَجْعَلْ لَكُمْ فُرْقَانًا وَيُكَفِّرْ عَنْكُمْ
سَيِّئَاتِكُمْ وَيَغْفِرْ لَكُمْ وَاللَّهُ ذُو الْفَضْلِ
الْعَظِيمِ ﴿٢٩﴾ وَإِذْ يَمْكُرُ بِكَ الَّذِينَ كَفَرُوا
لِيُثْبِتُوكَ أَوْ يَقْتُلُوكَ أَوْ يُخْرِجُوكَ وَيَمْكُرُونَ
وَيَمْكُرُ اللَّهُ وَاللَّهُ خَيْرُ الْمَكْرِينَ ﴿٣٠﴾
وَإِذَا تَتَلَّى عَلَيْهِمْ آيَاتُنَا قَالُوا قَدْ سَبَعْنَا لَوْ
نَشَاءُ لَقُلْنَا مِثْلَ هَذَا إِنْ هَذَا إِلَّا أَسْطِيرُ

➤ FA-ʾĀWĀKUM WA ʾAYYADAKUM-BI-NAṢṢRIHĪ WA
RAZAQAKUM-MINA-Ṭ-ṬAYYIBĀTI LAʿALLAKUM
TASHKURŪN ❄

➤ and how He gave you shelter, and supported you with His Victory, and provided your sustenance from the good things [of life] that you might be thankful.

27 YĀĀ-ʾAYYUHA-L-LADḥĪNA ʾĀMANŪ LĀ TAKḥŪNU-LLĀHA
WA-R-RASŪLA WA TAKḥŪNŪ ʾAMĀNĀTIKUM WA
ʾAṆTUM TA-ʿ-LAMŪN ❄

Oh you who believe! Do not betray Allāh and the Messenger or betray your trusts knowingly.

28 WA-ʿ-LAMŪ ʾAṆNAMĀ ʾAMWĀLUKUM WA
ʾQWLĀDUKUM FITNATUŅW-WA ʾAṆNA-LLĀHA
ʿIŅDAHŪ ʾAJĀRUN ʿADḥĪM ❄

And know that your wealth and your children are a trial, and that with Allāh there is a tremendous reward.

29 YĀĀ-ʾAYYUHA-L-LADḥĪNA ʾĀMANŪ ʾIŅ TATTAQU-LLĀHA
YAJĀʿAL-LAKUM FURQĀNAŅW-WA YUKAFFIR ʿAŅKUM
SAYYPĀTIKUM WA YAGḥFIR LAKUM ; WA-LLĀHU DḥU-L-
FADLI-L-ʿADḥĪM ❄

Oh you who believe! Guard yourselves [for Allāh] and He will give you [the means of] discrimination [between true and false], and will cover up your misdeeds for you and forgive you. And Allāh is the Possessor of Infinite Bounty.

30 WA ʾIDḥ YAMKURU BIKAL-LADḥĪNA KAFARŪ LI-
YUTḥBITŪKA ʾQW YAQĀTULŪKA ʾQW YUKḥRIJŪK ;
WA YAMKURŪNA WA YAMKURU-LLĀH ; WA-LLĀHU
KḥAYRU-L-MĀKIRĪN ❄

And when those who cover up [the Truth] plot against you to keep you in bondage, or to kill you, or to drive you out [of your home], [know that while] they plot, Allāh is planning and Allāh is the Best of Planners.

31 WA ʾIDḥĀ TUTLĀ ʿALAYHIM ʾĀYĀTUNĀ QĀLŪ QADĀ
SAMI-ʿ-NĀ LQW NASHĀĀʾU LA-QULNĀ MITḥLA HĀDḥĀĀ
ʾIN HĀDḥĀĀ ʾILLĀĀ ʾASĀṬĪRU ➤

And when Our Signs are recited to them, they say, "We have heard. If we wanted to we could speak like that. This is nothing but fables (➤ next page ➤)

الْأَوَّلِينَ^{٣١} وَإِذْ قَالُوا اللَّهُمَّ إِن كَانَ
 هَذَا هُوَ الْحَقُّ مِنْ عِنْدِكَ فَأَمْطِرْ
 عَلَيْنَا حِجَابًا مِّنَ السَّمَاءِ أَوْ ائْتِنَا
 بِعَذَابٍ أَلِيمٍ^{٣٢} وَمَا كَانَ اللَّهُ لِيُعَذِّبَهُمْ
 وَأَنْتَ فِيهِمْ وَمَا كَانَ اللَّهُ مُعَذِّبَهُمْ
 وَهُمْ يَسْتَغْفِرُونَ^{٣٣} وَمَا لَهُمْ أَلَّا يُعَذِّبَهُمُ
 اللَّهُ وَهُمْ يَصُدُّونَ عَنِ الْمَسْجِدِ الْحَرَامِ
 وَمَا كَانُوا أَوْلِيَاءَهُ^ط إِنْ أَوْلِيَاؤُكَ إِلَّا
 الْمُتَّقُونَ وَلَكِنَّ أَكْثَرَهُمْ لَا يَعْلَمُونَ^{٣٤}
 وَمَا كَانَ صَلَاتُهُمْ عِنْدَ الْبَيْتِ إِلَّا
 مُكَاءً وَتَصَدِيَةً^ط فَذُوقُوا الْعَذَابَ
 بِمَا كُنْتُمْ تَكْفُرُونَ^{٣٥} إِنَّ الَّذِينَ
 كَفَرُوا يَنْفِقُونَ أَمْوَالَهُمْ لِيَصُدُّوا عَنْ

→ -L-ʿAWWALĪN ✱

→ [of] the ancients.”

- 32 WA ʾIDḥ QĀLU-LLĀHUMMA ʾIÑ KĀNA HĀDḥĀ HUWA-L-ḤAQQA MIN ʿIÑDIKA FA-ʾAMṬIR ʿALAYNĀ ḤIJĀRATAM-MINA-S-SAMĀĀʾI ʾAWP-TINĀ BI-ʿADḥĀBIN ʾALĪM ✱

And [remember] when they said, “Oh Allāh! If this indeed is the Truth from You, then rain down upon us stones from the sky or [else] inflict a painful suffering on us!”

- 33 WA MĀ KĀNA-LLĀHU LI-YUʿADḥDḥIBAHUM WA ʾAÑTA FĪHIM ; WA MĀ KĀNA-LLĀHU MUʿADḥDḥIBAHUM WA HUM YASTAGḥFIRŪN ✱

But Allāh will not punish them while you are with them, and He will not punish them while they seek forgiveness.

- 34 WA MĀ LAHUM ʾALLĀ YUʿADḥDḥIBAHUMU-LLĀHU WA HUM YAŞUDDŪNA ʿANI-L-MASJIDI-L-ḤARĀMI WA MĀ KĀNŪŪ ʾQWLIYĀĀʾAH ? ; ʾIN ʾQWLIYĀĀʾUHŪŪ ʾILLA-L-MUTTAQŪNA WA LĀKIÑNA ʾAKṬḥARAHUM LĀ YA-ʿ-LAMŪN ✱

But what do they have in their favor that Allāh should not punish them, seeing that they bar [the believers] from the Inviolable Place of Prostration (*masjidi-l-ḥarām*), even though they are not [fit to be its] guardians? Its [true] guardians are those who guard themselves [for Allāh], but most of the [evil-doers] are not aware of this.

- 35 WA MĀ KĀNA ŞALĀTUHUM ʿIÑDA-L-BAYTI ʾILLĀ MUKĀĀʾAÑW-WA TAŞDIYAH ; FA-DḥŪQU-L-ʿADḥĀBA BI-MĀ KUÑTUM TAKFURŪN ✱

And their prayers at the House [of Allāh] are nothing except whistling and hand-clapping. So taste the punishment for covering up [the Truth].

- 36 ʾIÑNA-L-LADḥĪNA KAFARŪ YUÑFIQŪNA ʾAMWĀLAHUM LI-YAŞUDDŪ ʿAÑ →

Truly those who cover up [the Truth] spend their riches to bar [the believers] from (→ next page →)

سَبِيلِ اللَّهِ^ط فَسَيُنْفِقُونَهَا ثُمَّ تَكُونُ
عَلَيْهِمْ حَسْرَةً ثُمَّ يُغْلَبُونَ^ط وَالَّذِينَ
كَفَرُوا إِلَىٰ جَهَنَّمَ يُحْشَرُونَ^{٣٦} لِيَبْذُرَ
اللَّهُ الْخَبِيثَ مِنَ الطَّيِّبِ وَيَجْعَلَ
الْخَبِيثَ بَعْضُهُ عَلَىٰ بَعْضٍ فَيَرْكُمَهُ جَمِيعًا
فَيَجْعَلَهُ فِي جَهَنَّمَ^ط أُولَٰئِكَ هُمُ الْخَاسِرُونَ^{٣٧}
قُلْ لِلَّذِينَ كَفَرُوا إِنْ يَنْتَهُوا يُغْفَرْ
لَهُمْ مَا قَدْ سَلَفَ وَإِنْ يَعُودُوا فَقَدْ
مَضَتْ سُنَّتُ الْأَوَّلِينَ^{٣٨} وَقَتْلُوهُمْ حَتَّىٰ
لَا تَكُونَ فِتْنَةً وَيَكُونَ الدِّينُ كُلُّهُ
لِلَّهِ فَإِنْ أَنْتَهُوا فَإِنَّ اللَّهَ بِمَا يَعْمَلُونَ
بَصِيرٌ^{٣٩} وَإِنْ تَوَلَّوْا فَاعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ
مَوْلَاكُمْ نِعَمَ الْمَوْلَىٰ وَنِعَمَ النَّصِيرِ^{٤٠}

➡ SABĪLI-LLĀH ; FA-SAYUŅFIQŪNAHĀ THUMMA TAKŪNU
 ʿALAYHIM ḤASRATAŅ THUMMA YUGHLABŪN ; WA-L-
 LADḥĪNA KAFARŪŪ ʾILĀ JAHANŅAMA YUḤSHARŪN (A) ۞

➡ the Way of Allāh; and they will go on spending until it becomes a [source of]
 regret; and then they will be overcome. And those who cover up [the Truth]
 will be gathered unto Hell —

37 LI-YAMĪZA-LLĀHU-L-KḥABĪTHA MINA-Ṭ-ṬAYYIBI WA
 YAJĀʿALA-L-KḥABĪTHA BA-ʿ-ḌAHŪ ʿALĀ BA-ʿ-ḌIŅ FA-
 YARKUMAHŪ JAMĪʿAŅ FA-YAJĀʿALAHŪ FĪ JAHANŅAM ;
 ʾULĀĀʾIKA HUMU-L-KḥĀSIRŪN *

that Allāh may separate the wicked from the good and place the wicked —
 one upon the other — and heap them all together and consign them to Hell.
 These are the true losers.

38 QUL-LI-L-LADḥĪNA KAFARŪŪ ʾIŅY-YAŅTAHŪ YUGHFAR
 LAHUM-MĀ QADĀ SALAF : WA ʾIŅY-YAʿUDŪ FA-QADĀ
 MAḌAT SUŅNATU-L-ʾAWWALĪN *

Tell those who cover up [the Truth] that if they stop [persecuting the believers],
 that which is past will be forgiven them. And if they revert [to hostility], the
 example of [what happened to] the ancients gone before [shall come to pass
 against them].

39 WA QĀTILŪHUM ḤATTĀ LĀ TAKŪNA FITNATUŅW-WA
 YAKŪNA-D-ḌĪNU KULLUHŪ LI-LLĀH : FA-ʾINI-Ņ-TAHŌW
 FA-ʾIŅNA-LLĀHA BI-MĀ YA-ʿ-MALŪNA BAṢĪR *

And fight them until there is no strife and the way of life (*dīn*) is wholly for
 Allāh. But if they stop, then Allāh surely is the Seer of what they do.

40 WA ʾIŅ TAWALLŌW FA-ʿ-LAMŪŪ ʾAŅNA-LLĀHA
 MŌWLĀKUM ; NI-ʿ-MA-L-MŌWLĀ WA NI-ʿ-MA-Ņ-NAṢĪR ۞

And if they turn away — then know that Allāh is your Protector. How perfect
 a Master and how perfect a Helper.

وَأَعْلَمُوا أَنَّمَا غَنِمْتُمْ مِّنْ شَيْءٍ فَإِنَّ

لِلَّهِ خُمُسُهُ وَلِلرَّسُولِ وَلِذِي الْقُرْبَىٰ
وَالْيَتَامَىٰ وَالْمَسْكِينِ وَابْنِ السَّبِيلِ إِن
كُنْتُمْ أَمْنْتُمْ بِاللَّهِ وَمَا أُنْزِلْنَا عَلَىٰ عَبْدِنَا
يَوْمَ الْفُرْقَانِ يَوْمَ التَّقَىٰ الْجَمْعَانِ ۖ وَاللَّهُ
عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ٤١ إِذْ أَنْتُمْ بِالْعُدُوَّةِ
الدُّنْيَا وَهُمْ بِالْعُدُوَّةِ الْقُصْوَىٰ وَالرَّكْبُ
أَسْفَلَ مِنْكُمْ ۖ لَوْ تَوَاعَدْتُمْ لَا خْتَلَفْتُمْ
فِي الْمِيْعَدِ وَلَكِن لِّيَقْضِيَ اللَّهُ أَمْرًا كَانَ
مَفْعُولًا ۚ لِيَهْلِكَ مَن هَلَكَ عَن بَيْنَتِي
وَيَحْيَىٰ مَن حَيَّ عَن بَيْنَتِي ۖ وَإِنَّ اللَّهَ
لَسَمِيعٌ عَلِيمٌ ٤٢ إِذْ يُرِيكَهُمُ اللَّهُ فِي
مَنَامِكَ قَلِيلًا ۖ وَلَوْ أَرَأَيْتَهُمْ كَثِيرًا

- 41 WA-ʿ-LAMŪŪ ʾAÑNAMĀ GhANIMTUM-MIÑ ShAYʾIÑ
FA-ʾAÑNA LI-LLĀHI KhUMUSAHŪ WA LI-R-RASŪLI
WA LI-DhI-L-QURBĀ WA-L-YATĀMĀ WA-L-MASĀKĪNI
WA-BĀ-NI-S-SABĪLI ʾIÑ KUÑTUM ʾĀMAÑTUM-BI-LLĀHI
WA MĀĀ ʾAÑZALNĀ ʿALĀ ʿABĀDINĀ YŌWMA-L-FURQĀNI
YŌWMA-L-TAQĀ-L-JAMʿĀN ; WA-LLĀHU ʿALĀ KULLI
ShAYʾIÑ QADĪR ✽

And know that whatever booty you get, a fifth of it is for Allāh and for the Messenger and the near of kin and the orphans and the poor and the wayfarer, if you have believed in Allāh and what was sent down upon Our worshipful slave on the Day of Discrimination [between truth and falsehood] — the day when the two hosts met [in battle]. And Allāh has power over all things.

- 42 ʾIDh ʾAÑTUM-BI-L-ʿUDĀWATI-D-DUNYĀ WA HUM-BI-L-
ʿUDĀWATI-L-QUṢWĀ WA-R-RAKBU ʾASFALA MIÑKUM ;
WA LŌW TAWĀʿATTUM LA-Kh-TALAFTUM FI-L-MĪʿADI
WA LĀKIL-LI-YAQĀḌIYA-LLĀHU ʾAMRAÑ KĀNA
MAFʿŪLAL-LI-YAHLIKA MAN HALAKA ʿAM-
BAYYINATIÑW-WA YAḤYĀ MAN ḤAYYA ʿAM-BAYYINAH ;
WA ʾIÑNA-LLĀHA LA-SAMĪʿUN ʿALĪM ✽

[Remember] when you were on the near side of the valley [of Badr], and they were on the far side, and the caravan [of the enemy] was [passing] below you. If you had made an appointment [to meet] you would have missed the appointment. But [it happened] so that Allāh might bring about a thing that was destined; that he who would perish would perish by a Clear Proof, and that he who survived would survive by a Clear Proof — and surely Allāh is Hearing, Knowing.

- 43 ʾIDh YURĪKAHUMU-LLĀHU FĪ MANĀMIKA QALĪLĀ ;
WA LŌW ʾARĀKAHUM KATHĪRAL-LA-FASHILTUM ➡➡

[Remember] when Allāh showed them to you in your dream as few [in number], and if He had shown them to you as many, you would have lost heart (➡➡ next page ➡➡)

وَلَتَنْزَعْتُمْ فِي الْأَمْرِ وَلَكِنَّ اللَّهَ سَلَّمَ إِنَّهُ
 عَلِيمٌ بِذَاتِ الصُّدُورِ^(٤٣) وَإِذْ يُرِيكُمُوهُمْ
 إِذِ اتَّقَيْتُمْ فِي أَعْيُنِكُمْ قَلِيلًا وَيُقَلِّلُكُمْ
 فِي أَعْيُنِهِمْ لِيَقْضِيَ اللَّهُ أَمْرًا كَانَ مَفْعُولًا
 وَإِلَى اللَّهِ تُرْجَعُ الْأُمُورُ^(٤٤) يَا أَيُّهَا الَّذِينَ
 آمَنُوا إِذَا لَقِيتُمْ فِئَةً فَاثْبُتُوا وَاذْكُرُوا
 اللَّهَ كَثِيرًا لَعَلَّكُمْ تُفْلِحُونَ^(٤٥) وَأَطِيعُوا
 اللَّهَ وَرَسُولَهُ وَلَا تَنَازَعُوا فَتَفْشَلُوا
 وَتَذْهَبَ رِيحُكُمْ وَاصْبِرُوا إِنَّ اللَّهَ مَعَ
 الصَّابِرِينَ^(٤٦) وَلَا تَكُونُوا كَالَّذِينَ خَرَجُوا
 مِنْ دِيَارِهِمْ بَطَرًا وَرِئَاءَ النَّاسِ
 وَيَصُدُّونَ عَنْ سَبِيلِ اللَّهِ وَاللَّهُ بِمَا
 يَعْمَلُونَ مُحِيطٌ^(٤٧) وَإِذْ زَيْنَ لَهُمُ الشَّيْطَانُ

➤ WA LA-TANĀZA-ʿTUM FI-L-ʿAMRI WA LĀKINNA-LLĀHA
SALLAM ; ʾIṢNAHŪ ʿALĪMUM-BI-DĥĀTI-Ş-ŞUDŪR ✽

➤ and would have argued over the order [to fight]. But Allāh saved [you from this]. Truly He has Knowledge of what is in the hearts.

44 WA ʾIDĥ YURĪKUMŪHUM ʾIDĥI-L-TAQAYTUM FĪ
ʾA-ʿYUNIKUM QALĪLAŅW-WA YUQALLILUKUM FĪ
ʾA-ʿYUNIHM LI-YAQĀDIYA-LLĀHU ʿAMRAŅ KĀNA
MAFʿULĀ ; WA ʾILA-LLĀHI TURJAʿU-L-ʾUMŪR ✽

And [remember] when He showed them to you, when you met, as few in your eyes, and He made you [appear] as insignificant in their eyes, so that Allāh might accomplish the order [that was] already destined. And to Allāh all matters shall be returned.

45 YĀĀ-ʾAYYUHA-L-LADĥĪNA ʾĀMANŪ ʾIDĥĀ LAQĪTUM
FĪPATAN FA-Tĥ-BUTŪ WA-Dĥ-KURU-LLĀHA KATHĪRAL-
LAʿALLAKUM TUFLIḤŪN ✽

Oh you who believe! When you meet a company [of the enemy], stand firm and remember Allāh much, in order that you may be successful.

46 WA ʾAṬĪʿU-LLĀHA WA RASŪLAHŪ WA LĀ TANĀZAʿŪ FA-
TAFŞĥALŪ WA TADĥHABA RĪḤUKUM WA-Ş-BIRŪ ; ʾIṢNA-
LLĀHA MAʿA-Ş-ŞĀBIRĪN ✽

And obey Allāh and His Messenger and do not dispute, lest you lose heart and your strength depart you. So be patient — surely Allāh is with the patient.

47 WA LĀ TAKŪNŪ KA-LLADĥĪNA KĥARAJŪ MIŅ
DIYĀRIHM-BAṬARAŅW-WA RPĀĀʾA-Ņ-NĀSI WA
YAŞUDDŪNA ʿAŅ SABĪLI-LLĀH ; WA-LLĀHU BI-MĀ
YA-ʿ-MALŪNA MUḤĪṬā ✽

Do not be like those who came out of their dwellings full of conceit and to be seen by [other] men and to bar [others] from the Way of Allāh. And Allāh encompasses all that they do.

48 WA ʾIDĥ ZAYYANA LAHUMU-Şĥ-ŞĥAYṬĀNU ➤

[And remember] when Şĥayṭān made attractive to them (➤ next page ➤)

أَعْمَلُهُمْ وَقَالَ لَا غَالِبَ لَكُمْ الْيَوْمَ مِنَ
النَّاسِ وَإِنِّي جَارٌّ لَكُمْ فَلَمَّا تَرَ آتِ
الْفِئَتَانِ نَكَصَ عَلَى عَقَبَيْهِ وَقَالَ إِنِّي
بَرِيءٌ مِّنْكُمْ إِنِّي أَرَى مَا لَا تَرَوْنَ
إِنِّي أَخَافُ اللَّهَ وَاللَّهُ شَدِيدُ الْعِقَابِ ٤٨
إِذْ يَقُولُ الْمُنْفِقُونَ وَالَّذِينَ فِي قُلُوبِهِمْ
مَّرَضٌ غَرَّ هَؤُلَاءِ دِينُهُمْ وَمَنْ يَتَوَكَّلْ
عَلَى اللَّهِ فَإِنَّ اللَّهَ عَزِيزٌ حَكِيمٌ ٤٩ وَلَوْ
تَرَى إِذْ يَتَوَفَّى الَّذِينَ كَفَرُوا الْمَلَائِكَةُ
يَضْرِبُونَ وُجُوهَهُمْ وَأَدْبَارَهُمْ
وَذُوقُوا عَذَابَ الْحَرِيقِ ٥٠ ذَلِكَ بِمَا قَدَّمْتِ
أَيْدِيَكُمْ وَأَنَّ اللَّهَ لَيْسَ بِظَلَمٍ
لِّلْعَبِيدِ ٥١ كَذَٰبُ آلِ فِرْعَوْنَ وَالَّذِينَ

➡ ʾA-ʿ-MĀLAHUM WA QĀLA LĀ GhĀLIBA LAKUMU-L-
YQWMA MINA-Ņ-NĀSI WA ʾIŅNĪ JĀRUL-LAKUM :
FA-LAMMĀ TARĀĀʾATI-L-FPATĀNI NAKAṢA ʿALĀ
ʿAQIBAYHI WA QĀLA ʾIŅNĪ BARĪPUM-MIŅKUM ʾIŅNĪ
ʾARĀ MĀ LĀ TARQWNA ʾIŅNĪ ʾAKhĀFU-LLĀH ;
WA-LLĀHU ShĀDĪDU-L-ʿIQĀBā *

➡ their deeds and said, “No one can overcome you today, for I am your protector.” But when the two armies sighted each other, he turned on his heels and said, “Surely I have nothing to do with you. Surely I see what you do not see. Truly I fear Allāh!” And Allāh is Severe in Retribution.

49 ʾIDh YAQŪLU-L-MUNĀFIQŪNA WA-L-LADhĪNA FĪ
QULŪBIHIM-MARAḌUN GhARRA HĀĀʾULĀĀʾI DĪNUHUM ;
WA MAŅY-YATAWAKKAL ʿALA-LLĀHI FA-ʾIŅNA-LLĀHA
ʿAZĪZUN ḤAKĪM *

[Remember] when the hypocrites and those in whose hearts is a disease were saying, “Their way of life (*dīn*) has deluded those [believers].” But whoever trusts in Allāh, surely Allāh is Mighty, Wise.

50 WA LQW TARĀĀ ʾIDh YATAWAFFA-L-LADhĪNA KAFARU-L-
MALĀĀʾIKATU YAḌRIBŪNA WUJŪHAHUM WA
ʾADĀBĀRAHUM : WA DhŪQŪ ʿADhĀBA-L-ḤARĪQā *

And if you could but see how the angels take the souls of those who cover up [the Truth] — striking their faces and their backs and [saying], “Taste the punishment of burning!

51 DhĀLIKA BI-MĀ QADDAMAT ʾAYDĪKUM WA ʾAŅNA-LLĀHA
LAYSĀ BI-DhĀLLĀMIL-LIL-ʿABĪDā (I) ☞

“This is for that which your own hands have sent before you, for Allāh never is unjust to [His] worshipful slaves.”

52 KADAʾ-BI ʾĀLI FIRʿQWNA WA-L-LADhĪNA ➡➡

Their habit is like [that of] the family of Pharaoh and those (➡➡ next page ➡➡)

مِنْ قَبْلِهِمْ كَفَرُوا بِآيَاتِ اللَّهِ فَأَخَذَهُمُ
 اللَّهُ بِذُنُوبِهِمْ إِنَّ اللَّهَ قَوِيٌّ شَدِيدُ
 الْعِقَابِ ﴿٥٢﴾ ذَلِكَ بِأَنَّ اللَّهَ لَمْ يَكُ مُغَيِّرًا
 نِعْمَةً أَنْعَمَهَا عَلَى قَوْمٍ حَتَّى يُغَيِّرَ مَا
 بِأَنْفُسِهِمْ وَأَنَّ اللَّهَ سَرِيعٌ عَلِيمٌ ﴿٥٣﴾ كَذَّبُوا
 آلَ فِرْعَوْنَ وَالَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ كَذَّبُوا
 بِآيَاتِ رَبِّهِمْ فَأَهْلَكْنَاهُمْ بِذُنُوبِهِمْ
 وَأَغْرَقْنَا آلَ فِرْعَوْنَ وَكُلُّ كَاذِبٍ
 ظَلِيمٌ ﴿٥٤﴾ إِنَّ شَرَّ الدَّوَابِّ عِنْدَ اللَّهِ
 الَّذِينَ كَفَرُوا فَهُمْ لَا يُؤْمِنُونَ ﴿٥٥﴾ الَّذِينَ
 عَاهَدَتْ مِنْهُمْ ثُمَّ يَنْقُضُونَ عَهْدَهُمْ
 فِي كُلِّ مِرَّةٍ وَهُمْ لَا يَتَّقُونَ ﴿٥٦﴾ فَاِمَّا
 تَتَّقُنَّهُمْ فِي الْحَرْبِ فَيُشَرِّدْ بِهِمْ مَنِ

➤ MIṆ QABĀLIHIM ; KAFARŪ BI-ʾĀYĀTI-LLĀHI FA-
ʾAKḥADḥAHUMU-LLĀHU BI-DḥUNŪBIHIM ; ʾIṆNA-LLĀHA
QAWIYYUṆ ShADĪDU-L-ʿIQĀBĀ ✽

➤ from before them: they covered up [the Truth of] the Signs of Allāh, so Allāh seized them for their sins. Surely Allāh is Powerful, Severe in Retribution.

53 DḥĀLIKA BI-ʾAṆNA-LLĀHA LAM YAKU MUGḥAYYIRĀṆ-
NI-ʿ-MATAN ʾANʿAMAHĀ ʿALĀ QŌWMIN ḤATTĀ
YUGḥAYYIRŪ MĀ BI-ʾAṆFUSIHIM WA ʾAṆNA-LLĀHA
SAMĪʿUN ʿALĪM (UṆ) ﴿٥٣﴾

That is because Allāh does not change the grace He has bestowed on a people until they change what is in themselves. And Allāh is indeed Hearing, Knowing.—

54 KADAʾ-BI ʾĀLI FIRʿŌWNA WA-L-LADḥĪNA MIṆ QABĀLIHIM ;
KADḥDḥABŪ BI-ʾĀYĀTI RABBIHIM FA-ʾAHLAKNĀHUM-BI-
DḥUNŪBIHIM WA ʾAGḥRAQĀNĀĀ ʾĀLA FIRʿŌWN : WA
KULLUṆ KĀNŪ DḥĀLIMĪN ✽

Their manner is like [that of] the family of Pharaoh and those from before them: they denied the Signs of their Lord, so We destroyed them for their sins. And We drowned the family of Pharaoh; and they were all unjust evil doers.

55 ʾIṆNA ShARRA-D-DAWĀĀĀBBI ʿIṆDA-LLĀHI-L-LADḥĪNA
KAFARŪ FA-HUM LĀ YUʾ-MINŪN ✽

Surely the worst creatures in the sight of Allāh are those who cover up [the Truth], for they will not believe.

56 ʾAL-LADḥĪNA ʿĀHATTA MINHUM THUMMA YAṆQUḐŪNA
ʿAHDAHUM FĪ KULLI MARRATIṆW-WA HUM LĀ
YATTAQŪN ✽

The ones who, when you make a treaty with them, break their pledge every time, and they do not fear Allāh.

57 FA-ʾIMMĀ TATHQAFANNAHUM FI-L-ḤARBI FA-ShARRIDĀ
BIHIM-MAN ➤

If you are overcoming them in war, fight them fiercely [so that you make such an example of them] (➤ next page ➤)

خَلَفَهُمْ لَعَلَّهُمْ يَذْكُرُونَ ﴿٥٧﴾ وَإِنَّمَا تَخَافَنَ
 مِنْ قَوْمٍ خِيَانَةٌ فَانْصِبْ إِلَىٰ إِلَهُمُ عَلَىٰ
 سَوَاءٍ ۚ إِنَّ اللَّهَ لَا يُحِبُّ الْخَائِنِينَ ﴿٥٨﴾ وَلَا
 يَحْسَبَنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا سَبَقُوا ۚ إِنَّهُمْ
 لَا يُعْزِزُونَ ﴿٥٩﴾ وَأَعِدُّوا لَهُمْ مَا اسْتَطَعْتُمْ
 مِنْ قُوَّةٍ ۚ وَمِنْ رِبَاطِ الْخَيْلِ تُرْهِبُونَ
 بِهِ عَدُوَّ اللَّهِ وَعَدُوَّكُمْ وَآخَرِينَ
 مِنْ دُونِهِمْ ۚ لَا تَعْلَمُونَهُمُ اللَّهُ يَعْلَمُهُمْ
 ۚ وَمَا تُنْفِقُوا مِنْ شَيْءٍ فِي سَبِيلِ اللَّهِ
 يُوَفَّ إِلَيْكُمْ وَأَنْتُمْ لَا تُظْلَمُونَ ﴿٦٠﴾ وَإِنْ
 جَنَحُوا لِلسَّلَامِ فَاجْنَحْ لَهَا وَتَوَكَّلْ عَلَىٰ
 اللَّهِ ۚ إِنَّهُ هُوَ السَّمِيعُ الْعَلِيمُ ﴿٦١﴾ وَإِنْ
 يُرِيدُوا أَنْ يَخْدَعُوكَ فَإِنَّ حَسْبَكَ اللَّهُ ۚ

➡ KḥALFAHUM LAʿALLAHUM YADḥDḥAKKARŪN ✱

➡ [that] those who come after them might be reminded [and think twice].

58 WA ʾIMMĀ TAKḥĀFAÑNA MIÑ QŌWMIN KḥIYĀNATAÑ
FA-M-BIDḥ ʾILAYHIM ʿALĀ SAWĀĀʾ ; ʾIÑNA-LLĀHA LĀ
YUḥIBBU-L-KḥĀĀʾINĪN ✱

If you fear betrayal from a people, repudiate [the treaty between you] in an open and equitable manner. Surely Allāh does not love the treacherous.

59 WA LĀ YAḥSABAÑNA-L-LADḥĪNA KAFARŪ SABAQU ;
ʾIÑNAHUM LĀ YU-ʿ-JIZŪN ✱

And do not let those who cover up [the Truth] think that they have escaped [Us]. Indeed they cannot frustrate [the Will of Allāh].

60 WA ʾAʿIDDŪ LAHUM-MA-S-TAṬA-ʿ-ʿTUM-MIÑ QUWWATIÑW-
WA MIR-RIBĀṬI-L-KḥAYLI TURHIBŪNA BIḤI ʿADUWWA-
LLĀHI WA ʿADUWWAKUM WA ʾĀKḥARĪNA MIÑ DŪNIHIM :
LĀ TA-ʿ-LAMŪNAHUM : ʾALLĀHU YA-ʿ-LAMUHUM ; WA MĀ
TUÑFIQŪ MIÑ ŠḥAYʾIÑ FĪ SABĪLI-LLĀHI YUWAFFA
ʾILAYKUM WA ʾAÑTUM LĀ TUḍḥLAMŪN ✱

So muster against them all you can of [armed] force and strings of war horses, by which you may terrify the enemy of Allāh and your enemy, and others beside them of whom you may not be aware [but] of whom Allāh is aware. And whatever you spend in the Way of Allāh will be repaid to you in full, and you shall not be wronged.

61 WA ʾIÑ JANAHŪ LI-S-SALMI FA-JĀ-NAḥ LAHĀ WA
TAWAKKAL ʿALA-LLĀH ; ʾIÑNAHŪ HUWA-S-SAMĪʿU-L-
ʿALĪM ✱

And if they lean towards peace, then you [should] lean as well, and trust in Allāh. Surely He is Hearing, Knowing.

62 WA ʾIÑY-YURĪDŪ ʾAÑY-YAKḥDAʿŪKA FA-ʾIÑNA
ḤASBAKA-LLĀH ; ➡

And if they wish to deceive you — then sufficient for you is Allāh — (➡ next page ➡)

7
10
3

1/4 Hizb

هُوَ الَّذِي أَيْدَكَ بِنَصْرِهِ وَ بِالْمُؤْمِنِينَ ٦٢
وَأَلَّفَ بَيْنَ قُلُوبِهِمْ ط لَوْ أَنْفَقْتَ مَا فِي
الْأَرْضِ جَمِيعًا مَّا أَلَّفْتَ بَيْنَ قُلُوبِهِمْ
وَلَكِنَّ اللَّهَ أَلَّفَ بَيْنَهُمْ ط إِنَّهُ عَزِيزٌ
حَكِيمٌ ٦٣ يَا أَيُّهَا النَّبِيُّ حَسْبُكَ اللَّهُ وَمَنِ
اتَّبَعَكَ مِنَ الْمُؤْمِنِينَ ٦٤ يَا أَيُّهَا النَّبِيُّ
حَرِّضَ الْمُؤْمِنِينَ عَلَى الْقِتَالِ ط إِنْ يَكُنْ
مِّنْكُمْ عَشْرُونَ صَابِرُونَ يَغْلِبُوا مِائَتِينَ ج
وَإِنْ يَكُنْ مِّنْكُمْ مِّائَةٌ يَغْلِبُوا أَلْفًا
مِّنَ الَّذِينَ كَفَرُوا بِأَنَّهُمْ قَوْمٌ لَا يَفْقَهُونَ ٦٥
أَلَنْ خَفَّفَ اللَّهُ عَنْكُمْ وَعَلِمَ أَنَّ فِيكُمْ
ضَعْفًا ط فَإِنْ يَكُنْ مِّنْكُمْ مِّائَةٌ صَابِرَةٌ
يَغْلِبُوا مِائَتَيْنِ ج وَإِنْ يَكُنْ مِّنْكُمْ أَلْفٌ

➡ HUWA-L-LADḥĪ ʾAYYADAKA BI-NAṢRIHĪ WA BI-L-MUʾ-MINĪN (A) ﴿﴾

➡ it is He Who supports you by His Help and by the believers —

63 WA ʾALLAFA BAYNA QULŪBIHIM ; LŌW ʾAÑFAQĀTA MĀ FI-L-ʾARḌI JAMĪʿAM-MĀĀ ʾALLAFTA BAYNA QULŪBIHIM WA LĀKIṆNA-LLĀHA ʾALLAFA BAYNAHUM ; ʾIṆNAHŪ ʿAZĪZUN ḤAKĪM ﴿﴾

and [by] bringing their hearts together. If you had spent all that was in the earth, you could not have brought their hearts together, but Allāh brought them together. Truly He is Mighty, Wise.

64 YĀĀ-ʾAYYUHA-Ņ-NABIYYU ḤASBUKA-LLĀHU WA MANI-T-TABAʿAKA MINA-L-MUʾ-MINĪN ﴿﴾

Oh Prophet! Allāh is sufficient for you and those who follow you from among the believers.

65 YĀĀ-ʾAYYUHA-Ņ-NABIYYU ḤARRIDĪ-L-MUʾ-MINĪNA ʿALA-L-QITĀL ; ʾIṆY-YAKUM-MIṆKUM ʿISHḤRŪNA ṢĀBIRŪNA YAGḥLIBŪ MPATAYN : WA ʾIṆY-YAKUM-MIṆKUM-MPATUṆY-YAGḥLIBŪ ʾALFAM-MINA-L-LADḥĪNA KAFARŪ BI-ʾAṆNAHUM QŌWMUL-LĀ YAFQAHŪN ﴿﴾

Oh Prophet! Rouse the believers to fight [in the Way of Allāh]. If there are twenty among you [who are] steadfast, they will overcome two hundred. And if there are one hundred among you [who are] steadfast they will overcome a thousand of those who cover up [the Truth], because they are a people who do not understand.

66 ʾAL-ʾĀNA KḥAFFAFA-LLĀHU ʿAṆKUM WA ʿALIMA ʾAṆNA FĪKUM ḌA-ʿ-FA ; FA-ʾIṆY-YAKUM-MIṆKUM-MPATUṆY ṢĀBIRATUṆY-YAGḥLIBŪ MPATAYN : WA ʾIṆY-YAKUM-MIṆKUM ʾALFUṆY- ➡

Now Allāh has lightened [the burden] on you, and He knows that among you [there are those who are] weak. And so if there are one hundred of you [who are] steadfast in adversity, they will overcome two hundred; and if there are one thousand of you (➡ next page ➡)

يَغْلِبُوا أَلْفَيْنِ بِإِذْنِ اللَّهِ وَاللَّهُ مَعَ الصَّابِرِينَ ﴿٦٦﴾
 مَا كَانَ لِنَبِيِّ أَنْ يَكُونَ لَهُ أُسْرَى حَتَّى
 يَتُخَنَ فِي الْأَرْضِ طَرِيدُونَ عَرَضَ الدُّنْيَا
 وَاللَّهُ يُرِيدُ الْآخِرَةَ وَاللَّهُ عَزِيزٌ حَكِيمٌ ﴿٦٧﴾
 لَوْ لَا كِتَابٌ مِّنَ اللَّهِ سَبَقَ لَمَسَّكُمْ فِيمَا
 أَخَذْتُمْ عَذَابٌ عَظِيمٌ ﴿٦٨﴾ فَكُلُوا مِنَّمَا
 غَنِمْتُمْ حَلَالًا طَيِّبًا ۚ وَاتَّقُوا اللَّهَ إِنَّ اللَّهَ
 غَفُورٌ رَّحِيمٌ ﴿٦٩﴾ يَا أَيُّهَا النَّبِيُّ قُلْ لِّمَن فِي
 أَيْدِيكُمْ مِّنَ الْأَسْرَى إِن يَّعْلَمِ اللَّهُ فِي
 قُلُوبِكُمْ خَيْرًا يُؤْتِكُمْ خَيْرًا مِّمَّا أُخِذَ مِنْكُمْ
 وَيَغْفِرَ لَكُمْ وَاللَّهُ غَفُورٌ رَّحِيمٌ ﴿٧٠﴾ وَإِن
 يُرِيدُوا خِيَانَتَكَ فَقَدْ خَانُوا اللَّهَ مِن قَبْلُ
 فَأَمْكَنَ مِنْهُمْ ۗ وَاللَّهُ عَلِيمٌ حَكِيمٌ ﴿٧١﴾

- YAGḥLIBŪ ʾALFAYNI BI-ʾIDḥNI-LLĀH ; WA-LLĀHU
MAʿA-Ṣ-ṢĀBIRĪN ✽
- they will overcome two thousand, by the Permission of Allāh. And Allāh is with the steadfast.

- 67 MĀ KĀNA LI-NABIYYIN ʾAÑY-YAKŪNA LAHŪ ʾASRĀ
ḤATTĀ YUTHḥKHĪNA FI-L-ʾARD ; TURĪDŪNA ʿARĀḌ-D-
DUNYĀ WA-LLĀHU YURĪDU-L-ʾĀKHĪRAH ; WA-LLĀHU
ʿAZĪZUN ḤAKĪM ✽

It is not fitting for a prophet to have captives until he has soundly beaten [the enemy] on the earth. You desire the goods of the world and Allāh desires the Final World. And Allāh is Mighty, Wise.

- 68 LQWLĀ KITĀBUM-MINA-LLĀHI SABAQA LA-MASSAKUM
FĪMĀĀ ʾAKḥADḥTUM ʿADḥĀBUN ʿADḥĪM ✽

Had it not been for a decree from Allāh which had already gone forth, a tremendous chastisement would have seized you on account [of all the captives] you took.

- 69 FA-KULŪ MIMMĀ ḠḥANIMTUM ḤALĀLAÑ ṬAYYIBAÑW-
WA-T-TAQU-LLĀH ; ʾIÑNA-LLĀHA ḠḥAFŪRUR-RAḤĪM ✽

Enjoy, then, what is lawful and good from what you have won, and guard yourselves [for Allāh]. Truly Allāh is Ever-Forgiving — Singularly Compassionate.

- 70 YĀĀ-ʾAYYUHA-Ñ-NABIYYU QUL-LI-MAÑ FĪ ʾAYDĪKUM-
MINA-L-ʾASRĀĀ ʾIÑY-YA-ʿ-LAMI-LLĀHU FĪ QULŪBIKUM
KHAYRAÑY-YU-ʾTIKUM KHAYRAM-MIMMĀĀ ʾUKḥIDḥA
MIÑKUM WA YAGḥFIR LAKUM ; WA-LLĀHU ḠḥAFŪRUR-
RAḤĪM ✽

Oh Prophet! Say to those captives who are in your hands, “If Allāh knows any good in your hearts, He will give you something better than what was taken from you, and will forgive you.” And Allāh is Ever-Forgiving — Singularly Compassionate.

- 71 WA ʾIÑY-YURĪDŪ KHĪYĀNATAKA FA-QADĀ KHĀNU-LLĀHA
MIÑ QABĀLU FA-ʾAMKANA MINHUM ; WA-LLĀHU
ʿALĪMUN ḤAKĪM ✽

And if they would betray you, then they betrayed Allāh previously, and He gave [you] power over them. And Allāh is Knowing, Wise.

إِنَّ الَّذِينَ آمَنُوا وَهَاجَرُوا وَجَاهَدُوا بِأَمْوَالِهِمْ
 وَأَنْفُسِهِمْ فِي سَبِيلِ اللَّهِ وَالَّذِينَ أَوْوَا
 وَنَصَرُوا أُولَئِكَ بَعْضُهُمْ أَوْلِيَاءُ بَعْضٍ وَالَّذِينَ
 آمَنُوا وَلَمْ يُهَاجِرُوا مَا لَكُمْ مِنْ وَلِيَّتِهِمْ
 مِنْ شَيْءٍ حَتَّى يُهَاجِرُوا وَإِنْ اسْتَتَرُواكُمْ
 فِي الدِّينِ فَعَلَيْكُمُ النَّصْرُ إِلَّا عَلَى قَوْمٍ
 بَيْنَكُمْ وَبَيْنَهُمْ مِيثَاقٌ وَاللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ
 بَصِيرٌ ٧٢ وَالَّذِينَ كَفَرُوا بَعْضُهُمْ أَوْلِيَاءُ
 بَعْضٍ إِلَّا تَفْعَلُوهُ تَكُنْ فِتْنَةٌ فِي الْأَرْضِ
 وَفَسَادٌ كَبِيرٌ ٧٣ وَالَّذِينَ آمَنُوا وَهَاجَرُوا
 وَجَاهَدُوا فِي سَبِيلِ اللَّهِ وَالَّذِينَ أَوْوَا
 وَنَصَرُوا أُولَئِكَ هُمُ الْمُؤْمِنُونَ حَقًّا لَهُمْ
 مَغْفِرَةٌ وَرِزْقٌ كَرِيمٌ ٧٤ وَالَّذِينَ آمَنُوا مِنْ

- 72 ʾIṢNA-L-LADḥĪNA ʾĀMANŪ WA HĀJARŪ WA JĀHADŪ
 BI-ʾAMWĀLIHIM WA ʾAṢFUSIHIM FĪ SABĪLI-LLĀHI WA-L-
 LADḥĪNA ʾĀWQW - WA NAṢARŪŪ ʾULĀĀʾIKA BA-ʿ-ḌUHUM
 ʾQWLIYĀĀʾU BA-ʿ-Ḍ ; WA-L-LADḥĪNA ʾĀMANŪ WA LAM
 YUHĀJIRŪ MĀ LAKUM-MIṢW-WALĀYATIḤIM-MIṢ
 ṢḥAYʾIN ḤATTĀ YUHĀJIRU : WA ʾINI-S-TAṢṢARŪKUM
 FI-D-DĪNI FA-ʿALAYKUMU-Ṣ-NAṢRU ʾILLĀ ʿALĀ
 QQWMIM-BAYNAKUM WA BAYNAHUM-MĪṢḥĀQĀ ;
 WA-LLĀHU BI-MĀ TA-ʿ-MALŪNA BAṢṢIR ✽

Surely those who believed and emigrated (*al-muhajirīn*: those who made *hijrah*) and struggled (made *jihād*) by means of their wealth and their selves in the Way of Allāh, and those who gave shelter and helped (*al-ʿansār*), are protectors of one another. And those who believed and did not make *hijrah* — you are not responsible for them until they make *hijrah*. And if they seek help from you in [their] *dīn* (religion or way of life), then you must help [them], save against a people with whom you have a treaty. And Allāh sees what you do.

- 73 WA-L-LADḥĪNA KAFARŪ BA-ʿ-ḌUHUM ʾQWLIYĀĀʾU BA-ʿ-Ḍ ;
 ʾILLĀ TAFʿALŪHU TAKUṢ FITNATUṢ FI-L-ʾARḌI WA
 FASĀDUṢ KABĪR ✽

And those who cover up [the Truth] are protectors of one another. If you do not act likewise [and ally yourselves with other believers], there will be strife on earth and great corruption.

- 74 WA-L-LADḥĪNA ʾĀMANŪ WA HĀJARŪ WA JĀHADŪ FĪ
 SABĪLI-LLĀHI WA-L-LADḥĪNA ʾĀWQW - WA NAṢARŪŪ
 ʾULĀĀʾIKA HUMU-L-MUṢ-MINŪNA ḤAQQĀ ; LAHUM-
 MAGḥFIRATUṢW-WA RIZQUṢ KARĪM ✽

And those who believed and emigrated and struggled in the way of Allāh and those who sheltered them and helped them — they are the true believers. For them is forgiveness and a generous provision [from their Lord].

- 75 WA-L-LADḥĪNA ʾĀMANŪ MIM- ➤➤
 And those who believed (➤➤ next page ➤➤)

بَعْدُ وَهَاجِرُوا وَجَهْدُوا مَعَكُمْ فَأُولَئِكَ
مِنْكُمْ وَأُولُوا الْأَرْحَامِ بَعْضُهُمْ أَوْلَى بِبَعْضٍ
فِي كِتَابِ اللَّهِ إِنَّ اللَّهَ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمٌ ٧٥

سُورَةُ التَّوْبَةِ مَكِّيَّةٌ (١١٣ آيَاتٍ) (١٢٩ آيَاتٍ)

بَرَاءَةٌ مِنَ اللَّهِ وَرَسُولِهِ إِلَى الَّذِينَ
عَاهَدْتُمْ مِنَ الْمُشْرِكِينَ ① فَسِيحُوا فِي
الْأَرْضِ أَرْبَعَةَ أَشْهُرٍ وَاعْلَمُوا أَنَّكُمْ
غَيْرُ مُعْجِزِي اللَّهِ وَأَنَّ اللَّهَ مُخْزِي
الْكَافِرِينَ ② وَأَذِنَ مِنَ اللَّهِ وَرَسُولِهِ
إِلَى النَّاسِ يَوْمَ الْحَجِّ الْأَكْبَرِ أَنَّ اللَّهَ
بَرْئِيٌّ مِّنَ الْمُشْرِكِينَ ③ وَرَسُولُهُ فَإِنْ
تُبْتُمْ فَهُوَ خَيْرٌ لَّكُمْ وَإِنْ تَوَلَّيْتُمْ فَاعْلَمُوا
أَنَّكُمْ غَيْرُ مُعْجِزِي اللَّهِ وَبَشِّرِ الَّذِينَ

⇒ BA-ʿ-DU WA HĀJARŪ WA JĀHADŪ MAʿAKUM FA-
ʿULĀĀʾIKA MIṆKUM ; WA ʿULU-L-ʿARḤĀMI BA-ʿ-ḌUHUM
ʿQWLĀ BI-BA-ʿ-ḌIṆ FĪ KITĀBI-LLĀH ; ʾINNA-LLĀHA BI-
KULLI ShAYʾIN ʿALĪM ❀ ❀

⇒ later on and made *hijrah* and *jihād* with you — they are of you. But those of the same womb are nearer to one another [regarding the laws of inheritance] in the Book of Allāh. Surely Allāh [is the] Knower of all things.

9

Sūratu-t-Tawbah

16 Rukūʿ

Revealed in al-Madinah

129 ʿĀyāt

01 BARĀĀʾATUM-MINA-LLĀHI WA RASŪLIHĪ ʾILA-L-
LADḥĪNA ʿĀHATTUM-MINA-L-MUSHRIKĪN ❀

[This is a declaration of] disavowal from Allāh and His Messenger to those idolaters with whom you made a treaty.

02 FA-SĪḤŪ FI-L-ʿARDI ʿARBAʿATA ʿASHḥHURINW-WA-ʿ-LAMŪŪ
ʾAṆNAKUM GhAYRU MU-ʿ-JIZI-LLĀHI WA ʾAṆNA-LLĀHA
MUKḥZI-L-KĀFIRĪN ❀

Travel freely in the land [for] four months, but know that you cannot thwart Allāh and that Allāh will disgrace those who cover up [the Truth].

03 WA ʾADḥĀNUM-MINA-LLĀHI WA RASŪLIHĪ ʾILA-Ņ-NĀSI
YQWMA-L-ḤAJJI-L-ʿAKBARI ʾAṆNA-LLĀHA BARĪPUM-
MINA-L-MUSHRIKĪNA WA RASŪLUH ; FA-ʾIṆ TUBĀTUM
FA-HUWA KhAYRUL-LAKUM : WA ʾIṆ TAWALLAYTUM
FA-ʿ-LAMŪŪ ʾAṆNAKUM GhAYRU MU-ʿ-JIZI-LLĀH ; WA
BASḥShIRI-L-LADḥĪNA ⇒

And [this is] an announcement from Allāh and His Messenger to the people on the day of the greater pilgrimage (*ḥājj*) that Allāh is free from all obligation to those who cover up [the Truth], and [so is] His Messenger. So if you repent, that is the best for you; but if you turn away — then know that you cannot thwart Allāh. And give tidings to those (⇒ next page ⇒)

كَفَرُوا بِعَهْدِ أَلِيمٍ^٣ إِلَّا الَّذِينَ عَاهَدْتُمْ
 مِنَ الْمُشْرِكِينَ ثُمَّ لَمْ يَنْقُصُوكُمْ شَيْئًا
 وَلَمْ يُظْهِرُوا عَلَيْكُمْ أَحَدًا فَأَتِمُّوا إِلَيْهِمْ
 عَهْدَهُمْ إِلَىٰ مُدَّتِهِمْ^ط إِنَّ اللَّهَ يُحِبُّ
 الْمُتَّقِينَ^٤ فَإِذَا انسَلَخَ الْأَشْهُرُ الْحُرُمُ
 فَاقْتُلُوا الْمُشْرِكِينَ حَيْثُ وَجَدْتُمُوهُمْ
 وَخُذُواهُمْ وَاحْصِرُوهُمْ وَاقْعُدُوا لَهُمْ كُلَّ
 مَرْصِدٍ^ج فَإِنْ تَابُوا وَأَقَامُوا الصَّلَاةَ وَآتَوْا
 الزَّكَاةَ فَخَلُّوا سَبِيلَهُمْ^ط إِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ
 رَحِيمٌ^٥ وَإِنْ أَحَدٌ مِنَ الْمُشْرِكِينَ اسْتَجَارَكَ
 فَأَجِرْهُ حَتَّىٰ يَسْمَعَ كَلِمَ اللَّهِ ثُمَّ أَبْلِغْهُ
 مَأْمَنَهُ^ط ذَلِكَ بِأَنَّهُمْ قَوْمٌ لَا يَعْلَمُونَ^٦
 كَيْفَ يَكُونُ لِلْمُشْرِكِينَ عَهْدٌ عِنْدَ اللَّهِ

➡ KAFARŪ BI-‘ADḥĀBIN ḐALĪM (IN) ﴿﴾

➡ who cover up [the Truth], of a painful punishment —

04 ḐILLA-L-LADḥĪNA ‘ĀHATTUM-MINA-L-MUSHḥRIKĪNA
TḥUMMA LAM YAṢQUṢŪKUM SHAYḐAṢW-WA LAM
YUDḥĀHIRŪ ‘ALAYKUM ḐAḐADAṢ FA-ḐATIMMŪ
ḐILAYHIM ‘AḐDAHUM ḐILĀ MUDDATIḐIM ;
ḐINNA-LLĀHA YUḐIBBU-L-MUTTAQĪN ﴿﴾

except those with whom you made a treaty from amongst the idolaters and who neither failed you in anything nor lent support to anyone against you. Fulfill their treaty until their term [expires]. Surely, Allāh loves those who guard themselves [for Him].

05 FA-ḐIDḥA-Ṣ-SALAKḥA-L-ḐASHḥURU-L-ḐURUMU FA-QĀ-
TULU-L-MUSHḥRIKĪNA ḐAYTHU WAJATTUMŪHUM WA
KḥUDḥŪHUM WA-Ḑ-ṢURŪHUM WA-QĀ-‘UDŪ LAHUM
KULLA MARṢADĀ : FA-ḐIN TĀBŪ WA ḐAQĀMU-Ṣ-ṢALĀTA
WA ḐĀTAWU-Z-ZAKĀTA FA-KḥALLŪ SABĪLAHUM ;
ḐINNA-LLĀHA GḥAFŪRUR-RAḐĪM ﴿﴾

Then, when the sacred months have passed, kill those who set up partners with Allāh wherever you find them, and take them [captive], and besiege them, and lie in wait for them at every place of ambush. But if they repent, establish the *ṣalāh*, and give the *zakāh*, then let them go on their way. Indeed Allāh is Ever-Forgiving — Singularly Compassionate.

06 WA ḐIN ḐAḐADUM-MINA-L-MUSHḥRIKĪNA-S-TAJĀRAKA
FA-ḐAJIRHU ḐATTĀ YASMA‘A KALĀMA-LLĀHI TḥUMMA
ḐABĀLIGḥHU MAḐ-MANAH ; DḥĀLIKA BI-ḐAṢNAHUM
QQWMUL-LĀ YA-‘-LAMŪN ﴿﴾

And if any of those who set up partners alongside Allāh seek your protection, then protect him, that he may hear the words of Allāh. Then deliver him to his place of safety. That is because they are a people who do not know.

07 KAYFA YAKŪNU LI-L-MUSHḥRIKĪNA ‘AḐDUN ‘INḐA-
LLĀHI ﴿﴾

How can those who set up partners with Allāh be granted a treaty with Allāh
(➡ next page ➡)

وَعِنْدَ رَسُولِهِ إِلَّا الَّذِينَ عٰهَدْتُمْ عِنْدَ
 الْمَسْجِدِ الْحَرَامِ فَمَا اسْتَقْبُوا لَكُمْ
 فَاسْتَقِيمُوا لَهُمْ إِنَّ اللَّهَ يَحِبُّ الْمُتَّقِينَ ٧
 كَيْفَ وَإِنْ يَظْهَرُوا عَلَيْكُمْ لَا يَرْقُبُوا فِيكُمْ
 إِلَّا وَلَا ذِمَّةً يُرْضُونَكُمْ بِأَفْوَاهِهِمْ وَتَأْبَى
 قُلُوبُهُمْ وَأَكْثَرُهُمْ فَاسِقُونَ ٨
 بِأَيْتِ اللَّهِ ثَمَنًا قَلِيلًا فِصْدًا عَنِ سَبِيلِهِ
 إِنَّهُمْ سَاءَ مَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ٩ لَا يَرْقُبُونَ
 فِي مُؤْمِنٍ إِلَّا وَلَا ذِمَّةً ١٠ وَأُولَٰئِكَ هُمُ
 الْمُعْتَدُونَ ١١ فَإِنْ تَابُوا وَأَقَامُوا الصَّلَاةَ
 وَآتَوْا الزَّكَاةَ فَخَاوَنُكُمْ فِي الدِّينِ ط
 وَنَفَصِلُ الْأَيْتِ لِقَوْمٍ يَعْلَمُونَ ١٢ وَإِنْ لَكُنَّوْا
 أَيْمَنَهُمْ مِنْ بَعْدِ عَهْدِهِمْ وَطَعَنُوا فِي

➡ WA ʿIN̄DA RASŪLIHĪ ʾILLA-L-LADḥĪNA ʿĀHATTUM ʿIN̄DA-L-MASJIDI-L-ḤARĀM ? ; FA-MA-S-TAQĀMŪ LAKUM FA-S-TAQĪMŪ LAHUM ; ʾIN̄NA-LLĀHA YUḥIBBU-L-MUTTAQĪN ✽

➡ and with His Messenger, save those with whom you made a treaty at the Inviolable Place of Prostration (*masjidi-l-ḥarām*)? So long as they are straight with you, be straight with them. Surely, Allāh loves those who guard themselves [for Him].

08 KAYFA WA ʾIN̄Y-YADḥHARŪ ʿALAYKUM LĀ YARQUBŪ FĪKUM ʾILLAÑW-WA LĀ DḥIMMAH ? ; YURḍŪNAKUM-BI-ʾAFWĀHIHIM WA TAʾ-BĀ QULŪBUHUM : WA ʾAKṬḥARUHUM FĀSIQŪN ✽

How [can there be a treaty] when, if they gain the upper hand over you, they do not regard any pact of kinship or covenant of protection? They please you with their mouths, but their hearts are antagonistic, and most of them are deviant.

09 ʾISḥ-TARŌW BI-ʾĀYĀTI-LLĀHI ṬḥAMANAÑ QALĪLAN̄ FA-ṢADDŪ ʿAÑ SABĪLIH ; ʾIN̄NAHUM SĀĀʾA MĀ KĀNŪ YA-^c-MALŪN ✽

They have bought the Signs of Allāh for a small price and barred [people] from His Way. Indeed what they do is evil.

10 LĀ YARQUBŪNA FĪ MUʾ-MININ ʾILLAÑW-WA LĀ DḥIMMAH ; WA ʾULĀĀʾIKA HUMU-L-MU-^c-TADŪN ✽

They do not observe any pact of kinship or covenant of protection with a believer. And it is they who are the transgressors.

11 FA-ʾIN̄ TĀBŪ WA ʾAQĀMU-Ṣ-ṢALĀTA WA ʾĀTAWU-Z-ZAKĀTA FA-ʾIKḥWĀNUKUM FI-D-DĪN ; WA NUFAṢṢILU-L-ʾĀYĀTI LI-QŌWMIÑY-YA-^c-LAMŪN ✽

But if they turn [in repentance] and establish the *ṣalāh* and pay the *zakāh*, then they are your brothers in the *dīn*. [Thus] we explain Our Signs for the people of knowledge.

12 WA ʾIN̄-NAKATḥŪŪ ʾAYMĀNAHUM-MIM-BA-^c-DI ʿAḤDIHIM WA ṬAʿANŪ FĪ ➡

And if they break their oaths after their treaty and revile your (➡ next page ➡)

دِينَكُمْ فَقَاتِلُوا أَيْمَةَ الْكُفْرِ إِنَّهُمْ لَا
 أَيْمَنَ لَهُمْ لَعَلَّهُمْ يَنْتَهُونَ ^(١٢) أَلَا تُقَاتِلُونَ
 قَوْمًا نَكَثُوا أَيْمَانَهُمْ وَهُمْ أَوْ بِأِخْرَاجِ الرَّسُولِ وَهُمْ
 بَدَّوْكُمْ أَوَّلَ مَرَّةٍ ^ط أَتَخْشَوْنَهُمْ فَإِنَّ اللَّهَ أَحَقُّ
 أَنْ تَخْشَوْهُ إِنْ كُنْتُمْ مُؤْمِنِينَ ^(١٣) قَاتِلُوهُمْ
 يُعَذِّبُهُمُ اللَّهُ بِأَيْدِيكُمْ وَيُخْزِيهِمْ وَيُنْصِرْكُمْ
 عَلَيْهِمْ وَيُشْفِ صُدُورَ قَوْمٍ مُؤْمِنِينَ ^(١٤)
 وَيُذْهِبْ غَيْظَ قُلُوبِهِمْ ^ط وَيَتُوبُ اللَّهُ عَلَى
 مَنْ يَشَاءُ ^ط وَاللَّهُ عَلِيمٌ حَكِيمٌ ^(١٥) أَمْ
 حَسِبْتُمْ أَنْ تُتْرَكُوا وَلَمَّا يَعْلَمِ اللَّهُ
 الَّذِينَ جَاهَدُوا مِنْكُمْ وَلَمْ يَتَّخِذُوا مِنْ
 دُونِ اللَّهِ وَلَا رَسُولِهِ وَلَا الْمُؤْمِنِينَ
 وَلِجَآءٍ ^ط وَاللَّهُ خَبِيرٌ بِمَا تَعْمَلُونَ ^(١٦) مَا

- ⇒ DĪNIKUM FA-QĀTILŪŪ ḂAḂIMMATA-L-KUFRI ḂINNAHUM
LĀĀ ḂAYMĀNA LAHUM LA‘ALLAHUM YAḂTAHŪN ✽
- ⇒ way of life, then fight the exemplars of faithlessness, for there are no oaths
that are [sacred] to them; [fight them] that they might stop.
- 13 ḂALĀ TUQĀTILŪNA QŌWMAḂ-NAKATḂŪŪ ḂAYMĀNAHUM
WA HAMMŪ BI-ḂIKḂRĀJI-R-RASŪLI WA HUM-BADAḂŪKUM
ḂAWWALA MARRAH ; ḂATAKḂḂḂQŌWNAHUM ? : FA-LLĀHU
ḂAḂAQQU ḂAḂ TAKḂḂḂQŌWHU ḂIN KUNḂTUM-MUḂ-MINĪN ✽
Will you not fight a people who have broken their oaths and are determined
to drive out the Messenger, and were the first to attack you? Do you fear
them? Allāh has more right that you should fear Him, if you are believers.
- 14 QĀTILŪHUM YU‘ADḂḂIBĀHUMU-LLĀHU BI-ḂAYDĪKUM
WA YUKḂZIHIM WA YAḂḂURKUM ‘ALAYHIM WA YASHḂFI
ḂUDŪRA QŌWMIM-MUḂ-MINĪN (A) ☞
Fight them! Allāh will punish them by your hands, and He will debase them
and give you victory over them, and He will heal the hearts of the people who
believe —
- 15 WA YUDḂHIBĀ GḂAYDḂA QULŪBIHIM ; WA YATŪBU-
LLĀHU ‘ALĀ MAḂY-YASHḂĀĀ ; WA-LLĀHU ‘ALĪMUN
ḂAKĪM ✽
and He will remove the anger of their hearts. And Allāh turns in forgiveness
to whom He wills; and Allāh is Knowing, Wise.
- 16 ḂAM ḂASIBĀTUM ḂAḂ TUTRAKŪ WA LAMMĀ YA-‘-LAMI-
LLĀHU-L-LADḂĪNA JĀHADŪ MIḂKUM WA LAM
YATTAKḂIDḂŪ MIḂ DŪNI-LLĀHI WA LĀ RASŪLIḂI WA
LA-L-MUḂ-MINĪNA WALĪJAH ? ; WA-LLĀHU KḂABĪRUM-BI-
MĀ TA-‘-MALŪN ✽
Did you think that you would be left [at peace], without Allāh knowing
those of you who struggle [in His Cause] and have not taken a protector
other than Allāh and His Messenger and the believers? And Allāh is aware
of what you do.
- 17 MĀ ⇒
It is not (⇒ next page ⇒)

كَانَ لِلْمُشْرِكِينَ أَنْ يَعْمُرُوا مَسْجِدَ اللَّهِ
شَاهِدِينَ عَلَى أَنْفُسِهِمْ بِالْكُفْرِ أُولَئِكَ
حَبِطَتْ أَعْمَالُهُمْ^{١٧} وَفِي النَّارِ هُمْ
خَالِدُونَ^{١٨} إِنَّمَا يَعْمُرُ مَسْجِدَ اللَّهِ مَنْ
أَمَنَ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ وَأَقَامَ الصَّلَاةَ
وَأَتَى الزَّكَاةَ وَلَمْ يَخْشَ إِلَّا اللَّهَ فَعَسَى
أُولَئِكَ أَنْ يَكُونُوا مِنَ الْمُهْتَدِينَ^{١٩}
أَجَعَلْتُمْ سِقَايَةَ الْحَاجِّ وَعِمَارَةَ الْمَسْجِدِ
الْحَرَامِ كَمَنْ أَمَنَ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ
وَجَاهَدَ فِي سَبِيلِ اللَّهِ لَا يَسْتَوُونَ
عِنْدَ اللَّهِ وَاللَّهُ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ
الظَّالِمِينَ^{٢٠} الَّذِينَ آمَنُوا وَهَاجَرُوا
وَجَاهَدُوا فِي سَبِيلِ اللَّهِ بِأَمْوَالِهِمْ

⇒ KĀNA LI-L-MUSHRIKĪNA ʾAŅY-YA-^c-MURŪ MASĀJIDA-LLĀHI SHĀHIDĪNA ʿALĀĀ ʾAŅFUSIHIM-BI-L-KUFR ; ʾULĀĀʾIKA ḤABĪṬAT ʾA-^c-MĀLUHUM WA FI-Ņ-NĀRI HUM KĤĀLIDŪN ✽

⇒ for those who set up others as partners with Allāh to tend Allāh's places of prostration, [while] bearing witness against themselves by covering up [the Truth]. It is they whose works shall come to nothing, and in the Fire they shall abide forever.

18 ʾINNAMĀ YA-^c-MURU MASĀJIDA-LLĀHI MAN ʾĀMANA BI-LLĀHI WA-L-YŌWMI-L-ʾĀKĤIRI WA ʾAQĀMA-Ş-ŞALĀTA WA ʾĀTA-Z-ZAKĀTA WA LAM YAKĤSHĀ ʾILLA-LLĀHA FA-ʿASĀĀ ʾULĀĀʾIKA ʾAŅY-YAKŪNŪ MINA-L-MUHTADĪN ☼

Allāh's places of prostration are only to be tended by those who believe in Allāh and the Final Day and establish the *ṣalāh* and give the *zakāh* and fear no one save Allāh, for [only such as] these are among the rightly guided.

19 ʾAJAʿALTUM SIQĀYATA-L-ḤĀĀĀJJĪ WA ʿIMĀRATA-L-MASJIDI-L-ḤARĀMI KAMAN ʾĀMANA BI-LLĀHI WA-L-YŌWMI-L-ʾĀKĤIRI WA JĀHADA FĪ SABĪLI-LLĀH ? ; LĀ YASTAWŪNA ʿINḌA-LLĀH ; WA-LLĀHU LĀ YAHDI-L-QŌWMA-ḌĤ-ḌĤĀLIMĪN ↑ *must stop* ↓ ✽

Do you regard the giving of water to pilgrims and maintenance of the Inviolable Place of Prostration (*masjidi-l-ḥarām*) as equal to the belief in Allāh and the Final Day and the struggle (*jihād*) in the Way of Allāh? They are not equal in the sight of Allāh. And Allāh does not guide the people [who are] the unjust oppressors.

20 ʾALLADĤĪNA ʾĀMANŪ WA HĀJARŪ WA JĀHADŪ FĪ SABĪLI-LLĀHI BI-ʾAMWĀLIHIM ⇒

Those who believe and emigrate and struggle in the Way of Allāh by [means of] their wealth (⇒ next page ⇒)

وَأَنفُسِهِمْ أَعْظَمُ دَرَجَةً عِنْدَ اللَّهِ ۖ وَأُولَٰئِكَ
 هُمُ الْفَائِزُونَ ۚ ٢٠ يَبَشِّرُهُمْ رَبُّهُمْ بِرَحْمَةٍ
 مِنْهُ وَرِضْوَانٍ وَجَنَّتِ لَهُمْ فِيهَا نَعِيمٌ
 مُّقِيمٌ ۚ ٢١ خُلِدِينَ فِيهَا أَبَدًا ۖ إِنَّ اللَّهَ
 عِنْدَهُ أَجْرٌ عَظِيمٌ ۚ ٢٢ يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا
 لَا تَتَّخِذُوا آبَاءَكُمْ وَإِخْوَانَكُمْ أَوْلِيَاءَ
 إِنِ اسْتَحَبُّوا الْكُفْرَ عَلَى الْإِسْلَامِ ۖ وَمَنْ
 يَتَوَلَّهُمْ مِنكُمْ فَأُولَٰئِكَ هُمُ الظَّالِمُونَ ۚ ٢٣
 قُلْ إِن كَانَ آبَاؤُكُمْ وَأَبْنَاؤُكُمْ
 وَإِخْوَانُكُمْ وَأَنزُوجُكُمْ وَعَشِيرَتُكُمْ
 وَأَمْوَالٌ اقْتَرَفْتُمُوهَا وَتِجَارَةٌ تَخْشَوْنَ
 كَسَادَهَا وَمَسَاكِنُ تَرْضَوْنَهَا أَحَبَّ
 إِلَيْكُمْ مِّنَ اللَّهِ وَرَسُولِهِ وَجِهَادٍ فِي

➡ WA ʾAÑFUSIHIM ʾA-ʿ-ḌḥAMU DARAJATAN ʾIÑDA-LLĀH ;
WA ʾULĀĀʾIKA HUMU-L-FĀĀʾIZŪN ❄

➡ and their selves are greater in rank in the sight of Allāh. It is these who are the triumphant.

21 YUBASHḥSHIRUHUM RABBUHUM-BI-RAḤMATIM-MINHU
WA RIḌWĀNĪW-WA JAÑNĀTIL-LAHUM FĪHĀ NAʾĪMUM-
MUQĪM (UN) 🌿

Their Lord gives them glad tidings of Mercy from Him and Acceptance, and gardens for them wherein is enduring bliss —

22 KḥĀLIDĪNA FĪHĀĀ ʾABADĀ ; ʾIÑNA-LLĀHA ʾIÑDAHŪŪ
ʾAJĀRUN ʾAḌḥĪM ❄

where they will abide forever and ever. Surely, with Allāh is an exalted reward.

23 YĀĀ-ʾAYYUHA-L-LADḥĪNA ʾĀMANŪ LĀ TATTAKḥIDḥŪŪ
ʾĀBĀĀʾAKUM WA ʾIKḥWĀNAKUM ʾQWLIYĀĀʾA ʾINI-S-
TAḤABBU-L-KUFRA ʾALA-L-ʾĪMĀN ; WA MAÑY-
YATAWALLAHUM-MIÑKUM FA-ʾULĀĀʾIKA HUMU-Ḍḥ-
ḌḥĀLIMŪN ❄

Oh you who believe! Do not take your fathers and brothers as protectors if they have preferred covering up [the Truth] over belief. And whoever from among you take them as protectors — they are oppressors [of themselves and others].

24 QUL ʾIÑ KĀNA ʾĀBĀĀʾUKUM WA ʾABĀNĀĀʾUKUM WA
ʾIKḥWĀNUKUM WA ʾAZWĀJUKUM WA ʾASHĪRATUKUM
WA ʾAMWĀLUNI-QĀ-TARAFTUMŪHĀ WA TIJĀRATUÑ
TAKḥSHḥQWNA KASĀDAHĀ WA MASĀKINU
TARḌQWNAHĀĀ ʾAḤABBA ʾILAYKUM-MINA-LLĀHI WA
RASŪLIHĪ WA JIHĀDĪÑ FĪ ➡

Say, “If your fathers, and your sons, and your brothers, and your wives, and your tribe, and wealth you have acquired and commerce you fear may slacken, and the dwelling that you love — if these are dearer to you than Allāh and His Messenger, and the struggle (*jihād*) in (➡ next page ➡)

سَبِيلِهِ فَمَتَّ بَصُورًا حَتَّى يَأْتِيَ اللَّهُ بِأَمْرِهِ ط
 وَاللَّهُ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الْفَاسِقِينَ ٢٤ لَقَدْ
 نَصَرَكُمُ اللَّهُ فِي مَوَاطِنَ كَثِيرَةٍ وَيَوْمَ
 حُنَيْنٍ إِذْ أَعْجَبَتْكُمْ كَثْرَتُكُمْ فَلَمْ تُغْنِ
 عَنْكُمْ شَيْئًا وَضَاقَتْ عَلَيْكُمُ الْأَرْضُ
 بِمَا رَحُبَتْ ثُمَّ وَلَّيْتُم مُّذَبِّرِينَ ٢٥ ثُمَّ
 أَنْزَلَ اللَّهُ سَكِينَتَهُ عَلَى رَسُولِهِ وَعَلَى
 الْمُؤْمِنِينَ وَأَنْزَلَ جُنُودًا لَّمْ تَرَوْهَا
 وَعَذَّبَ الَّذِينَ كَفَرُوا وَذَلِكَ جَزَاءُ
 الْكَافِرِينَ ٢٦ ثُمَّ يَتُوبُ اللَّهُ مِنْ بَعْدِ ذَلِكَ
 عَلَى مَنْ يَشَاءُ ط وَاللَّهُ غَفُورٌ رَحِيمٌ ٢٧ يَا أَيُّهَا
 الَّذِينَ آمَنُوا إِنَّمَا الْمُشْرِكُونَ نَجَسٌ
 فَلَا يَقْرَبُوا الْمَسْجِدَ الْحَرَامَ بَعْدَ عَامِهِمْ

➡ SABĪLIHĪ FA-TARABBAṢŪ ḤATTĀ YAʾ-TIYA-LLĀHU BI-
ʾAMRIH ; WA-LLĀHU LĀ YAHDI-L-QŌWMA-L-FĀSIQĪN ✽

➡ His Way — then wait until Allāh brings His Command to pass. And Allāh does not guide the dissolute people.

25 LA-QADĀ NAṢARAKUMU-LLĀHU FĪ MAWĀṬĪNA
KATHĪRATINW-WA YŌWMA ḤUNAYNIN ʾIDĥ
ʾA-ʿ-JABATKUM KATHĪRATUKUM FA-LAM TUGĥNI ʿAÑKUM
SHAYʾAÑW-WA DĀQAT ʿALAYKUMU-L-ʾARḐU BI-MĀ
RAḤUBAT ThUMMA WALLAYTUM-MUDĀBIRĪN ✽

Indeed Allāh has given you victory on many fields, but on the day of [the battle of] Hunayn when your great number pleased you it availed you not at all and the earth for all its vastness confined you — then you turned back — fleeing.

26 ThUMMA ʾAÑZALA-LLĀHU SAKĪNATAHŪ ʿALĀ RASŪLIHĪ
WA ʿALA-L-MUʾ-MINĪNA WA ʾAÑZALA JUNŪDAL-LAM
TARŌWHĀ WA ʿADĥDĥABA-L-LADĥĪNA KAFARŪ ;
WA DĥĀLIKA JAZĀĀʾU-L-KĀFIRĪN ✽

Then Allāh sent down inner peace upon His Messenger and upon the believers and sent down soldiers you could not see, and punished those who cover up [the Truth]. Such is the reward for those who cover [the Truth].

27 ThUMMA YATŪBU-LLĀHU MIM-BA-ʿ-DI DĥĀLIKA ʿALĀ
MAÑY-YASHĥĀĀʾ ; WA-LLĀHU GHĥAFŪRUR-RAḤĪM ✽

Then Allāh will relent after that towards whom He chooses; and Allāh is Ever-Forgiving — Singularly Compassionate.

28 YĀĀ-ʾAYYUHA-L-LADĥĪNA ʾĀMANŪŪ ʾİNNAMA-L-
MUSHĥRIKŪNA NAJASUÑ FA-LĀ YAQĥRABU-L-MASJIDA-L-
ḤARĀMA BA-ʿ-DA ʿĀMIHIM ➡

Oh you who believe! Those who set up others alongside Allāh are impure, so do not let them come near to the Inviolable Place of Prostration (*masjidi-l-ḥarām*) after their [final] year (➡ next page ➡)

هَذَا وَإِنْ خِفْتُمْ عَيْلَةً فَسَوْفَ يُغْنِيكُمْ
 اللَّهُ مِنْ فَضْلِهِ إِنْ شَاءَ إِنَّ اللَّهَ عَلِيمٌ
 حَكِيمٌ ﴿٢٨﴾ قَتِلُوا الَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِاللَّهِ
 وَلَا بِالْيَوْمِ الْآخِرِ وَلَا يُحَرِّمُونَ مَا
 حَرَّمَ اللَّهُ وَرَسُولُهُ وَلَا يَدِينُونَ دِينَ
 الْحَقِّ مِنَ الَّذِينَ أُوتُوا الْكِتَابَ حَتَّى
 يُعْطُوا الْجِزْيَةَ عَنْ يَدٍ وَهُمْ صَاغِرُونَ ﴿٢٩﴾
 وَقَالَتِ الْيَهُودُ عُزَيْرٌ ابْنُ اللَّهِ وَقَالَتِ
 النَّصَارَى الْمَسِيحُ ابْنُ اللَّهِ ذَلِكَ قَوْلُهُمْ
 بِأَفْوَاهِهِمْ يُضَاهِعُونَ قَوْلَ الَّذِينَ كَفَرُوا
 مِنْ قَبْلُ قَتَلَهُمُ اللَّهُ ذَٰلِكَ يُؤْفَكُونَ ﴿٣٠﴾
 اتَّخَذُوا أَحْبَارَهُمْ وَرُهْبَانَهُمْ أَرْبَابًا مِنْ
 دُونِ اللَّهِ وَالْمَسِيحَ ابْنَ مَرْيَمَ وَمَا

➤ HĀDḥA : WA ʾIN KHIFTUM ʿAYLATAN FA-SQWFA
YUGHNĪKUMU-LLĀHU MIṆ FAḌLIHĪ ʾIN SHĀĀʾ ; ʾINNA-
LLĀHA ʿALĪMUN ḤAKĪM ✱

➤ [which is] this. And if you fear poverty, then [know that] Allāh shall enrich you from out of His Bounty as He wills. Surely Allāh is Knowing, Wise.

29 QĀTILU-L-LADḥĪNA LĀ YUʾ-MINŪNA BI-LLĀHI WA LĀ
BI-L-YQWMI-L-ʾĀKHĪRI WA LĀ YUḤARRIMŪNA MĀ
ḤARRAMA-LLĀHU WA RASŪLUHŪ WA LĀ YADĪNŪNA
DĪNA-L-ḤAQQI MINA-L-LADḥĪNA ʾŪTU-L-KITĀBA ḤATTĀ
YU-ʿ-ṬU-L-JIZYATA ʿĀNY-YADINW-WA HUM ṢĀGHĪRŪN ✱

Fight against those who were given the Book and [still] do not believe in Allāh and in the Final Day, and who do not consider unlawful that which Allāh and His Messenger have made unlawful, and do not adopt the True Religion (*dīnu-l-ḥaqq*), until they give the tribute-tax (*jizyah*) willingly after they have been brought low [in battle].

30 WA QĀLATI-L-YAHŪDU ʿUZAYRUNI-BĀ-NU-LLĀHI WA
QĀLATI-Ō-NAṢĀRA-L-MASĪḤU-BĀ-NU-LLĀH ; DḥĀLIKA
QQWLUHUM-BI-ʾAFWĀHIHIM : YUDĀHPŪNA QQWLA-L-
LADḥĪNA KAFARŪ MIṆ QABĀL ; QĀTALAHUMU-LLĀH :
ʾĀNNĀ YUʾ-FAKŪN ✱

And the Jews say, “Ezra is the son of Allāh.” And the Christians say, “The Messiah is the son of Allāh.” That is their statement from their [own] mouths; [in it] they imitate the saying of those who covered up [the Truth] previously. May Allāh destroy them. (*alt*: May Allāh curse them). How they do lie!

31 ʾIT-TAKḥADḥŪŪ ʾAḤBĀRAHUM WA RUHBĀNAHUM
ʾARBĀBAM-MIṆ DŪNI-LLĀHI WA-L-MASĪḤA-BĀ-NA
MARYAM : WA MĀĀ ➤

They have taken their rabbis and monks as lords other than Allāh — as well as the Messiah son of Maryam — and they were not (➤ next page ➤)

أُمِرُوا إِلَّا لِيَعْبُدُوا إِلَهًا وَحِدًا لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ سُبْحَنَهُ عَمَّا يُشْرِكُونَ ﴿٣١﴾ يُرِيدُونَ أَن يُطْفِئُوا نُورَ اللَّهِ بِأَفْوَاهِهِمْ وَيَأْبَى اللَّهُ إِلَّا أَن يُتِمَّ نُورَهُ وَلَوْ كَرِهَ الْكَافِرُونَ ﴿٣٢﴾ هُوَ الَّذِي أَرْسَلَ رَسُولَهُ بِالْهُدَى وَدِينِ الْحَقِّ لِيُظْهِرَهُ عَلَى الدِّينِ كُلِّهِ وَلَوْ كَرِهَ الْمُشْرِكُونَ ﴿٣٣﴾ يَأَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِنَّ كَثِيرًا مِّنَ الْأَحْبَارِ وَالرُّهْبَانِ لَيَأْكُلُونَ أَمْوَالَ النَّاسِ بِالْبُطْلِ وَيَصُدُّونَ عَن سَبِيلِ اللَّهِ وَالَّذِينَ يَكْنِزُونَ الذَّهَبَ وَالْفِضَّةَ وَلَا يَنْفِقُونَهَا فِي سَبِيلِ اللَّهِ فَبَشِّرْهُمْ بِعَذَابٍ أَلِيمٍ ﴿٣٤﴾ يَوْمَ يُحْصَى عَلَيْهَا فِي نَارِ جَهَنَّمَ فَتُكْوَى بِهَا جِبَاهُهُمْ

- ➡ ʾUMIRŪ ʾILLĀ LI-YA-^ʿBUDŪ ʾILĀHANW-WĀHIDĀ : LĀĀ
ʾILĀHA ʾILLĀ HU ; SUBĤĤĀNAHŪ ʿAMMĀ YUSHRIKŪN ✽
➡ ordered [to do anything] except to worship one God. There is no deity save Him. Glorified is He above whatever they associate [with Him].

- 32 YURĪDŪNA ʾAÑY-YUTĤĤPŪ NŪRA-LLĀHI BI-ʾAFWĀHIHIM
WA YA-BA-LLĀHU ʾILLĀĀ ʾAÑY-YUTIMMA NŪRAHŪ WA
LŌW KARIHA-L-KĀFIRŪN ✽
They desire to extinguish the Light of Allāh with their mouths, but Allāh refuses anything save to perfect His Light, even though those who cover up [the Truth] are opposed.

- 33 HUWA-L-LADĤĤĪ ʾARSALA RASŪLAHŪ BI-L-HUDĀ WA
DĪNI-L-ḤAQQI LI-YUDĤĤHIRAHŪ ʿALA-D-DĪNI KULLIHĪ
WA LŌW KARIHA-L-MUSHRIKŪN ✽
It is He Who has sent His Messenger with guidance and the True Religion (*dīnu-l-ḥaqq*), which shall shine forth over all other religions, even though those who set up partners with Allāh are opposed [to it].

- 34 YĀĀ-ʾAYYUHA-L-LADĤĤĪNA ʾĀMANŪ ʾINNA KATHĪRAM-
MINA-L-ʾAḤBĀRI WA-R-RUHBĀNI LA-YA-ʾKULŪNA
ʾAMWĀLA-Ņ-NĀSI BI-L-BĀṬILI WA YAṢUDDŪNA ʿAÑ
SABĪLI-LLĀH ; WA-L-LADĤĤĪNA YAKNIZŪNA-DĤ-DĤAHABA
WA-L-FIḌDATA WA LĀ YUŅFIQŪNAHĀ FĪ SABĪLI-LLĀHI
FA-BASHSHIRHUM-BI-ʿADĤĤĀBIN ʾALĪM (IŅY) ﴿٢٥﴾
Oh you who believe! Many of the rabbis and the monks fraudulently devour the wealth of people and bar [people] from the way of Allāh. They who hoard gold and silver and do not spend it in the Way of Allāh — give them good news of a painful punishment —

- 35 YŌWMA YUḤMĀ ʿALAYHĀ FĪ NĀRI JAHANĀMA
FA-TUKWĀ BIHĀ JIBĀHUHUM ➡
on the Day when it will be heated in the fire of Hell and they will be branded with it on their foreheads (➡ next page ➡)

وَجُنُوبَهُمْ وَظُهُورَهُمْ هَذَا مَا كُنْتُمْ
لِأَنفُسِكُمْ فَذُوقُوا مَا كُنْتُمْ تَكْفُرُونَ ﴿٣٥﴾
إِنَّ عِدَّةَ الشُّهُورِ عِنْدَ اللَّهِ اثْنَا عَشَرَ شَهْرًا
فِي كِتَابِ اللَّهِ يَوْمَ خَلَقَ السَّمَوَاتِ
وَالْأَرْضَ مِنْهَا أَرْبَعَةٌ حُرْمٌ ذَلِكَ الدِّينُ
الْقَيِّمُ فَلَا تَظْلِمُوا فِيهِنَّ أَنْفُسَكُمْ وَقَتْلُوا
الْمُشْرِكِينَ كَافَّةً كَمَا يُقْتُلُونَكُمْ
كَافَّةً وَاعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ مَعَ الْمُتَّقِينَ ﴿٣٦﴾
إِنَّمَا النَّسِيءُ زِيَادَةٌ فِي الْكُفْرِ يُضَلُّ
بِهِ الَّذِينَ كَفَرُوا يُحِلُّونَهُ عَامًا وَيُحَرِّمُونَهُ
عَامًا لِّيُؤْطِعُوا عِدَّةَ مَا حَرَّمَ اللَّهُ فَيَحِلُّوا
مَا حَرَّمَ اللَّهُ زَيْنٌ لَهُمْ سَوْءٌ أَعْمَلِهِمْ
وَاللَّهُ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الْكَافِرِينَ ﴿٣٧﴾ يَا أَيُّهَا

➡ WA JUNŪBUHUM WA ḌUHŪRUHUM ; HĀḌĤĀ MĀ
KANAZTUM LI-ʾAÑFUSIKUM FA-ḌĤŪQŪ MĀ KUŢTUM
TAKNIZŪN *

➡ and their sides and their backs. [And it will be said to them], “This is what you hoarded for yourselves, so taste what you used to hoard.”

36 ʾIŢŢNA ʾIDDATA-ṢĤ-ṢĤUHŪRI ʾIŢŢDA-LLĀHI-ṢĤ-NĀ ʾAṢĤARA
ṢĤAHRAŢ FĪ KITĀBI-LLĀHI YŌWMA KĤALAQA-S-
SAMĀWĀTI WA-L-ʾARḌA MINHĀĀ ʾARBAʿATUN ḤURUM ;
ḌĤĀLIKA-D-DĪNU-L-QAYYIMU FA-LĀ TAḌĤLIMŪ FĪHIŢŢNA
ʾAÑFUSAKUM : WA QĀTILU-L-MUṢĤRIKĪNA
KĀĀĀFFATAŢ KAMĀ YUQĀTILŪNAKUM KĀĀĀFFAH ;
WA-ʿ-LAMŪŪ ʾAŢŢNA-LLĀHA MAʿA-L-MUTTAQĪN *

Indeed the number of months with Allāh is twelve [lunar] months in the register of Allāh [from the] Day He created the heavens and the earth — of them four are sacred. That is the straight way, so do not wrong yourselves during them. And fight all together against those who set up partners alongside Allāh, as they are waging war all together on you. And know that Allāh is with those who guard themselves [for Him].

37 ʾIŢŢNAMA-ŢŢ-NASĪPU ZIYĀDATUŢ FĪ-L-KUFRI YUḌALLU
BIHI-L-LADĤĪNA KAFARŪ YUḤILLŪNAHŪ ʾĀMAŢŢW-WA
YUḤARRIMŪNAHŪ ʾĀMAL-LI-YUWĀṢPŪ ʾIDDATA MĀ
ḤARRAMA-LLĀHU FA-YUḤILLŪ MĀ ḤARRAMA-LLĀH ;
ZUYYINA LAHUM SŪŪʾU ʾA-ʿ-MĀLIHIM ; WA-LLĀHU LĀ
YAHDĪ-L-QŌWMA-L-KĀFIRĪN *

Surely the postponing [of the sacred months] is but an increase in covering up [of the Truth] by which those who have disbelieved are led [further] astray. They declare that [intercalation or changing the number of days or order of the lunar month] is permissible in one year and forbidden in [another] year in order [to make the calendar] conform to the number of months that Allāh has made sacred, and thus make permissible that which Allāh has forbidden. The evil of their deeds is made to seem attractive to them. But Allāh does not guide the people who cover up [the Truth].

38 YĀĀ-ʾAYYUHA- ➡

Oh you ➡ next page ➡)

الَّذِينَ آمَنُوا مَا لَكُمْ إِذَا قِيلَ لَكُمْ انْفِرُوا
 فِي سَبِيلِ اللَّهِ أَتَأْثَلُثْتُمْ إِلَى الْأَرْضِ أَرَضِيْتُمْ
 بِالْحَيَاةِ الدُّنْيَا مِنَ الْآخِرَةِ فَمَا مَتَّعُ
 الْحَيَاةِ الدُّنْيَا فِي الْآخِرَةِ إِلَّا قَلِيلٌ^{٣٨} إِلَّا
 تَتَفَرُّوا يُعَذِّبُكُمْ عَذَابًا أَلِيمًا ه
 وَيَسْتَبْدِلُ قَوْمًا غَيْرَكُمْ وَلَا تَضُرُّوهُ
 شَيْئًا ط وَاللَّهُ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ^{٣٩} إِلَّا
 تَنْصُرُوهُ فَقَدْ نَصَرَهُ اللَّهُ إِذْ أَخْرَجَهُ
 الَّذِينَ كَفَرُوا ثَانِي اثْنَيْنِ إِذْ هُمَا
 فِي الْغَارِ إِذْ يَقُولُ لِصَاحِبِهِ لَا تَحْزَنْ إِنَّ
 اللَّهَ مَعَنَا ج فَأَنْزَلَ اللَّهُ سَكِينَتَهُ عَلَيْهِ
 وَأَيَّدَهُ بِجُنُودٍ لَمْ تَرَوْهَا وَجَعَلَ كَلِمَةَ
 الَّذِينَ كَفَرُوا السُّفْلَى ط وَكَلِمَةُ اللَّهِ هِيَ

→ L-LADḥĪNA ʾĀMANŪ MĀ LAKUM ʾIDḥĀ QĪLA LAKUMU-
 Ō-FIRŪ FĪ SABĪLI-LLĀHI-Th-THĀQALTUM ʾILA-L-ʾARD ? ;
 ʾARADĪTUM-BI-L-ḤAYĀTI-D-DUNYĀ MINA-L-ʾĀKHĪRAH :
 FA-MĀ MATĀʿU-L-ḤAYĀTI-D-DUNYĀ FI-L-ʾĀKHĪRATI ʾILLĀ
 QALĪL ✽

→ who believe! What ails you when you are called to go forth in the Way of Allāh that you cling heavily to the earth? Are you [more] satisfied with the life of the world than [with] the Final Life? But what is the enjoyment of the life of the world [compared] to the Final Life, save a little?

39 ʾILLĀ TAŌFIRŪ YUʿADḥDḥIBĀKUM ʿADḥĀBAN ʾALĪMAŌW
 WA YASTABĀDIL QŌWMAN GhĀYRAKUM WA LĀ
 TADURRŪHU ShĀYʾĀ ; WA-LLĀHU ʿALĀ KULLI ShĀYʾIN
 QADĪR ✽

If you do not go forth, He will punish you with a painful punishment and will replace you with another folk, and you cannot harm Him at all. And Allāh has Power over all things.

40 ʾILLĀ TAŌŞURŪHU FA-QADĀ NAŞARAHU-LLĀHU ʾIDḥ
 ʾAKḥRAJAHU-L-LADḥĪNA KAFARŪ ThĀNIYA-Th-NAYNI
 ʾIDḥ HUMĀ FI-L-GḥĀRI ʾIDḥ YAQŪLU LI-ŞĀḤIBIHĪ LĀ
 TAḤZAN ʾINNA-LLĀHA MAʿANA : FA-ʾAŌZALA-LLĀHU
 SAKĪNATAHŪ ʿALAYHI WA ʾAYYADAHŪ BI-JUNŪDIL-LAM
 TARŌWHĀ WA JAʿALA KALIMATA-L-LADḥĪNA
 KAFARU-S-SUFLA ; WA KALIMATU-LLĀHI HIYA- →

If you do not help him — Allāh has already helped him, when those who covered up [the Truth] had driven him out [of *Makkah*], the second of two when these two were [hiding] in the cave [and] he said to his companion, “Grieve not! Truly Allāh is with us.” And Allāh sent down His Inner Tranquility upon him, and supported him with soldiers you did not see, and made the word of those who covered up [the Truth] the lowest. And the Word of Allāh — that is (→ next page →)

الْعُلْيَا ۖ وَاللَّهُ عَزِيزٌ حَكِيمٌ ٤٠ ۖ إِنْفِرُوا خِفَافًا
 وَثِقَالًا ۖ وَجَاهِدُوا بِأَمْوَالِكُمْ وَأَنْفُسِكُمْ
 فِي سَبِيلِ اللَّهِ ۚ ذَٰلِكُمْ خَيْرٌ لَّكُمْ إِن كُنْتُمْ
 تَعْلَمُونَ ٤١ ۖ لَوْ كَانَ عَرَضًا قَرِيبًا وَسَفَرًا
 قَاصِدًا لَاتَّبَعُوكَ وَلَكِنْ بَعَدَتْ عَلَيْهِمُ
 السُّيُوفُ ۖ وَسَيَحْلِفُونَ بِاللَّهِ لَوِ اسْتَطَعْنَا
 لَخَرَجْنَا مَعَكُمْ ۚ يُهْلِكُونَ أَنْفُسَهُمْ ۚ
 وَاللَّهُ يَعْلَمُ إِنَّهُمْ لَكَاذِبُونَ ٤٢ ۖ عَفَا اللَّهُ
 عَنْكَ لِمَ أَذْنَتْ لَهُمْ حَتَّى يَتَبَيَّنَ لَكَ
 الَّذِينَ صَدَقُوا ۖ وَتَعْلَمَ الْكَاذِبِينَ ٤٣ ۖ لَا
 يَسْتَعِذُّكَ الَّذِينَ يُؤْمِنُونَ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ
 الْآخِرِ أَنْ يُجَاهِدُوا بِأَمْوَالِهِمْ وَأَنْفُسِهِمْ
 وَاللَّهُ عَلِيمٌ بِالْمُتَّقِينَ ٤٤ ۖ إِنَّمَا يَسْتَعِذُّكَ

➡ L-ʿULYA ; WA-LLĀHU ʿAZĪZUN ḤAKĪM ✽

➡ the highest. And Allāh is Mighty, Wise.

41 ʾIŅ-FIRŪ KḥIFĀFĀŅW-WA TḥIQĀLĀŅW-WA JĀHIDŪ BI-
ʾAMWĀLIKUM WA ʾAŅFUSIKUM FĪ SABĪLI-LLĀH ;
DḥĀLIKUM KḥAYRU-L-LAKUM ʾIŅ KUŅTUM TA-ʿ-LAMŪN ✽

Go forth — light or heavy — and strive with your wealth and your selves in the Way of Allāh. That is better for you, if you only knew.

42 LŌW KĀNA ʿARADĀŅ QARĪBAŅW-WA SAFARAŅ
QĀṢĪDAL-LAT-TABAʿŪKA WA LĀKIM-BAʿUDAT
ʿALAYHIMU-Sḥ-SḥUQQAḤ ; WA SAYAḤLIFŪNA BI-LLĀHI
LAWI-S-TATA-ʿ-NĀ LA-KḥARAJĀNĀ MAʿAKUM :
YUHLIKŪNA ʾAŅFUSAḤUM : WA-LLĀHU YA-ʿ-LAMU
ʾIŅNAḤUM LA-KĀDḥIBŪN ✽

Had there been [the possibility of] immediate gain and an easy trip, they would have certainly followed you [oh Prophet], but the distance was too great for them. And yet [after you come back] they will swear by Allāh, “Had we been able we would have certainly gone with you,” [through their false oaths] destroying themselves, and Allāh knows that they are liars.

43 ʿAFA-LLĀHU ʿAŅK : LIMA ʾADḥIŅTA LAḤUM ḤATTĀ
YATABAYYANA LAKA-L-LADḥIŅA ṢADAQŪ WA TA-ʿ-LAMA-
L-KĀDḥIBĪN ? ✽

Allāh pardon you, [oh Prophet]! Why did you give them permission [to stay behind] before it had become obvious to you who were the truthful [among them] and [before] you came to know who were the liars?

44 LĀ YASTAʾ-DḥINUKA-L-LADḥIŅA YUʾ-MINŪNA BI-LLĀHI
WA-L-YŌWMI-L-ʾĀKḥIRI ʾAŅY-YUJĀHIDŪ BI-ʾAMWĀLIHIM
WA ʾAŅFUSIHIM ; WA-LLĀHU ʿALĪMUM-BI-L-MUTTAQĪN ✽

Those who believe in Allāh and the Final Day do not ask your permission [oh Prophet] to be relieved from striving with their wealth and their selves. And Allāh knows those who guard themselves [for Him].

45 ʾIŅNAMĀ YASTAʾ-DḥINUKA ➡

They alone ask your permission (➡ next page ➡)

الَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ
 وَآمَنَتْ قُلُوبُهُمْ فَهُمْ فِي سَائِبِهِمْ
 يَتَرَدَّدُونَ ۖ وَلَوْ أَرَادُوا الْخُرُوجَ لَأَعَدُّوا
 لَهُ عُدَّةً ۖ وَلَكِنْ كَرِهَ اللَّهُ انْبِعَاثَهُمْ
 فَثَبَّطَهُمْ وَقِيلَ اقْعُدُوا مَعَ الْقَاعِدِينَ ۚ
 لَوْ خَرَجُوا فِيكُمْ مَا زَادُوكُمْ إِلَّا خَبَالًا
 وَلَأَوْضَعُوا خِلَالَكُمْ يَبْغُونَكُمُ الْفِتْنَةَ ۚ
 وَفِيكُمْ سَمْعُونُ لَهُمْ وَاللَّهُ عَلِيمٌ بِالظَّالِمِينَ ۚ
 لَقَدْ ابْتَغُوا الْفِتْنَةَ مِنْ قَبْلُ وَقَلَّبُوا
 لَكَ الْأُمُورَ حَتَّى جَاءَ الْحَقُّ وَظَهَرَ أَمْرُ
 اللَّهِ وَهُمْ كَرِهُونَ ۚ ۚ وَمِنْهُمْ مَن يَقُولُ
 اعْزَنْ لِي وَلَا تَفْتِنِّي ۖ أَلَا فِي الْفِتْنَةِ
 سَقُطُوا ۚ وَإِنَّ جَهَنَّمَ لَمُحِيطَةٌ بِالْكَافِرِينَ ۚ

➡ -L-LADḥĪNA LĀ YU³-MINŪNA BI-LLĀHI WA-L-YQWMI-L-
 ʾĀKḥIRI WA-R-TĀBAT QULŪBUHUM FA-HUM FĪ RAYBIHIM
 YATARAD-DADŪN ❁

➡ [to be excused from *jihad*] who do not believe in Allāh and the Final Day and whose hearts doubt, and they, in their doubt, hesitate.

46 WA LQW ʾARĀDU-L-KḥURŪJA LA-ʾAʿADDŪ LAHŪ
 ʿUDDATAŅW-WA LĀKIN̄ KARIHA-LLĀHU-M-BI-ʿĀThAHUM
 FA-ThABBATAHUM WA QĪLA-Qā-ʿUDŪ MAʿA-L-QĀʿIDĪN ❁
 And if they had intended to go forth they would have prepared for it, but Allāh was opposed to their being sent forth, so He kept them back, and they were told, “Remain with those who remain.”

47 LQW KḥARAJŪ FĪKUM-MĀ ZĀDŪKUM ʾILLĀ
 KḥABĀLAN̄W-WA LA-ʾQWḌAʿŪ KḥILĀLAKUM
 YABġḤŪNAKUMU-L-FITNAH : WA FĪKUM SAMMĀʿŪNA
 LAHUM ; WA-LLĀHU ʿALĪMUM-BI-Ḍḥ-ḌḥĀLIMĪN ❁
 Had they gone forth with you they would have increased you in nothing but confusion, and they would have been active among you, seeking [to cause] strife. And some among you would have listened to them. Allāh knows [who are] the malefactors.

48 LA-QADI-Bġ-TAGḥAWU-L-FITNATA MIŅ QABġLU WA
 QALLABŪ LAKA-L-ʾUMŪRA ḤATTĀ JĀĀʾA-L-ḤAQQU
 WA ḌḥAHARA ʾAMRU-LLĀHI WA HUM KĀRIHŪN ❁
 Before, they sought to cause strife and made difficulties for you until the Truth came and the Order of Allāh was made manifest, though they opposed it.

49 WA MINHUM-MAŅY-YAQŪLU³-ḌḥAL-LĪ WA LĀ TAFTIŅNI ;
 ʾALĀ FI-L-FITNATI SAQATU ; WA ʾIN̄NA JAHAN̄NAMA LA-
 MUḤĪṬATUM-BI-L-KĀFIRĪN ❁

And among them some say, “Give me permission [to stay at home] and do not try me.” Without question they have fallen into trial and, indeed, Hell will encompass those who cover up [the Truth].

إِنْ تُصِيبُكَ حَسَنَةٌ تَسُؤْهُمْ^{٥١} وَإِنْ
 تُصِيبُكَ مُصِيبَةٌ يَقُولُوا قَدْ أَخَذْنَا أَمْرَنَا
 مِنْ قَبْلُ وَيَتَوَلَّوْا وَهُمْ فَرِحُونَ^{٥٢} قُلْ لَنْ
 يُصِيبَنَا إِلَّا مَا كَتَبَ اللَّهُ لَنَا هُوَ مَوْلَانَا
 وَعَلَى اللَّهِ فَلْيَتَوَكَّلِ الْمُؤْمِنُونَ^{٥٣} قُلْ
 هَلْ تَرَبَّصُونَ بِنَا إِلَّا إِحْدَى الْحُسْنَيْنِ^{٥٤}
 وَنَحْنُ نَتَرَبَّصُ بِكُمْ أَنْ يُصِيبَكُمْ اللَّهُ
 بِعَذَابٍ مِنْ عِنْدِهِ أَوْ يَأْيُدِنَا^{٥٥} فترَبَّصُوا
 إِنَّا مَعَكُمْ مُتَرَبِّصُونَ^{٥٦} قُلْ أَنْفِقُوا طَوْعًا
 أَوْ كَرْهًا لَنْ يُتَقَبَلَ مِنْكُمْ^{٥٧} إِنْ كُنْتُمْ
 قَوْمًا فَاسِقِينَ^{٥٨} وَمَا مَنَعَهُمْ أَنْ تُقَبَلَ
 مِنْهُمْ نَفَقَتُهُمْ إِلَّا أَنَّهُمْ كَفَرُوا بِاللَّهِ
 وَبِرَسُولِهِ وَلَا يَأْتُونَ الصَّلَاةَ إِلَّا وَهُمْ

- 50 ʾIÑ TUṢIBĀKA ḤASANATUÑ TASUʾ-HUM : WA ʾIÑ
TUṢIBĀKA MUṢIBATUÑY-YAQŪLŪ QADĀ ʾAKḥADḥNĀĀ
ʾAMRANĀ MIÑ QABĀLU WA YATAWALLŌW-WA HUM
FARIḤŪN ❄

If good befalls you, it distresses them; but if disaster strikes you, they say,
“We took our precautions earlier.” And they turn away — joyously.

- 51 QUL-LAÑY-YUṢĪBANĀĀ ʾILLĀ MĀ KATABA-LLĀHU
LANA : HUWA MŌWLĀNA : WA ʿALA-LLĀHI FA-L-
YATAWAKKALI-L-MUʾ-MINŪN ❄

Say, “Nothing can befall us save what Allāh has written for us. He is our
Protector and the believers rely upon Allāh.”

- 52 QUL HAL TARABBAṢŪNA BINĀĀ ʾILLĀĀ ʾIḤDA-L-
ḤUSNAYAYN ? ; WA NAḤNU NATARABBAṢU BIKUM
ʾAÑY-YUṢĪBAKUMU-LLĀHU BI-ʿADḥĀBIM-MIN ʿIÑDIHĪ
ʾŌW BI-ʾAYDĪNĀ FA-TARABBAṢŪ ʾIÑNĀ MAʿAKUM-
MUTARABBIṢŪN ❄

Say, “Are you waiting for anything to come to us besides the two good things
[martyrdom or victory]? We are waiting for something for you as well: for
Allāh to afflict you with punishment from Him or by our hands — so wait,
and we are waiting with you.”

- 53 QUL ʾAÑFIQŪ ṬŌWʿAN ʾŌW KARHAL-LAIÑY-
YUTAQABBALA MIÑKUM ; ʾIÑNAKUM KUÑTUM
QŌWMAÑ FĀSIQĪN ❄

Say, “Spend — willingly or unwillingly — it will never be accepted from you.
Surely you are dissolute people.”

- 54 WA MĀ MANAʿAHUM ʾAÑ TUQĀBALA MINHUM
NAFAQĀTUHUM ʾILLĀĀ ʾAÑNAHUM KAFARŪ BI-LLĀHI
WA BI-RASŪLIHĪ WA LĀ YAʾ-TŪNA-Ṣ-ṢALĀTA ʾILLĀ WA
HUM ➡➡

And nothing prevents their spending being accepted from them, except that
they have covered up [the Truth] about Allāh and His Messenger, and that
they do not stand for ṣalāh except that they are (➡➡ next page ➡➡)

كُسَالَى وَلَا يُنْفِقُونَ إِلَّا وَهُمْ كَرِهُونَ ٥٤
 فَلَا تُعْجِبُكَ أَمْوَالُهُمْ وَلَا أَوْلَادُهُمْ إِنَّمَا
 يُرِيدُ اللَّهُ لِيُعَذِّبَهُمْ بِهَا فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا
 وَتَزْهَقَ أَنْفُسُهُمْ وَهُمْ كَافِرُونَ ٥٥
 وَيَحْلِفُونَ بِاللَّهِ إِنَّهُمْ لَمِنْكُمْ وَمَا هُمْ
 مِنْكُمْ وَلَكِنَّهُمْ قَوْمٌ يَفْرَقُونَ ٥٦ لَوْ يَجِدُونَ
 مَلْجَأًا أَوْ مَخْرَاجًا أَوْ مَدَّخَلًا لَوَلَّوْا إِلَيْهِ
 وَهُمْ يَجْمَحُونَ ٥٧ وَمِنْهُمْ مَن يَلْمِزُكَ فِي
 الصَّدَقَاتِ فَإِنْ أُعْطُوا مِنْهَا رَضُوا وَإِنْ لَمْ
 يُعْطُوا مِنْهَا إِذَا هُمْ يَسْخَطُونَ ٥٨ لَوْ أَنَّ هُمْ
 رَضُوا مَا اتُّهِمُوا اللَّهُ وَرَسُولُهُ وَقَالُوا
 حَسْبُنَا اللَّهُ سَيُؤْتِينَا اللَّهُ مِنْ فَضْلِهِ
 وَرَسُولُهُ إِنَّا إِلَى اللَّهِ رَاغِبُونَ ٥٩ إِنَّمَا الصَّدَقَاتُ

- ➡ KUSĀLĀ WA LĀ YUŅFIQŪNA ʾILLĀ WA HUM KĀRIHŪN ✱
 ➡ lazy [about it], and they do not pay [*zakāh*] save that they are loathe to do so.

- 55 FA-LĀ TU-ʿJIBĀKA ʾAMWĀLUHUM WA LĀĀ ʾQWLĀDUHUM ;
 ʾINNAMĀ YURĪDU-LLĀHU LI-YUʿADḥDḥIBAHUM-BIHĀ FI-
 L-ḤAYĀTI-D-DUNYĀ WA TAZHAQA ʾAŅFUSUHUM WA HUM
 KĀFIRŪN ✱

So don't let their wealth and children amaze you. Truly, Allāh wishes only to punish them by these [things] in [this] worldly life and that their selves should pass away while they are [still] covering up [the Truth].

- 56 WA YAḤLIFŪNA BI-LLĀHI ʾINNAHUM LA-MIŅKUM ;
 WA MĀ HUM-MIŅKUM WA LĀKIŅNAHUM QQW MUŅY-
 YAFRAQŪN ✱

And they swear by Allāh that, in truth, they are from you, while they are not from you, but rather they are people [who are] afraid.

- 57 LQW YAJIDŪNA MALJAʾAN ʾQW MAGḥĀRĀTIN ʾQW
 MUDDAKḥALAL-LA-WALLQW ʾILAYHI WA HUM
 YAJĀMAḤŪN ✱

If they could find a place of refuge or any cavern or hole [in the earth] — they would turn and run [for it].

- 58 WA MINHUM-MAIŅY-YALMIZUKA FI-Ş-ŞADAQĀT : FA-IN
 ʾU-ʿTŪ MINHĀ RAḐŪ WA ʾIL-LAM YU-ʿTQW MINHĀĀ
 ʾIDḥĀ HUM YASKḥAṬŪN ✱

And among them are they who criticize you in [the matter] of dispensing freely given gifts (*ṣadaqāt*). If they are given some of it, they are content, but if they are not given any, then they are angry.

- 59 WA LQW ʾAŅNAHUM RAḐŪ MĀĀ ʾĀTĀHUMU-LLĀHU
 WA RASŪLUHŪ WA QĀLŪ ḤASBUNA-LLĀHU SAYUʾ-TĪNA-
 LLĀHU MIŅ FAḐLIḤI WA RASŪLUHŪ ʾINNĀĀ
 ʾILA-LLĀHI RĀGḥIBŪN ✱

If only they had been content with what Allāh and His Messenger gave them, and had said, “Allāh suffices us; Allāh will give us from His Bounty and [so will] His Messenger. Truly to Allāh [do we turn with] hope.”

- 60 ʾINNAMA-Ş-ŞADAQĀTU ➡➡
 Truly the *ṣadaqāt* (➡➡ next page ➡➡)

لِلْفُقَرَاءِ وَالْمَسْكِينِ وَالْعَمِلِينَ عَلَيْهَا
وَالْمَوْلَفَةِ قُلُوبِهِمْ وَفِي الرِّقَابِ وَالْغَرَمِينَ
وَفِي سَبِيلِ اللَّهِ وَابْنِ السَّبِيلِ طَفْرِيضَةً
مِّنَ اللَّهِ ط وَاللَّهُ عَلِيمٌ حَكِيمٌ ٦٠ وَمِنْهُمْ
الَّذِينَ يُؤْذُونَ النَّبِيَّ وَيَقُولُونَ هُوَ أُذُنٌ ط
قُلْ أُذُنٌ خَيْرٌ لَّكُمْ يُؤْمِنُ بِاللَّهِ وَيُؤْمِنُ
لِلْمُؤْمِنِينَ وَرَحْمَةً لِلَّذِينَ آمَنُوا مِنْكُمْ ط
وَالَّذِينَ يُؤْذُونَ رَسُولَ اللَّهِ لَهُمْ عَذَابٌ
أَلِيمٌ ٦١ يَحْلِفُونَ بِاللَّهِ لَكُمْ لِيُرْضَوْكُمْ ط
وَاللَّهُ وَرَسُولُهُ أَحَقُّ أَنْ يُرْضَوْهُ إِنْ كَانُوا
مُؤْمِنِينَ ٦٢ أَلَمْ يَعْلَمُوا أَنَّهُ مَن يُحَادِدِ
اللَّهِ وَرَسُولَهُ فَأَنَّ لَهُ نَارَ جَهَنَّمَ خَالِدًا
فِيهَا ط ذَلِكَ الْخِزْيُ الْعَظِيمُ ٦٣ يَحْذَرُ الْمُنَافِقُونَ

➡ LI-L-FUQARĀĀ'I WA-L-MASĀKĪNI WA-L-^cĀMILĪNA
^cALAYHĀ WA-L-MU'ALLAFATI QULŪBUHUM WA FI-R-
 RIQĀBI WA-L-GHĀRIMĪNA WA FĪ SABĪLI-LLĀHI WA-BĀ-NI-
 S-SABĪL ; FARĪDATAM-MINA-LLĀH ; WA-LLĀHU ^cALĪMUN
 ḤAKĪM ✽

➡ [go] to the poor and the needy and to those employed to collect [*zakāh*], and for the reconciliation of hearts, and for freeing captives, and for those in debt, and in the Way of Allāh, and for the wayfarer — an obligation from Allāh — and Allāh [is] Knowing, Wise.

61 WA MINHUMU-L-LADḤĪNA YU³-DḤŪNA-Ō-NABIYYA WA
 YAQŪLŪNA HUWA ³UDḤUN ; QUL ³UDḤUNU KHAYRIL-
 LAKUM YU³-MINU BI-LLĀHI WA YU³-MINU LI-L-
 MU³-MINĪNA WA RAḤMATUL-LI-L-LADḤĪNA ³ĀMANŪ
 MIŌKUM ; WA-L-LADḤĪNA YU³-DḤŪNA RASŪLA-LLĀHI
 LAHUM ^cADḤĀBUN ³ALĪM ✽

And there are those who malign the Prophet, saying, "He is [only] an ear." Say, "[He is] an ear of goodness for you, who believes in Allāh and who believes in the believers, and a mercy to those among you who believe." And those who malign the Prophet of Allāh — for them is a painful punishment.

62 YAḤLIFŪNA BI-LLĀHI LAKUM LI-YURḌŪKUM :
 WA-LLĀHU WA RASŪLUHŪ ³AḤAQQU ³AİNY-
 YURḌŪHU ³IŌ KĀNŪ MU³-MINĪN ✽

[The hypocrites] swear by Allāh to you [in order] to satisfy you. But it would be more worthy of them to satisfy Allāh and His Messenger if they were believers.

63 ³ALAM YA-^c-LAMŪŪ ³AŌNAHŪ MAİNY-YUHĀDIDI-LLĀHA
 WA RASŪLAHŪ FA-³AŌNA LAHŪ NĀRA JAHANNA
 KHĀLIDAN FĪHA ? ; DḤĀLIKA-L-KḤIZYU-L-^cADḤĪM ✽

Do they not know that to abide forever in the fire of Hell is the portion of those who oppose Allāh and His Messenger? That is a terrible disgrace.

64 YAḤḌḤARU-L-MUNĀFIQŪNA ➡

The hypocrites fear (➡ next page ➡)

أَنْ تُنَزَّلَ عَلَيْهِمْ سُورَةٌ تُنَبِّئُهُمْ بِمَا فِي
 قُلُوبِهِمْ ۚ قُلِ اسْتَهِزُّوْا إِنَّ اللَّهَ مُخْرِجُ مَا
 تَحْذَرُونَ ﴿٦٤﴾ وَلَئِنْ سَأَلْتَهُمْ لَيَقُولُنَّ إِنَّمَا
 كُنَّا نَخُوضُ وَنَلْعَبُ ۚ قُلْ أَبِاللَّهِ وَآيَاتِهِ
 وَرَسُولِهِ كُنْتُمْ تَسْتَهْزِءُونَ ﴿٦٥﴾ لَا تَعْتَذِرُوا
 قَدْ كَفَرْتُمْ بَعْدَ إِيمَانِكُمْ ۚ إِنَّ نَعْفَ عَنْ
 طَائِفَةٍ مِّنْكُمْ يُعَذِّبُ طَائِفَةٌ بِأَنَّهُمْ كَانُوا
 مُجْرِمِينَ ﴿٦٦﴾ الْمُنْفِقُونَ وَالْمُنْفِقَاتُ بَعْضُهُمْ
 مِّنْ بَعْضٍ يَأْمُرُونَ بِالْمُنْكَرِ وَيَنْهَوْنَ
 عَنِ الْمَعْرُوفِ وَيَقْبِضُونَ أَيْدِيَهُمْ ۚ نَسُوا
 اللَّهَ فَنَسِيَهُمْ ۚ إِنَّ الْمُنْفِقِينَ هُمُ الْفَاسِقُونَ ﴿٦٧﴾
 وَعَدَ اللَّهُ الْمُنْفِقِينَ وَالْمُنْفِقَاتِ وَالْكُفَّارَ
 نَارَ جَهَنَّمَ خَالِدِينَ فِيهَا ۚ هِيَ حَسْبُهُمْ ۚ

➡ ʾAÑ TUNAZZALA ʿALAYHIM SŪRATUÑ TUNABBUHUM-
BI-MĀ FĪ QULŪBIHIM ; QULI-S-TAHZPU : ʾIÑNA-LLĀHA
MUKḥRIJUM-MĀ TAḤḥARŪN *

➡ that a chapter [of this *Qurʾān*] should be sent down concerning them —
exposing what is in their hearts. Say, “Scoff; surely Allāh shall expose that
which you dread.”

65 WA LA-ʾIÑ SAʾALTAHUM LA-YAQŪLUÑNA ʾIÑNAMĀ
KUÑNĀ NAKḥŪḐU WA NALʿABĀ ; QUL ʾABI-LLĀHI WA
ʾĀYĀTIHĪ WA RASŪLIHĪ KUÑTUM TASTAHZPŪN ? *

And if you ask them, they will surely say, “We were just talking and playing
[with words].” Say, “Was it at Allāh and His Signs and His Messenger you
were scoffing?”

66 LĀ TA-^ʿ-TADḥIRŪ QADĀ KAFARTUM-BA-^ʿ-DA ʾĪMĀNIKUM ;
ʾIÑ-NA-^ʿ-FU ʿAÑ ṬĀĀʾIFATIM-MIÑKUM NUʿADḥDḥIBĀ
ṬĀĀʾIFATAM-BI-ʾAÑNAHUM KĀNŪ MUJĀRIMĪN *

Make no excuse. You have covered up [the Truth] after you came to faith.
Though We may pardon some of you, We shall punish others, because they
consciously and repeatedly did wrong.

67 ʾAL-MUNĀFIQŪNA WA-L-MUNĀFIQĀTU BA-^ʿ-ḐUHUM-MIM-
BA-^ʿ-Ḑ ↓ *must stop* ↓ YAʾ-MURŪNA BI-L-MUÑKARI WA
YANHŌWNA ʿANI-L-MA-^ʿ-RŪFI WA YAQĀBIDŪNA
ʾAYDIYAHUM ; NASU-LLĀHA FA-NASIYAHUM ; ʾIÑNA-L-
MUNĀFIQĪNA HUMU-L-FĀSIQŪN *

The hypocrites — men and women — are all of a kind. They enjoin the
wrong and forbid the right and close their hands [from giving]. They have
forgotten Allāh and so He has forgotten them. Truly it is the hypocrites who
are the dissolute wrong-doers.

68 WAʿADA-LLĀHU-L-MUNĀFIQĪNA WA-L-MUNĀFIQĀTI
WA-L-KUFFĀRA NĀRA JAHANNAMA KḥĀLIDĪNA FĪHA ;
HIYA ḤASBUHUM : ➡

Allāh promises the hypocritical men and the hypocritical women and those
who cover up [the Truth] [that they shall] dwell forever in the fire of Hell.
It will suffice them (➡ next page ➡)

وَلَعَنَهُمُ اللَّهُ وَلَهُمْ عَذَابٌ مُّقِيمٌ ٦٨ كَالَّذِينَ
 مِنْ قَبْلِكُمْ كَانُوا أَشَدَّ مِنْكُمْ قُوَّةً
 وَأَكْثَرَ أَمْوَالًا وَأَوْلَدًا فَاسْتَمْتَعُوا
 بِخَلْقِهِمْ فَاسْتَمْتَعْتُمْ بِخَلْقِكُمْ كَمَا
 اسْتَمْتَعَ الَّذِينَ مِنْ قَبْلِكُمْ بِخَلْقِهِمْ
 وَخُضْتُمْ كَالَّذِي خَاضُوا أُولَئِكَ
 حَبِطَتْ أَعْمَالُهُمْ فِي الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ
 وَأُولَئِكَ هُمُ الْخَاسِرُونَ ٦٩ أَلَمْ يَأْتِهِمْ
 نَبَأُ الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ قَوْمِ نُوحٍ وَعَادٍ
 وَثَمُودَ ۖ وَقَوْمِ إِبْرَاهِيمَ وَأَصْحَابِ
 مَدْيَنَ وَالْمُؤْتَفِكِ ۖ أَتَتْهُمْ رُسُلُهُمْ
 بِالْبَيِّنَاتِ ۖ فَمَا كَانَ اللَّهُ لِيَظْلِمَهُمْ
 وَلَكِنْ كَانُوا أَنْفُسَهُمْ يَظْلِمُونَ ٧٠

➤ WA LA‘ANAHUMU-LLĀH : WA LAHUM ‘ADĥĀBUM-MUQĪM (UÑ) ﴿٢٧﴾

➤ and Allāh has rejected them. And for them is an enduring punishment —

69 KA-LLADĥĪNA MIÑ QABĥLIKUM KĀNŪ ŲASHĥADDA MIÑKUM QUWWATAÑW-WA ŲAKṭĥARA ŲAMWĀLANW-WA ŲQWLĀDĀ ; FA-S-TAMTA‘Ū BI-KĥALĀQIHIM FA-S-TAMTA-‘TUM-BI-KĥALĀQIKUM KAMA-S-TAMTA‘A-L-LADĥĪNA MIÑ QABĥLIKUM-BI-KĥALĀQIHIM WA KĥUDṭUM KA-LLADĥĪ KĥĀDŪ ; ŲULĀĀ‘IKA ḤABĪṬAT ŲA-‘-MĀLUHUM FI-D-DUNYĀ WA-L-ŲĀKĥIRAH : WA ŲULĀĀ‘IKA HUMU-L-KĥĀSIRŪN ﴿٢٨﴾

like some [of the hypocrites] before you. They were even stronger in power and more abundant in wealth and children and they enjoyed their share [of worldly pleasures]. And [now] you are enjoying your share [just] as those before you enjoyed their share, and just as you are engaged [in vanity], so those before you were engaged [in vanity]. [It is] those whose deeds have become worthless in this world and in the Final [World] — and it is they who are the lost.

70 ŲALAM YA‘-TIHIM NABA‘U-L-LADĥĪNA MIÑ QABĥLIHIM QQWMI NŪḥIÑW-WA ‘ĀDIÑW-WA ṭĥAMŪDA WA QQWMI ŲIBĥRĀHĪMA WA ŲAṢĥĀBI MADĥYANA WA-L-MU‘-TAFIKĀṬ ; ŲATATHUM RUSULUHUM-BI-L-BAYYINĀṬ : FA-MĀ KĀNA-LLĀHU LI-YADĥLIMAHUM WA LĀKIÑ KĀNŪ ŲAÑFUSAHUM YADĥLIMŪN ﴿٢٩﴾

Did the stories of those who came before them not reach them — of the people of Nūḥ and ‘Ād and ṭĥamūd and the people of ŲIbrāḥīm, and the Companions of Madyan, and of the cities that were overthrown? Their messengers came to them with Clear Proofs [of the Truth]. And Allāh would never have wronged them, but they wronged themselves.

وَالْمُؤْمِنُونَ وَالْمُؤْمِنَاتُ بَعْضُهُمْ أَوْلِيَاءُ
بَعْضٍ يَأْمُرُونَ بِالْمَعْرُوفِ وَيَنْهَوْنَ
عَنِ الْمُنْكَرِ وَيُقِيمُونَ الصَّلَاةَ وَيُؤْتُونَ
الزَّكَاةَ وَيُطِيعُونَ اللَّهَ وَرَسُولَهُ أُولَئِكَ
سَيَرْحَمُهُمُ اللَّهُ إِنَّ اللَّهَ عَزِيزٌ حَكِيمٌ ﴿٧١﴾
وَعَدَ اللَّهُ الْمُؤْمِنِينَ وَالْمُؤْمِنَاتِ جَنَّاتٍ
تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ خَالِدِينَ
فِيهَا وَمَسْكَنٌ طَيِّبَةٌ فِي جَنَّاتٍ عَدْنٍ
وَرِضْوَانٌ مِّنَ اللَّهِ أَكْبَرُ ذَلِكَ هُوَ الْفَوْزُ
الْعَظِيمُ ﴿٧٢﴾ يَا أَيُّهَا النَّبِيُّ جَاهِدِ الْكُفَّارَ
وَالْمُنَافِقِينَ وَاغْلُظْ عَلَيْهِمْ وَمَأْوَاهُمُ
جَهَنَّمُ وَبِئْسَ الْمَصِيرُ ﴿٧٣﴾ يَحْلِفُونَ بِاللَّهِ
مَا قَالُوا وَلَقَدْ قَالُوا كَلِمَةَ الْكُفْرِ

فَقَالُوا

الْأَشْيَاءُ

- 71 WA-L-MU²-MINŪNA WA-L-MU²-MINĀTU BA-‘-ḌUHUM
 ʾQWLIYĀĀ²U BA-‘-Ḍ ↑ *must stop* ↑ YA²-MURŪNA BI-L-MA-‘-RŪFI
 WA YANHŌWNA ‘ANI-L-MUŤKARI WA YUQĪMŪNA-Ṣ-
 ṢALĀTA WA YU²-TŪNA-Z-ZAKĀTA WA YUṬĪ‘ŪNA-LLĀHA
 WA RASŪLAH ; ʾULĀĀ²IKa SAYARḤAMUHUMU-LLĀH ;
 ʾIŊNA-LLĀHA ‘AZĪZUN ḤAKĪM ✽

And the believing men and the believing women are protectors of each other; they enjoin the right and forbid the evil, and they stand for the *ṣalāh* and they pay the *zakāh*, and they obey Allāh and His Messenger. As for these, Allāh will have mercy on them. Truly Allāh [is] Mighty, Wise.

- 72 WA‘ADA-LLĀHU-L-MU²-MINĪNA WA-L-MU²-MINĀTI
 JAŊNĀTIŊ TAJĀRĪ MIŊ TAḤTIHA-L-ʾANHĀRU KHĀLIDĪNA
 FĪHĀ WA MASĀKINA ṬAYYIBATAŊ FĪ JAŊNĀTI ‘ADĀN ;
 WA RIDWĀNUM-MINA-LLĀHI ʾAKBAR ; DhĀLIKA HUWA-L-
 FQWZU-L-‘ADḤĪM ✽

Allāh promises the believers — men and women — gardens underneath which rivers flow, in which they shall live forever — and blessed dwellings in Gardens of Eden. And the Satisfaction of Allāh is greater; that is the supreme attainment.

- 73 YĀĀ-ʾAYYUHA-Ŋ-NABIYYU JĀHIDI-L-KUFFĀRA WA-L-
 MUNĀFIQĪNA WA-Gḥ-LUDḥ ‘ALAYHIM ; WA MA²-WĀHUM
 JAHANŊNAM ; WA BP-SA-L-MAṢĪR ✽

Oh Prophet! Struggle [against] those who cover up [the Truth] and the hypocrites. Be harsh with them. Their ultimate refuge is Hell — a wretched destination.

- 74 YAḤLIFŪNA BI-LLĀHI MĀ QĀLU ; WALA-QADĀ QĀLŪ
 KALIMATA-L-KUFRI ➡➡

They swear by Allāh that they said nothing. But they said the word of denial (➡➡ next page ➡➡)

وَكَفَرُوا بَعْدَ إِسْلَامِهِمْ وَهُمْ يُرِيدُونَ أَن يُبَدِّلُوا
وَمَا نَقَمُوا إِلَّا أَنْ أَغْنَاهُمُ اللَّهُ وَرَسُولُهُ
مِنْ فَضْلِهِ فَإِنْ يَتُوبُوا يَكُ خَيْرًا لَهُمْ
وَإِنْ يَتَوَلَّوْا يُعَذِّبْهُمُ اللَّهُ عَذَابًا أَلِيمًا
فِي الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ وَمَا لَهُمْ فِي الْأَرْضِ
مِنْ وَلِيٍّ وَلَا نَصِيرٍ وَمِنْهُمْ مَّنْ عٰهَدَ
اللَّهُ لَئِنْ أُتِنَا مِنْ فَضْلِهِ لَنَصَّدَّقَنَّ
وَلَنَكُونَنَّ مِنَ الصَّٰلِحِينَ ﴿٧٨﴾ فَلَمَّا أُتِيَهُمْ
مِنْ فَضْلِهِ بَخِلُوا بِهِ وَتَوَلَّوْا وَهُمْ
مُعْرِضُونَ ﴿٧٩﴾ فَأَعْقَبَهُمْ نِفَاقًا فِي قُلُوبِهِمْ
إِلَى يَوْمٍ يَلْقَوْنَهُ بِمَا أَخْلَفُوا اللَّهَ مَا
وَعَدُوهُ وَبِمَا كَانُوا يَكْذِبُونَ ﴿٨٠﴾ أَلَمْ
يَعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ يَعْلَمُ سِرَّهُمْ وَنَجْوَاهُمْ

→ WA KAFARŪ BA-^c-DA ʾISLĀMIHIM WA HAMMŪ BI-MĀ LAM YANĀLU : WA MĀ NAQAMŪ ʾILLĀ ʾAN ʾAGḥNĀHUMU-LLĀHU WA RASŪLUHŪ MIṆ FAḌLIH : FA-ʾIṆY-YATŪBŪ YAKU KḥAYRAL-LAHUM : WA ʾIṆY-YATAWALLŌW YU^cADḥDḥIBĀHUMU-LLĀHU ʾADḥĀBAN ʾALĪMAṆ FI-D-DUNYĀ WA-L-ʾĀKḥIRAH : WA MĀ LAHUM FI-L-ʾARDI MIṆW-WALIYYIṆW-WA LĀ NAṢĪR ❀

→ and covered up [the Truth] after they had surrendered [to Allāh], and planned that which they were unable to accomplish. And they found no fault [with ʾIslām] except that Allāh and His Messenger enriched them from His Bounty. So if they turn [in repentance] it is better for them; but if they turn away, Allāh will punish them with a painful punishment in this world and the Final World. And there will not be any protector or helper on earth for them.

75 WA MINHUM-MAN ʾĀHADA-LLĀHA LA-ʾIN ʾĀTĀNĀ MIṆ FAḌLIHĪ LA-NAṢṢADDAQAṆNA WA LA-NAKŪNAṆNA MINA-Ṣ-ṢĀLIḤĪN ❀

And among them are those who made a covenant with Allāh [saying], “If He will give us from His Bounty, we shall surely spend in *sadaqāt*, and most certainly we shall be among the wholly righteous.”

76 FA-LAMMĀ ʾĀTĀHUM-MIṆ FAḌLIHĪ BAKḥILŪ BIHĪ WA TAWALLŌW-WA HUM-MU-^c-RIDŪN ❀

Yet when He does give them of His Bounty, they are stingy with it and turn away in their obstinacy.

77 FA-ʾA-^c-QABAHUM NIFĀQAṆ FĪ QULŪBIHIM ʾILĀ YŌWMI YALQŌWNAHŪ BI-MĀ ʾAKḥLAFU-LLĀHA MĀ WAʾADŪHU WA BI-MĀ KĀNŪ YAKDḥIBŪN ❀

So He has punished them [by causing] hypocrisy [to grow] in their hearts until the Day when they will meet Him — this because they failed Allāh in what they promised Him, and because they lied.

78 ʾALAM YA-^c-LAMŪ ʾAṆNA-LLĀHA YA-^c-LAMU SIRRAHUM WA NAJĀWĀHUM ❀→

Don't they know that Allāh knows their secret [thoughts] and hidden talks (❀→ next page ❀→)

وَأَنَّ اللَّهَ عَلَّمُ الْغُيُوبِ ۖ^{٧٨} الَّذِينَ يَلْمِزُونَ
 الْمُطَّوِّعِينَ مِنَ الْمُؤْمِنِينَ فِي الصَّدَقَاتِ
 وَالَّذِينَ لَا يَجِدُونَ إِلَّا جُهْدَهُمْ
 فَيَسْخَرُونَ مِنْهُمْ سَخِرَ اللَّهُ مِنْهُمْ
 وَلَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ^{٧٩} اِسْتَغْفِرْ لَهُمْ أَوْ
 لَا تَسْتَغْفِرْ لَهُمْ إِنْ تَسْتَغْفِرْ لَهُمْ
 سَبْعِينَ مَرَّةً فَلَنْ يَغْفِرَ اللَّهُ لَهُمْ
 ذَلِكَ بِأَنَّهُمْ كَفَرُوا بِاللَّهِ وَرَسُولِهِ
 وَاللَّهُ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الْفَاسِقِينَ^{٨٠} فَرِحَ
 الْمُخَلَّفُونَ بِمَقْعَدِهِمْ خَلْفَ رَسُولِ
 اللَّهِ وَكَرِهُوا أَنْ يُجَاهِدُوا بِأَمْوَالِهِمْ
 وَأَنْفُسِهِمْ فِي سَبِيلِ اللَّهِ وَقَالُوا لَا
 تَنْفِرُوا فِي الْحَرِّ قُلْ نَارُ جَهَنَّمَ أَشَدُّ

- ⇒ WA ‘AÑNA-LLĀHA ‘ALLĀMU-L-GĥUYŪBĀ ? ✽
 ⇒ and that Allāh is the Knower of the Unseen?

- 79 ‘AL-LADĥĪNA YALMIZŪNA-L-MUṭṭAWWI‘ĪNA MINA-
 L-MU‘-MINĪNA FI-Ṣ-ṢADAQĀTI WA-L-LADĥĪNA LĀ
 YAJIDŪNA ‘ILLĀ JUHDAHUM FA-YASKĥARŪNA
 MINHUM ; SAKĥIRA-LLĀHU MINHUM WA LAHUM
 ‘ADĥĀBUN ‘ALĪM ✽

Those who criticize the ones who contribute voluntarily among the believers concerning their *ṣadaqāt*, and who deride those who have nothing to give but their efforts so they ridicule them — Allāh will deride them and they will have a painful punishment.

- 80 ‘IS-TAGĥFIR LAHUM ‘QW LĀ TASTAGĥFIR LAHUM ; ‘IÑ
 TASTAGĥFIR LAHUM SABĀ‘ĪNA MARRATAÑ FA-LAIÑY-
 YAGĥFIRA-LLĀHU LAHUM ; DĥĀLIKA BI-‘AÑNAHUM
 KAFARŪ BI-LLĀHI WA RASŪLIH ; WA-LLĀHU LĀ YAHDIL-
 QQWMA-L-FĀSIQĪN ✽

Ask forgiveness for them or don't ask forgiveness for them. Even if you ask forgiveness for them seventy times, Allāh will not forgive them. That is because they have covered up [the Truth] about Allāh and His Messenger. And Allāh does not guide a people who consciously do wrong.

- 81 FARIĥA-L-MUKĥALLAFŪNA BI-MAQĀ‘ADIHIM KĥILĀFA
 RASŪLI-LLĀHI WA KARIHŪ ‘AÑY-YUJĀHIDŪ BI-
 ‘AMWĀLIHIM WA ‘AÑFUSIHIM FĪ SABĪLI-LLĀHI WA
 QĀLŪ LĀ TAÑFIRŪ FI-L-ḤARR ; QUL NĀRU JAHANĤAMA
 ‘ASHĥADDU ⇒

Those who stayed behind rejoiced in their staying [at home] after [the departure] of the Messenger of Allāh, and were averse to struggling [by using] their wealth and their selves in the Way of Allāh, and they said, “Do not go forth in this heat.” Say, “The fire of Hell is more intense (⇒ next page ⇒)

حَرًّا ط لَوْ كَانُوا يَفْقَهُونَ ۖ فَلْيَضْحَكُوا
 قَلِيلًا وَلْيَبْكُوا كَثِيرًا جَزَاءً بِمَا
 كَانُوا يَكْسِبُونَ ۝ ٨٢ ۖ فَإِنْ رَجَعَكَ اللَّهُ
 إِلَى طَائِفَةٍ مِنْهُمْ فَاسْتَعَذُّوكَ لِلْخُرُوجِ
 فَقُلْ لَنْ تَخْرُجُوا مَعِيَ أَبَدًا وَلَنْ تُقَاتِلُوا
 مَعِيَ عَدُوًّا ط إِنَّكُمْ رَضِيتُمْ بِالْقُعُودِ
 أَوَّلَ مَرَّةٍ فَاقْعُدُوا مَعَ الْخُلَفَاءِ ۝ ٨٣ وَلَا
 تَصِلْ عَلَى أَحَدٍ مِنْهُمْ مَاتَ أَبَدًا
 وَلَا تَقُمْ عَلَى قَبْرِهِ ط إِنَّهُمْ كَفَرُوا بِاللَّهِ
 وَرَسُولِهِ وَمَاتُوا وَهُمْ فَسِقُونَ ۝ ٨٤ وَلَا
 تُعْجِبْكَ أَمْوَالُهُمْ وَأَوْلَادُهُمْ ط إِنَّمَا يُرِيدُ
 اللَّهُ أَنْ يُعَذِّبَهُمْ بِهَا فِي الدُّنْيَا
 وَتَزْهَقَ أَنْفُسُهُمْ وَهُمْ كَافِرُونَ ۝ ٨٥

⇒ ḤARRĀ ; LẀW KĀNŪ YAFQAHŪN ❄

⇒ [in its] heat” — if they but understood.

82 FA-L-YADḤAKŪ QALĪLANẄW-WA-L-YABĀKŪ KATHĪRĀ :
JAZĀĀ^{AM}-BI-MĀ KĀNŪ YAKSIBŪN ❄

Let them laugh a little; they will weep a lot — a reward for what they earned.

83 FA-^{IR}-RAJA^{AKA}-LLĀHU ^{ILĀ} ṬĀĀ^{IFATIM}-MINHUM
FA-S-TA^{DḤANŪKA} LI-L-KḤURŪJĪ FA-QUL-LAÑ TAKḤURJŪ
MA^{IYA} ^{ABADAÑW}-WA LAÑ TUQĀTILŪ MA^{IYA}
^{ADUWWĀ} ; ^{IÑNAKUM} RAḌĪTUM-BI-L-QU^{UDĪ}
^{AWWALA} MARRATĪN FA-QĀ^{UDŪ} MA^A-L-KḤĀLIFĪN ❄

So if Allāh brings you back [from war] to a group of them, and they ask your permission to go out [to fight], then say to them, “You will never go out with me and you will never fight an enemy with me. You were content to sit [at home] the first time, so [now] sit with those who [must] stay behind.”

84 WA LĀ TUṢALLĪ ^{ALĀĀ} ^{AḤADIM}-MINHUM-MĀTA
^{ABADAÑW}-WA LĀ TAQUM ^{ALĀ} QABĀRIH ; ^{IÑNAHUM}
KAFARŪ BI-LLĀHI WA RASŪLIHĪ WA MĀTŪ WA HUM
FĀSIQŪN ❄

And don’t pray [*ṣalātu-l-janāzah*] over any one of them when they die — ever — or stand at his grave. Truly they covered up [the Truth] about Allāh and His Messenger and they died while defiantly dissolute.

85 WA LĀ TU-^cJIBĀKA ^{AMWĀLUHUM} WA ^{OWLĀDUHUM} ;
^{IÑNAMĀ} YURĪDU-LLĀHU ^{AÑY}-YU^{ADḤDḤIBAHUM}-BIHĀ
FI-D-DUNYĀ WA TAZHAQA ^{AÑFUSUHUM} WA HUM
KĀFIRŪN ❄

Let not their wealth or their children amaze you. Surely Allāh intends to punish them by these in this world, and that their souls should depart [from them at death] while they are covering up [the Truth].

وَإِذَا أَنْزَلْتُ سُورَةً أَنْ أَمِنُوا بِاللَّهِ
وَجَاهِدُوا مَعَ رَسُولِهِ اسْتَعْذَنَكَ أُولُوا
الطَّلُولِ مِنْهُمْ وَقَالُوا ذَرْنَا نَكُنْ
مَعَ الْقَاعِدِينَ ﴿٨٦﴾ رَضُوا بِأَنْ يَكُونُوا
مَعَ الْخَوَالِفِ وَطُبِعَ عَلَى قُلُوبِهِمْ فَهُمْ
لَا يَفْقَهُونَ ﴿٨٧﴾ لَكِنَّ الرُّسُولَ وَالَّذِينَ
أَمِنُوا مَعَهُ جَاهِدُوا بِأَمْوَالِهِمْ
وَأَنْفُسِهِمْ وَأُولَئِكَ لَهُمُ الْخَيْرَاتُ
وَأُولَئِكَ هُمُ الْمُفْلِحُونَ ﴿٨٨﴾ أَعَدَّ اللَّهُ لَهُمْ
جَنَّتٍ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ خَالِدِينَ
فِيهَا ذَلِكَ الْفَوْزُ الْعَظِيمُ ﴿٨٩﴾ وَجَاءَ
الْمُعَذِّرُونَ مِنَ الْأَعْرَابِ لِيُؤْذِنَ لَهُمْ
وَقَعَدَ الَّذِينَ كَذَبُوا اللَّهَ وَرَسُولَهُ

- 86 WA ʾIDḥĀĀ ʾUŅZILAT SŪRATUN ʾAN ʾĀMINŪ BI-LLĀHI WA JĀHIDŪ MAʿA RASŪLIHI-S-TAʾ-DḥĀNAKA ʾULU-Ṭ-ṬQWLI MINHUM WA QĀLŪ DḥARNĀ NAKUM-MAʿA-L-QĀʿIDĪN ❄

And when a *sūrah* came down [enjoining them] to believe in Allāh and to struggle [in the Way of Allāh] alongside His Messenger, the wealthy ones among them asked your permission, saying, “Leave us to be with those who sit [at home].”

- 87 RADŪ BI-ʾAŅY-YAKŪNŪ MAʿA-L-KḥAWĀLIFI WA ṬUBIʿA ʿALĀ QULŪBIHIM FA-HUM LĀ YAFQAHŪN ❄

They were content to be with those who stayed behind — and their hearts are sealed so that they do not understand.

- 88 LĀKINI-R-RASŪLU WA-L-LADḥĪNA ʾĀMANŪ MAʿAHŪ JĀHADŪ BI-ʾAMWĀLIHIM WA ʾAŅFUSIHIM ; WA ʾULĀĀʾIKA LAHUMU-L-KḥAYRĀTU WA ʾULĀĀʾIKA HUMU-L-MUFLIḤŪN ❄

But the Messenger — and those who believe with him — struggle [in the Way of Allāh] with their wealth and their selves. It is they who will have the good things and it is they who are the successful.

- 89 ʾAʿADDA-LLĀHU LAHUM JAŅNĀTIŅ TAJĀRĪ MIŅ TAḤTIHA-L-ʾANHĀRU KḥĀLIDĪNA FĪHA ; DḥĀLIKA-L-FQWZU-L-ʿADḥĪM ❄

Allāh has prepared gardens for them beneath which rivers flow, where they will live forever. That is the supreme attainment.

- 90 WA JĀĀʾA-L-MUʿADḥDḥIRŪNA MINA-L-ʾA-ʿ-ŔĀBI LI-YUʾ-DḥĀNA LAHUM WA QAʿADA-L-LADḥĪNA KADḥABU-LLĀHA WA RASŪLAH ; ➡➡

And those among the desert Arabs who had excuses came in order that permission might be granted for them [to stay behind], and those who lied to Allāh and His Messenger sat [at home]. (➡➡ next page ➡➡)

سَيُصِيبُ الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْهُمْ عَذَابٌ
أَلِيمٌ ٩٠ لَيْسَ عَلَى الضُّعَفَاءِ وَلَا عَلَى
الْمَرْضَى وَلَا عَلَى الَّذِينَ لَا يَجِدُونَ
مَا يُنْفِقُونَ حَرَجٌ إِذَا نَصَحُوا لِلَّهِ
وِرَسُولِهِ ٩١ مَا عَلَى الْمُحْسِنِينَ مِنْ سَبِيلٍ
وَاللَّهُ غَفُورٌ رَحِيمٌ ٩٢ وَلَا عَلَى الَّذِينَ
إِذَا مَا أَتَوْكَ لِتَحْمِلَهُمْ قُلْتَ لَا أَجِدُ
مَا أَحْبَبْتُكُمْ عَلَيْهِ تَوَلَّوْا وَاعْيَنُهُمْ
تَفِيضٌ مِنَ الدَّمْعِ حَزَنًا أَلَّا يَجِدُوا مَا
يُنْفِقُونَ ٩٣ إِنَّهَا السَّبِيلُ عَلَى الَّذِينَ
يَسْتَعِذُّونَكَ وَهُمْ أَغْنِيَاءُ رَضُوا بِأَنْ
يَكُونُوا مَعَ الْخَوَالِفِ وَطَبَعَ اللَّهُ
عَلَى قُلُوبِهِمْ فَهُمْ لَا يَعْلَمُونَ ٩٤

➡ SAYUṢĪBU-L-LADḥĪNA KAFARŪ MINHUM ‘ADḥĀBUN
‘ALĪM ❄

➡ A terrible punishment is bound to befall those among them who cover up [the Truth].

91 LAYSA ‘ALA-D-ḐU‘AFĀĀ‘I WA LĀ ‘ALA-L-MARḐĀ WA
LĀ ‘ALA-L-LADḥĪNA LĀ YAJIDŪNA MĀ YUṢFIQŪNA
ḤARAJUN ‘IDḥĀ NAṢAḤŪ LI-LLĀHI WA RASŪLIH ;
MĀ ‘ALA-L-MUḤSINĪNA MIṢ SABĪL ; WA-LLĀHU
ḠAFŪRUR-RAḤĪM (UṢW) 🏠

But there is no [blame] on the weak or upon the sick, neither upon those who do not find the means [to equip themselves for battle], if they are sincere towards Allāh and His Messenger. There is no cause [for blame] on those who excel at doing good in the Way [of Allāh]. And Allāh is Ever-Forgiving, — Singularly Compassionate —

92 WA LĀ ‘ALA-L-LADḥĪNA ‘IDḥĀ MĀĀ ‘ATŌWKA LI-
TAḤMILAHUM QULTA LĀĀ ‘AJIDU MĀĀ ‘AḤMILUKUM
‘ALAYHI TAWALLŌW-WA ‘A-‘-YUNUHUM TAFĪDU MINA-D-
DAM‘I ḤAZANAN ‘ALLĀ YAJIDŪ MĀ YUṢFIQŪN ❄

nor [is there any blame on] those who, when they came to you, [asked] you to provide them with a mount and you told them, “I cannot find anything for you to ride.” And they turned [away], their eyes flowing with tears, because they had nothing to spend [on a camel or a horse].

93 ‘IṢNAMA-S-SABĪLU ‘ALA-L-LADḥĪNA YASTA‘-DḥINŪNAKA
WA HUM ‘AGḥNIYĀĀ : RAḐŪ BI-‘AṢY-YAKŪNŪ MA‘A-L-
KḥAWĀLIFI WA ṬABA‘A-LLĀHU ‘ALĀ QULŪBIHIM
FA-HUM LĀ YA-‘-LAMŪN ❄

Truly the road [of blame] is only upon those who ask permission of you [to sit at home] and they are rich. They are content to be with those who stay behind, and Allāh has sealed their hearts so that they do not know.

يَعْتَذِرُونَ إِلَيْكُمْ إِذَا رَجَعْتُمْ إِلَيْهِمْ ط

قُلْ لَا تَعْتَذِرُوا لَنْ تُؤْمِنَ لَكُمْ قَدْ نَبَأْنَا
 اللَّهُ مِنْ أَخْبَارِكُمْ ط وَسِيرَى اللَّهُ عَمَلَكُمْ
 وَرَسُولُهُ ثُمَّ تَرَدُّونَ إِلَىٰ عِلْمِ الْغَيْبِ
 وَالشَّهَادَةِ فَيُنَبِّئُكُمْ بِمَا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ ٩٤
 سَيَحْلِفُونَ بِاللَّهِ لَكُمْ إِذَا انْقَلَبْتُمْ إِلَيْهِمْ
 لَتُعْرِضُوا عَنْهُمْ ط فَأَعْرِضُوا عَنْهُمْ ط إِنَّهُمْ
 رِجْسٌ ذٌنُوبٌ مَّا وَلَهُمْ جَهَنَّمُ جَزَاءً بِمَا كَانُوا
 يَكْسِبُونَ ٩٥ يَحْلِفُونَ لَكُمْ لَتَرْضُوا عَنْهُمْ ج
 فَإِنْ تَرْضَوْا عَنْهُمْ فَإِنَّ اللَّهَ لَا يَرْضَىٰ عَنِ
 الْقَوْمِ الْفَاسِقِينَ ٩٦ أَلَا عَرَابٌ أَشَدُّ كُفْرًا
 وَنِفَاقًا وَأَجْدَرُ أَلَّا يَعْلَمُوا حُدُودَ مَا أَنْزَلَ
 اللَّهُ عَلَىٰ رَسُولِهِ ط وَاللَّهُ عَلِيمٌ حَكِيمٌ ٩٧

- 94 YA-^c-TADHĪRŪNA ʾILAYKUM ʾIDHĀ RAJA-^c-TUM ʾILAYHIM ;
 QUL-LĀ TA-^c-TADHĪRŪ LAN-NUʾ-MINA LAKUM QADĀ
 NABBAʾANA-LLĀHU MIN ʾAKḤBĀRIKUM ; WA SAYARA-
 LLĀHU ʿAMALAKUM WA RASŪLUHŪ THUMMA
 TURADDŪNA ʾILĀ ʿĀLIMI-L-GHAYBI WA-SH-SHĀHĀDATI
 FA-YUNABBPUKUM-BI-MĀ KUŔTUM TA-^c-MALŪN ❀

They will make excuses to you when you have returned to them [from the fighting]. Say, "Make no excuse — we'll never believe you. Allāh has already informed us of your news. Allāh will observe your actions and [so also] His Messenger, then you will be returned to the Knower of the Unseen and the Seen, and He will inform you of all that you did."

- 95 SAYAHLIFŪNA BI-LLĀHI LAKUM ʾIDHĀ-Ŕ-QALABĀTUM
 ʾILAYHIM LI-TU-^c-RIDŪ ʿANHUM ; FA-ʾA-^c-RIDŪ ʿANHUM ;
 ʾIŔNAHUM RIJĀSUŔW-WA MAʾ-WĀHUM JAHANŔNAM :
 JAZĀĀʾAM-BI-MĀ KĀNŪ YAKSIBŪN ❀

They will swear by Allāh to you when you return to them so that you will leave them alone. So leave them alone. They are filth; and their refuge is Hell as payment for what they earned.

- 96 YAHLIFŪNA LAKUM LI-TARḐŌW ʿANHUM : FA-ʾIŔ
 TARḐŌW ʿANHUM FA-ʾIŔNA-LLĀHA LĀ YARḐĀ ʿANI-L-
 QŌWMI-L-FĀSIQĪN ❀

They swear to you so that you might accept them. But even though you accept them, Allāh does not accept a people who are conscious wrong-doers.

- 97 ʾAL-ʾA-^c-RĀBU ʾASHADDU KUFRANW-WA NIFĀQANW-WA
 ʾAJĀDARU ʾALLĀ YA-^c-LAMŪ ḤUDŪDA MĀĀ ʾANZALA-
 LLĀHU ʿALĀ RASŪLIH ; WA-LLĀHU ʿALĪMUN ḤAKĪM ❀

The Bedouin are stronger in disbelief and hypocrisy and more likely not to know the boundaries of [the Law] which Allāh has sent down to His Messenger. And Allāh [is] Knowing, Wise.

وَمِنَ الْأَعْرَابِ مَن يَتَّخِذُ مَا يُنْفِقُ مَغْرَمًا
وَيَتَرَبَّصُ بِكُمُ الدَّوَائِرَ عَلَيْهِمْ دَائِرَةُ
السَّوْءِ ۖ وَاللَّهُ سَمِيعٌ عَلِيمٌ ٩٨ وَمِنَ الْأَعْرَابِ
مَن يُؤْمِنُ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ وَيَتَّخِذُ
مَا يُنْفِقُ قُرْبَاتٍ عِنْدَ اللَّهِ وَصَلَوَاتِ الرَّسُولِ ۚ
أَلَا إِنَّهَا قُرْبَةٌ لَّهُمْ سَيُدْخِلُهُمُ اللَّهُ فِي
رَحْمَتِهِ ۚ إِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ رَّحِيمٌ ٩٩ وَالسَّابِقُونَ
الْأَوَّلُونَ مِنَ الْمُهَاجِرِينَ وَالْأَنْصَارِ وَالَّذِينَ
اتَّبَعُوهُمْ بِإِحْسَانٍ رَّضِيَ اللَّهُ عَنْهُمْ
وَرَضُوا عَنْهُ وَأَعَدَّ لَهُمْ جَنَّاتٍ تَجْرِي
تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ خَالِدِينَ فِيهَا أَبَدًا ۚ ذَٰلِكَ
الْفَوْزُ الْعَظِيمُ ١٠٠ وَمِنَ حَوْلِكُمْ مِّنَ
الْأَعْرَابِ مُنْفِقُونَ ۖ وَمِنَ أَهْلِ الْمَدِينَةِ ۚ

- 98 WA MINA-L-^ʔA-^c-RĀBI MAÑY-YATTAKḥIDḥU MĀ YUÑFIQU
MAGḥRAMAÑW-WA YATARABBAṢU BIKUMU-D-
DAWĀĀ^ʔIR ; ^cALAYHIM DĀĀ^ʔIRATU-S-SQW^ʔ ; WA-LLĀHU
SAMĪ^cUN ^cALĪM ✽

And among the Bedouin are some who begrudge what they spend [in the Way of Allāh] and wait for [evil] turns of misfortune to encircle you. But it is they who shall be encircled by evil. And Allāh is Hearing, Knowing.

- 99 WA MINA-L-^ʔA-^c-RĀBI MAÑY-YU^ʔ-MINU BI-LLĀHI WA-L-
YQWMI-L-^ʔĀKḥIRI WA YATTAKḥIDḥU MĀ YUÑFIQU
QURUBĀTIN ^cIÑDA-LLĀHI WA ṢALAWĀTI-R-RASŪL ;
^ʔALĀĀ ^cIÑNAHĀ QURBATUL-LAHUM ;
SAYUDĀ KḥILUHUMU-LLĀHU FĪ RAḤMATIH ;
^cIÑNA-LLĀHA GḥAFŪRUR-RAḤĪM ✽

And among the Bedouin, there are those who believe in Allāh and the Final Day and consider what they spend [in the Way of Allāh] as a means of nearness to Allāh and of [being remembered in] the prayers of the Messenger. Without a doubt it shall be a means of nearness [to Allāh] for them. Allāh will admit them to His Universal Mercy. Surely Allāh is Ever-Forgiving — Singularly Compassionate.

- 100 WA-S-SĀBIQŪNA-L-^ʔAWWALŪNA MINA-L-MUHĀJIRĪNA
WA-L-^ʔAÑṢĀRI WA-L-LADḥĪNA-T-TABA^cŪHUM-BI-
^ʔIḤSĀNIR-RADIYA-LLĀHU ^cANHUM WA RAḌŪ ^cANHU
WA ^ʔA-^cADDALAHUM JAÑNĀTIN TAJĀRĪ TAḤTAHA-L-
^ʔANHĀRU KḥĀLIDĪNA FĪHĀĀ ^ʔABADĀ ; DḥĀLIKA-L-
FQWZU-L-^cADḥĪM ✽

And the first and foremost among those who have migrated [*al-muhajirin*] and the helpers [*al-^ʔanṣār*] and those who followed them in excelling in goodness — Allāh is pleased with them and they are pleased with Him. He has prepared gardens for them beneath which rivers flow, wherein they shall dwell forever and ever. That is the great attainment.

- 101 WA MIMMAN ḤQWLAKUM-MINA-L-^ʔA-^c-RĀBI MUNĀFIQŪN
(A) ↑ *stop here* or ↑ WA MIN ^ʔAHLI-L-MADĪNAH (TI) ↑ *stop here* ↑ ➡
And among the Bedouin around you there are hypocrites; and from the people of the city [*al-Madīnah*] (➡ next page ➡)

مَرَدُّوْا عَلَى النِّفَاقِ ۖ لَا تَعْلَمُهُمْ نَحْنُ
 نَعْلَمُهُمْ سَنُعَذِّبُهُمْ مَّرَّتَيْنِ ثُمَّ يَمَآدُونَ
 إِلَى عَذَابٍ عَظِيمٍ ۝ (١٠١) وَأَخْرُوتَ اعْتَرَفُوا
 بِذُنُوبِهِمْ خَلَطُوا عَمَلًا صَالِحًا وَآخَرَ سَيِّئًا
 عَسَى اللَّهُ أَن يَتُوبَ عَلَيْهِمْ ۖ إِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ
 رَّحِيمٌ ۝ (١٠٢) خُذْ مِنْ أَمْوَالِهِمْ صَدَقَةً تُطَهِّرُهُمْ
 وَتُزَكِّيهِمْ بِهَا وَصَلِّ عَلَيْهِمْ ۖ إِنَّ صَلَاتَكَ
 سَكَنٌ لَهُمْ ۖ وَاللَّهُ سَمِيعٌ عَلِيمٌ ۝ (١٠٣) أَلَمْ
 يَعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ هُوَ يَقْبَلُ التَّوْبَةَ عَنْ
 عِبَادِهِ وَيَأْخُذُ الصَّدَقَاتِ وَأَنَّ اللَّهَ هُوَ
 التَّوَّابُ الرَّحِيمُ ۝ (١٠٤) وَقُلِ اعْمَلُوا فَسَيَرَى
 اللَّهُ عَمَلَكُمْ وَرَسُولُهُ وَالْمُؤْمِنُونَ
 وَسَتَرَدُّونَ إِلَىٰ عِلْمِ الْغَيْبِ وَالشَّهَادَةِ

⇒ MARADŪ ʿALA-Ť-NIFĀQĀ : LĀ TA-^c-LAMUHUM ; NAḤNU
NA-^c-LAMUHUM ; SANUʿADḥDḥIBUHUM-MARRATAYNI
TḥUMMA YURADDŪNA ʾILĀ ʿADḥĀBIN ʿADḥĪM ✽

⇒ [there are some] who are defiant [in their] hypocrisy. You do not know them
[but] We know them. We will punish them twice [over] and then they will be
returned to an awful torment.

102 WA ʾĀKḥARŪNA-^c-TARAFŪ BI-DḥUNŪBIHIM KḥALATŪ
ʿAMALAN ṢĀLIḤANW-WA ʾĀKḥARA SAYYPĀ ; ʿASA-LLĀHU
ʾAÑY-YATŪBA ʿALAYHIM ; ʾIŤNA-LLĀHA GḥAFŪRUR-
RAḤĪM ✽

And others have acknowledged their faults. They mixed a wholesome deed
with another [that was a] bad one. Perhaps Allāh will turn towards them.
Surely Allāh is Ever-Forgiving — Singularly Compassionate.

103 KḥUDḥ MIN ʾAMWĀLIHIM ṢADAQATAN TŪTAHHIRUHUM
WA TUZAKKĪHIM-BIHĀ WA ṢALLI ʿALAYHIM ; ʾIŤNA
ṢALĀTAKA SAKANUL-LAHUM ; WA-LLĀHU SAMĪʿUN
ʿALĪM ✽

[Oh Prophet of Allāh], take from their wealth a gift freely given by which
you [may] purify them and cause them to grow in purity, and pray [for the
Blessings of Allāh] upon them. Surely your prayers are a source of deep inner
peace for them. And Allāh is Hearing, Knowing.

104 ʾALAM YA-^c-LAMŪŪ ʾAŤNA-LLĀHA HUWA YAQĀBALU-T-
TŌWBATA ʿAN ʿIBĀDIHĪ WA YAʾ-KḥUDḥU-Ṣ-ṢADAQĀTI
WA ʾAŤNA-LLĀHA HUWA-T-TAWWĀBU-R-RAḤĪM ? ✽

Don't they know that it is Allāh Who accepts repentance from His worshipful
slaves, and takes the *ṣadaqāt*, and that Allāh is He Who is the Relenting, the
Singularly Compassionate?

105 WA QULI-^c-MALŪ FA-SAYARA-LLĀHU ʿAMALAKUM WA
RASŪLUHŪ WA-L-MUʾ-MINŪN ; WA SATURADDŪNA ʾILĀ
ʿĀLIMI-L-GḥAYBI WA-Sḥ-SḥAHĀDATI ⇒

And say to them, "Act, and Allāh will see your deeds, and [so will] His
Messenger and the believers. And [in the end] you will be returned to the
Knower of the Unseen and the Seen, (⇒ next page ⇒)

فَإِنِّيئُكُمْ بِمَا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ ۝^{١٠٥} وَأُخْرُونَ
مُرْجُونَ لِأَمْرِ اللَّهِ إِمَّا يُعَذِّبُهُمْ وَإِمَّا
يُتَوَّبُ عَلَيْهِمْ ۖ وَاللَّهُ عَلِيمٌ حَكِيمٌ ۝^{١٠٦} وَالَّذِينَ
اتَّخَذُوا مَسْجِدًا ضِرَارًا وَكُفْرًا وَتَفْرِيقًا
بَيْنَ الْمُؤْمِنِينَ وَإِصْرًا لِلَّذِينَ هَارَبُوا
اللَّهَ وَرَسُولَهُ مِنْ قَبْلُ وَلَيَحْلِفُنَّ إِنْ
أَرَدْنَا إِلَّا الْحُسْنَىٰ ۖ وَاللَّهُ يَشْهَدُ إِنَّهُمْ
لَكَاذِبُونَ ۝^{١٠٧} لَا تَقُمْ فِيهِ أَبَدًا ۖ لِمَسْجِدٍ
أُسِّسَ عَلَى التَّقْوَىٰ مِنْ أَوَّلِ يَوْمٍ أَحَقُّ
أَنْ تَقُومَ فِيهِ ۖ فِيهِ رِجَالٌ يُحِبُّونَ أَنْ
يَتَطَهَّرُوا ۖ وَاللَّهُ يُحِبُّ الْمُطَهَّرِينَ ۝^{١٠٨} أَفَسَنْ
أُسِّسَ بُنْيَانُهُ عَلَى تَقْوَىٰ مِنَ اللَّهِ
وَرِضْوَانٍ خَيْرٌ أَمْ مَنْ أُسِّسَ بُنْيَانُهُ عَلَى

⇒ FA-YUNABBPUKUM-BI-MĀ KUŦTUM TA-^c-MALŪN ✽

⇒ and He will inform you about what you used to do.”

106 WA ʾĀKHARŪNA MURJŌWNA LI-ʾAMRI-LLĀHI ʾIMMĀ
YUʿADHḐIBUHU WA ʾIMMĀ YATŪBU ʿALAYHIM ;
WA-LLĀHU ʿALĪMUN ḤAKĪM ✽

And [there are] others who await the decree of Allāh — whether He will punish them or turn to them [in mercy]. And Allāh is Knowing, Wise.

107 WA-L-LADḐĪNA-T-TAKḐADḐŪ MASJIDAŦ ḐIRĀRAŦW-WA
KUFRANW-WA TAFRĪQAM-BAYNA-L-MUʾ-MINĪNA WA
ʾIRṢĀDAL-LI-MAN ḐĀRABA-LLĀHA WA RASŪLAHŪ MIN
QABĀL ; WA LA-YAḐLIFUNNA ʾIN ʾARADĀNĀ ʾILLA-L-
ḐUSNA ; WA-LLĀHU YAṢḐHADU ʾINNAHUM LA-
KĀDḐIBŪN ✽

As for those who chose a place of prostration (*masjid*) out of opposition and disbelief, and in order to cause dissent among the believers, and as an outpost for those who have warred against Allāh and His Messenger in the past, they will surely swear, “We only wanted the good!” And Allāh bears witness that they are certainly liars.

108 LĀ TAQUM FĪHI ʾABADĀ ; LA-MASJIDUN ʾUSSISA ʿALA-T-
TAQĀWĀ MIN ʾAWWALI YŌWMIN ʾAḐAQQU ʾAŦ TAQŪMA
FĪH ; FĪHI RIJĀLUŦY-YUḐIBBŪNA ʾAŦY-YATAṬAHHARU ;
WA-LLĀHU YUḐIBBU-L-MUṬṬAHHIRĪN ✽

Never stand [to pray] in it — ever! A *masjid* founded on guarding one’s self [for Allāh] from the very first day is more worthy for you to stand in. Within it are men who love to purify themselves, and Allāh loves those who purify themselves.

109 ʾAFA-MAN ʾASSASA BUNYĀNAHŪ ʿALĀ TAQĀWĀ MINA-
LLĀHI WA RIDWĀNIN KHAYRUN ʾAM-MAN ʾASSASA
BUNYĀNAHŪ ʿALĀ ⇒

Is he who founded his building on guarding himself for Allāh and [seeking] His contentment better, or he who founded his building on (⇒ next page ⇒)

شَفَا جُرْفٍ هَارٍ فَأَنْهَارٍ بِهِ فِي نَارِ جَهَنَّمَ
 وَاللَّهُ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الظَّالِمِينَ ﴿١٠٩﴾ لَا يَزَالُ
 بُنْيَانُهُمُ الَّذِي بَنَوْا رِيبَةً فِي قُلُوبِهِمْ إِلَّا أَنْ
 تَقَطَّعَ قُلُوبُهُمْ وَاللَّهُ عَلِيمٌ حَكِيمٌ ﴿١١٠﴾ إِنْ
 اللَّهُ اشْتَرَى مِنَ الْمُؤْمِنِينَ أَنْفُسَهُمْ
 وَأَمْوَالَهُمْ بِأَنْ لَهُمُ الْجَنَّةُ يُقْتُلُونَ فِي
 سَبِيلِ اللَّهِ فَيُقْتَلُونَ وَيُقْتَلُونَ وَعَدًا
 عَلَيْهِ حَقًّا فِي التَّوْرَةِ وَالْإِنْجِيلِ وَالْقُرْآنِ
 وَمَنْ أَوْفَى بِعَهْدِهِ مِنَ اللَّهِ فَاسْتَبْشِرُوا
 بِبَيْعِكُمُ الَّذِي بَايَعْتُمْ بِهِ وَذَلِكَ هُوَ
 الْفَوْزُ الْعَظِيمُ ﴿١١١﴾ الَّذِينَ يَبْتَغُونَ الْعِبَادُونَ
 الْحَمِيدُونَ السَّابِحُونَ الرَّكَعُونَ السَّجِدُونَ
 الْأُمْرُونَ بِالْمَعْرُوفِ وَالنَّاهُونَ عَنِ

⇒ ShAFĀ JURUFIN HĀRIŨ FA-N-HĀRA BIHĪ FĪ NĀRI
JAHANŨNAM ?; WA-LLĀHU LĀ YAHDĪ-L-QŌWMA-Dĥ-
DĥĀLIMĪN *

⇒ the edge of a crumbling cliff of sand that is bound to collapse with him into the fires of Hell? And Allāh does not guide an unjust oppressive people.

110 LĀ YAZĀLU BUNYĀNUHUMU-L-LADĥĪ BANŌW RĪBATAN
FĪ QULŪBIHIM ʾILLĀĀ ʾAŨ TAQATṬAʿA QULŪBUHUM ;
WA-LLĀHU ʿALĪMUN ḤAKĪM *⊗

The building which they built will never cease to be a source of wavering disquiet in their hearts until their hearts are torn to pieces. And Allāh is Knowing, Wise.

111 ʾINNA-LLĀHA-Sh-TARĀ MINA-L-MUʾ-MINĪNA
ʾAŨFUSAHUM WA ʾAMWĀLAHUM-BI-ʾAŨNA LAHUMU-L-
JAŨNAH ; YUQĀTILŪNA FĪ SABĪLI-LLĀHI FA-YAQĀTULŪNA
WA YUQĀTALŪN : WA-^c-DAN ʿALAYHI ḤAQQAN FI-T-TŌWRĀTI
WA-L-ʾIŨJĪLI WA-L-QURʾĀN ; WA MAN ʾŌWFĀ BI-ʿAHDĪHĪ
MINA-LLĀHI FA-S-TABĀShIRŪ BI-BAYʿIKUMU-L-LADĥĪ
BĀYA-^c-TUM-BIH ; WA DĥĀLIKA HUWA-L-FŌWZU-L-^c-ADĥĪM *

Surely Allāh has bought from the believers their souls and their wealth [in exchange] for the Garden. They fight in the Way of Allāh and they kill and they are killed. It is a promise binding to Him in the Torah, the Evangel and the *Qurʾān*. Who fulfills the covenant better than Allāh? Rejoice then in the bargain you have made, for that is the supreme attainment.

112 ʾAT-TĀĀʾIBŪNA-L-ʿĀBIDŪNA-L-ḤĀMIDŪNA-S-SĀĀʾIHŪNA-
R-RĀKʿŪNA-S-SĀJIDŪNA-L-ʾĀMIRŪNA BI-L-MA-^c-RŪFI
WA-Ũ-NĀHŪNA ʿANI- ⇒

[Triumphant] are the repentant, the worshippers, the praisers, those who wander [seeking truth] (*alt*: those who fast), those who bow down, those who prostrate, those who order the good and forbid (⇒ next page ⇒)

13

11

2

1/4 Hizb

الْمُنْكَرِ وَالْحَفِظُونَ لِحُدُودِ اللَّهِ ۖ وَبَشِّرِ
 الْمُؤْمِنِينَ ﴿١١٢﴾ مَا كَانَ لِلنَّبِيِّ وَالَّذِينَ آمَنُوا
 أَنْ يَسْتَغْفِرُوا لِلْمُشْرِكِينَ وَلَوْ كَانُوا
 أُولِي قُرْبَىٰ مِنْ بَعْدِ مَا تَبَيَّنَ لَهُمْ أَنَّهُمْ
 أَصْحَابُ الْجَحِيمِ ﴿١١٣﴾ وَمَا كَانَ اسْتِغْفَارُ
 إِبْرَاهِيمَ لِأَبِيهِ إِلَّا عَنْ مَوْعِدَةٍ وَعَدَهَا
 إِيَّاهُ فَلَمَّا تَبَيَّنَ لَهُ أَنَّهُ عَدُوٌّ لِلَّهِ تَبَرَّأَ
 مِنْهُ ۖ إِنَّ إِبْرَاهِيمَ لَأَوَّاهٌ حَلِيمٌ ﴿١١٤﴾ وَمَا كَانَ
 اللَّهُ لِيُضِلَّ قَوْمًا بَعْدَ إِذْ هَدَاهُمْ حَتَّىٰ
 يُبَيِّنَ لَهُمْ مَا يَتَّقُونَ ۖ إِنَّ اللَّهَ بِكُلِّ شَيْءٍ
 عَلِيمٌ ﴿١١٥﴾ إِنَّ اللَّهَ لَهُ مُلْكُ السَّمَاوَاتِ
 وَالْأَرْضِ يُحْيِي وَيُمِيتُ ۖ وَمَا لَكُمْ مِنْ
 دُونِ اللَّهِ مِنْ وَلِيٍّ وَلَا نَصِيرٍ ﴿١١٦﴾ لَقَدْ تَابَ

➡ L-MUŊKARI WA-L-ḤĀFIDḥŪNA LI-ḤUDŪDI-LLĀH ;
WA BASHḥSHIRI-L-MU³-MINĪN ❊

➡ the evil and preserve the limits set by Allāh. And give good news to the believers.

113 MĀ KĀNA LI-Ŋ-NABIYYI WA-L-LADḥĪNA ³ĀMANŪŪ ³AŊY-YASTAGḥFIRŪ LI-L-MUSHḥRIKĪNA WA LŌW KĀNŪŪ ³ULĪ QURBĀ MIM-BA-^c-DI MĀ TABAYYANA LAHUM ³AŊNAHUM ³AṢḥĀBU-L-JAHĪM ❊

It is not for the Prophet and those who believe to ask forgiveness for those who set up partners with Allāh, even if they should be their kin, after it has become clear to them that [they] are the Companions of the Fire.

114 WA MĀ KĀNA-S-TIGḥFĀRU ³IBĀRĀHĪMA LI-³ABĪHI ³ILLĀ ³AM-MŌW³IDATIŊW-WA³ADAHĀĀ ³IYYĀH : FA-LAMMĀ TABAYYANA LAHŪŪ ³AŊNAHŪ ³ADUWWUL-LI-LLĀHI TABARRA³A MINH ; ³IŊNA ³IBĀRĀHĪMA LA-³AWWĀHUN ḤALĪM ❊

The prayer of ³Ibrāhīm for his father's forgiveness was only because of a promise that he had promised him, but when it became clear to him that he was an enemy to Allāh, he disowned him. Truly ³Ibrāhīm was tender hearted, clement.

115 WA MĀ KĀNA-LLĀHU LI-YUDILLA QŌWMAM-BA-^c-DA ³IDḥ HADĀHUM ḤATTĀ YUBAYYINA LAHUM-MĀ YATTAQŪN ; ³IŊNA-LLĀHA BI-KULLI ṢḥAY³IN ³ALĪM ❊

And Allāh would never — after having invited them to His Guidance — condemn people for going astray before He made clear to them what they should avoid. Surely, Allāh knows all things.

116 ³IŊNA-LLĀHA LAHŪ MULKU-S-SAMĀWĀTI WA-L-³ARD ; YUḥYĪ WA YUMĪT ; WA MĀ LAKUM-MIŊ DŪNI-LLĀHI MIŊW-WALIYYIŊW-WA LĀ NAṢĪR ❊

Surely the Dominion of the heavens and the earth belongs to Allāh. He gives life and He brings death. And aside from Allāh you have no protector and no helper.

117 LA-QAT-TĀBA ➡

Without doubt, Allāh has turned [in His Mercy] (➡ next page ➡)

اللَّهُ عَلَى النَّبِيِّ وَالْمُهَاجِرِينَ وَالْأَنْصَارِ الَّذِينَ
 اتَّبَعُوهُ فِي سَاعَةِ الْعُسْرَةِ مِنْ بَعْدِ مَا كَادَ
 يَزِيغُ قُلُوبُ فَرِيقٍ مِّنْهُمْ ثُمَّ تَابَ عَلَيْهِمْ
 إِنَّهُ بِهِمْ رَءُوفٌ رَّحِيمٌ ١١٧ وَ عَلَى الثَّلَاثَةِ
 الَّذِينَ خُلِفُوا حَتَّىٰ إِذَا ضَاقَتْ عَلَيْهِمُ
 الْأَرْضُ بِمَا رَحُبَتْ وَضَاقَتْ عَلَيْهِمْ أَنْفُسُهُمْ
 وَظَنُّوا أَنْ لَا مَلْجَأَ مِنَ اللَّهِ إِلَّا إِلَيْهِ ثُمَّ
 تَابَ عَلَيْهِمْ لِيَتُوبُوا إِنَّ اللَّهَ هُوَ التَّوَّابُ
 الرَّحِيمُ ١١٨ يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا اتَّقُوا اللَّهَ
 وَكُونُوا مَعَ الصَّادِقِينَ ١١٩ مَا كَانَ لِأَهْلِ
 الْمَدِينَةِ وَ مَنْ حَوْلَهُمْ مِنَ الْأَعْرَابِ
 أَنْ يَتَخَلَّفُوا عَنْ رَسُولِ اللَّهِ وَلَا يَرْغَبُوا
 بِأَنْفُسِهِمْ عَنْ نَفْسِهِ ذَلِكِ بَأْنَهُمْ لَا

→ -LLĀHU ʿALA-Ť-NABIYYI WA-L-MUHĀJIRĪNA WA-L-
ʾAŤṢĀRI-L-LADḥĪNA-T-TABAʿŪHU FĪ SĀʿATI-L-ʿUSRATI
MIM-BA-ʿ-DI MĀ KĀDA YAZĪGHU QULŪBU FARĪQIM-
MINHUM THUMMA TĀBA ʿALAYHIM ; ʾINNAHŪ BIHIM
RAʾUFUR-RAḤĪM (UŤW) ﴿

→ [to] the Prophet, and those who migrated (*al-muhājirīn*), and those who helped (*al-ʾaṣṣār*), and those who followed him in the hour of hardship after the hearts of some of them had almost swerved [from faith] — and then He turned to them [in forgiveness]. Truly to them He is Kind, Singularly Compassionate —

118 WA ʿALA-TH-THĀLĀTHATI-L-LADḥĪNA KHULLIFU ;
ḤATTĀ ʾIDḥĀ DĀQAT ʿALAYHIMU-L-ʾARḐU BI-MĀ
RAḤUBAT WA DĀQAT ʿALAYHIM ʾAŤFUSUHUM WA
DḥAŤNŪ ʾAL-LĀ MALJAʾA MINA-LLĀHI ʾILLĀ ʾILAYH ;
THUMMA TĀBA ʿALAYHIM LI-YATŪBŪ ; ʾINNA-LLĀHA
HUWA-T-TAWWĀBU-R-RAḤĪM *

and [He also turned in mercy toward] the three that were left behind [and regretted their decision] to the point that the world closed in on them in spite of its vastness and their souls were constricted [with remorse]. They came to know that there is no refuge from Allāh save in Him. Then He turned to them so they could repent [by turning to Him]. Surely Allāh is the Acceptor of Repentance, the Singularly Compassionate.

119 YĀĀ-ʾAYYUHA-L-LADḥĪNA ʾĀMANU-T-TAQU-LLĀHA WA
KŪNŪ MAʿA-Ṣ-ṢĀDIQĪN *

Oh you who believe! Preserve yourselves [for Allāh] and be with those who are true [to their word].

120 MĀ KĀNA LI-ʾAHLI-L-MADĪNATI WA MAN ḤŌWLAHUM-
MINA-L-ʾA-ʿRĀBI ʾAŤY-YATAKHALLAFŪ ʿAR-RASŪLI-LLĀHI
WA LĀ YARGḥABŪ BI-ʾAŤFUSIHIM ʿAŤ-NAFSIH ; DḥĀLIKA
BI-ʾAŤNAHUM LĀ →

It is not [fitting] for the people of Madinah and for those around it from among the Bedouin to remain behind after [the departure of] the Messenger of Allāh or to prefer themselves over his self. This is because they neither

(→ next page →)

يُصِيبُهُمْ ظَمَأٌ وَلَا نَصَبٌ وَلَا مَخْمَصَةٌ
 فِي سَبِيلِ اللَّهِ وَلَا يَطْعُونَ مَوْطِئًا يَغِيظُ
 الْكُفَّارَ وَلَا يَنَالُونَ مِنْ عَدُوٍّ نَيْلًا إِلَّا
 كُتِبَ لَهُمْ بِهِ عَمَلٌ صَالِحٌ إِنَّ اللَّهَ لَا
 يُضِيعُ أَجْرَ الْمُحْسِنِينَ ﴿١٢٠﴾ وَلَا يُنْفِقُونَ
 نَفَقَةً صَغِيرَةً وَلَا كَبِيرَةً وَلَا يَقْطَعُونَ
 وَادِيًا إِلَّا كُتِبَ لَهُمْ لِيَجْزِيَهُمُ اللَّهُ أَحْسَنَ
 مَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿١٢١﴾ وَمَا كَانَ الْمُؤْمِنُونَ
 لِيَنفِرُوا كَافَّةً ۖ فَلَوْلَا نَفَرَ مِنْ كُلِّ فِرْقَةٍ
 مِّنْهُمْ طَائِفَةٌ لِّيَتَفَقَّهُوا فِي الدِّينِ وَلِيُنذِرُوا
 قَوْمَهُمْ إِذَا رَجَعُوا إِلَيْهِمْ لَعَلَّهُمْ يَحْذَرُونَ ﴿١٢٢﴾
 يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا قَاتِلُوا الَّذِينَ يَلُونَكُمْ
 مِنَ الْكُفَّارِ وَلِيَجِدُوا فِيكُمْ غِلْظَةً ۖ وَعَلِمُوا

⇒ YUṢĪBUHUM DĥAMA'UNW-WA LĀ NAṢABUNW-WA LĀ
MAKĥMAṢATUN FĪ SABĪLI-LLĀHI WA LĀ YAṬA'UNA
MOWṬPAÑY-YAGĥĪDĥU-L-KUFFĀRA WA LĀ YANĀLUNA
MIN 'ADUWWIN-NAYLAN 'ILLĀ KUTIBA LAHUM-BIHĪ
'AMALUN ṢĀLIḤ ; 'INNA-LLĀHA LĀ YUDĪ'U 'AJĀRA-L-
MUḤSININ (A) ﴿٢٧﴾

⇒ thirst nor toil nor do they hunger, in the Way of Allāh, nor do they take any
step that angers those who cover up [the Truth], nor do they inflict upon the
enemy any affliction, but that it is registered for them as a good deed. Surely
Allāh does not allow the reward of those who excel in goodness to be lost —

121 WA LĀ YUṢFIQUNA NAFAQATAN ṢAGĥĪRATANW-WA LĀ
KABĪRATANW-WA LĀ YAQĀṬA'UNA WĀDIYAN 'ILLĀ
KUTIBA LAHUM LI-YAJĀZIYAHUMU-LLĀHU 'AḤSANA MĀ
KĀNŪ YA-^c-MALŪN ﴿٢٨﴾

nor do they spend anything — small or great — nor do they cross a valley, but
that it is recorded for them so that Allāh may reward them for the best of what
they were doing.

122 WA MĀ KĀNA-L-MU'-'MINUNA LI-YAṢFIRŪ KĀĀĀFFAH ;
FA-LOWLĀ NAFARA MIN KULLI FIRQATIM-MINHUM
ṬĀĀ'IFATUL-LI-YATAFAQQAḤŪ FI-D-DĪNI WA LI-
YUṢDĥIRŪ QOWMAHUM 'IDĥĀ RAJA'Ū 'ILAYHIM
LA'ALLAHUM YAḤDĥARŪN ﴿٢٩﴾

And the believers should not go out [to battle] all at once. From within every
troop a group [should remain] in order to get a sound understanding in the
religion (*dīn*) and to advise their people when they return, in order that they
might be on their guard [in matters of the faith].

123 YĀĀ-'AYYUHA-L-LADĥĪNA 'ĀMANŪ QĀTILU-L-LADĥĪNA
YALŪNAKUM-MINA-L-KUFFĀRI WA-L-YAJIDŪ FĪKUM
GĥILDĥAH ; WA-^c-LAMŪŪ ⇒

Oh you who believe! Fight those who cover up [the Truth] who are near to
you and let them find harshness in you. And know (⇒ next page ⇒)

1/2 Hizb

15
4
4

أَنَّ اللَّهَ مَعَ الْمُتَّقِينَ ^(١٢٣) وَإِذَا مَا أُنْزِلَتْ سُورَةٌ
 مِنْهُمْ مَّنْ يَقُولُ أَيُّكُمْ زَادَتْهُ هَذِهِ إِيمَانًا
 فَأَمَّا الَّذِينَ آمَنُوا فزَادَتْهُمْ إِيمَانًا وَهُمْ
 يَسْتَبْشِرُونَ ^(١٢٤) وَأَمَّا الَّذِينَ فِي قُلُوبِهِمْ
 مَّرَضٌ فزَادَتْهُمْ رِجْسًا إِلَى رِجْسِهِمْ وَمَاتُوا
 وَهُمْ كَافِرُونَ ^(١٢٥) أَوَلَا يَرَوْنَ أَنَّهُمْ يُفْتَنُونَ
 فِي كُلِّ عَامٍ مَّرَّةً أَوْ مَرَّتَيْنِ ثُمَّ لَا يَتُوبُونَ
 وَلَا هُمْ يَذْكُرُونَ ^(١٢٦) وَإِذَا مَا أُنْزِلَتْ سُورَةٌ
 نَّظَرَ بَعْضُهُمْ إِلَى بَعْضٍ هَلْ يَرَاكُمْ مِّنْ
 أَحَدٍ ثُمَّ انْصَرَفُوا صَرَفَ اللَّهُ قُلُوبَهُمْ
 بِأَنَّهُمْ قَوْمٌ لَا يَفْقَهُونَ ^(١٢٧) لَقَدْ جَاءَكُمْ
 رَسُولٌ مِّنْ أَنفُسِكُمْ عَزِيزٌ عَلَيْهِ مَا عَنِتُّمْ
 حَرِيصٌ عَلَيْكُمْ بِالْمُؤْمِنِينَ رَءُوفٌ رَّحِيمٌ ^(١٢٨)

⇒ ʾAÑNA-LLĀHA MAʿA-L-MUTTAQĪN ❄

⇒ that Allāh is with those who guard themselves [against evil of all kinds].

124 WA ʾIDḥĀ MĀĀ ʾUÑZILAT SŪRATUÑ FA-MIN HUM-MAÑY-YAQŪLU ʾAYYUKUM ZĀDATHU HĀDḥIHĪ ʾĪMĀNĀ ? : FA-ʾAMMA-L-LADḥĪNA ʾĀMANŪ FA-ZĀDATHUM ʾĪMĀNĀÑW-WA HUM YASTABĀSHIRŪN ❄

And whenever a chapter (*sūrah*) [of this Revelation] is sent down, there are some of them who say, “Which of you has this increased in faith?” As for those who believe, it has increased them in faith and they rejoice.

125 WA ʾAMMA-L-LADḥĪNA FĪ QULŪBIHIM-MARAḐUÑ FA-ZĀDATHUM RIJĀSAN ʾILĀ RIJĀSIHIM WA MĀTŪ WA HUM KĀFIRŪN ❄

But as for those in whose hearts is a disease, it only adds evil to their evil and they die covering up [the Truth].

126 ʾAWA LĀ YARŌWNA ʾAÑNAHUM YUFTANŪNA FĪ KULLI ʿĀMIM-MARRATAN ʾŌW MARRATAYNI THUMMA LĀ YATŪBŪNA WA LĀ HUM YADḥDḥAKKARŪN ❄

Don't they see that they are being tested every year once or twice? Still they do not turn [in repentance] and they do not think.

127 WA ʾIDḥĀ MĀĀ ʾUÑZILAT SŪRATUÑ-NADḥARA BA-ʿ-ḐUHUM ʾILĀ BA-ʿ-Ḑ ; HAL YARĀKUM-MIN ʾAḐADIÑ THUMMA-Ñ-ŞARAFU ? ; ŞARAFĀ-LLĀHU QULŪBAHUM-BI-ʾAÑNAHUM QŌWMUL-LĀ YAFQAHŪN ❄

And whenever a *sūrah* is sent down, they look at one another [as if to say], “Does anyone see you?” and then they turn away. Allāh has turned their hearts away [from the Truth] and they are a people who will not understand.

128 LA-QADĀ JĀĀʾAKUM RASŪLUM-MIN ʾAÑFUSIKUM ʿAZĪZUN ʿALAYHI MĀ ʿANITTUM ḤARĪŞUN ʿALAYKUM-BI-L-MU-ʾ-MINĪNA RAʾŪFUR-RAḥĪM ❄

There has come to you a messenger from among yourselves. Grievous to him is what you suffer; full of concern for you, to the believers kind and singularly compassionate.

فَإِنْ تَوَلَّوْا فَقُلْ حَسْبِيَ اللَّهُ ۚ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ ۚ عَلَيْهِ تَوَكَّلْتُ وَهُوَ رَبُّ الْعَرْشِ الْعَظِيمِ ١٢٩

سُورَةُ يُونُسَ مَكِّيَّةٌ (١٠) (مُتَشَبِّهَةٌ) (٥٤)

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ
الر تِلْكَ آيَاتُ الْكِتَابِ الْحَكِيمِ ① أَكَانَ
لِلنَّاسِ عَجَبًا أَنْ أَوْحَيْنَا إِلَى رَجُلٍ مِنْهُمْ
أَنْ أَنْذِرِ النَّاسَ وَبَشِّرِ الَّذِينَ آمَنُوا
أَنْ لَهُمْ قَدَمٌ صَدَقَ عِنْدَ رَبِّهِمْ ۖ قَالَ
الْكُفْرُونَ إِنَّ هَذَا السِّحْرُ مُبِينٌ ② إِنَّ
رَبَّكُمْ اللَّهُ الَّذِي خَلَقَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ
فِي سِتَّةِ أَيَّامٍ ثُمَّ اسْتَوَى عَلَى الْعَرْشِ
يَدِيرُ الْأَمْرَ ۚ مَا مِنْ شَفِيعٍ إِلَّا مِنْ بَعْدِ
إِذْنِهِ ۚ ذَلِكُمُ اللَّهُ رَبُّكُمْ فَاعْبُدُوهُ ۚ أَفَلَا

- 129 FA-ʾIN TAWALLŌW FA-QUL ḤASBIYA-LLĀHU LĀĀ
ʾILĀHA ʾILLĀ HŪ ; ʿALAYHI TAWAKKALTU WA HUWA
RABBU-L-ʿARṢI-L-ʿADḥĪM * ◎

But if they turn away, [then] say, “Sufficient for me is Allāh; there is no deity but Him. On Him I rely, and He is the Lord of the Seat of Highest Authority.”

10

Sūrah Yūnus

11 Rukūʿ

Revealed in Makkah

109 ʾĀyāt

BISMI-LLĀHI-R-RAḤMĀNI-R-RAḤĪM

In the Name of Allāh,
the Universally Merciful, the Singularly Compassionate

- 01 ʾALIF LĀĀĀM RĀ : TILKA ʾĀYĀTU-L-KITĀBI-L-ḤAKĪM *
ʾAlif Lāāām Rā : These are the Signs of the Book of Wisdom.

- 02 ʾAKĀNA LI-Ņ-NĀSI ʿAJABAN ʾAN ʾŌWHAYNĀĀ ʾILĀ
RAJULIM-MINHUM ʾAN ʾAŅḐĪRI-Ņ-NĀSA WA BASHḥIRI-
L-LADḥĪNA ʾĀMANŪŪ ʾAŅNA LAHUM QADAMA ṢIDĀQIN
ʿINḐA RABBIHIM ↑ *sunnah stop* ↓ QĀLA-L-KĀFIRŪNA ʾINNA
HĀḐĪ LA-SĀḥIRUM-MUBĪN *

Are the people amazed that We have revealed to a man from amongst them,
“Warn all the people and give good news to those who believe, that they will
arrive at [a station of] sincere truthfulness with their Lord”? Those who cover
up [the Truth] say, “Surely this is nothing but magic.”

- 03 ʾINNA RABBAKUMU-LLĀHU-L-LADḥĪ KHĀLAQA-S-
SAMĀWĀTI WA-L-ʾARḐA FĪ SITTATI ʾAYYĀMIŅ ṬĤUMMA-
S-TAWĀ ʿALA-L-ʿARṢI YUDABBIRU-L-ʾAMR ; MĀ MIŅ
SHĀFĪʾIN ʾILLĀ MIM-BA-ʿ-DI ʾIDḥNIH ; DḥĀLIKUMU-LLĀHU
RABBUKUM FA-ʿ-BUDŪH ; ʾAFA-LĀ ➤➤

Truly your Lord is Allāh, Who created the heavens and the earth in six æons,
then assumed the Seat of Authority governing all that exists. There is no
intercessor except with His Permission. That is Allāh — your Lord — so
worship Him. Will you not (➤➤ next page ➤➤)

تَذَكَّرُونَ ۝ إِلَيْهِ مَرْجِعُكُمْ جَمِيعًا وَعَدَ
 اللَّهُ حَقًّا إِنَّهُ يَبْدَأُ الْخَلْقَ ثُمَّ يُعِيدُهُ
 لِيَجْزِيَ الَّذِينَ أَمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ
 بِالْقِسْطِ ۝ وَالَّذِينَ كَفَرُوا لَهُمْ شَرَابٌ مِّنْ
 حَمِيمٍ وَعَذَابٌ أَلِيمٌ بِمَا كَانُوا يَكْفُرُونَ ۝
 هُوَ الَّذِي جَعَلَ الشَّمْسُ ضِيَاءً وَالْقَمَرَ
 نُورًا وَقَدَّرَهُ مَنَازِلَ لِتَعْلَمُوا عَدَدَ السِّنِينَ
 وَالْحِسَابَ ۝ مَا خَلَقَ اللَّهُ ذَلِكَ إِلَّا بِالْحَقِّ
 يُفَصِّلُ الْآيَاتِ لِقَوْمٍ يَعْلَمُونَ ۝ إِنَّ فِي
 اخْتِلَافِ اللَّيْلِ وَالنَّهَارِ وَمَا خَلَقَ اللَّهُ فِي
 السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ لَآيَاتٍ لِّقَوْمٍ يَتَّقُونَ ۝
 إِنَّ الَّذِينَ لَا يَرْجُونَ لِقَاءَنَا وَرَضُوا
 بِالْحَيَاةِ الدُّنْيَا وَاطْمَأَنَّنُوا بِهَا وَالَّذِينَ

⇒ TADḥAKKARŪN ? ❄

⇒ remember?

- 04 ʾILAYHI MARJIʿUKUM JAMĪʿĀ ; WA-^c-DA-LLĀHI ḤAQQĀ ;
ʾINNAHŪ YABĀDAʾU-L-KḥALQA TḥUMMA YUʿĪDUHŪ LI-
YAJĀZIYA-L-LADḥĪNA ʾĀMANŪ WA ʿAMILU-Ṣ-ṢĀLIḤĀTI
BI-L-QISTĀ ; WA-L-LADḥĪNA KAFARŪ LAHUM ṢḥARĀBUM-
MIN ḤAMĪMĪN-WA ʿADḥĀBUN ʾALĪMUM-BI-MĀ KĀNŪ
YAKFURŪN ❄

To Him you must all return. That is the promise of Allāh in Truth. Behold!
He begins creation and then He brings it back again that He may justly reward
those who believe and perform wholesome deeds. And [as for] the disbelievers
— for them there shall be a drink of boiling water and painful punishment
for their having covered up [the Truth].

- 05 HUWA-L-LADḥĪ JAʿALA-Ṣḥ-ṢḥAMSA ḐIYĀĀʾAÑW-WA-L-
QAMARA NŪRAÑW-WA QADDARAHŪ MANĀZILA LI-
TA-^c-LAMŪ ʿADADA-S-SINĪNA WA-L-ḤISĀBĀ ; MĀ
KḥALAQA-LLĀHU DḥĀLIKA ʾILLĀ BI-L-ḤAQQĀ ;
YUFAṢṢILU-L-ʾĀYĀTI LI-QŌWMIÑY-YA-^c-LAMŪN ❄

It is He Who has made the sun [a source of] radiant light and the moon a light
[reflected], and has determined for it phases that you may know the number of
the years and the reckoning [of time]. Allāh has not created [all] this except in
Truth. He explains the Signs in detail to people who have knowledge.

- 06 ʾINNA FI-Kḥ-TILĀFI-L-LAYLI WA-Ñ-NAHĀRI WA MĀ
KḥALAQA-LLĀHU FI-S-SAMĀWĀTI WA-L-ʾARDI LA-
ʾĀYĀTIL-LI-QŌWMIÑY-YATTAQŪN ❄

Surely in the alternation of the night and the day and [in] what Allāh has
created in the heavens and the earth are Signs for a people who guard
[themselves for Allāh].

- 07 ʾINNA-L-LADḥĪNA LĀ YARJŪNA LIQĀĀʾANĀ WA RAḐŪ
BI-L-ḤAYĀTI-D-DUNYĀ WA-ṬĀ-MAʾAÑNŪ BIHĀ WA-L-
LADḥĪNA ⇒

Truly, those who do not hope for a meeting with Us, but content themselves
with the worldly life and feel secure in that, and those (⇒ next page ⇒)

هُمُ عَنْ أَيْتِنَا غِفْلُونَ ٧ أُولَٰئِكَ مَا لَهُمْ
النَّارُ بِمَا كَانُوا يَكْسِبُونَ ٨ إِنَّ الَّذِينَ آمَنُوا
وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ يَهْدِيهِمْ رَبُّهُمْ بِإِيمَانِهِمْ
تَجْرِي مِنْ تَحْتِهِمُ الْأَنْهَارُ فِي جَنَّاتِ النَّعِيمِ ٩
دَعْوَاهُمْ فِيهَا سُبْحَانَكَ اللَّهُمَّ وَتَحِيَّاتُهُمْ
فِيهَا سَلَامٌ وَأُخْرَىٰ دَعْوَاهُمْ أَنْ الْحَمْدُ لِلَّهِ
رَبِّ الْعَالَمِينَ ١٠ وَلَوْ يُعَجِّلُ اللَّهُ لِلنَّاسِ
الشَّرَّ اسْتَعْجَلَهُمْ بِالْخَيْرِ لَقُضِيَ إِلَيْهِمْ
أَجَلُهُمْ ١١ فَنَذَرُ الَّذِينَ لَا يَرْجُونَ لِقَاءَنَا فِي
طُغْيَانِهِمْ يَعْمَهُونَ ١٢ وَإِذَا مَسَّ الْإِنْسَانَ
الضُّرُّ دَعَا لِحَبِيْبِهِ أَوْ قَاعِدًا أَوْ قَائِمًا
فَلَمَّا كَشَفْنَا عَنْهُ ضُرَّهُ مَرَّ كَأَن لَّمْ
يَدْعُنَا إِلَىٰ ضُرِّ مَسَّهُ ١٣ كَذَٰلِكَ نُزَيِّنُ

➤ HUM ʿAN ʾĀYĀTINĀ GHĀFILŪN (A) ﴿١٠﴾

➤ who are mindless of Our Signs —

08 ʾULĀʾIKA MAʾ-WĀHUMU-Ō-NĀRU BI-MĀ KĀNŪ
YAKSIBŪN ﴿١١﴾

for those their refuge is the Fire, because of what they earned [in this world].

09 ʾINNA-L-LADHĪNA ʾĀMANŪ WA ʿAMILU-Ṣ-ṢĀLIḤĀTI
YAHDĪHIM RABBUHUM-BI-ʾIMĀNIHIM : TAJĀRĪ MĪN
TAḤTIHIMU-L-ʾANHĀRU FĪ JAʾNĀTI-Ō-NAʿIM ﴿١٢﴾

Truly, those who believe and perform wholesome deeds — their Lord will guide them by their faith. Beneath them rivers will flow in Gardens of Bliss.

10 DA-^c-WĀHUM FĪHĀ SUBĤĤĀNAKA-LLĀHUMMA WA
TAḤIYYATUHUM FĪHĀ SALĀM : WA ʾAKḤIRU DA-^c-WĀHUM
ʾANI-L-ḤAMDU LI-LLĀHI RABBI-L-ʿĀLAMĪN ﴿١٣﴾

Their supplication in it will be, “Glory be to You, oh Allāh,” and their greeting will be, “Peace.” And their supplication will end with, “Praise be to Allāh, Lord of All the Worlds.”

11 WA LŌW YUʿAJJILU-LLĀHU LI-Ō-NĀSI-ṢH-ṢHARRA-S-
TI-^c-JĀLAHUM-BI-L-KḤAYRI LA-QUDĪYA ʾILAYHIM
ʾAJALUHUM ; FA-NADḤARU-L-LADHĪNA LĀ YARJŪNA
LIQĀʾANĀ FĪ ṬUGḤYĀNIHIM YA-^c-MAHŪN ﴿١٤﴾

And if Allāh were to speed up for people the evil [that their acts deserve], in the same way as they [themselves] would speed up the good [they think they are due], their term would have ended. But We leave them alone — those who do not expect the meeting with Us — in their arrogant rebellion, blindly wandering.

12 WA ʾIDḤĀ MASSA-L-ʾINŚĀNA-Ḍ-ḌURRU DAʿĀNĀ LI-
JAMBIHĪ ʾŌW QĀʾIDAN ʾŌW QĀʾIMĀ : FA-LAMMĀ
KASHĀFNĀ ʿANHU ḌURRAHŪ MARRA KAʾAL-LAM
YADĀʿUNĀ ʾILĀ ḌURRIM-MASSAH ; KADḤĀLIKA
ZUYYINA ﴿١٥﴾

And if [any] misfortune touches a man, he calls Us, whether he is lying on his side, or sitting, or standing; but when We remove his misfortune, he continues [in his ways] as if he had never called Us to [remove] the misfortune that touched him. In this way We make pleasing (➤ next page ➤)

لِلْمُسْرِفِينَ مَا كَانُوا يَعْمَلُونَ^{١٢} وَلَقَدْ أَهْلَكْنَا
الْقُرُونَ مِنْ قَبْلِكُمْ لَمَّا ظَلَمُوا وَجَاءَتْهُمْ
رُسُلُهُمْ بِالْبَيِّنَاتِ وَمَا كَانُوا لِيُؤْمِنُوا كَذَلِكَ
نَجْزِي الْقَوْمَ الْمُجْرِمِينَ^{١٣} ثُمَّ جَعَلْنَاكُمْ
خَلِيفَ فِي الْأَرْضِ مِنْ بَعْدِهِمْ لِنَنْظُرَ
كَيْفَ تَعْمَلُونَ^{١٤} وَإِذَا تُتْلَىٰ عَلَيْهِمْ آيَاتُنَا
بَيِّنَاتٌ قَالَ الَّذِينَ لَا يَرْجُونَ لِقَاءَنَا انْتِ
بِقُرْآنٍ غَيْرِ هَذَا أَوْ بَدِّلْهُ قُلْ مَا يَكُونُ
لِي أَنْ أُبَدِّلَهُ مِنْ تِلْقَائِي نَفْسِي إِنْ أَتَّبِعُ
إِلَّا مَا يُوْحَىٰ إِلَيَّ إِنِّي أَخَافُ إِنْ عَصَيْتُ
رَبِّي عَذَابٌ يَوْمٍ عَظِيمٍ^{١٥} قُلْ لَوْ شَاءَ اللَّهُ
مَا تَلَوْتُهُ عَلَيْكُمْ وَلَا أَدْرَاكُمْ بِهِ فَقَدْ
لَبِثْتُ فِيكُمْ عُمَرًا مِّنْ قَبْلِهِ أَفَلَا تَعْقِلُونَ^{١٦}

⇒ LI-L-MUSRIFĪNA MĀ KĀNŪ YA-^c-MALŪN ✽

⇒ to the wasteful that which they are doing.

- 13 WA LA-QADĀ 'AHLAKNA-L-QURŪNA MIÑ QABĀLIKUM
LAMMĀ DĤALAMŪ WA JĀĀ'ATHUM RUSULUHUM-BI-L-
BAYYINĀTI WA MĀ KĀNŪ LI-YU'-MINU ; KADĤĀLIKA
NAJĀZI-L-QŌWMA-L-MUJĀRIMĪN ✽

And indeed, We destroyed the generations before you when they did wrong, and their messengers [from Allāh] came to them with Clear Proofs but they would not believe. In this way We reward the repeat offenders.

- 14 THUMMA JA'ALNĀKUM KĤALĀĀ'IFA FI-L-'ARḌI MIM-
BA-^c-DIHIM LI-NAḌḌĤURA KAYFA TA-^c-MALŪN ✽

Then We made you [Our] representatives on the earth after them, that We might see how you would behave.

- 15 WA 'IDĤĀ TUTLĀ 'ALAYHIM 'ĀYĀTUNĀ BAYYINĀTĪN
QĀLA-L-LADĤĪNA LĀ YARJŪNA LIQĀĀ'ANA'-TI BI-
QUR'ĀNIN GĤAYRI HĀDĤĀĀ 'ŌW BADDILH ; QUL MĀ
YAKŪNU LĪ 'AN 'UBADDILAHŪ MIÑ TILQĀĀ'I NAFSI:
'IN 'ATTABI'U 'ILLĀ MĀ YŪHĀĀ 'ILAYY : 'INNĪ 'AKĤĀFU
'IN 'AṢAYTU RABBĪ 'ADĤĀBA YŌWMIN 'ADĤĪM ✽

And when Our Clear Signs are recited to them, they who do not expect to meet with Us say, "Bring a Recital [*Qur'ān*] other than this or change it." Say, "It is not for me to change it of my own accord. I only follow what is revealed to me. Indeed, if I should disobey my Lord I fear the retribution of an awesome Day."

- 16 QUL-LŌW ShĀĀ'A-LLĀHU MĀ TALŌWTUHŪ 'ALAYKUM
WA LĀĀ 'ADĀRĀKUM-BIHĪ FA-QADĀ LABITĤTU FĪKUM
'UMURAM-MIÑ QABĀLIH ; 'AFA-LĀ TA-^c-QILŪN ? ✽

Say, "If Allāh had so wished I would not have recited it to you, nor would He have made it known to you; I dwelt among you a whole lifetime before it [came to me]. Won't you use your intelligence?"

فَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّنِ افْتَرَى عَلَى اللَّهِ كَذِبًا أَوْ
كَذَّبَ بِآيَاتِهِ إِنَّهُ لَا يُفْلِحُ الْمُجْرِمُونَ ﴿١٧﴾
وَيَعْبُدُونَ مَنْ دُونِ اللَّهِ مَا لَا يَضُرُّهُمْ وَلَا
يَنْفَعُهُمْ وَيَقُولُونَ هَؤُلَاءِ شَفَعُونَ عِنْدَ
اللَّهِ قُلْ أَتَدْعُونَ اللَّهَ بِمَا لَا يَعْلَمُ فِي
السَّمَوَاتِ وَلَا فِي الْأَرْضِ سُبْحَانَهُ وَتَعَالَى
عَمَّا يُشْرِكُونَ ﴿١٨﴾ وَمَا كَانَ النَّاسُ إِلَّا أُمَّةً
وَّاحِدَةً فَاخْتَلَفُوا وَلَوْ لَا كَلِمَةُ سَبَقَتْ
مِنْ رَبِّكَ لَقُضِيَ بَيْنَهُمْ فِيمَا فِيهِ يَخْتَلِفُونَ ﴿١٩﴾
وَيَقُولُونَ لَوْ لَا أُنْزِلَ عَلَيْهِ آيَةٌ مِّن رَّبِّهِ
فَقُلْ إِنَّمَا الْغَيْبُ لِلَّهِ فَانْتَظِرُوا إِنِّي مَعَكُمْ
مِّنَ الْمُنْتَظِرِينَ ﴿٢٠﴾ وَإِذَا أَذَقْنَا النَّاسَ رَحْمَةً
مِّنْ بَعْدِ ضَرَاءٍ مَّسَّتْهُمْ إِذَا لَهُم مَّكْرُفِي

- 17 FA-MAN ḐADḥLAMU MIMMANI-F-TARĀ ḐALA-LLĀHI
KADḥIBAN ḐQW KADḥDḥABA BI-ḐĀYĀTIH ? ; ḐIṆNAHŪ LĀ
YUFLIḥU-L-MUJĀRIMŪN ✽

Who is more unjust than the one who invents a lie about Allāh or denies His Signs? Surely the repeat offenders will not be successful.

- 18 WA YA-^c-BUDŪNA MIṆ DŪNI-LLĀHI MĀ LĀ YAḐURRUHUM
WA LĀ YAṆFAḐUHUM WA YAQŪLŪNA HĀĀḐULĀĀḐI
SHŪFAḐĀĀḐUNĀ ḐIṆDA-LLĀH ; QUL ḐATUNABBPŪNA-LLĀHA
BI-MĀ LĀ YA-^c-LAMU FI-S-SAMĀWĀTI WA LĀ FI-L-ḐARD ? ;
SUBĀḥĀNAHŪ WA TAĀLĀ ḐAMMĀ YUSHRIKŪN ✽

They worship, alongside Allāh, that which [has the power] neither to hurt them nor to profit them, and they say, "These are our intercessors with Allāh." Say, "Do you inform Allāh of [something] that He does not know in the heavens and in the earth? Exalted is He above all that you associate [with Him]."

- 19 WA MĀ KĀNA-Ḑ-NĀSU ḐILLĀĀ ḐUMMATAḐW-WĀḥIDATAḐ
FA-Kḥ-TALAFŪ ; WA LQWLĀ KALIMATUḐ SABAQAT
MIR-RABBIKA LA-QUDĪYA BAYNAHUM FĪMĀ FĪHI
YAKḥTALIFŪN ✽

And the people were nothing but one community; then they differed, and had it not been for a Word that had already preceded from your Lord, it would have been judged [immediately] concerning that about which they differ.

- 20 WA YAQŪLŪNA LQWLĀĀ ḐUṆZILA ḐALAYHI ḐĀYATUM-
MIR-RABBIH ? : FA-QUL ḐIṆNAMA-L-GḥAYBU LI-LLĀHI
FA-Ḑ-TADḥIRU : ḐIṆNĪ MAḐAKUM-MINA-L-MUṆTADḥIRĪN ✽

And they will say, "Why hasn't a Sign been sent down to him from his Lord?" So say, "The unseen belongs to Allāh. Wait then [until His Will manifests]. Surely I am waiting with you."

2
10
7

- 21 WA ḐIDḥĀĀ ḐADḥAQĀNA-Ḑ-NĀSA RAḥMATAM-MIM-BA-^c-DI
ḐARRĀĀḐA MASSATHUM ḐIDḥĀ LAHUM-MAKRUḐ FĪI ➡

And when We cause the people to taste mercy, after an adversity which has touched them, immediately they make some plot ➡ next page ➡)

أَيَاتِنَا قُلِ اللَّهُ أَسْرَعُ مَكْرًا إِنَّ رُسُلَنَا
 يَكْتُبُونَ مَا تَكُفُّونَ ②١ هُوَ الَّذِي يُسَيِّرُكُمْ
 فِي الْبَرِّ وَالْبَحْرِ حَتَّى إِذَا كُنْتُمْ فِي الْفُلِكِ
 وَجَرَينَ بِهِمْ بَرِيحٍ طَيِّبَةٍ وَفَرَحُوا بِهَا
 جَاءَتْهَا رِيحٌ عَاصِفٌ وَجَاءَهُمُ الْمَوْجُ مِنْ
 كُلِّ مَكَانٍ وَظَنُّوا أَنَّهُمُ أُحِيطَ بِهِمْ دَعَوُا
 اللَّهَ مُخْلِصِينَ لَهُ الدِّينَ هَلْ لِنُ أَنْجِيْتَنَا
 مِنْ هَذِهِ لَنَكُونَنَّ مِنَ الشَّاكِرِينَ ②٢ فَلَمَّا
 أَنْجَاهُمْ إِذَا هُمْ يَبْغُونَ فِي الْأَرْضِ بِغَيْرِ
 الْحَقِّ يَا أَيُّهَا النَّاسُ إِنَّمَا بَغَيْتُمْ عَلَى أَنْفُسِكُمْ
 مَتَاعَ الْحَيَاةِ الدُّنْيَا ثُمَّ إِلَيْنَا مَرْجِعُكُمْ
 فَنبِّئُكُمْ بِمَا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ ②٣ إِنَّمَا مَثَلُ
 الْحَيَاةِ الدُّنْيَا كَمَاءٍ أَنْزَلْنَاهُ مِنَ السَّمَاءِ فَاخْتَلَطَ

➡ ʾĀYĀTINA ; QULI-LLĀHU ʾASRAʿU MAKRĀ ; ʾIŅNA
RUSULANĀ YAKTUBŪNA MĀ TAMKURŪN ❄

➡ [against] Our Signs. Say [to them], “Allāh is swifter [in] planning [than you are in plotting].” Surely Our messengers record that which you plot.

22 HUWA-L-LADḥĪ YUSAYYIRUKUM FI-L-BARRI WA-L-
BAḤR ; ḤATTĀĀ ʾIDḥĀ KUŅTUM FI-L-FULK : WA JARAYNA
BIHIM-BI-RĪḤIŅ ṬAYYIBATIŅW-WA FARIḤŪ BIḤĀ
JĀĀʾATHĀ RĪḤUN ʿĀṢIFUŅW-WA JĀĀʾAHUMU-L-MŌWJU
MIŅ KULLI MAKĀNIŅW-WA ḐḥAŅNŪŪ ʾAŅNAHUM ʾUHĪṬA
BIHIM DAʿAWU-LLĀHA MUKḥLIṢĪNA LAHU-D-DĪN : LA-ʾIN
ʾAŅJAYTANĀ MIN HĀḐḥIHĪ LA-NAKŪNAŅNA MINA-Sh-
ShĀKIRĪN ❄

It is He who enables you to travel on land and sea. Then, when you are in the ships and they are sailing with a fair breeze and the [passengers] are glad with-in them, there comes a storm-wind, and the waves come upon them from everywhere, and the [passengers] assume they are overwhelmed in them; [then] they call out to Allāh, making their faith pure for Him alone, [saying], “If You deliver us from this, [then] truly we will be of the thankful!”

23 FA-LAMMĀĀ ʾAŅJĀHUM ʾIDḥĀ HUM YABĀGḥŪNA FI-L-
ʾARDI BI-GḥAYRI-L-ḤAQQĀ ; YĀĀʾAYYUHA-Ņ-NĀSU
ʾIŅNAMĀ BAGḥYUKUM ʿALĀĀ ʾAŅFUSIKUM-MATĀʿA-L-
ḤAYĀTI-D-DUNYĀ ṬḥUMMA ʾILAYNĀ MARJĪʿUKUM FA-
NUNABBIʾUKUM-BI-MĀ KUŅTUM TA-ʿ-MALŪN ❄

Yet as soon as He saves them they act outrageously on earth, without [any] right. Oh you people! Your outrage is [only] against your own selves. [For now] you have the enjoyments of the worldly life, then to Us you must return, and We shall inform you of all that you did.

24 ʾIŅNAMĀ MATḥALU-L-ḤAYĀTI-D-DUNYĀ KAMĀĀʾIN
ʾAŅZALNĀHU MINA-S-SAMĀĀʾI FA-Kḥ-TALĀṬA ➡➡

Truly the likeness of the worldly life is like rain which We have sent down from the sky, that is absorbed (➡➡ next page ➡➡)

بِهِ نَبَاتُ الْأَرْضِ مِمَّا يَأْكُلُ النَّاسُ وَالْأَنْعَامُ
 حَتَّىٰ إِذَا أَخَذَتِ الْأَرْضُ زُخْرُفَهَا وَازَّيَّنَتْ
 وَظَنَّ أَهْلُهَا أَنَّهُمْ قَدِرُونَ عَلَيْهَا أَتَاهَا
 أَمْرُنَا لَيْلًا أَوْ نَهَارًا فَجَعَلْنَاهَا حَصِيدًا كَأَن
 لَّمْ تَغْنَبِ بِالْأَمْسِ ۖ كَذَلِكَ نُفَصِّلُ الْآيَاتِ
 لِقَوْمٍ يَتَفَكَّرُونَ ﴿٢٤﴾ وَاللَّهُ يَدْعُو إِلَىٰ دَارِ
 السَّلَامِ ۖ وَيَهْدِي مَنْ يَشَاءُ إِلَىٰ صِرَاطٍ
 مُسْتَقِيمٍ ۝ لِلَّذِينَ أَحْسَنُوا الْحُسْنَىٰ
 وَزِيَادَةٌ ۖ وَلَا يَرْهَقُ وُجُوهَهُمْ قَتَرٌ وَلَا ذِلَّةٌ ۖ
 أُولَٰئِكَ أَصْحَابُ الْجَنَّةِ ۖ هُمْ فِيهَا خَالِدُونَ ﴿٢٥﴾
 وَالَّذِينَ كَسَبُوا السَّيِّئَاتِ جَزَاءُ سَيِّئَةٍ
 بِمِثْلِهَا وَتَرْهَقُهُمْ ذِلَّةٌ ۖ مَا لَهُمْ مِنَ اللَّهِ
 مِنْ عَاصِمٍ ۖ كَأَنَّمَا أُغْشِيَتْ وُجُوهُهُمْ

⇒ BIHĪ NABĀTU-L-ʾARDI MIMMĀ YAʾ-KULU-Ñ-NĀSU WA-L-ʾANʿĀM ; ḤATTĀĀ ʾIDḥĀĀ ʾAKḥADḥATI-L-ʾARDU ZUKḥRUFĀHĀ WA-Z-ZAYYANAT WA DḥAÑNA ʾAHLUHĀĀ ʾAÑNAHUM QĀDIRŪNA ʿALAYHĀĀ ʾATĀHĀĀ ʾAMRUNĀ LAYLAN ʾQW NAHĀRĀN FA-JAʿALNĀHĀ ḤAṢĪDĀN KAʾAL-LAM TAGḥNA BI-L-ʾAMS ; KADḥĀLIKA NUFAṢṢILU-L-ʾĀYĀTI LI-QQWMIÑY-YATAFAKKARŪN ✽

⇒ by the plants of the earth from which [both] men and cattle eat, until — when the earth has taken on its adornment and is embellished (and) her people think that they are her master — there comes down upon it Our Order by night or by day, and We cause it to be [like] a mown field — as if it had not flourished yesterday. In this way We explain Our Signs in detail to a people who think.

25 WA-LLĀHU YADāʿŪŪ ʾILĀ DĀRI-S-SALĀM ; WA YAHDĪ MAÑY-YASHĀĀʾU ʾILĀ ṢIRĀṬIM-MUSTAQĪM ✽

And Allāh calls to the abode of peace. And He guides whom He chooses to a straight path.

26 LI-L-LADḥĪNA ʾAḤSANU-L-ḤUSNĀ WA ZIYĀDAH ; WA LĀ YARHAQU WUJŪHAHUM QATARUÑW-WA LĀ DḥILLAH ; ʾULĀĀʾIKA ʾAṢḤĀBU-L-JAÑNAH : HUM FĪHĀ KḥĀLIDŪN ✽

For those who excel there is the best [reward] and more [added to it]. Neither darkness nor disgrace will overshadow their faces [on the Day of Judgment]. They are the Companions of the Garden. They shall dwell in it forever.

27 WA-L-LADḥĪNA KASABU-S-SAYYPĀTI JAZĀĀʾU SAYYPATIM-BI-MITHḥLIHĀ WA TARHAQUHUM DḥILLAH ; MĀ LAHUM-MINA-LLĀHI MIN ʿĀṢIM : KAʾAÑNAMĀĀ ʾUGḥShĪYAT WUJŪHUHUM ⇒

And for those who earn [blame] for evil deeds, the payment for an evil deed is the likeness of it, and humiliation will overshadow them — they will have no protector against Allāh. It is as though their faces were veiled (⇒ next page ⇒)

قِطْعًا مِّنَ اللَّيْلِ مُظْلِمًا ۖ أُولَٰئِكَ أَصْحَابُ
 النَّارِ ۖ هُمْ فِيهَا خَالِدُونَ ﴿٢٧﴾ وَيَوْمَ نَحْشُرُهُمْ
 جَمِيعًا ثُمَّ نَقُولُ لِلَّذِينَ أَشْرَكُوا مَكَانَكُمْ
 أَنْتُمْ وَشُرَكَاءُكُمْ فَزَيَّلْنَا بَيْنَهُمْ وَقَالَ
 شُرَكَاءُهُمْ مَا كُنْتُمْ إِلَّا نَا تَعْبُدُونَ ﴿٢٨﴾ فَكَفَى
 بِاللَّهِ شَهِيدًا بَيْنَنَا وَبَيْنَكُمْ إِنْ كُنَّا عَنْ
 عِبَادَتِكُمْ لَغْفِيلِينَ ﴿٢٩﴾ هُنَالِكَ تَبْلَوْا كُلُّ نَفْسٍ
 مَّا أَسْلَفَتْ وَرُدُّوْا إِلَى اللَّهِ مَوْلَاهُمُ الْحَقِّ
 وَضَلَّ عَنْهُمْ مَّا كَانُوا يَفْتَرُونَ ﴿٣٠﴾ قُلْ مَنْ
 يَّرْزُقُكُمْ مِّنَ السَّمَاءِ وَالْأَرْضِ أَمْ مَنْ
 يَمْلِكُ السَّمْعَ وَالْأَبْصَارَ وَمَنْ يُخْرِجُ
 الْحَيَّ مِنَ الْمَيِّتِ وَيُخْرِجُ الْمَيِّتَ مِنَ الْحَيِّ
 وَمَنْ يُدَبِّرُ الْأَمْرَ ۖ فَسَيَقُولُونَ اللَّهُ فَقُلْ

- QIṬAʿAM-MINA-L-LAYLI MUḌḥLIMĀ ; ʾULĀĀʾIKA
ʾAṢḤĀBU-Ŋ-NĀR : HUM FĪHĀ KḥĀLIDŪN ✽
- with pieces of the densely dark night. These are the Companions of the Fire. They shall dwell in it forever.

- 28 WA YŌWMA NAḤṢḥURUḤUM JAMĪʿAŊ THUMMA
NAQŪLU LI-L-LADḥĪNA ʾAṢḥRAKŪ MAKĀNAKUM
ʾAŊTUM WA ṢḥURAKĀĀʾUKUM : FA-ZAYYALNĀ
BAYNAHUM WA QĀLA ṢḥURAKĀĀʾUHUM-MĀ
KUŊTUM ʾIYYĀNĀ TA-ʿ-BUDŪN ✽
- On the Day when We gather them all together, then We shall say to those who set up partners with Allāh, “[Be in] your place, you and your partners.” Then We shall separate them, and their partners will say, “It was not us you worshipped.

- 29 FA-KAFĀ BI-LLĀHI ṢḥAHĪDAM-BAYNANĀ WA BAYNAKUM
ʾIŊ KUŊNĀ ʿAN ʾIBĀDATIKUM LA-GḥĀFILĪN ✽
- “Allāh suffices as a Witness between us and you that we were unaware of your worship.”

- 30 HUNĀLIKA TABĀLŪ KULLU NAFSIM-MĀĀ ʾASLAFAT WA
RUDDŪ ʾILA-LLĀHI MŌWLĀHUMU-L-ḤAQQI WA ḌALLA
ʿANHUM-MĀ KĀNŪ YAFTARŪN ✽
- There [on that Day] every soul will be put to trial for what it did before, and they will be returned to Allāh, their Protector, the Truth, and all that they invented will have failed them.

- 31 QUL MAŊY-YARZUQUKUM-MINA-S-SAMĀĀʾI WA-L-ʾARDI
ʾAMMAŊY-YAMLIKU-S-SAMʿA WA-L-ʾABĀṢĀRA WA MAŊY-
YUKḥRIJU-L-ḤAYYA MINA-L-MAYYITI WA YUKḥRIJU-L-
MAYYITA MINA-L-ḤAYYI WA MAŊY-YUDABBIRU-L-ʾAMR ? ;
FA-SAYAQŪLŪNA-LLĀH : FA-QUL ➤
- Say, “Who provides for you from the heavens and the earth? Or, who controls [your] hearing and sight? And who brings the living out of the dead and brings the dead out of the living? And who arranges every affair?” And they will say, “Allāh!” Then say [to them], (➤ next page ➤)

أَفَلَا تَتَّقُونَ ^(٣١) فَذَلِكُمُ اللَّهُ رَبُّكُمُ الْحَقُّ فَمَا
 ذَا بَعْدَ الْحَقِّ إِلَّا الضَّلَالُ فَأَنَّى تُصَرِّفُونَ ^(٣٢)
 كَذَلِكَ حَقَّتْ كَلِمَتُ رَبِّكَ عَلَى الَّذِينَ
 فَسَقُوا أَنَّهُمْ لَا يُؤْمِنُونَ ^(٣٣) قُلْ هَلْ مِنْ
 شُرَكَائِكُمْ مَن يَبْدَأُ الْخَلْقَ ثُمَّ يُعِيدُهُ
 قُلِ اللَّهُ يَبْدَأُ الْخَلْقَ ثُمَّ يُعِيدُهُ فَأَنَّى
 تُؤْفَكُونَ ^(٣٤) قُلْ هَلْ مِنْ شُرَكَائِكُمْ مَن
 يَهْدِي إِلَى الْحَقِّ قُلِ اللَّهُ يَهْدِي لِلْحَقِّ
 أَفَمَنْ يَهْدِي إِلَى الْحَقِّ أَحَقُّ أَنْ يُتَّبَعَ
 أَمَّنْ لَا يَهْدِي إِلَّا أَنْ يُهْدَىٰ فَمَا لَكُمْ تَفَهُُّ
 كَيْفَ تَحْكُمُونَ ^(٣٥) وَمَا يَتَّبِعُ أَكْثَرُهُمْ إِلَّا
 ظَنًّا إِنَّ الظَّنَّ لَا يُغْنِي مِنَ الْحَقِّ شَيْئًا
 إِنَّ اللَّهَ عَلِيمٌ بِمَا يَفْعَلُونَ ^(٣٦) وَمَا كَانَ

➡ ʾAFA-LĀ TATTAQŪN ? ❄

➡ “So won’t you remain conscious of Allāh and guard against evil [from within and without]?”

32 FA-DhĀLIKUMU-LLĀHU RABBUKUMU-L-ḤAQQĀ : FA-MĀDhĀ BA-^c-DA-L-ḤAQQI ʾILLA-D-ḌALĀLU ? FA-ʾAÑNĀ TUṢRAFŪN ? ❄

“For that is Allāh — your true Lord. And what is there beyond Truth but error? So how are you turned away?”

33 KADhĀLIKA ḤAQQAT KALIMATU RABBIKA ʿALA-L-LADhĪNA FASAQŪ ʾAÑNAHUM LĀ YUʾ-MINŪN ❄

In this way your Lord’s Word proves true against those who do wrong — in that they do not believe.

34 QUL HAL MIÑ ShURAKĀĀʾIKUM-MAÑY-YABĀDAʾU-L-KhĀLQA ThUMMA YUʿIDUH ? ; QULI-LLĀHU YABĀDAʾU-L-KhĀLQA ThUMMA YUʿIDUHŪ FA-ʾAÑNĀ TUʾ-FAKŪN ? ❄

Say, “Of your partners [that you place alongside Allāh], are there any who [can] originate the creation and then bring it forth anew?” Say, “Allāh [both] originates the creation [and] then He brings it forth anew, so how are you deluded [about the Truth]?”

35 QUL HAL MIÑ ShURAKĀĀʾIKUM-MAÑY-YAHDĪ ʾILA-L-ḤAQQĀ ; QULI-LLĀHU YAHDĪ LI-L-ḤAQQĀ ? ; ʾAFA-MAÑY-YAHDĪ ʾILA-L-ḤAQQI ʾAḤAQQU ʾAÑY-YUTTABAʿA ʾAMMAL-LĀ YAHIDDĪ ʾILLĀ ʾAÑY-YUHDA ? : FA-MĀ LAKUM KAYFA TAḤKUMŪN ? ❄

Say, “Of the partners [that you place with Allāh], are there any who lead to the Truth?” Say, “Allāh leads to the Truth. Is He Who leads to the Truth more worthy of being followed, or the one who cannot find the way unless he [himself] is guided? What ails you? How do you judge [things]?”

36 WA MĀ YATTABIʿU ʾAKThARUHUM ʾILLĀ DhĀÑNĀ ; ʾIÑNA-DhĀ-DhĀÑNA LĀ YUGhNĪ MINA-L-ḤAQQI ShAYʾĀ ; ʾIÑNA-LLĀHA ʿALĪMUM-BI-MĀ YAFʿALŪN ❄

Most of them follow nothing but conjecture — conjecture can by no means take the place of the Truth. Truly Allāh knows what they do.

37 WA MĀ KĀNA ➡

And it is not [possible that] (➡ next page ➡)

هَذَا الْقُرْآنُ أَنْ يُفْتَرَى مِنْ دُونِ اللَّهِ
 وَلَكِنْ تَصْدِيقَ الَّذِي بَيْنَ يَدَيْهِ
 وَتَفْصِيلَ الْكِتَابِ لَا رَيْبَ فِيهِ مِنْ رَبِّ
 الْعَالَمِينَ ﴿٣٧﴾ أَمْ يَقُولُونَ افْتَرَاهُ ^ط قُلْ فَاتُوا
 بِسُورَةٍ مِثْلِهِ وَادْعُوا مَنْ اسْتَطَعْتُمْ مِنْ
 دُونِ اللَّهِ إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ ﴿٣٨﴾ بَلْ كَذَّبُوا
 بِمَا لَمْ يُحِيطُوا بِعِلْمِهِ وَلَمَّا يَأْتِهِمْ تَأْوِيلُهُ ^ط
 كَذَلِكَ كَذَّبَ الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ فَانْظُرْ
 كَيْفَ كَانَ عِقَابُ الظَّالِمِينَ ﴿٣٩﴾ وَمِنْهُمْ مَنْ
 يُؤْمِنُ بِهِ وَمِنْهُمْ مَنْ لَا يُؤْمِنُ بِهِ ^ط
 وَرَبُّكَ أَعْلَمُ بِالْمُفْسِدِينَ ﴿٤٠﴾ وَإِنْ كَذَّبُوكَ
 فَقُلْ لِي عَمَلٍ وَلَكُمْ عَمَلُكُمْ أَنْتُمْ بَرِيءُونَ
 مِمَّا أَعْمَلُ وَأَنَا بِرَبِّيَ ^ج مِمَّا تَعْمَلُونَ ﴿٤١﴾

⇒ HĀDḥA-L-QURʾĀNU ʾAÑY-YUFTARĀ MIÑ DŪNI-LLĀHI WA
LĀKIÑ TAṢDĪQA-L-LADḥĪ BAYNA YADAYHI WA TAFṢĪLA-L-
KITĀBI LĀ RAYBA FĪHI MIR-RABBI-L-ʿĀLAMĪN ✽

⇒ this *Qurʾān* could be produced by other than Allāh. Rather it is a confirmation of what remains [of earlier revelation] and a detailed explanation of the Book — which contains no doubt — from the Lord of All the Worlds.

38 ʾAM YAQŪLŪNA-F-TARĀH ? ; QUL FAʾ-TŪ BI-SŪRATIM-
MITHḥLIHĪ WA-DĀ-ʿŪ MANI-S-TAṬA-ʿ-
TUM-MIÑ DŪNI-LLĀHI ʾIÑ KUÑTUM ṢĀDIQĪN ✽

Or do they say, “He has invented it”? Say, “Then bring a *sūrah* like it and call on all you can besides Allāh [for help], if you are truthful.”

39 BAL KADḥDḥABŪ BI-MĀ LAM YUHĪTŪ BI-ʿILMIHĪ WA
LAMMĀ YAʾ-TIHIM TAʾ-WĪLUH ; KADḥĀLIKA KADḥDḥABA-
L-LADḥĪNA MIÑ QABĀLIHIM FA-Ñ-DḥUR KAYFA KĀNA
ʿĀQIBATU-Dḥ-DḥĀLIMĪN ✽

Obviously they have denied that which their knowledge could not encompass and whose interpretation has not yet reached them. In this way those who came before them denied [the Truth]. So observe what was the end of the unjust oppressors.

40 WA MINHUM-MAÑY-YUʾ-MINU BIHĪ WA MINHUM-MAL-LĀ
YUʾ-MINU BIH ; WA RABBUKA ʾA-ʿ-LAMU BI-L-MUFSIDĪN ✽

And among them are those who believe in it and among them are those who do not believe in it. And your Lord knows who are the corrupters [of Truth].

41 WA ʾIÑ KADḥDḥABŪKA FA-QUL-LĪ ʿAMALĪ WA LAKUM
ʿAMALUKUM : ʾAÑTUM-BARĪPŪNA MIMMĀ ʾA-ʿ-MALU
WA ʾANA BARĪPUM-MIMMĀ TA-ʿ-MALŪN ✽

And if they deny you, say, “For me, my deeds, and for you, your deeds. You are not accountable for what I do and I am not accountable for what you do.”

وَمِنْهُمْ مَّنْ يَسْتَمِعُونَ إِلَيْكَ أَفَأَنْتَ تُسْمِعُ الصُّمَّ
وَلَوْ كَانُوا لَا يَعْقِلُونَ ^(٤٢) وَمِنْهُمْ مَّنْ يَنْظُرُ إِلَيْكَ
أَفَأَنْتَ تَهْدِي الْعُيَّى وَلَوْ كَانُوا لَا يَبْصِرُونَ ^(٤٣)
إِنَّ اللَّهَ لَا يَظْلِمُ النَّاسَ شَيْئًا وَلَكِنَّ النَّاسَ
أَنْفُسَهُمْ يَظْلِمُونَ ^(٤٤) وَيَوْمَ يَحْشُرُهُمْ كَأَن
لَّمْ يَلْبِثُوا إِلَّا سَاعَةً مِّنَ النَّهَارِ يَتَعَارَفُونَ
بَيْنَهُمْ ^ط قَدْ خَسِرَ الَّذِينَ كَذَّبُوا بِلِقَاءِ اللَّهِ
وَمَا كَانُوا مُهْتَدِينَ ^(٤٥) وَإِنَّمَا نُرِيَنَّكَ بَعْضَ
الَّذِي نَعِدُهُمْ أَوْ نَتَوَقَّيَنَّكَ فَإِلَيْنَا مَرْجِعُهُمْ
ثُمَّ اللَّهُ شَهِيدٌ عَلَىٰ مَا يَفْعَلُونَ ^(٤٦) وَلِكُلِّ أُمَّةٍ
رَّسُولٌ فَإِذَا جَاءَ رَسُولُهُمْ قُضِيَ بَيْنَهُمْ بِالْقِسْطِ
وَهُمْ لَا يَظْلِمُونَ ^(٤٧) وَيَقُولُونَ مَتَىٰ هَذَا الْوَعْدُ
إِن كُنْتُمْ صَادِقِينَ ^(٤٨) قُلْ لَا أَمْلِكُ لِنَفْسِي

- 42 WA MINHUM-MAÑY-YASTAMI^cŪNA ʾILAYK ; ʾAFA-ʾAÑTA
TUSMI^cU-Ş-ŞUMMA WA LQW KĀNŪ LĀ YA-^c-QILŪN ? ✽
And among them there are those who listen to you. But can you make the
[spiritually] deaf hear when they won't use their intelligence?
- 43 WA MINHUM-MAÑY-YAÑDḥURU ʾILAYK ; ʾAFA-ʾAÑTA
TAHDI-L-^cUMYA WA LQW KĀNŪ LĀ YUBâŞIRŪN ? ✽
And among them are those who look at you. But can you guide the
[spiritually] blind when they will not use their sight?
- 44 ʾIÑNA-LLĀHA LĀ YADḥLIMU-Ñ-NĀSA ŞḥAYʾAÑW-WA
LĀKIÑNA-Ñ-NĀSA ʾAÑFUSAHUM YADḥLIMŪN ✽
Surely Allāh does not oppress the people in any way, but [it is] the people
[who] oppress their own selves.
- 45 WA YQWMA YAHŞḥURUHUM KAʾAL-LAM YALBATHḥŪŪ
ʾILLĀ SĀ^cATAM-MINA-Ñ-NAHĀRI YATA^cĀRAFŪNA
BAYNAHUM ; QADĀ KhĀSIRA-L-LADḥĪNA KADḥDḥABŪ
BI-LIQĀĀʾI-LLĀHI WA MĀ KĀNŪ MUHTADĪN ✽
And on the Day when He shall gather them together, [it will seem] as though
they had lingered [on earth] but an hour of the day, [and] they will know one
another. Surely the losers are those who denied the meeting with Allāh and
were not guided.
- 46 WA ʾIMMĀ NURIYAÑNAKA BA-^c-ḌA-L-LADḥĪ NAʾIDUHUM
ʾQW NATAWAFFAYAÑNAKA FA-ʾILAYNĀ MARJĪ^cUHUM
ThĪUMMA-LLĀHU ŞḥAHĪDUN ^cALĀ MĀ YAF^cALŪN ✽
And whether We show you [in this world] something of what We promise
them, or We cause you to die [before showing you what We have promised
them], to Us is the return. Then it is Allāh who is the Witness of all they do.
- 47 WA LI-KULLI ʾUMMATIR-RASŪL : FA-ʾIDḥĀ JĀĀʾA
RASŪLUHUM QUDĪYA BAYNAHUM-BI-L-QIṢṬI WA HUM
LĀ YUDḥLAMŪN ✽
And to every community a messenger [has been sent]. And when their
messenger comes, [all matters] will be judged between them fairly and no
one shall be oppressed.
- 48 WA YAQŪLŪNA MATĀ HĀDḥA-L-WA-^c-DU ʾIÑ KUÑTUM
ŞĀDIQĪN ? ✽
And they say, "When will this promise be fulfilled, if you are truthful?"
- 49 QUL-LĀĀ ʾAMLIKU LI-NAFSĪ ✽➤
Say, "I myself have no [power to] (✽➤ next page ✽➤)

ضَرًّا وَلَا نَفْعًا إِلَّا مَا شَاءَ اللَّهُ لِكُلِّ أُمَّةٍ
 أَجَلٌ ۖ إِذَا جَاءَ أَجْلُهُمْ فَلَا يَسْتَعْجِرُونَ
 سَاعَةً وَلَا يَسْتَقْدِمُونَ ٤٩ قُلْ أَرَأَيْتُمْ إِنْ
 أَنْتُمْ عَذَابُهُ بَيِّنًا أَوْ نَهَارًا مَّاذَا يَسْتَعْجِلُ
 مِنْهُ الْمُجْرِمُونَ ٥٠ أَثُمَّ إِذَا مَا وَقَعَ أَمْنْتُمْ
 بِهِ ؕ أَلَنْ وَقَدْ كُنْتُمْ بِهِ تَسْتَعْجِلُونَ ٥١
 ثُمَّ قِيلَ لِلَّذِينَ ظَلَمُوا ذُوقُوا عَذَابَ الْخُلْدِ
 هَلْ تُجْزَوْنَ إِلَّا بِمَا كُنْتُمْ تَكْسِبُونَ ٥٢
 وَيَسْتَدْبِرُونَكَ أَهْلُ الْإِنْتِزَاعِ قُلْ إِيَّيَّائِي إِنَّهُ
 لَحَقٌّ ۖ وَمَا أَنْتُمْ بِبُعْجِزِينَ ٥٣ وَلَوْ أَنَّ لِكُلِّ
 نَفْسٍ ظَلَمَتْ مَا فِي الْأَرْضِ لَافْتَدَتْ بِهِ ۖ
 وَأَسْرُوا النَّدَامَةَ لَمَّا رَأَوُا الْعَذَابَ ۚ وَقُضِيَ
 بَيْنَهُم بِالْقِسْطِ وَهُمْ لَا يُظْلَمُونَ ٥٤ إِلَّا إِنْ

⇒ DARRAÑW-WA LĀ NAF'AN 'ILLĀ MĀ ShĀĀ'A-LLĀH ;
LI-KULLI 'UMMATIN 'AJAL ; 'IDhĀ JĀĀ'A 'AJALUHUM FA-
LĀ YASTA'-KhIRŪNA SĀ'ATAÑW-WA LĀ YASTAQĀDIMŪN *

⇒ harm or benefit [anyone] unless Allāh wills it. Every community has its term. When their term has come, then they cannot delay by an hour nor can they hasten it."

50 QUL 'ARA'AYTUM 'IN 'ATĀKUM 'ADhĀBUHŪ BAYĀTAN
'QW NAHĀRAM-MĀDhĀ YASTA-^c-JILU MINHU-L-
MUJĀRIMŪN ? *

Say, "Have you considered that if His punishment should come to you by night or by day, what part of it the repeat offenders would want to hasten?"

51 'ATHUMMA 'IDhĀ MĀ WAQA'A 'ĀMAÑTUM-BIH ;
'ĀĀĀ-L-'ĀNA WA QADĀ KUÑTUM-BIHĪ TASTA-^c-JILŪN *

Is it only then, when it has happened, that you will believe? What? Now, when you were impatient for it?

52 ThUMMA QĪLA LI-L-LADhĪNA DhĀLAMŪ DhŪQŪ
'ADhĀBA-L-KhULDĀ : HAL TUJĀZŌWNA 'ILLĀ BI-MĀ
KUÑTUM TAKSIBŪN ? *

Then it will be said to those who unjustly oppressed [others], "Taste the punishment of eternity! Are you being paid except for what you earned?"

53 WA YASTAMPŪNAKA 'AĤAQQUN HŪ ; QUL 'Ī WA RABBĪ
'IÑNAHŪ LA-ĤAQQĀ : WA MĀĀ 'AÑTUM-BI-MU-^c-JIZĪN *

They ask you to tell them if it is true. Say, "Yes, by my Lord it is true. And you cannot escape [the final reckoning]."

54 WA LŌW 'AÑNA LI-KULLI NAFSĪÑ DhĀLAMAT MĀ FI-L-
'ARDI LA-F-TADAT BIH ; WA 'ASARRU-Ñ-NADĀMATA
LAMMĀ RA'AWU-L-'ADhĀBĀ : WA QUḌIYA BAYNAHUM-BI-
L-QISTĪ WA HUM LĀ YUDhĀLAMŪN *

And if each soul that oppressed [anyone] had all that is in the earth, it would offer it as ransom. And they will [each of them] feel remorse within when they see the punishment. But [the matter] will be judged between them justly and they will not have been treated unjustly.

55 'ALĀĀ 'IÑNA ⇒

Surely without a doubt (⇒ next page ⇒)

لِلَّهِ مَا فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ ط أَلَا إِنَّ
 وَعْدَ اللَّهِ حَقٌّ وَلَكِنَّ أَكْثَرَهُمْ لَا يَعْلَمُونَ ﴿٥٥﴾
 هُوَ يُحْيِي وَيُمِيتُ وَإِلَيْهِ تُرْجَعُونَ ﴿٥٦﴾ يَأْتِيهَا
 النَّاسُ قَدْ جَاءَتْكُمْ مَوْعِظَةٌ مِّنْ رَبِّكُمْ
 وَشِفَاءٌ لِّمَا فِي الصُّدُورِ ه وَهُدًى وَرَحْمَةٌ
 لِّلْمُؤْمِنِينَ ﴿٥٧﴾ قُلْ بِفَضْلِ اللَّهِ وَبِرَحْمَتِهِ
 فَبِذَلِكَ فَلْيَفْرَحُوا ط هُوَ خَيْرٌ مِّمَّا يَجْمَعُونَ ﴿٥٨﴾
 قُلْ أَرَأَيْتُمْ مَا أَنزَلَ اللَّهُ لَكُمْ مِّن رِّزْقٍ
 فَجَعَلْتُم مِّنْهُ حَرَامًا وَحَلَالًا ط قُلْ اللَّهُ أَذِنَ
 لَكُمْ أَمْ عَلَى اللَّهِ تَفْتَرُونَ ﴿٥٩﴾ وَمَا ظَنُّ الَّذِينَ
 يَفْتَرُونَ عَلَى اللَّهِ الْكَذِبَ يَوْمَ الْقِيَمَةِ ط إِنَّ
 اللَّهَ لَذُو فَضْلٍ عَلَى النَّاسِ وَلَكِنَّ أَكْثَرَهُمْ
 لَا يَشْكُرُونَ ﴿٦٠﴾ وَمَا تَكُونُ فِي شَأْنٍ وَمَا

⇒ LI-LLĀHI MĀ FI-S-SAMĀWĀTI WA-L-ʾARD ; ʾALĀĀ ʾIŅNA
WA-^c-DA-LLĀHI ḤAQQUŅW-WA LĀKIŅNA ʾAKṬḥARAHUM
LĀ YA-^c-LAMŪN ✽

⇒ all that is in the heavens and the earth belongs to Allāh. Surely without a doubt the Promise of Allāh is [also] true, but most of them do not know.

56 HUWA YUḤYĪ WA YUMĪTU WA ʾILAYHI TURJA^cŪN ✽
He makes [you] live and causes [you] to die and to Him you must return.

57 YĀĀ-ʾAYYUHA-Ņ-NĀSU QADĀ JĀĀʾATKUM-MQW^cIDḥATUM-
MIR-RABBIKUM WA ShIFĀĀʾUL-LI-MĀ FI-Ṣ-ṢUDŪRI WA
HUDAŅW-WA RAḤMATUL-LI-L-MU^c-MINĪN ✽

Oh you people! There has come to you Counsel from your Lord — a healing balm for what is in [your] hearts and guidance and universal mercy for the believers.

58 QUL BI-FADLI-LLĀHI WA BI-RAḤMATIHĪ FABI-DḥĀLIKA FA-
L-YAFRAḤU ; HUWA KḥAYRUM-MIMMĀ YAJĀMA^cŪN ✽

Say, “By the Bounty of Allāh and His Universal Mercy — and in that let them rejoice — it is better than [what] they accumulate.”

59 QUL ʾARAʾAYTUM-MĀĀ ʾAŅZALA-LLĀHU LAKUM-MIR-
RIZQIŅ FA-JA-ʾALTUM-MINHU ḤARĀMAŅW-WA ḤALĀLĀ ? ;
QUL ʾĀĀALLĀHU ʾADḥINA LAKUM ʾAM ʾALA-LLĀHI
TAFTARŪN ? ✽

Say, “Have you ever looked to what Allāh has sent to you by way of your daily provision? And how you have made some of it forbidden and some of it lawful?” Say, “Has Allāh permitted you [to do so] or are you making up lies about Allāh?”

60 WA MĀ DḥAŅNU-L-LADḥĪNA YAFTARŪNA ʾALA-LLĀHI-L-
KADḥIBA YQWMA-L-QIYĀMAH ? ; ʾIŅNA-LLĀHA LA-DḥŪ
FADLIN ʾALA-Ņ-NĀSI WA LĀKIŅNA ʾAKṬḥARAHUM LĀ
YASHKURŪN ✽

And what do those who make up lies about Allāh think [is going to happen to them] on the Final Day? Truly, Allāh is exceedingly Generous to the people, but most of them are not thankful.

61 WA MĀ TAKŪNU FĪ ShA^c-NIŅW-WA MĀ ⇒

And in whatever condition you find yourself— and whatever (⇒ next page ⇒)

تَتْلُوا مِنْهُ مِنْ قُرْآنٍ وَلَا تَعْمَلُونَ مِنْ
 عَمَلٍ إِلَّا كُنَّا عَلَيْكُمْ شُهُودًا إِذْ تُفِيضُونَ
 فِيهِ ۖ وَمَا يَعْزُبُ عَنْ رَبِّكَ مِنْ مِثْقَالِ ذَرَّةٍ
 فِي الْأَرْضِ وَلَا فِي السَّمَاءِ وَلَا أَصْغَرَ مِنْ
 ذَلِكَ وَلَا أَكْبَرَ إِلَّا فِي كِتَابٍ مُبِينٍ ٦١
 إِنَّ أَوْلِيَاءَ اللَّهِ لَا خَوْفٌ عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ
 يَحْزَنُونَ ٦٢ الَّذِينَ آمَنُوا وَكَانُوا يَتَّقُونَ ٦٣
 لَهُمُ الْبُشْرَى فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا وَفِي
 الْآخِرَةِ ۖ لَا تَبْدِيلَ لِكَلِمَاتِ اللَّهِ ۚ ذَلِكَ
 هُوَ الْفَوْزُ الْعَظِيمُ ٦٤ وَلَا يَحْزَنكَ قَوْلُهُمْ
 إِنَّ الْعِزَّةَ لِلَّهِ جَمِيعًا ۖ هُوَ السَّمِيعُ الْعَلِيمُ ٦٥
 إِلَّا إِنَّ لِلَّهِ مَنْ فِي السَّمَوَاتِ وَمَنْ فِي الْأَرْضِ
 وَمَا يَتَّبِعُ الَّذِينَ يَدْعُونَ مِنْ دُونِ اللَّهِ

➤ TATLŪ MINHŪ MIÑ QURʾĀNĪNŴ-WA LĀ TA-^c-MALŪNA
MIN ʿAMALIN ʾILLĀ KUÑNĀ ʿALAYKUM SHUHŪDAN ʾIDḥ
TUFĪḌŪNA FĪH ; WA MĀ YA-^c-ZUBU ʿAR-RABBIKA MIM-
MITHQĀLI DHARRATIÑ FI-L-ʾARDI WA LĀ FI-S-SAMĀʾI
WA LĀʾ ʾAŞGHARA MIÑ DHĀLIKA WA LĀʾ ʾAKBARA
ʾILLĀ FĪ KITĀBIM-MUBĪN ✽

➤ portion of *Qurʾān* you recite — you do not perform any action but that We witness you while you are deeply engaged in it. Not even the weight of an atom in the earth or in the sky escapes your Lord. Neither what is less than that, nor what is greater, but it is [inscribed] in a Clear Book.

62 ʾALĀʾ ʾINNA ʾQWLIYĀʾA-LLĀHI LĀ KHQWFUN
ʿALAYHIM WA LĀ HUM YAḤZANŪN (A) ﴿٥٧﴾

Surely for the friends of Allāh there is neither fear nor grief —

63 ʾAL-LADḥĪNA ʾĀMANŪ WA KĀNŪ YATTAQŪN ✽

those who believe and guard themselves [for Allāh].

64 LAHUMU-L-BUSHRĀ FI-L-ḤAYĀTI-D-DUNYĀ WA FI-L-
ʾĀKHĪRAH ; LĀ TABĀDĪLA LI-KALIMĀTI-LLĀH ; DHĀLIKA
HUWA-L-FQWZU-L-ʿADḥĪM ✽

For them, good news, [both] in the life of the world and in the Final World.
There is no changing the Words of Allāh. That is the supreme triumph.

65 WA LĀ YAḤZUNKA QQWLUHUM ↓ *must stop* ↑ ʾINNA-L-ʿIZZATA
LI-LLĀHI JAMĪʿĀ ; HUWA-S-SAMĪʿU-L-ʿALĪM ✽

So do not be saddened by what they say. Truly, glory belongs wholly to Allāh.
He is the Hearer, the Knower.

66 ʾALĀʾ ʾINNA LI-LLĀHI MAÑ FI-S-SAMĀWĀTI WA MAÑ FI-L-
ʾARD ; WA MĀ YATTABIʿU-L-LADḥĪNA YADĀʿŪNA MIÑ
DŪNI-LLĀHI ✽➤

Surely whoever is in the heavens and whoever is in the earth belongs to Allāh.
So whatever they follow — those who invoke beings other than Allāh (➤ next
page ➤)

شُرَكَاءٌ ۖ إِن يَتَّبِعُونَ إِلَّا الظَّنَّ وَإِنْ هُمْ
 إِلَّا يَخْرُصُونَ ﴿٦٦﴾ هُوَ الَّذِي جَعَلَ لَكُمُ اللَّيْلَ
 لِتَسْكُنُوا فِيهِ وَالنَّهَارَ مُبْصِرًا ۚ إِن فِي ذَلِكَ
 لَآيَاتٍ لِّقَوْمٍ يَسْمَعُونَ ﴿٦٧﴾ قَالُوا اتَّخَذَ اللَّهُ
 وَلَدًا سُبْحَنَهُ ۖ هُوَ الْغَنِيُّ ۖ لَهُ مَا فِي السَّمَوَاتِ
 وَمَا فِي الْأَرْضِ ۚ إِن عِنْدَكُمْ مِّن سُلْطٰنٍ
 بِهَذَا ۖ أَتَقُولُونَ عَلَى اللَّهِ مَا لَا تَعْلَمُونَ ﴿٦٨﴾
 قُلْ إِنَّ الَّذِينَ يَفْتَرُونَ عَلَى اللَّهِ الْكَذِبَ
 لَا يُفْلِحُونَ ﴿٦٩﴾ مَتَّعٌ فِي الدُّنْيَا ثُمَّ إِلَيْنَا
 مَرْجِعُهُمْ ثُمَّ نُذِيقُهُمُ الْعَذَابَ الشَّدِيدَ
 بِمَا كَانُوا يَكْفُرُونَ ﴿٧٠﴾ وَآتٰلُ عَلَيْهِمْ نَبَأَ نُوحٍ
 إِذْ قَالَ لِقَوْمِهِ يَقَوْمِ ۖ إِن كَانَ كَبُرَ عَلَيْكُمْ
 مَّقَامِي وَتَذَكِيرِي بِآيَاتِ اللَّهِ فَعَلَى اللَّهِ

➤ ShURAKĀĀ' ; 'IN̄Y-YATTABI'UNA 'ILLA-Dḥ-DḥA'NNA WA
'IN HUM 'ILLĀ YAKhRUṢŪN *

➤ as partners [alongside Allāh]— they follow nothing but conjecture and they only guess.

67 HUWA-L-LADḥĪ JA'ALA LAKUMU-L-LAYLA LI-TASKUNŪ
FĪHI WA-Ō-NAHĀRA MUBāṢIRĀ ; 'IN̄NA FĪ DḥĀLIKA LA-
'ĀYĀTIL-LI-QŌWMIŌY-YASMA'UN *

It is He Who has made the night for you to rest and the day [so that] you might see. Truly, in this are Signs for those who listen attentively.

68 QĀLU-T-TAKhADḥA-LLĀHU WALADĀŌ SUBāḤĀNAH ;
HUWA-L-GḥANIYY ; LAHŪ MĀ FI-S-SAMĀWĀTI WA MĀ
FI-L-'ARD ; 'IN 'IN̄DAKUM-MIN̄ SULTĀNIM-BI-HĀDḥA ;
'ATAQŪLUNA 'ALA-LLĀHI MĀ LĀ TA-'LAMŪN ? *

They say that Allāh has taken a son — glorified be He [over such a thing] — He is Self-Sufficient. To Him belongs [all] that is in the heavens and [all] that is in the earth. You have no authority [for saying] this. Do you say about Allāh what you don't know?

69 QUL 'IN̄NA-L-LADḥĪNA YAFTARŪNA 'ALA-LLĀHI-L-
KADḥIBA LĀ YUFLIHŪN *

Say, "Truly those who invent a lie about Allāh shall not be successful."

70 MATĀ'UN̄ FI-D-DUNYĀ TḥUMMA 'ILAYNĀ MARJi'UHUM
TḥUMMA NUDḥĪQUHUMU-L-'ADḥĀBA-Sḥ-SḥADĪDA BI-MĀ
KĀNŪ YAKFURŪN *❀

Brief enjoyment in this world, then to Us they shall return. Then We will make them taste the severe punishment, for they used to cover up [the Truth].

71 WA-T-LU 'ALAYHIM NABA'A NŪH ↑ *must stop* ↓ 'IDḥ QĀLA LI-
QŌWMIH̄ YĀ-QŌWMI 'IN̄ KĀNA KABURA 'ALAYKUM-
MAQĀMĪ WA TADḥKĪRĪ BI-'ĀYĀTI-LLĀHI FA-'ALA-LLĀHI ➤

And recite to them the story of Nūh — when he said to his people, "Oh my people! If my sojourn [among you] and my reminding [you] of the Signs of Allāh is repugnant to you — then upon Allāh (➤ next page ➤)

تَوَكَّلْتُ فَأَجْمِعُوا أَمْرَكُمْ وَشُرَكَاءَكُمْ ثُمَّ
لَا يَكُنْ أَمْرُكُمْ عَلَيْكُمْ غُمَّةً ثُمَّ اقْضُوا إِلَيَّ
وَلَا تُنْظِرُونِ ^(٧١) فَإِنْ تَوَلَّيْتُمْ فَمَا سَأَلْتُكُمْ
مِنْ أَجْرٍ إِنْ أَجَرِيَ إِلَّا عَلَى اللَّهِ وَأُمِرْتُ
أَنْ أَكُونَ مِنَ الْمُسْلِمِينَ ^(٧٢) فَكَذَّبُوهُ فَتَجَنَّبْهُ
وَمَنْ مَعَهُ فِي الْفُلْكِ وَجَعَلْنَاهُمْ خَلِيفَ
وَاعْرَقْنَا الَّذِينَ كَذَّبُوا بِآيَاتِنَا فَانْظُرْ كَيْفَ
كَانَ عِقَابُ الْمُنْذَرِينَ ^(٧٣) ثُمَّ بَعَثْنَا مِنْ
بَعْدِهِ رَسُولًا إِلَى قَوْمِهِمْ فَجَاءُوهُمْ بِالْبَيِّنَاتِ
فَمَا كَانُوا لِيُؤْمِنُوا بِهَا كَذَّبُوا بِهِ مِنْ قَبْلُ
كَذَلِكَ نَطْبَعُ عَلَى قُلُوبِ الْمُعْتَدِينَ ^(٧٤) ثُمَّ
بَعَثْنَا مِنْ بَعْدِهِم مُوسَى وَهَارُونَ إِلَى فِرْعَوْنَ
وَمَلَائِكَةٍ بِآيَاتِنَا فَاسْتَكْبَرُوا وَكَانُوا قَوْمًا

➡ TAWAKKALTU FA-ʾAJĀMIʿŪ ʾAMRAKUM WA
 ShURAKĀʾAKUM ThUMMA LĀ YAKUN ʾAMRUKUM
 ʿALAYKUM GhUMMATAñ ThUMMA-Qā-DŪ ʾILAYYA
 WA LĀ TUñDhIRŪN *

➡ I have placed my trust, so decide your plan and [call upon] your partners —
 let not your plan be uncertain — then carry it out and give me no respite.

72 FA-ʾINñ TAWALLAYTUM FA-MĀ SAʾALTUKUM-MIN ʾAJĀR ;
 ʾIN ʾAJĀRIYA ʾILLĀ ʿALA-LLĀHI WA ʾUMIRTU ʾAN ʾAKŪNA
 MINA-L-MUSLIMĪN *

“But if you turn away [from my advice], then [remember] that I have asked no
 reward from you. My reward is only from Allāh, and I have been commanded
 to be from among those [who are] surrendered to Allāh (*al-muslimīn*).”

73 FA-KADhDhABŪHU FA-NAJJAYNĀHU WA MAM-MAʿAHŪ FI-
 L-FULKI WA JAʿALNĀHUM KhALĀʾIFA WA ʾAGhRAQāNA-
 L-LADhĪNA KADhDhABŪ BI-ʾĀYĀTINA : FA-ñ-DhUR KAYFA
 KĀNA ʿAQIBATU-L-MUñDhARĪN *

But they denied him, so We saved him and those with him in the ship, and
 made them successors, and We drowned those who denied Our Signs. See
 then, what was the end of those who were warned.

74 ThUMMA BAʿATHñ NĀ MIM-BA-ʿ-DIHĪ RUSULAN ʾILĀ
 QŌWMIHIM FA-JĀʾŪHUM-BI-L-BAYYINĀTI FA-MĀ
 KĀNŪ LI-YUʾ-MINŪ BI-MĀ KADhDhABŪ BIHĪ MIñ QABĀL ;
 KADhĀLIKA NAṭāBAʿU ʿALĀ QULŪBI-L-MU-ʿ-TADĪN *

Then, after him, We sent messengers to their peoples, and they came to them
 with Clear Proofs. But they would not believe in that which they had denied
 before. And so We leave [Our] mark on the hearts of the transgressors.

75 ThUMMA BAʿATHñ NĀ MIM-BA-ʿ-DIHIM-MŪSĀ WA HĀRŪNA
 ʾILĀ FIRʿŌWNA WA MALAʾIHĪ BI-ʾĀYĀTINĀ FA-S-TAKBARŪ
 WA KĀNŪ QŌWMAM- ➡

Then, after them, We sent Mūsā and Hārūn to Pharaoh and his chiefs with
 Our Signs, but they were arrogant and a people [who were] (➡ next page ➡)

مُجْرِمِينَ^(٧٥) فَلَمَّا جَاءَهُمُ الْحَقُّ مِنْ عِنْدِنَا
 قَالُوا إِنَّ هَذَا السِّحْرُ مُبِينٌ^(٧٦) قَالَ مُوسَى
 أَتَقُولُونَ لِلْحَقِّ لَمَّا جَاءَكُمْ أَسِحْرُ هَذَا وَلَا
 يُفْلِحُ السَّاحِرُونَ^(٧٧) قَالُوا أَجِئْتَنَا لِتَلْفِتَنَا عَمَّا
 وَجَدْنَا عَلَيْهِ آبَاءَنَا وَتَكُونَ لَكُمُ الْكِبْرِيَاءُ
 فِي الْأَرْضِ وَمَا نَحْنُ لَكُمُ بِمُؤْمِنِينَ^(٧٨)
 وَقَالَ فِرْعَوْنُ ائْتُونِي بِكُلِّ سِحْرِ عَلِيمٍ^(٧٩)
 فَلَمَّا جَاءَ السَّحَرَةُ قَالَ لَهُمُ مُوسَى الْقُوا مَا
 أَنْتُمْ مُلْقُونَ^(٨٠) فَلَمَّا أَلْقَوْا قَالَ مُوسَى مَا جِئْتُمْ
 بِهِ السَّحَرُ إِنَّ اللَّهَ سَيَبْطِلُهُ إِنَّ اللَّهَ لَا
 يُصْلِحُ عَمَلَ الْمُفْسِدِينَ^(٨١) وَيُحَقِّقُ اللَّهُ الْحَقَّ
 بِكَلِمَتِهِ وَلَوْ كَرِهَ الْمُجْرِمُونَ^(٨٢) فَمَا أَمَّنَ
 لِمُوسَى إِلَّا ذُرِّيَّةٌ مِّنْ قَوْمِهِ عَلَى خَوْفٍ مِّنْ

⇒ MUJĀRIMĪN ✽

⇒ evil-doers.

76 FA-LAMMĀ JĀĀʾAHUMU-L-ḤAQQU MIN ʾİNNĪNĀ QĀLŪ
ʾİNNĀ HĀDḥĀ LA-SIḤRUM-MUBĪN ✽

And when there came to them the Truth from Us, they said, "It is obviously nothing but magic."

77 QĀLA MŪSĀ ʾATAQŪLŪNA LI-L-ḤAQQI LAMMĀ
JĀĀʾAKUM ? ; ʾASIḤRUN HĀDḥĀ ? ; WA LĀ YUFLIḤU-S-
SĀḤIRŪN ✽

Mūsā said, "Do you speak [like this] of the Truth when it has come to you? Is this magic? The magicians will not succeed."

78 QĀLŪ ʾAJP-TANĀ LI-TALFITANĀ ʾAMMĀ WAJADĀNĀ
ʾALAYHI ʾĀBĀʾANĀ WA TAKŪNA LAKUMA-L-
KIBĀRIYĀʾU FI-L-ʾARD ? ; WA MĀ NAḤNU LAKUMĀ BI-
MUʾ-MINĪN ✽

They said, "Have you come to turn us away from that [faith] which we found our forefathers [practicing], so that the two of you might become supreme in the land? We are not believers in you two!"

79 WA QĀLA FIRʿOWNUʾ-TŪNĪ BI-KULLI SĀḤIRIN ʾALĪM ✽

Pharaoh said, "Bring me every learned magician."

80 FA-LAMMĀ JĀĀʾA-S-SAḤARATU QĀLA LAHUM-MŪSĀ
ʾALQŪ MĀʾ ʾAŅTUM-MULQŪN ✽

And when the magicians came, Mūsā said to them, "Cast whatever [spell you have] to cast!"

81 FA-LAMMĀ ʾALQŌW QĀLA MŪSĀ MĀ JPʾ-TUM-BIHI-S-
SIḤR ; ʾİNNĀ-LLĀHA SAYUBĀṬILUH ; ʾİNNĀ-LLĀHA LĀ
YUṢLIḤU ʾAMALA-L-MUFSIDĪN ✽

And when they cast, Mūsā said, "What you have brought is magic. Surely Allāh will bring it to nothing. Surely Allāh does not [let the acts of] the corrupters thrive."

82 WA YUḤIQQU-LLĀHU-L-ḤAQQA BI-KALIMĀTIHĪ WA LŌW
KARIHA-L-MUJĀRIMŪN ✽

And Allāh will establish the Truth by His Words no matter how opposed the evil-doers are.

83 FA-MĀʾ ʾĀMANA LI-MŪSĀ ʾILLĀ DḥURRIYYATUM-MIN
QŌWMIHĪ ʾALĀ KḥŌWFIM-MIN ⇒

But no one — save a few of the offspring of his people — trusted Mūsā, out of fear that (⇒ next page ⇒)

فِرْعَوْنَ وَ مَلَائِهِمْ أَنْ يَفْتِنَهُمْ وَإِنْ فِرْعَوْنَ
 لَعَالٍ فِي الْأَرْضِ وَإِنَّهُ لَمِنَ الْمُسْرِفِينَ ﴿٨٣﴾
 وَقَالَ مُوسَى يَقَوْمِ إِن كُنْتُمْ أُمِنْتُمْ بِاللَّهِ
 فَعَلَيْهِ تَوَكَّلُوا إِنْ كُنْتُمْ مُسْلِمِينَ ﴿٨٤﴾ فَقَالُوا
 عَلَى اللَّهِ تَوَكَّلْنَا رَبَّنَا لَا تَجْعَلْنَا فِتْنَةً
 لِلْقَوْمِ الظَّالِمِينَ ﴿٨٥﴾ وَنَجِّنَا بِرَحْمَتِكَ مِنَ
 الْقَوْمِ الْكَافِرِينَ ﴿٨٦﴾ وَأَوْحَيْنَا إِلَى مُوسَى
 وَأَخِيهِ أَنْ تَبَوَّأُ الْقَوْمَ كَمَا بِبَصَرِ بَيُوتَا
 وَاجْعَلُوا بُيُوتَكُمْ قِبْلَةً وَأَقِيمُوا الصَّلَاةَ
 وَبَشِّرِ الْمُؤْمِنِينَ ﴿٨٧﴾ وَقَالَ مُوسَى رَبَّنَا إِنَّكَ
 أَتَيْتَ فِرْعَوْنَ وَ مَلَائِهِ زَيْنَةً وَأَمْوَالًا فِي
 الْحَيَاةِ الدُّنْيَا رَبَّنَا لِيُضِلُّوا عَنْ سَبِيلِكَ
 رَبَّنَا اطْحِسْ عَلَى أَمْوَالِهِمْ وَاشْدُدْ عَلَى

➡ FIRʿQWNA WA MALAʾIHIM ʾAÑY-YAFTINAHUM ; WA
ʾIÑNA FIRʿQWNA LA-ʿĀLIŊ FI-L-ʾARḌ : WA ʾIÑNAHŪ LA-
MINA-L-MUSRIFĪN ❀

➡ Pharaoh, and their chiefs, would persecute them, for truly Pharaoh was
mighty in the land and truly [he was] from among the extravagant.

84 WA QĀLA MŪSĀ YĀ-QQWMI ʾIÑ KUŊTUM ʾĀMAŊTUM-BI-
LLĀHI FA-ʿALAYHI TAWAKKALŪ ʾIÑ KUŊTUM-
MUSLIMĪN ❀

And Mūsā said, “Oh people! If you have faith in Allāh, then put your trust in
Him if you are Muslims.”

85 FA-QĀLŪ ʿALA-LLĀHI TAWAKKALNA : RABBANĀ LĀ
TAJĀʿALNĀ FITNATAL-LI-L-QQWMI-Ḍḥ-ḌḥĀLIMĪN (A) ➡

They said, “We trust in Allāh! Our Lord, do not make us a target for torture and
torment from an oppressive people —

86 WA NAJJINĀ BI-RAḤMATIKA MINA-L-QQWMI-L-
KĀFIRĪN ❀

and by Your Mercy save us from the people who cover up [the Truth].”

87 WA ʾQWHAYNĀĀ ʾILĀ MŪSĀ WA ʾAKḥĪHI ʾAÑ TABAWWAʾĀ
LI-QQWMIKUMĀ BI-MIṢRA BUYŪTAŊW-WA-JĀʿALŪ
BUYŪTAKUM QIBĀLATAŊW-WA ʾAQĪMU-Ṣ-ṢALĀH ; WA
BASHḥIRI-L-MUʾ-MINĪN ❀

And We inspired Mūsā and his brother, [saying], “Settle your people in
houses in Egypt and make your houses places of prayer and establish the
ṣalāh. And give good news to the believers.”

88 WA QĀLA MŪSĀ RABBANĀĀ ʾIÑNAKA ʾĀTAYTA
FIRʿQWNA WA MALAʾAHŪ ZĪNATAŊW-WA ʾAMWĀLANḥ
FI-L-ḤAYĀTI-D-DUNYĀ RABBANĀ LI-YUḌILLŪ ʿAÑ
SABĪLIK : RABBANA-ṬĀ-MIS ʿALĀĀ ʾAMWĀLIHIM
WA-Ṣḥ-DUDĀ ʿALĀ ➡

And Mūsā said, “Our Lord! You have given Pharaoh and his chiefs splendor
and wealth in [their] worldly life, our Lord, that they may lead [people] astray
from Your Path. Our Lord! Obliterate their wealth and harden (➡ next page ➡)

قُلُوبِهِمْ فَلَا يُؤْمِنُوا حَتَّى يَرَوْا الْعَذَابَ
 الْأَلِيمَ^(٨٨) قَالَ قَدْ أُجِيبَت دَعْوَتُكُمَا فَاسْتَقِيمَا
 وَلَا تَتَّبِعَانَّ سَبِيلَ الَّذِينَ لَا يَعْلَمُونَ ﴿٨٩﴾
 وَجَوزْنَا بِبَنِي إِسْرَءِيلَ الْبَحْرَ فَأَتْبَعَهُمْ فِرْعَوْنُ
 وَجُنُودُهُ بَغْيًا وَعَدُوًّا حَتَّى إِذَا أَدْرَكَهُ الْغَرَقُ
 قَالَ أُمْنْتُ أَنَّهُ لَا إِلَهَ إِلَّا الَّذِي آمَنْتُ
 بِهِ بَنُوءَ إِسْرَءِيلَ وَأَنَا مِنَ الْمُسْلِمِينَ ﴿٩٠﴾
 ءَالَنَ وَقَدْ عَصَيْتَ قَبْلُ وَكُنْتَ مِنَ
 الْمُفْسِدِينَ ﴿٩١﴾ فَالْيَوْمَ نُنَجِّيكَ بِبَدَنِكَ
 لَتَكُونَ لِمَنْ خَلَفَكَ آيَةً^ط وَإِنَّ كَثِيرًا
 مِّنَ النَّاسِ عَنْ آيَاتِنَا لَغَفُلُونَ ﴿٩٢﴾ وَلَقَدْ بَوَّأْنَا
 بَنِي إِسْرَءِيلَ مَبَوَّأَ صَدَقِي وَرَزَقْنَاهُمْ مِّنَ
 الطَّيِّبَاتِ فَمَا اخْتَلَفُوا حَتَّى جَاءَهُمُ الْعِلْمُ^ط

➡ QULŪBIHIM FA-LĀ YU³-MINŪ ḤATTĀ YARAWU-L-
‘ADḥĀBA-L-³ALĪM ✽

➡ their hearts so that they will not believe until they see the terrible punishment!”

89 QĀLA QADĀ³UJĪBAD-DA-^c-WATUKUMĀ FA-S-TAQĪMĀ WA
LĀ TATTABI‘ĀĀĀNNI SABĪLA-L-LADḥĪNA LĀ YA-^c-LAMŪN ☼

He said, “Your supplication is answered. Continue, both of you, on the upright [way] and do not follow the way of those who are without knowledge.”

90 WA JĀWAZNĀ BI-BANĪ³ISRĀĀ‘ĪLA-L-BAḤRA FA-
‘ATBA‘AHUM FIR‘OWNU WA JUNŪDUHŪ BAGḥYAÑW-WA
‘ADĀWĀ ; ḤATTĀĀ³IDḥĀĀ³ADĀRAKAHU-L-GḥARAQU
QĀLA ‘ĀMAÑTU ‘AÑNAHŪ LĀĀ³ILĀHA ‘ILLA-L-LADḥĪ
‘ĀMANAT BIHĪ BANŪ³ISRĀĀ‘ĪLA WA ‘ANA MINA-L-
MUSLIMĪN ✽

And We brought the Children of ‘Isrā’īl across the sea, and Pharaoh and his soldiers pursued them with tyranny and enmity until, when drowning, he said, “I believe that there is no deity except that which the Children of ‘Isrā’īl believe in, and I am from those who surrender themselves to Allāh (*muslimūn*)!”

91 ‘ĀĀĀ-L-‘ĀNA WA QADĀ³‘AŞAYTA QABĀLU WA KUÑTA
MINA-L-MUFSIDĪN ? ✽

[Allāh said], “What? Now? When before, you rebelled and were from the corrupters?”

92 FA-L-YŌWMA NUNAJĪKA BI-BADANIKA LI-TAKŪNA LI-
MAN KḥALFAKA ‘ĀYAH ; WA ‘IÑNA KATHĪRAM-MINA-Ñ-
NĀSI ‘AN ‘ĀYĀTINĀ LA-GḥĀFILŪN ✽

“So today We will save [only] your body, so that you may be a Sign to those who come after you. And truly most people are heedless of Our Signs.”

93 WA LA-QADĀ BAWWA³-NĀ BANĪ³ISRĀĀ‘ĪLA MUBAWWA‘A
ŞIDĀQIÑW-WA RAZAQĀNĀHUM-MINA-Ṭ-TAYYIBĀT :
FA-MA-Kḥ-TALAFŪ ḤATTĀ JĀĀ‘AHUMU-L-‘ILM ; ➡

And unquestionably We settled the Children of ‘Isrā’īl in an excellent abode, and provided sustenance for them out of the good things. And they did not differ until knowledge came to them. (➡ next page ➡)

إِنَّ رَبَّكَ يَقْضِي بَيْنَهُمْ يَوْمَ الْقِيَمَةِ فِيمَا كَانُوا فِيهِ
 يَخْتَلِفُونَ ^{٩٣} فَإِنْ كُنْتَ فِي شَكٍّ مِمَّا أَنْزَلْنَا
 إِلَيْكَ فَسْأَلِ الَّذِينَ يَقْرَأُونَ الْكِتَابَ مِنْ
 قَبْلِكَ ۚ لَقَدْ جَاءَكَ الْحَقُّ مِنْ رَبِّكَ فَلَا تَكُونَنَّ
 مِنَ الْمُبْتَرِينَ ^{٩٤} وَلَا تَكُونَنَّ مِنَ الَّذِينَ
 كَذَبُوا بِآيَاتِ اللَّهِ فَتَكُونُ مِنَ الْخَسِرِينَ ^{٩٥}
 إِنَّ الَّذِينَ حَقَّتْ عَلَيْهِمْ كَلِمَتُ رَبِّكَ لَا
 يُؤْمِنُونَ ^{٩٦} وَلَوْ جَاءَتْهُمْ كُلُّ آيَةٍ حَتَّى يَرَوْا
 الْعَذَابَ الْأَلِيمَ ^{٩٧} فَلَوْ لَا كَانَتْ قَرِيَةً
 أُمِنَتْ فَتَنْفَعَهَا إِيْمُنُهَا إِلَّا قَوْمَ يُونُسَ ط
 لَمَّا أُمِنُوا كَشَفْنَا عَنْهُمْ عَذَابَ الْخِزْيِ
 فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا وَنَتَّعْنَهُمْ إِلَى حِينٍ ^{٩٨}
 وَلَوْ شَاءَ رَبُّكَ لَأَمَنَّ مَنْ فِي الْأَرْضِ كُلَّهُمْ

➤ ʾINNA RABBAKA YAQĀDĪ BAYNAHUM YQWMA-L-QIYĀMATI FĪMĀ KĀNŪ FĪHI YAKĥTALIFŪN ✽

➤ Surely your Lord will judge between them on the Day of Resurrection concerning that about which they used to disagree.

94 FA-ʾIN KUNTA FĪ ShAKKIM-MIMMĀĀ ʾANZALNĀĀ ʾILAYKA FA-SʾALI-L-LADĥĪNA YAQĀRAʾŪNA-L-KITĀBA MIN QABĀLIK : LA-QADĀ JĀĀʾAKA-L-ḤAQQU MIR-RABBIKA FA-LĀ TAKŪNAŅNA MINA-L-MUMTARĪN (A) ﴿﴾

And if you are in doubt about what we have revealed to you, then question those who read the Book [that came] before you. Without doubt the Truth has come to you from your Lord, so never be from among the doubters —

95 WA LĀ TAKŪNAŅNA MINA-L-LADĥĪNA KADĥDĥABŪ BI-ʾĀYĀTI-LLĀHI FA-TAKŪNA MINA-L-KĥĀSIRĪN ✽

and never be among those who deny the Signs of Allāh and so become among the losers.

96 ʾINNA-L-LADĥĪNA ḤAQQAT ʾALAYHIM KALIMATU RABBIKA LĀ YUʾMINŪN (A) ﴿﴾

Truly those upon whom the Word of your Lord has come true will not believe —

97 WA LQW JĀĀʾATHUM KULLU ʾĀYATIN ḤATTĀ YARA-WU-L-ʾADĥĀBA-L-ʾALĪM ✽

[even] if every Sign comes to them — until they see the terrible punishment.

98 FA-LQWLĀ KĀNAT QARYATUN ʾĀMANAT FA-NAFAʾAHĀĀ ʾĪMĀNUHĀĀ ʾILLĀ QQWMA YŪNUS ? ; LAMMĀĀ ʾĀMANŪ KASHĥAFNĀ ʾANHUM ʾADĥĀBA-L-KĥIZYI FI-L-ḤAYĀTI-D-DUNYĀ WA MATTA-ʿ-NĀHUM ʾILĀ ḤĪN ✽

Has there ever been a town that believed [altogether] so that their faith benefited them, except the people of Yūnus? When they believed, We removed from them the punishment of disgrace in the worldly life and gave them comfort for a while.

99 WA LQW ShĀĀʾA RABBUKA LA-ʾĀMANA MAŅ FI-L-ʾARDI KULLUHUM ➤➤

And if your Lord so willed, everyone on earth would have believed (➤➤ next page ➤➤)

جَمِيعًا أَفَأَنْتَ تُكْرِهُ النَّاسَ حَتَّى يَكُونُوا
 مُؤْمِنِينَ ٩٩ وَمَا كَانَ لِنَفْسٍ أَنْ تُوْثِقَ مِنْ
 إِلَّا بِإِذْنِ اللَّهِ ١٠٠ وَيَجْعَلُ الرَّجْسَ عَلَى الَّذِينَ
 لَا يَعْقِلُونَ ١٠١ قُلْ انْظُرُوا مَاذَا فِي السَّمَوَاتِ
 وَالْأَرْضِ وَمَا تُغْنِي الْآيَاتُ وَالنُّذُرُ
 عَنْ قَوْمٍ لَا يُؤْمِنُونَ ١٠٢ فَهَلْ يَنْتَظِرُونَ
 إِلَّا مِثْلَ أَيَّامِ الَّذِينَ خَلَوْا مِنْ قَبْلِهِمْ
 قُلْ فَانْتَظِرُوا إِنِّي مَعَكُمْ مِنَ الْمُنْتَظِرِينَ ١٠٣
 ثُمَّ نُنَجِّي رُسُلَنَا وَالَّذِينَ آمَنُوا كَذَلِكَ
 حَقًّا عَلَيْنَا نُنَجِّ الْمُؤْمِنِينَ ١٠٤ قُلْ يَا أَيُّهَا
 النَّاسُ إِن كُنْتُمْ فِي شَكٍّ مِنْ دِينِي فَلَا
 أَعْبُدُ الَّذِينَ تَعْبُدُونَ مِنْ دُونِ اللَّهِ
 وَلَكِنْ أَعْبُدُ اللَّهَ الَّذِي يَتَوَفَّاكُمْ ١٠٥ وَأُمِرْتُ

أَوْفَى أَطْلَعَهُ عَلَى كَيْفَةِ رَحْمَةِ اللَّهِ عَلَيْهِ
 وَسَلَّمَ وَأَمَّا الْآيَةُ فَهِيَ الْآيَةُ الْكُبْرَى

١٠٤

➡ JAMĪ^cĀ ; ʔAFA-ʔAŅTA TUKRIHU-Ņ-NĀSA ḤATTĀ YAKŪNŪ
MUʔ-MINĪN ? *

➡ all together. Would you coerce people into becoming believers?

100 WA MĀ KĀNA LI-NAFSIN ʔAŅ TUʔ-MINA ʔILLĀ BI-ʔIDḥNI-
LLĀH ; WA YAJā^cALU-R-RIJāSA ʔALA-L-LADḥĪNA LĀ
YA-^c-QILŪN *

It is not for any soul to believe except by the Permission of Allāh. And it is He
Who will lay the filth [of disbelief] on those who do not use [their] intelligence.

101 QULI-Ņ-ḐḥURŪ MĀDḥĀ FI-S-SAMĀWĀTI WA-L-ʔARḐ ; WA
MĀ TUGḥNI-L-ʔĀYĀTU WA-Ņ-NUDḥURU ʔAŅ QŌWMIL-LĀ
YUʔ-MINŪN *

Say, "Observe what is in the heavens and the earth." But neither Signs nor
warnings will avail the people who do not believe.

102 FA-HAL YAŅTADḥIRŪNA ʔILLĀ MITHLA ʔAYYĀMI-L-
LADḥĪNA KḥALŌW MIŅ QABāLIHIM ; QUL FA-Ņ-TADḥIRŪ
ʔIŅNĪ MAʔAKUM-MINA-L-MUŅTADḥIRĪN *

What can they expect, but the like of the days [of calamities which befell]
those [deniers of the Truth] who passed away before them. Say [to them],
"Wait then [for what will happen]. Surely I am waiting with you."

103 THUMMA NUNAJJĪ RUSULANĀ WA-L-LADḥĪNA ʔĀMANU :
KADḥĀLIK : ḤAQQAN ʔALAYNĀ NUŅJI-L-MUʔ-MINĪN *

Then We shall save Our messengers and those who believe. Just like that.
It is an obligation upon Us to save the believers.

104 QUL YĀĀ-ʔAYYUHA-Ņ-NĀSU ʔIŅ KUŅTUM FĪ SHAKKIM-
MIŅ DĪNĪ FA-LĀĀ ʔA-^c-BUDU-L-LADḥĪNA TA-^c-BUDŪNA
MIŅ DŪNI-LLĀHI WA LĀKIN ʔA-^c-BUDU-LLĀHA-L-LADḥĪ
YATAWAFFĀKUM WA ʔUMIRTU ➡

Say, "Oh you people! If you are in doubt as to my *dīn*, then [know that] I do
not worship those whom you worship besides Allāh, but I worship Allāh,
Who shall cause you [all] to die. And I am ordered (➡ next page ➡)

أَنْ أَكُونَ مِنَ الْمُنْذِرِينَ ۝^{١٠٤} وَأَنْ أَقِمُ
 وَجْهَكَ لِلدِّينِ حَنِيفًا وَلَا تَكُونَنَّ مِنَ
 الْمُشْرِكِينَ ۝^{١٠٥} وَلَا تَدْعُ مِنْ دُونِ اللَّهِ مَا
 لَا يَنْفَعُكَ وَلَا يَضُرُّكَ فَإِنْ فَعَلْتَ فَإِنَّكَ
 إِذَا مِنَ الظَّالِمِينَ ۝^{١٠٦} وَإِنْ يَسْسُكَ اللَّهُ بِضُرٍّ
 فَلَا كَاشِفَ لَهُ إِلَّا هُوَ وَإِنْ يُرِدْكَ بِخَيْرٍ فَلَا
 رَادَّ لِفَضْلِهِ يُصِيبُ بِهِ مَنْ يَشَاءُ مِنْ عِبَادِهِ
 وَهُوَ الْغَفُورُ الرَّحِيمُ ۝^{١٠٧} قُلْ يَا أَيُّهَا النَّاسُ
 قَدْ جَاءَكُمْ الْحَقُّ مِنْ رَبِّكُمْ فَمَنِ
 اهْتَدَى فَإِنَّمَا يَهْتَدِي لِنَفْسِهِ وَمَنْ
 ضَلَّ فَإِنَّمَا يَضِلُّ عَلَيْهَا وَمَا أَنَا عَلَيْكُمْ
 بِوَكِيلٍ ۝^{١٠٨} وَاتَّبِعْ مَا يُوحَىٰ إِلَيْكَ وَاصْبِرْ
 حَتَّىٰ يَحْكُمَ اللَّهُ ۖ وَهُوَ خَيْرُ الْحَاكِمِينَ ۝^{١٠٩}

→ ʔAN ʔAKŪNA MINA-L-MUʔ-MINĪN ✽

→ to be from among the believers.”

105 WA ʔAN ʔAQIM WAJĀHAKA LI-D-DĪNI ḤANĪFĀ : WA LĀ
TAKŪNĀNNA MINA-L-MUṢḤRIKĪN ✽

So set your face toward the pure upright way of life. And do not be from among those who set up partners [alongside Allāh].

106 WA LĀ TADĀʔU MĪN DŪNI-LLĀHI MĀ LĀ YANFAʕUKA WA
LĀ YAḌURRUK : FA-ʔIŅ FAʕALTA FA-ʔIŅNAKA ʔIDḥAM-
MINA-Ḍḥ-ḌḥĀLIMĪN ✽

And, beside Allāh, do not call on that which neither benefits nor harms you, for if you do, then surely you will be from among the iniquitous.

107 WA ʔIŅY-YAMSASKA-LLĀHU BI-ḌURRIŅ FA-LĀ KĀṢḥIFA
LAHŪŪ ʔILLĀ HU : WA ʔIŅY-YURIDĀKA BI-KḥAYRIŅ FA-LĀ
RĀĀĀDDA LI-FAḌLIH ; YUṢĪBU BIHĪ MAŅY-YAṢḥĀĀʔU
MIN ʔIBĀDIH ; WA HUWA-L-GḥAFŪRU-R-RAḤĪM ✽

And if Allāh should touch you with misfortune, there is no one to remove it but Him. And if He intends goodness for you, then there is no one who can turn away His Bounty. He causes it to reach whomever He wills from among His worshipful slaves. And He is Ever-Forgiving — Singularly Compassionate.

108 QUL YĀĀ-ʔAYYUHA-Ņ-NĀSU QADĀ JĀĀʔAKUMU-L-
ḤAQQU MIR-RABBIKUM : FA-MANI-H-TADĀ FA-
ʔIŅNAMĀ YAHTADĪ LI-NAFSIH : WA MAŅ ḌALLA
FA-ʔIŅNAMĀ YAḌILLU ʕALAYHA : WA MĀĀ ʔANA
ʕALAYKUM-BI-WAKĪL ✽

Say, “Oh you people! Unquestionably the Truth has come to you from your Lord. So whoever is guided, is guided only [for the good of] his soul. And whoever goes astray, goes astray only against [the good of] it. And I am not a guardian over you.

109 WA-T-TABIʕ MĀ YŪḥĀĀ ʔILAYKA WA-Ṣ-BIR ḤATTĀ
YAḤKUMA-LLĀHU WA HUWA KḥAYRU-L-ḤĀKIMĪN ✽

“And follow that which is revealed to you, and be patient until Allāh judges [the fate of everyone]. And He is the Best of Judges.”

١٢٣ (١١) سُورَةُ هُودٍ مَكِّيَّةٌ (٥٢) (١٠)

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ
الرَّ كِتَابٌ أُحْكِمَتْ آيَاتُهُ ثُمَّ فُصِّلَتْ مِنْ
لَدُنْ حَكِيمٍ خَبِيرٍ ① أَلَّا تَعْبُدُوا إِلَّا اللَّهَ ٥
إِنِّي لَكُمْ مِنْهُ نَذِيرٌ وَبَشِيرٌ ② وَأَنْ
اسْتَغْفِرُوا أَرْبَابَكُمْ ثُمَّ تَوْبُوا إِلَيْهِ يَتَّبِعْكُمْ مَتَاعًا
حَسَنًا إِلَى أَجَلٍ مُّسَمًّى وَ يُوْتِكُمْ كُلَّ ذِي
فَضْلٍ فَضْلَهُ ٥ وَإِنْ تَوَلَّوْا فَإِنِّي أَخَافُ عَلَيْكُمْ
عَذَابَ يَوْمٍ كَبِيرٍ ③ إِلَى اللَّهِ مَرْجِعُكُمْ ٥
وَهُوَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ④ أَلَا إِنَّهُمْ يَثْنُونَ
صُدُورَهُمْ لِيَسْتَخْفُوا مِنْهُ ٥ أَلَا حِينَ
يَسْتَغْشُونَ ثِيَابَهُمْ يَعْلَمُ مَا يُسِرُّونَ
وَمَا يُعْلِنُونَ ٥ إِنَّهُ عَلِيمٌ بِذَاتِ الصُّدُورِ ٥

١٢٣
١١
يعنزون

11

Sūrah Hūdā

10 Rukū^c

Revealed in Makkah

123 ʾĀyāt

BISMI-LLĀHI-R-RAḤMĀNI-R-RAḤĪM

In the Name of Allāh,
the Universally Merciful, the Singularly Compassionate

- 01 ʾALIF LĀĀĀM RĀ : KITĀBUN ʾUḤKIMAT ʾĀYĀTUHŪ
ThUMMA FUṢṢĪLAT MIL-LADUN ḤAKĪMIN ḤABĪR (IN) ﴿١﴾
ʾAlif Lāāām Rā : [This is] a Book whose verses are perfected and then
presented in detail from [One who is] Wise and All-Aware —

- 02 ʾALLĀ TA-^c-BUDŪŪ ʾILLA-LLĀH ; ʾINNANĪ LAKUM-MINHU
NADḤĪRUŅW-WA BASHĪR (UŅW) ﴿٢﴾
[so that you may] serve none save Allāh. [Say], “Look, I come to you from
Him as a warner and a bringer of good news —

- 03 WA ʾANI-S-TAGḤFIRŪ RABBAKUM ThUMMA TŪBŪŪ
ʾILAYHI YUMATTI-^c-KUM-MATĀʿAN ḤASANAN ʾILĀĀ
ʾAJALIM-MUSAMMAŅW-WA YU³-TI KULLA DhĪ FADLIŅ
FADLAH ; WA ʾIŅ TAWALLŌW FA-ʾIŅNĪ ʾAKḤĀFU
ʿALAYKUM ʿADḤĀBA YŌWMIŅ KABĪR ﴿٣﴾
and [bidding you to] seek forgiveness from your Lord, then turn to Him. He
will grant you a bountiful provision until a specified time and bestow on every
generous one His Generosity. But if you turn away, then, truly, I fear for you
suffering on that great Day.

- 04 ʾILA-LLĀHI MARJĪʿUKUM : WA HUWA ʿALĀ KULLI
ShAYʾIŅ QADĪR ﴿٤﴾
“To Allāh is your return. And He has Power over all things.”

- 05 ʾALĀĀ ʾIŅNAHUM YATHNŪNA ṢUDŪRAHUM LI-
YASTAKḤFŪ MINH ; ʾALĀ ḤĪNA YASTAGḤShŪNA
ThĪYĀBAHUM YA-^c-LAMŪ MĀ YUSIRRŪNA WA MĀ
YU-^c-LINŪN : ʾIŅNAHŪ ʿALĪMUM-BI-DḤĀTI-Ṣ-ṢUDŪR ﴿٥﴾
Unquestionably those [who cover up the Truth] turn away their hearts that
they may hide from Him. Unquestionably [even] when they cover themselves
with their garments He knows their secrets and what they make known.
Truly, He knows the essence of the hearts.

End Hizb 22

وَمَا مِنْ دَابَّةٍ فِي الْأَرْضِ إِلَّا عَلَى اللَّهِ

رِزْقُهَا وَيَعْلَمُ مُسْتَقَرَّهَا وَمُسْتَوْدَعَهَا^ط
 كُلٌّ فِي كِتَابٍ مُبِينٍ^٦ وَهُوَ الَّذِي خَلَقَ
 السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ فِي سِتَّةِ أَيَّامٍ وَكَانَ
 عَرْشُهُ عَلَى الْمَاءِ لِيَبْلُوَكُمْ أَيُّكُمْ أَحْسَنُ
 عَمَلًا^ط وَلَئِنْ قُلْتَ إِنَّكُمْ مَبْعُوثُونَ مِنْ
 بَعْدِ الْمَوْتِ لَيَقُولَنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا إِنْ
 هَذَا إِلَّا سِحْرٌ مُبِينٌ^٧ وَلَئِنْ أَخَّرْنَا عَنْهُمْ
 الْعَذَابَ إِلَى أُمَّةٍ مَعْدُودَةٍ لَيَقُولُنَّ مَا
 يَحْبِسُهُ^ط أَلَا يَوْمَ يَأْتِيهِمْ لَيْسَ مَصْرُوفًا
 عَنْهُمْ وَحَاقَ بِهِمْ مَا كَانُوا بِهِ يَسْتَهْزِءُونَ^٨
 وَلَئِنْ أَذَقْنَا الْإِنْسَانَ مِنَّا رَحْمَةً ثُمَّ
 نَزَعْنَاهَا مِنْهُ^ج إِنَّهُ لَيَعُوسُ كَفُورًا^٩ وَلَئِنْ

- 06 WA MĀ MIÑ DĀĀĀBBATIÑ FI-L-ʾARDI ʾILLĀ ʿALA-LLĀHI
RIZQUHĀ WA YA-ʿ-LAMU MUSTAQARRAHĀ WA
MUSTQWDAʿAHA ; KULLUÑ FĪ KITĀBIM-MUBĪN ✽

And there is not a creature on the earth save that the responsibility for its provision is on Allāh, and He knows its dwelling place and its [final] resting place. Everything is in a Clear Book.

- 07 WA HUWA-L-LADḥĪ KHĀLAQA-S-SAMĀWĀTI WA-L-ʾARḌA
FĪ SITTATI ʾAYYĀMIÑW-WA KĀNA ʿARSHUHŪ ʿALA-L-MĀĀʾI
LI-YABĀLUWAKUM ʾAYYUKUM ʾAḤSANU ʿAMALĀ ; WA
LA-ʾIÑ QULTA ʾIÑNAKUM-MABĀʿŪTHŪNA MIM-BA-ʿDI-L-
MŌWTI LA-YAQŪLAÑNA-L-LADḥĪNA KAFARŪ ʾIN
HĀDHĀ ʾILLĀ SIḤRUM-MUBĪN ✽

And it is He Who has created the heavens and the earth in six aeons — and His Position of Authority was upon the waters — that He might test you [to clarify] which of you is the best in conduct. Yet if you say, “Surely you are raised up after death,” those who cover up [the Truth] will say, “This is clearly nothing but magic.”

- 08 WA LA-ʾIN ʾAKḥKHĀRNĀ ʿANHUMU-L-ʿADḥĀBA ʾILĀĀ
ʾUMMATIM-MA-ʿ-DŪDATIL-LA-YAQŪLUÑNA MĀ
YAḤBISUH ; ʾALĀ YQWMA YA-ʾTĪHIM LAYSA MAṢRŪFAN
ʿANHUM WA ḤĀQA BIHIM-MĀ KĀNŪ BIHĪ YASTAHZPŪN ✽

And if We defer their suffering for a limited time, they will say, “What holds it back?” Unquestionably on the Day [when] it comes to them, it will not be held back, and that which they derided will envelop them.

- 09 WA LA-ʾIN ʾADḥAQĀNA-L-ʾIÑSĀNA MIÑNĀ RAḤMATAÑ
THŪMMA NAZA-ʿ-NĀHĀ MINH : ʾIÑNAHŪ LA-YA-ʾŪSUÑ
KAFŪR ✽

And if we cause the human to taste some mercy from Us, and then withdraw it from him, surely he [becomes] despairing, ungrateful.

- 10 WA LA-ʾIN ✽➤

And if (✽➤ next page ✽➤)

أَذَقْنَاهُ نَعْمَاءَ بَعْدَ ضَرَاءٍ مَسَّتْهُ لِيَقُولَنَّ
ذَهَبَ السَّيِّئَاتُ عَنِّي إِنَّهُ لَفَرِحٌ فَخُورٌ ⑩
إِلَّا الَّذِينَ صَبَرُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ أُولَٰئِكَ
لَهُمْ مَغْفِرَةٌ وَأَجْرٌ كَبِيرٌ ⑪ فَلَعَلَّكَ تَارِكٌ
بَعْضَ مَا يُوحَىٰ إِلَيْكَ وَضَائِقٌ بِهِ صَدْرُكَ
أَنْ يَقُولُوا لَوْلَا أُنْزِلَ عَلَيْهِ كُتُبٌ أَوْ جَاءَ
مَعَهُ مَلَكٌ إِنَّمَا أَنْتَ نَذِيرٌ ⑫ وَاللَّهُ عَلَىٰ
كُلِّ شَيْءٍ وَكِيلٌ ⑬ أَمْ يَقُولُونَ افْتَرَاهُ
قُلْ فَأْتُوا بِعَشْرِ سُوْرٍ مِّثْلِهِ مُفْتَرِيَاتٍ
وَادْعُوا مَنْ اسْتَطَعْتُمْ مِنْ دُونِ اللَّهِ إِنْ
كُنْتُمْ صَادِقِينَ ⑭ فَإِلَّمْ يَسْتَجِيبُوا لَكُمْ
فَاعْلَمُوا أَنَّهَا أُنْزِلَ بِلَعْنِ اللَّهِ وَأَنْ لَا
إِلَهَ إِلَّا هُوَ فَهَلْ أَنْتُمْ مُّسْلِمُونَ ⑮

⇒ ʾADḥAQĀNĀHU NA-ʿ-MĀĀʾA BA-ʿ-DA ḌARRĀĀʾA
MASSATHU LA-YAQŪLAŅNA DḥAHABA-S-SAYYPĀTU
ʿAŅNĪ ; ʾIŅNAHŪ LA-FARIḤUŅ FAKḥŪR (UN) ☞

⇒ We cause him to taste bliss after hardship has touched him, he will surely say,
“Bad times have left me.” Truly he is exultant, boastful —

11 ʾILLA-L-LADḥĪNA ṢABARŪ WA ʿAMILU-Ṣ-ṢĀLIḤĀT ;
ʾULĀĀʾIKA LAHUM-MAGḥFIRATUŅW-WA ʾAJĀRUŅ
KABĪR ✽

save those who are patient and perform good deeds. Theirs will be forgiveness
and a great reward.

12 FA-LAʿALLAKA TĀRIKUM-BA-ʿ-ḌA MĀ YŪḤĀĀ ʾILAYKA
WA ḌĀĀʾIQUM-BIHĪ ṢADĀRUKA ʾAŅY-YAQŪLŪ LŌWLĀĀ
ʾUŅZILA ʿALAYHI KAŅZUN ʾŌW JĀĀʾA MAʿAHŪ MALAK ? ;
ʾIŅNAMĀĀ ʾAŅTA NADḥĪR ; WA-LLĀHU ʿALĀ KULLI
ṢḥAYʾIŅW-WAKĪL ✽

Is it then possible that you would leave [out] some of what is revealed to you?
Or is it that your heart has been squeezed because they say, “Why has a trea-
sure not been sent down upon him, or [why hasn’t] an angel come with him?”
Surely you are only a warner — and Allāh is the Guardian of all things.

13 ʾAM YAQŪLŪNA-F-TARĀH ? ; QUL FAʾ-TŪ BI-ʿASHḥRI
SUWARIM-MITHḥLIHĪ MUFTARAYĀTĪŅW-WA-ḌĀ-ʿŪ MANI-S-
TAṬA-ʿ-TUM-MIŅ DŪNI-LLĀHI ʾIŅ KUŅTUM ṢĀDIQĪN ✽

Or do they say, “He made it up”? Say, “Then you make up ten *surahs* like this
and call whoever you like besides Allāh [to assist you], if you are telling the
truth.”

14 FA-ʾILLAM YASTAJĪBŪ LAKUM FA-ʿ-LAMŪŪ ʾAŅNAMĀĀ
ʾUŅZILA BI-ʿILMI-LLĀHI WA ʾAL-LĀĀ ʾILĀHA ʾILLĀ HŪ :
FA-HAL ʾAŅTUM-MUSLIMŪN ? ✽

And if they do not answer you, then know that this [*Qurʾān*] has been sent
down with the Knowledge of Allāh and there is no deity save Him. So will
you then submit [as Muslims]?

15 MAN ✽⇒

Who (✽⇒ next page ✽⇒)

كَانَ يُرِيدُ الْحَيَاةَ الدُّنْيَا وَزَيَّنَّتْهَا نُوفٌ إِلَيْهِمْ
 أَعْمَلَهُمْ فِيهَا وَهُمْ فِيهَا لَا يُبْخُسُونَ ١٥
 أُولَئِكَ الَّذِينَ لَيْسَ لَهُمْ فِي الْآخِرَةِ إِلَّا
 النَّارُ ۖ وَحِطَّ مَا صَنَعُوا فِيهَا وَ بَطُلُ مَا
 كَانُوا يَعْمَلُونَ ١٦ أَفَمَنْ كَانَ عَلَى بَيْنَةٍ مِّنْ
 رَبِّهِ وَيَتْلُوهُ شَاهِدٌ مِّنْهُ وَمِنْ قَبْلِهِ
 كِتَابٌ مُّوسَى إِمَامًا وَرَحْمَةً ۖ أُولَئِكَ يُؤْمِنُونَ
 بِهِ ۖ وَمَنْ يَكْفُرْ بِهِ مِنَ الْأَحْزَابِ فَالنَّارُ
 مَوْعِدُهُ ۚ فَلَا تَكُ فِي مِرْيَةٍ مِّنْهُ ۚ إِنَّهُ الْحَقُّ
 مِن رَّبِّكَ وَلَكِنَّ أَكْثَرَ النَّاسِ لَا يُؤْمِنُونَ ١٧
 وَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّنِ افْتَرَى عَلَى اللَّهِ كَذِبًا ۖ
 أُولَئِكَ يُعْرَضُونَ عَلَى رَبِّهِمْ وَيَقُولُ الْأَشْهَادُ
 هَؤُلَاءِ الَّذِينَ كَذَبُوا عَلَى رَبِّهِمْ ۚ أَلَا لَعْنَةُ

➤ KĀNA YURĪDU-L-ḤAYĀTA-D-DUNYĀ WA ZĪNATAHĀ
NUWAFFI ʾILAYHIM ʾA-ʿ-MĀLAHUM FĪHĀ WA HUM FĪHĀ
LĀ YUBĀKḥASŪN ✽

➤ desire the worldly life and its ornaments — We shall repay them in full for all that they did in this [life] and they shall not be deprived in it of their just dues.

16 ʾULĀĀʾIKA-L-LADḥĪNA LAYSA LAHUM FI-L-ʾĀKḥIRATI
ʾILLA-Ņ-NĀRU WA ḤABĪṬA MĀ ṢANAʿŪ FĪHĀ WA
BĀṬILUM-MĀ KĀNŪ YA-ʿ-MALŪN ✽

Those are they for whom there is nothing in the Final Life except the Fire. [All] that they do here is [in] vain, and everything they have done is worthless.

17 ʾAFA-MAŅ KĀNA ʿALĀ BAYYINATIM-MIR-RABBIHĪ WA
YATLŪHU ŠĤĀHIDUM-MINHU WA MIŅ QABĀLIHĪ KITĀBU
MŪSĀĀ ʾIMĀMAŅW-WA RAḤMAH ; ʾULĀĀʾIKA
YUʾ-MINŪNA BIH ; WA MAŅY-YAKFUR BIHĪ
MINA-L-ʾAḤZĀBI FA-Ņ-NĀRU MŌWʿIDUH : FA-LĀ TAKU FĪ
MIRYATIM-MINH ; ʾIŅNAHU-L-ḤAQQU MIR-RABBIKA
WA LĀKIŅNA ʾAKḥARA-Ņ-NĀSI LĀ YUʾ-MINŪN ✽

Is he [who lives only for this world equal to the] one who relies on a Clear Proof from his Lord conveyed through [this] Testament from Him? And before it was the Book of Mūsā — an example and a mercy. They [who understand this Message] believe in it, but whoever from among the various parties covers up [the Truth] in it — the Fire is his promised destination. So do not be in doubt about it. Surely it is the Truth from your Lord, but most of the people do not believe.

18 WA MAN ʾADḥLAMU MIMMANI-F-TARĀ ʿALA-LLĀHI
KADḥIBĀ ? ; ʾULĀĀʾIKA YU-ʿ-RADŪNA ʿALĀ RABBIHIM
WA YAQŪLU-L-ʾAŠḥĤĀDU HĀĀʾULĀĀʾI-L-LADḥĪNA
KADḥABŪ ʿALĀ RABBIHIM : ʾALĀ LA-ʿ-NATU ➤

Who does greater wrong than he who invents a lie about Allāh? Those will be brought before their Lord, and the witnesses will say, “These are the ones who lied about their Lord.” Unquestionably the curse (➤ next page ➤)

اللَّهُ عَلَى الظَّالِمِينَ ۝^{١٨} الَّذِينَ يَصُدُّونَ عَنْ
 سَبِيلِ اللَّهِ وَيَبْغُونَهَا عِوَجًا وَهُمْ بِالْآخِرَةِ
 هُمْ كَافِرُونَ ۝^{١٩} أُولَٰئِكَ لَمْ يَكُونُوا مُعْجِزِينَ
 فِي الْأَرْضِ وَمَا كَانَ لَهُمْ مِنْ دُونِ اللَّهِ
 مِنْ أَوْلِيَاءَ يُضَعِفُ لَهُمْ الْعَذَابُ مَا كَانُوا
 يَسْتَطِيعُونَ السَّمْعَ وَمَا كَانُوا يُبْصِرُونَ ۝^{٢٠}
 أُولَٰئِكَ الَّذِينَ خَسِرُوا أَنْفُسَهُمْ وَضَلَّ
 عَنْهُمْ مَا كَانُوا يَفْتَرُونَ ۝^{٢١} لَأَجْرَمَ أَنَّهُمْ
 فِي الْآخِرَةِ هُمْ الْآخَسَرُونَ ۝^{٢٢} إِنَّ الَّذِينَ
 آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ وَآخَبَتُوا إِلَىٰ رَبِّهِمْ
 أُولَٰئِكَ أَصْحَابُ الْجَنَّةِ هُمْ فِيهَا خَالِدُونَ ۝^{٢٣}
 مَثَلُ الْفَرِيقَيْنِ كَالْأَعْمَىٰ وَالْأَصْمَىٰ وَالْبَصِيرِ
 وَالسَّيِّعِ هَلْ يَسْتَوِيانِ مَثَلًا ۖ أَفَلَا تَذَكَّرُونَ ۝^{٢٤}

➤ -LLĀHI ‘ALA-Ḍḥ-ḌḥĀLIMĪN (A) ➤

➤ of Allāh is upon the unjust oppressors —

- 19 ʾAL-LADḥĪNA YAṢUDDŪNA ʾAÑ SABĪLI-LLĀHI WA
YABĀGḥŪNAHĀ ʾTWAJĀ ; WA HUM-BI-L-ʾĀKḥIRATI
HUM KĀFIRŪN ❄

who keep [people] from the Way of Allāh and seek to make it [seem]
crooked while they cover up [the Truth] of the Final Life.

- 20 ʾULĀĀʾIKA LAM YAKŪNŪ MU-ʿJIZĪNA FI-L-ʾARDI WA MĀ
KĀNA LAHUM-MIÑ DŪNI-LLĀHI MIN ʾQWLIYĀĀʾ ↓ *must stop* ↓
YUḌĀʿAFU LAHUMU-L-ʿADḥĀBĀ ; MĀ KĀNŪ YASTAṬĪʿŪNA-
S-SAMʿA WA MĀ KĀNŪ YUBĀṢIRŪN ❄

Such [people] as these could never escape on earth nor [in truth] did they have
any protectors beside Allāh. For them the torment will be doubled. Neither
could they hear nor could they see.

- 21 ʾULĀĀʾIKA-L-LADḥĪNA KḥASIRŪŪ ʾAÑFUSAHUM WA
ḌALLA ʿANHUM-MĀ KĀNŪ YAFTARŪN ❄

Such are they who have lost their souls, and that which they used to invent
has failed them miserably.

- 22 LĀ JARAMA ʾAÑNAHUM FI-L-ʾĀKḥIRATI HUMU-L-
ʾAKḥSARŪN ❄

Assuredly, it is they who in the Final Life will be the greatest losers.

- 23 ʾIÑNA-L-LADḥĪNA ʾĀMANŪ WA ʿAMILU-Ṣ-ṢĀLIḤĀTI WA
ʾAKḥBATŪŪ ʾILĀ RABBIHIM ʾULĀĀʾIKA ʾAṢḤĀBU-L-
JAÑNAH : HUM FĪHĀ KḥĀLIDŪN ☼

Surely those who believe and perform good deeds and humble [themselves]
before their Lord — they are the Companions of the Garden, and they shall
dwell in it forever.

- 24 MATHĀLU-L-FARĪQAYNI KA-L-ʾA-ʿMĀ WA-L-ʾAṢAMMI
WA-L-BAṢĪRI WA-S-SAMĪʿ ; HAL YASTAWIYĀNI MATHĀLĀ ;
ʾAFA-LĀ TADḥAKKARŪN ? ❄

The likeness of the two parties is as the blind and the deaf to the seer and the
hearer. Are they equal in comparison? So will you not remember?

وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا نُوحًا إِلَىٰ قَوْمِهِ ذُرِّيَّتِي لَكُمْ
 نَذِيرٌ مُّبِينٌ ٢٥ أَنْ لَا تَعْبُدُوا إِلَّا اللَّهَ إِنِّي
 أَخَافُ عَلَيْكُمْ عَذَابَ يَوْمٍ أَلِيمٍ ٢٦ فَقَالَ
 الْمَلَأُ الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ قَوْمِهِ مَا نَرَاكَ
 إِلَّا بَشَرًا مِثْلَنَا وَمَا نَرَاكَ اتَّبَعَكَ إِلَّا الَّذِينَ
 هُمْ أَرَادُوا بِآدِينَا بَادِي الرُّأْيَىٰ وَمَا نَرَىٰ لَكُمْ
 عَلَيْنَا مِنْ فَضْلٍ بَلْ نَظُنُّكُمْ كَاذِبِينَ ٢٧
 قَالَ يَقَوْمِ أَسْرَيْتُمْ إِنْ كُنْتُ عَلَىٰ بَيِّنَةٍ مِّنْ
 رَبِّي وَأُتِنِي رَحْمَةً مِّنْ عِنْدِهِ فَعُصَيْتُمْ
 عَلَيْكُمْ ٢٨ أَنْ لِّزِمُكُمْوهَا وَأَنْتُمْ لَهَا كِرِهُونَ
 وَيَقَوْمِ لَا أَسْأَلُكُمْ عَلَيْهِ مَالًا إِنْ أَجْرِيَ
 إِلَّا عَلَى اللَّهِ وَمَا أَنَا بِطَارِدِ الَّذِينَ آمَنُوا
 إِنَّهُمْ مُلْقُوا مِنْ أَرْضِهِمْ وَلَكِنِّي أَرَاكُمْ قَوْمًا

وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا نُوحًا إِلَىٰ قَوْمِهِ ذُرِّيَّتِي لَكُمْ نَذِيرٌ مُّبِينٌ ٢٥ أَنْ لَا تَعْبُدُوا إِلَّا اللَّهَ إِنِّي أَخَافُ عَلَيْكُمْ عَذَابَ يَوْمٍ أَلِيمٍ ٢٦ فَقَالَ الْمَلَأُ الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ قَوْمِهِ مَا نَرَاكَ إِلَّا بَشَرًا مِثْلَنَا وَمَا نَرَاكَ اتَّبَعَكَ إِلَّا الَّذِينَ هُمْ أَرَادُوا بِآدِينَا بَادِي الرُّأْيَىٰ وَمَا نَرَىٰ لَكُمْ عَلَيْنَا مِنْ فَضْلٍ بَلْ نَظُنُّكُمْ كَاذِبِينَ ٢٧ قَالَ يَقَوْمِ أَسْرَيْتُمْ إِنْ كُنْتُ عَلَىٰ بَيِّنَةٍ مِّنْ رَبِّي وَأُتِنِي رَحْمَةً مِّنْ عِنْدِهِ فَعُصَيْتُمْ عَلَيْكُمْ ٢٨ أَنْ لِّزِمُكُمْوهَا وَأَنْتُمْ لَهَا كِرِهُونَ

- 25 WA LA-QADĀ ʾARSALNĀ NŪḤAN ʾILĀ QŌWMIH ; ʾIÑNĪ
LAKUM NADḥĪRUM-MUBĪN (UN) ﴿٢٥﴾
And certainly We sent Nūḥ to his people [saying], “Surely I am a clear warner
to you —
- 26 ʾAL-LĀ TA-ʿ-BUDŪŪ ʾILLA-LLĀH ; ʾIÑNĪ ʾAKḥĀFU
ʿALAYKUM ʿADḥĀBA YŌWMIN ʾALĪM ﴿٢٦﴾
that you should serve no other than Allāh. Truly I fear for you the punishment
of a painful Day.”
- 27 FA-QĀLA-L-MALAʾU-L-LADḥĪNA KAFARŪ MIÑ QŌWMIHĪ
MĀ NARĀKA ʾILLĀ BASHĀRAM-MITHĪLANĀ WA MĀ
NARĀKA-T-TABAʿAKA ʾILLA-L-LADḥĪNA HUM
ʾARĀDḥILUNĀ BĀDIYA-R-RAʾY : WA MĀ NARĀ LAKUM
ʿALAYNĀ MIÑ FAḌLIM-BAL NADḥUÑNUKUM KĀDḥIBĪN ﴿٢٧﴾
The chiefs from among his people who covered up [the Truth] said, “We
don’t see you as anything but a human being like us, and we do not see that
[anyone] follows you except the lowest among us, [and then] unthinkingly.
And we do not see any merit in you over us; rather we think that you are liars.”
- 28 QĀLA YĀ-QŌWMI ʾARAʾAYTUM ʾIÑ KUÑTU ʿALĀ
BAYYINATIM-MIR-RABBĪ WA ʾĀTĀNĪ RAḤMATAM-MIN
ʿIÑDIHĪ FA-ʿUMMIYAT ʿALAYKUM ; ʾANULZIMUKUMŪHĀ
WA ʾAÑTUM LAHĀ KĀRIHŪN ? ﴿٢٨﴾
He said, “Oh my people! Do you not see that I rely on a Clear Proof from my
Lord, and [that] He has given me mercy from Himself though it has been made
obscure to you? Could we make you accept it when you are opposed [to it]?
- 29 WA YĀ-QŌWMI LĀĀ ʾASʾALUKUM ʿALAYHI MĀLĀ ; ʾIN
ʾAJĀRIYA ʾILLĀ ʿALA-LLĀHI WA MĀĀ ʾANA BI-ṬĀRIDĪ-L-
LADḥĪNA ʾĀMANU ; ʾIÑNAHUM-MULĀQŪ RABBIHIM WA
LĀKIÑNĪ ʾARĀKUM QŌWMAÑ ﴿٢٩﴾
“And, oh my people! I ask of you no wealth for it. My reward is only from
Allāh. And I am not one to drive away those who believe. Indeed they will
meet their Lord, but I can see that you are a people who are(﴿٢٩﴾ next page ﴿٢٩﴾)

تَجْهَلُونَ ۚ ۞ وَيَقَوْمٍ مِّن يَّبْصُرِنِي مِّنَ اللَّهِ إِنَّ
طَرَدْتَهُمْ ط ۚ أَفَلَا تَذَكَّرُونَ ۚ ۞ وَلَا أَقُولُ لَكُمْ
عِنْدِي خَزَائِنُ اللَّهِ وَلَا أَعْلَمُ الْغَيْبَ وَلَا
أَقُولُ إِنِّي مَلَكٌ ۚ وَلَا أَقُولُ لِلَّذِينَ تَزْدَرِي
أَعْيُنُكُمْ لَن يُؤْتِيَهُمُ اللَّهُ خَيْرًا ۚ اللَّهُ أَعْلَمُ
بِمَا فِي أَنْفُسِهِمْ ۚ إِنِّي إِذَا لَّمِنَ الظَّالِمِينَ ۚ ۞
قَالُوا يَا نُوحُ قَدْ جَدَلْتَنَا فَأَكْثَرْتَ جِدْلَنَا
فَاتَّبِعْنَا بِمَا تَعِدُنَا ۚ إِن كُنْتَ مِنَ الصَّادِقِينَ ۚ ۞
قَالَ إِنَّمَا يَأْتِيَكُمْ بِهِ اللَّهُ إِن شَاءَ وَمَا
أَنْتُمْ بِمُعْجِزِينَ ۚ ۞ وَلَا يَنْفَعُكُمْ نُصْحِي ۚ إِن
أَرَدْتُ أَنْ أَنْصَحَ لَكُمْ ۚ إِن كَانَ اللَّهُ يُرِيدُ
أَنْ يُغْوِيَكُمْ هُوَ رَبُّكُمْ ۚ وَإِلَيْهِ تُرْجَعُونَ ۚ ۞
أَمْ يَقُولُونَ افْتَرَاهُ ط ۚ قُلْ إِنِ افْتَرَيْتُهُ فَعَلَيَّ

➡ TAJĀHALŪN ✽

➡ ignorant.

30 WA YĀ-QQWMI MAÑY-YAÑŞURUNĪ MINA-LLĀHI ʾIÑ
ṬARATTUHUM ; ʾAFA-LĀ TADḥAKKARŪN ? ✽

“And, oh my people, who would deliver me from Allāh if I drove them away?
Will you not remember?

31 WA LĀĀ ʾAQŪLU LAKUM ʾINDĪ KḥAZĀĀʾINU-LLĀHI WA
LĀĀ ʾA-ʿ-^cLAMU-L-GḥAYBA WA LĀĀ ʾAQŪLU ʾINNĪ
MALAKUÑW-WA LĀĀ ʾAQŪLU LI-L-LADḥĪNA TAZDARĪ
ʾA-ʿ-^cYUNUKUM LAÑY-YUʾ-TIYAHUMU-LLĀHU KḥAYRĀ ;
ʾALLĀHU ʾA-ʿ-^cLAMU BI-MĀ FĪ ʾAÑFUSIHIM ʾINNĪ
ʾIDḥAL-LA-MINA-Ḑḥ-ḐḥĀLIMĪN ✽

“And I do not tell you that I have the Treasures of Allāh or that I know the
unseen; neither do I tell you that I am an angel, nor do I say of those whom
your eyes look down upon, ‘Never will Allāh grant them any good’ — Allāh
knows best what is in their hearts — [for were I to speak like that] truly I
would be of the unjust oppressors.”

32 QĀLŪ YĀ-NŪḐU QADĀ JĀDALTANĀ FA-ʾAKṬḥARTA
JIDĀLANĀ FA-ʾTINĀ BI-MĀ TAʾIDUNĀĀ ʾIÑ KUÑTA
MINA-Ş-ŞĀDIQĪN ✽

They said, “Oh Nūḥ! You have argued with us and have prolonged the
argument. So bring [down] upon us what you threaten if you are among the
truthful.”

33 QĀLA ʾINNAMĀ YAʾ-TĪKUM-BIHI-LLĀHU ʾIÑ ShĀĀʾA WA
MĀĀ ʾAÑTUM-BI-MU-ʿ-^cJIZĪN ✽

He said, “Allāh alone will bring it [down] upon you if He wills, and you shall
not elude it.

34 WA LĀ YAÑFAʿUKUM NUŞḥĪ ʾIN ʾARATTU ʾAN ʾAÑŞAḥA
LAKUM ʾIÑ KĀNA-LLĀHU YURĪDU ʾAÑY-YUGḥWIYAKUM ;
HUWA RABBUKUM WA ʾILAYHI TURJAʿŪN ✽

“My advice will not benefit you — although I want to advise you — if Allāh
wants you to err. He is your Lord and to Him you shall return.”

35 ʾAM YAQŪLŪNA-F-TARĀḥ ? ; QUL ʾINI-F-TARAYTUḥŪ FA-
ʿALAYYA ➡

Or do they say, “He made it up”? Say, “If I have made it up, then on me is
(➡ next page ➡)

٣٥٩

إِجْرَاهِي وَأَنَا بَرِيءٌ مِّمَّا تُجْرِمُونَ ٣٥ وَأَوْحِي
 إِلَى نُوحٍ أَنَّهُ لَنْ يُؤْمِنَ مِنْ قَوْمِكَ إِلَّا مَنْ
 قَدْ أَمَنَ فَلَا تَبْتَئِسْ بِهَا كَانُوا يَفْعَلُونَ ٣٦
 وَاصْنَعِ الْفُلَكَ بِأَعْيُنِنَا وَوَحِينَا وَلَا تَخْطِبْنِي
 فِي الَّذِينَ ظَلَمُوا إِنَّهُمْ مُغْرَقُونَ ٣٧ وَيَصْنَعُ
 الْفُلَكَ ٣٨ وَكَلَّمَا مَرَّ عَلَيْهِ مَلَأَ مِنْ قَوْمِهِ
 سَخِرُوا مِنْهُ قَالَ إِنْ تَسْخَرُوا مِنِّي فَإِنَّا نَسْخَرُ
 مِنْكُمْ كَمَا تَسْخَرُونَ ٣٨ فَسَوْفَ تَعْلَمُونَ ٣٩
 يَا أَيُّهَا عَذَابٌ يُخْزِيهِ وَيَحِلُّ عَلَيْهِ عَذَابٌ
 مُقِيمٌ ٣٩ حَتَّى إِذَا جَاءَ أَمْرُنَا وَفَارَ التَّنُّورُ
 قُلْنَا احْمِلْ فِيهَا مِنْ كُلِّ زَوْجَيْنِ اثْنَيْنِ
 وَأَهْلَكَ إِلَّا مَنْ سَبَقَ عَلَيْهِ الْقَوْلُ وَمَنْ أَمِنَ
 وَمَا أَمِنَ مَعَهُ إِلَّا قَلِيلٌ ٤٠ وَقَالَ ارْكَبُوا

➤ ʾIJĀRĀMĪ WA ʾANA BARĪPUM-MIMMĀ TUJĀRIMŪN ✱

➤ the crime, but I am innocent of [the crimes] you commit.”

36 WA ʾŪHIYA ʾILĀ NŪḤIN ʾAÑNAHŪ LAÑY-YUʾ-MINA MIÑ
QOʾWMIKA ʾILLĀ MAÑ QADĀ ʾĀMANA FA-LĀ TABĀTAʾIS
BI-MĀ KĀNŪ YAFʿALŪN ✱

And it was revealed to Nūḥ: “No one will believe from your people save those who have already believed, so do not be distressed by what they do.

37 WA-Ṣ-NAʿI-L-FULKA BI-ʾA-ʿ-YUNINĀ WA WAḤYINĀ WA LĀ
TUKḤĀṬIBĀNĪ FI-L-LADḤĪNA DḤĀLAMU : ʾIÑNAHUM-
MUGḤRAQŪN ✱

“Build the ship under Our Eyes and [by] Our Inspiration and do not speak to Me on behalf of those who do wrong. Surely they will drown.”

38 WA YAṢNAʿU-L-FULKA WA KULLAMĀ MARRA ʿALAYHI
MALAʾUM-MIÑ QOʾWMIHĪ SAKḤIRŪ MINH ; QĀLA ʾIÑ
TASKḤARŪ MIÑNĀ FA-ʾIÑNĀ NASKḤARU MIÑKUM KAMĀ
TASKḤARŪN ✱

And he built the ship, and every time a group of the self-important ones from his people passed by they ridiculed him. He said, “If you ridicule us then we will ridicule you just as you ridicule us.

39 FA-SOʾWFA TA-ʿ-LAMŪNA MAÑY-YAʾ-TĪHI ʿADḤĀBUÑY-
YUKḤZĪHI WA YAḤILLU ʿALAYHI ʿADḤĀBUM-MUQĪM ✱

“And then you shall know who will receive punishment that will cover him in disgrace [in this world] and upon whom will descend an enduring punishment [in the Final World].”

40 ḤATTĀĀ ʾIDḤĀ JĀĀʾA ʾAMRUNĀ WA FĀRA-T-TAÑNŪRU
QULNA-Ḥ-MIL FĪHĀ MIÑ KULLIÑ ZOʾWJAYNI-TḤ-NAYNI
WA ʾAHLAKA ʾILLĀ MAÑ SABAQA ʿALAYHI-L-QOʾWLU WA
MAN ʾĀMAN ; WA MĀĀ ʾĀMANA MAʿAHŪŪ ʾILLĀ QALĪL ✱

[So it went] until Our Command came and the surface of the ground (*alt*: oven) gushed forth [water]. We said, “Load in [it] one pair of each [kind of animal], and your family — except those upon whom [Our] Sentence has been passed — and [bring on board] all who believe.” But no one had come to faith with him save a few.

41 WA QĀLA-R-KABŪ ➤

[Nūḥ] said, “Embark (➤ next page ➤)

فِيهَا بِسْمِ اللَّهِ مَجْرَاهَا وَمُرْسَاهَا إِنَّ رَبِّي
لَغَفُورٌ رَحِيمٌ^(٤١) وَهِيَ تَجْرِي بِهِمْ فِي مَوْجٍ
كَالْجِبَالِ تَفْوَادَى نُوحٌ ابْنُهُ وَكَانَ فِي مَعْزِلٍ
يُبْنِي أَرْكَبَ مَعَنَا وَلَا تَكُنْ مَعَ الْكَافِرِينَ^(٤٢)
قَالَ سَأُوِّيَ إِلَى جَبَلٍ يَعْصِمُنِي مِنَ الْمَاءِ
قَالَ لَا عَاصِمَ الْيَوْمَ مِنْ أَمْرِ اللَّهِ إِلَّا مَنْ
رَحِمَ وَحَالَ بَيْنَهُمَا الْمَوْجُ فَكَانَ مِنَ
الْمُغْرَقِينَ^(٤٣) وَقِيلَ يَا أَرْضُ ابْلَعِي مَاءَكَ
وَيَسْمَاءُ أَقْلَعِي وَغِيضَ الْمَاءِ وَقُضِيَ الْأَمْرُ
وَاسْتَوَتْ عَلَى الْجُودِيِّ وَقِيلَ بُعْدًا لِلْقَوْمِ
الظَّالِمِينَ^(٤٤) وَنَادَى نُوحٌ رَبَّهُ فَقَالَ رَبِّ
إِنَّ ابْنِي مِنْ أَهْلِي وَإِنَّ وَعْدَكَ الْحَقُّ وَأَنْتَ
أَحْكَمُ الْحَكَمِينَ^(٤٥) قَالَ يَنْوَحُ إِنَّهُ لَيْسَ مِنْ

➤ FĪHĀ BISMILLĀHI MAJĀRAYHĀ WA MURSĀHA ; ʾIŅNA
RABBĪ LA-GĥAFŪRUR-RAĤĪM ✽

➤ on it — by the Name of Allāh is its course and its berth — surely my Lord is
Ever-Forgiving — Singularly Compassionate.”

42 WA HIYA TAJĀRĪ BIHIM FĪ MQWJĪŅ KA-L-JIBĀL : WA
NĀDĀ NŪḤUNI-BĀ-NAHŪ WA KĀNA FĪ MA-ʿZILĪŅY-YĀ-
BUNAYYA-R-KAM-MAʿANĀ WA LĀ TAKUM-MAʿA-L-
KĀFIRĪN ✽

And it sailed with them amidst waves like mountains. And Nūḥ called out to
his son who was standing apart [from them], saying, “Oh my son! Ride with
us and do not [stay] with those who cover up [the Truth]!”

43 QĀLA SAʾĀWĪ ʾILĀ JABALĪŅY-YA-ʿ-ṢĪMUNĪ MINA-L-MĀĀʾ ;
QĀLA LĀ ʿĀṢĪMA-L-YQWMA MIN ʾAMRI-LLĀHI ʾILLĀ
MAR-RAĤĪM : WA ḤĀLA BAYNAHUMA-L-MQWJU FA-
KĀNA MINA-L-MUGĥRAQĪN ✽

[His son] said, “I will take refuge on a mountain [which will] protect me
from the waters.” [Nūḥ] said [to him], “On this day there is no refuge from
the Order of Allāh except for him upon whom He has mercy.” And the waves
came between them and he was drowned.

44 WA QĪLA YĀĀ-ʾARḌU-BĀ-LAʿĪ MĀĀʾAKI WA YĀ-SAMĀĀʾU
ʾAQĀLIʾĪ WA GĥĪḌA-L-MĀĀʾU WA QUḌIYA-L-ʾAMRU
WA-S-TAWAT ʿALA-L-JŪDIYYI WA QĪLA BU-ʿ-DAL-LI-L-
QQWMI-Dĥ-DĥĀLIMĪN ✽

And it was said, “Oh earth! Swallow your water,” and “Oh sky! Withhold
your rain.” And the water subsided and lo, the Order was fulfilled, and [the
ship] came to rest on [the Mountain of] Jūdi. And it was said, “[We have
done] away with the unjust people.”

45 WA NĀDĀ NŪḤUR-RABBAHŪ FA-QĀLA RABBĪ ʾIŅNA-BĀ-NĪ
MIN ʾAHLĪ WA ʾIŅNA WA-ʿ-DAKA-L-ḤAQQU WA ʾAŅTA
ʾAḤKAMU-L-ḤĀKIMĪN ✽

And Nūḥ called to his Lord, saying, “My Lord! Truly my son was from my
family and truly Your Promise always comes true, and You are the Most Just
of Judges.”

46 QĀLA YĀ-NŪḤU ʾIŅNAHŪ LAYSA MIN ➤

[Allāh] said, “Oh Nūḥ! Surely he is not from (➤ next page ➤)

أَهْلِكَ إِنَّهُ عَمَلٌ غَيْرُ صَالِحٍ ۖ فَلَا تَسْأَلْنِ
 مَا لَيْسَ لَكَ بِهِ عِلْمٌ ۖ إِنِّي أَعِظُكَ أَنْ تَكُونِ
 مِنَ الْجَاهِلِينَ ﴿٤٦﴾ قَالَ رَبِّ إِنِّي أَعُوذُ بِكَ أَنْ
 أَسْأَلَكَ مَا لَيْسَ لِي بِهِ عِلْمٌ وَإِلَّا تَغْفِرْ لِي
 وَتَرْحَمْنِي أَكُنَ مِنَ الْخَسِرِينَ ﴿٤٧﴾ قِيلَ يُونُسُ
 اهْبِطْ بِسَلْمٍ مِنَّا وَبَرَكَتٍ عَلَيْكَ وَعَلَى أُمَمٍ
 مِّمَّنْ مَعَكَ ۖ وَأَمْسِكْ سِنِينَ ثُمَّ بَرِّسْهُم
 مِنَّا عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿٤٨﴾ تِلْكَ مِنْ أَنْبَاءِ الْغَيْبِ
 نُوحِيهَا إِلَيْكَ مَا كُنْتَ تَعْلَمُهَا أَنْتَ وَلَا
 قَوْمُكَ مِنْ قَبْلِ هَذَا ۖ فَاصْبِرْ ۚ إِنَّ الْعُقَبَةَ
 لِلْمُتَّقِينَ ﴿٤٩﴾ وَإِلَى عَادٍ أَخَاهُمْ هُودًا ۖ قَالَ
 يَقَوْمِ اعْبُدُوا اللَّهَ مَا لَكُمْ مِنْ إِلَهٍ غَيْرُهُ ۖ
 إِنْ أَنْتُمْ إِلَّا مُفْتَرُونَ ﴿٥٠﴾ يَقَوْمِ لَا أَسْأَلُكُمْ

بِدَعْوَةِ الرَّسُولِ ۖ أَتُحْسِنُونَ

وَأَمَّا أَنْ
 وَأَمَّا أَنْ

➤ ʾAHLIK : ʾIÑNAHŪ ʿAMALUN GHAYRU ṢĀLIHIÑ FA-LĀ
TASʾALNI MĀ LAYSA LAKA BIHĪ ʿILM ; ʾIÑNĪ ʾAʿIDḥUKA
ʾAÑ TAKŪNA MINA-L-JĀHILĪN ✽

➤ your family. Truly his deeds were not righteous. Do not ask me about that of which you [can] have no knowledge. I caution you [on this point] lest you be among the ignorant.”

47 QĀLA RABBI ʾIÑNĪ ʾAʿŪDḥU BIKI ʾAN ʾASʾALAKA
MĀ LAYSA LĪ BIHĪ ʿILM ; WA ʾILLĀ TAGḥFIR LĪ WA
TARḤAMNĪ ʾAKUM-MINA-L-KḥĀSIRĪN ✽

He said, “My Lord! Truly I take refuge in You from asking that about which I can have no knowledge. Unless You forgive me and have mercy on me I shall be from among the losers.”

48 QĪLA YĀ-NŪḥU-H-BITā BI-SALĀMIM-MIÑNĀ WA
BARAKĀTIN ʿALAYKA WA ʿALĀĀ ʾUMAMIM-MIMMAM-
MAʿAK ; WA ʾUMAMUÑ SANUMATTIʿUHUM THUMMA
YAMASSUHUM-MIÑNĀ ʿADḥĀBUN ʾALĪM ✽

It was said, “Oh Nūḥ! Disembark in Peace from Us, and Blessings upon you and upon the nations [that will come] from those with you. But [as for the unrighteous] people [that will come from you and those with you] — We shall allow them to enjoy life and then grievous suffering from Us shall befall them.”

49 TILKA MIN ʾAMBĀĀʾI-L-GḥAYBI NŪḥĪHĀĀ ʾILAYK : MĀ
KUÑTA TA-ʿ-LAMUHĀĀ ʾAÑTA WALĀ QQWMIKA MIÑ
QABĀLI HĀDḥĀ ↑ *stop here* or ↑ FA-Ṣ-BIR ↑ *stop here* ↑ ʾIÑNA-L-
ʿĀQIBATA LI-L-MUTTAQĪN ✽

This account is from the news of the unseen which We reveal to you. You knew it not, neither you nor your people, before this. So be steadfast; truly the [best] outcome is for those who are conscious of Allāh, and who ward off evil.

50 WA ʾILĀ ʿĀDIN ʾAKḥĀHUM HŪDĀ ; QĀLA YĀ-QQWMI-ʿ-
BUDU-LLĀHA MĀ LAKUM-MIN ʾILĀHIN GHAYRUH ;
ʾIN ʾAÑTUM ʾILLĀ MUFTARŪN ✽

And to [the tribe of] ʿAd [We sent] their brother, Hūd. He said, “Oh my people! Worship Allāh! You have no deity other than Him. Surely you only invent [anything else you serve or worship].

51 YĀ-QQWMI LĀĀ ʾASʾALUKUM ➤

“Oh my people! I do not ask from you (➤ next page ➤)

عَلَيْهِ أَجْرًا ۖ إِنَّ أَجْرِي إِلَّا عَلَى الَّذِي فَطَرَنِي ۖ^ط
 أَفَلَا تَعْقِلُونَ ۝^{٥١} وَيَقَوْمِ اسْتَغْفِرُوا رَبَّكُمْ ثُمَّ
 تَوْبُوا إِلَيْهِ يُرْسِلِ السَّمَاءَ عَلَيْكُمْ مِدْرَارًا
 وَيَزِدْكُمْ قُوَّةً إِلَى قُوَّتِكُمْ وَلَا تَتَوَلَّوْا مُجْرِمِينَ ۝^{٥٢}
 قَالُوا يَهُودُ مَا جِئْتَنَا بِبَيِّنَةٍ وَمَا نَحْنُ بِتَارِكِي
 آلِهَتِنَا عَنْ قَوْلِكَ وَمَا نَحْنُ لَكَ بِمُؤْمِنِينَ ۝^{٥٣}
 إِنْ نَقُولُ إِلَّا اعْتَرَاكَ بَعْضُ آلِهَتِنَا بِسُوءٍ
 قَالَ إِنِّي أَشْهَدُ اللَّهَ وَاشْهَدُوا أَنِّي بَرِيءٌ مِمَّا
 تُشْرِكُونَ ۝^{٥٤} مَنْ دُونِهِ فَكِيدُونِي جَمِيعًا ثُمَّ
 لَا تُنْظِرُون ۝^{٥٥} إِنِّي تَوَكَّلْتُ عَلَى اللَّهِ رَبِّي
 وَرَبِّكُمْ مَا مِنْ دَابَّةٍ إِلَّا هُوَ آخِذٌ بِنَاصِيَتِهَا
 إِنَّ رَبِّي عَلَى صِرَاطٍ مُسْتَقِيمٍ ۝^{٥٦} فَإِنْ تَوَلَّوْا فَقَدْ
 أَبْلَغْتُكُمْ مَا أُرْسِلْتُ بِهِ إِلَيْكُمْ وَيَسْتَخْلِفُ

➤ ‘ALAYHI ‘AJĀRĀ ; ‘IN ‘AJĀRIYA ‘ILLĀ ‘ALA-L-LADḥĪ
FAṬARANI ; ‘AFA-LĀ TA-‘QILŪN ? ✽

➤ any reward for this [message]. My reward is only from the One Who created me. Will you not use [your] intelligence?

52 WA YĀ-QŌWMI-S-TAGḥFIRŪ RABBAKUM ThUMMA
TŪBŪŪ ‘ILAYHI YURSILI-S-SAMĀĀ‘A ‘ALAYKUM-
MIDĀRĀRĀÑW-WA YAZIDĀKUM QUWWATAN ‘ILĀ
QUWWATIKUM WA LĀ TATAWALLŌW MUJĀRIMĪN ✽

“And, oh my people! Ask forgiveness from your Lord, then turn to Him repentant. He will make the sky rain abundantly upon you and will add strength to your strength. And do not turn away — wrong-doers.”

53 QĀLŪ YĀ-HŪDU MĀ JP-TANĀ BI-BAYYINATIÑW-WA MĀ
NAḥNU BI-TĀRIKĪ ‘ĀLIHATINĀ ‘AÑ QŌWLIKA WA MĀ
NAḥNU LAKA BI-MU‘-MINĪN ✽

They said, “Oh Hūd. You have not brought us clear proof and we are not going to forsake our gods on your say-so, and we are not believers in you.”

54 ‘IÑ-NAQŪLU ‘ILLA-‘TARĀKA BA-‘ḌU ‘ĀLIHATINĀ BI-SŪŪ ;
QĀLA ‘IÑNĪ ‘UShHIDU-LLĀHA WA-Sh-HADŪŪ ‘AÑNĪ
BARĪ‘UM-MIMMĀ TUSḥRIKŪN (A) ☞

“We can only say that one of our gods has possessed you with evil.” [Hūd] said, “I call Allāh to witness, and you witness [as well], that I am free from whatever partners you set up [to worship] —

55 MIÑ DŪNIHĪ FA-KĪDŪNĪ JAMĪ‘AÑ ThUMMA LĀ
TUÑḥIRŪN ✽

other than Him. So plot against me, all of you, then give me no respite.

56 ‘IÑNĪ TAWAKKALTU ‘ALA-LLĀHI RABBĪ WA RABBIKUM ;
MĀ MIÑ DĀĀĀBBATIN ‘ILLĀ HUWA ‘ĀKḥIDḥUM-BI-
NĀṢIYATIHA ; ‘IÑNA RABBĪ ‘ALĀ ṢIRĀṬIM-MUSTAQĪM ✽

“Surely I have put my trust in Allāh — my Lord and your Lord — there is no creature that He does not have by its forelock. Truly my Lord is on the straight path.

57 FA-‘IÑ TAWALLŌW FA-QADĀ ‘ABĀLAGḥTUKUM-MĀĀ
‘URSILTU BIHĪ ‘ILAYKUM ; WA YASTAKḥLIFU ➤

“And if they turn away,” [Hūd said], “still I have conveyed what I was sent to you with, and succession (➤ next page ➤)

رَبِّي قَوْمًا غَيْرَكُمْ وَلَا تَضُرُّوَنَّهُ شَيْئًا^{٥٦} إِنَّ
رَبِّي عَلَى كُلِّ شَيْءٍ حَفِيظٌ^{٥٧} وَلَمَّا جَاءَ أَمْرُنَا
نَجَّيْنَا هُودًا^{٥٨} وَالَّذِينَ آمَنُوا مَعَهُ بِرَحْمَةٍ مِنَّا
وَنَجَّيْنَاهُمْ مِّنْ عَذَابٍ غَلِيظٍ^{٥٩} وَتِلْكَ عَادٌ
جَحَدُوا بِآيَاتِ رَبِّهِمْ وَعَصَوْا رُسُلَهُ وَاتَّبَعُوا
أَمْرَ كُلِّ جَبَّارٍ عَنِيدٍ^{٦٠} وَاتَّبَعُوا فِي هَذِهِ
الدُّنْيَا لَعْنَةً^{٦١} وَيَوْمَ الْقِيَمَةِ^{٦٢} إِلَّا إِنَّا عَادًا
كَفَرُوا رَبَّهُمْ^{٦٣} إِلَّا بَعْدَ الْعَادِ قَوْمٌ هُودٌ^{٦٤}
وَإِلَى شُعُودٍ أَخَاهُمْ صَالِحًا^{٦٥} قَالَ يَقَوْمِ اعْبُدُوا
اللَّهَ مَا لَكُمْ مِّنْ إِلَهِ غَيْرُهُ^{٦٦} هُوَ أَنشَأَكُمْ
مِّنَ الْأَرْضِ وَاسْتَعْمَرَكُمْ فِيهَا فَاسْتَغْفِرُوهُ
ثُمَّ تَوَبُّوا إِلَيْهِ^{٦٧} إِنَّ رَبِّي قَرِيبٌ مُّجِيبٌ^{٦٨}
قَالُوا يَصْلِحْ قَدْ كُنْتَ فِينَا مَرْجُوًّا قَبْلَ هَذَا

➡ RABBĪ QŌWMAN GhAYRAKUM : WA LĀ TAḌURRŪNAHŪ
ShAYʾĀ ; ʾIŊNA RABBĪ ʿALĀ KULLI ShAYʾIN ḤAFĪḌh *

➡ [will be given by] my Lord to a people other than you. You cannot harm Him in any way. Surely my Lord is a Guardian over all things.”

58 WA LAMMĀ JĀĀʾA ʾAMRUNĀ NAJJAYNĀ HŪDAŊW-WA-L-
LADhĪNA ʾAMANŪ MAʿAHŪ BI-RAḤMATIM-MIŊNA : WA
NAJJAYNĀHUM-MIN ʿADhĀBIN GhĀLĪḌh *

And when Our Order came to pass, We saved Hūd and those who believed with him by mercy from Us — We saved them from a harsh punishment.

59 WA TILKA ʿĀDUŊ JAḤADŪ BI-ʾĀYĀTI RABBIHIM WA
ʿAṢŌW RUSULAHŪ WA-T-TABAʿŪ ʾAMRA KULLI
JABBĀRIN ʿANĪDā *

And that was [the end of the tribe of] ʿĀd, who rejected the Signs of their Lord and disobeyed His messengers and followed the orders of every arrogant stubborn tyrant.

60 WA ʾUTBIʿŪ FĪ HĀḌhĪHI-D-DUNYĀ LA-ʿ-
NATAŊW-WA YŌWMA-L-QIYĀMAH ; ʾALĀĀ ʾIŊNA ʿĀDAŊ KAFARŪ
RABBAHUM ; ʾALĀ BU-ʿ-DAL-LI-ʿĀDIŊ QŌWMI HŪDā * *

And they were followed in this world with a curse, and also on the Day of Standing [up in the graves]. Without a doubt ʿĀd denied their Lord. Away with ʿĀd, the people of Hūd.

61 WA ʾILĀ ThĀMŪDA ʾAKhĀHUM ṢĀLIḤĀ ↑ *must stop* ↑ QĀLA
YĀ-QŌWMI-ʿ-BUDU-LLĀHA MĀ LAKUM-MIN ʾILĀHIN
GhAYRUH ; HUWA ʾAŊShĀʾAKUM-MINA-L-ʾARDĪ WA-S-
TA-ʿ-MARAKUM FĪHĀ FA-S-TAGhFIRŪHU ThŪMMA TŪBŪŪ
ʾILAYH ; ʾIŊNA RABBĪ QARĪBUM-MUJĪBā *

And to [the tribe of] Thāmūd [We sent] their brother Ṣaliḥ. He said, “Oh my people! Worship Allāh. You have no other deity than Him. He brought you forth from the earth and settled you on it, so ask forgiveness from Him and turn [in repentance] to Him. Surely my Lord is Near, Responsive.”

62 QĀLŪ YĀ-ṢĀLIḤU QADā KUŊTA FĪNĀ MARJŪWAN QABĀLA
HĀḌhĀĀ ➡➡

They said, “Oh Ṣaliḥ! Prior to this you were a man in whom we placed our hope. (➡➡ next page ➡➡)

أَتَنْهَانَا أَنْ نَعْبُدَ مَا يَعْبُدُ آبَاؤُنَا وَإِنَّنَا لَفِي
 شَكٍّ مِمَّا تَدْعُونَا إِلَيْهِ مُرِيبٍ ﴿٦٢﴾ قَالَ يَقَوْمِ
 أَرَأَيْتُمْ إِنْ كُنْتُ عَلَى بَيِّنَةٍ مِنْ رَبِّي
 وَأُتِنِي مِنْهُ رَحْمَةً فَمَنْ يَنْصُرُنِي مِنَ اللَّهِ إِنْ
 عَصَيْتُهُ ^{تَفْصِي} فَمَا تَزِيدُونَنِي غَيْرًا تَخْسِيرٍ ﴿٦٣﴾
 وَيَقَوْمِ هَذِهِ نَاقَةُ اللَّهِ لَكُمْ آيَةٌ فَذُرُوهَا
 تَأْكُلْ فِي أََرْضِ اللَّهِ وَلَا تَمْسُوهَا بِسُوءٍ
 فَيَأْخُذَكُمْ عَذَابٌ قَرِيبٌ ﴿٦٤﴾ فَعَقَرُوهَا فَقَالَ
 تَمَتَّعُوا فِي دَارِكُمْ ثَلَاثَةَ أَيَّامٍ ذَلِكَ وَعْدٌ
 غَيْرُ مَكْذُوبٍ ﴿٦٥﴾ فَلَمَّا جَاءَ أَمْرُنَا نَجَّيْنَا صَالِحًا
 وَالَّذِينَ آمَنُوا مَعَهُ بِرَحْمَةٍ مِنَّا وَمِنْ خِزْيِ
 يَوْمِئِذٍ إِنَّ رَبَّكَ هُوَ الْقَوِيُّ الْعَزِيزُ ﴿٦٦﴾ وَأَخَذَ
 الَّذِينَ ظَلَمُوا الصَّيْحَةَ فَأَصْبَحُوا فِي دِيرِهِمْ

➤ ʾATANHĀNĀĀ ʾAÑ-NA-ʿ-BUDA MĀ YA-ʿ-BUDU ʾĀBĀĀʾUNĀ
WA ʾIÑNANĀ LA-FĪ ŠĥAKKIM-MIMMĀ TADĀʿUNĀĀ
ʾILAYHI MURĪBĀ ✽

➤ “Would you [now] forbid us to worship what our forefathers worshipped?
Truly we are in grave doubt about that which you call us [to worship].”

63 QĀLA YĀ-QŌWMI ʾARAʾAYTUM ʾIÑ KUÑTU ʿALĀ
BAYYINATIM-MIR-RABBĪ WA ʾĀTĀNĪ MINHU RAĤMATĀÑ
FA-MAÑY-YAÑŠURUNĪ MINA-LLĀHI ʾIN ʿAŞAYTUH ? :
FA-MĀ TAZĪDŪNANĪ GhĀYRA TAKĥSĪR ✽

He said, “Oh my people! Do you not see that I am [acting] on Clear Proof from my Lord, and that mercy has come to me from Him? Who will save me from Allāh if I disobey Him? You do not add [anything] to me other than loss.

64 WA YĀ-QŌWMI HĀDĥIHĪ NĀQATU-LLĀHI LAKUM
ʾĀYATAN FA-DĥARŪHĀ TAʾ-KUL FĪ ʾARDĪ-LLĀHI WA
LĀ TAMASSŪHĀ BI-SŪŪʾIÑ FA-YAʾ-KĥUDĥAKUM
ʿADĥĀBUN QARĪBĀ ✽

“And oh my people! This is the she-camel of Allāh — a Sign for you.
So let her feed [wherever she likes] upon the earth of Allāh and do her
no harm, lest you be taken by an imminent punishment.”

65 FA-ʿAQARŪHĀ FA-QĀLA TAMATTAʿŪ FĪ DĀRIKUM
TĥĀLĀTĥATA ʾAYYĀM ; DĥĀLIKA WA-ʿDUN GhĀYRU
MAKDĥŪBĀ ✽

But they hamstrung her, and then [Ṣaliḥ] said, “Enjoy yourselves in your
homes for three days. That is a promise not to be denied.”

66 FA-LAMMĀ JĀĀʾA ʾAMRUNĀ NAJJAYNĀ ŠĀLIḤAÑW-WA-
L-LADĥĪNA ʾĀMANŪ MAʿAHŪ BI-RAĤMATIM-MIÑNĀ
WA MIN KĥIZYI YŌWMPIDĥ ; ʾIÑNA RABBAKA HUWA-L-
QAWIYYU-L-ʿAZĪZ ✽

So when Our Order came to pass We saved Ṣaliḥ, and those who believed
along with him, by mercy from Us, and [We saved them] from the disgrace
of that day. Surely it is your Lord who is Powerful, Exalted.

67 WA ʾAKĥADĥA-L-LADĥĪNA DĥĀLAMU-Ş-ŞAYḤATU
FA-ʾAŞBAḤŪ FĪ DIYĀRIHIM ➤

And the screaming blast seized those who did wrong, so that morning found
them in their homes (➤ next page ➤)

جَثِمِينَ ۖ كَأَن لَّمْ يَعْنُوا فِيهَا ۚ آلَ إِنَّا شُودَا
 كَفَرُوا رَبَّهُمْ ۚ آلَا بَعْدَ الشُّودَا ۚ وَلَقَدْ جَاءَتْ
 رُسُلُنَا إِبْرَاهِيمَ بِالْبُشْرَىٰ قَالُوا سَلَامًا ۖ قَالَ
 سَلَامٌ فَمَا لَبِثَ أَن جَاءَ بِعِجْلٍ حَنِيذٍ ۚ فَلَمَّا
 رَأَىٰ أَيْدِيَهُمْ لَا تَصِلُ إِلَيْهِ نَكِرَهُمْ وَأَوْجَسَ
 مِنْهُمْ خِيفَةً ۖ قَالُوا لَا تَخَفْ إِنَّا أُرْسِلْنَا إِلَىٰ
 قَوْمٍ لُّوطٍ ۖ وَامْرَأَتُهُ قَائِمَةٌ فَضَحِكَتْ
 فَبَشَّرْنَاهَا بِإِسْحَاقَ وَمِنْ وَّرَاءِ إِسْحَاقَ
 يَعْقُوبَ ۖ قَالَتْ يَوَيْلَتِي ءَأَلِدُ وَأَنَا عَجُوزٌ
 وَهَذَا بَعْلِي شَيْخًا ۖ إِنَّا هَذَا الشَّيْءُ عَجِيبٌ ۖ
 قَالُوا اتَّعَجِبِينَ مِنْ أَمْرِ اللَّهِ رَحِمَتُ اللَّهِ
 وَبَرَكَتُهُ عَلَيْكُمْ أَهْلَ الْبَيْتِ ۖ إِنَّهُ حَمِيدٌ
 مَّجِيدٌ ۖ فَلَمَّا ذَهَبَ عَنْ إِبْرَاهِيمَ الرَّوْعُ

➤ JĀṬHIMĪN (A) ۞

➤ [like corpses] prone — inert —

68 KA'AL-LAM YAGḥNOW FĪHA ; 'ALĀĀ 'IŊNA ṬḥAMŪDA
KAFARŪ RABBAHUM ; 'ALĀ BU-^c-DAL-LI-ṬḥAMŪDā ۞
as though they had never dwelt there. Without a doubt Ṭḥamūd covered up
[the Truth of] their Lord. So away with Ṭḥamūd.

69 WA LA-QADĀ JĀĀ'AT RUSULUNĀĀ 'IBĀRĀHĪMA BI-L-
BUSHĠRĀ QĀLŪ SALĀMĀ ; QĀLA SALĀMUŊ FA-MĀ
LABITḥA 'AŊ JĀĀ'A BI-^cIJĀLIN ḤANĪDḥ ۞
And Our [angelic] messengers came to 'Ibrāhīm with good news, saying,
“Peace!” He answered, “Peace!” and he did not delay in bringing [them]
a roasted calf.

70 FA-LAMMĀ RA'ĀĀ 'AYDIYAHUM LĀ TAṢILU 'ILAYHI
NAKIRAHUM WA 'QWJASA MINHUM KḥĪFAH ; QĀLŪ
LĀ TAKḥAF 'IŊNĀĀ 'URSILNĀĀ 'ILĀ QQWMI LŪṬā ۞
And when he saw that their hands did not reach out to [eat] it, he distrusted
them and became afraid. They said, “Fear not! We have been sent to the
people of [your cousin] Lūṭ.”

71 WA-M-RA'ATUHŪ QĀĀ'IMATUŊ FA-ḌAḤIKAT FA-
BASḥSHĠARNĀHĀ BI-'ISHĀQA WA MIŊW-WARĀĀ'I
'ISHĀQA YA-^c-QŪBā ۞
And his wife was standing [nearby] and she laughed when We gave her the
good news of 'Ishāq, and after 'Ishāq, [his son] Ya'qūb.

72 QĀLAT YĀ-WAYLATĀĀ 'A'ALIDU WA 'ANA 'AJŪZUŊW-
WA HĀDḥĀ BA-^c-LĪ SHĠAYKḥĀ ? ; 'IŊNA HĀDḥĀ LA-SḥAY'UN
'AJĪBā ۞
She said, “Anguish is mine! Shall I give birth when I am an old woman and
this, my husband, is an old man? Truly this is an amazing thing!”

73 QĀLŪŪ 'ATA-^c-JABĪNA MIN 'AMRI-LLĀHI, RAḤMATU-LLĀHI
WA BARAKĀTUHŪ 'ALAYKUM 'AHLA-L-BAYT ; 'IŊNAHŪ
ḤAMĪDUM-MAJĪDā ۞
They said, “Are you amazed at the Order of Allāh? May the Mercy of Allāh
and His Blessings be upon you, [oh] People of the House. He is Forever
Praised, Glorious.”

74 FA-LAMMĀ DḥAHABA 'AN 'IBĀRĀHĪMA-R-RQW'U ➤
And when the awe departed from 'Ibrāhīm (➤ next page ➤)

وَجَاءَتْهُ الْبُشْرَىٰ يُجَادِلُنَا فِي قَوْمِ لُوطٍ ۖ إِنَّ
 إِبْرَاهِيمَ لَحَلِيمٌ أَوَّهٌ مُّنِيبٌ ۖ ﴿٧٥﴾ يَا إِبْرَاهِيمُ
 اَعْرِضْ عَنْ هَذَا ۖ إِنَّهُ قَدْ جَاءَ أَمْرُ رَبِّكَ
 وَإِنَّهُمْ أَتِيهِمْ عَذَابٌ غَيْرُ مَرْدُودٍ ۖ ﴿٧٦﴾ وَلَمَّا
 جَاءَتْ رُسُلُنَا لُوطًا سِيءَ بِهِمْ وَضَاقَ بِهِمْ
 ذَرْعًا وَقَالَ هَذَا يَوْمٌ عَصِيبٌ ۖ ﴿٧٧﴾ وَجَاءَهُ
 قَوْمُهُ يُهْرَعُونَ إِلَيْهِ ۖ وَمِنْ قَبْلُ كَانُوا
 يَعْمَلُونَ السَّيِّئَاتِ ۖ قَالَ يَقَوْمِ هَؤُلَاءِ بَنَاتِي
 هُنَّ أَطْهَرُ لَكُمْ فَاتَّقُوا اللَّهَ وَلَا تُخْزُونِ فِي
 ضَيْفِي ۖ أَلَيْسَ مِنْكُمْ رَجُلٌ رَّشِيدٌ ۖ ﴿٧٨﴾ قَالُوا
 لَقَدْ عَلِمْتَ مَا لَنَا فِي بَنَاتِكَ مِنْ حَقٍّ
 وَإِنَّكَ لَتَعْلَمُ مَا نُرِيدُ ۖ ﴿٧٩﴾ قَالَ لَوْ أَنَّ لِي بِكُمْ
 قُوَّةٌ أَوْ أَوْيَ إِلَىٰ رُكْنٍ شَدِيدٍ ۖ ﴿٨٠﴾ قَالُوا يَلُوطُ

➤ WA JĀĀ'ATHU-L-BUSHRĀ YUJĀDILUNĀ FĪ QQWMI LŪṬĀ ✽
 ➤ and the good news reached him, [he began] to argue with Us about the people of Lūṭ.

75 'IŅNA 'IBĀRĀHĪMA LA-ḤALĪMUN 'AWWĀHUM-MUNĪBĀ ✽
 Truly 'Ibrāhīm was benign, frequently crying out [to Allāh], penitent.

76 YĀĀ-'IBĀRĀHĪMU 'A-^c-RID 'AN HĀDḥA : 'IŅNAHŪ QADĀ
 JĀĀ'Ā 'AMRU RABBIK ; WA 'IŅNAHUM 'ĀTĪHIM
 'ADḥĀBUN GhĀYRU MARDŪDĀ ✽
 [His guests said], "Oh 'Ibrāhīm. Let go of this [pleading]. Surely the Order of your Lord has come, and surely there comes to them a punishment which cannot be averted.

77 WA LAMMĀ JĀĀ'AT RUSULUNĀ LŪṬAŅ SĪPA BIHIM WA
 ḌĀQA BIHIM DḥAR'ANW-WA QĀLA HĀDḥĀ YQWMUN
 'AṢĪBĀ ✽
 And when Our messengers came to Lūṭ, he was distressed and did not know how to protect them, and said, "This is a fierce day."

78 WA JĀĀ'AHŪ QQWMUHŪ YUHRA'ŪNA 'ILAYH ; WA MIŅ
 QABĀLU KĀNŪ YA-^c-MALŪNA-S-SAYYPĀT ; QĀLA YĀ-
 QQWMI HĀĀ'ULĀĀ'I BANĀTĪ HUŅNA 'AṬĀHARU LAKUM
 FA-T-TAQU-LLĀHA WA LĀ TUKḥZŪNI FĪ ḌĀYFI ; 'ALAYSA
 MIŅKUM RAJULUR-RASHĪDĀ ? ✽

And his people came to him — running towards him — and before that they had done evil deeds. He said, "Oh my people. Here are my daughters. They are more pure for you. Guard yourselves against evil for the sake of Allāh and do not disgrace me in [the presence of] my guests. Is there not any rightly guided man among you?"

79 QĀLŪ LA-QADĀ 'ALIMĪA MĀ LANĀ FĪ BANĀTIKA MIN
 HAQQĀ : WA 'IŅNAKA LA-TA-^c-LAMU MĀ NURĪDĀ ✽
 They said, "You already know that we have no use for your daughters and surely you know what we [really] want!"

80 QĀLA LQW 'AŅNA LĪ BIKUM QUWWATAN 'QW 'ĀWĪ
 'ILĀ RUKNIŅ ShĀDĪDĀ ✽
 He said, "Would that I had some power over you or could take refuge in a strong support."

81 QĀLŪ YĀ-LŪṬU ➤
 [His guests] said, "Oh Lūṭ. (➤ next page ➤)

إِنَّا رُسُلُ رَبِّكَ لَنْ يَصِلُوا إِلَيْكَ فَأَسْرِ
 بِأَهْلِكَ بِقِطْعٍ مِنَ اللَّيْلِ وَلَا يَلْتَفِتْ مِنْكُمْ
 أَحَدٌ إِلَّا أَمْرًا تَكُنُ مِنْهُ مُصِيبًا مَا أَصَابَهُمْ
 إِنَّ مَوْعِدَهُمُ الصُّبْحُ أَلَيْسَ الصُّبْحُ بِقَرِيبٍ ^(۸۱)
 فَلَمَّا جَاءَ أَمْرُنَا جَعَلْنَا عَلَىهَا سَافِلَهَا وَأَمْطَرْنَا
 عَلَيْهَا حِجَابًا مِّنْ سَجِيلٍ ^(۸۲) مِّنْضُودٍ ^(۸۳) مُّسَوِّمَةً
 عِنْدَ رَبِّكَ وَمَا هِيَ مِنَ الظَّالِمِينَ بِبَعِيدٍ ^(۸۴)
 وَإِلَى مَدْيَنَ أَخَاهُمْ شُعَيْبًا قَالَ يٰقَوْمِ
 اعْبُدُوا اللَّهَ مَا لَكُمْ مِنْ إِلَهٍ غَيْرُهُ ^(۸۵) وَلَا
 تَتَّقُوا الْيَكِيَالَ وَالْمِيزَانَ إِنِّي أَرَاكُمْ بِخَيْرٍ
 وَإِنِّي أَخَافُ عَلَيْكُمْ عَذَابَ يَوْمٍ مُّحِيطٍ ^(۸۶)
 وَيٰقَوْمِ أَوْفُوا الْيَكِيَالَ وَالْمِيزَانَ بِالْقِسْطِ
 وَلَا تَبْخَسُوا النَّاسَ أَشْيَاءَهُمْ وَلَا تَعْنُوا فِي

⇒ ʾIÑNĀ RUSULU RABBIKA LAÑY-YAŞILŪŪ ʾILAYKA
FA-ʾASRI BI-ʾAHLIKA BI-QIṬĀʾIM-MINA-L-LAYLI WA
LĀ YALTAFIT MIÑKUM ʾAḤADUN ʾILLA-M-RAʾATAK ;
ʾIÑNAHŪ MUŞĪBUHĀ MĀĀ ʾAŞĀBAHUM ; ʾIÑNA
MŌWʾIDAHUMU-Ş-ŞUBĀḤ ; ʾALAYSA-Ş-ŞUBĀḤU
BI-QARĪBĀ ? ❄

⇒ “We are messengers from your Lord; they — [your enemies] — will never reach you, so depart now with your family in the [last] part of the night and do not let any one among you look back — except your wife, for behold, what is going to hit these people will hit her [as well]. Surely their appointed time is the morning, [and] is not the morning near?”

82 FA-LAMMĀ JĀĀʾA ʾAMRUNĀ JAʿALNĀ ʿĀLIYAHĀ
SĀFILAHĀ WA ʾAMṬARNĀ ʿALAYHĀ ḤĪJĀRATAM-MIÑ
SIJJĪLIM-MAÑḌŪDĀ (IM) ☞

So when Our Order came to pass, We turned [the town] upside down and rained stones of burning clay upon it — one after the other —

83 MUSAWWAMATAN ʾIÑDA RABBIK ; WA MĀ HIYA MINA-
Ḍḥ-ḌḥĀLIMĪNA BI-BAʿĪDĀ ❄❄

earmarked from your Lord [for their punishment]. And these [punishments] are never far from the unjust oppressors.

84 WA ʾILĀ MADĀYANA ʾAKḥĀHUM ŞḥUʿAYBĀ : QĀLA YĀ-
QŌWMI-ʿ-BUDU-LLĀHA MĀ LAKUM-MIN ʾILĀHIN
GḥAYRUH ; WA LĀ TAÑQUŞU-L-MIKYĀLA WA-L-MĪZĀNA
ʾIÑNĪ ʾARĀKUM-BI-KḥAYRIÑW-WA ʾIÑNĪ ʾAKḥĀFU
ʿALAYKUM ʿADḥĀBA YŌWMIM-MUḤĪṬĀ ❄

And to [the tribe of] Madyan [We sent] their brother Şḥuʿayb. He said, “Oh my people! Worship Allāh! You have no other god save Him! Give neither short measure nor short weight. Surely I see that you are prosperous, but I fear the punishment of an all-encompassing Day.

85 WA YĀ-QŌWMI ʾŌWFU-L-MIKYĀLA WA-L-MĪZĀNA BI-L-
QIṢṬI WA LĀ TABĀKḥASU-Ñ-NĀSA ʾAŞḥYĀĀʾAHUM WA LĀ
TA-ʿ-ThŌW FI- ⇒

“And, oh my people! Give full measure and weight in justice, and do not deprive people of what they are due and do not act wickedly on (⇒next page ⇒)

الْأَرْضِ مُفْسِدِينَ ۖ^{٨٥} بَقِيَّتُ اللَّهُ خَيْرٌ لَّكُمْ إِن
 كُنْتُمْ مُؤْمِنِينَ ۚ وَمَا أَنَا عَلَيْكُمْ بِخَفِيضٍ^{٨٦} قَالُوا
 يُشْعِبُ أَصْلُوكَ تَأْمُرُكَ أَنْ نَتْرَكَ مَا يَعْبُدُ
 آبَاؤُنَا أَوْ أَنْ نَفْعَلَ فِي أَمْوَالِنَا مَا نَشَاءُ
 إِنَّكَ لَأَنْتَ الْحَلِيمُ الرَّشِيدُ^{٨٧} قَالَ يَقُومِ
 أَمْرًايْتُمْ إِن كُنْتُمْ عَلَى بَيِّنَةٍ مِّن رَّبِّي
 وَرَزَقْنِي مِنْهُ رِزْقًا حَسَنًا ۖ وَمَا أُرِيدُ أَنْ
 أُخَالِفَكُمْ إِلَىٰ مَا أَنْهَكُم عَنْهُ ۖ إِن أُرِيدُ
 إِلَّا الْإِصْلَاحَ مَا اسْتَطَعْتُ ۖ وَمَا تَوْفِيقِي إِلَّا
 بِاللَّهِ ۖ عَلَيْهِ تَوَكَّلْتُ وَإِلَيْهِ أُنِيبُ^{٨٨} وَيَقُومِ
 لَا يَجْرِمَنَّكُمْ شِقَاقِي ۖ أَنْ يُصِيبَكُمْ مِثْلُ مَا
 أَصَابَ قَوْمَ نُوحٍ أَوْ قَوْمَ هُودٍ أَوْ قَوْمَ
 صَالِحٍ ۖ وَمَا قَوْمُ لُوطٍ مِّنكُمْ بِبَعِيدٍ^{٨٩}

→ L-ʾARDI MUFSIDĪN ✽

→ the earth [by spreading] corruption.

86 BAQIYYATU-LLĀHI KHAYRUL-LAKUM ʾIÑ KUÑTUM-MUʾ-MINĪNA WA MĀĀ ʾANA ʿALAYKUM-BI-ḤAFĪDḥ ✽

“That which Allāh leaves for you [in the way of profit] is best for you if you are believers, but I am not a guardian over you.”

87 QĀLŪ YĀ-ShUʿAYBU ʾAṢALĀTUKA TAʾ-MURUKA ʾAÑ-NATRUKA MĀ YA-ʿ-BUDU ʾĀBĀĀʾUNĀĀ ʾQW ʾAÑ-NAFʿALA FĪ ʾAMWĀLINĀ MĀ NASHĀĀʾ ? ; ʾIÑNAKA LA-ʾAÑTA-L-ḤALĪMU-R-RASHĪDā ✽

They said, “Oh Shuʿayb! Does your [method of] prayer command you that we should leave what our forefathers worship or not do with our wealth what we please? Surely, [you would have us believe] you are the benign, the rightly guided!”

88 QĀLA YĀ-QQWMI ʾARAʾAYTUM ʾIÑ KUÑTU ʿALĀ BAYYINATIM-MIR-RABBĪ WA RAZAQANĪ MINHU RIZQAN ḤASANĀ ; WA MĀĀ ʾURĪDU ʾAN ʾUKḥĀLIFAKUM ʾILĀ MĀĀ ʾANHĀKUM ʿANH ? ; ʾIN ʾURĪDU ʾILLA-L-ʾIṢLĀḤA MA-S-TATA-ʿ-Ṭ ; WA MĀ TQWFĪQĪ ʾILLĀ BI-LLĀH ; ʿALAYHI TAWAKKALTU WA ʾILAYHI ʾUNĪBā ✽

He said, “Oh my people! Don’t you see [that] if I am [acting] on a Clear Proof from my Lord, and since He provides me with fair provision from Him, [you cannot corrupt me]? I do not intend to do behind your back what I ask you not to do. I want nothing save to put things right as far as I am able. My ability to do so is only by Allāh. In Him I trust and to Him I turn repentant.

89 WA YĀ-QQWMI LĀ YAJĀRIMANNAKUM SHĪQĀQĪ ʾAÑY-YUṢĪBAKUM-MITHLU MĀĀ ʾAṢĀBA QQWMA NŪḤIN ʾQW QQWMA HŪDIN ʾQW QQWMA ṢĀLIḤ ; WA MĀ QQWMU LŪṬIM-MIÑKUM-BI-BAʿĪDā ✽

“And, oh my people! Don’t let [your] breach with me drive you into sin so there happens to you what happened to the people of Nūḥ, and the people of Hūd, and the people of Ṣāliḥ; and the people of Lūṭ are not far from you.

وَأَسْتَغْفِرُكَ وَأَرْبِّكُمْ ثُمَّ تَوْبُوا إِلَيْهِ ط إِنَّ رَبِّي
رَحِيمٌ وَدُودٌ ٩٠ قَالُوا لَشُعَيْبُ مَا نَفَقَهُ كَثِيرًا
مِمَّا تَقُولُ وَإِنَّا لَنَرَاكَ فِينَا ضَعِيفًا وَلَوْ لَا
رَهْطُكَ لَرَجَمْنَاكَ وَمَا أَنتَ عَلَيْنَا بِعَزِيزٍ ٩١
قَالَ يَقُومِ أَرْهَطِي أَعِزُّ عَلَيْكُمْ مِنَ اللَّهِ ط
وَاتَّخَذْتُكُمْ وَرَاءَكُمْ ظَهْرِيَّ ط إِنَّ رَبِّي بِمَا
تَعْمَلُونَ مُحِيطٌ ٩٢ وَيَقُومِ اعْمَلُوا عَلَى مَكَانَتِكُمْ
إِنِّي عَمِلٌ سَوْفَ تَعْلَمُونَ مَنْ يَأْتِيهِ عَذَابٌ
يُخْزِيهِ وَمَنْ هُوَ كَذِبٌ ط وَارْتَقِبُوا إِنِّي مَعَكُمْ
رَاقِبٌ ٩٣ وَلَمَّا جَاءَ أَمْرُنَا نَجَّيْنَا شُعَيْبًا
وَالَّذِينَ آمَنُوا مَعَهُ بِرَحْمَةٍ مِنَّا وَأَخَذَتِ
الَّذِينَ ظَلَمُوا الصَّيْحَةَ فَأَصْبَحُوا فِي دِيرِهِمْ
جُثَمِينَ ٩٤ كَأَن لَّمْ يَغْنَوْا فِيهَا ط أَلَا بُعْدًا

- 90 WA-S-TAGħFIRŪ RABBAKUM TħUMMA TŪBŪŪ ʾILAYH ;
ʾIŅNA RABBĪ RAħĪMUŅW-WADŪDā ✽
“Ask forgiveness from your Lord and turn to Him [repentant]. Surely my Lord is Singularly Compassionate, Loving.”
- 91 QĀLŪ YĀ-SħUʿAYBU MĀ NAFQAHU KATħĪRAM-MIMMĀ
TAQŪLU WA ʾIŅNĀ LA-NARĀKA FĪNĀ ḌAʿIFĀ : WA LŌWLĀ
RAHTUKA LA-RAJAMNĀKA WA MĀĀ ʾAŅTA ʿALAYNĀ BI-
ʿAZĪZ ✽
They said, “Oh Sħuʿayb! We do not understand much of what you say and, indeed, we consider that among us you are weak. If it were not for your family we would have stoned you, considering that you have no power over us.”
- 92 QĀLA YĀ-QŌWMI ʾARAHTĪ ʾAʿAZZU ʿALAYKUM-MINA-
LLĀH ? ; WA-T-TAKħADħTUMŪHU WARĀĀʾAKUM
ḌħIHRIYYĀ ; ʾIŅNA RABBĪ BI-MĀ TA-ʿ-MALŪNA MUħĪTā ✽
He said, “Oh my people! Is my family to be honored by you more than Allāh? But you turn your backs on Him. Surely my Lord encompasses all that you do.”
- 93 WA YĀ-QŌWMI-ʿ-MALŪ ʿALĀ MAKĀNATIKUM ʾIŅNĪ
ʿĀMIL ; SŌWFA TA-ʿ-LAMŪNA MAŅY-YAʾ-TĪHI ʿADħĀBUŅY-
YUKħZĪHI WA MAN HUWA KĀDħIBā ; WA-R-TAQIBŪŪ ʾIŅNĪ
MAʿAKUM RAQĪBā ✽
“And, oh my people! Act in accord with your station, [for] surely I am acting [in accord with mine]. Soon you will know which [of us] will be visited by a suffering that will cover him with shame, and which [of us] is a liar. So watch and [know that] I too am watching with you.”
- 94 WA LAMMĀ JĀĀʾA ʾAMRUNĀ NAJJAYNĀ SħUʿAYBAŅW-
WA-L-LADħĪNA ʾĀMANŪ MAʿAHŪ BI-RAħMATIM-MIŅNĀ
WA ʾAKħADħATI-L-LADħĪNA ḌħALAMU-Ş-ŞAYħATU FA-
ʾAŞBAħŪ FĪ DIYĀRIHIM JĀTħIMĪN (A) ☞
And when Our Order came, We saved Sħuʿayb and those who believed with him by a mercy from Us; and the screaming blast took those who did wrong, so that morning found them in their homes [like corpses] prone — inert —
- 95 KAʾAL-LAM YAGħNOW FĪHA ; ʾALĀ BU-ʿ-DAL- ➞
as though they had never dwelt there. Then, away [with] (➞ next page ➞)

لَمَدِينٍ كَمَا بَعَدَتْ ثَمُودُ^{٩٥} وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا
 مُوسَى بِآيَاتِنَا وَسُلْطَنٍ مُبِينٍ^{٩٦} إِلَى فِرْعَوْنَ
 وَمَلَائِهِ فَاتَّبَعُوا أَمْرَ فِرْعَوْنَ وَمَا أَمْرُ
 فِرْعَوْنَ بِرَشِيدٍ^{٩٧} يَقْدُمُ قَوْمَهُ يَوْمَ الْقِيَمَةِ
 فَأَوْرَدَهُمُ النَّارَ وَبِئْسَ الْوِرْدُ الْمَوْرُودُ^{٩٨}
 وَاتَّبَعُوا فِي هَذِهِ لَعْنَةً وَيَوْمَ الْقِيَمَةِ بِئْسَ
 الرَّفْدُ الْمَرْفُودُ^{٩٩} ذَلِكَ مِنْ أَنْبَاءِ الْقُرْآنِ نَقُصُّهُ
 عَلَيْكَ مِنْهَا قَائِمٌ وَحَصِيدٌ^{١٠٠} وَمَا ظَلَمْنَاهُمْ وَلَكِنْ
 ظَلَمُوا أَنْفُسَهُمْ فَمَا أَغْنَتْ عَنْهُمْ آلِهَتُهُمْ
 الَّتِي يَدْعُونَ مِنْ دُونِ اللَّهِ مِنْ شَيْءٍ لَهَا
 جَاءَ أَمْرُ رَبِّكَ^{١٠١} وَمَا زَادُوهُمْ غَيْرَ تَتْبِيبٍ^{١٠٢}
 وَكَذَلِكَ أَخْذُ رَبِّكَ إِذَا أَخَذَ الْقُرْآنَ وَهِيَ
 ظُلُمَةٌ^{١٠٣} إِنَّ أَخْذَهُ أَلِيمٌ شَدِيدٌ^{١٠٤} إِنَّ فِي

- LI-MADĀYANA KAMĀ BA'IDAT THĀMŪDā ✱
 ➤ [the people of] Madyan just as [the people of] Thāmūd were done away with.
- 96 WA LA-QADĀ 'ARSALNĀ MŪSĀ BI-'ĀYĀTINĀ WA
 SULṬĀNIM-MUBĪN (IN) ✱
 Without question, We sent Mūsā with Our Signs and clear authority —
- 97 'ILĀ FIR'QWNA WA MALA'IHĪ FA-T-TABA'ŪŪ 'AMRA
 FIR'QWN ; WA MĀĀ 'AMRU FIR'QWNA BI-RASHĪDĀ ✱
 to Pharaoh and his chiefs — but they followed the order of Pharaoh — and the
 order of Pharaoh was not right guidance.
- 98 YAQĀDUMU QQWMAHŪ YQWMA-L-QIYĀMATI FA-
 'QWRADAHUMU-Ō-NĀR ; WA BP-SA-L-WIRDU-L-
 MQWRŪDā ✱
 He will go before his people on the Day of Resurrection and lead them into
 the Fire; and wretched is the watering hole [to which] they are led.
- 99 WA 'UTBI'Ū FĪ HĀDHĪHĪ LA-'-NATAŌW-WA YQWMA-L-
 QIYĀMAH ; BP-SA-R-RIFDU-L-MARFŪDā ✱
 A curse follows them in this [world] and on the Day of Resurrection; and
 wretched is the gift which they are given.
- 100 DHĀLIKA MIN 'AMBĀĀ'I-L-QURĀ NAQUṢṢUHŪ 'ALAYKA
 MINHĀ QĀĀ'IMUŌW-WA ḤAṢĪDĀ ✱
 That which We have related [to you] is from the news of the [ancient] cities —
 some of them standing and [some no more than] stubble.
- 101 WA MĀ DHĀLAMNĀHUM WA LĀKIN DHĀLAMŪŪ
 'AŌFUSAHUM FA-MĀĀ 'AGĤNAT 'ANHUM
 'ĀLIHATUHUMU-L-LATĪ YADĀ'ŪNA MIŌ DŪNI-LLĀHI
 MIŌ SHĀY'IL-LAMMĀ JĀĀ'A 'AMRU RABBIK ; WA MĀ
 ZĀDŪHUM GHĀYRA TATBĪBā ✱
 We were not unjust to them; they were unjust to themselves. And their gods,
 to whom they called other than Allāh, helped them not at all when the Order
 of your Lord came, and increased them in nothing but loss.
- 102 WA KADHĀLIKA 'AKHĤU RABBIKA 'IDHĀĀ 'AKHĀDHĀ-L-
 QURĀ WA HIYA DHĀLIMAH ; 'INNA 'AKHĤAHŪŪ
 'ALĪMUŌ SHĀDĪDā ✱
 And just like that, your Lord seizes them when He seizes the cities, [even]
 while they are oppressing [the believers]. Truly His Grasp is Grievous, Severe.
- 103 'INNA FĪ ➤
 Surely in (➤ next page ➤)

ذَٰلِكَ لَا إِلَهَ إِلَّا أَنَا فَخَافَ عَذَابَ الْآخِرَةِ ذَٰلِكَ
 يَوْمَ مَجْمُوعٍ لَّهُ النَّاسُ وَذَٰلِكَ يَوْمُ مَشْهُودٍ ١٠٣
 وَمَا نُوَخِّرُهُ إِلَّا لِأَجَلٍ مُّعَدٍّ ١٠٤ يَوْمَ يَأْتِ
 لَا تَكَلَّمُ نَفْسٌ إِلَّا بِإِذْنِهِ ۚ فَمِنْهُمْ شَقِيٌّ
 وَسَعِيدٌ ١٠٥ فَأَمَّا الَّذِينَ شَقُوا فِي النَّارِ لَهُمْ
 فِيهَا زَفِيرٌ وَشَهِيقٌ ١٠٦ خَلِيدِينَ فِيهَا مَا
 دَامَتِ السَّمُوتُ وَالْأَرْضُ إِلَّا مَا شَاءَ
 رَبُّكَ ۚ إِنَّ رَبَّكَ فَعَّالٌ لِّمَا يُرِيدُ ١٠٧ وَأَمَّا
 الَّذِينَ سَعَدُوا فِي الْجَنَّةِ خَلِيدِينَ فِيهَا
 مَا دَامَتِ السَّمُوتُ وَالْأَرْضُ إِلَّا مَا شَاءَ
 رَبُّكَ ۚ عَطَاءٌ غَيْرَ مَجْدُودٍ ١٠٨ فَلَا تَكُ فِي
 مَرِيَةٍ مِّمَّا يَعْبُدُ هَٰؤُلَاءِ ۚ مَا يَعْبُدُونَ إِلَّا
 كَمَا يَعْبُدُ آبَاؤُهُمْ مِّن قَبْلُ ۚ وَإِنَّا لَمَوْفُونَ

- DhĀLIKA LA-ʾĀYATAL-LI-MAN KhĀFA ʿADhĀBA-L-
ʾĀKhIRAH ; DhĀLIKA YQWMUM-MAJĀMŪʿUL-LAHU-Ņ-
NĀSU WA DhĀLIKA YQWMUM-MASHHŪDā ✽
- that [is a] Sign for those who fear the punishment of the Final World. That is
the Day when all the people shall be gathered, and that is the Day [which all]
shall witness.
- 104 WA MĀ NUʾAKhKhIRUHŪŪ ʾILLĀ LI-ʾAJALIM-MA-ʿ- DŪDā ✽
And which We shall not delay beyond a term reckoned [by Us].
- 105 YQWMA YAʾ-TI LĀ TAKALLAMU NAFSUN ʾILLĀ BI-ʾIDhNIH :
FA-MINHUM ShAQIYYUNW-WA SAʿĪDā ✽
When that Day comes, no one shall speak other than by His Permission.
Some from amongst them [shall be] wretched and [others shall be] glad.
- 106 FA-ʾAMMA-L-LADhĪNA ShAQŪ FA-FI-Ņ-NĀRI LAHUM
FĪHĀ ZAFĪRUŅW-WA ShAHĪQā (UN) ☞
As for the wretched [that Day], they will be in the Fire — for them in it,
moans and sobs —
- 107 KhĀLIDĪNA FĪHĀ MĀ DĀMATI-S-SAMĀWĀTU WA-L-
ʾARḌU ʾILLĀ MĀ ShĀĀʾA RABBUK ; ʾĪNNA RABBAKA
FA-ʿ-ʾĀ-LUL-LI-MĀ YURĪDā ✽
dwelling within it so long as the heavens and the earth abide, save for that
which your Lord wills. Surely your Lord does what He wants.
- 108 WA ʾAMMA-L-LADhĪNA SUʿIDŪ FA-FI-L-JAŅNATI
KhĀLIDĪNA FĪHĀ MĀ DĀMATI-S-SAMĀWĀTU WA-L-
ʾARḌU ʾILLĀ MĀ ShĀĀʾA RABBUK ; ʾAṬĀĀʾAN GhAYRA
MAJĀDhŪDh ✽
And as for those who will be gladdened, they will dwell in gardens so long as
the heavens and the earth abide, save for that which your Lord wills — an
unceasing gift.
- 109 FA-LĀ TAKU FĪ MIRYATIM-MIMMĀ YA-ʿ-BUDU HĀĀʾULĀĀʾ ;
MĀ YA-ʿ-BUDŪNA ʾILLĀ KAMĀ YA-ʿ-BUDU ʾĀBĀĀʾUHUM-
MIŅ QABĀL ; WA ʾĪNNĀ LA-MUWAFFŪHUM ➤
So have no doubt as to what those [who set up idols alongside Allāh] worship.
They worship nothing but what their forefathers before them worshipped. And
surely We shall pay them (➤ next page ➤)

نَصِيبَهُمْ غَيْرَ مَنْقُوصٍ ۖ ﴿١٠٩﴾ وَلَقَدْ أُتِينَا مُوسَى
الْكِتَابَ فَأَخْطَلَفَ فِيهِ ۖ وَلَوْلَا كَلِمَةٌ سَبَقَتْ
مِنْ رَبِّكَ لَقُضِيَ بَيْنَهُمْ ۖ وَإِنَّهُمْ لَفِي شَكٍّ
مِنْهُ مُرِيبٍ ۖ ﴿١١٠﴾ وَإِنَّ كُلَّ لَمَّا لِيُوفِّيَهُمْ رَبُّكَ
أَعْمَلُهُمْ ۖ إِنَّهُ بِمَا يَعْمَلُونَ خَبِيرٌ ۖ ﴿١١١﴾ فَاسْتَقِمْ
كَمَا أُمِرْتَ وَمَنْ تَابَ مَعَكَ وَلَا تَطْغَوْا
ۖ إِنَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ بَصِيرٌ ۖ ﴿١١٢﴾ وَلَا تَرْكُنُوا إِلَى
الَّذِينَ ظَلَمُوا فَتَمَسَّكُمُ النَّارُ ۖ وَمَا لَكُمْ مِنْ
دُونِ اللَّهِ مِنْ أَوْلِيَاءَ ثُمَّ لَا تُنصَرُونَ ۖ ﴿١١٣﴾
وَأَقِمِ الصَّلَاةَ طَرَفِي النَّهَارِ وَزُلْفًا مِنَ اللَّيْلِ
ۖ إِنَّ الْحَسَنَاتِ يُذْهِبُنَ السَّيِّئَاتِ ۖ ذَلِكَ
ذِكْرُى لِلذَّكْرَيْنِ ۖ ﴿١١٤﴾ وَاصْبِرْ فَإِنَّ اللَّهَ لَا
يُضِيعُ أَجْرَ الْحَسَنِينِ ۖ ﴿١١٥﴾ فَلَوْلَا كَانَ مِنَ

⇒ NAṢĪBAHUM GhAYRA MAÑQŪṢ*

⇒ their due without [any] decrease.

- 110 WA LA-QADĀ ʾĀTAYNĀ MŪSA-L-KITĀBA FA-Kh-TULIFA FĪH ; WA LŌWLĀ KALIMATUÑ SABAQAT MIR-RABBIKA LA-QUDĪYA BAYNAHUM ; WA ʾIÑNAHUM LA-FĪ ShAKKIM-MINHU MURĪBā*

And without question, We gave Mūsā the Book, and then disagreement [came about what was] in it. And had it not been for a Word that had gone forth from your Lord [to give them time], it would have been [immediately] judged between them. And surely they are in grave doubt about it.

- 111 WA ʾIÑNA KULLAL-LAMMĀ LA-YUWAFFIYAÑNAHUM RABBUKA ʾA-ʿ-MĀLAHUM ; ʾIÑNAHŪ BI-MĀ YA-ʿ-MALŪNA KhABĪR*

And surely each of them — [both believers and disbelievers] — will be paid by your Lord for their deeds. Surely He is aware of what they do.

- 112 FA-S-TAQIM KAMĀĀ ʾUMIRTA WA MAÑ TĀBA MAʿAKA WA LĀ TAṬĀGhŌW ; ʾIÑNAHŪ BI-MĀ TA-ʿ-MALŪNA BAṢĪR*

So remain [on the] straight [path] as you have been ordered — [you] and those with you who have turned [to Allāh], and do not transgress. Surely He is the Seer of what you do.

- 113 WA LĀ TARKANŪ ʾILA-L-LADhĪNA DhĀLAMŪ FA-TAMASSAKUMU-Ñ-NĀRU WA MĀ LAKUM-MIÑ DŪNILLĀHI MIN ʾŌWLIYĀĀʾA ThUMMA LĀ TUÑṢARŪN*

And do not lean toward those who unjustly oppress [themselves and others], lest you be touched by the Fire, for you would have none to protect you aside from Allāh, and then you would not be helped.

- 114 WA ʾAQIMI-Ṣ-ṢALĀTA ṬARAFAYI-Ñ-NAHĀRI WA ZULAFAM-MINA-L-LAYL ; ʾIÑNA-L-HASANĀTI YUDhHIBĀNA-S-SAYYPĀT ; DhĀLIKA DhIKRĀ LI-Dh-DhĀKIRĪN*

And establish the ṣalāh at the two ends of the day and in the watches of the night. Surely good deeds cancel bad deeds. This is a reminder to those who remember.

- 115 WA-Ṣ-BIR FA-ʾIÑNA-LLĀHA LĀ YUDĪʿU ʾAJĀRA-L-MUḤSINĪN*

And be patient, for surely Allāh does not allow the reward of those who do good to be lost.

- 116 FA-LŌWLĀ KĀNA MINA- ⇒

And why were there not from among (⇒ next page ⇒)

الْقُرُونِ مِنْ قَبْلِكُمْ أُولُوا بَقِيَّةٍ يَنْهَوْنَ عَنِ
 الْفَسَادِ فِي الْأَرْضِ إِلَّا قَلِيلًا مِمَّنْ أَنْجَيْنَا
 مِنْهُمْ ۚ وَاتَّبَعَ الَّذِينَ ظَلَمُوا مَا أُتْرِفُوا فِيهِ
 وَكَانُوا مُجْرِمِينَ ^(١١٦) وَمَا كَانَ رَبُّكَ لِيُهْلِكَ
 الْقُرَى بِظُلْمٍ وَأَهْلُهَا مُصْلِحُونَ ^(١١٧) وَلَوْ شَاءَ
 رَبُّكَ لَجَعَلَ النَّاسَ أُمَّةً وَاحِدَةً ۚ وَلَا يَزَالُونَ
 مُخْتَلِفِينَ ^(١١٨) إِلَّا مَنْ رَحِمَ رَبُّكَ ۚ وَلِذَلِكَ
 خَلَقَهُمْ ^ط وَتَمَّتْ كَلِمَةُ رَبِّكَ لَأَمْلَأَنَّ
 جَهَنَّمَ مِنَ الْجِنَّةِ وَالنَّاسِ أَجْمَعِينَ ^(١١٩)
 وَكَلَّا نَقُصُّ عَلَيْكَ مِنْ أَنْبَاءِ الرُّسُلِ مَا
 نُسَبِّتُ بِهِ فُؤَادَكَ ۚ وَجَاءَكَ فِي هَذِهِ
 الْحَقُّ وَمَوْعِظَةٌ ۖ وَذِكْرَى لِلْمُؤْمِنِينَ ^(١٢٠)
 وَقُلْ لِلَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ اعْمَلُوا عَلَى مَكَانَتِكُمْ ^ط

➤ L-QURŪNI MIÑ QABĀLIKUM ʔULŪ BAQIYYATIÑY-
YANHŌWNA ʿANI-L-FASĀDI FI-L-ʔARDI ʔILLĀ QALĪLAM-
MIMMAN ʔAÑJAYNĀ MINHUM ? : WA-T-TABAʿA-L-LADḥĪNA
DḥĀLAMŪ MĀĀ ʔUTRIFŪ FĪHI WA KĀNŪ MUJĀRIMĪN ✽

➤ the generations before you those endowed with understanding who forbade corruption on the earth, except for those few We saved from among them? But the unjust oppressors followed the luxury by which they [themselves] were corrupted, and they were wrongdoers.

117 WA MĀ KĀNA RABBUKA LI-YUHLIKA-L-QURĀ BI-
DḥULMIÑW-WA ʔAHLUHĀ MUṢLIḤŪN ✽

And your Lord would never have destroyed the cities unjustly [so long as their] people were those who sought to put things right.

118 WA LŌW ṢĥĀĀʿA RABBUKA LA-JAʿALA-Ñ-NĀSA
ʔUMMATAÑW-WĀḤIDATAÑW-WA LĀ YAZĀLŪNA
MUKḥTALIFĪN (A) ✽

And if your Lord had willed, He would have made the people one [single] community, but they do not cease to differ [in their beliefs] —

119 ʔILLĀ MAR-RAḤIMA RABBUK ; WA LI-DḥĀLIKA
KḥĀLAQAHUM ; WA TAMMAT KALIMATU RABBIKA LA-
ʔAMLAʔAÑNA JAHANĀMA MINA-L-JINNATI WA-Ñ-NĀSI
ʔAJĀMAʿĪN ✽

save the ones upon whom your Lord has mercy; and for that He has created them. And the Word of your Lord shall be fulfilled: “I will surely fill Hell with jinn and humans all together.”

120 WA KULLAÑ-NAQUṢṢU ʿALAYKA MIN ʔAMBĀĀʔI-R-
RUSULI MĀ NUTḥABBITU BIHĪ FUʔĀDAK : WA JĀĀʔAKA
FĪ HĀDḥIHI-L-ḤAQQU WA MŌWʿIDḥĀTUÑW-WA DḥIKRĀ
LI-L-MUʔ-MINĪN ✽

And all that We relate to you about the messengers [from the past] is to make you firmly rooted in your heart. And there has come to you in this [*Qurʿān*] the Truth, and instruction and remembrance for the believers.

121 WA QUL-LI-L-LADḥĪNA LĀ YUʔ-MINŪNA-ʿMALŪ ʿALĀ
MAKĀNATIKUM ; ➤

And say to those who do not believe, “Act in accord with your station. (➤ next page ➤)

إِنَّا عَمِلُونَ ﴿١٢١﴾ وَانْتَظِرُوا إِنَّا مُنْتَظِرُونَ ﴿١٢٢﴾
وَاللَّهُ غَيْبُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَإِلَيْهِ
يَرْجَعُ الْأَمْرُ كُلُّهُ فَاعْبُدْهُ وَتَوَكَّلْ
عَلَيْهِ ۖ وَمَا رَبُّكَ بِغَفِلٍ عَمَّا تَعْمَلُونَ ۚ ﴿١٢٣﴾

سورة يوسف مكية ١٢ (٥٣ آية)

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ
الرَّفِ تِلْكَ آيَاتُ الْكِتَابِ الْمُبِينِ ﴿١﴾ إِنَّا
أَنْزَلْنَاهُ قُرْآنًا عَرَبِيًّا لَعَلَّكُمْ تَعْقِلُونَ ﴿٢﴾
نَحْنُ نَقُصُّ عَلَيْكَ أَحْسَنَ الْقَصَصِ بِمَا
أَوْحَيْنَا إِلَيْكَ هَذَا الْقُرْآنَ ۚ وَإِنْ كُنْتَ
مِنْ قَبْلِهِ لَمِنَ الْغَافِلِينَ ﴿٣﴾ إِذْ قَالَ يُوسُفُ
لِأَبِيهِ يَا أَبَتِ إِنِّي رَأَيْتُ أَحَدَ عَشَرَ كَوْكَبًا
وَالشَّمْسَ وَالْقَمَرَ رَأَيْتُهُمْ لِي سَاجِدِينَ ﴿٤﴾

⇒ ʾINNĀ ʿĀMILŪN (A) ﴿١٠﴾

⇒ “Surely we too are acting —

122 WA-Ť-TADḥIRU : ʾINNĀ MUŤTADḥIRŪN ﴿١١﴾
and wait. Surely we [too] are waiting.”

123 WA LI-LLĀHI GhAYBU-S-SAMĀWĀTI WA-L-ʾARDI WA
ʾILAYHI YURJAʿU-L-ʾAMRU KULLUHŪ FA-ʿ-^ʿBUDĥHU WA
TAWAKKAL ʿALAYH ; WA MĀ RABBUKA BI-GḥĀFILIN
ʿAMMĀ TA-ʿ-MALŪN ﴿١٢﴾

And to Allāh alone belong the unseen [dimensions] of the heavens and the earth, and to Him will the matter be returned, all of it, so worship Him and rely upon Him. And your Lord is not unaware of what you do.

10
14
10

12

Sūrah Yūsuf

12 Rukūʿ

Revealed in Makkah

111 ʾĀyāt

BISMI-LLĀHI-R-RAḤMĀNI-R-RAḤĪM

In the Name of Allāh,
the Universally Merciful, the Singularly Compassionate

01 ʾALIF LĀĀĀM RĀ : TILKA ʾĀYĀTU-L-KITĀBI-L-
MUBĪN ﴿١﴾

ʾAlif Lāāām Rā : These are Signs of the Clear Book.

02 ʾINNĀĀ ʾAŤZALNĀHU QURʾĀNAN ʿARABIYYAL-
LAʿALLAKUM TA-ʿ-QILŪN ﴿٢﴾

Surely We have sent it down as a fluent, articulate (*alt*: Arabic) reading in order that you might understand.

03 NAḥNU NAQUṢṢU ʿALAYKA ʾAḤSANA-L-QAṢAṢI BI-MĀĀ
ʾQWḥAYNĀĀ ʾILAYKA HĀDḥA-L-QURʾĀNA WA ʾIŤ KUŤTA
MIŤ QABĀLIHĪ LA-MINA-L-GḥĀFILĪN ﴿٣﴾

We relate to you the best of stories in what We have revealed to you of this *Qurʾān*, though before, you were among [the] unaware.

04 ʾIDḥ QĀLA YŪSUFU LI-ʾABĪHI YĀĀ-ʾABATI ʾIŤNĪ RAʾAYTU
ʾAḥADA ʿAṢḥARA KQWKABAŤW-WA-Shḥ-ShḥAMSA WA-L-
QAMARA RAʾAYTUHUM LĪ SĀJIDĪN ﴿٤﴾

[Remember] when Yūsuf said to his father, “Oh my father! Truly I saw [in a vision] eleven planets and the sun and the moon — I saw them prostrate to me.”

قَالَ يُبْنِي لَكَ تَقْصُصُ رُءْيَاكَ عَلَى إِخْوَتِكَ
 فَيَكِيدُوا لَكَ كَيْدًا إِنَّ الشَّيْطَانَ لِلْإِنْسَانِ
 عَدُوٌّ مُبِينٌ ٥ وَكَذَلِكَ يَجْتَبِيكَ رَبُّكَ
 وَيُعَلِّمُكَ مِنْ تَأْوِيلِ الْأَحَادِيثِ وَيُمَتِّعُ نِعْمَتَهُ
 عَلَيْكَ وَعَلَى آلِ يَعْقُوبَ كَمَا أَتَمَّهَا عَلَى
 أَبَوَيْكَ مِنْ قَبْلُ إِبْرَاهِيمَ وَإِسْحَاقَ إِنَّ
 رَبَّكَ عَلِيمٌ حَكِيمٌ ٦ لَقَدْ كَانَ فِي يُوسُفَ
 وَإِخْوَتِهِ آيَاتٍ لِلْسَّائِلِينَ ٧ إِذْ قَالُوا
 لِيُوسُفُ وَأَخُوهُ أَحَبُّ إِلَيْنَا مِمَّا
 وَنَحْنُ عَصَبٌ ٨ إِنَّ أَبَانَا لَفِي ضَلَالٍ مُبِينٍ ٩
 اقْتُلُوا يُوسُفَ وَأَظْهَرُوهُ أَرْضًا يَخْلُ لَكُمْ
 وَجْهُ أَبِيكُمْ وَتَكُونُوا مِنْ بَعْدِهِ قَوْمًا
 صَالِحِينَ ٩ قَالَ قَائِلٌ مِنْهُمْ لَا تَقْتُلُوا

لا ترقم على شئ من آيات يوسف
 ولا تفسد بها آيات يوسف

لا ترقم على شئ من آيات يوسف
 ولا تفسد بها آيات يوسف

- 05 QĀLA YĀ-BUNAYYA LĀ TAQĀṢUṢ RUṢ-YĀKA ʿALĀĀ
 ʾIKḥWATIKA FA-YAKĪDŪ LAKA KAYDĀ ; ʾIŅNA-Šḥ-
 ŠḥAYṬĀNA LI-L-ʾIŅSĀNI ʿADUWWUM-MUBĪN ✽
 [His father] said, “Oh my son! Do not tell your vision to your brothers, or they
 will plot a [vile] plot against you. Surely Šḥayṭān is a clear enemy to people.
- 06 WA KADḥĀLIKA YAJĀTABĪKA RABBUKA WA
 YUʿALLIMUKA MIŅ TAʾ-WĪLI-L-ʾAḥĀDĪṬḥI WA YUTIMMU
 NI-ʿ-MATAHŪ ʿALAYKA WA ʿALĀĀ ʾĀLI YA-ʿ-QŪBA KAMĀĀ
 ʾATAMMAHĀ ʿALĀĀ ʾABAWAYKA MIŅ QABĀLU
 ʾIBĀRĀHĪMA WA ʾIṢḥĀQĀ ; ʾIŅNA RABBAKA ʿALĪMUN
 ḤAKĪM ✽ ✽
 “In this way your Lord will choose you and teach you the inner interpretation
 of events, and will perfect His Grace upon you and on the family of Yaʿqūb,
 just as He perfected it upon your forefathers ʾIbrāhīm and ʾIṣḥāq. Surely your
 Lord is All-knowing, Wise.”
- 07 LA-QADĀ KĀNA FĪ YŪSUFA WA ʾIKḥWATIḤĪ ʾĀYĀTUL-LI-S-
 SĀĀʾILĪN ✽
 Without question, in Yūsuf and his brothers there are Signs for the inquiring.
- 08 ʾIDḥ QĀLŪ LA-YŪSUFU WA ʾAKḥŪHU ʾAḥABBU ʾILĀĀ
 ʾABĪNĀ MIŅNĀ WA NAḤNU ʿUṢBAḤ ; ʾIŅNA ʾABĀNĀ LA-FĪ
 ḌALĀLIM-MUBĪN ✽
 [As] when they said [to each other], “Truly Yūsuf and his brother [ibn Yamīn]
 are dearer to our father than we, even though we be many. Indeed our father is
 clearly in error.
- 09 ʾUQĀ-TULŪ YŪSUFA ʾAWI-ṬĀ-RAḥŪHU ʾARḌAŅY-YAKḥLU
 LAKUM WAJĀHU ʾABĪKUM WA TAKŪNŪ MIM-BA-ʿ-DIḤĪ
 QŌWMAŅ ṢĀLIḤĪN ✽
 “Kill Yūsuf or else cast him out to some [distant] land, so that your father [will
 turn] his face to you alone, and after that you will be a righteous people.”
- 10 QĀLA QĀĀʾILUM-MINHUM LĀ TAQĀṬULŪ ➡➡
 A speaker from among them said, “Do not kill (➡➡ next page ➡➡)

يُوسُفَ وَالْقُوَّةَ فِي غَيْبَتِ الْجُبِّ يَلْتَقِطُهُ
بَعْضُ السَّيَّارَةِ إِنْ كُنْتُمْ فَعِلِينَ^{١٠} قَالُوا
يَا بَنَانَا مَا لَكَ لَا تَأْمَنَّا عَلَى يُوسُفَ وَإِنَّا
لَهُ لَنُصِحُّونَ^{١١} أُرْسِلْهُ مَعَنَا غَدًا يَاسِرْتَعُ
وَيَلْعَبْ وَإِنَّا لَهُ لَحَفِظُونَ^{١٢} قَالَ إِنِّي لِيَحْزُنُنِي
أَنْ تَذْهَبُوا بِهِ وَأَخَافُ أَنْ يَأْكُلَهُ الذِّئْبُ
وَأَنْتُمْ عَنْهُ غَافِلُونَ^{١٣} قَالُوا لَيْنُ أَكَلَهُ
الذِّئْبُ وَنَحْنُ عُصْبَةٌ إِنَّا إِذًا الْخَاسِرُونَ^{١٤}
فَلَمَّا ذَهَبُوا بِهِ وَاجْتَمَعُوا أَنْ يَجْعَلُوهُ فِي
غَيْبَتِ الْجُبِّ وَأَوْحَيْنَا إِلَيْهِ لَتُنَبِّئَنَّهُمْ
بِأَمْرِهِمْ هَذَا وَهُمْ لَا يَشْعُرُونَ^{١٥} وَجَاءَ
أَبَاهُمْ عِشَاءً يَبْكُونَ^{١٦} قَالُوا يَا بَنَانَا إِنَّا
ذَهَبْنَا نَسْتَبِقُ وَتَرَكْنَا يُوسُفَ عِنْدَ مَتْعِنَا

⇒ YŪSUF WA 'ALQŪHU FĪ GhAYĀBATI-L-JUBBI
YALTAQITĀHU BA-^c-ḌU-S-SAYYĀRATI 'IÑ KUÑTUM
FĀ'ILĪN ✽

⇒ Yūsuf, but throw him into the bottom of the well; some caravan will pick him up — if you must do something.”

11 QĀLŪ YĀĀ-ABĀNĀ MĀ LAKA LĀ TA'-MAÑNĀ 'ALĀ
YŪSUF WA 'IÑNĀ LAHŪ LA-NĀSHĪHŪN ? ✽

They said, “Oh our father! Why won't you trust us with Yūsuf, when surely we are his well-wishers?

12 'ARSILHU MA'ANĀ GhADANĀY-YARTA-^c-WA YAL'ABĀ WA
'IÑNĀ LAHŪ LA-HĀFIDHŪN ✽

“Send him with us tomorrow, that he may enjoy himself and play, and surely we shall take care of him.”

13 QĀLA 'IÑNĪ LA-YAḤZUNUNĪ 'AÑ TADHĀBŪ BIHĪ WA
'AKHĀFU 'AÑY-YA'-KULAHU-DH-DHP-BU WA 'AÑTUM
'ANHU GhĀFILŪN ✽

[Ya'qūb] said, “Truly it saddens me that you should take him with you, and I am afraid that he will be eaten by a wolf while you are heedless of him.”

14 QĀLŪ LA-'IN 'AKALAHU-DH-DHP-BU WA NAḤNU
'UṢBATUN 'IÑNĀĀ 'IDHĀL-LA-KhĀSIRŪN ✽

They said, “If the wolf should eat him — and we are a [strong] group — surely we [ourselves] would be forfeit.”

15 FA-LAMMĀ DHĀHABŪ BIHĪ WA 'AJĀMA'ŪŪ 'AÑY-
YAJĀ'ALŪHU FĪ GhAYĀBATI-L-JUBBĀ : WA 'QWḤAYNĀĀ
'ILAYHI LA-TUNABBPANNAHUM-BI-'AMRIHIM HĀDHĀ
WA HUM LĀ YASH'URŪN ✽

Then — when they went out with him — they agreed [among themselves] to put him in the bottom of the well. But We revealed to him, “You will tell them of this deed of theirs [at a time and place] when they will not know you.”

16 WA JĀĀ'ŪŪ 'ABĀHUM 'ISHĀĀ'AÑY-YABĀKŪN ✽

And at nightfall they came to their father weeping.

17 QĀLŪ YĀĀ-ABĀNĀĀ 'IÑNĀ DHĀHABĀNĀ NASTABIQU
WA TARAKNĀ YŪSUF 'INDA MATĀ'INĀ ⇒

They said, “Oh our father! Truly we were running races and we left Yūsuf behind with our things, (⇒ next page ⇒)

فَأَكَلَهُ الذِّئْبُ ۖ وَمَا أَنْتَ بِشَيْءٍ مِنَّا
 وَلَوْ كُنَّا صَادِقِينَ ^{١٧} وَجَاءُوا عَلَى قَيْصِهِ
 بِدَمٍ كَذِبٍ ۖ قَالَ بَلْ سَوَّلَتْ لَكُمْ أَنْفُسُكُمْ
 أَمْرًا ۖ فَصَبْرًا جَمِيلًا ۖ وَاللَّهُ الْمُسْتَعَانُ عَلَى
 مَا تَصِفُونَ ^{١٨} وَجَاءَتْ سَيَّارَةٌ فَأَرْسَلُوا
 وَارِدَهُمْ فَأَدْلَى دَلْوَهُ ۖ قَالَ يَبُشْرَىٰ هَذَا
 غُلْمٌ ۖ وَأَسْرَوْهُ ۖ بِضْعَةً ۖ وَاللَّهُ عَلِيمٌ بِمَا
 يَعْمَلُونَ ^{١٩} وَشَرَوْهُ بِثَمَنٍ بَخْسٍ دَرَاهِمَ
 مَعْدُودَةٍ ۖ وَكَانُوا فِيهِ مِنَ الزَّاهِدِينَ ^{٢٠}
 وَقَالَ الَّذِي اشْتَرَاهُ مِنْ مِصْرَ لَا مُرَاةَ
 أَكْرَمِي مَثْوَاهُ عَلَىٰ أَنْ يَنْفَعَنَا أَوْ نَتَّخِذَهُ
 وَلَدًا ۖ وَكَذَلِكَ مَكَّنَّا لِيُوسُفَ فِي الْأَرْضِ
 وَلِنُعَلِّمَهُ مِن تَأْوِيلِ الْأَحَادِيثِ ۖ وَاللَّهُ

- ⇒ FA-ʾAKALAHU-Dḥ-DḥP-Bā : WA MĀĀ ʾAŅTA
 BI-MUʾ-MINIL-LANĀ WA LQW KUŅNĀ ṢADIQĪN ✱
 ⇒ and so, [since he was all alone], the wolf ate him. But you would not believe
 us even though we are [being] truthful.”

- 18 WA JĀĀʾŪ ʿALĀ QAMĪṢIHĪ BI-DAMIŅ KADḥIBĀ ; QĀLA
 BAL SAWWALAT LAKUM ʾAŅFUSUKUM ʾAMRĀ ;
 FA-ṢABĀRUŅ JAMĪL ; WA-LLĀHU-L-MUSTAʿĀNU ʿALĀ
 MĀ TAṢIFŪN ✱
 And when they came with the shirt [which they had daubed] with false
 blood, [Yaʿqūb] said, “You have fooled yourselves [into doing something],
 so steadfastness in adversity is most fitting. And it is Allāh whose help is
 sought against that which you describe.”

- 19 WA JĀĀʾAT SAYYĀRATUŅ FA-ʾARSALŪ WĀRIDAHUM FA-
 ʾADĀLĀ DALWAH ; QĀLA YĀ-BUṢḥRĀ HĀDḥĀ GhULĀM ;
 WA ʾASARRŪHU BIḌĀʿAH ; WA-LLĀHU ʿALĪMUM-BI-MĀ
 YA-ʿ-MALŪN ✱
 And the caravan came and they sent their water carrier, and he let down his
 bucket. He said, “Good news — this boy [in the well]!” And they hid him,
 [taking him along] as merchandise. And Allāh knew what they were doing.

- 20 WA ṢḥARQWHU BI-TḥAMANIM-BAKḥSIŅ DARĀHIMA
 MA-ʿ-DŪDAH : WA KĀNŪ FĪHI MINA-Z-ZĀHIDĪN ✱
 And they sold him for a paltry price — a few silver coins — so little did they
 value him.

- 21 WA QĀLA-L-LADḥI-Ṣḥ-TARĀHU MIM-MIṢRA LI-M-
 RAʾATIḥĪ ʾAKRIMĪ MATḥWĀHU ʿASĀĀ ʾAŅY-YAŅFAʿANĀĀ
 ʾQW NATTAKḥIDḥAHŪ WALADĀ ; WA KADḥĀLIKA
 MAKKAŅNĀ LI-YŪSUFĀ FI-L-ʾARDĪ WA LI-NUʿALLIMAHŪ
 MIŅ TAʾ-WĪLI-L-ʾAḥĀDĪṬḥ ; WA-LLĀHU ⇒
 The one from Egypt who bought him said to his wife, “Receive him with
 honor, as he may be of use to us, or we may adopt him as a son.” And in this
 way We established Yūsuf in the land and [We did so] that We might teach
 him the inner interpretation of events. And Allāh (⇒ next page ⇒)

غَالِبٌ عَلَى أَمْرِهِ وَلَكِنَّ أَكْثَرَ النَّاسِ لَا يَعْلَمُونَ ﴿٢١﴾ وَلَمَّا بَلَغَ أَشُدَّهُ آتَيْنَاهُ حُكْمًا وَعِلْمًا وَكَذَلِكَ نَجْزِي الْمُحْسِنِينَ ﴿٢٢﴾ وَرَأَوْدَتُهُ الَّتِي هُوَ فِي بَيْتِهَا عَنْ نَفْسِهِ وَغَلَّقَتِ الْأَبْوَابَ وَقَالَتْ هَيْتَ لَكَ قَالَ مَعَاذَ اللَّهِ إِنَّهُ رَبِّي أَحْسَنَ مَثْوَايَ إِنَّهُ لَا يُفْلِحُ الظَّالِمُونَ ﴿٢٣﴾ وَلَقَدْ هَمَّتْ بِهِ وَهَمَّ بِهَا لَوْلَا أَنَّ رَأُ بَرُّهِنَّ رَبِّهٖ ط كَذَلِكَ لِنَصْرِفَ عَنْهُ السُّوءَ وَالْفَحْشَاءَ ط إِنَّهُ مِنْ عِبَادِنَا الْمُخْلَصِينَ ﴿٢٤﴾ وَاسْتَبَقَا الْبَابَ وَقَدَّتْ قَبِيصُهُ مِنْ دُبُرٍ وَأَلْفَيَا سَيِّدَهَا لَدَا الْبَابِ ط قَالَتْ مَا جَزَاءُ مَنْ أَرَادَ بِأَهْلِكَ سُوءًا إِلَّا أَنْ يُسْجَنَ أَوْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿٢٥﴾ قَالَ هِيَ رَأَوْدَتُنِي عَنْ نَفْسِي

هَذَا آيَاتُ اللَّهِ لِيُخْلِصَ الْمُتَّقِينَ مِنَ الظَّالِمِينَ

➤ GhĀLIBUN ‘ALĀĀ ‘AMRIHĪ WA LĀKINNA ‘AKThARA-
Ñ-NĀSI LĀ YA-‘LAMŪN ✽

➤ prevails over [all things by] His Orders, but most people are not aware.

22 WA LAMMĀ BALAGħA ‘ASHUDDAHŪŪ ‘ĀTAYNĀHU
ḤUKMAŅW-WA ‘ILMĀ ; WA KADħĀLIKA NAJĀZI-L-
MUḤSINĪN ✽

And when he reached manhood, We gave him authority and knowledge. Thus do We reward those who excel.

23 WA RĀWADATHU-L-LATĪ HUWA FĪ BAYTIHĀ ‘AŅ-
NAFSIHĪ WA GhALLAQATI-L-‘ABĀWĀBA WA QĀLAT
HAYTA LAK ; QĀLA MA‘ĀDħA-LLĀHI ‘IŅNAHŪ RABBĪ
‘AḤSANA MATHWĀY ; ‘IŅNAHŪ LĀ YUFLIḤU-Ḍħ-
ḌħĀLIMŪN ✽

And she, in whose house he dwelt, sought to seduce him. She closed the doors and said, “Come you [to me]!” [Yūsuf] said, “[I seek] refuge in Allāh, [for] surely He is my Lord, Who (*alt*: ...surely he is my lord, who...) has made good my stay [in this house]. Surely the unjust shall never prosper!”

24 WA LA-QADĀ HAMMAT BIH : WA HAMMA BIHĀ LQWLĀĀ
‘AR-RA‘Ā BURHĀNA RABBIH ; KADħĀLIKA LI-NAṢRIFA
‘ANHU-S-SŪŪ‘A WA-L-FAḤShĀĀ ; ‘IŅNAHŪ MIN
‘IBĀDINA-L-MUKħLAṢĪN ✽

Unquestionably she desired him, and he would have desired her, had he not seen the Proof of his Lord. In this way We kept evil and adultery from him. Truly he was from [among] our worshippers who are made sincere.

25 WA-S-TABAQA-L-BĀBA WA QADDAT QAMĪSAHŪ MIŅ
DUBURIŅW-WA ‘ALFAYĀ SAYYIDAHĀ LADA-L-BĀBĀ ;
QĀLAT MĀ JAZĀĀ‘U MAN ‘ARĀDA BI-‘AHLIKA SŪŪ‘AN
‘ILLĀĀ ‘AŅY-YUSJANA ‘QW ‘ADħĀBUN ‘ALĪM ✽

And they raced each other to the door and she tore his shirt from the back, and they found her husband at the door. She said, “What is the reward for the one who intended evil for your wife, but that he be imprisoned or [subjected to a] painful punishment?”

26 QĀLA HIYA RĀWADATNĪ ‘AŅ-NAFSĪ ➤

[Yūsuf] said, “[It was] she who attempted to seduce me!” (➤ next page ➤)

وَشَهِدَ شَاهِدٌ مِّنْ أَهْلِهَا ^{٢٦} إِن كَانَ
 قَبِيصُهُ قُدًّا مِّنْ قَبْلِ فَصَدَقَتْ وَهُوَ مِّنَ
 الْكَذِبِينَ ^{٢٧} وَإِن كَانَ قَبِيصُهُ قُدًّا مِّنْ
 دُبُرٍ فَكَذَبَتْ وَهُوَ مِّنَ الصَّادِقِينَ ^{٢٨} فَلَمَّا
 رَأَى قَبِيصُهُ قُدًّا مِّنْ دُبُرٍ قَالَ إِنَّهُ مِّنْ
 كَيْدِكُنَّ إِنَّ كَيْدَكُنَّ عَظِيمٌ ^{٢٩} يُّوسُفُ
 أَعْرِضْ عَنْ هَذَا ^{٣٠} وَاسْتَغْفِرِي لِذَنبِكِ ^{٣١}
 إِنَّكِ كُنْتِ مِنَ الْخَاطِئِينَ ^{٣٢} وَقَالَ نِسْوَةٌ
 فِي الْمَدِينَةِ امْرَأَتُ الْعَزِيزِ تُرَاوِدُ فَتَاهَا
 عَنْ نَفْسِهِ قَدْ شَغَفَهَا حُبًّا ^{٣٣} إِنَّا لَنَرَاهَا فِي
 ضَلَالٍ مُّبِينٍ ^{٣٤} فَلَمَّا سَمِعَتْ بِمَكْرِهِنَّ
 أَرْسَلَتْ إِلَيْهِنَّ وَأَعْتَدَتْ لَهُنَّ مُتَكًا
 وَأَتَتْ كُلَّ وَاحِدَةٍ مِّنْهُنَّ سِكِّينًا وَقَالَتْ

- WA SHAHIDA SHĀHIDUM-MIN ʾAHLIHA : ʾIÑ KĀNA QAMĪSHUHŪ QUDDA MIÑ QUBULIÑ FA-ṢADAQAT WA HUWA MINA-L-KĀDHIBĪN ✽
- And a witness from her family testified, “If his shirt is torn from the front, then she has told the truth, and he is from the liars.
- 27 WA ʾIÑ KĀNA QAMĪSHUHŪ QUDDA MIÑ DUBURIÑ FA-KADHĀBAT WA HUWA MINA-Ṣ-ṢĀDIQĪN ✽
- “And if his shirt is torn from the back, then she has lied, and he is from the truthful.”
- 28 FA-LAMMĀ RAʾĀ QAMĪSAHŪ QUDDA MIÑ DUBURIÑ QĀLA ʾIÑNAHŪ MIÑ KAYDIKUÑN ; ʾIÑNA KAYDA KUÑNA ʿADHĪM ✽
- So when [her husband] saw his shirt was torn from behind, he said, “Surely this is from your guile. Surely your guile is vast!
- 29 YŪSUFU ʾAʿRID ʿAN HĀDHĀ ↓ *pause* ↓ WA-S-TAGHĪRĪ LI-DHĀMBIKI ʾIÑNAKI KUÑTI MINA-L-KHĀṬPĪN ✽
- “Yūsuf, ignore this! And [oh my wife], ask forgiveness for your sin. Surely you are from the sinful.”
- 30 WA QĀLA NISWATUÑ FI-L-MADĪNATI-M-RAʾATU-L-ʿAZĪZI TURĀWIDU FATĀHĀ ʿAÑ-NAFSIH : QADĀ SHĀGHĀFAHĀ ḤUBBĀ ; ʾIÑNĀ LA-NARĀHĀ FĪ ḌALĀLIM-MUBĪN ✽
- And the women of the city said, “The wife of the nobleman seeks to seduce her slave. He has impassioned her with love. Surely we see that she is clearly [in the] wrong!”
- 31 FA-LAMMĀ SAMIʿAT BI-MAKRIHIÑNA ʾARSALAT ʾILAYHIÑNA WA ʾA-ʿ-ṬADAT LAHUÑNA MUTTAKAʾAÑW-WA ʾĀTAT KULLA WĀHĪDATIM-MINHUÑNA SIKKĪNAÑW-WA QĀLATI- ➤
- And when she heard of their sly [whispers], she sent for them and prepared a cushioned couch [to recline on for a banquet], and gave each one of them a knife, and said [to Yūsuf], (➤ next page ➤)

اخْرُجْ عَلَيْهِنَّ فَلَمَّا رَأَيْنَهُ أَكْبَرْنَهُ
 وَقَطَّعْنَ أَيْدِيَهُنَّ وَقُلْنَ حُشِّ لِلَّهِ مَا هَذَا
 بَشَرًا ۖ إِنِ هَذَا إِلَّا مَلَكٌ كَرِيمٌ ٣١ قَالَتْ
 فَذَلِكُنَّ الَّذِي لُمْتُنَّنِي فِيهِ ۖ وَلَقَدْ
 رَاودَتْهُ عَنِ نَفْسِهِ فَأَسْتَعْصِمَ ۖ وَلَئِنْ لَمْ
 يَفْعَلْ مَا أُمِرُهُ لَيُسْجَنَنَّ وَلَيَكُونَا
 مِنَ الصُّغَرَىٰ ٣٢ قَالَ رَبِّ السِّجْنُ أَحَبُّ
 إِلَيَّ مِمَّا يَدْعُونَنِي إِلَيْهِ ۖ وَإِلَّا تَصْرِفْ
 عَنِّي كَيْدَهُنَّ أَصْبُ إِلَيْهِنَّ وَأَكُنْ
 مِنَ الْجَاهِلِينَ ٣٣ فَاسْتَجَابَ لَهُ رَبُّهُ فَصَرَفَ
 عَنْهُ كَيْدَهُنَّ ۖ إِنَّهُ هُوَ السَّمِيعُ الْعَلِيمُ ٣٤
 ثُمَّ بَدَأَ الَّهُمَّ مِنْ بَعْدِ مَا رَأَوْا الْآيَاتِ
 لَيُسْجَنُّهُ حَتَّىٰ حِينٍ ٣٥ وَدَخَلَ مَعَهُ

➤ Kḥ-RUJā ‘ALAYHIÑN : FA-LAMMĀ RA’AYNAHŪ
 ’AKBARNAHŪ WA QATṬA-‘-NA ’AYDIYAHUÑNA WA
 QULNA ḤĀSHĀ LI-LLĀHI MĀ HĀDHĀ BASHĀRĀ ; ’IN
 HĀDHĀĀ ’ILLĀ MALAKUÑ KARĪM ✽

➤ “Come out [and show yourself] to them!” And when they saw him they greatly admired him, and [they were so distracted by his beauty that they] cut their hands [with the knives], saying, “Allāh save us! This is no man but a noble angel!”

32 QĀLAT FA-DḥĀLIKUÑNA-L-LADḥĪ LUMTUÑNANĪ FĪH ;
 WA LA-QADĀ RĀWATTUHŪ ‘AÑ-NAFSIHĪ FA-S-TA-‘-ṢAM ;
 WA LA-’IL-LAMYAF‘AL MĀĀ ’ĀMURUHŪ LA-YUSJANAÑNA
 WA LA-YAKŪNAM-MINA-Ṣ-ṢĀGHĪRĪN ✽

She said, “This is he for whom you blamed me. Yes, I tried to seduce him, but he refused. Yet if he will not do what I command him, he shall be imprisoned and he shall be among those brought low.”

33 QĀLA RABBI-S-SIJĀNU ’AḤABBU ’ILAYYA MIMMĀ
 YADĀ‘UNANĪ ’ILAYH : WA ’ILLĀ TAṢRIF‘AÑNĪ KAYDAHUÑNA
 ’AṢBU ’ILAYHIÑNA WA ’AKUM-MINA-L-JĀHILĪN ✽

[Yūsuf] said, “Oh my Lord! Prison is more dear to me than that to which they invite me. And if You do not avert their guile from me, then I may yield to them and [then] I will be [one of those] ignorant [of right and wrong].”

34 FA-S-TAJĀBA LAHŪ RABBUHŪ FA-ṢARAFA ‘ANHU
 KAYDAHUÑN ; ’IÑNAHŪ HUWA-S-SAMĪ‘U-L-‘ALĪM ✽

So his Lord heard his petition and averted their guile from him. Surely He is Hearing, Knowing.

35 THUMMA BADĀ LAHUM-MIM-BA-‘-DI MĀ
 RA’AWU-L-’ĀYĀTI LA-YASJUNUÑNAHŪ ḤATTĀ ḤĪN ✽

Then it seemed good to them [the men of the house and of the town], after seeing the signs, that they imprison him for a while.

36 WA DAKḥALA MA‘AHU- ➤

And with him there entered (➤ next page ➤)

السَّجْنَ فَتَيَانٍ ط قَالَ أَحَدُهُمَا إِنِّي أَرَانِي أَعْصِرُ
 خَمْرًا ۚ وَقَالَ الْآخَرُ إِنِّي أَرَانِي أُحْمَلُ فَوْقَ
 رَأْسِي خُبْرًا تَأْكُلُ الطَّيْرُ مِنْهُ ط نَبَّأْنَا بِتَأْوِيلِهِ ۚ
 إِنَّا نَرَاكَ مِنَ الْمُحْسِنِينَ ٣٦ قَالَ لَا يَأْتِيكُمَا
 طَعَامٌ تُرْزَقَانِهِ إِلَّا نَبَّأْتُكُمَا بِتَأْوِيلِهِ قَبْلَ أَنْ
 يَأْتِيَكُمَا ط ذَلِكُمَا مِمَّا عَلَّمَنِي رَبِّي ط إِنِّي
 تَرَكْتُ مِلَّةَ قَوْمٍ لَا يُؤْمِنُونَ بِاللَّهِ وَهُمْ
 بِالْآخِرَةِ هُمْ كَافِرُونَ ٣٧ وَاتَّبَعْتُ مِلَّةَ
 آبَائِي إِبْرَاهِيمَ وَإِسْحَاقَ وَيَعْقُوبَ ط مَا
 كَانَ لَنَا أَنْ نُشْرِكَ بِاللَّهِ مِنْ شَيْءٍ ط ذَلِكَ
 مِنْ فَضْلِ اللَّهِ عَلَيْنَا وَعَلَى النَّاسِ وَلَكِنَّ
 أَكْثَرَ النَّاسِ لَا يَشْكُرُونَ ٣٨ يُصْحَبِي السَّجْنَ
 ءَأَرْبَابٌ مُتَفَرِّقُونَ خَيْرًا أَمْ اللَّهُ الْوَحْدُ

⇒ S-SIJĀNA FATAYĀN ; QĀLA ʾAḤADUḤUMĀĀ ʾİNNĪ
 ʾARĀNĪ ʾA-ʿ-ŞIRU KḥAMRĀ : WA QĀLA-L-ʾĀKḥARU ʾİNNĪ
 ʾARĀNĪ ʾAḤMILU FQWQA RAʾ-SĪ KḥUBĀZAN TAʾ-KULUṬ-
 ṬAYRU MINH ; NABBP-NĀ BI-TAʾ-WĪLIH : ʾİNNĀ NARĀKA
 MINA-L-MUḤSINİN ✽

⇒ the prison two young men. One of them said, “Indeed I have seen myself [in a dream] pressing [grapes for] wine.” And the other said, “In truth I have seen myself [in a dream] carrying bread on my head from which a bird was eating. Tell us the inner meaning [of these dreams]. In truth we see that you are from those who excel [in interpretation].”

37 QĀLA LĀ YAʾ-TĪKUMĀ ṬA-ʿĀMUŅ TURZAQĀNIHĪ ʾILLĀ
 NABBAʾ-TUKUMĀ BI-TAʾ-WĪLIHĪ QABĀLA ʾAŅY-YAʾ-
 TIYAKUMA ; DḥĀLIKUMĀ MIMMĀ ʿALLAMANĪ RABBI ;
 ʾİNNĪ TARAKTU MILLATA QQWMIL-LĀ YUʾ-MINŪNA BI-
 LLĀHI WA HUM-BI-L-ʾĀKḥIRATI HUM KĀFİRŪN (A) ﴿٢٧﴾

He said [to them], “You shall not eat from your daily provision but that I shall inform you of the inner meaning [of your dreams] before you partake of it. That is from what I have been taught by my Lord. I have left the creed of the people who do not believe in Allāh and who have covered up [the Truth] of the Final World —

38 WA-T-TABA-ʿ-TU MILLATA ʾĀBĀĀʾĪ ʾIBĀRĀHĪMA WA
 ʾISHĀQA WA YA-ʿ-QŪBĀ ; MĀ KĀNA LANĀĀ ʾAŅ-NUḤRIKA
 BI-LLĀHI MIŅ ṢḥAYʾ ; DḥĀLIKA MIŅ FAḌLI-LLĀHI
 ʿALAYNĀ WA ʿALA-Ņ-NĀSI WA LĀKIŅNA ʾAKṬḥARA-Ņ-
 NĀSI LĀ YASḥKURŪN ✽

and I have followed the creed of my fathers, ʾIbrāhīm and ʾIṣḥāq and Yaʿqūb. And none of us associated anything with Allāh. That is the result of the Favor of Allāh upon us and upon the people [who follow this creed], but most of the people are not thankful.”

39 YĀ-ŞĀḤIBAYI-S-SIJĀNI ʾA-ʾARBĀBUM-MUTAFARRIQŪNA
 KḥAYRUN ʾAMI-LLĀHU-L-WĀḤIDU- ⇒

“Oh [my] two companions in imprisonment. Which is better: many lords, or Allāh — the One, (⇒ next page ⇒)

الْقَهَّارُ ٣٩ مَا تَعْبُدُونَ مِنْ دُونِهِ إِلَّا
 أَسْمَاءَ سَيَّيُمُوهَا أَنْتُمْ وَآبَاؤُكُمْ
 مَا أَنْزَلَ اللَّهُ بِهَا مِنْ سُلْطَانٍ ٤٠ إِنْ
 الْحُكْمُ إِلَّا لِلَّهِ ٤١ أَمَرَ أَلَّا تَعْبُدُوا إِلَّا
 إِيَّاهُ ٤٢ ذَلِكَ الدِّينُ الْقَيِّمُ وَلَكِنَّ
 أَكْثَرَ النَّاسِ لَا يَعْلَمُونَ ٤٣ يُصْحَبِي
 السَّجْنَ أَمَّا أَحَدُكُمْ فَيسْقِي رَبَّهُ
 خَمْرًا ٤٤ وَأَمَّا الْآخَرُ فَيُصْلَبُ فَتَأْكُلُ
 الطَّيْرُ مِنْ رَأْسِهِ ٤٥ قُضِيَ الْأَمْرُ الَّذِي
 فِيهِ تَسْتَفْتِيَانِ ٤٦ وَقَالَ لِلَّذِي ظَنَّ أَنَّهُ
 نَاجٍ مِّنْهُمَا اذْكُرْنِي عِنْدَ رَبِّكَ فَأَنَسَهُ
 الشَّيْطَانُ ذِكْرَ رَبِّهِ فَلَبِثَ فِي السَّجَنِ
 بِضْعَ سِنِينَ ٤٧ وَقَالَ الْمَلِكُ إِنِّي أَرَى

➤ L-QAHHĀR ? ✽

➤ the Irresistible Subduer?

- 40 MĀ TA-^cBUDŪNA MIÑ DŪNIHĪ ṖILLĀĀ ṖASMĀĀ ṖAÑ
SAMMAYTUMŪHĀĀ ṖAÑTUM WA ṖĀBĀĀ ṖUKUM-MĀĀ
ṖAÑZALA-LLĀHU BIHĀ MIÑ SULTĀN ; ṖINI-L-HUKMU
ṖILLĀ LI-LLĀH ; ṖAMARA ṖALLĀ TA-^cBUDŪ ŹILLĀĀ
ṖIYYĀH ; DhĀLIKA D-DĪNU-L-QAYYIMU WA LĀKIŊNA
ṖAKThĀRA-Ñ-NĀSI LĀ YA-^cLAMŪN ✽

“Those whom you worship aside from Him are but names you have named — you and your forefathers — Allāh has sent down no authority for them. The judgment rests with Allāh alone. He has commanded that you worship none but Him. That is the straight way of life, but most of the people do not know it.

- 41 YĀ-ṢĀHĪBAYI-S-SIJĀNI ṖAMMĀĀ ṖAḤADUKUMĀ
FA-YASQĪ RABBAHŪ KhĀMRĀ : WA ṖAMMA-L-ṖĀKhĀRU
FA-YUṢLABU FA-TAṖ-KULU-ṖṖAYRU MIR-RAṖ-SIH ;
QUḌIYA-L-ṖAMRU-L-LADhĪ FĪHI TASTAFTIYĀN ✽

“Oh [my] two companions in imprisonment. As for one of you, he will pour out wine for his master to drink; but as for the other, he will be crucified and the birds will eat from his head. The Order [of Allāh] has been decreed concerning that about which you asked.”

- 42 WA QĀLA LI-L-LADhĪ DhĀNNA ṖAÑNAHŪ NĀJIM-
MINHUMA-Dh-KURNĪ ṖIŊDA RABBIKA FA-ṖAÑSĀHU-Sh-
ShAYṖĀNU DhĪKRA RABBIHĪ FA-LABITHĀ FI-S-SIJĀNI
BIDṖA SINĪN ✽

And he said to the one whom he knew would go free, “Mention me in the presence of your master [when you are freed].” But Shayṭān caused him to forget to mention [Yūsuf] to his lord, so [Yūsuf] remained in prison for several years.

- 43 WA QĀLA-L-MALIKU ṖIŊNĪ ṖARĀ ➤

And the king said, “Truly I saw [in a dream] (➤ next page ➤)

سَبْعَ بَقَرَاتٍ سِمَانٍ يَأْكُلُهُنَّ سَبْعٌ
عِجَافٌ ۖ وَ سَبْعَ سُنبُلَاتٍ خُضِرٍ ۖ وَ أُخْرَى
يَا بَسْتِ ۖ يَا أَيُّهَا الْمَلَأُ أَفْتُونِي فِي رَأْيِي
إِن كُنْتُمْ لِلرَّءْيَا تَعْبُرُونَ ﴿٤٣﴾ قَالُوا أَضْغْثُ
أَحْلَمٍ ۚ وَمَا نَحْنُ بِتَأْوِيلِ الْأَحْلَمِ بِعِلْمِينَ ﴿٤٤﴾
وَقَالَ الَّذِي نَجَا مِنْهُمَا وَادَّكَرَ بَعْدَ أُمَّةٍ
أَنَا أَنْبِئَكُمْ بِتَأْوِيلِهِ فَأَرْسِلُونِ ﴿٤٥﴾ يُوسُفُ
أَيُّهَا الصِّدِّيقُ أَفْتِنَا فِي سَبْعِ بَقَرَاتٍ سِمَانٍ
يَأْكُلُهُنَّ سَبْعٌ عِجَافٌ ۖ وَ سَبْعِ سُنبُلَاتٍ
خُضِرٍ ۖ وَ أُخْرَى يَا بَسْتِ ۖ لَعَلِّي أَرْجِعُ إِلَى
النَّاسِ لَعَلَّهُمْ يَعْلَمُونَ ﴿٤٦﴾ قَالَ تَزْرَعُونَ
سَبْعَ سِنِينَ دَأَبًا فَمَا حَصَدْتُمْ فَذَرُوهُ
فِي سُنْبُلِهِ إِلَّا قَلِيلًا مِّمَّا تَأْكُلُونَ ﴿٤٧﴾ ثُمَّ

➡ SABĀ'A BAQARĀTIN SIMĀNIN-YA' KULUHU'NNA
SABĀ'UN 'IJĀFU'N-WA SABĀ'A SUMBULĀTIN
KHU'DRIN-WA 'UKHARA YĀBISĀT ; YĀĀ-'AYYUHA-L-
MALA'U 'AFTŪNĪ FĪ RU'-YĀYA 'IN KU'NTUM LI-R-RU'-YĀ
TA-'BURŪN *

➡ seven fat cows which were being eaten by seven lean ones, and seven green sheaves of grain and [seven] others that were withered. Oh nobles! Explain to me my vision if you are able to interpret visions."

44 QĀLŪ 'ADGHĀTHU 'AHLĀM : WA MĀ NAḤNU BI-TA'-WĪLI-
L-'AHLĀMI BI-'ĀLIMĪN *

They said, "Jumbled dreams. And we have no knowledge of the inner meaning of dreams."

45 WA QĀLA-L-LADHĪ NAJĀ MINHUMĀ WA-D-DAKARA
BA-'DA 'UMMATIN 'ANA 'UNABBPUKUM-BI-TA'-WĪLIHĪ
FA-'ARSILŪN *

Then the one of the two [former prisoners] who had been saved said — remembering [Yūsuf] after [all this] time — "I will relate the inner meaning [of the vision] if you will send me [forth]."

46 YŪSUFU 'AYYUHA-Ş-ŞIDDĪQU AFTINĀ FĪ SABĀ'I BAQARĀTIN
SIMĀNIN-YA' KULUHU'NNA SABĀ'UN 'IJĀFU'N-WA
SABĀ'I SUMBULĀTIN KHU'DRIN-WA 'UKHARA YĀBISĀTIL-
LA'ALLĪ 'ARJĪ'U 'ILA-Ō-NĀSI LA'ALLAHUM YA-'LAMŪN *

[And when he came to Yūsuf, who was still in the prison] he said, "Yūsuf, oh man of truth, explain to us about the seven fat cows eaten by seven lean, and seven green sheaves of grain and [seven] others [that are] dry, so that I may return to the people [of the court] so that they may know [of you]."

47 QĀLA TAZRA'ŪNA SABĀ'A SINĪNA DA'ABĀ : FA-MĀ
ḤAṢATTUM FA-DHĀRŪHU FĪ SUMBULIHĪ 'ILLĀ
QALĪLAM-MIMMĀ TA'-KULŪN *

[Yūsuf] said, "You shall plant for seven consecutive years and what you harvest, leave in the sheaves — save for a little, from which you may eat.

48 THUMMA ➡

"Then (➡ next page ➡)

يَأْتِي مِنْ بَعْدِ ذَلِكَ سَبْعٌ شِدَادٌ يَأْكُلْنَ
مَا قَدَّمَ لَهُنَّ إِلَّا قَلِيلًا مِمَّا تَحْصِنُونَ ﴿٤٨﴾
ثُمَّ يَأْتِي مِنْ بَعْدِ ذَلِكَ عَامٌ فِيهِ يُغَاثُ
النَّاسُ وَفِيهِ يَعْصِرُونَ ﴿٤٩﴾ وَقَالَ الْمَلِكُ
اأْتُونِي بِهِ فَلَمَّا جَاءَهُ الرَّسُولُ قَالَ
ارْجِعْ إِلَى رَبِّكَ فَسْأَلُهُ مَا بَالُ النِّسْوَةِ الَّتِي
قَطَعْنَ أَيْدِيَهُنَّ إِنَّ رَبِّي بِكَيْدِهِنَّ عَلِيمٌ ﴿٥٠﴾
قَالَ مَا خَطْبُكُنَّ إِذْ رَاوَدْتُنَّ يُوسُفَ عَنْ
نَفْسِهِ ۖ قُلْنَ حَاشَ لِلَّهِ مَا عَلِمْنَا عَلَيْهِ مِنْ
سُوءٍ ۖ قَالَتِ امْرَأَتُ الْعَزِيزِ ائْتِنِ حَصْحَصَ
الْحَقِّ ۖ أَنَا رَاوَدْتُهُ عَنْ نَفْسِهِ وَإِنَّهُ لَمِنَ
الصَّادِقِينَ ﴿٥١﴾ ذَلِكَ لِيَعْلَمَ أَنِّي لَمْ أَخْنُهِ
بِالْغَيْبِ وَأَنَّ اللَّهَ لَا يَهْدِي كَيْدَ الْخَائِنِينَ ﴿٥٢﴾

➤ YA²-TĪ MIM-BA-^c-DI DhĀLIKA SABĀ^cUÑ ŠhIDĀDUÑY-
YA²-KULNA MĀ QADDAMTUM LAHUÑNA ʾILLĀ
QALĪLAM-MIMMĀ TUHŞINŪN ❄

➤ there will come seven hard [years] which will eat all that you have laid away
save for a little, which you have stored.”

49 ThUMMA YA²-TĪ MIM-BA-^c-DI DhĀLIKA ʿĀMUÑ FĪHI
YUGhĀThU-Ñ-NĀSU WA FĪHI YA-^c-ŞİRŪN ❄

“Then [after that] will come a year in which the people will be given rain
and in which they will press [olives and wine].”

50 WA QĀLA-L-MALIKU²-TŪNĪ BIH : FA-LAMMĀ JĀĀʾAHU-R-
RASŪLU QĀLA-R-JI-^c-ʾILĀ RABBIKA FA-SʾALHU MĀ BĀLU-
Ñ-NISWATI-L-LĀTĪ QATTA-^c-NA ʾAYDIYAHUÑN; ʾINNA
RABBĪ BI-KAYDIHIÑNA ʿALĪM ❄

And [after the man reported this] the king said, “Bring him to me.” But when
the messenger came to him, [Yūsuf] said, “Return to your master and ask him
what is the case of the women who cut their hands. Truly my Lord knows their
guile.”

51 QĀLA MĀ KhĀṬĀBUKUÑNA ʾIDh RĀWATTUÑNA YŪSUFĀ
ʿAÑ-NAFSIH ? ; QULNA ḤĀShĀ LI-LLĀHI MĀ ʿALIMNĀ
ʿALAYHI MIÑ SŪŪ² ; QĀLATI-M-RAʾATU-L-ʿAZĪZI-L-ʾĀNA
ḤAŞḤAŞA-L-ḤAQQU ʾANA RĀWATTUHŪ ʿAÑ-NAFSIHĪ WA
ʾINNAHŪ LA-MINA-Ş-ŞĀDIQĪN ❄

[The king] said [to the women], “What happened when you tried to seduce
Yūsuf?” They said, “May Allāh save us! We know of no evil [doings] on his
part.” The wife of the noble said, “Now the truth has come out. [It was] I who
sought to seduce him, and truly, he is from among the wholly honest ones.”

52 DhĀLIKA LI-YA-^c-LAMA ʾAÑNĪ LAM ʾAKhUNHU BI-L-
GhAYBI WA ʾAÑNA-LLĀHA LĀ YAHDĪ KAYDA-L-
KhĀĀʾINĪN ❄

[When this was related to Yūsuf, he said,] “This [came out] so that [my master]
might know that I did not betray him in [his] absence and that Allāh does not
guide the plots of those who betray their trust.

6
7
16

End Hizb 24

وَمَا أُبَرِّئُ نَفْسِي ۚ إِنَّ النَّفْسَ لَأَمَّارَةٌ

بِالسُّوءِ ۚ إِلَّا مَا رَحِمَ رَبِّي ۚ إِنَّ رَبِّي غَفُورٌ
رَّحِيمٌ ٥٣ وَقَالَ الْمَلِكُ ائْتُونِي بِهِ أَسْتَخْلِصُهُ
لِنَفْسِي ۚ فَلَمَّا كَلَّمَهُ قَالَ إِنَّكَ الْيَوْمَ لَدَيْنَا
مَكِينٌ أَمِينٌ ٥٤ قَالَ اجْعَلْنِي عَلَى خَزَائِنِ
الْأَرْضِ ۚ إِنِّي حَفِيظٌ عَلِيمٌ ٥٥ وَكَذَلِكَ مَكَّنَّا
لْيُوسُفَ فِي الْأَرْضِ يَتَّبِعُوا مِنْهَا حَيْثُ
يَشَاءُ نُصِيبُ بِرَحْمَتِنَا مَن نَّشَاءُ وَلَا نُضِيعُ
أَجْرَ الْمُحْسِنِينَ ٥٦ وَلَا جُرْ الْأُخْرَىٰ خَيْرٌ
لِّلَّذِينَ أٰمَنُوا وَكَانُوا يَتَّقُونَ ٥٧ وَجَاءَ إِخْوَةُ
يُوسُفَ فَدَخَلُوا عَلَيْهِ فَعَرَفَهُمْ وَهُمْ لَهُ
مُنْكَرُونَ ٥٨ وَلَمَّا جَهَّزَهُمْ بِجَهَازِهِمْ قَالَ
اِئْتُونِي بِأَخٍ لَّكُمْ مِّنْ أَبِيكُمْ ۚ أَلا تَرَوْنَ أَنِّي

- 53 WA MĀĀ ʿUBARRPU NAFSI : ʾIŅNA-Ņ-NAFSA LA-
ʾAMMĀRATUM-BI-S-SŪʾI ʾILLĀ MĀ RAḤIMA RABBI ;
ʾIŅNA RABBĪ GhĀFŪRUR-RAḤĪM ✽
“And I am not trying to acquit myself. Indeed a person’s appetitive self incites him to evil, and only those are saved upon whom my Lord has mercy. Truly my Lord is Ever-Forgiving — Singularly Compassionate.”

- 54 WA QĀLA-L-MALIKUʾ-TŪNĪ BIHĪ ʾASTAKḤLIṢHU LI-
NAFSI: FA-LAMMĀ KALLAMAHŪ QĀLA ʾIŅNAKA-L-
YQWMA LADAYNĀ MAKĪNUN ʾAMĪN ✽
And the king said, “Bring him to me so that I may attach him to myself.”
And when he had spoken to him he said, “Surely today you are established [in a position of] trust.”

- 55 QĀLA-JĀʿALNĪ ʿALĀ KhĀZĀĀʾINI-L-ʾARD : ʾIŅNĪ
ḤAFĪḍḥUN ʿALĪM ✽
[Yūsuf] said, “Make me [a steward] over the storehouses of the land. I shall truly be a knowledgeable keeper [of your stores].”

- 56 WA KADḥĀLIKA MAKKAŅNĀ LI-YŪSUFĀ FI-L-ʾARD :
YATABAWWAʾU MINHĀ ḤAYṬḥU YASHĀĀʾ ; NUṢĪBU
BI-RAḤMATINĀ MAŅ-NASHĀĀʾU WA LĀ NUḍĪʿU
ʾAJĀRA-L-MUḤSINĪN ✽
And in that way We established Yūsuf in the land to settle wherever he wished.
[And in this way] We visit with Our Universal Mercy whomsoever We will,
and We do not let go to waste the wage of those who excel [in doing good].

- 57 WA LA-ʾAJĀRU-L-ʾĀKhĪRATI KhĀYRUL-LI-L-LADḥĪNA
ʾĀMANŪ WA KĀNŪ YATTAQŪN ✽
And the reward of the Final Life is better for those who believe and are conscious of Allāh, warding off evil.

- 58 WA JĀĀʾA ʾIKḥWATU YŪSUFĀ FA-DAKḥALŪ ʿALAYHI
FA-ʿARAFĀHUM WA HUM LAHŪ MUŅKIRŪN ✽
And the brothers of Yūsuf came [to Egypt seeking food] and entered before him, and he knew them and they knew him not.

- 59 WA LAMMĀ JAHHAZAHUM-BI-JAHĀZIHIM QĀLAʾ-TŪNĪ
BI-ʾAKḥIL-LAKUM-MIN ʾABĪKUM : ʾALĀ TARQWNA
ʾAŅNĪ ➡➤

And when he had provided them with their provisions, he said, “Bring me a brother of yours from your father. Do you not see that I (➡➤ next page ➡➤)

أَوْ فِي الْكَيْلِ وَأَنَا خَيْرُ الْمُنْزِلِينَ^{٥٩} فَإِنْ لَمْ
 تَأْتُونِي بِهِ فَلَا كَيْلَ لَكُمْ عِنْدِي وَلَا
 تَقْرَبُونِ^{٦٠} قَالُوا سَنُرَوِّدُ عَنْهُ أَبَاهُ وَإِنَّا
 لَفَاعِلُونَ^{٦١} وَقَالَ لِفَتَيْنِهِ اجْعَلُوا بِضْعَتَهُمْ
 فِي رِحَالِهِمْ لَعَلَّهُمْ يَعْرِفُونَهَا إِذَا انْقَلَبُوا
 إِلَى أَهْلِهِمْ لَعَلَّهُمْ يَرْجِعُونَ^{٦٢} فَلَمَّا رَجَعُوا
 إِلَى أَبِيهِمْ قَالُوا يَا أَبَانَا مُنِعَ مِنَّا الْكَيْلُ
 فَأَرْسِلْ مَعَنَا خَازِنًا نَكْتَلُ وَإِنَّا لَهُ
 لَحَافِظُونَ^{٦٣} قَالَ هَلْ أُمِنْتُكُمْ عَلَيْهِ إِلَّا كَمَا
 أُمِنْتُكُمْ عَلَى أَخِيهِ مِنْ قَبْلُ^{٦٤} فَاللَّهُ خَيْرٌ
 حَفِظًا^{٦٥} وَهُوَ أَرْحَمُ الرَّحِيمِينَ^{٦٤} وَلَمَّا فَتَحُوا
 مَتْعَهُمْ وَجَدُوا بِضْعَتَهُمْ رُدَّتْ إِلَيْهِمْ^{٦٥} قَالُوا
 يَا أَبَانَا مَا نَبْغِي هَذِهِ بِضْعَتُنَا رُدَّتْ إِلَيْنَا

⇒ ʾŪFI-L-KAYLA WA ʾANA KhAYRU-L-MUNZILĪN ? ✱

⇒ give full measure and that I am the most hospitable of hosts?

60 FA-ʾIL-LAM TAʾ-TŪNĪ BIHĪ FA-LĀ KAYLA LAKUM ʾINDĪ
WA LĀ TAQ̄RABŪN ✱

“And if you do not bring him to me, then there shall be no measure [of grain] for you with me and you will not [be permitted] to come near [me].”

61 QĀLŪ SANURĀWIDU ʾANHU ʾABĀHU WA ʾINNĀ LA-
FĀʾILŪN ✱

[The brothers] said, “We will attempt to dissuade his father from [keeping] him and surely we shall do [all we can].”

62 WA QĀLA LI-FITYĀNIHI-JĀ-ʾALŪ BIḌĀʾATAHUM FĪ
RIHĀLIHIM LAʾALLAHUM YA-ʾRIFŪNAHĀĀ ʾIDḥA-Ņ-
QALABŪ ʾILĀĀ ʾAHLIHIM LAʾALLAHUM YARJIʿŪN ✱

And [Yūsuf] said to his servants, “Place their trade-goods [which they had bartered for grain] in their saddlebags so that they might recognize them when they get back to their people, [and] that they may return [again].”

63 FA-LAMMĀ RAJAʿŪ ʾILĀĀ ʾABĪHIM QĀLŪ YĀĀ-ʾABĀNĀ
MUNIʿA MIŅNA-L-KAYLU FA-ʾARSIL MAʾANĀĀ ʾAKḥĀNĀ
NAKTAL WA ʾINNĀ LAHŪ LA-ḤĀFIDḥŪN ✱

And when they had returned to their father, they said, “Oh our father! The measure [of grain] is [to be] denied to us unless we bring our brother; send our brother with us [so that] we will be given [our] measure [of grain] and we shall surely be his guardians.”

64 QĀLA HAL ʾĀMANUKUM ʾALAYHI ʾILLĀ KAMĀĀ
ʾAMIN̄TUKUM ʾALĀĀ ʾAKḥĪHI MIŅ QABĀL ? ; FA-LLĀHU
KhAYRUN ḤĀFIDḥAŅW-WA HUWA ʾARḤAMU-R-
RĀḤIMĪN ✱

He said, “Should I trust you with him as I trusted you with his brother before? [But] Allāh is the best Guardian, and He is the Most Merciful of the merciful.”

65 WA LAMMĀ FATAḤŪ MATĀʾAHUM WAJADŪ BIḌĀʾATA-
HUM RUDDAT ʾILAYHIM ; QĀLŪ YĀĀ-ʾABĀNĀ MĀ
NABĀGḥI ? ; ḤĀDḥIHĪ BIḌĀʾATUNĀ RUDDAT ʾILAYNA : ⇒

And when they opened their baggage they found their trade-goods returned to them. They said, “Oh father, what [more] could we want? These are our trade-goods [that have all been] returned to us. (⇒ next page ⇒)

وَنَمِيرُ أَهْلَنَا وَنَحْفُظُ أَخَانَا وَنَزِدَادُ كَيْلَ
بَعِيرٍ^ط ذَلِكَ كَيْلٌ يَسِيرٌ^{٦٥} قَالَ لَنْ أُرْسِلَهُ
مَعَكُمْ حَتَّى تُؤْتُونِ مَوْثِقًا مِّنَ اللَّهِ لَتَأْتُنَّنِي
بِهِ إِلَّا أَنْ يُحَاطَ بِكُمْ فَلَمَّا أَتَوْهُ مَوْثِقَهُمْ
قَالَ اللَّهُ عَلَى مَا نَقُولُ وَكِيلٌ^{٦٦} وَقَالَ
يَبَنِي لَا تَدْخُلُوا مِن بَابٍ وَحِيدٍ وَادْخُلُوا
مِنْ أَبْوَابٍ مُّتَفَرِّقَةٍ^ط وَمَا أَغْنِي عَنْكُمْ مِّنَ
اللَّهِ مِنْ شَيْءٍ^ط إِنْ الْحُكْمُ إِلَّا لِلَّهِ عَلَيْهِ
تَوَكَّلْتُ وَعَلَيْهِ فَلْيَتَوَكَّلِ الْمُتَوَكِّلُونَ^{٦٧}
وَلَمَّا دَخَلُوا مِنْ حَيْثُ أَمَرَهُمْ أَبُوهُمْ^ط مَا
كَانَ يُغْنِي عَنْهُمْ مِّنَ اللَّهِ مِنْ شَيْءٍ إِلَّا
حَاجَةً فِي نَفْسِ يَعْقُوبَ قَضَاهَا^ط وَإِنَّهُ
لَذُو عِلْمٍ لِّمَا عَلَّمْنَاهُ وَلَكِنَّ أَكْثَرَ النَّاسِ لَا

- WA NAMĪRU ʾAHLANĀ WA NAḤFADḥU ʾAKḥĀNĀ WA
NAZDĀDU KAYLA BAʿĪR ; DḥĀLIKA KAYLUṢY-YASĪR ✽
- “And we shall get supplies [for] our family and guard our brother and, in addition, get another camel-load [of grain]. That [which we got on this trip] was but an easy load.”

- 66 QĀLA LAN ʾURSILAHŪ MAʿAKUM ḤATTĀ TUʾ-TŪNI
MOWṬḥIQAM-MINA-LLĀHI LA-TAʾ-TUṢNANĪ BIḤĪ
ʾILLĀĀ ʾAṢY-YUḤĀṬA BIKUM : FA-LAMMĀĀ ʾĀTOWHU
MOWṬḥIQAHUM QĀLA-LLĀHU ʿALĀ MĀ NAQŪLU
WAKĪL ✽

[Yaʿqūb] said, “I will not send him with you until you give me a solemn pledge, before Allāh, that you will bring him [back] to me unless you should be surrounded [and overcome by bandits].” And when they had given their solemn pledge, [Yaʿqūb] said, “Allāh is the Watchman over what we say.”

- 67 WA QĀLA YĀ-BANIYYA LĀ TADĀKḥULŪ MIM-BĀBIṢW-
WĀḤIDIṢW-WA-DĀ-KḥULŪ MIN ʾABĀWĀBIM-
MUTAFARRIQAH ; WA MĀĀ ʾUGḥNĪ ʿAṢKUM-MINA-LLĀHI
MIṢ ṢḥAYʾ ; ʾINI-L-ḤUKMU ʾILLĀ LI-LLĀḤ ; ʿALAYHI
TAWAKKALT : WA ʿALAYHI FA-L-YATAWAKKALI-L-
MUTAWAKKILŪN ✽

And [Yaʿqūb] said, “Oh my sons! Do not enter [the city] from one gate, but enter from different gates; but I cannot help you against [the Order] of Allāh in anything. The decision is only for Allāh; upon Him I rely and upon Him let those who would rely — rely.”

- 68 WA LAMMĀ DAKḥALŪ MIN ḤAYṬḥU ʾAMARAHUM
ʾABŪHUM ; MĀ KĀNA YUGḥNĪ ʿANHUM-MINA-LLĀHI
MIṢ ṢḥAYʾIN ʾILLĀ ḤĀJATAṢ FĪ NAFSI YA-ʿ-QŪBA
QAḌĀHA ; WA ʾIṢNAHŪ LA-DḥŪ ʿILMIL-LI-MĀ
ʿALLAMNĀHU WA LĀKIṢNA ʾAKṬḥARA-Ṣ-NĀSI LĀ ➤➤

And [although] they entered [the city] from where their father had ordered them, it did not help them at all against [the plans of] Allāh, save [that it was a] need within Yaʿqūb’s self [to protect his sons], which was thus satisfied. And truly he was the possessor of knowledge [about the outcome of the matter] which We [had already] taught him, but the majority of people do not (➤➤ next page ➤➤)

يَعْلَمُونَ ٦٨ وَلَمَّا دَخَلُوا عَلَى يُوسُفَ أَوَى
إِلَيْهِ أَخَاهُ قَالَ إِنِّي أَنَا أَخُوكَ فَلَا تَبْتَئِسْ
بِمَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ٦٩ فَلَمَّا جَهَّزَهُمْ بِجَهَازِهِمْ
جَعَلَ السَّقَايَةَ فِي رُحْلِ أَخِيهِ ثُمَّ أَذَّنَ
مُؤَذِّنٌ أَيَّتُهَا الْعِيرُ إِنَّكُمْ لَسِرْقُونَ ٧٠ قَالُوا
وَأَقْبَلُوا عَلَيْهِمْ مَاذَا تَفْقِدُونَ ٧١ قَالُوا
نَفَقْدُ صَوَاعَ الْمَلِكِ وَلِمَن جَاءَ بِهِ حِمْلُ
بَعِيرٍ وَأَنَا بِهِ زَعِيمٌ ٧٢ قَالُوا تَاللَّهِ لَقَدْ
عَلِمْتُمْ مَا جِئْنَا لِنُفْسِدَ فِي الْأَرْضِ وَمَا
كُنَّا سَرِقِينَ ٧٣ قَالُوا فَمَا جَزَاؤُهُ إِنْ كُنْتُمْ
كَذِبِينَ ٧٤ قَالُوا جَزَاؤُهُ مَن وُجِدَ فِي رَحْلِهِ
فَهُوَ جَزَاؤُهُ ٧٥ كَذَلِكَ نَجْزِي الظَّالِمِينَ ٧٥
فَبَدَأَ بِأَوْعِيَّتِهِمْ قَبْلَ وِعَاءِ أَخِيهِ ثُمَّ

➡ YA-^c-LAMŪN ✱

➡ know.

- 69 WA LAMMĀ DAKḥALŪ ʿALĀ YŪSUFĀ ʾĀWĀĀ ʾILAYHI
ʾAKḥĀHU QĀLA ʾİNNĪ ʾANA ʾAKḥŪKA FA-LĀ TABĀTAʾIS
BI-MĀ KĀNŪ YA-^c-MALŪN ✱

And when they entered [the chamber of] Yūsuf, he took his brother [aside] to himself and said, “Truly I am your brother. Do not despair over what they have done.”

- 70 FA-LAMMĀ JAHHAZAHUM-BI-JAHĀZIHIM JAʿALA-S-
SIQĀYATA FĪ RAḥLI ʾAKḥĪHI THUMMA ʾADḥDḥANA
MUʾADḥDḥINUN ʾAYYATUHA-L-ʿĪRU ʾİNNAKUM
LA-SĀRIQŪN ✱

So when he had furnished them with their provision, he put the drinking cup [of the king] into his brother’s saddlebag, and after that a crier called out, “Oh camel riders! Surely you are thieves!”

- 71 QĀLŪ WA ʾAQĀBALŪ ʿALAYHIM-MĀDḥĀ TAFQIDŪN ✱
[The brothers] said — advancing toward them — “What have you lost?”

- 72 QĀLŪ NAFQIDU ŞUWĀʿA-L-MALIKI WA LI-MAÑ
JĀĀʾA BIHĪ ḤIMLU BAʿİRİÑW-WA ʾANA BIHĪ ZAʿĪM ✱
[The accusers] said, “We have lost the king’s cup, and whoever brings it shall have a camel-load.” And [Yūsuf said], “I guarantee it.”

- 73 QĀLŪ TA-LLĀHI LA-QADĀ ʿALIMTUM-MĀ JP-NĀ LI-
NUFSIDA FI-L-ʾARḐI WA MĀ KUÑNĀ SĀRIQĪN ✱
[The brothers] said, “By Allāh! You know that we did not come [here] to cause evil in the land and we are not thieves!”

- 74 QĀLŪ FA-MĀ JAZĀĀʾUHŪ ʾİÑ KUÑTUM KĀDḥIBĪN ✱
[The accusers] said, “Then what should be the requital if you are liars?”

- 75 QĀLŪ JAZĀĀʾUHŪ MAÑW-WUJIDA FĪ RAḥLIHĪ FA-HUWA
JAZĀĀʾUH ; KADḥĀLIKA NAJĀZI-Ḑḥ-ḐḥĀLIMĪN ✱
[The brothers] said, “The requital for it! He in whose pack the cup is found shall be the requital. In just that way we requite evil-doers.”

- 76 FA-BADAʾA BI-ʾQWʿIYATIHIM QABĀLA WIʿĀĀʾI ʾAKḥĪHI
THUMMA ➡

And so [Yūsuf] began to search their bags before [searching] the bag of his brother; then (➡ next page ➡)

اسْتَخْرَجَهَا مِنْ وَعَاءِ أَخِيهِ ط كَذَلِكَ كِدْنَا
 لِيُوسُفَ ط مَا كَانَ لِيَأْخُذَ أَخَاهُ فِي دِينِ
 الْمَلِكِ إِلَّا أَنْ يَشَاءَ اللَّهُ ط نَرَفَعُ ذَرْجَتَكَ
 مِّنْ نَّشَأٍ وَفَوْقَ كُلِّ ذِي عِلْمٍ عَلِيمٌ ٧٦
 قَالُوا إِنْ يَسْرِقْ فَقَدْ سَرَقَ أَخٌ لَهُ مِنْ
 قَبْلُ فَأَسْرَهَا يُوسُفُ فِي نَفْسِهِ وَلَمْ
 يُبْدِهَا لَهُمْ ٧٧ قَالَ أَنْتُمْ شَرُّ مَكَانًا وَاللَّهُ
 أَعْلَمُ بِمَا تَصِفُونَ ٧٨ قَالُوا يَا أَيُّهَا الْعَزِيزُ
 إِنَّ لَكَ أَبًا شَيْخًا كَبِيرًا فَخُذْ أَحَدَنَا
 مَكَانَهُ ٧٩ إِنَّا نَرَاكَ مِنَ الْمُحْسِنِينَ ٨٠ قَالَ
 مَعَاذَ اللَّهِ أَنْ نَأْخُذَ إِلَّا مَنْ وَجَدْنَا مَتَاعَنَا
 عِنْدَهُ ٨١ إِنَّا إِذَا الظَّالِمُونَ ٨٢ فَلَمَّا اسْتَيْعَسُوا
 مِنْهُ خَلَصُوا نَجِيًّا ٨٣ قَالَ كَبِيرُهُمْ أَلَمْ تَعْلَمُوا

➤ -S-TAKḥRAJAHĀ MIŊW-WI'ĀĀ'I ḐAKḥĪH ; KADḥĀLIKA
KIDĀNĀ LI-YŪSUF ; MĀ KĀNA LI-YA'Ḑ-KḥUDḥA ḐAKḥĀHU
FĪ DĪNI-L-MALIḐI ḐILLĀĀ ḐAŊY-YASḥĀĀ'A-LLĀH ;
NARFA'U DARAJĀTIM-MAN-NASḥĀĀ' ; WA FŌWQA
KULLI DhĪ 'ILMIN 'ALĪM ☉

➤ he pulled it out of his brother's bag. Thus did We contrive for Yūsuf [a way to take his brother]. He could not have taken his brother, in [accord] with the religion of the king, save that Allāh willed it. We raise the level of whom We will — but over all knowers is One Who knows more.

77 QĀLŪ ḐIŊY-YASRIQĀ FA-QADĀ SARAQA ḐAKḥUL-LAHŪ
MIŊ QABĀL : FA'ASARRAHĀ YŪSUFU FĪ NAFSIHĪ WA
LAM YUBĀDIHĀ LAHUM : QĀLA ḐAŊTUM ShARRUM-
MAKĀNĀ : WA-LLĀHU ḐA'-LAMU BI-MĀ TAṢIFŪN ✽
[When the cup emerged, the brothers] said, "If he has stolen, then [you should know] that in the past one of his brothers also stole." But Yūsuf kept [the truth concerning that] within himself and did not reveal [his true identity] to them. He said [to himself], "You are in a worse position, and Allāh knows [that] what you attribute [to me is what you did to me]."

78 QĀLŪ YĀĀ'-AYYUHA-L-'AZĪZU ḐIŊNA LAHŪ ḐABAN
ShAYKḥAN KABĪRAN FA-KḥUDḥ ḐAḤADANĀ MAKĀNAH :
ḐIŊNĀ NARĀKA MINA-L-MUḤSINĪN ✽
They said, "Oh noble one. In truth he has a father who is a very old man. Take one of us in his place. Truly we see that you are one of those who excel [in doing good]."

79 QĀLA MA'ĀDḥA-LLĀHI ḐAŊ-NA'-KḥUDḥA ḐILLĀ MAŊW-
WAJADĀNĀ MATĀ'ANĀ ḐIŊDAHŪ ḐIŊNĀĀ ḐIDḥAL-LA-
DḥĀLIMŪN ✽
[Yūsuf] said, "Allāh forbid that we should seize other than the one whom we found with our property; then we would be unjust."

80 FA-LAMMA-S-TAY'ASŪ MINHU KḥALAṢŪ NAJIYYĀ ;
QĀLA KABĪRUHUM ḐALAM TA'-LAMŪ Ḑ➤
So when they despaired of [moving] him they took counsel apart.
The eldest of them said, "Don't you know (➤ next page ➤)

أَنَّ آبَاكُمْ قَدْ أَخَذَ عَلَيْكُمْ مَوَثِقًا مِّنَ اللَّهِ
 وَمِن قَبْلُ مَا فَرَّطْتُمْ فِي يُوسُفَ فَلَنُ ابْرِحَ
 الْأَرْضَ حَتَّى يَأْذَنَ لِيَّ أَبِي أَوْ يَحْكُمَ اللَّهُ
 لِيَّ وَهُوَ خَيْرُ الْحَاكِمِينَ ٨٠ إِرْجِعُوا إِلَىٰ آبَائِكُمْ
 فَقُولُوا يَا أَبَانَا إِنَّ ابْنَكَ سَرَقَ وَمَا شَهِدْنَا
 إِلَّا بِمَا عَلَّمْنَا وَمَا كُنَّا لِلْغَيْبِ حَافِظِينَ ٨١
 وَسَعِلَ الْقَرْيَةَ الَّتِي كُنَّا فِيهَا وَالْعِمْرَ
 الَّتِي أَقْبَلْنَا فِيهَا ٨٢ وَإِنَّا لَصَادِقُونَ ٨٣ قَالَ
 بَلْ سَوَّلَتْ لَكُمْ أَنْفُسُكُمْ أَمْرًا فَصَبْرًا
 جَمِيلًا ٨٤ عَسَى اللَّهُ أَن يَأْتِيَنِي بِهِمْ جَمِيعًا
 إِنَّهُ هُوَ الْعَلِيمُ الْحَكِيمُ ٨٥ وَتَوَلَّى عَنْهُمْ
 وَقَالَ يَا سَفِي عَلَىٰ يُوسُفَ وَابْيَضَّتْ عَيْنَاهُ
 مِنَ الْحُزَنِ فَهُوَ كَظِيمٌ ٨٦ قَالُوا تَاللَّهِ تَفْتَوْا

➤ ʾAÑNA ʾABĀKUM QADĀ ʾAKḥADḥA ʿALAYKUM-
MOWṬḥIQAM-MINA-LLĀHI WA MIÑ QABĀLU MĀ
FARRATTUM FĪ YŪSUF ? : FA-LAN ʾABĀRAḤA-L-ʾARḌA
ḤATTĀ YAʾ-DḥANA LĪ ʾABĪ ʾQW YAḤKUMA-LLĀHU LI :
WA HUWA KḥAYRU-L-ḤĀKIMĪN ✽

➤ that your father took from you a solemn pledge by Allāh, and before that you failed in [your duty] to Yūsuf? So I will never leave [this] land until my father gives me leave or until Allāh decides for me, and He is the Best of Judges.

81 ʾIR-JIʿŪŪ ʾILĀĀ ʾABĪKUM FA-QŪLŪ YĀĀ-ʾABĀNĀĀ
ʾIÑNA-BĀ-NAKA SARAQĀ : WA MĀ ŠḥAHIDĀNĀĀ ʾILLĀ
BI-MĀ ʿALIMNĀ WA MĀ KUÑNĀ LI-L-GḥAYBI ḤĀFIDḥĪN ✽

“Go to your father and say, ‘Oh father! Truly your [youngest] son has stolen. We bear witness only to that which we know and we are not the guardians of the unseen.’

82 WA-S-ʾALI-L-QARYATA-L-LATĪ KUÑNĀ FĪHĀ WA-L-ʿĪRA-L-
LATĪ ʾAQĀBALNĀ FĪHA ; WA ʾIÑNĀ LA-ŠADIQŪN ✽

‘Ask the [people of the] city that we were in and the camel riders [in the caravan] with whom we traveled and [you will find that] we are truthful.’”

83 QĀLA BAL SAWWALAT LAKUM ʾAÑFUSUKUM ʾAMRĀ ;
FA-ŠABĀRUÑ JAMĪL ; ʿASA-LLĀHU ʾAÑY-YAʾ-TIYANĪ
BIHIM JAMĪʿĀ ; ʾIÑNAHŪ HUWA-L-ʿALĪMU-L-ḤAKĪM ✽

[Yaʿqūb] said, “Rather it is your carnal selves [that have brought this about] but steadfastness in adversity is beautiful. Perhaps Allāh will bring them all to me. Surely He is the All-Knowing, the Wise.”

84 WA TAWALLĀ ʿANHUM WA QĀLA YĀĀ-ʾASAFĀ ʿALĀ
YŪSUFA WA-BĀ-YADḌAT ʿAYNĀHU MINA-L-ḤUZNI FA-
HUWA KAḌḥĪM ✽

And then he turned away from them and said, “Oh, [the] grief [I feel] over Yūsuf,” and his eyes turned white — from the intense sorrow that he was suppressing.

85 QĀLŪ TA-LLĀHI TAFTAʾU ➤

[The brothers] said, “By Allāh, you will not stop (➤ next page ➤)

تَذَكَّرُ يُوسُفَ حَتَّى تَكُونَ حَرَضًا أَوْ تَكُونَ
 مِنَ الْهَالِكِينَ ^(٨٥) قَالَ إِنَّمَا أَشْكُوا بَثِّي
 وَحُزْنِي إِلَى اللَّهِ وَاعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ مَا لَا تَعْلَمُونَ ^(٨٦)
 يُبْنِي إِذْ هَبُوا فِتْحَسُّوا مِنْ يُوسُفَ وَأَخِيهِ
 وَلَا تَأْيِسُوا مِنْ رَوْحِ اللَّهِ إِنَّهُ لَا يَأْيِسُ
 مِنْ رَوْحِ اللَّهِ إِلَّا الْقَوْمُ الْكَافِرُونَ ^(٨٧) فَلَمَّا
 دَخَلُوا عَلَيْهِ قَالُوا يَا أَيُّهَا الْعَزِيزُ مَسَّنَا
 وَأَهْلَنَّا الْفُرْجَ وَجِئْنَا بِبِضْعَةٍ مُزْجَلَةٍ فَأَوْفِ
 لَنَا الْكَيْلَ وَتَصَدَّقْ عَلَيْنَا إِنَّ اللَّهَ يَجْزِي
 الْمُتَصَدِّقِينَ ^(٨٨) قَالَ هَلْ عِلْمُكُمْ مَا فَعَلْتُمْ
 بِيُوسُفَ وَأَخِيهِ إِذْ أَنْتُمْ جَاهِلُونَ ^(٨٩) قَالُوا
 ءِإِنَّكَ لَأَنْتَ يُوسُفُ قَالَ أَنَا يُوسُفُ وَهَذَا
 أَخِي قَدْ مَنَّ اللَّهُ عَلَيْنَا إِنَّهُ مَنْ يَتَّقِ

➤ TADḥKURU YŪSUFĀ ḤATTĀ TAKŪNA ḤARADAN ʿQW
TAKŪNA MINA-L-ḤĀLIKĪN ✽

➤ remembering Yūsuf until your health is ruined or you are of those who perish!"

86 QĀLA ʾINNAMĀĀ ʾASHKŪ BATḥThĪ WA ḤUZNĪ ʾILA-LLĀHI
WA ʾA-ʿ-LAMU MINA-LLĀHI MĀ LĀ TA-ʿ-LAMŪN ✽

[Yaʿqūb] said, "I complain of my grief and suffering to Allāh, and I know from Allāh that which you do not know.

87 YĀ-BANIYYA-Dḥ-HABŪ FA-TAḤASSASŪ MIŶY-YŪSUFĀ
WA ʾAKḥĪHI WA LĀ TAYʾASŪ MIR-RQWḥI-LLĀH ; ʾINNAHŪ
LĀ YAYʾASU MIR-RQWḥI-LLĀHI ʾILLA-L-QQWMU-L-
KĀFIRŪN ✽

"Oh my sons! Go and find out about Yūsuf and his brother and do not despair of the Comfort of Allāh. Surely no one despairs of [receiving] the Comfort of Allāh save those who cover up [the Truth]."

88 FA-LAMMĀ DAKḥALŪ ʿALAYHI QĀLŪ YĀĀ-ʾAYYUHA-L-
ʿAZĪZU MASSANĀ WA ʾAHLANA-D-ḐURRU WA JP-NĀ BI-
BIDĀʿATIM-MUZJĀTIŶ FA-ʾQWFI LANA-L-KAYLA WA
TAṢADDAQĀ ʿALAYNA ; ʾINNA-LLĀHA YAJĀZI-L-
MUTAṢADDIQĪN ✽

And when they entered [once again the chamber] before him they said, "Oh noble one, hard times have touched us and our family, and we have come with trade-goods that are inferior in quality, but give us good measure and be charitable to us. Surely Allāh rewards the charitable."

89 QĀLA HAL ʿALIMTUM-MĀ FAʿALTUM-BI-YŪSUFĀ WA
ʾAKḥĪHI ʾIDḥ ʾAŶTUM JĀHILŪN ✽

[Yūsuf] said, "Do you know what you did to Yūsuf and his brother in your willful ignorancce?"

90 QĀLŪŪ ʾA-ʾINNAKA LA-ʾAŶTA YŪSUF ; QĀLA ʾANA
YŪSUFU WA ḤĀDḥĀĀ ʾAKḥĪ QADĀ MAŶNA-LLĀHU
ʿALAYNĀ ; ʾINNAHŪ MAŶY-YATTAQI ➤

[The brothers] said, "Is it truly you who are Yūsuf?" He said, "I am Yūsuf and this is my brother. Allāh has been gracious to us. Surely whoever is conscious of Allāh, wards off evil (➤ next page ➤)

وَيَصْبِرْ فَإِنَّ اللَّهَ لَا يُضِيعُ أَجْرَ الْحَسِنِينَ ٩٠
 قَالُوا تَاللَّهِ لَقَدْ أَشْرَكَ اللَّهُ عَلَيْنَا وَإِنْ كُنَّا
 لَخٰطِئِينَ ٩١ قَالَ لَا تَثْرِيْبَ عَلَيْكُمُ الْيَوْمَ
 يَغْفِرُ اللَّهُ لَكُمْ وَهُوَ أَرْحَمُ الرَّحِمِينَ ٩٢
 إِذْهَبُوا بِقَبِيصِي هَذَا فَأَلْقُوهُ عَلَى وَجْهِ
 أَبِي يَأْتِ بِصِيرًا ٩٣ وَأَتُونِي بِأَهْلِكُمْ أَجْمَعِينَ ٩٤
 وَلَمَّا فَصَلَتِ الْعِيرُ قَالَ أَبُوهُمْ إِنِّي لَأَجِدُ
 رِيحَ يُوسُفَ لَوْ لَا أَنْ تُفَنِّدُونِ ٩٥ قَالُوا
 تَاللَّهِ إِنَّكَ لَفِي ضَلَالِكَ الْقَدِيمِ ٩٦ فَلَمَّا أَنْ
 جَاءَ الْبَشِيرُ أَلْقَاهُ عَلَى وَجْهِهِ فَارْتَدَّ بَصِيرًا
 قَالَ أَلَمْ أَقُلْ لَّكُمْ إِنِّي أَعْلَمُ مِنَ اللَّهِ
 مَا لَا تَعْلَمُونَ ٩٧ قَالُوا يَا أَبَانَا اسْتَغْفِرْ لَنَا
 ذُنُوبَنَا إِنَّا كُنَّا خٰطِئِينَ ٩٨ قَالَ سَوْفَ

- ⇒ WA YAṢBIR FA-ʾIŅNA-LLĀHA LĀ YUDĪʿU ʾAJĀRA-L-MUḤSINĪN ✽
- ⇒ and is patient, [finds grace], for certainly Allāh does not allow the wages of those who excel [in doing good] to be lost.”
- 91 QĀLŪ TA-LLĀHI LA-QADĀ ʾĀṬḤARAKA-LLĀHU ʿALAYNĀ WA ʾIŅ KUŅNĀ LA-KḤĀṬPĪN ✽
[The brothers] said, “By Allāh! Certainly Allāh has preferred you over us, and indeed, we were sinful.”
- 92 QĀLA LĀ TATḤRĪBA ʿALAYKUMU-L-YŌWM ; YAGḤFIRU-LLĀHU LAKUM WA HUWA ʾARḤAMU-R-RĀḤIMĪN ✽
[Yūsuf] said, “There is no blame on you today. Allāh will forgive you and He is the Most Merciful of the merciful.
- 93 ʾIDḤ-HABŪ BI-QAMĪŠĪ HĀDḤĀ FA-ʾALQŪHU ʿALĀ WAJĀHI ʾABĪ YAʿ-TIBAṢĪRĀ : WAʾ-TŪNĪ BI-ʾAHLIKUM ʾAJĀMAʿĪN ✽
“Go with this my shirt and lay it on the face of my father. He will see [again]. And after that come back to me with all of your family.”
- 94 WA LAMMĀ FAṢALATI-L-ʿĪRU QĀLA ʾABŪHUM ʾIŅNĪ LA-ʾAJIDU RĪḤA YŪSUFĀ LŌWLĀĀ ʾAŅ TUFĀNNIDŪN ✽
When the [caravan of] camel riders departed [from Egypt], their father said [to those around him], “Truly, were it not that you would call me senile, I would say I [catch] the scent of Yūsuf.”
- 95 QĀLŪ TA-LLĀHI ʾIŅNAKA LA-FĪ ḌALĀLIKA-L-QADĪM ✽
[Those around him] said, “By Allāh! You are still lost in your old [senile] wandering.”
- 96 FA-LAMMĀĀ ʾAŅ JĀĀʾA-L-BASHĪRU ʾALQĀHU ʿALĀ WAJĀHIHĪ FA-R-TADDA BAṢĪRĀ : QĀLA ʾALAM ʾAQUL-LAKUM ? ʾIŅNĪ ʾA-ʿ-LAMU MINA-LLĀHI MĀ LĀ TA-ʿ-LAMŪN ✽
And when the bearer of the good news came [with the shirt of Yūsuf], he laid it over his face and [Yaʿqub’s] sight returned. He said, “Didn’t I tell you? Surely I know [something] from Allāh that you do not know.”
- 97 QĀLŪ YĀĀ-ʾABĀNA-S-TAGḤFIR LANĀ DḤUNŪBANĀĀ ʾIŅNĀ KUŅNĀ KḤĀṬPĪN ✽
They said, “Oh our father! Ask forgiveness for our sins, for we truly have been sinners.”
- 98 QĀLA SŌWFA ⇒
[Yaʿqub] said, “I shall (⇒ next page ⇒)

أَسْتَغْفِرُ لَكُمْ رَبِّي إِنَّهُ هُوَ الْغَفُورُ الرَّحِيمُ ٩٨
 فَلَمَّا دَخَلُوا عَلَى يُوسُفَ أَوَىٰ إِلَيْهِ أَبَوَاهُ
 وَقَالَ ادْخُلُوا مِصْرَ إِن شَاءَ اللَّهُ أَمْنِينَ ٩٩
 وَرَفَعَ أَبَوَيْهِ عَلَى الْعَرْشِ وَخَرُّوا لَهُ سُجَّدًا
 وَقَالَ يَا بَتِ هَذَا تَأْوِيلُ رُءْيَايَ مِنْ قَبْلُ
 قَدْ جَعَلَهَا رَبِّي حَقًّا وَقَدْ أَحْسَنَ بِي إِذْ
 أَخْرَجَنِي مِنَ السِّجْنِ وَجَاءَ بِكُمْ مِنَ الْبَدْوِ
 مِنْ بَعْدِ أَنْ تَزَغَ الشَّيْطَانُ بَيْنِي وَبَيْنَ
 إِخْوَتِي إِنَّ رَبِّي لَطِيفٌ لِمَا يَشَاءُ إِنَّهُ هُوَ
 الْعَلِيمُ الْحَكِيمُ ١٠٠ رَّبِّ قَدْ أَتَيْتَنِي مِنَ
 الْمُلْكِ وَعَلَّمْتَنِي مِنْ تَأْوِيلِ الْأَحَادِيثِ
 فَاطِرَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ أَنْتَ وَلِيَّ فِي
 الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ تَوَفَّنِي مُسْلِمًا وَأَلْحِقْنِي

➤ 'ASTAGħFIRU LAKUM RABBĪ ; 'İNNAHŪ HUWA-L-
GħAFŪRU-R-RAḤĪM ❀

➤ ask forgiveness for you [from] my Lord. Surely He is the Ever-Forgiving — Singularly Compassionate."

99 FA-LAMMĀ DAKħALŪ 'ALĀ YŪSUFA 'ĀWĀĀ 'ILAYHI
'ABAWAYHI WA QĀLA-DĀ-KħULŪ MIŞRA 'İN ŞĥĀĀ'A-
LLĀHU 'ĀMINĪN ❀

And when they had entered [the chambers of] Yūsuf he took his parents to himself [and embraced them], saying, "Enter Egypt, Allāh willing, safe [and secure]."

100 WA RAFA'A 'ABAWAYHI 'ALA-L-'ARŞĥI WA KħARRŪ LAHŪ
SUJJADĀ : WA QĀLA YĀĀ-'ABATI HĀDħĀ TA'-WĪLU
RU'-YĀYA MIŊ QABĀLU QADĀ JA'ALAHĀ RABBĪ ḤAQQĀ ;
WA QADĀ 'AḤSANA BĪ 'IDħ 'AKħRAJANĪ MINA-S-SIJĀNI
WA JĀĀ'A BIKUM-MINA-L-BADĀWI MIM-BA-'-DĪ 'AŊ-
NAZAGħA-Şĥ-ŞĥAYTĀNU BAYNĪ WA BAYNA 'IKħWATI ;
'İNNA RABBĪ LAṬĪFUL-LI-MĀ YASħĀĀ' ; 'İNNAHŪ
HUWA-L-'ALĪMU-L-ḤAKĪM ❀

And he placed his parents on the throne, but they [and all his brothers] prostrated before him, and he said, "Oh my father! This is the inner meaning of my vision from before, [which] My Lord has made true. And surely He was good to me when He took me out of the prison, and brought you from the desert after Şhaytān induced [estrangement] between me and my brothers. Surely my Lord is Lovingly-Tender to whatever He wills. Surely He is All-Knowing, Wise.

101 RABBĪ QADĀ 'ĀTAYTANĪ MINA-L-MULKI WA 'ALLAMTANĪ
MIŊ TA'-WĪLI-L-'AḤĀDĪṬĥ : FĀṬIRA-S-SAMĀWĀTI WA-L-
'ARḌ : 'AŊTA WALIYYĪ FI-D-DUNYĀ WA-L-'ĀKħIRAH :
TAWAFFANĪ MUSLIMANŊW-WA 'ALḤIQĀNĪ ➤

"Oh my Lord! You have given me [something] of sovereignty and have taught me [something] of the inner meaning of events. [Oh] Creator of the heavens and earth! You are my Protecting Friend in the world and in the Final World. Cause me to die as one who voluntarily surrenders to You (*muslim*) and join me (➤ next page ➤)

بِالصَّالِحِينَ ⑩ ذَٰلِكَ مِنْ أَنْبَاءِ الْغَيْبِ نُوحِيهِ
 إِلَيْكَ ۖ وَمَا كُنْتَ لَدَيْهِمْ إِذْ أَجْمَعُوا أَمْرَهُمْ
 وَهُمْ يَمْكُرُونَ ⑪ وَمَا أَكْثَرُ النَّاسِ وَلَوْ
 حَرَصْتَ بِمُؤْمِنِينَ ⑫ وَمَا تَسْأَلُهُمْ عَلَيْهِ
 مِنْ أَجْرٍ ۖ إِنْ هُوَ إِلَّا ذِكْرٌ لِلْعَالَمِينَ ⑬
 وَكَآيِنٌ مِنْ آيَاتِ فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ
 يَمُرُّونَ عَلَيْهَا وَهُمْ عَنْهَا مُعْرِضُونَ ⑭
 وَمَا يُؤْمِنُ أَكْثَرُهُمْ بِاللَّهِ إِلَّا وَهُمْ
 مُشْرِكُونَ ⑮ أَفَأَمِنُوا أَنْ تَأْتِيَهُمْ غَشِيَةٌ
 مِنْ عَذَابِ اللَّهِ أَوْ تَأْتِيَهُمُ السَّاعَةُ بَغْتَةً
 وَهُمْ لَا يَشْعُرُونَ ⑯ قُلْ هَذِهِ سَبِيلِي
 ۖ أَدْعُو إِلَى اللَّهِ ۖ عَلَىٰ بَصِيرَةٍ أَنَا وَمَنِ اتَّبَعَنِي
 وَسُبْحَانَ اللَّهِ ۖ وَمَا أَنَا مِنَ الْمُشْرِكِينَ ⑰

※→ BI-Ş-ŞĀLIHĪN ※

※→ to the righteous.”

- 102 DhĀLIKA MIN 'AMBĀĀ'I-L-GĥAYBI NŪHĪHI 'ILAYK :
WA MĀ KUŊTA LADAYHIM 'IDĥ 'AJĀMA'ŪŪ 'AMRAHUM
WA HUM YAMKURŪN ※

This is the news of the unseen which We reveal to you. You were not present with them when [Yūsuf's brothers] put together their plan and when they plotted [against him].

- 103 WA MĀĀ 'AKThARU-Ŋ-NĀSI WA LŌW ḤARAŞTA BI-
MU'-MINĪN ※

And though you strive for it, most of the people are not believers [in this Revelation].

- 104 WA MĀ TAS'ALUHUM 'ALAYHI MIN 'AJĀR ; 'IN HUWA
'ILLĀ DhĪKRUL-LIL-'ĀLAMĪN ※

And you ask no reward from them. It is nothing else but a Reminder to all the worlds.

- 105 WA KA'AYYIM-MIN 'ĀYATIŊ FI-S-SAMĀWĀTI WA-L-
'ARDI YAMURRŪNA 'ALAYHĀ WA HUM 'ANHĀ
MU-'RIDŪN ? ※

How many a Sign in the heavens and the earth do they pass by, while turning their backs on it?

- 106 WA MĀ YU'-MINU 'AKThARUHUM-BI-LLĀHI 'ILLĀ WA
HUM-MUSHRIKŪN ※

And most of them do not believe in Allāh, unless they set up partners alongside Him.

- 107 'AFA-'AMINŪŪ 'AŊ TA'-TIYAHUM GĥĀŞĥIYATUM-MIN
'ADĥĀBI-LLĀHI 'ŌW TA'-TIYAHUMU-S-SĀ'ATU
BAGĥTATAŊW-WA HUM LĀ YASH'URŪN ? ※

Do they feel secure that the overwhelming Chastisement of Allāh will not overcome them, or that the last hour [of their lives] will not come upon them suddenly, while they are unaware?

- 108 QUL HĀDĥIHĪ SABĪLĪ 'ADĥ'ŪŪ 'ILA-LLĀH : 'ALĀ
BAŞĪRATIN 'ANA WA MANI-T-TABA'ANI ; WA SUBĥĀNA-
LLĀHI WA MĀĀ 'ANA MINA-L-MUSHRIKĪN ※

Say, “This is my way! I call to Allāh with insight — I and those who follow me. Allāh is Exalted above all and I am not of those who set up partners alongside Him.”

وَمَا أَرْسَلْنَا مِنْ قَبْلِكَ إِلَّا رَجَالًا نُوحِي
إِلَيْهِمْ مِنْ أَهْلِ الْقُرَى ط أَفَلَمْ يَسِيرُوا
فِي الْأَرْضِ فَيَنْظُرُوا كَيْفَ كَانَ عِقَبَةُ
الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ ط وَلَدَارُ الْآخِرَةِ خَيْرٌ
لِلَّذِينَ اتَّقَوْا ط أَفَلَا تَعْقِلُونَ ١٠٩ حَتَّى إِذَا
اسْتَيْسَسَ الرُّسُلُ وَظَنُّوا أَنَّهُمْ قَدْ
كُذِّبُوا جَاءَهُمْ نَصْرُنَا فَنُجِّيَ مِنْ نَشْأَ ط
وَلَا يُرَادُ بِأَسْنَا عَنِ الْقَوْمِ الْمُجْرِمِينَ ١١٠
لَقَدْ كَانَ فِي قَصَصِهِمْ عِبْرَةٌ لِأُولِي
الْأَلْبَابِ ط مَا كَانَ حَدِيثًا يُفْتَرَى
وَلَكِنْ تَصْدِيقَ الَّذِي بَيْنَ يَدَيْهِ
وَتَفْصِيلَ كُلِّ شَيْءٍ وَهُدًى وَرَحْمَةً
لِقَوْمٍ يُؤْمِنُونَ ع ١١١

- 109 WA MĀĀ 'ARSALNĀ MIÑ QABĀLIKA 'ILLĀ RIJĀLAN-
NŪḤĪ 'ILAYHIM-MIN 'AHLI-L-QURA ; 'AFA-LAM YASĪRŪ
FI-L-'ARḌI FA-YAṆḌḥURŪ KAYFA KĀNA 'ĀQIBATU-L-
LADḥĪNA MIÑ QABĀLIHIM ? ; WA LA-DĀRU-L-'ĀKHĪRATI
KHĀYRUL-LIL-LADḥĪNA-T-TAQŌW ; 'AFA-LĀ TA-'QILŪN ? *

We have not sent [messengers] before you except men to whom We revealed [a message and whom We chose] from among the people of the cities [to whom the message was revealed]. So have they not journeyed upon the earth and seen what happened to those who went before them? And to those who are conscious of Allāh and preserve themselves from evil, the Final Life is indeed better: Have you no sense?

- 110 ḤATTĀĀ 'IDḥA-S-TAY'ASA-R-RUSULU WA ḌḥAṆNŪ
'AṆNAHUM QADĀ KUDḥIBŪ JĀĀ'AHUM NAṢRUNĀ FA-
NUJJIYA MAÑ-NASHĀĀ ; WA LĀ YURADDU BA'-SUNĀ
'ANI-L-QŌWMI-L-MUJĀRIMĪN *

Until, when the messengers despaired, and thought that they were denied, Our Help came to them and We saved whom We willed. And Our Wrath cannot be warded off from the people who repeatedly do wrong.

- 111 LA-QADĀ KĀNA FĪ QAṢAṢIHIM 'IBĀRATUL-LI-'ULI-L-
'ALBĀBĀ ; MĀ KĀNA ḤADĪṬḥAÑY-YUFTARĀ WA LĀKĪÑ
TAṢḌĪQA-L-LADḥĪ BAYNA YADAYHI WA TAFṢĪLA KULLI
SHĀY'INW-WA HUDAÑW-WA RAḤMATAL-LI-QŌWMIÑY-
YU'-MINŪN *

In their history there is truly a lesson for those of understanding. It (the *Qur'ān*) is no invented story, but a confirmation of the existing [Books] from before, and a detailed explanation of everything. And it is guidance and mercy for the people who believe.

سُورَةُ الرَّعْدِ مَكِّيَّةٌ ١٣ آيَاتٌ ٩٦

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ
الْمَرْتَّةِ تِلْكَ آيَاتُ الْكِتَابِ وَالَّذِي أُنْزِلَ
إِلَيْكَ مِنْ رَبِّكَ الْحَقُّ وَلَكِنَّ أَكْثَرَ النَّاسِ
لَا يُؤْمِنُونَ ① اللَّهُ الَّذِي رَفَعَ السَّمُوتِ
بِغَيْرِ عَمَدٍ تَرَوْنَهَا ثُمَّ اسْتَوَى عَلَى الْعَرْشِ
وَسَخَّرَ الشَّمْسَ وَالْقَمَرَ ٥ كُلٌّ يَجْرِي
إِلَاجَلٍ مُّسَمًّى ٦ يُدَبِّرُ الْأَمْرَ يُفَصِّلُ الْآيَاتِ
لَعَلَّكُمْ بِلِقَاءِ رَبِّكُمْ تُوقِنُونَ ٧ وَهُوَ الَّذِي
مَدَّ الْأَرْضَ وَجَعَلَ فِيهَا رَوَاسِيَ وَأَنْهَارًا
وَمِنْ كُلِّ الشَّجَرِ جَعَلَ فِيهَا زَوْجَيْنِ
اثْنَيْنِ يُغِشِي اللَّيْلَ النَّهَارَ إِنَّ فِي ذَلِكَ
لَآيَاتٍ لِّقَوْمٍ يَتَفَكَّرُونَ ٨ وَفِي الْأَرْضِ

الْقُرْآنُ
الرَّحْمَنِ
الرَّحِيمِ

Sūratu-r-Ra-^ʿ-dā

6 Rukūʿ

Revealed in al-Madinah

43 ʔĀyāt

BISMI-LLĀHI-R-RAḤMĀNI-R-RAḤĪM

In the Name of Allāh,
the Universally Merciful, the Singularly Compassionate

- 01 ʔALIF LĀĀĀM-MĪĪM RĀ : TILKA ʔĀYĀTU-L-KITĀBĀ ; WA-L-LADḥĪ ʔUŅZILA ʔILAYKA MIR-RABBIKA-L-ḤAQQU WA LĀKĪŅNA ʔAKṬḥARA-Ņ-NĀSĪ LĀ YUʔ-MINŪN *

ʔAlif Lāāām-Mīīm Rā : These are Signs of the Book. That which is sent down to you from your Lord is the Truth, but most of the people do not believe.

- 02 ʔALLĀHU-L-LADḥĪ RAFAʿA-S-SAMĀWĀTI BI-GḥAYRI ʿAMADIŅ TARḠWNAHĀ ṬḥUMMA-S-TAWĀ ʿALA-L-ʿARSHĪ WA SAKḥKḥARA-Sh-ShĀMSA WA-L-QAMAR ; KULLUŅY-YAJĀRĪ LI-ʔAJALIM-MUSAMMĀ ; YUDABBIRU-L-ʔAMRA YUFAṢṢILU-L-ʔĀYĀTI LAʿALLAKUM-BI-LIḠĀĀʔĪ RABBIKUM TŪQINŪN *

[It is] Allāh Who erected the heavens without visible supports and then established Himself on the Seat of Authority. And He subjected the sun and the moon, each running its course for a set term. He arranges the order [and] details the Signs that you may be certain of the Meeting with your Lord.

- 03 WA HUWA-L-LADḥĪ MADDA-L-ʔARḌA WA JAʿALA FĪHĀ RAWĀSIYA WA ʔANHĀRĀ ; WA MIŅ KULLI-Ṭḥ-ṬḥAMARĀTI JAʿALA FĪHĀ ZḠWJAYNI-Ṭḥ-NAYNI YUGḥShĪ-L-LAYLA-Ņ-NAHĀR ; ʔĪŅNA FĪ DḥĀLIKA LA-ʔĀYĀTIL-LI-QḠWMIŅY-YATAFAKKARŪN *

And [it is] He Who spread out the earth and placed in it mountains firmly set, and flowing streams; and of all the fruits He made pairs. He causes the night to cover the day. Truly in that are Signs for a people who reflect.

- 04 WA FI-L-ʔARDĪ ➡➡

And in the earth (➡➡ next page ➡➡)

قَطَعُ مُتَجَوِّراتٍ ۖ وَجُتٍ مِّنْ أَعْنَبٍ ۖ وَزَرَءٍ
 وَنَخِيلٍ صِنَوَانٍ ۖ وَغَيْرِ صِنَوَانٍ يُسْقَى بِسَاءٍ
 وَحِدَةٍ ۖ وَنُفِضِلُ بَعْضَهَا عَلَى بَعْضٍ فِي الْأَكْلِ
 إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَاتٍ لِّقَوْمٍ يَعْقِلُونَ ۝ وَإِنْ
 تَعَجَّبَ فَعَجَبٌ قَوْلُهُمْ ۖ إِذَا كُنَّا تُرَابًا ۖ إِنَّا
 لَنَفِي خَلْقٍ جَدِيدٍ ۖ أُولَٰئِكَ الَّذِينَ كَفَرُوا
 بِرَبِّهِمْ ۖ وَأُولَٰئِكَ الْأَغْلَىٰ فِي أَعْنَاقِهِمْ
 وَأُولَٰئِكَ أَصْحَابُ النَّارِ ۖ هُمْ فِيهَا خَالِدُونَ ۝
 وَيَسْتَعْجِلُونَكَ بِالسَّيِّئَةِ قَبْلَ الْحَسَنَةِ
 وَقَدْ خَلَتْ مِنْ قَبْلِهِمُ الْمَثَلُتُ ۖ وَإِنَّ رَبَّكَ
 لَذُو مَغْفِرَةٍ لِّلنَّاسِ عَلَى ظُلْمِهِمْ ۖ وَإِنَّ
 رَبَّكَ لَشَدِيدُ الْعِقَابِ ۖ وَيَقُولُ الَّذِينَ
 كَفَرُوا لَوْلَا نُزِّلَ عَلَيْهِ آيَةٌ مِّن رَّبِّهِ ۖ

➤ QIṬAʿUM-MUTAJĀWIRĀTUŅW-WA JAŅNĀTUM-MIN
 ʾA-ʿ-NĀBIŅW-WA ZARʿUŅW-WA NAKḥĪLUŅ ŠINWĀNUŅW-
 WA GhAYRU ŠINWĀNIŅY-YUSQĀ BI-MĀĀʾIŅW-WĀḤIDĀ :
 WA NUFADDILU BA-ʿ-DAHĀ ʿALĀ BA-ʿ-ḌIŅ FI-L-ʾUKUL ;
 ʾIŅNA FĪ DhĀLIKA LA-ʾĀYĀTIL-LI-QŌWMIŅY-YA-ʿ-QILŪN ☼

➤ are neighboring plots and gardens of grapes and ploughed lands and palm trees — single and clustered (*alt*: like and unlike) — which are watered with one water. And yet We have made some of them better than others for food. Surely in that are Signs for a people who use their intellect.

05 WA ʾIŅ TA-ʿ-JABĀ FA-ʿAJABUŅ QŌWLUHUM ʾA-ʾIDḥĀ
 KUŅNĀ TURĀBAN ʾA-ʾIŅNĀ LA-FĪ KhĀLQIŅ JADĪDĀ ;
 ʾULĀĀʾIKA-L-LADḥĪNA KAFARŪ BI-RABBIHIM : WA
 ʾULĀĀʾIKA-L-ʾAGḥLĀLU FĪ ʾA-ʿ-NĀQIHIM : WA ʾULĀĀʾIKA
 ʾAṢḤĀBU-Ņ-NĀR : HUM FĪHĀ KhĀLIDŪN ☼

And if you are amazed [by their general lack of belief] then [even more] amazing is their saying, “When we are dust, will we indeed be [restored to life] in a new creation?” They are those who have covered up [the Truth about] their Lord and they are those who have shackles around their necks, and they are those who are the Companions of the Fire — they dwell in it forever.

06 WA YASTA-ʿ-JILŪNAKA BI-S-SAYYPATI QABĀLA-L-
 ḤASANATI WA QADĀ KhĀLAT MIŅ QABĀLIHIMU-L-
 MATHŪLĀT ; WA ʾIŅNA RABBAKA LA-DḥŪ MAGḥFIRATIL-
 LI-Ņ-NĀSI ʿALĀ DhŪULMIHIM : WA ʾIŅNA RABBAKA LA-
 ṢḤADĪDU-L-ʿIQĀBĀ ☼

And they impatiently urge you to bring [upon them] the evil before the good, although exemplary punishments have come to pass [for others] before them. And surely your Lord is the Possessor of Forgiveness for the people despite their evil [doings]. And truly your Lord is Severe in Punishment.

07 WA YAQŪLU-L-LADḥĪNA KAFARŪ LŌWLĀĀ ʾUŅZILA
 ʿALAYHI ʾĀYATUM-MIR-RABBIH ; ➤

And those who cover up [the Truth] say, “If only some sign were sent down upon him from his Lord.” (➤ next page ➤)

إِنَّمَا أَنْتَ مُنْذِرٌ وَلِكُلِّ قَوْمٍ هَادٍ ٧ اللَّهُ
 يَعْلَمُ مَا تَحْمِلُ كُلُّ أُنْثَىٰ وَمَا تَغِيضُ الْأَرْحَامُ
 وَمَا تَزْدَادُ ٨ وَكُلُّ شَيْءٍ عِنْدَهُ بِقَدَرٍ ٩
 عِلْمُ الْغَيْبِ وَالشَّهَادَةِ الْكَبِيرُ الْمُتَعَالِ ٩
 سَوَاءٌ مِنْكُمْ مَّنْ أَسْرَأَ الْقَوْلَ وَمَنْ جَهَرَ
 بِهِ وَمَنْ هُوَ مُسْتَخْفٍ بِاللَّيْلِ وَسَارِبٌ
 بِالنَّهَارِ ١٠ لَهُ مُعَقِّبَاتٌ مِّنْ بَيْنِ يَدَيْهِ
 وَمِنْ خَلْفِهِ يَحْفَظُونَهُ مِّنْ أَمْرِ اللَّهِ ١١ إِنَّ
 اللَّهَ لَا يُغَيِّرُ مَا بِقَوْمٍ حَتَّىٰ يُغَيِّرَ أَمْرَهُ
 بِأَنفُسِهِمْ ١٢ وَإِذَا أَرَادَ اللَّهُ بِقَوْمٍ سُوءًا
 فَلَا مَرَدَّ لَهُ ١٣ وَمَا لَهُمْ مِّنْ دُونِهِ مَن
 وَالٍ ١٤ هُوَ الَّذِي يُرِيكُمُ الْبَرْقَ خَوْفًا
 وَطَمَعًا وَيُنْشِئُ السَّحَابَ الثِّقَالَ ١٥ وَيُسَبِّحُ

⇒ ʾINNAMĀĀ ʾAŅTA MUŅDHIRUŅW-WA LI-KULLI
QŌWMIN HĀDĀ ✽

⇒ You are only a warner and for all people a guide.

08 ʾALLĀHU YA-ʿ-LAMU MĀ TAḤMILU KULLU ʾUŅṬhĀ WA
MĀ TAGḥĪḌU-L-ʾARḤĀMU WA MĀ TAZDĀDĀ ; WA KULLU
ShAYʾIN ʿINDAHŪ BI-MIQĀDĀR ✽

Allāh knows what every woman carries and what the wombs absorb and
what grows [in] them. And everything with Him is measured.

09 ʿĀLIMU-L-GḥAYBI WA-Sh-ShAHĀDATI-L-KABĪRU-L-
MUTAʿĀL ✽

Knower of the Unseen and the Seen — The Great, the One above all.

10 SAWĀĀʾUM-MIŅKUM-MAN ʾASARRA-L-QŌWLA WA MAŅ
JAHARA BIHĪ WA MAN HUWA MUSTAKḥFIM-BI-L-LAYLI
WA SĀRIBUM-BI-Ņ-NAHĀR ✽

It is the same [to Him] whether any one of you conceals a thought or speaks
it aloud, and whether one hides by night or moves openly by day.

11 LAHŪ MUʿAQQIBĀTUM-MIM-BAYNI YADAYHI WA MIN
KhĀLFIHĪ YAḤFADḥŪNAHŪ MIN ʾAMRI-LLĀH ; ʾINNA-
LLĀHA LĀ YUGḥAYYIRU MĀ BI-QŌWMIN ḤATTĀ
YUGḥAYYIRŪ MĀ BI-ʾAŅFUSIHIM ; WA ʾIDḥĀĀ ʾARĀDA-
LLĀHU BI-QŌWMIŅ SŪŪʾAŅ FA-LĀ MARADDA LAH :
WA MĀ LAHUM-MIŅ DŪNIHĪ MIŅW-WĀLI ✽

For each there are [angels] following one another, before him and behind him,
who guard by the Order of Allāh. Truly Allāh does not change the condition
of a people until they change what is in their selves. And when Allāh intends
evil for a people then there is no keeping it back. And besides Him, for them
there is no protector.

12 HUWA-L-LADḥĪ YURĪKUMU-L-BARQA KhŌWFĀŅW-WA
ṬAMAʿAŅW-WA YUŅShʾPU-S-SAḤĀBA-Th-ThĪQĀL ✽

[It is] He Who shows you the lightning, [giving rise to both] fear and hope,
and He produces the clouds heavy [with rain].

13 WA YUSABBIḤU ⇒

And Exalted is He (⇒ next page ⇒)

الرَّعْدُ بِحَمْدِهِ وَالْمَلِئِكَةُ مِنْ خِيفَتِهِ
وَيُرْسِلُ الصَّوَاعِقَ فَيُصِيبُ بِهَا مَنْ يَشَاءُ
وَهُمْ يُجَدِلُونَ فِي اللَّهِ ۚ وَهُوَ شَدِيدُ
الْبَحَالِ ۝^{١٣} لَهُ دَعْوَةُ الْحَقِّ ۖ وَالَّذِينَ يَدْعُونَ
مِنْ دُونِهِ لَا يَسْتَجِيبُونَ لَهُمْ بِشَيْءٍ إِلَّا
كَبْسٍ كَفِيفٍ ۖ إِلَى الْمَاءِ لِيَبْلُغَ فَاهُ وَمَا هُوَ
بِیَبْلُغُهُ ۖ وَمَا دُعَاءُ الْكَافِرِينَ إِلَّا فِي ضَلَلٍ ۝^{١٤}
وَلِلَّهِ يَسْجُدُ مَنْ فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ طَوْعًا
وَكَرْهًا ۖ وَظِلُّهُمْ بِالْغُدُوِّ وَالْآصَالِ ۝^{١٥} قُلْ
مَنْ رَبُّ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ ۖ قُلِ اللَّهُ ۖ
قُلْ أَفَاتَّخَذْتُمْ مِنْ دُونِهِ أَوْلِيَاءَ لَا يَمْلِكُونَ
لِأَنْفُسِهِمْ نَفْعًا وَلَا ضَرًّا ۖ قُلْ هَلْ يَسْتَوِي
الْأَعْمَىٰ وَالْبَصِيرُ ۚ أَمْ هَلْ تَسْتَوِي الظُّلُمَةُ

- -R-RA-‘-DU BI-ḤAMDIHĪ WA-L-MALĀĀ‘IKATU MIN
KḥĪFATIH : WA YURSILU-Ṣ-ṢAWĀ‘IQA FA-YUṢĪBU BIHĀ
MAÑY-YASHĀĀ‘U WA HUM YUJĀDILŪNA FI-LLĀH :
WA HUWA SHĀDĪDU-L-MIḤĀL ✽

➤ by the praises of the thunder — and the angels, from fear of Him — and He sends down bolts of thunder and strikes with it whom He wills while they argue about Allāh. And He is Awful in His Power.

- 14 LAHŪ DA-‘-WATU-L-ḤAQQĀ ; WA-L-LADḥĪNA YADĀ‘ŪNA
MIÑ DŪNIHĪ LĀ YASTAJĪBŪNA LAHUM-BI-SḥAY‘IN ‘ILLĀ
KABĀSITĪ KAFFAYHI ‘ILA-L-MĀĀ‘I LI-YABĀLUGḥA FĀHU
WA MĀ HUWA BI-BĀLIGḥIH ; WA MĀ DU‘ĀĀ‘U-L-KĀFIRĪNA
‘ILLĀ FĪ ḌALĀL ✽

To Him alone is [the] true supplication. And those whom they call upon besides Him do not respond to them with any thing, except [as to] one who stretches forth his hands, grabbing for water, [hoping] that it will reach his mouth — and it will not reach. And the supplication of those who cover up [the Truth] is nothing but [futile] error.

- 15 WA LI-LLĀHI YASJUDU MAÑ FI-S-SAMĀWĀTI WA-L-‘ARDĪ
ṬOW‘AÑW-WA KARHAÑW-WA ḌḥILĀLUHUM-BI-L-
GḥUDŪWWI WA-L-‘ĀṢĀL ✽

And all that is in the heavens and the earth *prostrates* to Allāh — willingly or unwillingly — as do their shadows in the early mornings and the late afternoons.

- 16 QUL MAR-RABBU-S-SAMĀWĀTI WA-L-‘ARD ; QULI-LLĀH ;
QUL ‘AFA-T-TAKḥADḥTUM-MIÑ DŪNIHĪ ‘OWLIYĀĀ‘A LĀ
YAMLIKŪNA LI-‘AÑFUSIHIM NAF‘AÑW-WA LĀ ḌARRĀ ;
QUL HAL YASTAWI-L-‘A-‘-MĀ WA-L-BAṢĪRU ‘AM HAL
TASTAWI-Ḍḥ-ḌḥULUMĀTU ➤

Say “Who is Lord of the heavens and the earth?” Say, “Allāh!” Say, “Do you then take [others] for protectors who have no power — even over themselves — to benefit or harm?” Say, “Is the blind person the equal of the seer? Or the darkness the equal of (➤ next page ➤)

prostrate

وَالنُّورَةَ أَمْ جَعَلُوا لِلَّهِ شُرَكَاءَ خَلَقُوا كَخَلْقِهِ
فَتَشَبَهَ الْخَلْقُ عَلَيْهِمْ قُلِ اللَّهُ خَلَقَ كُلَّ
شَيْءٍ وَهُوَ الْوَحِيدُ الْقَهُّورُ ١٦ أَنْزَلَ مِنَ السَّمَاءِ
مَاءً فَسَالَتْ أَوْدِيَةٌ بِقَدَرِهَا فَاحْتَمَلَ
السَّيْلُ زَبَدًا رَابِيًا وَمِمَّا يُوقِدُونَ عَلَيْهِ
فِي النَّارِ ابْتِغَاءَ حِلْيَةٍ أَوْ مَتَاعٍ زَبَدٌ مِثْلَهُ كَذَلِكَ
يَضْرِبُ اللَّهُ الْحَقَّ وَالْبَاطِلَ فَأَمَّا الزَّبَدُ
فَيَذْهَبُ جُفَاءً وَأَمَّا مَا يَنْفَعُ النَّاسَ
فَيَمْكُثُ فِي الْأَرْضِ كَذَلِكَ يَضْرِبُ اللَّهُ
الْأَمْثَالَ ١٧ لِلَّذِينَ اسْتَجَابُوا لِرَبِّهِمُ الْحُسْنَىٰ
وَالَّذِينَ لَمْ يَسْتَجِيبُوا لَهُ لَوْ أَنَّ لَهُمْ مَا فِي
الْأَرْضِ جَمِيعًا وَمِثْلَهُ مَعَهُ لَافْتَدَوْا بِهِ
أُولَئِكَ لَهُمْ سُوءُ الْحِسَابِ وَمَأْوَاهُمْ جَهَنَّمُ

⇒ WA-Ŋ-NŪR ? : ʿAM JAʿALŪ LI-LLĀHI ShURAKĀĀʿA
 KḥALAQŪ KAKḥALQIHĪ FA-TASHĀBAHA-L-KḥALQU
 ʿALAYHIM ; QULI-LLĀHU KḥĀLIQU KULLI ShAYʿINW-WA
 HUWA-L-WĀHIDU-L-QAHHĀR ✽

⇒ the light? Or have they attributed to Allāh partners who created the like of His creation so [all] creation seemed alike to them?" Say, "Allāh is the Creator of all things and He is the One, the Omnipotent."

17 ʿAŊZALA MINA-S-SAMĀĀʿI MĀĀʿAŊ FA-SĀLAT
 ʿQWDIYATUM-BI-QADARIHĀ FA-Ḥ-TAMALA-S-SAYLU
 ZABADAR-RĀBIYĀ ; WA MIMMĀ YŪQIDŪNA ʿALAYHI
 FI-Ŋ-NĀRI-BĀ-TIGHĀĀʿA ḤILYATIN ʿQW MATĀʿIN
 ZABADUM-MITHLUH ; KADḥĀLIKA YADḤIBU-LLĀHU-L-
 ḤAQQA WA-L-BĀṬIL ; FA-ʿAMMA-Z-ZABADU FA-
 YADḥHABU JUFĀĀʿĀ : WA ʿAMMĀ MĀ YAŊFAʿU-Ŋ-NĀSA
 FA-YAMKUTḥU FI-L-ʿARD ; KADḥĀLIKA YADḤIBU-LLĀHU-
 L-ʿAMTHĀL ✽

He sends water down out of the heavens, and the valleys flow, each according to its measure, and the torrent carries a rising froth; and out of that [ore] which they heat in the fire, desiring ornaments or wares, rises a similar froth. Thus Allāh sets forth [a parable] of truth and falsehood. As for the froth, it vanishes as jetsam; but as for what benefits the people, it remains in the ground. Thus does Allāh set forth parables.

18 LI-L-LADḥĪNA-S-TAJĀBŪ LI-RABBIHIMU-L-ḤUSNA ;
 WA-L-LADḥĪNA LAM YASTAJĪBŪ LAHŪ LŌW ʿAŊNA
 LAHUM-MĀ FI-L-ʿARDI JAMĪʿAŊW-WA MITHLAHŪ
 MAʿAHŪ LA-F-TADQW BIH ; ʿULĀĀʿIKA LAHUM
 SŪŪʿU-L-ḤISĀBI WA MAʿ-WĀHUM JAHANŊNAM ; ⇒

For those who have answered their Lord is the best [reward]; but those who did not answer Him — if they had all that is in the earth together and the like of it with it, they would seek to ransom themselves by it. Those [souls] will have a woeful reckoning and their dwelling place will be Hell, (⇒ next page ⇒)

١٣
الرعد

وَبِئْسَ الْبَهَادُ ۖ أَفَمَنْ يَعْلَمُ أَنَّهَا أُنزِلَ
إِلَيْكَ مِنْ رَبِّكَ الْحَقُّ كَمَنْ هُوَ أَعْمَى ۖ إِنَّمَا
يَتَذَكَّرُ أُولَؤُلَ الْأَلْبَابِ ۚ ١٩ الَّذِينَ يُؤْفُونَ بَعْدَ
الَّذِينَ لَا يَنْقُضُونَ الْبَيْثَ ۚ ٢٠ وَالَّذِينَ
يَصِلُونَ مَا أَمَرَ اللَّهُ بِهِ أَنْ يُوصَلَ وَيَخْشَوْنَ
رَبَّهُمْ وَيَخَافُونَ سُوءَ الْحِسَابِ ۚ ٢١ وَالَّذِينَ
صَبَرُوا ابْتِغَاءَ وَجْهِ رَبِّهِمْ وَأَقَامُوا الصَّلَاةَ
وَأَنفَقُوا مِمَّا رَزَقْنَاهُمْ سِرًّا وَعَلَانِيَةً
وَيَدْرَأُونَ بِالْحَسَنَةِ السَّيِّئَةَ أُولَئِكَ لَهُمْ
عُقُوبَةُ الدَّارِ ۚ ٢٢ جَنَّتْ عَدْنٌ يَدُ خُلُونَهَا
وَمَنْ صَلَحَ مِنْ آبَائِهِمْ وَأَزْوَاجِهِمْ وَذُرِّيَّتِهِمْ
وَالْمَلَائِكَةُ يَدْخُلُونَ عَلَيْهِمْ مِنْ كُلِّ بَابٍ ۚ ٢٣
سَلَامٌ عَلَيْكُمْ بِمَا صَبَرْتُمْ فَنِعْمَ عُقْبَى الدَّارِ ۚ ٢٤

➤ WA BP-SA-L-MIHĀDā ✽

➤ a wretched resting place.

- 19 ʾAFA-MAŅY-YA-ʿ-LAMU ʾAŅNAMĀĀ ʾUŅZILA ʾILAYKA
MIR-RABBIKA-L-ḤAQQU KAMAN HUWA ʾA-ʿ-MĀ ? ;
ʾIŅNAMĀ YATADḥAKKARU ʾULU-L-ʾALBĀBā (I) 🏠

Is the one who knows that what is sent down to you from your Lord is the Truth like the one who is [spiritually] blind? Surely only the people of understanding will remember —

- 20 ʾAL-LADḥĪNA YŪFŪNA BI-ʿAHDILLĀHI WALĀ
YAŅQUḌŪNA-L-MĪṬḥĀQā (A) 🏠

those who fulfill the covenant with Allāh and do not break the vow —

- 21 WA-L-LADḥĪNA YAṢILŪNA MĀĀ ʾAMARA-LLĀHU BIḤĪ
ʾAŅY-YŪṢALA WA YAKḥSHḥOWNA RABBAHUM WA
YAKḥĀFŪNA SŪŪʾA-L-ḤISĀBā ✽

and those who join that which Allāh has ordered to be joined and fear their Lord and are afraid of the evil of [their] account.

- 22 WA-L-LADḥĪNA ṢABARU-Bā-TIGḥĀĀʾA WAJĀHI RABBIHIM
WA ʾAQĀMU-Ṣ-ṢALĀTA WA ʾAŅFAQŪ MIMMĀ
RAZAQĀNĀHUM SIRRAŅW-WA ʿALĀNIYATAŅW-WA
YADĀRAʾŪNA BI-L-ḤASANATI-S-SAYYPATA ʾULĀĀʾIKA
LAHUM ʿUQĀBA-D-DĀR (I) 🏠

And those who persevere in seeking the Face of their Lord and establish their ṣalāh and spend out of that which We have provided — secretly and openly — and [who] overcome evil with good: it is these who will have the Final Abode —

- 23 JAŅNĀTU ʿADĀNIŅY-YADĀKḥULŪNAHĀ WA MAŅ ṢALAḤA
MIN ʾĀBĀĀʾIHIM WA ʾAZWĀJIHIM WA DḥURRIYYĀTIHIM
WA-L-MALĀĀʾIKATU YADĀKḥULŪNA ʿALAYHIM-MIŅ
KULLI BĀBā ✽

Gardens of Eden which they enter, along with the righteous ones among their parents and their mates and their children. The angels enter unto them from every gate.

- 24 SALĀMUN ʿALAYKUM-BI-MĀ ṢABARTUM FA-NI-ʿ-MA
ʿUQĀBA-D-DĀR ✽

[Saying] “Peace be upon you because you have persevered.” Ah, passing sweet will be the Final Abode.

وَالَّذِينَ يَنْقُضُونَ عَهْدَ اللَّهِ مِنْ بَعْدِ
مِيثَاقِهِ وَيَقْطَعُونَ مَا أَمَرَ اللَّهُ بِهِ أَنْ
يُوصَلَ وَيُفْسِدُونَ فِي الْأَرْضِ أُولَئِكَ لَهُمُ
الْعَنَةُ وَلَهُمْ سُوءُ الدَّارِ ٢٥ اللَّهُ يَبْسُطُ الرِّزْقَ
لِمَنْ يَشَاءُ وَيَقْدِرُ وَفَرِحُوا بِالْحَيَاةِ الدُّنْيَا
وَمَا الْحَيَاةُ الدُّنْيَا فِي الْآخِرَةِ إِلَّا مَتَعٌ ٢٦
وَيَقُولُ الَّذِينَ كَفَرُوا لَوْلَا نُزِّلَ عَلَيْهِ آيَةٌ
مِّن رَّبِّهِ قُلْ إِنَّ اللَّهَ يُضِلُّ مَنْ يَشَاءُ
وَيَهْدِي إِلَىٰ إِلَهِهِ مَنْ أُنَابَ ٢٧ الَّذِينَ آمَنُوا
وَتَطْمَئِنُّ قُلُوبُهُمْ بِذِكْرِ اللَّهِ ٢٨ أَلَا بِذِكْرِ
اللَّهِ تَطْمَئِنُّ الْقُلُوبُ ٢٩ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا
الصَّالِحَاتِ طُوبَىٰ لَهُمْ وَحَسُنَ مَا فِي كَذَلِكَ
أَرْسَلْنَاكَ فِي أُمَّةٍ قَدْ خَلَتْ مِنْ قَبْلِهَا أُمَمٌ

- 25 WA-L-LADḥĪNA YAÑQUḌŪNA ʿAHDA-LLĀHI MIM-BA-ʿ-DI
MĪṭḥĀQIHĪ WA YAQĀṬAʿŪNA MĀĀ ʿAMARA-LLĀHU BIḤĪ
ʿAÑY-YŪṢALA WA YUFSIDŪNA FI-L-ʿARḌĪ ʿULĀĀʿIKA
LAHUMU-L-LA-ʿ-NATU WA LAHUM SŪŪʿU-D-DĀR ✽

And [as for] those who break the Covenant of Allāh after it has been established, and sever that which Allāh has ordered to be joined, and spread corruption on the earth — for them is the curse and theirs is an evil abode.

- 26 ʿALLĀHU YABĀSUṬU-R-RIZQA LI-MAÑY-YAṢḥĀĀʿU WA
YAQĀDIR ; WA FARIḤŪ BI-L-ḤAYĀTI-D-DUNYA ; WA
MA-L-ḤAYĀTU-D-DUNYĀ FI-L-ʿĀKḥIRATI ʿILLĀ MATĀʿ ✽

Allāh enlarges the provision for whom He chooses or straitens it [for whom He chooses]. And they rejoice in the life of the world, but the life of the world in comparison to the Final Life is but a brief comfort.

3
8
9

- 27 WA YAQŪLU-L-LADḥĪNA KAFARŪ LQWLĀĀ ʿUÑZILA
ʿALAYHI ʿĀYATUM-MIR-RABBIH ; QUL ʿINNA-LLĀHA
YUḌILLU MAÑY-YAṢḥĀĀʿU WA YAHDĪ ʿILAYHI MAN
ʿANĀBā ✽

Those who cover up [the Truth] say, “If only some sign were sent down upon him from his Lord.” Say, “Surely Allāh sends astray whom He chooses and He guides to Himself all who turn [repentant towards Him].”

- 28 ʿAL-LADḥĪNA ʿĀMANŪ WA TAṬĀMAʿIÑNU QULŪBUHUM-BI-
DḥIKRI-LLĀH ; ʿALĀ BI-DḥIKRI-LLĀHI TAṬĀMAʿIÑNU-L-
QULŪBā ✽

Those who believe and whose hearts are made tranquil by the remembrance of Allāh, surely — in the remembrance of Allāh do hearts find rest.

- 29 ʿAL-LADḥĪNA ʿĀMANŪ WA ʿAMILU-Ṣ-ṢĀLIḤĀTI ṬŪBĀ
LAHUM WA ḤUSNU MAʿĀBā ✽

Those who believe and act righteously — supreme joy is for them and bliss [their] journey’s end.

- 30 KADḥĀLIKA ʿARSALNĀKA FĪ ʿUMMATIÑ QADĀ KḥALAT
MIÑ QABĀLIHĀĀ ʿUMAMUL- ➡➡

Thus We have sent you to a community before which [other] communities have come and gone, so that you might (➡➡ next page ➡➡)

لِتَتْلُوا عَلَيْهِمُ الَّذِي أَوْحَيْنَا إِلَيْكَ وَهُمْ
يَكْفُرُونَ بِالرَّحْمَنِ ط قُلْ هُوَ رَبِّي لَا إِلَهَ إِلَّا
هُوَ عَلَيْهِ تَوَكَّلْتُ وَإِلَيْهِ مَتَابِ ۝٣٠ وَلَوْ أَنَّ
قُرْآنًا سُيِّرَتْ بِهِ الْجِبَالُ أَوْ قُطِعَتْ بِهِ
الْأَرْضُ أَوْ كَلِمَ بِهِ الْمَوْتُ ط بَلِ لِلَّهِ الْأَمْرُ
جَمِيعًا ط أَفَلَمْ يَأْعِشِ الَّذِينَ آمَنُوا أَنَّ لَوْ
يَشَاءُ اللَّهُ لَهْدَى النَّاسَ جَمِيعًا ط وَلَا يَزَالُ
الَّذِينَ كَفَرُوا تُصِيبُهُمْ بِمَا صَنَعُوا قَارِعَةٌ
أَوْ تَحُلُّ قَرِيبًا مِّنْ دَارِهِمْ حَتَّى يَأْتِيَ وَعْدُ
اللَّهِ ط إِنَّ اللَّهَ لَا يُخْلِفُ الْمِيعَادَ ۝٣١ وَلَقَدْ
اسْتَهْزَيْ بِرُسُلٍ مِّن قَبْلِكَ فَأَمَلَيْتُ لِلَّذِينَ
كَفَرُوا ثُمَّ أَخَذْتُهُمْ فَكَيْفَ كَانَ عِقَابِ ۝٣٢
أَفَمَن هُوَ قَائِمٌ عَلَى كُلِّ نَفْسٍ بِمَا كَسَبَتْ

⇒ LI-TATLUWA ʿALAYHIMU-L-LADḥĪ ʔOWḥAYNĀĀ
ʔILAYKA WA HUM YAKFURŪNA BI-R-RAḥMĀN ; QUL
HUWA RABBĪ LĀĀ ʔILĀHA ʔILLĀ HŪ : ʿALAYHI
TAWAKKALTU WA ʔILAYHI MATĀBā ✽

⇒ recite to them that which We have revealed to you, while they have covered up [the Truth concerning] the Universally Merciful. Say, “He is my Lord and there is no deity save Him. On Him I depend and to Him is my return.”

31 WA LŌW ʔAÑNA QURʔĀNĀÑ SUYYIRAT BIHI-L-JIBĀLU
ʔOW QUTṬĪʔAT BIHI-L-ʔARḐU ʔOW KULLIMA BIHI-L-
MŌWTA ; BAL-LI-LLĀHI-L-ʔAMRU JAMĪʿĀ ; ʔAFA-LAM
YAYʔASI-L-LADḥĪNA ʔĀMANŪŪ ʔAL-LŌW YASHĥĀĀʔU-
LLĀHU LA-HADA-Ñ-NĀSA JAMĪʿĀ ? ; WA LĀ YAZĀLU-L-
LADḥĪNA KAFARŪ TUṢĪBUHUM-BI-MĀ ṢANAʿŪ QĀRIʔATUN
ʔOW TAḥULLU QARĪBAM-MIÑ DĀRIHIM ḤATTĀ YAʔ-TIYA
WA-^c-DU-LLĀH ; ʔIÑNA-LLĀHA LĀ YUKḥLIFU-L-MĪʿĀDā ✽

Had it been possible for a recitation to cause the mountains to move, or the earth to be torn apart, or the dead to speak, [this *Qurʔān* would have done so]. Unquestionably the whole Command belongs to Allāh. Do not those who believe know that had Allāh so willed, He would have guided the people — all of them? And never will calamity cease to strike those who cover up [the Truth] for what they have done, or [it will] descend near their homes, until there comes the Promise of Allāh. Surely Allāh does not fail to fulfill His Promise.

32 WA LA-QADI-S-TUHZPA BI-RUSULIM-MIÑ QABĀLIKA
FA-ʔAMLAYTU LI-L-LADḥĪNA KAFARŪ TḥUMMA
ʔAKḥADḥTUHUM : FA-KAYFA KĀNA ʔIQĀBā ✽

And surely messengers [of Allāh] have been mocked before you, but I extended the time of those who cover up [the Truth]; then I seized them. And how [terrible] was My Punishment.

33 ʔAFA-MAN HUWA QĀĀʔIMUN ʿALĀ KULLI NAFSIM-BI-MĀ
KASABAT : ⇒

Is He, Who is the Maintainer of every soul, [knowing] what it has earned, [like one who is aware of nothing?] (⇒ next page ⇒)

وَجَعَلُوا لِلَّهِ شُرَكَاءَ قُلْ سَمُّوهُمْ أَمْ تُنَبِّئُونَهُ
 بِمَا لَا يَعْلَمُ فِي الْأَرْضِ أَمْ بَيِّظُهُمْ مِنَ الْقَوْلِ
 بَلْ زُيِّنَ لِلَّذِينَ كَفَرُوا مَكْرُهُمْ وَصُدُّوا
 عَنِ السَّبِيلِ وَمَنْ يُضِلِلِ اللَّهُ فَمَا لَهُ مِنْ
 هَادٍ ۝ (٣٣) لَهُمْ عَذَابٌ فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا وَلَعَذَابُ
 الْآخِرَةِ أَشَقُّ وَمَا لَهُمْ مِنَ اللَّهِ مِنْ وَاقٍ ۝ (٣٤)
 مَثَلُ الْجَنَّةِ الَّتِي وُعدَ الْمُتَّقُونَ تَجْرِي مِنْ
 تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ أُكْلُهَا دَائِمٌ وَظِلُّهَا تِلْكَ
 عُقْبَى الَّذِينَ اتَّقَوْا ۖ وَعُقْبَى الْكَافِرِينَ النَّارُ ۝ (٣٥)
 وَالَّذِينَ أُتِيَهِمُ الْكِتَابَ يَفْرَحُونَ بِمَا أُنْزِلَ
 إِلَيْكَ وَمِنَ الْأَحْزَابِ مَنْ يُنْكِرُ بَعْضَهُ قُلْ
 إِنَّمَا أُمِرْتُ أَنْ أَعْبُدَ اللَّهَ وَلَا أُشْرِكَ بِهِ
 إِلَيْهِ أَدْعُوا وَإِلَيْهِ مَأْبٍ ۝ (٣٦) وَكَذَلِكَ أَنْزَلْنَاهُ

- ⇒ WA JAʿALŪ LI-LLĀHI ShURAKĀĀʾ ; QUL SAMMŪHUM ;
 ʾAM TUNABBPŪNAHŪ BI-MĀ LĀ YA-ʿ-LAMU FI-L-ʾARDI
 ʾAM-BI-ḌḥĀHIRIM-MINA-L-QŌWL ? ; BAL ZUYYINA LI-L-
 LADḥĪNA KAFARŪ MAKRUHUM WA ŞUDDŪ ʿANI-S-SABĪL ;
 WA MAÑY-YUḌLILI-LLĀHU FA-MĀ LAHŪ MIN HĀDĀ ✽

- ⇒ And yet they have attributed partners to Allāh. Say, “Name them! Or will you inform Him of something on earth that He does not know? Or is it [just] a way of speaking [— a playing with words]?” Rather, their scheming has been made attractive to those who cover up [the Truth], and they have been diverted from the path. And whoever Allāh leads astray has no guide.

- 34 LAHUM ʿADḥĀBUN FI-L-ḤAYĀTI-D-DUNYĀ WA LA-
 ʿADḥĀBU-L-ʾĀKHĪRATI ʾASHĀQQĀ : WA MĀ LAHUM-MINA-
 LLĀHI MIÑW-WĀQĀ ☼

Theirs is the punishment in the life of [this] world, and the punishment in the Final Life is more severe. And they will have none to shield them from Allāh.

- 35 MATḥALU-L-JAÑNATI-L-LATĪ WUʿIDA-L-MUTTAQŪN ;
 TAJĀRĪ MIÑ TAḤTIHA-L-ʾANHĀR ; ʾUKULUHĀ
 DĀĀʾIMUÑW-WA ḌḥILLUHA ; TILKA ʿUQĀBA-L-LADḥĪNA-
 T-TAQŌW WA ʿUQĀBA-L-KĀFIRĪNA-Ñ-NĀR ✽

An example of the Garden which is promised to those who, conscious of Allāh, ward off evil: beneath it flow rivers; its fruit is everlasting, as is its shade. This is the reward for those who, conscious of Allāh, ward off evil, while the reward of those who cover up [the Truth] is the Fire.

- 36 WA-L-LADḥĪNA ʾĀTAYNĀHUMU-L-KITĀBA YAFRAḤŪNA
 BI-MĀĀ ʾUÑZILA ʾILAYKA WA MINA-L-ʾAḤZĀBI MAÑY-
 YUÑKIRU BA-ʿ-ḌAH ; QUL ʾINNAMĀĀ ʾUMIRTU ʾAN
 ʾA-ʿ-BUDA-LLĀHA WA LĀĀ ʾUSHRIKA BIH ; ʾILAYHI ʾADĀʿŪ
 WA ʾILAYHI MAʾĀBĀ ✽

And those to whom We gave the Book rejoice at what has been revealed to you, but among the [opposing] parties are those who deny part of it. Say, “I have only been ordered to worship Allāh and not to associate [anything] with Him. To Him I call and to Him is my return.”

- 37 WA KADḥĀLIKA ʾAÑZALNĀHU ⇒

And thus We have revealed it (⇒ next page ⇒)

حُكْمًا عَرَبِيًّا^ط وَلَئِنْ أَتَيْتَ أَهْوَاءَهُمْ بَعْدَ
 مَا جَاءَكَ مِنَ الْعِلْمِ مَا لَكَ مِنَ اللَّهِ مِنْ
 وَّيْلٍ وَلَا وَاقٍ^{٣٧} وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا رُسُلًا مِنْ
 قَبْلِكَ وَجَعَلْنَا لَهُمْ أَزْوَاجًا وَذُرِّيَّةً^ط وَمَا
 كَانَ لِرَسُولٍ أَنْ يَأْتِيَ بِآيَةٍ إِلَّا بِإِذْنِ اللَّهِ^ط
 لِكُلِّ أَجَلٍ كِتَابٌ^{٣٨} يَمْحُوا اللَّهُ مَا يَشَاءُ
 وَيُثَبِّتُ^ص وَعِنْدَهُ أُمُّ الْكِتَابِ^{٣٩} وَإِنْ مَا
 نُرِيدَنَّ بَعْضَ الَّذِي نَعِدُهُمْ أَوْ نَتَوَفَّيَنَّكَ
 فَإِنَّمَا عَلَيْكَ الْبَلْغُ وَعَلَيْنَا الْحِسَابُ^{٤٠}
 أَوَلَمْ يَرَوْا أَنَّا نَأْتِي الْأَرْضَ نَنْقُصُهَا مِنْ
 أَطْرَافِهَا^ط وَاللَّهُ يَحْكُمُ لَا مُعَقِّبَ لِحُكْمِهِ^ط
 وَهُوَ سَرِيعُ الْحِسَابِ^{٤١} وَقَدْ مَكَرَ الَّذِينَ
 مِنْ قَبْلِهِمْ فَلِلَّهِ الْمَكْرُ جَمِيعًا^ط يَعْلَمُ مَا

- HUKMAN ʿARABIYYĀ ; WA LA-ʾINI-T-TABA-ʿ-TA
ʾAHWĀĀʾAHUM-BA-ʿ-DA MĀ JĀĀʾAKA MINA-L-ʿILMI MĀ
LAKA MINA-LLĀHI MIŅW-WALIYYIŅW-WA LĀ WĀQĀ ✱
- as a clear ruling in Arabic. And surely, if you should defer to the inclinations
[of those who cover up the Truth] after knowledge has come to you, then truly
you would have no one to protect you from Allāh or to shield you [from Him].

- 38 WA LA-QADĀ ʾARSALNĀ RUSULAM-MIŅ QABĀLIKA WA
JAʿALNĀ LAHUM ʾAZWĀJAŅW-WA DHURRIYYAH ; WA
MĀ KĀNA LI-RASŪLIN ʾAŅY-YA-ʾ-TIYA BI-ʾĀYATIN ʾILLĀ
BI-IDḥNI-LLĀH : LI-KULLI ʾAJALIŅ KITĀBĀ ✱
- And We surely sent messengers [to mankind] before you, and We appointed
for them wives and offspring, and it was not [given] to any messenger that he
should bring a Sign save with the permission of Allāh. The deadline for
everything is written.

- 39 YAMḥU-LLĀHU MĀ YASHĀĀʾU WA YUTHBITU WA
ʿIŅDAHŪ ʾUMMU-L-KITĀBĀ ✱
- Allāh effaces or establishes what He wills. And with Him is the Mother of
the Book.

- 40 WA ʾIM-MĀ NURIYAŅNAKA BA-ʿ-ḌA-L-LADḥĪ NAʿIDUHUM
ʾQW NATAWAFFAYAŅNAKA FA-ʾIŅNAMĀ ʿALAYKA-L-
BALĀGḥU WA ʿALAYNA-L-ḤISĀBĀ ✱
- And whether We show you [in your lifetime] a part of what We have
promised them, or whether We cause you to die [before these things have
been fulfilled], upon you is only [the duty] of conveying [the Message].
And Ours is the reckoning.

- 41 ʾAWA LAM YARQW ʾAŅNĀ NAʾ-TI-L-ʾARḌA NAŅQUṢUHĀ
MIN ʾATĀRĀFIHA ; WA-LLĀHU YAḥKUMU LĀ MUʿAQQIBA
LI-HUKMIH ; WA HUWA SARĪʿU-L-ḤISĀBĀ ✱
- Do they [who cover up the Truth] not see how We visit the earth, reducing
the borders [of the disbelievers]? Allāh decides; there is no arbiter of His
Decision. And He is Swift to Take Account.

- 42 WA QADĀ MAKARA-L-LADḥĪNA MIŅ QABĀLIHIM
FALI-LLĀHI-L-MAKRU JAMĪʿĀ ; YA-ʿ-LAMU MĀ ➤
- Those before them used to plot, but to Allāh belongs the entire Plan.
He knows what (➤ next page ➤)

تَكْسِبُ كُلُّ نَفْسٍ ۖ وَسَيَعْلَمُ الْكُفْرُ لِمَنْ
عُقِبَى الدَّارِ ۚ ٤٢ وَيَقُولُ الَّذِينَ كَفَرُوا لَسْتَ
مُرْسَلًا ۖ قُلْ كَفَىٰ بِاللَّهِ شَهِيدًا بَيْنِي
وَبَيْنَكُمْ ۖ وَمَنْ عِنْدَهُ عِلْمُ الْكِتَابِ ۚ ٤٣

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ
الرَّ كِتَابٌ أَنْزَلْنَاهُ إِلَيْكَ لِتُخْرِجَ النَّاسَ
مِنَ الظُّلُمَاتِ إِلَى النُّورِ بِإِذْنِ رَبِّهِمْ إِلَى
صِرَاطٍ الْعَزِيزِ الْحَمِيدِ ① اللَّهُ الَّذِي لَهُ مَا
فِي السَّمَوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ ۖ وَوَيْلٌ لِلْكَافِرِينَ
مِنْ عَذَابٍ شَدِيدٍ ② الَّذِينَ يَسْتَحِبُّونَ
الْحَيَاةَ الدُّنْيَا عَلَى الْآخِرَةِ وَيَصُدُّونَ عَنْ
سَبِيلِ اللَّهِ وَيَبْغُونَهَا عِوَجًا ۖ أُولَٰئِكَ فِي

➤ TAKSIBU KULLU NAFS ; WA SAYA-‘-LAMU-L-KUFFĀRU
LI-MAN ‘UQĀBA-D-DĀR ✱

➤ each soul earns. And those who cover up [the Truth] will [in time] know to whom the future belongs.

43 WA YAQŪLU-L-LADĥĪNA KAFARŪ LASTA MURSALĀ ;
QUL KAFĀ BI-LLĀHI ShĥAHĪDAM-BAYNĪ WA BAYNAKUM
WA MAN ‘IŊDAHŪ ‘ILMU-L-KITĀBĀ ✱

And those who cover up [the Truth] say, “You are not sent [as a messenger of Allāh].” Say, “Sufficient is Allāh as [the] Witness between me and you, and [the Witness of] whoever has knowledge of the Book.”

6
6
12

14

Sūratu ‘Ibrāhīm

7 Rukū‘

Revealed in Makkah

52 ‘Āyāt

BISMI-LLĀHI-R-RAĥMĀNI-R-RAĥĪM

In the Name of Allāh,
the Universally Merciful, the Singularly Compassionate

01 ‘ALIF LĀĀĀM RĀ : KITĀBUN ‘AŊZALNĀHU ‘ILAYKA LI-
TUKĥRIJA-Ŋ-NĀSA MINA-Dĥ-DĥULUMĀTI ‘ILA-Ŋ-NŪRI BI-
‘IDĥNI RABBIHIM ‘ILĀ ŠIRĀṬI-L-‘AZĪZI-L-ĥAMĪDĀ (I) ➤

‘Alif Lāāām Rā : [This is] a Book which We have sent down to you, that you might bring people out of the darkness into the light, by the permission of their Lord, to the path of the Almighty One to Whom all praise is due—

02 ‘ALLĀHI-L-LADĥĪ LAHŪ MĀ FI-S-SAMĀWĀTI WA MĀ
FI-L-‘ARD ; WA WAYLUL-LIL-KĀFIRĪNA MIN ‘ADĥĀBIŊ
ShĥADĪDĀ (INI) ➤

Allāh, to Whom belongs all that is in the heavens and all that is in the earth.
And affliction unto those who cover up [the Truth], from a severe punishment –

03 ‘AL-LADĥĪNA YASTAĥIBBŪNA-L-ĥAYĀTA-D-DUNYĀ ‘ALA-
L-‘ĀKĥIRATI WA YAŠUDDŪNA ‘AŊ SABĪLI-LLĀHI
WA YABĀĥĪNAHĀ ‘IWAJĀ ; ‘ULĀĀ‘IKA FĪ ➤➤

those who love the life of the world more than the Final Life, and bar [people] from the way to Allāh and try to make it look crooked. [Such as] these are in
(➤➤ next page ➤➤)

ضَلَّ بَعِيدٌ^٣ وَمَا أَرْسَلْنَا مِنْ رَسُولٍ إِلَّا
 بِلِسَانٍ قَوْمِهِ لِيُبَيِّنَ لَهُمْ فَيُضِلُّ اللَّهُ مَنْ
 يَشَاءُ وَيَهْدِي مَنْ يَشَاءُ وَهُوَ الْعَزِيزُ
 الْحَكِيمُ^٤ وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا مُوسَى بِآيَاتِنَا
 أَنْ أَخْرِجْ قَوْمَكَ مِنَ الظُّلُمَاتِ إِلَى النُّورِ
 وَذَكِّرْهُمْ بِآيَاتِ اللَّهِ إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَاتٍ
 لِكُلِّ صَبَّارٍ شَكُورٍ^٥ وَإِذْ قَالَ مُوسَى لِقَوْمِهِ
 اذْكُرُوا نِعْمَةَ اللَّهِ عَلَيْكُمْ إِذْ أَنْجَاكُمْ مِنْ
 آلِ فِرْعَوْنَ يَسُومُونَكُمْ سُوءَ الْعَذَابِ
 وَيَدْبِحُونَ أَبْنَاءَكُمْ وَيَسْتَحْيُونَ نِسَاءَكُمْ
 وَفِي ذَلِكَ بَلَاءٌ مِّنْ رَبِّكُمْ عَظِيمٌ^٦ وَإِذْ
 تَأَذَّنَ رَبُّكُمْ لَئِنْ شَكَرْتُمْ لَأَزِيدَنَّكُمْ
 وَلَئِنْ كَفَرْتُمْ إِنَّ عَذَابِي لَشَدِيدٌ^٧ وَقَالَ

⇒ DALĀLIM-BA'ĪDā ✽

⇒ extreme error.

- 04 WA MĀĀ 'ARSALNĀ MIR-RASŪLIN 'ILLĀ BI-LISĀNI
QŌWMIHĪ LI-YUBAYYINA LAHUM ; FA-YUḌILLU-LLĀHU
MAÑY-YASHĀĀ'U WA YAHDĪ MAÑY-YASHĀĀ' ; WA HUWA-
L-'AZĪZU-L-ḤAKĪM ✽

And We never sent a messenger save with the tongue of his people, so that he might make [the message] clear to them. Allāh sends astray whom He wills and guides whom He wills. And He is the Exalted, the Wise.

- 05 WA LA-QADĀ 'ARSALNĀ MŪSĀ BI-'ĀYĀTINĀĀ 'AN
'AKḤRIJĀ QŌWMAKA MINA-Ḍḥ-ḌḥULUMĀTI 'ILA-Ñ-NŪRI
WA ḌḥAKKIRHUM-BI-'ĀYYĀMI-LLĀH ; 'IÑNA FĪ ḌḥĀLIKA
LA-'ĀYĀTIL-LI-KULLI ṢABBĀRIÑ ṢḤAKŪR ✽

And without question We sent Mūsā with Our Signs, saying, "Bring your people from the darkness into the light and remind them of the Days of Allāh." Surely in that are Signs for all the steadfast thankful [hearts].

- 06 WA 'IDḥ QĀLA MŪSĀ LI-QŌWMIHI-Ḍḥ-KURŪ NI-'MATA-
LLĀHI 'ALAYKUM 'IDḥ 'AÑJĀKUM-MIN 'ĀLI FIR'QWNA
YASŪMŪNAKUM SŪŪ'A-L-'ADḥĀBI WA YUDḥABBIḤŪNA
'ABĀNĀĀ'AKUM WA YASTAḤYŪNA NISĀĀ'AKUM ; WA FĪ
ḌḥĀLIKUM-BALĀĀ'UM-MIR-RABBIKUM 'ADḥĪM ✽

And [remind them] how Mūsā said to his people, "Remember the favor of Allāh upon you when He delivered you from the family of Pharaoh, who were afflicting you with the worst torment and were killing your sons and sparing your women. And in that there was a tremendous trial from your Lord.

- 07 WA 'IDḥ TA'ADḥḌḥANA RABBUKUM LA-'IÑ ṢḤAKARTUM
LA-'AZĪDĀNNĀKUM WA LA-'IÑ KAFARTUM 'IÑNA
'ADḥĀBĪ LA-ṢḤADĪDā ✽

"And [remember] when your Lord proclaimed, 'If you are thankful, I will surely give you increase, but if you deny [Me], indeed My Punishment is severe.'"

- 08 WA QĀLA ⇒

And Mūsā said, (⇒ next page ⇒)

مُوسَىٰ إِنَّ تَكْفُرُوا أَنْتُمْ وَمَنْ فِي الْأَرْضِ جَمِيعًا
 فَإِنَّ اللَّهَ لَغَنِيٌّ حَمِيدٌ ۝^٨ أَلَمْ يَأْتِكُمْ نَبُوءُ
 الَّذِينَ مِنْ قَبْلِكُمْ قَوْمِ نُوحٍ وَعَادٍ
 وَثَمُودَ ۚ وَالَّذِينَ مِنْ بَعْدِهِمْ لَا يَعْلَمُهُمْ
 إِلَّا اللَّهُ ۚ جَاءَتْهُمْ رُسُلُهُم بِالْبَيِّنَاتِ فَرَدُّوا
 أَيْدِيَهُمْ فِي أَفْوَاهِهِمْ وَقَالُوا إِنَّا كَفَرْنَا
 بِمَا أُرْسِلْتُمْ بِهِ وَإِنَّا لَفِي شَكٍّ مِمَّا
 تَدْعُونَنَا إِلَيْهِ مُرِيبٌ ۝^٩ قَالَتْ رُسُلُهُمْ
 أَفِي اللَّهِ شَكٌّ فَاطِرِ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ ۚ
 يَدْعُوكُمْ لِيَغْفِرَ لَكُمْ مِنْ ذُنُوبِكُمْ وَيُخْرِجَكُمْ
 إِلَىٰ أَجَلٍ مُّسَمًّى ۚ قَالُوا إِنَّا أَنْتُمْ إِلَّا بَشَرٌ
 مِثْلُنَا تُرِيدُونَ أَنْ تَصُدُّونَا عَمَّا كَانَ
 يَعْبُدُ آبَاؤُنَا فَاتُّونَا بِسُلْطَنِ مُّبِينٍ ۝^{١٠} قَالَتْ

➤ MŪSĀĀ ʾIN TAKFURŪ ʾAŅTUM WA MAŅ FI-L-ʾARDI
JAMĪʿAŅ FA-ʾINNA-LLĀHA LA-GḥANIYYUN ḤAMĪDā ✽

➤ “If you should cover up [the Truth] — you and everyone on earth together — then surely Allāh is Free of Need, Praiseworthy.”

09 ʾALAM YAʾ-TIKUM NABAʾU-L-LADḥĪNA MIŅ QABĀLIKUM
QŌWMI NŪḥIŅW-WA ʿĀDIŅW-WA ṬḥAMŪDā (A) ↑ *stop here* ↓
WA-L-LADḥĪNA MIM-BA-ʿ-DIHIM ? ↓ *or stop here* ↓ LĀ
YA-ʿ-LAMUHUM ʾILLA-LLĀH ; JĀĀʾATHUM RUSULUHUM-
BI-L-BAYYINĀTI FA-RADDŪ ʾAYDIYAHUM FĪ ʾAFWĀḤIḤIM
WA QĀLŪ ʾINNĀ KAFARNĀ BI-MĀĀ ʾURSILTUM-BIHĪ
WA ʾINNĀ LA-FĪ ShĀKKIM-MIMMĀ TADāʿŪNANĀĀ ʾILAYHI
MURĪBā ✽

Hasn't the news come to you of those who went before you — the people of Nūḥ and ʿĀd and Ṭḥamūd and those after them? None but Allāh knows them [now]. Their messengers came to them with the Clear Proofs, but they covered their mouths with their hands and said, “Indeed we disbelieve in what you have been sent with, and indeed we are in doubt about what you are calling us to.”

10 QĀLAT RUSULUHUM ʾAFI-LLĀHI ShĀKKUŅ FĀṬIRI-S-
SAMĀWĀTI WA-L-ʾARD ? ; YADāʿŪKUM LI-YAGḥFIRA
LAKUM-MIŅ DḥUNŪBIKUM WA YUʾAKḥKḥIRAKUM
ʾILĀĀ ʾAJALIM-MUSAMMĀ ; QĀLŪ ʾIN ʾAŅTUM ʾILLĀ
BASḥARUM-MITḥLUNA ; TURĪDŪNA ʾAŅ TAṢUDDŪNĀ
ʿAMMĀ KĀNA YA-ʿ-BUDU ʾĀBĀĀʾUNĀ FAʾ-TŪNĀ BI-
SULTĀNIM-MUBĪN ✽

Their messengers said, “Can there [really] be any doubt concerning Allāh — the Creator of the heavens and the earth? He calls you that He may forgive your faults, and He delays you [from dying] for a set time.” They said, “You are only humans like us who want to divert us from that [religion] which our forefathers practiced. Bring us the clear authority [for your claims].”

11 QĀLAT ➤

The messengers said (➤ next page ➤)

لَهُمْ رُسُلُهُمْ إِنْ نَحْنُ إِلَّا بَشَرٌ مِّثْلُكُمْ
وَلَكِنَّ اللَّهَ يَمُنُّ عَلَىٰ مَنْ يَشَاءُ مِنْ عِبَادِهِ
وَمَا كَانَ لَنَا أَنْ نَأْتِيَكُمْ بِسُلْطَنِ إِلَّا بِإِذْنِ
اللَّهِ^{١١} وَعَلَى اللَّهِ فَلْيَتَوَكَّلِ الْمُؤْمِنُونَ^{١١} وَمَا
لَنَا أَلَّا نَتَوَكَّلَ عَلَى اللَّهِ وَقَدْ هَدَانَا سُبُلَنَا^{١٢}
وَلَنَصْبِرَنَّ عَلَىٰ مَا أُوذِيْتُمُونَا^{١٣} وَعَلَى اللَّهِ
فَلْيَتَوَكَّلِ الْمُتَوَكِّلُونَ^{١٤} وَقَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا
لِرُسُلِهِمْ لَنُخْرِجَنَّكُمْ مِّنْ أَرْضِنَا أَوْ لَتَعُوْدَنَّ
فِي مِلَّتِنَا فَأَوْحَىٰ إِلَيْهِمْ رَبُّهُمْ لَنُهْلِكَنَّ
الظَّالِمِينَ^{١٥} وَلَنُسَكِّنَنَّكُمْ الْأَرْضَ مِنْ
بَعْدِهِمْ^{١٦} ذَلِكَ لِمَنْ خَافَ مَقَامِي وَخَافَ
وَعِيدِ^{١٧} وَاسْتَفْتَحُوا وَخَابَ كُلُّ جَبَّارٍ
عَنِيدٍ^{١٨} مِّنْ وَرَائِهِ جَهَنَّمُ وَيُسْقَىٰ مِنْ مَّاءٍ

- ⇒ LAHUM RUSULUHUM ʾIÑ-NAḤNU ʾILLĀ BASHARUM-MITHLUKUM WA LĀKIÑNA-LLĀHA YAMUÑNU ʿALĀ MAÑY-YASHĀĀʾU MIN ʿIBĀDIH ; WA MĀ KĀNA LANĀĀ ʾAÑ-NAʾ-TIYAKUM-BI-SULTĀNIN ʾILLĀ BI-ʾIDḥNI-LLĀH ; WA ʿALA-LLĀHI FA-L-YATAWAKKALI-L-MUʾ-MINÜN ✱
- ⇒ to them, “[It is true that] we are but humans like you, but Allāh confers grace upon whom He wills of His worshippers. It is not [incumbent] upon us to bring you [the proofs of our] authority save by the Permission of Allāh. Let the believers place their trust in Allāh.
- 12 WA MĀ LANĀĀ ʾALLĀ NATAWAKKALA ʿALA-LLĀHI WA QADĀ HADĀNĀ SUBULANA ? ; WA LA-NAṢBIRAÑNA ʿALĀ MĀĀ ʾADḥAYTUMŪNA ; WA ʿALA-LLĀHI FA-L-YATAWAKKALI-L-MUTAWAKKILŪN ✱
- “How should we not put our trust in Allāh when He has shown us our ways? Surely we shall bear with patience whatever harm you do to us: but let all who trust — trust [in Allāh alone].”
- 13 WA QĀLA-L-LADḥĪNA KAFARŪ LI-RUSULIHIM LA-NUKḥRIJAÑNAKUM-MIN ʾARDINĀĀ ʾQW LA-TAʿŪDUÑNA FĪ MILLATINA ; FA-ʾQWḥĀĀ ʾILAYHIM RABBUHUM LA-NUHLIKAÑNA-Ḑḥ-ḐḥĀLIMĪN (A) ☞
- And those who covered up [the Truth] said to their messengers, “Surely we shall drive you from our land unless you return to our religion.” Then their Lord revealed to them, “We shall destroy the evil oppressors —
- 14 WA LA-NUSKINAÑNAKUMU-L-ʾARḐA MIM-BA-ʿ-DIHIM ; ḐḥĀLIKA LI-MAN KḥĀFA MAQĀMĪ WA KḥĀFA WAʿĪDĀ ✱
- and We shall cause you to dwell in the land after them. That is [a promise] for the one who fears My Station and fears My Threat.”
- 15 WA-S-TAFTAḥŪ WA KḥĀBA KULLU JABBĀRIN ʿANĪDĀ (IM) ☞
- And [the messengers] sought help [from Allāh], and every obstinate tyrant was [in the end] brought to naught —
- 16 MIÑW- WARĀĀʾIHĪ JAHANĀNAMU WA YUSQĀ MIM-MĀĀʾIÑ ⇒
- [with] Hell before him [as his destiny], and he shall drink the water (⇒ next page ⇒)

صَدِيدٍ^{١٦} يَتَجَرَّعُهُ وَلَا يَكَادُ يُسِيغُهُ وَيَأْتِيهِ
 الْمَوْتُ مِنْ كُلِّ مَكَانٍ وَمَا هُوَ بِمَيِّتٍ^ط
 وَمَنْ وَّرَاهُ عَذَابٌ غَلِيظٌ^{١٧} مَثَلُ الَّذِينَ كَفَرُوا
 بِرَبِّهِمْ أَعْمَلُهُمْ كَرَمَادٍ اشْتَدَّتْ بِهِ الرِّيحُ
 فِي يَوْمٍ عَاصِفٍ^ط لَا يَقْدِرُونَ مِمَّا كَسَبُوا
 عَلَى شَيْءٍ^ط ذَلِكَ هُوَ الصَّلُّ الْبَعِيدُ^{١٨} أَلَمْ تَرَ
 أَنَّ اللَّهَ خَلَقَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ بِالْحَقِّ^ط
 إِنْ يَشَأْ يُذْهِبْكُمْ وَيَأْتِ بِخَلْقٍ جَدِيدٍ^{١٩}
 وَمَا ذَلِكَ عَلَى اللَّهِ بِعَزِيزٍ^{٢٠} وَبَرَأُوا لِلَّهِ
 جَمِيعًا فَقَالَ الضُّعَفَاءُ لِلَّذِينَ اسْتَكْبَرُوا
 إِنَّا كُنَّا لَكُمْ تَبَعًا فَهَلْ أَنْتُمْ مُغْنُونَ عَنَّا
 مِنْ عَذَابِ اللَّهِ مِنْ شَيْءٍ^ط قَالُوا لَوْ هَدَانَا
 اللَّهُ لَهْدَيْنَاكُمْ^ط سَوَاءٌ عَلَيْنَا أَجْرُنا أَمْ

➤ ṢADĪDā (IÑY-) ﴿﴾

➤ [that is like] that which drains from a corpse —

- 17 YATAJARRAʿUHŪ WA LĀ YAKĀDU YUSĪGḥUHŪ WA
YAʾ-TĪHI-L-MŌWTU MIÑ KULLI MAKĀNIÑW- WA MĀ
HUWA BI-MAYYIT ; WA MIÑW-WARĀĀʾIHĪ ʿADḥĀBUN
GḥALĪDḥ ✽

which he gulps but can hardly swallow, and death comes to him from every side yet he cannot die, and before him [looms] a harsh doom.

- 18 MATḥALU-L-LADḥĪNA KAFARŪ BI-RABBIHIM
ʾA-ʿMĀLUHUM KARAMĀDINI-Sḥ-TADDAT BIHI-R-RĪḥU
FĪ YŌWMIN ʿĀṢIF ; LĀ YAQĀDIRŪNA MIMMĀ KASABŪ
ʿALĀ SḥAYʾ ; DḥĀLIKA HUWA-Ḑ-DALĀLU-L-BAʿĪDā ✽

The likeness of those who cover up [the Truth concerning] their Lord is [that] their deeds are like ashes blown in the wind of a stormy day — they have no control over anything that they have wrought — that is an extreme [form of] misguidance.

- 19 ʾALAM TARA ʾAÑNA-LLĀHA KḥALAQA-S-SAMĀWĀTI
WA-L-ʾARḐA BI-L-HAQQā ? ; ʾIÑY-YASḥAʾ-YUDḥHIBāKUM
WA YAʾ-TI BI-KḥALQIÑ JADĪDā (IÑW) ﴿﴾

Have you not seen that Allāh created the heavens and the earth by the Truth? If He wills, He can do away with you and bring a new creation [in your place] —

- 20 WA MĀ DḥĀLIKA ʿALA-LLĀHI BI-ʿAZĪZ ✽

and that is not difficult for Allāh.

- 21 WA BARAZŪ LI-LLĀHI JAMĪʿAÑ FA-QĀLA-Ḑ-ḐUʿAFĀĀʾU
LIL-LADḥĪNA-S-TAKBARŪ ʾIÑNĀ KUÑNĀ LAKUM
TABAʿAÑ FA-HAL ʾAÑTUM-MUGḥNŪNA ʿAÑNĀ MIN
ʿADḥĀBI-LLĀHI MIÑ SḥAYʾ ; QĀLŪ LŌW HADĀNA-
LLĀHU LA-HADAYNĀKUM ; SAWĀĀʾUN ʿALAYNĀĀ
ʾAJAZI-ʿ-NĀĀ ʾAM ➤

And all [people] will appear before Allāh [on the Day of Judgment], and then the weak will say to those who were arrogant, “We were truly your followers [in the world], so can you avert the Punishment of Allāh from us?” [And the arrogant will] say, “Had Allāh guided us we would have guided you. Now it is all the same to us if we rage or (➤ next page ➤)

صَبَرْنَا مَا لَنَا مِنْ مَّحِيصٍ^{٢١} وَقَالَ الشَّيْطَانُ
لَمَّا قُضِيَ الْأَمْرُ إِنَّ اللَّهَ وَعَدَكُمْ وَعْدَ
الْحَقِّ وَوَعْدُكُمْ فَانْخَلَفْتُمْ^{٢٢} وَمَا كَانَ
لِي عَلَيْكُمْ مِنْ سُلْطَانٍ إِلَّا أَنْ دَعَوْتُكُمْ
فَاسْتَجَبْتُمْ لِي^{٢٣} فَلَا تَلُمُونِي وَلَوْلَا أَنْفُسُكُمْ
مَا أَنَا بِصُرْخِكُمْ وَمَا أَنْتُمْ بِصُرْخِي^{٢٤}
إِنِّي كَفَرْتُ بِمَا أَشْرَكْتُمُونِ مِنْ قَبْلُ^{٢٥}
إِنَّ الظَّالِمِينَ لَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ^{٢٦} وَأَدْخَلَ
الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ جَنَّاتٍ
تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ خَالِدِينَ فِيهَا
بِإِذْنِ رَبِّهِمْ^{٢٧} تَحِيَّتُهُمْ فِيهَا سَلَامٌ^{٢٨} أَلَمْ
تَرَ كَيْفَ ضَرَبَ اللَّهُ مَثَلًا كَلِمَةً طَيِّبَةً
كَشَجَرَةٍ طَيِّبَةٍ أَصْلُهَا ثَابِتٌ وَفَرْعُهَا

➡ ṢABARNĀ MĀ LANĀ MIM-MAḤĪṢ ✽

➡ patiently endure; we have no way out.”

- 22 WA QĀLA-ṢḥAYṬĀNU LAMMĀ QUḌIYA-L-ʾAMRU ʾIṢNA-LLĀHA WAʿADAKUM WA-ʿDA-L-ḤAQQI WA WAʿATTUKUM FA-ʾAKḥLAFTUKUM ; WA MĀ KĀNA LIYA ʿALAYKUM-MIṢ SULTĀNIN ʾILLĀ ʾAṢ DAʿQWTUKUM FA-S-TAJABĀTUM LI : FA-LĀ TALŪMŪNĪ WA LŪMŪ ʾAṢFUSAKUM ; MĀ ʾANA BI-MUṢRIKḥIKUM WA MĀ ʾAṢTUM-BI-MUṢRIKḥIYY ; ʾIṢNĪ KAFARTU BI-MĀ ʾAṢḥRAKTUMŪNI MIṢ QABĀL ; ʾIṢNA-ḌḥĀLIMĪNA LAHUM ʿADḥĀBUN ʾALĪM ✽

And when the matter is decided, Ṣḥayṭān says, “Surely Allāh promised you a promise of Truth; and I [also] promised you, then betrayed you. But I had no authority over you save that I called you and you answered me. So don’t blame me — blame your selves. I cannot be summoned to come to your aid nor can you be summoned to my aid. Indeed I deny your association with me in the past. Surely, for those who oppress [themselves and others], there is a painful punishment [awaiting].”

- 23 WA ʾUDĀKḥILA-L-LADḥĪNA ʾĀMANŪ WA ʿAMILU-Ṣ-ṢĀLIḤĀTI JAṢNĀTIṢ TAJĀRĪ MIṢ TAḤTIHA-L-ʾANHĀRU KḥĀLIDĪNA FĪHĀ BI-ʾIDḥNI RABBIHIM ; TAḤIYYATUHUM FĪHĀ SALĀM ✽

And those who believed and did good deeds enter gardens beneath which rivers flow, and dwell there forever by Permission of their Lord. Their greeting within [those gardens] is — Peace.

- 24 ʾALAM TARA KAYFA ḌARABA-LLĀHU MATḥALAṢ KALIMATAṢ ṬAYYIBATAṢ KAṢḥAJARATIṢ ṬAYYIBATIN ʾAṢLUHĀ ṬḥĀBITUṢW-WA FARʿUHĀ ➡

Don’t you see how Allāh sets forth a parable: a good word is like a good tree — its roots are firm, [rooted in the earth], and its branches (➡ next page ➡)

فِي السَّمَاءِ ۖ تُؤْتِي أَكْلَهَا كُلَّ حِينٍ بِإِذْنِ
 رَبِّهَا ۖ وَيَضْرِبُ اللَّهُ الْأَمْثَالَ لِلنَّاسِ
 لَعَلَّهُمْ يَتَذَكَّرُونَ ۝^{٢٥} وَمَثَلُ كَلِمَةٍ
 خَبِيثَةٍ كَشَجَرَةٍ خَبِيثَةٍ اجْتُثَّتْ مِنْ فَوْقِ
 الْأَرْضِ مَا لَهَا مِنْ قَرَارٍ ۖ يَثْبُتُ اللَّهُ
 الَّذِينَ آمَنُوا بِالْقَوْلِ الثَّابِتِ فِي الْحَيَاةِ
 الدُّنْيَا وَفِي الْآخِرَةِ ۖ وَيُضِلُّ اللَّهُ الظَّالِمِينَ ۖ^{٢٦}
 وَيَفْعَلُ اللَّهُ مَا يَشَاءُ ۖ أَلَمْ تَرَ إِلَى الَّذِينَ
 بَدَّلُوا نِعْمَتَ اللَّهِ كُفْرًا وَأَحَلُّوا قَوْمَهُمْ
 دَارَ الْبَوَارِ ۖ جَهَنَّمَ يَصْلَوْنَهَا وَبِئْسَ
 الْقَرَارُ ۖ^{٢٧} وَجَعَلُوا لِلَّهِ أَنْدَادًا لِيُضِلُّوا عَنْ
 سَبِيلِهِ ۖ قُلْ تَمَتَّعُوا فَإِنَّ مَصِيرَكُمْ إِلَى
 النَّارِ ۖ^{٢٨} قُلْ لِعِبَادِيَ الَّذِينَ آمَنُوا يُقِيمُوا

⇒ FI-S-SAMĀĀʾ (I) 


⇒ in heaven —

- 25 TUʾ-TĪ ʾUKULAHĀ KULLA ḤĪNIM-BI-ʾIDḥNI RABBIHA ;
WA YADṚIBU-LLĀHU-L-ʾAMṬḥĀLA LI-Ń-NĀSI
LAʿALLAHUM YATADḥAKKARŪN *


producing its fruit in every season by the Permission of its Lord. And Allāh sets forth parables for the people in order that they might remember.

- 26 WA MATḥALU KALIMATIN KḥABĪṬḥATIN KASHAJARATIN
KḥABĪṬḥATINI-JĀ-TUTḥ-ṬḥAT MIŃ FQWQI-L-ʾARDI MĀ
LAHĀ MIŃ QARĀR *

And the example of a bad word is like a bad tree, uprooted from the surface of the earth, having no stability.

- 27 YUTḥABBITU-LLĀHU-L-LADḥĪNA ʾĀMANŪ BI-L-QQWLI-
Ṭḥ-ṬḥĀBITI FI-L-ḤAYĀTI-D-DUNYĀ WA FI-L-ʾĀKḥIRAH :
WA YUDILLU-LLĀHU-Ḍḥ-ḌḥĀLIMĪNA WA YAFʿALU-LLĀHU
MĀ YASHĀĀʾ * 

Allāh grants stability to those who believe through the Word that is unshakably true, [both] in the life of the world and in the Final Life. And Allāh sends those who oppress [themselves and others] astray, and Allāh does as He wishes.

- 28 ʾALAM TARA ʾILA-L-LADḥĪNA BADDALŪ NI-ʿ-MATA-LLĀHI
KUFRANW-WA ʾAḤALLŪ QQWMAHUM DĀRA-L-
BAWĀR (I) 

Don't you see that those who exchanged the Grace of Allāh for covering up [the Truth, by so doing] invited their people to settle in the abode of utter loss —

- 29 JAHANŃAM : YAŞLQWNAHA ; WA BP-SA-L-QARĀR *

Jahannam — where they roast — an evil destination.

- 30 WA JAʿALŪ LI-LLĀHI ʾAŃDĀDAL-LI-YUDILLŪ ʿAŃ
SABĪLIH ; QUL TAMATTAʿŪ FA-ʾIŃNA MAŞĪRAKUM
ʾILA-Ń-NĀR *

And they have attributed to Allāh — equals — to mislead [the people] from His Way. Say, “Enjoy yourselves [here in this world]. Truly your destination is the Fire.”

- 31 QUL-LI-ʿIBĀDIYA-L-LADḥĪNA ʾĀMANŪ YUQĪMU- ⇒

Say to My believing worshippers to establish (⇒ next page ⇒)

الصَّلَاةَ وَيُنْفِقُوا مِمَّا رَزَقْنَاهُمْ سِرًّا وَعَلَانِيَةً
 مِمَّن قَبْلَ أَنْ يَأْتِيَنَّهُ يَوْمٌ لَا يَبْعُ فِيهِ وَلَا
 خَلٌّ^(٣١) اللَّهُ الَّذِي خَلَقَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ
 وَأَنْزَلَ مِنَ السَّمَاءِ مَاءً فَأَخْرَجَ بِهِ مِنَ
 الثَّمَرَاتِ رِزْقًا لَّكُمْ وَسَخَّرَ لَكُمُ الْفُلْكَ
 لِتَجْرِيَ فِي الْبَحْرِ بِأَمْرِهِ^ج وَسَخَّرَ لَكُمُ الْأَنْهَارَ^ج
 وَسَخَّرَ لَكُمُ الشَّمْسَ وَالْقَمَرَ دَائِبِينَ^ج
 وَسَخَّرَ لَكُمُ اللَّيْلَ وَالنَّهَارَ^(٣٢) وَأَتَاكُمْ
 مِنْ كُلِّ مَا سَأَلْتُمُوهُ^ط وَإِنْ تَعُدُّوا نِعْمَتَ
 اللَّهِ لَا تُحْصُوهَا^ط إِنَّ الْإِنْسَانَ لَظَلُومٌ
 كَفَّارٌ^(٣٤) وَإِذْ قَالَ إِبْرَاهِيمُ رَبِّ اجْعَلْ
 هَذَا الْبَلَدَ أَمِنًا وَاجْنُبْنِي وَبَنِيَّ أَنْ نَعْبُدَ
 الْأَصْنَامَ^(٣٥) رَبِّ إِنَّهُمْ أَضَلُّونَ كَثِيرًا مِّنْ

⇒ Ş-ŞALĀTA WA YUŅFIQŪ MIMMĀ RAZAQĀNĀHUM
SIRRAŅW-WA ʿALĀNIYATAM-MIŅ QABĀLI ʾAŅY-YAʾ-TIYA
YQWMUL-LĀ BAYʿUŅ FĪHI WALĀ KHĪLĀL ✽

⇒ the *ṣalāh* and spend from that which We have provided them — secretly and publicly — before there comes to them a day on which there will be neither buying and selling nor mutual befriending.

32 ʾALLĀHU-L-LADḥĪ KHĀLAQA-S-SAMĀWĀTI WA-L-ʾARḌA
WA ʾAŅZALA MINA-S-SAMĀʾI MĀĀʾAŅ FA-ʾAKḥRAJA
BIHĪ MINA-Th-ThĀMARĀTI RIZQAL-LAKUM : WA
SAKḥKHĀRA LAKUMU-L-FULKA LI-TAJĀRIYA FI-L-BAḥRI
BI-ʾAMRIH : WA SAKḥKHĀRA LAKUMU-L-ʾANHĀR ✽

It is Allāh Who has created the heavens and the earth and sent down rain from the heavens, and thereby produced from the fruits provision for you, and Who places the ships under your control, so that they may sail through the sea by His Command, and [Who] has made the rivers to be of service to you.

33 WA SAKḥKHĀRA LAKUMU-Sh-ShĀMSA WA-L-QAMARA
DĀĀʾIBAYN : WA SAKḥKHĀRA LAKUMU-L-LAYLA
WA-Ņ-NAHĀR ✽

And made the sun and moon — in their constancy — to be of service to you and the night and the day [to be of] service to you.

34 WA ʾĀTĀKUM-MIŅ KULLI MĀ SAʾALTUMŪH ; WA ʾIŅ
TAʿUDDŪ NI-ʿ-MATA-LLĀHI LĀ TUḤŞŪHA ; ʾIŅNA-L-
ʾIŅSĀNA LA-DḥALŪMUŅ KAFFĀR ✽

And He has given you from all you have asked of Him. And if you should [try to] count the Favor of Allāh you could not count it. Surely people are unjust, ungrateful.

35 WA ʾIDḥ QĀLA ʾIBĀRĀHĪMU RABBI-JĀ-ʿAL HĀDḥA-L-
BALADA ʾĀMINAŅW-WA-JĀ-NUBĀNĪ WA BANIIYA
ʾAŅ-NA-ʿ-BUDA-L-ʾAŞŅĀM ✽

And [remember] when ʾIbrāhīm said, “My Lord, make this land safe and keep me and my children from worshipping idols.

36 RABBI ʾIŅNAHUŅNA ʾADLALNA KATHĪRAM-MINA- ⇒
“My Lord, surely they have led astray many from (⇒ next page ⇒)

النَّاسَ ۚ فَمَنْ تَبِعَنِي فَإِنَّهُ مِنِّي ۚ وَمَنْ
 عَصَانِي فَإِنَّكَ غَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿٣٦﴾ رَبَّنَا إِنِّي
 أَسْكَنْتُ مِنْ ذُرِّيَّتِي بُوَادٍ غَيْرِ ذِي زُرْعَةٍ
 عِنْدَ بَيْتِكَ الْمُحَرَّمِ رَبَّنَا لِيُقِيمُوا الصَّلَاةَ
 فَاجْعَلْ أَفْعَدَةً مِنَ النَّاسِ تَهْوِي إِلَيْهِمْ
 وَارْزُقْهُمْ مِنَ الثَّمَرَاتِ لَعَلَّهُمْ يَشْكُرُونَ ﴿٣٧﴾
 رَبَّنَا إِنَّكَ تَعْلَمُ مَا نُخْفِي وَمَا نُعْلِنُ وَمَا
 يَخْفَى عَلَى اللَّهِ مِنْ شَيْءٍ فِي الْأَرْضِ وَلَا
 فِي السَّمَاءِ ﴿٣٨﴾ الْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي وَهَبَ لِي
 عَلَى الْكِبَرِ إِسْمَاعِيلَ وَإِسْحَاقَ إِنَّ رَبِّي
 لَسَمِيعُ الدُّعَاءِ ﴿٣٩﴾ رَبِّ اجْعَلْنِي مُقِيمَ الصَّلَاةِ
 وَمِنْ ذُرِّيَّتِي ۖ رَبَّنَا وَتَقَبَّلْ دُعَاءِ ﴿٤٠﴾ رَبَّنَا
 اغْفِرْ لِي وَلِوَلَدَيَّ وَلِلْمُؤْمِنِينَ يَوْمَ يَقُومُ

➤ Ṣ-NĀS : FA-MAṢ TABIʿANĪ FA-ʾIṢNAHŪ MIṢNĪ : WA MAN
ʿAṢĀNĪ FA-ʾIṢNAKA GhAFŪRUR-RAḤĪM ✽

➤ the people. But whoever follows me — then he is of me. And whoever dis-
obeys me — then truly You are Ever-Forgiving, Singularly Compassionate.

37 RABBANĀĀ ʾIṢNĪ ʾASKAṢTU MIṢ DhURRIYATĪ BI-
WĀDIN GhAYRI DhĪ ZARʿIN ʿIṢDA BAYTIKA-L-
MUḤARRAMI RABBANĀ LI-YUQĪMU-Ṣ-ṢALĀTA FA-JĀ-ʿAL
ʾAFʾIDATAM-MINA-Ṣ-NĀSĪ TAHWĪ ʾILAYHIM WA-R-
ZUQĀHUM-MINA-Th-THAMARĀTI LAʿALLAHUM
YASHKURŪN ✽

“Our Lord! Truly I have settled some of my offspring in an uncultivated
valley near to your inviolable house, our Lord, that they may establish the
ṣalāh. So make people’s hearts incline to them, and provide [for] them from
the fruits that they might be grateful.

38 RABBANĀĀ ʾIṢNAKA TA-ʿ-LAMU MĀ NUKḤFĪ WA MĀ
NU-ʿ-LIN ; WA MĀ YAKḤFĀ ʿALA-LLĀHI MIṢ ṢḤAYʾIṢ FI-L-
ʾARDĪ WA LĀ FI-S-SAMĀĀ ✽

“Our Lord! Truly you know that which we hide and that which we proclaim,
and nothing is hidden from Allāh either in the earth or in the heavens.

39 ʾAL-ḤAMDU LI-LLĀHI-L-LADḤĪ WAHABA LĪ ʿALA-L-
KIBARI ʾISMĀʿĪLA WA ʾISHĀQĀ ; ʾIṢNA RABBĪ
LA-SAMĪʿU-D-DUʿĀĀ ✽

“Praise be to Allāh who has given me in my old age ʾIsmaʿil and ʾIshāq.
Surely my Lord is the Hearer of [my] prayer.

40 RABBĪ-JĀ-ʿALNĪ MUQĪMA-Ṣ-ṢALĀTI WA MIṢ
DhURRIYATĪ RABBANĀ WA TAQABBAL DUʿĀĀ ✽

“My Lord, make me one who establishes the *ṣalāh* and [some] from among
my seed [as well]. Our Lord! Accept my petition.

41 RABBANA-Gh-FIR LĪ WA LI-WĀLIDAYYA WA LI-L-
MUʾ-MINĪNA YQWMA YAQŪMU ➤➤

“Our Lord! Forgive me and my parents and the believers on the Day when
there shall come to pass (➤➤ next page ➤➤)

١٣٧

الْحِسَابُ ٤١ وَلَا تَحْسَبَنَّ اللَّهَ غَفْلًا عَمَّا
 يَعْمَلُ الظَّالِمُونَ هُ إِنَّمَا يُؤَخِّرُهُمْ لِيَوْمٍ
 تَشْخَصُ فِيهِ الْأَبْصَارُ ٤٢ مُهْطِعِينَ مُقْنِعِي
 رُءُوسِهِمْ لَا يَرْتَدُّ إِلَيْهِمْ طُرْفُهُمْ وَأَقْدَرُهُمْ
 هَوَاءً ٤٣ وَأَنذِرِ النَّاسَ يَوْمَ يَأْتِيهِمُ الْعَذَابُ
 فَيَقُولُ الَّذِينَ ظَلَمُوا رَبَّنَا أَخْرِنَا إِلَى أَجَلٍ
 قَرِيبٍ نُّجِبْ نُّجِبْ دَعْوَتَكَ وَنَتَّبِعِ الرُّسُلَ ط
 أَوْ لَمْ تَكُونُوا أَقْسَمْتُمْ مِّنْ قَبْلُ مَا لَكُم مِّنْ
 زَوَالٍ ٤٤ وَسَكَنْتُمْ فِي مَسْكِينَ الَّذِينَ
 ظَلَمُوا أَنفُسَهُمْ وَتَبَيَّنَ لَكُمُ كَيْفَ فَعَلْنَا
 بِهِمْ وَضَرَبْنَا لَكُمُ الْأَمْثَالَ ٤٥ وَقَدْ مَكَرُوا
 مَكَرَهُمْ وَعِنْدَ اللَّهِ مَكْرُهُمْ ط وَإِنْ كَانَ
 مَكْرُهُمْ لِيَتَزُولَ مِنْهُ الْجِبَالُ ٤٦ فَلَا

⇒ -L-HISĀBā *

⇒ the [final] Reckoning.”

- 42 WA LĀ TAḤSABAÑNA-LLĀHA GhĀFILAN ʿAMMĀ
YA-ʿ-MALU-Ḍḡ-ḌḡĀLIMŪN ; ʔINNAMĀ YUʔA-Kḡ-KḡIRUHUM
LI-YŌWMIÑ TASHKḡAṢU FĪHI-L-ʔABĀṢĀR (U) ۞

And never think that Allāh is heedless of what the oppressors do. He only delays [their account] for a Day when eyes will stare [in terror] —

- 43 MUḤṬĪʿĪNA MUQĀNĪʿĪ RUʔŪSIHIM LĀ YARTADDU
ʔILAYHIM ṬARFUHUM : WA ʔAFIDATUHUM HAWĀĀʔ *

racing ahead, their heads flung back, their gaze transfixed and their hearts hollow.

- 44 WA ʔAÑḌḡIRI-Ñ-NĀSA YŌWMA YAʔ-TĪHIMU-L-ʿADḡĀBU
FA-YAQŪLU-L-LADḡĪNA ḌḡĀLAMŪ RABBANĀĀ
ʔAKḡKḡIRNĀĀ ʔILĀĀ ʔAJALIÑ QARĪBĪÑ-NUJIBĀ
DA-ʿ-WATAKA WA NATTABĪʿĪ-R-RUSUL ; ʔAWA LAM
TAKŪNŪ ʔAQĀSAMTUM-MIÑ QABĀLU MĀ LAKUM-MIÑ
ZAWĀL (IÑW) ۞

And warn the people of a Day when the punishment [shall] come upon them, and those who did wrong shall say, “Our Lord! Grant us a reprieve for a short while; we will answer Your Call and follow the messengers!”

Ah! But did you not solemnly swear before that there was no end for you —

- 45 WA SAKAÑTUM FĪ MASĀKINI-L-LADḡĪNA ḌḡĀLAMŪŪ
ʔAÑFUSAHUM WA TABAYYANA LAKUM KAYFA FAʿALNĀ
BIHIM WA ḌARABĀNĀ LAKUMU-L-ʔAMṬĪĀL *

and [did you not] dwell in the dwellings of those who wronged their own souls, and [did it not] become clear to you how We dealt with them and We made [of them] examples for you?

- 46 WA QADĀ MAKARŪ MAKRAHUM WA ʿIÑDA-LLĀHI
MAKRUHUM ; WA ʔIÑ KĀNA MAKRUHUM LI-TAZŪLA
MINHU-L-JIBĀL *

Truly they have plotted their plots, but [knowledge of] all their plots is with Allāh, even though their plots were such that could move mountains.

- 47 FA-LĀ ⇒

So never (⇒ next page ⇒)

تَحْسَبَنَّ اللَّهَ مُخْلِفَ وَعْدِهِ رُسُلَهُ إِنَّ
 اللَّهَ عَزِيزٌ ذُو انْتِقَامٍ ٤٧ يَوْمَ تُبَدَّلُ الْأَرْضُ
 غَيْرَ الْأَرْضِ وَالسَّمُوتُ وَبَرَزُوا لِلَّهِ
 الْوَاحِدِ الْقَهَّارِ ٤٨ وَتَرَى الْمُجْرِمِينَ يَوْمَئِذٍ
 مُقَرَّنِينَ فِي الْأَصْفَادِ ٤٩ سَرَّابِيلُهُمْ مِّنْ
 قِطْرٍ إِنٍ وَتَغْشَىٰ وُجُوهُهُمُ النَّارُ ٥٠ لِيَجْزِيَ
 اللَّهُ كُلَّ نَفْسٍ مَّا كَسَبَتْ إِنَّ اللَّهَ
 سَرِيعُ الْحِسَابِ ٥١ هَذَا بَلَاغٌ لِلنَّاسِ
 وَلِيُنذِرُوا بِهِ وَلِيَعْلَمُوا أَنَّهَا هُوَ إِلَهُ
 وَاحِدٌ وَلِيَذَّكَّرَ أُولُوا الْأَلْبَابِ ٥٢

سُورَةُ الْحَجَرِ مَكِّيَّةٌ (١٥ آيَاتٌ)

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ
 الرَّفَّتِلْكَ أَيْتُ الْكِتَابِ وَقُرْآنٍ مُّبِينٍ ①

- TAḤSABAŅNA-LLĀHA MUKḥLIFA WA-ʿ-DIḤĪ RUSULAH ;
ʾIŅNA-LLĀHA ʿAZĪZUŅ DhU-Ņ-TIQĀM ✽
- think that Allāh will fail in His Promise to His messengers. Surely Allāh is Exalted — the Owner of Vengeance.
- 48 YQWMA TUBADDALU-L-ʾARḌU GhAYRA-L-ʾARDI WA-S-SAMĀWĀTU WA BARAZŪ LI-LLĀHI-L-WĀḤIDI-L-QAHHĀR ✽
On [that] Day the earth will be changed for another earth, and the heavens [as well], and [all creatures] will come forth to Allāh, the One, the Irresistible Compeller!
- 49 WA TARA-L-MUJĀRIMĪNA YQWMAʾIDḥIM-MUQARRANĪNA FI-L-ʾAṢFĀDĀ ✽
And you will see the evil-doers on that Day linked together by chains.
- 50 SARĀBĪLUHUM-MIŅ QATĪRĀNIŅW-WA TAGḥShĀ WUJŪHAHUMU-Ņ-NĀR (U) ☞
Clothed in liquid pitch and the fire veiling their faces —
- 51 LI-YAJĀZIYA-LLĀHU KULLA NAFSIM-MĀ KASABAT ;
ʾIŅNA-LLĀHA SARĪʿU-L-ḤISĀBĀ ✽
so that Allāh may repay each soul for what it earned. Surely Allāh is Swift in Reckoning.
- 52 HĀDḥĀ BALĀGḥUL-LI-Ņ-NĀSI WA LI-YUŅDḥARŪ BIḤĪ WA LI-YA-ʿ-LAMŪŪ ʾAŅNAMĀ HUWA ʾILĀHUŅW-WĀḤIDUŅW-WA LI-YADḥDḥAKKARA ʾULU-L-ʾALBĀBĀ ✽☉
This is a Deep Message to the people, in order that they may be warned by it and that they may know that He is [the] One God, and so that those of understanding will be reminded.

7
11
19

End Hizb 26

15

Sūratu-l-Ḥijr

6 Rukūʿ

Revealed in Makkah

99 ʾĀyāt

BISMI-LLĀHI-R-RAḤMĀNI-R-RAḤĪM

In the Name of Allāh,
the Universally Merciful, the Singularly Compassionate

- 01 ʾALIF LĀĀĀM RA : TILKA ʾĀYĀTU-L-KITĀBI WA QURʾĀNIM-MUBĪN ✽

ʾAlif Lāāām Rā: these are Signs of the Book and a Clear Reading.

رُبَمَا يَوَدُّ الَّذِينَ كَفَرُوا لَوْ كَانُوا

مُسْلِمِينَ^٢ ذُرُّهُمْ يَأْكُلُوا وَيَتَمَتَّعُوا وَيُلْهِمُهُمُ
الْأَمَلُ فَسَوْفَ يَعْلَمُونَ^٣ وَمَا أَهْلَكُنَا
مِنْ قَرِيَةٍ إِلَّا وَلَهَا كِتَابٌ مَّعْلُومٌ^٤ مَا
تَسْبِقُ مِنْ أُمَّةٍ أَجَلَهَا وَمَا يَسْتَعْجِرُونَ^٥
وَقَالُوا يَا أَيُّهَا الَّذِي نُزِّلَ عَلَيْهِ الذِّكْرُ
إِنَّكَ لَمَجْنُونٌ^٦ لَوْ مَا تَأْتِينَا بِالْمَلَكَةِ
إِنْ كُنْتَ مِنَ الصَّادِقِينَ^٧ مَا نُنْزِلُ
الْمَلَكَةَ إِلَّا بِالْحَقِّ وَمَا كَانُوا إِذَا
مُنْظَرِينَ^٨ إِنَّا نَحْنُ نَزَّلْنَا الذِّكْرَ وَإِنَّا
لَهُ لَحَافِظُونَ^٩ وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا مِنْ قَبْلِكَ
فِي شَيْعِ الْأَوَّلِينَ^{١٠} وَمَا يَأْتِيهِمْ مِنْ
رَّسُولٍ إِلَّا كَانُوا بِهِ يَسْتَهْزِءُونَ^{١١} كَذَلِكَ

- 02 RUBAMĀ YAWADDU-L-LADḥĪNA KAFARŪ LŌW KĀNŪ
MUSLIMĪN ✽
Perhaps those who cover up [the Truth] will wish that they had surrendered
[to Allāh] (*muslimīn*).
- 03 DḥARHUM YAʾ-KULŪ WA YATAMATTAʿŪ WA
YULHIHIMU-L-ʾAMALU FA-SŌWFA YA-ʿ-LAMŪN ✽
Let them eat and enjoy themselves and be diverted by [false] hope, for they
are going to know [the Truth in time].
- 04 WA MĀĀ ʾAHLAKNĀ MIŅ QARYATIN ʾILLĀ WA LAHĀ
KITĀBUM-MA-ʿ-LŪM ✽
And We did not destroy any city without there being for it a predetermined
decree.
- 05 MĀ TASBIQU MIN ʾUMMATIN ʾAJALAHĀ WA MĀ YASTAʾ-
KḥIRŪN ✽
No community can last beyond its term, nor can they delay [their end].
- 06 WA QĀLŪ YĀĀ-ʾAYYUHA-L-LADḥĪ NUZZILA ʿALAYHI-Dḥ-
DḥIKRU ʾIŅNAKA LA-MAJĀNŪN ✽
And they say, "Oh you to whom the Reminder is sent down. Surely you are
a madman!
- 07 LŌW MĀ TAʾ-TĪNĀ BI-L-MALĀĀʾIKATI ʾIŅ KUŅTA
MINA-Ṣ-ṢĀDIQĪN ✽
"Why don't you bring angels to us if you are from the honest?"
- 08 MĀ NUNAZZILU-L-MALĀĀʾIKATA ʾILLĀ BI-L-ḤAQQI WA
MĀ KĀNŪ ʾIDḥAM-MUŅDḥARĪN ✽
We do not send down angels save with just cause, and [if the angels were to
appear] they [who cover up the Truth] would have no respite.
- 09 ʾIŅNĀ NAḤNU NAZZALNA-Dḥ-DḥIKRA WA ʾIŅNĀ LAḤŪ
LA-ḤĀFIḐḥŪN ✽
Surely it is We who sent down the Reminder and surely We are its Protector.
- 10 WA LA-QADĀ ʾARSALNĀ MIŅ QABĀLIKA FĪ ShĪYAʿI-L-
ʾAWWALĪN ✽
Truly We sent [messengers] before you to groups of the ancient peoples.
- 11 WA MĀ YAʾ-TĪHIM-MIR-RASŪLIN ʾILLĀ KĀNŪ BIḤĪ
YASTAHZPŪN ✽
And a messenger never came to them but that they mocked him.
- 12 KADḥĀLIKA ➤➤
In just that way (➤➤ next page ➤➤)

نَسْلُكُهُ فِي قُلُوبِ الْمُجْرِمِينَ ۝ لَا يُؤْمِنُونَ
 بِهِ وَقَدْ خَلَتْ سُنَّةُ الْأَوَّلِينَ ۝ وَلَوْ فَتَحْنَا
 عَلَيْهِم بَابًا مِّنَ السَّمَاءِ فَظَلُّوا فِيهِ
 يَعْرُجُونَ ۝ ١٤ لَقَالُوا إِنَّمَا سُكَّرَتْ أَبْصَارُنَا
 بَلْ نَحْنُ قَوْمٌ مَّسْحُورُونَ ۝ ١٥ وَلَقَدْ جَعَلْنَا
 فِي السَّمَاءِ بُرُوجًا وَزَيَّنَّاهَا لِلنَّاظِرِينَ ۝ ١٦
 وَحَفِظْنَاهَا مِنْ كُلِّ شَيْطَانٍ رَّجِيمٍ ۝ ١٧ إِلَّا
 مَن اسْتَرَقَ السَّمْعَ فَاتَّبَعَهُ شَهَابٌ مُّبِينٌ ۝ ١٨
 وَالْأَرْضَ مَدَدْنَاهَا وَأَلْقَيْنَا فِيهَا رَوَاسِيَ
 وَأَنْبَتْنَا فِيهَا مِنْ كُلِّ شَيْءٍ مَّوْزُونٍ ۝ ١٩
 وَجَعَلْنَا لَكُمْ فِيهَا مَعِيشَ وَمَن لَّسْتُم لَهُ
 بِرَازِقِينَ ۝ ٢٠ وَإِن مِّن شَيْءٍ إِلَّا عِندَنَا
 خَزَائِنُهُ وَمَا نُنْزِلُهُ إِلَّا بِقَدَرٍ مَّعْلُومٍ ۝ ٢١

- ✧➤ NASLUKUHŪ FĪ QULŪBI-L-MUJĀRIMĪN (A) ﴿٥٦﴾
 ✧➤ We insert it into the hearts of the wrong-doers: —
- 13 LĀ YU³-MINŪNA BIHĪ WA QADĀ KHĀLAT SU³NATU-L-
 ʾAWWALĪN ✧
 they do not believe in it, even though [they have] the example of the ancients.
- 14 WA LŌW FATAḤNĀ ʿALAYHIM-BĀBAM-MINA-S-SAMĀʾI
 FA-DḤALLŪ FĪHI YA-ʿ-RUJŪN (A) ﴿٥٧﴾
 And even if We opened to them a gate of heaven and they kept ascending
 through it —
- 15 LA-QĀLŪ ʾINNAMĀ SUKKIRAT ʾABĀṢĀRUNĀ BAL
 NAḤNU QŌWMUM-MASHŪRŪN ✧
 they would say, “Our eyes have been dazzled. Undoubtedly we are a people
 who have been bewitched.”
- 16 WA LA-QADĀ JAʿALNĀ FI-S-SAMĀʾI BURŪJA³NW-WA
 ZAYYA³NNĀHĀ LI-³N-NĀḌḤIRĪN (A) ﴿٥٨﴾
 And We have set constellations [of the stars] in the heaven and beautified it
 for the beholders —
- 17 WA ḤAFIḌḤNĀHĀ MI³Ñ KULLI SHĀYTĀNIR-RAJĪM (IN) ﴿٥٩﴾
 and We have guarded it from every cursed shāyṭānic force —
- 18 ʾILLĀ MANI-S-TARAQA-S-SAMʿA FA-ʾATBAʿAHŪ
 SHĪHĀBUM-MUBĪN ✧
 save for one who steals a hearing [of that which cannot be known], who is
 [then] pursued by a flame clear [to see].
- 19 WA-L-ʾARḌA MADADĀNĀHĀ WA ʾALQAYNĀ FĪHĀ
 RAWĀSIYA WA ʾAMBATNĀ FĪHĀ MI³Ñ KULLI SHĀYʾIM-
 MŌWZŪN ✧
 And We have spread out the earth and placed in it firm mountains, and
 caused life of every kind to grow upon it in a balanced way.
- 20 WA JAʿALNĀ LAKUM FĪHĀ MAʿĀYISHĀ WA MAL-LASTUM
 LAHŪ BI-RĀZIQĪN ✧
 And in it We have made for you means of [earning] a livelihood and
 [made also for] those for whom you do not provide.
- 21 WA ʾIM-MI³Ñ SHĀYʾIN ʾILLĀ ʾINDANĀ KHĀZĀĀʾINUHŪ
 WA MĀ NUNAZZILUHŪ ʾILLĀ BI-QADARIM-MA-ʿ-LŪM ✧
 And there is not a single thing that exists whose treasury is not with Us;
 and We do not send it down except in a known measure.

وَأَرْسَلْنَا الرِّيحَ لَوْفِحَ فَاَنْزَلْنَا مِنَ السَّمَاءِ
 مَاءً فَاسْقَيْنَكُمْوَهُ وَمَا أَنْتُمْ لَهُ بِخَازِنِينَ ﴿٢٧﴾
 وَإِنَّا لَنَحْنُ نُحْيِي وَنُمِيتُ وَنَحْنُ الْوَارِثُونَ ﴿٢٨﴾
 وَلَقَدْ عَلِمْنَا الْمُسْتَقْدِمِينَ مِنْكُمْ وَلَقَدْ
 عَلِمْنَا الْمُسْتَعْخِرِينَ ﴿٢٩﴾ وَإِنَّ رَبَّكَ هُوَ
 يَحْشُرُهُمْ إِنَّهُ حَكِيمٌ عَلِيمٌ ﴿٣٠﴾ وَلَقَدْ
 خَلَقْنَا الْإِنْسَانَ مِنْ صَلْصَلٍ مِنْ حَمَإٍ
 مَسْنُونٍ ﴿٣١﴾ وَالْجَانَّ خَلَقْنَاهُ مِنْ قَبْلُ
 مِنْ نَارِ السُّمُومِ ﴿٣٢﴾ وَإِذْ قَالَ رَبُّكَ لِلْمَلٰئِكَةِ
 إِنِّي خَلَقْتُ بَشَرًا مِنْ صَلْصَلٍ مِنْ حَمَإٍ
 مَسْنُونٍ ﴿٣٣﴾ فَاِذَا سَوَّيْتُهُ وَنَفَخْتُ فِيهِ
 مِنْ رُوْحِي فَقَعُوْا لَهُ سُجْدِيْنَ ﴿٣٤﴾ فَسَجَدَ
 الْمَلٰئِكَةُ كُلُّهُمْ اٰجْمَعُوْنَ ﴿٣٥﴾ اِلَّا اِبْلٰسَ ط

- 22 WA ʾARSALNA-R-RIYĀHA LAWĀQIHA FA-ʾAÑZALNĀ
MINA-S-SAMĀʾI MĀʾAʾN FA-ʾASQAYNĀKUMŪH : WA
MĀʾA ʾAÑTUM LAHŪ BI-KḥĀZINĪN ✽
And We send the pollinating winds, and send down water from the sky
providing you with drink, and you are not its treasurers.
- 23 WA ʾINNĀ LA-NAḤNU NUḤYĪ WANUMĪTU WA NAḤNU-L-
WĀRITHŪN ✽
And surely it is We — We alone — who give life and cause death, and We
are the [ultimate] Inheritor.
- 24 WA LA-QADĀ ʿALIMNA-L-MUSTAQʾDIMĪNA MIṬKUM WA
LA-QADĀ ʿALIMNA-L-MUSTAʾ-KḥIRĪN ✽
And unquestionably We know those among you who are hastening forward
[to Us] and We know those who lag behind.
- 25 WA ʾINNA RABBAKA HUWA YAḤṢḥURUHUM ; ʾINNAHŪ
ḤAKĪMUN ʿALĪM ✽
And truly your Lord will gather them [all] together. Surely He is Wise,
Knowing.
- 26 WA LA-QADĀ KḥĀLAQĀNA-L-ʾINŚĀNA MIṬ ṢALṢĀLIM-MIN
ḤAMAʾIM-MASNŪN ✽
And surely We created the human being out of transformed dry dark clay.
- 27 WA-L-JĀĀʾNNA KḥĀLAQĀNĀHU MIṬ QABĀLU
MIṬ-NĀRI-S-SAMŪM ✽
And We created the jinn before [the humans] from scorching fire.
- 28 WA ʾIDḥ QĀLA RABBUKA LI-L-MALĀʾʾIKATI ʾINNĪ
KḥĀLIQUM-BASHĀRAM-MIṬ ṢALṢĀLIM-MIN
ḤAMAʾIM-MASNŪN ✽
And [remember] when your Lord said to the angels, “Surely I am creating
a person out of dry clay transmuted from dark slimy mud.
- 29 FA-ʾIDḥĀ SAWWAYTUHŪ WANAFAKḥTU FĪHI
MIR-RŪḥĪ FA-QAʿŪ LAHŪ SĀJIDĪN ✽
“So when I have fashioned him and have breathed into him from My Spirit,
then fall down before him in prostration.”
- 30 FA-SAJADA-L-MALĀʾʾIKATU KULLUHUM ʾAJĀMAʿŪN (A) ﴿٢٠﴾
And the angels — all of them — prostrated —
- 31 ʾILLĀ ʾIBĀLĪS ; ﴿٢١﴾
except Iblis, (﴿٢١﴾ next page ﴿٢٢﴾)

أَبَى أَنْ يَكُونَ مَعَ السَّجِدِينَ^{٣١} قَالَ يَا بَلِيسُ
مَا لَكَ أَلَّا تَكُونَ مَعَ السَّجِدِينَ^{٣٢} قَالَ لَمْ
أَكُنْ إِلَّا سَجْدًا لِبَشَرٍ خَلَقْتَهُ مِنْ صَلْصَلٍ
مِنْ حَمِإٍ مَسْنُونٍ^{٣٣} قَالَ فَاخْرُجْ مِنْهَا
فَإِنَّكَ رَجِيمٌ^{٣٤} وَإِنَّ عَلَيْكَ اللَّعْنَةَ إِلَى
يَوْمِ الدِّينِ^{٣٥} قَالَ رَبِّ فَأَنْظِرْنِي إِلَى يَوْمِ
يُبْعَثُونَ^{٣٦} قَالَ فَإِنَّكَ مِنَ الْمُنْظَرِينَ^{٣٧} إِلَى
يَوْمِ الْوَقْتِ الْمَعْلُومِ^{٣٨} قَالَ رَبِّ بِمَا أَغْوَيْتَنِي
لَأُزَيِّنَنَّ لَهُمْ فِي الْأَرْضِ وَلَا أُغْوِيَنَّهُمْ
أَجْمَعِينَ^{٣٩} إِلَّا عِبَادَكَ مِنْهُمْ الْمُخْلَصِينَ^{٤٠}
قَالَ هَذَا صِرَاطٌ عَلَيَّ مُسْتَقِيمٌ^{٤١} إِنَّ عِبَادِي
لَيْسَ لَكَ عَلَيْهِمْ سُلْطَانٌ إِلَّا مَنْ اتَّبَعَكَ
مِنَ الْغَاوِينَ^{٤٢} وَإِنَّ جَهَنَّمَ لَمَوْعِدُهُمْ

- ⇒ ʾABĀĀ ʾAÑY-YAKŪNA MAʿA-S-SĀJIDĪN ✱
 ⇒ who refused to be with those who prostrated.
- 32 QĀLA YĀĀ-ʾIBĀLĪSU MĀ LAKA ʾALLĀ TAKŪNA MAʿA-S-SĀJIDĪN ? ✱
 [Allāh] said, “Oh Iblis, why are you not among those who prostrate?”
- 33 QĀLA LAM ʾAKUL-LI-ʾASJUDA LI-BASHARIN
 KHĀLAQĀTAHŪ MIÑ ṢALSĀLIM-MIN ḤAMAʾIM-MASNŪN ✱
 He said, “Never shall I prostrate to a creature made out of dry clay transmuted from dark slimy mud.”
- 34 QĀLA FA-Kḥ-RUJĀ MINHĀ FA-ʾIÑNAKA RAJĪM (UÑW) ☞
 [Allāh] said, “So get out of here. Surely you are accursed —
- 35 WA ʾIÑNA ʿALAYKA-L-LA-ʿ-ʿNATA ʾILĀ YŌWMID-DĪN ✱
 and indeed the curse is upon you until the Day of Reckoning.”
- 36 QĀLA RABBI FA-ʾAÑḐḥIRNĪ ʾILĀ YŌWMI YUBĀʿATHŪN ✱
 He said, “My Lord, then reprieve me until the day when they are resurrected.”
- 37 QĀLA FA-ʾIÑNAKA MINA-L-MUḐḐḥARĪN (A) ☞
 [Allāh] said, “So indeed you are of the reprieved —
- 38 ʾILĀ YŌWMI-L-WAQĀTI-L-MA-ʿ-LŪM ✱
 until a Day whose time is appointed.”
- 39 QĀLA RABBI BI-MĀĀ ʾAGḥWAYTANĪ LA-ʾUZAYYINĀNNA
 LAHUM FI-L-ʾARḐI WA LA-ʾUGḥWIYĀNNAHUM
 ʾAJĀMAʿĪN (A) ☞
 He said, “My Lord! Because You have sent me astray I will surely make [rebellion and disobedience] attractive to those on earth and I will mislead them all —
- 40 ʾILLĀ ʿIBĀDAKA MINHUMU-L-MUKḥLAṢĪN ✱
 save for the sincere from among Your worshippers.”
- 41 QĀLA HĀḐḥĀ ṢIRĀṬUN ʿALAYYA MUSTAQĪM ✱
 [Allāh] said, “This is a straight path [of return] to Me.
- 42 ʾIÑNA ʿIBĀDĪ LAYSA LAKA ʿALAYHIM SULṬĀNUN ʾILLĀ
 MANI-T-TABAʿAKA MINA-L-GḥĀWĪN ✱
 “Truly you have no power over My worshippers, save those of the deviates who will follow you.
- 43 WA ʾIÑNA JAHANNAMA LA-MŌWʿIDUHUM ⇒
 “And surely Jahannam shall be their promised [land] (⇒ next page ⇒)

أَجْمَعِينَ ۖ ﴿٤٣﴾ لَهَا سَبْعَةُ أَبْوَابٍ لِّكُلِّ بَابٍ
 مِنْهُمْ جُزْءٌ مَّقْسُومٌ ۖ ﴿٤٤﴾ إِنَّ الْمُتَّقِينَ فِي
 جَنَّاتٍ وَعُيُونٍ ۖ ﴿٤٥﴾ ادْخُلُوهَا بِسَلَامٍ أَمِينٍ ۖ ﴿٤٦﴾
 وَنَزَعْنَا مَا فِي صُدُورِهِمْ مِنْ غِلٍّ إِخْوَانًا
 عَلَى سُرُرٍ مُتَقَابِلِينَ ۖ ﴿٤٧﴾ لَا يَسْهَمُهُمْ فِيهَا
 نَصَبٌ وَمَا هُمْ مِنْهَا بِمُخْرَجِينَ ۖ ﴿٤٨﴾ نَبِيُّ
 عِبَادِي أَنِّي أَنَا الْغَفُورُ الرَّحِيمُ ۖ ﴿٤٩﴾ وَأَنَّ
 عَذَابِي هُوَ الْعَذَابُ الْأَلِيمُ ۖ ﴿٥٠﴾ وَنَبِّئُهُمْ
 عَنْ ضَيْفِ إِبْرَاهِيمَ ۖ ﴿٥١﴾ إِذْ دَخَلُوا عَلَيْهِ
 فَقَالُوا سَلَامًا ۖ قَالَ إِنَّا مِنْكُمْ وَجَلُونَ ۖ ﴿٥٢﴾
 قَالُوا لَا تَوْجَلْ إِنَّا نُبَشِّرُكَ بِغُلَامٍ عَلِيمٍ ۖ ﴿٥٣﴾
 قَالَ أَبَشَّرْتُمُونِي عَلَى أَنْ مَسَّنِيَ الْكِبَرُ
 فِيمَ تَبَشِّرُونَ ۖ ﴿٥٤﴾ قَالُوا بَشِّرْنَاكَ بِالْحَقِّ

→ ʾAJĀMAʿĪN (A) ﴿﴾

→ all together —

44 LAHĀ SABʾATU ʾABĀWĀBĀ ; LI-KULLI BĀBIM-MINHUM
JUZʾUM-MAQĀSŪM ﴿﴾

it has seven gates; to each gate a group of them is assigned.

45 ʾINNĀ-L-MUTTAQĪNA FĪ JAŅNĀTĪŅW-WA ʿUYŪN ﴿﴾

“Surely those who, conscious of Allāh, preserve themselves from evil,
will be in gardens with springs.

46 ʾUDĀ-KĥULŪHĀ BI-SALĀMIN ʾĀMINĪN ﴿﴾

“[Where it is said to them], ‘Enter in peace — secure.’”

47 WA NAZA-ʿ-ŅĀ MĀ FĪ ṢUDŪRIHIM-MIN GĥILLIN

ʾIKĥWĀNAN ʿALĀ SURURIM-MUTAQĀBILĪN ﴿﴾

And We remove whatever resentment is in their hearts. As brothers
[they sit] facing each other on couches upraised.

48 LĀ YAMASSUHUM FĪHĀ NAṢABUŅW-WA MĀ

HUM-MINHĀ BI-MUKĥRAJĪN ﴿﴾

No fatigue will touch them within, nor shall they ever depart from it.

49 NABBP-ʾIBĀDĪ ʾAŅŅĪ ʾANA-L-GĥAFŪRU-R-RAĥĪM (U) ﴿﴾

Tell My worshippers that I am Ever-Forgiving — Singularly Compassionate —

50 WA ʾAŅŅĀ ʿADĥABĪ HUWA-L-ʿADĥĀBU-L-ʾALĪM ﴿﴾

and that it is My Punishment which is the painful punishment.

51 WA NABBP-HUM ʿAŅ ḌAYFI ʾIBĀRĀĥĪM ↑ *must stop* ↓ ﴿﴾

And tell them about the guests of ʾIbrāhīm.

52 ʾIDĥ DAKĥALŪ ʿALAYHI FA-QĀLŪ SALĀMĀ ; QĀLA ʾINNĀ
MIŅKUM WAJILŪN ﴿﴾

[How] when they came to him, saying, “Peace!” he said, “Surely we fear you!”

53 QĀLŪ LĀ TŌWJAL ʾINNĀ NUBAṢĥSHĪRUKA BI-GĥULĀMIN
ʿALĪM ﴿﴾

They said, “Fear not. We bring you good news of a learned boy.”

54 QĀLA ʾABAṢĥSHĪARTUMŪNĪ ʿALĀĀ ʾAM-MASSANIYA-L-
KIBARU FABI-MA TUBAṢĥSHĪRŪN ? ﴿﴾

[ʾIbrāhīm] said, “Have you brought me good news when old age has
overtaken me? Of what [strange thing] do you [bring] good news?”

55 QĀLŪ BAṢĥSHĪARNĀKA BI-L-ḤAQQI →

They said, “We bring you good news of the Truth, (→ next page →)

فَلَا تَكُن مِّنَ الْقَنِطِينِ ۖ ٥٥ قَالَ وَمَنْ
يَقْنُطُ مِنْ رَّحْمَةِ رَبِّهِ إِلَّا الضَّالُّونَ ۖ ٥٦ قَالَ
فَمَا خَطْبُكُمْ أَيُّهَا الْمُرْسَلُونَ ۖ ٥٧ قَالُوا إِنَّا
أُرْسِلْنَا إِلَىٰ قَوْمٍ مُّجْرِمِينَ ۖ ٥٨ إِلَّا آلَ لُوطٍ
إِنَّا لَمُنَجُّوهُمْ أَجْمَعِينَ ۖ ٥٩ إِلَّا أَمْرًا تَهُ قَدَرْنَا
إِنَّهَا لَمِنَ الْغَابِرِينَ ۖ ٦٠ فَلَمَّا جَاءَ آلَ لُوطٍ
الْمُرْسَلُونَ ۖ ٦١ قَالَ إِنَّكُمْ قَوْمٌ مُّنكَرُونَ ۖ ٦٢
قَالُوا بَلْ جِئْنَاكَ بِمَا كَانُوا فِيهِ يَمْتَرُونَ ۖ ٦٣
وَآتَيْنَاكَ بِالْحَقِّ وَإِنَّا لَصَادِقُونَ ۖ ٦٤ فَاسْرِ
بِأَهْلِكَ بِقِطْعٍ مِّنَ اللَّيْلِ وَاتَّبِعْ أَدْبَارَهُمْ
وَلَا يَلْتَفِتْ مِنْكُمْ أَحَدٌ وَامْضُوا حَيْثُ
تُؤْمَرُونَ ۖ ٦٥ وَقَضَيْنَا إِلَيْهِ ذَٰلِكَ الْأَمْرَ أَنَّ
دَابِرَ هَٰؤُلَاءِ مَقْطُوعٌ مُّصْبِحِينَ ۖ ٦٦ وَجَاءَ

➡ FA-LĀ TAKUM-MINA-L-QĀNITĪN ✱

➡ so do not be from the despairing.”

56 QĀLA WA MAÑY-YAQĀNAṬU MIR-RAḤMATI RABBIHĪ
’ILLA-D-ḌĀĀĀLLŪN ? ✱

[Ibrāhim] said, “Who despairs of the Mercy of his Lord, save the one who is astray?”

57 QĀLA FA-MĀ KHATĀBUKUM ’AYYUHA-L-MURSALŪN ? ✱

[Ibrāhim] said, “Then what is your business here, oh Messengers?”

58 QĀLŪ ’IÑNĀ ’URSILNĀ ’ILĀ QOḠMIM-MUJĀRIMĪN (A) ﴿٥٨﴾

They said, “We have been sent to a people [who are] conscious wrong-doers —

59 ’ILLĀ ’ĀLA LŪṬĀ; ’IÑNĀ LA-MUNAJJŪHUM ’AJĀMA’ĪN (A) ﴿٥٩﴾

[all] save the family of Lūṭ. Indeed we shall save them all —

60 ’ILLA-M-RA’ATAHŪ QADDARNĀ ’IÑNAHĀ LA-MINA-L-
GHĀBIRĪN ✱

except his wife.” We decreed that she is one of those to remain behind.

61 FA-LAMMĀ JĀĀ’A ’ĀLA LŪṬINI-L-MURSALŪN (A) ﴿٦١﴾

And when the messengers came to the family of Lūṭ —

62 QĀLA ’IÑNAKUM QOḠMUM-MUÑKARŪN ✱

he said, “Surely you are a people unknown [to me].”

63 QĀLŪ BAL JP-NĀKA BI-MĀ KĀNŪ FĪHI YAMTARŪN ✱

[The messengers] said, “Even so, we have come to you [concerning that] about which they are in doubt.

64 WA ’ATAYNĀKA BI-L-ḤAQQI WA ’IÑNĀ LA-ṢĀDIQŪN ✱

“And we have come to you with the Truth and surely we are honest ones.

65 FA-’ASRI BI-’AHLIKA BI-QITĀ’IM-MINA-L-LAYLI WA-T-TABĪ’

’ADĀBĀRAHUM WA LĀ YALTAFIT MIÑKUM ’AḤADUÑW-

WA-M-DŪ ḤAYTHU TU-’MARŪN ✱

“So set out with your family during a portion of the night, and follow behind them and do not let any of them look back, and continue on to where you are commanded.”

66 WA QAḌAYNĀ ’ILAYHI DHĀLIKA-L-’AMRA ’AÑNA





DĀBIRA HĀĀ’ULĀĀ’I MAQĀṬŪ’UM-MUṢBIḤĪN ✱

And [through Our messengers] We made clear the Order that the remainder of those [wrongdoers] would be eliminated in the early morning.

67 WA JĀĀ’A ➡➡




And there came (➡➡ next page ➡➡)

أَهْلُ الْمَدِينَةِ يَسْتَبْشِرُونَ ﴿٦٧﴾ قَالَ إِنَّ
 هَؤُلَاءِ ضِيفِي فَلَا تَفْضَحُونِ ﴿٦٨﴾ وَاتَّقُوا اللَّهَ
 وَلَا تَخْزُونِ ﴿٦٩﴾ قَالُوا أَوَلَمْ نَنْهَكَ عَنِ
 الْعَالِيْنَ ﴿٧٠﴾ قَالَ هَؤُلَاءِ بَنَاتِي إِنْ كُنْتُمْ
 فَعِلِينَ ﴿٧١﴾ لَعَمْرُكَ إِنَّهُمْ لَفِي سَكْرَتِهِمْ
 يَعْمَهُونَ ﴿٧٢﴾ فَأَخَذَتْهُمُ الصَّيْحَةُ مُشْرِقِينَ ﴿٧٣﴾
 فَجَعَلْنَا عَلَيْهِمَا سَافِلَهًا وَآمَطْنَا عَلَيْهِمُ
 حَجَارَةً مِّنْ سِجِّيلٍ ﴿٧٤﴾ إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَاتٍ
 لِّلْمُتَوَسِّسِينَ ﴿٧٥﴾ وَإِنَّهَا لِبَسْبِيلٍ مُّقِيمٍ ﴿٧٦﴾
 إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَةً لِّلْمُؤْمِنِينَ ﴿٧٧﴾ وَإِنْ كَانَ
 أَصْحَابُ الْأَيْكَةِ لَظَالِمِينَ ﴿٧٨﴾ فَانْتَقَمْنَا مِنْهُمْ
 وَإِنَّهُمَا لَبِإِمَامٍ مُّبِينٍ ﴿٧٩﴾ وَلَقَدْ كَذَّبَ
 أَصْحَابُ الْحِجْرِ الْمُرْسِلِينَ ﴿٨٠﴾ وَأَتَيْنَهُمُ آيَاتِنَا

- ➡ ʾAHLU-L-MADĪNATI YASTABʾASHIRŪN ✱
 ➡ the people of the city — rejoicing [at the news of his visitors].
- 68 QĀLA ʾINNA HĀʾULĀʾI ʾDAYFĪ FA-LĀ TAFDAḤŪN (I) 
 [Lūt] said, “Surely these are my guests, so do not shame me —
- 69 WA-T-TAQU-LLĀHA WA LĀ TUKḤZŪN ✱
 and be conscious of Allāh, guard yourselves from evil and do not disgrace me.”
- 70 QĀLŪ ʾAWA LAM NANHAKA ʿANI-L-ʿĀLAMĪN ? ✱
 They said, “Have we not forbidden you [to offer protection] to anyone?”
- 71 QĀLA HĀʾULĀʾI BANĀTĪ ʾIN KUṬTUM FĀʿILĪN ✱
 [Lūt] said, “These are my daughters [whom you may wed] if you must be doing [so].”
- 72 LA-ʿAMRUKA ʾINNAHUM LA-FĪ SAKRATIḤIM YA-ʿMAHŪN ✱
 By your life, surely they wandered blindly in their delirium [of lust].
- 73 FA-ʾAKḤADḤATHUMU-Ṣ-ṢAYḤATU MUṢḤRIQĪN (A) 
 So the screaming blast seized them in the morning —
- 74 FA-JAʿALNĀ ʾĀLIYAHĀ SĀFILAHĀ WA ʾAMṬARNĀ
 ʿALAYHIM ḤIJĀRATAM-MIN SĪJĪL ✱
 We turned [the town] upside down and rained stones of baked clay upon them.
- 75 ʾINNA FĪ DHĀLIKA LA-ʾĀYĀTIL-LIL-MUTAWASSIMĪN ✱
 Surely in that are Signs for those capable of discerning [them] —
- 76 WA ʾINNAHĀ LABI-SABĪLIM-MUQĪM ✱
 for surely those [towns] were upon established roads [and plain to see].
- 77 ʾINNA FĪ DHĀLIKA LA-ʾĀYATAL-LIL-MUʾ-MINĪN ✱
 Surely in that is a Sign for the believers.
- 78 WA ʾIN KĀNA ʾAṢḤĀBU-L-ʾAYKATI LA-DḤĀLIMĪN (A) 
 And the Companions of the Thickets [of Madyan] were [also] unjust oppressors [of themselves and others] —
- 79 FA-Ŧ-TAQAMNĀ MINHUM ↑ *must stop* ↓ WA ʾINNAHUMĀ
 LABPIMĀMIM-MUBĪN ✱
 so We took retribution on them. Indeed both [cities] are on a clearly visible highway [and until now their end is plain for all to see].
- 80 WA LA-QADĀ KADḤDḤABA ʾAṢḤĀBU-L-ḤIJĀRI-L-
 MURSALĪN (A) 
 And the Companions of the Valley of Stone [Ṭhamūd], denied the messengers—
- 81 WA ʾĀTAYNĀHUM ʾĀYĀTINĀ ➡
 And We gave them Our Signs (➡ next page ➡)

فَكَانُوا عَنْهَا مُعْرِضِينَ^{٨١} وَكَانُوا يَنْحِتُونَ
 مِنَ الْجِبَالِ بُيُوتًا أُمْنِينَ^{٨٢} فَأَخَذَتْهُمُ
 الصَّيْحَةُ مُصْبِحِينَ^{٨٣} فَمَا أَغْنَى عَنْهُمْ مَا
 كَانُوا يَكْسِبُونَ^{٨٤} وَمَا خَلَقْنَا السَّمَوَاتِ
 وَالْأَرْضَ وَمَا بَيْنَهُمَا إِلَّا بِالْحَقِّ^ط وَإِنَّ
 السَّاعَةَ لَأَتِيَةٌ^{٨٥} فَاصْفَحِ الصَّفْحَ الْجَمِيلَ^{٨٥}
 إِنَّ رَبَّكَ هُوَ الْخَلْقُ الْعَلِيمُ^{٨٦} وَلَقَدْ أَتَيْتَكَ
 سَبْعًا مِّنَ الْمَثَانِي وَالْقُرْآنَ الْعَظِيمَ^{٨٧} لَا
 تَمُدَّنَّ عَيْنَيْكَ إِلَىٰ مَا مَتَّعْنَا بِهِ أَزْوَاجًا
 مِنْهُمْ وَلَا تَحْزَنْ عَلَيْهِمْ وَاخْفِضْ جَنَاحَكَ
 لِلْمُؤْمِنِينَ^{٨٨} وَقُلْ إِنِّي أَنَا النَّذِيرُ الْمُبِينُ^{٨٩}
 كَمَا أَنْزَلْنَا عَلَى الْمُقْتَسِمِينَ^{٩٠} الَّذِينَ جَعَلُوا
 الْقُرْآنَ عِضِينَ^{٩١} فَوَسَّوْاكَ لِنَسْأَلَنَّهُمْ

الْحَقُّ أَنزَلْنَاهُ بِالْحَقِّ

- FA-KĀNŪ ʿANHĀ MU-ʿ-RIḌĪN (A) 
 ➤ but they turned away from them —
- 82 WA KĀNŪ YANḤITŪNA MINA-L-JIBĀLI BUYŪTAN
 ʾĀMINĪN ✱
 and they carved out of the mountains houses — secure.
- 83 FA-ʾAKḤADḤATHUMU-Ṣ-ṢAYḤATU MUṢBIḤĪN (A) 
 But the screaming blast seized them in the morning —
- 84 FA-MĀĀ ʾAGḤNĀ ʿANHUM-MĀ KĀNŪ YAKSIBŪN ✱
 and all the [power] they had acquired availed them nothing.
- 85 WA MĀ KḤALĀQĀNA-S-SAMĀWĀTI WA-L-ʾARḌA WA MĀ
 BAYNAHUMĀĀ ʾILLĀ BI-L-ḤAQQĀ ; WA ʾIṢNA-S-SĀʿATA
 LA-ʾĀTIYATUŅ FA-Ṣ-FAḤI-Ṣ-ṢAFḤA-L-JAMĪL ✱
 And We did not create the heavens and the earth and what is between them
 other than by the Truth. And surely the Hour is coming, so forgive with a
 gracious forgiving.
- 86 ʾIṢNA RABBAKA HUWA-L-KḤALLĀQU-L-ʿALĪM ✱
 Surely your Lord — He is the All-Knowing Creator [Who repeatedly creates].
- 87 WA LA-QADĀ ʾĀTAYNĀKA SABĀʿAM-MINA-L-MATHĀNĪ
 WA-L-QURʾĀNA-L-ʿADḤĪM ✱
 Without question We have given you seven of the oft-repeated [verses] (*al-
 Fātiḥah*) and the sublime Recital (*al-Qurʾān*).
- 88 LĀ TAMUDDAŅNA ʿAYNAYKA ʾILĀ MĀ MATTA-ʿ-NĀ BIḤĪ
 ʾAZWĀJAM-MINHUM WA LĀ TAḤZAN ʿALAYHIM WA-
 KḤ-FID JANĀḤAKA LIL-MUʾ-MINĪN ✱
 [So] do not turn your eyes toward the worldly benefits We have granted some
 of those [who cover up the Truth], and do not be saddened by those [who
 deny you], but spread the wing [of your mercy] over the believers.
- 89 WA QUL ʾIŅNĪ ʾANA-Ņ-NADḤĪRU-L-MUBĪN ✱
 And say [to the people], “Surely I am the clear warner!”
- 90 KAMĀĀ ʾAŅZALNĀ ʿALA-L-MUQĀTASIMĪN (A) 
 So do We send down [punishment] to those who dissect [the Truth] —
- 91 ʾAL-LADḤĪNA JAʿALU-L-QURʾĀNA ʿIDĪN ✱
 [and] who divide the Recital (*al-Qurʾān*) into pieces [some of which
 they accept and others of which they reject].
- 92 FAWA RABBIKA LA-NASʾALANNAHUM ➤
 So by your Lord, We shall question them, (➤ next page ➤)

الرابع

أَجْمَعِينَ ٩٦ عَمَّا كَانُوا يَعْمَلُونَ ٩٧ فَاصْدَعْ
 بِمَا تُؤْمَرُ وَاعْرِضْ عَنِ الْمُشْرِكِينَ ٩٨
 إِنَّا كَفَيْنَاكَ الْمُسْتَهْزِئِينَ ٩٩ الَّذِينَ يَجْعَلُونَ
 مَعَ اللَّهِ إِلَهًا آخَرَ فَسَوْفَ يَعْلَمُونَ ١٠٠
 وَلَقَدْ نَعْلَمُ أَنَّكَ يَضِيقُ صَدْرُكَ بِمَا
 يَقُولُونَ ١٠١ فَسَبِّحْ بِحَمْدِ رَبِّكَ وَكُنْ
 مِنَ السَّاجِدِينَ ١٠٢ وَاعْبُدْ رَبَّكَ حَتَّى
 يَأْتِيَكَ الْيَقِينُ ١٠٣

سُورَةُ التَّحْوِيلِ مَكِّيَّةٌ (١٠٣ آيَاتٍ) ١٦

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ
 أَتَى أَمْرُ اللَّهِ فَلَا تَسْتَعْجِلُوهُ سُبْحَنَهُ
 وَتَعَالَى عَمَّا يُشْرِكُونَ ١ يُنَزِّلُ الْمَلَائِكَةَ
 بِالرُّوحِ مِنْ أَمْرِهِ عَلَى مَنْ يَشَاءُ مِنْ

- ʾAJĀMAʿĪN (A) ﴿﴾
 → each and every one of them —
- 93 ʿAMMĀ KĀNŪ YA-ʿ-MALŪN ﴿﴾
 about what they used to do.
- 94 FA-Ṣ-DA-ʿ-BI-MĀ TU-ʾMARU WA ʾA-ʿ-RID ʿANI-L-MUṢḤRIKĪN ﴿﴾
 So declare what you are ordered [to declare] and turn away from those who
 set up idols alongside Allāh.
- 95 ʾINNĀ KAFAYNĀKA-L-MUSTAḤZPĪN (A) ﴿﴾
 Truly We are sufficient for you against those who mock —
- 96 ʾAL-LADḤĪNA YAJʾALŪNA MAʿA-LLĀHI ʾILĀHAN ʾĀKḤAR :
 FA-SQWFA YA-ʿ-LAMŪN ﴿﴾
 those who [equate] Allāh with some other deity. Soon they shall know.
- 97 WA LA-QADĀ NA-ʿ-LAMU ʾAʾNNAKA YAḌĪQU ṢADĀRUKA
 BI-MĀ YAQŪLŪN (A) ﴿﴾
 And without doubt We know that your heart is constricted by what they say —
- 98 FA-SABBIḤ BI-ḤAMDI RABBIKA WA KUM-MINA-S-
 SĀJIDĪN (A) ﴿﴾
 so exalt your Lord's Limitless Glory and be of those who make prostration —
- 99 WA-ʿ-BUDĀ RABBAKA ḤATTĀ YAʾ-TIYAKA-L-YAQĪN ﴿﴾ ﴿﴾
 and worship your Lord until the Certainty [of death] comes to you.

6
20
6

1/2 Ḥizb

16

Sūratu-n-Naḥl

16 Rukūʿ

Revealed in Makkah

128 ʾĀyāt

BISMI-LLĀHI-R-RAḤMĀNI-R-RAḤĪM

In the Name of Allāh,
 the Universally Merciful, the Singularly Compassionate

- 01 ʾATĀĀ ʾAMRU-LLĀHI FA-LĀ TASTA-ʿ-JILŪH ; SUBĀḤĀNAHŪ
 WA TAʿĀLĀ ʿAMMĀ YUṢḤRIKŪN ﴿﴾
 The Command of Allāh has come, so do not [try] to hasten it. Exalted is He
 and high above what they associate with Him.
- 02 YUNAZZILU-L-MALĀĀʾIKATA BI-R-RŪḤI MIN ʾAMRIHĪ
 ʿĀLĀ MAʾNY-YAṢḤĀĀʾU MIN →
 He sends down the angels with the Spirit by His Command on whom He
 chooses from (→ next page →)

عِبَادِهِ أَنْ أَنْذِرُوا أَنَّهُ لَا إِلَهَ إِلَّا أَنَا
 فَاتَّقُونِ ۚ ٢ خَلَقَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ بِالْحَقِّ
 تَعَالَى عَمَّا يُشْرِكُونَ ۚ ٣ خَلَقَ الْإِنْسَانَ مِنْ
 نُطْفَةٍ فَإِذَا هُوَ خَصِيمٌ مُبِينٌ ۚ ٤ وَالْأَنعَمَ
 خَلَقَهَا لَكُمْ فِيهَا دِفْءٌ وَمَنْفَعٌ وَمِنْهَا
 تَأْكُلُونَ ۚ ٥ وَلَكُمْ فِيهَا جَمَالٌ حِينَ تُرْجَوْنَ
 وَحِينَ تَسْرَحُونَ ۚ ٦ وَتَحِبُّوا إِلَيْهَا
 كُفً ۚ ٧ تَكُونُوا بِلِغِيهِ إِلَّا بَشِقِ الْأَنْفُسِ
 إِنَّ رَبَّكُمْ لَرَءُوفٌ رَحِيمٌ ۚ ٨ وَالْخَيْلَ
 وَالْبِغَالَ وَالْحَمِيرَ لِتَرْكَبُوهَا وَزِينَةً
 وَيَخْلُقُ مَا لَا تَعْلَمُونَ ۚ ٩ وَعَلَى اللَّهِ قَصْدُ
 السَّبِيلِ وَمِنْهَا جَائِرٌ وَلَوْ شَاءَ لَهَدَاكُمْ
 أَجْمَعِينَ ۚ ١٠ هُوَ الَّذِي أَنْزَلَ مِنَ السَّمَاءِ

➤ IBĀDIHĪ AN ANḌḥIRŪŪ ANNAHŪ LĀĀ ILĀHA ILLĀĀ
ANA FA-T-TAQŪN ✽

➤ His worshippers, [telling them], “Warn [all human beings] that there is no deity save Me, so be conscious of Me and guard your souls against evil.”

03 KHĀLAQA-S-SAMĀWĀTI WA-L-ARḌA BI-L-ḤAQQĀ ;
TAĀLĀ AMMĀ YUSHRIKŪN ✽

He created the heavens and the earth by the Truth. Exalted is He above the partners they seek to set up beside Him.

04 KHĀLAQA-L-INṢĀNA MIN-NUTĀFATIṆ FA-IDḥĀ HUWA
KHĀṢĪMUM-MUBĪN ✽

He created the human from a drop of sperm, and then at once he became a clear contender in argument [with Allāh].

05 WA-L-ANĀMA KHĀLAQAHA : LAKUM FĪHĀ DIFUNW-WA
MANĀFIU WA MINHĀ TA-KULŪN ✽

And He has created the livestock. In them there is warmth [in the form of hides and wool] and other uses, and from them you eat.

06 WA LAKUM FĪHĀ JAMĀLUN ḤĪNA TURĪḥUNA WA ḤĪNA
TASRAḥUN ✽

And there is beauty for you in them when you drive them home [in the evenings] and take them out [to pasture in the mornings].

07 WA TAḥMILU ATḥQĀLAKUM ILĀ BALADIL-LAM
TAKŪNŪ BĀLIGHĪHI ILLĀ BI-ShĪQQI-L-ANFUS ;
INNA RABBAKUM LA-RAUFUR-RAḥĪM (UNW) ➤

And they carry your loads for you to a land you could not have reached save with difficulty to your selves. Truly your Lord is Kind — Singularly Compassionate —

08 WA-L-KḥAYLA WA-L-BIGḥĀLA WA-L-ḤAMĪRA LI-
TARKABŪHĀ WA ZĪNAH ; WA YAKḥLUQU MĀ LĀ
TA-LAMŪN ✽

and [Allāh created] horses, mules and donkeys for you to ride and [for their] beauty. And He creates what you don't [even] know.

09 WA ĀLA-LLĀHI QAṢDU-S-SABĪLI WA MINHĀ JĀĀIR ;
WA LOW ShĀĀA LA-HADĀKUM AJĀMAIN ✽

And upon Allāh [rests] the showing of the way — and from it, some deviate. And if He willed, He would have guided you all.

10 HUWA-L-LADḥĪ ANZALA MINA-S-SAMĀĀI ➤

It is He Who has sent down from the sky (➤ next page ➤)

مَاءٍ لَكُمْ مِنْهُ شَرَابٌ وَمِنْهُ شَجَرٌ فِيهِ
 تُسِيمُونَ ⑩ يُنْبِتُ لَكُمْ بِهِ الزَّرْعَ وَالزَّيْتُونَ
 وَالنَّخِيلَ وَالْأَعْنَبَ وَمِنْ كُلِّ الثَّمَرَاتِ ط
 إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَةً لِّقَوْمٍ يَتَفَكَّرُونَ ⑪
 وَسَخَّرَ لَكُمْ الَّيْلَ وَالنَّهَارَ وَالشَّمْسَ وَالْقَمَرَ ط
 وَالنُّجُومَ مُسَخَّرَاتٍ بِأَمْرِهِ ط إِنَّ فِي ذَلِكَ
 لَآيَاتٍ لِّقَوْمٍ يَعْقِلُونَ ⑫ وَمَا ذَرَأَ لَكُمْ
 فِي الْأَرْضِ مُخْتَلِفًا أَلْوَنُهُ ط إِنَّ فِي ذَلِكَ
 لَآيَةً لِّقَوْمٍ يَذْكُرُونَ ⑬ وَهُوَ الَّذِي سَخَّرَ
 الْبَحْرَ لِتَأْكُلُوا مِنْهُ لَحْمًا طَرِيًّا وَتَسْتَخْرِجُوا
 مِنْهُ حِلْيَةً تَلْبَسُونَهَا وَتَرَى الْفُلْكَ مَوَاجِرَ
 فِيهِ وَلِتَبْتَغُوا مِنْ فَضْلِهِ وَلَعَلَّكُمْ
 تَشْكُرُونَ ⑭ وَأَلْقَى فِي الْأَرْضِ رَاسًا أَن

➡ MĀĀ'AL-LAKUM-MINHU SHĀRĀBUÑW-WA MINHU
SHĀJARUÑ FĪHI TUSĪMŪN ❄

➡ water for you, from which you drink, and from which [drink] the plants
upon which you pasture [your animals].

11 YUMBITU LAKUM-BIHI-Z-ZAR'Ā WA-Z-ZAYTŪNA
WA-Ñ-NAKHĪLA WA-L-'A-^c-NĀBA WAMIÑ KULLI-TH-
THĀMARĀT ; 'IÑNA FĪ DHĀLIKA LA-'ĀYATAL-LI-
QOWMIÑY-YATAFAKKARŪN ❄

[And] thereby He causes crops to grow for you, and olive trees, and
date palms and grapes and all [other] kinds of fruits. Surely in that is
a Sign for a people who think.

12 WA SAKḤKḤARA LAKUMU-L-LAYLA WA-Ñ-NAHĀRA
WA-SḤ-SḤAMSA WA-L-QAMAR ; WA-Ñ-NUJŪMU
MUSAKḤKḤARĀTUM-BI-'AMRIH ; 'IÑNA FĪ DHĀLIKA
LA-'ĀYĀTIL-LI-QOWMIÑY-YA-'^c-QILŪN (A) ☞

And He has subjected the night and the day and the sun and the moon to you;
and the stars are subject to His Command. Surely in that are Signs for people
who use their intelligence —

13 WA MĀ DHĀRA'Ā LAKUM FI-L-'ARDI MUKḤTALIFAN
'ALWĀNUH ; 'IÑNA FĪ DHĀLIKA LA-'ĀYATAL-LI-
QOWMIÑY-YADḤDHĀKKARŪN ❄

and the multiplication for you on the earth of many diverse colors — surely
in that is a Sign for the people who reflect.

14 WA HUWA-L-LADḤĪ SAKḤKḤARA-L-BAḤRA LI-TA' KULŪ
MINHU LAḤMAÑ ṬARIYYAÑW-WA TASTAKḤRIJŪ MINHU
ḤILYATAÑ TALBASŪNAHA : WA TARA-L-FULKA
MAWĀKḤIRA FĪHI WA LI-TABĀTAGḤŪ MIÑ FADLIHĪ
WA LA'ALLAKUM TASHKURŪN ❄

And it is He Who has subjected [to your use] the sea, to eat from its tender
meat and to extract from it ornaments that you wear. And you see the ships
ploughing through it so that you may seek His Bounty and that, perhaps,
you may be thankful.

15 WA 'ALQĀ FI-L-'ARDI RAWĀSIYA 'AÑ ➡

And He has cast into the earth towering unshakable mountains lest it (➡ next
page ➡)

تَمِيدَ بِكُمْ وَأَنْهَرَ وَسْبًا لَعَلَّكُمْ
تَهْتَدُونَ ١٥ وَ عَلِمْتَ بِالنَّجْمِ هُمْ
يَهْتَدُونَ ١٦ أَفَمَنْ يَخْلُقُ كَمَنْ لَا يَخْلُقُ
أَفَلَا تَذَكَّرُونَ ١٧ وَإِنْ تَعُدُّوا نِعْمَةَ اللَّهِ
لَا تُحْصَوْهَا ١٨ إِنَّ اللَّهَ لَغَفُورٌ رَحِيمٌ ١٩ وَالَّذِينَ
يَعْلَمُونَ مَا تُسِرُّونَ وَمَا تُعْلِنُونَ ٢٠ وَالَّذِينَ
يَدْعُونَ مِنْ دُونِ اللَّهِ لَا يَخْلُقُونَ شَيْئًا
وَهُمْ يُخْلَقُونَ ٢١ أَمْوَاتٌ غَيْرُ أَحْيَاءٍ وَمَا
يَشْعُرُونَ أَيَّانَ يُبْعَثُونَ ٢٢ إِلَهُكُمْ إِلَهُ
وَاحِدٌ فَالَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِالْآخِرَةِ
قُلُوبُهُمْ مُنْكَرَةٌ وَهُمْ مُسْتَكْبِرُونَ ٢٣
لَا جَرَمَ أَنَّ اللَّهَ يَعْلَمُ مَا يُسِرُّونَ وَمَا
يُعْلِنُونَ إِنَّهُ لَا يُحِبُّ الْمُسْتَكْبِرِينَ ٢٤

- ➡ TAMĪDA BIKUM WA ʾANHĀRĀN̄W-WA SUBULAL-
LAʿALLAKUM TAHTADŪN (A) ﴿١٦﴾
- ➡ shift with you, and rivers and roads so that you might find [your] way —
- 16 WA ʿALĀMĀT ; WA BI-Ō-NAJĀMI HUM YAHTADŪN ﴿١٧﴾
and [also] landmarks; and by the stars they find their way.
- 17 ʾAFA-MAŌY-YAKĥLUQU KAMAL-LĀ YAKĥLUQā ; ʾAFA-LĀ
TADĥAKKARŪN ? ﴿١٨﴾
Is He Who creates comparable to any [being] who does not create?
Will you not then reflect [on the Truth of all these matters]?
- 18 WA ʾIŌ TAʿUDDŪ NI-ʿ-MATA-LLĀHI LĀ TUḤṢŪHA ; ʾIŌNA-
LLĀHA LA-GĥAFŪRUR-RAḤĪM ﴿١٩﴾
And if you should try to count the favors of Allāh, you could not number
them. Surely Allāh is Ever-Forgiving — Singularly Compassionate.
- 19 WA-LLĀHU YA-ʿ-LAMU MĀ TUSIRRŪNA WA MĀ TU-ʿ-LINŪN ﴿٢٠﴾
And Allāh knows what you keep secret and what you make known.
- 20 WA-L-LADĥĪNA YADāʿŪNA MIŌ DŪNI-LLĀHI LĀ
YAKĥLUQŪNA ShAYʾAN̄W-WA HUM YUKĥLAQŪN ﴿٢١﴾
Those to whom they cry out [in their supplications] other than Allāh create
nothing, but are themselves created.
- 21 ʾAMWĀTUN GĥAYRU ʾAḤYĀĀʾ : WA MĀ YASHĥURŪNA
ʾAYYĀNA YUBāʿATHŪN ﴿٢٢﴾
They are [in reality] dead, not living. And they do not [even] know when they
will be raised up from the dead.
- 22 ʾILĀHUKUM ʾILĀHUŌW-WĀḤIDā : FA-L-LADĥĪNA
LĀ YUʾ-MINŪNA BI-L-ʾĀKĥIRATI QULŪBUHUM-
MUŌKIRATUŌW-WA HUM-MUSTAKBIRŪN ﴿٢٣﴾
Your God is One God. But as for those who do not believe in the Final World,
their hearts refuse to know and they are arrogant.
- 23 LĀ JARAMA ʾAN̄NA-LLĀHA YA-ʿ-LAMU MĀ YUSIRRŪNA
WA MĀ YU-ʿ-LINŪN ; ʾIŌNAHŪ LĀ YUḤIBBU-L-
MUSTAKBIRĪN ﴿٢٤﴾
Without a doubt Allāh knows what they keep secret and what they make
known; surely He does not love the arrogant.

وَإِذَا قِيلَ لَهُمْ مَاذَا أُنْزِلَ رَبُّكُمْ قَالُوا
 أَطِيرُ الْأَوَّلِينَ^{٢٤} لِيَحْبِلُوا أَوْ تَرَاهُمْ
 كَامِلَةً يَوْمَ الْقِيَمَةِ وَمِنْ أَوْزَارِ الَّذِينَ
 يُضِلُّونَهُمْ بِغَيْرِ عِلْمٍ^{٢٥} أَلَا سَاءَ مَا يَزُرُونَ
 قَدْ مَكَرَ الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ فَأَتَى اللَّهُ
 بُنْيَانَهُمْ مِنَ الْقَوَاعِدِ فَخَرَّ عَلَيْهِمُ السَّقْفُ
 مِنْ فَوْقِهِمْ وَأَتَاهُمُ الْعَذَابُ مِنْ حَيْثُ
 لَا يَشْعُرُونَ^{٢٦} ثُمَّ يَوْمَ الْقِيَمَةِ يُخْزِيهِمْ
 وَيَقُولُ أَيْنَ شُرَكَائِيَ الَّذِينَ كُنْتُمْ
 تُشْقُونَ فِيهِمْ^{٢٧} قَالَ الَّذِينَ أُوتُوا الْعِلْمَ
 إِنَّ الْخِزْيَ الْيَوْمَ وَالسُّوءَ عَلَى الْكَافِرِينَ^{٢٨}
 الَّذِينَ تَتَوَفَّيْهُمْ الْمَلَائِكَةُ ظَالِمِي أَنْفُسِهِمْ
 فَأَلْقُوا السَّلَامَ مَا كُنَّا نَعْمَلُ مِنْ سُوءٍ^{٢٩}

- 24 WA ʾIDḥĀ QĪLA LAHUM-MĀDḥĀĀ ʾAÑZALA RABBUKUM
QĀLŪ ʾASĀṬĪRU-L-ʾAWWALĪN (A) ﴿٢٤﴾

And when it is said to them, "What has your Lord sent down?" they say,
"Ancient fables!" —

- 25 LI-YAḤMILŪ ʾQWZĀRAHUM KĀMILATAÑY-YQWMA-L-
QIYĀMATI WA MIN ʾQWZĀRI-L-LADḥĪNA YUḌILLŪNA-HUM-
BI-GḥAYRI ʿILM ; ʾALĀ SĀĀʾA MĀ YAZIRŪN *

so that they may bear their own burdens in full on the Day of Standing [for
judgment], and [also] some of the burdens of those whom they misguide
without knowledge. Oh, how evil is the load which they bear.

- 26 QADĀ MAKARA-L-LADḥĪNA MIÑ QABĀLIHIM FA-ʾATA-
LLĀHU BUNYĀNAHUM-MINA-L-QAWĀʾIDI FA-KḥARRA
ʿALAYHIMU-S-SAQĀFU MIÑ FQWQIHIM WA ʾATĀHUMU-L-
ʿADḥĀBU MIN ḤAYṬḥU LĀ YASHʿURŪN *

Those before them plotted, but Allāh struck at the foundations of their
building so that the roof fell in upon them from above them, and suffering
came to them from where they knew not.

- 27 ṬḥUMMA YQWMA-L-QIYĀMATI YUKḥZĪHIM WA
YAQŪLU ʾAYNA SHURAKĀĀʾIYA-L-LADḥĪNA KUṢTUM
TUSHĀĀĀQQŪNA FĪHIM ? ; QĀLA-L-LADḥĪNA ʾŪTU-L-
ʿILMA ʾIṢNA-L-KḥIZYA-L-YQWMA WA-S-SŪʾA ʿALA-L-
KĀFIRĪN (A) ﴿٢٧﴾

Then on the Day of Standing [for judgment] He will disgrace them and will
say, "Where [now] are My partners for whose sake you opposed [the
believers]?" Those who were given knowledge will say, "Surely disgrace
this day and evil are upon those who covered up [the Truth], —

- 28 ʾAL-LADḥĪNA TATAWAFFĀHUMU-L-MALĀĀʾIKATU
DḥĀLIMĪ ʾAÑFUSIHIM ; FA-ʾALQAWU-S-SALAMA MĀ
KUṢNĀ NA-ʿ-MALU MIÑ SŪʾ ; ➤➤

those whom the angels take in death while they are still oppressing their own
selves." Then they offer [their] submission, [saying], "We were not doing any
wrong!" (➤➤ next page ➤➤)

بَلَىٰ إِنَّ اللَّهَ عَلِيمٌ بِمَا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ ٢٨
 فَادْخُلُوا أَبْوَابَ جَهَنَّمَ خَالِدِينَ فِيهَا
 فَلَيْسَ مَثْوًى الْمُتَكَبِّرِينَ ٢٩ وَقِيلَ لِلَّذِينَ
 اتَّقَوْا مَا ذَا أَنْزَلَ رَبُّكُمْ ٣٠ قَالُوا خَيْرًا
 لِلَّذِينَ أَحْسَنُوا فِي هَذِهِ الدُّنْيَا حَسَنَةٌ
 وَلَدَارُ الْآخِرَةِ خَيْرٌ وَلَنِعْمَ دَارُ الْمُتَّقِينَ ٣١
 جَنَّاتُ عَدْنٍ يَدْخُلُونَهَا يُجْرِي مِنْ تَحْتِهَا
 الْأَنْهَارُ لَهُمْ فِيهَا مَا يَشَاءُونَ ٣٢ كَذَلِكَ
 يَجْزِي اللَّهُ الْمُتَّقِينَ ٣٣ الَّذِينَ تَتَوَفَّاهُمُ
 الْمَلَائِكَةُ طَيِّبِينَ يَقُولُونَ سَلَامٌ عَلَيْكُمْ
 ادْخُلُوا الْجَنَّةَ بِمَا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ ٣٤ هَلْ
 يَنْظُرُونَ إِلَّا أَنْ تَأْتِيَهُمُ الْمَلَائِكَةُ أَوْ
 يَأْتِي أَمْرٌ رَبِّكَ ٣٥ كَذَلِكَ فَعَلَ الَّذِينَ مِنْ

➡ BALĀĀ 'IŅNA-LLĀHA 'ALĪMUM-BI-MĀ KUŅTUM
TA-'MALŪN ✱

➡ Ah, but yes, indeed Allāh knows all that you used to do.

29 FA-Dā-KḥULŪ ŲABĀWĀBA JAHANŅNAMA KḥĀLIDĪNA
FĪHA ; FALA-BP-SA MATHWA-L-MUTAKABBIRĪN ✱

So enter the gates of Jahannam to dwell within it forever. And how wretched is the dwelling place of the arrogant.

30 WA QĪLA LIL-LADḥĪNA-T-TAQŌW MĀDḥĀĀ ŲAŅZALA
RABBUKUM ? ; QĀLŪ KḥAYRĀ ; LIL-LADḥĪNA ŲAḤSANŪ
FĪ HĀDḥĪHI-D-DUNYĀ ḤASANAH ; WA LA-DĀRU-L-
ŲĀKḥIRATI KḥAYR ; WA LA-NI-'MA DĀRU-L-
MUTTAQĪN (A) 📖

And it will be said to those who, conscious of Allāh, guarded themselves from evil, "What did your Lord send down?" They will say, "Goodness!" For those who excel [in doing good] in this world — good fortune. And the Final Dwelling Place is better. And how blessed is the dwelling place of those who, conscious of Allāh, preserve themselves from evil —

31 JAŅNĀTU 'ADĀNIŅY-YADĀKḥULŪNAHĀ TAJĀRĪ MĪŅ
TAḤTIHA-L-ŲANHĀRU LAHUM FĪHĀ MĀ YASHĀĀ'ŪN ;
KADḥĀLIKA YAJĀZI-LLĀHU-L-MUTTAQĪN (A) 📖

they will enter the gardens of perpetual bliss beneath which rivers flow. Within [those gardens] they will have whatever they wish. In this way Allāh rewards those who, conscious of Him, preserved themselves from evil —

32 ŲAL-LADḥĪNA TATAWAFFĀHUMU-L-MALĀĀ'IKATU
ṬAYYIBĪNA YAQŪLŪNA SALĀMUN 'ALAYKUMU-DĀ-
KḥULU-L-JAŅNATA BI-MĀ KUŅTUM TA-'MALŪN ✱

those whom the angels take in death while they are in a state of inner purity. They say [to them], "Peace be upon you! Enter the Garden on account of what you did [in the world]."

33 HAL YAŅDḥURŪNA ŲILLĀĀ ŲAŅ TA-ŲTIYAHUMU-L-
MALĀĀ'IKATU ŲŌW YA-ŲTIYA ŲAMRU RABBIK ? ;
KADḥĀLIKA FA'ALA-L-LADḥĪNA MĪŅ ➡

What are they waiting for save that the angels should come to them, or [that] there should come the Command of your Lord? In this [same] way those [arrogant ones] acted who (➡ next page ➡)

قَبْلِهِمْ^ط وَمَا ظَلَمَهُمُ اللَّهُ وَلَكِنْ كَانُوا
 أَنْفُسَهُمْ يَظْلِمُونَ^{٣٣} فَأَصَابَهُمْ سَيِّئَاتُ مَا
 عَمِلُوا وَحَاقَ بِهِمْ مَا كَانُوا بِهِ يَسْتَهْزِءُونَ^{٣٤}
 وَقَالَ الَّذِينَ أَشْرَكُوا لَوْ شَاءَ اللَّهُ مَا عَبْدْنَا
 مِنْ دُونِهِ مِنْ شَيْءٍ نَحْنُ وَ لَا آبَاؤُنَا
 وَلَا حَرَمْنَا مِنْ دُونِهِ مِنْ شَيْءٍ ط كَذَلِكَ
 فَعَلَ الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ فَهَلْ عَلَى الرُّسُلِ
 إِلَّا الْبَلَاغُ الْمُبِينُ^{٣٥} وَلَقَدْ بَعَثْنَا فِي كُلِّ
 أُمَّةٍ رَسُولًا أَنْ اعْبُدُوا اللَّهَ وَاجْتَنِبُوا
 الطُّغُوتَ فَمِنْهُمْ مَن هَدَى اللَّهُ وَمِنْهُمْ
 مَن حَقَّتْ عَلَيْهِ الضَّلَالَةُ فُتَسِيرُوا فِي الْأَرْضِ
 فَانظُرُوا كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ الْمُكَذِّبِينَ^{٣٦}
 إِنْ تَحَرَّصَ عَلَى هُدَاهُمْ فَإِنَّ اللَّهَ لَا يَهْدِي

⇒ QABĀLIHIM ; WA MĀ DḥALAMAHUMU-LLĀHU WALĀKIN
KĀNŪ ʾAṆFUSAHUM YAḌḥLIMŪN *

⇒ came before them. And Allāh did not unjustly oppress them, but it is they who unjustly oppressed themselves.

34 FA-ʾAṢĀBAHUM SAYYPĀTU MĀ ʿAMILŪ WA
ḤĀQA BIHIM-MĀ KĀNŪ BIHĪ YASTAHZPŪN *

[And] so they were struck by the evil consequences of what they did, and were enveloped by what they used to mock.

35 WA QĀLA-L-LADḥĪNA ʾASHḥRAKŪ LŌW SHĀĀʾA-LLĀHU
MĀ ʿABADĀNĀ MIṆ DŪNIHĪ MIṆ SHĀYʾIN-NAḤNU WA
LĀĀ ʾĀBĀĀʾUNĀ WA LĀ ḤARRAMNĀ MIṆ DŪNIHĪ MIṆ
SHĀYʾ ; KADḥĀLIKA FAʿALA-L-LADḥĪNA MIṆ QABĀLIHIM :
FA-HAL ʿALA-R-RUSULI ʾILLA-L-BALĀGḥU-L-MUBĪN ? *

And those who set up partners alongside Allāh say, “If Allāh had willed, we would not have worshipped anything but Him, neither we nor our fathers, nor would they have forbidden anything other than by [orders from] Him.” In just this way those before them acted. Yet is there anything for the messengers to do other than clearly deliver [the Message]?

36 WA LA-QADĀ BAʿATHNĀ FĪ KULLI ʾUMMATIR-RASŪLAN
ʾANI-ʿ-BUDU-LLĀHA WA-JĀ-TANIBU-Ṭ-ṬĀGḥŪT : FA-
MINHUM-MAN HADA-LLĀHU WA MINHUM-MAN
ḤAQQAT ʿALAYHI-Ḍ-ḌALĀLAH ; FA-SĪRŪ FI-L-ʾARDI
FA-Ō-ḌḥURŪ KAYFA KĀNA ʿĀQIBATU-L-MUKADḥDḥIBĪN *

And surely We raised up a messenger in every community, [proclaiming], “Worship Allāh and shun idols!” And among [the people of the past] were some who were guided by Allāh, and among them were some who were inevitably taken by error. So proceed [to travel] about the earth and see [for yourselves] what was the end of those who denied [the Truth].

37 ʾIN TAḤRIṢ ʿALĀ HUDĀHUM FA-ʾINNA-LLĀHA LĀ
YAHDĪ ⇒

[And as for them], even if you desire eagerly for their guidance, Allāh does not guide (⇒ next page ⇒)

مَنْ يُضِلُّ وَمَا لَهُمْ مِنْ نَاصِرِينَ ۝^{٣٧} وَأَقْسَمُوا
 بِاللَّهِ جَهْدَ أَيْمَانِهِمْ لَا يَبْعَثُ اللَّهُ مَنْ
 يَمُوتُ بَلَى وَعْدًا عَلَيْهِ حَقًّا وَلَكِنَّ أَكْثَرَ
 النَّاسِ لَا يَعْلَمُونَ ۝^{٣٨} لِيَبَيِّنَ لَهُمُ الَّذِي
 يَخْتَلِفُونَ فِيهِ وَلِيَعْلَمَ الَّذِينَ كَفَرُوا
 أَنَّهُمْ كَانُوا كَذِبِينَ ۝^{٣٩} إِنَّمَا قَوْلُنَا لِشَيْءٍ إِذَا
 أَرَدْنَاهُ أَنْ نَقُولَ لَهُ كُنْ فَيَكُونُ ۝^{٤٠} وَالَّذِينَ
 هَاجَرُوا فِي اللَّهِ مِنْ بَعْدِ مَا ظَلَمُوا لَنُبَوِّئَنَّهُمْ فِي
 الدُّنْيَا حَسَنَةً ۖ وَلَآ أَجْرُ الْآخِرَةِ أَكْبَرُ مَوْ
 كَانُوا يَعْلَمُونَ ۝^{٤١} الَّذِينَ صَبَرُوا وَعَلَى رَبِّهِمْ
 يَتَوَكَّلُونَ ۝^{٤٢} وَمَا أَرْسَلْنَا مِنْ قَبْلِكَ إِلَّا
 رِجَالًا نُوْحِي إِلَيْهِمْ فَسَئَلُوا أَهْلَ الذِّكْرِ
 إِنْ كُنْتُمْ لَا تَعْلَمُونَ ۝^{٤٣} بِالْبَيِّنَاتِ وَالزُّبُرِ ۖ

- MAÑY-YUDILLU WA MĀ LAHUM-MIÑ-NĀŞIRĪN ✱
 ➤ those whom He sends astray, and they will have no helpers.

- 38 WA ʾAQĀSAMŪ BI-LLĀHI JAHDĀ ʾAYMĀNIHIM LĀ
 YABĀʿATHU-LLĀHU MAÑY-YAMŪT ; BALĀ WA-ʿ-DAN
 ʿALAYHI ḤAQQAÑW-WA LĀKIÑNA ʾAKṬHARA-Ñ-NĀSI
 LĀ YA-ʿ-LAMŪN (A) ﴿﴾

And they swear by Allāh their strongest oaths [that] Allāh will not resurrect [anyone] who dies. Ah, but yes, it is a true promise willed [by Allāh] upon Himself, but most [of] the people do not know [that it is] —

- 39 LI-YUBAYYINA LAHUMU-L-LADḤĪ YAKṬALIFŪNA FĪHI
 WA LI-YA-ʿ-LAMA-L-LADḤĪNA KAFARŪ ʾAÑNAHUM
 KĀNŪ KĀDḤIBĪN ✱
 so that He may make clear to them [the Truth] about which they differ and
 so that those who have covered up [the Truth] may know that they were liars.

- 40 ʾIÑNAMĀ QOWLUNĀ LI-ŞḤAYʾIN ʾIDḤĀĀ ʾARADĀNĀHU
 ʾAÑ-NAQŪLA LAHŪ KUÑ FA-YAKŪN ✱

Indeed Our Word to a thing, when We desire it, is that We say to it, “BE”,
 and it is.

- 41 WA-L-LADḤĪNA HĀJARŪ FI-LLĀHI MĪM-BA-ʿ-DI MĀ
 DḤULIMŪ LA-NUBAWWIʾAÑNAHUM FI-D-DUNYĀ
 ḤASANAH ; WA LA-ʾAJĀRU-L-ʾĀKḤIRATI ʾAKBAR ↑ *must stop* ↑
 LŌW KĀNŪ YA-ʿ-LAMŪN (A) ﴿﴾

And those who emigrated for the cause of Allāh after they had been
 oppressed — We shall surely settle them in a good place in this world;
 and the reward of the Final Life is even greater; if only they knew —

- 42 ʾAL-LADḤĪNA ŞABARŪ WA ʿALĀ RABBIHIM
 YATAWAKKALŪN ✱

those who are steadfastly patient and depend upon their Lord.

- 43 WA MĀĀ ʾARSALNĀ MIÑ QABĀLIKA ʾILLĀ RIJĀLAN-NŪḤĪ
 ʾILAYHIM FA-S-ʾALŪ ʾAHLA-DḤ-DḤIKRI ʾIÑ KUŢTUM LĀ
 TA-ʿ-LAMŪN (A) ﴿﴾

And We did not send before you other than men to whom We gave
 Revelation — ask the people of remembrance if you don't know —

- 44 BI-L-BAYYINĀTI WA-Z-ZUBUR ; ➤
 by [means of] Clear Proofs and Scripture. (➤ next page ➤)

وَأَنْزَلْنَا إِلَيْكَ الذِّكْرَ لِتُبَيِّنَ لِلنَّاسِ مَا
 نُزِّلَ إِلَيْهِمْ وَلَعَلَّهُمْ يَتَفَكَّرُونَ ٤٤ أَفَأَمِّنَ
 الَّذِينَ مَكَرُوا السَّيِّئَاتِ أَنْ يَخْسِفَ اللَّهُ
 بِهِمُ الْأَرْضَ أَوْ يَأْتِيَهُمُ الْعَذَابُ مِنْ حَيْثُ
 لَا يَشْعُرُونَ ٤٥ أَوْ يَأْخُذَهُمْ فِي تَقْلُبِهِمْ فَمَا هُمْ
 بِمُعْجِزِينَ ٤٦ أَوْ يَأْخُذَهُمْ عَلَى تَخَوُّفٍ فَإِنَّ
 رَبَّكُمُ لَرَءُوفٌ رَحِيمٌ ٤٧ أَوَلَمْ يَرَوْا إِلَى مَا
 خَلَقَ اللَّهُ مِنْ شَيْءٍ يَتَفَيَّسُوا ظِلُّهُ عَنِ
 الْيَمِينِ وَالشَّمَائِلِ سُجَّدًا لِلَّهِ وَهُمْ
 دَاخِرُونَ ٤٨ وَلِلَّهِ يَسْجُدُ مَا فِي السَّمَوَاتِ
 وَمَا فِي الْأَرْضِ مِنْ دَابَّةٍ وَالْمَلَائِكَةُ وَهُمْ
 لَا يَسْتَكْبِرُونَ ٤٩ يَخَافُونَ رَبَّهُمْ مِنْ فَوْقِهِمْ
 وَيَفْعَلُونَ مَا يُؤْمَرُونَ ٥٠ وَقَالَ اللَّهُ لَا

الْقُرْآنُ

الْحَمْدُ

➤ WA ʾAÑZALNĀĀ ʾILAYKA-Dĥ-DĥIKRA LI-TUBAYYINA
LI-Ñ-NĀSI MĀ NUZZILA ʾILAYHIM WA LAʿALLAHUM
YATAFAKKARŪN *

➤ And We have sent down upon you the Reminder (*al-Qurʾān*) that you may make clear to people what was sent down to them [before] and so that they might think.

45 ʾAFA-ʾAMINA-L-LADĥĪNA MAKARU-S-SAYYPĀTI ʾAÑY-
YAKĥSIFA-LLĀHU BIHIMU-L-ʾARḐA ʾOW YAʾ-TIYAHUMU-
L-ʿADĥĀBU MIN ḤAYTHU LĀ YASHĥURŪN (A) ☞

Do they who plot evil feel secure that Allāh will not cause the earth to swallow them up, or that punishment will not come upon them from where they least suspect —

46 ʾOW YAʾ-KĥUDĥAHUM FĪ TAQALLUBIHIM FA-MĀ HUM-BI-
MU-ʿ- JIZĪN (A) ☞

or seize them [suddenly] in the midst of their [daily] comings and goings without their being able to escape —

47 ʾOW YAʾ-KĥUDĥAHUM ʿALĀ TAKĥAWWUF ? ; FA-ʾIÑNA
RABBAKUM LA-RAʾŪFUR-RAĥĪM *

or seize them through slow wasting destruction? For surely your Lord is Kind — Singularly Compassionate.

48 ʾAWA LAM YAROW ʾILĀ MĀ KĥALAQA-LLĀHU MIÑ
SHAYʾIÑY-YATAFAYYAʾU DĥILĀLUHŪ ʿANI-L-YAMĪNI
WA-Sĥ-SĥAMĀĀʾILI SUJJADAL-LI-LLĀHI WA HUM
DĀKĥIRŪN ? *

Do they not see all the things that Allāh has created, how their shadows incline to the right and to the left making prostrations to Allāh, and utterly submissive [to His Will]?

49 WA LI-LLĀHI YASJUDU MĀ FI-S-SAMĀWĀTI WA MĀ FI-L-
ʾARḐI MIÑ DĀĀĀBBATIÑW-WA-L-MALĀĀʾIKATU WA
HUM LĀ YASTAKBIRŪN *

All things in the heavens and whatever is on the earth, from beasts to angels, *prostrate* to Allāh and they are not arrogant.

50 YAKĥĀFŪNA RABBAHUM-MIÑ FOWQIHIM WA
YAFʿALŪNA MĀ YUʾ-MARŪN *☞

They fear their Lord above them and do what they are ordered.

51 WA QĀLA-LLĀHU LĀ ➤

And Allāh says, “Do not (➤ next page ➤)

تَتَّخِذُوا إِلَهَيْنِ اثْنَيْنِ ۚ إِنَّمَا هُوَ إِلَهُ وَاحِدٌ ۚ
فَإِئْتِي فَارْهَبُون ۝ (٥١) وَلَهُ مَا فِي السَّمُوتِ
وَالْأَرْضِ وَلَهُ الدِّينُ وَاصِبًا ۖ أَفَغَيَّرَ اللَّهُ
تَتَّقُونَ ۝ (٥٢) وَمَا بِكُمْ مِنْ نِعْمَةٍ فَمِنَ اللَّهِ
ثُمَّ إِذَا مَسَّكُمُ الضُّرُّ فَإِلَيْهِ تَجْعَرُونَ ۝ (٥٣)
ثُمَّ إِذَا كُشِفَ الضُّرُّ عَنْكُمْ إِذَا فَرِيقٌ
مِّنْكُمْ بِرَبِّهِمْ يُشْرِكُونَ ۝ (٥٤) لِيَكْفُرُوا بِمَا
أُتِينَهُمْ فَمَا تَتَّبِعُونَ ۚ فَسَوْفَ تَعْلَمُونَ ۝ (٥٥)
وَيَجْعَلُونَ لِمَا لَا يَعْلَمُونَ نَصِيبًا مِّمَّا رَزَقْنَاهُمْ
تَاللَّهِ لَتُسْأَلُنَّ عَمَّا كُنْتُمْ تَفْتَرُونَ ۝ (٥٦)
وَيَجْعَلُونَ لِلَّهِ الْبَنَاتِ سُبْحَنَهُ ۚ وَلَهُمْ مَا
يَشْتَهُونَ ۝ (٥٧) وَإِذَا بُشِّرَ أَحَدُهُم بِالْأُنْثَىٰ
ظَلَّ وَجْهُهُ مُسَوِّدًا ۖ وَهُوَ كَظِيمٌ ۝ (٥٨) يَتَوَارَىٰ

- TATTAKḥIDḥŪŪ ʾILĀHAYNI-Ṭḥ-NAYN : ʾIÑNAMĀ HUWA
ʾILĀHUÑW-WĀḤIDĀ : FA-ʾIYYĀYA FA-R-HABŪN ✽
➤ take two gods. There is only One God. So fear Me and Me alone.”
- 52 WA LAHŪ MĀ FI-S-SAMĀWĀTI WA-L-ʾARDI WA LAHU-D-
DĪNU WĀṢIBĀ ; ʾAFA-GḥAYRA-LLĀHI TATTAQŪN ? ✽
And to Him belongs all [that is] in the heavens and the earth, and His is the
permanent religion (*dīn*). Who is there other than Allāh to fear?
- 53 WA MĀ BIKUM-MIN-NI-ʿ-MATIN FA-MINA-LLĀHI ṬḥUMMA
ʾIDḥĀ MASSAKUMU-D-ḐURRU FA-ʾILAYHI TAJĀʾARŪN ✽
And whatever grace you enjoy is from Allāh; then whenever you are touched
by adversity, to Him you cry for help.
- 54 ṬḥUMMA ʾIDḥĀ KASHĀFA-D-ḐURRA ʿAÑKUM ʾIDḥĀ
FARĪQUM-MIÑKUM-BI-RABBIHIM YUSHĀRIKŪN (A) ﴿٥٤﴾
Then when He removes the adversity from you, immediately some of you
set up partners alongside their Lord —
- 55 LI-YAKFURŪ BI-MĀĀ ʾĀTAYNĀHUM ; FA-TAMATTAʿU ;
FA-SQWFA TA-ʿ-LAMŪN ✽
as if to deny, ungratefully, what We have given them. So enjoy yourselves —
soon you will know.
- 56 WA YAJĀʿALŪNA LI-MĀ LĀ YA-ʿ-LAMŪNA NAṢĪBAM-
MIMMĀ RAZAQĀNĀHUM ; TA-LLĀHI LA-TUSʾALUÑNA
ʿAMMĀ KUÑTUM TAFTARŪN ✽
And they ascribe a share to that which they do not know, out of what We have
provided them. By Allāh, you will be questioned about what you invented.
- 57 WA YAJĀʿALŪNA LI-LLĀHI-L-BANĀTI SUBĀḤĀNAHŪ WA
LAHUM-MĀ YASHṬAHŪN ✽
And they ascribe daughters to Allāh — exalted is He — and for themselves
is what they desire.
- 58 WA ʾIDḥĀ BUSHṬIRA ʾAḤADUHUM-BI-L-ʾUÑṬḥĀ ḐḥALLA
WAJĀHUHŪ MUSWADDAÑW-WA HUWA KAḐḥĪM ✽
And when one of them is given the good news [of the birth] of a girl, his face
is darkened, and he is filled with suppressed anger.
- 59 YATAWĀRĀ ➤
He hides himself (➤ next page ➤)

مِنَ الْقَوْمِ مِنْ سُوءٍ مَا بُشِّرَ بِهِ ط أَيُّسِرُكَ
 عَلَى هُونٍ أَمْ يَدُسُّهُ فِي التُّرَابِ ط أَلَا سَاءَ
 مَا يَحْكُمُونَ ٥٩ لِّلَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِالْآخِرَةِ
 مَثَلُ السُّوءِ ٥ وَلِلَّهِ الْمَثَلُ الْأَعْلَى ط وَهُوَ
 الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ٦٠ وَلَوْ يُوَازِئُ اللَّهُ النَّاسَ
 بِظُلْمِهِمْ مَا تَرَكَ عَلَيْهَا مِنْ دَابَّةٍ وَلَكِنْ
 يُؤَخِّرُهُمْ إِلَى أَجَلٍ مُّسَمًّى ٦١ فَإِذَا جَاءَ أَجْلُهُمْ
 لَا يَسْتَخِرُونَ سَاعَةً ٦٢ وَلَا يَسْتَقْدِمُونَ ٦٣
 وَيَجْعَلُونَ لِلَّهِ مَا يَكْفُرُهُونَ وَتَصِفُ
 أَلْسِنَتُهُمُ الْكُذْبَ أَنَّ لَهُمُ الْحُسْنَى ط لَاجِرَمَ
 أَنَّ لَهُمُ النَّارَ وَأَنَّهُمْ مُّفْرَطُونَ ٦٤ تَاللَّهِ
 لَقَدْ أَرْسَلْنَا إِلَى أُمَمٍ مِّنْ قَبْلِكَ فَزَيَّنَ
 لَهُمُ الشَّيْطَانُ أَعْمَالَهُمْ فَهُوَ وَلِيُّهُمْ الْيَوْمَ

⇒ MINA-L-QQWMI MIÑ SŪŪ'I MĀ BUSH_hSHIRA BIH ;
 'AYUMSIKUHU 'ALĀ HŪNIN 'AM YADUSSUHŪ FI-
 T-TURĀBā ? ; 'ALĀ SĀĀ'A MĀ YAḤKUMŪN*

⇒ from the people because of the [imagined] evil of the good news. [He asks himself], shall he keep [the child] with contempt, or bury it beneath the dust? Whatever they decide is evil.

60 LI-L-LAD_hĪNA LĀ YU'-MINŪNA BI-L-'ĀK_hIRATI MATH_hALU-
 S-SQW' : WA LI-LLĀHI-L-MATH_hALU-L-'A-'LA ; WA HUWA-L-
 'AZĪZU-L-ḤAKĪM*

The attribute of evil applies to [all] those who do not believe in the Final Life, [whereas] the highest attribute [of Goodness] applies to Allāh. And He is Exalted, Wise.

7
10
13

61 WA LQW YU'ĀK_hID_hU-LLĀHU-Ũ-NĀSA BI-D_hULMIHIM-MĀ
 TARAKA 'ALAYHĀ MIÑ DĀĀĀBBATIŨW-WA LĀKIŨY-
 YU'AK_hK_hIRUHUM 'ILĀĀ 'AJALIM-MUSAMMĀ : FA-'ID_hĀ
 JĀĀ'A 'AJALUHUM LĀ YASTA'-K_hIRŪNA SĀ'ATAŨW-WA
 LĀ YASTAQĀDIMŪN*

If Allāh were to take the people to task for their unjust oppression [of themselves and others], He would not have left any creature [upon the earth], but He reprieves them until an appointed term. And when their term has come, they will not remain behind an hour nor will they precede [their time].

62 WA YAJā'ALŪNA LI-LLĀHI MĀ YAKRAHŪNA WA TAṢIFU
 'ALSINATUHUMU-L-KAD_hIBA 'AŨNA LAHUMU-L-ḤUSNA ;
 LĀ JARAMA 'AŨNA LAHUMU-Ũ-NĀRA WA 'AŨNAHUM-
 MUFRAṬŪN*

And they ascribe to Allāh that which they dislike and their tongues assert the lie that they will have the best. Assuredly they will have the Fire, and they will be abandoned.

63 TA-LLĀHI LA-QADā 'ARSALNĀĀ 'ILĀĀ 'UMAMIM-MIÑ
 QABĀLIKA FA-ZAYYANA LAHUMU-Sh_hShAYṬĀNU
 'A-'MĀLAHUM FA-HUWA WALIYYUHUMU-L-YQWMA ⇒

By Allāh, assuredly We sent [messengers] to nations before you. But the Shayṭān made their deeds attractive to them and so he is their protector today, (⇒ next page ⇒)

وَلَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ٦٣ وَمَا أُنْزِلْنَا عَلَيْكَ
 الْكِتَابَ إِلَّا لِتُبَيِّنَ لَهُمُ الَّذِي اخْتَلَفُوا
 فِيهِ وَهُدًى وَرَحْمَةً لِّقَوْمٍ يُؤْمِنُونَ ٦٤
 وَاللَّهُ أَنْزَلَ مِنَ السَّمَاءِ مَاءً فَأَحْيَا بِهِ
 الْأَرْضَ بَعْدَ مَوْتِهَا إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَةً
 لِّقَوْمٍ يَسْمَعُونَ ٦٥ وَإِنَّ لَكُمْ فِي الْأَنْعَامِ
 لَعِبْرَةً نُّسْقِيكُم مِّمَّا فِي بُطُونِهِ مِنْ
 بَيْنِ فَرْثٍ وَدَمٍ لَبَنًا خَالِصًا سَائِغًا
 لِلشُّرَبِيِّينَ ٦٦ وَمِنْ ثَمَرَاتِ النَّخِيلِ
 وَالْأَعْنَابِ تَتَّخِذُونَ مِنْهُ سَكَرًا وَرِزْقًا
 حَسَنًا إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَةً لِّقَوْمٍ يَعْقِلُونَ ٦٧
 وَأَوْحَىٰ رَبُّكَ إِلَى النَّحْلِ أَنْ اتَّخِذِي مِنَ
 الْجِبَالِ بُيُوتًا وَمِنَ الشَّجَرِ وَمِمَّا يَعْرِشُونَ ٦٨

⇒ WA LAHUM ʿADḥĀBUN ʾALĪM ✱

⇒ and for them is a painful punishment.

64 WA MĀĀ ʾAÑZALNĀ ʿALAYKA-L-KITĀBA ʾILLĀ LI-TUBAYYINA LAHUMU-L-LADḥI-Kḥ-TALAFŪ FĪHI WA HUDAÑW-WA RAḤMATAL-LI-QŌWMIÑY-YUʾ-MINŪN ✱

And We have not sent down upon you the Book save to make clear to them that about which they differ, and as a guidance and a mercy for people who believe.

65 WA-LLĀHU ʾAÑZALA MINA-S-SAMĀĀʾI MĀĀʾAÑ FAʾAḥYĀ BIHI-L-ʾARḍA BA-ʿ-DA MŌWTIHA ; ʾIÑNA FĪ DḥĀLIKA LA-ʾĀYATAL-LI-QŌWMIÑY-YASMAʿŪN ✱

Allāh sends down water from the sky and gives life to the earth after her death. Surely in this is a Sign for a people who listen.

66 WA ʾIÑNA LAKUM FI-L-ʾANʿĀMI LA-ʾIBĀRAH ; NUSQĪKUM-MIMMĀ FĪ BUṭŪNIHĪ MIM-BAYNI FARTḥIÑW-WA DAMIL-LABANAN KḥĀLIṢAÑ SĀĀʾIGḥAL-LI-Sh-ShĀRIBĪN ✱

And in the cattle there is a lesson for you. We give you to drink from what is in their bellies — between the faeces and the blood — pure milk, pleasant to those who drink it.

67 WA MIÑ ThĀMARĀTI-Ñ-NAKḥĪLI WA-L-ʾA-ʿ-NĀBI TATTAKḥIDḥŪNA MINHU SAKARAÑW-WA RIZQAN ḤASANĀ ; ʾIÑNA FĪ DḥĀLIKA LA-ʾĀYATAL-LI-QŌWMIÑY-YA-ʿ-QILŪN ✱

And from the fruits of the palm and the grape you derive intoxicants as well as wholesome sustenance. Surely in that is a Sign for a people who use their intelligence.

68 WA ʾŌWHĀ RABBUKA ʾILA-Ñ-NAḤLI ʾANI-T-TAKḥIDḥĪ MINA-L-JIBĀLI BUYŪTAÑW-WA MINA-Sh-ShĀJARI WA MIMMĀ YA-ʿ-RISḥŪN (A) ➡

And your Lord revealed to the bee, “Prepare dwellings for yourselves in the mountains and in the trees and in what is built [for you in the way of hives] — (⇒ next page ⇒)

ثُمَّ كُلِّي مِنْ كُلِّ الثَّمَرَاتِ فَاسْلُكِي سُبُلَ
 رَبِّكِ ذُلًّا ۖ يَخْرُجُ مِنْ بُطُونِهَا شَرَابٌ
 مُخْتَلِفٌ أَلْوَنُهُ فِيهِ شِفَاءٌ لِلنَّاسِ ۚ إِنَّ فِي
 ذَٰلِكَ لَآيَةً لِّقَوْمٍ يَتَفَكَّرُونَ ﴿٦٩﴾ وَاللَّهُ خَلَقَكُمْ
 ثُمَّ يَتَوَفَّاكُمْ ۖ وَ مِنْكُمْ مَّنْ يُرَادُّ إِلَىٰ أَرْدَلِ
 الْعُمْرِ لِكِي لَا يَعْلَمَ بَعْدَ عِلْمٍ شَيْئًا ۚ إِنَّ اللَّهَ
 عَلِيمٌ قَدِيرٌ ﴿٧٠﴾ وَاللَّهُ فَضَّلَ بَعْضَكُمْ عَلَىٰ
 بَعْضٍ فِي الرِّزْقِ ۚ فَمَا الَّذِينَ فُضِّلُوا بِرَادِّي
 رِزْقِهِمْ عَلَىٰ مَا مَلَكَتْ أَيْمَانُهُمْ فَهُمْ فِيهِ
 سَوَاءٌ ۚ أَفَبِنِعْمَةِ اللَّهِ يَجْحَدُونَ ﴿٧١﴾ وَاللَّهُ
 جَعَلَ لَكُم مِّنْ أَنْفُسِكُمْ أَزْوَاجًا ۖ وَجَعَلَ لَكُم
 مِّنْ أَزْوَاجِكُمْ بَنِينَ وَحَفَدَةً ۚ وَرَزَقَكُم
 مِّنَ الطَّيِّبَاتِ ۚ أَفَبِالْبُطْلِ يُؤْمِنُونَ وَبِنِعْمَتِ

- 69 THUMMA KULĪ MIÑ KULLI-TH-THAMARĀTI FA-S-LUKĪ
SUBULA RABBIKI DHULULĀ ; YAKHURJU MIM-BUTŪNIHĀ
SHARĀBUM-MUKHTALIFUN ʾALWĀNUHŪ FĪHI SHIFĀĀʾUL-
LI-Ō-NĀS ; ʾINNA FĪ DHĀLIKA LA-ʾĀYATAL-LI-QŌWMIŌY-
YATAFAKKARŪN ❄

then eat of all the fruits and follow the ways of your Lord made smooth and easy." There comes forth from their insides a drink, varying in colors, in which there is healing for people. Surely in that is a Sign for those who think.

- 70 WA-LLĀHU KHĀLAQAKUM THUMMA YATAWAFFĀKUM
WA MIŌKUM-MAŌY-YURADDU ʾILĀĀ ʾARDHĀLI-L-
ʾUMURI LI-KAY LĀ YA-ʾ-LAMA BA-ʾ-DA ʾILMIŌ SHĀYʾĀ ;
ʾINNA-LLĀHA ʾALĪMUŌ QADĪR ❄

And Allāh created you and then makes you die, and among you are some who are reduced to a decrepit [old] age so that they will not know — after [having] knowledge — anything. Truly Allāh is Knowing, Powerful.

- 71 WA-LLĀHU FADDALA BA-ʾ-DAKUM ʾALĀ BA-ʾ-DIŌ
FI-R-RIZQĀ : FA-MA-L-LADHĪNA FUDDILŪ BI-RĀĀADDĪ
RIZQIHIM ʾALĀ MĀ MALAKAT ʾAYMĀNUHUM FA-HUM
FĪHI SAWĀĀ ; ʾAFABI-NI-ʾ-MATI-LLĀHI YAJĀHADŪN ? ❄

And Allāh has favored some of you over others in provision. And yet, they who are more abundantly favored are [often] unwilling to turn over their sustenance to those whom their right hands possess, so that they might all be equal in that respect. Will they then deny the blessings of Allāh?

- 72 WA-LLĀHU JAʾALA LAKUM-MIN ʾAŌFUSIKUM
ʾAZWĀJAŌW-WA JAʾALA LAKUM-MIN ʾAZWĀJIKUM-
BANĪNA WA ḤAFADATAŌW-WA RAZAQAKUM-MINA-
Ṭ-ṬAYYIBĀT ; ʾAFABI-L-BĀṬILI YUʾ-MINŪNA WA BI-
NI-ʾ-MATI ➤➤

And Allāh has made for you from yourselves — mates — and has made from your mates — children and grandchildren — and has provided you sustenance out of the good things [of life]. Will they believe in falsehood and [deny] the Grace of (➤➤ next page ➤➤)

اللَّهُ هُمْ يَكْفُرُونَ ٧٢ وَيَعْبُدُونَ مِنْ دُونِ
 اللَّهِ مَا لَا يَمْلِكُ لَهُمْ رِزْقًا مِنَ السَّمَوَاتِ
 وَالْأَرْضِ شَيْئًا وَلَا يَسْتَطِيعُونَ ٧٣ فَلَا
 تَضْرِبُوا لِلَّهِ الْأَمْثَالَ إِنَّ اللَّهَ يَعْلَمُ وَأَنْتُمْ
 لَا تَعْلَمُونَ ٧٤ ضَرَبَ اللَّهُ مَثَلًا عَبْدًا مَمْلُوكًا
 لَا يَقْدِرُ عَلَى شَيْءٍ وَمَنْ رَزَقْنَاهُ مِنَّْا رِزْقًا
 حَسَنًا فَهُوَ يُنْفِقُ مِنْهُ سِرًّا وَجَهْرًا هَلْ
 يَسْتَوْنَ ٧٥ الْحَمْدُ لِلَّهِ ٧٦ بَلْ أَكْثَرُهُمْ لَا
 يَعْلَمُونَ ٧٧ وَضَرَبَ اللَّهُ مَثَلًا سَرَجُلَيْنِ
 أَحَدُهُمَا أَبْكَمُ لَا يَقْدِرُ عَلَى شَيْءٍ وَهُوَ
 كَلٌّ عَلَى مَوْلَاهُ أَيْنَمَا يُوَجِّههُ لَا يَأْتِ بِخَيْرٍ
 هَلْ يَسْتَوِي هُوَ وَمَنْ يَأْمُرُ بِالْعَدْلِ
 وَهُوَ عَلَى صِرَاطٍ مُسْتَقِيمٍ ٧٨ وَلِلَّهِ غَيْبُ

مع قيام الساعة
 إلى قيام الساعة

التَّحْلِيلُ

⇒ -LLĀHI HUM YAKFURŪN (A) ﴿١٦﴾

⇒ Allāh by covering up [the Truth] —

- 73 WA YA-^c-BUDŪNA MIŅ DŪNI-LLĀHI MĀ LĀ YAMLIKU
LAHUM RIZQAM-MINA-S-SAMĀWĀTI WA-L-²ARDI
SHAY²AŅW-WA LĀ YASTATĪ^cŪN ? ﴿١٧﴾

and worship, other than Allāh, that which has no [ability to provide] any provision whatever from the heavens and the earth and can do nothing at all?

- 74 FA-LĀ TAḌRIBŪ LI-LLĀHI-L-²AMThĀL ; ²IŅNA-LLĀHA
YA-^c-LAMU WA ²AŅTUM LĀ TA-^c-LAMŪN ﴿١٨﴾

So do not set forth examples for Allāh. Truly Allāh knows and you do not know.

- 75 ḌARABA-LLĀHU MATHĀLAN ^cABĀDAM-MAMLŪKAL-LĀ
YAQĀDIRU ^cALĀ SHAY²IŅW-WA MAR-RAZAQĀNĀHU MIŅNĀ
RIZQAN ḤASANAŅ FA-HUWA YUŅFIQU MINHU SIRRAŅW-
WA JAHRĀ ; HAL YASTAWŪN ? ; ²AL-ḤAMDU LI-LLĀH ;
BAL ²AKThARUHUM LĀ YA-^c-LAMŪN ﴿١٩﴾

Allāh sets forth a parable [of] a slave [who is] owned and unable to do anything, and one to whom We have provided from Ourselves good provision, so that he spends it secretly and publicly. Are they equals? Praise be to Allāh. But most of them do not know.

- 76 WA ḌARABA-LLĀHU MATHĀLAR-RAJULAYNI
²AḤADUHHUMĀĀ ²ABĀKAMU LĀ YAQĀDIRU ^cALĀ
SHAY²IŅW-WA HUWA KALLUN ^cALĀ MŌWLĀHU
²AYNAMĀ YUWAJJIHU LĀ YA²-TI BI-KḥAYR ; HAL
YASTAWĪ HUWA WA MAŅY-YA²-MURU BI-L-^cADĀLI
WA HUWA ^cALĀ ṢIRĀṬIM-MUSTAQĪM ? ﴿٢٠﴾

And Allāh sets forth a parable [of] two men, one of them dumb and unable to do anything and a burden to his guardian; to whatever task he directs him, he accomplishes no good. Can such a man be considered the equal of one who commands justice and [himself] follows a straight path?

- 77 WA LI-LLĀHI GhAYBU- ⇒

And to Allāh [belong the] unseen (⇒ next page ⇒)

السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَمَا أَمْرُ السَّاعَةِ إِلَّا
كَلِمَةٍ الْبَصَرِ أَوْ هُوَ أَقْرَبُ إِنَّ اللَّهَ عَلَى
كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ٧٧ وَاللَّهُ أَخْرَجَكُمْ مِنْ بُطُونِ
أُمَّهَاتِكُمْ لَا تَعْلَمُونَ شَيْئًا وَجَعَلَ لَكُمُ
السَّمْعَ وَالْأَبْصَارَ وَالْأَفْئِدَةَ لَعَلَّكُمْ تَشْكُرُونَ ٧٨
أَلَمْ يَرَوْا إِلَى الطَّيْرِ مُسَخَّرَاتٍ فِي جَوِّ السَّمَاءِ
مَا يُمْسِكُهُنَّ إِلَّا اللَّهُ إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَاتٍ
لِّقَوْمٍ يُؤْمِنُونَ ٧٩ وَاللَّهُ جَعَلَ لَكُم مِّنْ
بُيُوتِكُمْ سَكَنًا وَجَعَلَ لَكُم مِّنْ جُلُودِ
الْأَنْعَامِ بُيُوتًا تَسْتَخِفُّونَهَا يَوْمَ ظَعْنِكُمْ
وَيَوْمَ إِقَامَتِكُمْ وَمِنْ أَصْوَابِهَا وَأَوْبَارِهَا
وَأَشْعَارِهَا أَثَثًا وَمتَعًا إِلَى حِينٍ ٨٠ وَاللَّهُ
جَعَلَ لَكُم مِّمَّا خَلَقَ ظِلَالًا وَجَعَلَ لَكُم

عَلَّمَهُ عَلَى مَا قَدْ
لَيْسَ بِرُفْعٍ إِن

⇒ S-SAMĀWĀTI WA-L-ʾARD ; WA MĀĀ ʾAMRU-S-SĀʿATI
ʾILLĀ KALAMĤI-L-BAṢARI ʾQW HUWA ʾAQĀRABĀ ;
ʾINNA-LLĀHA ʿALĀ KULLI ṢĤAYʾIN QADĪR ✽

⇒ [dimensions of] the heavens and the earth. And the Command for the Hour is nothing but the twinkling of an eye or closer. Surely Allāh has Power over all things.

78 WA-LLĀHU ʾAKĤRAJAKUM-MIM-BUTŪNI ʾUMMAHĀTIKUM
LĀ TA-ʿ-LAMŪNA ṢĤAYʾAÑW-WA JAʿALA LAKUMU-S-
SAMʿA WA-L-ʾABĀṢĀRA WA-L-ʾAFʾIDATA LAʿALLAKUM
TASHKURŪN ✽

And Allāh brought you forth from the bellies of your mothers knowing nothing, and gave you hearing and sight and hearts so that perhaps you might be thankful.

79 ʾALAM YARQW ʾILA-Ṭ-ṬAYRI MUSAKĤKĤARĀTIN FĪ
JAWWI-S-SAMĀĀʾ ? ; MĀ YUMSIKUHUNNA ʾILLA-LLĀH ;
ʾINNA FĪ DĤĀLIKA LA-ʾĀYĀTIL-LI-QQWMIÑY-YUʾ-MINŪN ✽

Have they not seen the birds in the air of the sky [flying] obedient [to the laws of Allāh]? Nothing holds them up save Allāh. Indeed, in that are Signs for a people who believe.

80 WA-LLĀHU JAʿALA LAKUM-MIM-BUYŪTIKUM
SAKANAÑW-WA JAʿALA LAKUM-MIN JULŪDI-L-ʾANʿAMI
BUYŪTAN TASTAKĤIFFŪNAHĀ YQWMA DĤA-ʿ-NIKUM
WA YQWMA ʾIQĀMATIKUM WA MIN ʾAṢWĀFIHĀ WA
ʾQWBĀRIHĀ WA ʾAṢĤĀRIHĀ ʾATHĀṬĤAÑW-WA
MATĀʿAN ʾILĀ HĪN ✽

And Allāh has given you [the ability to build] your houses as places of rest and has given you [the skill to make] dwellings out of the skins of animals — easy for you to handle when you travel and camp — and from their wool, fur and hair [you can make] furnishings and goods [you use] for a while.

81 WA-LLĀHU JAʿALA LAKUM-MIMMĀ KĤALAQA
DĤILĀLANW-WA JAʿALA LAKUM- ⇒

And Allāh has made for you out of what He created — shade, and has made for you (⇒ next page ⇒)

مِّنَ الْجِبَالِ أَكُنَّا وَجَعَلْ لَّكُمْ سَرَابِيلَ
 تَقِيْكُمْ الْحَرَّ وَ سَرَابِيلَ تَقِيْكُمْ بَأْسَكُمْ
 كَذَلِكَ يُتِمُّ نِعْمَتَهُ عَلَيْكُمْ لَعَلَّكُمْ
 تُسْلِمُونَ ^(٨١) فَإِنْ تَوَلَّوْا فَإِنَّمَا عَلَيْكَ
 الْبَلَاءُ الْمُبِينُ ^(٨٢) يَعْرِفُونَ نِعْمَتَ اللَّهِ
 ثُمَّ يُنْكِرُونَهَا وَأَكْثَرُهُمُ الْكَافِرُونَ ^(٨٣)
 وَيَوْمَ نَبْعَثُ مِنْ كُلِّ أُمَّةٍ شَهِيدًا ثُمَّ لَا
 يُؤْذَنُ لِلَّذِينَ كَفَرُوا وَلَا هُمْ يُسْتَعْتَبُونَ ^(٨٤)
 وَإِذَا رَأَوْا الَّذِينَ ظَلَمُوا الْعَذَابَ فَلَا يُخَفِّفُ
 عَنْهُمْ وَلَا هُمْ يُنْظَرُونَ ^(٨٥) وَإِذَا رَأَوْا الَّذِينَ
 أَشْرَكُوا شَرَكَاءَهُمْ قَالُوا رَبَّنَا هَؤُلَاءِ شُرَكَائُنَا
 الَّذِينَ كُنَّا نَدْعُوا مِنْ دُونِكَ فَأَلْقُوا إِلَيْهِمُ
 الْقَوْلَ إِنَّكُمْ لَكَاذِبُونَ ^(٨٦) وَأَلْقُوا إِلَى اللَّهِ

٨٣

٨٤

٨٥

- ⇒ MINA-L-JIBĀLĪ ḠAKNĀNĀNŴ-WA JAʿALA LAKUM
SARĀBĪLA TAQĪKUMU-L-ḤARRA WA SARĀBĪLA
TAQĪKUM-BAḠ-SAKUM ; KADḥĀLIKA YUTIMMU
NI-ʿ-MATAHŪ ʿALAYKUM LAʿALLAKUM TUSLIMŪN ✽
- ⇒ in the mountains places of shelter, and made for you [the ability to craft]
garments which protect you from the heat and coats [of armor] which protect
you from your [enemy in] battle. In this way He completes His favor on you
so you might surrender [to Him].
- 82 FA-ḠIN TAWALLŌW FA-ḠINNAMĀ ʿALAYKA-L-BALĀGḥU-L-
MUBĪN ✽
So if they turn away, then [the Order] upon you is only the clear deliverance
[of the Message].
- 83 YA-ʿ-RIFŪNA NI-ʿ-MATA-LLĀHI TḥUMMA YUḠKIRŪNAHĀ
WA ḠAKTḥARUHUMU-L-KĀFIRŪN ✽
They recognize the Favor of Allāh and then they deny it. And most of them
cover up [the Truth].
- 84 WA YŌWMA NABĀʿATHU MIḠ KULLI ḠUMMATIN
SHĀHĪDĀN TḥUMMA LĀ YUḠ-DḥANU LI-L-LADḥĪNA
KAFARŪ WA LĀ HUM YUSTA-ʿ-TABŪN ✽
And [on that] Day We shall raise up from every community a witness.
Then it will not be permitted to those who cover up [the Truth] to evade
[the Truth] or to make amends.
- 85 WA ḠIDḥĀ RAʿAL-LADḥĪNA DḥALAMU-L-ʿADḥĀBA FA-LĀ
YUKḥAFFAFU ʿANHUM WA LĀ HUM YUḠDḥARŪN ✽
And when those who unjustly oppressed [themselves and others] see the
punishment, it will not be lightened for them, nor will they be relieved.
- 86 WA ḠIDḥĀ RAʿA-L-LADḥĪNA ḠASHḥRAKŪ SHḥURAKĀĀ-ḠAHUM
QĀLŪ RABBANĀ HĀĀḠULĀĀḠI SHḥURAKĀĀ-ḠUNA-L-
LADḥĪNA KUḠNĀ NADĀʿŪ MIḠ DŪNIK : FA-ḠALQŌW
ḠILAYHIMU-L-QŌWLA ḠINNAKUM LA-KĀDḥIBŪN ✽
And when those who set up partners alongside Allāh see those partners of
theirs, they will say, “Our Lord! These are our partners to whom we used to
call [in supplication] instead of You.” But they, [the imagined partners], will
throw at them the retort, “Surely you are liars!”
- 87 WA ḠALQŌW ḠILA-LLĀHI ⇒
And they will offer to Allāh (⇒ next page ⇒)

يَوْمِذٍ السَّلَامِ وَضَلَّ عَنْهُمْ مَا كَانُوا
يَفْتَرُونَ^{٨٧} الَّذِينَ كَفَرُوا وَصَدُّوا عَنْ
سَبِيلِ اللَّهِ زِدْنَاهُمْ عَذَابًا فَوْقَ الْعَذَابِ
بِمَا كَانُوا يَفْسِدُونَ^{٨٨} وَيَوْمَ نَبْعَثُ فِي كُلِّ
أُمَّةٍ شَهِيدًا عَلَيْهِمْ مِنْ أَنْفُسِهِمْ وَجِئْنَا
بِكَ شَهِيدًا عَلَى هَؤُلَاءِ^ط وَنَزَّلْنَا عَلَيْكَ
الْكِتَابَ تَبْيِينًا لِكُلِّ شَيْءٍ وَهُدًى وَرَحْمَةً
وَبُشْرَى لِلْمُسْلِمِينَ^{٨٩} إِنَّ اللَّهَ يَأْمُرُ بِالْعَدْلِ
وَالْإِحْسَنِ وَإِيتَايَ ذِي الْقُرْبَى وَيَنْهَى
عَنِ الْفَحْشَاءِ وَالْمُنْكَرِ وَالْبَغْيِ يَعِظُكُمْ
لَعَلَّكُمْ تَذَكَّرُونَ^{٩٠} وَأَوْفُوا بِعَهْدِ اللَّهِ إِذَا
عَاهَدْتُمْ وَلَا تَنْقُضُوا الْأَيْمَانَ بَعْدَ تَوْكِيدِهَا
وَقَدْ جَعَلْتُمُ اللَّهَ عَلَيْكُمْ كَفِيلًا^ط إِنَّ اللَّهَ

⇒ YŌWMAʾIDḥINI-S-SALAMA WA ḌALLA ʿANHUM-MĀ
KĀNŪ YAFTARŪN ❄

⇒ that Day their surrender, and [all] their inventions shall forsake them.

88 ʾAL-LADḥĪNA KAFARŪ WA ṢADDŪ ʿAÑ SABĪLI-LLĀHI
ZIDāNĀHUM ʿADḥĀBAÑ FŌWQA-L-ʿADḥĀBI BI-MĀ KĀNŪ
YUFSIDŪN ❄

Those who covered up [the Truth] and diverted [others] from the Way of Allāh
— We shall add punishment upon punishment for the corruption they caused.

89 WA YŌWMA NABāʿATHŪ FĪ KULLI ʾUMMATIÑ ṢḥAHĪDAN
ʿALAYHIM-MIN ʾAÑFUSIHIM WA JP-NĀ BIKI ṢḥAHĪDAN
ʿALĀ HĀĀʾULĀĀʾ ; WA NAZZALNĀ ʿALAYKA-L-KITĀBA
TIBĀYĀNAL-LI-KULLI ṢḥAYʾIÑW-WA HUDAÑW-WA
RAḤMATAÑW-WA BUSHĠRĀ LI-L-MUSLIMĪN ❄❄

And [on that] Day We shall raise up from every community [of believers] a
witness against them from themselves, and We will bring you as a witness
over these [people]. And We have sent down upon you the Book that makes
everything clear and [in which is] guidance and mercy and good news to those
who surrender themselves [to Allāh as Muslims].

90 ʾIÑNA-LLĀHA YAʾ-MURU BI-L-ʿADĀLI WA-L-ʾIḤSĀNI WA
ʾĪTĀĀʾI DḥI-L-QURBĀ WA YANHĀ ʿANI-L-FAḤṢḥĀĀʾI
WA-L-MUÑKARI WA-L-BAGḥY : YAʾIDḥUKUM
LAʿALLAKUM TADḥAKKARŪN ❄

Surely Allāh enjoins justice and kindness and generosity to those near [to you],
(*alt*: relatives) and He forbids all that is shameful, and that which is wrong, and
lewd acts. He admonishes you in order that you might remember [the Truth].

91 WA ʾŌWFŪ BI-ʿAHDĪ-LLĀHI ʾIDḥĀ ʿĀHATTUM WA LĀ
TAÑQUḌU-L-ʾAYMĀNA BA-ʿ-DA TŌWKĪDIHĀ WA QADā
JAʿALTUMU-LLĀHA ʿALAYKUM KAFĪLĀ ; ʾIÑNA-LLĀHA ⇒

Fulfill the Covenant of Allāh when you have taken it, and do not break [your]
oaths after you have confirmed [them], when you have made Allāh the
guarantor over you. Surely Allāh (⇒ next page ⇒)

12
6
18

1/2 Hizb

يَعْلَمُ مَا تَفْعَلُونَ^{٩١} وَلَا تَكُونُوا كَالَّذِينَ
نَقَضَتْ غَزْلَهَا مِنْ بَعْدِ قُوَّةٍ أَنْكَا^ط
تَتَّخِذُونَ أَيْمَانَكُمْ دَخَلًا بَيْنَكُمْ أَنْ تَكُونَ
أُمَّةٌ هِيَ أَرْبَىٰ مِنْ أُمَّةٍ^ط إِنَّمَا يَبْلُوكُمُ اللَّهُ
بِهِ^ط وَلِيُبَيِّنَ لَكُمْ يَوْمَ الْقِيَمَةِ مَا كُنْتُمْ
فِيهِ تَخْتَلِفُونَ^{٩٢} وَلَوْ شَاءَ اللَّهُ لَجَعَلَكُمْ
أُمَّةً وَاحِدَةً وَلَكِنْ يُضِلُّ مَنْ يَشَاءُ
وَيَهْدِي مَنْ يَشَاءُ^ط وَلَتَسْعَلَنَّ عَمَّا كُنْتُمْ
تَعْمَلُونَ^{٩٣} وَلَا تَتَّخِذُوا أَيْمَانَكُمْ دَخَلًا
بَيْنَكُمْ فَتَزِلَّ قَدَمٌ بَعْدَ ثُبُوتِهَا وَتَذُوقُوا
السُّوءَ بِمَا صَدَدْتُمْ عَنْ سَبِيلِ اللَّهِ^ج
وَلَكُمْ عَذَابٌ عَظِيمٌ^{٩٤} وَلَا تَشْتَرُوا بِعَهْدِ
اللَّهِ ثَمَنًا قَلِيلًا^ط إِنَّمَا عِنْدَ اللَّهِ هُوَ خَيْرٌ

⇒ YA-^c-LAMU MĀ TAF^cALŪN ✽

⇒ knows what you do.

- 92 WA LĀ TAKŪNŪ KA-LLATĪ NAQADAT GhAZLAHĀ
MIM-BA-^c-DI QUWWATIN ʾAŅKĀThĀ ; TATTAKhIDhŪNA
ʾAYMĀNAKUM DAKhALAM-BAYNAKUM ʾAŅ TAKŪNA
ʾUMMATUN HIYA ʾARBĀ MIN ʾUMMAH ; ʾIŅNAMĀ
YABĀLŪKUMU-LLĀHU BIH ; WA LA-YUBAYYINAŅNA
LAKUM YQWMA-L-QIYĀMATI MĀ KUŅTUM FĪHI
TAKhTALIFŪN ✽

Do not be like she who breaks and completely unravels the yarn which she [herself] has spun and made strong, [by] taking your oaths as [a means of] deceit between one another, simply because one community among you is stronger than another. Allāh only tests you by this. And He will certainly make clear to you on the Day of Standing that about which you used to differ.

- 93 WA LQW ShĀĀʾA-LLĀHU LA-JA^cALAKUM ʾUMMATAŅW-
WĀHĪDATAŅW-WA LĀKĪŅY-YUDILLU MAŅY-YASHĀĀʾU
WA YAHĪ MAŅY-YASHĀĀʾ ; WA LA-TUSʾALUŅNA ʿAMMĀ
KUŅTUM TA-^c-MALŪN ✽

If Allāh had willed, He could have made you all one nation, but He sends whom He will astray and guides whom He will, and you will [all] be asked about what you used to do.

- 94 WA LĀ TATTAKhIDhŪŪ ʾAYMĀNAKUM DAKhALAM-
BAYNAKUM FA-TAZILLA QADAMUM-BA-^c-DA ThUBŪTIHĀ
WA TADhŪQU-S-SŪʾA BI-MĀ ṢADATTUM ʿAŅ SABĪLI-
LLĀH : WA LAKUM ʿADhĀBUN ʿADhĪM ✽

And do not take your oaths as a means of deceit between you, lest a foot slip when it was firm and you taste the evil [consequences] of having turned [people] from the Way of Allāh. And you would have an awful punishment.

- 95 WA LĀ TASHṬARŪ BI-ʿAHDI-LLĀHI ThĀMANAŅ QALĪLĀ ;
ʾIŅNAMĀ ʾIŅDA-LLĀHI HUWA KhAYRUL-⇒

And do not sell the Covenant of Allāh for a paltry price. Surely what is with Allāh is better (⇒ next page ⇒)

لَكُمْ إِنْ كُنْتُمْ تَعْلَمُونَ^{٩٥} مَا عِنْدَكُمْ
يَنْفَدُ وَمَا عِنْدَ اللَّهِ بَاقٍ وَلَنَجْزِيَنَّ الَّذِينَ
صَبَرُوا أَجْرَهُمْ بِأَحْسَنِ مَا كَانُوا يَعْمَلُونَ^{٩٦}
مَنْ عَمِلْ صَالِحًا مِّنْ ذَكَرٍ أَوْ أُنْشَىٰ وَهُوَ
مُؤْمِنٌ فَلَنُحْيِيَنَّهُ حَيٰوةً طَيِّبَةً وَلَنَجْزِيَنَّهُمْ
أَجْرَهُمْ بِأَحْسَنِ مَا كَانُوا يَعْمَلُونَ^{٩٧} فَإِذَا
قَرَأْتَ الْقُرْآنَ فَاسْتَعِذْ بِاللَّهِ مِنَ الشَّيْطَانِ
الرَّجِيمِ^{٩٨} إِنَّهُ لَيْسَ لَهُ سُلْطٰنٌ عَلَى الَّذِينَ
آمَنُوا وَعَلَىٰ رَبِّهِمْ يَتَوَكَّلُونَ^{٩٩} إِنَّمَا سُلْطٰنُهُ
عَلَى الَّذِينَ يَتَوَلَّوْنَهُ وَالَّذِينَ هُمْ بِهِ
مُشْرِكُونَ^{١٠٠} وَإِذَا بَدَّلْنَا آيَةً مَّكَانَ
آيَةٍ وَاللَّهُ أَعْلَمُ بِمَا يُنْزِلُ قَالُوا إِنَّمَا
أَنْتَ مُفْتِرٌ بَلْ أَكْثَرُهُمْ لَا يَعْلَمُونَ^{١٠١}

المعنى قوله عن الرعدان
الجميع للفقهاء

➡ LAKUM ʾIŅ KUNȚUM TA-ʿ-LAMŪN ✽

➡ for you if you [only] knew.

96 MĀ ʿIŅDAKUM YAŅFADU WA MĀ ʿIŅDA-LLĀHI
BĀQĀ ; WA LA-NAJĀZIYAŅNA-L-LADĥĪNA ṢABARŪŪ
ʾAJĀRAHUM-BI-ʾAḤSANI MĀ KĀNŪ YA-ʿ-MALŪN ✽

That which you have, wastes away, and that which is with Allāh, remains.
And We will surely give those who were steadfastly patient their reward
according to the best that they did.

97 MAN ʿAMILA ṢĀLIḤAM-MIŅ DhĀKARIN ʾQW ʾUNȚĥĀ WA
HUWA MUʾ-MINUŅ FALA-NUḤYIYAŅNAHŪ ḤAYĀTAŅ
ṬAYYIBAH : WA LA-NAJĀZIYAŅNAHUM ʾAJĀRAHUM-BI-
ʾAḤSANI MĀ KĀNŪ YA-ʿ-MALŪN ✽

Whoever does right — from [among] men or women — and he is a believer,
We will surely cause him to live a good life. And We shall surely give them
their reward in proportion to the best of what they used to do.

98 FA-ʾIDĥĀ QARAʾ-TA-L-QURʾĀNA FA-S-TAʾIDĥ BI-LLĀHI
MINA-Sh-ṢĥAYȚĀNI-R-RAJĪM ✽

And when you recite the *Qurʾān*, seek refuge in Allāh from the cursed Ṣĥayȥān.

99 ʾIŅNAHŪ LAYSA LAHŪ SULTĀNUN ʿALA-L-LADĥĪNA
ʾĀMANŪ WA ʿALĀ RABBIHIM YATAWAKKALŪN ✽

Truly he has no authority over those who believe and who place their trust
in their Lord.

100 ʾIŅNAMĀ SULTĀNUHŪ ʿALA-L-LADĥĪNA
YATAWALLŌWNAHŪ WA-L-LADĥĪNA HUM-BIHĪ
MUSHĥRIKŪN ✽

He only has authority over those who take him as their protector and those
who set up partners to worship alongside Allāh.

101 WA ʾIDĥĀ BADDALNĀĀ ʾĀYATAM-MAKĀNA ʾĀYATIŅW-WA-
LLĀHU ʾA-ʿ-LAMU BI-MĀ YUNAZZILU QĀLŪŪ ʾIŅNAMĀĀ
ʾAŅTA MUFTAR ; BAL ʾAKȚĥARUHUM LĀ YA-ʿ-LAMŪN ✽

And when We replace one Sign with another — and Allāh knows best what
He sends down — they say, “You are just making this up!” Ah, but most of
them do not know.

قُلْ نَزَّلَهُ رُوحُ الْقُدُسِ مِنْ رَبِّكَ بِالْحَقِّ
 لِيُثَبِّتَ الَّذِينَ آمَنُوا وَهُدًى وَبُشْرَى
 لِلْمُسْلِمِينَ^(١٠٢) وَلَقَدْ نَعْلَمُ أَنَّهُمْ يَقُولُونَ
 إِنَّمَا يُعَلِّمُهُ بَشَرٌ^ط لِّسَانُ الَّذِي يُلْحِدُونَ
 إِلَيْهِ أَعْجَبِي^و وَهَذَا لِسَانٌ عَرَبِيٌّ مُبِينٌ^(١٠٣)
 إِنَّ الَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِآيَاتِ اللَّهِ لَا يَهْدِيهِمُ
 اللَّهُ وَلَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ^(١٠٤) إِنَّمَا يَفْتَرِي
 الْكَذِبَ الَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِآيَاتِ اللَّهِ
 وَأُولَئِكَ هُمُ الْكَاذِبُونَ^(١٠٥) مَنْ كَفَرَ
 بِاللَّهِ مِنْ بَعْدِ إِيمَانِهِ إِلَّا مَنْ أُكْرِهَ
 وَقَلْبُهُ مُطْمَئِنٌّ بِالْإِيمَانِ وَلَكِنْ مَنْ شَرَحَ
 بِالْكُفْرِ صَدًّا فَعَلَيْهِمْ غَضَبٌ مِنَ اللَّهِ
 وَلَهُمْ عَذَابٌ عَظِيمٌ^(١٠٦) ذَلِكَ بِأَنَّهُمْ

- 102 QUL NAZZALAHŪ RŪḤU-L-QUDUSI MIR-RABBIKA BI-L-HAQQI LI-YUTHABBITA-L-LADḥĪNA ʾĀMANŪ WA HUDAÑW-WA BUSHĤRĀ LI-L-MUSLIMĪN ❀

Say, "The Holy Spirit has brought it down from your Lord in Truth to make firm those who believe and [for] guidance and good news to the [ones who have] surrendered to Allāh (*al-muslimin*)."

- 103 WA LA-QADĀ NA-ʿLAMU ʾAÑNAHUM YAQŪLŪNA ʾIÑNAMĀ YUʿALLIMUHŪ BAṢḥAR : LISĀNU-L-LADḥĪ YULḤIDŪNA ʾILAYHI ʾA-ʿJAMIYYUÑW-WA HĀDḥĀ LISĀNUN ʿARABIYYUM-MUBĪN ❀

And We know well that they say, "It is only a human who teaches him." The tongue of the one they refer to is foreign, and this tongue is clear Arabic.

- 104 ʾIÑNA-L-LADḥĪNA LĀ YUʾMINŪNA BI-ʾĀYĀTI-LLĀHI LĀ YAHḌĪHIMU-LLĀHU WA LAHUM ʿADḥĀBUN ʾALĪM ❀

Surely those who do not believe in the Signs of Allāh will not be guided by Allāh, and for them is a painful punishment.

- 105 ʾIÑNAMĀ YAFTARI-L-KADḥIBA-L-LADḥĪNA LĀ YUʾMINŪNA BI-ʾĀYĀTI-LLĀH : WA ʾULĀĀʾIKA HUMU-L-KĀDḥIBŪN ❀

Surely those who invent lies are those who do not believe in the Signs of Allāh. And it is they who are the liars.

- 106 MAÑ KAFARA BI-LLĀHI MIM-BA-ʿDI ʾĪMĀNIHĪ ʾILLĀ MAN ʾUKRIHA WA QALBUHŪ MUṭʾAMA ʾIÑNUM-BI-L-ʾĪMĀNI WA LĀKIM-MAÑ ṢḥARAḤA BI-L-KUFRI ṢADĀRAÑ FA-ʿALAYHIM GḥAḌABUM-MINA-LLĀH : WA LAHUM ʿADḥĀBUN ʿADḥĪM ❀

[Those] who cover up [the Truth] about Allāh after having believed — except the one who is forced to [do so] and whose heart is still content with the belief — and who willingly open their hearts to disbelief, upon them is the Anger of Allāh and for them great punishment [awaits].

- 107 DhĀLIKA BI-ʾAÑNAHUMU- ➡➤

That is because they. (➡➤ next page ➡➤)

اسْتَحَبُّوا الْحَيَاةَ الدُّنْيَا عَلَى الْآخِرَةِ
 وَأَنَّ اللَّهَ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الْكَافِرِينَ ١٠٧ أُولَئِكَ
 الَّذِينَ طَبَعَ اللَّهُ عَلَى قُلُوبِهِمْ وَسَمِعَهُمْ
 وَأَبْصَرَهُمْ ١٠٨ وَأُولَئِكَ هُمُ الْغَافِلُونَ ١٠٩
 ثُمَّ إِنَّ رَبَّكَ لِلَّذِينَ هَاجَرُوا مِنْ بَعْدِ
 مَا فُتِنُوا ثُمَّ جَاهَدُوا وَصَبَرُوا إِنَّ رَبَّكَ
 مِنْ بَعْدِهَا لَغَفُورٌ رَحِيمٌ ١١٠ يَوْمَ تَأْتِي
 كُلُّ نَفْسٍ تُجَدِلُ عَنْ نَفْسِهَا وَتُوْفَى كُلُّ
 نَفْسٍ بِمَا عَمِلَتْ وَهُمْ لَا يُظْلَمُونَ ١١١
 وَضَرَبَ اللَّهُ مَثَلًا قَرْيَةً كَانَتْ أَمْنَةً
 مُطْمَئِنَّةً يَأْتِيهَا رِزْقُهَا رَغَدًا مِنْ كُلِّ
 مَكَانٍ فَكَفَرَتْ بِأَنْعُمِ اللَّهِ فَأَذَاقَهَا اللَّهُ

- ⇒ S-TAḤABBU-L-HAYĀTA-D-DUNYĀ ‘ALA-L-’ĀKHĪRATI
WA ’AÑNA-LLĀHA LĀ YAHDI-L-QŌWMA-L-KĀFIRĪN ✽
⇒ have chosen the life of the world over the Final World, and because Allāh
does not guide a people who cover up [the Truth].

- 108 ’ULĀĀ’IKA-L-LADḥĪNA ṬABA’A-LLĀHU ‘ALĀ QULŪBIHIM
WA SAM’IHIM WA ’ABĀṢĀRIHIM : WA ’ULĀĀ’IKA HUMU-L-
GḥĀFILŪN ✽

These are the ones [for] whom Allāh has placed a seal on their hearts and
their hearing and their vision. And they are the unaware.

- 109 LĀ JARAMA ’AÑNAHUM FI-L-’ĀKHĪRATI HUMU-L-
KĥĀSIRŪN ✽

Without doubt it is they who will be the losers in the Final Life.

- 110 THUMMA ’IÑNA RABBAKA LI-L-LADḥĪNA HĀJARŪ
MIM-BA-’-DI MĀ FUTINŪ THUMMA JĀHADŪ WA
ṢABARŪ ’IÑNA RABBAKA MIM-BA-’-DIHĀ
LA-GḥAFŪRUR-RAḥĪM ✽

Then surely, your Lord — for those who migrated after they had been sub-
jected to torment [for their belief] and then struggled [inwardly and outwardly
in the Way of Allāh] and were steadfastly patient — surely your Lord, after
that, is Ever-Forgiving, Singularly Compassionate.

- 111 YŌWMA TA’-TĪ KULLU NAFSIÑ TUJĀDILU ‘AÑ-NAFSIHĀ
WA TUWAFFĀ KULLU NAFSIM-MĀ ‘AMILAT WA HUM LĀ
YUDḥLAMŪN ✽

On the Day, every soul will come pleading for itself and every soul will
be fully compensated for its actions and they will not be treated unjustly.

- 112 WA ḌARABA-LLĀHU MATHĀLAN QARYATAN KĀNAT
’ĀMINATAM-MUTĀMA’IÑNATAN-YA’-TĪHĀ RIZQUHĀ
RAGḥADAM-MIÑ KULLI MAKĀNIÑ FA-KAFARAT BI-
’AN’UMI-LLĀHI FA-’ADḥĀQAHA-LLĀHU ⇒

Allāh sets forth the example [of] a city that was secure and content, its pro-
vision coming to it from everywhere, but it covered up [the Truth] about
the Favors of Allāh, so Allāh made it taste (⇒ next page ⇒)

لِبَاسِ الْجُوعِ وَالْخَوْفِ بِمَا كَانُوا يَصْنَعُونَ ﴿١١٢﴾
 وَلَقَدْ جَاءَهُمْ رَسُولٌ مِّنْهُمْ فَكَذَّبُوهُ
 فَأَخَذَهُمُ الْعَذَابُ وَهُمْ ظَالِمُونَ ﴿١١٣﴾ فَكُلُوا
 مِمَّا رَزَقَكُمُ اللَّهُ حَلَالًا طَيِّبًا ۚ وَاشْكُرُوا
 نِعْمَتَ اللَّهِ إِنَّ كُنْتُمْ لِعِيَاهُ تَعْبُدُونَ ﴿١١٤﴾
 إِنَّهَا حَرَّمَ عَلَيْكُمُ الْمَيْتَةَ وَالدَّمَ
 وَلَحْمَ الْخِنْزِيرِ وَمَا أُهْلَ لِغَيْرِ اللَّهِ بِهِ ۚ
 فَمَنِ اضْطُرَّ غَيْرَ بَاغٍ وَلَا عَادٍ فَإِنَّ اللَّهَ
 غَفُورٌ رَّحِيمٌ ﴿١١٥﴾ وَلَا تَقُولُوا لِمَا تَصِفُ
 أَلْسِنَتُكُمُ الْكَذِبَ هَذَا حَلَلٌ ۚ وَهَذَا حَرَامٌ
 لِّتَفْتَرُوا عَلَى اللَّهِ الْكَذِبَ ۚ إِنَّ الَّذِينَ
 يَفْتَرُونَ عَلَى اللَّهِ الْكَذِبَ لَا يُفْلِحُونَ ﴿١١٦﴾
 مَتَّعٌ قَلِيلٌ ۚ وَلَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿١١٧﴾

- ⇒ LIBĀSA-L-JŪ‘I WA-L-KḥQWFI BI-MĀ KĀNŪ YAṢNA‘ŪN ✽
 ⇒ robes of hunger and fear for what [its people] had done.

- 113 WA LA-QADĀ JĀĀ‘AHUM RASŪLUM-MINHUM FA-
 KADḥDḥABŪHU FA-‘AKḥADḥAHUMU-L-‘ADḥĀBU
 WA HUM DḥĀLIMŪN ✽

And surely there had come to them a messenger from themselves, but they denied him, and so punishment overtook them while they were unjust oppressors [of themselves and others].

- 114 FA-KULŪ MIMMĀ RAZAQAKUMU-LLĀHU ḤALĀLAŅ
 ṬAYYIBANW-WA-Sḥ-KURŪ NI-‘MATA-LLĀHI ‘IŅ KUŅTUM
 ‘IYYĀHU TA-‘BUDŪN ✽

So eat of the lawful and good [food] that Allāh has provided you and be thankful for the Favor of Allāh if it is Him you worship.

- 115 ‘IŅNAMĀ ḤARRAMA ‘ALAYKUMU-L-MAYTATA WA-
 D-DAMA WA LAḤMA-L-KḥIŅZĪRI WA MĀĀ ‘UHILLA
 LI-GḥAYRI-LLĀHI BIH : FA-MANI-D-ṬURRA GḥAYRA
 BĀGḥIŅW-WA LĀ ‘ĀDIŅ FA-‘IŅNA-LLĀHA GḥAFŪRUR-
 RAḤĪM ✽

Surely He has forbidden you [to eat] dead meat and blood and the flesh of pigs and that which has been consecrated to other than Allāh. But whoever is forced to do so — neither craving [it] nor exceeding his need [if he has to eat it] — then Allāh is Ever-Forgiving, Singularly Compassionate.

- 116 WA LĀ TAQŪLŪ LI-MĀ TAṢIFU ‘ALSINATUKUMU-L-
 KADḥIBA HĀDḥĀ ḤALĀLUŅW-WA HĀDḥĀ ḤARĀMUL-LI-
 TAFTARŪ ‘ALA-LLĀHI-L-KADḥIBĀ ; ‘IŅNA-L-LADḥĪNA
 YAFTARŪNA ‘ALA-LLĀHI-L-KADḥIBA LĀ YUFLIḤŪN ✽

Do not utter lies about what your own tongues say is permissible or forbidden, and thus invent lies about [what] Allāh [has or has not said]. Surely those who invent lies about Allāh will not succeed.

- 117 MATĀ‘UŅ QALĪLUŅW-WA LAHUM ‘ADḥĀBUN ‘ALĪM ✽
 A brief enjoyment, and [then] for them painful suffering.

وَعَلَى الَّذِينَ هَادُوا حَرَّمْنَا مَا قَصَصْنَا عَلَيْكَ
 مِنْ قَبْلُ وَمَا ظَلَمْنَاهُمْ وَلَكِنْ كَانُوا
 أَنْفُسَهُمْ يَظْلِمُونَ ١١٨ ثُمَّ إِنَّ رَبَّكَ لِلَّذِينَ
 عَمِلُوا السُّوءَ بِجَهْلَةٍ ثُمَّ تَابُوا مِنْ بَعْدِ
 ذَلِكَ وَأَصْلَحُوا إِنَّ رَبَّكَ مِنْ بَعْدِهَا
 لَغَفُورٌ رَحِيمٌ ١١٩ إِنَّ إِبْرَاهِيمَ كَانَ
 أُمَّةً قَانِتًا لِلَّهِ حَنِيفًا وَلَمْ يَكُ مِنَ
 الْمُشْرِكِينَ ١٢٠ شَاكِرًا لِلَّهِ لَأَنْعَمَهُ ١٢١ اجْتَبَاهُ
 وَهَدَاهُ إِلَى صِرَاطٍ مُسْتَقِيمٍ ١٢٢ وَأَتَيْنَاهُ
 فِي الدُّنْيَا حَسَنَةً ١٢٣ وَإِنَّهُ فِي الْآخِرَةِ لَكَانَ
 الصُّلِحِينَ ١٢٤ ثُمَّ أَوْحَيْنَا إِلَيْكَ أَنْ
 اتَّبِعْ مِلَّةَ إِبْرَاهِيمَ حَنِيفًا وَمَا كَانَ
 مِنَ الْمُشْرِكِينَ ١٢٥ إِنَّا جَعَلْنَا السَّبْطَ

- 118 WA ʿALA-L-LADḥĪNA HĀDŪ ḤARRAMNĀ MĀ QAṢAṢNĀ
 ʿALAYKA MIṆ QABĀL : WA MĀ DḥALAMNĀHUM WA
 LĀKIṆ KĀNŪ ʾAṆFUSAHUM YADḥLIMŪN *

And to those who are Jews, We have prohibited that which We told you about before, and We did not unjustly oppress them [by doing so] but they unjustly oppressed themselves.

- 119 THUMMA ʾINNA RABBAKA LI-L-LADḥĪNA ʿAMILU-S-SŪʾA
 BI-JAHĀLATIṆ THUMMA TĀBŪ MIM-BA-ʿ-DI DḥĀLIKA
 WA ʾAṢLAḤŪ ʾINNA RABBAKA MIM-BA-ʿ-DIHĀ LA-
 GḥAFŪRUR-RAḤĪM *

Then surely your Lord — for those who do evil out of ignorance and afterwards turn [in repentance to Allāh] and correct [themselves] — surely your Lord, after that, is Ever-Forgiving, Singularly Compassionate.

- 120 ʾINNA ʾIBĀRĀHĪMA KĀNA ʾUMMATAṆ QĀNITAL-LI-LLĀHI
 ḤANĪFĀ ; WA LAM YAKU MINA-L-MUSHḥRIKĪN (A) ﴿﴾

Truly ʾIbrāhīm was a community [in himself], obedient to Allāh, a man of pure faith and not one who set up partners alongside Allāh —

- 121 SHĀKIRAL-LI-ʾANʿUMIH ; ʾIJĀTABĀHU WA HADĀHU ʾILĀ
 ʾSIRĀṬIM-MUSTAQĪM *

thankful for His Favors. [Allāh] chose him and guided him to a straight path.

- 122 WA ʾĀTAYNĀHU FI-D-DUNYĀ ḤASANAH ; WA ʾINNAHŪ
 FI-L-ʾĀKḥIRATI LA-MINA-Ṣ-ṢĀLIḤĪN *

And We gave him goodness in this world, and in the Final World he shall be among the righteous.

- 123 THUMMA ʾQWḥAYNĀĀ ʾILAYKA ʾANI-T-TABI-ʿ-MILLATA
 ʾIBĀRĀHĪMA ḤANĪFĀ ; WA MĀ KĀNA MINA-L-MUSHḥRIKĪN *

Then We revealed to you [that you should] follow the creed of ʾIbrāhīm, the pure, the upright. And he was not of those who set up partners alongside Allāh.

- 124 ʾINNAMĀ JUʿILA-S-SABĀTU ﴿﴾

Truly the Sabbath was appointed (﴿﴾ next page ﴿﴾)

عَلَى الَّذِينَ اخْتَلَفُوا فِيهِ ۖ وَإِنَّ رَبَّكَ
 لَيَحْكُمُ بَيْنَهُمْ يَوْمَ الْقِيَمَةِ فِيمَا
 كَانُوا فِيهِ يَخْتَلِفُونَ ۖ (١٢٤) اُدْعُ إِلَى سَبِيلِ
 رَبِّكَ بِالْحُكْمَةِ وَالْمَوْعِظَةِ الْحَسَنَةِ
 وَجِدْ لَهُمُ بِالَّتِي هِيَ أَحْسَنُ ۖ إِنَّ رَبَّكَ
 هُوَ أَعْلَمُ بِمَنْ ضَلَّ عَنْ سَبِيلِهِ وَهُوَ
 أَعْلَمُ بِالْمُهْتَدِينَ ۖ (١٢٥) وَإِنْ عَاقَبْتُمْ
 فَعَاقِبُوا بِشَيْءٍ مِمَّا عُوِّقْتُمْ بِهِ ۖ وَلَئِنْ
 صَبَرْتُمْ لَهُوَ خَيْرٌ لِلصَّابِرِينَ ۖ (١٢٦) وَأَصْبِرْ
 وَمَا صَبْرُكَ إِلَّا بِاللَّهِ ۚ وَلَا تَحْزَنْ
 عَلَيْهِمْ وَلَا تَكُ فِي ضَيْقٍ مِمَّا
 يَمْكُرُونَ ۖ (١٢٧) إِنَّ اللَّهَ مَعَ الَّذِينَ اتَّقَوْا
 وَالَّذِينَ هُمْ مُحْسِنُونَ ۚ

⇒ ʿALA-L-LADḥĪNA-Kḥ-TALAFŪ FĪH ; WA ʾINNA RABBAKA
LA-YAḤKUMU BAYNAHUM YQWMA-L-QIYĀMATI FĪMĀ
KĀNŪ FĪHI YAKḥTALIFŪN ❄

⇒ only for those who differed about it. And surely your Lord will judge
between them on the Day of Standing [for judgment] concerning that
about which they used to disagree.

125 ʾUDā-ʿU ʾILĀ SABĪLI RABBIKA BI-L-ḤIKMATI WA-L-
MQWʿIDḥATI-L-ḤASANATI WA JĀDILHUM-BI-L-LATĪ
HIYA ʾAḤSAN ; ʾINNA RABBAKA HUWA ʾA-ʿ-LAMU
BI-MAÑ ḌALLA ʿAÑ SABĪLIHĪ WA HUWA ʾA-ʿ-LAMU
BI-L-MUHTADĪN ❄

Call to the Way of your Lord with wisdom and excellent counsel, and argue
with them in the best way. Surely your Lord knows best who has strayed
from His Way and He knows best who is rightly guided.

126 WA ʾIN ʿAQABĀTUM FA-ʿĀQIBŪ BI-MITHLI MĀ
ʿŪQIBĀTUM-BIH ; WA LA-ʾIN ṢABARTUM LA-HUWA
KḥAYRUL-LI-Ṣ-ṢĀBIRĪN ❄

If you retaliate [in an exchange], then retaliate only at the level at which you
were attacked; but if you are steadfastly patient — then it is better for the
patient.

127 WA-Ṣ-BIR WA MĀ ṢABĀRUKA ʾILLĀ BI-LLĀHI WA LĀ
TAḤZAN ʿALAYHIM WA LĀ TAKU FĪ ḌAYQIM-MIMMĀ
YAMKURŪN ❄

Endure patiently, [always remembering that] your patience is only by Allāh.
Do not be grieved by them and do not be distressed by their plotting.

128 ʾINNA-LLĀHA MAʿA-L-LADḥĪNA-T-TAQOW-WA-L-LADḥĪNA
HUM-MUḤSINŪN ❄❄❄

Truly Allāh is with those who, conscious of Him, guard themselves against
evil [from within and without] and they are those who excel [in doing good].

سُورَةُ الدِّى (١٧) سُورَةُ الْاِسْرَاءُ مَكِّيَّةٌ (٥٠)

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِیْمِ

سُبْحٰنَ الَّذِیْ اَسْرٰی بِعَبْدِهٖ لَیْلًا مِّنْ

الْمَسْجِدِ الْحَرَامِ اِلَى الْمَسْجِدِ الْاَقْصَا الَّذِیْ
بَرَكْنَا حَوْلَهُ لِنُرِیْهِ مِنْ اٰیٰتِنَا ۚ اِنَّهُ هُوَ
السَّمِیْعُ الْبَصِیْرُ ① وَاَتَيْنَا مُوسٰی الْكِتٰبَ
وَجَعَلْنٰهُ هُدًى لِّبَنِیْ اِسْرَءِیْلَ اَلَّا
تَتَّخِذُوْا مِنْ دُوْنِیْ وَكِیْلًا ② ذُرِّیَّةَ مَنْ
حَمَلْنَا مَعَ نُوحٍ ۚ اِنَّهُ كَانَ عَبْدًا شَكُوْرًا ③
وَقَضٰیْنَا اِلٰی بَنِیْ اِسْرَءِیْلَ فِی الْكِتٰبِ
لَتُفْسِدُنَّ فِی الْاَرْضِ مَرَّتَیْنِ وَلَتَعْلُنَّ عُلُوًّا
كَبِیْرًا ④ فَاِذَا جَآءَ وَعْدُ اُولٰٓئِهٖمَا بَعَثْنَا عَلَیْكُمْ
عِبَادًا لَّنَا اُوْلٰی بِاْسٍ شَدِیْدٍ فَجَاسُوْا

17

Sūratu-l-ʿIsrāʾ

12 Rukūʿ

Revealed in Makkah

111 ʾĀyāt

Juzʾ 15

Begin Fourth House

BISMI-LLĀHI-R-RAḤMĀNI-R-RAḤĪM

In the Name of Allāh,
the Universally Merciful, the Singularly Compassionate

- 01 SUBĤĀNA-L-LADḤĪ ʾASRĀ BI-ʿABĀDIHĪ LAYLAM-MINA-L-MASJIDI-L-ḤARĀMI ʾILA-L-MASJIDI-L-ʾAQĀṢA-L-LADḤĪ BĀRAKNĀ ḤQWLAHŪ LI-NURIYAHŪ MIN ʾĀYĀTINA ; ʾIN NAHŪ HUWA-S-SAMĪʿU-L-BAṢĪR ✽

Glorified be He Who carried His worshipper by night from the Inviolable Place of Prostration (*masjidi-l-ḥarām*) to the Furthest Place of Prostration (*masjidi-l-ʾaqṣa*), the neighborhood of which We have blessed, that We might show him some of Our Signs. Surely He is the Hearing, the Seeing.

- 02 WA ʾĀTAYNĀ MŪSA-L-KITĀBA WA JAʿALNĀHU HUDALI-BANĪ ʾISRĀʾĪLA ʾALLĀ TATTAKḤIDḤŪ MIŅ DŪNĪ WAKĪLĀ ✽

We gave Mūsā the Book and We made it a guide to the Children of ʾIsrāʾīl, [saying], “Take no guardian but Me.”

- 03 DḤURRIYYATA MAN ḤAMALNĀ MAʿA NŪḤ ; ʾINNAHŪ KĀNA ʿABĀDAŅ ṢḤAKŪRĀ ✽

[They were] the seed of those We carried [in the ship] with Nūḥ. Surely he was a thankful worshipper.

- 04 WA QADAYNĀ ʾILĀ BANĪ ʾISRĀʾĪLA FI-L-KITĀBI LA-TUFSIDUŅNA FI-L-ʾARḌI MARRATAYNI WA LA-TA-ʿLUŅNA ʿULUWWAŅ KABĪRĀ ✽

And We decreed to the Children of ʾIsrāʾīl in the Book, “You will surely cause corruption in the earth two times and you will rise to a great height.”

- 05 FA-ʾIDḤĀ JĀĀʾA WA-ʿDU ʾŪLĀHUMĀ BAʿATHŪNĀ ʿALAY KUM ʿIBĀDAL-LANĀ ʾULĪ BAʾ-SIŅ ṢḤADĪDĪŅ FA-JĀSŪ ➡➡

So when the promise for the first of the [times] came, We raised up against you from Our slaves [men] of great military might who spied out (➡➡ next page ➡➡)

خَلَّلَ الدِّيَارَ ۖ وَكَانَ وَعْدًا مَّفْعُولًا ۖ ثُمَّ
 رَدَدْنَا لَكُمُ الْكُرَّةَ عَلَيْهِمْ ۖ وَامْدَدْنَاهُمْ
 بِأَمْوَالٍ وَبَنِينَ ۖ وَجَعَلْنَاهُمْ أَكْثَرَ نَفِيرًا ۖ^٦
 إِنْ أَحْسَنْتُمْ أَحْسَنْتُمْ لِأَنْفُسِكُمْ ۖ وَإِنْ
 أَسَأْتُمْ فَلَهَا ۖ فَإِذَا جَاءَ وَعْدُ الْآخِرَةِ لِيَسْئُوا
 وُجُوهَكُمْ ۖ وَلِيَدْخُلُوا الْمَسْجِدَ كَمَا دَخَلُوهُ
 أَوَّلَ مَرَّةٍ ۖ وَلِيُتَبِّرُوا مَا عَلَوْا تَتَبِيرًا ۖ^٧ عَسَى
 رَبُّكُمْ أَنْ يَرْحَمَكُمْ ۚ وَإِنْ عُدتُمْ عُدنَا ۖ
 وَجَعَلْنَا جَهَنَّمَ لِلْكَافِرِينَ حَصِيرًا ۖ^٨ إِنَّ هَذَا
 الْقُرْآنَ يَهْدِي لِلَّتِي هِيَ أَقْوَمُ ۖ وَيُبَشِّرُ
 الْمُؤْمِنِينَ الَّذِينَ يَعْمَلُونَ الصَّالِحَاتِ أَنَّ
 لَهُمْ أَجْرًا كَبِيرًا ۖ^٩ وَأَنَّ الَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ
 بِالْآخِرَةِ أَعْتَدْنَا لَهُمْ عَذَابًا أَلِيمًا ۖ^{١٠} وَيَدْعُ

⇒ KHILĀLA-D-DIYĀR ; WA KĀNA WA-ʿ-DAM-MAFʿULĀ ✽

⇒ [and] broke into [your] houses. And it was a promise fulfilled.

06 THUMMA RADADĀNĀ LAKUMU-L-KARRATA ʿALAYHIM
WA ʾAMDADĀNĀKUM-BI-ʾAMWĀLIŅW-WA BANĪNA WA
JAʿALNĀKUM ʾAKṬHARA NAFĪRĀ ✽

Then We allowed you to prevail against them again, and aided you with wealth and children, and made you more [in the number of your] troops.

07 ʾIN ʾAḤSAŅTUM ʾAḤSAŅTUM LI-ʾAŅFUSIKUM ; WA ʾIN
ʾASAʾ-ṬUM FALAHA ; FA-ʾIDḥĀ JĀĀʾA WA-ʿ-DU-L-ʾĀKHIRATI
LI-YASŪŪʾU WUJŪHAKUM WA LI-YADĀKHULU-L-MASJIDA
KAMĀ DAKḥALŪHU ʾAWWALA MARRATIŅW-WA LI-
YUTABBIRŪ MĀ ʿALŌW TATBĪRĀ ✽

[Saying], “If you do good, you do good for your own souls, and if you do evil it is for them [as well].” Then when the second promise came [to pass We brought others against you] to utterly deface you, and to enter the place of prostration [in the holy of holies], as they entered it the first time, and to lay waste to what they conquered with total destruction.

08 ʿASĀ RABBUKUM ʾAŅY-YARḤAMAKUM : WA ʾIN ʿUTTUM
ʿUDĀNA ↑ *must stop* ↓ WA JAʿALNĀ JAHANŅNAMA LI-L-
KĀFIRĪNA ḤAṢĪRĀ ✽

It may be that your Lord will have mercy on you, but if you repeat [your outrages] We shall repeat [the punishment]; and We have appointed the Inferno (*Jahannam*) a prison for those who cover up [the Truth].

09 ʾINNA HĀDḥA-L-QURʾĀNA YAHDĪ LI-L-LATĪ HIYA
ʾAQĀWAMU WA YUBASHḥSHIRU-L-MUʾ-MINĪNA-L-LADḥĪNA
YA-ʿ-MALŪNA-Ṣ-ṢĀLIḤĀTI ʾAŅNA LAHUM ʾAJĀRĀŅ
KABĪRĀ (AŅW) ☞

Truly this Reading (*al-Qurʾān*) guides to the [way which is] straightest, and gives good news to the believers who perform righteous deeds that they will have a great reward, —

10 WA ʾAŅNA-L-LADḥĪNA LĀ YUʾ-MINŪNA BI-L-ʾĀKHIRATI
ʾA-ʿ-TADĀNĀ LAHUM ʿADḥĀBAN ʾALĪMĀ ✽

and that for those who do not believe in the Final World — We have prepared a painful punishment.

11 WA YADĀʿU ⇒

And the human being prays (⇒ next page ⇒)

الْإِنْسُنُ بِالشَّرِّ دُعَاءُهُ بِالْخَيْرِ ط وَكَانَ
 الْإِنْسُنُ عَجُولًا ۝١١ وَجَعَلْنَا اللَّيْلَ وَالنَّهَارَ
 آيَتَيْنِ فَمَحُونًا آيَةَ اللَّيْلِ وَجَعَلْنَا آيَةَ النَّهَارِ
 مُبْصِرَةً لِتَبْتَغُوا فَضْلًا مِّن رَّبِّكُمْ وَلِتَعْلَمُوا
 عَدَدَ السِّنِينَ وَالْحِسَابَ ط وَكُلَّ شَيْءٍ
 فَصَّلْنَاهُ تَفْصِيلًا ۝١٢ وَكُلَّ إِنْسِنَ أَلْزَمْنَاهُ
 طَمِرَهُ فِي عُنُقِهِ ط وَنُخْرِجُ لَهُ يَوْمَ الْقِيَمَةِ
 كِتَابًا يَلْقَاهُ مَنشُورًا ۝١٣ اقْرَأْ كِتَابَكَ ط كَفَى
 بِنَفْسِكَ الْيَوْمَ عَلَيْكَ حَسِيبًا ۝١٤ مِّنْ اهْتَدَىٰ
 فَإِنَّمَا يَهْتَدِي لِنَفْسِهِ ۚ وَمَنْ ضَلَّ فَإِنَّمَا
 يَضِلُّ عَلَيْهَا ط وَلَا تَزِرُ وَازِرَةٌ وِزْرَ أُخْرَىٰ ط
 وَمَا كُنَّا مُعَذِّبِينَ حَتَّىٰ نَبْعَثَ رَسُولًا ۝١٥
 وَإِذَا أَرَدْنَا أَن نُّهْلِكَ قَرْيَةً أَمَرْنَا مُتْرَفِيهَا

⇒ -L-ʾIŅSĀNU BI-Sh-ShARRI DUʾĀĀʾAHŪ BI-L-KḥAYR ; WA
KĀNA-L-ʾIŅSĀNU ʿAJŪLĀ ✽

⇒ for evil [in the same way as] he prays for good — and people are always hasty.

12 WA JAʿALNA-L-LAYLA WA-Ņ-NAHĀRA ʾĀYATAYNI FA-
MAḤŌWNĀĀ ʾĀYATA-L-LAYLI WA JAʿALNĀĀ ʾĀYATA-Ņ-
NAHĀRI MUBĀṢIRATAL-LI-TABĀTAGḥŪ FADLAM-MIR-
RABBIKUM WA LI-TA-ʿLAMŪ ʿADADA-S-SINĪNA WA-L-
HISĀBĀ ; WA KULLA ShAYʾIŅ FAṢṢALNĀHU TAFṢĪLĀ ✽

And We have made the night and the day [as] two Signs; then We erase the Sign of the night and make the sight-giving Sign of the day so that you may seek the Bounty of your Lord and so that you may know the number of years and the reckoning [of time]. And We have made everything plainly clear.

13 WA KULLA ʾIŅSĀNIN ʾALZAMNĀHU ṬĀĀʾIRAHŪ FĪ
ʿUNUQIH ; WA NUKḥRIJU LAHŪ YŌWMA-L-QIYĀMATI
KITĀBAN-YALQĀHU MAŅShŪRĀ ✽

And We have tied the fate of every person around his neck, and on the Day of Standing [for judgment] We shall produce for him a book spread open.

14 ʾIQĀRAʾ KITĀBAK ; KAFĀ BI-NAFSIKA-L-YŌWMA
ʿALAYKA ḤASĪBĀ ✽

“Read your book! Your own soul suffices as an accountant against you.”

15 MANI-H-TADĀ FA-ʾIŅNAMĀ YAHTADĪ LI-NAFSIH : WA
MAŅ DALLA FA-ʾIŅNAMĀ YADILLU ʿALAYHA ; WA LĀ
TAZIRU WĀZIRATUNW-WIZRA ʾUKḥRA ; WA MĀ KUŅNĀ
MUʿADḥDḥIBĪNA ḤATTĀ NABĀʿATHĀ RASŪLĀ ✽

Whoever is guided is guided only to his own good; and whoever goes astray, strays only to his own loss, and no one bearer of burdens bears the burden of another. And We never punish [any individual or community] until We send [them] a messenger.

16 WA ʾIDḥĀĀ ʾARADĀNĀĀ ʾAŅ-NUHLIKA QARYATAN
ʾAMARNĀ MUTRAFĪHĀ ⇒

[But when this is to no avail] and when We desire to destroy a city, We order those who live in affluent ease [to obey Our Commands], (⇒ next page ⇒)

فَفَسَقُوا فِيهَا فَحَقَّ عَلَيْهَا الْقَوْلُ فَدَمَرْنَاهَا تَدْمِيرًا ①٦
وَكَمْ أَهْلَكْنَا مِنَ الْقُرُونِ مِنْ بَعْدِ نُوحٍ ط
وَكَفَىٰ بِرَبِّكَ بِذُنُوبٍ عِبَادِهِ خَبِيرًا بَصِيرًا ①٧
مَنْ كَانَ يُرِيدُ الْعَاجِلَةَ عَجَّلْنَا لَهُ فِيهَا مَا
نَشَاءُ لِمَنْ نُرِيدُ ثُمَّ جَعَلْنَا لَهُ جَهَنَّمَ يَصْلَاهَا
مِنْ مَوْمَاً مَدْحُورًا ①٨ وَمَنْ أَرَادَ الْآخِرَةَ
وَسَعَىٰ لَهَا سَعْيَهَا وَهُوَ مُؤْمِنٌ فَأُولَٰئِكَ كَانَ
سَعْيُهُمْ مَشْكُورًا ①٩ كَلَّا نَبْدُ هَؤُلَاءِ وَهَؤُلَاءِ
مِنْ عَطَاءِ رَبِّكَ ط وَمَا كَانَ عَطَاءُ رَبِّكَ
مَحْظُورًا ②٠ أَنْظِرْ كَيْفَ فَضَّلْنَا بَعْضَهُمْ عَلَى
بَعْضٍ ط وَلِلْآخِرَةِ أَكْبَرُ دَرَجَاتٍ وَأَكْبَرُ
تَفْضِيلًا ②١ لَا تَجْعَلْ مَعَ اللَّهِ إِلَهًا آخَرَ فَتَقْعُدَ
مِنْ مَوْمَاً مَخْذُولًا ②٢ وَقَضَىٰ رَبُّكَ أَلَّا تَعْبُدُوا

- ⇒ FA-FASAQŪ FĪHĀ FA-ḤAQQA ʿALAYHA-L-QŌWLU FA-DAMMARNĀHĀ TADĀMĪRĀ ✽
- ⇒ but instead they act unlawfully within it. Then the Word [of destruction] comes true against it and We annihilate it completely.
- 17 WA KAM ʾAHLAKNĀ MINA-L-QURŪNI MIM-BA-ʿDI NŪḤ ? ;
WA KAFĀ BI-RABBIKA BI-DḥUNŪBI ʿIBĀDIHĪ KḥABĪRAM-BAṢĪRĀ ✽
- How many have We destroyed from the generations after Nūḥ? And Allāh suffices as the Knower and the Seer of the wrongdoing of His worshippers.
- 18 MAÑ KĀNA YURĪDU-L-ʿĀJILATA ʿAJJALNĀ LAHŪ FĪHĀ
MĀ NASHĀĀʾU LI-MAÑ-NURĪDU TḥUMMA JAʿALNĀ LAHŪ
JAHANĀM : YAṢLĀHĀ MADḥMŪMAM-MADĀḥŪRĀ ✽
- Whoever desires the fleeting [pleasures of this life], We hasten to grant from it as much as We please to whomever We will; but in the end We have made Hell for him where he will burn — condemned — banished.
- 19 WA MAN ʾARĀDA-L-ʾĀKḥIRATA WA SAʿĀ LAHĀ SA-ʿ-DAHĀ
WA HUWA MUʾ-MINUÑ FA-ʾULĀĀʾIKA KĀNA SA-ʿ-YUHUM-
MASHKŪRĀ ✽
- And whoever desires the [good of the] Final Life and strives for it with due effort while he is a believer — these are the ones whose striving finds favor [with Allāh].
- 20 KULLAÑ-NUMIDDU HĀĀʾULĀĀʾI WA HĀĀʾULĀĀʾI MIN
ʿAṬĀĀʾI RABBIK ; WA MĀ KĀNA ʿAṬĀĀʾU RABBIKA
MAḥḥŪRĀ ✽
- We supply all [of them]—these as well as those—from the freely given Gifts of your Lord, and the freely given Gifts of your Lord can never be restricted.
- 21 ʾUÑ-DḥUR KAYFA FADḍALNĀ BA-ʿ-DAHUM ʿALĀ BA-ʿ-D ;
WA LA-L-ʾĀKḥIRATU ʾAKBARU DARAJĀTINW-WA
ʾAKBARU TAFḍĪLĀ ✽
- Look at how We bestow more of Our Bounty on some than others; but [in] the Final Life are greater degrees and far greater bounties.
- 22 LĀ TAJĀʿAL MAʿA-LLĀHI ʾILĀHAN ʾĀKḥARA FA-TAQĀʿUDA
MADḥMŪMAM-MAKḥDḥŪLĀ ✽
- Do not put in place any other god with Allāh and thus become condemned — forsaken.
- 23 WA QADĀ RABBUKA ʾALLĀ TA-ʿ-BUDŪŪ ⇒
- And your Lord has decreed that you worship none (⇒ next page ⇒)

إِلَّا إِلَٰهًا وَبِالْوَلَدَيْنِ إِحْسَانًا ۖ مَا يَبْلُغَنَّ
 عِنْدَكَ الْكِبَرَ أَحَدُهُمَا أَوْ كِلَاهُمَا فَلَا تَقُلْ
 لَهُمَا أُفٍّ وَلَا تَنْهَرْهُمَا وَقُلْ لَهُمَا قَوْلًا
 كَرِيمًا ۖ ^(٢٣) وَاخْفِضْ لَهُمَا جَنَاحَ الذُّلِّ مِنَ
 الرَّحْمَةِ وَقُلْ رَبِّ ارْحَمْهُمَا كَمَا رَبَّيَانِي
 صَغِيرًا ^(٢٤) رَبُّكُمْ أَعْلَمُ بِمَا فِي نُفُوسِكُمْ ۖ إِنَّ
 تَكُونُوا صَادِقِينَ فَإِنَّهُ كَانَ لِلَّهِ يُدِينَ غَفُورًا ^(٢٥)
 وَأَتِذَا الْقُرْبَىٰ حَقَّهُ وَالْيَسِيرِينَ وَابْنَ
 السَّبِيلِ وَلَا تُبْدِرْ تَبْدِيرًا ^(٢٦) إِنَّ الْمُبْدِرِينَ
 كَانُوا إِخْوَانَ الشَّيْطَانِ ۖ وَكَانَ الشَّيْطَانُ
 لِرَبِّهِ كَفُورًا ^(٢٧) وَإِنَّمَا تَعْرِضَنَّ عَنْهُمْ ابْتِغَاءَ
 رَحْمَةٍ مِّن رَّبِّكَ تَرْجُوهَا فَقُلْ لَهُمْ قَوْلًا
 مَّيْسُورًا ^(٢٨) وَلَا تَجْعَلْ يَدَكَ مَغْلُولَةً إِلَىٰ

- ⇒ ʾILLĀĀ ʾIYYĀHU WA BI-L-WĀLIDAYNI ʾIHSĀNĀ ; ʾIMMĀ
YABĀLUGĥAĀNNA ʾINḌAKA-L-KIBARA ʾAḤADUHUMĀĀ
ʾQW KILĀHUMĀ FA-LĀ TAQUL-LAHUMĀĀ ʾUFFIÑW-WA
LĀ TANHARHUMĀ WA QUL-LAHUMĀ QQWLAÑ KARĪMĀ ✽
- ⇒ save Him, and [that you treat your] parents with goodness. If one of them,
or both of them, reach old age with you, do not say “oof” to them, and do
not reject them, but speak honorable words to them.
- 24 WA-Kĥ-FID LAHUMĀ JANĀḤA-Dĥ-DĥULLI MINA-R-
RAḤMATI WA QUR-RABBI-R-ḤAMHUMĀ KAMĀ
RABBAYĀNĪ ṢAGĥĪRĀ ✽
- And lower to them the wing of humility, out of compassion, and say, “My
Lord, have mercy upon them as they brought me up [when I was] small.”
- 25 RABBUKUM ʾA-ʿ-LAMU BI-MĀ FĪ NUFŪSIKUM ; ʾIÑ
TAKŪNŪ ṢĀLIḤĪNA FA-ʾIÑNAHŪ KĀNA LI-L-ʾAWWĀBĪNA
GĥAFŪRĀ ✽
- Your Lord is best aware of what is in your souls. If you are righteous,
[He will forgive you], for surely, to [those] who frequently return
[in repentance] He is Ever-Forgiving.
- 26 WA ʾĀTI DĥA-L-QURBĀ ḤAQQAHŪ WA-L-MISKĪNA
WA-BĀ-NA-S-SABĪLI WA LĀ TUBADĥDĥIR TABĀDĥĪRĀ ✽
- And give the one near [to you] his right, and the poor, and the wayfarer,
and do not squander [your wealth in] frivolous squandering.
- 27 ʾIÑNA-L-MUBADĥDĥIRĪNA KĀNŪŪ ʾIKĥWĀNA-Sh-
ShAYĀṬĪN ; WA KĀNA-Sh-ShAYṬĀNU LI-RABBIHĪ
KAFŪRĀ ✽
- Truly, those who squander are brothers of the shayāṭīn, and the Shayṭān
was always ungrateful to his Lord.
- 28 WA ʾIMMĀ TU-ʿ-RIDĀÑNA ʿANHUMU-BĀ-TIGĥĀĀʾA
RAḤMATIM-MIR-RABBIKA TARJŪHĀ FA-QUL-LAHUM
QQWLAM-MAYSŪRĀ ✽
- But if you must turn away from them, seeking the mercy you hope for from
your Lord, then speak to them a gentle word.
- 29 WA LĀ TAJĀʿAL YADAKA MAGĥLŪLATAN ʾILĀ ⇒
- And neither let your hand be tied to (✽⇒ next page ⇒)

عُنُقِكَ وَلَا تَبْسُطْهَا كُلَّ الْبَسِطِ فَتَقْعُدَ
 مَلُومًا مَّحْسُورًا ٢٩ إِنَّ رَبَّكَ يَبْسُطُ الرِّزْقَ
 لِمَن يَشَاءُ وَيَقْدِرُ إِنَّهُ كَانَ بِعِبَادِهِ خَبِيرًا
 بَصِيرًا ٣٠ وَلَا تَقْتُلُوا أَوْلَادَكُمْ خَشْيَةً إِمْلَاقٍ
 نَحْنُ نَرِزُقُهُمْ وَإِيَّاكُمْ إِنَّ قَتْلَهُمْ كَانَ
 خِطَاءً كَبِيرًا ٣١ وَلَا تَقْرَبُوا الزِّنَى إِنَّهُ كَانَ
 فَحِشَةً وَسَاءَ سَبِيلًا ٣٢ وَلَا تَقْتُلُوا النَّفْسَ
 الَّتِي حَرَّمَ اللَّهُ إِلَّا بِالْحَقِّ وَمَن قَتَلَ
 مَظْلُومًا فَقَدْ جَعَلْنَا لَوْلِيهِ سُلْطَانًا فَلَا
 يُسْرِفُ فِي الْقَتْلِ إِنَّهُ كَانَ مَنْصُورًا ٣٣ وَلَا
 تَقْرَبُوا مَالَ الْيَتِيمِ إِلَّا بِالَّتِي هِيَ أَحْسَنُ
 حَتَّىٰ يَبْلُغَ أَشُدَّهُ وَأَوْفُوا بِالْعَهْدِ إِنَّ
 الْعَهْدَ كَانَ مَسْئُولًا ٣٤ وَأَوْفُوا الْكَيْلَ إِذَا

⇒ ʿUNUQIKA WA LĀ TABĀSUTĀHĀ KULLA-L-BASTĪ
FA-TAQĀʿUDA MALŪMAM-MAḤSŪRĀ *

⇒ your neck nor expand it so wide [that you] sit there blamed or destitute.

30 ʾIŅNA RABBAKA YABĀSUTU-R-RIZQA LI-MAŅY-YASHĀĀʾU
WA YAQĀDIR ; ʾIŅNAHŪ KĀNA BI-ʿIBĀDIHĪ KḥABĪRAM-
BAṢĪRĀ *

Surely your Lord expands the provision to whom He wishes or He cuts it.
Surely He is fully Aware [of the needs of His creatures] — All-Seeing.

31 WA LĀ TAQĀTULŪ ʾQWLĀDAKUM KḥASHYATA
ʾIMLĀQĀ ; NAḤNU NARZUQUHUM WA ʾIYYĀKUM ;
ʾIŅNA QATLAHUM KĀNA KḥITĀʾAŅ KABĪRĀ *

And do not kill your children out of fear of poverty. We provide for them
and for you. Truly killing them is a great sin.

32 WA LĀ TAQĀRABU-Z-ZINĀĀ ʾIŅNAHŪ KĀNA FĀḤISHAH ;
WA SĀĀʾA SABĪLĀ *

And do not come near to unlawful sexual intercourse; surely it is a monstrous
obscenity and an evil way.

33 WA LĀ TAQĀTULU-Ņ-NAFSA-L-LATĪ ḤARRAMA-LLĀHU
ʾILLĀ BI-L-ḤAQQĀ ; WA MAŅ QUTILA MADḥLŪMAŅ FA-
QADĀ JAʿALNĀ LI-WALIYYIHĪ SULTĀNAN FA-LĀ YUSRIF-
FI-L-QATL ; ʾIŅNAHŪ KĀNA MAŅṢŪRĀ *

And do not kill any human being [the life of whom] Allāh has willed to be
sacred — save by the right [confirmed in law]. And whoever is killed unjustly,
We have given authority to his heir, but let him not exceed the limits [set by
law] in taking life. Surely he shall be helped [by Allāh].

34 WA LĀ TAQĀRABŪ MĀLA-L-YATĪMI ʾILLĀ BI-L-LATĪ HIYA
ʾAḤSANU ḤATTĀ YABĀLUGḥA ʾASHUDDAHŪ WA ʾQWFŪ
BI-L-ʿAHDĀ : ʾIŅNA-L-ʿAHDĀ KĀNA MASʾŪLĀ *

And do not come near to the wealth of the orphan save with that which is
better, until he comes to strength, and keep the contract. Surely [you will be]
asked about the contract.

35 WA ʾQWFU-L-KAYLA ʾIDḥĀ ⇒

And give full measure when (⇒ next page ⇒)

كَلْتُمْ وَزِنُوا بِالْقُسْطَاسِ الْمُسْتَقِيمِ ۖ ذَٰلِكَ
 خَيْرٌ وَأَحْسَنُ تَأْوِيلًا ۝^{٣٥} وَلَا تَقِفْ مَا لَيْسَ
 لَكَ بِهِ عِلْمٌ ۖ إِنَّ السَّمْعَ وَالْبَصَرَ وَالْفُؤَادَ
 كُلُّ أُولَٰئِكَ كَانَ عَنْهُ مَسْئُولًا ۝^{٣٦} وَلَا تَمْشِ
 فِي الْأَرْضِ مَرَحًا ۖ إِنَّكَ لَن تَخْرِقَ الْأَرْضَ
 وَلَن تَبْلُغَ الْجِبَالَ طُولًا ۝^{٣٧} كُلُّ ذَٰلِكَ كَانَ
 سَيِّئُهُ عِنْدَ رَبِّكَ مَكْرُوهًا ۝^{٣٨} ذَٰلِكَ مِمَّا
 أَوْحَىٰ إِلَيْكَ رَبُّكَ مِنَ الْحِكْمَةِ ۖ وَلَا تَجْعَلْ
 مَعَ اللَّهِ إِلَهًا آخَرَ فَتُلْقَىٰ فِي جَهَنَّمَ مَلُومًا
 مَّدْحُورًا ۝^{٣٩} أَفَأَصْفَاكُمْ رَبُّكُم بِالْبَنِينَ
 وَاتَّخَذَ مِنَ الْمَلَائِكَةِ إِنثًا ۖ إِنَّكُمْ لَتَقُولُونَ
 قَوْلًا عَظِيمًا ۝^{٤٠} وَلَقَدْ صَرَّفْنَا فِي هَٰذَا الْقُرْآنِ
 لِيَذَّكَّرُوا ۖ وَمَا يَزِيدُهُمْ إِلَّا نُفُورًا ۝^{٤١} قُلْ لَّوْ

➤ KILTUM WA ZINŪ BI-L-QISTĀSI-L-MUSTAQĪM ; DhĀLIKA
KhAYRUŅW-WA ʾAḤSANU TAʾ-WILĀ ✽

➤ you measure, and weigh with a straight balance. That is better and more excellent in the end.

36 WA LĀ TAQĀFU MĀ LAYSA LAKA BIHĪ ʿILM ; ʾIŅNA-S-
SAMʿA WA-L-BAṢARA WA-L-FUʾĀDA KULLU ʾULĀĀʾIKA
KĀNA ʿANHU MASʾŪLĀ ✽

And do not follow what you have no knowledge of, [for] surely the hearing, the sight and the heart — all of these will be questioned.

37 WA LĀ TAMSHĪ FI-L-ʾARDI MARAḤĀ : ʾIŅNAKA LAŅ
TAKḤRIQA-L-ʾARḌA WA LAŅ TABĀLUGḤA-L-JIBĀLA
TŪLĀ ✽

And do not walk arrogantly upon the earth. Surely you cannot tear the earth [apart] and you will never be taller than the mountains.

38 KULLU DhĀLIKA KĀNA SAYYPUHŪ ʿIŅDA RABBIKA
MAKRŪHĀ ✽

All of that [which has been mentioned] is distasteful in the sight of your Lord.

39 DhĀLIKA MIMMĀĀ ʾQWHĀĀ ʾILAYKA RABBUKA MINA-L-
ḤIKMAH ; WA LĀ TAJĀʿAL MAʿA-LLĀHI ʾILĀHAN ʾAKḤARA
FA-TULQĀ FĪ JAHANŅNAMA MALŪMAM-MADĀḤŪRĀ ✽

That is from what your Lord has revealed to you from the Wisdom. And do not set up [as a partner] with Allāh another deity, lest you be thrown into Hell — reproached and rejected.

40 ʾAFA-ʾAṢFĀKUM RABBUKUM-BI-L-BANĪNA WA-T-
TAKḤADḤA MINA-L-MALĀĀʾIKATI ʾINĀṬḤĀ ? ; ʾIŅNAKUM
LA-TAQŪLŪNA QŌWLAN ʿADḤĪMĀ ✽

Has your Lord then distinguished you by [giving you] sons and chosen for Himself females from among the angels? Truly what you say is awful.

41 WA LA-QADĀ ṢARRAFNĀ FĪ HĀDḤA-L-QURʾĀNI LI-
YADḤDḤAKKARŪ ; WA MĀ YAZĪDUHUM ʾILLĀ NUFŪRĀ ✽

We have certainly displayed diversity in this Reading (*al-Qurʾān*) in order that they may be reminded [of the Truth]. But it does not add [to the dis-believers anything] except aversion.

42 QUL-LŌW ➤

Say, “If (➤ next page ➤)

كَانَ مَعَهُ إِلَهَةٌ كَمَا يَقُولُونَ إِذَا لَا ابْتَغَوْا
 إِلَىٰ ذِي الْعَرْشِ سَبِيلًا ٤٧ سُبْحَنَهُ وَتَعَالَىٰ
 عَمَّا يَقُولُونَ عُلُوًّا كَبِيرًا ٤٨ تَسْبِيحٌ لَهُ السَّمَوَاتُ
 السَّبْعُ وَالْأَرْضُ وَمَنْ فِيهِنَّ ٤٩ وَإِنْ مِنْ
 شَيْءٍ إِلَّا يَسْبِيحُ بِحَمْدِهِ وَلَكِنْ لَا تَفْقَهُونَ
 تَسْبِيحَهُمْ ٥٠ إِنَّهُ كَانَ حَلِيمًا غَفُورًا ٥١ وَإِذَا
 قَرَأْتَ الْقُرْآنَ جَعَلْنَا بَيْنَكَ وَبَيْنَ الَّذِينَ
 لَا يُؤْمِنُونَ بِالْآخِرَةِ حِجَابًا مَّسْتُورًا ٥٢
 وَجَعَلْنَا عَلَىٰ قُلُوبِهِمْ أَكِنَّةً أَنْ يَفْقَهُوهُ وَفِي
 آذَانِهِمْ وَقْرًا ٥٣ وَإِذَا ذَكَرْتَ رَبَّكَ فِي الْقُرْآنِ
 وَحْدَهُ وَلَّوْا عَلَىٰ أَدْبَارِهِمْ نُفُورًا ٥٤ نَحْنُ أَعْلَمُ
 بِمَا يَسْتَعِينُونَ بِهِ إِذِ اسْتَعِينُونَ إِلَيْكَ وَإِذْ هُمْ
 نَجْوَىٰ إِذِ يَقُولُ الظَّالِمُونَ إِنْ تَتَّبِعُونَ إِلَّا أَرْجُلًا

⇒ KĀNA MAʿAHŪ ʾĀLIHATUŅ KAMĀ YAQŪLŪNA ʾIDḥAL-
LA-B&TAGḥOW ʾILĀ DḥI-L-ʿARSHI SABĪLĀ ✽

⇒ there were [other] gods along with Him — as they say — then they would have sought a way to the Possessor [of] the Seat of Absolute Authority.”

43 SUBĀḤĀNAHŪ WA TAʿĀLĀ ʿAMMĀ YAQŪLŪNA
ʿULUWWAŅ KABĪRĀ ✽

Glorified is He, and immeasurably high above what they say.

44 TUSABBIḤU LAHU-S-SAMĀWĀTU-S-SAB&U WA-L-ʾARDU
WA MAŅ FĪHIŅN ; WA ʾIM-MIŅ ShAYʾIN ʾILLĀ YUSABBIḤU
BI-ḤAMDIḤI WA LĀKIL-LĀ TAFQAHŪNA TASBĪḤAHUM ;
ʾIŅNAHŪ KĀNA ḤALĪMAN GhAFŪRĀ ✽

The seven heavens and the earth and all that is within them glorify Him, and there is not anything that does not exalt Him by His Praise, but you do not understand their glorification. Surely He is Forbearing, Ever-Forgiving.

45 WA ʾIDḥĀ QARAʾ-TA-L-QURʾĀNA JAʿALNĀ BAYNAKA WA
BAYNA-L-LADḥĪNA LĀ YUʾ-MINŪNA BI-L-ʾĀKḥIRATI
ḤĪJĀBAM-MASTŪRĀ (AŅW) ☞

And when you recite the *Qurʾān*, We place a hidden barrier between you and those who do not believe in the Final Life —

46 WA JAʿALNĀ ʿALĀ QULŪBIHIM ʾAKIŅNATAN ʾAŅY-
YAFQAHŪHU WA FĪ ʾADḥĀNIHIM WAQ&RĀ ; WA ʾIDḥĀ
DḥAKARTA RABBAKA FI-L-QURʾĀNI WAḤDAHŪ
WALL&W ʿALĀĀ ʾADĀBĀRIHIM NUFŪRĀ ✽

and We place veils upon their hearts lest they should understand it, and in their ears — deafness. And if you remember your Lord alone in the *Qurʾān*, they turn their backs [on you] in aversion.

47 NAḤNU ʾA-ʿ-LAMU BI-MĀ YASTAMIʿŪNA BIḤĪ ʾIDḥ
YASTAMIʿŪNA ʾILAYKA WA ʾIDḥ HUM NAJ&WĀĀ ʾIDḥ
YAQŪLU-Dḥ-DḥĀLIMŪNA ʾIŅ TATTABIʿŪNA ʾILLĀ
RAJULAM- ⇒

We are fully aware of what they are listening for when they listen to you; and [We are aware that] when they are in private conversation, those who oppress [themselves and others] say, “You only follow a man who is (⇒ next page ⇒)

مَسْحُورًا ٤٧ أَنْظِرْ كَيْفَ ضَرَبُوا لَكَ الْأَمْثَالَ
 فَضَلُّوا فَلَا يَسْتَطِيعُونَ سَبِيلًا ٤٨ وَقَالُوا إِذَا
 كُنَّا عِظْمًا وَرَفَثًا إِنْنا لَمَبْعُوثُونَ خَلْقًا جَدِيدًا ٤٩
 قُلْ كُونُوا حِجَارَةً أَوْ حَدِيدًا ٥٠ أَوْ خَلْقًا مِمَّا
 يَكْبُرُ فِي صُدُورِكُمْ فَسَيَقُولُونَ مَنْ يُعِيدُنَا ٥١
 قُلِ الَّذِي فَطَرَكُمْ أَوَّلَ مَرَّةٍ فَسَيُنْغِضُونَ
 إِلَيْكَ رُءُوسَهُمْ وَيَقُولُونَ مَنْتَى هُوَ قُلْ عَسَى
 أَنْ يَكُونَ قَرِيبًا ٥٢ يَوْمَ يَدْعُوكُمْ فَتَسْتَجِيبُونَ
 بِحَمْدِهِ وَتَظُنُّونَ إِنْ لَبِثْتُمْ إِلَّا قَلِيلًا ٥٣
 وَقُلْ لِعِبَادِي يَقُولُوا الَّتِي هِيَ أَحْسَنُ إِنَّ
 الشَّيْطَانَ يَنْزِعُ بَيْنَهُمْ ٥٤ إِنَّ الشَّيْطَانَ كَانَ
 لِلْإِنْسَانِ عَدُوًّا مُبِينًا ٥٥ رَبُّكُمْ أَعْلَمُ بِكُمْ
 إِنْ يَشَأْ يُرْحَمَكُمُ أَوْ إِنْ يَشَأْ يُعَذِّبْكُمْ وَمَا

⇒ MASHŪRĀ ✽

⇒ bewitched.”

- 48 ʾUŅ-ḌḥUR KAYFA ḌARABŪ LAKA-L-ʾAMṬḥĀLA FA-ḌALLŪ
FA-LĀ YASTATĪʿŪNA SABĪLĀ ✽

See what examples they set forth for you, but they have strayed and cannot find their way.

- 49 WA QĀLŪŪ ʾA-ʾIDḥĀ KUŅNĀ ʾIDḥĀMAŅW-WA RUFĀTAN
ʾA-ʾIŅNĀ LA-MABĀʿŪṬḥŪNA KḥALQAN JADĪDĀ ? ☉

And they say, “When we are bones and dust, shall we be raised [from the dead] as a new creation?”

- 50 QUL KŪNŪ ḤIJĀRATAN ʾŌW ḤADĪDĀ (AN) ☞

Say, “Be you stones or iron —

- 51 ʾŌW KḥALQAM-MIMMĀ YAKBURU FĪ ṢUDŪRIKUM :
FA-SAYAQŪLŪNA MAŅY-YUʿIDUNA ? ; QULI-L-LADḥĪ
FAṬARAKUM ʾAWWALA MARRAH : FA-SAYUNḐIDŪNA
ʾILAYKA RUʾŪSAHUM WA YAQŪLŪNA MATĀ HŪ ? ;
QUL ʿASĀĀ ʾAŅY-YAKŪNA QARĪBĀ ✽

or any created thing which, to your minds, appears yet further removed [from life].” And then they will say, “Who will bring us back [to life]?” Say, “He Who created you the first time.” Then they will shake their heads at you and say, “When?” Say, “It could be near.”

- 52 YŌWMA YADĀʿŪKUM FA-TASTAJĪBŪNA BI-ḤAMDIHĪ WA
TADḥUŅNŪNA ʾIL-LABIṬḥTUM ʾILLĀ QALĪLĀ ✽

A Day when He will call you and you will answer with His praise and you will think you paused here [on earth] for just a little while.

- 53 WA QUL-LI-ʿIBĀDĪ YAQŪLU-L-LATĪ HIYA ʾAḤSAN ; ʾIŅNA-
Sh-ShAYṬĀNA YAŅZAGḥU BAYNAHUM ; ʾIŅNA-Sh-
ShAYṬĀNA KĀNA LI-L-ʾIŅSĀNI ʿADUWWAM-MUBĪNĀ ✽

Tell My worshippers to say that which is best. Surely Shayṭān induces discord among them. Surely Shayṭān is a clear enemy of the people.

- 54 RABBUKUM ʾA-ʿLAMU BIKUM ; ʾIŅY-YASHĥAʾ YARḥAMKUM
ʾŌW ʾIŅY-YASHĥAʾ YUʿADḥDḥIBĀKUM ; WA MĀĀ ⇒

Your Lord is most aware of you. If He wills, He will have mercy on you or if He wills, He will punish you. And We have not (⇒ next page ⇒)

1/2 Hizb

5
12
5

أَرْسَلْنَاكَ عَلَيْهِمْ وَكِيلًا ۝٥٤ وَرَبُّكَ أَعْلَمُ بِمَنْ
 فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ ۖ وَلَقَدْ فَضَّلْنَا بَعْضَ
 النَّبِيِّينَ عَلَى بَعْضٍ ۖ وَآتَيْنَا دَاوُدَ زَبُورًا ۝٥٥ قُلْ
 ادْعُوا الَّذِينَ زَعَمْتُمْ مِنْ دُونِهِ فَلَا يَمْلِكُونَ
 كَشْفَ الضُّرِّ عَنْكُمْ وَلَا تَحْوِيلًا ۝٥٦ أُولَٰئِكَ
 الَّذِينَ يَدْعُونَ يَبْتَغُونَ إِلَىٰ رَبِّهِمُ الْوَسِيلَةَ
 أَيُّهُمْ أَقْرَبُ وَيَرْجُونَ رَحْمَتَهُ وَيَخَافُونَ
 عَذَابَهُ ۚ إِنَّ عَذَابَ رَبِّكَ كَانَ مَحْذُورًا ۝٥٧
 وَإِنْ مِنْ قَرْيَةٍ إِلَّا نَحْنُ مُهْلِكُوهَا قَبْلَ يَوْمِ
 الْقِيَامَةِ أَوْ مُعَذِّبُوهَا عَذَابًا شَدِيدًا ۖ كَانَ
 ذَٰلِكَ فِي الْكِتَابِ مَسْطُورًا ۝٥٨ وَمَا مَنَعَنَا أَنْ
 نُرْسِلَ بِالْآيَاتِ إِلَّا أَنْ كَذَّبَ بِهَا الْأَوَّلُونَ ۖ
 وَآتَيْنَا ثَمُودَ النَّاقَةَ مُبْصِرَةً فَظَلَمُوا بِهَا ۖ

⇒ ʾARSALNĀKA ʿALAYHIM WAKĪLĀ ✽

⇒ sent you to them to be a warden [over them].

55 WA RABBUKA ʾA-ʿLAMU BI-MAÑ FI-S-SAMĀWĀTI WA-L-
ʾARD ; WA LA-QADĀ FADḌALNĀ BA-ʿḌA-Ñ-NABIYYĪNA
ʿALĀ BA-ʿḌĪW-WA ʾĀTAYNĀ DĀWŪDA ZABŪRĀ ✽

And your Lord is best aware of who is in the heavens and the earth. And We have preferred some of the prophets over others, and to Dāwūd We gave the Psalms (*az-Zabūr*).

56 QULI-DĀ-ʿU-L-LADḥĪNA ZAʿAMTUM-MIÑ DŪNIHĪ FA-LĀ
YAMLIKŪNA KASHFA-Ḍ-ḌURRI ʿAÑKUM WA LĀ
TAḥWĪLĀ ✽

Say [to them], “Call out to those [idols] whom you imagine [have powers] beside Him, for they do not possess any power to remove affliction from you, or to transfer it [to others].”

57 ʾULĀĀʾIKA-L-LADḥĪNA YADĀʿŪNA YABĀTAGḥŪNA ʾILĀ
RABBIHIMU-L-WASĪLATA ʾAYYUHUM ʾAQĀRABU WA
YARJŪNA RAḥMATAHŪ WA YAKḥĀFŪNA ʿADḥĀBAH ;
ʾIÑNA ʿADḥĀBA RABBIKA KĀNA MAḥDḥŪRĀ ✽

Those to whom they call out [in supplication] are themselves seeking to approach their Lord; [even] those among them who are closest [to Him] are hoping for His Mercy and fearing His Punishment. Indeed, the Punishment of your Lord is always to be feared.

58 WA ʾIM-MIÑ QARYATIN ʾILLĀ NAḥNU MUHLIKŪHĀ
QABĀLA YQWMI-L-QIYĀMATI ʾQW MUʿADḥDḥIBŪHĀ
ʿADḥĀBAÑ SHĀDĪDĀ ; KĀNA DḥĀLIKA FI-L-KITĀBI
MAṬŪRĀ ✽

There is not a town but We shall destroy it before the Day of Standing [for judgment], or punish it with severe punishment. That is in the Book inscribed [with Our Decrees].

59 WA MĀ MANAʿANĀĀ ʾAÑ-NURSIŁA BI-L-ʾĀYĀTI ʾILLĀĀ
ʾAÑ KADḥDḥABA BIHA-L-ʾAWWALŪN ; WA ʾĀTAYNĀ
TḥAMŪDA-Ñ-NĀQATA MUBĀṢIRATAN FA-ḌḥALAMŪ
BIHA ; ⇒

And nothing has hindered Us from sending Signs save that the people of old denied them. And We gave Ṭḥamūd the she-camel as a visible Sign, but they wronged her. (⇒ next page ⇒)

وَمَا نُرْسِلُ بِالْآيَاتِ إِلَّا تَخْوِيفًا^{٥٩} وَإِذْ قُلْنَا
لَكَ إِنَّ رَبَّكَ أَحَاطَ بِالنَّاسِ^{٦٠} وَمَا جَعَلْنَا
الرُّعْيَا الَّتِي أَرَيْنَاكَ إِلَّا فِتْنَةً لِلنَّاسِ وَالشَّجَرَةَ
الْمَلْعُونَةَ فِي الْقُرْآنِ^{٦١} وَنُخَوِّفُهُمْ فَمَا يَزِيدُهُمْ
إِلَّا طُغْيَانًا كَبِيرًا^{٦٢} وَإِذْ قُلْنَا لِلْمَلَائِكَةِ اسْجُدُوا
لِآدَمَ فَسَجَدُوا إِلَّا إِبْلِيسَ^{٦٣} قَالَ أَأَسْجُدُ
لِمَنْ خَلَقْتَ طِينًا^{٦٤} قَالَ أَرَأَيْتَكَ هَذَا الَّذِي
كَرَّمْتَ عَلَيَّ لَنْ أُوَلِّينَ أَخْرَتِينَ إِلَى يَوْمِ الْقِيَامَةِ لَأَحْتَنِكَنَّ
ذُرِّيَّتَهُ إِلَّا قَلِيلًا^{٦٥} قَالَ أَذْهَبُ فَمَنْ تَبِعَكَ
مِنْهُمْ فَإِنَّ جَهَنَّمَ جَزَاءُكُمْ جَزَاءً مَوْفُورًا^{٦٦}
وَأَسْتَفِيزُ مَنْ اسْتَطَعْتَ مِنْهُمْ بِصَوْتِكَ
وَأَجْلِبْ عَلَيْهِمْ بِخَيْلِكَ وَرَجِلِكَ وَشَارِكْهُمْ
فِي الْأَمْوَالِ وَالْأَوْلَادِ وَعَدَّهُمْ^{٦٧} وَمَا يَعِدُهُمْ

➤ WA MĀ NURSILU BI-L-ʾĀYĀTI ʾILLĀ TAKḥWĪFĀ ✽

➤ We do not send the Signs save to [cause] fear.

60 WA ʾIDḥ QULNĀ LAKA ʾIŅNA RABBAKA ʾAḤĀTA BI-Ņ-NĀS ;
WA MĀ JAʿALNA-R-RUʾ-YA-L-LATĪ ʾARAYNĀKA ʾILLĀ
FITNATAL-LI-Ņ-NĀSI WA-Sḥ-SḥAJARATA-L-MALʿUNATA
FI-L-QURʾĀN ; WA NUKḥAWWIFUHUM FA-MĀ
YAZĪDUHUM ʾILLĀ ṬUGḥYĀNĀŅ KABĪRĀ ✽

And [remember] when We said to you, “Surely your Lord has encompassed the people.” We did not make the true dream (*ruʾya*) which We showed you except as a trial for the people, and [in the same way], the accursed tree [mentioned] in the *Qurʾān*. We warn them but it does nothing except increase them in their great transgression.

61 WA ʾIDḥ QULNĀ LI-L-MALĀʾIKATI-S-JUDŪ LI-ʾĀDAMA
FA-SAJADŪ ʾILLĀ ʾIBĀLĪS ; QĀLA ʾA-ʾASJUDU LI-MAN
KḥALAQĀTA ṬĪNĀ ? ✽

And [remember] when We said to the angels, “Prostrate to ʾĀdam!” And so they [all] prostrated except Iblis. He said, “Shall I prostrate before that which You created from clay?”

62 QĀLA ʾARAʾAYTAKA HĀDḥA-L-LADḥĪ KARRAMTA
ʿALAYYA LA-ʾIN ʾAKḥKḥARTANI ʾILĀ YŌWMI-L-QIYĀMATI
LA-ʾAḤṬANIKANNA DḥURRIYYATAHŪ ʾILLĀ QALĪLĀ ✽

[Iblis] said, “Do You see this one whom You have honored above me? If You give me respite until the Day of Standing [for judgment], I will seize his offspring, save for a few.”

63 QĀLA-Dḥ-HABĀ FA-MAŅ TABIʿAKA MINHUM FA-ʾIŅNA
JAHANŅNAMA JAZĀʾUKUM JAZĀʾAM-MŌWFŪRĀ ✽

[Allāh] said, “Go [on the path you have chosen]. But for those of them who follow you, surely Jahannam shall be your reward — an ample reward.

64 WA-S-TAFZIZ MANI-S-TAṬA-ʿ-TA MINHUM-BI-ṢŌWTIKA
WA ʾAJĀLIBĀ ʿALAYHIM-BI-KḥAYLIKA WA RAJILIKA WA
ṢḥĀRIKHUM FI-L-ʾAMWĀLI WA-L-ʾŌWLĀDI WA ʾIDĀHUM ;
WA MĀ YAʿIDUHUMU ➤

“And incite whomever you can from among them with your voice, and assault them with your horses and men, and become a partner in their children and their wealth and promise them [whatever you will]. And the promises (➤ next page ➤)

الشَّيْطَانُ إِلَّا غُرُورًا ۖ إِنَّ عِبَادِي لَيْسَ لَكَ
 عَلَيْهِمْ سُلْطَانٌ وَكَفَى بِرَبِّكَ وَكِيلًا ۖ رَبُّكُمْ
 الَّذِي يُزْجِي لَكُمْ الْفُلْكَ فِي الْبَحْرِ لَتَبْتَغُوا مِنْ
 فَضْلِهِ ۗ إِنَّهُ كَانَ بِكُمْ رَحِيمًا ۖ وَإِذَا مَسَّكُمُ
 الضُّرُّ فِي الْبَحْرِ ضَلَّ مَنْ تَدْعُونَ إِلَّا إِلَاهُ ۚ
 فَلَمَّا نَجَّكُمْ إِلَى الْبَرِّ أَعْرَضْتُمْ ۚ وَكَانَ
 الْإِنْسَانُ كَفُورًا ۖ أَفَأَمِنْتُمْ أَنْ يَخْسِفَ بِكُمْ
 جَانِبَ الْبَرِّ أَوْ يُرْسِلَ عَلَيْكُمْ حَاصِبًا ثُمَّ
 لَا تَجِدُوا لَكُمْ وَكِيلًا ۖ أَمْ أَمِنْتُمْ أَنْ
 يُعِيدَكُمْ فِيهِ تَارَةً أُخْرَىٰ فَيُرْسِلَ عَلَيْكُمْ
 قَاصِفًا مِّنَ الرِّيحِ فَيُغْرِقَكُم بِمَا كَفَرْتُمْ ثُمَّ
 لَا تَجِدُوا لَكُمْ عَلَيْنَا بِهِ تَبِيعًا ۚ وَلَقَدْ
 كَرَّمْنَا بَنِي آدَمَ وَحَمَلْنَاهُمْ فِي الْبَرِّ وَالْبَحْرِ

➡ -Sh-ShAYṬĀNU ʾILLĀ GhURŪRĀ ✽

➡ of Shayṭān [are nothing] except delusion.

65 ʾINNA ʿIBĀDĪ LAYSA LAKA ʿALAYHIM SULTĀN ;
WA KAFĀ BI-RABBIKA WAKĪLĀ ✽

“Truly [you shall have] no authority over My worshipful slaves.”
And sufficient is your Lord as a Guardian.

66 RABBUKUMU-L-LADḥĪ YUZJĪ LAKUMU-L-FULKA FI-L-
BAḥRI LI-TABĀTAGḥŪ MIṆ FAḍLIH ; ʾINNAHŪ KĀNA
BIKUM RAḥĪMĀ ✽

[Oh people], your Lord is He Who sails the ships for you upon the sea, that
you may seek of His Bounty. Surely He is Singularly Compassionate to you.

67 WA ʾIDḥĀ MASSAKUMU-Ḍ-ḌURRU FI-L-BAḥRI ḌALLA
MAṆ TADĀʿŪNA ʾILLĀ ʾIYYĀH : FA-LAMMĀ NAJJĀKUM
ʾILA-L-BARRI ʾA-ʿ-RAḌTUM ; WA KĀNA-L-ʾINṢĀNU
KAFŪRĀ ✽

And when harm touches you upon the sea, all to whom you cry [for help]
fail you save Him, but when He brings you safe to land, you turn away
[from Him]. And the people are ungrateful.

68 ʾAFA-ʾAMINṬUM ʾAṆY-YAKḥSIFA BIKUM JĀNIBA-L-BARRI
ʾQW YURSILA ʿALAYKUM ḤĀṢIBAN ṬḥUMMA LĀ TAJIDŪ
LAKUM WAKĪLĀ (AN) ➡

Can you ever feel secure that He will not cause a part of the land to swallow
you up, or send a storm of stones against you, whereupon you would find no
one to be your guardian —

69 ʾAM ʾAMINṬUM ʾAṆY-YUʿĪDAKUM FĪHI TĀRATAN
ʾUKḥRĀ FA-YURSILA ʿALAYKUM QĀṢIFAM-MINA-R-RĪḥI
FA-YUGḥRIQAKUM-BI-MĀ KAFARTUM ṬḥUMMA LĀ TAJIDŪ
LAKUM ʿALAYNĀ BIHĪ TABĪʿĀ ✽

or do you feel secure that He will not send you back into [the sea] a second
time and send a whirlwind against you and drown you for your thanklessness?
Then you will not find anyone to avenge you against Us.

70 WA LA-QADĀ KARRAMNĀ BANĪ ʾĀDAMA WA
ḤAMALNĀHUM FI-L-BARRI WA-L-BAḥRI ➡

And undoubtedly We have honored the children of ʾĀdam, and borne them
over land and sea, (➡ next page ➡)

وَرَزَقْنَاهُمْ مِّنَ الطَّيِّبَاتِ وَفَضَّلْنَاهُمْ عَلَى كَثِيرٍ
 مِّمَّنْ خَلَقْنَا تَفْضِيلًا ٧٠ يَوْمَ نَدْعُوا كُلَّ أُنَاسٍ
 بِإِمَامِهِمْ فَمَنْ أُوتِيَ كِتَابَهُ بِيَمِينِهِ فَأُولَٰئِكَ
 يَقْرَءُونَ كِتَابَهُمْ وَلَا يُظْلَمُونَ فَتِيلًا ٧١ وَمَنْ
 كَانَ فِي هَذِهِ أَعْمَىٰ فَهُوَ فِي الْآخِرَةِ أَعْمَىٰ
 وَأَضَلُّ سَبِيلًا ٧٢ وَإِنْ كَادُوا لَيَفْتِنُونَكَ
 عَنِ الَّذِي أَوْحَيْنَا إِلَيْكَ لِتَفْتَرِيَ عَلَيْنَا
 غَيْرَهُ ٧٣ وَإِذَا لَا تَأْخُذُوكَ خَلِيلًا ٧٤ وَلَوْ لَا
 أَنْ تَبَتُّنَا لَقَدْ كُنْتَ تَرَكُنْ إِلَيْهِمْ شَيْئًا
 قَلِيلًا ٧٥ إِذَا لَأَذَقْنَاكَ ضِعْفَ الْحَيَاةِ وَضِعْفَ
 الْمَمَاتِ ثُمَّ لَا تَجِدُ لَكَ عَلَيْنَا نَصِيرًا ٧٥
 وَإِنْ كَادُوا لَيَسْتَفِزُّوكَ مِنَ الْأَرْضِ لِيُخْرِجُوكَ
 مِنْهَا وَإِذَا لَا يَلْبَثُونَ خِلْفَكَ إِلَّا قَلِيلًا ٧٦

قَدْ قِيلَ وَلَا يَصُحُّ الْوَقْتُ ذُنًى
 إِذَا تَفَتَّقَ بَيْنَهُمَا قَبْلُهَا

➤ WA RAZAQĀNĀHUM-MINA-Ṭ-ṬAYYIBĀTI WA
FADDALNĀHUM ʿALĀ KATHĪRIM-MIMMAN
KĥALAQAĀNĀ TAFDĪLĀ *

➤ and provided for them from the good things, and preferred them over many of those whom We have created [by a clear] preference.

71 YŌWMA NADĀʿŪ KULLA ʾUNĀSIM-BI-ʾIMĀMIHIM :
FA-MAN ʾŪTIYA KITĀBAHŪ BI-YAMĪNIHĪ FA-ʾULĀĀʾIKA
YAQĀRAʾŪNA KITĀBAHUM WA LĀ YUDĥLAMŪNA
FATĪLĀ *

[Remind the people of] a Day when We shall summon all human beings with that which they followed; whoever is given his book in his right hand shall read his book [with joy] and shall not be harmed even as much as [the] gossamer hair of the date stone.

72 WA MAÑ KĀNA FĪ HĀDĥIHĪ ʾA-ʿ-MĀ FA-HUWA FI-L-
ʾĀKĥIRATI ʾA-ʿ-MĀ WA ʾADALLU SABĪLĀ *

And whoever is [spiritually] blind here will be blind in the Final World, and further astray [from the] path.

73 WA ʾIÑ KĀDŪ LA-YAFTINŪNAKA ʿANI-L-LADĥĪ
ʾŌWHAYNĀĀ ʾILAYKA LI-TAFTARIYA ʿALAYNĀ GĥAYRAHŪ
WA ʾIDĥAL-LA-T-TAKĥADĥŪKA KĥALĪLĀ *

And they [who have strayed] try to tempt you away from [the Truth] which We have revealed to you, with a view [to making] you invent something else about Us. And [if you did this] they would have taken you for a friend.

74 WA LŌWLĀĀ ʾAÑ THĀBBATNĀKA LA-QADĀ KITTA
TARKANU ʾILAYHIM SHĀYʾAÑ QALĪLĀ (AN) ☞

And if We had not made you completely firm [in your faith], you might have inclined to them a little —

75 ʾIDĥAL-LA-ʾADĥAQĀNĀKA DĪ-ʿ-FA-L-HAYĀTI WA DĪ-ʿ-FA-
L-MAMĀTI THŪMMA LĀ TAJIDU LAKA ʿALAYNĀ NAṢĪRĀ *

then [if you had inclined to them], We would have made you taste double [punishment] in life and double [punishment after] death. Then you would not find any helper against Us.

76 WA ʾIÑ KĀDŪ LA-YASTAFIZZŪNAKA MINA-L-ʾARDĪ
LI-YUKĥRIJŪKA MINHĀ WA ʾIDĥAL-LĀ YALBATHŪNA
KĥILĀFAKA ʾILLĀ QALĪLĀ *

And they wished to scare you from the land [of your birth] so that they might drive you out of it. But then [even if they had] they would not have remained [in it] after you, save for a little while.

سُنَّةَ مَنْ قَدْ أَرْسَلْنَا قَبْلَكَ مِنْ رُسُلِنَا
وَلَا تَجِدُ لِسُنَّتِنَا تَحْوِيلًا ۖ أَقِمِ الصَّلَاةَ
لِدُلُوكِ الشَّمْسِ إِلَى غَسَقِ اللَّيْلِ وَقُرْآنَ
الْفَجْرِ ۖ إِنَّ قُرْآنَ الْفَجْرِ كَانَ مَشْهُودًا ۝٧٨
وَمِنَ اللَّيْلِ فَتَهَجَّدْ بِهِ نَافِلَةً لَكَ ۖ عَسَى أَنْ
يَبْعَثَكَ رَبُّكَ مَقَامًا مَحْمُودًا ۝٧٩ وَقُلْ رَبِّ
أَدْخِلْنِي مُدْخَلَ صِدْقٍ وَأَخْرِجْنِي مُخْرَجَ
صِدْقٍ وَاجْعَلْ لِي مِنْ لَدُنْكَ سُلْطَانًا نَصِيرًا ۝٨٠
وَقُلْ جَاءَ الْحَقُّ وَزَهَقَ الْبُطْلُ ۖ إِنَّ الْبُطْلَ
كَانَ زَهُوقًا ۝٨١ وَنُنَزِّلُ مِنَ الْقُرْآنِ مَا هُوَ
شِفَاءٌ وَرَحْمَةٌ لِلْمُؤْمِنِينَ وَلَا يَزِيدُ الظَّالِمِينَ
إِلَّا خَسَارًا ۝٨٢ وَإِذَا أَنْعَمْنَا عَلَى الْإِنْسَانِ أَعْرَضَ
وَنَا بِجَانِبِهِ ۖ وَإِذَا مَسَّهُ الشَّرُّ كَانَ يَئُوسًا ۝٨٣

- 77 SUṢNATA MAṢ QADĀ ʾARSALNĀ QABĀLAKA MIR-
RUSULINĀ WA LĀ TAJIDU LI-SUṢNATINĀ TAḤWĪLĀ *
[Such is Our] Way with all of Our messengers that We sent before you,
and you will not find any alteration in Our Way.
- 78 ʾAQIMI-Ṣ-ṢALĀTA LI-DULŪKI-Sh-ShĀMSI ʾILĀ GhĀSAQI-L-
LAYLI WA QURʾĀNA-L-FAJĀR ; ʾINNA QURʾĀNA-L-FAJĀRI
KĀNA MASḤHŪDĀ *
Establish the ṣalāh from the time the sun declines [from its zenith] until the
cold darkness of the night, and [also the] recitation at dawn; for surely the
recitation [of the Qurʾān] at dawn is witnessed.
- 79 WA MINA-L-LAYLI FA-TAHAJJADĀ BIHĪ NĀFILATAL-LAKA
ʿASĀĀ ʾAṢY-YABĀʿATHĀKA RABBUKA MAQĀMAM-
MAḤMŪDĀ *
And from [a part of] the night arise for [prayer] in addition to [what is incum-
bent on] you. This, so your Lord may raise you to a [highly] praised station.
- 80 WA QUR-RABBI ʾADĀKhILNĪ MUDĀKhALA ṢIDĀQINW-WA
ʾAKḤRIJĀNĪ MUKḤRAJA ṢIDĀQINW-WA-JĀʿAL-LĪ MIL-
LADUṢKA SULTĀNĀN-NAṢĪRĀ *
And say, “My Lord. Cause me to enter [whatever I may do] sincerely and
cause me to leave [it] sincerely and grant me supporting authority from
Your Presence.”
- 81 WA QUL JĀĀʾA-L-ḤAQQU WA ZAHAQA-L-BĀṬIL ; ʾINNA-L-
BĀṬILA KĀNA ZAHŪQĀ *
And say, “The Truth has come and falsehood has vanished. Surely falsehood
is forever bound to vanish.”
- 82 WA NUNAZZILU MINA-L-QURʾĀNI MĀ HUWA
ShĪFĀĀʾUṢW-WA RAḤMATUL-LIL-MUʾ-MINĪNA
WA LĀ YAZĪDU-Ḍḡ-ḌḡĀLIMĪNA ʾILLĀ KḤASĀRĀ *
And We send down from the Qurʾān that which is healing and mercy for the
believers. And it only adds to the ruin of the oppressors [of themselves and
others].
- 83 WA ʾIDḡĀĀ ʾANʿAMNĀ ʿALA-L-ʾINṢĀNI ʾA-ʿ-RADĀ WA NAʾĀ
BI-JĀNIBIH : WA ʾIDḡĀ MASSAHU-Sh-ShĀRRU
KĀNA YAʾŪSĀ *
And when We bestow favor on a person he turns away and draws aside,
and when evil touches him he is in despair.

قُلْ كُلُّ يَعْمَلُ عَلَى شَاكِلَتِهِ ط فَرَبُّكُمْ أَعْلَمُ
 بِمَنْ هُوَ أَهْدَى سَبِيلًا ۝^{٨٤} وَيَسْأَلُونَكَ عَنِ
 الرُّوحِ قُلِ الرُّوحُ مِنْ أَمْرِ رَبِّي وَمَا أُوتِيتُمْ
 مِنَ الْعِلْمِ إِلَّا قَلِيلًا ۝^{٨٥} وَلَئِنْ شِئْنَا لَنَذْهَبَنَّ
 بِالَّذِينَ أَوْحَيْنَا إِلَيْكَ ثُمَّ لَا تَجِدُ لَكَ بِهِ
 عَلَيْنَا وَكِيلًا ۝^{٨٦} إِلَّا رَحْمَةً مِنْ رَبِّكَ ط إِنْ
 فَضَّلَهُ كَانَ عَلَيْكَ كَبِيرًا ۝^{٨٧} قُلْ لِّئِنْ اجْتَمَعَتِ
 الْإِنْسُ وَالْجِنُّ عَلَى أَنْ يَأْتُوا بِمِثْلِ هَذَا
 الْقُرْآنِ لَا يَأْتُونَ بِمِثْلِهِ وَلَوْ كَانَ بَعْضُهُمْ
 لِبَعْضٍ ظَهِيرًا ۝^{٨٨} وَلَقَدْ صَرَّفْنَا لِلنَّاسِ فِي
 هَذَا الْقُرْآنِ مِنْ كُلِّ مَثَلٍ فَأَبَى أَكْثَرُ
 النَّاسِ إِلَّا كُفُورًا ۝^{٨٩} وَقَالُوا لَنْ نُؤْمِنَ لَكَ
 حَتَّى تَفْجُرَ لَنَا مِنَ الْأَرْضِ يَنْبُوعًا ۝^{٩٠} أَوْ

- 84 QUL KULLUŃY-YA-ʿ-MALU ʿALĀ ShĀKILATIḤ ; FA-RABBUKUM ʾA-ʿ-LAMU BI-MAN HUWA ʾAHDĀ SABĪLĀ*
Say, “Everyone acts according to his nature, and your Lord is best aware of who is rightly guided [on the] way.”

- 85 WA YASʾALŪNAKA ʿANI-R-RŪḤ ; QULI-R-RŪḤU MIN ʾAMRI RABBĪ WA MĀĀ ʾŪTĪTUM-MINA-L-ʿILMI ʾILLĀ QALĪLĀ*
And they ask you about the Spirit [*ar-rūḥ*]. Say, “The Spirit [of revelation comes] by the order of my Lord, and you have been given but little [real] knowledge [concerning it].”

- 86 WA LA-ʾIŅ ShĪʾ-NĀ LA-NADḥHABAŅNA BI-L-LADḥḤĪ ʾQWHAYNĀĀ ʾILAYKA ThUMMA LĀ TAJIDU LAKA BIHĪ ʿALAYNĀ WAKĪLĀ (AN) ﴿٢٠﴾
And if We willed We could take away what We have revealed to you; then you would find no guardian for yourself against Us —

- 87 ʾILLĀ RAḤMATAM-MIR-RABBIK ; ʾIŅNA FAḌLAHŪ KĀNA ʿALAYKA KABĪRĀ*
save Mercy from your Lord. Surely His Favor upon you is great.

- 88 QUL-LA-ʾINI-JĀ-TAMAʿATI-L-ʾIŅSU WA-L-JIŅNU ʿALĀĀ ʾAŅY-YAʾ-TŪ BI-MITHLI HĀDḥA-L-QURʾĀNI LĀ YAʾ-TŪNA BI-MITHLIHĪ WA LŌW KĀNA BA-ʿ-ḌUHUM LI-BA-ʿ-ḌIŅ DḥAHĪRĀ*
Say, “If people and jinn gathered together to produce the like of this *Qurʾān*, they could not produce the like of it, even if they were each to be the helper of the other.”

- 89 WA LA-QADĀ ṢARRAFNĀ LI-Ņ-NĀSI FĪ HĀDḥA-L-QURʾĀNI MIŅ KULLI MATHALIŅ FA-ʾABĀĀ ʾAKThARU-Ņ-NĀSI ʾILLĀ KUFŪRĀ*
And truly We have set forth for the people every type of example in this *Qurʾān*, but most of the people refuse [to do] anything but cover up [the Truth].

- 90 WA QĀLŪ LAŅ-NUʾ-MINA LAKA ḤATTĀ TAFJURA LANĀ MINA-L-ʾARḌI YAMBŪʿĀ (AN) ﴿٢١﴾
And they say, “We will not believe in you until you cause a spring to gush forth from the earth for us —

- 91 ʾQW ﴿٢٢﴾
or (﴿٢٢﴾ next page ﴿٢٣﴾)

تَكُونُ لَكَ جَنَّةٌ مِّنْ نَّخِيلٍ وَعِنَبٍ فَتُفَجَّرَ
الْأَنْهَارُ خِلَالَهَا تَفْجِيًّا ۖ ٩١ أَوْ تَسْقُطُ السَّمَاءُ كَمَا
زَعَمْتَ عَلَيْنَا كِسْفًا أَوْ تَأْتِي بَالِلَةٌ وَالْبَلِيَّةُ
قَبِيلًا ۖ ٩٢ أَوْ يَكُونُ لَكَ بَيْتٌ مِّنْ زُخْرٍ أَوْ
تَرْفَىٰ فِي السَّمَاءِ ۖ وَلَنْ نُؤْمِنَ لِرُقِيِّكَ حَتَّىٰ
تُنَزَّلَ عَلَيْنَا كِتَابًا نَّقْرُؤُهُ ۚ قُلْ سُبْحَانَ رَبِّيَّ
هَلْ كُنْتُ إِلَّا بَشَرًا مَّرْسُولًا ۚ ٩٣ وَمَا مَنَعَ النَّاسَ
أَنْ يُؤْمِنُوا إِذْ جَاءَهُمُ الْهُدَىٰ إِلَّا أَنْ قَالُوا
أَبَعَثَ اللَّهُ بَشَرًا مَّرْسُولًا ۚ ٩٤ قُلْ لَوْ كَانَ فِي
الْأَرْضِ مَلَائِكَةٌ يَّمْشُونَ مُطْمَئِنِّينَ لَنَزَّلْنَا
عَلَيْهِمْ مِنَ السَّمَاءِ مَلَكًا مَّرْسُولًا ۚ ٩٥ قُلْ كَفَىٰ
بِاللَّهِ شَهِيدًا بَيْنِي وَبَيْنَكُمْ ۖ إِنَّهُ كَانَ
بِعِبَادِهِ خَبِيرًا بَصِيرًا ۚ ٩٦ وَمَنْ يَهْدِ اللَّهُ فَهُوَ

⇒ TAKŪNA LAKA JAʿNATUM-MIṆ-NAKḥĪLĪN-WA ʿINABIṆ
FA-TUFAJJIRA-L-ʾANHĀRA KḥILĀLAHĀ TAFJĪRĀ (AN) ﴿﴾

⇒ there be for you a garden of palm trees and grapes, and you make rivers gush
forth from their midst in a rush [of waters] —

92 ʾQW TUSQIṬA-S-SAMĀĀʾA KAMĀ ZAʿAMTA ʿALAYNĀ
KISAFAN ʾQW TAʾ-TIYA BI-LLĀHI WA-L-MALĀĀʾIKATI
QABĪLĀ (AN) ﴿﴾

or you make the heavens fall upon us in fragments, as you have threatened,
or until you bring Allāh and the angels [face to face] before us —

93 ʾQW YAKŪNA LAKA BAYTUM-MIṆ ZUKḥRUFIN ʾQW TARQĀ
FI-S-SAMĀĀʾ ; WA LAṆ-NUṾ-MINA LI-RUQIYYIKA ḤATTĀ
TUNAZZILA ʿALAYNĀ KITĀBAṆ-NAQĀRAʾUH ;
QUL SUBḥĀNA RABBĪ HAL KUṆTU ʾILLĀ BASHĥARAR-
RASŪLĀ *

or there be for you a house ornamented [in gold] or you ascend to the heavens.
And [even then] we will not believe in your ascension until you bring down to
us a book which we [ourselves] can read.” Say, “Glory be to my Lord! Am I
anything but a human messenger?”

10
9
10

94 WA MĀ MANAʿA-Ṇ-NĀSA ʾAṆY-YUṾ-MINŪ ʾIDḥ
JĀĀʾAHUMU-L-HUDĀĀ ʾILLĀ ʾAṆ QĀLŪ
ʾABAʿATHĥA-LLĀHU BASHĥARAR-RASŪLĀ ? *

And nothing has prevented humans from believing when the guidance came
to them save that they said, “Has Allāh sent a mortal as [His] messenger?”

95 QUL-LQW KĀNA FI-L-ʾARḐI MALĀĀʾIKATUṆY-YAMSHŪNA
MUṬʾAMAʾIṆNĪNA LA-NAZZALNĀ ʿALAYHIM-MINA-S-
SAMĀĀʾI MALAKAR-RASŪLĀ *

Say, “If there were angels walking tranquilly on the earth, We would have
sent down for them from the heavens an angel as messenger.”

96 QUL KAFĀ BI-LLĀHI SHĥAHĪDAM-BAYNĪ WA BAYNAKUM ;
ʾIṆNAHŪ KĀNA BI-ʿIBĀDIHĪ KḥABĪRAM-BAṢĪRĀ *

Say, “Allāh suffices as a Witness between me and you. Surely He is the
Knower and the Seer of His worshippers.”

97 WA MAṆY-YAHDI-LLĀHU FA-HUWA ⇒

And he whom Allāh guides — so he (⇒ next page ⇒)

الْمُهْتَدِ ۚ وَ مَنْ يُضِلُّ فَلَنْ تَجِدَ لَهُمْ اَوْلِيَاءَ
 مِنْ دُونِهِ ۚ وَ نَحْشُرُهُمْ يَوْمَ الْقِيَمَةِ عَلَى
 وُجُوهِهِمْ عُمِيَآ ۚ وَ بُكْمًا ۚ وَ صُمًّا ۚ مَا وَاٰهُمْ
 جَهَنَّمَ ۚ كُلَّمَا خَبَتْ زِدْنَاهُمْ سَعِيرًا ۙ ۞^{٩٧} ذٰلِكَ
 جَزَاؤُهُمْ بِاَنَّهُمْ كَفَرُوْا بِآيَاتِنَا ۚ وَ قَالُوْا اِذَا كُنَّا
 عِظْمًا وَّرُفَاتًا اِنَّا لَمَبْعُوْثُوْنَ خُلُقًا جَدِيْدًا ۙ ۞^{٩٨}
 اَوَلَمْ يَرَوْا اَنَّ اللّٰهَ الَّذِي خَلَقَ السَّمٰوٰتِ
 وَ الْاَرْضَ قَادِرٌ عَلٰٓى اَنْ يَّخْلُقَ مِثْلَهُمْ ۚ وَ جَعَلَ
 لَهُمْ اَجَلًا لَا رَيْبَ فِيْهِ ۚ فَاَبٰى الظَّالِمُوْنَ اِلَّا
 كُفُوْرًا ۙ ۞^{٩٩} قُلْ لَّوْ اَنْتُمْ تَمْلِكُوْنَ خَزَآئِنَ
 رَحْمَةِ رَبِّيْٓ اِذَا لَا اَمْسَكْتُمْ خَشْيَةَ الْاِنْفَاقِ ۚ
 وَ كَانَ الْاِنْسُنُ قَتُوْرًا ۙ ۞^{١٠٠} وَلَقَدْ اَتَيْنَا مُوْسٰى
 تِسْعَ اٰيٰتٍ بَيِّنٰتٍ فَسَعَلَ بَنِيْٓ اِسْرَءِيْلَ اِذْ

- ⇒ -L-MUHTADĀ : WA MAÑY-YUḌLIL FA-LAÑ TAJIDA
LAHUM ʾOḠLIYĀĀʾA MIÑ DŪNIH ; WA NAḤṢḤURUHUM
YḠWMA-L-QIYĀMATI ʿALĀ WUJŪHIHIM ʿUMYAÑW-WA
BUKMAÑW-WA ṢUMMĀ ; MAʾ-WĀHUM JAHANĀM ;
KULLAMĀ KḥABAT ZIDĀNĀHUM SAʿĪRĀ ✽
- ⇒ is rightly guided. And [as] for whom He sends astray, you will not find pro-
tectors for them other than Him. And We shall gather them on the Day of
Standing [fallen] on their faces — blind, dumb and deaf. Their refuge is Hell;
every time [the flames] abate We shall increase the flames for them.

- 98 DhĀLIKA JAZĀĀʾUHUM-BI-ʾAÑNAHUM KAFARŪ BI-
ʾĀYĀTINĀ WA QĀLŪ ʾA-ʾIDḥĀ KUÑNĀ ʿIDḥĀMAÑW-WA
RUFĀTAN ʾA-ʾINNĀ LA-MABḥŪṬḥŪNA KḥALQAN JADĪDĀ ? ✽
- That is their reward for covering up [the Truth about] Our Signs and having
scoffed, “When we are bones and crumbled dust, shall we be raised [from the
dead] as a new creation?”

- 99 ʾAWA-LAM YARḠW ʾAÑNA-LLĀHA-L-LADḥĪ KḥALAQA-S-
SAMĀWĀTI WA-L-ʾARḌA QĀDIRUN ʿALĀĀ ʾAÑY-
YAKḥLUQA MITHḥLAHUM WA JAʿALA LAHUM ʾAJALAL-LĀ
RAYBA FĪH ; FA-ʾABA-Ḍḥ-ḌḥĀLIMŪNA ʾILLĀ KUFŪRĀ ✽
- Don’t they see that Allāh — Who created the heavens and the earth — is able
to create the like of them? And He has appointed a term for them concerning
which there is no doubt. But those who unjustly oppress [themselves and
others] refuse [everything] save covering up [the Truth].

- 100 QUL-LḠW ʾAÑTUM TAMLIKŪNA KḥAZĀĀʾINA RAḤMATI
RABBĪ ʾIDḥAL-LA-ʾAMSAKTUM KḥASHYATA-L-ʾIÑFĀQĀ ;
WA KĀNA-L-ʾIÑSĀNU QATŪRĀ ✽
- Say [to them], “If you possessed the storehouses of the Mercy of my Lord,
you would surely hold them back for fear of spending.” And humans are
forever stingy.

- 101 WA LA-QADĀ ʾĀTAYNĀ MŪSĀ TISʿA ʾĀYĀTIM-BAYYINĀTIN
FA-SʾAL BANĪ ʾISRĀĀʾĪLA ʾIDḥ ⇒
- And truly We gave Mūsā nine Signs, Clear Proofs [of the Sovereignty of
Allāh], so ask the Children of ʾIsrāʾīl [to tell you what happened] when (⇒ next
page ⇒)

جَاءَهُمْ فَقَالَ لَهُ فِرْعَوْنُ إِنِّي لَأَظُنُّكَ يَهُوسَى
مَسْحُورًا ١٠ قَالَ لَقَدْ عَلِمْتَ مَا أَتَزَلُ هَؤُلَاءِ
إِلَّا رَبُّ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ بِصَآئِرٍ وَإِنِّي
لَأَظُنُّكَ يَفِرْعَوْنُ مَثْبُورًا ١١ فَأَرَادَ أَنْ
يَسْتَفِزَّهُمْ مِنَ الْأَرْضِ فَأَغْرَقْنَاهُ وَمَنْ مَعَهُ
جَمِيعًا ١٢ وَقُلْنَا مِنْ بَعْدِهِ لِبَنِي إِسْرَءِيلَ
اَسْكُنُوا الْأَرْضَ فَإِذَا جَاءَ وَعْدُ الْآخِرَةِ جِئْنَا
بِكُمْ لَفِيفًا ١٣ وَبِالْحَقِّ أَنْزَلْنَاهُ وَبِالْحَقِّ نَزَلَ
وَمَا أَرْسَلْنَاكَ إِلَّا مُبَشِّرًا وَنَذِيرًا ١٤ وَقُرْآنًا
فَرَقْنَاهُ لِتَقْرَأَهُ عَلَى النَّاسِ عَلَى مُكْثٍ
وَنَزَّلْنَاهُ تَنْزِيلًا ١٥ قُلْ آمِنُوا بِهِ أَوْ لَا تُؤْمِنُوا
إِنَّ الَّذِينَ أُوتُوا الْعِلْمَ مِنْ قَبْلِهِ إِذَا يُتْلَى
عَلَيْهِمْ يَخِرُّونَ لِلْأَذْقَانِ سُجَّدًا ١٦ وَيَقُولُونَ

- JĀĀʾAHUM FA-QĀLA LAHŪ FIRʿQWNU ʾINNĪ
LA-ʾADḥUNNUKA YĀ-MŪSĀ MASHŪRĀ ✱
- he came to them and Pharaoh said to him, “Oh Mūsā, I truly think that you are bewitched.”
- 102 QĀLA LA-QADĀ ʿALIMTA MĀĀ ʾAÑZALA HĀĀʾULĀĀʾI
ʾILLĀ RABBU-S-SAMĀWĀTI WA-L-ʾARḌI BAṢĀĀʾIR :
WA ʾINNĪ LA-ʾADḥUNNUKA YĀ-FIRʿQWNU MATHBŪRĀ ✱
[Mūsā] said, “You already know that no one has sent down these [Signs] save the Lord of the heavens and the earth as evidence, and I truly think, oh Pharaoh, that [because you deny them] you are utterly destroyed.”
- 103 FA-ʾARĀDA ʾAÑY-YASTAFIZZAHUM-MINA-L-ʾARḌI FA-
ʾAGḥRAQĀNĀHU WA MAM-MAʿAHŪ JAMĪʿĀ (AÑW) ☞
And then he resolved to wipe them [from the face of] the earth, but We caused him, and all those with him, to drown [in the sea] —
- 104 WA QULNĀ MIM-BA-ʿ-DIHĪ LI-BANĪ ʾISRĀĀʾĪLA-S-KUNU-L-
ʾARḌA FA-IDḥĀ JĀĀʾA WA-ʿ-DU-L-ʾĀKHĪRATI JP-NĀ BIKUM
LAFĪFĀ ✱
and after that We said to the Children of ʾIsrāʾīl, “Dwell securely on the earth — but [remember that] when the Promise of the Final World comes, We shall bring you forth as an assembled crowd.”
- 105 WA BI-L-ḤAQQI ʾAÑZALNĀHU WA BI-L-ḤAQQI NAZAL ;
WA MĀĀ ʾARSALNĀKA ʾILLĀ MUBASHḥSHĪRAÑW-WA
NADḥĪRĀ ↑ *must stop* ↓ ✱
By the Truth We have sent it down, and by the Truth it has descended.
And We have not sent you save as a bearer of good news and a warner.
- 106 WA QURʾĀNĀÑ FARĀQĀNĀHU LI-TAQĀRAʾAHŪ ʿALA-Ñ-
NĀSI ʿALĀ MUKṬḥIÑW-WA NAZZALNĀHU TAÑZĪLĀ ✱
And We have divided the *Qurʾān* [into parts] so you can recite it to the people in stages, and We have sent it down [as revelation upon] revelation.
- 107 QUL ʾĀMINŪ BIHĪ ʾQW LĀ TUʾ-MINU ; ʾINNA-L-LADḥĪNA
ʾŪTU-L-ʿILMA MIÑ QABĀLIHĪ IDḥĀ YUTLĀ ʿALAYHIM
YAKḥIRRŪNA LIL-ʾADḥQĀNI *SUJJADĀ* (AÑW) ☞
Say, “Believe it or don’t believe it! Surely those who were given knowledge before fall down on their faces in prostration when it is recited to them —
- 108 WA YAQŪLŪNA ➤
saying (➤ next page ➤)

سُبْحَنَ رَبِّنَا إِن كَانَ وَعْدُ رَبِّنَا لَمَفْعُولًا ⑩
 وَيَخِرُّونَ لِلْأَذْقَانِ يَبْكُونَ وَ يَزِيدُهُمْ
 خُشُوعًا ⑪ قُلِ ادْعُوا اللَّهَ أَوْ ادْعُوا الرَّحْمَنَ ٥
 أَيًّا مَا تَدْعُوا فَلَهُ الْأَسْمَاءُ الْحُسْنَى وَلَا
 تَجْهَرُ بِصَلَاتِكَ وَلَا تُخَافُتُ بِهَا وَابْتَغِ
 بَيْنَ ذَلِكَ سَبِيلًا ⑫ وَقُلِ الْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي
 لَمْ يَتَّخِذْ وَلَدًا وَلَمْ يَكُنْ لَهُ شَرِيكٌ فِي الْمُلْكِ
 وَلَمْ يَكُنْ لَهُ وِليٌّ مِنَ الذُّلِّ وَكَبِيرُهُ تَكْبِيرًا ⑬

السجدة

٢٤٦

سُورَةُ الْكَافِيَّةِ ١٨
 سُورَةُ الْكَافِيَّةِ ٦٩

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ
 الْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي أَنْزَلَ عَلَى عَبْدِهِ الْكِتَابَ
 وَلَمْ يَجْعَلْ لَهُ عِوَجًا ① قِيمًا لِيُنْذِرَ بَأْسًا
 شَدِيدًا مِّنْ لَّدُنْهُ وَيُبَشِّرَ الْمُؤْمِنِينَ الَّذِينَ

سورة الكهف على الأربعة

➡ SUBĤĤĀNA RABBINĀ ʾIŦ KĀNA WA-ʿDU RABBINĀ LA-
MAFʿŪLĀ ✽

➡ ‘Glory to our Lord! Truly the promise of our Lord has been fulfilled.’”

109 WA YAKĤIRRŪNA LI-L-ʾADĤQĀNI YABĤKŪNA WA
YAZĪDUHUM KĤUSHŪʿĀ ✽

They fall down on their faces weeping and it increases them in humility.

110 QULI-DĀ-ʿU-LLĀHA ʾAWI-DĀ-ʿU-R-RAĤMĀN ; ʾAYYAM-MĀ
TADĀʿŪ FALAHU-L-ʾASMĀʾ ʾU-L-ĤUSNA : WA LĀ TAJĤHAR
BI-ṢALĀTIKA WA LĀ TUKĤĀFIT BIHĀ WA-BĀ-TAGĤI
BAYNA DĤĀLIKA SABĪLĀ ✽

Say [to the people], “Call upon Allāh or call upon the Universally Merciful (*ar-Raĥmān*): by whichever [Name] you invoke Him — to Him belong the most beautiful Names. And do not recite [too] loudly in your ṣalāh or [too] quietly, but seek the way in between.”

111 WA QULI-L-ĤAMDU LI-LLĀHI-L-LADĤĪ LAM YATTAKĤIDĤ
WALADAŦW-WA LAM YAKUL-LAHŪ ṢĤARĪKUŦ FI-L-
MULKI WA LAM YAKUL-LAHŪ WALIYYUM-MINA-DĤ-
DĤULLI WA KABBIRHU TAKBĪRĀ ✽

And say, “Praise be to Allāh, Who has not taken a son, and Who has no partner in the Sovereignty, nor has He [need of] a protector from weakness. And magnify Him mightily, [saying Allāh is the Greatest (*Allāhu Akbar*)].”

prostrate

12
11
12

18

Sūratu-l-Kahf

12 Rukūʿ

Revealed in Makkah

110 ʾĀyāt

BISMI-LLĀHI-R-RAĤMĀNI-R-RAĤĪM

In the Name of Allāh,
the Universally Merciful, the Singularly Compassionate

01 ʾĀL-ĤAMDU LI-LLĀHI-L-LADĤĪ ʾAŦZALA ʿALĀ ʿABĤDIHI-L-
KITĀBA WA LAM YAJĤʿAL-LAHŪ ʿIWAJĀ ↑ pause ↓ ✽

Praise be to Allāh, Who has sent down upon His worshipper the Book and has not made any crookedness in it.

02 QAYYIMAL-LI-YUŦDĤIRA BAʾ-SAŦ ṢĤADĪDAM-MIL-
LADUNHU WA YUBAṢĤṢĤIRA-L-MUʾ-MINĪNA-L-LADĤĪNA ➡

[He has made it] straight to give warning of grievous punishment from His Presence and to bring good news to the believers who (➡ next page ➡)

يَعْمَلُونَ الصَّالِحَاتِ أَنَّ لَهُمْ أَجْرًا حَسَنًا ۖ
 مُكَثِّثِينَ فِيهِ أَبَدًا ۗ وَيُنذِرَ الَّذِينَ قَالُوا
 اتَّخَذَ اللَّهُ وَلَدًا ۚ ۙ مَا لَهُمْ بِهِ مِنْ عِلْمٍ
 وَلَا لِأَبَائِهِمْ كِبَرَتْ كَلِمَةٌ تَخْرُجُ مِنْ
 أَفْوَاهِهِمْ ۖ إِنَّ يَقُولُونَ إِلَّا كَذِبًا ۗ فَلَعَلَّكَ
 بِخَعِّ نَفْسِكَ عَلَى أَثَرِهِمْ ۖ إِنَّ لَمْ يُؤْمِنُوا بِهَذَا
 الْحَدِيثِ أَسَفًا ۖ ۙ إِنَّا جَعَلْنَا مَا عَلَى الْأَرْضِ
 زِينَةً لَّهَا لِنَبْلُوهُمْ أَيُّهُمْ أَحْسَنُ عَمَلًا ۖ
 وَإِنَّا لَجَعَلُونَ مَا عَلَيْهَا صَعِيدًا جُرُزًا ۗ
 أَمْ حَسِبْتَ أَنَّ أَصْحَابَ الْكَهْفِ وَالرَّقِيمِ
 كَانُوا مِنْ آيَاتِنَا عَجَبًا ۚ ۙ إِذْ أَوَى الْفِتْيَةُ إِلَى
 الْكَهْفِ فَقَالُوا رَبَّنَا آتِنَا مِنْ لَدُنْكَ رَحْمَةً
 وَهَيِّئْ لَنَا مِنْ أَمْرِنَا رَشَدًا ۚ ۙ فَضَرَبْنَا عَلَى

- ⇒ YA-^cMALŪNA-Ṣ-ṢĀLIḤĀTI ḌAḤNA LAHUM ḌAJĀRAN
HASANĀ (AM) ﴿١٥﴾
- ⇒ work righteous deeds, that they will have a good reward —
- 03 MĀKITHĪNA FĪHI ḌABADĀ (AḤW) ﴿١٦﴾
[a garden] wherein they will abide forever and ever —
- 04 WA YUḤḌĪRA-L-LADḤĪNA QĀLU-T-TAKḤADḤA-LLĀHU
WALADĀ ✽
and to warn those who say, “Allāh has taken a son.”
- 05 MĀ LAHUM-BIHĪ MIN ḤILMIḤW-WA LĀ LI-ḌĀBĀḤIHIM ;
KABURAT KALIMATAḤ TAKḤRUJU MIN ḌAFWĀHIHIM ; ḌIḤY-
YAQŪLŪNA ḤILLĀ KADḤIBĀ ✽
They have no knowledge of it, nor did their fathers. Monstrous is what
comes out of their mouths and they speak nothing but a lie.
- 06 FA-LA^cALLAKA BĀKḤI^cUḤ-NAFSAKA ḤALĀḤ ḤTHĀRIHIM
ḤIL-LAM YUḤ-MINŪ BI-HĀDḤA-L-HADĪTHI ḌASAFĀ ✽
It may be that you will torment yourself with grief over them if they do not
believe in this Message.
- 07 ḤIḤNĀ JA^cALNĀ MĀ ḤALA-L-ḤARDI ZĪNATAL-LAHĀ LI-
NABĀLUWAHUM ḌAYYUHUM ḌAḤSANU ḤAMALĀ ✽
We have made everything upon the earth as an adornment for it, so that We
might try which of them excels [in good deeds].
- 08 WA ḤIḤNĀ LA-JĀ^cILŪNA MĀ ḤALAYHĀ ṢAḤIDAḤ JURUZĀ ✽
And truly [in time], We shall reduce all that is upon it to barren dust.
- 09 ḌAM ḤASIBĀTA ḌAḤNA ḌAṢḤĀBA-L-KAHI WA-R-RAQĪMI
KĀNŪ MIN ḌĀYĀTINĀ ḤAJABĀ ? ✽
Or do you think that the Companions of the Cave and the inscriptions [found
in it] are something amazing among Our Signs?
- 10 ḤIDḤ ḌAWA-L-FITYATU ḤILA-L-KAHI FA-QĀLŪ RABBANĀḤ
ḤĀTINĀ MIL-LADUḤKA RAḤMATAḤW-WA HAYY ḤANĀ
MIN ḌAMRINĀ RAṢḤADĀ ✽
When the young men fled for refuge to the cave and said, “Our Lord, grant
us Mercy from Your Presence and provide us with right guidance in our
situation.”
- 11 FA-ḌARABĀNĀ ḤALĀḤ ⇒
So We struck (⇒ next page ⇒)

أَذَانِهِمْ فِي الْكَهْفِ سِنِينَ عَدَدًا ۝ ثُمَّ
 بَعَثْنَاهُمْ لِنَعْلَمَ أَيُّ الْحِزْبَيْنِ أَحْصَىٰ لِمَا
 لَبِثُوا أَمَدًا ۝ نَحْنُ نَقُصُّ عَلَيْكَ نَبَأَهُمْ
 بِالْحَقِّ ۖ إِنَّهُمْ فِتْيَةٌ آمَنُوا بِرَبِّهِمْ
 وَزِدْنَاهُمْ هُدًى ۝ وَرَبَطْنَا عَلَىٰ قُلُوبِهِمْ إِذْ
 قَامُوا فَقَالُوا رَبُّنَا رَبُّ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ
 لَن نَّدْعُوهُ مِنْ دُونِهِ ۚ إِلَهًا لَّقَدْ قُلْنَا إِذَا
 شَطَطًا ۝ هَؤُلَاءِ قَوْمُنَا اتَّخَذُوا مِنْ دُونِهِ
 آلِهَةً ۖ لَوْلَا يَأْتُونَ عَلَيْهِم بِسُلْطَانٍ بَيِّنٍ
 فَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّنِ افْتَرَىٰ عَلَى اللَّهِ كَذِبًا ۝
 وَإِذْ اعْتَزَلْتُمُوهُمْ وَمَا يَعْبُدُونَ إِلَّا اللَّهَ
 فَأَوَّا إِلَى الْكَهْفِ يَنْشُرُ لَكُمْ رَبُّكُمْ مِنْ
 رَحْمَتِهِ وَيُهَيِّئُ لَكُمْ مِنْ أَمْرِكُمْ مَرْفَاقًا ۝

➤ ʾĀDHĀNIHIM FI-L-KAHFI SINĪNA ʿADADĀ (AÑ) ﴿١٢﴾

➤ them deaf in the cave for a number of years —

- 12 THUMMA BAʿATHNĀHUM LI-NA-ʿ-^ʿLAMA ʾAYYU-L-HIZBAYNI
ʾAḤṢĀ LI-MĀ LABITHŪ ʾAMADĀ *

then We raised them up [from their sleep] so that We might know which of the two parties was most precise in calculating the time they had remained [asleep].

- 13 NAḤNU NAQUṢṢU ʿALAYKA NABAʾAHUM-BI-L-ḤAQQĀ ;
ʾIṆNAHUM FITYATUN ʾAMANŪ BI-RABBIHIM WA
ZIDĀNĀHUM HUDĀ (AÑW) ﴿١٣﴾

It is We Who relate to you the story in Truth. Surely they were youths who believed in their Lord and We increased them in guidance—

- 14 WA RABAṬĀNĀ ʿALĀ QULŪBIHIM ʾIDḥ QĀMŪ FA-QĀLŪ
RABBUNĀ RABBU-S-SAMĀWĀTI WA-L-ʾARḌI LAŅ-
NADĀʿUWA MIŅ DŪNIHĪ ʾILĀHAL-LA-QADĀ QULNĀĀ
ʾIDḥAŅ ṢḤAṬAṬĀ *

and We strengthened their hearts when they stood up [to the disbelievers] and said, “Our Lord is the Lord of the heavens and the earth. Never will we call out to any deity other than Him for, had we done so, we should have committed a terrible offense.

- 15 HĀĀʾULĀĀʾI QQWMUNA-T-TAKḥADḥŪ MIŅ DŪNIHĪ
ʾĀLIHAH ; LŌWLĀ YAʾ-TŪNA ʿALAYHIM-BI-SULTĀNIM-
BAYYIŅ ; FA-MAN ʾADḥLAMU MIMMANI-F-TARĀ ʿALA-
LLĀHI KADḥIBĀ ? *

“These, our people, have taken deities other than Him though they bring no clear authority [for doing so.] And who is more unjust [both to his own self and to others] than someone who invents a lie about Allāh?”

- 16 WA ʾIDḥI-ʿ-TAZALTUMŪHUM WA MĀ YA-ʿ-BUDŪNA ʾILLA-
LLĀHA FAʾ-WŪŪ ʾILA-L-KAHFI YAŅṢḥUR LAKUM
RABBUKUM-MIR-RAḤMATIHĪ WA YUHAYYP LAKUM-MIN
ʾAMRIKUM-MIRFAQĀ ﴿١٤﴾

[The youths said to one another,] “When you have withdrawn from them and what they worship except Allāh, take refuge in the cave, and your Lord will spread out His Mercy for you and provide you with ease in your situation.”

1
12
13

1/4 Hizb

وَتَرَى الشَّمْسَ إِذَا طَلَعَتْ تَزُورُ عَنْ
كَهْفِهِمْ ذَاتَ الْيَمِينِ وَإِذَا غَرَبَتْ تَقْرِضُهُمْ
ذَاتَ الشِّمَالِ وَهُمْ فِي فَجْوَةٍ مِنْهُ ^ط ذَلِكَ
مِنْ آيَاتِ اللَّهِ ^ط مَنْ يَهْدِ اللَّهُ فَهُوَ الْمُهْتَدِ
وَمَنْ يُضِلِلْ فَلَنْ تَجِدَ لَهُ وَلِيًّا مُرْشِدًا ^{١٧}
وَتَحْسَبُهُمْ أَيْقَاظًا وَهُمْ رُقُودٌ ^و وَنُقَلِّبُهُمْ
ذَاتَ الْيَمِينِ وَذَاتَ الشِّمَالِ ^ح وَكَلْبُهُمْ
بِسْطٌ ذَرَّاعِيهِ بِالْوَصِيدِ ^ط لَوِ اطَّلَعْتَ عَلَيْهِمْ
لَوَلَّيْتَ مِنْهُمْ فِرَارًا وَلَمُلِئْتَ مِنْهُمْ رُعْبًا ^{١٨}
وَكَذَلِكَ بَعَثْنَاهُمْ لِيَتَسَاءَلُوا بَيْنَهُمْ ^ط
قَالَ قَائِلٌ مِّنْهُمْ كَمْ لَبِثْتُمْ ^ط قَالُوا
لَبِثْنَا يَوْمًا أَوْ بَعْضَ يَوْمٍ ^ط قَالُوا رَبُّكُمْ
أَعْلَمُ بِمَا لَبِثْتُمْ فَابْعَثُوا أَحَدَكُمْ بِوَرِقِكُمْ

- 17 WA TARA-Sḥ-SḥAMSA ʾIDḥĀ ṬALAʿAT-TAZĀWARU ʿAÑ
KAHFIHIM DḥĀTA-L-YAMĪNI WA ʾIDḥĀ GhARABAT-
TAQĀRIDUḤUM DḥĀTA-Sḥ-SḥIMĀLI WA HUM FĪ
FAJĀWATIM-MINH ; DḥĀLIKA MIN ʾĀYĀTI-LLĀH ;
MAÑY-YAHDI-LLĀHU FA-HUWA-L-MUHTADĀ : WA MAÑY-
YUDLIL FA-LAÑ TAJIDA LAHŪ WALIYYAM-MURSHIDĀ *

And [if you had been there] you would have seen the sun when it rose, inclining away from their cave on the right, and when it set, passing away from them on the left, while they [slept] in the cleft of it. That is from the Signs of Allāh. He who is guided by Allāh is guided aright, but he whom He leaves to stray — you cannot find a protector to rightly guide him.

- 18 WA TAḤSABUḤUM ʾAYQĀDḥAÑW-WA HUM RUQŪDUÑW
WA NUQALLIBUḤUM DḥĀTA-L-YAMĪNI WA DḥĀTA-Sḥ-
SḥIMĀLI WA KALBUḤUM-BĀSITŪÑ DḥIRĀʿAYHI BI-L-
WAṢĪDĀ ; LAWI-Ṭ-ṬALA-ʿ-TA ʿALAYHIM LA-WALLAYTA
MINHUM FIRĀRĀÑW-WA LA-MULP-TA MINHUM RU-ʿ-BĀ *

And you would have thought them awake though they were asleep, and We caused them to turn over to the right and to the left, and their dog stretched his paws at the entrance. If you had looked at them closely you would have turned from them in flight and they would have filled you with terror.

- 19 WA KADḥĀLIKA BAʿATHḥNĀHUM LI-YATASĀĀʾALŪ
BAYNAHUM ; QĀLA QĀĀʾILUM-MINHUM KAM
LABITHḥTUM ? ; QĀLŪ LABITHḥNĀ YŌWMAN ʾŌW BA-ʿ-ḌA
YŌWM ; QĀLŪ RABBUKUM ʾA-ʿ-LAMU BI-MĀ LABITHḥTUM
FA-BĀ-ʿ-ATHŪŪ ʾAHADAKUM-BI-WARIQIKUM ➤

And in this fashion We awakened them that they might question one another. A speaker from among them said, "How long have you remained [here]?" They said, "We have remained [like this] a day or part of a day." They said, "Your Lord knows best how long you remained [here]. Send one of you with this silver coin of yours (➤ next page ➤)

هَذِهِ إِلَى الْمَدِينَةِ فَلْيَنْظُرْ أَيُّهَا أَزْوَاجُ
طَعَامًا فَلْيَأْكُلْكُمْ بِرِزْقٍ مِنْهُ وَلْيَتَلَطَّفْ
وَلَا يُشْعِرَنَّ بَكُمْ أَحَدًا ۝^{١٩} إِنَّهُمْ إِنْ يَظْهَرُوا
عَلَيْكُمْ يَرْجُوكُمْ أَوْ يُعِيدُوكُمْ فِي مِلَّتِهِمْ
وَلَنْ تُفْلِحُوا إِذَا أَبَدًا ۝^{٢٠} وَكَذَلِكَ أَعْمَرْنَا
عَلَيْهِمْ لِيَعْلَمُوا أَنَّ وَعْدَ اللَّهِ حَقٌّ وَأَنَّ
السَّاعَةَ لَا رَيْبَ فِيهَا ۖ إِذْ يَتَنَزَّعُونَ
بَيْنَهُمْ أَمْرُهُمْ فَقَالُوا ابْنُوا عَلَيْهِم بُنْيَانًا
رَبُّهُمْ أَعْلَمُ بِهِمْ ۖ قَالَ الَّذِينَ غَلَبُوا عَلَى
أَمْرِهِمْ لَنَتَّخِذَنَّ عَلَيْهِمْ مَسْجِدًا ۝^{٢١} سَيَقُولُونَ
ثَلَاثَةٌ رَأَيْتَهُمْ كَلْبُهُمْ وَیَقُولُونَ خَمْسَةٌ
سَادِسُهُمْ كَلْبُهُمْ رَجْمًا بِالْغَيْبِ ۖ وَیَقُولُونَ
سَبْعَةٌ وَثَامِنُهُمْ كَلْبُهُمْ قُلْ رَبِّي أَعْلَمُ بِعَدَّتِهِمْ

وصف القرآن بأشياء عدا الحروف بأن القرآن يوصف بالآية
من الصف الأول والأمر الثاني من الصف الأخير ١٢

والأول أن يوصف عليه
١٢

- HĀDhIHĪ ʾILA-L-MADĪNATI FA-L-YAṢḌhUR ʾAYYUHĀĀ
ʾAZKĀ ṬAʿĀMAṢ FA-L-YAʾ-TIKUM-BI-RIZQIM-MINHU WA-L-
YATALAṬṬAF WA LĀ YUSHhIRAṢNA BIKUM ʾAḤADĀ ❄

➤ to the city and let him see what food is purest there and bring you provision from it. Let him be cautious and let no one be aware of you.

- 20 ʾIṢNAHUM ʾIṢNY-YADhHARŪ ʿALAYKUM YARJUMŪKUM
ʾQW YUʿIDŪKUM FĪ MILLATHIM WA LAṢ TUFLĪhŪŪ
ʾIDhAN ʾABADĀ ❄

“For they — should they come to know of you — will stone you or make you revert to their religion (*millat*), in which case you would never, ever, prosper.”

- 21 WA KADhĀLIKA ʾA-ʿ-ThARNĀ ʿALAYHIM LI-YAʿ-LAMŪŪ ʾAṢ
NA WA-ʿ-DA-LLĀHI ḤAQQUṢW-WA ʾAṢNA-S-SĀʿATA
LĀ RAYBA FĪHA : ʾIDh YATANĀZAʿŪNA BAYNAHUM
ʾAMRAHUM FA-QĀLU-BĀ-NŪ ʿALAYHIM-BUNYĀNĀ ;
RABBUHUM ʾA-ʿ-LAMU BIHIM ; QĀLA-L-LADhĪNA
GhĀLABŪ ʿALĀĀ ʾAMRIHIM LA-NATTAKhIDhAṢNA
ʿALAYHIM-MASJIDĀ ❄

And in this way We caused their traces to be known [so] that they [who found them] would know that the Promise of Allāh [that all people shall be raised from the dead] is true, and that there is no doubt about the Hour. When [the people of the city] were arguing amongst themselves about their affair, they said, “Construct a building over them. Their Lord knows best about them.” Those who prevailed in the matter said, “We shall build a place of prostration (*masjid*) over them.”

- 22 SAYAQŪLŪNA ThĀLĀThĀTU-R-RĀBIʿUHUM KALBUHUM :
WA YAQŪLŪNA KhAMSATUṢ SĀDISUHUM KALBUHUM
RAJĀMAM-BI-L-GhĀYBĀ : WA YAQŪLŪNA SABʿATUṢW-
WA ThĀMINUHUM KALBUHUM ; QUR-RABBĪ ʾA-ʿ-LAMU
BI-ʿIDDATIHIM - ➤

[There are those who will] say, “They were three, their dog the fourth,” and [some will] say, “Five, their dog the sixth,” — guessing at the unseen; and [others will] say, “Seven, and their dog the eighth.” Say, “My Lord is best aware of their number. (➤ next page ➤)

مَا يَعْلَمُهُمْ إِلَّا قَلِيلٌ ۖ فَلَا تُنَارِفْهُمْ إِلَّا مِرَاءً
 ظَهَرَ أَصْوَرًا وَلَا تَسْتَفْتِ فِيهِمْ مِنْهُمْ أَحَدًا ۖ وَلَا
 تَقُولَنَّ لِشَايٍ إِنِّي فَاعِلٌ ذَلِكَ غَدًا ۖ إِلَّا أَنْ
 يَشَاءَ اللَّهُ ۚ وَادْكُرْ رَبَّكَ إِذَا نَسِيتَ وَقُلْ عَلَى
 أَنْ يَهْدِيَنِّي رَبِّي لِأَقْرَبَ مِنْ هَذَا رَشَدًا ۚ
 وَلَبِثُوا فِي كَهْفِهِمْ ثَلَاثَ مِائَةٍ سِنِينَ وَازْدَادُوا
 تِسْعًا ۚ قُلِ اللَّهُ أَعْلَمُ بِمَا لَبِثُوا ۚ لَهُ غَيْبُ
 السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ ۖ أَبْصِرْ بِهِ وَأَسْمِعْ ۚ مَا
 لَهُمْ مِنْ دُونِهِ مِنْ وَلِيٍّ وَلَا يُشْرِكُ فِي
 حُكْمِهِ أَحَدًا ۚ وَاتْلُ مَا أُوحِيَ إِلَيْكَ مِنَ
 كِتَابِ رَبِّكَ ۚ لَا مُبَدِّلَ لِكَلِمَتِهِ ۚ وَلَنْ تَجِدَ
 مِنْ دُونِهِ مُلْتَحَدًا ۚ وَأَصْبِرْ نَفْسَكَ مَعَ الَّذِينَ
 يَدْعُونَ رَبَّهُمْ بِالْغَدَاةِ وَالْعَشِيِّ يُرِيدُونَ

الْكَافُ
١٨

سُورَةُ الْكَافِ
١٨

الْكَافُ
١٨

سُورَةُ الْكَافِ
١٨

- ⇒ MĀ YA-^c-LAMUHUM ʾILLĀ QALĪL ; FA-LĀ TUMĀRI FĪHIM
ʾILLĀ MIRĀĀʾAÑ DhĀHIRAÑW-WA LĀ TASTAFTI FĪHIM-
MINHUM ʾAḤADĀ ✽
- ⇒ “None know them save a few. So do not argue about them except by way of a
self-evident argument [based on real knowledge], and do not ask about them
from any one of them.”
- 23 WA LĀ TAQŪLAÑNA LI-ShAYʾIN ʾIÑNĪ FĀʿILUÑ DhĀLIKA
GhĀDĀ (AN) ✽
And never say about anything, “I shall do it tomorrow,” —
- 24 ʾILLĀĀ ʾAÑY-YASHĀĀʾA-LLĀHU WA-Dh-KUR-RABBAKA
ʾIDhĀ NASĪTA WA QUL ʿASĀĀ ʾAÑY-YAḤDIYANI RABBĪ
LI-ʾAQĀRABA MIN HĀDhĀ RASHĀDĀ ✽
without [adding], “if Allāh wills.” And if you should forget, remember your
Lord and then say, “It may be that my Lord guide me nearer than this to the
right [way].”
- 25 WA LABITHŪ FĪ KAHFIHIM ThĀLĀThA MIAʾTIÑ SINĪNA
WA-Z-DĀDŪ TISʿĀ ✽
And they remained in their cave three hundred years exceeded by nine.
- 26 QULI-LLĀHU ʾA-^c-LAMU BI-MĀ LABITHŪ : LAHŪ
GhĀYBU-S-SAMĀWĀTI WA-L-ʾARD ; ʾABĀṢIR BIHĪ WA
ʾASMIʿ ; MĀ LAHUM-MIÑ DŪNIHĪ MIÑW-WALIYYIÑW-WA
LĀ YUSHRIKU FĪ ḤUKMIHĪ ʾAḤADĀ ✽
Say, “Allāh knows best how long they remained. His is [the Knowledge] of
the unseen [dimensions] of the heavens and the earth. How [clearly] He sees
and hears! They have no protector other than Him, [since] He does not share
His Rule with anyone.”
- 27 WA-T-LU MĀĀ ʾŪḤIYA ʾILAYKA MIÑ KITĀBI RABBIK ;
LĀ MUBADDILA LI-KALIMĀTIH ; WA LAÑ TAJIDA
MIÑ DŪNIHĪ MULTAḤADĀ ✽
And recite that which has been revealed to you from the Book of your Lord.
No one [can] change His Words, and you will find no refuge other than Him.
- 28 WA-Ṣ-BIR NAFSAKA MAʿA-L-LADhĪNA YADāʿŪNA
RABBAHUM-BI-L-GhĀDĀTI WA-L-ʿASHIYYI YURĪDŪNA ⇒
And keep yourself steadfastly patient [by keeping company with] those who
call upon their Lord in the morning and the evening, desiring (⇒next page ⇒)

وَجْهَهُ وَلَا تَعْدُ عَيْنَاكَ عَنْهُمْ تُرِيدُ زِينَةَ الْحَيَاةِ
الدُّنْيَا وَلَا تُطِعْ مَنْ أَغْفَلْنَا قَلْبَهُ عَنْ ذِكْرِنَا
وَاتَّبَعَ هَوَاهُ وَكَانَ أَمْرُهُ فُرُطًا ۖ وَقُلِ الْحَقُّ
مِنْ رَبِّكُمْ فَمَنْ شَاءَ فَلْيُؤْمِنْ وَمَنْ شَاءَ
فَلْيُكْفُرْ إِنَّا أَعْتَدْنَا لِلظَّالِمِينَ نَارًا أَحَاطَ بِهِمْ
سَرَادِقُهَا وَإِنْ يَسْتَغِيثُوا يُغَاثُوا بِمَاءٍ كَالْمُهْلِ
يَشْوِي الْوُجُوهُ ۚ بِئْسَ الشَّرَابُ وَسَاءَتْ مُرْتَفَقًا ۖ^(٢٩)
إِنَّ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ إِنَّا لَا
نُضِيعُ أَجْرَ مَنْ أَحْسَنَ عَمَلًا ۖ^(٣٠) أُولَٰئِكَ لَهُمْ
جَنَّاتُ عَدْنٍ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهِمُ الْأَنْهَارُ يُحَلَّوْنَ
فِيهَا مِنْ أَسَاوِرَ مِنْ ذَهَبٍ وَيَلْبَسُونَ ثِيَابًا
خُضْرًا مِّنْ سُندُسٍ وَإِسْتَبْرَقٍ مُّتَّكِعِينَ
فِيهَا عَلَى الْأَرَائِكِ ۖ نِعْمَ الثَّوَابُ ۖ وَحَسُنَتْ

- WAJĀHAHŪ WA LĀ TA-ʿDU ʿAYŌAKA ʿANHUM : TURIDU
ZĪNATA-L-ḤAYĀTI-D-DUNYĀ : WA LĀ TUṬIʿ MAN
ʾAGĥFALNĀ QALBAHŪ ʿAŌ DHĪKRINĀ WA-T-TABAʿA
HAWĀHU WA KĀNA ʾAMRUHŪ FURUṬĀ ✽

- His Face, and do not let your eyes pass beyond them in desiring adornments of the worldly life. And do not obey [any]one whose heart We have made heedless of Our Remembrance, and who follows his [own] desires, and whose affair is in abandonment [of what is good and true].

- 29 WA QULI-L-ḤAQQU MIR-RABBIKUM : FA-MAŌ SHĀĀʾA
FA-L-YUʾ-MIŌ ; WA-MAŌ SHĀĀʾA FA-L-YAKFUR ; ʾIŌNĀĀ
ʾA-ʿTADĀNĀ LI-Dĥ-DĥĀLIMĪNA NĀRAN ʾAḤĀṬABIHIM
SURĀDIQUHA ; WA ʾIŌY-YASTAGĥĪTHŪ YUGĥĀTHŪ BI-
MĀĀʾIŌ KA-L-MUHLI YASHĥWI-L-WUJŪH ; BIʾ-SA-Sĥ-
SHĀRĀBĀ ; WA SĀĀʾAT MURTAFAQĀ ✽

Say, "It is the Truth from your Lord. So whoever wills— let him believe, and whoever wills — let him cover up [the Truth]." Surely We have prepared for those who unjustly oppress [themselves and others] a fire whose billowing walls [of flame] enclose them [like tents]. If they ask for showers they will be showered with water like molten lead which burns their faces. Wretched the drink and evil the abode.

- 30 ʾIŌNA-L-LADĥĪNA ʾĀMANŪ WA ʿAMILU-Ṣ-ṢĀLIḤĀTI
ʾIŌNĀ LĀ NUDĪʿU ʾAJĀRA MAN ʾAḤSANA ʿAMALĀ ✽
Truly, as for those who believe and perform wholesome deeds, surely,
We do not let the reward of one who excels in good deeds to be lost.

- 31 ʾULĀĀʾIKA LAHUM JAŌNĀTU ʿADĀNIŌ TAJĀRĪ MIŌ
TAḤTIHIMU-L-ʾANHĀRU YUḤALLŌWNA FĪHĀ MIN
ʾASĀWIRA MIŌ DHĀHABIŌW-WA YALBASŪNA
THĪYĀBAN KHUDRAM-MIŌ SUŌDUSIŌW-WA
ʾISTABĀRAQIM-MUTTAKIʾĪNA FĪHĀ ʿALA-L-ʾARĀĀʾIK ;
NI-ʿMA-THĥAWĀBĀ ; WA HASUNAT ➤

For them are Gardens of Eden beneath which rivers flow. There they will be adorned with bracelets of gold and will wear green robes of silk and brocades, reclining upon couches. How excellent a reward! How fair (➤ next page ➤)

مُرْتَفَقًا ۖ وَاضْرِبْ لَهُم مَّثَلًا رَّجُلَيْنِ جَعَلْنَا
 لِأَحَدِهِمَا جَنَّتَيْنِ مِنْ أَعْنَبٍ وَحَفَفْنَاهُمَا
 بِنَخْلٍ وَجَعَلْنَا بَيْنَهُمَا زُرْعًا ۖ كَلَّمَا الْجَنَّتَيْنِ
 اتَتْ أُكُلَهُمَا وَلَمْ تَظْلِم مِّنْهُ شَيْئًا وَفَجَرْنَا
 خِلْمَهُمَا نَهَرًا ۖ وَكَانَ لَهُ ثَمَرٌ فَقَالَ لِصَاحِبِهِ
 وَهُوَ يُحَاوِرُهُ أَنَا أَكْثَرُ مِنْكَ مَالًا وَأَعَزُّ نَفَرًا ۖ
 وَدَخَلَ جَنَّتَهُ وَهُوَ ظَالِمٌ لِّنَفْسِهِ ۖ قَالَ مَا
 أَظُنُّ أَن تَبِيدَ هَذِهِ أَبَدًا ۖ وَمَا أَظُنُّ
 السَّاعَةَ قَائِمَةً وَلَئِن رُّدِدْتُ إِلَىٰ رَبِّي
 لَأَجِدَنَّ خَيْرًا مِّنْهَا مُنْقَلَبًا ۖ قَالَ لَهُ صَاحِبُهُ
 وَهُوَ يُحَاوِرُهُ أَكَفَرْتَ بِالَّذِي خَلَقَكَ مِنْ
 تُرَابٍ ثُمَّ مِنْ نُطْفَةٍ ثُمَّ سَوَّكَ رَجُلًا ۖ
 لَكِنَّا هُوَ اللَّهُ رَبِّي وَلَا أُشْرِكُ بِرَبِّي أَحَدًا ۖ

➤ MURTAFAQĀ ❄❄

➤ the abode!

- 32 WA-Ḍ-RIBĀ LAHUM-MATHĀLA-R-RAJULAYNI JAʿALNĀ
LI-ʾAḤADIHIMĀ JAʾNATAYNI MIN ʾA-ʿ-NĀBİŦW-WA
ḤAFANĀHUMĀ BI-NAKḤLIŦW-WA JAʿALNĀ
BAYNAHUMĀ ZARʿĀ ❄

And set forth for them the example [of] two men. To one of them We granted two gardens with vineyards bordered with palms, and between them We made farmland.

- 33 KILTA-L-JAʾNATAYNI ʾĀTAT ʾUKULAHĀ WA LAM
TADḤLIM-MINHU SHAYʾAŦW-WA FAJJARNĀ
KḤILĀLAHUMĀ NAHARĀ (AŦW) ❄

Each of the two gardens gave its produce and did not fall short in anything. And We caused a river to gush forth within —

- 34 WA KĀNA LAHŪ THĀMAR: FA-QĀLA LI-ṢĀḤIBIHĪ WA
HUWA YUHĀWIRUHŪ ʾANA ʾAKTHĀRU MIŦKA
MĀLAŦW-WA ʾA-ʿAZZU NAFARĀ ❄

and he had fruit. And he said to his companion, while he was conversing with him, “I am wealthier than you and have more laborers.”

- 35 WA DAKḤALA JAʾNATAHŪ WA HUWA ḌĀLIMUL-LI-
NAFSIH : QĀLA MĀĀ ʾADḤUŦNU ʾAŦ TABĪDA HĀḌIHĪ
ʾABADĀ (AŦW) ❄

And he entered his garden while he [was thus] oppressing his soul and said, “I do not think that this will ever perish —

- 36 WA MĀĀ ʾADḤUŦNU-S-ṢĀʿATA QĀĀʾIMATAŦW-WA
LA-ʾIR-RUDITTU ʾILĀ RABBĪ LA-ʾAJIDAŦNA KḤAYRAM-
MINHĀ MUŦQALABĀ ❄

and I do not think that the Hour will ever come, and indeed if I am brought back to my Lord I shall find better than this [as my final] return.”

- 37 QĀLA LAHŪ ṢĀḤIBUHŪ WA HUWA YUHĀWIRUHŪ
ʾAKAFARTA BI-L-LADḤĪ KḤALAQAKA MIŦ TURĀBİŦ
THUMMA MIN-NUTĀFATİŦ THUMMA SAWWĀKA
RAJULĀ ? ❄

And his companion said to him in the course of their conversation, “Do you not believe in He Who created you from dust and then a drop of sperm and then shaped you as a man?

- 38 LĀKİŦNA HUWA-LLĀHU RABBĪ WA LĀĀ ʾUSHĠRIKU BI-
RABBĪ ʾAḤADĀ ❄

“But He is Allāh, my Lord, and I do not associate anyone with my Lord.

وَلَوْلَا إِذْ دَخَلْتَ جَنَّتِكَ قُلْتَ مَا شَاءَ اللَّهُ
لَا قُوَّةَ إِلَّا بِاللَّهِ إِنَّ تَرَنٍ أَنَا أَقَلُّ مِنْكَ
مَالًا وَلَدَا^{٣٩} فَعَسَىٰ رَبِّي أَن يُؤْتِيَنِي خَيْرًا
مِّنْ جَنَّتِكَ وَيُرْسِلَ عَلَيْهَا حُسْبَانًا مِّنَ
السَّمَاءِ فَتُصْبِحَ صَعِيدًا زَلَقًا^{٤٠} أَوْ يُصْبِحَ
مَاءُهَا غَوْرًا فَلَن تَسْتَطِيعَ لَهُ طَلَبًا^{٤١}
وَأُحِيطَ بِشَرِّهِ فَأُصْبِحَ يُقَلِّبُ كَفَّيْهِ عَلَىٰ مَا
أَتَّفَقَ فِيهَا وَهِيَ خَاوِيَةٌ عَلَىٰ عُرُوشِهَا وَيَقُولُ
يَلَيْتَنِي لَمْ أَشْرِكْ بِرَبِّي أَحَدًا^{٤٢} وَلَمْ تَكُنْ
لَهُ فِئَةٌ يَنْصُرُونَهُ مِنْ دُونِ اللَّهِ وَمَا كَانَ
مُنْتَصِرًا^{٤٣} هُنَالِكَ الْوَلِيَّةُ لِلَّهِ الْحَقِّ هُوَ خَيْرٌ
ثَوَابًا وَخَيْرٌ عُقْبًا^{٤٤} وَاضْرِبْ لَهُم مَّثَلِ الْحَيَاةِ
الدُّنْيَا كَمَا أَنزَلْنَاهُ مِنَ السَّمَاءِ فَاخْتَلَطَ بِهِ

- 39 WA LŌWLĀĀ ʾIDḥ DAKḥALTA JAÑNATAKA QULTA MĀ
ShĀĀʾA-LLĀHU LĀ QUWWATA ʾILLĀ BI-LLĀH ? : ʾIÑ
TARANI ʾANA ʾAQALLA MIÑKA MĀLAÑW-WA WALADĀ ✽
“Why, when you entered the garden, did you not say, ‘[This is by] the Will
of Allāh. There is no power except in Allāh!’ Even if you see that I am less
than you in wealth and sons.
- 40 FA-ʿASĀ RABBĪ ʾAÑY-YUʾ-TIYANI KḥAYRAM-MIÑ JAÑ
NATIKA WA YURSILA ʿALAYHĀ ḤUSBĀNAM-MINA-S-
SAMĀĀʾI FA-TUṢBIḤA ṢAʿĪDĀÑ ZALAQĀ (AN) ۞
“It may be that Allāh will give me better than your garden, and [He may]
send upon [your garden] a calamity from the heavens, so that it becomes
[no more than] a dusty slope —
- 41 ʾQW YUṢBIḤA MĀĀʾUHĀ GhŌWRAÑ FA-LAÑ TASTATĪʿA
LAHŪ TALABĀ ✽
or some morning the water may sink deep into the ground so that you will
never be able to seek it out.”
- 42 WA ʾUHĪṬA BI-ThĀMARIHĪ FA-ʾAṢBAḤA YUQALLIBU
KAFFAYHI ʿALĀ MĀĀ ʾAÑFAQA FĪHĀ WA HIYA
KḥĀWIYATUN ʿALĀ ʿURŪṢIHĀ WA YAQŪLU YĀ-
LAYTANĪ LAM ʾUSḥRIK BI-RABBĪ ʾAḤADĀ ✽
And [thus it happened that all] his produce was encompassed [by ruin], so he
began to wring his hands in dismay over all that he had spent on it, while it
had collapsed on its trellises, and he said, “Woe is me! Would that I had not
associated anyone with my Lord.”
- 43 WA LAM TAKUL-LAHŪ FPAṬUÑY-YAÑṢURŪNAHŪ MIÑ
DŪNI-LLĀHI WA MĀ KĀNA MUÑṬAṢIRĀ ✽
And he had no troop of men to help him other than Allāh, and he could not
save himself.
- 44 HUNĀLIKA-L-WALĀYATU LI-LLĀHI-L-ḤAQQĀ ; HUWA
KḥAYRUÑ ThĀWĀBĀÑW-WA KḥAYRUN ʿUQĀBĀ ✽
In such [ordeals] the protection belongs to Allāh alone — the Truth. He is
the Best to Reward — the Best in regard to the [final] outcome
- 45 WA-D-RIBĀ LAHUM-MATHĀLA-L-ḤAYĀTI-D-DUNYĀ
KAMĀĀʾIN ʾAÑZALNĀHU MINA-S-SAMĀĀʾI
FA-Kḥ-TALATA BIHĪ ➡➡
And set for them the example of the life of the world as like water which We
send down from the sky — it mingles with (➡➡ next page ➡➡)

نَبَاتُ الْأَرْضِ فَأَصْبَحَ هَشِيمًا تَذْرُوهُ
 الرِّيحُ ۖ وَكَانَ اللَّهُ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ مُّقْتَدِرًا ٤٥
 الْمَالُ وَالْبَنُونَ زِينَةُ الْحَيَاةِ الدُّنْيَا
 وَالْبَقِيَّةُ الصَّلَاحُ خَيْرٌ عِنْدَ رَبِّكَ ثَوَابًا
 وَخَيْرٌ أَمَلًا ٤٦ وَيَوْمَ نُسِيرُ الْجِبَالَ وَتَرَى
 الْأَرْضَ بَارِزَةً ۖ وَحَشَرْنَاهُمْ فَلَمْ نُغَادِرْ مِنْهُمْ
 أَحَدًا ٤٧ وَعَرِضُوا عَلَى رَبِّكَ صَفًّا ۖ لَقَدْ
 جِئْتُمُونَا كَمَا خَلَقْنَاكُمْ أَوَّلَ مَرَّةٍ ۖ بَلْ زَعَمْتُمْ
 أَلَّنْ نَجْعَلَ لَكُم مَّوْعَدًا ٤٨ وَوَضِعَ الْكِتَابُ
 فَتَرَى الْمُجْرِمِينَ مُشْفِقِينَ مِمَّا فِيهِ
 وَيَقُولُونَ يُوَيْلَتَنَا مَا لِ هَذَا الْكِتَابِ لَا يُغَادِرُ
 صَغِيرَةً وَلَا كَبِيرَةً إِلَّا أَحْصَاهَا وَوَجَدُوا
 مَا عَمِلُوا حَاضِرًا ۖ وَلَا يَظْلِمُ رَبُّكَ أَحَدًا ٤٩

→ NABĀTU-L-ʾARḌI FA-ʾAṢBAḤA HASHĪMĀN TADḥRŪHU-R-RIYĀḤ ; WA KĀNA-LLĀHU ʿALĀ KULLI ṢḤAYʾIM-MUQĀTADIRĀ *

→ the vegetation of the earth and in the morning it is straw scattered by the winds. And it is Allāh alone who prevails over all things.

46 ʾAL-MĀLU WA-L-BANŪNA ZĪNĀTU-L-ḤAYĀTI-D-DUNYA : WA-L-BĀQIYĀTU-Ṣ-ṢĀLIḤĀTU KHAYRUN ʿINDA RABBIKA THAWĀBANW-WA KHAYRUN ʾAMALĀ *

Wealth and children are an ornament of the life of the world. But the good deeds which endure are better in the sight of your Lord for reward and a better [basis] for hope.

47 WA YQWMA NUSAYYIRU-L-JIBĀLA WA TARA-L-ʾARḌA BĀRIZATANW-WA HASHĀRNĀHUM FA-LAM NUGḥĀDIR MINHUM ʾAHADĀ *

And [one] day We shall remove the mountains and you [will] see the earth void and bare and We shall gather them all together and We shall not leave any one from among them.

48 WA ʿURIDŪ ʿALĀ RABBIKA ṢAFFĀ ; LA-QADĀ JP-TUMŪNĀ KAMĀ KHĀLAQĀNĀKUM ʾAWWALA MARRATIM-BAL ZAʿAMTUM ʾALLĀN-NAJĀʿALA LAKUM-MQWʿIDĀ *

And they will be set before your Lord in rows [and He shall say], “Now you have assuredly come to Us as We created you in the first place. But [in the past] you claimed that We had not made [this] appointment for you.”

49 WA WUDĪʿA-L-KITĀBU FA-TARA-L-MUJĀRIMĪNA MUṢḥFIQĪNA MIMMĀ FĪHI WA YAQŪLŪNA YĀ-WAYLATANĀ MĀ LI-HĀḌḥA-L-KITĀBI LĀ YUGḥĀDIRU ṢAGḥĪRATANW-WA LĀ KABĪRATAN ʾILLĀ ʾAḤṢĀHA ? : WA WAJADŪ MĀ ʿAMILŪ ḤĀḌIRA ; WA LĀ YAḌḥLIMU RABBUKA ʾAHADĀ *

And the Book [of deeds] will be placed [open] and you will see the wrong-doers fearful of that which is [inscribed] within it, and they [will] say, “Woe is us! What kind of a book is this that leaves out neither the small nor the great, but has enumerated [everything]?” And they will find what they did, present before them, and your Lord will wrong no one.

وَإِذْ قُلْنَا لِلْمَلَائِكَةِ اسْجُدُوا لِآدَمَ فَسَجَدُوا
إِلَّا إِبْلِيسَ ط كَانَ مِنَ الْجِنِّ فَفَسَقَ عَنْ أَمْرِ
رَبِّهِ ط أَفْتَتَّخِذُونَهُ وَذُرِّيَّتَهُ أَوْلِيَاءَ مِنْ
دُونِي وَهُمْ لَكُمْ عَدُوٌّ ط بُئْسَ لِلظَّالِمِينَ بَدَلًا ه
مَا أَشْهَدُ لَهُمْ خُلُقَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَلَا
خُلُقَ أَنْفُسِهِمْ ص وَمَا كُنْتُ مُتَّخِذَ الْمُضِلِّينَ
عُضْدًا ٥١ وَيَوْمَ يَقُولُ نَادُوا شُرَكَائِيَ الَّذِينَ
زَعَمْتُمْ فَدَعَوْهُمْ فَلَمْ يَسْتَجِيبُوا لَهُمْ وَجَعَلْنَا
بَيْنَهُمْ مَوْبِقًا ٥٢ وَرَأَى الْمُجْرِمُونَ النَّارَ فَظَنُّوا
أَنَّهُمْ مُوَاقِعُوهَا وَلَمْ يَجِدُوا عَنْهَا مَصْرِفًا ٥٣
وَلَقَدْ صَرَّفْنَا فِي هَذَا الْقُرْآنِ لِلنَّاسِ مِنْ
كُلِّ مَثَلٍ ط وَكَانَ الْإِنْسَانُ أَكْثَرَ شَيْءٍ جَدَلًا ٥٤
وَمَا مَنَعَ النَّاسَ أَنْ يُؤْمِنُوا إِذْ جَاءَهُمُ الْهُدَى

- 50 WA ʾIDḥ QULNĀ LI-L-MALĀʾĀʾIKATI-S-JUDŪ LI-ʾĀDAMA
FA-SAJADŪ ʾILLĀ ʾIBĀLĪS ; KĀNA MINA-L-JINNĪ FA-
FASAQA ʿAN ʾAMRI RABBIH ; ʾAFA-TATTAKḥIDḥŪNAHŪ
WA DHURRIYYATAHŪ ʾQWLIYĀʾA MIŅ DŪNĪ WA HUM
LAKUM ʿADUWW ? ; BIʾ-SA LI-Dḥ-DḥĀLIMĪNA BADALĀ ❀

And [remember] when We said to the angels, “Prostrate to Adam!” and they prostrated, [all] except Iblis. He was from the jinn, and he rebelled against the Command of his Lord. Will you choose him and his seed as protectors instead of Me, when they are enemies to you? It is a wretched exchange for the oppressors [of others and themselves].

- 51 MĀĀ ʾASHHATTUHUM KḥALQA-S-SAMĀWĀTI WA-L-ʾARDI
WA LĀ KḥALQA ʾAŅFUSIHIM WA MĀ KUŅTU
MUTTAKḥIDḥA-L-MUDILLĪNA ʿADUDĀ ❀

I did not call them to witness the creation of the heavens and the earth, nor their own creation, and I did not take the misguiders as [My] helpers.

- 52 WA YQWMA YAQŪLU NĀDŪ SHURAKĀʾIYA-L-LADḥĪNĀ
ZAʿAMTUM FA-DAʿQWHUM FA-LAM YASTAJĪBŪ LAHUM
WA JAʿALNĀ BAYNAHUM-MQWBIQĀ ❀

And [be mindful] of the Day when He will say, “Call those you claimed were My partners.” And then they will call upon them but they will not answer, and We shall set a [gulf of] destruction between them.

- 53 WA RAʾA-L-MUJĀRIMŪNA-Ņ-NĀRA FA-DḥAŅNŪŪ ʾAŅ
NAHUM-MUWĀQIFŪHĀ WA LAM YAJIDŪ ʿANHĀ
MAṢRIFĀ ❀

And the wrong-doers shall see the Fire and will know that they are about to fall into it, and they will find no way to escape.

- 54 WA LA-QADĀ ṢARRAFNĀ FĪ HĀDḥA-L-QURʾĀNI LI-Ņ-NĀSI
MIŅ KULLI MATHĀL ; WA KĀNA-L-ʾINṢĀNU ʾAKṬḥARA
SHAYʾIN JADALĀ ❀

And truly We have set forth many diverse examples in this *Qurʾān* for the people — but the people are more than anything prone to argue.

- 55 WA MĀ MANAʿA-Ņ-NĀSA ʾAŅY-YUʾ-MINŪŪ ʾIDḥ
JĀĀʾAHUMU-L-HUDĀ ➡➡

And nothing hinders the people from believing when guidance comes to them,
(➡➡ next page ➡➡)

وَيَسْتَغْفِرُ وَاسْتَغْفِرُ لَهُمْ إِلَّا أَنْ تَأْتِيَهُمْ سُنَّةٌ
الْأُولَىٰ أَوْ يَأْتِيَهُمُ الْعَذَابُ قُبُلًا ۝٥٥ وَمَا نُرْسِلُ
الْمُرْسَلِينَ إِلَّا مُبَشِّرِينَ وَمُنذِرِينَ وَيُجَادِلُ
الَّذِينَ كَفَرُوا بِالْبَاطِلِ لِيُدْحِضُوا بِهِ الْحَقَّ
وَاتَّخَذُوا آيَاتِي وَمَا أُنذِرُوا هُزُوًا ۝٥٦ وَمَنْ أَظْلَمُ
مِمَّنْ ذُكِّرَ بِآيَاتِ رَبِّهِ فَأَعْرَضَ عَنْهَا وَنَسِيَ مَا
قَدَّمَ يَدَاہُ إِنَّا جَعَلْنَا عَلَىٰ قُلُوبِهِمْ أَكِنَّةً
أَنْ يَفْقَهُوهُ وَفِي آذَانِهِمْ وَقْرًا وَإِنْ تَدْعُهُمْ
إِلَى الْهُدَىٰ فَلَنْ يَهْتَدُوا إِذًا أَبَدًا ۝٥٧ وَرَبُّكَ
الْغَفُورُ ذُو الرَّحْمَةِ طَلُوْا خِذْهُمْ بِمَا كَسَبُوا
لَعَجَلَ لَهُمُ الْعَذَابَ طَبَلْ لَهُمْ مَّوْعِدًا لَّنْ يَجِدُوا
مِنْ دُونِهِ مَوْيلًا ۝٥٨ وَتِلْكَ الْقُرَىٰ أَهْلَكْنَاهُمْ
لَمَّا ظَلَمُوا وَجَعَلْنَا لِمَهْلِكِهِمْ مَّوْعِدًا ۝٥٩ وَإِذْ

➡ WA YASTAGḤFIRŪ RABBAHUM ʾILLĀ ʾAÑ TAʾ-TIYAHUM
SUŖNATU-L-ʾAWWALĪNA ʾQW YAʾ-TIYAHUMU-L-ʿADḤĪABU
QUBULĀ ✽

➡ and from asking forgiveness from their Lord, except [that they wish] the fate
of the ancient people should come to them or [that] they should be
immediately confronted with the punishment.

56 WA MĀ NURSILU-L-MURSALĪNA ʾILLĀ MUBASḤSHIRĪNA
WA MUŖḌHIRĪN : WA YUJĀDILU-L-LADḤĪNA KAFARŪ
BI-L-BĀṬILI LI-YUDĀḤIDŪ BIHI-L-ḤAQQA WA-T-
TAKḤADḤŪ ʾĀYĀTĪ WA MĀ ʾUNḌHIRŪ HUZUWĀ ✽

And We do not send the messengers save as bearers of good news and warners.
And those who cover up [the Truth] dispute by [using] falsehood to [try] to
refute the Truth, and have taken My Signs, by which they are warned, as a joke.

57 WA MAN ʾADḤLAMU MIMMAN̄ DHUKKIRA BI-ʾĀYĀTĪ
RABBIHĪ FA-ʾA-ʾ-RAḌA ʿANHĀ WA NASIYA MĀ
QADDAMAT YADĀH ? ; ʾIŖNĀ JAʿALNĀ ʿALĀ QULŪBIHIM
ʾAKIŖNATAN ʾAŖY-YAFQAHŪHU WA FĪ ʾADḤĀNIHIM
WAQĀRĀ ; WA ʾIŖ TADĀʿUHUM ʾILA-L-HUDĀ FA-LAŖY-
YAHTADŪ ʾIDḤAN ʾABADĀ ✽

And who does greater wrong that the one who is reminded of the Signs of his
Lord, and turns away from them and forgets what his hands have wrought?
Surely We have placed coverings over their hearts so that they do not under-
stand and in their ears — deafness, so though you call them to guidance they
shall never, ever, be guided.

58 WA RABBUKA-L-GHĀFŪRU DHU-R-RAḤMAH ; LQW
YUʾĀKḤIDḤUHUM-BI-MĀ KASABŪ LA-ʿAJJALA LAHUMU-
L-ʿADḤĪABĀ ; BAL-LAHUM-MQWʿIDUL-LAŖY-YAJIDŪ MIŖ
DŪNIHĪ MQWʿILĀ ✽

Your Lord is the Ever-Forgiving — Possessor of Universal Mercy. Were He
to take them [immediately] to task for what they have earned, He would have
hastened their punishment. But [He has made] an appointment for them which
they can never escape.

59 WA TILKA-L-QURĀ ʾAHLAKNĀHUM LAMMĀ DHĀLAMŪ
WA JAʿALNĀ LI-MAHLIKIHIM-MQWʿIDĀ ✽

And those cities — We destroyed them when they oppressed [their people],
and set an appointed time for their destruction.

60 WA ʾIDḤ ➡

And [remember] when [in the course of his travels] (➡ next page ➡)

قَالَ مُوسَى لِفَتْنِهِ لَا أْبْرَحُ حَتَّى أَبْلُغَ مَجْمَعَ
 الْبَحْرَيْنِ أَوْ أَمْضِيَ حُقُبًا ٦٠ فَلَمَّا بَلَغَا مَجْمَعَ
 بَيْنَهُمَا نَسِيَا حُوتَهُمَا فَاتَّخَذَ سَبِيلَهُ فِي الْبَحْرِ
 سَرَبًا ٦١ فَلَمَّا جَاوَزَا قَالَ لِفَتْنِهِ أُتِنَا غَدَاةَنَا
 لَقَدْ لَقِينَا مِنْ سَفَرِنَا هَذَا نَصَبًا ٦٢ قَالَ
 أَرَأَيْتَ إِذْ أَوَيْنَا إِلَى الصَّخْرَةِ فَإِنِّي نَسِيتُ
 الْحُوتَ وَمَا أَتَسْنِيهِ إِلَّا الشَّيْطَانُ أَنْ
 أَذْكُرَهُ ٦٣ وَاتَّخَذَ سَبِيلَهُ فِي الْبَحْرِ عَجَبًا ٦٤
 قَالَ ذَلِكَ مَا كُنَّا نَبْغِ ٦٥ فَارْتَدَّا عَلَى
 آثَارِهِمَا قَصَصًا ٦٦ فَوَجَدَا عَبْدًا مِنْ عِبَادِنَا
 اتَيْنَهُ رَحْمَةً مِنْ عِنْدِنَا وَعَلَّمْنَاهُ مِنْ
 لَدُنَّا عِلْمًا ٦٧ قَالَ لَهُ مُوسَى هَلْ أَتَّبِعُكَ عَلَى
 أَنْ تُعَلِّمَني مِمَّا عُلِّمْتَ رُشْدًا ٦٨ قَالَ إِنَّكَ

➡ QĀLA MŪSĀ LI-FATĀHU LĀĀ 'ABĀRAHU ḤATTĀĀ
'ABĀLUGĤA MAJĀMA'A-L-BAḤRAYNI 'OW 'AMDIYA
HUQUBĀ ✽

➡ Mūsā said to his servant boy, "I won't stop [traveling] until I reach the place where the two seas meet, even if I [have to] go on for ages."

61 FA-LAMMĀ BALAGĤĀ MAJĀMA'A BAYNIHIMĀ NASIYĀ
ḤŪTAHUMĀ FA-T-TAKĤADĤA SABĪLAHŪ FI-L-BAḤRI
SARABĀ ✽

And when they reached the point where the two met, they forgot [about] their fish, and it took its course into the sea, boring [as if through a tunnel].

62 FA-LAMMĀ JĀWAZĀ QĀLA LI-FATĀHU 'ĀTINĀ
GHĀDĀĀ'ANĀ LA-QADĀ LAQĪNĀ MIŊ SAFARINĀ
HĀDHĀ NAṢABĀ ✽

And when they had gone further, he said to his servant boy, "Bring us our breakfast. Truly we are tired in this [stage] of our journey."

63 QĀLA 'ARA'AYTA 'IDĤ 'AWAYNĀĀ 'ILA-Ṣ-ṢAKĤRATI FA-'IŊ
NĪ NASĪTU-L-ḤŪTA WA MĀĀ 'AŊSĀNĪHU 'ILLA-ṢĤ-
ṢĤAYṬĀNU 'AN 'ADĤKURAH ? : WA-T-TAKĤADĤA
SABĪLAHŪ FI-L-BAḤRI 'AJABĀ ✽

[The boy] said, "Did you see when we took refuge on that rock [and] then I forgot the fish, and it was only ṢĤayṭān who made me forget to mention it? And it took its way into the sea [so] strangely! [Alive when it had been dead]."

64 QĀLA DHĀLIKA MĀ KUŊNĀ NABĀGHĪ FA-R-TADDĀ
'ALĀĀ 'ĀṬĤĀRIHIMĀ QAṢAṢĀ (AŊ) ✽

[Mūsā] said, "That was [the place] we have been looking for." So they retraced their steps —

65 FA-WAJADĀ 'ABĀDAM-MIN 'IBĀDINĀĀ 'ĀTAYNĀHU
RAḤMATAM-MIN 'IŊDINĀ WA 'ALLAMNĀHU MIL-
LADUŊ-NĀ 'ILMĀ ✽

[and there] they found one of Our worshippers to whom We had given Mercy from Our Self, and We had taught him Knowledge directly from Our Presence.

66 QĀLA LAHŪ MŪSĀ HAL 'ATTABI'UKA 'ALĀĀ 'AŊ
TU'ALLIMANI MIMMĀ 'ULLIMTA RUSHĤĀ ? ✽

Mūsā said to him, "May I follow you on condition that you teach me out of what you have been given of right guidance?"

67 QĀLA 'IŊNAKA ➡

[He whom they found, the sage al-Kḥidr] said, "Surely you (➡ next page ➡)

لَنْ تَسْتَطِيعَ مَعِيَ صَبْرًا^(٦٧) وَكَيْفَ تَصْبِرُ
 عَلَى مَا لَمْ تُحِطْ بِهِ خُبْرًا^(٦٨) قَالَ سَتَجِدُنِي
 إِنْ شَاءَ اللَّهُ صَابِرًا وَلَا أَعْصِي لَكَ أَمْرًا^(٦٩)
 قَالَ فَإِنِ اتَّبَعْتَنِي فَلَا تَسْأَلْنِي عَنْ
 شَيْءٍ حَتَّى أُحْدِثَ لَكَ مِنْهُ ذِكْرًا^(٧٠)
 فَانْطَلَقَا^{وقفه} حَتَّى إِذَا سَاكِبَا فِي السَّفِينَةِ
 خَرَقَهَا^ط قَالَ أَخْرَقْتُهَا لِتُغْرِقَ أَهْلَهَا
 لَقَدْ جِئْتَ شَيْئًا إِمْرًا^(٧١) قَالَ أَلَمْ أَقُلْ
 إِنَّكَ لَنْ تَسْتَطِيعَ مَعِيَ صَبْرًا^(٧٢) قَالَ
 لَا تُؤَاخِذْنِي بِمَا نَسِيتُ وَلَا تُرْهِقْنِي
 مِنْ أَمْرِي عُسْرًا^(٧٣) فَانْطَلَقَا^{وقفه} حَتَّى إِذَا
 لَقِيََا غُلَامًا فَقَتَلَهُ قَالَ أَقْتَلْتَ نَفْسًا
 زَكِيَّةً بِغَيْرِ نَفْسٍ لَقَدْ جِئْتَ شَيْئًا نُكْرًا^(٧٤)

➤ LAÑ TASTATĪ‘A MA‘IYA ṢABĀRĀ ✽

➤ will not be able to be patient with me.

68 WA KAYFA TAṢBIRU ‘ALĀ MĀ LAM TUḤITĀ BIHĪ
KHUBĀRĀ ? ✽

“[For] how can you have patience with that which your knowledge cannot encompass?”

69 QĀLA SATAJIDUNĪ ‘INŠ SHĀĀ‘A-LLĀHU ṢĀBIRANW-WA
LĀĀ ‘A-‘-ŠĪ LAKA ‘AMRĀ ✽

[Mūsā] said, “Allāh willing, you will find me patient; I will not disobey any order of yours.”

70 QĀLA FA-‘INI-T-TABA-‘-TANĪ FA-LĀ TAS‘ALNĪ ‘AÑ SHĀY‘IN
ḤATTĀĀ ‘UḤDITHĀ LAKA MINHU DHĪKRĀ ✽

[al-Khidr] said, “If you would follow me, then ask me no questions about anything until I myself mention it to you.”

71 FA-Ñ-ṬALAQA : ḤATTĀĀ ‘IDḤĀ RAKIBĀ FI-S-SAFĪNATI
KHĀRAQAHA ; QĀLA ‘AKḤARAQAṬAHĀ LI-TUGHRIQA
‘AHLAHA ? : LA-QADĀ JP-TA SHĀY‘AN ‘IMRĀ ✽

So they set out until, [when] they were riding in the ship, he made a hole in it. [Mūsā] said, “Have you made a hole in it in order to drown those [who may sail upon] her? You have done a dreadful thing!”

72 QĀLA ‘ALAM ‘AQL ‘INNĀKA LAÑ TASTATĪ‘A MA‘IYA
ṢABĀRĀ ? ✽

[al-Khidr] said, “Did I not say to you that you would not be able to be patient with me?”

73 QĀLA LĀ TU‘AKḤIDḤNĪ BI-MĀ NASĪTU WA LĀ TURHIQĀNĪ
MIN ‘AMRĪ ‘USRĀ ✽

[Mūsā] said, “Do not take me to task for my forgetfulness, and don’t be hard on me [by making] a difficulty in my case!”

74 FA-Ñ-ṬALAQA : ḤATTĀĀ ‘IDḤĀ LAQIYĀ GHULĀMAN FA-
QATALAHŪ QĀLA ‘AQATALTA NAFSAÑ ZAKIYYATAM-BI-
GHĀYRI NAFS ? ; LA-QADĀ JP-TA SHĀY‘AÑ-NUKRĀ ✽

So they set out [again] until, when they met a young man, he killed him. [Mūsā] said, “What? Have you killed an innocent person who has killed nobody? Truly what you have done is terrible!”

قَالَ أَلَمْ أَقُلْ لَكَ إِنَّكَ لَنْ تَسْتَطِيعَ

مَعِيَ صَبْرًا ٧٥ قَالَ إِنْ سَأَلْتُكَ عَنْ شَيْءٍ
بَعْدَهَا فَلَا تُصَحِّبْنِي ۚ قَدْ بَلَغْتَ مِنْ لَدُنِّي
عُذْرًا ٧٦ فَأَنْطَلَقَا ۖ وَتَقَفَا ۚ إِذَا أَتَيَا أَهْلَ قَرْيَةٍ
اسْتَطَعَا أَهْلُهَا فَاذْهَبُوا ۖ أَنْ يُضَيِّفُوهُمَا فَوَجَدَا
فِيهَا جِدَارًا يُرِيدُ أَنْ يَنْقَضَ فَأَقَامَهُ ۖ قَالَ
لَوْ شِئْتَ لَتَّخَذْتَ عَلَيْهِ أَجْرًا ٧٧ قَالَ هَذَا
فِرَاقُ بَيْنِي وَبَيْنَكَ ۚ سَانِئُكَ ۖ يَتَأْوِيلُ
مَا لَمْ تَسْتَطِعْ عَلَيْهِ صَبْرًا ٧٨ أَمَّا السَّفِينَةُ
فَكَانَتْ لِمَسْكِينٍ يَعْمَلُونَ فِي الْبَحْرِ فَأَرَدَتْ
أَنْ أَعْيِبَهَا وَكَانَ وَرَاءَهُمْ مَلِكٌ يَأْخُذُ كُلَّ
سَفِينَةٍ غَصْبًا ٧٩ وَأَمَّا الْغُلَامُ فَكَانَ أَبَوَاهُ
مُؤْمِنَيْنِ فَخَشِينَا أَنْ يُرْهِقَهُمَا طُغْيَانًا

- 75 QĀLA 'ALAM 'AQL-LAKA 'İNNAKA LAN TASTATĪ' A
MA'YA ŞABĀRĀ ✽
[al-Khīdr] said, "Didn't I tell you that you would not have patience with me?"
- 76 QĀLA 'İN SA'ALTUKA 'AN ŞĥAY'IM-BA-'-DAHĀ FA-LĀ
TUŞĀĤIBĀNĪ : QADĀ BALAGĥTA MIL-LADUŃNĪ 'UDĥRĀ ✽
[Mūsā] said, "If I question you about anything after this, then do not [con-
tinue] to keep company with me, [for by now] you have [heard enough]
excuses from me."
- 77 FA-Ń-ṬALAQA : ḤATTĀĀ 'IDĥĀĀ 'ATAYĀĀ 'AHLA
QARYATINI-S-TAṬĀ-'AMĀĀ 'AHLAHĀ FA-'ABQW 'AŃY-
YUDĀYIFŪHUMĀ FA-WAJADĀ FĪHĀ JIDĀRAŃY-YURĪDU
'AŃY-YAŃQADḌA FA-'AQĀMAH ; QĀLA LQW ŞĥP-TA
LA-T-TAKĥADĥTA 'ALAYHI 'AJĀRĀ ✽
So they set out until they came to the people of a village. They asked the
people [there] for food but they refused to host them. When they found in
it a wall about to collapse, he [al-Khīdr] restored it. [Mūsā] said, "If you
wanted to, you could have taken payment [for your work]."
- 78 QĀLA HĀDĥĀ FIRĀQU BAYNĪ WA BAYNIK :
SA'UNABBPUKA BI-TA'-WĪLI MĀ LAM TASTATĪ-'-ALAYHI
ŞABĀRĀ ✽
[al-Khīdr] said, "This is the parting between you and me. [But first] I will
tell you the inner meaning of that which you could not bear with patience."
- 79 'AMMA-S-SAFĪNATU FA-KĀNAT LI-MASĀKĪNA
YA-'-MALŪNA FI-L-BAĥRI FA-'ARATTU 'AN 'A'ĪBAHĀ WA
KĀNA WARĀĀ'AHUM-MALIKUŃY-YA'-KĥUDĥU KULLA
SAFĪNATIN GĥAŞBĀ ✽
"As for the boat. It belonged to poor people working on the sea, and I wished
to damage it, because there was a king coming after them who seized every
[sound] ship by force."
- 80 WA 'AMMA-L-GĥULĀMU FA-KĀNA 'ABAWĀHU
MU'-MINAYNI FA-KĥAŞĥĪNĀĀ 'AŃY-YURĤIQA HUMĀ
ṬUGĥYĀNĀŃW- ➡➡
"And as for the young man. His parents were believers, and we feared that
he would bring bitter grief on them by his wickedness (➡➡ next page ➡➡)"

وَكُفِّرًا ۝ فَأَرَدْنَا أَنْ يُبْدِلَهُمَا رَبُّهُمَا خَيْرًا مِمَّا
 زَكَاةً ۖ وَأَقْرَبَ رُحْمًا ۝ وَأَمَّا الْجِدَارُ فَكَانَ
 لِغُلَامَيْنِ يَتِيمَيْنِ فِي الْمَدِينَةِ وَكَانَ تَحْتَهُ
 كَنْزُهُمَا وَكَانَ أَبُوهُمَا صَالِحًا فَأَرَادَ رَبُّكَ
 أَنْ يَبْلُغَا أَشُدَّهُمَا وَيَسْتَخْرِجَا كَنْزَهُمَا ۖ
 رَحْمَةً مِنْ رَبِّكَ ۖ وَمَا فَعَلْتُهُ عَنْ أَمْرِي ۖ
 ذَلِكَ تَأْوِيلُ مَا لَمْ تَسْطِعْ عَلَيْهِ صَبْرًا ۖ
 وَيَسْأَلُونَكَ عَنْ ذِي الْقَرْنَيْنِ ۖ قُلْ سَأَتْلُوا
 عَلَيْكُمْ مِنْهُ ذِكْرًا ۖ إِنَّا مَكَّنَّا لَهُ فِي الْأَرْضِ
 وَآتَيْنَاهُ مِنْ كُلِّ شَيْءٍ سَبَبًا ۖ فَاتَّبَعِ سَبَبًا ۖ
 حَتَّىٰ إِذَا بَلَغَ مَغْرِبَ الشَّمْسِ وَجَدَهَا تَغْرُبُ
 فِي عَيْنٍ حَمِئَةٍ ۖ وَوَجَدَ عِنْدَهَا قَوْمًا قُلْنَا يَأْتِ
 الْقَرْنَيْنِ ۖ إِمَّا أَنْ تُعَذِّبَ وَإِمَّا أَنْ تَتَّخِذَ

➡ WA KUFRĀ ✽

➡ and disbelief.

81 FA-ʾARADĀNĀĀ ʾAÑY-UBĀDILAHUMĀ RABBUHUMĀ
KĥAYRAM-MINHU ZAKĀTANW-WA ʾAQĀRABA RUĥMĀ ✽

“So we wished that their Lord would exchange him for one better in purity and closer to mercy.

82 WA ʾAMMA-L-JIDĀRU FA-KĀNA LI-GĥULĀMAYNI
YATĪMAYNI FI-L-MADĪNATI WA KĀNA TAĤTAHŪ KANZUL-
LAHUMĀ WA KĀNA ʾABŪHUMĀ ŠĀLIĥĀ : FA-ʾARĀDA
RABBUKA ʾAÑY-YABĀLUGĥĀĀ ʾAŠĥUDDAHUMĀ WA
YASTAKĥRIJĀ KANZAHUMĀ RAĥMATAM-MIR-RABBIK :
WA MĀ FAʿALTUHŪ ʿAN ʾAMRI ; DĥĀLIKA TAʾ-WĪLU MĀ
LAM TASTĪ-ʿ-ʿALAYHI ŠABĀRĀ ✽

“And as for the wall. It belonged to two orphan boys in the city, and beneath it was a [buried] treasure belonging to them, and their father had been a righteous one. So your Lord intended that they should come [to the age] of their full strength and bring out the treasure as a Mercy from your Lord. I did not do it on my own command. That is the inner meaning of [those things] which you were unable to bear with steadfast patience.”

83 WA YAʾALŪNAKA ʿAÑ DĥI-L-QARNAYN ; QUL SAʾATLŪ
ʿALAYKUM-MINHU DĥIKRĀ ✽

They will ask you about Dĥu-l-Qarnayn (He of the Two Centuries). Say, “I will recite to you [something by which he may be] remembered.”

84 ʾIÑNĀ MAKKANĀNĀ LAHŪ FI-L-ʾARḌI WA ʾĀTAYNĀHU
MIÑ KULLI ŠĥAYʾIÑ SABABĀ (AÑ) ➡

Surely We established him upon the earth and gave him a way to everything—

85 FA-ʾATBAʿA SABABĀ ✽

so he followed a way —

86 ḤATTĀĀ ʾIDĥĀ BALAGĥA MAGĥRIBA-Šĥ-ŠĥAMSI
WAJADAHĀ TAGĥRUBU FĪ ʿAYNIN ḤAMPATIÑW-WA
WAJADA ʾIÑDAHĀ QOWMĀ ; QULNĀ YĀ-DĥA-L-
QARNAYNI ʾIMMĀĀ ʾAÑ TUʿADĥDĥIBA WA ʾIMMĀĀ
ʾAÑ TATTAKĥIDĥA ➡

until he reached the setting place of the sun, [where] he found it setting in a hot spring and found people around it. We said, “Oh Dĥu-l-Qarnayn. You either punish [them] or treat (➡ next page ➡)

فِيهِمْ حُسْنًا^{٨٦} قَالَ أَمَّا مَنْ ظَلَمَ فَسَوْفَ
نُعَذِّبُهُ ثُمَّ يُرَدُّ إِلَىٰ رَبِّهِ فَيُعَذِّبُهُ عَذَابًا
ثَقِيلًا^{٨٧} وَأَمَّا مَنْ أَمِنَ وَعَمِلَ صَالِحًا فَلَهُ
جَزَاءُ الْحُسْنَىٰ وَسَنُقُولُ لَهُ مِنْ أَمْرِنَا
يُسْرًا^{٨٨} ثُمَّ أَتْبَعَ سَبَبًا^{٨٩} حَتَّىٰ إِذَا بَلَغَ
مَطْلِعَ الشَّمْسِ وَجَدَهَا تَطْلُعُ عَلَىٰ قَوْمٍ لَّمْ
نَجْعَلْ لَهُمْ مِنْ دُونِهَا سِتْرًا^{٩٠} كَذَلِكَ^ط
وَقَدْ أَحْطَيْنَا بِمَا لَدَيْهِ خُبْرًا^{٩١} ثُمَّ أَتْبَعَ
سَبَبًا^{٩٢} حَتَّىٰ إِذَا بَلَغَ بَيْنَ السَّدَّيْنِ وَجَدَ
مِنْ دُونِهِمَا قَوْمًا لَا يَكَادُونَ يَفْقَهُونَ
قَوْلًا^{٩٣} قَالُوا إِذَا الْقَرْنَيْنِ إِنَّ يَأْجُوجَ
وَمَا جُوجَ مُفْسِدُونَ فِي الْأَرْضِ فَهَلْ نَجْعَلُ
لَكَ خَرْجًا عَلَىٰ أَنْ تَجْعَلَ بَيْنَنَا وَبَيْنَهُمْ

⇒ FĪHIM ḤUSNĀ ✽

⇒ them [with] kindness.”

87 QĀLA ʿAMMĀ MAÑ ḌĤALAMA FA-SQWFA
NUʿADĤDĤIBUHŪ THUMMA YURADDU ʿILĀ RABBIHĪ FA-
YUʿADĤDĤIBUHŪ ʿADĤĀBAN-NUKRĀ ✽

[ḌĤu-l-Qarnayn] said, “Whoever does wrong, we shall punish him [and] then he shall be returned to his Lord, Who will punish him with a terrible punishment.”

88 WA ʿAMMĀ MAN ʿĀMANA WA ʿAMILA ṢĀLIḤAÑ FALAHŪ
JAZĀʿANI-L-ḤUSNA : WA SANAQŪLU LAHŪ MIN
ʿAMRINĀ YUSRĀ ✽

“But as for him who believes and acts rightly, he shall have a good reward and we shall issue a command making things easy for him.”

89 THUMMA ʿATBAʿA SABABĀ ✽

Then he followed [another] way —

90 ḤATTĀ ʿIDĤĀ BALAGĤA MAṬĀLIʿA-SĤ-SĤAMSI WAJADAHĀ
TAṬĀLUʿU ʿALĀ QQWMIL-LAM NAJĀʿAL-LAHUM-MIÑ
DŪNIHĀ SITRĀ (AÑ) ☞

until, when he came to the rising place of the sun, he found it rising upon a people whom We had not provided with any veil [against the sun] —

91 KADĤĀLIK ; WA QADĀ ʿAḤAṬĀNĀ BI-MĀ LADAYHI
KHUBĀRĀ ✽

like that [We made them and like that he left them]. And We knew everything about him.

92 THUMMA ʿATBAʿA SABABĀ ✽

Then he followed [another] way —

93 ḤATTĀ ʿIDĤĀ BALAGĤA BAYNA-S-SADDAYNI WAJADA
MIÑ DŪNIHIMĀ QQWMAL-LĀ YAKĀDŪNA YAFQAHŪNA
QQWLĀ ✽

until when he reached [a pass] between two mountains, he found beneath them a people who barely understood a word [of his language].

94 QĀLŪ YĀ-DĤA-L-QARNAYNI ʿIÑNA YAʿ-JŪJA WA MAʿ-JŪJA
MUFSIDŪNA FI-L-ʿARḌI FA-HAL NAJĀʿALU LAKA
KHARJAN ʿALĀ ʿAÑ TAJĀʿALA BAYNANĀ WA
BAYNAHUM ⇒

[The people there] said, “Oh ḌĤu-l-Qarnayn, [the two tribes of] Gog (*Jūj*) and Magog (*Majūj*) are corrupting the land, so can we pay you tribute so that you may make between us and them (⇒ next page ⇒)

سَدَّ ٩٤ قَالَ مَا مَكَّنِّي فِيهِ رَبِّي خَيْرٌ
فَاعِينُونِي بِقُوَّةٍ أَجْعَلْ بَيْنَكُمْ وَبَيْنَهُمْ
رَدْمًا ٩٥ أَتُونِي زُبَرَ الْحَدِيدِ حَتَّىٰ إِذَا سَاوَىٰ
بَيْنَ الصَّدَفَيْنِ قَالَ انْفُخُوا حَتَّىٰ إِذَا جَعَلَهُ
نَارًا قَالَ أَتُونِي أُفْرِغْ عَلَيْهِ قِطْرًا ٩٦ فَمَا
اسْطَعُوا أَن يَصْهَرُوا وَمَا اسْتَطَعُوا لَهُ نَقْبًا ٩٧
قَالَ هَذَا رَحْمَةٌ مِّن رَّبِّي فَإِذَا جَاءَ وَعْدُ
رَبِّي جَعَلَهُ دَكَّاءَ وَكَانَ وَعْدُ رَبِّي حَقًّا ٩٨
وَتَرَكْنَا بَعْضَهُمْ يَوْمَئِذٍ يَمُوجُ فِي بَعْضٍ
وَنُفِخَ فِي الصُّورِ فَجَمَعْنَاهُمْ جُمُعًا ٩٩ وَعَرَضْنَا
جَهَنَّمَ يَوْمَئِذٍ لِلْكَافِرِينَ عَرْضًا ١٠٠ الَّذِينَ
كَانَتْ أَعْيُنُهُمْ فِي غِطَاءٍ عَن ذِكْرِي
وَكَانُوا لَا يَسْتَطِيعُونَ سَمْعًا ١٠١ أَفَحَسِبَ الَّذِينَ

➡ SADDĀ ✱

➡ a barrier?"

95 QĀLA MĀ MAKKAÑNĪ FĪHI RABBĪ KHAYRUŃ FA-ʿĀʿĪNŪNĪ
BI-QUWWATIN ʾAJĀʿAL BAYNAKUM WA BAYNAHUM
RADĀMĀ (AN) ☞

He said, "That [provenance] by which my Lord has established me is better [than any tribute]. But help me with [the] strength [of your labor] and I will make a barrier between you and them —

96 ʾĀTŪNĪ ZUBARA-L-ḤADĪDĀ ; ḤATTĀĀ ʾIDḥĀ SĀWĀ
BAYNA-Ṣ-ṢADAFAYNI QĀLA-Ñ-FUKḥU ; ḤATTĀĀ ʾIDḥĀ
JAʿALAHŪ NĀRAN QĀLA ʾĀTŪNĪ ʾUFRIGH ʿALAYHI
QITĀRĀ ✱

bring me blocks of iron!" Then, when he had made level [the pass] between the two mountain walls, he said, "Blow [with bellows]!" Then, when he had made it like fire, he said, "Bring me molten copper which I may pour over it."

97 FA-MA-S-TĀʿŪŪ ʾAÑY-YADḥHARŪHU WA MA-S-TATĀʿŪ
LAHŪ NAQĀBĀ ✱

And [Gog and Magog] were not able to scale it, nor were they able to dig through it.

98 QĀLA HĀDḥĀ RAḤMATUM-MIR-RABBI : FA-ʾIDḥĀ JĀĀʾA
WA-ʿ-DU RABBĪ JAʿALAHŪ DAKKĀĀ : WA KĀNA WA-ʿ-DU
RABBĪ ḤAQQĀ ☼

He said, "This is a Mercy from my Lord, but when the Promise of my Lord is fulfilled, He will level it to dust. And the Promise of my Lord is [ever] True."

99 WA TARAKNĀ BA-ʿ-ḌAHUM YQWMAʾIDḥIÑY-YAMŪJU FĪ
BA-ʿ-DIÑW-WA NUFIKḥA FI-Ṣ-ṢŪRI FA-JAMA-ʿ-NĀHUM
JAMʿĀ (AÑW-) ☞

And on that Day We shall cause them to surge like waves over one another and the Trumpet will be blown and We shall collect them all together —

100 WA ʿARADNĀ JAHANĀMA YQWMAʾIDḥIL-LI-L-KĀFIRĪNA
ʿARDĀ (NI) ☞

and that Day We shall display Hell to those who cover up [the Truth], exposed —

101 ʾAL-LADḥĪNA KĀNAT ʾA-ʿ-YUNUHUM FĪ GHITĀĀʾIN ʿAÑ
DḥIKRĪ WA KĀNŪ LĀ YASTATĪʿŪNA SAMʿĀ ✱

[clearly to] those whose eyes had been veiled from My Remembrance, and who had been unable to hear.

102 ʾAFA-ḤASIBA-L-LADḥĪNA ➡

Do they think — those who (➡ next page ➡)

كَفَرُوا أَنْ يَتَّخِذُوا عِبَادِي مِنْ دُونِي أَوْلِيَاءَ
 إِنَّا أَعْتَدْنَا جَهَنَّمَ لِلْكَافِرِينَ نُزُلًا ١٠٢ قُلْ
 هَلْ نُنَبِّئُكُمْ بِالْأَخْسَرِينَ أَعْمَالًا ١٠٣ الَّذِينَ
 ضَلَّ سَعِيَّهُمْ فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا وَهُمْ
 يَحْسَبُونَ أَنَّهُمْ يُحْسِنُونَ صُنْعًا ١٠٤ أُولَئِكَ
 الَّذِينَ كَفَرُوا بِآيَاتِ رَبِّهِمْ وَلِقَائِهِ فَحَبِطَتْ
 أَعْمَالُهُمْ فَلَا نُقِيمُ لَهُمْ يَوْمَ الْقِيَمَةِ وَزَنًا ١٠٥
 ذَلِكَ جَزَاءُهُمْ بِمَا كَفَرُوا وَاتَّخَذُوا
 آيَاتِي وَرُسُلِي هُزُوءًا ١٠٦ إِنَّ الَّذِينَ آمَنُوا
 وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ كَانَتْ لَهُمْ جَنَّاتُ الْفِرْدَوْسِ
 نُزُلًا ١٠٧ خَالِدِينَ فِيهَا لَا يَبْغُونَ عَنْهَا حِوَلًا ١٠٨
 قُلْ لَوْ كَانَ الْبَحْرُ مِدَادًا لِكَلِمَاتِ رَبِّي
 لَنَفِدَ الْبَحْرُ قَبْلَ أَنْ تَنْفَدَ كَلِمَاتُ رَبِّي

- KAFARŪŪ ʾAŅY-YATTAKḥIDḥŪ ʾIBĀDĪ MIŅ DŪNĪ
ʾQWLIYĀĀʾ ? ; ʾINNĀĀ ʾA-ʿ-TADĀNĀ JAHANŅNAMA LI-L-
KĀFIRĪNA NUZULĀ ✽
- cover up [the Truth] — that they can make My worshippers into protectors instead of Me? We have prepared Jahannam as a landing place for those who cover up [the Truth].
- 103 QUL HAL NUNABBPUKUM-BI-L-ʾAKḥSARĪNA ʾA-ʿ-MĀLĀ ? ✽
Say, “Shall We tell you who will be the greatest losers in their deeds?”
- 104 ʾAL-LADḥĪNA ḌALLA SA-ʿ-YUHUM FI-L-ḤAYĀTI-D-DUNYĀ
WA HUM YAḤSABŪNA ʾAŅNAHUM YUḤSINŪNA ṢUNʿĀ ✽
“Those whose efforts have been wasted in the worldly life while they thought they were doing good.”
- 105 ʾULĀĀʾIKA-L-LADḥĪNA KAFARŪ BI-ʾĀYĀTI RABBIHIM
WA LIQĀĀʾIHĪ FA-ḤABIṬAT ʾA-ʿ-MĀLUHUM FA-LĀ NUQĪMU
LAHUM YQWMA-L-QIYĀMATI WAZNĀ ✽
They are those who cover up [the Truth] about the Signs of their Lord and their meeting with Him, so that their deeds become worthless, and on the Day of Standing [for judgment] We will assign [their deeds] no weight.
- 106 DḥĀLIKA JAZĀĀʾUḤUM JAHANŅNAMU BI-MĀ KAFARŪ
WA-T-TAKḥADḥŪŪ ʾĀYĀTĪ WA RUSULĪ HUZUWĀ ✽
That is their reward — Jahannam — for covering up [the Truth] and [because] they took My Signs and My Messengers as a joke.
- 107 ʾINNA-L-LADḥĪNA ʾĀMANŪ WA ʿAMILU-Ṣ-ṢĀLIḤĀTI
KĀNAT LAHUM JAŅNĀTU-L-FIRDQWSI NUZULĀ (AN) ﴿٢٥﴾
Surely, those who believe and work righteousness shall have the gardens of the highest paradise (*firdaws*) as a landing place —
- 108 KḥĀLIDĪNA FĪHĀ LĀ YABĀGḥŪNA ʿANHĀ ḤIWALĀ ✽
where they shall dwell forever, desiring no change to befall them.
- 109 QUL-LQW KĀNA-L-BAḤRU MIDĀDAL-LI-KALIMĀTI
RABBĪ LA-NAFIDA-L-BAḤRU QABĀLA ʾAŅ TAŅFADA
KALIMĀTU RABBĪ ➤
Say, “If the sea were ink for [writing] the Words of my Lord, the sea would be exhausted before the Words of my Lord were exhausted, (➤ next page ➤)

20512

سورة التوبة
٩٨

سورة التوبة
٩٩

سورة التوبة
١٠٠

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ
كَمِيعَصٍّ ① ذِكْرُ رَحْمَتِ رَبِّكَ عَبْدَهُ
زَكَرِيَّا ② إِذْ نَادَىٰ رَبَّهُ نِدَاءً خَفِيًّا ③ قَالَ
رَبِّ إِنِّي وَهَنَ الْعَظْمُ مِنِّي وَاشْتَعَلَ الرَّأْسُ
شَيْبًا وَلَمْ أَكُنْ بِدُعَائِكَ رَبِّ شَقِيًّا ④
وَإِنِّي خِفْتُ الْمَوَالِيَ مِنْ وَرَائِي وَكَانَتِ
امْرَأَتِي عَاقِرًا فَهَبْ لِي مِنْ لَدُنْكَ وَلِيًّا ⑤
يَرِثُنِي وَيَرِثُ مِنْ أُلِّيِّ يَعْقُوبَ ⑥ وَاجْعَلْهُ

كان هذا يا عيني صاد

بِخَيْرِ الْبَهْمِزَةِ (وَحَقَّقْ)

⇒ WA LŌW JP-NĀ BI-MITHLIHĪ MADADĀ ✽

⇒ even if we brought another [sea] like it in addition.”

- 110 QUL ʾINNAMĀĀ ʾANA BASHĀRUM-MITHLUKUM YŪHĀĀ
ʾILAYYA ʾANNAMĀĀ ʾILĀHUKUM ʾILĀHUŅW-WĀHIDĀ :
FA-MAŅ KĀNA YARJŪ LI-QĀĀʾA RABBIHĪ FA-L-YA-ʿ-MAL
ʿAMALAN SĀLIHANW-WA LĀ YUSHRIK BI-IBĀDATI
RABBIHĪ ʾAḤADĀ ✽

Say, “I am but a human being like yourselves. It has been revealed to me that your God is One God. Whoever hopes to meet his Lord, let him do righteous deeds, and let him not worship anyone as partners with his Lord.”

12
9
3

19

Sūrah Maryam

6 Rukūʿ

Revealed in Makkah

98 ʾĀyāt

BISMI-LLĀHI-R-RAḤMĀNI-R-RAḤĪM

In the Name of Allāh,
the Universally Merciful, the Singularly Compassionate

- 01 KĀĀĀF HĀ YĀ ʿAYYŅ ŠĀĀĀDĀ ✽
- 02 DHĪKRU RAḤMATI RABBIKA ʿABĀDAHŪ
ZAKARIYYĀ (ĀĀ) ☞
A remembrance of the Mercy of your Lord [to] His servant Zakariyyā —
- 03 ʾIDĥ NĀDĀ RABBAHŪ NIDĀĀʾAN KHĀFIYYĀ ✽
when he called out to his Lord a secret call.
- 04 QĀLA RABBI ʾINNĪ WAHANA-L-ʿADĥMU MIŅNĪ WA-Sĥ-
TAʿALA-R-RAʾ-SU ŠĥAYBANW-WA LAM ʾAKUM-BI-
DUʿĀĀʾIKA RABBI ŠĥAQIYYĀ ✽
Saying, “My Lord! My bones have become weak and my head shines with white hair, but never yet have I been disappointed in my calling to You.
- 05 WA ʾINNĪ KHĪFTU-L-MAWĀLIYA MIŅW-WARĀĀʾĪ WA
KĀNATI-M-RAʾATĪ ʿĀQIRAN FA-HABĀ LĪ MIL-LADUŅKA
WALIYYĀ (AŅY) ☞
“And truly I fear my kin who will come after me, since my wife is barren. So give me from Your Presence a successor —
- 06 YARITHŪNĪ WA YARITHŪ MIN ʾĀLI YA-ʿ-QŪBA
WA-JĀʿALHU ✽
who will inherit from me and from the family of Yaʿqūb, and make him,
(⇒ next page ⇒)

رَبِّ رَاضِيًّا ٦ يُزَكِّرِيَا إِنَّا نُبَشِّرُكَ بِغُلَامٍ
 اسْمُهُ يَحْيَى لَمْ نَجْعَلْ لَهُ مِنْ قَبْلُ سَمِيًّا ٧
 قَالَ رَبِّ أُنْثَى يَكُونُ لِي غُلَامٌ وَكَانَتْ امْرَأَتِي
 عَاقِرًا وَقَدْ بَلَغْتُ مِنَ الْكِبَرِ عِتِيًّا ٨ قَالَ
 كَذَلِكَ قَالَ رَبُّكَ هُوَ عَلَيَّ هَيِّنٌ وَقَدْ
 خَلَقْتُكَ مِنْ قَبْلُ وَلَمْ تَكُ شَيْئًا ٩ قَالَ
 رَبِّ اجْعَلْ لِي آيَةً ط قَالَ أُيْتِكَ أَلَّا تُكَلِّمَ
 النَّاسَ ثَلَاثَ لَيَالٍ سَوِيًّا ١٠ فَخَرَجَ عَلَى قَوْمِهِ
 مِنَ الْمِحْرَابِ فَأَوْحَى إِلَيْهِمْ أَنْ سَبِّحُوا
 بُكْرَةً وَعَشِيًّا ١١ يَحْيَى خُذِ الْكِتَابَ بِقُوَّةٍ
 وَآتَيْنَاهُ الْحُكْمَ صَبِيًّا ١٢ وَحَنَانًا مِّنْ لَّدُنَّا
 وَزَكَاةً ط وَكَانَ تَقِيًّا ١٣ وَبَرًّا بِوَلَدَيْهِ وَلَمْ
 يَكُنْ جَبَّارًا عَصِيًّا ١٤ وَسَلَامٌ عَلَيْهِ يَوْمَ وُلِدَ

لأن الجلالة بعده صفة "تعالى" وقد يرقن عليه
 ط "الذين آمنوا ولا يحزنوا" ذ لك

- RABBI RAḌIYYĀ✱
 ➤ my Lord, acceptable [to You].”
- 07 YA-ZAKARIYYĀ ʾIṢNĀ NUBASHṢHĪRUKA BI-GḤULĀMINI-S-MUHŪ YAḤYĀ LAM NAJĀʿAL-LAHŪ MIṢ QABĀLU SAMIYYĀ✱
 “Oh Zakariyyā! Truly We bring you good news of a boy whose name [will be] Yaḥyā ; never before have We given this name [to anyone].”
- 08 QĀLA RABBI ʾAṢNĀ YAKŪNU LĪ GḤULĀMUṢW-WA KĀNATI-M-RAʾATĪ ʿĀQIRANW-WA QADĀ BALAGḤTU MINA-L-KIBARI ʿITIYYĀ✱
 He said, “My Lord! How can I have a son, when my wife is barren, and I have reached old age?”
- 09 QĀLA KADḤĀLIK : QĀLA RABBUKA HUWA ʿALAYYA HAYYINUṢW- WA QADĀ KḤALAQAṬUKA MIṢ QABĀLU WA LAM TAKU ṢḤAYʾĀ✱
 He said, “Just like that! Your Lord says, ‘It is easy for Me— just as I created you before when you were not anything.’”
- 10 QĀLA RABBI-JĀ-ʿAL-LĪ ʾĀYAH ; QĀLA ʾĀYATUKA ʾALLĀ TUKALLIMA-Ṣ-NĀSA ṬḤALĀṬḤA LAYĀLIṢ SAWIYYĀ✱
 He said, “My Lord! Make a Sign for me.” He said, “Your Sign is that for three nights running you shall not speak to people.”
- 11 FA-KḤARAJA ʿALĀ QŌWMIḤĪ MINA-L-MIḤRĀBI FA-ʾŌWHĀĀ ʾILAYHIM ʾAṢ SABBĪḤŪ BUKRATANW-WA ʿASHIYYĀ✱
 And he went out to his people from the prayer chamber and signaled them [through gestures] to exalt His Endless Glory [in the] morning and evening.
- 12 YĀ -YAḤYĀ KḤUDḤĪ-L-KITĀBA BI-QŪWWAH ; WA ʾĀTAYNĀHU-L-ḤUKMA ṢABIYYĀ (AṢW) ✱
 “Oh Yaḥyā! Take the Book [and hold on to it with all your] might.” For We granted him authority whilst he was still a child —
- 13 WA ḤANĀNAM-MIL-LADUṢNĀ WA ZAKĀH ; WA KĀNA TAQIYYĀ (AṢW) ✱
 and compassion from Our Presence, and purity. And he guarded [himself for Allāh] —
- 14 WA BARRAM-BI-WĀLIDAYHI WA LAM YAKUṢ JABBĀRAN ʿAṢIYYĀ✱
 and [was] dutiful towards his parents and he was not arrogant [or] rebellious.
- 15 WA SALĀMUN ʿALAYHI YŌWMA WULIDA ➤
 And peace be upon him the day he was born -(➤ next page ➤)

وَيَوْمَ يَمُوتُ وَيَوْمَ يُبْعَثُ حَيًّا ۝١٥ وَاذْكُرْ
 فِي الْكِتَابِ مَرْيَمَ إِذِ انْتَبَذَتْ مِنْ أَهْلِهَا
 مَكَانًا شَرْقِيًّا ۝١٦ فَاتَّخَذَتْ مِنْ دُونِهِمْ
 حِجَابًا ۖ فَأَرْسَلْنَا إِلَيْهَا رُوحَنَا فَتَمَثَّلَ لَهَا
 بَشَرًا سَوِيًّا ۝١٧ قَالَتْ إِنِّي أَعُوذُ بِالرَّحْمَنِ
 مِنْكَ إِنْ كُنْتَ تَقِيًّا ۝١٨ قَالَ إِنَّمَا أَنَا رَسُولُ
 رَبِّكِ ۖ لِأَهَبَ لَكِ غُلَامًا زَكِيًّا ۝١٩ قَالَتْ أَنَّى
 يَكُونُ لِي غُلَامٌ وَلَمْ يَمْسَسْنِي بَشَرٌ وَلَمْ
 أَكُ بَغِيًّا ۝٢٠ قَالَ كَذَلِكَ قَالَ رَبُّكِ هُوَ عَلَيَّ
 هَيِّنٌ وَلِنَجْعَلَ آيَةً لِلنَّاسِ وَرَحْمَةً مِنَّا ۖ
 وَكَانَ أَمْرًا مَقْضِيًّا ۝٢١ فَحَمَلَتْهُ فَانْتَبَذَتْ
 بِهِ مَكَانًا قَصِيًّا ۝٢٢ فَأَجَاءَهَا الْمَخَاضُ إِلَى
 جِذْعِ النَّخْلَةِ ۖ قَالَتْ يَلَيْتَنِي مِتُّ قَبْلَ

⇒ WA YŌWMA YAMŪTU WA YŌWMA YUBĀʿATHU ḤAYYĀ ✽

⇒ and the day he dies and the day he shall be raised alive.

16 WA -Dḥ-KUR FI-L-KITĀBI MARYAM ↓ *must stop* ↓ ʾIDḥI-Ō-
TABADḥAT MIN ʾAHLIHĀ MAKĀNĀN ŠḤARQIYYĀ (AŅ) ➡

And remember, in the book, Maryam. How she withdrew from her family to a place in the east —

17 FA-T-TAKḥADḥAT MIŅ DŪNIHIM ḤIJĀBĀ : FA-ʾARSALNĀĀ
ʾILAYHĀ RŪḤANĀ FA-TAMATHḥTḥALA LAHĀ BASHḥARAN
SAWIYYĀ ✽

and she took a veil [to seclude herself] from them. Then We sent to her Our Spirit (*rūḥanā*) and it took on for her the likeness of a harmoniously proportioned man.

18 QĀLAT ʾINNĪ ʾAʿŪDḥU BI-R-RAḤMĀNI MIŅKA ʾIŅ KUŅTA
TAQIYYĀ ✽

She said, “I take refuge in the Merciful from you, if you are from those who guard themselves [for the sake of Allāh]!”

19 QĀLA ʾIŅNAMĀĀ ʾANA RASŪLU RABBIKI LI-ʾAHABA
LAKI ḠḥULĀMAŅ ZAKĪYYĀ ✽

He said, “I am truly a messenger [from] your Lord, [sent in order] to give you a pure son.”

20 QĀLAT ʾAŅNĀ YAKŪNU LĪ ḠḥULĀMUŅW-WA LAM
YAMSASNĪ BASHḥARUŅW-WA LAM ʾAKU BAGḥIYYĀ ✽

She said, “How can I have a son, when I have not been touched by [any] man and I am not unchaste?”

21 QĀLA KADḥĀLIK : QĀLA RABBUKI HUWA ʿALAYYA
HAYYIN : WA LI-NAJĀ-ʿALAHŪŪ ʾĀYATAL-LI-Ņ-NĀSI WA
RAḤMATAM-MIŅNA : WA KĀNA ʾAMRAM-MAQĀḍIYYĀ ☉

He said, “Just like that! Your Lord says, ‘It is easy for Me. And We will make him to be a Sign for the people and a Mercy from Us. And it is a matter that has already been decreed.’”

22 FA-ḤAMALATHU FA-Ņ-TABADḥAT BIHĪ MAKĀNĀN
QAṢIYYĀ ✽

So she bore him [in her womb] and she withdrew with him to a remote place.

23 FA-ʾAJĀĀʾAHA-L-MAKḥĀḍU ʾILĀ JIDḥI-Ņ-NAKḥLAH :
QĀLAT YĀ-LAYTĀNĪ MITTU QABĀLA ➡

And [when] the pains of childbirth drove her to the trunk of a palm tree, she called out, “Oh the agony! Would that I had died before (➡ next page ➡)

هَذَا وَكُنْتُ نَسِيًّا مِّنْ نَّسِيًّا ۖ ﴿٢٣﴾ فَنَادَاهَا مِنْ
تَحْتِهَا أَلَّا تَحْزَنِي قَدْ جَعَلَ رَبُّكِ تَحْتَكِ
سَرِيًّا ۖ ﴿٢٤﴾ وَهَٰذَا نَبِيُّ إِلَيْكِ بِجِذْعِ النَّخْلَةِ تُسْقِطُ
عَلَيْكَ رُطْبًا جَنِيًّا ۖ ﴿٢٥﴾ فَكُلِي وَاشْرَبِي وَقَرِّي
عَيْنًا ۖ فَمَا تَرَيْنِ مِنَ الْبَشَرِ أَحَدًا ۖ فَقُولِي
إِنِّي نَذَرْتُ لِلرَّحْمَنِ صَوْمًا فَلَنْ أُكَلِّمَ
الْيَوْمَ إِنْسِيًّا ۖ ﴿٢٦﴾ فَأَتَتْ بِهِ قَوْمَهَا تَحْمِلُهُ
قَالُوا يَمْرَأَتُ لَقَدْ جِئْتِ شَيْئًا فَرِيًّا ۖ ﴿٢٧﴾ يَا خُتُّ
هُرُونَ مَا كَانَ أَبُوكَ امْرَأَ سَوْءٍ وَمَا كَانَتْ
أُمُّكَ بَغِيًّا ۖ ﴿٢٨﴾ فَأَشَارَتْ إِلَيْهِ ۖ قَالُوا كَيْفَ
نُكَلِّمُ مَنْ كَانَ فِي الْمَهْدِ صَبِيًّا ۖ ﴿٢٩﴾ قَالَ إِنِّي
عَبْدُ اللَّهِ ۖ أُتِنِيَ الْكِتَابَ وَجَعَلَنِي نَبِيًّا ۖ ﴿٣٠﴾
وَجَعَلَنِي مُبَارَكًا أَيْنَ مَا كُنْتُ ۖ وَأَوْصَانِي

- ⇒ HĀDḥĀ WA KUŔTU NASYAM-MAŔSIYYĀ ✽
 ⇒ this and I were in oblivion, utterly forgotten!"
- 24 FA-NĀDĀHĀ MIŔ TAḤTIHĀĀ ʾALLĀ TAḤZANĪ QADĀ JAʿALA
 RABBUKI TAḤTAKI SARIYYĀ ✽
 [Then] he called to her from below her [saying], "Do not grieve; your Lord
 has made [for you] a stream flowing [out from] beneath [the palm].
- 25 WA HUZẒĪ ʾILAYKI BI-JIDḥ-ʾIŔ-NAKḥLATI TUSĀQITĀ
 ʾALAYKI RUṬABANĔ JANIYYĀ (AN) ﴿٢٥﴾
 "And shake the trunk of the palm toward you and it will drop ripe dates
 upon you —
- 26 FA-KULĪ WA-ŠḥRABĪ WA QARRĪ ʿAYNĀ : FA-ʾIMMĀ
 TARAYIŔNA MINA-L-BASHḥARI ʾAḤADANĔ FA-QŪLĪ
 ʾIŔNĪ NADḥARTU LI-R-RAḤMĀNI ŠQWMAŔ FA-LAN
 ʾUKALLIMA-L-YQWMA ʾIŔSIYYĀ ✽
 so eat and drink and cool your eyes [from your tears]. And if you see anyone
 from [amongst] the people, say to them, 'I have made a vow to the Merciful
 to fast and so I cannot speak to anyone today.'"
- 27 FA-ʾATAT BIHĪ QQWMAHĀ TAḤMILUH ; QĀLŪ YĀ-
 MARYAMU LA-QADĀ JP-TI ŠḥAYʾANĔ FARIYYĀ ✽
 Then she returned to her people, carrying him. They said, "Oh Maryam!
 You have come [to us] with something [absolutely] amazing!
- 28 YĀĀ-ʾUKḥTA HĀRŪNA MĀ KĀNA ʾABŪKI-M-RAʾA
 SQWʾIŔW-WA MĀ KĀNAT ʾUMMUKI BAGḥIYYĀ ✽
 "Oh sister [in the line] of [the prophet Hārūn, your father was not an evil man
 nor was your mother unchaste."
- 29 FA-ʾASHḥĀRAT ʾILAYH ; QĀLŪ KAYFA NUKALLIMU MAŔ
 KĀNA FI-L-MAHDI ŠABIYYĀ ✽
 So she pointed to him. They said, "How can we talk to one who is still an
 infant in the cradle?"
- 30 QĀLA ʾIŔNĪ ʾABĀDU-LLĀH : ʾĀTĀNIYA-L-KITĀBA WA
 JAʿALANĪ NABIYYĀ (AŔW) ﴿٣٠﴾
 He said, "I am the worshipful slave of Allāh. He has given me the Book and
 made me a prophet, —
- 31 WA JAʿALANĪ MUBĀRAKAN ʾAYNA MĀ KUŔTU WA
 ʾQWŠĀNĪ ⇒
 "and made me blessed wherever I may be, and He has enjoined on me (⇒ next
 page ⇒)

بِالصَّلَاةِ وَالزَّكَاةِ مَا دُمْتَ حَيًّا ۖ وَبِرَأْ
 بُولَدَاتِي ۚ وَلَمْ يُجْعَلْنِي جَبَّارًا شَقِيًّا ۖ وَالسَّلَامُ
 عَلَيَّ يَوْمَ وُلِدْتُ وَيَوْمَ أَمُوتُ وَيَوْمَ أُبْعَثُ
 حَيًّا ۖ ذَٰلِكَ عِيسَى ابْنُ مَرْيَمَ ۖ قَوْلَ الْحَقِّ
 الَّذِي فِيهِ يَمْتَرُونَ ۖ مَا كَانَ لِلَّهِ أَنْ يَتَّخِذَ
 مِنْ وَلَدٍ سُبْحَنَهُ ۖ إِذَا قَضَىٰ أَمْرًا فَإِنَّمَا يَقُولُ
 لَهُ كُنْ فَيَكُونُ ۖ وَإِنَّ اللَّهَ رَبِّي وَرَبُّكُمْ
 فَاعْبُدُوهُ ۖ هَٰذَا صِرَاطٌ مُسْتَقِيمٌ ۖ فَاخْتَلَفَ
 الْأَحْزَابُ مِنْ بَيْنِهِمْ فَوَيْلٌ لِلَّذِينَ كَفَرُوا
 مِنْ مَّشْهَدِ يَوْمٍ عَظِيمٍ ۖ أَسْمِعْ بِهِمْ وَأَبْصِرْ ۖ
 يَوْمَ يَأْتُوتُنَّا لَكِنِ الظَّالِمُونَ الْيَوْمَ فِي ضَلَالٍ
 مُبِينٍ ۖ وَأَنذِرْهُمْ يَوْمَ الْحَسْرَةِ إِذْ قُضِيَ
 الْأَمْرُ ۖ وَهُمْ فِي غَفْلَةٍ وَهُمْ لَا يُؤْمِنُونَ ۖ

اَوْصَلَ لَمْ يَلِدْ وَلَمْ يَكُنْ لَهَا
 كَفِيلٌ فَلَمْ يَحْزَنْ

قَالَ أَلَمْ

- ※> BI-Ş-ŞALĀTI W-Z-ZAKĀTI MĀ DUMTU ḤAYYĀ (AÑW) ﴿﴾
 ※> the *ṣalāh* and the *zakāh* so long as I live —
- 32 WA BARRAM-BI-WĀLIDATĪ WA LAM YAJĀʿALNĪ
 JABBĀRĀÑ ŞĤAQIYYĀ ※
 "and [He has made] me dutiful to my mother, and [He] has made me neither
 arrogant nor bereft of grace.
- 33 WA-S-SALĀMU ʿALAYYA YŌWMA WULITTU WA YŌWMA
 ʿAMŪTU WA YŌWMA ʿUBĀʿATHU ḤAYYĀ ※
 "And peace be upon me the day I was born and the day I shall die and the
 day upon which I will be resurrected to life [once again]."
- 34 DHĀLIKA ʿĪSA-BĀ-NU MARYAM ; QŌWLA-L-ḤAQQI-L-LADḤĪ
 FĪHI YAMTARŪN ※
 That is ʿĪsa the son of Maryam — the words of Truth about which they dispute.
- 35 MĀ KĀNA LI-LLĀHI ʿAÑY-YATTKḤIDḤA MIÑW-WALADIN
 SUBĀḤĀNAH ; ʿIDḤĀ QADĀĀ ʿAMRĀÑ FA-ʿIÑNAMĀ
 YAQŪLU LAHŪ KUÑ FA-YAKŪN ※
 It is not [conceivable] for Allāh to take a son — limitless is He in His Glory.
 When He orders anything to be, He says, "BE!" and it is.
- 36 WA ʿIÑNA-LLĀHA RABBĪ WA RABBUKUM FA-ʿBUDŪH ;
 HĀDHĀ ŞĪRĀTUM-MUSTAQĪM ※
 And [ʿĪsa said], "Surely Allāh is my Lord and your Lord, so serve Him —
 that is the straight path!"
- 37 FA-KḤ-TALĀFA-L-ʿAḤZĀBU MIM-BAYNIHIM : FA
 WAYLUL-LI-L-LADḤĪNA KAFARŪ MIM-MASHḤADI
 YŌWMIN ʿADḤĪM ※
 And [even] so, the factions differed among themselves [regarding the truth
 about ʿĪsa], so woe to those who cover up [the Truth] at the appearance of
 the Day of Awe.
- 38 ʿASMI-ʿ-BIHIM WA ʿABĀŞĪR YŌWMA YAʿ-TŪNANĀ LĀKINI-
 DH-DḤĀLIMŪNA-L-YŌWMA FĪ ḌĀLĀLIM-MUBĪN ※
 They will hear and see [on that] Day in which they come to Us, even though
 today the oppressors are clearly in error [concerning that Truth].
- 39 WA ʿAÑDH IRHUM YŌWMA-L-ḤASRAṬI ʿIDḤ QUDĪYA-L-
 ʿAMR ↑ *must stop* ↓ WA HUM FĪ GHĀFLATINW-WA HUM LĀ
 YUʿ-MINŪN ※
 And warn them of [the coming of] the Day of Regret, when the matter will be
 decided. And as yet they are heedless and they do not believe [it will happen].

إِنَّا نَحْنُ نَرِثُ الْأَرْضَ وَمَنْ عَلَيْهَا وَإِلَيْنَا
 يُرْجَعُونَ ٤٠ وَأَذْكُرُ فِي الْكِتَابِ إِبْرَاهِيمَ إِنَّهُ
 كَانَ صِدِّيقًا نَبِيًّا ٤١ إِذْ قَالَ لِأَبِيهِ يَا أَبَتِ
 لِمَ تَعْبُدُ مَا لَا يَسْمَعُ وَلَا يُبْصِرُ وَلَا يُغْنِي
 عَنْكَ شَيْئًا ٤٢ يَا أَبَتِ إِنِّي قَدْ جَاءَنِي مِنَ الْعِلْمِ
 مَا لَمْ يَأْتِكَ فَاتَّبِعْنِي أَهْدِكَ صِرَاطًا سَوِيًّا ٤٣
 يَا أَبَتِ لَا تَعْبُدِ الشَّيْطَانَ إِنَّ الشَّيْطَانَ كَانَ
 لِلرَّحْمَنِ عَصِيًّا ٤٤ يَا أَبَتِ إِنِّي أَخَافُ أَنْ يَمَسَّكَ
 عَذَابٌ مِنَ الرَّحْمَنِ فَتَكُونَ لِلشَّيْطَانِ وَلِيًّا ٤٥
 قَالَ أَرَأَيْتَ إِنْ تَبَرَّأْتُ إِلَهِتِي يَا إِبْرَاهِيمُ لِمَ
 لَمْ تَتَنَّهُ ٤٦ لَأَرْجُبَنَّكَ وَاهْجُرْنِي مَلِيًّا ٤٦ قَالَ
 سَلَامٌ عَلَيْكَ سَأَسْتَغْفِرُ لَكَ رَبِّي إِنَّهُ كَانَ
 بِي حَفِيًّا ٤٧ وَأَعْتَزِّلُكُمْ وَمَا تَدْعُونَ مِنْ

- 40 ʔIÑNĀ NAḤNU NARITHU-L-ʔARḌA WA MAN ʕALAYHĀ WA
ʔILAYNĀ YURJAʕŪN ✽

Truly We shall inherit the earth and whoever is on her, and to Us they will be returned.

- 41 WA-Dḥ-KUR FI-L-KITĀBI ʔIBĀRĀHĪM ; ʔIÑNAHŪ KĀNA
ṢIDDĪQAN-NABIYYĀ ✽

And remember in the Book, ʔIbrāhīm. Truly he was wholly honest — a prophet.

- 42 ʔIDḥ QĀLA LI-ʔABĪHI YĀĀ-ʔABATI LI-MA TA-ʕ-BUDU MĀ
LĀ YASMAʕU WA LĀ YUBĀṢIRU WA LĀ YUGHNĪ ʕAÑKA
SHAYʔĀ ? ✽

When he said to his father, “Oh my father! Why do you worship that which can neither see nor hear and cannot benefit you [in] anything?”

- 43 YĀĀ-ʔABATI ʔIÑNĪ QADĀ JĀĀʔANĪ MINA-L-ʕILMI MĀ LAM
YAʔ-TIKA FA-T-TABI-ʕ-NĪ ʔAHDĪKA ṢIRĀṬAN SAWIYYĀ ✽

“Oh my father! There has come to me knowledge which has not come to you, so follow me and I shall guide you to a path made even and straight.

- 44 YĀĀ-ʔABATI LĀ TA-ʕ-BUDI-Sḥ-SḥAYṬĀN ; ʔIÑNA-
Sḥ-SḥAYṬĀNA KĀNA LI-R-RAḤMĀNI ʕAṢIYYĀ ✽

“Oh my father! Do not worship Ṣhayṭān — truly Ṣhayṭān is always a rebel against the Merciful.

- 45 YĀĀ ʔABATI ʔIÑNĪ ʔAKḥĀFU ʔAÑY-YAMASSAKA
ʕADḥĀBUM-MINA-R-RAḤMĀNI FA-TAKŪNA LI-
Sḥ-SḥAYṬĀNI WALIYYĀ ✽

“Oh my father! Truly I fear you will be touched by punishment from the Merciful so that you will become a friend of Ṣhayṭān.”

- 46 QĀLA ʔARĀGḥIBUN ʔAÑTA ʕAN ʔĀLIHATĪ YĀĀ-ʔIBĀRĀHĪM ? :
LA-ʔIL-LAM TAÑTAHI LA-ʔARJUMAÑNAKA WA-H-JURNĪ
MALIYYĀ ✽

[His father] said, “You desire to reject my gods, oh ʔIbrāhīm? If you do not stop I shall stone you. Leave me [alone] for a good long while!”

- 47 QĀLA SALĀMUN ʕALAYK : SAʔASTGḥFIRU LAKA RABBI ;
ʔIÑ NAHŪ KĀNA BĪ ḤAFIYYĀ ✽

He said “Peace be upon you. I shall ask my Lord to forgive you. Truly He has [always] been kind [to] me.

- 48 WA ʔA-ʕ-TAZILUKUM WA MĀ TADĀʕŪNA MIÑ ➡

“I shall withdraw from you and whatever you call upon (➡ next page ➡)

دُونَ اللَّهِ وَأَدْعُوا رَبِّي عَسَىٰ أَلَّا أَكُونَ
 بِدُعَاءِ رَبِّي شَقِيًّا^{٤٨} فَلَمَّا اعْتَزَلَهُمْ وَمَا
 يَعْبُدُونَ مِنْ دُونِ اللَّهِ وَهَبْنَا لَهُ إِسْحَاقَ
 وَيَعْقُوبَ^ط وَكُلًّا جَعَلْنَا نَبِيًّا^{٤٩} وَهَبْنَا لَهُمْ
 مِنْ رَحْمَتِنَا وَجَعَلْنَا لَهُمْ لِسَانَ صِدْقٍ عَلِيًّا^{٥٠}
 وَاذْكُرْ فِي الْكِتَابِ مُوسَىٰ إِنَّهُ كَانَ مُخْلَصًا
 وَكَانَ رَسُولًا نَبِيًّا^{٥١} وَنَذَيْنَاهُ مِنْ جَانِبِ
 الطُّورِ الْأَيْمَنِ وَقَرَّبْنَاهُ نَجِيًّا^{٥٢} وَهَبْنَا لَهُ
 مِنْ رَحْمَتِنَا أَخَاهُ هَارُونَ نَبِيًّا^{٥٣} وَاذْكُرْ فِي
 الْكِتَابِ إِسْمَاعِيلَ إِنَّهُ كَانَ صَادِقَ الْوَعْدِ
 وَكَانَ رَسُولًا نَبِيًّا^{٥٤} وَكَانَ يَأْمُرُ أَهْلَهُ
 بِالصَّلَاةِ وَالزَّكَاةِ وَكَانَ عِنْدَ رَبِّهِ مَرْضِيًّا^{٥٥}
 وَاذْكُرْ فِي الْكِتَابِ إِدْرِيسَ إِنَّهُ كَانَ صِدِّيقًا

➤ DŪNI-LLĀHI WA ʿADĀʿŪ RABBĪ ʿASĀĀ ʿALLĀĀ ʿAKŪNA
BI-DUʿĀĀʾI RABBĪ ṢḤAQIYYĀ ✽

➤ other than Allāh, and I shall call my Lord, and it may be that in my prayer
I will not remain unblessed.”

49 FA-LAMMA-ʿ-TAZALAHUM WA MĀ YA-ʿ-BUDŪNA MIŪ
DŪNI-LLĀHI WAHABĀNĀ LAHŪ ʾISHĀQA WA YA-ʿ-QŪBĀ ;
WA KULLAŪ JAʿALNĀ NABIYYĀ ✽

So when he withdrew from them and what they worshipped besides Allāh,
We gave him ʿĪsa and Yaʿqūb, and We made each of them a prophet.

50 WA WAHABĀNĀ LAHUM-MIR-RAḤMATINĀ WA JAʿALNĀ
LAHUM LISĀNA ṢIDĀQIN ʿALIYYĀ ✽

And We gave them [gifts] from Our Mercy and made them to [speak to the
people] in the lofty tongue of truth.

51 WA-DḤ-KUR FI-L-KITĀBI MŪSĀ ʾIŪNAHŪ KĀNA
MUKḤLAṢAŪW-WA KĀNA RASŪLAŪ-NABIYYĀ ✽

And remember in the Book, Mūsā — truly he was singled out [from his
people], and he was a messenger [and] a prophet.

52 WA NĀDAYNĀHU MIŪ JANIBI-Ṭ-ṬŪRI-L-ʾAYMANI WA
QARRABĀNĀHU NAJIYYĀ ✽

And We called him from the right hand side of the mountain and brought
him near, confiding [in him].

53 WA WAHABĀNĀ LAHŪ MIR-RAḤMATINĀ ʾAKḤĀHU
HĀRŪNA NABIYYĀ ✽

And gave him from Our Mercy his brother Hārūn [as a] prophet [by his side].

54 WA-DḤ-KUR FI-L-KITĀBI ʾISMĀʿĪLA ʾIŪNAHŪ KĀNA
ṢĀDIQA-L-WA-ʿ-DI WA KĀNA RASŪLAŪ-NABIYYĀ ✽

And remember in the Book, ʾIsmāʿīl — indeed he was true to his promise and
a messenger [and] a prophet.

55 WA KĀNA YAʾ-MURU ʾAHLAHŪ BI-Ṣ-ṢALĀTI WA-Z-ZAKĀTI
WA KĀNA ʾIŪDA RABBIHĪ MARḌIYYĀ ✽

And he ordered his people to perform the ṣalāh and to pay the zakāh and
was pleasing to his Lord.

56 WA-DḤ-KUR FI-L-KITĀBI ʾIDĀRĪSA ʾIŪNAHŪ KĀNA
ṢIDDĪQAŪ ➤

And remember in the Book, ʾIdrīs, surely he was a truthful one, (➤ next page ➤)

نَبِيًّا ٥٦ وَرَفَعْنَاهُ مَكَانًا عَلِيًّا ٥٧ أُولَٰئِكَ الَّذِينَ
 أَنْعَمَ اللَّهُ عَلَيْهِمْ مِنَ النَّبِيِّينَ مِنْ ذُرِّيَّةِ آدَمَ
 وَمِمَّنْ حَمَلْنَا مَعَ نُوحٍ وَمِنْ ذُرِّيَّةِ إِبْرَاهِيمَ
 وَإِسْمَاعِيلَ وَمِمَّنْ هَدَيْنَا وَاجْتَبَيْنَا إِذَا
 تُتْلَىٰ عَلَيْهِمْ آيَاتُ الرَّحْمَنِ خَرُّوا سُجَّدًا
 وَبُكِيًّا ٥٨ فَخَلَفَ مِنْ بَعْدِهِمْ خَلْفٌ أَضَاعُوا
 الصَّلَاةَ وَاتَّبَعُوا الشَّهَوَاتِ فَسُوفَ يَلْقَوْنَ
 غِيًّا ٥٩ إِلَّا مَنْ تَابَ وَآمَنَ وَعَمِلَ صَالِحًا
 فَأُولَٰئِكَ يَدْخُلُونَ الْجَنَّةَ وَلَا يُظْلَمُونَ
 شَيْئًا ٦٠ جَنَّتٍ عَذَبَ الَّتِي وَعَدَ الرَّحْمَنُ
 عِبَادَهُ بِالْغَيْبِ ٦١ إِنَّهُ كَانَ وَعْدُهُ مَأْتِيًّا ٦٢
 لَا يَسْمَعُونَ فِيهَا لَغْوًا إِلَّا سَلَامًا وَلَهُمْ
 رِزْقُهُمْ فِيهَا بُكْرَةً وَعَشِيًّا ٦٣ تِلْكَ الْجَنَّةُ

➡ NABIYYĀ (AÑW) ﴿﴾

➡ [a] prophet —

- 57 WA RAFA-ʿ-NĀHU MAKĀNAN ʿALIYYĀ ✽
and We raised him to a high station.

- 58 ʾULĀĀʾIKA-L-LADḥĪNA ʾANʿAMA-LLĀHU ʿALAYHIM-
MINA-Ñ-NABIYYĪNA MIÑ DḥURRIYYATI ʾĀDAMA WA
MIMMAN ḤAMALNĀ MAʿA NŪḥINW-WA MIÑ
DḥURRIYYATI ʾIBĀRĀHĪMA WA ʾISRĀĀʾĪLA WA MIMMAN
HADAYNĀ WA-JĀ-TABAYNA ; ʾIDḥĀ TUTLĀ ʿALAYHIM
ʾĀYĀTU-R-RAḤMĀNI KḥARRŪ SUJJADAÑW-WA BUKIYYĀ ✽
These are they upon whom Allāh showed favor from [among] the prophets
of the seed of ʾĀdam and from those We carried [in the ship] with Nūḥ, and
from the seed of ʾIbrāhīm and ʾIsrāʾīl and from those We guided and selected.
When the Signs of the Merciful were recited to them they fell down prostrate
(in *sajdah*) and weeping.

- 59 FA-KḥALĀFA MIM-BA-ʿ-DIHIM KḥALFUN ʾAḌĀʿU-Ş-ŞALĀTA
WA-T-TABAʿU-Şḥ-ŞḥAHAWĀTI FA-SQWFA YALQQWNA
GḥAYYĀ (AN) ﴿﴾
But they were succeeded by generations after them who neglected the *ṣalāh* and
followed after their lusts, so they will be flung into utter loss and desolation —

- 60 ʾILLĀ MAÑ TĀBA WA ʾĀMANA WAʿAMILA ŞĀLIḤAÑ
FA-ʾULĀĀʾIKA YADĀKḥULŪNA-L-JAÑNATA WA LĀ
YUDḥLAMŪNA ŞḥAYʾĀ (AÑ) ﴿﴾
save [the one] who returns [to his Lord] and believes and acts rightly —
such [people] will enter the Garden and will not be wronged in any thing—

- 61 JAÑNĀTI ʿADĀNINI-L-LATĪ WAʿADA-R-RAḤMĀNU
ʿIBĀDAHŪ BI-L-GḥAYBĀ ; ʾIÑNAHŪ KĀNA WA-ʿ-DUHŪ
MAʾ-TIYYĀ ✽
Gardens of Eden that the Merciful has promised to His worshippers in the
unseen. Truly His Promise is sure to come.

- 62 LĀ YASMAʿŪNA FĪHĀ LAGḥWAN ʾILLĀ SALĀMĀ ; WA
LAHUM RIZQUHUM FĪHĀ BUKRATAÑW-WA ʿASHIYYĀ ✽
In it they will hear no idle talk, but only, “Peace”; and there they will have
their provision by day and by night.

- 63 TILKA-L-JAÑNĀTU — ➡
This is the Garden (➡ next page ➡)

الَّتِي نُورِثُ مِنْ عِبَادِنَا مَنْ كَانَ تَقِيًّا ۝
 وَمَا نَنْزِلُ إِلَّا بِأَمْرِ رَبِّكَ لَهُ مَا بَيْنَ
 أَيْدِينَا وَمَا خَلْفَنَا وَمَا بَيْنَ ذَلِكَ ۚ وَمَا
 كَانَ رَبُّكَ نَسِيًّا ۝^{٤٤} رَبُّ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ
 وَمَا بَيْنَهُمَا فَاعْبُدْهُ وَاصْطَبِرْ لِعِبَادَتِهِ ۖ
 هَلْ تَعْلَمُ لَهُ سَمِيًّا ۝^{٤٥} وَيَقُولُ الْإِنْسُ إِذَا
 مَا مِتُّ لَسَوْفَ أُخْرَجُ حَيًّا ۝^{٤٦} أَوْ لَا يَذْكُرُ
 الْإِنْسُ أَنَّا خَلَقْنَاهُ مِنْ قَبْلُ وَلَمْ يَكُ
 شَيْئًا ۝^{٤٧} فَوَرَبِّكَ لَنَحْشُرَنَّهُمْ وَالشَّيَاطِينَ ثُمَّ
 لَنُحْضِرَنَّهُمْ حَوْلَ جَهَنَّمَ جِثِيًّا ۝^{٤٨} ثُمَّ لَنَنْزِعَنَّ
 مِنْ كُلِّ شِيعَةٍ أَيُّهُمْ أَشَدُّ عَلَى الرَّحْمَنِ
 عِتِيًّا ۝^{٤٩} ثُمَّ لَنَحْنُ أَعْلَمُ بِالَّذِينَ هُمْ أُولَى
 بِهَا صِلِيًّا ۝^{٥٠} وَإِنْ مِنْكُمْ إِلَّا وَارِدُهَا ۚ كَانَ

- ⇒ L-LATĪ NŪRITHU MIN ʿIBĀDINĀ MAÑ KĀNA TAQIYYĀ ✱
 ⇒ that We shall give to Our worshippers as inheritance — those who guard themselves [for Allāh].
- 64 WA MĀ NATANAZZALU ʾILLĀ BI-ʾAMRI RABBIK : LAHŪ
 MĀ BAYNA ʾAYDĪNĀ WA MĀ KHĀLFANĀ WA MĀ BAYNA
 DHĀLIK : WA MĀ KĀNA RABBUKA NASIYYĀ ✱
 [Jibrīl said], “We do not descend save by the Order of your Lord. To Him belongs what is [open] before us and what is [hidden] behind us and what is between them. And your Lord is never forgetful [of anything].
- 65 RABBU-S-SAMĀWĀTI WA-L-ʾARḌI WA MĀ BAYNAHUMĀ
 FA-ʿ-BUDĀHU WA-Ṣ-ṬABIR LI-ʿIBĀDATIH ; HAL TA-ʿ-LAMU
 LAHŪ SAMIYYĀ ✱
 “Lord of the heavens and the earth and [what is] between them. So worship Him and remain steadfast in His worship. Do you know [another] worthy of having His Name?
- 66 WA YAQŪLU-L-ʾINŠĀNU ʾA-ʾIDĥĀ MĀ MITTU LA-SŌWFA
 ʾUKĥRAJU ḤAYYĀ ✱
 And the human being says, “When I am dead shall I be brought forth alive?”
- 67 ʾAWA LĀ YADĥKURU-L-ʾINŠĀNU ʾAÑNĀ KHĀLAQĀNĀHU
 MIÑ QABĀLU WA LAM YAKU ṢĥAYʾĀ ? ✱
 But does not the human being remember that We created him before when he was no thing?
- 68 FAWA RABBIKA LA-NAḤṢĥURĀÑNAHUM WA-
 Ṣĥ-ṢĥAYĀṬĪNA THUMMA LA-NUḤDIRĀÑNAHUM ḤŌWLA
 JAHĀÑNAMA JITHIYYĀ ✱
 And so, by your Lord, We shall bring them forth together with the ṣ᥁ayṭānic forces and then We shall gather them together on their knees around the Fire.
- 69 THUMMA LANANZIʿAÑNA MIÑ KULLI ṢĥĪʿATIN ʾAYYUHUM
 ʾAṢĥADDU ʿALA-R-RAḤMĀNI ʿITIIYYĀ ✱
 Then We shall draw forth from every group of partisans the ones who were most stubborn in their rebellion against the Merciful.
- 70 THUMMA LA-NAḤNU ʾA-ʿ-LAMU BI-L-LADĥĪNA HUM
 ʾŌWLĀ BIHĀ ṢILIYYĀ ✱
 Surely then it is We who are most aware of who is the most worthy to roast in it.
- 71 WA ʾIM-MIÑKUM ʾILLĀ WĀRIDUHA : KĀNA ⇒
 And there is not one from among you who will not be exposed to it. [This] is (⇒ next page ⇒)

عَلَى رَأْيِكَ حَتَّمَا مَقْضِيًّا ٧١ ثُمَّ نُنَجِّي الَّذِينَ
 اتَّقَوْا وَنَذَرُ الظَّالِمِينَ فِيهَا جِثِيًّا ٧٢ وَإِذَا
 تَنَاسَلْنَا عَلَيْهِمُ آيَاتِنَا بَيِّنَاتٍ قَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا
 لِلَّذِينَ آمَنُوا أَيُّ الْفَرِيقَيْنِ خَيْرٌ مَقَامًا
 وَأَحْسَنُ نَدِيًّا ٧٣ وَكَمْ أَهْلَكْنَا قَبْلَهُمْ مِّنْ
 قَرْنٍ هُمْ أَحْسَنُ أَثْنًا وَرِئِيًّا ٧٤ قُلْ مَن
 كَانَ فِي الضَّلَالَةِ فَلْيَمْدُدْ لَهُ الرَّحْمَنُ مَدًّا
 حَتَّىٰ إِذَا رَأَوْا مَا يُوعَدُونَ إِمَّا الْعَذَابَ وَإِمَّا
 السَّاعَةَ فَسَيَعْلَمُونَ مَن هُوَ شَرٌّ مَّكَانًا
 وَأَضْعَفُ جُندًا ٧٥ وَيَزِيدُ اللَّهُ الَّذِينَ اهْتَدَوْا
 هُدًى وَالْبَقِيَّةُ الصُّلِحَةُ خَيْرٌ عِنْدَ رَبِّكَ
 ثَوَابًا وَخَيْرٌ مَّرَدًّا ٧٦ أَفَرَأَيْتَ الَّذِي كَفَرَ بِآيَاتِنَا
 وَقَالَ لَأُوتِيَنَّ مَالًا وَلَدًّا ٧٧ أَطَّلَعَ الْغَيْبَ

⇒ ʿALĀ RABBIKA ḤATMAM-MAQĀḌIYYĀ ✽

⇒ a fixed decree that must be fulfilled by your Lord.

72 THUMMA NUNAJJI-L-LADḥĪNA-T-TAQŌW-WA NADḥARU-
Dḥ-DḥĀLIMĪNA FĪHĀ JITHIYYĀ ✽

Then We shall rescue those who guarded themselves [for Allāh] and leave the oppressors on their knees within it.

73 WA ʾIDḥĀ TUTLĀ ʿALAYHIM ʾĀYĀTUNĀ BAYYINĀTIN
QĀLA-L-LADḥĪNA KAFARŪ LI-L-LADḥĪNA ʾĀMANŪ
ʾAYYU-L-FARĪQAYNI KHAYRUM-MAQĀMAÑW-WA
ʾAḤSANU NADIYYĀ ? ✽

And when Our Clear Signs are recited to them, those who cover up [the Truth] say to those who believe, “Which of the two groups has the better station and the best fighting force (*alt*: the higher rank in society)?”

74 WA KAM ʾAHLAKNĀ QABĀLAHUM-MIÑ QARNIN HUM
ʾAḤSANU ʾATHĀTHĀÑW-WA RP-YĀ ? ✽

And yet how many a generation have We destroyed before their time — who surpassed them in possessions and appearance?

75 QUL MAÑ KĀNA FI-D-ḌALĀLATI FA-L-YAMDUDĀ
LAHU-R-RAḤMĀNU MADDĀ : ḤATTĀĀ ʾIDḥĀ RAʾŌW
MĀ YŪʿADŪNA ʾIMMA-L-ʿADḥĀBA WA ʾIMMA-S-SĀʿAH ;
FA-SAYA-ʿLAMŪNA MAN HUWA SHARRUM-MAKĀNAÑW-
WA ʾAD-ʿAFU JUÑDĀ ✽

Say, “As for the one who is in error, may the Merciful extend his span of life until he sees that which they were promised, [which is] either the punishment [in this world] or [at the coming] of the Last Hour — they will know who was in a worse position and had the weaker soldiers.”

76 WA YAZĪDU-LLĀHU-L-LADḥĪNA-H-TADŌW HUDĀ ;
WA-L-BĀQIYĀTU-Ş-ŞĀLIḤĀTU KHAYRUN ʿINĀDA
RABBIKA THĀWĀBAÑW-WA KHAYRUM-MARADDĀ ✽

And Allāh increases guidance for those who are guided. And the fruits of right actions that endure are better in the sight of Allāh [in] reward and better [in] result.

77 ʾAFA-RAʾAYTA-L-LADḥĪ KAFRA BI-ʾĀYĀTINĀ WA QĀLA
LA-ʾŪTAYANNA MĀLANW-WA WALADĀ ✽

Do you see the one who covers up [the Truth] of Our Signs and says, “I will surely be given wealth and children”?

78 ʾATṬALAʿA-L-GḥAYBĀ ? ⇒

Has he seen the unseen? (⇒ next page ⇒)

أَمْ اتَّخَذَ عِنْدَ الرَّحْمَنِ عَهْدًا ۖ كَلَّا سَنَكْتُبُ
 مَا يَقُولُ وَنَمُدُّ لَهُ مِنَ الْعَذَابِ مَدًّا ۖ
 وَنَرِيهِ مَا يَقُولُ وَيَأْتِينَا فَرْدًا ۚ^{٨٠} وَاتَّخَذُوا مِنْ
 دُونِ اللَّهِ إِلَهَةً لِّيَكُونُوا لَهُمْ عِزًّا ۚ كَلَّا
 سَيَكْفُرُونَ بِعِبَادَتِهِمْ وَيَكُونُونَ عَلَيْهِمْ
 ضِدًّا ۚ^{٨١} أَلَمْ تَرَ أَنَّا أَرْسَلْنَا الشَّيَاطِينَ عَلَى
 الْكَافِرِينَ تَؤْزُهُمْ أَفْرًا ۚ^{٨٢} فَلَا تَعْجَلْ عَلَيْهِمْ
 إِنَّمَا نَعُدُّ لَهُمْ عَذَابًا ۖ^{٨٣} يَوْمَ نَحْشُرُ الْمُتَّقِينَ
 إِلَى الرَّحْمَنِ وَفْدًا ۚ^{٨٤} وَنَسُوقُ الْمُجْرِمِينَ
 إِلَى جَهَنَّمَ وَرْدًا ۚ^{٨٥} لَا يَمْلِكُونَ الشَّفْعَةَ إِلَّا
 مَنْ اتَّخَذَ عِنْدَ الرَّحْمَنِ عَهْدًا ۚ^{٨٦} وَقَالُوا
 اتَّخَذَ الرَّحْمَنُ وَلَدًا ۚ^{٨٧} لَقَدْ جِئْتُمْ شَيْئًا إِدًّا ۚ^{٨٨}
 تَكَادُ السَّمَوَاتُ يَتَفَطَّرْنَ مِنْهُ وَتَنْشَقُّ الْأَرْضُ

٥٥٨

٥٥٩

٥٦٠

٥٦١

- ➡ ʾAMI-T-TAKḥADḥA ʿIŪDA-R-RAḤMĀNI ʿAHDĀ? (AŅ) ﴿﴾
 ➡ Or [has he] taken the guaranteed Promise of the Merciful?—
- 79 KALLA ; SANAKTUBU MĀ YAQŪLU WA NAMUDDU LAHŪ
 MINA-L-ʿADḥĀBI MADDĀ (AŅW) ﴿﴾
 NO indeed, We shall record what he says — and prolong the length of his
 suffering [in the Final Life] —
- 80 WA NARITHUHŪ MĀ YAQŪLU WA YAʾ-TĪNĀ FARDĀ ✽
 and We shall inherit from him what he is speaking about [of wealth and
 children] and he shall come to Us alone [without anything or anyone].
- 81 WA-T-TAKḥADḥŪ MIŅ DŪNI-LLĀHI ʾĀLIHATAL-LI-YAKŪNŪ
 LAHUM ʿIZZĀ (AŅ) ﴿﴾
 And they have taken, beside Allāh, deities by which honor may accrue to them.—
- 82 KALLA ; SAYAKFURŪNA BI-ʿIBĀDATIHIM WA
 YAKŪNŪNA ʿALAYHIM ʾIDDĀ ✽
 Not so! These [objects of worship] shall disavow them and will turn against
 them [on the Last Day].
- 83 ʾALAM TARA ʿAŅNĀĀ ʾARSALNA-Šḥ-ŠḥAYĀTĪNA ʿALA-L-
 KĀFIRĪNA TAʾUZZUHUM ʾAZZĀ (AŅ) ﴿﴾
 Don't you see that We have set the šayṭānic forces on those who cover up
 [the Truth] to goad them on [to evil] —
- 84 FA-LĀ TA-ʿ-JAL ʿALAYHIM ; ʾIŅNAMĀ NAʿUDDU LAHUM
 ʿADDĀ ✽
 so do not hasten [to move] against them, for surely We add up for them [the]
 sum [of their days].
- 85 YŌWMA NAḤŠḥURU-L-MUTṬAQĪNA ʾILA-R-RAḤMĀNI
 WAFDĀ (AŅW) ﴿﴾
 [On] the Day, We will gather the righteous to the Merciful, honored guests —
- 86 WA NASŪQU-L-MUJĀRIMĪNA ʾILĀ JAHANĀMA WIRDĀ ✽
 and drive the transgressors to Hell [like animals driven to a] watering hole.
- 87 LĀ YAMLIKŪNA-Šḥ-ŠḥAFĀʿATA ʾILLĀ MANI-T-TAKḥADḥA
 ʿIŪDA-R-RAḤMĀNI ʿAHDĀ ✽
 None [that Day] will have [the benefit of] intercession except those who have
 entered into a covenant with the Merciful [in their lifetime].
- 88 WA QĀLU-T-TAKḥADḥA-R-RAḤMĀNU WALADĀ ✽
 And they say, "The Merciful has taken a son."
- 89 LA-QADĀ JP-TUM ŠḥAYʾAN ʾIDDĀ (AŅ) ﴿﴾
 [By saying this] they have brought forth something so monstrous [that] —
- 90 TAKĀDU-S-SAMĀWĀTU YATAFAṬṬARNA MINHU WA
 TAŅŠḥAQQU-L-ʾARḌU ➡➡
 by it, the heavens are almost torn asunder and the earth, split (➡➡ next page ➡➡)

وَتَخِرُّ الْجِبَالُ هَدًّا ۖ أَنْ دَعَوْا لِلرَّحْمَنِ وَلَدًا ۖ^{٩١}
وَمَا يَتَّبِعِي لِلرَّحْمَنِ أَنْ يَتَّخِذَ وَلَدًا ۖ^{٩٢} إِنْ
كُلُّ مَنْ فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ إِلَّا أَتِي
الرَّحْمَنِ عَبْدًا ۖ^{٩٣} لَقَدْ أَحْصَاهُمْ وَعَدَّهُمْ
عَدًّا ۖ^{٩٤} وَكُلُّهُمْ أَتِيهِ يَوْمَ الْقِيَمَةِ فَرْدًا ۖ^{٩٥} إِنْ
الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ سَيَجْعَلُ
لَهُمُ الرَّحْمَنُ وُدًّا ۖ^{٩٦} فَإِنَّمَا يَسَّرْنَاهُ بِلِسَانِكَ
لِتُبَشِّرَ بِهِ الْمُتَّقِينَ وَتُنذِرَ بِهِ قَوْمًا لَّدَا ۖ^{٩٧}
وَكَمْ أَهْلَكْنَا قَبْلَهُمْ مِّنْ قَرْنٍ هَلْ تُحِسُّ
مِنْهُمْ مِّنْ أَحَدٍ أَوْ تَسْمَعُ لَهُمْ رِكْزًا ۚ^{٩٨}

سُورَةُ طه مَكِّيَّةٌ (٢٠ آيَةً) ١٣٥

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

طه ۝ مَا أَنزَلْنَا عَلَيْكَ الْقُرْآنَ لِتَشْقَى ۖ^١

- ⇒ WA TAKḥIRRU-L-JIBĀLU HADDĀ (AN) ﴿١٠﴾
 ⇒ apart, and the mountains collapsed in fragments —
- 91 ʾAÑ DAʿQW LI-R-RAḤMĀNI WALADĀ ✽
 that they [even] suggested that the Merciful [conceived] a son.
- 92 WA MĀ YAMBAGḥĪ LI-R-RAḤMĀNI ʾAÑY-YATTAKḥIDḥA
 WALADĀ ✽
 Although it is inconceivable that the Merciful should take [unto Himself] a son.
- 93 ʾİÑ KULLU MAÑ FI-S-SAMĀWĀTI WA-L-ʾARḌI ʾİLLĀĀ
 ʾĀTI-R-RAḤMĀNI ʿABĀDĀ ✽
 There is no one in the heavens and the earth who doesn't come to the Merciful
 as a worshipful slave.
- 94 LA-QADĀ ʾAḤṢĀHUM WA ʿADDAHUM ʿADDĀ ✽
 Surely He has accounted them [all] and added up their sum.
- 95 WA KULLUHUM ʾĀTĪHI YQWMA-L-QIYĀMATI FARDĀ ✽
 And all of them will come to Him on the Day of Resurrection completely alone.
- 96 ʾİNNĀ-L-LADḥĪNA ʾĀMANŪ WA ʿAMILU-Ṣ-ṢĀLIḤĀTI
 SAYAJĀʿALU LAHUMU-R-RAḤMĀNU WUDDĀ ✽
 Truly, those who believe and do good, the Merciful will endow with love.
- 97 FA-ʾİNNAMĀ YASSARNĀHU BI-LISĀNIKA LI-TUBASHḥIRA
 BIHI-L-MUTTAQĪNA WA TUṆḌḥIRA BIHĪ QQWMAL-
 LUDDĀ ✽
 So surely We have made [this *Qurʾān*] easy on your tongue, so that you might
 convey the good news to those who guard themselves [for Allāh] and warn
 those who are given to [futile] contention.
- 98 WA KAM ʾAHLAKNĀ QABĀLAHUM-MİÑ QARN ; HAL
 TUḤISSU MINHUM-MIN ʾAḤADIN ʾQW TASMAʿU LAHUM
 RIKZĀ ? ✽ ﴿١١﴾
 And how many a generation before them have We destroyed? Are you aware
 of any of them or do you hear a whisper from them?

6
16
9
End Hizb 31

20

Sūrah Ṭa Ha

8 Rukūʿ

Revealed in Makkah

135 ʾĀyāt

BISMI-LLĀHI-R-RAḤMĀNI-R-RAḤĪM

In the Name of Allāh,
 the Universally Merciful, the Singularly Compassionate

- 01 ṬA HA ✽
- 02 MĀĀ ʾAÑZALNĀ ʿALAYKA-L-QURʾĀNA LI-TASHḥQĀĀ ﴿١﴾
 We have not sent down the *Qurʾān* upon you to distress you, —

إِلَّا تَذَكَّرَ ۚ لِمَنْ يَخْشَى ٣ تَنْزِيلًا مِّمَّنْ خَلَقَ
 الْأَرْضَ وَالسَّمُوتِ الْعُلَى ٤ أَلَرَّحْمَنُ عَلَى
 الْعَرْشِ اسْتَوَى ٥ لَهُ مَا فِي السَّمُوتِ وَمَا فِي
 الْأَرْضِ وَمَا بَيْنَهُمَا وَمَا تَحْتَ الثَّرَى ٦
 وَإِنْ تَجَهَّرْ بِالْقَوْلِ فَإِنَّهُ يَعْلَمُ السِّرَّ وَأَخْفَى ٧
 اللَّهُ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ ۚ لَهُ الْأَسْمَاءُ الْحُسْنَى ٨
 وَهَلْ أَتَتْكَ حَدِيثُ مُوسَى ٩ إِذْ رَأَى نَارًا
 فَقَالَ لِأَهْلِهِ امْكُثُوا إِنِّي آنَسْتُ نَارًا ۚ الْعَلِيِّ
 أَتَيْكُمْ مِنْهَا بِقَبَسٍ أَوْ أَجْدُ عَلَى النَّارِ هَدَى ١٠
 فَلَمَّا أَتَاهَا نُودِيَ يَمْوَسَى ١١ إِنِّي أَنَا رَبُّكَ
 فَاخْلَعْ نَعْلَيْكَ ۚ إِنَّكَ بِالْوَادِ الْمُقَدَّسِ طَوًى ١٢
 وَأَنَا اخْتَرْتُكَ فَاسْتَمِعْ لِمَا يُوحَى ١٣ إِنَّنِي أَنَا
 اللَّهُ لَا إِلَهَ إِلَّا أَنَا فَاعْبُدْنِي وَأَقِمِ الصَّلَاةَ

- 03 ʾILLĀ TADḥKIRATAL-LI-MAÑY-YAKḥShĀ ﴿﴾
but as a Reminder to whoever stands in awe —
- 04 TAÑZĪLAM-MIMMAN KḥALAQA-L-ʾARḌA WA-S-SAMĀWĀTI-
L-ʿULA ✽
sent down by One Who created the earth and the high heavens.
- 05 ʾAR-RAḤMĀNU ʿALA-L-ʿARShI-S-TAWA ✽
The Universally Merciful reposes in perfect equipoise
upon the Seat of Ultimate Authority.
- 06 LAHŪ MĀ FI-S-SAMĀWĀTI WA MĀ FI-L-ʾARḌI WA MĀ
BAYNAHUMĀ WA MĀ TAḤTA-Th-ThARĀ ✽
To Him belongs what is in the heavens and what is on the earth and what
is in between them and what is below the sod.
- 07 WA ʾIÑ TAJĀHAR BI-L-QŌWLI FA-ʾIÑNAHŪ YA-ʿ-LAMU-S-
SIRRA WA ʾAKḥFA ✽
And though you speak out loud, so truly He knows the secret and more hidden.
- 08 ʾALLĀHU LĀĀ ʾILĀHA ʾILLĀ HŪ ; LAHU-L-ʾASMĀĀʾU-L-
ḤUSNA ✽
Allāh — there is no deity save Him. To Him belong the most beautiful Names.
- 09 WA HAL ʾATĀKA ḤADĪThU MŪSA ? ↑ *must stop* ↓ ✽
And has the story of Mūsā reached you?
- 10 ʾIDḥ RAʾĀ NĀRAN FA-QĀLA LI-ʾAHLIHI-M-KUTHŪŪ ʾIÑNĪ
ʾĀNASTU NĀRAL-LAʿALLĪ ʾĀTĪKUM-MINHĀ BI-QABASIN
ʾŌW ʾAJIDU ʿALA-Ñ-NĀRI HUDĀ ✽
[The story of the time in the desert] when he saw a fire and said to his family,
“Wait here. I see a fire in the distance. Maybe I can bring you a live brand
from it, or maybe I can find directions at the fire.”
- 11 FA-LAMMĀĀ ʾATĀHĀ NŪDIYA YĀ-MŪSA ✽
When he reached it a Voice called out, “Oh Mūsā!
- 12 ʾIÑNĪ ʾANA RABBUKA FA-KḥLA-ʿ-NA-ʿ-LAYK : ʾIÑNAKA
BI-L-WĀDI-L-MUQADDASI ṬUWĀ ✽
“Truly I am your Lord! Take off your sandals — you are in the Sacred Valley
of Ṭuwā.
- 13 WA ʾANA-Kḥ-TARTUKA FA-S-TAMI-ʿ-LI-MĀ YŪḤA ✽
“And I have chosen you, so listen to that which is revealed.
- 14 ʾIÑNANĪ ʾANA-LLĀHU LĀĀ ʾILĀHA ʾILLĀĀ ʾANA
FA-ʿ-BUDĀNĪ WA ʾAQIMI-Ş-ŞALĀTA LI-DḥIKRI ✽
“Truly I am Allāh — there is no deity other than I — so worship Me and
establish the ṣalāh for My remembrance.

لِذِكْرِي^{١٤} إِنَّ السَّاعَةَ آتِيَةٌ أَكَادُ أُخْفِيهَا لِيَجْزِيَ
كُلُّ نَفْسٍ بِمَا تَسْعَى^{١٥} فَلَا يَصُدُّكَ عَنْهَا مَنْ
لَا يُؤْمِنُ بِهَا وَاتَّبَعَ هَوَاهُ فَتَرْدَى^{١٦} وَمَا
تِلْكَ بِبَيِّنِكَ يَمُوسَى^{١٧} قَالَ هِيَ عَصَايَ أَتَوَكَّؤُا
عَلَيْهَا وَأَهْشُ بِهَا عَلَى غَنَمِي وَلِيَ فِيهَا مَآرِبُ
أُخْرَى^{١٨} قَالَ أَلْقِهَا يَمُوسَى^{١٩} فَالْقَهَا فَإِذَا هِيَ
حَيَّةٌ تَسْعَى^{٢٠} قَالَ خُذْهَا وَلَا تَخَفْ^{دَقَقَهُ} سَنُعِيدُهَا
سِيرَتَهَا الْأُولَى^{٢١} وَاضْمُمْ يَدَكَ إِلَى جَنَاحِكَ
تَخْرُجْ بَيَظًا مِنْ غَيْرِ سَوْءٍ أَيْةٌ أُخْرَى^{٢٢}
لِنُرِيكَ مِنْ أَيْتِنَا الْكُبْرَى^{٢٣} إِذْ هَبْ إِلَى
فِرْعَوْنَ إِنَّهُ طَغَى^{٢٤} قَالَ رَبِّ اشْرَحْ لِي صَدْرِي^{٢٥}
وَيَسِّرْ لِي أَمْرِي^{٢٦} وَاحْلُلْ عُقْدَةً مِنْ لِسَانِي^{٢٧}
يَفْقَهُوا قَوْلِي^{٢٨} وَاجْعَلْ لِي وَزِيرًا مِنْ أَهْلِي^{٢٩}

- 15 ʾIṢṢNA-S-SĀʿATA ʾĀTIYATUN ʾAKĀDU ʾUKḥFĪHĀ
LI-TUJĀZĀ KULLU NAFSIM-BI-MĀ TASʿA ✽
“Truly, the Hour is coming, though I have willed to hide [its time], so that
every soul shall be rewarded according to its striving.
- 16 FA-LĀ YAṢUDDAṢṢNAKA ʿANHĀ MAL-LĀ YUʾ-MINU BIHĀ
WA-T-TABAʿA HAWĀHU FA-TARDA ✽
“So do not let anyone, who does not believe in [the Hour] and follows [only]
his own lusts, divert you from it, lest you perish.
- 17 WA MĀ TILKA BI-YAMĪNIKA YĀ-MŪSA ✽
“And what is that in your right hand, oh Mūsā?”
- 18 QĀLA HIYA ʿAṢĀY : ʾATAWAKKAʾU ʿALAYHĀ WA ʾAHUṢḥSHU
BIHĀ ʿALĀ GḥANAMĪ WA LIYA FĪHĀ MAʾĀRIBU ʾUKḥRA ✽
[Mūsā] said, “It is my staff. I lean on it and with it I beat down leaves for
my flock and it has yet other uses.”
- 19 QĀLA ʾALQIHĀ YĀ-MŪSA ✽
He said, “Cast it down, oh Mūsā.”
- 20 FA-ʾALQĀHĀ FA-ʾIDḥĀ HIYA ḤAYYATUṢṢ TASʿA ✽
So he cast and look — it was a snake, swiftly gliding!
- 21 QĀLA KḥUDḥHĀ WA LĀ TAKḥAF ↓ stop ↓ SANUʾIDUHĀ
SĪRATAHA-L-ʾŪLA ✽
He said, “Grab it and fear not. We will restore it to its former state.
- 22 WA-Ḍ-MUM YADAKA ʾILĀ JANĀḤIKA TAKḥRUJĀ
BAYḌĀĀʾA MIN GḥAYRI SŪŪʾIN ʾĀYATAN ʾUKḥRĀ ✽
“And put your hand in your armpit and it will come out white without
blemish — another Sign —
- 23 LI-NURIYAKA MIN ʾĀYĀTINA-L-KUBĀRA ✽
whereby We enlighten you from Our great Signs.
- 24 ʾIDḥ-HABĀ ʾILĀ FIRʿŌWNA ʾIṢṢNAHŪ ṬAGḥA ✽
“Go to Pharaoh, for he has exceeded all limits!”
- 25 QĀLA RABBI-Sḥ-RAḤ LĪ ṢADĀRĪ ✽
[Mūsā] said, “My Lord! Open my heart —
- 26 WA YASSIR LĪ ʾAMRĪ ✽
and make easy my task —
- 27 WA-Ḥ-LUL ʿUQĀDATAM-MIL-LISĀNĪ ✽
and loosen the knot from my tongue —
- 28 YAFQAHŪ QŌWLĪ ✽
that they may understand my speech —
- 29 WA-JĀʿAL-LĪ WAZĪRAM-MIN ʾAHLĪ ✽
and make for me a helper from my family —

هَرُونَ أَخِي ٣٠ أَشَدُّ بِهِ أَزْرِي ٣١ وَأَشْرِكُهُ
فِي أَمْرِي ٣٢ كَيْ نُسَبِّحَكَ كَثِيرًا ٣٣ وَنَذْكُرَكَ
كَثِيرًا ٣٤ إِنَّكَ كُنْتَ بِنَا بَصِيرًا ٣٥ قَالَ قَدْ أُوتِيتَ
سُؤْلَكَ يَمُوسَى ٣٦ وَلَقَدْ مَنَّا عَلَيْكَ مَرَّةً أُخْرَى ٣٧
إِذْ أَوْحَيْنَا إِلَى أُمِّكَ مَا يُوحَى ٣٨ أَنْ اقْذِفِيهِ فِي
التَّابُوتِ فَاقْذِفِيهِ فِي الْيَمِّ فَلْيُلْقِهِ الْيَمُّ بِالسَّاحِلِ
يَأْخُذْهُ عَدُوِّي وَعَدُوْلُهُ ٣٩ وَأَلْقَيْتُ عَلَيْكَ
مَحَبَّةً مِّنِّي ٤٠ وَلِتُصْنَعَ عَلَى عَيْنِي ٤١ إِذْ تَمْشِي
أُخْتُكَ فَتَقُولُ هَلْ أَدُلُّكُمْ عَلَىٰ مَن يَكْفُلُهُ ٤٢
فَرَجَعْنَاكَ إِلَىٰ أُمِّكَ كَيْ تَقَرَّ عَيْنُهَا وَلَا تَحْزَنَ ٤٣
وَقَتَلْتَ نَفْسًا فَنَجَّيْنَاكَ مِنَ الْغَمِّ وَفَتَنَّاكَ
فُتُونًا ٤٤ فَلَبِثْتَ سِنِينَ فِي أَهْلِ مَدْيَنَ ٤٥ ثُمَّ
جِئْتَ عَلَىٰ قَدَرٍ يَمُوسَى ٤٦ وَأَصْطَنَعْتُكَ لِنَفْسِي ٤٧

- 30 HĀRŪNA ʾAKḤI 𐤀𐤁𐤏𐤃 ʾUṢḤ-DUDĀ BIḤĪ ʾAZRĪ 𐤀𐤁𐤏𐤃
 31 my brother Hārūn — stengthen my back by him —
- 32 WA ʾAṢḤRIKHU FĪ ʾAMRĪ 𐤀𐤁𐤏𐤃
 and give him a share in my task —
- 33 KAI NUSABBIḤAKA KATHĪRĀ (AÑW) 𐤀𐤁𐤏𐤃
 that we may both abundantly glorify You —
- 34 WA NADḤKURAKA KATHĪRĀ ✽
 and that we may remember You unsparingly —
- 35 ʾIÑNAKA KUÑTA BINĀ BAṢĪRĀ ✽
 [for] truly You are [the One] Who sees us.”
- 36 QĀLA QADĀ ʾŪTĪTA SUʾ-LAKA YĀ-MŪSĀ ✽
 [Allāh] said, “Your request is granted, oh Mūsā!
- 37 WA LA-QADĀ MANAÑNĀ ʿALAYKA MARRATAN
 ʾUKḤRĀ (ĀĀ) 𐤀𐤁𐤏𐤃
 “And indeed We bestowed Our favor upon you another time —
- 38 ʾIDḤ ʾQWḤAYNĀĀ ʾILĀĀ ʾUMMIKA MĀ YŪḤĀ (ĀĀ) 𐤀𐤁𐤏𐤃
 when We inspired your mother with this revelation:
- 39 ʾANI-QĀ-DḤIFĪHI FI-T-TĀBŪTI FA-QĀ-DḤIFĪHI FI-L-YAMMI
 FA-L-YULQIHI-L-YAMMU BI-S-SĀḤILI YAʾ-KḤUDḤHU
 ʿADUWWUL-LĪ WA ʿADUWWUL-LAH ; WA ʾALQAYTU
 ʿALAYKA MAḤABBATAM-MIÑNĪ : WA LI-TUṢNAʿA ʿALĀ
 ʿAYNI ↑ *must stop* ↓ ✽
 ‘Place him in a box and throw it in the river. The river will cast him on
 the shore and there an enemy to Me and an enemy to him will adopt him.’
 I cast My Love over you in order that you might be formed under My Eye.
- 40 ʾIDḤ TAMṢḤĪ ʾUKḤTUKA FA-TAQŪLU HAL ʾADULLUKUM
 ʿALĀ MAÑY-YAKFULUH ? ; FA-RAJA-ʿ-NĀKA ʾILĀĀ
 ʾUMMIKA KAI TAQARRA ʿAYNUHĀ WA LĀ TAḤZAN ; WA
 QATALTA NAFSAÑ FA-NAJJAYNĀKA MINA-L-GḤAMMI WA
 FA-TAÑNĀKA FUTŪNĀ : FA-LABITHTA SINĪNA FĪ ʾAHLI
 MADĀYANA THUMMA JP-TA ʿALĀ QADARIÑY-YĀ-MŪSĀ ✽
 “[And you were under My Eye] when your sister went forth and said [to the
 people of Pharaoh], ‘Shall I guide you to one who can nurse him?’ And We
 restored you to your mother, that her eyes might be gladdened and that she
 would not be sad. And [when you were older] you killed a man, but We saved
 you from trouble and We tried you with many trials, and after that you dwelt
 for years among the people of Madyan, and then you were brought here as
 ordained, oh Mūsā —
- 41 WA-Ṣ-ṬANA-ʿ-TUKA LI-NAFSI ✽
 and I have chosen you for Myself.”

إِذْ هَبْ أَنْتَ وَأَخُوكَ بِأُيْتِيْ وَلَا تَنِيَا فِي
 ذِكْرِيْ ۖ إِذْ هَبَّا إِلَىٰ فِرْعَوْنَ إِنَّهُ طَغَىٰ ۖ فَقُولا
 لَهُ قَوْلًا لَّيِّنًا لَّعَلَّهُ يَتَذَكَّرُ أَوْ يَخْشَىٰ ۚ قَالَ
 رَبَّنَا إِنَّا نَخَافُ أَنْ يُفْرِطَ عَلَيْنَا أَوْ أَنْ يَطْغَىٰ ۚ
 قَالَ لَا تَخَافَا إِنِّي مَعَكُمَا أَسْمِعُ وَأَأْمُرُ ۚ
 فَأَتِيَاهُ فَقُولا إِنَّا رَسُولَا رَبِّكَ فَأَرْسِلْ مَعَنَا
 بَنِي إِسْرَءِيلَ وَلَا تَعَذِّبْهُمْ قَدْ جِئْنَاكَ
 بِآيَةٍ مِّنْ رَبِّكَ وَالسَّلَامُ عَلَيَّ مَنِ اتَّبَعَ
 الْهُدَىٰ ۚ إِنَّا قَدْ أُوحِيَ إِلَيْنَا أَنَّ الْعَذَابَ عَلَىٰ
 مَن كَذَّبَ وَتَوَلَّىٰ ۚ قَالَ فَمَنْ رَبُّكُمَا يُوسَىٰ ۚ
 قَالَ رَبُّنَا الَّذِي أَعْطَىٰ كُلَّ شَيْءٍ خَلْقَهُ ثُمَّ
 هَدَىٰ ۚ قَالَ فَمَا بَالُ الْقُرُونِ الْأُولَىٰ ۚ قَالَ
 عَلِمَهَا عِنْدَ رَبِّي فِي كِتَابٍ لَا يَضِلُّ رَبِّي وَلَا

- 42 ʾIDḥ-HABā ʾAÑTA WA ʾAKḥŪKA BI-ʾĀYĀTĪ
WA LĀ TANIYĀ FĪ DḥIKRI ✽
“Go — you and your brother — with My Signs — and never tire in My remembrance.
- 43 ʾIDḥ-HABĀĀ ʾILĀ FIRʿQWNA ʾINNAHŪ ṬAGḥĀ ☞
“Go to Pharaoh, for he has exceeded all limits —
- 44 FA-QŪLĀLAHŪ QŌWLAL-LAYYINAL-LAʿALLAHŪ
YATADḥAKKARU ʾQW YAKḥShA ✽
and speak to him [with] gentle speech so that he might remember or [at the least] be fearful.”
- 45 QĀLĀ RABBANĀĀ ʾINNANĀ NAKḥĀFU ʾAÑY-YAFRUṬA
ʿALAYNĀĀ ʾQW ʾAÑY-YATĀGḥA ✽
They said, “Our Lord. Truly we fear that he may act hastily with us or [further] overstep the limits!”
- 46 QĀLA LĀ TAKḥĀFĀĀ ʾINNANĪ MAʿAKUMĀĀ ʾASMAʿU
WA ʾARA ✽
He said, “Do not fear! Truly I am with you both — Hearing and Seeing.
- 47 FA-ʾTIYĀHU FA-QŪLĀĀ ʾINNĀ RASŪLĀ RABBIKA
FA-ʾARSIL MAʿANĀ BANĪ ʾISRĀĀʾĪLA WA LĀ TU-
ʿADḥDḥIBĀHUM ; QADĀ JP-NĀKA BI-ʾĀYATIM-MIR-RABBIK ;
WA-S-SALĀMU ʿALĀ MANI-T-TABA-ʿA-L-HUDA ✽
“Go to him and say, ‘Look! We are two messengers from your Lord, so send the children of ʾIsrāʾil away with us and do not cause them to suffer. We bring you a Sign from your Lord. And peace [is] on those who follow guidance.
- 48 ʾINNĀ QADĀ ʾŪḥIYA ʾILAYNĀĀ ʾAÑNA-L-ʿADḥĀBA ʿALĀ
MAÑ KADḥDḥABA WA TAWALLA ✽
“Surely it has been revealed to us that the suffering shall be upon whoever rejects [guidance] and turns away.”
- 49 QĀLA FA-MAR-RABBUKUMĀ YĀ-MŪSA ✽
[And when they went to Egypt and told Pharaoh this] He said, “Who is your Lord, oh Mūsā?”
- 50 QĀLA RABBUNA-L-LADḥĪ ʾA-ʿ-ṬĀ KULLA ShAYʾIN
KḥALQAHŪ ṬḥUMMA HADA ✽
[Mūsā] said, “Our Lord is the One who gives everything its form and function and then guides it.”
- 51 QĀLA FA-MĀ BĀLU-L-QURŪNI-L-ʾŪLA ✽
[Pharaoh] said, “What then of the past generations?”
- 52 QĀLA ʿILMUHĀ ʿINDA RABBĪ FĪ KITĀBĀ : LĀ YADILLU
RABBĪ WA LĀ ☞
[Mūsā] said, “The knowledge of that is with my Lord in a Book. My Lord neither errs nor (☞ next page ☞)

يَتَسَى ٥٦ الَّذِي جَعَلَ لَكُمُ الْأَرْضَ مَهْدًا
وَسَلَكَ لَكُمُ فِيهَا سُبُلًا وَأَنْزَلَ مِنَ السَّمَاءِ
مَاءً فَأَخْرَجْنَا بِهِ أَزْوَاجًا مِّن نَّبَاتٍ شَتَّى ٥٧
كُلُوا وَارْعَوْا أَنْعَامَكُمْ إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَاتٍ
لِّأُولِي النُّهَى ٥٨ مِنْهَا خَلَقْنَاكُمْ وَفِيهَا نُعِيدُكُمْ
وَمِنْهَا نُخْرِجُكُمْ تَارَةً أُخْرَى ٥٩ وَلَقَدْ أَرَيْنَاهُ
أَيُّتِنَا كُلَّهَا فَكَذَّبَ وَأَبَى ٦٠ قَالَ أَجِئْتَنَا لِتُخْرِجَنَا
مِنْ أَرْضِنَا بِسِحْرِكَ يٰمُوسَى ٦١ فَلَنُتَّبِعَنَّكَ بِسِحْرِ
مِّثْلِهِ فَأَجْعَلْ بَيْنَنَا وَبَيْنَكَ مَوْعِدًا لَا
نُخْلِفُهُ نَحْنُ وَلَا أَنْتَ مَكَانًا سُوًى ٦٢ قَالَ
مَوْعِدُكُمْ يَوْمَ الزَّيْنَةِ وَأَن يُحْشَرَ النَّاسُ
ضُجًى ٦٣ فَتَوَلَّى فِرْعَوْنُ فَجَمَعَ كَيْدَهُ ثُمَّ أَتَى ٦٤
قَالَ لَهُم مُّوسَى وَيْلَكُمْ لَا تَفْتَرُوا عَلَى اللَّهِ

⇒ YAÑSA (L) 𐤊𐤍𐤔𐤁

⇒ forgets —

- 53 ʾAL-LADḥĪ JAʿALA LAKUMU-L-ʾARḍA MAHDANW-WA
SALAKA LAKUM FĪHĀ SUBULANW-WA ʾAÑZALA MINA-S-
SAMĀĀʾI MĀĀʾĀ ; FA-ʾAKḥRAJĀNĀ BIḥĪ ʾAZWĀJAM-MIÑ-
NABĀTIÑ ShATTA ✽

Who made the earth a cradle for you, and unraveled for you the pathways in her and sent down water from the heavens,” and by it We brought forth the sexual pairs from amongst the green growing things.

- 54 KULŪ WA-R-ʿQW ʾANʿĀMAKUM ; ʾIÑNA FĪ DhĀLIKA
LA-ʾĀYĀTIL-LI-ʾULI-Ñ-NUHA ✽

Eat and feed your cattle. In that are Signs to those of utmost knowledge.

- 55 MINHĀ KhĀLAQĀNĀKUM WA FĪHĀ NUʿIDUKUM WA
MINHĀ NUKḥRIJUKUM TĀRATAN ʾUKḥRA ✽

From her [the earth] We created you and into her We shall return you and from her shall We bring you forth yet another time.

- 56 WA LA-QADĀ ʾARAYNĀHU ʾĀYĀTINĀ KULLAHĀ FA-KADḥ-
DḥABA WA ʾABA ✽

And We showed him Our Signs — all of them — but he rejected [them] and refused [to take heed of them].

- 57 QĀLA ʾAJP-TANĀ LI-TUKḥRIJANĀ MIN ʾARDINĀ
BI-SIḥRIKA YĀ-MŪSA ✽

[Pharaoh] said, “Have you come to drive us forth from our land by your magic, oh Mūsā?”

- 58 FALA-NAʾ-TIYAÑNAKA BI-SIḥRIM-MITHḥLIHĪ FA-JĀʿAL
BAYNANĀ WA BAYNAKA MŌWʿIDAL-LĀ NUKḥLIFUHŪ
NAḥNU WA LĀĀ ʾAÑTA MAKĀNANŨ SUWĀ ✽

“If so, we can surely make magic the like of yours, so set up a meeting between us, at a mutually agreeable place, that neither of us shall fail to keep.”

- 59 QĀLA MŌWʿIDUKUM YŌWMU-Z-ZĪNATI WA ʾAÑY-
YUḥShARA-Ñ-NĀSU DUḥĀ ✽

[Mūsā] said, “Your meeting shall be on the [Feast] Day of Adornment, and let the people come forth by the full light of day.”

- 60 FA-TAWALLĀ FIRʿQWNU FA-JAMAʿA KAYDAHŪ
ThUMMA ʾATA ✽

So Pharaoh withdrew and put together his plot — then he came forth.

- 61 QĀLA LAHUM-MŪSĀ WAYLAKUM LĀ TAFTARŪ ʿALA-
LLĀHI ✽

Mūsā said to them, “Woe unto you. Do not invent lies about Allāh, (⇒ next page ⇒)

كَذِبًا فَيُسْحِتَكُمْ بِعَذَابٍ ۚ وَقَدْ خَابَ مَنِ
 افْتَرَى ^(٦١) فَتَنَزَعُوا أَمْرَهُم بِئِنَّهُمْ وَأَسْرُوا
 النَّجْوَى ^(٦٢) قَالُوا إِنَّ هَٰذَا لَسِحْرَانِ يُرِيدَانِ
 أَنْ يُخْرِجَاكُمْ مِنْ أَرْضِكُمْ بِسِحْرِهِمَا وَيَذْهَبَا
 بِطَرِيقَتِكُمُ الْمُثْلَى ^(٦٣) فَاجْبِعُوا كَيْدَكُمْ ثُمَّ
 اتَّبِعُوا صَفًّا ۚ وَقَدْ أَفْلَحَ الْيَوْمَ مَنِ اسْتَعْلَى ^(٦٤)
 قَالُوا أَيُّسُوْسَىٰ ۖ إِمَّا أَنْ تُلْقَىٰ وَإِمَّا أَنْ نَكُونَ
 أَوَّلَ مَنْ أَلْقَى ^(٦٥) قَالَ بَلْ أَلْقُوا ۖ فَإِذَا حِجَابُهَا
 وَعَصِيَّهُمْ يُخَيَّلُ إِلَيْهِ مِنْ سِحْرِهِمْ أَنَّهَا
 تَسْعَى ^(٦٦) فَأَوْجَسَ فِي نَفْسِهِ خِيفَةً مُوسَى ^(٦٧)
 قُلْنَا لَا تَخَفْ إِنَّكَ أَنْتَ الْأَعْلَى ^(٦٨) وَأَلْقِ مَا
 فِي يَمِينِكَ تَلْقَفْ مَا صَنَعُوا ۖ إِنَّمَا صَنَعُوا
 كَيْدٌ سِحْرٍ ۖ وَلَا يُفْلِحُ السَّاحِرُ حَيْثُ أَتَى ^(٦٩)

- KADḥIBAN̄ FA-YUṢḤITAKUM-BI-ʿADḥĀBā : WA QADā
KḥĀBA MANI-F-TARA ✽
- lest He afflict you all with heavy suffering. And who lies — fails.”
- 62 FA-TANĀZAʿŪŪ ʾAMRAHUM-BAYNAHUM WA ʾASARRU-Ō-
NAJāWA ✽
So they argued the affair over among themselves and kept secret their talk.
- 63 QĀLŪŪ ʾIN HĀDḥĀNĪ LA-SĀḤIRĀNĪ YURĪDĀNĪ ʾAŅY-
YUKḥRIJĀKUM-MIN ʾARDĪKUM-BI-SIḤRIHIMĀ WA
YADḥHABĀ BI-ṬARĪQATIKUMU-L-MUTHĪLA ✽
They said, “Surely these are two magicians who want to drive you out of your
land by magic and do away with your traditional ways.
- 64 FA-ʾAJĀMIʿŪ KAYDAKUM THUMMAʾ-TŪ ṢAFFĀ :
WA QADā ʾAFLAḤA-L-YŌWMA MANI-S-TA-ʿ-LA ✽
“Therefore put together your plan and then line up, for whoever gains
the upper hand shall prosper.”
- 65 QĀLŪ YĀ-MŪSĀĀ ʾIMMĀĀ ʾAŅ TULQIYA WA ʾIMMĀĀ
ʾAŅ-NAKŪNA ʾAWWALA MAN ʾALQA ✽
They said, “Oh Mūsā! Will you throw first or shall we throw first?”
- 66 QĀLA BAL ʾALQU : FA-ʾIDḥĀ ḤIBĀLUHUM WA
ʿIṢIYYUHUM YUKḥAYYALU ʾILAYHI MIŅ SIḤRIHIM
ʾAŅNAHĀ TASʿA ✽
He said, “Go ahead and throw.” And when [they threw], their ropes and
staffs — by their magic — appeared to him to be slithering rapidly.
- 67 FA-ʾŌWJASA FĪ NAFSIHĪ KḥĪFATAM-MŪSA ✽
And within himself Mūsā was seized by a dreadful fear.
- 68 QULNĀ LĀ TAKḥAF ʾIŅNAKA ʾAŅTA-L-ʾA-ʿ-LA ✽
We said, “Fear not! For surely you have the upper hand.
- 69 WA ʾALQĪ MĀ FĪ YAMĪNIKA TALQAF MĀ ṢANAʿU ;
ʾIŅNAMĀ ṢANAʿU KAYDU SĀḤIR ; WA LĀ
YUFLIḤU-S-SĀḤIRU ḤAYTHU ʾATA ✽
“And throw what is in your right hand. It shall swallow all they have made.
Truly all they have made [is but] the artifice of magicians. And the magician
shall not prosper, no matter where he goes.”

فَأُلْقِيَ السَّحَرَةُ سُجَّدًا قَالُوا آمَنَّا بِرَبِّ هَارُونَ
وَمُوسَى ٧٠ قَالَ آمَنْتُمْ لَهُ قَبْلَ أَنْ أَدْنٰ
لَكُمْ ۖ إِنَّهُ لَكَبِيرُكُمُ الَّذِي عَلَّمَكُمُ السِّحْرَ
فَلَا قُطْعَنَ أَيْدِيكُمْ وَأَرْجُلُكُمْ مِنْ خَلْفٍ
وَلَا صُلْبٍ لَكُمْ فِي جُذُوعِ النَّخْلِ وَكَتَعَلَسْنَ
أَيْنَا أَشَدَّ عَذَابًا وَأَبْقَى ٧١ قَالُوا لَنْ نُؤْثِرَكَ
عَلَى مَا جَاءَنَا مِنَ الْبَيِّنَاتِ وَالَّذِي فَطَرَنَا
فَاقْضِ مَا أَنْتَ قَاضٍ ۖ إِنَّمَا تَقْضِي هَذِهِ
الْحَيَاةَ الدُّنْيَا ۖ إِنَّا آمَنَّا بِرَبِّنَا لِنَغْفِرَ لَنَا
خَطِيئَتَنَا وَمَا أَكْرَهْتَنَا عَلَيْهِ مِنَ السِّحْرِ
وَاللَّهُ خَيْرٌ وَأَبْقَى ٧٢ إِنَّهُ مَنْ يَأْتِ رَبَّهُ
جُرْمًا فَإِنَّ لَهُ جَهَنَّمَ لَا يَمُوتُ فِيهَا وَلَا يَحْيَى ٧٣
وَمَنْ يَأْتِهِ مُؤْمِنًا قَدْ عَمِلَ الصَّالِحَاتِ فَأُولَٰئِكَ

- 70 FA-ʾULQIYA-S-SAḤARATU SUJJADAÑ QĀLŪ ʾĀMAÑNĀ
BI-RABBI HĀRŪNA WA MŪSA ✽
When [what Allāh said came to pass], the magicians fell down in prostration,
saying, “We believe in the Lord of Hārūn and Mūsā!”
- 71 QĀLA ʾĀMAÑTUM LAHŪ QABĀLA ʾAN ʾADḥANA LAKUM ? ;
ʾINNAHŪ LA-KABĪRUKUMU-L-LADḥĪ ʾALLAMAKUMU-S-
SIḤR : FALA-ʾUQAṬṬAÑNA ʾAYDIYAKUM WA ʾARJULAKUM-
MIN KHĪLĀFIÑW-WA LA-ʾUṢALLIBAÑNAKUM FĪ JUDḥŪ-
ʾI-Ñ-NAKḥLI WA LA-TA-ʿ-LAMUÑNA ʾAYYUNĀĀ ʾAṢḥADDU
ʾADḥĀBAÑW-WA ʾABĀQA ✽
[Pharaoh] said, “Do you put your faith in him before I give my permission?
Surely he must be your master who has taught you magic. But I shall cut off
your hands and feet alternately, and then I will have you crucified on the
trunks of palms, so that you shall know with certainty which of us can inflict
a more severe and lasting punishment.”
- 72 QĀLŪ LAÑ-NU-ṬHIRAKA ʿALĀ MĀ JĀĀʾANĀ MINA-L-
BAYYINĀTI WA-L-LADḥĪ FAṬARANĀ FA-QĀ-ḌI MĀĀ ʾAÑTA
QĀḌ : ʾINNAMĀ TAQĀḌĪ HĀḌḥIHI-L-HAYĀTA-D-DUNYA ✽
They said, “Never shall we favor you above the Clear Proofs that have come
to us [from Allāh], nor to That which created us. So decree as you will,
but you can decree only in regards to the life of this world.
- 73 ʾINNĀĀ ʾĀMAÑNĀ BI-RABBINĀ LI-YAGḥFIRA LANĀ
KHATĀYĀNĀ WA MĀĀ ʾAKRAHTANĀ ʿALAYHI MINA-
S-SIḤR ; WA-LLĀHU KHAYRUÑW-WA ʾABĀQA ✽
“As for us, we believe in our Lord, that He may forgive us our faults and
[the repercussions of] all the magic you made us do — and Allāh is the
Better and More Abiding.”
- 74 ʾINNAHŪ MAÑY-YA-ʾ-TI RABBAHŪ MUJĀRIMANĀ FA-ʾINNA
LAHŪ JAHANĀM ; LĀ YAMŪTU FĪHĀ WA LĀ YAḥYA ✽
Truly he who comes to his Lord as an evil-doer — truly for him is the Fire.
Neither shall he die within it nor shall he live.
- 75 WA MAÑY-YA-ʾ-TIHĪ MU-ʾMINANĀ QADĀ ʿAMILA-Ṣ-ṢĀLIḤĀTI
FA-ʾULĀĀʾIKA ➤
And {as for} those who come to Him as believers who have acted righteously,
so they (➤ next page ➤)

لَهُمُ الدَّرَجَاتُ الْعُلَى ۖ جِئْتُ عَدْنٍ تَجْرِي
 مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ خَالِدِينَ فِيهَا ۚ وَذَلِكَ
 جَزَاءُ مَنْ تَزَكَّى ۖ وَلَقَدْ أُوحِينَا إِلَىٰ مُوسَىٰ ۙ
 أَنْ أَسْرِ بِعِبَادِي فَاضْرِبْ لَهُمُ طَرِيقًا فِي
 الْبَحْرِ يَبَسًا لَا تَخَفُ دَرَكًا وَلَا تَخْشَى ۖ ۙ
 فَاتَّبَعَهُمْ فِرْعَوْنُ بِجُنُودِهِ فَغَشِيَهُمْ مِنَ الْيَمِّ
 مَا غَشِيَهُمْ ۖ ۙ وَأَضَلَّ فِرْعَوْنُ قَوْمَهُ وَمَا
 هَدَىٰ ۖ ۙ يُبْنِي إِسْرَءِيلَ قَدْ أَنْجَيْنَاكَ مِنْ
 عَدُوِّكَ ۖ وَوَعَدْنَاكَ جَانِبَ الطُّورِ الْأَيْمَنِ
 وَنَزَّلْنَا عَلَيْكَ الْمَنَّ وَالسَّلْوَىٰ ۖ ۙ كُلُوا مِنْ
 طَيِّبَاتِ مَا رَزَقْنَاكُمْ وَلَا تَطْغَوْا فِيهِ فَيَحِلَّ
 عَلَيْكُمْ غَضَبِي ۚ وَمَنْ يَحِلِّ عَلَيْهِ غَضَبِي
 فَقَدْ هَوَىٰ ۖ ۙ وَإِنِّي لَغَفَّارٌ لِّمَنْ تَابَ وَآمَنَ

⇒ LAHUMU-D-DARAJĀTU-L-ʿULĀ ☞

⇒ [shall] attain an exalted degree —

- 76 JAÑNĀTU ʿADĀNĪN TAJĀRĪ MIÑ TAḤTIHA-L-ʾANHĀRU
KḥĀLIDĪNA FĪHA ; WA DḥĀLIKA JAZĀĀʾU MAÑ
TAZAKKA ✱

Gardens of Eden through which flow rivers, wherein they shall dwell forever.
And that is the reward for those who purify [their souls].

- 77 WA LA-QADĀ ʾQWHAYNĀĀ ʾILĀ MŪSĀĀ ʾAN ʾASRI BI-
ʾIBĀDĪ FA-D-RIBĀ LAHUM ṬARĪQAN FI-L-BAḤRI YABASAL-
LĀ TAKḥĀFU DARAKAÑW-WA LĀ TAKḥSHĀ ✱

And in time We revealed to Mūsā, “Go forth with My worshippers by [the
darkness of] night and strike a dry way through the sea, neither fearing being
overtaken [by Pharaoh] nor dreading [the sea].”

- 78 FA-ʾATBAʿAHUM FIRʿQWNU BI-JUNŪDIHĪ FA-
GḥASHĪYAHUM-MINA-L-YAMMI MĀ GḥASHĪYAHUM ✱

And [the Pharaoh] pursued them with his troops and they were wrapt by
the sea overwrapping them.

- 79 WA ʾADALLA FIRʿQWNU QQWMAHŪ WA MĀ HADA ✱

And Pharaoh led his people astray and did not guide [them].

- 80 YĀ-BANĪ ʾISRĀĀʾĪLA QADĀ ʾAÑJAYNĀKUM-MIN
ʿADUWWIKUM WA WĀʿADĀNĀKUM JĀNIBA-T-ṬŪRI-L-
ʾAYMANA WA NAZZALNĀ ʿALAYKUMU-L-MAÑNA
WA-S-SALWA ✱

Oh Children of ʾIsrāʾīl! Thus We delivered you from your enemies and
made a covenant with you on the right-hand (Yamani) side of the Mount,
and We sent down upon you the manna and the quail —

- 81 KULŪ MIÑ ṬAYYIBĀTI MĀ RAZAQĀNĀKUM WA LĀ
TAṬĀGḥQW FĪHI FA-YAḤILLA ʿALAYKUM GḥADABI : WA
MAÑY-YAḤLIL ʿALAYHI GḥADABĪ FA-QADĀ HAWA ✱

[saying], “Eat of the good things which We have provided for you and do
not exceed the limits [We have set] lest My Wrath come upon you. For
those upon whom My Wrath falls have thrown themselves to utter ruin.

- 82 WA ʾİNNĪ LA-GḥAFFĀRUL-LI-MAÑ TĀBA WA ʾĀMANA ⇒

“And truly I am Forgiving to the one who repents and has faith (⇒ next
page ⇒)

وَعَمِلَ صَالِحًا ثُمَّ اهْتَدَى ﴿٨٢﴾ وَمَا أَعَجَلَكَ
 عَنْ قَوْمِكَ يَمُوسَى ﴿٨٣﴾ قَالَ هُمْ أُولَاءِ عَلَى
 أَثَرِي وَعَجِلْتُ إِلَيْكَ رَبِّ لِتَرْضَى ﴿٨٤﴾ قَالَ
 فَإِنَّا قَدْ فَتَنَّا قَوْمَكَ مِنْ بَعْدِكَ وَأَضَلَّهُمُ
 السَّامِرِيُّ ﴿٨٥﴾ فَرَجَعَ مُوسَى إِلَى قَوْمِهِ غَضْبَانَ
 أَسْفَاهًا قَالَ يَقَوْمِ أَلَمْ يَعِدْكُمْ رَبُّكُمْ وَعَدًّا
 حَسَنًا أَفَطَالَ عَلَيْكُمُ الْعَهْدُ أَمْ أَرَدْتُمْ أَنَّ
 يَحِلَّ عَلَيْكُمْ غَضَبٌ مِّن رَّبِّكُمْ فَأَخْلَفْتُمُ
 مَّوْعِدِي ﴿٨٦﴾ قَالُوا مَا أَخْلَفْنَا مَوْعِدَكَ بِمَلِكِنَا
 وَلَكِنَّا حَمَلْنَا أُوزَارًا مِّن زِينَةِ الْقَوْمِ
 فَقَدْ فُتِنَّا فكَذَلِكَ أَلْقَى السَّامِرِيُّ ﴿٨٧﴾ فَأَخْرَجَ
 لَهُمْ عِجْلًا جَسَدًا لَهُ خُورٌ فَقَالُوا هَذَا
 إِلَهُكُم وَإِلَهُ مُوسَى هَٰ فَنَسِيَ ﴿٨٨﴾ أَفَلَا يَرَوْنَ

⇒ WA ʿAMILA ṢĀLIḤAÑ ṬḥUMMA-H-TADA ☉

⇒ and acts righteously and then is guided.”

83 WA MĀĀ ʿA-ʿJALAKA ʿAÑ QQWMIKA YĀ-MŪSA ✽

[and after Mūsā ascended the Mount, his Lord said,] “And what has made you hasten on before your people, oh Mūsā?”

84 QĀLA HUM ʾULĀĀʾI ʿALĀĀ ʾATHARĪ : WA ʿAJILTU ʾILAYKA RABBI LI-TARḌA ✽

[Mūsā] said, “They are close on my footsteps. I have hurried on to You [before them] that You may be well-pleased [with me].”

85 QĀLA FA-ʾIṢNĀ QADĀ FATAÑNĀ QQWMAKA MIM-BA-ʿDIKA WA ʾADALLAHUMU-S-SĀMIRIYY ✽

[Allāh] said, “And so it is that in your absence We have tried your folk and the Samiri (= foreigner or stranger) has led them astray.”

86 FA-RAJA ʿA MŪSĀĀ ʾILĀ QQWMIHĪ GhADḐĀNA ʾASIFĀ : QĀLA YĀ-QQWMI ʾALAM YAʿIDĀKUM RABBUKUM WA-ʿDAN ḤASANĀ ? ; ʾAFA-ṬĀLA ʿALAYKUMU-L-ʿAHDU ʾAM ʾARATTUM ʾAÑY-YAḤILLA ʿALAYKUM GhADḐABUM-MIR-RABBIKUM FA-ʾAKḥLAFTUM-MQWʿIDI ✽

So Mūsā returned to his people in anger and sadness [saying], “Oh my people, did not your Lord hold out to you a beautiful promise? Was it that the [duration of the] covenant was too lengthy for you, or that you wished for the Wrath of your Lord, that you broke your promise with me?”

87 QĀLŪ MĀĀ ʾAKḥLAFNĀ MQWʿIDAKA BI-MALKINĀ WA LĀKIÑNĀ ḤUMMILNĀĀ ʾQWZĀRAM-MIÑ ZĪNATI-L-QQWMI FA-QADḥAFNĀHĀ FA-KADḥĀLIKA ʾALQA-S-SĀMIRIYY (U) ☞

They said, “We did not break our promise with you out of our free will, but we were burdened by the ornaments [of the] people, and so we threw them [in the fire] as the Samiri proposed.”—

88 FA-ʾAKḥRAJA LAHUM ʿIJĀLAÑ JASADAL-LAHŪ KḥUWĀRUÑ FA-QĀLŪ HĀDḥĀĀ ʾILĀHUKUM WA ʾILĀHU MŪSĀ FA-NASĪ ✽

And then [the Samiri] extracted from the fire the likeness of a golden calf that gave out a lowing sound, whereupon they said [to each other], “This is your god and the god of Mūsā— but he has forgotten.”

89 ʾAFA-LĀ YARQWNA ⇒

Did they not see (⇒ next page ⇒)

أَلَا يَرْجِعُ إِلَيْهِمْ قَوْلًا ۚ وَلَا يَمْلِكُ لَهُمْ ضَرًّا
 وَلَا نَفْعًا ۝^{٨٩} وَلَقَدْ قَالَ لَهُمْ هَارُونُ مِنْ قَبْلُ
 يَقَوْمِ إِنَّمَا فُتِنْتُمْ بِهِ وَإِنَّ رَبَّكُمُ الرَّحْمَنُ
 فَاتَّبِعُونِي وَأَطِيعُوا أَمْرِي^{٩٠} قَالُوا لَنْ نَبْرَحَ
 عَلَيْهِ عَاكِفِينَ حَتَّى يَرْجِعَ إِلَيْنَا مُوسَى^{٩١}
 قَالَ يَهُودُونَ مَا مَنَعَكَ إِذْ رَأَيْتَهُمْ ضَلُّوا ۖ^{٩٢}
 أَلَّا تَتَّبِعَنِ ۖ أَفَعَصَيْتَ أَمْرِي^{٩٣} قَالَ يَبْنَؤُمْ
 لَا تَأْخُذْ بِلِحَيَّتِي ۚ وَلَا بِرَأْسِي ۚ إِنِّي خَشِيتُ
 أَنْ تَقُولَ فَرَّقْتَ بَيْنَ بَنِي إِسْرَءِيلَ وَلَمْ
 تَرْقُبْ قَوْلِي^{٩٤} قَالَ فَمَا خَطْبُكَ يُسْمِرِي^{٩٥}
 قَالَ بَصُرْتُ بِمَا لَمْ يَبْصُرُوا بِهِ فَقَبَضْتُ
 قَبْضَةً مِّنْ أَثَرِ الرَّسُولِ فَنَبَذْتُهَا وَكَذَلِكَ
 سَوَّلَتْ لِي نَفْسِي^{٩٦} قَالَ فَاذْهَبْ فَإِنَّ لَكَ

➡ ʾALLĀ YARJĪʿU ʾILAYHIM QŌWLAŅW-WA LĀ YAMLIKU
LAHUM ȢARRAŅW-WA LĀ NAFʿĀ ? ✱

➡ that it could not respond to them and had no power to harm or benefit them?

90 WA LA-QADĀ QĀLA LAHUM HĀRŪNU MIŅ QABĀLU
YĀ-QŌWMI ʾIŅNAMĀ FUTĪŅTUM-BIH : WA ʾIŅNA
RABBAKUMU-R-RAḤMĀNU FA-T-TABIʿŪNĪ WA ʾAȢĪʿŪŪ
ʾAMRI ✱

And even before [Mūsā had returned], Hārūn said to them, “Oh my people! You have been seduced by this [effigy]. Truly your Lord is the Mercy Full, so follow me and obey my order.”

91 QĀLŪ LAŅ-NABĀRAḤA ʿALAYHI ʿĀKIFĪNA ḤATTĀ YARJĪʿA
ʾILAYNĀ MŪSA ✱

They said, “By no means shall we give up our devotion [to the golden calf] until Mūsā returns to us.”

92 QĀLA YĀ-HĀRŪNU MĀ MANAʿAKA ʾIDḥ RAʾAYTAHUM
ȢALLŪ (ŪŪ) ☞

[Mūsā] said, “Oh Hārūn, what held you back, when you saw them straying —

93 ʾALLA TATTABIʿAN ; ʾAFA-ʿAŞAYTA ʾAMRI ✱
from following [me]? Did you disobey my order?”

94 QĀLA YABĀNAʾUMMA LĀ TAʾ-KḥUDḥ BI-LIḤYATĪ WA
LĀ BI-RAʾ-SI : ʾIŅNĪ KḥAŞḥĪTU ʾAŅ TAQŪLA FARRAQĀTA
BAYNA BANĪ ʾISRĀĀʾĪLA WA LAM TARQUBĀ QŌWLI ✱
[Hārūn] said, “Oh son of my mother, neither grab me by my beard nor by my head. Truly my fear was that you would say, ‘You have caused a split in the Children of ʾIsrāʾīl, and paid no heed to my word.’”

95 QĀLA FA-MĀ KḥAȢĀBUKA YĀ-SĀMIRIYY ✱
[Mūsā] said, “And what do you say, oh Samiri?”

96 QĀLA BAŞURTU BI-MĀ LAM YABĀŞURŪ BIḤĪ FA-
QABAȢTU QABĀȢATAM-MIN ʾATHĀRI-R-RASŪLI FA-
NABAȢḥTUHĀ WA KADḥĀLIKA SAWWALAT LĪ NAFSI ✱
He said, “I saw [by insight] what they saw not. In accord with my own self-direction I took a handful [of dust] from the Messenger’s footprints and threw it [into the fire]. And thus did my self deceive me.”

97 QĀLA FA-Dḥ-HABĀ FA-ʾIŅNA LAKA ➡

[Mūsā] said, “Be gone! And truly it shall be your lot (➡ next page ➡)

فِي الْحَيَاةِ أَنْ تَقُولَ لَا مِسَاسَ وَإِنَّ لَكَ
 مَوْعِدًا لَنْ تُخْلَفَهُ ۚ وَانْظُرْ إِلَى إِلْهِكَ الَّذِي
 ظَلْتَ عَلَيْهِ عَاكِفًا لَنُحَرِّقَنَّهُ ثُمَّ لَنَنْسِفَنَّهُ
 فِي الْيَمِّ نَسْفًا ۖ ﴿٩٧﴾ إِنَّمَا إِلَهُكُمُ اللَّهُ الَّذِي لَا إِلَهَ
 إِلَّا هُوَ وَسِعَ كُلَّ شَيْءٍ عِلْمًا ۖ ﴿٩٨﴾ كَذَلِكَ نَقُصُّ
 عَلَيْكَ مِنْ أَنْبَاءِ مَا قَدْ سَبَقَ وَقَدْ آتَيْنَاكَ
 مِنْ لَدُنَّا ذِكْرًا ۖ ﴿٩٩﴾ مَن أَعْرَضَ عَنْهُ فَإِنَّهُ
 يَحْمِلُ يَوْمَ الْقِيَمَةِ وِزْرًا ۖ ﴿١٠٠﴾ خَلِيدِينَ فِيهِ
 وَسَاءَ لَهُمْ يَوْمَ الْقِيَمَةِ حِلاًّا ۖ ﴿١٠١﴾ يَوْمَ يُنْفَخُ
 فِي الصُّورِ ۖ وَنَحْشُرُ الْمُجْرِمِينَ يَوْمَئِذٍ زُرْقًا ۖ ﴿١٠٢﴾
 يَخْضِبُونَ بَيْنَهُمْ إِنْ لَبِثْتُمْ إِلَّا عَشْرًا ۖ ﴿١٠٣﴾ نَحْنُ
 أَعْلَمُ بِمَا يَقُولُونَ إِذْ يَقُولُ أَمْثَلُهُمْ طَرِيقَةً
 إِنْ لَبِثْتُمْ إِلَّا يَوْمًا ۖ ﴿١٠٤﴾ وَيَسْأَلُونَكَ عَنِ الْجِبَالِ

وَنَحْشُرُ الْمُجْرِمِينَ يَوْمَئِذٍ زُرْقًا ۖ ﴿١٠٢﴾

٥٨ (٩)

⇒ FI-L-HAYĀTI ʾAÑ TAQŪLA LĀ MISĀSA WA ʾIÑNA LAKA
MOWʿIDAL-LAÑ TUKḥLAFĀH : WA-Ñ-DḥUR ʾILĀĀ
ʾILĀHIKA-L-LADḥĪ DḥALTA ʿALAYHI ʿĀKIFĀ ; LA-
NUḤARRIQANNAHŪ TḥUMMA LA-NAÑSIFANNAHŪ FI-L-
YAMMI NASFĀ ✽

⇒ in this life to say, 'Do not touch [me].' And truly for you there is an appointment you cannot fail to keep. Look upon your 'god' of whom you have become a devotee. We shall [melt it] in a blazing fire and then scatter its ashes in the sea."

98 ʾIÑNAMĀĀ ʾILĀHUKUMU-LLĀHU-L-LADḥĪ LĀĀ ʾILĀHA
ʾILLĀ HŪ ; WASIʿA KULLA SHAYʾIN ʿILMĀ ✽

Truly the God of all of you is Allāh — there is no God but Him — Who encompasses all things in [His] Knowledge.

99 KADḥĀLIKA NAQUṢṢU ʿALAYKA MIN ʾAMBĀĀʾI MĀ
QADĀ SABAQĀ : WA QADĀ ʾĀTAYNĀKA MIL-LADUÑNĀ
DḥIKRA (M) ☞

Like this We relate to you some of the stories of what has come before.
And We have given you from Our Presence — [a] Reminder —

100 MAN ʾA-ʿ-RAḌA ʿANHU FA-ʾIÑNAHŪ YAḤMILU YQWMA-L-
QIYĀMATI WIZRĀ (AN) ☞

those who turn away from it truly will bear a heavy burden on the Day of Standing, bearing —

101 KḥĀLIDĪNA FĪH ; WA SĀĀʾA LAHUM YQWMA-L-
QIYĀMATI ḤIMLĀ (AÑY) ☞

it forever; and heavy, grievous for them will be its weight on the Day of Standing —

102 YQWMA YUÑFAKḥU FI-Ş-ŞŪRI WA NAḤSHURU-L-
MUJĀRIMĪNA YQWMAʾIDḥIÑ ZURQĀ (AÑY) ☞

the Day when the Trumpet shall be blown and the Day We shall gather the evil-doers blue-eyed [in terror] —

103 YATAKḥĀFATŪNA BAYNAHUM ʾIL-LABITHTUM ʾILLĀ
ʿASHRĀ ✽

whispering to one another, "We spent but ten [days on earth]."

104 NAḤNU ʾA-ʿ-LAMU BI-MĀ YAQŪLŪNA ʾIDḥ YAQŪLU
ʾAMTHALUHUM ṬARĪQATAN ʾIL-LABITHTUM ʾILLĀ
YQWMĀ ✽

We know best what they say when the most perceptive of them shall say,
"You have spent but a day [on earth]."

105 WA YASʿALŪNAKA ʿANI-L-JIBĀLI ⇒⇒

And they ask you of the mountains [on that Day], (⇒⇒ next page ⇒⇒)

فَقُلْ يَنْسِفُهَا رَبِّي نَسْفًا ۝١٠٥ فَيَذَرُهَا قَاعًا
 صَفْصَفًا ۝١٠٦ لَا تَرَى فِيهَا عِوَجًا وَلَا أَمْتًا ۝١٠٧
 يَوْمَئِذٍ يَتَّبِعُونَ الدَّاعِيَ لَا عِوَجَ لَهُ ۚ
 وَخَشَعَتِ الْأَصْوَاتُ لِلرَّحْمَنِ فَلَا تَسْمَعُ إِلَّا
 هَمْسًا ۝١٠٨ يَوْمَئِذٍ لَا تَنْفَعُ الشَّفْعَةُ إِلَّا مَنْ
 أَذِنَ لَهُ الرَّحْمَنُ وَرَضِيَ لَهُ قَوْلًا ۝١٠٩ يَعْلَمُ مَا
 بَيْنَ أَيْدِيهِمْ وَمَا خَلْفَهُمْ وَلَا يُحِيطُونَ بِهِ
 عِلْمًا ۝١١٠ وَعَنْتِ الْوُجُوهُ لِلْحَيِّ الْقَيُّومِ ۝١١١ وَقَدْ
 خَابَ مَنْ حَمَلَ ظُلْمًا ۝١١٢ وَمَنْ يَعْمَلْ مِنَ
 الصَّالِحَاتِ وَهُوَ مُؤْمِنٌ فَلَا يَخَافُ ظُلْمًا وَلَا
 هَضْمًا ۝١١٣ وَكَذَلِكَ أَنْزَلْنَاهُ قُرْآنًا عَرَبِيًّا وَصَرَّفْنَا
 فِيهِ مِنَ الْوَعِيدِ لَعَلَّهُمْ يَتَّقُونَ أَوْ يُحْدِثُ لَهُمْ
 ذِكْرًا ۝١١٤ فَتَعَالَى اللَّهُ الْمَلِكُ الْحَقُّ ۚ وَلَا تَعْجَلْ

- ⇒ FA-QUL YAṢSIFUHĀ RABBĪ NASFĀ (AṢ) ﴿٢٧﴾
 ⇒ so say, “My Lord will uproot them, scattering [them] —
- 106 FA-YADḥARUHĀ QĀ-ʿAṢ ṢAFṢAFĀ (AL) ﴿٢٨﴾
 and leave her level and bare —
- 107 LĀ TARĀ FĪHĀ ʿIWAJAṢW-WA LĀĀ ʿAMTĀ ﴿٢٩﴾
 and you shall see in her neither twist nor curve.”
- 108 YŌWMAʾIDḥIṢNY-YATTABI-ʿŪNA-D-DĀ-ʿIYA LĀ ʿIWAJA
 LAH : WA KḥASHĥA-ʿATI-L-ʾAṢWĀTU LI-R-RAḥMĀNI FA-
 LĀ TASMAʿU ʾILLĀ HAMSĀ ﴿٣٠﴾
 On that Day they will follow the Caller who does not deviate, and voices will
 be hushed before the Mercy Full, and you shall hear nothing but a murmur.
- 109 YŌWMAʾIDḥIL-LĀ TAṢFAʿU-Sh-ShAFĀ-ʿATU ʾILLĀ MAN
 ʾADḥINA LAHU-R-RAḥMĀNU WA RAḍIYA LAHŪ QŌWLĀ ﴿٣١﴾
 On that Day no intercession shall avail save for those to whom permission has
 been granted by the Mercy Full, and whose speech has been accepted.
- 110 YA-ʿ-LAMU MĀ BAYNA ʾAYDĪHIM WA MĀ KḥALFAHUM
 WA LĀ YUḥITŪNA BIḥĪ ʿILMĀ ﴿٣٢﴾
 He knows what looms before them and what lies behind them, but they can
 not encompass it in their [own] knowledge.
- 111 WA ʿANATI-L-WUJŪHU LI-L-ḤAYYI-L-QAYYŪM ; WA
 QADĀ KḥĀBA MAN ḤAMALA DḥULMĀ ﴿٣٣﴾
 And [on that Day] faces shall be humbled before the Living, the Self-
 Subsisting. And he who bears a burden [of wrong-doing] shall be undone.
- 112 WA MAṢNY-YA-ʿ-MAL MINA-Ṣ-ṢĀLIḤĀTI WA HUWA
 MUʾ-MINUṢ FA-LĀ YAKḥĀFU DḥULMAṢW-WA LĀ ḤAḍMĀ ﴿٣٤﴾
 And whoever acts righteously, and he is a believer, then he shall fear neither
 oppression nor deprivation.
- 113 WA KADḥĀLIKA ʾAṢZALNĀHU QURʾĀNAN ʿARABIYYAṢW-
 WA ṢARRAFNĀ FĪHI MINA-L-WA-ʿĪDI LAʿALLAHUM
 YATTAQŪNA ʾŌW YUḥDITHU LAHUM DḥIKRĀ ﴿٣٥﴾
 And so We have sent down the *Qurʾān* [in] Arabic and have explained in it
 in detail some of the warnings so that they may be ware [of Allāh] or [so that]
 it may generate remembrance in them.
- 114 FA-TA-ʿĀLA-LLĀHU-L-MALIKU-L-ḤAQQĀ : WA LĀ TA-ʿ-JAL ⇒
 And exalted is Allāh, the Sovereign, the Truth. Don’t be hasty (⇒ next page ⇒)

بِالْقُرْآنِ مِنْ قَبْلِ أَنْ يُقْضَىٰ إِلَيْكَ وَحْيُهُ
وَقُلْ رَبِّ زِدْنِي عِلْمًا ^(١١٤) وَلَقَدْ عَهِدْنَا إِلَىٰ آدَمَ
مِنْ قَبْلُ فَنَسِيَ وَلَمْ نَجِدْ لَهُ عَزْمًا ^(١١٥) وَإِذْ
قُلْنَا لِلْمَلَكَةِ اسْجُدُوا لِآدَمَ فَسَجَدُوا إِلَّا
إِبْلِيسَ ^ط أَبَى ^(١١٦) فَقُلْنَا يَا آدَمُ إِنَّ هَذَا عَدُوٌّ لَكَ
وَلِزَوْجِكَ فَلَا يُخْرِجَنَّكَ مِنَ الْجَنَّةِ فَتَشْقَى ^(١١٧)
إِنَّ لَكَ أَلَّا تَجُوعَ فِيهَا وَلَا تَعْرَى ^(١١٨) وَأَنَّكَ لَا
تَظْمَأُ فِيهَا وَلَا تَصْحَى ^(١١٩) فَوَسَّوَسَ إِلَيْهِ
الشَّيْطَانُ قَالَ يَا آدَمُ هَلْ أَدُلُّكَ عَلَىٰ شَجَرَةِ
الْخُلْدِ وَمُلْكٍ لَّا يَبُلَى ^(١٢٠) فَأَكَلَا مِنْهَا فَبَدَتْ
لَهُمَا سَوَاتُهُمَا وَطَفِقَا يَخْصِفَانِ عَلَيْهِمَا مِنْ وَرَقِ
الْجَنَّةِ وَعَصَى آدَمُ رَبَّهُ فَغَوَى ^(١٢١) ثُمَّ اجْتَبَاهُ رَبُّهُ
فَتَابَ عَلَيْهِ وَهَدَى ^(١٢٢) قَالَ اهْبِطَا مِنْهَا جَمِيعًا

- ⇒ BI-L-QURʿĀNI MIÑ QABĀLI ʿAÑY-YUQĀḌĀĀ ʿILAYKA
WAḤYUHŪ WA QUR-RABBI ZIDĀNĪ ʿILMĀ ✽
- ⇒ in [trying to figure out] the *Qurʿān* before it has been fully revealed to you,
but instead say, “My Lord! Increase me in knowledge.”
- 115 WA LA-QADĀ ʿAHIDĀNĀĀ ʿILĀĀ ʿĀDAMA MIÑ QABĀLU FA-
NASIYA WA LAM NAJIDĀ LAHŪ ʿAZMĀ ✽
- And indeed long ago We covenanted with ʿĀdam, but he forgot, and We did
not find constancy in him.
- 116 WA ʾIDḥ QULNĀ LI-L-MALĀĀʾIKATI-S-JUDŪ LI-ʿĀDAMA
FA-SAJADŪ ʾILLĀĀ ʾIBĀLĪS ; ʾABA ✽
- And when We told the angels, “Prostrate before ʿĀdam,” they prostrated, [all]
except Iblis — he refused.
- 117 FA-QULNĀ YĀĀ-ʿĀDAMU ʾIÑNA HĀḌḥĀ ʿADUWWUL-LAKA
WA LI-ZQWJKA FA-LĀ YUKḥRIJAÑNAKUMĀ MINA-L-
JAÑNATI FA-TASHQA ✽
- So We said, “Oh ʿĀdam! Truly this is an enemy to you and to your wife, so
do not allow him to drive both of you from the Garden and [into] misery.
- 118 ʾIÑNA LAKA ʾALLĀ TAJŪʿA FĪHĀ WA LĀ TA-ʿRĀ 𐤀
- “Truly within it there is neither hunger nor [the sense of] nakedness —
- 119 WA ʾAÑNAKA LĀ TADḥMAʾU FĪHĀ WA LĀ TADḥA ✽
- neither suffering from thirst therein nor exposure to the heat of the sun.”
- 120 FA-WASWASA ʿILAYHI-Sh-ShAYṬĀNU QĀLA YĀĀ-ʿĀDAMU
HAL ʾADULLUKA ʿALĀ ShAJARATI-L-KḥULDI WA MULKIL-
LĀ YABĀLA ✽
- But Shayṭān whispered to him, saying, “Oh ʿĀdam! Shall I lead you to the
Tree of Eternal Life and a Kingdom that will never decay?”
- 121 FA-ʾAKALĀ MINHĀ FA-BADAT LAHUMĀ SQWʾĀTUHUMĀ
WA ṬAFIQĀ YAKḥSIFĀNI ʿALAYHIMĀ MIÑW-WARAQI-L-
JAÑNATI WA ʿAṢĀĀ ʿĀDAMU RABBAHŪ FA-GḥAWĀ 𐤀
- And so they ate from it, and thus became conscious of their nakedness, and
[sought] to piece together leaves from the Garden to cover themselves; and
[thus] ʿĀdam disobeyed his Lord and [thus were they] seduced —
- 122 ṬḥUMMA-JĀ-TABĀHU RABBUHŪ FA-TĀBA ʿALAYHI WA
HADA ✽
- then his Lord chose him, relented toward him, and guided him.
- 123 QĀLA-H-BIṬĀ MINHĀ JAMĪʿAM- ⇒
- [Allāh] said, “Get out of here, all of you, (⇒ next page ⇒)

بَعْضُكُمْ لِبَعْضٍ عَدُوٌّ ۖ فَمَا يُآتِيَنَّكُمْ مِنِّي هُدًى ۖ
فَمَنِ اتَّبَعَ هُدَايَ فَلَا يَضِلُّ وَلَا يَشْقَى ۖ ﴿١٢٣﴾ وَمَنْ
أَعْرَضَ عَن ذِكْرِي فَإِنَّ لَهُ مَعِيشَةً ضَنْكًا
وَنَحْشُرُهُ يَوْمَ الْقِيَمَةِ أَعْمَى ۖ ﴿١٢٤﴾ قَالَ رَبِّ لِمَ
حَشَرْتَنِي أَعْمَى وَقَدْ كُنْتُ بَصِيرًا ۖ ﴿١٢٥﴾ قَالَ
كَذَلِكَ أَتَتْكَ آيَاتُنَا فَنَسِيتَهَا ۖ وَكَذَلِكَ الْيَوْمَ
تُنْسَى ۖ ﴿١٢٦﴾ وَكَذَلِكَ نَجْزِي مَنْ أَسْرَفَ وَلَمْ يُؤْمِنْ
بِآيَاتِ رَبِّهِ ۖ وَلَعَذَابُ الْآخِرَةِ أَشَدُّ وَأَبْقَى ۖ ﴿١٢٧﴾
أَفَلَمْ يَهْدِ لَهُمْ كَمْ أَهْلَكْنَا قَبْلَهُم مِّنَ الْقُرُونِ
يَسْئَلُونَ فِي مَسْكِنِهِمْ ۖ إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَاتٍ لِّأُولِي
النُّهَى ۖ ﴿١٢٨﴾ وَلَوْ لَا كَلِمَةٌ سَبَقَتْ مِن رَّبِّكَ لَكَانَ
لِزَامًا ۖ وَأَجَلٌ مُّسَمًّى ۖ ﴿١٢٩﴾ فَاصْبِرْ عَلَىٰ مَا يَقُولُونَ
وَسَبِّحْ بِحَمْدِ رَبِّكَ قَبْلَ طُلُوعِ الشَّمْسِ وَقَبْلَ

- ⇒ BA-^c-ḌUKUM LI-BA-^c-ḌIN^cADUWW : FA-^oIMMĀ
YA^o-TIYAÑNAKUM-MIÑNĪ HUDĀÑ FA-MANI-T-TABA^cA
HUDĀYA FA-LĀ YADILLU WA LĀ YASHQA ✽
- ⇒ enemies to one another. And when Guidance comes to you from Me, then whoever follows [My] Guidance shall neither go astray nor [be] miserable.
- 124 WA MAN ʾA-^c-RAḌA ʿAÑ DHĪKRĪ FA-^oIÑNA LAHŪ
MAʿĪSHĀTAN ḌANKAÑW-WA NAḤSHURUHŪ YQWMA-L-
QIYĀMATI ʾA-^c-MA ✽
“And whoever turns away from My remembrance truly shall have a narrow life, and We shall gather him to the Day of the Standing — blind.
- 125 QĀLA RABBI LI-MA ḤASHARTANĪ ʾA-^c-MĀ WA QADĀ
KUŅTU BAṢĪRĀ ? ✽
“He will say, ‘My Lord! Why have you gathered me [here] blind when [in my former life] I could see?’”
- 126 QĀLA KADĤĀLIKA ʾATATKA ʾĀYĀTUNĀ FA-NASĪTAHA :
WA KADĤĀLIKA-L-YQWMA TUŅSA ✽
He will say, “Just so did Our Signs come to you and just so you were oblivious and just so you are this Day consigned to oblivion.”
- 127 WA KADĤĀLIKA NAJĀZĪ MAN ʾASRAFA WA LAM
YU^o-MIM-BI-ʾĀYĀTI RABBIH ; WA LA-^cADĤĀBU-L-
ʾĀKHĪRATI ʾASHADDU WA ʾABĀQA ✽
And just so do We recompense whoever recklessly squanders [life] and does not believe in the Signs of his Lord. And truly the chastisement of the Final World will be more severe and enduring.
- 128 ʾAFA-LAM YAHDI LAHUM KAM ʾAHLAKNĀ QABĀLAHUM-
MINA-L-QURŪNI YAMSHŪNA FĪ MASĀKINIHM ? ; ʾIÑNA
FĪ DHĀLIKA LA-ʾĀYĀTIL-LI-ʾULI-Ņ-NUHA ✽
Is it not guidance for them [to know] how many of the generations before them We destroyed, in whose dwelling places they [now unconsciously] walk? Truly in that are Signs for those endowed with understanding.
- 129 WA LQWLĀ KALIMATUŅ SABAQAT MIR-RABBIKA LA-
KĀNA LIZĀMAÑW-WA ʾAJALUM-MUSAMMĀ ✽
And had it not been for a Word that went forth from your Lord and a term set [by Him], it would have been inevitable [that they would have been destroyed in this world].
- 130 FA-Ṣ-BIR ʿALĀ MĀ YAQŪLŪNA WA SABBĪH BI-ḤAMDĪ
RABBIKA QABĀLA ṬULŪ-^cI-SĤ-SĤAMSI WA QABĀLA ⇒
So be patient with [them in] what they say, and glorify your Lord with praise before the rising of the sun, and before (⇒ next page ⇒)

غُرُوبِهَاجٍ وَمِنْ أُنَايِ اللَّيْلِ فَسَبِّحْ وَأَطْرَافَ
 النَّهَارِ لَعَلَّكَ تَرْضَى ١٣٠ وَلَا تَمُدَّنَّ عَيْنَيْكَ
 إِلَى مَا مَتَّعْنَا بِهِ أَزْوَاجًا مِنْهُمْ زَهْرَةَ الْحَيَاةِ
 الدُّنْيَا لِنَفْتِنَهُمْ فِيهِ ١٣١ وَرِزْقُ رَبِّكَ خَيْرٌ
 وَأَبْقَى ١٣٢ وَأْمُرْ أَهْلَكَ بِالصَّلَاةِ وَاصْطَبِرْ عَلَيْهَا
 لَا نَسْأَلُكَ رِزْقًا نَحْنُ نَرْزُقُكَ ١٣٣ وَالْعُقْبَةُ
 لِلتَّقْوَى ١٣٤ وَقَالُوا لَوْلَا يَأْتِينَا بِآيَةٍ مِنْ رَبِّهِ
 أَوْ لِمَ تَأْتِيهِمْ بَيِّنَةٌ مَا فِي الصُّحُفِ الْأُولَى ١٣٥
 وَلَوْ أَنَّا أَهْلَكْنَاهُمْ بِعَذَابٍ مِنْ قَبْلِهِ لَقَالُوا
 رَبَّنَا لَوْلَا أَرْسَلْتَ إِلَيْنَا رَسُولًا فَنَتَّبِعَ آيَاتِكَ
 مِنْ قَبْلِ أَنْ نَذِلَّ وَنَخْزَى ١٣٦ قُلْ كُلُّ
 مُتْرَبِّصٍ فَتْرٍ بَصُورًا فَسَتَعْلَمُونَ مَنْ أَصْحَابُ
 الصِّرَاطِ السَّوِيِّ وَمَنِ اهْتَدَى ١٣٧

⇒ GhURŪBIHA : WA MIN ʿĀNĀĀʾI-L-LAYLI FA-SABBIḤ WA
ʾAṬĀRĀFA-Ŋ-NAHĀRI LAʿALLAKA TARDA ✽

⇒ its setting, and in the watches of the night glorify [your Lord], and at the ends
of the day, in order that [you may be] content.

131 WA LĀ TAMUDDAŊNA ʿAYNAYKA ʾILĀ MĀ MATTA-ʿ-NĀ
BIHĪ ʾAZWĀJAM-MINHUM ZAHRATA-L-ḤAYĀTI-D-DUNYĀ
LI-NAFTINAHUM FĪH ; WA RIZQU RABBIKA KḥAYRUŊW-
WA ʾABĀQA ✽

And do not strain your eyes [with longing] towards the flowers of this worldly
life that I have given to other couples in order to test them. The Provision of
your Lord is better and more enduring.

132 WAʾ-MUR ʾAHLAKA BI-Ṣ-ṢALĀTI WA-Ṣ-ṬABIR ʿALAYHA ;
LĀ NASʿALUKA RIZQĀ ; NAḤNU NARZUQUK ; WA-L-
ʿĀQIBATU LI-T-TAQĀWA ✽

And order your family to the *ṣalāh* and persevere in it. We do not ask you
for provision — We provide for you. And the [best] outcome will be for those
who guard themselves [for Allāh].

133 WA QĀLŪ LŌWLĀ YAʾ-TĪNĀ BI-ʾĀYATIM-MIR-RABBIḤ ;
ʾAWA LAM TAʾ-TIHIM-BAYYINATU MĀ FI-Ṣ-ṢUḤUFI-L-
ʾŪLA ✽

And they say, “If only he brought us a sign from his Lord.” Have there not
[already] come to them clear proofs contained in the First Pages [of revelation]?

134 WA LŌW ʾAŊNĀĀ ʾAHLAKNĀHUM-BI-ʿADḥĀBIM-MIŊ
QABĀLIHĪ LA-QĀLŪ RABBANĀ LŌWLĀĀ ʾARSALTA
ʾILAYNĀ RASŪLAN FA-NATTABIʿA ʾĀYĀTIKA MIŊ
QABĀLI ʾAŊ-NADḥILLA WA NAKḥZA ✽

If We had destroyed them with a punishment before this, they would say
[on the Day of Standing], “Our Lord! If only you had sent us a messenger,
we would have followed Your Signs earlier, rather than [standing here
before You] to be so humiliated and disgraced.”

135 QUL KULLUM-MUTARABBIṢUŊ FA-TARABBAṢU :
FA-SATA-ʿ-LAMŪNA MAN ʾAṢḤĀBU-Ṣ-ṢIRĀṬI-S-SAWIYYI
WA MANI-H-TADA ✽✽

Say, “Everyone is waiting, so wait. Soon you will know who are the
Companions of the Middle Path and who is rightly guided.”

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

إِقْتَرَبَ لِلنَّاسِ حِسَابُهُمْ وَهُمْ فِي

غَفْلَةٍ مُّعْرِضُونَ ① مَا يَأْتِيهِمْ مِّنْ ذِكْرٍ
مِّن رَّبِّهِمْ مُّحَدَّثٍ إِلَّا اسْتَمَعُوهُ وَهُمْ
يَلْعَبُونَ ② لَا هِيََ قُلُوبُهُمْ وَأَسْرَأُ النَّجْوَى
الَّذِينَ ظَلَمُوا ③ هَلْ هَذَا إِلَّا بَشَرٌ مِّثْلُكُمْ
أَفَتَأْتُونَ السَّحَرَاءَ أَنْتُمْ تَبْصِرُونَ ④ قُلْ
رَبِّي يَعْلَمُ الْقَوْلَ فِي السَّمَاءِ وَالْأَرْضِ
وَهُوَ السَّمِيعُ الْعَلِيمُ ⑤ بَلْ قَالُوا أَضْغَاثُ
أَحْلَامٍ بَلْ افْتَرَاهُ بَلْ هُوَ شَاعِرٌ فَلْيَأْتِنَا
بِآيَةٍ كَمَا أُرْسِلَ الْأَوَّلُونَ ⑥ مَا أَمَنْتُ
قَبْلَهُمْ مِّنْ قَرْيَةٍ أَهْلَكْنَاهَا أَفَهُمْ يُؤْمِنُونَ ⑦

21

Sūratu-l-ʿAmbiyāʾ

7 Rukūʿ

Revealed in Makkah

112 ʿĀyāt

Juzʾ 17

BISMI-LLĀHI-R-RAḤMĀNI-R-RAḤĪM

In the Name of Allāh,
the Universally Merciful, the Singularly Compassionate

- 01 ʿIQĀ-TARABA LI-Ō-NĀSI ḤISĀBUHUM WA HUM FĪ
GḥAFLATIM-MU-ʿ-ṢIDŪN ❀
The time of their reckoning has drawn near for the people, [even] while they
turn away — mindless.
- 02 MĀ YAʿ-TĪHIM-MĪŌ ḌḥIKRIM-MIR-RABBIHIM-MUḤḌATHĪN
ʿILLA-S-TAMAʿŪHU WA HUM YALʿABŪN (A) ﴿١٧﴾
No new Reminder comes to them from their Lord save that they listen to it
while they play —
- 03 LĀ ḤIYATAŌ QULŪBUHUM ; WA ʿASARRU-Ō-NAJĀWA-L-
LADḥĪNA ḌḥĀLAMŪ HAL HĀḌḥĀĀ ʿILLĀ BASHARUM-
MITḥLUKUM ? : ʿAFA-TAʿ-TŪNA-S-SIḤRA WA ʿAŌTUM
TUBĀṢIRŪN ? ❀
with their hearts preoccupied [by worldly games]. The oppressors [of them-
selves and others] privately say, “Isn’t this man a human like you? Will you
yield to magic with open eyes?”
- 04 QĀLA RABBĪ YA-ʿ-LAMU-L-QŌWLA FI-S-SAMĀĀʿI WA-L-
ʿARDĪ WA HUWA-S-SAMĪʿU-L-ʿALĪM ❀
[The Prophet] says, “My Lord knows every word spoken in the heavens and
the earth and He is the Hearing, the Knowing.”
- 05 BAL QĀLŪŪ ʿADḠḥĀṬḥU ʿAḤLĀMIM-BALI-F-TARĀHU
BAL HUWA ṢḥĀʿIRUŌ FA-L-YAʿ-TINĀ BI-ʿĀYATIŌ KAMĀĀ
ʿURSILA-L-ʿAWWALŪN ❀
“No!” they say, “[What he says is revelation is nothing but] a mixture of
incoherent dreams. No! He has made it up. No! He is a poet. Let him
bring us a Sign like those sent to earlier people.”
- 06 MĀĀ ʿĀMANAT QABĀLAHUM-MĪŌ QARYATIN
ʿAHLAKNĀHA: ʿAFA-HUM YUʿ-MINŪN ? ❀
Not a single city which We destroyed before them believed. So will they
believe?

وَمَا أَرْسَلْنَا قَبْلَكَ إِلَّا رِجَالًا نُوْحِي إِلَيْهِمْ
فَسْأَلُوا أَهْلَ الذِّكْرِ إِنْ كُنْتُمْ لَا تَعْلَمُونَ ﴿٧﴾
وَمَا جَعَلْنَاهُمْ جَسَدًا إِلَّا يَأْكُلُونَ الطَّعَامَ
وَمَا كَانُوا خَالِدِينَ ﴿٨﴾ ثُمَّ صَدَقْنَاهُمُ الْوَعْدَ
فَأَنجَيْنَاهُمْ وَمَنْ نَشَاءُ وَأَهْلَكْنَا الْبُسْرَفِينَ ﴿٩﴾
لَقَدْ أَنزَلْنَا إِلَيْكُمْ كِتَابًا فِيهِ ذِكْرُكُمْ ط
أَفَلَا تَعْقِلُونَ ﴿١٠﴾ وَكَمْ قَصَبْنَا مِنْ قَرْيَةٍ
كَانَتْ ظَالِمَةً وَأَنشَأْنَا بَعْدَهَا قَوْمًا
آخَرِينَ ﴿١١﴾ فَلَمَّا أَحْسَوْا بِأُسْنَانَا إِذَا هُمْ
مِنْهَا يَرْكُضُونَ ط ﴿١٢﴾ لَا تَرَ كُضُوءًا وَارْجِعُوا إِلَى
مَا أُتْرِفْتُمْ فِيهِ وَمَسْكِنِكُمْ لَعَلَّكُمْ
تُسْأَلُونَ ﴿١٣﴾ قَالُوا يَوْمَئِذٍ إِنَّا كُنَّا ظَالِمِينَ ﴿١٤﴾
فَمَا زَالَتْ تِلْكَ دَعْوَاهُمْ حَتَّى جَعَلْنَاهُمْ

- 07 WA MĀĀ ʾARSALNĀ QABĀLAKA ʾILLĀ RIJĀLAN-NŪḤĪ
ʾILAYHIM FA-SʾALŪ ʾAHLA-Dḥ-DḥIKRI ʾIN KUṢTUM LĀ
TA-ʿ-LAMŪN ✽
And We did not send before you other than men [like yourself] to whom
We revealed [the Message], so [tell the doubters], “Ask the People of the
Remembrance [who are the scholars of the earlier Books of revelation] if
you do not know.”
- 08 WA MĀ JAʿALNĀHUM JASADAL-LĀ YAʿ-KULŪNA-Ṭ-
ṬAʿĀMA WA MĀ KĀNŪ KHĀLIDĪN ✽
We did not make them [with] bodies that did not eat food, nor were they
immortal.
- 09 ṬḥUMMA ṢADAQĀNĀHUMU-L-WA-ʿ-DA FA-ʾAÑJAYNĀHUM
WA MAÑ-NASHĀʾU WA ʾAHLAKNA-L-MUSRIFĪN ✽
Then We fulfilled the promise [We made] to them and saved them and
whoever [else] We willed and destroyed the wasters [of Our provision].
- 10 LA-QADĀ ʾAÑZALNĀ ʾILAYKUM KITĀBAÑ FĪHI
DḥIKRUKUM ; ʾAFA-LĀ TA-ʿ-QILŪN ? ✽
Surely We have sent down upon you a Book in which you are reminded.
Will you not use your intelligence?
- 11 WA KAM QAṢAMNĀ MIÑ QARYATIÑ KĀNAT
DḥĀLIMATANW-WA ʾAÑSHĀʾ-NĀ BA-ʿ-DAHĀ QQWMAN
ʾĀKHĀRĪN ✽
And how many a city [in which the people were] oppressors [of themselves
and others] have We destroyed, and raised up after them another folk!
- 12 FA-LAMMĀ ʾAḤASSŪ BAʿ-SANĀĀ ʾIDḥĀ HUM-MINHĀ
YARKUDŪN ✽
And [then] when they felt Our Punishing Might they fled at once from it.
- 13 LĀ TARKUDŪ WA-R-JIʿŪŪ ʾILĀ MĀĀ ʾUTRIFTUM FĪHI WA
MASĀKINIKUM LAʿALLAKUM TUSʾALŪN ✽
“Do not flee. But return to that luxury which you were given and your homes
in order that you may be questioned.”
- 14 QĀLŪ YĀ-WAYLANĀĀ ʾINNĀ KUṢNĀ DḥĀLIMĪN ✽
They said, “Alas for us! We were oppressors [of our selves and others].”
- 15 FA-MĀ ZĀLAT-TILKA DA-ʿ-WĀHUM ḤATTĀ JAʿALNĀHUM ➡➡
And that did not cease to be their cry until We made them (➡➡ next page ➡➡)

حَصِيدًا خَمِيدِينَ ⑮ وَمَا خَلَقْنَا السَّمَاءَ
 وَالْأَرْضَ وَمَا بَيْنَهُمَا لِعِبَادِنَا ⑯ لَوْ أَرَدْنَا
 أَنْ نَتَّخِذَ لَهَوًا لَا نَتَّخِذُهُ مِنْ لَدُنَّا ⑰ إِنْ
 كُنَّا فَعِلِينَ ⑱ بَلْ نَقْذِفُ بِالْحَقِّ عَلَى
 الْبَاطِلِ فَيَدْمَغُهُ فَإِذَا هُوَ زَاهِقٌ وَلَكُمْ
 الْوَيْلُ مِمَّا تَصِفُونَ ⑲ وَلَهُ مَنْ فِي السَّمَوَاتِ
 وَالْأَرْضِ وَمَنْ عِنْدَهُ لَا يَسْتَكْبِرُونَ عَنْ
 عِبَادَتِهِ وَلَا يَسْتَحْسِرُونَ ⑳ يُسَبِّحُونَ
 اللَّيْلَ وَالنَّهَارَ لَا يَفْتُرُونَ ㉑ أَمْ اتَّخَذُوا
 آلِهَةً مِنَ الْأَرْضِ هُمْ يُنْشِرُونَ ㉒ لَوْ كَانَ
 فِيهِمَا آلِهَةٌ إِلَّا اللَّهُ لَفَسَدَتَا ㉓ فَسُبْحَانَ
 اللَّهِ رَبِّ الْعَرْشِ عَمَّا يَصِفُونَ ㉔ لَا يَسْأَلُ
 عَمَّا يَفْعَلُ وَهُمْ يُسْأَلُونَ ㉕ أَمْ اتَّخَذُوا

⇒ ḤAṢĪDAN KHĀMIDĪN ✽

⇒ [like] a mown field — ashes after a fire.

16 WA MĀ KHĀLAQĀNA-S-SAMĀʾA WA-L-ʾARḌA WA MĀ
BAYNAHUMĀ LĀ ʿIBĪN ✽

And We did not create the heaven and the earth and what is between them
as a game.

17 LĀW ʾARADĀNĀʾ ʾAŅ-NATTAKHĪDHĀ LAHWAL-LA-T-
TAKHĀDHĀHU MIL-LADUŅNĀʾ ʾIŅ KUŅNĀ FĀʿILĪN ✽

Had We wished for a diversion, We could have found it in Our Presence,
if We were to do so.

18 BAL NAQĀDHĪFU BI-L-ḤAQQI ʿALA-L-BĀṬILĪ FA-
YADĀMAGHĪUHĪ FA-ʾIDHĀ HUWA ZĀHIQĀ ; WA LAKUMU-L-
WAYLU MIMMĀ TAṢĪFŪN ✽

No! We hurl the Truth against the falsehood and it breaks the head [of the lie]
and behold — it vanishes. And woe to you for what you utter [about Allāh].

19 WA LAHŪ MAŅ FI-S-SAMĀWĀTI WA-L-ʾARḌ ; WA MAN
ʿIŅDAHŪ LĀ YASTAKBIRŪNA ʿAN ʿIBĀDATIHĪ WA LĀ
YASTAḤSIRŪN ✽

And all that is in the heavens and the earth is His. And those who are in His
Presence are not too proud to worship Him nor do they tire [of doing so].

20 YUSABBIḤŪNA-L-LAYLA WA-Ņ-NAHĀRA LĀ
YAFTURŪN ✽

They glorify [Him] night and day [and] do not slacken.

21 ʾAMI-T-TAKHĀDHŪŪ ʾĀLIHATAM-MINA-L-ʾARḌI HUM
YUŅSHĪRŪN ? ✽

Or do they [who live on earth] take gods from the earth, who raise the dead?

22 LĀW KĀNA FĪHIMĀʾ ʾĀLIHATUN ʾILLA-LLĀHU LA-
FASADATA : FA-SUBĀḤĀNA-LLĀHI RABBI-L-ʿARṢĪ
ʿAMMĀ YAṢĪFŪN ✽

If there were other gods in them besides Allāh, those [two realms of heaven
and earth] would have both been ruined. Glorified is Allāh, Lord of the Seat
of Absolute Authority, above [all] their descriptions.

23 LĀ YUSʾALU ʿAMMĀ YAFʿALU WA HUM YUSʾALŪN ✽

He cannot be questioned about what He does, but they will be questioned.

24 ʾAMI-T-TAKHĀDHŪ ⇒

Or do they take (⇒ next page ⇒)

مِنْ دُونِهِ إِلَهَةٌ ط قُلْ هَاتُوا بُرْهَانَكُمْ ج
 هَذَا ذِكْرٌ مَنْ مَعِيَ وَذِكْرٌ مَنْ قَبْلِي ط بَلْ
 أَكْثَرُهُمْ لَا يَعْلَمُونَ الْحَقَّ فَهُمْ مُعْرِضُونَ ٢٤
 وَمَا أَرْسَلْنَا مِنْ قَبْلِكَ مِنْ رَّسُولٍ إِلَّا
 نُوحِيْ إِلَيْهِ أَنَّهُ لَا إِلَهَ إِلَّا أَنَا فَاعْبُدُونِ ٢٥
 وَقَالُوا اتَّخَذَ الرَّحْمَنُ وَلَدًا سُبْحَنَهُ ط بَلْ
 عِبَادٌ مُّكْرَمُونَ ٢٦ لَا يَسْبِقُونَهُ بِالْقَوْلِ
 وَهُمْ بِأَمْرِهِ يَعْمَلُونَ ٢٧ يَعْلَمُ مَا بَيْنَ
 أَيْدِيهِمْ وَمَا خَلْفَهُمْ وَلَا يَشْفَعُونَ إِلَّا
 لِمَنِ ارْتَضَى وَهُمْ مِنْ خَشْيَتِهِ مُشْفِقُونَ ٢٨
 وَمَنْ يَّقُلْ مِنْهُمْ إِنِّي إِلَهٌ مِّنْ دُونِهِ
 فَذَلِكَ نَجْزِيهِ جَهَنَّمَ ط كَذَلِكَ نَجْزِي
 الظَّالِمِينَ ٢٩ أَوَلَمْ يَرِ الَّذِينَ كَفَرُوا أَنَّ

- MIŅ DŪNIHĪ ʾĀLIHAH ? ; QUL HĀTŪ BURHĀNAKUM :
HĀDhĀ DhĪKRU MAM-MAʿIYA WA DhĪKRU MAŅ QABĀLI ;
BAL ʾAKThARUHUM LĀ YA-ʿ-LAMŪNA-L-HAQQA FA-HUM-
MU-ʿ-RIDŪN *
- other gods besides Him? Say, “Bring your proofs. This [*Qurʾān*] is the
Reminder for those with me and the Reminder of [those who came] before me.”
But most of them do not know the Truth, so they turn away [from it].
- 25 WA MĀĀ ʾARSALNĀ MIŅ QABĀLIKA MIR-RASŪLIN ʾILLĀ
NŪHĪ ʾILAYHI ʾAŅNAHŪ LĀĀ ʾILĀHA ʾILLĀĀ ʾANA
FA-ʿ-BUDŪN *
- We did not send any messenger before you, except that We revealed to him,
“There is no god but Me. So worship Me!”
- 26 WA QĀLU-T-TAKhADhA-R-RAḤMĀNU WALADAŅ
SUBĀHĀNAH ; BAL ʾIBĀDUM-MUKRAMŪN (A) ﴿٢٦﴾
- And they say, “The Universally Merciful has taken a son!” Glory be to Him.
Rather they, [the messengers and prophets] are [but] honored servants —
- 27 LĀ YASBIQŪNAHŪ BI-L-QŌWLI WA HUM-BI-ʾAMRIHĪ
YA-ʿ-MALŪN *
- they do not speak until He has spoken and they act by His Order.
- 28 YA-ʿ-LAMU MĀ BAYNA ʾAYDĪHIM WA MĀ KhALFAHUM
WA LĀ YASHFAʿŪNA ʾILLĀ LI-MANI-R-TADĀ WA
HUM-MIN KhASHYATIHI MUSHFIQŪN ﴿٢٨﴾
- He knows what is before them and what is behind them, and they cannot
intercede save on behalf of one whom He accepts. And they tremble in
[their] awe of Him.
- 29 WA MAŅY-YA QUL MINHUM ʾINNĪ ʾILĀHUM-MIŅ DŪNIHĪ
FA-DhĀLIKA NAJĀZĪHI JAHĀNNAM ; KADhĀLIKA NAJĀZI-
Dh-DhĀLIMĪN *
- And were any of them to say, “Truly I am a god apart from Him,” We would
reward that one with Jahannam. In this way do We reward the oppressors.
- 30 ʾAWA LAM YARA-L-LADhĪNA KAFARŪŪ ʾAŅNAS- ➤➤
- Do not those who cover up [the Truth] see that (➤➤ next page ➤➤)

السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ كَانَتَا رَتْقًا فَفَتَقْنَاهُمَا ط
 وَجَعَلْنَا مِنَ الْمَاءِ كُلَّ شَيْءٍ حَيٍّ ط أَفَلَا
 يُؤْمِنُونَ ٣٠ وَجَعَلْنَا فِي الْأَرْضِ رَاسِيًا أَنْ
 تَبْتَذِرَ بِهِمْ وَجَعَلْنَا فِيهَا فِجَاجًا سُبُلًا لَّعَلَّهُمْ
 يَهْتَدُونَ ٣١ وَجَعَلْنَا السَّمَاءَ سَقْفًا مَحْفُوظًا ط
 وَهُمْ عَنْ أَيْتِهَا مُعْرِضُونَ ٣٢ وَهُوَ الَّذِي
 خَلَقَ اللَّيْلَ وَالنَّهَارَ وَالشَّمْسَ وَالْقَمَرَ ط
 كُلٌّ فِي فَلَكٍ يَسْبَحُونَ ٣٣ وَمَا جَعَلْنَا لِبَشَرٍ
 مِنْ قَبْلِكَ الْخُلْدَ ط أَفَأَنْ مِتَّ فَهُمْ
 الْخُلْدُونَ ٣٤ كُلُّ نَفْسٍ ذَائِقَةُ الْمَوْتِ ط
 وَنَبْلُوكُمْ بِالشَّرِّ وَالْخَيْرِ فِتْنَةً ط وَإِلَيْنَا
 تُرْجَعُونَ ٣٥ وَإِذَا رَأَوْا الَّذِينَ كَفَرُوا إِذَا
 يَتَّخِذُونَكَ إِلَّا هُزُوءًا ط أَهَذَا الَّذِي يَذْكُرُ

- ➡ SAMĀWĀTI WA-L-ʿARḌA KĀNATĀ RATQAN̄
FA-FATAQĀNĀHUMA ; WA JAʿALNĀ MINA-L-MĀĀʾI
KULLA Sh̄AYʾIN ḤAYY ; ʿAFA-LĀ YUʾ-MINŪN ? ✽
- ➡ the heavens and the earth were of one piece and We parted them, and
that We made every living being out of water? Will they then not believe?
- 31 WA JAʿALNĀ FI-L-ʿARḌI RAWĀSIYA ʾAÑ TAMĪDA BIHIM
WA JAʿALNĀ FĪHĀ FIJĀJAN̄ SUBULAL-LAʿALLAHUM
YAHTADŪN ✽
And We have placed mountains on the earth standing firm, lest it shake with
them, and We have made valleys as roads so that they might find their way.
- 32 WA JAʿALNA-S-SAMĀʾA SAQĀFAM-MAḤFŪḍhĀÑW-
WA HUM ʿAN ʾĀYĀTIHĀ MU-ʿ-RIDŪN ✽
And We have made the heavens a canopy well secured. And yet they turn
away from the Signs [of Our creation].
- 33 WA HUWA-L-LADḥĪ KhĀLAQA-L-LAYLA WA-Ñ-NAHĀRA
WA-Sh̄-Sh̄AMSA WA-L-QAMAR ; KULLUÑ FĪ FALAKIÑY-
YASBAḤŪN ✽
And it is He Who has created the night and the day and the sun and the moon
— each swimming in its orbit.
- 34 WA MĀ JAʿALNĀ LI-BASH̄ARIM-MIÑ QABĀLIKA-L-
Kh̄ULDā ; ʿAFA-ʾIM-MITTA FA-HUMU-L-Kh̄ĀLIDŪN ? ✽
We have not given any human eternal life. If you die, will they live forever?
- 35 KULLU NAFSIÑ Dh̄ĀĀʾIQATU-L-MŌWT ; WA NABĀLŪKUM-
BI-Sh̄-Sh̄ARRI WA-L-Kh̄AYRI FITNAH ; WA ʾILAYNĀ
TURJAʿŪN ✽
Every self shall taste of death; and We test you by evil and good as a trial;
and to Us you will be returned.
- 36 WA ʾIDḥĀ RAʾĀKA-L-LADḥĪNA KAFARŪŪ ʾIÑY-
YATTAKḥIDḥŪNAKA ʾILLĀ HUZUWĀ ; ʾAHĀDḥA-L-LADḥĪ
YADḥKURU ➡➡
When those who cover up [the Truth] see you, they take you as a joke, [saying],
“Is this the one who mentions (➡➡ next page ➡➡)

إِلَهَتَكُمْ وَهُمْ بِذِكْرِ الرَّحْمَنِ هُمْ كَافِرُونَ ﴿٣٦﴾
 خُلِقَ الْإِنْسَانُ مِنْ عَجَلٍ سَأُورِيكُمْ آيَاتِي
 فَلَا تَسْتَعْجِلُونِ ﴿٣٧﴾ وَيَقُولُونَ مَتَى هَذَا الْوَعْدُ
 إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ ﴿٣٨﴾ لَوْ يَعْلَمُ الَّذِينَ
 كَفَرُوا حِينَ لَا يَكْفُونُ عَنْ وُجُوهِهِمُ النَّارَ
 وَلَا عَنْ ظُهُورِهِمْ وَلَا هُمْ يَنْصَرُونَ ﴿٣٩﴾ بَلْ
 تَأْتِيهِمْ بَغْتَةً فَتَبْهَتُهُمْ فَلَا يَسْتَطِيعُونَ
 رَدَّهَا وَلَا هُمْ يُنْظَرُونَ ﴿٤٠﴾ وَلَقَدْ اسْتَهْزَى
 بِرُسُلٍ مِنْ قَبْلِكَ فَحَاقَ بِالَّذِينَ سَخِرُوا
 مِنْهُمْ مَا كَانُوا بِهِ يَسْتَهْزِءُونَ ﴿٤١﴾ قُلْ مَنْ
 يَكْلِكُكُمْ بِاللَّيْلِ وَالنَّهَارِ مِنَ الرَّحْمَنِ ط
 بَلْ هُمْ عَنْ ذِكْرِ رَبِّهِمْ مُعْرِضُونَ ﴿٤٢﴾ أَمْ
 لَهُمْ آلِهَةٌ تَمْنَعُهُمْ مِنْ دُونِنَا لَا يَسْتَطِيعُونَ

- ʾĀLIHATAKUM ? : WA HUM-BI-DḥIKRI-R-RAḤMĀNI HUM KĀFIRŪN ✱
- your gods?" And they cover up all mention of the Universally Merciful.
- 37 KḥULIQA-L-ʾIṢSĀNU MIN ʿAJAL ; SAʾURĪKUM ʾĀYĀTĪ FA-LĀ TASTA-ʿJILŪN ✱
People are made from haste. I will show you My Signs, so do not hasten Me.
- 38 WA YAQŪLŪNA MATĀ HĀDḥA-L-WA-ʿ-DU ʾIṢ KUṢTUM ṢĀDIQĪN ? ✱
And they say, "When will this promise [be fulfilled], if you are truthful?"
- 39 LŌW YA-ʿ-LAMU-L-LADḥĪNA KAFARŪ ḤĪNA LĀ YAKUFFŪNA ʿAṢW-WUJŪHIHIMU-Ō-NĀRA WA LĀ ʿAṢ DḥUHŪRIHIM WA LĀ HUM YUṢṢARŪN ✱
If only those who covered up [the Truth] knew [that there will come a] time when they will not be able to fend the fire from their faces or their backs, and they will not be helped.
- 40 BAL TAʾ-TĪHIM-BAGḥTATAŌ FA-TABĀHATUHUM FA-LĀ YASTAṬĪʿŪNA RADDAHĀ WA LĀ HUM YUṢṢARŪN ✱
Nay, it shall come to them abruptly and confuse them. They shall not be able to avert it nor shall they have respite.
- 41 WA LA-QADI-S-TUHZPA BI-RUSULIM-MIŌ QABĀLIKA FA-ḤĀQA BI-L-LADḥĪNA SAKḥIRŪ MINHUM-MĀ KĀNŪ BIḤĪ YASTAHZPŪN ✱
And certainly messengers before you were mocked, and those who mocked were enveloped by what they mocked.
- 42 QUL MAŌY-YAKLAʾUKUM-BI-L-LAYLI WA-Ō-NAḤĀRI MINA-R-RAḤMĀN ; BAL HUM ʿAṢ DḥIKRI RABBIHIM-MU-ʿ-RIDŪN ✱
Say, "Who is there to guard you night and day from the Universally Merciful?" Nay, but they turn away from the remembrance of their Lord.
- 43 ʾAM LAHUM ʾĀLIHATUŌ TAMNAʿUHUM-MIŌ DŪNINA ? ; LĀ YASTAṬĪʿŪNA ➡➡
Or do they have gods who can defend them from Us? They are unable (➡➡ next page ➡➡)

نَصَرَ أَنْفُسِهِمْ وَلَا هُمْ مِمَّنْ يُصْحَبُونَ ﴿٤٣﴾ بَلْ
 مَتَّعْنَا هَؤُلَاءِ وَأَبَاءَهُمْ حَتَّى طَالَ عَلَيْهِمُ
 الْعُمُرُ أَفَلَا يَرَوْنَ أَنَّا نَأْتِي الْأَرْضَ نَنْقُصُهَا
 مِنْ أَطْرَافِهَا أَفَهُمُ الْغَالِبُونَ ﴿٤٤﴾ قُلْ إِنَّمَا
 أُنذِرُكُمْ بِالْوَحْيِ وَلَا يَسْمَعُ الصُّمُّ الدُّعَاءَ
 إِذَا مَا يُنذَرُونَ ﴿٤٥﴾ وَلَكِنَّ مَسَّتْهُمْ نَفْحَةٌ
 مِّنْ عَذَابِ رَبِّكَ لَيَقُولُنَّ يُوَيْلَنَا إِنَّا كُنَّا
 ظَالِمِينَ ﴿٤٦﴾ وَنَضَعُ الْمَوَازِينَ الْقِسْطَ لِيَوْمِ
 الْقِيَامَةِ فَلَا تُظْلَمُ نَفْسٌ شَيْئًا وَإِنْ كَانَ
 مِثْقَالَ حَبَّةٍ مِّنْ خَرْدَلٍ أَتَيْنَا بِهَا وَكَفَى
 بِنَا حَاسِبِينَ ﴿٤٧﴾ وَلَقَدْ أَتَيْنَا مُوسَى وَهَارُونَ
 الْفُرْقَانِ وَضِيَآءٌ وَذِكْرًا لِلْمُتَّقِينَ ﴿٤٨﴾ الَّذِينَ
 يَخْشَوْنَ رَبَّهُم بِالْغَيْبِ وَهُمْ مِّنَ السَّاعَةِ

➔ NAṢRA ʾAÑFUSIHIM WA LĀ HUM-MIÑNĀ YUṢḤABŪN ❄

➔ to help themselves, nor can they be protected from Us.

44 BAL MATTA-ʿ-Ī HĀĀʾULĀĀʾI WA ʾĀBĀĀʾAHUM ḤATTĀ
ṬĀLA ʿALAYHIMU-L-ʿUMUR ; ʾAFA-LĀ YARŌWNA ʾAÑNĀ
NAʾ-TI-L-ʾARḌA NAÑQUṢUHĀ MIN ʾAṬĀRĀFIHA ? ;
ʾAFA-HUMU-L-GḥĀLIBŪN ? ❄

On the contrary, We gave them and their fathers the good things [of life] until their lives grew long. Do they not then see how We come to the land and reduce its borders? Are they the victors?

45 QUL ʾIÑNAMĀĀ ʾUÑḌḥIRUKUM-BI-L-WAḥYI WA LĀ
YASMAʿU-Ṣ-ṢUMMU-D-DUʿĀĀʾA ʾIDḥĀ MĀ YUÑḌḥARŪN ❄
Say, “I only warn you by [what is] revealed.” But the deaf will not hear the call when they are warned.

46 WA LA-ʾIM-MASSATHUM NAFḤATUM-MIN ʿADḥĀBI
RABBIKA LA-YAQŪLUÑNA YĀ-WAYLANĀĀ ʾIÑNĀ
KUÑNĀ ḌḥĀLIMĪN ❄

And if [as much as a] breath of the Punishment of your Lord were to touch them, they would say, “Woe to us. Indeed we were unjust oppressors [of ourselves and others].”

47 WA NADAʿU-L-MAWĀZĪNA-L-QIṢṬA LI-YŌWMI-L-
QIYĀMATI FA-LĀ TUḌḥLAMU NAFSUÑ ṢḥAYĀ ;
WA ʾIÑ KĀNA MITHḥQĀLA ḤABBATIM-MIN KḥARDALIN
ʾATAYNĀ BIHA ; WA KAFĀ BINĀ ḤĀSIBĪN ❄

We shall set up a just Balance for the Day of Standing [forth from the graves], and no soul shall be treated unjustly in any way. Even if it is no more than the weight of a mustard seed, We will bring it forth and Our accounting shall suffice.

48 WA LA-QADĀ ʾĀTAYNĀ MŪSĀ WA HĀRŪNA-L-FURQĀNA
WA ḌIYĀĀʾAÑW- WA ḌḥIKRAL-LI-L-MUTTAQĪN (A) ﴿٥٧﴾

And undoubtedly [in the Torah] We gave Mūsā and Hārūn the Criterion [by which to judge between the true and the false], and a Light and a Reminder for those who, conscious of Allāh, ward off evil; —

49 ʾAL-LADḥĪNA YAKḥṢḥŌWNA RABBAHUM-BI-L-GḥAYBI
WA HUM-MINA-S-ṢĀʿATI ❄➔

those who fear their Lord though they have not seen Him, and those who from the Hour (❄➔ next page ❄➔)

مُشْفِقُونَ ﴿٤٩﴾ وَهَذَا ذِكْرُ مُبَارَكٍ أَنْزَلْنَاهُ
 أَفَأَنْتُمْ لَهُ مُنْكَرُونَ ﴿٥٠﴾ وَلَقَدْ آتَيْنَا إِبْرَاهِيمَ
 رُشْدَهُ مِنْ قَبْلُ وَكُنَّا بِهِ عَلِيمِينَ ﴿٥١﴾
 إِذْ قَالَ لِأَبِيهِ وَقَوْمِهِ مَا هَذِهِ التَّمَاثِيلُ
 الَّتِي أَنْتُمْ لَهَا عَاقِبُونَ ﴿٥٢﴾ قَالُوا وَجَدْنَا
 آبَاءَنَا لَهَا عِبَادِينَ ﴿٥٣﴾ قَالَ لَقَدْ كُنْتُمْ
 أَنْتُمْ وَأَبَاؤُكُمْ فِي ضَلَالٍ مُبِينٍ ﴿٥٤﴾ قَالُوا
 أَجِئْتَنَا بِالْحَقِّ أَمْ أَنْتَ مِنَ اللَّاعِبِينَ ﴿٥٥﴾
 قَالَ بَلْ رَبُّكُمْ رَبُّ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ
 الَّذِي فَطَرَهُنَّ وَأَنَا عَلَى ذَلِكَ مِنْ
 الشَّاهِدِينَ ﴿٥٦﴾ وَتَاللَّهِ لَأَكِيدَنَّ أَصْنَامَكُمْ
 بَعْدَ أَنْ تُوَلُّوا مُدْبِرِينَ ﴿٥٧﴾ فَجَعَلَهُمْ
 جُذُأً إِلَّا كَبِيرًا لَهُمْ لَعَلَّهُمْ إِلَيْهِ

⇒ MUSHFIQŪN ❄

⇒ [are in] dread.

50 WA HĀDhĀ DhĪKRUM-MUBĀRAKUN ʾAŅZALNĀH ;
ʾAFA-ʾAŅTUM LAHŪ MUŅKIRŪN ? ❄❄

This is a blessed Reminder We have sent down. Will you reject it?

51 WA LA-QADā ʾĀTAYNĀā ʾIBĀRĀHĪMA RUSHDAHŪ MĪŅ
QABĀLU WA KUŅNĀ BIHĪ ʿĀLIMĪN ❄

And We gave ʾIbrāhim the power of discriminating between right and wrong before [Mūsā and Hārūn] and We knew him —

52 ʾIDh QĀLA LI-ʾABĪHI WA QŌWMIHĪ MĀ HĀDhĪHI-T-
TAMĀThĪLU-L-LATĪ ʾAŅTUM LAHĀ ʿĀKIFŪN ? ❄

when he said to his father and his people, “What are these icons to which you are [so] devoted?”

53 QĀLŪ WAJADāNĀā ʾĀBĀāʾANĀ LAHĀ ʿĀBIDĪN ❄

They said, “We found our fathers worshipping them.”

54 QĀLA LA-QADā KUŅTUM ʾAŅTUM WA ʾĀBĀāʾUKUM FĪ
ḌALĀLIM-MUBĪN ❄

[ʾIbrāhim] said, “Undoubtedly you and your fathers were clearly astray.”

55 QĀLŪ ʾAJP-TANĀ BI-L-ḤAQQĪ ʾAM ʾAŅTA MINA-L-
LĀʾIBĪN ? ❄

They said, “Have you brought us the Truth or are you just playing games?”

56 QĀLA BAR-RABBUKUM RABBU-S-SAMĀWĀTI WA-L-ʾARḌĪ-
L-LADhĪ FAṬARAHUŅNA WA ʾANA ʿALĀ DhĀĀLIKUM-MINA-
Sh-ShĀHIDĪN ❄

He said, “No! Your Lord is the Lord of the heavens and the earth. He created them from nothing and I am a witness to that [Truth].”

57 WA TA-LLĀHI LA-ʾAKĪDĀŅNA ʾAŞŅĀMAKUM-BA-ʿ-DA
ʾAŅ TUWALLŪ MUDĀBIRĪN ❄

“And [I swear] by Allāh that I shall [find a way to] thwart your idols after you have gone and turned your backs.”

58 FA-JAʿALAHUM JUDhĀDhĀN ʾILLĀ KABĪRAL-LAHUM
LAʿALLAHUM ʾILAYHI ⇒

So he smashed them [all] to pieces, except the biggest of them, so that they might (⇒ next page ⇒)

يَرْجِعُونَ ٥٨ قَالُوا مَنْ فَعَلَ هَذَا بِإِلَهِنَا
إِنَّهُ لَمِنَ الظَّالِمِينَ ٥٩ قَالُوا سَبِعْنَا فَتًى
يَذْكُرُهُمْ يُقَالُ لَهُ إِبْرَاهِيمُ ٦٠ قَالُوا
فَأْتُوا بِهِ عَلَى أَعْيُنِ النَّاسِ لَعَلَّهُمْ
يَشْهَدُونَ ٦١ قَالُوا أَأَنْتَ فَعَلْتَ هَذَا
بِإِلَهِنَا يَا إِبْرَاهِيمُ ٦٢ قَالَ بَلْ فَعَلَهُ كَبِيرُهُمْ
كَبِيرُهُمْ هَذَا فَسَعَوْهُمْ إِنْ كَانُوا
يَنْطِقُونَ ٦٣ فَرَجَعُوا إِلَى أَنْفُسِهِمْ فَقَالُوا
إِنَّكُمْ أَنْتُمُ الظَّالِمُونَ ٦٤ ثُمَّ نَكِسُوا
عَلَى رُءُوسِهِمْ لَقَدْ عَلِمْتَ مَا هَؤُلَاءِ
يَنْطِقُونَ ٦٥ قَالَ أَفَتَعْبُدُونَ مِنْ دُونِ
اللَّهِ مَا لَا يَنْفَعُكُمْ شَيْئًا وَلَا يَضُرُّكُمْ ٦٦
أَفِ لَكُمْ وَلِمَا تَعْبُدُونَ مِنْ دُونِ اللَّهِ

⇒ YARJĪʿŪN ✱

⇒ return [and find the biggest idol still whole].

59 QĀLŪ MAÑ FAʿALA HĀDĥĀ BI-ʾĀLIHATINĀA ʾIÑNAHŪ
LA-MINA-Ḍĥ-ḌĥĀLIMĪN ? ✱

[When they returned and found the smashed idols] they said, “Who has done this to our gods? Surely he must be from among the wrongdoers!”

60 QĀLŪ SAMIʿ-NĀ FATAÑY-YADĥKURUHUM YUQĀLU
LAHŪŪ ʾIBĀRĀHĪM ✱

[Some among them] said, “We have heard a young man mentioning them. He is called ʾIbrāhīm.”

61 QĀLŪ FAʾ-TŪ BIHĪ ʿALĀĀ ʾA-ʿ- YUNI-Ñ-NĀSI LAʿALLAHUM
YASHĥHADŪN ✱

They said, “Then bring him before the eyes of the people that they may bear witness [against him].”

62 QĀLŪŪ ʾA-ʾAÑTA FAʿALTA HĀDĥĀ BI-ʾĀLIHATINĀ YĀĀ-
ʾIBĀRĀHĪM ? ✱

They said, “Is it you who has done this to our gods, oh ʾIbrāhīm?”

63 QĀLA BAL FAʿALAHŪ KABĪRUHUM HĀDĥĀ
FA-SʾALŪHUM ʾIÑ KĀNŪ YAÑṬIQŪN ✱

He said, “No, but rather the largest of them did it, so ask them, if they are [able to] speak!”

64 FA-RAJAʿŪŪ ʾILĀĀ ʾAÑFUSIHIM FA-QĀLŪŪ ʾIÑNAKUM
ʾAÑTUMU-Ḍĥ-ḌĥĀLIMŪN (A) ➡

So they turned upon themselves, saying, “Surely it is you who are the wrongdoers!” —

65 ṬĥUMMA NUKISŪ ʿALĀ RUʾŪSIHIM : LA-QADĀ ʿALIMTA
MĀ HĀĀʾULĀĀʾI YAÑṬIQŪN ✱

Then they were stood on their heads [in their confusion, saying], “Surely you know that they cannot speak!”

66 QĀLA ʾAFA-TA-ʿ-BUDŪNA MIÑ DŪNI-LLĀHI MĀ LĀ
YAÑFAʿUKUM SHĥYʾAÑW-WA LĀ YADURRUKUM ? ✱

[ʾIbrāhīm] said, “Then why do you worship them, instead of Allāh, [when they] cannot in any way benefit you or cause you any harm ?

67 ʾUFFIL-LAKUM WA LI-MĀ TA-ʿ-BUDŪNA MIÑ DŪNI-LLĀH ; ➡➡
“Oof on you and all that you worship other than Allāh. (➡➡ next page ➡➡)

أَفَلَا تَعْقِلُونَ ﴿٦٧﴾ قَالُوا حَرِّقُوهُ وَانصُرُوا
 آلِهَتَكُمْ إِنْ كُنْتُمْ فَعِلِينَ ﴿٦٨﴾ قُلْنَا يَنْدُرُكَ
 بَرْدًا وَسَلَامًا عَلَىٰ إِبْرَاهِيمَ ﴿٦٩﴾ وَأَرَادُوا
 بِهِ كَيْدًا فَجَعَلْنَاهُمُ الْأَخْسَرِينَ ﴿٧٠﴾
 وَنَجَّيْنَاهُ وَلُوطًا إِلَى الْأَرْضِ الَّتِي بَارَكْنَا
 فِيهَا لِلْعَالَمِينَ ﴿٧١﴾ وَهَبْنَا لَهُ إِسْحَاقَ
 وَيَعْقُوبَ نَافِلَةً ۖ وَكُلًّا جَعَلْنَا صَالِحِينَ ﴿٧٢﴾
 وَجَعَلْنَاهُمْ أُمَّةً يَهْدُونَ بِأَمْرِنَا
 وَأَوْحَيْنَا إِلَيْهِمْ فِعْلَ الْخَيْرَاتِ وَإِقَامَ
 الصَّلَاةِ وَإِيتَاءَ الزَّكَاةِ وَكَانُوا لَنَا
 عِبْدِينَ ﴿٧٣﴾ وَلُوطًا أَتَيْنَاهُ حُكْمًا وَعِلْمًا
 وَنَجَّيْنَاهُ مِنَ الْقَرْيَةِ الَّتِي كَانَتْ
 تَعْمَلُ الْخَبِيثَ ۖ إِنَّهُمْ كَانُوا قَوْمَ سَوْءٍ

وَالْأَنْبِيَاءُ عَلَيْهِمُ السَّلَامُ
 وَكَانُوا يَحْكُمُونَ بِأَمْرِ اللَّهِ وَالْكِتَابِ

→ ʾAFA-LĀ TA-ʿ-QILŪN ? ❄

→ “Won’t you use your intelligence?”

68 QĀLŪ ḤARRIQŪHU WA-Ō-ŞURŪŪ ʾĀLIHATAKUM ʾİŌ KUN
TUM FĀʿILĪN ❄

They said, “Burn him and support your gods, if you are going to act!”

69 QULNĀ YĀ-NĀRU KŪNĪ BARDANW-WA SALĀMAN
ʿALĀĀ ʾIBĀRĀHĪM (A) ❄

[They kindled a fire and threw ʾIbrāhīm in it, whereupon] We said, “Oh fire! Be cool and peace for ʾIbrāhīm.” —

70 WA ʾARĀDŪ BIHĪ KAYDAN FA-JAʿALNĀHUMU-L-
ʾAKḤSARĪN ❄

And they wanted to snare him, so We made them the greatest losers.

71 WA NAJJAYNĀHU WALŪṬAN ʾILA-L-ʾARDĪ-L-LATĪ
BĀRAKNĀ FĪHĀ LI-L-ʿĀLAMĪN ❄

And We saved him and Lūṭ and directed them to the land which We have blessed for all the worlds.

72 WA WAHABĀNĀ LAHŪŪ ʾISHĀQĀ ; WA YA-ʿ-QŪBA
NĀFILAH ; WA KULLAN JAʿALNĀ ŞĀLIḤĪN ❄

And We bestowed upon him ʾIshāq, and [his son] Yaʿqub as an added [blessing], and We made each of them righteous.

73 WA JAʿALNĀHUM ʾA-ʾIMMATAN-Y-YAHDŪNA BI-ʾAMRINĀ
WA ʾQWḤAYNĀĀ ʾILAYHIM FI-ʿ-LA-L-KḤAYRĀTI WA
ʾIQĀMA-Ş-ŞALĀTI WA ʾĪTĀĀʾA-Z-ZAKĀH : WA KĀNŪ
LANĀ ʿĀBIDĪN ❄

And We made them leaders to guide [people] in accord with Our Orders, and We revealed to them the doing of good deeds and the establishment of the *ṣalāh* and the giving of the *zakāh*. And they were Our worshippers.

74 WA LŪṬAN ʾĀTAYNĀHU ḤUKMANW-WA ʿILMANW-WA
NAJJAYNĀHU MINA-L-QARYATI-L-LATĪ KĀNAT-TA-ʿ-MALU-
L-KḤABĀĀʾITH ; ʾİNNAHUM KĀNŪ QQWMA SQWʾİŌ ➡➡

And We gave judgment and knowledge to Lūṭ and saved him from the city that committed wicked deeds. Surely they were an evil people – (➡➡ next page ➡➡)

فَسِقِينَ ۖ ﴿٧٤﴾ وَأَدْخَلْنَاهُ فِي رَحْمَتِنَا ۖ إِنَّهُ
 مِنَ الصَّالِحِينَ ۖ ﴿٧٥﴾ وَنُوحًا إِذْ نَادَى مِنْ
 قَبْلُ فَاسْتَجَبْنَا لَهُ فَنَجَّيْنَاهُ وَأَهْلَهُ
 مِنَ الْكَرْبِ الْعَظِيمِ ۖ ﴿٧٦﴾ وَنَصَرْنَاهُ مِنَ
 الْقَوْمِ الَّذِينَ كَذَّبُوا بِآيَاتِنَا ۖ إِنَّهُمْ
 كَانُوا قَوْمَ سَوْءٍ فَأَغْرَقْنَاهُمْ أَجْمَعِينَ ۖ ﴿٧٧﴾
 وَدَاوُدَ وَ سُلَيْمَانَ إِذْ يَحْكُمَانِ فِي
 الْحَرْثِ إِذْ نَفَشَتْ فِيهِ غَنَمُ الْقَوْمِ ۖ
 وَكُنَّا لِحُكْمِهِمْ شَاهِدِينَ ۖ ﴿٧٨﴾ فَفَهَّمْنَاهَا
 سُلَيْمَانَ ۖ وَكُلًّا آتَيْنَا حُكْمًا وَعِلْمًا ۖ
 وَسَخَّرْنَا مَعَ دَاوُدَ الْجِبَالَ يُسَبِّحْنَ
 وَالطَّيْرَ وَكُنَّا فَاعِلِينَ ۖ ﴿٧٩﴾ وَعَلَّمْنَاهُ صَنْعَةَ
 لَبُوسٍ لَكُمْ لِتُحْصِنَكُمْ مِنْ بَأْسِكُمْ ۖ فَهَلْ

➡ FĀSIQĪN (A) ﴿٢٥﴾

➡ corrupt —

75 WA ʾADĀKH ALNĀHU FĪ RAḤMATINA ; ʾINNAHŪ MINA-Ṣ-ṢĀLIḤĪN ﴿٢٦﴾

and We admitted him into Our Universal Mercy. Surely he was from among the righteous.

76 WA NŪḤAN ʾIDḥ NĀDĀ MIŪ QABĀLU FA-S-TAJABĀNĀ LAHŪ FA-NAJJAYNĀHU WA ʾAHLAHŪ MINA-L-KARBI-L-ʿADḥĪM ﴿٢٧﴾

And [remember] Nūḥ, when he cried to us from before [the time of those other prophets], and We answered him and saved him and his family from the great affliction.

77 WA NAṢARNĀHU MINA-L-QŌWMI-L-LADḥĪNA KADḥDḥABŪ BI-ʾĀYĀTINA ; ʾINNAHUM KĀNŪ QŌWMA SŌW ʾIN FA-ʾAGḥRAQĀNĀHUM ʾAJĀMAʾIN ﴿٢٨﴾

We aided him against the people who denied Our Signs. Surely they were an evil people, so We drowned them all.

78 WA DĀWŪDA WA SULAYMĀNA ʾIDḥ YAḤKUMĀNI FI-L-ḤARTḥI ʾIDḥ NAFASHAT FĪHI GḥANAMU-L-QŌWM : WA KUŪNĀ LI-ḤUKMIHIM SHĀHIDĪN (A) ﴿٢٩﴾

And [remember] Dāwūd and Sulaymān, when they made a judgment concerning the field into which some sheep of the people had strayed by night. And We were witness to their judgment —

79 FA-FAHHAMNĀHĀ SULAYMĀN : WA KULLAN ʾĀTAYNĀ ḤUKMAŪW-WA ʿILMAŪW-WA SAKḥKHARNĀ MAʿA DĀWŪDA-L-JIBĀLA YUSABBIḤNA WA-Ṭ-ṬAYR ; WA KUŪNĀ FĀʿILĪN ﴿٣٠﴾

and We caused Sulaymān to understand [the case], and to each of them We gave judgment and knowledge, and We compelled the mountains and the birds to glorify [Us] along with Dāwūd. We were the Doer.

80 WA ʿALLAMNĀHU ṢANʿATA LABŪSIL-LAKUM LI-TUḤṢINAKUM-MIM-BAʿ-ṢIKUM : FA-HAL ﴿٣١﴾

And We taught him the making of garments [of iron mail] to protect you from your violence. So then will (➡ next page ➡)

أَنْتُمْ شَاكِرُونَ^{٨٠} وَلِسْلِيمَانَ الرِّيحَ
 عَاصِفَةً تَجْرِي بِأَمْرِهِ إِلَى الْأَرْضِ
 الَّتِي بَرَكْنَا فِيهَا وَكُنَّا بِكُلِّ شَيْءٍ
 عَلِيمِينَ^{٨١} وَمِنَ الشَّيْطَانِ مَنْ يَغْوُصُونَ
 لَهُ وَيَعْمَلُونَ عَمَلًا دُونَ ذَلِكَ وَكُنَّا
 لَهُمْ حَافِظِينَ^{٨٢} وَأَيُّوبَ إِذْ نَادَى رَبَّهُ
 أَنِّي مَسَّنِيَ الضُّرُّ وَأَنْتَ أَرْحَمُ الرَّحِيمِينَ^{٨٣}
 فَاسْتَجَبْنَا لَهُ فَكَشَفْنَا مَا بِهِ مِنْ ضُرٍّ
 وَأَتَيْنَاهُ أَهْلَهُ وَمِثْلَهُمْ مَعَهُمْ رَحْمَةً
 مِّنْ عِنْدِنَا وَذَكَرَى لِلْعَبِيدِينَ^{٨٤}
 وَإِسْمَاعِيلَ وَإِدْرِيسَ وَذَا الْكِفْلِ كُلٌّ
 مِّنَ الصَّابِرِينَ^{٨٥} وَأَدْخَلْنَاهُمْ فِي رَحْمَتِنَا
 إِنَّهُمْ مِّنَ الصَّالِحِينَ^{٨٦} وَذَا النُّونِ إِذْ ذَهَبَ

الرِّيحُ عَاصِفَةٌ تَجْرِي
 بِأَمْرِ رَبِّهِ

➤ ʾAÑTUM ShĀKIRŪN ? ❄

➤ you be thankful?

81 WA LI-SULAYMĀNA-R-RĪHA ʿĀŞIFATANĀ TAJĀRĪ BI-ʾAMRIHĪ
ʾILA-L-ʾARḌI-L-LATĪ BĀRAKNĀ FĪHA ; WA KUÑNĀ BI-
KULLI ShĀYʾIN ʿĀLIMĪN ❄

And to Sulaymān [We subjected] the storm wind [so that it] sped by his command toward the land which We had blessed. And We are aware of all things.

82 WA MINA-ShĀYĀʾĀTĪNI MAʾNY-YAGĥŪŞŪNA LAHŪ WA
YA-ʿ-MALŪNA ʿAMALĀN DŪNA DhĀLIK : WA KUÑNĀ
LAHUM ḤĀFIDĥĪN (A) ❄

And from the shāyātīn there were some who dove [for pearls] for him, and did other work besides that, and it was We Who guarded them —

83 WA ʾAYYŪBA ʾIDĥ NĀDĀ RABBAHŪ ʾAÑNĪ MASSANIYA-
D-ḌURRU WA ʾANTA ʾARḤAMU-R-RĀḤIMĪN ❄

and [remember] ʾAyyūb, when he cried to his Lord, “Truly adversity has seized me, but You are the Most Merciful of the merciful.”

84 FA-S-TAJABĀNĀ LAHŪ FA-KASĥAFNĀ MĀ BIHĪ MĪŃ
ḌURRĪŃW-WA ʾĀTAYNĀHU ʾAHLAHŪ WA MITHĥLAHUM-
MAʿAHUM RAḤMATAM-MIN ʾİNDINĀ WA DhĪKRĀ LI-L-
ʿĀBIDĪN ❄

So We heard him and removed the adversity that afflicted him. We gave him [back] his family and their like with them as a Mercy from Us and [as] a reminder to the worshippers.

85 WA ʾISMĀʿĪLA WA ʾIDĀRĪSA WA DhĀ-L-KIFL ; KULLUM-
MINA-Ş-ŞĀBIRĪN ❄

And [remember] ʾIsmāʿil and ʾIdris and Dhū-l-Kifl. All of them were from among the steadfastly patient.

86 WA ʾADĀKĥALNĀHUM FĪ RAḤMATINA ; ʾİNNAHUM-MINA-
Ş-ŞĀLIḤĪN ❄

And We admitted them into Our Universal Mercy. Surely they were among the wholly righteous.

87 WA DhĀ-Ń-NŪNI ʾIDĥ-DĥAHABA ➤

And [remember] He of the Fish (*i.e.*, Yunūs), when he left (➤ next page ➤)

مُغْضِبًا فَظَنَّ أَنْ لَنْ نَقْدِرَ عَلَيْهِ فَنَادَى
 فِي الظُّلُمَاتِ أَنْ لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ سُبْحَانَكَ ۚ
 إِنِّي كُنْتُ مِنَ الظَّالِمِينَ ﴿٨٧﴾ فَاسْتَجَبْنَا لَهُ
 وَنَجَّيْنَاهُ مِنَ الْغَمِّ ۖ وَكَذَلِكَ نُجِي
 الْمُؤْمِنِينَ ﴿٨٨﴾ وَزَكَرِيَّا إِذْ نَادَى رَبَّهُ
 رَبِّ لَا تَذَرْنِي فَرْدًا وَأَنْتَ خَيْرُ
 الْوَارِثِينَ ﴿٨٩﴾ فَاسْتَجَبْنَا لَهُ وَوَهَبْنَا لَهُ
 يَحْيَىٰ وَأَصْلَحْنَا لَهُ زَوْجَهُ ۖ إِنَّهُمْ كَانُوا
 يُسْرِعُونَ فِي الْخَيْرَاتِ وَيَدْعُونَنَا رَغَبًا
 وَرَهَبًا ۖ وَكَانُوا لَنَا خَشِيعِينَ ﴿٩٠﴾ وَالتَّتِي
 أَحْصَنْتُ فَرْجَهَا فَنَفَخْنَا فِيهَا مِنْ
 رُوحِنَا وَجَعَلْنَاهَا وَابْنَهَا آيَةً لِلْعَالَمِينَ ﴿٩١﴾
 إِنَّ هَذِهِ أُمَّتُكُمْ أُمَّةً وَاحِدَةً ۖ وَأَنَا

⇒ MUGḥĀḌIBAN FA-ḌḥAÑNA ʾAL-LAN-NAQĀDIRA ʿALAYHI
FA-NĀDĀ FI-Ḍḥ-ḌḥULUMĀTI ʾAL-LĀ ʾILĀHA ʾILLĀ
ʾAÑTA SUBĤĤĀNAKA ʾIÑNĪ KUNṬU MINA-Ḍḥ-ḌḥĀLIMĪN ✽

⇒ in anger and thought that We had no power over him. And he called out in the darkness, “There is no deity save You. Glory be to You. Surely I am from among the oppressors.”

88 FA-S-TAJABĀNĀ LAHŪ WA NAJJAYNĀHU MINA-L-
GḥAMM ; WA KADḥĀLIKA NUÑJI-L-MUʾ-MINĪN ✽

And We answered him and saved him from distress. In this way do We deliver the believers.

89 WA ZAKARIYYĀ ʾIDḥ NĀDĀ RABBAHŪ RABBI LĀ
TADḥARNĪ FARDANW-WA ʾAÑTA KḥAYRU-L-WĀRITHĪN ✽

And [remember] Zakariyyā, when he called to his Lord, “My Lord! Do not leave me alone [without an heir], and You are the Best of the Inheritors.”

90 FA-S-TAJABĀNĀ LAHŪ WA WAHABĀNĀ LAHŪ YAḥYĀ
WA ʾAṢLAḤNĀ LAHŪ ZŌWJAH ; ʾIÑNAHUM KĀNŪ
YUSĀRIʿŪNA FI-L-KḥAYRĀTI WA YADĀʿŪNANĀ
RAGḥABANW-WA RAHABĀ ; WA KĀNŪ LANĀ KḥĀSHĪʿĪN ✽

And We answered him, and We gave him Yaḥyā, and We made his wife fit [to bear a child]. They vied with one another in goodness and called upon Us in yearning and awe. And they remained humble before Us.

91 WA-L-LATĪ ʾAḤṢANAT FARJAHĀ FA-NAFAKḥNĀ FĪHĀ
MIR-RŪḤINĀ WA JAʿALNĀHĀ WA-BĀ-NAHĀĀ
ʾĀYATAL-LI-L-ʿĀLAMĪN ✽

And [remember Maryam], who guarded her chastity. Then We breathed into her from Our Spirit and made her and her son a Sign for all the worlds.

92 ʾIÑNA HĀḌḥIHĪ ʾUMMATUKUM ʾUMMATANW-
WĀḤIDATANW-WA ʾANA ✽

Surely this — your community — is one community, and I (⇒next page ⇒)

رَبُّكُمْ فَاعْبُدُونِ ۝٩٢ وَتَقَطَّعُوا أَمْرَهُمْ
 بَيْنَهُمْ كُلُّ إِلَيْنَا رَاجِعُونَ ۝٩٣ فَمَنْ
 يَعْمَلْ مِنَ الصَّالِحَاتِ وَهُوَ مُؤْمِنٌ فَلَا
 كُفْرَانَ لِسَعِيدِهِ ۚ وَإِنَّا لَهُ كَاتِبُونَ ۝٩٤
 وَحَرَامٌ عَلَىٰ قَرْيَةٍ أَهْلَكْنَاهَا أَنَّهُمْ لَا
 يَرْجِعُونَ ۝٩٥ حَتَّىٰ إِذَا فُتِحَتْ يَأْجُوجُ
 وَمَأْجُوجُ وَهُمْ مِّنْ كُلِّ حَدَبٍ يَنْسِلُونَ ۝٩٦
 وَاقْتَرَبَ الْوَعْدُ الْحَقُّ فَإِذَا هِيَ شُخِرَصَةٌ
 أَبْصَرُ الَّذِينَ كَفَرُوا طُيُولِنَا قَدْ كُنَّا
 فِي غَفْلَةٍ مِّنْ هَذَا بَلْ كُنَّا ظَالِمِينَ ۝٩٧
 إِنَّكُمْ وَمَا تَعْبُدُونَ مِن دُونِ اللَّهِ حَصَبُ
 جَهَنَّمَ أَنْتُمْ لَهَا وَرَدُونَ ۝٩٨ لَوْ كَانَ
 هُوَ لَآ إِلَهَ إِلَّا مَا وَرَدُوهَا ۖ وَكُلٌّ فِيهَا

➤ RABBUKUM FA-ʿ-BUDŪN ✽

➤ [am] your Lord, so worship Me.

93 WA TAQATṬAʿŪ ŷAMRAHUM-BAYNAHUM ; KULLUN
ʿILAYNĀ RĀJĪʿŪN ✽

And they disagreed about their orders and have split into sects; [still in the end] all of them shall return to Us.

94 FA-MAŅY-YA-ʿ-MAL MINA-Ṣ-ṢĀLIḤĀTI WA HUWA
MUʾ-MINUŅ FA-LĀ KUFRĀNA LI-SA-ʿ-ŶIH : WA ʾIŅNĀ
LAHŪ KĀTIBŪN ✽

So whoever works righteous deeds and is a believer, his effort shall not be covered up, ungratefully. And surely We record it for him.

95 WA ḤARĀMUN ʿALĀ QARYATIN ʾAHLAKNĀHĀĀ
ʾAŅNAHUM LĀ YARJĪʿŪN ✽

And there is a ban upon any community that We have destroyed: they shall not return [to their former position].

96 ḤATTĀĀ ʾIDḥĀ FUTIHĀT YAʾ-JŪJU WA MAʾ-JŪJU WA HUM-
MIŅ KULLI ḤADABIŅY-YAŅSILŪN ✽

Until [the time] when Gog (*Jūj*) and Magog (*Majūj*) are let loose [upon the world] and swarm down from every height.

97 WA-QĀ-TARABA-L-WA-ʿ-DU-L-ḤAQQU FA-ʾIDḥĀ HIYA
ṢĤĀKHĪṢATUN ʾABĀṢĀRU-L-LADḥĪNA KAFARU ; YĀ-
WAYLANĀ QADĀ KUŅNĀ FĪ GḥAFLATIM-MIN HĀDḥĀ
BAL KUŅNĀ ḌḥĀLIMĪN ✽

And [when] the True Promise has approached, then behold those who covered up [the Truth] — their eyes staring wide in terror — [crying out], “Oh woe to us. We were heedless of this. Nay, we were oppressors [of ourselves and others]!”

98 ʾIŅNAKUM WA MĀ TA-ʿ-BUDŪNA MIŅ DŪNI-LLĀHI
ḤAṢABU JAHANŅAM ; ʾAŅTUM LAHĀ WĀRIDŪN ✽

Surely you [idolaters] and what you worship aside from Allāh are the [very] fuel of Jahannam. You are destined [to enter] it.

99 LŌW KĀNA HĀĀʾULĀĀʾI ʾĀLIHATAM-MĀ WARADŪHA ;
WA KULLUŅ FĪHĀ ➤

Had these been [true] gods they would not have been destined for it; but [as it is, you] all are in it (➤ next page ➤)

خَلِدُونَ^{٩٩} لَهُمْ فِيهَا زَفِيرٌ^{١٠٠} وَهُمْ فِيهَا
 لَا يَسْمَعُونَ^{١٠١} إِنَّ الَّذِينَ سَبَقَتْ لَهُمْ
 مِنَّا الْحُسْنَىٰ أُولَٰئِكَ عَنْهَا مُبْعَدُونَ^{١٠٢} لَا
 يَسْمَعُونَ حَسِيسَهَا^{١٠٣} وَهُمْ فِي مَا اشْتَهَتْ
 أَنفُسُهُمْ خَلِدُونَ^{١٠٤} لَا يُحْزَنُهُمُ الْفَزَعُ
 الْأَكْبَرُ وَتَتَلَقَّاهُمُ الْمَلَائِكَةُ^{١٠٥} هَذَا
 يَوْمُكُمْ الَّذِي كُنْتُمْ تُوعَدُونَ^{١٠٦} يَوْمَ
 نَطْوِي السَّمَاءَ كَطَيِّ السِّجِلِّ لِلْكُتُبِ^{١٠٧} كَمَا
 بَدَأْنَا أَوَّلَ خَلْقٍ^{١٠٨} نُعِيدُهُ^{١٠٩} وَعُدًّا عَلَيْنَا^{١١٠}
 إِنَّا كُنَّا فَعِلِينَ^{١١١} وَلَقَدْ كَتَبْنَا فِي الزَّبُورِ
 مِنْ بَعْدِ الذِّكْرِ أَنَّ الْأَرْضَ يَرِثُهَا
 عِبَادِيَ الصَّالِحُونَ^{١١٢} إِنَّ فِي هَذَا الْبَلَاغِ لِقَوْمٍ
 عَابِدِينَ^{١١٣} وَمَا أَرْسَلْنَاكَ إِلَّا رَحْمَةً

⇒> KhĀLIDŪN ✽

⇒> forever.

100 LAHUM FĪHĀ ZAFĪRUŅW-WA HUM FĪHĀ LĀ YASMAʿŪN ✽
Their portion within it is wailing and they shall not hear anything [else].

101 ʾIŅNA-L-LADḥĪNA SABAQAT LAHUM-MIŅNA-L-ḤUSNĀĀ
ʾULĀĀʾIKA ʿANHĀ MUBĀʿADŪN (A) ﴿٢٠﴾
[But] surely for those for whom [the decree of] goodness has gone forth from
Us — they will be far removed from it —

102 LĀ YASMAʿŪNA ḤASĪSAHA : WA HUM FĪ MA-Shġ-TAHAT
ʾAŅFUSUHUM KhĀLIDŪN ✽
[and] they will not hear the slightest sound of it; they shall abide forever in
that which their souls longed for.

103 LĀ YAḤZUNUHUMU-L-FAZAʿU-L-ʾAKBARU WA
TATALAQQĀHUMU-L-MALĀĀʾIKAH ; HĀDḥĀ
YŌWMUKUMU-L-LADḥĪ KUŅTUM TŪʿADŪN ✽
The greatest terror shall not grieve them, and the angels will greet them,
“This is your Day which you have been promised.”

104 YŌWMA NAṬāWI-S-SAMĀĀʾA KAṬAYYI-S-SIJILLI LI-L-
KUTUBĀ ; KAMĀ BADAʾ-NĀĀ ʾAWWALA KhĀLQIŅ-
NUʿĪDUH ; WA-ʿ-DAN ʿALAYNA ; ʾIŅNĀ KUŅNĀ FĀʿILĪN ✽
That Day We shall fold up the heaven like folding up the pages of books.
As We began the first creation so shall We bring it forth again. It is a
promise [that is binding] upon Us. Truly We shall fulfill it.

105 WA LA-QADĀ KATABĀNĀ FI-Z-ZABŪRI MIM-BA-ʿ-DI-Dḥ-
DḥIKRI ʾAŅNA-L-ʾARḌA YARITHḥUHĀ ʿIBĀDIYA-Ṣ-
ṢĀLIḥŪN ✽
And truly We have written in the Psalms (az-Zabūr) after the [earlier]
Reminder [in the Torah], “My righteous worshippers shall inherit the earth.”

106 ʾIŅNA FĪ HĀDḥĀ LA-BALĀGḥAL-LI-QŌWMIN ʿĀBIDĪN ✽
Truly in this [there] is a deep message for a people who are [truly] worshippers.

107 WA MĀĀ ʾARSALNĀKA ʾILLĀ RAḤMATAL- ⇒>
And We have not sent you save as a mercy (⇒> next page ⇒>)

لِّلْعَالَمِينَ ١٠٧ قُلْ إِنَّمَا يُوحِي إِلَيَّ أَنَّمَا
 إِلَهُكُمْ إِلَهٌ وَاحِدٌ فَهَلْ أَنْتُمْ مُسْلِمُونَ ١٠٨
 فَإِنْ تَوَلَّوْا فَقُلْ أَذْنُكُمْ عَلَى سَوَاءٍ وَإِنْ
 أَذْرِي أَقْرَبُ أَمْ بَعِيدُ مَا تُوعَدُونَ ١٠٩
 إِنَّهُ يَعْلَمُ الْجَهْرَ مِنَ الْقَوْلِ وَيَعْلَمُ مَا
 تَكْتُمُونَ ١١٠ وَإِنْ أَذْرِي لَعَلَّهُ فِتْنَةٌ لَّكُمْ
 وَمَنْعٌ إِلَىٰ حِينٍ ١١١ قُلْ رَبِّ احْكُم بِالْحَقِّ
 وَرَبُّنَا الرَّحْمَنُ الْمُسْتَعَانُ عَلَىٰ مَا تَصِفُونَ ١١٢

(٢٦) سُورَةُ الْحَجِّ مَكْنِيَّةٌ (١٣٠)

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ
 يَا أَيُّهَا النَّاسُ اتَّقُوا رَبَّكُمُ إِنَّ زَلْزَلَةَ
 السَّاعَةِ شَيْءٌ عَظِيمٌ ١ يَوْمَ تَرَوُنَّهَا تُذْهِلُ
 كُلَّ مَرْضِعَةٍ عَنْ مَّأْرُضِهَا وَتَضَعُ كُلُّ

➤ LI-L-ʿĀLAMĪN ✽

➤ to all the worlds.

108 QUL ʾİNNAMĀ YŪḤĀĀ ʾILAYYA ʾAÑNAMĀĀ ʾILĀHUKUM
ʾILĀHUÑW-WĀḤIDĀ : FA-HAL ʾAÑTUM-MUSLIMŪN ? ✽

Say, “It has been revealed to me that your God is One God. So will you surrender [to God]?”

109 FA-ʾİÑ TAWALLŌW FA-QUL ʾĀDḥAÑTUKUM ʿALĀ SAWĀĀʾ ;
WA ʾIN ʾADĀRĪ ʾAQARĪBUN ʾAM-BAʿĪDUM-MĀ TŪʾADŪN ✽

But if they turn back, then say, “I have called you all alike. And I do not know whether what has been promised to you is near or far.

110 ʾİNNAHŪ YA-ʿ-LAMU-L-JAHRA MINA-L-QŌWLI WA
YA-ʿ-LAMU MĀ TAKTUMŪN ✽

“It is He Who knows what is said openly and He knows what you conceal.

111 WA ʾIN ʾADĀRĪ LAʿALLAHŪ FITNATUL-LAKUM WA
MATĀʿUN ʾILĀ ḤĪN ✽

“And I do not know, perhaps it will be a trial for you and [perhaps] ease for a while.”

112 QĀLA RABBI-Ḥ-KUM-BI-L-ḤAQQĀ ; WA RABBUNA-R-
RAḤMĀNU-L-MUSTAʿĀNU ʿALĀ MĀ TAṢĪFŪN ✽

He said, “My Lord! Judge by the Truth. And our Lord is the Universally Merciful, Whose help is sought against [all your attempts to] define [Him].”

7
19
7

End Hizb 33

22

Sūratu-l-Ḥajj

10 Rukūʿ

Revealed in al-Madīnah

78 ʾĀyāt

BISMI-LLĀHI-R-RAḤMĀNI-R-RAḤĪM

In the Name of Allāh,
the Universally Merciful, the Singularly Compassionate

01 YĀĀ-ʾAYYUḤA-Ñ-NĀSU-T-TAQŪ RABBAKUM : ʾİNNĀ
ZALZALATA-S-SĀʿATI ṢḥAYʾUN ʿADḥĪM ✽

Oh you people! Be conscious of Allāh and ward off evil. For the shaking of the Hour [of Judgment] is a mighty thing.

02 YŌWMA TARŌWNAHĀ TADḥHALU KULLU MURḌĪʾATIN
ʿAMMĀĀ ʾARḌAʿAT WA TADĀʿU KULLU ➤

A Day that, when you see it, every nursing mother shall forget [the child] she was nursing, and lost is every (➤ next page ➤)

ذَاتِ حِمْلٍ حَمَلَهَا وَتَرَى النَّاسَ سُكَرَىٰ
وَمَا هُمْ بِسُكَرَىٰ وَلَٰكِنَّ عَذَابَ اللَّهِ
شَدِيدٌ^٢ وَمِنَ النَّاسِ مَن يُجَادِلُ فِي
اللَّهِ بِغَيْرِ عِلْمٍ وَيتَّبِعُ كُلَّ شَيْطَانٍ مَّرِيدٍ^٣
كُتِبَ عَلَيْهِ أَنَّهُ مَن تَوَلَّاهُ فَأَنَّهُ يُضِلُّهُ
وَيَهْدِيهِ إِلَىٰ عَذَابِ السَّعِيرِ^٤ يَأَيُّهَا النَّاسُ
إِن كُنْتُمْ فِي رَيْبٍ مِّنَ الْبَعْثِ فَإِنَّا خَلَقْنَاكُمْ
مِّن تُرَابٍ ثُمَّ مِّن نُّطْفَةٍ ثُمَّ مِّن عِلْقَةٍ
ثُمَّ مِّن مُّضْغَةٍ مُّخَلَّقَةٍ وَغَيْرِ مُخَلَّقَةٍ
لِّنُبَيِّنَ لَكُمْ^٥ وَنُقَرِّئُ فِي الْأَرْحَامِ مَا نَشَاءُ
إِلَىٰ أَجَلٍ مُّسَمًّى ثُمَّ نُخْرِجُكُمْ طِفْلًا ثُمَّ
لِتَبْلُغُوا أَشُدَّكُمْ وَمِنْكُمْ مَّن يُّتَوَفَّىٰ
وَمِنْكُمْ مَّن يُرَادُّ إِلَىٰ أَرْدَلِ الْعُمُرِ لِكَيْلَا

⇒ DhĀTI ḤAMLIN ḤAMLAHĀ WA TARA-Ñ-NĀSA SUKĀRĀ
WA MĀ HUM-BI-SUKĀRĀ WA LĀKINNA ‘ADḥĀBA-LLĀHI
ShADĪDā ✽

⇒ [child] carried [in the womb of those who] are carrying it, and you will see the people drunk, and [yet] they are not drunk, but [the fear of the] Punishment of Allāh is intense.

03 WA MINA-Ñ-NĀSI MAÑY-YUJĀDILU FI-LLĀHI
BI-GḥAYRI ‘ILMIÑW-WA YATTABI‘U KULLA
ShAYṬĀNIM-MARĪDā (IÑ) ﴿١٧﴾

And among the people is he who argues about Allāh without knowledge and follows every rebellious shayṭān; —

04 KUTIBA ‘ALAYHI ‘AÑNAHŪ MAÑ TAWALLĀHU FA-‘AÑNAHŪ
YUDILLUHŪ WA YAHDĪHI ‘ILĀ ‘ADḥĀBI-S-SA‘ĪR ✽

for whom it is written that whoever entrusts himself to him, he will misguide him and will lead him to the punishment of the blazing flame.

05 YĀĀ-‘AYYUHA-Ñ-NĀSU ‘IÑ KUŢTUM FĪ RAYBIM-MINA-L-
BA-‘-ṬḥI FA-‘IÑNĀ KhĀLAQāNĀKUM-MIÑ TURĀBIÑ
ṬḥUMMA MIÑ-NUṬ‘ĀFATIÑ ṬḥUMMA MIN ‘ĀLAQATIÑ
ṬḥUMMA MIM-MUDḠḥATIM-MUKḥALLAQATIÑW-WA
GḥAYRI MUKḥALLAQATIL-LI-NUBAYYINA LAKUM ; WA
NUQIRRU FI-L-‘ARḤĀMI MĀ NASHĀĀ‘U ‘ILĀĀ ‘AJALIM-
MUSAMMAÑ ṬḥUMMA NUKḥRIJUKUM ṬIFLAÑ ṬḥUMMA
LI-TABĀLUGḥŪŪ ‘ASHḥUDDAKUM : WA MIÑKUM-MAÑY-
YUTAWAFFĀ WA MIÑKUM-MAÑY-YURADDU ‘ILĀĀ
‘ARDḥALI-L-‘UMURI LI-KAYLĀ ✽⇒

Oh you people! If you are in doubt concerning the Resurrection [of the dead, then consider that] We created you of dust, then of a drop of sperm, then of a clot of blood, then of a lump of flesh, formed yet unformed, so that We may show you [Our Power]. And We keep in the wombs whom We will for an appointed term, and after that We bring you forth as infants, and then [We cause you to develop] that you may reach your maturity. And among you some are taken [while still young], and among you are those who are brought back to the feeblest old age, so that they (⇒ next page ⇒)

يَعْلَمَ مَنْ بَعْدَ عِلْمٍ شَيْئًا وَتَرَى الْأَرْضَ
هَامِدَةً فَإِذَا أَنْزَلْنَا عَلَيْهَا الْمَاءَ اهْتَزَّتْ
وَرَبَتْ وَأَنْبَتَتْ مِنْ كُلِّ زَوْجٍ بَهِيْجٍ ⑤
ذَلِكَ بِأَنَّ اللَّهَ هُوَ الْحَقُّ وَأَنَّهُ يُحْيِي
الْمَوْتَى وَأَنَّهُ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ⑥
وَأَنَّ السَّاعَةَ آتِيَةٌ لَا رَيْبَ فِيهَا وَأَنَّ اللَّهَ
يَبْعَثُ مَنْ فِي الْقُبُورِ ⑦ وَمِنَ النَّاسِ
مَنْ يُجَادِلُ فِي اللَّهِ بِغَيْرِ عِلْمٍ وَلَا هُدًى
وَلَا كِتَابٍ مُنِيرٍ ⑧ ثَانِي عَطْفِهِ لِيُضِلَّ
عَنْ سَبِيلِ اللَّهِ ط لَهُ فِي الدُّنْيَا خِزْيٌ
وَنُذِيقُهُ يَوْمَ الْقِيَمَةِ عَذَابَ الْحَرِيقِ ⑨
ذَلِكَ بِمَا قَدَّمَتْ يَدَاكَ وَأَنَّ اللَّهَ لَيْسَ
بِظَلَمٍ لِلْعَبِيدِ ⑩ وَمِنَ النَّاسِ مَنْ

➡ YA-^c-LAMA MIM-BA-^c-DI ʿILMIÑ ShAY^ʿĀ ; WA TARA-L-
ʿARḌA HĀMIDATAN FA-IDḥĀĀ ʿAÑZALNĀ ʿALAYHA-L-
MĀĀʿA-H-TAZZAT WA RABAT WA ʿAMBATAT MIÑ KULLI
ZŌWJIM-BAHĪJĀ *

➡ know nothing after they had knowledge. And you see the earth dry and barren,
but when We send the rains down upon it, it stirs and swells, and puts forth
every beautiful pair [of living things].

06 DhĀLIKA BI-ʿAÑNA-LLĀHA HUWA-L-ḤAQQU WA
ʿAÑNAHŪ YUḥYI-L-MŌWTĀ WA ʿAÑNAHŪ ʿALĀ
KULLI ShAY^ʿIÑ QADĪR (RUÑW) ﴿﴾

This is because Allāh is the Truth, and it is He Who gives life to the dead,
and it is He Who has Power over all things —

07 WA ʿAÑNA-S-SĀʿATA ʿĀTIYATUL-LĀ RAYBA FĪHĀ
WA ʿAÑNA-LLĀHA YABĀʿATHU MAÑ FI-L-QUBŪR *

and the Hour will come — no doubt about it — and Allāh will raise those
[who are] in the graves.

08 WA MINA-Ñ-NĀSI MAÑY-YUJĀDILU FI-LLĀHI BI-GḥAYRI
ʿILMIÑW-WA LĀ HUDANW-WA LĀ KITĀBIM-MUNĪR (IÑ) ﴿﴾

And among the people is he who argues about Allāh without knowledge,
or guidance, or an enlightening Book —

09 ThĀNIYA ʿITĀFIHĪ LI-YUḌILLA ʿAÑ SABĪLI-LLĀH ; LAHŪ
FI-D-DUNYĀ KhIZYUÑW-WA NUDḥĪQUHŪ YŌWMA-L-
QIYĀMATI ʿADḥĀBA-L-ḤARĪQĀ *

turning aside scornfully in order to lead people astray from the Path of Allāh.
For him there is disgrace in [this] world, and on the Day of Standing Forth
We shall make him taste the punishment of the burning [fire].

10 DhĀLIKA BI-MĀ QADDAMAT YADĀKA WA ʿAÑNA-LLĀHA
LAYSĀ BI-DḥALLĀMIL-LI-L-ʿABĪDĀ *

[Oh people!] That [punishment] is due to what your hands made, and Allāh is
not oppressive to [His] worshippers.

11 WA MINA-Ñ-NĀSI MAÑY- ➡

And from the people is he who (➡ next page ➡)

يَعْبُدُ اللَّهَ عَلَى حَرْفٍ فَإِنْ أَصَابَهُ خَيْرٌ
 اطْمَأَنَّ بِهِ وَإِنْ أَصَابَتْهُ فِتْنَةٌ انْقَلَبَ
 عَلَى وَجْهِهِ ^{١١} خَسِرَ الدُّنْيَا وَالْآخِرَةَ ^{١٢}
 ذَلِكَ هُوَ الْخُسْرَانُ الْمُبِينُ ^{١١} يَدْعُوا
 مِنْ دُونِ اللَّهِ مَا لَا يَضُرُّهُ وَمَا لَا
 يَنْفَعُهُ ^{١٣} ذَلِكَ هُوَ الصَّلُّ الْبَعِيدُ ^{١٢} يَدْعُوا
 لِمَنْ ضَرُّهُ أَقْرَبُ مِنْ نَفْعِهِ ^{١٤} لِبِئْسَ
 الْمَوَلَى وَلِبِئْسَ الْعَشِيرُ ^{١٣} إِنَّ اللَّهَ يُدْخِلُ
 الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ جَنَّاتٍ
 تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ ^{١٤} إِنَّ اللَّهَ
 يَفْعَلُ مَا يُرِيدُ ^{١٤} مَنْ كَانَ يَظُنُّ
 أَنَّ لَنْ يَنْصُرَهُ اللَّهُ فِي الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ
 فَلْيَبَدِّدْ بِسَبَبٍ إِلَى السَّمَاءِ ثُمَّ لْيَقْطَعْ

أَرْقَطَ مِنْ قَرَأَ خَيْرًا
 بِطَرَارَاتٍ فِي السَّعَةِ

⇒ YA-^c-BUDU-LLĀHA ʿALĀ ḤARF : FA-ⁱIN ʾAṢĀBAHŪ
 KḥAYRUNI-Ṭā-MAʾAÑNA BIH : WA ʾIN ʾAṢĀBATHU
 FITNATUNI-Ñ-QALABA ʿALĀ WAJĀHIH : KḥASIRA-D-
 DUNYĀ WA-L-ʾĀKḥIRAH ; DhĀLIKA HUWA-L-KḥUSRĀNU-
 L-MUBĪN ✽

⇒ worships Allāh on the border-line [of faith]. If good [times] come upon him he is pacified, but if trial befalls him he turns his face away [from faith], losing both the [temporal] world and the Final World. That is a clear loss.

12 YADāʿŪ MIÑ DŪNI-LLĀHI MĀ LĀ YADURRUHŪ WA MĀ
 LĀ YAÑFAʿUH ; DhĀLIKA HUWA-D-ḌALĀLU-L-BAʿĪDā ✽
 Instead of Allāh, he calls upon that which [can] neither harm nor benefit him.
 That is straying far away [from the Truth].

13 YADāʿŪ LA-MAÑ ḌARRUHŪ ʾAQārABU MIÑ-NAFʿIH ;
 LA-BP-SA-L-MOWLĀ WA LA-BP-SA-L-ʿASHĪR ✽
 He calls upon him whose harm is closer than his benefit — an evil ally and
 an evil companion.

14 ʾIÑNA-LLĀHA YUDāKḥILU-L-LADḥĪNA ʾĀMANŪ WA
 ʿAMILU-Ṣ-ṢĀLIḤĀTI JAÑNĀTIÑ TAJĀRĪ MIÑ TAḤTIHA-L-
 ʾANHĀR ; ʾIÑNA-LLĀHA YAFʿALU MĀ YURĪDā ✽
 Surely, Allāh will cause those who believe and do good deeds to enter into
 gardens beneath which rivers flow. Surely, Allāh does as He wills.

15 MAÑ KĀNA YADḥUÑNU ʾAL-LAÑY-YAÑṢURAHU-LLĀHU
 FI-D-DUNYĀ WA-L-ʾĀKḥIRATI FA-L-YAMDUDā BI-SABABIN
 ʾILA-S-SAMĀĀʾI THUMMA-L-YAQāṬAʿ ⇒
 If anyone thinks that Allāh will not support him (*i.e.*, Muḥammad ﷺ) in this
 world and in the Final World, then let him stretch a rope up to the ceiling
 and then cut [off his breath by hanging himself]. (⇒ next page ⇒)

فَلْيَنْظُرْ هَلْ يُذْهِبَنَّ كَيْدُهُ مَا يَغِيظُ ⑩
 وَكَذَلِكَ أَنْزَلْنَاهُ آيَاتٍ بَيِّنَاتٍ وَأَنَّ اللَّهَ
 يَهْدِي مَنْ يُرِيدُ ⑪ إِنَّ الَّذِينَ آمَنُوا
 وَالَّذِينَ هَادُوا وَالصَّابِعِينَ وَالنَّصَارَى
 وَالْمَجُوسَ وَالَّذِينَ أَشْرَكُوا إِنَّ اللَّهَ
 يَفْصِلُ بَيْنَهُمْ يَوْمَ الْقِيَمَةِ ⑫ إِنَّ اللَّهَ عَلَى
 كُلِّ شَيْءٍ شَهِيدٌ ⑬ أَلَمْ تَرَ أَنَّ اللَّهَ
 يَسْجُدُ لَهُ مَنْ فِي السَّمَوَاتِ وَمَنْ فِي
 الْأَرْضِ وَالشَّمْسُ وَالْقَمَرُ وَالنُّجُومُ
 وَالْجِبَالُ وَالشَّجَرُ وَالْدَّوَابُّ وَكَثِيرٌ
 مِّنَ النَّاسِ ⑭ وَكَثِيرٌ حَقَّ عَلَيْهِ الْعَذَابُ
 وَمَنْ يُهِنِ اللَّهُ فَمَا لَهُ مِنْ مُّكْرِمٍ
 إِنَّ اللَّهَ يَفْعَلُ مَا يَشَاءُ ⑮ هَذَا خُصَامُ

➡ FA-L-YAṢḌḥUR HAL YUDḥHIBAṢṢNA KAYDUHŪ MĀ
YAGḥĪḌḥ ✽

➡ Then let him see if his effort removes that which enrages him.

16 WA KADḥĀLIKA ṢAṢZALNĀHU ṢĀYĀTIM-BAYYINĀTINW-
WA ṢAṢNA-LLĀHA YAHḌĪ MAṢY-YURĪḌā ✽

And like this We revealed it [in the form of] Clear Signs and because Allāh guides whom He wills.

17 ṢINNA-L-LADḥĪNA ṢĀMANŪ WA-L-LADḥĪNA HĀḌŪ
WA-Ṣ-ṢĀBPĪNA WA-Ṣ-NAṢĀRĀ WA-L-MAJŪSA WA-
L-LADḥĪNA ṢAṢRAKŪŪ ṢINNA-LLĀHA YAFṢILU
BAYNAHUM YŌWMA-L-QIYĀMAH ; ṢINNA-LLĀHA
ṢALĀ KULLI ṢḥAYṢIN ṢḥAHĪḌā ✽

Surely those who have come to belief [in this Revelation] and those who are Jews and the Sabeans and the Christians and the Magians and those who are polytheists — surely Allāh will judge between them on the Day of Standing. And Allāh is a Witness over all things.

18 ṢALAM TARA ṢAṢNA-LLĀHA YASJUDU LAHŪ MAṢ FI-S-
SAMĀWĀTI WA MAṢ FI-L-ṢARḌI WA-Ṣ-ṢḥAMSU WA-L-
QAMARU WA-Ṣ-NUJŪMU WA-L-JIBĀLU WA-Ṣ-ṢḥAJARU
WA-D-DAWĀĀḐBU WA KATHĪRUM-MINA-Ṣ-NĀS ? ; WA
KATHĪRUN ḥAQQA ṢALAYHI-L-ṢADḥĀḐā ; WA MAṢY-
YUHINI-LLĀHU FA-MĀ LAHŪ MIM-MUKRIM ; ṢINNA-
LLĀHA YAFṢALU MĀ YASḥĀĀ ✽

Have you not seen how what is in the heavens and what is in the earth and the sun and the moon and the stars and the mountains and the trees and the beasts and many of the people *prostrate* before Allāh? And [yet] many of the people [defy Allāh and thus] deserve punishment. And whoever Allāh humiliates [on the Day of Judgment] will have no one to bestow honor upon him. Surely Allāh does as He wills.

19 HĀḌḥĀNI KḥAṢMĀNI- ➡

These — [those who willingly submit and those who do not] — are two adversaries (➡ next page ➡)

اخْتَصَمُوا فِي رَبِّهِمْ فَالَّذِينَ كَفَرُوا
 قُطِّعَتْ لَهُمْ ثِيَابٌ مِّنْ نَّارٍ يُصَبُّ مِنْ
 فَوْقِ رُءُوسِهِمُ الْحَمِيمُ ۝١٩ يُصْهِرُ بِهِ مَا فِي
 بُطُونِهِمْ وَالْجُلُودُ ۝٢٠ وَلَهُمْ مَّقْصِرٌ مِّنْ
 حَدِيدٍ ۝٢١ كُلَّمَا أَرَادُوا أَن يَخْرُجُوا مِنْهَا
 مِنْ غَمٍّ أُعِيدُوا فِيهَا وَذُوقُوا عَذَابَ
 الْحَرِيقِ ۝٢٢ إِنَّ اللَّهَ يُدْخِلُ الَّذِينَ أٰمَنُوا
 وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ جَنَّاتٍ تَجْرِي مِنْ
 تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ يُحَلَّوْنَ فِيهَا مِنْ أَسَاوِرَ مِنْ
 ذَهَبٍ وَ لُؤْلُؤًا ۝ وَلِبَاسُهُمْ فِيهَا حَرِيرٌ ۝٢٣
 وَهُدًى إِلَى الطَّيِّبِ مِنَ الْقَوْلِ ۝ وَهُدًى
 إِلَى صِرَاطٍ الْحَمِيدِ ۝٢٤ إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا
 وَيَصُدُّونَ عَن سَبِيلِ اللَّهِ وَالسُّجْدِ

- ⇒ KH-TAṢAMŪ FĪ RABBIHIM FA-L-LADḥĪNA KAFARŪ
QUTṬI'AT LAHUM TḥIYĀBUM-MIÑ-NĀR ; YUṢABBU
MIÑ FQWQI RU'ŪSIHIMU-L-ḤAMĪM ✽
- ⇒ who dispute about their Lord, but for those who cover up [the Truth],
garments of fire shall be cut out for them; boiling water shall be poured
over their heads.
- 20 YUṢHARU BIHĪ MĀ FĪ BUṬŪNIHIM WA-L-JULŪDā ✽
By which, whatever is in their bellies and [inside their] skin will be melted.
- 21 WA LAHUM-MAQĀMI'U MIN ḤADĪDā ✽
And for them are shackles of iron.
- 22 KULLAMĀĀ 'ARĀDŪŪ 'AÑY-YAKḥRUJŪ MINHĀ MIN
GḥAMMIN 'U'IDŪ FĪHĀ WA DḥŪQŪ 'ADḥĀBA-L-ḤARĪQā ✽
Every time they want to get out [of] it due to the anguish — they are driven
back into it, and [they are told], "Taste the punishment of the burning!"
- 23 'IÑNA-LLĀHA YUDāKHILU-L-LADḥĪNA 'ĀMANŪ WA
'AMILU-Ṣ-ṢĀLIḤĀTI JAÑNĀTIÑ TAJĀRĪ MIÑ TAḤTIHA-L-
'ANHĀRU YUḤALLQWNA FĪHĀ MIN 'ASĀWIRA MIÑ
DḥAHABIÑW-WA LU'-'LU-'Ā ; WA LIBĀSUHUM FĪHĀ
ḤARĪR ✽
Surely Allāh will cause those who believe and work righteousness to enter
into gardens beneath which rivers flow, wherein they will be adorned with
bracelets of gold and pearls and wherein they will be clothed in silk.
- 24 WA HUDŪŪ 'ILA-T-ṬAYYIBI MINA-L-QQWLI WA HUDŪŪ
'ILĀ ṢIRĀṬI-L-ḤAMĪDā ✽
And they were guided to the best of speech and they were guided to the path
of the praiseworthy.
- 25 'IÑNA-L-LADḥĪNA KAFARŪ WA YAṢUDDŪNA 'AÑ SABĪLI-
LLĀHI WA-L-MASJIDI- ⇒
Surely those who cover up [the Truth] and keep [people] from the way of
Allāh and the masjid (⇒ next page ⇒)

الْحَرَامِ الَّذِي جَعَلْنَاهُ لِلنَّاسِ سَوَاءً الْعِثْفُ
 فِيهِ وَالْبَادِ وَمَنْ يُرِدْ فِيهِ بِإِلْحَادٍ
 بِظُلْمٍ نُذِقْهُ مِنْ عَذَابٍ أَلِيمٍ ٢٥ وَإِذْ
 بَوَّأْنَا لِإِبْرَاهِيمَ مَكَانَ الْبَيْتِ أَنْ لَا
 تُشْرِكْ بِي شَيْئًا وَطَهَّرْ بَيْتِيَ لِلطَّائِفِينَ
 وَالْقَائِمِينَ وَالرُّكَّعِ السُّجُودِ ٢٦ وَأَذِّنْ فِي
 النَّاسِ بِالْحَجِّ يَأْتُوكَ رِجَالًا وَعَلَى كُلِّ
 ضَامِرٍ يَأْتِينَ مِنْ كُلِّ فَجٍّ عَمِيقٍ ٢٧
 لِيَشْهَدُوا مَنَافِعَ لَهُمْ وَيَذْكُرُوا اسْمَ
 اللَّهِ فِي أَيَّامٍ مَعْلُومَاتٍ عَلَى مَا رَزَقَهُمْ
 مِنْ بَهِيمَةِ الْأَنْعَامِ فَكُلُوا مِنْهَا
 وَأَطِعُوا الْبَاسِ الْفَقِيرَ ٢٨ ثُمَّ لِيَقْضُوا
 تَفَثَهُمْ وَلْيُوفُوا نُذُورَهُمْ وَلْيَطَّوَّفُوا بِالْبَيْتِ

⇒ L-ḤARĀMI-L-LADḥĪ JAʿALNĀHU LI-Ō-NĀSI SAWĀĀʿANI-
L-ʿĀKIFU FĪHI WA-L-BĀDā ; WA MAŊY-YURIDā FĪHI BI-
ʿILḤĀDIM-BI-ḌḥULMIŊ-NUḌḥIQāHU MIN ʿADḥĀBIN
ʿALĪM ✽

⇒ [that is] inviolable — which We have made for all people alike, both the sedentary and the nomad — and whoever intends in its [precincts to commit] profanity or oppression — We will make them taste a painful punishment.

26 WA ʿIDḥ BAWWAʿ-NĀ LI-IBĀRĀHĪMA MAKĀNA-L-BAYTI
ʿAL-LĀ TUSHĠRIK BĪ SHĠAYʿAŊW-WA ṬAHḤIR BAYTIYA
LI-T-ṬĀĀʿIFĪNA WA-L-QĀĀʿIMĪNA WA-R-RUKKAʿI-S-
SUJŪDā ✽

And [recall] when We appointed the site of the House for ʿIbrāhīm: [We said to him], “Do not associate anything with Me, and purify My House for those who circumambulate the House (*ṭawwaf*) and those who stand, and those who bow and prostrate.

27 WA ʿADḥḐIŊ FI-Ō-NĀSI BI-L-ḤAJJI YAʿTŪKA RIJĀLAŊW-
WA ʿALĀ KULLI ḌĀMIRIŊY-YAʿTĪNA MIŊ KULLI FAJJIN
ʿAMĪQā (IL) 𐤀𐤃𐤁

“And proclaim the pilgrimage (*ḥajj*) to the people. They will come to you on foot and on all [kinds of] lean camels. They will come from every distant pass—

28 LI-YASHḥHADŪ MANĀFIʿA LAHUM WA YADḥKURU-S-MA-
LLĀHI FĪ ʿAYYĀMIM-MA-ʿLŪMĀTIN ʿALĀ MĀ
RAZAQAHUM-MIM-BAHĪMATI-L-ʿANʿĀM : FA-KULŪ
MINHĀ WA ʿAṬāʿIMU-L-BĀĀʿISA-L-FAQĪR ✽

so that they may witness benefits for themselves and remember the Name of Allāh on specific days over the [sacrificial] animals He has provided for them. So eat of them and feed the unfortunate and the poor.

29 ṬḥUMMA-L-YAQāḐŪ TAFATḥAHUM WA-L-YŪFŪ
NUḌḥŪRAHUM WA-L-YATṬAWWAFŪ BI-L-BAYTI ⇒

“Then let them end their [period of] self-denial, fulfill their vows, and circle round the Ancient House [in *ṭawwāf*].” (⇒ next page ⇒)

الْعَتِيقُ ٢٩ ذَلِكَ وَمَنْ يُعْظَمُ حُرْمَتِ اللَّهِ
 فَهُوَ خَيْرٌ لَهُ عِنْدَ رَبِّهِ ٣٠ وَأُحِلَّتْ لَكُمْ
 الْأَنْعَامُ إِلَّا مَا يُتْلَى عَلَيْكُمْ فَاجْتَنِبُوا الرِّجْسَ
 مِنَ الْأَوْثَانِ وَاجْتَنِبُوا قَوْلَ الزُّورِ ٣١ حُنَفَاءَ
 لِلَّهِ غَيْرَ مُشْرِكِينَ بِهِ ٣٢ وَمَنْ يُشْرِكْ بِاللَّهِ
 فَكَأَنَّمَا خَرَّ مِنَ السَّمَاءِ فَتَخْطَفُهُ الطَّيْرُ
 أَوْ تَهْوِي بِهِ الرِّيحُ فِي مَكَانٍ سَحِيقٍ ٣٣
 ذَلِكَ وَمَنْ يُعْظَمُ شَعِيرَ اللَّهِ فَإِنَّهَا مِنْ
 تَقْوَى الْقُلُوبِ ٣٤ لَكُمْ فِيهَا مَنَافِعُ إِلَى
 أَجَلٍ مُّسَمًّى ثُمَّ مَحِلُّهَا إِلَى الْبَيْتِ
 الْعَتِيقِ ٣٥ وَلِكُلِّ أُمَّةٍ جَعَلْنَا مَنَسَكًا
 لِّيَذْكُرُوا اسْمَ اللَّهِ عَلَى مَا رَزَقَهُمْ مِنْ
 بَهِيمَةِ الْأَنْعَامِ فَإِلَهُكُمْ إِلَهُ وَحْدٌ فَلَهُ

➡ -L-^ʿATĪQā ✽

➡ (meaning given on previous page)

- 30 DhĀLIK : WA MAÑY-YU^ʿADḥDḥIM ḤURUMĀTI-LLĀHI FA-HUWA KHAYRUL-LAHŪ ^ʿINĀ RABBIH ; WA ^ʿUḤILLAT LAKUMU-L-^ʿAN^ʿĀMU ^ʿILLĀ MĀ YUTLĀ ^ʿALAYKUM FA-JĀ-TANIBU-R-RIJĀSA MINA-L-^ʿQWThĀNI WA-JĀ-TANIBŪ QQWLA-Z-ZŪR (RI) ﴿﴾

That [is the Order of Allāh], and whoever honors the sacred [Rites] of Allāh, will [find] a better [reward] for him with his Lord. And permitted to you are the grazing livestock, save those which have [already] been mentioned to you. So shun the filth of [worshipping] idols and shun perfidious speech —

- 31 ḤUNAFĀĀ^ʿA LI-LLĀHI GhĀYRA MUSHRIKĪNA BIH ; WA MAÑY-YUSHRIK BI-LLĀHI FA-KA^ʿAÑNAMĀ KHARRA MINA-S-SAMĀĀ^ʿI FA-TAKḥTAFUHU-T-ṬAYRU ^ʿQW TAHWĪ BIHI-R-RĪḤU FĪ MAKĀNĪN SAḤĪQā ✽

inclining with pure faith to Allāh without associating [any partners] with Him. And whoever associates [partners] with Allāh, it is as though he had fallen from the sky and the birds [of prey] snatched him, or the wind carried him to a distant far-off place.

- 32 DhĀLIK : WA MAÑY-YU^ʿADḥDḥIM ShĀ^ʿĀĀ^ʿIRA-LLĀHI FA-^ʿINNAHĀ MIÑ TAQĀWA-L-QULŪBā ✽

That [is the Order of Allāh]: whoever honors the symbolic [Rites] of Allāh does so because [in their] hearts they are conscious of Allāh and ward off the evil [from inside and outside themselves].

- 33 LAKUM FĪHĀ MANĀFT^ʿU ^ʿILĀĀ ^ʿAJALIM-MUSAMMAÑ THUMMA MAḤILLUHĀĀ ^ʿILA-L-BAYTI-L-^ʿATĪQā ✽

In them, [the sacrificial animals], are benefits for you until a set term. Then their place of sacrifice [is] at the Ancient House.

- 34 WA LI-KULLI ^ʿUMMATIÑ JA^ʿALNĀ MAÑSAKAL-LI-YADḥKURU-S-MA-LLĀHI ^ʿALĀ MĀ RAZAQAHUM-MIM-BAHĪMATI-L-^ʿAN^ʿĀM ; FA-^ʿILĀHUKUM ^ʿILĀHUÑW WĀḤIDUÑ FALAHŪŪ ➡

And for every nation (^ʿummah) We have appointed a ritual for sacrifice, so they may remember the Name of Allāh over what He has provided for them of [sacrificial] livestock. For your God is One God, so to Him (➡next page ➡)

أَسْلِمُوا^{٣٤} وَبَشِّرِ الْمُخْبِتِينَ^{٣٥} الَّذِينَ إِذَا
 ذُكِرَ اللَّهُ وَجِلَتْ قُلُوبُهُمْ وَالصَّابِرِينَ
 عَلَى مَا أَصَابَهُمْ وَالْمُقِيَّيِ الصَّلَاةِ وَمِمَّا
 رَزَقْنَاهُمْ يُنْفِقُونَ^{٣٥} وَالْبُدْنَ جَعَلْنَاهَا لَكُمْ
 مِنْ شَعِيرِ اللَّهِ لَكُمْ فِيهَا خَيْرٌ^{٣٦} فَادْكُرُوا
 اسْمَ اللَّهِ عَلَيْهَا صَوَافٍ^{٣٧} فَإِذَا وَجَبَتْ
 جُنُوبُهَا فَكُلُوا مِنْهَا وَأَطِعُوا الْقَانِعَ
 وَالْمُعْتَرَّ^{٣٨} كَذَلِكَ سَخَّرْنَاهَا لَكُمْ لَعَلَّكُمْ
 تَشْكُرُونَ^{٣٩} لَنْ يَنَالَ اللَّهُ لُحُومُهَا وَلَا
 دِمَآؤُهَا وَلَكِنْ يَنَالُهُ التَّقْوَى مِنْكُمْ^{٤٠}
 كَذَلِكَ سَخَّرَهَا لَكُمْ لِتُكَبِّرُوا اللَّهَ عَلَى مَا
 هَدَاكُمْ^{٤١} وَبَشِّرِ الْمُحْسِنِينَ^{٤٢} إِنَّ اللَّهَ
 يُدْفِعُ عَنِ الَّذِينَ آمَنُوا^{٤٣} إِنَّ اللَّهَ لَا يُحِبُّ

➤ ʾASLIMU ; WA BASHḤIRI-L-MUKḤBITĪN (A) ﴿١٥﴾

➤ surrender. And give good news to the humble —

35 ʾAL-LADḤĪNA ʾIDḤĀ DHUKIRA-LLĀHU WAJILAT
QULŪBUHUM WA-Ṣ-ṢĀBIRĪNA ʿALĀ MĀĀ ʾAṢĀBAHUM
WA-L-MUQĪMI-Ṣ-ṢALĀTI WA MIMMĀ RAZAQĀNĀHUM
YUṢFIQŪN ﴿١٦﴾

those who, when Allāh is mentioned — their hearts tremble — and those who are patient in what befalls them, and who perform the *ṣalāh*, and who spend [on others] from what We have provided them.

36 WA-L-BUDĀNA JAʿALNĀHĀ LAKUM-MIṢṢ SHĀʿĀĀʾIRI-LLĀHI
LAKUM FĪHĀ KHAYRUṢṢ FA-DḤ-KURU-S-MA-LLĀHI
ʿALAYHĀ ṢAWĀĀFF : FA-ʾIDḤĀ WAJABAT JUNŪBUHĀ FA-
KULŪ MINHĀ WA ʾATṢʿIMU-L-QĀNĪʿA WA-L-MU-ʿ-Ṣ-TAR ;
KADḤĀLIKA SAKḤKHARNĀHĀ LAKUM LAʿALLAKUM
TASHKURŪN ﴿١٧﴾

And the camels [to be slain in sacrifice]: We have made them as part of the symbolic [Rites] of Allāh, [and] in them is good for you, so remember the Name of Allāh over them standing in rows. And when they fall down [lifeless] on their sides, eat of them and feed the poor and the beggar. Thus We have subjected them to you so that you may be grateful.

37 LAṢNY-YANĀLA-LLĀHA LUḤŪMUHĀ WA LĀ DIMĀĀʾUHĀ
WA LĀKIṢNY-YANĀLUHU-T-TAQĀWĀ MIṢKUM ;
KADḤĀLIKA SAKḤKHARAHĀ LAKUM LI-TUKABBIRU-
LLĀHA ʿALĀ MĀ HADĀKUM ; WA BASHḤIRI-L-
MUḤSINĪN ﴿١٨﴾

Neither their blood nor their flesh reaches Allāh. But it is your consciousness of Allāh and your warding off evil that reaches Him. Thus He has subjected [the sacrificial animals] to you so that you should glorify Allāh for the way He has guided you. And give good news to those who excel [in doing good].

38 ʾIṢNA-LLĀHA YUDĀFIʿU ʿANI-L-LADḤĪNA ʾĀMANU ;
ʾIṢNA-LLĀHA LĀ YUḤIBBU ➤➤

Surely Allāh defends those who have believed; surely Allāh does not love (➤➤ next page ➤➤)

كُلَّ خَوَّانٍ كَفُورٍ ۖ ٣٨ اُذِنَ لِلَّذِينَ يُقْتَلُونَ
 بِأَنَّهُمْ ظَلَمُوا ۖ وَإِنَّ اللَّهَ عَلَىٰ نَصْرِهِمْ
 لَقَدِيرٌ ۖ ٣٩ الَّذِينَ أُخْرِجُوا مِنْ دِيَارِهِمْ
 بِغَيْرِ حَقٍّ إِلَّا أَنْ يَقُولُوا رَبُّنَا اللَّهُ ۖ ط
 وَلَوْلَا دَفْعُ اللَّهِ النَّاسَ بَعْضَهُمْ بِبَعْضٍ
 لَهَدِمَتِ صَوْمِعُ وَبَيْعُ ۖ وَصَلَوَاتُ ۖ
 وَمَسْجِدُ يُذَكِّرُ فِيهَا اسْمُ اللَّهِ كَثِيرًا ۖ
 وَلَيَنْصُرَنَّ اللَّهُ مَنْ يَنْصُرُهُ ۖ ٤٠ إِنَّ اللَّهَ
 لَقَوِيٌّ عَزِيزٌ ۖ ٤١ الَّذِينَ إِنْ مَكَّنَّهُمْ
 فِي الْأَرْضِ أَقَامُوا الصَّلَاةَ وَآتَوُا الزَّكَاةَ
 وَأَمَرُوا بِالْمَعْرُوفِ وَنَهَوْا عَنِ الْمُنْكَرِ ۖ ط
 وَلِلَّهِ عَاقِبَةُ الْأُمُورِ ۖ ٤٢ وَإِنْ يُكَذِّبُوكَ فَقَدْ
 كَذَّبَتْ قَبْلَهُمْ قَوْمُ نُوحٍ وَعَادٌ وَثَمُودٌ ۖ لا

➤ KULLA KHAWWĀNĪN KAFŪR ✱

➤ anyone [who is] treacherous, ungrateful.

39 ʔUDḥINA LI-L-LADḥĪNA YUQĀTALŪNA BI-ʔAÑNAHUM
DḥULIMU ; WA ʔIÑNA-LLĀHA ʔALĀ NAŞRIHIM
LAQADĪR (UNI) 📖

[Fighting is] permitted to those who are fought against, because they are wronged; and surely Allāh has the power to help them —

40 ʔAL-LADḥĪNA ʔUKḥRIJŪ MIÑ DIYĀRIHIM-BI-GḥAYRI
ḤAQQIN ʔILLĀĀ ʔAÑY-YAQŪLŪ RABBUNA-LLĀH ; WA
LŌWLĀ DAFʔU-LLĀHI-Ñ-NĀSA BA-ʔ-ḌAHUM-BI-BA-ʔ-DIL-
LA-HUDDIMAT ŞAWĀMIʔU WA BIYAʔUÑW-WA
ŞALAWĀTUÑW-WA MASĀJIDU YUDḥKARU FĪHA-S-MU-
LLĀHI KATHĪRĀ ; WA LA-YAÑŞURĀÑNA-LLĀHU MAÑY-
YAÑŞURUH ; ʔIÑNA-LLĀHA LA-QAWIYYUN ʔAZĪZ ✱

those who have been driven unjustly from their homes only for the reason that they said, “Our Lord is Allāh.” For had it not been for Allāh repelling some people by the means of others, monasteries, churches, synagogues and places of prostration (*masājid*), in which the Name of Allāh is much remembered, would have been demolished. Allāh will surely help them who help Him [in His Cause]. Indeed, Allāh is Powerful and Exalted in Might.


41 ʔAL-LADḥĪNA ʔIM-MAKKAÑNĀHUM FI-L-ʔARDI ʔAQĀMU-Ş-
ŞALĀTA WA ʔĀTAWU-Z-ZAKĀTA WA ʔAMARŪ BI-L-
MA-ʔ-RŪFI WA NAḤŌW ʔANI-L-MUÑKAR ; WA LI-LLĀHI
ʔĀQIBATU-L-ʔUMŪR ✱

Those [whom We support] are they who, if We give them power on the earth, establish the *ṣalāh*, pay the *zakāh* and order the good and forbid the evil. And to Allāh belongs the outcome in all matters.

42 WA ʔIÑY-YUKADḥDḥIBŪKA FA-QADĀ KADḥDḥABAT
QABĀLAHUM QŌWMU NŪḤIÑW-WA ʔĀDUÑW-WA
TḥAMŪDĀ (U) 📖

And if they deny you, [then remember] that before them the folk of Nūḥ and ʔAd and Tḥamūd denied [the messengers sent to them] —

وَقَوْمَ إِبْرَاهِيمَ وَقَوْمَ لُوطٍ^{٤٣} وَأَصْحَابُ
مَدْيَنَ وَكَذَّابَ مُوسَى فَأَمْلَيْتُ لِلْكَافِرِينَ
ثُمَّ أَخَذْتُهُمْ فَكَيْفَ كَانَ نَكِيرِ^{٤٤} فَكَأَيِّنْ
مِّنْ قَرْيَةٍ أَهْلَكْنَاهَا وَهِيَ ظَالِمَةٌ فَهِيَ
خَاوِيَةٌ عَلَى عُرُوشِهَا وَبِئْسَ مُعْطَلَةٌ
وَقَصْرِ مَشِيدٍ^{٤٥} أَفَلَمْ يَسِيرُوا فِي الْأَرْضِ
فَتَكُونُ لَهُمْ قُلُوبٌ يَعْقِلُونَ بِهَا أَوْ آذَانٌ
يَسْمَعُونَ بِهَا فَإِنَّهَا لَا تَعْمَى الْأَبْصَارُ
وَلَكِن تَعْمَى الْقُلُوبُ الَّتِي فِي الصُّدُورِ^{٤٦}
وَيَسْتَعْجِلُونَكَ بِالْعَذَابِ وَلَنْ يُخْلِفَ
اللَّهُ وَعْدَهُ^ط وَإِنَّ يَوْمًا عِنْدَ رَبِّكَ كَأَلْفِ
سَنَةٍ مِّمَّا تَعُدُّونَ^{٤٧} وَكَأَيِّنْ مِّنْ قَرْيَةٍ
أَمْلَيْتُ لَهَا وَهِيَ ظَالِمَةٌ ثُمَّ أَخَذْتُهَا^ج

- 43 WA QŌWMU ʾIBĀRĀHĪMA WA QŌWMU LŪṬĀ (IŌW) 
and the folk of ʾIbrāhīm, and the folk of Lūṭ —
- 44 WA ʾAṢḤĀBU MADĀYAN : WA KUDḥDḥIBA MŪSĀ FA-
ʾAMLAYTU LI-L-KĀFIRĪNA TḥUMMA ʾAKḥADḥTUHUM :
FA-KAYFA KĀNA NAKĪR ✽
and the inhabitants of Madyan [also denied Our messengers], and Mūsā was
denied, so [in every case] I prolonged [the] enjoyment of those who cover up
[the Truth], then I seized them, and how [terrible] was My Rejection.
- 45 FA-KAʾAYYIM-MIŌ QARYATIN ʾAHLAKNĀHĀ WA HIYA
DḥĀLIMATUŌ FA-HIYA KḥĀWIYATUN ʿALĀ ʿURŪṢḥIHĀ
WA BĀ-RIM-MUʿAṬṬALATINW-WA QAṢRIM-MASHḥĪDĀ ? ✽
How many a city have We destroyed while it oppressed [its people] — so
[now] it is fallen to ruin — and [how many] a well [lies] abandoned and
[how many] a castle [that once stood] high?
- 46 ʾAFA-LAM YASĪRŪ FI-L-ʾARDI FA-TAKŪNA LAHUM
QULŪBUŌY-YA-ʿ- QILŪNA BIHĀĀ ʾŌW ʾADḥĀNUŌY-
YASMAʿŪNA BIHA ? : FA-ʾIŌNAHĀ LĀ TA-ʿ-MA-L-ʾABĀṢĀRU
WA LĀKIN TA-ʿ-MA-L-QULŪBU-L-LATĪ FI-Ṣ-ṢUDŪR ✽
Have they not traveled in the land, and do they not have hearts with which to
understand, or ears with which to hear? For surely eyes do not become blind,
but it is the hearts in the breasts that grow blind.
- 47 WA YASTA-ʿ-JILŪNAKA BI-L-ʿADḥĀBI WA LAŌY-YUKḥLIFA-
LLĀHU WA-ʿ-DAH ; WA ʾIŌNA YŌWMAN ʾIŌDA RABBIKA
KAʿALFI SANATIM-MIMMĀ TAʿUDDŪN ✽
And they ask you to hasten [the coming] of the [promised] punishment; Allāh :
never fails to fulfill His promise — and a Day with Allāh is like a thousand
years as you count them.
- 48 WA KAʾAYYIM-MIŌ QARYATIN ʾAMLAYTU LAHĀ WA HIYA
DḥĀLIMATUŌ TḥUMMA ʾAKḥADḥTUHA ? : ➤
And to how many a city did I grant a temporary delay while it [continued]
to oppress [its people and] then I seized it? (➤ next page ➤)

وَالِى الْمَصِيرُ^{٤٨} قُلْ يَٰٓأَيُّهَا النَّاسُ إِنِّىٓ أَنَا
لَكُمْ نَذِيرٌ مُّبِينٌ^{٤٩} فَالَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا
الصَّٰلِحَاتِ لَهُمْ مَغْفِرَةٌ^{٥٠} وَرِزْقٌ كَرِيمٌ
وَالَّذِينَ سَعَوْا فِىٓ آيَاتِنَا مُعْجِزِينَ أُولَٰئِكَ
أَصْحَابُ الْجَحِيمِ^{٥١} وَمَا أَرْسَلْنَا مِنْ قَبْلِكَ
مِنْ رَّسُولٍ وَلَا نَبِىٍّ إِلَّا إِذَا تَمَنَّى أَلْقَى
الشَّيْطٰنُ فِىٓ أُمْنِيَّتِهِ^{٥٢} فَيَنسَخُ اللهُ مَا يُلْقِى
الشَّيْطٰنُ ثُمَّ يُحْكُمُ اللهُ أَيْتَهُ^{٥٣} وَاللهُ عَلِيمٌ
حَكِيمٌ^{٥٤} لِّيَجْعَلَ مَا يُلْقِى الشَّيْطٰنُ فِتْنَةً
لِّلَّذِينَ فِى قُلُوبِهِمْ مَّرَضٌ^{٥٥} وَالْقَاسِيَةِ قُلُوبُهُمْ
وَإِنَّ الظَّٰلِمِينَ لَفِى شِقَاقٍ بَعِيدٍ^{٥٦} وَلِيَعْلَمَ
الَّذِينَ أُوتُوا الْعِلْمَ أَنَّهُ الْحَقُّ مِنْ رَبِّكَ
فِيَوْمٍ مُّوَابٍ فَتُخَبِتَ لَهُ قُلُوبُهُمْ^{٥٧} وَإِنَّ اللَّهَ

⇒ WA ʔILAYYA-L-MAṢĪR ✱

⇒ And to Me is the return.

49 QUL YĀĀ-ʔAYYUHA-Ń-NĀSU ʔİNNAMĀĀ ʔANA LAKUM
NADḥĪRUM-MUBĪN ✱

Say, "Oh you people! Surely I am a clear warner to you."

50 FA-L-LADḥĪNA ʔĀMANŪ WA ʕAMILU-Ṣ-ṢĀLIḤĀTI LAHUM-
MAGḥFIRATUŃW-WA RIZQUŃ KARĪM ✱

And for those who believe and perform righteous deeds is forgiveness and a generous reward.

51 WA-L-LADḥĪNA SAʕQW FĪ ʔĀYĀTINĀ MUʕĀJIZĪNA
ʔULĀĀʔIKA ʔAṢḤĀBU-L-JAHĪM ✱

But [as for] those who strive against Our Signs, [seeking] to undermine them — they are the Companions of the Fire.

52 WA MĀĀ ʔARSALNĀ MIŃ QABĀLIKA MIR-RASŪLIŃW-WA
LĀ NABIYYIN ʔILLĀĀ ʔIDḥĀ TAMAŃNĀĀ ʔALQA-Ṣḥ-
ṢḥAYṬĀNU FĪ ʔUMNIYYATIḤ : FA-YAŃSAKḥU-LLĀHU
MĀ YULQI-Ṣḥ-ṢḥAYṬĀNU THUMMA YUḤKIMU-LLĀHU
ʔĀYĀTIḤ ; WA-LLĀHU ʕĀLĪMUN ḤAKĪM (UL-) ﴿٢٠﴾

And We never sent before you any messenger or prophet who, when he was reciting, Ṣḥayṭān did not cast [misunderstandings] into his recitation; but Allāh abolishes whatever [obstacles] Ṣḥayṭān may cast, then establishes His Signs — for Allāh is Knowing, Wise. —

53 LI-YAJĀʕALA MĀ YULQI-Ṣḥ-ṢḥAYṬĀNU FITNATAL-LI-L-
LADḥĪNA FĪ QULŪBIḤIM-MARAḌUŃW-WA-L-QĀSIYATI
QULŪBUHUM ; WA ʔİNNĀ-Ḍḥ-ḌḥĀLIMĪNA LA-FĪ ṢḥIQĀQIM-
BAʕĪDĀ (IŃW) ﴿٢١﴾

[Allāh permits the interference of Ṣḥayṭān] so that He may make those [doubts and misunderstandings which] Ṣḥayṭān casts [on prophets] to be a trial for those in whose hearts is a sickness and whose hearts are hardened. And those [who] oppress [themselves and others] are in extreme disharmony —

54 WA LI-YA-ʕ-LAMA-L-LADḥĪNA ʔŪTU-L-ʕILMA ʔAŃNAHU-L-
ḤAQQU MIR-RABBIKA FA-YUʔ-MINŪ BIḤĪ FA-TUKḥBITA
LAHŪ QULŪBUHUM ; WA ʔİNNĀ-LLĀHA ⇒

and so that those who have been given knowledge may know that this is the Truth from your Lord and [therefore] believe in it, and their hearts may humbly submit to Him. And surely Allāh (⇒ next page ⇒)

لَهَادِ الَّذِينَ آمَنُوا إِلَى صِرَاطٍ مُسْتَقِيمٍ ٥٤
 وَلَا يَزَالُ الَّذِينَ كَفَرُوا فِي مِرْيَةٍ مِنْهُ
 حَتَّى تَأْتِيَهُمُ السَّاعَةُ بَغْتَةً أَوْ يَأْتِيَهُمْ
 عَذَابٌ يَوْمٍ عَقِيمٍ ٥٥ أَلَمْ يَكُ يَوْمَئِذٍ لِلَّهِ
 يَحْكُمُ بَيْنَهُمْ ۖ فَالَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا
 الصَّالِحَاتِ فِي جَنَّاتِ النَّعِيمِ ٥٦ وَالَّذِينَ كَفَرُوا
 وَكَذَّبُوا بِآيَاتِنَا فَأُولَٰئِكَ لَهُمْ عَذَابٌ مُهِينٌ ٥٧
 وَالَّذِينَ هَاجَرُوا فِي سَبِيلِ اللَّهِ ثُمَّ قُتِلُوا
 أَوْ مَا تَوَلَّوْا لَيَرْزُقْنَهُمُ اللَّهُ رِزْقًا حَسَنًا ۚ وَإِنَّ
 اللَّهَ لَهُوَ خَيْرُ الرَّزُقِينَ ٥٨ لِيُدْخِلَنَّهُمْ
 مُدَّ خَلَائِفِ رُضْوَنَهُ ۚ وَإِنَّ اللَّهَ لَعَلِيمٌ حَلِيمٌ ٥٩
 ذَٰلِكَ وَمَنْ عَاقَبَ بِمِثْلِ مَا عُوقِبَ بِهِ
 ثُمَّ بُغِيَ عَلَيْهِ لَيَنْصُرَنَّهُ اللَّهُ ۚ إِنَّ اللَّهَ لَعَفُوفٌ

- ⇒ LA-HĀDĪ-L-LADḥĪNA ʾĀMANŪ ʾILĀ ṢĪRĀṬIM-MUSTAQĪM ✽
 ⇒ guides those who believe to a straight path.

- 55 WA LĀ YAZĀLU-L-LADḥĪNA KAFARŪ FĪ MIRYATIM-MINHU
 ḤATTĀ TAʾ-TIYAHUMU-S-SĀʿATU BAGḤTATAN ʾQW YAʾ-
 TIYAHUM ʿADḥĀBU YQWMIN ʿAQĪM ✽

But those who cover up [the Truth] will not cease to be in doubt until the Hour comes upon them unexpectedly, or there comes to them [the] suffering of a barren Day.

- 56 ʾAL-MULKU YQWMAʾIDḥIL-LI-LLĀH ; YAḤKUMU
 BAYNAHUM ; FA-L-LADḥĪNA ʾĀMANŪ WA ʿAMILU-Ṣ-
 ṢĀLIḤĀTI FĪ JAʾNĀTI-Ō-NAʿĪM ✽

The Sovereignty on that Day belongs to Allāh. He will judge between them. Those who believed and acted righteously will be in gardens of bliss.

- 57 WA-L-LADḥĪNA KAFARŪ WA KADḥDḥABŪ BI-ʾĀYĀTINĀ
 FA-ʾULĀʾIKA LAHUM ʿADḥĀBUM-MUHĪN ✽

And those who covered up [the Truth] and rejected Our Signs — for them, humiliating punishment.

- 58 WA-L-LADḥĪNA HĀJARŪ FĪ SABĪLI-LLĀHI THUMMA
 QUTILŪ ʾQW MĀTŪ LA-YARZUQAʾNNAHUMU-LLĀHU
 RIZQAN ḤASANĀ ; WA ʾIʾNNA-LLĀHA LA-HUWA KHAYRU-
 R-RĀZIQĪN ✽

And those who left their homes for the sake of Allāh and then were killed or died, Allāh will provide for them an ample provision. For truly Allāh is the Best of Providers.

- 59 LA-YUDĀKHĪLANNAHUM-MUDĀKHĪLANĀY-YARDQWNAH ;
 WA ʾIʾNNA-LLĀHA LA-ʿALĪMUN ḤALĪM ☉

Truly He will cause them to enter by an entrance they are pleased with. Surely Allāh is All-Knowing, Benevolent.

- 60 DHĀLIK : WA MAN ʿĀQABA BI-MITHĪ MĀ ʿŪQIBA BIHĪ
 THUMMA BUGḥIYA ʿALAYHI LA-YAṢṢURAʾNNAHU-LLĀH ;
 ʾIʾNNA-LLĀHA LA-ʿAFŪWWUN ⇒

Just like that. And whoever responds to aggression with the like of what he was made to suffer, and then is tyrannized again, Allāh will aid him. Surely Allāh is Absolving, (⇒ next page ⇒)

غَفُورٌ ۝ ذَٰلِكَ بِأَنَّ اللَّهَ يُولِجُ اللَّيْلَ فِي
 النَّهَارِ وَيُولِجُ النَّهَارَ فِي اللَّيْلِ وَأَنَّ اللَّهَ
 سَمِيعٌ بَصِيرٌ ۝ ذَٰلِكَ بِأَنَّ اللَّهَ هُوَ الْحَقُّ
 وَأَنَّ مَا يَدْعُونَ مِنْ دُونِهِ هُوَ الْبَاطِلُ
 وَأَنَّ اللَّهَ هُوَ الْعَلِيُّ الْكَبِيرُ ۝ أَلَمْ تَرَ أَنَّ
 اللَّهَ أَنْزَلَ مِنَ السَّمَاءِ مَاءً فَتَصْبِحُ الْأَرْضُ
 مُخْضَرَّةً ۖ إِنَّ اللَّهَ لَطِيفٌ خَبِيرٌ ۝ لَهُ مَا فِي
 السَّمَوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ ۖ إِنَّ اللَّهَ لَهُوَ
 الْغَنِيُّ الْحَمِيدُ ۝ أَلَمْ تَرَ أَنَّ اللَّهَ سَخَّرَ لَكُمْ
 مَا فِي الْأَرْضِ وَالْفُلْكَ تَجْرِي فِي الْبَحْرِ
 بِأَمْرِهِ ۖ وَيُسِكُ السَّمَاءَ أَنْ تَقَعَ عَلَى
 الْأَرْضِ إِلَّا بِإِذْنِهِ ۖ إِنَّ اللَّهَ بِالنَّاسِ لَرَّءُوفٌ
 رَحِيمٌ ۝ وَهُوَ الَّذِي أَحْيَاكُمْ ثُمَّ يُمِيتُكُمْ

⇒ GhAFŪR ✽

⇒ Ever-Forgiving.

- 61 DhĀLIKA BI-ʾAÑNA-LLĀHA YŪLIJU-L-LAYLA FI-Ñ-
NAHĀRI WA YŪLIJU-Ñ-NAHĀRA FI-L-LAYLI WA
ʾAÑNA-LLĀHA SAMĪʿUM-BAŞĪR ✽

That is because Allāh penetrates the night by the day and penetrates the day by the night and because Allāh is Hearing, Seeing.

- 62 DhĀLIKA BI-ʾAÑNA-LLĀHA HUWA-L-ḤAQQU WA ʾAÑNA
MĀ YADʾĀʿŪNA MIÑ DŪNIHĪ HUWA-L-BĀṬILU WA ʾAÑNA-
LLĀHA HUWA-L-ʿALIYYU-L-KABĪR ✽

That is because Allāh [alone] is the Truth, and because whatever they call upon aside from Him is the false, and because Allāh [alone] is the Exalted, the Vast.

- 63 ʾALAM TARA ʾAÑNA-LLĀHA ʾAÑZALA MINA-S-SAMĀʾI
MĀʾAÑ FA-TUŞBIḤU-L-ʾARḌU MUKḥḌARRAH ? ; ʾIÑNA-
LLĀHA LATĪFUN KḥABĪR ✽

Have you not seen that Allāh sends down water from the sky, [and] thus in the morning the earth becomes green? Surely Allāh is Subtly Tender, All-Aware.

- 64 LAHŪ MĀ FI-S-SAMĀWĀTI WA MĀ FI-L-ʾARḌ ; WA ʾIÑNA-
LLĀHA LA-HUWA-L-GḥANIYYU-L-ḤAMĪDā ✽

Unto Him belongs all that is in the heavens and the earth. And truly Allāh [alone] is the Self-Sufficient, the Praiseworthy.

- 65 ʾALAM TARA ʾAÑNA-LLĀHA SAKḥKḥARA LAKUM-MĀ
FI-L-ʾARḌI WA-L-FULKA TAJĀRĪ FI-L-BAḤRI BI-ʾAMRIH ? ;
WA YUMSIKU-S-SAMĀʾA ʾAÑ TAQAʿA ʿALA-L-ʾARḌI
ʾILLĀ BI-ʾIDḥNIH ; ʾIÑNA-LLĀHA BI-Ñ-NĀSI LA-RA-ʾŪFUR-
RAḤĪM ✽

Have you not seen that Allāh has subjected to you all that is in the earth, and the ships which run through the sea by His Command? And He holds back the heavens [and all that is in them] from falling on the earth save by His Leave. Surely, Allāh is Kind and Singularly Compassionate.

- 66 WA HUWA-L-LADḥĪ ʾAḤYĀKUM TḥUMMA YUMĪTUKUM ⇒
And it is He Who gave you life and then causes you to die, (⇒ next page ⇒)

ثُمَّ يُحْيِيكُمْ ۖ إِنَّ الْإِنْسَانَ لَكَفُورٌ ﴿٦٦﴾ لِكُلِّ
 أُمَّةٍ جَعَلْنَا مَنْسَكًا هُمْ نَاسِكُوهُ فَلَا
 يُنْزِعُ عَنْكَ فِي الْأَمْرِ وَاذْعُ إِلَىٰ رَبِّكَ ۖ إِنَّكَ
 لَعَلَىٰ هُدًى مُّسْتَقِيمٍ ﴿٦٧﴾ وَإِنْ جَدَلُوكَ
 فَقُلِ اللَّهُ أَعْلَمُ بِمَا تَعْمَلُونَ ﴿٦٨﴾ اللَّهُ يَحْكُمُ
 بَيْنَكُمْ يَوْمَ الْقِيَمَةِ فِيمَا كُنْتُمْ فِيهِ
 تَخْتَلِفُونَ ﴿٦٩﴾ أَلَمْ تَعْلَمْ أَنَّ اللَّهَ يَعْلَمُ
 مَا فِي السَّمَاءِ وَالْأَرْضِ ۖ إِنَّ ذَلِكَ فِي
 كِتَابٍ ۖ إِنَّ ذَلِكَ عَلَى اللَّهِ يَسِيرٌ ﴿٧٠﴾
 وَيَعْبُدُونَ مِنْ دُونِ اللَّهِ مَا لَمْ يَنْزِلْ
 بِهِ سُلْطَانًا وَمَا لَيْسَ لَهُمْ بِهِ عِلْمٌ
 وَمَا لِلظَّالِمِينَ مِنْ نَّصِيرٍ ﴿٧١﴾ وَإِذَا تُتْلَىٰ
 عَلَيْهِمْ آيَاتُنَا بَيِّنَاتٍ تَعْرِفُ فِي وُجُوهِهِ

⇒ THUMMA YUḤYĪKUM ; ʾIŅNA-L-ʾIŅSĀNA LA-KAFŪR ✽

⇒ then He gives you life [again]. Surely people are ungrateful.

67 LI-KULLI ʾUMMATIŅ JAʿALNĀ MAŅSAKAN HUM
NĀSIKŪHU FA-LĀ YUNĀZIʿUŅNAKA FI-L-ʾAMRI WA-DĀ-ʿU
ʾILĀ RABBIK ; ʾIŅNAKA LA-ʿALĀ HUDAM-MUSTAQĪM ✽

For every community We have appointed [certain] sacred rites that they observe. So do not let them dispute with you about this matter, but call [them] to the way of your Lord. Surely you have straight guidance.

68 WA ʾIŅ JĀDALŪKA FA-QULI-LLĀHU ʾA-ʿ-LAMU BI-MĀ
TA-ʿ-MALŪN ✽

And if they argue with you, say, “Allāh knows best what you are doing.”

69 ʾALLĀHU YAḤKUMU BAYNAKUM YŌWMA-L-QIYĀMATI
FĪMĀ KUŅTUM FĪHI TAKḤTALIFŪN ✽

Allāh will judge between you on the Day of Standing concerning that about which you differ.

70 ʾALAM TA-ʿ-LAM ʾAŅNA-LLĀHA YA-ʿ-LAMU MĀ FI-S-
SAMĀĀʾI WA-L-ʾARD ? ; ʾIŅNA DḤĀLIKA FĪ KITĀBĀ ; ʾIŅNA
DḤĀLIKA ʿALA-LLĀHI YASĪR ✽

Do you not know that Allāh knows what is in heaven and the earth? Indeed that is in a Book. Surely that is easy for Allāh.

71 WA YA-ʿ-BUDŪNA MIŅ DŪNI-LLĀHI MĀ LAM YUNAZZIL
BIHĪ SULṬĀNĀŅW-WA MĀ LAYSA LAHUM-BIHĪ ʿILM ;
WA MĀ LI-DḤ-DḤĀLIMĪNA MIŅ-NAṢĪR ✽

And [yet] they worship, other than Allāh, something for which He has sent down no authority, and something of which they have no knowledge. And for the oppressors [of themselves and others] there is no helper.

72 WA ʾIDḤĀ TUTLĀ ʿALAYHIM ʾĀYĀTUNĀ BAYYINĀTIŅ
TA-ʿ-RIFU FĪ WUJŪHI ⇒

And when Our Clear Signs are recited to them, you know in the faces (⇒ next page ⇒)

الَّذِينَ كَفَرُوا وَالْمُنْكَرَ ط يَكَادُونَ
 يَسْطُونَ بِالَّذِينَ يَتْلُونَ عَلَيْهِمْ آيَاتِنَا
 قُلْ أَفَأَنْبِئُكُمْ بِشَرٍّ مِّنْ ذَلِكَ ط النَّارُ
 وَعَذَابُ اللَّهِ الَّذِينَ كَفَرُوا ط وَبِئْسَ
 الْمَصِيرُ ٧٦ يَأَيُّهَا النَّاسُ ضَرْبَ مَثَلٍ
 فَاسْتَمِعُوا لَهُ ط إِنَّ الَّذِينَ تَدْعُونَ
 مِنْ دُونِ اللَّهِ لَنْ يَخْلُقُوا ذُبَابًا
 وَلَوْ اجْتَمَعُوا لَهُ ط وَإِنْ يَسْلُبْهُمُ الذُّبَابُ
 شَيْئًا لَا يَسْتَنْقِذُوهُ مِنْهُ ط ضَعْفَ الطَّالِبِ
 وَالْمَطْلُوبِ ٧٣ مَا قَدَرُوا اللَّهَ حَقَّ قَدْرِهِ ط
 إِنَّ اللَّهَ لَقَوِيٌّ عَزِيزٌ ٧٤ اللَّهُ يَصْطَفِي
 مِنَ الْمَلَائِكَةِ رُسُلًا وَمِنَ النَّاسِ ط
 إِنَّ اللَّهَ سَمِيعٌ بَصِيرٌ ٧٥ يَعْلَمُ مَا بَيْنَ

⇒ -L-LADḥĪNA KAFARU-L-MUÑKAR ; YAKĀDŪNA
YASTŪNA BI-L-LADḥĪNA YATLŪNA ʿALAYHIM ʾĀYĀTINA ;
QUL ʾAFA-ʾUNABBPUKUM-BI-ShARRIM-MIÑ DHĀLIKUM ?
ʾAÑ-NĀR ; WAʿADAHA-LLĀHU-L-LADḥĪNA KAFARŪ ;
WA BP-SA-L-MAṢĪR ✽

⇒ of those who cover up [the Truth], [their] denial. They all but attack those who recite Our Signs to them. Say [to them], “Shall I tell you about something [even] worse than this [which you are now feeling]? The Fire, which Allāh has promised to those who cover up [the Truth]. And [it is] an evil end to the journey.”

73 YĀĀ-ʾAYYUHA-Ñ-NĀSU ḌURIBA MATḥALUÑ FA-S-TAMIʿŪ
LAH ; ʾIÑNA-L-LADḥĪNA TADāʿŪNA MIÑ DŪNI-LLĀHI
LAÑY-YAKḥLUQŪ DHUBĀBAÑW-WA LAWI-Jā-TAMAʿŪ
LAH ; WA ʾIÑY-YASLUBāHUMU-Dḥ-DḥUBĀBU SHAYʾAL-LĀ
YASTAÑQIDḥŪHU MINH ; ḌAʿUFA-Ṭ-ṬĀLIBU WA-L-
MAṬĀLŪBā ✽

Oh you people. An example is set forth [for you], so listen to it. Surely those to whom you call, other than Allāh, will never create a fly, even if they all get together for that purpose. And if the fly stole a [tiny] thing from them they could not get it back. Weak [are] both the seeker and the sought.

74 MĀ QADARU-LLĀHA ḤAQQA QADāRIH ; ʾIÑNA-LLĀHA
LA-QAWIYYUN ʿAZĪZ ✽

They do not measure Allāh with His True Measure. Surely Allāh is Powerful, Almighty.

75 ʾALLĀHU YAṢṬAFĪ MINA-L-MALĀĀʾIKATI RUSULANW-WA
MINA-Ñ-NĀS ; ʾIÑNA-LLĀHA SAMĪʿUM-BAṢĪR ✽

Allāh chooses from among the angels — messengers — and from among the people. Surely Allāh is Hearing, Seeing.

76 YA-ʿ-LAMU MĀ BAYNA ⇒

He knows what is between (⇒ next page ⇒)

أَيْدِيهِمْ وَمَا خَلْفَهُمْ^ط وَإِلَى اللَّهِ تُرْجَعُ
 الْأُمُورُ^{٧٦} يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا ارْكَعُوا
 وَاسْجُدُوا وَاعْبُدُوا رَبَّكُمْ وَافْعَلُوا
 الْخَيْرَ لَعَلَّكُمْ تُفْلِحُونَ^{الْتَجِدَةُ ٧٧} وَجَاهِدُوا فِي
 اللَّهِ حَقَّ جِهَادِهِ^ط هُوَ اجْتَبَاكُمْ وَمَا
 جَعَلَ عَلَيْكُمْ فِي الدِّينِ مِنْ حَرَجٍ^ط
 مِلَّةَ أَبِيكُمْ إِبْرَاهِيمَ^ط هُوَ سَمَّاكُمُ
 الْمُسْلِمِينَ^ه مِنْ قَبْلُ وَفِي هَذَا لِيَكُونَ
 الرَّسُولُ شَهِيدًا عَلَيْكُمْ وَتَكُونُوا
 شُهَدَاءَ عَلَى النَّاسِ^ط فَأَقِيمُوا الصَّلَاةَ
 وَآتُوا الزَّكَاةَ وَاعْتَصِمُوا بِاللَّهِ^ط
 هُوَ مَوْلَاكُمْ فَنِعْمَ الْمَوْلَى وَنِعْمَ
 النَّصِيرُ^{ع ٧٨}

➤ ʾAYDĪHIM WA MĀ KHĀLFĀHUM ; WA ʾILĀ-LLĀHI
TURJAʿU-L-ʾUMŪR ❄

➤ their hands and what is behind their backs. And unto Allāh all matters return.

77 YĀĀ-ʾAYYUHA-L-LADHĪNA ʾĀMANU-R-KAʿŪ WA-S-JUDŪ
WA-ʿ-BUDŪ RABBAKUM WA-F-ʿALU-L-KHĀYRA
LA-ʿALLAKUM TUFLIHŪN ❄

Oh you who have come to belief! Bow and *prostrate* yourselves, and worship your Lord, and do good so that perhaps you may prosper.

78 WA JĀHIDŪ FI-LLĀHI ḤAQQA JIHĀDIH ; HUWA-JĀ-
TABĀKUM WA MĀ JAʿALA ʿALAYKUM FI-D-DĪNI MIN
ḤARAJĀ ; MILLATA ʾABĪKUM ʾIBĀRĀHĪM ; HUWA
SAMMĀKUMU-L-MUSLIMĪNA MIŅ QABĀLU WA FĪ
HĀDHĀ LI-YAKŪNA-R-RASŪLU SHĀHĪDAN ʿALAYKUM
WA TAKŪNŪ SHUHADĀĀʾA ʿALA-Ņ-NĀS ; FA-ʾAQĪMU-Ṣ-
ṢALĀTA WA ʾĀTU-Z-ZAKĀTA WA-ʿ-TAṢIMŪ BI-LLĀH ;
HUWA MŌWLĀKUM : FA-NI-ʿ-MA-L-MŌWLĀ WA NI-ʿ-MA-
Ņ-NAṢĪR ❄❄

And strive for Allāh with the striving (*jihād*) due to Him. He has chosen you and has not placed any difficulty upon you in your *dīn* (religion) and [has made you follow] the creed of your forefather — ʾIbrāhīm. He has named you Muslims from before [in the earlier scriptures] as well as in this [revelation] in order that the Messenger may be witness over you and that you may be a witness over the people. So establish the *ṣalāh* and pay the *zakāh* and hold fast to Allāh. He is your protector; and excellent [is He as] the Protector and excellent [is He as] the Helper.

prostrate

10
6
17

End Hizb 34

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

قَدْ أَفْلَحَ الْمُؤْمِنُونَ ۝١ الَّذِينَ هُمْ فِي

صَلَاتِهِمْ خُشِعُونَ ۝٢ وَالَّذِينَ هُمْ عَنْ
اللَّغْوِ مُعْرِضُونَ ۝٣ وَالَّذِينَ هُمْ لِلزَّكَاةِ
فَاعِلُونَ ۝٤ وَالَّذِينَ هُمْ لِفُرُوجِهِمْ حَافِظُونَ ۝٥
إِلَّا عَلَىٰ أَزْوَاجِهِمْ أَوْ مَا مَلَكَتْ أَيْمَانُهُمْ
فَإِنَّهُمْ غَيْرُ مَلُومِينَ ۝٦ فَمَنْ ابْتَغَىٰ وَرَاءَ
ذَلِكَ فَاولئك هُمُ الْعَادُونَ ۝٧ وَالَّذِينَ هُمْ
لِأَمْنَتِهِمْ وَعَهْدِهِمْ رَاعُونَ ۝٨ وَالَّذِينَ هُمْ
عَلَىٰ صَلَواتِهِمْ يُحَافِظُونَ ۝٩ أولئك هُمُ الْوَارِثُونَ ۝١٠
الَّذِينَ يَرِثُونَ الْفِرْدَوْسَ هُمْ فِيهَا خَالِدُونَ ۝١١
وَلَقَدْ خَلَقْنَا الْإِنسَانَ مِنْ سُلَالَةٍ مِنْ طِينٍ ۝١٢

Sūratu-l-Muʾ-minūn

6 Rukūʿ

Revealed in Makkah

118 ʾĀyāt

BISMI-LLĀHI-R-RAḤMĀNI-R-RAḤĪM

In the Name of Allāh,
the Universally Merciful, the Singularly Compassionate

- 01 QADĀ ʾAFLAḤA-L-MUʾ-MINŪN (A) ﴿١﴾
Successful are the believers —
- 02 ʾAL-LADḥĪNA HUM FĪ ṢALĀTIHIM KḥĀSHĪʿŪN (A) ﴿٢﴾
those who are humble in their ṣalāh —
- 03 WA-L-LADḥĪNA HUM ʿANI-L-LAGḥWI MU-ʿ-RIḌŪN (A) ﴿٣﴾
and those who shun idle talk —
- 04 WA-L-LADḥĪNA HUM LI-Z-ZAKĀTI FĀʿILŪN (A) ﴿٤﴾
and those who pay their zakāh —
- 05 WA-L-LADḥĪNA HUM LI-FURŪJIHIM ḤĀFIDḥŪN (A) ﴿٥﴾
and those who guard their private parts —
- 06 ʾILLĀ ʿALĀĀ ʾAZWĀJIHIM ʾŌW MĀ MALAKAT
ʾAYMĀNUHUM FA-ʾIŪNAHUM GḥAYRU MALŪMĪN *
save from their mates or those whom their right hands possess, for then
they are not blamed.
- 07 FA-MANI-BĀ-TAGḥĀ WARĀĀʾA DḥĀLIKA FA-ʾULĀĀʾIKA
HUMU-L-ʿĀDŪN *
And whoever seeks more than that — they are the transgressors.
- 08 WA-L-LADḥĪNA HUM LI-ʾAMĀNĀTIHIM WA ʿAHDIHIM
RĀʿŪN (A) ﴿٨﴾
And those who look after their trusts and their solemn pledges —
- 09 WA-L-LADḥĪNA HUM ʿALĀ ṢALAWĀTIHIM
YUHĀFIDḥŪN ↑ must stop ↓ *
and those who guard their ṣalāh.
- 10 ʾULĀĀʾIKA HUMU-L-WĀRITHŪN (A) ﴿٩﴾
These are the inheritors —
- 11 ʾAL-LADḥĪNA YARITHŪNA-L-FIRDQWS ; HUM FĪHĀ
KḥĀLIDŪN *
who inherit the Highest Paradise (firdaws), where they shall dwell forever.
- 12 WA LA-QADĀ KḥĀLAQĀNA-L-ʾIŪSĀNA MIŪN SULĀLATIM-
MIŪN ṬĪN *
And truly We created the human from essence of clay.

ثُمَّ جَعَلْنَاهُ نُطْفَةً فِي قَرَارٍ مَّكِينٍ ١٣
ثُمَّ خَلَقْنَا النُّطْفَةَ عَلَقَةً فَخَلَقْنَا الْعَلَقَةَ
مُضْغَةً فَخَلَقْنَا الْمُضْغَةَ عِظًا فَكَسَوْنَا
الْعِظَ لَحْمًا ١٤ ثُمَّ أَنشَأْنَاهُ خَلْقًا آخَرَ ١٥
فَتَبَارَكَ اللَّهُ أَحْسَنُ الْخَالِقِينَ ١٦ ثُمَّ إِنَّا نَكَّمْ
بَعْدَ ذَلِكَ لِمَيْتُونَ ١٧ ثُمَّ إِنَّا كُمُ يَوْمَ
الْقِيَامَةِ تَبْعُثُونَ ١٨ وَلَقَدْ خَلَقْنَا فَوْقَكُمْ
سَبْعَ طَرَائِقَ ١٩ وَمَا كُنَّا عَنِ الْخَلْقِ
غَافِلِينَ ٢٠ وَأَنزَلْنَا مِنَ السَّمَاءِ مَاءً بِقَدَرٍ
فَأَسْكَنَهُ فِي الْأَرْضِ ٢١ وَإِنَّا عَلَى ذَهَابٍ
بِهِ لَقَدِيرُونَ ٢٢ فَأَنشَأْنَا لَكُمْ بِهِ جَنَّتٍ
مِّنْ رَّخِيلٍ وَأَعْنَبٍ لَّكُمْ فِيهَا فَاكِهَةٌ
كَثِيرَةٌ ٢٣ وَمِنْهَا تَأْكُلُونَ ٢٤ وَشَجَرَةً تَخْرُجُ

- 13 THUMMA JAʿALNĀHU NUṬĀFATAŅ FĪ QARĀRIM-MAKĪN ✽
Then We placed him as a drop of sperm in [the womb's] secure lodging.
- 14 THUMMA KHĀLAQĀNA-Ņ-NUṬĀFATA ʿĀLAQATAŅ FA-KHĀLAQĀNA-L-ʿĀLAQATA MUḌĠĤATAŅ FA-KHĀLAQĀNA-L-MUḌĠĤATA ʿIDĤĀMAŅ FA-KASŌWNA-L-ʿIDĤĀMA LAḤMĀ ; THUMMA ʾAŅSHĀʾ-NĀHU KHĀLQAN ʾĀKHĀR ; FA-TABĀRAKA-LLĀHU ʾAḤSANU-L-KHĀLIQĪN ✽
Then We made the drop of sperm into a clinging clot, and We made the clot into a shapeless lump; then We made [from] the lump, bones, and We covered the bones with flesh— and then We brought [all of this into being as] another creature. So blessed is Allāh, the Best of Creators.
- 15 THUMMA ʾIŅNAKUM-BA-ʿ-DA DHĀLIKA LA-MAYYITŪN ✽
Then surely after that you die.
- 16 THUMMA ʾIŅNAKUM YŌWMA-L-QIYĀMATI TUBĀʿATHŪN ✽
Then on the Day of Standing [forth from the grave] you are resurrected.
- 17 WA LA-QADĀ KHĀLAQĀNĀ FŌWQAKUM SABĀʿA TARĀʾIQA WAMĀ KUŅNĀ ʿANI-L-KHĀLQI GHĀFILĪN ✽
And We have created above you seven [orbital] paths, and We are never unmindful of [Our] creation.
- 18 WA ʾAŅZALNĀ MINA-S-SAMĀʾI MĀʾAM-BI-QADARĪN FA-ʾASKAŅNĀHU FI-L-ʾARDI WA ʾIŅNĀ ʿALĀ DHĀHĀBIM-BIHĪ LA-QĀDIRŪN ✽
And We have sent down from the sky water in measure, and We lodge it in the earth. And, indeed, We are able to take it away.
- 19 FA-ʾAŅSHĀʾ-NĀ LAKUM-BIHĪ JAŅNĀTIM-MIŅ-NAKHĪLĪN-W-WA ʾA-ʿ-NĀBĀ ↓ *must stop* ↓ LAKUM FĪHĀ FAWĀKIHU KATHĪRATUŅW-WA MINHĀ TAʾ-KULŪN (A) 🏠
Then We have brought forth for you by these means gardens of palm trees and grapevines, in which there are abundant fruits for you and from which you eat —
- 20 WA SHĀJARATAŅ TAKĤRUJU ➡
and a tree that sprouts (➡ next page ➡)

مِنْ طُورِ سَيْنَاءَ تَنْبُتُ بِالدُّهْنِ وَصِبْغٍ
 لِلْأُكْلِيلِينَ^{٢٠} وَإِنَّ لَكُمْ فِي الْأَنْعَامِ لَعِبْرَةً^ط
 نُسْقِيكُمْ مِمَّا فِي بُطُونِهَا وَلَكُمْ فِيهَا مَنَافِعُ
 كَثِيرَةٌ وَمِنْهَا تَأْكُلُونَ^{٢١} وَعَلَيْهَا وَعَلَى
 الْفُلْكِ تُحْمَلُونَ^ع وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا نُوحًا إِلَى
 قَوْمِهِ فَقَالَ يَتُوبُ اعْبُدُوا اللَّهَ مَا لَكُمْ
 مِنْ إِلَهٍ غَيْرُهُ^ط أَفَلَا تَتَّقُونَ^{٢٢} فَقَالَ
 الْمَلَكُ الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ قَوْمِهِ مَا هَذَا
 إِلَّا بَشَرٌ مِثْلُكُمْ يُرِيدُ أَنْ يَتَفَضَّلَ عَلَيْكُمْ^ط
 وَلَوْ شَاءَ اللَّهُ لَأَنْزَلَ مَلَائِكَةً^ج مَا سَمِعْنَا
 بِهَذَا فِي آبَائِنَا الْأَوَّلِينَ^ج إِنْ هُوَ إِلَّا
 رَجُلٌ بِهٍ جِنَّةٍ^ع فَتَرَبَّصُوا بِهِ حَتَّى حِينٍ^{٢٣}
 قَالَ رَبِّ انصُرْنِي بِمَا كَذَّبُونَ^{٢٤} فَأَوْحَيْنَا

➤ MIN ṬŪRI SAYNĀĀʾA TAMBUTU BI-D-DUHNĪ WA
ṢĪBĀGHĪL-LI-L-ʾĀKILĪN ✽

➤ from Mount Sinai that yields oil and tasty [food] for those who eat.

21 WA ʾINNA LAKUM FI-L-ʾANʿĀMI LA-ʾIBĀRAH ; NUSQĪKUM-
MIMMĀ FĪ BUṬŪNIHĀ WALAKUM FĪHĀ MANĀFIʿU
KATHĪRATUŅW-WA MINHĀ TAʾ-KULŪN (A) ➤

And in the livestock there is truly a lesson for you. We give you to drink from what is in their bellies and in them you find many uses, and of them you eat —

22 WA ʿALAYHĀ WA ʿALA-L-FULKI TUḤMALŪN ✽
and on them and on the ships you are carried.

23 WA LA-QADĀ ʾARSALNĀ NŪḤAN ʾILĀ QŌWMIHĪ FA-QĀLA
YĀ-QŌWMI-ʿ-^ʿBUDU-LLĀHA MĀ LAKUM-MIN ʾILĀHIN
GHĀYRUH ; ʾAFA-LĀ TATTAQŪN ? ✽

And We sent Nūḥ to his people and he said, “Oh my people! Worship Allāh, for you have no other god than Him. Will you not be conscious of Him and ward off evil [from within and without yourselves]?”

24 FA-QĀLA-L-MALAʾU-L-LADḤĪNĀ KAFARŪ MIN QŌWMIHĪ
MĀ HĀDḤĀĀ ʾILLĀ BASHĀRUM-MITHĻLUKUM YURĪDU
ʾAŅY-YATAFADḌALA ʿALAYKUM ? ; WA LŌW SHĀĀʾA-
LLĀHU LA-ʾAŅZALA MALĀĀʾIKATAM MĀ SAMI-ʿ-NĀ BI-
HĀDḤĀ FĪ ʾĀBĀĀʾINA-L-ʾAWWALĪN ✽

But the chiefs who covered up [the Truth] from his people said, “Who is this but a mortal man like you, who wishes to make himself better than you? If Allāh wanted [to send a messenger] He could have sent down angels. We have heard nothing about this from our forefathers.

25 ʾIN HUWA ʾILLĀ RAJULUM-BIHĪ JIŅNĀTUŅ FA-
TARABBAṢŪ BIHĪ ḤATTĀ ḤĪN ✽

“He is only a man possessed by madness, so bear with him for a while.”

26 QĀLA RABBI-Ņ-ṢURNĪ BI-MĀ KADḤDḤABŪN ✽
He said, “My Lord! Help me, for they deny me.”

27 FA-ʾQWHAYNĀĀ ➤
So We revealed (➤ next page ➤)

إِلَيْهِ أَنْ أَصْنَعَ الْفُلْكَ بِأَعْيُنِنَا وَوَحِينَا فَاِذَا
جَاءَ أَمْرُنَا وَفَارَ التَّنُّورُ فَاسْلُكْ فِيهَا مِنْ
كُلِّ زَوْجَيْنِ اثْنَيْنِ وَأَهْلَكَ إِلَّا مَنْ سَبَقَ
عَلَيْهِ الْقَوْلُ مِنْهُمْ وَلَا تُخِطِبُنِي فِي الَّذِينَ
ظَلَمُوا إِنَّهُمْ مُّغْرَقُونَ ﴿٢٧﴾ فَاِذَا اسْتَوَيْتَ أَنْتَ
وَمَنْ مَعَكَ عَلَى الْفُلْكِ فَقُلِ الْحَمْدُ لِلَّهِ
الَّذِي نَجَّيْنَا مِنَ الْقَوْمِ الظَّالِمِينَ ﴿٢٨﴾ وَقُلِ
رَبِّ أَنْزِلْنِي مُنْزَلًا مُّبَارَكًا وَأَنْتَ خَيْرُ
الْمُنْزِلِينَ ﴿٢٩﴾ إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَاتٍ وَإِنْ كُنَّا
لَمُبْتَلِينَ ﴿٣٠﴾ ثُمَّ أَنْشَأْنَا مِنْ بَعْدِهِمْ قَرْنًا
آخَرِينَ ﴿٣١﴾ فَأَرْسَلْنَا فِيهِمْ رَسُولًا مِنْهُمْ أَنْ
اعْبُدُوا اللَّهَ مَا لَكُمْ مِنْ إِلَهٍ غَيْرُهُ أَفَلَا
تَتَّقُونَ ﴿٣٢﴾ وَقَالَ الْمَلَأُ مِنْ قَوْمِهِ الَّذِينَ

⇒ ʾILAYHI ʾANI-Ṣ-NAʿI-L-FULKA BI-ʾA-ʿ-YUNINĀ WA
WAḤYINĀ FA-ʾIDḥĀ JĀĀʾA ʾAMRUNĀ WA FĀRA-T-
TAŅNŪRU FA-S-LUK FĪHĀ MIŅ KULLIŅ ZOWJAYNI-Tḥ-
NAYNI WA ʾAHLAKA ʾILLĀ MAŅ SABAQA ʿALAYHI-L-
QOWLU MINHUM : WA LĀ TUKḥĀṬIBĀNĪ FI-L-LADḥĪNA
DḥĀLAMU : ʾIŅNAHUM-MUGḥRAQŪN ✽

⇒ to him, “Build a ship under Our Eyes and [in accord with] Our Revelation, then when Our Order comes, and the waters gush forth [from] the lowlands (*alt*: oven), put into it two mates of each [creature] and your family, except those against whom the Decree [for destruction] has gone before. And do not plead with Me on behalf of those who have done wrong. Surely, they will be drowned.

28 FA-ʾIDḥĀ-S-TAWAYTA ʾAŅTA WA MAM-MAʿAKA ʿALA-L-
FULKI FA-QULI-L-ḤAMDU LI-LLĀHI-L-LADḥĪ NAJJĀNĀ
MINA-L-QOWMI-Dḥ-DḥĀLIMĪN ✽

“And when you and those with you have boarded the ship, say, ‘Praise be to Allāh, Who has rescued us from an oppressive people.’

29 WA QUR-RABBI ʾAŅZILNĪ MUŅZALAM-MUBĀRAKAŅW-
WA ʾAŅTA KḥAYRU-L-MUŅZILĪN ✽

“And say, ‘My Lord, cause me to land in a blessed landing place, for You are the best of those who bring to land.’”

30 ʾIŅNA FĪ DḥĀLIKA LA-ʾĀYĀTIŅW-WA ʾIŅ KUŅNĀ LA-
MUBĀTALĪN ✽

Surely in that are Signs and surely We are [always] testing [human beings].

31 TḥUMMA ʾAŅṢḥĀ-NĀ MIM-BA-ʿ-DIHIM QARNAN ʾĀKḥARĪN ✽

Then We produced after them another generation.

32 FA-ʾARSALNĀ FĪHIM RASŪLAM-MINHUM ʾANI-ʿ-BUDU-
LLĀHA MĀ LAKUM-MIN ʾILĀHIN GḥAYRUH ; ʾAFA-LĀ
TATTAQŪN ? ✽

And We sent to them a messenger from among themselves, [saying],
“Worship Allāh! You have no other god than Him. Will you not be
conscious of Him and ward off evil [from within and without yourselves]?”

33 WA QĀLA-L-MALAʾU MIŅ QOWMIHI-L-LADḥĪNA ⇒
And the chiefs from among his people who (⇒ next page ⇒)

كَفَرُوا وَكَذَّبُوا بِإِيقَاعِ الْآخِرَةِ وَأَتَرَفُنَّهُمْ
فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا مَا هَذَا إِلَّا بَشَرٌ مِثْلُكُمْ
يَأْكُلُ مِمَّا تَأْكُلُونَ مِنْهُ وَيَشْرَبُ مِمَّا
تَشْرَبُونَ ٣٣ وَلَئِنْ أَطَعْتُم بَشَرًا مِثْلَكُمْ
إِنَّكُمْ إِذَا الْخِيسِرُونَ ٣٤ أَعِيدُكُمْ أَنْكُمْ إِذَا
مِثَّمْ وَكُنْتُمْ تُرَابًا وَعِظَامًا أَنْكُمْ مُخْرَجُونَ ٣٥
هِيَ هَاتِ هِيَ هَاتِ لِمَا تُوعَدُونَ ٣٦ إِنَّ هِيَ إِلَّا
حَيَاتُنَا الدُّنْيَا نَمُوتُ وَنَحْيَا وَمَا نَحْنُ
بِسَبْعُو ثِينَ ٣٧ إِنَّ هُوَ إِلَّا رَجُلٌ افْتَرَى عَلَى اللَّهِ
كَذِبًا وَمَا نَحْنُ لَهُ بِمُؤْمِنِينَ ٣٨ قَالَ رَبِّ
انصُرْنِي بِمَا كَذَّبُونِ ٣٩ قَالَ عَمَّا قَلِيلٍ
لَيُصِيبَنَّ نَدِمِينَ ٤٠ فَأَخَذْتَهُمُ الصَّيْحَةُ
بِالْحَقِّ فَجَعَلْنَهُمْ غُثَاءً ٤١ فَبَعْدًا لِلْقَوْمِ

- ⇒ KAFARŪ WA KADḥDḥABŪ BI-LIQĀĀʾI-L-ʾAKḥIRATI WA ʾATRAFNAHUM FI-L-ḤAYĀTI-D-DUNYĀ MĀ HĀDḥĀĀ ʾILLĀ BASHARUM-MITHLUKUM YAʾ-KULU MIMMĀ TAʾ-KULŪNA MINHU WA YASHRABU MIMMĀ TASHRABŪN ? ✽
- ⇒ covered up [the Truth] and denied the meeting in the Final World, and to whom We had granted ease and plenty in the worldly life, [said], “Who is this, except a mortal man like yourselves who eats what you eat and drinks what you drink?”
- 34 WA LA-ʾIN ʾATA-ʿ-TUM-BASHARAM-MITHLAKUM ʾINNAKUM ʾIDḥAL-LA-KḥĀSIRŪN (A) ﴿٥٥﴾
“And if you obey a mortal like yourselves you will surely be losers; —
- 35 ʾAYAʿIDUKUM ʾANNAKUM ʾIDḥĀ MITTUM WA KUṆTUM TURĀBAŅW-WA ʿIDḥĀMAN ʾANNAKUM-MUKḥRAJŪN ? ﴿٥٦﴾
does he promise you that when you die and become dust and bones, you shall be brought forth [from your graves]?
- 36 HAYHĀTA HAYHĀTA LI-MĀ TŪʿADŪN ✽
“Far, very far, is what you are promised!
- 37 ʾIN HIYA ʾILLĀ ḤAYĀTUNA-D-DUNYĀ NAMŪTU WA NAḤYĀ WA MĀ NAḤNU BI-MABĀʿŪTHĪN ✽
“There is nothing but our life in this world. We die and we live and we will not be resurrected.
- 38 ʾIN HUWA ʾILLĀ RAJULUNI-F-TARĀ ʿALA-LLĀHI KADḥIBANW-WA MĀ NAḤNU LAHŪ BI-MUʾ-MINĪN ✽
“He is [nothing] but a man who has invented a lie about Allāh, and we will not believe him.”
- 39 QĀLA RABBI-Ņ-ṢURNĪ BI-MĀ KADḥDḥABŪN ✽
He said, “My Lord! Help me, for they have denied me!”
- 40 QĀLA ʿAMMĀ QALĪLIL-LA-YUṢBIḥUŅNA NĀDIMĪN ✽
[Allāh] said, “After a short while, they will feel remorse.”
- 41 FA-ʾAKḥADḥATHUMU-Ṣ-ṢAYḤATU BI-L-ḤAQQI FA-JAʿALNĀHUM GḥUTHĀĀʾĀ : FA-BU-ʿ-DAL-LI-L-QQWMI ⇒
And the Screaming Blast [of Allāh’s Punishment] overtook them in Truth and We made them like stubble [in a mown field]. So away with the people (⇒ next page ⇒)

الظَّالِمِينَ ٤١ ثُمَّ أَنْشَأْنَا مِنْ بَعْدِهِمْ قُرُونًا
 أُخْرَى ٤٢ مَا تَسْبِقُ مِنْ أُمَّةٍ أَجَلَهَا وَمَا
 يَسْتَعِزُّونَ ٤٣ ثُمَّ أَرْسَلْنَا رَسُولَنَا تَرَا ٤٤ كُلَّ
 مَا جَاءَ أُمَّةٍ رَسُولَهَا كَذَّبُوهُ فَاتَّبَعْنَا
 بَعْضَهُمْ بَعْضًا وَجَعَلْنَاهُمْ أَحَادِيثَ ٤٥ فَبُعْدًا
 لِقَوْمٍ لَا يُؤْمِنُونَ ٤٦ ثُمَّ أَرْسَلْنَا مُوسَى
 وَأَخَاهُ هَارُونَ ٤٧ بِآيَاتِنَا وَسُلْطَانٍ مُبِينٍ ٤٨
 إِلَى فِرْعَوْنَ وَمَلَئِهِ فَاسْتَكْبَرُوا وَكَانُوا
 قَوْمًا عَالِينَ ٤٩ فَقَالُوا أَنْتُمْ مِنْ لِبَشَرِينَ مِثْلِنَا
 وَقَوْمُهُمَا لَنَا عِيدُونَ ٥٠ فَكَذَّبُوهُمَا فَكَانُوا
 مِنَ الْمُهْلَكِينَ ٥١ وَلَقَدْ آتَيْنَا مُوسَى الْكِتَابَ
 لَعَلَّهُمْ يَهْتَدُونَ ٥٢ وَجَعَلْنَا ابْنَ مَرْيَمَ
 وَأُمَّةً آيَةً ٥٣ وَأَوَيْنَاهُمَا إِلَى رَبْوَةٍ ذَاتِ قَرَارٍ

➡ -Dh-DhĀLIMĪN ✽

➡ [who] oppress [themselves and others].

42 ThUMMA ʾAŅShAʾ-NĀ MIM-BA-ʿ-DIHIM QURŪNAN
ʾĀKhARĪN ✽

Then after them We produced other generations.

43 MĀ TASBIQU MIN ʾUMMATIN ʾAJALAHĀ WA MĀ
YASTAʾ-KhIRŪN ✽

No community [of people] can precede its time, nor can it delay [its coming].

44 ThUMMA ʾARSALNĀ RUSULANĀ TATRA; KULLA MĀ JĀĀʾA
ʾUMMATAR-RASŪLUHĀ KADhDhABŪHU FA-ʾATBA-ʿ-NĀ
BA-ʿ-DAHUM-BA-ʿ-ḌAŅW-WA JAʿALNĀHUM ʾAHĀDĪTh; FA-
BU-ʿ-DAL-LI-QŌWMIL-LĀ YUʾ-MINŪN ✽

Then We sent Our messengers one after another. Whenever its messenger came to his community they denied him; so We caused those [communities] to follow one after another [to destruction] until they became mere tales [told of ancient peoples]. So — away with the people who won't believe.

45 ThUMMA ʾARSALNĀ MŪSĀ WA ʾAKhĀHU HĀRŪNA BI-
ʾĀYĀTINĀ WA SULṬĀNIM-MUBĪN (IN) ﴿٢٥﴾

Then We sent Mūsā and his brother Hārūn with Our Signs and with clear authority —

46 ʾILĀ FIRʿŌWNA WA MALAʾIHĪ FA-S-TAKBARŪ WA KĀNŪ
QŌWMAN ʿĀLĪN ✽

to Pharaoh and his chiefs, but they were an arrogant and haughty people.

47 FA-QĀLŪ ʾANUʾ-MINU LI-BASHARAYNI MITHLINĀ WA
QŌWMUHUMĀ LANĀ ʿĀBIDŪN ? ✽

They said, “Shall we believe these two mortals like us while their community are our slaves?”

48 FA-KADhDhABŪHUMĀ FA-KĀNŪ MINA-L-MUHLAKĪN ✽

So they denied them and became among those who were destroyed.

49 WA LA-QADĀ ʾĀTAYNĀ MŪSA-L-KITĀBA LAʿALLAHUM
YAHTADŪN ✽

And We gave Mūsā the Book so that perhaps they might be guided.

50 WA JAʿALNA-BĀ-NA MARYAMA WA ʾUMMAHŪ ʾĀYATANW-
WA ʾĀWAYNĀHUMĀ ʾILĀ RABĀWATIN
DhĀTI QARĀRIŅW- ➡

And We made the son of Maryam and his mother a Sign, and sheltered them in a high place of abiding restfulness (➡ next page ➡)

وَمَعِينٌ ۝ يَأْتِيهَا الرُّسُلُ كُلُّوَا مِنَ الطَّيِّبَاتِ
وَاعْمَلُوا صَالِحًا ۖ إِنِّي بِمَا تَعْمَلُونَ عَلِيمٌ ۝
وَإِنَّ هَذِهِ أُمَّتُكُمْ أُمَّةً وَاحِدَةً ۖ وَأَنَا
رَبُّكُمْ فَاتَّقُونِ ۝ فَتَقَطُّوْا أَعْمَارَهُمْ بَيْنَهُمْ
زُبُرًا ۖ كُلُّ حِزْبٍ بِمَا لَدَيْهِمْ فَرِحُونَ ۝
فَذَرُهُمْ فِي غَمَرَاتِهِمْ حَتَّىٰ حِينٍ ۝ أَيَحْسَبُونَ
أَنَّمَا نُبِذُهُمْ بِهِ مِنْ مَّالٍ وَبَنِينَ ۖ
نُسَارِعُ لَهُمْ فِي الْخَيْرَاتِ ۖ بَلْ لَا يَشْعُرُونَ ۝
إِنَّ الَّذِينَ هُمْ مِنْ خَشْيَةِ رَبِّهِمْ مُشْفِقُونَ ۝
وَالَّذِينَ هُمْ بِآيَاتِ رَبِّهِمْ يُؤْمِنُونَ ۖ
وَالَّذِينَ هُمْ بِرَبِّهِمْ لَا يُشْرِكُونَ ۖ وَالَّذِينَ
يُوْتُونَ مَا آتَوْا وَقُلُوبُهُمْ وَجَلَةٌ ۖ أَنَّهُمْ إِلَىٰ
رَبِّهِمْ رَاجِعُونَ ۖ ۝ أُولَٰئِكَ يُسْرِعُونَ فِي الْخَيْرَاتِ

⇒ WA MAʿĪN*

⇒ and flowing water.

51 YĀĀ-ʾAYYUHA-R-RUSULU KULŪ MINA-Ṭ-ṬAYYIBĀTI
WA-ʿ-MALŪ ṢĀLIḤĀ ; ʾIṢNĪ BI-MĀ TA-ʿ-MALŪNA ʿALĪM*

Oh you messengers! Eat of the good things and act righteously. Indeed, I know what you do.

52 WA ʾIṢNA HĀDḥIHĪ ʾUMMATUKUM ʾUMMATAŅW-
WĀḤIDATAŅW-WA ʾANA RABBUKUM FA-T-TAQŪN*

And surely this community of yours is one community, and I am your Lord, so be conscious of Me and ward off evil [within and without].

53 FA-TAQATṬA-ʾŪŪ ʾAMRAHUM-BAYNAHUM ZUBURĀ ;
KULLU ḤIZBIM-BI-MĀ LADAYHIM FARIḤŪN*

But they have separated their affair [of the unity of the community of believers] between them, each sect rejoicing in what they have.

54 FA-DḥARHUM FĪ GhAMRATIḤIM ḤATTĀ ḤĪN*

So leave them alone in their confusion for a while.

55 ʾAYAḤSABŪNA ʾAŅNAMĀ NUMIDDUHUM-BIHĪ MIM-
MĀLIŅW-WA BANĪN (A) ﴿﴾

Do they calculate that by what We have given them in the way of wealth and children —

56 NUSĀRIʿU LAHUM FI-L-KḥAYRĀT ? ; BAL-LĀ YASHʿURŪN*

We are hastening to them with the good things? Nay, but they do not perceive [their error].

57 ʾIṢNA-L-LADḥĪNA HUM-MIN KḥASHʿYATI RABBIḤIM-
MUSHʿFIQŪN (A) ﴿﴾

Truly [only] those who are apprehensive from fear of their Lord —

58 WA-L-LADḥĪNA HUM-BI-ʾĀYĀTI RABBIḤIM

YUʾ-MINŪN (A) ﴿﴾

and those who believe in the Signs of their Lord —

59 WA-L-LADḥĪNA HUM-BI-RABBIḤIM LĀ YUSHʿRIKŪN (A) ﴿﴾

and those who do not set up partners alongside their Lord —

60 WA-L-LADḥĪNA YUʾ-TŪNA MĀĀ ʾĀTŌW-WA QULŪBUHUM
WAJILATUN ʾAŅNAHUM ʾILĀ RABBIḤIM RĀJṬ-ŪN (A) ﴿﴾

and those who give whatever they give with their hearts trembling because they [know] they will be returning to their Lord —

61 ʾULĀĀʾIKA YUSĀRIʿŪNA FI-L-KḥAYRĀTI ⇒

[it is] they who are racing for the [truly] good things, (⇒ next page ⇒)

وَهُمْ لَهَا سَاقُونَ ٦١ وَلَا نُكَلِّفُ نَفْسًا
إِلَّا وُسْعَهَا وَلَدَيْنَا كِتَابٌ يَنْطِقُ بِالْحَقِّ
وَهُمْ لَا يُظْلَمُونَ ٦٢ بَلْ قُلُوبُهُمْ فِي
غَمَرَةٍ مِّنْ هَذَا وَلَهُمْ أَعْمَلٌ مِّنْ دُونِ
ذَلِكَ هُمْ لَهَا عَمِلُونَ ٦٣ حَتَّىٰ إِذَا أَخَذْنَا
مُتَرَفِيَهُمْ بِالْعَذَابِ إِذَا هُمْ يَجْرُونَ ٦٤
لَا تَجْرُوا الْيَوْمَ إِنَّكُمْ مِّنَّا لَا
تُنصَرُونَ ٦٥ قَدْ كَانَتْ أَيْتِي تُثَلِّى
عَلَيْكُمْ فَكُنْتُمْ عَلَىٰ أَعْقِبِكُمْ تَنْكِصُونَ ٦٦
مُسْتَكْبِرِينَ تَبَاهٍ سَمِراً تَهْجُرُونَ ٦٧ أَفَلَمْ
يَذَّبَرُوا الْقَوْلَ أَمْ جَاءَهُمْ مَا لَمْ يَأْتِ
أَبَاءَهُمُ الْأَوَّلِينَ ٦٨ أَمْ لَمْ يَعْرِفُوا رَسُولَهُمْ
فَهُمْ لَهُ مُنْكَرُونَ ٦٩ أَمْ يَقُولُونَ

➡ WA HUM LAHĀ SĀBIQŪN ✽

➡ and they who are the first to reach them.

62 WA LĀ NUKALLIFU NAFSAN ʾILLĀ WUSʿAHĀ WA
LADAYNĀ KITĀBUŅY-YAŅṬĪQU BI-L-ḤAQQI WA HUM
LĀ YUDḥLAMŪN ✽

And We do not burden any soul with more than it can bear. And with Us is
a Book which speaks by the Truth, and they shall not be wronged.

63 BAL QULŪBUHUM FĪ GhĀMRATIM-MIN HĀDḥĀ WA
LAHUM ʾA-ʿ-MĀLUM-MĪŅ DŪNI DḥĀLIKA HUM LAHĀ
ʿĀMILŪN ✽

Nay, but their hearts are in confused ignorance about this and they have deeds
beside that which they are doing.

64 ḤATTĀĀ ʾIDḥĀĀ ʾAKḥADḥNĀ MUTRAFĪHIM-BI-L-ʿADḥĀBI
ʾIDḥĀ HUM YAJĀʾARŪN ✽

Until when We seize the affluent among them with punishment — then they
cry out.

65 LĀ TAJĀʾARU-L-YQWM : ʾIŅNAKUM-MIŅNĀ LĀ
TUŅṢARŪN ✽

Don't cry out today! Surely you will not be helped by Us.

66 QADĀ KĀNAT ʾĀYĀTĪ TUTLĀ ʿALAYKUM FA-KUŅTUM
ʿALĀĀ ʾA-ʿ-QĀBIKUM TAŅKIṢŪN (A) ﴿٥﴾

My Signs were recited to you, but you turned back on your heels —

67 MUSTAKBIRĪNA BIHĪ SĀMIRAN ṬAHJURŪN ✽

scorning them — raving by night [in empty talk].

68 ʾAFA-LAM YADDABBARU-L-QQWLA ʾAM JĀĀʾAHUM-MĀ
LAM YAʾ-TI ʾĀBĀĀʾAHUMU-L-ʾAWWALĪN ? ✽

Have they not reflected on the Words [of Allāh]? Or has something come
to them that didn't come to their ancestors, the previous peoples?

69 ʾAM LAM YA-ʿ-RIFŪ RASŪLAHUM FA-HUM LAHŪ
MUŅKIRŪN ? ✽

Or do they not know their messenger and so don't recognize him?

70 ʾAM YAQŪLŪNA ➡

Or do they say, (➡ next page ➡)

بِهِ جَنَّةٌ ۖ بَلْ جَاءَهُمْ بِالْحَقِّ وَأَكْثَرُهُمْ
 لِلْحَقِّ كِرْهُونَ ۖ (٧٠) وَلَوْ اتَّبَعَ الْحَقُّ أَهْوَاءَهُمْ
 لَفَسَدَتِ السَّمَوَاتُ وَالْأَرْضُ وَمَنْ فِيهِنَّ ۖ
 بَلْ أَتَيْنَهُمْ بِذِكْرِهِمْ فَهُمْ عَنْ ذِكْرِهِمْ
 مُعْرِضُونَ ۖ (٧١) أَمْ تَسْأَلُهُمْ خَرْجًا فَخَرَجَ رِبِّكَ
 خَيْرٌ ۖ وَهُوَ خَيْرُ الرَّزُقِينَ ۖ (٧٢) وَإِنَّكَ لَتَدْعُهُمْ
 إِلَى صِرَاطٍ مُسْتَقِيمٍ ۖ (٧٣) وَإِنَّ الَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ
 بِالْآخِرَةِ عَنِ الصِّرَاطِ لَنُكَيِّبُونَ ۖ (٧٤) وَلَوْ رَحِمْنَاهُمْ
 وَكَشَفْنَا مَا بِهِمْ مِنْ ضُرٍّ لَلْجُوفُ فِي طُغْيَانِهِمْ
 يَعْمَهُونَ ۖ (٧٥) وَلَقَدْ أَخَذْنَاهُمْ بِالْعَذَابِ فَمَا
 اسْتَكَانُوا إِلَيْنَا ۖ وَهُمْ وَمَا يَتَضَرَّعُونَ ۖ (٧٦) حَتَّىٰ إِذَا
 فَتَحْنَا عَلَيْهِم بَابًا ذَا عَذَابٍ شَدِيدٍ إِذَا هُمْ
 فِيهِ مُبْلِسُونَ ۖ (٧٧) وَهُوَ الَّذِي أَنْشَأَ لَكُمْ

- BIHĪ JĪNNAH ; BAL JĀĀʾAHUM-BI-L-ḤAQQI WA
ʾAKḤARUHUM LI-L-ḤAQQI KĀRIHŪN ❀
- “In him is madness”? On the contrary, he brought them the Truth, but most
of them despise the Truth.
- 71 WA LAWI-T-TABAʿA-L-ḤAQQU ʾAHWĀĀʾAHUM LA-
FASADATI-S-SAMĀWĀTU WA-L-ʾARḌU WA MAÑ FĪHIÑ ;
BAL ʾATAYNĀHUM-BI-DḤIKRIHIM FA-HUM ʿAÑ
DḤIKRIHIM-MU-ʿ-RIḌŪN ❀
And if the Truth had followed their desires, the heavens and the earth and
what is in them would have been corrupted. Nay. We have brought them
their Reminder and they have turned away from their Reminder.
- 72 ʾAM TASʾALUHUM KḤARJAÑ FA-KḤARĀJU RABBIKA
KḤAYRAÑW ? WA HUWA KḤAYRU-R-RĀZIQĪN ❀
Or do you ask them for payment? But the Payment of your Lord is best.
And He is the Best of Providers.
- 73 WA ʾIÑNAKA LA-TADĀʿŪHUM ʾILĀ ṢĪRĀṬIM-MUSTAQĪM ❀
And surely you call them to a straight path.
- 74 WA ʾIÑNA-L-LADḤĪNA LĀ YUʾ-MINŪNA BI-L-ʾĀKḤIRATI
ʿANI-Ṣ-ṢĪRĀṬI LA-NĀKIBŪN ❀
And surely those who do not believe in the Final Life are deviating from
the path.
- 75 WA LŌW RAḤIMNĀHUM WA KASHAFNĀ MĀ BIHIM-MIÑ
ḌURRIL-LA-LAJJŪ FĪ ṬUGḤYĀNIHIM YA-ʿ-MAHŪN ❀
And even if We had [bestowed Our] Singular Mercy on them and relieved
them of their affliction, they would still persist in their blindly overstepping
the bounds.
- 76 WA LA-QADĀ ʾAKḤADḤNĀHUM-BI-L-ʿADḤĀBI FA-MA-S-
TAKĀNŪ LI-RABBIHIM WA MĀ YATAḌARRAʿŪN ❀
We most certainly seized them with punishment [as a warning], but they did
not humble themselves before their Lord and they do not supplicate in humility.
- 77 ḤATTĀĀ ʾIDḤĀ FATAḤNĀ ʿALAYHIM-BĀBAÑ DḤĀ
ʿADḤĀBĪÑ ṢḤADĪDIN ʾIDḤĀ HUM FĪHI MUBĀLISŪN ❀
Until, when We open before them a gate of severe punishment, then suddenly
they despair.
- 78 WA HUWA-L-LADḤĪ ʾAÑṢḤAʾA LAKUMU ➤
And it is He Who has created for you (➤ next page ➤)

السَّمْعَ وَالْأَبْصَرَ وَالْأَفْعِدَةَ ۖ قَلِيلًا مَّا
 تَشْكُرُونَ ۝ ٧٨ ۖ وَهُوَ الَّذِي ذَرَأَكُمْ فِي الْأَرْضِ
 وَإِلَيْهِ تُحْشَرُونَ ۝ ٧٩ ۖ وَهُوَ الَّذِي يُحْيِي وَيُمِيتُ
 وَلَهُ اخْتِلَافُ اللَّيْلِ وَالنَّهَارِ ۚ أَفَلَا تَعْقِلُونَ ۝ ٨٠
 بَلْ قَالُوا مِثْلَ مَا قَالَ الْأَوَّلُونَ ۝ ٨١ ۚ قَالُوا إِذَا
 مِتْنَا وَكُنَّا تُرَابًا وَعِظْمًا ۖ إِنَّا لَمَبْعُوثُونَ ۝ ٨٢ ۚ لَقَدْ
 وَعَدْنَا نَحْنُ وَآبَاؤُنَا هَذَا مِن قَبْلُ ۖ إِن
 هَذَا إِلَّا أَسْطِيرُ الْأَوَّلِينَ ۝ ٨٣ ۚ قُل لِّمَنِ الْأَرْضُ
 وَمَن فِيهَا ۖ إِن كُنتُمْ تَعْلَمُونَ ۝ ٨٤ ۚ سَيَقُولُونَ
 لِلَّهِ ۖ قُلْ أَفَلَا تَذَكَّرُونَ ۝ ٨٥ ۚ قُلْ مَن رَّبُّ
 السَّمَوَاتِ السَّبْعِ وَرَبُّ الْعَرْشِ الْعَظِيمِ ۝ ٨٦
 سَيَقُولُونَ لِلَّهِ ۖ قُلْ أَفَلَا تَتَّقُونَ ۝ ٨٧ ۚ قُلْ مَن
 بِيَدِهِ مَلَكُوتُ كُلِّ شَيْءٍ ۖ وَهُوَ يُجِئُهُ وَلَا

➡ -S-SAMʿA WA-L-ʾABĀṢĀRA WA-L-ʾAFʾIDAH ; QALĪLAM-MĀ
TASHKURŪN ✽

➡ hearing and sight and hearts. Little are you thankful!

79 WA HUWA-L-LADḥĪ DhĀRAʾAKUM FI-L-ʾARDI WA ʾILAYHI
TUḤṢḥARŪN ✽

And it is He Who has multiplied you in the earth, and to Him you will be gathered.

80 WA HUWA-L-LADḥĪ YUḥYĪ WA YUMĪTU WALAHU-Kḥ-
TILĀFU-L-LAYLI WA-Ō-NAHĀR ; ʾAFA-LĀ TA-ʿ-QILŪN ? ✽

And it is He Who gives life and causes death, and His is the alternation between the night and the day. Won't you use your intelligence?

81 BAL QĀLŪ MITHLA MĀ QĀLA-L-ʾAWWALŪN ✽

But rather they say what the ancients said.

82 QĀLŪŪ ʾA-ʾIDḥĀ MITNĀ WA KUŌNĀ TURĀBAŌW-WA
ʿIDḥĀMAN ʾA-ʾIŌNĀ LA-MABĀʿŪTHŪN ? ✽

They say, "When we are dead and we are dust and bones, shall we be resurrected?"

83 LA-QADĀ WUʿIDĀNĀ NAḥNU WA ʾĀBĀĀʾUNĀ HĀDḥĀ MIŌ
QABĀLU ʾIN HĀDḥĀĀ ʾILLĀĀ ʾASĀṬĪRU-L-ʾAWWALĪN ✽

"We were promised this, we and our ancestors, before. It is nothing but the fables of ancient peoples."

84 QUL-LI-MANI-L-ʾARḐU WAMAŌ FĪHĀĀ ʾIŌ KUŌTUM
TA-ʿ-LAMŪN ? ✽

Say [to them], "To whom does the earth and what is in it belong, if you have any knowledge?"

85 SAYAQŪLŪNA LI-LLĀḥ ; QUL ʾAFA-LĀ TADḥAKKARŪN ? ✽

They will say, "To Allāh." Say, "Then won't you remember?"

86 QUL MAR-RABBU-S-SAMĀWĀTI-S-SABĀʿI WA RABBU-L-
ʿARṢḥI-L-ʿADḥĪM ? ✽

Say [to them], "Who is the Lord of the seven heavens and the Lord of the Seat of the Highest Authority?"

87 SAYAQŪLŪNA LI-LLĀḥ ; QUL ʾAFA-LĀ TATTAQŪN ? ✽

They will say, "[They belong] to Allāh." Say, "Then why aren't you conscious of Him and [why don't you] protect yourselves against inner and outer evil?"

88 QUL MAM-BI-YADHĪ MALAKŪTU KULLI ṢḥAYʾIŌW-WA
HUWA YUJĪRU WALĀ ➡

Say, "In whose Hand is the sovereignty over every thing and He protects and none (➡ next page ➡)

يَجَارُ عَلَيْهِ إِنْ كُنْتُمْ تَعْلَمُونَ^{٨٨} سَيَقُولُونَ
لِلَّهِ قُلُوبٌ فَأَنَّى يُسْحَرُونَ^{٨٩} بَلْ أَتَيْنَهُم بِالْحَقِّ
وَإِنَّهُمْ لَكَاذِبُونَ^{٩٠} مَا اتَّخَذَ اللَّهُ مِنْ وَلَدٍ
وَمَا كَانَ مَعَهُ مِنْ إِلَهٍ إِذَا لَذَهَبَ كُلُّ
إِلَهٍ بِمَا خَلَقَ وَلَعَلَّ بَعْضُهُمْ عَلَى بَعْضٍ^ط
سُبْحَنَ اللَّهِ عَمَّا يُصِفُونَ^{٩١} عِلْمَ الْغَيْبِ
وَالشَّهَادَةِ فَتَعَالَى عَمَّا يُشْرِكُونَ^{٩٢} قُلْ رَبِّ إِمَّا
تُرِيَنِي مَا يُوعَدُونَ^{٩٣} رَبِّ فَلَا تَجْعَلْنِي فِي
الْقَوْمِ الظَّالِمِينَ^{٩٤} وَإِنَّا عَلَى أَنْ نُرِيكَ مَا
نَعْدُهُمْ لَقَدِيرُونَ^{٩٥} إِدْفَعْ بِالَّتِي هِيَ أَحْسَنُ
السَّيِّئَةِ^ط زَحْنٌ أَعْلَمُ بِمَا يَصِفُونَ^{٩٦} وَقُلْ
رَبِّ أَعُوذُ بِكَ مِنْ هَمَزَاتِ الشَّيَاطِينِ^{٩٧}
وَأَعُوذُ بِكَ رَبِّ أَنْ يَحْضُرُونِ^{٩٨} حَتَّى إِذَا جَاءَ

- ⇒ YUJĀRU ʿALAYHI ʾIÑ KUÑTUM TA-ʿLAMŪN ? ✽
 ⇒ can protect against Him — if you know?"
- 89 SAYAQŪLŪNA LI-LLĀH ; QUL FA-ʾAÑNĀ TUSHĀRŪN ? ✽
 They will say, "Allāh!" Say, "Then how are you deluded?"
- 90 BAL ʾATAYNĀHUM-BI-L-ḤAQQI WA ʾINNAHUM LA-
 KĀDHIBŪN ✽
 Nay. We have brought them the Truth and they lie [to themselves].
- 91 MA-T-TAKḤADḤA-LLĀHU MIÑW-WALADIÑW-WA MĀ
 KĀNA MAʿAHŪ MIN ʾILĀHIN ʾIDḤAL-LA-DḤAHABA KULLU
 ʾILĀHIM-BI-MĀ KḤALAQA WA LA-ʿALĀ BA-ʿDUHUM ʿALĀ
 BA-ʿD ; SUBĤHĀNA-LLĀHI ʿAMMĀ YAŞIFŪN (A) ﴿٥٦﴾
 Neither has Allāh taken a son nor has there ever been any god with Him,
 [for had there been], each would have taken what it created and some would
 have sought to overcome the others. Exalted is Allāh over that which they
 describe [Him as being] —
- 92 ʿĀLIMI-L-GḤAYBI WA-Sh-ShĤAHĀDATI FA-TAʿĀLĀ ʿAMMĀ
 YUSHRIKŪN ✽
 Knower of the Unseen and the Seen, and Exalted above that which they
 associate [with Him].
- 93 QUR-RABBI ʾIMMĀ TURIYAÑNĪ MĀ YŪʿADŪN (A) ﴿٥٧﴾
 Say, "My Lord, if You should show me what they are promised —
- 94 RABBI FA-LĀ TAJʾALNĪ FI-L-QŌWMI-DḤ-DḤĀLIMĪN ✽
 my Lord, then do not make me among the oppressors."
- 95 WA ʾIÑNĀ ʿALĀĀ ʾAÑ-NURIYAKA MĀ NAʿIDUHUM LA-
 QĀDIRŪN ✽
 And surely We are able to show you what We have promised them.
- 96 ʾIDĀ-FA-ʿ- BI-L-LATĪ HIYA ʾAḤSANU-S-SAYYPĤAH ; NAḤNU
 ʾA-ʿ-LAMU BI-MĀ YAŞIFŪN ✽
 Repel evil with what is better, for We know best what they allege.
- 97 WA QUR-RABBI ʾAʿŪDḤU BIKĀ MIN HAMAZĀTI-Sh-
 SHĤAYĀṬĪN (I) ﴿٥٨﴾
 And say, "My Lord, I seek refuge in You from suggestions of the evil forces —
- 98 WA ʾAʿŪDḤU BIKĀ RABBI ʾAÑY-YAḤḌURŪN ✽
 and I seek refuge in You lest they be present with me."
- 99 ḤATTĀĀ ʾIDḤĀ JĀĀʾA ⇒
 Until, when there comes (⇒ next page ⇒)

أَحَدَهُمُ الْمَوْتُ قَالَ رَبِّ ارْجِعُونِ ٩٩ لَعَلِّي
أَعْمَلُ صَالِحًا فِيمَا تَرَكْتُ كَلَّا إِنَّهَا كَلِمَةٌ هُوَ
قَائِلُهَا وَمِنْ وَرَائِهِمْ بَرْزَخٌ إِلَى يَوْمِ يُبْعَثُونَ ١٠٠
فَإِذَا نُفَخَ فِي الصُّورِ فَلَا أَنْسَابَ بَيْنَهُمْ يَوْمَئِذٍ
وَلَا يَتَسَاءَلُونَ ١٠١ فَمَنْ ثَقُلَتْ مَوَازِينُهُ فَأُولَئِكَ
هُمْ الْمُقْلِحُونَ ١٠٢ وَمَنْ خَفَّتْ مَوَازِينُهُ فَأُولَئِكَ
الَّذِينَ خَسِرُوا أَنْفُسَهُمْ فِي جَهَنَّمَ خَالِدُونَ ١٠٣ تَلَفَهُ
وُجُوهُهُمُ النَّارُ وَهُمْ فِيهَا كَالِحُونَ ١٠٤ أَلَمْ تَكُنْ
أُوتِي تِلْكَ عَلَيْكُمْ فَلَنتُمْ بِهَا تُكْذِبُونَ ١٠٥ قَالُوا
رَبَّنَا غَلَبَتْ عَلَيْنَا شِقْوَتُنَا وَكُنَّا قَوْمًا ضَالِّينَ ١٠٦
رَبَّنَا أَخْرِجْنَا مِنْهَا فَإِنْ عُدْنَا فَإِنَّا ظَالِمُونَ ١٠٧
قَالَ اخْسَعُوا فِيهَا وَلَا تُكَلِّمُونَ ١٠٨ إِنَّهُ كَانَ
فَرِيقٌ مِّنْ عِبَادِي يَقُولُونَ رَبَّنَا آمَنَّا فَاغْفِرْ لَنَا

- ⇒ ʾAḤADAHUMU-L-MQWṬU QĀLA RABBI-R-JIʿŪN (I) ﴿﴾
 ⇒ death to one of them, they say, “My Lord, send me back —
- 100 LAʿALLĪ ʾA-ʿMALU ṢĀLIḤAÑ FĪMĀ TARAKTU KALLA ;
 ʾIÑNAHĀ KALIMATUN HUWA QĀĀʾILUHA ; WA MIÑW-
 WARĀʾIHIM-BARZAKḤUN ʾILĀ YQWMI YUBĀʾATHŪN ﴿﴾
 that I may do righteousness in all that I have left behind.” No way. It is only
 an [empty] word that he is saying; for behind those [who die] there is an
 unsurpassable barrier until the Day when they are [finally] resurrected.
- 101 FA-ʾIDḤĀ NUFIKḤA FI-Ṣ-ṢŪRI FA-LĀĀ ʾAÑSĀBA
 BAYNAHUM YQWMAʾIDḤIÑW-WA LĀ YATASĀĀʾALŪN ﴿﴾
 And when the Trumpet is blown, there shall be no [bonds of] kinship between
 them on that Day, nor will they [even] ask about one another.
- 102 FA-MAÑ ṬḤAQULAT MAWĀZĪNUHŪ FA-ʾULĀĀʾIKA
 HUMU-L-MUFLIḤŪN ﴿﴾
 And those whose scales are heavy [with good] that Day are the successful.
- 103 WA MAN KḤAFFAT MAWĀZĪNUHŪ FA-ʾULĀĀʾIKA-L-
 LADḤĪNA KḤASIRŪŪ ʾAÑFUSAHUM FĪ JAHANĀNAMA
 KḤĀLIDŪN ﴿﴾
 And those whose scales are light [with good deeds] that Day have lost their
 soulselves, and they shall abide in Jahannam forever.
- 104 TALFAḤU WUJŪHAHUMU-Ñ-NĀRU WA HUM FĪHĀ
 KĀLIḤŪN ﴿﴾
 The Fire will sear their faces and they will be in it with lips drawn back in pain.
- 105 ʾALAM TAKUN ʾĀYĀTĪ TUTLĀ ʿALAYKUM FA-KUÑTUM-
 BIHĀ TUKADḤḤIBŪN ? ﴿﴾
 “Were My Signs not recited to you? And you denied them.”
- 106 QĀLŪ RABBANĀ GḤALABAT ʿALAYNĀ SHIQĀWATUNĀ
 WA KUÑNĀ QQWMAÑ ḌĀĀĀLLĪN ﴿﴾
 They will say, “Our Lord, our misery overcame us, and we were people astray.
- 107 RABBANĀĀ ʾAKḤRIJĀNĀ MINHĀ FA-ʾIN ʿUDĀNĀ FA-ʾIÑNĀ
 ḌḤĀLIMŪN ﴿﴾
 “Our Lord, take us out of it, and if we ever returned [to doing evil deeds], we
 would truly be oppressors [of ourselves].”
- 108 QĀLA-KḤ-SAʾŪ FĪHĀ WA LĀ TUKALLIMŪN ﴿﴾
 He will say, “Get back into it. And say no more to Me.
- 109 ʾIÑNAHŪ KĀNA FARĪQUM-MIN ʾIBĀDĪ YAQŪLŪNA
 RABBANĀĀ ʾĀMAÑNĀ FA-GḤ-FIR LANĀ ⇒
 “Indeed there was a group of My worshippers who said, ‘Our Lord, we have
 believed, so forgive us (⇒ next page ⇒)

وَأَرْحَمَنَا وَأَنْتَ خَيْرُ الرَّحِيمِينَ ﴿١٠٩﴾ فَاتَّخَذْتَهُمْ
سَخِرِيًّا حَتَّىٰ أَنْسَوْكَ ذِكْرِي وَكُنْتُمْ مِنْهُمْ
تَضَحَكُونَ ﴿١١٠﴾ إِنِّي جَزَيْتُهُمُ الْيَوْمَ بِمَا صَبَرُوا
أَنَّهُمْ هُمُ الْفَائِزُونَ ﴿١١١﴾ قُلْ كَمْ لَبِثْتُمْ فِي
الْأَرْضِ عَدَدَ سِنِينَ ﴿١١٢﴾ قَالُوا لَبِثْنَا يَوْمًا أَوْ
بَعْضَ يَوْمٍ فَسَلِ الْعَادِّينَ ﴿١١٣﴾ قُلْ إِنْ لَبِثْتُمْ
إِلَّا قَلِيلًا لَّوْ أَنَّا كُنْتُمْ تَعْلَمُونَ ﴿١١٤﴾ أَفَحَسِبْتُمْ
أَنَّمَا خَلَقْنَاكُمْ عَبَثًا وَأَنَّكُمْ إِلَيْنَا لَا تُرْجَعُونَ ﴿١١٥﴾
فَتَعَلَى اللَّهِ الْمَلِكُ الْحَقُّ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ رَبُّ
الْعَرْشِ الْكَرِيمِ ﴿١١٦﴾ وَمَنْ يَدْعُ مَعَ اللَّهِ
إِلَهًا آخَرَ لَا بُرْهَانَ لَهُ بِهِ فَإِنَّمَا حِسَابُهُ
عِنْدَ رَبِّهِ إِنَّهُ لَا يُفْلِحُ الْكَافِرُونَ ﴿١١٧﴾ وَقُلْ
رَبِّ اغْفِرْ وَارْحَمْ وَأَنْتَ خَيْرُ الرَّحِيمِينَ ﴿١١٨﴾

➤ WA-R-ḤAMNĀ WA ʾAŅTA KḥAYRU-R-RĀḤIMĪN ❄

➤ and [have] mercy on us, for You are the Most Merciful of the merciful.

110 FA-T-TAKḥADḥTUMŪHUM SIKḥRIYYAN ḤATTĀĀ
ʾAŅSQWKUM DḥIKRĪ WA KUŅTUM-MINHUM
TADḥAKŪN ❄

“But you chose to mock them to the point where it made you forget My Remembrance, while you laughed at them.

111 ʾIŅNĪ JAZAYTUHUMU-L-YQWMA BI-MĀ ṢABARŪ
ʾAŅNAHUM HUMU-L-FĀĀʾIZŪN ❄

“Surely this Day I have rewarded them for their steadfast patience — truly, they are the [ones who are] triumphant.”

112 QĀLA KAM LABITHḥTUM FI-L-ʾARDI ʿADADA SINĪN ? ❄
[Allāh] will say, “How many years did you remain on earth?”

113 QĀLŪ LABITHḥNĀ YQWMAN ʾQW BA-ʿ-ḌA YQWMIŅ
FA-SʾALI-L-ʿĀĀADDĪN ❄

They will say, “We stayed [there] a day or a part of a day. Ask those who keep count.”

114 QĀLA ʾIL-LABITHḥTUM ʾILLĀ QALĪLAL-LQW ʾAŅNAKUM
KUŅTUM TA-ʿ-LAMŪN ❄

He will say, “You spent but a short time there, if only you knew.

115 ʾAFA-ḤASIBĀTUM ʾAŅNAMĀ KḥALAQĀNĀKUM
ʿABATHĀŅW-WA ʾAŅNAKUM ʾILAYNĀ LĀ TURJAʿŪN ? ❄

“Did you think that We created you as a joke, and that you would not be returned to Us?”

116 FA-TAʿĀLA-LLĀHU-L-MALIKU-L-ḤAQQĀ : LĀĀ ʾILĀHA
ʾILLĀ HŪ : RABBU-L-ʿARṢḥI-L-KARĪM ❄

So, Exalted is Allāh, the Sovereign, the Truth. There is no deity save Him: Lord of the Seat of Generous Authority.

117 WA MAŅY-YADĀʿU MAʿA-LLĀHI ʾILĀHAN ʾĀKḥARA LĀ
BURHĀNA LAHŪ BIHĪ FA-ʾIŅNAMĀ ḤISĀBUHŪ ʿIŅDA
RABBIḥ ; ʾIŅNAHŪ LĀ YUFLIḥU-L-KĀFIRŪN ❄

And whoever invokes, besides Allāh, another deity — for whom he has no proof — shall [in the end] find his account with his Lord. Surely those who cover up [the Truth] will never be successful.

118 WA QUR-RABBI-Gḥ-FIR WA-R-ḤAM WA ʾAŅTA KḥAYRU-R-
RĀḤIMĪN ❄❄

And say, “My Lord, forgive and have mercy, and You are the Best of those who show mercy.”

سُورَةُ التَّوْرَةِ الْمَرْفُوعَةِ (١٢) سُورَةُ التَّوْرَةِ الْمَرْفُوعَةِ (١٢)

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ
 سُورَةٌ أَنْزَلْنَاهَا وَفَرَضْنَاهَا وَأَنْزَلْنَا فِيهَا آيَاتٍ
 بَيِّنَاتٍ لَّعَلَّكُمْ تَذَكَّرُونَ ① الزَّانِيَةُ وَالزَّانِي
 فَاجْلِدُوا كُلَّ وَاحِدٍ مِّنْهُمَا مِائَةَ جَلْدَةٍ
 وَلَا تَأْخُذْكُمْ بِهِمَا رَأْفَةٌ فِي دِينِ اللَّهِ إِنْ
 كُنْتُمْ تُؤْمِنُونَ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ وَلَيَشْهَدَ
 عَذَابُهُمَا طَائِفَةٌ مِّنَ الْمُؤْمِنِينَ ② الزَّانِي لَا
 يَنْكِحُ إِلَّا زَانِيَةً أَوْ مُشْرِكَةً ③ وَالزَّانِيَةُ لَا
 يَنْكِحُهَا إِلَّا زَانٍ أَوْ مُشْرِكٌ ④ وَحَرِّمَ ذَلِكَ
 عَلَى الْمُؤْمِنِينَ ⑤ وَالَّذِينَ يُرْمُونَ الْمُحْصَنَاتِ
 ثُمَّ لَمْ يَأْتُوا بِأَرْبَعَةِ شُهَدَاءَ فَاجْلِدُوهُمْ
 ثَمَانِينَ جَلْدَةً وَلَا تَقْبَلُوا لَهُمْ شَهَادَةً أَبَدًا ⑥

Sūratu-ñ-Nūr

9 Rukūʿ

Revealed in al-Madinah

64 ʾĀyāt

BISMI-LLĀHI-R-RAḤMĀNI-R-RAḤĪM

In the Name of Allāh,
the Universally Merciful, the Singularly Compassionate

- 01 SŪRATUN ʾAÑZALNĀHĀ WA FARADNĀHĀ WA ʾAÑZALNĀ
FĪHĀĀ ʾĀYĀTIM-BAYYINĀTIL-LAʿALLAKUM
TADḥAKKARŪN ❀

This is a *sūrah* which We have sent down and made self-evident, and We have sent down in it Clear Signs, that perhaps you might be reminded [of the Truth].

- 02 ʾAZ-ZĀNIYATU WA-Z-ZĀNĪ FA-JĀ-LIDŪ KULLA WĀḤIDIM-
MINHUMĀ MPATA JALDATIŅW-WA LĀ TAʾ-KḥUDḥKUM-
BIHIMĀ RAʾ-FATUŅ FĪ DĪNI-LLĀHI ʾIŅ KUŅTUM
TUʾ-MINŪNA BI-LLĀHI WA-L-YQWMI-L-ʾĀKḥIR : WA-L-
YASHḥHADĀ ʿADḥĀBAHUMĀ ṬĀĀʾIFATUM-MINA-L-
MUʾ-MINĪN ❀

The woman fornicator and the man fornicator: flog each of them with a hundred lashes, and do not let pity on them overcome you where the *dīn* of Allāh [is concerned], if you [truly] believe in Allāh and the Final Day; and let a group of believers witness their punishment.

- 03 ʾAZ-ZĀNĪ LĀ YAŅKIḤU ʾILLĀ ZĀNIYATAN ʾQW
MUSHḥRIKATAŅW-WA-Z-ZĀNIYATU LĀ YAŅKIḤUHĀĀ
ʾILLĀ ZĀNIN ʾQW MUSHḥRIK : WA ḤURRIMA DḥĀLIKA
ʿALA-L-MUʾ-MINĪN ❀

The man who is a fornicator shall not marry other than a woman who is a fornicator or an idolatress, and none shall marry her save a man [who is a] fornicator or an idolater. And that [marriage to such people] is forbidden to the believers.

- 04 WA-L-LADḥĪNA YARMŪNA-L-MUḥṢANĀTI THUMMA
LAM YAʾ-TŪ BI-ʾARBAʿATI SHḥUHADĀĀʾA FA-JĀ-LIDŪHUM
THĀMĀNĪNA JALDATAŅW-WA LĀ TAQĀBALŪ LAHUM
SHḥAHĀDATAN ʾABADĀ : ➤➤

And those who [falsely] accuse chaste women and then do not produce four witnesses — flog them with eighty lashes and do not take testimony from them ever again; (➤➤ next page ➤➤)

وَأُولَٰئِكَ هُمُ الْفَاسِقُونَ ٤ إِلَّا الَّذِينَ تَابُوا
 مِنْ بَعْدِ ذَلِكَ وَأَصْلَحُوا فَإِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ
 رَحِيمٌ ٥ وَالَّذِينَ يَرْمُونَ أَزْوَاجَهُمْ وَلَمْ يَكُنْ
 لَهُمْ شُهَدَاءُ إِلَّا أَنْفُسُهُمْ فَشَهَادَةُ أَحَدِهِمْ
 أَرْبَعُ شَهَدَاتٍ بِاللَّهِ إِنَّهُ لَمِنَ الصَّادِقِينَ ٦
 وَالْخَمْسَةَ أَنْ لَعْنَتَ اللَّهِ عَلَيْهِ إِنْ كَانَ مِنَ
 الْكَذِبِينَ ٧ وَيَذَرُوهَا الْعَذَابَ أَنْ تَشْهَدَ
 أَرْبَعَ شَهَدَاتٍ بِاللَّهِ إِنَّهُ لَمِنَ الْكَذِبِينَ ٨
 وَالْخَمْسَةَ أَنْ غَضَبَ اللَّهُ عَلَيْهَا إِنْ كَانَ مِنَ
 الصَّادِقِينَ ٩ وَلَوْ لَا فَضْلُ اللَّهِ عَلَيْكُمْ
 وَرَحْمَتُهُ وَأَنَّ اللَّهَ تَوَّابٌ حَكِيمٌ ١٠ إِنَّ الَّذِينَ
 جَاءُوا بِالْإِفْكِ عُصْبَةٌ مِنْكُمْ لَا تَحْسَبُوهُ
 شَرًّا لَكُمْ بَلْ هُوَ خَيْرٌ لَكُمْ لِكُلِّ امْرِئٍ

⇒ WA ʾULĀĀʾIKA HUMU-L-FĀSIQŪN (A) ﴿٢٤﴾

⇒ and they, [the false witnesses], are the depraved trespassers [against Truth] —

05 ʾILLA-L-LADḥĪNA TĀBŪ MIM-BA-ʿ-DI DḥĀLIKA WA
ʾAṢLAḤU : FA-ʾIŅNA-LLĀHA GḥAFŪRUR-RAḥĪM ﴿٢٥﴾

except for those who, after [their lying], repent and make restitution. For surely Allāh is Ever-Forgiving — Singularly Compassionate.

06 WA-L-LADḥĪNA YARMŪNA ʾAZWĀJAHUM WA LAM
YAKUL-LAHUM ṢḥUHADĀʾU ʾILLĀʾ ʾAŅFUSUḤUM FA-
ṢḥAHĀDATU ʾAḥADIHIM ʾARBAʿU ṢḥAHĀDĀTIM-BI-LLĀHI
ʾIŅNAHŪ LA-MINA-Ṣ-ṢĀDIQĪN ﴿٢٦﴾

And [as for] those who accuse their wives [of adultery], and have no witnesses except themselves — then the witness of one of them [who has been betrayed] [shall be] four testimonies [sworn] by Allāh [that] truly he is from those who are wholly honest.

07 WA-L-KḥĀMISATU ʾAŅNA LA-ʿ-NATA-LLĀHI ʿALAYHI ʾIŅ
KĀNA MINA-L-KĀDḥIBĪN ﴿٢٧﴾

And the fifth [oath] is that the curse of Allāh be upon him if he is from the liars.

08 WA YADĀRAʾU ʿANHA-L-ʿADḥĀBA ʾAŅ TASḥHADA
ʾARBAʿA ṢḥAHĀDĀTIM-BI-LLĀHI ʾIŅNAHŪ LA-MINA-L-
KĀDḥIBĪN (A) ﴿٢٨﴾

But punishment will be averted from her if she swears four times by Allāh that he is from the liars —

09 WA-L-KḥĀMISATA ʾAŅNA GḥADABA-LLĀHI ʿALAYHĀʾ
ʾIŅ KĀNA MINA-Ṣ-ṢĀDIQĪN ﴿٢٩﴾

And the fifth [oath will be] that the wrath of Allāh be upon her if he was of the honest ones.

10 WA LŌWLĀ FAḍLU-LLĀHI ʿALAYKUM WA RAḥMATUHŪ
WA ʾAŅNA-LLĀHA TAWWĀBUN ḤAKĪM ﴿٣٠﴾

And were it not for the Favor of Allāh on you and His Universal Mercy, [you would surely have been destroyed]. And Allāh is Oft-Returning [in His Mercy] and Wise.

11 ʾIŅNA-L-LADḥĪNA JĀʾŪ BI-L-ʾIFKI ʿUṢBATUM-MIŅKUM ;
LĀ TAḥSABŪHU ṢḥARRAL-LAKUM ; BAL HUWA KḥAYRUL-
LAKUM ; LI-KULLI-M-RPIM- ⇒

Surely, those who came with slander are a gang among you. Do not consider it to be a bad thing for you. Rather it is good for you. For every person (⇒ next page ⇒)

مِنْهُمْ مَا اكْتَسَبَ مِنَ الْإِثْمِ وَالَّذِي تَوَلَّى
 كِبْرَهُ مِنْهُمْ لَهُ عَذَابٌ عَظِيمٌ^{١١} لَوْلَا إِذْ سَمِعْتُمُوهُ
 ظَنَّ الْمُؤْمِنُونَ وَالْمُؤْمِنَاتُ بِأَنْفُسِهِمْ خَيْرًا
 وَقَالُوا هَذَا إِفْكٌ مُبِينٌ^{١٢} لَوْلَا جَاءَ وَعَلَيْهِ
 بِأَرْبَعَةِ شُهَدَاءَ فَإِذْ لَمْ يَأْتُوا بِالشُّهَدَاءِ فَأُولَئِكَ
 عِنْدَ اللَّهِ هُمُ الْكَذِبُونَ^{١٣} وَلَوْلَا فَضْلُ اللَّهِ
 عَلَيْكُمْ وَرَحْمَتُهُ فِي الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ لَمَسَّكُمْ
 فِي مَا أَفَضْتُمْ فِيهِ عَذَابٌ عَظِيمٌ^{١٤} إِذْ تَلَقَّوْنَهُ
 بِأَلْسِنَتِكُمْ وَتَقُولُونَ بِأَفْوَاهِكُمْ مَا لَيْسَ لَكُمْ
 بِهِ عِلْمٌ وَتَحْسِبُونَهُ هَيِّنًا وَهُوَ عِنْدَ اللَّهِ
 عَظِيمٌ^{١٥} لَوْلَا إِذْ سَمِعْتُمُوهُ قُلْتُمْ مَا يَكُونُ
 لَنَا أَنْ نَتَكَلَّمَ بِهَذَا سُبْحَنَكَ هَذَا بُهْتَانٌ
 عَظِيمٌ^{١٦} يَعِظُكُمُ اللَّهُ أَنْ تَعُودُوا لِمِثْلِهِ أَبَدًا إِنْ

قَوْلُهُ وَتَقُولُونَ بِأَفْوَاهِكُمْ مَا لَيْسَ لَكُمْ بِهِ عِلْمٌ وَتَحْسِبُونَهُ هَيِّنًا وَهُوَ عِنْدَ اللَّهِ عَظِيمٌ

⇒ MINHUM-MA-K-TASABA MINA-L-ʾITHM : WA-L-LADHĪ
TAWALLĀ KIBĀRAHŪ MINHUM LAHŪ ʿADHĀBUN ʿADHĪM ✽

⇒ from among them shall receive [the punishment] of the sin [he attributed to another through slander]. As for the one who took upon himself the greater portion — for him [there awaits] a great punishment.

12 LŌWLĀĀ ʾIDH SAMI-ʿ-TUMŪHU DHĀNNĀ-L-MUʾ-MINŪNA
WA-L-MUʾ-MINĀTU BI-ʾAÑFUSIHIM KHĀYRAÑW-WA QĀLŪ
HĀDHĀĀ ʾIFKUM-MUBĪN ? ✽

Why, when you heard [the slander], did not the believing men and the believing women think good inside themselves and say, “This is clearly slander”?

13 LŌWLĀ JĀĀʾŪ ʿALAYHI BI-ʾARBAʿATI SHUHADĀĀ :
FA-ʾIDH LAM YAʾ-TŪ BI-SH-SHUHADĀĀʾI FA-ʾULĀĀʾIKA
ʿINĀDA-LLĀHI HUMU-L-KĀDHĪBŪN ✽

Why did they [who slandered] not bring four witnesses to it? And when they do not produce the witnesses then it is they who are, in the sight of Allāh, the liars.

14 WA LŌWLĀ FADLU-LLĀHI ʿALAYKUM WA RAḤMATUHŪ FI-
D-DUNYĀ WA-L-ʾĀKHĪRATI LA-MASSAKUM FĪ MĀĀ
ʾAFADTUM FĪHI ʿADHĀBUN ʿADHĪM ✽

And had it not been for the Favor of Allāh upon you and His Universal Mercy in the world and the Final World, you would have been touched by [the slander] that you indulged in with a great punishment

15 ʾIDH TALAQQŌWNAHŪ BI-ʾALSINATIKUM WA TAQŪLŪNA
BI-ʾAFWĀHIKUM-MĀ LAYSA LAKUM-BIHĪ ʿILMUÑW-WA
TAḤSABŪNAHŪ HAYYINAÑW-WA HUWA ʿINĀDA-LLĀHI
ʿADHĪM ✽

You received it with your tongues, and uttered with your mouths that of which you had no knowledge, and you thought it was a little thing, while it was, in the Sight of Allāh, immense.

16 WA LŌWLĀĀ ʾIDH SAMI-ʿ-TUMŪHU QULTUM-MĀ YAKŪNU
LANĀĀ ʾAÑ-NATAKALLAMA BI-HĀDHĀ SUBĀḤĀNAKA
HĀDHĀ BUHTĀNUN ʿADHĪM ✽

And why, when you heard it, did you not say, “It is not for us to speak about this. Glory to You. This is a great slander!”

17 YAʿIDHUKUMU-LLĀHU ʾAÑ TAʿŪDŪ LI-MITHĪLIHĪ
ʾABADAN ʾIN ⇒

Allāh warns you against ever returning to the like of this if (⇒ next page ⇒)

كُنْتُمْ مُؤْمِنِينَ ۝ وَيَبَيِّنُ اللَّهُ لَكُمْ الْآيَاتِ
وَاللَّهُ عَلِيمٌ حَكِيمٌ ۝ إِنَّ الَّذِينَ يُحِبُّونَ أَنْ
تَشِيعَ الْفُحْشَةُ فِي الَّذِينَ آمَنُوا لَهُمْ عَذَابٌ
أَلِيمٌ فِي الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ ۝ وَاللَّهُ يَعْلَمُ وَأَنْتُمْ
لَا تَعْلَمُونَ ۝ وَلَوْ لَا فَضْلُ اللَّهِ عَلَيْكُمْ وَرَحْمَتُهُ
وَأَنَّ اللَّهَ رَءُوفٌ رَحِيمٌ ۝ يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا
لَا تَتَّبِعُوا خُطُوتِ الشَّيْطَانِ ۝ وَمَنْ يَتَّبِعْ
خُطُوتِ الشَّيْطَانِ فَإِنَّهُ يَأْمُرُ بِالْفَحْشَاءِ
وَالْمُنْكَرِ ۝ وَلَوْ لَا فَضْلُ اللَّهِ عَلَيْكُمْ وَرَحْمَتُهُ
مَا زَكَّيْنَا مِنْكُمْ مِنْ أَحَدٍ أَبَدًا وَلَكِنَّ اللَّهَ
يُزَكِّي مَنْ يَشَاءُ ۝ وَاللَّهُ سَمِيعٌ عَلِيمٌ ۝ وَلَا
يَأْتِلْ أُولُوا الْفَضْلِ مِنْكُمْ وَالسَّعَةِ أَنْ يُؤْتُوا
أُولَى الْقُرْبَى وَالْمَسْكِينِ وَالْمُهَاجِرِينَ فِي

٢٤
التور١٨
قُلْ أَفْلَحَ

➡ KUNṬUM-MUʾ-MINĪN ✱

➡ you are believers.

18 WA YUBAYYINU-LLĀHU LAKUMU-L-ʾĀYĀT ; WA-LLĀHU
ʿALĪMUN ḤAKĪM ✱

And Allāh makes clear to you the Signs. And Allāh is Knowing, Wise.

19 ʾINNA-L-LADḥĪNA YUḤIBBŪNA ʾAṆ TASHĪʿA-L-FĀḤISHĀTU
FI-L-LADḥĪNA ʾĀMANŪ LAHUM ʿADḥĀBUN ʾALĪMUṆ FI-D-
DUNYĀ WA-L-ʾĀKHĪRAH ; WA-LLĀHU YA-ʿ-LAMU WA
ʾAṆTUM LĀ TA-ʿ-LAMŪN ✱

Surely those who love [that] indecency be spread [about] among those who believe will have a painful punishment in this world and the Final World. And Allāh knows and you do not know.

20 WA LŌWLĀ FAḌLU-LLĀHI ʿALAYKUM WA RAḤMATUHŪ
WA ʾAṆNA-LLĀHA RAʾŪFUR-RAḤĪM ✱

Had it not been for the Favor of Allāh and His Mercy upon you, [you would surely have been destroyed]. And surely Allāh is Kind — Singularly Compassionate.

21 YĀĀ-ʾAYYUHA-L-LADḥĪNA ʾĀMANŪ LĀ TATTABIʿŪ
KHUṬUWĀTI-Ḥ-ḤAYṬĀN ; WA MAṆY-YATTABIʿ
KHUṬUWĀTI-Ḥ-ḤAYṬĀNI FA-ʾINNAHŪ YAʾ-MURU BI-L-
FAḤḤĀĀʾI WA-L-MUṆKAR ; WA LŌWLĀ FAḌLU-LLĀHI
ʿALAYKUM WA RAḤMATUHŪ MĀ ZAKĀ MIṆKUM-MIN
ʾAḤADIN ʾABADAṆW-WA LĀKIṆNA-LLĀHA YUZAKKĪ
MAṆY-YASHĀĀʾ ; WA-LLĀHU SAMĪʿUN ʿALĪM ✱

Oh you who believe, do not follow in the footsteps of Ḥayṭān, for whoever follows in the footsteps of Ḥayṭān surely [will find that] he orders indecency and wickedness. Had it not been for the Favor of Allāh and His Universal Mercy [upon you], none of you would ever have been purified. But Allāh purifies whom He wills. And Allāh is Hearing, Knowing.

22 WA LĀ YAʾ-TALI ʾULU-L-FADLI MIṆKUM WA-S-SAʿATI
ʾAṆY-YUʾ-TŪ ʾULI-L-QURBĀ WA-L-MASĀKĪNA WA-L-
MUḤĀJIRĪNA FĪ ➡

And let not those among you who are endowed with the favor and ease [bestowed by Allāh] swear that they would not give to their relatives and the poor and the immigrants in (➡ next page ➡)

سَبِيلِ اللَّهِ ۖ وَلْيَعْفُوا وَلْيَصْفَحُوا ۗ أَلَا تُحِبُّونَ
أَنْ يَغْفِرَ اللَّهُ لَكُمْ ۗ وَاللَّهُ غَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿٢٢﴾
إِنَّ الَّذِينَ يَرْمُونَ الْمُحْصَنَاتِ الْغُفْلَاتِ الْمُؤْمِنَاتِ
لُعِنُوا فِي الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ ۖ وَلَهُمْ عَذَابٌ عَظِيمٌ ﴿٢٣﴾
يَوْمَ تَشْهَدُ عَلَيْهِمْ أَلْسِنَتُهُمْ وَأَيْدِيهِمْ وَأَرْجُلُهُمْ
بِمَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿٢٤﴾ يَوْمَئِذٍ يُوفِّيهِمُ اللَّهُ
دِينَهُمُ الْحَقَّ وَيَعْلَمُونَ أَنَّ اللَّهَ هُوَ الْحَقُّ
الْمُبِينُ ﴿٢٥﴾ الْأَخْبِيثُ لِلْخَبِيثِينَ وَالْخَبِيثُونَ
لِلْخَبِيثَاتِ ۖ وَالطَّيِّبَاتُ لِلطَّيِّبِينَ وَالطَّيِّبُونَ
لِلطَّيِّبَاتِ ۚ أُولَٰئِكَ مُبَرَّءُونَ مِمَّا يَقُولُونَ ۚ
لَهُمْ مَغْفِرَةٌ ۖ وَرِزْقٌ كَرِيمٌ ﴿٢٦﴾ يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا
لَا تَدْخُلُوا بُيُوتًا غَيْرَ بُيُوتِكُمْ حَتَّى تَسْتَأْذِنُوا
وَتَسَلِّمُوا عَلَى أَهْلِهَا ۚ ذَٰلِكُمْ خَيْرٌ لَّكُمْ لَعَلَّكُمْ

- SABĪLI-LLĀHI WA-L-YA-^cFŪ WA-L-YAŞFAḤU ; 'ALĀ
TUḤIBBŪNA 'AÑY-YAGḥFIRA-LLĀHU LAKUM ? ;
WA-LLĀHU GḥAFŪRUR-RAḤĪM ✽
- the Way of Allāh. And let them pardon and overlook [the faults of others].
Would you not like Allāh to forgive you? And Allāh is Ever-Forgiving —
Singularly Compassionate.
- 23 'IŊNA-L-LADḥĪNA YARMŪNA-L-MUḥŞANĀTI-L-GḥĀFILĀTI-
L-MU^c-MINĀTI LU^cINŪ FI-D-DUNYĀ WA-L-'ĀKḥIRAH ; WA
LAHUM 'ADḥĀBUN 'AḍḥĪM (UŊY) ☞
Surely those who [falsely] slander chaste women — unthinkingly careless but
believing women — are cursed in the world and the Final World. And for them
there is a terrible punishment —
- 24 YŌWMA TASHḥHADU 'ALAYHIM 'ALSINATUHUM WA
'AYDĪHIM WA 'ARJULUHUM-BI-MĀ KĀNŪ YA-^cMALŪN ✽
[on a] Day when their tongues and their hands and their feet shall bear
witness against them as to what they used to do.
- 25 YŌWMA 'IDḥIŊY-YUWAFFĪHIMU-LLĀHU DĪNAHUMU-L-
ḤAQQA WA YA-^cLAMŪNA 'AŊNA-LLĀHA HUWA-L-
ḤAQQU-L-MUBĪN ✽
That Day, Allāh will pay them in full their true wages and they will realize
that Allāh is the Manifest Truth.
- 26 'AL-KḥABĪThĀTU LI-L-KḥABĪThĪNA WA-L-KḥABĪThŪNA
LI-L-KḥABĪThĀT : WA-Ṭ-ṬAYYIBĀTU LI-Ṭ-ṬAYYIBĪNA
WA-Ṭ-ṬAYYIBŪNA LI-Ṭ-ṬAYYIBĀT : 'ULĀĀ'IKA
MUBARRA'ŪNA MIMMĀ YAQŪLŪN ; LAHUM-
MAGḥFIRATUŊW-WA RIZQUŊ KARĪM ✽
The evil women [are] for evil men and the evil men are for evil women. And
the good women [are] for good men and the good men [are] for good women.
Such [good men and good women] are innocent of what people say [by way
of slander]. For them is forgiveness and generous provision.
- 27 YĀĀ-'AYYUHA-L-LADḥĪNA 'ĀMANŪ LĀ TADĀKḥULŪ
BUYŪTAN GḥAYRA BUYŪTIKUM ḤATTĀ TASTA'-NISŪ
WA TUSALLIMŪ 'ALĀĀ 'AHLIHA ; DḥĀLIKUM KḥAYRUL-
LAKUM LA'ALLAKUM ➞
Oh you who believe, do not enter houses, other than your own houses, until
you ask permission and greet their inhabitants with [greetings of] peace.
That is the best for you if you will but (➞ next page ➞)

تَذَكَّرُونَ ﴿٢٧﴾ فَإِنْ لَمْ تَجِدُوا فِيهَا أَحَدًا فَلَا
تَدْخُلُوهَا حَتَّى يُؤْذَنَ لَكُمْ وَإِنْ قِيلَ لَكُمْ
ارْجِعُوا فَارْجِعُوا هُوَ أَزْكَى لَكُمْ وَاللَّهُ بِمَا
تَعْمَلُونَ عَلِيمٌ ﴿٢٨﴾ لَيْسَ عَلَيْكُمْ جُنَاحٌ أَنْ
تَدْخُلُوا بُيُوتًا غَيْرَ مَسْكُونَةٍ فِيهَا مَتَعٌ لَكُمْ
وَاللَّهُ يَعْلَمُ مَا تُبْدُونَ وَمَا تَكْتُمُونَ ﴿٢٩﴾ قُلْ
لِلْمُؤْمِنِينَ يَغُضُّوا مِنْ أَبْصَارِهِمْ وَيَحْفَظُوا
فُرُوجَهُمْ ذَٰلِكَ أَزْكَى لَهُمْ إِنَّ اللَّهَ خَبِيرٌ
بِمَا يَصْنَعُونَ ﴿٣٠﴾ وَقُلْ لِلْمُؤْمِنَاتِ يَغْضُضْنَ مِنْ
أَبْصَارِهِنَّ وَيَحْفَظْنَ فُرُوجَهُنَّ وَلَا يُبْدِينَ
زِينَتَهُنَّ إِلَّا مَا ظَهَرَ مِنْهَا وَلْيَضْرِبْنَ بِخُمُرِهِنَّ
عَلَى جُيُوبِهِنَّ وَلَا يُبْدِينَ زِينَتَهُنَّ إِلَّا
لِبُعُولَتِهِنَّ أَوْ آبَائِهِنَّ أَوْ آبَاءِ بُعُولَتِهِنَّ أَوْ

⇒ TADḥAKKARŪN ❄

⇒ reflect [on it].

- 28 FA-ʾIL-LAM TAJIDŪ FĪHĀĀ ʾAḤADAŅ FA-LĀ TADĀKḥULŪHĀ
ḤATTĀ YUʾ-DḥANA LAKUM : WA ʾIŅ QĪLA LAKUMU-R-JIʾŪ
FA-R-JIʾŪ HUWA ʾAZKĀ LAKUM ; WA-LLĀHU BI-MĀ
TA-ʿ-MALŪNA ʿALĪM ❄

And if you do not find anyone there, do not enter them until permission has been given to you. And if it is said to you, "Turn back," then turn back, [for that is] purer for you. And Allāh has full knowledge of whatever you do.

- 29 LAYSA ʿALAYKUM JUNĀḤUN ʾAŅ TADĀKḥULŪ BUYŪTAN
GḥAYRA MASKŪNATIŅ FĪHĀ MATĀʿUL-LAKUM ; WA-
LLĀHU YA-ʿ-LAMU MĀ TUBĀDŪNA WA MĀ TAKTUMŪN ❄

There is no harm for you in entering houses which are uninhabited in which there is something of use for you, and Allāh knows what you do openly and [what you] conceal.

- 30 QUL-LI-L-MUʾ-MINĪNA YAGḥUPḌŪ MIN ʾABĀṢĀRIHIM
WA YAḤFADḥŪ FURŪJAHUM ; DḥĀLIKA ʾAZKĀ LAHUM ;
ʾIŅNA-LLĀHA KḥABĪRUM-BI-MĀ YAṢNAʿŪN ❄

Say to the believers to lower their eyes and guard their private parts. That is purer for them. Surely Allāh is well aware of what they do.

- 31 WA QUL-LI-L-MUʾ-MINĀTI YAGḥDUDNA MIN
ʾABĀṢĀRIHIŅNA WA YAḤFADḥNA FURŪJAHUŅNA WA LĀ
YUBĀDĪNA ZĪNATAHUŅNA ʾILLĀ MĀ DḥAHARA MINHĀ
WA-L-YADḤRIBĀNA BI-KḥUMURIHIŅNA ʿALĀ JUYŪBIHIŅN ;
WA LĀ YUBĀDĪNA ZĪNATAHUŅNA ʾILLĀ LI-
BUʿŪLATIHIŅNA ʾQW ʾĀBĀĀʾIHIŅNA ʾQW ʾĀBĀĀʾI
BUʿŪLATIHIŅNA ʾQW ⇒

And say to the believing women to lower their eyes, and guard their private parts, and not display their adornment except that which [ordinarily] appears of it, and to draw their head coverings over their bosoms, and not display their adornment save to their husbands, or their fathers, or their husband's fathers, or (⇒ next page ⇒)

أَبْنَائِهِنَّ أَوْ أَبْنَاءَ بُعُولَتِهِنَّ أَوْ إِخْوَانَهُنَّ أَوْ
 بَنِي إِخْوَانِهِنَّ أَوْ بَنِي أَخَوَاتِهِنَّ أَوْ نِسَائِهِنَّ أَوْ
 مَا مَلَكَتْ أَيْمَانُهُنَّ أَوِ التَّبِيعِينَ غَيْرِ أُولِي
 الْأَرْبَةِ مِنَ الرِّجَالِ أَوِ الطِّفْلِ الَّذِينَ لَمْ
 يَظْهَرُوا عَلَى عَوْرَاتِ النِّسَاءِ وَلَا يَضُرُّنَّ
 بِأَرْجُلِهِنَّ لِيُعْلَمَ مَا يُخْفِينَ مِنْ زِينَتِهِنَّ^ط
 وَتَوْبُوا إِلَى اللَّهِ جَمِيعًا أَيُّهُ الْمُؤْمِنُونَ لَعَلَّكُمْ
 تُفْلِحُونَ^ج وَأَنْكِحُوا الْأَيْلَى مِنْكُمْ وَالصَّالِحِينَ
 مِنْ عِبَادِكُمْ وَإِمَائِكُمْ^ط إِنْ يَكُونُوا فُقَرَاءَ
 يُغْنِهِمُ اللَّهُ مِنْ فَضْلِهِ^ط وَاللَّهُ وَسِعُ عَلِيمٌ^ج
 وَلَيْسْتَغْفِرِ الَّذِينَ لَا يَجِدُونَ زَكَاةً
 حَتَّى يُغْنِيَهُمُ اللَّهُ مِنْ فَضْلِهِ^ط وَالَّذِينَ
 يَبْتَغُونَ الْكِتَابَ مِمَّا مَلَكَتْ أَيْمَانُكُمْ

✎➤ ʾABĀNĀĀʾIHIŊNA ʾQW ʾABĀNĀĀʾI BUʿŪLATIHIŊNA ʾQW
 ʾIKḥWĀNIHIŊNA ʾQW BANĪ ʾIKḥWĀNIHIŊNA ʾQW BANĪ
 ʾAKḥAWĀTIHIŊNA ʾQW NISĀĀʾIHIŊNA ʾQW MĀ
 MALAKAT ʾAYMĀNUHUŊNA ʾAWI-T-TĀBIʾĪNA GhAYRI
 ʾULI-L-ʾIRBATI MINA-R-RIJĀLI ʾAWI-Ṭ-ṬIFLI-L-LADḥĪNA
 LAM YADḥHARŪ ʿALĀ ʿQWRĀTI-Ŋ-NISĀĀʾ : WA LĀ
 YADḥRIBĀNA BI-ʾARJULIHIŊNA LI-YU-ʿ-LAMA MĀ
 YUKḥFĪNA MIŊ ZĪNATIHIŊN ; WA TŪBŪ ʾILA-LLĀHI
 JAMĪʿAN ʾAYYUHA-L-MUʾ-MINŪNA LAʿALLAKUM
 TUFLIḥŪN ✎

✎➤ their sons, or their husbands' sons, or their brothers, or their brothers' sons,
 or their sisters' sons, or their women, or those whom their right hands possess,
 or those male servants who have no physical desire, or children who are not
 yet aware of the private aspects of women. And let them not stamp their feet
 to make known what they conceal of their adornments. And turn to Allāh in
 repentance — all of you, oh believers — that you may be successful.

32 WA ʾAŊKIḥU-L-ʾAYĀMĀ MIŊKUM WA-Ṣ-ṢĀLIḥĪNA MIN
 ʿIBĀDIKUM WA ʾIMĀĀʾIKUM ; ʾIŊY-YAKŪNŪ FUQARĀĀʾA
 YUGḥNIHIMU-LLĀHU MIŊ FADḥLIḥ ; WA-LLĀHU WĀSIʿUN
 ʿALĪM ✎

And marry those among you who are single and the righteous ones from your
 male slaves and female slaves. If they are poor, Allāh will enrich them [by]
 His Favor. Allāh is All-Encompassing, Knowing [of all situations].

33 WA-L-YASTA-ʿ-FIFI-L-LADḥĪNA LĀ YAJIDŪNA NIKĀḥAN
 ḤATTĀ YUGḥNIYAHUMU-LLĀHU MIŊ FADḥLIḥ ; WA-L-
 LADḥĪNA YABĀTAGḥŪNA-L-KITĀBA MIMMĀ MALAKAT
 ʾAYMĀNUKUM ✎➤

And let those, who can not find a way to marry, be chaste until Allāh enriches
 them from His Favor. And if those whom your right hands possess desire a
 contract, (✎➤ next page ✎➤)

فَكَاتِبُوهُمْ إِنْ عَلِمْتُمْ فِيهِمْ خَيْرًا ۚ وَآتُوهُمْ
مِنْ مَّالِ اللَّهِ الَّذِي آتَاكُمْ ۚ وَلَا تَكْرِهُوا
فَتَيِّتَكُمْ عَلَى الْبِغَاءِ ۚ إِنْ أَرَدَنْ تَحْصِنَا لَتَبْتَغُوا
عَرَضَ الْحَيَاةِ الدُّنْيَا ۚ وَمَنْ يُكْرِهْنَنَّ فَإِنَّ
اللَّهَ مِنْ بَعْدِ إِكْرَاهِهِنَّ غَفُورٌ رَحِيمٌ ۝^{٣٣} وَلَقَدْ
أَنْزَلْنَا إِلَيْكُمْ آيَاتٍ مُبَيِّنَاتٍ وَمَثَلًا لِّلَّذِينَ
خَلَوْا مِنْ قَبْلِكُمْ وَمَوْعِظَةً لِّلْمُتَّقِينَ ۚ اللَّهُ
نُورُ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ ۚ مِثْلُ نُورِهِ كَمِشْكُوتٍ
فِيهَا مِصْبَاحٌ ۚ الْمِصْبَاحُ فِي زُجَاجَةٍ ۚ الزُّجَاجَةُ
كَأَنَّهَا كَوْكَبٌ دُرِّيٌّ يُوقَدُ مِنْ شَجَرَةٍ مُّبَارَكَةٍ
زَيْتُونَةٍ لَّا شَرْقِيَّةٍ وَلَا غَرْبِيَّةٍ يَكَادُ
زَيْتُهَا يُضِيءُ وَلَوْ لَمْ تَمْسَسْهُ نَارٌ ۚ نُورُهَا عَلَى
نُورٍ يَهْدِي اللَّهُ لِنُورِهِ مَنْ يَشَاءُ ۚ وَيَضْرِبُ

⇒ FA-KĀTIBŪHUM ʾIN ʿALIMTUM FĪHIM KḥAYRAÑW-WA
ʾĀTŪHUM-MIM-MĀLI-LLĀHI-L-LADḥĪ ʾĀTĀKUM ; WA LĀ
TUKRIHŪ FATAYĀTIKUM ʿALA-L-BIGḥĀĀʾI ʾIN ʾARADĀNA
TAḤAṢṢUNAL-LI-TABĀTAGḥŪ ʿARAḌA-L-HAYĀTI-D-DUNYA ;
WA MAÑY-YUKRIHHUÑNA FA-ʾIÑNA-LLĀHA MIM-BA-ʿDI
ʾIKRĀHIHIÑNA GḥAFŪRUR-RAḤĪM ✽

⇒ then write [a contract of manumission] for them if you are aware of any good
in them and give them [a share] from the wealth that Allāh has given you. And
do not force your female slaves into prostitution if they desire to be chaste, [in
order that] you might seek the gains of the worldly life. And if anyone forces
them [into prostitution], then Allāh will be Ever-Forgiving [of them]
— Singularly Compassionate [to them] after their having been compelled.

34 WA LA-QADĀ ʾAÑZALNĀĀ ʾILAYKUM ʾĀYĀTIM-
MUBAYYINĀTIÑW-WA MATHĀLAM-MINA-L-LADḥĪNA
KḥALŌW MIÑ QABĀLIKUM WA MŌW ʿIDḥĀTAL-LI-L-
MUTTAQĪN ✽ ☪

And We have certainly sent down to you Clear Signs and examples of those
who have passed [from this world] before you, and an admonition to those who,
conscious of Allāh, ward off evil [from within and without themselves].

35 ʾALLĀHU NŪRU-S-SAMĀWĀTI WA-L-ʾARD ; MATHĀLU
NŪRIHĪ KAMISHĀKĀTIÑ FĪHĀ MIṢBĀḥ ; ʾAL-MIṢBĀḥU FĪ
ZUJĀJAH ; ʾAZ-ZUJĀJATU KAʾAÑNAHĀ KŌWKABUÑ
DURRIYYUÑY-YŪQADU MIÑ SHĀJARATIM-MUBĀRAKATIÑ
ZAYTŪNATIL-LĀ SHĀRQIYYATIÑW-WA LĀ
GḥARBIYYATIÑY-YAKĀDU ZAYTUHĀ YUḌĪPU WA LŌW
LAM TAMSASHU NĀR ; NŪRUN ʿALĀ NŪR ; YAHDI-LLĀHU
LI-NŪRIHĪ MAÑY-YASHĀĀʾ ; WA YADRIBU- ➤

Allāh is the Light of the heavens and the earth. A likeness of His Light is a
niche in which there is a lamp, the lamp is within a glass, the glass is like [a]
pearly white star lit from [the oil of] a blessed tree — an olive tree — neither
of the East nor of the West, whose oil all but glows though no fire touches it.
Light upon light; Allāh guides to His Light whom He chooses. And He sets
forth (⇒ next page ⇒)

اللَّهُ الْأَمُّثَلُ لِلنَّاسِ ط وَاللَّهُ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمٌ ٣٥
 فِي بُيُوتٍ أَذِنَ اللَّهُ أَنْ تُرْفَعَ وَيُذْكَرَ
 فِيهَا اسْمُهُ يُسَبِّحُ لَهُ فِيهَا بِالْغُدُوِّ وَالْآصَالِ ٣٦
 رِجَالٌ لَا تُلْهِيهِمْ تِجَارَةٌ وَلَا بَيْعٌ عَنْ ذِكْرِ
 اللَّهِ وَإِقَامِ الصَّلَاةِ وَإِيتَاءِ الزَّكَاةِ ٣٧
 يَخَافُونَ يَوْمًا تَتَقَلَّبُ فِيهِ الْقُلُوبُ وَالْأَبْصَارُ ٣٨
 لِيَجْزِيََهُمُ اللَّهُ أَحْسَنَ مَا عَمِلُوا وَيَزِيدَهُمُ
 مِنْ فَضْلِهِ ط وَاللَّهُ يَرِزُقُ مَنْ يَشَاءُ بِغَيْرِ
 حِسَابٍ ٣٩ وَالَّذِينَ كَفَرُوا أَعْمَلُهُمْ كَسَرَابٍ
 بِقِيعَةٍ يَحْسَبُهُ الظَّمْآنُ مَاءً ط حَتَّى إِذَا جَاءَهُ
 لَمْ يَجِدْهُ شَيْئًا وَوَجَدَ اللَّهَ عِنْدَهُ فَوْقَهُ
 حِسَابَهُ ط وَاللَّهُ سَرِيعُ الْحِسَابِ ٤٠ أَوْ كَظُلُمَاتٍ
 فِي بَحْرٍ لُجِّيٍّ يَغْشَاهُ مَوْجٌ مِّنْ فَوْقِهِ مَوْجٌ

➤ LLĀHU-L-ʾAMṬĥĀLA LI-Ŋ-NĀS ; WA-LLĀHU BI-KULLI
ShAYʾIN ʿALĪM (UŊ) ﴿﴾

➤ metaphors for the people. And Allāh is the Knower of all things.

36 FĪ BUYŪṬIN ʾADĥINA-LLĀHU ʾAŊ TURFAʿA WA
YUDĥKARA FĪHA-S-MUHŪ YUSABBIĥU LAHŪ FĪHĀ
BI-L-GĥUDŪWWI WA-L-ʾĀṢĀL (I) ﴿﴾

[This lamp is found] in houses which Allāh has allowed to be raised up, that His Name might be remembered in them. They glorify Him in the mornings and the evenings —

37 RIJĀLUL-LĀ TULĥĪHIM TIJĀRATUŊW-WA LĀ BAYʿUN ʿAŊ
DĥIKRI-LLĀHI WA ʾIQĀMI-Ṣ-ṢALĀTI WA ʾĪTĀĀʾI-Z-ZAKĀTI
YAKĥĀFŪNA YQWMAŊ TATAQALLABU FĪHI-L-QULŪBU
WA-L-ʾABĀṢĀR (U) ﴿﴾

men whom neither commerce nor sale distracts from the remembrance of Allāh and performance of the ṣalāh and giving the zakāh. They fear a Day in which the hearts and eyes will be turned about —

38 LI-YAJĀZIYAHUMU-LLĀHU ʾAḤSANA MĀ ʿAMILŪ WA
YAZĪDAHUM-MIŊ FAḌLIH ; WA-LLĀHU YARZUQU
MAŊY-YASHĀĀʾU BI-GĥAYRI ḤISĀBĀ ﴿﴾

that Allāh may pay them for the best of their deeds, and He may add to their [reward] from His Bounty. And Allāh provides for whom He chooses without accounting.

39 WA-L-LADĥĪNA KAFARŪŪ ʾA-ʿ-MĀLUHUM KASARĀBIM-BI-
QĪʿATIŊY-YAḤSABUHU-Dĥ-DĥAMPĀNU MĀĀʾĀ ; ḤATTĀĀ
ʾIDĥĀ JĀĀʾAHŪ LAM YAJIDĀHU ShAYʾAŊW-WA WAJADA-
LLĀHA ʿIŊDAHŪ FA-WAFFĀHU ḤISĀBAH ; WA-LLĀHU
SARĪʿU-L-ḤISĀBĀ (I) ﴿﴾

As for those who cover up [the Truth], their deeds are like a mirage in a desert which the thirsty one thinks to be water, till he comes to it [and] he finds it to be nothing, but finds Allāh before him, and He will pay him his account in full. And Allāh is Swift at Reckoning the account; —

40 ʾQW KADĥULUMĀTIŊ FĪ BAḤRIL-LUJJIYYIŊY-YAGĥShĀHU
MOWJUM-MIŊ FOWQIHĪ MOWJUM- ➤

or [their deeds are] like darkness on a vast abysmal sea covered by waves upon waves, (➤ next page ➤)

مِّنْ فَوْقِهِ سَحَابٌ طُفِلَتْ بَعْضُهَا فَوْقَ
 بَعْضٍ ط إِذَا أَخْرَجَ يَدَهُ لَمْ يَكْدِ يَرَاهَا ط وَمَنْ
 لَّمْ يَجْعَلِ اللَّهُ لَهُ نُورًا فَمَا لَهُ مِنْ نُّورٍ ٤١
 أَلَمْ تَرَ أَنَّ اللَّهَ يَسْبِغُ لَهُ مَن فِي السَّمَوَاتِ
 وَالْأَرْضِ وَالطَّيْرُ صُفَّتِ ط كُلُّ قَدْ عَلِمَ
 صَلَاتَهُ وَتَسْبِيحَهُ ط وَاللَّهُ عَلَيْهِم بِمَا يَفْعَلُونَ ٤٢
 وَلِلَّهِ مُلْكُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ ط وَإِلَى اللَّهِ
 الْمَصِيرُ ٤٣ أَلَمْ تَرَ أَنَّ اللَّهَ يُزْجِي سَحَابًا ثُمَّ
 يُؤَلِّفُ بَيْنَهُ ثُمَّ يَجْعَلُهُ رُكَامًا فَتَرَى الْوَدْقَ
 يَخْرُجُ مِنْ خَلِيلِهِ ط وَيُنْزِلُ مِنَ السَّمَاءِ مِنْ
 جِبَالٍ فِيهَا مِنْ بَرَدٍ فَيُصِيبُ بِهِ مَن يَشَاءُ
 وَيَصْرِفُهُ عَن مَّن يَشَاءُ ط يَكَادُ سَنَا بَرْقِهِ
 يَذْهَبُ بِالْأَبْصَارِ ٤٤ يُقَلِّبُ اللَّهُ اللَّيْلَ وَالنَّهَارَ ط

⇒ MIÑ FQWQIHĪ SAḤĀBā ; ḌḥULUMĀTUM-BA-ʿ-ḌUHĀ
FQWQA BA-ʿ-Ḍ ; ʾIDḥĀĀ ʾAKḥRAJA YADAHŪ LAM
YAKADā YARĀHA ; WA MAL-LAM YAJāʿALI-LLĀHU
LAHŪ NŪRAN FA-MĀ LAHŪ MIÑ-NŪR✽

⇒ over which are clouds, layer upon layer of darkness, [so dark that] when a man stretches forth his hand, he can barely see it. And the one for whom Allāh has made no light — there is no light for him.

41 ʾALAM TARA ʾAÑNA-LLĀHA YUSABBIḤU LAHŪ MAÑ
FI-S-SAMĀWĀTI WA-L-ʾARDI WA-Ṭ-ṬAYRU ṢĀĀĀFFĒT ? ;
KULLUÑ QADā ʿALIMA ṢALĀTAHŪ WA TASBĪḤAH ; WA-
LLĀHU ʿALĪMUM-BI-MĀ YAFʿALŪN✽

Do you not see that everything that is in the heavens and the earth glorifies Allāh? And the birds as they spread their wings — every creature knows its prayer and its exaltation — and Allāh knows [all] that they do.

42 WA LI-LLĀHI MULKU-S-SAMĀWĀTI WA-L-ʾARD : WA ʾILA-
LLĀHI-L-MAṢĪR✽

And the Sovereignty of the heavens and the earth belongs to Allāh. And to Allāh is the [final] return.

43 ʾALAM TARA ʾAÑNA-LLĀHA YUZJĪ SAḤĀBAN ṬḥUMMA
YUʾALLIFU BAYNAHŪ ṬḥUMMA YAJāʿALUHŪ RUKĀMAN
FA-TARA-L-WADāQA YAKḥRUJU MIN KḥILĀLIH : WA
YUNAZZILU MINA-S-SAMĀĀʾI MIÑ JIBĀLIÑ FĪHĀ
MIM-BARADIÑ FA-YUṢĪBU BIHĪ MAÑY-YAṢḥĀĀʾU WA
YAṢRIFUHŪ ʿAM-MAÑY-YAṢḥĀĀʾ ; YAKĀDU SANĀ
BARQIHĪ YADḥHABU BI-L-ʾABāṢĀR✽

Do you not see how Allāh drives the clouds? Then He brings them together, then piles them in masses, and then you see the rain coming forth between them; and He makes clouds like mountains charged with hail descend from the sky, and He makes it fall on whom He wills, and from whom He wills, He turns it aside. The brightness of His lightening all but takes away sight.

44 YUQALLIBU-LLĀHU-L-LAYLA WA-Ñ-NAHĀR ; ⇒
Allāh alternates the night and the day. (⇒ next page ⇒)

إِنَّ فِي ذَلِكَ لَعِبْرَةً لِّأُولِي الْأَبْصَارِ ۝ وَاللَّهُ
 خَلَقَ كُلَّ دَابَّةٍ مِّن مَّاءٍ فَمِنْهُمْ مَّن يَّمْشِي
 عَلَى بَطْنِهِ ۖ وَمِنْهُمْ مَّن يَّمْشِي عَلَى رِجْلَيْنِ
 وَمِنْهُمْ مَّن يَّمْشِي عَلَى أَرْبَعٍ ۚ يَخْلُقُ اللَّهُ مَا يَشَاءُ
 إِنَّ اللَّهَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ۝ لَقَدْ أَنْزَلْنَا
 آيَاتٍ مُّبَيِّنَاتٍ ۖ وَاللَّهُ يَهْدِي مَن يَشَاءُ إِلَى
 صِرَاطٍ مُسْتَقِيمٍ ۝ وَيَقُولُونَ آمَنَّا بِاللَّهِ
 وَبِالرَّسُولِ وَأَطَعْنَا ثُمَّ يَتَوَلَّى فَرِيقٌ مِّنْهُمْ
 مِّن بَعْدِ ذَلِكَ ۖ وَمَا أُولَٰئِكَ بِالْمُؤْمِنِينَ ۝
 وَإِذَا دُعُوا إِلَى اللَّهِ وَرَسُولِهِ لِيَحْكُمَ بَيْنَهُمْ
 إِذَا فَرِيقٌ مِّنْهُمْ مُّعْرِضُونَ ۝ وَإِن يَكُن
 لَهُمُ الْحَقُّ يَأْتُوا إِلَيْهِ مُذْعِنِينَ ۝ أَفِي
 قُلُوبِهِمْ مَّرَضٌ أَمْ ارْتَابُوا أَمْ يَخَافُونَ أَن

➡ ۞ İNNA Fİ DhĀLIKA LA-İBĀRATAL-LI-۞ULI-L-۞ABĀŞĀR ۞

➡ Surely in that is a lesson for those who have insight.

45 WA-LLĀHU KhĀLAQA KULLA DĀĀĀBBATIM-MIM-MĀĀ' :
FA-MINHUM-MAŊY-YAMShĪ 'ALĀ BAṬĀNIH : WA MINHUM-
MAŊY-YAMShĪ 'ALĀ RIJĀLAYN : WA MINHUM-MAŊY-
YAMShĪ 'ALĀĀ 'ARBA' ; YAKhLUQU-LLĀHU MĀ YAShĀĀ' ;
۞İNNA-LLĀHA 'ALĀ KULLI ShAY۞İŊ QADĪR ۞

And Allāh has created every creature from water; some of them go upon their bellies, and some of them go upon two feet, and some of them go upon four. Allāh creates what He wills; surely Allāh has Power over all things.

46 LA-QADĀ 'ANZALNĀĀ ۞ĀYĀTIM-MUBAYYINĀT ;
WA-LLĀHU YAHDĪ MAŊY-YAShĀĀ'U ۞ILĀ
ShĪRĀTIM-MUSTAQĪM ۞

We have certainly sent down Signs that make [things] clear. And Allāh guides whom He wills to a straight path.

47 WA YAQŪLŪNA ۞ĀMAŊNĀ BI-LLĀHI WA BI-R-RASŪLI WA
۞AṬA-۞-NĀ ThUMMA YATAWALLĀ FARĪQUM-MINHUM-MIM-
BA-۞-DI DhĀLIK ; WA MĀĀ ۞ULĀĀ'IKA BI-L-MU۞-MINĪN ۞

And [the hypocrites] say, "We believe in Allāh and the Messenger, and we obey." Then a group of them turn away after that. These are not the believers.

48 WA ۞IDhĀ DU۞Ū ۞ILA-LLĀHI WA RASŪLIHĪ LI-YAḤKUMA
BAYNAHUM ۞IDhĀ FARĪQUM-MINHUM-MU-۞-RIDŪN ۞

And when they are called to Allāh and His Messenger so that he may judge between them, then a group of them turn aside [in aversion].

49 WA ۞İŊY-YAKUL-LAHUMU-L-ḤAQQU YA۞-TŪŪ ۞ILAYHI
MUDh۞İNĪN ۞

But if the right is on their side, they come to him willingly!

50 ۞AFĪ QULŪBIHIM-MARAḌUN ۞AMI-R-TĀBŪŪ ۞AM
YAKhĀFŪNA ۞AŊY- ➡➡

Is there a disease in their hearts, or do they doubt, or do they fear that (➡➡ next page ➡➡)

يَجِيفُ اللَّهُ عَلَيْهِمْ وَرَسُولُهُ بَلْ أُولَئِكَ هُمُ
الظَّالِمُونَ ٥٠ إِنَّمَا كَانَ قَوْلَ الْمُؤْمِنِينَ إِذَا دُعُوا
إِلَى اللَّهِ وَرَسُولِهِ لِيَحْكُمَ بَيْنَهُمْ أَنْ يَقُولُوا
سَمِعْنَا وَأَطَعْنَا ٥١ وَأُولَئِكَ هُمُ الْمُفْلِحُونَ ٥٢
وَمَنْ يُطِيعِ اللَّهَ وَرَسُولَهُ وَيَخْشِ اللَّهَ وَيَتَّقِهِ
فَأُولَئِكَ هُمُ الْفَائِزُونَ ٥٣ وَأَقْسَمُوا بِاللَّهِ جَهْدَ
أَيْدِيهِمْ لَئِنْ أَمَرْتَهُمْ لَيَخْرُجْنَ ٥٤ قُلْ لَا تُقْسِمُوا
طَاعَةٌ مَعْرُوفَةٌ ٥٥ إِنَّ اللَّهَ خَبِيرٌ بِمَا تَعْمَلُونَ ٥٦
قُلْ أَطِيعُوا اللَّهَ وَأَطِيعُوا الرَّسُولَ ٥٧ فَإِنْ تَوَلَّوْا
فَإِنَّمَا عَلَيْهِ مَا حُمِّلَ وَعَلَيْكُمْ مَا حُمِّلْتُمْ ٥٨
وَأِنْ تَطِيعُوهُ تَهْتَدُوا ٥٩ وَمَا عَلَى الرَّسُولِ إِلَّا الْبَلَاغُ
الْمُبِينُ ٦٠ وَعَدَ اللَّهُ الَّذِينَ آمَنُوا مِنْكُمْ وَعَمِلُوا
الصَّالِحَاتِ لَيَسْتَخْلِفَنَّهُمْ فِي الْأَرْضِ كَمَا اسْتَخْلَفَ

➡ YAḤĪFA-LLĀHU ʿALAYHIM WA RASŪLUH ? ; BAL
ʾULĀĀʾIKA HUMU-Ḍḥ-ḌḥĀLIMŪN *

➡ Allāh and His Messenger will be unjust to them? Rather it is they who are the oppressors [of themselves and others].

51 ʾIṢṢNAMĀ KĀNA QŌWLA-L-MUʾ-MINĪNA ʾIDḥĀ DUʿŪŪ
ʾILA-LLĀHI WA RASŪLIHĪ LI-YAḤKUMA BAYNAHUM
ʾAṢY-YAQŪLŪ SAMI-ʿ-NAʾ WA ʾAṬA-ʿ-NA ; WA ʾULĀĀʾIKA
HUMU-L-MUFLIḤŪN *

The only speech of the believers when they are called to Allāh and His Messenger to judge between them is that they say, “We hear and we obey.” And it is they who are the successful.

52 WA MAṢY-YUṬĪʿI-LLĀHA WA RASŪLAHŪ WA YAKḥShA-
LLĀHA WA YATTAQĀHI FA-ʾULĀĀʾIKA HUMU-L-
FĀĀʾIZŪN ☼

And whoever obeys Allāh and His Messenger, and fears Allāh, and is conscious of Him and wards off evil [from within and without] — it is they who are the victorious.

53 WA ʾAQĀSAMŪ BI-LLĀHI JAḤDA ʾAYMĀNIHIM LA-ʾIN
ʾAMARTAHUM LA-YAKḥRUJUṢṢN ; QUL-LĀ TUQĀSIMU :
ṬĀʿATUM-MA-ʿ-RŪFAḤ ; ʾIṢṢNA-LLĀHA KḥABĪRUM-BI-MĀ
TA-ʿ-MALŪN *

They have sworn by Allāh with their strongest oaths that if you ordered them they would go forth [to struggle in the way of Allāh]. Say, “Do not swear! Obedience is recognised. Surely Allāh is aware of what you do.”

54 QUL ʾAṬĪʿU-LLĀHA WA ʾAṬĪʿU-R-RASŪL ; FA-ʾIṢṢ
TAWALLŌW FA-ʾIṢṢNAMĀ ʿALAYHI MĀ ḤUMMILA
WA ʿALAYKUM-MĀ ḤUMMILTUM ; WA ʾIṢṢ TUṬĪʿŪHU
TAHTADU ; WA MĀ ʿALA-R-RASŪLI ʾILLA-L-BALĀĠḥU-L-
MUBĪN *

Say, “Obey Allāh and obey the Messenger. But, if you turn away, then upon him is only what he bears and upon you what you bear. If you obey him you will be guided. And the only duty of the Messenger is to convey plainly [the Message of Allāh].

55 WAʿADA-LLĀHU-L-LADḥĪNA ʾĀMANŪ MIṢKUM WA
ʿAMILU-Ṣ-ṢĀLIḤĀTI LA-YASTAKḥLIFAṢṢNAHUM FI-L-
ʾARḌI KAMA-S-TAKḥLAFA ➡

Allāh has promised those who believe and act righteously that He will cause them to be successors on the earth, even as He granted succession (➡ next page ➡)

الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ وَلَيَسَكِنَنَّ لَهُمْ دِينَهُمُ
 الَّذِي ارْتَضَى لَهُمْ وَلَيُبَدِّلَنَّهُمْ مِنْ بَعْدِ خَوْفِهِمْ
 أَمْنًا يَعْبُدُونَنِي لَا يُشْرِكُونَ بِي شَيْئًا وَمَنْ
 كَفَرَ بَعْدَ ذَلِكَ فَأُولَٰئِكَ هُمُ الْفَاسِقُونَ ٥٥ وَأَقِيمُوا
 الصَّلَاةَ وَآتُوا الزَّكَاةَ وَاطِيعُوا الرَّاْسُولَ لَعَلَّكُمْ
 تُرْحَمُونَ ٥٦ لَا تَحْسَبَنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا مُعْجِزِينَ
 فِي الْأَرْضِ وَمَا لَهُمْ فِي النَّارِ وَلَبِئْسَ الْبَصِيرُ ٥٧
 يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لِيَسْتَعِذَّ نَكْمُ الَّذِينَ مَلَكَتْ
 أَيْمَانُكُمْ وَالَّذِينَ لَمْ يَبْلُغُوا الْحُلُمَ مِنْكُمْ ثَلَاثٌ
 مَرَاتٍ مِنْ قَبْلِ صَلَاةِ الْفَجْرِ وَحِينَ تَضَعُونَ
 ثِيَابَكُمْ مِنَ الظَّهِيرَةِ وَمِنْ بَعْدِ صَلَاةِ الْعِشَاءِ
 ثَلَاثُ عَوْرَاتٍ لَكُمْ لَيْسَ عَلَيْكُمْ وَلَا عَلَيْهِمْ
 جُنَاحٌ بَعْدَ هُنَّ طُفُوفُونَ عَلَيْكُمْ بِعِصْمِكُمْ عَلَى

➡ -L-LADḥĪNA MIŅ QABĀLIHIM ; WA LA-YUMAKKINAŅNA LAHUM DĪNAHUMU-L-LADḥĪ-R-TAḌĀ LAHUM WA LA-YUBADDILAŅNAHUM-MIM-BA-^c-DI KḥQWFIHIM ʾAMNĀ ; YA-^c-BUDŪNANĪ LĀ YUSHRIKŪNA BĪ SHAYʾĀ ; WA MAŅ KAFARA BA-^c-DA DḥĀLIKA FA-ʾULĀĀʾIKA HUMU-L-FĀSIQŪN ✽

➡ to those who were before them, and that He will establish for them [on this earth] that religious way of life which He has approved for them, and that He will surely replace their fear with security, [because] they worship Me and do not associate anything with Me. But whoever covers up [the Truth] after that — they are the deviant.

56 WA ʾAQĪMU-Ṣ-ṢALĀTA WA ʾĀTU-Z-ZAKĀTA WA ʾATĪʿU-R-RASŪLA LAʿALLAKUM TURḤAMŪN ✽

So establish the *ṣalāh* and pay the *zakāh* and obey the Messenger, so that perhaps you may receive mercy.

57 LĀ TAḤSABAŅNA-L-LADḥĪNA KAFARŪ MU-^c-JIZĪNA FI-L-ʾARD ; WA MAʾ-WĀHUMU-Ņ-NĀR ; WA LA-BP-SA-L-MAṢĪR ✽

Do not think that those who cover up [the Truth] can frustrate [the cause of Allāh] on earth. Their dwelling place shall be the Fire. And [what] a wretched end to the journey.

58 YĀĀ-ʾAYYUHA-L-LADḥĪNA ʾĀMANŪ LI-YASTAʾ-DḥIŅKUMU-L-LADḥĪNA MALAKATʾAYMĀNUKUM WA-L-LADḥĪNA LAM YABĀLUGḥU-L-ḤULUMA MIŅKUM THĀLĀTHA MARRĀT ; MIŅ QABĀLI ṢALĀTI-L-FAJĀRI WA ḤĪNA TAḌAʿŪNA THĪYĀBAKUM-MINA-Dḥ-DḥAHĪRATI WA MIM-BA-^c-DI ṢALĀTI-L-ʾISHĀĀʾ ; THĀLĀTHU ʿQWRĀTIL-LAKUM ; LAYSA ʿALAYKUM WA LĀ ʿALAYHIM JUNĀḤUM-BA-^c-DAHUNN ; TOWWĀFŪNA ʿALAYKUM-BA-^c-ḌUKUM ʿALĀ ➡

Oh you who believe! Let those whom your right hands possesses and those who have not reached puberty among you ask permission from you [before entering your room] at three times: before the *ṣalāh* at dawn, and when you lay aside your clothing at midday [to rest], and after the *ṣalāh* of the night. [These are] three times when [you might] be uncovered. There is no blame on you or them beyond these [periods of time] if you circulate [visiting] from one to (➡ next page ➡)

بَعْضٌ كَذَلِكَ يُبَيِّنُ اللَّهُ لَكُمْ الْآيَاتِ ط وَاللَّهُ
عَلِيمٌ حَكِيمٌ ٥٨ وَإِذَا بَلَغَ الْأَطْفَالُ مِنْكُمُ الْحُلُمَ
فَلْيَسْتَعِذُوا كَمَا اسْتَعِذَ الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ ط
كَذَلِكَ يُبَيِّنُ اللَّهُ لَكُمْ آيَاتِهِ ط وَاللَّهُ
عَلِيمٌ حَكِيمٌ ٥٩ وَالْقَوَاعِدُ مِنَ النِّسَاءِ الَّتِي لَا
يَرْجُونَ زَكَاحًا فَلَيْسَ عَلَيْهِنَّ جُنَاحٌ أَنْ
يَضَعْنَ ثِيَابَهُنَّ غَيْرَ مُتَبَرِّجَاتٍ بِزِينَةٍ ط وَأَنْ
يَسْتَغْفِرْنَ خَيْرَ لِهِنَّ ط وَاللَّهُ سَمِيعٌ عَلِيمٌ ٦٠
لَيْسَ عَلَى الْأَعْمَى حَرَجٌ وَلَا عَلَى الْأَعْرَجِ حَرَجٌ
وَلَا عَلَى الْمَرِيضِ حَرَجٌ وَلَا عَلَى أَنْفُسِكُمْ أَنْ
تَأْكُلُوا مِنْ بُيُوتِكُمْ أَوْ بُيُوتِ آبَائِكُمْ أَوْ بُيُوتِ
أُمَّهَاتِكُمْ أَوْ بُيُوتِ إِخْوَانِكُمْ أَوْ بُيُوتِ أَخَوَاتِكُمْ
أَوْ بُيُوتِ أَعْمَامِكُمْ أَوْ بُيُوتِ عَمَّاتِكُمْ أَوْ بُيُوتِ

➡ BA-ʿ-Ḍ ; KADḥĀLIKA YUBAYYINU-LLĀHU LAKUMU-L-ʾĀYĀT ; WA-LLĀHU ʿALĪMUN ḤAKĪM ✽

➡ another [and they come in without permission]. In this way Allāh makes clear to you His Signs, and Allāh is All-Knowing, Wise.

59 WA ʾIDḥĀ BALAGḥA-L-ʾAṭĀFĀLU MIṆKUMU-L-ḤULUMA FA-L-YASTAʾ-DḥINŪ KAMA-S-TAʾ-DḥANA-L-LADḥĪNA MIṆ QABĀLIHIM ; KADḥĀLIKA YUBAYYINU-LLĀHU LAKUM ʾĀYĀTIH ; WA-LLĀHU ʿALĪMUN ḤAKĪM ✽

And when the children among you reach puberty, let them ask permission [to enter at all times], as they who were before them asked permission. In this way Allāh makes clear to you His Signs, and Allāh is All-Knowing, Wise.

60 WA-L-QAWĀʾIDU MINA-Ŧ-NISĀĀʾI-L-LĀTĪ LĀ YARJŪNA NIKĀḤAŦ FA-LAYSA ʿALAYHIŦNA JUNĀḤUN ʾAŦY-YAḌA-ʿ-NA ṬḥIYĀBAHUŦNA GḥAYRA MUTABARRIĀTIM-BI-ZĪNAH ; WA ʾAŦY-YASTA-ʿ-FIFNA KḥAYRUL-LAHUŦN ; WA-LLĀHU SAMĪʿUN ʿALĪM ✽

As for women who are past [the age of] childbearing who no longer anticipate marriage: no blame shall attach to them if they lay aside their [outer] garments, [but] not to display [their] adornments. But to refrain [from doing so] is better for them. And Allāh is Hearing, Knowing.

61 LAYSA ʿALA-L-ʾA-ʿ-MĀ ḤARAJUŦW-WA LĀ ʿALA-L-ʾA-ʿ-RAJĪ ḤARAJUŦW-WA LĀ ʿALA-L-MARĪḌĪ ḤARAJUŦW-WA LĀ ʿALĀĀ ʾAŦFUSIKUM ʾAŦ TAʾ-KULŪ MIM-BUYŪTIKUM ʾQW BUYŪTI ʾĀBĀĀʾIKUM ʾQW BUYŪTI ʾUMMAḤĀTIKUM ʾQW BUYŪTI ʾIKḥWĀNIKUM ʾQW BUYŪTI ʾAKḥAWĀTIKUM ʾQW BUYŪTI ʾA-ʿ-MĀMIKUM ʾQW BUYŪTI ʿAMMĀTIKUM ʾQW BUYŪTI ➡

No blame is there upon the blind nor any blame upon the lame nor any blame upon the sick nor on yourselves if you eat in your houses, or the houses of your fathers, or the houses of your mothers, or the houses of your brothers, or the houses of your sisters, or the houses of the brothers of your fathers or the houses of the sisters of your fathers, or the houses (➡ next page ➡)

أَخْوَالِكُمْ أَوْ بُيُوتِ خَلَتِكُمْ أَوْ مَا مَلَكَتُمْ
مَفَاتِحَهُ أَوْ صَدِيقِكُمْ لَيْسَ عَلَيْكُمْ جُنَاحٌ
أَنْ تَأْكُلُوا جَمِيعًا أَوْ أَشْتَاتًا فَإِذَا دَخَلْتُمْ
بُيُوتًا فَسَلِّمُوا عَلَى أَنْفُسِكُمْ تَحِيَّةٌ مِّنْ عِنْدِ
اللَّهِ مُبَارَكَةٌ طَيِّبَةٌ كَذَلِكَ يَبَيِّنُ اللَّهُ لَكُمْ
الْآيَاتِ لَعَلَّكُمْ تَعْقِلُونَ ٦١ إِنَّهَا الْمُؤْمِنُونَ الَّذِينَ
آمَنُوا بِاللَّهِ وَرَسُولِهِ وَإِذَا كَانُوا مَعَهُ عَلَى أَمْرٍ
جَامِعٍ لَّمْ يَذْهَبُوا حَتَّى يَسْتَعِذُّوهُ ٦٢ إِنَّ الَّذِينَ
يَسْتَعِذُّونَكَ أُولَئِكَ الَّذِينَ يُؤْمِنُونَ بِاللَّهِ
وَرَسُولِهِ فَإِذَا اسْتَعْذَرْتُكَ لِبَعْضِ شَأْنِهِمْ
فَأَذِنَ لِّسَنٍ شِدَّتْ مِنْهُمْ وَاسْتَغْفِرُ لَهُمُ اللَّهُ
إِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ رَّحِيمٌ ٦٣ لَا تَجْعَلُوا دُعَاءَ الرَّسُولِ
بَيْنَكُمْ كَدُعَاءِ بَعْضِكُمْ بَعْضًا قَدْ يَعْلَمُ اللَّهُ

➤ 'AKḥWĀLIKUM 'QW BUYŪTI KḥĀLĀTIKUM 'QW MĀ
MALAKTUM-MAFĀTIḤAHŪ 'QW ṢADĪQIKUM ; LAYSA
'ALAYKUM JUNĀḤUN 'AÑ TA'-KULŪ JAMĪ'AN 'QW
'AṢḥTĀTĀ ; FA-'IDḥĀ DAKḥALTUM-BUYŪTAN FA-SALLIMŪ
'ALĀĀ 'AÑFUSIKUM TAḤIYYATAM-MIN 'IÑDI-LLĀHI
MUBĀRAKATAN ṬAYYIBAH ; KADḥĀLIKA YUBAYYINU-
LLĀHU LAKUMU-L-'ĀYĀTI LA'ALLAKUM TA-'-QILŪN ✱

➤ of the brothers of your mother or the houses of the sisters of your mother, or [in the houses] whose keys you hold, or in [the house of] your friend. No blame [shall be upon you] if you eat together or separately. But when you enter houses, give greetings of peace to each other, a greeting from Allāh — blessed and sweet. In this way Allāh makes clear the Signs so that you may understand.

8
4
14

62 'IÑNAMA-L-MU'-MINŪNA-L-LADḥĪNA 'ĀMANŪ BI-LLĀHI
WA RASŪLIHĪ WA 'IDḥĀ KĀNŪ MA'AHŪ 'ALĀĀ 'AMRIN
JĀMI'IL-LAM YADḥHABŪ ḤATTĀ YASTA'-DḥINŪH ; 'IÑNA-
L-LADḥĪNA YASTA'-DḥINŪNAKA 'ULĀĀ'IKA-L-LADḥĪNA
YU'-MINŪNA BI-LLĀHI WA RASŪLIH : FA'-IDḥA-S-
TA'-DḥANŪKA LI-BA-'-DI ṢḥA'-NIHIM FA'-DḥAL-LI-MAÑ
ṢḥP-TA MINHUM WA-S-TAGḥFIR LAHUMU-LLĀH ;
'IÑNA-LLĀHA GḥAFŪRUR-RAḤĪM ✱

The believers are only those who believe in Allāh and His Messenger, and when they are with him for a matter of common interest, do not take leave until they have asked his permission. Surely those who ask your permission are the ones who believe in Allāh and His Messenger. So if they ask your permission for some affair of theirs, give leave to whomever you will, and ask Allāh to forgive them, for Allāh is Ever-Forgiving — Singularly Compassionate.

63 LĀ TAJĀ'ALŪ DU'ĀĀ'A-R-RASŪLI BAYNAKUM KADU'ĀĀ'I
BA-'-ḌIKUM-BA-'-ḌĀ ; QADĀ YA-'-LAMU-LLĀHU- ➤

Do not regard the call of the Messenger to you [in the same way] as the call of one of you to another. Allāh knows (➤ next page ➤)

الَّذِينَ يَتَسَلَّلُونَ مِنْكُمْ لِوَاذًا ۚ فَلْيَحْذَرِ
الَّذِينَ يُخَالِفُونَ عَنْ أَمْرِهِ أَنْ تُصِيبَهُمْ
فِتْنَةٌ أَوْ يُصِيبَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ۝٣٣ أَلَا إِنَّ
لِلَّهِ مَا فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ ۖ قَدْ يَعْلَمُ مَا
أَنْتُمْ عَلَيْهِ ۖ وَيَوْمَ يُرْجَعُونَ إِلَيْهِ فَيُنَبِّئُهُمْ
بِمَا عَمِلُوا ۖ وَاللَّهُ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمٌ ۝

سُورَةُ الْفُرْقَانِ مَكِّيَّةٌ (٢٥) ۝ ٧٧ ۝

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ
تَبَارَكَ الَّذِي نَزَّلَ الْفُرْقَانَ عَلَى عَبْدِهِ
لِيَكُونَ لِلْعَالَمِينَ نَذِيرًا ۝١ الَّذِي لَهُ مُلْكُ
السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَلَمْ يَتَّخِذْ وَلَدًا وَلَمْ
يَكُنْ لَهُ شَرِيكٌ فِي الْمُلْكِ وَخَلَقَ كُلَّ
شَيْءٍ فَقَدَرَهُ تَقْدِيرًا ۝٢ وَاتَّخَذُ مِنْ دُونِهِ

⇒ L-LADḥĪNA YATASALLALŪNA MIṆKUM LIWĀDḥĀ :
FA-L-YAḤḍĀRI-L-LADḥĪNA YUKḥĀLIFŪNA ʿAN ʾAMRIHĪ
ʾAṆ TUṢĪBAHUM FITNATUN ʾQW YUṢĪBAHUM ʿADḥĀBUN
ʾALĪM ✽

⇒ those of you who slip away surreptitiously, hiding yourselves. And let those who conspire against his orders beware lest trials [in this world] befall them or grievous suffering [await them in the Final World].

64 ʾALĀĀ ʾIṆNA LI-LLĀHI MĀ FI-S-SAMĀWĀTI WA-L-ʾARD ;
QADĀ YA-ʿ-LAMU MĀĀ ʾAṆTUM ʿALAYH ; WA YQWMA
YURJAʿŪNA ʾILAYHI FA-YUNABBPUHUM-BI-MĀ ʿAMILU;
WA-LLĀHU BI-KULLI ṢḥAYʾIN ʿALĪM ✽

Without a doubt, whatever is in the heavens and the earth belongs to Allāh. He knows your position and the day when they will be returned to Him so that He may inform them of what they did. And Allāh has Knowledge of all things.

9
3
15

3/4 Hizb

25

Sūratu-l-Furqān

6 Rukūʿ

Revealed in Makkah

77 ʾĀyāt

BISMI-LLĀHI-R-RAḤMĀNI-R-RAḤĪM

In the Name of Allāh,
the Universally Merciful, the Singularly Compassionate

01 TABĀRAKA-L-LADḥĪ NAZZALA-L-FURQĀNA ʿALĀ
ʿABĀDIHĪ LI-YAKŪNA LI-L-ʿĀLAMĪNA NADḥĪRĀ (NI) ➞

Blessed is He Who has sent down the Criterion [making clear the True from the false] upon His worshipful servant, that he may be a warner to all the worlds; —

02 ʾAL-LADḥĪ LAHŪ MULKU-S-SAMĀWĀTI WA-L-ʾARDI WA
LAM YATTAKḥIDḥ WALADANŴ-WA LAM YAKUL-LAHŪ
ṢḥARĪKUṆ FI-L-MULKI WA KḥALAQA KULLA ṢḥAYʾIN
FA-QADDARAHŪ TAQĀDĪRĀ ✽

He to whom belongs the Sovereignty of the heavens and the earth. He has not taken a son, and no partner has He in His Sovereignty. He has created everything and has determined [its nature] with exact determination.

03 WA-T-TAKḥADḥŪ MIṆ DŪNIHĪ ⇒

But they have taken, apart from Him, (⇒ next page ⇒)

الْهَى لَا يَخْلُقُونَ شَيْئًا وَهُمْ يُخْلَقُونَ وَلَا
يَمْلِكُونَ لِأَنْفُسِهِمْ ضَرًّا وَلَا نَفْعًا وَلَا
يَمْلِكُونَ مَوْتًا وَلَا حَيَوَةً وَلَا نُشُورًا ③
وَقَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا إِنْ هَذَا إِلَّا إِفْكٌ افْتَرَاهُ
وَأَعَانَهُ عَلَيْهِ قَوْمٌ آخَرُونَ فَقَدْ جَاءُوا ظُلْمًا
وَزُورًا ④ وَقَالُوا أَأَسْطِيرُ الْأَوَّلِينَ اكْتَتَبَهَا
فَهِىَ تَمْلَى عَلَيْهِ بُكْرَةً ⑤ وَأَصِيلًا ⑥ قُلْ أَنْزَلَهُ
الَّذِي يَعْلَمُ السِّرَّ فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ
إِنَّهُ كَانَ غَفُورًا رَحِيمًا ⑦ وَقَالُوا مَا لِهَذَا
الرَّسُولِ يَأْكُلُ الطَّعَامَ وَيَمْشِي فِي الْأَسْوَاقِ
لَوْلَا أَنْزَلَ إِلَيْهِ مَلَكٌ فَيَكُونُ مَعَهُ نَذِيرًا ⑧
أَوْ يُلْقَى إِلَيْهِ كَنزٌ أَوْ تَكُونُ لَهُ جَنَّةٌ يَأْكُلُ
مِنْهَا ⑨ وَقَالَ الظَّالِمُونَ إِنْ تَتَّبِعُونَ إِلَّا رَجُلًا

➤ ʾĀLIHATAL-LĀ YAKḥLUQŪNA SHAYʾAÑW-WA HUM
YUKḥLAQŪNA WA LĀ YAMLIKŪNA LI-ʾAÑFUSIHIM
ḌARRAÑW-WA LĀ NAFʿAÑW-WA LĀ YAMLIKŪNA
MOWTAÑW-WA LĀ ḤAYĀTANW-WA LĀ NUSHŪRĀ ✽

➤ gods that create nothing, while they themselves are created. And they possess neither harm nor benefit of themselves, nor do they possess [power] over death or life or resurrection.

04 WA QĀLA-L-LADḥĪNA KAFARŪŪ ʾIN HĀDḥĀĀ ʾILLĀĀ
ʾIFKUNI-F-TARĀHU WA ʾA-ʿĀNAHŪ ʿALAYHI QŌWMUN
ʾĀKḥARŪN (A) ↓ *stop here or* ↓ FA-QADĀ JĀĀʾŪ ḌḥULMANW-
WA ZŪRĀ ↓ *stop here* ↓ ✽

And those who cover up [the Truth] say, “This [*Qurʾān*] is nothing but a lie he made up with the help of other people.” So they have brought [together] injustice and a lie.

05 WA QĀLŪŪ ʾASĀṬĪRU-L-ʾAWWALĪNA-K-TATABAHĀ
FA-HIYA TUMLĀ ʿALAYHI BUKRATANW-WA ʾAṢĪLĀ ✽

And they [who cover up the Truth] say, “[It’s nothing more than] legends of the ancients which he has written down, and they are dictated to him morning and evening.”

06 QUL ʾAÑZALAHU-L-LADḥĪ YA-ʿ-LAMU-S-SIRRA FI-S-
SAMĀWĀTI WA-L-ʾARD ; ʾIÑNAHŪ KĀNA GḥAFŪRAR-
RAḥĪMĀ ✽

Say, “He Who knows the secret of the heavens and the earth sent it down. Surely He is Ever-Forgiving — Singularly Compassionate.”

07 WA QĀLŪ MĀ LI-HĀDḥA-R-RASŪLI YAʾ-KULU-Ṭ-ṬAʿĀMA
WA YAMSHĪ FI-L-ʾASWĀQĀ ? ; LŌWLĀĀ ʾUÑZILA ʾILAYHI
MALAKUÑ FA-YAKŪNA MAʿAHŪ NADḥĪRĀ (AN) ﴿٢٧﴾

And they say, “What kind of messenger is this who eats food and walks in the markets? Why hasn’t an angel been sent down with him as a warner —

08 ʾŌW YULQĀĀ ʾILAYHI KAÑZUN ʾŌW TAKŪNU LAHŪ
JAÑNATUÑY-YAʾ-KULU MINHA ? ; WA QĀLA-Ḍḥ-
ḌḥĀLIMŪNA ʾIÑ TATTABIʿŪNA ʾILLĀ RAJULAM- ➤

or [why is] not a treasure granted to him [by Allāh], or why does he not have a garden from which to eat?” And the oppressors [of themselves and others] say, “You follow but a man (➤ next page ➤)

مَسْحُورًا ٨ أَنْظِرْ كَيْفَ ضَرَبُوا لَكَ الْأَمْثَلَ
فَضَلُّوا فَلَا يَسْتَطِيعُونَ سَبِيلًا ٩ تَبَارَكَ الَّذِي
إِنْ شَاءَ جَعَلَ لَكَ خَيْرًا مِّنْ ذَلِكَ جَدَّتِ
تَجْرِي مِّنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ وَيَجْعَلُ لَكَ
قُصُورًا ١٠ بَلْ كَذَّبُوا بِالسَّاعَةِ ١١ وَأَعْتَدْنَا
لِمَنْ كَذَّبَ بِالسَّاعَةِ سَعِيرًا ١٢ إِذَا رَأَوْهُم
مِّنْ مَّكَانٍ بَعِيدٍ سَبَعُوا لَهَا تَغِيظًا
وَزَفِيرًا ١٣ وَإِذَا أُلْقُوا مِنْهَا مَكَانًا ضَيِّقًا
مُّقَرَّنِينَ دَعَوْا هُنَالِكَ ثُبُورًا ١٤ لَا تَدْعُوا
الْيَوْمَ ثُبُورًا وَاحِدًا وَادْعُوا ثُبُورًا كَثِيرًا ١٥
قُلْ أَذِلَّكَ خَيْرٌ أَمْ جَنَّةُ الْخُلْدِ الَّتِي
وُعِدَ الْمُتَّقُونَ ١٦ كَانَتْ لَهُمْ جَزَاءٌ وَاصِيًا ١٧
لَهُمْ فِيهَا مَا يَشَاءُونَ خُلْدٌ ١٨

➤ MASHŪRĀ ✽

➤ [who is] bewitched.”

09 'UŅ-ḌḥUR KAYFA ḌARABŪ LAKA-L-'AMṬḥĀLA FA-ḌALLŪ
FA-LĀ YASTATĪ'ŪNA SABĪLĀ ✽

See how they put forth examples for you, but [it is] they who are astray and cannot find the way.

10 TABĀRAKA-L-LADḥĪ 'IŅ ṢḥĀĀ'A JA'ALA LAKA KḥAYRAM-
MIŅ ḌḥĀLIKA JAŅNĀTIŅ TAJĀRĪ MIŅ TAḤṬIHA-L-'ANHĀRU
WA YAJĀ'AL-LAKA QUṢŪRĀ ✽

Blessed is He Who, if He wills, can give you better than all that [of which they speak]: gardens beneath which rivers flow, and [He] shall assign you palaces.

11 BAL KADḥDḥABŪ BI-S-SĀ'AH : WA 'A-'-TADĀNĀ LI-MAŅ
KADḥDḥABA BI-S-SĀ'ATI SA'ĪRĀ ✽

Nay, but they have denied [the coming of] the Hour, and We have prepared a blazing fire for those who deny the Hour.

12 'IDḥĀ RA'ATHUM-MIM-MAKĀNIM-BA'ĪDĪŅ SAMI'Ū LAHĀ
TAGḥAYYUDḥAŅW-WA ZAFĪRĀ ✽

When [the fire] shall see them from afar they will hear its rage and roar.

13 WA 'IDḥĀĀ 'ULQŪ MINHĀ MAKĀNĀŅ ḌAYYIQAM-
MUQARRANĪNA DA'QW HUNĀLIKA ṬḥUBŪRĀ ✽

And when they are flung into a tight place in it — chained together — they will cry out for [their own] extinction.

14 LĀ TADĀ-'UL-YQWMA ṬḥUBŪRĀŅW-WĀḤIDAŅW-WA-DĀ-'Ū
ṬḥUBŪRĀŅ KATḥĪRĀ ✽

Do not cry out this Day for one extinction but cry out for many extinctions.

15 QUL 'ADḥĀLIKA KḥAYRUN 'AM JAŅNĀTU-L-KḥULDI-L-LATĪ
WU'IDA-L-MUTTAQŪN ? ; KĀNAT LAHUM JAZĀĀ'AŅW-WA
MAṢĪRĀ ✽

Say, “Is this, or the Garden of Eternal Being promised to those who preserve themselves for Allāh, better? For them it is [both their] reward and [their final] destination.

16 LAHUM FĪHĀ MĀ YASHĀĀ'ŪNA KḥĀLIDĪN ; KĀNA ➤➤

“Within it they shall have what they want forever. It is (➤➤ next page ➤➤)

عَلَىٰ رَبِّكَ وَعَدًّا مَّسْئُولًا ۝١٦ وَيَوْمَ يَحْشُرُهُمْ
وَمَا يَعْبُدُونَ مِنْ دُونِ اللَّهِ فَيَقُولُ ءَأَنْتُمْ
أَضَلَلْتُمْ عِبَادِي هَؤُلَاءِ أَمْ هُمْ ضَلُّوا
السَّبِيلَ ۝١٧ قَالُوا سُبْحَنَكَ مَا كَانَ يَنْبَغِي
لَنَا أَنْ نَتَّخِذَ مِنْ دُونِكَ مِنْ أَوْلِيَاءَ
وَلَكِنْ مَتَّعْتَهُمْ وَأَبَاءَهُمْ حَتَّىٰ نَسُوا
الذِّكْرَ وَكَانُوا قَوْمًا بُورًا ۝١٨ فَقَدْ كَذَّبُوكُمْ
بِمَا تَقُولُونَ فَمَا تَسْتَطِيعُونَ صَرْفًا وَلَا
نَصْرًا ۝١٩ وَمَنْ يَظْلِم مِّنْكُمْ نُدِقْهُ عَذَابًا
كَبِيرًا ۝٢٠ وَمَا أَرْسَلْنَا قَبْلَكَ مِنَ الْمُرْسَلِينَ
إِلَّا أَنَّهُمْ لِيَأْكُلُونَ الطَّعَامَ وَيَشْرَبُونَ
فِي الْأَسْوَاقِ ۝٢١ وَجَعَلْنَا بَعْضَكُمْ لِبَعْضٍ
فِتْنَةً ۝٢٢ أَتَصْبِرُونَ ۝٢٣ وَكَانَ رَبُّكَ بَصِيرًا ۝٢٤

➤ ʿALĀ RABBIKA WA-ʿ-^ʿDAM-MASʾULĀ ✽

➤ a promise of your Lord that must be fulfilled.”

- 17 WA YQWMA YAḤṢḥURUHUM WA MĀ YA-ʿ-BUDŪNA MIÑ
DŪNI-LLĀHI FA-YAQŪLU ʾA-ʾAÑTUM ʾADLALTUM ʿIBĀDĪ
HĀĀʾULĀĀʾI ʾAM HUM ḌALLU-S-SABĪL ? ✽

And on the Day when He shall gather them together and those which they worship besides Allāh, He will say [to those to whom divinity was falsely ascribed], “Was it you who led my worshippers astray, or did they themselves stray from the path?”

- 18 QĀLŪ SUBĤĤĀNAKA MĀ KĀNA YAMBAGḥĪ LANĀĀ
ʾAÑ-NATTAKḥIDḥA MIÑ DŪNIKA MIN ʾQWLIYĀĀʾA
WA LĀKIM-MATTA-ʿ-TAHUM WA ʾĀBĀĀʾAHUM ḤATTĀ
NASU-Dḥ-DḥIKR : WA KĀNŪ QQWMAM-BŪRĀ ✽

They will say, “Glory be to You! It is not [possible] for us to have taken any-one as a protector other than You. But You provided them and their fathers [with] the good things [of life] until they forgot [Your] remembrance and became a lost people.”

- 19 FA-QADĀ KADḥDḥABŪKUM-BI-MĀ TAQŪLŪNA FA-MĀ
TASTATĪʿŪNA ṢARFAÑW-WA LĀ NAṢRĀ : WA MAÑY-
YADḥLIM-MIÑKUM NUDḥIQĀHU ʿADḥĀBAÑ KABĪRĀ ✽

They have now proved you to be liars in what you say, and you can neither avert [your punishment] nor [seek] help. And whoever among you oppressed [yourselves and others], We shall make him taste a great punishment.

- 20 WA MĀĀ ʾARSALNĀ QABĤLAKA MINA-L-MURSALĪNA
ʾILLĀĀ ʾIÑNAHUM LA-YAʾ-KULŪNA-Ṭ-TAʿĀMA WA
YAMṢḥŪNA FI-L-ʾASWĀQĀ ; WA JAʿALNĀ BA-ʿ-ḌAKUM LI-
BA-ʿ-ḌIÑ FITNAH ; ATASḐBIRŪN ? : WA KĀNA RABBUKA
BAṢĪRĀ ✽

And We never sent messengers before you who didn't eat food and walk in the marketplaces. We test you by means of one another. Will you be steadfast? And your Lord is ever watching.

وَقَالَ الَّذِينَ لَا يَرْجُونَ لِقَاءَنَا لَوْ لَا

أُنْزِلَ عَلَيْنَا الْمَلِيكَةُ أَوْ نَرَى رَبَّنَا لَقَدْ
 اسْتَكْبَرُوا فِي أَنْفُسِهِمْ وَعَتَوْعَتُوا كِبِيرًا ٢١
 يَوْمَ يَرَوْنَ الْمَلِيكَةَ لَا بُشْرَى يَوْمَئِذٍ
 لِلْمُجْرِمِينَ وَيَقُولُونَ حِجْرًا مَحْجُورًا ٢٢
 وَقَدْ مَنَّآ إِلَى مَا عَمِلُوا مِنْ عَمَلٍ فَجَعَلْنَاهُ
 هَبَاءً مَّنْثُورًا ٢٣ أَصْحَابُ الْجَنَّةِ يَوْمَئِذٍ
 خَيْرٌ مُّسْتَقَرًّا وَأَحْسَنُ مَقِيلًا ٢٤ وَيَوْمَ
 تَشَقُّقُ السَّمَاءِ بِالْغَمِّ وَأُنْزِلَ الْمَلِيكَةُ
 تَنْزِيلًا ٢٥ أَلْبَلُّكَ يَوْمَئِذٍ الْحَقُّ لِلرَّحْمَنِ
 وَكَانَ يَوْمًا عَلَى الْكَافِرِينَ عَسِيرًا ٢٦ وَيَوْمَ
 يَعْصُ الظَّالِمُ عَلَى يَدَيْهِ يَقُولُ يَلِيَّتَنِي
 اتَّخَذْتُ مَعَ الرَّسُولِ سَبِيلًا ٢٧ يُوَيْلَتِي لَيْتَنِي

- 21 WA QĀLA-L-LADHĪNA LĀ YARJŪNA LIQĀĀ'ANĀ
LŌWLĀĀ 'UŅZILA 'ALAYNA-L-MALĀĀ'IKATU 'ŌW NARĀ
RABBANA ; LA-QADI-S-TAKBARŪ FĪ 'AŅFUSIHIM WA
'ATŌW 'UTUWWAŅ KABĪRĀ ❀

And those who do not expect the meeting with Us say, "Why weren't angels sent down to us, or why don't we see our Lord?" They have surely become arrogant within themselves and insolent with a great insolence.

- 22 YŌWMA YARŌWNA-L-MALĀĀ'IKATA LĀ BUSHĪRĀ
YŌWMA 'IDĥIL-LI-L-MUJĀRIMĪNA WA YAQŪLŪNA
ĤIJĀRAM-MAĤJŪRĀ ❀

On the Day when they shall see the angels, there will be no good news that Day for the evil-doers, and they will say, "Banned by the barrier!"

- 23 WA QADIMNĀĀ 'ILĀ MĀ 'AMILŪ MIN 'AMALĪŅ FA-
JA'ALNĀHU HABĀĀ'AM-MAŅĤĪŪRĀ ❀

And We shall turn to the deeds they have done and make them scattered dust.

- 24 'AŞĤĀBU-L-JAŅNATI YŌWMA 'IDĥIN KĥAYRUM-
MUSTAQARRAŅW-WA 'AĤSANU MAQĪLĀ ❀

The Companions of the Garden on that Day shall have better dwellings and a better resting place.

- 25 WA YŌWMA TASHĀQQAQU-S-SAMĀĀ'U BI-L-GĥAMĀMI
WA NUZZILA-L-MALĀĀ'IKATU TAŅZILĀ ❀

A Day when the heavens, [together with] the clouds, will be burst open, and the angels will be sent down — descending.

- 26 'AL-MULKU YŌWMA 'IDĥINI-L-ĤAQQU LI-R-RAĤMĀN ;
WA KĀNA YŌWMAN 'ALA-L-KĀFIRĪNA 'ASĪRĀ ❀

The Sovereignty that Day will in Truth belong to the Universally Merciful; and it will be a hard Day for those who [used to] cover up [the Truth].

- 27 WA YŌWMA YA'ADĥU-ĥĥ-ĥĥĀLIMU 'ALĀ YADAYHI
YAQŪLU YĀ-LAYTANI-T-TAKĥADĥTU MA'A-R-RASŪLI
SABĪLĀ ❀

And [on] that Day the oppressor will bite his hands [in utter regret] and will say, "Alas! Would that I had taken the path of the Messenger!

- 28 YĀ-WAYLATĀ LAYTANĪ ➡➡
"Agony is mine! (➡➡ next page ➡➡)

لَمْ أَتَّخِذْ فُلَانًا خَلِيلًا ۖ لَقَدْ أَضَلَّنِي عَنِ
الذِّكْرِ بَعْدَ إِذْ جَاءَنِي ۚ وَكَانَ الشَّيْطَانُ
لِلْإِنْسَانِ خَدُولًا ۖ وَقَالَ الرَّسُولُ يُرَبِّ إِنَّا
قَوْمِي اتَّخَذُوا هَذَا الْقُرْآنَ مَهْجُورًا ۚ وَكَذَلِكَ
جَعَلْنَا لِكُلِّ نَبِيٍّ عَدُوًّا مِّنَ الْمَجْرِمِينَ ۚ وَكَفَى
بِرَبِّكَ هَادِيًا وَنَصِيرًا ۚ وَقَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا
لَوْلَا نُزِّلَ عَلَيْهِ الْقُرْآنُ جُمْلَةً وَّاحِدَةً ۖ كَذَلِكَ
لِنُثَبِّتَ بِهِ فُؤَادَكَ وَرَتَّلْنَاهُ تَرْتِيلًا ۚ وَلَا
يَأْتُونَكَ بِمَثَلٍ إِلَّا جِئْنَاكَ بِالْحَقِّ وَأَحْسَنَ
تَفْسِيرًا ۚ الَّذِينَ يُحْشَرُونَ عَلَىٰ وُجُوهِهِمْ
إِلَىٰ جَهَنَّمَ أُولَٰئِكَ شَرٌّ مَّكَانًا وَأَضَلُّ سَبِيلًا ۚ
وَلَقَدْ أُتِينَا مُوسَى الْكِتَابَ وَجَعَلْنَا مَعَهُ
أَخَاهُ هَارُونَ وَزِيرًا ۖ فَقُلْنَا اذْهَبَا إِلَى الْقَوْمِ

الفرقان

٢٥

- LAM ʾATTAKḥIDḥ FULĀNAN KḥALĪLĀ ✽
 ➤ “Would that I had not taken so-and-so for a friend.
- 29 LA-QADĀ ʾADALLANĪ ʿANI-Dḥ-DḥIKRI BA-ʿDA ʾIDḥ JĀĀʾANI ;
 WA KĀNA-Sḥ-SḥAYṬĀNU LI-L-ʾINṢĀNI KḥADḥŪLĀ ✽
 “It was he who led me astray from the remembrance [of Allāh] after it came to me.” And Ṣhayṭān is forever a deserter of the people.
- 30 WA QĀLA-R-RASŪLU YĀ-RABBI ʾINNA QŌWMI-T-
 TAKḥADḥŪ HĀDḥA-L-QURʾĀNA MAHJŪRĀ ✽
 And the Messenger says, “Oh my Lord! Surely my people have treated this *Qurʾān* as something of no account.”
- 31 WA KADḥĀLIKA JAʿALNĀ LI-KULLI NABIYYIN
 ʿADUWWAM-MINA-L-MUJĀRIMĪN ; WA KAFĀ BI-RABBIKA
 HĀDIYANW-WA NAṢĪRĀ ✽
 And like that We have made for every prophet an enemy among the evil-doers; but your Lord suffices as a Guide and a Helper.
- 32 WA QĀLA-L-LADḥĪNA KAFARŪ LŌWLĀ NUZZILA
 ʿALAYHI-L-QURʾĀNU JUMLATANW-WĀḤIDAH (TAŅ)
 ↑ stop here or ↓ KADḥĀLIK (A) ↑ stop here ↓ LI-NUTHABBITA
 BIHĪ FUʾĀDAKA WA RATTALNĀHU TARTĪLĀ ✽
 And those who cover up [the Truth] say, “Why is the *Qurʾān* not sent down to him all at once?” [Tell them it is revealed] like that [and then] We arranged it in harmonious order to make your heart unshakable.
- 33 WA LĀ YAʾ-TŪNAKA BI-MATHALIN ʾILLĀ JP-NĀKA BI-L-
 ḤAQQI WA ʾAḤSANA TAFSĪRĀ ✽
 And they never come to you with some example but that We bring you the Truth and the best explanation.
- 34 ʾAL-LADḥĪNA YUHṢḥARŪNA ʿALĀ WUJŪHIHIM ʾILĀ
 JAHANNA ʾULĀĀʾIKA SHARRUM-MAKĀNANW-WA
 ʾADALLU SABĪLĀ ✽
 Those who will be gathered on their faces to Hell — they are in the worst position and the most astray from the way.
- 35 WA LA-QADĀ ʾĀTAYNĀ MŪSA-L-KITĀBA WA JAʿALNĀ
 MAʿAHŪ ʾAKḥĀHU HĀRŪNA WAZĪRĀ ✽
 And We gave Mūsā the Book and made his brother Hārūn his supporter.
- 36 FA-QULNA-Dḥ-HABĀĀ ʾILA-L-QŌWMI- ➤
 Then We said, “Go — both of you — to the people (➤ next page ➤)

الَّذِينَ كَذَّبُوا بِآيَاتِنَا فَذَرْنَهُمْ تَدْمِيمًا ۖ^{٣٦}
 وَقَوْمَ نُوحٍ لَمَّا كَذَّبُوا الرُّسُلَ أَغْرَقْنَاهُمْ
 وَجَعَلْنَاهُمْ لِلنَّاسِ آيَةً ۖ وَأَعْتَدْنَا لِلظَّالِمِينَ
 عَذَابًا أَلِيمًا ۖ^{٣٧} وَعَادًا وَثمودًا وَأَصْحَبَ الرَّسِّ
 وَقُرُونًا بَيْنَ ذَلِكَ كَثِيرًا ۖ^{٣٨} وَكُلًّا ضَرَبْنَاهُ
 الْأَمْثَلِ ۖ وَكُلًّا تَبَّرْنَا تَتْبِيرًا ۖ^{٣٩} وَلَقَدْ أَتَوْا
 عَلَى الْقَرْيَةِ الَّتِي أُمِيطَتْ مَطَرُ السَّوْءِ ۖ أَفَلَمْ
 يَكُونُوا يَرُونَهَا بَلْ كَانُوا لَا يَتَنَبَّهُونَ ۖ^{٤٠} نَشُورًا
 وَإِذَا رَأَوْكَ إِن يَتَّخِذُونَكَ إِلَّا هُزُوًا ۖ أَهَذَا
 الَّذِي بَعَثَ اللَّهُ رَسُولًا ۖ^{٤١} إِن كَادَ لَيُضِلَّنَا
 عَنْ آلِهَتِنَا لَوْلَا أَن صَبَرْنَا عَلَيْهَا ۖ وَسَوْفَ
 يَعْلَمُونَ حِينَ يَرَوْنَ الْعَذَابَ مَن أَضَلُّ
 سَبِيلًا ۖ^{٤٢} أَرَأَيْتَ مَن اتَّخَذَ إِلَهَهُ هَوَاهُ ۖ

»> L-LADḥĪNA KADḥDḥABŪ BI-ʾĀYĀTINA ;
FA-DAMMARNĀHUM TADĀMĪRĀ ❀

»> who have denied Our Signs.” Then We destroyed them with total destruction.

37 WA QŌWMA NŪḤIL-LAMMĀ KADḥDḥABU-R-RUSULA
ʾAGḥRAQĀNĀHUM WA JAʿALNĀHUM LI-Ō-NĀSI ʾĀYAH ;
WA ʾA-ʿ-ʾTADĀNĀ LI-Ḍḥ-ḌḥĀLIMĪNA ʿADḥĀBAN
ʾALĪMĀ (AŌW) ❀

And when the people of Nūḥ denied the messengers, We drowned them, and made them a Sign to humanity. We have prepared a painful punishment for the unjust oppressors —

38 WA ʿĀDĀŌW-WA ṬḥAMŪDA WA ʾAṢḤĀBA-R-RASSI
WA QURŪNAM-BAYNA DḥĀLIKA KATḥĪRĀ ❀

and [for] ʿĀd and Ṭḥamūd and the Companions of ar-Rass and many generations in between.

39 WA KULLAŌ ḌARABĀNĀ LAHU-L-ʾAMṬḥĀLA WA
KULLAŌ TABBARNĀ TATBĪRĀ ❀

And for each of them We set forth examples [by way of warning] and We utterly destroyed them all.

40 WA LA-QADĀ ʾATŌW ʿALA-L-QARYATI-L-LATĪ ʾUMṬIRAT
MAṬARA-S-SŌW ʾ ; ʾAFA-LAM YAKŪNŪ YARŌWNAHĀ ? :
BAL KĀNŪ LĀ YARJŪNA NUSḥŪRA ❀

And they [who now deny the Signs may] have come across that town which was showered with the rain of evil. So have they not seen it? Nay, but they do not expect to be resurrected [from the dead so its all the same to them].

41 WA ʾIDḥĀ RAʾŌWKA ʾIŌY-YATTAKḥIDḥŪNAKA ʾILLĀ
HUZUWĀ ; ʾAHĀDḥA-L-LADḥĪ BAʿATHḥA-LLĀHU
RASŪLĀ ? ❀

And if they see you, they take you for a joke, [saying], “Is this the one whom Allāh has sent forth as a messenger?”

42 ʾIŌ KĀDA LA-YUDILLUNĀ ʿAN ʾĀLIHATINĀ LŌWLĀ
ʾAŌ ṢABARNĀ ʿALAYHA ; WA SŌWFA YA-ʿ-LAMŪNA ḤĪNA
YARŌWNA-L-ʿADḥĀBA MAN ʾADĀLLU SABĪLĀ ❀

“He would have led us astray from our gods had we not been so steadfast [in our worship] of them.” But when they see the punishment [that awaits them], then they will know who is more astray from the path.

43 ʾARAʾAYTA MANI-T-TAKḥADḥA ʾILĀHAHŪ HAWĀḤ ? »>

Have you seen the one who takes his own desires for a god? (»> next page »>)

أَفَأَنْتَ تَكُونُ عَلَيْهِ وَكِيلًا ٤٢ أَمْ تَحْسَبُ أَنَّ
 أَكْثَرَهُمْ يَسْمَعُونَ أَوْ يَعْقِلُونَ إِنْ هُمْ إِلَّا
 كَالْأَنْعَمِ بَلْ هُمْ أَضَلُّ سَبِيلًا ٤٣ أَلَمْ تَرَ
 إِلَى رَبِّكَ كَيْفَ مَدَّ الظِّلَّ ٤٤ وَلَوْ شَاءَ لَجَعَلَهُ
 سَاكِنًا ثُمَّ جَعَلْنَا الشَّمْسَ عَلَيْهِ دَلِيلًا ٤٥ ثُمَّ
 قَبَضْنَاهُ إِلَيْنَا قَبْضًا يَسِيرًا ٤٦ وَهُوَ الَّذِي
 جَعَلَ لَكُمُ اللَّيْلَ لِبَاسًا وَالنَّوْمَ سُبَاتًا وَجَعَلَ
 النَّهَارَ نُشُورًا ٤٧ وَهُوَ الَّذِي أَرْسَلَ الرِّيحَ بُشْرًا
 بَيْنَ يَدَيْ رَحْمَتِهِ ٤٨ وَأَنْزَلْنَا مِنَ السَّمَاءِ مَاءً
 طَهُورًا ٤٩ لِنُحْيِيَ بِهِ بَلْدَةً مَيِّتًا وَنُسْقِيَهُ مِمَّا
 خَلَقْنَا أَنْعَمًا وَنَاسِيًا كَثِيرًا ٥٠ وَلَقَدْ صَرَّفْنَاهُ
 بَيْنَهُمْ لِيَذَّكَّرُوا ٥١ فَأَبَى أَكْثَرُ النَّاسِ إِلَّا كُفُورًا ٥٢
 وَلَوْ شِئْنَا لَبَعَثْنَا فِي كُلِّ قَرْيَةٍ نَذِيرًا ٥٣ فَلَا

- ʾAFA-ʾAŅTA TAKŪNU ʿALAYHI WAKĪLĀ (AN) ﴿﴾
 ➤ Are you a guardian over him —
- 44 ʾAM TAḤSABU ʾAŅNA ʾAKṬĀRAHUM YASMAʿŪNA
 ʾQW YA-ʿ-QILŪN ? ; ʾIN HUM ʾILLĀ KA-L-ʾANʿĀMI BAL
 HUM ʾADALLU SABĪLĀ *
 or do you figure that most of them listen [to you] or [use their] intelligence?
 They are like cattle. No, they are even further astray from the path.
- 45 ʾALAM TARA ʾILĀ RABBIKA KAYFA MADDĀ-Ḍĥ-ḌĥILL ? :
 WA LQW SHĀʾA LA-JAʿALAHŪ SĀKINĀ : ṬĥUMMA
 JAʿALNA-Sĥ-SĥAMSA ʿALAYHĪ DALĪLĀ (AŅ) ﴿﴾
 Have you not seen how your Lord stretches out the shadow? And if He willed
 He could have made it stand still; then We make the sun its pilot —
- 46 ṬĥUMMA QABADNĀHU ʾILAYNĀ QABĀḌAŅY-YASĪRĀ *
 then [having extended it] We draw it back to Us — [in] a gradual withdrawal.
- 47 WA HUWA-L-LADĥĪ JAʿALA LAKUMU-L-LAYLA
 LIBĀSAŅW-WA-Ņ-NQWMA SUBĀTAŅW-WA JAʿALA-Ņ-
 NAHĀRA NUSHŪRĀ *
 And it is He Who has made the night as a garment for you, and sleep for rest,
 and He has made [every] day a resurrection.
- 48 WA HUWA-L-LADĥĪ ʾARSALA-R-RİYĀḤA BUSHĥRAM-BAYNA
 YADAY RAḤMATIH :WA ʾAŅZALNĀ MINA-S-SAMĀʾI
 MĀʾAŅ ṬAHŪRĀ (AL-) ﴿﴾
 And it is He Who sends the winds as glad tidings before His merciful [rains]
 and He sends down pure water from the sky —
- 49 LI-NUḤYIYA BIHĪ BALDATAM-MAYTAŅW-WA
 NUSQIYAHŪ MIMMĀ KĥALAQAŅNĀʾ ʾANʿĀMAŅW-WA
 ʾANĀSIYYA KATHĪRĀ *
 that by it We may give life to a dead land and that from it the many [beings]
 of Our creation — livestock as well as humans — may drink.
- 50 WA LA-QADĀ ṢARRAFNĀHU BAYNAHUM LI-
 YADĥDĥAKKARŪ FA-ʾABĀʾ ʾAKṬĀRU-Ņ-NĀSI
 ʾILLĀ KUFŪRĀ *
 And We have certainly distributed it among them so they might remember, but
 most of the people refuse to do anything but cover up [the self-evident Truth].
- 51 WA LQW SHĪP-NĀ LA-BAʿATHNĀ FĪ KULLI QARYATĪŅ-
 52 NADĥĪRĀ (AN) ﴿﴾ FA-LĀ ➤➤
 And had We willed, We could have sent a warner to every village, —
 (52) so do not (➤➤ next page ➤➤)

تُطِعِ الْكَافِرِينَ وَجَاهِدْهُمْ بِهِ جِهَادًا كَبِيرًا^{٥٦}
 وَهُوَ الَّذِي مَرَجَ الْبَحْرَيْنِ هَذَا عَذْبٌ فُرَاتٌ
 وَهَذَا مِلْحٌ أُجَاجٌ^{٥٧} وَجَعَلَ بَيْنَهُمَا بَرْزَخًا
 وَحِجْرًا مَّحْجُورًا^{٥٨} وَهُوَ الَّذِي خَلَقَ مِنَ الْمَاءِ
 بَشَرًا فَجَعَلَهُ نَسَبًا وَصِهْرًا^{٥٩} وَكَانَ رَبُّكَ قَدِيرًا^{٥٤}
 وَيَعْبُدُونَ مِنْ دُونِ اللَّهِ مَا لَا يَنْفَعُهُمْ وَلَا
 يَضُرُّهُمْ^{٦٠} وَكَانَ الْكَافِرُ عَلَى رَبِّهِ ظَهِيرًا^{٥٥} وَمَا
 أَرْسَلْنَاكَ إِلَّا مُبَشِّرًا وَنَذِيرًا^{٥٦} قُلْ مَا أَسْأَلُكُمْ
 عَلَيْهِ مِنْ أَجْرٍ إِلَّا مَنْ شَاءَ أَنْ يَتَّخِذَ إِلَى
 رَبِّهِ سَبِيلًا^{٥٧} وَتَوَكَّلْ عَلَى الْحَيِّ الَّذِي لَا يَمُوتُ
 وَسَبِّحْ بِحَمْدِهِ^{٦١} وَكَفَى بِهِ يَذُنُوبَ عِبَادِهِ
 خَبِيرًا^{٥٨} الَّذِي خَلَقَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ وَمَا
 بَيْنَهُمَا فِي سِتَّةِ أَيَّامٍ ثُمَّ اسْتَوَى عَلَى الْعَرْشِ^{٦٢}

وَقَدْ عَلِمَ
 أَنَّ الْفَرِيقَيْنِ
 "خَبِيرًا"

٥٩

➡ TUTI'I-L-KĀFIRĪNA WA JĀHIDĀHUM-BIHĪ JIHĀDĀN
KABĪRĀ ❀

➡ obey those who cover up [the Truth], and strive against them by means of this [Qur'ān] with [your] utmost striving.

53 WA HUWA-L-LADHĪ MARAJA-L-BAḤRAYNI HĀDHĀ
‘ADHBUŅ FURĀTUŅW-WA HĀDHĀ MILḤUN ‘UJĀJĀ :
WA JA‘ALA BAYNAHUMĀ BARZAKHĀŅW-WA
HIJĀRAM-MAḤJŪRĀ ❀

And it is He Who has let loose the two bodies of water, one fresh and sweet, the other salty and bitter, and placed a barrier between them — a bar that impedes [their mingling].

54 WA HUWA-L-LADHĪ KHĀLAQA MINA-L-MĀ‘I BASHĀRĀN
FA-JA‘ALAHŪ NASABAŅW-WA ṢIHRĀ ; WA KĀNA
RABBUKA QADĪRĀ ❀

And it is He Who has created [the] human being from [this same] water and fixed [relationships of] lineage and marriage. And your Lord is All-Powerful.

55 WA YA-‘BUDŪNA MIŅ DŪNI-LLĀHI MĀ LĀ YAŅFA‘UHUM
WA LĀ YAḌURRUHUM ; WA KĀNA-L-KĀFIRU ‘ALĀ
RABBIHĪ DHĀHĪRĀ ❀

And [still] they worship besides Allāh that which can neither help nor harm them; and the one who covers up [the Truth] is forever a backer [of the evil forces] against his Lord.

56 WA MĀ‘Ā ‘ARSALNĀKA ‘ILLĀ MUBASHḤSHĪRĀŅW-WA
NADHĪRĀ ❀

And We have not sent you save as a bearer of good news and a warner.

57 QUL MĀ‘Ā ‘AS‘ALUKUM ‘ALAYHI MIN ‘AJĀRIN ‘ILLĀ MAŅ
SHĀ‘Ā‘A ‘AŅY-YATTAKHIDHĀ ‘ILĀ RABBIHĪ SABĪLĀ ❀

Say [to the people], “I do not ask payment from you for it, only that whoever chooses may take the way towards his Lord.”

58 WA TAWAKKAL ‘ALA-L-ḤAYYI-L-LADHĪ LĀ YAMŪTU
WA SABBĪḤ BI-ḤAMDIH ; WA KAFĀ BIHĪ BI-DHUNŪBI
‘IBĀDIHĪ KHĀBĪRĀ ↓ *stop here or* ↓ (ANI) ➡

And put your trust in the Living One who does not die, and extol His praise. And He suffices as the Knower of the sins of His worshippers, —

59 ‘AL-LADHĪ KHĀLAQA-S-SAMĀWĀTI WA-L-‘ARḌA WA MĀ
BAYNAHUMĀ FĪ SITṬATI ‘AYYĀMIŅ THUMMA-S-TAWĀ
‘ALA-L-‘ARSH ↓ *stop here* ↓ ➡

He Who created the heavens and the earth and what is between them in six æons, then is established on the Seat of Absolute Authority (*al-‘arsh*). (➡ next page ➡)

الرَّحْمَنُ فَسَعَلَ بِهِ خَيْرًا^{٥٩} وَإِذَا قِيلَ لَهُمْ
 اسْجُدُوا لِلرَّحْمَنِ قَالُوا وَمَا الرَّحْمَنُ أَنَسْجُدُ
 لِمَا تَأْمُرُنَا وَزَادَهُمْ نُفُورًا^{٦٠} تَبَارَكَ الَّذِي جَعَلَ
 فِي السَّمَاءِ بُرُوجًا وَجَعَلَ فِيهَا سِرَاجًا وَقَمَرًا
 مُنِيرًا^{٦١} وَهُوَ الَّذِي جَعَلَ اللَّيْلَ وَالنَّهَارَ خِلْفَةً
 لِّمَن أَرَادَ أَن يَذَّكَّرَ أَوْ أَرَادَ شُكُورًا^{٦٢} وَعِبَادُ
 الرَّحْمَنِ الَّذِينَ يَمْشُونَ عَلَى الْأَرْضِ هَوْنًا
 وَإِذَا خَاطَبَهُمُ الْجَاهِلُونَ قَالُوا سَلَامًا^{٦٣} وَالَّذِينَ
 يَبِيتُونَ لِرَبِّهِمْ سُجَّدًا وَقِيَمًا^{٦٤} وَالَّذِينَ
 يَقُولُونَ رَبَّنَا اصْرِفْ عَنَّا عَذَابَ جَهَنَّمَ إِنَّ
 عَذَابَهَا كَانَ غَرَامًا^{٦٥} إِنَّهَا سَاءَتْ مُسْتَقَرًّا
 وَمُقَامًا^{٦٦} وَالَّذِينَ إِذَا أَنْفَقُوا لَمْ يُسْرِفُوا وَلَمْ
 يَقْتُرُوا وَكَانَ بَيْنَ ذَلِكَ قَوَامًا^{٦٧} وَالَّذِينَ

➡ ʾAR-RAḤMĀNU FA-SʾAL BIHĪ KHABĪRĀ ✽

➡ The Universally Merciful — so ask about Him from the informed.

60 WA ʾIDḥĀ QĪLA LAHUMU-S-JUDŪ LI-R-RAḤMĀNI QĀLŪ
WA MA-R-RAḤMĀN ? ʾANASJUDU LI-MĀ TAʾ-MURUNĀ
WA ZĀDAHUM NUFŪRĀ ✽

And if it is said to them, “*Prostrate* yourselves to the Universally Merciful,” they say, “What ‘universally merciful’? Shall we prostrate ourselves to whatever you order us?” And it [only] adds to their aversion.

61 TABĀRAKA-L-LADḥĪ JAʿALA FI-S-SAMĀʾI BURŪJAÑW-WA
JAʿALA FĪHĀ SIRĀJAÑW-WA QAMARAM-MUNĪRĀ ✽

Blessed [is He] Who has placed the constellations in the sky and placed in it a [shining] lamp and a luminous moon.

62 WA HUWA-L-LADḥĪ JAʿALA-L-LAYLA WA-Ñ-NAHĀRA
KHĪLFATAL-LI-MAN ʾARĀDA ʾAÑY-YADḥDḥAKKARA
ʾQW ʾARĀDA SHUKŪRĀ ✽

And it is He Who made the night and the day to succeed one another, for whoever desires to remember or desires to give thanks.

63 WA ʾIBĀDU-R-RAḤMĀNI-L-LADḥĪNA YAMSHŪNA ʿALA-L-
ʾARDI HŌWNAÑW-WA ʾIDḥĀ KHĀṬABAHUMU-L-JĀHILŪNA
QĀLŪ SALĀMĀ ✽

And the worshippers of the Universally Merciful are they who walk modestly upon the earth; and if the ignorant address them, they say, “Peace.”

64 WA-L-LADḥĪNA YABĪTŪNA LI-RABBIHIM SUJJADAÑW
WA-QIYĀMĀ ✽

And those who spend the night prostrating and standing before their Lord.

65 WA-L-LADḥĪNA YAQŪLŪNA RABBANA-Ş-RIF ʿAÑNĀ
ʿADḥĀBA JAHAÑNAMA ʾIÑNA ʿADḥĀBAHĀ KĀNA
GHĀRĀMA ✽

And who say, “Our Lord! Turn away from us the punishment of Hell, [for] surely its punishment is a perpetual torment.

66 ʾIÑNAHĀ SĀʾAT MUSTAQARRAÑW-WA MUQĀMĀ ✽
Surely it is an evil dwelling place and station.”

67 WA-L-LADḥĪNA ʾIDḥĀʾA ʾAÑFAQŪ LAM YUSRIFŪ WA LAM
YAQĀTURŪ WA KĀNA BAYNA DHĀLIKA QAWĀMĀ ✽

And those who, when they spend, are neither prodigal nor parsimonious, but are ever between the two [extremes] — moderate.

68 WA-L-LADḥĪNA ➡

And those (➡ next page ➡)

لَا يَدْعُونَ مَعَ اللَّهِ إِلَهًا آخَرَ وَلَا يَقْتُلُونَ
 النَّفْسَ الَّتِي حَرَّمَ اللَّهُ إِلَّا بِالْحَقِّ وَلَا يَزْنُونَ
 وَمَنْ يَفْعَلْ ذَلِكَ يَلْقَ أَثَامًا ٦٨ يُضْعَفُ لَهُ
 الْعَذَابُ يَوْمَ الْقِيَامَةِ وَيَخْلُدُ فِيهِ مُهَانًا ٦٩
 إِلَّا مَنْ تَابَ وَآمَنَ وَعَمِلَ عَمَلًا صَالِحًا
 فَأُولَئِكَ يُبَدِّلُ اللَّهُ سَيِّئَاتِهِمْ حَسَنَاتٍ وَكَانَ
 اللَّهُ غَفُورًا رَحِيمًا ٧٠ وَمَنْ تَابَ وَعَمِلَ صَالِحًا
 فَإِنَّهُ يَتُوبُ إِلَى اللَّهِ مَتَابًا ٧١ وَالَّذِينَ لَا يَشْهَدُونَ
 الزُّورَ وَإِذَا مَرُّوا بِاللَّغْوِ مَرُّوا كِرَامًا ٧٢ وَالَّذِينَ
 إِذَا ذُكِّرُوا بِآيَاتِ رَبِّهِمْ لَمْ يَخِرُّوا عَلَيْهَا صُمًّا
 وَعُمِيَانًا ٧٣ وَالَّذِينَ يَقُولُونَ رَبَّنَا هَبْ لَنَا مِنْ
 أَزْوَاجِنَا وَذُرِّيَّتِنَا قُرَّةَ أَعْيُنٍ وَاجْعَلْنَا لِلْمُتَّقِينَ
 إِمَامًا ٧٤ أُولَئِكَ يُجْزَوْنَ الْغُرْفَةَ بِمَا صَبَرُوا

- ⇒ LĀ YADā'ŪNA MA'Ā-LLĀHI 'ILĀHAN 'ĀKHARA WA LĀ
YAQāTULŪNA-Ō-NAFSA-L-LATĪ ḤARRAMA-LLĀHU 'ILLĀ
BI-L-ḤAQQI WA LĀ YAZNŪN : WA MAŌY-YAF'AL DhĀLIKA
YALQA 'ATHĀMĀ (AŌY-) ﴿
- ⇒ who call on no other god along with Allāh, and do not slay any being that
Allāh has made forbidden, except [in the pursuit of what is] true, and do not
fornicate, for whoever does that will [not] only meet with full requital —
- 69 YUDĀ'AF LAHU-L-'ADĤĀBU YQWMA-L-QIYĀMATI WA
YAKĤLUDĀ FĪHĪ MUḤĀNĀ (AN) ﴿
- [but] for him shall the torment be doubled on the Day of Standing, and he
shall dwell forever in it, disgraced —
- 70 'ILLĀ MAŌ TĀBA WA 'ĀMANA WA 'AMILA 'AMALAŌ
ṢĀLIḤAŌ FA-'ULĀĀ'IKA YUBADDILU-LLĀHU
SAYYPĀTIHIM ḤASANĀT ; WA KĀNA-LLĀHU
GĤAFŪRAR-RAḤĪMĀ *
- save the one who repents and believes and performs righteous deeds; for such,
Allāh will change their evil deeds to good. And Allāh is Ever-Forgiving —
Singularly Compassionate.
- 71 WA MAŌ TĀBA WA 'AMILA ṢĀLIḤAŌ FA-'IŌNAHŪ
YATŪBU 'ILA-LLĀHI MATĀBĀ *
- And whoever repents and does good deeds [is] surely he who has turned to
Allāh in [sincere] repentance.
- 72 WA-L-LADĤĪNA LĀ YASHHADŪNA-Z-ZŪRA WA 'IDĤĀ
MARRŪ BI-L-LAGĤWI MARRŪ KIRĀMĀ *
- And [they] are those who do not bear false witness, and if they pass by [those]
chattering idly — pass by with dignity.
- 73 WA-L-LADĤĪNA 'IDĤĀ DhUKKIRŪ BI-'ĀYĀTI RABBIHIM
LAM YAKĤIRRŪ 'ALAYHĀ ṢUMMAŌW-WA 'UMYĀNĀ *
- And those who, when they are reminded of the Signs of their Lord, do not
fall [into] apathy — deaf and blind [to their deeper meanings].
- 74 WA-L-LADĤĪNA YAQŪLŪNA RABBANĀ HABĀ LANĀ MIN
'AZWĀJINĀ WA DhURRIYYĀTINĀ QURRATA 'A-'-YUNIŌW-
WA-JĀ-'ALNĀ LI-L-MUTTAQĪNA 'IMĀMĀ *
- And those who say, "Our Lord! Grant us from among our wives and our
offspring comfort to our eyes, and make us leaders of those who guard
themselves for Allāh."
- 75 'ULĀĀ'IKA YUJĀZQWNA-L-GĤURFATA BI-MĀ ṢABARŪ ⇒
- Those will be rewarded [with] the [Paradisical] Chamber for their steadfast
patience, (⇒ next page ⇒)

وَيُلَقَّوْنَ فِيهَا تَحِيَّةً وَسَلَامًا ۖ خُلِدِينَ فِيهَا ۖ
 حَسَنَتْ مُسْتَقَرًّا وَمُقَامًا ۖ قُلْ مَا يَعْبُؤُا
 بِكُمْ رَبِّي لَوْلَا دُعَاؤُكُمْ فَقَدْ كَذَّبْتُمْ
 فَسَوْفَ يَكُونُ لِزَامًا ۖ

سُورَةُ الشُّجَرَةِ مَكِّيَّةٌ (٢٦) (٤٧)

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ
 طَسَمَ ۝ تِلْكَ آيَاتُ الْكِتَابِ الْمُبِينِ ۝ لَعَلَّكَ
 بَخِعَ نَفْسَكَ ۖ أَلَّا يَكُونُوا مُؤْمِنِينَ ۝ إِن نَّشَأْ
 نُنَزِّلْ عَلَيْهِمْ مِنَ السَّمَاءِ آيَةً فَظَلَّتْ
 أَعْنَاقُهُمْ لَهَا خِضَعِينَ ۝ وَمَا يَأْتِيهِمْ مِنْ
 ذِكْرٍ مِنَ الرَّحْمَنِ مُحَدَّثٍ إِلَّا كَانُوا عَنْهُ
 مُعْرِضِينَ ۝ فَقَدْ كَذَّبُوا فَسَيَأْتِيهِمْ أَنْبَاءُ مَا
 كَانُوا بِهِ يَسْتَهْزِءُونَ ۝ أَوَلَمْ يَرَوْا إِلَى الْأَرْضِ

⇒ WA YULAQQŌWNA FĪHĀ TAḤIYYATAÑW-WA SALĀMĀ
(AN) ﴿٢٥﴾

⇒ and in it they will be met with welcome and [greetings of] peace —

76 KḤĀLIDĪNA FĪHA ; ḤASUNAT MUSTAQARRAÑW-WA
MUQĀMĀ ✽

[and] there they shall dwell forever, a happy place and a [high] station.

77 QUL MĀ YA-‘BA’U BIKUM RABBĪ LŌWLĀ DU‘ĀĀ’UKUM :
FA-QADĀ KADḤDḤABĀTUM FA-SŌWFA YAKŪNU LIZĀMĀ ✽ ﴿٢٦﴾

Say [to the believers], “My Lord would not be concerned for you, were it not for your calling [to Him in supplication], [and say to those who disbelieve], “You rejected [the Message of Allāh] so [this rejection] will stick to you.”

26

Sūratu-sh-Shu‘arāā’

11 Rukū‘

Revealed in Makkah

227 Āyāt

BISMI-LLĀHI-R-RAḤMĀNI-R-RAḤĪM

In the Name of Allāh,
the Universally Merciful, the Singularly Compassionate

01 ṬĀ SĪLĪM-MĪLĪM ✽

02 ṬILKA ‘ĀYĀTU-L-KITĀBI-L-MUBĪN ✽

These are Signs of the Clear Book.

03 LA‘ALLAKA BĀKḤI‘UÑ-NAFSAKA ‘ALLĀ YAKŪNŪ
MU‘-MINĪN ✽

It may be that you torment your self because they will not believe.

04 ‘IÑ-NASHĀ’-NUNAZZIL ‘ALAYHIM-MINA-S-SAMĀĀ’I
‘ĀYATAÑ FA-DḤĀLLAT ‘A-‘-NĀQUHUM LAHĀ KḤĀḌI‘ĪN ✽

If We willed, We could send down upon them from the sky a Sign that would bow their necks in perpetual humility.

05 WA MĀ YA’-TĪHIM-MIÑ DḤIKRIM-MINA-R-RAḤMĀNI
MUḤDATḤIN ‘ILLĀ KĀNŪ ‘ANHU MU-‘-RİDĪN ✽

And no reminder comes to them anew from the Universally Merciful, except that they turn away from it.

06 FA-QADĀ KADḤDḤABŪ FA-SAYA’-TĪHIM ‘AMBĀĀ’U MĀ
KĀNŪ BIHĪ YASTAHZPŪN ✽

Now they have denied [the Truth], but [in time] there will come to them news of that about which they used to scoff.

07 ‘AWA LAM YARŌW ‘ILA-L-‘ARDI ⇒

Do they not look to the earth (⇒ next page ⇒)

كَمْ أَتَيْنَا فِيهَا مِنْ كُلِّ زَوْجٍ كَرِيمٍ ٧ إِنَّ فِي
 ذَلِكَ لَآيَةً ٨ وَمَا كَانَ أَكْثَرُهُمْ مُؤْمِنِينَ ٩
 وَإِنَّ رَبَّكَ لَهُوَ الْعَزِيزُ الرَّحِيمُ ١٠ وَإِذْ نَادَىٰ رَبُّكَ
 مُوسَىٰ أَنْ ائْتِ الْقَوْمَ الظَّالِمِينَ ١١ قَوْمِ فِرْعَوْنَ ١٢
 أَلَا يَتَّقُونَ ١٣ قَالَ رَبِّ إِنِّي أَخَافُ أَنْ يُكَذِّبُونِ ١٤
 وَيَضِيقُ صَدْرِي وَلَا يَنْطَلِقُ لِسَانِي فَأَرْسِلْ
 إِلَىٰ هَارُونَ ١٥ وَلَهُمْ عَلَيَّ ذَنْبٌ فَأَخَافُ أَنْ
 يَقْتُلُونِ ١٦ قَالَ كَلَّا ١٧ فَاذْهَبَا بِأُتَيْنَا إِنَّا مَعَكُمْ
 مُسْتَبْعُونَ ١٨ فَأْتِيَا فِرْعَوْنَ فَقُولَا إِنَّا رَسُولُ
 رَبِّ الْعَالَمِينَ ١٩ أَنْ أَرْسِلْ مَعَنَا بَنِي إِسْرَءِيلَ ٢٠
 قَالَ أَلَمْ نُرَبِّكَ فِينَا وَلِيدًا وَلَبِثْتَ فِينَا مِنْ
 عُمُرِكَ سِنِينَ ٢١ وَفَعَلْتَ فَعَلَتِكَ الَّتِي فَعَلْتَ
 وَأَنْتَ مِنَ الْكَافِرِينَ ٢٢ قَالَ فَعَلْتُهَا إِذَا وَأَنَا

- ⇒ KAM ʾAMBATNĀ FĪHĀ MIŅ KULLI ZŌWJĪŅ KARĪM ? ✽
 ⇒ [and see] how many noble kinds [of life] We have caused to grow upon it?
- 08 ʾIŅNA FĪ DhĀLIKA LA-ʾĀYAH ; WA MĀ KĀNA
 ʾAKThARUHUM-MUʾ-MINĪN ✽
 Surely in that there is a Sign. Yet most of them are not believers.
- 09 WA ʾIŅNA RABBAKA LA-HUWA-L-ʿAZĪZU-R-RAḤĪM ✽
 And surely your Lord — He is the Exalted, the Singularly Compassionate.
- 10 WA ʾIDh NĀDĀ RABBUKA MŪSĀ ʾANP-TI-L-QŌWMA-Dh-
 DhĀLIMĪN (A) ☞
 And [recall] when your Lord called Mūsā, saying, “Go to the unjust people—
- 11 QŌWMA FIR-ʿOWN ; ʾALĀ YATTAQŪN ✽
 the people of Pharaoh—will they not be conscious of Allāh and ward off evil?”
- 12 QĀLA RABBI ʾIŅNĪ ʾAKhĀFU ʾAŅY-YUKADhDhIBŪN ✽
 [Mūsā] said, “I fear they will surely deny me.
- 13 WA YADĪQU ṢADĀRĪ WA LĀ YAŅṬALĪQU LISĀNĪ
 FA-ʾARSIL ʾILĀ HĀRŪN ✽
 “And my chest will be tight and my tongue not free, so send for Hārūn.
- 14 WA LAHUM ʿALAYYA DhAMBUN FA-ʾAKhĀFU ʾAŅY-
 YAQĀTULŪN ✽
 “And they have a claim [pending] against me and I fear they will kill me!”
- 15 QĀLA KALLA : FA-Dh-HABĀ BI-ʾĀYĀTINĀ ʾIŅNĀ
 MA-ʾAKUM-MUSTAMĪʿŪN ✽
 [Allāh] said, “Never! Go — both of you — with Our Signs. We shall surely be with you — listening.”
- 16 FA-ʾTIYĀ FIR-ʿOWN FA-QŪLĀ ʾIŅNĀ RASŪLU RABBI-L-
 ʿĀLAMĪN (A) ☞
 “Go to Pharaoh and say, ‘We are [each] the messenger of the Lord of the Worlds —
- 17 ʾAN ʾARSIL MA-ʿANĀ BANĪ ʾISRĀĀʾĪL ✽
 [ordered to tell you to] send the Children of ʾIsrāʾīl with us.”
- 18 QĀLA ʾALAM NURABBIKA FĪNĀ WALĪDANW-WA
 LABITHTA FĪNĀ MIN ʿUMURIKA SINĪN (A) ☞
 [Pharaoh] said, “Did we not rear you up among us as a child and [did you not] remain among us for [many] years of your life —
- 19 WA FA-ʿALTA FA-ʿLATAKA-L-LATĪ FA-ʿALTA WA ʾAŅTA
 MINA-L-KĀFIRĪN ✽
 and you did what you did, and you were of the ungrateful.
- 20 QĀLA FA-ʿALTUHĀ ʾIDhAŅW-WA ʾANA ⇒
 [Mūsā] said, “I did it when I was (⇒ next page ⇒)

مِنَ الصَّالِينَ ٢٠ فَفَرَرْتُ مِنْكُمْ لَمَّا خِفْتُكُمْ
 فَوَهَبَ لِي رَبِّي حُكْمًا وَجَعَلَنِي مِنَ الْمُرْسَلِينَ ٢١
 وَتِلْكَ نِعْمَةٌ تَمُنُّهَا عَلَيَّ أَنْ عَبَّدتَ بَنِي
 إِسْرَءِيلَ ٢٢ قَالَ فِرْعَوْنُ وَمَا رَبُّ الْعَالَمِينَ ٢٣
 قَالَ رَبُّ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَمَا بَيْنَهُمَا ٢٤
 إِنْ كُنْتُمْ مُوقِنِينَ ٢٤ قَالَ لِمَنْ حَوْلَهُ أَلَا
 تَسْتَبْعُونَ ٢٥ قَالَ رَبُّكُمْ وَرَبُّ آبَائِكُمُ الْأَوَّلِينَ ٢٦
 قَالَ إِنَّ رَسُولَكُمْ الَّذِي أُرْسِلَ إِلَيْكُمْ
 لَمَجْنُونٌ ٢٧ قَالَ رَبُّ الْمَشْرِقِ وَالْمَغْرِبِ
 وَمَا بَيْنَهُمَا ٢٨ إِنْ كُنْتُمْ تَعْقِلُونَ ٢٨ قَالَ لِمَنِ
 اتَّخَذَتْ إِلَهًا غَيْرِي لِأَجْعَلَكَ مِنَ الْمَسْجُونِينَ ٢٩
 قَالَ أَوْ لَوْ جِئْتُكَ بِشَيْءٍ مُبِينٍ ٣٠ قَالَ فَأْتِ
 بِهِ إِنْ كُنْتَ مِنَ الصَّادِقِينَ ٣١ فَأُلْقِيَ عَصَاهُ

- ➡ MINA-Ḍ-ḌĀĀĀLLĪN ✱
 ➡ one of those who are astray.
- 21 FA-FARARTU MIŅKUM LAMMĀ KḥIFTUKUM FA-WAHABA
 LĪ RABBĪ ḤUKMAŅW-WA JA‘ALANĪ MINA-L-MURSALĪN ✱
 “So then I fled from you when I feared you, but [since then] my Lord has
 given me judgment [and authority], and made me [to be] from among the
 messengers.
- 22 WA TILKA NI-‘-MATUŅ TAMUŅNUHĀ ‘ALAYYA ‘AN
 ‘ABBATTA BANĪ ‘ISRĀĀ‘ĪL ✱
 “And is this the favor of which you remind me—that you have enslaved the
 Children of ‘Isrā‘īl?”
- 23 QĀLA FIR‘OWNU WA MĀ RABBU-L-‘ĀLAMĪN ✱
 Pharaoh said, “And what is the Lord of the Worlds?”
- 24 QĀLA RABBU-S-SAMĀWĀTI WA-L-‘ARDĪ WA MĀ
 BAYNAHUMĀ ; ‘IŅ KUŅTUM-MŪQINĪN ✱
 [Mūsā] said, “Lord of the heavens and the earth and all that is between
 them — if only you believed with certainty.”
- 25 QĀLA LI-MAN ḤOWLAHŪŪ ‘ALĀ TASTAMI‘UN ✱
 [Pharaoh] said to those around him, “Did you hear [what he said]?”
- 26 QĀLA RABBUKUM WA RABBU ‘ĀBĀĀ‘IKUMU-L-
 ‘AWWALĪN ✱
 [Mūsā] said, “He is your Lord and the Lord of your fathers.”
- 27 QĀLA ‘IŅNA RASŪLAKUMU-L-LADḥĪĪ ‘URSILA ‘ILAYKUM
 LA-MAJĀNŪN ✱
 [Pharaoh] said, “Surely your ‘messenger’ who has been sent to you is mad.”
- 28 QĀLA RABBU-L-MASHḥRIQI WA-L-MAGḥRIBI WA MĀ
 BAYNAHUMĀ : ‘IŅ KUŅTUM TA-‘-QILŪN ✱
 [Mūsā] said, “[My Lord is the] Lord of the East and the West and all
 that is between them, if you but [used your] intelligence.”
- 29 QĀLA LA-‘INI-T-TAKḥADḥTA ‘ILĀHAN GhĀYRĪ LA-
 ‘AJĀ‘ALANNAKA MINA-L-MASJŪNĪN ✱
 [Pharaoh] said, “If you choose a god other than me I shall imprison you.”
- 30 QĀLA ‘AWA LŌW JP-TUKA BI-ShĀY‘IM-MUBĪN ✱
 [Mūsā] said, “Even if I brought you something illuminating?”
- 31 QĀLA FA‘-TI BIḥĪĪ ‘IŅ KUŅTA MINA-Ṣ-ṢĀDIQĪN ✱
 [Pharaoh] said, “Produce it if you [are really] from the honest ones.”
- 32 FA-‘ALQĀ ‘AṢĀHU ➡
 So [Mūsā] cast his staff (➡ next page ➡)

فَإِذَا هِيَ ثُعْبَانٌ مُبِينٌ ۖ وَنَزَعَ يَدَهُ فَإِذَا هِيَ
 بَيْضَاءُ لِلنُّظَرَيْنِ ۚ قَالَ لِلْمَلَأِ حَوْلَهُ إِنَّ هَذَا
 لَسِحْرٌ عَلِيمٌ ۖ يُرِيدُ أَنْ يُخْرِجَكُمْ مِنْ أَرْضِكُمْ
 بِسِحْرِهِ ۚ فَمَاذَا تَأْمُرُونَ ۚ قَالُوا أَرْجِهْ وَأَخَاهُ
 وَابْعَثْ فِي الْمَدَائِنِ حَاشِرِينَ ۖ يَا تُؤْكِبُ كُلَّ
 سَحَابٍ عَلِيمٍ ۚ فَجُمِعَ السَّحَرَةُ لِمِيقَاتِ يَوْمٍ
 مَّعْلُومٍ ۚ وَقِيلَ لِلنَّاسِ هَلْ أَنْتُمْ
 مُجْتَمِعُونَ ۚ لَعَلَّنَا نَتَّبِعُ السَّحَرَةَ إِنْ كَانُوا هُمْ
 الْغَالِبِينَ ۚ فَلَمَّا جَاءَ السَّحَرَةُ قَالُوا لِفِرْعَوْنَ
 أَإِنَّا لَنَا لَا أَجْرًا إِنَّا كُنَّا نَحْنُ الْغَالِبِينَ ۚ قَالَ
 نَعَمْ وَإِنَّكُمْ إِذَا لَئِنَ الْبُقَرَاءِ ۚ قَالَ لَهُمْ
 مُوسَى الْقُوا مَا أَنْتُمْ مُلْقُونَ ۚ فَأَلْقَوْا حِبَالَهُمْ
 وَعِصِيَّهُمْ وَقَالُوا بِعِزَّةِ فِرْعَوْنَ إِنَّا لَنَحْنُ

➤ FA-’IDḥĀ HIYA TḥU-’-BĀNUM-MUBĪN ✱

➤ and it was a snake — clearly visible.

33 WA NAZA’A YADAHŪ FA-’IDḥĀ HIYA BAYḐĀĀ’U LI-Ō-
NĀḐḥIRĪN ✱

And he drew forth his hand, and — behold — it was white to the onlookers.

34 QĀLA LI-L-MALA’I ḐŌWLAHŪ’ ’INNA HĀḐḥĀ LA-
SĀḥIRUN ‘ALĪM (MUŌY) ✱

[Pharaoh] said to the chiefs about him, “Truly this is a learned magician —

35 YURĪDU ’AŌY-YUKḥRIJAKUM-MIN ’ARDIKUM-BI-SIḥRIḐĪ
FA-MĀḐḥĀ TA’-MURŪN ✱

he wants to drive you out of your land by his magic; so what do you advise?”

36 QĀLŪ’ ’ARJĪH WA ’AKḥĀHU WA-BĀ’-ATḥ FI-L-MADĀĀ’INI
ḐĀSHIRĪN (A) ✱

They said, “Put him and his brother off and send collectors into the towns —

37 YA’-TŪKA BI-KULLI SAḥḐĀRIN ‘ALĪM ✱
to bring you all the learned magicians.”

38 FA-JUMI’A-S-SAḥARATU LI-MĪQĀTI YŌWMIM-MA-’-LŪM
(INW) ✱

So the magicians were gathered together for the meeting on a day well known—

39 WA QĪLA LI-Ō-NĀSI HAL ’AŌTUM-MUJĀTAMI’ŪN (A) ✱
and the people were asked, “Will you join [the gathering as well]?” —

40 LA’ALLANĀ NATTABI’U-S-SAḥARATA ’IN KĀNŪ HUMU-L-
ḐḥĀLIBĪN ✱

[They said], “Surely. So we may follow the magicians if they are the victors.”

41 FA-LAMMĀ JĀĀ’A-S-SAḥARATU QĀLŪ LI-FIR’ŌWNA
’A’INNA LANĀ LA-’AJĀRAN ’IN KUŌNĀ NAḥNU-L-ḐḥĀLIBĪN ✱

And when the magicians came, they said to Pharaoh, “Will we be rewarded if we are the victors?”

42 QĀLA NA’AM WA ’INNAKUM ’IDḥAL-LA-MINA-L-
MUQARRABĪN ✱

He said, “Yes! And you shall be from among those brought close [to me].”

43 QĀLA LAHUM-MŪSĀĀ ’ALQŪ MĀĀ ’AŌTUM-MULQŪN ✱
Mūsā said to them, “Cast what you are going to cast.”

44 FA-’ALQŌW ḐIBĀLAHUM WA ’IṢIYYAHUM WA QĀLŪ BI-
’IZZATI FIR’ŌWNA ’INNĀ LA-NAḥNU ➤

So they cast their cords and their staffs, saying, “By the might of the Pharaoh surely we (➤ next page ➤)

الْغُلَبُونَ^{٤٤} فَأُلْقَى مُوسَى عَصَاهُ فَإِذَا هِيَ تَلْقَفُ
 مَا يَأْفِكُونَ^{٤٥} فَأُلْقِيَ السَّحَرَةُ سُجْدَيْنَ^{٤٦} قَالُوا
 آمَنَّا بِرَبِّ الْعَالَمِينَ^{٤٧} رَبِّ مُوسَى وَهَارُونَ^{٤٨}
 قَالَ أَمْنْتُمْ لَهُ قَبْلَ أَنْ أَدْنَى لَكُمْ إِنَّهُ
 لَكَبِيرُكُمُ الَّذِي عَلَّمَكُمُ السِّحْرَ فَلَسَوْفَ تَعْلَمُونَ^{٤٩}
 لَا أَقْطَعَنَّ أَيْدِيَكُمْ وَأَرْجُلَكُمْ مِنْ خَلْفٍ
 وَلَا أَصْلَبَنَّكُمْ أَصْعَابًا^{٥٠} قَالُوا لَا ضَيْرَ إِنَّا إِلَى
 رَبِّنَا مُنْقَلِبُونَ^{٥١} إِنَّا نَطْمَعُ أَنْ يَغْفِرَ لَنَا رَبُّنَا
 خَطِيئَاتَنَا أَنْ كُنَّا أَوَّلَ الْمُؤْمِنِينَ^{٥٢} وَأَوْحَيْنَا
 إِلَى مُوسَى أَنْ أَسْرِ بِعِبَادِي إِنْكُمْ مُتَّبَعُونَ^{٥٣}
 فَأَرْسَلْ فِرْعَوْنَ فِي الْمَدَائِنِ حَاشِرِينَ^{٥٤} إِنَّ
 هَؤُلَاءِ لَشُرُذِمَةٌ قَلِيلُونَ^{٥٥} وَإِنَّهُمْ لَنَا لَغَاظُونَ^{٥٦}
 وَإِنَّا لَجَمِيعٌ حَذِرُونَ^{٥٧} فَأَخْرَجْنَاهُمْ مِنْ جَنَّتِ

- -L-GhĀLIBŪN ﴿﴾
 ➤ [are] the victors!” —
- 45 FA-‘ALQĀ MŪSĀ ‘AṢĀHU FA-‘IDhĀ HIYA TALQAFU MĀ
 YA-‘FIKŪN ✽
 Then Mūsā cast his staff and behold! It swallowed up their deceptions.
- 46 FA-‘ULQIYA-S-SAḤARATU SĀJIDĪN (A) ﴿﴾
 And the magicians fell down prostrate [before the Truth] —
- 47 QĀLŪ ‘ĀMAÑNĀ BI-RABBI-L-‘ĀLAMĪN (A) ﴿﴾
 and they said, “We believe in the Lord of the Worlds —
- 48 RABBI MŪSĀ WA HĀRŪN ✽
 the Lord of Mūsā and Hārūn!”
- 49 QĀLA ‘ĀMAÑTUM LAHŪ QABĀLA ‘AN ‘ĀDhĀNA LAKUM ? :
 ‘IÑNAHŪ LA-KABĪRUKUMU-L-LADhĪ ‘ALLAMAKUMU-S-
 SIHR : FALA-SQWFA TA-‘-LAMŪN ; LA-‘UQATṬI‘AÑNA
 ‘AYDIYAKUM WA ‘ARJULAKUM-MIN KḥILĀFIÑW-WA
 LA-‘UṢALLIBAÑNAKUM ‘AJĀMA‘IN ✽
 [Pharaoh] said, “You put your faith in him before I give you permission?
 Surely it [must be] he who is your chief who taught you magic. But surely
 you will come to know [who is in control, for] surely I shall cut off your
 hands and feet alternately and [then] verily I will crucify the lot of you!”
- 50 QĀLŪ LĀ ḌAYRA ‘IÑNĀ ‘ILĀ RABBINĀ MUÑQALIBŪN ✽
 They said, “It doesn’t matter, for truly we are returning to our Lord, [penitent].
- 51 ‘IÑNĀ NAṬĀMA‘U ‘AÑY-YAGḥFIRA LANĀ RABBUNĀ
 KḥATĀYĀNĀ ‘AÑ KUÑNĀ ‘AWWALA-L-MU‘-MINĪN ✽
 “Surely we hope that our Lord will forgive us our faults, because we were
 the first believers [from among our people].”
- 52 WA ‘QWḤAYNĀ ‘ILĀ MŪSĀ ‘AN ‘ASRI BI-‘IBĀDĪ
 ‘IÑNAKUM-MUTṬABA‘ŪN ✽
 And We revealed to Mūsā, “Travel by night with My worshippers, for surely
 you will be followed.”
- 53 FA-‘ARSALA FIR‘QWNU FI-L-MADĀ‘INI ḤĀSHIRĪN ✽
 And then Pharaoh sent out gatherers to the cities —
- 54 ‘IÑNA HĀ‘ULĀ‘I LA-SḥIRDhĪMATUÑ QALĪLŪN (A) ﴿﴾
 [to round up the Bani ‘Isrā’īl, announcing], “Surely they are only a small band—
- 55 WA ‘IÑNAHUM LANĀ LA-GḥĀ‘IDhŪN (A) ﴿﴾
 and surely they have offended us —
- 56 WA ‘IÑNĀ LA-JAMĪ‘UN ḤĀDhIRŪN ✽
 and surely we are a nation on [full] alert.”
- 57 FA-‘AKḥRAJĀNĀHUM-MIÑ JAÑNĀTIÑW- ➤
 But even so We removed them from [their] gardens (➤ next page ➤)

وَعُيُونٍ ٥٧ وَكُنُوزٍ وَمَقَامٍ كَرِيمٍ ٥٨ كَذَلِكَ
 وَأَوْرَثْنَاهَا بَنِي إِسْرَءِيلَ ٥٩ فَاتَّبَعُوهُمْ مُشْرِقِينَ ٦٠
 فَلَمَّا تَرَاءَ الْجَمْعَانِ قَالَ أَصْحَابُ مُوسَى إِنَّا
 لَمُدْرَكُونَ ٦١ قَالَ كَلَّا إِنَّ مَعِيَ رَبِّي سَيَهْدِينِ ٦٢
 فَأَوْحَيْنَا إِلَى مُوسَى أَنْ اضْرِبْ بِعَصَاكَ الْبَحْرَ
 فَانْفَلَقَ فَكَانَ كُلُّ فِرْقٍ كَالطَّوْدِ الْعَظِيمِ ٦٣
 وَأَزْلَفْنَا ثَمَّ الْآخِرِينَ ٦٤ وَأَنْجَيْنَا مُوسَى وَمَنْ
 مَعَهُ أَجْمَعِينَ ٦٥ ثُمَّ أَغْرَقْنَا الْآخِرِينَ ٦٦ إِنَّ
 فِي ذَلِكَ لَآيَةً ٦٧ وَمَا كَانَ أَكْثَرُهُمْ مُؤْمِنِينَ ٦٨
 وَإِنَّ رَبَّكَ لَهُوَ الْعَزِيزُ الرَّحِيمُ ٦٩ وَاتْلُ
 عَلَيْهِمْ نَبَأَ إِبْرَاهِيمَ ٧٠ إِذْ قَالَ لِأَبِيهِ وَقَوْمِهِ
 مَا تَعْبُدُونَ ٧١ قَالُوا نَعْبُدُ أَصْنَامًا فَنَظَلُّ
 لَهَا عَافِيْنَ ٧٢ قَالَ هَلْ يَسْمَعُونَ كُمْ إِذْ

- WA ‘UYŪN (IŌW) ۞
 ➤ and springs —
- 58 WA KUNŪZINW-WA MAQĀMIN KARĪM (IŌ) ۞
 and storehouses and noble positions —
- 59 KADḥĀLIK ; WA ʾQWRATHNĀHĀ BANĪ ʾISRĀĀʾĪL *
 just like that [they were taken from them and] We caused the Children of
 ʾIsrāʾil to inherit them.
- 60 FA-ʾATBAʿŪHUM-MUSHRIQĪN *
 And [the troops of Pharaoh] overtook them at sunrise.
- 61 FA-LAMMĀ TARĀĀʾA-L-JAMʿĀNI QĀLA ʾAṢḤĀBU MŪSĀĀ
 ʾIŌNĀ LA-MUDĀRAKŪN *
 And when the two companies saw one another, the companions of Mūsā said,
 “We are surely overtaken!”
- 62 QĀLA KALLA : ʾIŌNA MAʿTYA RABBĪ SAYAHDĪN *
 [Mūsā] said, “Not so. My Lord is with me [and] He will guide me.”
- 63 FA-ʾQWHAYNĀĀ ʾILĀ MŪSĀĀ ʾANI-D-RIB-BI-ʿAṢĀKA-L-
 BAHR; FA-Ō-FALAQA FA-KĀNA KULLU FIRQIN KA-Ṭ-
 ṬQWDI-L-ʿADḥĪM *
 So We revealed to Mūsā, “Strike the sea with your staff!” And it parted,
 and each part was like an immense towering mountain.
- 64 WA ʾAZLAFNĀ ṬḥAMMA-L-ʾĀKHARĪN *
 Then We brought the others [who were pursuing them] near.
- 65 WA ʾAŌJAYNĀ MŪSĀ WA MAM-MAʿAHŪ ʾAJĀMAʿĪN *
 And We saved Mūsā and all those with him.
- 66 ṬḥUMMA ʾAGḥRAQĀNA-L-ʾĀKHARĪN *
 Then We drowned the others.
- 67 ʾIŌNA FĪ DhĀLIKA LA-ʾĀYAH ; WA MĀ KĀNA
 ʾAKṬḥARUHUM-MUʾ-MINĪN *
 Surely in that is a Sign, [but] most of them are not believers.
- 68 WA ʾIŌNA RABBAKA LA-HUWA-L-ʿAZĪZU-R-RAḥĪM *
 And surely your Lord is Mighty, Singularly Compassionate.
- 69 WA-T-LU ʿALAYHIM NABAʾA ʾIBĀRĀHĪM ↑ *must stop* ↓ *
 And recite to them a story [about] ʾIbrāhīm.
- 70 ʾIDḥ QĀLA LI-ʾABĪHI WA QQWMIHĪ MĀ TA-ʿ-BUDŪN ? *
 When he asked his father and his people, “What do you worship?”
- 71 QĀLŪ NA-ʿ-BUDUʾAṢNĀMAN FA-NADḥALLU LAHĀ ʿĀKIFĪN *
 They said, “We worship idols and remain ever devoted to them.”
- 72 QĀLA HAL YASMAʿŪNAKUM ʾIDḥ ➤➤
 [ʾIbrāhīm] said, “Do they hear you when (➤➤ next page ➤➤)

تَدْعُونَ ۖ^(٧٢) أَوْ يَنْفَعُونَكُمْ أَوْ يَضُرُّونَ^(٧٣) قَالُوا بَلْ
 وَجَدْنَا آبَاءَنَا كَذَلِكَ يَفْعَلُونَ^(٧٤) قَالَ أَفَرَأَيْتُمْ
 مَا كُنْتُمْ تَعْبُدُونَ^(٧٥) أَنْتُمْ وَأَبَاؤُكُمْ الْأَقْدَمُونَ^(٧٦)
 فَإِنَّهُمْ عَدُوٌّ لِّي إِلَّا رَبَّ الْعَالَمِينَ^(٧٧) الَّذِي
 خَلَقَنِي فَهُوَ يَهْدِينِ^(٧٨) وَالَّذِي هُوَ يُطْعِمُنِي
 وَيَسْقِينِ^(٧٩) وَإِذَا مَرِضْتُ فَهُوَ يَشْفِينِ^(٨٠)
 وَالَّذِي يُمِيتُنِي ثُمَّ يُحْيِينِ^(٨١) وَالَّذِي أَطْعَمَ
 أَنْ يَغْفِرَ لِي خَطِيئَتِي يَوْمَ الدِّينِ^(٨٢) رَبِّ
 هَبْ لِي حُكْمًا وَالْحَقِّنِي بِالصَّالِحِينَ^(٨٣) وَاجْعَلْ
 لِي لِسَانَ صِدْقٍ فِي الْآخِرِينَ^(٨٤) وَاجْعَلْنِي مِنْ
 وَرَثَةِ جَنَّةِ النَّعِيمِ^(٨٥) وَاعْفِرْ لِأَبِي إِنَّهُ كَانَ
 مِنَ الصَّالِحِينَ^(٨٦) وَلَا تُخْزِنِي يَوْمَ يُبْعَثُونَ^(٨٧)
 يَوْمَ لَا يَنْفَعُ مَالٌ وَلَا بَنُونَ^(٨٨) إِلَّا مَنْ أَتَى

- ⇒ TADĀ‘ŪN (A) ﴿﴾
you cry out in supplication [to them] —
- 73 ʾQW YAÑFA‘ŪNAKUM ʾQW YADURRŪN *
or do they benefit or harm you?”
- 74 QĀLŪ BAL WAJADĀNĀĀ ʾĀBĀĀʾANĀ KADĥĀLIKA YAF‘ALŪN *
They said, “[In] no way. But we found our fathers behaving like this.”
- 75 QĀLA ʾAFA-RAʾAYTUM-MĀ KUNṬUM TA-‘-BUDŪN (A) ﴿﴾
He said, “Do you see whom you have been worshipping —
- 76 ʾAṆṬUM WA ʾĀBĀĀʾUKUMU-L-ʾAQĀDAMŪN ? *
you and your forefathers?
- 77 FA-ʾIṆNAHUM ʾADUWWUL-LĪ ʾILLĀ RABBA-L-‘ĀLAMĪN (A) ﴿﴾
“Truly they are all an enemy to me save the Lord of the Worlds —
- 78 ʾAL-LADĥĪ KHĀLAQANĪ FA-HUWA YAHDĪN (I) ﴿﴾
Who created me and Who guides me —
- 79 WA-L-LADĥĪ HUWA YUṬĀ‘IMUNĪ WA YASQĪN (I) ﴿﴾
and it is He Who feeds me and gives me drink —
- 80 WA ʾIDĥĀ MARIDṬU FA-HUWA YASHḥFĪN *
and when I am sick it is He Who heals me.
- 81 WA-L-LADĥĪ YUMĪTUNĪ ṬĥUMMA YUḥYĪN (I) ﴿﴾
“And Who will cause me to die and then give me life —
- 82 WA-L-LADĥĪ ʾAṬĀMA‘U ʾAṆY-YAGĥFIRA LĪ KHĀṬĪPATĪ
YQWMA-D-DĪN *
and Who, I hope, will forgive me my faults on the Day of Judgment.
- 83 RABBI HABĀ-LĪ ḤUKMAÑW-WA ʾALḥIQĀNĪ BI-Ṣ-ṢĀLIḥĪN (A) ﴿﴾
“Oh my Lord! Give me wisdom and unite me with the righteous ones —
- 84 WA-JĀ-‘AL-LĪ LISĀNA ṢIDĀQIN FI-L-ʾĀKHĪRĪN (A) ﴿﴾
and make [the report of me] to be truthful among the people of later times —
- 85 WA-JĀ-‘ALNĪ MINW-WARATHĥATI JAṆNATI-Ñ-NA‘ĪM (I) ﴿﴾
and make me to be among the inheritors of the Garden of Bliss —
- 86 WA-Gĥ-FIR LI-ʾABĪ ʾIṆNAHŪ KĀNA MINA-D-ḐĀĀĀLLĪN (A) ﴿﴾
and forgive my father — surely he is from those who are astray —
- 87 WA LĀ TUKĥZINĪ YQWMA YUBĀ‘ATHŪN (A) ﴿﴾
and do not disgrace me on the Day [when] all shall be raised [from the dead]—
- 88 YQWMA LĀ YAÑFA‘U MĀLUÑW-WA LĀ BANŪN (A) ﴿﴾
the Day when neither wealth nor sons will avail [anyone] —
- 89 ʾILLĀ MAN ʾATA- ⇒
save the one who brings (⇒ next page ⇒)

اللَّهُ بِقَلْبٍ سَلِيمٍ^{٨٩ ط} وَأُزْلِفَتِ الْجَنَّةُ لِلْمُتَّقِينَ^{٩٠}
 وَبُرِّزَتِ الْجَحِيمُ لِلْغَاوِينَ^{٩١ لا} وَقِيلَ لَهُمْ آيَنَ
 مَا كُنْتُمْ تَعْبُدُونَ^{٩٢ لا} مِنْ دُونِ اللَّهِ^ط هَلْ
 يَنْصَرُونَكُمْ أَوْ يَنْتَصِرُونَ^{٩٣ ط} فَكَبِكُوا فِيهَا
 هُمْ وَالْغَاوُونَ^{٩٤ لا} وَجُنُودُ إِبْلِيسَ^{٨٤} أَجْمَعُونَ^{٩٥ ط}
 قَالُوا وَهُمْ فِيهَا يَخْتَصِمُونَ^{٩٦ لا} تَاللَّهِ إِنْ
 كُنَّا لَفِي ضَلَالٍ مُبِينٍ^{٩٧ لا} إِذْ نُسَوِّكُمْ بِرَبِّ
 الْعَالَمِينَ^{٩٨} وَمَا أَضَلَّنَا إِلَّا الْمَجْرُمُونَ^{٩٩} فَمَا
 لَنَا مِنْ شَافِعِينَ^{١٠٠} وَلَا صَدِيقٍ حَمِيمٍ^{١٠١} فَلَوْ
 أَنَّ لَنَا كَرَّةً فَنَكُونُ مِنَ الْمُؤْمِنِينَ^{١٠٢} إِنْ فِي
 ذَلِكَ لَآيَةٌ^ط وَمَا كَانَ أَكْثَرُهُمْ مُؤْمِنِينَ^{١٠٣}
 وَإِنَّ رَبَّكَ لَهُوَ الْعَزِيزُ الرَّحِيمُ^{١٠٤} كَذَّبَتْ
 قَوْمُ نُوحٍ الْمُرْسَلِينَ^ص إِذْ قَالَ لَهُمْ أَخُوهُمْ

- LLĀHA BI-QALBIŅ SALĪM ✱
 ➤ [to] Allāh a heart that is whole.”
- 90 WA ʾUZLIFATI-L-JAŅNATU LI-L-MUTTAQĪN (A) ☞
 And the Garden will be brought near for the God-conscious who ward off evil.
- 91 WA BURRIZATI-L-JAḤĪMU LI-L-GḥĀWĪN (A) ☞
 And the Blazing Fire will appear plainly to those lost in error —
- 92 WA QĪLA LAHUM ʾAYNA MĀ KUŅTUM TA-ʿ-BUDŪN (A) ☞
 and it will be said to them, “Where are those you used to worship —
- 93 MIŅ DŪNI-LLĀH ? ; HAL YAŅṢURŪNAKUM ʾQW
 YAŅTAṢIRŪN ✱
 other than Allāh? Can they help you or [even] help themselves?”
- 94 FA-KUBĀKIBŪ FĪHĀ HUM WA-L-GḥĀWŪN (A) ☞
 Then they will be hurled into it — they and those lost in error —
- 95 WA JUNŪDU ʾIBĀLĪSA ʾAJĀMAʿŪN ✱
 and the soldiers of ʾIblis, all together.
- 96 QĀLŪ WA HUM FĪHĀ YAKḥTAṢIMŪN (A) ☞
 [And] they will say, as they quarrel within it —
- 97 TA-LLĀHI ʾIŅ KUŅNĀ LA-FĪ ḌALĀLIM-MUBĪN (IN) ☞
 “By Allāh, we surely were obviously wrong —
- 98 ʾIDḥ NUSAWWĪKUM-BI-RABBI-L-ʿĀLAMĪN ✱
 when we made you to be equal to the Lord of the Worlds.
- 99 WA MĀĀ ʾAḌALLANĀĀ ʾILLA-L-MUJĀRIMŪN ✱
 “And no one misguided us but the evil-doers.
- 100 FA-MĀ LANĀ MIŅ ṢḥĀFIʿĪN (A) ☞
 “Now we have no intercessors —
- 101 WA LĀ ṢADĪQIN ḤAMĪM ✱
 and no loving friends.
- 102 FA-LQW ʾAŅNA LANĀ KARRATAŅ FA-NAKŪNA MINA-L-
 MUʾ-MINĪN ✱
 “If only we had another turn [at life] then we could be among the believers!”
- 103 ʾIŅNA FĪ DḥĀLIKA LA-ʾĀYAH ; WA MĀ KĀNA
 ʾAKḥARUHUM-MUʾ-MINĪN ✱
 Surely in that is a Sign, [but nevertheless] most of them are not believers.
- 104 WA ʾIŅNA RABBAKA LA-HUWA-L-ʿAZĪZU-R-RAḤĪM ✱
 And truly your Lord is the Mighty, the Singularly Compassionate.
- 105 KADḥDḥABAT QQWUMU NŪḤINI-L-MURSALĪN ✱
 The people of Nūh denied the messengers.
- 106 ʾIDḥ QĀLA LAHUM ʾAKḥŪHUM ➤
 When their brother Nūh said to them, (➤ next page ➤)

نُوحٌ أَلَّا تَتَّقُونَ ۚ إِنِّي لَكُمْ رَسُولٌ أَمِينٌ ۝
 فَاتَّقُوا اللَّهَ وَأَطِيعُوا ۚ وَمَا أَسْأَلُكُمْ عَلَيْهِ
 مِنْ أَجْرٍ إِنْ أَجْرِيَ إِلَّا عَلَى رَبِّ الْعَالَمِينَ ۝
 فَاتَّقُوا اللَّهَ وَأَطِيعُوا ۞ قَالُوا أَنْتُمْ مِنْ لَكَ
 وَاتَّبَعَكَ الْأَمْرِ ذُلُونَ ۝ قَالَ وَمَا عَلَيَّ بِهَا كَانُوا
 يَعْمَلُونَ ۝ إِنْ حَسَابُهُمْ إِلَّا عَلَى رَبِّي لَوْ
 تَشْعُرُونَ ۝ وَمَا أَنَا بِطَارِدٍ الْمُؤْمِنِينَ ۝ إِنْ
 أَنَا إِلَّا نَذِيرٌ مُبِينٌ ۝ قَالُوا لَيْنَ لَمْ تَنْتَهِ
 يَنُوحٌ لَنُكَونَنَّ مِنَ الْمَرْجُومِينَ ۝ قَالَ رَبِّ
 إِنَّ قَوْمِي كَذِبُونَ ۝ فَافْتَحْ بَيْنِي وَبَيْنَهُمْ
 فَتْحًا وَنَجِّنِي وَمَنْ مَعِيَ مِنَ الْمُؤْمِنِينَ ۝
 فَأَنْجَيْنَاهُ وَمَنْ مَعَهُ فِي الْفُلِّ الْمَشْحُونِ ۝
 ثُمَّ أَغْرَقْنَا بَعْدُ الْبَاقِينَ ۝ إِنْ فِي ذَلِكَ لَآيَةٌ

- NŪḤUN ḠALĀ TATTAQŪN ? ✽
 ➤ “Will you not guard [yourselves] for Allāh; and ward off evil?”
- 107 ḠINNĪ LAKUM RASŪLUN ḠAMĪN (UŅ) ✽
 “Surely I am a faithful messenger to you —
- 108 FA-T-TAQU-LLĀHA WA ḠATĪḠŪN ✽
 so guard [yourselves] for Allāh, and ward off evil, and heed me.
- 109 WA MĀĀ ḠASḠALUKUM ḠALAYHI MIN ḠAJĀR : ḠIN ḠAJĀRIYA
 ḠILLĀ ḠALĀ RABBI-L-ḠĀLAMĪN ✽
 “And I ask no reward from you; my reward comes solely from the Lord of
 the Worlds.
- 110 FA-T-TAQU-LLĀHA WA ḠATĪḠŪN ✽
 “So guard [yourselves] for Allāh, and ward off evil, and heed me.”
- 111 QĀLŪ ḠANUḠ-MINU LAKA WA-T-TABAḠAKA-L-ḠARDḠALŪN ✽
 They said, “Shall we put our faith in you when the lowest people follow you?”
- 112 QĀLA WA MĀ ḠILMĪ BI-MĀ KĀNŪ YA-ḠMALŪN ✽
 [Nūḥ] said, “I have no knowledge of what they used to do.
- 113 ḠIN ḠISĀBUHUM ḠILLĀ ḠALĀ RABBĪ LŌW TASHḠURŪN ✽
 “Their account is solely the concern of my Lord, if you but knew.
- 114 WA MĀĀ ḠANA BI-ḠĀRIDĪ-L-MUḠ-MINĪN ✽
 “And I shall not drive away [any who profess to be] believers.
- 115 ḠIN ḠANA ḠILLĀ NADḠĪRUM-MUBĪN ✽
 “Surely I am but a clear warner.”
- 116 QĀLŪ LA-ḠIL-LAM TAŅTAHI YĀ-NŪḤU LA-TAKŪNAŅNA
 MINA-L-MARJŪMĪN ✽
 They said, “If you do not stop, oh Nūḥ, you will surely be among those
 [who are] stoned to death.”
- 117 QĀLA RABBI ḠINNA QŌWMĪ KADḠḠABŪN ✽
 He said, “My Lord! Surely my own people deny me.
- 118 FA-F-TAḠ BAYNĪ WA BAYNAHUM FATHAŅW-WA NAJJINĪ
 WA MAM-MAḠIYA MINA-L-MUḠ-MINĪN ✽
 “So judge between me and them with a decisive judgment and save me and
 those with me [who are] from the believers.”
- 119 FA-ḠANḠJAYNĀHU WA MAM-MAḠAHŪ FI-L-FULKI-L-
 MASḠḠŪN ✽
 And We saved him and those with him in the fully laden ship.
- 120 ḠḠUMMA ḠAGḠRAQĀNĀ BA-Ḡ-DU-L-BĀQĪN ✽
 Then [after that] We drowned those who remained.
- 121 ḠINNA FĪ ḠḠĀLIKA LA-ḠĀYAH ; ➤
 Surely in that there is a Sign; (➤ next page ➤)

وَمَا كَانَ أَكْثَرُهُمْ مُؤْمِنِينَ ^(١٢١) وَإِنَّ رَبَّكَ
لَهُوَ الْعَزِيزُ الرَّحِيمُ ^(١٢٢) كَذَّبَتْ عَادٌ الْمُرْسَلِينَ ^(١٢٣)
إِذْ قَالَ لَهُمْ أَخُوهُمْ هُودٌ ^(١٢٤) أَلَا تَتَّقُونَ ^(١٢٥) إِنِّي
لَكُمْ رَسُولٌ أَمِينٌ ^(١٢٦) فَاتَّقُوا اللَّهَ وَاطِيعُونَ ^(١٢٧)
وَمَا أَسْأَلُكُمْ عَلَيْهِ مِنْ أَجْرٍ ^(١٢٨) إِنْ أَجْرِيَ
إِلَّا عَلَى رَبِّ الْعَالَمِينَ ^(١٢٩) أَتَبْنُونَ بِكُلِّ رِيعٍ
أَيَّةً تَعْبَثُونَ ^(١٣٠) وَتَتَّخِذُونَ مَصَانِعَ لَعَلَّكُمْ
تَخْلُدُونَ ^(١٣١) وَإِذَا بَطِشْتُمْ بَطِشْتُمْ جَبَّارِينَ ^(١٣٢)
فَاتَّقُوا اللَّهَ وَاطِيعُونَ ^(١٣٣) وَاتَّقُوا الَّذِي أَمَدَّكُمْ
بِهَذَا تَعْلَمُونَ ^(١٣٤) أَمَدَّكُمْ بِأَنْعَمِ وَبَنِينَ ^(١٣٥)
وَجَنَّتِ وَعْيُونِ ^(١٣٦) إِنِّي أَخَافُ عَلَيْكُمْ عَذَابَ
يَوْمٍ عَظِيمٍ ^(١٣٧) قَالُوا سَوَاءٌ عَلَيْنَا أَوَعَضْتَ أَمْ
لَمْ تَكُنْ مِنَ الْوَعِظِينَ ^(١٣٨) إِنَّ هَذَا إِلَّا خُلُقُ

- ➡ WA MĀ KĀNA ʾAKḥARUHUM-MUʾ-MINĪN ✱
 ➡ [but nevertheless] most of them are not believers.
- 122 WA ʾIṢNA RABBAKA LA-HUWA-L-ʿAZĪZU-R-RAḥĪM ✱
 And surely your Lord is the Mighty, the Singularly Compassionate.
- 123 KADḥDḥABAT ʿĀDUNI-L-MURSALĪN ✱
 [The tribe of] ʾAd denied the messengers [of Allāh].
- 124 ʾIDḥ QĀLA LAHUM ʾAKḥŪHUM HŪDUN ʾALĀ TATTAQŪN ✱
 When their brother Hūd said to them, “Will you not be conscious of Allāh and ward off evil [from within and without]?”
- 125 ʾIṢNĪ LAKUM RASŪLUN ʾAMĪN (UṢ) ✱
 Surely I am a faithful messenger to you —
- 126 FA-T-TAQU-LLĀHA WA ʾAṬĪʿŪN ✱
 so guard [yourselves] for Allāh; and ward off evil, and heed me.
- 127 WA MĀĀ ʾASʾALUKUM ʿALAYHI MIN ʾAJĀR : ʾIN ʾAJĀRIYA
 ʾILLĀ ʿALĀ RABBI-L-ʿĀLAMĪN ✱
 And I ask no reward from you; my reward is only from the Lord of the Worlds.
- 128 ʾATABĀNŪNA BI-KULLI RĪʿIN ʾĀYATAN TA-ʿ-BATHŪN (A) ✱
 Do you build [altars] as a sign on every high place for vain folly —
- 129 WA TATTAKḥIDḥŪNA MAṢĀNĪʿA LAʿALLAKUM
 TAKḥLUDŪN ? ✱
 and take castles [for yourselves] in which you [think you] will live forever?
- 130 WA ʾIDḥĀ BAṬAṢḥTUM-BAṬAṢḥTUM JABBĀRĪN ? ✱
 And when you strike [others, do] you strike as cruel tyrants?
- 131 FA-T-TAQU-LLĀHA WA ʾAṬĪʿŪ ✱
 So guard [yourselves] for Allāh, and ward off evil, and heed me.
- 132 WA-T-TAQU-L-LADḥĪ ʾAMADDAKUM-BI-MĀ TA-ʿ-LAMŪN ✱
 And be aware of He Who has provided you with what [good] you know.
- 133 ʾAMADDAKUM-BI-ʾANʿĀMIṢW-WA BANĪN (A) ✱
 Provided you with livestock and children —
- 134 WA JAṢNĀTIṢW-WA ʿUYŪ ✱
 and gardens and springs.
- 135 ʾIṢNĪ ʾAKḥĀFU ʿALAYKUM ʿADḥĀBA YŌWMIN ʿADḥĪM ✱
 Surely I fear for you the punishment of a terrible Day.”
- 136 QĀLŪ SAWĀʾUN ʿALAYNĀĀ ʾAWAʿADḥTA ʾAM LAM
 TAKUM-MINA-L-WĀʿIDḥĪN (A) ✱
 They said, “It’s all the same to us if you preach or are not of the preachers —
- 137 ʾIN HĀDḥĀĀ ʾILLĀ KḥULUQU ➡
 this [is] but ancestral custom (➡ next page ➡)

الْأَوَّلِينَ ۖ وَمَا نَحْنُ بِمُعَذِّبِينَ ۚ فَكَذَّبُوهُ
 فَأَهْلَكْنَاهُمْ ۖ إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَةً ۖ وَمَا كَانَ
 أَكْثَرُهُمْ مُؤْمِنِينَ ۚ وَإِنَّ رَبَّكَ لَهُوَ الْعَزِيزُ
 الرَّحِيمُ ۚ كَذَّبَتْ ثَمُودُ الْمُرْسَلِينَ ۖ إِذْ قَالَ
 لَهُمْ أَخُوهُمْ صَالِحٌ ۖ أَلَا تَتَّقُونَ ۚ إِنِّي لَكُمْ
 رَسُولٌ أَمِينٌ ۖ فَاتَّقُوا اللَّهَ وَأَطِيعُوا ۚ وَمَا
 أَسْأَلُكُمْ عَلَيْهِ مِنْ أَجْرٍ ۖ إِنْ أَجْرِيَ إِلَّا عَلَى
 رَبِّ الْعَالَمِينَ ۚ أَتُتْرَكُونَ فِي مَا ههنا أُمْنِينَ ۚ
 فِي جَنَّتٍ وَعُيُونٍ ۖ وَزُرُوعٍ وَنَخْلٍ طَلْعُهَا
 هَضِيمٌ ۚ وَتَنْجِتُونَ مِنَ الْجِبَالِ بُيُوتًا
 فَرِهِينَ ۚ فَاتَّقُوا اللَّهَ وَأَطِيعُوا ۚ وَلَا تُطِيعُوا
 أَمْرَ الْمُسْرِفِينَ ۚ الَّذِينَ يُفْسِدُونَ فِي
 الْأَرْضِ وَلَا يُصْلِحُونَ ۚ قَالُوا إِنَّمَا أَنْتَ

- 137 -L-ʾAWWALĪN (A) ۞ WA MĀ NAḤNU BI-MUʿADḥDḥABĪN ۞
 138 from the ancients — (138) and we are not going to be punished.”
- 139 FA-KADḥDḥABŪHU FA-ʾAHLAKNĀHUM ; ʾİNNĀ FĪ
 DḥĀLIKA LA-ʾĀYAH ; WA MĀ KĀNA ʾAKṬḥARUHUM-
 MUʾ-MINĪN ۞
 And so they denied him, [and] so We destroyed them. Surely in that is a Sign,
 [but nevertheless] most of them are not believers.
- 140 WA ʾİNNĀ RABBAKA LA-HUWA-L-ʿAZĪZU-R-RAḤĪM ۞
 And surely your Lord is the Mighty, the Singularly Compassionate.
- 141 KADḥDḥABAT ṬḥAMŪDU-L-MURSALĪN ۞
 [The tribe of] Ṭḥamūd denied the messengers [of Allāh].
- 142 ʾIDḥ QĀLA LAHUM ʾAKḥŪHUM ṢĀLIḤUN ʾALĀ TATTAQŪN ۞
 When their brother Ṣāliḥ said to them, “Will you not guard [yourselves] for
 Allāh, and ward off evil?”
- 143 ʾİNNĪ LAKUM RASŪLUN ʾAMĪN (UŅ) ۞
 Surely I am a faithful messenger to you —
- 144 FA-T-TAQU-LLĀHA WA ʾAṬĪʿŪN ۞
 so guard [yourselves] for Allāh, and ward off evil, and heed me.
- 145 WA MĀĀ ʾASʾALUKUM ʿALAYHI MIN ʾAJĀR : ʾIN ʾAJĀRIYA
 ʾILLĀ ʿALĀ RABBI-L-ʿĀLAMĪN ۞
 And I ask no reward from you; my reward is solely from the Lord of the
 Worlds.
- 146 ʾATUTRAKŪNA FĪ MĀ HĀ-HUNĀĀ ʾĀMINĪN (A) ۞
 Do you think you will be [forever] left at peace here [on this earth] —
- 147 FĪ JAʾNNĀTIŅW-WA ʿUYŪN (İŅW) ۞
 in gardens and springs —
- 148 WA ZURŪʿİŅW-WA NAKḥLIŅ ṬALʿUHĀ HAḌĪM ? ۞
 and in tilled fields and palms with slender spathes?
- 149 WA TANḤITŪNA MINA-L-JIBĀLI BUYŪTAŅ FĀRIHĪN ? ۞
 And that you will [always] skillfully carve homes out of the mountains?
- 150 FA-T-TAQU-LLĀHA WA ʾAṬĪʿŪN ۞
 So guard [yourselves] for Allāh, and ward off evil, and heed me.
- 151 WA LĀ TUṬĪʿŪ ʾAMRA-L-MUSRIFĪN (A) ۞
 And do not obey the orders of the wasteful —
- 152 ʾAL-LADḥĪNA YUFSIDŪNA FI-L-ʾARḌI WA LĀ YUṢLIḤŪN ۞
 those who spread corruption on the earth and do not promote wholesomeness.”
- 153 QĀLŪ ʾİNNAMĀĀ ʾAŅTA ۞➤
 They said [to Ṣāliḥ], “Truly you are (۞➤ next page ۞➤)

مِنَ السَّحَرِيِّينَ ۖ مَا أَنْتَ إِلَّا بَشَرٌ مِثْلُنَا ۖ
 فَأْتِ بِآيَةٍ إِنْ كُنْتَ مِنَ الصَّادِقِينَ ۝^{١٥٤} قَالَ
 هَذِهِ نَاقَةٌ لَهَا شِرْبٌ وَلَكُمْ شِرْبُ يَوْمٍ
 مَعْلُومٍ ۝^{١٥٥} وَلَا تَمْسُوهَا بِسُوءٍ فَيَأْخُذَكُمْ
 عَذَابٌ يَوْمٍ عَظِيمٍ ۝^{١٥٦} فَعَقَرُوهَا فَاصْبَحُوا نَادِمِينَ ۝^{١٥٧}
 فَأَخَذَهُمُ الْعَذَابُ ۖ إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَةً ۖ وَمَا
 كَانَ أَكْثَرُهُمْ مُؤْمِنِينَ ۝^{١٥٨} وَإِنَّ رَبَّكَ لَهُوَ
 الْعَزِيزُ الرَّحِيمُ ۝^{١٥٩} كَذَّبَتْ قَوْمُ لُوطٍ الْمُرْسَلِينَ ۝^{١٦٠}
 إِذْ قَالَ لَهُمْ أَخُوهُمْ لُوطُ أَلَا تَتَّقُونَ ۝^{١٦١} إِنِّي
 لَكُمْ رَسُولٌ أَمِينٌ ۝^{١٦٢} فَاتَّقُوا اللَّهَ وَأَطِيعُوا ۝^{١٦٣}
 وَمَا أَسْأَلُكُمْ عَلَيْهِ مِنْ أَجْرٍ ۖ إِنْ أَجْرِيَ
 إِلَّا عَلَى رَبِّ الْعَالَمِينَ ۝^{١٦٤} أَتَأْتُونَ الذُّكْرَانَ
 مِنَ الْعَالَمِينَ ۝^{١٦٥} وَتَذَرُونَ مَا خَلَقَ لَكُمْ رَبُّكُمْ

- *→ MINA-L-MUSAḤḤARĪN *
 *→ from [those who are] bewitched!
- 154 MĀĀ ʾAŅTA ʾILLĀ BASHARUM-MITHLUNĀ FAʾ-TI BI-ʾĀYATIN
 ʾIN KUŅTA MINA-Ṣ-ṢĀDIQĪN *
 “You are nothing but a mortal like us. So bring us a Sign, if you are from
 among the honest ones.”
- 155 QĀLA HĀDḤIHĪ NĀQATUL-LAHĀ SHIRBUŅW-WA LAKUM
 SHIRBU YQWMIM-MA-ʿLŪM *
 [Salih] said, “This she-camel shall have [a time] to drink and you shall have
 [a time] to drink, [each] on a known day.
- 156 WA LĀ TAMASSŪHĀ BI-SŪʾIN FA-YAʾ-KḤUDḤAKUM
 ʿADḤĀBU YQWMIN ʿADḤĪM *
 “And do not touch her [to do her] harm, lest you be [over]taken by
 punishment on an awesome Day.”
- 157 FA-ʿAQARŪHĀ FA-ʾAṢBAḤŪ NĀDIMĪN (A) ☞
 So they hamstrung her and then regretted it —
- 158 FA-ʾAKḤADḤAHUMU-L-ʿADḤĀBĀ ; ʾINNA FĪ DḤĀLIKA LA-
 ʾĀYAH ; WA MĀ KĀNA ʾAKḤARUHUM-MUʾ-MINĪN *
 and then they were over[taken] by the punishment. Surely in that there is a
 Sign, [but nevertheless] most of them are not believers.
- 159 WA ʾINNA RABBAKA LA-HUWA-L-ʿAZĪZU-R-RAḤĪM *
 And surely your Lord — He is the Mighty, the Singularly Compassionate.
- 160 KADḤDḤABAT QQWMU LŪṬINI-L-MURSALĪN *
 The people of Lūṭ denied the messengers [of Allāh].
- 161 ʾIDḤ QĀLA LAHUM ʾAKḤŪHUM LŪṬUN ʾALĀ TATTAQŪN *
 When their brother Lūṭ said to them, “Will you not be conscious of Allāh and
 ward off evil [from within and without]?
- 162 ʾINNĪ LAKUM RASŪLUN ʾAMĪN (UŅ) ☞
 “Surely I am a faithful messenger to you —
- 163 FA-T-TAQU-LLĀHA WA ʾAṬĪʿŪN *
 so guard [yourselves] for Allāh, and ward off evil, and heed me.
- 164 WA MĀĀ ʾASʾALUKUM ʿALAYHI MIN ʾAJĀR : ʾIN ʾAJĀRIYA
 ʾILLĀ ʿALĀ RABBI-L-ʿĀLAMĪN *
 “And I ask no reward from you; my reward is solely from the Lord of the
 Worlds.
- 165 ʾATAʾ-TŪNA-DḤ-DḤUKRĀNA MINA-L-ʿĀLAMĪN (A) ☞
 “Must you, of all beings, approach men [for your sexual satisfaction] —
- 166 WA TADḤARŪNA MĀ KḤALAQA LAKUM RABBUKUM- ➡
 and leave those your Lord has created for you (➡ next page ➡)

مِّنْ أَزْوَاجِكُمْ بَلْ أَنْتُمْ قَوْمٌ عَادُونَ ﴿١٧٦﴾ قَالُوا
 لَئِنْ لَّمْ تَنْتَهِ يَلُوطُ لَتَكُونَنَّ مِنَ الْمُخْرَجِينَ ﴿١٧٧﴾
 قَالَ إِنِّي لِعَمَلِكُمْ مِنَ الْقَالِينَ ﴿١٧٨﴾ رَبِّ نَجِّنِي
 وَأَهْلِي مِمَّا يَعْمَلُونَ ﴿١٧٩﴾ فَنَجَّيْنَاهُ وَأَهْلَهُ أَجْمَعِينَ ﴿١٨٠﴾
 إِلَّا عَجُوزًا فِي الْغَدِيرِينَ ﴿١٨١﴾ ثُمَّ دَرَّسْنَا الْآخَرِينَ ﴿١٨٢﴾
 وَأَمْطَرْنَا عَلَيْهِمْ مَطَرًا فَسَاءَ مَطَرُ الْمُنْذَرِينَ ﴿١٨٣﴾
 إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَةً ۖ وَمَا كَانَ أَكْثَرُهُمْ
 مُّؤْمِنِينَ ﴿١٨٤﴾ وَإِنَّ رَبَّكَ لَهُوَ الْعَزِيزُ الرَّحِيمُ ﴿١٨٥﴾
 كَذَّبَ أَصْحَابُ لُيْكَةَ الْمُرْسَلِينَ ﴿١٨٦﴾ إِذْ قَالَ
 لَهُمْ شُعَيْبٌ ۖ أَلَا تَتَّقُونَ ﴿١٨٧﴾ إِنِّي لَكُمْ رَسُولٌ
 أَمِينٌ ﴿١٨٨﴾ فَاتَّقُوا اللَّهَ وَأَطِيعُوا ۖ وَمَا أَسْأَلُكُمْ
 عَلَيْهِ مِنْ أَجْرٍ ۖ إِنْ أَجْرِيَ إِلَّا عَلَى رَبِّ
 الْعَالَمِينَ ﴿١٨٩﴾ أَوْفُوا الْكَيْلَ وَلَا تَكُونُوا مِنَ

- ⇒ MIN ʾAZWĀJIKUM ? ; BAL ʾAŅTUM QŌWMUN ʿĀDŪN ✱
 ⇒ as mates? No way! You are a people who overstep the limits.”
- 167 QĀLŪ LA-ʾIL-LAM TAŅTAHI YĀ-LŪṬU LA-TAKŪNAŅNA
 MINA-L-MUKḥRAJĪN ✱
 They said, “If you don’t stop this, oh Lūṭ, you will soon be an outcast.”
- 168 QĀLA ʾIŅŅĪ LI-ʿAMALIKUM-MINA-L-QĀLĪN ✱
 He said, “Truly I am one of those who utterly abhor your deeds.
- 169 RABBI NAJJINĪ WA ʾAHLĪ MIMMĀ YA-ʿ-MAŁŪN ✱
 “My Lord, save me and my family from what they do!”
- 170 FA-NAJJAYNĀHU WA ʾAHLAHŪŪ ʾAJĀMAʿĪN (A) ➡
 So We saved him and all his family —
- 171 ʾILLĀ ʾAJŪZAN FI-L-GḥĀBIRĪN ✱
 except an old woman among those who stayed behind.
- 172 THUMMA DAMMARNA-L-ʾĀKḥARĪN ✱
 Then We destroyed the others.
- 173 WA ʾAMṬARNĀ ʿALAYHIM-MAṬARĀ : FA-SĀĀʾA MAṬARU-
 L-MUŅDHĀRĪN ✱
 And We rained upon them a rain [of fiery stones], and evil was the rain
 of those who were warned.
- 174 ʾIŅNA FĪ DHĀLIKA LA-ʾĀYAH ; WA MĀ KĀNA
 ʾAKṬḥARUHUM-MUʾ-MINĪN ✱
 Surely in that is a Sign, [but nevertheless] most of them are not believers.
- 175 WA ʾIŅNA RABBAKA LA-HUWA-L-ʿAZĪZU-R-RAḥĪM ✱
 And surely your Lord — He is the Mighty, the Singularly Compassionate.
- 176 KADḥDHĀBA ʾAṢḥĀBU-L-ʾAYKATI-L-MURSALĪN ✱
 The Dwellers of the Thickets [of Madyan] denied the messengers [of Allāh].
- 177 ʾIDḥ QĀLA LAHUM SHUʿAYBUN ʾALĀ TATTAQŪN ✱
 When Shu‘ayb said to them, “Will you not be conscious of Allāh and ward off
 evil [from within and without]?”
- 178 ʾIŅŅĪ LAKUM RASŪLUN ʾAMĪN (UŅ) ➡
 “Surely I am a faithful messenger to you —
- 179 FA-T-TAQU-LLĀHA WA ʾAṬĪʿŪN ✱
 “So guard [yourselves] for Allāh, and ward off evil, and heed me.
- 180 WA MĀĀ ʾASʾALUKUM ʿALAYHI MIN ʾAJĀR : ʾIN ʾAJĀRIYA
 ʾILLĀ ʿALĀ RABBI-L-ʿĀLAMĪN ✱
 “And I ask no reward from you; my reward is solely from the Lord of the
 Worlds.
- 181 ʾŌWFU-L-KAYLA WA LĀ TAKŪNŪ MINA ⇒
 “Give full measure and don’t be from among those who (⇒ next page ⇒)

الْمُخْسِرِينَ ۖ وَزِنُوا بِالْقِسْطَاسِ الْمُسْتَقِيمِ ۚ
 وَلَا تَبْخَسُوا النَّاسَ أَشْيَاءَهُمْ وَلَا تَعْنُوا فِي
 الْأَرْضِ مُفْسِدِينَ ۚ وَاتَّقُوا اللَّهَ الَّذِي خَلَقَكُمْ
 وَالْجِبِلَّ الْأُولِينَ ۖ قَالُوا إِنَّمَا أَنْتَ مِنَ
 الْمُسْحَرِينَ ۖ وَمَا أَنْتَ إِلَّا بَشَرٌ مِثْلُنَا
 وَإِنْ نَظُنُّكَ لَمِنَ الْكَاذِبِينَ ۚ فَاسْقِطْ عَلَيْنَا
 كِسْفًا مِّنَ السَّمَاءِ إِنْ كُنْتَ مِنَ الصَّادِقِينَ ۚ
 قَالَ رَبِّيَّ أَعْلَمُ بِمَا تَعْمَلُونَ ۖ فَكَذَّبُوهُ
 فَأَخَذَهُمْ عَذَابُ يَوْمِ الظُّلَّةِ ۖ إِنَّهُ كَانَ
 عَذَابَ يَوْمٍ عَظِيمٍ ۚ إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَةً ۖ
 وَمَا كَانَ أَكْثَرُهُمْ مُّؤْمِنِينَ ۖ وَإِنَّ رَبَّكَ
 لَهُوَ الْعَزِيزُ الرَّحِيمُ ۚ وَإِنَّهُ لَتَنْزِيلُ رَبِّ
 الْعَالَمِينَ ۖ نَزَلَ بِهِ الرُّوحُ الْأَمِينُ ۖ عَلَى

- ➡ -L-MUKḥSIRĪN ✱
 ➡ give short weight [to their customers].
- 182 WA ZINŪ BI-L-QISTĀSI-L-MUSTAQĪM ✱
 “And weigh [goods] with a just balance.
- 183 WA LĀ TABĀKḥASU-Ť-NĀSA ʾASHYĀĀʾAHUM WA LĀ
 TA-ʿ-TḥOW FI-L-ʾARḌI MUFSIDĪN ✱
 “Do not deprive people of their due and do not act wickedly upon the earth
 by spreading corruption.
- 184 WA-T-TAQU-L-LADḥĪ KḥALAQAKUM WA-L-JIBILLATA-L-
 ʾAWWALĪN ✱
 “And be aware of Who created you and the generations of old.”
- 185 QĀLŪ ʾIŤNAMĀĀ ʾAŤTA MINA-L-MUSAḥḥARĪN (A) ➡
 They said, “You are from those who are bewitched —
- 186 WA MĀĀ ʾAŤTA ʾILLĀ BASHARUM-MITḥLUNĀ WA ʾIŤ-
 NADḥUŤNUKA LA-MINA-L-KĀDḥIBĪN ✱
 and you are but a mortal man like us, and truly we think you are from the liars.
- 187 FA-ʾASQITĀ ʿALAYNĀ KISAFAM-MINA-S-SAMĀĀʾI
 ʾIŤ KUŤTA MINA-Ṣ-ṢĀDIQĪN ✱
 “Cause fragments to fall upon us from the sky if you are from the honest ones!”
- 188 QĀLA RABBĪ ʾA-ʿ-LAMU BI-MĀ TA-ʿ-MALŪN ✱
 [Shu‘ayb] said, “My Lord knows what you do.”
- 189 FA-KADḥDḥABŪHU FA-ʾAKḥADḥAHUM ʿADḥĀBU
 YOWMI-DḥḐ-DḥULLAH ; ʾIŤNAHŪ KĀNA ʿADḥĀBA
 YOWMIN ʿADḥĪM ✱
 So they denied him, [and] so the punishment of the Day of Dark Shadows
 seized them. Surely it was the punishment of an awesome Day.
- 190 ʾIŤNA FĪ DḥĀLIKA LA-ʾĀYAH ; WA MĀ KĀNA
 ʾAKḥARUHUM-MUʾ-MINĪN ✱
 Surely in that is a Sign, [but nevertheless] most of them are not believers.
- 191 WA ʾIŤNA RABBAKA LA-HUWA-L-ʾAZĪZU-R-RAḥĪM ✱
 And surely your Lord — He is the Mighty, the Singularly Compassionate.
- 192 WA ʾIŤNAHŪ LA-TAŤZĪLU RABBĪ-L-ʾĀLAMĪN ✱
 And surely this [Qurʾān] is a revelation of the Lord of the Worlds.
- 193 NAZALA BIHI-R-RŪḥU-L-ʾAMĪN (U) ➡
 Brought down by the Faithful Spirit —
- 194 ʿALĀ ➡
 upon (➡ next page ➡)

قَلْبِكَ لَتَكُونَنَّ مِنَ الْمُنْذِرِينَ ۝١٩٤ بَلِّسَانٍ عَرَبِيٍّ
 مُبِينٍ ۝١٩٥ وَإِنَّهُ لَفِي زُبُرِ الْأَوَّلِينَ ۝١٩٦ أَوَلَمْ
 يَكُنْ لَهُمْ آيَةٌ أَنْ يَعْلَمَهُ عُلَمَاءُ بَنِي
 إِسْرَءِيلَ ۝١٩٧ وَلَوْ نَزَّلْنَاهُ عَلَىٰ بَعْضِ الْأَعْجَمِينَ ۝١٩٨
 فَقَرَأَهُ عَلَيْهِمْ مَا كَانُوا بِهِ مُؤْمِنِينَ ۝١٩٩ كَذَلِكَ
 سَلَكَنَاهُ فِي قُلُوبِ الْمُجْرِمِينَ ۝٢٠٠ لَا يُؤْمِنُونَ
 بِهِ حَتَّىٰ يَرَوُا الْعَذَابَ الْأَلِيمَ ۝٢٠١ فَيَأْتِيَهُمْ
 بَغْتَةً وَهُمْ لَا يَشْعُرُونَ ۝٢٠٢ فَيَقُولُوا هَلْ نَحْنُ
 مُنْظَرُونَ ۝٢٠٣ أَفَبِعَذَابِنَا يَسْتَعْجِلُونَ ۝٢٠٤ أَفَرَأَيْتَ
 إِنْ مَتَّعْنَاهُمْ سِنِينَ ۝٢٠٥ ثُمَّ جَاءَهُمْ مَا كَانُوا
 يُوعَدُونَ ۝٢٠٦ مَا أَغْنَىٰ عَنْهُمْ مَا كَانُوا يَسْتَعُونُ ۝٢٠٧
 وَمَا أَهْلَكْنَا مِنْ قَرْيَةٍ إِلَّا لَهَا مُنْذِرُونَ ۝٢٠٨
 ذِكْرًا ۝٢٠٩ وَمَا كُنَّا ظَالِمِينَ ۝٢١٠ وَمَا تَنْزَلَتْ بِهِ

- ⇒ QALBIKA LI-TAKŪNA MINA-L-MUṢḌḤIRĪN (A) ﴿﴾
 ⇒ your heart that you may be one of the warners —
- 195 BI-LISĀNIN ‘ARABIYYIM-MUBĪN ✱
 in a clear Arabic (*alt*: eloquent) tongue.
- 196 WA ‘IṢṢNAHŪ LA-FĪ ZUBURI-L-‘AWWALĪN ✱
 And truly [the essence of] this [Revelation] is found in the ancient scriptures.
- 197 ‘AWA LAM YAKUL-LAHUM ‘ĀYATAN ‘AṢṢY-YA-‘-LAMAHŪ
 ‘ULAMĀĀ‘U BANĪ ‘ISRĀĀ‘ĪL ✱
 Is it not a Sign for them that the learned scholars of the Children of ‘Isrā‘īl
 have recognized this [as true]?
- 198 WA LŌW NAZZALNĀHU ‘ALĀ BA-‘-ḌI-L-‘A-‘-JAMĪN (A) ﴿﴾
 And even if We had sent it down on any of the foreigners —
- 199 FA-QARA‘AHŪ ‘ALAYHIM-MĀ KĀNŪ BIHĪ MU‘-MINĪN ✱
 and he had recited it [in their own tongue], they would not have believed in it.
- 200 KADḤĀLIKA SALAKNĀHU FĪ QULŪBI-L-MUJĀRIMĪN ✱
 In that way We have inserted [disbelief] into the hearts of the evil-doers.
- 201 LĀ YU‘-MINŪNA BIHĪ ḤATTĀ YARAWU-L-‘ADḤĀBA-L-
 ‘ALĪM (A) ﴿﴾
 They will not believe it until they see the awesome punishment —
- 202 FA-YA‘-TIYAHUM-BAGḤTATAṢṢW-WA HUM LĀ
 YASH‘URŪN (A) ✱
 and that will come to them suddenly without their being aware.
- 203 FA-YAQŪLŪ HAL NAḤNU MUṢḌḤARŪN ✱
 And then they will say, “Can it be postponed?”
- 204 ‘AFABI-‘ADḤĀBINĀ YASTA-‘-JILŪN ? ✱
 So now [why] are they impatient that Our Punishment be hastened?
- 205 ‘AFA-RA‘AYTA ‘IM-MATTA-‘-NĀHUM SINĪN (A) ﴿﴾
 But do you see that [even] if We gave them pleasure for years —
- 206 THŪMMA JĀĀ‘AHUM-MĀ KĀNŪ YŪ‘ADŪN (A) ﴿﴾
 and then what they were promised came to them —
- 207 MĀĀ ‘AGḤNĀ ‘ANHUM-MĀ KĀNŪ YUMATTA‘ŪN ✱
 that what they had enjoyed would not profit them [in the least]?
- 208 WA MĀĀ ‘AHLAKNĀ MIṢṢ QARYATIN ‘ILLĀ LAHĀ
 MUṢḌḤIRŪN ↓ *stop here* or ↓ (A) ﴿﴾
 And we never destroyed a city [or nation] save that it had warners [sent to it]—
- 209 ḌḤIKRĀ ↓ *stop here* ↓ WA MĀ KUṢṢNĀ ḌḤĀLIMĪN ✱
 as a reminder. And We were never an oppressor.
- 210 WA MĀ TANAZZALAT BIHI - ⇒
 [This is just such a reminder], and it was not brought down by (⇒ next page ⇒)

الشَّيْطَانُ ۖ ﴿٢١٠﴾ وَمَا يَنْبَغِي لَهُمْ وَمَا يَسْتَطِيعُونَ ﴿٢١١﴾
 إِنَّهُمْ عَنِ السَّمْعِ لَمَعُزُونَ ﴿٢١٢﴾ فَلَا تَدْعُ مَعَ
 اللَّهِ إِلَهًا آخَرَ فَتَكُونَ مِنَ الْمُعَذِّبِينَ ﴿٢١٣﴾
 وَأَنْذِرْ عَشِيرَتَكَ الْأَقْرَبِينَ ﴿٢١٤﴾ وَخَفِضْ جَنَاحَكَ
 لِمَنِ اتَّبَعَكَ مِنَ الْمُؤْمِنِينَ ﴿٢١٥﴾ فَإِنْ عَصَوْكَ
 فَقُلْ إِنِّي بَرِيءٌ مِّمَّا تَعْمَلُونَ ﴿٢١٦﴾ وَتَوَكَّلْ عَلَى
 الْعَزِيزِ الرَّحِيمِ ﴿٢١٧﴾ الَّذِي يَرَاكَ حِينَ تَقُومُ ۖ ﴿٢١٨﴾
 وَتَقْلُبُكَ فِي السَّجْدِينَ ﴿٢١٩﴾ إِنَّهُ هُوَ السَّمِيعُ
 الْعَلِيمُ ﴿٢٢٠﴾ هَلْ أُنَبِّئُكُمْ عَلَىٰ مَنْ تَنَزَّلُ
 الشَّيْطَانُ ۖ ﴿٢٢١﴾ تَنَزَّلُ عَلَىٰ كُلِّ أَفَّاكٍ أَثِيمٍ ۖ ﴿٢٢٢﴾ يُلْقُونَ
 السَّمْعَ وَآكُثْرَهُمْ كَذِبُونَ ﴿٢٢٣﴾ وَالشُّعْرَاءُ يَتَّبِعُهُمُ
 الْغَاوُونَ ﴿٢٢٤﴾ أَلَمْ تَرَ أَنَّهُمْ فِي كُلِّ وَادٍ يَهِيمُونَ ﴿٢٢٥﴾
 وَأَنَّهُمْ يَقُولُونَ مَا لَا يَفْعَلُونَ ۖ ﴿٢٢٦﴾ إِلَّا الَّذِينَ

- Sh-ShAYĀTĪN ✱
 ➤ the evil forces —
- 211 WA MĀ YAMBAGHĪ LAHUM WA MĀ YASTATĪ‘ŪN ✱
 neither are they allowed to nor are they able to —
- 212 ‘İNNAHUM ‘ANI-S-SAM‘I LA-MA-‘-ZŪLŪN ✱
 indeed they are banished from [even] the hearing [of it].
- 213 FA-LĀ TADĀ‘U MA‘A-LLĀHI ‘ILĀHAN ‘ĀKHĀRA
 FA-TAKŪNA MINA-L-MU‘ADHĪDĪBĪN ✱
 So do not call upon [any] other god with Allāh, lest you be punished.
- 214 WA ‘AŪDĪR ‘ASHĪRATAKA-L-‘AQĀRABĪN (A) ☞
 And warn your closest kin —
- 215 WA-Kĥ-FID JANĀḤAKA LI-MANI-T-TABA‘AKA MINA-L-
 MU‘-MINĪN ✱
 And lower your wing [in kindness] over the believers who follow you.
- 216 FA-‘IN ‘AṢŌWKA FA-QUL ‘İNNĪ BARĪPUM-MIMMĀ
 TA-‘-MALŪN ✱
 And if they disobey you, say, “Surely I am not responsible for what they do.”
- 217 WA TAWAKKAL ‘ALA-L-‘AZĪZI-R-RAḤĪM (I) ☞
 And rely on the Mighty, the Singularly Compassionate —
- 218 ‘AL-LADĥĪ YARĀKA ḤĪNA TAQŪM (U) ☞
 who sees you when you stand up [to make your *ṣalāh*] —
- 219 WA TAQALLUBAKA FI-S-SĀJIDĪN ✱
 and [sees your] transformation in [the ranks of] those who prostrate.
- 220 ‘İNNAHŪ HUWA-S-SAMĪ‘U-L-‘ALĪM ✱
 Surely He is the Hearer, the Knower [of all things].
- 221 HAL ‘UNABBPUKUM ‘ALĀ MAŅ TANAZZALU-Sh-
 ShAYĀTĪN ? ✱
 Shall I inform you upon whom the evil forces descend?
- 222 TANAZZALU ‘ALĀ KULLI ‘AFFĀKIN ‘ATHĪM (İŅY) ☞
 They descend on every habitually deceiving sinner —
- 223 YULQŪNA-S-SAM‘A WA ‘AKTHĀRUHUM KĀDĥIBŪN ✱
 who listens [to every lie], and most of them are liars [themselves].
- 224 WA-Sh-ShU‘ARĀĀ‘U YATTABI‘UHUMU-L-GĥĀWŪN ✱
 And as for the poets — the erring follow them.
- 225 ‘ALAM TARA ‘AŪNAHUM FĪ KULLI WĀDĪŅY-YAHĪMŪN (A) ☞
 Have you not seen how they stray in every valley [of syntax and semantic] —
- 226 WA ‘AŪNAHUM YAQŪLŪNA MĀ LĀ YAF‘ALŪN (A) ☞
 and how they say that which they do not do? —
- 227 ‘ILLA-L-LADĥĪNA ➤
 Except for those who (➤ next page ➤)

أَمِنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ وَذَكَرُوا اللَّهَ كَثِيرًا
وَانْتَصَرُوا مِنْ بَعْدِ مَا ظَلَمُوا ۗ وَسَيَعْلَمُ
الَّذِينَ ظَلَمُوا أَيَّ مُنْقَلَبٍ يَنْقَلِبُونَ ۚ

سُورَةُ الْبَلَدِ مَكِّيَّةٌ (٢٧) مَزْمُونَةٌ (٢٧) مَكِّيَّةٌ (٢٧) مَكِّيَّةٌ (٢٧) مَكِّيَّةٌ (٢٧)

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ
طَسَّ تِلْكَ آيَاتُ الْقُرْآنِ وَكِتَابٍ مُبِينٍ ①
هُدًى وَبُشْرَى لِلْمُؤْمِنِينَ ② الَّذِينَ
يُقِيمُونَ الصَّلَاةَ وَيُؤْتُونَ الزَّكَاةَ وَهُمْ
بِالْآخِرَةِ هُمْ يُوقِنُونَ ③ إِنَّ الَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ
بِالْآخِرَةِ زِينَتًا لَهُمْ أَعْمَالُهُمْ فَهُمْ يَعْمَهُونَ ④
أُولَئِكَ الَّذِينَ لَهُمْ سُوءُ الْعَذَابِ وَهُمْ فِي
الْآخِرَةِ هُمْ الْآخِسُونَ ⑤ وَإِنَّكَ لَتَلْقَى
الْقُرْآنَ مِنْ لَدُنْ حَكِيمٍ عَلِيمٍ ⑥ إِذْ قَالَ

➤ ʾĀMANŪ WA ʿAMILU-Ş-ŞĀLIḤĀTI WA DḤAKARU-LLĀHA
KATHĪRANW-WA-Ņ-TAŞARŪ MIM-BA-ʿ-DI MĀ DḤULIMU ;
WA SAYA-ʿ-LAMU-L-LADḤĪNA DḤALAMŪŪ ʾAYYA
MUŅQALABIŅY-YAŅQALIBŪN ❄❄

➤ believe and do good works, and remember Allāh abundantly, and defend themselves [only] after having been wronged. And those who have done wrong will come to know by what a reversal they [themselves] will be overturned.

11
36
15

1/2 Hizb

27

Sūratu-ñ-Naml

7 Rukūʿ

Revealed in Makkah

93 ʾĀyāt

BISMI-LLĀHI-R-RAḤMĀNI-R-RAḤĪM

In the Name of Allāh,
the Universally Merciful, the Singularly Compassionate

01 ṬA SĪĪN : TILKA ʾĀYĀTU-L-QURʾĀNI WA KITĀBIM-MUBĪN
(IN) ﴿٢٦﴾

Ṭa Sīīn — These are Signs of the *Qurʾān* and Clear Book —

02 HUDANW-WA BUSHĪRĀ LI-L-MUʾ-MINĪN (A) ﴿٢٧﴾
guidance and good news for the believers —

03 ʾAL-LADḤĪNA YUQĪMŪNA-Ş-ŞALĀTA WA YUʾ-TŪNA-Z-
ZAKĀTA WA HUM-BI-L-ʾĀKḤIRATI HUM YŪQINŪN ❄
who establish the *ṣalāh* and pay the *zakāh* and are certain of the Final World.

04 ʾIŅNA-L-LADḤĪNA LĀ YUʾ-MINŪNA BI-L-ʾĀKḤIRATI
ZAYYAŅNĀ LAHUMʾA-ʿ-MĀLAHUM FA-HUM YA-ʿ-MAHŪN ❄
Surely, for those who do not believe in the Final World, We have made what they do [in this world seem] pleasing to them, so they wander blindly.

05 ʾULĀĀʾIKA-L-LADḤĪNA LAHUM SŪʾU-L-ʿADḤĀBI WA
HUM FI-L-ʾĀKḤIRATI HUMU-L-ʾAKḤSARŪN ❄
They are the ones for whom [are reserved] the worst punishments and in the Final World they will be the greatest losers.

06 WA ʾIŅNAKA LA-TULAQQA-L-QURʾĀNA MIL-LADUN
ḤAKĪMIN ʿALĪM ❄
And truly you are receiving this *Qurʾān* from the Presence of One [Who is] Wise, Knowing.

07 ʾIDḤ QĀLA ➤
[Recall in the Recital] when (➤ next page ➤)

مُوسَى لِأَهْلِهِ إِنِّي آنَسْتُ نَارًا سَآتِيكُمْ
 مِنْهَا بِخَبَرٍ أَوْ أُتِيكُمْ بِشَهَابٍ قَبَسٍ لَعَلَّكُمْ
 تَصْطَلُونَ^٧ فَلَمَّا جَاءَهَا نُودِيَ أَنْ بُورِكَ مَنْ
 فِي النَّارِ وَمَنْ حَوْلَهَا وَسُبْحَنَ اللَّهُ رَبِّ
 الْعَالَمِينَ^٨ يَمُوسَى إِنَّهُ أَنَا اللَّهُ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ^٩
 وَأَتَى عَصَاكَ فَلَمَّا رَآهَا تُهَاجِرُ كَانْهَا جَانٌّ وَلِي
 مُدَبِّرًا وَلَمْ يَعْقِبْ يَمُوسَى لَا تَخَفْ إِنِّي لَا
 يَخَافُ لَدَيَّ الْمُرْسَلُونَ^{١٠} إِلَّا مَنْ ظَلَمَ ثُمَّ بَدَّلَ
 حُسْنًا بَعْدَ سُوءٍ فَإِنِّي غَفُورٌ رَحِيمٌ^{١١} وَأَدْخِلْ
 يَدَكَ فِي جَيْبِكَ تَخْرُجْ بَيْضَاءَ مِنْ غَيْرِ
 سُوءٍ^{١٢} فِي تِسْعِ آيَاتٍ إِلَى فِرْعَوْنَ وَقَوْمِهِ^{١٣} إِنَّهُمْ
 كَانُوا قَوْمًا فَسِيقِينَ^{١٤} فَلَمَّا جَاءَتْهُمْ آيَاتُنَا
 مُبْصَرَةً قَالُوا هَذَا سِحْرٌ مُبِينٌ^{١٥} وَجَحَدُوا

⇒ MŪSĀ LI-ʾAHLIHĪ ʾINNĪ ʾĀNASTU NĀRĀ ; SAʾĀTĪKUM-MINHĀ BI-KḥABARIN ʾQW ʾĀTĪKUM-BI-ShIHĀBIŅ QABASIL-LAʿALLAKUM TAṢṬALŪN ✽

⇒ Mūsā said to his family, “Indeed I see a fire [in the distance]. I will bring you news [from the campfire] or bring a brand so that you may warm yourselves.”

08 FA-LAMMĀ JĀĀʾAHĀ NŪDIYA ʾAM-BŪRIKA MAŅ FI-Ņ-NĀRI WA MAN ḤQWLAHA ; WA SUBĀḤĀNA-LLĀHI RABBI-L-ʿĀLAMĪN ✽

But when he came to it he was called [by a Voice saying], “Blessed is whoever is at the fire and whoever is around it. And glorified is Allāh — Lord of the Worlds.

09 YĀ-MŪSĀĀ ʾINNAHŪŪ ʾANA-LLĀHU-L-ʿAZĪZU-L-ḤAKĪM (U) ﴿٢٧﴾
“Oh Mūsā. Truly it is I — Allāh — the Almighty, the Wise, —

10 WA ʾALQI ʿAṢĀK ; FA-LAMMĀ RAʾĀHĀ TAHTAZZU KAʾAŅNAHĀ JĀĀĀŅNUŅW-WALLĀ MUDĀBIRAŅW-WA LAM YUʿAQQIBĀ ; YĀ-MŪSĀ LĀ TAKḥAF : ʾINNĪ LĀ YAKḥĀFU LADAYYA-L-MURSALŪN ✽

throw down your staff!” But when he saw it slithering like a snake he turned in flight and did not look back [until he heard], “Oh Mūsā. Fear not. Truly the messengers do not fear in My Presence.

11 ʾILLĀ MAŅ ḌḥALAMA ṬḥUMMA BADDALA ḤUSNAM-BA-ʿ-DA SŪŪʾIN FA-ʾINNĪ GhĀFŪRUR-RAḤĪM ✽

“Even the one who has oppressed [himself or others] and then changed evil [ways] for good, for surely I am Ever-Forgiving — Singularly Compassionate.

12 WA ʾADĀKḥIL YADAKA FĪ JAYBIKA TAKḥRUJĀ BAYḌĀĀʾA MIN GhĀYRI SŪŪʾ : FĪ TISʿI ʾĀYĀTIN ʾILĀ FIRʿQWNA WA QQWMIH ; ʾINNAHUM KĀNŪ QQWMAŅ FĀSIQĪN ✽

“And put your hand into the bosom of your robe and it will come out [shining] white without blemish. These are from the nine Signs you will take to Pharaoh and his people — and truly they are a dissolute people.”

13 FA-LAMMĀ JĀĀʾATHUM ʾĀYĀTUNĀ MUBĀṢIRATAŅ QĀLŪ HĀḌḥĀ SIḤRUM-MUBĪN ✽

But when Our Signs came to them plain [for all] to see, they said, “This is clearly magic.”

14 WA JAḤADŪ ⇒

And they denied (⇒ next page ⇒)

بِهَا وَاسْتَيْقَنْتَهَا أَنْفُسُهُمْ ظُلُمًا وَعُلوًّا فَانْظُرْ
كَيْفَ كَانَ عِقَبَةُ الْمُفْسِدِينَ ۚ وَلَقَدْ أَتَيْنَا
دَاوُدَ وَسُلَيْمَانَ عِلْمًا وَقَالَا الْحَمْدُ لِلَّهِ
الَّذِي فَضَّلَنَا عَلَى كَثِيرٍ مِّنْ عِبَادِهِ الْمُؤْمِنِينَ ۝^{١٥}
وَوَرِثَ سُلَيْمَانُ دَاوُدَ وَقَالَ يَا أَيُّهَا النَّاسُ
عَلِّمْنَا مَنَاطِقَ الطَّيْرِ وَأُوتَيْنَا مِنْ كُلِّ شَيْءٍ
إِنَّ هَذَا لَهُوَ الْفَضْلُ الْمُبِينُ ۝^{١٦} وَحُشِرَ
لِسُلَيْمَانَ جُنُودُهُ مِنَ الْجِنِّ وَالْإِنسِ
وَالطَّيْرِ فَهُمْ يُوزَعُونَ ۝^{١٧} حَتَّىٰ إِذَا أَتَوْا عَلَىٰ وَادِ
النَّمْلِ قَالَتْ نَمْلَةٌ يَا أَيُّهَا النَّمْلُ ادْخُلُوا
مَسْكِنَكُمْ لَا يَحْطَبُكُمْ سُلَيْمَانُ وَجُنُودُهُ
وَهُمْ لَا يَشْعُرُونَ ۝^{١٨} فَتَبَسَّمَ ضَاحِكًا مِّنْ
قَوْلِهَا وَقَالَ رَبِّ أَوْزِعْنِي أَنْ أَشْكُرَ نِعْمَتَكَ

⇒ BIHĀ WA-S-TAYQANATHĀĀ ʾAÑFUSUHUM ḌḥULMAÑW-
WA ʿULUWWĀ ; FA-Ñ-ḌḥUR KAYFA KĀNA ʿAQIBATU-L-
MUFSIDĪN ✽

⇒ them, though their soulselves acknowledged them; [they did this] out of spite and arrogance. Then consider the end of these corrupters.

15 WA LA-QADĀ ʾĀTAYNĀ DĀWŪDA WA SULAYMĀNA ʿILMĀ :
WA QĀLA-L-ḤAMDU LI-LLĀHI-L-LADḥĪ FADḌALANĀ ʿALĀ
KATHĪRIM-MIN ʾIBĀDIHI-L-MUʾ-MINĪN ✽

And truly We gave [spiritual] knowledge to Dāwūd and Sulaymān, and they said, “Praise be to Allāh, Who has preferred us over many of His believing worshippers.”

16 WA WARITHĀ SULAYMĀNU DĀWŪDA WA QĀLA YĀĀ-
ʾAYYUHA-Ñ-NĀSU ʿULLIMNĀ MAÑṬIQA-Ṭ-ṬAYRI
WA ʾŪTĪNĀ MIÑ KULLI ṢḥAYʾ ; ʾIÑNA HĀḌḥĀ
LA-HUWA-L-FADLU-L-MUBĪN ✽

And Sulaymān was the heir of Dāwūd and he said, “Oh people. We have been taught the language of the birds, and have been given [abundance in] all things. Surely that is a manifest Favor [of Allāh].”

17 WA ḤUṢḥIRA LI-SULAYMĀNA JUNŪDUHŪ MINA-L-JIÑNI
WA-L-ʾIÑSI WA-Ṭ-ṬAYRI FA-HUM YŪZAʿŪN ✽

And there were gathered together with Sulaymān his soldiers from the jinn and the people and the birds, and they paraded in ranks.

18 ḤATTĀĀ ʾIDḥĀĀ ʾATQW ʿALĀ WĀDI-Ñ-NAMLI QĀLAT
NAMLATUÑY-YĀĀ-ʾAYYUHA-Ñ-NAMLU-DĀ-KḥULŪ
MASĀKINAKUM : LĀ YAḤṬIMAÑNAKUM SULAYMĀNU
WA JUNŪDUHŪ WA HUM LĀ YASHʿURŪN ✽

Until, when they reached the Valley of the Ants, an ant said, “Oh you ants! Enter your dwellings lest Sulaymān and his armies crush you without being aware [of you]!”

19 FA-TABASSAMA ḌĀḤIKAM-MIÑ QQWLIHĀ WA QĀLA
RABBI ʾQWZI-ʿ-NĪ ʾAN ʾASHḥKURA NI-ʿ-MATAKA ⇒

So [Sulaymān] smiled at her words and said, “My Lord! Give me the strength and ability to be thankful for Your Grace (⇒ next page ⇒)

الَّتِي أَنْعَمْتَ عَلَيَّ وَعَلَىٰ وَلَدَيَّ وَأَنْ أَعْمَلَ
 صَالِحًا تَرْضَاهُ وَأَدْخِلْنِي بِرَحْمَتِكَ فِي عِبَادِكَ
 الصَّالِحِينَ^{١٩} وَتَفَقَّدَ الطَّيْرَ فَقَالَ مَا لِيَ لَا أَرَى
 الْهُدُودَ^{٢٠} أَمْ كَانَ مِنَ الْغَائِبِينَ^{٢١} لَا أُعَذِّبُهُ
 عَذَابًا شَدِيدًا أَوْ لَأَذْبَحَنَّهُ أَوْ لَيَأْتِيَنِي
 بِسُلْطٰنٍ مُّبِينٍ^{٢٢} فَمَكَثَ غَيْرَ بَعِيدٍ فَقَالَ
 أَحَطْتُ بِمَا لَمْ تُحِطْ بِهِ وَجِئْتُكَ مِنْ سَبَإٍ
 بِنَبَأٍ يَقِينٍ^{٢٣} إِنِّي وَجَدْتُ امْرَأَةً تَبْلِكُهُمْ
 وَأُوتِيَتْ مِنْ كُلِّ شَيْءٍ وَلَهَا عَرْشٌ عَظِيمٌ^{٢٤}
 وَجَدْتُهَا وَقَوْمَهَا يَسْجُدُونَ لِلشَّمْسِ مِنْ
 دُونِ اللَّهِ وَزَيْنَ لَهُمُ الشَّيْطٰنُ أَعْمٰلَهُمْ
 فَصَدَّهُمْ عَنِ السَّبِيلِ فَهُمْ لَا يَهْتَدُونَ^{٢٥}
 أَلَّا يَسْجُدُوا لِلَّهِ الَّذِي يُخْرِجُ الْخَبْءَ فِي

➡ -L-LATĪI ʾANʿAMTA ʿALAYYA WA ʿALĀ WĀLIDAYYA
WA ʾAN ʾA-ʿMALA ṢĀLIḤAÑ TARDĀHU WA ʾADĀKHILNĪ
BI-RAḤMATIKA FĪ ʿIBĀDIKA-Ṣ-ṢĀLIḤĪN ✽

➡ with which You have graced me and my parents, and to do good deeds
which please You, and include me, by Your Mercy, among Your righteous
worshippers.”

20 WA TAFĀQQADA-Ṭ-ṬAYRA FA-QĀLA MĀ LIYA LĀĀ
ʾARA-L-HUDĀHUDA ʾAM KĀNA MINA-L-GḤĀĀ ʾIBĪN ? ✽
And he surveyed the birds and he said, “How is it that I do not see the hoopoe,
or is he among the absent?”

21 LA-ʾU-ʿADḤDḤIBANNAHŪ ʿADḤĀBAN ṢHADĪDAN
ʾQW LA-ʾADḤBAḤANNAHŪ ʾQW LA-YAʾ-TIYAÑNĪ
BI-SULTĀNIM-MUBĪN ✽
“Surely I shall punish him severely or sacrifice him, unless he brings me
a clear excuse [for his absence].”

22 FA-MAKATHA GḤAYRA BAʿĪDĪN FA-QĀLA ʾAḤATTU
BI-MĀ LAM TUḤITĀ BIHĪ WA JP-TUKA MIÑ SABAʾIM-BI-
NABAʾIÑY-YAQĪN ✽
But [the hoopoe] was not long in coming, and [when he arrived], said, “I have
covered [territory] you have not covered, and I have come to you from Sheba
(*Sabā*) with a truthful report.

23 ʾIÑNĪ WAJATTU-M-RAʾATAÑ TAMLIKUHUM WA ʾŪTIYAT
MIÑ KULLI ṢḤAYʾIÑW-WA LAHĀ ʿARṢḤUN ʿADḤĪM ✽
“Indeed, I found there a women ruling over them, and she has been given
[an abundance] of everything, and she has [a] mighty throne.

24 WAJATTUHĀ WA QQWMAHĀ YASJUDŪNA LI-ṢḤ-ṢḤAMSI
MIÑ DŪNI-LLĀHI WA ZAYYANA LAHUMU-ṢḤ-ṢḤAYṬĀNU
ʾA-ʿ-MĀLAHUM FA-ṢADDAHUM ʿANI-S-SABĪLI FA-HUM LĀ
YAHTADŪN (A) ☞
“I found her and her people prostrating to the sun instead of Allāh, and
ṢḤayṭān has made their deeds pleasing to them [and] has barred them from
the way [of Truth], so they are not guided —

25 ʾALLĀ YASJUDŪ LI-LLĀHI-L-LADḤĪ YUKḤRIJU-L-KḤABĀʾA
FI ➡
so that they do not *prostrate* to Allāh Who brings forth the hidden in (➡ next
page ➡)

السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَيَعْلَمُ مَا تُخْفُونَ وَمَا
تُعْلِنُونَ ٢٥ اللَّهُ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ رَبُّ الْعَرْشِ
الْعَظِيمِ ٢٦ قَالَ سَنَنْظُرُ أَصَدَقْتَ أَمْ كُنْتَ
مِنَ الْكَاذِبِينَ ٢٧ إِذْ هَبْ بَكِثِي هَذَا فَأَلْقِيهِ
إِلَيْهِمْ ثُمَّ تَوَلَّ عَنْهُمْ فَانْظُرْ مَاذَا يَرْجِعُونَ ٢٨
قَالَتْ يَا أَيُّهَا الْمَلَأُ إِنَّي أُلْقِي إِلَيْكَ كِتَابٌ كَرِيمٌ ٢٩
إِنَّهُ مِنْ سُلَيْمَانَ وَإِنَّهُ بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ
الرَّحِيمِ ٣٠ أَلَّا تَعْلَمُوا عَلَيَّ وَأُتُونِي مُسْلِمِينَ ٣١
قَالَتْ يَا أَيُّهَا الْمَلَأُ أَفْتُونِي فِي أَمْرِي مَا كُنْتُ
قَاطِعَةً أَمْرًا حَتَّى تَشْهَدُونِ ٣٢ قَالُوا نَحْنُ
أَوْلُوا قُوَّةٍ وَأُولُوا بَأْسٍ شَدِيدٍ ٣٣ وَالْأَمْرُ
إِلَيْكَ فَانْظُرِي مَاذَا تَأْمُرِينَ ٣٤ قَالَتْ إِنَّ
الْمُلُوكَ إِذَا دَخَلُوا قَرْيَةً أَفْسَدُوهَا وَجَعَلُوا

➤ -S-SAMĀWĀTI WA-L-ʾARDI WA YA-ʿ-LAMU MĀ TUKḥFŪNA
WA MĀ TU-ʿ-LINŪN ✽

➤ the heavens and the earth, and knows what you conceal and what you reveal.

26 ʾALLĀHU LĀĀ ʾILĀHA ʾILLĀ HUWA RABBU-L-ʿARṢI-L-
ʿADḥĪM ✽

“Allāh — there is no god but He — Lord of the Seat of Absolute Authority.”

27 QĀLA SANANḐURU ʾAṢADAQĀTA ʾAM KUṢTA MINA-L-
KĀDḥIBĪN ✽

[Sulaymān] said, “We shall see if you speak the truth or if you are from the liars.

28 ʾIDḥ-HAB-BI-KITĀBĪ HĀDḥĀ FA-ʾALQIH ʾILAYHIM TḥUMMA
TAWALLA ʿANHUM FA-Ņ-ḐUR MĀDḥĀ YARJIʿŪN ✽

“Go with my letter to them and convey it to them and then see what [answer] they return.”

29 QĀLAT YĀĀ-ʾAYYUHA-L-MALAʾU ʾIŅNĪ ʾULQIYA ʾILAYYA
KITĀBUŅ KARĪM ✽

[The Queen of Sheba] said, [when she had received the letter], “Oh noble ones, a most honorable letter has been conveyed to me.

30 ʾIŅNAHŪ MIŅ SULAYMĀNA WA ʾIŅNAHŪ BISMI-LLĀHI-R-
RAḥMĀNI-R-RAḥĪM (I) ✽

“Behold, it is from Sulaymān, and it says, ‘In the Name of Allāh, the Universally Merciful — the Singularly Compassionate —

31 ʾALLĀ TA-ʿ-LŪ ʿALAYYA WA-TŪNĪ MUSLIMĪN ✽

do not be haughty with me but come to me [as Muslims] in willing surrender.”

32 QĀLAT YĀĀ-ʾAYYUHA-L-MALAʾU ʾAFTŪNĪ FĪ ʾAMRI :
MĀ KUṢTU QĀṬĀTAN ʾAMRAN ḤATTĀ TASHḥHADŪN ✽

She said, “Oh [my] nobles. Advise me in the matter [before me]. I would not decide [about this] matter until you are present [and in accord] with me.”

33 QĀLŪ NAḥNU ʾULŪ QUWWATIŅW-WA ʾULŪ BAʾ-SIŅ
SHĀḐIDIŅW WA-L-ʾAMRU ʾILAYKI FA-Ņ-ḐURĪ MĀDḥĀ
TAʾ-MURĪN ✽

They said, “We are lords of might and lords of power, but it is for you to command; so see what you will command.”

34 QĀLAT ʾIŅNA-L-MULŪKA ʾIDḥĀ DAKḥALŪ QARYATAN
ʾAFSADŪHĀ WA JAʿALŪ ✽

She said, “Truly, when kings enter a city, they ruin it, and turn (➤ next page ➤)

أَعِزَّةَ أَهْلِهَا أَذِلَّةً ۚ وَكَذَلِكَ يَفْعَلُونَ ﴿٣٤﴾ وَإِنِّي
 مُرْسِلَةٌ إِلَيْهِمْ بِهَدِيَّةٍ فَنَاظِرَةٌ بِمَ يَرْجِعُ
 الْمُرْسَلُونَ ﴿٣٥﴾ فَلَمَّا جَاءَ سُلَيْمَنَ قَالَ أَتَيْدُونَنِ
 بِبَالٍ فَمَّا أَتَيْنِي اللَّهُ خَيْرَ مِمَّا أَتَيْتُكُمْ ۚ
 بَلْ أَنْتُمْ بِهَدِيَّتِكُمْ تَفْرَحُونَ ﴿٣٦﴾ إِرْجِعْ إِلَيْهِمْ
 فَلَنَأْتِيَنَّهُمْ بِجُنُودٍ لَّا قِبَلَ لَهُمْ بِهَا وَلَنُخْرِجَنَّهُمْ
 مِنْهَا أَذِلَّةً وَهُمْ صَاغِرُونَ ﴿٣٧﴾ قَالَ يَا أَيُّهَا
 الْمَلَكُ أَيُّكُمْ يَأْتِينِي بِعَرْشِهَا قَبْلَ أَنْ يَأْتُونِي
 مُسْلِمِينَ ﴿٣٨﴾ قَالَ عَفَرْتُ مِّنَ الْجِنِّ أَنَا
 أَتَيْتُكَ بِهِ قَبْلَ أَنْ تَقُومَ مِنْ مَّقَامِكَ ۚ
 وَإِنِّي عَلَيْهِ لَقَوِيٌّ أَمِينٌ ﴿٣٩﴾ قَالَ الَّذِي عِنْدَهُ
 عِلْمٌ مِّنَ الْكِتَابِ أَنَا أَتَيْتُكَ بِهِ قَبْلَ أَنْ
 يَرْتَدَّ إِلَيْكَ طَرْفُكَ ۚ فَلَمَّا رَآهُ مُسْتَقِرًّا عِنْدَهُ

➤ ʾAʿIZZATA ʾAHLIHĀĀ ʾADḥILLAH : WA KADḥĀLIKA
YAFʿALŪN ✽

➤ the honor of its families into shame. And that's how they act.

35 WA ʾINNĪ MURSILATUN ʾILAYHIM-BI-HADIYYATIŅ FA-
NĀDḥIRATUM-BI-MA YARJĪʿU-L-MURSALŪN ✽

“But I shall surely send a present to them, and see with what [reply] the messengers return.”

36 FA-LAMMĀ JĀĀʾA SULAYMĀNA QĀLA ʾATUMIDDŪNANI
BI-MĀLIŅ FA-MĀĀ ʾĀTĀNIYA-LLĀHU KḥAYRUM-MIMMĀĀ
ʾĀTĀKUM? : BAL ʾAŅTUM-BI-HADIYYATIKUM TAFRAḥŪN ✽

So when [the messengers] came to Sulaymān, he said, “Would you assist me [in adding] to my wealth, when that which Allāh has given to me is better than what He has given to you? Rather it is you who rejoice in your [own] gift.

37 ʾIRJĪ-ʿ-ʾILAYHIM FALA-NAʾ-TIYAŅNAHUM-BI-JUNŪDIL-LĀ
QIBALA LAHUM-BIHĀ WA LA-NUKḥRIJAŅNAHUM-
MINHĀĀ ʾADḥILLATAŅW- WA HUM ṢĀGḥIRŪN ✽

“Return to them, for We shall surely come to them with soldiers that they will be powerless to withstand and we shall cause them to be driven out from there, shamed and abased.”

38 QĀLA YĀĀ-ʾAYYUHA-L-MALAʾU ʾAYYUKUM YAʾ-TĪNĪ BI-
ʿARṢḥIHĀ QABĀLA ʾAŅY-YAʾ-TŪNĪ MUSLIMĪN ✽

[Sulaymān] said, “Oh nobles [of my council], which of you will bring me her throne before they come to me [as Muslims] in willing submission?”

39 QĀLA ʿIFRĪTUM-MINA-L-JIŅNI ʾANA ʾĀTĪKA BIHĪ QABĀLA
ʾAŅ TAQŪMA MIM-MAQĀMIK : WA ʾINNĪ ʿALAYHI LA-
QAWIYYUN ʾAMĪN ✽

An ʿifrīt from among the jinn said, “I will bring it to you before you get up from your place. Truly I am strong and trustworthy for this [task]!”

40 QĀLA-L-LADḥĪ ʿIŅDAHŪ ʿILMUM-MINA-L-KITĀBI ʾANA
ʾĀTĪKA BIHĪ QABĀLA ʾAŅY-YARTADDA ʾILAYKA ṬARFUK ;
FA-LAMMĀ RAʾĀHU MUSTAQIRAN ʿIŅDAHŪ ➤

[Another member of his council] who had knowledge of the Book said, “I will bring it to you before your gaze returns to you.” And when [Sulaymān] saw it sitting in his presence (➤ next page ➤)

قَالَ هَذَا مِنْ فَضْلِ رَبِّي لِيَبْلُوَنِي ۖ أَشْكُرُ
 أَمْ أَكْفُرُ ۚ وَمَنْ شَكَرَ فَإِنَّمَا يَشْكُرُ
 لِنَفْسِهِ ۚ وَمَنْ كَفَرَ فَإِنَّ رَبِّي غَنِيٌّ كَرِيمٌ ٤٠
 قَالَ نَكِّرُوا لَهَا عَرْشَهَا نَنْظُرُ أَتَهْتَدِي أَمْ
 تَكُونُ مِنَ الَّذِينَ لَا يَهْتَدُونَ ٤١ فَلَمَّا جَاءَتْ
 قِيلَ أَهَكَذَا عَرْشُكَ ۖ قَالَتْ كَأَنَّهُ هُوَ
 ۖ وَأُوتِينَا الْعِلْمَ مِنْ قَبْلِهَا وَكُنَّا مُسْلِمِينَ ٤٢
 وَصَدَّهَا مَا كَانَتْ تَعْبُدُ مِنْ دُونِ اللَّهِ
 إِنَّهَا كَانَتْ مِنْ قَوْمٍ كَافِرِينَ ٤٣ قِيلَ لَهَا
 ادْخُلِي الصَّرْحَ ۖ فَلَمَّا رَأَتْهُ حَسِبَتْهُ لُجَّةً
 وَكَشَفْتُ عَنْ سَاقِيهَا ۖ قَالَ إِنَّهُ صَرْحٌ
 مُّمَرَّدٌ مِّنْ قَوَارِيرَ ۖ قَالَتْ رَبِّ إِنِّي ظَلَمْتُ
 نَفْسِي وَأَسْلَمْتُ مَعَ سُلَيْمَانَ لِلَّهِ رَبِّ

- ⇒ QĀLA HĀDḥĀ MIÑ FADLI RABBĪ LI-YABĀLUWANĪ
 ʾA-ʾASHKURU ʾAM ʾAKFUR ; WA MAÑ SHĀKARA FA-
 ʾIÑNAMĀ YASHKURU LI-NAFSIH : WA MAÑ KAFARA
 FA-IÑNA RABBĪ GHANIYYUÑ KARĪM ✽
- ⇒ he said, "This is from the Favors of my Lord, that He may try me whether I give thanks or am ungrateful. Whoever gives thanks does so for [the good of] his own soul; and whoever is ungrateful [should know that] my Lord is Free of All Need, Generous Beyond Accounting."
- 41 QĀLA NAKKIRŪ LAHĀ ʿARSHĀHĀ NAÑDḥUR ʾATAHTADĪ
 ʾAM TAKŪNU MINA-L-LADḥĪNA LĀ YAHTADŪN ✽
 [Sulaymān] said, "Disguise her throne so that we may see whether she is [from those who are] guided or from those who are not guided."
- 42 FA-LAMMĀ JĀĀʾAT QĪLA ʾAHĀKADḥĀ ʿARSHUK ; QĀLAT
 KAʾAÑNAHŪ HŪ : WA ʾŪTĪNA-L-ḤILMA MIÑ QABĀLIHĀ
 WA KUÑNĀ MUSLIMĪN ✽
 So when she came, it was said [to her], "Is your throne like this?" She said, "It seems [to be] just like it." [Sulaymān said, "She came to this without any help from us, even though] we were given the knowledge before her, and we are [Muslims who have] willingly surrendered."
- 43 WA ŞADDAHĀ MĀ KĀNAT-TA-ʿ-BUDU MIÑ DŪNI-LLĀH ;
 ʾIÑNAHĀ KĀNAT MIÑ QŌWMIÑ KĀFIRĪN ✽
 [She began to sense the Truth even though] what she worshipped besides Allāh hindered her [from having true faith]. Indeed she was [born] of a people who cover up [the Truth].
- 44 QĪLA LAHA-DĀ-KḥULI-Ş-ŞARḤ : FA-LAMMĀ RAʾATHU
 ḤASIBATHU LUJJATAÑW-WA KASHĀFAT ʿAÑ SĀQAYHA ;
 QĀLA ʾIÑNAHŪ ŞARḤUM-MUMARRADUM-MIÑ QAWĀRĪR ;
 QĀLAT RABBĪ ʾIÑNĪ DḥALAMTU NAFSĪ WA ʾASLAMTU
 MAʿA SULAYMĀNA LI-LLĀHI RABBĪ- ⇒
 [Then] she was told, "Enter the courtyard." But when she saw it, she thought [its floor] was a pool of water and she bared her legs [in order to wade through it]. [Sulaymān] said, "It is [but] a courtyard paved in smooth glass." [Where-upon] she said, "My Lord. I have oppressed myself and I surrender, [along] with Sulaymān, to Allāh, Lord (⇒ next page ⇒)

٣١٨

الْعَالِيَيْنَ ٤٤ وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا إِلَى ثَمُودَ أَخَاهُمْ
 صَالِحًا أَنْ اعْبُدُوا اللَّهَ فَإِذَا هُمْ فَرِيقَانِ
 يَخْتَصِمُونَ ٤٥ قَالَ يَقَوْمِ لِمَ تَسْتَعْجِلُونَ
 بِالسَّيِّئَةِ قَبْلَ الْحَسَنَةِ لَوْلَا تَسْتَغْفِرُونَ
 اللَّهَ لَعَلَّكُمْ تُرْحَمُونَ ٤٦ قَالُوا اطَّيَّرْنَا بِكَ
 وَبِمَنْ مَعَكَ ط قَالَ طَّيَّرَكُمْ عِنْدَ اللَّهِ بَلْ
 أَنْتُمْ قَوْمٌ تُفْتَنُونَ ٤٧ وَكَانَ فِي الْمَدِينَةِ
 تِسْعَةُ رَهْطٍ يُفْسِدُونَ فِي الْأَرْضِ وَلَا
 يُصْلِحُونَ ٤٨ قَالُوا تَقَاسَمُوا بِاللَّهِ لَنُبَيِّتَنَّهُ
 وَأَهْلَهُ ثُمَّ لَنَقُولَنَّ لِوَلِيِّهِ مَا شَهِدْنَا
 مَهْلِكَ أَهْلِهِ وَإِنَّا لَصَادِقُونَ ٤٩ وَمَكْرُؤًا
 مَكْرَأً وَمَكْرُؤًا مَكْرَأً وَهُمْ لَا يَشْعُرُونَ ٥٠
 فَانْظُرْ كَيْفَ كَانَ عِقَابُ مَكْرِهِمْ إِنَّا

⇒ L-‘ĀLAMĪN✽

⇒ of the Worlds.”

- 45 WA LA-QADĀ ‘ARSALNĀĀ ‘ILĀ TḥAMŪDA ‘AKḥĀHUM
ṢĀLIḤAN ‘ANI-‘-BUDU-LLĀHA FA-‘IDḥĀ HUM FARĪQĀNI
YAKḥTAṢIMŪN ✽

And We certainly sent to [the tribe of] Ṭḥamūd their brother Ṣāliḥ [saying],
“Worship Allāh,” and at once they were split into two quarreling factions.

- 46 QĀLA YĀ-QQWMI LI-MA TASTA-‘-JILŪNA BI-S-SAYYPATI
QABĀLA-L-ḤASANAḤ ? : LQWLĀ TASTAGḥFIRŪNA-LLĀHA
LA‘ALLAKUM TURḤAMŪN ✽

He said, “Oh my people. Why do [you seek] to hasten the evil rather than the
good? Why don’t you ask forgiveness of Allāh that you may receive mercy?”

- 47 QĀLU-Ṭ-ṬAYYARNĀ BIKĀ WA BI-MAM-MA‘AK ; QĀLA
ṬĀĀ‘IRUKUM ‘IṆDA-LLĀHI BAL ‘AṆTUM QQWMUṆ
TUFTANŪN ✽

They said, “We consider you to be a bird of bad omen — you and those with
you.” He said [to them], “Your omen [whether for good or bad] is with Allāh.
Rather it is that you are a people who are being tested.”

- 48 WA KĀNA FI-L-MADĪNATI TIS‘ATU RAḤṬIṆY-YUFSIDŪNA
FI-L-‘ARDI WA LĀ YUṢLIḤŪN ✽

And there were in the city nine clans who were causing corruption in the land
and they would not reform.

- 49 QĀLŪ TAQĀSAMŪ BI-LLĀHI LA-NUBAYYITAṆNAHŪ WA
‘AHLAḤŪ TḥUMMA LA-NAQŪLAṆNA LI-WALIYYIHĪ MĀ
ṢḥAHIDĀNĀ MAHLIKĀ ‘AHLIHĪ WA ‘IṆNĀ LA-ṢĀDIQŪN ✽

They said, “[Let us] swear to one another [an oath] that, by Allāh, we will
attack him and his family by night [and kill them all] and afterward say to
the one responsible for his affairs, “We were not witnesses to the destruction
of his family. And we speak the truth.”

- 50 WA MAKARŪ MAKRAṆW-WA MAKARNĀ MAKRAṆW-WA
HUM LĀ YASH‘URŪN ✽

So they plotted a plot and We plotted a plot and they were not aware of it.

- 51 FA-Ṇ-DḥUR KAYFA KĀNA ‘ĀQIBATU MAKRIHIM ‘AṆNĀ ⇒

So look at the outcome of their plot — We (⇒ next page ⇒)

دَمَرْنَاهُمْ وَقَوْمَهُمْ أَجْمَعِينَ ٥١ فِتْلِكَ بِيَوْمِهِمْ
 خَاوِيَةً بِمَا ظَلَمُوا إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَةً لِّقَوْمٍ
 يَعْلَمُونَ ٥٢ وَأَنْجَيْنَا الَّذِينَ آمَنُوا وَكَانُوا
 يَتَّقُونَ ٥٣ وَلَوْطَا إِذْ قَالَ لِقَوْمِهِ أَتَأْتُونَ
 الْفَحِشَةَ وَأَنْتُمْ تُبْصِرُونَ ٥٤ أَيُّكُمْ لَتَأْتُونَ
 الرِّجَالَ شَهْوَةً مِّنْ دُونِ النِّسَاءِ ٥٥ بَلْ أَنْتُمْ
 قَوْمٌ تَجْهَلُونَ ٥٦ فَمَا كَانَ جَوَابَ قَوْمِهِ
 إِلَّا أَنْ قَالُوا أَخْرِجُوا آلَ لُوطٍ مِّنْ قَرْيَتِكُمْ
 إِنَّهُمْ أَنْفُسٌ يَّتَطَهَّرُونَ ٥٧ فَأَنْجَيْنَاهُ وَأَهْلَهُ
 إِلَّا امْرَأَتَهُ ٥٨ قَدْ رَأَيْنَاهَا مِنَ الْغَابِرِينَ ٥٩
 وَأَمْطَرْنَا عَلَيْهِمْ مَّطَرًا ٦٠ فَسَاءَ مَطَرُ
 الْمُنْذَرِينَ ٦١ قُلِ الْحَمْدُ لِلَّهِ وَسَلَامٌ عَلَىٰ عِبَادِهِ
 الَّذِينَ اصْطَفَىٰ ٦٢ اللَّهُ خَيْرٌ أَمَّا يُشْرِكُونَ ٦٣

➤ DAMMARNĀHUM WA QQWMAHUM ʾAJĀMAʿĪN ✽

➤ destroyed them and their people — all of them.

52 FA-TILKA BUYŪTUHUM KḥĀWIYATAM-BI-MĀ
DḥĀLAMU ; ʾIŅNA FĪ DḥĀLIKA LA-ʾĀYATAL-LI-
QQWMIŅY-YA-ʿ-LAMŪN ✽

So those are their houses — empty and in ruins because they oppressed [themselves and others]. Surely in that is a Sign for a people who use their intelligence.

53 WA ʾAŅJAYNA-L-LADḥĪNA ʾĀMANŪ WA KĀNŪ
YATTAQŪN ✽

And We saved those who believed and those who, conscious of Allāh, warded off evil from themselves [inwardly and outwardly].

54 WA LŪṬAN ʾIDḥ QĀLA LI-QQWMIHĪ ʾATAʾ-TŪNA-L-
FĀḤISHATA WA ʾAŅTUM TUBĀṢIRŪN ? ✽

And [recall in the Recital], Lūt. He said to his people, “Will you knowingly commit abomination?”

55 ʾAʾIŅNAKUM LA-TAʾ-TŪNA-R-RIJĀLA SHĀHWATAM-MIŅ
DŪNI-Ņ-NISĀĀʾ ? BAL ʾAŅTUM QQWMUŅ TAJĀHALŪN ☪

“Must you lust after men rather than women? Undoubtedly you are an ignorant people.”

56 FA-MĀ KĀNA JAWĀBA QQWMIHĪ ʾILLĀĀ ʾAŅ QĀLŪŪ
ʾAKḥRIJŪŪ ʾĀLA LŪṬIM-MIŅ QARYATIKUM : ʾIŅNAHUM
ʾUNĀSUŅY-YATAṬAHḤARŪN ✽

But his people had no answer other than to say, “Expel the family of Lūt from your city! Surely they are a people who desire to purify themselves [and us]!”

57 FA-ʾAŅJAYNĀHU WA ʾAHLAHŪŪ ʾILLA-M-RAʾATAHŪ
QADDARNĀHĀ MINA-L-GḥĀBIRĪN ✽

So We saved him and his family, except for his wife — We ordained for her to be of those who lingered behind.

58 WA ʾAMṬARNĀ ʿALAYHIM-MAṬARĀ : FA-SĀĀʾA
MAṬARU-L-MUŅḐḥARĪN ✽

And We rained a rain of stone upon them. Dreadful is the rain [that pours down on] those who have been warned [and fail to heed the warning].

59 QULI-L-ḤAMDU LI-LLĀHI WA SALĀMUN ʿALĀ ʿIBĀDIHI-L-
LADḥĪNA-Ṣ-TAFA ; ʾĀĀĀ-LLĀHU KḥAYRUN ʾAMMĀ
YUSHRIKŪN ✽

Say, “Praise be to Allāh, and peace be upon His worshippers whom He has chosen! Is Allāh better or that which they associate with Him?”

End Hizb 38

4
14
19

النمل

أَمَّنْ خَلَقَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ وَأَنْزَلَ

لَكُمْ مِنَ السَّمَاءِ مَاءً فَأَنْبَتْنَا بِهِ حَدَائِقَ

ذَاتَ بَهْجَةٍ مَّا كَانَ لَكُمْ أَنْ تُنْبِتُوا

شَجَرَهَا ؕ إِنَّهُ مَعَ اللَّهِ ط بَلْ هُمْ قَوْمٌ

يَعْدِلُونَ ﴿٦٠﴾ أَمَّنْ جَعَلَ الْأَرْضَ قَرَارًا

وَجَعَلَ خِلَالَهَا أَنْهَارًا وَجَعَلَ لَهَا رَوَاسِي

وَجَعَلَ بَيْنَ الْبَحْرَيْنِ حَاجِزًا ؕ إِنَّهُ مَعَ اللَّهِ ط

بَلْ أَكْثَرُهُمْ لَا يَعْلَمُونَ ﴿٦١﴾ أَمَّنْ يُجِيبُ

الْبُضْطَ إِذَا دَعَاهُ وَ يَكْشِفُ السُّوءَ

وَيَجْعَلُكُمْ خُلَفَاءَ الْأَرْضِ ؕ إِنَّهُ مَعَ اللَّهِ ط

قَلِيلًا مَّا تَذَكَّرُونَ ﴿٦٢﴾ أَمَّنْ يَهْدِيكُمْ فِي

ظُلُمَاتِ الْبَرِّ وَالْبَحْرِ وَمَنْ يُرْسِلُ الرِّيْحَ

بُشْرًا بَيْنَ يَدَيْ رَحْمَتِهِ ؕ إِنَّهُ مَعَ اللَّهِ ط

- 60 ʿAMMAN KḫALAQA-S-SAMĀWĀTI WA-L-ʿARḌA WA
ʿAÑZALA LAKUM-MINA-S-SAMĀĀʾI MĀĀʿĀ : FA-ʿAMBATNĀ
BIHĪ ḤADĀĀʾIQA DḥĀTA BAHJAH : MĀ KĀNA LAKUM ʿAÑ
TUMBITŪ ShAJARAHA ; ʿA-ʿILĀHUM-MAʿA-LLĀH ? ; BAL
HUM QQWMUÑY-YA-ʿ-DILŪN ✽

Is it not He Who created the heavens and the earth, and sends down for you water from the sky by which We cause to spring forth gardens of joyful beauty, [whereas] it is not in your power to cause [even a single one of] their trees to grow? Is there any other deity along with Allāh? No! But most of them are a people who have equated [others with Allāh].

- 61 ʿAMMAÑ JAʿALA-L-ʿARḌA QARĀRAÑW-WA JAʿALA
KḫILĀLAHĀĀ ʿANHĀRAÑW-WA JAʿALA LAHĀ RAWĀSIYA
WA JAʿALA BAYNA-L-BAḤRAYNI ḤĀJIZĀ ; ʿA-ʿILĀHUM-
MAʿA-LLĀH ? ; BAL ʿAKṬḥARUHUM LĀ YA-ʿ-LAMŪN ✽

Is it not He Who has made the earth a place of rest, and placed rivers in the folds of it, and made firm [the] mountains, and placed a barrier between the two bodies of water? Is there some other deity along with Allāh? No! But most of them do not know.

- 62 ʿAMMAÑY-YUJĪBU-L-MUḌṬARRA ʾIDḥĀ DAʿĀHU WA
YAKShIFU-S-SŪʾA WA YAJĀʿALUKUM KḫULAFĀĀʾA-L-
ʿARḌ ; ʿA-ʿILĀHUM-MAʿA-LLĀH ? ; QALĪLAM-MĀ
TADḥAKKARŪN ✽

Is it not He Who answers the oppressed one when he cries to Him, and removes the distress, and [is it not He] Who has made you stewards of the earth? Is there some [other] deity along with Allāh? Few of them [bother to] remember [the Truth].

- 63 ʿAMMAÑY-YAHDĪKUM FĪ DḥULUMĀTI-L-BARRI WA-L-
BAḤRI WA MAÑY-YURSILU-R-RIYĀḤA BUSḥRAM-BAYNA
YADAY RAḤMATIH ? ; ʿA-ʿILĀHUM-MAʿA-LLĀH ? ; ✽➤

Is it not He Who guides you in the darkness of the land and the sea, and [is it not He] Who sends the winds as heralds of His Mercy? Is there some [other] deity along with Allāh? (✽➤ next page ✽➤)

تَعَلَى اللَّهِ عَمَّا يُشْرِكُونَ ٦٣ أَمَّنْ يَبْدَأُ الْخَلْقَ
ثُمَّ يُعِيدُهُ وَ مَنْ يَرِزُكُمْ مِنَ السَّمَاءِ
وَالْأَرْضِ ط إِلَهٌ مَعَ اللَّهِ ط قُلْ هَاتُوا بُرْهَانَكُمْ
إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ ٦٤ قُلْ لَا يَعْلَمُ مَنْ فِي
السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ الْغَيْبَ إِلَّا اللَّهُ ط وَمَا
يَشْعُرُونَ أَيَّانَ يُبْعَثُونَ ٦٥ بَلِ ادْرَاكَ عِلْمُهُمْ
فِي الْآخِرَةِ ٦٦ بَلْ هُمْ فِي شَكٍّ مِنْهَا ٦٧ بَلْ هُمْ
مِنْهَا عَمُونَ ٦٨ وَقَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا إِذَا كُنَّا
تُرَابًا وَ أَبَاؤُنَا أَيْنَا لِمُخْرَجُونَ ٦٩ لَقَدْ وَعَدْنَا
هَذَا نَحْنُ وَ أَبَاؤُنَا مِنْ قَبْلُ إِنْ هَذَا
إِلَّا أَسْطِيرُ الْأَوَّلِينَ ٧٠ قُلْ سِيرُوا فِي الْأَرْضِ
فَانظُرُوا كَيْفَ كَانَ عِقَبَةُ الْمُجْرِمِينَ ٧١
وَلَا تَحْزَنْ عَلَيْهِمْ وَلَا تَكُنْ فِي ضَيْقٍ مِمَّا

⇒ TAʿĀLA-LLĀHU ʿAMMĀ YUSHRIKŪN ✱

⇒ Exalted is Allāh above any partner that they set up with Him.

64 ʿAMMAÑY-YABĀDAʾU-L-KḥALQA TḥUMMA YUʿIDUHŪ
WA MAÑY-YARZUQUKUM-MINA-S-SAMĀĀʾI WA-L-ʾARD ;
ʾA-ʾILĀHUM-MAʿA-LLĀH ? ; QUL HĀTŪ BURHĀNAKUM ʾIŅ
KUŅTUM ṢĀDIQĪN ✱

Is it not He Who originates the creation, then renews it, and Who provides for you from the heavens and the earth? Is there any [other] deity along with Allāh? Say, "Bring your proof if you are from those who are truly honest."

65 QUL-LĀ YA-ʿ-LAMU MAÑ FI-S-SAMĀWĀTI WA-L-ʾARDI-L-
GḥAYBA ʾILLA-LLĀH ; WA MĀ YASHʿURŪNA ʾAYYĀNA
YUBĀʿATHŪN ✱

Say, "No one in the heavens and the earth knows the unseen save Allāh. Neither do they know when they will be resurrected [from the dead]."

66 BALI-D-DĀRAKA ʿILMUHUM FI-L-ʾĀKḥIRAH : BAL HUM
FĪ SHAKKIM-MINHA : BAL HUM-MINHĀ ʿAMŪN ✱

No, their knowledge does not grasp the Final World. No, they are in doubt about it. Nay. Concerning it they are blind.

67 WA QĀLA-L-LADḥĪNA KAFARŪ ʾA-ʾIDḥĀ KUŅNĀ
TURĀBAŅW-WA ʾĀBĀĀʾUNĀĀ ʾA-ʾIŅNĀ
LA-MUKḥRAJŪN ? ✱

And those who cover up [the Truth] say, "When we, and our fathers, are dust, will we be brought out [of our graves]?"

68 LA-QADĀ WUʿIDĀNĀ HĀDḥĀ NAḤNU WA ʾĀBĀĀʾUNĀ MIŅ
QABĀLU ʾIN HĀDḥĀĀ ʾILLĀĀ ʾASĀṬĪRU-L-ʾAWWALĪN ✱

"We and our fathers have been promised this before. It is nothing but fables of the ancient ones."

69 QUL SĪRŪ FI-L-ʾARDI FA-Ņ-ḌḥURŪ KAYFA KĀNA
ʿĀQIBATU-L-MUJĀRIMĪN ✱

Say, "Travel in the earth and see what was the end of the evil-doers."

70 WA LĀ TAḤZAN ʿALAYHIM WA LĀ TAKUŅ FĪ ḌAYQIM-
MIMMĀ ⇒

And neither grieve for them nor be distressed by what (⇒ next page ⇒)

يَمْكُرُونَ^{٧٠} وَيَقُولُونَ مَتَى هَذَا الْوَعْدُ إِنْ
كُنْتُمْ صَادِقِينَ^{٧١} قُلْ عَسَى أَنْ يَكُونَ
رَافِدٌ لَكُمْ بَعْضُ الَّذِي تَسْتَعْجِلُونَ^{٧٢} وَإِنَّ
رَبَّكَ لَذُو فَضْلٍ عَلَى النَّاسِ وَلَكِنَّ أَكْثَرَهُمْ
لَا يَشْكُرُونَ^{٧٣} وَإِنَّ رَبَّكَ لَيَعْلَمُ مَا تُكِنُّ
صُدُورُهُمْ وَمَا يُعْلِنُونَ^{٧٤} وَمَا مِنْ غَائِبَةٍ
فِي السَّمَاءِ وَالْأَرْضِ إِلَّا فِي كِتَابٍ مُبِينٍ^{٧٥}
إِنَّ هَذَا الْقُرْآنَ يَقُصُّ عَلَى بَنِي إِسْرَءِيلَ
أَكْثَرَ الَّذِي هُمْ فِيهِ يَخْتَلِفُونَ^{٧٦} وَإِنَّهُ
لَهْدَى وَرَحْمَةٌ لِلْمُؤْمِنِينَ^{٧٧} إِنَّ رَبَّكَ
يَقْضِي بَيْنَهُمْ بِحُكْمِهِ وَهُوَ الْعَزِيزُ
الْعَلِيمُ^{٧٨} فَتَوَكَّلْ عَلَى اللَّهِ إِنَّكَ عَلَى
الْحَقِّ الْمُبِينِ^{٧٩} إِنَّكَ لَا تَسْمِعُ الْمَوْتَى

➤ YAMKURŪN ❄

➤ they plot [against you].

71 WA YAQŪLŪNA MATĀ HĀDḥA-L-WA-ʿ-DU ʾİŅ KUNŪTUM
ŞĀDIQĪN ? ❄

And they say, “When will this promise of yours be fulfilled, if you are honest?”

72 QUL ʿASĀĀ ʾAŅY-YAKŪNA RADİFA LAKUM-BA-ʿ-ḐU-L-
LADḥĪ TASTA-ʿ-JILŪN ❄

Say, “It may be that some of what you seek to hasten is close behind you.”

73 WA ʾİŅNA RABBAKA LA-DḥŪ FADLIN ʿALA-Ņ-NĀSI WA
LĀKIŅNA ʾAKḥARAHUM LĀ YASHḥKURŪN ❄

Surely your Lord is full of favors for the people, but most of them are not thankful.

74 WA ʾİŅNA RABBAKA LA-YA-ʿ-LAMU MĀ TUKİŅNU
ŞUDŪRUHUM WA MĀ YU-ʿ-LINŪN ❄

And surely your Lord knows all that is hidden in their hearts and what they make known.

75 WA MĀ MIN GhĀĀʾIBATIŅ FI-S-SAMĀĀʾİ WA-L-ʾARDİ
ʾİLLĀ Fİ KITĀBİM-MUBĪN ❄

And there is nothing hidden in the heavens or in the earth but that it is in a Clear Book.

76 ʾİŅNA HĀDḥA-L-QURʾĀNA YAQUŞŞU ʿALĀ BANĪ
ʾİSRĀĀʾİLA ʾAKḥARA-L-LADḥĪ HUM FİHI YAKḥTALİFŪN ❄

Truly this *Qurʾān* relates to the Children of ʾİsrāʾīl most of that about which they disagree.

77 WA ʾİŅNAHŪ LA-HUDAŅW-WA RAḥMATUL-LI-
L-MUʾ-MINĪN ❄

And it is guidance and a mercy for the believers.

78 ʾİŅNA RABBAKA YAQĀḐĪ BAYNAHUM-Bİ-ḤUKMİH :
WA HUWA-L-ʿAZİZU-L-ʿALĪM ❄

Truly your Lord will judge between them by His Wisdom, and He is the Mighty, the Knowing.

79 FA-TAWAKKAL ʿALA-LLĀH ; ʾİŅNAKA ʿALA-L-ḤAQQİ-L-
MUBĪN ❄

So trust in Allāh, for you are on [the way of] the Clear Truth.

80 ʾİŅNAKA LĀ TUSMİʿU-L-MŌWTĀ ➤➤

Surely you cannot make the [spiritually] dead to hear; (➤➤ next page ➤➤)

وَلَا تُسْمِعُ الصَّمَّ الدُّعَاءَ إِذَا أَوْلُوا مُدَبِّرِينَ ۝^{٨٠}
وَمَا أَنْتَ بِهَادِي الْعُمَىٰ عَنْ ضَلَالَتِهِمْ ۖ إِنَّ
تُسْمِعُ إِلَّا مَنْ يُؤْمِنُ بِآيَاتِنَا فَهُمْ مُسْلِمُونَ ۝^{٨١}
وَإِذَا وَقَعَ الْقَوْلُ عَلَيْهِمْ أَخْرَجْنَا لَهُمْ
دَابَّةً مِّنَ الْأَرْضِ تُكَلِّمُهُمْ أَنَّ النَّاسَ
كَانُوا بِآيَاتِنَا لَا يُوقِنُونَ ۝^{٨٢} وَيَوْمَ نَحْشُرُ
مِن كُلِّ أُمَّةٍ فَوْجًا مِّمَّنْ يُكَذِّبُ بِآيَاتِنَا
فَهُمْ يُوزَعُونَ ۝^{٨٣} حَتَّىٰ إِذَا جَاءُوكَ أَكْذَبْتَهُمْ
بِآيَاتِي وَلَمْ تُحِيطُوا بِهَا عِلْمًا أَمَّا ذَا كُنْتُمْ
تَعْمَلُونَ ۝^{٨٤} وَقَعَ الْقَوْلُ عَلَيْهِمْ بِمَا ظَلَمُوا
فَهُمْ لَا يَنْطِقُونَ ۝^{٨٥} أَلَمْ يَرَوْا أَنَّا جَعَلْنَا
الْأَيْلَ لِيَسْكُنُوا فِيهِ وَالنَّهَارَ مُبْصِرًا ۖ إِنَّا
فِي ذَلِكَ لَأَيَاتٍ لِّقَوْمٍ يُؤْمِنُونَ ۝^{٨٦} وَيَوْمَ

➤ WA LĀ TUSMIʿU-Ş-ŞUMMA-D-DUʿĀĀʾA ʾIDḥĀ WALLŌW
MUDĀBIRĪN ✽

➤ neither can you make the [spiritually] deaf to hear the call when they have turned their backs to flee.

81 WA MĀĀ ʾAŅTA BI-HĀDI-L-ʿUMYI ʿAŅ ḌALĀLATIHIM ;
ʾIŅ TUSMIʿU ʾILLĀ MAŅY-YUʾ-MINU BI-ʾĀYĀTINĀ
FA-HUM-MUSLIMŪN ✽

Nor can you lead the [spiritually] blind out of their error. You will only make those hear who believe in Our Signs, and they have willingly surrendered [to the Truth].

82 WA ʾIDḥĀ WAQAʿA-L-QŌWLU ʿALAYHIM ʾAKḥRAJĀNĀ
LAHUM DĀĀABBATAM-MINA-L-ʾARḌI TUKALLIMUHUM
ʾAŅNA-Ņ-NĀSA KĀNŪ BI-ʾĀYĀTINĀ LĀ YŪQINŪN ✽

And when the Decree falls upon them, We shall bring forth for them a beast from the earth who shall tell them that they were people who were not certain of Our Signs.

83 WA YŌWMA NAḤŞḥURU MIŅ KULLI ʾUMMATIŅ
FŌWJAM-MIMMAŅY-YUKADḥDḥIBU BI-ʾĀYĀTINĀ
FA-HUM YŪZAʿŪN ✽

And [remind them of] the Day when We shall gather out of every nation a host of those who denied Our Signs, and they will be grouped [by their sins].

84 ḤATTĀĀ ʾIDḥĀ JĀĀʾŪ QĀLA ʾAKADḥDḥABĀTUM-BI-ʾĀYĀTĪ
WA LAM TUḤĪTŪ BIHĀ ʿILMAN ʾAMMĀDḥĀ KUŅTUM
TA-ʿ-MALŪN ? ✽

Until, when they arrive [at the place of judgment], He will say, “Did you deny My Signs while you failed to encompass them in your understanding, or what exactly was it [you thought] you were doing?”

85 WA WAQAʿA-L-QŌWLU ʿALAYHIM-BI-MĀ ḌḥALAMŪ
FA-HUM LĀ YAŅTIQŪN ✽

And the Decree shall fall upon them because they had oppressed [themselves and others], and they will not [be able to] speak.

86 ʾALAM YARŌW ʾAŅNĀ JAʿALNA-L-LAYLA LI-YASKUNŪ
FĪHI WA-Ņ-NAHĀRA MUBĀŞIRĀ ? ; ʾIŅNA FĪ ḌḥĀLIKA LA-
ʾĀYĀTIL-LI-QŌWMIŅY-YUʾ-MINŪN ✽

Do they not see that We have made the night for them, so they may rest in it, and the day that they may see? Surely in that are Signs for a believing people.

87 WA YŌWMA ➤

And [remind them of the] Day (➤ next page ➤)

يُنْفَخُ فِي الصُّورِ فَفَزَعَ مَنْ فِي السَّمَوَاتِ
وَمَنْ فِي الْأَرْضِ إِلَّا مَنْ شَاءَ اللَّهُ وَكُلُّ
أَتَوْهُ دَخِيرِينَ^(٨٧) وَتَرَى الْجِبَالَ تَحْسِبُهَا
جَامِدَةً وَهِيَ تَمُرُّ مَرَّ السَّحَابِ صُنِعَ اللَّهُ
الَّذِي أَتَقَنَ كُلَّ شَيْءٍ إِنَّهُ خَبِيرٌ بِمَا
تَفْعَلُونَ^(٨٨) مَنْ جَاءَ بِالْحَسَنَةِ فَلَهُ خَيْرٌ
مِنْهَا وَهُمْ مِّنْ فَزَعٍ يَوْمَئِذٍ أُمْنُونَ^(٨٩)
وَمَنْ جَاءَ بِالسَّيِّئَةِ فَكُبَّتْ وَجُوهُهُمْ
فِي النَّارِ هَلْ تُجْزَوْنَ إِلَّا مَا كُنْتُمْ
تَعْمَلُونَ^(٩٠) إِنَّمَا أُمِرْتُ أَنْ أَعْبُدَ رَبَّ
هَذِهِ الْبَلَدَةِ الَّذِي حَرَّمَهَا وَلَهُ كُلُّ
شَيْءٍ وَأُمِرْتُ أَنْ أَكُونَ مِنَ الْمُسْلِمِينَ^(٩١)
وَأَنْ أَتْلُوا الْقُرْآنَ فَمِنْ اهْتَدَىٰ فَإِنَّمَا

⇒ YUÑFAKḥU FI-Ş-ŞŪRI FA-FAZIʿA MAÑ FI-S-SAMĀWĀTI
WA MAÑ FI-L-ʿARDI ʾILLĀ MAÑ ŞḥĀĀʿA-LLĀH ; WA
KULLUN ʾATQWHU DĀKḥIRĪN ✽

⇒ when the Trumpet will be blown, and all who are in the heavens and the earth
will be stricken with terror except whom Allāh wills. And all [beings] will
come to Him humbled.

88 WA TARA-L-JIBĀLA TAḤSABUHĀ JĀMIDATAÑW-WA
HIYA TAMURRU MARRA-S-SAḤĀBĀ ; ŞUNʿA-LLĀHI-L-
LADḥĪ ʾATQANA KULLA ŞḥAYʿ ; ʾIÑNAHŪ
KḥABĪRUM-BI-MĀ TAFʿALŪN ✽

And you will see the mountains, that you supposed to be fixed, passing as the
clouds pass. [It is] the doing of Allāh, who perfected all things. Indeed, He is
informed of what you do.

89 MAÑ JĀĀʿA BI-L-ḤASANATI FALAHŪ KḥAYRUM-MINHA :
WA HUM-MIÑ FAZAʿIÑY-YQWMAʾIDḥIN ʾĀMINŪN ✽
And whoever comes [to the Day of Judgment] with a good deed will have
better than it, and they will be safe from the terror of that Day.

90 WA MAÑ JĀĀʿA BI-S-SAYYPATI FA-KUBBAT WUJŪHUHUM
FI-Ñ-NĀR ; HAL TUJĀZQWNA ʾILLĀ MĀ KUÑTUM
TA-ʿ-MALŪN ? ✽
And whoever comes with a bad deed will be thrown down on their faces
in the Fire. Are you rewarded except for what you did?

91 ʾIÑNAMĀĀ ʾUMIRTU ʾAN ʾA-ʿ-BUDA RABBA HĀDḥIHI-L-
BALDATI-L-LADḥĪ ḤARRAMAHĀ WA LAHŪ KULLU
ŞḥAYʿIÑW-WA ʾUMIRTU ʾAN ʾAKŪNA MINA-L-
MUSLIMĪN (A) ☞
[Say to them], “I am commanded only to worship the Lord of this land which
He has made sacred, and to Whom all things belong. And I am commanded
to be from those who are wholly surrendered [to Allāh] (*muslimin*) —

92 WA ʾAN ʾATLUWA-L-QURʾĀN : FA-MANI-H-TADĀ FA-
ʾIÑNAMĀ ⇒
and to recite the *Qurʾān* [in order that people may have guidance].” And
whoever is guided, so (⇒ next page ⇒)

يَهْتَدِي لِنَفْسِهِ وَمَنْ ضَلَّ فَقُلْ إِنَّمَا
أَنَا مِنَ الْمُنذِرِينَ ٩٢ وَقُلِ الْحَمْدُ
لِلَّهِ سَيُرِيكُمْ آيَاتِهِ فَتَعْرِفُونَهَا وَمَا
رَبُّكَ بِغَفِلٍ عَمَّا تَعْمَلُونَ ٩٣

سورة القصص مكية (٤٩)

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ
طسّم ١ تِلْكَ آيَاتُ الْكِتَابِ الْمُبِينِ ٢
نَتْلُو عَلَيْكَ مِنْ نَبَأِ مُوسَى وَفِرْعَوْنَ
بِالْحَقِّ لِقَوْمٍ يُؤْمِنُونَ ٣ إِنَّ فِرْعَوْنَ عَلَا
فِي الْأَرْضِ وَجَعَلَ أَهْلَهَا شِيَعًا يَسْتَضِعُّ
طَائِفَةً مِنْهُمْ يَذِخُّ أبنَاءَهُمْ وَيَسْتَحِ
نِسَاءَهُمْ ٤ إِنَّهُ كَانَ مِنَ الْمُفْسِدِينَ ٥
وَنُرِيدُ أَنْ نَمُنَّ عَلَى الَّذِينَ اسْتَضَعُّوا

⇒ YAHTADĪ LI-NAFSIH : WA MAÑ ḌALLA FA-QUL
ʾIÑNAMĀĀ ʾANA MINA-L-MUÑḏIRĪN ❊

⇒ he is guided [for the benefit of] his own soul. And whoever strays — say [to them], “I am from among the warners.”

93 WA QULI-L-ḤAMDU LI-LLĀHI SAYURĪKUM ʾĀYĀTIHĪ FA-TA-^cRIFŪNAHA ; WA MĀ RABBUKA BI-GḥĀFILIN ʿAMMĀ TA-^cMALŪN ❊

And say, “Praise be to Allāh Who will show you His Signs so that you shall know them. And your Lord is not heedless of what you do.”

7
11
3

28

Sūratu-l-Qaṣaṣ

9 Rukū^c

Revealed in Makkah

88 ʾĀyāt

BISMI-LLĀHI-R-RAḤMĀNI-R-RAḤĪM

In the Name of Allāh,
the Universally Merciful, the Singularly Compassionate

01 ṬA SĪĪM-MĪĪM ❊

02 TILKA ʾĀYĀTU-L-KITĀBI-L-MUBĪN ❊

These are Signs of the Clear Book.

03 NATLŪ ʿALAYKA MIÑ-NABAʾI MŪSĀ WA FIRʿŌWNA BI-L-ḤAQQI LI-QŌWMIÑY-YUʾ-MINŪN ❊

We recite for you some of the story of Mūsā and Pharaoh with the Truth, for the people who believe.

04 ʾIÑNA FIRʿŌWNA ʿALĀ FI-L-ʾARDĪ WA JAʿALA ʾAHLAHĀ SHĪYAʿAÑY-YASTADʾIFU ṬĀĀʾIFATAM-MINHU
YUDḥABBIḤU ʾABĀNĀĀʾAHUM WA YASTAḥYĪ
NISĀĀʾAHUM ; ʾIÑNAHŪ KĀNA MINA-L-MUFSIDĪN ❊

Surely Pharaoh exalted himself on the earth and made its people into factions. [One] group of them he weakened [by] sacrificing their sons [while] keeping their women alive. He was truly a corrupter.

05 WA NURĪDU ʾAÑ-NAMUÑNA ʿALA-L-LADḥĪNA-S-TUDʾIFŪ ⇒

And We wished to show Our Favor on those who were oppressed (⇒ next page ⇒)

فِي الْأَرْضِ وَنَجَعَهُمْ أَيسَّةً ۖ وَنَجَعَهُمُ
الْوَرْثِينَ ۝٥ وَنُكِّنَ لَهُمْ فِي الْأَرْضِ
وَنُرِيَ فِرْعَوْنَ وَهَمَانَ وَجُنُودَهُمَا مِنْهُمْ
مَا كَانُوا يَحْذَرُونَ ۝٦ وَأَوْحَيْنَا إِلَىٰ أُمِّ مُوسَىٰ
أَنْ أَرْضِعِيهِ ۖ فَإِذَا خِفْتِ عَلَيْهِ فَأَلْقِيهِ
فِي الْيَمِّ وَلَا تَخَافِي وَلَا تَحْزَنِي ۚ إِنَّا رَادُّوهُ
إِلَيْكَ وَجَاعِلُوهُ مِنَ الْمُرْسَلِينَ ۝٧ فَالْتَقَطَهُ
أُلُ فِرْعَوْنَ لِيَكُونَ لَهُمْ عَدُوًّا وَحَزَنًا ۖ إِنَّ
فِرْعَوْنَ وَهَمَانَ وَجُنُودَهُمَا كَانُوا خَاطِئِينَ ۝٨
وَقَالَتِ امْرَأَتُ فِرْعَوْنَ قُرَّتُ عَيْنٍ لِّي
وَلَكَ ۖ لَا تَقْتُلُوهُ ۚ عَسَىٰ أَنْ يَنْفَعَنَا أَوْ نَتَّخِذَهُ
وَلَدًا ۚ وَهُمْ لَا يَشْعُرُونَ ۝٩ وَأَصْبَحَ فُؤَادُ مِ
مُوسَىٰ فَرِحًا ۖ إِنَّ كَادَتْ لِتُبْدِي بِهِ لَوْلَا

⇒ FI-L-ʾARDI WA NAJĀʿALAHUM ʾA-ʾIMMATAÑW-WA
NAJĀʿALAHUMU-L-WĀRITHĪN (A) ➡

⇒ on the earth, and to make them leaders and to make them the inheritors —

06 WA NUMAKKINA LAHUM FI-L-ʾARDI WA NURIYA
FIRʿOWNA WA HĀMĀNA WA JUNŪDAHUMĀ MINHUM-MĀ
KĀNŪ YAHDḥARŪN ✽

and to establish them on the earth and, through them, to show Pharaoh and
[his minister] Hāmān and their soldiers that [very thing which] they feared.

07 WA ʾOWḥAYNĀĀ ʾILĀĀ ʾUMMI MŪSĀĀ ʾAN ʾARDIṾH :
FA-ʾIDḥĀ KḥIFTI ʿALAYHI FA-ʾALQĪHI FI-L-YAMMI WA
LĀ TAKḥĀFĪ WA LĀ TAHZANI: ʾIÑNĀ RĀĀĀDDŪHU
ʾILAYKI WA JĀʿILŪHU MINA-L-MURSALĪN ✽

And We revealed to the mother of Mūsā, “Suckle him [for a time], but when
you fear for him, cast him into the river and do not fear and do not grieve.
Indeed, We will cause him to return to you and We will make him to be
from the Messengers.”

08 FA-L-TAQĀṬAHŪŪ ʾĀLU FIRʿOWNA LI-YAKŪNA LAHUM
ʿADUWWAÑW-WA ḤAZANĀ ; ʾIÑNA FIRʿOWNA WA
HĀMĀNA WA JUNŪDAHUMĀ KĀNŪ KḥĀṬPĪN ✽

And the family of Pharaoh took him up [out of the river] in order that
[in time] he might become an enemy and a [source of] sorrow [for them].
Surely Pharaoh and Hāmān and their soldiers were [from among those who
willfully] do wrong.

09 WA QĀLATI-M-RAʾATU FIRʿOWNA QURRATU ʿAYNIL-LĪ
WA LAK ; LĀ TAQĀṬULŪHU ʿASĀĀ ʾAÑY-YAÑFAʿANĀĀ
ʾOW NATTAKḥIDḥAHŪ WALADANÑW-WA HUM LĀ
YASHʿURŪN ✽

And the wife of Pharaoh said, “[He will be] a comfort to the eye for me and
for you. Do not kill him, for by chance he may be of use to us or we may
adopt him as a son.” And they did not perceive [what he would become].

10 WA ʾAŞBAḤA FUʾĀDU ʾUMMI MŪSĀ FĀRIGHĀ ; ʾIÑ KĀDAT
LA-TUBĀDĪ BIHĪ LŌWLĀĀ ➡

And on the next morn the heart of the mother of Mūsā was an aching void
and she would have betrayed him, had We not (➡ next page ➡)

أَنْ رَّبَطْنَا عَلَى قُلُوبِهَا لِتَكُونَ مِنَ الْمُؤْمِنِينَ ①
 وَقَالَتْ لِأُخْتِهِ قُصِّيهِ فَبَصُرَتْ بِهِ عَنْ
 جُنُبٍ وَهُمْ لَا يَشْعُرُونَ ② وَحَرَّامُنَا عَلَيْهِ
 الْمَرَاضِعُ مِنْ قَبْلُ فَقَالَتْ هَلْ أَدُلُّكُمْ
 عَلَى أَهْلِ بَيْتٍ يَكْفُلُونَهُ لَكُمْ وَهُمْ
 لَهُ نَصْحُونَ ③ فَرَدَدْنَاهُ إِلَى أُمِّهِ كَيْ تَقَرَّ
 عَيْنُهَا وَلَا تَحْزَنَ وَلِتَعْلَمَ أَنَّ وَعْدَ اللَّهِ
 حَقٌّ وَلَكِنَّ أَكْثَرَهُمْ لَا يَعْلَمُونَ ④ وَلَمَّا
 بَلَغَ أَشُدَّهُ وَاسْتَوَى أَتَيْنَاهُ حُكْمًا
 وَعِلْمًا وَكَذَلِكَ نَجْزِي الْمُحْسِنِينَ ⑤
 وَدَخَلَ الْمَدِينَةَ عَلَى حِينٍ غَفْلَةٍ مِنْ
 أَهْلِهَا فَوَجَدَ فِيهَا رَجُلَيْنِ يَقْتَتِلَانِ هَذَا
 مِنْ شِيعَتِهِ وَهَذَا مِنْ عَدُوِّهِ ⑥ فَاسْتَغْثَهُ

➤ ʾAR-RABAṬĀNĀ ʿALĀ QALBIHĀ LI-TAKŪNA MINA-L-MUḌ-MINĪN ✽

➤ made firm her heart that she might be from the believers.

11 WA QĀLAT LI-ʾUKḥTIHĪ QUṢṢĪHI FA-BAṢURAT BIHĪ ʿAÑ JUNUBIÑW-WA HUM LĀ YASHḥURŪN (A) ☉ ➤

And she said to his sister, “Track him!” And [his sister] watched him from afar, and they did not perceive her —

12 WA ḤARRAMNĀ ʿALAYHI-L-MARĀḌĪʿA MIÑ QABĀLU FA-QĀLAT HAL ʾADULLUKUM ʿALĀĀ ʾAHLI BAYTIÑY-YAKFULŪNAHŪ LAKUM WA HUM LAHŪ NĀṢIḥŪN ? ✽

and [from the start] We forbade [that he be suckled by the Egyptian] wet nurses, so she said, “Shall I show you the people of a house who will rear him for you and take care of him?”

13 FA-RADADĀNĀHU ʾILĀĀ ʾUMMIHĪ KAY TAQARRA ʿAYNUHĀ WA LĀ TAḥZANA WA LI-TA-ʿLAMA ʾAÑNA WA-ʿDA-LLĀHI ḤAQQUÑW-WA LĀKIÑNA ʾAKḥARAHUM LĀ YA-ʿLAMŪN ✽

So [by these means] We restored him to his mother in order that she might be comforted and not grieve, and [so] that she might know that the promise of Allāh is true. But most of them do not know.

14 WA LAMMĀ BALAGḥA ʾASHḥUDDAHŪ WA-S-TAWĀĀ ʾĀTAYNĀHU ḥUKMAÑW-WA ʿILMĀ ; WA KADḥĀLIKA NAJĀZI-L-MUḥSINĪN ✽

And when [Mūsā] reached his manhood and had become mature, We bestowed upon him [the wisdom to] judge [between right and wrong] as well as [spiritual] knowledge. In this way We reward those who do good.

15 WA DAKḥALA-L-MADĪNATA ʿALĀ ḥĪNI GḥAFLATIM-MIN ʾAHLIHĀ FA-WAJADA FĪHĀ RAJULAYNI YAQĀṭATILĀNI HĀDḥĀ MIÑ ṢḥĪʿATIḥĪ WA HĀDḥĀ MIN ʿADUWWIH : FA-S-TAGḥĀṬḥAHU ➤

And [one day] he entered the city when its people were [resting in their houses and] heedless [of what was going on in the streets], and he found two men fighting with one another — this one from his partisans and that one from his enemy — and (➤ next page ➤)

الَّذِي مِنْ شَيْعَتِهِ عَلَى الَّذِي مِنْ عَدُوِّهِ
 فَوَكَزَهُ مُوسَى فَقَضَى عَلَيْهِ ۖ قَالَ هَذَا مِنْ
 عَمَلِ الشَّيْطَانِ ۖ إِنَّهُ عَدُوٌّ مُضِلٌّ مُبِينٌ ⑮
 قَالَ رَبِّ إِنِّي ظَلَمْتُ نَفْسِي فَاغْفِرْ لِي
 فَغَفَرَ لَهُ ۖ إِنَّهُ هُوَ الْغَفُورُ الرَّحِيمُ ⑯
 رَبِّ بِمَا أَنْعَمْتَ عَلَيَّ فَلَنْ أَكُونَ ظَهِيرًا
 لِلْمُجْرِمِينَ ⑰ فَأَصْبَحَ فِي الْمَدِينَةِ خَائِفًا
 يَتَرَقَّبُ ۖ فَإِذَا الَّذِي اسْتَنْصَرَهُ بِالْأَمْسِ
 يَسْتَصْرِخُهُ ۖ قَالَ لَهُ مُوسَى إِنَّكَ لَغَوِيٌّ
 مُبِينٌ ⑱ فَلَمَّا أَنْ أَرَادَ أَنْ يَبْطِشَ بِالَّذِي
 هُوَ عَدُوٌّ لَهُمَا قَالَ يٰمُوسَى أَتُرِيدُ أَنْ
 تَقْتُلَنِي كَمَا قَتَلْتَ نَفْسًا بِالْأَمْسِ ۖ إِنَّ
 تُرِيدُ إِلَّا أَنْ تَكُونَ جَبَّارًا فِي الْأَرْضِ

➡ -L-LADḥĪ MIÑ ŠḥĪʿATIHĪ ʿALA-L-LADḥĪ MIN ʿADUWWIHĪ
FA-WAKAZAHŪ MŪSĀ FA-QADĀ ʿALAYHI QĀLA HĀDḥĀ
MIN ʿAMALI-Šḥ-ŠḥAYṬĀN ; ʾIÑNAHŪ ʿADŪWWUM-
MUḐILLUM-MUBĪN ✽

➡ the one from his partisans cried out for help against the one [who was]
from his enemy — so Mūsā struck him with his fist and [unintentionally]
dispatched him [from this world]. He said [to himself], “This is the
work of Šḥayṭān! Surely he is an enemy [who] clearly misleads.”

16 QĀLA RABBI ʾIÑNĪ ḐḥALAMTU NAFSĪ FA-Gḥ-FIR LĪ FA-
GḥAFARA LAH ; ʾIÑNAHŪ HUWA-L-GḥAFŪRU-R-RAḤĪM ✽
He said, “My Lord. I have oppressed my self, so forgive me!” Then He
forgave him, for He is the Ever-Forgiving — the Singularly Compassionate.

17 QĀLA RABBI BI-MĀĀ ʾANʿAMTA ʿALAYYA FA-LAN
ʾAKŪNA ḐḥAHĪRAL-LI-L-MUJĀRIMĪN ✽
He said, “My Lord, since You have graced me [with Your Forgiveness],
I [promise] that I shall never be a supporter of the wrongdoers.”

18 FA-ʾAŠBAḤA FI-L-MADĪNATI KḥĀĀʾIFANŸ-YATARAQQABU
FA-ʾIDḥA-L-LADḥĪ-S-TANŠARAHŪ BI-L-ʾAMSI
YASTAŠRIKḥUH ; QĀLA LAHŪ MŪSĀĀ ʾIÑNAKA
LA-GḥAWIYYUM-MUBĪN ✽
And morning found him in the city — fearful — vigilant — when suddenly
the [same] one who had sought his help the day before cried out [for help
once again]. Mūsā said to him, “Clearly you’re a real hothead.”

19 FA-LAMMĀĀ ʾAN ʾARĀDA ʾANŸ-YABĀTISHA BI-L-LADḥĪ
HUWA ʿADŪWWUL-LAHUMĀ QĀLA YĀ-MŪSĀĀ ʾATURĪDU
ʾAN TAQĀTULANĪ KAMĀ QATALTA NAFSAM-BI-L-ʾAMSI ?
ʾIÑ TURĪDU ʾILLĀĀ ʾAN TAKŪNA JABBĀRAN FI-L-ʾARḐI ➡
And when he wanted to strike the one who was their common enemy, he said,
“Oh Mūsā! Would you kill me just as you killed a person yesterday? You
[only] want to be a tyrant in the land (➡ next page ➡)

وَمَا تُرِيدُ أَنْ تَكُونَ مِنَ الْمُصْلِحِينَ ①٩
وَجَاءَ رَجُلٌ مِّنْ أَقْصَا الْمَدِينَةِ يَسْعَىٰ
قَالَ يٰمُوسَىٰ إِنَّ الْمَلَأَ يَأْتِِرُونَ بِكَ
لِيَقْتُلُوكَ فَاخْرُجْ إِنِّي لَكَ مِنَ النَّصِيحِينَ ②٠
فَخَرَجَ مِنْهَا خَائِفًا يَتَرَقَّبُ قَالَ رَبِّ
نَجِّنِي مِنَ الْقَوْمِ الظَّالِمِينَ ②١ وَلَمَّا تَوَجَّهَ
تِلْقَاءَ مَدْيَنَ قَالَ عَسَىٰ رَبِّي أَنْ يَهْدِيَنِي
سَوَاءَ السَّبِيلِ ②٢ وَلَمَّا وَرَدَ مَاءَ مَدْيَنَ
وَجَدَ عَلَيْهِ أُمَّةٌ مِّنَ النَّاسِ يَسْكُنُونَ
وَجَدَ مِنْ دُونِهِمْ امْرَأَتَيْنِ تَذُودَانِ
قَالَ مَا خَطْبُكُمَا قَالَتَا لَا نَسْقِي حَتَّىٰ
يَصْدِرَ الرِّعَاءُ ②٣ وَأَبُونَا شَيْخٌ كَبِيرٌ
فَسَقَى لَهُمَا ثُمَّ تَوَلَّى إِلَى الظِّلِّ فَقَالَ رَبِّ

وَقَالَ مَا يَصَدُّ الرِّعَاءَ ②٣ وَأَبُونَا شَيْخٌ كَبِيرٌ
فَسَقَى لَهُمَا ثُمَّ تَوَلَّى إِلَى الظِّلِّ فَقَالَ رَبِّ

- WA MĀ TURĪDU ʾAÑ TAKŪNA MINA-L-MUṢLIḤĪN ✱
 ➤ and you do not want to be among those who seek reconciliation.”

- 20 WA JĀĀʾA RAJULUM-MIN ʾAQĀṢA-L-MADĪNATI YASʿĀ
 QĀLA YĀ-MŪSĀ ʾINNA-L-MALAʾA YAʾ-TAMIRŪNA
 BIKĀ LI-YAQĀTULŪKA FA-KḤ-RUJĀ ʾINNĪ LAKA MINA-Ņ-
 NĀṢIḤĪN ✱

And a man from the farthest part of the city came, running. He said,
 “Oh Mūsā! The chiefs are conferring against you [and intend] to kill
 you, so get out [of the city] now, for surely I wish you well!”

- 21 FA-KḤ-ARAJA MINHĀ KḤĀĀʾIFĀÑY-YATARAQQABU
 QĀLA RABBI NAJJINĪ MINA-L-QQWMI-ḌḤ-ḌḤĀLIMĪN ✱
 So he went out from it — fearful — vigilant. He said, “My Lord, save me
 from the people [who would] oppress [me]!”

2
8
5

- 22 WA LAMMĀ TAWAJJAHA TILQĀĀʾA MADĀYANA QĀLA
 ʿASĀ RABBĪ ʾAÑY-YAHDİYANĪ SAWĀĀʾA-S-SABĪL ✱
 And when he turned his face toward Madyan, he said, “Perhaps my Lord
 will guide me on the right path.”

- 23 WA LAMMĀ WARADA MĀĀʾA MADĀYANA WAJADA
 ʿALAYHI ʾUMMATAM-MINA-Ņ-NĀSI YASQŪNA WA
 WAJADA MIŅ DŪNIHIMU-M-RAʾATAYNI TADḤŪDĀN :
 QĀLA MĀ KḤAṬĀBUKUMA ? ; QĀLATĀ LĀ NASQĪ ḤATTĀ
 YUṢDIRA-R-RIʿĀĀʾ ↓ *pause* ↑ WA ʾABŪNĀ ṢḤAYKḤUŅ KABĪR ✱
 And when he came to the water [wells] of Madyan, he found there a crowd
 of people watering [their flocks], and found [standing] apart from them two
 women holding back [their flocks]. He said [to them], “What is your problem?”
 The two said, “We cannot water [our flocks] until the shepherds drive [theirs]
 off — and our father is an old man.”

- 24 FA-SAQĀ LAHUMĀ ṬḤUMMA TAWALLĀĀ ʾILA-ḌḤ-ḌḤILLI
 FA-QĀLA RABBI ➤
 So he watered [their flocks] for them [and] then went back to [sit in] the shade
 and said, “My Lord, (➤ next page ➤)

إِنِّي لِمَا أَنزَلْتُ إِلَيَّ مِنْ خَيْرٍ فَقِيرٌ ﴿٢٤﴾
 فَجَاءَتْهُ إِحْدَاهُمَا تَمْشِي عَلَى اسْتِحْيَاءٍ
 قَالَتْ إِنَّ أَبِي يَدْعُوكَ لِيَجْزِيَكَ أَجْرَ مَا
 سَقَيْتَ لَنَا فَلَمَّا جَاءَهُ وَقَصَّ عَلَيْهِ الْقَصَصَ
 قَالَ لَا تَخَفْ ^{فَقَالَ} نَجَوْتَ مِنَ الْقَوْمِ الظَّالِمِينَ ﴿٢٥﴾
 قَالَتْ إِحْدَاهُمَا يَأَبَتِ اسْتَعْجِرْهُ إِنَّ خَيْرَ
 مَنِ اسْتَعْجَرَتِ الْقَوِيُّ الْأَمِينُ ﴿٢٦﴾ قَالَ إِنِّي
 أُرِيدُ أَنْ أُنكِحَكَ إِحْدَى ابْنَتَيَّ هَاتَيْنِ
 عَلَى أَنْ تَأْجُرَنِي ثَمَنِي حَجَّجْتُ فَاِنْ أَتَمَمْتَ
 عَشْرًا فَمِنْ عِنْدِكَ وَمَا أُرِيدُ أَنْ أَشُقَّ
 عَلَيْكَ سَتَجِدُنِي إِنْ شَاءَ اللَّهُ مِنَ الصَّاحِينَ ﴿٢٧﴾
 قَالَ ذَلِكَ بَيْنِي وَبَيْنَكَ أَيَّمَا الْأَجَلَيْنِ
 قَضَيْتُ فَلَا عُدُونَ عَلَيَّ وَاللَّهُ عَلَى مَا نَقُولُ

- ʾINNĪ LI-MĀĀ ʾAÑZALTA ʾILAYYA MIN KḥAYRIÑ FAQĪR ✱
 ➤ surely I am needy of whatever good You send down for me.”

- 25 FA-JĀĀʾATHU ʾIHDĀHUMĀ TAMShĪ ʿALA-S-TIHYĀĀʾIÑ
 QĀLAT ʾIÑNA ʾABĪ YADāʿŪKA LI-YAJāZIYAKA ʾAJĀRA
 MĀ SAQAYTA LANA ; FA-LAMMĀ JĀĀʾAHŪ WA QAṢṢA
 ʿALAYHI-L-QAṢAṢA QĀLA LĀ TAKḥAF : NAJŌWTA
 MINA-L-QŌWMI-Dḥ-DḥĀLIMĪN ✱

Then one of the two women came to him walking shyly. She said, “Truly my father invites you, that he may reward you for having watered [our flocks] for us.” Then, when he came to him, he told [their father] the whole story. [Their father] said, “Fear not. You have escaped from a people who oppress [both themselves and others].”

- 26 QĀLAT ʾIHDĀHUMĀ YĀĀʾABATI-S-TAʾ-JIRHU ʾIÑNA
 KḥAYRA MANI-S-TAʾ-JARTA-L-QAWIYYU-LʾAMĪN ✱

One of the two [women] said, “Oh my father. Hire him. For the best [man] you can hire is [one who is] strong [and] trustworthy.”

- 27 QĀLA ʾINNĪ ʾURĪDU ʾAN ʾUÑKIḤAKA ʾIḤDA-Bā-NATAYYA
 HĀTAYNI ʿALĀĀ ʾAÑ TAʾ-JURANĪ ThĀMĀNIYA ḤIJAJĀ :
 FA-ʾIN ʾATMAMTA ʿASHĪRĀÑ FA-MIN ʿIÑDIK : WA MĀĀ
 ʾURĪDU ʾAN ʾASHUQQA ʿALAYK ; SATAJIDUNĪ ʾIÑ
 ShĀĀʾA-LLĀHU MINA-Ṣ-ṢĀLIḤĪN ✱

[The father] said, “I really want you to wed one of these two daughters of mine, [but] on condition that you hire yourself to me for [a term of] eight years. And if you should complete ten [years] it will be [a favor] from you. I do not want to put you to difficulty. By the will of Allāh you will find me to be among the righteous.”

- 28 QĀLA DḥĀLIKA BAYNĪ WA BAYNAK ; ʾAYYAMA-L-
 ʾAJALAYNI QAḌAYTU FA-LĀ ʿUDĀWĀNA ʿALAYY ;
 WA-LLĀHU ʿALĀ MĀ NAQŪLU ➤

[Mūsā] said, “That is [settled] between me and you. Whichever of the two [terms] I complete — there will be no injustice to me. And to all we have agreed upon, Allāh is (➤ next page ➤)

وَكَيْلٌ ۖ فَلَمَّا قَضَىٰ مُوسَى الْأَجَلَ وَسَارَ
 بِأَهْلِهِ آنَسَ مِنْ جَانِبِ الطُّورِ نَارًا ۚ قَالَ
 لِأَهْلِهِ امْكُثُوا إِنِّي آنَسْتُ نَارًا ۚ لَعَلِّي
 آتِيكُمْ مِنْهَا بِخَبَرٍ أَوْ جَذْوَةٍ مِنَ النَّارِ
 لَعَلَّكُمْ تَصْطَلُونَ ﴿٢٩﴾ فَلَمَّا أَتَتْهَا نُودِيَ مِنَ
 شَطِئِ الْوَادِ الْأَيْمَنِ فِي الْبُقْعَةِ الْمُبَارَكَةِ
 مِنَ الشَّجَرَةِ أَنْ يُمُوسَى إِنِّي أَنَا اللَّهُ رَبُّ
 الْعَالَمِينَ ﴿٣٠﴾ وَأَنْ أَلْقِ عَصَاكَ ۚ فَلَمَّا رَأَاهَا
 تَهْتَزُّ كَأَنَّهَا جَانٌّ وَلَّى مُدْبِرًا وَلَمْ يُعَقِّبْ ۚ
 يُمُوسَى أَقْبِلْ وَلَا تَخَفْ إِنَّا نَاكَ مِنَ
 الْأُمْنِينَ ﴿٣١﴾ أَسْلَكَ يَدَكَ فِي جَيْبِكَ تَخَرُّجَ
 بَيْضَاءَ مِنْ غَيْرِ سُوءٍ ۚ وَاضْمُمْ إِلَيْكَ
 جَنَاحَكَ مِنَ الرَّهْبِ ۚ فَذَلِكَ بُرْهَانُكَ مِنْ

- ➡ WAKĪL ✽
➡ [the] Guardian.”

- 29 FA-LAMMĀ QADĀ MŪSA-L-ʾAJALA WA SĀRA BI-ʾAHLIHĪ
ʾĀNASA MIŅ JĀNIBI-Ṭ-ṬŪRI NĀRĀ : QĀLA LI-ʾAHLIHĪ-M-
KUTHŪŪ ʾIŅNĪ ʾĀNASTU NĀRAL-LAʿALLĪ ʾĀTĪKUM-
MINHĀ BI-KḥABARIN ʾQW JADḥWATIM-MINA-Ņ-NĀRI
LAʿALLAKUM TAṢṬALŪN ✽

Then when Mūsā had completed his term and was traveling with his family, he saw from the side of the Mount [of Sinai] a fire. He said to his family, “Stay here. Surely I see a fire [in the distance]. Hopefully I will bring you news [from it], or bring a brand from the fire so that you may warm yourselves.”

- 30 FA-LAMMĀ ʾATĀHĀ NŪDIYA MIŅ ShĀṬPI-L-WĀDI-L-
ʾAYMANI FI-L-BUQāʿATI-L-MUBĀRAKATI MINA-Sh-
ShAJARATI ʾAŅY-YĀ-MŪSĀ ʾIŅNĪ ʾANA-LLĀHU
RABBU-L-ʿĀLAMĪN (A) ﴿٥٥﴾

And when he reached [the place] he was called from the right side of the valley, out of the tree [burning] on blessed ground, “Oh Mūsā! Truly I am Allāh, the Lord of the Worlds —

- 31 WA ʾAN ʾALQI ʿAṢĀK ; FA-LAMMĀ RAʾĀHĀ TAHTAZZU
KAʾAŅNAHĀ JĀĀAŅNUŅW-WALLĀ MUDāBIRAŅW-WA
LAM YUʿAQQIBā ; YĀ-MŪSĀ ʾAQāBIL WA LĀ TAKḥAF :
ʾIŅNAKA MINA-L-ʾĀMINĪN ✽

so throw down your staff!” But when he saw it slithering like a snake, he turned in flight and did not look back [until he heard], “Oh Mūsā, come near and do not fear. Surely you are from those who are secure [both in this world and the final one].”

- 32 ʾUS-LUK YADAKA FĪ JAYBIKA TAKḥRUJā BAYDĀĀʾA MIN
GḥAYRI SŪŪʾIŅW-WA-Ḑ-MUM ʾILAYKA JANĀḤAKA MINA-
R-RAHBI FA-DḥĀNIKA BURHĀNĀNI MIR- ➡

“Put your hand into your pocket and it will come out [shining] white without blemish. And put your arms by your side free from fear. So these shall be two proofs from (➡ next page ➡)

رَبِّكَ إِلَىٰ فِرْعَوْنَ وَ مَلَائِهِ إِنَّهُمْ كَانُوا
 قَوْمًا فٰسِقِينَ ﴿٣٢﴾ قَالَ رَبِّ إِنِّي قَتَلْتُ
 مِنْهُمْ نَفْسًا فَأَخَافُ أَنْ يُقَتِّلُونِي ﴿٣٣﴾ وَأَخِي
 هَارُونُ هُوَ أَفْصَحُ مِنِّي لِسَانًا فَأَرْسَلْهُ مَعِيَ
 رِدْءًا يُصَدِّقُنِي إِنِّي أَخَافُ أَنْ يُكَذِّبُونِ ﴿٣٤﴾
 قَالَ سَنَشُدُّ عَضُدَكَ بِأَخِيكَ وَ نَجْعَلُ
 لَكُمَا سُلْطٰنًا فَلَا يَصِلُونَ إِلَيْكُمَا بِأَيِّتِنَا
 أَنْتُمَا وَ مَنِ اتَّبَعَكُمَا الْغٰلِبُونَ ﴿٣٥﴾ فَلَمَّا جَاءَهُمْ
 مُوسَىٰ بِأَيِّتِنَا بَيِّنٰتٍ قَالُوا مَا هٰذَا إِلَّا
 سِحْرٌ مُّفْتَرًى وَمَا سَمِعْنَا بِهٰذَا فِي
 آبَائِنَا الْأَوَّلِينَ ﴿٣٦﴾ وَقَالَ مُوسَىٰ رَبِّي أَعْلَمُ
 بِمَنْ جَاءَ بِالْهُدٰى مِنْ عِنْدِهِ وَ مَنْ
 تَكُونُ لَهُ عَقِبَةُ الدَّارِ إِنَّهُ لَا يُفْلِحُ

⇒ RABBIKA ʾILĀ FIRʿQWNA WA MALAʾIH ; ʾIÑNAHUM
KĀNŪ QQWMAÑ FĀSIQĪN ✽

⇒ your Lord to Pharaoh and his chiefs. Surely they are a dissolute people.”

33 QĀLA RABBI ʾIÑNĪ QATALTU MINHUM NAFSAÑ FA-
ʾAKĥĀFU ʾAÑY-YAQĀTULŪN ✽

[Mūsā] said, “My Lord. I killed someone from among them, and I fear that they will kill me.

34 WA ʾAKĥĪ HĀRŪNU HUWA ʾAFṢAḤU MIÑNĪ LISĀNAN
FA-ʾARSILHU MAʿTYA RIDĀʾAÑY-YUṢADDIQUNĪ ʾIÑNĪ
ʾAKĥĀFU ʾAÑY-YUKADĥDĥIBŪN ✽

“And my brother Hārūn has a more fluent tongue than I, so send him with me as a helper to confirm [what I say, for] surely I fear that they will deny me.”

35 QĀLA SANASHḥUDDU ʿAḌUDAKA BI-ʾAKĥĪKA WA
NAJĀʿALU LAKUMĀ SULTĀNAN FA-LĀ YAṢILŪNA
ʾILAYKUMĀ ↓ *stop here* ↓ BI-ʾĀYĀTINĀ (ĀĀ) ↓ *or stop here* ↓
ʾAÑTUMĀ WA MANI-T-TABAʿAKUMA-L-GĥĀLIBŪN ✽

[Allāh] said, “We will strengthen your arm with your brother, and We will give you both power so that they cannot reach you. By Our Signs, you two, and those that follow you, will be the victors.”

36 FA-LAMMĀ JĀĀʾAHUM-MŪSĀ BI-ʾĀYĀTINĀ BAYYINĀTIN
QĀLŪ MĀ HĀDĥĀĀ ʾILLĀ SIḤRUM-MUFTARAÑW-WA
MĀ SAMI-ʿ-NA BI-HĀDĥĀ FTĪ ʾĀBĀĀʾINA-L-ʾAWWALĪN ✽

But when Mūsā came to them with Our Clear Signs, they said, “This is nothing but invented magic. [And as for the rest of it], we never heard that from our forefathers.”

37 WA QĀLA MŪSĀ RABBĪ ʾA-ʿ-LAMU BI-MAÑ JĀĀʾA BI-L-
HUDĀ MIN ʿIÑDIHĪ WA MAÑ TAKŪNU LAHŪ ʿAQIBATU-D-
DĀR ; ʾIÑNAHŪ LĀ YUFLIḤU- ⇒

And Mūsā said, “My Lord knows who comes with Guidance from Him, and who will succeed in the house [of this world and the next]. Surely those shall not succeed (⇒ next page ⇒)

الظَّالِمُونَ^{٣٧} وَقَالَ فِرْعَوْنُ يَا أَيُّهَا الْمَلَأُ مَا
 عَلِمْتُ لَكُم مِّنْ إِلَهِ غَيْرِي فَأَوْقِدْ لِي
 يَهُنُّ عَلَى الطِّينِ فَاجْعَل لِّي صَرْحًا لَّعَلِّي
 أَطَّلِعُ إِلَى إِلَهِ مُوسَى وَإِنِّي لَأَظُنُّهُ مِنَ
 الْكَاذِبِينَ^{٣٨} وَاسْتَكَبرَ هُوَ وَجُنُودُهُ فِي
 الْأَرْضِ بِغَيْرِ الْحَقِّ وَظَنُّوا أَنَّهُم إِلَيْنَا
 لَا يُرْجَعُونَ^{٣٩} فَأَخَذْنَاهُ وَجُنُودَهُ فَنَبَذْنَاهُمْ
 فِي الْيَمِّ فَانْظُرْ كَيْفَ كَانَ عِقَابُ الظَّالِمِينَ^{٤٠}
 وَجَعَلْنَاهُمْ أَيْمَةً يَدْعُونَ إِلَى التَّارِجِ
 وَيَوْمَ الْقِيَامَةِ لَا يُنصَرُونَ^{٤١} وَاتَّبَعْنَاهُمْ
 فِي هَذِهِ الدُّنْيَا لَعْنَةً وَيَوْمَ الْقِيَامَةِ
 هُمْ مِنَ الْمَقْبُوحِينَ^{٤٢} وَلَقَدْ أَتَيْنَا مُوسَى
 الْكِتَابَ مِنْ بَعْدِ مَا أَهْلَكْنَا الْقُرُونَ الْأُولَى

➤ Dḥ-DḥĀLIMŪN ✱

➤ [who] oppress [themselves and others].”

- 38 WA QĀLA FIRʿOWNU YĀĀ-ʾAYYUHA-L-MALAʾU MĀ
ʿALIMTU LAKUM-MIN ʾILĀHIN GhAYRI : FA-ʾQWQIDĀ LĪ
YĀ-HĀMĀNU ʿALA-Ṭ-ṬĪNĪ FA-JĀ-ʿAL-LĪ ṢARḤAL-LAʿALLĪ
ʾAṬṬALIʿU ʾILĀĀ ʾILĀHI MŪSĀ WA ʾINNĪ LA-ʾADḥUŅNUHŪ
MINA-L-KĀDḥIBĪN ✱

And Pharaoh said, “Oh [my] chiefs. I don’t know any god for you other than me. So, Hāmān, kindle a fire for me [for making bricks of] clay, then build me a lofty tower so that I may see the god of Mūsā. And truly I deem him to be from among those who lie.”

- 39 WA-S-TAKBARA HUWA WA JUNŪDUHŪ FI-L-ʾARḌĪ BI-
GhAYRI-L-ḤAQQĪ WA DḥAŅNŪ ʾAŅNAHUM ʾILAYNĀ
LĀ YURJAʿŪN ✱

And he and his soldiers were arrogant in the land without right, and thought they would never have to return to Us [for judgment].

- 40 FA-ʾAKḥADḥNĀHU WA JUNŪDAHŪ FA-NABADḥNĀHUM
FI-L-YAMM : FA-Ņ-DḥUR KAYFA KĀNA ʿĀQIBATU-Dḥ-
DḥĀLIMĪN ✱

So We seized him and his soldiers and threw them into the sea. See what was the end of these oppressors.

- 41 WA JAʿALNĀHUM ʾA-ʾIMMATAŅY-YADĀʿŪNA ʾILA-Ņ-NĀR :
WA YQWMA-L-QIYĀMATI LĀ YUŅṢARŪN ✱

And We made them leaders who call [others] to the Fire. And on the Day of Standing [for judgment] they will receive no help.

- 42 WA ʾATBA-ʿ-ŅĀHUM FĪ HĀDḥIHI-D-DUNYĀ LA-ʿ-NAH :
WA YQWMA-L-QIYĀMATI HUM-MINA-L-MAQĀBŪḤĪN ✱


And We have caused a curse to follow them in this world. And on the Day of Standing they will be from those who are hated.

- 43 WA LA-QADĀ ʾĀTAYNĀ MŪSA-L-KITĀBA MIM-BA-ʿ-DI MĀĀ
ʾAHLAKNA-L-QURŪNA-L-ʾŪLĀ ➤➤

And after We destroyed the generations of old, We surely gave the Book to Mūsā, (➤➤ next page ➤➤)

بَصَائِرَ لِلنَّاسِ وَهُدًى وَرَحْمَةً لَّعَلَّهُمْ
يَتَذَكَّرُونَ ﴿٤٣﴾ وَمَا كُنْتَ بِجَانِبِ الْغَرْبِيِّ
إِذْ قَضَيْنَا إِلَى مُوسَى الْأَمْرَ وَمَا كُنْتَ
مِنَ الشَّاهِدِينَ ﴿٤٤﴾ وَلَكِنَّا أَنْشَأْنَا قُرُونًا
فَتَطَاوَلَ عَلَيْهِمُ الْعُمُرُ وَمَا كُنْتَ ثَاوِيًا
فِي أَهْلِ مَدْيَنَ تَتْلُوا عَلَيْهِمْ آيَاتِنَا وَلَكِنَّا
كُنَّا مُرْسِلِينَ ﴿٤٥﴾ وَمَا كُنْتَ بِجَانِبِ الطُّورِ
إِذْ نَادَيْنَا وَلَكِنْ رَّحِمَةً مِّنَ رَبِّكَ لِتُنذِرَ
قَوْمًا مَّا أَتَتْهُمْ مِّنْ نَّذِيرٍ مِّنْ قَبْلِكَ
لَعَلَّهُمْ يَتَذَكَّرُونَ ﴿٤٦﴾ وَلَوْ لَا أَن تَصِيبَهُمُ
مُّصِيبَةٌ بِمَا قَدَّمَتْ أَيْدِيهِمْ فَيَقُولُوا
رَبَّنَا لَوْلَا أَرْسَلْتَ إِلَيْنَا رَسُولًا فَنَتَّبِعَ
آيَاتِكَ وَنَكُونَ مِنَ الْمُؤْمِنِينَ ﴿٤٧﴾ فَلَمَّا

- BAṢĀĀʾIRALI-Ō-NĀSI WA HUDANW-WA RAḤMATAL-LAʿALLAHUM YATADḥAKKARŪN ✽
- as a source of insights for the people and guidance and mercy, that they might be reminded.

- 44 WA MĀ KUŌTA BI-JĀNIBI-L-GḥARBIYYI ʾIDḥ QADAYNĀ ʾILĀ MŪSA-L-ʾAMRA WA MĀ KUŌTA MINA-Sḥ-SḥĀHIDĪN (A) 
- And you were not on the western side [of Mount Sinai] when We decreed to Musā the Commandment[s], and you were not from the witnesses —

- 45 WA LĀKIŌNĀ ʾAŌSHĀʾ-NĀ QURŪNĀ FA-TATĀWALA ʿALAYHIMU-L-ʿUMUR : WA MĀ KUŌTA TḥĀWIYĀN FĪ ʾAHLI MADĀYANA TATLŪ ʿALAYHIM ʾĀYĀTINĀ WA LĀKIŌNĀ KUŌNĀ MURSILĪN ✽
- nay, but We brought forth [many] generations and long did they endure. And you were not a dweller in Madyan, reciting to them Our Signs, but We were [already] senders [of earlier messengers to those people].

- 46 WA MĀ KUŌTA BI-JĀNIBI-T-ṬŪRI ʾIDḥ NĀDAYNĀ WA LĀKIR-RAḤMATAM-MIR-RABBĪKA LI-TUŌDḥIRA QŌWMAM-MĀ ʾATĀHUM-MIŌ-NADḥĪRIM-MIŌ QABĀLIKA LAʿALLAHUM YATADḥAKKARŪN ✽
- And you were not on the side of the Mount when We called [Mūsā from the burning bush], but [you are sent as] a mercy from your Lord to warn people to whom no warner has come before you, so that they might be reminded.

- 47 WA LŌWLĀĀ ʾAŌ TUṢĪBAHUM-MUṢĪBATUM-BI-MĀ QADDAMAT ʾAYDĪHIM FA-YAQŪLŪ RABBANĀ LŌWLĀĀ ʾARSALTA ʾILAYNĀ RASŪLAN FA-NATTABIʿA ʾĀYĀTIKA WA NAKŪNA MINA-L-MUʾ-MINĪN ? ✽
- And [We have sent you] so that they cannot say, when disaster strikes them, “Oh our Lord! Why didn’t you send a messenger to us, so that we might have followed Your Signs and been from the believers?”

- 48 FA-LAMMĀ ➤
- But when (➤ next page ➤)

جَاءَهُمُ الْحَقُّ مِنْ عِنْدِنَا قَالُوا لَوْلَا
 أُوتِيَ مِثْلَ مَا أُوتِيَ مُوسَىٰ ۖ أَوْ لَمْ يَكْفُرُوا
 بِمَا أُوتِيَ مُوسَىٰ مِنْ قَبْلُ ۚ قَالُوا سِحْرَانِ
 تَظْهَرَا ۖ ۞ قَالُوا إِنَّا بِكُلِّ كَافِرٍ ۖ قُلْ ٤٨
 فَاتُّوا بِكِتَابٍ مِنْ عِنْدِ اللَّهِ هُوَ أَهْدَىٰ
 مِنْهُمَا أَتَّبِعُهُ ۖ إِن كُنْتُمْ صَادِقِينَ ٤٩ ۖ فَإِنْ
 لَمْ يَسْتَجِيبُوا لَكَ فَاعْلَمْ أَنَّمَا يَتَّبِعُونَ
 أَهْوَاءَهُمْ ۖ وَمَنْ أَضَلُّ مِمَّنِ اتَّبَعَ هَوَاهُ
 بِغَيْرِ هُدًى مِنَ اللَّهِ ۖ إِنَّ اللَّهَ لَا يَهْدِي
 الْقَوْمَ الظَّالِمِينَ ۖ وَلَقَدْ وَصَّلْنَا لَهُمُ الْقَوْلَ
 لَعَلَّهُمْ يَتَذَكَّرُونَ ٥١ ۖ الَّذِينَ أُتِيَ لَهُمُ الْكِتَابُ
 مِنْ قَبْلِهِ هُمْ بِهِ يُؤْمِنُونَ ٥٢ ۖ وَإِذَا يُتْلَىٰ
 عَلَيْهِمْ قَالُوا أَمَنَّا بِهِ ۖ إِنَّهُ الْحَقُّ مِنْ رَبِّنَا

⇒ JĀĀʾAHUMU-L-ḤAQQU MIN ʿİNDINĀ QĀLŪ LQWLĀĀ
ʾŪTIYA MITHLA MĀĀ ʾŪTIYA MŪSĀ ; ʾAWA LAM YAKFURŪ
BIMĀĀ ʾŪTIYA MŪSĀ MIŅ QABĀL : QĀLŪ SIḤRĀNĪ
TADḥĀHAR : WA QĀLŪ ʾİNNĀ BI-KULLİŅ KĀFİRŪN *

⇒ the Truth did come to them from Us, they said, “Why hasn’t he been given the like of that which was given to Mūsā?” But did they not cover up [the Truth] of that which was given in the past to Mūsā? They say, “[The Torah and the *Qurʾān* are] two works of magic, each supporting the other.” And they say, “We really don’t believe in either of them.”

49 QUL FAʾ-TŪ BI-KITĀBIM-MIN ʿİNDI-LLĀHI HUWA ʾAHDĀ
MINHUMĀĀ ʾATTABI-ʿ-HU ʾİŅ KUŅTUM ṢĀDIQĪN *

Say [to them], “Then, if you are honest ones, bring [another] Book from Allāh that yields better guidance than these two [so that] I may follow it.”

50 FA-ʾIL-LAM YASTAJĪBŪ LAKA FA-ʿ-LAM ʾAŅNAMĀ
YATTABI-ŪNA ʾAHWĀĀʾAHUM ; WA MAN ʾADALLU
MIMMANI-T-TABAʿA HAWĀHU BI-GḥAYRI HUDAM-
MINA-LLĀH ? ; ʾİNNĀ-LLĀHA LĀ YAHDİ-L-QQWMA-Dḥ-
DḥĀLİMĪN * ❁

And if they don’t answer you, then know that what they follow is [only] their own desires. And who goes [further] astray than the one who follows his own desires without Guidance from Allāh? Indeed, Allāh does not guide those who oppress [themselves and others].

51 WA LAQADĀ WAṢṢALNĀ LAHUMU-L-QQWLA
LAʿALLAHUM YATADḥĀKKARŪN *

And now We have caused this Speech to reach them in order that they might be reminded [of the Truth].

52 ʾĀL-LADḥĪNĀ ʾĀTAYNĀHUMU-L-KITĀBA MIŅ QABĀLIHĪ
HUM-BIHĪ YUʾ-MINŪN *

[As for] those to whom We gave the Book before it — they believe in it.

53 WA ʾIDḥĀ YUTLĀ ʿALAYHIM QĀLŪ ʾĀMAŅNĀ BIHĪ
ʾİNNĀHU-L-ḤAQQU MIR-RABBİNĀĀ ⇒

And when it is recited to them they say, “We believe in it. Surely it is the Truth from our Lord. (⇒ next page ⇒)

إِنَّا كُنَّا مِنْ قَبْلِهِ مُسْلِمِينَ ﴿٥٣﴾ أُولَٰئِكَ
 يُؤْتُونَ أَجْرَهُمْ مَّرَّتَيْنِ بِمَا صَبَرُوا
 وَيَدْرَءُونَ بِالْحَسَنَةِ السَّيِّئَةَ وَمِمَّا
 رَزَقْنَاهُمْ يُنْفِقُونَ ﴿٥٤﴾ وَإِذَا سَبِعُوا اللَّغْوَ
 أَعْرَضُوا عَنْهُ وَقَالُوا لَنَا أَعْمَلُنَا وَلَكُمْ
 أَعْمَلُكُمْ سَلَامٌ عَلَيْكُمْ لَا نَبْتَغِي الْجَاهِلِينَ ﴿٥٥﴾
 إِنَّكَ لَا تَهْدِي مَنْ أَحْبَبْتَ وَلَكِنَّ اللَّهَ
 يَهْدِي مَنْ يَشَاءُ ۚ وَهُوَ أَعْلَمُ بِالْمُهْتَدِينَ ﴿٥٦﴾
 وَقَالُوا إِن تَتَّبِعِ الْهُدَىٰ مَعَكَ نُتَخَطَّفُ
 مِنْ أَرْضِنَا ۖ أَوَلَمْ نُمَكِّنْ لَهُمْ حَرَمًا آمِنًا
 يُجَبَىٰ إِلَيْهِ ثَمَرَاتُ كُلِّ شَيْءٍ رِّزْقًا مِنْ
 لَدُنَّا وَلَكِنَّ أَكْثَرَهُمْ لَا يَعْلَمُونَ ﴿٥٧﴾ وَكَمْ
 أَهْلَكْنَا مِنْ قَرِيَةٍ بَطَرَتْ مَعِيشَتَهَا فِتْلِكَ

➤ ʾINNĀ KUŅNĀ MIŅ QABĀLIHĪ MUSLIMĪN ✽

➤ “Even before it [came to us] we were Muslims, [surrendered to the Will of Allāh].”

54 ʾULĀĀʾIKA YUʾ-TŌWNA ʾAJĀRAHUM-MARRATAYNI BI-MĀ ṢABARŪ WA YADĀRAʾŪNA BI-L-ḤASANATI-S-SAYYPATA WA MIMMĀ RAZAQĀNĀHUM YUŅFIQŪN ✽

These will be given their reward twice over, because they have been steadfastly patient and they repel the evil with the good, and they spend [on those less fortunate than themselves] from what We have provided them.

55 WA ʾIDḥĀ SAMIʿU-L-LAGḥWA ʾA-ʿ-RADŪ ʿANHU WA QĀLŪ LANĀĀ ʾA-ʿ-MĀLUNĀ WA LAKUM ʾA-ʿ-MĀLUKUM SALĀMUN ʿALAYKUM LĀ NABĀTAGḥI-L-JĀHILĪN ✽

And when they hear idle talk, they withdraw from it and say, “For us what we do and for you what you do. Peace be upon you. We do not seek the ignorant [as our companions and friends].”

56 ʾINNĀKA LĀ TAHDĪ MAN ʾAḤBABĀTA WA LĀKIŅNA-LLĀHA YAHDI MAŅY-YAṢḥĀĀʾ : WA HUWA ʾA-ʿ-LAMU BI-L-MUHTADĪN ✽

Truly you do not guide whom you like, but Allāh guides whom He wills. And He knows best who is [rightly] guided.

57 WA QĀLŪŪ ʾIŅ-NATTABIʿI-L-HUDĀ MAʿAKA NUTAKḥATṬAF MIN ʾARDĪNA ; ʾAWA LAM NUMAKKIL-LAHUM ḤARAMAN ʾĀMINAŅY-YUJĀBĀĀ ʾILAYHI THĀMARĀTU KULLI ṢḥAYʾIR-RIZQAM-MIL-LADUŅNĀ ? WA LĀKIŅNA ʾAKTHĀRAHUM LĀ YA-ʿ-LAMŪN ✽

And they say, “If we were to follow the guidance [that has come] with you we would be torn from our land.” Have We not established a safe sanctuary for them to which the fruits of all [nations] are brought — sustenance from Our Presence? But most of them do not know it.

58 WA KAM ʾAHLAKNĀ MIŅ QARYATIM-BAṬIRAT MAʿṢḥATAHA ? : FA-TILKA ➤

And how many a city have we destroyed that [once] gloated in insolent ease? And those (➤ next page ➤)

مَسْكِنُهُمْ لَمْ تُسْكَنْ مِنْ بَعْدِهِمْ إِلَّا قَلِيلًا^ط
 وَكُنَّا نَحْنُ الْوَرِثِينَ^{٥٨} وَمَا كَانَ سِرْبُكَ
 مُهْلِكَ الْقُرَى حَتَّى يَبْعَثَ فِي أُمِّهَا رَسُولًا
 يَتْلُوا عَلَيْهِمْ آيَاتِنَا وَمَا كُنَّا مُهْلِكِي الْقُرَى
 إِلَّا وَأَهْلُهَا ظَالِمُونَ^{٥٩} وَمَا أُوتِيتُمْ مِنْ
 شَيْءٍ فَمَتَّعُ الْحَيَاةِ الدُّنْيَا وَزِينَتَهَا^{٦٠}
 وَمَا عِنْدَ اللَّهِ خَيْرٌ وَأَبْقَى^ط أَفَلَا تَعْقِلُونَ^{٦١}
 أَفَسِنَّ وَعْدَانَهُ وَعَدَّا حَسَنًا فَهُوَ لَاقِيهِ كَسَنَ
 مَتَّعْنَاهُ مَتَّعَ الْحَيَاةِ الدُّنْيَا ثُمَّ هُوَ يَوْمَ الْقِيَمَةِ
 مِنَ الْمُحْضَرِينَ^{٦٢} وَيَوْمَ يَنَادِيهِمْ فَيَقُولُ
 أَيُّ شُرَاكَائِي الَّذِينَ كُنْتُمْ تَزْعُمُونَ^{٦٣}
 قَالَ الَّذِينَ حَقَّ عَلَيْهِمُ الْقَوْلُ رَبَّنَا هَؤُلَاءِ
 الَّذِينَ أَغْوَيْنَا أَغْوَيْنَهُمْ كَمَا غَوَيْنَا^{٦٤}

➤ MASĀKINUHUM LAM TUSKAM-MIM-BA-^c-DIHIM ʾILLĀ
QALĪLĀ ; WA KUŅNĀ NAḤNU-L-WĀRITHĪN *

➤ are their houses, which have not been inhabited after them except briefly. And We are the [ultimate] Inheritors [of all things and all people].

59 WA MĀ KĀNA RABBUKA MUHLIKA-L-QURĀ ḤATTĀ
YABĀ^cATHĀ FĪ ʾUMMIHĀ RASŪLAŅY-YATLŪ ʿALAYHIM
ʾĀYĀTINA : WA MĀ KUŅNĀ MUHLIKI-L-QURĀĀ ʾILLĀ WA
ʾAHLUHĀ DḥĀLIMŪN *

And your Lord never destroyed the villages [of a region] until He sent a messenger to the principal city, who recited to them Our Signs. And We did not destroy the villages unless their people were oppressors [of themselves and others].

60 WA MĀĀ ʾŪTĪTUM-MIŅ ShAYʾIŅ FA-MATĀ^cU-L-ḤAYĀTI-D-
DUNYĀ WA ZĪNATUHA : WA MĀ ʿIŅDA-LLĀHI KḥAYRUŅW-
WA ʾABĀQA ; ʾAFA-LĀ TA-^c-QILŪN ? *

And whatever thing you have been given [by way of] comfort in this worldly life is but its ornamentation. And that which Allāh has is better and more enduring. Won't you use your intelligence?

61 ʾAFA-MAŅW-WA^cADĀNĀHU WA^c-DAN ḤASANAŅ FA-HUWA
LĀQĪHI KAMAM-MATTA-^c-NĀHU MATĀ^cA-L-ḤAYĀTI-D-
DUNYĀ THUMMA HUWA YQWMA-L-QIYĀMATI MINA-L-
MUḤḌARĪN ? *

Is one to whom We have promised a beautiful promise, which he will find [true], like one whom We allow to enjoy for a [brief] while the comfort of the worldly life — then on the Day of Standing he will be among those presented [to Us for punishment]?

62 WA YQWMA YUNĀDĪHIM FA-YAQŪLU ʾAYNA
ShURAKĀĀʾIYA-L-LADḥĪNA KUŅTUM TAZʾUMŪN ? *

On the Day when He shall say to them, "Where are My partners whom you imagined [existed alongside Me]?"

63 QĀLA-L-LADḥĪNA ḤAQQA ʿALAYHIMU-L-QQWLU
RABBANĀ HĀĀʾULĀĀʾI-L-LADḥĪNA ʾAGḥWAYNA :
ʾAGḥWAYNĀHUM KAMĀ GḥAWAYNA: ➤

Those who will be called to account by the Truth of the Word will say, "Our Lord. These are they whom we perverted. We perverted them just as we were perverted. (➤ next page ➤)

تَبَرَّأْنَا إِلَيْكَ مَا كَانُوا إِيَّانَا يَعْبُدُونَ ﴿٦٣﴾
وَقِيلَ ادْعُوا شُرَكَاءَكُمْ فَدَعَوْهُمْ فَلَمْ
يَسْتَجِيبُوا لَهُمْ وَرَأَوُا الْعَذَابَ لَوْ أَنَّهُمْ
كَانُوا يَهْتَدُونَ ﴿٦٤﴾ وَيَوْمَ نُنَادِيهِمْ فَيَقُولُ
مَا ذَا آجِبْتُمُ الْمُرْسَلِينَ ﴿٦٥﴾ فَعِمِيتَ عَلَيْهِمْ
الْأَنْبَاءَ يَوْمَئِذٍ فَهُمْ لَا يَتَسَاءَلُونَ ﴿٦٦﴾ فَأَمَّا
مَنْ تَابَ وَآمَنَ وَعَمِلَ صَالِحًا فَعَسَى
أَن يَكُونَ مِنَ الْمُفْلِحِينَ ﴿٦٧﴾ وَرَبُّكَ يَخْلُقُ
مَا يَشَاءُ وَيَخْتَارُ مَا كَانَ لَهُمُ الْخِيَرَةُ
سُبْحَانَ اللَّهِ وَتَعَالَى عَمَّا يُشْرِكُونَ ﴿٦٨﴾
وَرَبُّكَ يَعْلَمُ مَا تُكِنُّ صُدُورُهُمْ وَمَا يُعْلِنُونَ ﴿٦٩﴾
وَهُوَ اللَّهُ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ لَهُ الْحَمْدُ فِي
الْأُولَى وَالْآخِرَةِ وَلَهُ الْحُكْمُ وَإِلَيْهِ

⇒ TABARRAʾ-NĀĀ ʾILAYKA MĀ KĀNŪ ʾIYYĀNĀ
YA-ʿ-BUDŪN ✽

⇒ “We disavow them before You. It was not us that they worshipped.”

64 WA QĪLA-DĀ-ʿŪ SHURAKĀĀʾAKUM FA-DAʿQWHUM
FA-LAM YASTAJĪBŪ LAHUM WA RAʾAWU-L-ʿADḥĀBĀ :
LOW ʾAÑNAHUM KĀNŪ YAHTADŪN ✽

And it will be said, “Call your partners,” and they will call them, but they will not respond to them and they will see the punishment. Oh, if only they had been guided.

65 WA YQWMA YUNĀDĪHIM FA-YAQŪLU MĀDḥĀĀ
ʾAJABĀTUMU-L-MURSALĪN ? ✽

And on that Day He will call them and say, “What answer did you give the messengers?”

66 FA-ʿAMİYAT ʿALAYHIMU-L-ʾAMBĀĀʾU YQWMAʾIDḥĪÑ
FA-HUM LĀ YATASĀĀʾALŪN ✽

And on that Day all news will be obscure to them and they will not be able to question one another.

67 FA-ʾAMMĀ MAÑ TĀBA WA ʾĀMANA WA ʿAMILA ṢĀLIḤAÑ
FA-ʿASĀĀ ʾAÑY-YAKŪNA MINA-L-MUFLIHĪN ✽

And as for one who repents and believes and [then] performs righteous deeds — so he will be from among the successful.

68 WA RABBUKA YAKḥLUQU MĀ YASHĀĀʾU WA YAKḥTĀR ;
MĀ KĀNA LAHUMU-L-KḥIYARAH ; SUBĤĤĀNA-LLĀHI
WA TAʿĀLĀ ʿAMMĀ YUSHRIKŪN ✽

Your Lord creates what He wills and chooses. The choice is not up to them. Exalted is Allāh and high above anything they associate with Him.

69 WA RABBUKA YA-ʿ-LAMU MĀ TUKIÑNU ṢUDŪRUHUM
WA MĀ YU-ʿ-LINŪN ✽

And your Lord knows what their hearts conceal and what they make known.

70 WA HUWA-LLĀHU LĀĀ ʾILĀHA ʾILLĀ HŪ ; LAHU-L-
ḤAMDU FI-L-ʾŪLĀ WA-L-ʾĀKḥIRATI WA LAHU-L-
ḤUKMU WA ʾILAYHI ⇒

And He is Allāh; there is no deity save Him. To Him is the praise at the first and at the last. And His is the Command and to Him (⇒ next page ⇒)

تَرْجِعُونَ ۖ قُلْ أَرَأَيْتُمْ إِنْ جَعَلَ اللَّهُ
 عَلَيْكُمُ اللَّيْلَ سَرْمَدًا إِلَى يَوْمِ الْقِيَمَةِ
 مَنْ إِلَهٌ غَيْرُ اللَّهِ يَأْتِيكُمْ بِضِيَاءٍ ۖ أَفَلَا
 تَسْمَعُونَ ۖ قُلْ أَرَأَيْتُمْ إِنْ جَعَلَ اللَّهُ
 عَلَيْكُمُ النَّهَارَ سَرْمَدًا إِلَى يَوْمِ الْقِيَمَةِ مَنْ
 إِلَهٌ غَيْرُ اللَّهِ يَأْتِيكُمْ بِلَيْلٍ تَسْكُنُونَ
 فِيهِ ۖ أَفَلَا تُبْصِرُونَ ۖ ۗ وَمِنْ رَحْمَتِهِ جَعَلَ
 لَكُمْ اللَّيْلَ وَالنَّهَارَ لِتَسْكُنُوا فِيهِ وَلِتَبْتَغُوا
 مِنْ فَضْلِهِ وَلَعَلَّكُمْ تَشْكُرُونَ ۗ ۖ وَيَوْمَ
 يُنَادِيهِمْ فَيَقُولُ أَيْنَ شُرَكَائِيَ الَّذِينَ
 كُنْتُمْ تَزْعُمُونَ ۖ ۗ وَنَزَعْنَا مِنْ كُلِّ أُمَّةٍ
 شَهِيدًا فَقُلْنَا هَاتُوا بُرْهَانَكُمْ فَعَلِمُوا أَنَّ
 الْحَقَّ لِلَّهِ وَضَلَّ عَنْهُمْ مَا كَانُوا يَفْتَرُونَ ۗ

⇒ TURJAʿŪN ❄

⇒ you shall be returned.

- 71 QUL ʾARAʾAYTUM ʾIŅ JAʿALA-LLĀHU ʿALAYKUMU-L-LAYLA SARMADAN ʾILĀ YŌWMI-L-QIYĀMATI MAN ʾILĀHUN GHĀYRU-LLĀHI YAʾ-TĪKUM-BI-ḌIYĀʾ ? ; ʾAFA-LĀ TASMAʿŪN ? ❄

Say, "Don't you see: if Allāh made the night to be everlasting for you until the Day of Standing, what deity save Allāh could bring you light? Will you not then hear [the Truth]?"

- 72 QUL ʾARAʾAYTUM ʾIŅ JAʿALA-LLĀHU ʿALAYKUMU-Ņ-NAHĀRA SARMADAN ʾILĀ YŌWMI-L-QIYĀMATI MAN ʾILĀHUN GHĀYRU-LLĀHI YAʾ-TĪKUM-BI-LAYLIŅ TASKUNŪNA FĪH ? ; ʾAFA-LĀ TUBĀṢIRŪN ? ❄

Say, "Don't you see: if Allāh made the day to be everlasting for you until the Day of Standing, what deity save Allāh could bring you the night in which you might rest? Will you not then see [the Truth]?"

- 73 WA MIR-RAḤMATIHĪ JAʿALA LAKUMU-L-LAYLA WA-Ņ-NAHĀRA LI-TASKUNŪ FĪHI WA LI-TABĀṬAGĤŪ MIŅ FADLIHĪ WALAʿALLAKUM TASHKURŪN ❄

And out of His Universal Mercy He has made for you [both] the night and the day, that within it you might rest and that you might seek His Favor, and [that] perhaps you might be grateful.

- 74 WA YŌWMA YUNĀDĪHIM FA-YAQŪLU ʾAYNA SHĪURAKĀʾIYA-L-LADĤĪNA KUŅTUM TAZʿUMŪN ? ❄

And the Day He will call them He will say, "Where are my partners whom you imagined shared My Divinity?"

- 75 WA NAZA-ʿ-Ņ MIŅ KULLI ʾUMMATIŅ SHĀHĪDAN FA-QULNĀ HĀTŪ BURHĀNAKUM FA-ʿALIMŪ ʾAŅNA-L-ḤAQQA LI-LLĀHI WAḌALLA ʿANHUM-MĀ KĀNŪ YAFTARŪN ❄❄

And out of every community We shall take a witness, and We shall say, "Bring your proof!" Then they will know that the Truth belongs to Allāh, and that all that they have invented has utterly failed them.

إِنَّ الْقُرُونَ كَانَ مِنْ قَوْمِ مُوسَى فَبَغَى
 عَلَيْهِمْ ۖ وَآتَيْنَاهُ مِنَ الْكُنُوزِ مَا إِنَّ
 مَفَاتِحَهُ لَتَنُوزُ بِالْعُصْبَةِ أُولِيَ الْقُوَّةِ إِذْ
 قَالَ لَهُ قَوْمُهُ لَا تَفْرَحْ إِنَّ اللَّهَ لَا يُحِبُّ
 الْفَرِحِينَ ۖ^{٧٦} وَابْتَغِ فِيمَا آتَاكَ اللَّهُ الدَّارَ
 الْآخِرَةَ وَلَا تَنْسَ نَصِيبَكَ مِنَ الدُّنْيَا
 وَأَحْسِنْ كَمَا أَحْسَنَ اللَّهُ إِلَيْكَ وَلَا
 تَبْغِ الْفُسَادَ فِي الْأَرْضِ ۖ إِنَّ اللَّهَ لَا يُحِبُّ
 الْمُفْسِدِينَ^{٧٧} قَالَ إِنَّمَا أُوتِيتُهُ عَلَى عِلْمٍ
 عِنْدِي ۖ أَوَلَمْ يَعْلَم أَنَّ اللَّهَ قَدْ أَهْلَكَ
 مِنْ قَبْلِهِ مِنَ الْقُرُونِ مَنْ هُوَ أَشَدُّ مِنْهُ
 قُوَّةً وَآكُفُّ جَعًا ۖ وَلَا يَسْأَلُ عَنْ
 ذُنُوبِهِمُ الْمُجْرِمُونَ^{٧٨} فَخَرَجَ عَلَى قَوْمِهِ

- 76 ʾIṢNA QĀRŪNA KĀNA MIṢ QŌWMI MŪSĀ FA-BAGḥĀ
 ʿALAYHIM WA ʾĀTAYNĀHU MINA-L-KUNŪZI MĀĀ
 ʾIṢNA MAFĀTIḥAHŪ LA-TANŪŪʾU BI-L-ʿUṢBATI ʾULI-L-
 QUWWAH ; ʾIDḥ QĀLA LAHŪ QŌWMUHŪ LĀ TAFRAḥ
 ʾIṢNA-LLĀHA LĀ YUḥIBBU-L-FARIḥĪN ✽

Indeed, Qārūn was from the people of Mūsā, but he tyrannized them. We had given him a trove of treasure chests whose keys would have been a burden for a whole host of strong men. His own people said to him, “Do not exult [in your wealth]. For surely Allāh does not love those who exult [in what soon passes].

- 77 WA-BĀ-TAGḥI FĪMĀĀ ʾĀTĀKA-LLĀHU-D-DĀRA-L-
 ʾĀKḥIRATA WA LĀ TAṢSA NAṢĪBAKA MINA-D-DUNYĀ
 WA ʾAḤSĪN KAMĀĀ ʾAḤSANA-LLĀHU ʾILAYKA WA LĀ
 TABĀGḥI-L-FASĀDA FI-L-ʾARḍ ; ʾIṢNA-LLĀHA LĀ
 YUḥIBBU-L-MUFSDĪN ✽

“But instead seek, through that which Allāh has given you, the Final Abode, [while at the same time] not forgetting your portion in the world, and be kind even as Allāh has been kind to you, and do not seek [to cause] corruption on the earth, for surely Allāh does not love the corrupters.”

- 78 QĀLA ʾIṢNAMĀĀ ʾŪTĪTUHŪ ʿALĀ ʿILMIN ʿIṢNDI ;
 ʾAWA LAM YA-ʿ-LAM ʾAṢNA-LLĀHA QADĀ ʾAHLAKA
 MIṢ QABĀLIḥĪ MINA-L-QURŪNI MAN HUWA ʾAṢḥADDU
 MINHU QUWWATAṢW-WA ʾAKḥARU JAMʿĀ ? ; WA LĀ
 YUSʿALU ʿAṢ DHUNŪBIHIMU-L-MUJĀRIMŪN ✽

He said, “I have been given [this wealth] on account of my knowledge.” Did he not know that before him Allāh had destroyed generations of those who were more powerful than him in strength and accumulated [wealth]? But evil-doers will not be asked about their faults [because Allāh already knows them].

- 79 FA-KḥARAJA ʿALĀ QŌWMIḥĪ ➡
 So he went out to his people (➡ next page ➡)

فِي زِينَتِهِ ط قَالَ الَّذِينَ يُرِيدُونَ الْحَيَاةَ
الدُّنْيَا يَلِيتَ لَنَا مِثْلَ مَا أُوتِيَ قُرُونٌ
إِنَّهُ لَذُو حَظٍّ عَظِيمٍ ٧٩ وَقَالَ الَّذِينَ
أُوتُوا الْعِلْمَ وَيَدَّكُمْ ثَوَابُ اللَّهِ خَيْرٌ
لِّمَنُ أَمَنَ وَعَمِلَ صَالِحًا وَلَا يُكْفُهَا إِلَّا
الصَّابِرُونَ ٨٠ فَخَسَفْنَا بِهِ وَبِدَارِهِ الْأَرْضَ فَمَا
كَانَ لَهُ مِنْ فَعَةٍ يَنْصُرُونَهُ مِنْ
دُونِ اللَّهِ وَمَا كَانَ مِنَ الْمُنْتَصِرِينَ ٨١
وَأَصْبَحَ الَّذِينَ تَمَنَّوْا مَكَانَهُ بِالْأَمْسِ
يَقُولُونَ وَيْكَأَنَّ اللَّهَ يَبْسُطُ الرِّزْقَ لِمَن
يَشَاءُ مِنْ عِبَادِهِ وَيَقْدِرُ لَوْ لَا أَن مِّنَ
اللَّهِ عَلَيْنَا لَخَسَفَ بِنَا وَيْكَأَنَّهُ لَا يُفْلِحُ
الْكُفْرُونَ ٨٢ تِلْكَ الدَّارُ الْأُخْرَىٰ نَجْعَلُهَا

➤ FĪ ZĪNATIḤ ; QĀLA-L-LADḥĪNA YURĪDŪNA-L-ḤAYĀTA-D-DUNYĀ YĀ-LAYTA LANĀ MITHLA MĀĀ ʾŪTIYA QĀRŪNU ʾIŪNAHŪ LA-DḥŪ ḤADḥDḥIN ʿADḥĪM ✽

➤ in his adornment. Those who desired the life of the world said, “Ah! If only we had the like of what had been given to Qārūn! Indeed he is a man of mighty fortune.”

80 WA QĀLA-L-LADḥĪNA ʾŪTU-L-ʿILMA WAYLAKUM THAWĀBU-LLĀHI KḥAYRUL-LI-MAN ʾĀMANA WA ʿAMILA ṢĀLIḤĀ : WA LĀ YULAQQĀHĀĀ ʾILLA-Ṣ-ṢĀBIRŪN ✽

But those who had been granted knowledge [of the Truth] said, “Agony is yours! The reward of Allāh for the one who believes and does righteous deeds is better, and only the patiently steadfast will attain it.”

81 FA-KḥASAFNĀ BIḤĪ WA BI-DĀRIHI-L-ʾARD ; FA-MĀ KĀNA LAHŪ MIŪ FPATINŶY-YAŪṢURŪNAHŪ MIŪ DŪNI-LLĀḤ : WA MĀ KĀNA MINA-L-MUŪTAṢIRĪN ✽

So We caused the earth to swallow him and his dwelling. And then he had no one and nothing to aid him other than Allāh, nor was he one of those who were able to defend themselves.

82 WA ʾAṢBAḤA-L-LADḥĪNA TAMAŪNŶW MAKĀNAHŪ BI-L-ʾAMSI YAQŪLŪNA WAYKAʾAŪNA-LLĀḤA YABĀSUṬU-R-RIZQA LI-MAŪY-YAṢḥĀĀʾU MIN ʿIBĀDIḤĪ WA YAQĀDIR : LŶWLĀĀ ʾAM-MAŪNA-LLĀḤU ʿALAYNĀ LA-KḥASAFA BINA ; WAYKAʾAŪNAHŪ LĀ YUFLIḤU-L-KĀFIRŪN ✽

And in the morning those [who] had desired to be in his place the day before were saying, “Oh, how Allāh widens the sustenance to whom He wills of His worshippers and cuts it [as He pleases]! Were it not that Allāh had been gracious to us He would have caused [the earth] to swallow us as well. Surely those who cover up [the Truth] never prosper.”

83 TILKA-D-DĀRU-L-ʾĀKḥIRATU NAJĀʿALUHĀ ➤

[As for] that home in the Final World, We grant it (➤ next page ➤)

لِلَّذِينَ لَا يُرِيدُونَ عُلُوًّا فِي الْأَرْضِ وَلَا
 فَسَادًا وَالْعِقَبَ لِلْمُتَّقِينَ ﴿٨٣﴾ مَنْ جَاءَ
 بِالْحَسَنَةِ فَلَهُ خَيْرٌ مِنْهَا وَمَنْ جَاءَ
 بِالسَّيِّئَةِ فَلَا يُجْزَى الَّذِينَ عَمِلُوا السَّيِّئَاتِ
 إِلَّا مَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿٨٤﴾ إِنَّ الَّذِي فَرَضَ
 عَلَيْكَ الْقُرْآنَ لَرَأْدُكَ إِلَى مَعَادٍ قُلِّ رَّبِّي
 أَعْلَمُ مَنْ جَاءَ بِالْهُدَى وَمَنْ هُوَ فِي
 ضَلَالٍ مُبِينٍ ﴿٨٥﴾ وَمَا كُنْتَ تَرْجُو أَنْ
 يُلْقَى إِلَيْكَ الْكِتَابُ إِلَّا رَحْمَةً مِّن رَّبِّكَ
 فَلَا تَكُونَنَّ ظَهِيرًا لِلْكَافِرِينَ ﴿٨٦﴾ وَلَا يَصُدُّكَ
 عَنْ أٰيَاتِ اللَّهِ بَعْدَ إِذْ أُنْزِلَتْ إِلَيْكَ
 وَادْعُ إِلَى رَّبِّكَ وَلَا تَكُونَنَّ مِنَ
 الْمُشْرِكِينَ ﴿٨٧﴾ وَلَا تَدْعُ مَعَ اللَّهِ إِلَهًا

⇒ LI-L-LADḥĪNA LĀ YURĪDŪNA ʿULUWWAÑ FI-L-ʿARDI WA
LĀ FASĀDĀ ; WA-L-ʿĀQIBATU LI-L-MUTTAQĪN ✽

⇒ to those who do not desire to exalt [themselves] on the earth or to corrupt [the earth or those upon it]. The ultimate end is for those who guard themselves for Allāh, warding off evil [from within and without].

84 MAÑ JĀĀʿA BI-L-ḤASANATI FALAḤŪ KḥAYRUM-MINHA :
WA MAÑ JĀĀʿA BI-S-SAYYPATI FA-LĀ YUJĀZA-L-LADḥĪNA
ʿAMILU-S-SAYYPĀTI ʾILLĀ MĀ KĀNŪ YA-ʿ-MALŪN ✽

Whoever comes with a good deed shall have better than it; and whoever comes with an evil deed [should know that] those who have done evil deeds will only be repaid for what they did.

85 ʾIṆNA-L-LADḥĪ FARADA ʿALAYKA-L-QURʾĀNA LA-
RĀĀDDUKA ʾILĀ MAʿĀDĀ ; QUR-RABBĪ ʾA-ʿ-LAMU MAÑ
JĀĀʿA BI-L-HUDĀ WA MAN HUWA FĪ ḌALĀLIM-MUBĪN ✽

Truly He Who has laid this *Qurʾān* upon you will surely bring you back home. Say, “My Lord knows best who brings guidance and who is obviously astray.”

86 WA MĀ KUṆTA TARJŪŪ ʾAÑY-YULQĀĀ ʾILAYKA-L-KITĀBU
ʾILLĀ RAḤMATAM-MIR-RABBIKA FA-LĀ TAKŪNAṆNA
DḥAHĪRAL-LI-L-KĀFIRĪN ✽

And you had no expectation that this Book would [one day] be offered to you, but [it came to you] by the Mercy of your Lord, so never support those who cover up [the Truth that it contains].

87 WA LĀ YAṢUDDUṆNAKA ʿAN ʾĀYĀTI-LLĀHI BA-ʿ-DA
ʾIDḥ ʾUṆZILAT ʾILAYKA WA-DĀ-ʿU ʾILĀ RABBIKA WA
LĀ TAKŪNAṆNA MINA-L-MUṢḥRIKĪN ✽

And do not let them divert you from the Signs of Allāh after they have been sent down upon you, but call [the people] to your Lord and do not be of those who ascribe partners [to Allāh].

88 WA LĀ TADĀʿU MAʿA-LLĀHI ʾILĀHAN ⇒

And do not call out [in supplication] to any deity (⇒ next page ⇒)

أَخْرَجَ لَّا إِلَهَ إِلَّا هُوَ كُلُّ شَيْءٍ هَالِكٌ إِلَّا
وَجْهَهُ ۚ لَهُ الْحُكْمُ وَإِلَيْهِ تُرْجَعُونَ ۝

سُورَةُ الْحُكُوفِ مَكِّيَّةٌ (٢٩) (٨٥)

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ
الْم ۝ أَحَسِبَ النَّاسُ أَنْ يُتْرَكُوا أَنْ
يَقُولُوا أَمَنَّا وَهُمْ لَا يُفْتَنُونَ ۚ وَلَقَدْ فَتَنَّا
الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ فَلْيَعْلَمَنَّ اللَّهُ الَّذِينَ
صَدَقُوا وَلْيَعْلَمَنَّ الْكَاذِبِينَ ۝^١ أَمْ حَسِبَ
الَّذِينَ يَعْمَلُونَ السَّيِّئَاتِ أَنْ يَسْبِقُونَا ۚ
سَاءَ مَا يَحْكُمُونَ ۝^٢ مَنْ كَانَ يَرْجُوا لِقَاءَ
اللَّهِ فَإِنَّ أَجَلَ اللَّهِ لَآتٍ ۖ وَهُوَ السَّمِيعُ
الْعَلِيمُ ۝^٣ وَمَنْ جَاهَدَ فَإِنَّمَا يُجَاهِدُ لِنَفْسِهِ ۚ
إِنَّ اللَّهَ لَغَنِيٌّ عَنِ الْعَالَمِينَ ۝^٤ وَالَّذِينَ

⇒ ʾĀKHAR ↑ *must stop* ↑ LĀĀ ʾILĀHA ʾILLĀ HŪ : KULLU ṢḤAYʾIN
HĀLIKUN ʾILLĀ WAJĀHAH ; LAHU-L-ḤUKMU WA ʾILAYHI
TURJAʿŪN * *

⇒ other [than Allāh]. There is no deity save Him. All things will perish save
His Presence. The Judgment is His, and to Him you shall be returned.

9
6
12

1/2 Hizb

29

Sūratu-l-ʿAṅkabūt

7 Rukūʿ

Revealed in Makkah

69 ʾĀyāt

BISMI-LLĀHI-R-RAḤMĀNI-R-RAḤĪM

In the Name of Allāh,
the Universally Merciful, the Singularly Compassionate

01 ʾALIF LĀĀĀM-MĪĪM *

02 ʾAḤASIBA-Ņ-NĀSU ʾAŅY-YUTRAKŪŪ ʾAŅY-YAQŪLŪŪ
ʾĀMAŅŅĀ WA HUM LĀ YUFTANŪN ? *Do people imagine that they will be left [at ease merely] because they say,
“We believe,” and won’t be tested with trials?03 WA LA-QADĀ FATAŅŅNA-L-LADḥĪNA MIŅ QABĀLIHIM
FALA-YA-ʿ-LAMAŅŅNA-LLĀHU-L-LADḥĪNA ṢADAQŪ
WA LA-YA-ʿ-LAMAŅŅNA-L-KĀDḥIBĪN *But certainly We have tried those before them and so [too shall We test
those who are living] and Allāh will make known the honest ones and He
will make known the liars.04 ʾAM ḤASIBA-L-LADḥĪNA YA-ʿ-MALŪNA-S-SAYYPĀTI
ʾAŅY-YASBIQŪNA ? ; SĀĀʾA MĀ YAḤKUMŪN *Or do they think — those who do evil deeds — that they can outrun Us?
[If so] their judgment is bad.05 MAŅ KĀNA YARJŪ LIQĀĀʾA-LLĀHI FA-ʾIŅNA ʾAJALA-
LLĀHI LA-ʾĀT ; WA HUWA-S-SAMĪʿU-L-ʿALĪM *Whoever looks forward to the meeting with Allāh — the appointed Time of
Allāh is surely coming. And He is the Hearing, the Knowing.06 WA MAŅ JĀHADA FA-ʾIŅNAMĀ YUJĀHIDU LI-NAFSIH ;
ʾIŅNA-LLĀHA LA-GḥANIYYUN ʿANI-L-ʿĀLAMĪN *And whoever struggles hard [in the Cause of Allāh] struggles only for
his own soul, for Allāh is Entirely Independent of all the worlds.

07 WA-L-LADḥĪNA ⇒

And [as for] those (⇒ next page ⇒)

أَمِنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ لَنُكَفِّرَنَّ
 عَنْهُمْ سَيِّئَاتِهِمْ وَلَنَجْزِيَنَّهُمْ أَحْسَنَ
 الَّذِي كَانُوا يَعْمَلُونَ ٧ وَوَصَّيْنَا
 الْإِنْسَانَ بِوَلَدَيْهِ حُسْنًا وَإِنْ جُهِدَاكَ
 لِتُشْرِكَ بِي مَا لَيْسَ لَكَ بِهِ عِلْمٌ فَلَا
 تُطِعْهُمَا إِلَيَّ مَرْجِعُكُمْ فَأُنَبِّئُكُم بِمَا
 كُنتُمْ تَعْمَلُونَ ٨ وَالَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا
 الصَّالِحَاتِ لَنُدْخِلَنَّهُمْ فِي الصَّالِحِينَ ٩
 وَمِنَ النَّاسِ مَن يَقُولُ آمَنَّا بِاللَّهِ
 فَإِذَا أُوذِيَ فِي اللَّهِ جَعَلَ فِتْنَةَ النَّاسِ
 كَعَذَابِ اللَّهِ ۖ وَلَئِن جَاءَ نَصْرٌ مِّنَ
 رَبِّكَ لَيَقُولُنَّ إِنَّا كُنَّا مَعَكُمْ أَوْ لَيْسَ
 اللَّهُ بِأَعْلَمَ بِمَا فِي صُدُورِ الْعَالَمِينَ ١٠

⇒ ʾĀMANŪ WA ʿAMILU-Ṣ-ṢĀLIḤĀTI LA-NUKAFFIRĀNNA
 ʿANHUM SAYYIʾĀTIHIM WA LA-NAJĀZIYĀNNAHUM
 ʾAḤSANA-L-LADḥĪ KĀNŪ YA-ʿ-MALŪN *

⇒ who believe and perform righteous acts, We shall cover up their misdeeds
 and We will reward them for the best of what they did.

08 WA WAṢṢAYNA-L-ʾIŅSĀNA BI-WĀLIDAYHI ḤUSNĀ ;
 WA ʾIŅ JĀHADĀKA LI-TUṢḥRIKA BĪ MĀ LAYSA LAKA
 BIḤĪ ʾILMUŅ FA-LĀ TUṬI-ʿ-HUMA ; ʾILAYYA MARJĪʿUKUM
 FA-ʾUNABBPUKUM-BI-MĀ KUŅTUM TA-ʿ-MALŪN *

We have prescribed that people be good to their parents; but if they strive
 to make you associate with Me that about which you have no knowledge
 then do not obey them. To Me is your [ultimate] return and I shall tell you
 all you did.

09 WA-L-LADḥĪNA ʾĀMANŪ WA ʿAMILU-Ṣ-ṢĀLIḤĀTI LA-
 NUDĀKḥILĀNNAHUM FI-Ṣ-ṢĀLIḤĪN *

And as for those who believe and perform righteous acts, We shall cause
 them to enter in among the righteous.

10 WA MINA-Ņ-NĀSI MAŅY-YAQŪLU ʾĀMAŅNĀ BI-LLĀHI
 FA-ʾIDḥĀĀ ʾUDḥIYA FI-LLĀHI JAʿALA FITNATA-Ņ-NĀSI
 KAʿADḥĀBI-LLĀH ; WA LA-ʾIŅ JĀĀʾA NAṢRUM-MIR-
 RABBIKA LA-YAQŪLUŅNA ʾIŅNĀ KUŅNĀ MAʿAKUM ;
 ʾAWA LAYSA-LLĀHU BI-ʾA-ʿ-LAMA BI-MĀ FĪ ṢUDŪRI-L-
 ʿĀLAMĪN ? *

And among the people there are some who say, “We believe in Allāh,”
 but when [one of them] is harmed for [the Cause of] Allāh, they consider
 the tribulation [imposed by] the people [to be worse than] the punishment
 of Allāh. And then, if victory comes from your Lord, they say, “We were
 with you [the whole time].” Is not Allāh fully aware of what is in the hearts
 of the [creatures] of all the worlds?

وَلْيَعْلَمَنَّ اللَّهُ الَّذِينَ آمَنُوا وَلْيَعْلَمَنَّ
 الْكٰفِرِينَ ۝ قَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا
 لِلَّذِينَ آمَنُوا اتَّبِعُوا سَبِيلَنَا وَلْنَحْمِلْ
 خَطِيئَتَكُمْ وَمَا هُمْ بِحَمِلِينَ مِنْ خَطِيئِهِمْ
 مِنْ شَيْءٍ ۖ إِنَّهُمْ لَكٰذِبُونَ ۝ وَلْيَحْمِلُنَّ
 أَثْقَالَهُمْ وَأَثْقَالًا مَّعَ أَثْقَالِهِمْ ۖ وَلَيُسْأَلُنَّ
 يَوْمَ الْقِيٰمَةِ عَمَّا كَانُوا يَفْعَلُونَ ۝
 وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا نُوحًا إِلَىٰ قَوْمِهِ فَلَبِثَ
 فِيهِمْ أَلْفَ سَنَةٍ إِلَّا خَمْسِينَ عَامًا
 فَأَخَذَهُمُ الطُّوفَانُ وَهُمْ ظَالِمُونَ ۝
 فَأَنْجَيْنَاهُ وَأَصْحَبَ السَّفِينَةَ وَجَعَلْنَاهَا
 آيَةً لِلْعٰلَمِينَ ۝ وَإِبْرٰهِيمَ إِذْ قَالَ
 لِقَوْمِهِ اعْبُدُوا اللَّهَ وَاتَّقُوهُ ۖ ذٰلِكُمْ

- 11 WA LA-YA-ʿ-LAMAÑNA-LLĀHU-L-LADḥĪNA ʾĀMANŪ WA
LA-YA-ʿ-LAMAÑNA-L-MUNĀFIQĪN ✽

And truly Allāh will make known those who believe, and truly He will make known the hypocrites.

- 12 WA QĀLA-L-LADḥĪNA KAFARŪ LI-L-LADḥĪNA ʾĀMANU-T-
TABĪʿŪ SABĪLANĀ WA-L-NAḤMIL KḥAṬĀYĀKUM : WA MĀ
HUM-BI-HĀMILĪNA MIN KḥAṬĀYĀHUM-MIN ŠḥAYʿ ;
ʾİNNAHUM LA-KĀDḥIBŪN ✽

Those who cover up [the Truth] say to those who believe, “Follow our way [of life] and we will carry your mistakes [for you].” But they could never carry any of their own mistakes. Surely they are liars.

- 13 WA LA-YAḤMILUÑNA ʾATHQĀLAHUM WA ʾATHQĀLAM-
MAʿA ʾATHQĀLIHIM WA LA-YUSʾALUÑNA YQWMA-L-
QIYĀMATI ʿAMMĀ KĀNŪ YAFTARŪN ✽

But they will carry their [own] burdens and [other] burdens along with their [own] burdens, and they will be questioned on the Day of Standing about [what] they used to invent.

- 14 WA LA-QADĀ ʾARSALNĀ NŪḤAN ʾILĀ QQWMIHĪ FA-
LABITHĀ FĪHIM ʾALFA SANATIN ʾILLĀ KḥAMSĪNA ʿĀMĀ ;
FA-ʾAKḥADḥAHUMU-T-ṬŪFĀNU WA HUM DḥĀLIMŪN ✽

And surely We sent Nūḥ as Our messenger to his people, and he remained among them for one thousand years less fifty. And they were taken by the flood and they were oppressors [of themselves and others].

- 15 FA-ʾAÑJAYNĀHU WA ʾAṢḤĀBA-S-SAFĪNATI WA
JAʿALNĀHĀĀ ʾĀYATAL-LI-L-ʿĀLAMĪN ✽

And We saved him and the Companions of the Ship and made it a Sign for all the worlds.

- 16 WA ʾIBĀRĀHĪMA ʾIDḥ QĀLA LI-QQWMIHI-ʿ-BUDU-LLĀHA
WA-T-TAQŪH ; DḥĀLIKUM ➡➡

And [remember] ʾIbrāhīm, when he said to his people, “Worship Allāh and, being conscious of Him, guard against evil [from within and without]. That is

(➡➡ next page ➡➡)

خَيْرٌ لَّكُمْ إِن كُنْتُمْ تَعْلَمُونَ ^(١٦) إِنَّهَا
 تَعْبُدُونَ مِنْ دُونِ اللَّهِ أَوْثِنًا وَتَخْلُقُونَ
 إِفْكًا إِنَّ الَّذِينَ تَعْبُدُونَ مِنْ دُونِ
 اللَّهِ لَا يَمْلِكُونَ لَكُمْ رِزْقًا فَابْتَغُوا
 عِنْدَ اللَّهِ الرِّزْقَ وَاعْبُدُوهُ وَاشْكُرُوا
 لَهُ ^ط إِلَيْهِ تُرْجَعُونَ ^(١٧) وَإِنْ تَكْذِبُوا فَقَدْ
 كَذَّبَ أُمَمٌ مِّن قَبْلِكُمْ ^ط وَمَا عَلَى
 الرَّسُولِ إِلَّا الْبَلَاغُ الْمُبِينُ ^(١٨) أَوَلَمْ يَرَوْا
 كَيْفَ يُبْدِئُ اللَّهُ الْخَلْقَ ثُمَّ يُعِيدُهُ ^ط
 إِنَّ ذَلِكَ عَلَى اللَّهِ يَسِيرٌ ^(١٩) قُلْ سِيرُوا
 فِي الْأَرْضِ فَانظُرُوا كَيْفَ بَدَأَ الْخَلْقَ
 ثُمَّ اللَّهُ يُنشِئُ النَّشْأَةَ الْآخِرَةَ ^ط إِنَّ اللَّهَ
 عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ^(٢٠) يُعَذِّبُ مَنْ يَشَاءُ

- KḥAYRUL-LAKUM ʾIÑ KUÑTUM TA-ʿ-LAMŪN ✱
 ➤ better for you if you but knew.

- 17 ʾIÑNAMĀ TA-ʿ-BUDŪNA MIÑ DŪNI-LLĀHI ʾŌWThĀNĀÑW-
 WA TAKḥLUQŪNA ʾIFKĀ ; ʾIÑNA-L-LADḥĪNA TA-ʿ-BUDŪNA
 MIÑ DŪNI-LLĀHI LĀ YAMLIKŪNA LAKUM RIZQAÑ FA-BĀ-
 TAGḥŪ ʾIÑDA-LLĀHI-R-RIZQA WA-ʿ-BUDŪHU WA-Sh-KURŪ
 LAH ; ʾILAYHI TURJAʿŪN ✱

“You are worshipping idols instead of Allāh, and [in creating them] you have created a lie. Surely those whom you worship other than Allāh have no power [to provide] sustenance for you. So seek [your] provision from Allāh, worship Him and be grateful to Him. To Him you shall be returned.

- 18 WA ʾIÑ TUKADḥDḥIBŪ FA-QADĀ KADḥDḥABA ʾUMAMUM-
 MIÑ QABĀLIKUM ; WA MĀ ʿALA-R-RASŪLI ʾILLA-L-
 BALĀGḥU-L-MUBĪN ✱

“But if you deny [Him], then [know that whole] nations before you have denied [Him]. The messenger [is sent] only to clearly convey [the Message].”

- 19 ʾAWA LAM YARŌW KAYFA YUBĀDPU-LLĀHU-L-KḥALQA
 ThUMMA YUʿIDUH ? ; ʾIÑNA DhĀLIKA ʿALA-LLĀHI
 YASĪR ✱

Don’t they see how Allāh begins creation and then recreates it? Surely that is easy for Allāh.

- 20 QUL SĪRŪ FI-L-ʾARḐI FA-Ñ-DḥURŪ KAYFA BADAʾA-L-
 KḥALQA ThUMMA-LLĀHU YUÑShPU-Ñ-NASHʾATA-L-
 ʾĀKḥIRAH ; ʾIÑNA-LLĀHA ʿALĀ KULLI ShAYʾIÑ QADĪR ✱

Say, “Travel the earth and see how He began the creation; then Allāh brings into being the final birth. Surely Allāh has power over all things.

- 21 YUʿADḥDḥIBU MAÑY-YASHĀĀʾU ➤
 “He punishes whom He wills (➤ next page ➤)

وَيَرْحَمُ مَنْ يَشَاءُ ۚ وَإِلَيْهِ تُقْلَبُونَ ﴿٢١﴾
 وَمَا أَنْتُمْ بِعُجْزِينَ فِي الْأَرْضِ وَلَا
 فِي السَّمَاءِ ۚ وَمَا لَكُمْ مِنْ دُونِ اللَّهِ
 مِنْ وَلِيٍّ وَلَا نَصِيرٍ ﴿٢٢﴾ وَالَّذِينَ كَفَرُوا
 بِآيَاتِ اللَّهِ وَلِقَائِهِ أُولَٰئِكَ يَكْسِبُوا مِنْ
 رَحْمَتِي ۖ وَأُولَٰئِكَ لَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿٢٣﴾
 فَمَا كَانَ جَوَابَ قَوْمِهِ إِلَّا أَنْ قَالُوا
 اقْتُلُوهُ أَوْ حَرِّقُوهُ فَأَنْجَاهُ اللَّهُ مِنَ
 النَّارِ ۖ إِنَّ فِي ذَٰلِكَ لَآيَاتٍ لِّقَوْمٍ يُؤْمِنُونَ ﴿٢٤﴾
 وَقَالَ إِنَّمَا اتَّخَذْتُمْ مِنْ دُونِ اللَّهِ
 أَوْثَانًا مَوَدَّةَ بَيْنِكُمْ فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا
 ثُمَّ يَوْمَ الْقِيَامَةِ يَكْفُرُ بَعْضُكُم بِبَعْضٍ
 وَيَلْعَنُ بَعْضُكُم بَعْضًا ۚ وَمَأْوَاكُمُ النَّارُ

➤ WA YARḤAMU MAŅY-YASHĀĀ : WA ʾILAYHI
TUQĀLABŪN ✽

➤ and He has mercy upon whom He wills, and to Him you shall be returned.

22 WA MĀĀ ʾAŅTUM-BI-MU-ʿ-ʾJIZĪNA FI-L-ʾARḌI WA LĀ FI-S-
SAMĀĀʾI WA MĀ LAKUM-MIŅ DŪNI-LLĀHI MIŅW-
WALIYYIŅW-WA LĀ NAṢĪR ✽

“You cannot escape [Him] — neither in the earth nor in the heaven — and beside Allāh there is neither protector nor helper.”

23 WA-L-LADḥĪNA KAFARŪ BI-ʾĀYĀTI-LLĀHI WA
LIQĀĀʾIHĪ ʾULĀĀʾIKA YAʾISŪ MIR-RAḤMATĪ
WA ʾULĀĀʾIKA LAHUM ʿADḥĀBUN ʾALĪM ✽

Those who cover up [the Truth] about the Signs of Allāh and the meeting with Him are those who have despaired of My Mercy, and theirs will be a painful punishment.

24 FA-MĀ KĀNA JAWĀBA QŌWMIHĪ ʾILLĀĀ ʾAŅ QĀLU-QĀ-
TULŪHU ʾŌW ḤARRIQUHU FA-ʾAŅJĀHU-LLĀHU MINA-Ņ-
NĀR ; ʾIŅNA FĪ DḥĀLIKA LA-ʾĀYĀTIL-LI-QŌWMIŅY-YU-
MINŪN ✽

So [for ʾIbrāhīm] the answer of his people was nothing but that they said, “Kill him!” or “Burn him!” Then Allāh saved him from the fire. Surely in that are Signs for the people who believe.

25 WA QĀLA ʾIŅNAMA-T-TAKḥADḥTUM-MIŅ DŪNI-LLĀHI
ʾŌWTHĀNAM-MAWADDATA BAYNIKUM FI-L-ḤAYĀTI-D-
DUNYA : THUMMA YŌWMA-L-QIYĀMATI YAKFURU
BA-ʿ-ḌUKUM-BI-BA-ʿ-ḌIŅW-WA YALʿANU BA-ʿ-ḌUKUM-
BA-ʿ-ḌĀŅWA MAʾ-WĀKUMU-Ņ-NĀRU ➤

[ʾIbrāhīm] said, “You have taken idols rather than Allāh as a [sign] of love between you [and your ancestors] in this world. Then on the Day of Standing each will deny the other and each will curse the other. And your destination will be the Fire, (➤ next page ➤)

وَمَا لَكُمْ مِّنْ تُصَرِّينَ ﴿٢٥﴾ فَأَمَّنَ لَهُ
لُوطٌ وَقَالَ إِنِّي مُهَاجِرٌ إِلَىٰ رَبِّي إِنَّهُ
هُوَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ﴿٢٦﴾ وَهَبْنَا لَهُ
إِسْحَاقَ وَيَعْقُوبَ وَجَعَلْنَا فِي ذُرِّيَّتِهِ
النُّبُوَّةَ وَالْكِتَابَ وَآتَيْنَاهُ أَجْرَهُ فِي
الدُّنْيَا وَإِنَّهُ فِي الْآخِرَةِ لَمِنَ الصَّالِحِينَ ﴿٢٧﴾
وَلُوطًا إِذْ قَالَ لِقَوْمِهِ إِنَّكُمْ لَتَأْتُونَ
الْفُحْشَةَ مِمَّا سَبَقَكُمْ بِهَا مِنْ أَحَدٍ
مِّنَ الْعَالَمِينَ ﴿٢٨﴾ أَيْنَكُمْ لَتَأْتُونَ الرِّجَالَ
وَتَقَطَّعُونَ السَّبِيلَ ۚ وَتَأْتُونَ فِي نَادِيَكُمُ
الْمُنكَرَ ۖ فَمَا كَانَ جَوَابَ قَوْمِهِ إِلَّا
أَن قَالُوا اتُّبِنَا بِعَذَابِ اللَّهِ إِن كُنتَ
مِنَ الصَّادِقِينَ ﴿٢٩﴾ قَالَ رَبِّ انصُرْنِي عَلَىٰ

- WA MĀ LAKUM-MIN-NĀṢIRĪN (A) ﴿٢٥﴾
 ➤ and you will not have any helpers.” —

- 26 FA-ʾĀMANA LAHŪ LŪṬā ↓ *must stop* ↓ WA QĀLA ʾINNĪ
 MUHĀJIRUN ʾILĀ RABBI ; ʾINNAHŪ HUWA-L-ʿAZĪZU-L-
 ḤAKĪM ✽

And Lūṭ believed him, and said, “I am leaving this place to travel to my Lord. Surely He is the Mighty, the Wise.”

- 27 WA WAHABĀNĀ LAHŪ ʾISHĀQA WA YA-ʿQŪBA WA
 JAʿALNĀ FĪ DHURRIYYATIHI-Ō-NUBUWWATA WA-L-KITĀBA
 WA ʾĀTAYNĀHU ʾAJĀRAHŪ FI-D-DUNYA :
 WA ʾINNAHŪ FI-L-ʾĀKḤIRATI LA-MINA-Ṣ-ṢĀLIḤĪN ✽

And We bestowed on [ʾIbrāhīm] ʾIshāq and Yaʿqūb, and we established the Prophethood and the Scripture among his seed and gave him his reward in this world. And in the Final World he is among the righteous ones.

- 28 WA LŪṬAN ʾIDḥ QĀLA LI-QŌWMIHĪ ʾINNAKUM
 LATAʾ-TŪNA-L-FĀḤIṢḥATA MĀ SABAQAKUM-BIHĀ
 MIN ʾAḤADIM-MINA-L-ʿĀLAMĪN ✽

And [remember] when Lūṭ said to his people, “Truly you commit such immorality as no one who has come before you from among the [nations] of the worlds.

- 29 ʾA-ʾINNAKUM LA-TAʾ-TŪNA-R-RIJĀLA WA TAQĀṬA-ʿŪNA-S-
 SABĪLA ? WA TAʾ-TŪNA FĪ NĀDĪKUMU-L-MUṆKAR ? ;
 FA-MĀ KĀNA JAWĀBA QŌWMIHĪ ʾILLĀ ʾAŌ QĀLUʾ-TINĀ
 BI-ʿADḥĀBI-LLĀHI ʾIN KUŌTA MINA-Ṣ-ṢĀDIQĪN ✽

“Must you come on [sexually] to men and cut the path [of nature in this way]? And must you commit [all kinds of] evil in your gatherings?” But the answer of his people was only to say, “If you are a truth-teller, then bring the punishment of Allāh down upon us!”

- 30 QĀLA RABBI-Ō-ṢURNĪ ʿALA ➤
 [Lūṭ] said, “My Lord, aid me against (➤ next page ➤)

الْقَوْمِ الْمُفْسِدِينَ ۝ وَلَمَّا جَاءَتْ رُسُلُنَا
 إِبْرَاهِيمَ بِالْبُشْرَى قَالُوا إِنَّا مُهْلِكُوا
 أَهْلَ هَذِهِ الْقَرْيَةِ إِنَّ أَهْلَهَا كَانُوا
 ظَالِمِينَ ۝ قَالَ إِنَّ فِيهَا لُوطًا قَالُوا
 نَحْنُ أَعْلَمُ بِمَنْ فِيهَا ۖ لَنُنَجِّيَنَّهُ وَأَهْلَهُ
 إِلَّا امْرَأَتَهُ ۖ كَانَتْ مِنَ الْغَابِرِينَ ۝
 وَلَمَّا أَنْ جَاءَتْ رُسُلُنَا لُوطًا سِيءَ بِهِمْ
 وَضَاقَ بِهِمْ ذَرْعًا وَقَالُوا لَا تَخَفْ وَلَا
 تَحْزَنْ إِنَّا مُنْجُونَكَ وَأَهْلَكَ إِلَّا امْرَأَتَكَ
 كَانَتْ مِنَ الْغَابِرِينَ ۝ إِنَّا مُنْزِلُونَ عَلَى
 أَهْلِ هَذِهِ الْقَرْيَةِ رِجْزًا مِّنَ السَّمَاءِ
 بِمَا كَانُوا يَفْسُقُونَ ۝ وَلَقَدْ تَرَكْنَا
 مِنْهَا آيَةً بَيِّنَةً لِّلْقَوْمِ يَعْقِلُونَ ۝ وَإِلَى

➡ -L-QQWMI-L-MUFSIDĪN ✱

➡ the people who corrupt [themselves and others].”

31 WA LAMMĀ JĀĀ’AT RUSULUNĀĀ ’IBĀRĀHĪMA BI-L-
BUSHĠRĀ QĀLŪŪ ’İNNĀ MUHLIKŪŪ ’AHLI HĀDḥIHI-L-
QARYAH : ’İNNĀ ’AHLAHĀ KĀNŪ DḥĀLIMĪN ✱

And when Our messengers brought ’Ibrāhīm the good news [about the birth of ’Ishāq], they said, “We are going to destroy the people of that city. Truly its people are oppressors [of themselves and others].”

32 QĀLA ’İNNĀ FĪHĀ LŪṬĀ ; QĀLŪ NAḤNU ’A-‘-LAMU
BI-MAÑ FĪHĀ LA-NUNAJJIYAÑNAHŪ WA ’AHLAHŪŪ ’İLLA-
M-RA’ATAHŪ KĀNAT MINA-L-GḥĀBIRĪN ✱

He said, “Lūṭ is in it.” They said, “We know who is in it. We will save him and his family, except his wife, who is among those who will be left behind.”

33 WA LAMMĀĀ ’AÑ JĀĀ’AT RUSULUNĀ LŪṬAÑ SĪPA BIHIM
WA DĀQA BIHIM DḥAR’AÑW- WA QĀLŪ LĀ TAKḥAF WA
LĀ TAḤZAN : ’İNNĀ MUNAJJŪKA WA ’AHLAKA ’İLLA-M-
RA’ATAKA KĀNAT MINA-L-GḥĀBIRĪN ✱

And when Our messengers came to Lūṭ he was troubled on their account, for he could not shield them [from the people of the city], but they said, “Neither fear nor grieve. Surely we shall save you and your family, except for your wife, who will be among those who will be left behind.

34 ’İNNĀ MUÑZILŪNA ’ALĀĀ ’AHLI HĀDḥIHI-L-QARYATI
RIJĀZAM-MINA-S-SAMĀĀ’I BI-MĀ KĀNŪ YAFSUQŪN ✱

“Surely we are about to bring down upon the people of this city a horror from the sky, because they are defiant deviants.”

35 WA LA-QAT-TARAKNĀ MINHĀĀ ’ĀYATAM-BAYYINATAL-LI-
QQWMIÑY-YA-‘-QILŪN ✱

And truly We have left of it a clearly [visible] Sign for people who use their intelligence.

36 WA ’ILĀ ➡

And to (➡ next page ➡)

مَدِينَ أَخَاهُمْ شُعَيْبًا فَقَالَ يَقُومِ
 اعْبُدُوا اللَّهَ وَارْجُوا الْيَوْمَ الْآخِرَ وَلَا
 تَعْتُوا فِي الْأَرْضِ مُفْسِدِينَ ﴿٣٦﴾ فَكَذَّبُوهُ
 فَأَخَذَتْهُمُ الرَّجْفَةُ فَأَصْبَحُوا فِي دَارِهِمْ
 جِثِيئِينَ ﴿٣٧﴾ وَعَادًا وَثَمُودًا وَقَدْ تَبَيَّنَ
 لَكُمْ مِنْ مَّسْكِنِهِمْ وَزَيَّنَ لَهُمُ
 الشَّيْطَانُ أَعْمَالَهُمْ فَصَدَّهُمْ عَنِ
 السَّبِيلِ وَكَانُوا مُسْتَبْصِرِينَ ﴿٣٨﴾
 وَقَارُونَ وَفِرْعَوْنَ وَهَمَانَ ثُمَّ لَقَدْ
 جَاءَهُمْ مُوسَى بِالْبَيِّنَاتِ فَاسْتَكْبَرُوا
 فِي الْأَرْضِ وَمَا كَانُوا سَابِقِينَ ﴿٣٩﴾
 فَكُلًّا أَخَذْنَا بِذُنُوبِهِ فَمِنْهُمْ مَنْ
 أَرْسَلْنَا عَلَيْهِ حَاصِبًا وَمِنْهُمْ مَنْ

➤ MADĀYANA ʾAKḥĀHUM ShUʿAYBAÑ FA-QĀLA YĀ-QOWMI-ʿ-
BUDU-LLĀHA WA-R-JU-L-YQWMA-L-ʾĀKḥIRA
WA LĀ TA-ʿ-ThQW FI-L-ʾARDI MUFSIDĪN *

➤ [the people of] Madyan We sent Shuʿayb, their brother. He said, “Oh my people! Worship Allāh, and look forward to the Final Day, and do not act wickedly on the earth, spreading corruption.”

37 FA-KADḥDḥABŪHU FA-ʾAKḥADḥATHUMU-R-RAJĀFATU
FA-ʾAŞBAḤŪ FĪ DĀRIHIM JĀThIMĪN *

But they denied him, and the earthquake overtook them, and morning found them in their homes — corpses prone.

38 WA ʿĀDAÑW-WA ThĀMŪDA WA QAT-TABAYYANA
LAKUM-MIM-MASĀKINIHM : WA ZAYYANA
LAHUMU-Sh-ShAYṬĀNU ʾA-ʿ-MĀLAHUM FA-ŞADDAHUM
ʿANI-S-SABĪLI WA KĀNŪ MUSTABĀŞIRĪN (A) ☞

And [recall in the Book the people of] ʿĀd and Thāmūd. [What happened to them] is clear to you from their [ruined] buildings. Shayṭān made their deeds seem beautiful to them, and by so doing barred them from the way, even though they were people of perception —

39 WA QĀRŪNA WA FIRʿQWNA WA HĀMĀN : WA LA-QADĀ
JĀĀʾAHUM-MŪSĀ BI-L-BAYYINĀTI FA-S-TAKBARŪ FI-L-
ʾARDI WA MĀ KĀNŪ SĀBIQĪN *

and Qārūn and Pharaoh and Hāmān. And Mūsā had come to them with Clear Proof, but they were [still] arrogant on the earth, and yet they did not outrun [Our Punishment].

40 FA-KULLAN ʾAKḥADḥNĀ BI-DḥAMBIH : FA-MINHUM-MAN
ʾARSALNĀ ʿALAYHI ḤĀŞIBĀ : WA MINHUM-MAN ➤

So We seized each one in [accord with] his [particular] fault. And among them were those upon whom We sent a storm of stones, and among them were those (➤ next page ➤)

أَخَذَتْهُ الصَّيْحَةُ^ج وَمِنْهُمْ مَّنْ خَسَفْنَا
بِهِ الْأَرْضَ^ج وَمِنْهُمْ مَّنْ أَغْرَقْنَا^ج
وَمَا كَانَ اللَّهُ لِيُظْلِمَهُمْ وَلَكِنْ كَانُوا
أَنْفُسَهُمْ يَظْلِمُونَ^{٤٠} مَثَلُ الَّذِينَ
اتَّخَذُوا مِنْ دُونِ اللَّهِ أَوْلِيَاءَ كَمَثَلِ
الْعَنَكَبُوتِ^{هـ} اتَّخَذَتْ بَيْتًا وَإِنَّ أَوْهَنَ
الْبُيُوتِ لَبَيْتُ الْعَنَكَبُوتِ لَوْ كَانُوا
يَعْلَمُونَ^{٤١} إِنَّ اللَّهَ يَعْلَمُ مَا يَدْعُونَ
مِنْ دُونِهِ مِنْ شَيْءٍ^ط وَهُوَ الْعَزِيزُ
الْحَكِيمُ^{٤٢} وَتِلْكَ الْأَمْثَلُ نَضْرِبُهَا
لِلنَّاسِ^ج وَمَا يَعْقِلُهَا إِلَّا الْعَالِمُونَ^{٤٣}
خَلَقَ اللَّهُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ بِالْحَقِّ^ط
إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَةً^{هـ} لِلْمُؤْمِنِينَ^{٤٤}

قوله

قوله

⇒ ʾAKḥADḥATHU-Ṣ-ṢAYḤAH : WA MINHUM-MAN
 KḥASAFNĀ BIHI-L-ʾARD : WA MINHUM-MAN ʾAGḥRAQĀNA :
 WA MĀ KĀNA-LLĀHU LI-YADḥLIMAHUM WA LĀKIN
 KĀNŪ ʾAṅFUSAḤUM YADḥLIMŪN *

⇒ who were overtaken by a screaming blast, and of them was he whom We caused the earth to swallow, and of them was he whom We drowned. It was not for Allāh to oppress them, for they oppressed themselves.

41 MATḥALU-L-LADḥĪNA-T-TAKḥADḥŪ MIṆ DŪNI-LLĀHI
 ʾQWLIYĀĀʾA KAMATḥALI-L-ʿAṅKABŪT ʾIT-TAKḥADḥAT
 BAYTĀ ; WA ʾIṆNA ʾQWHANA-L-BUYŪTI LA-BAYTU-L-
 ʿAṅKABŪT ↑ *must stop* ↓ LŌW KĀNŪ YA-ʿ-LAMŪN *

The likeness of those who take protectors other than Allāh is the likeness of the spider when she takes herself a house — and surely the most frail of houses is the house of the spider — if they but knew.

42 ʾIṆNA-LLĀHA YA-ʿ-LAMU MĀ YADāʿŪNA MIṆ DŪNIHĪ MIṆ
 ṢḥAYʾ ; WA HUWA-L-ʿAZĪZU-L-ḤAKĪM *

Surely Allāh knows what thing they call upon instead of Him. And He is the Mighty, the Wise.

43 WA TILKA-L-ʾAMḥĀLU NAḌRIBUHĀ LI-Ṇ-NĀS : WA MĀ
 YA-ʿ-QILUHĀĀ ʾILLA-L-ʿĀLIMŪN *

And these are [among] the examples We set forth for people, but none will grasp their meaning except those with knowledge.

44 KḥALAQA-LLĀHU-S-SAMĀWĀTI WA-L-ʾARḌA BI-L-ḤAQQĀ ;
 ʾIṆNA FĪ DhĀLIKA LA-ʾĀYATAL-LI-L-MUʾ-MINĪN *

Allāh created the heavens and the earth by the Truth. Surely in that there is a Sign for the believers.

أَتْلُ مَا أُوحِيَ إِلَيْكَ مِنَ الْكِتَابِ وَأَقِمِ

الصَّلَاةَ ۖ إِنَّ الصَّلَاةَ تَنْهَى عَنِ الْفَحْشَاءِ
وَالْمُنكَرِ ۗ وَلَذِكْرُ اللَّهِ أَكْبَرُ ۗ وَاللَّهُ يَعْلَمُ
مَا تَصْنَعُونَ ﴿٤٥﴾ وَلَا تَجِدُوا أَهْلَ الْكِتَابِ
إِلَّا بِالَّتِي هِيَ أَحْسَنُ ۖ إِلَّا الَّذِينَ ظَلَمُوا
مِنْهُمْ وَقُولُوا أَمَنَّا بِالَّذِي أُنْزِلَ إِلَيْنَا
وَأُنْزِلَ إِلَيْكُمْ وَإِلَهُنَا وَإِلَهُكُمْ وَاحِدٌ
وَنَحْنُ لَهُ مُسْلِمُونَ ﴿٤٦﴾ وَكَذَلِكَ أَنْزَلْنَا
إِلَيْكَ الْكِتَابَ ۖ فَالَّذِينَ أُتَيْنَهُمُ الْكِتَابَ
يُؤْمِنُونَ بِهِ ۚ وَمِنْ هَؤُلَاءِ مَنْ يُؤْمِنُ
بِهِ وَمَا يَجْحَدُ بِآيَاتِنَا إِلَّا الْكَافِرُونَ ﴿٤٧﴾
وَمَا كُنْتَ تَتْلُوا مِنْ قَبْلِهِ مِنْ كِتَابٍ وَلَا
تَخُطُّهُ بِيَمِينِكَ إِذْ أَلْمَرْتَابَ الْمُبْطِلُونَ ﴿٤٨﴾

- 45 ʾUT-LU MĀĀ ʾŪHIYA ʾILAYKA MINA-L-KITĀBI WA ʾAQIMI-
 Ṣ-ṢALĀH ; ʾINNA-Ṣ-ṢALĀTA TANHĀ ʿANI-L-FAḤṢĥĀĀʾI
 WA-L-MUṢKAR ; WA LA-DḤIKRU-LLĀHI ʾAKBAR ;
 WA-LLĀHU YA-ʿ-LAMU MĀ TAṢNAʿŪN ❀

Recite what has been revealed to you from the Book and establish the *ṣalāh*. Surely the *ṣalāh* preserves [one] from lewdness and evil; and the remembrance of Allāh is greater. And Allāh knows what you do.

- 46 WA LĀ TUJĀDILŪ ʾAHLA-L-KITĀBI ʾILLĀ BI-L-LATĪ
 HIYA ʾAḤSANU ʾILLA-L-LADḤĪNA DḤALAMŪ MINHUM
 WA QŪLŪ ʾĀMAṢNĀ BI-L-LADḤĪ ʾUṢZILA ʾILAYNĀ
 WA ʾUṢZILA ʾILAYKUM WA ʾILĀHUNĀ WA ʾILĀHUKUM
 WĀḤIDUṢW-WA NAḤNU LAHŪ MUSLIMŪN ❀

And do not argue with the People of the Book except in a way that is better [than theirs], save those of them who oppress [themselves and others], and say, “We believe in that which has been sent down to us and that which has been sent down to you, and our God and your God are one [God], and to Him we are surrendered (*muslimūn*).”

- 47 WA KADḤĀLIKA ʾAṢZALNĀĀ ʾILAYKA-L-KITĀBĀ ; FA-L-
 LADḤĪNA ʾĀTAYNĀHUMU-L-KITĀBA YUʾ-MINŪNA BIH :
 WA MIN HĀĀ ʾULĀĀʾI MAṢY-YUʾ-MINU BIH : WA MĀ
 YAJĀḤADU BI-ĀYĀṢINĀĀ ʾILLA-L-KĀFIRŪN ❀

And thus We sent down to you the Book. And those to whom We [previously] gave the Book believe in it, and there are also among these some who believe in it. And no one rejects Our Signs except those who cover up [the Truth].

- 48 WA MĀ KUṢTA TATLŪ MIṢ QABĀLIHĪ MIṢ KITĀBIṢW-WA
 LĀ TAKḤUTṢTUHŪ BI-YAMĪNIKA ʾIDḤAL-LA-R-TĀBA-L-
 MUBĀṢILŪN ❀

And you did not recite from a book before this, and you did not write one with your right hand, or else the liars would have had [cause for] doubt.

بَلْ هُوَ آيَةٌ بَيِّنَةٌ فِي صُدُورِ الَّذِينَ أُوتُوا
 الْعِلْمَ وَمَا يَجْحَدُ بِآيَاتِنَا إِلَّا الظَّالِمُونَ ﴿٤٩﴾
 وَقَالُوا لَوْلَا أُنْزِلَ عَلَيْهِ آيَةٌ مِنْ رَبِّهِ قُلْ
 إِنَّمَا الْآيَاتُ عِنْدَ اللَّهِ وَإِنَّمَا أَنَا نَذِيرٌ
 مُبِينٌ ﴿٥٠﴾ أَوَلَمْ يَكْفِهِمْ أَنَّا أَنْزَلْنَا عَلَيْكَ
 الْكِتَابَ يُتْلَى عَلَيْهِمْ إِنَّ فِي ذَلِكَ لَرَحْمَةً
 وَذِكْرَى لِقَوْمٍ يُؤْمِنُونَ ﴿٥١﴾ قُلْ كَفَى بِاللَّهِ
 بَيِّنِي وَبَيْنَكُمْ شَهِيدًا يَعْلَمُ مَا فِي السَّمُوتِ
 وَالْأَرْضِ وَالَّذِينَ آمَنُوا بِالْبَاطِلِ وَكَفَرُوا
 بِاللَّهِ أُولَٰئِكَ هُمُ الْخَاسِرُونَ ﴿٥٢﴾ وَيَسْتَعْجِلُونَكَ
 بِالْعَذَابِ وَلَوْلَا أَجَلٌ مُّسَمًّى لَّجَاءَهُمُ الْعَذَابُ
 وَلَيَأْتِيَنَّهُمْ بَغْتَةً وَهُمْ لَا يَشْعُرُونَ ﴿٥٣﴾
 يَسْتَعْجِلُونَكَ بِالْعَذَابِ وَإِنَّ جَهَنَّمَ

- 49 BAL HUWA ʾĀYĀTUM-BAYYINĀTUŅ FĪ ṢUDŪRI-L-
LADḥĪNA ʾŪTU-L-ʿILM ; WA MĀ YAJĀHADU BI-ʾĀYĀTINĀĀ
ʾILLA-Dḥ-DḥĀLIMŪN ✽

Rather this [*Qurʾān* consists of] Clear Signs [preserved] in the hearts of those given knowledge, and none deny Our Signs save the oppressors [of themselves and others].

- 50 WA QĀLŪ LQWLĀĀ ʾUNZILA ʿALAYHI ʾĀYĀTUM-MIR-
RABBIH ; QUL ʾIŅNAMA-L-ʾĀYĀTU ʿIŅDA-LLĀH ; WA
ʾIŅNAMĀĀ ʾANA NADḥĪRUM-MUBĪN ✽

And they say, “If only there were Signs sent down upon him from his Lord.” Say, “The Signs are surely with Allāh, and I am only a clear warner.”

- 51 ʾAWA LAM YAKFIHIM ʾAŅNĀĀ ʾAŅZALNĀ ʿALAYKA-L-
KITĀBA YUTLĀ ʿALAYHIM ? ; ʾIŅNA FĪ DḥĀLIKA LA-
RAḤMATAŅW-WA DḥIKRĀ LI-QQWMIŅY-YUʾ-MINŪN ✽

Isn't it enough for them that We have sent down to you the Book which is recited to them? Surely within it there is mercy, and a reminder for the people who believe.

- 52 QUL KAFĀ BI-LLĀHI BAYNĪ WA BAYNAKUM SHĀHĪDĀ :
YA-ʿLAMU MĀ FI-S-SAMĀWĀTI WA-L-ʾARD ; WA-L-
LADḥĪNA ʾĀMANŪ BI-L-BĀṬILI WA KAFARŪ BI-LLĀHI
ʾULĀĀʾIKA HUMU-L-KḥĀSIRŪN ✽

Say, “Allāh suffices as a Witness between you and me. He knows whatever is in the heavens and the earth. And those who believe in falsehood and don't believe in Allāh — they are the losers.”

- 53 WA YASTA-ʿJILŪNAKA BI-L-ʿADḥĀBĀ ; WA LQWLĀĀ
ʾAJALUM-MUSAMMAL-LA-JĀĀʾAHUMU-L-ʿADḥĀBĀ ;
WA LA-YA-TIYAŅNAHUM-BAGḥTATAŅW-WA HUM
LĀ YASHʿURŪN ✽

And they ask you to hasten the Punishment [of Allāh]. And if only a term had not been decreed, the Punishment would have [already] come to them. And surely it shall come upon them suddenly, when they do not expect it.

- 54 YASTAʿJILŪNAKA BI-L-ʿADḥĀBĀ ; WA ʾIŅNA
JAHANŅAMA ➡➡

they ask you to hasten the Punishment; and surely Jahannam (➡➡ next page ➡➡)

لَمَحِيطَةً بِالْكَافِرِينَ ٥٤ يَوْمَ يَغْشَاهُمُ الْعَذَابُ
 مِنْ فَوْقِهِمْ وَمِنْ تَحْتِ أَرْجُلِهِمْ وَيَقُولُ
 ذُوقُوا مَا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ ٥٥ لِعِبَادِي الَّذِينَ
 آمَنُوا إِنَّ أَرْضِيَّ وَسِعَةٌ فَإِنِّي فَأَعْبُدُونِ ٥٦
 كُلُّ نَفْسٍ ذَائِقَةُ الْمَوْتِ ثُمَّ إِلَيْنَا تُرْجَعُونَ ٥٧
 وَالَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ لَنُبَوِّئَنَّهُمْ
 مِنَ الْجَنَّةِ غُرَفًا تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ
 خَالِدِينَ فِيهَا نِعْمَ أَجْرُ الْعَامِلِينَ ٥٨ الَّذِينَ
 صَبَرُوا وَعَلَىٰ رَبِّهِمْ يَتَوَكَّلُونَ ٥٩ وَكَأَيِّنْ
 مِنْ دَابَّةٍ لَا تَحْمِلُ رِزْقَهَا اللَّهُ يَرْزُقُهَا
 وَإِيَّاكُمْ ٦٠ وَهُوَ السَّمِيعُ الْعَلِيمُ ٦١ وَلَئِنْ
 سَأَلْتَهُمْ مَنْ خَلَقَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ
 وَسَخَّرَ الشَّمْسَ وَالْقَمَرَ لَيَقُولُنَّ اللَّهُ فَأَنَّى

قُلْ قُلِ الرَّحْمَنُ أَرْجَىٰ أَنْ يَكُونَ إِلَهُكُمْ أَوْ أَنْ يَكُونَ إِلَهُكُمْ أَوْ أَنْ يَكُونَ إِلَهُكُمْ أَوْ أَنْ يَكُونَ إِلَهُكُمْ

⇒ LA-MUHĪTATUM-BI-L-KĀFIRĪN (A) ﴿٢٩﴾

⇒ will surround those who cover up [the Truth].—

- 55 YŌWMA YAGħShĀHUMU-L-‘ADħĀBU MIÑ FŌWQIHIM
WA MIÑ TAḤṬI ʔARJULIHIM WA YAQŪLU DħŪQŪ MĀ
KUÑTUM TA-‘MALŪN ✽

On the Day, the Punishment will overwhelm them from above them and from beneath their feet, and He will say, “Taste [the fruits] of what you did.”

- 56 YĀ-‘IBĀDIYA-L-LADħĪNA ʔĀMANŪ ʔIÑNA ʔARDĪ
WĀSIʔATUÑ FA-ʔIYYĀYA FA-‘BUDŪN ✽

Oh My worshippers who believe, surely My earth is spacious. Therefore worship Me alone.

- 57 KULLU NAFSIÑ DħĀĀʔIQATU-L-MŌWT ; TħUMMA
ʔILAYNĀ TURJA‘ŪN ✽

Everyone shall taste death. Then to Us you will be returned.

- 58 WA-L-LADħĪNA ʔĀMANŪ WA ‘AMILU-Ş-ŞĀLIḤĀTI LA-
NUBAWWPĀÑNAHUM-MINA-L-JAÑNATI GħURAFAN
TAJĀRĪ MIÑ TAḤṬIHA-L-ʔANHĀRU KħĀLIDĪNA FĪHA ;
NI-‘MA ʔAJĀRU-L-‘ĀMILĪN ✽

Surely We shall house those who believe and do good deeds in lofty dwellings in the Garden beneath which rivers flow. There they shall dwell forever. How excellent is the reward of those who work [on behalf of good].

- 59 ʔAL-LADħĪNA ŞABARŪ WA ‘ALĀ RABBIHIM
YATAWAKKALŪN ✽

Those who are steadfastly patient and trust in their Lord.

- 60 WA KAʔAYYIM-MIÑ DĀĀĀBBATIL-LĀ TAḤMILU RIZQAḤĀ
ʔALLĀHU YARZUQUHĀ WA ʔIYYĀKUM WA HUWA-S-
SAMĪ‘U-L-‘ALĪM ✽

And how many a creature is there that does not bear [responsibility for] its sustenance, but Allāh sustains it and you. And He is the Hearing, the Knowing.

- 61 WA LA-ʔIÑ SAʔALTAHUM-MAN KħALAQA-S-SAMĀWĀTI WA-
L-ʔARḌA WA SAKħKħARA-Şħ-ŞħAMSA WA-L-QAMARA LA-
YAQŪLUÑNA-LLĀH : FA-ʔAÑNĀ ⇒

And if you were to ask them who created the heavens and the earth and has placed the sun and the moon under control, they would say, “Allāh!” So how then (⇒ next page ⇒)

يُؤَفِّكُونَ ٦١) اللَّهُ يَبْسُطُ الرِّزْقَ لِمَن يَشَاءُ
 مِنْ عِبَادِهِ وَيَقْدِرُ لَهُ ٦٢) إِنَّ اللَّهَ بِكُلِّ شَيْءٍ
 عَلِيمٌ ٦٣) وَلَئِن سَأَلْتَهُمْ مَن نَّزَّلَ مِنَ السَّمَاءِ
 مَاءً فَأَحْيَا بِهِ الْأَرْضَ مِنْ بَعْدِ مَوْتِهَا لَيَقُولُنَّ
 اللَّهُ ٦٤) قُلِ الْحَمْدُ لِلَّهِ ٦٥) بَلْ أَكْثَرُهُمْ لَا
 يَعْقِلُونَ ٦٦) وَمَا هَذِهِ الْحَيَاةُ الدُّنْيَا إِلَّا لَهْوٌ
 وَلَعِبٌ ٦٧) وَإِنَّ الدَّارَ الْآخِرَةَ لَهِيَ الْحَيَوَانُ
 لَوْ كَانُوا يَعْلَمُونَ ٦٨) فَإِذَا رَأَوْا فِي السَّمَاءِ
 دَعَا اللَّهَ مُخْلِصِينَ لَهُ الدِّينَ ٦٩) فَلَمَّا نَجَّاهُمْ
 إِلَى الْبَرِّ إِذَا هُمْ يُشْرِكُونَ ٧٠) لِيَكْفُرُوا بِمَا
 أُتُوا بِهِمْ ٧١) وَلِيَتَمَتَّعُوا ٧٢) فَسَوْفَ يَعْلَمُونَ ٧٣)
 أَوَلَمْ يَرَوْا أَنَّا جَعَلْنَا حَرَمًا مِمَّا أُمِنَّا وَيَتَخَفَتِ
 النَّاسُ مِنْ حَوْلِهِمْ ٧٤) أَفَبِالْبُطْلِ يُؤْمِنُونَ

⇒ YUʔ-FAKŪN ? ✱

⇒ [are they] deluded?

- 62 ʔALLĀHU YABĀSUTU-R-RIZQA LI-MAÑY-YASHĀĀʔU MIN
ʔIBĀDIHĪ WA YAQĀDIRU LAH ; ʔIÑNA-LLĀHA BI-KULLI
SHAYʔIN ʔALĪM ✱

Allāh extends provision to whom He wills of His worshippers, or He cuts it.
Surely Allāh knows all things.

- 63 WA LA-ʔIÑ SAʔALTAHUM-MAÑ-NAZZALA MINA-S-SAMĀĀʔI
MĀĀʔAÑ FAʔAḤYĀ BIHI-L-ʔARḌA MIM-BA-ʔ-DI MOWTIHĀ
LA-YAQŪLUÑNA-LLĀH ; QULI-L-ḤAMDU LI-LLĀH ; BAL
ʔAKṬḤARUHUM LĀ YA-ʔ-QILŪN ✱

And if you were to ask them who sends the water down from the sky, and
by it revives the earth after its death, they would say, “Allāh!” Say, “Praise
be to Allāh!” Nay, but most of them do not use their intelligence.

- 64 WA MĀ HĀDḤIHI-L-ḤAYĀTU-D-DUNYĀĀ ʔILLĀ LAHWUÑW-
WA LAʔIBĀ ; WA ʔIÑNA-D-DĀRA-L-ʔĀKḤIRATA LA-HIYA-L-
ḤAYAWĀN ↑ *must stop* ↓ LQW KĀNŪ YA-ʔ-LAMŪN ✱

The life of this world is but an idle pastime and a game. And surely the Final
World is the [eternal] life, if they but knew.

- 65 FA-ʔIDḤĀ RAKIBŪ FI-L-FULKI DAʔAWU-LLĀHA
MUKḤLIṢĪNA LAHU-D-DĪN : FA-LAMMĀ NAJJĀHUM
ʔILA-L-BARRI ʔIDḤĀ HUM YUSHRIKŪN (A) 🏴

And when they embark in the ships [and find themselves in danger], they call
out to Allāh, [at that moment] sincere in their faith in Him alone; but when
He brings them safe to land, then they associate others with Him —

- 66 LI-YAKFURŪ BI-MĀĀ ʔĀTAYNĀHUM WA LI-YATAMATTAʔU :
FA-SQWFA YA-ʔ-LAMŪN ✱

that they may cover up [the Truth] of what We have given them, and take
their case. But they will come to know [the Truth].

- 67 ʔAWA LAM YAROW ʔAÑNĀ JAʔALNĀ ḤARAMAN
ʔĀMINAÑW-WA YUTAKḤATTAFU-Ñ-NĀSU MIN
ḤOWLHIM ? ; ʔAFABI-L-BĀṬILI YUʔ-MINŪNA ⇒

Do they not see that We have made a sanctuary secure [from violence] while
all around them people are ravaged? Do they then believe in the falsehood (⇒
next page ⇒)

وَبِنِعْمَةِ اللَّهِ يَكْفُرُونَ ﴿٦٧﴾ وَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّنِ
افْتَرَى عَلَى اللَّهِ كَذِبًا أَوْ كَذَّبَ بِالْحَقِّ لَمَّا
جَاءَهُ ۚ أَلَيْسَ فِي جَهَنَّمَ مَثْوًى لِّلْكَافِرِينَ ﴿٦٨﴾
وَالَّذِينَ جَاهَدُوا فِينَا لَنَهْدِيَنَّهُمْ سُبُلَنَا
وَإِنَّ اللَّهَ لَمَعَ الْمُحْسِنِينَ ۝

سُورَةُ الرُّومِ مَكِّيَّةٌ (ثَمَانِيَةٌ وَارْبَعُونَ آيَةً)

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ
الْمَ ۝١ غُلِبَتِ الرُّومُ ۝٢ فِي أَدْنَى الْأَرْضِ
وَهُمْ مِّنْ بَعْدِ غَلِبِهِمْ سَيَغْلِبُونَ ۝٣ فِي بَضْعِ
سِنِينَ ۝٤ لِلَّهِ الْأَمْرُ مِنْ قَبْلُ وَمِنْ بَعْدُ ۝٥
وَيَوْمَئِذٍ يَفْرَحُ الْمُؤْمِنُونَ ۝٦ بَنَصْرِ اللَّهِ
يَنْصُرُ مَنْ يَشَاءُ ۝٧ وَهُوَ الْعَزِيزُ الرَّحِيمُ ۝٨
وَعَدَ اللَّهُ ۝٩ لَا يَخْلِفُ اللَّهُ وَعْدَهُ وَلَكِنَّ

➡ WA BI-NI-ʿMATI-LLĀHI YAKFURŪN ? ❄

➡ and cover up [the Truth about] the Bounty of Allāh?

68 WA MAN ʾADḥLAMU MIMMANI-F-TARĀ ʿALA-LLĀHI
KADḥIBAN ʾQW KADḥDḥABA BI-L-ḤAQQI LAMMĀ JĀĀʾAH;
ʾALAYSA FĪ JAHANŅNAMA MATHḥWAL-LI-L-KĀFIRĪN ? ❄

Who does greater wrong than he who invents a lie about Allāh, or denies the Truth when it comes to him? Is there not a home in Jahannam for those who cover up [the Truth]?

69 WA-L-LADḥĪNA JĀHADŪ FĪNĀ LA-NAHDIYAŅNAHUM
SUBULANA ; WA ʾIŅNA-LLĀHA LA-MUḤSINĪN ❄❄

And [as for] those who strive for Us — We shall surely guide them to Our Ways. And surely Allāh is with those who excel [in doing good].

30

Sūratu-r-Rūm

6 Rukūʿ

Revealed in Makkah

60 ʾĀyāt

BISMI-LLĀHI-R-RAḤMĀNI-R-RAḤĪM

In the Name of Allāh,
the Universally Merciful, the Singularly Compassionate

01 ʾALIF LĀĀĀM-MĪM ❄

02 GhULIBATI-R-RŪM (U) 🏹

The Romans [of the East, the Byzantines] have been defeated —

03 FĪ ʾADĀNA-L-ʾARDI WA HUM-MIM-BA-ʿ-DI GhALABIHIM
SAYAGḥLIBŪN (A) 🏹

in the land close by, and they, after their defeat, will be victorious —

04 FĪ BIDʾI SINĪN ; LI-LLĀHI-L-ʾAMRU MIŅ QABĀLU WA MIM-
BA-ʿ-DĀ ; WA YQWMAʾIDḥIŅY-YAFRAḥU-L-MUʾ-MINŪN (A) 🏹

within a few years. The order [is with] Allāh — before and after. And that Day the believers will rejoice —

05 BI-NAṢRI-LLĀH ; YAŅṢURU MAŅY-YAṢḥĀĀʾ ; WA HUWA-
L-ʿAZĪZU-R-RAḤĪM (U) 🏹

in the Victory of Allāh. He gives victory to whom He chooses — and He is the Mighty, the Singularly Merciful —

06 WA-ʿ-DA-LLĀH ; LĀ YUKḥLIFU-LLĀHU WA-ʿ-DAHŪ WA
LĀKIŅNA- ➡

[a] Promise of Allāh. Allāh does not break His Promise, but (➡ next page ➡)

7
6
3

1/4 Hizb

أَكْثَرَ النَّاسِ لَا يَعْلَمُونَ^٦ يَعْلَمُونَ ظَاهِرًا
 مِّنَ الْحَيَاةِ الدُّنْيَا^٧ وَهُمْ عَنِ الْآخِرَةِ
 هُمْ غٰفِلُونَ^٨ أَوَلَمْ يَتَفَكَّرُوا فِي أَنفُسِهِمْ^٩
 مَا خَلَقَ اللَّهُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ وَمَا بَيْنَهُمَا
 إِلَّا بِالْحَقِّ وَأَجَلٍ مُّسَمًّى^{١٠} وَإِنَّ كَثِيرًا مِّنَ
 النَّاسِ بِلِقَائِ رَبِّهِمْ لَكٰفِرُونَ^{١١} أَوَلَمْ
 يَسِيرُوا فِي الْأَرْضِ فَيَنْظُرُوا كَيْفَ كَانَ
 عِقَابُ الَّذِينَ مِن قَبْلِهِمْ^{١٢} كَانُوا أَشَدَّ
 مِنْهُمْ قُوَّةً وَأَثَارُوا الْأَرْضَ وَعَمَرُوهَا أَكْثَرَ
 مِمَّا عَمَرُوهَا وَجَاءَتْهُمْ رُسُلُهُم بِالْبَيِّنَاتِ^{١٣}
 فَمَا كَانَ اللَّهُ لِيَظْلِمَهُمْ وَلٰكِن كَانُوا أَنفُسَهُمْ
 يَظْلِمُونَ^{١٤} ثُمَّ كَانَ عِقَابُ الَّذِينَ أَسَّؤُوا
 السُّوءِ أَن كَذَّبُوا بِآيَاتِ اللَّهِ وَكَانُوا

➤ ʔAKṬḤARA-Ń-NĀSI LĀ YA-ʕ-LAMŪN ✽

➤ most of the people do not know [this].

07 YA-ʕ-LAMŪNA ḌḤĀHIRAM-MINA-L-ḤAYĀTI-D-DUNYĀ
WA HUM ʕANI-L-ʔĀKḤIRATI HUM GḤĀFILŪN ✽

They [only] know the outer appearance of the worldly life and they are heedless of the Final Life.

08 ʔAWA LAM YATAFAKKARŪ FĪ ʔAŃFUSIḤIM ? : MĀ
KḤĀLAQA-LLĀHU-S-SAMĀWĀTI WA-L-ʔARḌA WA MĀ
BAYNAHUMĀĀ ʔILLĀ BI-L-ḤAQQI WA ʔAJALIM-MUSAMMĀ ;
WA ʔINNA KATḤĪRAM-MINA-Ń-NĀSI BI-LIQĀĀʔI RABBIḤIM
LA-KĀFIRŪN ✽

Have they not reflected within themselves? Allāh has not created the heavens and the earth and all that is between them save by the Truth, and for a determined time. And truly, most of the people cover up [the Truth] concerning the meeting with their Lord.

09 ʔAWA LAM YASĪRŪ FI-L-ʔARḌI FA-YAŃḌḤURŪ KAYFA
KĀNA ʕĀQIBATU-L-LADḤĪNA MIŃ QABĀLIḤIM ? ; KĀNŪŪ
ʔAṢḤADDA MINHUM QUWWATAŃW-WA ʔATḤĀRU-L-ʔARḌA
WA ʕAMARŪHĀĀ ʔAKṬḤARA MIMMĀ ʕAMARŪHĀ WA
JĀĀʔATHUM RUSULUHUM-BI-L-BAYYINĀT ; FA-MĀ
KĀNA-LLĀHU LI-YADḤLIMAHUM WA LĀKIŃ KĀNŪŪ
ʔAŃFUSAḤUM YADḤLIMŪN ✽

Have they not traveled in the land and seen what was the end of those who came before them? [Some of] them were greater in power than they are, and dug within the earth and built [up] more upon it than they have built. Messengers of their own came to them with Clear Proofs [of the Truth]. Surely, Allāh did not oppress them, but they oppressed themselves.

10 ṬḤUMMA KĀNA ʕĀQIBATA-L-LADḤĪNA ʔASĀĀʔU-S-SŪŪʔĀĀ
ʔAŃ KADḤḌḤABŪ BI-ʔĀYĀTI-LLĀHI WA KĀNŪ ➤➤

Then evil was the end of those who dealt in evil, because they denied the Signs of Allāh, and [because] (➤➤ next page ➤➤)

بِهَا يَسْتَهْزِءُونَ ۚ ١٠ اللَّهُ يَبْدَأُ الْخَلْقَ ثُمَّ
 يُعِيدُهُ ثُمَّ إِلَيْهِ تُرْجَعُونَ ۚ ١١ وَيَوْمَ تَقُومُ
 السَّاعَةُ يُبْلِسُ الْجَحِيمُونَ ۚ ١٢ وَلَمْ يَكُنْ لَهُمْ
 مِّنْ شُرَكَائِهِمْ شُفَعَاؤُا وَكَانُوا بِشُرَكَائِهِمْ
 كَافِرِينَ ۚ ١٣ وَيَوْمَ تَقُومُ السَّاعَةُ يُومَصِّ
 يَتَفَرَّقُونَ ۚ ١٤ فَأَمَّا الَّذِينَ أُمِنُوا وَعَمِلُوا
 الصَّالِحَاتِ فَهُمْ فِي رَوْضَةٍ يُحْبَرُونَ ۚ ١٥ وَأَمَّا
 الَّذِينَ كَفَرُوا وَكَذَّبُوا بِآيَاتِنَا وَلِقَاءِ
 الْآخِرَةِ فَأُولَٰئِكَ فِي الْعَذَابِ مُحْضَرُونَ ۚ ١٦
 فَسُبْحَنَ اللَّهِ حِينَ تَسْجُدُ وَحِينَ تَقُومُ ۚ ١٧
 وَلَهُ الْحَمْدُ فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَعَشِيًّا
 وَحِينَ تُظْهِرُونَ ۚ ١٨ يُخْرِجُ الْحَيَّ مِنَ الْمَيِّتِ
 وَيُخْرِجُ الْمَيِّتَ مِنَ الْحَيِّ وَيُحْيِي الْأَرْضَ

➤ BIHĀ YASTAHZPŪN ✽

➤ they mocked them.

11 ʔALLĀHU YABĀDAʔU-L-KḥALQA ThUMMA YUʔIDUHŪ
ThUMMA ʔILAYHI TURJAʕŪN ✽

Allāh originates the creation, then He will regenerate it, then to Him you shall be returned.

12 WA YQWMA TAQŪMU-S-SĀʕATU YUBĀLISU-L-
MUJĀRIMŪN ✽

And on the Day the Hour comes, the evil-doers shall despair.

13 WA LAM YAKUL-LAHUM-MIŅ ShURAKĀĀʔIHIM
ShUEFAʕĀĀʔU WA KĀNŪ BI-ShURAKĀĀʔIHIM KĀFIRĪN ✽

And there will not be ‘partners’ for them among their intercessors and they will not believe [any longer] in their ‘partners’.

14 WA YQWMA TAQŪMU-S-SĀʕATU YQWMAʔIDḥIŅY-
YATAFARRAQŪN ✽

And on [that] Day when the Hour comes — on that Day they shall be split up.

15 FA-ʔAMMA-L-LADḥĪNA ʔĀMANŪ WA ʕAMILU-S-ṢĀLIḤĀTI
FA-HUM FĪ RQWDATIŅY-YUHBARŪN ✽

And as for those who believed and did good deeds, they shall be made happy in meadows of delight.

16 WA ʔAMMA-L-LADḥĪNA KAFARŪ WA KADḥDḥABŪ BI-
ʔĀYĀTINĀ WA LIQĀĀʔI-L-ʔĀKḥIRATI FA-ʔULĀĀʔIKA FI-L-
ʕADḥĀBI MUḤḌARŪN ✽

And [as for] those who covered up [the Truth] and denied Our Signs and the meeting in the Final World — they shall be presented to the assembly of punishment.

17 FA-SUBĀḤĀNA-LLĀHI ḤĪNA TUMSŪNA WA ḤĪNA
TUṢBIḤŪN ✽

So extol the limitless glory of Allāh when you enter the night and when you greet the morning.

18 WA LAHU-L-ḤAMDU FI-S-SAMĀWĀTI WA-L-ʔARDI WA
ʕASHIYYAŅW-WA ḤĪNA TUḌḥHIRŪN ✽

And to Him is the praise of the heavens and the earth — at twilight and at noon.

19 YUKḥRIJU-L-ḤAYYA MINA-L-MAYYITI WA YUKḥRIJU-L-
MAYYITA MINA-L-ḤAYYI WA YUḤYI-L-ʔARḌA ➤➤

He brings forth the living from the dead, and He brings forth the dead from the living, and He revives the earth (➤➤ next page ➤➤)

بَعْدَ مَوْتِهَا ۖ وَكَذَلِكَ تُخْرَجُونَ ۝١٩ وَمِنْ
 آيَاتِهِ أَنْ خَلَقَكُمْ مِنْ تُرَابٍ ثُمَّ إِذَا أَنْتُمْ
 بَشَرٌ تَنْتَشِرُونَ ۝٢٠ وَمِنْ آيَاتِهِ أَنْ خَلَقَ
 لَكُمْ مِنْ أَنْفُسِكُمْ أَزْوَاجًا لِتَسْكُنُوا إِلَيْهَا
 وَجَعَلَ بَيْنَكُمْ مَوَدَّةً وَرَحْمَةً ۚ إِنَّ فِي
 ذَلِكَ لَآيَاتٍ لِقَوْمٍ يَتَفَكَّرُونَ ۝٢١ وَمِنْ آيَاتِهِ
 خَلْقُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَاخْتِلَافُ أَلْسِنَتِكُمْ
 وَالْوُيُوتِكُمْ ۚ إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَاتٍ لِّلْعَالَمِينَ ۝٢٢
 وَمِنْ آيَاتِهِ مَنَامُكُمْ بِاللَّيْلِ وَالنَّهَارِ
 وَابْتِغَاؤُكُمْ مِنْ فَضْلِهِ ۚ إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَاتٍ
 لِقَوْمٍ يُسْمِعُونَ ۝٢٣ وَمِنْ آيَاتِهِ يُرِيكُمُ
 الْبَرْقَ خَوْفًا وَطَمَعًا وَيُنْزِلُ مِنَ السَّمَاءِ
 مَاءً فَيُخْرِجُ بِهِ الْأَرْضَ بَعْدَ مَوْتِهَا ۚ إِنَّ

➤ BA-^c-DA MOWTIHA ; WA KADḥĀLIKA TUKḥRAJŪN ✱

➤ after her death. And in that way you too shall be brought forth [from the dead].

20 WA MIN ʔĀYĀTIHĪ ʔAN KḥALAQAKUM-MIÑ TURĀBIÑ
ThUMMA ʔIDḥĀĀ ʔAÑTUM-BASHARUÑ TAÑTASHIRŪN ✱

And among His Signs is that He created you from dust, then — suddenly, you are human beings scattered.

21 WA MIN ʔĀYĀTIHĪ ʔAN KḥALAQALAKUM-MIN
ʔAÑFUSIKUM ʔAZWĀJAL-LI-TASKUNŪ ʔILAYHĀ WA
JA^cALA BAYNAKUM-MAWADDATAÑW-WA RAḥMAH ;
ʔIÑNA FĪ DhĀLIKA LA-ʔĀYĀTIL-LI-QOWMIÑY-
YATAFAKKARŪN ✱

And among His Signs is that He created for you, from yourselves, mates, that you may find tranquility in them, and He made between you love and mercy. Surely in this are Signs for a people who reflect.

22 WA MIN ʔĀYĀTIHĪ KḥALQU-S-SAMĀWĀTI WA-L-ʔARDI
WA-Kḥ-TILĀFU ʔALSINATIKUM WA ʔALWĀNIKUM ;
ʔIÑNA FĪ DhĀLIKA LA-ʔĀYĀTIL-LI-L-ʔĀLIMĪN ✱

And among His Signs is the creation of the heavens and the earth and the differences of your tongues and colors. Surely in this are Signs for all the worlds.

23 WA MIN ʔĀYĀTIHĪ MANĀMUKUM-BI-L-LAYLI WA-Ñ-
NAHĀRI WA-Bā-TIGḥĀĀʔUKUM-MIÑ FADLIH ; ʔIÑNA FĪ
DhĀLIKA LA-ʔĀYĀTIL-LI-QOWMIÑY-YASMA^cUN ✱

And among His Signs is your sleep by the night and the day, and your seeking His Bounty. Surely in that are Signs for people who listen.

24 WA MIN ʔĀYĀTIHĪ YURĪKUMU-L-BARQA KḥOWFAÑW-WA
ṬAMA^cAÑW-WA YUNAZZILU MINA-S-SAMĀĀʔI MĀĀʔAÑ
FA-YUḥYĪ BIHI-L-ʔARḍA BA-^c-DA MOWTIHA ; ʔIÑNA ➤

And among His Signs is that He shows you the lightning for fear and for hope, and He sends water down from the sky, and thereby gives life to the earth after her death. Surely (➤ next page ➤)

فِي ذَلِكَ لَآيَاتٍ لِّقَوْمٍ يَعْقِلُونَ ٢٤ وَمِنْ
 آيَاتِهِ أَنْ تَقُومَ السَّمَاءُ وَالْأَرْضُ بِأَمْرِهِ ط
 ثُمَّ إِذَا دَعَاكُمْ دَعْوَةً مِّنَ الْأَرْضِ ٢٥ إِذَا
 أَنْتُمْ تَخْرُجُونَ ٢٥ وَلَهُ مَن فِي السَّمَوَاتِ
 وَالْأَرْضِ ط كُلُّ لَّهُ قَانُونَ ٢٦ وَهُوَ الَّذِي
 يَبْدَأُ الْخَلْقَ ثُمَّ يُعِيدُهُ وَهُوَ أَهْوَنُ عَلَيْهِ ط
 وَلَهُ النُّشْأُ الْأَعْلَىٰ فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ ج
 وَهُوَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ٢٧ ضَرَبَ لَكُم مَّثَلًا
 مِّنْ أَنْفُسِكُمْ ط هَلْ لَّكُمْ مِّن مَّا مَلَكَتْ
 أَيْمَانُكُمْ مِّن شُرَكَاءَ فِي مَا رَزَقْنَكُمْ فَأَنْتُمْ
 فِيهِ سَوَاءٌ تَخَافُونَهُمْ كَخِيفَتِكُمْ أَنْفُسَكُمْ ط
 كَذَلِكَ نُفَصِّلُ الْآيَاتِ لِقَوْمٍ يَعْقِلُونَ ٢٨
 بَلِ اتَّبَعَ الَّذِينَ ظَلَمُوا أَهْوَاءَهُمْ بِغَيْرِ عِلْمٍ ج

➡ FĪ DhĀLIKA LA-ʔĀYĀTIL-LI-QŌWMIŅY-YA-ʕ-QILŪN ❄

➡ in that are Signs for a people who use their intelligence.

25 WA MIN ʔĀYĀTIHĪ ʔAŅ TAQŪMA-S-SAMĀĀʔU WA-L-ʔARDU
BI-ʔAMRIH ; ThUMMA ʔIDhĀ DAʕĀKUM DA-ʕ-WATAM-MINA-
L-ʔARDI ʔIDhĀĀ ʔAŅTUM TAKhRUJŪN ❄

And among His Signs is that the heavens and the earth stand firm by His Command. Then when He calls you with a [single] call from out of the earth, immediately you will come forth [for judgment].

26 WA LAHŪ MAŅ FI-S-SAMĀWĀTI WA-L-ʔARD ; KULLUL-
LAHŪ QĀNITŪN ❄

To Him belongs what is in the heavens and the earth. All are obedient to Him.

27 WA HUWA-L-LADhĪ YABāDAʔU-L-KhĀLQA ThUMMA
YUʔIDUHŪ WA HUWA ʔAHWANU ʕALAYH ; WA LAHU-L-
MATHĀLU-L-ʔA-ʕ-LĀ FI-S-SAMĀWĀTI WA-L-ʔARD : WA
HUWA-L-ʕAZĪZU-L-ḤAKĪM ❄

It is He Who originates the creation and then brings it back [again], and this is easy for Him. He is the Sublime Example [for all things] in the heavens and the earth. And He is the Mighty, the Wise.

28 ḌARABA LAKUM-MATHĀLAM-MIN ʔAŅFUSIKUM ;
HAL-LAKUM-MIM-MĀ MALAKAT ʔAYMĀNUKUM-MIŅ
ShURAKĀĀʔA FĪ MĀ RAZAQāNĀKUM FA-ʔAŅTUM FĪHI
SAWĀĀʔUŅ TAKhĀFŪNAHUM KAKhĪFATIKUM
ʔAŅFUSAKUM ? ; KADhĀLIKA NUFASṢILU-L-ʔĀYĀTI LI-
QŌWMIŅY-YA-ʕ-QILŪN ❄

He has set forth an example for you in your own selves. Do any of those whom your right hands possess share equally with you that with which We have provided you, so that you fear them as you [would for example] fear [a business partner] from among yourselves? Thus do We explain the Signs for a people who use their intelligence.

29 BALI-T-TABAʕA-L-LADhĪNA ḌĤALAMŪŪ ʔAHWĀĀʔAHUM-BI-
GhĀYRI ʕILM : ➡

Nay. But those who oppress [themselves and others] do so out of their own desires without [having any] knowledge. (➡ next page ➡)

فَن يَهْدِي مَنْ أَضَلَّ اللَّهُ وَمَا لَهُمْ
مِّنْ نُصْرِينَ ٢٩ فَأَقِمَّ وَجْهَكَ لِلدِّينِ حَنِيفًا
فَطَرَّتِ اللَّهُ الَّتِي فَطَرَ النَّاسَ عَلَيْهَا لَا
تَبْدِيلَ لِخَلْقِ اللَّهِ ذَلِكَ الدِّينُ الْقِيمُ
وَلَكِنَّ أَكْثَرَ النَّاسِ لَا يَعْلَمُونَ ٣٠ مُنْيَبِينَ
إِلَيْهِ وَالثَّقُوهَ وَأَقِيمُوا الصَّلَاةَ وَلَا تَكُونُوا
مِنَ الْمُشْرِكِينَ ٣١ مِنَ الَّذِينَ فَرَّقُوا
دِينَهُمْ وَكَانُوا شِيعًا كُلُّ حِزْبٍ بِمَا
لَدَيْهِمْ فَرِحُونَ ٣٢ وَإِذَا مَسَّ النَّاسَ ضُرٌّ
دَعَا رَبَّهُمْ مُنْيَبِينَ إِلَيْهِ ثُمَّ إِذَا أَذَاقَهُمْ
مِّنْهُ رَحْمَةً إِذَا فَرِيقٌ مِّنْهُمْ بِرَبِّهِمْ
يُشْرِكُونَ ٣٣ لِيَكْفُرُوا بِمَا أَتَيْنَهُمْ فَتَسْتَعِزُّوا
فَسَوْفَ تَعْلَمُونَ ٣٤ أَمْ أَنزَلْنَا عَلَيْهِمْ سُلْطَانًا

⇒ FA-MANʔ-YAHDĪ MAN ʔADALLA-LLĀH ? ; WA MĀ LAHUM-MIN-NĀṢIRĪN ✽

⇒ Who can guide the one whom Allāh has allowed to go astray? And they have no one to help them.

30 FA-ʔAQIM WAJĤAKA LI-D-DĪNĪ ḤANĪFĀ ; FIṬARATA-LLĀHI-L-LATĪ FAṬARA-Ņ-NĀSA ʔALAYHA ; LĀ TABĀDĪLA LI-KĤALQI-LLĀH ; DhĀLIKA-D-DĪNU-L-QAYYIMU WA LĀKIŅNA ʔAKṬĤARA-Ņ-NĀSI LĀ YA-ʔ-LAMŪN ☉

So set your face towards a way of life (*dīn*) as a being true and righteous by nature — the very nature (*fiṭrah*) [ordained by] Allāh to be the true natural way for the people. There is no changing [the nature] of Allāh's creation. That is the upright way of life, but most people do not know it.

31 MUNĪBĪNA ʔILAYHI WA-T-TAQŪHU WA ʔAQĪMU-Ṣ-ṢALĀTA WA LĀ TAKŪNŪ MINA-L-MUṢṬRIKĪN (A) ☞

Turning to Him [alone], [be] conscious of Him and ward off evil [from within and without], and establish the *ṣalāh*, and do not be from those who set up partners [alongside Allāh] —

32 MINA-L-LADḤĪNA FARRAQŪ DĪNAHUM WA KĀNŪ ṢḤIYAʔĀ ; KULLU ḤIZBIM-BI-MĀ LADAYHIM FARĪḤŪN ✽

[or] from those who have split up their religion (*dīn*) and become partisans [of one school of thought or another] — each faction rejoicing in what they have.

33 WA ʔIDḤĀ MASSA-Ņ-NĀSA ḌURRUŅ DAʔŌW RABBAHUM-MUNĪBĪNA ʔILAYHI ṬḤUMMA ʔIDḤĀĀ ʔADḤĀQAḤUM-MINHU RAḤMATAN ʔIDḤĀ FARĪQUM-MINHUM-BI-RABBIHIM YUṢṬRIKŪN (A) ☞

And when the people are touched by harm, they call to their Lord, turning to Him [in repentance], and then when He lets them taste His Mercy, a party of them immediately set up partners [alongside Allāh] —

34 LI-YAKFURŪ BI-MĀĀ ʔĀTAYNĀHUM ; FA-TAMATTAʔU : FA-SŌWFA TA-ʔ-LAMŪN ✽

so as to cover up [the Truth] of what has been given to them. [Say to them], “Enjoy yourselves [for now], but soon you shall know.”

35 ʔAM ʔAŅZALNĀ ʔALAYHIM SULṬĀNĀŅ ⇒

Or have We sent down to them any authority (⇒ next page ⇒)

فَهُوَ يَتَكَلَّمُ بِمَا كَانُوا بِهِ يُشْرِكُونَ^{٣٥} وَإِذَا
 أَذَقْنَا النَّاسَ رَحْمَةً فَرِحُوا بِهَا وَإِنْ
 تُصِبْهُمْ سَيِّئَةٌ بِيَا قَدَمَتْ أَيْدِيهِمْ إِذَا
 هُمْ يَقْنَطُونَ^{٣٦} أَوْ لَمْ يَرَوْا أَنَّ اللَّهَ يَبْسُطُ
 الرِّزْقَ لِمَنْ يَشَاءُ وَيَقْدِرُ^{٣٧} إِنَّ فِي ذَلِكَ
 لَآيَاتٍ لِّقَوْمٍ يُؤْمِنُونَ^{٣٧} فَأَتِ ذَا الْقُرْبَىٰ
 حَقَّهُ وَٱلْمَسْكِينَ وَٱبْنَ السَّبِيلِ^{٣٨} ذَلِكَ
 خَيْرٌ لِّلَّذِينَ يُرِيدُونَ وَجْهَ اللَّهِ^{٣٩} وَأُولَٰئِكَ
 هُمُ ٱلْمُفْلِحُونَ^{٣٨} وَمَا أَتَيْتُمْ مِنْ رِّبَا
 لِيَرْبُوَ فِي أَمْوَالِ النَّاسِ فَلَا يَرْبُوا عِنْدَ اللَّهِ
 وَمَا أَتَيْتُمْ مِنْ زَكَاةٍ تُرِيدُونَ وَجْهَ
 اللَّهِ فَأُولَٰئِكَ هُمُ ٱلْبُضْعُونَ^{٣٩} اللَّهُ ٱلَّذِي
 خَلَقَكُمْ ثُمَّ رَزَقَكُمْ ثُمَّ يَرْجِعْكُمْ^{٤٠} ثُمَّ يُحْيِيكُمْ

⇒ FA-HUWA YATAKALLAMU BI-MĀ KĀNŪ BIHĪ
YUSHRIKŪN ? ✽

⇒ which speaks of that which they set up alongside Him?

36 WA ʔIDḥĀĀ ʔADḥAQĀNA-Ń-NĀSA RAḤMATAŃ FARIḤŪ
BIHA ; WA ʔIŃ TUṢIBĀHUM SAYYPATUM-BI-MĀ
QADDAMAT ʔAYDĪHIM ʔIDḥĀ HUM YAQĀNATŪN ✽

And whenever We cause the people to taste Our Mercy they rejoice in it, but if evil should befall them — as a result of what their own hands have wrought — then they are immediately in despair.

37 ʔAWA LAM YARŌW ʔAŃNA-LLĀHA YABĀSUṬU-R-RIZQA
LI-MAŃY-YASHĥĀĀʔU WA YAQĀDIR ? ; ʔIŃNA FĪ DḥĀLIKA
LA-ʔĀYĀTIL-LI-QŌWMIŃY-YUʔ-MINŪN ✽

Haven't they seen that Allāh extends wide the provision for whomever He wills, or He cuts it? Surely in that are Signs for a people who believe.

38 FA-ʔĀTI DḥA-L-QURBĀ ḤAQQAHŪ WA-L-MISKĪNA
WA-BĀ-NA-S-SABĪL ; DḥĀLIKA KḥAYRUL-LI-L-LADḥĪNA
YURĪDŪNA WAJĀHA-LLĀHI WA ʔULĀĀʔIKA HUMU-L-
MUFLIḤŪN ✽

So give kinfolk their rights, and the poor, and the wayfarers. That is best for those who seek the Presence of Allāh, and it is they who are the successful.

39 WA MĀĀ ʔĀTAYTUM-MIR-RIBAL-LI-YARBUWA FĪ
ʔAMWĀLI-Ń-NĀSI FA-LĀ YARBŪ ʔIŃDA-LLĀH : WA MĀĀ
ʔĀTAYTUM-MIŃ ZAKĀTIŃ TURĪDŪNA WAJĀHA-LLĀHI
FA-ʔULĀĀʔIKA HUMU-L-MUḍʔIFŪN ✽

And whatever you give by way of usury to increase [your wealth through] the wealth of [other] people will not increase with Allāh. But what you give as *zakāh* — desiring the Presence of Allāh — [will be blessed], for it is those [who seek His Presence] who shall have [their reward] multiplied.

40 ʔALLĀHU-L-LADḥĪ KḥALAQAKUM TḥUMMA RAZAQAKUM
TḥUMMA YUMĪTUKUM TḥUMMA YUḥYĪKUM ; ⇒

It is Allāh Who has created you and then sustained you, and then will cause you to die and then will give you life [again]. (⇒ next page ⇒)

هَلْ مِنْ شُرَكَائِكُمْ مَنْ يَفْعَلُ مِنْ ذَلِكُمْ
 مِّنْ شَيْءٍ ^ط سُبْحَنَهُ وَتَعَالَى عَمَّا يُشْرِكُونَ ^{٤٠}
 ظَهَرَ الْفَسَادُ فِي الْبَرِّ وَالْبَحْرِ بِمَا كَسَبَتْ
 أَيْدِي النَّاسِ لِيُذِيقَهُمْ بَعْضَ الَّذِي عَمِلُوا
 لَعَلَّهُمْ يَرْجِعُونَ ^{٤١} قُلْ سِيرُوا فِي الْأَرْضِ
 فَانظُرُوا كَيْفَ كَانَ عِقَابُ الَّذِينَ مِنْ قَبْلُ
 كَانَ أَكْثَرُهُمْ مُّشْرِكِينَ ^{٤٢} فَأَقِمْ وَجْهَكَ
 لِلدِّينِ الْقَيِّمِ مِنْ قَبْلِ أَنْ يَأْتِيَ يَوْمٌ لَا
 مَرَدَّ لَهُ مِنَ اللَّهِ يَوْمَئِذٍ يُصَدِّعُونَ ^{٤٣} مَنْ
 كَفَرَ فَعَلَيْهِ كُفْرُهُ ^{٤٤} وَمَنْ عَمِلَ صَالِحًا
 فَلَا نَفْسٍ لَهُمْ يَهْدُون ^{٤٥} لِيَجْزِيَ الَّذِينَ آمَنُوا
 وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ مِنْ فَضْلِهِ إِنَّهُ لَا يُحِبُّ
 الْكَافِرِينَ ^{٤٥} وَمِنْ آيَاتِهِ أَنْ يُرْسِلَ الرِّيَّاحَ

⇒ HAL MIÑ ShURAKĀĀʔIKUM-MAÑY-YAFʕALU MIÑ
DhĀLIKUM-MIÑ ShAYʔ ? ; SUBĀḤĀNAHŪ WA TAʕĀLĀ
ʕAMMĀ YUSHRIKŪN ✽

⇒ Do any of your 'partners' do anything like that? Exalted is He and high above that which they set up [to worship] alongside Him.

41 DhAHARA-L-FASĀDU FI-L-BARRI WA-L-BAḤRI BI-MĀ
KASABAT ʔAYDI-Ñ-NĀSI LI-YUDhĪQAHUM-BA-ʕ-ḌA-L-
LADhĪ ʕAMILŪ LAʕALLAHUM YARJIʕŪN ✽

Corruption has appeared on land and sea because of the evil wrought by the hands of people, so that He may make them taste some of what they have done, [and] so that they may turn back.

42 QUL SĪRŪ FI-L-ʔARDI FA-Ñ-DhURŪ KAYFA KĀNA
ʕĀQIBATU-L-LADhĪNA MIÑ QABĀL ; KĀNA
ʔAKThARUHUM-MUSHRIKĪN ✽

Say, "Travel in the land and see what happened to those who lived before you. Most of them were idolaters."

43 FA-ʔAQIM WAJĀHAKA LI-D-DĪNI-L-QAYYIMI MIÑ QABĀLI
ʔAÑY-YAʔ-TIYA YQWMUL-LĀ MARADDA LAHŪ MINA-
LLĀHI YQWMAʔIDhĪNŸ-YAŞŞADDAʕŪN ✽

So set your face [in the direction] of the correct way of life (*dīn*), before a Day which can't be put off comes from Allāh. On that Day they will be separated.

44 MAÑ KAFARA FA-ʕALAYHI KUFRUH : WA MAN ʕAMILA
ŞĀLIḤAÑ FALI-ʔAÑFUSIHIM YAMHADŪN (A) ۞

Whoever covered up [the Truth] must bear [the consequences] of his denial; and those who did good deeds will have paved the way for themselves —

45 LI-YAJĀZIYA-L-LADhĪNA ʔĀMANŪ WA ʕAMILU-Ş-
ŞĀLIḤĀTI MIÑ FADLIH ; ʔINNAHŪ LĀ YUḤIBBU-L-
KĀFIRĪN ✽

so that He may reward those who believe and do good, from His Bounty. Surely He does not love those who cover up [the Truth].

46 WA MIN ʔĀYĀTIHĪ ʔAÑY-YURSILA-R-RIYĀḤA ⇒

And among His Signs is that He sends forth the winds (⇒ next page ⇒)

مَبَشِّرَاتٍ ۖ وَلِيُذِيقَكُمْ مِّن رَّحْمَتِهِ وَلِتَجْرِيَ
 الْفُلُكُ بِأَمْرِهِ وَلِتَبْتَغُوا مِن فَضْلِهِ وَلَعَلَّكُمْ
 تَشْكُرُونَ ﴿٤٦﴾ وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا مِنْ قَبْلِكَ رُسُلًا
 إِلَىٰ قَوْمِهِمْ فَجَاءُوهُمْ بِالْبَيِّنَاتِ فَاَنْتَقَمْنَا
 مِنَ الَّذِينَ أَجْرَمُوا ۖ وَكَانَ حَقًّا عَلَيْنَا
 نَصْرُ الْمُؤْمِنِينَ ﴿٤٧﴾ اللَّهُ الَّذِي يُرْسِلُ الرِّيَّحَ
 فَتُثِيرُ سَحَابًا فَيَبْسُطُهُ فِي السَّمَاءِ كَيْفَ
 يَشَاءُ وَيَجْعَلُهُ كِسْفًا فَتَرَى الْوَدْقَ يَخْرُجُ
 مِنْ خَلِيلِهِ ۚ فَإِذَا أَصَابَ بِهِ مَن يَشَاءُ مِنْ
 عِبَادِهِ إِذَا هُمْ يَسْتَبْشِرُونَ ﴿٤٨﴾ وَإِنْ كَانُوا
 مِنْ قَبْلِ أَنْ يُنْزَلَ عَلَيْهِمْ مِّن قَبْلِهِ
 لَمُبْلِسِينَ ﴿٤٩﴾ فَانْظُرْ إِلَىٰ أَثَرِ رَحْمَتِ اللَّهِ كَيْفَ
 يُحْيِي الْأَرْضَ بَعْدَ مَوْتِهَا ۚ إِنَّ ذَٰلِكَ لَمُحْيٍ

➡ MUBASHḤIRĀTIN̄W-WA LI-YUDḤĪQAKUM-MIR-
RAḤMATIHĪ WA LI-TAJĀRIYA-L-FULKU BI-ʿAMRIHĪ WA
LI-TABĀTAGḤŪ MIṆ FADLIHĪ WA LAʿALLAKUM
TASHKURŪN ✽

➡ bearing good news and so that you may taste His Mercy, and so that the ships
may sail at His Command and so, also, that you might seek His Bounty and
perhaps be thankful.

47 WA LA-QADĀ ʿARSALNĀ MIṆ QABĀLIKA RUSULAN ʿILĀ
QŌWMIHIM FA-JĀĀʿŪHUM-BI-L-BAYYINĀTI FA-Ņ-
TAQAMNĀ MINA-L-LADḤĪNA ʿAJĀRAMU ; WA KĀNA
HAQQAN ʿALAYNĀ NAṢRU-L-MUʿ-MINĪN ✽

And certainly before you We sent messengers to their people, who came to
them with Clear Proofs [from Allāh]. Then [when they covered up the Truth
contained in these Proofs] We took vengeance upon those who were guilty.
And it is incumbent upon Us to aid the believers.

48 ʿALLĀHU-L-LADḤĪ YURSILU-R-RİYĀḤA FA-TUTHĪRU
SAḤĀBAN̄ FA-YABĀSUṬUHŪ FI-S-SAMĀĀʿI KAYFA
YASHĀĀʿU WA YAJĀʿALUHŪ KISAFAN̄ FA-TARA-L-WADĀQA
YAKḤRUJU MIN KḤILĀLIH : FA-ʿIDḤĀĀ ʿAṢĀBA BIHĪ MAŅY-
YASHĀĀʿU MIN ʿIBĀDIHĪ ʿIDḤĀ HUM YASTABĀSHIRŪN ✽

It is Allāh Who sends the winds that stir the clouds and spread them in the
sky wherever He wills and [then] cause them to break up, and you see the
rain pouring down from within them. And when He causes it to fall upon
whom He wills of His worshippers, they immediately rejoice.

49 WA ʿIN̄ KĀNŪ MIṆ QABĀLI ʿAŅY-YUNAZZALA ʿALAYHIM-
MIṆ QABĀLIHĪ LA-MUBĀLISĪN ✽

Although before that — before it was sent down on them — they were in
despair.

50 FA-Ņ-DḤUR ʿILĀĀ ʿĀTHĀRI RAḤMATI-LLĀHI KAYFA
YUḤYI-L-ʿARḌA BA-ʿ-DA MQWTIHA ; ʿIN̄NA DḤĀLIKA
LA-MUḤYI- ➡

So look at the traces of the Mercy of Allāh and how He brings life to the earth
after her death. Surely in that [same] way He gives life [to] (➡ next page ➡)

الْمَوْتَىٰ وَهُوَ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ٥٠ وَلَئِنْ
 أَرْسَلْنَا رِيحًا فَرَأَوْهُ مُصْفًّاءَ لَظَلُّوا مِنْ
 بَعْدِهِ يَكْفُرُونَ ٥١ فَإِنَّكَ لَا تَسْمِعُ الْمَوْتَىٰ
 وَلَا تَسْمِعُ الصُّمَّ الدُّعَاءَ إِذَا وَلَّوْا مُدْبِرِينَ ٥٢
 وَمَا أَنْتَ بِهَدِ الْعُمَىٰ عَنْ ضَلَلَتِهِمْ ٥٣
 تَسْمِعُ إِلَّا مَنْ يُؤْمِنُ بِآيَاتِنَا فَهُمْ مُسْلِمُونَ ٥٤
 اللَّهُ الَّذِي خَلَقَكُمْ مِنْ ضَعْفٍ ثُمَّ جَعَلَ
 مِنْ بَعْدِ ضَعْفٍ قُوَّةً ثُمَّ جَعَلَ مِنْ بَعْدِ
 قُوَّةٍ ضَعْفًا وَشَيْبَةً يَخْلُقُ مَا يَشَاءُ وَهُوَ
 الْعَلِيمُ الْقَدِيرُ ٥٥ وَيَوْمَ تَقُومُ السَّاعَةُ يُقْسِمُ
 الْمُجْرِمُونَ مَا لَبِثُوا غَيْرَ سَاعَةٍ ٥٦ كَذَلِكَ
 كَانُوا يُؤْفَكُونَ ٥٧ وَقَالَ الَّذِينَ أُوتُوا الْعِلْمَ
 وَالْإِيمَانَ لَقَدْ لَبِثْتُمْ فِي كِتَابِ اللَّهِ إِلَىٰ يَوْمِ

٥٠ ط
٥١ ط
٥٢ ط
٥٣ ط
٥٤ ط
٥٥ ط
٥٦ ط
٥٧ ط

➤ L-MQWTA : WA HUWA ʿALĀ KULLI SHAYʔIN QADĪR ✽

➤ the dead. And He has Power over all things.

51 WA LA-ʔIN ʔARSALNĀ RĪHAN FA-RAʔOWHU MUŞFARRAL-
LA-DḥALLŪ MIM-BA-ʿ-DIHĪ YAKFURŪN ✽

But if We should send an [ill] wind and they saw [their crops turn] yellow,
they would still continue to cover up [the Truth].

52 FA-ʔINNAKA LĀ TUSMIʿU-L-MQWTĀ WALĀ TUSMIʿU-
Ş-ŞUMMA-D-DUʿĀĀʔA ʔIDḥĀ WALLŌW MUDĀBIRĪN ✽

And surely you cannot make the [spiritually] dead to hear, nor can you
make the [spiritually] deaf to hear the call when they turn their backs
[on you and] leave.

53 WA MĀĀ ʔĀNTA BI-HĀDI-L-ʿUMYI ʿAÑ ḐALĀLATIHIM ;
ʔIN TUSMIʿU ʔILLĀ MAŅY-YUʔ-MINU BI-ʔĀYĀTINĀ FA-
HUM-MUSLIMŪN ✽

Nor can you guide the [spiritually] blind out of their error. You will only
cause those who believe in Our Signs to hear, [for] they are willingly sub-
mitted to Allāh (*muslimūn*).

54 ʔALLĀHU-L-LADḥĪ KḥALAQAKUM-MIN ḐU-ʿ-FIN ṬḥUMMA
JAʿALA MIM-BA-ʿ-DI ḐU-ʿ-FIN QUWWATAN ṬḥUMMA
JAʿALA MIM-BA-ʿ-DI QUWWATIN ḐU-ʿ-FANW-WA SHAYBAH;
YAKḥLUQU MĀ YASHĀĀʔ : WA HUWA-L-ʿALĪMU-L-QADĪR ✽

It is Allāh Who created you [at first] in [a state of] weakness, and then after
weakness made strength, then after strength made weakness [again] and grey
hair. He creates what He wills. And He is the Knowing, the Powerful.

55 WA YQWMA TAQŪMU-S-SĀʿATU YUQĀSIMU-L-
MUJĀRIMŪNA MĀ LABITHŪ GhAYRA SĀʿAH ; KADḥĀLIKA
KĀNŪ YUʔ-FAKŪN ✽

And the Day when the Hour dawns, the evil-doers will swear that they did
not stay [on earth] more than an hour. Thus were they always deluded.

56 WA QĀLA-L-LADḥĪNA ʔŪTU-L-ʿILMA WA-L-ʔIMĀNA
LA-QADĀ LABITHṬUM FĪ KITĀBI-LLĀHI ʔILĀ YQWMI- ➤

But those to whom knowledge and faith have been given will say, “You
stayed, by the Decree of Allāh, until the Day (➤ next page ➤)

الْبَعْثِ فَهَذَا يَوْمُ الْبَعْثِ وَلَكِنَّكُمْ كُنْتُمْ لَا
تَعْلَمُونَ ﴿٥٦﴾ فَيَوْمَئِذٍ لَا يَنْفَعُ الَّذِينَ ظَلَمُوا
مُعَذِّرَاتُهُمْ وَلَا هُمْ يُسْتَعْتَبُونَ ﴿٥٧﴾ وَلَقَدْ
ضَرَبْنَا لِلنَّاسِ فِي هَذَا الْقُرْآنِ مِنْ كُلِّ
مَثَلٍ ۖ وَلَئِنْ جِئْتَهُمْ بِآيَةٍ لَيَقُولَنَّ الَّذِينَ
كَفَرُوا إِنْ أَنْتُمْ إِلَّا مُبْطِلُونَ ﴿٥٨﴾ كَذَلِكَ
يَطْبَعُ اللَّهُ عَلَى قُلُوبِ الَّذِينَ لَا يَعْلَمُونَ ﴿٥٩﴾
فَاصْبِرْ إِنَّ وَعْدَ اللَّهِ حَقٌّ وَلَا يَسْتَخِفُّكَ
الَّذِينَ لَا يُوقِنُونَ ۚ ﴿٦٠﴾

تَقْوَى

سُورَةُ الْقِيَامَةِ مَكِّيَّةٌ (٣١) سُوْرَةُ الْقِيَامَةِ مَكِّيَّةٌ (٥٧)

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ
الْمَ ١ تِلْكَ آيَاتُ الْكِتَابِ الْحَكِيمِ ٢ هُدًى
وَرَحْمَةً لِلْمُحْسِنِينَ ٣ الَّذِينَ يُقِيمُونَ

سُورَةُ الْقِيَامَةِ

➡ L-BA-^c-ThI FA-HĀDhĀ YŌWMU-L-BA-^c-ThI WA
LĀKIŊNAKUM KUŊTUM LĀ TA-^c-LAMŪN *

➡ of Resurrection, and this is the Day of Resurrection, but [when you lived on earth] you didn't know [what was happening]."

57 FA-YŌWMA²IDhIL-LĀ YANFA^cU-L-LADhĪNA DhĀLAMŪ
MA-^c-DhIRATUHUM WA LĀ HUM YUSTA-^c-TABŪN *

So that Day their excuses will not benefit those who oppressed [themselves and others], nor will they be allowed to make amends.

58 WA LA-QADĀ DARABĀNĀ LI-ŊNĀSI FĪ HĀDhA-L-QUR'ĀNI
MIŊ KULLI MATHĀL ; WA LA-²IN JP-TAHUM-BI-²ĀYATIL-LA-
YAQŪLANNA-L-LADhĪNA KAFARŪ² IN ²ANŊTUM ²ILLĀ
MUBĀṬILŪN *

And certainly We have set forth for the people in this *Qur'ān* every [kind] of example. But if you bring those who cover up [the Truth] a Sign, they will say, "You are nothing but tricksters."

59 KADhĀLIKA YAṬĀBA^cU-LLĀHU ^cALĀ QULŪBI-L-LADhĪNA
LĀ YA-^c-LAMŪN *

In this way Allāh seals the hearts of those who do not [want to] know.

60 FA-Ṣ-BIR ²INNA WA-^c-DA-LLĀHI ḤAQQUNW-WA LĀ
YASTAKhIFFAŊNAKA-L-LADhĪNA LĀ YŪQINŪN *

So be steadfastly patient, for the Promise of Allāh is true, and do not let those who are not certain [in their faith] disquiet you.

6
7
9

31

Sūratu Luqmān

4 Rukū^c

Revealed in Makkah

34 ʾĀyāt

BISMI-LLĀHI-R-RAḤMĀNI-R-RAḤĪM

In the Name of Allāh,
the Universally Merciful, the Singularly Compassionate

01 ʾALIF LĀĀĀM-MĪĪM *

02 TILKA ʾĀYĀTU-L-KITĀBI-L-ḤAKĪM (I) ﴿١﴾

These are the Signs of the Book of Wisdom —

03 HUDANW-WA RAḤMATAL-LI-L-MUḤSINĪN (A) ﴿٢﴾

guidance and mercy for the sincere —

04 ʾAL-LADhĪNA YUQĪMŪNA- ➡

those who establish (➡ next page ➡)

الصَّلَاةَ وَيُؤْتُونَ الزَّكَاةَ وَهُمْ بِالْآخِرَةِ هُمْ
 يُوقِنُونَ ٤ أُولَئِكَ عَلَى هُدًى مِّن رَّبِّهِمْ
 وَأُولَئِكَ هُمُ الْمُفْلِحُونَ ٥ وَمِنَ النَّاسِ مَن
 يَشْتَرِي لَهْوَ الْحَدِيثِ لِيُضِلَّ عَن سَبِيلِ اللَّهِ
 بِغَيْرِ عِلْمٍ ٦ وَيَتَّخِذَهَا هُزُوًا ٧ أُولَئِكَ لَهُمْ عَذَابٌ
 مُّهِينٌ ٨ وَإِذَا تُلِيَتْ عَلَيْهِ آيَاتُنَا وَكُنَّا مُسْتَكْبِرِينَ
 كَانُوا لَمْ يَسْمَعْهَا كَأَنَّ فِي أُذُنَيْهِ وَقْرًا ٩ فَبَشَّرَهُ
 بِعَذَابٍ أَلِيمٍ ١٠ إِنَّ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا
 الصَّالِحَاتِ لَهُمْ جَنَّاتُ النَّعِيمِ ١١ خَالِدِينَ فِيهَا
 وَعَدَ اللَّهُ حَقًّا ١٢ وَهُوَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ١٣ خَلَقَ
 السَّمَوَاتِ بِغَيْرِ عَمَدٍ تَرَوْنَهَا وَأَلْقَى فِي الْأَرْضِ
 رَوْسِي أَنْ تَبِيدَ بِكُمْ وَبَثَّ فِيهَا مِن كُلِّ
 دَابَّةٍ ١٤ وَأَنْزَلْنَا مِنَ السَّمَاءِ مَاءً فَأَنْبَتْنَا

⇒ -Ṣ-ṢALĀTA WA YUʔ-TŪNA-Z-ZAKĀTA WA HUM-BI-L-
ʔĀKHĪRATI HUM YŪQINŪN ✽

⇒ the ṣalāh and pay the zakāh and those who are sure about the Final Life.

05 ʔULĀĀʔIKA ʕALĀ HUDAM-MIR-RABBIHIM WA ʔULĀĀʔIKA
HUMU-L-MUFLIḤŪN ✽

Those have Guidance from their Lord and it is those who are the successful.

06 WA MINA-Ŋ-ŊĀSI MAŊY-YASHṬARĪ LAHWA-L-ḤADĪṬHI
LI-YUDĪLLA ʕAŊ SABĪLI-LLĀHI BI-GḤAYRI ʕILMIŊW-WA
YATTAKḤIDḤAHĀ HUZUWĀ ; ʔULĀĀʔIKA LAHUM
ʕADḤĀBUM-MUHĪN ✽

And of the people, there are some who trade in idle tales to mislead [people] without knowledge about the Way of Allāh, and as a joke. For those [who do this] a shameful punishment [awaits].

07 WA ʔIDḤĀ TUTLĀ ʕALAYHI ʔĀYĀTUNĀ WALLĀ
MUSTAKBIRAN KAʔAL-LAM YASMA-ʕ-HĀ KAʔAŊNA FĪ
ʔUDḤUNAYHI WAQĀRĀ : FA-BASHḤSHIRHU BI-ʕADḤĀBIN
ʔALĪM ✽

And when Our Signs are recited to such a one, he turns away in his pride as if he did not hear them — as if deafness were in his ears. So give him the good news of painful suffering [in the Final World].

08 ʔIŊNA-L-LADḤĪNA ʔĀMANŪ WA ʕAMILU-Ṣ-ṢĀLIḤĀTI
LAHUM JAŊNĀTU-Ŋ-NAʕĪM (I) ﴿٢٥﴾

Surely, those who believe and do good works shall have gardens of bliss —

09 KHĀLIDĪNA FĪHA ; WA-ʕ-DA-LLĀHI ḤAQQĀ ; WA HUWA-L-
ʕAZĪZU-L-ḤAKĪM ✽

wherein they shall dwell forever. The Promise of Allāh [is] True. And He is the Mighty, the Wise.

10 KHĀLAQA-S-SAMĀWĀTI BI-GḤAYRI ʕAMADIŊ TARŌWNAHĀ
WA ʔALQĀ FI-L-ʔARDI RAWĀSIYA ʔAŊ TAMĪDA BIKUM WA
BATḤṬḤA FĪHĀ MIŊ KULLI DĀĀĀBBAH ; WA ʔAŊZALNĀ
MINA-S-SAMĀĀʔI MĀĀʔAŊ FA-ʔAMBATNĀ ✽

He created the heavens without any visible pillars and has cast firmly set hills into the earth so that it does not shift [under] you, and multiplied all kinds of creatures upon it. And We send down water from the sky and We make grow (⇒ next page ⇒)

فِيهَا مِنْ كُلِّ زَوْجٍ كَرِيمٍ ⑩ هَذَا خَلْقُ اللَّهِ
 فَأَرُونِي مَاذَا خَلَقَ الَّذِينَ مِنْ دُونِهِ ٭ بَلِ
 الظَّالِمُونَ فِي ضَلَالٍ مُبِينٍ ⑪ وَلَقَدْ أُتَيْنَا
 لُقْمَنَ الْحَكِيمَةَ أَنْ اشْكُرْ لِلَّهِ ٭ وَمَنْ يَشْكُرْ
 فَإِنَّمَا يَشْكُرُ لِنَفْسِهِ ٭ وَمَنْ كَفَرَ فَإِنَّ اللَّهَ
 غَنِيٌّ حَمِيدٌ ⑫ وَإِذْ قَالَ لُقْمَنُ لِابْنِهِ وَهُوَ
 يَعِظُهُ يَبْنِي لَا تُشْرِكْ بِاللَّهِ ٭ إِنَّ الشِّرْكَ
 لَظُلْمٌ عَظِيمٌ ⑬ وَصَّيْنَا الْإِنْسَانَ بِوَلَدَيْهِ ٭
 حَمَلَتْهُ أُمُّهُ وَهْنًا عَلَى وَهْنٍ وَفِصْلُهُ فِي
 عَامَيْنِ أَنْ اشْكُرْ لِي وَلِوَلَدَيْكَ ٭ إِلَيَّ
 الْمَصِيرُ ⑭ وَإِنْ جُهِدَكَ عَلَى أَنْ تُشْرِكَ
 بِي مَا لَيْسَ لَكَ بِهِ عِلْمٌ ٭ فَلَا تُطِعْهُمَا
 وَصَاحِبَهُمَا فِي الدُّنْيَا مَعْرُوفًا ٭ وَاتَّبِعْ سَبِيلَ

⇒ FĪHĀ MIÑ KULLI ZOWJĪN KARĪM ✽

⇒ upon it every kind of noble pair.

11 HĀDhĀ KhALQU-LLĀHI FA-ʔARŪNĪ MĀDhĀ KhALAQA-L-LADhĪNA MIÑ DŪNIH : BALI-Ḍh-ḌhĀLIMŪNA FĪ ḌALĀLIM-MUBĪN ✽

This is the Creation of Allāh, so show me what those other than Him have created. Rather, the oppressors are clearly wrong.

12 WA LA-QADā ʔĀTAYNĀ LUQĀMĀNA-L-ḤIKMATA
ʔANI-Sh-KUR LI-LLĀH ; WA MAÑY-YASHKUR FA-ʔIÑNAMĀ
YASHKURU LI-NAFSIH : WA MAÑ KAFARA FA-ʔIÑNA-
LLĀHA GhANIYYUN HAMĪDā ✽

And We certainly gave Luqmān wisdom [and said], “Be thankful to your Lord.” And whoever is thankful [to his Lord] is thankful for the good of his own soul. And whoever covers up [the Truth should know that] surely Allāh is Self-Sufficient [and forever] Praised.

13 WA ʔIDh QĀLA LUQĀMĀNU LI-Bā-NIHĪ WA HUWA
YAʔIDhUHŪ YĀ-BUNAYYA LĀ TUSHRIK BI-LLĀHI
ʔIÑNA-Sh-ShIRKA LA-ḌhULMUN ʔADhĪM ✽

And [recall] when Luqmān said to his son, while he was instructing him, “Oh my son! Do not associate [anything] with Allāh. Indeed association [of anything with Him] is a great injustice [to the Truth].”

14 WA WAṢṢAYNA-L-ʔIÑSĀNA BI-WĀLIDAYH : ḤAMALATHU
ʔUMMUHŪ WAHNAN ʔALĀ WAHNIÑW-WA FIṢĀLUHŪ FĪ
ʔĀMAYNI ʔANI-Sh-KUR LĪ WA LI-WĀLIDAYK ; ʔILAYYA-L-
MAṢĪR ✽

And We have enjoined upon the human being [goodness] toward his parents; his mother carried him in weakness upon weakness, and his weaning is in two years. Be grateful to Me and to your parents; to Me is the ultimate return.

15 WA ʔIÑ JĀHADĀKA ʔALĀĀ ʔAÑ TUSHRIKA BĪ MĀ LAYSA
LAKA BIHĪ ʔILMUÑ FA-LĀ TUṬĪ-ʔ-HUMĀ WA ṢĀḤIBĀHUMĀ
FI-D-DUNYĀ MA-ʔ-RŪFAÑW-WA-T-TABI-ʔ-SABĪLA ⇒

But if they struggle with you, to make you ascribe to Me a partner about which you have no knowledge, then do not obey them, but accompany them in [this] world with kindness and follow the way (⇒ next page ⇒)

مَنْ أَنَابَ إِلَيَّ ثُمَّ إِلَيَّ مَرْجِعُكُمْ فَأُنَبِّئُكُمْ
 بِمَا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ ^{١٥} يُبْنِيْ إِنْهَا إِنْ تَكُ
 مِثْقَالَ حَبَّةٍ مِنْ خَرْدَلٍ فَتَكُنْ فِيْ صَخْرَةٍ
 أَوْ فِي السَّمَوَاتِ أَوْ فِي الْأَرْضِ يَأْتِ بِهَا اللَّهُ
 إِنَّ اللَّهَ لَطِيفٌ خَبِيرٌ ^{١٦} يُبْنِيْ أَقِمِ الصَّلَاةَ
 وَأْمُرْ بِالْمَعْرُوفِ وَانْهَ عَنِ الْمُنْكَرِ
 وَأَصْبِرْ عَلَى مَا أَصَابَكَ إِنَّ ذَلِكَ مِنْ عَزْمِ
 الْأُمُورِ ^{١٧} وَلَا تُصَعِّرْ خَدَّكَ لِلنَّاسِ وَلَا
 تَمْشِ فِي الْأَرْضِ مَرَحًا إِنَّ اللَّهَ لَا يُحِبُّ
 كُلَّ مُخْتَالٍ فَخُورٍ ^{١٨} وَاقْصِدْ فِي مَشْيِكَ
 وَاغْضُضْ مِنْ صَوْتِكَ إِنَّ أَنْكَرَ الْأَصْوَاتِ
 لَصَوْتُ الْحَمِيرِ ^{١٩} أَلَمْ تَرَوْا أَنَّ اللَّهَ سَخَّرَ لَكُمْ
 مَا فِي السَّمَوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ وَأَسْبَغَ

➡ MAN ʔANĀBA ʔILAYY : THUMMA ʔILAYYA MARJIFUKUM
FA-ʔUNABBPUKUM-BI-MĀ KUŃTUM TA-ʔ-MALŪN ✽

➡ [of the one] who turns back to Me. Then to Me will be your return, and I will inform you about what you used to do.

16 YĀ-BUNAYYA ʔINNAHĀĀ ʔIN TAKU MITHQĀLA ḤABBATIM-
MIN KHARDALIN FA-TAKUŃ FĪ ṢAKḤRATIN ʔOW FI-S-
SAMĀWĀTI ʔOW FI-L-ʔARDI YAʔ-TI BIHA-LLĀH ; ʔINNA-
LLĀHA LATĪFUN KHABĪR ✽

“Oh my son! Even if [a wrong] should be the weight of a mustard seed and be [hidden] in a rock or [anywhere else] in the heavens or in the earth, Allāh will bring it forth. Surely Allāh is Subtle, Knowing.

17 YĀ-BUNAYYA ʔAQIMI-Ṣ-ṢALĀTA WAʔ-MUR BI-L-MA-ʔ-RŪFI
WA-N-HA ʔANI-L-MUŃKARI WA-Ṣ-BIR ʔALĀ MĀĀ
ʔAṢĀBAK ; ʔINNA DHĀLIKA MIN ʔAZMI-L-ʔUMŪR ✽

“Oh my son! Establish the *ṣalāh* and enjoin kindness and forbid evil, and remain steadfastly patient whatever may befall you. For surely that is true constancy.

18 WA LĀ TUṢA-ʔ-ʔIR KHADDAKA LI-Ń-NĀSI WA LĀ TAMSHI
FI-L-ʔARDI MARAHĀ ; ʔINNA-LLĀHA LĀ YUḤIBBU
KULLA MUKḤTĀLIN FAKḤŪR ✽

“And do not scornfully turn your cheek away from people, and do not walk arrogantly upon the earth. Surely Allāh does not love anyone who is a self-deluded boaster.

19 WA-QĀ-ṢIDĀ FĪ MASHYIKA WA-GḤ-ḌUD MIŃ ṢOWTIK ;
ʔINNA ʔANKARA-L-ʔAṢWĀTI LA-ṢOWTU-L-ḤAMĪR ✽

“And be modest in your bearing and lower your voice. Surely the harshest of all voices is the voice of the donkey.”

20 ʔALAM TARŌW ʔANNA-LLĀHA SAKḤKHARA LAKUM-MĀ
FI-S-SAMĀWĀTI WA MĀ FI-L-ʔARDI WA ʔASBAGḤA ➡

Don't you see that Allāh has subjugated to you everything in the heavens and in the earth and has bestowed (➡ next page ➡)

عَلَيْكُمْ نِعْمَهُ ظَهَرَ وَبَاطِنُهُ وَمِنَ النَّاسِ
 مَنْ يُجَادِلُ فِي اللَّهِ بِغَيْرِ عِلْمٍ وَلَا هُدًى
 وَلَا كِتَابٍ مُنِيرٍ^(٢٠) وَإِذَا قِيلَ لَهُمُ اتَّبِعُوا
 مَا أَنْزَلَ اللَّهُ قَالُوا بَلْ نَتَّبِعُ مَا وَجَدْنَا
 عَلَيْهِ آبَاءَنَا^ط أَوَلَوْ كَانَ الشَّيْطَانُ يَدْعُوهُمْ
 إِلَى عَذَابِ السَّعِيرِ^{٢١} وَمَنْ يُسْلِمْ وَجْهَهُ إِلَى
 اللَّهِ وَهُوَ مُحْسِنٌ فَقَدْ اسْتَمْسَكَ بِالْعُرْوَةِ
 الْوُثْقَى^ط وَإِلَى اللَّهِ عِقْبَةُ الْأُمُورِ^(٢٢) وَمَنْ
 كَفَرَ فَلَا يَحْزُنكَ كُفْرُهُ^ط إِلَيْنَا مَرْجِعُهُمْ
 فَنُنَبِّئُهُمْ بِمَا عَمِلُوا^ط إِنَّ اللَّهَ عَلِيمٌ بِذَاتِ
 الصُّدُورِ^(٢٣) نُمَتِّعُهُمْ قَلِيلًا ثُمَّ نَضْطَرُّهُمْ إِلَى
 عَذَابٍ غَلِيظٍ^(٢٤) وَلَئِنْ سَأَلْتَهُمْ مَنْ خَلَقَ
 السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ لَيَقُولَنَّ اللَّهُ^ط قُلِ الْحَمْدُ

➤ ʕALAYKUM NIʕAMAHŪ ḌĥĀHIRATAÑW-WA BĀṬINAH ? ;
WA MINA-Ñ-NĀSI MAÑY-YUJĀDILU FI-LLĀHI BI-GĥAYRI
ʕILMIÑW-WA LĀ HUDAÑW-WA LĀ KITĀBIM-MUNĪR ✽

➤ His Grace — outer and inner — upon you? Yet among the people are some who dispute about Allāh, without guidance or knowledge, and without a Book that gives light.

21 WA ʔIDĥĀ QĪLA LAHUMU-T-TABIʕŪ MĀĀ ʔAÑZALA-LLĀHU
QĀLŪ BAL NATTABIʕU MĀ WAJADĀNĀ ʕALAYHI
ʔĀBĀĀʔANA ; ʔAWA LQW KĀNA-Sh-ShAYṬĀNU
YADĀʕŪHUM ʔILĀ ʕADĥĀBI-S-SAʕĪR ? ✽

And when it is said to them, “Follow what Allāh has sent down”, they say, “No way! We follow what we found our fathers [following].” Why? [Would you follow your fathers] even if Shayṭān were inviting them to the punishment of the blazing Fire?

22 WA MAÑY-YUSLIM WAJĀHAHŪŪ ʔILA-LLĀHI WA HUWA
MUḤSINUŃ FA-QADI-S-TAMSAKA BI-L-ʕURWATI-L-
WUTĥQA ; WA ʔILA-LLĀHI ʕĀQIBATU-L-ʔUMŪR ✽

And whoever surrenders his whole self to Allāh while excelling [in the doing of good deeds] has indeed grasped the unfailing firm hand-hold. And with Allāh rests the final outcome [of all] the orders.

23 WA MAÑ KAFARA FA-LĀ YAḤZUŃKA KUFRUH ; ʔILAYNĀ
MARJĪʕUHUM FA-NUNABBPŪHUM-BI-MĀ ʕAMILU ; ʔIŃNA-
LLĀHA ʕALĪMUM-BI-ḌĥĀTI-Ş-ŞUDŪR ✽

And whoever covers up [the Truth], let not his disbelief grieve you. To Us is their return, and We shall inform them of what they did. Surely Allāh knows what is in the breasts [of the people].

24 NUMATTIʕUHUM QALĪLAN ṬĥUMMA NAḌṬARRUHUM
ʔILĀ ʕADĥĀBIN GĥALĪḌĥ ✽

We let them enjoy themselves for a while, and then We will drive them into severe punishment.

25 WA LA-ʔIŃ SAʔALTAHUM-MAN KĥALAQA-S-SAMĀWĀTI
WA-L-ʔARḌA LA-YAQŪLUŃNA-LLĀH ; QULI-L-ḤAMDU ➤

If you were to ask them who created the heavens and the earth they would say, “Allāh.” Say, “Praise (➤ next page ➤)

لِلَّهِ ط بَلْ أَكْثَرُهُمْ لَا يَعْلَمُونَ ﴿٢٥﴾ لِلَّهِ مَا فِي
السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ ط إِنَّ اللَّهَ هُوَ الْغَنِيُّ
الْحَمِيدُ ﴿٢٦﴾ وَلَوْ أَنَّ مَا فِي الْأَرْضِ مِنْ شَجَرَةٍ
أَقْلَمُ ۖ وَالْبَحْرِ يَدُّهُ مِنْ بَعْدِهِ سَبْعَةُ
أَبْحُرٍ مَا نَفِدَتْ كَلِمَاتُ اللَّهِ ط إِنَّ اللَّهَ عَزِيزٌ
حَكِيمٌ ﴿٢٧﴾ مَا خَلَقَكُمْ وَلَا بَعَثَكُمْ إِلَّا كَنَفْسٍ
وَحِدَةً ط إِنَّ اللَّهَ سَمِيعٌ بَصِيرٌ ﴿٢٨﴾ أَلَمْ تَرَ
أَنَّ اللَّهَ يُولِجُ اللَّيْلَ فِي النَّهَارِ وَيُولِجُ النَّهَارَ
فِي اللَّيْلِ وَسَخَّرَ الشَّمْسَ وَالْقَمَرَ كُلٌّ
يَجْرِي إِلَى أَجَلٍ مُّسَمًّى وَأَنَّ اللَّهَ بِمَا
تَعْمَلُونَ خَبِيرٌ ﴿٢٩﴾ ذَلِكَ بِأَنَّ اللَّهَ هُوَ الْحَقُّ
وَأَنَّ مَا يَدْعُونَ مِنْ دُونِهِ الْبَطْلُ وَأَنَّ
اللَّهَ هُوَ الْعَلِيُّ الْكَبِيرُ ﴿٣٠﴾ أَلَمْ تَرَ أَنَّ الْفُلْكَ

⇒ LI-LLĀH ; BAL ʔAKṬḤARUHUM LĀ YA-ʔ-LAMŪN ✽

⇒ be to Allāh!" But most of them don't know.

26 LI-LLĀHI MĀ FI-S-SAMĀWĀTI WA-L-ʔARD ; ʔINNA-LLĀHA
HUWA-L-GḤANIYYU-L-ḤAMĪD ✽

To Allāh belongs everything in the heavens and the earth. Truly Allāh is Free of All Need, the Praiseworthy.

27 WA LQW ʔAÑNAMĀ FI-L-ʔARDI MIÑ ŠḤAJARATIN
ʔAQĀLĀMUÑW-WA-L-BAḤRU YAMUDDUHŪ MIM-BA-ʔ-DIHĪ
SABʔATU ʔABĀḤURIM-MĀ NAFIDAT KALIMĀTU-LLĀH ;
ʔINNA-LLĀHA ʔAZĪZUN ḤAKĪM ✽

And if all the trees on the earth were pens and the sea [were] ink — with yet seven [more] seas to extend it — still the Words of Allāh would not be finished; for surely Allāh is Almighty, Wise.

28 MĀ KḤALQUKUM WA LĀ BA-ʔ-ṬḤUKUM ʔILLĀ KANAFSINW-
WĀḤIDAH ; ʔINNA-LLĀHA SAMĪʕUM-BAṢĪR ✽

Your creation and your resurrection [from the dead] are only like [that of] a single soul. Surely Allāh is Hearing, Seeing.

29 ʔALAM TARA ʔAÑNA-LLĀHA YŪLIJU-L-LAYLA
FI-Ñ-NAHĀRI WA YŪLIJU-Ñ-NAHĀRA FI-L-LAYLI WA
SAKḤKḤARA-ŠḤ-ŠḤAMSA WA-L-QAMARA KULLUÑY-
YAJĀRĪ ʔILĀĀ ʔAJALIM-MUSAMMAÑW-WA ʔAÑNA-
LLĀHA BI-MĀ TA-ʔ-MALŪNA KḤABĪR ? ✽

Do you not see that Allāh makes the night to pass into the day and makes the day to pass into the night, and [that He] has subjugated the sun and the moon, each running [in its orbit] for a specified term, and that Allāh is informed of whatever you do?

30 DḤĀLIKA BI-ʔAÑNA-LLĀHA HUWA-L-ḤAQQU WA ʔAÑNA
MĀ YADʔĀʔUNA MIÑ DŪNIHI-L-BĀṬILU WA ʔAÑNA-LLĀHA
HUWA-L-ʔALIYYU-L-KABĪR ✽

That is because Allāh is the Truth, and that which they call upon other than Him is the false, and because Allāh alone is the Most High, the Great.

31 ʔALAM TARA ʔAÑNA-L-FULKA ⇒

Do you not see how the ships (⇒ next page ⇒)

تَجْرِي فِي الْبَحْرِ بِنِعْمَتِ اللَّهِ لِيُرِيَكُمْ مِنْ
 آيَاتِهِ إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَاتٍ لِكُلِّ صَبَّارٍ
 شَكُورٍ ٣١ وَإِذَا غَشِيَهم مَوْجٌ كَالظُّلَلِ دَعَوْا
 اللَّهَ مُخْلِصِينَ لَهُ الدِّينَ فَلَمَّا نَجَّهمُ
 إِلَى الْبَرِّ فَنَّهُمُ مُّقْتَصِدٌ وَمَا يَجْحَدُ
 بِآيَاتِنَا إِلَّا كُلُّ خَتَّارٍ كَفُورٍ ٣٢ يَا أَيُّهَا النَّاسُ
 اتَّقُوا رَبَّكُمُ وَاحْشُوا يَوْمًا لَا يَجْزِي وَالِدٌ
 عَنْ وَلَدِهِ وَلَا مَوْلُودٌ هُوَ جَازٍ عَنْ وَالِدِهِ
 شَيْئًا إِنَّ وَعْدَ اللَّهِ حَقٌّ فَلَا تَغُرَّنَّكُمُ
 الْحَيَاةُ الدُّنْيَا ٣٣ وَلَا يَغُرَّنَّكُم بِاللَّهِ الْغُرُورُ ٣٤
 إِنَّ اللَّهَ عِنْدَهُ عِلْمُ السَّاعَةِ وَيُنَزِّلُ
 الْغَيْثَ وَيَعْلَمُ مَا فِي الْأَرْحَامِ وَمَا تَدْرِي
 نَفْسٌ مَّاذَا تَكْسِبُ غَدًا وَمَا تَدْرِي نَفْسٌ

⇒ TAJĀRĪ FI-L-BAḤRI BI-NI-ʕ-MATI-LLĀHI LI-YURIYAKUM-MIN
ʔĀYĀTIH ? ; ʔINNA FĪ DhĀLIKA LA-ʔĀYĀTIL-LI-KULLI
ṢABBĀRIṆ ShĀKŪR *

⇒ sail through the sea by the Grace of Allāh, that He might show you [some-
thing] from His Signs? Surely in that are Signs for all those who are stead-
fastly patient and grateful.

32 WA ʔIDhĀ GhASHḡYAHUM-MQWJUN KA-Dh-DhULALI
DAʕAWU-LLĀHA MUKhLIṢĪNĀ LAHU-D-DĪN : FA-LAMMĀ
NAJJĀHUM ʔILA-L-BARRI FA-MINHUM-MUQĀTAṢIDĀ ; WA
MĀ YAJĀHADU BI-ʔĀYĀTINĀ ʔILLĀ KULLU KhATTĀRIṆ
KAFŪR *

And when the waves engulf them like shadows, they call out to Allāh, sincere
in their religion. But when He delivers them safe to land, some of them stop
half-way [between belief and unbelief]. And no one rejects Our Signs except
all the treacherous and ungrateful.

33 YĀĀ-ʔAYYUHA-Ń-NĀSU-T-TAQŪ RABBAKUM
WA-Kh-ShQW YQWMAL-LĀ YAJĀZĪ WĀLIDUN ʕAŃW-
WALADIHĪ WALĀ MQWLŪDUN HUWA JĀZIN ʕAŃW-
WĀLIDIHĪ ShAYĀ ; ʔINNA WA-ʕ-DA-LLĀHI ḤAQQUN
FA-LĀ TAGhURRAŃNAKUMU-L-ḤAYĀTU-D-DUNYA :
WA LĀ YAGhURRAŃNAKUM-BI-LLĀHI-L-GhARŪR *

Oh human beings! Be conscious of Allāh, and ward off evil [from within and
without], and fear a Day when the parent will not be able to relieve his child
nor will the child be able to relieve his parent. Surely the Promise of Allāh is
true. Do not let the life of this world delude you, nor let the Deceiver delude
you in regard to Allāh.

34 ʔINNA-LLĀHA ʔINDAHŪ ʔILMU-S-SĀʕAH : WA YUNAZZILU-
L-GhAYTh : WA YA-ʕ-LAMU MĀ FI-L-ʔARḤĀM ; WA MĀ
TADĀRĪ NAFSUM-MĀDhĀ TAKSIBU GhADĀ ; WA MĀ
TADĀRĪ NAFSUM- ⇒

Truly with Allāh is knowledge of the Hour. He sends down the drenching rain
and He knows what is in the wombs. And no one knows what [he or she] will
earn tomorrow, and no one (⇒ next page ⇒)

بِأَيِّ أَرْضٍ تَمُوتُ ۖ إِنَّ اللَّهَ عَلِيمٌ خَبِيرٌ ۝٣٤ ع

سُورَةُ السَّجْدَةِ مَكِّيَّةٌ (٧٥)

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ
الْم ۝١ تَنْزِيلُ الْكِتَابِ لَا رَيْبَ فِيهِ مِنْ
رَبِّ الْعَالَمِينَ ۝٢ أَمْ يَقُولُونَ افْتَرَاهُ ۚ بَلْ
هُوَ الْحَقُّ مِنْ رَبِّكَ لِتُنْذِرَ قَوْمًا مِمَّا أَتَتْهُمْ
مِّنْ نَّذِيرٍ مِّن قَبْلِكَ لَعَلَّهُمْ يَهْتَدُونَ ۝٣ اللَّهُ
الَّذِي خَلَقَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ وَمَا بَيْنَهُمَا
فِي سِتَّةِ أَيَّامٍ ثُمَّ اسْتَوَىٰ عَلَى الْعَرْشِ ۖ مَا
لَكُمْ مِّنْ دُونِهِ مِنْ وَلِيٍّ وَلَا شَفِيعٍ ۖ أَفَلَا
تَتَذَكَّرُونَ ۝٤ يُدَبِّرُ الْأَمْرَ مِنَ السَّمَاءِ إِلَى
الْأَرْضِ ثُمَّ يَعْرُجُ إِلَيْهِ فِي يَوْمٍ كَانَ
مِقْدَارُهُ أَلْفَ سَنَةٍ مِّمَّا تَعُدُّونَ ۝٥ ذَلِكَ

- ⇒ BI-ʔAYYI ʔARDIŅ TAMŪT ; ʔIŅNA-LLĀHA ʕALĪMUN KḥABĪR ✱
 ⇒ knows in what land they will die. Surely Allāh is Knowing, Aware.

4
4
13

32

Sūratu-s-Sajdah

3 Rukūʕ

Revealed in Makkah

30 ʔĀyāt

BISMI-LLĀHI-R-RAḤMĀNI-R-RAḤĪM

In the Name of Allāh,
the Universally Merciful, the Singularly Compassionate

- 01 ʔALIF LĀĀĀM-MĪĪM ✱
- 02 TAŅZĪLU-L-KITĀBI LĀ RAYBA FĪHI MIR-RABBI-L-
ʕĀLAMĪN ✱
The Revelation of the Book, without any doubt in it, is from the Lord
of the Worlds.
- 03 ʔAM YAQŪLŪNA-F-TARĀḤ ? : BAL HUWA-L-ḤAQQU MIR-
RABBIKA LI-TUŅḐĪRA QŌWMAM-MĀĀ ʔATĀHUM-MIŅ-
NADḥĪRIM-MIŅ QABĀLIKA LAʕALLAHUM YAHTADŪN ✱
Or do they say, “He has invented it?” No way, but it is the Truth from your
Lord, that you may warn a people to whom no warner has come before you,
that perhaps they may be guided.
- 04 ʔALLĀHU-L-LADḥĪ KḥALAQA-S-SAMĀWĀTI WA-L-ʔARḐA
WA MĀ BAYNAHUMĀ FĪ SITTATI ʔAYYĀMIŅ ṬḥUMMA-S-
TAWĀ ʕALA-L-ʕARṢḥ ; MĀ LAKUM-MIŅ DŪNIHĪ MIŅW-
WALIYYIŅW-WA LĀ ṢḥAFĪʕ ; ʔAFA-LĀ TATADḥAKKARŪN ? ✱
It is Allāh Who has created the heavens and the earth and what is between
them in six æons (ʔayyām), and established Himself on the Seat of Absolute
Authority (al-arṣḥ). Other than Him you do not have any protector or
intercessor. Will you not remember [the Truth]?
- 05 YUDABBIRU-L-ʔAMRA MINA-S-SAMĀĀʔI ʔILA-L-ʔARDI
ṬḥUMMA YA-ʕ-RUJU ʔILAYHI FĪ YŌWMIŅ KĀNA
MIQĀDĀRUHŪŪ ʔALFA SANATIM-MIMMĀ TAʕUDDŪN ✱
He arranges [all] the orders from the heavens to the earth, and in the end all
shall ascend to Him on a Day the length of which will be [like] a thousand
years of those you count.
- 06 DḥĀLIKA ⇒
Such is (⇒ next page ⇒)

عِلْمُ الْغَيْبِ وَالشَّهَادَةِ الْعَزِيزُ الرَّحِيمُ ٦ الَّذِي
 أَحْسَنَ كُلَّ شَيْءٍ خَلَقَهُ وَبَدَأَ خَلْقَ الْإِنْسَانِ
 مِنْ طِينٍ ٧ ثُمَّ جَعَلَ نَسْلَهُ مِنْ سُلَالَةٍ مِّنْ
 مَّاءٍ مَّهِينٍ ٨ ثُمَّ سَوَّاهُ وَنَفَخَ فِيهِ مِنْ
 رُّوحِهِ وَجَعَلَ لَكُمُ السَّمْعَ وَالْأَبْصَارَ
 وَالْأَفْئِدَةَ ٩ قَلِيلًا مَّا تَشْكُرُونَ ٩ وَقَالُوا
 إِذَا ضَلَلْنَا فِي الْأَرْضِ أَإِنَّا لَفِي خَلْقٍ
 جَدِيدٍ ١٠ بَلْ هُمْ بِلِقَاءِ رَبِّهِمْ كَفِرُونَ ١١
 قُلْ يَتَوَفَّكُم مَّلَكُ الْمَوْتِ الَّذِي وُكِّلَ
 بِكُمْ ثُمَّ إِلَىٰ رَبِّكُمْ تُرْجَعُونَ ١٢ وَلَوْ تَرَىٰ إِذِ
 الْمُجْرِمُونَ نَاكِسُوا رُءُوسِهِمْ عِندَ رَبِّهِمْ ١٣
 رَبَّنَا أَبْصَرْنَا وَسَمِعْنَا فَارْجِعْنَا نَعْمَلْ صَالِحًا
 إِنَّا مُوقِنُونَ ١٤ وَلَوْ شِئْنَا لَآتَيْنَا كُلَّ نَفْسٍ

⇒ ʕĀLIMU-L-GḥAYBI WA-Sḥ-SḥAHĀDATI-L-ʕAZĪZU-R-
RAḤĪM (U) ﴿٢٠﴾

⇒ the Knower of the Unseen and the Seen; the Mighty, the Singularly Merciful —

07 ʔAL-LADḥĪ ʔAḤSANA KULLA SḥAYʔIN KḥALAQAHŪ WA
BADAʔA KḥALQA-L-ʔIṢSĀNI MIṢ ṬIN ✽

Who made excellently all the things He created, and began the creation of the human being from clay.

08 ThUMMA JAʕALA NASLAHŪ MIṢ SULĀLATIM-MIM-
MĀĀʔIM-MAHĪN ✽

Then He made his begetting [to be] from an extraction of a humble liquid.

09 ThUMMA SAWWĀHU WA NAFAKḥA FĪHI MIR-RŪḥIHĪ WA
JAʕALA LAKUMU-S-SAMʕA WA-L-ʔABĀṢĀRA WA-L-
ʔAFIDAH ; QALĪLAM-MĀ TASHḥKURŪN ✽

Then He formed him and breathed into him from His Spirit; and made for you hearing and sight and hearts. Little are you thankful.

10 WA QĀLŪŪ ʔA-ʔIDḥĀ ḌALALNĀ FI-L-ʔARDI ʔA-ʔIṢNĀ LA-FĪ
KḥALQIṢ JADĪDĀ ? ; BAL HUM-BI-LIQAĀʔI RABBIHIM
KĀFIRŪN ﴿٢١﴾

And they say, “When we are lost to the earth [in death], will we truly be created anew?” Nay, but they cover up [the Truth] of the meeting with their Lord.

11 QUL YATAWAFFĀKUM-MALAKU-L-MŌWTI-L-LADḥĪ
WUKKILA BIKUM ThUMMA ʔILĀ RABBIKUM TURJAʕŪN ✽

Say, “The Angel of Death, who has been given charge over you, will gather you, and then you will be returned to your Lord.”

12 WA LŌW TARĀĀ ʔIDḥI-L-MUJĀRIMŪNA NĀKISŪ RUʔŪSIHIM
ʕIṢDA RABBIHIM ; RABBANĀĀ ʔABĀṢARNĀ WA SAMI-ʕ-NĀ
FA-R-JI-ʕ-NĀ NA-ʕ-MAL ṢĀLIḥAN ʔIṢNĀ MŪQINŪN ✽

If you could only see when the evil-doers bow their heads before their Lord [and say], “Our Lord! [Now] we have seen and heard, so send us back [to our worldly life]; we will do good deeds, for surely we are certain [of the Truth].”

13 WA LŌW SḥP-NĀ LA-ʔĀTAYNĀ KULLA NAFSIN ⇒

And if We had willed, We could have given every soul (⇒ next page ⇒)

هَذَاهَا وَلَكِنْ حَقَّ الْقَوْلُ مِنِّي لَأَمْلَأَنَّ
جَهَنَّمَ مِنَ الْجِنَّةِ وَالنَّاسِ أَجْمَعِينَ ١٣ فَذُوقُوا
بِمَا نَسِيتُمْ لِقَاءَ يَوْمِكُمْ هَذَا إِنَّا نَسِينَاكُمْ
وَذُوقُوا عَذَابَ الْخُلْدِ بِمَا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ ١٤
إِنَّمَا يُؤْمِنُ بِآيَاتِنَا الَّذِينَ إِذَا ذُكِّرُوا بِهَا
خَرُّوا سُجَّدًا وَسَبَّحُوا بِحَمْدِ رَبِّهِمْ وَهُمْ
لَا يَسْتَكْبِرُونَ ١٥ السَّجْدَةُ تَتَجَاوَى جُنُوبَهُمْ عَنِ
الْمَضَاجِعِ يَدْعُونَ رَبَّهُمْ خَوْفًا وَطَبَعًا
وَمِمَّا رَزَقْنَاهُمْ يُنفِقُونَ ١٦ فَلَا تَعْلَمُ نَفْسٌ مَّا
أُخْفِيَ لَهُمْ مِنْ قُرَّةِ أَعْيُنٍ جَزَاءً بِمَا كَانُوا
يَعْمَلُونَ ١٧ أَفَمَنْ كَانَ مُؤْمِنًا كَمَنْ كَانَ
فَاسِقًا لَا يَسْتَوُونَ ١٨ أَمَّا الَّذِينَ آمَنُوا
وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ فَلَهُمْ أَجْرٌ غَيْرُ الْمَآوَى نُزُلًا

➡ HUDĀHĀ WA LĀKIN ḤAQQA-L-QŌWLU MIŅNĪ LA-
ʾAMLAʾAŅNA JAHANŅNAMA MINA-L-JIŅNATI WA-Ņ-NĀSI
ʾAJĀMAʿĪN ✽

➡ its guidance, but true is the Word from Me, 'Most certainly I shall fill Hell with jinn and people together.'

14 FA-DĥŪQŪ BI-MĀ NASĪTUM LIQĀĀʾA YŌWMIKUM
HĀDĥA : ʾIŅNĀ NASĪNĀKUM WA DĥŪQŪ ʿADĥĀBA-L-
KĥULDI BI-MĀ KUŅTUM TA-ʿMALŪN ✽

So taste! Because you forgot the meeting of this, your Day, surely We have forgotten you. So taste the punishment of eternity because of what you used to do.

15 ʾIŅNAMĀ YUʾ-MINU BI-ʾĀYĀTINA-L-LADĥĪNA ʾIDĥĀ
DĥUKKIRŪ BIHĀ KĥARRŪ SUJJADAŅW-WA SABBĥŪ
BI-ḤAMDI RABBIHIM WA HUM LĀ YASTAKBIRŪN ✽

Only those [truly] believe in Our Signs who, when reminded of them, fall down in *prostration* and extol the Limitless Glory and Praise of their Lord, and they are not arrogant.

16 TATAJĀFĀ JUNŪBUHUM ʿANI-L-MADĀJIʿI YADĀʿŪNA
RABBAHUM KĥŌWFAŅW-WA ṬAMAʿAŅW-WA MIMMĀ
RAZAQĀNĀHUM YUŅFIQŪN ✽

They whose sides rise from their beds [in the deep of the night] to call out to their Lord in fear and hope, and they spend [on others] from the sustenance We have given them.

17 FA-LĀ TA-ʿLAMU NAFSUM-MĀĀ ʾUKĥFIYA LAHUM-MIŅ
QURRATI ʾA-ʿYUN : JAZĀĀʾAM-BI-MĀ KĀNŪ YA-ʿMALŪN ✽

No soul knows what is kept hidden for them by way of delights of the eyes, as a reward for what they did [in this world].

18 ʾAFA-MAŅ KĀNA MUʾ-MINAŅ KAMAŅ KĀNA FĀSIQĀ ? ;
LĀ YASTAWŪN ✽

Is someone who is a believer like the one who violates the limits [of the Law]? They are not equal.

19 ʾAMMA-L-LADĥĪNA ʾĀMANŪ WA ʿAMILU-Ṣ-ṢĀLIḤĀTI
FALAHUM JAŅNĀTU-L-MAʾ-WĀ NUZULAM- ➡

But as for those who believe and do good deeds, for them there will be Gardens of Refuge, prepared [for them] (➡ next page ➡)

prostrate

بِمَا كَانُوا يَعْمَلُونَ^{١٩} وَأَمَّا الَّذِينَ فَسَقُوا
فَمَأْوَاهُمُ النَّارُ كُلَّمَا أَرَادُوا أَنْ يَخْرُجُوا مِنْهَا
أُعِيدُوا فِيهَا وَقِيلَ لَهُمْ ذُوقُوا عَذَابَ النَّارِ
الَّذِي كُنْتُمْ بِهِ تُكَذِّبُونَ^{٢٠} وَلَنَذِيقَنَّ مِنَ
الْعَذَابِ الْأَدْنَىٰ دُونَ الْعَذَابِ الْأَكْبَرِ لَعَلَّهُمْ
يَرْجِعُونَ^{٢١} وَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّنْ ذُكِّرَ بِآيَاتِ
رَبِّهِ ثُمَّ أَعْرَضَ عَنْهَا إِنَّا مِنَ الْمُجْرِمِينَ
مُنْتَقِمُونَ^{٢٢} وَلَقَدْ أُتِينَا مُوسَىٰ الْكِتَابَ فَلَا
تَكُنْ فِي مِرْيَةٍ مِّنْ لِّقَائِهِ وَجَعَلْنَاهُ هُدًى
لِّبَنِي إِسْرَءِيلَ^{٢٣} وَجَعَلْنَا مِنْهُمْ أُمَّةً يَهْدُونَ
بِأَمْرِنَا لَمَّا صَبَرُوا^{٢٤} وَكَانُوا بِآيَاتِنَا يُوقِنُونَ^{٢٥}
إِنَّ رَبَّكَ هُوَ يَفْصِلُ بَيْنَهُمْ يَوْمَ الْقِيَامَةِ فِيمَا
كَانُوا فِيهِ يَخْتَلِفُونَ^{٢٥} أَوَلَمْ يَهْدِ لَهُمْ كَمَا أَهْلَكْنَا

➡ BI-MĀ KĀNŪ YA-ʕ-MALŪN ✽

➡ because of what they used to do.

20 WA ʔAMMA-L-LADḥĪNA FASAQŪ FA-MAʔ-WĀHUMU-Ť-NĀR ; KULLAMĀĀ ʔARĀDŪŪ ʔAŤY-YAKḥRUJŪ MINHĀĀ ʔUʕĪDŪ FĪHĀ WA QĪLA LAHUM DḥŪQŪ ʕADḥĀBA-Ť-NĀRI-L-LADḥĪ KUŤTUM-BIHĪ TUKADḥDḥIBŪN ✽

And as for corrupters, their place of rest is the Fire. Whenever they want to get out from it they will be put back into it. To them it is said, "Taste the punishment of the Fire which you used to deny."

21 WA LA-NUDḥĪQAŤNAHUM-MINA-L-ʕADḥĀBI-L-ʔADĀNĀ DŪNA-L-ʕADḥĀBI-L-ʔAKBARI LAʕALLAHUM YARJIʕŪN ✽

And before that greater punishment We shall make them taste the nearer punishment [of this world], so that perhaps they may return [in repentance before it is too late].

22 WA MAN ʔADḥLAMU MIMMAŤ DḥUKKIRA BI-ʔĀYĀTI RABBIHĪ TḥUMMA ʔA-ʕ-RAḌA ʕANHA ? ; ʔIŤNĀ MINA-L-MUJĀRIMĪNA MUŤTAQIMŪN ✽

And who oppresses [himself] more than the one who, when he is reminded of the Signs of his Lord, turns away from them? Surely We shall take retribution from the evil-doers .

23 WA LA-QADĀ ʔĀTAYNĀ MŪSA-L-KITĀBA FA-LĀ TAKUŤ FĪ MIRYATIM-MIL-LIQĀĀʔIHĪ WA JAʕALNĀHU HUDAL-LI-BANĪ ʔISRĀĀʔĪL ✽

And We surely gave Mūsā the Book, so have no doubt about his meeting; and We made it guidance for the Children of ʔIsrāʔil.

24 WA JAʕALNĀ MINHUM ʔA-ʔIMMATAŤY-YAHDŪNA BI-ʔAMRINĀ LAMMĀ ṢĀBARU ; WA KĀNŪ BI-ʔĀYĀTINĀ YŪQINŪN ✽

And when they were patient, and [when] they were certain of Our Signs, We appointed from among them leaders who guided by Our Command.

25 ʔIŤNNA RABBAKA HUWA YAFṢILU BAYNAHUM YŌWMA-L-QIYĀMATI FĪMĀ KĀNŪ FĪHI YAKḥTALIFŪN ✽

Surely, your Lord will judge between them on the Day of Standing, concerning that about which they used to differ.

26 ʔAWA LAM YAHDI LAHUM KAM ʔAHLAKNĀ ➡

Is it not guidance for them [to see] how many We destroyed (➡ next page ➡)

مِنْ قَبْلِهِمْ مِّنَ الْقُرُونِ يَمْشُونَ فِي مَسْكِهِمْ^ط
 إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَاتٍ^ط أَفَلَا يَسْمَعُونَ^{٢٦} أَوْ لَمْ
 يَرَوْا أَنَّا نَسُوقُ الْمَاءَ إِلَى الْأَرْضِ الْجُرُزِ
 فَنُخْرِجُ بِهِ زَرْعًا تَأْكُلُ مِنْهُ أَنْعَامُهُمْ وَأَنْفُسُهُمْ^ط
 أَفَلَا يُبْصِرُونَ^{٢٧} وَيَقُولُونَ مَتَى هَذَا الْفَتْحُ
 إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ^{٢٨} قُلْ يَوْمَ الْفَتْحِ لَا يَنْفَعُ
 الَّذِينَ كَفَرُوا إِيمَانُهُمْ وَلَا هُمْ يُنْظَرُونَ^{٢٩}
 فَأَعْرِضْ عَنْهُمْ وَانْتَظِرِ إِنَّهُمْ مُنْتَضِرُونَ^ع

سُورَةُ الْأَنْزَابِ مَكِّيَّةٌ (٩٠ آيَاتٍ)

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ
 يَا أَيُّهَا النَّبِيُّ اتَّقِ اللَّهَ وَلَا تُطِعِ الْكَافِرِينَ
 وَالْمُنَافِقِينَ إِنَّ اللَّهَ كَانَ عَلِيمًا حَكِيمًا^١ وَاتَّبِعْ مَا
 يُوحَىٰ إِلَيْكَ مِنْ رَبِّكَ إِنَّ اللَّهَ كَانَ بِمَا تَعْمَلُونَ

➤ MIŊ QABĀLIHIM-MINA-L-QURŪNI YAMSHŪNA FĪ
MASĀKINIHM ; ʔINNA FĪ DHĀLIKA LA-ʔĀYĀT ; ʔAFA-LĀ
YASMAʕŪN ? *

➤ of the generations before them in whose places they now walk? Surely in
that are Signs. Will they not listen?

27 ʔAWA LAM YARŌW ʔAŊNĀ NASŪQU-L-MĀĀʔA ʔILA-L-
ʔARDI-L-JURUZI FA-NUKHRIJU BIHĪ ZARʕAŊ TAʕ-KULU
MINHU ʔANʕĀMUHUM WA ʔAŊFUSUHUM ; ʔAFA-LĀ
YUBĀṢIRŪN ? *

Have they not seen how We drive the water [in clouds] to the barren land and
bring forth crops from which their livestock and they both eat? Don't they see?

28 WA YAQŪLŪNA MATĀ HĀDHĀ-L-FATHU ʔIN KUŊTUM
ṢĀDIQĪN ? *

And they say [to you], "When will this [final] victory take place if you are
telling the truth?"

29 QUL YŌWMA-L-FATHI LĀ YAŊFAʕU-L-LADHĪNA KAFARŪŪ
ʔIMĀNUHUM WA LĀ HUM YUŊDHĀRŪN *

Say, "On the Day of Victory, the belief of those who covered up [the Truth]
will not benefit them [in the least], and they will not be reprieved."

30 FA-ʔA-ʕ-RID ʕANHUM WA-Ŋ-TADHĪR ʔINNAHUM-
MUŊTADHĪRŪN * ☪

So turn away from them and wait [for the Truth to unfold], for surely they
too are waiting.

3
8
16

1/2 Hizb

33

Sūratu-l-ʔAḥzābā

9 Rukūʕ

Revealed in al-Madīnah

73 ʔĀyāt

BISMI-LLĀHI-R-RAḤMĀNI-R-RAḤĪM

In the Name of Allāh,
the Universally Merciful, the Singularly Compassionate

01 YĀĀ-ʔAYYUHA-Ŋ-NABIYYU-T-TAQI-LLĀHA WA LĀ
TUṬĪʕI-L-KĀFIRĪNA WA-L-MUNĀFIQĪN ; ʔINNA-LLĀHA
KĀNA ʕĀLĪMAN ḤAKĪMĀ (AŊW) ☞

Oh Prophet! Be conscious of Allāh and ward off evil, and do not obey the
unbelievers and the hypocrites. Surely Allāh is Knowing, Wise —

02 WA-T-TABI-ʕ-MĀ YŪḤĀĀ ʔILAYKA MIR-RABBIK ; ʔINNA-
LLĀHA KĀNA BI-MĀ TA-ʕ-MALŪNA ➤

And follow that which is revealed to you by your Lord. Surely, concerning
that which you do, Allāh (➤ next page ➤)

خَبِيرًا^٢ وَتَوَكَّلْ عَلَى اللَّهِ وَكَفَى بِاللَّهِ وَكِيلًا^٣
 مَا جَعَلَ اللَّهُ لِرَجُلٍ مِّنْ قَلْبَيْنِ فِيْ جَوْفِهِ^٤
 وَمَا جَعَلَ أَزْوَاجَكُمُ اللَّائِي تُظَاهِرُونَ مِنْهُنَّ
 أُمَّهَاتِكُمْ وَمَا جَعَلَ أَدْعِيَاءَكُمْ أَبْنَاءَكُمْ ذَٰلِكُمْ
 قَوْلُكُمْ بِأَفْوَاهِكُمْ وَاللَّهُ يَقُولُ الْحَقَّ وَهُوَ يَهْدِي
 السَّبِيلَ^٥ ادْعُوهُمْ لِأَبَائِهِمْ هُوَ أَقْسَطُ عِنْدَ
 اللَّهِ فَإِن لَّمْ تَعْلَمُوا آبَاءَهُمْ فَإِخْوَانُكُمْ فِي الدِّينِ
 وَمَوَالِيكُمْ وَلَيْسَ عَلَيْكُمْ جُنَاحٌ فِيمَا أَخْطَأْتُمْ
 بِهِ وَلَكِن مَّا تَعَمَّدَتْ قُلُوبُكُمْ وَكَانَ اللَّهُ
 غَفُورًا رَّحِيمًا^٦ النَّبِيُّ أَوْلَىٰ بِالْمُؤْمِنِينَ مِنْ
 أَنْفُسِهِمْ وَأَزْوَاجُهُ أُمَّهَاتُهُمْ وَأُولُوا الْأَرْحَامِ
 بَعْضُهُمْ أَوْلَىٰ بِبَعْضٍ فِي كِتَابِ اللَّهِ مِنَ
 الْمُؤْمِنِينَ وَالْمُهَاجِرِينَ إِلَّا أَن تَفْعَلُوا إِلَىٰ

⇒ KḥABĪRĀ (AÑW) ۞

⇒ [is fully] aware —

03 WA TAWAKKAL ʿALA-LLĀH ; WA KAFĀ BI-LLĀHI WAKĪLĀ ۞
and trust in Allāh [alone], for Allāh suffices as [your] Trustee.

04 MĀ JAʿALA-LLĀHU LI-RAJULIM-MIÑ QALBAYNI FĪ
JŌWFIH : WA MĀ JAʿALA ʾAZWĀJAKUMU-L-LĀĀʾĪ
TUḐḥĀHIRŪNA MINHUNNA ʾUMMAHĀTIKUM :
WA MĀ JAʿALA ʾADĀʾIYĀĀʾAKUM ʾABĀNĀĀʾAKUM ;
DḥĀLIKUM QŌWLUKUM-BI-ʾAFWĀHIKUM ; WA-LLĀHU
YAQŪLU-L-ḤAQQA WA HUWA YAḐDI-S-SABĪL ۞

And Allāh has not made two hearts within the body of any man, neither has He made your wives whom you declare unlawful [for you to have conjugal relations with, to be] your mothers, nor has he made those whom you claim [to be your adopted sons, to be] your sons. This is just something you say by your mouths. But Allāh says the Truth and He guides to the way.

05 ʾUDĀ-ʿŪHUM LI-ʾĀBĀĀʾIHIM HUWA ʾAQĀSAṬU ʿIṆDA-LLĀH :
FA-ʾIL-LAM TA-ʿ-LAMŪŪ ʾĀBĀĀʾAHUM FA-ʾIKḥWĀNUKUM
FI-D-DĪNI WA MAWĀLĪKUM ; WA LAYSA ʿALAYKUM
JUNĀḐUṆ FĪMĀĀ ʾAKḥṬAʾ-TUM-BIHĪ WA LĀKIM-MĀ
TAʿAMMADAT QULŪBUKUM ; WA KĀNA-LLĀHU
GḥAFŪRAR-RAḥĪMĀ ۞

Call them by [the names of] their fathers. That is more just in the sight of Allāh. And if you do not know their fathers, then they are your brothers in religion and your wards. And there is no blame on you if you have made a mistake in this matter — [what matters is] the intention of your hearts. And Allāh is Ever-Forgiving — Singularly Compassionate.

06 ʾAÑ-NABIYYU ʾŌWLĀ BI-L-MUʾ-MINĪNA MIN ʾAÑFUSIHIM
WA ʾAZWĀJUḐŪ ʾUMMAHĀTUHUM ; WA ʾULU-L-ʾARḥĀMI
BA-ʿ-ḐUHUM ʾŌWLĀ BI-BA-ʿ-ḐIÑ FĪ KITĀBI-LLĀHI MINA-L-
MUʾ-MINĪNA WA-L-MUHĀJIRĪNA ʾILLĀĀ ʾAÑ TAFʿALŪŪ
ʾILĀĀ ۞

The Prophet is closer to the believers than their own selves, and his wives are [as it were] their mothers. And those who are related by the wombs [of their mothers] are closer to one another in the decrees of Allāh [which relate to inheritance] than the believers and the emigrants. Yet nonetheless you [may still] show kindness to (⇒ next page ⇒)

أُولِيَّائِكُمْ مَّعْرُوفًا كَانَ ذَلِكَ فِي الْكِتَابِ
مَسْطُورًا ٦ وَإِذْ أَخَذْنَا مِنَ النَّبِيِّينَ مِيثَاقَهُمْ
وَمِنْكَ وَمِنْ نُوحٍ وَإِبْرَاهِيمَ وَمُوسَى وَعِيسَى
ابْنِ مَرْيَمَ وَأَخَذْنَا مِنْهُمْ مِيثَاقًا غَلِيظًا ٧
لَيَسْأَلَ الصَّادِقِينَ عَنْ صِدْقِهِمْ وَأَعَدَّ لِلْكَافِرِينَ
عَذَابًا أَلِيمًا ٨ يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا اذْكُرُوا
نِعْمَةَ اللَّهِ عَلَيْكُمْ إِذْ جَاءَتْكُمْ جُنُودٌ فَأَرْسَلْنَا
عَلَيْهِمْ رِيحًا وَجُنُودًا لَمْ تَرَوْهَا وَكَانَ اللَّهُ
بِمَا تَعْمَلُونَ بَصِيرًا ٩ إِذْ جَاءَكُمْ مِنْ فَوْقِكُمْ
وَمِنْ أَسْفَلَ مِنْكُمْ وَإِذْ زَاغَتِ الْأَبْصَارُ
وَبَلَغَتِ الْقُلُوبُ الْحَنَاجِرَ وَتَظُنُّونَ بِاللَّهِ الظُّنُونًا ١٠
هُنَالِكَ ابْتُلِيَ الْمُؤْمِنُونَ وَزُلْزِلُوا زِلْزَالًا شَدِيدًا ١١
وَإِذْ يَقُولُ الْمُنْفِقُونَ وَالَّذِينَ فِي قُلُوبِهِمْ مَرَضٌ

➤ ʿQWLIYĀĀʾIKUM-MA-ʿRŪFĀ ; KĀNA DhĀLIKA FI-L-KITĀBI
MAṢṬŪRĀ ✽

➤ your good friends. This [all] is written in the Inscribed Book.

07 WA ʾIDḥ ʾAKḥADḥNĀ MINA-Ņ-NABIYYĪNA MĪThĀQAHUM
WA MIŅKA WA MIN-NŪḤIŅW-WA ʾIBĀRĀHĪMA WAMŪSĀ
WA ʿĪSA-BĀ-NI MARYAM : WA ʾAKḥADḥNĀ MINHUM-
MĪThĀQAN GhĀLĪDḥĀ (AL) ﴿٢٧﴾

And [remember when] We took from the prophets their covenant — from you, from Nūḥ and ʾIbrāhīm and Mūsā and ʿĪsa, the son of Maryam. And We took from them a solemn covenant —

08 LI-YASʿALA-Ş-ŞĀDIQĪNA ʿAŅ ŞIDĀQIHIM : WA ʾA-ʿADDA
LI-L-KĀFIRĪNA ʿADḥĀBAN ʾALĪMĀ ✽

so that [at the end of time] He may question the truthful about their truth. And He has prepared for those who cover up [the Truth] a painful punishment.

09 YĀĀ-ʾAYYUHA-L-LADḥĪNA ʾĀMANU-Dḥ-KURŪ
NI-ʿ-MATA-LLĀHI ʿALAYKUM ʾIDḥ JĀĀʾATKUM JUNŪDUŅ
FA-ʾARSALNĀ ʿALAYHIM RĪḤAŅW-WA JUNŪDAL-LAM
TARŌWHA ; WA KĀNA-LLĀHU BI-MĀ TA-ʿ-MALŪNA
BAŞĪRĀ ✽

Oh you who believe! Remember the Grace of Allāh upon you when the troops came against you, and We sent against them a wind and troops [of angels] whom you could not see. And Allāh sees what you do.

10 ʾIDḥ JĀĀʾŪKUM-MIŅ FŌWQIKUM WA MIN ʾASFALA
MIŅKUM WA ʾIDḥ ZĀGḥATI-L-ʾABĀŞĀRU WA BALAGḥATI-L-
QULŪBU-L-ḤANĀJIRA WA TADḥUŅŅNŪNA BI-LLĀHI-Dḥ-
DḥUNŪNA ✽

And when they came upon you from above you and from below you, and when eyes grew wild and hearts reached the throats and you thought all [manner of] thoughts about Allāh.

11 HUNĀLIKA-BĀ-TULIYA-L-MUʾ-MINŪNA WA ZULZILŪ
ZILZĀLAŅ ŞḥADĪDĀ ✽

Then were the believers tested and shaken with a severe shaking.

12 WA ʾIDḥ YAQŪLU-L-MUNĀFIQŪNA WA-L-LADḥĪNA FĪ
QULŪBIHIM-MARADUM- ➤

And [remember] when the hypocrites and those in whose hearts is a sickness were saying, (➤ next page ➤)

مَا وَعَدَنَا اللَّهُ وَرَسُولُهُ إِلَّا غُرُورًا ۝ وَإِذْ قَالَتْ
طَائِفَةٌ مِّنْهُمْ يَا أَهْلَ يَثْرِبَ لَا مُقَامَ لَكُمْ
فَارْجِعُوا وَيَسْتَعِذُّنَ فَرِيقٌ مِّنْهُمْ النَّبِيَّ يَقُولُونَ
إِنَّ بُيُوتَنَا عَوْرَةٌ ۖ وَمَا هِيَ بِعَوْرَةٍ إِن يُرِيدُونَ
إِلَّا فِرَارًا ۝ وَلَوْ دُخِلَتْ عَلَيْهِمْ مِنْ أَقْطَارِهَا
ثُمَّ سِيلُوا الْفِتْنَةَ لَأْتَوْهَا وَمَا تَلَبَّثُوا فِيهَا إِلَّا
بِسِيرَةٍ ۝ وَلَقَدْ كَانُوا عَهْدُوا بِاللَّهِ مِنْ قَبْلُ لَا
يُؤْلُونَ الْأَدْبَارَ ۖ وَكَانَ عَهْدُ اللَّهِ مَسْئُولًا ۝ قُلْ
لَنْ يَنْفَعَكُمْ الْفِرَارُ إِن فَرَرْتُمْ مِنَ الْمَوْتِ أَوْ
الْقَتْلِ وَإِذَا لَا تَسْتَعُونَ إِلَّا قَلِيلًا ۝ قُلْ مَنْ
ذَا الَّذِي يَعْصِيكُمْ مِنَ اللَّهِ إِن أَرَادَ بِكُمْ
سُوءًا أَوْ أَرَادَ بِكُمْ رَحْمَةً ۖ وَلَا يَجِدُونَ لَهُمْ
مِّنْ دُونِ اللَّهِ وَلِيًّا وَلَا نَصِيرًا ۝ قَدْ يَعْلَمُ اللَّهُ

➡ MĀ WA ʿADANA-LLĀHU WA RASŪLUHŪ ʾILLĀ
GḥURŪRĀ *

➡ “Allāh and His Messenger promised us nothing but delusion.”

13 WA ʾIDḥ QĀLAT-ṬĀʾIFATUM-MINHUM YĀĀ-ʾAHLA
YATHḥRIBA LĀ MUQĀMA LAKUM FA-R-JIʿU : WA
YASTAʾ-DḥINU FARĪQUM-MINHUMU-Ń-NABIYYA
YAQŪLŪNA ʾINNA BUYŪTANĀ ʿAWRAH (TUŃ) ↓ *stop here or* ↓
WA MĀ HIYA BI-ʿWRAH (TIN) ↓ *stop here* ↓ ʾIN-Y-YURĪDŪNA
ʾILLĀ FIRĀRĀ *

And [remember] when a group of them said, “Oh people of Yathrib! There is no place for you [to withstand the enemy here] so return [home].” And a party from among them asked leave of the Prophet, saying, “Surely our houses are exposed [to the enemy]!” And they were not exposed — they [only] wanted to flee.

14 WA LŌW DUKḥILAT ʿALAYHIM-MIN ʾAQĀṬĀRIHĀ ṬḥUMMA
SUʾILU-L-FITNATA LA-ʾĀTŌWHĀ WA MĀ TALABBATHŪ
BIHĀ ʾILLĀ YASĪRĀ *

And if [their houses] had been entered from all sides and then they had been exhorted to treachery, they would have done it and would not have hesitated except briefly.

15 WA LA-QADĀ KĀNŪ ʿĀHADU-LLĀHA MIŃ QABĀLU LĀ
YUWALLŪNA-L-ʾADĀBĀR ; WA KĀNA ʿAHDU-LLĀHI
MASʾŪLĀ *

And they had certainly vowed to Allāh from before that they would never turn their backs — and a vow made to Allāh must be answered for.

16 QUL-LAŃY-YAŃFAʿAKUMU-L-FIRĀRU ʾIN FARARTUM-
MINA-L-MŌWTI ʾAWI-L-QATLI WA ʾIDḥAL-LĀ
TUMATTAʿŪNA ʾILLĀ QALĪLĀ *

Say [to them], “Whether you flee from death or you flee from killing, flight will not profit you, for [even] then you would enjoy comfort for only a while [before death came].”

17 QUL MAŃ DḥA-L-LADḥĪ YA-ʿ-ṢIMUKUM-MINA-LLĀHI ʾIN
ʾARĀDA BIKUM SŪŪʾAN ʾŌW ʾARĀDA BIKUM RAḥMAH ? ;
WA LĀ YAJIDŪNA LAHUM-MIŃ DŪNI-LLĀHI WALIYYAŃW-
WA LĀ NAṢĪRĀ *

Say [to them], “Who is there who can preserve you other than Allāh, if He intends harm for you or intends mercy for you?” They will not find any protector or helper other than Allāh.

18 QADĀ YA-ʿ-LAMU-LLĀHU- ➡

Allāh already knows (➡ next page ➡)

الْمُعَوِّقِينَ مِنْكُمْ وَالْقَائِلِينَ لِإِخْوَانِهِمْ هَلُمَّ
 إِلَيْنَا ۖ وَلَا يَأْتُونَ الْبَأْسَ إِلَّا قَلِيلًا ۝^(١٨) أَشِحَّةً
 عَلَيْكُمْ ۖ فَإِذَا جَاءَ الْخَوْفُ رَأَيْتَهُمْ يَنْظُرُونَ
 إِلَيْكَ تَدُورُ أَعْيُنُهُمْ كَالَّذِي يُغْشَى عَلَيْهِ مِنَ
 الْمَوْتِ ۖ فَإِذَا ذَهَبَ الْخَوْفُ سَلَقُوكُمْ بِالسِّنَةِ
 حِدَادٍ أَشِحَّةً عَلَى الْخَيْرِ ۖ أُولَٰئِكَ لَمْ يُؤْمِنُوا
 فَأَحْبَطَ اللَّهُ أَعْمَلَهُمْ ۖ وَكَانَ ذَلِكَ عَلَى اللَّهِ
 يَسِيرًا ۝^(١٩) يَحْسَبُونَ الْأَحْزَابَ لَمْ يَذْهَبُوا ۖ
 وَإِنْ يَأْتِ الْأَحْزَابُ يَوَدُّوهُ لَوِ أَنَّهُمْ بَادُونَ
 فِي الْأَعْرَابِ يَسْأَلُونَ عَنْ أَنْبَائِكُمْ ۖ وَلَوْ
 كَانُوا فِيكُمْ مَا قَتَلُوا إِلَّا قَلِيلًا ۝^(٢٠) لَقَدْ كَانَ
 لَكُمْ فِي رَسُولِ اللَّهِ أُسْوَةٌ حَسَنَةٌ لِّمَن
 كَانَ يَرْجُوا اللَّهَ وَالْيَوْمَ الْآخِرَ وَذَكَرَ اللَّهَ

➡ L-MUʿAWWIQĪNA MIŅKUM WA-L-QĀĀʾILĪNA LI-
ʾIKḥWĀNIHIM HALUMMA ʾILAYNA : WA LĀ YAʾ-TŪNA-L-
BAʾ-SA ʾILLĀ QALĪLĀ (AN) ﴿٢٠﴾

➡ those of you who hinder and those [hypocrites] who say to their brothers,
“Come to us,” and do not go [to join in] the battle, save a few, —

19 ʾASHĪḤḤATAN ʿALAYKUM : FA-ʾIDḥĀ JĀĀʾA-L-KḥṬWFU
RAʾAYTAHUM YAŅḍḥURŪNA ʾILAYKA TADŪRU
ʾA-ʿ-YUNUHUM KA-L-LADḥĪ YUGḥShĀ ʿALAYHI MINA-L-
MṬWT : FA-ʾIDḥĀ DḥAHABA-L-KḥṬWFU SALAQŪKUM-BI-
ʾALSINATIN ḤIDĀDIN ʾASHĪḤḤATAN ʿALA-L-KḥAYR ;
ʾULĀĀʾIKA LAM YUʾ-MINŪ FA-ʾAḤBAṬA-LLĀHU
ʾA-ʿ-MĀLAHUM ; WA KĀNA DḥĀLIKA ʿALA-LLĀHI YASĪRĀ ✽

stingy [with their help] to you. But when the fear comes, then you see them
looking at you with their eyes spinning like someone entering the throes of
death. Then when the fear departs, they lash you with their sharp tongues,
begrudging you all good. They have not believed, and so Allāh makes what
they do, fruitless. And that is easy for Allāh.

20 YAḤSABŪNA-L-ʾAḤZĀBA LAM YADḥHABU : WA ʾIŅY-YAʾ-TI-
L-ʾAḤZĀBU YAWADDŪ LṬW ʾAŅNAHUM-BĀDŪNA FI-L-
ʾA-ʿ-RĀBI YASʾALŪNA ʿAN ʾAMBĀĀʾIKUM ; WA LṬW KĀNŪ
FĪKUM-MĀ QĀTALŪ ʾILLĀ QALĪLĀ ✽

They reckoned that the clans have not [really] gone, and if the clans return
they would rather be in the desert with the Bedouin asking for news about
you [from far away]. And if they were among you [and the clans returned],
they would not fight except a little.

21 LA-QADĀ KĀNA LAKUM FĪ RASŪLI-LLĀHI ʾUSWATUN
ḤASANATUL-LI-MAŅ KĀNA YARJU-LLĀHA WA-L-YṬWMA-
L-ʾĀKḥIRA WA DḥAKARA-LLĀHA ➡

Truly, in the Messenger of Allāh you have an excellent example for the one
who hopes for Allāh and the Final Day and who remembers Allāh (➡ next
page ➡)

كَثِيرًا ۖ ﴿٢١﴾ وَلَمَّا رَأَى الْمُؤْمِنُونَ الْأَحْزَابَ قَالُوا
 هَذَا مَا وَعَدَنَا اللَّهُ وَرَسُولُهُ وَصَدَقَ
 اللَّهُ وَرَسُولُهُ ۚ وَمَا زَادَهُمْ إِلَّا إِيمَانًا
 وَتَسْلِيمًا ۖ ﴿٢٢﴾ مِنَ الْمُؤْمِنِينَ رِجَالٌ صَدَقُوا
 مَا عَاهَدُوا اللَّهَ عَلَيْهِ ۖ فَمِنْهُمْ مَّنْ قَضَىٰ
 نَحْبَهُ ۖ وَمِنْهُمْ مَّنْ يَنْتَظِرُ ۖ وَمَا بَدَّلُوا
 تَبْدِيلًا ۖ ﴿٢٣﴾ لِيَجْزِيَ اللَّهُ الصَّادِقِينَ بِصِدْقِهِمْ
 وَيُعَذِّبَ الْمُنْفِقِينَ ۖ إِنَّ شَاءَ أَوْ يَتُوبَ
 عَلَيْهِمْ ۖ إِنَّ اللَّهَ كَانَ غَفُورًا رَّحِيمًا ۖ ﴿٢٤﴾
 وَرَدَّ اللَّهُ الَّذِينَ كَفَرُوا بِغَيْظِهِمْ لَمْ
 يَنَالُوا خَيْرًا ۖ وَكَفَى اللَّهُ الْمُؤْمِنِينَ الْقِتَالَ
 وَكَانَ اللَّهُ قَوِيًّا عَزِيزًا ۖ ﴿٢٥﴾ وَأَنْزَلَ الَّذِينَ
 ظَهَرُوا مِنْ أَهْلِ الْكِتَابِ مِنْ صَيَاصِيمُ

➤ KATHĪRĀ ✽

➤ abundantly.

- 22 WA LAMMĀ RAʿA-L-MUʿ-MINŪNA-L-ʿAḤZĀBA QĀLŪ
HĀDḥĀ MĀ WAʿADANA-LLĀHU WA RASŪLUHŪ WA
ṢADAQA-LLĀHU WA RASŪLUHŪ WA MĀ ZĀDAHUM
ʿILLĀĀ ʿĪMĀNĀNŴ-WA TASLĪMĀ ✽

And when the believers saw the clans, they said, “This is what Allāh and His Messenger promised us. [The words of] Allāh and His Messenger are true.” It only increased them in faith and submission [to Allāh].

- 23 MINA-L-MUʿ-MINĪNA RIJĀLUŅ ṢADAQŪ MĀ ʿĀHADU-
LLĀHA ʿALAYH : FA-MINHUM-MAŅ QAḌĀ NAḤBAHŪ
WA MINHUM-MAŅY-YAŅTADḥIRU WA MĀ BADDALŪ
TABĀDĪLĀ (AL-) ➤

From among the believers there are men [who are] true to what they swore to Allāh. Some of them have fulfilled their vow [to their death], and some of them are waiting [to do the same], without having changed their resolve [in the least bit] —

- 24 LI-YAJĀZIYA-LLĀHU-Ṣ-ṢĀDIQĪNA BI-ṢIDĀQIHIM WA
YUʿADḥDḥIBA-L-MUNĀFIQĪNA ʿIŅ ShĀĀʿA ʿQW YATŪBA
ʿALAYHIM ; ʿIŅNA-LLĀHA KĀNA GhĀFŪRAR-RAḤĪMĀ ✽

so that Allāh may reward the true men for their truth and punish the hypocrites if He wills, or relent toward them. Truly Allāh is Ever-Forgiving — Singularly Compassionate.

- 25 WA RADDĀ-LLĀHU-L-LADḥĪNA KAFARŪ BI-GḥAYDḥIHIM
LAM YANĀLŪ KḥAYRĀ ; WA KAFA-LLĀHU-L-MUʿ-MINĪNA-
L-QITĀL ; WA KĀNA-LLĀHU QAWIYYAN ʿAZĪZĀ ✽

And Allāh repelled those who covered up [the Truth] in their rage; they gained no good. And Allāh sufficed [as a Protector] of the believers in battle, and Allāh is Powerful, Mighty.

- 26 WA ʿAŅZALA-L-LADḥĪNA DḥĀHARŪHUM-MIN ʿAHLI-L-
KITĀBI MIŅ ṢAYĀṢĪHIM ➤

And He brought down from [out of their] strongholds those who supported [the Clans] from among the People of the Book, (➤ next page ➤)

وَقَذَفَ فِي قُلُوبِهِمُ الرُّعْبَ فَرِيقًا تَقْتُلُونَ
 وَتَأْسِرُونَ فَرِيقًا ۖ وَأَوْرَثَكُمُ أَرْضَهُمْ
 وَدِيرَهُمْ وَأَمْوَالَهُمْ وَأَرْضًا لَّمْ تَطُوهَا ط
 وَكَانَ اللَّهُ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرًا ۖ
 يَا أَيُّهَا النَّبِيُّ قُلْ لِلَّذِينَ كَفَرُوا إِن كُنتُمْ
 تُرِيدُونَ الْحَيَاةَ الدُّنْيَا وَنَرِيتُمْهَا
 فِتْعَالِينَ أُمْتِعْكُمْ وَأُسْرِحْكُمْ سَرَاحًا
 جَبِيلًا ۚ وَإِنْ كُنتُمْ تُرِيدُونَ اللَّهَ
 وَرَسُولَهُ وَالْآخِرَةَ فَإِنَّ اللَّهَ أَعَدَّ
 لِلْمُحْسِنِينَ مِنْكُمْ أَجْرًا عَظِيمًا ۖ يٰنِسَاءَ
 النَّبِيِّ مَنْ يَأْتِ مِنْكُنَّ بِفُحْشَةٍ
 مُّبِينَةٍ يُضَعَفْ لَهَا الْعَذَابُ ضِعْفَيْنِ ط
 وَكَانَ ذَلِكَ عَلَى اللَّهِ يَسِيرًا ۚ

⇒ WA QADḥAFA FĪ QULŪBIHIMU-R-RU-ʿ-BA FARĪQAN
TAQĀTULŪNA WA TAʿ-SIRŪNA FARĪQĀ ✽

⇒ and cast terror into their hearts. You killed some and you captured others.

27 WA ʾQWRATHAKUM ʾARDĀHUM WA DIYĀRAHUM WA
ʾAMWĀLAHUM WA ʾARDAL-LAM TAṬAʾŪHA ; WA KĀNA-
LLĀHU ʿALĀ KULLI SHAYʾIN QADĪRĀ ✽

And He made you heirs to their lands, their houses and their wealth, and lands upon which you have not stepped. Allāh has Power over all things.

28 YĀĀ-ʾAYYUHA-Ō-NABIYYU QUL-LI-ʾAZWĀJIKA ʾIN
KUŌTUŌNA TURIDĀNA-L-ḤAYĀTA-D-DUNYĀ WA
ZĪNATAHĀ FA-TAʿĀLAYNA ʾUMATTI-ʿ-KUŌNA WA
ʾUSARRIḥKUŌNA SARĀḥAN JAMĪLĀ ✽

Oh Prophet! Say to your wives, "If you desire the life of the world and its adornments, come, I will provide for you and give you a gracious release.

29 WA ʾIN KUŌTUŌNA TURIDĀNA-LLĀHA WARASŪLAHŪ
WA-D-DĀRA-L-ʾĀKḥIRATA FA-ʾINNA-LLĀHA ʾA-ʿADDA
LI-L-MUḥSINĀTI MIŌKUŌNA ʾAJĀRAN ʿADḥĪMĀ ✽

"But if you desire Allāh and His Messenger and the Abode of the Final World, then Allāh has prepared a great reward for those among you who do good."

30 YĀ-NISĀĀ-ʾA-Ō-NABIYYI MAŌNY-YAʾ-TI MIŌKUŌNA BI-
FĀḤISHḥATIM-MUBAYYINATIŌY-YUDĀʿAF LAHA-L-
ʿADḥĀBU DĪ-ʿ-FAYN ; WA KĀNA DḥĀLIKA ʿALA-LLĀHI
YASĪRĀ ☼

Oh you women of the Prophet. If any among you were to become guilty of immoral conduct — for her the punishment [in the Final World] would be double [that of anyone else], and that is easy for Allāh.

3

7

19

End Hizb 42

وَمَنْ يَقْنُتْ مِنْكُنْ لِلَّهِ وَرَسُولِهِ وَتَعْمَلْ

صَالِحًا نُؤْتِهَا أَجْرَهَا مَرَّتَيْنِ ۖ وَأَعْتَدْنَا لَهَا
رِزْقًا كَرِيمًا ۝^{٣١} يٰنِسَاءَ النَّبِيِّ لَسْتُنَّ كَأَحَدٍ
مِّنَ النِّسَاءِ ۚ إِنِ اتَّقَيْتُنَّ فَلَا تَخْضَعْنَ بِالْقَوْلِ
فَيَطْمَعَ الَّذِي فِي قَلْبِهِ مَرَضٌ وَقُلْنَ قَوْلًا
مَّعْرُوفًا ۝^{٣٢} وَقَرْنَ فِي بُيُوتِكُنَّ وَلَا تَبَرَّجْنَ
تَبَرُّجَ الْجَاهِلِيَّةِ الْأُولَىٰ وَأَقِمْنَ الصَّلَاةَ
وَأَتِينَ الزَّكَاةَ وَأَطِعْنَ اللَّهَ وَرَسُولَهُ ۚ إِنَّمَا
يُرِيدُ اللَّهُ لِيُذْهِبَ عَنْكُمُ الرِّجْسَ أَهْلَ
الْبَيْتِ وَيُطَهِّرَكُمْ تَطْهِيرًا ۝^{٣٣} وَاذْكُرْنَ
مَا يُتْلَىٰ فِي بُيُوتِكُنَّ مِنْ آيَاتِ اللَّهِ وَالْحِكْمَةِ
إِنَّ اللَّهَ كَانَ لَطِيفًا خَبِيرًا ۝^{٣٤} إِنَّ الْمُسْلِمِينَ
وَالْمُسْلِمَاتِ وَالْمُؤْمِنِينَ وَالْمُؤْمِنَاتِ

- 31 WA MAÑY-YAQĀNUT MIÑKUÑNA LI-LLĀHI WA RASŪLIHĪ
WA TA-^c-MAL ṢĀLIḤAÑ-NU³-TIHĀĀ ʾAJĀRAHĀ
MARRATAYNI WA ʾA-^c-TADĀNĀ LAHĀ RIZQAÑ KARĪMĀ ❊

And whoever of you is submissive to Allāh and His Messenger, and acts and does good deeds, We shall give her a reward twice over, and We have prepared for her a generous provision.

- 32 YĀ-NISĀĀʾA-Ñ-NABIYYI LASTUÑNA KAʾAḤADIM-MINA-
Ñ-NISĀĀʾI ʾINI-T-TAQAYTUÑNA FA-LĀ TAKḤDA-^c-NA BI-L-
QOWLĪ FA-YATĀMAʿA-L-LADḤĪ FĪ QALBIHĪ MARAḌUÑW-
WA QULNA QOWLAM-MA-^c-RŪFĀ ❊

Oh you wives of the Prophet! You are not like any other women. If you would be conscious of Allāh and ward off evil [from within and without], then do not speak softly to [other men], lest any in whose heart there is sickness might desire [you], but rather, speak in a well-known acceptable manner.

- 33 WA QARNA FĪ BUYŪTIKUÑNA WA LĀ TABARRAJĀNA
TABARRUJA-L-JĀHILIYYATI-L-ʾŪLĀ WA ʾAQIMNA-Ṣ-
ṢALĀTA WA ʾĀTĪNA-Z-ZAKĀTA WA ʾAṬĪ-^c-NA-LLĀHA WA
RASŪLAH ; ʾIÑNAMĀ YURĪDU-LLĀHU LI-YUDḤHIBA
ʿAÑKUMU-R-RIJĀSA ʾAHLA-L-BAYTI WA YUṬAHHIRAKUM
TATĀHĪRĀ ❊

And abide in your houses and do not display yourselves as [women] used to display themselves in the time of ignorance. Establish *ṣalāh* and pay the *zakāh* and obey Allāh and His Messenger. Allāh wishes only to remove impurity from you, oh People of the House [of the Prophet ﷺ], and to purify you with a thorough purification.

- 34 WA-DḤ-KURNA MĀ YUTLĀ FĪ BUYŪTIKUÑNA MIN
ʾĀYĀTI-LLĀHI WA-L-ḤIKMAH ; ʾIÑNA-LLĀHA KĀNA
LATĪFAN KḤABĪRĀ ❊

And remember what is recited in your houses from the Signs of Allāh and [words of] wisdom. Surely Allāh is Subtle, Aware.

- 35 ʾIÑNA-L-MUSLIMĪNA WA-L-MUSLIMĀTI WA-L-MU³-MINĪNA
WA-L-MU³-MINĀTI ❊➤

Surely the men who surrender and the women who surrender, and the men who believe and the women who believe, (❊➤ next page ❊➤)

وَالْقَنَاتِينَ وَالْقَنَاتِ وَالصَّادِقِينَ وَالصَّادِقَاتِ
وَالصَّابِرِينَ وَالصَّابِرَاتِ وَالْخَشِيعِينَ
وَالْخَشِيعَاتِ وَالْمُتَصَدِّقِينَ وَالْمُتَصَدِّقَاتِ
وَالصَّابِغِينَ وَالصَّابِغَاتِ وَالْحَفِظِينَ
فَرُوجَهُمْ وَالْحَفِظَاتِ وَالذَّاكِرِينَ اللَّهَ كَثِيرًا
وَالذَّاكِرَاتِ أَعَدَّ اللَّهُ لَهُمْ مَغْفِرَةً وَأَجْرًا
عَظِيمًا ٣٥ وَمَا كَانَ لِمُؤْمِنٍ وَلَا مُؤْمِنَةٍ
إِذَا قَضَى اللَّهُ وَرَسُولُهُ أَمْرًا أَنْ يَكُونَ
لَهُمُ الْخِيَرَةُ مِنْ أَمْرِهِمْ ٣٦ وَمَنْ يَعْصِ
اللَّهَ وَرَسُولَهُ فَقَدْ ضَلَّ ضَلَالًا مُبِينًا ٣٧
وَإِذْ تَقُولُ لِلَّذِي أَنْعَمَ اللَّهُ عَلَيْهِ
وَأَنْعَمْتَ عَلَيْهِ أَمْسِكْ عَلَيْكَ زَوْجَكَ
وَاتَّقِ اللَّهَ وَتُخْفِي فِي نَفْسِكَ مَا اللَّهُ مُبْدِيهِ

⇒ WA-L-QĀNITĪNA WA-L-QĀNITĀTI WA-Ş-ŞĀDIQĪNA
 WA-Ş-ŞĀDIQĀTI WA-Ş-ŞĀBIRĪNA WA-Ş-ŞĀBIRĀTI WA-L-
 KĥĀSHĪʿĪNA WA-L-KĥĀSHĪʿĀTI WA-L-MUTAŞADDIQĪNA
 WA-L-MUTAŞADDIQĀTI WA-Ş-ŞĀĀʿIMĪNA WA-Ş-
 ŞĀĀʿIMĀTI WA-L-ĤĀFIDĥĪNA FURŪJAHUM WA-L-
 ĤĀFIDĥĀTI WA-Dĥ-DĥĀKIRĪNA-LLĀHA KATHĪIRĀN̄W-WA-
 Dĥ-DĥĀKIRĀTI ʾA-ʿADDA-LLĀHU LAHUM-MAGĥFIRATAN̄W-
 WA ʾAJĀRAN ʿADĥĪMĀ ✽

⇒ and the men who obey and the women who obey, and the men who speak the truth and the women who speak the truth, and the men who are patiently steadfast and the women who are patiently steadfast, and the men who are humble and the women who are humble, and the men who give alms and the women who give alms, and the men who fast and the women who fast, and the men who guard their private parts and the women who guard [their private parts], and the men who remember Allāh abundantly and the women who remember — Allāh has prepared for them forgiveness and a vast reward.

36 WA MĀ KĀNA LI-MUʾ-MINĪN̄W-WA LĀ MUʾ-MINATIN ʾIDĥĀ
 QADA-LLĀHU WA RASŪLUHŪ ʾAMRAN ʾAÑY-YAKŪNA
 LAHUMU-L-KĥĪYARATU MIN ʾAMRIHIM ; WA MAÑY-YA-ʿ-ŞI-
 LLĀHA WA RASŪLAHŪ FA-QADĀ ḌALLA ḌALĀLAM-
 MUBĪNĀ ✽

When Allāh and His Messenger have decided a matter, it is not for a believing man or a believing women to have any choice about their concern; for the one who rebels against Allāh and His Messenger has strayed into clear error.

37 WA ʾIDĥ TAQŪLU LI-L-LADĥĪ ʾANʿAMA-LLĀHU ʿALAYHI
 WA ʾANʿAMTA ʿALAYHI ʾAMSIK ʿALAYKA ZOWJAKA
 WA-T-TAQI-LLĀHA WA TUKĥFĪ FĪ NAFSIKA MA-LLĀHU
 MUBĀDĪHI ⇒

And [remember] when you said to him, upon whom Allāh has shown His Grace and upon whom you have shown your favor, "Keep your wife to yourself and be conscious of Allāh and ward off evil [from within and without]." And you hid within your self that which Allāh was [about to] bring to light, (⇒ next page ⇒)

وَتَخْشَى النَّاسَ وَاللَّهُ أَحَقُّ أَنْ تَخْشَهُ
فَلَمَّا قَضَى زَيْدًا مِنْهَا وَطَرًا زَوَّجْنَاهَا لِكَيْ
لَا يَكُونَ عَلَى الْمُؤْمِنِينَ حَرَجٌ فِي أَنْزِوَاجِ
أَدْعِيَائِهِمْ إِذَا قَضَوْا مِنْهُنَّ وَطَرًا وَكَانَ
أَمْرُ اللَّهِ مَفْعُولًا^(٣٧) مَا كَانَ عَلَى النَّبِيِّ مِنْ
حَرَجٍ فِيهَا فَرَضَ اللَّهُ لَهُ سُنَّةَ اللَّهِ فِي
الَّذِينَ خَلَوْا مِنْ قَبْلُ وَكَانَ أَمْرُ اللَّهِ
قَدَرًا مَقْدُورًا^(٣٨) الَّذِينَ يُبَلِّغُونَ رِسَالَاتِ
اللَّهِ وَيَخْشَوْنَهُ وَلَا يَخْشَوْنَ أَحَدًا إِلَّا
اللَّهَ وَكَفَى بِاللَّهِ حَسِيبًا^(٣٩) مَا كَانَ مُحَمَّدٌ
أَبًا أَحَدٍ مِنْ رِجَالِكُمْ وَلَكِنْ رَسُولَ اللَّهِ
وَخَاتَمَ النَّبِيِّينَ وَكَانَ اللَّهُ بِكُلِّ شَيْءٍ
عَلِيمًا^(٤٠) يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا اذْكُرُوا اللَّهَ ذِكْرًا

⇒ WA TAKḥSHĀ-Ō-NĀS : WA-LLĀHU ʾAḤAQQU ʾAN
TAKḥSHĀH ; FA-LAMMĀ QADĀ ZAYDUM-MINHĀ
WAṬARAŌ ZAWWAJĀNĀKAHĀ LI-KAY LĀ YAKŪNA ʿALA-L-
MUʾ-MINĪNA ḤARAJUŌ FĪ ʾAZWĀJI ʾADĀʿIYĀĀʾIHIM ʾIDḥĀ
QADŌW MINHUŌNA WAṬARĀ ; WA KĀNA ʾAMRU-LLĀHI
MAFʿŪLĀ ✽

⇒ and you feared the people, whereas Allāh has a better right that you should fear Him. So when Zayd had ended his claim on her [through divorce], We gave her in marriage to you that no blame should attach to any of the believers for marrying the wives of their adopted sons when they have ended their claim on them [through divorce]. And [thus] was the Will of Allāh fulfilled.

38 MĀ KĀNA ʿALA-Ō-NABIYYI MIN ḤARAJIŌ FĪMĀ
FARAḌA-LLĀHU LAH ; SUŌNATA-LLĀHI FI-L-LADḥĪNA
KḥALŌW MIŌ QABĀL ; WA KĀNA ʾAMRU-LLĀHI
QADARAM-MAQĀDŪRĀ (NI) ➡

No blame attaches to the Prophet for [doing] what Allāh has ordained for him. [This was] the established pattern of Allāh with those [prophets] who passed away before [you]. And the Order of Allāh is always the absolute destiny —

39 ʾAL-LADḥĪNA YUBALLIGḥŪNA RISĀLĀTI-LLĀHI WA
YAKḥSHŌWNAHŪ WA LĀ YAKḥSHŌWNA ʾAḤADAN ʾILLA-
LLĀH ; WA KAFĀ BI-LLĀHI ḤASĪBĀ ✽

[for] those who convey the Message of Allāh and [who have] feared Him and feared no one except Allāh. And Allāh suffices as Reckoner.

40 MĀ KĀNA MUḤAMMADUN ʾABĀĀ ʾAḤADIM-MIR-
RIJĀLIKUM WA LĀKIR-RASŪLA-LLĀHI WA KḥĀTAMA-Ō-
NABIYYĪN ; WA KĀNA-LLĀHU BI-KULLI SHĀYʾIN ʿALĪMĀ ✽

Muḥammad is not the father of any man among you, but he is the Messenger of Allāh and the Seal of the Prophets. And Allāh is Aware of all things.

41 YĀĀʾ-ʾAYYUHA-L-LADḥĪNA ʾĀMANU-Dḥ-KURU-LLĀHA
DḥIKRAŌ ⇒

Oh you who believe! Remember Allāh with remembrance (⇒ next page ⇒)

كَثِيرًا ٤١ وَسَبَّحُوهُ بُكْرَةً وَأَصِيلًا ٤٢ هُوَ
 الَّذِي يُصَلِّيْ عَلَيْكُمْ وَمَلَائِكَتُهُ لِيُخْرِجَكُم
 مِنَ الظُّلُمَاتِ إِلَى النُّورِ وَكَانَ بِالْمُؤْمِنِينَ
 رَحِيمًا ٤٣ تَحِيَّتُهُمْ يَوْمَ يَلْقَوْنَهُ سَلَامٌ ۖ وَأَعَدَّ
 لَهُمْ أَجْرًا كَرِيمًا ٤٤ يَا أَيُّهَا النَّبِيُّ إِنَّا أَرْسَلْنَاكَ
 شَهِدًا وَمُبَشِّرًا وَنَذِيرًا ٤٥ وَدَاعِيًا إِلَى
 اللَّهِ بِآذِنِهِ وَسِرَاجًا مُّنِيرًا ٤٦ وَبَشِّرِ
 الْمُؤْمِنِينَ بِأَنَّ لَهُم مِّنَ اللَّهِ فَضْلًا كَرِيمًا ٤٧
 وَلَا تَطِعِ الْكَافِرِينَ وَالْمُنَافِقِينَ وَدَعُ
 أَذْلَهُمْ وَتَوَكَّلْ عَلَى اللَّهِ ۖ وَكَفَى بِاللَّهِ وَكِيلًا ٤٨
 يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِذَا نَكَحْتُمُ الْمُؤْمِنَاتِ
 ثُمَّ طَلَقْتُمُوهُنَّ مِنْ قَبْلِ أَنْ تَمْسُوهُنَّ
 فَمَا لَكُمْ عَلَيْهِنَّ مِنْ عِدَّةٍ تَعْتَدُونَهَا

⇒ KATHĪRĀ (AÑW) ﴿﴾

⇒ abundant —

42 WA SABBIḤŪHU BUKRATAÑW-WA ʾAŞĪLĀ ✽
and glorify Him in the morning and the evening.

43 HUWA-L-LADḤĪ YUŞALLĪ ʿALAYKUM WA MALĀĀʾIKATUHŪ
LI-YUKḤRIJAKUM-MINA-ḌḤ-ḌḤULUMĀTI ʾILA-Ñ-NŪR ; WA
KĀNA BI-L-MUʾ-MINĪNA RAḤĪMĀ ✽

It is He Who blesses you, and His angels, that He might bring you forth from the darkness to the light; and He is Singularly Compassionate to the believers.

44 TAḤIYYATUHUM YŌWMA YALQŌWNAHŪ SALĀM ; WA
ʾA-ʿADDA LAHUM ʾAJĀRANĀ KARĪMĀ ✽

Their greeting the Day that they meet Him will be “Peace”, and He has prepared for them a generous reward.

45 YĀĀ-ʾAYYUHA-Ñ-NABIYYU ʾIÑNĀĀ ʾARSALNĀKA
ŞĤĀHIDAÑW-WA MUBAŞĤŞĤIRAÑW WA NADḤĪRĀ (AÑW) ﴿﴾
Oh Prophet. Surely We have sent you as a witness and a bringer of good news and a warner —

46 WA DĀʿIYAN ʾILA-LLĀHI BI-ʾIDḤNIHĪ WA SIRĀJAM-
MUNĪRĀ ✽

and a summoner to Allāh by His Permission, and as a light-giving lamp.

47 WA BAŞĤŞĤIRI-L-MUʾ-MINĪNA BI-ʾAÑNA LAHUM-MINA-
LLĀHI FADLANĀ KABĪRĀ ✽

And announce to the believers the good news that they will have great favor from Allāh.

48 WA LĀ TUṬĪʿI-L-KĀFIRĪNA WA-L-MUNĀFIQĪNA WA DAʿ
ʾADḤĀHUM WA TAWAKKAL ʿALA-LLĀH ; WA KAFĀ BI-
LLĀHI WAKĪLĀ ✽

And do not obey the unbelievers and the hypocrites, and disregard their hurtful talk and rely upon Allāh, for Allāh suffices as Protector.

49 YĀĀ-ʾAYYUHA-L-LADḤĪNA ʾĀMANŪŪ ʾIDḤĀ NAKAḤTUMU-
L-MUʾ-MINĀTI ṬḤUMMA ṬALLAQĀTUMŪHUÑNA MIÑ
QABĀLI ʾAÑ TAMASSŪHUÑNA FA-MĀ LAKUM
ʿALAYHIÑNA MIN ʿIDDATIÑ TA-ʿ-TADDŪNAHA : ⇒

Oh you who believe! If you marry believing women and divorce them before you have touched them, then there is no waiting period you need reckon. (⇒ next page ⇒)

فَمِتَعُوهُنَّ وَسَرِّحُوهُنَّ سَرَاحًا جَمِيلًا ۝٤٩
يَا أَيُّهَا النَّبِيُّ إِنَّا أَحْلَلْنَا لَكَ أَزْوَاجَ الَّتِي
أَتَيْتَ أَجُورَهُنَّ وَمَا مَلَكَتْ يَمِينُكَ مِمَّا
أَفَاءَ اللَّهُ عَلَيْكَ وَبَنَاتِ عِمِّكَ وَبَنَاتِ
عَمَّتِكَ وَبَنَاتِ خَالِكَ وَبَنَاتِ خَلَّتِكَ الَّتِي
هَاجَرْنَ مَعَكَ وَامْرَأَةً مُؤْمِنَةً إِنْ وَهَبْتَ
نَفْسَهَا لِلنَّبِيِّ إِنْ أَرَادَ النَّبِيُّ أَنْ يَسْتَنْكِحَهَا
خَالِصَةً لَكَ مِنْ دُونِ الْمُؤْمِنِينَ ۝٥٠ قَدْ
عَلِمْنَا مَا فَارَضْنَا عَلَيْهِمْ فِي أَزْوَاجِهِمْ وَمَا
مَلَكَتْ أَيْمَانُهُمْ لِكَيْلَا يَكُونَ عَلَيْكَ حَرَجٌ ۝٥١
وَكَانَ اللَّهُ غَفُورًا رَحِيمًا ۝٥٢ تَرْجِي مَنْ تَشَاءُ
مِنْهُنَّ وَتُعْوَِيْ إِلَيْكَ مَنْ تَشَاءُ ۝٥٣ وََمِنْ
ابْتِغَيْتَ مِمَّنْ عَزَلْتَ فَلَا جُنَاحَ عَلَيْكَ ۝٥٤

➡ FA-MATTIʿŪHUŅNA WA SARRIḤŪHUŅNA SARĀḤAŅ
JAMĪLĀ ❄

➡ But make them content and grant them a gracious release.

50 YĀĀ-ʾAYYUHA-Ņ-NABIYYU ʾIŅNĀĀ ʾAḤLALNĀ LAKA
ʾAZWĀJAKA-L-LĀTĪ ʾĀTAYTA ʾUJŪRAHUŅNA WAMĀ
MALAKAT YAMĪNUKA MIMMĀĀ ʾAFĀĀʾA-LLĀHU
ʿALAYKA WA BANĀTI ʿAMMIKA WA BANĀTI ʿAMMĀTIKA
WA BANĀTI KḥĀLIKA WA BANĀTI KḥĀLĀTIKA-L-LĀTĪ
HĀJARNA MAʿAKA WA-M-RAʾATAM-MUʾ-MINATAN ʾIŅW-
WAHABAT NAFSAHĀ LI-Ņ-NABIYYI ʾIN ʾARĀDA-Ņ-
NABIYYU ʾAŅY-YASTAŅKIḤAḤA : KḥĀLIṢATAL-LAKA
MIŅ DŪNI-L-MUʾ-MINĪN ; QADĀ ʿALIMNĀ MĀ FARADNĀ
ʿALAYHIM FĪ ʾAZWĀJIHIM WA MĀ MALAKAT
ʾAYMĀNUHUM LI-KAYLĀ YAKŪNA ʿALAYKA ḤARAJĀ ;
WA KĀNA-LLĀHU ḠḥAFŪRAR-RAḤĪMĀ ❄

Oh Prophet! We have made lawful for you your wives to whom you have paid their dowries, and those whom your right hand possesses from among those whom Allāh has given you; and the daughters of your paternal uncles and aunts and daughters of your maternal uncles and aunts, who emigrated with you, and a believing women if she gives herself to the Prophet and the Prophet wishes to marry her, [but this is] only for you, excluding [the other] believers. We certainly know what We prescribed for them concerning their wives and those whom their right hands possess. [But this is for you] in order that there will be no blame upon you, and Allāh is Ever-Forgiving — Singularly Compassionate.

51 TURJĪ MAŅ TASHĀĀʾU MINHUNNA WA TUʾ-WĪ ʾILAYKA
MAŅ TASHĀĀʾ ; WA MANI-BĀ-TAGḥAYTA MIMMAN
ʿAZALTA FA-LĀ JUNĀḤA ʿALAYK ; ➡

You may defer [your visit to] whom you will of them and you may lodge with whom you will, and whoever you wish of those [wives] whom you have [temporarily] put aside there is no blame on you [in returning to her again]. (➡ next page ➡)

ذَلِكَ أَذْنِي أَنْ تَقَرَّ أَعْيُنُهُنَّ وَلَا يَحْزَنَ
 وَيَرْضَيْنَ بِمَا أُتِيَّتَهُنَّ كُلُّهُنَّ وَاللَّهُ يَعْلَمُ مَا
 فِي قُلُوبِكُمْ وَكَانَ اللَّهُ عَلِيمًا حَلِيمًا ٥١ لَا
 يَحِلُّ لَكَ النِّسَاءُ مِنْ بَعْدُ وَلَا أَنْ تَبَدَّلَ
 بِهِنَّ مِنْ أَزْوَاجٍ وَلَوْ أَعْجَبَكَ حُسْنُهُنَّ إِلَّا
 مَا مَلَكَتْ يَمِينُكَ وَكَانَ اللَّهُ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ
 رَاقِبًا ٥٢ يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَدْخُلُوا بُيُوتَ
 النَّبِيِّ إِلَّا أَنْ يُؤْذَنَ لَكُمْ إِلَى طَعَامٍ غَيْرٍ
 نَظِيرٍ إِنَّهُ وَلَكِنْ إِذَا دُعِيتُمْ فَادْخُلُوا
 فَإِذَا طَعِمْتُمْ فَانْتَشِرُوا وَلَا مُسْتَعْنِسِينَ
 لِحَدِيثٍ ٥٣ إِنَّ ذَلِكَ كَانَ يُؤْذِي النَّبِيَّ
 فَيَسْتَحْيِي مِنْكُمْ وَاللَّهُ لَا يَسْتَحْيِي مِنَ
 الْحَقِّ ٥٤ وَإِذَا سَأَلْتُمُوهُنَّ مَتَاعًا فَسْأَلُوهُنَّ

⇒ DĥĀLIKA ʿADĀNĀĀ ʿAÑ TAQARRA ʿA-ʿYUNUHUÑNA WA
LĀ YAḤZAÑNA WA YARḌAYNA BI-MĀĀ ʿĀTAYTAHUÑNA
KULLUHUÑN ; WA-LLĀHU YA-ʿLAMU MĀ FĪ QULŪBIKUM ;
WA KĀNA-LLĀHU ʿALĪMAN ḤALĪMĀ *

⇒ This makes it more likely that their eyes should be glad [when they see you],
and that they do not grieve [when you are not with them], and that all of them
may be pleased with what you give them. Allāh knows what is in your hearts.
And Allāh is Knowing, Clement.

52 LĀ YAḤILLU LAKA-Ñ-NISĀĀʿU MIM-BA-ʿDU WA
LĀĀ ʿAÑ TABADDALA BIHIÑNA MIN ʿAZWĀJĪÑW-WA
LŌW ʿA-ʿJABAKA ḤUSNUHUÑNA ʿILLĀ MĀ MALAKAT
YAMĪNUK ; WA KĀNA-LLĀHU ʿALĀ KULLI ŠĥAYʿIR-
RAQĪBĀ *

After this, [additional] women are not lawful to you, nor [is it permissible]
for you to exchange them for [other] wives, even if their beauty were to
please you, save for those whom your right hand possesses. And Allāh is
the Watcher over all things.

53 YĀĀ-ʿAYYUHA-L-LADĥĪNA ʿĀMANŪ LĀ TADĀKĥULŪ
BUYŪTA-Ñ-NABIYYI ʿILLĀĀ ʿAÑY-YUʿ-DĥANA LAKUM
ʿILĀ ṬAʿĀMIN GĥAYRA NĀDĥIRĪNA ʿINĀHU WA LĀKIN
ʿIDĥĀ DUʿĪTUM FA-DĀ-KĥULŪ FA-ʿIDĥĀ ṬAʿIMTUM
FA-Ñ-TASHĥIRŪ WA LĀ MUSTAʿ-NISĪNA LI-ḤADĪṬĥ ;
ʿIÑNA DĥĀLIKUM KĀNA YUʿ-DĥI-Ñ-NABIYYA FA-YASTAḤYĪ
MIÑKUM WA-LLĀHU LĀ YASTAḤYĪ MINA-L-ḤAQQĀ ;
WA ʿIDĥĀ SAʿALTUMŪHUÑNA MATĀʿAÑ FA-SʿALŪHUÑNA ⇒

Oh you who believe. Do not enter the dwellings of the Prophet for a meal
without waiting for the proper time [of eating], unless permission is granted.
But if you are invited, enter, and when you have eaten, then disperse without
lingering for conversation. Indeed that [behavior] has been troubling the
Prophet, and he is shy of [dismissing] you. But Allāh is not shy of the Truth.
And when you ask [his wives for anything], ask them (⇒ next page ⇒)

مِنْ وَرَاءِ حِجَابٍ ط ذَلِكُمْ أَطْهَرُ لِقُلُوبِكُمْ
 وَقُلُوبِهِنَّ ط وَمَا كَانَ لَكُمْ أَنْ تُؤْذُوا رَسُولَ اللَّهِ
 وَلَا أَنْ تَنْكِحُوا أَزْوَاجَهُ مِنْ بَعْدِهِ أَبَدًا ط
 إِنَّ ذَلِكُمْ كَانَ عِنْدَ اللَّهِ عَظِيمًا ٥٣ إِنْ تَبَدُّوا
 شَيْئًا أَوْ تَخَفُوهُ فَإِنَّ اللَّهَ كَانَ بِكُلِّ شَيْءٍ
 عَلِيمًا ٥٤ لَا جُنَاحَ عَلَيْهِنَ فِي آبَائِهِنَّ وَلَا
 أَبْنَائِهِنَّ وَلَا إِخْوَانِهِنَّ وَلَا أَبْنَاءَ إِخْوَانِهِنَّ
 وَلَا أَبْنَاءَ أَخَوَاتِهِنَّ وَلَا نِسَائِهِنَّ وَلَا مَا
 مَلَكَتْ أَيْمَانُهُنَّ ۖ وَالتَّقِينِ اللَّهُ ط إِنَّ اللَّهَ
 كَانَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ شَهِيدًا ٥٥ إِنَّ اللَّهَ
 وَمَلَائِكَتَهُ يُصَلُّونَ عَلَى النَّبِيِّ ط يَا أَيُّهَا الَّذِينَ
 آمَنُوا صَلُّوا عَلَيْهِ وَسَلِّمُوا تَسْلِيمًا ٥٦ إِنَّ
 الَّذِينَ يُؤْذُونَ اللَّهَ وَرَسُولَهُ لَعَنَهُمُ اللَّهُ

➡ MIŊW-WARĀĀʾI HIJĀBĀ ; DhĀLIKUM ʾAṬĤARU LI-
QULŪBIKUM WA QULŪBIHIŊN ; WA MĀ KĀNA LAKUM
ʾAŊ TUʾ-DhŪ RASŪLA-LLĀHI WALĀĀ ʾAŊ TAŊKIḤŪŪ
ʾAZWĀJAHŪ MIM-BA-ʿ-DIHĪ ʾABADĀ ; ʾIŊNA DhĀLIKUM
KĀNA ʿIŊDA-LLĀHI ʿADḤĪMĀ ✽

➡ from behind a curtain. That is purer for your hearts and their hearts. It is
neither [permissible] for you to hurt the Prophet of Allāh nor to marry his
wives after him, ever. Surely that would be an enormity in the sight of Allāh.

54 ʾIŊ TUBĀDŪ ShĀYʾAN ʾQW TUKḤFŪHU FA-ʾIŊNA-LLĀHA
KĀNA BI-KULLI ShĀYʾIN ʿALĪMĀ ✽

Whether you reveal or conceal a thing, surely Allāh is the Knower of all things.

55 LĀ JUNĀḤA ʿALAYHIŊNA FĪ ʾABĀĀʾIHIŊNA WALĀĀ
ʾABĀNĀĀʾIHIŊNA WALĀĀ ʾIKḤWĀNIHIŊNA WALĀĀ
ʾABĀNĀĀʾI ʾIKḤWĀNIHIŊNA WALĀĀ ʾABĀNĀĀʾI
ʾAKḤAWĀTIHIŊNA WALĀ NISĀĀʾIHIŊNA WALĀ MĀ
MALAKAT ʾAYMĀNUHUŊN : WA-T-TAQĪNA-LLĀH ;
ʾIŊNA-LLĀHA KĀNA ʿALĀ KULLI ShĀYʾIN ShĀHĪDĀ ✽

There is no blame upon [the wives of the Prophet] to [appear and commu-
nicate freely] with their fathers, or their sons, or their brothers, or their
brother's sons, or their sisters' sons, or their own women or those whom their
right hands possess. [Oh you wives of the Prophet!] Be conscious of Allāh
and ward off evil [from within and without]. Surely Allāh is Witness
to all things.

56 ʾIŊNA-LLĀHA WAMALĀĀʾIKATAHŪ YUṢALLŪNA
ʿALA-Ŋ-NABIYY ; YĀĀʾ-ʾAYYUHA-L-LADḤĪNA ʾAMANŪ
ṢALLŪ ʿALAYHI WAMALLIMŪ TASLĪMĀ ✽

Surely Allāh and His angels shower blessings upon the Prophet. Oh you who
believe, ask blessings upon him and greet him with greetings worthy [of his
high station].

57 ʾIŊNA-L-LADḤĪNA YUʾ-DḤŪNA-LLĀHA WAMASŪLAHŪ
LAʿANAHUMU-LLĀHU ➡

Surely those who malign Allāh and His Messenger — Allāh curses them (➡
next page ➡)

فِي الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ وَأَعَدَّ لَهُمْ عَذَابًا مُهِينًا ٥٧
 وَالَّذِينَ يُؤْذُونَ الْمُؤْمِنِينَ وَالْمُؤْمِنَاتِ
 بَغَيْرِ مَا اكْتَسَبُوا فَقَدْ احْتَمَلُوا بُهْتَانًا
 وَإِثْمًا مُّبِينًا ٥٨ يَا أَيُّهَا النَّبِيُّ قُلْ لِّأَزْوَاجِكَ
 وَبَنَاتِكَ وَنِسَاءِ الْمُؤْمِنِينَ يُدْنِينَ عَلَيْهِنَّ
 مِنْ جَلِيبِهِنَّ ذَلِكَ أَدْنَى أَنْ يُعْرَفْنَ فَلَا
 يُؤْذِينَ ٥٩ وَكَانَ اللَّهُ غَفُورًا رَحِيمًا ٦٠ لِّئِنْ لَّمْ
 يَنْتَهِ الْمُنَافِقُونَ وَالَّذِينَ فِي قُلُوبِهِمْ مَّرَضٌ
 وَالْمُرْجِفُونَ فِي الْمَدِينَةِ لَنُغْرِيَنَّكَ بِهِمْ
 ثُمَّ لَا يُجَاوِرُونَكَ فِيهَا إِلَّا قَلِيلًا ٦١ مَلْعُونِينَ
 أَيْنَمَا ثُقِفُوا أُخِذُوا وَقُتِلُوا تَقْتِيلًا ٦٢ سُنَّةَ
 اللَّهِ فِي الَّذِينَ خَلَوْا مِنْ قَبْلُ وَلَنْ تَجِدَ
 لِسُنَّةِ اللَّهِ تَبْدِيلًا ٦٣ يَسْأَلُكَ النَّاسُ عَنِ

سورة النور

٨٨

١٢

١٤

➤ FI-D-DUNYĀ WA-L-ʾĀKḥIRATI WA ʾA- ʿADDA LAHUM
ʿADḥĀBAM-MUHĪNĀ ✽

➤ in this world and the Final World, and has prepared for them a humiliating punishment .

58 WA-L-LADḥĪNA YUʾ-DḥŪNA-L-MUʾ-MINĪNA WA-L-MUʾ-
MINĀTI BI-GḥAYRI MA-K-TASABŪ FA-QADI-Ḥ-TAMALŪ
BUHTĀNANW-WA ʾITHMAM-MUBĪNĀ ✽

And those who malign believing men and believing women for other than what they have earned [through their deeds] surely burden themselves with slander and clear sin.

59 YĀĀ-ʾAYYUHA-Ŋ-NABIYYU QUL-LI-ʾAZWĀJIKI WA
BANĀTIKA WA NISĀĀʾI-L-MUʾ-MINĪNA YUDĀNĪNA
ʿALAYHIŊNA MIŊ JALĀBĪBIHIŊN ; DḥĀLIKA ʾADĀNĀĀ
ʾAŊY-YU-ʿ-RAFNA FA-LĀ YUʾ-DḥAYN ; WA KĀNA-LLĀHU
GḥAFŪRAR-RAḥĪMĀ ✽

Oh Prophet! Tell your wives and your daughters and the believing women to draw over themselves [some] of their outer garments [when they are in public]. This will be better [for them], as they will be recognized [as believers], and not annoyed. Allāh is Ever-Forgiving — Singularly Compassionate.

60 LA-ʾIL-LAM YAŊTAHI-L-MUNĀFIQŪNA WA-L-LADḥĪNA FĪ
QULŪBIHIM-MARAḐUŊW-WA-L-MURJIFŪNA FI-L-
MADĪNATI LA-NUGḥRIYAŊNAKA BIHIM TḥUMMA LĀ
YUJĀWIRŪNAKA FĪHĀĀ ʾILLĀ QALĪLĀ ↓ *stop here* or ↑ (AM) ➤

If the hypocrites, and those in whose hearts is a disease, and those who spread rumors in the city, do not cease, We shall surely urge you on against them; then they will not be your neighbors in it save for a little [while] —

61 MALʿŪNĪN ↓ *stop here* ↑ (A) ʾAYNAMĀ TḥUQIFŪŪ ʾUKḥIDḥŪ
WA QUTTILŪ TAQĀTĪLĀ ✽

accursed — they will be seized wherever they are found, and slain terribly.

62 SUŊNATA-LLĀHI FI-L-LADḥĪNA KḥALŌW MIŊ QABĀL :
WA LAŊ TAJIDA LI-SUŊNATI-LLĀHI TABĀDĪLĀ ✽

[That was] the established Way of Allāh with those who passed on, and you will not find any change in the Way of Allāh.

63 YASʾALUKA-Ŋ-NĀSU ʿANI- ➤

People ask you about (➤ next page ➤)

السَّاعَةِ قُلْ إِنَّمَا عَلِمَهَا عِنْدَ اللَّهِ ط وَمَا
يُدِيرُكَ لَعَلَّ السَّاعَةَ تَكُونُ قَرِيبًا ٦٣ إِنَّ
اللَّهَ لَعَنَ الْكَافِرِينَ وَأَعَدَّ لَهُمْ سَعِيرًا ٦٤ خَلِدِينَ
فِيهَا أَبَدًا لَا يَجِدُونَ وَلِيًّا وَلَا نَصِيرًا ٦٥
يَوْمَ ثَقُلَتْ وُجُوهُهُمْ فِي النَّارِ يَقُولُونَ يَلَيْتَنَّا
أَطَعْنَا اللَّهَ وَأَطَعْنَا الرَّسُولَ ٦٦ وَقَالُوا رَبَّنَا
إِنَّا أَطَعْنَا سَادَتَنَا وَكُبَرَاءَنَا فَأَضَلُّونَا السَّبِيلَ ٦٧
رَبَّنَا آتِنَا كَبِيرًا ٦٨ يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَكُونُوا
كَالَّذِينَ أَذَوْا مُوسَى فَبَرَّأَهُ اللَّهُ مِمَّا قَالُوا ط
وَكَانَ عِنْدَ اللَّهِ وَجِيهًا ٦٩ يَا أَيُّهَا الَّذِينَ
آمَنُوا اتَّقُوا اللَّهَ وَقُولُوا قَوْلًا سَدِيدًا ٧٠
يُصْلِحْ لَكُمْ أَعْمَالَكُمْ وَيَغْفِرْ لَكُمْ ذُنُوبَكُمْ ط

- ⇒ S-SĀʿAH ; QUL ʾİNNAMĀ ʿILMUHĀ ʿİNDĀ-LLĀH ; WA MĀ
YUDĀRĪKA LAʿALLA-S-SĀʿATA TAKŪNU QARĪBĀ ✽
- ⇒ the Hour. Say, “The knowledge of it is only with Allāh. What shall make you
grasp it? It may be [that even now] the Hour is near.”
- 64 ʾİNNĀ-LLĀHA LAʿANA-L-KĀFIRĪNA WA ʾA-ʿADDA LAHUM
SAʿĪRĀ (AN) ✽
Surely Allāh has cursed those who cover up [the Truth] and has prepared for
them a burning flame —
- 65 KĥĀLIDĪNA FĪHĀĀ ʾABADĀ : LĀ YAJIDŪNA WALIYYAÑW-
WA LĀ NAŠĪRĀ ✽
in which they shall live forever and ever. They will find neither protector
nor helper.
- 66 YQWMA TUQALLABU WUJŪHUHUM FI-Ñ-NĀRI
YAQŪLŪNA YĀ-LAYTANĀĀ ʾAṬA-ʿ-NA-LLĀHA WA
ʾAṬA-ʿ-NA-R-RASŪLĀ ✽
On the Day when their faces are turned over in the fire they will say, “Oh,
how we wish that we had obeyed Allāh and obeyed the Messenger!”
- 67 WA QĀLŪ RABBANĀĀ ʾİNNĀĀ ʾAṬA-ʿ-NĀ SĀDATANĀ
WA KUBARĀĀʾANĀ FA-ʾADALLŪNA-S-SABĪLA ✽
And they will say, “We obeyed our masters and our ‘great ones’ and
they misled us from the path.
- 68 RABBANĀĀ ʾĀTIHIM ḌI-ʿ-FAYNI MINA-L-ʿADĥĀBI WA-L-
ʿANHUM LA-ʿ-NAÑ KABĪRĀ ✽
“Our Lord! Double their punishment and curse them with a great curse!”
- 69 YĀĀ-ʾAYYUHA-L-LADĥĪNA ʾĀMANŪ LĀ TAKŪNŪ
KA-LLADĥĪNA ʾADĥQW MŪSĀ FA-BARRAʾAHU-LLĀHU
MIMMĀ QĀLU ; WA KĀNA ʿİNDĀ-LLĀHI WAJĪHĀ ✽
Oh you who believe! Do not be like those who slandered Mūsā. Then Allāh
cleared him of what they said, and he was esteemed in the sight of Allāh.
- 70 YĀĀ-ʾAYYUHA-L-LADĥĪNA ʾĀMANU-T-TAQU-LLĀHA
WA QŪLŪ QQWLAÑ SADĪDĀ (AÑY) ✽
Oh you who believe, be conscious of Allāh, and ward off evil [from within
and without], and speak words [that are] straight to the point —
- 71 YUṢLIĥ LAKUM ʾA-ʿ-MĀLAKUM WA YAGĥFIR LAKUM
DĥUNŪBAKUM ; ⇒
He will make whole for you your works and forgive you your faults. (⇒ next
page ⇒)

وَمَنْ يُطِيعِ اللَّهَ وَرَسُولَهُ فَقَدْ فَازَ فَوْزًا
عَظِيمًا^(٧١) إِنَّا عَرَضْنَا الْأَمَانَةَ عَلَى السَّمَوَاتِ
وَالْأَرْضِ وَالْجِبَالِ فَأَبَيْنَ أَنْ يَحْمِلْنَهَا
وَأَشْفَقْنَ مِنْهَا وَحَمَلَهَا الْإِنْسَانُ إِنَّهُ كَانَ
ظَلُومًا جَهُولًا^(٧٢) لِيُعَذِّبَ اللَّهُ الْمُنَافِقِينَ
وَالْمُنَافِقَاتِ وَالْمُشْرِكِينَ وَالْمُشْرِكَاتِ
وَيَتُوبَ اللَّهُ عَلَى الْمُؤْمِنِينَ وَالْمُؤْمِنَاتِ
وَكَانَ اللَّهُ غَفُورًا رَحِيمًا^(٧٣)

سُورَةُ النِّسَاءِ مَكِّيَّةٌ (٥٨) عَمَّا زَكَانَا

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ
الْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي لَهُ مَا فِي السَّمَوَاتِ وَمَا
فِي الْأَرْضِ وَلَهُ الْحَمْدُ فِي الْآخِرَةِ^ط وَهُوَ
الْحَكِيمُ الْخَبِيرُ^١ يَعْلَمُ مَا يَلْبِغُ فِي الْأَرْضِ

➡ WA MAʿNY-YUṬṬI-LLĀHA WA RASŪLAHŪ FA-QADĀ FĀZA
FOWZAN ʿADḥĪMĀ *

➡ Whoever obeys Allāh and His Messenger has attained a mighty triumph.

72 ʾIṢNĀ ʿARADNA-L-ʾAMĀNATA ʿALA-S-SAMĀWĀTI WA-L-
ʾARDI WA-L-JIBĀLI FA-ʾABAYNA ʾAʿNY-YAḥMILNAHĀ
WA ʾASHFAQĀNA MINHĀ WA ḤAMALAHĀ-L-ʾIṢSĀN ;
ʾIṢNAHŪ KĀNA ḐḥALŪMAṆ JAHŪLĀ (AL-) ﴿٢٧﴾

Truly We offered the Trust to the heavens and the earth and the mountains,
but they declined to bear it and feared it, and the human being [undertook] it.
But he has been an oppressor [of himself and others] and ignorant, —

73 LI-YUʿADḥḐḥIBA-LLĀHU-L-MUNĀFIQĪNA WA-L-
MUNĀFIQĀTI WA-L-MUSHRIKĪNA WA-L-MUSHRIKĀTI WA
YATŪBA-LLĀHU ʿALA-L-MUʾ-MINĪNA WA-L-MUʾ-MINĀT ;
WA KĀNA-LLĀHU ḐḥAFŪRAR-RAḥĪMĀ *

so Allāh may punish the hypocritical men and the hypocritical women,
and the idolatrous men and the idolatrous women, and Allāh may turn toward
the believing men and the believing women, and Allāh is Ever-Forgiving —
Singularly Compassionate.

9
5
6

34

Sūratu Sabaʿ

6 Rukūʿ

Revealed in Makkah

54 ʾĀyāt

BISMI-LLĀHI-R-RAḥMĀNI-R-RAḥĪM

In the Name of Allāh,
the Universally Merciful, the Singularly Compassionate

01 ʾAL-ḤAMDU LI-LLĀHI-L-LADḥĪ LAHŪ MĀ FI-S-SAMĀWĀTI
WA MĀ FI-L-ʾARDI WA LAHU-L-ḤAMDU FI-L-ʾĀKḥIRAH ;
WA HUWA-L-ḤAKĪMU-L-KḥABĪR (U) ﴿٢٨﴾

Praise be to Allāh, to Whom belongs whatever is in the heavens and whatever
is in the earth, and praise be to Him in the Final World. And He is the Wise,
the Knowing —

02 YA-ʿ-LAMU MĀ YALIJU FI-L-ʾARDI ➡

He knows what goes into the earth (➡ next page ➡)

وَمَا يَخْرُجُ مِنْهَا وَمَا يَنْزِلُ مِنَ السَّمَاءِ وَمَا
 يَخْرُجُ فِيهَا ۖ وَهُوَ الرَّحِيمُ الْغَفُورُ ۝٢٠ وَقَالَ
 الَّذِينَ كَفَرُوا لَا تَأْتِينَا السَّاعَةُ ۖ قُلْ بَلَىٰ
 وَرَبِّي لَتَأْتِيَنَّكُمْ عِلْمُ الْغَيْبِ ۚ لَا يُعْزِبُ عَنْهُ
 مِثْقَالُ ذَرَّةٍ فِي السَّمَوَاتِ وَلَا فِي الْأَرْضِ
 وَلَا أَصْغَرُ مِنْ ذَلِكَ وَلَا أَكْبَرُ إِلَّا فِي
 كِتَابٍ مُبِينٍ ۝٢١ لِيَجْزِيَ الَّذِينَ أٰمَنُوا وَعَمِلُوا
 الصَّالِحَاتِ ۖ أُولَٰئِكَ لَهُمْ مَغْفِرَةٌ ۖ وَرِزْقٌ كَرِيمٌ ۝٢٢
 وَالَّذِينَ سَعَوْا فِي آيَاتِنَا مُعْجِزِينَ أُولَٰئِكَ
 لَهُمْ عَذَابٌ مِّن رَّجْزٍ أَلِيمٌ ۝٢٣ وَيَرَى الَّذِينَ
 أُوتُوا الْعِلْمَ الَّذِي أُنْزِلَ إِلَيْكَ مِنْ رَبِّكَ
 هُوَ الْحَقُّ وَيَهْدِي إِلَى صِرَاطٍ الْعَزِيزِ
 الْحَمِيدِ ۝٢٤ وَقَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا هَلْ نَدُلُّكُمْ

⇒ WA MĀ YAKḥRUJU MINHĀ WA MĀ YAÑZILU MINA-S-SAMĀĀ'I WA MĀ YA-^c-RUJU FĪHA ; WA HUWA-R-RAḥĪMU-L-GḥAFŪR ✽

⇒ and what comes out of it, and what descends from the sky and what ascends to it, and He is the Singularly Compassionate, the Ever-Forgiving.

03 WA QĀLA-L-LADḥĪNA KAFARŪ LĀ TA'-TĪNA-S-SĀ'AH ; QUL BALĀ WA RABBĪ LA-TA'-TIYAÑNAKUM 'ĀLIMI-L-GḥAYBā : LĀ YA-^c-ZUBU 'ANHU MITHQĀLU DhARRATIÑ FI-S-SAMĀWĀTI WA LĀ FI-L-'ARDI WA LĀĀ 'AṢḥARU MIÑ DhĀLIKA WA LĀĀ 'AKBARU 'ILLĀ FĪ KITĀBIM-MUBĪN (IL-) ☞

And those who cover up [the Truth] say, "The Hour will never come to us!" Say [to them], "Yes! By my Lord, the Hour will surely come to you, [and] He is the Knower of the Unseen. [Not even] the weight of an atom — [whether] in the heavens or in the earth, escapes His Knowledge — neither less than that nor more than that but it is recorded in a Clear Record, —

04 LI-YAJĀZIYA-L-LADḥĪNA 'ĀMANŪ WA 'AMILU-Ṣ-ṢĀLIHĀT ; 'ULĀĀ'IKA LAHUM-MAGḥFIRATUÑW-WA RIZQUÑ KARĪM ✽

that He may reward those who believe and do good works. For them is pardon and a generous provision.

05 WA-L-LADḥĪNA SA'QW FĪ 'ĀYĀTINĀ MU'ĀJIZĪNA 'ULĀĀ'IKA LAHUM 'ADḥĀBUM-MIR-RIJĀZIN 'ALĪM ✽

But those who strive against Our Signs, [seeking] to defeat their purpose — for them will be a painful punishment [arising] from their evil acts.

06 WA YARA-L-LADḥĪNA 'ŪTU-L-'ILMA-L-LADḥĪ 'UÑZILA 'ILAYKA MIR-RABBIKA HUWA-L-ḤAQQA WA YAHDĪ 'ILĀ ṢIRĀṬI-L-'AZĪZI-L-ḤAMĪDā ✽

And those who have been given knowledge see that what is revealed to you from your Lord is the Truth, and that it guides to the path of the Exalted, the Praised.

07 WA QĀLA-L-LADḥĪNA KAFARŪ HAL NADULLUKUM ⇒

Those who cover up [the Truth] say, "Shall we show you all (⇒ next page ⇒)

عَلَى رَجُلٍ يُنْبِئُكُمْ إِذَا مُرِّقْتُمْ كُلَّ مُمَرِّقٍ
 إِنَّكُمْ لَفِي خَلْقٍ جَدِيدٍ ٧ أَفْتَرَى عَلَى اللَّهِ
 كَذِبًا أَمْ بِهِ جِنَّةٌ ٨ بَلِ الَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ
 بِالْآخِرَةِ فِي الْعَذَابِ وَالصَّلٰلِ الْبَعِيدِ ٩
 أَفَلَمْ يَرَوْا إِلَى مَا بَيْنَ أَيْدِيهِمْ وَ مَا
 خَلْفَهُمْ مِّنَ السَّمَاءِ وَالْأَرْضِ ١٠ إِن تَشَاءُ
 نَخِثُ بِهِمُ الْأَرْضَ أَوْ نُسْقِطُ عَلَيْهِمُ
 كِسْفًا مِّنَ السَّمَاءِ ١١ إِن فِي ذَلِكَ لَآيَةً لِّكُلِّ
 عَبْدٍ مُّنِيبٍ ١٢ وَلَقَدْ أَتَيْنَا دَاوُدَ مِنَّا فَضْلًا
 يُجِبَالُ أَوَّيُّ مَعَهُ وَالطَّيْرُ وَ أَلَنَّا لَهُ
 الْحَدِيدَ ١٣ أَنِ اعْمَلْ سَبِغًا وَ قَدِّرْ فِي
 السَّرْدِ وَ اعْمَلُوا صٰلِحًا ١٤ إِنِّي بِمَا تَعْمَلُونَ
 بَصِيرٌ ١٥ وَلَسْلَيْمَنَ الرِّيحَ غَدُوَهَا شَهْرٌ

➤ ʿALĀ RAJULĪNY-YUNABBPUKUM ʾIDĥĀ MUZZIQĀTUM
KULLA MUMAZZAQIN ʾIÑNAKUM LA-FĪ KĥALQIN
JADĪDĀ ? ✽

➤ a man who will tell you that when [you have died] and have completely
disintegrated, surely you will be created anew?

08 ʾAFTARĀ ʿALA-LLĀHI KADĥIBAN ʾAM-BIHĪ JIÑNAH ? ;
BALI-L-LADĥĪNA LĀ YUʾ-MINŪNA BI-L-ʾĀKĥIRATI
FI-L-ʿADĥĀBI WA-Ḑ-ḐALĀLI-L-BAʿĪDĀ ✽

“Has he invented a lie against Allāh or is there madness in him?” No way;
those who do not believe in the Final World will be in punishment and are
far astray.

09 ʾAFA-LAM YARŌW ʾILĀ MĀ BAYNA ʾAYDĪHIM WA MĀ
KĥALFAHUM-MINA-S-SAMĀĀʾI WA-L-ʾARD ? ; ʾIÑ-NASHĀʾ
NAKĥSIF BIHIMU-L-ʾARḐA ʾŌW NUSQITĀ ʿALAYHIM
KISAFAM-MINA-S-SAMĀĀʾ ; ʾIÑNA FĪ DĥĀLIKA LA-
ʾĀYATAL-LI-KULLI ʿABĀDIM-MUNĪBĀ ✽

Have they not seen what is before them and behind them of the heaven and
the earth? And if We willed We could cause the earth to swallow them or let
fall upon them fragments from the sky. Surely in that is a Sign for every
worshipper turning [repentant to Allāh].

10 WA LA-QADĀ ʾĀTAYNĀ DĀWŪDA MIÑNĀ FAḐLĀ ;
YĀ-JIBĀLU ʾAWWIBĪ MAʿAHŪ WA-Ṭ-ṬAYR : WA
ʾALANĒNĀ LAHU-L-ḐADĪDĀ (A) ✽

And surely We gave to Dāwūd from Our Favor. [We said], “Oh you hills
and birds, sing the praises [of Allāh],” and We softened iron for him —

11 ʾANI-ʿ-MAL SĀBIGĥĀTĪNŌ-WA QADDIR FI-S-SARDI
WA-ʿ-MALŪ ṢĀLIĥĀ ; ʾIÑNĪ BI-MĀ TA-ʿ-MALŪNA BAṢĪR ✽
[saying], “Make full coats of mail and measure well the links and act
righteously, [all of you]. Surely I am the Seer of what you do.”

12 WA LI-SULAYMĀNA-R-RĪḐA GĥUDŪWWUHĀ
SHĀHRUÑW- ➤

And [We gave] the wind to Sulaymān; its morning [journey was the course of]
a month (➤ next page ➤)

وَرَوَّاحَهَا شَهْرًا وَأَسْلَمْنَا لَهُ عَيْنَ الْقَظْرِ وَمَنْ
الْجِنَّ مَنْ يَّعْمَلُ بَيْنَ يَدَيْهِ بِإِذْنِ رَبِّهِ ط
وَمَنْ يَزِغْ مِنْهُمْ عَنْ أَمْرِنَا نُذِقْهُ مِنْ
عَذَابِ السَّعِيرِ ١٢ يَعْمَلُونَ لَهُ مَا يَشَاءُ مِنْ
مَّحْرِبٍ وَتَمْثِيلٍ وَجَفَانٍ كَالْجَوَابِ
وَقُدُورٍ رَّاسِيَتٍ ط اِعْمَلُوا آلَ دَاوُدَ شُكْرًا ط
وَقَلِيلٌ مِّنْ عِبَادِيَ الشَّكُورُ ١٣ فَلَمَّا قَضَيْنَا
عَلَيْهِ الْمَوْتَ مَا دَلَّهُمْ عَلَى مَوْتِهِ إِلَّا دَابَّةٌ
الْأَرْضِ تَأْكُلُ مِنسَأَتَهُ فَلَمَّا خَرَّ تَبَيَّنَتِ
الْجِنُّ أَنَّ لَوْ كَانُوا يَعْلَمُونَ الْغَيْبَ مَا لَبِثُوا
فِي الْعَذَابِ الْمُهِينِ ١٤ لَقَدْ كَانَ لِسَبَإٍ فِي
مَسْكَنِهِمْ آيَةٌ مِّنْ جَنَّاتٍ عَن يَمِينٍ وَشِمَالٍ ط
كُلُوا مِنْ رِّزْقِ رَبِّكُمْ وَاشْكُرُوا لَهُ ط بَلَدَةٌ

⇒ WA RAWĀḤUHĀ Sh_AHR : WA 'ASALNĀ LAHŪ 'AYNA-L-QITār ; WA MINA-L-JIŅNI MAÑY-YA-^c-MALU BAYNA YADAYHI BI-^oIDḥNI RABBIH ; WA MAÑY-YAZIGH MINHUM 'AN 'AMRINĀ NUDḥIQĀHU MIN 'ADḥĀBI-S-SA'ĪR ✽

⇒ and its evening [journey was the course of] a month, and made flow for him a spring of [liquid] copper. And from the jinn were those who worked for him by Permission of his Lord. And whoever from among them deviated from Our Order, We caused to taste the punishment of the burning fire.

13 YA-^c-MALŪNA LAHŪ MĀ YASHĀĀ'U MIM-MAḤĀRĪBA WA TAMĀThĪLA WA JIFĀNIŅ KA-L-JAWĀBI WA QUDŪRIR-RĀSIYĀT ; ^oI-^c-MALŪŪ 'ĀLA DĀWŪDA Sh_UKRĀ ; WA QALĪLUM-MIN 'IBĀDIYA-Sh-ShAKŪR ✽

They made for him what he willed of sanctuaries and statues, cooking pots like watering troughs, and cauldrons firmly anchored. Oh family of Dawud, work in thankfulness. And few of My worshippers are [truly] thankful.

14 FA-LAMMĀ QADAYNĀ 'ALAYHI-L-MŌWTA MĀ DALLAHUM 'ALĀ MŌWTIHĪ ^oILLĀ DĀĀĀBBATU-L-'ARDI TA-'KULU MIŅSA-'ATAH : FA-LAMMĀ KḥARRA TABAYYANATI-L-JIŅNU 'AL-LŌW KĀNŪ YA-^c-LAMŪNA-L-GḥAYBA MĀ LABITHŪ FI-L-'ADḥĀBI-L-MUHĪN ✽

And when We decreed his death, nothing indicated to them his death except a creature of the earth eating [away] his staff. And when he fell, the jinn saw clearly that if they had known the unseen, they would not have continued in [their] humbling punishment.

15 LA-QADĀ KĀNA LI-SABA'ĪŅ FĪ MASKANIHIM 'ĀYAH : JAŅNATĀNI 'AŅY-YAMĪNIŅW-WA Sh_IMĀL ; KULŪ MIR-RIZQI RABBIKUM WA-Sh-KURŪ LAH ; BALDATUŅ ⇒

Truly there was a Sign for [the tribe of] Saba' (Sheba) in the place where they dwelt. Two gardens: one on the right and one on the left. [They were told], "Eat from the provisions of your Lord and thank Him. [You have] a land (⇒ next page ⇒)

طَيِّبَةً وَرَبِّ غُفُورٍ ۝۱۵ فَأَعْرَضُوا فَأَرْسَلْنَا
 عَلَيْهِمْ سَيْلَ الْعَرِمِ وَبَدَّلْنَاهُمْ بِجَنَّتَيْهِمْ
 جَنَّتَيْنِ ذَوَاتِي أُكُلٍ خَطْبٍ وَأَثْلٍ وَشَيْءٍ مِّنْ
 سِدْرٍ قَلِيلٍ ۝۱۶ ذَلِكَ جَزَيْنَاهُمْ بِمَا كَفَرُوا وَهَلْ
 نُجْزِي إِلَّا الْكَفُورَ ۝۱۷ وَجَعَلْنَا بَيْنَهُمْ وَبَيْنَ
 الْقُرَى الَّتِي بَرَكْنَا فِيهَا قُرًى ظُهُرَةً وَقَدَرْنَا
 فِيهَا السَّيْرَ سِيرًا فِيهَا لِيَالِي وَأَيَّامًا أَمِينٍ ۝۱۸
 فَقَالُوا رَبَّنَا بَعْدَ بَيْنِ أَسْفَارِنَا وَظَلَمُوا
 أَنْفُسَهُمْ فَجَعَلْنَاهُمْ أَحَادِيثَ وَمَرَّقْنَاهُمْ كُلَّ
 مُمَرِّقٍ ۝۱۹ إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَاتٍ لِّكُلِّ صَبَّارٍ شَكُورٍ
 وَلَقَدْ صَدَّقَ عَلَيْهِمْ إِبْلِيسُ ظَنَّهُ فَاتَّبَعُوهُ
 إِلَّا فَرِيقًا مِّنَ الْمُؤْمِنِينَ ۝۲۰ وَمَا كَانَ لَهُ عَلَيْهِمْ
 مِّنْ سُلْطَانٍ إِلَّا لِنَعْلَمَ مَن يُّؤْمِنُ بِالْآخِرَةِ

⇒ ṬAYYIBATUŅW-WA RABBUN GhAFŪR ✽

⇒ that is good and a Lord Who is Ever-Forgiving.”

- 16 FA-ʾA-ʿ-RADŪ FA-ʾARSALNĀ ʿALAYHIM SAYLA-L-ʿARIMI
WA BADDALNĀHUM-BI-JAŅNATAYHIM JAŅNATAYNI
DhAWĀTAY ʾUKULIN KhAMṬIŅW-WA ʾATHLIŅW-WA
ShAYʾIM-MIŅ SIDĀRIŅ QALĪL ✽

But they turned away [from the Truth] and We sent the flood [that burst the dams of] Arim, and exchanged their two [beautiful] gardens for two gardens bearing bitter fruit — tamarisk and a few cedar trees.

- 17 DhĀLIKA JAZAYNĀHUM-BI-MĀ KAFARU ; WA HAL
NUJĀZĪ ʾILLA-L-KAFŪR ? ✽

In this way We rewarded their covering up [the Truth]. Do We ever reward any [in this manner] save the ungrateful?

- 18 WA JAʿALNĀ BAYNAHUM WA BAYNA-L-QURA-L-LATĪ
BĀRAKNĀ FĪHĀ QURANĀ DhĀHIRATANŅW-WA QADDARNĀ
FĪHA-S-SAYR ; SĪRŪ FĪHĀ LAYĀLIYA WA ʾAYYĀMAN
ʾĀMINĪN ✽

And We made, between them and the towns We have blessed, [many] towns visible [to one another], and We made the journey there [to be] by easy stages, [saying], “Travel safely in [this land] by night or by day.”

- 19 FA-QĀLŪ RABBANĀ BĀʿIDĀ BAYNA ʾASFĀRINĀ WA
DhĀLAMŪ ʾANFUSAHUM FA-JAʿALNĀHUM ʾAHĀDĪThA
WA MAZZAQĀNĀHUM KULLA MUMAZZAQĀ ; ʾIŅNA FĪ
DhĀLIKA LA-ʾĀYĀTIL-LI-KULLI ŠABBĀRIŅ ŠhAKŪR ✽

But they complained, “Our Lord, place longer stages between our stopping places,” and wronged themselves [by this], so We caused them to be [one of the many] legends [of past peoples] and dispersed them in total dispersion. Surely in that are Signs for all [who are] steadfastly patient and thankful.

- 20 WA LA-QADĀ ŠADDAQA ʿALAYHIM ʾIBĀLĪSU DhĀŅNAHŪ
FA-T-TABAʿŪHU ʾILLĀ FARĪQAM-MINA-L-MUʾ-MINĪN ✽

And Iblis confirmed his assumptions through them, for [when he called them] they followed him, except for a group of believers.

- 21 WA MĀ KĀNA LAHŪ ʿALAYHIM-MIŅ SULTĀNIN ʾILLĀ LI-
NA-ʿ-LAMA MAŅY-YUʾ-MINU BI-L-ʾĀKhIRATI ⇒

And he had no authority over them except that [by their response to him] We would make known who believes in the Final World (⇒ next page ⇒)

مِمَّنْ هُوَ مِنْهَا فِي شَكٍّ وَرَبُّكَ عَلَى كُلِّ
 شَيْءٍ حَفِيظٌ ٢٦ قُلْ ادْعُوا الَّذِينَ زَعَمْتُمْ مِنْ
 دُونِ اللَّهِ لَا يَمْلِكُونَ مِثْقَالَ ذَرَّةٍ فِي السَّمَوَاتِ
 وَلَا فِي الْأَرْضِ وَمَا لَهُمْ فِيهَا مِنْ شَرْكِ
 وَمَا لَهُ مِنْهُمْ مَنْ ظَهِيرٌ ٢٧ وَلَا تَنْفَعُ الشَّفَعَةُ
 عِنْدَهُ إِلَّا لِمَنْ أَذِنَ لَهُ حَتَّىٰ إِذَا فُزِّعَ عَنْ
 قُلُوبِهِمْ قَالُوا مَاذَا قَالَ رَبُّكُمْ قَالُوا الْحَقُّ
 وَهُوَ الْعَلِيُّ الْكَبِيرُ ٢٨ قُلْ مَنْ يَرْزُقُكُمْ مِنَ
 السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ قُلِ اللَّهُ وَإِنَّا أَوْ إِيَّاكُمْ
 لَعَلَىٰ هُدًى أَوْ فِي ضَلَالٍ مُّبِينٍ ٢٩ قُلْ لَا
 تُسْأَلُونَ عَمَّا أَجْرَمْنَا وَلَا نُسْأَلُ عَمَّا
 تَعْمَلُونَ ٣٠ قُلْ يَجْمَعُ بَيْنَنَا رَبُّنَا ثُمَّ يَفْتَحُ
 بَيْنَنَا بِالْحَقِّ وَهُوَ الْفَتَّاحُ الْعَلِيمُ ٣١ قُلْ

➤ MIMMAN HUWA MINHĀ FĪ ShAKK ; WA RABBUKA ‘ALĀ
KULLI ShAY‘IN ḤAFĪDh *

➤ from one who has doubts about it. And your Lord is Guardian over all things.

22 QULI-DĀ‘U-L-LADhĪNA ZA‘AMTUM-MIÑ DŪNI-LLĀH :
LĀ YAMLIKŪNA MITHQĀLA DhARRATIÑ FI-S-SAMĀWĀTI
WA LĀ FI-L-‘ARDI WA MĀ LAHUM FĪHIMĀ MIÑ ShIRKIÑW-
WA MĀ LAHŪ MIÑHUM-MIÑ DhAHĪR *

Say [to them], “Call upon those whom you have set up [for worship] aside from Allāh. They do not possess [even] an atom’s weight [of power] — neither in the heavens nor on the earth — and neither do they have any share in it [with Him], nor has He a supporter from among them.”

23 WA LĀ TAÑFA‘U-Sh-ShAFĀ‘ATU ‘IÑDAHŪŪ ‘ILLĀ LI-MAN
‘ADhĪNA LAH ; ḤATTĀĀ ‘IDhĀ FUZZI‘A ‘AÑ QULŪBIHIM
QĀLŪ MĀDhĀ QĀLA RABBUKUM ? ; QĀLU-L-ḤAQQĀ : WA
HUWA-L-‘ALIYYU-L-KABĪR ☉

And with Him, intercession is of no avail, save for whom He permits. Yet when fear is banished from their hearts they will say to one another, “What did your Lord say?” And they will say, “The Truth! And He is the Exalted, the Great.”

24 QUL MAÑY-YARZUQUKUM-MINA-S-SAMĀWĀTI WA-L-
‘ARD ? ; QULI-LLĀHU WA ‘IÑNĀĀ ‘OW ‘IYYĀKUM LA-‘ALĀ
HUDAN ‘OW FĪ ḌALĀLIM-MUBĪN *

Say, “Who is it that provides you with sustenance from the heavens and the earth?” Say, “Allāh, and truly it is we or you who are either guided or are clearly astray.”

25 QUL-LĀ TUS‘ALŪNA ‘AMMĀĀ ‘AJĀRAMNĀ WA LĀ
NUS‘ALU ‘AMMĀ TA-‘MALŪN *

Say, “You will not be asked about our offenses and we will not be asked about what you do.”

26 QUL YAJĀMA‘U BAYNANĀ RABBUNĀ ThUMMA YAFTAḤU
BAYNANĀ BI-L-ḤAQQĀ ; WA HUWA-L-FATTĀḤU-L-‘ALĪM *

Say, “Our Lord will gather us all together and then He will judge between us by the Truth. And He is the Opener [of the Truth], the Knower.”

27 QUL ➤

Say, (➤ next page ➤)

أَرُونِي الَّذِينَ أَلْحَقْتُمْ بِهِ شُرَكَاءَ ۚ كَلَّا بَلْ
هُوَ اللَّهُ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ^(٢٧) وَمَا أَرْسَلْنَاكَ إِلَّا
كَافَّةً لِّلنَّاسِ بَشِيرًا وَنَذِيرًا ۚ وَلَكِنَّ أَكْثَرَ
النَّاسِ لَا يَعْلَمُونَ^(٢٨) وَيَقُولُونَ مَتَى هَذَا
الْوَعْدُ إِن كُنْتُمْ صَادِقِينَ^(٢٩) قُلْ لَّكُمْ
مِيعَادُ يَوْمٍ لَا تَسْتَعِجِرُونَ عَنْهُ سَاعَةً
وَلَا تَسْتَقْدِمُونَ^(٣٠) وَقَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا لَن
نُؤْمِنَ بِهَذَا الْقُرْآنِ وَلَا بِالَّذِي بَيْنَ يَدَيْهِ
وَلَوْ تَرَى إِذِ الظَّالِمُونَ مَوْقُوفُونَ عِندَ رَبِّهِمْ
يَرْجِعُ بَعْضُهُمْ إِلَى بَعْضٍ الْقَوْلَ يَقُولُ الَّذِينَ
أَسْتَزْعِفُوا لِلَّذِينَ اسْتَكْبَرُوا لَوْلَا أَنَنْتُمْ
لَكُنَّا مُؤْمِنِينَ^(٣١) قَالَ الَّذِينَ اسْتَكْبَرُوا لِلَّذِينَ
أَسْتَزْعِفُوا أَنَحْنُ صَدَدُكُمْ عَنِ الْهُدَى

➤ 'ARŪNIYA-L-LADḥĪNA 'ALḤAQĀTUM-BIHĪ ShURAKĀĀ'A
KALLA ; BAL HUWA-LLĀHU-L-'AZĪZU-L-ḤAKĪM ✽

➤ "Show me those whom you have joined as partners with Him. Not at all. He [alone] is Allāh, the Mighty, the Wise."

28 WA MĀĀ 'ARSALNĀKA 'ILLĀ KĀĀĀFFATAL-LI-Ō-NĀSI
BASHĪRANW-WA NADḥĪRANW-WA LĀKINNA 'AKṬḥARA-
Ō-NĀSI LĀ YA-^c-LAMŪN ✽

And We have not sent you save to the whole of humanity as a bearer of good news and a warner, but most of the people do not know.

29 WA YAQŪLŪNA MATĀ HĀDḥA-L-WA-^c-DU 'IN KUŌTUM
ṢĀDIQĪN ? ✽

And they say, "When is this promise [to be fulfilled], if you are honest?"

30 QUL-LAKUM-MĪ'ĀDU YŌWMIL-LĀ TASTA'-KHĪRŪNA
'ANHU SĀ'ATANW-WA LĀ TASTAQĀDIMŪN ✽

Say [to them], "You have an appointment on a Day which you cannot postpone or hasten [even] by an hour."

31 WA QĀLA-L-LADḥĪNA KAFARŪ LANW-NUP-MINA BI-HĀDḥA-
L-QUR'ĀNI WA LĀ BI-L-LADḥĪ BAYNA YADAYH ; WA LŌW
TARĀĀ 'IDḥI-Ḑḥ-ḐḥĀLIMŪNA MŌWQŪFŪNA 'INDA
RABBIHIM YARJI'U BA-^c-ḐUHUM 'ILĀ BA-^c-ḐINI-L-QŌWL :
YAQŪLU-L-LADḥĪNA-S-TUD'IFŪ LI-L-LADḥĪNA-S-TAKBARŪ
LŌWLĀĀ 'AŌTUM LA-KUŌNĀ MU'-MINĪN ✽

And those who cover up [the Truth] say, "We don't believe in this *Qur'ān* nor in that which came before it." But if you could only see when the oppressors [of themselves and others] are made to stand before their Lord, casting reproaches at one another. Those who were weak [on earth] will say to the arrogant, "If it weren't for you, we would have been believers!"

32 QĀLA-L-LADḥĪNA-S-TAKBARŪ LI-L-LADḥĪNA-S-TUD'IFŪ
'ANAḤNU ṢADADĀNĀKUM 'ANI-L-HUDĀ ➤

And the arrogant will say to those who are weak, "Did we drive you away from the guidance (➤ next page ➤)

بَعْدَ إِذْ جَاءَكُمْ بَلٌ كُنْتُمْ مُجْرِمِينَ ﴿٣٢﴾
 وَقَالَ الَّذِينَ اسْتَضَعِفُوا لِلَّذِينَ اسْتَكْبَرُوا
 بَلْ مَكْرُ اللَّيْلِ وَالنَّهَارِ إِذْ تَأْمُرُونَنَا أَنْ
 نَكْفُرَ بِاللَّهِ وَنَجْعَلَ لَهُ أَنْدَادًا ۖ وَأَسْرُوا
 النَّدَامَةَ لَمَّاسَ أَوَّاعٍ الْعَذَابِ ۖ وَجَعَلْنَا الْأَغْلَلَ
 فِي أَعْنَاقِ الَّذِينَ كَفَرُوا ۖ هَلْ يُجْزَوْنَ إِلَّا
 مَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿٣٣﴾ وَمَا أَرْسَلْنَا فِي قَرْيَةٍ
 مِّنْ نَّذِيرٍ إِلَّا قَالَ مُتْرَفُوهَا إِنَّا بِمَا أُرْسِلْتُمْ
 بِهِ كَافِرُونَ ﴿٣٤﴾ وَقَالُوا نَحْنُ أَكْثَرُ أَمْوَالًا وَأَوْلَدًا
 وَمَا نَحْنُ بِمُعَذَّبِينَ ﴿٣٥﴾ قُلْ إِنَّ رَبِّي يَبْسُطُ
 الرِّزْقَ لِمَن يَشَاءُ وَيَقْدِرُ وَلَكِنَّ أَكْثَرَ
 النَّاسِ لَا يَعْلَمُونَ ﴿٣٦﴾ وَمَا أَمْوَالُكُمْ وَلَا
 أَوْلَادُكُمْ بِالَّتِي تُقَرِّبُكُمْ عِندَنَا زُلْفَىٰ إِلَّا مَن

- BA-^c-DA 'IDḥ JĀĀ'AKUM-BAL KUŃTUM-MUJĀRIMĪN ✱
 ➤ after it had come to you? Not at all. [It is] you [who] were evil-doers!"

- 33 WA QĀLA-L-LADḥĪNA-S-TUD'IFŪ LI-L-LADḥĪNA-S-TAKBARŪ BAL MAKRU-L-LAYLI WA-Ń-NAHĀRI 'IDḥ TA'-MURŪNANĀĀ 'AŃ-NAKFURA BI-LLĀHI WA NAJĀ'ALA LAHŪŪ 'AŃDĀDĀ ; WA 'ASARRU-Ń-NADĀMATA LAMMĀ RA'AWU-L-^cADḥĀBĀ ; WA JA'ALNA-L-'AGḥLĀLA FĪ 'A-^c-NĀQI-L-LADḥĪNA KAFARU ; HAL YUJĀZOWNA 'ILLĀ MĀ KĀNŪ YA-^c-MALŪN ? ✱

Those who were weak will say to those who were arrogant, "No way, [it was your] scheming night and day, when you ordered us to cover up [the Truth] about Allāh and attribute 'equals' to Him." But they will [all] be filled with remorse when they see the punishment [in store for them], and We place shackles on the necks of those who covered up [the Truth]. But are they repaid for other than what they used to do?

- 34 WA MĀĀ 'ARSALNĀ FĪ QARYATIM-MIŃ-NADḥĪRIN 'ILLĀ QĀLA MUTRAFŪHĀĀ 'IŃNĀ BI-MĀĀ 'URSILTUM-BIHĪ KĀFIRŪN ✱

And We did not send a warner to any city but that its affluent [citizens] said, "We surely do not believe in what you've been sent with."

- 35 WA QĀLŪ NAḤNU 'AKṬḥARU 'AMWĀLAN'W-WA 'QWLĀDAN'W-WA MĀ NAḤNU BI-MU'ADḥDḥABĪN ✱

And they said, "We have more wealth and children than you and we are not going to be punished."

- 36 QUL 'IŃNA RABBĪ YABĀSUṬU-R-RIZQA LI-MAŃY YASHĀĀ'U WA YAQĀDIRU WA LĀKIŃNA 'AKṬḥARA-Ń-NĀSI LĀ YA-^c-LAMŪN ✱

Say [to them], "Surely my Lord enlarges the provision for whom He wills and He cuts it [for whom He wills]. But most of the people do not know [this]."

- 37 WA MĀĀ 'AMWĀLUKUM WA LĀĀ 'QWLĀDUKUM-BI-L-LATĪ TUQARRIBUKUM 'IŃDANĀ ZULFĀĀ 'ILLĀ MAN ➤

And it is neither your wealth nor your children that will bring you to a position near to Us, except for those who (➤ next page ➤)

أَمَّنَ وَعَمِلَ صَالِحًا فَأُولَٰئِكَ لَهُمْ جَزَاءُ
 الضَّعْفِ بِمَا عَمِلُوا وَهُمْ فِي الْغُرُفَاتِ
 أَمْنُونَ ^(٣٧) وَالَّذِينَ يَسْعَوْنَ فِي أُمْتِنَا
 مُعْجِزِينَ أُولَٰئِكَ فِي الْعَذَابِ مُحْضَرُونَ ^(٣٨)
 قُلْ إِنَّ رَأْيِي يَبْسُطُ الرِّزْقَ لِمَن يَشَاءُ مِنْ
 عِبَادِهِ وَيَقْدِرُ لَهُ وَمَا أَنْفَقْتُمْ مِنْ شَيْءٍ
 فَهُوَ يَخْلِفُهُ ^(٣٩) وَهُوَ خَيْرُ الرَّازِقِينَ ^(٣٩) وَيَوْمَ
 يُحْشَرُهُمْ جَمِيعًا ثُمَّ يَقُولُ لِلْمَلَكَةِ أَهْؤُلَاءِ
 إِيَّاكُمْ كَانُوا يَعْبُدُونَ ^(٤٠) قَالُوا سُبْحَانَكَ أَنْتَ
 وَلِيِّنَا مِنْ دُونِهِمْ بَلْ كَانُوا يَعْبُدُونَ
 الْجِنَّ أَكْثَرُهُمْ بِهِمْ مُؤْمِنُونَ ^(٤١) فَالْيَوْمَ
 لَا يَمْلِكُ بَعْضُكُم لِبَعْضٍ نَفْعًا وَلَا ضَرًّا ^(٤٢)
 وَنَقُولُ لِلَّذِينَ ظَلَمُوا ذُوقُوا عَذَابَ النَّارِ

➤ ʾĀMANA WA ʿAMILA ṢĀLIḤĀÑ FA-ʾULĀĀʾIKA LAHUM
JAZĀĀʾU-Ḍ-ḌI-ʿ-FI BI-MĀ ʿAMILŪ WA HUM FI-L-GḥURUFĀTI
ʾĀMINŪN *

➤ believe and act righteously. As for them — theirs is a twofold reward for what they did, and they will dwell safely in the Upper Chambers [of Paradise].

38 WA-L-LADḥĪNA YASʿQWNA FĪ ʾĀYĀTINĀ MUʿĀJIZĪNA
ʾULĀĀʾIKA FI-L-ʿADḥĀBI MUḥḍARŪN *

And as for those who strive against Our Signs — seeking to defeat their purpose — they will be brought to punishment.

39 QUL ʾINNA RABBĪ YABṣṢUṬU-R-RIZQA LI-MAÑY-YASḥĀĀʾU
MIN ʿIBĀDIIIḤI WA YAQṣḍDIRU LAH ; WA MĀĀ ʾANFAQṣṢTUM-
MIÑ ṢḥAYʾIN FA-HUWA YUKḥLIFUH : WA HUWA KḥAYRU-R-
RĀZIQĪN *

Say, “Truly my Lord enlarges the provision for whom He chooses of His worshippers, or cuts it. But whatever you spend [in the cause of Allāh], He [always] replaces it. And He is the Best of Providers.”

40 WA YQWMA YAḤṣḥURUHUM JAMĪʿAN ṬḥUMMA YAQŪLU
LI-L-MALĀĀʾIKATI ʾAHĀĀʾULĀĀʾI ʾIYYĀKUM KĀNŪ
YA-ʿ-BUDŪN ? *

And one Day He will gather them all together, then He will say to the angels, “Did these [people] use to worship you?”

41 QĀLŪ SUBḥḤĀNAKA ʾANTA WALIYYUNĀ MIÑ DŪNIHIM :
BAL KĀNŪ YA-ʿ-BUDŪNA-L-JINN : ʾAKṬḥARUHUM-BIHIM-
MUʾ-MINŪN *

They will say, “Glory be to You! You are our Protector, not them. Rather, they worshipped the jinn. Most of them believed in them.”

42 FA-L-YQWMA LĀ YAMLIKU BA-ʿ-ḌUKUM LI-BA-ʿ-ḌIÑ-
NAFʿANW-WA LĀ ḌARRĀ ; WA NAQŪLU LI-L-LADḥĪNA
ḌḥALAMŪ DhŪQŪ ʿADḥĀBA-Ñ-NĀRI- ➤

And [on that] Day you will not hold the power to benefit or harm one another. And We will say to those who oppressed [themselves and others], “Taste the punishment of the Fire, (➤ next page ➤)

الَّتِي كُنْتُمْ بِهَا تُكَذِّبُونَ ﴿٤٢﴾ وَإِذَا تُتْلَىٰ عَلَيْهِمْ
أَيَّتْنَا بَيَّنَّ قَالُوا مَا هَذَا إِلَّا رَجُلٌ يُرِيدُ
أَنْ يَصُدَّكُمْ عَمَّا كَانُ يَعْبُدُ آبَاءَكُمْ وَقَالُوا
مَا هَذَا إِلَّا إِفْكٌ مُّفْتَرًى ۖ وَقَالَ الَّذِينَ
كَفَرُوا لِلْحَقِّ لَمَّا جَاءَهُمْ إِنَّ هَذَا إِلَّا سِحْرٌ
مُبِينٌ ﴿٤٣﴾ وَمَا أَتَيْنَهُمْ مِنْ كُتُبٍ يَدْرُسُونَهَا
وَمَا أَرْسَلْنَا إِلَيْهِمْ قَبْلَكَ مِنْ نَذِيرٍ ﴿٤٤﴾
وَكَذَّبَ الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ وَمَا بَلَغُوا مَعْشَارَ
مَا أَتَيْنَهُمْ فَكَذَّبُوا رُسُلِي ۖ فَكَيْفَ كَانَ
نَكِيرِي ۗ قُلْ إِنَّمَا أَعِظُكُمْ بِوَحْدَةِ اللَّهِ أَنْ تَقُومُوا
لِلَّهِ مَشْنًى وَفِرَادًى ثُمَّ تَتَفَكَّرُوا ۖ مَا
بِصَاحِبِكُمْ مِنْ جِنَّةٍ ۖ إِنْ هُوَ إِلَّا نَذِيرٌ لَكُمْ
بَيْنَ يَدَيْ عَذَابٍ شَدِيدٍ ﴿٤٥﴾ قُلْ مَا سَأَلْتُكُمْ

⇒ L-LATĪ KUNȚUM-BIHĀ TUKADĥDĥIBŪN ✱

⇒ which you used to deny."

- 43 WA ʾIDĥĀ TUTLĀ ʿALAYHIM ʾĀYĀTUNĀ BAYYINĀTĪŅ
QĀLŪ MĀ HĀDĥĀĀ ʾILLĀ RAJULUŅY-YURĪDU ʾAŅY-
YAṢUDDAKUM ʿAMMĀ KĀNA YA-ʿ-ʾBUDU ʾĀBĀĀʾUKUM :
WA QĀLŪ MĀ HĀDĥĀĀ ʾILLĀĀ ʾIFKUM-MUFTARĀ ;
WA QĀLA-L-LADĥĪNA KAFARŪ LI-L-ḤAQQI LAMMĀ
JĀĀʾAHUM ʾIN HĀDĥĀĀ ʾILLĀ SIḤRUM-MUBĪN ✱

And when Our Clear Signs are recited to them, they say, "This is nothing but a man who wants to turn you away from what your forefathers used to worship." And they say that this [*Qurʾān*] is nothing but an invention [of yours]. And those who cover up [the Truth] say of the Truth when it comes to them, "This is clearly magic."

- 44 WA MĀĀ ʾĀTAYNĀHUM-MIŅ KUTUBIŅY-YADĀRUSŪNAHĀ
WA MĀĀ ʾARSALNĀĀ ʾILAYHIM QABĀLAKA MIN-
NADĥĪR ✱

And We had not given them any scripture which they could study, and We had sent no warner to them before you.

- 45 WA KADĥDĥABA-L-LADĥĪNA MIŅ QABĀLIHIM WA MĀ
BALAGĥŪ MI-ʿ-ṢĥĀRA MĀĀ ʾĀTAYNĀHUM FA-KADĥDĥABŪ
RUSULI : FA-KAYFA KĀNA NAKĪR ✱

And those before them denied [Our Signs]. And these have not attained a tenth of what We have given to those; but when [those former people] denied My messengers, then how [terrible] was My rejection!

- 46 QUL ʾINNAMĀĀ ʾA-ʿIDĥUKUM-BI-WĀḤIDAH : ʾAŅ TAQŪMŪ
LI-LLĀHI MATĥNĀ WA FURĀDĀ ṬĥUMMA TATAFAKKARU :
MĀ BI-ṢĀḤIBIKUM-MIŅ JIŅNAH ; ʾIN HUWA ʾILLĀ
NADĥĪRUL-LAKUM-BAYNA YADAY ʿADĥĀBIŅ ṢĥADĪDā ✱

Say [to them], "I advise you about one [matter]. Wake up for the sake of Allāh, in pairs or alone, and then reflect. There is no madness in your companion. He is only a warner to you of severe punishment before you."

- 47 QUL MĀ SAʾALTUKUM ⇒

Say, "Whatever [you thought] I may have asked you (⇒ next page ⇒)

مَنْ أَجْرٍ فَهُوَ لَكُمْ^ط إِنْ أَجْرِيَ إِلَّا عَلَى اللَّهِ^ج
 وَهُوَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ شَهِيدٌ^{٤٧} قُلْ إِنْ رَبِّي
 يَقْذِفُ بِالْحَقِّ عِلْمَ الْغُيُوبِ^{٤٨} قُلْ جَاءَ
 الْحَقُّ وَمَا يُبْدِيُ الْبَاطِلُ وَمَا يُعِيدُ^{٤٩} قُلْ
 إِنْ ضَلَلْتُ فَإِنَّمَا أَضِلُّ عَلَى نَفْسِي^ج وَإِنْ
 اهْتَدَيْتُ فَبِمَا يُوحِي^ط إِلَيَّ رَبِّي^ط إِنَّهُ سَمِيعٌ
 قَرِيبٌ^{٥٠} وَلَوْ تَرَى إِذْ فَرَغُوا فَلَا قُوَّةَ
 وَأُخِذُوا مِنْ مَّكَانٍ قَرِيبٍ^{٥١} وَقَالُوا أَمَّا
 بِهِ^ج وَأَنْتَ لَهُمُ التَّنَازُلُ^ط مِنْ مَّكَانٍ بَعِيدٍ^{٥٢}
 وَقَدْ كَفَرُوا بِهِ مِنْ قَبْلُ وَيَقْذِفُونَ بِالْغَيْبِ
 مِنْ مَّكَانٍ بَعِيدٍ^{٥٣} وَحِيلَ بَيْنَهُمْ وَبَيْنَ
 مَا يَشْتَهُونَ كَمَا فُعِلَ بِأَشْيَاعِهِمْ مِّنْ
 قَبْلُ^ط إِنَّهُمْ كَانُوا فِي شَكٍّ مَُّرِيبٍ^{٥٤}

- ※> -MIN ʾAJĀRIÑ FA-HUWA LAKUM ; ʾIN ʾAJĀRIYA ʾILLĀ
 ʿALA-LLĀH : WA HUWA ʿALĀ KULLI SHAYʾIN SHAHĪDĀ ✽
- ※> by way of a reward — it is yours. My reward is only from Allāh, and He is the Witness over all things.
- 48 QUL ʾINNĀ RABBĪ YAQĀDHĪFU BI-L-ḤAQQĀ : ʿALLĀMU-L-
 GHUYŪBĀ ✽
 “Surely my Lord hurls the Truth [against all that is false]. He is the Knower of the Unseen.”
- 49 QUL JĀĀʾA-L-ḤAQQU WA MĀ YUBĀDPU-L-BĀṬILU WA
 MĀ YUʿĪDĀ ✽
 Say [to them], “The Truth has come [and falsehood has vanished], for falsehood can neither bring anything new nor can it bring it back.”
- 50 QUL ʾIN ʾDALALTU FA-ʾINNAMĀĀ ʾADILLU ʿALĀ NAFSI :
 WA ʾINI-H-TADAYTU FABI-MĀ YŪḤĪ ʾILAYYA RABBĪ ;
 ʾINNAHŪ SAMĪʿUN QARĪBĀ ✽
 Say, “If I err, I would only err against my own soul, but if I am guided, it is by what has been revealed to me by my Lord. Surely He is Hearing, Near.”
- 51 WA LŌW TARĀĀ ʾIDḡ FAZĪʿŪ FA-LĀ FŌWTA WA ʾUKḡIDḡ
 MIM-MAKĀNĪN QARĪBĀ (INW) ✽
 If you could only see when they are terrified but there is no escape, and they are seized from near at hand —
- 52 WA QĀLŪ ʾĀMAÑNĀ BIH : WA ʾAÑNĀ LAHUMU-T-
 TANĀWUSHU MIM-MAKĀNIM-BAʿĪDĀ ? ✽
 and they say, “Now we believe in it!” But how can they reach [to belief] from so far away?
- 53 WA QADĀ KAFARŪ BIHĪ MIÑ QABĀL : WA YAQĀDHĪFŪNA
 BI-L-GḡAYBI MIM-MAKĀNIM-BAʿĪDĀ ✽
 They covered up [the Truth] about it beforehand. They aim [their own perceptions] at the unseen from a distant place.
- 54 WA HĪLA BAYNAHUM WA BAYNA MĀ YASHTAHŪNA
 KAMĀ FUʿILA BI-ʾASHYĀʿIḤIM-MIÑ QABĀL ; ʾINNAHUM
 KĀNŪ FĪ SHAKKIM-MURĪBĀ ✽
 And so a barrier is set before them and all that they desire, just as was done for their kind before. Surely, they too were in hopeless denial.

سُورَةُ فَاطِرٍ مَكِّيَّةٌ (٤٣) ٢٩٣

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ
 الْحَمْدُ لِلَّهِ فَاطِرِ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ جَاعِلِ
 الْمَلَائِكَةَ رُسُلًا أُولِي أَجْنَحَةٍ مَثْنَى وَثُلَاثَ
 وَرَبَاعٍ طَيِّدُ فِي الْخَلْقِ مَا يَشَاءُ إِنَّ اللَّهَ
 عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ① مَا يَفْتَحِ اللَّهُ لِلنَّاسِ
 مِنْ رَحْمَةٍ فَلَا مُمْسِكَ لَهَا وَمَا يُمْسِكُ
 فَلَا مُرْسِلَ لَهُ مِنْ بَعْدِهِ ② وَهُوَ الْعَزِيزُ
 الْحَكِيمُ ③ يَا أَيُّهَا النَّاسُ اذْكُرُوا نِعْمَتَ اللَّهِ
 عَلَيْكُمْ هَلْ مِنْ خَلْقٍ غَيْرِ اللَّهِ يَرْزُقُكُمْ
 مِنَ السَّمَاءِ وَالْأَرْضِ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ فَانْصَرُوا
 لَهُ ④ وَإِنْ يُكَذِّبُوكَ فَقَدْ كُذِّبَتْ
 رُسُلٌ مِنْ قَبْلِكَ وَإِلَى اللَّهِ تُرْجَعُ الْأُمُورُ ⑤

Sūratu Fāṭir

5 Rukūʿ

Revealed in Makkah

45 ʾĀyāt

BISMI-LLĀHI-R-RAḤMĀNI-R-RAḤĪM

In the Name of Allāh,
the Universally Merciful, the Singularly Compassionate

- 01 ʾAL-ḤAMDULI-LLĀHI FĀṬIRI-S-SAMĀWĀTI WA-L-ʾARḌI
JĀʿILI-L-MALĀʾIKATI RUSULAN ʾULĪ ʾAJĀNIḤATIM-
MATHNĀ WA THULĀTHA WA RUBĀʿ ; YAZĪDU FI-L-
KḤALQI MĀ YASHĀʾ ; ʾINNA-LLĀHA ʿALĀ KULLI
SHAYʾIN QADĪR ✽

[All] praise to Allāh, the Creator of the heavens and the earth, [Who] made the angels messengers having wings in multiples of two or three or four. He multiplies in creation what He wills. Surely, Allāh has Power over all things.

- 02 MĀ YAFTAḤI-LLĀHU LI-Ō-NĀSI MIR-RAḤMATIN FA-LĀ
MUMSIKA LAHA : WA MĀ YUMSIK FA-LĀ MURSIKA
LAHŪ MIM-BA-ʿ-DIḤ ; WA HUWA-L-ʿAZĪZU-L-ḤAKĪM ✽

Whatever mercy Allāh opens to human beings, no one can withhold, and whatever He withholds, no one can afterwards release. He is the Mighty, the Wise.

- 03 YĀʾA-ʾAYYUHA-Ō-NĀSU-DḤ-KURŪ NI-ʿ-MATA-LLĀHI
ʿALAYKUM ; HAL MIN KḤĀLIQIN ḠĤAYRU-LLĀHI
YARZUQUKUM-MINA-S-SAMĀʾI WA-L-ʾARḌ ;
LĀʾ ʾILĀHA ʾILLĀ HŪWA FA-ʾAŌNĀ TUʾ-FAKŪN ? ✽

Oh you people! Remember the Grace of Allāh upon you. Is there any creator other than Allāh who provides for you from the sky and the earth? There is no deity except Him. So how are you deluded?

- 04 WA ʾINŶ-YUKADḤDḤIBŪKA FA-QADĀ KUDḤDḤIBAT
RUSULUM-MIN QABĀLIK ; WA ʾILA-LLĀHI TURJAʿU-L-
ʾUMŪR ✽

And if they deny you, messengers before you were also denied. And to Allāh all matters are returned.

يَا أَيُّهَا النَّاسُ إِنَّ وَعْدَ اللَّهِ حَقٌّ فَلَا تَغُرَّنَّكُمُ
الْحَيَاةُ الدُّنْيَا ۖ وَلَا يَغُرَّنَّكُم بِاللَّهِ الْغُرُورُ ۝
إِنَّ الشَّيْطَانَ لَكُمْ عَدُوٌّ فَاتَّخِذُوهُ عَدُوًّا ۗ
إِنَّمَا يَدْعُوا حِزْبَهُ لِيَكُونُوا مِنْ أَصْحَابِ
السَّعِيرِ ۖ ٦ الَّذِينَ كَفَرُوا لَهُمْ عَذَابٌ شَدِيدٌ ۖ
وَالَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ لَهُمْ مَغْفِرَةٌ
وَأَجْرٌ كَبِيرٌ ۖ ٧ أَفَمَنْ زُيِّنَ لَهُ سُوءُ عَمَلِهِ
فَرَآهُ حَسَنًا ۖ فَإِنَّ اللَّهَ يُضِلُّ مَنْ يَشَاءُ
وَيَهْدِي مَنْ يَشَاءُ ۖ فَلَا تَذْهَبْ نَفْسُكَ
عَلَيْهِمْ حَسْرَاتٍ ۖ إِنَّ اللَّهَ عَلِيمٌ بِمَا يَصْنَعُونَ ۝ ٨
وَاللَّهُ الَّذِي أَرْسَلَ الرِّيحَ فَتُثِيرُ سَحَابًا
فَسُقْنَاهُ إِلَى بَلَدٍ مَمِيَّتٍ فَأُحْيَيْنَا بِهِ الْأَرْضَ
بَعْدَ مَوْتِهَا ۖ كَذَلِكَ النُّشُورُ ۝ ٩ مَنْ كَانَ

- 05 YĀĀ-ʾAYYUHA-Ñ-NĀSU ʾIÑNA WA-ʿ-DA-LLĀHI ḤAQQUÑ
FA-LĀ TAGḥURRAÑNAKUMU-L-ḤAYĀTU-D-DUNYA :
WA LĀ YAGḥURRAÑNAKUM-BI-LLĀHI-L-GḥARŪR ✽

Oh you people! Surely the Promise of Allāh is true, so do not let the life of the world deceive you, and do not be deceived about Allāh by the Deceiver.

- 06 ʾIÑNA-Sh-ShAYṬĀNA LAKUM ʿADUWWUÑ FA-T-
TAKḥIDḥŪHU ʿADUWWĀ ; ʾIÑNAMĀ YADāʿŪ ḤIZBAḤŪ
LI-YAKŪNŪ MIN ʾAṢḤĀBI-S-SAʿĪR ✽

Truly Shayṭān is your enemy, so take him as an enemy. He only calls his party to be Companions of the Blazing Fire.

- 07 ʾAL-LADḥĪNA KAFARŪ LAHUM ʿADḥĀBUÑ ShADĪDā ;
WA-L-LADḥĪNA ʾĀMANŪ WA ʿAMILU-Ṣ-ṢĀLIḤĀTI
LAHUM-MAGḥFIRATUÑW-WA ʾAJĀRUÑ KABĪR ✽

For those who cover up [the Truth] there will be a terrible punishment, and for those who believe and do good works there will be forgiveness and a great reward.

- 08 ʾAFA-MAÑ ZUYYINA LAHŪ SŪŪʾU ʿAMALIḤĪ FA-RAʾĀHU
ḤASANĀ ? ; FA-ʾIÑNA-LLĀHA YUḌILLU MAÑY-YASHĥĀĀʾU
WA YAHDĪ MAÑY-YASHĥĀĀʾU FA-LĀ TADḥHABĀ NAFSUKA
ʿALAYHIM ḤASARĀT ; ʾIÑNA-LLĀHA ʿALĪMUM-BI-MĀ
YAṢNAʿŪN ✽

What of the one, the evil of whose deeds is made to seem attractive, so that he considers it good? Surely, Allāh sends astray whom He wills and guides whom He chooses, so do not waste yourself sorrowing over them. Surely, Allāh is Knowing of what they do.

- 09 WA-LLĀHU-L-LADḥĪ ʾARSALA-R-RIYĀḤA FA-TUTḥĪRU
SAḤĀBAÑ FA-SUQĀNĀHU ʾILĀ BALADIM-MAYYITIÑ
FA-ʾAḤYAYNĀ BIHI-L-ʾARḌA BA-ʿ-DA MŌWTIHĀ ;
KADḥĀLIKA-Ñ-NUSHŪR ✽

And it is Allāh who sends the winds [bearing moisture] and they rise as a cloud, and then We lead it to the dead earth and revive the earth by it after her death. Like that is the resurrection [from the dead].

- 10 MAÑ KĀNA ➡➤

Whoever it is that (➡➤ next page ➡➤)

يُرِيدُ الْعِزَّةَ فَلِلَّهِ الْعِزَّةُ جَمِيعًا ۖ إِلَيْهِ يَصْعَدُ
 الْكَلِمُ الطَّيِّبُ وَالْعَمَلُ الصَّالِحُ يَرْفَعُهُ ۚ
 وَالَّذِينَ يَبْكُرُونَ السَّيِّئَاتِ لَهُمْ عَذَابٌ شَدِيدٌ
 وَمَكْرُ أُولَٰئِكَ هُوَ يُبْوَرُ ۚ ۝١٠ وَاللَّهُ خَلَقَكُمْ مِنْ
 تُرَابٍ ثُمَّ مِنْ نُطْفَةٍ ثُمَّ جَعَلَكُمْ أَزْوَاجًا ۚ وَمَا
 تَحْسِلُ مِنْ أُنْثَىٰ وَلَا تَضَعُ إِلَّا بِعِلْبِهِ ۚ وَمَا
 يَعْمَرُ مِنْ مُّعَمَّرٍ وَلَا يُنْقِصُ مِنْ عُمُرِهِ
 إِلَّا فِي كِتَابٍ ۚ إِنَّ ذَلِكَ عَلَى اللَّهِ يَسِيرٌ ۝١١ وَمَا
 يَسْتَوِي الْبَحْرَانِ ۚ هَذَا عَذْبٌ فُرَاتٌ سَائِغٌ
 شَرَابُهُ وَهَذَا مِلْحٌ أُجَاجٌ ۚ وَمِنْ كُلِّ
 تَأْكُلُونَ لَحْمًا طَرِيًّا وَتَسْتَخْرِجُونَ حَلِيَّةً
 تَلْبَسُونَهَا ۚ وَتَرَى الْفُلْكَ فِيهِ مَوَازٍ لِّتَبْتَغُوا
 مِنْ فَضْلِهِ ۚ وَلَعَلَّكُمْ تَشْكُرُونَ ۝١٢ يُولِجُ اللَّيْلَ

⇒ YURĪDU-L-‘IZZATA FALI-LLĀHI-L-‘IZZATU JAMĪĀ ;
 ʔILAYHI YAŞADU-L-KALIMU-Ṭ-ṬAYYIBU WA-L-‘AMALU-
 Ş-ŞĀLIḤU YARFA‘UH ; WA-L-LADḤĪNA YAMKURŪNA-S-
 SAYYPĀTI LAHUM ‘ADḤĀBUŅ ŠḤADĪDĀ ; WA MAKRU
 ʔULĀĀ’IKA HUWA YABŪR ✽

⇒ wants power and glory [should know] that all Might and Power belong to Allāh. Good words rise up to Him and He raises virtuous actions [to Himself]. But whoever plots evil deeds — terrible punishment awaits, and the plotting of such people shall come to nothing.

11 WA-LLĀHU KḤALAQAKUM-MIŅ TURĀBIŅ ṬḤUMMA MIŅ-
 NUṬĀFATIŅ ṬḤUMMA JA‘ALAKUM ʔAZWĀJĀ ; WA MĀ
 TAḤMILU MIN ʔUŅṬĀ WA LĀ TAḌA‘U ʔILLĀ BI-‘ILMIH ; WA
 MĀ YU‘AMMARU MIM-MU‘AMMARINŅW-WA LĀ YUŅQAŞU
 MIN ‘UMURIHĪ ʔILLĀ FĪ KITĀBĀ ; ʔINNA DḤĀLIKA ‘ALA-
 LLĀHI YASĪR ✽

Allāh created you from dust; then from a sperm-drop; then He made you mates. And no woman conceives or gives birth save with His Knowledge. And no old one grows old, nor is his life span cut short, but that it is in the [record] Book, [and] surely that is easy for Allāh.

12 WA MĀ YASTAWI-L-BAHRĀNI HĀDḤĀ ‘ADḤBUŅ FURĀTUŅ
 SĀĀ’IGḤUŅ ŠḤARĀBUHŪ WA HĀDḤĀ MILḤUN ʔUJĀJĀ ;
 WA MIŅ KULLIŅ TA’-KULŪNA LAḤMAŅ ṬARIYYAŅW-WA
 TASTAKḤRIJŪNA ḤILYATAŅ TALBASŪNAHA :
 WA TARA-L-FULKA FĪHI MAWĀKḤIRA LI-TABĀTAGḤŪ
 MIŅ FADLIHĪ WA LA‘ALLAKUM TASHKURŪN ✽

And the two seas are not equal. One is fresh and sweet, palatable for drinking, and one is salty and bitter. And [yet] from both of them you eat fresh flesh and derive ornaments that you wear. And you see the ship plowing [them with her prow] that you might seek His Bounteous Favor and that, perhaps, you might give thanks.

13 YŪLIJU-L-LAYLA ⇒

He makes the night ⇒ next page ⇒)

فِي النَّهَارِ وَيُولِجُ النَّهَارَ فِي اللَّيْلِ وَسَخَّرَ
 الشَّمْسَ وَالْقَمَرَ كُلٌّ يَجْرِي لِأَجَلٍ مُّسَمًّى ط
 ذَلِكُمُ اللَّهُ رَبُّكُمْ لَهُ الْمُلْكُ ط وَالَّذِينَ
 تَدْعُونَ مِنْ دُونِهِ مَا يَبْلِكُونَ مِنْ
 قِطْمِيرٍ ١٣ إِن تَدْعُوهُمْ لَا يَسْمَعُوا دَعَاءَكُمْ
 وَلَوْ سَمِعُوا مَا اسْتَجَابُوا لَكُمْ ط وَيَوْمَ الْقِيَامَةِ
 يَكْفُرُونَ بِشِرْكِكُمْ ط وَلَا يُنَبِّئُكَ مِثْلُ خَبِيرٍ ع
 يَا أَيُّهَا النَّاسُ أَنْتُمُ الْفُقَرَاءُ إِلَى اللَّهِ ج وَاللَّهُ
 هُوَ الْغَنِيُّ الْحَمِيدُ ١٥ إِن يَشَأْ يُذْهِبْكُمْ
 وَيَأْتِ بِخَلْقٍ جَدِيدٍ ١٦ وَمَا ذَلِكَ عَلَى اللَّهِ
 بِعَزِيزٍ ١٧ وَلَا تَزِرُ وَازِرَةٌ وِزْرَ أُخْرَى ط وَإِن
 تَدْعُ مُثْقَلَةٌ إِلَىٰ حِمْلِهَا لَا يُحْمَلْ مِنْهُ
 شَيْءٌ وَلَوْ كَانَ ذَا قُرْبَىٰ ط إِنَّمَا تَنْذِرُ الَّذِينَ

⇒ FI-Ñ-NAHĀRI WA YŪLIJU-Ñ-NAHĀRA FI-L-LAYLI WA
SAKḥKḥARA-Sh-ShĀMSA WA-L-QAMAR KULLUÑY-YAJĀRĪ
LI-ʾAJALIM-MUSAMMĀ ; DhĀLIKUMU-LLĀHU RABBUKUM
LAHU-L-MULK ; WA-L-LADḥĪNA TADĀʿŪNA MIÑ DŪNIHĪ
MĀ YAMLIKŪNA MIÑ QIṬĀMĪR ✽

⇒ pass into the day and He makes the day pass into the night, and He has
subjected the sun and the moon [to His Laws]. Each runs [in orbit] to an
appointed term. Such is Allāh, your Lord; His is the Sovereignty. And those
to whom you call other than Him have nothing even [to the amount] of the
husk of a date pit.

14 ʾIÑ TADĀʿŪHUM LĀ YASMAʿŪ DUʿĀĀʾAKUM : WA LŌW
SAMIʿŪ MA-S-TAJĀBŪ LAKUM ; WA YŌWMA-L-QIYĀMATI
YAKFURŪNA BI-ShĪRKIKUM ; WA LĀ YUNABBPUKA
MITHLU KḥABĪR ✽

If you call to them, they do not hear your call, and if they heard you, they
could not answer you. On the Day of Standing they will disown your
associating [them with Allāh]. No one can inform you like [One] Who is
Aware.

15 YĀĀʾAYYUHA-Ñ-NĀSU ʾAÑTUMU-L-FUQARĀĀʾU ʾILA-
LLĀH : WA-LLĀHU HUWA-L-GḥANIYYU-L-ḤAMĪD ✽

Oh people! You are the poor in need of Allāh. And Allāh — He is the
Self-Sufficient, the Praised.

16 ʾIÑY-YASHĀʾ YUDḥHIBĀKUM WA YAʾ-TI BI-KḥALQIÑ
JADĪD ✽

If He wills He can do away with you and bring forth a new creation.

17 WA MĀ DhĀLIKA ʿALA-LLĀHI BI-ʿAZĪZ ✽

And that is not hard for Allāh to do.

18 WA LĀ TAZIRU WĀZIRATUÑW-WIZRA ʾUKḥRA : WA ʾIÑ
TADĀʿU MUTHQALATUN ʾILĀ ḤIMLIHĀ LĀ YUḥMAL
MINHU ShĀYʾUÑW-WA LŌW KĀNA DhĀ QURBA ;
ʾIÑNAMĀ TUÑDḥIRU-L-LADḥĪNA ⇒

And no bearer of burdens can bear the burdens of another. And if one heavily
laden soul calls [another] to [bear] its load, nothing of it will be carried even
though the one [to whom he cries] be kin. You [can] only warn those who (⇒
next page ⇒)

يَخْشَوْنَ رَبَّهُمْ بِالْغَيْبِ وَأَقَامُوا الصَّلَاةَ
وَمَنْ تَزَكَّى فَإِنَّمَا يَتَزَكَّى لِنَفْسِهِ ۖ وَإِلَى اللَّهِ
الْمَصِيرُ ۝^{١٨} وَمَا يَسْتَوِي الْأَعْمَىٰ وَالْبَصِيرُ ۝^{١٩}
وَلَا الظُّلُمَاتُ وَلَا النُّورُ ۝^{٢٠} وَلَا الظِّلُّ وَلَا
الْحَرُورُ ۝^{٢١} وَمَا يَسْتَوِي الْأَحْيَاءُ وَلَا الْأَمْوَاتُ ۖ
إِنَّ اللَّهَ يَسْمِعُ مَنْ يَشَاءُ ۖ وَمَا أَنْتَ بِسَمِيعٍ
مِّنْ فِي الْقُبُورِ ۝^{٢٢} إِنَّ أَنْتَ إِلَّا نَذِيرٌ ۝^{٢٣}
إِنَّا أَرْسَلْنَاكَ بِالْحَقِّ بَشِيرًا وَنَذِيرًا ۖ
وَإِنْ مِنْ أُمَّةٍ إِلَّا خَلَا فِيهَا نَذِيرٌ ۝^{٢٤} وَإِنْ
يُكَذِّبُوكَ فَقَدْ كَذَّبَ الَّذِينَ مِن قَبْلِهِمْ ۖ
جَاءَتْهُمْ رُسُلُهُم بِالْبَيِّنَاتِ وَ بِالزُّبُرِ
وَبِالْكِتَابِ الْمُنِيرِ ۝^{٢٥} ثُمَّ أَخَذْتُ الَّذِينَ
كَفَرُوا فَكَيْفَ كَانَ نَكِيرِ ۝^{٢٦} أَلَمْ تَرَ أَنَّ اللَّهَ

⇒ YAKḥShOWNA RABBAHUM-BI-L-GḥAYBI WA ʾAQĀMU-Ṣ-
ṢALĀH ; WA MAÑ TAZAKKĀ FA-ʾIÑNAMĀ YATAZAKKĀ
LI-NAFSIH ; WA ʾILA-LLĀHI-L-MAṢĪR ✽

⇒ fear their Lord in secret and establish the *ṣalāh*. And whoever purifies himself only purifies himself for [the benefit] of his own soul. And to Allāh is the final destination [of all beings].

19 WA MĀ YASTAWI-L-ʾA-ʿ-MĀ WA-L-BAṢĪR (U) ➤
The blind man is not equal to the seeing man —

20 WA LA-Dḥ-DḥULUMĀTU WA LA-Ñ-NŪR (U) ➤
neither the darkness to the light —

21 WA LA-Dḥ-DḥILLU WA LA-L-ḤARŪR ✽
neither the shade to the heat [of the sun].

22 WA MĀ YASTAWI-L-ʾAḥYĀĀʾU WA LA-L-ʾAMWĀT ;
ʾIÑNA-LLĀHA YUSMIʿU MAÑY-YAṢḥĀĀʾ ; WA MĀĀ
ʾAÑTA BI-MUSMIʿIM-MAÑ FI-L-QUBŪR ✽
And the living are not equal to the dead. Surely Allāh causes whom He wills to hear, but you cannot make those [who are spiritually dead to hear any more than you can make those] in the grave to hear.

23 ʾIN ʾAÑTA ʾILLĀ NADḥĪR ✽
You are but a warner.

24 ʾIÑNĀĀ ʾARSALNĀKA BI-L-ḤAQQI BASHĪRANW-WA
NADḥĪRĀ ; WA ʾIM-MIN ʾUMMATIN ʾILLĀ KḥALĀ FĪHĀ
NADḥĪR ✽
Surely We have sent you with the Truth, a bearer of good news and a warner; and there is not a nation but that a warner has passed among them.

25 WA ʾIÑY-YUKADḥDḥIBŪKA FA-QADĀ KADḥDḥABA-L-
LADḥĪNA MIÑ QABĀLIHIM : JĀĀʾATHUM RUSULUHUM-BI-
L-BAYYINĀTI WA BI-Z-ZUBURI WA BI-L-KITĀBI-L-MUNĪR ✽
If they deny you — so those who came before them also denied. Their messengers came to them with Clear Proofs [of the Truth] and with the Psalms and with the Luminous Book.

26 THUMMA ʾAKḥADḥTU-L-LADḥĪNA KAFARŪ FA-KAYFA
KĀNA NAKĪR ✽
Then I seized those who covered up [the Truth], and how intense My Reproach!

27 ʾALAM TARA ʾAÑNA-LLĀHA ⇒
Don't you see that Allāh causes (⇒ next page ⇒)

أَنْزَلَ مِنَ السَّمَاءِ مَاءً فَأَخْرَجْنَا بِهِ
 ثَمَرَاتٍ مُخْتَلِفًا أَلْوَانُهَا وَمِنَ الْجِبَالِ
 جُدَدٌ بَيَضٌ وَحُمْرٌ مُخْتَلِفٌ أَلْوَانُهَا
 وَغَرَابِيبُ سُودٌ ۚ (٢٧) وَمِنَ النَّاسِ وَالدَّوَابِّ
 وَأَلْأَنْعَامِ مُخْتَلِفٌ أَلْوَانُهُ كَذَلِكَ إِنَّمَا
 يَخْشَى اللَّهَ مِنْ عِبَادِهِ الْعُلَمَاءُ إِنَّ اللَّهَ
 عَزِيزٌ غَفُورٌ ۚ (٢٨) إِنَّ الَّذِينَ يَتْلُونَ كِتَابَ
 اللَّهِ وَأَقَامُوا الصَّلَاةَ وَأَنفَقُوا مِمَّا رَزَقْنَاهُمْ
 سِرًّا وَعَلَانِيَةً يَرْتَجُونَ تِجَارَةً لَّنْ تَبُورَ ۚ (٢٩)
 لِيُوفِّيَهُمْ أُجُورَهُمْ وَيَزِيدَهُم مِّن فَضْلِهِ
 إِنَّهُ غَفُورٌ شَكُورٌ ۚ (٣٠) وَالَّذِي أَوْحَيْنَا إِلَيْكَ
 مِنَ الْكِتَابِ هُوَ الْحَقُّ مُصَدِّقًا لِّمَا بَيْنَ يَدَيْهِ
 إِنَّ اللَّهَ بِعِبَادِهِ لَخَبِيرٌ بَصِيرٌ ۚ (٣١) ثُمَّ أَوْرَثْنَا

⇒ ʾAÑZALA MINA-S-SAMĀĀʾI MĀĀʾĀ : FA-ʾAKḥRAJĀNĀ BIḤ
 TḥAMARĀTIM-MUKḥTALIFAN ʾALWĀNUHA ; WA MINA-L-
 JIBĀLI JUDADUM-BĪḐUÑW-WA ḤUMRUM-MUKḥTALIFUN
 ʾALWĀNUHĀ WA GḥARĀBĪBU SŪDĀ ✽

⇒ water to fall from the sky, and thereby We produce fruit of varied colors, and among the mountains are streaks of white and red of various shades as well as [others] raven black.

28 WA MINA-Ñ-NĀSI WA-D-DAWĀĀBBĪ WA-L-ʾANʿAMI
 MUKḥTALIFUN ʾALWĀNUHŪ KADḥĀLIK ; ʾIÑNAMĀ
 YAKḥSHĀ-LLĀHA MIN ʾIBĀDIHI-L-ʿULAMĀĀʾ ; ʾIÑNA-
 LLĀHA ʿAZĪZUN GḥAFŪR ✽

And among people and animals and livestock there are also varied colors. The learned among His worshippers fear Allāh. Indeed Allāh [is] Mighty — Ever-Forgiving.

29 ʾIÑNA-L-LADḥĪNA YATLŪNA KITĀBA-LLĀHI WA
 ʾAQĀMU-Ş-ŞALĀTA WA ʾAÑFAQŪ MIMMĀ RAZAQĀNĀHUM
 SIRRAÑW-WA ʿALĀNIYATAÑY-YARJŪNA TIJĀRATAL-LAÑ
 TABŪR (A) ﴿﴾

Surely those who read the Book of Allāh, and establish *ṣalāh*, and spend from out of that which We have provided them, secretly and openly, [can] look forward to a commerce that will never perish —

30 LI-YUWAFFIYAHUM ʾUJŪRAHUM WA YAZĪDAHUM-MIN
 FADLIH ; ʾIÑNAHŪ GḥAFŪRUÑ SHĀKŪR ✽

that He may give them their wages in full and increase them out of His Bounty. Truly He [is] Ever-Forgiving — Responsive to Gratitude.

31 WA-L-LADḥĪ ʾQWḤAYNĀĀ ʾILAYKA MINA-L-KITĀBI
 HUWA-L-ḤAQQU MUŞADDIQAL-LI-MĀ BAYNA YADAYH ;
 ʾIÑNA-LLĀHA BI-ʾIBĀDIHĪ LA-KḥABĪRUM-BAŞĪR ✽

As to that which We reveal to you of the Book, it is the Truth confirming that which was [revealed] before it. Surely Allāh [is] Aware, Seeing of His servants.

32 TḥUMMA ʾQWRATHĪNĀ- ⇒
 Then [We gave] (⇒ next page ⇒)

الْكِتَابَ الَّذِينَ اصْطَفَيْنَا مِنْ عِبَادِنَا
فَمِنْهُمْ ظَالِمٌ لِنَفْسِهِ ۚ وَمِنْهُمْ مُقْتَصِدٌ ۚ
وَمِنْهُمْ سَابِقٌ بِالْخَيْرَاتِ يُأْتِي اللَّهَ
ذَلِكَ هُوَ الْفَضْلُ الْكَبِيرُ ۖ جَنَّتٌ عَدْنٍ
يَدْخُلُونَهَا يُحَلَّوْنَ فِيهَا مِنْ أَسَاوِرَ مِنْ
ذَهَبٍ وَّ لُؤْلُؤًا وَّ لِبَاسُهُمْ فِيهَا حَرِيرٌ ۚ
وَقَالُوا الْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي أَذْهَبَ عَنَّا
الْحَزْنَ ۖ إِنَّ رَبَّنَا لَغَفُورٌ شَكُورٌ ۚ الَّذِي
أَحَلَّنَا دَارَ الْمُقَامَةِ مِنْ فَضْلِهِ ۚ لَا
يَمَسُّنَا فِيهَا نَصَبٌ وَّ لَا يَمَسُّنَا فِيهَا
لُغُوبٌ ۚ وَالَّذِينَ كَفَرُوا لَهُمْ نَارُ جَهَنَّمَ
لَا يُقْضَىٰ عَلَيْهِمْ فَيَمُوتُوا وَلَا يُخَفَّفُ
عَنْهُمْ مِنْ عَذَابِهَا ۚ كَذَلِكَ نَجْزِي كُلَّ

- ⇒ L-KITĀBA-L-LADḥĪNA-Ṣ-ṬAFAYNĀ MIN ʿIBĀDINA :
FA-MINHUM DḥĀLIMUL-LI-NAFSIH : WA MINHUM-
MUQĀTAṢIDĀ : WA MINHUM SĀBIQUM-BI-L-KḥAYRĀTI
BI-IDḥNI-LLĀH ; DḥĀLIKA HUWA-L-FADLU-L-KABĪR ✽
- ⇒ the Book as an inheritance to those whom We chose of Our worshippers. But
some of them oppress themselves, and some of them follow a middle way,
and some of them outstrip [the others] through good deeds by the Permission
of Allāh — that is a great favor.
- 33 JAÑNĀTU ʿADĀNIÑY-YADĀKḥULŪNAHĀ YUḤALLŌWNA
FĪHĀ MIN ʾASĀWIRA MIÑ DḥAHABIÑW-WA LU³-LU³-Ā : WA
LIBĀSUHUM FĪHĀ ḤARĪR ✽
[For them there are] gardens of perpetual bliss which they will enter wearing
bracelets of gold and pearls — and in them [they will be] clothed in silk.
- 34 WA QĀLU-L-ḤAMDULI-LLĀHI-L-LADḥĪ ʾADḥHABA
ʿAÑNA-L-ḤAZAN ; ʾIÑNA RABBANĀ LA-GḥAFÜRÜÑ
SHĀKŪR (UNI) ☞
And they will say, “Praise be to Allāh, Who has removed from us all sorrow.
Surely Allāh our Lord is Ever-Forgiving — Responsive to Gratitude —
- 35 ʾAL-LADḥĪ ʾAḤALLANĀ DĀRA-L-MUQĀMATI MIÑ
FADLIH : LĀ YAMASSUNĀ FĪHĀ NAṢABUÑW-WA LĀ
YAMASSUNĀ FĪHĀ LUGḥŪBĀ ✽
Who, of His Grace, has installed us in the Mansion of Eternity, where
we are neither touched by fatigue nor touched by weariness.”
- 36 WA-L-LADḥĪNA KAFARŪ LAHUM NĀRU JAHANĀNAM :
LĀ YUQĀDĀ ʿALAYHIM FA-YAMŪTŪ WA LĀ YUKḥAFFAFU
ʿANHUM-MIN ʿADḥĀBIHA ; KADḥĀLIKA NAJĀZĪ KULLA ✽⇒
The fire of Jahannam is for those who cover up [the Truth] — neither is it
decreed that they should die [within it] nor that its torment should be
lightened for them. Thus do We repay every (⇒ next page ⇒)

كَفُورٍ ٣٦ وَهُمْ يَصْطَرِّخُونَ فِيهَا رَبَّنَا
 أَخْرِجْنَا نَعْمَلْ صَالِحًا غَيْرَ الَّذِي كُنَّا
 نَعْمَلُ ٣٧ أَوْ لَمْ نَعْمَرْكُمْ مَا يَتَذَكَّرُ فِيهِ
 مَنْ تَذَكَّرَ وَجَاءَكُمْ النَّذِيرُ فَذُوقُوا فَمَا
 لِلظَّالِمِينَ مِنْ نَصِيرٍ ٣٨ إِنَّ اللَّهَ عَلِيمُ غَيْبِ
 السَّمُوتِ وَالْأَرْضِ إِنَّهُ عَلِيمٌ بِذَاتِ
 الصُّدُورِ ٣٩ هُوَ الَّذِي جَعَلَكُمْ خُلَفَاءَ
 فِي الْأَرْضِ ٤٠ فَمَنْ كَفَرَ فَعَلَيْهِ كُفْرُهُ
 وَلَا يَزِيدُ الْكَافِرِينَ كُفْرُهُمْ عِنْدَ رَبِّهِمْ
 إِلَّا مَقْتًا وَلَا يَزِيدُ الْكَافِرِينَ كُفْرُهُمْ إِلَّا
 خَسَارًا ٤١ قُلْ أَرَأَيْتُمْ شُرَكَاءَ الَّذِينَ
 تَدْعُونَ مِنْ دُونِ اللَّهِ أَرُونِي مَاذَا خَلَقُوا
 مِنَ الْأَرْضِ أَمْ لَهُمْ شِرْكٌ فِي السَّمُوتِ ٤٢

⇒ KAFŪR ✱

⇒ ingrate.

- 37 WA HUM YAŞTARIKḥŪNA FĪHA : RABBANĀĀ ʾAKḥRIJĀNĀ
NA-ʿMAL ŞĀLIḤAN GhAYRA-L-LADḥĪ KUŅNĀ NA-ʿMAL ;
ʾAWA LAM NUʿAMMIRKUM-MĀ YATADḥAKKARU FĪHI MAŅ
TADḥAKKARA WA JĀĀʾAKUMU-Ņ-NADḥĪR ; FA-DḥŪQŪ FA-
MĀ LI-Dḥ-DḥĀLIMĪNA MIŅ-NAŞĪR ✱

And in it they cry out, “Remove us, our Lord! We will do good, not what we used to do!” Did We not give you a long enough life for whoever was going to remember in it to remember? And the Warner came to you. Now taste [the punishment of which you were warned]; for the oppressors there is no helper.

- 38 ʾIŅNA-LLĀHA ʿĀLIMU GhAYBI-S-SAMĀWĀTI WA-L-ʾARD ;
ʾIŅNAHŪ ʿĀLĪMUM-BI-DḥĀTI-Ş-ŞUDŪR ✱

Truly, Allāh is the Knower of the unseen of the heavens and the earth. Surely He is Aware of the essence of what is in the breasts [of people].

- 39 HUWA-L-LADḥĪ JAʿALAKUM KḥALĀĀʾIFA FI-L-ʾARD ;
FA-MAŅ KAFARA FA-ʿALAYHI KUFRUH ; WA LĀ
YAZĪDU-L-KĀFIRĪNA KUFRUHUM ʿIŅDA RABBIHIM ʾILLĀ
MAQĀTĀ : WA LĀ YAZĪDU-L-KĀFIRĪNA KUFRUHUM ʾILLĀ
KḥASĀRĀ ✱

It is He Who made you succeed one another upon the earth (*alt*: It is He Who has made you to be regents on the earth); so whoever covers up [the Truth], his disbelief is on his [own head]. For the disbelievers, their covering up [of the Truth] only increases their abhorrence in the sight of their Lord. For the disbelievers, their covering up [of the Truth] only increases their [ultimate] loss.

- 40 QUL ʾARAʾAYTUM ŞḥURAKĀĀʾAKUMU-L-LADḥĪNA
TADĀʿŪNA MIŅ DŪNI-LLĀH ; ʾARŪNĪ MĀDḥĀ KḥALAQŪ
MINA-L-ʾARḐI ʾAM LAHUM ŞḥIRKUŅ FI-S-SAMĀWĀT ? : ⇒

Say, “Have you seen your partners other than Allāh to whom you call? Show me what they have created from the earth — or do they have some partnership in the heavens?” (⇒ next page ⇒)

أَمْ أُتَيْنَهُمْ كِتَابًا فَهُمْ عَلَى بَيِّنَةٍ مِّنْهُ
 بَلْ إِنَّ يَعِدُ الظَّالِمُونَ بَعْضُهُمْ بَعْضًا إِلَّا
 غُرُورًا ﴿٤٣﴾ إِنَّ اللَّهَ يُمِصُّكُمُ السَّمُوتِ
 وَالْأَرْضُ أَنْ تَزُولَا هُوَ وَلَدَيْنَ زَالَتَا إِنْ
 أَمْسَكَهُمَا مِنْ أَحَدٍ مِّنْ بَعْدِهِ إِنَّهُ كَانَ
 حَلِيمًا غَفُورًا ﴿٤٤﴾ وَأَقْسَمُوا بِاللَّهِ جَهْدَ
 أَيْمَانِهِمْ لَئِنْ جَاءَهُمْ نَذِيرٌ لَّيَكُونُنَّ
 أَهْدَىٰ مِنْ إِحْدَى الْأُمَمِ فَلَمَّا جَاءَهُمْ
 نَذِيرٌ مَّا زَادَهُمْ إِلَّا نُفُورًا ﴿٤٥﴾ اسْتَكْبَرُوا
 فِي الْأَرْضِ وَمَكُرُ السَّيِّئِ وَلَا يَحِيقُ
 الْمَكْرُ السَّيِّئُ إِلَّا بِأَهْلِهِ فَهَلْ يَنْظُرُونَ
 إِلَّا سُنَّتَ الْأَوَّلِينَ فَلَن تَجِدَ لِسُنَّتِ
 اللَّهِ تَبْدِيلًا وَلَن تَجِدَ لِسُنَّتِ اللَّهِ

➤ ʾAM ʾĀTAYNĀHUM KITĀBĀN FA-HUM ʿALĀ BAYYINATIM-MINH : BAL ʾĪNY-YAʿIDU-Ḍḥ-ḌḥĀLIMŪNA BA-ʿ-ḌUHUM-BA-ʿ-ḌAN ʾILLĀ GHURŪRĀ ☼

➤ Or have We given them a Book so that they [might act] on Clear Proof from it? Nay, the oppressors [of themselves and others] promise one another nothing but deception.

41 ʾĪNNA-LLĀHA YUMSIKU-S-SAMĀWĀTI WA-L-ʾARḌA ʾAN TAZŪLA : WA LA-ʾĪN ZĀLATĀĀ ʾIN ʾAMSAKAHUMĀ MIN ʾAḤADIM-MIM-BA-ʿ-DIH ; ʾĪNNAHŪ KĀNA ḤALĪMAN GHĀFŪRĀ ✽

Surely, Allāh takes hold of the heavens and the earth so that they do not cease [to spin in their orbits], and if they should cease [to spin in their orbits], aside from Him no one could hold them. Surely He is Clement — Ever-Forgiving.

42 WA ʾAQĀSAMŪ BI-LLĀHI JAḤDA ʾAYMĀNIHIM LA-ʾĪN JĀĀʾAHUM NADḥĪRUL-LA-YAKŪNUŪNA ʾAHDĀ MIN ʾIḤDAL-ʾUMAM : FA-LAMMĀ JĀĀʾAHUM NADḥĪRUM-MĀ ZĀDAHUM ʾILLĀ NUFŪRĀ (NI) 📖

They used to swear solemn oaths by Allāh that if a warner came to them, they would surely be guided, more than [any] one of the [previous] communities. But when a warner did come to them, [his message] only increased their aversion, —

43 ʾIS-TIKBĀRĀN FI-L-ʾARḌI WA MAKRA-S-SAYYP ; WA LĀ YAHĪQU-L-MAKRU-S-SAYYPU ʾILLĀ BI-ʾAHLIH ; FA-HAL YAŪNDḥURŪNA ʾILLĀ SUŪNNATA-L-ʾAWWALĪN ? : FA-LAN TAJIDA LI-SUŪNNATI-LLĀHI TABĀDĪLĀ : WA LAN TAJIDA LI-SUŪNNATI-LLĀHI ➤

their utter arrogance on the earth, and their plotting of evil. But the evil plot only encompasses the people who make it. Can they then expect anything save the pattern of the previous peoples? But you will never find any change in the Pattern of Allāh, nor will you find in the Pattern of Allāh any (➤ next page ➤)

تَحْوِيلًا ٤٣ أَوَلَمْ يَسِيرُوا فِي الْأَرْضِ فَيَنْظُرُوا
كَيْفَ كَانَ عِقَبَةُ الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ وَكَانُوا
أَشَدَّ مِنْهُمْ قُوَّةً ٤٤ وَمَا كَانَ اللَّهُ لِيُعْجِزَهُ مِنْ
شَيْءٍ فِي السَّمَوَاتِ وَلَا فِي الْأَرْضِ إِنَّهُ كَانَ
عَلِيمًا قَدِيرًا ٤٥ وَلَوْ يُوَاخِذُ اللَّهُ النَّاسَ بِمَا
كَسَبُوا مَا تَرَكَ عَلَى ظَهْرِهَا مِنْ دَابَّةٍ
وَلَكِنْ يُؤَخِّرُهُمْ إِلَى أَجَلٍ مُّسَمًّى فَإِذَا جَاءَ
أَجَلُهُمْ فَإِنَّ اللَّهَ كَانَ بِعِبَادِهِ بَصِيرًا ٤٥

سُورَةُ الرُّمِّ مَكِّيَّةٌ (٤١ آيَاتٍ)

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ
يَسَّ ١ وَالْقُرْآنِ الْحَكِيمِ ٢ إِنَّكَ لَمِنَ
الْمُرْسَلِينَ ٣ عَلَى صِرَاطٍ مُسْتَقِيمٍ ٤ تَنْزِيلَ
الْعَزِيزِ الرَّحِيمِ ٥ لَتُنذِرَ قَوْمًا مَّا أُنْذِرَ

➤ TAḤWĪLĀ ✱

➤ alteration.

- 44 ʾAWA LAM YASĪRŪ FI-L-ʾARDI FA-YAṆḌḥURŪ KAYFA
KĀNA ʿĀQIBATU-L-LADḥĪNA MIṆ QABĀLIHIM WA
KĀNŪ ʾASHADDA MINHUM QUWWAH ? ; WA MĀ KĀNA-
LLĀHU LI-YU-ʿJIZAHŪ MIṆ SHAYʾIN FI-S-SAMĀWĀTI WA LĀ
FI-L-ʾARD ; ʾINNAHŪ KĀNA ʿALĪMAṆ QADĪRĀ ✱

Have they not traveled in the land and seen what was the end of those before them? And they were mightier than them in power. But Allāh cannot be foiled by anything in the heavens or the earth. Surely He is All-Knowing, All-Powerful.

- 45 WA LŌW YUʾAKḥIDḥU-LLĀHU-Ō-NĀSA BI-MĀ KASABŪ MĀ
TARAKA ʿALĀ ḌḥAHRIHĀ MIṆ DĀĀABBATIṆW-WA
LĀKIṆY-YUʾAKḥKḥIRUHUM ʾILĀĀ ʾAJALIM-MUSAMMĀ :
FA-IDḥĀ JĀĀʾA ʾAJALUHUM FA-ʾINNA-LLĀHA KĀNA BI-
ʿIBĀDIHĪ BAṢĪRĀ ✱

And if Allāh were to take the people to task for whatever they had earned, He would not leave a single living creature on the surface [of the earth]; but He reprieves them for an appointed term, and when their time comes, they will surely [know that] Allāh is the Seer of His worshippers.

5
8
17

36

Sūrah Yā Sīīn

5 Rukūʿ

Revealed in Makkah

83 ʾĀyāt

BISMI-LLĀHI-R-RAḤMĀNI-R-RAḤĪM

In the Name of Allāh,
the Universally Merciful, the Singularly Compassionate

- 01 YĀ SĪĪN ✱
- 02 WA-L-QURʾĀNI-L-ḤAKĪM (I) ﴿﴾
By the Wisdom Reading (*al-Qurʾān*) —
- 03 ʾINNAKA LA-MINA-L-MURSALĪN (A) ﴿﴾
surely you are a messenger from among the messengers —
- 04 ʿALĀ ṢĪRĀṬIM-MUSTAQĪM ✱
on a straight path.
- 05 TAṆZĪLA-L-ʿAZĪZI-R-RAḤĪM (I) ﴿﴾
Revelation by the Mighty, the Singularly Compassionate —
- 06 LI-TUṆḌḥIRA QŌWMAM-MĀĀ ʾUṆḌḥIRA ➤➤
that you might warn a people (➤➤ next page ➤➤)

أَبَاؤُهُمْ فَهُمْ غٰفِلُونَ ﴿٦﴾ لَقَدْ حَقَّ الْقَوْلُ
 عَلَى أَكْثَرِهِمْ فَهُمْ لَا يُؤْمِنُونَ ﴿٧﴾ إِنَّا
 جَعَلْنَا فِيْ أَعْنَاقِهِمْ أَغْلَالًا فَهِيَ إِلَى
 الْأَذْقَانِ فَهُمْ مُّقْمَحُونَ ﴿٨﴾ وَجَعَلْنَا مِنْ
 بَيْنِ أَيْدِيهِمْ سَدًّا وَ مِنْ خَلْفِهِمْ سَدًّا
 فَأَغْشَيْنَاهُمْ فَهُمْ لَا يُبْصِرُونَ ﴿٩﴾ وَسَوَاءٌ
 عَلَيْهِمْ ءَأَنذَرْتَهُمْ أَمْ لَمْ تُنذِرْهُمْ لَا
 يُؤْمِنُونَ ﴿١٠﴾ إِنَّمَا تُنذِرُ مَنِ اتَّبَعَ الذِّكْرَ
 وَخَشِيَ الرَّحْمَنَ الْغَيْبَ فَبَشِّرْهُ بِغُفْرَةٍ
 وَأَجْرٍ كَرِيمٍ ﴿١١﴾ إِنَّا نَحْنُ نُحْيِي الْمَوْتَى
 وَنَكْتُبُ مَا قَدَّمُوا وَآثَرَهُمْ ط وَكُلَّ
 شَيْءٍ أَحْصَيْنَاهُ فِيْ إِمَامٍ مُّبِينٍ ﴿١٢﴾ وَاصْرَبْ
 لَهُمْ مَّثَلًا أَصْحَابَ الْقَرْيَةِ إِذْ جَاءَهَا

⇒ ʾĀBĀĀʾUHUM FA-HUM GhĀFILŪN ✽

⇒ whose fathers were not warned, so they are heedless [of Reality].

07 LA-QADĀ ḤAQQA-L-QŌWLU ʿALĀĀ ʾAKḤARIHIM FA-HUM LĀ YUʾ-MINŪN ✽

Indeed the Word has been proven true against most of them, but they do not believe.

08 ʾIŅNĀ JAʿALNĀ FĪ ʾA-ʿ-ŅĀQIHIM ʾAGḤLĀLAN ʾFA-HIYA ʾILA-L-ʾADḤQĀNI FA-HUM-MUQĀMAḤŪN ✽

Truly, We have placed shackles around their necks reaching to their chins, so they have been made to be stiff-necked.

09 WA JAʿALNĀ MIM-BAYNI ʾAYDĪHIM SADDAN ʾW-WA MIN KḤALFIHIM SADDAN ʾFA-ʾAGḤSHAYNĀHUM FA-HUM LĀ YUBĀṢIRŪN ✽

And We have set a barrier before them, and a barrier behind them, and shrouded them so that they do not see.

10 WA SAWĀĀʾUN ʿALAYHIM ʾA-ʾAŅDḤARTAHUM ʾAM LAM TUŅDḤIRHUM LĀ YUʾ-MINŪN ✽

And it is the same to them if you warn them or do not warn them — they do not believe.

11 ʾIŅNAMĀ TUŅDḤIRU MANI-T-TABAʿA-DḤ-DḤIKRA WA KḤASHIYA-R-RAḤMĀNA BI-L-GḤAYBĀ : FA-BASHSHIRHU BI-MAGḤFIRATIŅW-WA ʾAJĀRIŅ KARĪM ✽

You can only warn one who follows the Remembrance and who is in awe of the Mercy Full in the unseen. Bring him the good news of forgiveness and [a] bountiful reward.

12 ʾIŅNĀ NAḤNU NUḤYI-L-MŌWTĀ WA NAKTUBU MĀ QADDAMŪ WA ʾĀḤĀRAHUM ; WA KULLA SHAYʾIN ʾAḤṢAYNĀHU FĪ ʾIMĀMIM-MUBĪN ✽

Truly it is We Who give life to the dead and We Who write what precedes [them] and [what is in] their footprints; and We record everything in a Clear Record.

13 WA-Ḍ-RIBĀ LAHUM-MATHĀLAN ʾAṢḤĀBA-L-QARYAH ↓ *must stop* ↑
ʾIDḤ JĀĀʾAHA ⇒

And set forth an example of the people of a village: when there came to them (⇒ next page ⇒)

الْمُرْسَلُونَ^{١٣} إِذْ أَرْسَلْنَا إِلَيْهِمُ اثْنَيْنِ
 فَكَذَّبُوهُمَا فَعَزَّزْنَا بِثَالِثٍ فَقَالُوا إِنَّا
 إِلَيْكُمْ مُّرْسَلُونَ^{١٤} قَالُوا مَا أَنْتُمْ إِلَّا
 بَشَرٌ مِّثْلُنَا وَمَا أَنْزَلَ الرَّحْمَنُ مِنْ شَيْءٍ
 إِنْ أَنْتُمْ إِلَّا تَكْذِبُونَ^{١٥} قَالُوا رَبُّنَا يَعْلَمُ
 إِنَّا إِلَيْكُمْ لَمُرْسَلُونَ^{١٦} وَمَا عَلَيْنَا إِلَّا
 الْبَلَاغُ الْمُبِينُ^{١٧} قَالُوا إِنَّا تَطَيَّرْنَا بِكُمْ
 لَئِنْ لَمْ تَنْتَهُوا لَنَرْجِمَنَّكُمْ وَلَيَمَسَّنَّكُمْ
 مِنَّا عَذَابٌ أَلِيمٌ^{١٨} قَالُوا طَائِفُكُمْ مَعَكُمْ
 أَيْنَ ذِكْرُكُمْ^{١٩} بَلْ أَنْتُمْ قَوْمٌ مُّسْرِفُونَ
 وَجَاءَ مِنْ أَقْصَا الْمَدِينَةِ رَجُلٌ يَسْعَى
 قَالَ يَبْعُوكُمْ أَلَيْسَ الْمُرْسَلِينَ^{٢٠} اتَّبِعُوا
 مَنْ لَا يَسْأَلُكُمْ أَجْرًا^{٢١} وَهُمْ مُّهْتَدُونَ

⇒ -L-MURSALŪN ✱

⇒ the messengers.

- 14 ʾIDḥ ʾARSALNĀĀ ʾILAYHIMU-Tḥ-NAYNI FA-
KADḥDḥABŪHUMĀ FA-ʿAZZAZNĀ BI-TḥĀLITHĪN
FA-QĀLŪŪ ʾINNĀĀ ʾILAYKUM-MURSALŪN ✱

When we sent to them two they rejected them both, so We strengthened [them] with a third, and they said, “We have been sent to you as messengers.”

- 15 QĀLŪ MĀĀ ʾAŅTUM ʾILLĀ BASHARUM-MITHLUNĀ WA
MĀĀ ʾAŅZALA-R-RAḤMĀNU MIŅ SHAYʾIN ʾIN ʾAŅTUM
ʾILLĀ TAKDḥIBŪN ✱

[The villagers] said, “You are only mortals like us, and the Merciful has not sent down anything. You are only lying.”

- 16 QĀLŪ RABBUNĀ YA-ʿ-LAMU ʾINNĀĀ ʾILAYKUM LA-
MURSALŪN ✱

They said, “Our Lord knows that we have indeed been sent to you.

- 17 WA MĀ ʿALAYNĀĀ ʾILLA-L-BALĀGḥU-L-MUBĪN ✱

“And we have no responsibility except to clearly deliver [the Message].”

- 18 QĀLŪŪ ʾINNĀ TAṬAYYARNĀ BIKUM : LA-ʾIL-LAM
TAŅTAHŪ LA-NARJUMAŅNAKUM WA LA-
YAMASSAŅNAKUM-MIŅNĀ ʿADḥĀBUN ʾALĪM ✱

[The villagers] said, “Truly, we sense you are birds of ill-omen. If you don’t stop we will stone you and you shall suffer terribly at our hands!”

- 19 QĀLŪ ṬĀĀʾIRUKUM-MAʿAKUM ; ʾAʾIŅ DHUKKIRTUM ? ;
BAL ʾAŅTUM QŌWMUM-MUSRIFŪN ✱

They said, “Your birds of ill-omen are with[in] you. Is it [that you sense evil] because you have been reminded [of Reality]? No. You are a spent people.”

- 20 WA JĀĀʾA MIN ʾAQĀṢA-L-MADĪNATI RAJULUŅY-YASʿĀ
QĀLA YĀ-QŌWMI-T-TABIʿU-L-MURSALĪN (A) ➡

And there came from the farthest ends of the city a man running, saying,
“Oh my people! Follow the messengers —

- 21 ʾIT-TABIʿŪ MAL-LĀ YASʿALUKUM ʾAJĀRAŅW-WA
HUM-MUHTADŪN ✱

follow those who do not ask a reward from you and who are rightly guided.

وَمَا لِي لَا أَعْبُدُ الَّذِي فَطَرَنِي وَإِلَيْهِ

تُرْجَعُونَ ^(٢٧) أَأَتَّخِذُ مِنْ دُونِهِ آلِهَةً إِنْ
يُرِيدَنَّ الرَّحْمَنُ بِضُرٍّ لَا تُغْنِي عَنِّي شَفَعَتُهُمْ
شَيْئًا وَلَا يُنْقِذُون ^(٢٨) إِنْ أَرَادْتُ أَنْ أُبْعِثَ
مُتَّبِعِينَ ^(٢٩) إِنْ أَرَادْتُ بِرَبِّكُمْ فَاسْمَعُونَ ^(٣٠)
قِيلَ ادْخُلِ الْجَنَّةَ ^(٣١) قَالَ يَلَيْتَ قَوْمِي
يَعْلَمُونَ ^(٣٢) بِمَا غَفَرْتُ لِي رَبِّي وَجَعَلَنِي مِنْ
الْمُكْرَمِينَ ^(٣٣) وَمَا أَنْزَلْنَا عَلَى قَوْمِهِ مِنْ
بَعْدِهِ مِنْ جُنْدٍ مِنَ السَّمَاءِ وَمَا كُنَّا
مُنْزِلِينَ ^(٣٤) إِنْ كَانَتْ إِلَّا صَيْحَةً وَاحِدَةً
فَإِذَا هُمْ خُمُودُونَ ^(٣٥) يُحْسِرَةً عَلَى الْعِبَادِ
مَا يَأْتِيهِمْ مِنْ رَسُولٍ إِلَّا كَانُوا بِهِ
يَسْتَهْزِءُونَ ^(٣٦) أَلَمْ يَرَوْا كَمْ أَهْلَكْنَا قَبْلَهُمْ

- 22 WA MĀ LIYA LĀĀ 'A-^cBUDU-L-LADḥĪ FAṬARANĪ WA
'ILAYHI TURJA^cŪN ? ❄
"And why should I not serve the One Who fashioned me, and to Whom you
shall [all] be returned?"
- 23 'A-'ATTAKḥIDḥU MIÑ DŪNIHĪ 'ĀLIHATAN 'IÑY-YURIDĀNI-
R-RAḤMĀNU BI-ḌURRIL-LĀ TUGḥNI 'AÑNĪ
SHĀFĀ^cATUHUM SHĀY'AÑW-WA LĀ YUÑQIDḥŪN ❄
"Shall I take other gods apart from Him? If the Mercy Full wills that harm
should befall me, their intercession would not help me nor could they save me.
- 24 'IÑNĪ 'IDḥAL-LA-FĪ ḌALĀLIM-MUBĪN ❄
"Truly then, I would be clearly lost in error.
- 25 'IÑNĪ 'ĀMAÑTU BI-RABBIKUM FA-S-MA^cŪN ❄
"Truly I have believed in your Lord, so hear me!"
- 26 QĪLA-DĀ-KḥULI-L-JAÑNAH ; QĀLA YĀ-LAYTA QQWMI
YA^c-LAMŪN (A) ☞
He was told, "Enter the Garden!" He said, "Would that my people knew —
- 27 BI-MĀ GḥAFARA LĪ RABBĪ WA JA^cALANĪ MINA-L-
MUKRAMĪN ❄
how my Lord has forgiven me and placed me among the honored."
- 28 WA MĀĀ 'AÑZALNĀ 'ALĀ QQWMIHĪ MIM-BA^c-DIHĪ MIÑ
JUÑDIM-MINA-S-SAMĀĀ'I WA MĀ KUÑNĀ MUÑZILĪN ❄
And after him We did not send down to his people any [troops] from the
heavenly army, nor would We send down [any].
- 29 'IÑ KĀNAT 'ILLĀ ṢAYḤATAÑW-WĀḤIDATAÑ FA-'IDḥĀ
HUM KḥĀMIDŪN ❄
Nothing save a single Shout, and they were subdued.
- 30 YĀ-ḤASRATAN 'ALA-L-'IBĀDĀ : MĀ YA^c-TĪHIM-MIR-
RASŪLIN 'ILLĀ KĀNŪ BIHĪ YASTAHZPŪN ❄
Oh, the anguish of those in bondage [to ignorance]! Never has a messenger
come to them but that they mocked him.
- 31 'ALAM YARQW KAM 'AHLAKNĀ QABĀLAHUM- ➡➡
Do they not see how many We have annihilated before them (➡➡ next page ➡➡)

مِّنَ الْقُرُونِ أَنَّهُمْ إِلَيْهِمْ لَا يَرْجِعُونَ ^{٣١}
 وَإِنْ كُلُّ لَمَّا جَمِيعٌ لَّدَيْنَا مُحْضَرُونَ ^{٣٢}
 وَأَيُّ لَّهُمُ الْأَرْضُ الْمَيْتَةُ ^{٣٣} أَحْيَيْنَاهَا
 وَأَخْرَجْنَا مِنْهَا حَبًّا فَمِنْهُ يَأْكُلُونَ ^{٣٤}
 وَجَعَلْنَا فِيهَا جَنَّتٍ مِّنْ نَّخِيلٍ وَأَعْنَابٍ
 وَفَجَّرْنَا فِيهَا مِنَ الْعُيُونِ ^{٣٥} لِيَأْكُلُوا مِنْ
 ثَمَرِهِ وَمَا عَمِلَتْهُ أَيْدِيهِمْ ^{٣٦} أَفَلَا يَشْكُرُونَ ^{٣٧}
 سُبْحَنَ الَّذِي خَلَقَ الْأَزْوَاجَ كُلَّهَا مِمَّا
 تُنْبِتُ الْأَرْضُ وَمِنْ أَنفُسِهِمْ وَمِمَّا لَا
 يَعْلَمُونَ ^{٣٨} وَأَيُّ لَّهُمُ اللَّيْلُ ^{٣٩} نَسْلَخُ مِنْهُ
 النَّهَارَ فَإِذَا هُمْ مُظْلِمُونَ ^{٤٠} وَالشَّمْسُ
 تَجْرِي لِمُسْتَقَرٍّ لَّهَا ^{٤١} ذَلِكَ تَقْدِيرُ الْعَزِيزِ
 الْعَلِيمِ ^{٤٢} وَالْقَمَرَ قَدَّرْنَاهُ مَنَازِلَ حَتَّىٰ عَادَ

➡ MINA-L-QURŪNI ʾAʾNNAHUM ʾILAYHIM LĀ YARJĪʿŪN ? ✽

➡ from the generations who will never return to them?

32 WA ʾIŅ KULLUL-LAMMĀ JAMĪʿUL-LADAYNĀ
MUḤḌARŪN ✽

And all of them — all together — shall be brought before Us.

33 WA ʾĀYATUL-LAHUMU-L-ʾARḌU-L-MAYTATU
ʾAḤYAYNĀHĀ WA ʾAKḥRAJĀNĀ MINHĀ ḤABBAŅ
FA-MINHU YAʾ-KULŪN ✽

And a Sign to them is the lifeless earth [of winter]. We give it life and bring forth from it seeds, so that from it they may eat.

34 WA JAʿALNĀ FĪHĀ JAʾNNĀTIM-MIŅ-NAKḥĪLĪŅW-WA
ʾA-ʿ-NĀBĪŅW-WA FAJJARNĀ FĪHĀ MINA-L-ʿUYŪN (I) 📖

And We have made in it gardens of date palms and grapes, and from it caused springs to gush forth —

35 LI-YAʿ-KULŪ MIŅ THĀMARIHĪ WA MĀ ʿAMILATHU
ʾAYDĪHIM ; ʾAFA-LĀ YASHḥKURŪN ? ✽

so that they may eat of His fruit even though their own hands didn't make it. Will they not give thanks?

36 SUBĀḤĀNA-L-LADḥĪ KHĀLAQA-L-ʾAZWĀJA KULLAHĀ
MIMMĀ TUMBĪTU-L-ʾARḌU WA MIN ʾAŅFUSIHIM WA
MIMMĀ LĀ YA-ʿ-LAMŪN ✽

Glory to He Who created all the pairs such as grow from the earth, and from themselves, and from that of which they have no knowledge.

37 WA ʾĀYATUL-LAHUMU-L-LAYLU NASLAKḥU MINH-Ņ-
NAHĀRA FA-ʾIDḥĀ HUM-MUḌḥLIMŪN (A) 📖

And a Sign to them is the night. We strip it of the [light of] day and behold — they are in darkness —

38 WA-Sḥ-SḥAMSU TAJĀRĪ LI-MUSTAQAARRIL-LAHA ;
DḥĀLIKA TAQĀDĪRU-L-ʿAZĪZĪ-L-ʿALĪM ✽

and the sun runs on to its resting place. That is ordained by the All-Mighty, the All-Knowing.

39 WA-L-QAMARA QADDARNĀHU MANĀZILA ḤATTĀ
ʿĀDA ➡

And [for] the moon We have ordained houses until it returns —(➡ next page ➡)

كَالْعُرْجُونِ الْقَدِيمِ ۝^{٣٩} لَا الشَّمْسُ يَنْبَغِي لَهَا
 أَنْ تُدْرِكَ الْقَمَرَ وَلَا اللَّيْلُ سَابِقُ النَّهَارِ ۚ
 وَكُلٌّ فِي فَلَكٍ يَسْبَحُونَ ۝^{٤٠} وَأَيُّهُمْ أَتَى
 حَمَلْنَا ذُرِّيَّتَهُمْ فِي الْفُلِكِ الْمَشْحُونِ ۝^{٤١}
 وَخَلَقْنَا لَهُمْ مِنْ مِثْلِهِ مَا يَرْكَبُونَ ۝^{٤٢}
 وَإِنْ نَشَأْ نُغْرِقْهُمْ فَلَا صَرِيخَ لَهُمْ وَلَا هُمْ
 يُنْقَذُونَ ۝^{٤٣} إِلَّا رَحْمَةً مِنَّا وَمَتَاعًا إِلَىٰ حِينٍ ۝^{٤٤}
 وَإِذَا قِيلَ لَهُمُ اتَّقُوا مَا بَيْنَ أَيْدِيكُمْ وَمَا
 خَلْفَكُمْ لَعَلَّكُمْ تُرْحَمُونَ ۝^{٤٥} وَمَا تَأْتِيهِمْ
 مِنْ آيَةٍ مِنْ آيَاتِ رَبِّهِمْ إِلَّا كَانُوا عَنْهَا
 مُعْرِضِينَ ۝^{٤٦} وَإِذَا قِيلَ لَهُمُ أَنْفِقُوا مِمَّا
 رَزَقَكُمْ اللَّهُ قَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا لِلَّذِينَ آمَنُوا
 أَنْطِعِم مِّنْ لَّوْ يَشَاءُ اللَّهُ أَطْعَمَهُ ۖ إِنْ أَنْتُمْ

➤ KA-L-‘URJŪNI-L-QADĪM ✽

➤ like a slender curved palm spathe.

40 LA-Sh-ShAMSU YAMBAGhĪ LAHĀĀ ‘AÑ TUDĀRIKA-L-
QAMARA WA LA-L-LAYLU SĀBIQU-Ñ-NAHĀR ; WA
KULLUÑ FĪ FALAKIÑY-YASBAHŪN ✽

Neither does the sun overtake the moon, nor does the night outrun the day.
Each swims in its own orbit.

41 WA ‘ĀYATUL-LAHUM ‘AÑNĀ ḤAMALNĀ
DhURRIYYATAHUM FI-L-FULKI-L-MASHHŪN (I) ﴿١﴾
And a Sign to them is that We carried their seed in the laden ship —

42 WA KhĀLAQĀNĀ LAHUM-MIM-MITHLIHĪ MĀ YARKABŪN ✽
and We have created for them similar things upon which they ride.

43 WA ‘IÑ-NASHĀ’ NUGhRIQĀHUM FA-LĀ ṢARĪKhA LAHUM
WA LĀ HUM YUÑQADhŪN (A) ﴿٢﴾
And if it were Our Will, We could drown them, and there would be no
response to their cries for help and they would not be saved —

44 ‘ILLĀ RAḤMATAM-MIÑNĀ WA MATĀ‘AN ‘ILĀ ḤIN ✽
unless it be an act of mercy from Us and comfort for a time.

45 WA ‘IDhĀ QĪLA LAHUMU-T-TAQŪ MĀ BAYNA ‘AYDĪKUM
WA MĀ KhĀLFAKUM LA‘ALLAKUM TURḤAMŪN ✽
And when it is said to them, “Beware of what stands before you and what is
behind your back, that you might find mercy,” [most remain deaf].

46 WA MĀ TA‘-TĪHIM-MIN ‘ĀYATIM-MIN ‘ĀYĀTI RABBIHIM
‘ILLĀ KĀNŪ ‘ANHĀ MU-‘-RIDĪN ✽
And there never comes to them a Sign from [among] the Signs of their Lord
but they turn away from it.

47 WA ‘IDhĀ QĪLA LAHUM ‘AÑFIQŪ MIMMĀ RAZAQAKUMU-
LLĀHU QĀLA-L-LADhĪNA KAFARŪ LI-L-LADhĪNA
‘ĀMANŪ ‘ANUTĀ‘IMU MAL-LQW YASHĀĀ‘U-LLĀHU
‘ATĀ‘AMAH(ŪŪ) ? ‘IN ‘AÑTUM ➤

And when it is said to them, “Spend [on others] out of what Allāh has pro-
vided you for sustenance,” those who are intent on covering over [Truth] say
to those who believe, “Shall we feed someone who, if Allāh wished, He could
have fed? You are in nothing (➤ next page ➤)

إِلَّا فِي ضَلَالٍ مُّبِينٍ ٤٧ وَيَقُولُونَ مَتَى هَذَا
الْوَعْدُ إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ ٤٨ مَا يَنْظُرُونَ
إِلَّا صَيْحَةً وَاحِدَةً تَأْخُذُهُمْ وَهُمْ يَخِصِّصُونَ ٤٩
فَلَا يَسْتَطِيعُونَ تَوْصِيَةً وَلَا إِلَى أَهْلِهِمْ
يَرْجِعُونَ ٥٠ وَنُفِخَ فِي الصُّورِ فَإِذَا هُمْ مِنَ
الْأَجْدَاثِ إِلَى رَبِّهِمْ يَنْسِلُونَ ٥١ قَالُوا يٰوَيْلَنَا
مَنْ بَعَثَنَا مِنْ مَرْقَدِنَا ۚ هَذَا مَا وَعَدَ
الرَّحْمَنُ وَصَدَقَ الْمُرْسَلُونَ ٥٢ إِنْ كَانَتْ
إِلَّا صَيْحَةً وَاحِدَةً فَإِذَا هُمْ جَمِيعٌ لَدَيْنَا
مُحْضَرُونَ ٥٣ فَالْيَوْمَ لَا تُظْلَمُ نَفْسٌ شَيْئًا
وَلَا تُجْزَوْنَ إِلَّا مَا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ ٥٤ إِنَّ أَصْحَابَ
الْجَنَّةِ الْيَوْمَ فِي شُغْلٍ فَاكِهُونَ ٥٥ هُمْ
وَأَزْوَاجُهُمْ فِي ظِلِّ عَلَى الْأَعْرَافِ مَتَكِّئُونَ ٥٦

➤ ʾILLĀ FĪ ḌALĀLIM-MUBĪN ✽

➤ but clear error.”

48 WA YAQŪLŪNA MATĀ HĀDḥA-L-WA-ʿ-DU ʾIÑ KUÑTUM
ṢĀDIQĪN ? ✽

And they say, “When will this promise [be fulfilled], if you are really truthful?”

49 MĀ YAÑḌḥURŪNA ʾILLĀ ṢAYḤATAÑW-WĀḤIDATAÑ
TA-Ḑ-ḐUDḥUHUM WA HUM YAKḥIṢṢIMŪN ✽

Nothing awaits them but a single Shout to catch them while they are still arguing.

50 FA-LĀ YASTATĪʿŪNA TŌWṢIYATAÑW-WA LĀĀ ʾILĀĀ
ʾAHLIHIM YARJĪʿŪN ✽

And [so sudden will be that moment that] neither will they be able to draft a will, nor shall they return to their own people.

51 WA NUFIKḥA FI-Ṣ-ṢŪRI FA-ʾIDḥĀ HUM-MINA-L-ʾAJĀDĀṬḥI
ʾILĀ RABBIHIM YAÑSILŪN ✽

And [then] the Trumpet shall be blown, and all shall rush from their graves to their Lord .

52 QĀLŪ YĀ-WAYLANĀ MAM-BAʿATHĀNĀ MIM-MARQADINA
↑ *must stop* ↓ HĀDḥĀ MĀ WAʿADA-R-RAḤMĀNU
WA ṢADAQA-L-MURSALŪN ✽

They shall say, “Woe upon us! Who has raised us from our resting place? This is what was promised by the Merciful, and the messengers spoke the truth!”

53 ʾIÑ KĀNAT ʾILLĀ ṢAYḤATAÑW-WĀḤIDATAÑ FA-ʾIDḥĀ
HUM JAMĪʿUL-LADAYNĀ MUḥḐARŪN ✽

It is but a single Shout, and lo! All are brought forth before Us.

54 FA-L-YŌWMA LĀ TUDḥLAMU NAFSUÑ ṢḥAYʾAÑW-WA LĀ
TUJĀZŌWNA ʾILLĀ MĀ KUÑTUM TA-ʿ-MALŪN ✽

And Today no soul shall be wronged in the least, nor shall it be repaid except for what you used to do.

55 ʾIÑNA ʾAṢḤĀBA-L-JAÑNATI-L-YŌWMA FĪ ṢḥUGḥULIÑ
FĀKIHŪN ✽

Truly the Companions of the Garden are Today joyously employed.

56 HUM WA ʾAZWĀJUHUM FĪ ḐḥILĀLIN ʿALA-L-ʾARĀĀʾIKI
MUTTAḐPŪN ✽

They and their mates [are] in shades reclining on raised couches.

لَهُمْ فِيهَا فَاكِهَةٌ ۖ وَلَهُمْ مَّا يَدْعُونَ ۖ سَلَامٌ
قَوْلًا مِّن رَّبِّ رَحِيمٍ ۝٥٨ وَأَمْثَرُوا الْيَوْمَ أَيْهَا
الْمُجْرِمُونَ ۖ أَلَمْ أَعْهَدْ إِلَيْكُمْ يُبْنِي أَدَمَ أَن
لَا تَعْبُدُوا الشَّيْطَانَ إِنَّهُ لَكُمْ عَدُوٌّ مُّبِينٌ ۝٥٩
وَأَنِ اعْبُدُونِي ۖ هَذَا صِرَاطٌ مُّسْتَقِيمٌ ۝٦٠
وَلَقَدْ أَضَلَّ مِنْكُمْ جِبِلًّا كَثِيرًا أَفَلَمْ تَكُونُوا
تَعْقِلُونَ ۝٦١ هَذِهِ جَهَنَّمُ الَّتِي كُنْتُمْ تُوعَدُونَ ۝٦٢
إِصْلَوْهَا الْيَوْمَ بِمَا كُنْتُمْ تَكْفُرُونَ ۝٦٣ الْيَوْمَ
نَخْتِمُ عَلَىٰ أَفْوَاهِهِمْ وَتُكَلِّمُنَا أَيْدِيهِمْ
وَتَشْهَدُ أَرْجُلُهُمْ بِمَا كَانُوا يَكْسِبُونَ ۝٦٤ وَلَوْ
نَشَاءُ لَطَمَسْنَا عَلَىٰ أَعْيُنِهِمْ فَاسْتَبَقُوا الصِّرَاطَ
فَأَنَّىٰ يَبْصِرُونَ ۝٦٥ وَلَوْ نَشَاءُ لَمَسَخْنَاهُمْ عَلَىٰ
مَكَانَتِهِمْ فَمَا اسْتَطَعُوا مُضِيًّا وَلَا يَرْجِعُونَ ۝٦٦

- 57 LAHUM FĪHĀ FĀKIHATUÑW-WA LAHUM-MĀ YADDA'ŪN *
For them is fruit, there, and theirs all they ask.
- 58 SALĀMUN QŌWLAM-MIR-RABBIR-RAḤĪM *
“Peace!” A Word from a Singularly Compassionate Lord.
- 59 WA-M-TĀZU-L-YŌWMA 'AYYUHA-L-MUJĀRIMŪN *
But stand aside this Day, you evil-doers.
- 60 'ĀLAM 'A-^c-HADĀ 'ILAYKUM YĀ-BANĪ 'ĀDAMA 'AL-LĀ
TA-^c-BUDU-Sh-ShAYṬĀN : 'IṆNAHŪ LAKUM 'ADUWWUM-
MUBĪN (UÑW) ﴿٦٠﴾
Did I not covenant with you, oh children of Adam, that you would not serve
Shayṭān, who truly is a clear enemy to you —
- 61 WA 'ANI-^c-BUDŪNĪ ; HĀDHĀ ŠIRĀṬUM-MUSTAQĪM *
and that you should serve Me? That is a straight path.
- 62 WA LA-QADĀ 'ADALLA MIṆKUM JIBILLAÑ KATHĪRĀ ;
'AFA-LAM TAKŪNŪ TA-^c-QILŪN ? *
He has led astray great multitudes from among you. Did you not have any
intelligence?
- 63 HĀDHĪHĪ JAHANĀNAMU-L-LATĪ KUṆTUM TŪ'ADŪN *
This then is the Fire which you were promised [if you served him].
- 64 'IṢ-LŌWHA-L-YŌWMA BI-MĀ KUṆTUM TAKFURŪN *
Burn in it this Day because you covered over [Reality].
- 65 'AL-YŌWMA NAKḤTIMU 'ALĀĀ 'AFWĀHIHIM WA
TUKALLIMUNĀĀ 'AYDĪHIM WA TASHHADU 'ARJULUHUM-
BI-MĀ KĀNŪ YAKSIBŪN *
On that Day We shall set a seal on their mouths, but their hands will speak
to Us and their feet will bear witness as to what they earned.
- 66 WA LŌW NASHĀĀ'U LA-ṬAMASNĀ 'ALĀĀ 'A-^c-YUNIḤIM
FA-S-TABAQU-S-ŠIRĀṬA FA-'AṆNĀ YUBĀŠIRŪN ? *
And had We willed [that they should not know the difference between good
and evil], We could surely have obliterated their vision so that they would
have had to grope for the way, for [then] how could they have seen?
- 67 WA LŌW NASHĀĀ'U LA-MASAKḤNĀHUM 'ALĀ
MAKĀNATIḤIM FA-MA-S-TAṬĀ'Ū MUḌIYYAÑW-WA
LĀ YARJĪ'ŪN *
And had We willed [that they should not be able to discern right from wrong],
We could have fixed them in their places — unable to go forward or turn back.

وَمَنْ تُعِبِّرْهُ نُنَكِّسْهُ فِي الْخَلْقِ ۖ أَفَلَا
يَعْقِلُونَ ﴿٦٨﴾ وَمَا عَلَّمْنَاهُ الشِّعْرَ وَمَا يَنْبَغِي
لَهُ ۚ إِنَّهُ ۖ هُوَ إِلَّا ذِكْرٌ وَقُرْآنٌ مُبِينٌ ﴿٦٩﴾
لِيُنْذِرَ مَنْ كَانَ حَيًّا وَيَحِقَّ الْقَوْلُ عَلَى
الْكَافِرِينَ ﴿٧٠﴾ أَوَلَمْ يَرَوْا أَنَّا خَلَقْنَا لَهُمْ
مِمَّا عَمِلَتْ أَيْدِينَا أَنْعَامًا فَهُمْ لَهَا مَالِكُونَ ﴿٧١﴾
وَذَلَّلْنَاهَا لَهُمْ فَمِنْهَا رَكُوبُهُمْ وَمِنْهَا
يَأْكُلُونَ ﴿٧٢﴾ وَلَهُمْ فِيهَا مَنَافِعُ وَمَشَارِبُ ۖ
أَفَلَا يَشْكُرُونَ ﴿٧٣﴾ وَاتَّخَذُوا مِنْ دُونِ اللَّهِ
أُلْهَةً لَّعَلَّهُمْ يُنصَرُونَ ﴿٧٤﴾ لَا يَسْتَطِيعُونَ
نَصْرَهُمْ وَهُمْ لَهُمْ جُنْدٌ مُّحْضَرُونَ ﴿٧٥﴾ فَلَا
يَحْزِنُكَ قَوْلُهُمْ ۚ إِنَّا نَعْلَمُ مَا يُسِرُّونَ
وَمَا يُعْلِنُونَ ﴿٧٦﴾ أَوَلَمْ يَرِ الْإِنْسَانُ أَنَّا خَلَقْنَاهُ

- 68 WA MAÑ-NU^cAMMIRHU NUNAKKISHU FI-L-KhALQā;
 ʾAFA-LĀ YA-^cQILŪN ? ✽
 And for whomever We ordain long life, [in time] We reverse him in creation
 [making his age to be infancy]. Will they not use their intelligence?
- 69 WA MĀ ʿALLAMNĀHU-Sh-ShI-^cRA WA MĀ YAMBAGhĪ LAH ;
 ʾIN HUWA ʾILLĀ DhIKRUñW-WA QURʾĀNUM-MUBĪN (UL) ➡
 And We have not taught him poetry, nor would it be fitting for him; this is
 nothing save a Reminder and a Clear Reading —
- 70 LIYUñDhIRA MAÑ KĀNA ḤAYYAñW-WA YAḤIQQA-L-
 QOWLŪ ʿALA-L-KĀFIRĪN ✽
 to warn every living being who is truly alive, and that the Word may be
 proved true against those who cover up [the Truth].
- 71 ʾAWA LAM YAROW ʾAñNĀ KhĀLAQāNĀ LAHUM-MIMMĀ
 ʿAMILAT ʾAYDĪNĀĀ ʾANʿĀMAñ FA-HUM LAHĀ MĀLIKŪN ✽
 Do they not see how We have created for them, out of Our Own handiwork,
 livestock which are under their control?
- 72 WA DhĀLLALNĀHĀ LAHUM FA-MINHĀ RAKŪBUHUM WA
 MINHĀ YAʾ-KULŪN ✽
 And We have subjected them to their use — some of them for riding and
 some of them for eating.
- 73 WA LAHUM FĪHĀ MANĀFIʿU WA MASHĀRIBā ; ʾAFA-LĀ
 YASHKURŪN ? ✽
 And from them [they receive] benefits and beverages. Will they not be
 thankful?
- 74 WA-T-TAKhADhŪ MIñ DŪNI-LLĀHI ʾĀLIHATAL-
 LAʿALLAHUM YUñṢARŪN ✽
 And they have taken, other than Allāh, gods who [they think] might help them.
- 75 LĀ YASTATĪʿŪNA NAṢRAHUM WA HUM LAHUM JUñDUM-
 MUḤḌARŪN ✽
 It is not in their power to help them, even though they [appear to] stand up
 for them like an army.
- 76 FA-LĀ YAḤZUñKA QOWLŪHUM ↑ *must stop* ↓ ʾIñNĀ
 NA-^cLAMU MĀ YUSIRRŪNA WA MĀ YU-^cLINŪN ✽
 But do not be saddened by their speech. Truly, We know all that they keep
 secret and all that they declare.
- 77 ʾAWA LAM YARA-L-ʾIñSĀNU ʾAñNĀ KhĀLAQāNĀHU ➡➡
 Does not the human being see that We created him (➡➡ next page ➡➡)

مِنْ نُطْفَةٍ فَإِذَا هُوَ خَصِيمٌ مُبِينٌ ﴿٧٧﴾
 وَضَرَبَ لَنَا مَثَلًا وَنَسِيَ خَلْقَهُ ط
 قَالَ مَنْ يُحْيِي الْعِظْمَ وَهِيَ رَمِيمٌ ﴿٧٨﴾
 قُلْ يُحْيِيهَا الَّذِي أَنْشَأَهَا أَوَّلَ مَرَّةٍ ط
 وَهُوَ بِكُلِّ خَلْقٍ عَلِيمٌ ﴿٧٩﴾ الَّذِي
 جَعَلَ لَكُم مِّنَ الشَّجَرِ الْأَخْضَرِ نَارًا
 فَإِذَا أَنْتُمْ مِّنْهُ تُوقِدُونَ ﴿٨٠﴾ أَوَلَيْسَ الَّذِي
 خَلَقَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ بِقَدِيرٍ عَلَى
 أَنْ يَخْلُقَ مِثْلَهُمْ بَلَىٰ ۖ وَهُوَ الْخَلَّاقُ
 الْعَلِيمُ ﴿٨١﴾ إِنَّمَا أَمْرُهُ إِذَا أَرَادَ شَيْئًا
 أَنْ يَقُولَ لَهُ كُنْ فَيَكُونُ ﴿٨٢﴾ فَسُبْحَانَ
 الَّذِي فِي يَدَيْهِ مَلَكَوْتُ كُلِّ شَيْءٍ
 وَإِلَيْهِ تُرْجَعُونَ ۚ ﴿٨٣﴾

⇒ MIÑ-NUṬĀFATIÑ FA-ʾIDḥĀ HUWA KHĀṢĪMUM-MUBĪN ? ✽

⇒ from a drop of seed — and yet he openly argues?

78 WA ḌARABA LANĀ MATHĀLANW-WA NASIYA KHĀLQAH ;
QĀLA MAÑY-YUḤYI-L-ʾIDḥĀMA WA HIYA RAMĪM ? ✽

And he has struck [a coin with] Our Image [on it] and has forgotten the fact of his creation; he says, “Who is it who will bring these bones to life when they have become dust?”

79 QUL YUḤYĪHA-L-LADḥĪ ʾAÑSHĀʾAHĀĀ ʾAWWALA
MARRAH ; WA HUWA BI-KULLI KHĀLQIN ʾALĪM (UNI) 📖

Say, “He Who will bring them [back] to life is the One Who gave them life in the first place. And He has Knowledge of all creation —

80 ʾAL-LADḥĪ JAʿALA LAKUM-MINA-Sḥ-SḥAJARI-L-ʾAKḥḌARI
NĀRAN FA-ʾIDḥĀĀ ʾAÑTUM-MINHU TŪQIDŪN ✽

[it is He] Who makes for you from the green tree — fire — and then from it you kindle [your own fires].

81 ʾAWA LAYSA-L-LADḥĪ KHĀLAQA-S-SAMĀWĀTI WA-L-ʾARḌA
BI-QĀDIRIN ʾALĀĀ ʾAÑY-YAKḥLUQA MITHĀLAHUM ? ;
BALA : WA HUWA-L-KḥALLĀQU-L-ʾALĪM ✽

“Is He Who created the heavens and the earth not able to create the like of them? Undoubtedly! And He alone is the All-Knowing Creator.

82 ʾIÑNAMĀĀ ʾAMRUHŪ ʾIDḥĀĀ ʾARĀDA SHĀYʾAN ʾAÑY-
YAQŪLA LAHŪ KUÑ FA-YAKŪN ✽

“For surely His Command, when He intends anything, is to say ‘BE’, and it is.”

83 FA-SUBĀḤĀNA-L-LADḥĪ BI-YADIHĪ MALAKŪTU KULLI
SHĀYʾIÑW-WA ʾILAYHI TURJAʿŪN ✽◎

So Glory to Him in Whose Hand is the Dominion over all things, and to Him you shall be brought back.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ
 وَالصَّفَاتِ صَفًّا ١ فَالزُّجَرَاتِ زَجْرًا ٢
 فَالْتَلَيْتِ ذِكْرًا ٣ إِنَّ إِلَهُكُمْ لَوْحِدٌ ٤
 رَبُّ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَمَا بَيْنَهُمَا
 وَرَبُّ الْمَشْرِقِ ٥ إِنَّا زَيْنًا السَّمَاءِ الدُّنْيَا
 بِزِينَةِ الْكَوَاكِبِ ٦ وَحِفْظًا مِّنْ كُلِّ
 شَيْطَانٍ مَّارِدٍ ٧ لَا يَسْمَعُونَ إِلَى الْمَلَأِ
 الْأَعْلَى وَيُقَذَّفُونَ مِّنْ كُلِّ جَانِبٍ ٨
 دُحُورًا وَلَهُمْ عَذَابٌ وَاصِبٌ ٩ إِلَّا مَن
 خِطَفَ الْخُطْفَةَ فَاتَّبَعَهُ شِهَابٌ ثَاقِبٌ ١٠
 فَاسْتَفْتِهِمْ أَهْمُ أَشَدُّ خَلْقًا أَمْ مَّنْ
 خَلَقْنَا ١١ إِنَّا خَلَقْنَاهُمْ مِّنْ طِينٍ لَّازِبٍ ١٢

37

Sūratu-ş-Şāāffāt

5 Rukū'

Revealed in Makkah

182 ʾĀyāt

Begin Sixth House

BISMI-LLĀHI-R-RAḤMĀNI-R-RAḤĪM

In the Name of Allāh,
the Universally Merciful, the Singularly Compassionate

- 01 WA-Ş-ŞĀĀFFĀTĪ ŞAFFĀ (AÑ) ﴿﴾
By the rangers ranging —
- 02 FA-Z-ZĀJIRĀTĪ ZAJĀRĀ (AÑ) ﴿﴾
and the rebukers rebuking, —
- 03 FA-T-TĀLIYĀTĪ DHĪKRĀ (AN) ﴿﴾
and the reciters of remembrance —
- 04 ʾİNNĀ ʾİLĀHAKUM LA-WĀḤIDĀ ✽
surely your God is One.
- 05 RABBU-S-SAMĀWĀTĪ WA-L-ʾARḌĪ WA MĀ BAYNAHUMĀ
WA RABBU-L-MASHĀRIQĀ ✽
Lord of the heavens and the earth and that which is between them, and Lord
of the points of the sun's rising.
- 06 ʾİNNĀ ZAYYANNA-S-SAMĀʾA-D-DUNYĀ BI-ZĪNATINI-L-
KAWĀKIBĀ (I) ﴿﴾
Truly We have adorned the heaven of the earth with the beauty of the planets —
- 07 WA ḤIFDHAM-MİN KULLI ŞĤAYṬĀNIM-MĀRIDĀ ✽
and protected them from every rebellious evil force —
- 08 LĀ YASSAMMAʿŪNA ʾILA-L-MALĀʾIL-ʾA-ʿ-ĻĀ WA
YUQĀDHĀFŪNA MİN KULLI JĀNIBĀ ✽
so that they [who seek to learn the unknowable] may not listen to the exalted
assembly and are pelted from every side.
- 09 DUḤŪRANW-WA LAHUM ʿADḤĀBUNW-WĀŞİBĀ (UN) ﴿﴾
[They are] outcast, and theirs is a perpetual punishment —
- 10 ʾİLLĀ MAN KHĀṬİFA-L-KHĀṬĀFATA FA-ʾATBAʿAHŪ
ŞĤIHĀBUN THĀQIBĀ ✽
save one who snatches a fragment and is pursued by piercing flame.
- 11 FA-S-TAFTIHIM ʾAHUM ʾASHADDU KHĀLQAN ʾAM-MAN
KHĀLAQĀNA ? ; ʾİNNĀ KHĀLAQĀNĀHUM-MİN ṬĪNİL-LĀZIBĀ ✽
Then ask them, "Are they [more] difficult to create than all those We created?"
For surely We [only] created them from slippery clay.

بَلْ عَجِبْتَ وَيَسْخَرُونَ^{١٢} وَإِذَا ذُكِّرُوا
 لَا يَذْكُرُونَ^{١٣} وَإِذَا رَأَوْا آيَةً يَسْتَسْخَرُونَ^{١٤}
 وَقَالُوا إِن هَذَا إِلَّا سِحْرٌ مُّبِينٌ^{١٥} وَإِذَا
 مِتْنَا وَكُنَّا تُرَابًا وَعِظْمًا إِنَّا لَمَبْعُوثُونَ^{١٦}
 أَوْ أَبَاؤُنَا الْأَوَّلُونَ^{١٧} قُلْ نَعَمْ وَأَنْتُمْ
 دَاخِرُونَ^{١٨} فَإِنَّمَا هِيَ زَجْرَةٌ وَاحِدَةٌ فَإِذَا هُمْ
 يَنْظُرُونَ^{١٩} وَقَالُوا يُوَيْلَنَا هَذَا يَوْمُ الدِّينِ^{٢٠}
 هَذَا يَوْمُ الْفَصْلِ الَّذِي كُنْتُمْ بِهِ تُكَذِّبُونَ^{٢١}
 أَحْشَرُوا الَّذِينَ ظَلَمُوا وَأَزْوَاجَهُمْ وَمَا
 كَانُوا يَعْبُدُونَ^{٢٢} مِنْ دُونِ اللَّهِ فَاهْدُوهُمْ
 إِلَى صِرَاطِ الْجَحِيمِ^{٢٣} وَقِفُوهُمْ إِنَّهُمْ
 مَسْئُولُونَ^{٢٤} مَا لَكُمْ لَا تَنْصَرُونَ^{٢٥} بَلْ
 هُمُ الْيَوْمَ مُسْتَسْلِمُونَ^{٢٦} وَأَقْبَلَ بَعْضُهُمْ

- 12 BAL ʿAJIBĀTA WA YASKĥARŪN (A) ﴿﴾
But you marvel, while they mock, —
- 13 WA ʾIDĥĀ DĥUKKIRŪ LĀ YADĥKURŪN (A) ﴿﴾
and when they are reminded [of the Truth], they do not remember—
- 14 WA ʾIDĥĀ RAʾQW ʾĀYATAŃY-YASTASKĥIRŪN (A) ﴿﴾
and when they see a Sign, they scoff —
- 15 WA QĀLŪ ʾIN HĀDĥĀĀ ʾILLĀ SIĥRUM-MUBĪN (UN) ﴿﴾
and they say, “It’s nothing but outright magic —
- 16 ʾA-ʾIDĥĀ MITNĀ WA KUŃNĀ TURĀBAŃW-WA ʾIDĥĀMAN
ʾA-ʾIŃNĀ LA-MABĥŪTHŪN (A) ﴿﴾
when we are dead and become dust and bones, will we be raised up again —
- 17 ʾAWA ʾĀBĀĀʾUNA-L-ʾAWWALŪN ? ❀
and our forefathers [as well]?”
- 18 QUL NAʿAM WA ʾAŃTUM DĀKĥIRŪN ❀
Say [to them], “Yes, and [then] you will be brought low.”
- 19 FA-ʾIŃNAMĀ HIYA ZAJĀRATUŃW-WĀĥIDATUŃ FA-ʾIDĥĀ
HUM YAŃDĥURŪN ❀
There will be but one Shout, and then they will begin to see.
- 20 WA QĀLŪ YĀ-WAYLANĀ HĀDĥĀ YQWMU-D-DĪN ❀
And they will say, “Agony is ours! This is the Day of Reckoning.”
- 21 HĀDĥĀ YQWMU-L-FAṢLI-L-LADĥĪ KUŃTUM-BIHĪ
TUKADĥDĥIBŪN ❀
This is the Day of Separation, which you used to deny.
- 22 ʾUH-SĥURU-L-LADĥĪNA DĥĀLAMŪ WA ʾAZWĀJAHUM WA
MĀ KĀNŪ YA-ʿ-BUDŪN (A) ﴿﴾
[And the angels are told], “Assemble those who oppressed [themselves and others], together with their mates and that which they used to worship —
- 23 MIŃ DŪNI-LLĀHI FA-H-DŪHUM ʾILĀ ṢIRĀṬI-L-JAĥĪM ❀
other than Allāh, and guide them to the path [that leads straight to] Hell.”
- 24 WA QIFŪHUM ʾIŃNAHUM-MASʾŪLŪN (A) ﴿﴾
And [then] stop them, for surely they must be questioned: —
- 25 MĀ LAKUM LĀ TANĀṢARŪN ? ❀
“What is with you? Why don’t you help one another?”
- 26 BAL HUMU-L-YQWMA MUSTASLIMŪN ❀
Nay, but this Day they are totally surrendered.
- 27 WA ʾAQĀBALA BA-ʿ-ḌUHUM ➡➡
And [because it is too late], they will approach one another, (➡➡ next page ➡➡)

عَلَى بَعْضٍ يَتَسَاءَلُونَ^{٢٧} قَالُوا إِنَّكُمْ كُنْتُمْ
 تَأْتُونَنَا عَنِ الْيَمِينِ^{٢٨} قَالُوا بَلْ لَمْ تَكُونُوا
 مُؤْمِنِينَ^{٢٩} وَمَا كَانَ لَنَا عَلَيْكُمْ مِنْ
 سُلْطَانٍ^{٣٠} بَلْ كُنْتُمْ قَوْمًا طَغِيْنَ^{٣١} فَحَقَّ عَلَيْنَا
 قَوْلُ رَبِّنَا^{٣٢} إِنَّآ لَذَآئِقُونَ^{٣٣} فَأَغْوَيْنَاكُمْ^{٣٤} إِنَّا
 كُنَّا غَوِينَ^{٣٥} فَإِنَّهُمْ يَوْمَئِذٍ فِي الْعَذَابِ
 مُشْتَرِكُونَ^{٣٦} إِنَّا كَذٰلِكَ نَفْعَلُ بِالْمُجْرِمِينَ^{٣٧}
 إِنَّهُمْ كَانُوا إِذَا قِيلَ لَهُمْ لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ
 يَسْتَكْبِرُونَ^{٣٨} وَيَقُولُونَ إِنَّا لَتَارِكُوا
 آلِهَتِنَا لِشَاعِرٍ مَّجْنُونٍ^{٣٩} بَلْ جَاءَ بِالْحَقِّ
 وَصَدَّقَ الْمُرْسَلِينَ^{٤٠} إِنَّكُمْ لَذَآئِقُوا
 الْعَذَابِ الْأَلِيمِ^{٤١} وَمَا تُجْزَوْنَ إِلَّا مَا
 كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ^{٤٢} إِلَّا عِبَادَ اللَّهِ الْمُخْلَصِينَ^{٤٣}

- ⇒ ‘ALĀ BA-‘-ḌĪNY-YATASĀĀ’ALŪN ✱
 ⇒ questioning each other.
- 28 QĀLŪ’İNNAKUM KUŢTUM TA’-TŪNANĀ ‘ANI-L-YAMĪN ✱
 They will say, “Surely before, you came to us from the right.”
- 29 QĀLŪ BAL-LAM TAKŪNŪ MU’-MINĪN ✱
 They answer, “Nay. But you [yourselves] were not believers.
- 30 WA MĀ KĀNA LANĀ ‘ALAYKUM-MİŢ SULTĀN :
 BAL KUŢTUM QŌWMAŢ ṬĀĠĪN ✱
 “We had no power over you, but you were a wayward people.
- 31 FA-ḤAQQA ‘ALAYNĀ QŌWLU RABBİNĀ ‘İNNĀ LA-
 DĤĀĀ’İQŪN ✱
 “Now the Word of our Lord has been truly fulfilled and indeed we shall taste [the fruits of our actions].
- 32 FA-’AGĤWAYNĀKUM ‘İNNĀ KUŢNĀ ĠĤĀWĪN ✱
 “So we misled you. Truly we [ourselves] were misled.”
- 33 FA-’İNNAHUM YŌWMA’İDĤİŢ FI-L-‘ADĤĀBI MUŞṬARIKŪN ✱
 Surely, on that day they [will all] share a common punishment.
- 34 ‘İNNĀ KADĤĀLIKA NAF‘ALU BI-L-MUJĀRİMĪN ✱
 Surely in this way We deal with the evil-doers.
- 35 ‘İNNAHUM KĀNŪ’İDĤĀ QĪLA LAHUM LĀĀ ‘İLĀHA
 ‘İLLA-LLĀHU YASTAKBIRŪN (A) ﴿٥٥﴾
 When it was said to them, “There is no god but Allāh,” they were arrogant —
- 36 WA YAQŪLŪNA ‘A-’İNNĀ LA-TĀRIKŪ’ĀLIHATINĀ LI-
 ŞĤĀ’IRIM-MAJĀNŪN ? ✱
 and they said, “Shall we forsake our gods for a crazy poet?”
- 37 BAL JĀĀ’A BI-L-ḤAQQI WA ŞADDAQA-L-MURSALĪN ✱
 Nay, but he brought the Truth and confirmed the messengers [from before].
- 38 ‘İNNAKUM LA-DĤĀĀ’İQU-L-‘ADĤĀBI-L-’ALĪM ✱
 Surely you [disbelievers] will taste a terrible punishment.
- 39 WA MĀ TUJĀZŌWNA ‘İLLĀ MĀ KUŢTUM TA-‘MALŪN (A) ﴿٥٦﴾
 And you will only be paid for what you did —
- 40 ‘İLLĀ ‘IBĀDA-LLĀHI-L-MUKĤLAŞĪN ✱
 except for the sincere worshippers of Allāh.

أُولَٰئِكَ لَهُمْ رِزْقٌ مَّعْلُومٌ ۖ فَوَكِّرْهُ ۖ وَهُمْ
 مُكْرَمُونَ ۚ ٤٢ ۚ فِي جَنَّتِ النَّعِيمِ ۚ عَلَى سُرُرٍ
 مُتَقَابِلِينَ ۚ ٤٣ ۚ يُطَافُ عَلَيْهِمْ بِكَأْسٍ مِّنْ
 مَّعِينٍ ۚ ٤٤ ۚ بَيضَاءَ لَذَّةٍ لِلشَّارِبِينَ ۚ ٤٥ ۚ لَا فِيهَا
 غَوْلٌ ۚ وَلَا هُمْ عَنْهَا يُنْزَفُونَ ۚ ٤٦ ۚ وَعِنْدَهُمْ
 قُصْرَاتُ الطَّرْفِ عِينٌ ۚ ٤٧ ۚ كَأَنَّهُنَّ بَيْضٌ
 مَّكْنُونٌ ۚ ٤٨ ۚ فَأَقْبَلَ بَعْضُهُمْ عَلَى بَعْضٍ
 يَتَسَاءَلُونَ ۚ ٤٩ ۚ قَالَ قَائِلٌ مِّنْهُمْ إِنِّي كَانَ
 لِي قَرِينٌ ۚ ٥٠ ۚ يَقُولُ ۚ إِنَّا كُنَّا ثَرَابًا وَاعِظَمًا ۚ إِنَّا
 لَمَدِينُونَ ۚ ٥١ ۚ قَالَ هَلْ أَنْتُمْ مُّطَّلِعُونَ ۚ ٥٢ ۚ
 فَاطَّلَعَ فَرَأَاهُ فِي سَوَاءِ الْجَحِيمِ ۚ ٥٣ ۚ قَالَ
 تَاللَّهِ إِن كِدَّتْ لَتُرْدِينَ ۚ ٥٤ ۚ وَلَوْ لَا نِعْمَةُ

- 41 ʾULĀĀʾIKA LAHUM RIZQUM-MA-^c-LŪM (UŅ) ﴿﴾
For them there shall be a known provision —
- 42 FAWĀKIH : WA HUM-MUKRAMŪN (A) ﴿﴾
[the] fruits [of their deeds], and they shall be honored —
- 43 FĪ JAŅNĀTI-Ņ-NAʿĪM (I) ﴿﴾
in gardens of bliss —
- 44 ʿALĀ SURURIM-MUTAQĀBILĪN *
on couches facing one another.
- 45 YUṬĀFU ʿALAYHIM-BI-KAʾ-SIM-MIM-MAʿĪN (IM-) ﴿﴾
A cup from a bubbling spring will go round between them —
- 46 BAYḌĀĀʾA LADḥDḥATIL-LI-Sḥ-SḥĀRIBĪN *
clear — delicious to the drinkers.
- 47 LĀ FĪHĀ GḥQWLŪW-WA LĀ HUM ʿANHĀ YUŅZAFŪN *
No headache in it nor does it make them drunk.
- 48 WA ʿIŅDAHUM QĀṢIRĀTU-Ṭ-ṬARFI ʿĪN (UŅ) ﴿﴾
And with them are companions of modest gaze with beautiful eyes —
- 49 KAʾAŅNAHUŅNA BAYḌUM-MAKNŪN *
[pure] as if they were hidden eggs.
- 50 FA-ʾAQĀBALA BA-^c-ḌUHUM ʿALĀ BA-^c-ḌIŅY-
YATASĀĀʾALŪN *
And they approach one another, questioning each other.
- 51 QĀLA QĀĀʾILUM-MINHUM ʾIŅNĪ KĀNA LĪ QARĪN (UŅY) ﴿﴾
A speaker from among them says, “Indeed, I had a companion [on earth] —
- 52 YAQŪLU ʾA-ʾIŅNAKA LA-MINA-L-MUṢADDIQĪN *
who used to say, “Are you really one of those who honestly [have faith] —
- 53 ʾA-ʾIDḥĀ MITNĀ WA KUŅNĀ TURĀBAŅW-WA ʿIDḥĀMAN
ʾA-ʾIŅNĀ LA-MADĪNŪN ? (A) ﴿﴾
[that] when we have died and become dust and bones we will be paid [for
what we did when we were alive]?” —
- 54 QĀLA HAL ʾAŅTUM-MUṬṬALĪʿŪN ? *
[It will be] said, “Would you like to look?”
- 55 FA-Ṭ-ṬALAʿA FA-RAʾĀHU FĪ SAWĀĀʾI-L-JAḥĪM *
And then he looks and sees him in the midst of the blazing fire.
- 56 QĀLA TA-LLĀHI ʾIŅ KITTA LA-TURDĪN (I) ﴿﴾
He says, “By Allāh! You nearly destroyed me too —
- 57 WA LQWLĀ NI-^c-MATU ➤➤
and had it not been for the Grace (➤➤ next page ➤➤)

رَبِّي لَكُنْتُ مِنَ الْمُحْضَرِينَ ٥٧ أَفَمَا نَحْنُ
بِمَيْتَتَيْنِ ٥٨ إِلَّا مَوْتَتَنَا الْأُولَى وَمَا نَحْنُ
بِمُعَذَّبَيْنِ ٥٩ إِنَّ هَذَا هُوَ الْفَوْزُ الْعَظِيمُ ٦٠
لِمِثْلِ هَذَا فَلْيَعْمَلِ الْعَامِلُونَ ٦١ أَذَلِكَ خَيْرٌ
نَزْلًا أَمْ شَجَرَةُ الزَّقُّومِ ٦٢ إِنَّا جَعَلْنَاهَا فِتْنَةً
لِّلظَّالِمِينَ ٦٣ إِنَّهَا شَجَرَةٌ تَخْرُجُ فِي أَصْلِ الْجَحِيمِ ٦٤
طَلْعُهَا كَأَنَّهُ رُءُوسُ الشَّيَاطِينِ ٦٥ فَإِنَّهُمْ
لَا كَلُونَ مِنْهَا فَمَالُونَ مِنْهَا الْبُطُونَ ٦٦
ثُمَّ إِنَّ لَهُمْ عَلَيْهَا لَشَوْبًا مِّنْ حَمِيمٍ ٦٧ ثُمَّ
إِنَّ مَرْجِعَهُمْ لَإِلَى الْجَحِيمِ ٦٨ إِنَّهُمْ أَلْفَوْا
أَبَاءَهُمْ ضَالِّينَ ٦٩ فَهُمْ عَلَىٰ أَثَرِهِمْ يَهْرَعُونَ ٧٠
وَلَقَدْ ضَلَّ قَبْلَهُمْ أَكْثَرُ الْأَوَّلِينَ ٧١ وَلَقَدْ
أَرْسَلْنَا فِيهِمْ مُّنْذِرِينَ ٧٢ فَانْظُرْ كَيْفَ كَانَ

- RABBĪ LA-KUNṬU MINA-L-MUḤḌARĪN ✽
 ➤ of my Lord, I too would have been given over [to punishment].
- 58 ʔAFA-MĀ NAḤNU BI-MAYYITĪN (A) ☞
 “Then, [oh my companions in Paradise], are we not to die —
- 59 ʔILLĀ MOWTATANA-L-ʔULĀ WA MĀ NAḤNU BI-
 MUʿADḥDḥABĪN ? ✽
 save for our first death, and are we not to be punished?
- 60 ʔINNA HĀDḥĀ LA-HUWA-L-FOWZU-L-ʿADḥĪM ✽
 “Truly this is the supreme triumph!”
- 61 LI-MITHḥLI HĀDḥĀ FA-L-YA-ʿ-MALI-L-ʿĀMILŪN ✽
 For the like of this, let the workers [on earth] work.
- 62 ʔADḥĀLIKA KḥAYRUŃ-NUZULAN ʔAM SHĀJARATU-Z-
 ZAQQŪM ? ✽
 Is this the better welcome, or the [bitter fruit of the] tree of Zaqqūm?
- 63 ʔINNĀ JAʿALNĀHĀ FITNATAL-LI-Dḥ-DḥĀLIMĪN ✽
 Indeed We have appointed it as a torment for the cruel unjust oppressors.
- 64 ʔINNAHĀ SHĀJARATUŃ TAKḥRUJU FĪ ʔAṢLI-L-JAHĪM (I) ☞
 Surely [that is] a tree that comes out of the roots of the blazing fire of Hell —
- 65 ṬALʿUHĀ KAʔAŃNAHŪ RUʔUSU-Sḥ-SḥAYĀTĪN ✽
 whose fruit is, as it were, the heads of devils.
- 66 FA-ʔINNAHUM LA-ʔĀKILŪNA MINHĀ FA-MĀLPŪNA
 MINHA-L-BUTŪN ✽
 Which surely [the inhabitants of hell] must eat of and fill their bellies.
- 67 THUMMA ʔINNA LAHUM ʿALAYHĀ LA-SḥQWBAM-MIN
 ḤAMĪM ✽
 [On top of that] there is for them a drink of [the] boiling water [of confusion].
- 68 THUMMA ʔINNA MARJĪAHUM LA-ʔILA-L-JAHĪM ✽
 Then [once again they find that] surely their ultimate return is to Hell.
- 69 ʔINNAHUM ʔALFOW ʔĀBĀĀʔAHUM ḌĀĀĀLLĪN (A) ☞
 Surely they found their fathers astray —
- 70 FA-HUM ʿALĀĀ ʔĀTHĀRIHIM YUHRAʿŪN ✽
 and they are making haste [to follow] in their footsteps.
- 71 WA LA-QADĀ ḌALLA QABĀLAHUM ʔAKḥARU-L-ʔAWWALĪN(A) ☞
 And surely most of the people of old went astray before them, —
- 72 WA LA-QADĀ ʔARSALNĀ FĪHIM-MUŃDḥIRĪN ✽
 and surely We sent among them warners.
- 73 FA-ŃDḥUR KAYFA KĀNA ➤
 So see what was (➤ next page ➤)

عِقْبَةُ الْمُنْذَرِينَ ۖ إِلَّا عِبَادَ اللَّهِ الْمُخْلِصِينَ ۖ (٧٤)
وَلَقَدْ نَادَيْنَا نُوْحًا فَلَنِعْمَ الْمُجِيبُونَ ۖ (٧٥)
وَنَجَّيْنَاهُ وَأَهْلَهُ مِنَ الْكَرْبِ الْعَظِيمِ ۖ (٧٦)
وَجَعَلْنَا ذُرِّيَّتَهُ هُمُ الْبَاقِينَ ۖ (٧٧) وَتَرَكْنَا عَلَيْهِ
فِي الْآخِرِينَ ۖ (٧٨) سَلَامٌ عَلَى نُوْحٍ فِي الْعَالَمِينَ ۖ (٧٩)
إِنَّا كَذَلِكَ نَجْزِي الْمُحْسِنِينَ ۖ (٨٠) إِنَّهُ مِنْ
عِبَادِنَا الْمُؤْمِنِينَ ۖ (٨١) ثُمَّ أَغْرَقْنَا الْآخِرِينَ ۖ (٨٢)
وَإِنَّ مِنْ شِيعَتِهِ لَإِبْرَاهِيمَ ۖ (٨٣) إِذْ جَاءَ رَبَّهُ
بِقَلْبٍ سَلِيمٍ ۖ (٨٤) إِذْ قَالَ لِأَبِيهِ وَقَوْمِهِ مَا
ذَا تَعْبُدُونَ ۖ (٨٥) أَفِيكَأ إِلَهَةٌ دُونَ اللَّهِ
تُرِيدُونَ ۖ (٨٦) فَمَا ظَنُّكُمْ بِرَبِّ الْعَالَمِينَ ۖ (٨٧) فَظَرَ
نْظَرَةً فِي النُّجُومِ ۖ (٨٨) فَقَالَ إِنِّي سَقِيمٌ ۖ (٨٩) فَتَوَلَّوْا
عَنْهُ مُدْبِرِينَ ۖ (٩٠) فَرَاغَ إِلَىٰ إِلَهِتِهِمْ فَقَالَ

- ⇒ ʿĀQIBATU-L-MUŤDĥARĪN (A) ﴿﴾
 ⇒ the end of those who were warned —
- 74 ʾILLĀ ʾIBĀDA-LLĀHI-L-MUKĥLAŞĪN *
 except for the sincere worshippers of Allāh.
- 75 WA LAQADĀ NĀDĀNĀ NŪḤUŤ FALA-NI-ʿMA-L-MUJĪBŪN *
 And certainly Nūḥ called upon Us, and We were the best of Responders.
- 76 WA NAJJAYNĀHU WA ʾAHLAHŪ MINA-L-KARBI-L-ʿADĥĪM *
 And We saved him and his family from the great affliction.
- 77 WA JAʿALNĀ DĥURRIYYATAHŪ HUMU-L-BĀQĪN *
 And We made his seed the survivors.
- 78 WA TARAKNĀ ʿALAYHI FI-L-ʾĀKĥIRĪN (A) ﴿﴾
 And among the people of later days We left for him [the greeting],—
- 79 SALĀMUN ʿALĀ NŪḤIŤ FI-L-ʿĀLAMĪN *
 “Peace be upon Nūḥ in all the worlds.”
- 80 ʾIŤNĀ KADĥĀLIKA NAJĀZI-L-MUḤSINĪN *
 In that way We surely reward those who excel [in goodness].
- 81 ʾIŤNAHŪ MIN ʾIBĀDĪNA-L-MUʾ-MINĪN *
 Truly he is one of Our believing worshippers.
- 82 TĥUMMA ʾAGĥRAQĀNA-L-ʾĀKĥARĪN ﴿﴾
 Then We drowned the others.
- 83 WA ʾIŤNA MIŤ ŞĥĪʿATIḤĪ LA-ʾIBĀRĀHĪM ↑ *must stop* ↓ *
 And surely ʾIbrāhīm was from among his adherents.
- 84 ʾIDĥ JĀĀʾA RABBAHŪ BI-QALBIŤ SALĪM *
 Who came to his Lord with a sound heart.
- 85 ʾIDĥ QĀLA LI-ʾABĪHI WA QŴWMIḤĪ MĀDĥĀ TA-ʿ-BUDŪN *
 Who said to his father and his people, “What are you worshipping?”
- 86 ʾA-ʾIFKAN ʾĀLIHATAŤ DŪNA-LLĀHI TURĪDŪN ? *
 “Is it the lie [of] false deities you desire beside Allāh?”
- 87 FA-MĀ DĥAŤNUKUM-BI-RABBI-L-ʿĀLAMĪN ? *
 “What is it, then, that you think of the Lord of the Worlds?”
- 88 FA-NADĥARA NADĥRATAŤ FI-Ť-NUJŪM (I) ﴿﴾
 And he cast a glance at the stars —
- 89 FA-QĀLA ʾIŤNĪ SAQĪM *
 And he said, “Surely I am ill.”
- 90 FA-TAWALLŴ ʿANHU MUDĀBIRĪN *
 [At which] they turned their backs and went away from him.
- 91 FA-RĀĥA ʾILĀĀ ʾĀLIHATIḤIM FA-QĀLA ⇒⇒
 Then he turned to their deities and said, (⇒⇒ next page ⇒⇒)

أَلَا تَأْكُلُونَ ٩١ مَا لَكُمْ لَا تَنْطِقُونَ ٩٢ فَرَآهُمْ
 عَلَيْهِمْ ضَرْبًا بِالْيَمِينِ ٩٣ فَأَقْبَلُوا إِلَيْهِ
 يَزِفُّونَ ٩٤ قَالَ أَتَعْبُدُونَ مَا تَنْحِتُونَ ٩٥
 وَاللَّهُ خَلَقَكُمْ وَمَا تَعْمَلُونَ ٩٦ قَالُوا ابْنُوا لَهُ
 بُنْيَانًا فَأَلْقُوهُ فِي الْجَحِيمِ ٩٧ فَأَرَادُوا بِهِ
 كَيْدًا فَجَعَلْنَاهُمُ الْأَسْفَلِينَ ٩٨ وَقَالَ إِنِّي
 ذَاهِبٌ إِلَىٰ رَبِّي سَيَهْدِينِ ٩٩ رَبِّ هَبْ لِي
 مِنَ الصَّالِحِينَ ١٠٠ فَبَشِّرْنَاهُ بِغُلَامٍ حَلِيمٍ ١٠١
 فَلَمَّا بَلَغَ مَعَهُ السَّعْيَ قَالَ يَبْنَئِي إِنِّي أَرَىٰ
 فِي الْمَنَامِ أَنِّي أَذْبَحُكَ فَانْظُرْ مَاذَا تَرَىٰ ط
 قَالَ يَا بَتِ افْعَلْ مَا تُؤْمَرُ سَتَجِدُنِي إِنِ
 شَاءَ اللَّهُ مِنَ الصَّابِرِينَ ١٠٢ فَلَمَّا أَسْلَمَا
 وَتَلَّهُ لِلْجَبِينِ ١٠٣ وَنَادَيْنَاهُ أَنْ يَا بُرْهِيمُ ١٠٤

- ʾALĀ TAʾ-KULŪN ? ✽
 ➤ “Why don’t you eat?”
- 92 MĀ LAKUM LĀ TAŅṬIQŪN ? ✽
 “What is the matter with you that you don’t speak?”
- 93 FA-RĀḠḥA ʿALAYHIM ḌARBAM-BI-L-YAMĪN ✽
 Then he attacked them, striking with his right hand.
- 94 FA-ʾAQĀBALŪ ʾILAYHI YAZIFFŪN ✽
 And [his people] came running towards him.
- 95 QĀLA ʾATA-ʿ-BUDŪNA MĀ TANḤITŪN (A) ➤
 He said [to them], “Why do you worship what you [yourselves] carve —
- 96 WA-LLĀHU KHĀLAQAKUM WA MĀ TA-ʿ-MALŪN ? ✽
 when Allāh has created you and what you make?”
- 97 QĀLU-BĀ-NŪ LAHŪ BUNYĀNĀN FA-ʾALQŪHU FI-L-JAḤĪM ✽
 They said, “Build a pyre for him and cast him on the blazing fire!”
- 98 FA-ʾARĀDŪ BIHĪ KAYDAŅ FA-JAʿALNĀHUMU-L-
 ʾASFALĪN ✽
 So they sought to trap him, but We [thwarted their plan and] brought them low.
- 99 WA QĀLA ʾINNĪ ḌĤĀHIBUN ʾILĀ RABBĪ SAYAHDĪN ✽
 And he said, “I am going to [leave this land and] go where my Lord will guide me.
- 100 RABBĪ HABĀ LĪ MINA-Ş-ŞĀLIḤĪN ✽
 “Oh my Lord, grant me [a child] from among the [truly] righteous.”
- 101 FA-BASHḥARNĀHU BI-GḥULĀMIN ḤALĪM ✽
 So We gave him the good news of a gentle son.
- 102 FA-LAMMĀ BALAGḥA MAʿAHU-S-SA-ʿ-YA QĀLA
 YĀ-BUNAYYA ʾINNĪ ʾARĀ FI-L-MANĀMI ʾAŅNĪ
 ʾADḥBAḤUKA FA-Ņ-ḌḥUR MĀDḥĀ TARĀ ? ; QĀLA
 YĀĀ-ʾABATI-F-ʿAL MĀ TUʾ-MARU SATAJIDUNĪ
 ʾIŅ ḤĀĀ-ʾA-LLĀHU MINA-Ş-ŞĀBIRĪN ✽
 And when [his son] was old enough to work with him, [Ibrāhīm] said,
 “Oh my son, I have seen in a dream that I must sacrifice you, so look,
 what is your view?” [He] said, “Oh my father. Do what you are ordered.
 By the Will of Allāh you shall find me steadfastly patient.”
- 103 FA-LAMMĀ ʾASLAMĀ WA TALLAHŪ LI-L-JABĪN ✽
 Then, when they had both surrendered themselves to Allāh, he laid him face down.
- 104 WA NĀDAYNĀHU ʾAŅY-YĀĀ-ʾIBĀRĀHĪM (U) ➤
 And We called out to him, “Oh ʾIbrāhīm! —

قَدْ صَدَّقَتِ الرَّءْيَا إِنَّا كَذَلِكَ نَجْزِي
 الْمُحْسِنِينَ ^(١٠٥) إِنَّ هَذَا لَهُوَ الْبَلَاءُ الْمُبِينُ ^(١٠٦)
 وَفَدَيْنَاهُ بِذَبْحٍ عَظِيمٍ ^(١٠٧) وَتَرَكْنَا عَلَيْهِ
 فِي الْآخِرِينَ ^(١٠٨) سَلَّمَ عَلَى إِبْرَاهِيمَ ^(١٠٩) كَذَلِكَ
 نَجْزِي الْمُحْسِنِينَ ^(١١٠) إِنَّهُ مِنْ عِبَادِنَا
 الْمُؤْمِنِينَ ^(١١١) وَبَشَّرْنَاهُ بِإِسْحَاقَ نَبِيًّا مِنْ
 الصَّالِحِينَ ^(١١٢) وَبَرَكَنَا عَلَيْهِ وَ عَلَى إِسْحَاقَ
 وَمِنْ ذُرِّيَّتِهِمَا مُحْسِنٌ وَظَالِمٌ لِنَفْسِهِ
 مُبِينٌ ^(١١٣) وَلَقَدْ مَنَّا عَلَى مُوسَى وَهَارُونَ ^(١١٤)
 وَنَجَّيْنَاهُمَا وَقَوْمَهُمَا مِنَ الْكَرْبِ الْعَظِيمِ ^(١١٥)
 وَنَصَرْنَاهُمْ فَاكْنُؤُوا هُمُ الْغَالِبِينَ ^(١١٦) وَأَتَيْنَاهُمَا
 الْكِتَابَ الْمُسْتَبِينَ ^(١١٧) وَهَدَيْنَاهُمَا الصِّرَاطَ
 الْمُسْتَقِيمَ ^(١١٨) وَتَرَكْنَا عَلَيْهِمَا فِي الْآخِرِينَ ^(١١٩)

- 105 QADā ŞADDAQāTA-R-RU³-YA ; ʾİNNĀ KADḥĀLIKA
NAJĀZI-L-MUḤSINĪN ✽
“You have faithfully fulfilled the vision.” Truly in that way We reward those
who excel [in goodness].
- 106 ʾİNNĀ HĀDḥĀ LA-HUWA-L-BALĀĀʾU-L-MUBĪN ✽
Truly that was the clear test [of both his submission and obedience].
- 107 WA FADAYNĀHU BI-DḥIBĀḤIN ʿADḥĪM ✽
Then We ransomed him with a tremendous sacrifice.
- 108 WA TARAKNĀ ʿALAYHI FI-L-ʾĀKḥIRĪN (A) ﴿﴾
And among the people of later days We left for him [the greeting], —
- 109 SALĀMUN ʿALĀĀ ʾIBĀRĀHĪM ✽
“Peace be upon ʾIbrāhīm.”
- 110 KADḥĀLIKA NAJĀZI-L-MUḤSINĪN (A) ✽
In that way We reward those who excel [in goodness]. —
- 111 ʾİNNĀHŪ MIN ʾIBĀDINA-L-MU³-MINĪN ✽
Truly he is one of Our believing worshippers.
- 112 WA BASHḥARNĀHU BI-ʾISHĀQA NABIYYAM-MINA-Ş-
ŞĀLIḤĪN ✽
And We gave him the good news of the birth of ʾIshāq, a prophet from among
the righteous.
- 113 WA BĀRAKNĀ ʿALAYHI WA ʿALĀĀ ʾISHĀQĀ ; WA MIŅ
DḥURRIYYATIḤIMĀ MUḤSINUŅW-WA DḥĀLIMUL-LI-
NAFSIHĪ MUBĪN ✽
And We blessed him and ʾIshāq. And from their seed are some who excel [in
goodness], and some who clearly oppress themselves [and others].
- 114 WA LA-QADā MANAŅNĀ ʿALĀ MŪSĀ WA HĀRŪN ✽
And certainly We bestowed Our Favor on Mūsā and Hārūn.
- 115 WA NAJJAYNĀHUMĀ WA QŌWMAHUMĀ MINA-L-KARBI-L-
ʿADḥĪM ✽
And We saved the two of them and their people from the great affliction.
- 116 WA NAŞARNĀHUM FA-KĀNŪ HUMU-L-GḥĀLIBĪN ✽
And We aided them so that they became the victors.
- 117 WA ʾĀTAYNĀHUMA-L-KITĀBA-L-MUSTABĪN ✽
And We gave them the Book that made clear [right from wrong].
- 118 WA HADAYNĀHUMA-Ş-ŞIRĀTA-L-MUSTAQĪM ✽
And We guided them to the straight path.
- 119 WA TARAKNĀ ʿALAYHIMĀ FI-L-ʾĀKḥIRĪN (A) ﴿﴾
And among the people of later days We left for them [the greeting], —

سَلَّمَ عَلَى مُوسَى وَ هَارُونَ ۖ إِنَّا كَذَلِكَ
 نَجْزِي الْمُحْسِنِينَ ۝ إِنَّمَا مِنْ عِبَادِنَا
 الْمُؤْمِنِينَ ۝ وَإِنَّ إِلْيَاسَ لَمِنَ الْمُرْسَلِينَ ۝
 إِذْ قَالَ لِقَوْمِهِ أَلَا تَتَّقُونَ ۝ أَتَدْعُونَ
 بَعْلًا وَ تَذَرُونَ أَحْسَنَ الْخَلْقِينَ ۖ اللَّهُ
 رَبُّكُمْ وَ رَبَّ آبَائِكُمُ الْأَوَّلِينَ ۝ فَكَذَّبُوهُ
 فَإِنَّهُمْ لَمُحْضَرُونَ ۖ إِلَّا عِبَادَ اللَّهِ الْمُخْلِصِينَ ۝
 وَ تَرَكْنَا عَلَيْهِ فِي الْآخِرِينَ ۖ سَلَّمَ عَلَى
 إِبْرَاهِيمَ ۖ إِنَّا كَذَلِكَ نَجْزِي الْمُحْسِنِينَ ۝
 إِنَّهُ مِنْ عِبَادِنَا الْمُؤْمِنِينَ ۝ وَإِنَّ لُوطًا
 لَمِنَ الْمُرْسَلِينَ ۖ إِذْ نَجَّيْنَاهُ وَ أَهْلَهُ
 أَجْمَعِينَ ۖ إِلَّا عَجُوزًا فِي الْغَابِرِينَ ۝ ثُمَّ
 دَمَرْنَا الْآخِرِينَ ۝ وَ إِنَّكُمْ لَتَمُرُّونَ عَلَيْهِمْ

- 120 SALĀMUN ʿALĀ MŪSĀ WA HĀRŪN ✱
“Peace be upon Mūsā and Hārūn.”
- 121 ʾIŪNĀ KADḥĀLIKA NAJĀZI-L-MUḤSINĪN ✱
In that way We surely reward those who excel [in goodness].
- 122 ʾIŪNAHUMĀ MIN ʾIBĀDINA-L-MUʾ-MINĪN ✱
Truly, they are from Our believing worshippers.
- 123 WA ʾIŪNA ʾILYĀSA LA-MINA-L-MURSALĪN ✱
And surely ʾIlyās was [one] of the messengers.
- 124 ʾIDḥ QĀLA LI-QQWMIHĪ ʾALĀ TATTAQŪN ✱
[Recall] when he said to his people, “Guard yourselves against evil.
- 125 ʾATADĀʿŪNA BA-ʿ-ĻĀNW-WA TADḥARŪNA ʾAḤSANA-L-
KḥĀLIQĪN (A) ☞
“Will you call out to Baal and forsake the Best of Creators —
- 126 ʾALLĀHA RABBAKUM WA RABBA ʾĀBĀĀʾIKUMU-L-
ʾAWWALĪN ? ✱
Allāh — your Lord and the Lord of your forefathers, the first ones?”
- 127 FA-KADḥDḥABŪHU FA-ʾIŪNAHUM LA-MUḤḌARŪN (A) ☞
So they denied him but they will surely be arraigned [for punishment] —
- 128 ʾILLĀ ʾIBĀDA-LLĀHI-L-MUKḥLAṢĪN ✱
save the sincere worshippers of Allāh.
- 129 WA TARAKNĀ ʿALAYHI FI-L-ʾĀKḥIRĪN (A) ☞
And among the people of later days We left for him [the greeting], —
- 130 SALĀMUN ʿALĀĀ ʾILYĀSĪN ✱
“Peace be upon ʾIlyās.”
- 131 ʾIŪNĀ KADḥĀLIKA NAJĀZI-L-MUḤSINĪN ✱
In that way We surely reward those who excel [in goodness].
- 132 ʾIŪNAHŪ MIN ʾIBĀDINA-L-MUʾ-MINĪN ✱
Truly, he is from Our believing worshippers.
- 133 WA ʾIŪNA LŪṬAL-LA-MINA-L-MURSALĪN ✱
And surely Lūṭ was [one] of the messengers.
- 134 ʾIDḥ NAJJAYNĀHU WA ʾAHLAHŪŪ ʾAJĀMAʿĪN (A) ☞
[Recall] when We saved him and all of his family —
- 135 ʾILLĀ ʾAJŪZAN FI-L-GḥĀBIRĪN ✱
except an old woman among those who stayed behind.
- 136 THUMMA DAMMARNA-L-ʾĀKḥARĪN ✱
Then We destroyed the others.
- 137 WA ʾIŪNAKUM LA-TAMURRŪNA ʿALAYHIM- ➤➤
And surely you pass by [the ruins of] them (➤➤ next page ➤➤)

مُصْبِحِينَ^{١٣٧} وَبِالْأَيْلِ^ط أَفَلَا تَعْقِلُونَ^{١٣٨} وَإِنَّ
 يُونُسَ لَمِنَ الْمُرْسَلِينَ^ط إِذْ أَبَقَ إِلَى الْفُلِ
 الْمَشْحُونِ^{١٤٠} فَسَاهَمَ فَكَانَ مِنَ الْمُدْحَضِينَ^ج
 فَالْتَقَمَهُ الْحُوتُ وَهُوَ مُلِيمٌ^{١٤٢} فَلَوْلَا أَنَّهُ
 كَانَ مِنَ الْمُسَبِّحِينَ^{١٤٣} لَكَبِتَ فِي بَطْنِهِ إِلَى
 يَوْمٍ يُبْعَثُونَ^ج فَنَبَذْنَاهُ بِالْعَرَاءِ وَهُوَ
 سَقِيمٌ^{١٤٥} وَأَنْبَتْنَا عَلَيْهِ شَجَرَةً مِّنْ يَقْطِينٍ^ج
 وَأَرْسَلْنَاهُ إِلَى مِائَةِ أَلْفٍ أَوْ يَزِيدُونَ^ج
 فَأَمَنُوا فَمِتَّعْنَاهُمْ إِلَى حِينٍ^ط فَاسْتَفْتِهِمْ
 أَلِرَبِّكَ الْبَنَاتُ وَلَهُمُ الْبَنُونَ^{١٤٩} أَمْ خَلَقْنَا
 الْمَلَائِكَةَ إِنثًا وَهُمْ شَاهِدُونَ^{١٥٠} أَلَا إِنَّهُمْ
 مِّنْ إِفْكِهِمْ لَيَقُولُونَ^{١٥١} وَلَدَ اللَّهُ وَإِنَّهُمْ
 لَكَاذِبُونَ^{١٥٢} أَصْطَفَى الْبَنَاتِ عَلَى الْبَنِينَ^ط

⇒ MUŞBIḤĪN (A) ﴿﴾

⇒ [in the] morning —

138 WA BI-L-LAYL ; ʾAFA-LĀ TA-ʿQILŪN ? ✽
and by night. Won't you use your intelligence?

139 WA ʾIṢṢNA YŪNUSA LA-MINA-L-MURSALĪN ✽
And surely Yūnus was [one] of the messengers.

140 ʾIDḥ ʾABAQA ʾILA-L-FULKI-L-MASHḤHŪN (I) ﴿﴾
[Recall] when he ran away to the laden ship —

141 FA-SĀHAMA FA-KĀNA MINA-L-MUDĀḤADĪN ✽
and he drew lots [with the seamen] and was among the losers.

142 FA-L-TAQAMAHU-L-ḤŪTU WA HUWA MULĪM ✽
[They cast him in the sea] and the fish swallowed him and he was to blame.

143 FA-LQWLĀ ʾAṢṢNAHŪ KĀNA MINA-L-MUSABBIḤĪN (A) ﴿﴾
And had he not been from among those who glorify [Allāh] —

144 LA-LABITHA FĪ BAṬĀNIHĪ ʾILĀ YQWMI YUBĀʿATHŪN ☉
He would have stayed in its belly until the Day of the Resurrection.

145 FA-NABADḥNĀHU BI-L-ʿARĀĀʾI WA HUWA SAQĪM ✽
But We cast him out on a desert shore — sick as he was.

146 WA ʾAMBATNĀ ʿALAYHI SHAJARATAM-MIṢY-YAQĀṬĪN ✽
And We made a squash vine to grow over him [to shade him from the sun].

147 WA ʾARSALNĀHU ʾILĀ MPATI ʾALFIN ʾQW YAZĪDŪN ✽
And [then] We sent him to a hundred thousand [people] or more.

148 FA-ĀMANŪ FA-MATTA-ʿ-NĀHUM ʾILĀ ḤĪN ✽
And they believed, and so We gave them comfort for a while.

149 FA-S-TAFTIHIM ʾALI-RABBIKA-L-BANĀTU WA LAHUMU-L-BANŪN ? (A) ﴿﴾
Now ask them, “Does your Lord have daughters while they have sons?” —

150 ʾAM KHĀLAQĀNA-L-MALĀĀʾIKATA ʾINĀṬḥAṢW-WA HUM SHĀḤIDŪN ? ✽
Or did We create the angels as females while they were witnesses?

151 ʾALĀĀ ʾIṢṢNAHUM-MIN ʾIFKIḤIM LA-YAQŪLŪN (A) ﴿﴾
Without a doubt it is from [their own inclination] to lie that they say: —

152 WALADA-LLĀHU WA ʾIṢṢNAHUM LA-KĀDḥIBŪN ✽
“Allāh has sired children!” And surely they are liars.

153 ʾAŞṬAFA-L-BANĀTI ʿALA-L-BANĪN ? ✽
Has He chosen daughters over sons?

مَا لَكُمْ كَيْفَ تَحْكُمُونَ ﴿١٥٤﴾ أَفَلَا تَذَكَّرُونَ ﴿١٥٥﴾
 أَمْ لَكُمْ سُلْطٰنٌ مُّبِينٌ ﴿١٥٦﴾ فَأْتُوا بِكِتَابِكُمْ إِن
 كُنْتُمْ صٰدِقِينَ ﴿١٥٧﴾ وَجَعَلُوا بَيْنَهُ وَبَيْنَ
 الْجَنَّةِ نَسَبًا ۖ وَلَقَدْ عَلِمَتِ الْجِنَّةُ إِنَّهُمْ
 لَمُحْضَرُونَ ﴿١٥٨﴾ سُبْحٰنَ اللّٰهِ عَمَّا يُصِفُونَ ﴿١٥٩﴾
 إِلَّا عِبَادَ اللّٰهِ الْمُخْلِصِينَ ﴿١٦٠﴾ فَإِنَّكُمْ وَمَا
 تَعْبُدُونَ ﴿١٦١﴾ مَا أَنْتُمْ عَلَيْهِ بِفِتْنِينَ ﴿١٦٢﴾ إِلَّا
 مَنْ هُوَ صَالِ الْجَحِيمِ ﴿١٦٣﴾ وَمَا مِنَّا إِلَّا لَهُ
 مَقَامٌ مَّعْلُومٌ ﴿١٦٤﴾ وَإِنَّا لَنَحْنُ الصّٰفُّونَ ﴿١٦٥﴾
 وَإِنَّا لَنَحْنُ الْمُسَبِّحُونَ ﴿١٦٦﴾ وَإِنْ كَانُوا
 لَيَقُولُونَ ﴿١٦٧﴾ لَوْ أَنَّ عِنْدَنَا ذِكْرًا مِّنَ
 الْأَوَّلِينَ ﴿١٦٨﴾ لَكُنَّا عِبَادَ اللّٰهِ الْمُخْلِصِينَ ﴿١٦٩﴾
 فَكْفَرُوا بِهِ فَسَوْفَ يَعْلَمُونَ ﴿١٧٠﴾ وَلَقَدْ سَبَقَتْ

- 154 MĀ LAKUM : KAYFA TAḤKUMŪN ? ✽
What's the matter with you? How do you judge?
- 155 ʾAFA-LA TADḥAKKARŪN ? ✽
[Why] won't you reflect [on the whole question]?
- 156 ʾAM LAKUM SULTĀNUM-MUBĪN (UÑ) ☞
Or if you have clear authority —
- 157 FA-ʾTŪ BI-KITĀBIKUM ʾIÑ KUÑTUM ṢĀDIQĪN ✽
then produce your scripture [that proves it], if you are honest.
- 158 WA JAʿALŪ BAYNAHŪ WA BAYNA-L-JIÑNATI NASABĀ ;
WA LA-QADĀ ʿALIMATI-L-JIÑNATU ʾIÑNAHUM LA-
MUḤḌARŪN (A) ☞
And they imagine kinship between Him and the jinn, but the jinn know very
well that they will be brought before Him [like the people, for judgment]; —
- 159 SUBĀḤĀNA-LLĀHI ʿAMMĀ YAṢĪFŪN (A) ☞
Exalted is Allāh far beyond their descriptions [of Him] —
- 160 ʾILLĀ ʾIBĀDA-LLĀHI-L-MUKḥLAṢĪN ✽
save those who are the sincere worshippers of Allāh.
- 161 FA-ʾIÑNAKUM WA MĀ TA-ʿ-BUDŪN (A) ☞
Surely you [disbelievers], and that which you worship, —
- 162 MĀĀ ʾAÑTUM ʿALAYHI BI-FĀTINĪN (A) ☞
cannot tempt [anyone] away from Him —
- 163 ʾILLĀ MAN HUWA ṢĀLI-L-JAḤĪM ✽
except he who is [bound to enter and] bum in the blazing fire.
- 164 WA MĀ MIÑNĀĀ ʾILLĀ LAHŪ MAQĀMUM-MA-ʿ-LŪM (UÑW) ☞
[The angels say], "There is not one of us, but that he has a known station —
- 165 WA ʾIÑNĀ LA-NAḤNU-Ṣ-ṢĀĀFFŪN ✽
truly, we are those who line up [for ṣalāh].
- 166 WA ʾIÑNĀ LA-NAḤNU-L-MUSABBĪḤŪN ✽
"And truly, we are the glorifiers [of Allāh]."
- 167 WA ʾIÑ KĀNŪ LA-YAQŪLŪN (A) ☞
And surely [the disbelievers used] to say: —
- 168 LŌW ʾAÑNA ʿIÑDANĀ DḥIKRAM-MINA-L-ʾAWWALĪN (A) ☞
"If we had only had a reminder from the people of old —
- 169 LA-KUÑNĀ ʾIBĀDA-LLĀHI-L-MUKḥLAṢĪN ✽
we would have been sincere worshippers of Allāh."
- 170 FA-KAFARŪ BIḤĪ FA-SŌWFA YA-ʿ-LAMŪN ✽
But they have covered up [the Truth] of it, and they will [surely] know.
- 171 WA LA-QADĀ SABAQAT ➡➡
And surely earlier (➡➡ next page ➡➡)

كَلِمَتَنَا لِعِبَادِنَا الْمُرْسَلِينَ ۖ إِنَّهُمْ لَهُمُ
 الْمَنْصُورُونَ ۖ وَإِنَّ جُنَدَنَا لَهُمُ الْغَالِبُونَ ۝
 فَتَوَلَّ عَنْهُمْ حَتَّىٰ حِينٍ ۖ وَأَبْصَرُهُمْ فَسَوْفَ
 يُبْصَرُونَ ۝ أَفَبِعَذَابِنَا يَسْتَعْجِلُونَ ۖ فَإِذَا
 نَزَلَ بِسَاحَتِهِمْ فَسَاءَ صَبَاحُ الْمُنْذَرِينَ ۝
 وَتَوَلَّ عَنْهُمْ حَتَّىٰ حِينٍ ۖ وَأَبْصَرُ فَسَوْفَ
 يُبْصَرُونَ ۝ سُبْحَنَ رَبِّكَ رَبِّ الْعِزَّةِ
 عَمَّا يَصِفُونَ ۝ وَسَلَامٌ عَلَى الْمُرْسَلِينَ ۖ
 وَالْحَمْدُ لِلَّهِ رَبِّ الْعَالَمِينَ ۝

سُورَةُ ص ۝ مَكِّيَّةٌ ۝ ٣٨ آيَاتٌ ۝

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ
 ص وَالْقُرْآنِ ذِي الذِّكْرِ ۝ بَلِ الَّذِينَ كَفَرُوا
 فِي عِزَّةٍ وَشِقَاقٍ ۝ كَمْ أَهْلَكْنَا مِنْ قَبْلِهِم

- ⇒ KALIMATUNĀ LI-‘IBĀDINA-L-MURSALĪN ✽
 ⇒ Our Word [went forth] to Our worshippers — the messengers —
- 172 ʾIŅNAHUM LAHUMU-L-MAŅŞŪRŪN (A) ﴿﴾
 that they would surely be helped —
- 173 WA ʾIŅNA JUŅDANĀ LAHUMU-L-GĥĀLIBŪN ✽
 and that surely Our troops — they would be the victors.
- 174 FA-TAWALLA ʿANHUM ḤATTĀ ḤĪN (IŅW) ﴿﴾
 So withdraw from them for a time —
- 175 WA ʾABĀŞIRHUM FA-SŌWFA YUBĀŞIRŪN ✽
 and watch them, for soon they will see.
- 176 ʾAFABI-ʿADĥĀBINĀ YASTA-ʿJILŪN ? ✽
 Are they impatient for Our Punishment?
- 177 FA-ʾIDĥĀ NAZALA BI-SĀḤATIḤIM FA-SĀĀʾA ŞABĀḤU-L-
 MUŅDĥARĪN ✽
 But when it descends in their midst — it will be a piteous morning for those
 who were warned.
- 178 WA TAWALLA ʿANHUM ḤATTĀ ḤĪN (IŅW) ﴿﴾
 So withdraw from them for a time —
- 179 WA ʾABĀŞIR FA-SŌWFA YUBĀŞIRŪN ✽
 and watch, for soon they will see.
- 180 SUBĀḤĀNA RABBIKA RABBI-L-ʿIZZATI ʿAMMĀ YAŞIFŪN ✽
 Exalted is your Lord, the Lord of Might, far beyond their descriptions [of Him].
- 182 WA SALĀMUN ʿALA-L-MURSALĪN ✽
 And peace be upon the messengers.
- 182 WA-L-ḤAMDU LI-LLĀHI RABBI-L-ʿĀLAMĪN ✽
 And praise be to Allāh, Lord of [all] the Worlds.

Sūratū Şāāwdā

5 Rukūʿ

Revealed in Makkah

88 ʾĀyāt

BISMI-LLĀHI-R-RAḤMĀNI-R-RAḤĪM

In the Name of Allāh,
 the Universally Merciful, the Singularly Compassionate

- 01 ŞĀĀĀWDĀ WA-L-QURʾĀNI DĥI-Dĥ-DĥIKR ✽
 Şāāwd — by the Recital (*Qurʾān*) of the Remembrance.
- 02 BALI-L-LADĥĪNA KAFARŪ FĪ ʿIZZATIŅW-WA ŞĥIQĀQĀ ✽
 Nay, but those who cover up [the Truth] are [lost] in pride and disunion.
- 03 KAM ʾAHLAKNĀ MIŅ QABĀLIḤIM- ⇒
 How many have We destroyed from before them, (⇒ next page ⇒)

مِّن قَرْيٍ فَنَادَاوَالَاتٍ حِينَ مَنَاصٍ ٢
 وَعَجِبُوا أَنَّ جَاءَهُم مُّنذِرٌ مِّنْهُمْ وَقَالَ
 الْكٰفِرُونَ هَذَا سِحْرٌ كَذَّابٌ ٣ أَجَعَلَ الْاٰلِهَةُ
 اِلٰهًا وَّحِدًا ٤ اِنَّ هَذَا لَشَيْءٌ عَجَابٌ ٥
 وَاَنْطَلَقَ الْمَلَاُ مِنْهُمْ اَن اَمْشُواوَاَصْبِرُوا عَلٰى
 اِلٰهَتِكُمْ ٦ اِنَّ هَذَا لَشَيْءٌ يُرَادُ ٧ مَا سَبِعْنَا
 بِهَذَا فِي الْبِلَّةِ الْاٰخِرَةِ ٨ اِنْ هَذَا اِلَّا
 اَخْتِلَاقٌ ٩ اُنْزِلَ عَلَيْهِ الذِّكْرُ مِنْ بَيْنِنَا
 بَلْ هُمْ فِي شَكٍّ مِّنْ ذِكْرِيْ بَلْ لَّمَّا يَذُوقُوا
 عَذَابٌ ١٠ اَمْ عِنْدَهُمْ خَزَايْنُ رَحْمَةٍ رَّبِّكَ
 الْعَزِيْزِ الْوَهَّابِ ١١ اَمْ لَهُمْ مُلْكُ السَّمٰوٰتِ
 وَالْاَرْضِ وَمَا بَيْنَهُمَا فَلْيَرْتَقُوا فِي الْاَسْبَابِ ١٢
 جُنْدٌ مَّا هُنَالِكَ مَهْزُومٌ مِّنَ الْاَحْزَابِ ١٣

- MIÑ QARNIÑ FA-NĀDQW-WA LĀTA HĪNA MANĀṢ ? ✽
 ➤ from the generations who cried out when there was no longer time to escape?
- 04 WA ‘AJIBŪŪ ṖAÑ JĀĀṖAHUM-MUÑDhIRUM-MINHUM
 WA QĀLA-L-KĀFIRŪNA HĀDhĀ SĀHIRUÑ KADhDhĀBĀ ✽
 And they marveled that a warner had come to them from among themselves,
 and those who covered up [the Truth] said, “This is a magician — a liar.
- 05 ṖAJA‘ALA-L-‘ĀLIHATA ṖILĀHAÑW-WĀHIDA ? ṖIÑNA
 HĀDhĀ LA-ShAYṖUN ṖUJĀBĀ ✽
 “Does he make the gods to be one God? Surely that is a strange thing.”
- 06 WA-Ñ-ṬALAQA-L-MALAṖU MINHUM ṖANI-M-ShŪ
 WA-Ṣ-BIRŪ ‘ALĀĀ ṖĀLIHATIKUM ṖIÑNA HĀDhĀ
 LA-ShAYṖUNY-YURĀDĀ ✽
 And their leaders went about [saying], “Keep on and be patient in [the worship]
 of your gods. Surely this is a plot conceived [against us].
- 07 MĀ SAMI-‘-NĀ BI-HĀDhĀ FI-L-MILLATI-L-ṖĀKhIRATI
 ṖIN HĀDhĀĀ ṖILLA-Kh-TILĀQĀ ✽
 “We never heard of this in the previous religions. This is nothing but
 [something he] made up.
- 08 ṖA-ṖUÑZILA ‘ALAYHI-Dh-DhIKRU MIM-BAYNINA ? ;
 BAL HUM FĪ ShAKKIM-MIÑ DhIKRI : BAL-LAMMĀ
 YADhŪQŪ ‘ADhĀBĀ ✽
 “Has the Reminder (*Qur’ān*) been sent down to him out of [all of] us?”
 Nay! Rather they are in doubt about My Reminder; they have not yet tasted
 My Punishment.
- 09 ṖAM ṖIÑDAHUM KhAZĀĀṖINU RAḤMATI RABBIKA-L-‘AZĪZI-
 L-WAHHĀBĀ ? ✽
 Or do they have the treasures of your Lord’s Mercy, the Mighty, the Giving?
- 10 ṖAM LAHUM-MULKU-S-SAMĀWĀTI WA-L-ṖARDI WA MĀ
 BAYNAHUMA ? : FA-L-YARTAQŪ FI-L-ṖASBĀBĀ ✽
 Or is theirs the kingdom of the heavens and the earth and all that is between
 the two? Then let them ascend [to their kingdom] on ropes.
- 11 JUÑDUM-MĀ HUNĀLIKA MAHZŪMUM-MINA-L-ṖAḤZĀBĀ ✽
 And what a mighty host of the clans will be vanquished there!

كَذَّبَتْ قَبْلَهُمْ قَوْمُ نُوحٍ وَآدَمُ وَفِرْعَوْنُ
 ذُو الْأَوْتَادِ ۝١٢ وَثَمُودُ وَقَوْمُ لُوطٍ وَأَصْحَابُ
 لَيْكَةِ ۝١٣ أُولَئِكَ الْأَحْزَابُ ۝١٤ إِنَّ كُلَّ إِلَّا
 كَذَّبَ الرُّسُلَ فَحَقَّ عِقَابُ ۝١٥ وَمَا يَنْظُرُ
 هَؤُلَاءِ إِلَّا صَيْحَةً وَاحِدَةً مِمَّا لَهَا مِنْ
 فَوَاقٍ ۝١٦ وَقَالُوا رَبَّنَا عَجِّلْ لَنَا قِطْنَا قَبْلَ
 يَوْمِ الْحِسَابِ ۝١٧ إصْبِرْ عَلَىٰ مَا يَقُولُونَ
 وَادْكُرْ عَبْدَنَا دَاوُدَ ذَا الْأَيْدِ ۝١٨ إِنَّهُ أَوَّابٌ ۝١٩
 إِنَّا سَخَّرْنَا الْجِبَالَ مَعَهُ يُسَبِّحْنَ بِالْعِشِيِّ
 وَالْإِشْرَاقِ ۝٢٠ وَالطَّيْرَ مَحْشُورَةً ۝٢١ كُلٌّ لَّهُ
 أَوَّابٌ ۝٢٢ وَشَدَدْنَا مُلْكَهُ وَأُتَيْنَهُ الْحِكْمَةَ
 وَفَصَّلَ الْخِطَابِ ۝٢٣ وَهَلْ أَتَاكَ نَبَأُ الْخَصْمِ
 إِذْ تَسَوَّرُوا الْمِحْرَابَ ۝٢٤ إِذْ دَخَلُوا عَلَىٰ دَاوُدَ

- 12 KADḥDḥABAT QABĀLAHUM QŌWMU NŪḤINW-WA
 ʿĀDUÑW-WA FIRʿŌWNU DḥU-L-ʾŌWTĀDĀ (I) ﴿١﴾
 Before them the people of Nūḥ denied [the messengers sent to them], and also
 ʿĀd, and Pharaoh of the [many] tent poles —
- 13 WATḥAMŪDU WA QŌWMU LŪṬINW-WA ʾAŞḤĀBU-L-
 ʾAYKAH ; ʾULĀĀʾIKA-L-ʾAḤZĀBĀ ✽
 and [the tribe of] Ṭhamūd and the people of Lūṭ and the Companions of the
 Thickets [of Madyan] — these were the factions [linked by their disbelief].
- 14 ʾIN KULLUN ʾILLĀ KADḥDḥABA-R-RUSULA FA-ḤAQQA
 ʿIQĀBĀ ✽
 There was not one of them but denied the messengers [I sent], so My
 Retribution was justified.
- 15 WAMĀ YAṆḐḥURU HĀĀʾULĀĀʾI ʾILLĀ ŞAYḤATAÑW-
 WĀḤIDATAM-MĀ LAHĀ MIÑ FAWĀQĀ ? ✽
 And what are they waiting for but a single Blast? And there will be no repeat.
- 16 WA QĀLŪ RABBANĀ ʿAJJIL-LANĀ QIṬṬANĀ QABĀLA
 YŌWMI-L-ḤISĀBĀ ✽
 They say, “Our Lord! Hurry up with our share [of the punishment] before the
 Day of Accounting!”
- 17 ʾIŞ-BIR ʿALĀ MĀ YAQŪLŪNA WA-Dḥ-KUR ʿABĀDANĀ
 DĀWŪDA DḥA-L-ʾAYDĀ : ʾINNAHŪ ʾAWWĀBĀ ✽
 Be patient with what they say, and remember Our worshipper Dāwūd,
 possessor of might. Surely he was one who repeatedly turned [to Us].
- 18 ʾINNĀ SAKḥKḥARNA-L-JIBĀLA MAʿAHŪ YUSABBIḤNA
 BI-L-ʿAŞḥIYYI WA-L-ʾIŞḥRĀQĀ (I) ﴿٢﴾
 Indeed We compelled the mountains to [join] him in hymning the praises [of
 their Lord] by eventide and sunrise —
- 19 WA-Ṭ-ṬAYRA MAḤŞḥŪRAH ; KULLUL-LAHŪ ʾAWWĀBĀ ✽
 and the flocks of birds — all together they turned to Him [in praise].
- 20 WASHĀDADĀNĀ MULKAḤŪ WA ʾĀTAYNĀHU-L-ḤIKMATA
 WA FAŞLA-L-KḥITĀBĀ ☉
 And We made his kingdom strong and gave him wisdom and decisive speech.
- 21 WA HAL ʾATĀKA NABAʾU-L-KḥAŞM ↑ *must stop* ↑ ʾIDḥ
 TASAWWARU-L-MIḤRĀBĀ (A) ﴿٣﴾
 And has the news of the [two] litigants come to you — who climbed the wall
 of [his] sanctuary —
- 22 ʾIDḥ DAKḥALŪ ʿALĀ DĀWŪDA ➡
 when they burst in on Dāwūd (➡ next page ➡)

فَفَزِعَ مِنْهُمْ قَالُوا لَا تَخَفْ خَصِمَانِ بَغَى
بَعْضُنَا عَلَى بَعْضٍ فَاَحْكُم بَيْنَنَا بِالْحَقِّ وَلَا
تُشْطِطْ وَاهْدِنَا إِلَى سَوَاءِ الصِّرَاطِ ۝٢٢ إِنَّ هَذَا
أَخِي قَدْ لَبَّاهُ تِسْعَ تِسْعُونَ نَعْجَةً وَلِيَ نَعْجَةً
وَحِدَةً ۝٢٣ فَقَالَ أَكْفَلْنِيهَا وَعَزَّنِي فِي الْخِطَابِ ۝٢٤
قَالَ لَقَدْ ظَلَمَكَ بِسُؤَالِ نَعَجِكَ إِلَى نَعَاجِهِ
وَإِنَّ كَثِيرًا مِّنَ الْخُلَطَاءِ لَيَبْغِي بَعْضُهُمْ عَلَى
بَعْضٍ إِلَّا الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ
وَقَلِيلٌ مَّا هُمْ ۝٢٥ وَظَنَّ دَاوُدُ أَنَّمَا فَتَنَّاهُ
فَاسْتَغْفَرَ رَبَّهُ وَخَرَّ رَاكِعًا وَأَنَابَ ۝٢٦ فَغَفَرْنَا
لَهُ ذَلِكَ ۝٢٧ وَإِنَّ لَهُ عِندَنَا لَزُلْفَىٰ وَحُسْنَ مَّآبٍ ۝٢٨
يَا دَاوُدُ إِنَّا جَعَلْنَاكَ خَلِيفَةً فِي الْأَرْضِ فَاحْكُم
بَيْنَ النَّاسِ بِالْحَقِّ وَلَا تَتَّبِعِ الْهَوَىٰ فَيُضِلَّكَ

⇒ FA-FAZI'A MINHUM QĀLŪ LĀ TAKḥAF : KḥAŞMĀNI
BAGḥĀ BA-^c-ḌUNĀ 'ALĀ BA-^c-ḌIN' FA-Ḥ-KUM-BAYNANĀ
BI-L-ḤAQQI WA LĀ TUSHṬITĪ' WA-H-DINĀĀ 'ILĀ
SAWĀĀ'I-Ş-ŞIRĀṬĀ ✽

⇒ and he was alarmed by them, but they said, "Do not be afraid. [We are] two litigants, one of whom has wronged the other, so judge between us [and] don't be unjust, but guide us to the way [of understanding the Truth of the matter]."

23 'INNA HĀDḥĀĀ 'AKḥĪ : LAHŪ TIS'UNW-WA TIS'UNA
NA-^c-JATAŊW-WA LIYA NA-^c-JATUŊW-WĀḤIDAH : FA-QĀLA
'AKFILNĪHĀ WA 'AZZANĪ FI-L-KḥITĀBĀ ✽

[One spoke, saying], "This is my brother; he has ninety-nine ewes, whereas I have [only] one, and [yet] he has said, 'Entrust her to me.' And he has overwhelmed me by [his] talk."

24 QĀLA LA-QADĀ ḐḥALAMAKA BI-SU'ĀLI NA-^c-JATIKA 'ILĀ
NI'ĀJIH ; WA 'INNA KATHĪRAM-MINA-L-KḥULAṬĀĀ'I LA-
YABĀGḥĪ BA-^c-ḌUHUM 'ALĀ BA-^c-ḌIN' ILLA-L-LADḥĪNA
'ĀMANŪ WA 'AMILU-Ş-ŞĀLIḤĀTI WA QALĪLUM-MĀ HUM ;
WA ḐḥAŊNA DĀWŪDU 'AŊNAMĀ FATAŊNĀHU
FA-S-TAGḥFARA RABBAHŪ WA KḥARRA RĀK'FĀŊW-WA
'ANĀBĀ ✽

[Dāwūd] said, "He has wronged you in demanding your ewe in addition to his ewes, and in truth, many people who are familiar with one another wrong each other except those who believe and act righteously, and they are few." And Dāwūd guessed that We had tried him, and he sought forgiveness from his Lord and fell down bowing [in *prostration*] and turned in repentance [to Allāh].

25 FA-GḥAFARNĀ LAHŪ ḐḥĀLIK ; WA 'INNA LAHŪ 'INḌANĀ
LA-ZULFĀ WA ḤUSNA MA'ĀBĀ ✽

So We forgave him that, and surely he had access to Us and a beautiful end to his journey.

26 YĀ-DĀWŪDU 'INNĀ JA'ALNĀKA KḥALĪFATAŊ FI-L-'ARDI
FA-Ḥ-KUM-BAYNA-Ŋ-NĀSI BI-L-ḤAQQI WA LĀ TATTABI'I-L-
HAWĀ FA-YUḐILLAKA ✽

[We said to him], "Oh Dāwūd. Surely We have made you Our representative (*kḥalīfah*) upon the earth, so judge between the people with justice, and do not follow [your own] desire, as it will cause you to stray (⇒ next page ⇒)

prostrate

عَنْ سَبِيلِ اللَّهِ^ط إِنَّ الَّذِينَ يَضِلُّونَ عَنْ
 سَبِيلِ اللَّهِ لَهُمْ عَذَابٌ شَدِيدٌ^{هـ} بِمَا نَسُوا
 يَوْمَ الْحِسَابِ^{٢٦} وَمَا خَلَقْنَا السَّمَاءَ وَالْأَرْضَ
 وَمَا بَيْنَهُمَا بَطْلًا^ط ذَلِكَ ظَنُّ الَّذِينَ كَفَرُوا^و
 فَوَيْلٌ^{هـ} لِلَّذِينَ كَفَرُوا مِنَ النَّارِ^ط أَمْ نَجْعَلُ
 الَّذِينَ أٰمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ كَالْمُفْسِدِينَ
 فِي الْأَرْضِ^ط أَمْ نَجْعَلُ الْمُتَّقِينَ كَالْفُجَّارِ^{٢٨}
 كَتَبَ أَنْزَلْنَاهُ إِلَيْكَ مُبَارَكٌ لِيَدَّبَّرُوا^و آيَاتِهِ
 وَلِيَتَذَكَّرَ أُولُوا الْأَلْبَابِ^{٢٩} وَهَبْنَا لِذَاوُدَ
 سُلَيْمَانَ^ط نِعَمَ الْعَبْدِ^ط إِنَّهُ أَوَّابٌ^{٣٠} إِذْ عُرِضَ
 عَلَيْهِ بِالْعَشِيِّ الصُّفْنَتُ الْجِيَادُ^{٣١} فَقَالَ
 إِنِّي أَحْبَبْتُ حُبَّ الْخَيْرِ عَنْ ذِكْرِ رَبِّي^{وَج} حَتَّى
 تَوَارَتْ بِالْحِجَابِ^{٣٢} رَدُّوْهَا عَلَيَّ^ط فَطَفِقَ

⇒ ʿAÑ SABĪLI-LLĀH ; ʾIÑNA-L-LADḥĪNA YAḌILLŪNA ʿAÑ
SABĪLI-LLĀHI LAHUM ʿADḥĀBUN ShADĪDUM-BI-MĀ NASŪ
YŌWMA-L-HISĀBā ✽

⇒ from the Way of Allāh. Surely those who stray from the Way of Allāh
[experience] a severe punishment for having forgotten the Day of Accounting.”

27 WA MĀ KḥALAQĀNA-S-SAMĀĀʾA WA-L-ʾARḌA WA MĀ
BAYNAHUMĀ BĀṬILĀ ; DhĀLIKA DhAÑNU-L-LADḥĪNA
KAFARU : FA-WAYLUL-LI-L-LADḥĪNA KAFARŪ MINA-Ñ-
NĀR ✽

And We did not create the heaven and the earth and what is between them in
vain. That is the opinion of those who cover up [the Truth]. Woe from the Fire
for those who cover up [the Truth].

28 ʾAM NAJĀʿALU-L-LADḥĪNA ʾĀMANŪ WA ʿAMILU-Ş-
ŞĀLIḤĀTI KA-L-MUFSIDĪNA FI-L-ʾARDI ʾAM NAJĀʿALU-L-
MUTTAQĪNA KA-L-FUJJĀR ? ✽

Or shall We treat those who believe and do good deeds like those who pollute
the earth? Or shall We treat those who, conscious of Allāh, ward off evil
[from within and without], like the wicked?

29 KITĀBUN ʾAÑZALNĀHU ʾILAYKA MUBĀRAKUL-LI-
YADDABBARŪ ʾĀYĀTIHĪ WA LI-YATADḥAKKARA
ʾULU-L-ʾALBĀBā ✽

[This is] a blessed Book that has been sent down upon you so that they may
contemplate its Signs and so that the people of understanding may be reminded.

30 WA WAHABĀNĀ LI-DĀWŪDA SULAYMĀN ; NI-ʿ-MA-L-
ʿABĀDā ; ʾIÑNAHŪ ʾAWWĀBā ✽

And We bestowed Sulaymān on Dāwūd. How graced a worshipper! Surely he
was always turning [to his Lord in prayer and repentance].

31 ʾIDḥ ʿURIDĀ ʿALAYHI BI-L-ʿASHḥIYYI-Ş-ŞĀFINĀTU-L-
JIYĀDā (U) ☞

[Recall in the Book] when, towards the end of day, swift-footed steeds were
brought before him —

32 FA-QĀLA ʾIÑNĪ ʾAḤBABĀTU ḤUBBA-L-KḥAYRI ʿAÑ
DḥIKRI RABBI : ḤATTĀ TAWĀRAT BI-L-ḤIJĀBā ✽

and he said, “Surely I have loved the good things [of this world] more than
the remembrance of my Lord, until they were hidden by the veil [of evening].

33 RUDDŪHĀ ʿALAYY ; FA-ṬAFIQA ⇒

“Bring them back to me!” And he set about (⇒ next page ⇒)



مَسْحًا بِالسُّوقِ وَالْأَعْنَاقِ ۖ وَلَقَدْ فُتِنَا
 سُلَيْمَانَ وَأَلْقَيْنَا عَلَى كُرْسِيِّهِ جَسَدًا ثُمَّ
 أَنَابَ ۖ قَالَ رَبِّ اغْفِرْ لِي وَهَبْ لِي مُلْكًا
 لَا يَنْبَغِي لِأَحَدٍ مِّنْ بَعْدِي ۖ إِنَّكَ أَنْتَ
 الْوَهَّابُ ۖ فَسَحَرْنَا لَهُ الرِّيحَ تَجْرِي بِأَمْرِهِ
 رُخَاءً حَيْثُ أَصَابَ ۖ وَالشَّيَاطِينُ كُلٌّ بِنَاءٍ
 وَغَوَاصٍ ۖ وَأُخْرَيْنَ مُقَرَّنِينَ فِي الْأَصْفَادِ ۖ
 هَذَا عَطَاؤُنَا فَامْنُنْ أَوْ أَمْسِكْ بِغَيْرِ حِسَابٍ ۖ
 وَإِنَّ لَهُ عِنْدَنَا لَزُلْفَىٰ وَحُسْنَ مَّآبٍ ۖ
 وَاذْكُرْ عَبْدَنَا أَيُّوبَ إِذْ نَادَىٰ رَبَّهُ أَنِّي مَسَّنِيَ
 الشَّيْطَانُ بِنُصْبٍ وَعَذَابٍ ۖ طُأْرِكُضْ بِرَجْلِكَ
 هَذَا مُغْتَسَلٌ بَارِدٌ وَشَرَابٌ ۖ وَهَبْنَا لَهُ
 أَهْلَهُ وَمِثْلَهُم مَّعَهُمْ رَحْمَةً مِنَّا وَذِكْرًا لِّ

- ⇒ MASHAM-BI-S-SŪQI WA-L-^ʿA-^ʿNĀQĀ ✱
- ⇒ rubbing (*alt.*: slashing) their legs and necks.
- 34 WA LA-QADĀ FATAŅNĀ SULAYMĀNA WA ʾALQAYNĀ
 ʿALĀ KURSIYYIHĪ JASADAŅ ThUMMA ʾANĀBĀ ✱
 And We certainly tried Sulaymān [when] We set upon his throne a [lifeless]
 body. Then he turned [to Us and humbly petitioned Us].
- 35 QĀLA RABBI-Gĥ-FIR LĪ WA HABĀ LĪ MULKAL-LĀ
 YAMBAGĥĪ LI-ʾAḤADIM-MIM-BA-^ʿ-DĪ : ʾIŅNAKA
 ʾAŅTA-L-WAHHĀBĀ ✱
 He said, “My Lord, forgive me and give me a kingdom the like of which will
 not belong to anyone after [me]. Surely You are the Giver [of all things].”
- 36 FA-SAKĥKĥARNĀ LAHU-R-RĪḤA TAJĀRĪ BI-ʾAMRIHĪ
 RUKĥĀĀʾAN ḤAYThU ʾAṢĀBĀ (A) ✱
 So We subjugated the wind to him, which, by his command, blew gently
 wherever he intended [for it to go] —
- 37 WA-Sh-ShAYĀṬĪNA KULLA BAŅNĀĀʾIŅW-WA
 GĥAWWĀṢ (IŅW) ✱
 and [from] the rebellious forces [of the jinn] — every builder and diver —
- 38 WA ʾĀKĥARĪNA MUQARRANĪNA FI-L-ʾAṢFĀDĀ ✱
 and [yet] others coupled in chains.
- 39 HĀDĥĀ ʿAṬĀĀʾUNĀ FA-M-NUNʾQW ʾAMSIK BI-GĥAYRI
 HISĀBĀ ✱
 [Saying], “This is Our Gift, so give or take without accounting.”
- 40 WA ʾIŅNA LAHŪ ʾIŅDANĀ LA-ZULFĀ WA ḤUSNA MAʾĀBĀ ✱
 And surely he had access to Us and a beautiful end to his journey.
- 41 WA-Dĥ-KUR ʿABĀDANĀĀ ʾAYYŪBĀ ↑ *must stop* ↑ IDĥ NĀDĀ
 RABBAHŪ ʾAŅNĪ MASSANIYA-Sh-ShAYṬĀNU BI-
 NUṢBINW-WA ʿADĥĀBĀ ✱
 And remember Our worshipful servant ʾAyūb, when he cried to his Lord,
 “Surely Ṣhayṭān afflicts me with distress and torment!”
- 42 ʾUR-KUD BI-RIJĀLIK : HĀDĥĀ MUGĥTASALUM-BĀRIDUŅW-
 WA ShARĀBĀ ✱
 [He was told], “Stamp your foot. [Here] is cool water to wash with and drink.”
- 43 WA WAHABĀNĀ LAHŪ ʾAHLAHŪ WA MITHLAHUM-
 MAʿAHUM RAḤMATAM-MIŅNĀ WA DĥIKRĀ ⇒
 And We gave him back his family, and the like of them with them, as a Mercy
 from Us and a Reminder (⇒ next page ⇒)

لِأُولَى الْأَلْبَابِ ٤٣ وَخُذْ بِيَدِكَ ضِغْتًا فَاضْرِبْ
 بِهِ وَلَا تَحْنُتْ ٤٤ إِنَّا وَجَدْنَاهُ صَابِرًا نِعْمَ
 الْعَبْدُ إِنَّهُ أَوَّابٌ ٤٥ وَادْكُرْ عَبْدَنَا إِبْرَاهِيمَ
 وَإِسْحَاقَ وَيَعْقُوبَ أُولَى الْأَيْدِي وَالْأَبْصَارِ ٤٦
 إِنَّا أَخْلَصْنَاهُمْ بِخَالِصَةٍ ذِكْرَى الدَّارِ ٤٧ وَإِنَّهُمْ
 عِنْدَنَا لَمِنَ الْمُصْطَفَيْنِ الْأَخْيَارِ ٤٨ وَادْكُرْ
 إِسْمَاعِيلَ وَالْيَسَعَ وَذَا الْكِفْلِ وَكُلٌّ مِّنَ
 الْأَخْيَارِ ٤٩ هَذَا ذِكْرٌ وَإِنَّ لِلْمُتَّقِينَ لَحُسْنَ
 مَا بٍ ٥٠ جَنَّتِ عَدْنٍ مُّفْتَحَةً لَهُمُ الْأَبْوَابُ ٥١
 مُتَّكِعِينَ فِيهَا يَدْعُونَ فِيهَا بِفِكَهَةٍ كَثِيرَةٍ
 وَشَرَابٍ ٥٢ وَعِنْدَهُمْ قِصِرَاتُ الطَّرْفِ أَرْتَابٍ ٥٣
 هَذَا مَا تُوْعَدُونَ لِيَوْمِ الْحِسَابِ ٥٤ إِنَّ هَذَا
 لَرِزْقُنَا مَا لَهُ مِن نَّفَادٍ ٥٥ هَذَا ٥٦ وَإِنَّ

- ⇒ LI-ʿULI-L-ʿALBĀBā ✽
 ⇒ to those who understand.
- 44 WA KHUDh BI-YADIKa DIGhThAñ FA-D-RIB-BIHĪ WA LĀ
 TAHNATH ; ʿIÑNĀ WAJADĀNĀHU ṢĀBIRĀ : NI-ʿMA-L-ʿABĀDā ;
 ʿIÑNAHŪ ʿAWWĀBā ✽
 And [We said], "Take a handful of twigs and strike with it and do not break
 your oath." Surely We found him to be steadfast and a blessed worshipper.
 Truly he was one who turns back [to his Lord in repentance].
- 45 WA-Dh-KUR ʿIBĀDANĀ ʿIBĀRĀHĪMA WA ʿISHĀQA WA
 YA-ʿ-QŪBA ʿULI-L-ʿAYDĪ WA-L-ʿABĀṢĀR ✽
 And remember Our worshippers ʿIbrāhīm, ʿIshāq and Yaʿqūb; those of power
 and [spiritual] vision.
- 46 ʿIÑNĀ ʿAKhLAṢNĀHUM-BI-KhĀLIṢATĪN DhIKRA-D-DĀR ✽
 Truly We distinguished them with a distinct quality — remembrance of the
 [Final] Abode.
- 47 WA ʿIÑNAHUM ʿIÑDANĀ LA-MINA-L-MUṢṬAFAYNA-L-
 ʿAKhYĀR ✽
 And surely in Our sight they are the chosen, the elect.
- 48 WA-Dh-KUR ʿISMĀʿĪLA WA-L-YASAʿA WA DhA-L-KIFL ;
 WA KULLUM-MINA-L-ʿAKhYĀR ✽
 And remember ʿIsmāʿīl and Yasaʿa and Dhu-l-Kifl. And they are all from the
 elect.
- 49 HĀDhĀ DhIKR ; WA ʿIÑNA LI-L-MUTTAQĪNA LA-ḤUSNA
 MAʿĀBā (IÑ) ⇨
 This is a Reminder. And surely for those who, conscious of Allāh, ward off
 evil [inwardly and outwardly], the end of the journey is happy —
- 50 JAÑNĀTI ʿADĀNIM-MUFATTAḤATAL-LAHUMU-L-
 ʿABĀWĀBā ✽
 gardens of perpetual bliss, the gates of which are open wide for them.
- 51 MUTTAKPĪNA FĪHĀ YADāʿŪNA FĪHĀ BĪ-FĀKIHATĪN
 KATHĪRATĪNW-WA ShARĀBā ☉
 Reclining within them, they will call therein for many fruits and drinks.
- 52 WA ʿIÑDAHUM QĀṢIRĀTU-T-ṬARFI ʿATRĀBā ✽
 And with them [will be] chaste women of equal age with eyes for them alone.
- 53 HĀDhĀ MĀ TŪʿADŪNA LI-YŌWMI-L-HISĀBā ✽
 This is what you were promised for the Day of Accounting.
- 54 ʿIÑNA HĀDhĀ LA-RIZQUNĀ MĀ LAHŪ MIÑ-NAFĀDā ✽
 Surely this is Our Provision which will never waste away.
- 55 HĀDhĀ ; WA ʿIÑNA ⇒
 This [is for the righteous]. And surely (⇒ next page ⇒)

لِلطَّغِينَ لَشَرَّ مَآبٍ ۝^{٥٥} جَهَنَّمَ يَصْلَوْنَهَا فَبِئْسَ
 الْيَهَادُ ۝^{٥٦} هَذَا فَلْيَذُوقُوهُ حَمِيمٌ وَغَسَّاقٌ ۝^{٥٧}
 وَآخَرُ مِنْ شَكْلِهِ أَزْوَاجٌ ۝^{٥٨} هَذَا فَوْجٌ مُّقْتَحِمٌ
 مَعَكُمْ ۝^{٥٩} لَا مَرَحِبَةَ بِهِمْ ۖ إِنَّهُمْ صَالُوا النَّارِ
 قَالُوا بَلْ أَنْتُمْ قَوْمٌ مُّشْوَهُونَ ۖ فَبِئْسَ الْقَرَارُ ۝^{٦٠} قَالُوا رَبَّنَا
 مَنْ قَدَّمَ لَنَا هَذَا فَزِدْهُ عَذَابًا ضِعْفًا
 فِي النَّارِ ۝^{٦١} وَقَالُوا مَا لَنَا لَا نَرَىٰ رِجَالًا كُنَّا
 نَعُدُّهُمْ مِنَ الْأَشْرَارِ ۝^{٦٢} أَتَّخَذْنَاهُمْ سِحْرِيًّا
 أَمْ زَاغَتْ عَنْهُمْ الْأَبْصَارُ ۝^{٦٣} إِنَّ ذَلِكَ لَحَقٌّ
 تَخَاصُمُ أَهْلِ النَّارِ ۝^{٦٤} قُلْ إِنَّمَا أَنَا مُنذِرٌ
 وَمَا مِنْ إِلَهٍ إِلَّا اللَّهُ الْوَاحِدُ الْقَهَّارُ ۝^{٦٥} رَبُّ
 السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَمَا بَيْنَهُمَا الْعَزِيزُ الْغَفُورُ ۝^{٦٦}

- LI-T-ṬĀGḥĪNA LA-SḥARRA MA'ĀBĀ (IÑ) 
 → for the transgressors the most evil destination —
- 56 JAHANĀNAM : YAṢLŌWNAHA : FA-BP-SA-L-MIHĀDĀ ✽
 Jahannam — a place of burning — and a wretched resting place.
- 57 HĀDḥĀ FA-L-YADḥŪQŪHU ḤAMĪMUÑW-WA
 GhASSĀQĀ (UÑW) 
 This — so let them taste it — burning despair and ice-cold darkness —
- 58 WA 'ĀKḥARU MIÑ ShĀKLIHĪ 'AZWĀJĀ ✽
 and other [torments] of a similar kind [that all come] in pairs.
- 59 HĀDḥĀ FŌWJUM-MUQĀTAḤIMUM-MA'AKUM ? : LĀ
 MARḤABAM-BIHIM ; 'IÑNAHUM ṢĀLU-Ñ-NĀR ✽
 [And they will say to one another, “Do you see] this army rushing blindly [in] with you? No [word of] welcome for them. Surely they will roast in the Fire.”]
- 60 QĀLŪ BAL 'AÑTUM : LĀ MARḤABAM-BIKUM ; 'AÑTUM
 QADDAMTUMŪHU LANA : FA-BP-SA-L-QARĀR ✽
 They [who were seduced] say, “Not for you. No welcome for you. You [who were our leaders] brought this upon us and [brought us to] a wretched abode.”
- 61 QĀLŪ RABBANĀ MAÑ QADDAMA LANĀ HĀDḥĀ FA-
 ZIDĀHU 'ADḥĀBANĀ DĪ-'FAÑ FI-Ñ-NĀR ✽
 And they say, “Our Lord, whoever brought this upon us, give them double punishment in the Fire!”
- 62 WA QĀLŪ MĀ LANĀ LĀ NARĀ RIJĀLANĀ KUÑNĀ
 NA'UDDUHUM-MINA-L-'ASHĤRĀR ? ✽
 And they say, “How come we don't see any of the men here that we counted among the worst?”
- 63 'ATTAKḥADḥNĀHUM SIKḥRIYYAN 'AM ZĀGḥAT 'ANHUMU-
 L-'ABĀṢĀR ? ✽
 “Did we [wrongly] take them to be a laughing-stock or [is it just] that our eyes have missed them?”
- 64 'IÑNA DḥĀLIKA LA-HAQQUÑ TAKḥĀṢUMU 'AHLI-Ñ-NĀR ✽
 Surely, that indeed is the bickering of the people in the Fire.
- 65 QUL 'IÑNAMĀĀ 'ANA MUÑDḥIRUÑW : WA MĀ MIN 'ILĀHIN
 'ILLA-LLĀHU-L-WĀḤIDU-L-QAHHĀR ✽
 Say [to the people], “I am a warner. There is no deity save Allāh, the One, the Irresistible.
- 66 RABBU-S-SAMĀWĀTI WA-L-'ARDI WA MĀ BAYNAHUMA-L-
 'AZĪZU-L-GḥAFFĀR ✽
 “Lord of the heavens and the earth and what is between them — the Exalted in Might, the Ever-Forgiving.”

قُلْ هُوَ نَبَوُّا عَظِيمٌ ۖ أَنْتُمْ عَنْهُ مُعْرِضُونَ ﴿٦٨﴾
 مَا كَانَ لِي مِنْ عِلْمٍ بِاللَّيْلِ الْأَعْلَى إِذْ
 يَخْتَصِمُونَ ﴿٦٩﴾ إِنْ يُؤْخَىٰ إِلَيَّ إِلَّا أَنَّمَا أَنَا
 نَذِيرٌ مُّبِينٌ ﴿٧٠﴾ إِذْ قَالَ رَبُّكَ لِلْمَلِكَةِ إِنِّي
 خَلَقْتُ بَشَرًا مِنْ طِينٍ ﴿٧١﴾ فَإِذَا سَوَّيْتُهُ وَنَفَخْتُ
 فِيهِ مِنْ رُوحِي فَقَعُوا لَهُ سَاجِدِينَ ﴿٧٢﴾ فَسَجَدَ
 الْمَلَكَةُ كُلُّهُمْ أَجْمَعُونَ ۖ إِلَّا إِبْلِيسَ ط
 اسْتَكْبَرَ وَكَانَ مِنَ الْكَافِرِينَ ﴿٧٤﴾ قَالَ يَا بَلِيسُ
 مَا مَنَعَكَ أَنْ تَسْجُدَ لِمَا خَلَقْتُ بِإِيدِي ط
 اسْتَكْبَرْتَ أَمْ كُنْتَ مِنَ الْعَالِينَ ﴿٧٥﴾ قَالَ أَنَا
 خَيْرٌ مِنْهُ ط خَلَقْتَنِي مِنْ نَّارٍ وَخَلَقْتَهُ مِنْ
 طِينٍ ﴿٧٦﴾ قَالَ فَاخْرُجْ مِنْهَا فَإِنَّكَ رَجِيمٌ ط
 وَإِنَّ عَلَيْكَ لَعْنَتِي إِلَى يَوْمِ الدِّينِ ﴿٧٨﴾ قَالَ رَبِّ

- 67 QUL HUWA NABA'UN 'ADḥĪM (UN) ﴿﴾
Say, "It is an awesome Message —
- 68 'AŅTUM 'ANHU MU-^c-RIDŪN ? *
[so] why do you turn away?
- 69 MĀ KĀNA LIYA MIN 'ILMIM-BI-L-MALA'I-L-^cA-^c-LĀĀ 'IDḥ
YAKḥTAŞIMŪN *
"I had no knowledge of the exalted assembly [of angels] when they disputed
[about the creation of 'Ādam].
- 70 'IŅY-YŪḥĀĀ 'ILAYYA 'ILLĀĀ 'AŅNAMĀĀ 'ANA
NADḥĪRUM-MUBĪN *
"It is only revealed to me so that I may be a clear warner [to you]."
- 71 'IDḥ QĀLA RABBUKA LI-L-MALĀĀ'IKATI 'IŅNĪ
KḥĀLIQUM-BASHĥARAM-MIŅ TĪN *
[Remember] when your Lord said to the angels, "Surely I am creating a mortal
being from clay.
- 72 FA-'IDḥĀ SAWWAYTUHŪ WA NAFAKḥTU FĪHI MIR-RŪḥĪ
FA-QA'Ū LAHŪ SĀJIDĪN *
"And when I have formed him and breathed into him from My Spirit, then fall
down before him — prostrate."
- 73 FA-SAJADA-L-MALĀĀ'IKATU KULLUHUM 'AJĀMA'ŪN (A) ﴿﴾
And so the angels prostrated, all of them together —
- 74 'ILLĀĀ 'IBĀLĪS ; 'IS-TAKBARA WA KĀNA MINA-L-KĀFIRĪN *
save Iblis; he was arrogant and became one of those who cover up [the Truth].
- 75 QĀLA YĀĀ-'IBĀLĪSU MĀ MANA'AKA 'AŅ TASJUDA LI-MĀ
KḥĀLAQĀTU BI-YADAYY ; 'ASTAKBARTA 'AM KUŅTA
MINA-L-^cĀLĪN ? *
[Allāh] said, "Oh Iblis. What prevents you from prostrating before that which I
have created by My Hands? Are you too proud, or are you from the high ones?"
- 76 QĀLA 'ANA KḥĀYRUM-MINH ; KḥĀLAQĀTANĪ MIN-
NĀRIŅW-WA KḥĀLAQĀTAHŪ MIŅ TĪN *
He said, "I am better than him. You created me from fire and You created him
from clay."
- 77 QĀLA FA-Kḥ-RUJĀ MINHĀ FA-'IŅNAKA RAJĪM (UŅW) ﴿﴾
[Allāh] said, "Get out of here. [By] so [saying] you are accursed, —
- 78 WA 'IŅNA 'ALAYKA LA-^c-NATĪĪ 'ILĀ YQWMI-D-DĪN *
and My Curse is on you until the Day of Reckoning."
- 79 QĀLA RABBI ➡
He said, "My Lord! (➡ next page ➡)

فَأَنْظِرْنِي إِلَى يَوْمِ يَبْعَثُونَ^{٧٩} قَالَ فَإِنَّكَ مِنَ
 الْمُنْظَرِينَ^{٨٠} إِلَى يَوْمِ الْوَقْتِ الْمَعْلُومِ^{٨١} قَالَ
 فَبِعِزَّتِكَ لَا أُغْوِيَهُمْ أَجْمَعِينَ^{٨٢} إِلَّا عِبَادَكَ
 مِنْهُمْ الْمُخْلِصِينَ^{٨٣} قَالَ فَالْحَقُّ وَالْحَقُّ
 أَقُولُ^{٨٤} لَا مَلَأَنَّ جَهَنَّمَ مِنْكَ وَمِمَّنْ تَتَّبَعُ
 مِنْهُمْ أَجْمَعِينَ^{٨٥} قُلْ مَا أَسْأَلُكُمْ عَلَيْهِ مِنْ أَجْرٍ
 وَمَا أَنَا مِنَ الْمُتَكَلِّفِينَ^{٨٦} إِنَّ هُوَ إِلَّا ذِكْرٌ
 لِلْعَالَمِينَ^{٨٧} وَلَتَعْلَمَنَّ نَبَأُهُ بَعْدَ حِينٍ^{٨٨}

٧٥ اِنَّا ٣٩ سُورَةُ الزُّمَرِ مَكِّيَّةٌ (عَزَّ وَجَلَّ) ٥٩ (عَزَّ وَجَلَّ) ٨

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ
 تَنْزِيلُ الْكِتَابِ مِنَ اللَّهِ الْعَزِيزِ الْحَكِيمِ^١
 إِنَّا أَنْزَلْنَاهُ إِلَيْكَ الْكِتَابَ بِالْحَقِّ فَاعْبُدِ
 اللَّهَ مُخْلِصًا لَهُ الدِّينَ^٢ إِلَّا لِلَّهِ الدِّينُ

- ⇒ FA-ʾAÑḏḥIRNĪ ʾILĀ YŌWMI YUBĀʿATHŪN ✽
 ⇒ “Reprieve me till the Day they are resurrected.”
- 80 QĀLA FA-ʾIÑNAKA MINA-L-MUṢḏḥARĪN (A) ﴿﴾
 [Allāh] said, “So, [now], truly you are of those reprieved, —
- 81 ʾILĀ YŌWMI-L-WAQĀTI-L-MA-ʿ-ĻŪM ✽
 until the Day whose time is well-known.”
- 82 QĀLA FABI-ʿIZZATIKA LA-ʾUGḥWIYAÑNAHUM
 ʾAJĀMAʿĪN (A) ﴿﴾
 [Iblis] said, “So by Your Might, I will beguile them, every one, —
- 83 ʾILLĀ ʾIBĀDAKA MINHUMU-L-MUKḥLAṢĪN ✽
 save for the sincere ones from among your worshippers.”
- 84 QĀLA FA-L-ḤAQQU WA-L-ḤAQQA ʾAQŪL ✽
 [Allāh] said, “The Truth is and I speak the Truth.
- 85 LA-ʾAMLAʾAÑNA JAHANNA MA MIÑKA WA MIMMAÑ
 TABIʿAKA MINHUM ʾAJĀMAʿĪN ✽
 “I shall certainly fill Jahannam with you and all those who follow you.”
- 86 QUL MĀĀ ʾASʾALUKUM ʿALAYHI MIN ʾAJĀRIÑW-WA MĀĀ
 ʾANA MINA-L-MUTAKALLIFĪN ✽
 Say [to the people], “I ask no reward from you and I am not an impostor.
- 87 ʾIN HUWA ʾILLĀ ḏḥIKRUL-LI-L-ʿĀLAMĪN ✽
 “It simply is a Reminder to all the worlds.
- 88 WA LA-TA-ʿ-LAMUÑNA NABAʾAHŪ BA-ʿ-DA ḤĪN ✽
 “And in time you will come to know [the Truth] that it contains.”

5
24
14

39

Sūratu-z-Zumar

8 Rukūʿ

Revealed in Makkah

75 ʾĀyāt

BISMI-LLĀHI-R-RAḤMĀNI-R-RAḤĪM

In the Name of Allāh,
 the Universally Merciful, the Singularly Compassionate

- 01 TAÑZĪLU-L-KITĀBI MINA-LLĀHI-L-ʿAZĪZI-L-ḤAKĪM ✽
 The revelation of the Book is from Allāh, the Almighty, the Wise.
- 02 ʾIÑNĀĀ ʾAÑZALNĀĀ ʾILAYKA-L-KITĀBA BI-L-ḤAQQI
 FA-ʿ-BUDI-LLĀHA MUKḥLIṢAL-LAHU-D-DĪN ✽
 Truly We have sent down to you this Book by Truth; so worship Allāh alone
 and make [your] religious and spiritual way of life (dīn) sincere.
- 03 ʾALĀ LI-LLĀHI-D-DĪNU ⇒
 Unquestionably, for Allāh the way of life (⇒ next page ⇒)

الْخَالِصُ وَالَّذِينَ اتَّخَذُوا مِنْ دُونِهِ أَوْلِيَاءَ
 مَا نَعْبُدُهُمْ إِلَّا لِيُقَرِّبُونَا إِلَى اللَّهِ زُلْفَى
 إِنَّ اللَّهَ يَحْكُمُ بَيْنَهُمْ فِي مَا هُمْ فِيهِ يَخْتَلِفُونَ
 إِنَّ اللَّهَ لَا يَهْدِي مَنْ هُوَ كَاذِبٌ كَفَّارٌ ③
 لَوْ أَرَادَ اللَّهُ أَنْ يَتَّخِذَ وَلَدًا لَأُصْطَفَى مِمَّا
 يَخْلُقُ مَا يَشَاءُ سُبْحَنَهُ ④ هُوَ اللَّهُ الْوَاحِدُ
 الْقَهَّارُ ⑤ خَلَقَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ بِالْحَقِّ
 يَكُونُ اللَّيْلُ عَلَى النَّهَارِ وَيَكُونُ النَّهَارُ عَلَى
 اللَّيْلِ وَسَخَّرَ الشَّمْسَ وَالْقَمَرَ كُلٌّ يَجْرِي
 لِأَجَلٍ مُّسَمًّى ⑥ إِلَّا هُوَ الْعَزِيزُ الْغَفُورُ ⑦
 خَلَقَكُمْ مِنْ نَفْسٍ وَاحِدَةٍ ثُمَّ جَعَلَ مِنْهَا
 زَوْجَهَا وَأَنْزَلَ لَكُمْ مِنَ الْأَنْعَامِ ثَمَنِيَّةً
 أَزْوَاجًا ⑧ يَخْلُقُكُمْ فِي بُطُونِ أُمَّهَاتِكُمْ خَلْقًا

➡ -L-KhĀLIṢ ; WA-L-LADḥĪNA-T-TAKḥADḥŪ MIŊ DŪNIHĪ
 ʾQWLIYĀĀʾ ↑ *must stop* ↓ MĀ NA-ʿ-^ʿBUDUHUM ʾILLĀ LI-
 YUQARRIBŪNĀĀ ʾILA-LLĀHI ZULFA ; ʾINNA-LLĀHA
 YAḤKUMU BAYNAHUM FĪ MĀ HUM FĪHI YAKḥTALIFŪN ;
 ʾINNA-LLĀHA LĀ YAHDĪ MAN HUWA KĀDḥIBUŊ
 KAFFĀR ✽

➡ [is total] sincerity. And those who have taken protectors other than Him say,
 “We only worship them so that they may bring us closer to Allāh.” Surely
 Allāh will judge between them concerning everything they differ upon be-
 tween themselves. Surely, Allāh does not guide anyone who is a liar, or
 anyone who covers up [the Truth].

04 LQW ʾARĀDA-LLĀHU ʾAŊY-YATTAKḥIDḥA WALADAL-
 LA-Ṣ-ṬAFĀ MIMMĀ YAKḥLUQU MĀ YASHĀĀʾU
 SUBĥĤĀNAH ; HUWA-LLĀHU-L-WĀḥIDU-L-QAHHĀR ✽

If Allāh had desired to take a son, He could have chosen from out of what He
 created whatever He wanted — glory be to Him. He is Allāh, the One, the
 Irresistible.

05 KhĀLAQA-S-SAMĀWĀTI WA-L-ʾARḐA BI-L-ḤAQQĀ :
 YUKAWWIRU-L-LAYLA ʿALA-Ŋ-NAHĀRI WA YUKAWWIRU-
 Ŋ-NAHĀRA ʿALA-L-LAYLI WA SAKḥKhĀRA-Sh-ShĀMSA
 WA-L-QAMAR ; KULLUŊ-YAJĥRĪ LI-ʾAJALIM-MUSAMMĀ ;
 ʾALĀ HUWA-L-ʿAZĪZU-L-GḥAFFĀR ✽

He created the heavens and the earth by Truth. He wraps the night over the
 day and wraps the day over the night and has subjugated the sun and the
 moon, each running [in orbit] for a specified term. Unquestionably He is
 the Mighty, the Ever-Forgiving.

06 KhĀLAQAKUM-MIŊ-NAFSIŊW-WĀḥIDATIŊ ThUMMA
 JAʿALA MINHĀ ZQWJAHĀ WA ʾAŊZALA LAKUM-MINA-L-
 ʾANʿĀMI ThAMĀNIYATA ʾAZWĀJĀ ; YAKḥLUQKUM FĪ
 BUṬŪNI ʾUMMAHĀTIKUM KhĀLQAM- ➡

He created you all from a single soul, and then from that being, He created
 her mate. He sent down four kinds of livestock in pairs, male and female.
 He created you in the wombs of your mothers in [stages of] creation (➡ next
 page ➡)

مَنْ بَعْدَ خَلْقٍ فِي ظُلُمَاتٍ ثَلَاثِ ذُلِكُمْ اللَّهُ
رَبُّكُمْ لَهُ الْمُلْكُ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ فَأَنَّى تُصَرِّفُونَ ٦
إِنْ تَكْفُرُوا فَإِنَّ اللَّهَ غَنِيٌّ عَنْكُمْ وَلَا يَرْضَى
لِعِبَادِهِ الْكُفْرَ وَإِنْ تَشْكُرُوا يَرْضَهُ لَكُمْ
وَلَا تَزِرُ وَازِرَةٌ وِزْرَ أُخْرَى ثُمَّ إِلَىٰ رَبِّكُمْ
مَرْجِعُكُمْ فَيُنَبِّئُكُمْ بِمَا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ إِنَّهُ عَلِيمٌ
بِذَاتِ الصُّدُورِ ٧ وَإِذَا مَسَّ الْإِنْسَانَ ضُرٌّ
دَعَا رَبَّهُ مُنِيبًا إِلَيْهِ ثُمَّ إِذَا خَوَّلَهُ نِعْمَةً
مِّنْهُ نَسِيَ مَا كَانَ يَدْعُوًا إِلَيْهِ مِنْ قَبْلُ
وَجَعَلَ لِلَّهِ أَنْتَادًا لِّيُضِلَّ عَنْ سَبِيلِهِ ٨ قُلْ
تَسْتَعْتِبُ كُفْرَكَ قَلِيلًا ٩ إِنَّكَ مِنْ أَصْحَابِ النَّارِ ١٠
أَمَّنْ هُوَ قَنِتٌ أُنَاءَ اللَّيْلِ سَاجِدًا وَقَائِمًا
يَحْذَرُ الْأَخِرَةَ وَيَرْجُو رَحْمَةَ رَبِّهِ ١١ قُلْ هَلْ

⇒ MIM-BA-^c-DI KH_hALQIÑ FĪ DH_hULUMĀTIÑ TH_hALĀTH_h ;
DH_hĀLIKUMU-LLĀHU RABBUKUM LAHU-L-MULK ;
LĀĀ 'ILĀHA 'ILLĀ HU : FA-^aAÑNĀ TUŞRAFÜN ? *

⇒ after creation in three depths of darkness. That is Allāh — your Lord — to Him belongs [all] Sovereignty. There is no deity save Him, so why are you turned away?

07 'IÑ TAKFURŪ FA-^aIÑNA-LLĀHA GH_hANIYYUN 'AÑKUM :
WA LĀ YARDĀ LI-'IBĀDIHI-L-KUFR : WA 'IÑ TASH_hKURŪ
YARDAHU LAKUM ; WA LĀ TAZIRU WĀZIRATUÑW-WIZRA
'UK_hRA ; TH_hUMMA 'ILĀ RABBIKUM-MARJ^fUKUM FA-
YUNABBPUKUM-BI-MĀ KUÑTUM TA-^c-MALŪN ; 'IÑNAHŪ
'ALĪMUM-BI-DH_hĀTI-Ş-ŞUDŪR ☉

If you are thankless — Allāh is in no need of you — yet He is not pleased by ingratitude in His worshippers. And if you are thankful He is pleased by it in you. And no bearer of burdens will bear the burden of another. Then to your Lord is your return, and He will inform you about what you used to do. Surely, He knows what is in the breasts [of the people].

08 WA 'IDH_hĀ MASSA-L-'IÑSĀNA ĐURRUÑ DA'^āRABBAHŪ
MUNĪBAN 'ILAYHI TH_hUMMA 'IDH_hĀ KH_hAWWALAHŪ
NI-^c-MATAM-MINHU NASIYA MĀ KĀNA YADĀ'^ū 'ILAYHI
MIÑ QABĀLU WA JA'^āALA LI-LLĀHI 'AÑDĀDAL-LI-YUDĪLLA
'AÑ SABĪLIH ; QUL TAMATTA^c BI-KUFRIKA QALĪLUN
'IÑNAKA MIN 'AŞHĀBI-Ñ-NĀR *

When harm touches a person, he cries out to his Sustainer and Lord, turning to Him [in repentance]; then when He bestows His grace upon him, he forgets Him Whom he called upon, and claims that there are rivals to Allāh, and thus leads [others] astray from His Path. Say [to such a person], “Enjoy yourself for a while in covering up [the Truth], yet surely you [are destined to be] among the Companions of the Fire.

09 'AMMAN HUWA QĀNITUN 'ĀNĀĀ'^a-L-LAYLI SĀJIDANŪW-
WA QĀĀ'IMANŪY-YAHD_hARU-L-'ĀKH_hIRATA WA YARJŪ
RAḤMATA RABBIH ? ; QUL HAL ⇒

“Or [do you think that you are the equal] of the one who is devoutly obedient, [spending] the hours of the night prostrating or standing [in *ṣalāh*], dreading the terrors of the Final World and hoping for the Mercy of his Lord?” Say, “Are (⇒ next page ⇒)

يَسْتَوِي الَّذِينَ يَعْلَمُونَ وَالَّذِينَ لَا يَعْلَمُونَ ط
 إِنَّمَا يَتَذَكَّرُ أُولُوا الْأَلْبَابِ ٩ قُلْ يُعْبَادُ
 الَّذِينَ أَمَنُوا اتَّقُوا رَبَّكُمْ ط لِلَّذِينَ أَحْسَنُوا
 فِي هَذِهِ الدُّنْيَا حَسَنَةٌ ط وَأَرْضُ اللَّهِ
 وَسِعَةٌ إِنَّمَا يُوفَّى الصَّابِرُونَ أَجْرَهُمْ
 بِغَيْرِ حِسَابٍ ١٠ قُلْ إِنِّي أُمِرْتُ أَنْ أَعْبُدَ
 اللَّهَ مُخْلِصًا لَهُ الدِّينَ ١١ وَأُمِرْتُ لِأَنْ
 أَكُونَ أَوَّلَ الْمُسْلِمِينَ ١٢ قُلْ إِنِّي أَخَافُ
 إِنْ عَصَيْتُ رَبِّي عَذَابَ يَوْمٍ عَظِيمٍ ١٣
 قُلِ اللَّهُ أَعْبُدُ مُخْلِصًا لَهُ دِينِي ١٤ فَاعْبُدُوا
 مَا شِئْتُمْ مِنْ دُونِهِ ط قُلْ إِنَّ الْخَاسِرِينَ
 الَّذِينَ خَسِرُوا أَنْفُسَهُمْ وَاهْلِيَهُمْ يَوْمَ
 الْقِيَمَةِ ط أَلَا ذَلِكَ هُوَ الْخُسْرَانُ الْمُبِينُ ١٥

➤ YASTAWI-L-LADḥĪNA YA-ʿLAMŪNA WA-L-LADḥĪNA LĀ
YA-ʿLAMŪN ? ; ʾİNNAMĀ YATADḥAKKARU ʾULU-L-ʾALBĀBĀ ✽

➤ those who know and those who don't know equal?" [But] the only ones who will remember are the people of understanding.

10 QUL YĀ-ʿIBĀDI-L-LADḥĪNA ʾĀMANU-T-TAQŪ RABBAKUM ;
LI-L-LADḥĪNA ʾAḤSANŪ FĪ ḤĀDḥIHI-D-DUNYĀ ḤASANAH ;
WA ʾARDU-LLĀHI WĀSĪFAH ; ʾİNNAMĀ YUWAFFA-Ş-
ŞĀBIRŪNA ʾAJĀRAHUM-BI-GḥAYRI ḤISĀBĀ ✽

Say, "Oh My worshippers who have believed, be conscious of your Lord and ward off evil [from within and without]. For those who excel at good deeds in this world there is the best of goodness, and the earth of Allāh is spacious. Truly those who are steadfastly patient will be rewarded without accounting."

11 QUL ʾİNNĪ ʾUMIRTU ʾAN ʾA-ʿBUDA-LLĀHA MUKḥLIŞAL-
LAHU-D-DĪN (A) ﴿

Say, "Truly I am commanded to worship Allāh, making my religious way of life (*dīn*) sincere for Him —

12 WA ʾUMIRTU LI-ʾAN ʾAKŪNA ʾAWWALA-L-MUSLIMĪN ✽

and I am commanded to be first among those who willingly surrender to Allāh (*muslimīn*)."

13 QUL ʾİNNĪ ʾAKḥĀFU ʾIN ʿAŞAYTU RABBĪ ʿADḥĀBA
YŌWMIN ʿADḥĪM ✽

Say, "Surely I fear, if I should disobey my Lord, the punishment of an awesome Day."

14 QULI-LLĀHA ʾA-ʿBUDU MUKḥLIŞAL-LAHŪ DĪNĪ ﴿

Say, "I shall worship Allāh [alone, wholly] sincere to Him in my *dīn* —

15 FA-ʿBUDŪ MĀ ŞḥP-TUM-MİŅ DŪNIH ; QUL ʾİNNA-L-
KḥĀSIRĪNA-L-LADḥĪNA KḥĀSIRŪ ʾAŅFUSAHUM WA
ʾAHLĪHIM YŌWMA-L-QIYĀMAH ; ʾALĀ DḥĀLIKA
HUWA-L-KḥUSRĀNU-L-MUBĪN ✽

so worship whatever you will beside Him." Say, "Surely, the losers are the ones who will lose themselves and their families on the Day of Standing." Ah, that will be the clear loss.

لَهُمْ مِّنْ فَوْقِهِمْ ظُلَلٌ مِّنَ النَّارِ وَ مِّنْ
 تَحْتِهِمْ ظُلَلٌ ۚ ذَٰلِكَ يُخَوِّفُ اللَّهَ بِهِ عِبَادَهُ ط
 يَعْبَادُ فَاتَّقُونِ ۖ ١٦ وَالَّذِينَ اجْتَنَبُوا الطُّغُوتَ
 أَن يَّعْبُدُواهَا وَ انَابُوا إِلَى اللَّهِ لَهُمُ الْبُشْرَى ۚ
 فَبَشِّرْ عِبَادِ ۖ ١٧ الَّذِينَ يَسْتَمِعُونَ الْقَوْلَ
 فَيَتَّبِعُونَ أَحْسَنَهُ ط ۚ أُولَٰئِكَ الَّذِينَ هَدَاهُمُ
 اللَّهُ وَ أُولَٰئِكَ هُمُ أُولُوا الْأَلْبَابِ ۚ ١٨ أَفَمَن
 حَقَّ عَلَيْهِ كَلِمَةُ الْعَذَابِ ط أَفَأَنْتَ تُنقِذُ
 مَن فِي النَّارِ ۚ ١٩ لَكِنِ الَّذِينَ اتَّقَوْا
 رَبَّهُمْ لَهُمْ غُرَفٌ مِّنْ فَوْقِهَا غُرَفٌ
 مَّبْنِيَّةٌ ۚ تَجْرِي مِّنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ وَ عَدَّ
 اللَّهُ ط لَا يَخْلِفُ اللَّهُ الْبَيْعَ ۚ ٢٠ أَلَمْ تَرَ أَنَّ
 اللَّهُ أَنزَلَ مِنَ السَّمَاءِ مَاءً فَسَلَكَهُ

- 16 LAHUM-MIÑ FŌWQIHIM ḌḥULALUM-MINA-Ñ-NĀRI WA
MIÑ TAḤTIHIM ḌḥULAL ; ḌḥĀLIKA YUKḥAWWIFU-LLĀHU
BIHĪ 'IBĀDAH ; YĀ-'IBĀDI FA-T-TAQŪN ❀
They shall have canopies of fire above them and canopies [of fire] below
them. Allāh strikes fear into His worshippers like that! Oh My worshippers,
be mindful of Me and ward off evil [from within and without].
- 17 WA-L-LADḥĪNA-JĀ-TANABU-Ṭ-ṬĀGḥŪTA 'AÑY-YA-'-BUDŪHĀ
WA 'ANĀBŪŪ 'ILA-LLĀHI LAHUMU-L-BUṢḥRA : FA-
BASHḥSHIR 'IBĀDĀ (I) ❀
[But for] those who shun the objects of false worship [external and internal],
lest they worship them, and turn back to Allāh — for them [there is] good
news, so give good news to My worshipful slaves —
- 18 'AL-LADḥĪNA YASTAMI'ŪNA-L-QŌWLA FA-YATTABI'ŪNA
'AḤSANAH ; 'ULĀĀ'IKA-L-LADḥĪNA HADĀHUMU-LLĀHU
WA 'ULĀĀ'IKA HUM 'ULU-L-'ALBĀBĀ ❀
those who listen to what is said and follow what is best in it. Those are the
ones whom Allāh has guided and those are the people of understanding.
- 19 'AFA-MAN ḤAQQA 'ALAYHI KALIMATU-L-'ADḥĀBĀ ;
'AFA-'AÑTA TUÑQIDḥU MAÑ FIÑ-NĀR ? ❀
Then, is the one upon whom the judgment of punishment is already passed
[to be saved]? Can you save someone who is already in the Fire?
- 20 LĀKINI-L-LADḥĪNA-T-TAQŌW RABBAHUM LAHUM
GḥURAFUM-MIÑ FŌWQIHĀ GḥURAFUM-MABĀNIYYATUÑ
TAJĀRĪ MIÑ TAḤTIHA-L-'ANHĀR ; WA-'-DA-LLĀH ; LĀ
YUKḥLIFU-LLĀHU-L-MĪ'ĀDĀ ❀
But for those who are truly conscious of their Lord and have warded off evil
[from within and without] there are chambers raised upon chambers on high
beneath which rivers flow. [This is] the Promise of Allāh. [And] Allāh never
fails to keep His Promise.
- 21 'ALAM TARA 'AÑNA-LLĀHA 'AÑZALA MINA-S-SAMĀĀ'I
MĀĀ'AÑ FA-SALAKAHŪ ➡➡
Don't you see that it is Allāh who has sent down water from the sky and
threads it (➡➡ next page ➡➡)

يَنْبِيعَ فِي الْأَرْضِ ثُمَّ يُخْرِجُ بِهِ زَرْعًا
 مُخْتَلِفًا أَلْوَنُهُ ثُمَّ يَهِيْجُ فَتَرَاهُ مُصْفَرًّا
 ثُمَّ يَجْعَلُهُ حُطًّا إِنَّ فِي ذَلِكَ لَذِكْرًا
 لِأُولِي الْأَلْبَابِ ٢١ أَفَمَنْ شَرَحَ اللَّهُ صَدْرَهُ
 لِلْإِسْلَامِ فَهُوَ عَلَى نُورٍ مِّن رَّبِّهِ ٢٢ فَوَيْلٌ
 لِلْقَسِيَةِ قُلُوبُهُمْ مِّنْ ذِكْرِ اللَّهِ ٢٣ أُولَٰئِكَ
 فِي ضَلَالٍ مُّبِينٍ ٢٤ اللَّهُ نَزَّلَ أَحْسَنَ
 الْحَدِيثِ كِتَابًا مُّتَشَابِهًا مَّثَانِيَ ٢٥ تَقْشَعِرُّ
 مِنْهُ جُلُودُ الَّذِينَ يَخْشَوْنَ رَبَّهُمْ ٢٦ ثُمَّ
 تَلِينُ جُلُودُهُمْ وَقُلُوبُهُمْ إِلَىٰ ذِكْرِ اللَّهِ ٢٧
 ذَلِكَ هُدَى اللَّهِ يَهْدِي بِهِ مَن يَشَاءُ ٢٨
 وَمَن يُضِلِلِ اللَّهُ فَمَا لَهُ مِنْ هَادٍ ٢٩ أَفَمَن
 يَتَّقِي بِوَجْهِهِ سُوءَ الْعَذَابِ يَوْمَ الْقِيَمَةِ ٣٠

➤ YANĀBĪ'Ā FI-L-ʿARḌI THUMMA YUKḥRIJU BIHĪ ZAR'AM-MUKḥTALIFAN ʾALWĀNUHŪ THUMMA YAHĪJU FA-TARĀHU MUṢFARRAÑ THUMMA YAJĀ'ALUHŪ ḤUṬĀMĀ ; ʾINNA FĪ DHĀLIKA LA-DḥIKRĀ LI-ʾULI-L-ʾALBĀBĀ ✽

➤ as springs in the earth; then from that He brings forth crops of various colors; and then they wither and you see them turning yellow and He turns them to chaff? Surely in [all] of this there is a reminder for the people of understanding.

22 ʾAFA-MAÑ SHĀRAḤA-LLĀHU ṢADĀRAHŪ LI-L-ʾISLĀMI FA-HUWA ʿALĀ NŪRIM-MIR-RABBIH ? ; FA-WAYLUL-LI-L-QĀSIYATI QULŪBUHUM-MIÑ DHĪKRI-LLĀH ; ʾULĀĀ'IKA FĪ ḌALĀLIM-MUBĪN ✽

Could one whose breast Allāh has expanded to [accept] Islam, and he is illuminated by [the Light of] his Lord, [be like one who is closed and remains in darkness]? But woe to those whose hearts are hardened against the remembrance of Allāh. Surely such [people] are clearly in error.

23 ʾALLĀHU NAZZALA ʾAḤSANA-L-ḤADĪTHI KITĀBAM-MUTASHĀBIHAM-MATHĀNĪYA TAQĀSHĀ'IRRU MINHU JULŪDU-L-LADḥĪNA YAKḥSHŌWNA RABBAHUM : THUMMA TALĪNU JULŪDUHUM WA QULŪBUHUM ʾILĀ DHĪKRI-LLĀH ; DHĀLIKA HUDA-LLĀHI YAHDĪ BIHĪ MAÑY-YASHĀĀ' ; WA MAÑY-YUDḤLILI-LLĀHU FA-MĀ LAHŪ MIN HĀDĀ ✽

Allāh has sent down the most beautiful message in the form of a Book which is fully consistent with itself, [in which promises of reward are] paired [with promises of punishment] which cause the skins of those who fear their Lord to shiver; then their skins and hearts soften to the remembrance of Allāh. Such is the Guidance of Allāh by which He guides whom He wills. And one whom Allāh leaves astray — for him there is no guide.

24 ʾAFA-MAÑY-YATTAQĪ BI-WAJĀHIHĪ SŪ'Ā-L-ʿADḥĀBI YŌWMA-L-QIYĀMAH ? ; ➤

Could one who has nothing but his face to protect him from the punishment of the Day of Standing be [like one who, through his belief and good deeds, is secure from that punishment]? (➤ next page ➤)

وَقِيلَ لِلظَّالِمِينَ ذُوقُوا مَا كُنْتُمْ تَكْسِبُونَ ﴿٧٤﴾
 كَذَّبَ الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ فَآتَاهُمُ الْعَذَابُ
 مِنْ حَيْثُ لَا يَشْعُرُونَ ﴿٧٥﴾ فَأَذَاقَهُمُ اللَّهُ
 الْخِزْيَ فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا وَلَعَذَابُ الْآخِرَةِ
 أَكْبَرُ لَوْ كَانُوا يَعْلَمُونَ ﴿٧٦﴾ وَلَقَدْ ضَرَبْنَا
 لِلنَّاسِ فِي هَذَا الْقُرْآنِ مِنْ كُلِّ مَثَلٍ
 لَعَلَّهُمْ يَتَذَكَّرُونَ ﴿٧٧﴾ قُرْآنًا عَرَبِيًّا غَيْرَ ذِي
 عِوَجٍ لَعَلَّهُمْ يَتَّقُونَ ﴿٧٨﴾ ضَرَبَ اللَّهُ مَثَلًا
 رَجُلًا فِيهِ شُرَكَاءُ مُتَشَكِّسُونَ وَرَجُلًا
 سَلَمًا لِرَجُلٍ هَلْ يَسْتَوِيَانِ مَثَلًا
 الْحَمْدُ لِلَّهِ بَلْ أَكْثَرُهُمْ لَا يَعْلَمُونَ ﴿٧٩﴾
 إِنَّكَ مَيِّتٌ وَإِنَّهُمْ مَيِّتُونَ ﴿٨٠﴾ ثُمَّ إِنَّكُمْ
 يَوْمَ الْقِيَمَةِ عِنْدَ رَبِّكُمْ تَخْتَصِمُونَ ﴿٨١﴾

- WA QĪLA LI-Dĥ-DĥĀLIMĪNA DĥŪQŪ MĀ KUŢTUM
TAKSIBŪN ❄
- And it will be said to those who oppress [themselves and others], “Taste [the fruit] of what you earned.”
- 25 KADĥDĥABA-L-LADĥĪNA MIŢ QABĀLIHIM FA-ʔATĀHUMU-
L-ʔADĥĀBU MIN ḤAYTHŪ LĀ YASHʔURŪN ❄
- Those before them denied [the Truth] and punishment befell them, from whence they did not know.
- 26 FA-ʔADĥĀQAHUMU-LLĀHU-L-KĥIZYA FI-L-ḤAYĀTI-D-
DUNYA : WA LA-ʔADĥĀBU-L-ʔĀKĥIRATI ʔAKBAR ⇅ *must stop* ⇅
LOW KĀNŪ YA-ʔ-LAMŪN ❄
- So Allāh made them taste disgrace in this world, and the punishment of the Final World is greater — if they only knew.
- 27 WA LA-QADĀ ḌARABĀNĀ LI-Ţ-NĀSI FĪ HĀDĥA-L-QURʔĀNI
MIŢ KULLI MATHĀLIL-LAʔALLAHUM YATADĥAKKARŪN ❄
- And We have certainly set forth all kinds of examples in this Reading (*Qurʔān*) so that they might remember [the Truth].
- 28 QURʔĀNAN ʔARABIYYAN GĥAYRA DĥĪ ʔIWĀJIL-
LAʔALLAHUM YATTAQŪN ❄
- It is a *Qurʔān* in clear eloquent speech (*ʔarabiyyan*) without any crookedness, [sent down] that they might become conscious of Allāh, and ward off evil [from within and without].
- 29 ḌARABA-LLĀHU MATHĀLAR-RAJULĀŢ FĪHI SHURAKĀĀʔU
MUTASHĀKISŪNA WA RAJULĀŢ SALAMAL-LI-RAJUL ;
HAL YASTAWIYĀNI MATHĀLĀ ? ; ʔAL-ḤAMDU LI-LLĀH :
BAL ʔAKĥARUHUM LĀ YA-ʔ-LAMŪN ❄
- Allāh sets forth an example: a man who is owned by quarreling masters and another [man] who belongs exclusively to one man — can they be the same? Praise be to Allāh! But most of them do not use their intelligence.
- 30 ʔIŢNAKA MAYYITUŢW-WA ʔIŢNAHUM-MAYYITŪN (A) ﴿٣٩﴾
- Truly, you will die and they will die —
- 31 THŪMMA ʔIŢNAKUM YŌWMA-L-QIYĀMATI ʔIŢNDA
RABBIKUM TAKĥTAṢIMŪN ❄
- [and] then, on the Day of the Standing, you will place your dispute before your Lord.

فَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّنْ كَذَبَ عَلَى اللَّهِ وَكَذَّبَ

بِالصِّدْقِ إِذْ جَاءَهُ ۖ أَلَيْسَ فِي جَهَنَّمَ مَثْوًى
لِّلْكَافِرِينَ ۖ ﴿٣٢﴾ وَالَّذِي جَاءَ بِالصِّدْقِ وَصَدَّقَ
بِهِ ۖ أُولَٰئِكَ هُمُ الْمُتَّقُونَ ۖ ﴿٣٣﴾ لَهُمْ مَا يَشَاءُونَ
عِندَ رَبِّهِمْ ۖ ذَٰلِكَ جَزَاءُ الْحَسَنِينَ ۖ ﴿٣٤﴾ لِيُكَفِّرَ
اللَّهُ عَنْهُمْ أَسْوَأَ الَّذِي عَمِلُوا وَيَجْزِيَهُمْ
أَجْرَهُمْ بِأَحْسَنِ الَّذِي كَانُوا يَعْمَلُونَ ۖ ﴿٣٥﴾
أَلَيْسَ اللَّهُ بِكَافٍ عَبْدَهُ ۖ وَيُخَوِّفُونَكَ
بِالَّذِينَ مِنْ دُونِهِ ۖ وَمَنْ يُضْلِلِ اللَّهُ
فَمَا لَهُ مِنْ هَادٍ ۖ ﴿٣٦﴾ وَمَنْ يَهْدِ اللَّهُ فَمَا
لَهُ مِنْ مُضِلٍّ ۖ أَلَيْسَ اللَّهُ بِعَزِيزٍ ذِي
إِنْتِقَامٍ ۖ ﴿٣٧﴾ وَلَئِنْ سَأَلْتَهُمْ مَنْ خَلَقَ السَّمٰوٰتِ
وَالْأَرْضَ لَيَقُولُنَّ اللَّهُ ۖ قُلْ أَفَرَأَيْتُمْ

- 32 FA-MAN 'ADH_hLAMU MIMMAÑ KAD_hABA 'ALA-LLĀHI WA
KAD_hD_hABA BI-Ş-ŞIDĀQI 'ID_h JĀĀ'AH ; 'ALAYSA FĪ
JAHANNAMA MATH_hWAL-LI-L-KĀFIRĪN ? ✽
And who is a greater oppressor than one who lies about Allāh and [then]
denies the Truth when it comes to him? Is there not a place in Jahannam for
those who cover up [the Truth]?
- 33 WA-L-LAD_hĪ JĀĀ'A BI-Ş-ŞIDĀQI WA ŞADDAQA BIHĪ
'ULĀĀ'IKA HUMU-L-MUTTAQŪN ✽
And the one who has brought the Truth and [they] who accept it — they are
those who are conscious of Allāh and ward off evil [from within and without].
- 34 LAHUM-MĀ YASHĀĀ'ŪNA 'INĀDA RABBIHIM ; D_hĀLIKA
JAZĀĀ'U-L-MUHSINĪN (A) ﴿٥٥﴾
They shall have everything they desire with their Lord; such is the reward
for those who excel [in the doing of good] —
- 35 LI-YUKAFFIRA-LLĀHU 'ANHUM 'ASWA'A-L-LAD_hĪ
'AMILŪ WA YAJĀZIYAHUM 'AJĀRAHUM-BI-'AḤSANI-
L-LAD_hĪ KĀNŪ YA-'MALŪN ✽
that Allāh shall hide from them their worst deeds, and reward them according
to the very best that they have done.
- 36 'ALAYSA-LLĀHU BI-KĀFIN 'ABĀDAH ? ; WA
YUK_hAWWIFŪNAKA BI-L-LAD_hĪNA MIÑ DŪNIH ;
WA MAÑY-YUD_hLILI-LLĀHU FA-MĀ LAHŪ MIN HĀDĀ ✽
Is Allāh not enough for His worshipper? Yet they threaten you with those [they
worship] other than Him. And he whom Allāh leaves to stray — for him there
is no guide.
- 37 WA MAÑY-YAHDI-LLĀHU FA-MĀ LAHŪ MIM-MUDILL ;
'ALAYSA-LLĀHU BI-'AZĪZĪÑ D_hI-Ñ-TIQĀM ? ✽
And whoever Allāh guides — for him there is no one to lead him astray. Is
not Allāh Mighty, the Avenger [of evil]?
- 38 WA LA-'IN SA'ALTAHUM-MAN K_hALAQA-S-SAMĀWĀTI WA-
L-'ARḌA LA-YAQŪLUÑNA-LLĀH ; QUL 'AFA-RA'AYTUM ➡➡
And if you asked them, "Who created the heavens and the earth?" they would
say — "Allāh". Say [to them], "Have you considered (➡➡ next page ➡➡)

مَا تَدْعُونَ مِنْ دُونِ اللَّهِ إِنْ أَرَادَنِيَ اللَّهُ
 بِضُرٍّ هَلْ هُنَّ كَاشِفَاتُ ضُرِّهِ أَوْ أَرَادَنِي
 بِرَحْمَةٍ هَلْ هُنَّ مُمْسِكَتُ رَحْمَتِهِ ۖ قُلْ
 حَسْبِيَ اللَّهُ عَلَيْهِ يَتَوَكَّلُ الْمُتَوَكِّلُونَ ﴿٣٨﴾
 قُلْ يَقَوْمِ اعْمَلُوا عَلَى مَكَانَتِكُمْ إِنِّي عِلَّةٌ
 فَسَوْفَ تَعْلَمُونَ ﴿٣٩﴾ مَنْ يَأْتِيهِ عَذَابٌ يُخْزِيهِ
 وَيَحِلُّ عَلَيْهِ عَذَابٌ مُّقِيمٌ ﴿٤٠﴾ إِنَّا أَنْزَلْنَا
 عَلَيْكَ الْكِتَابَ لِلنَّاسِ بِالْحَقِّ فَمَنِ اهْتَدَى
 فَلِنَفْسِهِ ۖ وَمَنْ ضَلَّ فَإِنَّمَا يَضِلُّ عَلَيْهَا ۖ
 وَمَا أَنْتَ عَلَيْهِمْ بِوَكِيلٍ ﴿٤١﴾ اللَّهُ يَتَوَفَّى
 الْأَنْفُسَ حِينَ مَوْتِهَا وَالَّتِي لَمْ تَمُتْ
 فِي مَنَامِهَا ۖ فَيُمْسِكُ الَّتِي قَضَىٰ عَلَيْهَا
 الْمَوْتَ وَيُرْسِلُ الْأُخْرَىٰ إِلَىٰ أَجَلٍ مُّسَمًّى ۖ

⇒ -MĀ TADĀ'ŪNA MIŅ DŪNI-LLĀHI 'IN 'ARĀDANIYA-LLĀHU
BI-ḌURRIN HAL HUŅNA KĀSHĪFĀTU ḌURRIHĪ 'QW
'ARĀDANĪ BI-RAḤMATIN HAL HUŅNA MUMSIKĀTU
RAḤMATIH ? ; QUL ḤASBIYA-LLĀH ; 'ALAYHI
YATAWAKKALU-L-MUTAWAKKILŪN *

⇒ those whom you call upon other than Allāh? If Allāh wanted to harm me, could they remove the harm inflicted by Him? Or if He willed some mercy for me, could they hold back His Mercy?" Say, "Allāh suffices me. Upon Him [alone] those who trust place their trust."

39 QUL YĀ-QQWMI-'MALŪ 'ALĀ MAKĀNATIKUM 'IŅNĪ
'ĀMIL : FA-SQWFA TA-'LAMŪN (A) ﴿٥٧﴾

Say, "Oh my people! Act in accord with your station and I shall work [in accord with mine]. Then you shall know —

40 MAŅY-YA'-TĪHI 'ADḥĀBUŅY-YUKḥZĪHI WA YAHILLU
'ALAYHI 'ADḥĀBUM-MUQĪM *

on whom the punishment of disgrace shall fall [in this world] and upon whom shall fall enduring punishment [in the Final World]."

41 'IŅNĀĀ 'AŅZALNĀ 'ALAYKA-L-KITĀBA LI-Ņ-NĀSI
BI-L-ḤAQQA : FA-MANI-H-TADĀ FALI-NAFSIH :
WA MAŅ ḌALLA FA-'IŅNAMĀ YAḌILLU 'ALAYHA :
WA MĀĀ 'AŅTA 'ALAYHIM-BI-WAKĪL *

Surely We have by Truth sent down upon you the Book for [all] the people. Whoever is guided [by it] is guided for the good of his own soul. And whoever strays [from the Truth] strays only to his own harm. And you are not a warden over them.

42 'ALLĀHU YATAWAFFA-L-'AŅFUSA ḤĪNA MQWTHĀ
WA-L-LATĪ LAM TAMUT FĪ MANĀMIHA :
FA-YUMSIKU-L-LATĪ QADĀ 'ALAYHA-L-MQWTA WA
YURSILU-L-'UKḥRĀĀ 'ILĀĀ 'AJALIM-MUSAMMĀĀ ; ⇒

Allāh receives the souls at the time of their death, and those that have not yet died, during [their] sleep. Then He keeps those for whom He has decreed death, and releases the others for a set time. (⇒ next page ⇒)

إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَاتٍ لِّقَوْمٍ يَّتَفَكَّرُونَ ﴿٤٢﴾ أَمْ
 اتَّخَذُوا مِنْ دُونِ اللَّهِ شُفَعَاءَ قُلُوبُ أَوْ لَوْ
 كَانُوا لَا يَبْلُغُونَ شَيْئًا وَلَا يَعْقِلُونَ ﴿٤٣﴾
 قُلِ لِلَّهِ الشَّفَعَةُ جَمِيعًا ط لَهُ مُلْكُ السَّمَوَاتِ
 وَالْأَرْضِ ثُمَّ إِلَيْهِ تُرْجَعُونَ ﴿٤٤﴾ وَإِذَا ذَكَرَ
 اللَّهُ وَحْدَهُ اشْمَأَزَّتْ قُلُوبُ الَّذِينَ لَا
 يُؤْمِنُونَ بِالْآخِرَةِ وَإِذَا ذُكِرَ الَّذِينَ
 مِنْ دُونِهِ إِذَا هُمْ يَسْتَبْشِرُونَ ﴿٤٥﴾ قُلِ
 اللَّهُمَّ فَاطِرَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ عَلِمَ
 الْغَيْبِ وَالشَّهَادَةِ أَنْتَ تَحْكُمُ بَيْنَ عِبَادِكَ
 فِي مَا كَانُوا فِيهِ يَخْتَلِفُونَ ﴿٤٦﴾ وَلَوْ أَنَّ لِلَّذِينَ
 ظَلَمُوا مَا فِي الْأَرْضِ جَمِيعًا وَمِثْلَهُ مَعَهُ
 لَا فِتْنَدُوا بِهِ مِنْ سُوءِ الْعَذَابِ يَوْمَ الْقِيَمَةِ ط

⇒ ʾINNA FĪ DHĀLIKA LA-ʾĀYĀTIL-LI-QŌWMIŶY-
YATAFAKKARŪN ✽

⇒ Surely in that are Signs for the people who reflect [on the Truth].

43 ʾAMI-T-TAKḥADḥŪ MIŶ DŪNI-LLĀHI SHUFĀʾĀĀ ; QUL
ʾAWA LŌW KĀNŪ LĀ YAMLIKŪNA SHAYʾAŶW-WA LĀ
YA-ʿ-QILŪN ? ✽

And yet they have taken intercessors besides Allāh. Say, “[Have you done this] even though they do not have [power over] anything, and have no intelligence?”

44 QUL-LI-LLĀHI-Sḥ-SḥAFĀʿATU JAMĪʿĀ ; LAHŪ MULKU-S-
SAMĀWĀTI WA-L-ʾARD ; THUMMA ʾILAYHI TURJAʿŪN ✽

Say, “Intercession is wholly with Allāh — to Him belong the heavens and the earth — then to Him you shall be returned.”

45 WA ʾIDḥĀ DHUKIRA-LLĀHU WAḤDAHU-Sḥ-MAʾAZZAT
QULŪBU-L-LADḥĪNA LĀ YUʾ-MINŪNA BI-L-ʾĀKHĪRAH :
WA ʾIDḥĀ DHUKIRA-L-LADḥĪNA MIŶ DŪNIHĪ ʾIDḥĀ HUM
YASTABʾSHIRŪN ✽

And when Allāh — the One and Only — is mentioned, the hearts of those who do not believe in the Final World shrivel with aversion. And when those aside from Allāh are mentioned, they are filled with joy.

46 QULI-LLĀHUMMA FĀṬĪRA-S-SAMĀWĀTI WA-L-ʾARḌĪ
ʿĀLĪMA-L-GḥAYBI WA-Sḥ-SḥAHĀDATI ʾAŶTA TAḤKUMU
BAYNA ʾIBĀDIKA FĪ MĀ KĀNŪ FĪHI YAKḥTALIFŪN ✽

Say, “Oh Allāh — Creator of the heavens and the earth — Knower of the Unseen and the Seen. You will judge between Your worshippers in those matters about which they disagree.”

47 WA LŌW ʾAŶNA LI-L-LADḥĪNA DHĀLAMŪ MĀ FI-L-ʾARḌĪ
JAMĪʿAŶW-WA MITḥLAHŪ MAʿAHŪ LA-F-TADŌW BIHĪ
MIŶ SŪŪʾI-L-ʿADḥĀBI YŌWMA-L-QIYĀMAH ; ⇒

Even if the oppressors [of themselves and others] possessed all the wealth of the earth, and its like, they would [be ready to offer it all] to ransom themselves so as to escape from the worst of the punishment of the Day of Standing.
(⇒ next page ⇒)

وَبَدَأَ لَهُمْ مِّنَ اللَّهِ مَا لَمْ يَكُونُوا
يَحْتَسِبُونَ^{٤٧} وَبَدَأَ لَهُمْ سَيِّئَاتُ مَا كَسَبُوا
وَحَاقَ بِهِمْ مَا كَانُوا بِهِ يَسْتَهْزِءُونَ^{٤٨}
فَإِذَا مَسَّ الْإِنْسَانَ ضُرٌّ دَعَانَا ثُمَّ إِذَا
خَوَّلْنَاهُ نِعْمَةً مِّنَّا قَالَ إِنَّمَا أُوتِيتُهُ عَلَى
عِلْمٍ بَلْ هِيَ فِتْنَةٌ وَلَكِنَّ أَكْثَرَهُمْ لَا
يَعْلَمُونَ^{٤٩} قَدْ قَالَهَا الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ
فَمَا أَغْنَى عَنْهُمْ مَا كَانُوا يَكْسِبُونَ^{٥٠}
فَأَصَابَهُمْ سَيِّئَاتُ مَا كَسَبُوا وَالَّذِينَ
ظَلَمُوا مِنْ هَؤُلَاءِ سَيُصِيبُهُمْ سَيِّئَاتُ مَا
كَسَبُوا وَمَا هُمْ بِمُعْجِزِينَ^{٥١} أَوَلَمْ يَعْلَمُوا
أَنَّ اللَّهَ يَبْسُطُ الرِّزْقَ لِمَنْ يَشَاءُ وَيَقْدِرُ
إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَاتٍ لِّقَوْمٍ يُؤْمِنُونَ^{٥٢} قُلْ

➤ WA BADĀ LAHUM-MINA-LLĀHI MĀ LAM YAKŪNŪ
YAḤTASIBŪN *

➤ And that which they did not count upon will appear to them from Allāh.

48 WA BADĀ LAHUM SAYYPĀTU MĀ KASABŪ WA ḤĀQA
BIHIM-MĀ KĀNŪ BIHĪ YASTAHZPŪN *

And the evils which they have done [in the world] will appear to them, and they will be overwhelmed by the Truth they used to ridicule.

49 FA-ʾIDḥĀ MASSA-L-ʾIŅSĀNA ḌURRUŅ DAʿĀNĀ TḥUMMA
ʾIDḥĀ KḥAWWALNĀHU NI-ʿ-MATAM-MIŅNĀ QĀLA
ʾIŅNAMĀĀ ʾŪTĪTUHŪ ʿALĀ ʿILM ; BAL HIYA FITNATUŅW-
WA LĀKIŅNA ʾAKTḥARAHUM LĀ YA-ʿ-LAMŪN *

So when harm touches the person, he calls Us. Then, when We bestow Grace [upon him] from Us, he says [to himself], "I have only been given this due to my [own] knowledge." Not so! [This bestowal of grace] is a trial, but most of them do not know [that this is true].

50 QADĀ QĀLAHA-L-LADḥĪNA MIŅ QABĀLIHIM FA-MĀĀ
ʾAGḥNĀ ʿANHUM-MĀ KĀNŪ YAKSIBŪN *

Those before them said the same [thing], but all they achieved didn't help them at all.

51 FA-ʾAṢĀBAHUM SAYYPĀTU MĀ KASABU ; WA-L-LADḥĪNA
ḌḥALAMŪ MIN HĀĀʾULĀĀʾI SAYUṢĪBUHUM SAYYPĀTU
MĀ KASABŪ WA MĀ HUM-BI-MU-ʿ-JIZĪN *

So, the evil consequences of their deeds struck them. And the people who have done wrong [in this time] will [also] be stricken by the evil consequences of what they have done, and they will never escape.

52 ʾAWA LAM YA-ʿ-LAMŪŪ ʾAŅNA-LLĀHA YABĀSUṬU-R-RIZQA
LI-MAŅY-YAṢḥĀĀʾU WA YAQĀDIR ? ; ʾIŅNA FĪ DḥĀLIKA
LA-ʾĀYĀTIL-LI-QQWMIŅY-YUʾ-MINŪN * *

Don't they know that Allāh enlarges the provision for whom He wills and cuts it [as He wills]? Surely in that are Signs for a people who believe.

53 QUL ➤

Say [from Me], (➤ next page ➤)

يُعْبَادِي الَّذِينَ أَسْرَفُوا عَلَى أَنْفُسِهِمْ لَا
تَقْنُطُوا مِنْ رَحْمَةِ اللَّهِ إِنَّ اللَّهَ يَغْفِرُ
الذُّنُوبَ جَمِيعًا إِنَّهُ هُوَ الْغَفُورُ الرَّحِيمُ ﴿٥٣﴾
وَأَنْبِئُوا إِلَىٰ رَبِّكُمْ وَأَسْلِمُوا لَهُ مِنْ قَبْلِ
أَنْ يَأْتِيَكُمُ الْعَذَابُ ثُمَّ لَا تُنصِرُونَ ﴿٥٤﴾
وَاتَّبِعُوا أَحْسَنَ مَا أُنْزِلَ إِلَيْكُمْ مِنْ
رَبِّكُمْ مِنْ قَبْلِ أَنْ يَأْتِيَكُمُ الْعَذَابُ بَغْةً
وَأَنْتُمْ لَا تَشْعُرُونَ ﴿٥٥﴾ أَنْ تَقُولَ نَفْسٌ
يُحْسِرُنِي عَلَىٰ مَا فَرَّطْتُ فِي جَنْبِ اللَّهِ
وَإِنْ كُنْتُ لِمِنَ السَّخِرِينَ ﴿٥٦﴾ أَوْ تَقُولَ لَوْ أَنَّ
اللَّهَ هَدَانِي لَكُنْتُ مِنَ الْمُتَّقِينَ ﴿٥٧﴾ أَوْ
تَقُولَ حِينَ تَرَىٰ الْعَذَابَ لَوْ أَنَّ لِي كَرَّةً
فَأَكُونُ مِنَ الْمُحْسِنِينَ ﴿٥٨﴾ بَلَىٰ قَدْ جَاءَ تَكَ

⇒ YĀ-'IBĀDIYA-L-LADḥĪNA 'ASRAFŪ 'ALĀĀ 'AÑFUSIHIM
LĀ TAQĀNAṬŪ MIR-RAḤMATI-LLĀH ; 'IÑNA-LLĀHA
YAGḥFIRU-Dḥ-DḥUNŪBA JAMĪ'Ā ; 'IÑNAHŪ HUWA-L-
GḥAFŪRU-R-RAḤĪM ✽

⇒ "Oh My worshippers who have transgressed against their own souls, do not despair of the Universal Mercy of Allāh. Surely Allāh forgives all sins. Surely it is He Who is Ever-Forgiving, Singularly Compassionate.

54 WA 'ANĪBŪŪ 'ILĀ RABBIKUM WA 'ASLIMŪ LAHŪ MIÑ
QABĀLI 'AÑY-YA'-TIYAKUMU-L-'ADḥĀBU THUMMA LĀ
TUÑṢARŪN ✽

"Return [in repentance] to your Lord, and surrender to Him before the punishment overtakes you, for then you shall not be helped.

55 WA-T-TABI'ŪŪ 'AḤSANA MĀĀ 'UÑZILA 'ILAYKUM-MIR-
RABBIKUM-MIÑ QABĀLI 'AÑY-YA'-TIYAKUMU-L-'ADḥĀBU
BAGḥTATAÑW-WA 'AÑTUM LĀ TASH'URŪN (A) ﴿

"And follow the best of what has been sent down upon you from your Lord, before the punishment overtakes you suddenly while you are unaware —

56 'AÑ TAQŪLA NAFSUÑY-YĀ-ḤASRATĀ 'ALĀ MĀ
FARRATTU FĪ JAMBI-LLĀHI WA 'IÑ KUÑTU
LA-MINA-S-SĀKḥIRĪN (A) ﴿

lest any of the souls should say, 'Oh [how great is] my regret over what I neglected in regard to Allāh, and that I was among those who mocked,' —

57 'QW TAQŪLA LQW 'AÑNA-LLĀHA HADĀNĪ LA-KUÑTU
MINA-L-MUTTAQĪN (A) ﴿

or that [any soul] might say, 'If only Allāh had guided me, I would have been from those who are conscious of Allāh and ward off evil [from within and without]' ; —

58 'QW TAQŪLA ḤĪNA TARA-L-'ADḥĀBA LQW 'AÑNA LĪ
KARRATAÑ FA-'AKŪNA MINA-L-MUḤSINĪN ✽

or that [any soul] might say, when it sees [the actual] punishment, 'Oh, if only I had another turn [at living] so that I might be among those who excel [in doing good deeds]!"

59 BALĀ QADĀ JĀĀ'ATKA ⇒

No way! For certainly there came to you (⇒ next page ⇒)

أُيْتِي فَكَذَّبَتْ بِهَا وَاسْتَكْبَرَتْ وَكُنْتَ
 مِنَ الْكَافِرِينَ^{٥٩} وَيَوْمَ الْقِيَمَةِ تَرَى الَّذِينَ
 كَذَبُوا عَلَى اللَّهِ وُجُوهُهُم مُّسْوَدَّةٌ^{٦٠} أَلَيْسَ
 فِي جَهَنَّمَ مَثْوًى لِّلْمُتَكَبِّرِينَ^{٦١} وَيُنَجِّي اللَّهُ
 الَّذِينَ اتَّقَوْا بِمَفَازَتِهِمْ لَا يَمَسُّهُمُ السُّوءُ
 وَلَا هُمْ يَحْزَنُونَ^{٦٢} اللَّهُ خَلَقَ كُلَّ شَيْءٍ
 وَهُوَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ وَكِيلٌ^{٦٣} لَهُ مَقَالِيدُ
 السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَالَّذِينَ كَفَرُوا
 بِآيَاتِ اللَّهِ وَأُولَئِكَ هُمُ الْخَاسِرُونَ^{٦٤} قُلْ
 أَفَغَيْرَ اللَّهِ تَتَمَرَّدُونَ^{٦٥} أَعْبُدُوا إِلَٰهًا جَاهِلُونَ
 وَلَقَدْ أُوحِيَ إِلَيْكَ وَإِلَى الَّذِينَ مِن قَبْلِكَ
 لَئِنْ أَشْرَكَتَ لَيَحْبَطَنَّ عَمَلُكَ وَلَتَكُونَنَّ
 مِنَ الْخَاسِرِينَ^{٦٦} بَلِ اللَّهُ فَاعْبُدْ وَكُنْ

- ➡ ➡ 'ĀYĀTĪ FA-KADḥDḥABĀTA BIHĀ WA-S-TAKBARTA WA KUŤTA MINA-L-KĀFIRĪN ✽
- ➡ ➡ My Signs, and you denied them and were arrogant, and [you] were from among those who covered up [the Truth].
- 60 WA YQWMA-L-QIYĀMATI TARA-L-LADḥĪNA KADḥABŪ 'ALA-LLĀHI WUJŪHUHUM-MUSWADDAH ; 'ALAYSA FĪ JAHANŤNAMA MATḥWAL-LI-L-MUTAKABBIRĪN ? ✽
And on the Day of the Standing you will see those who lied about Allāh [with] their faces darkened [of all light]. Is there not a home in Hell for the arrogant?
- 61 WA YUNAJJI-LLĀHU-L-LADḥĪNA-T-TAQQW BI-MAFĀZATIHIM : LĀ YAMASSUHUMU-S-SŪ'U WA LĀ HUM YAḤZANŪN ✽
But Allāh will save those who guard themselves for Him by virtue of their triumph [over the trials they faced in the world]. No evil shall touch them, nor shall they grieve.
- 62 'ALLĀHU KḥĀLIQU KULLI SHAY'INW WA HUWA 'ALĀ KULLI SHAY'INW-WAKĪL ✽
Allāh creates every thing. And He is the Guardian over all things.
- 63 LAHŪ MAQĀLĪDU-S-SAMĀWĀTI WA-L-'ARD ; WA-L-LADḥĪNA KAFARŪ BI-'ĀYĀTI-LLĀHI 'ULĀĀ'IKA HUMU-L-KḥĀSIRŪN ✽
His are the keys [to the reality] of the heavens and the earth. And [as for] those who cover up [the Truth] about the Signs of Allāh, they are the losers.
- 64 QUL 'AFA-GḥAYRA-LLĀHI TA'-MURŪŪŤNŤ 'A-'BUDU 'AYYUHA-L-JĀHILŪN ? ✽
Say [to the idolaters], "Is it someone other than Allāh that you would order me to worship, oh you ignorant ones?"
- 65 WA LA-QADĀ 'ŪḤIYA 'ILAYKA WA 'ILA-L-LADḥĪNA MIŤ QABĀLIK : LA-'IN 'ASHRAKTA LA-YAḤBAṤANŤNA 'AMALUKA WA LA-TAKŪNANŤNA MINA-L-KḥĀSIRĪN ✽
"And, [oh people], certainly this Revelation sent to you and that which was sent to those before you [is the same]: If you associate anything [with Allāh], all of your works will be worthless, and you will surely be among the losers.
- 66 BALI-LLĀHA FA-'BUDĀ WA KUM- ➡ ➡
"Rather worship Allāh [alone], and be (➡ ➡ next page ➡ ➡)

مِّنَ الشَّاكِرِينَ ۖ ﴿٢٦﴾ وَمَا قَدَرُوا اللَّهَ حَقَّ قَدْرِهِ ۖ
 وَالْأَرْضُ جَمِيعًا قَبْضَتُهُ يَوْمَ الْقِيَمَةِ
 وَالسَّمَوَاتُ مَطْوِيَّاتٌ بِّيَمِينِهِ ۖ سُبْحَانَهُ وَتَعَالَى
 عَمَّا يُشْرِكُونَ ۖ ﴿٢٧﴾ وَنُفِخَ فِي الصُّورِ فَصَعِقَ مَنْ
 فِي السَّمَوَاتِ وَمَنْ فِي الْأَرْضِ إِلَّا مَنْ شَاءَ
 اللَّهُ ۖ ثُمَّ نُفِخَ فِيهِ أُخْرَىٰ فَإِذَا هُمْ قِيَامٌ
 يَّنظُرُونَ ۖ ﴿٢٨﴾ وَأَشْرَقَتِ الْأَرْضُ بِنُورِ رَبِّهَا
 وَوُضِعَ الْكِتَابُ وَجِئَتْ بِالنَّبِيِّينَ وَالشُّهَدَاءِ
 وَقُضِيَ بَيْنَهُم بِالْحَقِّ وَهُمْ لَا يُظْلَمُونَ ۖ ﴿٢٩﴾
 وَوُفِّيَتْ كُلُّ نَفْسٍ مَّا عَمِلَتْ وَهُوَ أَعْلَمُ
 بِمَا يَفْعَلُونَ ۖ ﴿٣٠﴾ وَسِيقَ الَّذِينَ كَفَرُوا إِلَىٰ
 جَهَنَّمَ زُمَرًا ۖ هَٰذَا جَاءُوهَا فَتُحْتِ
 أَبْوَابُهَا وَقَالَ لَهُمْ خَزَنَتُهَا أَلَمْ يَأْتِكُمْ

➤ MINA-Sh-ShĀKIRĪN ✽

➤ among the thankful ones."

- 67 WA MĀ QADARU-LLĀHA ḤAQQA QADĀRIHĪ WA-L-'ARḌU
JAMĪ'AN QABĀDATUHŪ YŌWMA-L-QIYĀMATI WA-S-
SAMĀWĀTU MAṬĀWIYYĀTUM-BI-YAMĪNIH ;
SUBĀḤĀNAHŪ WA TA'ĀLĀ 'AMMĀ YUSHRIKŪN ✽

And they [who worship partners with Allāh] have not appraised Allāh with a true appraisal, [for if they had they would know that] the whole earth shall be in His Grasp on the Day of Standing, and the heavens [themselves] shall be folded into His Right Hand. Limitless is He in His Glory, and high above all that which they associate with Him.

- 68 WA NUFIKḤA FI-Ş-ŞŪRI FA-ŞA'IQA MAÑ FI-S-SAMĀWĀTI
WA MAÑ FI-L-'ARḌI 'ILLĀ MAÑ ShĀĀ'A-LLĀH ; ThUMMA
NUFIKḤA FĪHI 'UKḤRĀ FA-'IDḤĀ HUM QIYĀMUÑY-
YANḌḤURŪN ✽

And the Trumpet shall be sounded, and all those in the heavens and all those in the earth shall be thunderstruck, save those whom Allāh wills. Then it shall be blown again, and at once they will be standing — looking on.

- 69 WA 'ASHRAQATI-L-'ARḌU BI-NŪRI RABBIHĀ WA WUḌI'A-L-
KITĀBU WA JĪP'A BI-Ñ-NABIYYĪNA WA-Sh-ShUHADĀĀ'I
WA QUḌIYA BAYNAHUM-BI-L-ḤAQQI WA HUM LĀ
YUḌḤLAMŪN ✽

And the earth shall shine by the light of her Lord, and the Book [of Deeds] will be placed [open], and the prophets and the martyrs will be brought [near], and [the people] will be judged by the Truth, and none shall be wronged.

- 70 WA WUFFIYAT KULLU NAFSIM-MĀ 'AMILAT WA HUWA
'A-'LAMU BI-MĀ YAF'ALŪN ✽

And each soul shall be paid in full for what it did. And He is fully aware of what they have done.

- 71 WA SĪQA-L-LADḤĪNA KAFARŪ Ū 'ILĀ JAHANNA
ZUMARĀ ; ḤATTĀĀ 'IDḤĀ JĀĀ'ŪHĀ FUTIHAT
'ABĀWĀBUHĀ WA QĀLA LAHUM KḤAZANATUHĀĀ
'ALAM YA'-TIKUM ➤

Those who had covered up [the Truth] will be driven to Hell in groups until they reach it. Its gates will be opened, and its keepers will say to them, "Didn't there come to you (➤ next page ➤)

رَأْسُ مَنْكُمْ يَتْلُونَ عَلَيْكُمْ آيَاتِ رَبِّكُمْ
وَيُنذِرُوكُمْ لِقَاءَ يَوْمِكُمْ هَذَا قَالُوا بَلَى
وَلَكِنْ حَقَّتْ كَلِمَةُ الْعَذَابِ عَلَى الْكَافِرِينَ ^(٧١)
قِيلَ ادْخُلُوا أَبْوَابَ جَهَنَّمَ خَالِدِينَ فِيهَا
فَبُئْسَ مَثْوًى الْمُتَكَبِّرِينَ ^(٧٢) وَسِيقَ الَّذِينَ
اتَّقَوْا رَبَّهُمْ إِلَى الْجَنَّةِ زُمَرًا حَتَّى إِذَا جَاءُوهَا
وَفُتِحَتْ أَبْوَابُهَا وَقَالَ لَهُمْ خَزَنَتُهَا سَلَامٌ
عَلَيْكُمْ طِبْتُمْ فَادْخُلُوهَا خَالِدِينَ ^(٧٣) وَقَالُوا
الْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي صَدَقَنَا وَعْدَهُ وَأَوْرَثَنَا
الْأَرْضَ نَتَبَوَّأُ مِنَ الْجَنَّةِ حَيْثُ نَشَاءُ فَنِعْمَ
أَجْرُ الْعَامِلِينَ ^(٧٤) وَتَرَى الْمَلَائِكَةَ حَافِّينَ مِنْ
حَوْلِ الْعَرْشِ يُسَبِّحُونَ بِحَمْدِ رَبِّهِمْ وَقُضِيَ
بَيْنَهُم بِالْحَقِّ وَقِيلَ الْحَمْدُ لِلَّهِ رَبِّ الْعَالَمِينَ ^(٧٥)

➤ RUSULUM-MIN KUM YATLŪNA 'ALAYKUM 'ĀYĀTI
RABBIKUM WA YUNḌḥIRŪNAKUM LIQĀĀ'A YŌWMIKUM
HĀḌḥA ? ; QĀLŪ BALĀ WA LĀKIN ḤAQQAT KALIMATU-L-
'ADḥĀBI 'ALA-L-KĀFIRĪN *

➤ messengers from [among] yourselves who recited the Signs of your Lord and warned you of the meeting of this your Day?" They will say, "Yes indeed!" But the Word decreeing the punishment is fulfilled against those who cover up [the Truth].

72 QĪLA-DĀ-KḥULŪŪ 'ABĀWĀBA JAHANNAMA KḥĀLIDĪNA
FĪHA : FA-BP-SA MATḥWA-L-MUTAKABBIRĪN *

It will be said to them, "Enter the gates of Jahannam to stay there forever!" Oh, what a wretched abode for the arrogant.

73 WA SĪQA-L-LADḥĪNA-T-TAQŌW RABBAHUM 'ILA-L-
JA'NNATI ZUMARĀ ; HATTĀĀ 'IDḥĀ JĀĀ'ŪHĀ WA FUTIHĀT
'ABĀWĀBUHĀ WA QĀLA LAHUM KḥAZANATUHĀ
SALĀMUN 'ALAYKUM ṬIBĀTUM FA-DĀ-KḥULŪHĀ
KḥĀLIDĪN *

And those who remained conscious of their Lord and warded off evil [from within and without] will be led in groups to the Garden, [and] when they arrive there its gates will already be opened [and] its keepers will say, "Peace be upon you. You have become pure; so enter [the Garden], to dwell within it forever."

74 WA QĀLU-L-ḤAMDU LI-LLĀHI-L-LADḥĪ ṢADAQANĀ
WA-'DAHŪ WA 'ŌWRATHĀANA-L-'ARḌA NATABAWWA'U
MINA-L-JA'NNATI ḤAYṬḥU NASHĀĀ' : FA-NI-'MA 'AJĀRU-L-
'ĀMILĪN *

They will say, "Praise be to Allāh, Who has fulfilled His Promise to us and has made us inherit the earth; now we can dwell in the Garden wherever we will." Oh, how gracious is the reward of the [righteous] workers.

75 WA TARA-L-MALĀĀ'IKATA ḤĀĀĀFFĪNA MIN ḤŌWLI-L-
'ARSḥI YUSABBIḥŪNA BI-ḤAMDI RABBIHIM : WA
QUḌIYA BAYNAHUM-BI-L-ḤAQQI WA QĪLA-L-ḤAMDU
LI-LLĀHI RABBI-L-'ĀLAMĪN * ❁

And you will see the angels circling the Seat of Absolute Authority, glorifying their Lord with praise. And it will be judged between [all the souls] with Truth, and it will be said, "Praise be to Allāh, the Lord of All the Worlds."

سُورَةُ غَافِرٍ مَكِّيَّةٌ (٤٠ آيَاتٍ)

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

حَمْدٌ ١ تَنْزِيلُ الْكِتَابِ مِنَ اللَّهِ الْعَزِيزِ
 الْعَلِيمِ ٢ غَافِرِ الذَّنْبِ وَقَابِلِ التَّوْبِ شَدِيدِ
 الْعِقَابِ ذِي الطَّوْلِ ٣ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ إِلَيْهِ
 الْمَصِيرُ ٤ مَا يُجَدِلُ فِي آيَاتِ اللَّهِ إِلَّا الَّذِينَ
 كَفَرُوا فَلَا يَغْرُرُكَ تَقَلُّبُهُمْ فِي الْبِلَدِ ٥
 كَذَّبَتْ قَبْلَهُمْ قَوْمُ نُوحٍ وَ الْأَحْزَابُ مِنْ
 بَعْدِهِمْ وَ هَمَّتْ كُلُّ أُمَّةٍ بِرَسُولِهِمْ
 لِيَأْخُذُوهُ وَ جَدَلُوا بِالْبَاطِلِ لِيُدْحِضُوا بِهِ
 الْحَقَّ فَأَخَذْتُهُمْ ٦ فَكَيْفَ كَانَ عِقَابِ ٧
 وَ كَذَلِكَ حَقَّتْ كَلِمَتُ رَبِّكَ عَلَى الَّذِينَ
 كَفَرُوا أَنَّهُمْ أَصْحَابُ النَّارِ ٨ الَّذِينَ

Sūratu Ghāfir

9 Rukū'

Revealed in Makkah

85 'Āyāt

BISMI-LLĀHI-R-RAḤMĀNI-R-RAḤĪM

In the Name of Allāh,
the Universally Merciful, the Singularly Compassionate

01 ḤA MĪĪM ❀

02 TAŖZĪLU-L-KITĀBI MINA-LLĀHI-L-‘AZĪZI-L-‘ALĪM (I) ﴿١﴾
The revelation of the Book (*al-Qurʿān*) is from Allāh, the Exalted in Might,
the Knowing —

03 GhĀFIRI-Dḥ-DḥAMBI WA QĀBILI-T-TŌWBI ShĀDĪDI-L-‘IQĀBI
DḥI-T-TŌWL ; LĀĀ 'ILĀHA 'ILLĀ HU ; 'ILAYHI-L-MAṢĪR ❀
the Forgiver of Sins, the Acceptor of Repentance, the Severe in Punishment,
Limitless in His Bounty. There is no deity save Him. To Him is the journeying.

04 MĀ YUJĀDILU FĪ 'ĀYĀTI-LLĀHI 'ILLA-L-LADḥĪNA
KAFARŪ FA-LĀ YAGḥRURKA TAQALLUBUHUM
FI-L-BILĀDā ❀

No one argues about the Signs of Allāh except those who have covered up
[the Truth], but do not be deceived by their [ability to] move [unpunished]
in the land.

05 KADḥDḥABAT QABĀLAHUM QŌWMU NŪḥINW- WA-L-
'AḤZĀBU MIM-BA-‘-DIHIM WAHAMMAT KULLU
'UMMATIM-BI-RASŪLIHIM LI-YA'KḥUDḥŪHU WA
JĀDALŪ BI-L-BĀṬILI LI-YUDĀḥIDŪ BIHI-L-ḤAQQA
FA-'AKḥADḥTUHUM : FA-KAYFA KĀNA 'IQĀBā ❀
Before them the people of Nūḥ also denied [the Signs of their Lord], and
so did many a faction after them. And every community tried to seize their
messenger and argue by false means in order to invalidate the Truth, but [in
the end] I seized them, and how [terrible] was My Penalty.

06 WA KADḥĀLIKA ḤAQQAT KALIMATU RABBIKA 'ALA-L-
LADḥĪNA KAFARŪ 'ANNAHUM 'AṢḥĀBU-Ŗ-NĀR ↑ must stop ↓ ❀
And in this way the Word of your Lord has proved true against those who
covered up [the Truth], [so] that [now] they are the Companions of the Fire.

07 'AL-LADḥĪNA ❀>
Those (❀> next page ❀>)

يَحْبِلُونَ الْعَرْشَ وَمَنْ حَوْلَهُ يُسَبِّحُونَ
 بِحَمْدِ رَبِّهِمْ وَيُؤْمِنُونَ بِهِ وَيَسْتَغْفِرُونَ
 لِلَّذِينَ آمَنُوا رَبَّنَا وَسِعْتَ كُلَّ شَيْءٍ رَحْمَةً
 وَعِلْمًا فَاغْفِرْ لِلَّذِينَ تَابُوا وَاتَّبَعُوا سَبِيلَكَ
 وَقِهِمْ عَذَابَ الْجَحِيمِ ٧ رَبَّنَا وَأَدْخِلْهُمْ
 جَنَّاتٍ عَدْنٍ الَّتِي وَعَدْتَهُمْ وَمَنْ صَلَحَ
 مِنْ آبَائِهِمْ وَأَزْوَاجِهِمْ وَذُرِّيَّاتِهِمْ إِنَّكَ
 أَنْتَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ٨ وَقِهِمُ السَّيِّئَاتِ ط
 وَمَنْ تَقِ السَّيِّئَاتِ يَوْمَئِذٍ فَقَدْ رَحِمْتَهُ ط
 وَذَلِكَ هُوَ الْفَوْزُ الْعَظِيمُ ٩ إِنَّ الَّذِينَ
 كَفَرُوا يُنَادُونَ لِمَقْتُ اللَّهِ أَكْبَرُ مِنْ
 مَقْتِكُمْ أَنْفُسَكُمْ إِذْ تُدْعَوْنَ إِلَى الْإِيمَانِ
 فَتَكْفُرُونَ ١٠ قَالُوا رَبَّنَا أَمَتْنَا اثْنَتَيْنِ

⇒ YAḤMILŪNA-L-‘ARṢḥA WA MAN ḤQWLAḤŪ
YUSABBIḤŪNA BI-ḤAMDI RABBIHIM WA YUṣ-MINŪNA
BIḤĪ WA YASTAGḥFIRŪNA LI-L-LADḥĪNA ṖĀMANU :
RABBANĀ WASI-‘-TA KULLA ṢḥAY-ṖIR-RAḤMATAÑW-WA
‘ILMAÑ FA-Gḥ-FIR LI-L-LADḥĪNA TĀBŪ WA-T-TABA‘Ū
SABĪLAKA WA QIHIM ‘ADḥĀBA-L-JAḤĪM ✽

⇒ [angels] who carry the Seat of Absolute Authority, and those around it, extol the praises of their Lord and believe in Him and ask forgiveness for those who have believed: “Our Lord, You encompass all things in Mercy and Knowledge, so forgive those who have repented and followed Your Way, and protect them from the punishment of the Fire.

08 RABBANĀ WA ṖADĀKḥILHUM JAÑNĀTI ‘ADĀNINI-L-LATĪ
WA‘ATTAHUM WA MAÑ ṢALAḥA MIN ṖĀBĀĀ‘IHIM WA
ṖAZWĀJIHIM WA DḥURRIYYĀTIHIM ; ṖIÑNAKA ṖAÑTA-L-
‘AZĪZU-L-ḤAKĪM ✽

“Our Lord! Admit them into gardens of perpetual bliss which You have promised them, and whoever was righteous from among their fathers and their mates and their offspring. Surely you are the Exalted in Might, the Wise.

09 WA QIHIMU-S-SAYYPĀT ; WA MAÑ TAQI-S-SAYYPĀTI
YQWMA ṖIDḥIÑ FA-QADĀ RAḤIMTAH ; WA DḥĀLIKA
HUWA-L-FQWZU-L-‘ADḥĪM ✽

“And protect them from evil acts. And whomever You preserve from evil acts — to him you will have shown mercy on that Day. And that is the supreme attainment.”

10 ṖIÑNA-L-LADḥĪNA KAFARŪ YUNĀDQWNA LA-MAQĀTU-
LLĀHI ṖAKBARU MIM-MAQĀTIKUM ṖAÑFUSAKUM ṖIDḥ
TUDĀ‘QWNA ṖILA-L-ṖĪMĀNI FA-TAKFURŪN ✽

Surely those who cover up [the Truth] will be addressed [on that Day],
“Surely the loathing of Allāh for you is [even] greater than your loathing of your own souls, [seeing that] you were [in the past] invited to faith and you covered up [the Truth].”

11 QĀLŪ RABBANĀ ṖAMATTANA-Th-NATAYNI ⇒

They will say, “Our Lord, You have made us die twice (⇒ next page ⇒)

وَأَحْيَيْتَنَا اثْنَتَيْنِ فَاعْتَرَفْنَا بِذُنُوبِنَا فَهَلْ
إِلَى خُرُوجٍ مِّن سَبِيلٍ ۝^{١١} ذَلِكُمْ بِأَنَّهُ إِذَا
دُعِيَ اللَّهُ وَحْدَهُ كَفَرْتُمْ وَإِنْ يُشْرَكَ بِهِ
تُؤْمِنُوا ۖ فَالْحُكْمُ لِلَّهِ الْعَلِيِّ الْكَبِيرِ ۝^{١٢} هُوَ
الَّذِي يُرِيكُمْ آيَاتِهِ وَيُنَزِّل لَكُمْ مِّنَ
السَّمَاءِ رِزْقًا وَمَا يَتَذَكَّرُ إِلَّا مَن يُنِيبُ ۝^{١٣}
فَادْعُوا اللَّهَ مُخْلِصِينَ لَهُ الدِّينَ وَلَوْ
كَرِهَ الْكَافِرُونَ ۝^{١٤} رَفِيعُ الدَّرَجَاتِ ذُو الْعَرْشِ
يُلْقِي الرُّوحَ مِمَّنْ أَمَرَهُ عَلَىٰ مَن يَشَاءُ مِمَّنْ
عِبَادِهِ لِيُنْذِرَ يَوْمَ التَّلَاقِ ۝^{١٥} يَوْمَ هُمْ
بَارِزُونَ لَا يَخْفَىٰ عَلَى اللَّهِ مِنْهُمْ شَيْءٌ ۚ
لِمَنِ الْمُلْكُ الْيَوْمَ لِلَّهِ الْوَاحِدِ الْقَهَّارِ ۝^{١٦}
الْيَوْمَ تُجْزَىٰ كُلُّ نَفْسٍ بِمَا كَسَبَتْ لَا

- ⇒ WA 'AḤYAYTANA-Th-NATAYNI FA-'-TARAFNĀ BI-DḥUNŪBINĀ FA-HAL 'ILĀ KḥURŪJIM-MIÑ SABĪL ? ✽
- ⇒ and made us live twice, and we have now confessed our sins, so is there any way out [of this second death]?"
- 12 DḥĀLIKUM-BI-'AÑNAHŪŪ 'IDḥĀ DU'YA-LLĀHU WAḤDAHŪ KAFARTUM : WA 'IÑY-YUṢḥRAK BIHĪ TU'-MINU ; FA-L-ḤUKMU LI-LLĀHI-L-'ALIYYI-L-KABĪR ✽
[They will be answered], "This [has happened] because when Allāh alone was invoked, you covered up [the Truth]. And when others were associated with Him, you believed. The Judgment belongs to Allāh, the Most High, the Majestic."
- 13 HUWA-L-LADḥĪ YURĪKUM 'ĀYĀTIHĪ WA YUNAZZILU LAKUM-MINA S-SAMĀĀ'I RIZQĀ ; WA MĀ YATADḥAKKARU 'ILLĀ MAÑY-YUNĪBā ✽
It is He Who shows you Signs and sends you down provision from the sky, but none will remember save those who turn back [repentant].
- 14 FA-Dā-'U-LLĀHA MUKḥLIṢĪNA LAHU-D-DĪNA WA LŌW KARIHA-L-KĀFIRŪN ✽
Therefore call to Allāh, [being] sincere to Him in [your] way of life (*dīn*), even though those who cover up [the Truth] are hostile [to it].
- 15 RAFĪ'U-D-DARAJĀTI DḥU-L-'ARṢḥ : YULQI-R-RŪḥA MIN 'AMRIHĪ 'ALĀ MAÑY-YAṢḥĀĀ'U MIN 'IBĀDIHĪ LI-YUṆḐḥIRA YŌWMA-T-TALĀQĀ (I) ☞
[He] is Exalted [above all] Degrees, Possessor of the Seat of Absolute Authority. He casts the Spirit of His Order on whom He wills of His worshippers, that they might warn [other people] of the Day of the Meeting —
- 16 YŌWMA HUM-BĀRIZŪN : LĀ YAKḥFĀ 'ALA-LLĀHI MINHUM ṢḥAY' ; LI-MANI-L-MULKU-L-YŌWM ? ; LI-LLĀHI-L-WĀḥIDI-L-QAHHĀR ✽
the Day when they shall come forth [from the graves]: nothing about them shall be concealed from Allāh. [On that Day they will be asked], "To whom does the sovereignty belong today?" [And the whole universe shall say in unison], "To Allāh, the One, the All-Prevailing."
- 17 'AL-YŌWMA TUJĀZĀ KULLU NAFSIM-BI-MĀ KASABAT ; LĀ ⇒
This Day every soul shall be paid for what it earned. No (⇒ next page ⇒)

ظَلَمَ الْيَوْمَ ٥ إِنَّ اللَّهَ سَرِيعُ الْحِسَابِ ١٧
وَأَنذِرْهُمْ يَوْمَ الْأُزْفَةِ إِذِ الْقُلُوبُ لَدَى
الْحَنَاجِرِ كَظِيمِينَ ٥ مَا لِلظَّالِمِينَ مِنْ حَبِيمٍ
وَلَا شَفِيعٍ يُطَاعُ ١٨ يَعْلَمُ خَائِنَةَ الْأَعْيُنِ
وَمَا تُخْفِي الصُّدُورُ ١٩ وَاللَّهُ يَقْضِي بِالْحَقِّ ٥
وَالَّذِينَ يَدْعُونَ مِنْ دُونِهِ لَا يَقْضُونَ
بِشَيْءٍ ٥ إِنَّ اللَّهَ هُوَ السَّمِيعُ الْبَصِيرُ ٥ أَوَلَمْ
يَسِيرُوا فِي الْأَرْضِ فَيَنْظُرُوا كَيْفَ كَانَ
عِقَابُ الَّذِينَ كَانُوا مِنْ قَبْلِهِمْ ٥ كَانُوا هُمْ
أَشَدَّ مِنْهُمْ قُوَّةً وَأَثَارًا فِي الْأَرْضِ فَآخَذَهُمُ
اللَّهُ بِذُنُوبِهِمْ ٥ وَمَا كَانَ لَهُمْ مِنَ اللَّهِ
مِنْ وَاقٍ ٢٠ ذَٰلِكَ بِأَنَّهُمْ كَانَتْ تَأْتِيهِمْ
رُسُلُهُم بِالْبَيِّنَاتِ فكَفَرُوا فَآخَذَهُمُ اللَّهُ ٥

⇒ DḥULMA-L-YQWM ; 'İNNNA-LLĀHA SARĪ'U-L-HISĀBā ✽

⇒ injustice Today. Surely Allāh is Swift at Reckoning.

18 WA 'AṆḌḥIRHUM YQWMA-L-'ĀZIFATI 'IDḥI-L-QULŪBU
LADA-L-ḤANĀJIRI KĀḌḥIMĪN ; MĀ LI-Dḥ-DḥĀLIMĪNA
MIN ḤAMĪMİŅW-WA LĀ ShAFĪ'İŅY-YUTĀ' ✽

So warn them of a Day that is coming ever closer, when, choking in anguish,
their hearts will be in their throats; when the oppressor [of himself and others]
will have no friend nor will any intercessor be heeded.

19 YA-'LAMU KhĀĀ'INATA-L-'A-'YUNI WA MĀ TUKḥFI-Ṣ-
ṢUDŪR ✽

[Allāh] knows of the treachery of the eyes [that look to see what should not
be seen] and [He knows] what is concealed in the breasts [of the people].

20 WA-LLĀHU YAQĀḌĪ BI-L-ḤAQQā ; WA-L-LADḥĪNA
YADā'UNA MIŅ DŪNIHĪ LĀ YAQĀḌUNA BI-ShAY' :

'İNNNA-LLĀHA HUWA-S-SAMĪ'U-L-BAṢĪR ✽

Allāh judges by the Truth. And those upon whom they call besides Him can
judge nothing at all. Surely Allāh — He is the All-Hearing, the All-Seeing.

21 'AWA LAM YASĪRŪ FI-L-'ARDI FA-YAṆḌḥURŪ KAYFA
KĀNA 'ĀQIBATU-L-LADḥĪNA KĀNŪ MIŅ QABĀLIHIM ?;
KĀNŪ HUM 'ASḥADDA MINHUM QUWWATAŅW-WA
'ĀThĀRAŅ FI-L-'ARDI FA-'AKḥADḥAHUMU-LLĀHU BI-
DḥUNŪBIHIM ; WA MĀ KĀNA LAHUM-MINA-LLĀHI
MIŅW-WĀQā ✽

Have they not traveled in the land and seen what happened to those who
were before them? They were greater than they [are] in power and in the
traces [they left] on the earth. Yet [still] Allāh seized them for their sins,
and [in the end] there was no one to defend them from Allāh.

22 DḥĀLIKA BI-'AŅNAHUM KĀNAT-TA'-TĪHIM
RUSULUHUM-BI-L-BAYYINĀTI FA-KAFARŪ FA-
'AKḥADḥAHUMU-LLĀH ; ⇒

That was because their messengers [kept] coming to them with Clear Proofs,
but [still] they covered up [the Truth], so Allāh seized them. (⇒ next page ⇒)

إِنَّهُ قَوِيٌّ شَدِيدُ الْعِقَابِ ٢٢) وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا
 مُوسَى بِآيَاتِنَا وَ سُلْطٰنٍ مُّبِينٍ ٢٣) إِلَىٰ فِرْعَوْنَ
 وَ هٰمٰنَ وَ قُرُوٰنَ فَقَالُوا سِحْرٌ كَذٰبٌ ٢٤)
 فَلَمَّا جَآءَهُمْ بِالْحَقِّ مِنْ عِنْدِنَا قَالُوا اقْتُلُوْا
 اَبْنَآءَ الَّذِيْنَ اٰمَنُوْا مَعَهُ وَ اسْتَحْيُوا نِسَآءَهُمْ
 وَ مَا كَيْدُ الْكٰفِرِيْنَ اِلَّا فِيْ ضَلٰلٍ ٢٥) وَ قَالَ
 فِرْعَوْنُ ذَرُوْنِيْٓ اَقْتُلْ مُوسٰى وَلْيَدْعُ رَبَّهُ
 اِنِّىْٓ اَخَافُ اَنْ يُبَدِّلَ دِيْنَكُمْ اَوْ اَنْ يُظْهِرَ
 فِي الْاَرْضِ الْفَسَادَ ٢٦) وَ قَالَ مُوسٰى اِنِّىْٓ عٰذْتُ
 بِرَبِّىْ وَ رَبِّكُمْ مِنْ كُلِّ مُتَكَبِّرٍ ٢٧) لَا يَوْمَ مِنْ
 يَوْمِ الْحِسَابِ ٢٨) وَ قَالَ رَجُلٌ مُّؤْمِنٌ مِّنْ
 آلِ فِرْعَوْنَ يَكْتُمُ اٰيٰتِنَا اَتَقْتُلُوْنَ رَجُلًا
 اَنْ يَقُوْلَ رَبِّىَ اللّٰهُ وَ قَدْ جَآءَكُمْ بِالْبَيِّنٰتِ

➤ ʾINNAHŪ QAWIYYUŪN SHADĪDU-L-ʿIQĀBĀ ✽

➤ Surely He is Powerful and Severe in [extracting] retribution.

23 WA LA-QADĀ ʾARSALNĀ MŪSĀ BI-ʾĀYĀTINĀ WA
SULTĀNIM-MUBĪN (IN) ﴿٢٣﴾

And We surely sent Mūsā with Our Signs and clear authority —

24 ʾILĀ FIRʿOWNA WA HĀMĀNA WA QĀRŪNA FA-QĀLŪ
SĀḤIRUŪN KADḤDḤĀBĀ ✽

to Pharaoh and Hāmān and Qārūn, but they said, “[He’s] a lying magician.”

25 FA-LAMMĀ JĀĀʾAHUM-BI-L-HAQQI MIN ʾINḌINĀ
QĀLU-QĀ-TULŪ ʾABĀNĀĀʾA-L-LADḤĪNA ʾĀMANŪ
MAʾAHŪ WA-S-TAḤYŪ NISĀĀʾAHUM ; WA MĀ
KAYDU-L-KĀFIRĪNA ʾILLĀ FĪ DALĀL ✽

And when he brought them the Truth from Us, they said, “Kill the sons of those who have believed [along] with him, and keep their women alive.”

But the plot of those who covered up [the Truth] [led to nothing] save error.

26 WA QĀLA FIRʿOWNU DḤARŪNĪ ʾAQĀTUL MŪSĀ WA-L-
YADĀʿU RABBAH : ʾINNĪ ʾAKḤĀFU ʾAŅY-YUBADDILA
DĪNAKUM ʾOW ʾAŅY-YUDḤHIRA FI-L-ʾARDI-L-FASĀDĀ ✽

And Pharaoh said, “Leave it to me to kill Mūsā and let him call upon his [so-called] Lord. I fear that he will change your way of life (*dīn*) or will cause corruption to prevail in the land.”

27 WA QĀLA MŪSĀĀ ʾINNĪ ʿUDḤTU BI-RABBĪ WA
RABBIKUM-MIŅ KULLI MUTAKABBIRIL-LĀ YUʾ-MINU
BI-YOWMI-L-HISĀBĀ ✽

Mūsā said, “I have taken refuge in my Lord and your Lord from every arrogant one who does not believe in the Day of Accounting.”

28 WA QĀLA RAJULUM-MUʾ-MINUM-MIN ʾĀLI FIRʿOWNA
YAKTUMU ʾĪMĀNAHŪ ʾATAQĀTULŪNA RAJULAN ʾAŅY-
YAQŪLA RABBIYA-LLĀHU WA QADĀ JĀĀʾAKUM-BI-L-
BAYYINĀTI ➤

And a believing man from the household of Pharaoh, who had kept his faith hidden, said, “Would you kill a man simply because he says his Lord is Allāh, [and after] he has come to you with Clear Proofs (➤ next page ➤)

مِنْ رَبِّكُمْ^ط وَإِنْ يَكُ كَذِبًا فَعَلَيْهِ كَذِبُهُ
 وَإِنْ يَكُ صَادِقًا يُصِيبْكُمْ بَعْضُ الَّذِي
 يَعِدُكُمْ^ط إِنَّ اللَّهَ لَا يَهْدِي مَنْ هُوَ مُسْرِفٌ
 كَذَّابٌ^{٢٨} يَقَوْمِ لَكُمْ الْمُلْكُ الْيَوْمَ ظَهَرِينَ
 فِي الْأَرْضِ فَمَنْ يَنْصُرُنَا مِنْ بَأْسِ اللَّهِ
 إِنْ جَاءَنَا^ط قَالَ فِرْعَوْنُ مَا أُرِيكُمْ إِلَّا
 مَا أَرَى وَمَا أَهْدِيكُمْ إِلَّا سَبِيلَ الرَّشَادِ^{٢٩}
 وَقَالَ الَّذِي أُمِّنَ يَقَوْمِ إِنِّي أَخَافُ عَلَيْكُمْ
 مِثْلَ يَوْمِ الْأَحْزَابِ^{٣٠} مِثْلَ دَابِ قَوْمِ نُوحٍ
 وَعَادٍ وَثَمُودَ وَالَّذِينَ مِنْ بَعْدِهِمْ^ط وَمَا
 اللَّهُ يُرِيدُ ظُلْمًا لِلْعِبَادِ^{٣١} وَيَقَوْمِ إِنِّي
 أَخَافُ عَلَيْكُمْ يَوْمَ التَّنَادِ^{٣٢} يَوْمَ تَوَلَّوْنَ
 مُدْبِرِينَ^ج مَا لَكُمْ مِنَ اللَّهِ مِنْ عَاصِمٍ^ج

➡ MIR-RABBIKUM ; WA 'IŅY-YAKU KĀDḥIBAN FA-‘ALAYHI
KADḥIBUH : WA 'IŅY-YAKU ṢĀDIQANŲ-YUṢIBĀKUM-
BA-‘-ḐU-L-LADḥĪ YAḐIDUKUM ; 'IŅNA-LLĀHA LĀ YAHDĪ
MAN HUWA MUSRIFUN KADḥDḥĀBĀ ✽

➡ from your Lord? If he is a liar, then his lie will come back on him, and if he is a man of truth, [then] some of what he promises you will certainly strike you. Surely Allāh does not guide him who [is both] wasteful and a liar.

29 YĀ-QQWMI LAKUMU-L-MULKU-L-YQQWMA ḐḥĀHIRĪNA
FI-L-‘ARDI FA-MAŲY-YAŲṢURUNĀ MIM-BA‘-SI-LLĀHI 'IŅ
JĀĀ‘ANA ? ; QĀLA FIR‘QWNU MĀĀ 'URĪKUM 'ILLĀ MĀĀ
'ARĀ WA MĀĀ 'AHDĪKUM 'ILLĀ SABĪLA-R-RASHḥĀDĀ ✽

“Oh my people! Sovereignty is yours today [and] you are the dominant [nation] on earth, but who will save us from the Wrath of Allāh if it should come to us?” Pharaoh said, “I show you only what I see, and I do not guide you save to the way of right conduct.”

30 WA QĀLA-L-LADḥĪ 'ĀMANA YĀ-QQWMI 'IŅNĪ 'AKḥĀFU
‘ALAYKUM-MITHḥLA YQQWMI-L-‘AḥZĀBĀ (I) ➡

The man who believed said, “Oh my people. I fear for you the fate of those groups [in the past] —

31 MITHḥLA DA‘-BI QQWMI NŲḥIŲW-WA ‘ĀDIŲW-WA
TḥAMŲDA WA-L-LADḥĪNA MIM-BA-‘-DIHIM ; WA
MA-LLĀHU YURĪDU ḐḥULMAL-LI-L-‘IBĀDĀ ✽

like what happened to the people of Nūḥ and ‘Ād and Tḥamūd and those after them. And Allāh has no desire to oppress the worshippers.

32 WA YĀ-QQWMI 'IŅNĪ 'AKḥĀFU ‘ALAYKUM YQQWMA-T-
TANĀDĀ (I) ➡

“And, oh my people, I surely do fear for you the Day [when you will be] calling out [in absolute terror] —

33 YQQWMA TUWALLŲNA MUDĀBIRĪN : MĀ LAKUM-MINA-
LLĀHI MIN ‘ĀṢIM : ➡

a Day when you will turn your backs to run, [knowing] that there is no one to protect you from Allāh. (➡ next page ➡)

وَمَنْ يُضِلِلِ اللَّهُ فَمَا لَهُ مِنْ هَادٍ ۖ وَلَقَدْ
جَاءَكُمْ يُوسُفُ مِنْ قَبْلُ بِالْبَيِّنَاتِ فَمَا
زِلْتُمْ فِي شَكٍّ مِمَّا جَاءَكُمْ بِهِ ۖ حَتَّىٰ إِذَا
هَلَكَ قُلْتُمْ لَنْ يَبْعَثَ اللَّهُ مِنْ بَعْدِهِ رَسُولًا ۚ
كَذَلِكَ يُضِلُّ اللَّهُ مَنْ هُوَ مُسْرِفٌ مُرْتَابٍ ۖ
الَّذِينَ يُجَادِلُونَ فِي آيَاتِ اللَّهِ بِغَيْرِ سُلْطَنِ
أَتَاهُمْ ۖ كَبُرَ مَقْتًا عِنْدَ اللَّهِ وَعِنْدَ الَّذِينَ
آمَنُوا ۚ كَذَلِكَ يَطْبَعُ اللَّهُ عَلَىٰ كُلِّ قَلْبٍ
مُتَكَبِّرٍ جَبَّارٍ ۖ ۝٣٥ وَقَالَ فِرْعَوْنُ يَهْمُنُ ابْنُ
لِي صِرَاحًا لَعَلِّي أَبْلُغُ الْأَسْبَابَ ۖ ۝٣٦ أَسْبَابَ
السَّمَوَاتِ فَأَطَّلِعَ إِلَىٰ إِلَهِ مُوسَىٰ وَإِنِّي
لَأَظُنُّهُ كَذِبًا ۖ ۝٣٧ وَكَذَلِكَ زُيِّنَ لِفِرْعَوْنَ
سُوءُ عَمَلِهِ وَصَدَّ عَنِ السَّبِيلِ ۖ وَمَا

- ➡ WA MAÑY-YUḌLILI-LLĀHU FA-MĀ LAHŪ MIN HĀDĀ ✽
 ➡ “And for whoever Allāh leaves astray there is no guide.

- 34 WA LA-QADĀ JĀĀ'AKUM YŪSUFU MIÑ QABĀLU BI-L-
 BAYYINĀTI FA-MĀ ZILTUM FĪ SHĀKKIM-MIMMĀ
 JĀĀ'AKUM-BIH ; ḤATTĀĀ 'IDḥĀ HALAKA QULTUM
 LAÑY-YABĀ'ATHĀ-LLĀHU MIM-BA-'-DIHĪ RASŪLĀ ;
 KADḥĀLIKA YUḌILLU-LLĀHU MAN HUWA MUSRIFUM-
 MURTĀBĀ (UNI) 📖

“And surely Yūsuf had already come to you before with Clear Proofs, but you remained in doubt of what he brought you, until when he died you said, ‘Allāh will never send another messenger after him.’ Thus Allāh lets every reckless wasteful doubter [go] astray —

- 35 'AL-LADḥĪNA YUJĀDILŪNA FĪ 'ĀYĀTI-LLĀHI BI-GḥAYRI
 SULTĀNIN 'ATĀHUM ; KABURA MAQĀTAN 'IŅDA-LLĀHI
 WA 'IŅDA-L-LADḥĪNA 'ĀMANU ; KADḥĀLIKA YAṬĀBA'U-
 LLĀHU 'ALĀ KULLI QALBI MUTAKABBIRIŅ JABBĀR ✽
 [such as] those who argue about the Signs of Allāh without any authority
 having been granted to them — [this attitude] is most hateful in the sight
 of Allāh and of those who believe. In such a manner Allāh seals the hearts
 of all self-aggrandizing arrogant tyrants.”

- 36 WA QĀLA FIR'OWNU YĀ-HĀMĀNU-BĀ-NI LĪ ṢARḤAL-
 LA'ALLĪ 'ABĀLUGḥU-L-'ASBĀBĀ (A) 📖
 And Pharaoh said, “Oh Hāmān, build a tower for me that I may attain the
 means —

- 37 'ASBĀBA-S-SAMĀWĀTI FA-'AṬṬALI'Ā 'ILĀĀ 'ILĀHI MŪSĀ
 WA 'IŅNĪ LA-'ADḥUŅNUHŪ KĀDḥIBĀ ; WA KADḥĀLIKA
 ZUYYINA LI-FIR'OWNNA SŪ'U 'AMALIḤĪ WA ṢUDDA
 'ANI-S-SABĪL ; WA MĀ ➡

the means of [reaching] the heavens so that I may have a look at the ‘god’
 of Mūsā, [even] though I think that he is a liar.” And in this way the evil
 that Pharaoh did was made to seem good [to him] and he was barred from
 the way. And nothing (➡ next page ➡)

كَيْدُ فِرْعَوْنَ إِلَّا فِي تَبَابٍ ۖ وَقَالَ الَّذِي
 أَمَّنَ يَقَوْمِ اتَّبِعُونِ أَهْدِكُمْ سَبِيلَ الرَّشَادِ ۚ
 يَقَوْمِ إِنَّمَا هِذِهِ الْحَيَاةُ الدُّنْيَا مَتَّعُ
 وَإِنَّ الْأُخْرَىٰ هِيَ دَارُ الْقَرَارِ ۚ مَنْ عَمِلَ
 سَيِّئَةً فَلَا يُجْزَىٰ إِلَّا مِثْلَهَا ۚ وَمَنْ عَمِلَ
 صَالِحًا مِّنْ ذَكَرٍ أَوْ أُنْثَىٰ وَهُوَ مُؤْمِنٌ
 فَأُولَٰئِكَ يَدْخُلُونَ الْجَنَّةَ يُرْزَقُونَ فِيهَا
 بِغَيْرِ حِسَابٍ ۖ وَيَقَوْمِ مَا لِيَ أَدْعُوكُمْ
 إِلَى النَّجْوَىٰ وَتَدْعُونَنِي إِلَى النَّارِ ۖ تَدْعُونَنِي
 لِأَكْفُرَ بِاللَّهِ وَاشْرِكُ بِهِ مَا لَيْسَ لِي
 بِهِ عِلْمٌ ۖ وَأَنَا أَدْعُوكُمْ إِلَى الْعَزِيزِ الْغَفُورِ ۚ
 لَا جَرَمَ أَنَّمَا تَدْعُونَنِي إِلَيْهِ لَيْسَ لَهُ
 دَعْوَةٌ فِي الدُّنْيَا وَلَا فِي الْآخِرَةِ ۚ وَأَنَّ

➤ KAYDU FIR'QWNA ṢILLĀ FĪ TABĀBā ✱

➤ but ruination was the end of Pharaoh's scheme.

38 WA QĀLA-L-LADḥĪ ṢĀMANA YĀ-QQWMI-T-TABĪ'ŪNI
ṢAHDIKUM SABĪLA-R-RASHĀDā ✱

The man [from the household of Pharaoh] who had believed said, "Oh my people, follow me; I shall show you the right path.

39 YĀ-QQWMI ṢINNAMĀ HĀDḥIHI-L-ḤAYĀTU-D-DUNYĀ
MATĀ'UŅW-WA ṢINNA-L-ṢĀKHĪRATA HIYA DĀRU-L-QARĀR ✱
"Oh my people! Truly the life of this world is nothing but a [temporary] enjoyment, and surely the Final Life is the everlasting home.

40 MAN 'AMILA SAYYPATAN FA-LĀ YUJĀZĀĀ ṢILLĀ
MITḥLAHA : WA MAN 'AMILA ṢĀLIḤAM-MIŅ DḥAKARIN
ṢQW ṢUŅḥĀ WA HUWA MUṢ-MINUŅ FA-ṢULĀĀ'IKA
YADāKHULŪNA-L-JAŅNATA YURZAQŪNA FĪHĀ
BI-GḥAYRI ḤISĀBā ☉

"Whoever does evil shall be repaid with [nothing] but its like. And whoever does good — be it a man or a woman — and is a believer — they will enter the Garden, and in it they will be given provision without accounting.

41 WA YĀ-QQWMI MĀ LĪ ṢADĀ'ŪKUM ṢILA-Ņ-NAJĀTI WA
TADĀ'ŪNANĪ ṢILA-Ņ-NĀR ? ✱

"And oh my people! How is it that I call you to safety and you call me to the Fire?

42 TADĀ'ŪNANĪ LI-ṢAKFURA BI-LLĀHI WA ṢUṢḥRIKA BIHĪ
MĀ LAYSA LĪ BIHĪ 'ILMŪŅW-WA ṢANA ṢADĀ'ŪKUM ṢILA-L-
'AZĪZI-L-GḥAFFĀR ✱

"You call on me to cover up [the Truth] of Allāh and to set partners, of whom I know nothing, with Him, while I call you to the Almighty, the Oft-Forgiving.

43 LĀ JARAMA ṢAŅNAMĀ TADĀ'ŪNANĪ ṢILAYHI LAYSA
LAHŪ DA-'-WATUŅ FI-D-DUNYĀ WA LĀ FI-L-ṢĀKHĪRATI
WA ṢAŅNA ➤

"Without doubt, those to whom you call me [have no capacity to respond to any] supplication, whether in this world or in the Final World, for indeed (➤ next page ➤)

مَرَدَّنَا إِلَى اللَّهِ وَأَنَّ الْمُسْرِفِينَ هُمْ
 أَصْحَابُ النَّارِ ۖ فَسْتَذَكِّرُونَ مَا أَقُولُ
 لَكُمْ وَأُفَوِّضُ أَمْرِي إِلَى اللَّهِ ۖ إِنَّ اللَّهَ
 بَصِيرٌ بِالْعِبَادِ ۖ فَوَقَّهُ اللَّهُ سَيِّئَاتٍ مَا
 مَكَرُوا وَحَاقَ بِآلِ فِرْعَوْنَ سُوءُ الْعَذَابِ ۖ
 النَّارُ يُعْرَضُونَ عَلَيْهَا غُدُوًّا وَعَشِيًّا ۖ
 وَيَوْمَ تَقُومُ السَّاعَةُ ۖ أُدْخِلُوا آلَ فِرْعَوْنَ
 أَشَدَّ الْعَذَابِ ۖ وَإِذْ يَتَحَاجُّونَ فِي النَّارِ
 فَيَقُولُ الضُّعَفَاءُ لِلَّذِينَ اسْتَكْبَرُوا إِنَّا كُنَّا
 لَكُمْ تَبَعًا فَهَلْ أَنْتُمْ مُغْنُونَ عَنَّا نَصِيبًا
 مِّنَ النَّارِ ۖ قَالَ الَّذِينَ اسْتَكْبَرُوا إِنَّا
 كُلٌّ فِيهَا ۖ إِنَّ اللَّهَ قَدْ حَكَمَ بَيْنَ الْعِبَادِ ۖ
 وَقَالَ الَّذِينَ فِي النَّارِ لِخَزَنَةِ جَهَنَّمَ ادْعُوا

- ⇒ MARADDANĀĀ 'ILA-LLĀHI WA 'AÑNA-L-MUSRIFĪNA
HUM 'AṢḤĀBU-Ō-NĀR ✽
- ⇒ our [final] return is to Allāh, and they who have recklessly wasted [what Allāh has given them] are Companions of the Fire.
- 44 FA-SATADḥKURŪNA MĀĀ 'AQŪLU LAKUM ; WA
'UFAWWIDU 'AMRŪ 'ILA-LLĀH ; 'IÑNA-LLĀHA
BAṢĪRUM-BI-L-'IBĀDā ✽
- “So [then] you will remember what I am saying to you; I commit my affair to Allāh, [for] surely Allāh sees [His] worshippers.”
- 45 FAWAQĀHU-LLĀHU SAYYPĀTI MĀ MAKARŪ WA ḤĀQA
BI-'ĀLI FIR'QWNA SŪ'U-L-'ADḥĀBā ✽
- So Allāh delivered him from the evils which they plotted, and the people of Pharaoh were [in the end] enveloped by an evil punishment.
- 46 'AÑ-NĀRU YU-'-RADŪNA 'ALAYHĀ GhUDUWWAÑW-WA
'AṢḥIYYĀ ; WA YQWMA TAQŪMU-S-SĀ'AH : 'ADāKhILŪŪ
'ĀLA FIR'QWNA 'AṢḥADDA-L-'ADḥĀBā ✽
- The Fire — they are exposed to it morning and evening; and on the day when the Hour appears [they will hear], “Make the household of Pharaoh enter the [region of the] most severe punishment.”
- 47 WA 'IDḥ YATAḤĀĀJJŪNA FI-Ō-NĀRI FA-YAQŪLU-D-
DU'AFĀĀ'U LI-L-LADḥĪNA-S-TAKBARŪŪ 'IÑNĀ KUÑNĀ
LAKUM TABA'ĀÑ FA-HAL 'AÑTUM-MUGḥNŪNA 'AÑNĀ
NAṢĪBAM-MINA-Ō-NĀR ? ✽
- And they will argue when they are in the Fire, the weak ones saying to the arrogant ones, “Surely we were only your followers; can you relieve us from some [of our] share of the Fire?”
- 48 QĀLA-L-LADḥĪNA-S-TAKBARŪŪ 'IÑNĀ KULLUÑ FĪHĀĀ
'IÑNA-LLĀHA QADā ḤAKAMA BAYNA-L-'IBĀDā ✽
- The arrogant ones will say, “Truly we are all in it [together, for] surely Allāh has judged between the slaves.”
- 49 WA QĀLA-L-LADḥĪNA FI-Ō-NĀRI LI-KḥAZANATI
JAHANNAMA-Dā-'Ū ⇒
- And those who are in the Fire will call out to the keepers of Hell, “Call (⇒ next page ⇒)

رَبِّكُمْ يُخَفِّفُ عَنَّا يَوْمًا مِّنَ الْعَذَابِ ٤٩
 قَالُوا أَوَلَمْ تَكُ تَأْتِيكُمُ رُسُلُهُم بِالْبَيِّنَاتِ
 قَالُوا بَلَىٰ ٥٠ قَالُوا فَادْعُوا وَمَا دُعَاؤُ الْكَافِرِينَ
 إِلَّا فِي ضَلَالٍ ٥١ إِنَّا لَنَنصِرُ رُسُلَنَا وَالَّذِينَ
 آمَنُوا فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا وَ يَوْمَ يَقُومُ
 الْأَشْهُدُ ٥٢ يَوْمَ لَا يَنْفَعُ الظَّالِمِينَ مَعَذِرَتُهُمْ
 وَلَهُمُ اللَّعْنَةُ وَلَهُمْ سُوءُ الدَّارِ ٥٣ وَلَقَدْ
 آتَيْنَا مُوسَى الْهُدَىٰ وَأَوْرَثْنَا بَنِي إِسْرَءِيلَ
 الْكِتَابَ ٥٤ هُدًى وَذِكْرًا لِأُولِي الْأَلْبَابِ ٥٥
 فَاصْبِرْ إِنَّ وَعْدَ اللَّهِ حَقٌّ وَاسْتَغْفِرْ
 لِذُنُوبِكَ وَسَبِّحْ بِحَمْدِ رَبِّكَ بِالْعِشِيِّ
 وَالْإِبْكَرِ ٥٦ إِنَّ الَّذِينَ يُجَادِلُونَ فِي آيَاتِ
 اللَّهِ بِغَيْرِ سُلْطَانٍ أَتَتْهُمْ إِنْ فِي صُدُورِهِمْ

➡ RABBAKUM YUKḥAFFIF 'AÑNĀ YQWMAM-MINA-L-
'ADḥĀBā ✽

➡ your Lord to lighten [our] punishment for a day!"

50 QĀLŪŪ 'AWA LAM TAKU TA'-'TĪKUM RUSULUKUM-BI-L-
BAYYINĀT ? ; QĀLŪ BALĀ : QĀLŪ FA-DĀ-'U : WA MĀ
DU'ĀĀ'U-L-KĀFIRĪNA 'ILLĀ FĪ ḌALĀL ✽

[The keepers of Jahannam will] say, "Didn't your messengers come to you with Clear Proofs?" They will say, "Yes." [The keepers will] say, "Then supplicate [for your selves], but the supplication of those who cover over [the Truth] is in vain."

51 'IÑNĀ LA-NAÑṢURU RUSULANĀ WA-L-LADḥĪNA
'ĀMANŪ FI-L-ḤAYĀTI-D-DUNYĀ WA YQWMA
YAQŪMU-L-'ASHḥĀDā (U) ۞

Surely We help Our messengers and those who believe [during] the life in this world and on the Day when the witnesses will stand up —

52 YQWMA LĀ YANFA'U-Dḥ-DḥĀLIMĪNA MA-'-DḥIRATUHUM
WA LAHUMU-L-LA-'-NATU WA LAHUM SŪŪ'U-D-DĀR ✽
the Day when their excuses will not avail the oppressors [of themselves and others], and for them — the curse, and for them — an evil abode.

53 WA LA-QADĀ 'ĀTAYNĀ MŪSA-L-HUDĀ WA 'QWRATHŪNĀ
BANĪ 'ISRĀĀ'ĪLA-L-KITĀBā (A) ۞

And certainly We gave Mūsā guidance and made the Children of 'Isrā'īl to inherit the Book —

54 HUDANW-WA DḥIKRĀ LI-'ULI-L-'ALBĀBā ✽
as guidance and a reminder for those of understanding.

55 FA-Ṣ-BIR 'IÑNA WA-'-DA-LLĀHI ḤAQQUNW-WA-S-TAGḥFIR
LI-DḥAMBIKA WA SABBĪḥ BI-ḤAMDĪ RABBIKA BI-L-
'ASHḥIYYI WA-L-'IBĀKĀR ✽

So have patience — surely the promise of Allāh is true. And ask forgiveness for your faults and glorify [Allāh] by praising your Lord in the evening and the morning.

56 'IÑNA-L-LADḥĪNA YUJĀDILŪNA FĪ 'ĀYĀTI-LLĀHI BI-
ḠḥAYRI SULṬĀNIN 'ATĀHUM 'IÑ FĪ ṢUDŪRIHIM ➡

Surely, [as for] those who argue about the Signs of Allāh without any authority having come to them, in their hearts (➡ next page ➡)

إِلَّا كِبَرًا مَّا هُمْ بِبَلِيغِيهِ ۚ فَاسْتَعِذْ بِاللَّهِ ط
 إِنَّهُ هُوَ السَّمِيعُ الْبَصِيرُ ۝٥٦ لَخَلَقُ السَّمَوَاتِ
 وَالْأَرْضِ أَكْبَرُ مِنْ خَلْقِ النَّاسِ وَلَكِنَّ
 أَكْثَرَ النَّاسِ لَا يَعْلَمُونَ ۝٥٧ وَمَا يَسْتَوِي
 الْأَعْمَى وَالْبَصِيرُ ۚ وَالَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا
 الصَّالِحَاتِ وَلَا الْمُسِيءَ ۚ قَلِيلًا مَّا تَتَذَكَّرُونَ ۝٥٨
 إِنَّ السَّاعَةَ لَأْتِيَةٌ ۖ لَا رَيْبَ فِيهَا وَلَكِنَّ أَكْثَرَ
 النَّاسِ لَا يُؤْمِنُونَ ۝٥٩ وَقَالَ رَبُّكُمْ ادْعُونِي
 أَسْتَجِبْ لَكُمْ ۖ إِنَّ الَّذِينَ يَسْتَكْبِرُونَ عَنْ
 عِبَادَتِي سَيَدْخُلُونَ جَهَنَّمَ دَاخِرِينَ ۝٦٠
 اللَّهُ الَّذِي جَعَلَ لَكُمُ اللَّيْلَ لِتَسْكُنُوا فِيهِ
 وَالنَّهَارَ مُبْصِرًا ۖ إِنَّ اللَّهَ لَذُو فَضْلٍ عَلَى
 النَّاسِ وَلَكِنَّ أَكْثَرَ النَّاسِ لَا يَشْكُرُونَ ۝٦١

➤ 'ILLĀ KIBĀRUM-MĀ HUM-BI-BĀLIḡĪH : FA-S-TA'IDġ BI-LLĀH ; 'INNAHŪ HUWA-S-SAMĪ'U-L-BAṢĪR ✽

➤ [is] nothing but pride which they can never fulfill. So take refuge in Allāh. Surely He is the Hearing, the Seeing.

57 LA-KġALQU-S-SAMĀWĀTI WA-L-'ARḌI 'AKBARU MIN KġALQI-Ŋ-NĀSI WA LĀKIŊNA 'AKṬġARA-Ŋ-NĀSI LĀ YA-'LAMŪN ✽

Surely the creation of the heavens and the earth is greater than the creation of people, but most of the people do not know.

58 WA MĀ YASTAWI-L-'A-'MĀ WA-L-BAṢĪRU WA-L-LADġĪNA 'ĀMANŪ WA 'AMILU-Ṣ-ṢĀLIḡĀTI WA LA-L-MUSĪP ; QALĪLAM-MĀ TATADġAKKARŪN ✽

And the blind and the seeing are not equal, nor are those who believe and do good deeds [and] the evil-doers. Little do you remember.

59 'INNA-S-SĀ'ATA LA-'ĀTIYATUL-LĀ RAYBA FĪHĀ WA LĀKIŊNA 'AKṬġARA-Ŋ-NĀSI LĀ YU'-MINŪN ✽

Truly the Hour is coming — no doubt about it — but most of the people do not believe [it].

60 WA QĀLA RABBUKUMU-DĀ-'ŪNĪ 'ASTAJIBĀ LAKUM ; 'INNA-L-LADġĪNA YASTAKBIRŪNA 'AN 'IBĀDATĪ SAYADĀKġULŪNA JAHANŊAMA DĀKġIRĪN ✽

Your Lord says, "Call Me — I will answer you. But those who are too proud to worship Me will certainly enter Jahannam — disgraced."

61 'ALLĀHU-L-LADġĪ JA'ALA LAKUMU-L-LAYLA LI-TASKUNŪ FĪHI WA-Ŋ-NAHĀRA MUBĀṢIRĀ ; 'INNA-LLĀHA LA-DġŪ FAḌLIN 'ALA-Ŋ-NĀSI WA LĀKIŊNA 'AKṬġARA-Ŋ-NĀSI LĀ YASHġKURŪN ✽

It is Allāh who has made the night for you to rest in and the day to see. Allāh is full of favors for the people, but most of the people are not thankful.

ذَلِكُمُ اللَّهُ رَبُّكُمْ خَلَقَ كُلَّ شَيْءٍ إِلَّا إِلَهَ
إِلَّا هُوَ فَأَنَّى تُؤْفَكُونَ ﴿٦٢﴾ كَذَلِكَ يُؤْفَكُ
الَّذِينَ كَانُوا بِآيَاتِ اللَّهِ يَجْحَدُونَ ﴿٦٣﴾ اللَّهُ
الَّذِي جَعَلَ لَكُمُ الْأَرْضَ قَرَارًا وَالسَّمَاءَ
بِنَاءً وَصَوَّرَكُمْ فَأَحْسَنَ صُورَكُمْ
وَرَزَقَكُمْ مِنَ الطَّيِّبَاتِ ذَلِكُمُ اللَّهُ رَبُّكُمْ
فَتَبَارَكَ اللَّهُ رَبُّ الْعَالَمِينَ ﴿٦٤﴾ هُوَ الْحَيُّ
لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ فَادْعُوهُ مُخْلِصِينَ لَهُ
الدِّينَ ۚ الْحَمْدُ لِلَّهِ رَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿٦٥﴾ قُلْ
إِنِّي نُهَيْتُ أَنْ أَعْبُدَ الَّذِينَ تَدْعُونَ
مِنْ دُونِ اللَّهِ لَمَّا جَاءَنِيَ الْبَيِّنَاتُ مِنْ
رَبِّي وَأُمِرْتُ أَنْ أُسْلِمَ لِرَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿٦٦﴾
هُوَ الَّذِي خَلَقَكُمْ مِنْ تُرَابٍ ثُمَّ مِنْ

- 62 DhĀLIKUMU-LLĀHU RABBUKUM KhĀLIQU KULLI ShAY'
 ↑ *must stop* ↑ LĀĀ 'ILĀHA 'ILLĀ HŪ : FA-'AÑNĀ TU-'FAKŪN ? ✽
 That is Allāh — your Lord — Creator of everything. There is no deity save Him. So why are you deluded?
- 63 KADhĀLIKA YU-'FAKU-L-LADhĪNA KĀNŪ BI-'ĀYĀTI-LLĀHI
 YAJĀHADŪN ✽
 That is how those who deny the Signs of Allāh are deluded.
- 64 'ALLĀHU-L-LADhĪ JA'ALA LAKUMU-L-'ARḌA
 QARĀRĀÑW-WA-S-SAMĀĀ'A BINĀĀ'AÑW-WA
 ṢAWWARAKUM FA-'AḤSANA ṢUWARAKUM WA
 RAZAQAKUM-MINA-Ṭ-TAYYIBĀT ; DhĀLIKUMU-LLĀHU
 RABBUKUM FA-TABĀRAKA-LLĀHU RABBU-L-'ĀLAMĪN ✽
 It is Allāh Who made the earth a dwelling place for you and the sky a canopy,
 and He formed you in the best of forms and provided you with pure and good
 things. That is Allāh, your Lord, so blessed is Allāh, Lord of All the Worlds.
- 65 HUWA-L-ḤAYYU LĀĀ 'ILĀHA 'ILLĀ HUWA FA-DĀ-'ŪHU
 MUKhLIṢĪNA LAHU-D-DĪN ; 'AL-ḤAMDU LI-LLĀHI RABBI-
 L-'ĀLAMĪN ☉
 He is the Living, there is no deity save Him, so call to Him, making pure your
 [entire] way of life (*dīn*) for Him. Praise be to Allāh, Lord of [all] the Worlds.
- 66 QUL 'INNĪ NUHĪTU 'AN 'A-'BUDA-L-LADhĪNA TADĀ'ŪNA
 MĪN DŪNI-LLĀHI LAMMĀ JĀĀ'ANIYA-L-BAYYINĀTU MIR-
 RABBĪ WA 'UMIRTU 'AN 'USLIMA LI-RABBI-L-'ĀLAMĪN ✽
 Say [to the people], "Truly I am forbidden to worship those that you call upon
 other than Allāh, now that Clear Proofs have come to me from my Lord, and I
 have been ordered to surrender to the Lord of [all] the Worlds."
- 67 HUWA-L-LADhĪ KhĀLAQAKUM-MĪN TURĀBĪN ThUMMA
 MĪN- ➡➡
 [It is] He Who created you from dust, then from (➡➡ next page ➡➡)

نُطْفَةٍ ثُمَّ مِنْ عَلَقَةٍ ثُمَّ يُخْرِجُكُمْ طِفْلًا
ثُمَّ لَتَبْلُغُوا أَشَدَّكُمْ ثُمَّ لَتَكُونُوا شُيُوخًا
وَمِنْكُمْ مَن يُتَوَفَّى مِنْ قَبْلُ وَلَتَبْلُغُوا
أَجَلًا مُّسَمًّى وَلَعَلَّكُمْ تَعْقِلُونَ ﴿٧٧﴾ هُوَ الَّذِي
يُحْيِي وَيُمِيتُ فَإِذَا قَضَىٰ أَمْرًا فَإِنَّمَا يَقُولُ
لَهُ كُنْ فَيَكُونُ ﴿٧٨﴾ أَلَمْ تَرَ إِلَى الَّذِينَ
يُجَادِلُونَ فِي آيَاتِ اللَّهِ أَنَّىٰ يُصْرَفُونَ ﴿٧٩﴾
الَّذِينَ كَذَّبُوا بِالْكِتَابِ وَبِمَا أَرْسَلْنَا بِهِ
رُسُلَنَا فَسَوْفَ يَعْلَمُونَ ﴿٨٠﴾ إِذِ الْأَغْلُلُ فِي
أَعْنَاقِهِمْ وَالسَّلَاسِلُ يُسْحَبُونَ ﴿٨١﴾ فِي الْحَمِيمِ
ثُمَّ فِي النَّارِ يُسْجَرُونَ ﴿٨٢﴾ ثُمَّ قِيلَ لَهُمْ
أَيْنَ مَا كُنْتُمْ تُشْرِكُونَ ﴿٨٣﴾ مِنْ دُونِ اللَّهِ
قَالُوا ضَلُّوا عَنَّا بَلْ لَمْ نَكُنْ نَدْعُوا مِنْ

⇒ NUTĀFATĪN THUMMA MIN 'ALAQATĪN THUMMA
YUKḤRIJUKUM TIFLĀN THUMMA LI-TABĀLUGHŪŪ
'ASHUDDAKUM THUMMA LI-TAKŪNŪ SHUYŪKHĀ :
WA MIŪKUM-MAŪY-YUTAWAFFĀ MIŪ QABĀLU
WA LI-TABĀLUGHŪŪ 'AJALAM-MUSAMMAŪW-WA
LA'ALLAKUM TA-'-QILŪN ❄

⇒ a drop of sperm, then from a clot; then He brings you forth as a child; then [He sets the course of your development so] that you reach your maturity, then [in time] you become elders — and some of you may die before that — [and all of this He does] so that you may reach a determined term [set by Him] and so that you may use your intelligence.

68 HUWA-L-LADḤĪ YUḤYĪ WA YUMĪT : FA-'IDḤĀ QADĀĀ
'AMRAŪ FA-'INNAMĀ YAQŪLU LAHŪ KUŪ FA-YAKŪN ❄
It is He Who gives life and brings death, and when He orders a thing, He says, "BE," and it is.

69 'ALAM TARA 'ILA-L-LADḤĪNA YUJĀDILŪNA FĪ 'ĀYĀTI-
LLĀH ; 'AŪNĀ YUṢRAFŪN (A) ↓ *stop here or* ↓
Do you not see those who argue about the Signs of Allāh — how they are turned away [from the Truth] —

70 'AL-LADḤĪNA KADḤDḤABŪ BI-L-KITĀBI WA BI-MĀĀ
'ARSALNĀ BIHĪ RUSULANA ? ↓ *stop here* ↓ FA-SQWFA
YA-'-LAMŪN (A) ☞
those who deny the Book and that with which We have sent Our Messengers?
Soon they shall know —

71 'IDḤI-L-'AGḤLĀLU FĪ 'A-'-NĀQIHIM WA-S-SALĀSIL ;
YUṢḤABŪN (A) ☞
when the chains and shackles are [around] their necks, and they are dragged —

72 FI-L-ḤAMĪMI THUMMA FI-ŪN-NĀRI YUSJARŪN ❄
into the boiling water; then they are cast into the Fire.

73 THUMMA QĪLA LAHUM 'AYNA MĀ KUŪTUM
TUSHRIKŪN (A) ☞
Then it will be said to them, "Where are your partners —

74 MIŪ DŪNI-LLĀH ? ; QĀLŪ ḌALLŪ 'AŪNĀ BAL-LAM
NAKUŪ-NADĀ'Ū MIŪ ⇒
other than Allāh?" They will say, "They have left us — or what we used to call upon from (⇒ next page ⇒)

قَبْلُ شَيْئًا ۖ كَذَلِكَ يُضِلُّ اللَّهُ الْكَافِرِينَ ﴿٧٤﴾
 ذَلِكُمْ بِمَا كُنْتُمْ تَفْرَحُونَ فِي الْأَرْضِ بِغَيْرِ
 الْحَقِّ وَبِمَا كُنْتُمْ تَمْرَحُونَ ﴿٧٥﴾ أَدْخُلُوا أَبْوَابَ
 جَهَنَّمَ خَالِدِينَ فِيهَا ۖ فَبِئْسَ مَشْوًى
 الْمُتَكَبِّرِينَ ﴿٧٦﴾ فَاصْبِرْ إِنَّ وَعْدَ اللَّهِ حَقٌّ
 فَإِمَّا نُرِيَنَّكَ بَعْضَ الَّذِي نَعِدُهُمْ أَوْ
 نَتَوَفَّيَنَّكَ فَإِلَيْنَا يَرْجِعُونَ ﴿٧٧﴾ وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا
 رُسُلًا مِّن قَبْلِكَ مِنْهُمْ مَّن قَصَصْنَا
 عَلَيْكَ وَمِنْهُمْ مَّن لَّمْ نَقْصُصْ عَلَيْكَ
 وَمَا كَانَ لِرَسُولٍ أَنْ يَأْتِيَ بِآيَةٍ إِلَّا بِإِذْنِ
 اللَّهِ ۖ فَإِذَا جَاءَ أَمْرُ اللَّهِ فُضِيَ بِالْحَقِّ
 وَخَسِرَ هُنَالِكَ الْمُبْطِلُونَ ﴿٧٨﴾ اللَّهُ الَّذِي جَعَلَ
 لَكُمْ الْأَنْعَامَ لِتَرْكَبُوا مِنْهَا وَمِنْهَا تَأْكُلُونَ ﴿٧٩﴾

➡ QABĀLU ShAY'Ā ; KADĥĀLIKA YUDILLU-LLĀHU-L-KĀFIRĪN ✽

➡ before [was not] anything [real]." In this way Allāh leaves those who cover up [the Truth] to stray.

75 DhĀLIKUM-BI-MĀ KUŦTUM TAFRAĥŪNA FI-L-'ARDI BI-GĥAYRI-L-ĥAQQI WA BI-MĀ KUŦTUM TAMRAĥŪN ✽

[They will be told], "This is because on earth you rejoiced in other than the Truth, and you were insolent.

76 'UDĀ-KĥULŪŪ 'ABĀWĀBA JAHANŦNAMA KĥĀLIDĪNA FĪĥĀ : FA-BP-SA MATĥWA-L-MUTAKABBIRĪN ✽

"Enter the gates of Hell to dwell within it forever. Evil is the dwelling place of the arrogant."

77 FA-Ş-BIR 'İŦNA WA-'-DA-LLĀHI ĥAQQĀ : FA-'IMMĀ NURIYAŦNAKA BA-'-ḐA-L-LADĥĪ NA'IDUHUM 'QW NATAWAF-FA-YAŦNAKA FA-'ILAYNĀ YURJA'ŪN ✽

So have patience, for surely the Promise of your Lord is true. Whether We show you some of what We have promised them or We take you in death, [still] it is to Us that they will be returned.

78 WA LA-QADĀ 'ARSALNĀ RUSULAM-MIŦ QABĀLIKA MINHUM-MAŦ QAŞAŞNĀ 'ALAYKA WA MINHUM-MAL-LAM NAQĀŞUŞ 'ALAYK ; WA MĀ KĀNA LI-RASŪLIN 'AŦY-YA'-TIYA BI-'ĀYATIN 'ILLĀ BI-'IDĥNI-LLĀĥ : FA-'IDĥĀ JĀĀ'A 'AMRU-LLĀHI QUḐIYA BI-L-ĥAQQI WA KĥASIRA HUNĀLIKA-L-MUBĀṦILŪN ✽

And certainly We sent many a messenger before you; some of whom We have already told you about in the story, others of whom we have not. And no messenger brought a Sign save with the Permission of Allāh. So when the Command of Allāh comes, [everything] will be decided by the Truth, and the followers of the false will be lost.

79 'ALLĀHU-L-LADĥĪ JA'ALA LAKUMU-L-'AN'ĀMA LI-TARKABŪ MINHĀ WA MINHĀ TA'-KULŪN(A) ﴿٢٧﴾

It is Allāh Who has made the livestock for you, some to ride and some to eat —

وَلَكُمْ فِيهَا مَنَافِعُ وَلِتَبْلُغُوا عَلَيْهَا حَاجَةً
 فِي صُدُورِكُمْ وَعَلَيْهَا وَعَلَى الْفُلْكِ
 تُحْمَلُونَ^(٨٠) وَيُرِيكُمْ آيَاتِهِ فَآيَى آيَاتِ اللَّهِ
 تُنْكِرُونَ^(٨١) أَفَلَمْ يَسِيرُوا فِي الْأَرْضِ
 فَيَنْظُرُوا كَيْفَ كَانَ عِقَبَةُ الَّذِينَ مِنْ
 قَبْلِهِمْ^ط كَانُوا أَكْثَرَ مِنْهُمْ وَأَشَدَّ قُوَّةً
 وَ أَثَارًا فِي الْأَرْضِ فَمَا أَغْنَى عَنْهُمْ مَا
 كَانُوا يَكْسِبُونَ^(٨٢) فَلَمَّا جَاءَتْهُمْ رُسُلُهُمْ
 بِالْبَيِّنَاتِ فَرِحُوا بِمَا عِنْدَهُمْ مِنَ الْعِلْمِ
 وَ حَاقَ بِهِمْ مَا كَانُوا بِهِ يَسْتَهْزِءُونَ^(٨٣)
 فَلَمَّا رَأَوْا بَأْسَنَا قَالُوا آمَنَّا بِاللَّهِ وَحْدَهُ
 وَكَفَرْنَا بِمَا كُنَّا بِهِ مُشْرِكِينَ^(٨٤) فَلَمْ
 يَكُنْ يَنْفَعُهُمْ إِيمَانُهُمْ لَمَّا رَأَوْا بَأْسَنَا^ط

- 80 WA LAKUM FĪHĀ MANĀFI'U WA LI-TABĀLUGHŪ
 'ALAYHĀ ḤAJATAŅ FĪ ṢUDŪRIKUM WA 'ALAYHĀ
 WA 'ALA-L-FULKI TUḤMALŪN *

and in them there are [yet other] benefits for you [that satisfy a] desire in
 your breast [for beauty or loyalty], and upon them you may ride as upon ships.

- 81 WA YURĪKUM 'ĀYĀTIHĪ FA-'AYYA 'ĀYĀTI-LLĀHI
 TUŅKIRŪN ? *

And He shows you His Signs; and which of the Signs of Allāh will you deny?

- 82 'AFA-LAM YASĪRŪ FI-L-'ARḌI FA-YAŅḌḥURŪ KAYFA
 KĀNA 'ĀQIBATU-L-LADḥĪNA MIŅ QABĀLIHIM ? ; KĀNŪŪ
 'AKṬḥARA MINHUM WA 'ASHḥADDA QUWWATAŅW-WA
 'ĀṬḥĀRAŅ FI-L-'ARḌI FA-MĀĀ 'AGḥNĀ 'ANHUM-MĀ
 KĀNŪ YAKSIBŪN *

Have they not traveled in the earth and seen the fate of those who have gone
 before them? They were more numerous than they are, and greater in strength,
 and left greater traces on the land, yet what they made availed them nothing.

- 83 FA-LAMMĀ JĀĀ'ATHUM RUSULUHUM-BI-L-BAYYINĀTI
 FARIḥŪ BI-MĀ 'IŅDAHUM-MINA-L-'ILMI WA ḤĀQA BIHIM-
 MĀ KĀNŪ BIHĪ YASTAHZPŪN *

And when their messengers came to them with Clear Proofs, they rejoiced in
 the knowledge they already had [and rejected what came to them], but [in the
 end] they were encompassed by what they used to ridicule.

- 84 FA-LAMMĀ RA'QW BA'-SANĀ QĀLŪŪ 'ĀMAŅNĀ
 BI-LLĀHI WAḥDAHŪ WA KAFARNĀ BI-MĀ KUŅNĀ
 BIHĪ MUṢḥRIKĪN *

So when they saw Our Punishment, they said, "We believe in Allāh alone
 and we disbelieve in that which we used to associate [with Allāh]!"

- 85 FA-LAM YAKU YAŅFA'UHUM 'ĪMĀNUHUM LAMMĀ
 RA'QW BA'-SANA ; ➡➡

But their [new-found] faith did not benefit them when they had seen Our
 Punishment. (➡➡ next page ➡➡)

سُنَّتَ اللَّهُ الَّتِي قَدْ خَلَتْ فِي عِبَادِهِ
وَخَسِرَ هُنَالِكَ الْكَافِرُونَ ٨٥

سُورَةُ فَصَّلَتْ مَكِّيَّةٌ (٦١) مِائَتَانِ وَخَمْسُونَ آيَةً

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

حَمْدٌ ١ تَنْزِيلٌ مِّنَ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ٢
كِتَابٌ فَصَّلْتُ آيَتُهُ قُرْآنًا عَرَبِيًّا لِّقَوْمٍ
يَعْلَمُونَ ٣ بَشِيرًا وَنَذِيرًا فَأَعْرَضَ أَكْثَرُهُمْ
فَهُمْ لَا يَسْمَعُونَ ٤ وَقَالُوا قُلُوبُنَا فِي أَكِنَّةٍ
مِّمَّا تَدْعُونَا إِلَيْهِ وَفِي آذَانِنَا وَقْرٌ وَمِنْ
بَيْنِنَا وَبَيْنِكَ حِجَابٌ فَأَعْمَلْ إِنَّا
عَمِلُونَ ٥ قُلْ إِنَّمَا أَنَا بَشَرٌ مِّثْلُكُمْ يُوحَى
إِلَيَّ أَنَّمَا إِلَهُكُمُ اللَّهُ وَحِدٌ فَاسْتَقِيمُوا
إِلَيْهِ وَاسْتَغْفِرُوا ٦ وَوَيْلٌ لِّلْمُشْرِكِينَ ٧

⇒ SUŖNATA-LLĀHI-L-LATĪ QADĀ KHĀLAT FĪ 'IBĀDIH :
WA KHĀSIRA HUNĀLIKA-L-KĀFIRŪN *

⇒ [This is] the Pattern of Allāh for His worshippers. And so then and there,
those who covered up [the Truth] were lost.

9
7
14

41

Sūratu Fuṣṣilat

6 Rukū'

Revealed in Makkah

54 'Āyāt

BISMI-LLĀHI-R-RAḤMĀNI-R-RAḤĪM

In the Name of Allāh,
the Universally Merciful, the Singularly Compassionate

01 ḤA MĪIM *

02 TAŖZĪLUM-MINA-R-RAḤMĀNI-R-RAḤĪM *

A revelation from the Universally Merciful, the Singularly Compassionate.

03 KITĀBUŖ FUṢṢILAT 'ĀYĀTUHŪ QUR'ĀNAN 'ARABIYYAL-
LI-QŌWMIŖY-YA-'LAMŪN (A) ➡

A Book whose Signs have been clearly spelled out — an expansive eloquent
(*'arabiyyan*) Recital — for people who know —

04 BASHĪRĀŖW-WA NADĤĪRĀ : FA-'A-'-RADA 'AKṬĤARUHUM
FA-HUM LĀ YASMA'ŪN *

[bringing] good news and warnings, yet most of them have turned away so
that they will not hear.

05 WA QĀLŪ QULŪBUNĀ FĪ 'AKIŖNATIM-MIMMĀ
TADĀ'ŪNĀĀ 'ILAYHI WA FĪ 'ĀDĤĀNINĀ WAQĀRUŖW-WA
MIM-BAYNINĀ WA BAYNIKA HIJĀBUŖ FA-'MAL 'IŖNANĀ
'ĀMILŪN *

And they say, "Our hearts are shielded against that to which you are calling
us, and our ears are deaf, and between us and you there is a veil, so [do your]
work and we too are working."

06 QUL 'IŖNAMĀĀ 'ANA BASHĀRUM-MIṬĤLUKUM YŪḤĀĀ
'ILAYYA 'AŖNAMĀĀ 'ILĀHUKUM 'ILĀHUŖW-WĀḤIDUŖ
FA-S-TAQĪMŪŪ 'ILAYHI WA-S-TAGĤFIRŪH ; WA WAYLUL-
LI-L-MUṬĤRIKĪN (A) ➡

Say [to them], "I am a man like you, to whom it has been revealed that your
god is One God, so take a straight course to Him and seek His Forgiveness,
and woe to those who associate [others with Allāh] —

Clearly Spelled Out

الَّذِينَ لَا يُؤْتُونَ الزَّكَاةَ وَهُمْ بِالْآخِرَةِ
هُمْ كَفَرُونَ ﴿٧﴾ إِنَّ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا
الصَّالِحَاتِ لَهُمْ أَجْرٌ غَيْرُ مَمْنُونٍ ﴿٨﴾ قُلْ
أَنِّي كُنتُمُ لَتَكْفُرُونَ بِالَّذِي خَلَقَ الْأَرْضَ
فِي يَوْمَيْنِ وَتَجْعَلُونَ لَهُ أَندَادًا ذَلِكَ
رَبُّ الْعَالَمِينَ ﴿٩﴾ وَجَعَلَ فِيهَا رَاسِي مِنْ
فَوْقِهَا وَبَرَكَ فِيهَا وَقَدَّرَ فِيهَا أَقْوَاتَهَا
فِي أَرْبَعَةِ أَيَّامٍ سَوَاءً لِّلسَّائِلِينَ ﴿١٠﴾ ثُمَّ
اسْتَوَى إِلَى السَّمَاءِ وَهِيَ دُخَانٌ فَقَالَ
لَهَا وَالْأَرْضِ انْثَبِي طَوْعًا أَوْ كَرْهًا ط
قَالَتَا أَتَيْنَا طَائِعِينَ ﴿١١﴾ فَقَضَاهُنَّ سَبْعَ
سَمَوَاتٍ فِي يَوْمَيْنِ وَأَوْحَى فِي كُلِّ
سَّمَاءٍ أَمْرَهَا وَزَيَّنَّا السَّمَاءَ الدُّنْيَا

- 07 'AL-LADḥĪNA LĀ YU'-'TŪNA-Z-ZAKĀTA WA HUM-BI-L-
'ĀKḥIRATI HUM KĀFIRŪN ✱
those who do not pay the *zakāh* and who cover up [the Truth] about the Final
World.

- 08 'IŅNA-L-LADḥĪNA 'ĀMANŪ WA 'AMILU-Ṣ-ṢĀLIḥĀTI
LAHUM 'AJĀRUN GḥAYRU MAMNŪN ✱✱
"Surely for those who believe and do good deeds — for them there is an
unending reward."

- 09 QUL 'A-'IŅNAKUM LA-TAKFURŪNA BI-L-LADḥĪ
KḥALAQA-L-'ARḌA FĪ YŌWMAYNI WA TAJā'ALŪNA
LAHŪŪ 'AŅDĀDĀ ? ; DḥĀLIKA RABBU-L-'ĀLAMĪN ✱
Say, "Do you really disbelieve in He Who created the earth in two æons?
And do you appoint peers for Him? That is the Lord of the Worlds."

- 10 WA JA'ALA FĪHĀ RAWĀSIYA MIŅ FŌWQIHĀ WA
BĀRAKA FĪHĀ WA QADDARA FĪHĀ 'AQāWĀTAHĀ
FĪ 'ARBA'ATI 'AYYĀM ; SAWĀĀ'AL-LI-S-SĀĀ'ILĪN ✱
And [after creating the earth] He set mountains rising above it and blessed it,
and in four æons [in all] equitably apportioned upon it the sustenance for all
who would seek it.

- 11 THUMMA-S-TAWĀĀ 'ILA-S-SAMĀĀ'I WA HIYA DUKḥĀNUŅ
FA-QĀLA LAHĀ WA LI-L-'ARḌP-TIYĀ TŌW'AN 'ŌW
KARHĀ ; QĀLATĀĀ 'ATAYNĀ ṬĀĀ-'I-'ĪN ✱
Then He applied His Design to the heaven which was [yet but] smoke, and
said to it and the earth, "Come, the both of you — willingly or unwillingly."
They replied, "We come willingly!"

- 12 FA-QAḌĀHUŅNA SABā'A SAMĀWĀTIŅ FĪ YŌWMAYNI
WA 'ŌWHĀ FĪ KULLI SAMĀĀ'IN 'AMRAHA ;
WA ZAYYAŅNA-S-SAMĀĀ'A-D-DUNYĀ ➡➡
And He decreed that there be seven heavens in two æons and ordained in each
heaven its [unique] law. And We adorned the heaven of the world (➡➡ next
page ➡➡)

بَصْبِيحَةٍ ۖ وَحِفْظًا ذَٰلِكَ تَقْدِيرُ الْعَزِيزِ
الْعَلِيمِ ۝١٢ فَإِنْ أَعْرَضُوا فَقُلْ أَنْذَرْتُكُمْ
صُعِقَةً مِّثْلَ صُعِقَةِ عَادٍ ۚ وَثُودَ ۝١٣ إِذْ
جَاءَتْهُمْ الرُّسُلُ مِنْ بَيْنِ أَيْدِيهِمْ
وَمِنْ خَلْفِهِمْ أَلَّا تَعْبُدُوا إِلَّا اللَّهَ ۖ قَالُوا
لَوْ شَاءَ رَبُّنَا لَأَنْزَلَ مَلَائِكَةً فَإِنَّا بِمَا
أُرْسِلْتُمْ بِهِ كَافِرُونَ ۝١٤ فَأَمَّا عَادُ فَاسْتَكْبَرُوا
فِي الْأَرْضِ بِغَيْرِ الْحَقِّ وَقَالُوا مَنْ أَشَدُّ
مِنَّا قُوَّةً ۖ أَوَلَمْ يَرَوْا أَنَّ اللَّهَ الَّذِي
خَلَقَهُمْ هُوَ أَشَدُّ مِنْهُمْ قُوَّةً ۖ وَكَانُوا بِآيَاتِنَا
يَجْحَدُونَ ۝١٥ فَأَرْسَلْنَا عَلَيْهِمْ رِيحًا صَرْصَرًا
فِي أَيَّامٍ نَحْسَاتٍ لِنُذِيقَهُمْ عَذَابَ الْخِزْيِ
فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا ۖ وَلَعَذَابُ الْآخِرَةِ أَخْزَىٰ

⇒ BI-MAṢĀBĪḤA WA ḤIFḌḤĀ ; DhĀLIKA TAQĀDĪRU-L-‘AZĪZIL-‘ALĪM ✽

⇒ with lamps and protected it. That is the Decree of the Mighty, the Knower.

13 FA-‘IN ‘A-‘RADŪ FA-QUL ‘AŅDḤARTUKUM ṢĀ‘IQATAM-MITHLA ṢĀ‘IQATI ‘ĀDINŴ-WA ṬḤAMŪDā ✽

So if they turn away [from you], say, “I warn you [of the coming] of a thunderbolt like the thunderbolt [that struck] ‘Ād and Ṭḥamūd!”

14 ‘IDḤ JĀĀ‘AT-HUMU-R-RUSULU MIM-BAYNI ‘AYDĪHIM WA MIN KhĀLFĪHIM ‘ALLĀ TA-‘BUDŪŪ ‘ILLA-LLĀH ; QĀLŪ LŴW ṢḤĀĀ‘A RABBUNĀ LA-‘AŅZALA MALĀĀ‘IKATAN FA-‘INNĀ BI-MĀĀ ‘URSILTUM-BIHĪ KĀFIRŪN ✽

When the messengers came from before them and from behind them, saying, “Worship only Allāh!” they said, “If our Lord had willed, He could have sent down angels [to deliver the message], so we surely reject the message you have been sent with.”

15 FA-‘AMMĀ ‘ĀDUŅ FA-S-TAKBARŪ FI-L-‘ARḌI BI-GḤAYRI-L-ḤAQQI WA QĀLŪ MAN ‘AṢḤADDU MIŅNĀ QUWWAH ; ‘AWA LAM YARŴW ‘AŅNA-LLĀHA-L-LADḤĪ KhĀLAQAḤUM HUWA ‘AṢḤADDU MINHUM QUWWAH ? ; WA KĀNŪ BI-‘ĀYĀTINĀ YAJĀḤADŪN ✽

As for the ‘Ad, they behaved arrogantly on earth without [any] right, and said, “Who is greater than us in strength?” Did they not see that Allāh, Who created them, was [far] greater than them in strength? Yet they denied Our Signs.

16 FA-‘ARSALNĀ ‘ALAYHIM RĪḤAN ṢARṢARAN FĪ ‘AYYĀMIŅ-NAḤISĀTIL-LI-NUḌḤĪQAḤUM ‘ADḤĀBA-L-KḤIZYI FI-L-ḤAYĀTI-D-DUNYA ; WA LA-‘ADḤĀBU-L-‘ĀKḤIRATI ‘AKḤZĀ ✽⇒

So We sent a screaming wind upon them during days of misfortune to give them a foretaste, in this world, of suffering, and the suffering in the Final World is [even] more humiliating, (✽⇒ next page ✽⇒)

وَهُمْ لَا يَنْصَرُونَ ۝^{١٦} وَأَمَّا ثَمُودُ فَهَدَيْنَاهُمْ
 فَاسْتَحَبُّوا الْعَنَى عَلَى الْهُدَى فَأَخَذَتْهُمْ
 صَاعِقَةُ الْعَذَابِ الْهُونِ بِمَا كَانُوا
 يَكْسِبُونَ ۝^{١٧} وَنَجَّيْنَا الَّذِينَ آمَنُوا وَكَانُوا
 يَتَّقُونَ ۝^{١٨} وَيَوْمَ يُحْشَرُ أَعْدَاءُ اللَّهِ إِلَى
 النَّارِ فَهُمْ يُوزَعُونَ ۝^{١٩} حَتَّى إِذَا مَا
 جَاءُوهَا شَهِدَ عَلَيْهِمْ سَمْعُهُمْ وَأَبْصَرُهُمْ
 وَجُلُودُهُمْ بِمَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ۝^{٢٠}
 وَقَالُوا الْجُلُودُ دِهْمٌ لِمَ شَهِدْتُمْ عَلَيْنَا ط
 قَالُوا أَنْطَقَنَا اللَّهُ الَّذِي أَنْطَقَ كُلَّ
 شَيْءٍ وَهُوَ خَلَقَكُمْ أَوَّلَ مَرَّةٍ وَإِلَيْهِ
 تُرْجَعُونَ ۝^{٢١} وَمَا كُنْتُمْ تَسْتَتِرُونَ أَنْ
 يَشْهَدَ عَلَيْكُمْ سَمْعُكُمْ وَلَا أَبْصَارُكُمْ

➤ WA HUM LĀ YUŇŠARŪN ❄

➤ and they will not be helped.

17 WA 'AMMĀ ṬḥAMŪDU FA-HADAYNĀHUM FA-S-TAḤABBU-L-
L-ʿAMĀ ʿALA-L-HUDĀ FA-ʾAKḥADḥATHUM ṢĀʿIQATU-L-
ʿADḥĀBI-L-HŪNI BI-MĀ KĀNŪ YAKSIBŪN ❄

And as for Ṭḥamūd, We gave them guidance, but they preferred blindness over guidance, so they were seized by the thunderbolt of humiliating punishment on account of what they had done.

18 WA NAJJAYNA-L-LADḥĪNA ʾĀMANŪ WA KĀNŪ
YATTAQŪN ❄

And We saved those who believed and who, conscious of Allāh, warded off evil [from within and without].

19 WA YŌWMA YUḤṢḥARU ʾA-ʿ-ḌĀĀʾU-LLĀHI ʾILA-Ň-NĀRI
FA-HUM YŪZAʿŪN ❄

And [warn the people of] the Day when all the enemies of Allāh will be gathered together in ranks to be driven to the Fire.

20 ḤATTĀĀ ʾIDḥĀ MĀ JĀĀʾŪHĀ ṢḥAHIDA ʿALAYHIM
SAMʿUHUM WA ʾABĀṢĀRUHUM WA JULŪDUHUM-BI-MĀ
KĀNŪ YA-ʿ-MALŪN ❄

Until, when they reach it, their hearing and their eyes and their [very] skins will testify against them about what they used to do [in this world].

21 WA QĀLŪ LI-JULŪDIHIM LI-MA ṢḥAHITTUM ʿALAYNA ? ;
QĀLŪŪ ʾAŇṬAQANA-LLĀHU-L-LADḥĪ ʾAŇṬAQA KULLA
ṢḥAYʾIŇW-WA HUWA KḥALAQAKUM ʾAWWALA
MARRATIŇW-WA ʾILAYHI TURJAʿŪN ❄

And they will say to their skins, "Why have you testified against us?" And they will say, "We were made to speak by Allāh, Who has made everything to speak; and He created you in the first place, and to Him you are returned.

22 WA MĀ KUŇTUM TASTATIRŪNA ʾAŇY-YAṢḥHADA
ʿALAYKUM SAMʿUKUM WA LĀĀ ʾABĀṢĀRUKUM ➤

"And you did not try to hide yourselves [when you did wrong, because] you never thought that your own ears and your own eyes (➤ next page ➤)

وَلَا جُلُودَ كُمْ وَلَكِنْ ظَنَنْتُمْ أَنَّ اللَّهَ
لَا يَعْلَمُ كَثِيرًا مِمَّا تَعْمَلُونَ ٢٢ وَذَلِكُمْ
ظَنُّكُمُ الَّذِي ظَنَنْتُمْ بِرَبِّكُمْ أَرَادَكُمْ
فَأَصْبَحْتُمْ مِنَ الْخُسِرِينَ ٢٣ فَإِنْ يَصْبِرُوا
فَالنَّارُ مَثْوًى لَّهُمْ ۚ وَإِنْ يَسْتَغِيثُوا فَمَا
هُم مِّنَ الْمُعْتَبِينَ ٢٤ وَتَيَضَّنَا لَهُمْ قُرْنَاءَ
فَزَيَّنُّوا لَهُمْ مَا بَيْنَ أَيْدِيهِمْ وَمَا خَلْفَهُمْ
وَحَقَّ عَلَيْهِمُ الْقَوْلُ فِي أُمَمٍ قَدْ خَلَتْ
مِن قَبْلِهِمْ مِنَ الْجِنَّ وَالْإِنْسِ ۚ إِنَّهُمْ
كَانُوا خُسِرِينَ ٢٥ وَقَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا
لَا تَسْمَعُوا لِهَذَا الْقُرْآنِ وَالْغَوَا فِيهِ
لَعَلَّكُمْ تَغْلِبُونَ ٢٦ فَلَنَذِيقَنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا
عَذَابًا شَدِيدًا وَلَنَجْزِيَنَّهُمْ أَسْوَأَ الَّذِي

- ⇒ WA LĀ JULŪDUKUM WA LĀKIN̄ ḌḥANĀNTUM 'AÑNA-
LLĀHA LĀ YA-^c-LAMU KATHĪRAM-MIMMĀ TA-^c-MALŪN ✽
⇒ and your own skins would testify against you, but instead you thought that
Allāh did not know much about what you did.

- 23 WA ḌḥĀLIKUM ḌḥAÑNUKUMU-L-LADḥĪ ḌḥANĀNTUM-BI-
RABBIKUM 'ARDĀKUM FA-'AṢBAḤTUM-MINA-L-
KḥĀSIRĪN ✽

“But that was your assumption that you assumed about your Lord, and
so it has brought you to ruin and you have come to be among the lost.”

- 24 FA-'IÑY-YAṢBIRŪ FA-Ñ-NĀRU MATHWAL-LAHUM :
WA 'IÑY-YASTA-^c-TIBŪ FA-MĀ HUM-MINA-L-MU-^c-TABĪN ✽
So [even] if they are [now] patient, the Fire is a home for them; and if they ask
to make amends, yet they are not from those who are allowed to make amends.

- 25 WA QAYYADNĀ LAHUM QURANĀĀ'A FA-ZAYYANŪ
LAHUM-MĀ BAYNA 'AYDĪHIM WA MĀ KḥALFAHUM
WA ḤAQQA 'ALAYHIMU-L-QQWLU FĪ 'UMAMIN̄ QADĀ
KḥALAT MIN̄ QABĀLIHIM-MINA-L-JIN̄NI WA-L-'IÑS :
'IÑNAHUM KĀNŪ KḥĀSIRĪN ✽

We had assigned them intimate companions who made everything — between
their hands and behind their backs — seem attractive to them, and yet the
Decree came due upon them as it had upon nations which had passed before
them, of the jinn and the human. Indeed they were [all] lost.

- 26 WA QĀLA-L-LADḥĪNA KAFARŪ LĀ TASMA'Ū LI-HĀḌḥA-L-
QUR'ĀNI WA-L-GḥQW FĪHI LA'ALLAKUM TAGḥLIBŪN ✽
And those who cover up [the Truth] say, “Don’t listen to this *Qur’ān*, and
when it is recited speak loudly [to drown out the sound] so that you may
overcome [it].”

- 27 FALA-NUḌḥĪQAÑNA-L-LADḥĪNA KAFARŪ 'ADḥĀBAÑ
SHĀDĪDAN̄W-WA LA-NAJĀZIYAÑNAHUM 'ASWA'A-L-
LADḥĪ ✽⇒

But We will surely cause those who disbelieve to taste a severe punishment,
and We shall surely requite them for the worst of what (⇒ next page ⇒)

كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿٢٧﴾ ذَلِكَ جَزَاءُ أَعْدَاءِ اللَّهِ
 النَّارُ لَهُمْ فِيهَا دَارُ الْخُلْدِ جَزَاءُ بِمَا
 كَانُوا بِآيَاتِنَا يَجْحَدُونَ ﴿٢٨﴾ وَقَالَ الَّذِينَ
 كَفَرُوا رَبَّنَا أَرِنَا الَّذِينَ أُضِلَّانَا مِنَ
 الْجِنَّ وَالْإِنْسِ نَجْعَلُهُمَا تَحْتَ أَقْدَامِنَا
 لِيَكُونَا مِنَ الْأَسْفَلِينَ ﴿٢٩﴾ إِنَّ الَّذِينَ قَالُوا
 رَبُّنَا اللَّهُ ثُمَّ اسْتَقَمُوا تَتَنَزَّلُ عَلَيْهِمُ
 الْمَلَائِكَةُ أَلَّا تَخَافُوا وَلَا تَحْزَنُوا وَأَبْشِرُوا
 بِالْجَنَّةِ الَّتِي كُنْتُمْ تُوعَدُونَ ﴿٣٠﴾ نَحْنُ
 أَوْلِيَائُكُمْ فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا وَفِي الْآخِرَةِ
 وَلَكُمْ فِيهَا مَا تَشْتَهِي أَنْفُسُكُمْ وَلَكُمْ
 فِيهَا مَا تَدَّعُونَ ﴿٣١﴾ نُزِّلَا مِنْ غَفُورٍ رَحِيمٍ ﴿٣٢﴾
 وَمَنْ أَحْسَنُ قَوْلًا مِمَّنْ دَعَا إِلَى اللَّهِ

⇒ KĀNŪ YA-^c-MALŪN ✽

⇒ they did.

- 28 DhĀLIKA JAZĀĀ'U 'A-^c-DĀĀ'I-LLĀHI-Ũ-NĀR : LAHUM FĪHĀ DĀRU-L-KḥULDā ; JAZĀĀ'AM-BI-MĀ KĀNŪ BI-^cĀYĀTINĀ YAJĀHADŪN ✽

That is the reward for the enemies of Allāh — the Fire. In it is their eternal home as the compensation for their denial of Our Signs.

- 29 WA QĀLA-L-LADḥĪNA KAFARŪ RABBANĀĀ 'ARINA-L-LADḥAYNI 'ADALLĀNĀ MINA-L-JIŨNI WA-L-'IŨSI NAJĀ^cALHUMĀ TAḤTA 'AQĀDĀMINĀ LI-YAKŪNĀ MINA-L-'ASFALĪN ✽

And those who cover up [the Truth] will say, “Our Lord, show us those of the jinn and men who misled us [so] we may trample them beneath our feet, that they may be among the lowest [of the low]!”

- 30 'IŨNA-L-LADḥĪNA QĀLŪ RABBUNA-LLĀHU TḥUMMA-S-TAQĀMŪ TATANAZZALU 'ALAYHIMU-L-MALĀĀ'IKATU 'ALLĀ TAKḥĀFŪ WA LĀ TAḤZANŪ WA 'ABĀSHIRŪ BI-L-JAŨNATI-L-LATĪ KUŨTUM TŪ^cADŪN ✽

But those who say, “Our Lord is Allāh,” and are then righteous: the angels descend upon them, saying, “Fear not nor grieve, but rejoice in the good news of the Garden that has been promised you.

- 31 NAḤNU 'QWLIYĀĀ'UKUM FI-L-ḤAYĀTI-D-DUNYĀ WA FI-L-'ĀKḥIRAH : WA LAKUM FĪHĀ MĀ TASHḥTAḥĪ 'AŨFUSUKUM WA LAKUM FĪHĀ MĀ TADDA'ŪN ✽

“We are your protectors in this life and in the Final Life. There you will have whatever you desire, and whatever you call for will be yours.

- 32 NUZULAM-MIN GhAFŪRIR-RAḥĪM ✽

“A welcoming gift from the Ever-Forgiving — the Singularly Compassionate.

- 33 WA MAN 'AḥSANU QOWLAM-MIMMAŨ DA^cĀĀ 'ILA-LLĀHI ⇒

And whose speech is better than the one who calls others to Allāh, (⇒ next page ⇒)

وَعَمِلَ صَالِحًا وَقَالَ إِنَّنِي مِنَ الْمُسْلِمِينَ ﴿٣٣﴾
وَلَا تَسْتَوِي الْحَسَنَةُ وَلَا السَّيِّئَةُ ط
إِذْ فَعَّ بِالَّتِي هِيَ أَحْسَنُ فَإِذَا الَّذِي بَيْنَكَ
وَبَيْنَهُ عَدَاوَةٌ كَأَنَّهُ وَلِيٌّ حَمِيمٌ ﴿٣٤﴾
وَمَا يُلْقُهَا إِلَّا الَّذِينَ صَبَرُوا وََمَا
يُلْقُهَا إِلَّا ذُو حِظٍّ عَظِيمٍ ﴿٣٥﴾ وَإِنَّمَا
يَنزَغُكَ مِنَ الشَّيْطَانِ نَزْعٌ فَاسْتَعِذْ
بِاللَّهِ ط إِنَّهُ هُوَ السَّمِيعُ الْعَلِيمُ ﴿٣٦﴾ وَمِنْ
آيَاتِهِ اللَّيْلُ وَالنَّهَارُ وَالشَّمْسُ
وَالْقَمَرُ ط لَا تَسْجُدُوا لِلشَّمْسِ وَلَا لِلْقَمَرِ
وَأَسْجُدُوا لِلَّهِ الَّذِي خَلَقَهُنَّ إِن
كُنْتُمْ إِيَّاهُ تَعْبُدُونَ ﴿٣٧﴾ فَإِنِ اسْتَكْبَرُوا
فَالَّذِينَ عِنْدَ رَبِّكَ يُسَبِّحُونَ لَهُ بِاللَّيْلِ

➡ WA 'AMILA ṢĀLIḤAÑW-WA QĀLA 'IÑNANĪ MINA-L-MUSLIMĪN ✽

➡ and does good deeds, and says, "Surely I am from among the willingly self-surrendered ones (*muslims*)."

34 WA LĀ TASTAWI-L-ḤASANATU WA LA-S-SAYYPAH ;
'IDĀ-FA-ʿ-BI-L-LATĪ HIYA 'AḤSANU FA-'IDḤA-L-LADḤĪ
BAYNAKA WA BAYNAHŪ 'ADĀWATUÑ KA'AÑNAHŪ
WALIYYUN ḤAMĪM ✽

Good and evil deeds are not equal. Repel [evil] with what is better; you will see that the one with whom you had enmity [will become], as it were, your dearest friend.

35 WA MĀ YULAQQĀHĀĀ 'ILLA-L-LADḤĪNA ṢABARU :
WA MĀ YULAQQĀHĀĀ 'ILLĀ DḤŪ ḤADḤDḤIN 'ADḤĪM ✽

But none are granted this save those who are steadfastly patient; and none are granted this save the possessors of great good fortune.

36 WA 'IMMĀ YAÑZAGḤAÑNAKA MINA-Sh-ShAYṬĀNI
NAZGḤUÑ FA-S-TA'IDḤ BI-LLĀH ; 'IÑNAHŪ HUWA-S-
SAMĪ'U-L-'ALĪM ✽

And if an evil suggestion from Shayṭān suggests itself to you, seek refuge in Allāh. Surely He is the Hearer, the Knower.

37 WA MIN 'ĀYĀTIHI-L-LAYLU WA-Ñ-NAHĀRU WA-Sh-
ShAMSU WA-L-QAMAR ; LĀ TASJUDŪ LI-Sh-ShAMSI
WA LĀ LI-L-QAMARI WA-S-JUDŪ LI-LLĀHI-L-LADḤĪ
KḤALAQAḤUÑNA 'IÑ KUÑTUM 'IYYĀHU TA-ʿ-BUDŪN ✽

And among His Signs are the night and the day, and the sun and the moon. Do not prostrate yourselves before the sun and the moon, but *prostrate* yourselves before Allāh Who created them, if you would worship Him truly.

38 FA-'INI-S-TAKBARŪ FA-L-LADḤĪNA 'IÑDA RABBIKA
YUSABBIḤŪNA LAHŪ BI-L-LAYLI ➡

So if they are arrogant, [remember] that those who are in the Presence of your Lord exalt Him by night (➡ next page ➡)

الحاقة

وَالنَّهَارِ وَهُمْ لَا يَسْعَمُونَ ^{السجدة ٣٨} وَمِنْ
 آيَاتِهِ أَنَّكَ تَرَى الْأَرْضَ خُشْعَةً فَإِذَا
 أَنْزَلْنَا عَلَيْهَا الْمَاءَ اهْتَزَّتْ وَرَبَتْ ^ط إِنَّ
 الَّذِي أَحْيَاهَا لَمُجِي الْمَوْتِ ^ط إِنَّهُ عَلَى
 كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ^{٣٩} إِنَّ الَّذِينَ يُلْحِدُونَ
 فِي آيَاتِنَا لَا يَخْفُونَ عَلَيْنَا ^ط أَفَمَنْ يُلْقَى
 فِي النَّارِ خَيْرٌ أَمْ مَنْ يَأْتِيهِمْ أَمْنًا يَوْمَ
 الْقِيَامَةِ ^ط اعْمَلُوا مَا شِئْتُمْ ^ط إِنَّهُ بِمَا
 تَعْمَلُونَ بَصِيرٌ ^{٤٠} إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا
 بِالذِّكْرِ لَمَّا جَاءَهُمْ ^ج وَإِنَّهُ لَكِتَابٌ
 عَزِيزٌ ^{٤١} لَا يَأْتِيهِ الْبَطْلُ مِنْ بَيْنِ
 يَدَيْهِ وَلَا مِنْ خَلْفِهِ ^ط تَنْزِيلٌ مِنْ
 حَكِيمٍ حَمِيدٍ ^{٤٢} مَا يُقَالُ لَكَ إِلَّا مَا

➡ WA-Ō-NAHĀRI WA HUM LĀ YAS'AMŪN ✽

➡ and by day and they are never weary.

39 WA MIN 'ĀYĀTIHĪ 'AŌNAKA TARA-L-'ARḌA
KhĀShī'ATĀŌ FA-'IDhĀĀ 'AŌZALNĀ 'ALAYHA-L-
MĀĀ'A-H-TAZZAT WA RABAT ; 'IŌNA-L-LADhĪ
'AḤYĀHĀ LA-MUḤYI-L-MŌWTA ; 'IŌNAHŪ 'ALĀ
KULLI ShĀY'IŌ QADĪR ✽

And among His Signs is that you see the earth dry and barren, but when We send down rain upon it, it stirs and swells [with life]. Surely He Who gives it life will also give life to the dead. Surely He has power over all things.

40 'IŌNA-L-LADhĪNA YULḤIDŪNA FĪ 'ĀYĀTINĀ LĀ
YAKhFŌWNA 'ALAYNA ; 'AFA-MAŌY-YULQĀ FI-Ō-NĀRI
KhĀYRUN 'AM-MAŌY-YA-'TĪ 'ĀMINAŌY-YŌWMA-L-
QIYĀMAH ? ; 'I-'MALŪ MĀ ShP-TUM 'IŌNAHŪ BI-MĀ
TA-'MALŪNA BAŠĪR ✽

Surely those who distort the meanings of Our Signs are not hidden from Us. Is the one who is cast into the Fire better [off], or the one who comes secure on the Day of Standing? Do whatever you will, [but remember that] He is Seer of all that you do.

41 'IŌNA-L-LADhĪNA KAFARŪ BI-Dh-DhIKRI LAMMĀ
JĀĀ'AHUM : WA 'IŌNAHŪ LA-KITĀBUN 'AZĪZ (UL-) ﴿

Surely those who cover up [the Truth] of the Reminder when it comes to them [are the losers]. And surely it is a mighty Book —

42 LĀ YA-'TĪHI-L-BĀṬILU MIM-BAYNI YADAYHI WA
LĀ MIN KhĀLFĪH ; TAŌZĪLUM-MIN ḤAKĪMIN ḤAMĪDā ✽
falsehood cannot approach it either from before it or from behind it, [for] it is revelation from [One Who is] Wise and Worthy of Praise.

43 MĀ YUQĀLU LAKA 'ILLĀ MĀ ➡

Nothing is said to you save what (➡ next page ➡)

قَدْ قِيلَ لِلرُّسُلِ مِنْ قَبْلِكَ إِنَّ رَبَّكَ
 لَذُو مَغْفِرَةٍ وَذُو عِقَابٍ أَلِيمٍ ﴿٤٣﴾
 وَلَوْ جَعَلْنَاهُ قُرْآنًا أَعْجَبِيَّا لَقَالُوا لَوْلَا
 فُصِّلَتْ آيَاتُهُ ؕ أَعْجَبِيٌّ وَعَرَبِيٌّ ؕ قُلْ هُوَ
 لِلَّذِينَ آمَنُوا هُدًى وَشِفَاءٌ ؕ وَالَّذِينَ
 لَا يُؤْمِنُونَ فِيْ أَذَانِهِمْ وَقْرٌ وَهُوَ
 عَلَيْهِمْ عَمًى ؕ أُولَٰئِكَ يُنَادَوْنَ مِنْ
 مَّكَانٍ بَعِيدٍ ﴿٤٤﴾ وَلَقَدْ أَتَيْنَا مُوسَى
 الْكِتَابَ فَاخْتَلَفَ فِيْهِ ؕ وَلَوْ لَا كَلِمَةٌ
 سَبَقَتْ مِنْ رَبِّكَ لَقُضِيَ بَيْنَهُمْ ؕ
 وَإِنَّهُمْ لَفِي شَكٍّ مِّنْهُ مُرِيبٍ ﴿٤٥﴾ مَنْ
 عَمِلَ صَالِحًا فَلِنَفْسِهِ وَمَنْ أَسَاءَ
 فَعَلَيْهَا ؕ وَمَا رَبُّكَ بِظَلَمٍ لِلْعَبِيدِ ﴿٤٦﴾

رَأَى حَقِيْقَتِيْ
 رَأَى حَقِيْقَتِيْ

رَأَى حَقِيْقَتِيْ

➤ QADĀ QĪLA LI-R-RUSULI MĪN QABĀLIK ; 'IŌNNA RABBAKA
LA-DĤŪ MAGĤFIRATINW-WA DĤŪ 'IQĀBIN 'ALĪM ✽

➤ was already said to the messengers before you. Surely, your Lord is Possessor of Forgiveness and Possessor of a Painful Retribution.

44 WA LŌW JA'ALNĀHU QUR'ĀNAN 'A-'JAMIYYAL-LA-QĀLŪ
LŌWLĀ FUṢṢILAT 'ĀYĀTUH ; 'A-'JAMIYYUNW-WA
'ARABIYY ? ; QUL HUWA LI-L-LADĤĪNA 'ĀMANŪ
HUDAŌW-WA ṢĤIFĀĀ ; WA-L-LADĤĪNA LĀ YUP-MINŪNA
FĪ 'ĀDĤĀNIHIM WAQĀRUŌW-WA HUWA 'ALAYHIM 'AMĀ ;
'ULĀĀ'IKA YUNĀDŌWNA MIM-MAKĀNIM-BA'ĪDĀ ✽

Had We made it a *Qur'ān* in a foreign [tongue], they would have said, "Why aren't its Signs clearly spelled out? Is it a foreign [recital] and an Arab [messenger]?" Say [to them], "It is, for those who believe, [both] a guidance and a cure. And [for] those who do not believe — it is deafness in their ears and a covering over their eyes. They are like people being called from a distant place."

45 WA LA-QADĀ 'ĀTAYNĀ MŪSA-L-KITĀBA FA-KĤ-TULIFA
FĪH ; WA LŌWLĀ KALIMATUN SABAQAT MIR-RABBIKA
LA-QUDĪYA BAYNAHUM ; WA 'IŌNNAHUM LA-FĪ
ṢĤAKKIM-MINHU MURĪBĀ ✽

And before this We had given the Book to Mūsā but disputes arose, and were it not for a Word that preceded from your Lord, it would have been settled. And indeed they are [also] in doubt concerning it.

46 MAN 'AMILA ṢĀLIḤAŌ FALI-NAFSIHĪ WA MAN 'ASĀĀ'A
FA-'ALAYHA ; WA MĀ RABBUKA BI-DĤĀLLĀMIL-LI-L-
'ABĪDĀ ☉

Whoever does good, it is for [the good of] his own soul; and whoever does evil, [it is] to his own detriment; and your Lord never wrongs [His] worshippers.

5
12
19

End Hizb 48

إِلَيْهِ يَرَادُّ عِلْمُ السَّاعَةِ وَمَا تَخْرُجُ مِنْ
شَرَاتٍ مِّنْ أَكْبَامِهَا وَمَا تَحِصِلُ مِنْ أَنتَى
وَلَا تَضَعُ إِلَّا بِعِلْمِهِ وَيَوْمَ يُنَادِيهِمْ أَئِينَ
شُرَكَاءِي قَالُوا أَذُنُكَ مَا مِنَّا مِنْ شَهِيدٍ ٤٧
وَضَلَّ عَنْهُمْ مَا كَانُوا يَدْعُونَ مِنْ قَبْلُ
وَوَلَّوْا مَا لَهُمْ مِنْ مَّحِيصٍ ٤٨ لَا يَسْمَعُ الْإِنْسَانُ
مِنْ دُعَاءِ الْخَيْرِ وَإِنْ مَسَّهُ الشَّرُّ فَيَئُوسٌ
قَنُوطٌ ٤٩ وَلَئِنْ أَذَقْنَاهُ رَحْمَةً مِنَّا مِنْ بَعْدِ
ضَرَاءٍ مَسَّتْهُ لَيَقُولَنَّ هَذَا لِي وَمَا أَظُنُّ
السَّاعَةَ قَائِمَةً وَلَئِنْ رُجِعْتُ إِلَىٰ رَبِّي إِنَّ
لِي عِنْدَهُ لَلْحُسْنَىٰ فَلَنُنَبِّئَنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا
بِمَا عَمِلُوا وَلَنُذِيقَنَّهُمْ مِّنْ عَذَابٍ غَلِيظٍ ٥٠
وَإِذَا أُنْعَمْنَا عَلَى الْإِنْسَانِ أَعْرَضَ وَنَأْجِنِبُهُ

- 47 ʿILAYHI YURADDU ʿILMU-S-SĀʿAH ; WA MĀ TAKḥURUJU
 MIÑ THĀMARĀTIM-MIN ʾAKMĀMIHĀ WA MĀ TAḤMILU
 MIN ʾUÑTHĀ WA LĀ TAḌAʿU ʾILLĀ BI-ʿILMIH ; WA
 YQWMA YUNĀDĪHIM ʾAYNA SHURAKĀĀʾĪ QĀLŪ
 ʾĀDHĀNNĀKA MĀ MIÑNĀ MIÑ SHĀHĪDĀ ✽

To Him alone [can we] attribute knowledge of the Hour. And no fruits burst forth from their sheaths, and no female conceives or gives birth, without His Knowledge. On the Day, He will call to them and say, “Where are My partners?” They will reply, “We confess to you that none of us can bear witness [that You have, or ever had, any such partners].”

- 48 WA ḌALLA ʿANHUM-MĀ KĀNŪ YADʾĀʿŪNA MIÑ QABĀLU
 WA ḌĤAÑNŪ MĀ LAHUM-MIM-MAḤIṢ ✽

And lost to them will be those whom they invoked in the past, and they will be certain [then] that there is no escape.

- 49 LĀ YASʾAMU-L-ʾIÑSĀNU MIÑ DUʿĀĀʾI-L-KḥAYRI WA ʾIM-
 MASSAHU-Sḥ-SḥARRU FA-YAʾŪSUÑ QANŪṬĀ ✽

The human being never tires from asking for the good, but when evil touches him, he loses hope and despairs.

- 50 WA LA-ʾIN ʾADḥAQĀNĀHU RAḤMATAM-MIÑNĀ MIM-
 BA-ʿ-DI ḌARRĀĀʾA MASSATHU LA-YAQŪLAÑNA HĀDHĀ
 LĪ WA MĀĀ ʾADḥUÑNU-S-SĀʿATA QĀĀʾIMATANW-WA LA-
 ʾIR-RUJI-ʿ-TU ʾILĀ RABBĪ ʾIÑNA LĪ ʾIÑDAHŪ LA-L-ḤUSNA :
 FALA-NUNABBPAÑNA-L-LADḥĪNA KAFARŪ BI-MĀ ʿAMILŪ
 WA LA-NUDHĪQAÑNAHUM-MIN ʿADḥĀBIN GḥALĪDH ✽

And if We let him taste Mercy from Us after hard times have touched him, he is sure to say, “This is [what is due] to me, and I don’t think that the Hour will ever come; and [even] if I am returned to my Lord, surely with Him I [will only get] the best.” We will surely tell those who covered up [the Truth] what they have done, and they will taste massive punishment.

- 51 WA ʾIDḥĀĀ ʾANʿAMNĀ ʿALA-L-ʾIÑSĀNI ʾA-ʿ-RAḌA WA NAʾĀ
 BI-JĀNIBIH : ➤➤

When We bestow favors on the human being, he turns away and is aloof, (➤➤ next page ➤➤)

وَإِذَا مَسَّهُ الشَّرُّ فَذُودَعَا عَرِيضٍ ٥١ قُلْ
أَرَأَيْتُمْ إِنْ كَانَ مِنْ عِنْدِ اللَّهِ ثُمَّ كَفَرْتُمْ
بِهِ مَنْ أَضَلُّ مِمَّنْ هُوَ فِي شِقَاقٍ بَعِيدٍ ٥٢
سَنُرِيهِمْ أُيُنْتَنَا فِي الْأَفَاقِ وَفِي أَنْفُسِهِمْ حَتَّى
يَتَبَيَّنَ لَهُمْ أَنَّهُ الْحَقُّ ٥٣ أَوَلَمْ يَكْفِ بِرَبِّكَ
أَنَّهُ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ شَهِيدٌ ٥٤ أَلَا إِنَّهُمْ فِي مَرِئَةٍ
مِّنْ لِّقَاءِ رَبِّهِمْ ٥٥ أَلَا إِنَّهُ بِكُلِّ شَيْءٍ مُّحِيطٌ ٥٦

٥٢ عَزَّ وَجَلَّ (عَزَّ وَجَلَّ) ٥٣ عَزَّ وَجَلَّ (عَزَّ وَجَلَّ) ٥٤ عَزَّ وَجَلَّ (عَزَّ وَجَلَّ) ٥٥ عَزَّ وَجَلَّ (عَزَّ وَجَلَّ) ٥٦ عَزَّ وَجَلَّ (عَزَّ وَجَلَّ)

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ
حَمْدٌ ١ عَسَقَ ٢ كَذَلِكَ يُوحِي إِلَيْكَ وَإِلَى
الَّذِينَ مِنْ قَبْلِكَ اللَّهُ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ٣ لَهُ
مَا فِي السَّمُوتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ وَهُوَ الْعَلِيُّ
الْعَظِيمُ ٤ تَكَادُ السَّمُوتُ يَتَفَطَّرْنَ مِنْ فَوْقِهِنَّ

⇒ WA ‘IDḥĀ MASSAHU-Ṣḥ-ṢḥARRU FA-DḥŪ DU‘ĀĀ‘IN ‘ARĪD ✱
 ⇒ but when evil touches him he is [full] of endless supplications.

52 QUL ‘ARA‘AYTUM ‘IN KĀNA MIN ‘INḌI-LLĀHI THUMMA
 KAFARTUM-BIHĪ MAN ‘ADALLU MIMMAN HUWA FĪ
 ṢḥIQĀQIM-BA‘IDĀ ? ✱

Say, “Don’t you see that if this [Message] is from Allāh, and you cover up [the Truth] about it, [then] who could be further astray than someone who is so openly defiant?”

53 SANURĪHIM ‘ĀYĀTINĀ FI-L-‘ĀFĀQI WA FĪ ‘AÑFUSIHIM
 ḤATTĀ YATABAYYANA LAHUM ‘AÑNAHU-L-ḤAQQĀ ; ‘AWA
 LAM YAKFI BI-RABBIKA ‘AÑNAHŪ ‘ALĀ KULLI ṢḥAY‘IN
 ṢḥAHĪDĀ ? ✱

We shall show them Our Signs on the horizons and in themselves until it becomes clear to them that this [Message] is the Truth. Is it not enough that your Lord is watching over all things?

54 ‘ALĀĀ ‘INNAHUM FĪ MIRYATIM-MIL-LIQĀĀ‘I RABBIHIM ;
 ‘ALĀĀ ‘INNAHŪ BI-KULLI ṢḥAY‘IM-MUHĪTĀ ✱

Without a doubt they are in doubt concerning the meeting with their Lord.
 Without a doubt He encompasses all things.

6
10
1

42

Sūratu-ṣḥ-Shūrā

5 Rukū‘

Revealed in Makkah

53 ‘Āyāt

BISMI-LLĀHI-R-RAḤMĀNI-R-RAḤĪM

In the Name of Allāh,
 the Universally Merciful, the Singularly Compassionate

01 ḤĀ MĪĪM ✱

02 ‘AYYYŊ SĪĪŊ QĀĀĀF ✱

03 KADḥĀLIKA YŪḥĪ ‘ILAYKA WA ‘ILA-L-LADḥĪNA MĪŊ
 QABĀLIKA-LLĀHU-L-‘AZĪZU-L-HAKĪM ✱

In this way He has revealed [the Message] to you and to those before you —
 Allāh the Mighty, the Wise.

04 LAHŪ MĀ FI-S-SAMĀWĀTI WA MĀ FI-L-‘ARD ; WA
 HUWA-L-‘ALIYYU-L-‘ADḥĪM ✱

To Him belongs everything in the heavens and everything in the earth and
 He is the Sublime, the Tremendous.

05 TAKĀDU-S-SAMĀWĀTU YATAFAṬṬARNA MĪŊ
 FQWQIHĪNNA ✱⇒

The heavens are almost torn apart [by His Glory] (⇒ next page ⇒)

وَالْمَلِكَةُ يُسَبِّحُونَ بِحَمْدِ رَبِّهِمْ وَيَسْتَغْفِرُونَ
لِمَن فِي الْأَرْضِ ۖ أَلَا إِنَّ اللَّهَ هُوَ الْغَفُورُ
الرَّحِيمُ ⑤ وَالَّذِينَ اتَّخَذُوا مِنْ دُونِهِ أَوْلِيَاءَ
اللَّهُ حَفِيفٌ عَلَيْهِمْ ۖ وَمَا أَنْتَ عَلَيْهِمْ بِوَكِيلٍ ⑥
وَكَذَلِكَ أَوْحَيْنَا إِلَيْكَ قُرْآنًا عَرَبِيًّا لِتُنْذِرَ
أُمَّ الْقُرَىٰ وَمَنْ حَوْلَهَا وَتُنْذِرَ يَوْمَ الْجَمْعِ
لَا رَيْبَ فِيهِ ۖ فَرِيقٌ فِي الْجَنَّةِ وَفَرِيقٌ فِي
السَّعِيرِ ⑦ وَلَوْ شَاءَ اللَّهُ لَجَعَلَهُمْ أُمَّةً وَاحِدَةً
وَلَكِن يَدْخُلُ مَنْ يَشَاءُ فِي رَحْمَتِهِ ۖ
وَالظَّالِمُونَ مَا لَهُمْ مِنْ وَلِيٍّ وَلَا نَصِيرٍ ⑧ أَمْ
اتَّخَذُوا مِنْ دُونِهِ أَوْلِيَاءَ ۚ قَالَ هُوَ الْوَلِيُّ
وَهُوَ يُحْيِي الْمَوْتَىٰ ۖ وَهُوَ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ⑨
وَمَا اخْتَلَفْتُمْ فِيهِ مِنْ شَيْءٍ فَحُكْمُهُ إِلَى اللَّهِ ۖ

- ⇒ WA-L-MALĀĀʾIKATU YUSABBIḤŪNA BI-ḤAMDĪ
RABBIHIM WA YASTAGḤFIRŪNA LI-MAÑ FI-L-ʿARD ;
ʿALĀĀ ʾINNA-LLĀHA HUWA-L-GḤAFŪRU-R-RAḤĪM ✽
- ⇒ and the angels hymn the praises of their Lord and ask forgiveness for those on earth. Without a doubt it is Allāh Who is the Ever-Forgiving, the Singularly Compassionate.
- 06 WA-L-LADḤĪNA-T-TAKḤADḤŪ MIÑ DŪNIHĪ ʾQWLIYĀĀʾA-
LLĀHU ḤAFĪḌḤUN ʿALAYHIM WA MĀĀ ʾAÑTA ʿALAYHIM-
BI-WAKĪL ✽
And [as for] those who take other protectors besides Him — Allāh watches over them — and you are not their guardian.
- 07 WA KADḤĀLIKA ʾQWHAYNĀĀ ʾILAYKA QURʾĀNAN
ʿARABIYYAL-LI-TUṢḌḤIRA ʾUMMA-L-QURĀ WA MAN
ḤQWLAHĀ WA TUṢḌḤIRA YQWMA-L-JAMʿĪ LĀ RAYBA
FĪH ; FARĪQUÑ FI-L-JAÑNATI WA FARĪQUÑ FI-S-SAʿĪR ✽
And in this way We have revealed to you this Arabic Reading (*alt.*: eloquent *Qurʾān*) so that you may warn the Mother of Cities and those around it, and warn of the Day of Gathering — of which there is no doubt — when some will be in the Garden and some will be in the Fire.
- 08 WA LQW SHĀĀʾA-LLĀHU LA-JAʿALAHUM ʾUMMATAÑW-
WĀḤIDATAÑW-WA LĀKIÑY-YUDĀKHĪLU MAÑY-YASHĀĀʾU
FĪ RAḤMATIH ; WA-ḌḤ-ḌḤĀLIMŪNA MĀ LAHUM-MIÑW-
WALIYYIÑW-WA LĀ NAṢĪR ✽
Had Allāh willed, He could have made them one community [of believers], but He admits whom He wills into His Mercy. And the oppressors [of themselves and others] have no protector and no helper.
- 09 ʾAMI-T-TAKḤADḤŪ MIÑ DŪNIHĪ ʾQWLIYĀĀʾ : FA-LLĀHU
HUWA-L-WALIYYU WA HUWA YUḤYI-L-MQWTĀ WA
HUWA ʿALĀ KULLI SHĀYʾIÑ QADĪR ? ✽
What? Have they taken a protector other than Him? Allāh alone is the Protector, and He alone gives life to the dead, and He has Power over all things.
- 10 WA MA-KḤ-TALAFTUM FĪHI MIÑ SHĀYʾIÑ FA-ḤUKMUHŪ
ʾILA-LLĀH ; ⇒
And whatever you differ about, the judgment belongs to Allāh [alone].
(⇒ next page ⇒)

ذَلِكُمُ اللَّهُ رَبِّي عَلَيْهِ تَوَكَّلْتُ وَإِلَيْهِ أُنِيبُ ⑩
فَاطِرُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ جَعَلَ لَكُم مِّنْ
أَنفُسِكُمْ أَزْوَاجًا وَمِنَ الْأَنْعَامِ أَزْوَاجًا يَذُرُوكُمْ
فِيهِ طَيْرٌ كَيْتِلُهُ شَيْءٌ ⑪ وَهُوَ السَّمِيعُ الْبَصِيرُ ⑫
لَهُ مَقَالِيدُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ يَبْسُطُ
الرِّزْقَ لِمَن يَشَاءُ وَيَقْدِرُ إِنَّهُ بِكُلِّ شَيْءٍ
عَلِيمٌ ⑬ شَرَعَ لَكُم مِّنَ الدِّينِ مَا وَصَّى بِهِ
نُوحًا وَالَّذِي أَوْحَيْنَا إِلَيْكَ وَمَا وَصَّيْنَا
بِهِ إِبْرَاهِيمَ وَمُوسَىٰ وَعِيسَىٰ أَنْ أَقِيمُوا
الدِّينَ وَلَا تَتَفَرَّقُوا فِيهِ كَبُرَ عَلَى الْمُشْرِكِينَ
مَا تَدْعُوهُمْ إِلَيْهِ ⑭ اللَّهُ يَجْتَبِي إِلَيْهِ مَن
يَشَاءُ وَيَهْدِي إِلَيْهِ مَن يُنِيبُ ⑮ وَمَا
تَفَرَّقُوا إِلَّا مِنْ بَعْدِ مَا جَاءَهُمُ الْعِلْمُ بَغْيًا

➡ DHĀLIKUMU-LLĀHU RABBĪ ‘ALAYHI TAWAKKALTU WA
‘ILAYHI ‘UNĪBā ✽

➡ [Say], “That is Allāh, my Lord. And upon Him I place my trust and to Him I turn back [from wrongdoing].”

11 FĀṬIRU-S-SAMĀWĀTI WA-L-‘ARD ; JA‘ALA LAKUM-MIN
‘ANFUSIKUM ‘AZWĀJAŅW-WA MINA-L-‘AN‘ĀMI
‘AZWĀJĀ : YADḥRA‘UKUM FĪH ; LAYSA KAMITHĻLIHĪ ShĀY’ :
WA HUWA-S-SAMĪ‘U-L-BASĪR ✽

Creator of the heavens and the earth. He has made mates for you from your selves, and for the livestock — mates — so in [this way] multiplying you. There is nothing like Him — and He is the Hearing, the Seeing.

12 LAHŪ MAQĀLĪDU-S-SAMĀWĀTI WA-L-‘ARD : YABĀSUTU-
R-RIZQA LI-MAŅY-YASHĥĀĀ‘U WA YAQĀDIR ; ‘INNAHŪ BI-
KULLI ShĀY‘IN ‘ALĪM ☉

To Him belong the keys to the heavens and the earth. He enlarges the provision for whom He chooses or He cuts it. He is the Knower of all things.

13 ShĀRA‘A LAKUM-MINA-D-DĪNI MĀ WAṢṢĀ BIHĪ
NŪḤAŅW-WA-L-LADḥĪ ‘OḤAYNĀĀ ‘ILAYKA WA MĀ
WAṢṢAYNĀ BIHĪ ‘IBĀRĀHĪMA WA MŪSĀ WA ‘ISĀĀ ‘AN
‘AQĪMU-D-DĪNA WA LĀ TATAFARRAQŪ FĪH ; KABURA
‘ALA-L-MUSHĥRIKĪNA MĀ TADĀ‘ŪHUM ‘ILAYH ; ‘ALLĀHU
YAJĀTABĪ ‘ILAYHI MAŅY-YASHĥĀĀ‘U WA YAHDĪ ‘ILAYHI
MAŅY-YUNĪBā ✽

He has ordained for you the same religious way of life (*dīn*) that was enjoined upon Nūḥ, and that We have revealed to you, and which We had already enjoined upon ‘Ibrāhīm and Mūsā and ‘Īsa, [saying], “Establish the religion (*dīn*) and do not be divided in it.” That to which you call the idolaters is difficult. Allāh chooses for Himself whom He wills, and guides to Himself those who turn back [to Him in repentance].

14 WA MĀ TAFARRAQŪ ‘ILLĀ MIM-BA-‘-DI MĀ JĀĀ‘AHUMU-
L-‘ILMU BAGḥYAM- ➡

And yet [the followers of the earlier revelations] did not become divided until the knowledge [of the Truth] came to them, out of envy (➡ next page ➡)

بَيْنَهُمْ^ط وَلَوْ لَا كَلِمَةٌ سَبَقَتْ مِنْ رَبِّكَ إِلَى
 أَجَلٍ مُّسَمًّى لَفُضِيَ بَيْنَهُمْ^ط وَإِنَّ الَّذِينَ
 أُوْرثُوا الْكِتَابَ مِنْ بَعْدِهِمْ لَفِي شَكٍّ مِنْهُ
 مُّريبٍ^{١٤} فَلِذَلِكَ فَادْعُ^ج وَاسْتَقِمْ كَمَا أُمِرْتَ^ج
 وَلَا تَتَّبِعْ أَهْوَاءَهُمْ^ج وَقُلْ أُمِنْتُ بِمَا أُنْزِلَ
 اللَّهُ مِنْ كِتَابٍ^ج وَأُمِرْتُ لِأَعْدِلَ بَيْنَكُمْ^ط
 اللَّهُ رَبُّنَا وَرَبُّكُمْ^ط لَنَا أَعْمَالٌ وَلَكُمْ أَعْمَالٌ^ط
 لَا حُجَّةَ بَيْنَنَا وَبَيْنَكُمْ^ط اللَّهُ يَجْمَعُ بَيْنَنَا^ج
 وَإِلَيْهِ الْمَصِيرُ^{١٥} وَالَّذِينَ يَحَاجُّونَ فِي اللَّهِ
 مِنْ بَعْدِ مَا اسْتُجِيبَ لَهُ حُجَّتُهُمْ دَاحِضَةٌ
 عِنْدَ رَبِّهِمْ وَعَلَيْهِمْ غَضَبٌ وَلَهُمْ عَذَابٌ
 شَدِيدٌ^{١٦} اللَّهُ الَّذِي أَنْزَلَ الْكِتَابَ بِالْحَقِّ
 وَالْيُزَانَ^ط وَمَا يُدْرِيكَ لَعَلَّ السَّاعَةَ

⇒ BAYNAHUM ; WA LŌWLĀ KALIMATUŅ SABAQAT MIR-
RABBIKA ʿILĀĀ ʾAJALIM-MUSAMMAL-LA-QUDĪYA
BAYNAHUM ; WA ʾIŅNA-L-LADḥĪNA ʾŪRITHU-L-KITĀBA
MIM-BA-ʿ-DIHIM LA-FĪ ShAKKIM-MINHU MURĪBā ✽

⇒ between themselves. And were it not for a Word that went forth from your Lord [granting them a temporary reprieve] until a time determined, the matter would have been settled between them. Those who inherited the Book [of Scripture] after them are also in doubt concerning it.

15 FALI-DḥĀLIKA FADāʿ : WA-S-TAQIM KAMĀĀ ʾUMIRT :
WA LĀ TATTABIʿ-ʾAHWĀĀʾAHUM : WA QUL ʾĀMAŅTU
BI-MĀĀ ʾAŅZALA-LLĀHU MIŅ KITĀBā : WA ʾUMIRTU
LI-ʾA-ʿ-DILA BAYNAKUM ; ʾALLĀHU RABBUNĀ WA
RABBUKUM ; LANĀĀ ʾA-ʿ-MĀLUNĀ WA LAKUM
A-ʿ-MĀLUKUM ; LĀ ḤUJJATA BAYNANĀ WA BAYNAKUM ;
ʾALLĀHU YAJĀMAʿU BAYNANA ; WA ʾILAYHI-L-MAṢĪR ✽

So call them in that way, and stay on the right course [yourself] as you have been commanded, and do not follow their whims but, rather, say, “I believe in what has been sent down by Allāh from [the] Book, and I have been commanded to do justice among you. Allāh is our Lord and your Lord; for us [is the responsibility for] our deeds and for you [is the responsibility for] your deeds. There is no [need for an] argument between us and you. [At the end of time] Allāh will bring us all together and to Him we shall return.”

16 WA-L-LADḥĪNA YUHĀĀĀJJŪNA FI-LLĀHI MIM-BA-ʿ-DI
MA-S-TUJĪBA LAHŪ ḤUJJATUHUM DĀḤĪDATUN ʿIŅDA
RABBIHIM WA ʿALAYHIM GhADABUŅW-WA LAHUM
ʿADḥĀBUŅ ShADĪDā ✽

And those who keep on arguing about Allāh after He has been acknowledged — their argument with their Lord is invalid and [His] Wrath is upon them, and a severe punishment [awaits] them.

17 ʾALLĀHU-L-LADḥĪ ʾAŅZALA-L-KITĀBA BI-L-ḤAQQI
WA-L-MĪZĀN ; WA MĀ YUDĀRĪKA LAʿALLA-S-SĀʿATA ⇒

It is Allāh Who has sent down the Book by the Truth and the Balance [in which right and wrong are weighed]. And what will make you grasp that the Hour (⇒ next page ⇒)

قَرِيبٌ ۝١٧ يَسْتَعِجِلُ بِهَا الَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ
 بِهَا ۚ وَالَّذِينَ آمَنُوا مَشْفِقُونَ مِنْهَا وَيَعْلَمُونَ
 أَنَّهَا الْحَقُّ ۚ أَلَا إِنَّ الَّذِينَ يُسَارُونَ فِي
 السَّاعَةِ لَفِي ضَلَالٍ بَعِيدٍ ۝١٨ اللَّهُ لَطِيفٌ بِعِبَادِهِ
 يَرْزُقُ مَنْ يَشَاءُ ۚ وَهُوَ الْقَوِيُّ الْعَزِيزُ ۝١٩ مَنْ
 كَانَ يُرِيدُ حَرْثَ الْآخِرَةِ نَزِدْ لَهُ فِي حَرْثِهِ
 وَمَنْ كَانَ يُرِيدُ حَرْثَ الدُّنْيَا نُؤْتِهِ مِنْهَا
 وَمَا لَهُ فِي الْآخِرَةِ مِنْ نَصِيبٍ ۝٢٠ أَمْ لَهُمْ
 شُرَكَاءُ اشْرَعُوا لَهُمْ مِنَ الدِّينِ مَا لَمْ
 يَأْذَنْ بِهِ اللَّهُ ۚ وَلَوْ لَا كَلِمَةُ الْفَصْلِ لَقُضِيَ
 بَيْنَهُمْ ۚ وَإِنَّ الظَّالِمِينَ لَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ۝٢١
 تَرَى الظَّالِمِينَ مُشْفِقِينَ مِمَّا كَسَبُوا وَهُوَ
 وَاقِعٌ بِهِمْ ۚ وَالَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ

⇒ QARĪBā ? ✽

⇒ [is] near?

- 18 YASTA-^cJILU BIHA-L-LADḥĪNĀ LĀ YU²-MINŪNA BIHA :
WA-L-LADḥĪNĀ ʾĀMANŪ MUSHFIQŪNA MINHĀ WA
YA-^cLAMŪNA ʾAŅNAHA-L-ḤAQQā ; ʾALĀĀ ʾIŅNA-L-
LADḥĪNĀ YUMĀRŪNA FI-S-SĀʿATI LA-FĪ ḌALĀLIM-
BAʿĪDā ✽

Those who do not believe in its coming want to hasten it, but those who believe in it, dread it, and know that it is the Truth. Without a doubt those who argue about the Hour are far astray [from the Truth].

- 19 ʾALLĀHU LAṬĪFUM-BI-ʿIBĀDIHĪ YARZUQU
MAŅY-YASHĀĀ² : WA HUWA-L-QAWIYYU-L-ʿAZĪZ ✽

Allāh is Tender with His worshippers. He provides [for] them as He wills. He is the Invincible, the Almighty.

- 20 MAŅ KĀNA YURĪDU ḤARTḥA-L-ʾĀKḥIRATI NAZIDā LAHŪ
FĪ ḤARTḥIH : WA MAŅ KĀNA YURĪDU ḤARTḥA-D-DUNYĀ
NU²-TIHĪ MINHĀ WA MĀ LAHŪ FI-L-ʾĀKḥIRATI MIŅ-
NAṢĪBā ✽

Whoever desires the harvest of the Final World — We increase his harvest. And whoever desires the harvest of this world — We give him something from it, but he has no share in the Final World.

- 21 ʾAM LAHUM SHURAKĀĀ²U SHĀRAʿŪ LAHUM-MINA-D-DĪNI
MĀ LAM YA²-DḥAM-BIHI-LLĀH ? ; WA LQWLĀ KALIMATU-
L-FAṢLI LA-QUḌIYA BAYNAHUM ; WA ʾIŅNA-Dḥ-
DḥĀLIMĪNA LAHUM ʿADḥĀBUN ʾALĪM ✽

Or do they have partners who have made a system of life (*dīn*) lawful for them without the Consent of Allāh? Were it not for the decisive Word [from Allāh that judgment is reserved for the end of time] it would already have been decided between them. And surely the oppressors [of themselves and others] have a painful punishment.

- 22 TARA-Dḥ-DḥĀLIMĪNA MUSHFIQĪNA MIMMĀ KASABŪ
WA HUWA WĀQIʿUM-BIHIM ; WA-L-LADḥĪNĀ ʾĀMANŪ
WA ʿAMILU-Ṣ-ṢĀLIHĀTI ⇒

[In the Final World] you will see the unjust oppressors fearful of what they have earned, and [what they fear] will befall them. And those who have believed and done good deeds (⇒ next page ⇒)

فِي رَوْضَاتِ الْجَنَّاتِ لَهُمْ مَا يَشَاءُونَ عِنْدَ
 رَبِّهِمْ ذَلِكَ هُوَ الْفَضْلُ الْكَبِيرُ ٢٢
 يُبَشِّرُ اللَّهُ عِبَادَهُ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا
 الصَّالِحَاتِ قُلْ لَا أَسْأَلُكُمْ عَلَيْهِ أَجْرًا إِلَّا
 الْمَوَدَّةَ فِي الْقُرْبَىٰ وَمَن يَقْتَرِفْ حَسَنَةً نَّزِدْ
 لَهُ فِيهَا حُسْنًا إِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ شَكُورٌ ٢٣ أَمْ
 يَقُولُونَ افْتَرَىٰ عَلَى اللَّهِ كَذِبًا فَإِن يَشِإِ اللَّهُ
 يَخْتِمُ عَلَىٰ قَلْبِكَ وَيَمْحُ اللَّهُ الْبَاطِلَ وَيُحِقُّ
 الْحَقَّ بِكَلِمَاتِهِ إِنَّهُ عَلِيمٌ بِذَاتِ الصُّدُورِ ٢٤
 وَهُوَ الَّذِي يَقْبَلُ التَّوْبَةَ عَنْ عِبَادِهِ
 وَيَعْفُو عَنِ السَّيِّئَاتِ وَيَعْلَمُ مَا تَفْعَلُونَ ٢٥
 وَيَسْتَجِيبُ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ
 وَيَزِيدُهُم مِّن فَضْلِهِ وَالْكَافِرُونَ لَهُمْ عَذَابٌ

وروى طبراني في المعجم
 الكبير عن أبي هريرة
 عن النبي صلى الله عليه
 وآله وسلم قال قال الله

- FĪ RŌWDĀTI-L-JAÑNĀT : LAHUM-MĀ YASHĀĀ’ŪNA
 ‘IÑDA RABBIHIM ; DhĀLIKA HUWA-L-FADLU-L-KABĪR ✽
 ➤ will be in the flowering meadows of the gardens [of Paradise], having what-
 ever they wish in the Presence of their Lord. That is the great favor [of Allāh].
- 23 DhĀLIKA-L-LADhĪ YUBASHhIRU-LLĀHU ‘IBĀDAHU-L-
 LADhĪNA ‘ĀMANŪ WA ‘AMILU-Ṣ-ṢĀLIHĀT ; QUL-LĀĀ
 ‘AS’ALUKUM ‘ALAYHI ‘AJĀRAN ‘ILLA-L-MAWADDATA
 FI-L-QURBA ; WA MAÑY-YAQĀTARIF ḤASANATAÑ-NAZIDĀ
 LAHŪ FĪHĀ ḤUSNĀ ; ‘IÑNA-LLĀHA GhAFŪRUÑ ShAKŪR ✽
 That is the good news that Allāh gives to His worshippers. Say, “I do not ask
 you for any reward [for what I do] except the love of those who are near.”
 Whoever does a good deed — We will increase the good of it for him.
 Surely Allāh is Oft-Forgiving — Responsive to Gratitude.
- 24 ‘AM YAQŪLŪNA-F-TARĀ ‘ALA-LLĀHI KADhIBĀ ? ; FA-‘IÑY-
 YASHĀ’I-LLĀHU YAKhTIM ‘ALĀ QALBIK ; WA YAMḤU-
 LLĀHU-L-BĀṬILA WA YUḤIQQU-L-ḤAQQA BI-KALIMĀTIH ;
 ‘IÑNAHŪ ‘ALĪMUM-BI-DhĀTI-Ṣ-ṢUDŪR ✽
 Or do they say he has invented a lie about Allāh? But if Allāh willed, He might
 seal up your heart. And Allāh eliminates falsehood and by His Words proves
 the truth of the Truth. Surely He is aware of what is hidden in the breasts [of
 the people].
- 25 WA HUWA-L-LADhĪ YAQĀBALU-T-TŌWBATA ‘AN
 ‘IBĀDIHĪ WA YA-‘-FŪ ‘ANI-S-SAYYPĀTI WA YA-‘-LAMU
 MĀ TAF‘ALŪN ✽
 And it is He Who receives the repentance from His worshipful slaves
 and pardons misdeeds, and He knows what you do.
- 26 WA YASTAJĪBU-L-LADhĪNA ‘ĀMANŪ WA ‘AMILU-Ṣ-
 ṢĀLIHĀTI WA YAZĪDUHUM-MIÑ FADLIH ; WA-L-
 KĀFIRŪNA LAHUM ‘ADhĀBUN ➤
 And He answers those who believe and do good works, and gives them even
 more from out of His Bounty. And [for] those who cover up [the Truth], there
 is a punishment (➤ next page ➤)

شَدِيدٌ ۝ وَلَوْ بَسَطَ اللَّهُ الرِّزْقَ لِعِبَادِهِ لَبَغَوْا
فِي الْأَرْضِ وَلَكِنْ يُنْزِلُ بِقَدْرِ مَا يَشَاءُ ۝ إِنَّهُ
بِعِبَادِهِ خَبِيرٌ بَصِيرٌ ۝ ٢٧ ۝ وَهُوَ الَّذِي يُنْزِلُ
الْغَيْثَ مِنْ بَعْدِ مَا قَنَطُوا وَيَنْشُرُ رَحْمَتَهُ
وَهُوَ الْوَلِيُّ الْحَمِيدُ ۝ ٢٨ ۝ وَمِنْ آيَاتِهِ خَلْقُ السَّمَوَاتِ
وَالْأَرْضِ وَمَا بَتَّ فِيهِمَا مِنْ دَابَّةٍ ۝ وَهُوَ
عَلَىٰ جَمْعِهِمْ إِذَا يَشَاءُ قَدِيرٌ ۝ ٢٩ ۝ وَمَا أَصَابَكُمْ
مِّنْ مُّصِيبَةٍ فَبِمَا كَسَبَتْ أَيْدِيكُمْ وَيَعْفُوا
عَن كَثِيرٍ ۝ ٣٠ ۝ وَمَا أَنْتُمْ بِعُجْزِينَ فِي الْأَرْضِ ۝
وَمَا لَكُمْ مِّنْ دُونِ اللَّهِ مِنْ وَلِيٍّ وَلَا نَصِيرٍ ۝ ٣١ ۝
وَمِنْ آيَاتِهِ الْجَوَارِ فِي الْبَحْرِ كَالْأَعْلَامِ ۝ ٣٢ ۝ إِنَّ يَشَاءُ
يُسْكِنَ الرِّيحَ فَيَظْلِلْنَ رَوَاكِدَ عَلَى ظَهْرِهِ ۝ إِنَّ
فِي ذَٰلِكَ لَآيَاتٍ لِّكُلِّ صَبَّارٍ شَكُورٍ ۝ ٣٣ ۝ أَوْ

➤ ShADĪDā ❀

➤ severe.

- 27 WA LQW BASAṬA-LLĀHU-R-RIZQA LI-‘IBĀDIHĪ LA-BAGḥQW FI-L-‘ARDI WA LĀKINĪY-YUNAZZILU BI-QADARIM-MĀ YASHĀĀ’ ; ‘INNAHŪ BI-‘IBĀDIHĪ KHABĪRUM-BAṢĪR ❀

And if Allāh were to [excessively] enlarge the provision of His worshippers, they would become tyrannical in the land, but He sends down in due measure what He wills. Surely He is acquainted [with the needs of] His worshippers and sees [to their wants].

- 28 WA HUWA-L-LADḥĪ YUNAZZILU-L-GḥAYṬHA MIM-BA-‘-DI MĀ QANAṬŪ WA YAṢḥURU RAḤMATAH ; WA HUWA-L-WALIYYU-L-ḤAMĪDā ❀

And it is He Who sends down the saving rains after [the people] have despaired, and unfolds His Universal Mercy [upon them]. He is the Protector, the One to Whom all praise is due.

- 29 WA MIN ‘ĀYĀTIHĪ KHĀLQU-S-SAMĀWĀTI WA-L-‘ARDI WA MĀ BATHṬHA FĪHIMĀ MIṆ DĀĀĀBBAH ; WA HUWA ‘ALĀ JAM‘IHIM ‘IDḥĀ YASHĀĀ’U QADĪR ❀

Among His Signs is the creation of the heavens and the earth and the creatures He has scattered all through them. And He is able to gather them [to Himself] whenever He wills.

- 30 WA MĀĀ ‘AṢĀBAKUM-MIM-MUṢĪBATIN FABI-MĀ KASABAT ‘AYDĪKUM WA YA-‘-FŪ ‘AṆ KATHĪR ❀

Whatever misfortune befalls you is from what your own hands have earned. And He pardons much.

- 31 WA MĀĀ ‘AṆTUM-BI-MU-‘-JIZĪNA FI-L-‘ARDI WA MĀ LAKUM-MIṆ DŪNI-LLĀHI MIṆW-WALIYYN-WA LĀ NAṢĪR ❀

You cannot escape [Him] in the earth and, other than Allāh, you have neither protector nor any helper.

- 32 WA MIN ‘ĀYĀTIHI-L-JAWĀRI FI-L-BAḤRI KA-L-‘A-‘-LĀM ❀

And among His Signs are the [sailing] ships— like flags [flying] upon the sea.

- 33 ‘INĪY-YASHĀ’ YUSKINI-R-RĪḤA FA-YADḥLALNA RAWĀKIDA ‘ALĀ DḥAHRĪH ; ‘INNA FĪ DḥĀLIKA LA-‘ĀYĀTIL-LI-KULLI ṢABBĀRIN ShAKŪR (RIN) 📖

If He wills He can calm the wind and they will remain motionless on its surface. In this there are Signs for everyone who is patient and thankful; —

- 34 ‘QW ➤

or (➤ next page ➤)

يُؤْتِيهِمْ بِمَا كَسَبُوا وَيَعْفُ عَنْ كَثِيرٍ ۝
وَيَعْلَمَ الَّذِينَ يُجِدُونَ فِي أَيْتِنَا مَا لَهُمْ مِنْ
مَحِيصٍ ۝^{٣٥} فَمَا أُوتِيتُمْ مِنْ شَيْءٍ فَمَتَّعُ الْحَيَاةَ
الدُّنْيَا وَمَا عِنْدَ اللَّهِ خَيْرٌ وَأَبْقَى لِلَّذِينَ
أَمَنُوا وَعَلَىٰ رَبِّهِمْ يَتَوَكَّلُونَ ۝^{٣٦} وَالَّذِينَ
يَجْتَنِبُونَ كَبِيرَ الْإِثْمِ وَالْفَوَاحِشَ وَإِذَا مَا
غَضِبُوا هُمْ يَغْفِرُونَ ۝^{٣٧} وَالَّذِينَ اسْتَجَابُوا
لِرَبِّهِمْ وَأَقَامُوا الصَّلَاةَ ۝ وَأَمْرُهُمْ شُورَىٰ
بَيْنَهُمْ ۝ وَمِمَّا رَزَقْنَاهُمْ يُنْفِقُونَ ۝^{٣٨} وَالَّذِينَ
إِذَا أَصَابَهُمُ الْبَغْيُ هُمْ يَنْتَصِرُونَ ۝^{٣٩} وَجَزَاءُ
سَيِّئَةٍ سَيِّئَةٌ مِّثْلُهَا ۝ فَمَنْ عَفَا وَأَصْلَحَ
فَأَجْرُهُ عَلَى اللَّهِ ۝ إِنَّهُ لَا يُحِبُّ الظَّالِمِينَ ۝^{٤٠}
وَلَمَنْ انْتَصَرَ بَعْدَ ظُلْمِهِ فَأُولَٰئِكَ مَا عَلَيْهِمْ

- ➡ YŪBIQĀHUŊNA BI-MĀ KASABŪ WA YA-‘FU ‘AŊ KATHĪR (IŊW-) ﴿٢٥﴾
- ➡ He may cause them to perish on account of what they earned [as a result of their deeds], and He forgives much —
- 35 WA YA-‘LAMA-L-LADĥĪNA YUJĀDILŪNA FĪ ‘ĀYĀTINA ; MĀ LAHUM-MIM-MAĥĪṢ ﴿٢٦﴾
and those who argue about Our Signs may realize they have no refuge.
- 36 FA-MĀĀ ‘ŪTĪTUM-MIŊ SHĀY‘IŊ FA-MATĀ‘U-L-ĥAYĀTI-D-DUNYA : WA MĀ ‘IŊDA-LLĀHI KĥAYRUŊW-WA ‘ABĀQĀ LI-L-LADĥĪNA ‘ĀMANŪ WA ‘ALĀ RABBIHIM YATAWAKKALŪN ﴿٢٧﴾
And [remember] that anything that you have been given is but a passing comfort in the life of this world, and that which is with Allāh is better and more enduring, for those who believe and who place their trust in their Lord.
- 37 WA-L-LADĥĪNA YAJĀTANIBŪNA KABĀĀ‘IRA-L-‘ITHMI WA-L-FAWĀĥISHĀ WA ‘IDĥĀ MĀ GĥADIBŪ HUM YAGĥFIRŪN ﴿٢٨﴾
And those who avoid the major wrongdoings and shameful deeds and, when they are angry, forgive.
- 38 WA-L-LADĥĪNA-S-TAJĀBŪ LI-RABBIHIM WA ‘AQĀMU-Ṣ-ṢALĀTA WA ‘AMRUHUM SHŪRĀ BAYNAHUM ; WA MIMMĀ RAZAQĀNĀHUM YUŊFIQŪN ﴿٢٩﴾
And those who answer the Call of their Lord and establish the ṣalāh, and whose affair [is decided by] consultation between them[selves], and those who spend [on the deserving] from that which We have provided them.
- 39 WA-L-LADĥĪNA ‘IDĥĀĀ ‘AṢĀBAHUMU-L-BAGĥYU HUM YAŊTAṢIRŪN ﴿٣٠﴾
And those who, when they are tyrannized, defend themselves.
- 40 WA JAZĀĀ‘U SAYYPATIŊ SAYYPATUM-MITĥLUHA : FA-MAN ‘AFĀ WA ‘AṢLAĥA FA-‘AJĀRUHŪ ‘ALA-LLĀH ; ‘IŊNAHŪ LĀ YUĥIBBU-Dĥ-DĥĀLIMĪN ﴿٣١﴾
The pay-back for an ill deed is an ill deed like it. But whoever pardons [another] and seeks reconciliation, his reward is with Allāh. Surely Allāh does not love those who oppress [themselves and others].
- 41 WA LA-MANI-Ŋ-TAṢARA BA-‘-DA DĥULMIHĪ FA-‘ULĀĀ‘IKA MĀ ‘ALAYHIM ﴿٣٢﴾
And those who do avenge themselves after they have been oppressed — upon them there is no (➡ next page ➡)

مِّن سَبِيلٍ ۖ ^{٤١} إِنَّمَا السَّبِيلُ عَلَى الَّذِينَ
 يَظْلِمُونَ النَّاسَ وَيَبْغُونَ فِي الْأَرْضِ بِغَيْرِ
 الْحَقِّ ۖ ^ط أُولَٰئِكَ لَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ^{٤٢} وَلَمَن
 صَبَرَ وَغَفَرَ إِنَّ ذَلِكَ لَمِنْ عَزْمِ الْأُمُورِ ^{٤٣}
 وَمَن يُضِلِلِ اللَّهُ فَمَا لَهُ مِن وَلِيٍّ مِّنْ
 بَعْدِهِ ^ط وَتَرَى الظَّالِمِينَ لَمَّا رَأَوْا الْعَذَابَ
 يَقُولُونَ هَلْ إِلَىٰ مَرَدٍّ مِّن سَبِيلٍ ^{٤٤} وَتَرَاهُمْ
 يُعْرَضُونَ عَلَيْهَا خَشِيعِينَ مِنَ الدُّلَىٰ يَنْظُرُونَ
 مِنْ طَرَفٍ خَفِيٍّ ^ط وَقَالَ الَّذِينَ آمَنُوا إِنَّ
 الْخُسْرَيْنِ الَّذِينَ خَسِرُوا أَنفُسَهُمْ وَأَهْلِيَهُمْ
 يَوْمَ الْقِيَمَةِ ^ط أَلَا إِنَّ الظَّالِمِينَ فِي عَذَابٍ
 مُّقِيمٍ ^{٤٥} وَمَا كَانَ لَهُمْ مِّنْ أَوْلِيَاءَ يَنْصَرُونَ
 مِّن دُونِ اللَّهِ ^ط وَمَن يُضِلِلِ اللَّهُ فَمَا لَهُ

⇒ -MIÑ SABĪL ✱

⇒ cause [for blame].

- 42 ʾIÑNAMA-S-SABĪLU ʿALA-L-LADḥĪNA YADḥLIMŪNA-Ñ-NĀSA WA YABġGHŪNA FI-L-ʾARDI BI-GḥAYRI-L-ḤAQQĀ ; ʾULĀĀʾIKA LAHUM ʿADḥĀBUN ʾALĪM ✱

There are only grounds for blame against those who oppress the people and tyrannize [them] on the earth with no right. Such [people] will [face] painful punishment.

- 43 WA LA-MAÑ ŞABARA WA GḥAFARA ʾIÑNA DḥĀLIKA LA-MIN ʿAZMI-L-ʾUMŪR ✱

And whoever is patient and forgives, indeed that [derives] from resolute mastery [over one's self].

- 44 WA MAÑY-YUDLILI-LLĀHU FA-MĀ LAHŪ MIÑW-WALIYYIM-MIM-BA-ʿ-DIH ; WA TARA-Dḥ-DḥĀLIMĪNA LAMMĀ RAʾAWU-L-ʿADḥĀBA YAQŪLŪNA HAL ʾILĀ MARADDIM-MIÑ SABĪL ? ✱

The one whom Allāh sends astray has no protectors beyond Him. And you will see the oppressors — when they see the punishment [awaiting them] — saying, “Is there no way back?”

- 45 WA TARĀHUM YU-ʿ-RADŪNA ʿALAYHĀ KḥĀSHĪʿĪNA MINA-Dḥ-DḥULLI YAÑḐḥURŪNA MIÑ ṬARFIN KḥAFIYY ; WA QĀLA-L-LADḥĪNA ʾĀMANŪŪ ʾIÑNA-L-KḥĀSIRĪNA-L-LADḥĪNA KḥASIRŪŪ ʾAÑFUSAHUM WA ʾAHLĪHIM YQWMA-L-QIYĀMAH ; ʾALĀĀ ʾIÑNA-Dḥ-DḥĀLIMĪNA FĪ ʿADḥĀBIM-MUQĪM ✱

And you will see them, being exposed to [the Fire], abject in their humility, glancing around furtively. And those who believed will say, “Surely the losers are those who lost themselves and their families on the Day of Standing.” Without a doubt the oppressors [of themselves and others] are in [a state of] everlasting punishment.

- 46 WA MĀ KĀNA LAHUM-MIN ʾQWLIYĀĀʾA YAÑŞURŪNAHUM-MIÑ DŪNI-LLĀH ; WA MAÑY-YUDLILI-LLĀHU FA-MĀ LAHŪ ⇒

And they will have no protectors to help them other than Allāh. And whoever Allāh sends astray, for him there is no (⇒ next page ⇒)

مِنْ سَبِيلٍ ۚ ۞٤٦ اِسْتَجِيبُوا لِلرَّبِّكُمْ مِنْ قَبْلِ
 اَنْ يَّاتِيَكُمْ يَوْمٌ لَا مَرَدَّ لَهُ مِنَ اللّٰهِ ۚ مَا لَكُمْ
 مِنْ مَّلْجَا يَوْمَئِذٍ ۚ وَمَا لَكُمْ مِنْ نَّكِيرٍ ۞٤٧ فَاِنْ
 اَعْرَضُوْا فَمَا اَرْسَلْنَاكُمْ عَلَيْهِمْ حَفِيْظًا ۚ اِنْ
 عَلَيْكَ اِلَّا الْبَلَاغُ ۚ وَ اِنَّا اِذَا اَذَقْنَا الْاِنْسَانَ
 مِنْ اَرْحَمَةِ فَرَحٍ بِهَا ۚ وَ اِنْ تُصِبْهُمْ سَيِّئَةٌ
 بِمَا قَدَّمَتْ اَيْدِيْهِمْ فَاِنَّ الْاِنْسَانَ كَفُوْرًا ۞٤٨
 لِلّٰهِ مُلْكُ السَّمٰوٰتِ وَ الْاَرْضِ ۚ يَخْلُقُ مَا
 يَشَآءُ ۚ يَهْبُطُ لِمَنْ يَّشَآءُ اِنْتًا ۚ وَيَهْبُطُ لِمَنْ
 يَّشَآءُ الدُّكُوْر ۚ ۞٤٩ اَوْ يَزُوْجُهُمْ ذَكَرًا ۚ وَ اِنْتَا ۚ
 وَ يَجْعَلُ مَنْ يَّشَآءُ عَقِيْمًا ۚ اِنَّهُ عَلِيْمٌ قَدِيْرٌ ۚ
 وَ مَا كَانَ لِبَشَرٍ اَنْ يُكَلِّمَهُ اللّٰهُ اِلَّا وَحِيًّا
 اَوْ مِنْ وَّرَآئِ حِجَابٍ اَوْ يُرْسِلَ رَسُوْلًا فَيُوحِي

⇒ MIN SABĪL ❄

⇒ way by [which he may be guided].

- 47 ʾIS-TAJĪBŪ LI-RABBIKUM-MIN QABĀLI ʾANY-YAʾ-TIYA
YQWMUL-LĀ MARADDA LAHŪ MINA-LLĀH ; MĀ
LAKUM-MIM-MALJAʾIN-Y-QWMAʾIDHĪNŴ-WA MĀ
LAKUM-MIN-NAKĪR ❄

Answer [the Call of] your Lord before a Day comes from Allāh
which cannot be averted. On that Day you will have neither any
place of refuge nor any [way] to deny [your past].

- 48 FA-ʾIN ʾA-ʿ-RADŪ FA-MĀĀ ʾARSALNĀKA ʿALAYHIM
ḤAFĪDHĀ ; ʾIN ʿALAYKA ʾILLA-L-BALĀGH ; WA ʾINNĀĀ
ʾIDHĀĀ ʾADHĀQĀNA-L-ʾINŠĀNA MINNĀ RAḤMATAŅ
FARIḤA BIHA : WA ʾIN TUṢIBĀHUM SAYYPATUM-BI-MĀ
QADDAMAT ʾAYDĪHIM FA-ʾINNA-L-ʾINŠĀNA KAFŪR ❄

So then if they turn away — We have not sent you [to be] a protector over
them. Upon you [rests nothing] save conveyance [of the Message]. And
surely, when We let people taste of Mercy from Us, they rejoice in it. And
if evil befalls one because of [what his own] hands sent before him, he
turns [out to be] utterly ungrateful.

- 49 LI-LLĀHI MULKU-S-SAMĀWĀTI WA-L-ʾARD ; YAKḤLUQU
MĀ YASHĀĀʾ ; YAHABU LI-MAŅY-YASHĀĀʾU ʾINĀTHĀNŴ-
WA YAHABU LI-MAŅY-YASHĀĀʾU-DH-DHUKŪR (A) ☞

To Allāh belongs the Sovereignty of the heavens and the earth. He creates
whatever He wills. He gives daughters to whom He wills and He gives sons
to whom He wills —

- 50 ʾQW YUZAWWIJUHUM DHUKRĀNĀNŴ-WA ʾINĀTHĀ : WA
YAJĀʿALU MAŅY-YASHĀĀʾU ʿAQĪMĀ ; ʾINNAHŪ ʿALĪMUŅ
QADĪR ☞

or He couples them — both sons and daughters — and makes barren whom
He wills. Surely, He is All-Knowing, Powerful.

- 51 WA MĀ KĀNA LI-BASHĀRIN ʾAŅY-YUKALLIMAHU-LLĀHU
ʾILLĀ WAḤYAN ʾQW MINŴ-WARĀĀʾI ḤĪJĀBIN ʾQW
YURSILA RASŪLANŅ FA-YŪḤIYA ⇒

And it is not given to any mortal that Allāh should speak to him save by
revelation, or from behind a veil, or that He sends a messenger who reveals
(⇒ next page ⇒)

بِإِذْنِهِ مَا يَشَاءُ إِنَّهُ عَلَىٰ حَكِيمٌ ٥١ وَكَذَلِكَ
 أَوْحَيْنَا إِلَيْكَ رُوحَنَا مِّنْ أَمْرِنَا مَا كُنْتَ
 تَدْرِى مَا الْكِتَابُ وَلَا الْإِيمُنُ وَلَكِن جَعَلْنَاهُ
 نُورًا نَّهْدِي بِهِ مَن نَّشَاءُ مِنْ عِبَادِنَا ٥٢
 وَإِنَّكَ لَتَهْدِي إِلَىٰ صِرَاطٍ مُّسْتَقِيمٍ ٥٣ صِرَاطُ
 اللَّهِ الَّذِي لَهُ مَا فِي السَّمٰوٰتِ وَمَا فِي
 الْأَرْضِ ٥٤ أَلَا إِلَى اللَّهِ تَصِيرُ الْأُمُورُ ٥٥

سُورَةُ الزُّخْرُفِ مَكِّيَّةٌ (٤٣ آيَاتٍ) (عَلَيْهِ السَّلَامُ)

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

حَمْدٌ ١ وَالْكِتَابُ الْمُبِينُ ٢ إِنَّا جَعَلْنَاهُ قُرْءَانًا
 عَرَبِيًّا لَّعَلَّكُمْ تَعْقِلُونَ ٣ وَإِنَّهُ فِي أُمِّ الْكِتَابِ
 لَدَيْنَا لَعَلِّي حَكِيمٌ ٤ أَفَنَضْرِبُ عَنْكُمُ الذِّكْرَ
 صَفْحًا أَن كُنْتُمْ قَوْمًا مُّسْرِفِينَ ٥ وَكَمْ أَرْسَلْنَا

- BI-‘IDḥNIHĪ MĀ YASHĀĀ’ ; ‘İNNAHŪ ‘ALIYYUN ḤAKĪM ✽
 ➤ by His Permission whatever He wills. Surely He [is] Exalted, Wise.

- 52 WA KADḥĀLIKA ‘QWḤAYNĀĀ ‘ILAYKA RŪḤAM-MIN
 ‘AMRINĀ ; MĀ KUŖTA TADĀRĪ MA-L-KITĀBU WA LA-L-
 ‘İMĀNU WALĀKİŖ JA‘ALNĀHU NŪRAN-NAHDĪ BIHĪ
 MAŖ-NASHĀĀ’U MIN ‘IBĀDINA ; WA ‘İNNAKA LA-TAHDĪ
 ‘ILĀ ŞIRĀṬIM-MUSTAQĪM (İŖ) ➤

And in this way We have revealed to you divine inspiration by Our Command. You did not know what the Book was or what faith was, but We have made it a Light by which We guide whom We will of Our worshippers. And surely you guide [the people] to a straight path —

- 53 ŞIRĀṬI-LLĀHI-L-LADḥĪ LAHŪ MĀ FI-S-SAMĀWĀTI WA MĀ
 FI-L-‘ARD ; ‘ALĀĀ ‘ILA-LLĀHI TAŞĪRU-L-‘UMŪR ✽
 — the Path of Allāh, to Whom belongs what is in the heavens and what is in the earth. Without a doubt all matters [inevitably] return to Allāh.

5
10
6

43

Sūratu-z-Zukhruf

7 Rukū‘

Revealed in Makkah

89 ‘Āyāt

BISMI-LLĀHI-R-RAḤMĀNI-R-RAḤĪM

In the Name of Allāh,
 the Universally Merciful, the Singularly Compassionate

- 01 ḤĀ MĪĪM ↓ stop here ↓ ✽
 02 WA-L-KITĀBI-L-MUBĪN (I) ↓ or stop here ↓ ➤
 By the Clear Book —
 03 ‘İNNĀ JA‘ALNĀHU QUR‘ĀNAN ‘ARABIYYAL-LA‘ALLAKUM
 TA-‘QILŪN ✽
 We have made it an Arabic (*alt*: articulate) *Qur‘ān* so you might understand.
 04 WA ‘İNNAHŪ FĪ ‘UMMI-L-KITĀBI LADAYNĀ
 LA‘ALIYYUN ḤAKĪM ✽
 And truly it is [inscribed] in the Mother of the Book which We possess —
 sublime and filled with wisdom.
 05 ‘AFA-NADḤIBU ‘AŖKUMU-Dḥ-DḥIKRA ŞAFḤAN ‘AŖ
 KUŖTUM QOWMAM-MUSRIFĪN ? ✽
 Shall We withhold the Remembrance from you because you are a people
 who extravagantly waste [yourselves and what We have given you]?
 06 WA KAM ‘ARSALNĀ ➤
 And how many have We sent (➤ next page ➤)

مِنْ نَبِيِّ فِي الْأَوَّلِينَ ⑥ وَمَا يَأْتِيهِمْ مِنْ نَبِيٍّ
إِلَّا كَانُوا بِهِ يَسْتَهْزِءُونَ ⑦ فَأَهْلَكْنَا أَشَدَّ مِنْهُمْ
بَطْشًا وَمَضَى مَثَلُ الْأَوَّلِينَ ⑧ وَلَئِنْ سَأَلْتَهُمْ
مَنْ خَلَقَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ لَيَقُولُنَّ خَلَقَهُنَّ
الْعَزِيزُ الْعَلِيمُ ⑨ الَّذِي جَعَلَ لَكُمْ الْأَرْضَ
مَهْدًا ⑩ وَجَعَلَ لَكُمْ فِيهَا سُبُلًا لَعَلَّكُمْ تَهْتَدُونَ ⑪
وَالَّذِي نَزَّلَ مِنَ السَّمَاءِ مَاءً يَقْدَرُ فَأَنْشَرْنَا
بِهِ بَلَدَةً مَّيِّتًا ⑫ كَذَلِكَ تُخْرَجُونَ ⑬ وَالَّذِي
خَلَقَ الْأَزْوَاجَ كُلَّهَا وَجَعَلَ لَكُمْ مِنَ الْفُلْكِ
وَالْأَنْعَامِ مَا تَرَكِبُونَ ⑭ لِتَسْتَوتُوا عَلَى ظُهُورِهِ
ثُمَّ تَذْكُرُوا نِعْمَةَ رَبِّكُمْ إِذَا اسْتَوَيْتُمْ عَلَيْهِ
وَتَقُولُوا سُبْحَانَ الَّذِي سَخَّرَ لَنَا هَذَا وَمَا كُنَّا
لَهُ مُقَرَّبِينَ ⑮ وَإِنَّا إِلَى رَبِّنَا لَمُنْقَلِبُونَ ⑯

- MIN-NABIYYIN FI-L-‘AWWALIN ? ✽
 ➤ from the prophets to the people of old?
- 07 WA MĀ YA-TĪHIM-MIN-NABIYYIN ‘ILLĀ KĀNŪ BIHĪ
 YASTAHZPŪN ✽
 And never a prophet came to them but they used to mock him.
- 08 FA-‘AHLAKNĀ ‘ASHADDA MINHUM-BAṬĀSHĀNĀW-WA
 MADĀ MATHĀLU-L-‘AWWALIN ✽
 So We destroyed men mightier than them in striking power, and the example
 of the people of old passed away.
- 09 WA LA-‘IN SA‘ALTAHUM-MAN KHĀLAQA-S-SAMĀWĀTI
 WA-L-‘ARḌA LA-YAQŪLUŪNA KHĀLAQAHUŪNA-L-
 ‘AZĪZU-L-‘ALĪM (U) ﴿٢٠﴾
 If you ask them, “Who created the heavens and the earth?” they will say,
 “The Almighty, the Knowing created them,” —
- 10 ‘AL-LADHĪ JA‘ALA LAKUMU-L-‘ARḌA MAHDANĀW-WA
 JA‘ALA LAKUM FĪHĀ SUBULAL-LA‘ALLAKUM
 TAHTADŪN ✽
 the One Who made the earth a resting place for you, and made roads
 in it that you might be guided.
- 11 WA-L-LADHĪ NAZZALA MINA-S-SAMĀ‘I MĀ‘Ā‘AM-BI-
 QADAR : FA-‘ANSHĀRNĀ BIHĪ BALDATAM-MAYTĀ :
 KADHĀLIKA TUKHRAJŪN ✽
 And Who sends down water from the sky in due measure and by it We revive
 the dead land — and like that you will be brought forth [from the graves].
- 12 WA-L-LADHĪ KHĀLAQA-L-‘AZWĀJA KULLAHĀ WA
 JA‘ALA LAKUM-MINA-L-FULKI WA-L-‘AN‘ĀMI MĀ
 TARKABŪN (A) ﴿٢١﴾
 And Who created all the pairs, and made ships for you and livestock upon
 which you ride —
- 13 LI-TASTAWŪ ‘ALĀ DHUHŪRIHĪ THUMMA TADHKURŪ
 NI-‘-MATA RABBIKUM ‘IDHĀ-S-TAWAYTUM ‘ALAYHI WA
 TAQŪLŪ SUBĀHĀNA-L-LADHĪ SAKHKHĀRA LANĀ HĀDHĀ
 WA MĀ KUŪNĀ LAHŪ MUQĀRINĪN (A) ﴿٢٢﴾
 that you may mount upon their backs and may remember the favors of your
 Lord when you have mounted them, and may say, “Glory be to Him Who
 subjected this to us, [otherwise] we could not have [mastered it] —
- 14 WA ‘INNĀ ‘ILĀ RABBINĀ LA-MUŪQALIBŪN ✽
 and surely to our Lord we must return.”

وَجَعَلُوا لَهُ مِنْ عِبَادِهِ جُزْءًا إِنَّ الْإِنْسَانَ
لَكَفُورٌ مُبِينٌ ١٥ أَمْ اتَّخَذَ مِمَّا يَخْلُقُ بَنَاتٍ
وَأَصْفُكُمْ بِالْبَنِينَ ١٦ وَإِذَا بُشِّرَ أَحَدُهُمْ
بِمَا ضَرَبَ لِلرَّحْمَنِ مَثَلًا ظَلَّ وَجْهُهُ مُسْوَدًّا
وَهُوَ كَظِيمٌ ١٧ أَوْ مَنْ يُنشِئُوا فِي الْحَلِيَِّةِ وَهُوَ
فِي الْخِصَامِ غَيْرُ مُبِينٍ ١٨ وَجَعَلُوا الْمَلَائِكَةَ
الَّذِينَ هُمْ عِبُدُ الرَّحْمَنِ إِنثًا أَ شَهِدُوا
خَلْقَهُمْ سَتُكْتَبُ شَهَادَتُهُمْ وَيُسْأَلُونَ ١٩
وَقَالُوا لَوْ شَاءَ الرَّحْمَنُ مَا عَبَدْنَاهُمْ مَا لَهُمْ
بِذَلِكَ مِنْ عِلْمٍ إِنْ هُمْ إِلَّا يَخْرُصُونَ ٢٠
أَمْ أُتِينَهُمْ كِتَابًا مِنْ قَبْلِهِ فَهُمْ بِهِ
مُسْتَمْسِكُونَ ٢١ بَلْ قَالُوا إِنَّا وَجَدْنَاهُ آبَاءَنَا
عَلَى أُمَّةٍ وَإِنَّا عَلَى آثَرِهِمْ مُهُتَدُونَ ٢٢ وَكَذَلِكَ

- 15 WA JA‘ALŪ LAHŪ MIN ‘IBĀDIHĪ JUZ‘Ā : ‘İNNĀ-L-‘İNSĀNA
LA-KAFŪRUM-MUBĪN *
1

Yet they have assigned to Him a portion of His worshippers. Surely the people are clearly ungrateful.

- 16 ‘AMI-T-TAKḥADḥA MIMMĀ YAKḥLUQU BANĀTIŊW-WA
‘AŞFĀKUM-BI-L-BANĪN ? *
2

Or has He taken, out of what He has created, daughters for Himself, and favored you with sons?

- 17 WA ‘IDḥĀ BUSHḥSHĪRA ‘AḤADUḤUM-BI-MĀ ḌARABA LI-R-
RAḤMĀNI MATḥALAŊ ḌḥALLA WAJĀHUHŪ
MUSWADDANW-WA HUWA KADḥĪM *
3

And when one of them is given the good news of the same [daughter] that he [himself] attributes to the Universally Merciful, his face turns black and he is filled with inner rage.

- 18 ‘AWA MAŊY-YUNASHḥSHĀ‘U FI-L-ḤĪLYATI WA HUWA FI-L-
KḥIŞĀMI GḥAYRU MUBĪN ? *
4

“What! [Do I have a daughter] to be brought up [only] as an ornament ...” and he finds himself [caught] in an invisible argument.

- 19 WA JA‘ALU-L-MALĀĀ‘IKATA-L-LADḥĪNA HUM ‘IBĀDU-R-
RAḤMĀNI ‘INĀṬḥĀ ; ‘ASHĀHIDŪ KḥALQAHUM ? ;
SATUKTABU ŞḥAHĀDATUḤUM WA YUS‘ALŪN *
5

And they make the angels, who are themselves servants of the Universally Merciful, [to be] females. Did they witness their creation? Their testimony will be recorded and they will be questioned.

- 20 WA QĀLŪ LŌW ŞḥĀĀ‘A-R-RAḤMĀNU MĀ ‘ABADĀNĀHUM ;
MĀ LAHUM-BI-ḌḥĀLIKA MIN ‘ILM : ‘İN HUM ‘ILLĀ
YAKḥRUŞŪN *
6

And they say, “If the Universally Merciful had willed, we would not have worshipped them.” Of that they have no knowledge [and] they only guess.

- 21 ‘AM ‘ĀTAYNĀHUM KITĀBAM-MİŊ QABĀLIHĪ
FA-HUM-BIHĪ MUSTAMSIKŪN ? *
7

Or did We give them a [different] Scripture before it to which they hold fast?

- 22 BAL QĀLŪŪ ‘İNNĀ WAJADĀNĀĀ ‘ĀBĀĀ‘ANĀ ‘ALĀĀ
‘UMMATIŊW-WA ‘İNNĀ ‘ALĀĀ ‘ĀṬḥĀRIḤIM-MUHTADŪN *
8

Nay! But they say only that, “We found our fathers in a [certain religious] community and it is in [following] their footsteps that we find guidance.”

- 23 WA KADḥĀLIKA ➡➤

And [in the same] way, (➡➤ next page ➡➤)

مَا أَرْسَلْنَا مِنْ قَبْلِكَ فِي قَرْيَةٍ مِّنْ نَّذِيرٍ
 إِلَّا قَالَ مُتْرَفُوهَا إِنَّا وَجَدْنَا آبَاءَنَا عَلَىٰ أُمَّةٍ
 وَإِنَّا عَلَىٰ آثَرِهِمْ مُّقْتَدُونَ ﴿٢٤﴾ قُلْ أَوْ لَوْ جِئْتُمْ
 بِأَهْدَىٰ مِمَّا وَجَدْتُمْ عَلَيْهِ آبَاءَكُمْ قَالُوا
 إِنَّا بِمَا أُرْسِلْتُمْ بِهِ كَافِرُونَ ﴿٢٥﴾ فَانْتَقَمْنَا مِنْهُمْ
 فَأَنْظُرْ كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ الْمُكْذِبِينَ ﴿٢٦﴾ وَإِذْ
 قَالَ إِبْرَاهِيمُ لِأَبِيهِ وَقَوْمِهِ إِنَّنِي بَرَاءٌ مِّمَّا
 تَعْبُدُونَ ﴿٢٧﴾ إِلَّا الَّذِي فَطَرَنِي فَإِنَّهُ سَيَهْدِينِ
 وَجَعَلَهَا كَلِمَةً بَاقِيَةً فِي عَقِبِهِ لَعَلَّهُمْ يَرْجِعُونَ ﴿٢٨﴾
 بَلْ مَتَّعْتُ هَؤُلَاءِ وَآبَاءَهُمْ حَتَّىٰ جَاءَهُمُ
 الْحَقُّ وَرَسُولٌ مُّبِينٌ ﴿٢٩﴾ وَلَمَّا جَاءَهُمُ الْحَقُّ
 قَالُوا هَذَا سِحْرٌ وَإِنَّا بِهِ كَافِرُونَ ﴿٣٠﴾ وَقَالُوا
 لَوْلَا نُزِّلَ هَذَا الْقُرْآنُ عَلَىٰ رَجُلٍ مِّنَ الْقَرْيَتَيْنِ

➤ MĀĀ ʾARSALNĀ MIŅ QABĀLIKA FĪ QARYATIM-MIŅ-
NADĥĪRIN ʾILLĀ QĀLA MUTRAFŪHĀĀ ʾINNĀ WAJADĀNĀĀ
ʾĀBĀĀʾANĀ ʾALĀĀ ʾUMMATIŅW-WA ʾINNĀ ʾALĀĀ
ʾĀThĀRIHIM-MUQĀTADŪN ❊

➤ there was not a city to which We sent a warner before you, but the wealthy didn't say, "We found our fathers [belonging to a certain religious] community and we are following in their footsteps."

24 QĀLA ʾAWA LŌW JP-TUKUM-BI-ʾAHDĀ MIMMĀ
WAJATTUM ʾALAYHI ʾĀBĀĀʾAKUM ; QĀLŪ ʾINNĀ
BI-MĀĀ ʾURSILTUM-BIHĪ KĀFIRŪN ❊

[Each warner] said, "Even if I bring you better guidance than that which you found your fathers following?" They said, "We do not believe what you have been sent with."

25 FA-Ņ-TAQAMNĀ MINHUM FA-Ņ-DĥUR KAYFA KĀNA
ʾĀQIBATU-L-MUKADĥDĥIBĪN ❊

So We [took] retribution from them, so look at what was the end of those who denied [the Truth].

26 WA ʾIDĥ QĀLA ʾIBĀRĀHĪMU LI-ʾABĪHI WA QŌWMIHĪ
ʾINNANĪ BARĀĀʾUM-MIMMĀ TA-ʿ-BUDŪN (A) ۞

[Recall in the Book] when ʾIbrāhīm said to his father and his people, "I am free of what you worship —

27 ʾILLA-L-LADĥĪ FAṬARANĪ FA-ʾINNAHŪ SAYAHDĪN ❊
save for He Who created me, for surely He [alone] shall guide me."

28 WA JAʿALAHĀ KALIMATAM-BĀQIYATAŅ FĪ ʾAQIBIHĪ
LAʿALLAHUM YARJĪʿŪN ❊

And he made it an enduring word [of supplication] for his descendants that they might [have the means] of returning [to Allāh].

29 BAL MATTA-ʿ-TU HĀĀʾULĀĀʾI WA ʾĀBĀĀʾAHUM ḤATTĀ
JĀĀʾAHUMU-L-ḤAQQU WA RASŪLUM-MUBĪN ❊

However, [for those who lived in Makkah after him], I allowed them and their fathers to enjoy [life] until [finally] the Truth came to them and a clear messenger.

30 WA LAMMĀ JĀĀʾAHUMU-L-ḤAQQU QĀLŪ HĀDĥĀ
SIḤRUŅW-WA ʾINNĀ BIHĪ KĀFIRŪN ❊

And [yet] when the Truth did come to them, they said, "This is [nothing but] magic and we don't believe in it."

31 WA QĀLŪ LŌWLĀ NUZZILA HĀDĥĀ-L-QURʾĀNU ʾALĀ
RAJULIM-MINA-L-QARYATAYNI ➤

And they said, "Why was this Recital (*al-Qurʾān*) not sent down on [one of the famous] men of the two great cities?" (➤ next page ➤)

عَظِيمٌ ۝^{٣١} أَهْمُ يَقْسِمُونَ رَحْمَتَ رَبِّكَ ۚ نَحْنُ
 قَسَمْنَا بَيْنَهُمْ مَعِيشَتَهُمْ فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا
 وَرَفَعْنَا بَعْضَهُمْ فَوْقَ بَعْضٍ دَرَجَاتٍ لِّيَتَّخِذَ
 بَعْضُهُمْ بَعْضًا سُلْخِيًّا ۚ وَرَحْمَتُ رَبِّكَ خَيْرٌ
 مِّمَّا يَجْمَعُونَ ۝^{٣٢} وَلَوْ لَا أَن يَكُونَ النَّاسُ
 أُمَّةً وَاحِدَةً لَّجَعَلْنَا لِمَن يَكْفُرُ بِالرَّحْمَنِ
 لِبُيُوتِهِمْ سُقْفًا مِّن فِضَّةٍ وَمَعَارِجَ عَلَيْهَا
 يَظْهَرُونَ ۝^{٣٣} وَلِبُيُوتِهِمْ أَبْوَابًا وَسُرُورًا عَلَيْهَا
 يَتَكَبَّرُونَ ۝^{٣٤} وَزُخْرَفًا ۚ وَإِنَّ كُلَّ ذَلِك لَمَّا
 مَتَعُ الْحَيَاةِ الدُّنْيَا ۚ وَالْآخِرَةُ عِندَ رَبِّكَ
 لِلْمُتَّقِينَ ۝^{٣٥} وَمَن يَعِشْ عَن ذِكْرِ الرَّحْمَنِ
 نُقِضْ لَهُ شَيْطَانًا فَهُوَ لَهُ قَرِينٌ ۝^{٣٦} وَإِنَّهُمْ
 لَيَصُدُّونَهُمْ عَنِ السَّبِيلِ وَيَحْسَبُونَ أَنَّهُم

➤ ‘ADḥĪM ? ✽

➤ [meaning completed on previous page]

- 32 ʾAHUM YAQĀSIMŪNA RAḤMATA RABBIK ? ; NAḤNU
QASAMNĀ BAYNAHUM-MAʿĪSHATAHUM FI-L-ḤAYĀTI-D-
DUNYĀ WA RAFA-ʿ-ŌNĀ BA-ʿ-ḌAHUM FOWQA BA-ʿ-ḌIN
DARAJĀTIL-LI-YATTAKḥIDḥA BA-ʿ-ḌUHUM-BA-ʿ-ḌAÑ
SUKḥRIYYĀ ; WA RAḤMATU RABBIKA KḥAYRUM-
MIMMĀ YAJĀMAʿŪN ✽

What? Is it they who parcel out the Universal Mercy of your Lord? [Rather it is] We Who apportion the livelihood in their worldly lives and [it is We] Who have raised some of them above others in degrees, that they may help one another in service. And the Mercy of your Lord is better than [all the wealth] they gather together.

- 33 WA LŌWLĀĀ ʾAÑY-YAKŪNA-Ñ-NĀSU ʾUMMATAÑW-
WĀḤIDATAL-LA-JAʿALNĀ LI-MAÑY-YAKFURU BI-R-
RAḤMĀNI LI-BUYŪTIHIM SUQUFAM-MIÑ FIDḌATIÑW-
WA MAʿĀRIJA ʿALAYHĀ YADḥHARŪN (A) ☞

And were it not that the people would become one community [of materialists], We would have made — for those who cover up [the Truth concerning] the Universally Merciful One — for their houses, roofs of silver and stairways to ascend —

- 34 WA LI-BUYŪTIHIM ʾABĀWĀBĀÑW-WA SURURAN
ʿALAYHĀ YATTAKPŪN (A) ☞

and for their houses, doors and couches upon which to recline —

- 35 WA ZUKḥRUFĀ ; WA ʾIÑ KULLU DḥĀLIKA LAMMĀ
MATĀʿU-L-ḤAYĀTI-D-DUNYĀ ; WA-L-ʾĀKḥIRATU ʿIÑDA
RABBIKA LI-L-MUTTAQĪN ✽

and ornaments of gold. But all of that would be nothing but the enjoyment of the worldly life. And the Final Life with your Lord is for those who, conscious of Allāh, ward off evil [from within and without].

- 36 WA MAÑY-YA-ʿ-ŠḥU ʿAÑ DḥIKRI-R-RAḤMĀNI NUQAYYID
LAHŪ ŠḥAYṬĀNĀÑ FA-HUWA LAHŪ QARĪN ✽

And We have appointed Šḥayṭān as a comrade for whoever chooses to remain blind to the remembrance of the Universally Merciful.

- 37 WA ʾIÑNAHUM LA-YAŠUDDŪNAHUM ʿANI-S-SABĪLI WA
YAḤSABŪNA ʾAÑNAHUM- ➤

And surely they turn them from the way [of guidance], while they think themselves (➤ next page ➤)

مُهْتَدُونَ^{٣٧} حَتَّىٰ إِذَا جَاءَنَا قَالَ يَلَيْتَ بَيْنِي
 وَبَيْنَكَ بَعْدَ الْمُشْرِقَيْنِ فَيَبْسُ الْقَرِينُ^{٣٨}
 وَلَنْ يَنْفَعَكُمُ الْيَوْمَ إِذْ ظَلَمْتُمْ أَنْكُمُ فِي
 الْعَذَابِ مُشْتَرِكُونَ^{٣٩} أَفَأَنْتَ تُسْمِعُ الصَّمَّ
 أَوْ تَهْدِي الْعُمْيَ وَمَنْ كَانَ فِي ضَلَالٍ مُّبِينٍ^{٤٠}
 فَاِمَّا نَذْهَبَنَّ بِكَ فَإِنَّا مِنْهُمْ مُنْتَقِمُونَ^{٤١}
 أَوْ نُرِيَنَّكَ الَّذِي وَعَدْنَاهُمْ فَإِنَّا عَلَيْهِم
 مُّقْتَدِرُونَ^{٤٢} فَاسْتَسِمْ بِالَّذِي أُوْحِيَ
 إِلَيْكَ إِنَّكَ عَلَىٰ صِرَاطٍ مُسْتَقِيمٍ^{٤٣} وَإِنَّهُ
 لَذِكْرٌ لَّكَ وَلِقَوْمِكَ وَسَوْفَ تُسْأَلُونَ^{٤٤}
 وَسْأَلُ مَنْ أَرْسَلْنَا مِنْ قَبْلِكَ مِنْ رُسُلِنَا
 أَجَعَلْنَا مِنْ دُونِ الرَّحْمَنِ آلِهَةً يُعْبَدُونَ^{٤٥}
 وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا مُوسَىٰ بِآيَتِنَا إِلَىٰ فِرْعَوْنَ

➤ MUHTADŪN ✽

➤ [to be] rightly guided.

38 ḤATTĀ ’IDḥĀ JĀĀ’ANĀ QĀLA YĀ-LAYTA BAYNĪ WA
BAYNAKA BU-‘-DA-L-MASHḥRIQAYNI FA-BI-’-SA-L-QARĪN ✽

Until, when he comes to Us, he will say [to his evil comrade], “Oh, if only that between me and you were the distance between the two easts [of the winter and summer solstices] — what an evil companion [you turned out to be]!”

39 WA LAÑY-YAÑFA’AKUMU-L-YŌWMA ’IDḥ-DḥALAMTUM
’AÑNAKUM FI-L-‘ADḥĀBI MUSHḥTARIKŪN ✽

On that Day it will not profit you in the least [to know] that, [just as you and your comrade were partners] in oppressing [yourselves and others], you will now be partners in punishment.

40 ’AFA-’AÑTA TUSMI’U-Ṣ-ṢUMMA ’ŌW TAHDĪ-L-‘UMYA
WA MAÑ KĀNA FĪ ḌALĀLIM-MUBĪN ? ✽

Can you make the [spiritually] deaf to hear, or guide the [spiritually] blind, or the one who is clearly astray?

41 FA-’IMMĀ NADḥHABAÑNA BĪKA FA-’IÑNĀ MINHUM-
MUÑTAQIMŪN (A) ﴿﴾

And whether [or not] We take you away [in death before the Message prevails], surely We will take retribution upon them—

42 ’ŌW NURIYAÑNAKA-L-LADḥĪ WA’ADĀNĀHUM FA-’IÑNĀ
‘ALAYHIM-MUQĀTADIRŪN ✽

or, whether [or not] We show you that [end] which We have promised them — surely We have power over them.

43 FA-S-TAMSIK BI-L-LADḥĪ ’ŪḥIYA ’ILAYK : ’IÑNAKA
‘ALĀ ṢIRĀṬIM-MUSTAQĪM ✽

So hold fast to that which is revealed to you. Surely you are on a straight path.

44 WA ’IÑNAHŪ LA-DḥIKRUL-LAKA WA LI-QŌWMIK :
WA SŌWFA TUS’ALŪN ✽

And surely this [*Qur’ān*] is a Reminder to you and your people, and you will be questioned [concerning what is in it and how you acted on it].

45 WA-S’AL MAN ’ARSALNĀ MIÑ QABĀLIKA MIR-
RUSULINĀĀ ’AJA’ALNĀ MIÑ DŪNI-R-RAḤMĀNI
’ĀLIHATAÑY-YU-‘-BADŪN ✽

And ask those of Our messengers whom We sent before you if We ever appointed any other gods to be worshipped other than the Universally Merciful.

46 WALA-QADĀ ’ARSALNĀ MŪSĀ BI-’ĀYĀTINĀĀ ’ILĀ
FIR’ŌWNA ➤

And surely We sent Mūsā with Our Signs to Pharaoh (➤ next page ➤)

وَمَلَأْنَاهُ فَقَالَ إِنِّي رَسُولُ رَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿٤٦﴾
 فَلَمَّا جَاءَهُمْ بِآيَاتِنَا إِذَا هُمْ مِنْهَا يَضْحَكُونَ ﴿٤٧﴾
 وَمَا نُرِيهِمْ مِنْ آيَةٍ إِلَّا هِيَ أَكْبَرُ مِنْ
 أُخْتِهَا زَوْا أَخَذْنَاهُمْ بِالْعَذَابِ لَعَلَّهُمْ
 يَرْجِعُونَ ﴿٤٨﴾ وَقَالُوا يَا أَيُّهَ السَّاحِرِ ادْعُ لَنَا
 رَبَّكَ بِمَا عَهِدَ عِنْدَكَ إِنَّا لَمُهْتَدُونَ ﴿٤٩﴾
 فَلَمَّا كَشَفْنَا عَنْهُمْ الْعَذَابَ إِذَا هُمْ يَنْكُثُونَ ﴿٥٠﴾
 وَنَادَىٰ فِرْعَوْنُ فِي قَوْمِهِ قَالَ يُقَوْمُ أَلَيْسَ
 لِي مُلْكُ مِصْرَ وَهَذِهِ الْأَنْهَارُ تَجْرِي مِن
 تَحْتِي أَفَلَا تُبْصِرُونَ ﴿٥١﴾ أَمْ أَنَا خَيْرٌ مِّنْ هَذَا
 الَّذِي هُوَ مَهِينٌ ۖ وَلَا يَكَادُ يُبِينُ ﴿٥٢﴾ فَلَوْلَا
 أُلْقِيَ عَلَيْهِ أَسْوِرَةٌ مِّنْ ذَهَبٍ أَوْ جَاءَ مَعَهُ
 الْمَلِيقَةُ مُقْتَرِنِينَ ﴿٥٣﴾ فَاسْتَخَفَّ قَوْمَهُ

- WA MALAʔIHĪ FA-QĀLA ʔINNĪ RASŪLU RABBI-L-
ʕĀLAMĪN ✽
- and his chiefs, and he said, "I am a messenger from the Lord of the Worlds."
- 47 FA-LAMMĀ JĀĀʔAHUM-BI-ʔĀYĀTINĀĀ ʔIDḥĀ HUM-MINHĀ
YADḥAKŪN ✽
- Then, when he showed them Our Signs, they just laughed at them.
- 48 WA MĀ NURĪHIM-MIN ʔĀYATIN ʔILLĀ HIYA ʔAKBARU
MIN ʔUKḥTIHĀ WA ʔAKḥADḥNĀHUM-BI-L-ʕADḥĀBI
LAʕALLAHUM YARJĪʕŪN ✽
- And We did not show them one Sign save that it was greater than its sister,
and We seized them with suffering that they might return [to the way].
- 49 WA QĀLŪ YĀĀ-ʔAYYUHA-S-SĀHIRU-DĀ-ʕU LANĀ RABBAKA
BI-MĀ ʕAHIDA ʕĪNDĀK : ʔĪNNANĀ LA-MUHTADŪN ✽
- They said, "Oh you magician! Call to your Lord for us by virtue of the
covenant between you. Surely [then] we will be [among] the rightly guided."
- 50 FA-LAMMĀ KASHAFNĀ ʕANHUMU-L-ʕADḥĀBA ʔIDḥĀ HUM
YAṆKUTḥŪN ✽
- But whenever We removed their suffering they broke their word.
- 51 WA NĀDĀ FIRʕOWNU FĪ QŌWMIHĪ QĀLA YĀ-QŌWMI
ʔALAYSA LĪ MULKU MIṢRA WA HĀDḥIHI-L-ʔANHĀRU
TAJĀRĪ MIṆ TAḤṬI: ʔAFA-LĀ TUBĀṢIRŪN ? ✽
- And Pharaoh proclaimed to his people, "Oh my people! Is not the sovereignty
of Egypt mine, as are these rivers flowing beneath me? Don't you see?"
- 52 ʔAM ʔANA KḥAYRUM-MIN HĀDḥA-L-LADḥĪ HUWA
MAHĪNUṆW-WA LĀ YAKĀDU YUBĪN ? ✽
- "Am I not better than this insignificant person who can barely express himself?"
- 53 FA-LŌWLĀĀ ʔULQIYA ʕALAYHI ʔASWIRATUM-MIṆ
DḥAHABIN ʔŌW JĀĀʔA MAʕAHU-L-MALĀĀʔIKATU
MUQĀTARINĪN ? ✽
- "And [if he is from this Lord of the Worlds] why, then, have not golden
bracelets been placed [on his arms as a sign], or [why haven't] the angels
come hand in hand with him?"
- 54 FA-S-TAKḥAFFA QŌWMAHŪ ➤
- Thus he persuaded his people to make light [of Mūsā] (➤ next page ➤)

فَأَطَاعُوهُ إِنَّهُمْ كَانُوا قَوْمًا فَسِيقِينَ ﴿٥٤﴾ فَلَمَّا
 أَسْفُونَا أَنتَقَمْنَا مِنْهُمْ فَأَغْرَقْنَاهُمْ أَجْعِينَ ﴿٥٥﴾
 فَجَعَلْنَاهُمْ سَلَفًا وَمَثَلًا لِّلْآخِرِينَ ﴿٥٦﴾ وَلَمَّا
 ضَرَبَ ابْنُ مَرْيَمَ مَثَلًا إِذَا قَوْمُكَ مِنْهُ
 يَصِدُّونَ ﴿٥٧﴾ وَقَالُوا ءَأَلِهَتُنَا خَيْرٌ أَمْ هُوَ ط مَا
 ضَرَبُوهُ لَكَ إِلَّا جَدَلًا بَلْ هُمْ قَوْمٌ خَصِمُونَ ﴿٥٨﴾
 إِن هُوَ إِلَّا عَبْدٌ أَنْعَمْنَا عَلَيْهِ وَجَعَلْنَاهُ
 مَثَلًا لِّبَنِي إِسْرَءِيلَ ﴿٥٩﴾ وَلَوْ نَشَاءُ لَجَعَلْنَا
 مِنْكُمْ مَّالِكَةً فِي الْأَرْضِ يَخْلُقُونَ ﴿٦٠﴾ وَإِنَّهُ
 لَعِلْمٌ لِّلسَّاعَةِ فَلَا تَمُوتُنَّ بِهَا وَاتَّبِعُونِ ط
 هَذَا صِرَاطٌ مُسْتَقِيمٌ ﴿٦١﴾ وَلَا يَصُدُّكُمْ الشَّيْطَانُ
 إِنَّهُ لَكُمْ عَدُوٌّ مُّبِينٌ ﴿٦٢﴾ وَلَمَّا جَاءَ عِيسَى
 بِالْبَيِّنَاتِ قَالَ قَدْ جِئْتُكُمْ بِالْحِكْمَةِ وَلِأُبَيِّنَ

- ➡ FA-‘ATĀ‘ŪH ; ‘İNNAHUM KĀNŪ QŌWMAŅ FĀSIQĪN ✽
 ➡ and they obeyed him. Surely they were a defiantly deviant people.
- 55 FA-LAMMĀĀ ‘ĀSAFŪNA-Ņ-TAQAMNĀ MINHUM FA-
 ‘AGĥRAQĀNĀHUM ‘AJĀMA‘ĪN (A) ﴿٥٦﴾
 So when they angered Us, We took vengeance on them and drowned them all –
- 56 FA-JA‘ALNĀHUM SALAFANW-WA MATHĥALAL-LI-L-
 ‘ĀKĥIRĪN ✽ ﴿٥٧﴾
 and [in this way] We made them a thing of the past and an example to the
 people of latter days.
- 57 WA LAMMĀ ĐURIBA-BĀ-NU MARYAMA MATHĥALAN
 ‘IDĥĀ QŌWMUKA MINHU YAŞIDDŪN ✽
 And when the son of Maryam is presented to your people as an example
 they laugh out loud at him.
- 58 WA QĀLŪŪ ‘A-‘ĀLIHATUNĀ KĥAYRUN ‘AMĥŪ ? ; MĀ
 ĐARABŪHU LAKA ‘İLLĀ JADALA ; BAL HUM QŌWMUN
 KĥAŞİMŪN ✽
 And they say, “Are our gods better or him?” They don’t compare him to you
 except [for the sake of an] argument. Ah, but they are a quarrelsome people.
- 59 ‘İN HUWA ‘İLLĀ ‘ABĀDUN ‘AN‘AMNĀ ‘ALAYHI WA
 JA‘ALNĀHU MATHĥALAL-LI-BANĪ ‘İSRĀĀ‘İL ✽
 He is but a worshipful slave whom We blessed and made an example for
 the Children of ‘İsrā‘il.
- 60 WA LŌW NASHĥĀĀ‘U LA-JA‘ALNĀ MIŅKUM-
 MALĀĀ‘İKATANĥ FI-L-‘ARDI YAKĥLUFŪN ✽
 And had We willed, We could have made angels among you, succeeding
 one another [generation after generation] upon the earth.
- 61 WA ‘İNNAHŪ LA-‘İLMUL-LI-S-SĀ‘ATI FA-LĀ
 TAMTARUŅNA BIĥĀ WA-T-TABĪ‘ŪN ; HĀĐĥĀ
 ŞIRĀṬUM-MUSTAQĪM ✽
 And indeed he is [a Sign] for knowledge of the Last Hour so do not doubt it,
 and follow Me. This is a straight path.
- 62 WA LĀ YAŞUDDAŅNAKUMU-Şĥ-ŞĥAYṬĀN : ‘İNNAHŪ
 LAKUM ‘ADUWWUM-MUBĪN ✽
 And do not let Şhayṭān bar you [from the path]. Surely He is your clear enemy.
- 63 WA LAMMĀ JĀĀ‘A ‘ĪSĀ BI-L-BAYYINĀTI QĀLA QADĀ
 JP-TUKUM-BI-L-ĥIKMATI WA LI-‘UBAYYINA ➡➡
 And when ‘Īsa came with Clear Proofs [to the Jews] he said, “I have brought
 wisdom to you and I have come to make clear to you (➡➡ next page ➡➡)

لَكُمْ بَعْضَ الَّذِي تَخْتَلِفُونَ فِيهِ ۚ فَاتَّقُوا اللَّهَ
وَاطِيعُونَ ۖ ﴿٦٣﴾ إِنَّ اللَّهَ هُوَ رَبِّي وَرَبُّكُمْ فَاعْبُدُوهُ
هَذَا صِرَاطٌ مُسْتَقِيمٌ ۖ ﴿٦٤﴾ فَاخْتَلَفَ الْأَحْزَابُ
مِنْ بَيْنِهِمْ ۚ فَوَيْلٌ لِلَّذِينَ ظَلَمُوا مِنْ عَذَابٍ
يَوْمٍ أَلِيمٍ ۖ ﴿٦٥﴾ هَلْ يَنْظُرُونَ إِلَّا السَّاعَةَ أَنْ
تَأْتِيَهُمْ بَغْتَةً وَهُمْ لَا يَشْعُرُونَ ۖ ﴿٦٦﴾ أَلَا خِلَآءٌ
يَوْمَئِذٍ بَعْضُهُمْ لِبَعْضٍ عَدُوٌّ إِلَّا الْمُتَّقِينَ ۖ ﴿٦٧﴾
يُعْبَادُ لَا خَوْفٌ عَلَيْكُمْ الْيَوْمَ وَلَا أَنْتُمْ
تَحْزَنُونَ ۖ ﴿٦٨﴾ الَّذِينَ آمَنُوا بِأَيْتِنَا وَكَانُوا
مُسْلِمِينَ ۖ ﴿٦٩﴾ ادْخُلُوا الْجَنَّةَ أَنْتُمْ وَأَزْوَاجُكُمْ
تُحِبَّاءُونَ ۖ ﴿٧٠﴾ يُطَافُ عَلَيْهِمْ بِصِحَافٍ مِنْ ذَهَبٍ
وَأكْوَابٍ ۖ وَفِيهَا مَا تَشْتَهِيهِ الْأَنْفُسُ وَتَلَذُّ
الْأَعْيُنُ ۖ وَأَنْتُمْ فِيهَا خَالِدُونَ ۖ ﴿٧١﴾ وَتِلْكَ

- LAKUM-BA-‘-ḌA-L-LADḥĪ TAKḥTALIFŪNA FĪH : FA-T-TAQU-LLĀHA WA ‘AṬĪ‘ŪN *
- some of that about which you differ [among yourselves], so, being conscious of Allāh, ward off evil [from within and without], and obey me.
- 64 ‘IṢNA-LLĀHA HUWA RABBĪ WA RABBUKUM FA-‘-BUDŪH ; HĀḍḥĀ ṢĪRĀṬUM-MUSTAQĪM *
- “Surely Allāh is my Lord and your Lord, so worship Him. That is the straight path.”
- 65 FA-Kḥ-TALĀFA-L-‘AḥZĀBU MIM-BAYNIHIM : FA-WAYLUL-LI-L-LADḥĪNA ḌḥALAMŪ MIN ‘ADḥĀBI YŌWMIN ‘ALĪM *
- But the factions among them differed [as to the Truth]. So woe to those who oppressed [themselves and others] because of the punishment of a painful Day.
- 66 HAL YAṢḍḥURŪNA ‘ILLA-S-ṢĀ‘ATA ‘AṢ TA‘-TIYAHUM-BAGḥTATAṢW-WA HUM LĀ YASH‘URŪN ? *
- Are they waiting for the Hour to come upon them suddenly while they are unaware?
- 67 ‘AL-‘AKḥILLĀĀ‘U YŌWMA‘IDḥIM-BA-‘-ḌUHUM LI-BA-‘-ḌIN ‘ADUWWUN ‘ILLA-L-MUTTAQĪN *
- Friends will be enemies to each other that Day, save for those who [remain] conscious of Allāh and ward off evil [from within and without].
- 68 YĀ-‘IBĀDI LĀ KḥŌWFUN ‘ALAYKUMU-L-YŌWMA WA LĀĀ ‘AṢTUM TAḥZANŪN *
- Oh My worshippers. Today you have nothing to fear and you shall not grieve.
- 69 ‘AL-LADḥĪNA ‘ĀMANŪ BI-‘ĀYĀṬINĀ WA KĀNŪ MUSLIMĪN *
- [You] who believed in Our Signs and are self surrendered (*muslimīn*).
- 70 ‘UDĀ-KḥULU-L-JAṢNATA ‘AṢTUM WA ‘AZWĀJUKUM TUḥBARŪN *
- Enter the Garden — you and your mates — delighted.
- 71 YUṬĀFU ‘ALAYHIM-BI-ṢĪḥĀFIM-MIṢ ḌḥAHABIṢW-WA ‘AKWĀBĀ : WA FĪHĀ MĀ TASHḥTAḥĪHI-L-‘AṢFUSU WA TALADḥḍḥU-L-‘A-‘-YUN : WA ‘AṢTUM FĪHĀ KḥĀLIDŪN *
- Plates and goblets of gold shall be circulated among them, and within shall be all that their souls could desire and [that which brings] delight to their eyes. And you shall live in it forever.
- 72 WA TILKA- ➤
- And that is (➤ next page ➤)

الْجَنَّةُ الَّتِي أَوْثَرْتُمُوهَا بِمَا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿٧٥﴾
 لَكُمْ فِيهَا فَاكِهَةٌ كَثِيرَةٌ مِنْهَا تَأْكُلُونَ ﴿٧٦﴾ إِنَّ
 الْجُرِمِينَ فِي عَذَابٍ جَهَنَّمَ خَالِدُونَ ﴿٧٧﴾ لَا يُفْتَرُ
 عَنْهُمْ وَهُمْ فِيهِ مُبْلِسُونَ ﴿٧٨﴾ وَمَا ظَلَمْنَاهُمْ
 وَلَكِنْ كَانُوا هُمُ الظَّالِمِينَ ﴿٧٩﴾ وَنَادُوا يٰمَلِكُ
 لِيَقْضِ عَلَيْنَا رَبُّكَ قَالَ إِنَّكُمْ مُّكْثُونَ ﴿٨٠﴾ لَقَدْ
 جِئْنَاكُمْ بِالْحَقِّ وَلَكِنَّ أَكْثَرَكُمْ لِلْحَقِّ كِرْهُونَ ﴿٨١﴾
 أَمْ أَبْرَمُوا أَمْراً فَإِنَّا مُبْرِمُونَ ﴿٨٢﴾ أَمْ يَحْسِبُونَ
 أَنَّا لَا نَسْمَعُ سِرَّهُمْ وَنَجْوَاهُمْ ط بَلَىٰ
 وَرُسُلُنَا لَدَيْهِمْ يَكْتُبُونَ ﴿٨٣﴾ قُلْ إِن كَانَ
 لِلرَّحْمَنِ وَلَدٌ ۖ فَلَأَنَّا أَوَّلُ الْعَبِيدِينَ ﴿٨٤﴾ سُبْحَانَ
 رَبِّ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ رَبِّ الْعَرْشِ عَمَّا
 يَصِفُونَ ﴿٨٥﴾ فَذَرَاهُمْ يَخْوضُوا وَيَلْعَبُوا حَتَّىٰ

- L-JAÑNATU-L-LATĪ ‘ŪRITH_hTUMŪHĀ BI-MĀ KUÑTUM
TA-‘-MALŪN ✽
- the Garden you have inherited [because] of what you did [in the world].
- 73 LAKUM FĪHĀ FĀKIHATUN_h KATHĪRATUM-MINHĀ
TA‘-KULŪN ✽
- In it there is an abundance of fruit for you to eat.
- 74 ‘INNA-L-MUJĀRIMĪNA FĪ ‘ADHĀBI JAHANNAMA
KHĀLIDŪN ✽
- Surely the wrong-doers shall abide forever in the punishments of Hell.
- 75 LĀ YUFATTARU ‘ANHUM WA HUM FĪHI MUBĀLISŪN ✽
- No respite is given them, and they remain in despair within it.
- 76 WA MĀ DHĀLAMNĀHUM WA LĀKIN_h KĀNŪ HUMU-DH-
DHĀLIMĪN ✽
- We did not oppress them, but it is they who [were] the unjust oppressors.
- 77 WA NĀDŌW YĀ-MĀLIKU LI-YAQĀDI ‘ALAYNĀ RABBUK ;
QĀLA ‘INNAKUM-MĀKITHŪN ✽
- They will cry, “Oh Malik [guard of the gates of Hell], let your Lord put an end to us!” [But] he says, “Surely you must remain.”
- 78 LA-QADĀ JP-NĀKUM-BI-L-ḤAQQI WA LĀKINNA
‘AKTHĀRAKUM LI-L-ḤAQQI KĀRIHŪN ✽
- We certainly brought you the Truth but most of you were adverse to the Truth.
- 79 ‘AM ‘ABĀRAMŪ ‘AMRAN_h FA-‘INNĀ MUBĀRIMŪN ✽
- Or have they twisted together [some plot]? — surely We too twist.
- 80 ‘AM YAḤSABŪNA ‘ANNĀ LĀ NASMA‘U SIRRAHUM WA
NAJĀWĀHUM ? ; BALĀ WA RUSULUNĀ LADAYHIM
YAKTUBŪN ✽
- Or don’t they think that We hear their secrets and private conversations? Ah, but We do, and Our [angelic] messengers are with them, recording it [all].
- 81 QUL ‘IN KĀNA LI-R-RAḤMĀNI WALADUN_h FA-‘ANA
‘AWWALU-L-‘ĀBIDĪN ✽
- Say, “If Allāh had a son, I would be first among his worshippers.”
- 82 SUBĀḤĀNA RABBI-S-SAMĀWĀTI WA-L-‘ARDI RABBI-L-
‘ARSHI ‘AMMĀ YAṢIFŪN ✽
- Glory be to the Lord of the heavens and the earth — Lord of the Seat of Ultimate Authority, free from [all] that they attribute [to Him].
- 83 FA-DHĀRHUM YAKHŪDŪ WA YAL‘ABŪ ḤATTĀ ➤
- So let them babble on and play until (➤ next page ➤)

يُلْقُوا يَوْمَهُمُ الَّذِي يُوْعَدُونَ^{٨٣} وَهُوَ الَّذِي
 فِي السَّمَاءِ إِلَهٌُ وَفِي الْأَرْضِ إِلَهٌُ وَهُوَ
 الْحَكِيمُ الْعَلِيمُ^{٨٤} وَتَبَارَكَ الَّذِي لَهُ مُلْكُ
 السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَمَا بَيْنَهُمَا وَعِنْدَهُ
 عِلْمُ السَّاعَةِ وَإِلَيْهِ تُرْجَعُونَ^{٨٥} وَلَا يَسْئَلُكَ
 الَّذِينَ يَدْعُونَ مِنْ دُونِهِ الشَّفْعَةَ إِلَّا مَنْ
 شَهِدَ بِالْحَقِّ وَهُمْ يَعْلَمُونَ^{٨٦} وَلَئِنْ سَأَلْتَهُمْ
 مَنْ خَلَقَهُمْ لَيَقُولُنَّ اللَّهُ فَأَنَّى يُؤْفَكُونَ^{٨٧} وَقِيلَ لَهُ
 يَارَبِّ إِنَّا هُوَ لَآ قَوْمٌ لَا يُؤْمِنُونَ^{٨٨} فَاصْفَحْ
 عَنْهُمْ وَقُلْ سَلَامٌ فَسَوْفَ يَعْلَمُونَ^{٨٩}

سُورَةُ الزُّحُرِ الْمَكِّيَّةُ (عَزَّ وَجَلَّ) ٦٤

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ
 حم١ وَالْكِتَابِ الْبَيِّنِ ٢ إِنَّا أَنْزَلْنَاهُ فِي لَيْلَةِ

- YULĀQŪ YQWMAHUMU-L-LADḥĪ YŪ‘ADŪN ✽
 ➤ they meet their Day that they have been promised.
- 84 WA HUWA-L-LADḥĪ FI-S-SAMĀ‘I ‘ILĀHUŅW-WA FI-L-
 ‘ARDI ‘ILĀH ; WA HUWA-L-ḤAKĪMU-L-‘ALĪM ✽
 And it is He Who is the God in the sky and the God in the earth. He is the
 Wise, the Knowing.
- 85 WA TABĀRAKA-L-LADḥĪ LAHŪ MULKU-S-SAMĀWĀTI
 WA-L-‘ARDI WA MĀ BAYNAHUMA : WA ‘INDAHŪ
 ‘ILMU-S-SĀ‘AH : WA ‘ILAYHI TURJA‘UN ✽
 And blessed is He to Whom belongs the Sovereignty of the heavens and the
 earth and what is between them. And with Him is the knowledge of the Hour,
 and to Him you shall be returned.
- 86 WA LĀ YAMLIKU-L-LADḥĪNA YADā‘ŪNA MIŅ DŪNIHI-Sh-
 SHĀFĀ‘ATA ‘ILLĀ MAŅ SHĀHIDA BI-L-ḤAQQI WA HUM
 YA-‘LAMŪN ✽
 And those whom they invoke beside Him have no power to intercede, but only
 those who bear witness to the Truth, and they know.
- 87 WA LA-‘IN SA‘ALTAHUM-MAN KḥALAQAHUM LA-
 YAQŪLUŅNA-LLĀHU FA-‘AŅNĀ YU‘-FAKŪN ? (A) ➤
 And if you asked them who created them they would say, “Allāh.” So how
 is it they are deluded? —
- 88 WA QĪLIḥĪ YĀ-RABBI ‘INNA HĀĀ‘ULĀĀ‘I QQWMUL-LĀ
 YU‘-MINŪN ↑ *must stop* ↓ ✽
 [Allāh knows the believer] and his cry, “Oh my Lord! These are people who
 will not believe!”
- 89 FA-Ṣ-FAḤ ‘ANHUM WA QUL SALĀM ; FA-SQWFA
 YA-‘LAMŪN ✽
 So [just] bear with them and say, “Peace.” Soon they shall know.

Sūratu-d-Dukhān

3 Rukū‘

Revealed in Makkah

59 ‘Āyāt

BISMI-LLĀHI-R-RAḤMĀNI-R-RAḤĪM

In the Name of Allāh,
 the Universally Merciful, the Singularly Compassionate

- 01 ḤĀ MĪĪM ↑ *stop here or* ↓ ✽
- 02 WA-L-KITĀBI-L-MUBĪN (I) ↑ *stop here* ↓ ➤
 By the Clear Book —
- 03 ‘INNĀĀ ‘AŅZALNĀHU FĪ LAYLATIM- ➤
 Surely We revealed it in a night (➤ next page ➤)

مُبْرَكَةٍ إِنَّا كُنَّا مُنْذِرِينَ ۝^٣ فِيهَا يُفْرَقُ كُلُّ
أَمْرٍ حَكِيمٍ ۝^٤ أَمْ رَأَىٰ مَنْ عِنْدَنَا إِنَّا كُنَّا
مُرْسِلِينَ ۝^٥ رَحْمَةً مِّن رَّبِّكَ ۖ إِنَّهُ هُوَ السَّمِيعُ
الْعَلِيمُ ۝^٦ رَبِّ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَمَا بَيْنَهُمَا
إِن كُنْتُمْ مُّوقِنِينَ ۝^٧ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ يُحْيِي
وَيُمِيتُ رَبُّكُمْ وَرَبُّ آبَائِكُمُ الْأَوَّلِينَ ۝^٨ بَلْ لَهُمْ
فِي شَاكٍ يَلْعَبُونَ ۝^٩ فَارْتَقِبْ يَوْمَ تَأْتِي السَّمَاءُ
بِدُخَانٍ مُّبِينٍ ۝^{١٠} يَغْشَى النَّاسَ ۖ هَذَا عَذَابٌ
أَلِيمٌ ۝^{١١} رَبَّنَا اكْشِفْ عَنَّا الْعَذَابَ إِنَّا مُؤْمِنُونَ ۝^{١٢}
أَنَّى لَهُمُ الذِّكْرَىٰ وَقَدْ جَاءَهُمْ رَسُولٌ مُّبِينٌ ۝^{١٣}
ثُمَّ تَوَلَّوْا عَنْهُ وَقَالُوا مُعَلَّمٌ مَّجْنُونٌ ۝^{١٤} إِنَّا
كَاشَفُوا الْعَذَابَ قَلِيلًا إِنَّكُمْ عَائِدُونَ ۝^{١٥} يَوْمَ
نَبْطِشُ الْبَطْشَةَ الْكُبْرَىٰ إِنَّا مُنتَقِمُونَ ۝^{١٦}

وقفا

وقفا

وقفا

- »→ MUBĀRAKATIN ʾIŪNĀ KUŪNĀ MUŪDhIRĪN ✽
 »→ [that is] blessed, for truly We are always warning [the people].
- 04 FĪHĀ YUFRAQU KULLU ʾAMRIN ḤAKĪM (IN) ﴿﴾
 In it every wise order is made distinct —
- 05 ʾAMRAM-MIN ʾIŪDINA ; ʾIŪNĀ KUŪNĀ MURSILĪN ✽
 [as] a command from Our Presence. Truly We are always sending [messages] —
- 06 RAḤMATAM-MIR-RABBIK ; ʾIŪNAHŪ HUWA-S-SAMĪʿU-L-
 ʿALĪM (U) ﴿﴾
 as [a form of] Mercy from your Lord. Surely He is Hearing, Knowing —
- 07 RABBI-S-SAMĀWĀTI WA-L-ʾARḌI WA MĀ BAYNAHUMA
 ↓ *must stop* ↓ ʾIŪ KUŪTUM-MŪQINĪN ✽
 Lord of the heavens and the earth and what is between them — if you
 [understood this you] would be certain.
- 08 LĀĀ ʾILĀHA ʾILLĀ HUWA YUḤYĪ WA YUMĪT ;
 RABBUKUM WA RABBU ʾĀBĀʾIKUMU-L-ʾAWWALĪN ✽
 There is no deity but He Who gives life and death. He is your Lord and the
 Lord of your first forefathers.
- 09 BAL HUM FĪ ShAKKIŪY-YALʿABŪN ✽
 Yet they toy with doubt.
- 10 FA-R-TAQIBĀ YŌWMA TAʾ-TI-S-SAMĀʾU BI-DUKḥĀNIM-
 MUBĪN (IŪY) ﴿﴾
 But watch for the day when the sky shall clearly [show] the smoke —
- 11 YAGḥShA-ŪN-NĀS ; HĀDḥĀ ʿADḥĀBUN ʾALĪM ✽
 [which is] enveloping the people — that is a painful punishment.
- 12 RABBANA-K-ShIF ʿAŪNA-L-ʿADḥĀBA ʾIŪNĀ MUʾ-MINŪN ✽
 [They say], “Our Lord, relieve us from the punishment; truly we are believers!”
- 13 ʾAŪNĀ LAHUMU-Dḥ-DḥIKRĀ WA QADĀ JĀĀʾAHUM
 RASŪLUM-MUBĪN ? (UŪ) ﴿﴾
 How [now] for them the remembrance, when a clear messenger came to them?—
- 14 ThUMMA TAWALLŌW ʿANHU WA QĀLŪ MUʿALLAMUM-
 MAJĀNŪN ↓ *must stop* ↓ ✽
 Then they turned away from him and said, “A madman taught [by others]!”
- 15 ʾIŪNĀ KĀShIFU-L-ʿADḥĀBI QALĪLAN ʾIŪNAKUM
 ʿĀʾIDŪN ↓ *must stop* ↓ ✽
 Truly, [when] We remove the suffering for a little, you revert [to your ways]!
- 16 YŌWMA NABĀṬISHŪ-L-BATĀShATA-L-KUBĀRĀ : ʾIŪNĀ
 MUŪTAQIMŪN ﴿﴾
 On the Day We strike with the greatest strike, surely We shall take revenge.









وَلَقَدْ فَتَنَّا قَبْلَهُمْ قَوْمَ فِرْعَوْنَ وَجَاءَهُمْ
 رَسُولٌ كَرِيمٌ ۝ أَنْ أَدُّوا إِلَيَّ عِبَادَ اللَّهِ ۖ إِنِّي
 لَكُمْ رَسُولٌ أَمِينٌ ۝ وَأَنْ لَا تَعْلُوا عَلَى اللَّهِ
 إِنِّي أُتِيكُمْ بِسُلْطَانٍ مُبِينٍ ۝ وَإِنِّي عِدْتُ بِرَأْيِي
 وَرَبِّكُمْ أَنْ تَرْجُمُونِ ۝ وَإِنْ لَمْ تُؤْمِنُوا لِي
 فَاعْتَرِضُونِ ۝ فَدَعَا رَبُّكَ أَنَّ هَؤُلَاءِ قَوْمٌ مُجْرِمُونَ ۝
 فَاسْرِ بِعِبَادِي لَيْلًا إِنَّكُمْ مُتَّبِعُونَ ۝ وَاتْرَكِ
 الْبَحْرَ رَهْوًا ۖ إِنَّهُمْ جُنْدٌ مُغْرَقُونَ ۝ كَمْ تَرَكُوا
 مِنْ جَنَّتٍ وَعُيُونٍ ۝ وَزُرُوعٍ وَمَقَامٍ كَرِيمٍ ۝
 وَنَعْمَةٍ كَانُوا فِيهَا فَاكِهِينَ ۝ كَذَلِكَ وَأَوْرَثْنَاهَا
 قَوْمًا آخَرِينَ ۝ فَمَا بَكَتْ عَلَيْهِمُ السَّمَاءُ
 وَالْأَرْضُ وَمَا كَانُوا مُنْظَرِينَ ۝ وَلَقَدْ نَجَّيْنَا
 بَنِي إِسْرَءِيلَ مِنَ الْعَذَابِ الْمُهِينِ ۝ مِنْ

- 17 WA LA-QADĀ FATAĤNĀ QABĀLAHUM QQWMA FIRʿQWNA
WA JĀĀʾAHUM RASŪLUN KARĪM (UN) ﴿٢٧﴾
And unquestionably We tried the people of Pharaoh before them, [when]
there came to them a [most] noble messenger —
- 18 ʾAN ʾADDŪ ʾILAYYA ʾIBĀDA-LLĀH ; ʾINNĪ LAKUM
RASŪLUN ʾAMĪN (UŤW) ﴿٢٨﴾
saying, “Give up to me the worshipful slaves of Allāh. Surely I am a trust-
worthy messenger [sent] to you —
- 19 WA ʾAL-LĀ TA-ʿ-LŪ ʿALA-LLĀH : ʾINNĪ ʾĀTĪKUM-BI-
SULTĀNIM-MUBĪN *
and do not act arrogantly against Allāh, for surely I bring you a Clear Warrant.
- 20 WA ʾINNĪ ʾUDḥTU BI-RABBĪ WA RABBIKUM ʾAŤ TARJUMŪN (I) ﴿٢٩﴾
“And I have taken refuge in my Lord and your Lord, in case you stone me —
- 21 WA ʾIL-LAM TUʾ-MINŪ LĪ FA-ʿ-TAZILŪN *
“but if you do not believe me, then [at least] leave me alone.”
- 22 FA-DAʿĀ RABBAHŪ ʾAŤNA HĀĀʾULĀĀʾI QQWMUM-
MUJĀRIMŪN *
And [finally] he called out to his Lord, saying, “These people are evil-doers!”
- 23 FA-ʾASRI BI-ʾIBĀDĪ LAYLAN ʾINNAKUM-MUTTABAʿŪN (A) ﴿٣٠﴾
[Allāh commanded], “Take my servants by night, for you will be followed —
- 24 WA-T-RUKI-L-BAḤRA RAHWĀ ; ʾINNAHUM JUŤDUM-
MUGḥRAQŪN *
and leave the sea in stillness; truly they are a host [destined] to be drowned.”
- 25 KAM TARAKŪ MIŤ JAŤNĀTĪŤW-WA ʿUYŪN (IŤW) ﴿٣١﴾
How many gardens and springs did they leave behind —
- 26 WA ZURŪ-IŤW-WA MAQĀMIŤ KARĪM (IŤW) ﴿٣٢﴾
and farmlands and bountiful places —
- 27 WA NA-ʿ-MATIŤ KĀNŪ FĪHĀ FĀKIHĪN (A) ﴿٣٣﴾
and a life of ease in which they took delight —
- 28 KADḥĀLIK : WA ʾQWRATHŤNĀHĀ QQWMAN ʾĀKḥARĪN ? *
[and just] like that, [they were drowned]! And We made it [all] an
inheritance for another people?
- 29 FA-MĀ BAKAT ʿALAYHIMU-S-SAMĀĀʾU WA-L-ʾARḍU WA
MĀ KĀNŪ MUŤDḥARĪN *
And neither heaven nor earth wept for them, and they were not reprieved.
- 30 WA LA-QADĀ NAJJAYNĀ BANĪ ʾISRĀĀʾĪLA MINA-L-
ʿADḥĀBI-L-MUHĪN (I) ﴿٣٤﴾
And We delivered the Children of ʾIsrāʾīl from a humiliating torment —
- 31 MIŤ *→
from — (*→ next page *→)

فِرْعَوْنَ ۖ إِنَّهُ كَانَ عَلِيًّا مِّنَ الْمُسْرِفِينَ ﴿٣١﴾
 وَلَقَدْ اخْتَرْنَاهُمْ عَلَىٰ عِلْمٍ عَلَى الْعَالَمِينَ ﴿٣٢﴾
 وَأَتَيْنَاهُم مِّنَ الْأَيَّاتِ مَا فِيهِ بَلَاءٌ مُّبِينٌ ﴿٣٣﴾
 إِنَّ هَؤُلَاءِ لَيَقُولُونَ ﴿٣٤﴾ إِنَّ هِيَ إِلَّا مَوْتَتُنَا
 الْأُولَىٰ وَمَا نَحْنُ بِمُنْشَرِينَ ﴿٣٥﴾ فَاتُوا بِآبَائِنَا
 إِن كُنْتُمْ صَادِقِينَ ﴿٣٦﴾ أَهْمُ خَيْرٌ أَمْ قَوْمُ تَبِعٍ
 وَالَّذِينَ مِن قَبْلِهِمْ أَهْلَكْنَاهُمْ ۖ إِنَّهُمْ كَانُوا
 مُجْرِمِينَ ﴿٣٧﴾ وَمَا خَلَقْنَا السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ
 وَمَا بَيْنَهُمَا لِعِبَادٍ ﴿٣٨﴾ مَا خَلَقْنَاهُمَا إِلَّا بِالْحَقِّ
 وَلَكِنَّ أَكْثَرَهُمْ لَا يَعْلَمُونَ ﴿٣٩﴾ إِنَّ يَوْمَ الْفَصْلِ
 مِيقَتُهُمْ أَجْصَعِينَ ﴿٤٠﴾ يَوْمَ لَا يُغْنِي مَوْلَىٰ عَن
 مَّوْلَىٰ شَيْئًا وَلَا هُمْ يُنصَرُونَ ﴿٤١﴾ إِلَّا مَن رَّحِمَ
 اللَّهُ ۖ إِنَّهُ هُوَ الْعَزِيزُ الرَّحِيمُ ﴿٤٢﴾ إِنَّ شَجَرَتَ

- ⇒ FIRʿOWN ; ʾINNAHŪ KĀNA ʿĀLIYAM-MINA-L-MUSRIFĪN ✽
 ⇒ Pharaoh. Surely he was an arrogant one [even] among the extravagant wasters.
- 32 WA LA-QADI-Kḥ-TARNĀHUM ʿALĀ ʿILMIN ʿALA-L-ʿĀLAMĪN ✽
 And, unquestionably, We chose them knowingly over all other people.
- 33 WA ʾĀTAYNĀHUM-MINA-L-ʾĀYĀTI MĀ FĪHI BALĀĀʾUM-MUBĪN ✽
 And gave them Signs in which there was clearly a test [for them].
- 34 ʾINNA HĀĀʾULĀĀʾI LA-YAQŪLŪN (A) ✽
 Surely [the unbelievers] are saying —
- 35 ʾIN HIYA ʾILLĀ MOWTATUNA-L-ʾŪLĀ WA MĀ NAḤNU BI-MUŤSHĀRĪN ✽
 “There is nothing beyond our first death, and we shall not be resurrected.
- 36 FAʾ-TŪ BI-ʾĀBĀĀʾINĀĀ ʾIN KUNṬUM ṢĀDIQĪN ✽
 “Bring back our forefathers, if what you say is true.”
- 37 ʾAHUM KḥAYRUN ʾAM QOWMU TUBBAʾ ʾINW-WA-L-LADḥĪNA MIŤ QABĀLIHIM ? ; ʾAHLAKNĀHUM ʾINNAHUM KĀNŪ MUJĀRIMĪN ✽
 What! Are they better than the people of Tubbaʾ (of Himyar), and those before them? We destroyed them, and surely they were an habitually evil-doing folk.
- 38 WA MĀ KḥĀLAQĀNA-S-SAMĀWĀTI WA-L-ʾARḌA WA MĀ BAYNAHUMĀ LĀʾIBĪN ✽
 And We did not create the heavens and the earth and what is between them as a game.
- 39 MĀ KḥĀLAQĀNĀHUMĀĀ ʾILLĀ BI-L-ḤAQQI WA LĀKĪNNA ʾAKṬḥARAHUM LĀ YA-ʿLAMŪN ✽
 We did not create them save by the Truth, but most of them do not know that.
- 40 ʾINNA YOWMA-L-FAṢLI MĪQĀTUHUM ʾAJĀMAʿĪN (A) ✽
 Surely the Day of Decision is the term appointed for them all —
- 41 YOWMA LĀ YUGḥNĪ MOWLAN ʿAM-MOWLAŤ SHĀYʾAŤW-WA LĀ HUM YUŤSHĀRŪN (A) ✽
 a Day when no friend can help a friend in anything, and none shall be helped —
- 42 ʾILLĀ MAR-RAḤIMA-LLĀH ; ʾINNAHŪ HUWA-L-ʿAZĪZU-R-RAḤĪM ✽
 except for the one on whom Allāh has mercy; surely He is Mighty, Singularly Compassionate.
- 43 ʾINNA SHĀJARATA- ⇒
 Surely the tree (⇒ next page ⇒)

الرَّقُومِ ٤٣ طَعَامُ الْأَثِيمِ ٤٤ كَالْهَلِ ٤٥ يَغْلِي فِي
 الْبُطُونِ ٤٦ كَغْلِي الْحَمِيمِ ٤٧ خَذُوهُ فَأَعْتَلُوهُ
 إِلَى سَوَاءِ الْجَحِيمِ ٤٨ ثُمَّ صَبُّوا فَوْقَ رَأْسِهِ
 مِنْ عَذَابِ الْجَحِيمِ ٤٩ ذُقْ إِنَّكَ أَنْتَ الْعَزِيزُ
 الْكَرِيمُ ٥٠ إِنَّ الْهَاتَيْنِ فِي مَقَامٍ أَمِينٍ ٥١ فِي جَنَّتٍ
 وَعُيُونٍ ٥٢ يَلْبَسُونَ مِنْ سُنْدُسٍ وَإِسْتَبْرَقٍ
 مُتَقَابِلِينَ ٥٣ كَذَلِكَ وَزَوَّجْنَاهُمْ بِحُورٍ عِينٍ ٥٤
 يَدْعُونَ فِيهَا بِكُلِّ فِكْهَةٍ آمِينٍ ٥٥ لَا
 يَذُوقُونَ فِيهَا الْمَوْتَ إِلَّا الْمَوْتَةَ الْأُولَى ٥٦
 وَوَقَّعَهُمْ عَذَابَ الْجَحِيمِ ٥٧ فَضَلًّا مِنْ
 رَبِّكَ ٥٨ ذَلِكَ هُوَ الْفَوْزُ الْعَظِيمُ ٥٩ فَإِنَّمَا
 يَسْرُنْهُ بِلِسَانِكَ لَعَلَّهُمْ يَتَذَكَّرُونَ ٦٠

- Z-ZAQQŪM (I) 
 ➤ of Zaqqūm —
- 44 ṬAʿĀMU-L-ʾATHĪM (I) ↓ *stop here or* ↓ 
 is the food of the sinner —
- 45 KA-L-MUHL (I) ↓ *stop here* ↓ YAGĥLĪ FI-L-BUṬŪN (I) 
 like molten brass — it seethes in the stomach —
- 46 KAGĥALYI-L-HAMĪM ✱
 seething like boiling water.
- 47 KĥUDĥŪHU FA-ʿ-ṬILŪHU ʾILĀ SAWĀĀʾI-L-JAĥĪM ✱
 [The guards are ordered], “Take him and thrust him into the middle of the Fire.
- 48 ṬĥUMMA ṢUBBŪ FŌWQA RAʾ-SIHĪ MIN ʿADĥĀBI-L-HAMĪM ✱
 “Then pour over his head the punishment of burning despair.”
- 49 DĥUQĀ ʾIŅNAKA ʾAŅTA-L-ʿAZĪZU-L-KARĪM ✱
 [Saying], “Taste it! Surely [on the earth] you were [known as] one of the mighty ones, the noble ones.
- 50 ʾIŅNA HĀDĥĀ MĀ KUŅTUM-BIHĪ TAMTARŪN ✱
 “Surely you used to doubt [that any of this would really come to pass].”
- 51 ʾIŅNA-L-MUTTAQĪNA FĪ MAQĀMIN ʾAMĪN (IŅ) 
 Truly those who, conscious of Allāh, warded off evil, are in a safe place —
- 52 FĪ JAŅNĀTIŅW-WA ʿUYŪN (IŅY) 
 amongst gardens and springs —
- 53 YALBASŪNA MIŅ SUŅDUSIŅW-WA ʾISTABĀRAQIM-MUTAQĀBILĪN (A) 
 wearing fine silk — facing [one another] —
- 54 KADĥĀLIK : WA ZAWWAJĀNĀHUM-BI-ĥŪRIN ʿĪN ✱
 like that. And We shall wed them to pure companions with beautiful eyes.
- 55 YADĀʿŪNA FĪHĀ BI-KULLI FĀKIHATIN ʾĀMINĪN (A) 
 There, in perfect security, they call for every kind of fruit —
- 56 LĀ YADĥŪQŪNA FĪHA-L-MŌWTA ʾILLA-L-MŌWTATA-L-ʾŪLA : WA WAQĀHUM ʿADĥĀBA-L-JAĥĪM (I) 
 in it they will taste no death save the first death, and He will preserve them from the punishment of the Fire —
- 57 FADLAM-MIR-RABBIK ; DĥĀLIKA HUWA-L-FŌWZU-L-ʿADĥĪM ✱
 [as] a Favor from your Lord. That is the supreme triumph.
- 58 FA-ʾIŅNAMĀ YASSARNĀHU BI-LISĀNIKA LAʿALLAHUM YATADĥAKKARŪN ✱
 So surely We have made it (*al-Qurʾān*) easy on your tongue, so that they [who hear it or read it] might be reminded.

فَارْتَقِبْ إِنَّهُمْ مُرْتَقِبُونَ ٥٩

سُورَةُ الْاَنْشُرِ مَكِّيَّةٌ (٤٥) ٢٧

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ
حَمْدٌ ١ تَنْزِيلُ الْكِتَابِ مِنَ اللَّهِ الْعَزِيزِ
الْحَكِيمِ ٢ إِنَّ فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ لَآيَاتٍ
لِّلْمُؤْمِنِينَ ٣ وَفِي خَلْقِكُمْ وَمَا يَبُتُّ مِنْ
دَابَّةٍ آيَاتٌ لِّقَوْمٍ يُوقِنُونَ ٤ وَاخْتَلَفَ
الْيَلِيلَ وَالنَّهَارَ وَمَا أَنزَلَ اللَّهُ مِنَ السَّمَاءِ
مِنْ رِّزْقٍ فَأَحْيَا بِهِ الْأَرْضَ بَعْدَ مَوْتِهَا
وَتَصْرِيفِ الرِّيْحِ آيَاتٌ لِّقَوْمٍ يَعْقِلُونَ ٥
تِلْكَ آيَاتُ اللَّهِ نَتْلُوهَا عَلَيْكَ بِالْحَقِّ فَبِأَيِّ
حَدِيثٍ بَعَدَ اللَّهُ وَآيَاتِهِ يُؤْمِنُونَ ٦ وَيُلْ
لِكُلِّ أَفَّاكٍ أَثِيمٍ ٧ يَسْمَعُ آيَاتِ اللَّهِ تُتْلَى

59 FA-R-TAQIBā ‘IŊNAHUM-MURTAQIBŪN ✱

So watch, for surely they too are watching.

3
17
16

45

Sūratu-l-Jāthiyah

4 Rukū‘

Revealed in Makkah

37 ‘Āyāt

BISMI-LLĀHI-R-RAḤMĀNI-R-RAḤĪM

In the Name of Allāh,
the Universally Merciful, the Singularly Compassionate

01 HĀ MĪĪM ✱

02 TAŊZĪLU-L-KITĀBI MINA-LLĀHI-L-‘AZĪZI-L-ḤAKĪM ✱

The revelation of the Book is from Allāh — the Mighty, the Wise.

03 ‘IŊNA FI-S-SAMĀWĀTI WA-L-‘ARḌI LA-‘ĀYĀTIL-LI-L-MU‘-MINĪN ✱

Surely in the heavens and the earth there are Signs for the believers.

04 WA FĪ KḥALQIKUM WA MĀ YABUTHṭṭU MĪŊ
DĀĀBBATIN ‘ĀYĀTUL-LI-QŌWMIŊY-YŪQINŪN (A) 𐤀

And in your own creation and the creatures He scatters [throughout creation]
there are Signs for a folk who are certain [in their faith];—

05 WA-KḥTILĀFI-L-LAYLI WA-Ŋ-NAHĀRI WA MĀĀ
‘AŊZALA-LLĀHU MINA-S-SAMĀĀ‘I MIR-RIZQIN
FA-‘AḤYĀ BIHI-L-‘ARḌA BA-‘-DA MŌWTIHĀ WA
TAṢRĪFI-R-RIYĀḤI ‘ĀYĀTUL-LI-QŌWMIŊY-YA-‘-QILŪN ✱
and [in] the alteration of the night and the day, and [in] what Allāh sends
down from the sky [in the form of moisture] as provision which gives life
to the earth after the death [of winter], and [in] the changing of the winds,
are Signs for a people who use their intelligence.

06 TILKA ‘ĀYĀTU-LLĀHI NATLŪHĀ ‘ALAYKA BI-L-ḤAQQĀ :
FABI-‘AYYI ḤADĪṭṭIM-BA-‘-DA-LLĀHI WA ‘ĀYĀTIHĪ
YU‘-MINŪN ? ✱

These are [among] the Signs of Allāh, which We recite to you with the Truth.
In what other discourse, after Allāh and His Signs, will they believe?

07 WAYLUL-LI-KULLI ‘AFFĀKIN ‘ATHĪM (IŊY) 𐤀

Woe then to every sinful habitual liar —

08 YASMA‘U ‘ĀYĀTI-LLĀHI TUTLĀ ➡➡

who hears the Signs of Allāh recited (➡➡ next page ➡➡)

عَلَيْهِ ثُمَّ يُصِرُّ مُسْتَكْبِرًا كَأَن لَّمْ يَسْمَعْهَا
فَبَشِّرْهُ بِعَذَابٍ أَلِيمٍ^٨ وَإِذَا عَلِمَ مِنْ
آيَاتِنَا شَيْئًا اتَّخَذَهَا هُزُوًا^٩ أُولَٰئِكَ لَهُمْ عَذَابٌ
مُّهِينٌ^{١٠} مِنْ وَّرَآئِهِمْ جَهَنَّمُ^{١١} وَلَا يَغْنِي عَنْهُمْ
مَا كَسَبُوا شَيْئًا وَلَا مَا اتَّخَذُوا مِنْ دُونِ
اللَّهِ أَوْلِيَاءَ^{١٢} وَلَهُمْ عَذَابٌ عَظِيمٌ^{١٣} هَذَا
هُدًى^{١٤} وَالَّذِينَ كَفَرُوا بِآيَاتِ رَبِّهِمْ لَهُمْ
عَذَابٌ مِّن رَّجْزِ أَلِيمٍ^{١٥} اللَّهُ الَّذِي سَخَّرَ
لَكُمْ الْبَحْرَ لِتَجْرِيَ الْفُلُكُ فِيهِ بِأَمْرِهِ
وَلِتَبْتَغُوا مِنْ فَضْلِهِ وَلَعَلَّكُمْ تَشْكُرُونَ^{١٦}
وَسَخَّرَ لَكُمْ مَّا فِي السَّمَوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ
جَمِيعًا مِنْهُ^{١٧} إِنَّ فِي ذَٰلِكَ لَآيَاتٍ لِّقَوْمٍ يَتَفَكَّرُونَ^{١٨}
قُلْ لِلَّذِينَ آمَنُوا يَغْفِرُوا لِلَّذِينَ لَا يَرْجُونَ

➡ ‘ALAYHI TḥUMMA YUṢIRRU MUSTAKBIRĀN KA’AL-LAM
YASMA-‘-HA : FA-BASHḥIRHU BI-‘ADḥĀBIN ‘ALĪM ✽

➡ to him [and] then arrogantly persists [in disbelief] as though he had never
heard them. Give him the news of a painful punishment.

09 WA ‘IDḥĀ ‘ALIMA MIN ‘ĀYĀTINĀ ḥAY‘ANI-T-
TAKḥADḥAHĀ HUZUWĀ ; ‘ULĀĀ’IKA LAHUM
‘ADḥĀBUM-MUHĪN ✽

When he [comes to] know anything from Our Signs he takes them as a joke.
[Such as] these will have a humiliating punishment.

10 MIŊW-WARĀĀ’IHIM JAHANĊNAM : WA LĀ YUGḥNĪ
‘ANHUM-MĀ KASABŪ ḥAY‘ANW-WA LĀ MA-T-
TAKḥADḥŪ MIŊ DŪNI-LLĀHI ‘QWLIYĀĀ’ :
WA LAHUM ‘ADḥĀBUN ‘ADḥĪM ✽

Ahead of them [lies] Hell, and all that they have earned shall not avail them,
nor shall those whom they took as protectors besides Allāh. And for them
there is a mighty punishment [awaiting].

11 HĀDḥĀ HUDĀ : WA-L-LADḥĪNA KAFARŪ BI-‘ĀYĀTI
RABBIHIM LAHUM ‘ADḥĀBUM-MIR-RIJĀZIN ‘ALĪM ✽

This [Qur‘ān] is guidance. And those who have covered up [the Truth about]
the Signs of their Lord will have a painful punishment of a vile nature.

12 ‘ALLĀHU-L-LADḥĪ SAKḥKḥARA LAKUMU-L-BAḥRA LI-
TAJĀRIYA-L-FULKU FĪHI BI-‘AMRIHĪ WA LI-TABĀTAGḥŪ
MIŊ FADLIHĪ WA LA‘ALLAKUM TASHḥKURŪN ✽

[It is] Allāh Who has made the sea to be of service to you, so that the ships
may sail on it by His Command, and [so] you may seek His Bounty [through
trade and commerce], and perhaps you may be thankful [for what you receive].

13 WA SAKḥKḥARA LAKUM-MĀ FI-S-SAMĀWĀTI WA MĀ
FI-L-‘ARDI JAMĪ‘AM-MINH ; ‘IŊNA FĪ DḥĀLIKA
LA-‘ĀYĀTIL-LI-QQWMIŊY-YATAFAKKARŪN ✽

And He has subjected to you everything contained in the heavens and in the
earth — [it is] all from Him. Surely in that are Signs for those who reflect.

14 QUL-LI-L-LADḥĪNA ‘ĀMANŪ YAGḥFIRŪ LI-L-LADḥĪNA
LĀ YARJŪNA ➡

Tell those who believe to pardon the errors of those who do not hope for (➡
next page ➡)

أَيَّامَ اللَّهِ لِيَجْزِيَ قَوْمًا بِمَا كَانُوا يَكْسِبُونَ ١٤
مَنْ عَمِلَ صَالِحًا فَلِنَفْسِهِ ۖ وَمَنْ أَسَاءَ
فَعَلَيْهَا ثُمَّ إِلَىٰ رَبِّكُمْ تُرْجَعُونَ ١٥ وَلَقَدْ آتَيْنَا
بَنِي إِسْرَءِيلَ الْكِتَابَ وَالْحُكْمَ وَالنُّبُوَّةَ
وَرَزَقْنَاهُمْ مِنَ الطَّيِّبَاتِ وَفَضَّلْنَاهُمْ عَلَى الْعَالَمِينَ ١٦
وَأَتَيْنَاهُم بَيِّنَاتٍ مِّنَ الْأَمْرِ ۖ فَمَا اخْتَلَفُوا
إِلَّا مِّنْ بَعْدِ مَا جَاءَهُمُ الْعِلْمُ بَغْيًا بَيْنَهُمْ
إِنَّ رَبَّكَ يَقْضِي بَيْنَهُمْ يَوْمَ الْقِيَمَةِ فِيمَا
كَانُوا فِيهِ يَخْتَلِفُونَ ١٧ ثُمَّ جَعَلْنَاكَ عَلَىٰ
شَرِيعَةٍ مِّنَ الْأَمْرِ فَاتَّبِعْهَا وَلَا تَتَّبِعْ
أَهْوَاءَ الَّذِينَ لَا يَعْلَمُونَ ١٨ إِنَّهُمْ لَن يَغْنَوْا
عَنكَ مِنَ اللَّهِ شَيْئًا ۖ وَإِنَّ الظَّالِمِينَ بَعْضُهُمْ
أَوْلِيَاءُ بَعْضٍ ۚ وَاللَّهُ وَلِيُّ الْمُتَّقِينَ ١٩ هَذَا

⇒ ʾAYYĀMA-LLĀHI LI-YAJĀZIYA QŌWMAM-BI-MĀ KĀNŪ
YAKSIBŪN ✽

⇒ the Days of Allāh, as He will repay people for what they did.

15 MAN ʿAMILA ṢĀLIḤAÑ FALI-NAFSIH : WA MAN ʾASĀĀʾA
FA-ʿALAYHĀ ThUMMA ʾILĀ RABBIKUM TURJAʿŪN ✽
Whoever does good does so for his own self, and whoever does evil [does so]
against [his own self]. Then to your Lord you shall be returned.

16 WA LA-QADĀ ʾĀTAYNĀ BANĪ ʾISRĀĀʾĪLA-L-KITĀBA WA-L-
ḤUKMA WA-Ñ-NUBUWWATA WA RAZAQĀNĀHUM-MINA-
ṬAYYIBĀTI WA FADḌALNĀHUM ʿALA-L-ʿĀLAMĪN ✽
Before this, We unquestionably gave the Children of ʾIsrāʾīl the Book and the
Wisdom and the Prophethood, and We provided for them from the good
things [of life] and favored them above all the worlds.

17 WA ʾĀTAYNĀHUM-BAYYINĀTIM-MINA-L-ʾAMR :
FA-MA-Kḥ-TALAFŪ ʾILLĀ MIM-BA-ʿ-DI MĀ JĀĀʾAHUMU-
L-ʿILMU BAGḥYAM-BAYNAHUM ; ʾINNA RABBAKA YAQĀḌĪ
BAYNAHUM YŌWMA-L-QIYĀMATI FĪMĀ KĀNŪ FĪHI
YAKḥTALIFŪN ✽
And We gave them clear commands, and they did not differ [among
themselves] until after knowledge had come to them — out of jealousy
between them. Surely your Lord will judge between them on the Day of
Standing concerning that about which they used to differ.

18 ThUMMA JAʿALNĀKA ʿALĀ ShARĪʿATIM-MINA-L-ʾAMRI
FA-T-TABI-ʿ-HĀ WALĀ TATTABI-ʿ-ʾAHWĀĀʾA-L-LADḥĪNA
LĀ YA-ʿ-LAMŪN ✽
And now We have set you on a clear road of [Our] Commandments; so follow
it, and do not follow the whims of those who do not know [the Truth].

19 ʾINNAHUM LAÑY-YUGḥNŪ ʿAÑKA MINA-LLĀHI ShAYʾĀ ;
WA ʾINNA-Dḥ-DḥĀLIMĪNA BA-ʿ-DUHUM ʾŌWLIYĀʾU BA-ʿ-D :
WA-LLĀHU WALIYYU-L-MUTTAQĪN ✽
They cannot avail you at all against Allāh. The oppressors are protectors of
each other, while the Protector of those who are conscious of Allāh and ward
off evil is Allāh.

20 HĀDḥĀ ⇒
This (⇒ next page ⇒)

بَصِيرٍ لِلنَّاسِ وَهُدًى وَرَحْمَةً لِّقَوْمٍ
 يُوقِنُونَ^{٢٠} أَمْ حَسِبَ الَّذِينَ اجْتَرَحُوا
 السَّيِّئَاتِ أَنْ نَجْعَلَهُمْ كَالَّذِينَ آمَنُوا
 وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ سَوَاءً مَّحْيَاهُمْ وَمَمَاتُهُمْ
 سَاءَ مَا يَحْكُمُونَ^{٢١} وَخَلَقَ اللَّهُ السَّمَوَاتِ
 وَالْأَرْضَ بِالْحَقِّ وَلِتُجْزَىٰ كُلُّ نَفْسٍ بِمَا
 كَسَبَتْ وَهُمْ لَا يُظْلَمُونَ^{٢٢} أَفَرَأَيْتَ مَنْ
 اتَّخَذَ إِلَهَهُ هَوَاهُ وَأَضَلَّهُ اللَّهُ عَلَىٰ عِلْمٍ
 وَخَتَمَ عَلَىٰ سَمْعِهِ وَقَلْبِهِ وَجَعَلَ عَلَىٰ
 بَصَرِهِ غِشَاوَةً^ط فَمَنْ يَهْدِيهِ مِنْ بَعْدِ اللَّهِ
 أَفَلَا تَذَكَّرُونَ^{٢٣} وَقَالُوا مَا هِيَ إِلَّا حَيَاتُنَا
 الدُّنْيَا نَمُوتُ وَنَحْيَا وَمَا يُهْلِكُنَا إِلَّا الدَّهْرُ
 وَمَا لَهُمْ بِذَلِكَ مِنْ عِلْمٍ إِنْ هُمْ إِلَّا

⇒ BAṢĀĀ’IRU LI-Ō-NĀSI WA HUDĀŌW- WA RAḤMATUL-LI-QŌWMIŌY-YŪQINŪN *

⇒ [Revelation] is [a means of] insight for humanity, and guidance and mercy for people with certainty.

21 ‘AM ḤASIBA-L-LADḥĪNA-JĀ-TARAḥU-S-SAYYPĀTI ‘AŌ-NAJĀ‘ALAHUM KA-L-LADḥĪNA ‘ĀMANŪ WA ‘AMILU-Ṣ-ṢĀLIḤĀTI SAWĀĀ‘AM-MAḥYĀHUM WA MAMĀTUHUM ? ; SĀĀ‘A MĀ YAḤKUMŪN *

Or do those who commit evil deeds figure that We shall make them like those who believe and perform good deeds — equal in their life and their death? [If so], their judgment is bad.

22 WA KḥĀLAQA-LLĀHU-S-SAMĀWĀTI WA-L-‘ARḌA BI-L-ḤAQQI WA LI-TUJĀZĀ KULLU NAFSIM-BI-MĀ KASABAT WA HUM LĀ YUDḥĪLAMŪN *

And Allāh has created the heavens and the earth by the Truth in order that every soul shall be rewarded for what it earned. And they shall not be wronged at all.

23 ‘AFA-RA‘AYTA MANI-T-TAKḥADḥA ‘ILĀHAHŪ HAWĀHU WA ‘ADALLAHU-LLĀHU ‘ALĀ ‘ILMIŌW- WA KḥĀTAMA ‘ALĀ SAM‘IHĪ WA QALBIHĪ WA JA‘ALA ‘ALĀ BAṢARIHĪ GḥISHĀWAH ; FA-MAŌY-YAHDĪHI MIM-BA-‘-DI-LLĀH ; ‘AFA-LĀ TADḥĀKKARŪN ? *

Have you seen the one who has taken his own desires to be his god, and [for that reason] Allāh let him go astray, knowing [that he is closed to guidance], and has set a seal upon his hearing and heart and set a veil over his vision? So who will guide him after Allāh [has let him stray]? Won’t you remember?

24 WA QĀLŪ MĀ HIYA ‘ILLĀ ḤAYĀTUNA-D-DUNYĀ NAMŪTU WA NAḥYĀ WA MĀ YUHLIKUNĀĀ ‘ILLA-D-DAHR : WA MĀ LAHUM-BI-DḥĀLIKA MIN ‘ILM : ‘IN HUM ‘ILLĀ ⇒

And they say, “There is nothing but our life in this world. We die and we live and nothing destroys us except time.” But they have no knowledge of that; they [are doing] nothing except (⇒ next page ⇒)

يُظُنُّونَ ٢٤ وَإِذَا تُتْلَى عَلَيْهِمْ آيَاتُنَا بَيِّنَاتٍ
مَّا كَانَ حُجَّتَهُمْ إِلَّا أَن قَالُوا اتَّبِعُوا بِآبَائِنَا
إِن كُنْتُمْ صَادِقِينَ ٢٥ قُلِ اللَّهُ يُحْيِيكُمْ ثُمَّ
يُمِيتُكُمْ ثُمَّ يَجْعَلُكُمْ إِلَى يَوْمِ الْقِيَامَةِ لَارِيبَ
فِيهِ وَلَكِنَّ أَكْثَرَ النَّاسِ لَا يَعْلَمُونَ ٢٦ وَلِلَّهِ
مُلْكُ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ وَيَوْمَ تَقُومُ
السَّاعَةُ يُومِضُ يَخْسَرُ الْمُبْطِلُونَ ٢٧ وَتَرَى
كُلَّ أُمَّةٍ جَاشِيَةً كُلُّ أُمَّةٍ تُدْعَى إِلَى
كِتَابِهَا ٢٨ الْيَوْمَ تُجْزَوْنَ مَا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ
هَذَا كِتَابُنَا يَنْطِقُ عَلَيْكُمْ بِالْحَقِّ إِنَّا كُنَّا
نَسْتَنْسِخُ مَا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ ٢٩ فَأَمَّا الَّذِينَ
أَمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ فَيُدْخِلُهُمْ رَبُّهُمْ
فِي رَحْمَتِهِ ٣٠ ذَلِكَ هُوَ الْفَوْزُ الْمُبِينُ ٣١ وَأَمَّا

⇒ YADḥUŖNŪN ✽

⇒ guessing.

- 25 WA ʾIDḥĀ TUTLĀ ʿALAYHIM ʾĀYĀTUNĀ BAYYINĀTIM-MĀ
KĀNA ḤUJJATAHUM ʾILLĀĀ ʾAŅ QĀLUʾ-TŪ
BI-ʾĀBĀĀʾINĀĀ ʾIŅ KUŖTUM ṢĀDIQĪN ✽

And when Our Signs are recited to them as Clear Evidence, their only argument is, “Bring back our forefathers [from the dead], if you are truthful!”

- 26 QULI-LLĀHU YUḤYĪKUM THUMMA YUMĪTUKUM
THUMMA YAJĀMAʿUKUM ʾILĀ YŌWMI-L-QIYĀMATI
LĀ RAYBA FĪHI WA LĀKIŖNA ʾAKṬHARA-Ņ-NĀSI LĀ
YA-ʿ-LAMŪN ✽

Say [to them], “Allāh gives you life, then He causes you to die, then He gathers you together for the Day of Standing which is sure to come, though most people do not know it.”

- 27 WA LI-LLĀHI MULKU-S-SAMĀWĀTI WA-L-ʾARD ; WA
YŌWMA TAQŪMU-S-SĀʿATU YŌWMAʾIDḥIŖNY-YAKḥSARU-
L-MUBĀṬILŪN ✽

And to Allāh belongs the Sovereignty of the heavens and the earth, and when the Day of the Hour manifests — that day the followers of the false will be lost.

- 28 WA TARĀ KULLA ʾUMMATIŅ JĀTHIYAH : KULLU ʾUMMATIŅ
TUDĀʿĀĀ ʾILĀ KITĀBIHA ; ʾAL-YŌWMA TUJĀZŌWNA MĀ
KUŖTUM TA-ʿ-MALŪN ✽

And you will see every community kneeling down, every community called to its Book, [and it will be said to them], “This Day you will be paid back for what you used to do [when you were in the world].

- 29 HĀDḥĀ KITĀBUNĀ YANṬIQU ʿALAYKUM-BI-L-ḤAQQĀ ;
ʾIŖNĀ KUŖNĀ NASTAŖSIKḥU MĀ KUŖTUM TA-ʿ-MALŪN ✽

“This Our Book speaks about you by the Truth. Surely We have caused [all] that you did to be recorded.”

- 30 FA-ʾAMMA-L-LADḥĪNA ʾĀMANŪ WA ʿAMILU-Ṣ-ṢĀLIḤĀTI
FA-YUDĀKḥILUHUM RABBUHUM FĪ RAḤMATIH ; DḥĀLIKA
HUWA-L-FŌWZU-L-MUBĪN ✽

So as for those who believed and performed good deeds, their Lord will admit them into His Universal Mercy. That is a clear triumph.

- 31 WA ʾAMMA- ⇒

And as for (⇒ next page ⇒)

الَّذِينَ كَفَرُوا أَفَلَمْ تَكُنْ أُيَّتِي تُتْلَىٰ عَلَيْكُمْ
فَاسْتَكْبَرْتُمْ وَكُنْتُمْ قَوْمًا مُّجْرِمِينَ^(٣١) وَإِذَا قِيلَ
إِنَّ وَعْدَ اللَّهِ حَقٌّ وَ السَّاعَةُ لَا رَيْبَ فِيهَا
قُلْتُمْ مَا نَدْرِي مَا السَّاعَةُ إِنْ نَّظُنُّ إِلَّا ظَنًّا
وَمَا نَحْنُ بِمُستَيْقِنِينَ^(٣٢) وَبَدَا لَهُمْ سَيِّئَاتُ مَا
عَمِلُوا وَحَاقَ بِهِمْ مَا كَانُوا بِهِ يَسْتَهْزِءُونَ^(٣٣)
وَقِيلَ الْيَوْمَ نَنْسُكُم كَمَا نَسِيتُمْ لِقَاءَ يَوْمِكُمْ
هَذَا وَمَا وَكُمُ النَّارُ وَمَا لَكُم مِّنْ أَنْصَرِينَ^(٣٤)
ذَلِكُمْ بِأَنكُم اتَّخَذْتُمْ آيَاتِ اللَّهِ هُزُوًّا وَغَرَّبْتُمْ
الْحَيَاةَ الدُّنْيَا فَالْيَوْمَ لَا يَخْرُجُونَ مِنْهَا وَلَا
هُمْ يُسْتَعْتَبُونَ^(٣٥) فَلِلَّهِ الْحَمْدُ رَبِّ السَّمَوَاتِ
وَرَبِّ الْأَرْضِ رَبِّ الْعَالَمِينَ^(٣٦) وَلَهُ الْكِبَرِيَاءُ
فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَهُوَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ^(٣٧)

➡ L-LADḥĪNA KAFARŪŪ ʾAFA-LAM TAKUN ʾĀYĀTĪ TUTLĀ
 ʿALAYKUM FA-S-TAKBARTUM WA KUŅTUM QŌWMAM-
 MUJĀRIMĪN ? ❄

➡ those who covered up [the Truth]: [they will be told], “Were My Signs not recited to you? But you were arrogant and were a people who did evil.

32 WA ʾIDḥĀ QĪLA ʾINNA WA-ʿ-DA-LLĀHI ḤAQQUŅW-WA-S-
 SĀʿATU LĀ RAYBA FĪHĀ QULTUM-MĀ NADĀRĪ MA-S-
 SĀʿATU ʾIN-NADḥUŅNU ʾILLĀ ḐḥAŅNAŅW-WA MĀ
 NAḐNU BI-MUSTAYQINĪN ❄

“And when it was said, ‘The promises of Allāh are true, and there is no doubt about the coming of the Hour,’ you used to say, ‘We don’t know what the Hour is; we [think it is only your] guess, and so we are not convinced.’”

33 WA BADĀ LAHUM SAYYPĀTU MĀ ʿAMILŪ WA ḤĀQA
 BIHIM-MĀ KĀNŪ BIHĪ YASTAHZPŪN ❄

And the evil consequences of what they did will appear to them, and they will be enveloped by what they used to ridicule.

34 WA QĪLA-L-YŌWMA NAŅSĀKUM KAMĀ NASĪTUM
 LI-QĀĀʾA YŌWMIKUM HĀDḥĀ WA MAʾ-WĀKUMU-Ņ-NĀRU
 WA MĀ LAKUM-MIŅ-NĀṢIRĪN ❄

It will be said to them, “This Day We forget you, just as you forgot the meeting of this — your Day. Your place is the Fire and there is no one to help you.

35 ḐḥĀLIKUM-BI-ʾAŅNAKUMU-T-TAKḥADḥTUM ʾĀYĀTI-LLĀHI
 HUZUWAŅW-WA ḐḥARRATKUMU-L-ḤAYĀTU-D-DUNYA :
 FA-L-YŌWMA LĀ YUKḥRAJŪNA MINHĀ WA LĀ HUM
 YUSTA-ʿ-TABŪN ❄

“[This has happened to you] because you took the Signs of Allāh to be a joke, and the life of the world deluded you.” So on that Day they will neither be removed from the Fire, nor will they be asked to make amends.

36 FALI-LLĀHI-L-ḤAMDU RABBI-S-SAMĀWĀTI WA RABBI-L-
 ʾARDĪ RABBI-L-ʿĀLAMĪN ❄

So praise be to Allāh — Lord of the heavens and Lord of the earth — Lord of all the Worlds.

37 WA LAHU-L-KIBĀRIYĀĀʾU FI-S-SAMĀWĀTI WA-L-ʾARD :
 WA HUWA-L-ʿAZĪZU-L-ḤAKĪM ❄

To Him belongs [all] grandeur within the heavens and the earth, and He is the Almighty, the Wise.

سُورَةُ الْاَحْقَافِ مَكِّيَّةٌ (٤٦) (مَكِّيَّةٌ)

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

حَمْدٌ ١ تَنْزِيلُ الْكِتَابِ مِنَ اللَّهِ الْعَزِيزِ

الْحَكِيمِ ٢ مَا خَلَقْنَا السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ وَمَا
بَيْنَهُمَا إِلَّا بِالْحَقِّ وَأَجَلٍ مُّسَمًّى ٣ وَالَّذِينَ
كَفَرُوا عَمَّا أُنْذِرُوا مُعْرِضُونَ ٤ قُلْ أَرَأَيْتُمْ مَا
تَدْعُونَ مِنْ دُونِ اللَّهِ أَرُونِي مَاذَا خَلَقُوا
مِنَ الْأَرْضِ أَمْ لَهُمْ شِرْكٌ فِي السَّمَوَاتِ
إِيتُونِي بِكِتَابٍ مِّنْ قَبْلِ هَذَا أَوْ أَثَرَةٍ
مِّنْ عِلْمٍ إِن كُنْتُمْ صَادِقِينَ ٥ وَمَنْ
أَضَلُّ مِمَّن يَدْعُوا مِنْ دُونِ اللَّهِ مَنْ
لَّا يَسْتَجِيبُ لَهُ إِلَى يَوْمِ الْقِيَامَةِ وَهُمْ
عَنْ دُعَائِهِمْ غَفْلُونَ ٦ وَإِذَا حُشِرَ النَّاسُ

Sūratu-l-Aḥqāf

4 Rukūʿ

Revealed in Makkah

35 ʾĀyāt

BISMI-LLĀHI-R-RAḤMĀNI-R-RAḤĪM

In the Name of Allāh,
the Universally Merciful, the Singularly Compassionate

01 ḤĀ MĪIM ❖

02 TAŖZĪLU-L-KITĀBI MINA-LLĀHI-L-ʿAZĪZI-L-ḤAKĪM ❖

The revelation of the Book is from Allāh — the Mighty, the Wise.

03 MĀ KḥALAQĀNA-S-SAMĀWĀTI WA-L-ʾARḌA WA MĀ
BAYNAHUMĀĀ ʾILLĀ BI-L-ḤAQQI WA ʾAJALIM-
MUSAMMĀ ; WA-L-LADḥĪNA KAFARŪ ʿAMMĀĀ
ʾUŖḥIRŪ MU-ʿRIDŪN ❖

We did not create the heavens and the earth and what is between them save by the Truth, and for an appointed term. But those who cover up [the Truth] have turned away from the warning that has been conveyed.

04 QUL ʾARAʾAYTUM-MĀ TADāʿŪNA MIŖ DŪNI-LLĀHI
ʾARŪNĪ MĀDḥĀ KḥALAQŪ MINA-L-ʾARḌI ʾAM LAHUM
SHĪRKUŖ FI-S-SAMĀWĀT ? ; ʾITŪNĪ BI-KITĀBIM-MIŖ
QABĀLI HĀDḥĀĀ ʾOW ʾATHĀRATIM-MIN ʿILMIN ʾIŖ
KUŖTUM ṢĀDIQĪN ❖

Say [to them], “Have you [really] considered who you call upon aside from Allāh? Show me what they have created in the earth; or were they partners in [the creation] of the heavens? Bring me a scripture from before this, or a trace of knowledge [concerning this], if you are truthful.”

05 WA MAN ʾADALLU MIMMAŖY-YADāʿŪ MIŖ DŪNI-LLĀHI
MAL-LĀ YASTAJĪBU LAHŪŪ ʾILĀ YOWMI-L-QIYĀMATI
WA HUM ʿAŖ DUʿĀĀ ʾIHIM GḥĀFILŪN ? ❖

And who is further astray [from the path] than one who calls on others besides Allāh — who will not answer him until the Day of Standing [forth from the graves] — and who are heedless of their calls?

06 WA ʾIDḥĀ ḤUShIRA-Ŗ-NĀSU ❖➤

And when the people are gathered (❖➤ next page ❖➤)

كَانُوا لَهُمْ أَعْدَاءٌ وَكَانُوا بِعِبَادَتِهِمْ كَافِرِينَ ٦
وَإِذَا تُلِيَتْ عَلَيْهِمْ آيَاتُنَا بَيِّنَاتٍ قَالَ الَّذِينَ
كَفَرُوا لِلْحَقِّ لَمَّا جَاءَهُمْ هَذَا سِحْرٌ مُبِينٌ ٧
أَمْ يَقُولُونَ افْتَرَاهُ ٨ قُلْ إِنْ افْتَرَيْتُهُ فَلَا
تَمْلِكُونَ لِي مِنْ اللَّهِ شَيْئًا ٩ هُوَ أَعْلَمُ بِمَا
تُفِيضُونَ فِيهِ ١٠ كَفَى بِهِ شَهِيدًا بِبَيِّنَاتٍ
وَبَيْنَكُمْ ١١ وَهُوَ الْغَفُورُ الرَّحِيمُ ١٢ قُلْ مَا
كُنْتُ بِدَاعًا مِنَ الرُّسُلِ وَمَا أَدْرِي مَا
يُفْعَلُ بِي وَلَا بِكُمْ ١٣ إِنْ أَتَّبَعُ إِلَّا مَا
يُوحَى إِلَيَّ وَمَا أَنَا إِلَّا نَذِيرٌ مُبِينٌ ١٤ قُلْ
أَرَأَيْتُمْ إِنْ كَانَ مِنْ عِنْدِ اللَّهِ وَكَفَرْتُمْ
بِهِ وَشَهِدَ شَاهِدٌ مِنْ بَنِي إِسْرَءِيلَ
عَلَى مِثْلِهِ فَأَمَنْ وَاسْتَكْبَرْتُمْ ١٥ إِنَّ اللَّهَ

⇒ KĀNŪ LAHUM ʾA-ʿ-DAĀʾAŅW-WA KĀNŪ BI-ʾIBĀDATIHIM
KĀFIRĪN ✽

⇒ [that Day], they [to whom they called] will be their enemies and the deniers
of their worship.

07 WA ʾIDḥĀ TUTLĀ ʿALAYHIM ʾĀYĀTUNĀ BAYYINĀTIN
QĀLA-L-LADḥĪNA KAFARŪ LI-L-ḤAQQI LAMMĀ
JĀĀʾAHUM HĀDḥĀ SIḤRUM-MUBĪN ✽

And when you recite Our Clear Signs to them, those who cover up [the Truth]
say, when the Truth comes before them, "This is clearly [just] magic."

08 ʾAM YAQŪLŪNA-F-TARĀH ? ; QUL ʾINI-F-TARAYTUHŪ FA-
LĀ TAMLIKŪNA LĪ MINA-LLĀHI ṢḥAYĀ ; HUWA ʾA-ʿ-LAMU
BI-MĀ TUFĪḌŪNA FĪH ; KAFĀ BIHĪ ṢḥAHĪDAM-BAYNĪ WA
BAYNAKUM ; WA HUWA-L-GḥAFŪRU-R-RAḤĪM ✽

Do they mean to say, "He has made it up"? Say [to them], "If I have made it
up, you will not be able to do anything to protect me from Allāh. He knows
what you are involved in. He suffices as a witness between me and you; and
He is Ever-Forgiving — Singularly Compassionate."

09 QUL MĀ KUŅTU BIDĀʿAM-MINA-R-RUSULI WA MĀĀ
ʾADĀRĪ MĀ YUFʿALU BĪ WA LĀ BIKUM ; ʾIN ʾATTABIʿU
ʾILLĀ MĀ YUḤĀĀ ʾILAYYA WA MĀĀ ʾANA ʾILLĀ
NADḥĪRUM-MUBĪN ✽

Say [to them], "I am no innovator from among the prophets, nor do I know
what will be done with me or with you. I only follow that which is revealed
to me and I am nothing but a clear warner."

10 QUL ʾARAʾAYTUM ʾIŅ KĀNA MIN ʿIŅDI-LLĀHI WA
KAFARTUM-BIHĪ WA ṢḥAHIDA ṢḥĀHIDUM-MIM-BANĪ
ʾISRĀĀʾĪLA ʿALĀ MITḥLIHĪ FA-ʾĀMANA
WA-S-TAKBARTUM ? ; ʾIŅNA-LLĀHA ⇒

Say, "Have you ever considered [what your situation would be] if [the *Qurʾān*]
were [really] from Allāh and you covered up [the Truth about] it — even
though a witness from amongst the Children of ʾIsrāʾīl has testified to the like
of it [in the Torah] and believed while you were arrogant? Surely Allāh
(⇒ next page ⇒)

لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الظَّالِمِينَ ۝ وَقَالَ الَّذِينَ
كَفَرُوا لِلَّذِينَ آمَنُوا لَوْ كَانَ خَيْرًا مَّا سَبَقُونَا
إِلَيْهِ ۖ وَإِذْ لَمْ يَهْتَدُوا بِهِ فَسَيَقُولُونَ
هَذَا إِفْكٌ قَدِيمٌ ۝ وَمِنْ قَبْلِهِ كِتَابُ
مُوسَىٰ إِيمَانًا وَرَحْمَةً ۖ وَهَذَا كِتَابٌ مُّصَدِّقٌ
لِّسَانًا عَرَبِيًّا لِّنَذِرَ الَّذِينَ ظَلَمُوا ۖ وَبُشْرَىٰ
لِلْمُحْسِنِينَ ۝ إِنَّ الَّذِينَ قَالُوا رَبُّنَا اللَّهُ
ثُمَّ اسْتَفْتَوْا فَلَا خَوْفَ عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ
يَحْزَنُونَ ۝ أُولَٰئِكَ أَصْحَابُ الْجَنَّةِ خَالِدِينَ
فِيهَا جَزَاءً بِمَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ۝ وَوَصَّيْنَا
الْإِنْسَانَ بِوَلَدَيْهِ إِحْسَانًا حَمَلَتْهُ أُمُّهُ
كُرْهًا وَوَضَعَتْهُ كُرْهًا ۖ وَحَمْلُهُ وَفِصْلُهُ
ثَلَاثُونَ شَهْرًا ۖ حَتَّىٰ إِذَا بَلَغَ أَشُدَّهُ وَبَلَغَ

➡ LĀ YAHDI-L-QŌWMA-Ḍḥ-ḌḥĀLIMĪN *

➡ does not guide a people who oppress [themselves and others].”

- 11 WA QĀLA-L-LADḥĪNA KAFARŪ LI-L-LADḥĪNA ʾĀMANŪ
LŌW KĀNA KḥAYRAM-MĀ SABAQŪNĀĀ ʾILAYH ; WA
ʾIDḥ LAM YAHTADŪ BIHĪ FA-SAYAQŪLŪNA HĀDḥĀĀ
ʾIFKUŅ QADĪM *

And those who cover up [the Truth] say about those who believe, “If [the *Qurʾān*] had been any good, they would not have beaten us to it.” Since they will not be guided by it, they will say, “This is nothing but ancient lies.”

- 12 WA MIŅ QABĀLIHĪ KITĀBU MŪSĀĀ ʾIMĀMAŅW-WA
RAḤMAH ; WA HĀDḥĀ KITĀBUM-MUṢADDIQL-LISĀNAN
ʿARABIYYAL-LI-YUŅḌḥIRA-L-LADḥĪNA ḌḥALAMŪ ; WA
BUSHĀRĀ LI-L-MUḤSINĪN *

And before this, the Book of Mūsā was a guide and a [Sign of] mercy; and this Book is a confirmation in [the] Arabic tongue to warn those who have oppressed [themselves and others] and as good news for those who excel.

- 13 ʾIŅNA-L-LADḥĪNA QĀLŪ RABBUNA-LLĀHU ṬḥUMMA-S-
TAQĀMŪ FA-LĀ KḥŌWFUN ʿALAYHIM WA LĀ HUM
YAḤZANŪN *

Truly those who have said, “Allāh is our Lord,” and then remain upright — neither shall they fear nor shall they grieve.

- 14 ʾULĀĀʾIKA ʾAṢḤĀBU-L-JAŅNATI KḥĀLIDĪNA FĪHA :
JAZĀĀʾAM-BI-MĀ KĀNŪ YA-ʿ-MALŪN *

They are the Companions of the Garden in which they shall live forever — a reward for what they did [when they were in the world].

- 15 WA WAṢṢAYNA-L-ʾIŅSĀNA BI-WĀLIDAYHI ʾIḤSĀNĀ ;
ḤAMALATHU ʾUMMUHŪ KURHAŅW-WA WADAʿATHU
KURHĀ ; WA ḤAMLUHŪ WA FIṢĀLUHŪ ṬḥALĀṬḥŪNA
SHĀHRĀ ; ḤATTĀĀ ʾIDḥĀ BALAGḥA ʾASHḥUDDAHŪ WA
BALAGḥA ➡

We have commanded the human being to treat his parents kindly. His mother bore him with hardship and gave birth to him with hardship, and his bearing and his weaning took thirty months. [He then grows] until he reaches maturity and reaches (➡ next page ➡)

أَرْبَعِينَ سَنَةً قَالَ رَبِّ أَوْزِعْنِي أَنْ أَشْكُرَ
نِعْمَتَكَ الَّتِي أَنْعَمْتَ عَلَيَّ وَعَلَىٰ وَلَدَيَّ
وَأَنْ أَعْمَلَ صَالِحًا تَرْضَاهُ وَأَصْلِحْ لِي فِي
ذُرِّيَّتِي ۖ إِنِّي تُبْتُ إِلَيْكَ وَإِنِّي مِنَ الْمُسْلِمِينَ ⑮
أُولَٰئِكَ الَّذِينَ نَتَقَبَّلُ عَنْهُمْ أَحْسَنَ مَا
عَمِلُوا وَنَتَجَاوَزُ عَنْ سَيِّئَاتِهِمْ فِي أَصْحَابِ
الْجَنَّةِ ۖ وَعَدَ الصَّادِقُ الَّذِي كَانُوا يُوْعَدُونَ ⑯
وَالَّذِي قَالَ لَوْلَا إِلَهُي لَمَنْ أُفٍّ لَّكُمْ أَتَعَدَانِي
أَنْ أُخْرَجَ وَقَدْ خَلَتِ الْقُرُونُ مِنْ قَبْلِي ۚ
وَهُمَا يَسْتَغِيثَانِ اللَّهَ وَيْلَكَ أَمِنْ ۖ إِنَّ
وَعَدَ اللَّهِ حَقٌّ ۖ فَيَقُولُ مَا هَذَا إِلَّا أَسْطِيرُ
الْأَوَّلِينَ ⑰ أُولَٰئِكَ الَّذِينَ حَقَّ عَلَيْهِمُ
الْقَوْلُ فِي أُمَمٍ قَدْ خَلَتْ مِنْ قَبْلِهِم

➡ ʾARBAʾĪNA SANATAÑ QĀLA RABBI ʾQWZI-ʿ-NĪ ʾAN
ʾAŠḥKURA NI-ʿ-MATAKA-L-LATĪ ʾANʿAMTA ʿALAYYA WA
ʿALĀ WĀLIDAYYA WA ʾAN ʾA-ʿ-MALA ŠĀLIḤAÑ TARDĀHU
WA ʾAŠLIḤ LĪ FĪ DhURRIYYATĪ ; ʾINNĪ TUBĀTU ʾILAYKA
WA ʾINNĪ MINA-L-MUSLIMĪN ✽

➡ forty years, and he says, “My Lord, gather within me the utmost strength and ability to be grateful for Your Grace, which You have bestowed upon me and upon my parents, and to perform good deeds that will please You, and make my offspring to be wholly righteous. I turn to You repentant, and I am from the wholly submitted self-surrendered (*muslimīn*).”

16 ʾULĀĀʾIKA-L-LADḥĪNA NATAQABBALU ʿANHUM ʾAḤSANA
MĀ ʿAMILŪ WA NATAJĀWAZU ʿAÑ SAYYPĀTIHIM FĪ
ʾAŠḤĀBI-L-JAÑNAH ; WA-ʿ-DA-Š-ŠIDĀQI-L-LADḥĪ KĀNŪ
YŪʿADŪN ✽

These are they from whom We will accept the best of what they did [in this world] and overlook their wrongdoings. They will be among the dwellers in the Garden, in accord with the true promise made to them.

17 WA-L-LADḥĪ QĀLA LI-WĀLIDAYHI ʾUFFIL-LAKUMĀĀ
ʾATAʿIDĀNINĪ ʾAN ʾUKḥRAJA WA QADĀ KḥALATI-L-
QURŪNU MIÑ QABĀLI ? : WA HUMĀ YASTAGḥĪThĀNI-
LLĀHA WAYLAKA ʾĀMIN ; ʾINNA WA-ʿ-DA-LLĀHI ḤAQQUÑ
FA-YAQŪLU MĀ HĀDḥĀĀ ʾILLĀĀ ʾASĀṬĪRU-L-ʾAWWALĪN ✽

And what about one who says to his parents, “Oof to the both of you! Is it your promise to me that I shall be brought forth [from the grave] when whole generations have passed [from this world] before me?” And they both — [his parents] — cry to Allāh for help, [saying to their child], “Woe to you. Believe! The promise of Allāh is True.” But [the child] says, “This is nothing except fables from the past.”

18 ʾULĀĀʾIKA-L-LADḥĪNA ḤAQQA ʿALAYHIMU-L-QQWLU
FĪ ʾUMAMIN QADĀ KḥALAT MIÑ QABĀLIHIM- ➡

These are the ones on whom is the truth of the decree about the two nations that passed away before them — (➡ next page ➡)

مِّنَ الْجِنَّ وَالْإِنْسِ إِنَّهُمْ كَانُوا خَسِرِينَ ①٨
 وَلِكُلِّ دَرَجَةٍ مِّمَّا عَمِلُوا وَلِيُوفيَهُمْ
 أَعْمَلُهُمْ وَهُمْ لَا يُظْلَمُونَ ①٩ وَيَوْمَ يُعْرَضُ
 الَّذِينَ كَفَرُوا عَلَى النَّارِ أَذْهَبْتُمْ طَيِّبَاتِكُمْ
 فِي حَيَاتِكُمُ الدُّنْيَا وَاسْتَمْتَعْتُمْ بِهَا فَالْيَوْمَ
 تُجْزَوْنَ عَذَابَ الْهُونِ بِمَا كُنْتُمْ تَسْتَكْبِرُونَ
 فِي الْأَرْضِ بِغَيْرِ الْحَقِّ وَبِمَا كُنْتُمْ تَفْسُقُونَ ②٠
 وَاذْكُرُوا أَخَا عَادٍ إِذْ أَنْذَرَ قَوْمَهُ بِالْأَحْقَافِ
 وَقَدْ خَلَّتِ النُّذُرُ مِنْ بَيْنِ يَدَيْهِ وَمِنْ
 خَلْفِهِ أَلَّا تَعْبُدُوا إِلَّا اللَّهَ ②١ إِنِّي أَخَافُ عَلَيْكُمْ
 عَذَابَ يَوْمٍ عَظِيمٍ ②٢ قَالُوا أَجِئْتَنَا لِنَأْفِكَنَّ
 عَنْ آلِهَتِنَا فَأْتِنَا بِمَا تَعِدُنَا إِنْ كُنْتَ
 مِنَ الصَّادِقِينَ ②٣ قَالَ إِنَّمَا الْعِلْمُ عِنْدَ اللَّهِ

- MINA-L-JIŅNI WA-L-ṢIŅS ; ṢIŅNAHUM KĀNŪ KḥĀSIRĪN ✱
 ➤ of the jinn and the humans. Surely they were the losers.

- 19 WA LI-KULLIŅ DARAJĀTUM-MIMMĀ ṢAMILU :
 WA LI-YUWAFFIYAHUM ṢA-Ṣ-MĀLAHUM WA HUM
 LĀ YUDḥLAMŪN ✱

And for all [beings] there are degrees [of reward and punishment] for what they have done, so that He may reward them fully for their actions, and they will not be wronged.

- 20 WA YQWMA YU-Ṣ-RADU-L-LADḥĪNA KAFARŪ ṢALA-Ņ-NĀR;
 ṢADḥHABĀTUM ṢAYYIBĀTIKUM FĪ ḥAYĀTIKUMU-D-DUNYĀ
 WA-S-TAMTA-Ṣ-TUM-BIHA : FA-L-YQWMA TUJĀZQWNA
 ṢADḥĀBA-L-HŪNI BI-MĀ KUŅTUM TASTAKBIRŪNA
 FI-L-ṢARDI BI-GḥAYRI-L-ḥAQQI WA BI-MĀ KUŅTUM
 TAFSUQŪN ✱ ☼

And on the Day when those who covered up [the Truth] are exposed to the Fire, [they will be told], “You exhausted your share of the good things you enjoyed during your worldly life and enjoyed yourself in it, so this Day you are rewarded with the punishment of disgrace, because you [acted] arrogantly on the earth without any right and because you led a dissolute life.”

- 21 WA-Dḥ-KUR ṢAKḥĀ ṢĀDĀ ; ṢIDḥ ṢAŅDḥARA QQWMAHŪ
 BI-L-ṢAḥQĀFI WA QADĀ KḥALATI-Ņ-NUDḥURU
 MIM-BAYNI YADAYHI WA MIN KḥALFIHĪ ṢALLĀ
 TA-Ṣ-BUDŪŪ ṢILLA-LLĀḥ ; ṢIŅNĪ ṢAKḥĀFU ṢALAYKUM
 ṢADḥĀBA YQWMIN ṢADḥĪM ✱

And remember the brother of [the tribe of] ṢĀd, when he warned his people [who lived in the region] of the windcarved dunes — and warners passed before and after him — “Worship none except Allāh. Truly I fear for you the punishment of a terrible Day.”

- 22 QĀLŪŪ ṢAJP-TANĀ LI-TAṢ-FIKANĀ ṢAN ṢĀLIHATINA ? : FAṢ-
 TINĀ BI-MĀ TAṢIDUNĀA ṢIŅ KUŅTA MINA-Ṣ-ṢĀDIQĪN ✱
 They said, “Have you come to seduce us away from our gods? Then bring upon us what you have promised, if you are from among the wholly honest.”

- 23 QĀLA ṢIŅNAMA-L-ṢILMU ṢIŅDA-LLĀḥI ➤

He said, “Surely, the knowledge [of the Hour] is with Allāh. (➤ next page ➤)

وَأُبَلِّغُكُمْ مَا أُرْسِلْتُ بِهِ وَلَكِنِّي أَرَاكُمْ
 قَوْمًا تَجْهَلُونَ^(٢٣) فَلَمَّا رَأَوْهُ عَارِضًا مُسْتَقْبِلَ
 أَوْدِيَّتِهِمْ قَالُوا هَذَا عَارِضٌ مُّطِرُنَا بَلْ
 هُوَ مَا اسْتَعْجَلْتُمْ بِهِ رِيحٌ فِيهَا عَذَابٌ
 أَلِيمٌ^(٢٤) تَدْمِرُ كُلَّ شَيْءٍ بِأَمْرِ رَبِّهَا فَأَصْبَحُوا
 لَا يُرَى إِلَّا مَسَكِنُهُمْ^ط كَذَلِكَ نَجْزِي الْقَوْمَ
 الْمَجْرِمِينَ^(٢٥) وَلَقَدْ مَكَّنَّهُمْ فِيبَاءَ إِنْ مَكَّنَّاكُمْ
 فِيهِ وَجَعَلْنَا لَهُمْ سَمْعًا وَأَبْصَارًا وَأَفْئِدَةً^ص
 فَمَا أَغْنَى عَنْهُمْ سَمْعُهُمْ وَلَا أَبْصَارُهُمْ وَلَا
 أَفْئِدَتُهُمْ مِنْ شَيْءٍ إِذْ كَانُوا يَجْحَدُونَ
 بِآيَاتِ اللَّهِ وَحَاقَ بِهِمْ مَا كَانُوا بِهِ
 يَسْتَهْزِءُونَ^(٢٦) وَلَقَدْ أَهْلَكْنَا مَا حَوْلَكُمْ
 مِنَ الْقُرَى وَصَرَفْنَا الْآيَاتِ لَعَلَّهُمْ يَرْجِعُونَ^(٢٧)

⇒ WA ʾUBALLIGHUKUM-MĀĀ ʾURSILTU BIHĪ WA LĀKINNĪ
ʾARĀKUM QŌWMAŅ TAJĀHALŪN *

⇒ "I [only] convey the Message with which I have been sent. But I see that you are a people sunk in ignorance."

24 FA-LAMMĀ RAʾŌWHU ʿĀRIDAM-MUSTAQAḐBILA
ʾŌWDIYATIHIM QĀLŪ HĀDHĀ ʿĀRIDUM-MUMṬIRUNA ;
BAL HUWA MA-S-TA-ʿJALTUM-BIH ; RĪHUŅ FĪHĀ
ʿADḐĀBUN ʾALĪM (UŅ) ☞

So when they saw it in the form of a dark dense cloud approaching their valleys, they said, "This a [welcome] rain-bearing cloud." [But Hūd said], "Nay, but it is that which you sought to hasten — a wind in which there is painful suffering —

25 TUDAMMIRU KULLA ṢḐAYʾIM-BI-ʾAMRI RABBIHĀ FA-
ʾAṢBAḐŪ LĀ YURĀĀ ʾILLĀ MASĀKINUHUM ; KADḐĀLIKA
NAJĀZI-L-QŌWMA-L-MUJĀRIMĪN *

destroying all things by command of its Lord." So in the morning nothing could be seen but [the ruins] of their dwellings. Thus do We reward the evil-doers.

26 WA LA-QADĀ MAKKAŅNĀHUM FĪMĀĀ ʾIM-
MAKKAŅNĀKUM FĪHI WA JAʿALNĀ LAHUM SAMʿAŅW-
WA ʾABĀṢĀRAŅW-WA ʾAFʾIDATAŅ FA-MĀĀ ʾAGḐNĀ
ʿANHUM SAMʿUHUM WA LĀĀ ʾABĀṢĀRUHUM WA LĀĀ
ʾAFʾIDATUHUM-MIŅ ṢḐAYʾIN ʾIDḐ KĀNŪ YAJĀḐADŪNA
BI-ʾĀYĀTI-LLĀHI WA ḐĀQA BIHIM-MĀ KĀNŪ BIHĪ
YASTAHZPŪN *

And surely We established them in a way We have not established you, and endowed them with ears and eyes and hearts, but neither their hearing nor their vision nor their hearts were of any help to them [when the cloud came], for they continually rejected the Signs of Allāh, and [so in the end] they were enveloped by what they used to ridicule.

27 WA LA-QADĀ ʾAHLAKNĀ MĀ ḐŌWLAKUM-MINA-L-QURĀ
WA ṢARRAFNA-L-ʾĀYĀTI LAʿALLAHUM YARJĪʿŪN *

Without a doubt We have destroyed many a city [in the world] surrounding you, but [before destroying them] We varied Our Signs so that perhaps [one of them might strike home and] turn them [from their disbelief].

فَلَوْلَا نَصَرَهمُ الَّذِينَ اتَّخَذُوا مِنْ دُونِ
اللَّهِ قُرْبَانًا إِلَهَةً بَلْ ضَلُّوا عَنْهُمْ ۖ وَذَلِكَ
إِفْكَهمُ وَمَا كَانُوا يَفْقَرُونَ^(٢٨) وَإِذْ صَرَفْنَا
إِلَيْكَ نَفْرًا مِّنَ الْجِنِّ يَسْتَمِعُونَ الْقُرْآنَ ۖ
فَلَمَّا حَضَرُوهُ قَالُوا أَنصِتُوا فَلَمَّا قُضِيَ وَلَّوْا
إِلَىٰ قَوْمِهِمْ مُنْذِرِينَ^(٢٩) قَالُوا يَقَوْمَنَا إِنَّا
سَمِعْنَا كِتَابًا أُنْزِلَ مِنْ بَعْدِ مُوسَىٰ مُصَدِّقًا
لِّمَا بَيْنَ يَدَيْهِ يَهْدِي إِلَى الْحَقِّ وَإِلَى
طَرِيقٍ مُّسْتَقِيمٍ^(٣٠) يَقَوْمَنَا أَجِيبُوا دَاعِيَ
اللَّهِ وَآمِنُوا بِهِ يَغْفِرْ لَكُمْ مِّنْ ذُنُوبِكُمْ
وَيُجِرْكُمْ مِّنْ عَذَابِ أَلِيمٍ^(٣١) وَمَنْ لَا
يُجِبْ دَاعِيَ اللَّهِ فَلَيْسَ بِعُجْزٍ فِي الْأَرْضِ
وَلَيْسَ لَهُ مِنْ دُونِهِ أَوْلِيَاءُ ۖ أُولَٰئِكَ فِي

- 28 FA-LŌWLĀ NAṢARAHUMU-L-LADḥĪNA-T-TAKḥADḥŪ MIŅ
DŪNI-LLĀHI QURBĀNAN ʾĀLIHAH ? ; BAL ḌALLŪ ʿANHUM:
WA DḥĀLIKA ʾIFKUHUM WA MĀ KĀNŪ YAFTARŪN ❄

So why did those they made to be deities alongside Allāh — in order to bring them near to Him — not help them? But no, they forsook them, for [their supposed] divinity was but fiction and their own invention.

- 29 WA ʾIDḥ ṢARAFNĀĀ ʾILAYKA NAFARAM-MINA-L-JIŅNI
YASTAMIʿŪNA-L-QURʾĀN : FA-LAMMĀ ḤADARŪHU
QĀLŪŪ ʾAŅṢITU : FA-LAMMĀ QUDĪYA WALLŌW ʾILĀ
QŌWMIHIM-MUŅDḥIRĪN ❄

And recall [when] We brought to you a group from the jinn so that they might listen to the *Qurʾān*. When they attended they said, “Listen in silence.” And when [the recitation] was over they returned to their folk as warners.

- 30 QĀLŪ YĀ-QŌWMANĀĀ ʾIŅNĀ SAMI-ʿNĀ KITĀBAN ʾUŅZILA
MIM-BA-ʿDI MŪSĀ MUṢADDIQAL-LI-MĀ BAYNA YADAYHI
YAHḌĪ ʾILA-L-ḤAQQI WA ʾILĀ ṬARĪQIM-MUSTAQĪM ❄

They said, “Oh [people of] our tribe. We have just listened to a Book that has been sent down after Mūsā. It confirms what came before it, and it guides to the Truth and to a straight road.

- 31 YĀ-QŌWMANĀĀ ʾAJĪBŪ DĀʿTYA-LLĀHI WA ʾĀMINŪ BIḤĪ
YAGḥFIR LAKUM-MIŅ DḥUNŪBIKUM WA YUJIRKUM-MIN
ʿADḥĀBIN ʾALĪM ❄

“Oh our people. Respond to the Caller of Allāh, and believe in Him. He will forgive you some of your faults and guard you from a terrible punishment.”

- 32 WA MAḶ-LĀ YUJIBĀ DĀʿTYA-LLĀHI FA-LAYSA BI-MU-ʿJIZIŅ
FI-L-ʾARDĪ WA LAYSA LAHŪ MIŅ DŪNIHĪ ʾŌWLIYĀĀʾ ;
ʾULĀĀʾIKA FĪ ❄

And whoever does not respond to Allāh’s Caller can never elude [Him] on earth, nor does he have any protector other than Him. Those [who don’t know this] are in (❄ next page ❄)

ضَلِّ مُبِينٍ^{٣٢} أَوْلَمْ يَرَوْا أَنَّ اللَّهَ الَّذِي
 خَلَقَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ وَلَمْ يَغَيِّ بِخَلْقِهِنَّ
 بِقَدْرِ عَلَى أَنْ يُحْيِيَ الْمَوْتَى بَلَى إِنَّهُ عَلَى
 كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ^{٣٣} وَيَوْمَ يُعْرَضُ الَّذِينَ
 كَفَرُوا عَلَى النَّارِ أَلَيْسَ هَذَا بِالْحَقِّ قَالُوا
 بَلَى وَرَبِّنَا قَالَ فَذُوقُوا الْعَذَابَ بِمَا كُنْتُمْ
 تَكْفُرُونَ^{٣٤} فَاصْبِرْ كَمَا صَبَرَ أُولُوا الْعِزِّ
 مِنَ الرُّسُلِ وَلَا تَسْتَعْجِلْ لَهُمْ كَأَنَّهُمْ
 يَوْمَ يَرَوْنَ مَا يُوعَدُونَ لَمْ يَلْبَثُوا إِلَّا سَاعَةً
 مِّنْ نَّهَارٍ بَلَّغَ^{٣٥} فَبَلَّغَ^{٣٦} فَبَلَّغَ^{٣٧} فَبَلَّغَ^{٣٨} فَبَلَّغَ^{٣٩} فَبَلَّغَ^{٤٠} فَبَلَّغَ^{٤١} فَبَلَّغَ^{٤٢} فَبَلَّغَ^{٤٣} فَبَلَّغَ^{٤٤} فَبَلَّغَ^{٤٥} فَبَلَّغَ^{٤٦} فَبَلَّغَ^{٤٧} فَبَلَّغَ^{٤٨} فَبَلَّغَ^{٤٩} فَبَلَّغَ^{٥٠} فَبَلَّغَ^{٥١} فَبَلَّغَ^{٥٢} فَبَلَّغَ^{٥٣} فَبَلَّغَ^{٥٤} فَبَلَّغَ^{٥٥} فَبَلَّغَ^{٥٦} فَبَلَّغَ^{٥٧} فَبَلَّغَ^{٥٨} فَبَلَّغَ^{٥٩} فَبَلَّغَ^{٦٠} فَبَلَّغَ^{٦١} فَبَلَّغَ^{٦٢} فَبَلَّغَ^{٦٣} فَبَلَّغَ^{٦٤} فَبَلَّغَ^{٦٥} فَبَلَّغَ^{٦٦} فَبَلَّغَ^{٦٧} فَبَلَّغَ^{٦٨} فَبَلَّغَ^{٦٩} فَبَلَّغَ^{٧٠} فَبَلَّغَ^{٧١} فَبَلَّغَ^{٧٢} فَبَلَّغَ^{٧٣} فَبَلَّغَ^{٧٤} فَبَلَّغَ^{٧٥} فَبَلَّغَ^{٧٦} فَبَلَّغَ^{٧٧} فَبَلَّغَ^{٧٨} فَبَلَّغَ^{٧٩} فَبَلَّغَ^{٨٠} فَبَلَّغَ^{٨١} فَبَلَّغَ^{٨٢} فَبَلَّغَ^{٨٣} فَبَلَّغَ^{٨٤} فَبَلَّغَ^{٨٥} فَبَلَّغَ^{٨٦} فَبَلَّغَ^{٨٧} فَبَلَّغَ^{٨٨} فَبَلَّغَ^{٨٩} فَبَلَّغَ^{٩٠} فَبَلَّغَ^{٩١} فَبَلَّغَ^{٩٢} فَبَلَّغَ^{٩٣} فَبَلَّغَ^{٩٤} فَبَلَّغَ^{٩٥} فَبَلَّغَ^{٩٦} فَبَلَّغَ^{٩٧} فَبَلَّغَ^{٩٨} فَبَلَّغَ^{٩٩} فَبَلَّغَ^{١٠٠}

(٣٨) مَا يَأْتِيهِمْ فِي النَّارِ (٣٩) مَا يَأْتِيهِمْ فِي النَّارِ (٤٠) مَا يَأْتِيهِمْ فِي النَّارِ (٤١) مَا يَأْتِيهِمْ فِي النَّارِ (٤٢) مَا يَأْتِيهِمْ فِي النَّارِ (٤٣) مَا يَأْتِيهِمْ فِي النَّارِ (٤٤) مَا يَأْتِيهِمْ فِي النَّارِ (٤٥) مَا يَأْتِيهِمْ فِي النَّارِ (٤٦) مَا يَأْتِيهِمْ فِي النَّارِ (٤٧) مَا يَأْتِيهِمْ فِي النَّارِ (٤٨) مَا يَأْتِيهِمْ فِي النَّارِ (٤٩) مَا يَأْتِيهِمْ فِي النَّارِ (٥٠) مَا يَأْتِيهِمْ فِي النَّارِ (٥١) مَا يَأْتِيهِمْ فِي النَّارِ (٥٢) مَا يَأْتِيهِمْ فِي النَّارِ (٥٣) مَا يَأْتِيهِمْ فِي النَّارِ (٥٤) مَا يَأْتِيهِمْ فِي النَّارِ (٥٥) مَا يَأْتِيهِمْ فِي النَّارِ (٥٦) مَا يَأْتِيهِمْ فِي النَّارِ (٥٧) مَا يَأْتِيهِمْ فِي النَّارِ (٥٨) مَا يَأْتِيهِمْ فِي النَّارِ (٥٩) مَا يَأْتِيهِمْ فِي النَّارِ (٦٠) مَا يَأْتِيهِمْ فِي النَّارِ (٦١) مَا يَأْتِيهِمْ فِي النَّارِ (٦٢) مَا يَأْتِيهِمْ فِي النَّارِ (٦٣) مَا يَأْتِيهِمْ فِي النَّارِ (٦٤) مَا يَأْتِيهِمْ فِي النَّارِ (٦٥) مَا يَأْتِيهِمْ فِي النَّارِ (٦٦) مَا يَأْتِيهِمْ فِي النَّارِ (٦٧) مَا يَأْتِيهِمْ فِي النَّارِ (٦٨) مَا يَأْتِيهِمْ فِي النَّارِ (٦٩) مَا يَأْتِيهِمْ فِي النَّارِ (٧٠) مَا يَأْتِيهِمْ فِي النَّارِ (٧١) مَا يَأْتِيهِمْ فِي النَّارِ (٧٢) مَا يَأْتِيهِمْ فِي النَّارِ (٧٣) مَا يَأْتِيهِمْ فِي النَّارِ (٧٤) مَا يَأْتِيهِمْ فِي النَّارِ (٧٥) مَا يَأْتِيهِمْ فِي النَّارِ (٧٦) مَا يَأْتِيهِمْ فِي النَّارِ (٧٧) مَا يَأْتِيهِمْ فِي النَّارِ (٧٨) مَا يَأْتِيهِمْ فِي النَّارِ (٧٩) مَا يَأْتِيهِمْ فِي النَّارِ (٨٠) مَا يَأْتِيهِمْ فِي النَّارِ (٨١) مَا يَأْتِيهِمْ فِي النَّارِ (٨٢) مَا يَأْتِيهِمْ فِي النَّارِ (٨٣) مَا يَأْتِيهِمْ فِي النَّارِ (٨٤) مَا يَأْتِيهِمْ فِي النَّارِ (٨٥) مَا يَأْتِيهِمْ فِي النَّارِ (٨٦) مَا يَأْتِيهِمْ فِي النَّارِ (٨٧) مَا يَأْتِيهِمْ فِي النَّارِ (٨٨) مَا يَأْتِيهِمْ فِي النَّارِ (٨٩) مَا يَأْتِيهِمْ فِي النَّارِ (٩٠) مَا يَأْتِيهِمْ فِي النَّارِ (٩١) مَا يَأْتِيهِمْ فِي النَّارِ (٩٢) مَا يَأْتِيهِمْ فِي النَّارِ (٩٣) مَا يَأْتِيهِمْ فِي النَّارِ (٩٤) مَا يَأْتِيهِمْ فِي النَّارِ (٩٥) مَا يَأْتِيهِمْ فِي النَّارِ (٩٦) مَا يَأْتِيهِمْ فِي النَّارِ (٩٧) مَا يَأْتِيهِمْ فِي النَّارِ (٩٨) مَا يَأْتِيهِمْ فِي النَّارِ (٩٩) مَا يَأْتِيهِمْ فِي النَّارِ (١٠٠)

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ
 الَّذِينَ كَفَرُوا وَصَدُّوا عَنْ سَبِيلِ اللَّهِ

⇒ DALĀLIM-MUBĪN ✱

⇒ clear error.

- 33 ʾAWA LAM YARŌW ʾAÑNA-LLĀHA-L-LADḥĪ KHĀLAQA-S-SAMĀWĀTI WA-L-ʾARḌA WA LAM YA-ʿ-YA BI-KḥALQIHĪNNA BI-QĀDIRIN ʿALĀĀ ʾAÑY-YUḥYIYA-L-MŌWTA ; BALĀĀ ʾIÑNAHŪ ʿALĀ KULLI SHAYʾIÑ QADĪR ✱

Do they not see that Allāh, Who created the heavens and the earth and was not wearied by their creation, is able to give life to the dead? Assuredly, truly, He has Power over all things.

- 34 WA YŌWMA YU-ʿ-RADU-L-LADḥĪNNA KAFARŪ ʿALA-Ñ-NĀR ; ʾALAYSA HĀDḥĀ BI-L-ḤAQQĀ ? ; QĀLŪ BALĀ WA RABBINA ; QĀLA FA-DḥŪQU-L-ʿADḥĀBA BI-MĀ KUÑTUM TAKFURŪN ✱

The Day when those who cover up [the Truth] are exposed to the Fire, [they will be asked], “Is this not the Truth?” They will say, “Yes! By our Lord!” He will say, “Taste the punishment, because you used to cover up [the Truth].”

- 35 FA-Ş-BIR KAMĀ ŞABARA ʾULU-L-ʿAZMI MINA-R-RUSULI WA LĀ TASTA-ʿ-JIL-LAHUM ; KAʾAÑNAHUM YŌWMA YARŌWNA MĀ YŪʿADŪNA LAM YALBATHŪŪ ʾILLĀ SĀʿATAM-MIÑ-NAHĀR ; BALĀGḥ : FA-HAL YUHLAKU ʾILLA-L-QŌWMU-L-FĀSIQŪN ? ✱

So be steadfastly patient, patient as the [previous] messengers, endowed with firmness of purpose, and do not be in haste [concerning] them. On the Day when they see that which they are promised, it will be as though they had not remained [in this world] save for an hour of a day. [This is Our] Notification. Will [any] be destroyed but the people who are corrupt?

4
9
4

47

Sūratu Muḥammad

4 Rukūʿ

Revealed in al-Madīnah

38 ʾĀyāt

BISMI-LLĀHI-R-RAḤMĀNI-R-RAḤĪM

In the Name of Allāh,
the Universally Merciful, the Singularly Compassionate

- 01 ʾAL-LADḥĪNNA KAFARŪ WA ŞADDŪ ʿAÑ SABĪLI-LLĀHI ⇒
Those who cover up [the Truth] and bar [people] from the Way of Allāh — (⇒
next page ⇒)

أَضَلَّ أَعْمَالَهُمْ^١ وَالَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا
 الصَّالِحَاتِ وَآمَنُوا بِمَا نُزِّلَ عَلَى مُحَمَّدٍ
 وَهُوَ الْحَقُّ مِنْ رَبِّهِمْ كَفَّرَ عَنْهُمْ سَيِّئَاتِهِمْ
 وَأَصْلَحَ بَالَهُمْ^٢ ذَلِكَ بِأَنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا اتَّبَعُوا
 الْبُطْلَ وَأَنَّ الَّذِينَ آمَنُوا اتَّبَعُوا الْحَقَّ مِنْ
 رَبِّهِمْ^ط كَذَلِكَ يَضْرِبُ اللَّهُ لِلنَّاسِ أَمْثَلَهُمْ^٣
 فَإِذَا لَقِيتُمُ الَّذِينَ كَفَرُوا فَضَرْبَ الرِّقَابِ^ط
 حَتَّى إِذَا أَتَخْتَمُوهُمْ فَشُدُّوا الْوَتَاقَ^٤ فِيمَا
 مَنَآ بَعْدُ وَإِمَّا فِدَاءً حَتَّى تَضَعَ الْحَرْبُ
 أَوَارَهَا^٥ ذَلِكَ^ظ وَلَوْ يَشَاءُ اللَّهُ لَانتَصَرْنَا مِنْهُمْ
 وَلَكِنْ لِيَبْلُوَ^٨ بَعْضَكُمْ بِبَعْضٍ^ط وَالَّذِينَ قُتِلُوا
 فِي سَبِيلِ اللَّهِ فَلَنْ يُضِلَّ أَعْمَالَهُمْ^٤ سِيِّئَاتِهِمْ
 وَيُصْلِحَ^٥ بَالَهُمْ وَيُدْخِلُهُمُ الْجَنَّةَ عَرَّفَهَا

وَالَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ
 وَالَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ
 وَالَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ

وَالَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ

⇒ ʾADALLA ʾA-ʿ-MĀLAHUM ❄

⇒ He will [cause all] their deeds [to go to] waste.

02 WA-L-LADḥĪNA ʾĀMANŪ WA ʿAMILU-Ṣ-ṢĀLIḤĀTI WA
ʾĀMANŪ BI-MĀ NUZZILA ʿALĀ MUḤAMMADIŅW-WA
HUWA-L-ḤAQQU MIR-RABBIHIM KAFFARA ʿANHUM
SAYYPĀTIHIM WA ʾAṢLAḤA BĀLAHUM ❄

And those who believe and do good works and believe in what has been sent down on Muḥammad — and it is the Truth from their Lord — He will remove from them their wrongdoings and better their condition.

03 DḥĀLIKA BI-ʾAŅNA-L-LADḥĪNA KAFARU-T-TABAʿU-L-
BĀṬILA WA ʾAŅNA-L-LADḥĪNA ʾĀMANU-T-TABAʿU-L-
ḤAQQA MIR-RABBIHIM ; KADḥĀLIKA YAḌRIBU-LLĀHU
LI-Ņ-NĀSI ʾAMṬĤĀLAHUM ❄

That is because those who cover up [the Truth] follow falsehood, and those who believe follow the Truth from their Lord. In this way Allāh sets forth examples for the people.

04 FA-ʾIDḥĀ LAQĪTUMU-L-LADḥĪNA KAFARŪ FA-ḌARBA-
R-RIQĀBĀ ; ḤATTĀ ʾIDḥĀĀ ʾATHKḥAŅTUMŪHUM FA-
SHUDDU-L-WATHĀQA FA-ʾIMMĀ MAŅNAM-BA-ʿ-DU WA
ʾIMMĀ FIDĀĀʾAN ḤATTĀ TAḌAʿA-L-ḤARBU ʾOWZĀRAHĀ
↑ stop here or ↑ DḥĀLIK ↑ stop here ↑ WA LŌW YASHĀĀʾU-LLĀHU
LA-Ņ-TAṢARA MINHUM WA LĀKIL-LI-YABĀLUWA
BA-ʿ-ḌAKUM-BI-BA-ʿ-Ḍ ; WA-L-LADḥĪNA QUTILŪ FĪ SABĪLI-
LLĀHI FA-LAŅY-YUḌILLA ʾA-ʿ-MĀLAHUM ❄

So when you meet [in battle] those who cover up [the Truth], smite their necks until you completely vanquish them, and then bind them tight. Then either grace [them with freedom] or ransom [them] until the burden of war is laid down. That [is the ordinance of Allāh]! And if Allāh willed, He could have taken vengeance upon them, but [He ordered armed struggle] to test some of you by means of others. And [as for] those who are killed in the Way of Allāh, He will never [allow] their deeds to go to waste.

05 SAYAHDĪHIM WA YUṢLIḤU BĀLAHUM ❄

He will guide them and improve their state.

06 WA YUDĀKḥILUHUMU-L-JAŅNATA ʿARRAFAHĀ ⇒

And He will usher them into the Garden that He has made known (⇒ next page ⇒)

لَهُمْ ٦ يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِن تَنصُرُوا اللَّهَ
يَنصُرْكُمْ وَيُثَبِّتْ أَقْدَامَكُمْ ٧ وَالَّذِينَ كَفَرُوا
فَتَعَسَّ لَهُمُ الْوُضْلُ ٨ أَعْمَلَهُمْ ٩ ذَلِكَ بِأَنَّهُمْ
كَرِهُوا مَا أُنْزِلَ اللَّهُ فَاحْبَطَ أَعْمَلَهُمْ ١٠ أَفَلَمْ
يَسِيرُوا فِي الْأَرْضِ فَيَنْظُرُوا كَيْفَ كَانَ
عِقَابُ الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ ١١ دَمَّرَ اللَّهُ عَلَيْهِمْ
وَاللَّكْفِيرِينَ ١٢ أَمْثَلُهَا ١٣ ذَلِكَ بِأَنَّ اللَّهَ مَوْلَى
الَّذِينَ آمَنُوا وَأَنَّ الْكُفْرِينَ لَا مَوْلَى لَهُمْ ١٤
إِنَّ اللَّهَ يُدْخِلُ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا
الصَّالِحَاتِ جَنَّاتٍ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ
وَالَّذِينَ كَفَرُوا وَيَتَمَتَّعُونَ وَيَأْكُلُونَ كَمَا
تَأْكُلُ الْأَنْعَامُ وَالنَّارُ مَثْوًى لَهُمْ ١٥ وَكَأَيِّنْ
مِنْ قَرْيَةٍ هِيَ أَشَدُّ قُوَّةً مِنْ قَرْيَتِكَ الَّتِي

➤ LAHUM ❄

➤ to them.

- 07 YĀĀ-ʾAYYUHA-L-LADḥĪNA ʾĀMANŪ ʾIN TAŇŞURU-
LLĀHA YAŇŞURKUM WA YUTHABBIT ʾAQĀDĀMAKUM ❄

Oh you who believe, if you help [in the cause of] Allāh, He will help you and make firm your feet.

- 08 WA-L-LADḥĪNA KAFARŪ FA-TA-ʿ-SAL-LAHUM WA
ʾAḌALLA ʾA-ʿ-MĀLAHUM ❄

And those who cover up [the Truth] — for them is utter misery, and He will [cause] their deeds [to go to] waste.

- 09 DhĀLIKA BI-ʾAŇNAHUM KARIHŪ MĀĀ ʾAŇZALA-LLĀHU
FA-ʾAḤBAṬA ʾA-ʿ-MĀLAHUM ☉

That is because they hate what Allāh has sent down, so He has made their deeds come to nothing.

- 10 ʾAFA-LAM YASĪRŪ FI-L-ʾARḌI FA-YAŇḌḥURŪ KAYFA KĀNA
ʿĀQIBATU-L-LADḥĪNA MIŇ QABĀLIHIM ? ; DAMMARA-
LLĀHU ʿALAYHIM WA LI-L-KĀFIRĪNA ʾAMṬḥĀLUHA ❄

Have they not traveled on the earth and seen what was the end of those who went before them? Allāh destroyed [all that was] over them, and for those who cover up [the Truth] the like [awaits].

- 11 DhĀLIKA BI-ʾAŇNA-LLĀHA MQWLA-L-LADḥĪNA ʾĀMANŪ
WA ʾAŇNA-L-KĀFIRĪNA LĀ MQWLĀ LAHUM ❄

That is because Allāh is the Protector of those who believe, and those who cover up [the Truth] have no protector.

- 12 ʾINNA-LLĀHA YUDĀKhILU-L-LADḥĪNA ʾĀMANŪ WA
ʿAMILU-Ş-ŞĀLIḤĀTI JAŇNĀTIŇ TAJĀRĪ MIŇ TAḤTIHA-L-
ʾANHĀR ; WA-L-LADḥĪNA KAFARŪ YATAMATTAʿŪNA
WA YAʾ-KULŪNA KAMĀ TAʾ-KULU-L-ʾANʿĀMU
WA-Ň-NĀRU MATHWAL-LAHUM ❄

Surely Allāh shall cause those who have believed and done good deeds to enter into gardens beneath which rivers flow; while those who cover up [the Truth] are content [in this worldly life] and eat as the cattle eat, and the Fire will be their [ultimate] abode.

- 13 WA KAʾAYYIM-MIŇ QARYATIN HIYA ʾAŞḥADDU
QUWWATAM-MIŇ QARYATIKA-L-LATĪ ➤

How many a city was stronger than your city that (➤ next page ➤)

1/2 Hizb

1
11
5

أَخْرَجَتْكَ أَهْلَكُنْهُمْ فَلَا نَاصِرَ لَهُمْ ۖ أَفَسَنَ
كَانَ عَلَى بَيْنَةٍ مِّن رَّبِّهِ كَمَن زُيِّنَ لَهُ سُوءُ
عَمَلِهِ وَاتَّبَعُوا أَهْوَاءَهُمْ ۖ ^(١٤) مَثَلُ الْجَنَّةِ الَّتِي
وُعِدَ الْمُتَّقُونَ ۖ فِيهَا أَنْهَارٌ مِّن مَّاءٍ غَيْرِ آسِنٍ
وَأَنْهَارٌ مِّن لَّبَنٍ لَّمْ يَتَغَيَّرْ طَعْمُهُ وَأَنْهَارٌ مِّن
خَمْرٍ لَّذَّةٍ لِلشَّرَابِ ۖ وَأَنْهَارٌ مِّن عَسَلٍ
مُّصَفًّى ۖ وَلَهُمْ فِيهَا مِن كُلِّ الثَّمَرَاتِ وَمَغْفِرَةٌ
مِّن رَّبِّهِمْ ۖ كَمَن هُوَ خَلِدٌ فِي النَّارِ وَسُقُوا مَاءً
حَبِيبًا فَقَطَّعَ أَمْعَاءَهُمْ ۖ ^(١٥) وَمِنْهُمْ مَّن يَسْتَمِعُ
إِلَيْكَ حَتَّى إِذَا خَرَجُوا مِنْ عِنْدِكَ قَالُوا لِلَّذِينَ
أُوتُوا الْعِلْمَ مَاذَا قَالَ أَنِفًا ۚ أُولَٰئِكَ الَّذِينَ
طَبَعَ اللَّهُ عَلَى قُلُوبِهِمْ وَاتَّبَعُوا أَهْوَاءَهُمْ ۖ ^(١٦)
وَالَّذِينَ اهْتَدَوْا زَادَهُمْ هُدًى وَاتُّمِّمَتْ

- ⇒ ʾAKḥRAJATK : ʾAHLAKNĀHUM FA-LĀ NĀṢIRA LAHUM ✱
 ⇒ expelled you? We destroyed them, and there was no one to help them.

- 14 ʾAFA-MAÑ KĀNA ʿALĀ BAYYINATIM-MIR-RABBIHĪ
 KAMAÑ ZUYYINA LAHŪ SŪŪʾU ʿAMALIHĪ WA-T-
 TABAʿŪŪ ʾAHWĀĀʾAHUM ✱

Can the one who [takes his stand] on clear evidence from his Lord be likened to him whose evil deed has been made to seem attractive to him? And they only follow their own desires.

- 15 MATHALU-L-JAÑNATI-L-LATĪ WUʿIDA-L-MUTTAQŪN ;
 FĪHĀĀ ʾANHĀRUM-MIM-MĀĀʾIN GhAYRI ʾĀSIN : WA
 ʾANHĀRUM-MIL-LABANIL-LAM YATAGḥAYYAR ṬA-ʿ-MUH :
 WA ʾANHĀRUM-MIN KhAMRIL-LADḥDḥATIL-LI-Sh-
 ShĀRIBĪN : WA ʾANHĀRUM-MIN ʿASALIM-MUṢAFFĀ ;
 WA LAHUM FĪHĀ MIÑ KULLI-Th-ThĀMARĀTI WA
 MAGḥFIRATUM-MIR-RABBIHIM ; KAMAN HUWA
 KhĀLIDUÑ FI-Ñ-NĀRI WA SUQŪ MĀĀʾAN ḤAMĪMAÑ
 FA-QATṬAʿA ʾAMʿĀĀʾA-HUM ? ✱

The similitude of the Garden that has been promised to those who, conscious of Allāh, ward off evil [from within and without], [is a paradise in which there flow] rivers of unpolluted water, rivers of milk whose taste never changes, rivers of wine delicious to those who drink [it], rivers of clear pure honey. In it there will be fruits of every kind for them and pardon from their Lord. [Are those who are promised this] like those who shall eternally dwell in the Fire and are given to drink boiling water that tears their bowels?

- 16 WA MINHUM-MAÑY-YASTAMIʿU ʾILAYK : ḤATTĀĀ ʾIDḥĀ
 KhARAJŪ MIN ʿIÑDIKA QĀLŪ LI-L-LADḥĪNA ʾŪTU-L-ʿILMA
 MĀDḥĀ QĀLA ʾĀNIFĀ ? : ʾULĀĀʾIKA-L-LADḥĪNA ṬABAʿA-
 LLĀHU ʿALĀ QULŪBIHIM WA-T-TABAʿŪŪ
 ʾAHWĀĀʾA-HUM ✱

Among them are some who listen to you, [but] when they leave you they say [scornfully] to those who have been graced with knowledge, "What did he say just now?" These are the ones whose hearts Allāh has sealed and who have followed their own desires.

- 17 WA-L-LADḥĪNA-H-TADQW ZĀDAHUM HUDAÑW-WA
 ʾĀTĀHUM ⇒

And those who are guided He increases in guidance and grants them (⇒ next page ⇒)

تَقُولُهُمْ ۝^{١٧} فَهَلْ يَنْظُرُونَ إِلَّا السَّاعَةَ أَنْ تَأْتِيَهُمْ
بَغْتَةً فَفَقْدَ جَاءَ أَشْرَاطُهَا ۚ فَأَنَّى لَهُمْ إِذَا جَاءَهُمُ
ذِكْرُ لَهُمْ ۝^{١٨} فَأَعْلَمَ أَنَّهُ لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ وَاسْتَغْفِرُ
لِذُنُوبِكَ وَلِلْمُؤْمِنِينَ وَالْمُؤْمِنَاتِ ۖ وَاللَّهُ يَعْلَمُ
مُتَقَلِّبَكُمُ وَمَتَوَلِّكُمْ ۝^{١٩} وَيَقُولُ الَّذِينَ أُمِنُوا
لَوْلَا نُزِّلَتْ سُورَةٌ ۚ فَإِذَا أُنْزِلَتْ سُورَةٌ مُحْكَمَةٌ
وَذُكِرَ فِيهَا الْقِتَالُ رَأَيْتَ الَّذِينَ فِي قُلُوبِهِمْ
مَرَضٌ يَنْظُرُونَ إِلَيْكَ نَظَرَ الْمَغْشِيِّ عَلَيْهِ مِنَ
الْمَوْتِ فَأُولَئِكَ لَهُمْ طَاعَةٌ ۚ وَهُمْ ۝^{٢٠} طَاعَةٌ وَقَوْلٌ مَعْرُوفٌ
فَإِذَا عَزَمَ الْأَمْرُ قُلُوا صَدَقُوا ۚ وَاللَّهُ لَكَانَ خَيْرًا
لَّهُمْ ۝^{٢١} فَهَلْ عَسَيْتُمْ إِنْ تَوَلَّيْتُمْ أَنْ تُفْسِدُوا
فِي الْأَرْضِ وَتَقَطَّعُوا أَرْحَامَكُمْ ۝^{٢٢} أُولَئِكَ الَّذِينَ
لَعَنَهُمُ اللَّهُ فَأَصَمَّهُمْ وَأَعَمَّى أَبْصَارَهُمْ ۝^{٢٣} أَفَلَا

➤ TAQĀWĀHUM *

➤ consciousness [of Him] and the ability to ward off evil [for His sake].

- 18 FA-HAL YAŊḌḥURŪNA ʾILLA-S-SĀʿATA ʾAŊ TAʾ-TIYAHUM-BAGḥTAH : FA-QADĀ JĀĀʾA ʾASHRĀṬUHA : FA-ʾAŊNĀ LAHUM ʾIDḥĀ JĀĀʾATHUM DḥIKRĀHUM ? *

Are they [whose hearts have been sealed] waiting for the Hour — that it should come upon them unexpectedly? Already [some of its] indications have come. But how, [when it] comes, will their remembrance [avail them]?

- 19 FA-ʿLAM ʾAŊNAHŪ LĀĀ ʾILĀHA ʾILLA-LLĀHU WA-S-TAGḥFIR LI-DḥAMBIKA WA LI-L-MUʾ-MINĪNA WA-L-MUʾ-MINĀT ; WA-LLĀHU YA-ʿLAMU MUTAQALLABAKUM WA MATHWĀKUM *

So know that there is no deity except Allāh, and ask forgiveness for your faults and for the believing men and the believing women. And Allāh knows your comings and goings as well as your stayings.

- 20 WA YAQŪLU-L-LADḥĪNA ʾĀMANŪ LQWLĀ NUZZILAT SŪRAH ? : FA-IDḥĀĀ ʾUŊZILAT SŪRATUM-MUḥKAMATUŊW-WA DḥUKIRA FĪHA-L-QITĀLU RAʾAYTA-L-LADḥĪNA FĪ QULŪBIHIM-MARAḌUŊY-YAŊḌḥURŪNA ʾILAYKA NADḥARA-L-MAGḥSHIYYI ʿALAYHI MINA-L-MQWT ; FA-ʾQWLĀ LAHUM *

And those who believe say, “Why has a *sūrah* [allowing us to fight] not been sent down?” But when a clear and decisive *sūrah* is sent down which mentions fighting, you see those in whose hearts is a sickness looking at you like someone under the sentence of death. Woe to them.

- 21 TĀʿATUŊW-WA QQWLUM-MA-ʿRŪF : FA-IDḥĀ ʿAZAMA-L-ʾAMR : FA-LQW ṢADAQU-LLĀHA LA-KĀNA KḥAYRAL-LAHUM *

[They claim] obedience and [repeat] good words, but when the matter [of war] was resolved, if they had been true to Allāh, it would have been better for them.

- 22 FA-HAL ʿASAYTUM ʾIŊ TAWALLAYTUM ʾAŊ TUFSIDŪ FI-L-ʾARḌI WA TUQATṬI-ŪŪ ʾARḥĀMAKUM ? *

Would you then, if you perchance turned away [from the orders of Allāh], spread corruption on the earth and cut your [ties] of kinship?

- 23 ʾULĀĀʾIKA-L-LADḥĪNA LAʿANAHUMU-LLĀHU FA-ʾAṢAMMAHUM WA ʾA-ʿMĀĀ ʾABĀṢĀRAHUM *

Those are they whom Allāh has cursed — He has deafened them and blinded their eyes.

- 24 ʾAFA-LĀ ➤

Will they not (➤ next page ➤)

يَتَدَبَّرُونَ الْقُرْآنَ أَمْ عَلَى قُلُوبٍ أَقْفَالُهَا ۚ ^(٢٤) إِنَّ
الَّذِينَ ارْتَدُّوا عَلَىٰ أَدْبَارِهِمْ مِّنْ بَعْدِ مَا تَبَيَّنَ
لَهُمُ الْهُدَىٰ الشَّيْطَانُ سَوَّلَ لَهُمْ وَأَمْلَىٰ لَهُمْ ^(٢٥)
ذَٰلِكَ بِأَنَّهُمْ قَالُوا لِلَّذِينَ كَرِهُوا مَا نَزَّلَ اللَّهُ
سَنُطِيعُكُمْ فِي بَعْضِ الْأُمْرِ ۖ وَاللَّهُ يَعْلَمُ
إِسْرَارَهُمْ ^(٢٦) فَكَيْفَ إِذَا تَوَفَّتْهُمُ الْمَلٰٓئِكَةُ
يَضْرِبُونَ وُجُوهَهُمْ وَأَدْبَارَهُمْ ^(٢٧) ذَٰلِكَ بِأَنَّهُمْ
اتَّبَعُوا مَا أَسْخَطَ اللَّهَ وَكَرِهُوا رِضْوَنَهُ فَأَحْبَطَ
أَعْمَالَهُمْ ^(٢٨) أَمْ حَسِبَ الَّذِينَ فِي قُلُوبِهِم مَّرَضٌ
أَن لَّنْ يُخْرِجَ اللَّهُ أَضْغَانَهُمْ ^(٢٩) وَلَوْ نَشَاءُ
لَأَرَيْنَاكَهُمْ فَلَعَرَفْتَهُمْ بِسِيمَاهُمْ وَلَتَعْرِفَنَّهُمْ
فِي لَحْنِ الْقَوْلِ ۖ وَاللَّهُ يَعْلَمُ أَعْمَالَكُمْ ^(٣٠) وَلَنَبْلُوَنَّكُمْ
حَتَّىٰ نَعْلَمَ الْمُجْهِدِينَ مِنكُمُ وَالصَّابِرِينَ

- ⇒ YATADABBARŪNA-L-QURʾĀNA ʾAM ʿALĀ QULŪBIN
ʾAQĀFĀLUHA ? ✽
- ⇒ ponder on this *Qurʾān*, or are there locks on [their] hearts?
- 25 ʾIŅNA-L-LADḥĪNA-R-TADDŪ ʿALĀĀ ʾADĀBĀRIHIM-MIM-
BA-ʿ-DI MĀ TABAYYANA LAHUMU-L-HUDA-Sh-ShayṭĀNU
SAWWALA LAHUM ; WA ʾAMLĀ LAHUM ✽
Those who turn back after guidance has been clarified for them [do so
because] Shayṭān has seduced them and prolonged their false hope.
- 26 DhĀLIKA BI-ʾAŅNAHUM QĀLŪ LI-L-LADḥĪNA KARIHŪ
MĀ NAZZALA-LLĀHU SANUṬĪʿUKUM FĪ BA-ʿ-DI-L-ʾAMRI
WA-LLĀHU YA-ʿ-LAMU ʾISRĀRAHUM ✽
That is because they said to those who are averse to what Allāh has sent down,
“We will obey you in some matters.” But Allāh knows their secret affairs well.
- 27 FA-KAYFA ʾIDḥĀ TAWAFFATHUMU-L-MALĀĀʾIKATU
YAḌRIBŪNA WUJŪHAHUM WA ʾADĀBĀRAHUM ? ✽
So how [will it be for them] when the angels take them [at death and] strike
their faces and their backs?
- 28 DhĀLIKA BI-ʾAŅNAHUMU-T-TABAʿŪ MĀĀ ʾASKḥATA-
LLĀHA WA KARIHŪ RIḌWĀNAHŪ FA-ʾAḤBATA
ʾA-ʿ-MĀLAHUM ✽
That is because they followed what angered Allāh and hated what pleased
Him, and so He has made all their deeds fruitless.
- 29 ʾAM ḤASIBA-L-LADḥĪNA FĪ QULŪBIHIM-MARADUN ʾAL-
LAŅY-YUKḥRIJA-LLĀHU ʾAḌḠĥĀNAHUM ? ✽
Or do those in whose hearts is a sickness think Allāh will not expose their
hatred?
- 30 WA LŌW NASHĀĀʾU LA-ʾARAYNĀKAHUM FALA-
ʿARAFTAHUM-BI-SĪMĀHUM ; WA LA-TA-ʿ-RIFAŅNAHUM
FĪ LAḤNI-L-QŌWL ; WA-LLĀHU YA-ʿ-LAMU ʾA-ʿ-MĀLAKUM ✽
And if We willed, We could show them to you, and then you would surely
know them by their markings. But you will certainly know them by [their]
tone of speech. And Allāh knows all that you do.
- 31 WA LA-NABĀLUWAŅNAKUM ḤATTĀ NA-ʿ-LAMA-L-
MUJĀHIDĪNA MIŅKUM WA-Ṣ-ṢĀBIRĪNA ⇒
And We shall try you until We know those of you who strive hard, and [those
of you who are] the steadfastly patient, (⇒ next page ⇒)

وَنَبَلُوا أَخْبَارَكُمْ^{٣١} إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا وَصَدُّوا
 عَنْ سَبِيلِ اللَّهِ وَشَاقُّوا الرَّسُولَ مِنْ بَعْدِ
 مَا تَبَيَّنَ لَهُمُ الْهُدَىٰ لَنْ يَضُرُّوا اللَّهَ شَيْئًا^{٣٢}
 وَسَيَحْبِطُ أَعْمَلُهُمْ^{٣٣} يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا أَطِيعُوا
 اللَّهَ وَأَطِيعُوا الرَّسُولَ وَلَا تُبْطِلُوا أَعْمَالَكُمْ^{٣٤}
 إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا وَصَدُّوا عَنْ سَبِيلِ اللَّهِ
 ثُمَّ مَا تَوَّاهُمْ كَفَّارًا فَلَنْ يَغْفِرَ اللَّهُ لَهُمْ^{٣٥}
 فَلَا تَهِنُوا وَتَدْعُوا إِلَى السَّلَامِ^{٣٦} وَأَنْتُمْ
 الْأَعْلَوْنَ^{٣٧} وَاللَّهُ مَعَكُمْ وَلَنْ يَتَرَكَمُ أَعْمَالَكُمْ^{٣٨}
 إِنَّمَا الْحَيَاةُ الدُّنْيَا لَعِبٌ وَلَهُوَ^{٣٩} وَإِنْ تَوَّعْتُمْ
 وَتَتَّقُوا يَوْمَ تُرْكَمُ أَجُورَكُمْ وَلَا يَسْأَلُكُمْ^{٤٠} أَمْوَالُكُمْ^{٤١}
 إِنْ يَسْأَلْكُمْوهَا فَيُحْفِكُمْ تَبَخَّلُوا وَبَخِرْ
 أَصْغَنَكُمْ^{٤٢} هَٰأَنْتُمْ هَٰؤُلَاءِ تُدْعَوْنَ لِتُنْفِقُوا

➤ WA NABĀLUWA ʾAKḤBĀRAKUM ❊

➤ and We shall test [the truth of] your statements.

32 ʾINNA-L-LADḤĪNA KAFARŪ WA ṢADDŪ ʿAÑ SABĪLI-LLĀHI
WA ShĀĀQQU-R-RASŪLA MIM-BA-ʿ-DI MĀ TABAYYANA
LAHUMU-L-HUDĀ LAÑY-YADURRU-LLĀHA ShAYʾĀ ; WA
SAYUḤBITU ʾA-ʿ-MĀLAHUM ❊

Those who cover up [the Truth] and bar others from the Way of Allāh and oppose the Messenger after guidance has become clear to them — will never harm Allāh at all, and He will render their deeds worthless.

33 YĀĀ-ʾAYYUHA-L-LADḤĪNA ʾĀMANŪ ʾAṬĪʿU-LLĀHA WA
ʾAṬĪʿU-R-RASŪLA WA LĀ TUBĀṬILŪ ʾA-ʿ-MĀLAKUM ❊

O you who believe. Obey Allāh and obey the Messenger, and don't let your deeds come to naught.

34 ʾINNA-L-LADḤĪNA KAFARŪ WA ṢADDŪ ʿAÑ SABĪLI-LLĀHI
ThUMMA MĀTŪ WA HUM KUFFĀRUṆ FA-LAÑY-YAGḤFIRA-
LLĀHU LAHUM ❊

As for those who cover up [the Truth] and bar others from the Way of Allāh and die as deniers [of the Truth], Allāh will never forgive them.

35 FA-LĀ TAHINŪ WA TADĀʿŪ ʾILA-S-SALMI WA ʾAÑTUMU-L-
ʾA-ʿ-LŌWNA WA-LLĀHU MAʿAKUM WA LAÑY-YATIRAKUM
ʾA-ʿ-MĀLAKUM ❊

Therefore do not weaken and call for peace, for you will overcome [in the end], and Allāh is with you, and He will never let your deeds go to waste.

36 ʾINNAMA-L-ḤAYĀTU-D-DUNYĀ LAʿIBUṆW-WA LAHW ;
WA ʾIN TUʾ-MINŪ WA TATTAQŪ YUʾ-TIKUM ʾUJŪRAKUM
WA LĀ YASʾALKUM ʾAMWĀLAKUM ❊

The life of the world is but a game and idle talk. If you believe, and follow the way of consciousness and vigilance against evil, He will give you your rewards and will not ask you for [all] your wealth —

37 ʾINŸ-YASʾALKUMŪHĀ FA-YUḤFIKUM TABĀKḤALŪ WA
YUKḤRIJĀ ʾADḤĀNAKUM ❊

[for] if He were to ask it of you and press you [for it], you would hold back and He would expose your malice.

38 HĀĀ-ʾAÑTUM HĀĀʾULĀĀʾI TUDĀʿOWNA LI-TUṆFIQŪ ➤➤

Here you are — those called to spend (➤➤ next page ➤➤)

فِي سَبِيلِ اللَّهِ^ج فَمِنْكُمْ مَّنْ يَبْخُلُ^ج وَمَنْ
يَبْخُلُ فَإِنَّهُ يَبْخُلُ عَنِ نَفْسِهِ^ط وَاللَّهُ الْغَنِيُّ
وَأَنْتُمْ الْفُقَرَاءُ^ج وَإِنْ تَتَوَلَّوْا يَسْتَبْدِلْ
قَوْمًا غَيْرَكُمْ ثُمَّ لَا يَكُونُوا أَمْثَلَكُمْ^ع

٤٨ : ٢٦

سُورَةُ الْفَتْحِ فَكَرَنِي بِهَا (مَدَنِيَّةٌ) (١١١)

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

إِنَّا فَتَحْنَا لَكَ فَتْحًا مُّبِينًا^١ لِيَغْفِرَ لَكَ اللَّهُ مَا
تَقَدَّمَ مِنْ ذَنْبِكَ وَمَا تَأَخَّرَ وَيُتِمَّ نِعْمَتَهُ
عَلَيْكَ وَيَهْدِيكَ صِرَاطًا مُسْتَقِيمًا^٢ وَيَنْصُرَكَ
اللَّهُ نَصْرًا عَزِيزًا^٣ هُوَ الَّذِي أَنْزَلَ السَّكِينَةَ
فِي قُلُوبِ الْمُؤْمِنِينَ لِيَزْدَادُوا إِيمَانًا مَعَ
إِيمَانِهِمْ^ط وَلِلَّهِ جُنُودُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ^ط
وَكَانَ اللَّهُ عَلِيمًا حَكِيمًا^٤ لِيَدْخُلَ الْمُؤْمِنِينَ

⇒ FĪ SABĪLI-LLĀH : FA-MIṆKUM-MAṆY-YABĀKḤAL : WA
MAṆY-YABĀKḤAL FA-ʾIṆNAMĀ YABĀKḤALU ʿAṆ-NAFSIH ;
WA-LLĀHU-L-GḤANIYYU WA ʾAṆTUMU-L-FUQARĀʾ :
WA ʾIṆ TATAWALLŌW YASTABĀDIL QŌWMAN
GḤAYRAKUM TḤUMMA LĀ YAKŪNŪ ʾAMTHĀLAKUM *

⇒ in the Way of Allāh, yet among you there are some who withhold [out of their own greed and miserliness]. And whoever withholds only withholds from his own self. Allāh is Self-Sufficient, while you are needy. And if you turn away [from Him] He will bring another people in your place, and they will not be the likes of you.

4
10
8

48

Sūratu-l-Faṭḥ

4 Rukūʿ

Revealed in al-Madinah

29 ʾĀyāt

BISMI-LLĀHI-R-RAḤMĀNI-R-RAḤĪM

In the Name of Allāh,
the Universally Merciful, the Singularly Compassionate

01 ʾIṆNĀ FATAḤNĀ LAKA FATHAM-MUBĪNĀ (AL-) ﴿١﴾
We have truly given you a clear opening (*alt*: a clear victory) —

02 LI-YAGḤFIRA LAKA-LLĀHU MĀ TAQADDAMA MIṆ
DḤAMBIKA WA MĀ TAʾAKḤKḤARA WA YUTIMMA
NI-ʿ-MATAHŪ ʿALAYKA WA YAHDIYAKA ṢIRĀṬAM-
MUSTAQĪMĀ (AṆW) ﴿٢﴾
in order that Allāh may forgive your faults — past and future— and that
He may perfect His blessings upon you and guide you to a straight path —

03 WA YAṆṢURAKA-LLĀHU NAṢRAN ʿAZĪZĀ ﴿٣﴾
and [that] Allāh may help you with [a] mighty help.

04 HUWA-L-LADḤĪ ʾAṆZALA-S-SAKĪNATA FĪ QULŪBI-L-
MUʾ-MINĪNA LI-YAZDĀDŪ ʾĪMĀNAM-MAʿA ʾĪMĀNIHIM ;
WA LI-LLĀHI JUNŪDU-S-SAMĀWĀTI WA-L-ʾARD ;
WA KĀNA-LLĀHU ʿALĪMAN ḤAKĪMĀ (AL) ﴿٤﴾
It is He Who has sent down deep inner peace into the hearts of the believers
so that they may add faith to their faith. To Allāh belong the forces of the
heavens and the earth and Allāh is Knowing —Wise —

05 LI-YUDĀKḤILA-L-MUʾ-MINĪNA ⇒
that He might bring the believing men (⇒ next page ⇒)

وَالْمُؤْمِنَاتِ جَنَّتِ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ
 خَالِدِينَ فِيهَا وَيُكَفَّرُ عَنْهُمْ سَيِّئَاتِهِمْ^ط
 وَكَانَ ذَلِكَ عِنْدَ اللَّهِ فَوْزًا عَظِيمًا^{هـ} وَيُعَذِّبُ
 الْمُنَافِقِينَ وَالْمُنَافِقَاتِ وَالْمُشْرِكِينَ
 وَالْمُشْرِكَاتِ الظَّالِمِينَ بِاللَّهِ ظَنَّ السَّوْءِ عَلَيْهِمْ^ط
 دَائِرَةُ السَّوْءِ^ج وَغَضِبَ اللَّهُ عَلَيْهِمْ وَلَعَنَهُمْ
 وَأَعَدَّ لَهُمْ جَهَنَّمَ^ط وَسَاءَتْ مَصِيرًا^٦ وَلِلَّهِ
 جُنُودُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ^ط وَكَانَ اللَّهُ
 عَزِيزًا حَكِيمًا^٧ إِنَّا أَرْسَلْنَا شُهَدَاءًا وَمُبَشِّرًا
 وَنَذِيرًا^٨ لِيَتُؤْمِنُوا بِاللَّهِ وَرَسُولِهِ وَنُعْزِرُوهُ
 وَنُقَرِّرُوهُ^ط وَتُسَبِّحُوهُ بُكْرَةً وَأَصِيلًا^٩ إِنَّ
 الَّذِينَ يَبَايِعُونَكَ إِنَّمَا يُبَايِعُونَ اللَّهَ^ط يَدُ
 اللَّهِ فَوْقَ أَيْدِيهِمْ^ج فَمَنْ نَكَثَ فَإِنَّمَا يَنْكُثُ

- WA-L-MU³-MINĀTI JAÑNĀTIÑ TAJĀRĪ MIÑ TAḤTIHA-L-
 ʾANHĀRU KHĀLIDĪNA FĪHĀ WA YUKAFFIRA ʿANHUM
 SAYYPĀTIHIM ; WA KĀNA DHĀLIKA ʿIÑDA-LLĀHI
 FOWZAN ʿADHĪMĀ (AÑW) ﴿٢٥﴾
- and the believing women to gardens through which rivers flow, therein to dwell forever, and to cover over for them their [past] evil deeds — and that, in the sight of Allāh, is a mighty triumph —
- 06 WA YUʿADH³DHĪBA-L-MUNĀFIQĪNA WA-L-MUNĀFIQĀTI
 WA-L-MUSH³RIKĪNA WA-L-MUSH³RIKĀTI-DH-DHĀĀĀÑNĪNA
 BI-LLĀHI DHĀÑNA-S-SOW³ ; ʿALAYHIM DĀĀʾIRATU-S-SOW³ :
 WA GHĀḌIBA-LLĀHU ʿALAYHIM WA LAʿANAHUM WA
 ʾA-ʿADDA LAHUM JAHANĀM ; WA SĀĀʾAT MAṢĪRĀ ✽
 and [Allāh has willed] to impose punishment [in the life to come] upon the hypocritical men and the hypocritical women and the idolatrous men and the idolatrous women and those who entertain evil thoughts about Allāh. Upon them [shall be] an evil turn of fortune. And Allāh is angered against them and has rejected them and has readied the Fire for them. And [what] a hapless homecoming.
- 07 WA LI-LLĀHI JUNŪDU-S-SAMĀWĀTI WA-L-ʾARD ; WA
 KĀNA-LLĀHU ʿAZĪZAN ḤAKĪMĀ ✽
 And to Allāh belong the forces of the heavens and the earth. And Allāh is Mighty — Wise.
- 08 ʾIÑNĀĀ ʾARSALNĀKA SHĀHIDANW-WA MUBASH³SHĪRANW-
 WA NADHĪRĀ (AL-) ﴿٢٦﴾
 Truly We have sent you as a witness and a bearer of good news and glad tidings and a warner—
- 09 LI-TU³-MINŪ BI-LLĀHI WA RASŪLIHĪ WA TUʿAZZIRŪHU
 WA TUWAQQIRŪH ; WA TUSABBIḤŪHU BUKRATANW-WA
 ʾAṢĪLĀ ✽
 that you may believe in Allāh and His Messenger, and that you may honor Him and revere Him and that you may glorify Him morning and evening.
- 10 ʾIÑNA-L-LADHĪNA YUBĀYIʿŪNAKA ʾIÑNAMĀ YUBĀYIʿŪNA-
 LLĀH ; YADU-LLĀHI FOWQA ʾAYDĪHIM : FA-MAÑ-
 NAKATHA FA-ʾIÑNAMĀ YAÑKUTHU ✽➤
 Truly, those who swear allegiance to you swear allegiance to Allāh; the hand of Allāh is over their hands. The one who breaks [the oath] only breaks it (➤➤ next page ➤➤)

عَلَى نَفْسِهِ ۚ وَمَنْ أَوْفَى بِمَا عَاهَدَ عَلَيْهِ اللَّهُ
 فَسَيُؤْتِيهِ أَجْرًا عَظِيمًا ۝ سَيَقُولُ لَكَ الْمُخَلَّفُونَ
 مِنَ الْأَعْرَابِ شَغَلَتْنَا أَمْوَالُنَا وَأَهْلُونَا فَاسْتَغْفِرْ
 لَنَا يَقُولُونَ بِآلِسِنَاهُمْ مَّا لَيْسَ فِي قُلُوبِهِمْ ۚ
 قُلْ فَمَنْ يَمْلِكُ لَكُمْ مِنْ اللَّهِ شَيْئًا إِنْ أَرَادَ
 بِكُمْ ضَرًّا أَوْ أَرَادَ بِكُمْ نَفْعًا بَلْ كَانَ اللَّهُ
 بِمَا تَعْمَلُونَ خَبِيرًا ۝ بَلْ ظَنَنْتُمْ أَنْ لَنْ
 يَنْقَلِبَ الرَّسُولُ وَالْمُؤْمِنُونَ إِلَى أَهْلِيهِمْ
 أَبَدًا وَزَيْنَ ذَلِكَ فِي قُلُوبِكُمْ وَظَنَنْتُمْ ظَنَ
 السَّوْءِ ۚ وَكُنْتُمْ قَوْمًا بُورًا ۝ وَمَنْ لَمْ يُؤْمِنْ
 بِاللَّهِ وَرَسُولِهِ فَإِنَّا أَعْتَدْنَا لِلْكَافِرِينَ سَعِيرًا ۝
 وَلِلَّهِ مُلْكُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ يُغْفِرُ لِمَنْ
 يَشَاءُ وَيُعَذِّبُ مَنْ يَشَاءُ ۚ وَكَانَ اللَّهُ

➡ ʿALĀ NAFSIH : WA MAN ʾQWFĀ BI-MĀ ʿĀHADA
ʿALAYHU-LLĀHA FA-SAYUʾ-TĪHI ʾAJĀRAN ʿADḥĪMĀ *

➡ to the loss of his own self. And whoever keeps his oath with Allāh, upon him shall be [bestowed] an immense reward.

1
10
9

11 SAYAQŪLU LAKA-L-MUKḥALLAFŪNA MINA-L-ʾA-ʿ- RĀBI
ShAGḥALATNĀĀ ʾAMWĀLUNĀ WA ʾAHLŪNĀ FA-S-
TAGḥFIRLANA : YAQŪLŪNA BI-ʾALSINATIḤIM-MĀ
LAYSĀ FĪ QULŪBIḤIM ; QUL FA-MAŅY-YAMLIKU
LAKUM-MINA-LLĀHI ShAYʾAN ʾIN ʾARĀDA BIKUM
ḌARRAN ʾQW ʾARĀDA BIKUM NAFʿĀ ? ; BAL KĀNA-
LLĀHU BI-MĀ TA-ʿ-MALŪNA KḥABĪRĀ *

The desert wanderers who were left behind will tell you, “Our wealth and our families possessed us, so ask forgiveness for us.” Their tongues do not speak what is in their hearts. Say, “Can anyone do anything for you against Allāh if He intends harm for you or He intends to benefit you? Rather, Allāh is well [aware of] what you do.”

12 BAL ḌḥANANṬUM ʾAL-LAŅY-YAŅQALIBA-R-RASŪLU
WA-L-MUʾ-MINŪNA ʾILĀĀ ʾAHLĪḤIM ʾABADANṬW-WA
ZUYYINA ḌḥĀLIKA FĪ QULŪBIKUM WA ḌḥANANṬUM
ḌḥANNA-S-SQWʾI WA KUŅTUM QQWMAM-BŪRĀ *

Not only that, but you thought that the Messenger and the believers would never return to their kith and kin, and this seemed in your hearts to be a good thing, and you thought evil thoughts and you [always] were a worthless people.

13 WA MAL-LAM YUʾ-MIM-BI-LLĀHI WA RASŪLIḤI FA-ʾIŅNĀĀ
ʾA-ʿ-TADĀNĀ LI-L-KĀFIRĪNA SAʿĪRĀ *

And whoever does not believe in Allāh and His Messenger — surely for those who cover up [the Truth] We have prepared a blaze.

14 WA LI-LLĀHI MULKU-S-SAMĀWĀTI WA-L-ʾARD ; YAGḥFIRU
LI-MAŅY-YASḥĀĀʾU WA YUʿADḥḌḥIBU MAŅY-YASḥĀĀʾ ;
WA KĀNA-LLĀHU ➡

And to Allāh belongs the Sovereignty of the heavens and the earth. He forgives whom He wills and punishes whom He wills. And Allāh is (➡ next page ➡)

غَفُورًا رَحِيمًا ١٤ سَيَقُولُ الْمُخَلَّفُونَ إِذَا
 انْطَلَقْتُمْ إِلَى مَغَائِمٍ لِنَأْخُذْ وَهَازِرُونَ أَتَنَّبِعُكُمْ
 يَرِيدُونَ أَنْ يُبَدِّلُوا كَلِمَ اللَّهِ قُلْ لَنْ تَتَّبِعُونَا
 كَذَلِكُمْ قَالَ اللَّهُ مِنْ قَبْلُ فَسَيَقُولُونَ بَلْ
 تَحْسُدُونَنَا بَلْ كَانُوا لَا يَفْقَهُونَ إِلَّا قَلِيلًا ١٥
 قُلْ لِلْمُخَلَّفِينَ مِنَ الْأَعْرَابِ سِتْرُ عَوْنٍ إِلَى
 قَوْمِ أُولِي بَأْسٍ شَدِيدٍ تُقَاتِلُونَهُمْ أَوْ يُسْلِمُونَ
 فَإِنْ تُطِيعُوا يُؤْتِكُمُ اللَّهُ أَجْرًا حَسَنًا وَإِنْ تَتَوَلَّوْا
 كَمَا تَوَلَّيْتُمْ مِنْ قَبْلُ يُعَذِّبْكُمْ عَذَابًا أَلِيمًا ١٦
 لَيْسَ عَلَى الْأَعْمَى حَرَجٌ وَلَا عَلَى الْأَعْرَجِ حَرَجٌ
 وَلَا عَلَى الْمَرِيضِ حَرَجٌ وَمَنْ يُطِيعِ اللَّهَ
 وَرَسُولَهُ يُدْخِلْهُ جَنَّاتٍ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ
 وَمَنْ يَتَوَلَّ يُعَذِّبْهُ عَذَابًا أَلِيمًا ١٧ لَقَدْ رَضِيَ

⇒ GHAFŪRAR-RAḤĪMĀ ✽

⇒ Ever-Forgiving — Singularly Compassionate.

- 15 SAYAQŪLU-L-MUKḥALLAFŪNA ʾIDḥA-Ņ-ṬALAQĀTUM ʾILĀ
MAGḥĀNIMA LI-TAʾ-KḥUDḥŪHĀ DḥARŪNĀ NATTABĪ-ʿKUM :
YURĪDŪNA ʾAŅY-YUBADDILŪ KALĀMA-LLĀH ; QUL-LAŅ
TATTABĪʿŪNĀ KADḥĀLIKUM QĀLA-LLĀHU MIŅ QABĀL :
FA-SAYAQŪLŪNA BAL TAḤSUDŪNANA ; BAL KĀNŪ LĀ
YAFQAHŪNA ʾILLĀ QALĪLĀ ✽

[But] as soon as you set off on an expedition that promises profit, those who are left behind will say, “Allow us to go with you!” — they would like to change the Word of Allāh. Say, “There is no way that you may go with us, as Allāh has said before.” Then they will say, “Just like that you begrudge us [a share of the profit].” And so it is, that they understand but a little.

- 16 QUL-LI-L-MUKḥALLAFĪNA MINA-L-ʾA-ʿ-ṚĀBĪ
SATUDĀʿQWNA ʾILĀ QQWMIN ʾULĪ BAʾ-SIŅ ŠḥADĪDĪŅ
TUQĀTILŪNAHUM ʾQW YUSLIMŪN : FA-ʾIŅ TUṬĪʿŪ
YUʾ-TIKUMU-LLĀHU ʾAJĀRAN ḤASANĀ : WA ʾIŅ
TATAWALLQW KAMĀ TAWALLAYTUM-MIŅ QABĀLU
YUʾADḥDḥIBĀKUM ʾADḥĀBAN ʾALĪMĀ ✽

Say to those desert dwellers who stayed behind, “You will be called [to fight] a mighty people — to fight them until they surrender. And if you obey, Allāh will give you a goodly reward. And if you turn away — and you turned away before — He will punish you with an extreme punishment.”

- 17 LAYSA ʿALA-L-ʾA-ʿ-MĀ ḤARAJUŅW-WA LĀ ʿALA-L-ʾA-ʿ-RAJĪ
ḤARAJUŅW-WA LĀ ʿALA-L-MARĪDĪ ḤARAJĀ ; WA MAŅY-
YUṬĪʿĪ-LLĀHA WA RASŪLAHŪ YUDĀKḥILHU JAŅŅĀTĪŅ
TAJĀRĪ MIŅ TAḤTIHA-L-ʾANHĀR : WA MAŅY-YATAWALLA
YUʾADḥDḥIBĀHU ʾADḥĀBAN ʾALĪMĀ ✽

No blame attaches to the blind nor does blame attach to the lame, neither to the sick [for remaining behind in times of war], but whoever obeys Allāh and His Messenger, He shall cause to enter gardens through which rivers flow. And whoever turns back — He will punish him with an extreme punishment.

- 18 LA-QADĀ RADIYA ⇒

Indeed, well-pleased was (⇒ next page ⇒)

اللَّهُ عَنِ الْمُؤْمِنِينَ إِذْ يُبَايِعُونَكَ تَحْتَ الشَّجَرَةِ
 فَعَلِمَ مَا فِي قُلُوبِهِمْ فَأَنْزَلَ السَّكِينَةَ عَلَيْهِمْ
 وَأَثَبَهُمْ فَتْحًا قَرِيبًا ۝^{١٨} وَمَغَانِمَ كَثِيرَةً يَأْخُذُونَهَا
 وَكَانَ اللَّهُ عَزِيزًا حَكِيمًا ۝^{١٩} وَعَدَاكُمْ اللَّهُ مَغَانِمَ
 كَثِيرَةً تَأْخُذُونَهَا فَعَجَّلَ لَكُمْ هَذِهِ وَكَفَّ
 أَيْدِيَ النَّاسِ عَنْكُمْ وَلِتَكُونَ آيَةً لِلْمُؤْمِنِينَ
 وَيَهْدِيَكُمْ صِرَاطًا مُسْتَقِيمًا ۝^{٢٠} وَأُخْرَى لَمْ
 تَقْدِرُوا عَلَيْهَا قَدْ أَحَاطَ اللَّهُ بِهَا وَكَانَ اللَّهُ
 عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرًا ۝^{٢١} وَلَوْ قَتَلْتُمُ الَّذِينَ
 كَفَرُوا لَوَلَّوْا الْأَدْبَارَ ثُمَّ لَا يَجِدُونَ وَلِيًّا وَلَا
 نَصِيرًا ۝^{٢٢} سُنَّةَ اللَّهِ الَّتِي قَدْ خَلَتْ مِنْ قَبْلُ ۖ
 وَلَنْ تَجِدَ لِسُنَّةِ اللَّهِ تَبْدِيلًا ۝^{٢٣} وَهُوَ الَّذِي
 كَفَّ أَيْدِيَهُمْ عَنْكُمْ وَأَيْدِيَكُمْ عَنْهُمْ بِبَطْنِ

➡ -LLĀHU ‘ANI-L-MU’-MINĪNA ‘IDḥ YUBĀYI‘ŪNAKA TAḤTA-
Sh-ShAJARATI FA-‘ALIMA MĀ FĪ QULŪBIHIM FA-‘AÑZALA-
S-SAKĪNATA ‘ALAYHIM WA ‘ATḥĀBAHUM FATHĀN
QARĪBĀ (AÑW) ﴿﴾

➡ Allāh with the believers when they swore allegiance to you beneath the tree, and He knew what was in their hearts, and He sent down inner peace upon them and rewarded them with an imminent victory —

19 WA MAGḥĀNIMA KATHĪRATANĶY-YA’-KHUDḥŪNAHA ;
WA KĀNA-LLĀHU ‘AZĪZAN ḤAKĪMĀ ✽
and the acquisition of much profit. And Allāh is Mighty — Wise.

20 WA‘ADAKUMU-LLĀHU MAGḥĀNIMA KATHĪRATANĶ
TA’-KHUDḥŪNAHĀ FA-‘AJJALA LAKUM HĀDḥIHĪ WA
KAFFA ‘AYDIYA-Ŷ-NĀSI ‘AÑKUM : WA LI-TAKŪNA
‘ĀYATAL-LI-L-MU’-MINĪNA WA YAHDİYAKUM
ŞIRĀṬAM-MUSTAQĪMĀ (AÑW) ﴿﴾

Allāh has promised you that you shall acquire much profit and has given you [this promise] in advance, and has stayed the hands of the people from [harming] you so that you may become a Sign to the believers and so that He may guide you to the straight path —

21 WA ‘UKḥRĀ LAM TAQĀDIRŪ ‘ALAYHĀ QADĀ ‘AḤĀṬA-
LLĀHU BIHA ; WA KĀNA-LLĀHU ‘ALĀ KULLI SHAY’IN
QADĪRĀ ✽

and to yet other [gains] not within your power [to achieve, but] that Allāh has encompassed [for you]. And Allāh has power over all things.

22 WA LŌW QĀTALAKUMU-L-LADḥĪNA KAFARŪ
LA-WALLAWU-L-‘ADĀBĀRA TḥUMMA LĀ YAJIDŪNA
WALIYYAÑW-WA LĀ NAŞĪRĀ ✽

And [now] if those who cover up the Truth fight you, they will turn their backs and find neither protector nor helper.

23 SUŶNATA-LLĀHI-L-LATĪ QADĀ KHĀLAT MIŶ QABĀLU WA
LAŶ TAJIDA LI-SUŶNATI-LLĀHI TABĀDĪLĀ ✽

[It is] the Pattern of Allāh — which has ever been in the past — and never will you find a change in the Pattern of Allāh.

24 WA HUWA-L-LADḥĪ KAFFA ‘AYDIYAHUM ‘AÑKUM WA
‘AYDIYAKUM ‘ANHUM-BI-BAṬĀNI ✽➡

And it is He Who stayed their hands from you and your hands from them in the valley (➡ next page ➡)

مَكَّةَ مِنْ بَعْدِ أَنْ أَظْفَرَ كُمْ عَلَيْهِمْ ط وَكَانَ
 اللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ بَصِيرًا ٢٤ هُمُ الَّذِينَ كَفَرُوا
 وَصَدُّوكُمْ عَنِ الْمَسْجِدِ الْحَرَامِ وَالْهَدْيِ
 مَعْكُوفًا أَنْ يَبْلُغَ مَجَلَّهُ ط وَلَوْ لَا رِجَالٌ مُؤْمِنُونَ
 وَنِسَاءٌ مُؤْمِنَاتٌ لَمْ تَعْلَمُوهُمْ أَنْ تَطَّوَّهُمْ
 فَتَصِيبَكُمْ مِنْهُمْ مَعَرَّةٌ بِغَيْرِ عِلْمٍ لِيَدْخُلَ
 اللَّهُ فِي رَحْمَتِهِ مَنْ يَشَاءُ ٢٥ لَوْ تَزَيَّلُوا لَعَذَّبْنَا
 الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْهُمْ عَذَابًا أَلِيمًا ٢٦ إِذْ جَعَلَ
 الَّذِينَ كَفَرُوا فِي قُلُوبِهِمُ الْحِصَّةَ حِصَّةَ الْجَاهِلِيَّةِ
 فَأَنْزَلَ اللَّهُ سَكِينَتَهُ عَلَى رَسُولِهِ وَعَلَى الْمُؤْمِنِينَ
 وَأَلْزَمَهُمْ كَلِمَةَ التَّقْوَى وَكَانُوا أَحَقَّ بِهَا
 وَأَهْلَهَا ط وَكَانَ اللَّهُ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمًا ٢٧ لَقَدْ
 صَدَقَ اللَّهُ رَسُولَهُ الرُّعْيَا بِالْحَقِّ لَتَدْخُلُنَّ

- ⇒ MAKKATA MIM-BA-^c-DI ṢAN ṢADḥFARAKUM ṢALAYHIM ;
WA KĀNA-LLĀHU BI-MĀ TA-^c-MALŪNA BAṢĪRĀ ✽
⇒ of Makkah after He had enabled you to vanquish them. And Allāh is the Seer
of what you do.

- 25 HUMU-L-LADḥĪNA KAFARŪ WA ṢADDŪKUM ṢANI-L-
MASJIDI-L-ḤARĀMI WA-L-HADĀYA MA-^c-KŪFAN ṢAÑY-
YABĀLUGḥA MAḤILLAH ; WA LŌWLĀ RIJĀLUM-
MUṢ-MINŪNA WA NISĀĀṢUM-MUṢ-MINĀTUL-LAM
TA-^c-LAMŪHUM ṢAÑ TATAṢ-ŪHUM FA-TUṢĪBAKUM-
MINHUM-MAṢARRATUM-BI-GḥAYRI ṢILM : LI-YUDĀKḥILA-
LLĀHU FĪ RAḤMATIHĪ MAÑY-YAṢḥĀĀṢ : LŌW TAZAYYALŪ
LA-ṢADḥDḥABĀNA-L-LADḥĪNA KAFARŪ MINHUM
ṢADḥĀBAN ṢALĪMĀ ✽

It is they who covered up the Truth and blocked you from the Inviolable Place of Prostration (*masjidi-l-ḥarām*) and barred your offering from reaching its destination. And had it not been for the faithful men and the faithful women unknown to you, whom you would have trampled underfoot — and thus unknowingly become guilty of a great wrong — [Allāh would have allowed you to fight your way into the city, but instead He held back your hands] that He might bring into His Mercy whom He wills. If [the faithful and the deniers of Truth] had been separated We would have certainly punished those among them who cover up the Truth with a grievous punishment.

- 26 ṢIDḥ JAṢALA-L-LADḥĪNA KAFARŪ FĪ QULŪBIHIMU-L-
ḤAMIYYATA ḤAMIYYATA-L-JĀHILIYYATI FA-ṢAÑZALA-
LLĀHU SAKĪNATAHŪ ṢALĀ RASŪLIHĪ WA ṢALA-L-
MUṢ-MINĪNA WA ṢALZAMAHUM KALIMATA-T-TAQĀWĀ
WA KĀNŪṢ ṢAḥAQQA BIHĀ WA ṢAHLAHA ; WA KĀNA-
LLĀHU BI-KULLI ṢḥAYṢIN ṢALĪMĀ ✽

When those who cover up the Truth put ferocity in their hearts — the ferocity of ignorance — then Allāh sent down inner peace upon His Messenger and upon the faithful and anchored them to the Word of God-consciousness, for they were worthy of it and deserved it. And Allāh has Knowledge of all things.

- 27 LA-QADĀ ṢADAQA-LLĀHU RASŪLAHU-R-RUṢ-YĀ BI-L-
ḤAQQA : LA-TADĀKḥULUNNA ⇒

And so it is that Allāh has fulfilled the vision of His Messenger in Truth. You will indeed enter (⇒ next page ⇒)

الْمَسْجِدَ الْحَرَامَ إِنْ شَاءَ اللَّهُ أُمْنِينَ مُحَلِّقِينَ
 رُءُوسَكُمْ وَمُقَصِّرِينَ لَا تَخَافُونَ فَعَلِمَ مَا لَمْ
 تَعْلَمُوا فَجَعَلَ مِنْ دُونِ ذَلِكَ فَتْحًا قَرِيبًا ﴿٢٧﴾
 هُوَ الَّذِي أَرْسَلَ رَسُولَهُ بِالْهُدَى وَدِينِ
 الْحَقِّ لِيُظَاهِرَهُ عَلَى الدِّينِ كُلِّهِ وَكَفَى بِاللَّهِ
 شَهِيدًا ﴿٢٨﴾ مُحَمَّدٌ رَسُولُ اللَّهِ وَالَّذِينَ مَعَهُ
 أَشِدَّاءُ عَلَى الْكُفَّارِ رُحَمَاءُ بَيْنَهُمْ تَرَاهُمْ
 رُكَّعًا سُجَّدًا يَبْتَغُونَ فَضْلًا مِنَ اللَّهِ وَرِضْوَانًا
 سِيمَاهُمْ فِي وُجُوهِهِمْ مِنْ أَثَرِ السُّجُودِ ذَلِكَ
 مَثَلُهُمْ فِي التَّوْرَةِ ﴿٢٩﴾ وَمَثَلُهُمْ فِي الْإِنْجِيلِ ﴿٣٠﴾
 كَزَرْعٍ أَخْرَجَ شَطْعَهُ فَازْرَأَهُ فَاسْتَغَلَظَ فَاُتَوَى
 عَلَى سُوقِهِ يُعْجِبُ الزُّرَّاعَ لِيُغَيِّظَ بِهِمُ الْكُفَّارَ
 وَعَدَ اللَّهُ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ

⇒ -L-MASJIDA-L-ḤARĀMA ʾIN ŠĥĀĀʾA-LLĀHU ʾĀMINĪNA
MUḤALLIQĪNA RUʾŪSAKUM WA MUQASSIRĪNA LĀ
TAKĥĀFŪN ; FA-ʿALIMA MĀ LAM TA-ʿLAMŪ FA-JAʿALA
MIŤ DŪNI DĥĀLIKA FATHAŤ QARĪBĀ ✽

⇒ the Inviolable Place of Prostration if Allāh wills — secure, heads shaved, hair cut and without fear: for He has always known what you yourselves could not know and has given you, besides this, an imminent opening [or victory].

28 HUWA-L-LADĥĪ ʾARSALA RASŪLAHŪ BI-L-HUDĀ WA
DĪNI-L-ḤAQQI LI-YUDĥHIRAHŪ ʿALA-D-DĪNI KULLIH ;
WA KAFĀ BI-LLĀHI ŠĥAHĪDĀ ✽

It is He Who has sent forth His Messenger with the guidance and the religion (*dīn*) of Truth which He will cause to shine forth over all religions. And Allāh suffices as a Witness [to that Truth].

29 MUḤAMMADUR-RASŪLU-LLĀH ; WA-L-LADĥĪNA
MAʿAHŪ ʾAŠĥIDDĀʾU ʿALA-L-KUFFĀRI RUḤAMĀĀʾU
BAYNAHUM TARĀHUM RUKKAʿAŤ SUJJADAŤY-
YABĀTAGĥŪNA FADLAM-MINA-LLĀHI WA RIDWĀNĀ ;
SĪMĀHUM FĪ WUJŪHIHIM-MIN ʾATHĥARI-S-SUJŪDĀ ;
DĥĀLIKA MATĥALUHUM FI-T-TŌWRĀH (TI) ↓ *stop here or* ↑
WA MATĥALUHUM FI-L-ʾINJĪL (I) ↑ *stop here* ↓ KAZARʿIYN
ʾAKĥRAJA ŠĥATĀʾAHŪ FA-ʾĀZARAHŪ FA-S-TAGĥLADĥA
FA-S-TAWĀ ʿALĀ SŪQIHĪ YUʿJIBU-Z-ZURRĀʿA LI-YAGĥĪDĥA
BIHIMU-L-KUFFĀR ; WAʿADA-LLĀHU-L-LADĥĪNA ʾĀMANŪ
WA ʿAMILU-Š-ŠĀLIḤĀTI ⇒

Muḥammad is the Messenger of Allāh. And those with him are tough on those who cover up the Truth and merciful among themselves. You see them bowing down, prostrating themselves [in worship], seeking the Bounty of Allāh and [His] Acceptance. Their marks are on their foreheads from traces of [their] prostrations. That is their likeness in the Torah. And their likeness in the Evangel (*Injil*) is of a seed that sends forth a shoot and strengthens it so it rises firm upon its stalk, delighting the sowers, so [that] by them He may enrage those who cover up [the Truth]. Allāh has promised those of them who believe and act righteously (⇒ next page ⇒)

مِنْهُمْ مَغْفِرَةً وَأَجْرًا عَظِيمًا ٥٩

سُورَةُ الْحَجَرَاتِ مَكِّيَّةٌ (١٠٦ آيَاتٍ)

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ
يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَقْدِّمُوا بَيْنَ يَدَيِ اللَّهِ
وَرَسُولِهِ وَاتَّقُوا اللَّهَ إِنَّ اللَّهَ شَدِيدُ عِقَابِهِ ①
يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَرْفَعُوا أَصْوَاتَكُمْ فَوْقَ
صَوْتِ النَّبِيِّ وَلَا تَجْهَرُوا لَهُ بِالْقَوْلِ كَجَهْرِ
بَعْضِكُمْ لِبَعْضٍ أَن تَحْبَطَ أَعْمَالُكُمْ وَأَنتُمْ لَا
تَشْعُرُونَ ② إِنَّ الَّذِينَ يَغُضُّونَ أَصْوَاتَهُمْ عِنْدَ
رَسُولِ اللَّهِ أُولَئِكَ الَّذِينَ امْتَحَنَ اللَّهُ قُلُوبَهُمْ
لَلتَّقْوَى لَهُم مَّغْفِرَةٌ وَأَجْرٌ عَظِيمٌ ③ إِنَّ الَّذِينَ
يُنَادُونَكَ مِنَ وَرَاءِ الْحُجُرَاتِ أَكْثَرُهُمْ لَا
يَعْقِلُونَ ④ وَلَوْ أَنَّهُمْ صَبَرُوا حَتَّى تَخْرُجَ إِلَيْهِمْ

- ➡ MINHUM-MAGḥFIRATAÑW-WA ʾAJĀRAN ʿADḥĪMĀ *
 ➡ forgiveness and an immense reward.

49

Sūratu-l-Ḥujurāt

2 Rukūʿ

Revealed in al-Madinah

18 ʾĀyāt

BISMI-LLĀHI-R-RAḤMĀNI-R-RAḤĪM

In the Name of Allāh,
 the Universally Merciful, the Singularly Compassionate

- 01 YĀĀ-ʾAYYUHA-L-LADḥĪNA ʾĀMANŪ LĀ TUQADDIMŪ
 BAYNA YADAYI-LLĀHI WA RASŪLIHĪ WA-T-TAQU-LLĀH ;
 ʾINNA-LLĀHA SAMĪʿUN ʿALĪM *
 Oh you who believe, do not put yourselves before Allāh and His Messenger,
 but guard yourselves for Allāh and ward off evil [from within and without].
 Surely Allāh is Hearing, Knowing.
- 02 YĀĀ-ʾAYYUHA-L-LADḥĪNA ʾĀMANŪ LĀ TARFAʿŪŪ
 ʾAŞWĀTAKUM FŌWQA ŞŌWTI-Ñ-NABIYYI WA LĀ
 TAJĀHARŪ LAHŪ BI-L-QŌWLI KAĀHRI BA-ʿ-ḌIKUM LI-
 BA-ʿ-ḌIN ʾAÑ TAḤBAṬA ʾA-ʿ-MĀLUKUM WA ʾAÑTUM LĀ
 TAŞḥURŪN *
 Oh you who believe, do not raise your voices above the voice of the Prophet,
 nor shout when speaking to him as you shout to one another, lest your deeds
 become worthless without your perceiving it.
- 03 ʾINNA-L-LADḥĪNA YAGḥUDDŪNA ʾAŞWĀTAHUM ʾINDA
 RASŪLI-LLĀHI ʾULĀĀʾIKA-L-LADḥĪNA-M-TAḤANA-LLĀHU
 QULŪBAHUM LI-T-TAQĀWĀ ; LAHUM-MAGḥFIRATUÑW-WA
 ʾAJĀRUN ʿADḥĪM *
 Those who lower their voices before the Messenger of Allāh — they are ones
 whose hearts Allāh has tested for consciousness and vigilance against evil.
 For them there is forgiveness and a great reward.
- 04 ʾINNA-L-LADḥĪNA YUNĀDŪNAKA MIÑW-WARĀĀʾI-L-
 ḤUJURĀTI ʾAKṬḥARUHUM LĀ YA-ʿ-QILŪN *
 Surely those who call you from outside your private apartments — most of
 them have no sense.
- 05 WA LŌW ʾAÑNAHUM ŞABARŪ ḤATTĀ TAKḥRUJA
 ʾILAYHIM ➡
 And if they had been patient until you [could] come out to them (➡ next page
 ➡)

لَكَانَ خَيْرًا لَّهُمْ وَاللَّهُ غَفُورٌ رَحِيمٌ ٥ يَا أَيُّهَا
 الَّذِينَ آمَنُوا إِن جَاءَكُمْ فَاسِقٌ بِنَبَأٍ فَتَبَيَّنُوا
 أَنْ تُصِيبُوا قَوْمًا بِجَهْلَةٍ فَتُصْبِحُوا عَلَى مَا
 فَعَلْتُمْ نَادِمِينَ ٦ وَاعْلَمُوا أَنَّ فِيكُمْ رَسُولَ
 اللَّهِ لَوْ يُطِيعُكُمْ فِي كَثِيرٍ مِّنَ الْأَمْرِ لَعَنِتُّمْ
 وَلَكِنَّ اللَّهَ حَبَّبَ إِلَيْكُمُ الْإِيمَانَ وَزَيَّنَهُ فِي
 قُلُوبِكُمْ وَكَرَّهَ إِلَيْكُمُ الْكُفْرَ وَالْفُسُوقَ
 وَالْعُصْيَانَ أُولَٰئِكَ هُمُ الرَّاشِدُونَ ٧ فَضَلَّ
 مِّنَ اللَّهِ وَنِعْمَةً ٨ وَاللَّهُ عَلِيمٌ حَكِيمٌ ٩ وَإِنْ
 طَائِفَتَانِ مِنَ الْمُؤْمِنِينَ اقْتَتَلُوا فَأَصْلَحُوا
 بَيْنَهُمَا فَإِنْ بَغَتْ إِحْدَاهُمَا عَلَى الْأُخْرَى
 فَاقْتُلُوا الَّتِي تَبْغِي حَتَّى تَفِيءَ إِلَى أَمْرِ اللَّهِ
 فَإِنْ فَأَتْ فَأَصْلَحُوا بَيْنَهُمَا بِالْعَدْلِ وَأَقْسِطُوا ١٠

➡ LA-KĀNA KhAYRAL-LAHUM ; WA-LLĀHU GhAFŪRUR-
RAḤĪM ✽

➡ it would have been better for them. And Allāh is Ever-Forgiving — Singularly Compassionate.

06 YĀĀ-ʾAYYUHA-L-LADḥĪNA ʾĀMANŪŪ ʾIN JĀĀʾAKUM
FĀSIQUM-BI-NABAʾIN FA-TABAYYANŪŪ ʾAN TUṢĪBŪ
QOWMAM-BI-JAHĀLATIN FA-TUṢBIḤŪ ʿALĀ MĀ
FAʿALTUM NĀDIMĪN ✽

Oh you who believe! If a wicked person comes to you with a slanderous tale, inquire into it carefully lest you should harm others out of ignorance and afterwards be sorry for what you did.

07 WA-ʿ-LAMŪŪ ʾANNA FĪKUM RASŪLA-LLĀH ; LŌW
YUṬĪʿUKUM FĪ KATHĪRIM-MINA-L-ʾAMRI LA-ʿANITTUM WA
LĀKINNA-LLĀHA ḤABBABA ʾILAYKUMU-L-ʾIMĀNA WA
ZAYYANAḤŪ FĪ QULŪBIKUM WA KARRAḤA ʾILAYKUMU-
L-KUFRA WA-L-FUSŪQA WA-L-ʿIṢYĀN ; ʾULĀĀʾIKA HUMU-
R-RĀṣḥIDŪN (A) ☞

And know that the Messenger of Allāh is among you. If he were to obey you in many matters, you would be in difficulty, but Allāh has endeared the faith to you and beautified it in your hearts, thus making disbelief, defiance and disobedience hateful to you. Those are the rightly guided —

08 FAḌLAM-MINA-LLĀHI WA NI-ʿ-MAH ; WA-LLĀHU ʿALĪMUN
ḤAKĪM ✽

[as a result of] the Favor of Allāh and His Grace. And Allāh is Knowing, Wise.

09 WA ʾIN ṬĀĀʾIFATĀNI MINA-L-MUʾ-MINĪNA-Qā-TATALŪ
FA-ʾAṢLIḤŪ BAYNAHUMA : FA-ʾIM-BAGḥAT ʾIḤDĀHUMĀ
ʿALA-L-ʾUKḥRĀ FA-QĀTILU-L-LATĪ TABĀGḥĪ ḤATTĀ TAFĪPA
ʾILĀĀ ʾAMRI-LLĀH : FA-ʾIN FĀĀʾAT FA-ʾAṢLIḤŪ
BAYNAHUMĀ BI-L-ʿADĀLI WA ʾAQĀSITU ; ➡

And if two groups among the believers fall to fighting [among themselves], bring about reconciliation between them. But if one [group] wrongs the other, then fight against the one that acts wrongfully until it returns to the order of Allāh. And if it returns, then bring about reconciliation between them by justice and acting justly. (➡ next page ➡)

إِنَّ اللَّهَ يُحِبُّ الْمُقْسِطِينَ ⑨ إِنَّمَا الْمُؤْمِنُونَ
إِخْوَةٌ فَأَصْلَحُوا بَيْنَ أَخَوَيْكُمْ وَاتَّقُوا اللَّهَ
لَعَلَّكُمْ تُرْحَمُونَ ⑩ يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا يَسْخَرُوا
قَوْمٍ مِنْ قَوْمٍ عَسَى أَنْ يَكُونُوا خَيْرًا مِنْهُمْ
وَلَا نِسَاءً مِنْ نِسَاءٍ عَسَى أَنْ يَكُنَّ خَيْرًا
مِنْهُنَّ وَلَا تَلْمِزُوا أَنْفُسَكُمْ وَلَا تَنَابَزُوا
بِالْأَلْقَابِ بِئْسَ الْأَسْمُ الْفُسُوقُ بَعْدَ
الْإِيمَانِ ⑪ وَمَنْ لَمْ يَتُبْ فَأُولَئِكَ هُمُ الظَّالِمُونَ ⑫
يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا اجْتَنِبُوا كَثِيرًا مِمَّنَ الظَّنِّ
إِنَّ بَعْضَ الظَّنِّ إِثْمٌ وَلَا تَجَسَّسُوا وَلَا يَغْتَبَ
بَعْضُكُمْ بَعْضًا أَيُحِبُّ أَحَدُكُمْ أَنْ يَأْكُلَ
لَحْمَ أَخِيهِ مَيْتًا فَكَرِهْتُمُوهُ ⑬ وَاتَّقُوا اللَّهَ إِنَّ
اللَّهَ تَوَّابٌ رَحِيمٌ ⑭ يَا أَيُّهَا النَّاسُ إِنَّا خَلَقْنَاكُمْ

➤ ʾIŅNA-LLĀHA YUḤIBBU-L-MUQĀSITĪN ✽

➤ Truly, Allāh loves those who act justly.

10 ʾIŅNAMA-L-MUʾ-MINŪNA ʾIKḥWATUŅ FA-ʾAṢLIḤŪ BAYNA
ʾAKḥAWAYKUM WA-T-TAQU-LLĀHA LAʿALLAKUM
TURḤAMŪN ✽

Surely the believers are brothers, so make reconciliation between your brothers, and be conscious of Allāh and ward off evil [from within and without], that you may receive mercy.

11 YĀĀ-ʾAYYUHA-L-LADḥĪNA ʾĀMANŪ LĀ YASKḥAR
QOQWMUM-MIŅ QOQWMIN ʿASĀĀ ʾAŅY-YAKŪNŪ
KḥAYRAM-MINHUM WA LĀ NISĀĀʾUM-MIN-NISĀĀʾIN
ʿASĀĀ ʾAŅY-YAKUŅNA KḥAYRAM-MINHUŅN : WA LĀ
TALMIZŪŪ ʾAŅFUSAKUM WA LĀ TANĀBAZŪ BI-L-
ʾALQĀBĀ ; BP-SAL-IS-MU-L-FUSŪQU BA-ʿ-DA-L-ʾĪMĀN : WA
MAL-LAM YATUBĀ FA-ʾULĀĀʾIKA HUMU-Dḥ-DḥĀLIMŪN ✽

Oh you who believe! Let not one folk ridicule another folk: perhaps they may be better than them; nor let women ridicule other women: perhaps they may be better than them. And do not insult one another and do not call each other by [offensive] nicknames. [It is] an evil thing [to be called by] a lewd name after coming to faith. Those who do not return [in repentance to Allāh] — they are the oppressors [of themselves and others].

12 YĀĀ-ʾAYYUHA-L-LADḥĪNA ʾĀMANU-JĀ-TANIBŪ KATHĪRAM-
MINA-Dḥ-DḥAŅNI ʾIŅNA BA-ʿ-ḌA-Dḥ-DḥAŅNI ʾITḥMUŅW-
WA LĀ TAJASSASŪ WA LĀ YAGḥTAB-BA-ʿ-ḌUKUM-BA-ʿ-ḌĀ ;
ʾAYUḤIBBU ʾAḤADUKUM ʾAŅY-YAʾ-KULA LAḤMA ʾAKḥĪHI
MAYTAŅ FA-KARIHTUMŪH ? ; WA-T-TAQU-LLĀH ; ʾIŅNA-
LLĀHA TAWWĀBUR-RAḤĪM ✽

Oh you who believe! Avoid most suspicion [about one another]. Indeed some suspicion is sin. And do not spy and do not backbite each other. Would one of you like to eat the flesh of his dead brother? You would hate it. And be conscious of Allāh and ward off evil [from within and without]. Allāh is Accepting of Repentance and is Singularly Compassionate.

13 YĀĀ-ʾAYYUHA-Ņ-NĀSU ʾIŅNĀ KḥALAQAŅNĀKUM- ➤➤

Oh you people! Surely We have created you (➤➤ next page ➤➤)

1
10
13

مِّنْ ذَكَرٍ وَأُنْثَىٰ وَجَعَلْنَكُمْ شُعُوبًا وَقَبَائِلَ
 لِتَعَارَفُوا إِنَّ أَكْرَمَكُمْ عِنْدَ اللَّهِ أَتْقَاهُ إِنَّ
 اللَّهَ عَلِيمٌ خَبِيرٌ ١٣ قَالَتِ الْأَعْرَابُ أَمَّا قُلُوبُ
 لَّهٗ تَوَمَّنُوا وَلَكِنْ قُولُوا أَسْلَمْنَا وَلَمَّا يَدْخُلِ
 الْإِيمَانُ فِي قُلُوبِكُمْ وَإِنْ تُطِيعُوا اللَّهَ وَرَسُولَهُ
 لَا يَلِتْكُمْ مِّنْ أَعْمَالِكُمْ شَيْئًا إِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ
 رَّحِيمٌ ١٤ إِنَّمَا الْمُؤْمِنُونَ الَّذِينَ آمَنُوا بِاللَّهِ
 وَرَسُولِهِ ثُمَّ لَمْ يَرْتَابُوا وَجَاهَدُوا بِأَمْوَالِهِمْ
 وَأَنفُسِهِمْ فِي سَبِيلِ اللَّهِ أُولَٰئِكَ هُمُ الصَّادِقُونَ ١٥
 قُلْ أَتَعْلَمُونَ اللَّهَ بِدِينِكُمْ وَاللَّهُ يَعْلَمُ مَا فِي
 السَّمَوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ وَاللَّهُ بِكُلِّ شَيْءٍ
 عَلِيمٌ ١٦ يَسْتَوُونَ عَلَيْكَ أَنْ أَسْلَمُوا قُلْ
 لَا تَسْتَوُوا عَلَيَّ إِسْلَامُكُمْ بَلِ اللَّهُ يَمُنُّ

➡ MIÑ DHAKARINW-WA ʔUNṬHĀ WA JAʿALNĀKUM
SHUʿUBAÑW-WA QABĀĀʾILA LI-TAʿĀRAFU ; ʔINNA
ʔAKRAMAKUM ʔINDA-LLĀHI ʔATQĀKUM ; ʔINNA-LLĀHA
ʿALĪMUN KHABĪR ﴿﴾

➡ from a man and a woman and made you peoples and tribes, so that you might come to know one another. Truly the most honorable among you in the sight of Allāh is the one who is most conscious of Allāh, warding off evil [from within and without]. Allāh is Knowing, Aware.

14 QĀLATI-L-ʔA-ʿ-ṚĀBU ʔAMAÑNA ; QUL-LAM TUʔ-MINŪ WA
LĀKIÑ QŪLŪ ʔASLAMNĀ WALAMMĀ YADĀKHŪLI-L-
ʔIMĀNU FĪ QULŪBIKUM ; WA ʔIÑ TUṬṬU-LLĀHA WA
RASŪLAHŪ LĀ YALITKUM-MIN ʔA-ʿ-MĀLIKUM SHAYʾĀ ;
ʔINNA-LLĀHA GHAFŪRUR-RAḤĪM ﴿﴾

The deep desert dwellers say, “We believe!” Say [to them], “You have not [yet] believed; but [rather] say, ‘We have submitted,’ for faith has not yet entered into your hearts. And if you obey Allāh and His Messenger, He will not let your [good] deeds go to waste. Truly Allāh is Ever-Forgiving — Singularly Compassionate.”

15 ʔINNAMA-L-MUʔ-MINŪNA-L-LADḤĪNA ʔAMANŪ BI-LLĀHI
WA RASŪLIHĪ ṬHUMMA LAM YARTĀBŪ WA JĀHADŪ BI-
ʔAMWĀLIHIM WA ʔANFUSIHIM FĪ SABĪLI-LLĀH ;
ʔULĀĀʾIKA HUMU-Ṣ-ṢĀDIQŪN ﴿﴾

The true believers are only those who believe in Allāh and His Messenger, then do not doubt, but strive with their wealth and their beings in the Way of Allāh. Those are the truthful ones.

16 QUL ʔATUʿALLIMŪNA-LLĀHA BI-DĪNIKUM ; WA-LLĀHU
YA-ʿ-LAMU MĀ FI-S-SAMĀWĀTI WA MĀ FI-L-ʔARD ? ; WA-
LLĀHU BI-KULLI SHAYʾIN ʿALĪM ﴿﴾

Say [to them], “Would you [presume to] teach Allāh your pattern of life (*dīn*) when Allāh knows what is in the heavens and what is in the earth? And Allāh has knowledge of all things.”

17 YAMUÑNŪNA ʿALAYKA ʔAN ʔASLAMU ; QUL-LĀ TAMUÑNŪ
ʿALAYYA ʔISLĀMAKUM : BALI-LLĀHU YAMUÑNU ﴿﴾

They regard it as a favor to you that they have embraced ʔIslām. Say [to them], “Don’t count your ʔIslām as a favor to me. Rather Allāh has conferred favor (➡ next page ➡)

عَلَيْكُمْ أَنْ هَذَا لَكُمْ لِّلَّيْنِ إِن كُنْتُمْ
صَادِقِينَ ١٧ إِنَّ اللَّهَ يَعْلَمُ غَيْبَ السَّمَوَاتِ
وَالْأَرْضِ وَاللَّهُ بَصِيرٌ بِمَا تَعْمَلُونَ ١٨

سُورَةُ قُحُفٍ ٥٠ مِائَةُ آيَةٍ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ
قُحُفٌ وَالْقُرْآنِ الْمَجِيدِ ١ بَلْ عَجِبُوا أَنْ
جَاءَهُمْ مُنْذِرٌ مِنْهُمْ فَقَالَ الْكَافِرُونَ هَذَا
شَيْءٌ عَجِيبٌ ٢ إِذَا امْتَنَّا وَكُنَّا تُرَابًا
ذَلِكَ رَاجِعٌ بَعِيدٌ ٣ قَدْ عَلِمْنَا مَا تَنْقُصُ
الْأَرْضُ مِنْهُمْ ٤ وَعِنْدَنَا كِتَابٌ حَفِيظٌ
بَلْ كَذَّبُوا بِالْحَقِّ لَمَّا جَاءَهُمْ فَهُمْ فِي أَمْرٍ
مَّرِيجٍ ٥ أَفَلَمْ يَنْظُرُوا إِلَى السَّمَاءِ فَوْقَهُمْ
كَيْفَ بَنَيْنَاهَا وَزَيَّنَّاهَا وَمَا لَهَا مِنْ فُرُوجٍ ٦

- ʿALAYKUM ʾAN HADĀKUM LI-L-ʾĪMĀNI ʾIN KUNȚUM
ṢĀDIQĪN ✽
- upon you and guided you to the faith, if you are honest.”
- 18 ʾINNA-LLĀHA YA-ʿ-LAMU GḥAYBA-S-SAMĀWĀTI WA-L-
ʾARD ; WA-LLĀHU BAṢĪRUM-BI-MĀ TA-ʿ-MALŪN ✽ ☉
- Truly Allāh knows the unseen [dimensions] of the heavens and the earth. And Allāh sees all that you do.

Sūratu Qāāf

3 Rukūʿ

Revealed in Makkah

45 ʾĀyāt

BISMI-LLĀHI-R-RAḤMĀNI-R-RAḤĪM

In the Name of Allāh,
the Universally Merciful, the Singularly Compassionate

- 01 QĀĀĀF : WA-L-QURʾĀNI-L-MAJĪDā ✽
Qāāāf — [I swear] by the Glorious Qurʾān.
- 02 BAL ʿAJIBŪŪ ʾAŅ JĀĀʾAHUM-MUŅḐḥIRUM-MINȚUM
FA-QĀLA-L-KĀFIRŪNA HĀḐḥĀ ShAYʾUN ʿAJĪBā ✽
Nay! But they marvel that a warner has come to them from among them,
and those who cover up [the Truth] say, “This is a strange thing.
- 03 ʾAʾIDḥĀ MITNĀ WA KUŅNĀ TURĀBĀ ? : ḐḥĀLIKA
RAJĀʿUM-BAʿĪDā ✽
“What? When we are dead and have become dust? That would be a return
from afar.”
- 04 QADā ʿALIMNĀ MĀ TAŅQUṢU-L-ʾARḐU MINHUM : WA
ʿINȚANĀ KITĀBUN ḐAFĪḐḥ ✽
We know what the earth devours of them; with Us is a Recording Book.
- 05 BAL KADḥḐḥABŪ BI-L-ḐAQQI LAMMĀ JĀĀʾAHUM FA-HUM
FĪ ʾAMRIM-MARĪJā ✽
Ah! But they lied about the Truth when it came to them and so they are in
a state of confusion.
- 06 ʾAFA-LAM YAŅḐḥURŪŪ ʾILA-S-SAMĀĀʾI FŌWQAȚUM
KAYFA BANAYNĀHĀ WA ZAYYAŅNĀHĀ WA MĀ LAHĀ
MIŅ FURŪJā ? ✽
Have they not seen the sky above them, how We have built it and beautified
it and [made it] free of all faults?

وَالْأَرْضَ مَدَدْنَاهَا وَأَلْقَيْنَا فِيهَا رَوَاسِيَ
 وَأَنْبَتْنَا فِيهَا مِنْ كُلِّ زَوْجٍ بَهِيجٍ ٧ تَبَصَّرَةٌ
 وَذِكْرًا لِكُلِّ عَبْدٍ مُنِيبٍ ٨ وَنَزَّلْنَا
 مِنَ السَّمَاءِ مَاءً مُبَارَكًا فَأَنْبَتْنَا بِهِ جَنَّاتٍ
 وَحَبَّ الْحَصِيدِ ٩ وَالنَّخْلَ بَاسِقَاتٍ لَهَا
 طَلْعٌ نَضِيدٌ ١٠ رِزْقًا لِلْعِبَادِ وَأَحْيَيْنَا بِهِ
 بَلَدَةً مَيِّتًا ١١ كَذَّبَتْ
 قَبْلَهُمْ قَوْمُ نُوحٍ وَأَصْحَابُ الرَّسِّ وَثَمُودُ ١٢
 وَعَادٌ وَفِرْعَوْنٌ وَإِخْوَانُ لُوطٍ ١٣ وَأَصْحَابُ
 الْأَيْكَةِ وَقَوْمُ تُبَّعٍ ١٤ كُلٌّ كَذَّبَ الرُّسُلَ
 فَحَقَّ وَعِيدِ ١٥ أَفَعَيَّنَا بِالْخَلْقِ الْأَوَّلِ ١٦ بَلْ
 هُمْ فِي لُبْسٍ مِّنْ خَلْقٍ جَدِيدٍ ١٧ وَلَقَدْ
 خَلَقْنَا الْإِنسَانَ وَنَعَلَهُ مَا تَوَسَّوَسُ بِهِ

- 07 WA-L-ʾARḌA MADADĀNĀHĀ WA ʾALQAYNĀ FĪHĀ
RAWĀSIYA WA ʾAMBATNĀ FĪHĀ MIŅ KULLI ZŌWJIM-
BAHĪJĀ (IŅ) ☞
And the earth — We have spread it wide and set upon it firm hills and caused
it to grow [plants] of every beautiful kind —
- 08 TABĀṢIRATANŴ-WA DHĪKRĀ LI-KULLI ʿABĀDIM-MUNĪBĀ ✽
a vision and a reminder for every penitent worshipper.
- 09 WA NAZZALNĀ MINA-S-SAMĀʾI MĀĀʾAM-MUBĀRAKAN
FA-ʾAMBATNĀ BIHĪ JAŅNĀTINŴ-WA ḤABBA-L-
ḤAṢĪDĀ (I) ☞
And We sent down blessed water from the sky, and caused to grow thereby
gardens and harvests of grain —
- 10 WA-Ņ-NAKḤLA BĀSIQĀTIL-LAHĀ ṬALʿUŅ-NADĪDĀ (UR) ☞
and lofty palms with thickly clustered dates —
- 11 RIZQAL-LI-L-ʿIBĀDI WA ʾAḤYAYNĀ BIHĪ BALDATAM-
MAYTĀ ; KADḤĀLIKA-L-KḤURŪJĀ ✽
sustenance for the worshippers, and by this We bring dead land to life.
The coming forth [from death] is like that.
- 12 KADḤDHĀBAT QABĀLAHUM QŌWMU NŪḤINŴ-WA
ʾAṢḤĀBU-R-RASSI WA ṬḤAMŪDĀ (U) ☞
Before them the folk of Nūḥ and the people of ar-Rass and Ṭḥamūd rejected
[their messengers] —
- 13 WA ʿĀDUŴ-WA FIRʿŌWNU WA ʾIKḤWĀNU LŪṬĀ (IŴ) ☞
and ʿĀd and Pharaoh and the brothers of Lūṭ —
- 14 WA ʾAṢḤĀBU-L-ʾAYKATI WA QŌWMU TUBBAʿ ; KULLUŅ
KADḤDHĀBA-R-RUSULA FA-ḤAQQA WAʿĪDĀ ✽
and the People of the Thickets [of Madyan] and the folk of Tubbaʿ — all of
them rejected the messengers and My Threat came true.
- 15 ʾAFA-ʿAYĪNĀ BI-L-KḤALQI-L-ʾAWWAL ? ; BAL HUM FĪ
LABĀSIM-MIN KḤALQIN JADĪDĀ ✽
Were We worn out by the first creation? In no way! But they are in doubt
about the new creation.
- 16 WA LA-QADĀ KḤALAQAŅA-L-ʾINṢĀNA WANA-ʿ-LAMU MĀ
TUWASWISU BIHĪ ➞
We did indeed create the human being and We know what whispers in his
(➞ next page ➞)

نَفْسُهُ ۖ وَنَحْنُ أَقْرَبُ إِلَيْهِ مِنْ حَبْلِ الْوَرِيدِ ۖ^(١٦)
 إِذْ يَتَلَقَّى الْمُتَلَقِّيَانِ عَنِ الْيَمِينِ وَعَنِ
 الشِّمَالِ قَعِيدٌ ۖ^(١٧) مَا يَلْفِظُ مِنْ قَوْلٍ إِلَّا
 لَدَيْهِ رَاقِبٌ عَتِيدٌ ۖ^(١٨) وَجَاءَتْ سَكْرَةُ
 الْمَوْتِ بِالْحَقِّ ۖ ذَٰلِكَ مَا كُنْتَ مِنْهُ تَحِيدُ ۖ^(١٩)
 وَنُفِخَ فِي الصُّورِ ۖ ذَٰلِكَ يَوْمُ الْوَعِيدِ ۖ^(٢٠)
 وَجَاءَتْ كُلُّ نَفْسٍ مَعَهَا سَائِقٌ وَشَهِيدٌ ۖ^(٢١)
 لَقَدْ كُنْتَ فِي غَفْلَةٍ مِّنْ هَٰذَا فَكَشَفْنَا
 عَنْكَ غِطَاءَكَ فَبَصَرُكَ الْيَوْمَ حَدِيدٌ ۖ^(٢٢)
 وَقَالَ قَرِينُهُ هَٰذَا مَا لَدَيَّ عَتِيدٌ ۖ^(٢٣) أَلْقِيَا
 فِي جَهَنَّمَ كُلَّ كَفَّارٍ عَنِيدٍ ۖ^(٢٤) مَنَّاعٍ لِلْخَيْرِ
 مُعْتَدٍ مُّرِيبٍ ۖ^(٢٥) الَّذِي جَعَلَ مَعَ اللَّهِ إِلَهًا
 آخَرَ فَأَلْقِيَاهُ فِي الْعَذَابِ الشَّدِيدِ ۖ^(٢٦) قَالَ

- ➡ NAFSUHŪ WA NAḤNU ʾAQĀRABU ʾILAYHI MIN ḤABĀLI-L-WARĪDā ✽
 ➡ soul and We are nearer to him than the jugular vein.
- 17 ʾIDḥ YATALAQQA-L-MUTALAQQIYĀNI ʿANI-L-YAMĪNI WA ʿANI-Sh-ŠIMĀLI QAʿĪDā ✽
 When the two recording angels record — on the right and on the left — sitting.
- 18 MĀ YALFIDḥU MIŅ QŌWLIN ʾILLĀ LADAYHI RAQĪBUN ʿATĪDā ✽
 He utters no word but that there is a watcher present.
- 19 WA JĀĀʾAT SAKRATU-L-MŌWTI BI-L-ḤAQQā ; DhĀLIKA MĀ KUŅTA MINHU TAḤĪDā ✽
 And the agony of death brings with it the Truth — that which you [sought] to escape.
- 20 WA NUFIKḥA FI-Ş-ŞŪR ; DhĀLIKA YŌWMU-L-WAʿĪDā ✽
 And the Trumpet shall be blown. That is the Day of the threatened appointment.
- 21 WA JĀĀʾAT KULLU NAFSIM-MAʿAHĀ SĀĀʾIQUŅW-WA ShAHĪDā ✽
 And every soul shall come with a driver and a witness.
- 22 LA-QADā KUŅTA FĪ GhAFLATIM-MIN HĀDḥĀ FA-KASHAFNĀ ʿAŅKA GhITĀĀʾAKA FA-BAŞARUKA-L-YŌWMA ḤADĪDā ✽
 “You were heedless of this, so We have removed from you your covering [and thus] today your perceptions are sharp.”
- 23 WA QĀLA QARĪNUHŪ HĀDḥĀ MĀ LADAYYA ʿATĪDā ✽
 And his intimate [inner] companion shall say, “This is that which I prepared.”
- 24 ʾALQIYĀ FĪ JAHANŅAMA KULLA KAFFĀRIN ʿANĪDā (IM-) ﴿﴾
 Throw into Hell every stubborn denier [of the Truth], —
- 25 MAŅNĀʿIL-LI-L-KḥAYRI MU-ʿ-TADIM-MURĪBā (INI-) ﴿﴾
 hinderer of the good, transgressor [and] doubter [of the Truth], —
- 26 ʾAL-LADḥĪ JAʿALA MAʿA-LLĀHI ʾILĀHAN ʾAKḥARA FA-ʾALQIYĀHU FI-L-ʿADḥĀBI-Sh-ŠADĪDā ☉
 who set up with Allāh another deity. Cast [him] into the terrible punishment.
- 27 QĀLA ➡
 (➡ full meaning next page ➡)

قَرِينُهُ رَبَّنَا مَا أَطْغَيْتُهُ وَلَكِنْ كَانَ فِي
 ضَلَالٍ بَعِيدٍ^(٢٧) قَالَ لَا تَخْتَصِمُوا لَدَيَّ وَقَدْ
 قَدَّمْتُ إِلَيْكُمْ بِالْوَعِيدِ^(٢٨) مَا يُبَدِّلُ الْقَوْلُ
 لَدَيَّ وَمَا أَنَا بِظَلَمٍ لِلْعَبِيدِ^(٢٩) يَوْمَ نَقُولُ
 لِجَهَنَّمَ هَلِ امْتَلَأَتْ وَتَقُولُ هَلْ مِنْ
 مَزِيدٍ^(٣٠) وَانْرُلِفَتِ الْجَنَّةُ لِلْمُتَّقِينَ غَيْرَ
 بَعِيدٍ^(٣١) هَذَا مَا تُوعَدُونَ لِكُلِّ أَوَّابٍ حَفِيفٍ^(٣٢)
 مَنْ خَشِيَ الرَّحْمَنَ بِالْغَيْبِ وَجَاءَ بِقَلْبٍ
 مُنِيبٍ^(٣٣) ادْخُلُوهَا بِسَلَامٍ ذَلِكَ يَوْمُ الْخُلُودِ^(٣٤)
 لَهُمْ مَا يَشَاءُونَ فِيهَا وَلَدَيْنَا مَزِيدٌ^(٣٥) وَكَمْ
 أَهْلَكْنَا قَبْلَهُمْ مِنْ قَرْنٍ هُمْ أَشَدُّ مِنْهُمْ
 بَطْشًا فَنَقَّبُوا فِي الْبِلَادِ هَلْ مِنْ مَحِيصٍ^(٣٦)
 إِنَّ فِي ذَلِكَ لَذِكْرًا لِمَنْ كَانَ لَهُ قَلْبٌ

- QARĪNUHŪ RABBANĀ MĀĀ ʾATġAYTUHŪ WALĀKIN
KĀNA FĪ DALĀLIM-BAʿIDĀ ✽
- His intimate [inner] companion says, “Our Lord! It was not I who led him to rebel but he, himself, who was far astray.”
- 28 QĀLA LĀ TAKḤTAṢIMŪ LADAYYA WA QADĀ QADDAMTU
ʾILAYKUM-BI-L-WAʿIDĀ ✽
He [will] say, “Do not argue before Me. I sent you a threat beforehand.
- 29 MĀ YUBADDALU-L-QOWLŪ LADAYYA WA MĀĀ ʾANA
BI-DḤALLĀMIL-LI-L-ʿABĪDĀ ✽
“The Word [of judgment] from Me shall not be altered, and I am not an oppressor of My worshippers.”
- 30 YQWMA NAQŪLU LI-JAḤANNAMA HALI-M-TALAʾ-TI WA
TAQŪLU HAL MIM-MAZĪDĀ ? ✽
[On that] Day We shall say to Hell, “Are you filled?” and it shall say, “Are there yet more?”
- 31 WA ʾUZLIFATI-L-JAʿNNATU LI-L-MUTTAQĪNA GḤAYRA
BAʿIDĀ ✽
And the Garden shall be brought near — not far — to those who guarded themselves [for Allāh].
- 32 HĀDḤĀ MĀ TŪʿADŪNA LI-KULLI ʾAWWĀBIN ḤAFĪDḤ ✽
“This is that which you were promised, for every repentant preserver [of the covenant] —
- 33 MAN KḤASHIYA-R-RAḤMĀNA BI-L-GḤAYBI WA JĀĀʾA BI-
QALBIM-MUNĪBĀ (INI-) ✽
who is in awe of the Merciful in the unseen and comes with a contrite heart:—
- 34 ʾUDĀ-KḤULŪHĀ BI-SALĀM; DḤĀLIKA YQWMU-L-KḤULŪDĀ ✽
enter it in peace. This is the Unending Day.”
- 35 LAHUM-MĀ YASHĀĀʾŪNA FĪHĀ WA LADAYNĀ MAZĪDĀ ✽
In it they shall have all they wish, and with Us there is yet more.
- 36 WA KAM ʾAHLAKNĀ QABĀLAHUM-MIN QARNIN HUM
ʾASHADDU MINHUM-BATĶSHĀN FA-NAQQABŪ FI-L-
BILĀDĀ; HAL MIM-MAḤIṢ ? ✽
And how many a generation did We destroy before, that was stronger in might than they, but [when Our Wrath came] they became wanderers seeking refuge?
- 37 ʾINNA FĪ DḤĀLIKA LA-DḤIKRĀ LI-MAÑ KĀNA LAHŪ
QALBUN ➤
Truly in that there is a reminder for one who has a heart (➤ next page ➤)

أَوْ أَلْقَى السَّمْعَ وَهُوَ شَهِيدٌ^(٣٧) وَلَقَدْ خَلَقْنَا
 السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ وَمَا بَيْنَهُمَا فِي سِتَّةِ
 أَيَّامٍ^(٣٨) وَمَا مَسَّنَا مِنْ لُغُوبٍ^(٣٩) فَاصْبِرْ عَلَى
 مَا يَقُولُونَ وَسَبِّحْ بِحَمْدِ رَبِّكَ قَبْلَ طُلُوعِ
 الشَّمْسِ وَقَبْلَ الْغُرُوبِ^(٤٠) وَمِنَ اللَّيْلِ
 فَسَبِّحْهُ وَأَدْبَرَ السُّجُودِ^(٤١) وَاسْتَمِعْ يَوْمَ
 يُنَادِ الْمُنَادِ مِنْ مَّكَانٍ قَرِيبٍ^(٤٢) يَوْمَ
 يَسْمَعُونَ الصَّيْحَةَ بِالْحَقِّ^(٤٣) ذَلِكَ يَوْمُ
 الْخُرُوجِ^(٤٤) إِنَّا نَحْنُ نُحْيِي وَنُمِيتُ وَإِلَيْنَا
 الْمَصِيرُ^(٤٥) يَوْمَ تَشَقَّقُ الْأَرْضُ عَنْهُمْ سِرَاعًا^(٤٦)
 ذَلِكَ حَشْرٌ عَلَيْنَا يَسِيرٌ^(٤٧) نَحْنُ أَعْلَمُ بِمَا
 يَقُولُونَ وَمَا أَنْتَ عَلَيْهِمْ بِجَبَّارٍ^(٤٨) فَذَكِّرْ
 بِالْقُرْآنِ مَنْ يَخَافُ وَعِيدَ^(٤٩)

➤ ʾQW ʾALQA-S-SAMʿA WA HUWA ShAHĪDā ✽

➤ or he who listens attentively and is a witness.

38 WA LAQADā KHĀLAQāNA-S-SAMĀWĀTI WA-L-ʾARḌA WA
MĀ BAYNAHUMĀ FĪ SITTATI ʾAYYĀMIŊW-WA MĀ
MASSANĀ MIL-LUGHĪBā ✽

And We indeed created the heavens and the earth and everything
between them in six cycles of time, and no weariness touched Us.

39 FA-Ṣ-BIR ʿALĀ MĀ YAQŪLŪNA WA SABBIḤ BI-ḤAMDI
RABBIKA QABĀLA ṬULŪʿI-Sh-ShĀMSI WA QABĀLA-L-
GHURŪBā ✽

So be steadfast in patience with what they say, and extol the glories of your
Lord before the rising of the sun and before its setting.

40 WA MINA-L-LAYLI FA-SABBIḤHU WA ʾADĀBĀRA-
S-SUJŪDā ✽

And in the night glorify Him and at the end of the prostrations.

41 WA-S-TAMIʿ YQWMA YUNĀDI-L-MUNĀDI MIM-MAKĀNIŊ
QARĪBā (IŊY) ﴿﴾

And listen for the Day when the Caller shall call from a place nearby —

42 YQWMA YASMAʿŪNA-Ṣ-ṢAYḤATA BI-L-ḤAQQā ; DhĀLIKA
YQWMU-L-KhURŪJā ✽

a Day when they [all] hear the Cry in truth. That is the Day of Emergence
[from the graves].

43 ʾINNĀ NAḤNU NUḤYĪ WA NUMĪTU WA ʾILAYNA-L-
MAṢĪR (U) ﴿﴾

Truly We — We give [both] life and death, and to Us is the homecoming —

44 YQWMA TASHĀQQAQU-L-ʾARḌU ʿANHUM SIRĀʿĀ ;
DhĀLIKA ḤASHḤRUN ʿALAYNĀ YASĪR ✽

the Day when the earth is cleft from them, [and] they hasten forth. That is a
gathering that is easy for Us.

45 NAḤNU ʾA-ʿ-LAMU BI-MĀ YAQŪLŪNA WA MĀĀ ʾAŊTA
ʿALAYHIM-BI-JABBĀR : FA-DhĀKKIR BI-L-QURʾĀNI MAŊY-
YAKhĀFU WAʿĪDā ✽

We are most aware of what they say, and you can by no means force them [to
believe]. So remind, by the *Qurʾān*, whoever fears My Threat.

سُورَةُ الذَّارِئَاتِ مَكِّيَّةٌ (٥١) (سُورَةُ الذَّارِئَاتِ مَكِّيَّةٌ) (٦٧)

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

وَالذَّارِئَاتِ ذُرَّوًا ۝^١ فَالْحُمِلَتِ وُقُرًا ۝^٢ فَالْجُرِيتِ
يُسْرًا ۝^٣ فَالْمَقْسَمِيتِ أَمْرًا ۝^٤ إِنَّمَا تُوْعَدُونَ
لَصَادِقٍ ۝^٥ وَإِنَّ الدِّينَ لَوَاقِعٌ ۝^٦ وَالسَّمَاءِ
ذَاتِ الْحُبُكِ ۝^٧ إِنَّكُمْ لَفِي قَوْلٍ مُّخْتَلِفٍ ۝^٨
يُؤْفَكُ عَنْهُ مَنْ أُفِكَ ۝^٩ قَتَلَ الْخَرَّصُونَ ۝^{١٠}
الَّذِينَ هُمْ فِي غَمْرَةٍ سَاهُونَ ۝^{١١} يَسْأَلُونَ
أَيَّانَ يَوْمُ الدِّينِ ۝^{١٢} يَوْمَ هُمْ عَلَى النَّارِ
يُفْتَنُونَ ۝^{١٣} ذُوقُوا فِتْنَتَكُمْ هَذَا الَّذِي كُنْتُمْ بِهِ
تَسْتَعْجِلُونَ ۝^{١٤} إِنَّ الْمُتَّقِينَ فِي جَنَّاتٍ وَعُيُونٍ ۝^{١٥}
أُخِذِينَ مَا أُتَاهُمْ رَبُّهُمْ ۝^{١٦} إِنَّهُمْ كَانُوا قَبْلَ
ذَلِكَ مُحْسِنِينَ ۝^{١٧} كَانُوا قَلِيلًا مِّنَ اللَّيْلِ مَا

Sūratu-dh-Dhāriyāt

3 Rukūʿ

Revealed in Makkah

60 ʾĀyāt

BISMI-LLĀHI-R-RAḤMĀNI-R-RAḤĪM

In the Name of Allāh,
the Universally Merciful, the Singularly Compassionate

- 01 WA-Dh-DhĀRIYĀTI DhARWĀ (AÑ) ﴿﴾
[I swear] by the winds that scatter [the motes of light] —
- 02 FA-L-ḤĀMILĀTI WIQĀRĀ (AÑ) ﴿﴾
and those heavily laden [with rain] —
- 03 FA-L-JĀRIYĀTI YUSRĀ (AÑ) ﴿﴾
and those that glide with ease [over the seas] —
- 04 FA-L-MUQASSIMĀTI ʾAMRĀ (AN) ﴿﴾
and those that distribute [blessings] by command —
- 05 ʾINNAMĀ TŪʿADŪNA LA-ṢĀDIQĀ (UÑW) ﴿﴾
[that] surely that which you have been promised is true —
- 06 WA ʾINNA-D-DĪNA LA-WĀQIʿ ﴿﴾
and surely payment will come due!
- 07 WA-S-SAMĀʾI DhĀTI-L-ḤUBUK (I) ﴿﴾
By the heavens full of starry paths —
- 08 ʾINNAKUM LA-FĪ QŌWLIM-MUKḤTALIF (IÑY) ﴿﴾
surely what you say is at variance [with what you believe] —
- 09 YUʾ-FAKU ʿANHU MAN ʾUFIK ﴿﴾
[and] perverse is the one who would deceive himself.
- 10 QUTILA-L-KḥARRĀṢŪN (A) ﴿﴾
Destroyed be those who conjecture—
- 11 ʾAL-LADḥĪNA HUM FĪ GhĀMRATIN SĀHŪN (A) ﴿﴾
who are dazed in their ignorance —
- 12 YASʾALŪNA ʾAYYĀNA YŌWMU-D-DĪN ? ﴿﴾
asking, “When is the Day of Judgment?”
- 13 YŌWMA HUM ʿALA-Ō-NĀRI YUFTANŪN ﴿﴾
A Day when they shall be tried by fire.
- 14 DhŪQŪ FITNATAKUM ; ḤĀDḥA-L-LADḥĪ KUŌTUM-BIHĪ
TASTA-ʿJILŪN ﴿﴾
“Taste your trial! This is that [which] you were seeking to hasten.”
- 15 ʾINNA-L-MUTTAQĪNA FĪ JAŌNĀTINW-WA ʿUYŪN (IN) ﴿﴾
Surely those who safeguard their selves will be amidst gardens and springs —
- 16 ʾĀKḥIDḥĪNA MĀĀ ʾĀTĀHUM RABBUHUM ; ʾINNAHUM
KĀNŪ QABĀLA DhĀLIKA MUḤSINĪN ﴿﴾
taking what their Lord gives them. They were doers of good before that [Day].
- 17 KĀNŪ QALĪLAM-MINA-L-LAYLI MĀ (➡ meaning next page ➡)

يَهْجَعُونَ^{١٧} وَيَا لَأَسْحَارٍ هُمْ يَسْتَغْفِرُونَ^{١٨} وَفِي
أَمْوَالِهِمْ حَقٌّ لِّلسَّائِلِ وَالْمَحْرُومِ^{١٩} وَفِي الْأَرْضِ
آيَاتٌ لِّلْمُوقِنِينَ^{٢٠} وَفِي أَنْفُسِكُمْ أَفَلَا تُبْصِرُونَ^{٢١}
وَفِي السَّمَاءِ رِزْقُكُمْ وَمَا تُوعَدُونَ^{٢٢} فَوَسَّابُ
السَّمَاءِ وَالْأَرْضِ إِنَّهُ لَحَقٌّ مِّثْلَ مَا أَنَّكُمْ
تَنْطِقُونَ^{٢٣} هَلْ أَتَاكَ حَدِيثُ ضَيْفِ إِبْرَاهِيمَ
الْمُكْرَمِينَ^{٢٤} إِذْ دَخَلُوا عَلَيْهِ فَقَالُوا سَلَامًا قَالَ
سَلَامٌ قَوْمٌ مُّنْكَرُونَ^{٢٥} فَرَاغَ^ج إِلَى أَهْلِهِ فَجَاءَ
بِعِجْلِ سَبِينٍ^{٢٦} فَقَرَّبَهُ إِلَيْهِمْ قَالَ أَلَا
تَأْكُلُونَ^{٢٧} فَأَوْجَسَ مِنْهُمْ خِيفَةً^ط قَالُوا لَا تَخَفْ
وَبَشِّرُوهُ بِنُعْمٍ عَلِيمٍ^{٢٨} فَأَقْبَلَتْ امْرَأَتُهُ فِي صَرَاتٍ
فَصَكَّتْ وَجْهَهَا وَقَالَتْ عَجُوزٌ عَقِيمٌ^{٢٩} قَالُوا
كَذَلِكَ قَالَ رَبُّكَ إِنَّهُ هُوَ الْحَكِيمُ الْعَلِيمُ^{٣٠}

- ⇒ YAHJA‘ŪN ❀
 ⇒ They used to sleep but a little of the night.
- 18 WA BI-L-‘ASHĀRI HUM YASTAGḥFIRŪN ❀
 And before the dawning of the day [they] sought forgiveness.
- 19 WA FĪ ‘AMWĀLIHIM ḤAQQUL-LI-S-SĀ‘ILI WA-L-MAḤRŪM ❀
 And in their wealth the beggar and the outcast had a right.
- 20 WA FI-L-‘ARDI ‘ĀYĀTUL-LI-L-MŪQINĪN (A) ﴿﴾
 And so in the earth are Signs for those whose faith is certain —
- 21 WA FĪ ‘AṆFUSIKUM ; ‘AFA-LĀ TUBĀṢIRŪN ? ❀
 and in yourselves; don’t you see?
- 22 WA FI-S-SAMĀ‘I RIZQUKUM WA MĀ TŪ‘ADŪN ❀
 And in the heavens is your provision and that which you are promised.
- 23 FAWA RABBI-S-SAMĀ‘I WA-L-‘ARDI ‘INNAHŪ LA-ḤAQQUM-MITHLA MĀ ‘AṆNAKUM TAṆṬIQŪN ❀
 So by the Lord of heaven and earth it is the truth — just as you have speech.
- 24 HAL ‘ATĀKA ḤADĪṬU ḌAYFI ‘IBĀRĀHĪMA-L-MUKRAMĪN ❀
 Has the story of the honored guests of ‘Ibrāhīm come to you? ↓ *must stop* ↑
- 25 ‘IDḥ DAKḥALŪ ‘ALAYHI FA-QĀLŪ SALĀMĀ ;
 QĀLA SALĀM : QŌWMUM-MUṆKARŪN ❀
 When they entered his [dwelling] and said, “Peace!” he answered,
 “Peace, strangers!”
- 26 FA-RĀḠḥA ‘ILĀĀ ‘AHLIHĪ FA-JĀĀ‘A BI-‘IJĀLIŪ
 SAMĪN (IŪ) ﴿﴾
 Then he discreetly turned to his family and [they] brought forth a fatted calf —
- 27 FA-QARRABAHŪ ‘ILAYHIM QĀLA ‘ALĀ TA‘KULŪN ? ❀
 and he set it before them, saying, “Won’t you eat?”
- 28 FA-‘ŌWJASA MINHUM KḥĪFAH ; QĀLŪ LĀ TAKḥAF ; WA
 BASHḥSHARŪHU BI-GḥULĀMIN ‘ALĪM ❀
 Then he became apprehensive of them [as they did not partake of the food].
 They said, “Fear not!” and they gave him good tidings of a wise young boy.
- 29 FA-‘AQĀBALATI-M-RA‘ATUHŪ FĪ ṢARRATIŪ FA-ṢAKKAT
 WAJĀHAHĀ WA QĀLAT ‘AJŪZUN ‘AQĪM ? ❀
 Then his wife came forward with a loud cry and slapped her face [in
 astonishment] saying, “An old barren woman [like me]?”
- 30 QĀLŪ KADḥĀLIKI QĀLA RABBUK ; ‘INNAHŪ HUWA-L-HAKĪMU-L-‘ALĪM ﴿﴾
 They said, “So said your Lord. Surely He is All-Wise, All-Knowing.”

1
23
18

End Hizb 52

قَالَ فَمَا خَطْبُكُمْ أَيُّهَا الْمُرْسَلُونَ ﴿٣١﴾ قَالُوا

إِنَّا أُرْسِلْنَا إِلَى قَوْمٍ مُّجْرِمِينَ ﴿٣٢﴾ لِنُرْسِلَ عَلَيْهِمْ حِجَابَ رَاةٍ مِّن طِينٍ ﴿٣٣﴾ مُّسَوَّمَةً عِندَ رَبِّكَ لِلْمُسْرِفِينَ ﴿٣٤﴾ فَأَخْرَجْنَا مَن كَانَ فِيهَا مِنَ الْمُؤْمِنِينَ ﴿٣٥﴾ فَمَا وَجَدْنَا فِيهَا غَيْرَ بَيْتٍ مِّنَ الْمُسْلِمِينَ ﴿٣٦﴾ وَتَرَكْنَا فِيهَا آيَةً لِلَّذِينَ يَخَافُونَ الْعَذَابَ الْأَلِيمَ ﴿٣٧﴾ وَفِي مَوْسَى إِذْ أُرْسِلْنَاهُ إِلَىٰ فِرْعَوْنَ بِسُلْطَنٍ مُّبِينٍ ﴿٣٨﴾ فَتَوَلَّىٰ بِرُكْنِهِ وَقَالَ سِحْرٌ أَوْ مَجْنُونٌ ﴿٣٩﴾ فَأَخَذْنَاهُ وَجُنُودَهُ فَنَبَذْنَاهُمْ فِي الْيَمِّ وَهُوَ مُلِيمٌ ﴿٤٠﴾ وَفِي عَادٍ إِذْ أُرْسِلْنَا عَلَيْهِمُ الرِّيحُ الْعَقِيمَ ﴿٤١﴾ مَا تَذَرُ مِن شَيْءٍ أَتَتْ عَلَيْهِ إِلَّا جَعَلَتْهُ كَالرَّمِيمِ ﴿٤٢﴾ وَفِي

- 31 QĀLA FA-MĀ KHATĀBUKUM ʾAYYUHA-L-MURSALŪN *
He said, "And what else [brings you here], oh Messengers?"
- 32 QĀLŪ ʾINNĀ ʾURSILNĀ ʾILĀ QŌWMIM-
MUJĀRIMĪN (A) ﴿٢٧﴾
They said, "We have been sent to a people [who are] deviant —
- 33 LI-NURSILA ʿALAYHIM HĪJĀRATAM-MIN ṬĪN (IM-) ﴿٢٨﴾
to send down upon them stones of clay —
- 34 MUSAWWAMATAN ʿINDA RABBIKA LI-L-MUSRIFĪN *
marked by your Lord for the recklessly wasteful."
- 35 FA-ʾAKḤRAJĀNĀ MAŅ KĀNA FĪHĀ MINA-L-MUʾ-MINĪN *
Then We brought out such believers as were in it.
- 36 FA-MĀ WAJADĀNĀ FĪHĀ GHĀYRA BAYTIM-MINA-L-
MUSLIMĪN *
And We found there only one house of the wholly self-surrendered (*muslimīn*).
- 37 WA TARAKNĀ FĪHĀ ʾĀYATAL-LI-L-LADḤĪNĀ
YAKḤĀFŪNA-L-ʿADḤĀBA-L-ʾALĪM *
And We left behind in it a Sign to those who fear a painful punishment.
- 38 WA FĪ MŪSĀ ʾIDḤ ʾARSALNĀHU ʾILĀ FIRʿŌWNA BI-
SULTĀNIM-MUBĪN *
And in [the story of] Mūsā [We left a Sign], when We sent him to Pharaoh
with clear authority.
- 39 FA-TAWALLĀ BI-RUKNIHĪ WA QĀLA SĀHIRUN ʾŌW
MAJĀNŪN *
But he [Pharaoh] and his courtiers turned away and said, "A magician or a
madman."
- 40 FA-ʾAKḤADḤNĀHU WA JUNŪDAHŪ FA-NABADḤNĀHUM
FI-L-YAMMI WA HUWA MULĪM *
So We seized him and his troops and cast them into the sea, and he was to
blame.
- 41 WA FĪ ʿĀDIN ʾIDḤ ʾARSALNĀ ʿALAYHIMU-R-RĪḤA-L-ʿAQĪM *
And in [the story of] ʿĀd [We left a Sign], when We sent down upon them
the withering wind,
- 42 MĀ TADḤARU MIN SHĀYʾIN ʾATAT ʿALAYHI ʾILLĀ
JAʿALATHU KA-R-RAMĪM *
that spared nothing that it came upon and left everything like dry bones.
- 43 WA FĪ ۞
And in [the story of] (۞ next page ۞)

ثَمُودَ إِذْ قِيلَ لَهُمْ تَمَتَّعُوا حَتَّىٰ حِينٍ ٤٣
 فَتَعَاوَا عَنْ أَمْرِ رَبِّهِمْ فَأَخَذَتْهُمُ الصَّيْقَةُ
 وَهُمْ يَنْظُرُونَ ٤٤ فَمَا اسْتَطَعُوا مِنْ قِيَامٍ
 وَمَا كَانُوا مُنْتَصِرِينَ ٤٥ وَقَوْمَ نُوحٍ مِّنْ
 قَبْلُ إِنَّهُمْ كَانُوا قَوْمًا فَسِيقِينَ ٤٦ وَالسَّاءَ
 بَنِينَهَا بِأَيْدِي وَإِنَّا لَمُوسِعُونَ ٤٧ وَالْأَرْضَ
 فَرَشْنَاهَا فَنِعْمَ الْمُهْدُونَ ٤٨ وَمِنْ كُلِّ شَيْءٍ
 خَلَقْنَا زَوْجَيْنِ لَعَلَّكُمْ تَذَكَّرُونَ ٤٩ فَفِرُّوْا
 إِلَى اللَّهِ إِنِّي لَكُمْ مِّنْهُ نَذِيرٌ مُّبِينٌ ٥٠ وَلَا
 تَجْعَلُوا مَعَ اللَّهِ إِلَهًا آخَرَ إِنِّي لَكُمْ مِّنْهُ
 نَذِيرٌ مُّبِينٌ ٥١ كَذَلِكَ مَا آتَى الَّذِينَ مِنْ
 قَبْلِهِمْ مِّن رَّسُولٍ إِلَّا قَالُوا سَاحِرٌ أَوْ
 مَجْنُونٌ ٥٢ أَتَوَاصَوْا بِهِ ٥٣ بَلْ هُمْ قَوْمٌ

- TḥAMŪDA ʾIDḥ QĪLA LAHUM TAMATTAʿŪ ḤATTĀ ḤĪN ✽
 ➤ Ṭḥamūd, when it was said to them, “Enjoy yourselves for a while.”
- 44 FA-ʿATŌW ʿAN ʾAMRI RABBIHIM FA-ʾAKḥADḥATHUMU-Ṣ-
 ṢĀʿIQATU WA HUM YAŅḐḥURŪN ✽
 And then they turned with disdain from the Order of their Lord and they were
 taken by the thunderbolt even as they looked on.
- 45 FA-MA-S-TATĀʿŪ MIŅ QIYĀMIŅW-WA MĀ KĀNŪ
 MUŅTAṢIRĪN (A) ✽
 Then they were unable to rise or help themselves —
- 46 WA QŌWMA NŪḥIM-MIŅ QABĀL ; ʾIŅNAHUM KĀNŪ
 QŌWMAŅ FĀSIQĪN ✽
 and the people of Nūḥ from before; surely they were an iniquitous people.
- 47 WA-S-SAMĀĀʾA BANAYNĀHĀ BI-ʾAYDIŅW-WA ʾIŅNĀ
 LA-MŪSIʿŪN ✽
 And the sky — We built it with [Our] Power and We are its Expander.
- 48 WA-L-ʾARḐA FARASHNĀHĀ FA-NI-ʿ-MA-L-MĀHIDŪN ✽
 And the earth — We spread it out — and how gracious is the Spreader.
- 49 WA MIŅ KULLI ṢḥAYʾIN KḥALAQĀNĀ ZŌWJAYNI
 LAʿALLAKUM TADḥAKKARŪN ✽
 And all things We have created in pairs in order that you might reflect.
- 50 FA-FIRRŪŪ ʾILA-LLĀH ; ʾIŅNĪ LAKUM-MINHU NADḥĪRUM-
 MUBĪN ✽
 [Say:] “So flee unto Allāh. Truly I am a clear warner from Him to you.
- 51 WA LĀ TAJĀʿALŪ MAʿA-LLĀHI ʾILĀHAN ʾĀKḥAR ; ʾIŅNĪ
 LAKUM-MINHU NADḥĪRUM-MUBĪN ✽
 “And do not make another god alongside Allāh. Truly I am a clear warner from
 Him to you.”
- 52 KADḥĀLIKA MĀĀ ʾATA-L-LADḥĪNA MIŅ QABĀLIHIM-MIR-
 RASŪLIN ʾILLĀ QĀLŪ SĀḥIRUN ʾŌW MAJĀNŪN ✽
 In the same way there was not a messenger who came to them from before
 except that they called him a magician or a madman.
- 53 ʾATAWĀṢŌW BIH ? : BAL HUM QŌWMUŅ ➤
 Have they handed [this] down? Nay, but they are a people(➤ next page ➤)

طَاغُون ٥٣ فَتَوَلَّ عَنْهُمْ فَمَا أَنْتَ بِسَلُومٍ ٥٤
 وَذَكَرْ فَإِنَّ الدِّكْرَى تَنْفَعُ الْمُؤْمِنِينَ ٥٥
 وَمَا خَلَقْتُ الْجِنَّ وَالْإِنْسَ إِلَّا لِيَعْبُدُونِ ٥٦
 مَا أُرِيدُ مِنْهُمْ مِنْ رِزْقٍ وَمَا أُرِيدُ أَنْ
 يُطِيعُونِ ٥٧ إِنَّ اللَّهَ هُوَ الرَّزَّاقُ ذُو الْقُوَّةِ
 الْمَتِينُ ٥٨ فَإِنَّ لِلَّذِينَ ظَلَمُوا ذُنُوبًا مِثْلَ
 ذُنُوبِ أَصْحَابِهِمْ فَلَا يَسْتَعْجِلُونَ ٥٩ قَوْلٌ
 لِلَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ يَوْمِهِمُ الَّذِي يُوْعَدُونَ ٦٠

سُورَةُ الطُّورِ مَكِّيَّةٌ (٥٢) سُورَةُ الطُّورِ مَكِّيَّةٌ (٧٦)

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ
 وَالطُّورِ ١ وَكِتَابٍ مَسْطُورٍ ٢ فِي رَقٍّ مَنشُورٍ ٣
 وَالْبَيْتِ الْمَعْمُورِ ٤ وَالسَّكْفِ الْمَرْفُوعِ ٥
 وَالْبَحْرِ الْمَسْجُورِ ٦ إِنَّ عَذَابَ رَبِّكَ لَوَاقِعٌ ٧

- TĀGHŪN ✱
 → [who] exceed [all] limits.
- 54 FA-TAWALLA ʿANHUM FA-MĀĀ ʾANTA BI-MALŪM (IŅW) ﴿﴾
 So turn away from them, for you are not to blame, —
- 55 WA DHĀKKIR FA-ʾIŅNA-DH-DHĪKRĀ TAŅFAʿU-L-MUʾ-MINĪN ✱
 and remind [the people], for truly remembrance profits the faithful believers.
- 56 WA MĀ KHĀLAQĀTU-L-JIŅNA WA-L-ʾIŅSA ʾILLĀ
 LI-YA-ʿ-BUDŪN ✱
 And I did not create the jinn and the humans except to worship Me.
- 57 MĀĀ ʾURĪDU MINHUM-MIR-RIZQIŅW-WA MĀĀ ʾURĪDU
 ʾAŅY-YUṬāʿIMŪN ✱
 Neither do I want sustenance from them nor do I want them to feed Me.
- 58 ʾIŅNA-LLĀHA HUWA-R-RAZZĀQU DHU-L-QUWWATI-L-
 MATĪN ✱
 Surely Allāh is He Who is the Provider, the Possessor of Unshakeable Might.
- 59 FA-ʾIŅNA LI-L-LADHĪNA DHĀLAMŪ DHĀNŪBAM-MITHĻA
 DHĀNŪBI ʾAṢḤĀBIHIM FA-LĀ YASTA-ʿ-JILŪN ✱
 And surely those bent on doing evil shall have their share [of evil], just as their
 companions had [their share] of evil, so let them not [ask] Me to hasten it.
- 60 FA-WAYLUL-LI-L-LADHĪNA KAFARŪ MIŅY-YQWMIHIMU-
 L-LADHĪ YŪʿADŪN ✱
 So woe unto those who cover up [the Truth], on that promised Day of theirs.

3
14
2

52

Sūratu-ṭ-Tūr

2 Rukūʿ

Revealed in Makkah

49 ʾĀyāt

BISMI-LLĀHI-R-RAḤMĀNI-R-RAḤĪM

In the Name of Allāh,

The Universally Merciful, The Singularly Compassionate

- 01 WA-Ṭ-TŪR (I) ﴿﴾ WA KITĀBIM-MAṢṬŪR (IŅ) ﴿﴾
 02 [I swear] by the Mount — and by a Book Inscribed —
- 03 FĪ RAQQIM-MAŅSHŪR (IŅW) ﴿﴾
 on a marked cloth unfurled —
- 04 WA-L-BAYTI-L-MA-ʿ-MŪR (I) ﴿﴾
 and by the Oft-Visited House —
- 05 WA-S-SAQĀFI-L-MARFŪʿ(I) ﴿﴾
 and by the vault raised high —
- 06 WA-L-BAḤRI-L-MASJŪR (I) ﴿﴾
 and by the swollen sea —
- 07 ʾIŅNA ʿADHĀBA RABBIKA LA-WĀQIʿ (UM) ﴿﴾
 that surely the Punishment of your Lord shall come to pass —

The Mount

مَا لَهُ مِنْ دَافِعٍ ۖ ۙ يَوْمَ تَمُورُ السَّمَاءُ مَوْرًا ۙ
 وَتَسِيرُ الْجِبَالُ سَيْرًا ۖ ۙ فَوَيْلٌ يَوْمَئِذٍ
 لِلْمُكَذِّبِينَ ۖ ۙ الَّذِينَ هُمْ فِي خَوْضٍ يَلْعَبُونَ ۖ ۙ
 يَوْمَ يَدْعُونَ إِلَى نَارٍ جَهَنَّمَ دَعَاً ۖ ۙ هَذِهِ
 النَّارُ الَّتِي كُنْتُمْ بِهَا تُكَذِّبُونَ ۖ ۙ أَفَسِحْرَ هَذَا
 أَمْ أَنْتُمْ لَا تَبْصُرُونَ ۖ ۙ إِنْ أَصْلَوْهَا فَاصْبِرُوا
 أَوْ لَا تَصْبِرُوا سَوَاءٌ عَلَيْكُمْ ۖ ۙ إِنَّمَا تُجْزَوْنَ
 مَا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ ۖ ۙ إِنَّ الْمُتَّقِينَ فِي جَنَّاتٍ
 وَنَعِيمٍ ۖ ۙ فَيَكْهِنُونَ بِمَا أَتَاهُمْ رَبُّهُمْ ۖ ۙ وَوَقَّعَهُمْ
 رَبُّهُمْ عَذَابَ الْجَحِيمِ ۖ ۙ كُلُّوا وَاشْرَبُوا هَنِيئًا
 بِمَا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ ۖ ۙ مُتَّكِعِينَ عَلَى سُرُرٍ
 مَّصْفُوفَةٍ ۖ ۙ وَزَوَّجْنَاهُمْ بِحُورٍ عِينٍ ۖ ۙ وَالَّذِينَ
 آمَنُوا وَاتَّبَعَتْهُمْ ذُرِّيَّتُهُمْ بِإِيمَانٍ أَلْحَقْنَا بِهِمْ

- 08 MĀ LAHŪ MIÑ DĀFI' (IÑY) ☞
no one can avert it —
- 09 YQWMA TAMŪRU-S-SAMĀĀ'U MOWRĀ (AÑW) ☞
a Day when the heavens are convulsed [with a great] convulsion —
- 10 WA TASĪRU-L-JIBĀLU SAYRĀ ✽
and the mountains move [with a great] movement.
- 11 FA-WAYLUÑY-YQWMA'IDḥIL-LI-L-MUKADḥDḥIBĪN (A) ☞
Then woe, that Day, to the liars —
- 12 'AL-LADḥĪNA HUM FĪ KHQWDIÑY-YAL'ABŪN ↓ *must stop* ↓ ✽
who play at [empty] discourse.
- 13 YQWMA YUDA-^c-ĪNA 'ILĀ NĀRI JAHANŅAMA DA-^c-Ā ✽
[The] Day they shall be thrust into Jahannam's fire — plunged.
- 14 HĀDḥIHI-Ņ-NĀRU-L-LATĪ KUŅTUM-BIHĀ TUKADḥDḥIBŪN ✽
"This is the Fire which you rejected!
- 15 'AFA-SIḤRUN HĀDḥĀĀ 'AM 'AŅTUM LĀ TUBĀṢIRŪN ? ✽
"So is it magic or did you fail to see [the Truth] ?
- 16 'IṢ-LQWHĀ FA-Ṣ-BIRŪ 'QW LĀ TAṢBIRU : SAWĀĀ'UN
'ALAYKUM ; 'IŅNAMĀ TUJĀZQWNA MĀ KUŅTUM
TA-^c-MALŪN ✽
"Burn in it with patience or without patience. It's all the same for you. Surely
you are being paid for what you did."
- 17 'IŅNA-L-MUTTAQĪNA FĪ JAŅNĀTIŅW-WA NA'ĪM (IŅ) ☞
Truly those who guard themselves [for Allāh] are in gardens and bliss —
- 18 FĀKIHĪNA BI-MĀĀ 'ĀTĀHUM RABBUHUM : WA
WAQĀHUM RABBUHUM 'ADḥĀBA-L-JAḥĪM ✽
rejoicing in what their Lord has granted them, and [because] their Lord has
warded off from them the punishment of the Fire.
- 19 KULŪ WA-Sh-RABŪ HANĪPAM-BI-MĀ KUŅTUM
TA-^c-MALŪN (A) ☞
"Eat and drink in good health [as a reward] for what you used to do, —
- 20 MUTTAKPĪNA 'ALĀ SURURIM-MAṢFŪFAH : WA
ZAWWAJĀNĀHUM-BI-ḤŪRIN 'ĪYN ✽
reclining on couches ranged in rows." And We wed them to wide-eyed
maidens.
- 21 WA-L-LADḥĪNA 'ĀMANŪ WA-T-TABA'ATHUM
DḥURRIYYATUHUM-BI-'ĪMĀNIN 'ALḥAQĀNĀ BIHIM ➡➡
And they are those who securely believe, and their seed followed them in
faithful belief, and We shall join to them (➡➡ next page ➡➡)

ذَرَيْتَهُمْ وَمَا أَلْتَنَّهُمْ مِّنْ عَمَلِهِمْ مِّنْ شَيْءٍ ط
 كُلُّ امْرِئٍ بِمَا كَسَبَ رَهِينٌ ۖ ۚ ٢١ ۚ وَأَمْدَادُهُمْ
 بِفِكَهَةٍ ۖ وَلَحْمٍ مِّمَّا يَشْتَهُونَ ۚ ٢٢ ۚ يَتَنَزَّعُونَ فِيهَا
 كَأْسًا لَا لَغْوٌ فِيهَا وَلَا تَأْتِيمٌ ۚ ٢٣ ۚ وَيُطَوَّفُ عَلَيْهِمْ
 غِلْمَانٌ لَّهُمْ كَأَنَّهُمْ لُؤْلُؤٌ مَّكْنُونٌ ۚ ٢٤ ۚ وَأَقْبَلَ
 بَعْضُهُمْ عَلَىٰ بَعْضٍ يَتَسَاءَلُونَ ۚ ٢٥ ۚ قَالُوا إِنَّا كُنَّا
 قَبْلُ فِي أَهْلِنَا مُشْفِقِينَ ۚ ٢٦ ۚ فَمَنَّ اللَّهُ عَلَيْنَا
 وَوَقَدْنَا عَذَابَ السُّومِ ۚ ٢٧ ۚ إِنَّا كُنَّا مِنْ
 قَبْلُ نَدَا عُوهُ ط ۚ إِنَّهُ هُوَ الْبَرُّ الرَّحِيمُ ۚ ٢٨ ۚ فَذَكَرَ
 فَمَا أَنْتَ بِنِعْمَتِ رَبِّكَ بِكَاهِنٍ وَلَا مَجْنُونٍ ط ٢٩ ۚ
 أَمْ يَقُولُونَ شَاعِرٌ نَّتَرَبَّصُ بِهِ رَيْبَ الْمَنُونِ ۚ ٣٠ ۚ
 قُلْ تَرَبَّصُوا فَإِنِّي مَعَكُمْ مِّنَ الْمُنْتَزِعِينَ ط ٣١ ۚ
 أَمْ تَأْمُرُهُمْ أَحْلُهُمْ بِهَذَا أَمْ هُمْ قَوْمٌ

- ⇒ DHURRIYYATAHUM WA MĀĀ ʾALATNĀHUM-MIN ʿAMALIHIM-MIŅ SHAYʾ ; KULLU-M-RPIM-BI-MĀ KASABA RAHĪN ✽
- ⇒ their seed, and We shall not let any of their [past] deeds go to waste. Every one shall be held in pledge for what he earned.
- 22 WA ʾAMDADĀNĀHUM-BI-FĀKIHATIŅW-WA LAḤMIM-MIMMĀ YASHṬTAHŪN ✽
- And We shall provide them with fruit and flesh — such as they desire.
- 23 YATANĀZAʿŪNA FĪHĀ KAʾ-SAL-LĀ LAGḥWUŅ FĪHĀ WA LĀ TAʾ-THĪM ☉
- They shall pass a cup to one another whose contents [shall cause] neither idle talk nor sin.
- 24 WA YAṬŪFU ʿALAYHIM GHILMĀNUL-LAHUM KAʾAŅNAHUM LUʾ-LUʾ-UM-MAKNŪN ✽
- And circling among them their own youthful servants like hidden pearls.
- 25 WA ʾAQĀBALA BA-ʿ-ḌUHUM ʿALĀ BA-ʿ-ḌIŅY-YATASĀĀʾALŪN ✽
- And some of them will draw near to each other asking [about their past lives].
- 26 QĀLŪŪ ʾIŅNĀ KUŅNĀ QABĀLU FĪ ʾAHLINĀ MUṢḥFIQĪN ✽
- Saying, “Truly before this we were always anxious when among our relatives.
- 27 FA-MAŅNA-LLĀHU ʿALAYNĀ WA WAQĀNĀ ʿADḥĀBA-S-SAMŪM ✽
- “But Allāh was gracious to us and preserved us from the burning wind.
- 28 ʾIŅNĀ KUŅNĀ MIŅ QABĀLU NADĀʿŪH ; ʾIŅNAHŪ HUWA-L-BARRU-R-RAḤĪM ✽
- “Truly we always called upon Him. Truly He is the Benign, the Singularly Compassionate.”
- 29 FA-DḥAKKIR FA-MĀĀ ʾAŅTA BI-NI-ʿ-MATI RABBIKA BI-KĀHINIŅW-WA LĀ MAJĀNŪN ✽
- So remind [the people]. By the Blessings of your Lord, you are neither a weaver of spells nor a madman.
- 30 ʾAM YAQŪLŪNA SHĀʾIRUŅ-NATARABBAṢU BIHĪ RAYBA-L-MANŪN ✽
- Or do they say, “[He is] a poet — let us await the uncertainty of fate.”
- 31 QUL TARABBAṢŪ FA-ʾIŅNĪ MAʿAKUM-MINA-L-MUTARABBIṢĪN ✽
- Say, “Wait! And I shall wait with you.”
- 32 ʾAM TAʾ-MURUHUM ʾAḤLĀMUHUM-BI-HĀDḥĀĀ ʾAM HUM QQWMUŅ ⇒
- Or do their minds bid them [to speak] thus? Or are they a folk (⇒ next page ⇒)

طَاغُونَ ٣٢ أَمْ يَقُولُونَ تَقَوَّلَهُ بَلْ لَا يُؤْمِنُونَ ٣٣
 فَلْيَأْتُوا بِحَدِيثٍ مِّثْلِهِ إِنْ كَانُوا صَادِقِينَ ٣٤
 أَمْ خُلِقُوا مِنْ غَيْرِ شَيْءٍ أَمْ هُمُ الْخَالِقُونَ ٣٥
 أَمْ خَلَقُوا السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ بَلْ لَا يُوقِنُونَ ٣٦
 أَمْ عِنْدَهُمْ خَزَائِنُ رَبِّكَ أَمْ هُمُ الْمُصِيطِرُونَ ٣٧
 أَمْ لَهُمْ سُلَّمٌ يَسْتَمِعُونَ فِيهِ فَلْيَأْتِ مُسْتَمِعِهِمْ
 بِسُلْطَنِ مُبِينٍ ٣٨ أَمْ لَهُ الْبَنَاتُ وَلَكُمُ الْبَنُونَ ٣٩
 أَمْ تَسْأَلُهُمْ أَجْرًا فَهُمْ مِنْ مَغْرَمٍ مُثْقَلُونَ ٤٠
 أَمْ عِنْدَهُمُ الْغَيْبُ فَهُمْ يَكْتُمُونَ ٤١ أَمْ
 يَرِيدُونَ كَيْدًا ٤٢ فَالَّذِينَ كَفَرُوا هُمُ الْمَكِيدُونَ ٤٣
 أَمْ لَهُمْ إِلَهٌ غَيْرُ اللَّهِ سُبْحَانَ اللَّهِ عَمَّا
 يُشْرِكُونَ ٤٤ وَإِنْ يَرَوْا كِسْفًا مِنَ السَّمَاءِ
 سَاقِطًا يَقُولُوا سَحَابٌ مَّرْكُومٌ ٤٥ فَذَرْهُمْ

- TĀGHŪN ? ✱
 ➤ who exceed [all] limits?
- 33 ʾAM YAQŪLŪNA TAQAWWALAH ? : BAL-LĀ YUʾ-MINŪN ✱
 Or do they say, "He made it up"? Nay, but they will not believe.
- 34 FA-L-YAʾ-TŪ BI-ḤADĪTHIM-MITHLIHĪ ʾIN KĀNŪ ŠĀDIQĪN ✱
 So let them bring another discourse like this [*Qurʾān*] if they are truthful.
- 35 ʾAM KHULIQŪ MIN GHAYRI SHAYʾIN ʾAM HUMU-L-KHĀLIQŪN ? ✱
 Or were they created out of nothing? Or are they [their own] creators?
- 36 ʾAM KHĀLAQU-S-SAMĀWĀTI WA-L-ʾARḌ ? : BAL-LĀ YŪQINŪN ✱
 Or did they create the heavens and the earth? Nay, they have no certainty.
- 37 ʾAM ʾINDAHUM KHĀZĀʾINU RABBIKA ʾAM HUMU-L-MUṢAYṬIRŪN ? ✱
 Or are the Treasuries of your Lord in their keeping or under their charge?
- 38 ʾAM LAHUM SULLAMUŶY-YASTAMIʿŪNA FĪH ? :
 FA-L-YAʾ-TI MUSTAMIʿUHUM-BI-SULTĀNIM-MUBĪN ✱
 Or do they have a ladder by which they could overhear [what Allāh says]?
 And if any of them listened, let them bring clear authority [for what they say].
- 39 ʾAM LAHU-L-BANĀTU WA LAKUMU-L-BANŪN ? ✱
 Or does He have daughters whilst you have sons?
- 40 ʾAM TASʾALUHUM ʾAJĀRAN FA-HUM-MIM-MAGḤRAMIM-MUTHQALŪN ? ✱
 Or have you asked a fee from them so that they are weighed down by debt?
- 41 ʾAM ʾINDAHUMU-L-GHAYBU FA-HUM YAKTUBŪN ? ✱
 Or is the unseen in their keeping and they are writing it down?
- 42 ʾAM YURĪDŪNA KAYDĀ ? ; FA-L-LADḤĪNA KAFARŪ
 HUMU-L-MAKĪDŪN ✱
 Or do they seek to trap [you]? So they — who cover up [the Truth] — shall be
 the ones who are outwitted.
- 43 ʾAM LAHUM ʾILĀHUN GHAYRU-LLĀH ; SUBḤĀNA-LLĀHI
 ʾAMMĀ YUSHRIKŪN ✱
 Or do they have a god besides Allāh? Glorified be Allāh above anything with
 which they associate [Him].
- 44 WA ʾINŶY-YARQW KISFAM-MINA-S-SAMĀʾI SĀQIṬAŶY-
 YAQŪLŪ SAḤĀBUM-MARKŪM ✱
 And even if they saw the sky falling they would say it was but clouds piled up.
- 45 FA-DḤARHUM ➤
 So leave them (➤ next page ➤)

حَتَّىٰ يُلَاقُوا يَوْمَهُمُ الَّذِي فِيهِ يُصْعَقُونَ ٤٥
يَوْمَ لَا يُغْنِي عَنْهُمْ كَيْدُهُمْ شَيْئًا وَلَا هُمْ
يُنصَرُونَ ٤٦ وَإِنَّ لِلَّذِينَ ظَلَمُوا عَذَابًا دُونَ
ذَلِكَ وَلَكِنَّ أَكْثَرَهُمْ لَا يَعْلَمُونَ ٤٧ وَاصْبِرْ لِحُكْمِ
رَبِّكَ فَإِنَّكَ بِأَعْيُنِنَا وَسَبِّحْ بِحَمْدِ رَبِّكَ حِينَ
تَقُومُ ٤٨ وَمِنَ اللَّيْلِ فَسَبِّحْهُ وَإِدْبَارَ النُّجُومِ ٤٩

سورة النجم مكية ٥٣
سورة النجم مكية ٥٣
سورة النجم مكية ٥٣

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ
وَالنَّجْمِ إِذَا هَوَىٰ ١ مَا ضَلَّ صَاحِبُكُمْ وَمَا
غَوَىٰ ٢ وَمَا يَنْطِقُ عَنِ الْهَوَىٰ ٣ إِنْ هُوَ إِلَّا
وَحْيٌ يُوحَىٰ ٤ عَلَيْهِ شَدِيدُ الْقُوَىٰ ٥ ذُو مِرَاقٍ ٦
فَاسْتَوَىٰ ٧ وَهُوَ بِالْأُفُقِ الْأَعْلَىٰ ٨ ثُمَّ دَنَا
فَتَدَلَّىٰ ٩ فَكَانَ قَابَ قَوْسَيْنِ أَوْ أَدْنَىٰ ١٠

- ⇒ HATTĀ YULĀQŪ YQWMAHUMU-L-LADĥĪ FĪHI
YUṢ‘AQŪN (A) ﴿﴾
⇒ until they meet their Day when they shall be thunder-struck —
- 46 YQWMA LĀ YUGĥNĪ ‘ANHUM KAYDUHUM ShAY‘AÑW-WA
LĀ HUM YUNṢARŪN ﴿﴾
the Day when their guile will avail them nothing, nor will they be helped.
- 47 WA ‘İNNĀ LI-L-LADĥĪNA DĥĀLAMŪ ‘ADĥĀBAÑ DŪNA
DĥĀLIKA WA LĀKİNNĀ ‘AKThĀRAHUM LĀ YA-‘-LAMŪN ﴿﴾
And truly for those evil-doers there is a punishment beyond that, but most of
them do not know.
- 48 WA-Ṣ-BIR LI-ḤUKMI RABBIKA FA-‘İNNĀKA BI-‘A-‘-YUNINĀ
WA SABBİḤ BI-ḤAMDI RABBIKA ḤĪNA TAQŪM (U) ﴿﴾
So be patient with the Judgment of your Lord, for surely you are in Our Eyes,
and glorify the praises of your Lord when you rise [before dawn] —
- 49 WA MINA-L-LAYLI FA-SABBİḤHU WA ‘IDĀBĀRA-Ñ-NUJŪM ﴿﴾
and in the night glorify Him, and at the setting of the stars.

2
21
4

53

Sūratu-ñ-Najâm

3 Rukū‘

Revealed in Makkah

62 ‘Āyāt

BISMI-LLĀHI-R-RAḤMĀNI-R-RAḤĪM

In the Name of Allāh,
The Universally Merciful, The Singularly Compassionate

- 01 WA-Ñ-NAJĀMI ‘IDĥĀ HAWĀ ﴿﴾
[I swear] by the star when it sets —
- 02 MĀ DALLA ṢĤIBUKUM WA MĀ GhAWA ﴿﴾
your companion is neither astray nor is he deluded.
- 03 WA MĀ YANṢTIQU ‘ANI-L-HAWA ﴿﴾
And he does not speak on a whim.
- 04 ‘IN HUWA ‘ILLĀ WAḤYUÑY-YŪḤĀ ﴿﴾
[His speech] is naught save revelation revealed —
- 05 ‘ALLAMAHŪ ShADĪDU-L-QUWĀ ﴿﴾
taught him by one mighty in power —
- 06 DĥŪ MIRRAH ; FA-S-TAWĀ ﴿﴾
possessed of strength. Poised —
- 07 WA HUWA BI-L-‘UFUQI-L-‘A-‘-LA ﴿﴾
while he was on the highest horizon.
- 08 ThUMMA DANĀ FA-TADALLĀ ﴿﴾
Then [he] drew near and hung suspended —
- 09 FA-KĀNA QĀBA QQWSAYNI ‘QW ‘ADĀNA ﴿﴾
until he was two bows’ length [away] or nearer.

The Star

فَأَوْحَىٰ إِلَىٰ عَبْدِهِ مَا أَوْحَىٰ ۖ مَا كَذَبَ
الْفُؤَادُ مَا رَأَىٰ ۚ أَفَتُمَارُونَهُ عَلَىٰ مَا يَرَىٰ ۚ
وَلَقَدْ رَآهُ نَزْلَةً أُخْرَىٰ ۖ عِنْدَ سِدْرَةِ
الْمُنْتَهَىٰ ۚ عِنْدَهَا جَنَّةُ الْمَأْوَىٰ ۖ إِذْ يَغْشَىٰ
السِّدْرَةَ مَا يَغْشَىٰ ۚ مَا زَاغَ الْبَصَرُ وَمَا طَغَىٰ ۚ
لَقَدْ رَأَىٰ مِنْ آيَاتِ رَبِّهِ الْكُبْرَىٰ ۚ أَفَرَأَيْتُمْ
اللَّاتَ وَالْعُزَّىٰ ۚ وَمَنْوَةَ الثَّالِثَةَ الْآخِرَىٰ ۚ
أَلَكُمُ الذَّكْرُ وَلَهُ الْأُنْثَىٰ ۚ تِلْكَ إِذْ أَوَّسَيْتُهُ
ضِيزَىٰ ۚ إِنَّ هِيَ إِلَّا أَسْمَاءُ سَمَّيْتُمُوهَا
أَنْتُمْ وَأَبَاؤُكُمْ مِمَّا أَنْزَلَ اللَّهُ بِهَا مِنْ
سُلْطَانٍ ۖ إِنْ يَتَّبِعُونَ إِلَّا الظَّنَّ وَمَا تَهْوَى
الْأَنْفُسُ ۚ وَلَقَدْ جَاءَهُمْ مِنْ رَبِّهِمُ الْهُدَىٰ ۚ
أَمْ لِلْإِنْسَانِ مَا تَمَنَّىٰ ۚ فَلِللَّهِ الْآخِرَةُ وَالْأُولَىٰ ۚ

- 10 FA-ʾQWḤĀĀ ʾILĀ ʿABĀDIHĪ MĀĀ ʾQWḤA ✱
Then He revealed to His worshipper what He revealed.
- 11 MĀ KADḤABA-L-FUʾĀDU MĀ RAʾA ✱
His heart did not lie [about] what it saw.
- 12 ʾAFA-TUMĀRŪNAHŪ ʿALĀ MĀ YARA ? ✱
Will you dispute with him as to what he saw?
- 13 WA LA-QADĀ RAʾĀHU NAZLATAN ʾUKḤRĀ ☞
And indeed he saw him another time —
- 14 ʿIŊDA SIDĀRATI-L-MUŊTAHA ✱
at the Cedar Tree of the Furthest Boundary.
- 15 ʿIŊDAHĀ JAŊNATU-L-MAʾ-WA ✱
Near to the Garden of Refuge.
- 16 ʾIDḤ YAGḤSHĀ-S-SIDĀRATA MĀ YAGḤSHĀ ☞
When there covered the Cedar Tree what covered it —
- 17 MĀ ZĀGHĀ-L-BAṢARU WA MĀ TAGḤA ✱
his eye neither veered nor did it stray.
- 18 LA-QADĀ RAʾĀ MIN ʾĀYĀTI RABBIHI-L-KUBĀRA ✱
Indeed, he saw the greatest among the Signs of his Lord.
- 19 ʾAFA-RAʾAYTUMU-L-LĀTA WA-L-ʿUZZĀ ☞
Have you thought about al-Lāt and al-ʿUzza —
- 20 WA MANĀTA-TḤ-TḤĀLITḤATA-L-ʾUKḤRA ? ✱
and Mannāt, the third, the last [of the triad of Arab idols]?
- 21 ʾALAKUMU-DḤ-DḤAKARU WA LAHU-L-ʾUŊṬḤA ? ✱
Are yours the boys and His the girls?
- 22 TILKA ʾIDḤAŊ QISMATUŊ DĪZA ✱
That is an unfair division.
- 23 ʾIN HIYA ʾILLĀĀ ʾASMĀĀʾUŊ SAMMAYTUMŪHĀĀ
ʾAŊTUM WA ʾĀBĀĀʾUKUM-MĀĀ ʾAŊZALA-LLĀHU
BIHĀ MIŊ SULṬĀN ; ʾIŊY-YATTABIʿUNA ʾILLA-
DḤ-DḤAŊNA WA MĀ TAHWA-L-ʾAŊFUS : WA LA-QADĀ
JĀĀʾAHUM-MIR-RABBIHIMU-L-HUDA ✱
They are but names you and your fathers named [them]. Allāh has sent down
no authority for them. They follow nothing but their own guess and that which
they desire, and [do] that when the Guidance has come to them from their Lord.
- 24 ʾAM LI-L-ʾIŊSĀNI MĀ TAMAŊNĀ ☞
Or shall people [worship] whatever they fancy —
- 25 FALI-LLĀHI-L-ʾĀKḤIRATU WA-L-ʾŪLA ? ✱ ☉
even though the Last and the First belong to Allāh?

وَكَمْ مِنْ مَلَكٍ فِي السَّمَوَاتِ لَا تُغْنِي شَفَعَتُهُمْ
 شَيْئًا إِلَّا مِنْ بَعْدِ أَنْ يَأْذَنَ اللَّهُ لِمَنْ يَشَاءُ
 وَيَرْضَى ^(٢٦) إِنَّ الَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِالْآخِرَةِ
 لَيَسْمُونَهُ الْمَلَكَةَ تَسْمِيَةً الْأُنْثَى ^(٢٧) وَمَا لَهُمْ
 بِهِ مِنْ عِلْمٍ إِنْ يَتَّبِعُونَ إِلَّا الظَّنَّ وَإِنَّ
 الظَّنَّ لَا يُغْنِي مِنَ الْحَقِّ شَيْئًا ^(٢٨) فَأَعْرِضْ عَنْ
 مَنْ تَوَلَّى عَنْ ذِكْرِنَا وَلَمْ يُرِدْ إِلَّا الْحَيَاةَ
 الدُّنْيَا ^(٢٩) ذَلِكَ مَبْلَغُهُمْ مِنَ الْعِلْمِ إِنَّ رَبَّكَ
 هُوَ أَعْلَمُ بِمَنْ ضَلَّ عَنْ سَبِيلِهِ وَهُوَ أَعْلَمُ
 بِمَنِ اهْتَدَى ^(٣٠) وَلِلَّهِ مَا فِي السَّمَوَاتِ وَمَا
 فِي الْأَرْضِ لِيَجْزِيَ الَّذِينَ أَسَّؤُوا بِمَا عَمِلُوا
 وَيَجْزِيَ الَّذِينَ أَحْسَنُوا بِالْحُسْنَى ^(٣١) الَّذِينَ
 يَجْتَنِبُونَ كَبِيرَ الْإِثْمِ وَالْفَوَحِشِ إِلَّا اللَّمَمَ ^ط

- 26 WA KAM-MIM-MALAKIÑ FI-S-SAMĀWĀTI LĀ TUGHNĪ
 ShAFĀ'ATUHUM ShAY'AN 'ILLĀ MIM-BA-^c-DI 'AÑY-
 YA²-DhĀNA-LLĀHU LI-MAÑY-YASHĀĀ²U WA YARḌA ✽
 For however many angels there are in the heavens, their intercession is worth
 nothing, save that Allāh gives them leave [to intercede] for whom He chooses
 and with whom He is pleased.
- 27 'IÑNA-L-LADhĪNA LĀ YU²-MINŪNA BI-L-²ĀKhIRATI LA-
 YUSAMMŪNA-L-MALĀĀ'IKATA TASMIYATA-L-²UNṬhA ✽
 Surely it is only those who do not faithfully believe in the Final Life that
 name the angels with female names.
- 28 WA MĀ LAHUM-BIHĪ MIN 'ILM ; 'IÑY-YATTABI'ŪNA 'ILLA-
 Dh-DhĀNN : WA 'IÑNA-Dh-DhĀNNA LĀ YUGHNĪ MINA-L-
 HAQQI ShAY'Ā ✽
 They have no knowledge about it and only follow their own guesswork, and
 a guess is worth nothing against the Truth.
- 29 FA²-A-^c-RID 'AM-MAÑ TAWALLĀ 'AÑ DhIKRINĀ WA LAM
 YURIDĀ 'ILLA-L-HAYĀTA-D-DUNYA ✽
 So turn away from the one who turns away from Our remembrance and
 desires [nothing] but the life of the world.
- 30 DhĀLIKA MABĀLAGhUHUM-MINA-L-'ILM ; 'IÑNA
 RABBAKA HUWA 'A-^c-LAMU BI-MAÑ ḌALLA 'AÑ SABĪLIHĪ
 WA HUWA 'A-^c-LAMU BI-MANI-H-TADA ✽
 Such is the sum total of their knowledge. Surely your Lord knows well those
 who have strayed from His Way and He knows well those who follow
 His Guidance.
- 31 WA LI-LLĀHI MĀ FI-S-SAMĀWĀTI WA MĀ FI-L-²ARDI LI-
 YAJĀZIYA-L-LADhĪNA 'ASĀĀ²Ū BI-MĀ 'AMILŪ WA
 YAJĀZIYA-L-LADhĪNA 'AḤSANŪ BI-L-ḤUSNA ✽
 And to Allāh belongs whatever is in the heavens and whatever is in the earth,
 that He may reward those who do evil for what they have done, and that He
 may reward those who do good with the very best.
- 32 'AL-LADhĪNA YAJĀTANIBŪNA KABĀĀ'IRA-L-²IThMI WA-L-
 FAWĀḤISHA 'ILLA-L-LAMAM ; ➡
 Those who avoid the truly grave sins and shameful deeds — save for [their]
 inadvertent shortcomings — (➡ next page ➡)

إِنَّ رَبَّكَ وَسِعَ الْمَغْفِرَةَ ط هُوَ أَعْلَمُ بِكُمْ إِذْ
 أَنْشَأَكُمْ مِنَ الْأَرْضِ وَإِذْ أَنْتُمْ أَجْنَتٌ فِي
 بُطُونِ أُمَّهَاتِكُمْ فَلَا تُزَكُّوْا أَنْفُسَكُمْ ط هُوَ أَعْلَمُ
 بِمَنِ اتَّقَى ٣٧ أَفَرَأَيْتَ الَّذِي تَوَلَّى ٣٨ وَ أَعْطَى
 قَلِيلًا ۖ وَ أَكْذَى ٣٩ أَعِنْدَهُ عِلْمُ الْغَيْبِ فَهُوَ
 يَرَى ٤٠ أَمْ لَمْ يُنَبِّأْ بِمَا فِي صُحُفِ مُوسَى ٤١
 وَإِبْرَاهِيمَ الَّذِي وَفَّى ٤٢ أَلَّا تَزِرُ وَازِرَتُهُ ذُرَّ
 أُخْرَى ٤٣ وَ أَنَّ لَيْسَ لِلْإِنْسَانِ إِلَّا مَا سَعَى ٤٤
 وَ أَنَّ سَعْيَهُ سَوْفَ يُرَى ٤٥ ثُمَّ يُجْزَاهُ الْجَزَاءَ
 الْأَوَّلَى ٤٦ وَ أَنَّ إِلَى رَبِّكَ الْمُنْتَهَى ٤٧ وَأَنَّهُ هُوَ
 أَضْحَكَ وَ أَبْكَى ٤٨ وَأَنَّهُ هُوَ أَمَاتَ وَ أَحْيَا ٤٩
 وَ أَنَّهُ خَلَقَ الزَّوْجَيْنِ الذَّكَرَ وَ الْأُنْثَى ٥٠ مِنْ
 نُّطْفَةٍ إِذَا تُمْنَى ٥١ وَ أَنَّ عَلَيْهِ النَّشَأَ الْأُخْرَى ٥٢

- ʾIŅNA RABBAKA WĀSIʿU-L-MAGḥFIRAH ; HUWA
ʾA-ʿ-LAMU BIKUM ʾIDḥ ʾAŅṢḥAʾAKUM-MINA-L-ʾARḍI WA
ʾIDḥ ʾAŅTUM ʾAJIŅNATUŅ FĪ BUṬŪNI ʾUMMAHĀTIKUM :
FA-LĀ TUZAKKŪ ʾAŅFUSAKUM ; HUWA ʾA-ʿ-LAMU BI-
MANI-T-TAQĀ ✱
- surely the Forgiveness of your Lord is vast. He is aware of you from [the time]
He brought you out of the earth and when you were hidden in your mother's
womb; therefore do not consider yourselves pure. Allāh knows well those
who guard themselves [for Him].
- 33 ʾAFA-RAʾAYTA-L-LADḥĪ TAWALLĀ ʾ
Have you seen the one who turns away —
- 34 WA ʾA-ʿ-ṬĀ QALĪLANW-WA ʾAKDA ? ✱
and gives little and then grudgingly?
- 35 ʾA-ʿIŅDAHŪ ʾILMU-L-GḥAYBI FA-HUWA YARA ? ✱
Has he the knowledge of the unseen so that he sees?
- 36 ʾAM LAM YUNABBAʾ BI-MĀ FĪ ṢUḥUFĪ MŪSĀ ʾ
Or has he not been told what was in the Scriptures of Mūsā, —
- 37 WA ʾIBĀRĀHĪMA-L-LADḥĪ WAFFĀ (ĀĀ) ʾ
and ʾIbrāhīm who was true to his trust: —
- 38 ʾALLĀ TAZIRU WĀZIRATUŅW-WIZRA ʾUKḥRĀ ʾ
that no bearer of burdens shall bear another's burdens —
- 39 WA ʾAL-LAYSA LI-L-ʾIŅSĀNI ʾILLĀ MĀ SAʿĀ ʾ
and that nothing shall be accounted to a person but what he strove for —
- 40 WA ʾAŅNA SA-ʿ-YAHŪ SŌWFA YURA ✱
and that his effort shall be seen.
- 41 ṬḥUMMA YUJĀZĀHU-L-JAZĀĀʾA-L-ʾQWFĀ ʾ
Then he shall be paid the full payment —
- 42 WA ʾAŅNA ʾILĀ RABBIKA-L-MUŅTAHĀ ʾ
and to your Lord is the final ultimate end —
- 43 WA ʾAŅNAHŪ HUWA ʾADḥAKA WA ʾABĀKĀ ʾ
and it is He Who makes [you] laugh and makes [you] weep —
- 44 WA ʾAŅNAHŪ HUWA ʾAMĀTA WA ʾAḥYĀ ʾ
and it is He Who makes [you] die and makes [you] live —
- 45 WA ʾAŅNAHŪ KḥALAQA-Z-ZŌWJAYNI-Dḥ-DḥAKARA
WA-L-ʾUŅṬḥĀ ʾ
and it is He Who created the pairs — male and female —
- 46 MIN-NUṬĀFĀTIN ʾIDḥĀ TUMNA ✱
from sperm flowing forth.
- 47 WA ʾAŅNA ʿALAYHI-Ņ-NASHʾATA-L-ʾUKḥRĀ ʾ
And upon Him rests the other existence — → next page →)

وَأَنَّهُ هُوَ أَغْنَىٰ وَأَقْنَىٰ ۖ وَأَنَّهُ هُوَ رَبُّ
 الشَّعْرَىٰ ۖ وَأَنَّهُ أَهْلَكَ عَادًا الْأُولَىٰ ۖ
 وَثَمُودًا فَمَا أَبْقَىٰ ۖ وَقَوْمَ نُوحٍ مِّنْ قَبْلُ إِنَّهُمْ
 كَانُوا هُمْ أَظْلَمَ وَأَطْغَىٰ ۖ وَالْمُوتِفِكَةَ أَهْوَىٰ ۖ
 فَغَشَّيْهَا مَا غَشَّىٰ ۖ فَيَأْتِي آلَإِ رَبِّكَ تَتَمَارَىٰ ۖ
 هَذَا نَذِيرٌ مِّنَ النَّذِرِ الْأُولَىٰ ۖ أَرَفَتِ الْأُفْرَةَ ۖ
 لَيْسَ لَهَا مِنْ دُونِ اللَّهِ كَاشِفَةٌ ۖ أَفَمِنْ هَذَا
 الْحَدِيثِ تَعْجَبُونَ ۖ وَتَضْحَكُونَ وَلَا تَبْكُونَ ۖ
 وَأَنْتُمْ سَاهُونَ ۖ فَاسْجُدُوا لِلَّهِ وَاعْبُدُوا ۖ

سُورَةُ الْقَمَرِ مَكِّيَّةٌ (٣٧)

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

إِقْرَبَتِ السَّاعَةُ ۖ وَانْشَقَّ الْقَمَرُ ۖ وَإِنْ يَرَوْا
 آيَةً يُعْرِضُوا وَيَقُولُوا سِحْرٌ مُّسْتَبِرٌّ ۖ وَكَذَّبُوا

- 48 WA ʾAÑNAHŪ HUWA ʾAGĤNĀ WA ʾAQĀNĀ ﴿﴾
and it is He Who gives much wealth and makes you content with little —
- 49 WA ʾAÑNAHŪ HUWA RABBU-ŠĤ-ŠĤI-ʿ-ĤRĀ ﴿﴾
and it is He Who is the Lord of Sirius —
- 50 WA ʾAÑNAHŪ ʾAHLAKA ʿĀDANI-L-ʾŪLĀ ﴿﴾
and it is He Who destroyed the ancient [people] of ʿĀd —
- 51 WA ṬĤAMŪDA FA-MĀĀ ʾABĀQĀ ﴿﴾
and [the people] of ṬĤamūd — He did not spare them —
- 52 WA QŌWMA NŪĤIM-MIÑ QABĀL ; ʾIÑNAHUM KĀNŪ HUM
ʾADĤLAMA WA ʾATĀGĤA ✽
and Nuh's folk from before — truly they were more oppressive and excessive.
- 53 WA-L-MUʾ-TAFIKATA ʾAHWĀ ﴿﴾
And He overthrew the city [that was] overturned —
- 54 FA-GĤASHĤĤĀHĀ MĀ GĤASHĤĤA ✽
so that it was covered with that which covers.
- 55 FABPAYYI ʾĀLĀĀʾI RABBIKA TATAMĀRA ? ✽
So which of the Bounties of your Lord will you dispute?
- 56 HĀDĤĀ NADĤĪRUM-MINA-Ñ-NUDĤURI-L-ʾŪLA ✽
This is a warning from the warnings of old.
- 57 ʾAZIFATI-L-ʾĀZIFAH ✽
That which is near draws nearer.
- 58 LAYSA LAHĀ MIÑ DŪNI-LLĀHI KĀŠĤIFAH ✽
None but Allāh can disclose it.
- 59 ʾAFA-MIN HĀDĤA-L-HADĪṬĤI TA-ʿ-JABŪN (A) ﴿﴾
Do you marvel at these tidings —
- 60 WA TADĤAKŪNA WA LĀ TABĀKŪN (A) ﴿﴾
and laugh rather than weep —
- 61 WA ʾAÑTUM SĀMIDŪN ? ✽
whilst you make merry?
- 62 FA-S-JUDŪ LI-LLĀHI WA-ʿ-BUDU ✽
Rather, prostrate yourselves before Allāh and worship.

3
30
7

54

Sūratu-l-Qamar

3 Rukūʿ

Revealed in Makkah

55 ʾĀyāt

BISMI-LLĀHI-R-RAĤMĀNI-R-RAĤĪM

In the Name of Allāh,
the Universally Merciful, the Singularly Compassionate

- 01 ʾIQĀTARABATI-S-SĀʿATU WA-Ñ-ŠĤAQQA-L-QAMAR ✽
The Hour draws near and the moon is split.
- 02 WA ʾIÑY-YARŌW ʾĀYATANŸY-YU-ʿ-RIDŪ WA YAQŪLŪ
- 03 SIĤRUM-MUSTAMIRR ✽ (03) WA KADĤDĤABŪ ➡➡
And if they see a Sign they turn away, saying, “Endless magic!” They rejected
(➡➡ next page ➡➡)

The Moon

prostrate

وَاتَّبَعُوا أَهْوَاءَهُمْ وَكُلُّ أَمْرٍ مُسْتَقَرٌّ ۝ وَلَقَدْ
جَاءَهُمْ مِنَ الْأَنْبَاءِ مَا فِيهِ مُزْدَجَرٌ ۝ حِكْمَةٌ
بَلِغَةٌ فَمَا تُغْنِ الذُّرُ ۝ فَتَوَلَّى عَنْهُمْ يُومِ يَدْعُ
الدَّاعِ إِلَى شَيْءٍ نُّكْرٍ ۝ خُشْعًا أَبْصَرَهُمْ يُخْرِجُونَ
مِنَ الْأَجْدَاثِ كَأَنَّهُمْ جَرَادٌ مُنْتَشِرٌ ۝ مُهْطِعِينَ
إِلَى الدَّاعِ يَقُولُ الْكَافِرُونَ هَذَا يَوْمٌ عَسِرٌ ۝
كَذَّبَتْ قَبْلَهُمْ قَوْمُ نُوحٍ فَكَذَّبُوا عَبْدَنَا وَقَالُوا
مَجْنُونٌ ۝ وَازْدَجَرَ ۝ فَدَعَا رَبَّهُ أَنِّي مَغْلُوبٌ
فَانْتَصِرْ ۝ فَفَتَحْنَا أَبْوَابَ السَّمَاءِ بِمَاءٍ مُنْهَرٍ ۝
وَفَجَّرْنَا الْأَرْضَ عُيُونًا فَالْتَقَى الْمَاءُ عَلَى أَمْرٍ
قَدْ قُدِرَ ۝ وَحَمَلْنَاهُ عَلَى ذَاتِ أَلْوَاحٍ وَدُسُرٍ ۝
تَجْرِي بِأَعْيُنِنَا جَزَاءَ لِمَن كَانَ كُفِرَ ۝ وَلَقَدْ
تَرَكْنَاهَا آيَةً فَهَلْ مِنْ مُدَكِّرٍ ۝ فَكَيْفَ كَانَ

- WA-T-TABA‘ŪŪ ‘AHWĀĀ‘AHUM WA KULLU
‘AMRIM-MUSTAQIRR ✱
- [the Sign] and followed their own whims, but every matter is settled.
- 04 WA LA-QADĀ JĀĀ‘AHUM-MINA-L-‘AMBĀĀ‘I MĀ FĪHI
MUZDAJAR (UŅ) ☞
And surely there have come to them tidings which should have checked them —
- 05 HĪKMATUM-BĀLIGHĀTUŅ FA-MĀ TUGHĒNI-Ņ-NUDHUR (U) ☞
— far-reaching wisdom — but warnings do not deter [them]. —
- 06 FA-TAWALLA ‘ANHUM ↑ *must stop* ↑ YQWMA YADĀ‘U-D-DĀ‘I
‘ILĀ SHĀY‘IŅ-NUKUR (IN) ☞
So turn away from them. On the Day when the Caller shall call to a horrible thing —
- 07 KHUSHSHĀ‘AN ‘ABĀŠĀRUHUM YAKHURJŪNA MINA-L-
‘AJĀDĀTHĪ KA‘AŅNAHUM JARĀDUM-MUŅTASHĪR (UM) ☞
with downcast eyes they shall come from their graves like scattered locusts —
- 08 MUHTTĪNA ‘ILA-D-DĀ‘ ; YAQŪLU-L-KĀFIRŪNA HĀDHĀ
YQWMUN ‘ASIR ✱
rushing in confusion to the Caller. The disbelievers say, “This is a hard Day!”
- 09 KADHDHĀBAT QABĀLAHUM QQWMU NŪHĪŅ FA-
KADHDHĀBŪ ‘ABĀDANĀ WA QĀLŪ MAJĀNŪNUŅW-
WA-Z-DUJIR ✱
The folk of Nūh [called it] lies before and denied Our servant, saying,
“A madman!” And he was rejected.
- 10 FA-DA‘Ā RABBAHŪŪ ‘AŅNĪ MAGHLŪBUN FA-Ņ-TAŠIR ✱
So he called to his Lord, saying, “I am defeated! Come to my aid.”
- 11 FA-FATAHĒNĀ ‘ABĀWĀBA-S-SAMĀĀ‘I BI-MĀĀ‘IM-
MUNHAMIR ✱
Then We opened the gates of the heavens with torrents of water.
- 12 WA FAJJARNA-L-‘ARḌA ‘UYŪNĀŅ FA-L-TAQĀ-L-MĀĀ‘U
‘ALĀĀ ‘AMRĪŅ QADĀ QUDIR ✱
And We caused the earth to gush forth with springs, that the waters [of heaven
and earth] might meet with a predestined purpose.
- 13 WA HAMALNĀHU ‘ALĀ DHĀTI ‘ALWĀHĪŅW-WA DUSUR (IŅ) ☞
And We carried him on [a vessel made of] planks and cordage of palm fiber —
- 14 TAJĀRĪ BI-‘A-‘YUNINA : JAZĀĀ‘AL-LI-MAŅ KĀNA KUFIR ✱
and it sailed before Our Eyes — a reward for he who had been denied.
- 15 WA LA-QAT-TARAKNĀHĀĀ ‘ĀYATAN FA-HAL MIM-
MUDDAKIR ? ✱
And We left it for a Sign. But who is there to remember?
- 16 FA-KAYFA KĀNA ➤➤
And how [terrible] then were (➤➤ next page ➤➤)

عَذَابِي وَنُذِرٍ ١٦ وَلَقَدْ يَسَّرْنَا الْقُرْآنَ لِلذِّكْرِ فَهَلْ
 مِنْ مُدْكِرٍ ١٧ كَذَّبَتْ عَادٌ فَكَيْفَ كَانَ عَذَابِي
 وَنُذِرٍ ١٨ إِنَّا أَرْسَلْنَا عَلَيْهِمْ رِيحًا صَرْصَرًا فِي
 يَوْمٍ نَحْسٍ مُسْتَبِيرٍ ١٩ تَنْزِعُ النَّاسَ كَأَنَّهُمْ أُعْجَازُ
 نَخْلٍ مُنْقَعِرٍ ٢٠ فَكَيْفَ كَانَ عَذَابِي وَنُذِرٍ ٢١
 وَلَقَدْ يَسَّرْنَا الْقُرْآنَ لِلذِّكْرِ فَهَلْ مِنْ مُدْكِرٍ ٢٢
 كَذَّبَتْ ثَمُودُ بِالنُّذُرِ ٢٣ فَقَالُوا أَبَشَرًا مِمَّنَّا
 وَحِدًا آتَيْنَاهُ إِنَّا إِذَا لَفِيَ ضَلِيلٌ وَسُعَى ٢٤
 ءَأَلْقَى الذِّكْرَ عَلَيْهِ مِنْ بَيْنِنَا بَلْ هُوَ كَذَّابٌ
 أَشَرٌ ٢٥ سَيَعْلَمُونَ غَدًا مَنِ الْكَذَّابُ الْأَشْرُ ٢٦
 إِنَّا مُرْسِلُوا النَّاقَةِ فِتْنَةً لَهُمْ فَارْتَقِبْهُمْ
 وَاصْطَبِرْ ٢٧ وَنَبِّئْهُمْ أَنَّ الْمَاءَ قِسْمَةٌ بَيْنَهُمْ
 كُلُّ شَرْبٍ مُحْتَضَرٌ ٢٨ فَنَادُوا صَاحِبَهُمْ فَتَعَاطَى

- 'ADḥĀBĪ WA NUDḥUR ? *
 ➤ My Punishment and My Warnings?
- 17 WA LA-QADĀ YASSARNA-L-QUR'ĀNA LI-Dḥ-DḥIKRI
 FA-HAL MIM-MUDDAKIR ? *
 Surely We have made this *Qur'ān* easy to remember, but are there any
 who will remember?
- 18 KADḥDḥABAT 'ĀDUŃ FA-KAYFA KĀNA 'ADḥĀBĪ WA
 NUDḥUR *
 'Ād rejected [the Truth]. How severe then My Punishment and My Warnings!
- 19 'IŃNĀĀ 'ARSALNĀ 'ALAYHIM RĪḤAŃ ŠARŠARAŃ FĪ
 YQWMI NAḤSIM-MUSTAMIRR (IŃ) ﴿٢٠﴾
 Behold! We let loose upon them a raging wind on a day of constant calamity —
- 20 TAŃZI'U-Ń-NĀSA KA'ANNAHUM 'A-'JĀZU NAKḥLIM-
 MUŃQA'IR *
 sweeping away people as though they were the uprooted trunks of palm trees.
- 21 FA-KAYFA KĀNA 'ADḥĀBĪ WA NUDḥUR *
 How [terrible] then were My Punishment and My Warnings!
- 22 WA LA-QADĀ YASSARNA-L-QUR'ĀNA LI-Dḥ-DḥIKRI
 FA-HAL MIM-MUDDAKIR ? *
 Surely We have made this *Qur'ān* easy to remember, but are there any
 that will remember?
- 23 KADḥDḥABAT ṬḥAMŪDU BI-Ń-NUDḥUR *
 Ṭḥamūd rejected the Warnings.
- 24 FA-QĀLŪ 'ABASHĤARAM-MIŃNĀ WĀḤIDAŃ-
 NATTABI'UHŪ 'IŃNĀĀ 'IDḥAL-LA-FĪ ḌALĀLIŃW-
 WA SU'UR *
 They said, "Shall we follow a human being? One of us? Then surely
 we would go astray and [be] insane.
- 25 'A-'ULQIYA-Dḥ-DḥIKRU 'ALAYHI MIM-BAYNINĀ ? BAL
 HUWA KADḥDḥĀBUN 'ASHĤIR *
 "Has the Remembrance been given only to him from among [all of] us?
 No, he is a rash liar!"
- 26 SAYA-'LAMŪNA ḠḥADAM-MANI-L-KADḥDḥĀBU-L-'ASHĤIR *
 [And Allāh said] "Tomorrow they shall know who is a rash liar.
- 27 'IŃNĀ MURSILU-Ń-NĀQATI FITNATAL-LAHUM
 FA-R-TAQIBĤHUM WA-Š-ṬABIR ﴿٢٢﴾
 "We shall send a she-camel as a trial for them; so watch them and be patient —
- 28 WA NABBP-HUM 'AŃNA-L-MĀĀ'A QISMATUM-BAYNAHUM :
 KULLU ŠḥIRBIM-MUḤTAḌAR *
 and tell them that the water [of the wells] is to be divided between them,
 each drinking in turn."
- 29 FA-NĀDQW ŠḤIBAHUM FA-TA'ĀṬĀ ➤➤
 But they called their companion and he took it in hand (➤➤ next page ➤➤)

فَعَقَرُ ٢٩ فَكَيْفَ كَانَ عَذَابِي وَنَذِيرِ ٣٠ إِنَّا أَرْسَلْنَا
عَلَيْهِمْ صَيْحَةً وَاحِدَةً فَكَانُوا كَهَشِيمِ الْحَتِّ ٣١
وَلَقَدْ يَسَّرْنَا الْقُرْآنَ لِلذِّكْرِ فَهَلْ مِنْ مُدَّكِرٍ ٣٢
كَذَّبَتْ قَوْمُ لُوطٍ بِالَّذِينَ ٣٣ إِنَّا أَرْسَلْنَا عَلَيْهِمْ
حَاصِبًا إِلَّا آلَ لُوطٍ نَجَّيْنَاهُمْ بِسَحَرٍ ٣٤ نِعْمَةٌ مِّنْ
عِنْدِنَا كَذَلِكَ نَجْزِي مَنْ شَكَرَ ٣٥ وَلَقَدْ أَنْذَرَهُمْ
بَطْشَتَنَا فَتَكَارَوُا بِاللُّذْرِ ٣٦ وَلَقَدْ رَاودُوهُ عَنْ
ضَيْفِهِ فَطَمَسْنَا أَعْيُنَهُمْ فَذُوقُوا عَذَابِي
وَنَذِيرِ ٣٧ وَلَقَدْ صَبَّحَهُمْ بُكْرَةً عَذَابٌ مُّسْتَقَرٌّ ٣٨
فَذُوقُوا عَذَابِي وَنَذِيرِ ٣٩ وَلَقَدْ يَسَّرْنَا الْقُرْآنَ
لِلذِّكْرِ فَهَلْ مِنْ مُّدَّكِرٍ ٤٠ وَلَقَدْ جَاءَ آلَ فِرْعَوْنَ
النُّذُرُ ٤١ كَذَّبُوا بِآيَاتِنَا كُلِّهَا فَأَخَذْنَاهُمْ أَخْذَ
عَزِيزٍ مُّقْتَدِرٍ ٤٢ أَكْفَارُكُمْ خَيْرٌ مِنْ أُولَئِكَ

- FA-‘AQAR ✱
 ➤ to hamstring [and slaughter her].
 30 FA-KAYFA KĀNA ‘ADĥĀBĪ WA NUDĥUR ✱
 Then [see how severe] were My Punishment and My Warnings!
 31 ʾINNĀĀ ʾARSALNĀ ‘ALAYHIM ṢAYĥATANW-WĀĥIDATAN
 FA-KĀNŪ KAHASHĥIMI-L-MUĥTADĥIR ✱
 Truly We let loose upon them a single Shout, and they were [blown away]
 like thatcher’s twigs.
 32 WA LA-QADĀ YASSARNA-L-QURʾĀNA LI-Dĥ-DĥIKRI
 FA-HAL MIM-MUDDAKIR ✱
 Surely We have made this *Qurʾān* easy to remember, but are there any
 that will remember?
 33 KADĥDĥABAT QŌWMU LŪṭIM-BI-Ť-Ť-NUDĥUR ✱
 The folk of Lūt rejected the Warnings.
 34 ʾINNĀĀ ʾARSALNĀ ‘ALAYHIM ḤĀṢIBAN ʾILLĀĀ ʾĀLA
 LŪṭā : NAJJAYNĀHUM-BI-SAĥAR (IŤ) ✱
 Truly We sent a storm of stones upon them, [all] save the family of Lūt,
 whom We saved at dawn —
 35 NI-‘-MATAM-MIN ‘IŤDINA ; KADĥĀLIKA NAJĀZĪ MAŤ
 SHĥAKAR ✱
 [as] Grace from Us. Even so We reward the thankful.
 36 WA LA-QADĀ ʾAŤDĥARAHUM-BATĀSHĥATANĀ
 FA-TAMĀRŌW BI-Ť-Ť-NUDĥUR ✱
 He had warned them of Our Assault but they doubted these warnings.
 37 WA LA-QADĀ RĀWADŪHU ‘AŤ ḌAYFIĥĪ FA-ṬAMASNĀĀ
 ʾA-‘-YUNAHUM FA-DĥŪQŪ ‘ADĥĀBĪ WA NUDĥUR ✱
 And they even solicited his [angelic] guests, so We made blind their eyes
 [saying], “Taste My Punishment [for denying My] Warnings!”
 38 WA LA-QADĀ ṢABBAĥAHUM-BUKRATAN ‘ADĥĀBUM-
 MUSTAQIRR ✱
 Then the punishment came upon them at the dawn of day.
 39 FA-DĥŪQŪ ‘ADĥĀBĪ WA NUDĥUR ✱
 So taste My Punishment [for denying] My Warnings
 40 WA LA-QADĀ YASSARNA-L-QURʾĀNA LI-Dĥ-DĥIKRI
 FA-HAL MIM-MUDDAKIR ✱
 Surely We have made this *Qurʾān* easy to remember, but are there any
 that will remember?
 41 WA LA-QADĀ JĀĀʾA ʾĀLA FIR‘ŌWNA-Ť-Ť-NUDĥUR ✱
 And there came to the people of Pharaoh, the Warning.
 42 KADĥDĥABŪ BI-ʾĀYĀṬINĀ KULLIHĀ FA-ʾAKĥADĥNĀHUM
 ʾAKĥDĥA ‘AZĪZIM-MUQĀṬADIR ✱
 They all rejected Our Signs, so We grabbed them by the Grasp of the
 All-Mighty Power.
 43 ʾAKUFFĀRUKUM KĥAYRUM-MIN ʾULĀĀʾIKUM ➤➤
 Are your disbelievers better than those? (➤➤ next page ➤➤)

أَمْ لَكُمْ بَرَاءَةٌ فِي الزُّبُرِ ۚ أَمْ يَقُولُونَ نَحْنُ جَمِيعٌ
 مُّنتَصِرُونَ ۚ سَيُهْزَمُ الْجَمْعُ وَيُوَلُّونَ الدُّبُرَ ۚ بَلِ
 السَّاعَةُ مَوْعِدُهُمْ وَالسَّاعَةُ أَذًى وَأَمْرٌ ۚ إِنَّ
 الْجَرِيمِينَ فِي ضَلَالٍ وَسُعُرٍ ۚ يَوْمَ يُسْحَبُونَ فِي
 النَّارِ عَلَى وُجُوهِهِمْ ذُوقُوا مَسَّ سَقَرَ ۚ إِنَّا كُلَّ
 شَيْءٍ خَلَقْنَاهُ بِقَدَرٍ ۚ وَمَا أَمْرُنَا إِلَّا وَجِدَةٌ كَلَمْحٍ
 بِالْبَصَرِ ۚ وَلَقَدْ أَهْلَكْنَا أَشْيَاءَكُمْ فَهَلْ مِنْ
 مُّدَكِّرٍ ۚ وَكُلُّ شَيْءٍ فَعَلُوهُ فِي الزُّبُرِ ۚ وَكُلُّ صَغِيرٍ
 وَكَبِيرٍ مُّسْتَطَرٌّ ۚ إِنَّ الْمُتَّقِينَ فِي جَنَّاتٍ وَنَهَرٍ ۚ
 فِي مَقْعَدٍ صَدَقٍ عِنْدَ مَلِيكٍ مُّقْتَدِرٍ ۚ

سُورَةُ الرَّحْمَنِ مَكِّيَّةٌ ٥٥ (٩٧ آيَاتٍ)

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ
 أَلرَّحْمَنُ ۚ عَلَّمَ الْقُرْآنَ ۚ خَلَقَ الْإِنْسَانَ ۚ

- ʾAM LAKUM-BARĀĀʾATUŅ FI-Z-ZUBUR ? ✱
 → Or do you have some exemption [from punishment recorded] in the Scriptures?
- 44 ʾAM YAQŪLŪNA NAHNU JAMĪʿUM-MUŅTAṢĪR ? ✱
 Or do they say, “We are a group that shall be victorious?”
- 45 SAYUHZAMU-L-JAMʿU WA YUWALLŪNA-D-DUBUR ✱
 Yet shall the hosts be routed and turn and flee.
- 46 BALI-S-SĀʾATU MŌWʿIDUHUM WA-S-SĀʾATU ʾADĀHĀ
 WA ʾAMARR ✱
 Nay. The Hour is their appointment and the Hour is more calamitous and bitter.
- 47 ʾINNA-L-MUJĀRIMĪNA FĪ DALĀLĪŅW-WA SUʿUR ↑ *must stop* ↓ ✱
 Truly those sunk in sin are in error and madness.
- 48 YŌWMA YUṢḤABŪNA FI-Ņ-NĀRI ʿALĀ WUJŪHIHIM ;
 DhŪQŪ MASSA SAQAR ✱
 On the Day when they shall be dragged into the Fire upon their faces,
 [it shall be said to them], “Now taste the touch of [the fire of] *Saqar*.”
- 49 ʾINNĀ KULLA ṢḤAYʾIN KḥALAQAŅNĀHU BI-QADAR ✱
 Surely We have created everything to measure.
- 50 WA MĀĀ ʾAMRUNĀĀ ʾILLĀ WĀḤĪDATUŅ KALAMḤIM-BI-L-
 BAṢAR ✱
 And Our Order is but one [Word] fulfilled as in the twinkling of an eye.
- 51 WA LA-QADĀ ʾAHLAKNĀĀ ʾAṢḤYĀʿAKUM FA-HAL MIM-
 MUDDAKIR ✱
 And We destroyed the likes of you in the past, but who is there to remember?
- 52 WA KULLU ṢḤAYʾIN FAʿALŪHU FI-Z-ZUBUR ✱
 And everything they did is in the Scriptures.
- 53 WA KULLU ṢAGḤĪRĪŅW-WA KABĪRIM-MUSTAṬĀR ✱
 And everything — small and great — is recorded.
- 54 ʾINNA-L-MUTTAQĪNA FĪ JAŅNĀTĪŅW-WA NAHAR (IŅ) ➞
 Surely those who guard themselves will dwell among gardens and rivers —
- 55 FĪ MAQAʿADI ṢĪDĀQIN ʿIŅDA MALĪKIM-MUQĀṬADIR ✱
 firmly established in the presence of an All-Powerful Sovereign.

Sūratu-r-Rahmān

3 Rukūʿ

Revealed in al-Madīnah

78 ʾĀyāt

BISMI-LLĀHI-R-RAḤMĀNI-R-RAḤĪM

In the Name of Allāh,
 the Universally Merciful, the Singularly Compassionate

- 01 ʾAR-RAḤMĀN (U) ➞
 The Universally Merciful —
- 02 ʿALLAMA-L-QURʾĀN ✱
 taught the *Qurʾān*.
- 03 KḥALAQA-L-ʾIŅSĀN (A) ➞
 He created the human being —

عَلَّمَهُ الْبَيَانَ ٤ الشَّمْسُ وَالْقَمَرُ بِحُسْبَانٍ ٥
 وَالنَّجْمُ وَالشَّجَرُ يَسْجُدَانِ ٦ وَالسَّمَاءَ رَفَعَهَا
 وَوَضَعَ الْمِيزَانَ ٧ أَلَّا تَطْغَوْا فِي الْمِيزَانِ ٨
 وَأَقِيمُوا الْوَزْنَ بِالْقِسْطِ وَلَا تُخْسِرُوا الْمِيزَانَ ٩
 وَالْأَرْضَ وَضَعَهَا لِلْأَنَامِ ١٠ فِيهَا فَكْهَةٌ مُمَدَّةٌ
 وَالتَّخْلُذَاتُ الْأَكْمَامُ ١١ وَالْحَبُّ ذُو الْعَصْفِ
 وَالرَّيْحَانُ ١٢ فَبِأَيِّ آلَاءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ١٣
 خَلَقَ الْإِنْسَانَ مِنْ صَلْصَلٍ كَالْفَخَّارِ ١٤ وَخَلَقَ
 الْجَانَّ مِنْ مَّارِجٍ مِّن نَّارٍ ١٥ فَبِأَيِّ آلَاءِ رَبِّكُمَا
 تُكَذِّبَانِ ١٦ رَبُّ الْمَشْرِقَيْنِ وَرَبُّ الْمَغْرِبَيْنِ ١٧
 فَبِأَيِّ آلَاءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ١٨ مَرَجَ الْبَحْرَيْنِ
 يَلْتَقِيَانِ ١٩ بَيْنَهُمَا بَرْزَخٌ لَا يَبْغِيَانِ ٢٠ فَبِأَيِّ
 آلَاءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ٢١ يَخْرُجُ مِنْهُمَا اللُّؤْلُؤُ

- 04 ʿALLAMAHU-L-BAYĀN ✱
He taught him clear speech.
- 05 ʾASH-ShAMSU WA-L-QAMARU BI-ḤUSBĀN ✱
The sun and the moon [move] according to [a] precise reckoning.
- 06 WA-Ō-NAJĀMU WA-Sh-ShAJARU YASJUDĀN ✱
And the stars and the trees prostrate themselves.
- 07 WA-S-SAMĀʾA RAFAʿAHĀ WA WAḌAʿA-L-MĪZĀN (A) ☞
And He has raised up the sky and set the balance —
- 08 ʾALLĀ TATĀGḤOW FI-L-MĪZĀN ✱
that you might not transgress the balance.
- 09 WA ʾAQĪMU-L-WAZNA BI-L-QIṢṬI WA LĀ TUKḤSIRU-L-MĪZĀN ✱
And [so] weigh with justice and do not skimp in the balance.
- 10 WA-L-ʾARḌA WAḌAʿAHĀ LI-L-ʾANĀM (I) ☞
And the earth — He set down for all creatures —
- 11 FĪHĀ FĀKIHATUŌW-WA-Ō-NAKḤLU DhĀTU-L-ʾAKMĀM (I) ☞
in it [are] fruits and palm trees with sheathed clusters [of dates] —
- 12 WA-L-ḤABBU DhU-L-ʿAṢFI WA-R-RAYḤĀN ✱
and grain in the blade and fragrant herbs.
- 13 FABI-ʾAYYI ʾĀLĀʾI RABBIKUMĀ TUKADḤDḤIBĀN ? ✱
Which then of the favors of your Lord will you deny?
- 14 KḤALAQA-L-ʾĪNSĀNA MĪŌ ṢALṢĀLIŌ KA-L-FAKḤKḤĀR (I) ☞
He created the people out of resonant clay — earthenware —
- 15 WA KḤALAQA-L-JĀĀʾŌNA MIM-MĀRIJIM-MĪŌ-NĀR ✱
and He created the jinn from smokeless fire.
- 16 FABI-ʾAYYI ʾĀLĀʾI RABBIKUMĀ TUKADḤDḤIBĀN ? ✱
Which then of the favors of your Lord will you deny?
- 17 RABBU-L-MASHRIQAYNI WA RABBU-L-MAGḤRIBAYN ✱
Lord of the two Easts and Lord of the two Wests.
- 18 FABI-ʾAYYI ʾĀLĀʾI RABBIKUMĀ TUKADḤDḤIBĀN ? ✱
Which then of the favors of your Lord will you deny?
- 19 MARAJA-L-BAḤRAYNI YALTAQIYĀN (I) ☞
He let loose the two bodies of water that they might meet —
- 20 BAYNAHUMĀ BARZAKḤUL-LĀ YABĀGḤIYĀN ✱
[and placed] between them a barrier [beyond] which they do not pass.
- 21 FABI-ʾAYYI ʾĀLĀʾI RABBIKUMĀ TUKADḤDḤIBĀN ? ✱
Which then of the favors of your Lord will you deny?
- 22 YAKḤRUJU MINHUMA-L-LUʾ-LŪʾ ➡➡
From out of them comes both the pearl! (➡➡ next page ➡➡)

وَ الْمَرْجَانُ ۚ فَبِأَيِّ آلَاءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ۝
 وَلَهُ الْجَوَارِ الْمُنشَآتُ فِي الْبَحْرِ كَالْأَعْلَامِ ۝
 فَبِأَيِّ آلَاءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ۝ كُلُّ مَنْ عَلَيْهَا
 فَانٍ ۖ وَ يَبْقَىٰ وَجْهُ رَبِّكَ ذُو الْجَلَالِ وَالْإِكْرَامِ ۝
 فَبِأَيِّ آلَاءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ۝ يَسْأَلُهُ مَنْ فِي
 السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ كُلَّ يَوْمٍ هُوَ فِي شَأْنٍ ۝
 فَبِأَيِّ آلَاءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ۝ سَنَفَعُ لَكُمْ
 أَيُّهُ الثَّقَلَانِ ۚ فَبِأَيِّ آلَاءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ۝
 يَمْشُرُ الْجِنَّ وَالْإِنْسَ إِنِ اسْتَطَعْتُمْ أَنْ
 تَنْفُذُوا مِنْ أَقْطَارِ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ
 فَانْفُذُوا ۖ لَا تَنْفُذُونَ إِلَّا بِسُلْطَنِ ۚ فَبِأَيِّ
 آلَاءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ۝ يُرْسِلُ عَلَيْكُمْ شَوَاطِ
 مِنْ نَارٍ ۖ وَ نُحَاسٌ فَلَا تَنْتَصِرَانِ ۚ فَبِأَيِّ

 ٢٣
٢٤
٢٥
٢٦
٢٧
٢٨
٢٩
٣٠
٣١
٣٢
٣٣
٣٤
٣٥

→ WA-L-MARJĀN ✱

→ and the coral.

23 FABI-ʾAYYI ʾĀLĀĀʾI RABBIKUMĀ TUKADḥDḥIBĀN ? ✱
Which then of the favors of your Lord will you deny?

24 WA LAHU-L-JAWĀRI-L-MUŇSHĀʾĀTU FI-L-BAḤRI KA-L-
ʾAʿLĀM ✱

And His are the lofty ships that sail like mountains upon the sea.

25 FABI-ʾAYYI ʾĀLĀĀʾI RABBIKUMĀ TUKADḥDḥIBĀN ? ✱
Which then of the favors of your Lord will you deny?

26 KULLU MAN ʿALAYHĀ FĀN (IŇW) ☞
All that is upon it shall pass away —

27 WA YABĀQĀ WAJĀHU RABBIKA DḥU-L-JALĀLI WA-L-
ʾIKRĀM ✱

and yet shall abide the Face of your Lord, full of Majesty and Glory.

28 FABI-ʾAYYI ʾĀLĀĀʾI RABBIKUMĀ TUKADḥDḥIBĀN ? ✱
Which then of the favors of your Lord will you deny?

29 YASʿALUHŪ MAŇ FI-S-SAMĀWĀTI WA-L-ʾARD ; KULLA
YQWMIN HUWA FĪ SHĀʾ-Ň ✱
All in the heavens and the earth beseech Him; at every interval He is acting.

30 FABI-ʾAYYI ʾĀLĀĀʾI RABBIKUMĀ TUKADḥDḥIBĀN ? ✱
Which then of the favors of your Lord will you deny?

31 SANAFRUGHU LAKUM ʾAYYUHA-Th-ThAQALĀN ✱
We shall focus entirely on you, oh you two heavy burdens, [people and jinn].

32 FABI-ʾAYYI ʾĀLĀĀʾI RABBIKUMĀ TUKADḥDḥIBĀN ? ✱
Which then of the favors of your Lord will you deny?

33 YĀ-MA-ʿ-SḥARA-L-JIŇNI WA-L-IŇSI ʾINI-S-TATA-ʿ-TUM ʾAŇ
TAŇFUDḥŪ MIN ʾAQĀṬĀRI-S-SAMĀWĀTI WA-L-ʾARDI
FA-Ň-FUDḥU; LĀ TAŇFUDḥŪNA ʾILLĀ BI-SULTĀN ✱
Oh you assembled throng of jinn and people, if you are able to pass beyond
the regions of the heavens and the earth, then pass beyond. You will never
pass beyond save with [Our] Authority.

34 FABI-ʾAYYI ʾĀLĀĀʾI RABBIKUMĀ TUKADḥDḥIBĀN ? ✱
Which then of the favors of your Lord will you deny?

35 YURSALU ʿALAYKUMĀ SHUWĀDḥUM-MIŇ-NĀRIŇW-WA
NUḤĀSUŇ FA-LĀ TAŇTAṢIRĀN ✱
Against you shall be let loose the heat of fire and the flash of brass and you
shall be left without help.

36 FABI-ʾAYYI →
Which then (→ next page →)

أَلَا رَبِّكُمْ تُكَذِّبَانِ ٣٦ فَإِذَا انشَقَّتِ السَّمَاءُ
 فَكَانَتْ وَرْدَةً كَالدِّهَانِ ٣٧ فَبِأَيِّ آلَاءِ رَبِّكُمْ
 تُكَذِّبَانِ ٣٨ فَيَوْمَئِذٍ لَا يُسْأَلُ عَنْ ذَنْبِهِ
 إِنْسٌ وَلَا جَانٌّ ٣٩ فَبِأَيِّ آلَاءِ رَبِّكُمْ تُكَذِّبَانِ ٤٠
 يَعْرِفُ الْمُجْرِمُونَ بَسِيمَهُمْ فَيُؤْخَذُ بِالنَّوَصِي
 وَالْأُقْدَامِ ٤١ فَبِأَيِّ آلَاءِ رَبِّكُمْ تُكَذِّبَانِ ٤٢
 هَذِهِ جَهَنَّمُ الَّتِي يُكَذِّبُ بِهَا الْمُجْرِمُونَ ٤٣
 يَطُوفُونَ بَيْنَهَا وَبَيْنَ حَيْمِ أُنْ ٤٤ فَبِأَيِّ
 آلَاءِ رَبِّكُمْ تُكَذِّبَانِ ٤٥ وَلِمَنْ خَافَ مَقَامَ
 رَبِّهِ جَنَّتَانِ ٤٦ فَبِأَيِّ آلَاءِ رَبِّكُمْ تُكَذِّبَانِ ٤٧
 ذَوَاتَا أَفْنَانٍ ٤٨ فَبِأَيِّ آلَاءِ رَبِّكُمْ تُكَذِّبَانِ ٤٩
 فِيهِمَا عَيْنَانِ تَجْرِيَانِ ٥٠ فَبِأَيِّ آلَاءِ رَبِّكُمْ
 تُكَذِّبَانِ ٥١ فِيهِمَا مِنْ كُلِّ فِكْهَةٍ زَوْجَانِ ٥٢

- ʾĀLĀĀʾI RABBIKUMĀ TUKADḥDḥIBĀN ? ✽
 ➤ of the favors of your Lord will you deny?
- 37 FA-ʾIDḥA-Ō-SḥAQQATI-S-SAMĀĀʾU FA-KĀNAT WARDATAŌ
 KA-D-DIHĀN ✽
 And when the heaven is split apart and becomes crimson like red leather,
- 38 FABI-ʾAYYI ʾĀLĀĀʾI RABBIKUMĀ TUKADḥDḥIBĀN ? ✽
 which then of the favors of your Lord will you deny?
- 39 FA-YQWMAʾIDḥIL-LĀ YUSʾALU ʿAŌ DḥAMBIHĪ ʾİNSUŌW-
 WA LĀ JĀĀĀŌN ✽
 On that Day none shall be questioned concerning their sins — neither people
 nor jinn.
- 40 FABI-ʾAYYI ʾĀLĀĀʾI RABBIKUMĀ TUKADḥDḥIBĀN ? ✽
 Which then of the favors of your Lord will you deny?
- 41 YU-ʿ-RAFU-L-MUJĀRIMŪNA BI-SĪMĀHUM FA-YUʾ-KḥADḥU
 BI-Ō-NAWĀṢĪ WA-L-ʾAQĀDĀM ✽
 The sinners will be known by their marks and will be seized by their forelocks
 and their feet.
- 42 FABI-ʾAYYI ʾĀLĀĀʾI RABBIKUMĀ TUKADḥDḥIBĀN ? ✽
 Which then of the favors of your Lord will you deny?
- 43 HĀDḥIHĪ JAHANŌNAMU-L-LATĪ YUKADḥDḥIBU BIHA-L-
 MUJĀRIMŪN ↑ *must stop* ↓ ✽
 This is [the] Hell which the sinners rejected.
- 44 YAṬŪFŪNA BAYNAHĀ WA BAYNA ḤAMĪMIN ʾĀN ✽
 They circle round between it and between boiling water.
- 45 FABI-ʾAYYI ʾĀLĀĀʾI RABBIKUMĀ TUKADḥDḥIBĀN ? ✽
 Which then of the favors of your Lord will you deny?
- 46 WA LI-MAN KḥĀFA MAQĀMA RABBIHĪ JAŌNATĀN ✽
 But as for the one who fears standing before his Lord, there are two gardens.
- 47 FABI-ʾAYYI ʾĀLĀĀʾI RABBIKUMĀ TUKADḥDḥIBĀN ? (I) ➤
 Which then of the favors of your Lord will you deny? —
- 48 DḥAWĀTĀĀ ʾAFNĀN ✽
 Of many wondrous shades [of color]. (*alt*: Shaded by spreading branches.)
- 49 FABI-ʾAYYI ʾĀLĀĀʾI RABBIKUMĀ TUKADḥDḥIBĀN ? ✽
 Which then of the favors of your Lord will you deny?
- 50 FĪHIMĀ ʿAYNĀNI TAJĀRIYĀN ✽
 Wherein flow two springs.
- 51 FABI-ʾAYYI ʾĀLĀĀʾI RABBIKUMĀ TUKADḥDḥIBĀN ? ✽
 Which then of the favors of your Lord will you deny?
- 52 FĪHIMĀ MIŌ KULLI FĀKIHATĪŌ ZQWJĀN ✽
 Wherein is every kind of fruit in pairs.

فَبِأَيِّ آلَاءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ٥٣ مُتَكِعِينَ عَلَى
 فُرُشٍ بَطَاطِنُهَا مِنْ إِسْتَبْرَاقٍ وَجَنَى الْجَنَّتَيْنِ
 دَانٍ ٥٤ فَبِأَيِّ آلَاءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ٥٥ فِيهِنَّ
 قُصِرَاتُ الطَّرَفِ لَمْ يَطْمِثْهُنَّ إِنْسٌ قَبْلَهُمْ
 وَلَا جَانٌّ ٥٦ فَبِأَيِّ آلَاءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ٥٧
 كَأَنَّهُنَّ الْيَاقُوتُ وَالْمَرْجَانُ ٥٨ فَبِأَيِّ آلَاءِ
 رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ٥٩ هَلْ جَزَاءُ الْإِحْسَنِ إِلَّا
 الْإِحْسَنُ ٦٠ فَبِأَيِّ آلَاءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ٦١
 وَمِنْ دُونِهَا جَنَّاتٍ ٦٢ فَبِأَيِّ آلَاءِ رَبِّكُمَا
 تُكَذِّبَانِ ٦٣ مُدْهَامَتَانِ ٦٤ فَبِأَيِّ آلَاءِ رَبِّكُمَا
 تُكَذِّبَانِ ٦٥ فِيهِمَا عَيْنَانِ نَضَّاهُتَانِ ٦٦ فَبِأَيِّ
 آلَاءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ٦٧ فِيهِمَا فِكْهَةٌ وَنَخْلٌ
 وَرُمَّانٌ ٦٨ فَبِأَيِّ آلَاءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ٦٩ فِيهِنَّ

- 53 FABI-ʾAYYI ʾĀLĀĀʾI RABBIKUMĀ TUKADḥDḥIBĀN ? ✽
Which then of the favors of your Lord will you deny?
- 54 MUTTAKPĪNA ʿALĀ FURUSHĪM-BAṬĀĀʾINUHĀ MIN
ʾISTABĀRAQĀ ; WA JANA-L-JAʾNNATAYNI DĀN ✽
Reclining upon couches lined with silk brocade, the fruits of the two gardens
near at hand.
- 55 FABI-ʾAYYI ʾĀLĀĀʾI RABBIKUMĀ TUKADḥDḥIBĀN ? ✽
Which then of the favors of your Lord will you deny?
- 56 FĪHĪNNĀ QĀṢIRĀTU-Ṭ-ṬARFI LAM YAṬĀMITḥHUʾNNĀ
ʾIʾNSUʾN QABĀLAHUM WA LĀ JĀĀĀʾNN ✽
Within are those of modest gaze, untouched before them by people or jinn.
- 57 FABPAYYI ʾĀLĀĀʾI RABBIKUMĀ TUKADḥDḥIBĀN ? ✽
Which then of the favors of your Lord will you deny?
- 58 KAʾAʾNNAHUʾNNĀ-L-YĀQŪTU WA-L-MARJĀN ✽
Like rubies and coral.
- 59 FABI-ʾAYYI ʾĀLĀĀʾI RABBIKUMĀ TUKADḥDḥIBĀN ? ✽
Which then of the favors of your Lord will you deny?
- 60 HAL JAZĀĀʾU-L-ʾIḤSĀNI ʾILLA-L-ʾIḤSĀN ? ✽
Is the reward of goodness other than goodness?
- 61 FABI-ʾAYYI ʾĀLĀĀʾI RABBIKUMĀ TUKADḥDḥIBĀN ? ✽
Which then of the favors of your Lord will you deny?
- 62 WA MIʾN DŪNIHIMĀ JAʾNNATĀN ✽
And besides these two — two gardens.
- 63 FABI-ʾAYYI ʾĀLĀĀʾI RABBIKUMĀ TUKADḥDḥIBĀN (I) ﴿﴾
Which then of the favors of your Lord will you deny ? —
- 64 MUDĀHĀĀĀMMATĀN ? ✽
[Both of them] of the darkest deepest green.
- 65 FABI-ʾAYYI ʾĀLĀĀʾI RABBIKUMĀ TUKADḥDḥIBĀN ? ✽
Which then of the favors of your Lord will you deny?
- 66 FĪHIMĀ ʿAYNĀNI NADDĀKḥATĀN ✽
In these two — two gushing springs.
- 67 FABI-ʾAYYI ʾĀLĀĀʾI RABBIKUMĀ TUKADḥDḥIBĀN ? ✽
Which then of the favors of your Lord will you deny?
- 68 FĪHIMĀ FĀKIHATUʾNĀ-WA NAKḥLUʾNĀ-WA RUMMĀN ✽
In these two are fruits and date palms and pomegranates.
- 69 FABI-ʾAYYI ʾĀLĀĀʾI RABBIKUMĀ TUKADḥDḥIBĀN ? ✽
Which then of the favors of your Lord will you deny?
- 70 FĪHĪNNĀ ➤
(➤ next page ➤)

خَيْرَاتٍ حَسَانٍ ۖ فَبِأَيِّ آلَاءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ۖ
 حُورٌ مَّقْصُورَاتٌ فِي الْخِيَامِ ۖ فَبِأَيِّ آلَاءِ رَبِّكُمَا
 تُكَذِّبَانِ ۖ لَمْ يَطْمِثْهُنَّ إِنْسٌ قَبْلَهُمْ وَلَا
 جَانٌّ ۖ فَبِأَيِّ آلَاءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ۖ مُتَكِينِينَ
 عَلَى رَفْرَفٍ خُضْرٍ وَعَبْقَرِيٍّ حَسَانٍ ۖ فَبِأَيِّ
 آلَاءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ۖ تَبَارَكَ اسْمُ رَبِّكَ
 ذِي الْجَلَالِ وَالْإِكْرَامِ ۝

مَدَنِي (٥٦) سُورَةُ الْوَاقِعَةِ الْحَكِيمِ (عَزَّ وَجَلَّ) (٥٦)

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ
 إِذَا وَقَعَتِ الْوَاقِعَةُ ۚ لَيْسَ لَوْعَتِهَا كَاذِبَةٌ ۖ
 خَافِضَةٌ رَّافِعَةٌ ۚ إِذَا رُجَّتِ الْأَرْضُ رَجًا ۚ
 وَبُسَّتِ الْجِبَالُ بَسًّا ۚ فَكَانَتْ هَبَاءً مُنْبَثًّا ۖ
 وَكُنْتُمْ أَزْوَاجًا ثَلَاثَةً ۖ فَاصْحَبْ الْمَيْمَنَةَ ۝

- **KḥAYRĀTUN ḤISĀN** ✽
 ➤ the good and the beautiful.
- 71 **FABI-ʾAYYI ʾĀLĀʾI RABBIKUMĀ TUKADḥDḥIBĀN ?** ✽
 Which then of the favors of your Lord will you deny?
- 72 **ḤURUM-MAQĀṢŪRĀTUN FI-L-KḥIYĀM** ✽
 Pure wide-eyed companions cloistered in tents.
- 73 **FABI-ʾAYYI ʾĀLĀʾI RABBIKUMĀ TUKADḥDḥIBĀN ?** ✽
 Which then of the favors of your Lord will you deny?
- 74 **LAM YAṬĀMITHḥHUŪNA ʾIŪSUN QABĀLAHUM WA LĀ JĀĀĀNN** ✽
 Untouched before them by either people or jinn.
- 75 **FABI-ʾAYYI ʾĀLĀʾI RABBIKUMĀ TUKADḥDḥIBĀN ?** ✽
 Which then of the favors of your Lord will you deny?
- 76 **MUTTAKPĪNA ʿALĀ RAFRAFİN KḥUDRĪN-WA ʿABĀQARIYYİN ḤISĀN** ✽
 Reclining upon green meadows and velvet carpets of exquisite beauty.
- 77 **FABI-ʾAYYI ʾĀLĀʾI RABBIKUMĀ TUKADḥDḥIBĀN ?** ✽
 Which then of the favors of your Lord will you deny?
- 78 **TABĀRAKA-S-MU RABBIKA DḥI-L-JALĀLI WA-L-ʾIKRĀM** ✽ ✽
 Blessed be the Name of your Lord, full of Majesty and Glory.

3
33
13

56

Sūratu-l-Wāqīʿah

3 Rukʿ

Revealed in Makkah

96 ʾĀyāt

BISMI-LLĀHI-R-RAḤMĀNI-R-RAḤĪM

In the Name of Allāh,
 the Universally Merciful, the Singularly Compassionate

- 01 **ʾIDḥĀ WAQAʿATI-L-WĀQĪʿAH (TU)** ☞
 When that which must come to pass comes to pass —
- 02 **LAYSAL I-WAQĀʿATIḤĀ KĀDḥIBAH** ↑*must stop*↓ ✽
 — and no one shall deny that it will come to pass —
- 03 **KḥĀFIDATUR-RĀFIʿAH (TUN)** ☞
 abasing some — exalting others —
- 04 **ʾIDḥĀ RUJJATI-L-ʾARḍU RAJJĀ (AŅW)** ☞
 when the earth is shaken with convulsions —
- 05 **WA BUSSATI-L-JIBĀLU BASSĀ (AŅ)** ☞
 and the mountains are ground to powder —
- 06 **FA-KĀNAT HABĀʾAM-MUMBATHḥTHĀ (AŅW)** ☞
 so they become like dust — scattered —
- 07 **WA KUŅTUM ʾAZWĀJAŅ THĀLĀTHĀH** ✽
 and you shall be of three bands.
- 08 **FA-ʾAṢḤĀBU-L-MAYMANATI** ➤
 Companions on the Right Side [of the Seat of Judgment] : (➤ next page ➤)

The Inevitable Event

مَا أَصْحَبُ الْيَمِينَةَ^٨ وَأَصْحَبُ الْمَشْأَمَةَ^٩
 مَا أَصْحَبُ الْمَشْأَمَةَ^٩ وَالسَّابِقُونَ السَّابِقُونَ^{١٠}
 أُولَئِكَ الْمُقَرَّبُونَ^{١١} فِي جَنَّتِ النَّعِيمِ^{١٢} ثَلَاثَةٌ مِّنَ
 الْأَوَّلِينَ^{١٣} وَقَلِيلٌ مِّنَ الْآخِرِينَ^{١٤} عَلَى سُرُرٍ
 مَّوْضُونَةٍ^{١٥} مُّتَكِعِينَ عَلَيْهَا مُتَقَابِلِينَ^{١٦} يُطُوفُ
 عَلَيْهِمْ وَلَدُنُّهُمْ مُّخَلَّدُونَ^{١٧} بِأَكْوَافٍ
 وَأَبَارِيقٍ^{١٨} وَكَأْسٍ مِّن مَّعِينٍ^{١٩} لَا يُصَدَّعُونَ
 عَنْهَا وَلَا يُنْزِفُونَ^{٢٠} وَفِكْهَةٍ مِّمَّا يَتَخَيَّرُونَ^{٢١}
 وَلَحْمِ طَيْرٍ مِّمَّا يَشْتَهُونَ^{٢٢} وَحُورٍ عِينٍ^{٢٣}
 كَأَمْثَلِ اللَّوْلِيِّ الْمَكُونِ^{٢٤} جَزَاءً بِمَا كَانُوا
 يَعْمَلُونَ^{٢٥} لَا يَسْمَعُونَ فِيهَا لَغْوًا وَلَا تَأْثِيمًا^{٢٦}
 إِلَّا قِيلًا سَلَامًا سَلَامًا^{٢٧} وَأَصْحَبُ الْيَمِينِ^{٢٨}
 مَا أَصْحَبُ الْيَمِينِ^{٢٩} فِي سِدْرٍ مَّخْضُودٍ^{٣٠}

- MĀĀ 'AṢḤĀBU-L-MAYMANAH ? ✱
 → what of the Companions of the Right Side?
- 09 WA 'AṢḤĀBU-L-MASH'AMATI MĀĀ 'AṢḤĀBU-L-MASH'AMAH ? ✱
 And the Companions on the Left Side [of the Judgment Seat]: what of the Companions of the Left Side?
- 10 WA-S-SĀBIQŪNA-S-SĀBIQŪN (A) ☞
 And those who have gone beyond — gone beyond everyone —
- 11 'ULĀĀ'IKA-L-MUQARRABŪN ✱ FĪ JA'NNĀTI-Ō-NA'IM ✱
 they are the ones brought near — in gardens of bliss.
- 13 THULLATUM-MINA-L-'AWWALĪN (A) ☞
 A throng from among the first people —
- 14 WA QALĪLUM-MINA-L-'ĀKHĪRĪN ✱
 and few [of the people] from the latter days.
- 15 'ALĀ SURURIM-MOWḌŪNAH (TIM) ☞
 On fine woven couches —
- 16 MUTTAKPĪNA 'ALAYHĀ MUTAQĀBILĪN ✱
 reclining upon them face to face.
- 17 YATŪFU 'ALAYHIM WILDĀNUM-MUKḤALLADŪN (A) ☞
 Circling around them [are] immortal youths —
- 18 BI-'AKWĀBĪŌW-WA 'ABĀRĪQA WA KA-'SIM-MIM-MA'IN (IL) ☞
 with goblets and basins, and a cup from a pure spring —
- 19 LĀ YUṢADDA'ŪNA 'ANHĀ WA LĀ YUŌZIFŪN (A) ☞
 from which comes no headache and no madness —
- 20 WA FĀKĪHATIM-MIMMĀ YATAKḤAYYARŪN (A) ☞
 and fruits of their choice —
- 21 WA LAḤMI ṬAYRIM-MIMMĀ YASHṬTAHŪN ✱
 and the flesh of birds as they desire.
- 22 WA ḤŪRUN 'ŪYN (UŌ) ☞
 And wide-eyed innocents —
- 23 KA'AMṬĀLĪ-L-LU'LU-'IL-MAKNŪN ✱
 — like hidden pearls —
- 24 JAZĀĀ'AM-BI-MĀ KĀNŪ YA-'MALŪN ✱
 A reward for what they did.
- 25 LĀ YASMA'ŪNA FĪHĀ LAGḤWAŌW-WA LĀ TA-ṬĪMĀ (AN) ☞
 There they shall hear no vain words nor call to evil —
- 26 'ILLĀ QĪLĀŌ SALĀMAŌ SALĀMĀ ✱
 only the saying: "Peace — Peace."
- 27 WA 'AṢḤĀBU-L-YAMĪNI MĀĀ 'AṢḤĀBU-L-YAMĪN ? ✱
 And the Companions of the Right Side — what of the Companions of the Right Side?
- 28 FĪ SIDĀRIM-MAKḤDŪDĀ (INW) ☞
 [They shall dwell] in groves of cedars —

وَ طَلَحَ مَنُضُودٍ^{٢٩} وَ ظِلٍّ مَّسْدُودٍ^{٣٠} وَ مَا
 مَسْكُوبٍ^{٣١} وَ فَكْهَةٍ كَثِيرَةٍ^{٣٢} لَا مَقْطُوعَةٍ
 وَلَا مَمْنُوعَةٍ^{٣٣} وَ فُرْشٍ قَرُفُوعَةٍ^{٣٤} إِنَّا
 أَنشَأْنَهُنَّ إِنِشَاءً^{٣٥} فَجَعَلْنَهُنَّ أَبْكَارًا^{٣٦}
 عُرْبًا أَتْرَابًا^{٣٧} لِأَصْحَابِ الْيَمِينِ^{٣٨} ثَلَاثَةٌ مِّنَ
 الْأَوَّلِينَ^{٣٩} وَ ثَلَاثَةٌ مِّنَ الْآخِرِينَ^{٤٠} وَأَصْحَابُ
 الشِّمَالِ^{٤١} مَا أَصْحَابُ الشِّمَالِ^{٤٢} فِي سَعِيرٍ
 وَ حَبِيمٍ^{٤٣} وَ ظِلٍّ مِّن يَّحُومٍ^{٤٤} لَا بَارِدٍ
 وَلَا كَرِيمٍ^{٤٥} إِنَّهُمْ كَانُوا قَبْلَ ذَلِكَ مُتْرَفِينَ^{٤٦}
 وَ كَانُوا يُصْرُونَ عَلَى الْجَنَّةِ الْعَظِيمِ^{٤٧} وَ كَانُوا
 يَقُولُونَ^{٤٨} أَيُّذَا مِتْنَا وَ كُنَّا تُرَابًا وَ عِظْمًا إِنَّا
 لَمَبْعُوثُونَ^{٤٩} أَوْ أَبَاؤُنَا الْأَوَّلُونَ^{٥٠} قُلْ إِنَّ
 الْأَوَّلِينَ وَ الْآخِرِينَ^{٥١} لَمَجْمُوعُونَ^{٥٢} إِلَى

- 29 WA ṬALHIM-MAṬDŪDĀ (IṆW) ۞
among serried acacias —
- 30 WA DHILLIM-MAMDŪDĀ (IṆW) ۞
and spreading shade —
- 31 WA MĀĀ'IM-MASKŪBĀ (IṆW) ۞
and flowing bubbling waters —
- 32 WA FĀKIHATIN KATHĪRAH (TIL) ۞
and plentiful fruits —
- 33 LĀ MAQĀṬŪ'ATINW-WA LĀ MAMNŪ'AH (TIṆW) ۞
neither limited nor forbidden —
- 34 WA FURUSHIM-MARFŪ'AH *
and couches raised up.
- 35 'IṆNĀĀ 'AṆSHĀ'NĀHUṆNA 'IṆSHĀĀ'Ā (AṆ) ۞
Truly We have created for them a new creation —
- 36 FA-JA'ALNĀHUṆNA 'ABĀKĀRĀ (AN) ۞
We have made them pure — virginal —
- 37 'URUBAN 'ATRĀBA (AL) ۞ LI-'AṢḤĀBI-L-YAMĪN *
- 38 friends — lovers — for the Companions of the Right Side.
- 39 THULLATUM-MINA-L-'AWWALĪN (A) ۞
A throng from among the first people —
- 40 WA THULLATUM-MINA-L-'ĀKHĪRĪN *
- 41 WA 'AṢḤĀBU-SH-SHĪMĀLI MĀĀ 'AṢḤĀBU-SH-SHĪMĀL ? *
- 42 FĪ SAMŪMĪN-WA ḤAMĪM (IṆW) ۞
[They shall dwell] mid burning winds and boiling waters —
- 43 WA DHILLIM-MIN-Y-YAḤMŪM (IL) ۞
in shadows of black smoke —
- 44 LĀ BĀRIDINW-WA LĀ KARĪM *
- 45 'IṆNAHUM KĀNŪ QABĀLA DHĀLIKA MUTRAFĪN *
- 46 WA KĀNŪ YUṢIRRŪNA 'ALA-L-ḤINṬHI-L-'ADḤĪM *
- 47 WA KĀNŪ YAQŪLŪNA 'A-'IDḤĀ MITNĀ WA KUṆNĀ
TURĀBAṆW-WA 'IDḤĀMAN 'A-'IṆNĀ LA-MAB'ŪTHŪN(A) ۞
They forever said, "What! When we are dead — dust and bones — shall we
then be raised up? —
- 48 'AWA 'ĀBĀĀ'UNA-L-'AWWALŪN ? *
- 49 QUL 'IṆNA-L-'AWWALĪNA WA-L-'ĀKHĪRĪN (A) ۞
Say, "Truly the first and the last —
- 50 (* → see top of next page for transliteration and meaning →)

مِيقَاتِ يَوْمٍ مَّعْلُومٍ ٥٠ ثُمَّ إِنَّكُمْ أَيْهَا
الصَّالُّونَ الْمُكَذِّبُونَ ٥١ لَا تَكُونُ مِنْ شَجَرٍ
مِّنْ زُقُومٍ ٥٢ فَبَالُغُونَ مِنْهَا الْبُطُونُ ٥٣
فَشَرِبُونَ عَلَيْهِ مِنَ الْحَمِيمِ ٥٤ فَشَرِبُونَ
شُرَابَ الْهِيمِ ٥٥ هَذَا نُزْلُهُمْ يَوْمَ الدِّينِ ٥٦
نَحْنُ خَلَقْنَاكُمْ فَلَوْلَا تُصَدِّقُونَ ٥٧ أَفَرَأَيْتُمْ
مَا تُمْنُونَ ٥٨ ءَأَنْتُمْ تَخْلُقُونَهُ أَمْ نَحْنُ
الْخَالِقُونَ ٥٩ نَحْنُ قَدَّرْنَا بَيْنَكُمُ الْمَوْتَ وَمَا
نَحْنُ بِمَسْبُوقِينَ ٦٠ عَلَىٰ أَنْ تُبَدِّلَ أَمْثَلَكُمْ
وَنُنْشِئَكُمْ فِي مَا لَا تَعْلَمُونَ ٦١ وَلَقَدْ عَلِمْتُمُ
النُّشْأَةَ الْأُولَىٰ فَلَوْلَا تَذَكَّرُونَ ٦٢ أَفَرَأَيْتُمْ
مَا تَحْرُثُونَ ٦٣ ءَأَنْتُمْ تَزْرَعُونَهُ أَمْ نَحْنُ
الزَّارِعُونَ ٦٤ لَوْ نَشَاءُ لَجَعَلْنَاهُ حُطَبًا فَظَلَّمْتُمْ

- 50 LA-MAJĀMŪ'ŪNA 'ILĀ MĪQĀTI YŌWMIM-MA-^c-LŪM *
will all be brought together to the appointment on a Day well known."
- 51 ThUMMA 'INNAKUM 'AYYUHA-D-ḌĀĀĀLLŪNA-L-
MUKADḥDḥIBŪN (A) ☞
Then truly you who were astray — you who [said it was all] lies —
- 52 LA-'ĀKILŪNA MIÑ ShAJARIM-MIÑ ZAQQŪM (IÑ) ☞
shall eat [the deadly fruit] from the Tree of Zaqqūm —
- 53 FA-MĀLPŪNA MINHA-L-BUṬŪN *
with which you shall fill your bellies.
- 54 FA-ShĀRIBŪNA 'ALAYHI MINA-L-ḤAMĪM *
And on top of that, drink from the boiling water.
- 55 FA-ShĀRIBŪNA ShURBA-L-HĪM *
Gulping it like camels enraged by thirst.
- 56 HĀDḥĀ NUZULUHUM YŌWMA-D-DĪN *
Such will be their welcome on the Day of Judgment.
- 57 NAḤNU KhĀLAQāNĀKUM FA-LŌWLĀ TUṢADDIQŪN ? *
We created you, so why not accept the Truth?
- 58 'AFA-RA'AYTUM-MĀ TUMNŪN ? *
Have you seen the [seed] you emit?
- 59 'A-'AŅTUM TAKḥLUQŪNAHŪŪ 'AM NAḤNU-L-KḥĀLIQŪN ? *
Do you create it or are We the Creator?
- 60 NAḤNU QADDARNĀ BAYNAKUMU-L-MŌWTA WA MĀ
NAḤNU BI-MASBŪQĪN (A) ☞
We have decreed that among you shall be death, and We cannot be outrun —
- 61 'ALĀĀ 'AŅ-NUBADDILA 'AMThĀLAKUM WA
NUŅShĀPAKUM FĪ MĀ LĀ TA-^c-LAMŪN *
We shall transfigure you and make you grow again in a way you cannot know.
- 62 WA LA-QADĀ 'ALIMTUMU-Ņ-NASHĥATA-L-'ŪLĀ FA-LŌWLĀ
TADḥAKKARŪN ? *
Since you already know the original form of creation, why then do you not remember?
- 63 'AFA-RA'AYTUM-MĀ TAHRUTHŪN ? ☞
Do you see that which you cultivate? —
- 64 'A-'AŅTUM TAZRA'ŪNAHŪŪ 'AM NAḤNU-Z-ZĀRI'ŪN ? *
Did you cause it to grow or are We the Grower?
- 65 LŌW NASHĀĀ'U LA-JA'ALNĀHU ḤUṬĀMAŅ FA-DḥALTUM ➡➡
If We willed We could turn it to chaff; then you would be left (➡➡ next page ➡➡)

تَفَكَّهُونَ ٦٥ إِنَّا لَمَغْرُمُونَ ٦٦ بَلْ نَحْنُ مَحْرُومُونَ ٦٧
أَفَرَأَيْتُمُ الْمَاءَ الَّذِي تَشْرَبُونَ ٦٨ ءَأَأَنْتُمْ
أَنْزَلْتُمُوهُ مِنَ الْمُزْنِ أَمْ نَحْنُ الْمُنْزِلُونَ ٦٩
لَوْ نَشَاءُ جَعَلْنَاهُ أُجَاجًا فَلَوْلَا تَشْكُرُونَ ٧٠
أَفَرَأَيْتُمُ النَّارَ الَّتِي تُورُونَ ٧١ ءَأَأَنْتُمْ أَنْشَأْتُمْ
شَجَرَتَهَا أَمْ نَحْنُ الْمُنْشِعُونَ ٧٢ نَحْنُ جَعَلْنَاهَا
تَذْكِرَةً ۖ وَمَتَعًا لِلْمُقْوِينَ ٧٣ فَسَبِّحْ بِاسْمِ رَبِّكَ
الْعَظِيمِ ٧٤ فَلَا أُقْسِمُ بِمَوْقِعِ النُّجُومِ ٧٥
وَإِنَّهُ لَقَسَمٌ لِّوَعْلَمُونَ عَظِيمٌ ٧٦ إِنَّهُ لَقُرْآنٌ
كَرِيمٌ ٧٧ فِي كِتَابٍ مَّكْنُونٍ ٧٨ لَا يَمَسُّهُ إِلَّا
الْمُطَهَّرُونَ ٧٩ تَنْزِيلٌ مِّنْ رَبِّ الْعَالَمِينَ ٨٠
أَفَبِهَذَا الْحَدِيثِ أَنْتُمْ مُّدْهِنُونَ ٨١ وَتَجْعَلُونَ
رِزْقَكُمْ أَنْتُمْ تُكْذِبُونَ ٨٢ فَلَوْلَا إِذَا بَلَغْتَ

- ➡ TAFAKKAHŪN ✱
 ➡ to exclaim:
- 66 ʾINNĀ LA-MUGHĠRAMŪN (A) ۞ BAL NAḤNU MAHRŪMŪN ✱
 67 "Truly we are at a loss — nay! We are bereft!"
- 68 ʾAFA-RAʾAYTUMU-L-MĀĀʾA-L-LADḥĪ TASHḥRABŪN ? ✱
 Do you see the water you drink?
- 69 ʾA-ʾAŅTUM ʾAŅZALTUMŪHU MINA-L-MUZNI ʾAM NAḤNU-L-MUŅZILŪN ? ✱
 Do you make it descend from the clouds, or is it We Who make it descend?
- 70 LŌW NASHĀĀʾU JAʿALNĀHU ʾUJĀJAŅ FA-LŌWLĀ TASHḥKURŪN ? ✱
 If We willed We could make it salty. Why are you not thankful?
- 71 ʾAFA-RAʾAYTUMU-Ņ-NĀRA-L-LATĪ TŪRŪN ? ✱
 Do you see the fire which you kindle?
- 72 ʾA-ʾAŅTUM ʾAŅSHĀʾ-TUM SHĀJARATAHĀĀ ʾAM NAḤNU-L-MUŅSHĠPŪN ? ✱
 Is it you who produced the tree, or are We the Producer?
- 73 NAḤNU JAʿALNĀHĀ TADḥKIRATAŅW-WA MATĀʿAL-LI-L-MUQĀWĪN ✱
 We made it as a reminder for you and a boon for the desert dwellers.
- 74 FA-SABBIḥ BI-S-MI RABBIKA-L-ʿADḥĪM ✱ ۞
 So glorify the Name of your Lord the Immense.
- 75 FA-LĀĀ ʾUQĀSIMU BI-MAWĀQĪʿ-Ņ-NUJŪM (I) ۞
 Thus I swear by the stations of the stars —
- 76 WA ʾINNAHŪ LA-QASAMUL-LŌW TA-ʿLAMŪNA ʿADḥĪM(UN) ۞
 and truly that is a mighty oath if you but knew —
- 77 ʾINNAHŪ LA-QURʾĀNUŅ KARĪM (UŅ) ۞
 truly this is a noble Recital —
- 78 FĪ KITĀBIM-MAKNŪN (IL) ۞
 in a Book kept hidden —
- 79 LĀ YAMASSUHŪŪ ʾILLA-L-MUṬAHḤARŪN ✱
 [which] no one may touch but the pure.
- 80 TAŅZĪLUM-MIR-RABBI-L-ʿĀLAMĪN ✱
 Sent down by the Lord of the Worlds.
- 81 ʾAFABI-HĀDḥA-L-HADĪṬḥĪ ʾAŅTUM-MUDĀHINŪN (A) ۞
 What? Do you take this discourse lightly? —
- 82 WA TAJĀʿALŪNA RIZQAKUM ʾAŅNAKUM TUKADḥDḥIBŪN ? ✱
 Do you make your living by rejecting the Truth?
- 83 FA-LŌWLĀĀ ʾIDḥĀ BALAGḥATI ➡➡
 So why then, when the soul leaps (➡➡ next page ➡➡)

الْحُلُقُومَ ۚ وَأَنْتُمْ حِينِيذٍ تَنْظُرُونَ ۚ وَنَحْنُ
 أَقْرَبُ إِلَيْهِ مِنْكُمْ وَلَكِنْ لَا تُبْصِرُونَ ۝
 فَلَوْلَا إِنْ كُنْتُمْ غَيْرَ مَدِينِينَ ۚ تَرْجِعُونَهَا
 إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ ۝ فَأَمَّا إِنْ كَانَ مِنَ
 الْمُقَرَّبِينَ ۚ فَرَوْحٌ وَرَیْحَانٌ ۚ وَجَنَّتْ نَعِيمٍ ۝
 وَأَمَّا إِنْ كَانَ مِنْ أَصْحَابِ الْيَمِينِ ۚ فَسَلَمٌ
 لَكَ مِنْ أَصْحَابِ الْيَمِينِ ۚ وَأَمَّا إِنْ كَانَ
 مِنَ الْمُكَذِّبِينَ الضَّالِّينَ ۚ فَنُزُلٌ مِنْ حَرِيمٍ ۝
 وَتَصْلِيَةٌ جَحِيمٍ ۚ إِنَّ هَذَا لَهُوَ حَقُّ الْيَقِينِ ۝
 فَسَبِّحْ بِاسْمِ رَبِّكَ الْعَظِيمِ ۝

٥٧ (سورة الحديد) ١٥٩ (سورة الأنعام) ٣٧ (سورة الأنعام)

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ
 سَبَّحَ لِلَّهِ مَا فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَهُوَ

- -L-ḤULQŪM (A) ﴿﴾
 ➤ in the throat [of the dying] —
- 84 WA ʾAŅTUM ḤĪNA ʾIDḥĪŅ TAŅḌḥURŪN (A) ﴿﴾
 and you are at that moment watching —
- 85 WA NAḤNU ʾAQĀRABU ʾILAYHI MIŅKUM WA LĀKIL-LĀ
 TUBĀṢIRŪN ﴿﴾
 and We are closer to him but you do not see Us —
- 86 FA-LŌWLĀĀ ʾIŅ KUŅTUM GHĀYRA MADĪNĪN (A) ﴿﴾
 why, if you are not dependent upon Us —
- 87 TARJĪʿŪNAHĀĀ ʾIŅ KUŅTUM ṢĀDIQĪN ? ﴿﴾
 do you not call it back if you are truthful? ﴿﴾
- 88 FA-ʾAMMĀĀ ʾIŅ KĀNA MINA-L-MUQARRABĪN (A) ﴿﴾
 Then if he be of those brought near —
- 89 FA-RŌWHUŅW-WA RAYḤĀNUŅW-WA JAŅNATU NAʿĪM ﴿﴾
 then — breath of life — ease — and a garden of bliss.
- 90 WA ʾAMMĀĀ ʾIŅ KĀNA MIN ʾAṢḤĀBI-L-YAMĪN (I) ﴿﴾
 And if he be of the Companions of the Right Side —
- 91 FA-SALĀMUL-LAKA MIN ʾAṢḤĀBI-L-YAMĪN ﴿﴾
 “Then peace be upon you!” from the Companions of the Right Side.
- 92 WA ʾAMMĀĀ ʾIŅ KĀNA MINA-L-MUKADḥDḥIBĪNA-D-
 ḌĀĀĀLLĪN (A) ﴿﴾
 And if he be from among the rejecters [of Truth] — those far astray —
- 93 FA-NUZULUM-MIN ḤAMĪM (IŅW) ﴿﴾
 then a welcome of boiling water —
- 94 WA TAṢLIYATU JAḤĪM ﴿﴾
 and roasting in fire.
- 95 ʾIŅNA ḤĀDḥĀ LA-HUWA ḤAQQU-L-YAQĪN ﴿﴾
 Indeed this is absolutely certain Truth.
- 96 FA-SABBIḤ Bismi RABBIKA-L-ʿADḥĪM ﴿﴾
 So glorify the Name of your Lord the Immense.

3
22
16

57

Sūratu-l-Ḥadīdā

4 Rukūʿ

Revealed in al-Madīnah

29 ʾĀyāt

BISMI-LLĀHI-R-RAḤMĀNI-R-RAḤĪM

In the Name of Allāh,
 the Universally Merciful, the Singularly Compassionate

- 01 SABBAḤA LI-LLĀHI MĀ FI-S-SAMĀWĀTI WA-L-ʾARD :
 WA HUWA- ➤➤

All that is in the heavens and the earth glorifies Allāh. And He is

(➤➤ next page ➤➤)

الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ① لَهُ مُلْكُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ
يُحْيِي وَيُمِيتُ ② وَهُوَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ③
هُوَ الْأَوَّلُ وَالْآخِرُ وَالظَّاهِرُ وَالْبَاطِنُ ④ وَهُوَ
بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمٌ ⑤ هُوَ الَّذِي خَلَقَ السَّمَوَاتِ
وَالْأَرْضَ فِي سِتَّةِ أَيَّامٍ ثُمَّ اسْتَوَى عَلَى
الْعَرْشِ ⑥ يَعْلَمُ مَا يَلِجُ فِي الْأَرْضِ وَمَا يَخْرُجُ
مِنْهَا وَمَا يَنْزِلُ مِنَ السَّمَاءِ وَمَا يَعْرُجُ
فِيهَا ⑦ وَهُوَ مَعَكُمْ أَيْنَ مَا كُنْتُمْ ⑧ وَاللَّهُ بِمَا
تَعْمَلُونَ بَصِيرٌ ⑨ لَهُ مُلْكُ السَّمَوَاتِ
وَالْأَرْضِ ⑩ وَإِلَى اللَّهِ تُرْجَعُ الْأُمُورُ ⑪ يُؤَلِّجُ
الَّيْلَ فِي النَّهَارِ وَيُؤَلِّجُ النَّهَارَ فِي اللَّيْلِ ⑫
وَهُوَ عَلِيمٌ بِذَاتِ الصُّدُورِ ⑬ أٰمِنُوْا بِاللّٰهِ
وَرَسُوْلِهِ وَاٰتِفِقُوْا مِمَّا جَعَلَكُمْ مُّسْتَخْلَفِيْنَ

→ L-‘AZĪZU-L-ḤAKĪM ✽

→ the All-Mighty, the All-Wise.

02 LAHŪ MULKU-S-SAMĀWĀTI WA-L-‘ARD : YUHYĪ WA YUMĪT : WA HUWA ‘ALĀ KULLI SHAY’IN QADĪR ✽

His is the Sovereignty of the heavens and the earth. He gives life and He causes death — and He has power over all things.

03 HUWA-L-‘AWWALU WA-L-‘ĀKHĪRU WA-DḤ-ḌḤĀHIRU WA-L-BĀṬIN : WA HUWA BI-KULLI SHAY’IN ‘ALĪM ✽

He is the First and the Last and the Manifest and the Concealed, and He knows all things.

04 HUWA-L-LADḤĪ KHĀLAQA-S-SAMĀWĀTI WA-L-‘ARḌA FĪ SITṬATI ‘AYYAMĪN THUMMA-S-TAWĀ ‘ALA-L-‘ARSH ; YA-‘LAMU MĀ YALĪJU FI-L-‘ARḌI WA MĀ YAKḤRUJU MINHĀ WA MĀ YANZILU MINA-S-SAMĀ‘I WA MĀ YA-‘RUJU FĪHĀ ; WA HUWA MA‘AKUM ‘AYNA MĀ KUṆTUM ; WA-LLĀHU BI-MĀ TA-‘MALŪNA BAṢĪR ✽

[It is] He Who created the heavens and the earth in six stages, [and] then assumed the Seat of Absolute Authority. He knows all that enters [into] the earth and all that emerges from her and whatever comes down from the heavens or rises up to them. And He is with you wherever you are, and Allāh is Seer of all that you do.

05 LAHŪ MULKU-S-SAMĀWĀTI WA-L-‘ARD ; WA ‘ILA-LLĀHI TURJA‘U-L-‘UMŪR ✽

His is the Sovereignty of the heavens and the earth, and all things shall be returned to Him.

06 YŪLIJU-L-LAYLA FI-Ō-NAHĀRI WA YŪLIJU-Ō-NAHĀRA FI-L-LAYL ; WA HUWA ‘ALĪMUM-BI-DḤĀTI-Ṣ-ṢUDŪR ✽

He makes the night to merge into the day and the day to merge into the night, and He is the Knower of all that is in the hearts.

07 ‘ĀMINŪ BI-LLĀHI WA RASŪLIHĪ WA ‘ANFIQŪ MIMMĀ JA‘ALAKUM-MUSTAKḤLAFĪNA →

Believe securely in Allāh and His Messenger, and spend from that of which He has made you a trustee. (→ next page →)

فِيهِ ط فَالَّذِينَ آمَنُوا مِنْكُمْ وَأَنْفَقُوا لَهُمْ
 أَجْرٌ كَبِيرٌ ٧ وَمَا لَكُمْ لَا تُؤْمِنُونَ بِاللَّهِ
 وَالرَّسُولِ يَدْعُوكُمْ لِتُؤْمِنُوا بِمَا بَرَّبَكُمْ وَقَدْ أَخَذَ
 مِيثَاقَكُمْ إِنْ كُنْتُمْ مُؤْمِنِينَ ٨ هُوَ الَّذِي
 يُنَزِّلُ عَلَى عَبْدِهِ آيَاتٍ بَيِّنَاتٍ لِيُخْرِجَكُمْ
 مِنَ الظُّلُمَاتِ إِلَى النُّورِ وَإِنَّ اللَّهَ بِكُمْ
 لَرَءُوفٌ رَحِيمٌ ٩ وَمَا لَكُمْ أَلَّا تُنْفِقُوا فِي
 سَبِيلِ اللَّهِ وَلِلَّهِ مِيرَاثُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ ط
 لَا يَسْتَوِي مِنْكُمْ مَنْ أَنْفَقَ مِنْ قَبْلِ الْفَتْحِ
 وَقَتْلٌ ط أُولَئِكَ أَعْظَمُ دَرَجَةً مِنَ الَّذِينَ
 أَنْفَقُوا مِنْ بَعْدُ وَقَتَلُوا ط وَكُلًّا وَعَدَ اللَّهُ
 الْحُسْنَى ط وَاللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ خَبِيرٌ ١٠ مَنْ
 ذَا الَّذِي يُقْرِضُ اللَّهَ قَرْضًا حَسَنًا فَيُضْعِفَهُ

⇒ FĪH ; FA-L-LADḥĪNA ʾĀMANŪ MIŅKUM WA ʾAŅFAQŪ
LAHUM ʾAJĀRUŅ KABĪR ✱

⇒ And those of you who securely believe and spend freely [in the Way of Allāh]
— theirs will be a great reward.

08 WA MĀ LAKUM LĀ TUʾ-MINŪNA BI-LLĀH : WA-R-RASŪLU
YADʾĀʾUKUM LI-TUʾ-MINŪ BI-RABBIKUM WA QADĀ
ʾAKḥADḥA MĪṭḥĀQAKUM ʾIŅ KUNṬUM-MUʾ-MINĪN ? ✱

What is it with you that you do not believe in Allāh — and the Messenger
calls you to believe in your Lord, and He has already taken from you a
covenant — if you are believers.

09 HUWA-L-LADḥĪ YUNAZZILU ʿALĀ ʿABĀDIHĪ ʾĀYĀTIM-
BAYYINĀTIL-LI-YUKḥRIJAKUM-MINA-Ḍḥ-ḌḥULUMĀTI
ʾILA-Ņ-NŪR ; WA ʾIŅNA-LLĀHA BIKUM LA-RAʾŪFUR-
RAḤĪM ✱

It is He Who sent down upon His worshipful slave Clear Signs, to bring you
forth from the shadows into the light. Surely Allāh is to you the Gentle,
the Singularly Compassionate.

10 WA MĀ LAKUM ʾALLĀ TUŅFIQŪ FĪ SABĪLI-LLĀHI WA LI-
LLĀHI MĪRĀṬḥU-S-SAMĀWĀTI WA-Lʾ-ʾARD ? ; LĀ YASTAWĪ
MIŅKUM-MAN ʾAŅFAQA MIŅ QABĀLI-L-FATHĪ WA QĀTAL ;
ʾULĀĀʾIKA ʾA-ʿ-ḌḥAMU DARAJATAM-MINA-L-LADḥĪNA
ʾAŅFAQŪ MIM-BA-ʿ-DU WA QĀTALU ; WA KULLAŅW-
WAʿADA-LLĀHU-L-ḤUSNA ; WA-LLĀHU BI-MĀ
TA-ʿ-MALŪNA KḥABĪR ✱

What is it with you that you do not spend in the Way of Allāh, when the
inheritance of the heavens and the earth belongs to Allāh? Not equal are
those from among you who spent freely before victory and fought, [and
those who did not]. They are greater in degree than those who spent and
fought after [the opening of Makkah]. But Allāh has promised the best to
each. And Allāh is Aware of all that you do.

11 MAŅ DḥA-L-LADḥĪ YUQĀRIDU-LLĀHA QARDAN
ḤASANAŅ FA-YUDĀʿIFAHŪ ✱

Who is it that will lend to Allāh a beautiful loan so that He may multiply it
(✱ next page ✱)

لَهُ وَلَهُ أَجْرٌ كَرِيمٌ ١١ يَوْمَ تَرَى الْمُؤْمِنِينَ
وَالْمُؤْمِنَاتِ يَسْعَى نُورُهُمْ بَيْنَ أَيْدِيهِمْ
وَبِأَيْمَانِهِمْ بُشْرَاكُمُ الْيَوْمَ جُثَّتْ تَجْرِي مِنْ
تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ خَلِيدِينَ فِيهَا ذَلِكَ هُوَ الْفَوْزُ
الْعَظِيمُ ١٢ يَوْمَ يَقُولُ الْمُنْفِقُونَ وَالْمُنْفِقَاتُ
لِلَّذِينَ آمَنُوا انْظُرُونَا نَقْتَبِسْ مِنْ نُورِكُمْ
قِيلَ ارْجِعُوا وَرَاءَكُمْ فَالْتَمِسُوا نُورًا فَضُرِبَ
بَيْنَهُمْ بِسُورٍ لَهُ بَابٌ بَاطِنُهُ فِيهِ الرَّحْمَةُ
وَزُخْرُهُ مِنْ قَبْلِهِ الْعَذَابُ ١٣ ينادونهم ألم
نكن معكم قالوا بلى ولكنكم فتنتم أنفسكم
وتربصتم وارتابتم وخرتكم الأماني حتى
جاء أمر الله وخرتكم بالله الغرور ١٤ فاليوم
لا يؤخذ منكم فدية ولا من الذين كفروا

➡ LAHŪ WA LAHŪŪ ʾAJĀRUŅ KARĪM ? ✽

➡ for him and so that his shall be a generous reward?

12 YQWMA TARA-L-MUʾ-MINĀNA WA-L-MUʾ-MINĀTI YASʿĀ
NŪRUHUM-BAYNA ʾAYDĪHIM WA BI-ʾAYMĀNIHIM-
BUSḥRĀKUMU-L-YQWMA JAŅNĀTUŅ TAJĀRĪ MIŅ
TAḤTIHA-L-ʾANHĀRU KḥĀLIDĪNA FĪHA; DḥĀLIKA
HUWA-L-FQWZU-L-ʿADḥĪM ✽

On the Day, you shall see the secure believing men and the secure believing women [with] their light running before them, and on their right hands:

“Good news for you today! Gardens beneath which rivers flow, to dwell in them forever.” This is the supreme triumph.

13 YQWMA YAQŪLU-L-MUNĀFIQŪNA WA-L-MUNĀFIQĀTU
LI-L-LADḥĪNA ʾĀMANU-Ņ-DḥURŪNĀ NAQĀTABIS MIŅ-
NŪRIKUM : QĪLA-R-JIʿŪ WARĀĀʾAKUM FA-L-TAMISŪ
NŪRĀ ; FA-ḌURIBA BAYNAHUM-BI-SŪRIL-LAHŪ BĀBĀ ;
BĀṬINUHŪ FĪHI-R-RAḤMATU WA DḥĀHIRUHŪ MIŅ
QIBALIHI-L-ʿADḥĀBĀ ✽

On that Day, the hypocritical men and the hypocritical women shall say to those who securely believed, “Wait for us, so that we may borrow from your light!” So it shall be said to them, “Go back and seek light.” And a wall shall be set up between them in which is a door: on the inside of it — mercy — and on the outside of it — suffering.

14 YUNĀDŪNAHUM ʾALAM NAKUM-MAʿAKUM ? ; QĀLŪ
BALĀ WA LĀKIŅNAKUM FATAŅTUM ʾAŅFUSAKUM
WA TARABBAṢTUM WA-R-TABĀTUM WA GḥARRATKUMU-
L-ʾAMĀNIYYU ḤATTĀ JĀĀʾA ʾAMRU-LLĀHI WA
GḥARRAKUM-BI-LLĀHI-L-GḥARŪR ✽

They will cry out [to them], “Were we not with you?” And they shall say, “Truly [you were], but you tempted yourselves and waited and doubted and vain desires duped you until there came the Order of Allāh. And the Deluder deluded you concerning Allāh.

15 FA-L-YQWMA LĀ YUʾ-KḥADḥU MIŅKUM FIDĀYATUŅW-WA
LĀ MINA-L-LADḥĪNA KAFARU ; ➡

“So this Day no ransom can be taken from you or from those who covered up the Truth; (➡ next page ➡)

مَاؤُكُمْ النَّارُ هِيَ مَوْلَاكُمْ وَبِئْسَ الْمَصِيرُ ١٥
 أَلَمْ يَأْنِ لِلَّذِينَ آمَنُوا أَنْ تَخْشَعَ قُلُوبُهُمْ
 لِذِكْرِ اللَّهِ وَمَا نَزَلَ مِنَ الْحَقِّ وَلَا يَكُونُوا
 كَالَّذِينَ أُوتُوا الْكِتَابَ مِنْ قَبْلُ فَطَالَ عَلَيْهِمُ
 الْأَمَدُ فَقَسَتْ قُلُوبُهُمْ وَكَثِيرٌ مِنْهُمْ
 فَسِقُونَ ١٦ إِيْعَلَمُوا أَنَّ اللَّهَ يُحْيِي الْأَرْضَ بَعْدَ
 مَوْتِهَا قَدْ بَيَّنَّا لَكُمْ الْآيَاتِ لَعَلَّكُمْ تَعْقِلُونَ ١٧
 إِنَّ الْمُصَدِّقِينَ وَالْمُصَدِّقَاتِ وَأَقْرَضُوا اللَّهَ
 قَرْضًا حَسَنًا يُمْضِعُهُ لَهُمْ وَلَهُمْ أَجْرٌ كَرِيمٌ ١٨
 وَالَّذِينَ آمَنُوا بِاللَّهِ وَرُسُلِهِ أُولَئِكَ هُمُ
 الصِّدِّيقُونَ وَالشُّهَدَاءُ عِنْدَ رَبِّهِمْ لَهُمْ
 أَجْرُهُمْ وَنُورُهُمْ وَالَّذِينَ كَفَرُوا وَكَذَّبُوا
 بِآيَاتِنَا أُولَئِكَ أَصْحَابُ الْجَحِيمِ ١٩ إِيْعَلَمُوا

➡ MAʾ-WĀKUMU-Ũ-NĀR ; HIYA MOWLĀKUM ;
WA BP-SA-L-MAṢĪR ☼

➡ your refuge is the Fire; that is your protector — an evil homecoming.”

16 ʾALAM YAʾ-NI LI-L-LADḥĪNA ʾĀMANŪ ʾAŨ TAKḥShAʿA
QULŪBUHUM LI-DḥIKRI-LLĀHI WA MĀ NAZALA MINA-
L-ḤAQQI WA LĀ YAKŪNŪ KA-LLADḥĪNA ʾUTU-L-
KITĀBA MIŨ QABĀLU FA-ṬĀLA ʿALAYHIMU-L-ʾAMADU
FA-QASAT QULŪBUHUM ; WA KATHĪRUM-MINHUM
FĀSIQŪN ? ☼

Is it not time for the hearts that securely believe to yield themselves to the remembrance of Allāh and the Truth that He has sent down, that they not be like those from before who received the Book, but whose hearts were hardened by the passing of time, and many of them were corrupt wrongdoers?

17 ʾI-ʿ-LAMŪŪ ʾAŨNA-LLĀHA YUḥYI-L-ʾARḌA BA-ʿ-DA
MOWTIHĀ ; QADĀ BAYYAŨNĀ LAKUMU-L-ʾĀYĀTI
LAʿALLAKUM TA-ʿ-QILŪN ☼

Know that Allāh revives the earth after its death. We have made clear Our Signs to you, that hopefully you may understand.

18 ʾIŨNA-L-MUṢṢADDIQĪNA WA-L-MUṢṢADDIQĀTI WA
ʾAQĀRADU-LLĀHA QARDAN ḤASANAŨ-YUDĀʿAFU
LAHUM WA LAHUM ʾAJĀRUŨ KARĪM ☼

Truly those charitable men and women who give to Allāh a beautiful loan — it will be multiplied for them and for them shall be a generous reward.

19 WA-L-LADḥĪNA ʾĀMANŪ BI-LLĀHI WA RUSULIHĪ
ʾULĀĀʾIKA HUMU-Ṣ-ṢIDDĪQŪNA WA-Sh-ShUHADĀĀʾU
ʿIŨDA RABBIHIM ; LAHUM ʾAJĀRUHUM WA NŪRUHUM ;
WA-L-LADḥĪNA KAFARŪ WA KADḥDḥABŪ BI-ʾĀYĀTINĀĀ
ʾULĀĀʾIKA ʾAṢḤĀBU-L-JAHĪM ☼

And those who faithfully believe in Allāh and His messengers — they are the sincere truthful ones, and the martyrs, with their Lord — for them their reward and their light. But those who cover up [the Truth] and reject Our Signs — they are the Companions of the Fire.

20 ʾI-ʿ-LAMŪŪ ➡

Know that (➡ next page ➡)

أَنَّمَا الْحَيَاةُ الدُّنْيَا لَعِبٌ وَلَهُمْ وَزِينَتُهُ
وَتَفَاخُرٌ بَيْنَكُمْ وَتَكَاثُرٌ فِي الْأَمْوَالِ وَالْأَوْلَادِ
كَمَثَلِ غَيْثٍ أَعْجَبَ الْكُفَّارَ نَبَاتُهُ ثُمَّ
يَهْبِجُ فَتَرَاهُ مُصْفَرًّا ثُمَّ يَكُونُ حُطًّا
وَفِي الْآخِرَةِ عَذَابٌ شَدِيدٌ وَمَغْفِرَةٌ مِّنَ اللَّهِ
وَرِضْوَانٌ وَمَا الْحَيَاةُ الدُّنْيَا إِلَّا مَتَاعُ
الْعُرُوشِ ٢٠ سَابِقُوا إِلَىٰ مَغْفِرَةٍ مِّن رَّبِّكُمْ
وَجَنَّةٍ عَرْضُهَا كَعَرْضِ السَّمَاءِ وَالْأَرْضِ
أُعِدَّتْ لِلَّذِينَ آمَنُوا بِاللَّهِ وَرُسُلِهِ ذَٰلِكَ
فَضْلُ اللَّهِ يُؤْتِيهِ مَن يَشَاءُ وَاللَّهُ ذُو
الْفَضْلِ الْعَظِيمِ ٢١ مَا أَصَابَ مَن مُّصِيبَةٍ
فِي الْأَرْضِ وَلَا فِي أَنْفُسِكُمْ إِلَّا فِي كِتَابٍ
مِّن قَبْلُ أَن نَّبْرِأَهَا ۖ إِنَّ ذَٰلِكَ عَلَى اللَّهِ

➤ ʾAÑNAMA-L-ḤAYĀTU-D-DUNYĀ LAʿIBUÑW-WA
LAHWUÑW-WA ZĪNATUÑW-WA TAFĀKḥURUM-BAYNAKUM
WA TAKĀTḥURUÑ FI-L-ʾAMWĀLI WA-L-ʾQWLĀDā ;
KAMATḥALI GḥAYTḥIN ʾA-ʿJABA-L-KUFFĀRA NABĀTUHŪ
TḥUMMA YAHĪJU FA-TARĀHU MUṢFARRAÑ TḥUMMA
YAKŪNU ḤUTĀMĀ ; WA FI-L-ʾĀKḥIRATI ʿADḥĀBUÑ
SHADĪDUÑW-WA MAGḥFIRATUM-MINA-LLĀHI WA
RIDWĀÑ ; WA MA-L-ḤAYĀTU-D-DUNYĀĀ ʾILLĀ MATĀʿU-L-
GḥURŪR ✽

➤ the life of this world is play and a passing show, and adornment and boasting among you, and rivalry between you over piled up goods and children. It is like vegetation after a rain whose growth is pleasing to the farmers, but later it dries up and turns yellow and becomes straw stubble. And in the Final World there is a terrible chastisement and [also] forgiveness from Allāh, and contentment. The present life is but the enjoyment of delusion.

21 SĀBIQŪ ʾILĀ MAGḥFIRATIM-MIR-RABBIKUM WA
JAÑNATIN ʿARDUHĀ KAʿARDI-S-SAMĀĀʾI WA-L-ʾARDI
ʾUʿIDDAT LI-L-LADḥĪNA ʾĀMANŪ BI-LLĀHI WA RUSULIH ;
DḥĀLIKA FADLU-LLĀHI YUʾ-TĪHI MAÑY-YASHĀĀʾ ;
WA-LLĀHU DḥU-L-FADLI-L-ʿADḥĪM ✽

Race one another for forgiveness from your Lord and a Garden whose breadth is as the breadth of the heavens and earth, made ready for those who securely believe in Allāh and His messengers. That is the Bounty of Allāh and He grants it to whomever He wishes — and Allāh is Infinitely Bountiful.

22 MĀĀ ʾAṢĀBA MIM-MUṢĪBATIÑ FI-L-ʾARDI WA LĀ FĪ
ʾAÑFUSIKUM ʾILLĀ FĪ KITĀBIM-MIÑ QABĀLI ʾAÑ-
NABĀRAʾAHA ; ʾIÑNA DḥĀLIKA ʿALA-LLĀHI ➤

No calamity falls on the earth or within your selves but that it is in a Book, before We shape it from naught. Truly, for Allāh that is (➤ next page ➤)

يَسِيرًا ۝٢٢ لِكَيْلَا تَأْسَوْا عَلَىٰ مَا فَاتَكُمْ وَلَا
تَفْرَحُوا بِمَا أُتِيَكُمْ ۗ وَاللَّهُ لَا يُحِبُّ كُلَّ مُخْتَالٍ
فَخُورٍ ۝٢٣ الَّذِينَ يَبْخُلُونَ وَيَأْمُرُونَ النَّاسَ
بِالْبُخْلِ ۗ وَمَنْ يَتَوَلَّ فَإِنَّ اللَّهَ هُوَ الْغَنِيُّ
الْحَمِيدُ ۝٢٤ لَقَدْ أَرْسَلْنَا رُسُلَنَا بِالْبَيِّنَاتِ
وَأَنزَلْنَا مَعَهُمُ الْكِتَابَ وَالْمِيزَانَ لِيَقُومَ النَّاسُ
بِالْقِسْطِ ۚ وَأَنزَلْنَا الْحَدِيدَ فِيهِ بَأْسٌ شَدِيدٌ
وَمَنْفَعٌ لِلنَّاسِ وَلِيَعْلَمَ اللَّهُ مَنْ يَنْصُرُهُ
وَرُسُلَهُ بِالْغَيْبِ ۗ إِنَّ اللَّهَ قَوِيٌّ عَزِيزٌ ۝٢٥
وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا نُوحًا وَإِبْرَاهِيمَ وَجَعَلْنَا فِي
ذُرِّيَّتِهِمَا النُّبُوَّةَ وَالْكِتَابَ فَمِنْهُمْ مُهْتَدٍ
وَكَثِيرٌ مِّنْهُمْ فَاسِقُونَ ۝٢٦ ثُمَّ قَفَّيْنَا عَلَىٰ
أَثَرِهِم بِرُسُلِنَا وَقَفَّيْنَا بِعِيسَى ابْنِ مَرْيَمَ

→ YASĪR (UL) ﴿﴾

→ easy —

- 23 LI-KAYLĀ TAʾ-SQW ʿALĀ MĀ FĀTAKUM WA LĀ TAFRAḤŪ
BI-MĀĀ ʾĀTĀKUM ; WA-LLĀHU LĀ YUḤIBBU KULLA
MUKḤTĀLIŅ FAKḤŪR (INI) ﴿﴾

[know this] so that you may neither grieve for that which escapes you, nor exult because of that which has been given you. Allāh does not love those who are boastful —

- 24 ʾAL-LADḥĪNA YABĀKḥALŪNA WA YAʾ-MURŪNA-Ņ-NĀSA
BI-L-BUKḥL ; WA MAŅY-YATAWALLA FA-ʾIŅNA-LLĀHA
HUWA-L-GḥANIYYU-L-ḤAMĪDā ✽

who are misers and enjoin miserliness on others. And whoever turns away, [know] that Allāh is the All-Sufficient, the Praised.

- 25 LA-QADā ʾARSALNĀ RUSULANĀ BI-L-BAYYINĀTI WA
ʾAŅZALNĀ MAʿAHUMU-L-KITĀBA WA-L-MĪZĀNA LI-
YAQŪMA-Ņ-NĀSU BI-L-QIṢṭā : WA ʾAŅZALNA-L-ḤADĪDA
FĪHI BAʾ-SUŅ ṢḥADĪDUŅW-WA MANĀFTU LI-Ņ-NĀSI WA
LI-YA-ʿ-LAMA-LLĀHU MAŅY-YAŅṢURUHŪ WA RUSULAHŪ
BI-L-GḥAYBā ; ʾIŅNA-LLĀHA QAWIYYUN ʿAZĪZ ✽

Surely We sent Our messengers with Clear Proofs and We sent down with them the Book and the Balance so that the people might uphold justice. And We sent down iron, in which there is great might and [many] uses for the people — and so that Allāh might know those who defend Him and His messengers [though He] be Unseen. Truly Allāh is Strong — Mighty.

- 26 WA LA-QADā ʾARSALNĀ NŪḤAŅW-WA ʾIBĀRĀHĪMA
WA JAʿALNĀ FĪ DḥURRIYYATIḤIMA-Ņ-NUBUWWATA
WA-L-KITĀBA FA-MINḤUM-MUHTADā : WA KATHĪRUM-
MINḤUM FĀSIQŪN ✽

And surely We sent Nūḥ and ʾIbrāhīm and placed the Prophethood and the Book among their seed, and among them is he who is rightly guided, but many of them are defiantly disobedient.

- 27 ṬḥUMMA QAFFAYNĀ ʿALĀĀ ʾĀṬḥĀRIḤIM-BI-RUSULINĀ
WA QAFFAYNĀ BI-ʿĪSA-Bā-NI MARYAMA →

Then We caused [others from among] Our messengers to follow in their footsteps, and We caused ʿIsā, son of Maryam, to follow (→ next page →)

وَأَتَيْنَهُ الْإِنجِيلَ ۖ وَجَعَلْنَا فِي قُلُوبِ
الَّذِينَ اتَّبَعُوهُ رَافِقَةً ۖ وَرَحْمَةً ۖ وَرَهْبَانِيَّةً
ابْتَدَعُوهَا مَا كَتَبْنَاهَا عَلَيْهِمْ إِلَّا ابْتِغَاءَ
رِضْوَانِ اللَّهِ فَمَا رَعَوْهَا حَقَّ رِعَايَتِهَا فَآتَيْنَا
الَّذِينَ آمَنُوا مِنْهُمْ أَجْرَهُمْ ۖ وَكَثِيرًا
مِنْهُمْ فَسِقُوتٌ ۖ ﴿٢٧﴾ يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا
اتَّقُوا اللَّهَ ۖ وَآمِنُوا بِرَسُولِهِ يُؤْتِكُمْ
كَفْلَيْنِ مِنْ رَحْمَتِهِ ۖ وَيَجْعَلَ لَكُمْ نُورًا
تَمْشُونَ بِهِ ۖ وَيَغْفِرْ لَكُمْ ۖ وَاللَّهُ غَفُورٌ
رَحِيمٌ ۖ ﴿٢٨﴾ لَعَلَّا يَعْلَمَ أَهْلُ الْكِتَابِ أَلَّا
يَقْدِرُونَ عَلَى شَيْءٍ مِّنْ فَضْلِ اللَّهِ ۖ وَأَنَّ
الْفَضْلَ بِيَدِ اللَّهِ يُؤْتِيهِ مَن يَشَاءُ ۖ
وَاللَّهُ ذُو الْفَضْلِ الْعَظِيمِ ۝

➡ WA ʾĀTAYNĀHU-L-ʾINJĪLA WA JAʿALNĀ FĪ QULŪBI-L-LADḥĪNA-T-TABAʿŪHU RAʾ-FATAÑW-WA RAḤMAH ;
 WA RAHBĀNIYYATANI-BĀ-TADAʿŪHĀ MĀ KATABĀNĀHĀ
 ʿALAYHIM ʾILLA-BĀ-TIGḥĀĀʾA RIDWĀNI-LLĀHI FA-MĀ
 RAʿQWHĀ ḤAQQA RIʾĀYATIHA : FA-ʾĀTAYNA-L-LADḥĪNA
 ʾĀMANŪ MINHUM ʾAJĀRAHUM : WA KATHĪRUM-MINHUM
 FĀSIQŪN ❄

➡ and gave him the Evangel — and placed kindness and mercy in the hearts of those who followed him. And as for monasticism — they invented it — We did not prescribe it for them except as a means to the contentment of Allāh, but they did not observe it as it should be observed. And We gave those of them who securely believed, their reward, but many of them are defiantly disobedient.

28 YĀĀ-ʾAYYUHA-L-LADḥĪNA ʾĀMANU-T-TAQU-LLĀHA
 WA ʾĀMINŪ BI-RASŪLIHĪ YUʾ-TIKUM KIFLAYNI MIR-
 RAḤMATIHĪ WA YAJĀʿAL-LAKUM NŪRAÑ TAMSḥŪNA
 BIHĪ WA YAGḥFIR LAKUM ; WA-LLĀHU GhĀFŪRUR-
 RAḤĪM (UL) ☞

Oh you who securely believe, guard yourselves for Allāh and put your faith securely in His Messenger, and He will give you a twofold portion of His Mercy and make a light for you by which you shall walk, and forgive you. And Allāh is Ever-Forgiving — Singularly Compassionate —

29 LI-ʾALLĀ YA-ʿ-LAMA ʾAHLU-L-KITĀBI ʾALLĀ YAQĀDIRŪNA
 ʿALĀ ShĀYʾIM-MIÑ FADLI-LLĀHI WA ʾAÑNA-L-FADLA BI-
 YADI-LLĀHI YUʾ-TĪHI MAÑY-YASHĀĀʾ ; WA-LLĀHU DhU-L-
 FADLI-L-ʿADḥĪM ❄ ❄

so that the People of the Book may know that they have no power over the Bounty of Allāh but that the Bounty is in the Hand of Allāh to give to whom He will. And Allāh is Infinitely Bounteous.

سُورَةُ الْمَجَادِلَةِ مِائَتًا وَخَمْسًا
عَشْرَةَ آيَةً
٢٧

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

قَدْ سَمِعَ اللَّهُ قَوْلَ الَّتِي تُجَدِّلُكَ فِي

زَوْجِهَا وَتَشْتَكِي إِلَى اللَّهِ وَاللَّهُ يَسْمَعُ
تَحَاوُرَكُمَا إِنَّ اللَّهَ سَمِيعٌ بَصِيرٌ ① الَّذِينَ
يُظْهِرُونَ مِنْكُمْ مِّن نِّسَائِهِم مَّا هُنَّ
أُمَّهَاتُهُمْ ② إِنَّ أُمَّهَاتُهُمْ إِلَّا النَّسَىٰ وَلَدَنَّهُمْ
وَإِنَّهُمْ لَيَقُولُونَ مُنْكَرًا مِّنَ الْقَوْلِ وَزُورًا
وَإِنَّ اللَّهَ لَعَفُوٌّ غَفُورٌ ③ وَالَّذِينَ يُظْهِرُونَ
مِن نِّسَائِهِمْ ثُمَّ يَعُودُونَ لِمَا قَالُوا فَتَحْرِيرُ
رَقَبَةٍ مِّن قَبْلِ أَن يَتَمَاسَا ذَٰلِكُمْ تُوَعُّظُونَ
بِهِ ④ وَاللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ خَبِيرٌ ⑤ فَمَنْ لَّمْ
يَجِدْ فَصِيَامُ شَهْرَيْنِ مُتَتَابِعَيْنِ مِن قَبْلِ

58

Sūratu-l-Mujādalah

3 Rukū'

Revealed in al-Madīnah

22 'Āyāt

Juz' 28

BISMI-LLĀHI-R-RAḤMĀNI-R-RAḤĪM

In the Name of Allāh,
the Universally Merciful, the Singularly Compassionate

- 01 QADĀ SAMI'Ā-LLĀHU QŌWLA-L-LATĪ TUJĀDILUKA FĪ
ZŌWJIHĀ WA TASHṬAKĪ 'ILA-LLĀH : WA-LLĀHU YASMA'U
TAḤĀWURAKUMA ; 'INNA-LLĀHA SAMI'UM-BAṢĪR *

Allāh has heard the words of she who pleads with you concerning her husband and complains to Allāh. Allāh hears you talking together. Truly Allāh is Hearing — Seeing.

- 02 'AL-LADḤĪNA YUDḤĀHIRŪNA MIŅKUM-MIŅ-NISĀĀ'IHIM-
MĀ HUŅNA 'UMMAHĀTIHIM ; 'IN 'UMMAHĀTUHUM 'ILLA-
L-LĀĀ'Ī WALADĀNAHUM ; WA 'INNAHUM LA-YAQŪLŪNA
MUŅKARAM-MINA-L-QŌWLI WA ZŪRĀ ; WA 'INNA-
LLĀHA LA-'AFŪWWUN GHĀFŪR *

Those of you who separate themselves from their wives by saying, "You are as my mother" — [should know that] none are their mothers except they who gave birth to them. Truly what they say is loathsome and false. And truly Allāh is Absolving — Ever-Forgiving.

- 03 WA-L-LADḤĪNA YUDḤĀHIRŪNA MIŅ-NISĀĀ'IHIM THUMMA
YA'ŪDŪNA LI-MĀ QĀLŪ FA-TAḤRĪRU RAQABATIM-MIŅ
QABĀLI 'AŅY-YATAMĀĀSSA ; DHĀLIKUM TŪ'ADḤŪNA
BIH ; WA-LLĀHU BI-MĀ TA-'MALŪNA KHĀBĪR *

[Henceforth] those who separate themselves from their wives by saying "You are as my mother," and then retract what they say, shall free a slave before they touch one another. You are exhorted to do this. And Allāh is Aware of what you do.

- 04 FA-MAL-LAM YAJIDĀ FA-ṢIYĀMU SHĀHRAINI
MUTATĀBI'AYNI MIŅ QABĀLI ➡➡

And who does not have the means to do so shall then fast for two consecutive months before (➡➡ next page ➡➡)

أَنْ يَتَمَاسَا ۚ فَمَنْ لَّمْ يَسْتَطِعْ فِإِطْعَامُ سِتِّينَ
 مِسْكِينًا ۖ ذَٰلِكَ لِتُؤْمِنُوا بِاللَّهِ وَرَسُولِهِ ۖ
 وَتِلْكَ حُدُودُ اللَّهِ ۖ وَلِلْكَافِرِينَ عَذَابٌ أَلِيمٌ ④
 إِنَّ الَّذِينَ يُحَادُّونَ اللَّهَ وَرَسُولَهُ كُبِتُوا
 كَمَا كُِبِتَ الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ وَقَدْ أَنْزَلْنَا
 آيَةً بَيِّنَةً ۖ وَلِلْكَافِرِينَ عَذَابٌ مُهِينٌ ⑤
 يَوْمَ يَبْعَثُهُمُ اللَّهُ جَمِيعًا فَيُنَبِّئُهُمْ بِمَا عَمِلُوا
 أَحْصَاهُ اللَّهُ وَنَسُوهُ ۖ وَاللَّهُ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ
 شَهِيدٌ ⑥ أَلَمْ تَرَ أَنَّ اللَّهَ يَعْلَمُ مَا فِي
 السَّمَوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ ۖ مَا يَكُونُ مِنْ
 نَجْوَى ثَلَاثَةٍ إِلَّا هُوَ رَآبِعُهُمْ وَلَا خَمْسَةٍ
 إِلَّا هُوَ سَادِسُهُمْ وَلَا أَدْنَىٰ مِنْ ذَٰلِكَ وَلَا
 أَكْثَرَ إِلَّا هُوَ مَعَهُمْ أَيْنَ مَا كَانُوا ۚ ثُمَّ

➡ ʾAÑY-YATAMĀĀĀSSA : FA-MAL-LAM YASTATĪʿ FA-
ʾITĀʿĀMU SITTĪNA MISKĪNĀ ; DhĀLIKA LI-TUʾ-MINŪ
BI-LLĀHI WA RASŪLIH ; WA TILKA ḤUDŪDU-LLĀH ;
WA LI-L-KĀFIRĪNA ʿADḤĀBUN ʾALĪM ✽

➡ they touch one another; and as for he [who is] unable to do so, let him feed
sixty poor persons — this that you [may show your] belief in Allāh and His
Messenger. These are the limits [imposed by] Allāh. And for those who cover
up [the Truth] — painful punishment.

05 ʾINNA-L-LADḤĪNA YUḤĀĀĀDDŪNA-LLĀHA WA
RASŪLAHŪ KUBITŪ KAMĀ KUBITA-L-LADḤĪNA MIŅ
QABĀLIHIM WA QADĀ ʾAÑZALNĀĀ ʾĀYĀTIM-BAYYINĀT ;
WA LI-L-KĀFIRĪNA ʿADḤĀBUM-MUHĪN ✽

Truly those who oppose Allāh and His Messenger shall be crushed, even
as those before them were crushed, and We have sent down Clear Signs.
And for those who cover up [the Truth] — shameful punishment.

06 YQWMA YABĀʿATHUHUMU-LLĀHU JAMĪʿAÑ FA-
YUNABBPŪHUM-BI-MĀ ʿAMILU ; ʾAḤṢĀHU-LLĀHU WA
NASŪH ; WA-LLĀHU ʿALĀ KULLI ShĀYʾIN ShĀHĪDā ✽

On the Day when Allāh shall raise them up all together, He shall inform them
of what they did. Allāh has kept account whilst they have forgotten. And Allāh
is Witness to all things.

07 ʾALAM TARA ʾAÑNA-LLĀHA YA-ʿ-LAMU MĀ FI-S-
SAMĀWĀTI WA MĀ FI-L-ʾARD ?; MĀ YAKŪNU
MIŅ-NAJĀWĀ ThĀLĀThĀTIN ʾILLĀ HUWA RĀBIʿUHUM
WA LĀ KhAMSATIN ʾILLĀ HUWA SĀDISUHUM WA LĀĀ
ʾADĀNĀ MIŅ DhĀLIKA WA LĀĀ ʾAKThĀRA ʾILLĀ HUWA
MAʿAHUM ʾAYNA MĀ KĀNU : ThUMMA ➡➡

Have you not seen that Allāh knows what is in the heavens and in the earth?
There is not a conspiracy between three except that He is the fourth of them,
nor between five but that He is the sixth — neither fewer than that nor more
than that, but He is with them wherever they may be. Then (➡➡ next page ➡➡)

يَنْبِئُهُمْ بِمَا عَمِلُوا يَوْمَ الْقِيَمَةِ إِنَّ اللَّهَ
بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمٌ ٧ أَلَمْ تَرَ إِلَى الَّذِينَ نُهُوا
عَنِ النَّجْوَى ثُمَّ يَعُودُونَ لِمَا نُهُوا عَنْهُ
وَيَتَنَجَّوْنَ بِالْإِثْمِ وَالْعُدْوَانِ وَمَعْصِيَتِ
الرَّسُولِ وَإِذَا جَاءُوكَ حَيَّوْكَ بِمَا لَمْ يُحَيِّكَ
بِهِ اللَّهُ وَيَقُولُونَ فِي أَنْفُسِهِمْ لَوْلَا يُعَذِّبُنَا
اللَّهُ بِمَا نَقُولُ حَسْبُهُمْ جَهَنَّمُ يَصْلَوْنَهَا
فَبِئْسَ الْمَصِيرُ ٨ يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِذَا
تَنَجَّيْتُمْ فَلَا تَتَنَجَّوْا بِالْإِثْمِ وَالْعُدْوَانِ
وَمَعْصِيَتِ الرَّسُولِ وَتَنَجَّوْا بِالْبِرِّ وَالتَّقْوَى
وَاتَّقُوا اللَّهَ الَّذِي إِلَيْهِ تُحْشَرُونَ ٩ إِنَّمَا
النَّجْوَى مِنَ الشَّيْطَانِ لِيَحْزَنَ الَّذِينَ آمَنُوا
وَلَيْسَ بِضَارٍّ لَهُمْ شَيْئًا إِلَّا بِإِذْنِ اللَّهِ ط

➡ YUNABBPUGHUM-BI-MĀ 'AMILŪ YQWMA-L-QIYĀMAH ;
'IŌNA-LLĀHA BI-KULLI ShAY'IN 'ALĪM ✽

➡ on the Day of Standing He shall tell them what they did. Truly Allāh knows all things.

08 'ALAM TARA 'ILA-L-LADhĪNA NUHŪ 'ANI-Ō-NAJĀWĀ
ThUMMA YA'UDŪNA LI-MĀ NUHŪ 'ANHU WA
YATANĀJQWNA BI-L-'ITHMI WA-L-'UDĀWĀNI WA
MA-'-ShYATI-R-RASŪL ; WA 'IDhĀ JĀĀ'ŪKA ḤAYYQWKA BI-
MĀ LAM YUḤAYYIKA BIHI-LLĀHU WA YAQŪLŪNA FĪ
'AŌFUSIHIM LQWLĀ YU'ADhDhIBUNA-LLĀHU BI-MĀ
NAQŪL ? ; ḤASBUHUM JAHANNAM : YASLQWNAHA:
FA-BP-SA-L-MAShIR ✽

Have you not seen those who were forbidden to conspire, then they return to that which they were forbidden, and now conspire together in crime and transgression and rebellion [against] the Messenger?

And when they approach you they greet you with a greeting with which Allāh has never greeted you, and they say within themselves, "Why does Allāh not punish us for what we say?" Jahannam will suffice them. They shall feel the heat. And evil [shall be] their homecoming.

09 YĀĀ-'AYYUHA-L-LADhĪNA 'ĀMANŪ 'IDhĀ TANĀJAYTUM
FA-LĀ TATANĀJQW BI-L-'ITHMI WA-L-'UDĀWĀNI WA
MA-'-ShYATI-R-RASŪLI WA TANĀJQW BI-L-BIRRI WA-T-
TAQĀWA ; WA-T-TAQU-LLĀHA-L-LADhĪ 'ILAYHI
TUShARŪN ✽

Oh you who securely believe, if you speak together in private, do not conspire together in crime and transgression and rebellion [against] the Messenger, but consult together in righteousness and the awareness of Allāh, and remain conscious of Allāh unto Whom you shall be gathered.

10 'IŌNAMA-Ō-NAJĀWĀ MINA-Sh-ShAYṬĀNI LI-YAḤZUNA-L-
LADhĪNA 'ĀMANŪ WA LAYSA BI-ḌĀĀĀRRIHIM ShAY'AN
'ILLĀ BI-'IDhNI-LLĀH ; ➡

Truly, conspiracy is from the Shāyṭān, that he might bring grief to those who faithfully believe. But he cannot harm them in anything save by the Permission of Allāh, (➡ next page ➡)

وَعَلَى اللَّهِ فَلْيَتَوَكَّلِ الْمُؤْمِنُونَ^{١٠} يَأَيُّهَا الَّذِينَ
أَمَنُوا إِذَا قِيلَ لَكُمْ تَفَسَّحُوا فِي الْمَجَالِسِ
فَانْفَسِحُوا يَفْسَحِ اللَّهُ لَكُمْ^{١١} وَإِذَا قِيلَ
انْشُرُوا فَاَنْشُرُوا يَرْفَعِ اللَّهُ الَّذِينَ أَمَنُوا
مِنْكُمْ وَالَّذِينَ أُوتُوا الْعِلْمَ دَرَجَاتٍ^{١٢}
وَاللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ خَبِيرٌ^{١٣} يَأَيُّهَا الَّذِينَ
أَمَنُوا إِذَا نَجَّيْتُمُ الرَّسُولَ فَقَدِّمُوا بَيْنَ
يَدَيْ نَجْوِكُمْ صَدَقَةٌ^{١٤} ذَلِكَ خَيْرٌ لَّكُمْ
وَأَظْهَرُ^{١٥} فَإِنْ لَمْ تَجِدُوا فَإِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ
رَحِيمٌ^{١٦} أَأَشْفَقْتُمْ أَنْ تُقَدِّمُوا بَيْنَ يَدَيْ
نَجْوِكُمْ صَدَقَاتٍ^{١٧} فَإِذْ لَمْ تَفْعَلُوا وَتَابَ
اللَّهُ عَلَيْكُمْ فَأَقِيمُوا الصَّلَاةَ وَآتُوا الزَّكَاةَ
وَأَطِيعُوا اللَّهَ وَرَسُولَهُ^{١٨} وَاللَّهُ خَبِيرٌ بِمَا

➤ WA 'ALA-LLĀHI FA-L-YATAWAKKALI-L-MU'-MINŪN ✽

➤ and upon Allāh let the believers put their trust.

11 YĀĀ-ʾAYYUHA-L-LADḥĪNA ʾĀMANŪ Ū IDḥĀ QĪLA LAKUM
TAFASSAḤŪ FI-L-MAJĀLISI FA-F-SAḤŪ YAFSAḤI-LLĀHU
LAKUM : WA IDḥĀ QĪLA-Ņ-ŠḥUZŪ FA-Ņ-ŠḥUZŪ YARFAʾI-
LLĀHU-L-LADḥĪNA ʾĀMANŪ MIŅKUM WA-L-LADḥĪNA
ʾŪTU-L-ʾILMA DARAJĀT ; WA-LLĀHU BI-MĀ TA-ʿ-MALŪNA
KḥABĪR ✽

Oh you who faithfully believe! If it is said to you, “Make room for one another in your gatherings,” then make room, and Allāh will make room for you; and when it is said, “Move up,” move up, and Allāh will raise in degrees those secure believers among you and those who have knowledge. And Allāh knows what you do.

12 YĀĀ-ʾAYYUHA-L-LADḥĪNA ʾĀMANŪ Ū IDḥĀ NĀJAYTUMU-
R-RASŪLA FA-QADDIMŪ BAYNA YADAY NAJĀWĀKUM
ṢADAQAH ; DḥĀLIKA KḥAYRUL-LAKUM WA ʾAṬĀHAR ;
FA-ʾIL-LAM TAJIDŪ FA-ʾIŅNA-LLĀHA GḥAFŪRUR-RAḤĪM ✽

Oh you who faithfully believe! If you consult with the Messenger, then give something of what belongs to you in charity before your consultation [with him]. That is better for you and purer. And if you do not find [the means], then Allāh is Ever-Forgiving — Singularly Compassionate.

13 ʾA-ʾAŠḥFAQĀTUM ʾAŅ TUQADDIMŪ BAYNA YADAY
NAJĀWĀKUM ṢADAQĀT ?; FA-ʾIDḥ LAM TAFʿALŪ WA
TĀBA-LLĀHU ʿALAYKUM FA-ʾAQĪMU-Ṣ-ṢALĀTA WA
ʾĀTU-Z-ZAKĀTA WA ʾAṬĪʿU-LLĀHA WA RASŪLAH ;
WA-LLĀHU KḥABĪRUM-BI-MĀ ➤

Is it that you fear to give charity before your consulting [with him]? If you do not [give], and Allāh turns to you [in forgiveness, then at least] establish the ṣalāh and give the zakāh and obey the Messenger. And Allāh is Aware of what

(➤ next page ➤)

تَعْمَلُونَ ۖ أَلَمْ تَرَ إِلَى الَّذِينَ تَوَلَّوْا قَوْمًا
 غَضِبَ اللَّهُ عَلَيْهِمْ مَآهُمْ مِنْكُمْ وَلَا مِنْهُمْ
 وَيَحْلِفُونَ عَلَى الْكُذِبِ وَهُمْ يَعْلَمُونَ ۚ ⑭
 أَعَدَّ اللَّهُ لَهُمْ عَذَابًا شَدِيدًا ۖ إِنَّهُمْ سَاءَ
 مَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ۚ ⑮
 فَصَدُّوا عَنْ سَبِيلِ اللَّهِ فَلَهُمْ عَذَابٌ مُهِينٌ ۚ ⑯
 لَنْ تَغْنِي عَنْهُمْ أَمْوَالُهُمْ وَلَا أَوْلَادُهُمْ مِنَ
 اللَّهِ شَيْئًا ۖ أُولَٰئِكَ أَصْحَابُ النَّارِ ۖ هُمْ فِيهَا
 خَالِدُونَ ۚ ⑰
 يَوْمَ يَبْعَثُهُمُ اللَّهُ جَمِيعًا فَيَحْلِفُونَ
 لَهُ كَمَا يَحْلِفُونَ لَكُمْ وَيَحْسَبُونَ أَنَّهُمْ عَلَى
 شَيْءٍ ۖ أَلَا إِنَّهُمْ هُمُ الْكَاذِبُونَ ۚ ⑱
 إِسْتَحْوَذَ عَلَيْهِمُ الشَّيْطَانُ فَأَنسَاهُمْ ذِكْرَ اللَّهِ ۖ أُولَٰئِكَ
 حِزْبُ الشَّيْطَانِ ۖ أَلَا إِنَّ حِزْبَ الشَّيْطَانِ

⇒ TA-^c-MALŪN ❄️

⇒ you do.

- 14 ʾALAM TARA ʾILA-L-LADḥĪNA TAWALLŌW QŌWMAN
GḥADĪBA-LLĀHU ʿALAYHIM ?; MĀ HUM-MIṆKUM WA LĀ
MINHUM WA YAḥLIFŪNA ʿALA-L-KADḥIBI WA HUM
YA-^c-LAMŪN ❄️

Have you not seen the ones who take for protectors those upon whom is the wrath of Allāh? They are neither of you nor of them, and they knowingly swear upon falsehood.

- 15 ʾA-^c-ADDA-LLĀHU LAHUM ʿADḥĀBAŅ ŠḥADĪDĀ ;
ʾIṆNAHUM SĀĀʾA MĀ KĀNŪ YA-^c-MALŪN ❄️

Allāh has prepared for them a terrible punishment. Truly, what they have been doing is evil.

- 16 ʾIT-TAKḥADḥŪŪ ʾAYMĀNAHUM JUṆNATAŅ FA-ŠADDŪ
ʿAŅ SABĪLI-LLĀHI FALAHUM ʿADḥĀBUM-MUHĪN ❄️

They have covered themselves with their oaths and barred [others] from the way to Allāh; theirs will be a shameful suffering.

- 17 LAŅ TUGḥNIYA ʿANHUM ʾAMWĀLUHUM WA LĀĀ
ʾŌWLĀDUHUM-MINA-LLĀHI ŠḥAYʾĀ ; ʾULĀĀʾIKA
ʾAŠḥĀBU-Ņ-NĀR ; HUM FĪHĀ KḥĀLIDŪN ❄️

Neither their wealth nor their children will avail them against Allāh one bit. They are the Companions of the Fire; they shall be in it forever.

- 18 YŌWMA YABĀʿATHUHUMU-LLĀHU JAMĪʿAŅ FA-
YAḥLIFŪNA LAHŪ KAMĀ YAḥLIFŪNA LAKUM WA
YAḥSABŪNA ʾAṆNAHUM ʿALĀ ŠḥAYʾ ; ʾALĀĀ ʾIṆNAHUM
HUMU-L-KĀDḥIBŪN ❄️

On the Day when Allāh shall raise them all together, they will swear to Him as they [now] swear to you, thinking that they are on firm ground. Without a doubt they are the liars.

- 19 ʾIS-TAḥWADḥA ʿALAYHIMU-Šḥ-ŠḥAYṬĀNU FA-ʾAŅSĀHUM
DḥIKRA-LLĀH ; ʾULĀĀʾIKA ḥIZBU-Šḥ-ŠḥAYṬĀN ;
ʾALĀĀ ʾIṆNA ḥIZBA-Šḥ-ŠḥAYṬĀNI ⇒

The Šḥayṭān has gained mastery over them and caused them to be oblivious of the remembrance of Allāh. They are the partisans of Šḥayṭān; without a doubt it is the partisans of Šḥayṭān (⇒ next page ⇒)

هُمُ الْخَاسِرُونَ ۝١٩ إِنَّ الَّذِينَ يُحَادُّونَ
اللَّهَ وَرَسُولَهُ أُولَئِكَ فِي الْأَذَلِّينَ ۝٢٠
كَتَبَ اللَّهُ لَا غَلِبَنَّ أَنَا وَرُسُلِي إِنَّ اللَّهَ
قَوِيٌّ عَزِيزٌ ۝٢١ لَا تَجِدُ قَوْمًا يُؤْمِنُونَ بِاللَّهِ
وَالْيَوْمِ الْآخِرِ يُوَادُّونَ مَنْ حَادَّ اللَّهَ
وَرَسُولَهُ وَلَوْ كَانُوا آبَاءَهُمْ أَوْ أَبْنَاءَهُمْ
أَوْ إِخْوَانَهُمْ أَوْ عَشِيرَتَهُمْ أُولَئِكَ كَتَبَ
فِي قُلُوبِهِمُ الْإِيمَانَ وَأَيَّدَهُم بِرُوحٍ
مِّنْهُ ۖ وَيُدْخِلُهُمْ جَنَّاتٍ تَجْرِي مِنْ
تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ خَالِدِينَ فِيهَا رَضِيَ
اللَّهُ عَنْهُمْ وَرَضُوا عَنْهُ ۖ أُولَئِكَ
حِزْبُ اللَّهِ ۖ أَلَا إِنَّ حِزْبَ اللَّهِ هُمُ
الْمُفْلِحُونَ ۝٢٢

※→ HUMU-L-KhĀSIRŪN ※

※→ who are the losers.

20 ʾIŅNA-L-LADḥĪNA YUḤĀĀADDŪNA-LLĀHA WA
RASŪLAHŪ ʾULĀĀʾIKA FI-L-ʾADḥALLĪN ※

Truly those who oppose Allāh and His Messenger are the most abased.

21 KATABA-LLĀHU LA-ʾAGḥLIBAŅNA ʾANA WA RUSULI ;
ʾIŅNA-LLĀHA QAWIYYUN ʿAZĪZ ※

Allāh has written, 'I shall surely be the Victor! I and My messengers!' Truly Allāh is Strong, Mighty.

22 LĀ TAJIDU QŌWMAŅY-YUʾ-MINŪNA BI-LLĀHI WA-L-
YŌWMI-L-ʾĀKḥIRI YUWĀĀADDŪNA MAN ḤĀĀDDA-
LLĀHA WA RASŪLAHŪ WA LŌW KĀNŪ ʾABĀĀʾAHUM
ʾŌW ʾABĀNĀĀʾAHUM ʾŌW ʾIKḥWĀNAHUM ʾŌW
ʿASHĪRATAHUM ; ʾULĀĀʾIKA KATABA FĪ QULŪBIHIMU-L-
ʾĪMĀNA WA ʾAYYADAHUM-BI-RŪḥIM-MINH ; WA
YUDĀKḥILUHUM JAŅŅĀTĪŅ TAJĀRĪ MIŅ TAḤTIHA-L-
ʾANHĀRU KḥĀLIDĪNA FĪHA ; RAḍIYA-LLĀHU ʿANHUM WA
RAḍŪ ʿANH ; ʾULĀĀʾIKA ḤIZBU-LLĀH ; ʾALĀĀ ʾIŅNA
ḤIZBA-LLĀHI HUMU-L-MUFLIḤŪN ? ※

You cannot find people who faithfully believe in Allāh and in the Final Day and [at the same time] love those who strive against Allāh and His Messenger, even if they be their fathers or their sons or their brothers or their clan. For them He has written secure faith in their hearts, and has strengthened them with the Spirit from Himself. He shall bring them to dwell in gardens beneath which rivers flow, to live in them forever. Allāh is pleased with them and they are pleased with Him. They are the partisans of Allāh. In fact, is it not the partisans of Allāh who are truly successful?

3
9
3

سُورَةُ الْحَشْرِ مَكِّيَّةٌ (عَدَدُ آيَاتِهَا ١٠١) (عَدَدُ آيَاتِهَا ٥٩)

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ
 سَبِّحَ لِلَّهِ مَا فِي السَّمَوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ
 وَهُوَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ① هُوَ الَّذِي أَخْرَجَ
 الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ أَهْلِ الْكِتَابِ مِنْ دِيَارِهِمْ
 لِأَوَّلِ الْحَشْرِ ۖ مَا ظَنَنْتُمْ أَنْ يَخْرُجُوا
 وَظَنُّوْا أَنََّّهُمْ مَانِعَتُهُمْ حُصُونُهُمْ مِنَ اللَّهِ
 فَأَتَتْهُمْ اللَّهُ مِنْ حَيْثُ لَمْ يَحْتَسِبُوا وَقَذَفَ
 فِي قُلُوبِهِمُ الرُّعْبَ يُخْرِبُونَ بُيُوتَهُمْ بِأَيْدِيهِمْ
 وَأَيْدِي الْمُؤْمِنِينَ فَاعْتَبِرُوا يَا أُولِيَ الْأَبْصَارِ ②
 وَلَوْلَا أَنْ كَتَبَ اللَّهُ عَلَيْهِمُ الْجَلَاءَ لَعَذَّبَهُمْ
 فِي الدُّنْيَا وَلَهُمْ فِي الْآخِرَةِ عَذَابُ النَّارِ ③
 ذَلِكَ بِأَنَّهُمْ شَاقُّوا اللَّهَ وَرَسُولَهُ ۖ وَ مَنْ

سُورَةُ الْحَشْرِ مَكِّيَّةٌ (عَدَدُ آيَاتِهَا ١٠١)

Sūratu-l-Ḥashr

3 Rukūʿ

Revealed in al-Madīnah

24 ʾĀyāt

BISMI-LLĀHI-R-RAḤMĀNI-R-RAḤĪM

In the Name of Allāh,
the Universally Merciful, the Singularly Compassionate

- 01 SABBAḤA LI-LLĀHI MĀ FI-S-SAMĀWĀTI WA MĀ FI-L-
ʾARD : WA HUWA-L-ʿAZĪZU-L-ḤAKĪM *

All that is in the heavens and all that is upon the earth praises Allāh. And He is the All-Mighty, the Wise.

- 02 HUWA-L-LADḥĪ ʾAKḥRAJA-L-LADḥĪNA KAFARŪ MIN
ʾAHLI-L-KITĀBI MIŅ DIYĀRIHIM LI-ʾAWWALI-L-ḤASHR ;
↑ *sunnah stop* ↓ MĀ DḥANĀNTUM ʾAŅY-YAKḥRUJŪ WA
DḥAŅNŪ ʾAŅNAHUM-MĀNFATUHUM ḤUṢŪNUHUM-
MINA-LLĀHI FA-ʾATĀHUMU-LLĀHU MIN ḤAYṬḥU LAM
YAḤTASIBU ; WA QADḥAFA FĪ QULŪBIHIMU-R-RU-ʿ-BA
YUKḥRIBŪNA BUYŪTAHUM-BI-ʾAYDĪHIM WA ʾAYDI-L-
MU-ʾ-MINĪN ; FA-ʿ-TABIRŪ YĀĀ-ʾULI-L-ʾABĀṢĀR *

He it is Who expelled those who covered up [the Truth] among the People of the Book from their houses into the first exile. You did not think that they would leave and they thought that their fortresses would defend them against Allāh. Then Allāh came from where they had not thought and cast terror into their hearts — they destroyed their houses by their own hands and the hands of the believers. So take heed, you who have insight.

- 03 WA LQWLĀĀ ʾAŅ KATABA-LLĀHU ʿALAYHIMU-L-
JALĀĀʾA LA-ʿADḥDḥABAHUM FI-D-DUNYA ; WA LAHUM
FI-L-ʾĀKḥIRATI ʿADḥĀBU-Ņ-NĀR *

And had Allāh not prescribed banishment upon them, He would have chastised them in the world. And for them in the Final World, the punishment of the Fire.

- 04 DḥĀLIKA BI-ʾAŅNAHUM ShĀĀĀQQU-LLĀHA WA
RASŪLAH : WA MAŅY- ➡➡

That is because they cut themselves off from Allāh and His Messenger.
And whoever (➡➡ next page ➡➡)

يُشَاقِّ اللَّهُ فَإِنَّ اللَّهَ شَدِيدُ الْعِقَابِ ④
 مَا قَطَعْتُمْ مِّن لِّينَةٍ أَوْ تَرَكْتُمُوهَا قَائِمَةً
 عَلَىٰ أُصُولِهَا فَبِإِذْنِ اللَّهِ وَلِيُخْزِيَ الْفَاسِقِينَ ⑤
 وَمَا أَفَاءَ اللَّهُ عَلَىٰ رَسُولِهِ مِنْهُمْ فَمَا أَوْجَفْتُمْ
 عَلَيْهِ مِنْ خَيْلٍ وَلَا رِكَابٍ وَلَكِنَّ اللَّهَ
 يُسَلِّطُ رُسُلَهُ عَلَىٰ مَن يَشَاءُ ۗ وَاللَّهُ عَلَىٰ كُلِّ
 شَيْءٍ قَدِيرٌ ⑥ مَا أَفَاءَ اللَّهُ عَلَىٰ رَسُولِهِ مِنْ
 أَهْلِ الْقُرَىٰ فَلِلَّهِ وَلِلرَّسُولِ وَلِذِي الْقُرْبَىٰ
 وَالْيَتَامَىٰ وَالْمَسْكِينِ وَابْنِ السَّبِيلِ ۚ كَيْ لَا
 يَكُونَ دُولَةً بَيْنَ الْأَغْنِيَاءِ مِنْكُمْ ۚ وَمَا
 آتَاكُمُ الرَّسُولُ فَخُذُوهُ ۚ وَمَا نَهَاكُمْ عَنْهُ
 فَانْتَهُوا ۚ وَاتَّقُوا اللَّهَ ۚ إِنَّ اللَّهَ شَدِيدُ
 الْعِقَابِ ⑦ لِلْفُقَرَاءِ الْمُهَاجِرِينَ الَّذِينَ أُخْرِجُوا

➤ YUShĀĀQQI-LLĀHA FA-’IŅNA-LLĀHA ShĀDĪDU-L-
‘IQĀBĀ ✽

➤ has cut [themselves] off from Allāh — truly Allāh is Severe in Retribution.

05 MĀ QAṬA-‘-TUM-MIL-LĪNATIN ʾQW TARAKTUMŪHĀ
QĀĀ’IMATAN ‘ALĀĀ ʾUṢŪLIHĀ FABI-ʾIDḥNI-LLĀHI WA
LI-YUKḥZIYA-L-FĀSIQĪN ✽

Whatever palm trees you may have cut down or left standing upon their roots was by the Permission of Allāh, and that He might confound the evil-doers.

06 WA MĀĀ ʾAFĀĀʾA-LLĀHU ‘ALĀ RASŪLIHĪ MINHUM FA-
MĀĀ ʾQWJAFTUM ‘ALAYHI MIN KḥAYLIŅW-WA LĀ
RIKĀBIŅW-WA LĀKIŅNA-LLĀHA YUSALLIṬU RUSULAHŪ
‘ALĀ MAŅY-YASHĀĀ’ ; WA-LLĀHU ‘ALĀ KULLI ShĀY’IŅ
QADĪR ✽

And whatever spoils of war from them Allāh has given to His Messenger, you did not have to spur any horse or riding camel to get it, but Allāh gives mastery to His messengers over whom He wills. And Allāh has power over all things.

07 MĀĀ ʾAFĀĀʾA-LLĀHU ‘ALĀ RASŪLIHĪ MIN ʾAHLI-L-QURĀ
FALI-LLĀHI WA LI-R-RASŪLI WA LI-DḥI-L-QURBĀ WA-L-
YATĀMĀ WA-L-MASĀKĪNI WA-BĀ-NI-S-SABĪLI KAY LĀ
YAKŪNA DŪLATAM-BAYNA-L-ʾAGḥNIYĀĀ’I MIŅKUM;
WA MĀĀ ʾĀTĀKUMU-R-RASŪLU FA-KḥUDḥŪH : WA MĀ
NAHĀKUM ‘ANHU FA-Ņ-TAHŪ : WA-T-TAQU-LLĀH ;
ʾIŅNA-LLĀHA ShĀDĪDU-L-‘IQĀBĀ ↑ *must stop* ↓ ✽

That which Allāh gives to His Messenger as spoils of war from the people of the villages belongs to Allāh and His Messenger, and to the next of kin and the orphans and the poor and the travelers, in order that it not become a thing taken in turns by the wealthy amongst you. And whatever the Messenger gives you — take it. And whatever he forbids you — abstain from it. And guard yourself for Allāh. Truly Allāh is Severe in Retribution.

08 LI-L-FUQARĀĀ’I-L-MUHĀJIRĪNA-L-LADḥĪNA ʾUKḥRIJŪ ➤

It is for the poor immigrants who have been driven out (➤ next page ➤)

مِنْ دِيرِهِمْ وَأَمْوَالِهِمْ يَبْتَغُونَ فَضْلًا مِّنَ
 اللَّهِ وَرِضْوَانًا وَيَنْصُرُونَ اللَّهَ وَرَسُولَهُ ط
 أُولَٰئِكَ هُمُ الصَّادِقُونَ ٨ وَالَّذِينَ تَبَوَّءُوا
 الدَّارَ وَالْإِيمَانَ مِنْ قَبْلِهِمْ يُحِبُّونَ مَنْ
 هَاجَرَ إِلَيْهِمْ وَلَا يَجِدُونَ فِي صُدُورِهِمْ
 حَاجَةً مِّمَّا أُوتُوا وَيُؤْثِرُونَ عَلَىٰ أَنْفُسِهِمْ
 وَلَوْ كَانَ بِهِمْ خَصَاصَةٌ ٩ وَمَنْ يُوقِ شُحَّ
 نَفْسِهِ فَأُولَٰئِكَ هُمُ الْمُفْلِحُونَ ٩ وَالَّذِينَ
 جَاءُوا مِنْ بَعْدِهِمْ يَقُولُونَ رَبَّنَا اغْفِرْ لَنَا
 وَلِإِخْوَانِنَا الَّذِينَ سَبَقُونَا بِالْإِيمَانِ وَلَا
 تَجْعَلْ فِي قُلُوبِنَا غِلًّا لِلَّذِينَ آمَنُوا رَبَّنَا
 إِنَّكَ رَءُوفٌ رَّحِيمٌ ١٠ أَلَمْ تَرَ إِلَى الَّذِينَ
 نَافَقُوا يَقُولُونَ لِإِخْوَانِهِمُ الَّذِينَ كَفَرُوا

⇒ MIÑ DIYĀRIHIM WA ʾAMWĀLIHIM YABĀTAGHŪNA
FADLAM-MINA-LLĀHI WA RIDWĀNANŴ-WA
YANŠURŪNA-LLĀHA WA RASŪLAH ; ʾULĀĀʾIKA
HUMU-Ṣ-ṢĀDIQŪN ❀

⇒ from their homes and their wealth, seeking bounty from Allāh and [His]
acceptance, and supporting Allāh and His Messenger. These are they,
who are true to their word.

09 WA-L-LADḥĪNA TABAWWAʾU-D-DĀRA WA-L-ʾĪMĀNA MIÑ
QABĀLIHIM YUḤIBBŪNA MAN HĀJARA ʾILAYHIM WA LĀ
YAJIDŪNA FĪ ṢUDŪRIHIM ḤĀJATAM-MIMMĀĀ ʾŪTŪ WA
YUʾ-TḥIRŪNA ʿALĀĀ ʾANFUSIHIM WA LŴW KĀNA BIHIM
KḥAṢṢAH : WA MAÑY-YŪQA ṢḥUḤḤA NAFSIHĪ FA-
ʾULĀĀʾIKA HUMU-L-MUFLIḤŪN ❀

And those who were settled in the area [of Madinah], and had [established] the
faith before (*al-ʾanṣār*, the Helpers), love those who fled to them for refuge,
(*al-muhājirīn*, the Immigrants), and find no need in their hearts for what has
been given to them, but prefer them above their own selves, even though they
are [themselves] poor. And those who are saved from their own avarice —
they are the successful.

10 WA-L-LADḥĪNA JĀĀʾŪ MIM-BA-ʿ-DIHIM YAQŪLŪNA
RABBANA-Gḥ-FIR LANĀ WA LI-ʾIKḥWĀNINA-L-LADḥĪNA
SABAQŪNĀ BI-L-ʾĪMĀNI WA LĀ TAJĀʿAL FĪ QULŪBINĀ
GḥILLAL-LI-L-LADḥĪNA ʾĀMANŪ RABBANĀĀ ʾINNAKA
RAʾŪFUR-RAḤĪM ❀ ❀

And those who came after them say, “Oh our Lord, forgive us and our
brothers who came before us in faith, and place not in our hearts any rancor
towards those who securely believe. Our Lord, truly You are Gentle, Merciful.”

11 ʾALAM TARA ʾILA-L-LADḥĪNA NĀFAQŪ YAQŪLŪNA LI-
ʾIKḥWĀNIHIMU-L-LADḥĪNA KAFARŪ ⇒

Have you not seen how those who are hypocrites say to their brothers who
cover up [the Truth] (⇒ next page ⇒)

مِنْ أَهْلِ الْكِتَابِ لَئِنْ أُخْرِجْتُمْ لَنَخْرُجَنَّ
مَعَكُمْ وَلَا نُطِيعُ فِيكُمْ أَحَدًا أَبَدًا ۖ وَإِنْ
قُوتِلْتُمْ لَنَنْصُرَنَّكُمْ وَاللَّهُ يَشْهَدُ إِنَّهُمْ
لَكَاذِبُونَ ۝ لَئِنْ أُخْرِجُوا لَا يَخْرُجُونَ مَعَهُمْ
وَلَئِنْ قُوتِلُوا لَا يَنْصُرُونَهُمْ وَلَئِنْ نَصَرُوهُمْ
لَيَكُونَنَّ الْأَئِدْيَاءُ قُتْلًا لَا يَنْصُرُونَ ۝ لَأَن تَنُتَمَّ
أَشَدُّ رَهِبَةً فِي صُدُورِهِمْ مِنَ اللَّهِ ذَلِكَ
بِأَنَّهُمْ قَوْمٌ لَا يَفْقَهُونَ ۝ لَا يُقَاتِلُونَكُمْ
جَمِيعًا إِلَّا فِي قُرَى مُحَصَّنَةٍ أَوْ مِنْ وَرَاءِ
جُدُرٍ بَأْسُهُمْ بَيْنَهُمْ شَدِيدٌ تَحْسَبُهُمْ
جَمِيعًا وَقُلُوبُهُمْ شَتَّىٰ ذَلِكَ بِأَنَّهُمْ قَوْمٌ
لَّا يَعْقِلُونَ ۝ كَمَثَلِ الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ
قَرِيبًا ذَاقُوا وَبَالَ أَمْرِهُمْ وَلَهُمْ عَذَابٌ

⇒ MIN ʾAHLI-L-KITĀBI LA-ʾIN ʾUKḥRIJĀTUM LA-
NAKḥRUJAŅNA MAʿAKUM WA LĀ NUṬĪʿU FĪKUM
ʾAḤADAN ʾABADAŅW-WA ʾIŅ QŪTILTUM
LA-NAŅṢURAŅNAKUM ; WA-LLĀHU YAŠḥHADU
ʾIŅNAHUM LA-KĀDḥIBŪN ✽

⇒ from the People of the Book, “If you are driven out, we will go out with you, and we will never obey anyone against you, and if you are attacked we will aid you.” And Allāh bears witness that truly they are liars.

12 LA-ʾIN ʾUKḥRIJŪ LĀ YAKḥRUJŪNA MAʿAHUM : WA LA-ʾIN
QŪTILŪ LĀ YAŅṢURŪNAHUM : WA LA-ʾIŅ-NAṢARŪHUM
LA-YUWALLUŅNA-L-ʾADĀBĀR:ṬḥUMMA LĀ YUŅṢARŪN ✽

If they are driven out they will not go with them, and if they are attacked they will not help them, and even if they did help them, they would turn their backs and then they would not have been helped.

13 LA-ʾAŅTUM ʾAŠḥADDU RAHBATAŅ FĪ ṢUDŪRIHIM-MINA-
LLĀH ; DḥĀLIKA BI-ʾAŅNAHUM QŌWMUL-LĀ YAFQAHŪN ✽

You yourselves rouse more fear in their hearts than Allāh. That is because they are a people who do not understand.

14 LĀ YUQĀTILŪNAKUM JAMĪʿAN ʾILLĀ FĪ QURAM-
MUḤAṢṢANATIN ʾŌW MIŅW-WARĀĀʾI JUDUR ;
BAʾ-SUHUM-BAYNAHUM ŠḥADĪDĀ ; TAḤSABUḥUM
JAMĪʿAŅW-WA QULŪBUḥUM ŠḥATTA ; DḥĀLIKA BI-
ʾAŅNAHUM QŌWMUL-LĀ YA-ʿ-QILŪN ✽

They will not fight against you all together except from within fortified strongholds or from behind walls. They are courageous among themselves. You imagine they are together, but [in reality] their hearts are scattered. That is because they are a people who don't use their intelligence.

15 KAMATḥALI-L-LADḥĪNA MIŅ QABĀLIHIM QARĪBAŅ
DḥĀQŪ WABĀLA ʾAMRIHIM : WA LAHUM ʿADḥĀBUN ⇒

They are like those who a short time before them tasted the evil consequences of their conduct. Theirs is a punishment, (⇒ next page ⇒)

أَلِيمٌ ١٥ كَمَثَلِ الشَّيْطَانِ إِذْ قَالَ لِلْإِنْسَانِ
 اكْفُرْ فَلَمَّا كَفَرَ قَالَ إِنِّي بَرِيءٌ مِّنكَ إِنِّي
 أَخَافُ اللَّهَ رَبَّ الْعَالَمِينَ ١٦ فَكَانَ عِقَبَتُهُمَا
 أَنَّهُمَا فِي النَّارِ خَالِدَيْنِ فِيهَا وَذَلِكَ جَزَاُ
 الظَّالِمِينَ ١٧ يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا اتَّقُوا اللَّهَ
 وَلْتَنظُرْ نَفْسٌ مَّا قَدَّ مَتٌ لِّغَيْرٍ ١٨ وَاتَّقُوا اللَّهَ
 إِنَّ اللَّهَ خَبِيرٌ بِمَا تَعْمَلُونَ ١٩ وَلَا تَكُونُوا
 كَالَّذِينَ نَسُوا اللَّهَ فَأَنسَاهُمْ أَنفُسَهُمْ أُولَٰئِكَ
 هُمُ الْفَاسِقُونَ ٢٠ لَا يَسْتَوِي أَصْحَابُ النَّارِ
 وَأَصْحَابُ الْجَنَّةِ أَصْحَابُ الْجَنَّةِ هُمْ
 الْفَائِزُونَ ٢١ لَوْ أَنزَلْنَا هَذَا الْقُرْآنَ عَلَى
 جَبَلٍ لَّرَأَيْتَهُ خَشَعًا مُّتَصِدِّعًا مِّنْ خَشْيَةِ اللَّهِ
 وَتِلْكَ الْأَمْثَلُ نَضْرِبُهَا لِلنَّاسِ لَعَلَّهُمْ يَتَفَكَّرُونَ ٢٢

⇒ ʾALĪM ✽

⇒ painful.

- 16 KAMATHALI-Sh-ShAYTĀNI ʾIDḥ QĀLA LI-L-ʾIŅSĀNI-K-FUR :
FA-LAMMĀ KAFARA QĀLA ʾIŅNĪ BARĪPUM-MIŅKA
ʾIŅNĪ ʾAKḥĀFU-LLĀHA RABBA-L-ʿĀLAMĪN ✽

Like the Shaytān, when he says to people, "Cover up [the Truth]," and then when they have covered it up he says, "I am finished with you! Truly I fear Allāh, Lord of All the Worlds."

- 17 FA-KĀNA ʿĀQIBATAHUMĀĀ ʾAŅNAHUMĀ FI-Ņ-NĀRI
KḥĀLIDAYNI FĪHA ; WA DḥĀLIKA JAZĀĀʾU-Dḥ-
DḥĀLIMĪN ✽

And the end of both of them is the Fire, where they will dwell forever, and that is the reward for the unjust oppressors.

- 18 YĀĀ-ʾAYYUHA-L-LADḥĪNA ʾĀMANU-T-TAQU-LLĀHA
WA-L-TAŅḐḥUR NAFSUM-MĀ QADDAMAT LI-GḥADĀ :
WA-T-TAQU-LLĀH ; ʾIŅNA-LLĀHA KḥABĪRUM-BI-MĀ
TA-ʿ-MALŪN ✽

Oh you who faithfully believe, guard yourselves for Allāh and look to what your selves send before you for tomorrow. And guard yourselves for Allāh. Truly Allāh is aware of what you do.

- 19 WA LĀ TAKŪNŪ KA-L-LADḥĪNA NASU-LLĀHA FA-
ʾAŅSĀHUM ʾAŅFUSAHUM ; ʾULĀĀʾIKA HUMU-L-FĀSIQŪN ✽

Be not as those who forgot Allāh, so He made them forget their own selves. Those — they are the doers of evil.

- 20 LĀ YASTAWĪ ʾAṢḤĀBU-Ņ-NĀRI WA ʾAṢḤĀBU-L-JAŅNAH :
ʾAṢḤĀBU-L-JAŅNATI HUMU-L-FĀĀʾIZŪN ✽

Not equal are the Companions of the Fire and the Companions of the Garden. The Companions of the Garden are they who shall triumph.

- 21 LŌW ʾAŅZALNĀ HĀDḥA-L-QURʾĀNA ʿALĀ JABALI-L-LA-
RAʾAYTAHŪ KḥĀSHIʿAM-MUTAṢADDIʿAM-MIN KḥASHYATI-
LLĀH ; WA TILKA-L-ʾAMTHĀLU NADḐIBUHĀ LI-Ņ-NĀSI
LAʿALLAHUM YATAFAKKARŪN ✽

If We had caused this *Qurʾān* to descend upon a mountain, you would have seen it humbled, split asunder in the dread of Allāh. We set forth examples for people in order that they may reflect.

هُوَ اللَّهُ الَّذِي لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ عِلْمُ الْغَيْبِ
وَالشَّهَادَةِ هُوَ الرَّحْمَنُ الرَّحِيمُ ٢٢
الَّذِي لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ أَلَمَلِكُ الْقُدُّوسُ
السَّلَامُ الْمُؤْمِنُ الْمُهَيَّمِنُ الْعَزِيزُ الْجَبَّارُ
الْمُتَكَبِّرُ سُبْحَنَ اللَّهِ عَمَّا يُشْرِكُونَ ٢٣
هُوَ اللَّهُ الْخَلِيقُ الْبَارِئُ الْمُصَوِّرُ لَهُ الْأَسْمَاءُ
الْحُسْنَى يُسَبِّحُ لَهُ مَا فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ
وَهُوَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ٢٤

سُورَةُ الْأَنْعَامِ ٦٠ سُورَةُ الْأَنْعَامِ ٩١

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ
يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَتَّخِذُوا عَدُوِّي
وَعَدُوَّكُمْ أَوْلِيَاءَ تُلْقُونَ إِلَيْهِم بِالْمَوَدَّةِ
وَقَدْ كَفَرُوا بِمَا جَاءَكُمْ مِنَ الْحَقِّ يُخْرِجُونَ

- 22 HUWA-LLĀHU-L-LADḥĪ LĀĀ ʾILĀHA ʾILLĀ HŪ :
 ʿĀLIMU-L-GḥAYBI WA-ShḥAHĀDAH :
 HUWA-R-RAḤMĀNU-R-RAḤĪM *

He is Allāh, than Whom there is no god but Him, Knower of the Unseen and the Seen. He is the Universally Merciful, the Singularly Compassionate.

- 23 HUWA-LLĀHU-L-LADḥĪ LĀĀ ʾILĀHA ʾILLĀ HŪ :
 ʾAL-MALIKU-L-QUDDŪSU-S-SALĀMU-L-MUʾ-MINU-L-
 MUHAYMINU-L-ʿAZĪZU-L-JABBĀRU-L-MUTAKABBIR ;
 SUBĥĀNA-LLĀHI ʿAMMĀ YUSHḥRIKŪN *

He is Allāh, than Whom there is no god but Him: the Sovereign, the Holy, the Peace, the Keeper of Faith, the Protector, the Invincible, the Omnipotent, the Most Great. Glorified be Allāh above all that they associate [with Him].

- 24 HUWA-LLĀHU-L-KḥĀLIQU-L-BĀRPU-L-MUṢAWWIRU
 LAHU-L-ʾASMĀĀʾU-L-ḤUSNA ; YUSABBIḥU LAHŪ MĀ
 FI-S-SAMĀWĀTI WA-L-ʾARD : WA HUWA-L-ʿAZĪZU-L-
 ḤAKĪM *

He is Allāh: the Creator of All, the Shaper from Naught, the Former of the Image. His are the most beautiful Names. All that is in the heavens and the earth glorifies Him, and He is the All-Mighty, the Wise.

3
7
6

60

Sūratu-l-Mumtaḥanah

2 Rukūʿ

Revealed in al-Madīnah

13 ʾĀyāt

BISMI-LLĀHI-R-RAḤMĀNI-R-RAḤĪM

In the Name of Allāh,
 the Universally Merciful, the Singularly Compassionate

- 01 YĀĀ-ʾAYYUHA-L-LADḥĪNA ʾĀMANŪ LĀ TATTAKḥIDḥŪ
 ʿADUWWĪ WA ʿADUWWAKUM ʾQWLIYĀĀʾA TULQŪNA
 ʾILAYHIM-BI-L-MAWADDATI WA QADĀ KAFARŪ BI-MĀ
 JĀĀʾAKUM-MINA-L-ḤAQQA : YUKḥRIJŪNA- ➡➡

Oh you who faithfully believe! Do not take My enemies and your enemies as protectors, offering them affection when they have covered up that which has come to you from the Truth, driving out (➡➡ next page ➡➡)

الرَّسُولَ وَإِيَّاكُمْ أَنْ تُؤْمِنُوا بِاللَّهِ رَبِّكُمْ
 إِنْ كُنْتُمْ خَرَجْتُمْ جِهَادًا فِي سَبِيلِي
 وَابْتِغَاءَ مَرْضَاتِي تُسْرِوْنَ إِلَيْهِمْ بِالْمُودَةِ ۖ
 وَأَنَا أَعْلَمُ بِمَا أَخْفَيْتُمْ وَمَا أَعْلَنْتُمْ ط
 وَمَنْ يَفْعَلْهُ مِنْكُمْ فَقَدْ ضَلَّ سَوَاءَ
 السَّبِيلِ ① إِنْ يَتَّقِفُواكُمْ يَكُونُوا لَكُمْ
 أَعْدَاءً وَيَبْسُطُوا إِلَيْكُمْ أَيْدِيَهُمْ وَأَلْسِنَتَهُم
 بِالسُّوءِ وَوَدُّوا لَوْ تَكْفُرُونَ ۖ ② لَنْ تَنْفَعَكُمْ
 أَرْحَامُكُمْ وَلَا أَوْلَادُكُمْ يَوْمَ الْقِيَمَةِ ۖ
 يَفْصِلُ بَيْنَكُمْ ۖ وَاللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ بَصِيرٌ ③
 قَدْ كَانَتْ لَكُمْ أُسْوَةٌ حَسَنَةٌ فِي إِبْرَاهِيمَ
 وَالَّذِينَ مَعَهُ إِذْ قَالُوا لِقَوْمِهِمْ إِنَّا بُرَءُؤُا
 مِنْكُمْ وَمِمَّا تَعْبُدُونَ مِنْ دُونِ اللَّهِ كَفَرْنَا

- R-RASŪLA WA 'IYYĀKUM 'AÑ TU'-MINŪ BI-LLĀHI
RABBIKUM ; 'IÑ KUÑTUM KHARAJĀTUM JIHĀDĀÑ FĪ
SABĪLĪ WA-BĀ-TIGHĀĀ'A MARDĀTĪ TUSIRRŪNA 'ILAYHIM-
BI-L-MAWADDATI WA 'ANA 'A-'-LAMU BI-MĀĀ
'AKHFAITUM WA MĀĀ 'A-'-LAÑTUM ; WA MAÑY-
YAF'ALHU MIÑKUM FA-QADĀ DALLA SAWĀĀ'A-S-SABĪL ✽

→ the Messenger and yourselves [only] because you believe in Allāh, your Lord!
If you go forth to struggle in My Way and seeking My Satisfaction [while]
secretly loving them, [then know] I know very well what you hide and what
you show. Whoever of you does this has strayed from the correct way.

- 02 'IÑY-YATHQAFŪKUM YAKŪNŪ LAKUM 'A-'-DĀĀ'AÑW-WA
YABĀSUTŪŪ 'ILAYKUM 'AYDIYAHUM WA 'ALSINATAHUM-
BI-S-SŪŪ'I WA WADDŪ LŌW TAKFURŪN ✽

If they get the upper hand over you, they will be your enemies and stretch out
their hands and their tongues against you to do you evil, and they wish that
you too would cover up [the Truth].

- 03 LAÑ TAÑFA'AKUM 'ARHĀMUKUM WA LĀĀ
'QWLĀDUKUM ↓ *stop here or* ↓ YQWMA-L-QIYĀMAH (TI)
↓ *stop here* ↓ YAFṢILU BAYNAKUM ; WA-LLĀHU BI-MĀ
TA-'-MALŪNA BAṢĪR ✽

Neither your kith nor your kin will benefit you on the Day of Standing.
He will separate you. And Allāh is Seer of all you do.

- 04 QADĀ KĀNAT LAKUM 'USWATUN ḤASANATUN FĪ
'IBĀRĀHĪMA WA-L-LADHĪNA MA'AH : 'IDH QĀLŪ LI-
QQWMIHIM 'INNĀ BURĀ'ĀĀ'U MIÑKUM WA MIMMĀ
TA-'-BUDŪNA MIÑ DŪNI-LLĀH ; KAFARNĀ ✽

You have a good example in 'Ibrāhīm and those with him, when they told
their people, "Truly we are finished with you and all that you worship besides
Allāh. We are done (→ next page →)

بِكُمْ وَبَدَا بَيْنَنَا وَبَيْنَكُمْ الْعَدَاوَةُ
 وَالْبُغْضَاءُ أَبَدًا حَتَّى تُؤْمِنُوا بِاللَّهِ وَحَدَاةً
 إِلَّا قَوْلَ إِبْرَاهِيمَ لِأَبِيهِ لَأَسْتَغْفِرَنَّ لَكَ
 وَمَا أَمْلِكُ لَكَ مِنَ اللَّهِ مِنْ شَيْءٍ رَبَّنَا
 عَلَيْكَ تَوَكَّلْنَا وَإِلَيْكَ أَنَبْنَا وَإِلَيْكَ
 الْمَصِيرُ^٤ رَبَّنَا لَا تَجْعَلْنَا فِتْنَةً لِلَّذِينَ
 كَفَرُوا وَاعْفِرْ لَنَا رَبَّنَا إِنَّكَ أَنْتَ الْعَزِيزُ
 الْحَكِيمُ^٥ لَقَدْ كَانَ لَكُمْ فِيهِمْ أُسْوَةٌ حَسَنَةٌ
 لِّمَن كَانَ يَرْجُوا اللَّهَ وَالْيَوْمَ الْآخِرَ وَمَن
 يَتَوَلَّ فَإِنَّ اللَّهَ هُوَ الْغَنِيُّ الْحَمِيدُ^٦ عَسَى
 اللَّهُ أَن يَجْعَلَ بَيْنَكُمْ وَبَيْنَ الَّذِينَ
 عَادَيْتُم مِّنْهُمْ مَّوَدَّةً^٧ وَاللَّهُ قَدِيرٌ وَاللَّهُ
 غَفُورٌ رَّحِيمٌ^٨ لَا يَنْهَكُمُ اللَّهُ عَنِ الَّذِينَ

➡ BIKUM WA BADĀ BAYNANĀ WA BAYNAKUMU-L-
 ‘ADĀWATU WA-L-BAGḥḌĀĀ’U ‘ABADAN ḤATTĀ TU’-MINŪ
 BI-LLĀHI WAḤDAHŪŪ ‘ILLĀ QŌWLA ‘IBĀRĀHĪMA LI-
 ‘ABĪHI LA-‘ASTAGḥFIRAÑNA LAKA WA MĀĀ ‘AMLIKU
 LAKA MINA-LLĀHI MIÑ SHĀY’ ; RABBANĀ ‘ALAYKA
 TAWAKKALNĀ WA ‘ILAYKA ‘ANABĀNĀ WA ‘ILAYKA-L-
 MAṢĪR ✽

➡ with you, and after this between us and you there is hostility and hate forever, until you believe in Allāh alone,” except for ‘Ibrāhīm saying to his father, “I will ask forgiveness for you though I can do nothing against [the Will] of Allāh.” [Then ‘Ibrāhīm made supplication (*du‘ā*), saying,] “Our Lord, on You we depend, to You we turn and to You is the final homecoming.

05 RABBANĀ LĀ TAJĀ‘ALNĀ FITNATAL-LI-L-LADḥĪNA
 KAFARŪ WA-Gḥ-FIR LANĀ RABBANA : ‘IÑNAKA ‘AÑTA-L-
 ‘AZĪZU-L-ḤAKĪM ✽

“Our Lord! Do not make us to be a temptation to evil for those who cover up [the Truth], and forgive us, our Lord. Truly You are the Mighty, the Wise.”

06 LA-QADĀ KĀNA LAKUM FĪHIM ‘USWATUN ḤASANATUL-LI-
 MAÑ KĀNA YARJU-LLĀHA WA-L-YŌWMA-L-‘ĀKḥIR ;
 WA MAÑY-YATAWALLA FA-‘IÑNA-LLĀHA HUWA-L-
 GḥANIYYU-L-ḤAMĪDĀ ✽

Truly you have in them, [‘Ibrāhīm and his people], a good example for whoever hopes in Allāh and the Final Day. And if anyone turns away, truly Allāh is the All-Sufficient, the Praised.

07 ‘ASA-LLĀHU ‘AÑY-YAJĀ‘ALA BAYNAKUM WA BAYNA-L-
 LADḥĪNA ‘ADAYTUM-MINHUM-MAWADDAH ; WA-LLĀHU
 QADĪR ; WA-LLĀHU GḥAFŪRUR-RAḤĪM ✽

It may be that Allāh establishes between you and between those with whom you are at enmity — love. Allāh is Mighty and Allāh is Ever-Forgiving — Singularly Compassionate.

08 LĀ YANHĀKUMU-LLĀHU ‘ANI-L-LADḥĪNA ➡
 Allāh does not forbid you from those (➡ next page ➡)

لَمْ يُقْتَلُوا فِي الدِّينِ وَلَمْ يُخْرِجُوا
 مِنْ دِينِهِمْ أَنْ تَبَرَّوْهُمْ وَتُقْسُطُوا إِلَيْهِمْ
 إِنَّ اللَّهَ يُحِبُّ الْمُقْسِطِينَ ⑧ إِنَّمَا يَنْهَكُمُ اللَّهُ
 عَنِ الَّذِينَ قَتَلُوا فِي الدِّينِ وَأَخْرَجُوا
 مِنْ دِينِهِمْ وَظَهَرُوا عَلَىٰ إِخْرَاجِكُمْ أَنْ
 تَوَلَّوْهُمْ ⑨ وَمَنْ يَتَوَلَّهُمْ فَأُولَٰئِكَ هُمُ الظَّالِمُونَ
 يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِذَا جَاءَكُمُ الْمُؤْمِنَاتُ
 مُهْجِرَاتٍ فَاْمْتَحِنُوهُنَّ ⑩ اللَّهُ أَعْلَمُ بِإِيمَانِهِنَّ
 فَإِنْ عَلِمْتُمُوهُنَّ مُؤْمِنَاتٍ فَلَا تَرْجِعُوهُنَّ
 إِلَى الْكُفَّارِ لَا هُنَّ حِلٌّ لَّهُمْ وَلَا هُمْ يَحِلُّونَ
 لَهُنَّ ⑪ وَأَتَوْهُنَّ مَا أَنْفَقُوا وَلَا جُنَاحَ عَلَيْكُمْ
 أَنْ تَنْكِحُوهُنَّ إِذَا آتَيْتُمُوهُنَّ أَجُورَهُنَّ ⑫
 وَلَا تُمْسِكُوا بِعَصَمِ الْكُوفَرِ وَسَعَلُوا مَا

➡ LAM YUQĀTILŪKUM FI-D-DĪNI WA LAM YUKḥRIJŪKUM-MIŅ DIYĀRIKUM ʾAŅ TABARRŪHUM WA TUQĀSITŪŪ ʾILAYHIM ; ʾIŅNA-LLĀHA YUḥIBBU-L-MUQĀSITĪN ✽

➡ who do not fight you on account of religion and do not drive you from your homes — from being friendly with them and acting justly to them. Truly, Allāh loves the just.

09 ʾIŅNAMĀ YANHĀKUMU-LLĀHU ʿANI-L-LADḥĪNA QĀTALŪKUM FI-D-DĪNI WA ʾAKḥRAJŪKUM-MIŅ DIYĀRIKUM WA DḥĀHARŪ ʿALĀĀ ʾIKḥRĀJIKUM ʾAŅ TAWALLŌWHUM : WA MAŅY-YATAWALLAHUM FA-ʾULĀĀʾIKA HUMU-DḥĀLIMŪN ✽

Allāh only forbids you, in the case of those who have fought against you on account of religion and expelled you from your homes and supported your expulsion, to take them as protectors, and whoever takes them as protectors — they are the oppressors.

10 YĀĀ-ʾAYYUHA-L-LADḥĪNA ʾĀMANŪŪ ʾIDḥĀ JĀĀʾAKUMU-L-MUʾ-MINĀTU MUHĀJIRĀTĪŅ FA-M-TAḥINŪHUŅŅ ; ʾALLĀHU ʾA-ʿ-LAMU BI-ʾĪMĀNIHIŅŅ : FA-ʾIN ʿALIMTUMŪHUŅŅNA MUʾ-MINĀTIN FA-LĀ TARJI-ʿŪHUŅŅNA ʾILA-L-KUFFĀR ; LĀ HUŅŅNA ḤILLUL-LAHUM WA LĀ HUM YAḤILLŪNA LAHUŅŅŅ ; WA ʾĀTŪHUM-MĀĀ ʾAŅFAQU ; WA LĀ JUNĀḤA ʿALAYKUM ʾAŅ TAŅKIḤŪHUŅŅNA ʾIDḥĀĀ ʾĀTAYTUMŪHUŅŅNA ʾUJŪRAHUŅŅŅ ; WA LĀ TUMSIKŪ BI-ʾIṢAMI-L-KAWĀFIRI WA-S-ʾALŪ MĀĀ ➡

Oh you who securely believe. If believing women come to you as refugees, test them. Allāh knows very well their faith. If you are sure that they are believers, do not send them back to those who cover up [the Truth]. They are not permissible [as wives] to those who cover up [the Truth], nor are they who cover up [the Truth] permissible [as husbands] to them. Send back to those who cover up [the Truth] what they have spent [as dower] and then you will be committing no fault if you marry them when you have given them their dowry. Hold not to the marriage-ties with women who cover up [the Truth], and ask for what you have spent [in dower], and let the unbelievers ask

(➡ next page ➡)

أَنْفَقْتُمْ وَلَيْسَ لَكُمْ مَا أَنْفَقُوا ۖ ذَلِكُمْ حُكْمُ
 اللَّهِ يَحْكُمُ بَيْنَكُمْ ۖ وَاللَّهُ عَلِيمٌ حَكِيمٌ ⑩
 وَإِنْ فَاتَكُمْ شَيْءٌ مِّنْ أَزْوَاجِكُمْ إِلَى الْكُفَّارِ
 فَعَاقِبْتُمْ فَاتُوا الَّذِينَ ذَهَبَتْ أَسْرَاجُهُمْ
 مِّثْلَ مَا أَنْفَقُوا ۖ وَاتَّقُوا اللَّهَ الَّذِي أَنْتُمْ
 بِهِ مُؤْمِنُونَ ⑪ يَأَيُّهَا النَّبِيُّ إِذَا جَاءَكَ
 الْمُؤْمِنَاتُ يُبَايِعْنَكَ عَلَى أَنْ لَا يُشْرِكْنَ
 بِاللَّهِ شَيْئًا وَلَا يَسْرِقْنَ وَلَا يَزْنِينَ وَلَا
 يَقْتُلْنَ أَوْلَادَهُنَّ وَلَا يَأْتِينَ بِبُهْتَانٍ
 يَفْتَرِينَهُ بَيْنَ أَيْدِيهِنَّ وَأَرْجُلِهِنَّ
 وَلَا يَعْصِيَنَّكَ فِي مَعْرُوفٍ فَبَايِعْهُنَّ
 وَاسْتَغْفِرْ لَهُنَّ اللَّهُ ۖ إِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ رَّحِيمٌ ⑫
 يَأَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَتَوَلَّوْا قَوْمًا غَضِبَ اللَّهُ

- ⇒ ʾAÑFAQĀTUM WA-L-YASʾALŪ MĀĀ ʾAÑFAQU ;
 DhĀLIKUM ḤUKMU-LLĀH ; YAḤKUMU BAYNAKUM ;
 WA-LLĀHU ʿALĪMUN ḤAKĪM ✽
- ⇒ for that which they have spent [in dower]. That is the Judgment of Allāh — He judges between you — and Allāh is All-Knowing, Wise.

- 11 WA ʾIÑ FĀTAKUM ShĀYʾUM-MIN ʾAZWĀJIKUM ʾILA-L-KUFFĀRI FA-ʿĀQABĀTUM FA-ʾĀTU-L-LADhĪNA DhĀHABAT ʾAZWĀJUHUM-MITHLA MĀĀ ʾAÑFAQU ; WA-T-TAQU-LLĀHA-L-LADhĪ ʾAÑTUM-BIHĪ MUʾ-MINŪN ✽

And if any of your wives have left you for those who cover up [the Truth] — and you have your turn — give those whose wives have left them what they spent [on the dower]; and guard yourselves for Allāh, in Whom you believe.

- 12 YĀĀ-ʾAYYUHA-Ō-NABIYYU ʾIDhĀ JĀĀʾAKA-L-MUʾ-MINĀTU YUBĀYI-ʿ-NAKA ʿALĀĀ ʾAL-LĀ YUSHRIKNA BI-LLĀHI ShĀYʾAÑW-WA LĀ YASRIQĀNA WA LĀ YAZNĪNA WA LĀ YAQĀTULNA ʾOWLĀDAHUŌNA WA LĀ YAʾ-TĪNA BI-BUHTĀNIŌY-YAFTARĪNAHŪ BAYNA ʾAYDĪHIŌNA WA ʾARJULIHIŌNA WA LĀ YA-ʿ-ŠĪNAKA FĪ MA-ʿ-RŪFIŌ FA-BĀYI-ʿ-HUŌNA WA-S-TAGhFIR LAHUŌNA-LLĀH ; ʾIŌNA-LLĀHA GhĀFŪRUR-RAḤĪM ✽

Oh Prophet! If the securely believing women come to you swearing an oath of fealty that they will not associate anything with Allāh, and they will not steal, and they will not fornicate, and they will not slay their children, and neither indulge in slander made from between their own hands and feet nor disobey you in what is correct — then accept their oath of fealty and pray to Allāh to forgive them. Truly Allāh is Ever-Forgiving — Singularly Compassionate.

- 13 YĀĀ-ʾAYYUHA-L-LADhĪNA ʾĀMANŪ LĀ TATAWALLŌW QŌWMAN GhĀDIBA-LLĀHU ⇒

Oh you who securely believe, do not take for protectors people with whom Allāh is angry, (⇒ next page ⇒)

عَلَيْهِمْ قَدْ يَسُوا مِنَ الْآخِرَةِ كَمَا يَسِ
الْكُفَّارُ مِنْ أَصْحَابِ الْقُبُورِ ۝

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ
سَبَّحَ لِلَّهِ مَا فِي السَّمَوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ
وَهُوَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ① يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا
لَمْ تَقُولُوا مَا لَا تَفْعَلُونَ ② كَبُرَ مَقْتًا
عِنْدَ اللَّهِ أَنْ تَقُولُوا مَا لَا تَفْعَلُونَ ③ إِنَّ
اللَّهَ يُحِبُّ الَّذِينَ يُقْتُلُونَ فِي سَبِيلِهِ
صَفًّا كَأَنَّهُمْ بُنِينَ مَرصُوصٌ ④ وَإِذْ قَالَ
مُوسَى لِقَوْمِهِ يُقَوْمِ لِمَ تُوذُونَنِي وَقَدْ
تَعْلَمُونَ أَنِّي رَسُولُ اللَّهِ إِلَيْكُمْ فَلَمَّا زَاغُوا
زَاغَ اللَّهُ قُلُوبَهُمْ ۖ وَاللَّهُ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ

➡ ʿALAYHIM QADĀ YAʾISŪ MINA-L-ʾĀKHĪRATI KAMĀ
YAʾISA-L-KUFFĀRU MIN ʾAŞḤĀBI-L-QUBŪR *

➡ who have despaired of the Final World even as the deniers [of the Truth] have despaired of those who are in the graves.

2
7
8

61

Sūratu-ş-Şaff

2 Rukūʿ

Revealed in al-Madīnah

14 ʾĀyāt

BISMI-LLĀHI-R-RAḤMĀNI-R-RAḤĪM

In the Name of Allāh,
the Universally Merciful, the Singularly Compassionate

01 SABBAḤA LI-LLĀHI MĀ FI-S-SAMĀWĀTI WA MĀ
FI-L-ʾARD : WA HUWA-L-ʿAZĪZU-L-ḤAKĪM *

All that is in the heavens and all that is upon the earth praises Allāh — and He is the All-Mighty, the All-Wise.

02 YĀĀ-ʾAYYUHA-L-LADḤĪNA ʾĀMANŪ LI-MA TAQŪLŪNA
MĀ LĀ TAFʿALŪN *

Oh you who faithfully believe, why do you say that which you do not do?

03 KABURA MAQĀTAN ʿINĀDA-LLĀHI ʾAÑ TAQŪLŪ MĀ LĀ
TAFʿALŪN *

It is loathsome to Allāh that you say that which you do not do.

04 ʾINNA-LLĀHA YUḤIBBU-L-LADḤĪNA YUQĀTILŪNA FĪ
SABĪLIHĪ ŞAFFAÑ KAʾAÑNAHUM-BUNYĀNUM-MARŞŪŞ *

Truly Allāh loves those who fight in His Way in ranks as though they were a solid structure.

05 WA ʾIDḤ QĀLA MŪSĀ LI-QŌWMIHĪ YĀ-QŌWMI LI-MA
TUʾ-DḤŪNANĪ WA QAT-TA-ʿ-LAMŪNA ʾAÑNĪ RASŪLU-
LLĀHI ʾILAYKUM ? ; FA-LAMMĀ ZĀGḤŪŪ ʾAZĀGḤA-LLĀHU
QULŪBAHUM ; WA-LLĀHU LĀ YAHDĪ-L-QŌWMA-L- ➡

And when Mūsā said to his people, “Oh my people, why do you cause me grief when you know I am a messenger of Allāh to you?” When they went astray Allāh caused their hearts to stray. And Allāh does not guide the people
(➡ next page ➡)

الْفٰسِقِينَ ۝ وَإِذْ قَالَ عِيسَى ابْنُ مَرْيَمَ يٰبَنِيَّ
إِسْرَءِيلَ إِنِّي رَسُولُ اللَّهِ إِلَيْكُمْ مُّصَدِّقًا لِّمَا
بَيْنَ يَدَيَّ مِنَ التَّوْرَةِ وَ مُبَشِّرًا بِرَسُولٍ
يَأْتِي مِنْ بَعْدِي اسْمُهُ أَحَدٌ فَلَمَّا جَاءَهُمْ
بِالْبَيِّنَاتِ قَالُوا هَذَا سِحْرٌ مُّبِينٌ ۝ وَمَنْ
أَظْلَمُ مِمَّنِ افْتَرَى عَلَى اللَّهِ الْكَذِبَ وَهُوَ
يُدْعَى إِلَى الْإِسْلَامِ وَاللَّهُ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ
الظَّالِمِينَ ۝ يُرِيدُونَ لِيُطْفِعُوا نُورَ اللَّهِ
بِأَفْوَاهِهِمْ وَاللَّهُ مُتِمُّ نُورِهِ وَلَوْ كَرِهَ
الْكَافِرُونَ ۝ هُوَ الَّذِي أَرْسَلَ رَسُولَهُ
بِالْهُدَى وَ دِينِ الْحَقِّ لِيُظَاهِرَهُ عَلَى الدِّينِ
كُلِّهِ وَلَوْ كَرِهَ الْمُشْرِكُونَ ۝ يٰأَيُّهَا الَّذِينَ
أٰمَنُوا هَلْ أَدْلَكُمْ عَلَى تَجْرَةٍ تُنْجِيكُمْ مِنْ

➡ FĀSIQĪN ✱

➡ who are corrupt.

- 06 WA ʾIDḥ QĀLA ʿĪSA-BĀ-NU MARYAMA YĀ-BANĪ ʾISRĀĀʾĪLA
ʾIŅNĪ RASŪLU-LLĀHI ʾILAYKUM-MUṢADDIQA-L-LI-MĀ
BAYNA YADAYYA MINA-T-TŌWRĀTI WA MUBASHḥIRAM-
BI-RASŪLIŅY-YAʾ-TĪ MIM-BAʿDI-S-MUHŪŪ ʾAḤMADĀ ;
FA-LAMMĀ JĀĀʾAHUM-BI-L-BAYYINĀTI QĀLŪ HĀDḥĀ
SIHRUM-MUBĪN ✱

And when ʿĪsa, son of Maryam, said, “Oh Children of ʾIsrāʾīl! I am indeed a messenger of Allāh to you, making clear what remains of the Torah and bringing good news of a messenger who shall come after me whose name is Aḥmad.” But when he came to them with Clear Proof they said to him, “It is nothing but clear magic.”

- 07 WA MAN ʾADḥLAMU MIMMANI-F-TARĀ ʿALA-LLĀHI-L-
KADḥIBA WA HUWA YUDĀʿĀĀ ʾILA-L-ʾISLĀM ? ; WA-LLĀHU
LĀ YAHDĪ-L-QŌWMA-Ḑḥ-ḐḥĀLIMĪN ✱

And who is a more unjust oppressor than the one who invents a lie about Allāh when he is being called to the Surrender (*al-ʾIslām*) ? And Allāh does not guide a people who are unjust oppressors.

- 08 YURĪDŪNA LI-YUTĀFPŪ NŪRA-LLĀHI BI-ʾAFWĀHIHIM ;
WA-LLĀHU MUTIMMU NŪRIHĪ WA LŌW KARIHA-L-
KĀFIRŪN ✱

They desire to extinguish the Light of Allāh with their mouths, but Allāh will perfect His Light however much the deniers [of Truth] are adverse.

- 09 HUWA-L-LADḥĪ ʾARSALA RASŪLAHŪ BI-L-HUDĀ WA
DĪNI-L-ḤAQQI LI-YUDḥHIRAHŪ ʿALA-D-DĪNI KULLIHĪ
WA LŌW KARIHA-L-MUṢḥRIKŪN ✱

He it is Who has sent His Messenger with the Guidance and the Religion (*dīn*) of Truth, that He may uplift it above all religions however much the polytheists are adverse.

- 10 YĀĀ-ʾAYYUHA-L-LADḥĪNA ʾĀMANŪ HAL ʾADULLUKUM
ʿALĀ TIJĀRATIŅ TUŅJĪKUM-MIN ➡

Oh you who faithfully believe, shall I point out to you a deal that will save you from (➡ next page ➡)

عَذَابٍ أَلِيمٍ ⑩ تَوْمَنُونَ بِاللَّهِ وَرَسُولِهِ
وَتُجَاهِدُونَ فِي سَبِيلِ اللَّهِ بِأَمْوَالِكُمْ
وَأَنْفُسِكُمْ ⑪ ذَلِكُمْ خَيْرٌ لَّكُمْ إِن كُنْتُمْ
تَعْلَمُونَ ⑫ يَغْفِرُ لَكُمْ ذُنُوبَكُمْ وَيُدْخِلُكُمْ
جَنَّاتٍ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ وَمَسْكِنٍ
طَيِّبَةٍ فِي جَنَّاتٍ عَدْنٍ ⑬ ذَلِكَ الْفَوْزُ الْعَظِيمُ ⑭
وَأُخْرَى تُحِبُّونَهَا ⑮ نَصْرٌ مِنَ اللَّهِ وَفَتْحٌ
قَرِيبٌ ⑯ وَبَشِّرِ الْمُؤْمِنِينَ ⑰ يَا أَيُّهَا الَّذِينَ
آمَنُوا كُونُوا أَنْصَارَ اللَّهِ كَمَا قَالَ عِيسَى
ابْنُ مَرْيَمَ لِلْحَوَارِيِّينَ مَنْ أَنْصَارِي إِلَى
اللَّهِ ⑱ قَالَ الْحَوَارِيُّونَ نَحْنُ أَنْصَارُ اللَّهِ فَأَمَنْتَ
طَائِفَةٌ ⑲ مِنْ بَنِي إِسْرَءِيلَ وَكَفَرَتْ طَائِفَةٌ ⑳ فَأَيَّدْنَا
الَّذِينَ آمَنُوا عَلَى عَدُوِّهِمْ فَاصْبَحُوا ظَاهِرِينَ ㉑

➡ ‘ADḥĀBIN ḠALĪM ? ❄

➡ painful suffering?

- 11 TUḠ-MINŪNA BI-LLĀHI WA RASŪLIHĪ WA TUJĀHIDŪNA
FĪ SABĪLI-LLĀHI BI-ḠAMWĀLIKUM WA ḠANḠUSIKUM ;
DḥĀLIKUM KHAYRUL-LAKUM ḠIN KUṢTUM
TA-‘-LAMŪN (A) 📖

You shall believe in Allāh and His Messenger and struggle in the Way of Allāh
by your wealth and your souls. That is better for you if you but knew —

- 12 YAGḥFIR LAKUM DḥUNŪBAKUM WA YUDāKHILKUM
JAṢNĀTIN ṬAJĀRĪ MIN ṬAIṬIHA-L-ḠANHĀRU WA
MASĀKINA ṬAYYIBATAN FĪ JAṢNĀTI ‘ADĀṢ ;
DḥĀLIKA-L-FŌWZU-L-‘ADḥĪM (U) 📖

He will forgive you your sins and bring you to gardens through which
flow rivers, and into fragrant resting places in the Garden of Eden.
That is the sublime triumph —

- 13 WA ḠUKḥRĀ TUḠIBBŪNAHA ; NAṢRUM-MINA-LLĀHI WA
FATHUN QARĪBĀ ; WA BASHḥSHIRI-L-MUḠ-MINĪN ❄

— and other things you love — help from Allāh and a victory that is near.
Give good news to the faithful believers.

- 14 YĀĀ-ḠAYYUHA-L-LADḥĪNA ḠĀMANŪ KŪNŪ ḠANṢĀRA-
LLĀHI KAMĀ QĀLA ‘ĪSA-BĀ-NU MARYAMA LI-L-
ḠAWĀRIYYĪNA MAN ḠANṢĀRĪ ḠILA-LLĀH ? ; QĀLA-L-
ḠAWĀRIYYŪNA NAḠNU ḠANṢĀRU-LLĀHI FA-ḠĀMANAT-
ṬĀĀ-IFATUM-MIM-BANĪ ḠISRĀĀ-ĪLA WA KAFARAT-
ṬĀĀ-IFAH : FA-ḠAYYADĀNA-L-LADḥĪNA ḠĀMANŪ ‘ALĀ
‘ADUWWIHIM FA-ḠAṢBAḠŪ DḥĀHIRĪN ❄ ❄

Oh you who securely believe! Be helpers in the Cause of Allāh — even as
‘Īsa, son of Maryam, said to his apostles, “Who will be my helpers?” They
said, “We shall be helpers in the Cause of Allāh.” And a party from the
Children of ‘Isrā’īl believed securely, whilst a party covered up [the Truth].
Then We strengthened those who securely believed against their enemy and
they became the ones who prevailed.

2
5
10

End Hizb 55

سُورَةُ الْحَجِّ مَكِّيَّةٌ بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ (١١)

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ
يَسْبَحُ لِلَّهِ مَا فِي السَّمَوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ
الْمَلِكِ الْقُدُّوسِ الْعَزِيزِ الْحَكِيمِ ① هُوَ الَّذِي
بَعَثَ فِي الْأُمَمِينَ رُسُلًا مِنْهُمْ يَتْلُوا عَلَيْهِمْ
آيَاتِهِ وَيُزَكِّيهِمْ وَيُعَلِّمُهُمُ الْكِتَابَ
وَالْحِكْمَةَ ② وَإِنْ كَانُوا مِنْ قَبْلُ لَفِي ضَلَالٍ
مُبِينٍ ③ وَآخَرِينَ مِنْهُمْ لَمَّا يَلْحَقُوا بِهِمْ ④
وَهُوَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ⑤ ذَلِكَ فَضْلُ اللَّهِ
يُؤْتِيهِ مَنْ يَشَاءُ ⑥ وَاللَّهُ ذُو الْفَضْلِ الْعَظِيمِ ⑦
مَثَلُ الَّذِينَ حُمِّلُوا التَّوْرَةَ ثُمَّ لَمْ يَحْمِلُوهَا
كَمَثَلِ الْحِمَارِ يَحْمِلُ أَثْقَالًا بِئْسَ مَثَلُ
الْقَوْمِ الَّذِينَ كَذَّبُوا بِآيَاتِ اللَّهِ ⑧ وَاللَّهُ لَا

62

Sūratu-l-Jumu'ah

2 Rukū'

Revealed in al-Madīnah

11 'Āyāt

Hizb 56

BISMI-LLĀHI-R-RAḤMĀNI-R-RAḤĪM

In the Name of Allāh,
the Universally Merciful, the Singularly Compassionate

- 01 YUSABBIḤU LI-LLĀHI MĀ FI-S-SAMĀWĀTI WA MĀ
FI-L-'ARDI-L-MALIKI-L-QUDDŪSI-L-'AZĪZI-L-ḤAKĪM *

All that is in the heavens and all that is upon the earth glorifies Allāh —
the Sovereign, the Most Holy, the All-Mighty, the All-Wise.

- 02 IḤUWA-L-LADḤĪ BA'ATHA FI-L-'UMMIYYĪNA RASŪLAM-
MINHUM YATLŪ 'ALAYHIM 'ĀYĀTIHĪ WA YUZAKKĪHIM
WA YU'ALLIMUHUMU-L-KITĀBA WA-L-ḤIKMAH : WA 'IN
KĀNŪ MIN QABĀLU LA-FĪ ḌALĀLIM-MUBĪN (INW) ﴿١٥﴾

He it is Who has raised up among the unlettered ones a messenger from
amongst them to recite to them His Signs, and to purify them, and to teach
them the Book and the Wisdom — though before they were clearly astray —

- 03 WA 'AKḤARĪNA MINHUM LAMMĀ YALḤAQŪ BIHIM ; WA
HUWA-L-'AZĪZU-L-ḤAKĪM *

and others from them who have not yet joined them, and He is the All-Mighty,
the All-Wise.

- 04 DḤĀLIKA FADLU-LLĀHI YU'-TĪHI MA'NY-YASHĀĀ' ; WA-
LLĀHU DḤU-L-FADLI-L-'ADḤĪM *

That is the Bounty of Allāh — He gives it to whom He chooses — and Allāh
is the Possessor of Abundant Bounty.

- 05 MATHĀLU-L-LADḤĪNA ḤUMMILU-T-TŌWRĀTA THUMMA
LAM YAḤMILŪHĀ KAMATHĀLI-L-ḤIMĀRI YAḤMILU
'ASFĀRĀ ; BP-SA MATHĀLU-L-QŌWMI-L-LADḤĪNA
KADḤDḤABŪ BI-'ĀYĀTI-LLĀH ; WA-LLĀHU LĀ ﴿٢٠﴾

The likeness of those who were entrusted with the burden of the Torah, and
then failed to bear the burden, is the likeness of a donkey loaded with books.
Contemptible is the likeness of a people who lie about the Signs of Allāh.
And Allāh does not (﴿٢٠﴾ next page ﴿٢٠﴾)

يَهْدِي الْقَوْمَ الظَّالِمِينَ ٥ قُلْ يَأَيُّهَا الَّذِينَ
هَادُوا إِن زَعَمْتُمْ أَنَّكُمْ أَوْلِيَاءُ لِلَّهِ مِنْ
دُونِ النَّاسِ فَتَمَنَّوْا الْمَوْتَ إِن كُنْتُمْ
صَادِقِينَ ٦ وَلَا يَتَمَنَّوْنَهُ أَبَدًا بِمَا قَدَّمَتْ
أَيْدِيهِمْ ٧ وَاللَّهُ عَلِيمٌ بِالظَّالِمِينَ ٧ قُلْ إِن
الْمَوْتَ الَّذِي تَفِرُّونَ مِنْهُ فَإِنَّهُ مُلْقِيكُمْ
ثُمَّ تَرُدُّونَ إِلَىٰ عِلْمِ الْغَيْبِ وَالشَّهَادَةِ
فَيُنَبِّئُكُمْ بِمَا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ ٨ يَأَيُّهَا الَّذِينَ
أَمَنُوا إِذَا نُودِيَ لِلصَّلَاةِ مِنْ يَوْمِ الْجُمُعَةِ
فَاسْعَوْا إِلَىٰ ذِكْرِ اللَّهِ وَذَرُوا الْبَيْعَ ٩ ذَلِكُمْ
خَيْرٌ لَّكُمْ إِن كُنْتُمْ تَعْلَمُونَ ٩ فَإِذَا قُضِيَتِ
الصَّلَاةُ فَانْتَشِرُوا فِي الْأَرْضِ وَابْتَغُوا مِنْ
فَضْلِ اللَّهِ وَادْكُرُوا اللَّهَ كَثِيرًا لَّعَلَّكُمْ

➡ YAHDI-L-QŌWMA-Dḥ-DḥĀLIMĪN ✽

➡ guide the people [who are] unjust oppressors.

06 QUL YĀĀ-ʾAYYUHA-L-LADḥĪNA HĀDŪŪ ʾIŅ ZAʿAMTUM
ʾAŅNAKUM ʾŌWLIYĀĀʾU LI-LLĀHI MIŅ DŪNI-Ņ-NĀSI FA-
TAMAŅNAWU-L-MŌWTA ʾIŅ KUŅTUM ṢĀDIQĪN ✽

Say, "Oh you who are Jews. If you claim that you are favored friends of Allāh, different from the rest of the people, then long for death if you speak truly."

07 WA LĀ YATAMAŅNŌWNAHŪŪ ʾABADAM-BI-MĀ
QADDAMAT ʾAYDĪHIM ; WA-LLĀHU ʿALĪMUM-BI-Dḥ-
DḥĀLIMĪN ✽

But they will never long for it because of all that their hands have sent forward, and Allāh is Aware of the unjust oppressors.

08 QUL ʾIŅNA-L-MŌWTA-L-LADḥĪ TAFIRRŪNA MINHU FA-
ʾIŅNAHŪ MULĀQĪKUM THUMMA TURADDŪNA ʾILĀ
ʿĀLIMI-L-GḥAYBI WA-Sḥ-SḥAHĀDATI FA-YUNABBPUKUM-
BI-MĀ KUŅTUM TA-ʿ-MALŪN ✽

Say, "Truly the death — from which you flee — is assuredly coming to meet you, and then you will be brought back to the Knower of the Concealed and the Revealed, and He will tell you all that you have done."

09 YĀĀ-ʾAYYUHA-L-LADḥĪNA ʾĀMANŪŪ ʾIDḥĀ NŪDIYA LI-Ṣ-
ṢALĀTI MIŅY-YŌWMI-L-JUMUʿATI FA-S-ʿŌW ʾILĀ DḥIKRI-
LLĀHI WA DḥARU-L-BAY-ʿ ; DḥĀLIKUM KHAYRUL-LAKUM
ʾIŅ KUŅTUM TA-ʿ-LAMŪN ✽

Oh you who securely believe! If you hear the call to the ṣalāh on the day of the communal gathering (*al-jumu'ah*), hurry to the remembrance of Allāh and leave aside your selling. That is better for you if you but knew.

10 FA-ʾIDḥĀ QUḌIYATI-Ṣ-ṢALĀTU FA-Ņ-TASHĪRŪ FI-L-ʾARDI
WA-BĀ-TAGḥŪ MIŅ FAḌLI-LLĀHI WA-Dḥ-KURU-LLĀHA
KATHĪRAL-LAʿALLAKUM ➡

And when the ṣalāh is finished, then disperse on the earth and seek the Bounty of Allāh and remember Allāh abundantly, in order that you may be (➡ next page ➡)

تُفْلِحُونَ ⑩ وَإِذَا رَأَوْا تِجَارَةً أَوْ لَهْوًا انفَضُّوا
إِلَيْهَا وَتَرَكُوكَ قَائِمًا ١١ قُلْ مَا عِنْدَ اللَّهِ خَيْرٌ
مِّنَ اللَّهِو وَمِنَ التِّجَارَةِ ١٢ وَاللَّهُ خَيْرُ الرَّازِقِينَ ١٣

سُورَةُ الْمُنْفِقُونَ مَكِّيَّةٌ ١٠ آيَاتُهَا ١٣

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

إِذَا جَاءَكَ الْمُنْفِقُونَ قَالُوا نَشْهَدُ إِنَّكَ
لَرَسُولُ اللَّهِ ١ وَاللَّهُ يَعْلَمُ إِنَّكَ لَرَسُولُهُ
وَاللَّهُ يَشْهَدُ إِنَّ الْمُنْفِقِينَ لَكَاذِبُونَ ٢
إِتَّخَذُوا أَيْمَانَهُمْ جُنَّةً فَصَدُّوا عَن سَبِيلِ
اللَّهِ ٣ إِنَّهُمْ سَاءَ مَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ٤ ذَلِكَ
بِأَنَّهُمْ آمَنُوا ثُمَّ كَفَرُوا فَطُبِعَ عَلَى قُلُوبِهِمْ
فَهُمْ لَا يَفْقَهُونَ ٥ وَإِذَا رَأَوْا تِجَارَةً أَوْ لَهْوًا
أَجْسَامُهُمْ وَإِنْ يَقُولُوا تَسْمَعُ لِقَوْلِهِمْ ٦

➡ TUFLIHŪN ✱

➡ successful.

- 11 WA 'IDḥĀ RA'QW TIJĀRATAN 'QW LAHWANI-Ō-FADḐŪ
'ILAYHĀ WA TARAKŪKA QĀĀ'IMĀ ; QUL MĀ 'INḌA-LLĀHI
KḥAYRUM-MINA-L-LAHWI WA MINA-T-TIJĀRAH ; WA-
LLĀHU KḥAYRU-R-RĀZIQĪN ✱

But when they see some deal or diversion, they run for it, and leave you standing. Say, "That which is with Allāh is better than diversions and deals. And Allāh is the Best of Providers."

2
3
12

63

Sūratu-l-Munāfiqūn

2 Rukū'

Revealed in al-Madīnah

11 'Āyāt

BISMI-LLĀHI-R-RAḤMĀNI-R-RAḤĪM

In the Name of Allāh,
the Universally Merciful, the Singularly Compassionate

- 01 'IDḥĀ JĀĀ'AKA-L-MUNĀFIQŪNA QĀLŪ NASHḥHADU
'INNAKA LA-RASŪLU-LLĀH ↓ *must stop* ↓ WA-LLĀHU YA-
LAMU 'INNAKA LA-RASŪLUH ; WA-LLĀHU YASHḥHADU
'INNA-L-MUNĀFIQĪNA LA-KĀDḥIBŪN ✱

When the hypocrites come to you they say, "We bear witness that you are truly the Messenger of Allāh." And Allāh knows that truly you are His Messenger, and Allāh bears witness that the hypocrites are liars.

- 02 'IT-TAKḥADḥŪ 'AYMĀNAHUM JUŌNNATAŌ FA-ṢADDŪ 'AŌ
SABĪLI-LLĀH ; 'INNAHUM SĀĀ'A MĀ KĀNŪ YA-
MALŪN ✱

They have made their 'faith' a cover so that they may bar [others] from the way of Allāh. Evil is that which they do.

- 03 DhĀLIKA BI-'AŌNAHUM 'ĀMANŪ ThŪMMA KAFARŪ FA-
ṬUBI'A 'ALĀ QULŪBIHIM FA-HUM LĀ YAFQAHŪN ☉

That is because they believed, then covered up [the Truth], and thus a seal [has been placed] on their hearts and they do not understand.

- 04 WA 'IDḥĀ RA'AYTAHUM TU-
JIBUKA 'AJĀSĀMUHUM ;
WA 'INŶ-YAQŪLŪ TASMA-
LI-QQWLIHIM ; ➡

And if you see them, their outer appearance pleases you, and if they speak, you listen to their speech; (➡ next page ➡)

1/4 Hizb

كَانَهُمْ خُشْبٌ مَّسَدَةٌ ۖ يَحْسَبُونَ كُلَّ
صَيْحَةٍ عَلَيْهِمْ ۖ هُمُ الْعَدُوُّ فَاحْذَرْهُمْ ۖ قَتَلَهُمُ
اللَّهُ ۖ أَنَّىٰ يُؤْفَكُونَ ﴿٤﴾ وَإِذَا قِيلَ لَهُمُ تَعَالَوْا
يَسْتَغْفِرْ لَكُمْ رَسُولُ اللَّهِ لَوَّارُءٌ وَهُمْ
وَأَيْتَهُمْ يَصُدُّونَ وَهُمْ مُسْتَكْبِرُونَ ﴿٥﴾
سَوَاءٌ عَلَيْهِمْ أَسْتَغْفَرْتَ لَهُمْ أَمْ لَمْ
تَسْتَغْفِرْ لَهُمْ ۖ لَنْ يَغْفِرَ اللَّهُ لَهُمْ ۖ إِنَّ اللَّهَ
لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الْفَاسِقِينَ ﴿٦﴾ هُمُ الَّذِينَ
يَقُولُونَ لَا تَنْفِقُوا عَلَىٰ مَنْ عِنْدَ رَسُولِ
اللَّهِ حَتَّىٰ يَنْفَضُوا ۖ وَلِلَّهِ خَزَائِنُ السَّمَوَاتِ
وَالْأَرْضِ وَلَكِنَّ الْمُنْفِقِينَ لَا يَفْقَهُونَ ﴿٧﴾
يَقُولُونَ لَيْنَا جَعْنًا ۖ إِلَى الْمَدِينَةِ لِيُخْرِجَنَا
الْأَعْرَضُ مِنْهَا الْأَذَلُّ وَلِلَّهِ الْعِزَّةُ وَلِرَسُولِهِ

➡ KA'ANNAHUM KHUSHUBUM-MUSANNADAH ;
 YAHSABŪNA KULLA ṢAYḤATIN 'ALAYHIM ; HUMU-L-
 'ADUWWU FA-Ḥ-DḤARHUM ; QĀTALAHUMU-LLĀHU
 'ANNĀ YU'-FAKŪN *

➡ [they are] like blocks of wood in striped cloaks. They think every shout is against them. They are the enemy, so beware of them. May Allāh destroy them! How perverse they are!

05 WA 'IDḤĀ QĪLA LAHUM TA'ĀLOW YASTAGḤFIR LAKUM
 RASŪLU-LLĀHI LAWQOW RU'ŪSAHUM WA RA'AYTAHUM
 YAṢUDDŪNA WA HUM-MUSTAKBIRŪN *

[For] if it is said to them, "Come! The Messenger of Allāh will ask forgiveness for you," they avert their heads and you see them turning away in opposition, and they are proud.

06 SAWĀĀ'UN 'ALAYHIM 'ASTAGḤFARTA LAHUM 'AM LAM
 TASTAGḤFIR LAHUM; LAŶY-YAGḤFIRA-LLĀHU LAHUM;
 'INNA-LLĀHA LĀ YAHDI-L-QOWMA-L-FĀSIQĪN *

It is the same for them if you ask forgiveness for them or don't ask forgiveness for them. Allāh will not forgive them, for truly Allāh does not guide the people of corruption.

07 HUMU-L-LADḤĪNA YAQŪLŪNA LĀ TUŶFIQŪ 'ALĀ MAN
 'INDA RASŪLI-LLĀHI ḤATTĀ YAŶFADḌU ; WA LI-LLĀHI
 KHĀZĀĀ'INU-S-SAMĀWĀTI WA-L-'ARḌI WA LĀKINNA-L-
 MUNĀFIQĪNA LĀ YAFQAHŪN *

It is they who say, "Do not spend on those who are with the Messenger of Allāh, so that they may be scattered." Yet the treasures of the heavens and the earth belong to Allāh, but the hypocrites do not comprehend this.

08 YAQŪLŪNA LA-'IR-RAJA-'-NĀĀ 'ILA-L-MADĪNATI
 LAYUKḤRIJAŶNA-L-'A-'AZZU MINHA-L-'ADḤALL ;
 WA LI-LLĀHI-L-'IZZATU WA LI-RASŪLIHĪ ➡➡

They say, "Surely if we return to the city (*al-Madīnah*), the mightier will expel the more lowly" — yet the Might belongs to Allāh and His Messenger
 (➡➡ next page ➡➡)

وَالْمُؤْمِنِينَ وَلَكِنَّ الْمُنْفِقِينَ لَا يَعْلَمُونَ ٨
يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تُلْهِكُمْ أَمْوَالُكُمْ
وَلَا أَوْلَادُكُمْ عَنْ ذِكْرِ اللَّهِ وَمَنْ يَفْعَلْ
ذَلِكَ فَأُولَئِكَ هُمُ الْخَاسِرُونَ ٩ وَأَنْفِقُوا
مِمَّا رَزَقْنَاكُمْ مِنْ قَبْلِ أَنْ يَأْتِيَ أَحَدَكُمُ
الْمَوْتُ فَيَقُولَ رَبِّ لَوْلَا أَخَّرْتَنِي إِلَى
أَجَلٍ قَرِيبٍ فَأَصَّدَّقَ وَ أَكُن مِّنَ
الصَّالِحِينَ ١٠ وَلَنْ يُؤَخِّرَ اللَّهُ نَفْسًا إِذَا جَاءَ
أَجَلُهَا ١١ وَاللَّهُ خَبِيرٌ بِمَا تَعْمَلُونَ ١٢

سُورَةُ التَّائِبِينَ (١٢ آيَةً) (١٩٠ آيَةً) (سُورَةُ التَّائِبِينَ)

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ
يُسَبِّحُ لِلَّهِ مَا فِي السَّمَوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ
لَهُ الْمُلْكُ وَلَهُ الْحَمْدُ وَهُوَ عَلَى كُلِّ

➤ WA LI-L-MUʾ-MINĪNA WA LĀKINNA-L-MUNĀFIQĪNA LĀ
YA-ʿ-LAMŪN ✽

➤ and to the faithful believers, but the hypocrites do not know.

1
8
13

09 YĀĀ-ʾAYYUHA-L-LADHĪNA ʾĀMANŪ LĀ TULHIKUM
ʾAMWĀLUKUM WA LĀĀ ʾOWLĀDUKUM ʿAÑ DHĪKRI-LLĀH:
WA MAʾNY-YAFʿAL DHĀLIKA FA-ʾULĀĀʾIKA HUMU-L-
KHĀSIRŪN ✽

Oh you who faithfully believe! Do not let your wealth or your children divert you from the remembrance of Allāh. Those who do so — they are the losers.

10 WA ʾAÑFIQŪ MIM-MĀ RAZAQĀNĀKUM-MIN QABĀLI ʾAʾNY-
YA-ʾTIYA ʾAḤADAKUMU-L-MŌWTU FA-YAQŪLA RABBI
LŌWLĀĀ ʾAKH KHARTANĪ ʾILĀĀ ʾAJALIN QARĪBIN
FA-ʾAṢṢADDAQA WA ʾAKUM-MINA-Ṣ-ṢĀLIHĪN ✽

And spend from that which We have provided you before death comes to one of you and [then] he says, “My Lord, if only You would grant me a delay for a little while — then I would give alms and be among the righteous.”

11 WA LAʾNY-YUʾAKH KHIRA-LLĀHU NAFSAN ʾIDHĀ JĀĀʾA
ʾAJALUHA ; WA-LLĀHU KHABĪRUM-BI-MĀ TA-ʿ-MALŪN ✽

But Allāh does not relieve any soul when its term comes. And Allāh is aware of what you do.

2
3
14

64

Sūratu-t-Taghābun

2 Rukūʿ

Revealed in al-Madīnah

18 ʾĀyāt

BISMI-LLĀHI-R-RAḤMĀNI-R-RAḤĪM

In the Name of Allāh,
the Universally Merciful, the Singularly Compassionate

01 YUSABBIḤU LI-LLĀHI MĀ FI-S-SAMĀWĀTI WA MĀ
FI-L-ʾARD : LAHU-L-MULKU WA LAHU-L-ḤAMDU
WA HUWA ʿALĀ KULLI ➤

All that is in the heavens and all that is in the earth glorifies Allāh. His is the Sovereignty and to Him is the Praise. And He is over all (➤ next page ➤)

Mutual Disillusion

شَيْءٍ قَدِيرٌ ① هُوَ الَّذِي خَلَقَكُمْ مِنْكُمْ
 كَافِرٌ وَمِنْكُمْ مُؤْمِنٌ ② وَاللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ
 بَصِيرٌ ③ خَلَقَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ بِالْحَقِّ
 وَصَوَّرَكُمْ فَأَحْسَنَ صُورَكُمْ ④ وَإِلَيْهِ
 الْمَصِيرُ ⑤ يَعْلَمُ مَا فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ
 وَيَعْلَمُ مَا تُسْرُونَ وَمَا تُعْلِنُونَ ⑥ وَاللَّهُ
 عَلِيمٌ بِذَاتِ الصُّدُورِ ⑦ أَلَمْ يَأْتِكُمْ
 نَبُؤُا الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ قَبْلُ فذَاقُوا
 وَبَالَ أَمْرِهِمْ وَلَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ⑧ ذَلِكَ
 بِأَنَّهُ كَانَتْ تَأْتِيهِمْ رُسُلُهُم بِالْبَيِّنَاتِ
 فَقَالُوا أَبَشَرٌ يَهْدُونَنَا فَكَفَرُوا وَتَوَلَّوْا
 وَاسْتَغْنَى اللَّهُ ⑨ وَاللَّهُ غَنِيٌّ حَمِيدٌ ⑩ زَعَمَ
 الَّذِينَ كَفَرُوا أَن لَّنْ يُبْعَثُوا قُلْ بَلَىٰ وَرَبِّي

➤ ShAY'IN QADĪR ✽

➤ things Powerful.

02 HUWA-L-LADḥĪ KhĀLAQAKUM FA-MIŊKUM KĀFIRUŊW-WA MIŊKUM-MU'-'MIN ; WA-LLĀHU BI-MĀ TA-^c-MALŪNA BAṢĪR ✽

He it is Who created you, and among you are those who cover up [the Truth] and among you are those who faithfully believe [the Truth]. And Allāh sees all that you do.

03 KhĀLAQA-S-SAMĀWĀTI WA-L-'ARḌA BI-L-ḤAQQI WA ṢAWWARAKUM FA-'AḤSANA ṢUWARAKUM : WA 'ILAYHI-L-MAṢĪR ✽

He created the heavens and the earth by Truth, and formed you and formed you well, and to Him is the homecoming.

04 YA-^c-LAMU MĀ FI-S-SAMĀWĀTI WA-L-'ARḌI WA YA-^c-LAMU MĀ TUSIRRŪNA WA MĀ TU-^c-LINŪN ; WA-LLĀHU 'ALĪMUM-BI-DḥĀTI-Ṣ-ṢUDŪR ✽

He knows everything in the heavens and the earth and He knows what you conceal and what you reveal, and Allāh knows what is in the hearts.

05 'ALAM YA'-TIKUM NABA'U-L-LADḥĪNA KAFARŪ MIŊ QABĀLU ? FA-DḥĀQŪ WABĀLA 'AMRIHIM WA LAHUM 'ADḥĀBUN 'ALĪM ✽

Has not the news of those who covered [Truth], who came before you, reached you? They tasted the evil consequences of their doings — and intense suffering awaits them.

06 DḥĀLIKA BI-'AŊNAHŪ KĀNAT-TA'-TĪHIM RUSULUHUM-BI-L-BAYYINĀTI FA-QĀLŪ 'ABASHḥARUŊY-YAHDŪNANĀ ? FA-KAFARŪ WA TAWALLŌW-WA-S-TAGḥNA-LLĀH ; WA-LLĀHU GhĀNIYYUN ḤAMĪDā ✽

That was because their messengers kept coming to them with Clear Signs and they said, "Shall mortals be our guides?" And they covered up [the Truth] and turned away and Allāh was not in need [of them]. And Allāh is Self-Sufficient, Praiseworthy.

07 ZA'AMA-L-LADḥĪNA KAFARŪ 'AL-LAŊY-YUBĀ'ATHŪ ; QUL BALĀ WA RABBĪ ➤

Those who cover up [the Truth] allege that they will never be resurrected. Say, "Yes indeed, by my Lord (➤ next page ➤)

لَتُبْعَثُنَّ ثُمَّ لَتُنَبَّؤَنَّ بِمَا عَمِلْتُمْ ۖ وَذَلِكَ عَلَى
 اللَّهِ يَسِيرٌ ۖ فَأْمِنُوا بِاللَّهِ وَرَسُولِهِ وَالنُّورِ
 الَّذِي أَنْزَلْنَا ۖ وَاللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ خَبِيرٌ ۝
 يَوْمَ يَجْمَعُكُمْ لِيَوْمِ الْجَمْعِ ۚ ذَٰلِكَ يَوْمُ التَّغَابُنِ ۚ
 وَمَنْ يُؤْمِنْ بِاللَّهِ وَيَعْمَلْ صَالِحًا يُكَفِّرْ
 عَنْهُ سَيِّئَاتِهِ وَيُدْخِلْهُ جَنَّاتٍ تَجْرِي مِنْ
 تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ خَالِدِينَ فِيهَا ۚ أَبَدًا ۚ ذَٰلِكَ
 الْفَوْزُ الْعَظِيمُ ۝ وَالَّذِينَ كَفَرُوا وَكَذَّبُوا
 بِآيَاتِنَا أُولَٰئِكَ أَصْحَابُ النَّارِ ۚ خَالِدِينَ فِيهَا ۚ
 وَبِئْسَ الْمَصِيرُ ۝ مَا أَصَابَ مِنْ مُصِيبَةٍ
 إِلَّا بِإِذْنِ اللَّهِ ۚ وَ مَنْ يُؤْمِنْ بِاللَّهِ يَهْدِ
 اللَّهُ قَلْبَهُ ۚ وَاللَّهُ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمٌ ۝ وَأَطِيعُوا
 اللَّهَ وَأَطِيعُوا الرَّسُولَ ۚ فَإِنْ تَوَلَّيْتُمْ فَإِنَّمَا

➡ LA-TUBĀ'ATHU'NNA THUMMA LA-TUNABBA'U'NNA BI-MĀ
 'AMILTUM ; WA DHĀLIKA 'ALA-LLĀHI YASĪR ✽

➡ you will be resurrected, and then you will be informed about what you did,
 and that is easy for Allāh."

08 FA-ĀMINŪ BI-LLĀHI WA RASŪLIHĪ WA-Ō-NŪRI-L-LADHĪ
 'ANZALNA ; WA-LLĀHU BI-MĀ TA-'MALŪNA KHABĪR ✽

So believe faithfully in Allāh and His Messenger and the Light which We
 have revealed, and Allāh is Aware of what you do.

09 YQWMA YAJĀMA'UKUM LI-YQWMI-L-JAM'Ī DHĀLIKA
 YQWMI-T-TAGHĀBUN ; WA MA'NY-YU'-MIM-BI-LLĀHI
 WA YA-'MAL ṢĀLIḤĀNY-YUKAFFIR 'ANHU SAYYPĀTIHĪ
 WA YUDĀKHILHU JA'NNĀTI'N TAJĀRĪ MI'N TAḤTIHA-L-
 'ANHĀRU KHĀLIDĪNA FĪHĀĀ 'ABADĀ ; DHĀLIKA-L-
 FQWZU-L-'ADHĪM ✽

The Day that He shall bring you all together for the Day of Gathering shall
 be the Day of Mutual Disillusion. Who faithfully believes in Allāh and acts
 righteously, He shall cover over his evil deeds and admit him into a garden
 beneath which rivers flow, therein to abide forever and ever. That is the
 supreme triumph.

10 WA-L-LADHĪNA KAFARŪ WA KADHĀBŪ BI-ĀYĀTINĀĀ
 'ULĀĀ'IKA 'AṢḤĀBU-Ō-NĀRI KHĀLIDĪNA FĪHA ;
 WA BP-SA-L-MAṢĪR ✽

But those who cover up [the Truth] and deny Our Signs, they are the Com-
 panions of the Fire, wherein they shall abide forever: an evil homecoming.

11 MĀĀ 'AṢĀBA MIM-MUṢĪBATIN 'ILLĀ BI-'IDHNI-LLĀH ; WA
 MA'NY-YU'-MIM-BI-LLĀHI YAHDI QALBAH ; WA-LLĀHU BI-
 KULLI ṢHAY'IN 'ALĪM ✽

No affliction befalls except it be by the Permission of Allāh. And who faith-
 fully believes in Allāh, He guides his heart, and Allāh knows all things.

12 WA 'AṬĪ'U-LLĀHA WA 'AṬĪ'U-R-RASŪL : FA-'IN
 TAWALLAYTUM FA-'INNAMĀ ➡

And obey Allāh and obey the Messenger. For if you turn your backs, [know
 that] it is only the duty (➡ next page ➡)

عَلَى رَسُولِنَا الْبَلْغُ الْمُبِينُ ۝^{١٢} اللَّهُ لَا إِلَهَ
 إِلَّا هُوَ وَعَلَى اللَّهِ فَلْيَتَوَكَّلِ الْمُؤْمِنُونَ ۝^{١٣}
 يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِنِّ مِنْ أَزْوَاجِكُمْ
 وَأَوْلَادِكُمْ عَدُوًّا لَكُمْ فَاحْذَرُوهُمْ وَإِنْ تَعَفَّوْا
 وَتَصَفَّحُوا وَتَغْفِرُوا فَإِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ رَحِيمٌ ۝^{١٤}
 إِنَّمَا أَمْوَالُكُمْ وَأَوْلَادُكُمْ فِتْنَةٌ وَاللَّهُ
 عِنْدَ أَجْرٍ عَظِيمٍ ۝^{١٥} فَاتَّقُوا اللَّهَ مَا اسْتَطَعْتُمْ
 وَأَسْمِعُوا وَأَطِيعُوا وَأَتَّقُوا خَيْرَ الْإِنْفُسِ كُمْ
 وَمَنْ يُوقِ شُحَّ نَفْسِهِ فَأُولَئِكَ هُمُ
 الْمُفْلِحُونَ ۝^{١٦} إِنْ تُقْرِضُوا اللَّهَ قَرْضًا
 حَسَنًا يُضْعِفْهُ لَكُمْ وَيَغْفِرْ لَكُمْ وَاللَّهُ
 شَكُورٌ حَلِيمٌ ۝^{١٧} عِلْمُ الْغَيْبِ وَالشَّهَادَةِ
 الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ۝

➡ 'ALĀ RASŪLINA-L-BALĀĠHU-L-MUBĪN ✽

➡ of Our Messenger to convey [the Message] clearly.

13 'ALLĀHU LĀĀ 'ILĀHA 'ILLĀ HU ; WA 'ALA-LLĀHI FA-L-YATAWAKKALI-L-MU'-MINŪN ✽

Allāh — there is no deity save Him, and so in Allāh the faithful believers trust.

14 YĀĀ-'AYYUHA-L-LADḥĪNA 'ĀMANŪŪ 'IŅNA MIN
'AZWĀJIKUM WA 'QWLĀDIKUM 'ADUWWAL-LAKUM
FA-Ḥ-DḥARŪHUM : WA 'IŅ TA-'FŪ WA TAṢFAḤŪ WA
TAGḥFIRŪ FA-'IŅNA-LLĀHA ḠḥAFŪRUR-RAḤĪM ✽

Oh you who faithfully believe, truly among your spouses and your children are enemies to you, so beware of them. And if you pardon and overlook and forgive [them], so surely Allāh is Ever-Forgiving — Singularly Compassionate.

15 'IŅNAMĀĀ 'AMWĀLUKUM WA 'QWLĀDUKUM FITNAH ;
WA-LLĀHU 'IŅDAHŪŪ 'AJĀRUN 'ADḥĪM ✽

Your worldly goods and your children are only a trial; but with Allāh there is immense reward.

16 FA-T-TAQU-LLĀHA MA-S-TAṬA-'-TUM WA-S-MA'Ū WA
'AṬĪ'Ū WA 'AŅFIQŪ KḥAYRAL-LI-'AŅFUSIKUM ; WA MAŅY-
YŪQA SHUḤḤA NAFSIHĪ FA-'ULĀĀ'IKA HUMU-L-
MUFLIḤŪN ✽

So guard your self for Allāh to the best of your ability, and listen and obey and spend [in charity] for the good of your own selves, and whoever is saved from the greed of his own self — they are the successful.

17 'IŅ TUQĀRIDU-LLĀHA QARḌAN ḤASANAŅY-YUḌĀ'IFHU
LAKUM WA YAGḥFIR LAKUM ; WA-LLĀHU SHĀKŪRUN
ḤALĪM (UN) ۞

If you lend [for the sake of] Allāh a good loan, He will multiply it for you and will forgive you, and Allāh is Responsive to Gratitude, Forebearing —

18 'ĀLIMU-L-ḠḥAYBI WA-Sḥ-SḥAHĀDATI-L-'AZĪZU-L-ḤAKĪM ✽ ۞

Knower of the Unseen and the Seen, the Mighty, the Wise.

سُورَةُ الطَّلَقِ نِسْفًا (٦٥) مَكِّيَّةٌ (٩٩)

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ
يَا أَيُّهَا النَّبِيُّ إِذَا طَلَّقْتُمُ النِّسَاءَ فَطَلِّقُوهُنَّ
لِعَدَّتِهِنَّ وَأَحْصُوا الْعِدَّةَ وَاتَّقُوا اللَّهَ
رَبَّكُمْ لَا تَخْرِجُوهُنَّ مِنْ بُيُوتِهِنَّ وَلَا
يَخْرُجْنَ إِلَّا أَنْ يَأْتِيَنَّ بِفَحْشَةٍ مُبَيِّنَةٍ
وَتِلْكَ حُدُودُ اللَّهِ وَمَنْ يَتَعَدَّ حُدُودَ
اللَّهِ فَقَدْ ظَلَمَ نَفْسَهُ لَا تَدْرِي لَعَلَّ
اللَّهِ يُحْدِثُ بَعْدَ ذَلِكَ أَمْرًا ① فَإِذَا بَلَغْنَ
أَجَلَهُنَّ فَامْسِكُوهُنَّ بِمَعْرُوفٍ أَوْ فَارِقُوهُنَّ
بِمَعْرُوفٍ وَأَشْهِدُوا ذَوِي عَدْلٍ مِنْكُمْ
وَأَقِيمُوا الشَّهَادَةَ لِلَّهِ ② ذَلِكَ يُوعِظُ بِهِ
مَنْ كَانَ يُؤْمِنُ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ ③

65

Sūratu-ṭ-Ṭalāqā

2 Rukū'

Revealed in al-Madīnah

12 'Āyāt

BISMI-LLĀHI-R-RAḤMĀNI-R-RAḤĪM

In the Name of Allāh,
the Universally Merciful, the Singularly Compassionate

- 01 YĀĀ-ʾAYYUHA-Ń-NABIYYU ʾIDḥĀ ṬALLAQĀTUMU-Ń-NISĀĀ-ʾA FA-ṬALLIQŪHUŃNA LI-ʾIDDATIHİŃNA WA ʾAḤṢU-L-ʾIDDAH : WA-T-TAQU-LLĀHA RABBAKUM : LĀ TUKḥRIJŪHUŃNA MIM-BUYŪTIHİŃNA WA LĀ YAKḥRUJĀNA ʾILLĀĀ ʾAŃY-YA-ʾTĪNA BI-FĀHISHĤATIM-MUBAYYINAH ; WA TILKA ḤUDŪDU-LLĀH ; WA MAŃY-YATAʿADDA ḤUDŪDA-LLĀHI FA-QADĀ DḥALAMA NAFAṢAH ; LĀ TADĀRĪ LAʿALLA-LLĀHA YUḤDITHŪ BA-ʿ-DA DḥĀLIKA ʾAMRĀ ✽

Oh Prophet! When any of you divorce women, divorce them for their prescribed waiting period (*al-ʿiddah*), and reckon the waiting period, and be aware of Allāh, your Lord. Do not expel them from their houses, nor should they leave them, except if they are openly lewd, and those are the bounds [set by] Allāh, and who transgresses the boundaries [set by] Allāh has oppressed his self. You do not know. It may be that Allāh will bring something new to pass.

- 02 FA-ʾIDḥĀ BALAGḥNA ʾAJALAHUŃNA FA-ʾAMSIKŪHUŃNA BI-MA-ʿ-RŪFIN ʾQW FĀRIQŪHUŃNA BI-MA-ʿ-RŪFINW-WA ʾAṢḥHIDŪ DḥAWAY ʿADĀLIM-MIŃKUM WA ʾAQĪMU-Sh-ShAHĀDATA LI-LLĀH ; DḥĀLIKUM YŪʿADḥU BIHĪ MAŃ KĀNA YUʾ-MINU BI-LLĀHI WA-L-YQWMI-L-ʾĀKḥIRI ; ➡➡

Then when they have reached the end of their waiting term, retain them fairly or part from them fairly. And call to witness two just persons from among yourselves, and establish the evidence before Allāh. Thus are admonished all who faithfully believe in Allāh and in the Final Day; (➡➡ next page ➡➡)

وَمَنْ يَتَّقِ اللَّهَ يَجْعَلْ لَهُ مَخْرَجًا ۖ وَيَرْزُقْهُ
 مِنْ حَيْثُ لَا يَحْتَسِبُ ۚ وَمَنْ يَتَّوَكَّلْ
 عَلَى اللَّهِ فَهُوَ حَسْبُهُ ۚ إِنَّ اللَّهَ بَلِغُ أَمْرِهِ ۚ
 قَدْ جَعَلَ اللَّهُ لِكُلِّ شَيْءٍ قَدَرًا ۖ وَاللَّهُ
 يَسِّرُ مِنَ الْمَحِضِ مَنْ نَسَاءِكُمْ إِنْ
 ارْتَبْتُمْ فَعِدَّتُهُنَّ ثَلَاثَةُ أَشْهُرٍ وَاللَّهُ لَم
 يَحِضَنَّ ۚ وَأُولُ الْأَحْمَالِ أَجَلُهُنَّ أَنْ
 يَضَعْنَ حَمْلَهُنَّ ۚ وَمَنْ يَتَّقِ اللَّهَ يَجْعَلْ لَهُ
 مِنْ أَمْرِهِ يُسْرًا ۖ ذَٰلِكَ أَمْرُ اللَّهِ أَنْزَلَهُ
 إِلَيْكُمْ ۚ وَمَنْ يَتَّقِ اللَّهَ يَكْفِرْ عَنْهُ
 سَيِّئَاتِهِ وَيُعْظِمْ لَهُ أَجْرًا ۖ أَسْكِنُوهُنَّ
 مِنْ حَيْثُ سَكَنْتُمْ مِنْ وَجْدِكُمْ وَلَا
 تُضَارُّوهُنَّ لِتُضَيِّقُوا عَلَيْهِنَّ ۚ وَإِنْ كُنَّ

⇒ WA MAÑY-YATTAQI-LLĀHA YAJĀ'AL-LAHŪ
MAKḥRAJĀ (ÑW) ﴿٢٥﴾

⇒ and who guards himself for Allāh — He will appoint for him a way out —

03 WA YARZUQĀHU MIN ḤAYṬḥU LĀ YAḤTASIBĀ ; WA MAÑY-YATAWAKKAL 'ALA-LLĀHI FA-HUWA ḤASBUH ; 'IÑNA-LLĀHA BĀLIGḥU 'AMRIH ; QADĀ JA'ALA-LLĀHU LI-KULLI ṢḥAY'IN QADĀRĀ ✽

and will provide for him from where he never reckoned; and whoever puts his trust in Allāh, so He shall suffice him. Truly Allāh brings His Command to pass and Allāh has set a measure for all things.

04 WA-L-LĀĀ'Ī YA'ISNA MINA-L-MAḤĪDĪ MIN-NISĀĀ'IKUM 'INI-R-TABĀTUM FA-'IDDATUHUÑNA ṬḥALĀṬḥATU 'AṢḥHURINW-WA-L-LĀĀ'Ī LAM YAḤIDN ; WA 'ULĀTU-L-'AḤMĀLI 'AJALUHUÑNA 'AÑY-YAḌA-'NA ḤAMLAHUÑN ; WA MAÑY-YATTAQI-LLĀHA YAJĀ'AL-LAHŪ MIN 'AMRIHĪ YUSRĀ ✽

And for those of your women who are beyond the age of monthly courses, if you are in doubt, their waiting period shall be three months, and those who have not yet menstruated. And those who are carrying a child, their waiting period is when they bring forth that which they were carrying. And who guards himself for Allāh, He will make for him from His Command — ease.

05 DhĀLIKA 'AMRU-LLĀHI 'AÑZALAHŪ 'ILAYKUM ; WA MAÑY-YATTAQI-LLĀHA YUKAFFIR 'ANHU SAYYI'ĀTIHĪ WA YU-'DḥIM LAHŪ 'AJĀRĀ ✽

That is the Command of Allāh sent down to you all. And who guards himself for Allāh, He shall cover over his evil deeds and grant him a vast reward.

06 'ASKINŪHUÑNA MIN ḤAYṬḥU SAKAÑTUM-MINW-WUJĀDIKUM WA LĀ TUḌĀĀĀRRŪHUÑNA LI-TUḌAYYIQŪ 'ALAYHIÑN ; WA 'IN KUÑNA ⇒

Let them dwell where you dwell in accordance with your means, and do not harass them so as to make [things] tight for them. And if they are (⇒ next page ⇒)

أُولَتْ حَمْلٍ فَأَنْفِقُوا عَلَيْهِنَّ حَتَّى يَضَعْنَ
حَمْلَهُنَّ فَإِنْ أَرْضَعْنَ لَكُمْ فَاتُّوهُنَّ أَجُورَهُنَّ^ج
وَأْتِمِرُوا بَيْنَكُمْ بِعَمْرُوفٍ^ج وَإِنْ تَعَاسَرْتُمْ
فَسَتَرْضِعُ لَهُ أُخْرَى^٦ لِيُنْفِقَ ذُو سَعَةٍ مِّنْ
سَعَتِهِ^ط وَمَنْ قُدِرَ عَلَيْهِ رِزْقُهُ فَلْيُنْفِقْ
مِمَّا آتَاهُ اللَّهُ^ط لَا يُكَلِّفُ اللَّهُ نَفْسًا إِلَّا مَّا
أَتَاهَا^ط سَيَجْعَلُ اللَّهُ بَعْدَ عُسْرٍ يُسْرًا^٧
وَكَأَيِّن مِّن قَرْيَةٍ عَتَتْ عَنْ أَمْرِ رَبِّهَا
وَرُسُلِهِ فَحَاسَبْنَاهَا حِسَابًا شَدِيدًا وَعَذَّبْنَاهَا
عَذَابًا نُّكْرًا^٨ فَذَاقَتْ وَبَالَ أَمْرِهَا وَكَانَ
عِقَابُهُ أَمْرًا حُسْرًا^٩ أَعَدَّ اللَّهُ لَهُمْ عَذَابًا
شَدِيدًا^ق فَاتَّقُوا اللَّهَ يَا أُولِيَ الْأَلْبَابِ^ث الَّذِينَ
آمَنُوا^ث قَدْ أَنْزَلَ اللَّهُ إِلَيْكُمْ ذِكْرًا^{١٠} رَسُولًا

➡ ʾULĀTI ḤAMLIN FA-ʾAÑFIQŪ ʿALAYHINNA ḤATTĀ
YADA-ʿ-NA ḤAMLAHUŪN : FA-ʾIN ʾARDA-ʿ-NA LAKUM FA-
ʾĀTŪHUŪNNA ʾUJŪRAHUŪN : WA-ʾTAMIRŪ BAYNAKUM-BI-
MA-ʿ-RŪF : WA ʾIN TAʿĀSARTUM FA-SATURDIFU LAHŪŪ
ʾUKḥRĀ ✽

➡ carrying a child, then spend on them until they bring forth that which they carry. If they suckle your [child], then give them their wages and take counsel between yourselves with fairness, and if you both find that difficult, then let another woman suckle it on behalf of him [who begot it].

07 LI-YUŅFIQĀ DhŪ SAʿATIM-MIN SAʿATIH ; WA MAŅ QUDIRA
ʿALAYHI RIZQUHŪ FA-L-YUŅFIQĀ MIMMĀ ʾĀTĀHU-LLĀH ;
LĀ YUKALLIFU-LLĀHU NAFSAN ʾILLĀ MĀĀ ʾĀTĀHA ;
SAYAJĀʿALU-LLĀHU BA-ʿ-DA ʿUSRIŅY-YUSRĀ ✽

Let him who has plenty spend from his plenty. And let the one whose provision is measured spend from that which Allāh has given him. Allāh does not charge a soul for other than what He has given. Allāh will grant ease after hardship.

1
7
17

08 WA KAʾAYYIM-MIN QARYATIN ʿATAT ʿAN ʾAMRI RABBIHĀ
WA RUSULIHĪ FA-ḤĀSABĀNĀHĀ ḤISĀBĀN ṢḤADĪDĀN-
WA ʿADḥDḥABĀNĀHĀ ʿADḥĀBĀN-NUKRĀ ? ✽

And how many a village [community] turned in disdain from the Command of its Lord and His messengers, and We called it to account by a severe accounting and punished them with a horrible punishment?

09 FA-DḥĀQAT WABĀLA ʾAMRIHĀ WA KĀNA ʿĀQIBATU
ʾAMRIHĀ KḥUSRĀ ✽

And so it tasted the evil of its actions, and the end of its actions was ruin.

10 ʾA-ʿADDA-LLĀHU LAHUM ʿADḥĀBĀN ṢḤADĪDĀ :
FA-T-TAQU-LLĀHA YĀĀ-ʾULI-L-ʾALBĀBĀ ↑*stop here* or ↓ (I)
ʾAL-LADḥĪNA ʾĀMANŪ ↑*stop here* ↓ QADĀ ʾAŅZALA-LLĀHU
ʾILAYKUM DhĪKRĀ (AR) ➡

Allāh has prepared for them a terrible punishment, so guard yourselves for Allāh, oh you possessors of understanding who faithfully believe! Allāh has sent down to you as a reminder —

11 RASŪLAŅY- ➡
a messenger, (➡ next page ➡)

يَتْلُوا عَلَيْكُمْ آيَاتِ اللَّهِ مُبَيِّنَاتٍ لِّيُخْرِجَ الَّذِينَ
 آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ مِنَ الظُّلُمَاتِ إِلَى
 النُّورِ وَمَنْ يُؤْمِنْ بِاللَّهِ وَيَعْمَلْ صَالِحًا
 يُدْخِلْهُ جَنَّاتٍ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ
 خَالِدِينَ فِيهَا أَبَدًا قَدْ أَحْسَنَ اللَّهُ لَهُ
 رِزْقًا ⑪ اللَّهُ الَّذِي خَلَقَ سَبْعَ سَمَاوَاتٍ
 وَمِنَ الْأَرْضِ مِثْلَهُنَّ يَتَنَزَّلُ الْأَمْرُ بَيْنَهُنَّ
 لِتَعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ
 وَأَنَّ اللَّهَ قَدْ أَحَاطَ بِكُلِّ شَيْءٍ عِلْمًا ⑫

سُورَةُ التَّحْرِيمِ مَكِّيَّةٌ ١٠٧ (عَدَدُ آيَاتِهَا ١٢)

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ
 يَا أَيُّهَا النَّبِيُّ لِمَ تُحَرِّمُ مَا أَحَلَّ اللَّهُ لَكَ
 تَبَتَّغِي مَرْضَاتَ أَزْوَاجِكَ وَاللَّهُ غَفُورٌ رَحِيمٌ ①

➡ YATLŪ ʿALAYKUM ʾĀYĀTI-LLĀHI MUBAYYINĀTIL-LI-YUKḥRIJA-L-LADḥĪNA ʾĀMANŪ WA ʿAMILU-Ṣ-ṢĀLIḤĀTI MINA-Ḍḥ-ḌḥULUMĀTI ʾILA-Ņ-NŪR ;
WA MAŅY-YUḥ-MIM-BI-LLĀHI WA YA-ʿ-MAL ṢĀLIḤAŅY-YUDāKḥILHU JAŅNĀTIŅ TAJāRĪ MIŅ TAḤTIHA-L-ʾANHĀRU KḥĀLIDĪNA FĪHĀĀ ʾABADĀ ; QADā ʾAḤSANA-LLĀHU LAHŪ RIZQĀ ✽

➡ conveying to you the illuminating Signs of Allāh, that He may bring forth those who faithfully believe, and perform good works, from the darkness into the light. And who faithfully believes in Allāh and performs good works, He will bring him into gardens beneath which rivers flow, to dwell in them forever and ever. Allāh has made for him a beautiful provision.

12 ʾALLĀHU-L-LADḥĪ KḥALAQA SABāʿA SAMĀWĀTIŅW-WA MINA-L-ʾARḌI MITḥLAHUŅN ; YATANAZZALU-L-ʾAMRU BAYNAHUŅNA LI-TA-ʿ-LAMŪŪ ʾAŅNA-LLĀHA ʿALĀ KULLI ṢḥAYʾIŅ QADĪRUŅW-WA ʾAŅNA-LLĀHA QADā ʾAḤĀṬA BI-KULLI ṢḥAYʾIN ʿILMĀ ✽ ⑤

It is Allāh Who created the seven heavens and as many earths — between them descends the Command — that you may know that Allāh has Power over all things and that Allāh encompasses all things with Knowledge.

2
5
18

3/4 Hizb

66

Sūratu-t-Tahrim

2 Rukūʿ

Revealed in al-Madīnah

12 ʾĀyāt

BISMI-LLĀHI-R-RAḤMĀNI-R-RAḤĪM

In the Name of Allāh,
the Universally Merciful, the Singularly Compassionate

01 YĀĀ-ʾAYYUHA-Ņ-NABIYYU LI-MA TUḤARRIMU MĀĀ ʾAḤALLA-LLĀHU LAK ? : TABĀTAGḥĪ MARḌĀTA ʾAZWĀJIK ;
WA-LLĀHU GḥAFŪRUR-RAḤĪM ✽

Oh Prophet! Why have you, in seeking to please your wives, prohibited that which Allāh has made lawful for you? And Allāh is Ever-Forgiving — Singularly Compassionate.

قَدْ فَرَضَ اللَّهُ لَكُمْ تَحِلَّةَ أَيْمَانِكُمْ^٢
 وَاللَّهُ مَوْلَاكُمْ وَهُوَ الْعَلِيمُ الْحَكِيمُ^٣
 وَإِذْ أَسَرَّ النَّبِيُّ إِلَى بَعْضِ أَزْوَاجِهِ حَدِيثًا
 فَلَمَّا نَبَأَتْ بِهِ وَأَظْهَرَهُ اللَّهُ عَلَيْهِ عَرَفَ
 بَعْضَهُ وَأَعْرَضَ عَنْ بَعْضٍ فَلَمَّا نَبَأَهَا بِهِ
 قَالَتْ مَنْ أَنْبَاكَ هَذَا قَالَ نَبَاَنِي الْعَلِيمُ
 الْخَبِيرُ^٤ إِنْ تَتُوبَا إِلَى اللَّهِ فَقَدْ صَغَتْ
 قُلُوبُكُمَا وَإِنْ تَظْهَرَا عَلَيْهِ فَإِنَّ اللَّهَ
 هُوَ مَوْلَاهُ وَجِبْرِيلُ وَصَلِحُ الْمُؤْمِنِينَ
 وَالْمَلَائِكَةُ بَعْدَ ذَلِكَ ظَهِيرٌ^٥ عَسَى رَأَيْتَهُ
 إِنْ طَلَّقَكُنَّ أَنْ يُبَدَّلَهُ أَنْزُوجًا خَيْرًا
 مِنْكَنَّ مُسْلِمَاتٍ مُؤْمِنَاتٍ قَنَاطٍ تَلْبَسُ
 عِبْدَاتٍ لَّيْسَ فِيهِنَّ فَوَاحِشٌ مِمَّا فَوَاحِشُ
 مَا كَانَتْ تَفْعَلْنَ بِأَنفُسِكُنَّ إِذْ تَسْلُمْنَ

- 02 QADĀ FARADĀ-LLĀHU LAKUM TAḤILLATA ʾAYMĀNIKUM :
WA-LLĀHU MOWLĀKUM : WA HUWA-L-ʿALĪMU-L-ḤAKĪM ✽
Allāh has ordained for you the absolution of your oaths. Allāh is your
Protector. He is the Knower, the Wise.
- 03 WA ʾIDḥ ʾASARRA-Ō-NABIYYU ʾILĀ BA-ʿ-ḌI ʾAZWĀJIHĪ
ḤADĪṬĤĀ : FA-LAMMĀ NABBAʾAT BIHĪ WA ʾADḥHARAHU-
LLĀHU ʿALAYHI ʿARRAFA BA-ʿ-ḌAHŪ WA ʾA-ʿ-RAḌA ʿAM-BA-ʿ-Ḍ :
FA-LAMMĀ NABBAʾAHĀ BIHĪ QĀLAT MAN ʾAMBAʾAKA
HĀDḥA ? ; QĀLA NABBAʾANIYA-L-ʿALĪMU-L-KḥABĪR ✽
When the Prophet confided a fact to one of his wives and when afterwards
she divulged it, and Allāh disclosed that to him, he made known part of it [to
her] and turned aside from part of it. And when he told her she said, "Who
told you this?" He said, "The Knower, the Aware told me."
- 04 ʾIŌ TATŪBĀĀ ʾILA-LLĀHI FA-QADĀ ṢAGḥAT QULŪBUKUMA :
WA ʾIŌ TADḥĀHARĀ ʿALAYHI FA-ʾIŌNA-LLĀHA HUWA
MOWLĀHU WA JIBĀRĪLU WA ṢĀLIḥU-L-MUʾ-MINĪN :
WA-L-MALĀĀʾIKATU BA-ʿ-DA DḥĀLIKA DḥAHĪR ✽
Would that the two [of you] turned to Allāh in repentance, for your hearts
certainly have deviated; but if you support one another against him, then
indeed Allāh is his Protector and Jibrīl and the right doers among the
faithful believers and [all] the angels are his supporters.
- 05 ʿASĀ RABBUHŪ ʾIŌ ṬALLAQAKUŌNA ʾAŌY-
YUBĀDILAHŪ ʾAZWĀJAN KḥAYRAM-MIŌKUŌNA
MUSLIMĀTIM-MUʾ-MINĀTIŌ QĀNITĀTIŌ TĀĀʾIBĀTIN
ʿĀBIDĀTIŌ SĀĀʾIHĀTIŌ ṬḥAYYIBĀTIŌW-WA ʾABĀKĀRĀ ✽
It is possible that if he does divorce you, his Lord will give him in exchange
better wives than you: surrendered women, believing women, obedient
women, repentant women, women who worship, women who fast often —
previously married women or virgins.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا قُوا أَنْفُسَكُمْ وَأَهْلِيكُمْ
نَارًا وَقُودُهَا النَّاسُ وَالْحِجَارَةُ عَلَيْهَا مَلَائِكَةٌ
غِلَظٌ شِدَادٌ لَا يَعْصُونَ اللَّهَ مَا أَمَرَهُمْ
وَيَفْعَلُونَ مَا يُؤْمَرُونَ ٦ يَا أَيُّهَا الَّذِينَ
كَفَرُوا لَا تَعْتَذِرُوا الْيَوْمَ إِنَّا تَجْزُونَ
مَا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ ٧ يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا
تُوبُوا إِلَى اللَّهِ تَوْبَةً نَّصُوحًا عَسَىٰ رَبُّكُمْ
أَن يُكَفِّرَ عَنْكُمْ سَيِّئَاتِكُمْ وَيُدْخِلَكُمْ
جَنَّاتٍ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ يَوْمَ
لَا يُخْزِي اللَّهُ النَّبِيَّ وَالَّذِينَ آمَنُوا مَعَهُ
نُورُهُمْ يَسْعَىٰ بَيْنَ أَيْدِيهِمْ وَبِأَيْمَانِهِمْ
يَقُولُونَ رَبَّنَا أَتْمِمْ لَنَا نُورَنَا وَاغْفِرْ لَنَا
إِنَّكَ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ٨ يَا أَيُّهَا النَّبِيُّ

- 06 YĀĀ-ʾAYYUHA-L-LADḥĪNA ʾĀMANŪ QŪŪ ʾAÑFUSAKUM
WA ʾAHLĪKUM NĀRANW-WAQŪDUHA-Ñ-NĀSU WA-L-
ḤIJĀRATU ʿALAYHĀ MALĀĀʾIKATUN GHĪLĀḐḥUŅ
SHĪDĀDUL-LĀ YA-ʿ-ŞŪNA-LLĀHA MĀĀ ʾAMARAHUM WA
YAFʿALŪNA MĀ YUʾ-MARŪN ✽

Oh you who faithfully believe! Guard yourselves and your families against a Fire whose fuel is people and stones, and over which are set harsh and terrible angels who do not disobey Allāh in whatever He commands them, and they do what they are commanded to do.

- 07 YĀĀ-ʾAYYUHA-L-LADḥĪNA KAFARŪ LĀ TA-ʿ-TADḥIRU-L-
YQWM; ʾIÑNAMĀ TUJĀZQWNA MĀ KUŅTUMTA-ʿ-MALŪN ✽

“Oh you who covered up [the Truth], make no excuses, today you are only being paid for what you did.”

1
7
19

- 08 YĀĀ-ʾAYYUHA-L-LADḥĪNA ʾĀMANŪ TŪBŪŪ ʾILA-LLĀHI
TQWBATA-Ñ-NAŞŪḤĀ; ʿASĀ RABBUKUM ʾAÑY-
YUKAFFIRA ʿAŅKUM SAYYPĀTIKUM WA YUDĀKHĪLAKUM
JAŅNĀTIŅ TAJĀRĪ MIŅ TAḤTIHA-L-ʾANHĀRU YQWMA LĀ
YUKḥZI-LLĀHU-Ñ-NABIYYA WA-L-LADḥĪNA ʾĀMANŪ
MAʿAH: NŪRUHUM YASʿĀ BAYNA ʾAYDĪHIM WA BI-
ʾAYMĀNIHIM YAQŪLŪNA RABBANĀĀ ʾATMIM LANĀ
NŪRANĀ WA-Gḥ-FIR LANA: ʾIŅNAKA ʿALĀ KULLI
SHĀYʾIŅ QADĪR ✽

Oh you faithful believers! Turn to Allāh in sincere repentance — it may be that your Lord will cover up your faults and bring you into gardens beneath which rivers flow. Upon that Day, Allāh shall not abase the Prophet and those who faithfully believe with him. Their light shall run before them and on their right hands and they will say, “Oh our Lord! Perfect our light for us and forgive us. Truly you have power over all things.”

- 09 YĀĀ-ʾAYYUHA-Ñ-NABIYYU ✽➤

Oh Prophet! (✽➤ next page ✽➤)

جُهْدِ الْكُفَّارَ وَالْمُنْفِقِينَ وَاغْلُظْ عَلَيْهِمْ
 وَمَأْوَاهُمْ جَهَنَّمُ وَبِئْسَ الْمَصِيرُ ٩
 اللَّهُ مَثَلًا لِلَّذِينَ كَفَرُوا امْرَأَتَ نُوحٍ وَامْرَأَتَ
 لُوطٍ كَانَتَا تَحْتَ عَبْدَيْنِ مِنْ عِبَادِنَا
 صَالِحِينَ فَخَانَتَاهُمَا فَلَمْ يُغْنِيَا عَنْهُمَا مِنَ
 اللَّهِ شَيْئًا وَقِيلَ ادْخُلَا النَّارَ مَعَ الدَّٰخِلِينَ ١٠
 وَضَرَبَ اللَّهُ مَثَلًا لِلَّذِينَ آمَنُوا امْرَأَتَ
 فِرْعَوْنَ إِذْ قَالَتْ رَبِّ ابْنِ لِي عِنْدَكَ بَيْتًا
 فِي الْجَنَّةِ وَنَجِّنِي مِنَ فِرْعَوْنَ وَعَمَلِهِ
 وَنَجِّنِي مِنَ الْقَوْمِ الظَّالِمِينَ ١١ وَرَأَيْمَ ابْنَتِ
 عِمْرَانَ الَّتِي أَحْصَنَتْ فَرْجَهَا فَنَفَخْنَا فِيهِ
 مِنْ رُوحِنَا وَصَدَّقْتَ بِكَلِمَاتِ رَبِّهَا
 وَكُتِبَ عَلَيْهَا إِذْ وَقَّتْ وَكَانَتْ مِنَ الْمُقْنَتِينَ ١٢

➤ JĀHIDI-L-KUFFĀRA WA-L-MUNĀFIQĪNA WA-GH-LUDH
 'ALAYHIM ; WA MA'-WĀHUM JAHANĀNAM ; WA BP-SA-L-
 MAŠĪR ✽

➤ Strive against those who cover up [the Truth] and the hypocrites, and be rough on them; their refuge shall be Jahannam and an evil homecoming.

10 ḌARABA-LLĀHU MATHĀLAL-LI-L-LADHĪNA KAFARU-M-
 RA'ATA NŪḤIŅW-WA-M-RA'ATA LŪṬĀ ; KĀNATĀ TAḤTA
 'ABĀDAYNI MIN 'IBĀDINĀ ṢĀLIḤAYNI FA-KĤĀNATĀHUMĀ
 FA-LAM YUGHNIYĀ 'ANHUMĀ MINA-LLĀHI SHAY'AŅW-
 WA QĪLA-DĀ-KĤULA-Ņ-NĀRA MA'A-D-DĀKHILĪN ✽

Allāh sets forth an example of those who cover up [the Truth] — the wife of Nūḥ and the wife of Lūṭ, who were wedded to two of our righteous servants, but they betrayed them, so that they [their husbands] were of no use to them against Allāh, and it was said to them, "Enter the Fire with those who enter!"

11 WA ḌARABA-LLĀHU MATHĀLAL-LI-L-LADHĪNA 'ĀMANU-
 M-RA'ATA FIR'QOWN ↓ *must stop* ↓ 'IDH QĀLAT RABBI-BĀ-NI
 LĪ 'IŅDAKA BAYTAŅ FI-L-JAŅNATI WA NAJJINĪ MIŅ
 FIR'QOWNA WA 'AMALIḤI WA NAJJINĪ MINA-L-QQWMI-
 ḌH-ḌHĀLIMĪN (A) ☞

And Allāh sets forth an example of those who faithfully believe — the wife of Pharaoh, when she said, "My Lord! Build for me in Your Presence a house in the Garden and deliver me from Pharaoh and his work, and deliver me from the people [who are] the unjust oppressors." —

12 WA MARYAMA-BĀ-NATA 'IMRĀNA-L-LATĪ 'AḤṢANAT
 FARJAHĀ FA-NAFAKHĀ FĪHI MIR-RŪḤINĀ WA ṢADDAQAT
 BI-KALIMĀTI RABBIHĀ WA KUTUBIHĪ WA KĀNAT MINA-L-
 QĀNITĪN ✽ ☞

And Maryam, daughter of 'Imrān, who guarded her womb, so We breathed into it from Our Spirit and she confirmed the Words of her Lord and His Books, and she was from the obedient ones.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

تَبَارَكَ الَّذِي بِيَدِهِ الْمُلْكُ وَهُوَ عَلَى كُلِّ

شَيْءٍ قَدِيرٌ ① الَّذِي خَلَقَ الْمَوْتَ وَالْحَيَاةَ
لِيَبْلُوَكُمْ أَيُّكُمْ أَحْسَنُ عَمَلًا ② وَهُوَ الْعَزِيزُ
الْغَفُورُ ③ الَّذِي خَلَقَ سَبْعَ سَمَوَاتٍ طِبَاقًا ④
مَا تَرَى فِي خَلْقِ الرَّحْمَنِ مِنْ تَفَوُّتٍ ⑤ فَارْجِعِ
الْبَصَرَ هَلْ تَرَى مِنْ فُطُورٍ ⑥ ثُمَّ ارْجِعِ الْبَصَرَ
كَرَّتَيْنِ يَنْقَلِبْ إِلَيْكَ الْبَصَرُ خَاسِئًا
وَهُوَ حَسِيرٌ ⑦ وَلَقَدْ زَيَّنَّا السَّمَاءَ الدُّنْيَا
بِمِصْبَاحٍ وَجَعَلْنَاهَا رُجُومًا لِلشَّيَاطِينِ
وَاعْتَدْنَا لَهُمْ عَذَابَ السَّعِيرِ ⑧
وَالَّذِينَ كَفَرُوا بِرَبِّهِمْ عَذَابُ جَهَنَّمَ ⑨

Sūratu-l-Mulk

2 Rukū'

Revealed in Makkah

30 'Āyāt

BISMI-LLĀHI-R-RAḤMĀNI-R-RAḤĪM

In the Name of Allāh,
the Universally Merciful, the Singularly Compassionate

- 01 TABĀRAKA-L-LADḥĪ BI-YADIHI-L-MULKU WA HUWA 'ALĀ
KULLI ShAY'IN QADĪR (UNI) ﴿﴾

Blessed is He in Whose Hand is the Sovereignty, and He has Power over all things —

- 02 'AL-LADḥĪ KHĀLAQA-L-MŌWTA WA-L-ḤAYĀTA LI-
YABĀLUWAKUM 'ĀYYUKUM 'AḤSANU 'AMALĀ ;
WA HUWA-L-'AZĪZU-L-GḥAFŪR (U) ﴿﴾

Who has created death and life in order to test which of you is best in [your] actions; and He is the Mighty, the Ever-Forgiving —

- 03 'AL-LADḥĪ KHĀLAQA SABĀ'A SAMĀWĀTIN ṬIBĀQĀ ;
MĀ TARĀ FĪ KHĀLQI-R-RAḤMĀNI MIN TAFĀWUT ;
FA-R-JI-'IL-BAṢARA HAL TARĀ MIN FUTŪR ? ※

Who has created seven heavens [in harmony] one above the other.
You cannot see any fault in the creation of the Universally Merciful.
Look again: do you see any fault?

- 04 THUMMA-R-JI-'IL-BAṢARA KARRATAYNI YANQALIBĀ
'ILAYKA-L-BAṢARU KHĀSPAÑW-WA HUWA ḤASĪR ※

Then return your sight again and again and yet shall your sight return to you dazzled and dim.


- 05 WA LA-QADĀ ZAYYAÑNA-S-SAMĀĀ-'AD-DUNYĀ BI-
MAṢĀBĪHA WA JA'ALNĀHĀ RUJŪMAL-LI-Sh-ShAYĀṬINI
WA 'A-'TADĀNĀ LAHUM 'ADḥĀBA-S-SA'ĪR ※

And We beautified the heaven of the world with lamps, and made them shooting stars for the shayaṭin, and We have prepared for them the pain of the Flame.

- 06 WA LI-L-LADḥĪNA KAFARŪ BI-RABBIHIM 'ADḥĀBU
JAHANNAM ; ➡➡

And for those who disbelieve in their Lord: the torment of Jahannam — (➡➡ next page ➡➡)

وَبِئْسَ الْمَصِيرُ ۖ إِذَا أُلْقُوا فِيهَا سَبَعُوا
لَهَا شَهيقًا وَهِيَ تَفُورُ ۖ تَكَادُ تَمَيِّزُ
مِنَ الْغَيْظِ كُلَّمَا أُلْقِيَ فِيهَا فَوْجٌ سَأَلَهُمْ
خَزَنَتُهَا أَلَمْ يَأْتِكُمْ نَذِيرٌ ۖ قَالُوا بَلَىٰ قَدْ
جَاءَنَا نَذِيرُهُ فَكَذَّبْنَا وَقُلْنَا مَا نَزَّلَ اللَّهُ
مِنْ شَيْءٍ ۖ إِنْ أَنْتُمْ إِلَّا فِي ضَلَالٍ كَبِيرٍ ۖ
وَقَالُوا لَوْ كُنَّا نَسْمَعُ أَوْ نَعْقِلُ مَا كُنَّا فِي
أَصْحَابِ السَّعِيرِ ۖ فَاعْتَرَفُوا بِذُنُوبِهِمْ فَسُحِقًا
لِأَصْحَابِ السَّعِيرِ ۖ إِنَّ الَّذِينَ يَخْشَوْنَ
رَبَّهُم بِالْغَيْبِ لَهُمْ مَغْفِرَةٌ ۖ وَأَجْرٌ كَبِيرٌ ۖ
وَأَسْرُوا قَوْلَكُمْ أَوِ اجْهَرُوا بِهِ ۖ إِنَّهُ عَلِيمٌ
بِذَاتِ الصُّدُورِ ۖ أَلَا يَعْلَمُ مَنْ خَلَقَ وَهُوَ
الْلَطِيفُ الْخَبِيرُ ۖ هُوَ الَّذِي جَعَلَ لَكُمْ

- WA BIP-SA-L-MAṢĪR ✱
 ➤ an evil homecoming.
- 07 ʾIDḥĀĀ ʾULQŪ FĪHĀ SAMĪʿŪ LAHĀ ShĀHĪQANW-WA HIYA
 TAFŪR (U) 
 When they are flung into it they hear its roaring as it boils —
- 08 TAKĀDU TAMAYYAZU MINA-L-GḥAYDḥ ; KULLAMĀĀ
 ʾULQIYA FĪHĀ FŌWJUŅ SAʾALAHUM KhĀZANATUHĀĀ
 ʾALAM YAʾ-TIKUM NADḥĪR ? ✱
 as though it would burst with rage. As often as a new group is thrown in it, its
 keepers ask them, “Did no warner come to you?”
- 09 QĀLŪ BALĀ QADĀ JĀĀʾANĀ NADḥĪRUŅ FA-KADḥDḥABĀNĀ
 WA QULNĀ MĀ NAZZALA-LLĀHU MIŅ ShĀY-ʾIN
 ʾIN ʾAŅTUM ʾILLĀ FĪ ḌALĀLĪŅ KABĪR ✱
 They say: “Indeed a warner came to us — but we rejected him and we said,
 ‘Allāh has revealed nothing to you — you are just in great error.’”
- 10 WA QĀLŪ LŌW KUŅNĀ NASMAʿU ʾŌW NAʿ-QILU MĀ
 KUŅNĀ FĪ ʾAṢḤĀBI-S-SAʿĪR ✱
 And they say, “If only we had heard and understood, we would not be among
 the Companions of the Flame.”
- 11 FA-ʿ-TARAFŪ BI-DḥAMBIHIM : FA-SUḤQAL-LI-ʾAṢḤĀBI-S-
 SAʿĪR ✱
 Thus they acknowledge their faults. But the Companions of the Flame are
 alienated [from mercy].
- 12 ʾIŅNA-L-LADḥĪNA YAKḥShŌWNA RABBAHUM-BI-L-GḥAYBI
 LAHUM-MAGḥFIRATUŅW-WA ʾAJĀRUŅ KABĪR ✱
 Truly those who fear their Lord secretly, theirs is forgiveness and a
 great reward.
- 13 WA ʾASIRRŪ QŌWLAKUM ʾAWI-JĀ-HARŪ BIH ; ʾIŅNAHŪ
 ʿALĪMUM-BI-DḥĀTI-Ṣ-ṢUDŪR ✱
 And [whether you] keep what you have to say secret or proclaim it aloud, truly
 He knows all of that which is in the breasts [of the people].
- 14 ʾALĀ YA-ʿ-LAMU MAN KhĀLAQĀ ? ; WA HUWA-L-LAṬĪFU-L-
 KhĀBĪR ✱
 Does He not know whom He created? And He is All-Subtle, All-Aware.
- 15 HUWA-L-LADḥĪ JAʿALA LAKUMU ➤➤
 (➤➤ next page ➤➤)

الْأَرْضَ ذُلُولًا فَامْشُوا فِي مَنَاكِبِهَا وَكُلُوا
 مِنْ رِزْقِهِ ۖ وَإِلَيْهِ النُّشُورُ ۝^{١٥} أَمِنتُمْ مَّنْ
 فِي السَّمَاءِ أَن يَخْسِفَ بِكُمُ الْأَرْضَ فَإِذَا
 هِيَ تَمُورُ ۝^{١٦} أَمْ أَمِنتُمْ مَّنْ فِي السَّمَاءِ أَن
 يُرْسِلَ عَلَيْكُمْ حَاصِبًا ۖ فَسَتَعْلَمُونَ كَيْفَ
 نَذِيرٌ ۝^{١٧} وَلَقَدْ كَذَّبَ الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ
 فَكَيْفَ كَانَ نَكِيرٌ ۝^{١٨} أَوَلَمْ يَرَوْا إِلَى الطَّيْرِ
 فَوْقَهُمْ صَفْتٍ وَيَقْبِضْنَ ۖ مَا يُسِغُهُنَّ
 إِلَّا الرَّحْمَنُ ۖ إِنَّهُ بِكُلِّ شَيْءٍ بَصِيرٌ ۝^{١٩} أَمَّنْ
 هَذَا الَّذِي هُوَ جُنْدٌ لَّكُمْ يَنْصَرُّكُمْ مِنْ
 دُونِ الرَّحْمَنِ ۖ إِنَّ الْكُفْرَ هُوَ إِلَّا فِي غُرُورٍ ۝^{٢٠}
 أَمَّنْ هَذَا الَّذِي يَرِزُقُكُمْ إِنْ أَمْسَكَ رِزْقَهُ
 بَلْ لَجُّوا فِي عُتُوٍّ وَنُفُورٍ ۝^{٢١} أَفَمَنْ يَمِشِي مُكِبًّا

- -L-ʾARḌA DHĀLŪLĀN FA-M-ShŪ FĪ MANĀKIBIHĀ WA
KULŪ MIR-RIZQIH ; WA ʾILAYHI-Ō-NUSHŪR ✽
- It is He Who has made the earth submissive to you, so walk in her expanses
and eat of His provision. And unto Him will be the resurrection.
- 16 ʾA-ʾAMIN̄TUM-MAŌ FI-S-SAMĀĀʾI ʾAŌY-YAKḥSIFA
BIKUMU-L-ʾARḌA FA-ʾIDḥĀ HIYA TAMŪR (U) 🐉
Are you secure that Who is in heaven will not cause the earth to swallow
you if it is convulsed?—
- 17 ʾAM ʾAMIN̄TUM-MAŌ FI-S-SAMĀĀʾI ʾAŌY-YURSILA
ʿALAYKUM ḤĀṢIBĀ ? ; FA-SATA-ʿ-LAMŪNA KAYFA NADḥĪR ✽
Or are you secure that Who is in heaven will not send down upon you a
hurricane? Then shall you know how I warn!
- 18 WA LA-QADĀ KADḥDHĀBA-L-LADḥĪNA MIN̄ QABĀLIHIM
FA-KAYFA KĀNA NAKĪR ✽
And truly those before them denied, then [they knew] the nature of My Wrath.
- 19 ʾAWA LAM YARQW ʾILA-Ṭ-ṬAYRI FQWQAHUM
ṢĀĀĀFFĀTIN̄W- WA YAQĀBIDN ? ↑ *must stop* ↓ MĀ
YUMSIKUHUŌNA ʾILLA-R-RAḥMĀN ; ʾIN̄NAHŪ
BI-KULLI ShAYʾIM-BAṢĪR ✽
Have they not seen the birds above them spreading their wings and closing
them? Nothing holds them up but the Universally Merciful. Truly He is the
Seer of all things.
- 20 ʾAMMAN HĀDḥA-L-LADḥĪ HUWA JUŌDUL-LAKUM
YAŌSURUKUM-MIN̄ DŪNI-R-RAḥMĀN ? ; ʾINI-L-KĀFIRŪNA
ʾILLĀ FĪ GhURŪR ✽
Who will be an army to aid you other than the Universally Merciful? Surely
those who cover up [the Truth exist] in nothing but illusion.
- 21 ʾAMMAN HĀDḥA-L-LADḥĪ YARZUQUKUM ʾIN ʾAMSAKA
RIZQAH ? : BAL-LAJJŪ FĪ ʿUTUWWIN̄W- WA NUFŪR ✽
Who shall provide for you if He should withhold His Provision? Yet do
they persist in their disdain [of the Messenger] and in running away [from
the Message].
- 22 ʾAFA-MAŌY-YAMShĪ MUKIBBAN ➤➤
(➤➤ next page ➤➤)

عَلَىٰ وَجْهِهِ أَهْدَىٰ أَمَّنْ يَمِشِي سَوِيًّا عَلَىٰ
صِرَاطٍ مُسْتَقِيمٍ ٢٢ قُلْ هُوَ الَّذِي أَنْشَأَكُمْ
وَجَعَلَ لَكُمْ السَّمْعَ وَالْأَبْصَارَ وَالْأَفْئِدَةَ ٢٣
قَلِيلًا مَّا تَشْكُرُونَ ٢٤ قُلْ هُوَ الَّذِي ذَرَأَكُمْ
فِي الْأَرْضِ وَإِلَيْهِ تُحْشَرُونَ ٢٥ وَيَقُولُونَ
مَتَىٰ هَذَا الْوَعْدُ إِن كُنْتُمْ صَادِقِينَ ٢٦
قُلْ إِنَّمَا الْعِلْمُ عِنْدَ اللَّهِ وَإِنَّمَا أَنَا نَذِيرٌ
مُّبِينٌ ٢٧ فَلَمَّا رَأَوْهُ تَرْفَعُ سِجِّتٌ وَجُوهُ
الَّذِينَ كَفَرُوا وَقِيلَ هَذَا الَّذِي كُنْتُمْ
بِهِ تَدَّعُونَ ٢٨ قُلْ أَرَأَيْتُمْ إِنِ أَهْلَكْنِي اللَّهُ
وَمَنْ مَعِيَ أَوْ رَحِمْنَا فَنَنْجِيئُ الْكَافِرِينَ
مِنْ عَذَابِ أَلِيمٍ ٢٩ قُلْ هُوَ الرَّحْمَنُ أَمَّنَّا
بِهِ وَعَلَيْهِ تَوَكَّلْنَا فَسَتَعْلَمُونَ مَنْ هُوَ

- ⇒ ‘ALĀ WAJĀHIHĪ ‘AHDĀ ‘AMMAÑY-YAMSHĪ SAWIYYAN
‘ALĀ ŞIRĀṬIM-MUSTAQĪM ? ✽
- ⇒ Is he who goes groveling on his face more rightly guided than he who walks upright on a straight path?
- 23 QUL HUWA-L-LADHĪ ‘AÑSHĀ‘AKUM WA JA‘ALA LAKUMU-S-SAM‘A WA-L-‘ABĀŞĀRA WA-L-‘AF‘IDAH ; QALĪLAM-MĀ TASHKURŪN ✽
Say: “It is He Who gave you being and designated that you have hearing and sight and hearts. Little are you thankful.”
- 24 QUL HUWA-L-LADHĪ DHĀRA‘AKUM FI-L-‘ARDĪ WA ‘ILAYHI TUHSHĀRŪN ✽
Say: “It is He Who has scattered you upon the earth and it is to Him you will be gathered.”
- 25 WA YAQŪLŪNA MATĀ HĀDHĀ-L-WA-‘-DU ‘IÑ KUÑTUM ŞĀDIQĪN ? ✽
They say, “When shall this promise come to pass, if you are truthful?”
- 26 QUL ‘IÑNAMA-L-‘ILMU ‘IÑDA-LLĀHI WA ‘IÑNAMĀ ‘ANA NADHĪRUM-MUBĪN ✽
Say: “The knowledge is with Allāh. I am only a clear warner.”
- 27 FA-LAMMĀ RA‘QWHU ZULFATAÑ SĪPAT WUJŪHU-L-LADHĪNA KAFARŪ WA QĪLA HĀDHĀ-L-LADHĪ KUÑTUM-BIHĪ TADDA‘ŪN ✽
But when they see it close up, the faces of those who disbelieve will be grief-stricken, and it will be said, “This is that for which you called.”
- 28 QUL ‘ARA‘AYTUM ‘IN ‘AHLAKANIYA-LLĀHU WA MAM-MA‘IYA ‘QW RAĤIMANĀ FA-MAÑY-YUJĪRU-L-KĀFIRĪNA MIN ‘ADHĀBIN ‘ALĪM ? ✽
Say: “Don’t you see that whether Allāh causes me to perish, and those with me, or has mercy on us, still, who is there to protect the unbelievers from a painful doom?”
- 29 QUL HUWA-R-RAĤMĀNU ‘ĀMAÑNĀ BIHĪ WA ‘ALAYHI TAWAKKALNA : FA-SATA-‘-LAMŪNA MAN HUWA ⇒
Say: “He is the Universally Merciful. We believe in Him and in Him we put our trust.” You will know soon who is (⇒ next page ⇒)

فِي ضَلَالٍ مُّبِينٍ ٢٩ قُلْ أَرَأَيْتُمْ إِنْ أَصْبَحَ
مَأْوَاكُمْ غَوْرًا فَمَنْ يَأْتِيكُمْ بِمَاءٍ مَّعِينٍ ٣٠

سُورَةُ الْقَلَمِ مَكِّيَّةٌ (عَلَى الرَّسُولِ) ٢٨

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ
ن وَالْقَلَمِ وَمَا يَسْطُرُونَ ١ مَا أَنْتَ
بِنِعْمَةِ رَبِّكَ بِمَجْنُونٍ ٢ وَإِنَّ لَكَ لَأَجْرًا
غَيْرَ مَمْنُونٍ ٣ وَإِنَّكَ لَعَلَى خُلُقٍ عَظِيمٍ ٤
فَسَتُبْصِرُ وَيُبْصِرُونَ ٥ بِأَبْصَارٍ مُفْتُونٍ ٦
إِنَّ رَبَّكَ هُوَ أَعْلَمُ بِمَنْ ضَلَّ عَنْ سَبِيلِهِ
وَهُوَ أَعْلَمُ بِالْمُهْتَدِينَ ٧ فَلَا تُطِعِ
الْمُكَذِّبِينَ ٨ وَذُوا الْوُدْهِنِ فَيُدْهِنُونَ ٩
وَلَا تُطِعْ كُلَّ حَلَّافٍ مَهِينٍ ١٠ هَمَّازٍ
مَمَّاءٍ بَنِينٍ ١١ مَنَّاعٍ لِلْخِيرِ مُعْتَدٍ أَثِيمٍ ١٢

⇒ FĪ ḌALĀLIM-MUBĪN ✱

⇒ clearly astray.

30 QUL ʾARAʾAYTUM ʾIN ʾAṢBAḤA MĀĀʾUKUM ḠḤḤWRAN
FA-MAÑY-YAʾ-TĪKUM-BI-MĀĀʾIM-MAʾIN ? ✱

Say: "Do you not see? If in the morning your water were to have disappeared into the earth, then who would bring you running water?"

1/4 Hizb

2
16
2

68

Sūratu-l-Qalam

2 Rukūʿ

Revealed in Makkah

52 ʾĀyāt

BISMI-LLĀHI-R-RAḤMĀNI-R-RAḤĪM

In the Name of Allāh,
the Universally Merciful, the Singularly Compassionate

- 01 NŪŪŪN-WA-L-QALAMI WA MĀ YASTURŪN (A) ✎
NOON. By the Pen and what they write —
- 02 MĀĀ ʾAÑTA BI-NI-ʿMATI RABBIKA BI-MAJĀNŪN ✱
you are not, by the blessing of your Lord, a man possessed.
- 03 WA ʾIÑNA LAKA LA-ʾAJĀRAN ḠḤAYRA MAMNŪN ✱
Truly, yours will be a reward unfailing.
- 04 WA ʾIÑNAKA LA-ʿALĀ KHULUQIN ʿADḤĪM ✱
Truly you have a sublime character.
- 05 FA-SATUBĀṢIRU WA YUBĀṢIRŪN (A) ✎
So you will see and they will see —
- 06 BI-ʾAYYIKUMU-L-MAFTŪN ✱
which of you is demented.
- 07 ʾIÑNA RABBAKA HUWA ʾA-ʿLAMU BI-MAÑ ḌALLA ʿAÑ
SABĪLIHĪ WA HUWA ʾA-ʿLAMU BI-L-MUHTADĪN ✱
Truly your Lord knows those who have gone astray from His Way and He knows those who are rightly guided.
- 08 FA-LĀ TUṬĪʾI-L-MUKADḤDḤIBĪN ✱
So do not obey the liars.
- 09 WADDŪ LŌW TUDĀHINU FA-YUDĀHINŪN ✱
They would like you to compromise, that they might compromise.
- 10 WA LĀ TUṬĪ-ʿ- KULLA ḤALLĀFIM-MAHĪN (IN) ✎
And do not obey any common swearer of oaths —
- 11 HAMMĀZIM-MASḤḤSHĀĀʾIM-BI-NAMĪM (IM-) ✎
backbiter, spreader of slander, —
- 12 MAÑNĀʿIL-LI-L-KḤAYRI MU-ʿ-TADIN ʾATHĪM (IN) ⇒
hinderer of the good, guilty one, malefactor, — (⇒ next page ⇒)

عُتِلِّ بَعْدَ ذَلِكَ زَنِيْمٌ ۝^{١٣} اَنْ كَانَ ذَا
 مَالٍ وَبَنِيْنٌ ۝^{١٤} اِذَا تُتْلٰى عَلَيْهِ اٰيٰتُنَا قَالَ
 اَسْطِيْرُ الْاَوَّلِيْنَ ۝^{١٥} سَنَسِفُهُ عَلٰى الْخُرٰطُوْمِ ۝^{١٦}
 اِنَّا بَلَوْنَهُمْ كَمَا بَلَوْنَا اَصْحٰبَ الْجَنَّةِ ۚ اِذَا
 اَقْسَمُوا لِيَصْرُمْنَهَا مُصْبِحِيْنَ ۝^{١٧} وَلَا
 يَسْتَتْنُوْنَ ۝^{١٨} فَطَافَ عَلَيْهَا طَآئِفٌ مِّنْ رَّابِّكَ
 وَهُمْ نَآئِبُوْنَ ۝^{١٩} فَاصْبَحَتْ كَالصَّرِيْمِ ۝^{٢٠}
 فَتَنَادَوْا مُصْبِحِيْنَ ۝^{٢١} اِنَّ اَعْدُوْا عَلٰى حَرٰثِكُمْ
 اِنْ كُنْتُمْ صٰرِمِيْنَ ۝^{٢٢} فَاَنْطَلَقُوْا وَهُمْ
 يَتَخَفَتُوْنَ ۝^{٢٣} اَنْ لَا يَدْخُلَهَا الْيَوْمَ عَلَيْكُمْ
 مَسْكِيْنَ ۝^{٢٤} وَغَدَوْا عَلٰى حَرَدٍ قَدِرِيْنَ ۝^{٢٥} فَلَمَّا
 رَاَوْهَا قَالُوْا اِنَّا لَصَالُوْنَ ۝^{٢٦} بَلْ نَحْنُ
 مُحْرَمُوْنَ ۝^{٢٧} قَالَ اَوْسَطُهُمْ اَلَمْ اَقُلْ لَّكُمْ

- 13 ʿUTULLIM-BA-ʿ-DA DhĀLIKA ZANĪM (IN) ﴿﴾
rude and, beyond that, mean —
- 14 ʾAÑ KĀNA DhĀ MĀLIÑW-WA BANĪN*
just because he is the possessor of wealth and children.
- 15 ʾIDhĀ TUTLĀ ʿALAYHI ʾĀYĀTUNĀ QĀLA ʾASĀṬĪRU-L-
ʾAWWALĪN*
So that when Our Signs are recited to him, he says, “Myths of the past.”
- 16 SANASIMUHŪ ʿALA-L-KhURṬŪM*
We shall brand him on the snout.
- 17 ʾIÑNĀ BALŌWNĀHUM KAMĀ BALŌWNĀĀ ʾAṢHĀBA-L-
JAÑNAH : ʾIDh ʾAQĀSAMŪ LA-YAṢRIMUÑNAHĀ
MUṢBIHĪN (A) ﴿﴾
Truly We tested them as We tested the owners of the garden, when they
vowed they would garner [the fruit] in the morning —
- 18 WA LĀ YASTATHNŪN*
and made no allowance [for the Will of Allāh].
- 19 FA-ṬĀFA ʿALAYHĀ ṬĀĀʾIFUM-MIR-RABBIKA WA HUM
NĀĀʾIMŪN*
Then it was visited by a Visitation from your Lord while they slept —
- 20 FA-ʾAṢBAḤAT KA-Ṣ-ṢARĪM (I) ﴿﴾
so that in the morning it was as though it had [all] been gathered —
- 21 FA-TANĀDŌW MUṢBIHĪN (A) ﴿﴾
in the morning they called out [to each other] —
- 22 ʾANI-Gh-DŪ ʿALĀ ḤARTHĪKUM ʾIÑ KUÑTUM ṢARIMĪN*
saying: “Come forth early to your fields if you would harvest.”
- 23 FA-Ñ-ṬALAQŪ WA HUM YATAKhĀFATŪN (A) ﴿﴾
And so they set off whispering to one another in low tones —
- 24 ʾAL-LĀ YADĀKhULAÑNAHA-L-YŌWMA ʿALAYKUM-
MISKĪN (UÑW) ﴿﴾
“No poor person shall enter it today while you are there.”—
- 25 WA GhADŌW ʿALĀ ḤARDĪÑ QĀDIRĪN*
They went in the morning strongly determined.
- 26 FA-LAMMĀ RAʾŌWHĀ QĀLŪŪ ʾIÑNĀ LA-ḌĀĀĀLLŪN (A) ﴿﴾
And when they saw it they said, “Truly we [must have] lost our way —
- 27 BAL NAḤNU MAHRŪMŪN*
No! We’ve been robbed!”
- 28 QĀLA ʾŌWSAṬUHUM ʾALAM ʾAQUL-LAKUM ➤➤
The most moderate of them said, “Did I not say to you, (➤➤ next page ➤➤)

لَوْلَا تُسَبِّحُونَ^{٢٨} قَالُوا سُبْحَانَ رَبِّنَا إِنْ أَكُنَّا
ظَالِمِينَ^{٢٩} فَأَقْبَلَ بَعْضُهُمْ عَلَى بَعْضٍ يَتْلَوْنَ^{٣٠}
قَالُوا يَٰوَيْلَنَا إِنْ أَكُنَّا طَٰغِينَ^{٣١} عَسَىٰ رَبُّنَا
أَنْ يُبَدِّلَنَا خَيْرًا مِنْهَا إِنْ أَكُنَّا إِلَىٰ رَبِّنَا رَاغِبِينَ^{٣٢}
كَذَٰلِكَ الْعَذَابُ وَلَٰعَذَابُ الْآخِرَةِ أَكْبَرُ
لَوْ كَانُوا يَعْلَمُونَ^{٣٣} إِنَّ لِلْمُتَّقِينَ عِنْدَ رَبِّهِمْ
جَنَّتِ النَّعِيمِ^{٣٤} أَفَنَجَعُ الْمُسْلِمِينَ
كَالْمُجْرِمِينَ^{٣٥} مَا لَكُمْ كَيْفَ تَحْكُمُونَ^{٣٦}
أَمْ لَكُمْ كِتَابٌ فِيهِ تَدْرُسُونَ^{٣٧} إِنْ لَكُمْ
فِيهِ لَمَآ تَخَيَّرُونَ^{٣٨} أَمْ لَكُمْ أَيْمُنٌ عَلَيْنَا
بَلَاغَةٌ إِلَىٰ يَوْمِ الْقِيَمَةِ إِنْ لَكُمْ لَمَآ
تَحْكُمُونَ^{٣٩} سَلِّمُوا إِلَيْهِمْ^{٤٠} بِذَٰلِكَ زَعِيمٌ^{٤١}
أَمْ لَهُمْ شُرَكَاءُ^{٤٢} فَلْيَأْتُوا بِشُرَكَائِهِمْ إِنْ كَانُوا

دَقِيقًا
١٢٧

- LŌWLĀ TUSABBIḤŪN ? ✽
- ‘Why do you not glorify [the Lord]?’
- 29 QĀLŪ SUBĤĤĀNA RABBINĀĀ ʾINNĀ KUḤNĀ ḌĤĀLIMĪN ✽
They said, “Glorified be our Lord! Truly We did wrong!”
- 30 FA-ʾAQĤBALA BA-ʿ-ḌUHUM ʿALĀ BA-ʿ-ḌIḤY-
YATALĀWAMŪN ✽
Then they advanced upon one another, each blaming the other.
- 31 QĀLŪ YĀ-WAYLANĀĀ ʾINNĀ KUḤNĀ ṬĀḠĤIN ✽
They said, “Too bad for us! We were really out of bounds.”
- 32 ʿASĀ RABBUNĀĀ ʾAḤY-YUBĤDILANĀ KĤAYRAM-MINHĀĀ
ʾINNĀĀ ʾILĀ RABBINĀ RĀḠĤIBŪN ✽
“Maybe our Lord will give us better [than it] in exchange! Truly we turn
to our Lord [in hope].”
- 33 KADĤĀLIKA-L-ʿADĤĀBĀ ; WA LA-ʿADĤĀBU-L-ʾĀKĤIRATI
ʾAKBAR ↑ *must stop* ↓ LŌW KĀNŪ YA-ʿ-LAMŪN ✽
Such was their punishment, and the punishment of the Final World is greater.
If they only knew.
- 34 ʾINNĀ LI-L-MUTTAQĪNA ʿIḤDA RABBIHIM JAḤNĀTI-Ḥ-
NAʿIM ✽
Truly for those who ward off evil, there [are] gardens of bliss with their Lord.
- 35 ʾAFANAJĤALU-L-MUSLIMĪNA KA-L-MUJĤRIMĪN ? ✽
Shall We make the self-surrendered (*muslimin*) [to be] like the wrong doers?
- 36 MĀ LAKUM ↑ *stop* ↓ KAYFA TAḤKUMŪN ? ✽
What’s the matter with you? How do you judge?
- 37 ʾAM LAKUM KITĀBUḤ FĪHI TADĤRUSŪN (A) ☞
Or do you have a Book in which you learn —
- 38 ʾINNĀ LAKUM FĪHI LA-MĀ TAKĤAYYARŪN ? ✽
that truly you shall have all that you choose?
- 39 ʾAM LAKUM ʾAYMĀNUN ʿALAYNĀ BĀLIGĤATUN ʾILĀ
YŌWMI-L-QIYĀMATI ʾINNĀ LAKUMLA-MĀ TAḤKUMŪN ? ✽
Or do you have oaths from Us that reach to the Day of Standing, that you shall
get whatever you decide?
- 40 SALHUM ʾAYYUHUM-BI-ḌĤĀLIKA ZAʿIM ✽ ↑ *stop here or* ↓ (UN)
Ask them which of them can guarantee that?
- 41 ʾAM LAHUM SHĤURAKĀĀʾ ? ↑ *stop here* ↓ (ʾU) FA-L-YAʾ-TŪ BI-
SHĤURAKĀĀʾIHIM ʾIḤ KĀNŪ ➤
Or have they partners? Then let them bring their partners — (➤ next page ➤)

صِدِّقِينَ ٤١ يَوْمَ يُكْشَفُ عَنْ سَاقٍ وَيُدْعَوْنَ
إِلَى السُّجُودِ فَلَا يَسْتَطِيعُونَ ٤٢ خُشْعَةً أَبْصَرَهُمْ
تَرَهَقَهُمْ ذُلٌّ وَقَدْ كَانُوا يَدْعُونَ إِلَى
السُّجُودِ وَهُمْ سَلِيمُونَ ٤٣ فَذَرْنِي وَمَنْ
يُكْذِبُ بِهَذَا الْحَدِيثِ ٤٤ سَنَسْتَدْرِجُهُمْ مِنْ
حَيْثُ لَا يَعْلَمُونَ ٤٥ وَأُمْلِي لَهُمْ إِنَّ كَيْدِي
مَتِينٌ ٤٦ أَمْ تَسْأَلُهُمْ أَجْرًا فَهُمْ مِنْ مَغْرَمٍ
مُثْقَلُونَ ٤٧ أَمْ عِنْدَهُمُ الْغَيْبُ فَهُمْ يَكْتُمُونَ
فَاصْبِرْ لِحُكْمِ رَبِّكَ وَلَا تَكُنْ كَصَاحِبِ
الْحُوتِ إِذْ نَادَى وَهُوَ مَكْظُومٌ ٤٨ لَوْلَا أَنْ
تَدْرَكَهُ نِعْمَةٌ مِنْ رَبِّهِ لَنُبِذَ بِالْعَرَاءِ
وَهُوَ مَذْمُومٌ ٤٩ فَاجْتَبَاهُ رَبُّهُ فَجَعَلَهُ مِنْ
الصَّالِحِينَ ٥٠ وَإِنَّ يَكَادُ الَّذِينَ كَفَرُوا

- ŠADIQĪN ✽
 ➤ if they are truthful.
- 42 YQWMA YUKŠAFU ʿAÑ SĀQIÑW-WA YUDĀʿQWNA
 ʾILA-S-SUJŪDI FA-LĀ YASTATĪʿŪN (A) ✽
 On the Day when things become difficult and they are called to prostrate
 themselves and they are unable —
- 43 KĥĀŠĥIʿATAN ʾABĀŠĀRUHUM TARHAQUHUM DĥILLAH ;
 WA QADĀ KĀNŪ YUDĀʿQWNA ʾILA-S-SUJŪDI WA HUM
 SĀLIMŪN ✽
 their eyes shall be downcast and they shall be overcome with shame, [for]
 they had been called to prostrate while they were yet still whole.
- 44 FA-DĥARNĪ WA MAÑY-YUKADĥDĥIBU BI-HĀDĥA-L-
 ḤADĪṬĥ ; SANASTADĀRIJUHUM-MIN ḤAYṬĥU LĀ
 YA-ʿ-LAMŪN (A) ✽
 So leave Me with those who deny this talk. Degree by degree — We shall
 draw them on to where they know not. —
- 45 WA ʾUMLĪ LAHUM ; ʾINNA KAYDĪ MATĪN ✽
 Yet I bear with them — truly My Strategy is strong.
- 46 ʾAM TASʾALUHUM ʾAJĀRĀÑ FA-HUM-MIM-MAGĥRAMIM-
 MUTĥQALŪN ? ✽
 Or do you ask them for pay so that they are laden with debt?
- 47 ʾAM ʿIÑDAHUMU-L-GĥAYBU FA-HUM YAKTUBŪN ? ✽
 Or is the unseen with them so that they can write [it down]?
- 48 FA-Š-BIR LI-ḤUKMI RABBIKA WA LĀ TAKUÑ KAŠĀḤIBI-L-
 ḤŪṬ ↑ *must stop* ↑ ʾIDĥ NĀDĀ WA HUWA MAKḌĥŪM ✽
 So be patient with the Judgment of your Lord and do not be like the
 Companion of the Fish (*Yūnus*) who cried out in despair.
- 49 LQWLĀĀ ʾAÑ TADĀRAKAHŪ NI-ʿ-MATUM-MIR-RABBIHĪ
 LA-NUBIDĥA BI-L-ʿARĀĀʾI WA HUWA MADĥMŪM ✽
 Had not the blessing of his Lord overtaken him, he would have been cast out
 in the wilderness, for he was at fault.
- 50 FA-JĀ-TABĀHU RABBUHŪ FA-JAʿALAHŪ MINA-Š-ŠĀLIḤĪN ✽
 But his Lord chose him and made him to be of the wholly honest ones.
- 51 WA ʾIÑY-YAKĀDU-L-LADĥĪNA KAFARŪ- ➤
 And those who cover up the Truth seek [your] downfall — (➤ next page ➤)

لَيُزْلِقُونَكَ بِأَبْصَرِهِمْ لَمَّا سَبَعُوا الذِّكْرَ
وَيَقُولُونَ إِنَّهُ لَمَجْنُونٌ ۝ وَمَا هُوَ إِلَّا
ذِكْرٌ لِلْعَالَمِينَ ۝

سورة الحاقة مكية (٧٨ آية)

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ
الْحَاقَّةُ ۝ مَا الْحَاقَّةُ ۝ وَمَا أَدْرَاكَ مَا
الْحَاقَّةُ ۝ كَذَّبَتْ ثَمُودُ وَعَادٌ بِالْقَارِعَةِ ۝
فَأَمَّا ثَمُودُ فَاهْلِكُوا بِالطَّاغِيَةِ ۝ وَأَمَّا
عَادٌ فَاهْلِكُوا بِرِيحٍ صَرْصَرٍ عَاتِيَةٍ ۝
سَخَّرَهَا عَلَيْهِمْ سَبْعَ لَيَالٍ وَثَمَنِيَةَ أَيَّامٍ
حُسُومًا ۝ فَتَرَى الْقَوْمَ فِيهَا صَرْعَى كَأَنَّهُمْ
أَعْجَازُ نَخْلٍ خَاوِيَةٍ ۝ فَهَلْ تَرَى لَهُمْ مِنْ
بَاقِيَةٍ ۝ وَجَاءَ فِرْعَوْنُ وَمَنْ قَبْلَهُ وَالْمُؤْتَفِكُتْ

- LA-YUZLIQŪNAKA BI-ʾABĀṢĀRIHIM LAMMĀ SAMIʿU-Dḥ-DḥIKRA WA YAQŪLŪNA ʾINNAHŪ LA-MAJĀNŪN ↑ *must stop* ↓ ✱
- with their disapproving glances when they hear the Reminder (*al-Qurʿān*) and they say, “Truly he is possessed.”
- 52 WA MĀ HUWA ʾILLĀ DḥIKRUL-LI-L-ʿĀLAMĪN ✱
- When it is nothing less than a reminder to all the worlds.

1/2 Hizb

2
19
4

69

Sūratu-l-Hāāqqah

2 Rukūʿ

Revealed in Makkah

52 ʾĀyāt

BISMI-LLĀHI-R-RAḤMĀNI-R-RAḤĪM

In the Name of Allāh,
the Universally Merciful, the Singularly Compassionate

- 01 ʾAL-ḤĀĀQQAH (TU) ➤
The Real Truth —
- 02 MA-L-ḤĀĀQQAH ? ✱
what is the Real Truth?
- 03 WA MĀ ʾADĀRAKA MA-L-ḤĀĀQQAH ? ✱
And what will convey to you the [meaning of] the Real Truth?
- 04 KADḥDḥABAT ṬḥAMŪDU WA ʿĀDUM-BI-L-QĀRIʿAH ✱
Ṭḥamūd and ʿĀd lied about the Rude Awakening.
- 05 FA-ʾAMMĀ ṬḥAMŪDU FA-ʾUHLIKŪ BI-Ṭ-ṬĀGḥIYAH ✱
As for Ṭḥamūd, they were destroyed by a thunderous blast.
- 06 WA ʾAMMĀ ʿĀDUŅ FA-ʾUHLIKŪ BI-RĪḥIŅ ṢARṢARIN
ʿĀTIYAH (TIŅ) ➤
And as for ʿĀd, they were destroyed by a violent wind storm —
- 07 SAKḥKḥARAHĀ ʿALAYHIM SABĀʿA LAYĀLIŅW-WA
ṬḥAMĀNIYATA ʾAYYĀMIN ḤUSŪMAŅ FA-TARA-L-
QŌWMA FĪHĀ ṢARʿĀ KAʾAŅNAHUM ʾA-ʿJĀZU
NAKḥLIN KḥĀWIYAH ✱
which He imposed on them for seven nights and eight days — without
interruption — so that you might see the people thrown to the ground
— like trunks of uprooted palms.
- 08 FA-HAL TARĀ LAHUM-MIM-BĀQIYAH ? ✱
Do you see the remains of any of them?
- 09 WA JĀĀʾA FIRʿŌWNU WA MAŅ QABĀLAHŪ
WA-L-MUʾ-TAFIKĀTU ➤
And so too Pharaoh and those before him and the submerged cities [of Sodom
and Gomorrah] — (➤ next page ➤)

The Real Truth

بِالْخَاطِئَةِ ۖ فَعَصُوا رَسُولَ رَبِّهِمْ فَاْخَذَهُمْ
 اَخْذَةً رَّابِيَةً ۝١٠ اِنَّا لَمَّا طَغَا الْمَاءُ حَمَلْنَاكُمْ
 فِي الْجَارِيَةِ ۝١١ لِنَجْعَلَهَا لَكُمْ تَذْكِرَةً
 وَتَعِيَهَا اُذُنٌ وَّعِيَةٌ ۝١٢ فَاِذَا نُفِخَ فِي الصُّورِ
 نَفْخَةٌ وَّاحِدَةٌ ۝١٣ وَحُمِلَتِ الْاَرْضُ وَالْجِبَالُ
 فَدُكَّتَا دَكَّةً وَّاحِدَةً ۝١٤ فَيَوْمَئِذٍ وَقَعَتِ
 الْوَاقِعَةُ ۝١٥ وَانْشَقَّتِ السَّمَاءُ فَهِيَ يَوْمَئِذٍ
 وَّاهِيَةٌ ۝١٦ وَالْمَلِكُ عَلَى اَرْجَائِهَا ۖ وَيَحْمِلُ
 عَرْشَ رَبِّكَ فَوْقَهُمْ يَوْمَئِذٍ ثَلَاثَةٌ ۝١٧ يَوْمَئِذٍ
 تُعْرَضُونَ لَا تَخْفَى مِنْكُمْ خَافِيَةٌ ۝١٨ فَاَمَّا
 مَنْ اُوْتِيَ كِتَابَهُ بِيَمِينِهِ ۖ فَيَقُولُ هَآؤُمُ
 اقْرَءُوا كِتَابِيَهٗ ۝١٩ اِنِّي ظَنَنْتُ اَنِّي مُلْقٍ
 حِسَابِيَهٗ ۝٢٠ فَهُوَ فِي عِيشَةٍ رَّاضِيَةٍ ۝٢١

- BI-L-KhĀṬPAH ✱
➤ made a great mistake.
- 10 FA-ʿAṢŌW RASŪLA RABBIHIM FA-ʾAKhADhAHUM
ʾAKhDhĀTAR-RĀBIYAH ✱
They rebelled against the messenger of their Lord and He seized them in a tightening grip.
- 11 ʾINNĀ LAMMĀ ṬAGhA-L-MĀĀ-ʾU ḤAMALNĀKUM FI-L-
JĀRIYAH (TI) ☞
Truly when the waters rose We bore you in a ship —
- 12 LI-NAJāʿALAHĀ LAKUM TADhKIRATANw-WA TAʿIYAHĀĀ
ʾUDhUNUŅW-WĀʿIYAH ✱
that We might make it a reminder for you and that comprehending ears might comprehend it.
- 13 FA-ʾIDhĀ NUFIKhA FI-Ṣ-ṢŪRI NAFKhatUNw-WĀḤIDAH
So when the Trumpet is blown with one blast — (TUŅW) ☞
- 14 WA ḤUMILATI-L-ʾARḌU WA-L-JIBĀI U FA-DUKKATĀ
DAKKATANw-WĀḤIDAH (TAŅ) ☞
and the land and the mountains are lifted up and crashed with one crash —
- 15 FA-YŌWMAʾIDhINw-WAQAʿATI-L-WĀQIʿAH (TU) ☞
then, on that Day, the inevitable encounter shall take place —
- 16 WA-Ņ-ShĀQQATI-S-SAMĀĀʾU FA-HIYA YŌWMAʾIDhINw-
WĀHIYAH (TUŅW) ☞
and the heavens shall be split, for on that Day they shall be insubstantial —
- 17 WA-L-MALAKU ʿALĀĀ ʾARJĀĀʾIHA ; WA YAḤMILU ʿARShA
RABBIKA FŌWQAHUM YŌWMAʾIDhIN ThĀMĀNIYAH ✱
and the angels above the vastness shall on that Day — eight of them — bear aloft the Seat of Authority of your Lord.
- 18 YŌWMAʾIDhIN TU-ʿ-RADŪNA LĀ TAKhFĀ MIŅKUM
KhĀFIYAH ✱
On that Day you shall be exposed — not one of your secrets hidden.
- 19 FA-ʾAMMĀ MAN ʾŪTIYA KITĀBAHŪ BI-YAMĪNIHĪ FA-
YAQŪLU HĀĀʾUMU-Qā-RAʾŪ KITĀBIYAH ✱
Then one who is given his book in his right hand shall say, “Take my book and read.
- 20 ʾINNĪ DhĀNĀNTU ʾANNĪ MULĀQIN ḤISĀBIYAH ✱
“Certainly I knew I should have to meet my reckoning.”
- 21 FA-HUWA FĪ ʿĪShĀTIR-RĀḌIYAH (TIŅ) ☞
And he shall dwell in a state of contentment —

فِي جَنَّةٍ عَالِيَةٍ ۖ قُطُوفُهَا دَانِيَةٌ ۖ كُلُوا
 وَاشْرَبُوا هَنِيئًا بِمَا أَسْلَفْتُمْ فِي الْأَيَّامِ
 الْخَالِيَةِ ۖ وَآمَّا مَنْ أُوتِيَ كِتَابَهُ بِشِمَالِهِ
 فَيَقُولُ يَلِيَّتَنِي لَمْ أُوتَ كِتَابِيهِ ۖ وَلَمْ
 أَدْرِ مَا حِسَابِيهِ ۖ يَلِيَّتَهَا كَانَتْ الْقَاضِيَةَ ۖ
 مَا أَغْنَىٰ عَنِّي مَالِيهِ ۖ هَلَكَ عَنِّي سُلْطَانِيهِ ۖ
 خُذُوهُ فَغُلُّوهُ ۖ ثُمَّ الْجَحِيمَ صَلُّوهُ ۖ
 ثُمَّ فِي سِلْسِلَةٍ ذَرْعُهَا سَبْعُونَ ذِرَاعًا
 فَاسْلُكُوهُ ۖ إِنَّهُ كَانَ لَا يُؤْمِنُ بِاللَّهِ
 الْعَظِيمِ ۖ وَلَا يَحْضُ عَلَىٰ طَعَامِ الْمِسْكِينِ ۖ
 فَلَيْسَ لَهُ الْيَوْمَ هُنَا حَمِيمٌ ۖ وَلَا
 طَعَامٌ إِلَّا مِنْ غِسْلِينَ ۖ لَا يَأْكُلُهُ
 إِلَّا الْخِطُؤُنَ ۖ فَلَا أُقْسِمُ بِمَا تُبْصَرُونَ ۖ

- 22 FĪ JAŅNATIN ʿĀLIYAH (TIŅ) ﴿﴾
in a lofty garden —
- 23 QUTŪFUHĀ DĀNIYAH ✽
its clusters [of fruit] near.
- 24 KULŪ WA-Sḥ-RABŪ HANĪʾAM-BI-MĀĀ ʾASLAFTUM FI-L-
ʾAYYĀMI-L-KḥĀLIYAH ✽
Eat and drink at ease — for that which you paid in advance in days gone by.
- 25 WA ʾAMMĀ MAN ʾŪTIYA KITĀBAHŪ BI-SḥIMĀLIHĪ
FA-YAQŪLU YĀ-LAYTANĪ LAM ʾŪTA KITĀBIYAH ✽
And as for him who is given his book in his left hand, he will say, “Would
that I had not been given my book —
- 26 WA LAM ʾADĀRI MĀ ḤISĀBIYAH ✽
and didn’t know my reckoning.
- 27 YĀ-LAYTAHĀ KĀNATI-L-QĀDIYAH ✽
“Would that it were finished.
- 28 MĀĀ ʾAGḥNĀ ʿAŅNĪ MĀLIYAH ✽
“My wealth has not availed me.
- 29 HALAKA ʿAŅNĪ SULTĀNIYAH ✽
“My power is gone.”
- 30 KḥUDḥŪHU FA-GḥULLŪH (U) ﴿﴾
Take him and handcuff him —
- 31 THUMMA-L-JAḥĪMA ṢALLŪH (U) ﴿﴾
then expose him to the blaze of the Fire —
- 32 THUMMA FĪ SILSILATIŅ DHĀRʿUHĀ SABĀʿŪNA
DHĪRĀʿAŅ FA-S-LUKŪ ✽
then bind him in a chain the length of which is seventy cubits.
- 33 ʾINNAHŪ KĀNA LĀ YUʾMINU BI-LLĀHI-L-ʿADḥĪM (I) ﴿﴾
Truly he never believed in Allāh, the Most High. —
- 34 WA LĀ YAḥUḍḍU ʿALĀ ṬAʿĀMI-L-MISKĪN ✽
And he did not urge the feeding of the poor.
- 35 FA-LAYSA LAHU-L-YQWMA HĀ-HUNĀ ḤAMĪM (UŅW) ﴿﴾
So therefore today he has not one loyal friend, —
- 36 WA LĀ ṬAʿĀMUN ʾILLĀ MIN GḥISLĪN (IL-) ﴿﴾
and no food except from the slops, —
- 37 LĀ YAʾ-KULUHŪ ʾILLA-L-KḥĀṬPŪN ✽
which none eat but those who did wrong.
- 38 FA-LĀĀ ʾUQĀSIMU BI-MĀ TUBĀṢIRŪN (A) ﴿﴾
No! I swear by what you see —

وَمَا لَا تُبْصِرُونَ ۖ إِنَّهُ لَقَوْلُ رَسُولٍ كَرِيمٍ ۖ
وَمَا هُوَ بِقَوْلِ شَاعِرٍ قَلِيلًا مَّا تُوْمِنُونَ ۖ
وَلَا بِقَوْلِ كَاهِنٍ قَلِيلًا مَّا تَذَكَّرُونَ ۖ
تَنْزِيلٌ مِّن رَّبِّ الْعَالَمِينَ ۖ وَلَوْ تَقَوَّلَ
عَلَيْنَا بَعْضُ الْأَقَاوِيلِ ۖ لَأَخَذْنَا مِنْهُ بِالْيَمِينِ ۖ
ثُمَّ لَقَطَعْنَا مِنْهُ الْوَتِينَ ۖ فَمَا مِنْكُمْ مِّنْ
أَحَدٍ عَنْهُ حُجْرِينَ ۖ وَإِنَّهُ لَتَذِكْرَةٌ لِّلْمُتَّقِينَ ۖ
وَإِنَّا لَنَعْلَمُ أَنَّ مِنْكُمْ مُّكَذِّبِينَ ۖ وَإِنَّهُ
لَحَسْرَةٌ عَلَى الْكَافِرِينَ ۖ وَإِنَّهُ لَحَقُّ الْيَقِينِ ۖ
فَسَبِّحْ بِاسْمِ رَبِّكَ الْعَظِيمِ ۖ

سورة المعارج مكية (٧٩ آية)

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ
سَأَلَ سَائِلٌ بِعَذَابٍ وَاقِعٍ ۖ لِّلْكَافِرِينَ

- 39 WA MĀ LĀ TUBĀŞİRŪN (A) ﴿﴾
and what you do not see —
- 40 ʾİNNAHŪ LA-QŌWLU RASŪLIŅ KARĪM (İŅW) ﴿﴾
[that] truly this is the speech of a noble messenger —
- 41 WA MĀ HUWA BI-QŌWLI ŞĤĀʾİR ; QALĪLAM-MĀ TU-MINŪN(A) ﴿﴾
and it is not the speech of a poet — little do you believe —
- 42 WA LĀ BI-QŌWLI KĀHIŅ ; QALĪLAM-MĀ TADĤAKKARŪN *
and it is not the speech of a wizard — little do you remember!
- 43 TAŅZĪLUM-MIR-RABBI-L-ʿĀLAMĪN *
A revelation from the Lord of the Worlds.
- 44 WA LŌW TAQAWWALA ʿALAYNĀ BA-ʿ-DA-L-ʾAQĀWĪL (I) ﴿﴾
And had he said anything about us other than what We said —
- 45 LA-ʾAKĤADĤNĀ MINHŪ BI-L-YAMĪN (I) ﴿﴾
We would have grabbed him by the right hand —
- 46 THŪMMA LA-QAṬA-ʿ-NĀ MINHŪ-L-WATĪN (A) ﴿﴾
then cut his life vein —
- 47 FA-MĀ MIŅKUM-MIN ʾAĤADIN ʿANHU ḤĀJIZĪN *
and not any one of you could have prevented it.
- 48 WA ʾİNNAHŪ LA-TADĤKIRATUL-LI-L-MUTTAQĪN *
Surely it is a reminder to those who guard themselves against evil.
- 49 WA ʾİNNĀ LA-NA-ʿ-LAMU ʾAŅNA MIŅKUM-MUKADĤDĤIBĪN *
And truly We know that some of you will deny [it].
- 50 WA ʾİNNAHŪ LA-ḤASRATUN ʿALA-L-KĀFİRĪN *
Surely it is anguish for the disbelievers.
- 51 WA ʾİNNAHŪ LA-ḤAQQU-L-YAQĪN *
Surely it is the Truth of Certainty.
- 52 FA-SABBIḤ Bismi RABBIKA-L-ʿADĤĪM *
So glorify the Name of your Lord, the Immense.

2
15
6

70

Sūratu-l-Maʿārijā

2 Rukūʿ

Revealed in Makkah

44 ʾĀyāt

BISMI-LLĀHI-R-RAḤMĀNI-R-RAḤĪM

In the Name of Allāh,
the Universally Merciful, the Singularly Compassionate

- 01 SAʾALA SĀʾILUM-BI-ʿADĤĀBIŅW-WĀQIʿ (IL) ﴿﴾
A questioner questioned about the punishment to come —
- 02 LI-L-KĀFİRĪNA *→
to those who cover up [the Truth] (*→ next page *→)

لَيْسَ لَهُ دَافِعٌ ۖ مِّنَ اللَّهِ ذِي الْمَعَارِجِ ۚ
 تَعْرَجُ الْمَلَائِكَةُ وَالرُّوحُ إِلَيْهِ فِي يَوْمٍ كَانَ
 مِقْدَارُهُ خَمْسِينَ أَلْفَ سَنَةٍ ۚ فَاصْبِرْ
 صَبْرًا جَمِيلًا ۚ إِنَّهُمْ يَرَوْنَهُ بَعِيدًا ۖ
 وَنَرَاهُ قَرِيبًا ۖ يَوْمَ تَكُونُ السَّمَاءُ
 كَالْمُهْلِ ۖ وَتَكُونُ الْجِبَالُ كَالْعِهْنِ ۖ وَلَا
 يَسْأَلُ حَمِيمٌ حَمِيمًا ۚ يَبْصُرُونَهُ يَوْمَ
 الْمُجْرِمِ كَوْفَتِدِي مِّنْ عَذَابٍ يَوْمِيذٍ
 بِبَنِيهِ ۖ وَصَحْبَتِهِ وَأَخِيهِ ۖ وَفَصِيلَتِهِ
 الَّتِي تُتَوِيه ۖ وَمَنْ فِي الْأَرْضِ جَمِيعًا ثُمَّ
 يُنْجِيهِ ۖ كَلَّا ۖ إِنَّهَا لَظَىٰ ۖ نَزَاعَةٌ لِّلشُّوٰى ۖ
 تَدْعُوا مَن أَدْبَرَ وَتَوَلَّىٰ ۖ وَجَمَعَ فَأَوْعَىٰ ۖ
 إِنَّ الْإِنسَانَ خُلِقَ هَلُوعًا ۖ إِذَا مَسَّهُ الشَّرُّ

- LAYSA LAHŪ DĀFI' (UM) ➤
 ➤ which none may stave off —
- 03 MINA-LLĀHI DHĪ-L-MA'ĀRIJĀ ✱
 from Allāh, Master of the Ascending Stairways.
- 04 TA-ʿRUJU-L-MALĀʾIKATU WA-R-RŪḤU ʾILAYHI FĪ
 YQWMIŅ KĀNA MIQĀDĀRUHŪ KHAMSĪNA ʾALFA SANAH ✱
 The angels and the Spirit ascend to Him in a Day the length of which is
 fifty thousand years.
- 05 FA-Ṣ-BIR ṢABĀRAŅ JAMĪLĀ ✱
 So be patient [with a] graceful patience.
- 06 ʾINNAHUM YARQWNAHŪ BAʿĪDĀ (AŅW) ➤
 Lo, they see [that it is] far off —
- 07 WA NARĀHU QARĪBĀ ✱
 and We see [that it is] near.
- 08 YQWMA TAKŪNU-S-SAMĀʾU KA-L-MUHL (I) ➤
 The Day when the heavens shall be as molten copper —
- 09 WA TAKŪNU-L-JIBĀLU KA-L-ʿIHN (I) ➤
 and the mountains shall be as carded wool —
- 10 WA LĀ YASʾALU ḤAMĪMUN ḤAMĪMĀ (AŅY) ➤
 and no loyal friend shall ask about a loyal friend —
- 11 YUBAṢṢARŪNAHUM ; YAWADDU-L-MUJĀRIMU LQW
 YAFTADĪ MIN ʿADḤĀBI YQWMPIDḤIM-BI-BANĪH (I) ➤
 though they are within sight of them. The evil-doer will wish that he might be
 able to ransom himself at the price of his children from the pain of that Day —
- 12 WA ṢĀHIBATIHĪ WA ʾAKḤĪH (I) ➤
 and his wife and his brother —
- 13 WA FAṢĪLATIHĪ-L-LATĪ TUʾ-WĪH (I) ➤
 and his kin who sheltered him —
- 14 WA MAŅ FI-L-ʾARḌI JAMĪʿAŅ THUMMA YUŅJĪH (I) ➤
 and everyone on earth, if only that would deliver him. —
- 15 KALLĀ ; ʾINNAHĀ LAḌḤĀ ➤
 No way! Truly it is a furnace —
- 16 NAZZĀʿATAL-LI-Sh-ShAWĀ ➤
 stripping away the skin —
- 17 TADĀʿŪ MAN ʾADĀBARA WA TAWALLA ➤
 calling the one who turned and fled —
- 18 WA JAMAʿA FA-ʾQWʿA ✱
 who amassed and hoarded.
- 19 ʾINNA-L-ʾINṢĀNA KHULIQA HALŪʿĀ (ʿAN) ➤➤
 Truly the human was created anxious (➤➤ complete ʾāyat 20 on next page ➤➤)

جَزُوعًا ۚ ۞ وَإِذَا مَسَّهُ الْخَيْرُ مَنُوعًا ۚ إِلَّا
 الْمُصَلِّينَ ۚ ۞ الَّذِينَ هُمْ عَلَى صَلَاتِهِمْ
 دَائِمُونَ ۚ ۞ وَالَّذِينَ فِي أَمْوَالِهِمْ حَقٌّ مَّعْلُومٌ ۚ ۞
 لِلسَّائِلِ وَالْمَحْرُومِ ۚ ۞ وَالَّذِينَ يُصَدِّقُونَ
 بِيَوْمِ الدِّينِ ۚ ۞ وَالَّذِينَ هُمْ مِّنْ عَذَابِ رَبِّهِمْ
 مُّشْفِقُونَ ۚ ۞ إِنَّ عَذَابَ رَبِّهِمْ غَيْرُ مَا مُّوْنِ ۚ ۞
 وَالَّذِينَ هُمْ لِأَفْوَاجِهِمْ حَافِظُونَ ۚ ۞ إِلَّا عَلَى
 أَزْوَاجِهِمْ أَوْ مَا مَلَكَتْ أَيْمَانُهُمْ فَإِنَّهُمْ
 غَيْرُ مَلُومِينَ ۚ ۞ فَمَن ابْتَغَىٰ وَرَاءَ ذَلِكَ
 فَأُولَٰئِكَ هُمُ الْعَادُونَ ۚ ۞ وَالَّذِينَ هُمْ
 لِأَمْنَتِهِمْ وَعَهْدِهِمْ رَاعُونَ ۚ ۞ وَالَّذِينَ
 هُمْ بِشَهَادَتِهِمْ قَائِمُونَ ۚ ۞ وَالَّذِينَ هُمْ
 عَلَى صَلَاتِهِمْ يُحَافِظُونَ ۚ ۞ أُولَٰئِكَ فِي جَنَّاتٍ

- 20 ʾIDḥĀ MASSAHU-Sḥ-SḥARRU JAZŪʿĀ (AÑW) ﴿﴾
when evil touches him — worried —
- 21 WA ʾIDḥĀ MASSAHU-L-KḥAYRU MANŪʿĀ (AN) ﴿﴾
and when good touches him — begrudging —
- 22 ʾILLA-L-MUṢALLĪN (A) ﴿﴾
except those who offer *ṣalah* —
- 23 ʾAL-LADḥĪNA HUM ʿALĀ ṢALĀTIHIM DĀĀʾIMŪN (A) ﴿﴾
those whose *ṣalah* is constant —
- 24 WA-L-LADḥĪNA FĪ ʾAMWĀLIHIM ḤAQQUM-
MA-ʿ-LŪM (UL) ﴿﴾
and those in whose wealth is a known [and an acknowledged] right —
- 25 LI-S-SĀĀʾILI WA-L-MAḤRŪM (I) ﴿﴾
for the beggar and the bereft —
- 26 WA-L-LADḥĪNA YUṢADDIQŪNA BI-YŌWMI-D-DĪN (I) ﴿﴾
and those who believe in the Day of Requitall —
- 27 WA-L-LADḥĪNA HUM-MIN ʿADḥĀBI RABBIHIM-
MUṢḥFIQŪN *
and those who are deeply concerned about the chastisement of their Lord.
- 28 ʾINNA ʿADḥĀBA RABBIHIM GḥAYRU MAʾ-MŪN *
Truly from the chastisement of their Lord none are secure.
- 29 WA-L-LADḥĪNA HUM LI-FURŪJIHIM ḤĀFIDḥŪN (A) ﴿﴾
And those who guard what is between their legs —
- 30 ʾILLĀ ʿALĀĀ ʾAZWĀJIHIM ʾŌW MĀ MALAKAT
ʾAYMĀNUHUM FA-ʾINNAHUM GḥAYRU MALŪMĪN *
except from their spouses and what their right hands own,
for they are not blameworthy.
- 31 FA-MANI-BĀ-TAGḥĀ WARĀĀʾA DḥĀLIKA FA-ʾULĀĀʾIKA
HUMU-L-ʿĀDŪN *
But those who seek more than that are transgressors.
- 32 WA-L-LADḥĪNA HUM LI-ʾAMĀNĀTIHIM WA ʿAHDIHIM
RĀʿŪN (A) ﴿﴾
And those who keep their pledges and covenants —
- 33 WA-L-LADḥĪNA HUM-BI-SḥAHĀDĀTIHIM QĀĀʾIMŪN (A) ﴿﴾
and those who stand up for their witnessing —
- 34 WA-L-LADḥĪNA HUM ʿALĀ ṢALĀTIHIM YUḤĀFIDḥŪN *
and those who preserve their *ṣalah*.
- 35 ʾULĀĀʾIKA FĪ JAʾNĀTIM- *→
They will be in gardens, — (*→ next page *→)

١٧٥

مُكْرَمُونَ^{٣٥} ط فَمَّا لَ الَّذِينَ كَفَرُوا قَبْلَكَ
 مُهْطِعِينَ^{٣٦} عَنِ الْيَمِينِ وَعَنِ الشِّمَالِ
 عِزِينَ^{٣٧} أَيُطْمَعُ كُلُّ امْرِئٍ مِنْهُمْ أَنْ
 يُدْخَلَ جَنَّةَ نَعِيمٍ^{٣٨} كَلَّا ط إِنَّا خَلَقْنَاهُمْ
 مِمَّا يَعْلَمُونَ^{٣٩} فَلَا أُقْسَمُ بِرَبِّ الْمَشْرِقِ
 وَالْمَغْرِبِ إِنَّا لَقَدِيرُونَ^{٤٠} عَلَى أَنْ
 نُبَدِّلَ خَيْرًا مِنْهُمْ وَمَا نَحْنُ بِمَسْبُوقِينَ^{٤١}
 فَذَرَاهُمْ يَخُوضُوا وَيَلْعَبُوا حَتَّى يُلَاقُوا
 يَوْمَهُمُ الَّذِي يُوْعَدُونَ^{٤٢} يَوْمَ يَخْرُجُونَ
 مِنَ الْأَجْدَاثِ سِرَاعًا كَأَنَّهُمْ إِلَى نُصُبٍ
 يُوفُضُونَ^{٤٣} خَشَعَةً أَبْصَارُهُمْ تَرَاهُمْ
 ذَلَّةٌ^{٤٤} ذَلِكِ الْيَوْمِ الَّذِي كَانُوا
 يُوعَدُونَ^{٤٥}

١٧٦

→ MUKRAMŪN *

→ honored.

1
35
7

36 FA-MĀLI-L-LADHĪNA KAFARŪ QIBALAKA MUHTI'ĪN (A) ﴿﴾
What ails those who disbelieve, that they run in your direction —

37 'ANI-L-YAMĪNI WA 'ANI-Sh-ShIMĀLI 'IZĪN ? *
on the right and on the left — in groups?

38 'AYATĀMA'U KULLU-M-RPIM-MINHUM 'AÑY-YUDĀKĥALA
JAÑNATA NA'ĪM? (IÑ) ﴿﴾
Do they desire — every one among them — to enter the Garden of Bliss?—

39 KALLA ; 'IÑNĀ KĥALAQAÑĀHUM-MIMMĀ YA-'-LAMŪN *
No way! Truly We created them from what they know.

40 FA-LĀĀ 'UQĀSIMU BI-RABBI-L-MASHĀRIQI WA-L-
MAGĥĀRIBI 'IÑNĀ LA-QĀDIRŪN (A) ﴿﴾
No! And I swear by the Lord of the rising places of the East and the setting
places of the West that We are able —

41 'ALĀĀ 'AÑ-NUBADDILA KĥAYRAM-MINHUM WA MĀ
NAHNU BI-MASBŪQĪN *
to replace them by [others] better than they. We are not to be outrun.

42 FA-DĥARHUM YAKĥŪḐŪ WA YAL'ABŪ ḤATTĀ YULĀQŪ
YQWMAHUMU-L-LADHĪ YŪ'ADŪN (A) ﴿﴾
So leave them alone, recklessly speculating and playing, until they meet the
Day which they are promised —

43 YQWMA YAKĥRUJŪNA MINA-L-'AJĀDĀTHI SIRĀ'AÑ
KA'AÑNAHUM 'ILĀ NUṢUBIÑY-YŪFIDŪN (A) ﴿﴾
the Day when they come hastily forth from their tombs as if racing to a goal —

44 KĥĀSHĪ'ATAN 'ABĀṢĀRUHUM TARHAQUHUM DĥILLAH ;
DĥĀLIKA-L-YQWMU-L-LADHĪ KĀNŪ YŪ'ADŪN *
humbled, their eyes overcome with disgrace. That is the Day they are promised.

2
9
8

سُورَةُ النُّورِ (٧١) مَكِّيَّةٌ (٧١) مَكِّيَّةٌ (٧١) مَكِّيَّةٌ (٧١) مَكِّيَّةٌ (٧١)

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ
 إِنَّا أَرْسَلْنَا نُوحًا إِلَىٰ قَوْمِهِ أَنْ أَنْذِرْ
 قَوْمَكَ مِنْ قَبْلِ أَنْ يَأْتِيَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ①
 قَالَ يَقَوْمِ إِنِّي لَكُمْ نَذِيرٌ مُبِينٌ ② أَنْ
 اعْبُدُوا اللَّهَ وَاتَّقُوهُ وَأَطِيعُوا ③ يَغْفِرْ
 لَكُمْ مِنْ ذُنُوبِكُمْ وَيُخَخِّرْكُمْ إِلَىٰ أَجَلٍ
 مُّسَمًّى ④ إِنَّ أَجَلَ اللَّهِ إِذَا جَاءَ لَا يُؤَخَّرُ
 لَوْ كُنْتُمْ تَعْلَمُونَ ⑤ قَالَ رَبِّ إِنِّي دَعَوْتُ
 قَوْمِي لَيْلًا وَنَهَارًا ⑥ فَلَمْ يَزِدْهُمْ دُعَائِي
 إِلَّا فِرَارًا ⑦ وَإِنِّي كُلَّمَا دَعَوْتُهُمْ لِتَغْفِرَ لَهُمْ
 جَعَلُوا أَصْبَعَهُمْ فِي أَذَانِهِمْ وَاسْتَغْشَوْا
 ثِيَابَهُمْ وَأَصْرُوا وَاسْتَكْبَرُوا اسْتِكْبَارًا ⑧

Sūratu Nūḥ

2 Rukūʿ

Revealed in Makkah

28 ʾĀyāt

BISMI-LLĀHI-R-RAḤMĀNI-R-RAḤĪM

In the Name of Allāh,
the Universally Merciful, the Singularly Compassionate

- 01 ʾINNĀA ʾARSALNĀ NŪḤAN ʾILĀ QŌWMIHĪ ʾAN ʾAṆḌḥIR
QŌWMAKA MIṆ QABĀLI ʾAṆY-YAʾ-TIYAHUM ʿADḥĀBUN
ʾALĪM ✽

Truly We sent Nūḥ to his people, [saying], “Warn your people before great suffering comes to them.”

- 02 QĀLA YĀ-QŌWMI ʾINNĪ LAKUM NADḥĪRUM-MUBĪN (UN) ﴿٢٨﴾
He said, “Oh my people! Truly I am a clear warner to you! —

- 03 ʾANI-ʿ-BUDU-LLĀHA WA-T-TAQŪHU WA ʾAṬĪʿUN (I) ﴿٢٩﴾
“Worship Allāh and guard yourselves [against evil] and obey me, —

- 04 YAGḥFIR LAKUM-MIṆ ḐḥUNŪBIKUM WA YUʾAKḥKḥIRKUM
ʾILĀA ʾAJALIM-MUSAMMĀ ; ʾINNA ʾAJALA-LLĀHI ʾIDḥĀ JĀĀʾA
LĀ YUʾAKḥKḥARḥ ^{↑ must stop ↑} LŌW KUṆTUM TA-ʿ-LAMŪN ✽
that He may forgive your errors and postpone the instant of your death to a
fixed date — truly when the time appointed by Allāh comes it can’t be delayed.
If only you knew.”

- 05 QĀLA RABBI ʾINNĪ DAʿŌWTU QŌWMĪ LAYLANʾW-WA
NAḤĀRĀ (N) ﴿٣٠﴾
He said, “My Lord, truly I have called to my people by night and by day —

- 06 FA-LAM YAZIDĀHUM DUʿĀĀʾĪ ʾILLĀ FIRĀRĀ ✽
but my calling only increased their flight.

- 07 WA ʾINNĪ KULLAMĀ DAʿŌWTUHUM LI-TAGḥFIRA LAHUM
JAʿALŪ ʾAṢĀBIʾAHUM FĪ ʾADḥĀNIHIM WA-S-TAGḥSHŌW
TḥIYĀBAHUM WA ʾAṢARRŪ WA-S-TAKBARU-S-TIKBĀRĀ ✽
“And truly every time I call them, that You may forgive them, they put their
fingers in their ears and wrap themselves up in their clothes and persist [in
their refusal] and magnify their pride.

ثُمَّ إِنِّي دَعَوْتُهُمْ جَهَرًا ۖ ثُمَّ إِنِّي أَعْلَنْتُ لَهُمْ
 وَأَسْرَرْتُ لَهُمْ إِسْرَارًا ۖ فَقُلْتُ اسْتَغْفِرُوا
 رَبَّكُمْ إِنَّهُ كَانَ غَفَّارًا ۖ يُرْسِلُ السَّمَاءَ
 عَلَيْكُمْ مِدْرَارًا ۖ وَيُمْدِدْكُمْ بِأَمْوَالٍ وَبَنِينَ
 وَيَجْعَلْ لَكُمْ جَنَّاتٍ وَيَجْعَلْ لَكُمْ أَنْهَارًا ۖ
 مَا لَكُمْ لَا تَرْجُونَ لِلَّهِ وَقَارًا ۖ وَقَدْ خَلَقَكُمْ
 أَطْوَارًا ۖ أَلَمْ تَرَوْا كَيْفَ خَلَقَ اللَّهُ سَبْعَ
 سَمُوتٍ طِبَاقًا ۖ وَجَعَلَ الْقَمَرَ فِيهِنَّ نُورًا
 وَجَعَلَ الشَّمْسُ سِرَاجًا ۖ وَاللَّهُ أَنْتَبِتُكُمْ
 مِنَ الْأَرْضِ نَبَاتًا ۖ ثُمَّ يُعِيدُكُمْ فِيهَا
 وَيُخْرِجُكُمْ إِخْرَاجًا ۖ وَاللَّهُ جَعَلَ لَكُمْ الْأَرْضَ
 بِسَاطًا ۖ لَتَسْلُكُوا مِنْهَا سُبُلًا فِجَاجًا ۖ قَالَ
 نُوحٌ رَبِّ إِنَّهُمْ عَصَوْنِي وَاتَّبَعُوا مَنْ لَمْ

- 08 **ThUMMA ʾINNĪ DAʿQWTUHUM JIHĀRĀ (AÑ)** ﴿﴾
“Then, truly, I called to them aloud. —
- 09 **ThUMMA ʾINNĪ ʾA-ʿLAÑTU LAHUM WA ʾASRARTU LAHUM ʾISRĀRĀ (AÑ)** ﴿﴾
“Then, truly, I spoke to them publicly and appealed to them secretly. —
- 10 **FA-QULTU-S-TAGħFIRŪ RABBAKUM ; ʾINNAHŪ KĀNA GhAFFĀRĀ (AÑY-)** ﴿﴾
“And I said, ‘Ask forgiveness of your Lord. Truly He is Forgiving —
- 11 **YURSILI-S-SAMĀĀʾA ʿALAYKUM-MIDĀRĀRĀ (AÑW-)** ﴿﴾
and He will let loose the heavens upon you [with] abundant rains —
- 12 **WA YUMDIDĀKUM-BI-ʾAMWĀLIÑW-WA BANĪNA WA YAJĀʿAL-LAKUM JAÑNĀTIÑW-WA YAJĀʿAL-LAKUM ʾANHĀRĀ ***
and will succour you with wealth and children, and He will make gardens for you and He will make rivers for you.
- 13 **MĀ LAKUM LĀ TARJŪNA LI-LLĀHI WAQĀRĀ ***
‘What is the matter with you that you do not hope for respect from Allāh,
- 14 **WA QADĀ KħALAQAQUM ʾATĀWĀRĀ ? ***
[when it is] He Who created you by stages?
- 15 **ʾALAM TARQW KAYFA KħALAQA-LLĀHU SABĀʿA SAMĀWĀTIÑ ṬIBĀQĀ (AÑW)** ﴿﴾
‘Can you not see how Allāh created the seven heavens in harmonious layers —
- 16 **WA JAʿALA-L-QAMARA FĪHIÑNA NŪRAÑW-WA JAʿALA-Sh-ShĀMSA SIRĀJĀ ? ***
and the moon within them for a light, and set the sun for a [radiant] lamp?
- 17 **WA-LLĀHU ʾAMBATAKUM-MINA-L-ʾARḌI NABĀTĀ (AÑ)** ﴿﴾
‘And Allāh brought you forth out of the earth — growing —
- 18 **ThUMMA YUʿIDUKUM FĪHĀ WA YUKħRIJUKUM ʾIKħRĀJĀ ***
then He will place you in it and [then] bring you out of it again.
- 19 **WA-LLĀHU JAʿALA LAKUMU-L-ʾARḌA BISĀṬĀ (AL)** ﴿﴾
‘And Allāh has spread the earth for you [like a] carpet —
- 20 **LI-TASLUKŪ MINHĀ SUBULĀÑ FIJĀJĀ ***
that you may traverse the [paths cut in the] valleys.”
- 21 **QĀLA NŪḤUR-RABBI ʾINNAHUM ʿAŞQOWNĪ WA-T-TABAʿŪ MAL-LAM ➤➤**
Nūḥ said, “My Lord, truly they have disobeyed me and followed (➤➤ next page ➤➤)

يَزِدْهُ مَالَهُ وَوَلَدَهُ إِلَّا خَسَارًا ۝^{٢١} وَمَكْرُؤًا
مَكْرًا كُبَرَاءًا ۝^{٢٢} وَقَالُوا لَا تَذَرُنَّ آلِهَتَكُمْ
وَلَا تَذَرُنَّ وَدًّا وَلَا سُوَاعًا وَلَا يَغُوثَ
وَيَعُوقَ وَنَسْرًا ۝^{٢٣} وَقَدْ أَضَلُّوا كَثِيرًا ۝^{٢٤}
وَلَا تَزِدِ الظَّالِمِينَ إِلَّا ضَلَالًا ۝^{٢٥} مِمَّا خَطِيئَتِهِمْ
أَغْرَقُوا فَأَدْخِلُوا نَارًا فَلَمْ يَجِدُوا
لَهُمْ مِنْ دُونِ اللَّهِ أَنْصَارًا ۝^{٢٦} وَقَالَ نُوحٌ
رَبِّ لَا تَذَرْنِي عَلَى الْأَرْضِ مِنَ الْكَافِرِينَ
دَيَّارًا ۝^{٢٧} إِنَّكَ إِن تَذَرْنَهُمْ يُضِلُّوا عِبَادَكَ
وَلَا يَلِدُوا إِلَّا فَاجِرًا كَفَّارًا ۝^{٢٨} رَبِّ
اغْفِرْ لِي وَلِوَلَدِي وَلِمَنْ دَخَلَ بَيْتِي
مُؤْمِنًا وَلِلْمُؤْمِنِينَ وَالْمُؤْمِنَاتِ ۝ وَلَا
تَزِدِ الظَّالِمِينَ إِلَّا تَبَارًا ۝

- YAZIDĀHU MĀLUHŪ WA WALADUHŪ ſILLĀ KḥASĀRĀ ✽
 ➤ him whose wealth and children only increase him in loss.
- 22 WA MAKARŪ MAKRAÑ KUBBĀRĀ ✽
 “And they have plotted a great plot.
- 23 WA QĀLŪ LĀ TADḥARUÑNA ſĀLIHATAKUM WA LĀ
 TADḥARUÑNA WADDAÑW-WA LĀ SUWĀ‘AÑW-WA LĀ
 YAGḥŪṬḥA WA YA‘ŪQA WA NASRĀ ✽
 “And they have said, ‘Do not forsake your gods and do not forsake Wadd or
 Suwā‘ or Yagḥūth or Ya‘ūq or Nasr.’
- 24 WA QADĀ ſADALLŪ KATHĪRĀ : WA LĀ TAZIDI-Ḑḥ-
 ḐḥĀLIMĪNA ſILLĀ ḐALĀLĀ ✽
 “And they have led many astray. Do not increase the unjust oppressors in
 anything save error.”
- 25 MIMMĀ KḥATĪPĀTIHIM ſUGḥRIQŪ FA-ſUDĀKḥILŪ NĀRAN
 FA-LAM YAJIDŪ LAHUM-MIÑ DŪNI-LLĀHI ſAÑṢĀRĀ ✽
 Because of their errors they were drowned and then put in the Fire.
 And they found they had, aside from Allāh, no helpers.
- 26 WA QĀLA NŪḤUR-RABBI LĀ TADḥAR ‘ALA-L-ſARDI
 MINA-L-KĀFIRĪNA DAYYĀRĀ ✽
 And Nūḥ said, “My Lord, do not leave one of the disbelievers to inhabit
 the earth.
- 27 ſIÑNAKA ſIÑ TADḥARHUM YUDILLŪ ſIBĀDAKA
 WA LĀ YALIDŪ ſILLĀ FĀJIRAN KAFFĀRĀ ✽
 “Truly if You leave them, they will mislead Your worshippers and
 will beget nothing except lying disbelievers.
- 28 RABBI-Gḥ-FIR LĪ WA LI-WĀLIDAYYA WA LI-MAÑ
 DAKḥALA BAYTIYA MUḥ-MINAÑW-WA LI-L-
 MUḥ-MINĪNA WA-L-MUḥ-MINĀT ; WA LĀ TAZIDI-Ḑḥ-
 ḐḥĀLIMĪNA ſILLĀ TABĀRĀ ✽
 “My Lord! Forgive me and my parents and whoever enters my house a
 believer, and the believing men and the believing women. And increase
 the oppressors in nothing except perdition.”

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ
 (٢٨) (٧٢) سُورَةُ الْجِنِّ مَكِّيَّةٌ (٧٢) (سُورَةُ الْجِنِّ مَكِّيَّةٌ)

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ
 قُلْ أُوحِيَ إِلَيَّ أَنَّهُ اسْتَمَعَ نَفَرٌ مِّنَ الْجِنِّ
 فَقَالُوا إِنَّا سَمِعْنَا قُرْآنًا عَجَبًا ۝ يَهْدِي
 إِلَى الرُّشْدِ فَآمَنَّا بِهِ ۖ وَلَن تُشْرِكَ بِرَبِّنَا
 أَحَدًا ۝ وَأَنَّهُ تَعَالَى جَدُّ رَبِّنَا مَا اتَّخَذَ
 صُحْبَةً وَلَا وَلَدًا ۝ وَأَنَّهُ كَانَ يَقُولُ
 سَفِيهُنَا عَلَى اللَّهِ شَطَطًا ۝ وَأَنَّا ظَنَنَّا أَن
 لَّنَ نَقُولَ الْإِنسُ وَالْجِنُّ عَلَى اللَّهِ كَذِبًا ۝
 وَأَنَّهُ كَانَ رِجَالٌ مِّنَ الْإِنسِ يَعُوذُونَ
 بِرِجَالٍ مِّنَ الْجِنِّ فَزَادُوهُمْ رَهَقًا ۝
 وَأَنَّهُمْ ظَنُّوا كَمَا ظَنَنْتُمْ أَن لَّنَ يَبْعَثَ
 اللَّهُ أَحَدًا ۝ وَأَنَّا لَمَسْنَا السَّمَاءَ فَوَجَدْنَا

Sūratu-l-Jiġn

2 Rukū'

Revealed in Makkah

28 'Āyāt

BISMI-LLĀHI-R-RAĤMĀNI-R-RAĤĪM

In the Name of Allāh,
the Universally Merciful, the Singularly Compassionate

- 01 QUL 'ŪĤIYA 'ILAYYA 'AÑNAHU-S-TAMA'A NAFARUM-MINA-L-JIĠNI FA-QĀLŪ 'IÑNĀ SAMI'-NĀ QUR'ĀNAN 'AJABĀ (AÑY) ﴿﴾
Say, "It is revealed to me that a company of the jinn gave ear, and they said, 'We have heard an amazing Recital —
- 02 YAHDI 'ILA-R-RUSHDI FA-'ĀMAÑNĀ BIH ; WA LAÑ-NUSHRIKA BI-RABBINĀ 'AĤADĀ (AÑW) ﴿﴾
guiding to right action, so we believe in it. And we associate no one with our Lord —
- 03 WA 'AÑNAHŪ TA'ĀLĀ JADDU RABBINĀ MA-T-TAKĤADĤA ŠĤĤIBATANW-WA LĀ WALADĀ (AÑW) ﴿﴾
and He — exalted be the Glory of our Lord — has taken neither consort nor son —
- 04 WA 'AÑNAHŪ KĀNA YAQŪLU SAFĤIHUNĀ 'ALA-LLĀHI ŠĤĤATĤĀ (AÑW) ﴿﴾
and truly a fool among us spoke a big lie about Allāh. —
- 05 WA 'AÑNĀ DĤĤANAÑNĀĀ 'AL-LAÑ TAQŪLA-L-'IÑSU WA-L-JIĠNU 'ALA-LLĀHI KADĤĤIBĀ (AÑW) ﴿﴾
'And we had thought that people and jinn would never lie about Allāh —
- 06 WA 'AÑNAHŪ KĀNA RIJĀLUM-MINA-L-'IÑSI YA'ŪDĤŪNA BI-RIJĀLIM-MINA-L-JIĠNI FA-ZĀDŪHUM RAHAQĀ (AÑW) ﴿﴾
but there were certain men amongst the people who took refuge with certain men of the jinn and increased them in their contempt —
- 07 WA 'AÑNAHUM DĤĤAÑNŪ KAMĀ DĤĤANAÑTUM 'AL-LAÑY-YABĀ'ATHĤA-LLĀHU 'AĤADĀ (AÑW) ﴿﴾
and they truly thought — even as you think — that Allāh would not resurrect anyone.—
- 08 WA 'AÑNĀ LAMASNA-S-SAMĀĀ'A FA-WAJADĀNĀHĀ ➤➤
'And we sought the heavens but found them — (➤➤ next page ➤➤)

مُلِئْتُ حَرَسًا شَدِيدًا وَشُهْبًا^٨ ۖ وَأَنَا كُنَّا
نَقْعُدُ مِنْهَا مَقْعِدَ لِّلسَّمِيعِ^٩ فَمَن يَسْتَمِعِ
الْأَن يَجِدْ لَهُ شِهَابًا رَّصَدًا^٩ ۖ وَأَنَا لَا
نَدْرِي أَشَرٌّ أُرِيدَ بِمَن فِي الْأَرْضِ أَمْ
أَرَادَ بِهِمْ رَبُّهُمْ رَشَدًا^{١٠} ۖ وَأَنَا مِنَّا
الصَّالِحُونَ وَمِنَّا دُونَ ذَلِكَ كُنَّا طَرَائِقَ
قِدْدًا^{١١} ۖ وَأَنَا ظَنَنَّا أَن لَّن نُّعْزِلَ اللَّهَ فِي
الْأَرْضِ وَلَكِن نُّعْزِزُهُ هَرَبًا^{١٢} ۖ وَأَنَا لَمَّا
سَمِعْنَا الْهُدَى أُمْنَا بِهِ^{١٣} فَمَن يُؤْمِن بِرَبِّهِ
فَلَا يَخَافُ بَخْسًا وَلَا رَهَقًا^{١٣} ۖ وَأَنَا مِنَّا
الْمُسْلِمُونَ وَمِنَّا الْقَاسِطُونَ^{١٤} فَمَن أَسْلَمَ
فَأُولَئِكَ تَحَرَّوْا رَشَدًا^{١٤} ۖ وَأَمَّا الْقَاسِطُونَ
فَكَانُوا لِجَهَنَّمَ حَطَبًا^{١٥} ۖ وَأَن لَّوِ اسْتَقْبُوا

- ⇒ MULPAT ḤARASAÑ ŠHADĪDANW-WA ŠUHUBĀ (AÑW) ﴿﴾
 ⇒ [filled] with powerful guards and blazing meteors, —
- 09 WA ʾAÑNĀ KUÑNĀ NAQĀʿUDU MINHĀ MAQĀʿIDA LI-S-
 SAMʿ ; FA-MAÑY-YASTAMIʿI-L-ʾĀNA YAJIDĀ LAHŪ
 ŠĤIHĀBAR-RAŞADĀ (AÑW) ﴿﴾
 and there we resided — listening; but anyone listening now finds a blazing
 meteor waiting for him. —
- 10 WA ʾAÑNĀ LĀ NADĀRĪ ʾAŠĤARRUN ʾURĪDA BI-MAÑ FI-L-
 ʾARḌI ʾAM ʾARĀDA BIHIM RABBUHUM RAŞĤADĀ (AÑW) ﴿﴾
 ‘And we do not know if evil is intended for those on the earth
 or whether their Lord intends guidance for them. —
- 11 WA ʾAÑNĀ MIÑNA-Ş-ŞĀLIḤŪNA WA MIÑNĀ DŪNA
 DĤĀLIK ; KUÑNĀ TAṚĀĀʾIQA QIDADĀ (AÑW) ﴿﴾
 ‘And among us are righteous ones and among us there are those who are far
 from that. Our ways are split. —
- 12 WA ʾAÑNĀ DĤANAÑNĀĀ ʾAL-LAÑ-NU-ʿ-JIZA-LLĀHA
 FI-L-ʾARḌI WA LAÑ-NU-ʿ-JIZAHŪ HARABĀ (AÑW) ﴿﴾
 ‘And we don’t presume to be able to frustrate Allāh on the earth,
 nor can we frustrate Him by flight. —
- 13 WA ʾAÑNĀ LAMMĀ SAMI-ʿ-NA-L-HUDĀĀ ʾĀMAÑNĀ BIH ;
 FA-MAÑY-YUʾMIM-BI-RABBIHĪ FA-LĀ YAKĤĀFU
 BAKĤSAÑW-WA LĀ RAHAQĀ (AÑW) ﴿﴾
 ‘And when we heard the guidance we believed in it; and whoever believes in
 his Lord fears neither decrease nor oppression. —
- 14 WA ʾAÑNĀ MIÑNA-L-MUSLIMŪNA WA MIÑNA-L-
 QĀSITŪN ; FA-MAN ʾASLAMA FA-ʾULĀĀʾIKA
 TAḤARRŌW RAŞĤADĀ ✽
 ‘And there are among us those who have surrendered and there are among us
 those who are unjust — and those who have surrendered sought guidance.
- 15 WA ʾAMMA-L-QĀSITŪNA FA-KĀNŪ LI-JAĤAÑNAMA
 ḤAṬABĀ (AÑW) ﴿﴾
 ‘And those who are unjust are firewood for Hell.’ —
- 16 WA ʾALLAWI-S-TAQĀMŪ ⇒
 And if only they established themselves (⇒ next page ⇒)

عَلَى الطَّرِيقَةِ لَأَسْقِيَنَّهُمْ مَاءً غَدَقًا ۖ^(١٦)
 لِنَفْتِنَهُمْ فِيهِ ۖ وَمَنْ يُعْرِضْ عَنْ ذِكْرِ
 رَبِّهِ يَسْلُكْهُ عَذَابًا صَعَدًا ۖ^(١٧) وَأَنَّ الْمَسْجِدَ
 لِلَّهِ فَلَا تَدْعُوا مَعَ اللَّهِ أَحَدًا ۖ^(١٨) وَأَنَّهُ لَمَّا
 قَامَ عَبْدُ اللَّهِ يَدْعُوهُ كَادُوا يَكُونُونَ
 عَلَيْهِ لِبَدًا ۖ^(١٩) قُلْ إِنَّمَا أَدْعُوا رَبِّي وَلَا أُشْرِكُ
 بِهِ أَحَدًا ۖ^(٢٠) قُلْ إِنِّي لَا أَمْلِكُ لَكُمْ ضَرًّا
 وَلَا رَشَدًا ۖ^(٢١) قُلْ إِنِّي لَنْ يُجِيرَنِي مِنَ اللَّهِ
 أَحَدٌ وَلَنْ أَجِدَ مِنْ دُونِهِ مُلْتَحَدًا ۖ^(٢٢)
 إِلَّا بَلَاغًا مِّنَ اللَّهِ وَرِسَالَةً ۖ وَمَنْ يَعْصِ
 اللَّهَ وَرَسُولَهُ فَإِنَّ لَهُ نَارَ جَهَنَّمَ خَالِدًا فِيهَا
 أَبَدًا ۖ^(٢٣) حَتَّىٰ إِذَا سَاءَ مَا يُوْعَدُونَ
 فَسَيَعْلَمُونَ مَنْ أَضَعَفَ نَاصِرًا وَأَقَلُّ

- ⇒ ʿALA-Ṭ-TARĪQATI LA-ʾASQAYNĀHUM-MĀĀʾAN
GhĀDAQĀ (AL) ﴿﴾
- ⇒ on the straight way, We would give them water to drink in abundance —
- 17 LI-NAFTINAHUM FĪH ; WA MAÑY-YU-ʿ-RID ʿAÑ DhIKRI
RABBIHĪ YASLUKHU ʿADhĀBAÑ ṢAʿADĀ (AÑW) ﴿﴾
that We might test them by it. And who ever turns from the remembrance
of his Lord, him He will put on the road of ascending pain. —
- 18 WA ʾAÑNA-L-MASĀJIDA LI-LLĀHI FA-LĀ TADāʿŪ MAʿA-
LLĀHI ʾAḤADĀ (AÑW) ﴿﴾
And the places of prostration are only for Allāh, so do not call to anyone along
with Allāh —
- 19 WA ʾAÑNAHŪ LAMMĀ QĀMA ʿABāDU-LLĀHI YADāʿŪHU
KĀDŪ YAKŪNŪNA ʿALAYHI LIBADĀ★
yet when the worshipper of Allāh stands calling Him, they [who deny the
Truth] nearly beat him down.
- 20 QUL ʾİNNAMĀĀ ʾADāʿŪ RABBĪ WA LĀĀ ʾUSHRIKU BIHĪ
ʾAḤADĀ★
Say, “Truly I call unto Allāh alone and associate no one with Him.”
- 21 QUL ʾİNNĪ LĀĀ ʾAMLIKU LAKUM ḌARRAÑW-WA LĀ
RAShADĀ★
Say, “I have no power over you either for harm or guidance.”
- 22 QUL ʾİNNĪ LAÑY-YUJĪRANĪ MINA-LLĀHI ʾAḤADUÑW-WA
LAN ʾAJIDA MİÑ DŪNIHĪ MULTAḤADĀ (AN) ﴿﴾
Say, “No one can protect me from Allāh, and apart from Him I shall not
find any refuge —
- 23 ʾILLĀ BALĀGhAM-MINA-LLĀHI WA RISĀLĀTIH ; WA
MAÑY-YA-ʿ-ṢI-LLĀHA WA RASŪLAHŪ FA-ʾİNNĀ LAHŪ
NĀRA JAHANNA MA KhĀLIDĪNA FĪHĀĀ ʾABADĀ★
except in communicating [what I receive] from Allāh and His Messages.”
And who ever rebels against Allāh and His Messenger, for him there awaits
the Fire of Hell, and he shall be in it forever and ever.
- 24 ḤATTĀĀ ʾIDhĀ RAʾŌW MĀ YŪʿADŪNA FA-SAYA-ʿ-LAMŪNA
MAN ʾADʿAFU NĀṢIRAÑW-WA ʾAQALLU ⇒
Until they see that which they are promised, and then they will know who has
less support and who is fewer (⇒ next page ⇒)

عَدَدًا ٢٤ قُلْ إِنْ أَدْرِيٓ٢٥ أَقْرَبُ مِمَّا تُوعَدُونَ
أَمْ يُجْعَلُ لَهُ رَبِّيٓ٢٦ أَمَدًا ٢٥ عَلِمُ الْغَيْبِ فَلَا
يُظْهِرُ عَلَى غَيْبِهِ أَحَدًا ٢٦ إِلَّا مَنِ ارْتَضَى مِنْ
رَّسُولٍ فَإِنَّهُ يَسْلُكُ مِنْ بَيْنِ يَدَيْهِ
وَمِنْ خَلْفِهِ رَصَدًا ٢٧ لِّيَعْلَمَ أَنْ قَدْ أَبْلَغُوا
رِسَالَاتِ رَبِّهِمْ وَأَحَاطَ بِمَا لَدَيْهِمْ وَأَحْصَى
كُلَّ شَيْءٍ عَدَدًا ٢٨

سُورَةُ الْأَنْعَامِ مَكِّيَّةٌ ٧٣
سُورَةُ الْأَنْعَامِ مَكِّيَّةٌ ٧٣
سُورَةُ الْأَنْعَامِ مَكِّيَّةٌ ٧٣

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ
يَا أَيُّهَا الْمُرْسَلُ ١ قُمْ الْإِلَّ إِلَّا قَلِيلًا ٢
نِصْفَهُ أَوِ انْقُصْ مِنْهُ قَلِيلًا ٣ أَوْ زِدْ عَلَيْهِ
وَرَاتِلِ الْقُرْآنَ تَرْتِيلًا ٤ إِنَّا سَنُلْقِي عَلَيْكَ
قَوْلًا ثَقِيلًا ٥ إِنَّ نَاشِئَةَ اللَّيْلِ هِيَ أَشَدُّ

➡ ‘ADADĀ ✽

➡ in number.

25 QUL ʾIN ʾADĀRĪ ʾAQARĪBUM-MĀ TŪʾADŪNA ʾAM
YAJĀʿALU LAHŪ RABBĪ ʾAMADĀ ✽

Say, “I do not know if that which is promised you is near, or if my Lord will make for you a space of time.

26 ʿĀLIMU-L-GĥAYBI FA-LĀ YUDĥHIRU ʿALĀ GĥAYBIHĪ
ʾAĥADĀ (AN) ﴿﴾

“He is the Knower of the Unseen and does not manifest His unseen to anyone—

27 ʾILLĀ MANI-R-TADĀ MIR-RASŪLĪ FA-ʾINNĀHŪ YASLUKU
MIM-BAYNI YADAYHI WA MIN KĥALFIHĪ RAṢADĀ (AL) ﴿﴾
except one chosen from [among His] messengers, and then truly He
dispatches watchers before him and behind him —

28 LI-YA-ʿ-LAMA ʾAÑ QADĀ ʾABĀLAGĥŪ RISĀLĀTI RABBIHIM
WA ʾAĥĀṬA BI-MĀ LADAYHIM WA ʾAḤṢĀ KULLA ṢĥAYʾIN
ʿADADĀ ✽

that He may know that they have conveyed the Messages of their Lord. He
encompasses all that is in their hands, and allots to everything a number.”

2
9
12

73

Sūratu-l-Muzzammil

2 Rukūʿ

Revealed in Makkah

20 ʾĀyāt

BISMI-LLĀHI-R-RAĥMĀNI-R-RAĥĪM

In the Name of Allāh,
the Universally Merciful, the Singularly Compassionate

01 YĀĀ-ʾAYYUHA-L-MUZZAMMIL (U) ﴿﴾
Oh you enwrapped! —

02 QUMI-L-LAYLA ʾILLĀ QALĪLĀ (AÑ) ﴿﴾
Keep vigil the night, except for —

03 NIṢFAHŪ ʾAWI-Ñ-QUṢ MINHU QALĪLĀ (AN) ﴿﴾
half of it, or lessen it a little, —

04 ʾQW ZIDĀ ʿALAYHI WA RATTILI-L-QURʾĀNA TARTĪLĀ ✽
or add to it a little, and chant the *Qurʾān* [in a] slow, measured chant.

05 ʾINNĀ SANULQĪ ʿALAYKA QQWLAN ṬĥAQĪLĀ ✽
Truly We shall charge you with a weighty Word.

06 ʾINNA NĀṢĥPATA-L-LAYLI HIYA ʾAṢĥADDU ➡➡
Unquestionably rising at night is more powerful (➡➡ next page ➡➡)

The Enwrapped

وَطَّاءَ أَقَوْمٌ قِيلًا ٦ إِنَّ لَكَ فِي النَّهَارِ سَبْحًا
طَوِيلًا ٧ وَادْكُرْ اسْمَ رَبِّكَ وَتَبَتَّلْ إِلَيْهِ
تَبَتُّلًا ٨ رَبُّ الْمَشْرِقِ وَالْمَغْرِبِ لَا إِلَهَ
إِلَّا هُوَ فَاتَّخِذْهُ وَكِيلًا ٩ وَأَصْبِرْ عَلَى مَا
يَقُولُونَ وَاهْجُرْهُمْ هَجْرًا جَمِيلًا ١٠ وَذَرْنِي
وَالْمُكَذِّبِينَ أُولِي النَّعْمَةِ وَمِهْلَهُمْ قَلِيلًا ١١
إِنَّ لَدَيْنَا أَنْكَالًا وَجَحِيمًا ١٢ وَطَعَامًا
ذَا غُصَّةٍ وَعَذَابًا أَلِيمًا ١٣ يَوْمَ تَرْجُفُ الْأَرْضُ
وَالْجِبَالُ وَكَانَتِ الْجِبَالُ كَثِيبًا مَّهِيلًا ١٤
إِنَّا أَرْسَلْنَا إِلَيْكُمْ رَسُولًا هُ شَهِدًا عَلَيْكُمْ
كَمَا أَرْسَلْنَا إِلَى فِرْعَوْنَ رَسُولًا ١٥ فَعَصَى
فِرْعَوْنُ الرَّسُولَ فَأَخَذْنَاهُ أَخْذًا وَبِيلًا ١٦
فَكَيْفَ تَتَّقُونَ إِنْ كَفَرْتُمْ يَوْمًا يَجْعَلُ

- ➡ WAṬĀ'ANW-WA 'AQĀWAMU QĪLĀ ✽
 ➡ and that which is heard [in the hours of the night vigil] more certain.
- 07 'INNA LAKA FI-Ō-NAHĀRI SABĀHAN TAWĪLĀ ✽
 Indeed in the day you have a long line of duties [which take your time].
- 08 WA-Dĥ-KURI-S-MA RABBIKA WA TABATTAL 'ILAYHI
 TABĀTĪLĀ ✽
 So remember the Name of your Lord and devote [your self] to Him with
 utter devotion.
- 09 RABBU-L-MASHRIQI WA-L-MAGĥRIBI LĀĀ 'ILĀHA 'ILLĀ
 HUWA FA-T-TAKĥIDĥHU WAKĪLĀ ✽
 Lord of the East and the West; there is no deity save Him; so take Him as
 [your] Guardian.
- 10 WA-Ṣ-BIR 'ALĀ MĀ YAQŪLŪNA WA-H-JURHUM HAJĀRĀN
 JAMĪLĀ ✽
 And bear with patience what they say and depart from them with a gracious
 departure.
- 11 WA DĥARNĪ WA-L-MUKADĥDĥIBĪNA 'ULI-Ō-NA-'-MATI WA
 MAHHILHUM QALĪLĀ ✽
 And leave the rejecters to me — the carefree ones — and give them a little
 respite.
- 12 'INNA LADAYNĀĀ 'AŌKĀLANW-WA JAĥIMĀ (ANW) 𐤀𐤁𐤏𐤃
 Truly with Us are heavy fetters and a blazing fire —
- 13 WA ṬA'ĀMAN DĥĀ GĥUṢṢATĪNW-WA 'ADĥĀBAN 'ALĪMĀ ✽
 and food that chokes and grievous suffering.
- 14 YŌWMA TARJUFU-L-'ARḐU WA-L-JIBĀLU WA KĀNATI-L-
 JIBĀLU KATHĪBAM-MAHĪLĀ ✽
 On the Day when the earth and the mountains shall quake and the mountains
 shall become heaps of slipping sands.
- 15 'INNĀĀ 'ARSALNĀĀ 'ILAYKUM RASŪLAN ṢĥĀHIDAN
 'ALAYKUM KAMĀĀ 'ARSALNĀĀ 'ILĀ FIR'ŌWNA RASŪLĀ ✽
 Truly We have sent unto you a messenger [who will] bear witness against you,
 even as We sent a messenger to Pharaoh.
- 16 FA-'AṢĀ FIR'ŌWNU-R-RASŪLA FA-'AKĥADĥNĀHU
 'AKĥDĥANW-WABĪLĀ ✽
 But Pharaoh rebelled against the messenger and so We seized him in a
 crushing grip.
- 17 FA-KAYFA TATTAQŪNA 'IN KAFARTUM YŌWMANŶY-
 YAJĀ'ALU ➡
 How then, if you cover [the Truth], will you protect yourselves on the Day (➡
 next page ➡)

الْوَلَدَنَ شَيْبًا ۖ (١٧) السَّمَاءُ مُنْفَطِرٌ بِهِ ط
 كَانَ وَعْدُهُ مَفْعُولًا ۝ (١٨) إِنَّ هَذِهِ تَذْكِرَةٌ ج
 فَمَنْ شَاءَ اتَّخَذَ إِلَىٰ رَبِّهِ سَبِيلًا ۝ (١٩) إِنَّ رَبَّكَ
 يَعْلَمُ أَنَّكَ تَقُومُ أَدْنَىٰ مِنْ ثُلُثِي اللَّيْلِ
 وَنِصْفَهُ وَثُلُثَهُ وَطَائِفَةٌ مِّنَ الَّذِينَ مَعَكَ ط
 وَاللَّهُ يُقَدِّرُ اللَّيْلَ وَالنَّهَارَ ط عَلِمَ أَن لَّنْ
 نَحْصُوهُ فَتَابَ عَلَيْكُمْ فَاقْرَءُوا مَا تَيَسَّرَ
 مِنَ الْقُرْآنِ ط عَلِمَ أَن سَيَكُونُ مِنْكُمْ
 مَّرْضَىٰ ۖ وَآخَرُونَ يَضْرِبُونَ فِي الْأَرْضِ
 يَبْتَغُونَ مِّنْ فَضْلِ اللَّهِ ۖ وَآخَرُونَ يُقَاتِلُونَ
 فِي سَبِيلِ اللَّهِ ط فَاقْرَءُوا مَا تَيَسَّرَ مِنْهُ ۚ
 وَأَقِيمُوا الصَّلَاةَ وَآتُوا الزَّكَاةَ وَأَقْرِضُوا اللَّهَ
 قَرْضًا حَسَنًا ط وَمَا تُقَدِّمُوا لِأَنفُسِكُمْ مِّنْ

- -L-WILDĀNA ShĪBĀ (AÑI) ﴿٥٧﴾
 ➤ which will turn the hair of children grey, —

- 18 ʾAS-SAMĀʾU MUṢFAṬIRUM-BIH ? ; KĀNA WA-ʿ-DUHŪ
 MAFʿULĀ ﴿٥٨﴾

by which the heavens shall be split? His Promise is fulfilled.

- 19 ʾINNA HĀDhIHĪ TADhKIRAH : FA-MAÑ SHĀĀʾA-T-
 TAKhADhA ʾILĀ RABBIHĪ SABĪLĀ ﴿٥٩﴾ ﴿٦٠﴾

Truly this is the Reminder. So let him who chooses take the way to his Lord.

- 20 ʾINNA RABBAKA YA-ʿ-LAMU ʾAÑNAKA TAQŪMU ʾADĀNĀ
 MIÑ ThULUTHAYI-L-LAYLI WA NIṢFAHŪ WA ThULUTHAHŪ
 WA ṬĀʾIFATUM-MINA-L-LADhĪNA MAʿAK ; WA-LLĀHU
 YUQADDIRU-L-LAYLA WA-Ñ-NAHĀR ;
 ʿALIMA ʾAL-LAÑ TUHṢŪHU FA-TĀBA ʿALAYKUM
 FA-QĀ-RAʾŪ MĀ TAYASSARA MINA-L-QURʾĀN ;
 ʿALIMA ʾAÑ SAYAKŪNU MIÑKUM-MARḌĀ WA
 ʾĀKhARŪNA YADhRIBŪNA FI-L-ʾARDI YABĀTAGhŪNA
 MIÑ FADhLI-LLĀHI WA ʾĀKhARŪNA YUQĀTILŪNA FĪ
 SABĪLI-LLĀH ; FA-QĀ-RAʾŪ MĀ TAYASSARA MINHU WA
 ʾAQĪMU-Ṣ-ṢALĀTA WA ʾĀTU-Z-ZAKĀTA WA ʾAQĀRIDU-
 LLĀHA QARḌAN ḤASANĀ ;
 WA MĀ TUQADDIMŪ LI-ʾAÑFUSIKUM-MIN ➤

Truly your Lord knows that you keep vigil nearly two-thirds of the night or a half of it or a third of it, and so do a group of those with you. And [it is] Allāh [who] determines the measure of the night and the day.

He knows that you do not count [the length of your night vigil] and thus He turns to you, so recite as much of the *Qurʾān* as is easy for you.

He knows that some among you are sick, and others among you travel the earth searching for the Bounty of Allāh, and others among you fight in the Way of Allāh.

So recite as much as you can with ease, and stand for the *ṣālah*, and give the *zakah*, and loan for [the sake of] Allāh a generous loan.

Whatever you send before you from yourselves ((➤ next page ➤))

خَيْرٍ تَجِدُوهُ عِنْدَ اللَّهِ هُوَ خَيْرٌ وَأَعْظَمُ
أَجْرًا ۖ وَاسْتَغْفِرْ لِلَّهِ إِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ رَحِيمٌ ۚ

سُورَةُ الْمَدَنِيَّةِ مَكِّيَّةٌ (٧٤) مَكِّيَّةٌ (٥٦)

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ
يَا أَيُّهَا الْمَدَّثِرُ ۖ قُمْ فَأَنْذِرْ ۚ وَرَبَّكَ
فَكَبِّرْ ۚ وَثِيَابَكَ فَطَهِّرْ ۚ وَالرُّجْزَ فَاهْجُرْ ۚ
وَلَا تَمْنُنْ تَسْتَكْثِرُ ۚ وَلِرَبِّكَ فَاصْبِرْ ۚ
فَإِذَا نُقِرَ فِي النَّاقُورِ ۚ فَذَلِكَ يَوْمٌ يَوْمُ
عَسِيرٍ ۚ عَلَى الْكَافِرِينَ غَيْرُ يَسِيرٍ ۚ ذُرْنِي
وَمَنْ خَلَقْتُ وَحِيدًا ۚ وَجَعَلْتُ لَهُ مَالًا
مَمْدُودًا ۚ وَبَنِينَ شُهُودًا ۚ وَمَهَّدْتُ لَهُ
تَمْهِيدًا ۚ ثُمَّ يَطْمَعُ أَنْ أَزِيدَ ۚ كَلَّا إِنَّهُ
كَانَ لَا يُتَنَّا عَنِيدًا ۚ سَاءَ هِقْهُ صَعُودًا ۚ إِنَّهُ

➡ KHAYRĪN TAJIDŪHU ʿĪNDA-LLĀHI HUWA KHAYRĀN̄W-WA
ʾA-ʿ-ḌḥAMA ʾAJĀRĀ ; WA-S-TAGḥFIRU-LLĀH ; ʾĪNNA-LLĀHA
GḥAFŪRUR-RAḤĪM *

➡ of good, you shall find it better with Allāh and a higher reward. So seek for-
giveness of Allāh. Truly Allāh is Ever-Forgiving, Singularly Compassionate.

2
1
14

74

Sūratu-l-Muddaththir

2 Rukūʿ

Revealed in Makkah








56 ʾĀyāt

BISMI-LLĀHI-R-RAḤMĀNI-R-RAḤĪM

In the Name of Allāh,
the Universally Merciful, the Singularly Compassionate

- 01 YĀĀ-ʾAYYUHA-L-MUDDATHḤIR (U) ۞ QUM FA-ʾAḤḌḥIR ۞
- 02 Oh you enshrouded! Arise and warn! —
- 03 WA RABBAKA FA-KABBIR ۞ WA ṬḥIYĀBAKA FA-ṬAHHIR ۞
- 04 Magnify your Lord — and purify your garments —
- 05 WA-R-RUJĀZA FA-H-JUR ۞ WA LĀ TAMNUḤ TASTAKḤIR (U) ۞
- 06 and shun all defilement — and give no thought to gain —
- 07 WA LI-RABBIKA FA-Ṣ-BIR *
- and be patient for your Lord.
- 08 FA-ʾIDḥĀ NUQIRA FI-Ḥ-NĀQŪR (I) ۞
- For when the Trumpet shall sound —
- 09 FA-ḌḥĀLIKA YŌWMA ʾIDḥIḤNY-YŌWMUN ʿASĪR (UN) ۞
- that Day shall be a Day of Anguish —
- 10 ʿALA-L-KĀFIRĪNA GḥAYRU YASĪR *
- and for those who cover up [the Truth], not easy.
- 11 ḌḥARNĪ WA MAN KHĀLAQĀTU WAḤĪDĀ (AḤW) ۞
- Leave Me him whom I alone have created, —
- 12 WA JAʿALTU LAHŪ MĀLAM-MAMDŪDĀ (AḤW) ۞
- and then have bestowed upon him abundant wealth, —
- 13 WA BANĪNA SHUHŪDĀ (AḤW) ۞
- and children as witnesses, —
- 14 WA MAHHATTU LAHŪ TAMḤĪDĀ (AḤ) ۞
- and have made things smooth for him, —
- 15 ṬḥUMMA YAṬĀMAʿU ʾAN ʾAZĪDĀ (A) ۞
- and then he wants more —
- 16 KALLA ; ʾĪNNAHŪ KĀNA LI-ʾĀYĀTINĀ ʿANĪDĀ *
- No way! Truly he is stubborn [in spite of] Our Signs.
- 17 SAʾURHIQUHŪ ṢAʿŪDĀ *
- 18 SAʾURHIQUHŪ ṢAʿŪDĀ * ʾĪNNAHŪ ➡
- On him I shall impose a steep uphill climb. Truly, he (➡ next page ➡)

فَكَرَّ وَقَدَّرَ ١٨ فَقُتِلَ كَيْفَ قَدَّرَ ١٩ ثُمَّ قُتِلَ
 كَيْفَ قَدَّرَ ٢٠ ثُمَّ نَظَرَ ٢١ ثُمَّ عَبَسَ وَبَسَرَ ٢٢
 ثُمَّ أَدْبَرَ وَاسْتَكْبَرَ ٢٣ فَقَالَ إِنْ هَذَا إِلَّا
 سِحْرٌ يُؤْثَرُ ٢٤ إِنْ هَذَا إِلَّا قَوْلُ الْبَشَرِ ٢٥
 سَأَصْلِيهِ سَقَرًا ٢٦ وَمَا أَدْرَاكَ مَا سَقَرُ ٢٧
 لَا تُبْقِي وَلَا تَذَرُ ٢٨ لَوَاحَةٌ لِلْبَشَرِ ٢٩ عَلَيْهَا
 تِسْعَةَ عَشَرَ ٣٠ وَمَا جَعَلْنَا أَصْحَابَ النَّارِ
 إِلَّا مَلَائِكَةً ٣١ وَمَا جَعَلْنَا عِدَّتَهُمْ إِلَّا فِتْنَةً
 لِلَّذِينَ كَفَرُوا ٣٢ لِيَسْتَيَقِنَ الَّذِينَ أُوتُوا الْكِتَابَ
 وَيَزْدَادَ الَّذِينَ آمَنُوا إِيمَانًا ٣٣ وَلَا يَرْتَابَ
 الَّذِينَ أُوتُوا الْكِتَابَ وَالْمُؤْمِنُونَ وَلِيَقُولَ
 الَّذِينَ فِي قُلُوبِهِمْ مَرَضٌ وَالْكَافِرُونَ مَاذَا
 أَرَادَ اللَّهُ بِهَذَا مَثَلًا ٣٤ كَذَلِكَ يُضِلُّ اللَّهُ

- FAKKARA WA QADDAR (A) 
 ➤ reflected and decided —
- 19 FA-QUTILA KAYFA QADDAR (A) 
 and so he utterly destroyed himself [by his] deciding —
- 20 ThUMMA QUTILA KAYFA QADDAR (A) 
 then he utterly destroyed himself [by his] deciding —
- 21 ThUMMA NADhAR(A)  ThUMMA ‘ABASA WA BASAR(A) 
 22 then he looked — then he frowned and glared —
- 23 ThUMMA ‘ADĀBARA WA-S-TAKBAR (A) 
 then he turned away and was proud —
- 24 FA-QĀLA ‘IN HĀDhĀĀ ‘ILLĀ SIHRUŃY-YU²-ThAR(U) 
 and said, “Truly this is nothing but magic from another time —
- 25 ‘IN HĀDhĀĀ ‘ILLĀ QŌWLU-L-BASHAR ✱
 truly this is nothing but human speech.”
- 26 SA‘UṢLĪHI SAQAR ✱
 So I will expose him to the blaze of the *Saqar*.
- 27 WA MĀĀ ‘ADĀRĀKA MĀ SAQAR ? ✱
 And what will convey to you the meaning of *Saqar*?
- 28 LĀ TUBĀQĪ WA LĀ TADhAR ✱
 It leaves naught, it spares naught —
- 29 LAWŴĀHATUL-LI-L-BASHAR ✱
 it shrivels the human.
- 30 ‘ALAYHĀ TIS‘ATA ‘ASHAR ✱
 Over it are nineteen.
- 31 WA MĀ JA‘ALNĀĀ ‘AṢHĀBA-Ń-NĀRI ‘ILLĀ MALĀĀ‘IKAH :
 WA MĀ JA‘ALNĀ ‘IDDATAHUM ‘ILLĀ FITNATAL-LI-L-
 LADhĪNA KAFARŪ LI-YASTAYQINA-L-LADhĪNA ‘ŪTU-L-
 KITĀBA WA YAZDĀDA-L-LADhĪNA ‘ĀMANŪŪ ‘ĪMĀNĀŃW-
 WA LĀ YARTĀBA-L-LADhĪNA ‘ŪTU-L-KITĀBA WA-L-
 MU²-MINŪNA WA LI-YAQŪLA-L-LADhĪNA FĪ QULŪBIHIM-
 MARADUŃW-WA-L-KĀFIRŪNA MĀDhĀĀ ‘ARĀDA-LLĀHU
 BI-HĀDhĀ MATHĀLĀ ? ; KADhĀLIKA YUDILLU-LLĀHU ➤
 We have made only angels to be the wardens of the Fire and We have made
 their number to be but a trial to those who cover up [the Truth], that those
 given the Book may be made certain, and those who believe may be increased
 in faith, and those given the Book and the believers may not doubt, and that
 those in whose hearts is sickness and disbelief may say, “What does Allāh
 mean by this parable?” Thus Allāh sends astray (➤ next page ➤)

مَنْ يَشَاءُ وَيَهْدِي مَنْ يَشَاءُ وَمَا يَعْلَمُ
 جُنُودَ رَبِّكَ إِلَّا هُوَ وَمَا هِيَ إِلَّا ذِكْرٌ لِي
 لِلْبَشَرِ ٣١ كَلَّا وَالْقَمَرِ ٣٢ وَاللَّيْلِ إِذَا أَدْبَرَ ٣٣
 وَالصُّبْحِ إِذَا أَصْفَرَ ٣٤ إِنَّهَا لَإِحْدَى الْكُبَرِ ٣٥
 نَذِيرًا لِلْبَشَرِ ٣٦ لِمَنْ شَاءَ مِنْكُمْ أَنْ
 يَتَقَدَّمَ أَوْ يَتَأَخَّرَ ٣٧ كُلُّ نَفْسٍ بِمَا كَسَبَتْ
 رَهِينَةٌ ٣٨ إِلَّا أَصْحَابَ الْيَمِينِ ٣٩ فِي جَنَّاتٍ
 يَتَسَاءَلُونَ ٤٠ عَنِ الْمُجْرِمِينَ ٤١ مَا سَلَكَكُمْ
 فِي سَقَرٍ ٤٢ قَالُوا لَمْ نَكُ مِنَ الْمَصْلِينَ ٤٣
 وَلَمْ نَكُ نُطْعِمِ الْمِسْكِينَ ٤٤ وَكُنَّا نَحُوسُ
 مَعَ الْخَائِضِينَ ٤٥ وَكُنَّا نُكَذِّبُ بِيَوْمِ
 الدِّينِ ٤٦ حَتَّى أَتَانَا الْيَقِينُ ٤٧ فَمَا تَنْفَعُهُمْ
 شَفَعَةُ الشَّفِيعِينَ ٤٨ فَمَا لَهُمْ عَنِ التَّذْكَرَةِ

- MAÑY-YASHĀĀ'U WA YAHDĪ MAÑY-YASHĀĀ' ;
WA MĀ YA-ʿ-LAMU JUNŪDA RABBIKA ʾILLĀ HU ;
WA MĀ HIYA ʾILLĀ DHĪKRĀ LI-L-BASHĀR ✱
- whom He will and guides whom He will. No one knows the soldiers of your Lord other than He. This is nothing but a reminder to human beings.
- 32 KALLĀ WA-L-QAMAR (I) ۞ WA-L-LAYLI ʾIDh ʾADĀBAR (A) ۞
33 Nay! By the moon — and the night when it retreats, —
- 34 WA-Ṣ-ṢUBĀHI ʾIDhĀĀ ʾASFAR (A) ۞
and the glow of the dawn, —
- 35 ʾINNAHĀ LAʾIHDA-L-KUBAR (I) ۞
truly this is one of the greatest —
- 36 NADhĪRAL-LI-L-BASHĀR (I) ۞
warnings to human beings —
- 37 LI-MAÑ ShĀĀʾA MIÑKUM ʾAÑY-YATAQADDAMA ʾQW
YATAʾAKhKhAR ✱
to who ever from among you wills to go forward or to hang back.
- 38 KULLU NAFSIM-BI-MĀ KASABAT RAHĪNAH (TUN) ۞
Every self shall be held as a pledge for what it wrought, —
- 39 ʾILLĀĀ ʾASHĀBA-L-YAMĪN ↑ *stop here or* ↑ (I) ۞
except for the Companions on the Right [side of the Seat of Judgement] —
- 40 FĪ JAÑNĀT ↑ *stop here* ↑ (IÑ) YATASĀĀʾALŪN (A) ۞
in gardens. They will inquire —
- 41 ʿANI-L-MUJĀRIMĪN (A) ۞ MĀ SALAKAKUM FĪ SAQAR ? ✱
42 of the evil-doers — “What caused you to enter *Saqar*?”
- 43 QĀLŪ LAM NAKU MINA-L-MUṢALLĪN (A) ۞
They will say, “We were of those who did not pray, —
- 44 WA LAM NAKU NUṬĀʿIMU-L-MISKĪN (A) ۞
and we did not feed the poor, —
- 45 WA KUÑNĀ NAKhĪDU MAʿA-L-KhĀĀʾIDĪN (A) ۞
and we gambled with the gamblers, —
- 46 WA KUÑNĀ NUKADhDhIBU BI-YQWMI-D-DĪN (I) ۞
and we rejected the Day of Requital, —
- 47 ḤATTĀĀ ʾATĀNA-L-YAQĪN ✱
until we reached the [inevitable] death.”
- 48 FA-MĀ TAÑFAʿUHUM ShĀFĀʿATU-Sh-ShĀFIʿĪN ✱
So the intercession of intercessors does not benefit them.
- 49 FA-MĀ LAHUM ʿANI-T-TADhKIRATI ➤
So what is the matter with them, that (➤ next page ➤)

مُعْرِضِينَ ٤٩ كَأَنَّهُمْ حُمُرٌ مُّسْتَنْفِرَةٌ ٥٠ فَرَّتْ
 مِنْ قُسْوَرَةٍ ٥١ بَلْ يُرِيدُ كُلُّ امْرِئٍ مِنْهُمْ
 أَنْ يُؤْتَى صُحُفًا مُّنشَرَةً ٥٢ كَلَّا ٥٣ بَلْ لَا
 يَخَافُونَ الْآخِرَةَ ٥٤ كَلَّا إِنَّهُ تَذَكُّرَةٌ ٥٥
 فَمَنْ شَاءَ ذَكَرْهُ ٥٦ وَمَا يَذْكُرُونَ إِلَّا أَنْ يَشَاءَ
 اللَّهُ ٥٧ هُوَ أَهْلُ التَّقْوَى وَأَهْلُ الْمَغْفِرَةِ ٥٨

سُورَةُ الْقِيَمَةِ مَكِّيَّةٌ (٧٥) (٣١)

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ
 لَا أُقْسِمُ بِيَوْمِ الْقِيَمَةِ ١ وَلَا أُقْسِمُ بِالنَّفْسِ
 اللَّوَّامَةِ ٢ أَيَحْسَبُ الْإِنْسَانُ أَنْ لَّنْ نَّجْمَعَ
 عِظَامَهُ ٣ بَلَىٰ قَدَرِينٌ عَلَىٰ أَنْ نُسَوِّيَ بَنَانَهُ ٤
 بَلْ يُرِيدُ الْإِنْسَانُ لِيَفْجَرًا أَمَامَهُ ٥ يَسْأَلُ
 أَيَّانَ يَوْمُ الْقِيَمَةِ ٦ فَإِذَا بَرَقَ الْبَصَرُ ٧

- MU-^c-RIDĪN (A) ﴿﴾
 ➤ they turn away from the Reminder —
- 50 KAʾAÑNAHUM ḤUMURUM-MUSTAÑFIRAH (TUÑ) ﴿﴾
 like frightened donkeys —
- 51 FARRAT MIÑ QASWARAH ? *
 fleeing from a lion?
- 52 BAL YURĪDU KULLU-M-RPIM-MINHUM ʾAÑY-YUʾ-TĀ
 ŠUḤUFAM-MUNASHḤSHARAH (TAÑ) ﴿﴾
 Indeed! Every one of them wants to be given open pages [of revelation]. —
- 53 KALLA ; BAL-LĀ YAKḤĀFŪNA-L-ʾĀKHĪRAH *
 No way! Not at all, they do not fear the Last World.
- 54 KALLĀ ʾIÑNAHŪ TADḤKIRAH *
 No way! Truly this is the Reminder.
- 55 FA-MAÑ ŠĤĀĀʾA DḤAKARAH *
 So who ever wills — shall remember.
- 56 WA MĀ YADḤKURŪNA ʾILLĀ ʾAÑY-YASHĤĀĀʾA-LLĀH ;
 HUWA ʾAHLU-T-TAQĀWĀ WA ʾAHLU-L-MAGḤFIRAH * ﴿﴾
 And they will not remember unless Allāh wills. He is the Font of Integrity
 and the Font of Forgiveness.

2
25
16
1/2 Hizb

75

Sūratu-l-Qiyāmah

2 Rukūʿ

Revealed in Makkah

40 ʾĀyāt

BISMI-LLĀHI-R-RAḤMĀNI-R-RAḤĪM

In the Name of Allāh,
 the Universally Merciful, the Singularly Compassionate

- 01 LĀĀ ʾUQĀSIMU BI-YŌWMI-L-QIYĀMAH (TI) ﴿﴾
 No! I swear by the Day of Resurrection —
- 02 WA LĀĀ ʾUQĀSIMU BI-Ñ-NAFSI-L-LAWWĀMAH *
 and no, I swear by the self that accuses [its own soul].
- 03 ʾAYAḤSABU-L-ʾIÑSĀNU ʾALLAÑ-NAJĀMAʾA ʾIDḤĀMAH ? *
 Does the human reckon that We shall not gather together his bones?
- 04 BALĀ QĀDIRĪNA ʾALĀĀ ʾAÑ-NUSAWWIYA BANĀNAH *
 Without doubt We are able to restore his very finger [prints].
- 05 BAL YURĪDU-L-ʾIÑSĀNU LI-YAFJURA ʾAMĀMAH *
 But the human wishes to deny what is before him.
- 06 YASʾALU ʾAYYĀNA YŌWMU-L-QIYĀMAH ? *
 He asks, “When is this Day of Resurrection?”
- 07 FA-ʾIDḤĀ BARIQA-L-BAŞAR (U) ﴿﴾
 But when his sight is dazzled, —

وَخَسَفَ الْقَمَرُ ۖ وَجُمِعَ الشَّمْسُ وَالْقَمَرُ ۚ
 يَقُولُ الْإِنْسَانُ يَوْمَئِذٍ أَيْنَ الْمَفْرُجُ ۚ
 لَا وَزَرَ ۖ إِلَىٰ رَبِّكَ يَوْمَئِذٍ الْمُسْتَقَرُّ ۚ
 الْإِنْسَانُ يَوْمَئِذٍ بِمَا قَدَّمَ وَأَخَّرَ ۚ
 الْإِنْسَانُ عَلَىٰ نَفْسِهِ بَصِيرَةٌ ۚ وَلَوْ أَلْقَىٰ
 مَعَاذِيرَهُ ۚ لَا تُحَرِّكُ بِهِ لِسَانَكَ لِتَعْجَلَ
 بِهِ ۚ إِنَّ عَلَيْنَا جُمُعَهُ وَقُرْآنَهُ ۚ
 قُرْآنُهُ فَاتَّبِعْ قُرْآنَهُ ۚ ثُمَّ إِنَّ عَلَيْنَا بَيَانَهُ ۚ
 كَلَّا بَلْ تُحِبُّونَ الْعَاجِلَةَ ۚ وَتَذَرُونَ
 الْآخِرَةَ ۚ وَجْوهٌ يَوْمَئِذٍ نَّاضِرَةٌ ۚ
 نَاطِرَةٌ ۚ وَجْوهٌ يَوْمَئِذٍ بَاسِرَةٌ ۚ
 أَنْ يَفْعَلَ بِهَا فَاقِرَةٌ ۚ كَلَّا إِذَا بَلَغَتِ
 التَّرَاقِيَ ۚ وَقِيلَ مَنْ سَنَّىٰ رَاقٍ ۚ وَظَنَّ أَنَّهُ

- 08 WA KḤASAFA-L-QAMAR (U) ﴿﴾
and the moon is eclipsed, —
- 09 WA JUMIʿA-Sḥ-SḥAMSU WA-L-QAMAR (U) ﴿﴾
and the sun and the moon are brought together, —
- 10 YAQŪLU-L-ʾINŠĀNU YQWMAʾIDḥIN ʾAYNA-L-MAFARR ? *
on that Day, the human will say, “Where to flee?”
- 11 KALLĀ LĀ WAZAR *
No way [out]! No refuge!
- 12 ʾILĀ RABBIKA YQWMAʾIDḥINI-L-MUSTAQARR *
On that Day the only recourse [is with] your Lord.
- 13 YUNABBAʾU-L-ʾINŠĀNU YQWMAʾIDḥIM-BI-MĀ QADDAMA
WA ʾAKḥKḤAR *
On that Day the human will be told what he sent ahead and what he left behind.
- 14 BALI-L-ʾINŠĀNU ʿALĀ NAFSIHĪ BAṢĪRAH (TUŊW) ﴿﴾
Ah, but the human shall be an eye-witness of his own self —
- 15 WA LQW ʾALQĀ MAʿĀDḤĪRAH *
even though he may offer excuses.
- 16 LĀ TUḤARRIK BIHĪ LISĀNAKA LI-TA-ʿ-JALA BIH *
Do not move your tongue in haste.
- 17 ʾINNA ʿALAYNĀ JAMʿAHŪ WA QURʾĀNAH *
Ours it is to gather it and [Ours it is] to recite it (*qurʾānah*).
- 18 FA-ʾIDḥĀ QARAʾ-NĀHU FA-T-TABI-ʿ-QURʾĀNAH *
So, when We recite it, follow its recital.
- 19 TḤUMMA ʾINNA ʿALAYNĀ BAYĀNAH *
Then, upon Us is [the responsibility for] its clarification.
- 20 KALLĀ BAL TUḤIBBŪNA-L-ʿĀJILAH (TA) ﴿﴾
Nay, but you love the fleeting moment —
- 21 WA TADḥARŪNA-L-ʾĀKḤĪRAH *
and neglect the Final World.
- 22 WUJŪHUŊY-YQWMAʾIDḥIN-NĀDIRAH (TUN) ﴿﴾
Upon that Day faces shall be radiant, —
- 23 ʾILĀ RABBIHĀ NĀDḤĪRAH *
looking to their Lord.
- 24 WA WUJŪHUŊY-YQWMAʾIDḥIM-BĀSIRAH (TUŊ) ﴿﴾
And upon that Day faces shall be despondent, —
- 25 TADḥUŊNU ʾAŊY-YUFʿALA BIHĀ FĀQIRAH *
knowing that a great calamity is about to befall them.
- 26 KALLĀ ʾIDḥĀ BALAGḥATI-T-TARĀQĪ (YA) ﴿﴾
Nay, when the [last breath of] life rises to the throat —
- 27 WA QĪLA MAN ↓*saktah stop then go*↑ RĀQĀ (INW) ﴿﴾
and it is said who — can cure?
- 28 WA DḤAŊNA ʾAŊNAHU- ➡➤ (➡➤ for English see next page ➡➤)

الْفِرَاقُ ٢٨ ۝ وَالتَّفَتِ السَّاقُ بِالسَّاقِ ٢٩ ۝ إِلَى
 رَبِّكَ يَوْمَئِذٍ الْمَسَاقُ ٣٠ ۝ فَلَا صَدَقَ وَلَا
 صَلَّى ٣١ ۝ وَلَكِنْ كَذَبَ وَتَوَلَّى ٣٢ ۝ ثُمَّ ذَهَبَ
 إِلَى أَهْلِهِ يَتَمَطَّى ٣٣ ۝ أُولَى لَكَ فَأُولَى ٣٤ ۝ ثُمَّ
 أُولَى لَكَ فَأُولَى ٣٥ ۝ أَيْحَسِبُ الْإِنْسُنُ أَنْ يُتْرَكَ
 سُدًى ٣٦ ۝ أَلَمْ يَكُنْ نُطْفَةً مِنْ مَنِيٍّ يُمْنَى ٣٧ ۝
 ثُمَّ كَانَ عَلَقَةً فَخَلَقَ فَسَوَّى ٣٨ ۝ فَجَعَلَ مِنْهُ
 الذَّوْجَيْنِ الذَّكَرَ وَالْأُنْثَى ٣٩ ۝ أَلَيْسَ ذَلِكَ
 بِقَدِيرٍ عَلَى أَنْ يُحْيِيَ الْمَوْتَى ٤٠

٣١ ۝ أَلَمْ يَكُنْ نُطْفَةً مِنْ مَنِيٍّ يُمْنَى ٣٧ ۝ ثُمَّ كَانَ عَلَقَةً فَخَلَقَ فَسَوَّى ٣٨ ۝ فَجَعَلَ مِنْهُ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ
 هَلْ أَتَى عَلَى الْإِنْسَانِ حِينٌ مِّنَ الدَّهْرِ
 لَمْ يَكُنْ شَيْئًا مَّذْكُورًا ١ ۝ إِنَّا خَلَقْنَا

- L-FIRĀQĀ (U) ﴿﴾
 → And he knows that this is the parting —
- 29 WA-L-TAFFATI-S-SĀQU BI-S-SĀQĀ (I) ﴿﴾
 and shank is wound round shank —
- 30 ʾILĀ RABBIKA YŌWMA ʾIDHĪNI-L-MASĀQĀ *
 to your Lord, that Day, shall be the herding.
- 31 FA-LĀ ṢADDAQA WA LĀ ṢALLĀ ﴿﴾
 He neither accepted the truth nor did he offer ṣalah —
- 32 WA LĀKIN KADH DĤABA WA TAWALLĀ ﴿﴾
 but he rejected [it] and turned away, —
- 33 THUMMA DHĤAHABA ʾILĀ ʾAHLIHĪ YATAMAṬṬA *
 and then went to his people arrogantly.
- 34 ʾQWLĀ LAKA FA-ʾQWLĀ ﴿﴾
 Nearer to you and nearer, —
- 35 THUMMA ʾQWLĀ LAKA FA-ʾQWLĀ *
 then nearer to you and nearer.
- 36 ʾAYAHSABU-L-ʾINṢĀNU ʾAÑY-YUTRAKA SUDĀ ? *
 Does the human being think that he will be left to wander in vain?
- 37 ʾALAM YAKU NUṬĀFATAM-MIM-MANIYYIÑY-YUMNĀ ? ﴿﴾
 Was he not once a drop of sperm — emitted? —
- 38 THUMMA KĀNA ʿALAQATAÑ FA-KĤALAQA FA-SAWWĀ ﴿﴾
 Then a clot — [which] He created and shaped —
- 39 FA-JAʿALA MINHU-Z-ZŌWJAYNI-DĤ-DĤAKARA WA-L-
 ʾUNṬĤĀ *
 and then made from it the pair — the male and the female.
- 40 ʾALAYSA DHĀLIKA BI-QĀDIRIN ʿALĀĀ ʾAÑY-YUḤYIYA-L-
 MŌWTA ? *
 Is that same One not able to bring the dead to life?

76

Sūratu-l-ʾInṣān

2 Rukūʿ

Revealed in al-Madīnah

31 ʾĀyāt

BISMI-LLĀHI-R-RAḤMĀNI-R-RAḤĪM

In the Name of Allāh,
 the Universally Merciful, the Singularly Compassionate

- 01 HAL ʾATĀ ʿALA-L-ʾINṢĀNI ḤĪNUM-MINA-D-DAHRI LAM
 YAKUÑ SHAYʾAM-MADĤKURĀ ? *
 Has there been a time when humanity was a thing not thought of?
- 02 ʾINNĀ KHĤALAQA NA- → (→ for English see next page →)

الْإِنْسَنَ مِنْ نُطْفَةٍ أَمْشَاجٍ ۖ نَّبْتَلِيهِ فَجَعَلْنَاهُ
 سَمِيْعًا بَصِيْرًا ۖ إِنَّا هَدَيْنَاهُ السَّبِيْلَ إِمَّا
 شَاكِرًا وَإِمَّا كَفُوْرًا ۖ إِنَّا أَعْتَدْنَا لِلْكَافِرِيْنَ
 سَلَاسِلًا وَأَغْلَالًا وَسَعِيْرًا ۖ إِنَّ الْأَبْرَارَ
 يَشْرَبُوْنَ مِنْ كَأْسٍ كَانَ مِزَاجُهَا كَافُوْرًا ۖ
 عِيْنًا يَشْرَبُ بِهَا عِبَادُ اللَّهِ يُفَجِّرُوْنَهَا
 تَفْجِيْرًا ۖ يُوفُّوْنَ بِالْوَءَدِ وَيَخَافُوْنَ يَوْمًا
 كَانَ شَرُّهُ مُسْتَطِيْرًا ۖ وَيُطْعَمُوْنَ الطَّعَامَ
 عَلَى حُبِّهِ مِسْكِيْنًا وَيَتِيْمًا وَأَسِيْرًا ۖ إِنَّمَا
 نُطْعِمُكُمْ لَوَجْهِ اللَّهِ لَا نُرِيْدُ مِنْكُمْ جَزَاءً
 وَلَا شُكُوْرًا ۖ إِنَّا نَخَافُ مِنْ رَبِّنَا يَوْمًا
 عَبُوْسًا قَمَطِرِيْرًا ۖ فَوَقَّهْمُ اللَّهُ شَرَّ ذَلِكَ
 الْيَوْمِ وَلَقَّهْمُ نَضْرَآةً وَسُرُوْرًا ۖ وَجَزَّاهُمْ

- L-ʾINṢĀNA MIŊ-NUṬĀFATIN ʾAMShĀJIN-NABĀTALĪHI
FA-JAʿALNĀHU SAMĪʿAM-BAṢĪRĀ ✽
- Truly We created mankind from a drop of sperm intermingled, that We might test him, and We made him hearing, seeing.
- 03 ʾINNĀ HADAYNĀHU-S-SABĪLA ʾIMMĀ ShĀKIRANW-WA
ʾIMMĀ KAFŪRĀ ✽
Truly, We have guided him to the way, whether he be grateful or cover up [the Truth].
- 04 ʾINNĀA ʾA-ʿ-ṬADĀNĀ LI-L-KĀFIRĪNA SALĀSILA WA
ʾAGHLĀLANW-WA SAʿĪRĀ ✽
Truly We have prepared for the deniers [of the Truth] chains, fetters and fire.
- 05 ʾINNA-L-ʾABĀRĀRA YAShRABŪNA MIŊ KAʾ-SIN KĀNA
MIZĀJUHĀ KĀFŪRĀ ✽
Truly the devout shall drink from a cup flavored from the calyx of flowers.
- 06 ʿAYNAŊY-YAShRABU BIHĀ ʿIBĀDU-LLĀHI
YUFAJJIRŪNAHĀ TAFJĪRĀ ✽
A spring from which the servants of Allāh drink, making it gush forth ever more abundantly [that others might drink].
- 07 YŪFŪNA BI-Ŋ-NADhRI WA YAKhĀFŪNA YŌWMAN KĀNA
ShARRUHŪ MUSTATĪRĀ ✽
They fulfill [their] vow and fear a Day when evil is widespread.
- 08 WA YUṬĀʿIMŪNA-Ṭ-ṬAʿĀMA ʿALĀ ḤUBBIHĪ MISKĪNANW-
WA YATĪMANW-WA ʾASĪRĀ ✽
And give food, out of love of Him, to the poor, the orphans and the captives.
- 09 ʾINNAMĀ NUṬĀʿIMUKUM LI-WAJĀHI-LLĀHI LĀ NURĪDU
MIŊKUM JAZĀĀʾANW-WA LĀ ShUKŪRĀ ✽
[Saying] “Truly we feed you for the sake of the Presence of Allāh and we do not need from you any reward or thanks.
- 10 ʾINNĀ NAKhĀFU MIR-RABBINĀ YŌWMAN ʿABŪSAN
QAMṬARĪRĀ ✽
“Truly we fear from our Lord an ominous, inauspicious Day.”
- 11 FA-WAQĀHUMU-LLĀHU ShARRA DhĀLIKA-L-YŌWMI
WA LAQQĀHUM NADṬATANW-WA SURŪRĀ ✽
So Allāh has preserved them from the evil of that Day, and has caused them to find radiance and joy.
- 12 WA JAZĀHUM- ➤
And He will reward them (➤ next page ➤)

بِمَا صَبَرُوا وَاجْتَنَبُوا حَرِيرًا ١٢ مُتَكَبِّرِينَ فِيهَا
 عَلَى الْأَرَائِكِ ١٣ لَا يَرَوْنَ فِيهَا شَمْسًا وَلَا
 زَمَهْرِيرًا ١٤ وَدَانِيَةً عَلَيْهِمْ ظِلُّهَا
 وَذُلَّتْ قُطُوفُهَا تَذَلِيلًا ١٥ وَيُطَافُ عَلَيْهِمْ
 بِأُنْيَةٍ مِّنْ فِضَّةٍ وَأَكْوَابٍ كَانَتْ قَوَارِيرًا ١٦
 قَوَارِيرًا مِّنْ فِضَّةٍ قَدَّرُوهَا تَقْدِيرًا ١٧
 وَيُسْقَوْنَ فِيهَا كَأْسًا كَانَ مِزَاجُهَا
 زَنْجَبِيلًا ١٨ عَيْنًا فِيهَا تُسَمَّى سَلْسَبِيلًا ١٩
 وَيَطُوفُ عَلَيْهِمْ وِلْدَانٌ مُّخَلَّدُونَ إِذَا
 رَأَوْهُمْ حَسِبَتْهُمُ لُؤْلُؤًا مَّنثُورًا ٢٠ وَإِذَا
 رَأَيْتَ ثُمَّ رَأَيْتَ نَعِيمًا وَمُلْكًا كَبِيرًا ٢١
 عَلَيْهِمْ ثِيَابٌ سُنْدُسٌ خُضْرٌ وَإِسْتَبْرَقٌ ٢٢
 وَحُلُوءٌ أَصَاوِرٌ مِّنْ فِضَّةٍ وَسَقَاهُمْ رَبُّهُمْ

١٢٠
١٢١
١٢٢
١٢٣
١٢٤
١٢٥
١٢٦
١٢٧
١٢٨
١٢٩
١٣٠
١٣١
١٣٢
١٣٣
١٣٤
١٣٥
١٣٦
١٣٧
١٣٨
١٣٩
١٤٠
١٤١
١٤٢
١٤٣
١٤٤
١٤٥
١٤٦
١٤٧
١٤٨
١٤٩
١٥٠
١٥١
١٥٢
١٥٣
١٥٤
١٥٥
١٥٦
١٥٧
١٥٨
١٥٩
١٦٠
١٦١
١٦٢
١٦٣
١٦٤
١٦٥
١٦٦
١٦٧
١٦٨
١٦٩
١٧٠
١٧١
١٧٢
١٧٣
١٧٤
١٧٥
١٧٦
١٧٧
١٧٨
١٧٩
١٨٠
١٨١
١٨٢
١٨٣
١٨٤
١٨٥
١٨٦
١٨٧
١٨٨
١٨٩
١٩٠
١٩١
١٩٢
١٩٣
١٩٤
١٩٥
١٩٦
١٩٧
١٩٨
١٩٩
٢٠٠
٢٠١
٢٠٢
٢٠٣
٢٠٤
٢٠٥
٢٠٦
٢٠٧
٢٠٨
٢٠٩
٢١٠
٢١١
٢١٢
٢١٣
٢١٤
٢١٥
٢١٦
٢١٧
٢١٨
٢١٩
٢٢٠
٢٢١
٢٢٢
٢٢٣
٢٢٤
٢٢٥
٢٢٦
٢٢٧
٢٢٨
٢٢٩
٢٣٠
٢٣١
٢٣٢
٢٣٣
٢٣٤
٢٣٥
٢٣٦
٢٣٧
٢٣٨
٢٣٩
٢٤٠
٢٤١
٢٤٢
٢٤٣
٢٤٤
٢٤٥
٢٤٦
٢٤٧
٢٤٨
٢٤٩
٢٥٠
٢٥١
٢٥٢
٢٥٣
٢٥٤
٢٥٥
٢٥٦
٢٥٧
٢٥٨
٢٥٩
٢٦٠
٢٦١
٢٦٢
٢٦٣
٢٦٤
٢٦٥
٢٦٦
٢٦٧
٢٦٨
٢٦٩
٢٧٠
٢٧١
٢٧٢
٢٧٣
٢٧٤
٢٧٥
٢٧٦
٢٧٧
٢٧٨
٢٧٩
٢٨٠
٢٨١
٢٨٢
٢٨٣
٢٨٤
٢٨٥
٢٨٦
٢٨٧
٢٨٨
٢٨٩
٢٩٠
٢٩١
٢٩٢
٢٩٣
٢٩٤
٢٩٥
٢٩٦
٢٩٧
٢٩٨
٢٩٩
٣٠٠
٣٠١
٣٠٢
٣٠٣
٣٠٤
٣٠٥
٣٠٦
٣٠٧
٣٠٨
٣٠٩
٣١٠
٣١١
٣١٢
٣١٣
٣١٤
٣١٥
٣١٦
٣١٧
٣١٨
٣١٩
٣٢٠
٣٢١
٣٢٢
٣٢٣
٣٢٤
٣٢٥
٣٢٦
٣٢٧
٣٢٨
٣٢٩
٣٣٠
٣٣١
٣٣٢
٣٣٣
٣٣٤
٣٣٥
٣٣٦
٣٣٧
٣٣٨
٣٣٩
٣٤٠
٣٤١
٣٤٢
٣٤٣
٣٤٤
٣٤٥
٣٤٦
٣٤٧
٣٤٨
٣٤٩
٣٥٠
٣٥١
٣٥٢
٣٥٣
٣٥٤
٣٥٥
٣٥٦
٣٥٧
٣٥٨
٣٥٩
٣٦٠
٣٦١
٣٦٢
٣٦٣
٣٦٤
٣٦٥
٣٦٦
٣٦٧
٣٦٨
٣٦٩
٣٧٠
٣٧١
٣٧٢
٣٧٣
٣٧٤
٣٧٥
٣٧٦
٣٧٧
٣٧٨
٣٧٩
٣٨٠
٣٨١
٣٨٢
٣٨٣
٣٨٤
٣٨٥
٣٨٦
٣٨٧
٣٨٨
٣٨٩
٣٩٠
٣٩١
٣٩٢
٣٩٣
٣٩٤
٣٩٥
٣٩٦
٣٩٧
٣٩٨
٣٩٩
٤٠٠
٤٠١
٤٠٢
٤٠٣
٤٠٤
٤٠٥
٤٠٦
٤٠٧
٤٠٨
٤٠٩
٤١٠
٤١١
٤١٢
٤١٣
٤١٤
٤١٥
٤١٦
٤١٧
٤١٨
٤١٩
٤٢٠
٤٢١
٤٢٢
٤٢٣
٤٢٤
٤٢٥
٤٢٦
٤٢٧
٤٢٨
٤٢٩
٤٣٠
٤٣١
٤٣٢
٤٣٣
٤٣٤
٤٣٥
٤٣٦
٤٣٧
٤٣٨
٤٣٩
٤٤٠
٤٤١
٤٤٢
٤٤٣
٤٤٤
٤٤٥
٤٤٦
٤٤٧
٤٤٨
٤٤٩
٤٥٠
٤٥١
٤٥٢
٤٥٣
٤٥٤
٤٥٥
٤٥٦
٤٥٧
٤٥٨
٤٥٩
٤٦٠
٤٦١
٤٦٢
٤٦٣
٤٦٤
٤٦٥
٤٦٦
٤٦٧
٤٦٨
٤٦٩
٤٧٠
٤٧١
٤٧٢
٤٧٣
٤٧٤
٤٧٥
٤٧٦
٤٧٧
٤٧٨
٤٧٩
٤٨٠
٤٨١
٤٨٢
٤٨٣
٤٨٤
٤٨٥
٤٨٦
٤٨٧
٤٨٨
٤٨٩
٤٩٠
٤٩١
٤٩٢
٤٩٣
٤٩٤
٤٩٥
٤٩٦
٤٩٧
٤٩٨
٤٩٩
٥٠٠
٥٠١
٥٠٢
٥٠٣
٥٠٤
٥٠٥
٥٠٦
٥٠٧
٥٠٨
٥٠٩
٥١٠
٥١١
٥١٢
٥١٣
٥١٤
٥١٥
٥١٦
٥١٧
٥١٨
٥١٩
٥٢٠
٥٢١
٥٢٢
٥٢٣
٥٢٤
٥٢٥
٥٢٦
٥٢٧
٥٢٨
٥٢٩
٥٣٠
٥٣١
٥٣٢
٥٣٣
٥٣٤
٥٣٥
٥٣٦
٥٣٧
٥٣٨
٥٣٩
٥٤٠
٥٤١
٥٤٢
٥٤٣
٥٤٤
٥٤٥
٥٤٦
٥٤٧
٥٤٨
٥٤٩
٥٥٠
٥٥١
٥٥٢
٥٥٣
٥٥٤
٥٥٥
٥٥٦
٥٥٧
٥٥٨
٥٥٩
٥٦٠
٥٦١
٥٦٢
٥٦٣
٥٦٤
٥٦٥
٥٦٦
٥٦٧
٥٦٨
٥٦٩
٥٧٠
٥٧١
٥٧٢
٥٧٣
٥٧٤
٥٧٥
٥٧٦
٥٧٧
٥٧٨
٥٧٩
٥٨٠
٥٨١
٥٨٢
٥٨٣
٥٨٤
٥٨٥
٥٨٦
٥٨٧
٥٨٨
٥٨٩
٥٩٠
٥٩١
٥٩٢
٥٩٣
٥٩٤
٥٩٥
٥٩٦
٥٩٧
٥٩٨
٥٩٩
٦٠٠
٦٠١
٦٠٢
٦٠٣
٦٠٤
٦٠٥
٦٠٦
٦٠٧
٦٠٨
٦٠٩
٦١٠
٦١١
٦١٢
٦١٣
٦١٤
٦١٥
٦١٦
٦١٧
٦١٨
٦١٩
٦٢٠
٦٢١
٦٢٢
٦٢٣
٦٢٤
٦٢٥
٦٢٦
٦٢٧
٦٢٨
٦٢٩
٦٣٠
٦٣١
٦٣٢
٦٣٣
٦٣٤
٦٣٥
٦٣٦
٦٣٧
٦٣٨
٦٣٩
٦٤٠
٦٤١
٦٤٢
٦٤٣
٦٤٤
٦٤٥
٦٤٦
٦٤٧
٦٤٨
٦٤٩
٦٥٠
٦٥١
٦٥٢
٦٥٣
٦٥٤
٦٥٥
٦٥٦
٦٥٧
٦٥٨
٦٥٩
٦٦٠
٦٦١
٦٦٢
٦٦٣
٦٦٤
٦٦٥
٦٦٦
٦٦٧
٦٦٨
٦٦٩
٦٧٠
٦٧١
٦٧٢
٦٧٣
٦٧٤
٦٧٥
٦٧٦
٦٧٧
٦٧٨
٦٧٩
٦٨٠
٦٨١
٦٨٢
٦٨٣
٦٨٤
٦٨٥
٦٨٦
٦٨٧
٦٨٨
٦٨٩
٦٩٠
٦٩١
٦٩٢
٦٩٣
٦٩٤
٦٩٥
٦٩٦
٦٩٧
٦٩٨
٦٩٩
٧٠٠
٧٠١
٧٠٢
٧٠٣
٧٠٤
٧٠٥
٧٠٦
٧٠٧
٧٠٨
٧٠٩
٧١٠
٧١١
٧١٢
٧١٣
٧١٤
٧١٥
٧١٦
٧١٧
٧١٨
٧١٩
٧٢٠
٧٢١
٧٢٢
٧٢٣
٧٢٤
٧٢٥
٧٢٦
٧٢٧
٧٢٨
٧٢٩
٧٣٠
٧٣١
٧٣٢
٧٣٣
٧٣٤
٧٣٥
٧٣٦
٧٣٧
٧٣٨
٧٣٩
٧٤٠
٧٤١
٧٤٢
٧٤٣
٧٤٤
٧٤٥
٧٤٦
٧٤٧
٧٤٨
٧٤٩
٧٥٠
٧٥١
٧٥٢
٧٥٣
٧٥٤
٧٥٥
٧٥٦
٧٥٧
٧٥٨
٧٥٩
٧٦٠
٧٦١
٧٦٢
٧٦٣
٧٦٤
٧٦٥
٧٦٦
٧٦٧
٧٦٨
٧٦٩
٧٧٠
٧٧١
٧٧٢
٧٧٣
٧٧٤
٧٧٥
٧٧٦
٧٧٧
٧٧٨
٧٧٩
٧٨٠
٧٨١
٧٨٢
٧٨٣
٧٨٤
٧٨٥
٧٨٦
٧٨٧
٧٨٨
٧٨٩
٧٩٠
٧٩١
٧٩٢
٧٩٣
٧٩٤
٧٩٥
٧٩٦
٧٩٧
٧٩٨
٧٩٩
٨٠٠
٨٠١
٨٠٢
٨٠٣
٨٠٤
٨٠٥
٨٠٦
٨٠٧
٨٠٨
٨٠٩
٨١٠
٨١١
٨١٢
٨١٣
٨١٤
٨١٥
٨١٦
٨١٧
٨١٨
٨١٩
٨٢٠
٨٢١
٨٢٢
٨٢٣
٨٢٤
٨٢٥
٨٢٦
٨٢٧
٨٢٨
٨٢٩
٨٣٠
٨٣١
٨٣٢
٨٣٣
٨٣٤
٨٣٥
٨٣٦
٨٣٧
٨٣٨
٨٣٩
٨٤٠
٨٤١
٨٤٢
٨٤٣
٨٤٤
٨٤٥
٨٤٦
٨٤٧
٨٤٨
٨٤٩
٨٥٠
٨٥١
٨٥٢
٨٥٣
٨٥٤
٨٥٥
٨٥٦
٨٥٧
٨٥٨
٨٥٩
٨٦٠
٨٦١
٨٦٢
٨٦٣
٨٦٤
٨٦٥
٨٦٦
٨٦٧
٨٦٨
٨٦٩
٨٧٠
٨٧١
٨٧٢
٨٧٣
٨٧٤
٨٧٥
٨٧٦
٨٧٧
٨٧٨
٨٧٩
٨٨٠
٨٨١
٨٨٢
٨٨٣
٨٨٤
٨٨٥
٨٨٦
٨٨٧
٨٨٨
٨٨٩
٨٩٠
٨٩١
٨٩٢
٨٩٣
٨٩٤
٨٩٥
٨٩٦
٨٩٧
٨٩٨
٨٩٩
٩٠٠
٩٠١
٩٠٢
٩٠٣
٩٠٤
٩٠٥
٩٠٦
٩٠٧
٩٠٨
٩٠٩
٩١٠
٩١١
٩١٢
٩١٣
٩١٤
٩١٥
٩١٦
٩١٧
٩١٨
٩١٩
٩٢٠
٩٢١
٩٢٢
٩٢٣
٩٢٤
٩٢٥
٩٢٦
٩٢٧
٩٢٨
٩٢٩
٩٣٠
٩٣١
٩٣٢
٩٣٣
٩٣٤
٩٣٥
٩٣٦
٩٣٧
٩٣٨
٩٣٩
٩٤٠
٩٤١
٩٤٢
٩٤٣
٩٤٤
٩٤٥
٩٤٦
٩٤٧
٩٤٨
٩٤٩
٩٥٠
٩٥١
٩٥٢
٩٥٣
٩٥٤
٩٥٥
٩٥٦
٩٥٧
٩٥٨
٩٥٩
٩٦٠
٩٦١
٩٦٢
٩٦٣
٩٦٤
٩٦٥
٩٦٦
٩٦٧
٩٦٨
٩٦٩
٩٧٠
٩٧١
٩٧٢
٩٧٣
٩٧٤
٩٧٥
٩٧٦
٩٧٧
٩٧٨
٩٧٩
٩٨٠
٩٨١
٩٨٢
٩٨٣
٩٨٤
٩٨٥
٩٨٦
٩٨٧
٩٨٨
٩٨٩
٩٩٠
٩٩١
٩٩٢
٩٩٣
٩٩٤
٩٩٥
٩٩٦
٩٩٧
٩٩٨
٩٩٩
١٠٠٠

- BI-MĀ ṢABARŪ JAʿNATANW-WA ḤARĪRĀ (AM-) ﴿﴾
 ➤ for their patience with a garden and silk [garments]; —
- 13 MUTTAKPĪNA FĪHĀ ʿALA-L-ʾARĀĀʾIK : LĀ YARQWNA FĪHĀ
 ṢAMSANW-WA LĀ ZAMHARĪRĀ *
 reclining on couches in it, they will find neither [hot] sun nor bitter cold.
- 14 WA DĀNIYATAN ʿALAYHIM DḥILĀLUHĀ WA DḥULLILAT
 QUTŪFUHĀ TADḥLĪLĀ *
 And low shade over them and clusters of fruit bowed down, within easy reach.
- 15 WA YUṬĀFU ʿALAYHIM-BPĀNIYATIM-MIṆ
 FIḌḌATINW-WA ʾAKWĀBĪN KĀNAT QAWĀRĪRA ﴿﴾
 And vessels of silver and cups as of crystal shall be passed around —
- 16 QAWĀRĪRA MIṆ FIḌḌATIN QADDARŪHĀ TAQĀDĪRĀ *
 crystal but silver — the measure of which they alone shall determine.
- 17 WA YUSQWNA FĪHĀ KAʾ-SAN KĀNA MIZĀJUHĀ
 ZANJABĪLĀ *
 And in it they shall be given to drink a cup flavored with ginger.
- 18 ʿAYNAṆ FĪHĀ TUSAMMĀ SALSABĪLĀ ﴿﴾
 In it there is a flowing spring called Salsabila (*sal sabila* = *ask your way*).
- 19 WA YAṬŪFU ʿALAYHIM WILDĀNUM-MUKḥALLADŪN :
 ʾIDḥĀ RAʾAYTAHUM ḤASIBĀTAHUM LUʾ-LUʾAM-
 MAṆṬḥŪRĀ *
 And immortal youths shall circle among them who, if you saw them, you
 would think were scattered pearls.
- 20 WA ʾIDḥĀ RAʾAYTA ṬḥAMMA RAʾAYTA NAʿĪMANW-WA
 MULKAN KABĪRĀ *
 When you see them you shall see bliss and an exalted state.
- 21 ʿĀLIYAHUM ṬḥIYĀBU SUṆDUSIN KḥUDRUṆW-WA
 ʾISTABĀRAQUṆW-WA ḤULLŪ ʾASĀWIRA MIṆ FIḌḌAH :
 WA SAQĀHUM RABBUHUM ➤➤
 Upon them shall be garments of green silk and brocade, and they are adorned
 with silver bracelets. And their Lord shall slake their thirst (➤➤ next page ➤➤)

شَرَابًا طَهُورًا ۖ إِنَّا هَذَا كَانَ لَكُمْ جَزَاءً
 وَكَانَ سَعْيُكُمْ مَشْكُورًا ۚ إِنَّا نَحْنُ
 نَزَّلْنَا عَلَيْكَ الْقُرْآنَ تَنْزِيلًا ۚ فَاصْبِرْ لِحُكْمِ
 رَبِّكَ وَلَا تُطِعْ مِنْهُمْ آثِمًا أَوْ كَفُورًا ۚ
 وَادْكُرْ اسْمَ رَبِّكَ بُكْرَةً وَأَصِيلًا ۚ وَمِنَ
 اللَّيْلِ فَاسْجُدْ لَهُ وَسَبِّحْهُ لَيْلًا طَوِيلًا ۚ
 إِنَّا هَؤُلَاءِ يُحِبُّونَ الْعَاجِلَةَ وَيَذَرُونَ
 وَرَاءَهُمْ يَوْمًا ثَقِيلًا ۚ نَحْنُ خَلَقْنَاهُمْ
 وَشَدَدْنَا أَسْرَهُمْ ۚ وَإِذَا شِئْنَا بَدَّلْنَا
 أَمْثَلَهُمْ تَبْدِيلًا ۚ إِنَّا هَذِهِ تَذْكِرَةٌ ۚ
 فَمَنْ شَاءَ اتَّخَذَ إِلَىٰ رَبِّهِ سَبِيلًا ۚ وَمَا
 تَشَاءُونَ إِلَّا أَنْ يَشَاءَ اللَّهُ ۚ إِنَّ اللَّهَ
 كَانَ عَلِيمًا حَكِيمًا ۚ يُدْخِلُ مَنْ

- ⇒ **ShARĀBAN̄ TAHŪRĀ** ✱
 ⇒ [with] a drink most pure.
- 22 ʾINNA HĀDHĀ KĀNA LAKUM JAZĀĀʾAÑW-WA KĀNA
 SA-ʿ-YUKUM-MASHKŪRĀ ✱
 “Truly this is your reward, and your striving is gratefully rewarded.”
- 23 ʾINNĀ NAḤNU NAZZALNĀ ʿALAYKA-L-QURʾĀNA
 TANZĪLĀ ✱
 Truly We have sent down to you the *Qurʾān* [as a] revelation [given over time].
- 24 FA-Ṣ-BIR LI-ḤUKMI RABBIKA WA LĀ TUṬI-ʿ-MINHUM
 ʾĀTHĪMAN ʾQW KAFŪRĀ ✱
 So be patient with the Judgment of your Lord, and do not follow the willful
 wrongdoer from among them or the ungrateful denier [of Truth].
- 25 WA-DHĪ-KURI-S-MA RABBIKA BUKRATANW-WA ʾAṢĪLĀ ✱
 And remember the Name of your Lord morning and night.
- 26 WA MINA-L-LAYLI FA-S-JUDĀ LAHŪ WA SABBIḤHU
 LAYLAN̄ ṬAWĪLĀ ✱
 And in a part of the night prostrate to Him, and glorify Him throughout
 the lengths of the night.
- 27 ʾINNA HĀĀʾULĀĀʾI YUḤIBBŪNA-L-ʿĀJILATA WA
 YADḤARŪNA WARĀĀʾAHUM YQWMAÑ THAQĪLĀ ✱
 Truly those who [are unmindful of Allāh] love this fleeting life and scatter
 behind themselves [all thoughts of] a grievous Day.
- 28 NAḤNU KHĀLAQĀNĀHUM WA SHADADĀNĀĀ ʾASRAHUM :
 WA ʾIDḤĀ SHĪP-NĀ BADDALNĀĀ ʾAMTHĀLAHUM
 TABĀDĪLĀ ✱
 We created them and strengthened their joints, and if We will, We shall replace
 them with others like them.
- 29 ʾINNA HĀDHĪHĪ TADḤKIRAH : FA-MAÑ SHĀĀʾ-ʾAT-TAKḤADḤA
 ʾILĀ RABBIHĪ SABĪLĀ ✱
 Truly this is a reminder. Whoever wills may take a way unto his Lord.
- 30 WA MĀ TASHĀĀʾŪNA ʾILLĀĀ ʾAÑY-YASHĀĀʾA-LLĀH ;
 ʾINNA-LLĀHA KĀNA ʿALĪMAN ḤAKĪMĀ ✱
 And yet you will not will, unless Allāh wills. Truly Allāh is Knowing, Wise.
- 31 YUDĀKHĪLU MAÑY- ⇒
 He admits whom (⇒ next page ⇒)

يَشَاءُ فِي رَحْمَتِهِ ط وَالظَّالِمِينَ أَعَدَّ لَهُمْ
عَذَابًا أَلِيمًا ٣١

سُورَةُ الْمُرْسَلَاتِ مَكِّيَّةٌ (٧٧ آيَةً) (٣١ آيَةً)

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ
وَالْمُرْسَلَاتِ عُرْفًا ١ فَالْعَصْفِ عَصْفًا ٢
وَالنُّشْرِاتِ نَشْرًا ٣ فَالْفِرْقَتِ فِرْقًا ٤
فَالْمُلْقِيَتِ ذِكْرًا ٥ عَذْرًا أَوْ نَذْرًا ٦
إِنَّمَا تُوعَدُونَ لَوَاقِعٌ ٧ فَإِذَا النُّجُومُ طُمِسَتْ ٨
وَإِذَا السَّمَاءُ فُرِجَتْ ٩ وَإِذَا الْجِبَالُ سُفَّتْ ١٠
وَإِذَا الرَّسْلُ أُقْتَتَتْ ١١ لِأَيِّ يَوْمٍ أُجِّلَتْ ١٢
لِيَوْمِ الْفَصْلِ ١٣ وَمَا أَدْرَاكَ مَا يَوْمُ الْفَصْلِ ١٤
وَيْلٌ يَوْمَئِذٍ لِلْمُكَذِّبِينَ ١٥ أَلَمْ نُهْلِكِ
الْأَوَّلِينَ ١٦ ثُمَّ نَتَّبِعُهُمُ الْآخَرِينَ ١٧ كَذَلِكَ

➡ YASHĀĀʾU FĪ RAḤMATIH ; WA-Dḥ-DḥĀLIMĪNA
ʾA-ʿADDALAHUM ʿADḥĀBAN ʾALĪMĀ *

➡ He will to enter His Mercy; but as for the evil-doers, He has prepared for them a painful punishment.

2
9
20

77

Sūratu-l-Mursalāt

2 Rukūʿ

Revealed in Makkah

50 ʾĀyāt

BISMI-LLĀHI-R-RAḤMĀNI-R-RAḤĪM

In the Name of Allāh,

the Universally Merciful, the Singularly Compassionate

- 01 WA-L-MURSALĀTI ʿURFĀ (AÑ) FA-L-ʿĀSIFĀTI ʿASFĀ (AÑW)
- 02 [I swear] by the Emissaries sent in succession — by the shakers shaking —
- 03 WA-Ñ-NĀSHIRĀTI NASHIRĀ (AÑ)
- 04 by the spreaders spreading —
- 04 FA-L-FĀRIQĀTI FARQĀ (AÑ)
- 05 and by the separators separating —
- 05 FA-L-MULQIYĀTI DḥIKRĀ (AN)
- 06 by those hurling a reminder —
- 06 ʿUDḥRAN ʾQW NUDḥRĀ (AN)
- 07 excusing or warning —
- 07 ʾINNAMĀ TŪ-ʿADŪNA LA-WĀQIʿ *
- 08 truly what you have been promised will come to pass.
- 08 FA-ʾIDḥA-Ñ-NUJŪMU ṬUMISAT
- 09 When the stars are put out —
- 09 WA ʾIDḥA-S-SAMĀĀʾU FURIJAT
- 10 and when the sky is split —
- 10 WA ʾIDḥA-L-JIBĀLU NUSIFAT
- 11 and when the mountains are blown away —
- 11 WA ʾIDḥA-R-RUSULU ʾUQQITAT *
- 12 and when all the messengers [arrive] at the appointed time.
- 12 LI-ʾAYYI YQWMIN ʾUJJILAT * LI-YQWMI-L-FAṢL ? *
- 13 And to what Day is [all that] put off — [but] to the Day of Decision?
- 14 WA MĀĀ ʾADĀRĀKA MĀ YQWMI-L-FAṢL ? *
- 15 And how will you recognize the Day of Decision?
- 15 WAYLUŅY-YQWMAʾIDḥIL-LI-L-MUKADḥDḥIBĪN *
- 16 Woe that Day to the rejecters [of Truth]!
- 16 ʾALAM NUHLIKI-L-ʾAWWALĪN ? *
- 17 Did We not destroy the ancient ones?
- 17 ṬḥUMMA NUTBIʿUHUMU-L-ʾĀKḥIRĪN ? *
- 18 And then follow them with the people of a later day?
- 18 KADḥĀLIKA ➡➡ (➡➡ for English see next page ➡➡)

نَفَعَلُ بِالْمُجْرِمِينَ ۝ وَيْلٌ يَوْمَئِذٍ
 لِلْمُكَذِّبِينَ ۝ أَلَمْ نَخْلُقْكُمْ مِّنْ مَّاءٍ
 مَّهِينٍ ۝ فَجَعَلْنَاهُ فِي قَرَارٍ مَّكِينٍ ۝ إِلَى
 قَدَرٍ مَّعْلُومٍ ۝ فَقَدَرْنَا فَنِعْمَ الْقَدِرُونَ ۝
 وَيْلٌ يَوْمَئِذٍ لِلْمُكَذِّبِينَ ۝ أَلَمْ نَجْعَلِ
 الْأَرْضَ كِفَاتًا ۝ أَحْيَاءً وَأَمْوَاتًا ۝ وَجَعَلْنَا
 فِيهَا رَوَاسِيَ شِجَاتٍ ۝ وَأَسْقَيْنَكُم مَّاءً
 فُرَاتًا ۝ وَيْلٌ يَوْمَئِذٍ لِلْمُكَذِّبِينَ ۝
 إِنظِلُّوا إِلَى مَا كُنتُمْ بِهِ تُكَذِّبُونَ ۝
 إِنظِلُّوا إِلَى ظِلٍّ ذِي ثَلَاثِ شُعَبٍ ۝ لَا
 ظِلِيلٍ ۝ وَلَا يُغْنِي مِنَ الْهَبِ ۝ إِنهَا تَرْمِي
 بِشَرَارٍ كَالْقَصْرِ ۝ كَأَنَّهُ جِبَلٌ صَفَرٌ ۝
 وَيْلٌ يَوْمَئِذٍ لِلْمُكَذِّبِينَ ۝ هَذَا يَوْمُ لَا

- ⇒ NAF^cALU BI-L-MUJĀRIMĪN ✱
 ⇒ Thus do We deal with the evil-doers.
- 19 WAYLUŃY-YŌWMA'IDḥIL-LI-L-MUKADḥDḥIBĪN ✱
 Woe that Day to the rejecters!
- 20 'ALAM NAKḥLUKKUM-MIM-MĀĀ'IM-MAHĪN (IÑ) ⇨
 Did We not create you from a humble fluid —
- 21 FA-JA'ALNĀHU FĪ QARĀRIM-MAKĪN (IN) ⇨
 which We placed in a secure abode —
- 22 'ILĀ QADARIM-MA-^c-LŪM ? (IÑ) ⇨
 for a known term? —
- 23 FA-QADARNĀ FA-NI-^c-MA-L-QĀDIRŪN ✱
 Thus We determined; and how excellent is Our Determination.
- 24 WAYLUŃY-YŌWMA'IDḥIL-LI-L-MUKADḥDḥIBĪN ✱
 Woe that Day to the rejecters!
- 25 'ALAM NAJĀ'ALI-L-'ARḌA KIFĀTĀ (AN) ⇨
 Have We not made the earth a receptacle —
- 26 'AHYĀĀ'AÑW-WA 'AMWĀTĀ ? (AÑW) ⇨
 [for] the living and the dead? —
- 27 WA JA'ALNĀ FĪHĀ RAWĀSIYA ŠḥĀMIKḥĀTĪN'W-WA
 'ASQAYNĀKUM-MĀĀ'AÑ FURĀTĀ ? ✱
 Did We not place on it soaring mountains and give you sweet water to drink?
- 28 WAYLUŃY-YŌWMA'IDḥIL-LI-L-MUKADḥDḥIBĪN ✱
 Woe that Day to the rejecters!
- 29 'IÑ-ṬALIQUŪ 'ILĀ MĀ KUŃTUM-BIHĪ TUKADḥDḥIBŪN ✱
 Go on to that which you used to reject.
- 30 'IÑ-ṬALIQUŪ 'ILĀ DḥILLIŃ DḥĪ ṬḥALĀṬḥI ŠḥU'ABĀ (IL) ⇨
 Go on to the three-fold shadows —
- 31 LĀ DḥĀLĪLIŃW-WA LĀ YUGḥNĪ MINA-L-LAHABĀ ✱
 [which offer] neither relief nor shelter from the blaze —
- 32 'IŃNAHĀ TARMĪ BI-ŠḥARARIŃ KA-L-QAŠR ✱
 that shoots sparks like [burning] palaces —
- 33 KA'AŃNAHŪ JIMĀLATUŃ ŠUFRA ✱
 like twisted ropes of sulfurous yellow.
- 34 WAYLUŃY-YŌWMA'IDḥIL-LI-L-MUKADḥDḥIBĪN ✱
 Woe that Day to the rejecters!
- 35 HĀDḥĀ YŌWMU LĀ ⇒
 This is the Day (⇒ next page ⇒)

يَنْطِقُونَ ۚ وَلَا يُؤْذَنُ لَهُمْ فَيَعْتَذِرُونَ ﴿٣٦﴾
وَيْلٌ يَوْمَئِذٍ لِلْمُكَذِّبِينَ ﴿٣٧﴾ هَذَا يَوْمُ
الْفَصْلِ جَعَلْنَاكُمْ وَالْأَوَّلِينَ ﴿٣٨﴾ فَإِنْ كَانَ
لَكُمْ كَيْدٌ فَكِيدُونِ ﴿٣٩﴾ وَيْلٌ يَوْمَئِذٍ
لِلْمُكَذِّبِينَ ۚ إِنَّ الْمُتَّقِينَ فِي ظِلِّ
وَعُيُونٍ ۚ وَفَوْكِهِ مِمَّا يَشْتَهُونَ ۖ كُلُوا
وَأَشْرَبُوا هَنِيئًا بِمَا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿٤٠﴾
إِنَّا كَذَلِكَ نَجْزِي الْحَسَنِينَ ۚ وَيْلٌ يَوْمَئِذٍ
لِلْمُكَذِّبِينَ ۚ كُلُوا وَتَمَتَّعُوا قَلِيلًا إِنَّكُمْ
مُجْرِمُونَ ۚ وَيْلٌ يَوْمَئِذٍ لِلْمُكَذِّبِينَ ﴿٤١﴾
وَإِذَا قِيلَ لَهُمُ ارْكَعُوا لَا يَرْكَعُونَ ﴿٤٢﴾
وَيْلٌ يَوْمَئِذٍ لِلْمُكَذِّبِينَ ۚ فَبِأَيِّ حَدِيثٍ
بَعْدَهُ يُؤْمِنُونَ ۚ

- YAŅTIQŪN (A) ﴿٢٧﴾
 → they shall neither speak —
- 36 WA LĀ YU²-DhĀNU LAHUM FA-YA⁻-TADhIRŪN ✽
 nor shall they be permitted to offer excuses.
- 37 WAYLUŅY-YQWMA²IDhIL-LI-L-MUKADhDhIBĪN ✽
 Woe that Day to the rejecters!
- 38 HĀDhĀ YQWMU-L-FAṢL : JAMA⁻-NĀKUM WA-L²AWWALĪN ✽
 This is the Day of Decision. We have gathered you and those of the first days.
- 39 FA²IŅ KĀNA LAKUM KAYDUŅ FA-KĪDŪN ✽
 So if you have a trick, then trick Me.
- 40 WAYLUŅY-YQWMA²IDhIL-LI-L-MUKADhDhIBĪN ✽
 Woe that Day to the rejecters!
- 41 ²IŅNA-L-MUTTAQĪNA FĪ DhILĀLIŅW-WA ²UYŪN (IŅW) ﴿٢٨﴾
 Truly those who guarded themselves against evil are amid shades and springs —
- 42 WA FAWĀKIHA MIMMĀ YASHTAHŪN ✽
 and fruits that they desire.
- 43 KULŪ WA-Sh-RABŪ HANĪPAM-BI-MĀ KUŅTUM
 TA⁻-MALŪN ✽
 “Eat and drink and be welcome for what you did.”
- 44 ²IŅNĀ KADhĀLIKA NAĀZI-L-MUḤSINĪN ✽
 Thus do We reward those who excel in [acts of] goodness.
- 45 WAYLUŅY-YQWMA²IDhIL-LI-L-MUKADhDhIBĪN ✽
 Woe that Day to the rejecters!
- 46 KULŪ WA TAMATTA²Ū QALĪLAN ²IŅNAKUM-MUJĀRIMŪN ✽
 Eat and take your ease for a while; truly you are evil-doers.
- 47 WAYLUŅY-YQWMA²IDhIL-LI-L-MUKADhDhIBĪN ✽
 Woe that Day to the rejecters!
- 48 WA ²IDhĀ QĪLA LAHUMU-R-KA²Ū LĀ YARKA²ŪN ✽
 And when it is said to them, “Bow down,” they do not bow down.
- 49 WAYLUŅY-YQWMA²IDhIL-LI-L-MUKADhDhIBĪN ✽
 Woe that Day to the rejecters!
- 50 FABI²AYYI ḤADĪThIM-BA⁻-DAHŪ YU²-MINŪN ? ✽ ﴿٢٩﴾
 In what other news will they believe after this?

سُورَةُ النَّبَا مَكِّيَّةٌ (٧٨) (مَكِّيَّةٌ) (٨٠)

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

عَمَّ يَتَسَاءَلُونَ ۚ ١ عَنِ النَّبَاِ الْعَظِيمِ ۚ ٢

الَّذِي هُمْ فِيهِ مُخْتَلِفُونَ ۚ ٣ كَلَّا سَيَعْلَمُونَ ۚ ٤
ثُمَّ كَلَّا سَيَعْلَمُونَ ۚ ٥ أَلَمْ نَجْعَلِ الْأَرْضَ
مِهْدًا ۚ ٦ وَالْجِبَالَ أَوْتَادًا ۚ ٧ وَخَلَقْنَكُمْ
أَزْوَاجًا ۚ ٨ وَجَعَلْنَا نَوْمَكُمْ سُبَاتًا ۚ ٩ وَجَعَلْنَا
الَّيْلَ لِبَاسًا ۚ ١٠ وَجَعَلْنَا النَّهَارَ مَعَاشًا ۚ ١١
وَبَنَيْنَا فَوْقَكُمْ سَبْعًا شِدَادًا ۚ ١٢ وَجَعَلْنَا
سِرَاجًا ۚ ١٣ وَهَاجًّا ۚ ١٤ أَنْزَلْنَا مِنَ الْمُعْصِرَاتِ
مَاءً ثَجَّاجًا ۚ ١٥ لِنُخْرِجَ بِهِ حَبًّا وَنَبَاتًا ۚ ١٥
وَجَنَّاتٍ أَلْفَافًا ۚ ١٦ إِنَّ يَوْمَ الْفُصْلِ كَانَ
مِيقَاتًا ۚ ١٧ يَوْمَ يُنفَخُ فِي الصُّورِ فَتَأْتُونَ

Sūratu-ñ-Naba'

Revealed in Makkah

40 ‘Āyāt

Juz 30

BISMI-LLĀHI-R-RAḤMĀNI-R-RAḤĪM

In the Name of Allāh,
the Universally Merciful, the Singularly Compassionate

- 01 ‘AMMA YATASĀĀ‘ALŪN ? * ‘ANI-Ñ-NABA’I-L-‘ADḥĪM (I) ➡
 02 Of what do they question one another? Of the awesome tidings —
 03 ‘AL-LADḥĪ HUM FĪHI MUKḥTALIFŪN ? *
 04 about which they differ?
 05 KALLĀ SAYA-‘-LAMŪN (A) ➡
 06 Not so, but they will come to know [the reality of the situation].—
 07 ThUMMA KALLĀ SAYA-‘-LAMŪN *
 08 Once again — not so, but they will come to know.
 09 ‘ALAM NAJĀ‘ALI-L-‘ARDA MIHĀDĀ (AÑW) ➡
 10 Have We not made the earth a cradle? —
 07 WA-L-JIBĀLA ‘QWTĀDĀ (AÑW) ➡
 11 And the mountains as pegs? —
 08 WA KḥALAQAĀNĀKUM ‘AZWĀJĀ (AÑW) ➡
 12 And We created you in pairs —
 09 WA JA‘ALNĀ NQWMAKUM SUBĀTĀ (AÑW) ➡
 13 and We made sleep so you might rest —
 10 WA JA‘ALNA-L-LAYLA LIBĀSĀ (AÑW) ➡
 14 and We made the night as a garment —
 11 WA JA‘ALNA-Ñ-NAHĀRA MA‘ĀSHĀ *
 12 and We made the day by which one lives.
 12 WA BANAYNĀ FQWQAKUM SABĀ‘AÑ SHĪDĀDĀ (AÑW) ➡
 13 And We built above you seven strong ones —
 13 WA JA‘ALNĀ SIRĀJAÑW-WAHHĀJĀ (AÑW) ➡
 14 and We made a blazing lamp —
 14 WA ‘AÑZALNĀ MINA-L-MU-‘-ŞIRĀTI MĀĀ‘AÑ
 15 ThAJJĀJĀ (AL) ➡
 16 and We sent down from the rain-clouds, water cascading —
 15 LI-NUKḥRIJA BIHĪ ḤABBAÑW-WA NABĀTĀ (AÑW) ➡
 17 so that We might bring forth grass and herbs —
 16 WA JAÑNĀTIN ‘ALFĀFĀ *
 17 and gardens luxuriant.
 17 ‘IÑNA YQWMA-L-FAŞLI KĀNA MĪQĀTĀ (AÑY) ➡
 18 Truly the Day of Decision is a fixed time —
 18 YQWMA YUÑFAKḥU FI-Ş-ŞŪRI FA-TA‘-TŪNA ➡➡
 19 the Day the Trumpet is blown and you come (➡➡ next page ➡➡)

أَفْوَاجًا ۝^{١٨} وَفُتِحَتِ السَّمَاءُ فَكَانَتْ أَبْوَابًا ۝^{١٩}
 وَسُيِّرَتِ الْجِبَالُ فَكَانَتْ سَرَابًا ۝^{٢٠} إِنَّا
 جَهَنَّمَ كَانَتْ مِرْصَادًا ۝^{٢١} لِلطَّغْيِينِ مَابًا ۝^{٢٢}
 لِبَيْثَيْنِ فِيهَا أَحْقَابًا ۝^{٢٣} لَا يَذُوقُونَ فِيهَا
 بَرْدًا وَلَا شَرَابًا ۝^{٢٤} إِلَّا حَيْبًا وَغَسَاقًا ۝^{٢٥}
 جَزَاءً وَفَاقًا ۝^{٢٦} إِنَّهُمْ كَانُوا لَا يَرْجُونَ حِسَابًا ۝^{٢٧}
 وَكَذَّبُوا بِآيَاتِنَا كِذَّابًا ۝^{٢٨} وَكُلَّ شَيْءٍ
 أَحْصَيْنَاهُ كِتَابًا ۝^{٢٩} فَذُوقُوا فَلَئِنْ تَزِيدَكُمْ
 إِلَّا عَذَابًا ۝^{٣٠} إِنَّ لِلْمُتَّقِينَ مَفَازًا ۝^{٣١} حَدَائِقَ
 وَأَعْنَابًا ۝^{٣٢} وَكَوَاعِبَ أَتْرَابًا ۝^{٣٣} وَكَأْسًا
 دِهَاقًا ۝^{٣٤} لَا يَسْمَعُونَ فِيهَا لَغْوًا وَلَا كِذْبًا ۝^{٣٥}
 جَزَاءً مِّن رَّبِّكَ عَطَاءً حِسَابًا ۝^{٣٦} رَبِّ
 السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَمَا بَيْنَهُمَا الرَّحْمَنُ

- 'AFWĀJĀ (AÑW) ﴿﴾
 → in legions —
- 19 WA FUTIHĀTI-S-SAMĀĀ'U FA-KĀNAT 'ABĀWĀBĀ (AÑW) ﴿﴾
 and the heavens are opened like gates —
- 20 WA SUYYIRATI-L-JIBĀLU FA-KĀNAT SARĀBĀ ﴿﴾
 and the mountains are set in motion — becoming a mirage.
- 21 'IÑNA JAHANNAMA KĀNAT MIRṢĀDĀ (AL) ﴿﴾
 Truly Jahannam [waits] in ambush —
- 22 LI-Ṭ-ṬĀGHĪNA MA'ĀBĀ (AL) ﴿﴾
 — a home for those who overstep the bounds —
- 23 LĀBITHĪNA FĪHĀĀ 'AḤQĀBĀ ﴿﴾
 in which they shall tarry for ages.
- 24 LĀ YADḥŪQŪNA FĪHĀ BARDANW-WA LĀ SHARĀBĀ (AN) ﴿﴾
 They will not taste within it coolness nor any drink —
- 25 'ILLĀ ḤAMĪMANW-WA GHASSĀQĀ (AÑ) ﴿﴾
 except boiling water and a paralyzing cold —
- 26 JAZĀĀ'AÑW-WIFĀQĀ ﴿﴾
 — a suitable reward.
- 27 'IÑNAHUM KĀNŪ LĀ YARJŪNA ḤISĀBĀ (AÑW) ﴿﴾
 Truly they hoped there would be no accounting —
- 28 WA KADḥDḥABŪ BI-'ĀYĀTINĀ KIDḥDḥĀBĀ ﴿﴾
 and lied about Our Signs — loudly denied [them].
- 29 WA KULLA SHAY'IN 'AḤṢAYNĀHU KITĀBĀ (Ñ) ﴿﴾
 And We have recorded every thing in a Book —
- 30 FA-DḥŪQŪ FA-LAÑ-NAZĪDAKUM 'ILLĀ 'ADḥĀBĀ ﴿﴾
 so taste it! And We shall not increase you save in punishment.
- 31 'IÑNA LI-L-MUTTAQĪNA MAFĀZĀ (N) ﴿﴾
 Truly, for those who guard themselves for Allāh, there is triumph —
- 32 ḤADĀĀ'IQA WA 'A-'NĀBĀ (AÑW) ﴿﴾
 enclosed gardens and vineyards —
- 33 WA KAWĀ'IBA 'ATRĀBĀ (AÑW) ﴿﴾
 glorious companions — well matched —
- 34 WA KA'-SAÑ DIHĀQĀ ﴿﴾
 and a full cup.
- 35 LĀ YASMA'ŪNA FĪHĀ LAGḥWANW-WA LĀ KIDḥDḥĀBĀ ﴿﴾
 In it one never hears idle talk or lies.
- 36 JAZĀĀ'AM-MIR-RABBIKA 'AṬĀĀ'AN ḤISĀBĀ (AR) ﴿﴾
 A reward from your Lord — a gift — a reckoning.—
- 37 RABBI-S-SAMĀWĀTI WA-L-'ARDI WA MĀ BAYNAHUMA- →
 Lord of the heavens and the earth and [all] between them, (→ next page →)

لَا يَبْلُكُونَ مِنْهُ خِطَابًا ۖ ﴿٣٧﴾ يَوْمَ يَقُومُ الرُّوحُ
وَالْمَلَائِكَةُ صَفًّا ۖ لَا يَتَكَلَّمُونَ إِلَّا مَنْ
أُذِنَ لَهُ الرَّحْمَنُ وَقَالَ صَوَابًا ۖ ﴿٣٨﴾ ذَلِكَ
الْيَوْمُ الْحَقُّ ۖ فَمَنْ شَاءَ اتَّخَذَ إِلَىٰ رَبِّهِ
مَآبًا ۖ ﴿٣٩﴾ إِنَّا أَنْذَرْنَاكُمْ عَذَابًا قَرِيبًا ۖ يَوْمَ
يَنْظُرُ الْمَرْءُ مَا قَدَّمَتْ يَدَاهُ وَيَقُولُ
الْكَافِرُ يَلَيْتَنِي كُنْتُ تُرَابًا ۖ ﴿٤٠﴾

سُورَةُ الزُّرْعَةِ مَكِّيَّةٌ (٧٩ آيَاتٍ) مَعْلُومَاتُهَا (٤٠ آيَاتٍ) (٤١ آيَاتٍ) (٤٢ آيَاتٍ)

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ
وَالزُّرْعَتِ غَرْقًا ۖ ﴿١﴾ وَالنُّشْطِ نَشْطًا ۖ ﴿٢﴾
وَالسُّبْحِ سُبْحًا ۖ ﴿٣﴾ فَالسُّبْحِ سَبْحًا ۖ ﴿٤﴾
فَالْمَدِيرَاتِ أَمْرًا ۖ ﴿٥﴾ يَوْمَ تَرْجُفُ الرَّاجِفَةُ ۖ ﴿٦﴾
تَتَّبِعُهَا الرَّادِفَةُ ۖ ﴿٧﴾ قُلُوبٌ يَوْمَئِذٍ وَاجِفَةٌ ۖ ﴿٨﴾

➤ R-RAḤMĀNI LĀ YAMLIKŪNA MINHU KHITĀBĀ ✽

➤ the Universally Merciful, to Whom they have no power to speak.

38 YŌWMA YAQŪMU-R-RŪḤU WA-L-MALĀĀ'IKATU
ṢAFFAL-LĀ YATAKALLAMŪNA 'ILLĀ MAN 'ADḤINA LAHU-
R-RAḤMĀNU WA QĀLA ṢAWĀBĀ ✽

On the Day when the Spirit and the angels are ranged in ranks, no one shall speak, except one whom the Merciful has given permission, who speaks aright.

39 DhĀLIKA-L-YŌWMU-L-HAQQĀ : FA-MAÑ ShĀĀ-'AT-
TAKḤADḤA 'ILĀ RABBIHĪ MA'ĀBĀ ✽

That is the Day of Truth. So whoever wills should fall back on his Lord.

40 'INNĀĀ 'AṆḌḤARNĀKUM 'ADḤĀBAÑ QARĪBAÑY-YŌWMA
YAṆḌḤURU-L-MAR'U MĀ QADDAMAT YADĀHU WA
YAQŪLU-L-KĀFIRU YĀ-LAYTANĪ KUṆTU TURĀBĀ ✽

Truly We have warned you of suffering near [at hand]. A Day when a man will look at that which his hands have sent before him, and those who cover up [the Truth] will cry, "Oh, If only I were dust!"

2
10
2

79

Sūratu-ñ-Nāzi'āt

2 Rukū'

Revealed in Makkah

46 'Āyāt

BISMI-LLĀHI-R-RAḤMĀNI-R-RAḤĪM

In the Name of Allāh,
the Universally Merciful, the Singularly Compassionate

01 WA-Ñ-NĀZI'ĀTI GhARQĀ (AÑW) ﴿﴾
[I swear] by those who drag forth violently —

02 WA-Ñ-NĀShITĀTI NASHṬĀ (AÑW) ﴿﴾
by those who draw out gently —

03 WA-S-SĀBIḤĀTI SABĀḤĀ (AÑ) ﴿﴾
by the swimmers swimming —

04 FA-S-SĀBIQĀTI SABĀQĀ (AÑ) ﴿﴾
by those that swiftly overtake —

05 FA-L-MUDABBIRĀTI 'AMRĀ ↓ must stop ↑ ✽
by those who govern the event.

06 YŌWMA TARJUFU-R-RĀJIFAH (TU) ﴿﴾
Upon the Day when the [first] Trumpet resounds —

07 TATBA'UHA-R-RĀDIFAH ✽
and the second follows.

08 QULŪBUÑY-YŌWMA 'IDḤINW-WĀJIFAH (TUN) ﴿﴾
Hearts that day shall throb —

Those Who Drag Forth

أَبْصَرُهَا خَشِيعَةً ٩ يَقُولُونَ ءِإِنَّا لَسَرْدُودُونَ
 فِي الْحَافِرَةِ ١٠ ءِإِذَا كُنَّا عِظْمًا تَخِرَةً ١١
 قَالُوا تِلْكَ إِذَا كَرَّتْ خَاسِرَةٌ ١٢ فَإِنَّمَا هِيَ
 زَجْرَةٌ وَاحِدَةٌ ١٣ فَإِذَا هُمْ بِالسَّاهِرَةِ ١٤ هَلْ
 أَتَيْتَكَ حَدِيثُ مُوسَى ١٥ إِذْ نَادَاهُ رَبُّهُ
 بِالْوَادِ الْمُقَدَّسِ طُوًى ١٦ إِذْ هَبُّ إِلَى فِرْعَوْنَ
 إِنَّهُ طَغَى ١٧ فَقُلْ هَلْ لَّكَ إِلَى أَنْ تَزَكَّى ١٨
 وَأَهْدِيكَ إِلَى رَبِّكَ فَتَخْشَى ١٩ فَأَرَاهُ الْآيَةَ
 الْكُبْرَى ٢٠ فَكَذَّبَ وَعَصَى ٢١ ثُمَّ أَدْبَارَ سَعَى ٢٢
 فَحَشَرَ فَنَادَى ٢٣ فَقَالَ أَنَا رَبُّكُمُ الْأَعْلَى ٢٤
 فَأَخَذَهُ اللَّهُ نَكَالَ الْآخِرَةِ وَالْأُولَى ٢٥ إِنَّ
 فِي ذَلِكَ لَعِبْرَةً لِّمَنْ يَخْشَى ٢٦ ءَأَنْتُمْ أَشَدُّ
 خَلْقًا أَمِ السَّمَاءُ بَنَاهَا ٢٧ رَفَعَ سَبْكَهَا

- 09 'ABĀSĀRUHĀ KhĀShI'AH ↓ *must stop* ↓ ✱
 ➡ and their eyes shall be downcast.
- 10 YAQŪLŪNA 'A-'IŪNĀ LA-MARDŪDŪNA FI-L-ĤĀFIRAH ✱
 They will say, "What? Are we to be restored to our former state?"
- 11 'A-'IDĤĀ KUNNĀ 'IDĤĀMAN-NAKHĪRAH ? ✱
 "What? When these old bones have crumbled [to dust]?"
- 12 QĀLŪ TILKA 'IDĤĀN KARRATUN KhĀSIRAH ↓ *must stop* ↓ ✱
 They say, "Then that would be a losing return."
- 13 FA-'IŪNAMĀ HIYA ZAJĀRATUNW-WĀĤIDAH (TUN) ✱
 Truly it will require but a single Cry —
- 14 FA-'IDĤĀ HUM-BI-S-SĀHIRAH ✱
 and then they shall be fully awakened.
- 15 HAL 'ATĀKA HADĪTHU MŪSĀ ? ↓ *must stop* ↓ ✱
 Has the story of Mūsā reached you?
- 16 'IDĤ NĀDĀHU RABBUHŪ BI-L-WĀDI-L-MUQADDASI
 TUWĀ ? ✱
 How his Lord called him in the holy valley of Tuwā?
- 17 'IDĤ-HABĀ 'ILĀ FIR'QWNA 'IŪNAHŪ ṬAGĤĀ ✱
 "Go to Pharaoh — he has exceeded the limits.
- 18 FA-QUL HAL-LAKA 'ILĀĀ 'AŪN TAZAKKĀ ✱
 "And say, 'Do you have the will to purify [your self]? —
- 19 WA 'AHDIIKA 'ILĀ RABBIKA FA-TAKĤSHĀ ? ✱
 And I will guide you to your Lord and you shall [be in] awe."
- 20 FA-'ARĀHU-L-'ĀYATA-L-KUBĀRA ✱
 So he showed him the great Sign.
- 21 FA-KADĤDĤABA WA 'AṢA ✱
 And then he, [Pharaoh], denied and rebelled —
- 22 THUMMA 'ADĀBARA YAS'Ā ✱
 then turned away in haste.
- 23 FA-HASHĀR ↓ *sunnah stop* ↓ FA-NĀDA ✱
 Then he gathered — then he summoned.
- 24 FA-QĀLA 'ANA RABBUKUMU-L-'A-'LA ✱
 Then he [Pharaoh] said, "I am your lord — the most high."
- 25 FA-'AKĤADĤAHU-LLĀHU NAKĀLA-L-'ĀKHĪRATI
 WA-L-'ŪLA ✱
 So Allāh seized him with the chastisement of the Final World and this world.
- 26 'IŪNA FĪ DhĀLIKA LA-'IBĀRATAL-LI-MAN'Y-YAKĤSHĀ ✱
 Truly in this is a Sign for all who stand in awe [of their Lord].
- 27 'A-'AŪTUM 'ASHĀDDU KhĀLQAN 'AMI-S-SAMĀĀ' ? ;
 BANĀHA ↓ *stop* ↓ ✱
 Are you more difficult to create than the firmament? He built it.
- 28 RAFA'Ā SAMKAHĀ ➡
 Raised high its vault (➡ next page ➡)

فَسَوَّيْنَاهَا ۖ وَأَغْطَشَ لَيْلَهَا وَأَخْرَجَ ضُحَاهَا ۖ
 وَالْأَرْضَ بَعْدَ ذَلِكَ دَحَاهَا ۖ أَخْرَجَ مِنْهَا
 مَاءَهَا وَمَرْعَاهَا ۖ وَالْجِبَالَ أَرْسَاهَا ۖ
 مَتَّعْنَاكُمْ وَلِأَنْعِمَ ۖ فَإِذَا جَاءَتِ
 الطَّامَّةُ الْكُبْرَى ۖ يَوْمَ يَتَذَكَّرُ الْإِنْسَانُ
 مَا سَعَى ۖ وَبُرِّزَتِ الْجَحِيمُ لِمَنْ يَرَى ۖ
 فَأَمَّا مَنْ طَغَى ۖ وَآثَرَ الْحَيَاةَ الدُّنْيَا ۖ فَإِنَّ
 الْجَحِيمَ هِيَ الْمَأْوَى ۖ وَأَمَّا مَنْ خَافَ
 مَقَامَ رَبِّهِ ۖ وَنَهَى النَّفْسَ عَنِ الْهَوَى ۖ
 فَإِنَّ الْجَنَّةَ هِيَ الْمَأْوَى ۖ يُسْأَلُونَكَ عَنِ
 السَّاعَةِ أَيَّانَ مُرْسَاهَا ۖ فِيمَ أَنْتَ مِنْ
 ذِكْرِهَا ۖ إِلَىٰ رَبِّكَ مُنْتَهَاهَا ۖ إِنَّهَا أَنْتَ
 مُنذِرُ مَنْ يَخْشَاهَا ۖ كَانَتْهُمْ يَوْمَ يَرَوْنَهَا

- ⇒ FA-SAWWĀHĀ 𐤔𐤕𐤕
 ⇒ and set it in order —
- 29 WA ‘AGḥTASHĀ LAYLAHĀ WA ‘AKḥRAJA DUḥĀHĀ 𐤕𐤕
 and He made dark its night and brought forth its morn —
- 30 WA-L-‘ARḌA BA-‘-DA DḥĀLIKA DAḥĀHĀ ✽
 and the earth — after that He spread it wide.
- 31 ‘AKḥRAJA MINHĀ MĀĀ‘AHĀ WA MAR‘ĀHĀ 𐤕𐤕
 And from it brought forth its waters and its pastures —
- 32 WA-L-JIBĀLA ‘ARSĀHĀ 𐤕𐤕
 and the mountains set firm —
- 33 MATĀ‘AL-LAKUM WA LI-‘AN‘ĀMIKUM ✽
 provision for you and your animals.
- 34 FA-‘IDḥĀ JĀĀ‘ATI-T-‘TĀĀĀMMATU-L-KUBĀRĀ 𐤕𐤕
 And when there comes the Great Catastrophe —
- 35 YQWMA YATADḥAKKARU-L-‘IṢSĀNU MĀ SA‘Ā 𐤕𐤕
 the Day when people shall remember all they have done —
- 36 WA BURRIZATI-L-JAḥĪMU LI-MAṢY-YARĀ ✽
 and the blazing fire will be laid open for whoever can see.
- 37 FA-‘AMMĀ MAṢ TAGḥĀ 𐤕𐤕
 Then, for he who exceeded the limits —
- 38 WA ‘ĀṬḥARA-L-HAYĀTA-D-DUNYĀ 𐤕𐤕
 and preferred the life of the world —
- 39 FA-‘IṢNA-L-JAḥĪMA HIYA-L-MA‘-WA ✽
 truly Hell shall be his refuge.
- 40 WA ‘AMMĀ MAN KḥĀFA MAQĀMA RABBIḥI WA
 NAHA-Ṣ-NAFSA ‘ANI-L-HAWĀ 𐤕𐤕
 But for he who fears the Presence of his Lord and keeps himself from lust —
- 41 FA-‘IṢNA-L-JAṢNATA HIYA-L-MA‘-WA ✽
 truly the Garden shall be his refuge.
- 42 YAS‘ALŪNAKA ‘ANI-S-‘SĀ‘ATI ‘AYYĀNA MURSĀHA ? ✽
 They ask you of the Hour and when it shall come to pass.
- 43 FĪMA ‘AṢTA MIṢ DḥIKRĀHA ? ✽
 Why? What do you have to relate [about it]?
- 44 ‘ILĀ RABBIKA MUṢTAHĀHA ✽
 To your Lord is [the Knowledge of] its finality.
- 45 ‘IṢNAMĀĀ ‘AṢTA MUṢDḥIRU MAṢY-YAKḥSHĀHA ✽
 Truly you are but a warner to the one who is in awe of it.
- 46 KA‘AṢNAHUM YQWMA YARQWNAHĀ ⇒
 On the Day when they see it, (⇒ next page ⇒)

لَمْ يَلْبَثُوا إِلَّا عَشِيَّةً أَوْ ضُحَاهَا ۝

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ
عَبَسَ وَتَوَلَّى ۝١ أَنْ جَاءَهُ الْأَعْمَى ۝ وَمَا
يُذْرِيكَ لَعَلَّهُ يَزَكِّي ۝٢ أَوْ يَذَّكَّرُ فَتَنْفَعَهُ
الذِّكْرَى ۝٣ أَمَّا مَنِ اسْتَغْنَى ۝٤ فَأَنْتَ لَهُ
تَصَدَّى ۝ وَمَا عَلَيْكَ أَلَّا يَزَكِّي ۝٥ وَأَمَّا
مَنْ جَاءَكَ يَسْعَى ۝٦ وَهُوَ يَخْشَى ۝٧ فَأَنْتَ
عَنْهُ تَلَهَّى ۝٨ كَلَّا إِنَّهَا تَذْكِرَةٌ ۝٩ فَمَنْ
شَاءَ ذَكَرَهُ ۝١٠ فِي صُحُفٍ مُكَرَّمَةٍ ۝١١ مَرْفُوعَةٍ
مُطَهَّرَةٍ ۝١٢ بِأَيْدِي سَفَرَةٍ ۝١٣ كِرَامٍ بَرَرَةٍ ۝١٤
قُتِلَ الْإِنْسُ مَا أَكْفَرَهُ ۝١٥ مِنْ أُمِّي
شَيْءٍ خَلَقَهُ ۝١٦ مِنْ نُطْفَةٍ خَلَقَهُ فَقَدَّرَهُ ۝١٧

- ⇒ LAM YALBATHŪ Ū ‘ILLĀ ‘ASHIYYATAN ʾŌW ḌUḤĀHA ❁❁
 ⇒ it will seem they spent but an evening [in this world], or a morn.

2
20
4

1/4 Hizb

80

Sūratu ‘Abasa

1 Rukū‘

Revealed in Makkah

42 ʾĀyāt

BISMI-LLĀHI-R-RAḤMĀNI-R-RAḤĪM

In the Name of Allāh,
 the Universally Merciful, the Singularly Compassionate

- 01 ‘ABASA WA TAWALLĀ (ĀĀ) ۞ ʾAÑ JĀĀʾAHU-L-ʾA-ʾ-MA ❁
 02 He frowned and turned away — because the blind man came to him.
 03 WA MĀ YUDĀRĪKA LAʾALLAHŪ YAZZAKKĀ (ĀĀ) ۞
 And yet for all you knew he might have been purified —
 04 ʾŌW YADḥDḥAKKARU FA-TAÑFAʾAHU-Dḥ-DḥIKRA ❁
 or reminded [of the Truth] and then have profited by the reminder.
 05 ʾAMMĀ MANI-S-TAGḥNĀ ۞ FA-ʾAÑTA LAHŪ TAŞADDA ❁
 06 But those who imagine themselves independent — to them you pay attention.
 07 WA MĀ ʾALAYKA ʾALLĀ YAZZAKKA ❁
 And it is not up to you if he is purified.
 08 WA ʾAMMĀ MAÑ JĀĀʾAKA YASʾĀ ۞
 And for the one who comes to you eagerly —
 09 WA HUWA YAKḥShĀ ۞
 and he is in awe —
 10 FA-ʾAÑTA ʾANHU TALAHHA ❁
 to him you pay no heed.
 11 KALLĀ ʾIÑNAHĀ TADḥKIRAH ❁
 No way! Truly this is a Reminder —
 12 FA-MAÑ ShĀĀʾA DḥAKARAH ۞ must stop ۞
 — and who ever wills remembers it!
 13 FĪ ŞUHUFIM-MUKARRAMAH (TIM) ۞
 On noble pages —
 14 MARFŪʿATIM-MUṬAHHARAH (TIM) ۞
 exalted — pure —
 15 BI-ʾAYDĪ SAFARAH (TIÑ) ۞ KIRĀMIM-BARARAH ❁
 16 from the hands of scribes — noble — pious.
 17 QUTILA-L-ʾIÑSĀNU MĀĀ ʾAKFARAH ❁
 Man is [self] destroyed — how ungrateful!
 18 MIN ʾAYYI ShĀYʾIN KḥALAQAH ? ❁
 From what thing did He create him?
 19 MIÑ-NUṬĀFAH : KḥALAQAHŪ FA-QADDARAH (HŪ) ۞
 From a drop of sperm. He created him and destined him —

He Frowned

ثُمَّ السَّبِيلَ يَسْرَهُ ۚ ثُمَّ أَمَاتَهُ فَأَقْبَرَهُ ۚ
 ثُمَّ إِذَا شَاءَ أَنشَرَهُ ۚ كَلَّا لَمَّا يَقِضْ مَا
 أَمَرَهُ ۚ فَلْيَنْظُرِ الْإِنْسَانُ إِلَى طَعَامِهِ ۚ
 أَنَّا صَبَبْنَا الْمَاءَ صَبًّا ۚ ثُمَّ شَقَقْنَا الْأَرْضَ
 شَقًّا ۚ فَأَنْبَتْنَا فِيهَا حَبًّا ۚ وَعَيْنًا وَقَضْبًا ۚ
 وَزَيْتُونًا وَنَخْلًا ۚ وَحَدَائِقَ غُلْبًا ۚ
 وَفِكْهَةً وَأَبْجًا ۚ مَتَعَالَى لَكُمْ وَلِأَعْيُنِكُمْ ۚ
 فَإِذَا جَاءَتِ الصَّاحَةُ ۚ يَوْمَ يَفِرُّ الْمَرْءُ
 مِنْ أَخِيهِ ۚ وَأُمُّهُ وَأَبِيهِ ۚ وَصَحْبَتِهِ
 وَبَنِيهِ ۚ لِكُلِّ امْرِئٍ مِنْهُمْ يَوْمَئِذٍ شَأْنٌ
 يُغْنِيهِ ۚ وَجُوهٌ يَوْمَئِذٍ مُسْفِرَةٌ ۚ ضَاحِكَةٌ
 مُسْتَبْشِرَةٌ ۚ وَجُوهٌ يَوْمَئِذٍ عَلَيْهَا
 غَبَرَةٌ ۚ تَرَاهُهَا قَتَرَةٌ ۚ أُولَٰئِكَ

- 20 ThUMMA-S-SABĪLA YASSARAH (Ū) ☞
then, makes the way easy for him —
- 21 ThUMMA 'AMĀTAHŪ FA-'AQĀBARAH (Ū) ☞
then He makes him die and buries him —
- 22 ThUMMA 'IDhĀ ShĀĀ'A 'AÑShARAH *
then — when He wills — restores him.
- 23 KALLĀ LAMMĀ YAQĀDI MĀĀ 'AMARAH *
No way has he carried out what He ordered.
- 24 FA-L-YAÑDhURI-L-'İNSĀNU 'İLĀ ṬA'ĀMIH (II) ☞
Just let the person look at his food —
- 25 'AÑNĀ ŞABABĀNA-L-MĀĀ'A ŞABBĀ (AÑ) ☞
We poured down the rain — poured it in abundance —
- 26 ThUMMA ShAQQAQĀNA-L-'ARḌA ShAQQĀ (AÑ) ☞
then We split the earth — split it asunder —
- 27 FA-'AMBATNĀ FĪHĀ HABBĀ (AÑW) ☞
and within it caused the seeds to grow —
- 28 WA 'INABANW-WA QADBĀ (AÑW) ☞
and grapes and herbs —
- 29 WA ZAYTŪNANW-WA NAKhLĀ (AÑW) ☞
and olives and date palms —
- 30 WA ḤADĀĀ'IQA GhULBĀ (AÑW) ☞
and gardens dense with foliage —
- 31 WA FĀKIHATANW-WA 'ABBĀ (AM) ☞
and fruit trees and pastures —
- 32 MATĀ'AL-LAKUM WA LI-'AN'ĀMIKUM *
provision for you and your flocks.
- 33 FA-'IDhĀ JĀĀ'ATI-Ş-ŞĀĀAKhKhAH (TU) ☞
But when the Blast shall come —
- 34 YQWMA YAFIRRU-L-MAR'U MIN 'AKhĪH (I) ☞
on the Day when a man shall flee from [even] his brother —
- 35 WA 'UMMIHĪ WA 'ABĪH(I) ☞ WA ŞĀḤIBATIHI WA BANĪH *
and his mother and his father — and his wife and his children:
- 36
- 37 LI-KULLI-M-RPIM-MINHUM YQWMA'IDhĪN
ShA'-NUŶY-YUGhNĪH *
every one of them shall that Day have concerns enough to suffice them.
- 38 WUJŪHUŶY-YQWMA'IDhIM-MUSFIRAH (TUŶ) ☞
Some faces on that Day shall shine —
- 39 DĀHIKATUM-MUSTABĀShIRAH *
laughing — joyous.
- 40 WA WUJŪHUŶY-YQWMA'IDhIN 'ALAYHĀ
GhĀBARAH (TUŶ) ☞
Some faces on that Day shall be covered with dust —
- 41 TARHAQUHĀ QATARAH *
with darkness overspread.

هُمُ الْكَفَرَةُ الْفَجَرَةُ ٤٦

سُورَةُ الْفَجْرِ مَكِّيَّةٌ ٨١ (سُورَةُ الْفَجْرِ مَكِّيَّةٌ ٨١) (سُورَةُ الْفَجْرِ مَكِّيَّةٌ ٨١) (سُورَةُ الْفَجْرِ مَكِّيَّةٌ ٨١)

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ
 إِذَا الشَّمْسُ كُوِّرَتْ ① وَإِذَا النُّجُومُ
 انْكَدَرَتْ ② وَإِذَا الْجِبَالُ سُيِّرَتْ ③
 وَإِذَا الْعِشَارُ عُطِّلَتْ ④ وَإِذَا الْوُحُوشُ
 حُشِرَتْ ⑤ وَإِذَا الْبِحَارُ سُجِّرَتْ ⑥ وَإِذَا
 الْنُفُوسُ زُوِّجَتْ ⑦ وَإِذَا الْبُوءْدَةُ سُيِّلَتْ ⑧
 بِأَيِّ ذَنْبٍ قُتِلَتْ ⑨ وَإِذَا الصُّحُفُ نُشِرَتْ ⑩
 وَإِذَا السَّمَاءُ كُشِطَتْ ⑪ وَإِذَا الْجَحِيمُ
 سُعِّرَتْ ⑫ وَإِذَا الْجَنَّةُ أُزْلِفَتْ ⑬ عَلِمَتْ
 نَفْسٌ مَّا أَحْضَرَتْ ⑭ فَلَا أَقْسِمُ بِالْخُنَّسِ ⑮
 الْجَوَارِ الْكُنَّسِ ⑯ وَاللَّيْلِ إِذَا عَسْعَسَ ⑰

- 42 ʾULĀĀʾIKA HUMU-L-KAFARATU-L-FAJARAH ✱
They are those who cover up [the Truth] and the shameless.

1
42
5

81

Sūratu-t-Takwīr

1 Rukūʿ

Revealed in Makkah

29 ʾĀyāt

BISMI-LLĀHI-R-RAḤMĀNI-R-RAḤĪM

In the Name of Allāh,
the Universally Merciful, the Singularly Compassionate

- 01 ʾIDḥA-Sḥ-SḥAMSU KUWWIRAT ✱
When the sun is darkened.
- 02 WA ʾIDḥA-Ń-NUJŪMU-Ń-KADARAT ✱
And when the stars fall.
- 03 WA ʾIDḥA-L-JIBĀLU SUYYIRAT ✱
And when the mountains are set in motion.
- 04 WA ʾIDḥA-L-ʿISHĀRU ʿUTṬILAT ✱
And when the camels big with young are abandoned.
- 05 WA ʾIDḥA-L-WUḤŪSHU HUSHIRAT ✱
And when the wild beasts are herded together.
- 06 WA ʾIDḥA-L-BIHĀRU SUJJIRAT ✱
And when the seas boil.
- 07 WA ʾIDḥA-Ń-NUFŪSU ZUWWIJAT ✱
And when the souls are coupled.
- 08 WA ʾIDḥA-L-MQWʾUDATU SUʾILAT ➞
And when the buried infant is questioned —
- 09 BI-ʾAYYI DḥAMBIŃ QUTILAT ✱
for what sin she was slain.
- 10 WA ʾIDḥA-Ṣ-ṢUḤUFU NUSHIRAT ✱
And when the scrolls are unrolled.
- 11 WA ʾIDḥA-S-SAMĀĀʾU KUSHITAT ✱
And when the heavens are laid bare.
- 12 WA ʾIDḥA-L-JAHĪMU SU-ʿ-ʿIRAT ✱
And when Hell shall be set afire.
- 13 WA ʾIDḥA-L-JAŃNATU ʾUZLIFAT ✱
And when the Garden shall be brought near.
- 14 ʿALIMAT NAFSUM-MĀĀ ʾAḤḌARAT ✱
Then shall a soul know what it has prepared [for it's self].
- 15 FA-LĀĀ ʾUQĀSIMU BI-L-KḥUŃNAS (I) ➞
I swear by the spinning stars —
- 16 ʾAL-JAWĀRI-L-KUŃNAS (I) ➞
the stars which rise and set —
- 17 WA-L-LAYLI ʾIDḥĀ ʿASʿAS (A) ➞
and [by] the night when it falls —

وَالصُّبْحِ إِذَا تَنَفَّسَ ۖ إِنَّهُ لَقَوْلُ رَسُولٍ
 كَرِيمٍ ۖ ذِي قُوَّةٍ عِنْدَ ذِي الْعَرْشِ
 مَكِينٍ ۖ مُطَاعٍ ثَمَّ أَمِينٍ ۖ وَمَا
 صَاحِبُكُمْ بِبَجُنُونٍ ۖ وَلَقَدْ سَأَاهُ بِالْأُفُقِ
 الْمُبِينِ ۖ وَمَا هُوَ عَلَى الْغَيْبِ بِضَنِينٍ ۖ
 وَمَا هُوَ بِقَوْلِ شَيْطَانٍ رَّجِيمٍ ۖ فَأَيْنَ
 تَذْهَبُونَ ۖ إِنَّ هُوَ إِلَّا ذِكْرٌ لِلْعَالَمِينَ ۖ
 لِمَنْ شَاءَ مِنْكُمْ أَنْ يَسْتَقِيمَ ۖ
 وَمَا تَشَاءُونَ إِلَّا أَنْ يَشَاءَ اللَّهُ
 رَبُّ الْعَالَمِينَ ۝

سُورَةُ الْاِنْفِطَارِ مَكِّيَّةٌ ٨٢
 ١٩
 ٨٢ : ٢

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ
 إِذَا السَّمَاءُ انْفَطَرَتْ ۖ وَإِذَا الْكَوَاكِبُ

- 18 WA-Ṣ-ṢUBĀHI 'IDḥĀ TANAFFAS (A) ﴿﴾
and by dawn's breath —
- 19 'INNAHŪ LA-QŌWLU RASŪLIŅ KARĪM (IŅ) ﴿﴾
that truly this is the word of a noble messenger —
- 20 DhĪ QUWWATIN 'IŅDA DhĪ-L-ʿARShĪ MAKĪN (IM) ﴿﴾
endowed with strength—established in the Presence of the Lord of the Seat of Absolute Authority —
- 21 MUṬĀ'IN ThĀMMA 'AMĪN *
one to be obeyed and worthy of trust.
- 22 WA MĀ ṢĀHIBUKUM-BI-MAJĀNŪN *
And your companion is not mad.
- 23 WA LA-QADĀ RA'ĀHU BI-L-'UFUQI-L-MUBĪN *
And he saw him on the clear horizon.
- 24 WA MĀ HUWA ʿALA-L-GḥAYBI BI-ḌANĪN *
And he does not begrudge [others knowledge of] the unseen.
- 25 WA MĀ HUWA BI-QŌWLI ShĀYTĀNIR-RAJĪM *
And these are not the words of the stoned Shāyṭān.
- 26 FA-'AYNA TADḥHABŪN ? *
So where are you going?
- 27 'IN HUWA 'ILLĀ DhĪKRUL-LI-L-ʿĀLAMĪN (A) ﴿﴾
It is no less than a reminder to all the worlds —
- 28 LI-MAŅ ShĀĀ'A MIŅKUM 'AŅY-YASTAQĪM *
to whoever wills to walk straight.
- 29 WA MĀ TASHĀĀ'ŪNA 'ILLĀĀ 'AŅY-YASHĀĀ'A-LLĀHU
RABBU-L-ʿĀLAMĪN * ﴿﴾
And you shall not will except that Allāh wills — Lord of All the Worlds.

82

Sūratu-l-'Infiṭār

1 Rukūʿ

Revealed in Makkah

19 'Āyāt

BISMI-LLĀHI-R-RAḤMĀNI-R-RAḤĪM

In the Name of Allāh,
the Universally Merciful, the Singularly Compassionate

- 01 'IDḥA-S-SAMĀĀ'U-Ņ-FATĀRAT ﴿﴾
When the heavens are cleft asunder —
- 02 WA 'IDḥA-L-KAWĀKIBU- ﴿﴾
and when the planets (﴿ next page ﴾)

The Cleaving Asunder

اَنْتَشَرْتُ ۖ وَإِذَا الْبِحَارُ فُجِّرَتْ ۖ وَإِذَا
الْقُبُورُ بُعْثِرَتْ ۖ عَلِمْتُ نَفْسٌ مَّا قَدَّمَتْ
وَأَخَّرَتْ ۖ يَأْيُهَا إِلَّا نَسْنُ مَا غَرَّكَ بِرَبِّكَ
الْكَرِيمِ ۖ الَّذِي خَلَقَكَ فَسَوُّكَ
فَعَدَلَكَ ۖ فِي أَيِّ صُورَةٍ مَّا شَاءَ رَكَّبَكَ ۖ^٨
كَلَّا بَلْ تُكَذِّبُونَ بِالذِّينِ ۖ وَإِنَّ
عَلَيْكُمْ لَحَفِظِينَ ۖ كِرَامًا كَتِبِينَ ۖ يَعْلَمُونَ
مَّا تَفْعَلُونَ ۖ إِنَّ الْأَبْرَارَ لَفِي نَعِيمٍ ۖ^{١٣}
وَإِنَّ الْفُجَّارَ لَفِي جَحِيمٍ ۖ^{١٤} يَصْلَوْنَهَا
يَوْمَ الدِّينِ ۖ وَمَا هُمْ عَنْهَا بِغَائِبِينَ ۖ^{١٦}
وَمَا أَدْرَاكَ مَا يَوْمُ الدِّينِ ۖ ثُمَّ مَّا
أَدْرَاكَ مَا يَوْمُ الدِّينِ ۖ^{١٨} يَوْمَ لَا تَمْلِكُ
نَفْسٌ لِّنَفْسٍ شَيْئًا ۖ وَالْأَمْرُ يَوْمَئِذٍ لِلَّهِ ۖ^{١٩}

- Ñ-TATḥARAT ﴿﴾
 → are scattered, —
- 03 WA 'IDḥA-L-BIḥĀRU FUJJIRAT ﴿﴾
 and when the seas overflow their shores, —
- 04 WA 'IDḥA-L-QUBŪRU BU-^c-ThIRAT ﴿﴾
 and the graves are overturned, —
- 05 'ALIMAT NAFSUM-MĀ QADDAMAT WA 'AKḥKḥARAT*
 then the self shall know what it sent before it and what it held back.
- 06 YĀĀ-²AYYUHA-L-'IŅSĀNU MĀ GhARRAKA BI-RABBIKA-L-KARĪM (I) ﴿﴾
 Oh people! What has deceived you concerning your Generous Lord —
- 07 'AL-LADḥĪ KhĀLAQAKA FA-SAWWĀKA FA-'ADALAK (A) ﴿﴾
 Who created you and then formed you and then shaped you harmoniously —
- 08 FĪI 'AYYI ŠURATIM-MĀ ShĀĀ'A RAKKABAK ?*
 [and] cast you into whatever form He willed?
- 09 KALLĀ BAL TUKADḥDḥIBŪNA BI-D-DĪN (I) ﴿﴾
 Yes indeed! But they reject the Debt [that is due]. —
- 10 WA 'IŅNA 'ALAYKUM LA-HĀFIDḥĪN (A) ﴿﴾
 And truly over you there are guardians —
- 11 KIRĀMAŅ KĀTIBĪN (A) ﴿﴾
 — noble recorders —
- 12 YA-^c-LAMŪNA MĀ TAF'ALŪN*
 who know whatever you do.
- 13 'IŅNA-L-'ABĀRĀRA LA-FĪ NA'ĪM*
 Truly the righteous will be in bliss.
- 14 WA 'IŅNA-L-FUJJĀRA LA-FĪ JAḥĪM (INY) ﴿﴾
 And truly the wicked will be in flames —
- 15 YAŠLŌWNAHĀ YŌWMA-D-DĪN*
 roasting on the Day [when] the Debt [is due].
- 16 WA MĀ HUM 'ANHĀ BI-GḥĀĀ'IBĪN*
 Nor shall they be absent from it.
- 17 WA MĀĀ 'ADĀRĀKA MĀ YŌWMU-D-DĪN (I) ﴿﴾
 And what will make you understand the Day [when] the Debt [is due]?—
- 18 ThUMMA MĀĀ 'ADĀRĀKA MĀ YŌWMU-D-DĪN ?*
 Again what will make you understand the Day [when] the Debt [is due]?
- 19 YŌWMA LĀ TAMLIKU NAFSUL-LI-NAFSIŅ ShĀYĀ ; WA-L-'AMRU YŌWMA-IDḥIL-LI-LLĀH*
 [It is] a Day on which no soul can help another soul in any way, and a Day on which the absolute command is with Allāh.

سُورَةُ الْمُطَفِّفِينَ مَكِّيَّةٌ (٨٣ آيَات) (٨٣ آيَات)

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ
وَيْلٌ لِّلْمُطَفِّفِينَ ۝^١ الَّذِينَ إِذَا أَكْتَالُوا
عَلَى النَّاسِ يَسْتَوْفُونَ ۝^٢ وَإِذَا كَالُوهُمْ
أَوْ وَزَنُوهُمْ يُخْسِرُونَ ۝^٣ أَلا يَظُنُّ أُولَئِكَ
أَنَّهُمْ مَّبْعُوثُونَ ۝^٤ لِيَوْمٍ عَظِيمٍ ۝^٥ يَوْمَ
يَقُومُ النَّاسُ لِرَبِّ الْعَالَمِينَ ۝^٦ كَلَّا
إِن كِتَابَ الْفُجَارِ لَفِي سِجِّينٍ ۝^٧ وَمَا
أَدْرَاكَ مَا سِجِّينٌ ۝^٨ كِتَابٌ مَّرْقُومٌ ۝^٩
وَيْلٌ يَوْمَئِذٍ لِّلْمُكَذِّبِينَ ۝^{١٠} الَّذِينَ
يَكْذِبُونَ يَوْمَ الدِّينِ ۝^{١١} وَمَا يُكَذِّبُ
بِهِ إِلَّا كُلُّ مُعْتَدٍ أَثِيمٍ ۝^{١٢} إِذَا تُتْلَى
عَلَيْهِ آيَاتُنَا قَالَ أَسَاطِيرُ الْأَوَّلِينَ ۝^{١٣}

Sūratu-l-Muṭaffifin

1 Rukūʿ

Revealed in Makkah

36 ʾĀyāt

BISMI-LLĀHI-R-RAḤMĀNI-R-RAḤĪM

In the Name of Allāh,
the Universally Merciful, the Singularly Compassionate

- 01 WAYLUL-LI-L-MUṬAFFIFĪN (A) ﴿١﴾
Woe to those who give short measure —
- 02 ʾAL-LADḥĪNA ʾIDḥA-K-TĀLŪ ʿALA-Ť-NĀSI YASTQWFŪN ﴿٢﴾
those who, when they are going to take their due, demand it in full.
- 03 WA ʾIDḥĀ KĀLŪHUM ʾQW-WAZANŪHUM YUKḥSIRŪN ﴿٣﴾
And when they have to measure or weigh what they owe to others, give less.
- 04 ʾALĀ YADḥUŤNU ʾULĀĀʾIKA ʾAŤNAHUM-MABĀʿŪṬḥŪN (A) ﴿٤﴾
Do they not think that they will be raised up —
- 05 LI-YQWMIN ʿADḥĪM (IŤY) ﴿٥﴾
unto a mighty Day —
- 06 YQWMA YAQŪMU-Ť-NĀSU LI-RABBI-L-ʿĀLAMĪN ? ﴿٦﴾
a Day when all people shall stand before the Lord of the Worlds?
- 07 KALLĀĀ ʾIŤNA KITĀBA-L-FUJJĀRI LA-FĪ SIJJĪN ﴿٧﴾
No way! Truly the record of the wicked is in the *Sijjin*.
- 08 WA MĀĀ ʾADĀRĀKA MĀ SIJJĪN ? ﴿٨﴾
And what will make clear to you what is the *Sijjin*?
- 09 KITĀBUM-MARQŪM ﴿٩﴾
A Book inscribed [with the names of the imprisoned].
- 10 WAYLUŤY-YQWMA ʾIDḥIL-LI-L-MUKADḥDḥIBĪN (A) ﴿١٠﴾
Woe that Day unto the lying deniers —
- 11 ʾAL-LADḥĪNA YUKADḥDḥIBŪNA BI-YQWMI-D-DĪN ﴿١١﴾
those who deny that there is a Day [when all] debts [come due].
- 12 WA MĀ YUKADḥDḥIBU BIHĪ ʾILLĀ KULLU MU-ʿ-TADIN ʾAṬḥĪM (IN) ﴿١٢﴾
No one denies it but every guilty transgressor —
- 13 ʾIDḥĀ TUTLĀ ʿALAYHI ʾĀYĀTUNĀ QĀLA ʾASĀṬĪRU-L-ʾAWWALĪN ﴿١٣﴾
and when you recite to him Our Signs he says, “Fables of the Ancients.”

كَلَّا بَلْ سَوَّيْتَهُ لَكِرَانٍ عَلَىٰ قُلُوبِهِمْ مَّآكَانُ
 يَكْسِبُونَ ١٤ كَلَّا إِنَّهُمْ عَنْ رَبِّهِمْ يَوْمَئِذٍ
 لَمَحْجُوبُونَ ١٥ ثُمَّ إِنَّهُمْ لَصَالُوا الْجَحِيمِ ١٦
 ثُمَّ يُقَالُ هَذَا الَّذِي كُنْتُمْ بِهِ تُكَذِّبُونَ ١٧
 كَلَّا إِنَّ كِتَابَ الْأَبْرَارِ لَفِي عِلِّيِّينَ ١٨
 وَمَا أَدْرَاكَ مَا عِلِّيُّونَ ١٩ كِتَابٌ مُّرْقُومٌ ٢٠
 يُشْهِدُهُ الْمُقَرَّبُونَ ٢١ إِنَّ الْأَبْرَارَ لَفِي نَعِيمٍ ٢٢
 عَلَى الْأَرَائِكِ يَنْظُرُونَ ٢٣ تَعْرِفُ فِي
 وُجُوهِهِمْ نَضْرَةَ النَّعِيمِ ٢٤ يُسْقَوْنَ مِنْ
 رَحِيقٍ مَخْتُومٍ ٢٥ خِتْمُهُ مِسْكَ ٢٦ وَفِي
 ذَلِكَ فَلْيَتَنَافَسِ الْمُتَنَفِسُونَ ٢٧ وَمَزَاجُهُ
 مِنْ تَسْنِيمٍ ٢٨ عَيْنًا يَشْرَبُ بِهَا الْمُقَرَّبُونَ ٢٩
 إِنَّ الَّذِينَ أَجْرَمُوا كَانُوا مِنَ الَّذِينَ آمَنُوا

- 14 KALLĀ BAL ↑ *stop* ↑ RĀNA ʿALĀ QULŪBIHIM-MĀ
KĀNŪ YAKSIBŪN ✱
Impossible! — Indeed their hearts are corroded by what they have done.
- 15 KALLĀĀ ʾIŅNAHUM ʿAR-RABBIHIM YQWMAʾIDḥIL-LA-
MAḤJŪBŪN ✱
No indeed! Truly upon that Day they shall be veiled from their Lord.
- 16 THUMMA ʾIŅNAHUM LA-ṢĀLU-L-JAḤĪM ✱
Then truly they shall burn in Hell.
- 17 THUMMA YUQĀLU HĀDḥA-L-LADḥĪ KUŅTUM-BIHĪ
TUKADḥDḥIBŪN ✱
Then it shall be said to them, “This is what you denied.”
- 18 KALLĀĀ ʾIŅNA KITĀBA-L-ʾABĀRĀRI LA-FĪ ʿILLIYYĪN ✱
No indeed! Truly the Book of the virtuous is in *Illiyūn*.
- 19 WA MĀĀ ʾADĀRĀKA MĀ ʿILLIYYŪN ? ✱
And what will convey to you the meaning of *Illiyūn*?
- 20 KITĀBUM-MARQŪM (UŅY) ☞
A Book inscribed [with the names of the exalted] —
- 21 YASHḥADUHU-L-MUQARRABŪN ✱
those drawn near witness it.
- 22 ʾIŅNA-L-ʾABĀRĀRA LA-FĪ NAʿĪM (IN) ☞
Truly the righteous shall be in bliss —
- 23 ʿALA-L-ʾARĀĀʾIKI YAŅDḥURŪN (A) ☞
on couches — gazing —
- 24 TA-ʿRIFU FĪ WUJŪHIHIM NADRATA-Ņ-NAʿĪM ✱
you see in their faces the radiance of bliss.
- 25 YUSQQWNA MIR-RAḤĪQIM-MAKḥTŪM (IN) ☞
They are given wine to drink — sealed [by One] —
- 26 KHITĀMUHŪ MISK ; WA FĪ DḥĀLIKA FA-L-YATANĀFASI-L-
MUTANĀFISŪN ✱
Whose seal is musk — for that let those who strive — strive —
- 27 WA MIZĀJUHŪ MIŅ TASNĪM (IN) ☞
— for its mixture is from *Tasnīm* [the highest spring in the Garden], —
- 28 ʿAYNAŅY-YASHḥRABU BIHA-L-MUQARRABŪN ✱
a source [of rapture] from which those drawn near will drink.
- 29 ʾIŅNA-L-LADḥĪNA ʾAJĀRAMŪ KĀNŪ MINA-L-LADḥĪNA
ʾĀMANŪ ➤
Truly those who did wrong laughed at those who believed —

يَضْحَكُونَ ۖ وَإِذَا صُرُّوا بِهِمْ يَتَغَامَزُونَ ۖ^{٣٠}
 وَإِذَا انْقَلَبُوا إِلَىٰ أَهْلِهِمْ انْقَلَبُوا فَكِهِينَ ۖ^{٣١}
 وَإِذَا رَأَوْهُمْ قَالُوا إِنَّ هَؤُلَاءِ لَضَالُّونَ ۖ^{٣٢}
 وَمَا أُرْسِلُوا عَلَيْهِمْ حَفِظِينَ ۖ^{٣٣} فَالْيَوْمَ
 الَّذِينَ آمَنُوا مِنَ الْكُفَّارِ يَضْحَكُونَ ۖ^{٣٤}
 عَلَى الْأَرَائِكِ يَنْظُرُونَ ۖ^{٣٥} هَلْ ثُوِّبَ
 الْكُفَّارُ مَا كَانُوا يَفْعَلُونَ ۚ

سُورَةُ الْإِنْشِقَاقِ مَكِّيَّةٌ ۖ ٨٤ آيَاتٍ ۚ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ
 إِذَا السَّمَاءُ انشَقَّتْ ۖ^١ وَأَذِنَتْ لِرَبِّهَا
 وَحُقَّتْ ۖ^٢ وَإِذَا الْأَرْضُ مُدَّتْ ۖ^٣
 وَأَلْقَتْ مَا فِيهَا وَتَخَلَّتْ ۖ^٤ وَأَذِنَتْ لِرَبِّهَا
 وَحُقَّتْ ۖ^٥ يَا أَيُّهَا الْإِنْسَانُ إِنَّكَ كَادِحٌ إِلَىٰ

- ⇒ YADḤAKŪN (A) ﴿﴾
 ⇒ (meaning of ʿāyah completed on preceding page)
- 30 WA ʾIDḥĀ MARRŪ BIHIM YATAḤĤĀMAZŪN (A) ﴿﴾
 and when they passed them by, they winked [at one another] —
- 31 WA ʾIDḥĀ-Ō-QALABŪ ʾILĀĀ ʾAHLIHIMU-Ō-QALABŪ
 FAKIHĪN ﴿﴾
 and when they returned to their people, they returned jesting.
- 32 WA ʾIDḥĀ RAʾŌWHUM QĀLŪ ʾINNA HĀĀʾULĀĀʾI LA-
 DĀĀĀLLŪN (A) ﴿﴾
 And when they saw them, they said, “Truly they are astray,” —
- 33 WA MĀĀ ʾURSILŪ ʿALAYHIM ḤĀFIDḥĪN ﴿﴾
 yet they were not sent to be watchers over them.
- 34 FA-L-YŌWMA-L-LADḥĪNA ʾĀMANŪ MINA-L-KUFFĀRI
 YADḤAKŪN (A) ﴿﴾
 So on this Day the faithful believers have the laugh on the deniers [of Truth] —
- 35 ʿALA-L-ʾARĀĀʾIKI YAŌḌḥURŪN ﴿﴾
 on couches — gazing.
- 36 HAL ṬḥUWWIBA-L-KUFFĀRU MĀ KĀNŪ YAFʿALŪN ? ﴿﴾ ﴿﴾
 Have the deniers [of Truth] been paid for what they used to do?

3/4 Hizb

1
36
8

84

Sūratu-l-ʿInshiqāqā

1 Rukūʿ

Revealed in Makkah

25 ʾĀyāt

BISMI-LLĀHI-R-RAḤMĀNI-R-RAḤĪM

In the Name of Allāh,
the Universally Merciful, the Singularly Compassionate

- 01 ʾIDḥĀ-S-SAMĀĀʾU-Ō-ShĀQQAT ﴿﴾
 When the sky is split apart —
- 02 WA ʾADḥINAT LI-RABBIHĀ WA ḤUQQAT ﴿﴾
 and gives ear to its Lord as in truth [it must], —
- 03 WA ʾIDḥĀ-L-ʾARḌU MUDDAT ﴿﴾
 and when the earth is stretched out —
- 04 WA ʾALQAT MĀ FĪHĀ WA TAKḥALLAT ﴿﴾
 and casts forth what is in it and is empty —
- 05 WA ʾADḥINAT LI-RABBIHĀ WA ḤUQQAT ﴿﴾
 and gives ear to its Lord as in truth [it must].
- 06 YĀĀ-ʾAYYUHA-L-ʾINŠĀNU ʾINNAKA KĀDIḥUN ʾILĀ ⇒
 Oh humans! Truly you have been struggling towards (⇒ next page ⇒)

The Splitting Apart

رَبِّكَ كَذَّ حَافِلِقِيهِ ٦ فَاَمَّا مَنْ اُوْتِيَ
كِتٰبَهُ بَيِّنٰتِهٖ ٧ فَسَوْفَ يُحَاسِبُ حِسَابًا
يَّسِيرًا ٨ وَيُنْقَلِبُ اِلٰى اَهْلِهٖ مَسْرُورًا ٩
وَاَمَّا مَنْ اُوْتِيَ كِتٰبَهُ وِرَآءَ ظَهْرِهٖ ١٠
فَسَوْفَ يَدْعُو ثُبُورًا ١١ وَيَصْلٰى سَعِيرًا ١٢
اِنَّهٗ كَانَ فِىْ اَهْلِهٖ مَسْرُورًا ١٣ اِنَّهٗ ظَنَّ
اَنْ لَّنْ يَّحُورَ ١٤ بَلٰى اِنَّ رَآبَهٗ كَانَ يَهٗ
بَصِيرًا ١٥ فَلَا اُقْسِمُ بِالشَّفَقِ ١٦ وَالْيَلِ
وَمَا وَسَقَ ١٧ وَالْقَمَرِ اِذَا السَّقَ ١٨ لَتَرَكِبَنَّ
طَبَقًا عَن طَبَقٍ ١٩ فَمَا لَهُمْ لَا يُؤْمِنُوْنَ ٢٠
وَ اِذَا قُرِئَ عَلَيْهِمُ الْقُرْآنُ لَا يَسْجُدُوْنَ ٢١
بَلِ الَّذِيْنَ كَفَرُوْا يُكْذِبُوْنَ ٢٢ وَ اللّٰهُ
اَعْلَمُ بِمَا يُوعُوْنَ ٢٣ فَبَشِّرْهُمْ بِعَذَابٍ

- ⇒ RABBIKA KADĀḤAÑ FA-MULĀQĪH ✱
 ⇒ your Lord arduously — and you shall encounter Him.
- 07 FA-ʿAMMĀ MAN ʾŪTIYA KITĀBAHŪ BI-YAMĪNIH (Ī) ﴿﴾
 And as for him whose book shall be placed in his right hand, —
- 08 FA-SQWFA YUḤĀSABU ḤISĀBAÑY-YASĪRĀ (AÑW) ﴿﴾
 he shall surely receive an easy reckoning —
- 09 WA YAÑQALIBU ʾILĀĀ ʾAHLIHĪ MASRŪRĀ ✱
 and he will meet his family joyously.
- 10 WA ʾAMMĀ MAN ʾŪTIYA KITĀBAHŪ WARĀĀʾA
 DḥAHRIH (Ī) ﴿﴾
 And as for him who is given his book behind his back, —
- 11 FA-SQWFA YADĀʿŪ THUBŪRĀ (AÑW) ﴿﴾
 so shall he cry out for [his own] destruction —
- 12 WA YAṢLĀ SAʿĪRĀ ✱
 and he will be thrown into blazing flame.
- 13 ʾINNAHŪ KĀNA FĪ ʾAHLIHĪ MASRŪRĀ ✱
 Truly once he lived with his family joyously.
- 14 ʾINNAHŪ DḥAÑNA ʾAL-LAÑY-YAḤŪR ↑ *stop here or* ↓ (A) ﴿﴾
 He truly thought that he would never return [to Allāh]. —
- 15 BALĀ ↑ *stop here* ↓ (ĀĀ) ʾINNA RABBAHŪ KĀNA BIHĪ BAṢĪRĀ ✱
 Ahh no! Truly his Lord saw all that was within him.
- 16 FA-LĀĀ ʾUQĀSIMU BI-Sḥ-SḥAFAQĀ (I) ﴿﴾
 No, I swear by the gloaming —
- 17 WA-L-LAYLI WA MĀ WASAQĀ (A) ﴿﴾
 and by the night and all that it shrouds —
- 18 WA-L-QAMARI ʾIDḥA-T-TASAQĀ (A) ﴿﴾
 and by the moon when it is full —
- 19 LA-TARKABUÑNA ṬABAQAN ʿAÑ ṬABAQĀ ✱
 that you shall travel on from stage to stage.
- 20 FA-MĀ LAHUM LĀ YUʾ-MINŪN (A) ﴿﴾
 What ails them that they will not believe —
- 21 WA ʾIDḥĀ QURPA ʿALAYHIMU-L-QURʾĀNU LĀ YASJUDŪN ? ✱
 and if the *Qurʾān* is recited to them they do not prostrate?
- 22 BALI-L-LADḥĪNA KAFARŪ YUKADḥDḥIBŪN ✱
 Indeed! Those who disbelieve reject [the Truth], —
- 23 WA-LLĀHU ʾA-ʿ-LAMU BI-MĀ YŪʿŪN ✱
 and Allāh knows best what they are hiding [in their hearts].
- 24 FA-BASHḥSHIRHUM-BI-ʿADḥĀBIN ⇒
 So give them tidings of a painful chastisement, (⇒ next page ⇒)

أَلَيْمٌ ۖ إِلَّا الَّذِينَ أُمِنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ
لَهُمْ أَجْرٌ غَيْرُ مَمْنُونٍ ۝

٩٥١

سُورَةُ الْبُرُوجِ مَكِّيَّةٌ (٢٧) ٢٢

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ
وَالسَّائِئَاتِ ذَاتِ الْبُرُوجِ ۝^١ وَالْيَوْمِ
الْمَوْعُودِ ۝^٢ وَشَاهِدٍ وَمَشْهُودٍ ۝^٣ قَتَلَ
أَصْحَابُ الْأُخْدُودِ ۝^٤ النَّارِ ذَاتِ الْوُقُودِ ۝^٥
إِذْ هُمْ عَلَيْهَا قُعُودٌ ۝^٦ وَهُمْ عَلَى مَا يَفْعَلُونَ
بِالْمُؤْمِنِينَ شُهُودٌ ۝^٧ وَمَا نَقَمُوا مِنْهُمْ
إِلَّا أَنْ يُؤْمِنُوا بِاللَّهِ الْعَزِيزِ الْحَمِيدِ ۝^٨
الَّذِي لَهُ مُلْكُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ ۝^٩
وَاللَّهُ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ شَهِيدٌ ۝^٩ إِنَّ الَّذِينَ
فَتَنُوا الْمُؤْمِنِينَ وَالْمُؤْمِنَاتِ ثُمَّ لَمْ

⇒ ʾALĪM (IN) ﴿﴾

⇒ (meaning of ʾāyah completed on preceding page)

25 ʾILLA-L-LADḥĪNA ʾĀMANŪ WA ʿAMILU-Ṣ-ṢĀLIḤĀTI
LAHUM ʾAJĀRUN GhAYRU MAMNŪN *

save for those who faithfully believe and perform righteous deeds — for them a reward that is unfailing.

1
25
9

85

Sūratu-l-Burūjā

1 Rukūʿ

Revealed in Makkah

22 ʾĀyāt

BISMI-LLĀHI-R-RAḤMĀNI-R-RAḤĪM

In the Name of Allāh,
the Universally Merciful, the Singularly Compassionate

- 01 WA-S-SAMĀʾI DhĀTI-L-BURŪJĀ (I) ﴿﴾
By the heavens endowed with the mansions of the constellations —
- 02 WA-L-YŌWMI-L-MŌWʿUDĀ (I) ﴿﴾
and the promised Day —
- 03 WA ShĀHIDIŊW-WA MASHḥHŪDĀ *
- 04 QUTILA ʾAṢḤĀBU-L-ʾUKḥDŪDĀ (IŊ) ﴿﴾
[Self] destroyed are the Companions of the Pit —
- 05 ʾAN-NĀRI DhĀTI-L-WAQŪDĀ (I) ﴿﴾
— the fire endowed with fuel —
- 06 ʾIDḥ HUM ʿALAYHĀ QUʿUDĀ (UŊW) ﴿﴾
when they sat by it —
- 07 WA HUM ʿALĀ MĀ YAFʿALŪNA BI-L-MUʾ-MINĪNA
ShUHŪDĀ *
- 08 WA MĀ NAQAMŪ MINHUM ʾILLĀʾ ʾAŊY-YUʾ-MINŪ BI-
LLĀHI-L-ʿAZĪZI-L-ḤAMĪDĀ (I) ﴿﴾
And they had nothing against them other than that they believed in Allāh,
the All-Mighty, the One Who is Praised, —
- 09 ʾAL-LADḥĪ LAHŪ MULKU-S-SAMĀWĀTI WA-L-ʾARD ;
WA-LLĀHU ʿALĀ KULLI ShĀYʾIŊ ShĀHĪDĀ *
- 10 ʾIŊNA-L-LADḥĪNA FATANU-L-MUʾ-MINĪNA
WA-L-MUʾ-MINĀTI ThUMMA LAM ⇒
Truly those who persecute believing men and believing women and then
do not (⇒ next page ⇒)

يَتُوبُوا فَلَهُمْ عَذَابُ جَهَنَّمَ وَلَهُمْ عَذَابُ
 الْحَرِيقِ ۝^{١٠} إِنَّ الَّذِينَ أُؤْمِنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ
 لَهُمْ جَنَّاتٌ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ
 ذَلِكَ الْفَوْزُ الْكَبِيرُ ۝^{١١} إِنَّ بَطْشَ رَبِّكَ
 لَشَدِيدٌ ۝^{١٢} إِنَّهُ هُوَ يُبْدِي وَيُعِيدُ ۝^{١٣}
 وَهُوَ الْغَفُورُ الْودُودُ ۝^{١٤} ذُو الْعَرْشِ الْمَجِيدُ ۝^{١٥}
 فَعَالٍ لِمَا يُرِيدُ ۝^{١٦} هَلْ أَتَاكَ حَدِيثُ
 الْجُنُودِ ۝^{١٧} فِرْعَوْنَ وَثَمُودَ ۝^{١٨} بَلِ الَّذِينَ كَفَرُوا
 فِي تَكْذِيبٍ ۝^{١٩} وَاللَّهُ مِنْ وَرَائِهِمْ مُحِيطٌ ۝^{٢٠}
 بَلْ هُوَ قُرْآنٌ مَجِيدٌ ۝^{٢١} فِي لَوْحٍ مَحْفُوظٍ ۝^{٢٢}

١٧ اِنَّا ٨٦ سُورَةُ الطَّارِقِ مَكِّيَّةٌ ٣٦

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ
 وَالسَّمَاءِ وَالطَّارِقِ ۝^١ وَمَا أَدْرَاكَ

- YATŪBŪ FALAHUM ‘ADḥĀBU JAHAŅNAMA WA LAHUM
‘ADḥĀBU-L-ḤARĪQā *
- return repentant, there awaits them the agony of Hell and for them will be the
pain of burning.
- 11 ʾIŅNA-L-LADḥĪNA ʾĀMANŪ WA ‘AMILU-Ṣ-ṢĀLIḤĀTI
LAHUM JAŅNĀTUŅ TAJĀRĪ MIŅ TAḤTIHA-L-ʾANḤĀR ;
DḥĀLIKA-L-FŌWZU-L-KABĪR *
- Surely those who faithfully believe and act soundly, for them is the Garden
beneath which rivers flow. That is the great triumph.
- 12 ʾIŅNA BATāSHĀ RABBIKA LA SHADĪDā *
- Truly the violence of your Lord is terrible.
- 13 ʾIŅNAHŪ HUWA YUBāDPU WA YU‘ĪDā *
- Truly it is He Who creates in the beginning and recreates anew.
- 14 WA HUWA-L-GḥAFŪRU-L-WADŪDā (U) ☞
- And He is the Ever-Forgiving, the Loving —
- 15 DḥU-L-‘ARSHĪ-L-MAJĪDā (U) ☞ FA-‘ĀLUL-LI-MĀ YURĪDā *
- Lord of the Glorious Seat of Absolute Authority — Doer of what He wills.
- 17 HAL ʾATĀKA ḤADĪṬḥU-L-JUNŪDā (I) ☞
- Has the tale reached you of the soldiers —
- 18 FIR‘ŌWNA WA ṬḥAMŪDā ? *
- [of] Pharaoh and Ṭḥamūd?
- 19 BALI-L-LADḥĪNA KAFARŪ FĪ TAKDḥĪBā (IŅW) ☞
- Nay, but the deniers [of Truth] still tell lies —
- 20 WA-LLĀHU MIŅW-WARĀĀʾIHIM-MUḤĪṬā *
- and Allāh encompasses them without their knowing.
- 21 BAL HUWA QURʾĀNUM-MAJĪDā (UŅ) ☞
- Nay. It is a Glorious *Qurʾān* —
- 22 FĪ LŌWḤIM-MAḤFŪDḥ *
- in a Guarded Tablet.

Sūratu-ṭ-Ṭāriqā

1 Rukū‘

Revealed in Makkah

17 ʾĀyāt

BISMI-LLĀHI-R-RAḤMĀNI-R-RAḤĪM

In the Name of Allāh,
the Universally Merciful, the Singularly Compassionate

- 01 WA-S-SAMĀĀʾI WA-Ṭ-ṬĀRIQā (I) ☞
- By the heavens and what comes by night —
- 02 WA MĀĀ ʾADĀRĀKA ➤➤
- and what can explain to you (➤➤ next page ➤➤)

مَا الطَّارِقُ ٢ النَّجْمُ الثَّاقِبُ ٣ إِنَّ كُلَّ
 نَفْسٍ لَّمَّا عَلَيْهَا حَافِظٌ ٤ فَلْيَنْظُرِ الْإِنْسَانُ
 مِمَّ خُلِقَ ٥ خُلِقَ مِنْ مَّاءٍ دَافِقٍ ٦ يَخْرُجُ
 مِنْ بَيْنِ الصُّلْبِ وَالتَّرَائِبِ ٧ إِنَّهُ عَلَى
 رَجْعِهِ لَقَادِرٌ ٨ يَوْمَ تُبْلَى السَّرَائِرُ ٩ فَمَا
 لَهُ مِنْ قُوَّةٍ وَلَا نَاصِرٍ ١٠ وَالسَّمَاءِ ذَاتِ
 الرَّجَعِ ١١ وَالْأَرْضِ ذَاتِ الصَّدْعِ ١٢ إِنَّهُ
 لَقَوْلٌ فَصْلٌ ١٣ وَمَا هُوَ بِالْهَزْلِ ١٤ إِنَّهُمْ
 يَكِيدُونَ كَيْدًا ١٥ وَأَكِيدُ كَيْدًا ١٦
 فَمَهْلِكُ الْكَافِرِينَ أَمْهَلُهُمْ رُوَيْدًا ١٧

أَنبَأْنَا ١٩ سُبْحَانَكَ اللَّهُمَّ ٢٠ سُبْحَانَكَ اللَّهُمَّ ٢١ سُبْحَانَكَ اللَّهُمَّ ٢٢ سُبْحَانَكَ اللَّهُمَّ ٢٣ سُبْحَانَكَ اللَّهُمَّ ٢٤ سُبْحَانَكَ اللَّهُمَّ ٢٥ سُبْحَانَكَ اللَّهُمَّ ٢٦ سُبْحَانَكَ اللَّهُمَّ ٢٧ سُبْحَانَكَ اللَّهُمَّ ٢٨ سُبْحَانَكَ اللَّهُمَّ ٢٩ سُبْحَانَكَ اللَّهُمَّ ٣٠

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ
 سَبِّحْ اسْمَ رَبِّكَ الْأَعْلَى ١ الَّذِي خَلَقَ

- 02 MA-Ṭ-ṬĀRIQĀ (U) ﴿﴾ ʾAÑ-NAJĀMU-Ṭḥ-ṬḥĀQIBĀ (U) ﴿﴾
 03 what comes by night? A piercing star —
- 04 ʾIÑ KULLU NAFSIL-LAMMĀ ʿALAYHĀ ḤĀFIḌḥ ﴿﴾
 [there is] no soul but that it has a guardian over it.
- 05 FA-L-YAÑḌḥURI-L-ʾIÑSĀNU MIMMA KḥULIQĀ ﴿﴾
 So let man consider from what he is created.
- 06 KḥULIQA MIM-MĀĀʾIÑ DĀFIQĀ (IÑY) ﴿﴾
 He is created from gushing [seminal] fluid —
- 07 YAKḥRUJU MIM-BAYNI-Ş-ŞULBI WA-T-TARĀĀʾIBĀ ﴿﴾
 issuing from between the loins [of man] and the pelvic arch [of woman].
- 08 ʾIÑNAHŪ ʿALĀ RAJĀʿIHĪ LA-QĀDIR ﴿﴾
 Truly He is able to bring him back [to life] —
- 09 YQWMA TUBĀLA-S-SARĀĀʾIR (U) ﴿﴾
 on the Day when all secrets shall be laid bare, —
- 10 FA-MĀ LAHŪ MIÑ QUWWATINŴ-WA LĀ NĀŞIR ﴿﴾
 and he shall have neither strength nor helper.
- 11 WA-S-SAMĀĀʾI DhĀTI-R-RAJĀʿ-ʿ (ʿI) ﴿﴾
 By the heaven and the recurrent rain —
- 12 WA-L-ʾARDI DhĀTI-Ş-ŞADĀʿ-ʿ (ʿI) ﴿﴾
 by the earth bursting forth [with green growth] —
- 13 ʾIÑNAHŪ LA-QQWLUN FAŞL (UNW) ﴿﴾
 truly it is a decisive Word —
- 14 WA MĀ HUWA BI-L-HAZL ﴿﴾
 no idle tale.
- 15 ʾIÑNAHUM YAKĪDŪNA KAYDĀ (AÑ) ﴿﴾
 Lo, they are scheming —
- 16 WA ʾAKĪDU KAYDĀ (AÑ) ﴿﴾
 and I am planning —
- 17 FA-MAHHILI-L-KĀFIRĪNA ʾAMHILHUM RUWAYDĀ ﴿﴾
 so give respite to those who cover [the Truth]. Bear with them a while.

1
17
11

End Hizb 59

87

Sūratu-l-ʾA-ʿlā

1 Rukūʿ

Revealed in Makkah

19 ʾĀyāt

BISMI-LLĀHI-R-RAḤMĀNI-R-RAḤĪM

In the Name of Allāh,
the Universally Merciful, the Singularly Compassionate

- 01 SABBIHI-S-MA RABBIKA-L-ʾA-ʿLA (L) ﴿﴾
 Magnify the Name of your Lord, the Most High —
- 02 ʾAL-LADḥĪ KḥĀLAQA ﴿﴾
 Who created (﴿﴾ next page ﴿﴾)

The Most High

فَسَوِّى ٢) وَالَّذِي قَدَّرَ فَهَدَى ٣)
 وَالَّذِي أَخْرَجَ الْمَرْعَى ٤) فَجَعَلَهُ غُثَاءً
 أَحْوَى ٥) سَنُقْرِئُكَ فَلَا تَنسَى ٦) إِلَّا
 مَا شَاءَ اللَّهُ ٧) إِنَّهُ يَعْلَمُ الْجَهْرَ وَمَا
 يَخْفَى ٨) وَنُيْسِرُكَ لِلْيُسْرَى ٩) فَذَكَرْ
 إِنْ نَفَعْتَ الذِّكْرَى ١٠) سَيَذَكِّرُ مَنْ
 يَخْشَى ١١) وَيَتَجَبَّبَهَا الْأَشْقَى ١٢) الَّذِي
 يَصْلَى النَّارَ الْكُبْرَى ١٣) ثُمَّ لَا يَمُوتُ
 فِيهَا وَلَا يَحْيَى ١٤) قَدْ أَفْلَحَ مَنْ
 تَزَكَّى ١٥) وَذَكَرَ اسْمَ رَبِّهِ فَصَلَّى ١٦)
 بَلْ تُؤْثِرُونَ الْحَيَاةَ الدُّنْيَا ١٧) وَالْآخِرَةُ
 خَيْرٌ وَأَبْقَى ١٨) إِنَّ هَذَا لَفِي الصُّحُفِ
 الْأُولَى ١٩) صُحُفٍ إِبْرَاهِيمَ وَمُوسَى ٢٠)

- ⇒ FA-SAWWĀ ➞
⇒ and proportioned, —
- 03 WA-L-LADḥĪ QADDARA FA-HADĀ ➞
and Who measures and guides, —
- 04 WA-L-LADḥĪ ʾAKḥRAJA-L-MARʿĀ ➞
and Who brings forth the pasturage, —
- 05 FA-JAʿALAHŪ GhUTHĀĀʾAN ʾAḥWA ✱
then turns it to russet stubble.
- 06 SANUQāRPUKA FA-LĀ TAṢSĀ (ĀĀ) ➞
We shall make you read so you will not forget —
- 07 ʾILLĀ MĀ ShĀĀʾA-LLĀH ; ʾINNAHŪ YA-ʿ-LAMU-L-JAHRA
WA MĀ YAKḥFA ✱
except what Allāh wills. Truly He knows what is spoken and what is hidden.
- 08 WA NUYASSIRUKA LI-L-YUSRA ➞
And We shall ease you to the Ease —
- 09 FA-DḥAKKIR ʾIN-NAFAʿATI-Dḥ-DḥIKRA ✱
so remind, if the reminder is of use.
- 10 SAYADḥDḥAKKARU MAṢY-YAKḥShĀ ➞
And he who has awe shall remember —
- 11 WA YATAJAṢNABUHA-L-ʾASḥQA (A) ➞
and he who splits himself off shall avoid it, —
- 12 ʾAL-LADḥĪ YAṢLA-Ṣ-NĀRA-L-KUBĀRA ✱
he who shall be flung into the Great Fire.
- 13 ThUMMA LĀ YAMŪTU FĪHĀ WA LĀ YAḥYA ✱
Then he shall neither die within it nor live.
- 14 QADĀ ʾAFLAḥA MAṢ TAZAKKĀ ➞
Successful [is the one] who purifies [his soul] —
- 15 WA DḥAKARA-S-MA RABBIHĪ FA-ṢALLA ✱
and remembering the Name of his Lord — worships.
- 16 BAL TUʾ-ThIRŪNA-L-ḤAYĀTA-D-DUNYA ➞
But no — you prefer the life of this world —
- 17 WA-L-ʾĀKḥIRATU KḥAYRUṢW-WA ʾABĀQA ✱
and the Final World is better and more enduring.
- 18 ʾINNA HĀDḥĀ LA-FI-Ṣ-ṢUHUFIL-ʾŪLĀ ➞
Truly this is in the earlier scrolls [of divine revelation] —
- 19 ṢUHUFIL-ʾIBĀRĀHĪMA WA MŪSĀ ✱
the scrolls of ʾIbārāhīm and Mūsā.

سُورَةُ الْغَشِيَةِ (٨٨) مَكِّيَّةٌ (٩٥٥) مَكِّيَّةٌ (٣٠)

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ
 هَلْ أَتَاكَ حَدِيثُ الْغَشِيَةِ ① وَجُوهٌ
 يَوْمَئِذٍ خُشَعَةٌ ② عَامِلَةٌ نَاصِبَةٌ ③
 تَصُلِّي نَارًا حَامِيَةً ④ تُسْقَى مِنْ عَيْنٍ
 أَنْيَّةٍ ⑤ لَيْسَ لَهُمْ طَعَامٌ إِلَّا مِنْ
 ضَرِيعٍ ⑥ لَا يُسِينُ وَلَا يُغْنِي مِنْ جُوعٍ ⑦
 وَجُوهٌ يَوْمَئِذٍ نَاعِمَةٌ ⑧ لِسْعِيهَا رَاضِيَةٌ ⑨
 فِي جَنَّةٍ عَالِيَةٍ ⑩ لَا تَسْمَعُ فِيهَا لُغِيَّةٌ ⑪
 فِيهَا عَيْنٌ جَارِيَةٌ ⑫ فِيهَا سُرُرٌ مَرْفُوعَةٌ ⑬
 وَأَكْوَابٌ مَوْضُوعَةٌ ⑭ وَنَهَارٌ مُصْفُوفَةٌ ⑮
 وَزَرَابِيُّ مَبْثُوثَةٌ ⑯ أَفَلَا يَنْظُرُونَ إِلَى
 الْإِبِلِ كَيْفَ خُلِقَتْ ⑰ وَإِلَى السَّمَاءِ

Sūratu-l-Ghāshiyah

1 Rukū‘

Revealed in Makkah

26 ‘Āyāt

BISMI-LLĀHI-R-RAḤMĀNI-R-RAḤĪM

In the Name of Allāh,
the Universally Merciful, the Singularly Compassionate

- 01 HAL ʾATĀKA ḤADĪṬU-L-GHĀSHIYAH ? *
Has there come to you the story of the Overwhelming?
- 02 WUJŪHUŶY-YŌWMAʾIDĥIN KHĀSHIʿAH (TUN) ﴿﴾
[Some] faces on that Day will be downcast —
- 03 ʿĀMILATUŶN-NĀṢIBAH (TUŶN) ﴿﴾
— toiling, weary —
- 04 TAṢLĀ NĀRAN ḤĀMIYAH (TAŶN) ﴿﴾
scorched by a blazing fire —
- 05 TUSQĀ MIN ʿAYNIN ʾĀNIYAH *
drinking at a boiling spring.
- 06 LAYSA LAHUM TAʿĀMUN ʾILLĀ MIŶ ḌARĪ-ʿ (ʿIL) ﴿﴾
No food for them but bitter thorns —
- 07 LĀ YUSMINU WA LĀ YUGĥNĪ MIŶ JŪ-ʿ *
which neither nourish nor relieve hunger.
- 08 WUJŪHUŶY-YŌWMAʾIDĥIŶN-NĀʿIMAH (TUL) ﴿﴾
[Some] faces on that Day will be shining with bliss —
- 09 LI-SA-ʿ-ŶIHĀ RĀḌIYAH (TUŶN) ﴿﴾
— pleased by what they did —
- 10 FĪ JAŶNĀTIN ʿĀLIYAH (TIL) ﴿﴾
in a high garden —
- 11 LĀ TASMAʿU FĪHĀ LĀGHĥIYAH * FĪHĀ ʿAYNUŶN JĀRIYAH *
12 hearing within it no idle talk. Within it bubbling springs.
- 13 FĪHĀ SURURUM-MARFŪʿAH (TUŶW) ﴿﴾
Within it raised couches —
- 14 WA ʾAKWĀBUM-MŌWDŪʿAH (TUŶW) ﴿﴾
and goblets set forth —
- 15 WA NAMĀRIQU MAṢFŪFAH (TUŶW) ﴿﴾
and cushions ranged —
- 16 WA ZARĀBIYYU MABĀṬĥŪṬĥAH *
and carpets outspread.
- 17 ʾAFA LĀ YAŶḌĥURŪNA ʾILA-L-ʾIBILI KAYFA KHŪLIQAT ? *
Do they not look at the camels — how they are created?
- 18 WA ʾILA-S-SAMĀʾĪ ʾI ʾI ʾI
And at the heavens — (ʾI ʾI next page ʾI ʾI)

كَيْفَ رُفِعَتْ^{١٨} وَقَفَّةً^{١٩} وَإِلَى الْجِبَالِ كَيْفَ
 نُصِبَتْ^{٢٠} وَقَفَّةً^{٢١} وَإِلَى الْأَرْضِ كَيْفَ سُطِحَتْ^{٢٢}
 فَذَكِّرْ^{٢٣} إِنَّهُمْ أَنتَ مُذَكِّرٌ^{٢٤} لَسْتَ عَلَيْهِمْ
 بِصَيِّطٍ^{٢٥} إِلَّا مَن تَوَلَّى وَكَفَرَ^{٢٦} فَيُعَذِّبُهُ
 اللَّهُ الْعَذَابَ الْأَكْبَرَ^{٢٧} إِنَّ إِلَيْنَا إِيَابَهُمْ^{٢٨}
 ثُمَّ إِنَّ عَلَيْنَا حِسَابَهُمْ^{٢٩}

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ
 سُورَةُ الْفَجْرِ مَكِّيَّةٌ ١٠ آيَاتٍ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ
 وَالْفَجْرِ^١ وَلَيَالٍ عَشْرٍ^٢ وَالشَّفْعِ
 وَالْوَتْرِ^٣ وَالْيَلِ إِذَا يَسِرُّ^٤ هَلْ فِي ذَلِكَ
 قَسَمٌ لِّذِي حِجْرِ^٥ أَلَمْ تَرَ كَيْفَ فَعَلَ
 رَبُّكَ بِعَادٍ^٦ إِرَامَ ذَاتِ الْعِمَادِ^٧ الَّتِي لَمْ
 يُخْلَقْ مِثْلُهَا فِي الْبِلَادِ^٨ وَثَمُودَ الَّذِينَ

- KAYFA RUḤAT ? ↑ stop ↓ ✽
 ➤ how they are raised aloft?
 19 WA ʾILA-L-JIBĀLI KAYFA NUṢIBAT ? ↑ stop ↓ ✽
 And at the mountains — how they are set upright?
 20 WA ʾILA-L-ʾARDI KAYFA SUTĪHAT ? ↑ stop ↓ ✽
 And at the earth — how it is spread out?
 21 FA-DhAKKIR ; ʾINNAMĀ ʾAŅTA MUDhAKKIR ✽
 So remind them — truly you are only a reminder.
 22 LASTA ʿALAYHIM-BI-MUṢAYṬIR (IN) ☞
 You have no control over them. —
 23 ʾILLĀ MAŅ TAWALLĀ WA KAFAR (A) ☞
 But he who turns away and covers up [the Truth] —
 24 FA-YUʿADhDhIBUHU-LLĀHU-L-ʿADhĀBA-L-ʾAKBAR ✽
 Allāh shall punish him with the most dire punishment.
 25 ʾINNA ʾILAYNĀ ʾIYĀBAHUM ☞
 Truly unto Us is their return —
 26 ThUMMA ʾINNA ʿALAYNĀ ḤISĀBAHUM ✽
 then upon Us is their reckoning.

1
26
13

89

Sūratu-l-Fajr

1 Rukūʿ

Revealed in Makkah

30 ʾĀyāt

BISMI-LLĀHI-R-RAḤMĀNI-R-RAḤĪM

In the Name of Allāh,
the Universally Merciful, the Singularly Compassionate

- 01 WA-L-FAJĀR (I) ☞ WA LAYĀLIN ʿASHR (IŅW) ☞
 02 [I swear] by the dawn — and the ten nights —
 03 WA-Sh-ShAFʿI WA-L-WATR (I) ☞
 and the even and the odd —
 04 WA-L-LAYLI ʾIDhĀ YASR ✽
 and by the night when it departs.
 05 HAL FĪ DhĀLIKA QASAMUL-LI-DhĪ ḤIJĀR ? ✽
 Is that not an oath for one who is mindful ?
 06 ʾALAM TARA KAYFA FAʿALA RABBUKA BI-ʿĀDĀ (IN) ☞
 Have you not considered how your Lord dealt with [the people of] ʿAd —
 07 ʾIRAMA DhĀTI-L-ʿIMĀDĀ (I) ☞
 [the people of] many-columned ʾIram —
 08 ʾAL-LATĪ LAM YUKhLAQĀ MITHLUHĀ FI-L-BILĀDĀ ? (I) ☞
 the like of which had never been created in the nations? —
 09 WA ThAMŪDA-L-LADhĪNA ➤
 And Thāmūd, who (➤ next page ➤)

جَابُوا الصَّخْرَ بِالْوَادِ ٩ وَفِرْعَوْنَ ذِي
الْأَوْتَادِ ١٠ الَّذِينَ طَغَوْا فِي الْبِلَادِ ١١ فَأَكْثَرُوا
فِيهَا الْفُسَادَ ١٢ فَصَبَّ عَلَيْهِمْ رَبُّكَ سَوْطَ
عَذَابٍ ١٣ إِنَّ رَبَّكَ لِبَالِغٌ صَادٍ ١٤ فَأَمَّا
الْإِنْسُنُ إِذَا مَا ابْتَلَاهُ رَبُّهُ فَأَكْرَمَهُ
وَنَعَّمَهُ ٥ فَيَقُولُ رَبِّي أَكْرَمَنِ ١٥ وَأَمَّا
إِذَا مَا ابْتَلَاهُ فَقَدَرَ عَلَيْهِ رِزْقَهُ ٥
فَيَقُولُ رَبِّي أَهْنَنِ ١٦ كَلَّا بَلْ لَا
تُكْرِمُونَ الْيَتِيمَ ١٧ وَلَا تَحْضُونَ عَلَى
طَعَامِ الْيُسْكِينِ ١٨ وَتَأْكُلُونَ الشُّرَاطَ
أَكْلًا لَمًّا ١٩ وَتُحِبُّونَ الْمَالَ حُبًّا جَمًّا ٢٠
كَلَّا إِذَا دُكَّتِ الْأَرْضُ دَكًّا دَكًّا ٢١
وَجَاءَ رَبُّكَ وَالْبَلَكُ صَفًّا صَفًّا ٢٢ وَجِئْتُ

- ✎ JĀBU-Ṣ-ṢAKḥRA BI-L-WĀDā (I) ✎
 hollowed out the rocks of the valley; —
- 10 WA FIR‘OWNA DḥI-L-‘OWTĀDā (I) ✎
 and Pharaoh of the pegs [for many tents], —
- 11 ‘AL-LADḥĪNA ṬAGḥOW FI-L-BILĀDā (I) ✎
 who altogether exceeded [the] limits in [their] lands —
- 12 FA-‘AKṬḥARŪ FĪHA-L-FASĀDā? (A) ✎
 and so multiplied corruption within them? —
- 13 FA-ṢABBA ‘ALAYHIM RABBUKA SOWṬA ‘ADḥĀBā (IN) ✎
 so your Lord poured upon them the scourge of punishment —
- 14 ‘IŪNA RABBAKA LABI-L-MIRṢĀDā ✎
 truly your Lord is ever on the watch.
- 15 FA-‘AMMA-L-‘IŪSĀNU ‘IDḥĀ MA-Bā-TALĀHU RABBUHŪ FA-
 ‘AKRAMAHŪ WA NA-‘AMAHŪ FA-YAQŪLU RABBĪ
 ‘AKRAMAN ✎
 As for the human, whenever his Lord tries him by His Generosity and blesses
 him, then he says, “My Lord has honored me.”
- 16 WA ‘AMMĀ ‘IDḥĀ MA-Bā-TALĀHU FA-QADARA ‘ALAYHI
 RIZQAHŪ FA-YAQŪLU RABBĪ ‘AHĀNAN ✎
 And whenever He tries him by straitening his livelihood, then he says, “My
 Lord has despised me.”
- 17 KALLĀ BAL-LĀ TUKRIMŪNA-L-YATĪM (A) ✎
 No! But indeed you are not generous to the orphan —
- 18 WA LĀ TAḥĀĀĀḌḌŪNA ‘ALĀ ṬA‘ĀMI-L-MISKĪN (I) ✎
 and you do not urge [one another] to feed the poor —
- 19 WA TA‘-KULŪNA-T-TURĀṬḥA ‘AKLAL-LAMMĀ (AŅW) ✎
 and you greedily devour the inheritances [of others] —
- 20 WA TUḥIBBŪNA-L-MĀLA ḤUBBAŅ JAMMĀ ✎
 and you love wealth with a boundless love.
- 21 KALLĀ ‘IDḥĀ DUKKATI-L-‘ARḌU DAKKAN
 DAKKĀ (AŅW) ✎
 No indeed! When the earth is ground [to atoms] grinding — grinding —
- 22 WA JĀĀ‘A RABBUKA WA-L-MALAKU ṢAFFAŅ ṢAFFĀ ✎
 and your Lord comes, and the angels— rank upon rank.
- 23 WA JĪ‘A ✎
 (✎ completed meaning on next page ✎)

يَوْمَئِذٍ بِجَهَنَّمَ ۚ يَوْمَئِذٍ يَتَذَكَّرُ الْإِنْسَانُ
 وَأَنَّى لَهُ الذِّكْرَى ۚ يَقُولُ يَلَيْتَنِي قَدَّمْتُ
 لِحَيَاتِي ۚ فَيَوْمَئِذٍ لَا يُعَذِّبُ عَذَابَهُ أَحَدٌ ۚ
 وَلَا يُوثِقُ وِثْقَهُ أَحَدٌ ۚ يَأْتِيهَا النَّفْسُ
 الْمَطْمَئِنَّةُ ۚ أَرْجِعِي إِلَىٰ رَبِّكِ رَاضِيَةً
 مَّرْضِيَّةً ۚ فَادْخُلِي فِي عِبَادِي ۚ
 وَادْخُلِي جَنَّاتٍ ۚ

سُورَةُ الْبَلَدِ مَكِّيَّةٌ (٣٥) مَكِّيَّةٌ (٩٠) مَكِّيَّةٌ (٩٠)

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ
 لَا أُقْسِمُ بِهَذَا الْبَلَدِ ۚ وَأَنْتَ حِلٌّ
 بِهَذَا الْبَلَدِ ۚ وَالْوَالِدِ وَمَا وَلَدَ ۚ لَقَدْ
 خَلَقْنَا الْإِنْسَانَ فِي كَبَدٍ ۚ أَيَحْسَبُ أَن
 لَّنْ يَقْدِرَ عَلَيْهِ أَحَدٌ ۚ يَقُولُ أَهْلَكْتُ

- YŌWMA'IDḥIM-BI-JAHANNAH YŌWMA'IDḥIN-Y-
YATADḥAKKARU-L-ʾINṢĀNU WA ʾANNA LAHU-Dḥ-
DḥIKRA ? *
- And Hell will be brought near that Day; [and] on that Day —
the human will remember — but what shall the remembrance avail him?
- 24 YAQŪLU YĀ-LAYTANĪ QADDAMTU LI-ḤAYĀTI *
- He will say, "If only I had provided beforehand for my [eternal] life!"
- 25 FA-YŌWMA'IDḥIL-LĀ YUʿADḥDḥIBU ʿADḥĀBAHŪŪ
ʾAḤADĀ (UṢW) ☞
- Upon that Day none shall chastise as He chastises —
- 26 WA LĀ YŪṬḥIQU WATḥĀQAḤŪŪ ʾAḤADĀ *
- and none shall bind as He binds.
- 27 YĀĀ-ʾAYYATUHA-Ō-NAFSU-L-MUṬʾAMAʾINNAH *
- "Oh you soul whose self is at peace!
- 28 ʾIR-JIʾĪ ʾILĀ RABBIKI RĀḌIYATAM-MARḌIYYAH *
- "Return to your Lord well pleased, well pleasing.
- 29 FA-DĀ-KḥULĪ FĪ ʾIBĀDĪ ☞
- "So enter [the ranks of] My worshippers —
- 30 WA-DĀ-KḥULĪ JANNAṬĪ * *
- and enter My Garden."

Sūratu-l-Baladā

1 Rukūʿ

Revealed in Makkah

20 ʾĀyāt

BISMI-LLĀHI-R-RAḤMĀNI-R-RAḤĪM

In the Name of Allāh,
the Universally Merciful, the Singularly Compassionate

- 01 LĀĀ ʾUQĀSIMU BI-HĀDḥA-L-BALADĀ (I) ☞
- No! But I swear by this land —
- 02 WA ʾANTA ḤILLUM-BI-HĀDḥA-L-BALADĀ (I) ☞
- and you are indeed a dweller in this land —
- 03 WA WĀLIDIŌW-WA MĀ WALADĀ (A) ☞
- and the father and what he fathered —
- 04 LA-QADĀ KḥALAQAṢNA-L-ʾINṢĀNA FĪ KABADĀ *
- We have created the human into [a life of] hardship.
- 05 ʾAYAḤSABU ʾAL-LAŌNY-YAQĀDIRA ʿALAYHI ʾAḤADĀ ? *
- Does he think, then, that no one has power over him?
- 06 YAQŪLU ʾAHLAKTU ➤
- He says, "I have spent (➤ next page ➤)

- MĀLAL-LUBADĀ ✱
 → vast wealth.”
- 07 ʾAYAHṢABU ʾAL-LAM YARAHŪ ʾAHADĀ ? ✱
 Does he think that no one sees him?
- 08 ʾALAM NAJĀʿAL-LAHŪ ʿAYNAYN (I) ☞
 Have We not given him two eyes? —
- 09 WA LISĀNĀNŴ-WA ṢHAFATAYN (I) ☞
 And a tongue and two lips? —
- 10 WA HADAYNĀHU-Ŵ-NAJĀDAYN ? ✱
 And guided him on the two highways [of good and evil]?
- 11 FA-LA-QĀ-TAHĀMA-L-ʿAQABAH (TA) ☞
 Yet he has not attempted the uphill road —
- 12 WA MĀĀ ʾADĀRĀKA MA-L-ʿAQABAH ? ✱
 and what will make you understand the uphill road?
- 13 FAKKU RAQABAH (TIN) ☞
 [It is] to free a slave —
- 14 ʾQW ʾITĀʿĀMUŴ FĪ YQWMIŴ DHĪ MASGHĀBAH (TINŴ-) ☞
 and it is to provide food on a day of hunger —
- 15 YATĪMAŴ DHĀ MAQĀRABAH (TIN) ☞
 [to an] orphan near of kin —
- 16 ʾQW MISKĪNĀN DHĀ MATRABAH ✱
 or a poor person in misery.
- 17 THUMMA KĀNA MINA-L-LADHĪNA ʾĀMANŪ WA
 TAWĀṢQW BI-Ṣ-ṢABĀRI WA TAWĀṢQW BI-L-MARHAMA ✱
 And to be of the faithful believers who enjoin steadfast patience upon one
 another and enjoin compassion upon one another.
- 18 ʾULĀĀʾIKA ʾAṢHĀBU-L-MAYMANAH ✱
 Those are the Companions on the Right Side [of the seat of Judgement].
- 19 WA-L-LADHĪNA KAFARŪ BI-ʾĀYĀTINĀ HUM ʾAṢHĀBU-L-
 MASHʾAMAH ✱
 And those who cover up Our Signs are the Companions on the Left Side.
- 20 ʿALAYHIM NĀRUM-MUʾ-ṢADAH ✱
 [With] fire closing in over them.

1
20
15

91

Sūratu-sh-Shams

1 Rukūʿ

Revealed in Makkah

15 ʾĀyāt

BISMI-LLĀHI-R-RAḤMĀNI-R-RAḤĪM

In the Name of Allāh,
 the Universally Merciful, the Singularly Compassionate

- 01 WA-Sh-ShAMSI WA ḌUHĀHA (Ā) ☞
 By the sun and its brightness —
- 02 WA-L-QAMARI ʾIDHĀ TALĀHA ✱
 — and by the moon following it — reflecting.

The Sun

وَالنَّهَارِ إِذَا تَجَلَّىٰ ۖ وَاللَّيْلِ إِذَا يَغْشَىٰ ۖ ④
وَالسَّمَاءِ وَمَا بَيْنَهَا ⑤ وَالْأَرْضِ وَمَا
طَحُّهَا ⑥ وَنَفْسٍ وَمَا سَوَّاهَا ⑦ فَأَلْهَمَهَا
فُجُورَهَا وَتَقْوَاهَا ⑧ قَدْ أَفْلَحَ مَنْ
زَكَّاهَا ⑨ وَقَدْ خَابَ مَنْ دَسَّاهَا ⑩
كَذَّبَتْ ثَمُودُ بِطَغْوَاهَا ⑪ إِذِ انبَعَثَ
أَشْقَاهَا ⑫ فَقَالَ لَهُمْ رَسُولُ اللَّهِ نَاقَةَ
اللَّهِ وَسُقْيَاهَا ⑬ فَكَذَّبُوهُ فَعَقَرُوهَا ⑭
فَدَمَدَمَ عَلَيْهِمْ رَبُّهُمْ بِذُنُوبِهِمْ فَسَوَّاهَا ⑮
وَلَا يَخَافُ عُقْبَاهَا ⑯

سُورَةُ الْاِيلِ الْكُبْرَى (٩٦) مَكِّيَّةٌ (٩٦)

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

وَاللَّيْلِ إِذَا يَغْشَىٰ ① وَالنَّهَارِ إِذَا تَجَلَّىٰ ②

- 03 WA-Ñ-NAHĀRI ʾIDĥĀ JALLĀHA (Ā) ﴿﴾
And the day when it reveals it —
- 04 WA-L-LAYLI ʾIDĥĀ YAGĥShĀHA (Ā) ﴿﴾
and the night when it veils it —
- 05 WA-S-SAMĀʾI WA MĀ BANĀHA (Ā) ﴿﴾
and the sky and That which has built it —
- 06 WA-L-ʾARDI WA MĀ TAĤĀHA (Ā) ﴿﴾
and the earth and That which spread it —
- 07 WA NAFSĪN-WA MĀ SAWWĀHA (Ā) ﴿﴾
and the soul and That which shaped it —
- 08 FA-ʾALHAMAHĀ FUJŪRAHĀ WA TAQĀWĀHA (Ā) ﴿﴾
and inspired it [both] to lasciviousness and to consciousness of Allāh.
- 09 QADĀ ʾAFLAĤA MAÑ ZAKKĀHA (Ā) ﴿﴾
Successful is the one who purifies it.
- 10 WA QADĀ KHĀBA MAÑ DASSĀHA ✽
And failed is the one who buries it [in sins].
- 11 KADĥDĥABAT THĀMŪDU BI-TAGĥWĀHA (ĀĀ) ﴿﴾
[The people of] Ṭhamūd denied it in their rebellious pride—
- 12 ʾIDĥI-M-BAʿATHĀ ʾASHQĀHA (ĀĀ) ﴿﴾
when the basest of them rushed forward —
- 13 FA-QĀLA LAHUM RASŪLU-LLĀHI NĀQATA-LLĀHI
WA SUQĀYĀHA ✽
and the Messenger of Allāh said, “She is the camel of Allāh, so let her drink!”
- 14 FA-KADĥDĥABŪHU FA-ʿAQARŪHĀ FA-DAMDAMA
ʿALAYHIM RABBUHUM-BI-DĥAMBIHIM FA-SAWWĀHA (Ā) ﴿﴾
But they denied him and cruelly slaughtered her. So their Lord crushed them
for their sin and totally destroyed them —
- 15 WA LĀ YAKĥĀFU ʿUQĀBĀHA ✽
and [when they did it] none of them had any fear of the consequences.

1
15
16

92

Sūratu-l-Layl

1 Rukūʿ

Revealed in Makkah

21 ʾĀyāt

BISMI-LLĀHI-R-RAĤMĀNI-R-RAĤĪM

In the Name of Allāh,
the Universally Merciful, the Singularly Compassionate

- 01 WA-L-LAYLI ʾIDĥĀ YAGĥShĀ (Ā) ﴿﴾
[I swear] by the night when it conceals —
- 02 WA-N-NAHĀRI ʾIDĥĀ TAJALLA (Ā) ﴿﴾
and the day when it reveals —

The Night

وَمَا خَلَقَ الذَّكَرَ وَالْأُنثَىٰ ۖ إِنَّ
سَعْيَكُمْ لَشَتَّىٰ ۚ ٤ فَاَمَّا مَنْ اَعْطَىٰ وَاتَّقَىٰ ۖ ٥
وَصَدَّقَ بِالْحُسْنَىٰ ۖ ٦ فَسَنِيْسِرُهُ لِّلْیُسْرَىٰ ۖ ٧
وَاَمَّا مَنْ بَخِلَ وَاسْتَغْنَىٰ ۖ ٨ وَكَذَّبَ
بِالْحُسْنَىٰ ۖ ٩ فَسَنِيْسِرُهُ لِّلْعُسْرَىٰ ۖ ١٠ وَمَا
يُغْنِي عَنْهُ مَالُهُ اِذَا تَرَدَّىٰ ۖ ١١ اِنَّ عَلَيْنَا
لَلْهُدَىٰ ۖ ١٢ وَاِنَّ لَنَا لَلْآخِرَةَ وَالْاُولٰٓئِ ۖ ١٣
فَاَنْذَرْتُكُمْ نَارًا تَلَظَّىٰ ۖ ١٤ لَا يَصُدُّهَا
اِلَّا الْاَشْقَىٰ ۖ ١٥ الَّذِي كَذَّبَ وَتَوَلَّىٰ ۖ ١٦
وَسَيُجَنَّبُهَا الْاَتْقَىٰ ۖ ١٧ الَّذِي يُؤْتِي مَالَهُ
يَتَزَكَّىٰ ۖ ١٨ وَمَا لِاَحَدٍ عِنْدَهُ مِنْ نِعْمَةٍ
تُجْزَىٰ ۖ ١٩ اِلَّا ابْتِغَاءَ وَجْهِ رَبِّهِ الْاَعْلَىٰ ۖ ٢٠
وَلَسَوْفَ يَرْضَىٰ ۖ ٢١

- 03 WA MĀ KHĀLAQA-DĤ-DĤAKARA WA-L-’UNṬĤA (ĀĀ) ﴿﴾
and That which created the male and female —
- 04 ’IṬNA SA-’-YAKUM LA-SĤATTA *
surely your striving is to different ends.
- 05 FA-’AMMĀ MAN ’A-’-ṬĀ WA-T-TAQA (Ā) ﴿﴾
As for he who gives and guards himself [for Allāh] —
- 06 WA ṢADDAQA BI-L-ḤUSNA (Ā) ﴿﴾
and confirms [the existence of] ultimate Goodness —
- 07 FA-SANUYASSIRUHŪ LI-L-YUSRA *
so We shall ease him to the Ease.
- 08 WA ’AMMĀ MAM-BAKHILA WA-S-TAGĤNA (Ā) ﴿﴾
But as for he who is miserly and claims [to be] self-sufficient —
- 09 WA KADĤDĤABA BI-L-ḤUSNA (Ā) ﴿﴾
and denies [the existence of] ultimate Goodness —
- 10 FA-SANUYASSIRUHŪ LI-L-’USRA *
so We shall ease him to the Hardship.
- 11 WA MĀ YUGĤNĪ ’ANHU MĀLUHŪŪ ’IDĤĀ TARADDA *
His riches shall not save him when he perishes.
- 12 ’IṬNA ’ALAYNĀ LA-L-HUDA (Ā) ﴿﴾
Truly upon Us rests the guidance.
- 13 WA ’IṬNA LANĀ LA-L-’ĀKHĤIRATA WA-L-’ŪLA *
And truly to Us belong the Last and the First.
- 14 FA-’AṆḌĤARTUKUM NĀRĀṆ TALADĤDĤA *
So now I have warned you of the raging Fire.
- 15 LĀ YAṢLĀHĀĀ ’ILLA-L-’ASHQA (AL) ﴿﴾
[Wherein] none but the most wretched must endure —
- 16 ’AL-LADĤĪ KADĤDĤABA WA TAWALLA *
those who rejected [Truth] and turned away.
- 17 WA SAYUJAṆNABUHA-L-’ATQA (AL) ﴿﴾
And distant from it shall be the righteous —
- 18 ’AL-LADĤĪ YU’-TĪ MĀLAHŪ YATAZAKKA *
that one who gave his wealth that he might grow in purity.
- 19 WA MĀ LI-’AḤADIN ’IṆDAHŪ MĪN-NI-’-MATIṆ TUJĀZĀ (ĀĀ) ﴿﴾
And not for repaying someone for a favor received —
- 20 ’ILLA-BĀ-TIGĤĀĀ’A WAJĀHI RABBIHI-L-’A-’-LA *
but only out of longing for the Face of his Lord Most High.
- 21 WA LA-SQWFA YARDA *
And indeed he shall be satisfied.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ
سُورَةُ الضُّحَى مَكِّيَّةٌ (٩٣ آيَات)

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ
وَالضُّحَى ١
وَ اللَّيْلِ ٢ إِذَا سَجَى ٣
مَا وَدَّعَكَ رَبُّكَ ٤
وَمَا قَلَى ٥
وَلَلْآخِرَةُ خَيْرٌ لَّكَ ٦
مِنَ الْأُولَى ٧
وَلَسَوْفَ يُعْطِيكَ رَبُّكَ ٨
فَتَرْضَى ٩
أَلَمْ يَجِدْكَ يَتِيمًا فَآوَى ١٠
وَوَجَدَكَ ضَالًّا فَهَدَى ١١
وَوَجَدَكَ عَائِلًا فَأَغْنَى ١٢
فَأَمَّا الْيَتِيمَ فَلَا تَقْهَرْ ١٣
وَأَمَّا السَّائِلَ فَلَا تَنْهَرْ ١٤
وَأَمَّا بِنِعْمَةِ رَبِّكَ فَحَدِّثْ ١٥

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ
سُورَةُ الشُّرَحِ مَكِّيَّةٌ (٩٤ آيَات)

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ
أَلَمْ نَشْرَحْ لَكَ صَدْرَكَ ١
وَوَضَعْنَا

93

Sūratu-d-Ḍuḥā

1 Rukūʿ

Revealed in Makkah

11 ʾĀyāt

BISMI-LLĀHI-R-RAḤMĀNI-R-RAḤĪM

In the Name of Allāh,
the Universally Merciful, the Singularly Compassionate

- 01 WA-D-ḌUḤĀ ﴿﴾
By the bright whiteness of noon-tide —
- 02 WA-L-LAYLI ʾIDḥĀ SAJA (Ā) ﴿﴾
and the calm shrouding darkness of night —
- 03 MĀ WADDAʿAKA RABBUKA WA MĀ QALA ✽
you are neither foresaken by your Lord nor are you detested.
- 04 WA LA-L-ʾĀKḥIRATU KḥAYRUL-LAKA MINA-L-ʾŪLA ✽
And the ultimate end is better for you than the first beginning.
- 05 WA LA-SŌWEFA YU-ʿ-ṬĪKA RABBUKA FA-TARḌA ✽
And your Lord shall give to you and you shall be satisfied.
- 06 ʾĀLAM YAJIDĀKA YATĪMAŅ FA-ʾĀWA ? ✽
Did He not find you an orphan and provide refuge?
- 07 WA WAJADAKA ḌĀĀĀLLAŅ FA-HADA ? ✽
And did He not find you astray and guide [you]?
- 08 WA WAJADAKA ʿĀĀʾILAN FA-ʾAGḥNA ? ✽
And did He not find you without means and provide sustenance?
- 09 FA-ʾAMMA-L-YATĪMA FA-LĀ TAQĀHAR ✽
So as for the orphan — do not oppress him.
- 10 WA ʾAMMA-S-SĀĀʾILA FA-LĀ TANHAR ✽
And as for the beggar — do not drive him away.
- 11 WA ʾAMMĀ BI-NI-ʿ-MATI RABBIKA FA-ḤADDITH ✽ ﴿﴾
And as for the Grace of your Lord — proclaim it!

1
11
18

1/2 Hizb

94

Sūratu-ash-Sharḥ

1 Rukūʿ

Revealed in Makkah

8 ʾĀyāt

BISMI-LLĀHI-R-RAḤMĀNI-R-RAḤĪM

In the Name of Allāh,
the Universally Merciful, the Singularly Compassionate

- 01 ʾĀLAM NASHRAḤ LAKA ṢADĀRAK (A) ﴿﴾
Did We not open wide your heart? —
- 02 WA WAḌA-ʿ-NĀ ➡➡
And lift (➡➡ next page ➡➡)

عَنْكَ وَزُرَكَ ۖ ۲) الَّذِي أَنْقَضَ ظَهْرَكَ ۖ ۳)
وَرَفَعْنَا لَكَ ذِكْرَكَ ۖ ۴) فَإِنَّ مَعَ
الْعُسْرِ يُسْرًا ۖ ۵) إِنَّ مَعَ الْعُسْرِ يُسْرًا ۖ ۶)
فَإِذَا فَرَغْتَ فَانصَبْ ۖ ۷) وَإِلَىٰ رَبِّكَ
فَارْغَبْ ۖ ۸)

سُورَةُ الشُّعَرَاءِ ۙ ۹۵ سُورَةُ الشُّعَرَاءِ ۙ ۹۵ سُورَةُ الشُّعَرَاءِ ۙ ۹۵

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ
وَالَّتَيْنِ وَالدَّيْتُونَ ۖ ۱) وَطُورِ سَيْنِينَ ۖ ۲)
وَهَذَا الْبَلَدِ الْأَمِينِ ۖ ۳) لَقَدْ خَلَقْنَا
الْإِنْسَانَ فِي أَحْسَنِ تَقْوِيمٍ ۖ ۴) ثُمَّ رَدَدْنَاهُ
أَسْفَلَ سَافِلِينَ ۖ ۵) إِلَّا الَّذِينَ آمَنُوا
وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ فَلَهُمْ أَجْرٌ غَيْرُ
مَمْنُونٍ ۖ ۶) فَمَا يُكَذِّبُكَ بَعْدُ بِالدِّينِ ۖ ۷)

- ʿAŅKA WIZRAK (A) ﴿﴾
 ➤ your heavy load from you —
 03 ʾAL-LADḥĪ ʾAŅQADA DḥAHRĀK (A) ﴿﴾
 that was breaking your back —
 04 WA RAFA-ʿ-NĀ LAKA DḥIKRAK ? *
 and [have] We [not] exalted your remembrance?
 05 FA-ʾINNA MAʿA-L-ʿUSRI YUSRĀ (AŅ) ﴿﴾
 So, truly with difficulty — ease —
 06 ʾINNA MAʿA-L-ʿUSRI YUSRĀ *
 truly with difficulty — ease.
 07 FA-IDḥĀ FARAGḥTA FA-Ņ-ṢABĀ ﴿﴾
 So when the load is lifted — then rise up [and go on] —
 08 WA ʾILĀ RABBIKA FA-R-GḥABĀ *
 and to your Lord — strive.

Sūratu-t-Tīn

1 Rukūʿ

Revealed in Makkah

8 ʾĀyāt

BISMI-LLĀHI-R-RAḤMĀNI-R-RAḤĪM

In the Name of Allāh,
 the Universally Merciful, the Singularly Compassionate

- 01 WA-T-TĪNI WA-Z-ZAYTŪN (I) ﴿﴾
 By the fig and the olive —
 02 WA ṬŪRI SĪNĪN (A) ﴿﴾
 and by Mount Sinai —
 03 WA HĀDḥA-L-BALADI-L-ʾAMĪN (I) ﴿﴾
 and by this land made safe —
 04 LA-QADĀ KḥALAQĀNA-L-ʾINṢĀNA FĪ ʾAḥSANI TAQĀWĪM *
 truly We created the human being in the best form.
 05 THUMMA RADADĀNĀHU ʾASFALA SĀFILĪN (A) ﴿﴾
 Then We reduced him to the lowest of the low —
 06 ʾILLA-L-LADḥĪNA ʾĀMANŪ WA ʿAMILU-Ṣ-ṢĀLIḥĀTI
 FALAHUM ʾAJĀRUN GḥAYRU MAMNŪN *
 except for those who faithfully believe and do righteous deeds — theirs shall
 be a reward unfailing.
 07 FA-MĀ YUKADḥDḥIBUKA BA-ʿ-DU BI-D-DĪN ? *
 So what can make you deny theDebt (dīn) after this?

أَلَيْسَ اللَّهُ بِأَحْكَمِ الْحَكِيمِينَ ٨

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ
إِقْرَأْ بِاسْمِ رَبِّكَ الَّذِي خَلَقَ ١
خَلَقَ الْإِنْسَانَ مِنْ عَلَقٍ ٢ ۚ إِقْرَأْ
وَرَبُّكَ الْأَكْرَمُ ٣ الَّذِي عَلَّمَ بِالْقَلَمِ ٤
عَلَّمَ الْإِنْسَانَ مَا لَمْ يَعْلَمْ ٥ ۚ كَلَّا إِنَّ
الْإِنْسَانَ لَيْطَغَى ٦ ۚ أَنْ رَأَاهُ اسْتَغْنَى ٧
إِنَّ إِلَىٰ رَبِّكَ الرُّجْعَى ٨ ۚ أَرَأَيْتَ الَّذِي
يَنْهَى ٩ عَبْدًا إِذَا صَلَّى ١٠ ۚ أَرَأَيْتَ إِنْ
كَانَ عَلَى الْهُدَى ١١ ۚ أَوْ أَمَرَ بِالْتَّقْوَى ١٢
أَرَأَيْتَ إِنْ كَذَّبَ وَتَوَلَّى ١٣ ۚ أَلَمْ يَعْلَمْ
بِأَنَّ اللَّهَ يَرَى ١٤ ۚ كَلَّا لَئِنْ لَمْ يَنْتَهِ ٥

- 08 ʾALAYSA-LLĀHU BI-ʾAḤKAMI-L-ḤĀKIMĪN ?*
Is not Allāh the Most Just of Judges?

1
8
20

96

Sūratu-l-ʿAlaqā

1 Rukūʿ

Revealed in Makkah

19 ʾĀyāt

BISMI-LLĀHI-R-RAḤMĀNI-R-RAḤĪM

In the Name of Allāh,
the Universally Merciful, the Singularly Compassionate

- 01 ʾIQĀ-RAʾ-BISMI RABBIKA-L-LADḥĪ KhĀLAQĀ*
Read: In the Name of your Lord Who created.
- 02 KhĀLAQA-L-ʾIŅSĀNA MIN ʿALAQĀ*
Created the human being from a clot.
- 03 ʾIQĀ-RAʾ-WA RABBUKA-L-ʾAKRAM (U) ﴿﴾
Read: And your Lord is Most Generous —
- 04 ʾAL-LADḥĪ ʿALLAMA BI-L-QALAM (I) ﴿﴾
Who taught by the Pen —
- 05 ʿALLAMA-L-ʾIŅSĀNA MĀ LAM YA-ʿ-LAM*
taught the human being what he knew not.
- 06 KALLĀ ʾIŅNA-L-ʾIŅSĀNA LA-YATġḥĀ (ĀĀ) ﴿﴾
Nay! But indeed truly the human being exceeds [all] limits, —
- 07 ʾAR-RAʾĀHU-S-TAGḥNA*
and sees himself as independent.
- 08 ʾIŅNA ʾILĀ RABBIKA-R-RUJġʾA*
Truly unto your Lord is the return.
- 09 ʾARAʾAYTA-L-LADḥĪ YANHA (A) ﴿﴾
Have you thought about he who seeks to dissuade —
- 10 ʿABġDAN ʾIDḥĀ ṢALLA ?*
the worshipper when he prays?
- 11 ʾARAʾAYTA ʾIŅ KĀNA ʿALA-L-HUDĀ (ĀĀ) ﴿﴾
Have you thought whether he is rightly guided —
- 12 ʾQW ʾAMARA BI-T-TAQġWA ?*
or commands [others] to the awareness of Allāh?
- 13 ʾARAʾAYTA ʾIŅ KADḥDḥABA WA TAWALLA ?*
Have you seen if he rejects [the Truth] and turns his back?
- 14 ʾALAM YA-ʿ-LAM-BI-ʾAŅNA-LLĀHA YARA ?*
Does he not know that Allāh sees?
- 15 KALLĀ LA-ʾIL-LAM YAŅTAHI ۞→
No indeed! But if he does not cease, (۞→ next page ۞→)

لَنْسَفَعًا بِالنَّاصِيَةِ ۝^{١٥} نَاصِيَةٍ كَذِبَةٍ خَاطِئَةٍ ۝^{١٦}
فَلْيَدْعُ نَادِيَهُ ۝^{١٧} سَنَدْعُ الزَّبَانِيَةَ ۝^{١٨} كَلَّا
لَا تُطِيعُهُ ۖ وَاسْجُدْ وَاقْتَرِبْ ۝^{١٩}

٥ آيات ٩٧ سورة القدر مكية ٢٥

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ
إِنَّا أَنْزَلْنَاهُ فِي لَيْلَةِ الْقَدْرِ ۝ وَمَا أَدْرَاكَ
مَا لَيْلَةُ الْقَدْرِ ۝ لَيْلَةُ الْقَدْرِ هِيَ خَيْرٌ مِّنْ
أَلْفِ شَهْرٍ ۝ تَنَزَّلُ الْمَلَائِكَةُ وَالرُّوحُ
فِيهَا بِإِذْنِ رَبِّهِمْ ۚ مِنْ كُلِّ أَمْرِ ۝ سَلَامٌ
هِيَ حَتَّىٰ مَطْلَعِ الْفَجْرِ ۝

٨ انا لله
٩٨ سورة البقرة
١٠٠ الحمد لله

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ
لَمْ يَكُنِ الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ أَهْلِ

- ➡ LA-NASFA‘AM-BI-Ñ-NĀṢIYAH (TI) ﴿﴾
 ➡ We will drag him down by the forelock —
- 16 NĀṢIYATIÑ KĀDhIBATIN KhĀṬI‘AH *
 a rebellious, lying forelock.
- 17 FA-L-YADā‘U NĀDIYAH (HŪ) ﴿﴾
 Then let him call his advisors —
- 18 SANADā‘U-Z-ZABĀNIYAH (TA) ﴿﴾
 We shall call the guards of Hell! —
- 19 KALLA ; LĀ TUṬI-‘-HU WA-S-JUDā WA-Qā-TARIBā *
 No indeed! Do not obey him, but prostrate and draw near.

97

Sūratu-l-Qadār

1 Rukū‘

Revealed in Makkah

5 ‘Āyāt

BISMI-LLĀHI-R-RAḤMĀNI-R-RAḤĪM

In the Name of Allāh,
 the Universally Merciful, the Singularly Compassionate

- 01 ‘İNNĀĀ ‘AÑZALNĀHU FĪ LAYLATI-L-QADĀR *
 Truly We sent it down on the Night of Destiny.
- 02 WA MĀĀ ‘ADĀRĀKA MĀ LAYLATU-L-QADĀR ? *
 And what will make you understand the Night of Destiny?
- 03 LAYLATU-L-QADĀRI KhĀYRUM-MIN ‘ALFI ShĀHR ↓ *sunnah stop* ↓ *
 The Night of Destiny is better than a thousand months.
- 04 TANAZZALU-L-MALĀĀ‘IKATU WA-R-RŪḤU FĪHĀ BI-‘IDhNI
 RABBIHIM : MIÑ KULLI ‘AMR * ↓ *stop here or* ↓ (İÑ)
 In it the angels and the Spirit descend, by the Permission of their Lord,
 bearing with them all the Orders.
- 05 SALĀM ↓ *stop here* ↓ (UN) HIYA ḤATTĀ MATĀLA‘I-L-FAJĀR *
 Peace — until the coming of the dawn.

98

Sūratu-l-Bayyinah

1 Rukū‘

Revealed in al-Madīnah

8 ‘Āyāt

BISMI-LLĀHI-R-RAḤMĀNI-R-RAḤĪM

In the Name of Allāh,
 the Universally Merciful, the Singularly Compassionate

- 01 LAM YAKUNI-L-LADhĪNA KAFARŪ MIN ‘AHLI - ➡
 The deniers [of Truth] from among the People (➡ next page ➡)

الْكِتَابِ وَالْمُشْرِكِينَ مُنْفَكِّينَ حَتَّى
تَأْتِيَهُمُ الْبَيِّنَةُ ① رَسُولٌ مِّنَ اللَّهِ
يَتْلُوا صُحُفًا مُّطَهَّرَةً ② فِيهَا كُتُبٌ
قَيِّمَةٌ ③ وَمَا تَفَرَّقَ الَّذِينَ أُوتُوا
الْكِتَابَ إِلَّا مِنْ بَعْدِ مَا جَاءَتْهُمْ
الْبَيِّنَةُ ④ وَمَا أُمِرُوا إِلَّا لِيَعْبُدُوا اللَّهَ
مُخْلِصِينَ لَهُ الدِّينَ ⑤ حُنَفَاءَ وَيُقِيمُوا
الصَّلَاةَ وَيُؤْتُوا الزَّكَاةَ وَذَلِكَ
دِينُ الْقَيِّمَةِ ⑥ إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا
مِنْ أَهْلِ الْكِتَابِ وَالْمُشْرِكِينَ فِي
نَارِ جَهَنَّمَ خَالِدِينَ فِيهَا ⑦ أُولَئِكَ
هُمْ شَرُّ الْبَرِيَّةِ ⑧ إِنَّ الَّذِينَ آمَنُوا
وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ أُولَئِكَ هُمْ خَيْرُ

- ⇒ L-KITĀBI WA-L-MUSHRIKĪNA MUÑFAKKĪNA ḤATTĀ
TA-TIYAHUMU-L-BAYYINAH (TU) ﴿﴾
- ⇒ of the Book and the polytheists will never be abandoned [by Allāh] until the
Clear Proof comes to them —
- 02 RASŪLUM-MINA-LLĀHI YATLŪ ŞUḤUFAM-
MUṬAHHARAH (TAÑ) ﴿﴾
- a messenger from Allāh reciting to them pure scriptures —
- 03 FĪHĀ KUTUBUÑ QAYYIMAH ✽
- containing clear unequivocal messages.
- 04 WA MĀ TAFARRAQA-L-LADḥĪNA ʾŪTU-L-KITĀBA ʾILLĀ
MIM-BA-ʿ-DI MĀ JĀĀʾATHUMU-L-BAYYINAH ✽
- And the People of the Book were not divided until after the Clear Proof
came to them.
- 05 WA MĀĀ ʾUMIRŪ ʾILLĀ LI-YA-ʿ-BUDU-LLĀHA
MUKḥLIŞĪNA LAHU-D-DĪNA ḤUNAFĀĀ-ʾA WA
YUQĪMU-Ş-ŞALĀTA WA YUʾ-TU-Z-ZAKĀTA WA
DḥĀLIKA DĪNU-L-QAYYIMAH ✽
- And they were commanded only to worship Allāh sincerely, [preserving] for
Him the pure upright religion (*dīn*), and to stand for the *ṣalāh* and to pay the
zakāh, and that is the clear unequivocal religion.
- 06 ʾIŊNA-L-LADḥĪNA KAFARŪ MIN ʾAHLI-L-KITĀBI WA-L-
MUSHRIKĪNA FĪ NĀRI JAHANŊAMA KḥĀLIDĪNA FĪHA ;
ʾULĀĀʾIKA HUM ŞḥARRU-L-BARIYYAH ✽
- Truly those who cover up [the Truth] from among the People of the Book and
the polytheists shall be in the fire of Hell — dwelling within it forever.
They are the worst of creatures.
- 07 ʾIŊNA-L-LADḥĪNA ʾĀMANŪ WA ʿAMILU-Ş-ŞĀLIḤĀTI
ʾULĀĀʾIKA HUM KḥAYRU ﴿﴾
- Truly those who believe and do good deeds— they are the best
(⇒ next page ⇒)

الْبَرِيَّةِ ٧ جَزَاؤُهُمْ عِنْدَ رَبِّهِمْ جَنَّتْ
عَدْنٍ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ
خَالِدِينَ فِيهَا أَبَدًا طَرْضِيَ اللَّهُ عَنْهُمْ
وَرَضُوا عَنْهُ ٨ ذَلِكَ لِمَنْ خَشِيَ رَبَّهُ ٩

سُورَةُ الزُّلْزَلَةِ مَكِّيَّةٌ (٩٩ آيَاتٍ) (٩٣ آيَاتٍ)

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ
إِذَا زُلْزِلَتِ الْأَرْضُ زِلْزَالَهَا ١
وَأَخْرَجَتِ الْأَرْضُ أَثْقَالَهَا ٢ وَقَالَ
الْإِنْسَانُ مَا لَهَا ٣ يَوْمَئِذٍ تُحَدِّثُ
أَخْبَارَهَا ٤ بِأَنَّ رَبَّكَ أَوْحَى لَهَا ٥
يَوْمَئِذٍ يَصْدُرُ النَّاسُ أَشْتَاتًا لِيُرَوْا
أَعْمَلَهُمْ ٦ فَمَنْ يَعْمَلْ مِثْقَالَ ذَرَّةٍ
خَيْرًا يَرَهُ ٧ وَمَنْ يَعْمَلْ مِثْقَالَ

→ -L-BARIYYAH ✱

→ [of] creatures.

- 08 JAZĀĀ'UHUM 'INĀDA RABBIHIM JAĀNĀTU 'ADĀNĪN TAJĀRĪ
MĪN TAHTIHA-L-'ANHĀRU KHĀLIDĪNA FĪHĀĀ 'ABADĀ ;
RADIYA-LLĀHU 'ANHUM WA RADŪ 'ANH ; DhĀLIKA
LI-MAN KHĀSHIYA RABBAH ✱

Their reward is with their Lord — Gardens of Eden beneath which rivers flow, dwelling in them forever and ever. Allāh is well pleased with them and they are pleased with Him. That is for one who is in awe of his Lord.

1
8
23

99

Sūratu-z-Zalzalah

1 Rukū'

Revealed in al-Madīnah

8 'Āyāt

BISMI-LLĀHI-R-RAḤMĀNI-R-RAḤĪM

In the Name of Allāh,
the Universally Merciful, the Singularly Compassionate

- 01 'IDhĀ ZULZILATI-L-'ARḌU ZILZĀLAHA (Ā) ﴿١﴾
When the earth is shaken with her [final] shaking —
- 02 WA 'AKhRAJATI-L-'ARḌU 'ATHQĀLAHA (Ā) ﴿٢﴾
and the earth yields up her burdens —
- 03 WA QĀLA-L-'ĪNSĀNU MĀ LAHA ? ✱
and the human says, "What ails her?"
- 04 YQWMA 'IDhĪN TUḤADDITHU 'AKhBĀRAHA (Ā) ﴿٣﴾
Upon that Day she shall tell her news —
- 05 BI-'AĀNA RABBAKA 'QWHĀ LAHA ✱
because your Lord has inspired her.
- 06 YQWMA 'IDhĪN-YAṢḌURU-Ō-NĀSU 'ASHṬĀTAL-LI-
YURŌW 'A-'MĀLAHUM ✱
Upon that Day people shall go forth scattered in groups, to be shown their
past deeds.
- 07 FA-MAŶY-YA-'MAL MITHQĀLA DhARRATIN
KHĀYRĀŶY-YARAH ✱
And so whoever has done an atom's weight of good shall see it.
- 08 WA MAŶY-YA-'MAL MITHQĀLA →
And whoever has done an atom's weight (→ next page →)

The Earthquake

ذَرِّقِي شَرًّا يَسْرَهُ ٨

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ
وَالْعَدِيَّتِ صُبْحًا ١ فَاَلْمُورِيَّتِ قَدَحًا ٢
فَالْمُغِيرَاتِ صُبْحًا ٣ فَأَثَرُنَ بِهِ نَقْعًا ٤
فَوْسَطُنَ بِهِ جَمْعًا ٥ إِنَّ الْإِنْسَانَ لِرَبِّهِ
لَكَنُودٌ ٦ وَإِنَّهُ عَلَىٰ ذَٰلِكَ لَشَهِيدٌ ٧
وَإِنَّهُ لِحُبِّ الْخَيْرِ لَشَدِيدٌ ٨ أَفَلَا يَعْلَمُ
إِذَا بُعْثِرَ مَا فِي الْقُبُورِ ٩ وَحُصِّلَ مَا فِي
الصُّدُورِ ١٠ إِنَّ رَبَّهُم بِهِمْ يَوْمَئِذٍ لَّخَبِيرٌ ١١

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ
أَلْقَارِعَةُ ١ مَا الْقَارِعَةُ ٢ وَمَا

- ➡ DhARRATIŅ ShARRAŅY-YARAH ✱
 ➡ of evil shall see it.

1
8
24

100

Sūratu-l-ʿĀdiyāt

1 Rukūʿ

Revealed in Makkah

11 ʾĀyāt

BISMI-LLĀHI-R-RAḤMĀNI-R-RAḤĪM

In the Name of Allāh,
 the Universally Merciful, the Singularly Compassionate

- 01 WA-L-ʿĀDIYĀTI ḌABĀḤĀ (AŅ) ➡
 By the snorting chargers—
 02 FA-L-MŪRIYĀTI QADĀḤĀ (AŅ) ➡
 and the strikers of fire —
 03 FA-L-MUGHĪRĀTI ṢUBĀḤĀ (AŅ) ➡
 rushing to the dawn raid —
 04 FA-ʾATHARNA BIHĪ NAQĀʿĀ (AŅ) ➡
 blazing a trail of dust —
 05 FA-WASAṬĀNA BIHĪ JAMʿĀ (AN) ➡
 cleaving, as one, the center [of the] host —
 06 ʾINNA-L-ʾINŚĀNA LI-RABBIHĪ LA-KANŪDā ✱
 truly the human is ungrateful to his Lord.
 07 WA ʾINNAHŪ ʿALĀ DhĀLIKA LA-ShAHĪDā ✱
 And truly he is a witness to that.
 08 WA ʾINNAHŪ LI-ḤUBBI-L-KhAYRI LA-ShADĪDā ☉
 And truly he is passionately in love with the good things [of this world].
 09 ʾAFA-LĀ YA-ʿ-LAMU ʾIDhĀ BU-ʿ-ThĪRA MĀ FI-L-QUBŪR (I) ➡
 Does he not know that when the contents of the graves are brought forth —
 10 WA HUṢṢILA MĀ FI-Ş-SUDŪR (I) ➡
 and what is in the hearts is bared —
 11 ʾINNA RABBAHUM-BIHIM YŌWMA ʾIDhĪL-LA-KhABĪR ? ✱
 truly on that Day their Lord shall be fully aware of them?

3/4 Hizb

1
11
25

101

Sūratu-l-Qārīʿah

1 Rukūʿ

Revealed in Makkah

11 ʾĀyāt

BISMI-LLĀHI-R-RAḤMĀNI-R-RAḤĪM

In the Name of Allāh,
 the Universally Merciful, the Singularly Compassionate

- 01 ʾAL-QĀRIʿAH (TU) ➡ MA-L-QĀRIʿAH ✱
 02 The Rude Awakening — what is the Rude Awakening?
 03 WA MĀĀ ➡
 And what (➡ next page ➡)

أَدْرَاكَ مَا الْقَارِعَةُ ٣ يَوْمَ يَكُونُ
النَّاسُ كَالْفَرَاشِ الْمَبْثُوثِ ٤ وَتَكُونُ
الْجِبَالُ كَالْعِهْنِ الْمَنْفُوشِ ٥ فَأَمَّا
مَنْ ثَقُلَتْ مَوَازِينُهُ ٦ فَهُوَ فِي عِيشَةٍ
رَاضِيَةٍ ٧ وَأَمَّا مَنْ خَفَّتْ مَوَازِينُهُ ٨
فَأُمُّهُ هَاوِيَةٌ ٩ وَمَا أَدْرَاكَ مَا هِيَةٌ ١٠
نَارُ حَامِيَةٍ ١١

سُورَةُ التَّكْوِيْنِ (١٠٢) مَكِّيَّةٌ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ
الْهَكُمُ التَّكَاثُرُ ١ حَتَّى زُرْتُمُ الْمَقَابِرَ ٢
كَلَّا سَوْفَ تَعْلَمُونَ ٣ ثُمَّ كَلَّا سَوْفَ
تَعْلَمُونَ ٤ كَلَّا لَوْ تَعْلَمُونَ عِلْمَ الْيَقِينِ ٥
لَتَرَوُنَّ الْجَحِيمَ ٦ ثُمَّ لَتَرَوْهَا عَيْنَ

- ʾADĀRĀKA MA-L-QĀRIʿAH ? ✱
 ➤ will make you understand the Rude Awakening?
- 04 YŌWMA YAKŪNU-Ō-NĀSU KA-L-FARĀSHI-L-
 MABĀTHŪTH (I) ☞
 [A] Day when people shall be like scattered moths —
- 05 WA TAKŪNU-L-JIBĀLU KA-L-ʿIHNI-L-MAŅFŪSH ✱
 and the mountains shall be like carded wool.
- 06 FA-ʾAMMĀ MAŅ THĀQULAT MAWĀZĪNUH (Ū) ☞
 As for him whose scales are heavy —
- 07 FA-HUWA FĪ ʿĪSHĀTIR-RĀDIYAH ✱
 he shall have a life of contentment.
- 08 WA ʾAMMĀ MAN KHĀFFAT MAWĀZĪNUH (Ū) ☞
 As for him whose scales are light —
- 09 FA-ʾUMMUHŪ HĀWIYAH ✱
 he shall be plunged into the womb of the Pit.
- 10 WA MĀĀ ʾADĀRĀKA MĀ HIYAH ? ✱
 And what will make you understand what that is?
- 11 NĀRUN ḤĀMIYAH ✱
 Raging fire!

1
11
26

102

Sūratu-t-Takāthur

1 Rukūʿ

Revealed in Makkah

8 ʾĀyāt

BISMI-LLĀHI-R-RAḤMĀNI-R-RAḤĪM

In the Name of Allāh,
 the Universally Merciful, the Singularly Compassionate

- 01 ʾALHĀKUMU-T-TAKĀTHŪR (U) ☞
 Material rivalry diverts you —
- 02 ḤATTĀ ZURTUMU-L-MAQĀBIR ✱
 until you come to the grave.
- 03 KALLĀ SŌWFA TA-ʿ-LAMŪN (A) ☞
 No! But soon you shall know —
- 04 THŪMMA KALLĀ SŌWFA TA-ʿ-LAMŪN ✱
 then indeed you shall know!
- 05 KALLĀ LŌW TA-ʿ-LAMŪNA ʿILMA-L-YAQĪN ✱
 No! If only you knew with knowledge of certainty,
- 06 LA-TARAWUNNA-L-JAHĪM (A) ☞
 you indeed most surely will see Hell! —
- 07 THŪMMA LA-TARAWUNNAHĀ ʿAYNA ➤➤
 Then you will most surely see it [with] the eye (➤➤ next page ➤➤)

Material Rivalry

الْيَقِينِ ۖ ثُمَّ لِنُسْأَلُنَّ يَوْمَئِذٍ عَنِ النَّعِيمِ ۝٨

سُورَةُ الْعَصْرِ مَكِّيَّةٌ (عَدَدُ آيَاتِهَا ١٠٣) مَرْثُومَةٌ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ
وَالْعَصْرِ ۝١ إِنَّ الْإِنْسَانَ لَفِي خُسْرٍ ۝٢ إِلَّا
الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ
وَتَوَصَّوْا بِالْحَقِّ ۝٣ وَتَوَصَّوْا بِالصَّبْرِ ۝٤

سُورَةُ الْهُنْدِ مَكِّيَّةٌ (عَدَدُ آيَاتِهَا ١٠٤) مَرْثُومَةٌ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ
وَيْلٌ لِّكُلِّ هُمَزَةٍ لُّمَزَةٍ ۝١ الَّذِي
جَمَعَ مَالًا وَعَدَّدَهُ ۝٢ يَحْسَبُ أَنَّ
مَالَهُ أَخْلَدَهُ ۝٣ كَلَّا لَيُنْبَذَنَّ فِي الْحُطَمَةِ ۝٤
وَمَا أَدرَاكُ مَا الْحُطَمَةُ ۝٥ نَارُ اللَّهِ
الْمُوقَدَةُ ۝٦ الَّتِي تَطَّلِعُ عَلَى الْأَفْئِدَةِ ۝٧

➤ -L-YAQĪN (I) ﴿﴾

➤ of certainty. —

08 THUMMA LA-TUSʿALUŅNA YŌWMAʿIDĥIN ʿANI-Ņ-NAʿĪM ✱
Then you shall be asked [on] that Day about the bliss [Allāh granted you].

1
8
27

103

Sūratu-l-ʿAṣr

1 Rukūʿ

Revealed in Makkah

3 ʾĀyāt

BISMI-LLĀHI-R-RAĤMĀNI-R-RAĤĪM

In the Name of Allāh,
the Universally Merciful, the Singularly Compassionate

01 WA-L-ʿAṢR (I) ﴿﴾

[I swear] by what remains of time —

02 ʾĪNNA-L-ʾĪNSĀNA LA-FĪ KĥUSR (IN) ﴿﴾

[that] surely the human being is at a loss —

03 ʾILLA-L-LADĥĪNA ʾĀMANŪ WA ʿAMILU-Ṣ-ṢĀLIĥĀTI WA

TAWĀṢŌW BĪ-L-ĤAQQI WA TAWĀṢŌW BĪ-Ṣ-ṢABĀR ✱
except for those who faithfully believe, and perform good deeds, and counsel
one another to the truth and counsel one another to steadfast patience.

1
3
28

104

Sūratu-l-Humazah

1 Rukūʿ

Revealed in Makkah

9 ʾĀyāt

BISMI-LLĀHI-R-RAĤMĀNI-R-RAĤĪM

In the Name of Allāh,
the Universally Merciful, the Singularly Compassionate

01 WAYLUL-LI-KULLI HUMAZATIL-LUMAZAH (TINIL) ﴿﴾
Woe unto every backbiting slanderer —

02 ʾAL-LADĥĪ JAMAʿA MĀLAŅW-WA ʿADDADAH (HŪ) ﴿﴾
who has gathered wealth and counts it —

03 YAĤSABU ʾAŅNA MĀLAHŪŪ ʾAKĥLADAH ✱
thinking his wealth has made him immortal.

04 KALLĀ LA-YUMBADĥAŅNA FI-L-ĤUṬAMAH (TI) ﴿﴾
Nay! He shall be thrust into the Crusher.

05 WA MĀĀ ʾADĀRĀKA MA-L-ĤUṬAMAH ? ✱
And what will make you understand the Crusher?

06 NĀRU-LLĀHI-L-MŪQADAH (TU) ﴿﴾
[It is] the Fire of Allāh kindled —

07 ʾAL-LATĪ TAṬṬALIʿU ʿALA-L-ʾAFʾIDAH ✱
that rises over the hearts.

إِنَّهَا عَلَيْهِمْ مُّوَصَدَّةٌ ۝٨ فِي عِصِّ مُمَدَّدَةٍ ۝٩

سُورَةُ الْفِيلِ ١٥ مَكِّيَّةٌ ١٩ آيَاتٌ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ
أَلَمْ تَرَ كَيْفَ فَعَلَ رَبُّكَ بِأَصْحَابِ
الْفِيلِ ۝١ أَلَمْ يَجْعَلْ كَيْدَهُمْ فِي
تَضْلِيلٍ ۝٢ وَأَرْسَلَ عَلَيْهِمْ طَيْرًا أَبَابِيلَ ۝٣
تَرْمِيهِمْ بِحِجَارَةٍ مِّن سِجِّيلٍ ۝٤ فَجَعَلَهُمْ
كَعَصْفٍ مَّأْكُولٍ ۝٥

سُورَةُ قُرَيْشٍ ١٦ مَكِّيَّةٌ ٢٩ آيَاتٌ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ
لِإِيلَافِ قُرَيْشٍ ۝١ الْفِهِمُ رِحْلَةَ
الشِّتَاءِ وَالصَّيْفِ ۝٢ فَلْيَعْبُدُوا رَبَّ
هَذَا الْبَيْتِ ۝٣ الَّذِي أَطْعَمَهُم مِّن جُوعٍ ه

- 08 ʾIṢNAHĀ ʿALAYHIM-MUʾ-ṢADAH (TUṢ) ﴿﴾
Truly it will close in upon them —
- 09 FĪ ʿAMADIM-MUMADDADAH *
in outstretched columns.

1
9
29

105

Sūratu-l-Fil

1 Rukūʿ

Revealed in Makkah

5 ʾĀyāt

BISMI-LLĀHI-R-RAḤMĀNI-R-RAḤĪM
In the Name of Allāh,
the Universally Merciful, the Singularly Compassionate

- 01 ʾALAM TARA KAYFA FAʿALA RABBUKA BI-
ʾAṢḤĀBI-L-FĪL ? *
Have you not seen how your Lord dealt with the Companions of the Elephant?
- 02 ʾALAM YAJʿAL KAYDAHUM FĪ TAḌLĪL (IṢW-) ﴿﴾
Did He not cause their strategy to fail —
- 03 WA ʾARSALA ʿALAYHIM ṬAYRAN ʾABĀBĪL (A) ﴿﴾
and send upon them swarms of flying creatures —
- 04 TARMĪHIM-BI-ḤIJĀRATIM-MĪN SIJJĪL ? (LIṢ) ﴿﴾
pelting them with stones of fired clay?
- 05 FA-JAʿALAHUM KAʿAṢFIM-MAʾ-KŪL *
And He made them like green crops eaten to a stubble.

1
5
30

106

Sūratu Quraysh

1 Rukūʿ

Revealed in Makkah

4 ʾĀyāt

BISMI-LLĀHI-R-RAḤMĀNI-R-RAḤĪM
In the Name of Allāh,
the Universally Merciful, the Singularly Compassionate

- 01 LI-ʾĪLĀFI QURAYSH (IN) ﴿﴾
For the protection of Quraysh —
- 02 ʾĪLĀFIHIM RIḤLATA-ṢḤ-ṢḤITĀĀʾI WA-Ṣ-ṢAYF *
[and] their safe passage [in] the journey of winter and summer.
- 03 FA-L-YA-ʿ-BUDŪ RABBA HĀDḤA-L-BAYT (I) ﴿﴾
Thus they should worship the Lord of this House —
- 04 ʾAL-LADḤĪ ʾATĀʿAMAHUM-MĪN JŪʾIṢW- ➡➡
Who has fed them in hunger (➡➡ next page ➡➡)

وَأَمْنَهُمْ مِّنْ خَوْفٍ ٤

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ
أَرَأَيْتَ الَّذِي يُكَذِّبُ بِالْإِيمَانِ ١
فَإِذَا الْآيَاتُ الْبُرْهَانُ الْيَتِيمَ ٢ وَلَا
يَحْضُ عَلَىٰ طَعَامِ الْمُسْكِينِ ٣ فَوَيْلٌ
لِّلْمُصَلِّينَ ٤ الَّذِينَ هُمْ عَنْ صَلَاتِهِمْ
سَاهُونَ ٥ الَّذِينَ هُمْ يُرَاءُونَ ٦
وَيَمْنَعُونَ الْمَاعُونَ ٧

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ
إِنَّا أَعْطَيْنَاكَ الْكَوْثَرَ ١ فَصَلِّ لِرَبِّكَ
وَانْحَرُ ٢ إِنَّ شَانِئَكَ هُوَ الْأَبْتَرُ ٣

- WA 'ĀMANAHUM-MIN KHŌWF *
 ➤ and secured them from fear.

1
4
31

107

Sūratu-l-Mā'ūn

1 Rukū'

Revealed in Makkah

7 'Āyāt

BISMI-LLĀHI-R-RAḤMĀNI-R-RAḤĪM

In the Name of Allāh,
 the Universally Merciful, the Singularly Compassionate

- 01 'ARA'AYTA-L-LADḥĪ YUKADḥDḥIBU BI-D-DĪN ? *
 Have you seen the one who denies the Debt (*dīn*)? *
- 02 FA-DḥĀLIKA-L-LADḥĪ YADU-'UL-YATĪM (A) ☞
 That is the one who turns away the orphan —
- 03 WA LĀ YAḤUDDU 'ALĀ ṬA'ĀMI-L-MISKĪN *
 and does not encourage the feeding of the poor. *
- 04 FA-WAYLUL-LI-L-MUṢALLĪN (A) ☞
 So woe to those who pray —
- 05 'AL-LADḥĪNA HUM 'AÑ ṢALĀTIHIM SĀHŪN (A) ☞
 and are unmindful of their prayers —
- 06 'AL-LADḥĪNA HUM YURĀĀ'ŪN (A) ☞
 who want to be seen —
- 07 WA YAMNA'ŪNA-L-MĀ'ŪN *
 and [yet] refuse small kindnesses. *

1
7
32

108

Sūratu-l-Kowthar

1 Rukū'

Revealed in Makkah

3 'Āyāt

BISMI-LLĀHI-R-RAḤMĀNI-R-RAḤĪM

In the Name of Allāh,
 the Universally Merciful, the Singularly Compassionate

- 01 'INNĀĀ 'A-'ṬAYNĀKA-L-KOWṬḥAR *
 Truly We have bestowed abundance on you. *
- 02 FA-ṢALLI LI-RABBIKA WA-N-ḤAR *
 So offer prayer to your Lord and sacrifice. *
- 03 'INNA ShĀNPAKA HUWA-L-'ABĀṬAR *
 Truly the one who hates you is completely cut off. *

1
3
33

سُورَةُ الْكَافِرُونَ مَكِّيَّةٌ (١٨) مَكِّيَّةٌ (١٩) مَكِّيَّةٌ (٢٠)

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ
قُلْ يَا أَيُّهَا الْكَافِرُونَ ١ لَا أَعْبُدُ مَا
تَعْبُدُونَ ٢ وَلَا أَنْتُمْ عِبُدُونَ مَا
أَعْبُدُ ٣ وَلَا أَنَا عَابِدٌ مَا عَبَدْتُمْ ٤
وَلَا أَنْتُمْ عِبُدُونَ مَا أَعْبُدُ ٥ لَكُمْ
دِينُكُمْ وَلِيَ دِينِ ٦

سُورَةُ الْكَافِرُونَ مَكِّيَّةٌ (١١٠) مَكِّيَّةٌ (١١١) مَكِّيَّةٌ (١١٢)

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ
إِذَا جَاءَ نَصْرُ اللَّهِ وَالْفَتْحُ ١
وَرَأَيْتَ النَّاسَ يَدْخُلُونَ فِي
دِينِ اللَّهِ أَفْوَاجًا ٢ فَسَبِّحْ بِحَمْدِ
رَبِّكَ وَاسْتَغْفِرْهُ ٣ إِنَّهُ كَانَ

109

Sūratu-l-Kāfirūn

1 Rukūʿ

Revealed in Makkah

6 ʾĀyāt

BISMI-LLĀHI-R-RAḤMĀNI-R-RAḤĪM

In the Name of Allāh,
the Universally Merciful, the Singularly Compassionate

- 01 QUL YĀĀʾAYYUHA-L-KĀFIRŪN (A) ﴿﴾
Say, "Oh [you who] cover up [the Truth] —
- 02 LĀĀʾA-ʿBUDU MĀ TA-ʿBUDŪN (A) ﴿﴾
I do not worship what you worship —
- 03 WA LĀĀʾAʾNTUM ʿĀBIDŪNA MĀĀʾA-ʿBUDĀ *
and you do not worship What I worship.
- 04 WA LĀĀʾAʾANA ʿĀBIDUM-MĀ ʿABATTUM ﴿﴾
And I will not worship what you worship —
- 05 WA LĀĀʾAʾNTUM ʿĀBIDŪNA MĀĀʾA-ʿBUDĀ *
and you will not worship What I worship.
- 06 LAKUM DĪNUKUM WA LIYA DĪN *
To you your religion (*dīn*) and to me my religion (*dīn*)."

1
6
34

110

Sūratu-ñ-Naṣr

1 Rukūʿ

Revealed in al-Madinah

3 ʾĀyāt

BISMI-LLĀHI-R-RAḤMĀNI-R-RAḤĪM

In the Name of Allāh,
the Universally Merciful, the Singularly Compassionate

- 01 ʾIDḥĀ JĀĀʾA NAṢRU-LLĀHI WA-L-FATH (U) ﴿﴾
When the Help of Allāh comes and the Opening (*alt*: Victory) —
- 02 WA RAʾAYTA-Ñ-NĀSA YADĀKHULŪNA FĪ DĪNI-LLĀHI
ʾAFWĀJĀ (AÑ) ﴿﴾
and you see people entering the religion (*dīn*) of Allāh in multitudes —
- 03 FA-SABBIḤ BI-ḤAMDI RABBIKA WA-S-TAGḥFIRH ;
↑ *sunnah stop* ↑ ʾIÑNAHŪ KĀNA *→
then hymn the praises of your Lord and seek His forgiveness. Truly He is (→
next page →)

Those Who Cover Up [the Truth] & The Victory

تَوَابًا ٣

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ
سُورَةُ الْاِخْلَاصِ مَكِّيَّةٌ (١١٢) عَمَّا

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ
تَبَّتْ يَدَا أَبِي لَهَبٍ وَتَبَّ ١
مَا أَغْنَىٰ عَنْهُ مَالُهُ وَمَا كَسَبَ ٢
سَيَصْلَىٰ نَارًا ذَاتَ لَهَبٍ ٣
حَمَّالَةَ الْحَطَبِ ٤ فِي جِيدِهَا حَبْلٌ
مِّن مَّسَدٍ ٥

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ
سُورَةُ الْاِخْلَاصِ مَكِّيَّةٌ (١١٢) عَمَّا

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ
قُلْ هُوَ اللَّهُ أَحَدٌ ١
لَمْ يَلِدْ وَلَمْ يُولَدْ ٣
لَهُ كُفُوًا أَحَدٌ ٤

- TAWWĀBĀ ✱
 ➤ ever Accepting of Repentance.

1
3
35

111

Sūratu-l-Masadā

1 Rukūʿ

Revealed in Makkah

5 ʾĀyāt

BISMI-LLĀHI-R-RAḤMĀNI-R-RAḤĪM
 In the Name of Allāh,
 the Universally Merciful, the Singularly Compassionate

- 01 TABBAT YADĀĀ ʾABĪ LAHABĪN̄W-WA TABBĀ ✱
 Ruined are the hands of the Father of Flame and he is ruined!
- 02 MĀĀ ʾAGḥNĀ ʿANHU MĀLUHŪ WA MĀ KASABĀ ✱
 His wealth and all that he has gained shall not help him.
- 03 SAYAṢLĀ NĀRAN̄ DḥĀTALAḤABĀ ✱
 He shall burn in a flaming fire.
- 04 WA-M-RAʾATUH ; ḤAMMĀLATA-L-ḤAṬABĀ ✱
 And his woman, the carrier of firewood (*alt*: slander).
- 05 FĪ JĪDIHĀ ḤABĀLUM-MIM-MASADĀ ✱
 [Shall have] around her neck a rope of twisted palm fiber.

1
5
36

112

Sūratu-l-ʾIkhlās

1 Rukūʿ

Revealed in Makkah

4 ʾĀyāt

BISMI-LLĀHI-R-RAḤMĀNI-R-RAḤĪM
 In the Name of Allāh,
 the Universally Merciful, the Singularly Compassionate

- 01 QUL HUWA-LLĀHU ʾAḤADĀ ✱
 Say, "He — Allāh — is One.
- 02 ʾALLĀHU-Ṣ-ṢAMADĀ ✱
 Allāh — Eternally Self-Sufficient.
- 03 LAM YALIDĀ WA LAM YŪLADĀ ☞
 Neither begetting nor begotten —
- 04 WA LAM YAKUL-LAHŪ KUFUWAN ʾAḤADĀ ✱
 and nothing equals Him."

1
4
37

سُورَةُ الْفَلَقِ بِرَبِّكَ (عَلَيْهِ السَّلَامُ) ١١٣

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ
قُلْ أَعُوذُ بِرَبِّ الْفَلَقِ ١ مِنْ شَرِّ مَا
خَلَقَ ٢ وَمِنْ شَرِّ غَاسِقٍ إِذَا وَقَبَ ٣
وَمِنْ شَرِّ النَّفَّاثَاتِ فِي الْعُقَدِ ٤ وَمِنْ
شَرِّ حَاسِدٍ إِذَا حَسَدَ ٥

سُورَةُ النَّاسِ بِرَبِّكَ (عَلَيْهِ السَّلَامُ) ١١٤

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ
قُلْ أَعُوذُ بِرَبِّ النَّاسِ ١ مَلِكِ
النَّاسِ ٢ إِلَهِ النَّاسِ ٣ مِنْ شَرِّ
الْوَسْوَاسِ الْخَنَّاسِ ٤ الَّذِي يُوَسْوِسُ
فِي صُدُورِ النَّاسِ ٥ مِنَ الْجِنَّةِ
وَالنَّاسِ ٦

113

Sūratu-l-Falaqā

1 Rukūʿ

Revealed in Makkah

5 ʾĀyāt

BISMI-LLĀHI-R-RAḤMĀNI-R-RAḤĪM

In the Name of Allāh,
the Universally Merciful, the Singularly Compassionate

- 01 QUL ʾAʿŪDHU BI-RABBI-L-FALAQĀ (I) ﴿﴾
Say, "I take refuge with the Lord of the crack of dawn —
- 02 MIŅ SHARRI MĀ KHĀLAQĀ (A) ﴿﴾
from the evil within His creation —
- 03 WA MIŅ SHARRI GHĀSIQIN ʾIDHĀ WAQABĀ (A) ﴿﴾
and from the evil of the darkness when it gathers —
- 04 WA MIŅ SHARRI-Ņ-NAFFĀTHĀTI FI-L-ʿUQADĀ (I) ﴿﴾
and from the evil of those who blow on knots —
- 05 WA MIŅ SHARRI ḤĀSIDIN ʾIDHĀ ḤASADĀ *
and from the evil of an envier when he envies."

1
5
38

114

Sūratu-ñ-Nās

1 Rukūʿ

Revealed in Makkah

6 ʾĀyāt

BISMI-LLĀHI-R-RAḤMĀNI-R-RAḤĪM

In the Name of Allāh,
the Universally Merciful, the Singularly Compassionate

- 01 QUL ʾAʿŪDHU BI-RABBI-Ņ-NĀS (I) ﴿﴾
Say, "I take refuge in the Lord of the people —
- 02 MALIKI-Ņ-NĀS (I) ﴿﴾
the Ruler of the people —
- 03 ʾILĀHI-Ņ-NĀS (I) ﴿﴾
the God of the people —
- 04 MIŅ SHARRI-L-WASWĀSI-L-KHĀNNĀS (I) ﴿﴾
from the evil of the sneaking whisperer —
- 05 ʾAL-LADHĪ YUWASWISU FĪ ṢUDŪRI-Ņ-NĀS (I) ﴿﴾
who whispers in the hearts of the people —
- 06 MINA-L-JINNATI WA-Ņ-NĀS * * *
from the jinn and the people."

1
6
39

End Hizb 60

End of Seventh House

دُعَاءُ خَتَمِ الْقُرْآنِ

اَللّٰهُمَّ ، اُنِسْ وَحْشَتِيْ فِيْ قَبْرِىْ ۝
اَللّٰهُمَّ ، اَرْحَمْنِيْ بِالْقُرْآنِ الْعَظِيْمِ وَاجْعَلْهُ
لِيْ اِمَامًا وَنُوْرًا وَهُدًى وَرَحْمَةً ۝ اَللّٰهُمَّ ،
ذَكِّرْنِيْ مِنْهُ مَا نَسِيتُ وَعَلِّمْنِيْ مِنْهُ مَا
جَهِلْتُ وَارْزُقْنِيْ تِلَاوَتَهُ اَنْاءَ اللَّيْلِ
وَ اَنْاءَ النَّهَارِ وَاجْعَلْهُ لِيْ حُجَّةً ،
يَا رَبَّ الْعٰلَمِيْنَ ۝

﴿١﴾



DU‘ĀĀ’U KHATMI-L-QUR’ĀN

‘ALLĀHUMMA

‘ĀNIS WAḤṢḤATĪ FĪ QABĀRĪ

‘ALLĀHUMMA

‘ARḤAMNĪ BI-L-QUR’ĀNI-L-‘ADḤĪMI

WA-JĀ-‘ALHU LĪ ‘IMĀMAÑW-

WA NŪRAÑW-WA HUDAÑW-WA RAḤMAH

‘ALLĀHUMMA

DḤAKKIRNĪ MINHU MĀ NASĪTU

WA-‘ALLIMNĪ MINHU MĀ JAHILTU

WA-R-ZUQĀNĪ TILĀWATAHŪŪ

‘ANĀĀ-‘AL-LAYLI WA ‘ANĀĀ-‘AÑ-NAHĀRI

WA-JĀ-‘ALHU LĪ HUJJAH

YĀ RABBI-L-‘ĀLAMĪN



Supplication on Completing the *Qur’ān*

Oh Allāh

Grant me intimacy [with You]
in the lonely wilderness of my grave.

Oh Allāh

Grant me mercy by the Sublime *Qur’ān*
and make it for me an ‘Imām
and a light and a guidance and a mercy.

Oh Allāh

Make me remember of it that which I have forgotten
and teach me of it that of which I am ignorant.

Grant me the sustenance of its recitation
in the vigils of the night and the watches of the day,
and make it to be a proof for me,

Oh Lord of the Worlds.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

وَلِلَّهِ الْأَسْمَاءُ الْحُسْنَىٰ فَادْعُوهُ بِهَا

WA LI-LLĀHI-L-³ASMĀ³U-L-ḤUSNĀ FĀ-D³UḤU BĪ-HĀ
(7:180)

اَلْقُدُّوسُ AL-QUDDŪS The Holy	اَلْمَلِكُ AL-MĀLIK The Sovereign	الرَّحِيمُ AR-RĀḤĪM The Bestower of Mercy	الرَّحْمَنُ AR-RAḤMĀN The Mercy Full	اَللَّهُ ALLĀH
اَلْجَبَّارُ AL-JABBĀR The Omnipotent	اَلْعَزِيزُ AL-ʿAZĪZ The Invincible	اَلْمُهَيِّمُنُ AL-MUHAYMIN The Protector	اَلْمُؤْمِنُ AL-MUʾMIN The Security	اَلسَّلَامُ AS-SALĀM The Peace
اَلْغَفَّارُ AL-GhAFFĀR The Forgiver	اَلْمُصَوِّرُ AL-MUṢAWWIR The Former of the Image	اَلْبَارِئُ AL-BĀRĪ The Shaper from Nought	اَلْخَالِقُ AL-KhĀLIQ The Creator of All	اَلْمُتَكَبِّرُ AL-MUTAKABBIR The Most Great
اَلْعَلِيمُ AL-ʿĀLĪM The All-Knowing	اَلْفَتَّاحُ AL-FATTAḤ The Opener	اَلرَّزَاقُ AR-RAZZĀQ The Provider	اَلْوَهَّابُ AL-WAHHĀB The Bestower	اَلْقَهَّارُ AL-QAHHĀR The Conqueror
اَلْمُعِزُّ AL-MUʿIZZ The Venerator	اَلرَّافِعُ AR-RĀFIʿ The Exalter	اَلْخَافِضُ AL-KhĀFID The Abaser	اَلْبَاسِطُ AL-BĀSIT The Expander	اَلْقَابِضُ AL-QĀBID The Constrictor
اَلْعَدْلُ AL-ʿADĀL The Just	اَلْحَكَمُ AL-ḤAKAM The Judge	اَلْبَصِيرُ AL-BĀṢIR The All-Seeing	اَلسَّمِيعُ AS-SĀMIʿ The All-Hearing	اَلْمَذِلُّ AL-MUDḤILL The Debaser
اَلْغَفُورُ AL-GhAFFŪR The All-Forgiving	اَلْعَظِيمُ AL-ʿAḌĪM The Sublime	اَلْحَلِيمُ AL-ḤĀLĪM The Clement	اَلْخَبِيرُ AL-KhĀBIR The Omniscient	اَلطَّيْفُ AL-LĀTIF The Subtle Mercy
اَلْمُقِيتُ AL-MUQIT The Fortifier	اَلْحَافِظُ AL-ḤĀFID The Preserver	اَلْكَبِيرُ AL-KĀBIR The Vast	اَلْعَلِيُّ AL-ʿĀLIYY The All-High	اَلشَّكُورُ ASH-ShĀKŪR The Thankful
اَلْمُجِيبُ AL-MUJĪB The Responder	اَلرَّقِيبُ AR-RAQĪB The Watchful	اَلْكَرِيمُ AL-KĀRĪM The Generous	اَلْجَلِيلُ AL-JĀLIL The Exalted	اَلْحَسِيبُ AL-ḤĀSIB The Reckoner
اَلْبَاعِثُ AL-BĀʿITH The Resurrector	اَلْمَجِيدُ AL-MAJID The Glorious	اَلْوَدُودُ AL-WADUD The Loving	اَلْحَكِيمُ AL-ḤAKIM The All-Wise	اَلْوَاسِعُ AL-WĀSIʿ The Wide

Beautiful are the Names of Allāh so call Him by Them

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

وَلِلَّهِ الْأَسْمَاءُ الْحُسْنَىٰ فَادْعُوهُ بِهَا

WA LI-LLĀHI-L-³ASMĀ³U-L-HUSNĀ FĀ-D³UHU BĪ-HĀ
(7:180)

الْمَتِينُ AL-MĀTIN The Firm	الْقَوِيُّ AL-QAWIYY The Most Strong	الْوَكِيلُ AL-WAKĪL The Trustee	الْحَقُّ AL-HAQQ The Truth	الشَّهِيدُ ASH-ShAHIDā The Witness
الْمُعِيدُ AL-MU'IDā The Restorer	الْمُبْدِئُ AL-MUBDĪ The Originator	الْمُحْصِي AL-MUHṢĪ The Enumerator	الْحَمِيدُ AL-HĀMIDā The Praiseworthy	الْوَلِيُّ AL-WALIYY The Helping Friend
الْوَاجِدُ AL-WĀJIDā The Finder	الْقَيُّومُ AL-QAYYŪM The Self Subsisting	الْحَيُّ AL-HAYY The Living	الْمُمِيتُ AL-MUMIT The Giver of Death	الْمُحْيِي AL-MUHYI The Giver of Life
الْمُقْتَدِرُ AL-MUQĀTADIR The All Powerful	الْقَادِرُ AL-QĀDIR The Decree	الْصَّمَدُ AS-ṢAMADā The Eternal	الْوَاحِدُ AL-WĀHIDā The Unique	الْمَاجِدُ AL-MĀJIDā The Glorious
الظَّاهِرُ ADh-DhĀHIR The Outer	الْآخِرُ AL-ĀKHIR The Last	الْأَوَّلُ AL- ³ AWWAL The First	الْمُؤَخِّرُ AL-MU ³ AKhKhIR The Concluder	الْمُقَدِّمُ AL-MUQADDIM The Initiator
التَّوَّابُ AT-TAWWĀBā Acceptor of Repentance	الْبَرُّ AL-BARR The Benefactor	الْمُتَعَالَى AL-MUT ³ ĀLIY The Most High	الْوَالِي AL-WĀLIYY The Ruler	الْبَاطِنُ AL-BĀṬIN The Inner
ذُو الْجَلَالِ وَالْإِكْرَامِ DhU-L-JĀLĀLĪ WAL- ³ IKRAM Lord of Majesty & Bounty	مَالِكُ الْمَلِكِ MĀLIKU-L-MŪLK Possessor of Sovereignty	الرَّؤُفُ AR-RA ³ UF The Kind	الْعَفْوُ AL- ³ AFUWW The Absolver	الْمُنْتَقِمُ AL-MUNTAQIM The Avenger
الْمَانِعُ AL-MĀNI ³ The Preventer	الْمُغْنِي AL-MUGHNIY The Enricher	الْغَنَى AL-GhĀNIYY The Truly Rich	الْجَامِعُ AL-JĀMI ³ The Gatherer	الْمُقْسِطُ AL-MUQSITā The Equitable
الْبَدِيعُ AL-BADI ³ The Originator	الْهَادِي AL-HĀDIY The Guide	النُّورُ AN-NŪR The Light	النَّافِعُ AN-NĀFI ³ The Beneficial	الضَّارُّ AD-DĀRR The Harmer
جَلَّ جَلَالُهُ JALLA JĀLĀ-LUH His the Majesty of Majesty	الصَّبُورُ AS-ṢABŪR The Patient	الرَّشِيدُ AR-RĀSHIDā The Spiritual Director	الْوَارِثُ AL-WĀRITH The Inheritor	الْبَاقِيُ AL-BĀQIY The Everlasting

Beautiful are the Names of Allāh so call Him by Them

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

BISMI-LLĀHI-R-RAḤMĀNI-R-RAḤĪM
In the Name of Allāh,
The Universally Merciful, The Singularly Compassionate



°INNAHŪ LAQUR°ĀNUŅ KARĪMUN
FĪ KITĀBIM-MAKNŪN •
LĀ YAMASSUHŪ °ILLA-L-MUṬAHHARŪN •
TAŖZĪLUM-MIR-RABBI-L-°ĀLAMĪN •

“Truly it is a Most Bountiful Reading
— in a book kept hidden —
which none may touch but the purified.
Revealed by the Lord of All the Worlds.”

al-Wāqī°ah
That Which Must Come to Pass
56:77-80

Please find below the Table of Contents for the back matter.
The Arabic text begins at the other end.



Notes, Charts & Index	page
<i>The Notes and Charts are essential for understanding the Qur°ānic orthography & Roman transliteration!</i>	
Reflective Notes and Thanks	I-IV
The Key Charts to Understanding the System of Transliteration and Punctuation	1-4
Notes on the Key Charts with additional Charts including the Points of <i>Makḥārij</i>	i
Notes on the Articulation of Letters	x
Notes on Three-lettered Roots	xiv
Notes on Arabic Letters and the <i>Muqatta°āt</i>	xvii
Notes on <i>Muḥkamāt</i> and <i>Mutashābihāt</i> and the <i>faḍā°il</i> of certain <i>sūwar</i> and <i>°āyāt</i>	xx
Notes on the Divisions of the Qur°ān	xxi
Some Arabic Terms that are difficult to translate and English Language Equivalents	xxvi
A Note from the original Urdu Edition and a Personal Note in Conclusion	xxix
Index of Qur°ānic Topics	xxx

★ Some Notes for the First Edition of the Tajwīdī Qurʾān ★

All praise be to Allāh ﷻ Who created us and revealed the Holy Qurʾān, which is a source of advice, balm, light, guidance and mercy for those who have faith. Peace and blessings be upon the Seal of the Prophets, Muḥammad ﷺ, the best of creation, the illuminator of hearts and the mercy to all the worlds. Peace be upon the pure people of his house, his loyal companions, his sincere followers and their followers and upon us.

The Prophet ﷺ said, "The best among you are those who learn the Qurʾān and teach it." *Ṣaḥīḥ of al-Bukhārī* (6:21:545)

This first edition of the entire text of the Tajwīdī Qurʾān is the completion of our ongoing work of the transliteration into Latin characters and the transfer into an approximate meaning in American English of the Words of Allāh contained in the Qurʾān.

Alḥamdulillāh, after many years of work we now have available all seven houses of the Qurʾān in 8.5x11 inch editions as well as the convenient 5.5x8.5 inch editions of Yā Sīn, Ṭā Ha, Maryam, ar-Raḥmān, al-Wāqīʿah, al-Faṭḥ, al-Mulk and al-Muzzammil as well as the Juzʾ ʿAmmā.

This work is not sponsored or paid for by any government or anonymous charitable society; rather, it is sponsored by individuals and local Islamic groups who are interested in directly and personally aiding in this process of transliteration and explanation of the Most Generous Qurʾān by their own efforts or through their own ḥalāl wealth.

If you want to help put copies of this and other editions into the hands of Muslims whose mother tongue is English, or who were educated by means of the English language and have thus lost their ability to decipher Arabic through another language (e.g. Urdu, Farsi or Öthmāni), or if you are interested in joining in *sadaqah jāriyah* and assuring your self of a trust that will survive your death, then we invite you to help sponsor this process of propagating the Qurʾān.

In this context please note our address at the bottom of the next column if you would like further information.

We have tried our utmost to produce a transliteration which is error free. However we know that inevitably there will be errors, especially in a first edition such as this.

If you find errors or if you have comments and suggestions, please note them and contact us at the address below.

We have rationalized some of our methods of transliteration so that the reader will, *ʾin shāā ʾAllāh*, find a greater over-all consistency throughout the text as well as a greater ease in reading than in our earlier work.

These changes were necessary because the various systems of transliteration which we had been using were not altogether adequate to convey the subtle nuances of Qurʾānic orthography, and it is our hope, *biʾidhnillāh*, that we have arrived at a more faithful rendering into Latin characters of the original hand-written Arabic text.

As we mentioned in our original notes, what we are aiming for is, at best, an approximation of the meaning and sound in Arabic.

Having said this, we should also immediately say that this is, of course, an utter impossibility as the only real possibility for the serious student and lover of Qurʾān is to learn Arabic, and specifically to learn to read the Qurʾān in accordance with the rules of *tajwīd* from a fully qualified teacher.

However, from the response we have gotten since we produced the first edition of the Seventh House, we know that, *alḥamdulillāh*, many people have found this work helpful in their attempts to read the Qurʾān.

We also know that it has proven useful in a variety of circumstances, including weekend schools, prisons, Qurʾān circles (*ḥalaqāt*) with a mixed company of Arabic and non-Arabic readers, and by individual students.

With all of this in heart and mind we hope that you, the reader, will find some benefit in this and we ask that, *ʾinshallāh*, you will remember us in your prayers.

Sincere thanks to all the faithful servants and lovers of the Qurʾān for their active and generous help in this work.

Special thanks as always to my wife, Hajjah Noura, for her careful and ceaseless help.

To report errors or to contact us, please write: an-Noor Educational Foundation, 536 Pantops Center No. 129, Virginia 22911, or e-mail: and@an-noor.net

We ask your duʿāʾ for success.

wa-s-salāmūn ʿalaykum, Sh. A. N. Durkee

★ A Brief Note for this Corrected Edition of the Tajwīdī Qurʾān ★

All praise be to Allāh ﷻ. Nine years have now passed since we first began our work in Alexandria to produce a new transliteration of the Qurʾān with accompanying explanation of the meanings in early 21st Century American English.

After we had finished the first complete edition in 2000, mentioned on the previous page, we sent it out to a select group of Arabic scholars, speakers and readers as well as a representative cross-section of Muslim readers for further review and correction, an exhaustive process that has taken us another three years.

Such review is of the utmost necessity in order to root out any mistakes or misinterpretations, so that the meanings are as close as possible to what Allāh ﷻ has actually said, bearing in mind that every attempt at translation will inevitably be deficient.

Simultaneously the transliteration has been reviewed and minutely corrected seven more times in order that the transliteration mirror the Arabic text as accurately as possible.

Having said this I am sure, since only Allāh ﷻ is perfect, that readers may find still more errors. Please contact us if you do at either of the addresses mentioned earlier.

With the permission of Allāh ﷻ, we intend to continue producing the larger 8.5x11 inch edition juzʿ by juzʿ (sipāra by sipāra) as well as the convenient 5.5x8.5 inch special editions mentioned on the preceding page.

We are also working on a CD edition in PDF format which can be read on any computer and also printed out. An on-line edition will be available, *ʿin shāā ʿAllāh*, in the future at www.an-noor.org. Please contact us for further information at and@an-noor.net.

★ Our Deepest Thanks ★

A work of this scope cannot be accomplished by a single person, and since from the beginning we were resolved not to turn to any government or charity for help, we have turned to individuals and small local groups of Muslims at every level in every phase of our work over the past nine years.

Some have helped more than others, but together all have made it possible, by Allāh, to bring this Tajwīdī Qurʾān to the reader.

Accordingly, and in alphabetical order, we would like to thank all of the following and ask the reader to offer a *Fātiḥah* for them:

Zaynu-l-Abdin, American Islamic Assoc., Drs. Sardar Akhtar Abdul-Aziz & Shaheda Akhtar, Salima Adelstein, al-Muhajirin wal-Ansar, Ghada Ahmad, Drs. Razia & Syed Ahmad, Asma & Dr. Afzal Ahmed, Drs. Amra & Nasim Ahmed, Dr. Syed Faridudin Ahmed, Dr. Syed Nizamudin Ahmed, Azeem & Humera Ahsan, Maihiaga B. Alavi, Andulusia Co., Eng Mohammed Battla & Dr. Hammida Battla, T. Higbee-Bennett, Afzal & Dr. Moin Baig, Hasan Baig, K.M. & Suraiya Baig, Sh. Ibrahim M. al-Battawi, Habib, Katrina, Inayat & Munira von Briesen, The Circle Group, Yūsuf Cameron, Feroze Curimbhoy, Osama ad-Dabagh, Dr. D. Dalley, M. Ruqayyah Drain, Saidah Zaynab Durkee, Tanweer & Dr. Dawood, Dr. K. Mustafa Dramé, Dr. Mohamad Fadl, Sh. Hārūn Faye, Dr. Awalwi Fadag & family, Green Mountain School, Ibrahim B. Hakim, Drs. Suraiya & Khalid Hasan, Dr. Yasser Hatahat, Dr. Nusrath Hasan, Amr Rasheed al-Husayni, Islamic Center of Prince Edward County, Islamic Society of the Appalachian Region, Princeton, WV. Islamic Society of Central Virginia, Islamic Assoc. of West Virginia, Beckley, Islamic Society of Greater Richmond, Islamic Study and Research Assoc., Dr. Zeineb Istrabadi, Dr. Firdaus Jafri, Amina al-Jamal, Sh. Muhammad al-Jamal, Maryam Kabir, Zayd & Mardiyaa Kanehl, Lisa Karim, Aun Ali Khalfan, Dr. Abdul-Majid Khan, Dr. Syed Khan, Tariq & Rosario Khan, Drs. Ghazala & M. I. Khokar, Selma & Safi Abdul-Majid, Masjid al-Muslim, Masjid an-Noor, Masjid as-Salam, Dr. Mirzah Mehdi, Fareeha & Shahab Mehkri, Bushra Mir, Najma Mirza, Sajjad & Nayyar Mirza, M. Munir, Muslim Ladies Assoc., The Open School, Yakub Patel, Fakhra & Dr. N. Pervaiz, Hameeda & Dr. A. Piracha, Saba & Dr. N. Qazi, Sophia al-Quraishi, Drs. Syed & Zarina Rasheed, Parveen & Dr. R. Riaz, Shahida & Dr. I. A. K. Rana, Drs. Shahnaz & Izhar Rana, Sh. Ahmed Abdur-Rashid Rash, Abdul-Latif & Zehra Sayeed, Akther & Dr. Asma Safder, Asif & Shaheen Sayeed, Sorayyah Sayeed, Dr. M. A. Shami, Sohail Sukhera, Sh. Ahmad at-Tijani, Donna Tirino, Eng. Tajuddin Shalabi, Drs. Nikhat & S. N. Siddiqi, Dr. Zafar Siddiqi, Arifa Thompson, Musa Waldbaum, and Mohamad Zakariya.

May Allāh ﷻ bless and reward them and their families with the best of blessings in this world and the next. Amīn

In the Name of Allāh, The Mercy Full, Bestower of Mercy. Thanks be to Allāh and Peace and Blessings be upon our liege-lord Muḥammad, the Unlettered Messenger and Seal of the Prophets.

I am writing this in Alexandria, Ēgypt, some eighteen years after disembarking in the Red Sea port of Jeddah off a long haul freighter out of Detroit in the Hijri year 1396. I had then two abiding intentions.

My first intention (*niyyah*) was, 'inshallāh, to fulfill, along with my wife, the Visit (*umrah*) to the Ancient House, and if possible to stay and perform the Pilgrimage (*hajj*) a month or so later.

My second intention was, by permission of Allāh, to learn to recite the Qur'ān.

The original command sent by Allāh to His Messenger, Muḥammad, blessings of Allāh and peace be upon him, via the Angel Jibril, peace be upon him, was 'Iqrā', meaning Read! or Recite! The import of this was not lost on me for, after three years as a 'new' Muslim, it was clear to me that unless I could learn to 'read' I would be forever dependent on secondary sources and translations for my knowledge and understanding of 'Islam.

Allāh granted us the blessings of both the *umrah* and the *hajj* and added to those blessings the use of a house in Makkah just up the hill from the Ancient House and an opportunity to study at the recently founded Arabic Language Centre in the Makkkan College of Religious Law (*kulliatu-sh-shari'ah*).

Alḥamdulillah, I learned the rudiments of Arabic but although I studied at the centre for three years, I was still unable to recite the Qur'ān as I so deeply desired. It was not that there was a lack of teachers at the Centre but the environment was just not conducive and the teachers in the Masjid al-Haram sadly had no experience in teaching an English speaking Muslim, though there were special classes for those with mother tongues such as Bahasa, Urdu, Turkic, Malay, Farsi — the other major 'Islamic' languages.

I was greatly aided at this time by finding a book in English by Prof. S. Muhammad Ṭufayl of Woking, England, which set out in an understandable manner, the exact rules for the recital (*tajwid*) of Qur'ān. I was also blessed to find in the Indo-Pakistani book *sūq* of Makkah, a copy of the Holy Qur'ān transliterated into Roman characters by M. 'Abdu-l-Ḥalim Eliasi of Hyderabad. It was also in Makkah that I was given a copy of *Tajwidī Qur'ān* published in 1391 Hijri by Mawlana Dhafar 'Iqbāl of Lahore. Over the years this has proved to be a great blessing especially when used in conjunction with Dr. Muqri Ḥusaynī's work, *Sahl Tajwid* (Easy Tajwid).

With these books in hand and by listening carefully to the very best readers (*qār'ūn*) on tape and radio I began slowly to teach myself step by step to recite the Qur'ān in accord with the canons of *tajwid*.

Years passed in this way with my learning a little here and a little there but in truth I never really learned to recite correctly. I, however, persisted as I knew, on so many levels, that *tajwid* was a vital key to true understanding. In the winter of 1410, I found myself living in the old city of Alexandria where I was working on the translation of some Shādhḍhulī texts. One day I asked a friend if he knew anyone in the city who might teach us *tajwid*.

He did — and one soft rainy afternoon an 'Azhari shaykh of *tajwid*, 'Ustadh Maḥmūd M. al-'Azāzi, came to our house. When he was settled with some tea he asked me to read for him and I had recited about half of Sūrah Yā Sīn before he stopped me.

"We must," he said, "begin from the beginning." When I asked him where that was, he replied,

"The Angel Jibril, peace be upon him, taught the Prophet, blessings of Allāh and peace be upon him, to read directly from his mouth to his ear; from his heart to his heart. This is the only way to learn. I read, you listen. You read, I listen and correct. You read again and again I correct until all is correct."

I have now spent four years with the Shaykh and I have no doubt that he is right.

At the same time however I often receive messages and letters from friends in the West asking me for advice. They lament that they are unable to 'read' and unable to find anyone to teach them.

From my own stays in the West I know that there are very few qualified teachers to be found. Although Shaykh Maḥmūd is without any doubt correct in saying that the teaching and learning of Qur'ān is an oral transmission both at heart and in essence, nevertheless there is a need for learning aids.

One day on the train to Cairo I was inspired to begin work on producing a book for those seeking to learn *tajwid*. 'Inshallāh through a combination of exacting transliteration, the special calligraphy of Mawlana Dhafar 'Iqbāl's edition of the *muḥḥaf*, and easily available audio tapes of the *qār'ūn*, it might be possible to at least get the basics right.

What you now hold in your hands is, I pray, the first installment, in the form of the last seventh of the Qur'ān, combining the calligraphy, the transliteration and a 'sketch' of the meaning which, because one does not work in a vacuum, owes much to the earlier work of Muḥammad M. Pickthall, A. Yusūf 'Ali, Muḥammad Assad, and A. J. Arberry, among others, who sought to give readers in English some idea of the meanings contained within the Qur'ān.

My main effort however is not to 'sketch' meaning but rather it is to transliterate text. This, I believe, can serve as an aid to actually learning *tajwid*. Here I am indebted to M. 'Abdu-l-Ḥalim Eliasi and S. Muḥammad Ṭufayl for opening up this area to me.

The work of Mawlana Dhafar 'Iqbāl is of inestimable value to the non-Arabic reader seeking to learn *tajwid*. His graphic synthesis is a major clarification for the learner even if the calligraphy is not as elegantly proportioned as that of the Azhar edition prepared under the patronage of King Fu'ād.

I am forever grateful to Shaykh 'Ibrahim al-Battawi of al-'Azhār, my teacher in *shari'ah*, *ṭariqah* and *ḥaqiqah*; a patient and consistent Guide on the Way. I also thank Ahmad al-Husayn, Muḥammad Munir, Ahmad Ṣalāh of Alexandria and Seyyed Niḍḥamud-din Ahmad of Lucknow for their help in corrections. Lastly I must thank my wife, Ḥajjah Noura, and my family who are, after Allāh, my greatest support.

from one who is poor before his Lord
and constantly enriched by His Blessings:

'Abdullāh Nūru-d-din Durkee

14 April 1994 — Alexandria — 03 Dhū-l-Hijj 1414

بسم الله الرحمن الرحيم ، الحمد لله والصلاة والسلام على
سيدنا محمد الرسول الامي وخاتم النبيين .

اكتب هذا من الإسكندرية في مصر بعد حوالي ثمانية عشر
عام من رحيلي النية الأولى كانت القيام أنا وزوجتي إن شاء الله
بإداء العمرة للبيت العتيق والإقامة حتى أداء الحج بعد شهر
من ذلك .

— أول أمر أرسله الله إلى نبيه محمد ﷺ عن طريق الملك
جبريل عليه السلام هو - اقرا - ولم يغب عني أهمية ذلك بعد
أسلامي بثلاث سنوات كان وأخيراً في أنه بعدم استطاعتي
القراءة ساكون ممتعاً إلى الأبد على مصادر ثانوية وترجمات
لحصولي على المعلومات والفهم عن الإسلام وهذا هو هدي
الثاني بأنني من الله لا تعلم وأجود القرآن . أكرمنا الله بالهدفين
العمرة والحج وزاد من عطائه إقامتنا في بيت على مضية في مكة
المكرمة قريباً من البيت العتيق والفرصة للدراسة في مركز اللغة
العربية في جامعة مكة كلية الشريعة .

الحمد لله تعلمت مبادئ اللغة العربية ودرست في المركز
لمدة ثلاث سنوات ولكنني لم أستطيع تلقي القرآن كما كنت
أتمنى ولم يكن السبب قلة المدرسين في المركز ولكن لم
يساعدني الجو المحيط على ذلك .

والمدرسين في المسجد الحرام لأسلف لم يكن لديهم خبرة
في تعليم المسلمين المتكلمين باللغة الانجليزية رغم وجود
فصول خاصة لتعليم غير الناطقين بالعربية مثل : البهاسا -
الأوردو - التركية - المالايو - والفارسي ولغات أخرى لدول
إسلامية .

وكان لي عون كبير وجود كتاب باللغة الانجليزية للاستاذ
محمد طفيل من واكينج في إنجلترا كتب بطريقة مفهومة تماماً
قواعد تجويد القرآن .

وقد أكرمنا الله أيضاً عندما وجدت في سوق الكتب الهندية
— الباكستانية نسخة للقرآن مترجمة بالحروف اللاتينية
محمد عبد الحليم الياس من حيدر آباد وفي مكة اهديت نسخة
من تجويد القرآن نشر في سنة ١٣٩١ هجري لمولانا ظفر إقبال
من لاهور . وعبر السنوات تبين لي أنه ذو نفع كبير خصوصاً
عند استخدامه مع كتاب د . المقرئ سيد كليم لله حسيني
(سهل التجويد) .

— ولوجود هذه الكتب تحت يدي واستماعي لأحسن القراء
في شرائط تسجيل . والإناعة باهتمام كبير بدأت تعلم قراءة
القرآن حسب قوائين التجويد بنفس وببطء خطوة خطوة .

مرت السنين بهذه الطريقة أتعلم قليلاً من هنا وقليلاً من
هناك ولكن في الحقيقة لم أتعلم قط القراءة الصحيحة ومع ذلك
ثابرت على التعلم لعلمي أن على جميع المستويات فالتجويد هو
المفتاح الحيوي للفهم الصحيح للقرآن .

في شتاء ١٤١٠ وجدت نفسي أعيش في مدينة الإسكندرية
العريقة وأعمل بترجمة بعض المراجع الشاذلية ، وطلبت من
صديق لي أن يساعدني في إيجاد من يعلمني التجويد . حضر إلى
بيتنا شيخ التجويد استاذ ازهرى محمود العزازي وبعد تناوله
قليل من الشاي سألني أن أقرا له بعض القرآن . فقرأت ما
يقرب من نصف سورة يس قبل أن يستوقفني قائلاً : يجب أن

تبداً من البداية ، قلت له من أين تلك البداية : قال من حيث أن
جبريل عليه السلام علم النبي ﷺ القراءة مباشرة من فم
جبريل إلى ابن الرسول ﷺ ومن القلب إلى القلب هذه هي
الطريقة الوحيدة للتعلم ، سوف اقرا وأنت تستمع ، ثم تقرا
واستمع أنا لك وأصحح وسوف تقرا مراراً وسأظل أصحح
حتى تكون كل القراءة صحيحة .

والآن قضيت ٤ سنوات مع الشيخ ولاشك عندي أنه على
حق .

كنت كثيراً ما أتلقى خطابات ورسائل من أصدقاء لي في
الغرب يسألون النصيحة وهم يرثون عدم استطاعتهم القراءة
وذلك لعدم قدرتهم على الوصول لمن يعلمهم ذلك . وأنا أعلم من
إقامتي هناك أنه يوجد عدد قليل جداً من المدرسين القادرين
على تلك المهمة . ومصدق قول الشيخ محمود أن تعليم القرآن
هو نقل شفوي إلى القلب والجواهر معاً . ومع ذلك هناك
ضرورة لاستخدام أداة تعليمية مساعدة .

في يوم أنشاء سفري إلى القاهرة في القطار ألهمت البدء في
وضع كتاب لمن يبحث عن تعلم التجويد ، وظننت أنه يمكن على
الأقل وضع الأسس الصحيحة للتجويد وذلك من خلال الجمع
بين خط مولانا ظفر إقبال في المصحف وكتابه المصحف
بالحروف اللاتينية وبعض شرائط التسجيل المتاحة للقراء — إن
شاء الله .

وبين يديك الآن الجزء الأول من الكتاب وهو الأجزاء
السبعة الأخيرة من القرآن بتركيبها من الخط العربي والخط
اللاتيني ، مجمل المعاني باللغة الانجليزية ولانم . أعمل من فراغ
فهي حديثة للأعمال السابقة من أعمال محمد بيكثال يوسف
علي ، محمد أسد ، وأ — ج آربري ، وغيرهم من الذين حاولوا
إعطاء قارئي الانجليزية فكرة عن المعاني .

لم يكن جهدي الأكبر في أن أحدد المعاني بقدر ما كان
المجهود في إيجاد نص بالحروف اللاتينية . وهنا على ما اعتقد
يستطيع أن يخدم من يتعلم التجويد وهنا أنا مدين محمد عبد
الحليم الياس ومحمد طفيل لفتحهم هذا المجال لي .

إن عمل مولانا ظفر إقبال ذو قيمة كبيرة لهؤلاء الذين لا
يقروون العربية والذين يبحثون عن تعلم التجويد وتحليله
البياني هو توضيح أساسي للتعليم حتى لو لم يكن الخط في
إناقاة ما كتب في نسخة الأزهر تحت رعاية الملك فؤاد .

أشعر بالامتنان إلى الأبد للشيخ إبراهيم البطاوي من
الأزهر ومعلمي في الشريعة والطريقة الحقيقية وهو المرشد
المتمكن الصبور في الطريق .

قدم لي بعض الأصدقاء مساندة كبيرة في التصحيح وهم
صديقي أحمد الحسين ومحمد منير ، وسيد نظام الدين
أحمر ، أحمد صلاح .

وأخيراً أود أن أشكر زوجتي الحاجة نورا وعاشتي الذين
كانوا نعم السند والعمود لي بعد الله سبحانه وتعالى .

من الفقير إلى الله والمغفور برحمته دائماً
عبد الله نور الدين درويحي
مصر — الإسكندرية — ٣ ذي الحجة ١٤١٤ هجرية

★ Why another Translation and what is its Basis? ★

A question has been raised in the community as to why we need yet another translation of al-Qurʾān. People would also like to know, since *alḥamdulillāh*, this translation has already been completed, what is the basis of this new translation?

My own understanding is that al-Qurʾānu-l-Karīm revealed by Allāh ﷻ in the pure Arabic tongue (*lisānun ʿarabiyyun*) to His Messenger, the Seal of the Prophets, Sayyidina Muḥammad ibn ʿAbdullāh ﷺ cannot be adequately and truly translated into any other tongue or language.

For this reason I do not claim to have translated al-Qurʾān. Rather, it is, as I clearly note in both Arabic and English, “A Guide to...Understanding some of the Meanings contained in the original Arabic text as set in early 21st Century American English.”

Thus I am only presenting the reader with a guide to *some* — not all — of the many meanings contained in the original text. My claim is modest and I openly and gratefully acknowledge the help of my predecessors. As such this translation is closer to being a compendium of shared understanding than a translation by an individual.

For the benefit of the reader I provide a list of translators I most frequently consulted. As I proceeded with my efforts I had open on my desk the following earlier attempts to convey the meaning of what Allāh ﷻ says in al-Qurʾānu-l-Furqān.

- 1) Abdullah Yusuf Ali in the Sh. Muhammad Ashraf Edition, Lahore
- 2) Muhammad Marmaduke Pickthall in the Hyderabad Edition, Deccan, Hyderabad
- 3) Muhammad Asad in the Dar al-Andalus Edition, Jebel Tariq — Gibraltar
- 4) Abu'l Qassim Publishing House in the Saheeh International Edition, Jeddah
- 5) Abdalḥaq and Aisha Bewley in the Bookwork Edition, Norwich, UK

The following were not always open but I consulted them on many occasions:

- 6) Ahmed Ali, first edition, Princeton, USA
- 7) Mir Ahmad ʿAlī, second edition, T.T.Q. Elmhurst, USA
- 8) Özek, Uzonglu, Topuzoglu and Maksutoğlu, first edition, Istanbul, Turkey

When in difficult straits with a particularly *English* meaning of some word, I would from time to time consult the work of Dr. A. J. Arberry in the Oxford Edition.

[One modern translation noticeably absent from this list is the ‘Interpretation of the Meanings of the Noble Qurʾān: An Abridged Version of at-Tabari, al-Qurtubi and Ibn Kathīr with comments from Ṣaḥīḥ al-Bukhari, Summarized in One Volume’ by M. Hilali & M. Khan, published in K.S.A.

I find it necessary to caution the reader about this translation. The brackets inserted in the text contain, not bridges to make the Arabic text clearer, but heavily edited and selectively abridged commentary and tafsīr. Additionally traditional sources are sometimes misquoted and contextually misrepresented; in fact it is very difficult for an unsuspecting student to read this ‘interpretation’ without winding up thoroughly confused as to what part of this ‘interpretation’ is actually the Qurʾān, what is aḥādīth, and what is tafsīr. This translation should be read critically and, preferably, at the same time as several other translations for the sake of comparison.]

As a rule I always looked for the simplest possible word that is widely accepted in everyday usage. At all times I sought the generally agreed upon meaning of a word or term with the exception of a few words which I feel it is necessary to add to a list of untranslatable terms like *Allāh*, *aṣ-ṣalāh*, *al-qurʾān*, *az-zakāt*, *aṣ-ṣadaqah* and others.

For some words I have given alternate translations such as “cover up [the Truth]” for *kafara* instead of the more widely used “disbelieve”, and in some cases I have given more than one translation in different places as in the case of *dḥulm*, which has different meanings depending on the context in which Allāh ﷻ uses the word (see *Further Notes*).

I have also retained the names of all the Prophets ﷺ in their original Arabic form and removed all *ye*’s, *thee*’s, *thy*’s and other archaic English forms as well as all Roman numerals save in this back-matter.

The Dictionaries and Concordances I used were the standard ones. When I was really stuck I called upon scholarly friends and consulted, among others, the tafāsīr of al-Bayḍawī, at-Ṭabari. aṣ-Ṣūyūṭī, al-Mahallī, ibn Kathīr, al-Alusi and aṣ-Ṣamakhshārī, may Allāh ﷻ be pleased with them all.

In the English language I used Hans Wehr’s *Dictionary of Modern Written Arabic*, E. W. Lane’s *Arabic-English Lexicon*, H. E. Kassis’ *Concordance of the Qurʾān* and Nadwī’s *Vocabulary of the Qurʾān*.

★ Why another Transliteration? ★

A further question has been raised as to exactly why the community needs another transliterated version of the Qur'ān, given the excellent job done by Muhammad A.H. Eliasi in his transliteration, first printed at the Golden Press in Gowliguda, Hyderabad in 1978, which I gratefully acknowledge as an excellent work and a check and a guide to me in my own efforts. I would have been satisfied with his version, which in the first edition is without flaw (though the reader should beware of a more recent edition of Eliasi which is filled with typographical errors), but for several important points.

First, the Arabic text in this Tajwīdī Qur'ān, approved both in Pakistan and by al-Azhar in Egypt, is very clear and easy to read.

Here the Arabic text is given a whole page, compared to Eliasi's single narrow column in which the Arabic suffers from often blurred printing. The clarity of the text is of the utmost importance, since the final goal of our work is to bring people to the point of actually being able to read the Arabic in accordance with the order of Allāh ﷻ and the widely used method of Ḥafṣ 'an 'Aṣim.

Secondly, those who *can* read the Arabic and who *do* consult the charts provided will find that the Tajwīdī Qur'ān has additional orthographic notation that aids in following the laws of ²*idhār*, ²*idghām*, *mulqalqalah*, both with and without *ghunnah*, ²*iqḷāb*, ²*ikhfā*, *sākin*, *mufakhkhām*, *tarqīq*, *tafhīm*, *muraqqāq* as well as the various beats or counts (*ḥarakāt*) for the *madd* and so forth. This kind of enhanced notation, which alerts the reader to important aspects of tajwīd, does not exist in any of the three available editions of Eliasi's text.

Thirdly, in the Eliasi version, the various markings denoting *waqafah* (whereby the reader knows when to stop, how long to stop, when to pause, when not to pause, when it is good to continue but not imperative etc.) are often not clearly marked and visually apparent. This may be all right for a reader whose mother tongue is Arabic, but it is difficult for those who have no idea of Arabic grammar. In the Tajwīdī Qur'ān all of the punctuation marks are obvious, and they are also clearly explained in the notes.

Familiarity with orthographic notation and punctuation translates into a smoother flow in the recitation and an overall more harmonious sound to the recital of the Qur'ān.

Fourth, when you look at the transliteration, you find that Eliasi, employing the technology of his day in terms of what was available by way of the characters in the printing fonts then obtainable in India, made Latin typographical equivalents which, only naturally, reflected his hearing of the Arabic.

Just as we know that English speakers have problems with 'ayn and ḡayn or with ḥā' and khā', so do Sub-continental speakers have a problem with substituting *z* for *ḍ* and *dha* and *ṣ* for *ṭh*.

This is demonstrated in his representation of such words as [zāāllin], which should more correctly be *dāāallin*, or [ramazān] for what should more correctly be *ramadān*, or [wuzū] for *wudhu*, or [kawṣar] instead of *kawthar*, etc. Generations of sincere students have learned these letters incorrectly.

In the Tajwīdī Qur'ān we have made every effort to represent them in a way that is closer to the true Arabic pronunciation.

Again the reader gains a lot overall from the larger size of the print and the fact that it is not constrained by tight columns.

I mention this not to find fault, but to say that whilst we all work on the shoulders of those who went before us and, whilst there is no doubt that M. A. H. Eliasi advanced the cause, there is room to advance it further and make the transliteration more accessible.

In general our objective has been to firmly tie the transliteration to the phonics of everyday American English heard and learned by those raised in Indiana rather than India, in Paterson rather than Persia, or Jacksonville rather than Jakarta.

In that same context we tried to bring the translation closer to the language of today than the more dated Pickthall text employed in the Eliasi editions. And whilst it is not aggressively modern, as say T. B. Irving's translation is, it does reflect contemporary speech patterns, dropping the *ye's*, the *thee's* and the *thou's* as well as the *thy's* and the *hath's* and many other archaic or obsolete words or spellings. Along this same track all numeration is rendered by Arabic numerals rather than Roman numerals, making textual searches a lot easier.

We have tried to make the Tajwīdī Qur'ān more genuinely *useful* to the reader than the Eliasi version and we of course hope that the reader agrees and benefits from our efforts.

★ The Vowel Signs, Their Names & Affect On Reading ★

AFFECT	SOUND	FORM	NAME	AFFECT	SOUND	FORM	NAME
2 counts	BĀ	بَا	Ālif	1 count	BA	بَ	Fathah
2 counts	BĀ	بِ	Dagger Ālif	1 count	BI	بِ	Kasrah
2 counts	BĀ	بِي	Reduced Ālif	1 count	BU	بُ	Ḍammah
don't read	NABA	نَبَا	Silent Ālif	No vowel sound	B	بْ	Sukūn
don't read	YARŌW	يَرَوُ	Guardian Ālif	Doubles letter sound	BBA,B BI BBU	بَبَبْ	Tashḍid
2,4,or 6 counts according to rules of tajwid	BĀĀ	بَا	Maddah	Adds 'an', 'un' or 'in' to end of any word	BAN,B IN BUN	بَبَبْ	Tanwin
Indicated by: ّ	Glottal Stop	أ إ ؤ	Hamzah	A consonant & the '29th' letter	Glottal stop	ءَ	Hamzah
Joins sound of two words	none	آ	Waṣlah	Ignore seat and read sign.	Glottal Stop	ؤِي	Hamzah

★ The 28 Letters and their Numerical Correspondences ★

٩	٨	٧	٦	٥	٤	٣	٢	١
ط	ح	ز	و	ه	د	ج	ب	ا
TĀW	ḤĀ	ZĀY	WŌW	HĀ	DĀL	JĪM	BĀ	ALIF
9	8	7	6	5	4	3	2	1

٩٠	٨٠	٧٠	٦٠	٥٠	٤٠	٣٠	٢٠	١٠
ص	ف	ع	س	ن	م	ل	ك	ي
ṢĀWḌ	FĀ	ʿAĪN	SĪN	NŪN	MĪM	LĀM	KĀF	YĀ
90	80	70	60	50	40	30	20	10

٩٠٠	٨٠٠	٧٠٠	٦٠٠	٥٠٠	٤٠٠	٣٠٠	٢٠٠	١٠٠
ظ	ض	ذ	خ	ث	ت	ش	ر	ق
ḌhĀW	ḌĀWḌ	ḌhĀL	KhĀ	ThĀ	TĀ	ShĪN	RĀ	QĀF
900	800	700	600	500	400	300	200	100

📖 A Brief Note on the Transliteration of Arabic 📖

We have used the standard MESA system modified as in Hart's Rules so that any Arabic letter ending in an 'h' sound (ṭh, ḍh, kh, sh, dh, gh) has been clearly distinguished as 'h' to avoid confusion between it and a follow-on 'h'. In the case of *al-ḥurūfu-sh-shamsiyyah* the 'l' in the article 'al' is absorbed, as in '*ash-shams*'. Assimilation (*idghām*) is indicated by 'h' as in *mañy-yashā* and echoing (*qalqalah*) by using the unaccented mute 'ā' as in '*Ibārāhim*'. Please read the notes that follow with great care.

١٠٠٠
غ
Gh AĪN
1000

★ The 28 Arabic Letters, Their Names & Various Forms ★

FINAL	MEDIAL	INITIAL	ALONE	NAME	FINAL	MEDIAL	INITIAL	ALONE	NAME
ض	ضـ	ضـ	ضـ	DAWD	ا	none	none		ĀLIF
ط	طـ	طـ	طـ	TĀW	ب	بـ	بـ	بـ	BĀ'
ظ	ظـ	ظـ	ظـ	DhĀW	ت	تـ	تـ	تـ	TĀ'
ع	عـ	عـ	عـ	'AYN	ث	ثـ	ثـ	ثـ	ThĀ'
غ	غـ	غـ	غـ	GhĀYN	ج	جـ	جـ	جـ	JĪM
ف	فـ	فـ	فـ	FĀ'	ح	حـ	حـ	حـ	HĀ'
ق	قـ	قـ	قـ	QĀF	خ	خـ	خـ	خـ	KhĀ'
ك	كـ	كـ	كـ	KĀF	د	none	none	د	DĀL
ل	لـ	لـ	لـ	LĀM	ذ	none	none	ذ	DhĀL
م	مـ	مـ	مـ	MĪM	ر	none	none	ر	RĀ'
ن	نـ	نـ	نـ	NŪN	ز	none	none	ز	ZĀY
هـ	هـ	هـ	هـ	HĀ'	س	سـ	سـ	سـ	SĪN
و	none	none	و	WQW	ش	شـ	شـ	شـ	ShĪN
ي	يـ	يـ	يـ	YĀ'	ص	صـ	صـ	صـ	ṢAWD

★ The Arabic Alphabet & Approximate English Phonics ★

Dh = ذ	D = د	Kh = خ	H = ح	J = ج	Th = ث	T = ت	B = ب	Ā = ا
as in thus	as in day	as in loch	none	as in jet	as in th in	as in tale	as in ball	as in path
' = ع	Dh = ظ	T = ط	D = ض	Ṣ = ص	Sh = ش	S = س	Z = ز	R = ر
none	none	as in tall	as in daub	as in saw	as in ship	as in sun	as in zero	as in ray
W = و	H = هـ	N = ن	M = م	L = ل	K = ك	Q = ق	F = ف	Gh = غ
as in way	as in hay	as in now	as in map	as in lit	as in kin	as in caw	as in far	none
I = ا	U = و	A = ا		Y = ي		Ī = ا	Ū = و	Ā = ا
Short Vowels				as in yes	Long Vowels			
YA = ا	AY = ا	OW = و	ee = Ī	oo = Ū	aah = Ā	UWW = و	final form Ū and Ī	IYY = ي
Diphthongs			Phonic Vowel Equivalents			Doubled Vowels		
AL-QAMAR = الْقَمَرُ al-hurūfu-l-qamariyyah a, b, j, h, kh, ' , gh, f, q, k, m, h, w, y			ة or ة tā' marbūṭah = AT, AH in pausal form			الشَّمْسُ = الشَّمْسُ al-hurūfu-sh-shamsiyyah t, th, d, dh, r, z, s, sh, ṣ, d, t, dh, l, n		

★ Punctuation Marks & Marginalia in the Arabic Text ★

Sign at the end of a verse with number of verse (<i>āyah</i>) within the circle.	○
Must stop or meaning will be altered (<i>al-waqfu-l-lazim</i>).	م
Should pause (<i>al waqfu-l-muṭlaqu</i>).	ط
Permissible to stop (<i>al-waqfu-l-jā'izu</i>) or to continue, but stop is preferable.	ج
Better not to stop (<i>al-waqfu-l-mujawwaz</i>); continuation preferred.	ز
Better to join, but if verse is long you may stop (<i>al-waqfu-l-murakḥḥaṣ</i>).	ص
Stop at one or the other but not both (<i>al-waqfu-l-mu'ānaqah</i>).	∴ ∴
Do not stop on this (<i>lā waqfa 'alayh</i>). Not permissible to stop if in middle of verse. If written at the end of a verse you may continue on without stopping.	لا
An appropriate, but not imperative, place to stop (<i>yūqfaḥ 'alayh</i>).	قف
Good to continue but not imperative (<i>qad yuṣal</i>).	صل
Continuation is preferable but you may stop (<i>al-waṣṭu-l-ʾāwalā</i>).	صلى
"It is said there is a stop." (<i>qīla 'alayhi waqf</i>). The weakest sign for a stop.	ق
Break the sound but not the breath (<i>saktah</i>).	س
The same (<i>kadḥālikah</i>) rule applies as at the last punctuation mark or sign.	ك
Section of the chapter (<i>sūrah</i>). See enlargement immediately below.	ع
The number on top is the section (<i>rukū'a</i>) serial number counting from the beginning of the <i>sūrah</i> . The number written inside is the number of verses in the <i>rukū'a</i> . The number at the bottom is the serial number of the section counting from the beginning of the last 30th division (<i>juz'</i>) of the Qurʾān.	١١ ع ٢
Mark indicating a quarter (<i>rub'</i>) of a 60th section (<i>al-ḥizb</i>) of the Qurʾān.	○
If two or more marks appear atop one another, the one on top is preferred.	لا صلى
Prostration (<i>sajdah</i>) should be made after reciting the verse (<i>āyah</i>).	السجدة

★ Modification of Vowel Signs & Letters ★

The Arabic text of the “*Tajwīdī Qurʾān*” was produced and published after many years of work by Mawlana Dhafar ʿIqbāl of Lahore, Pakistan, may Allāh reward him and have mercy upon him. In the case of some vowel signs and marks (*tashkīl*), the calligraphy has been slightly modified to indicate graphically certain rules of tajwīd to aid students in pronouncing the Arabic correctly. This chart details those orthographical modifications that appear in the Arabic text.

Indicates the <i>mulqalqalah</i> or echoing letters (<i>Qāf, Tāw, Bāʾ, Jīm, Dāl</i>). Example: QADĀʾ ABĀLAGHŪ (72:28)	قَدْ أَبْلَغُوا
Clear pronunciation of the <i>tanwīn</i> (<i>ʾidghār</i>): <i>hamza, hāʾ, ʿayn, hāʾ, ghayn, khāʾ</i> . Example: ʾADĤĀBUN ʾALĪM (71:1)	عَذَابٌ أَلِيمٌ
Assimilation of the <i>tanwīn</i> (<i>ʾidghām</i>): <i>yā, rāʾ, mīm, lām, waw, nūn</i> . Partial <i>ʾidghām</i> pronounced with nasal (<i>ghunnah</i>) sound: <i>yā, waw, mīm, nūn</i> . Example: ʾAÑY-YAʾTIYAHUM (71:1) Example: YŌWMAʾIDĤIŌW-WA (69:16) Note that the tilde Ñ is the transliterated sign for the <i>ghunnah</i> . Complete <i>ʾidghām</i> pronounced without nasal (<i>ghunnah</i>) sound: <i>lām, rāʾ</i> . Example: QASAMUL-LIDĤĪ (89:5) Example: MIR-RABBIKA (78:36)	أَنْ يَأْتِيَهُمْ يَوْمَئِذٍ وَ قَسَمٌ لِّذِي مِنْ رَبِّكَ
Substitution (<i>ʾiqlāb</i>) of the <i>tanwīn</i> : <i>bāʾ, mīm</i> . The <i>tanwīn</i> is subsumed into the <i>bāʾ</i> , changed to a <i>sākin mīm</i> with <i>ghunnah</i> . Example: ʾABADAM BIMĀ (62:7) [note italic <i>M</i> used in transliteration] The <i>tanwīn</i> is subsumed into the <i>mīm</i> , changed to a <i>sākin mīm</i> with <i>ghunnah</i> . Example: KATĤIBAM-MAHĪLĀ (73:14) [Note ‘M’ joined to ‘M’ by hyphen]	أَبَدًا بِمَا كَتَبْنَا مَهْيَلًا
Concealing or suppression of <i>tanwīn</i> (<i>ʾikhfāʾ</i>): if any letter* other than those of the <i>ʾidghār</i> and <i>ʾidghām</i> and <i>ʾiqlāb</i> follows <i>tanwīn</i> , pronounce it with <i>ghunnah</i> . * <i>ṣawd, dhāl, thāʾ, kāf, jīm, shīn, qāf, sin, dāl, ṭaw, zāy, fāʾ, tāʾ, ḍawd, ḍhaw</i> . Example: HAJĤARAŅ JAMĪLĀ (73:10) [note: Ñ indicates <i>ghunnah</i>]	هَجَرَاجِمِيلًا
Silent (<i>sākin</i>) <i>nūn</i> followed by <i>ṣawd, dhāl, thāʾ, kāf, jīm, shīn, qāf, sin, dāl, ṭaw, zāy, fāʾ, tāʾ, ḍawd, ḍhaw</i> is pronounced with a <i>ghunnah</i> for two counts. Example: LAŅ TAQŪLA-L-ʾIŅSU- (72:5) [note: Ñ indicates <i>ghunnah</i>]	لَنْ تَقُولَ الْإِنْسُ
<i>Rāʾ</i> pronounced thinly (<i>tarqīq</i>) indicated in transliteration by italic <i>R</i> . In the text the tail of the <i>rāʾ</i> has no ‘hook’. Example: WA-DĤIKU RĪ-S-MA (73:8)	وَاذْكُرْ اِسْمَ
<i>Rāʾ</i> to be pronounced heavily (<i>tafkhīm</i>). In the Arabic text the bottom of the <i>rāʾ</i> is hooked. Ex.: RABBIKA (73:8)	رَبِّكَ
ALLĀHU pronounced heavily (<i>mufakhkhām</i>). In the Arabic a small hook is added to the <i>fathah</i> over the <i>tashdīd</i> . (71:17)	اللَّهُ
LI-LLĀHI pronounced lightly (<i>muraqqaq</i>) shown in transliteration by italic <i>Ā</i> . In the Arabic text there is no hook on the <i>fathah</i> over the <i>tashdīd</i> . (71:13)	لِلَّهِ

The *Tajwīdī Qurʾān* we use in all of our work has been certified as sound and correct in both Pakistan and Egypt. The scholars (‘*ulamāʾ*’) of al-Azhar did have a minor objection to the calligraphic composition of the rounded ‘tails’ of the ‘*ayn, ghayn, jīm, hāʾ*’ and *khāʾ* in their final or terminal form. However neither these minor variations in calligraphic style nor the graphic modifications of the *tashkīl* in any way changes or alters the meaning. The Arabic text has been stamped with the permission of the scholars of al-Azhar to enter Egypt (see facsimile of the original title page and its verso with stamps and notes).

★ Further Explanations of the Charts ★

In order to really understand these notes, the reader should make every effort to have a qualified teacher (*qārī*) of *tajwīd* to explain and, more importantly, to demonstrate the rules of *tajwīd*.

The science of proper pronunciation of the Qurʾān originated with the Prophet ﷺ, who learned it by repeating after the angel Jibrīl ؑ the Words that came from Allāh ﷻ.

The Prophet ﷺ in turn taught it to his companions ؓ who in turn taught it to successive generations of Muslims right up to the present day.

It is in every sense an oral transmission and, as we have mentioned elsewhere, books, tapes, CD's and computer programs may all be helpful but they are never, and can never be, a substitute for a qualified *qārī* as a teacher any more than a translation could ever be the actual words of Allāh ﷻ in the Qurʾān.

Tajwīd means, by definition: bettering, improving, becoming excellent. Functionally it means articulating every letter in the Qurʾān in its correct timing and from its proper *makhraj* or point of articulation (see Plate V on p. xiii). It is one of the Islamic sciences (*ʿulūm*) and it serves to preserve the tongue from mistakes in pronunciation of the Qurʾān in the course of reading (*qirāʾ*), so as to preserve the text from distortion.

In this science every letter has its right (*ḥaqq*) and its due (*mustaḥaqq*). The rights of a letter are the characteristics that are always connected to it, and the dues of a letter are characteristics that are present sometimes but not always such as *qalqalah*, *ʾidghām*, *ghunnah* etc.

The principles of *tajwīd* are four:

1. Knowledge of the point of articulation of the letters.
2. Knowledge of the characteristics of the letters.
3. Knowledge of what rules change the letters.
4. Exercise of the tongue through oft-repeated reading or sonorous recitation (*qirāʾ*).

I have found the following books on *tajwīd* in English helpful: *Easy Tajwīd* by Dr. al-Muqri Syed Kalimullāh Ḥusayni; *Tajwīd; The Art of Recitation of Holy Qur'an* by Dr. Abdul Majid Khan; *Tajweed Rules of the Qur'an* by Sr. Kareema Carol Czerepinski; and a *Brief Introduction to Tajweed* by Umm Muhammad.

What follows is an expansion and a further explanation of the basic information that we have furnished in the preceding plates. Also see additional plates on pp. xiii, xv & xvi.

★ On the Modification of Vowel Signs & Letters ★

Mulqalqalah or echoing letters (*Qāf, Tāw, Bāʾ, Jim, Dāl*).

Example: QADĀʾABĀLAGĤŪ (72:28).

This is the quality of these letters, which, when pronounced, have an echoing sound which comes from a vibration in the *mukhraj* (point of articulation; see diagram). The letter *a* with a circle above it (ā) is used in the transliteration to indicate *qalqalah*.

There are three degrees of intensity. The *Qāf* has the highest intensity or most echo, followed by the *Jim* and the *Bāʾ*, which are followed in turn by the *Dāl* and the *Tā*.

The *qalqalah* letters are further modified by three things: if the letters are *mushaddad* (meaning they have a *shaddah*), or if they are *sākin* (meaning at rest and they have no vowel sign), or if they are *mutaḥarrik* (meaning they are in movement and they are vowelized).

If the letters are *mushaddad* they have a stronger *qalqalah* than if they are *sākin*. If the letters are *sākin* (unvoweled) they have a stronger *qalqalah* than if they are vowelized.

Qalqalah is also classified as major *qalqalah*, which is when the *qalqalah* is *sākin* at the end of a word, and minor *qalqalah*, when it is *sākin* within a word.

The rules of *Tanwīn* or nunation (◌ِ), (◌ٍ), (◌ً), (◌ٌ)

There are four sets of rules governing pronunciation of the letter *nūn* (◌ِ).

1. Clear pronunciation of the tanwīn (◌ِḥār).
2. Assimilation of the tanwīn (◌ِḡām).
3. Substitution of the tanwīn (◌ِqlāb).
4. Concealing or suppression of tanwīn (◌ِkhfā).

1. Clear pronunciation of the tanwīn (◌ِḥār). If the *nūn* comes before one of the six guttural letters: *hamza*, *hāʾ*, *ʿayn*, *hāʾ*, *ghayn*, *khāʾ*, the *nūn* must be pronounced sharply and clearly and there should be no nasal buzz (*ghunnah*).

Example: ʿADḥĀBUN ʾALĪM (71:1)

2. Assimilation of the tanwīn (◌ِḡām). If, after a silent (*sākin*) *nūn* or *tanwīn*, the letters *yā*, *rāʾ*, *mīm*, *lām*, *waw*, *nūn* appear, the *nūn* is assimilated, which means to say it fully or partially disappears.

There are two kinds of *ḡām*: partial and complete.

a.) Partial assimilation, *ḡām* with *ghunnah* (a buzzing sound), occurs when a *sākin nūn* or *tanwīn* comes before *yā*, *waw*, *nūn*, *mīm*. If this happens the *nūn* or *tanwīn* is assimilated into the letter with a nasal buzzing sound or *ghunnah*.

Example: ʾAÑY-YAʾTIYAHUM (71:1) (note the use of Ñ to indicate *ghunnah*)

Example: YŌWMAʾIDḥIÑW-WA (69:16)

b.) Complete assimilation, *ḡām* pronounced without nasal (*ghunnah*) sound, occurs when a *sākin nūn* or *tanwīn* is followed by a *lām* or *rāʾ*. If this happens the sound of the *nūn* or the *tanwīn* will completely disappear.

Example: QASAMUL-LIDḥĪ (89:5)

Example: MIR-RABBIKA (78:36)

3. Substitution (◌ِqlāb) of the tanwīn. *ḡlāb* means substituting one letter for another. If the letter *bāʾ* comes after a *sākin nūn* or *tanwīn* the *nūn* or the *tanwīn* is subsumed into the *bāʾ* and changed to a *sākin mīm* with *ghunnah*.

Example: ʾABADAM -BIMĀ (62:7) (note italic *M* used in transliteration)

If the *tanwīn* is followed by a letter *mīm*, then the *tanwīn* is subsumed into the *mīm* and is thus changed to a *sākin mīm* with *ghunnah*.

Example: KABĪRAM-MAḤĪLĀ (73:14) (Note 'M' joined to 'M' by hyphen)

4. Concealing or suppression (◌ِkhfā) of *tanwīn*. This occurs when the letters, *ṣawd*, *dhāl*, *thāʾ*, *kāf*, *jīm*, *shīn*, *qāf*, *sīn*, *dāl*, *ṭaw*, *zāy*, *fāʾ*, *tāʾ* or *ḍawd* follow *tanwīn*. In these cases the *tanwīn* should be pronounced with a nasal buzz (*ghunnah*).

Example: HAJĀRAÑ JAMĪLĀ (73:10) (note again the use of Ñ to indicate *ghunnah*)

Example: ʾINNA-L-ʾIÑSĀNA LA-FĪ-KĥUSR (78:36)

Example: MIÑ SHARRI MĀ KĥALAQA (113:02)

If a silent (*sākin*) *nūn* is followed by *ṣawd*, *dhāl*, *thāʾ*, *kāf*, *jīm*, *shīn*, *qāf*, *sīn*, *dāl*, *ṭaw*, *zāy*, *fāʾ*, *tāʾ*, *ḍawd*, *ḍhāw*, the *nūn* is pronounced with a *ghunnah* for two counts.

Example: LANĤ TAQŪLA-L-ʾIÑSU- (72:5) (note again the use of the letter Ñ)

The rules of *sākin mīm* (مِمْ)

1. Labial (or lip) *ʾikḥfā*. If a *sākin mīm* is followed by the letter *bāʾ*, the pronunciation of *mīm* is suppressed with *ghunnah* and the sound is moved to the *bāʾ*.

Example: ʾINNA RABBAHUM-BIHIM (100:11) (note italic 'M' joined to 'B' by hyphen)

2. Labial *ʾidghām*. If a *sākin mīm* is followed by a word beginning with a vowelised *mīm*, the first *mīm* is subsumed into the second *mīm* with *ghunnah* so that the two letters become one.

Example: WA LAKUM-MĀ KASABĀTUM (2:141) (Note 'M' joined to 'M' by hyphen)

3. Labial *ʾidghār*. If any letter other than a *bāʾ* or a *mīm* comes as the first letter of the word immediately following a *sākin mīm*, the nasal sound of the *mīm* is pronounced clearly and sharply.

Example: LAKUM DĪNUKUM WALIYA DĪN (109:06)

If a *mīm* or a *nūn* with a *shaddah* occurs in a word, it is pronounced with *ghunnah*.

Example: THUMMA - MIMMĀ - ʾINNA - JANNAH - AN-NAFS

The rules of *lām* (لِمْ)

1. When *lām* occurs in the Name of *Allāh* ﷻ it is called *lāmu-l-jalālah*. When *lāmu-l-jalālah* is preceded by a *fathah* or *ḍammah*, the *lām* is pronounced with a deep heavy (*mufakḥḥam*) sound, as in "water".

Example: QĀLLA-LLĀH - NAṢRU-LLĀH (note letter A is roman, not italic)

2. If there is a *kasrah* on the letter preceding *lāmu-l-jalālah*, the *lām* is pronounced softly (*muraqqaq*), as in "cat".

Example: LI-LLĀHI (note the italic 'Ā' to indicate *muraqqaq*).

In both cases in the transliteration the two LL's of the *lāmu-l-jalālah* are connected, as in NAṢRU-LLĀH or LI-LLĀH which differentiates *lāmu-l-jalālah* from other L's which are not joined but separate as in MATĀʿAL-LAKUM or ʾAL-LADḥĪ.

See the chart "Modification of Vowel Signs & Letters" which graphically shows that when the dagger ʾālif above the *shaddah* in ALLĀH is straight up and down it is pronounced softly (*muraqqaq*), and when the dagger ʾālif above the *shaddah* has a line through it is pronounced with a deep heavy (*mufakḥḥam*) sound as noted above.

Also note that the *lām* of particularization (AL) is also pronounced softly as in ʾILLA or JAʿALNA.

The rules of *rāʾ* (ﺭ)

1. *Rāʾ* is pronounced thinly (*tarqīq*) if the letter *raʾ* has a *kasrah* or *tanwīn* with *kasrah*. This is indicated in transliteration by italic *R* and it is indicated in the Arabic text when the tail of the *rāʾ* has a 'hook' (see chart "Modification of Vowel Signs & Letters").

Example: WA-DĤ-KURI-S-MA (73:8). In the Arabic text the bottom of the *rāʾ* is clearly hooked.

2. *Rāʾ* is pronounced heavily (*tafkĥīm*) if the letter *raʾ* has a *fathah* or a *ḍammah* or *tanwīn* with *fathah* or *ḍammah*. This is indicated in transliteration by a plain Roman R (see "Modification of Vowel Signs & Letters").

Example: RABBIKA (73:8). In the Arabic text the tail of the *rāʾ* has no 'hook'.

3. *Rāʾ* with *ʾimāla*. This occurs only once in the rendition of ʾImām Ḥafs ۞, in 11:41. In this case the word is written MAJĀRIHĀ but is pronounced MAJĀRAYHĀ.

What we have written concerning the first two rules of *rāʾ* is a simplification of many rules. Further subsets stem from what is called the real *sākin* and the temporary *sākin* as well as what happens when a *sākin rāʾ* is changed into a *rāʾ* with a *kasrah* in order to join two words. Please refer to a qualified *qārī* or, in the absence of same, one of the books on tajwīd mentioned earlier for a detailed explanation. All of these subtleties are indicated and appear clearly marked both in the Arabic and transliterated texts.

The rules of *hāʾ* (ﻩ)

In conjunction with a pronoun denoting the third person singular masculine (*hāʾu-ḍ-ḍamīr*), there are six rules with some exceptions in ʾImām Ḥafs' ۞ rendition.

1. When a *hāʾ* is written with an inverted *ḍammah* or a long *kasrah* above or below it, and that is followed by a vowel letter, it should be pronounced as HŪ or HĪ with the vowel having the length of a long *ʾalif* or two *harakah* or beats. This is called *ṣilah*. For example: BIHĪ or LAHŪ.

The exception to this is in ʾImām Ḥafs' ۞ rendering of 39:7, when what is written as YARḌAHŪ LAKUM is pronounced as YARḌAHU LAKUM.

2. In 33:60 and in 19:46 we find LAM YAŅTAHI, in 11:91 we find MA NAFQAHU, in 77:42 we find FŌWKIHI. In these words the *hāʾ* is not a pronoun but is part of the word, and so it is not pronounced with a *ṣilah*.

3. If the letter immediately preceding the *hāʾ* is *sākin*, then in the rendition of ʾImām Ḥafs ۞ there is no *ṣilah*, as in FIHI or MINHU, with the exception of 25:69 which is pronounced FIHĪ.

4. If there is a *sākin yāʾ* before the *hāʾ* of the pronoun, it is produced with a *kasrah* as in ʿALAYHI. Exceptions to this, according to ʾImām Ḥafs ۞, are found in 18:63, where WA MĀ ʾAŅSĀNIHŪ is written but it is pronounced as WA MĀ ʾAŅSĀNIHU, and in 48:10 where it is written ʿALAYHŪ-LLĀHA but pronounced as ʿALAYHU-LLĀHA.

5. If the letter in the next word after a long *hāʾ* is *ṣākin*, then the *hāʾ* is not pronounced with a *ṣilah* but only with a *ḍammah* or *kasra*. For example when you see BIHĪ-LLĀH it is pronounced BIHI-LLĀH, and LAHŪ MULK is pronounced LAHU MULK.

6. If a stop (*waqf*) is made on the *hāʾ* of a pronoun it automatically becomes *sākin*.

The rules of prolongation (*madd*) and shortening (*qaṣr*)

Madd means to lengthen the sound in the pronunciation of the letters *ʾālif*, *wow*, and *yāʾ*. This lengthening is measured by the number of *ḥarakāt* or beats, with one *ḥarakāt* being equal to the time it takes to pronounce a single *fathah*, *ḍammah* or *kasrah*, two beats of which equal one *ʾālif*.

The lengthening of letters can be short (*qaṣr*), equaling two *ḥarakāt* or one *ʾālif*; medium (*tawassuṭ*), equaling four *ḥarakāt* or two *ʾālif*s; long (*tūl*) equaling six *ḥarakāt* or three *ʾālif*s. This is shown in the transliteration as *Ā* or *ĀĀ* or *ĀĀĀ*, *ī* or *īī* or *īīī*, and *ū* or *ūū* or *ūūū*.

In order for *madd* to occur, certain conditions must be present.

1. A letter of *madd* must be present in the word.
2. A *hamza*, *sukūn* or *shaddah* must immediately follow a letter of *madd*.
3. The letter of *madd* must be pronounced.

Types of *madd*.

1. *ʾĀṣli madd* (also known as *tabʿi madd*), in which the count is two *ḥarakah*. This type of *madd* occurs naturally, and if it is not there the word becomes a different word, as in the difference between *ʾINNA*, where there is a *fathah* on the *nūn*, and *ʾINNĀ*, in which there is *fathah* followed by a letter of *madd*, an *ʾālif*, which means that the final *A* gets two *ḥarakah*: *Ā*. If the word were to be pronounced the same, it would change the meaning. In the first case the word means "Indeed", and in the second case it means "Indeed we". Similarly there is *ʾAKḥIDḥNA* and *ʾAKḥIDḥNĀ*, where the first word means "All those women took" and the second "We took." Extreme care must be taken in reading to differentiate by correct pronunciation lest the meaning of the text be inadvertently changed.

2. *Farʿi madd*, in which a *maddah* letter and a cause of *madd* are combined. The *madd* letters are three: *ʾālif*, *wow* and *yāʾ*. The causes of *madd* are also three: *hamzah*, *sukūn* and *tashdīd*.

In turn there are five kinds of *madd* which shall be discussed in detail.

1. *Wājib madd* which is compulsory (also called *muttaṣil madd* or *Joint madd*).
2. *Jāʾiz madd* which is permissible.
3. *Ṣilah madd* which is elongated *madd*.
4. *ʿAriḍ madd* which is temporary *madd*.
5. *Lāzim madd* or permanent *madd*.

1. *Wājib* (compulsory) *madd* occurs when the condition of *madd* and a *hamzah*, which is the cause of the *madd*, are found together in the order described above.

Example: *NAṢḥĀĀʾU* or *ʾULĀĀʾIKA* or *SŪŪʾA* or *JĪPʾA*

The duration of this *madd*, according to ʾImām Ḥafṣ رحمته, is two or two and a half *ʾālif*s or five *ḥarakah* beats shown as *ĀĀ*.

Exceptions are found in 7:103 and 10:83, where this no *wājib madd* and the sign of *maad* does not appear even though the conditions for it are present.

2. *Jāʾiz* (permissible) *madd*. If the condition of *madd* is at the end of a word and the cause of the *madd* — *hamzah* written in the form of an *ʾālif* — is found at the beginning of the following word, a *jāʾiz madd* occurs.

Example: BI-MĀĀ 'UNZILA or HĀĀ'ULĀĀ'I or HĀĀ'ANĀTUM

Jā'iz madd is also called *munfaṣil* (separated) *madd* because the condition of the *madd* and the cause of the *madd* are found in two separate words. If there is a stop between two words where both the condition and the cause are present, but a stop occurs, then there is no *madd* because the *hamzah* of the second word will not be pronounced. For the formation of *madd* both the condition and the cause must be present not only in one place, but read together. Also, if the condition and the cause are not found side-by-side in the same word, there will be no *madd*.


It is called *jā'iz madd* because some *qāris* pronounce it with short (*qaṣr*) prolongation, the majority with medium (*tawassuṭ*) prolongation and a few with extended or long (*tūl*) prolongation.

However the majority of *qāris* pronounce it with medium prolongation or a count of two 'ālifs, shown as ĀĀ.

Exceptions are found in 6:163, 9:47, 37:68 and 59:13, due to the appearance of a *waṣli hamzah* which is dropped in combined reading, eliminating the cause for the *madd*.

3. *Ṣilah* (elongated) *madd*, is also called *talaffuḍi madd*. In this case the conditions of *madd* WOW or YĀ' do not appear in writing, but are read due to the insertion of the sign for a long *dammah* as in HŪ, or long *kasrah* as in HĪ, when this is followed by an 'aṣli *hamzah*.

Example: BIHĪ 'ANZAYNĀ or 'INDAHŪ 'ILLĀ

The duration of this *madd*, according to 'Imām Ḥafs , is two or two and a half 'ālifs, shown as ĀĀ.

Exceptions occur when the *hamzah* is *waṣli* or dropped off due to combination in reading, as in BIHI-LLĀH or LAHU-L-MULK.

In *wājib madd*, *jā'iz madd* and *ṣilah madd* the cause of the *madd* is the *hamzah*. In fact, *ṣilah madd* is a *jā'iz madd* but because of the unique conditions it is mentioned separately.

4. 'Ārid (temporary) *madd*, occurs when the letter immediately after a condition of *madd* gets a temporary *sukūn* due to a stop.

Example: YU'MINŪNA changes to YU'MINŪNN or AN-NĀSI changes to AN-NĀSS

5. *Lāzim* (permanent) *madd*, occurs when a condition of *madd* and a permanent *sukūn* combine in one word.

These can be seen in the *muqatta'āt* or abbreviated letters that occur at the head of certain surahs (see section and charts on the *muqatta'āt* or abbreviated letters, pp xv-xvi).

Example NŪŪŪN or ŠĀĀĀDĀ or MĪĪM but not 'ĀLIF because there is no *hamza*, *sukūn* or *shaddah* on the *lam*.

These are always produced with six measures of *ḥarakah* or three 'ālifs as in ĀĀĀ.

There are two kinds of *lāzim madd*: *kalimī* and *ḥarfī*, which in turn are subdivided into two categories: *mukḥaffaf* and *muthaqqal*.

1. *Lāzim Madd* — *Kalimī Mukḥaffaf* happens when the condition of *madd* and a permanent *sukūn* occur in the same word.

2. *Lāzim Madd* — *Kalimī Muthaqqal* happens when the condition of *madd* and a permanent *sukūn* occur in the same word and the *sukūn* is created because of the appearance of *tashdīd*.

3. *Lāzim Madd* — *Ḥarfi Mukḥaffaf* happens when the condition of *madd* and a permanent *sukūn* occur in a letter but the *sukūn* is not written. This is found in *muqattaʿāt* or abbreviated letters.

4. *Lāzim Madd* — *Ḥarfi Muthaqqal* happens when the condition of *madd* and a permanent *sukūn* occur in a letter in the form of *tashdīd*. This also is found in *muqattaʿāt* or abbreviated letters.

For specific examples of these forms see *Easy Tajwīd*, pp 73 or *Tajwīd: The Art of Recitation of the Qurʾān*, pp104-105. There are many subtle aspects relating to *madd*, and one should both read the suggested books and, most importantly, make every effort to find a qualified *qārī* who can explain these rules by direct example.

Waqf (stop) and *ʾIbtidāʾ* (go).

Waqf is a break in sound or breath. *ʾIbtidāʾ* is to begin again or initiate after *waqf*.

Copies of the *mushaf* that are printed in the Arab world contain, in general, very few punctuation marks, because it is assumed that those who are reading the text are Arabic speakers and, consequently, are well aware of the rules of punctuation: where thoughts stop; where phrases stop, where sentences stop, etc.

In the non-Arabic speaking but Arabic reading world, which includes Urdu speakers, Dari and Farsi speakers and, until the time of Atatürk, Ösmanli speakers, people can read Arabic, but often do not know the meaning of what they are reading except in the most general way, and usually have little or no idea of the grammar. This is why editions of the *mushaf* published in those linguistic regions are liberally punctuated.

This is another reason we have chosen to use the *Tajwīdī Qurʾān* as the basis for our transliteration and translation: every thought, breath, stop, start and hold are clearly delineated in the orthography adopted by ʾUstād Iqbāl.

In the charts, the reader will find a complete listing of the various marks of punctuation that occur in the *Tajwīdī Qurʾān*. These must be very carefully noted and internalized, for without knowledge of how and when to stop and how and when to proceed or go or to initiate, the meaning of the Qurʾān could very easily be distorted.

Because some earlier readers have written asking for further explanation, these notes are provided by way of trying to clarify the issue of correct stopping and starting.

1. In the transliteration we use three main marks for punctuation: the colon, the semi-colon and the question mark.

The semi-colon corresponds to the little *tāʾ* (ط) and the colon to *jīm* (ج) in the text.

Tāʾ means that a stop is better and *jīm* means that, whilst both continuation and stop are permissible, a stop is preferable.

Additionally we insert phrases in the transliteration such as stop, must stop, sunnah stop, stop and go etc. to help the reader observe the correct rules for *waqf* and *ʾibtidāʾ*.

These are all self-explanatory especially when referenced against the Arabic text.

2. If a reader makes a stop at any word, he or she must make the last letter of that word *sākin*. This means that the vowel on the last letter, regardless of the *ḥarakah*, is *sukūn* unless the last letter has a *fathah tanwīn*.

3. If the reader stops on a word with a *fathah tanwīn*, with or without an *ʾālif*, then that letter becomes a two-count *madd*, also known as *tabīʿi madd*.

Example: ʾAFWAJAN becomes ʾAFWAJĀ, NISĀĀʾAN becomes NISAAʾĀ

4. If there is a *fathah tanwīn* or any other *ḥarakah* over the *tāʾ marbutta* of feminine gender, the *tāʾ marbutta* changes to *hāʾ* with a *sukūn* over it.

Example: RAḤMATUN becomes RAḤMAH, ʾAL-MAGḥFIRATU becomes ʾAL-MAGḥFIRAH

5. If there is a long *tāʾ* at the end of the word, the long *tāʾ* is not converted to a *hāʾ* but remains a *tāʾ* pronounced with a *sukūn*.

Example: ḤABATUN becomes ḤABAT, MAʿDŪRĀTIN becomes MAʿDŪRĀT

6. If a stop is made on a *shaddah* letter at the end of the word, its *ḥarakah* will drop, but the letter must be pronounced so as to signify the *tashdid*.

Example: WATABBA becomes WATABBĀ, MAFARRA becomes MAFARR

7. If a word begins with a *wasli hamzah*, which is a *hamzah* that is dropped in continued reading, the *hamzah* should be given a *ḥarakah* which is generally determined by the third letter in the word.

Example: ʾUNṢUR or ʾIDRIBĀ

If, however, if there is a *fathah* on the third letter in the word, a *kasrah* is given to *wasli hamzah* to begin reading the word after a stop.

Example: ʾIFTAḤ

If the *hamzah* denoting an article [AL] is prefixed to a word, this *hamzah* must be given a *fathah*.

Example: ʾAL-BANŪN or ʾAL-MĀLU or ʾAL-LADḥĪ

7. If reading is initiated with the word, for example, ʾPITUNĪ, then the second *hamza* is changed to a *yāʾ* as in ʾĪTUNĪ or, for example, in ʾUʾTUMIN, with a *waw* as in ʾŪTUMIN.

If no initiation is made with these words, but these words are combined with another word that precedes them, then the *wasli hamzah* is dropped and the second *hamzah* is pronounced.

Example: YĀ ṢĀLIḤU-ʾTINĀ (7:77) or WĀ QĀLA-L-MALIKU-ʾTŪNĪ (12:50)

8. There are four pauses (all of which are marked both in the Arabic and transliterated text) which are called *saktah*. This pause is closer to continuation than *waqfah* which is closer to a stop. One must stop and go without taking a breath. These occur at:

a) 18:1 when the *tanwīn* on ʾIWAJAN is changed to ʾIWAJĀ

b) 36:52 where there is a *saktah* pause over the ʾalif in MARQADINĀ

c) 75:27 where there is a *saktah* pause over the *nūn* in MAN

d) 83:14 where there is a *saktah* pause over the *lām* in BAL



Further information on Stopping and Beginning or Initiation

As a general rule a stop should be made at the end of a complete ʾāyat or verse indicated in transliteration by the sign ⑤ or ⑥. One may also stop if there is a punctuation mark in the beginning of an ʾāyat. The reader should carefully read the chart, "Punctuation Marks & Marginalia in the Arabic Text" to fully understand these marks.

1. Whenever a stop is made, there must be a break both in the breath and in the sound. If the recitation is continued, the last letter of the word on which a stop could have been made must be pronounced with the *harakah* on it.

Example: 'AL-ḤAMDU-LI-LLĀHI RABBI-L-ĀLAMĪN ﴿﴾

2. In a compound word which is made up of two words, it is not permissible to stop on the first word and then begin with the second word.

Example: 'ABĀĀ'UKUM: you may *not* stop on 'ABĀĀ' and then start again with KUM.

Example: QULŪBUKUM: you may *not* stop on QULUBā and then start again with KUM.

The stop must be made after a complete word and begin with another complete word.

3. If there is no punctuation mark for a stop at the end of a word, and a stop is made on the word, then reading should begin again from an appropriate preceding word such as WA where it would make good sense to begin based on the meaning of the 'āyat.

Kinds of Stops:

There are three kinds of basic stops based on the reason for stopping:

1. An 'Iḍtirārī (forced) stop is an unintentional stop caused by a cough or running out of breath, etc.

2. An 'Ikhtibārī (informative) stop is one in which the reader stops in order to explain how a stop is made at that particular point.

3. An 'Ikhtiyārī (voluntary) stop is made when the reader stops to breathe because it may not be possible or permissible to read a long 'āyat in one breath.

Additionally there are four classifications of stops:

1. Perfect (*at-tām*) stop, which occurs at the end of an 'āyat where there is no follow-on connection in the meaning or the words between one 'āyat and the following 'āyat.

Example: 'AL-ḤAMDU-LI-LLĀHI RABBI-L-ĀLAMĪN ﴿﴾

2. Sufficient (*al-kāfi*) stop is where one stops at the end of an 'āyat even though one could continue on because there is continuation of meaning.

Example: one could read AR-RAḤMĀNI-R-RAḤĪM (I) ﴿﴾ MĀLIKI YŌWMI-D-DĪN, but if one stopped at AR-RAḤMĀNI-R-RAḤĪM it would be sufficient.

3. Good (*al-ḥasan*) stop is when one stops in the middle of an 'āyat where a sentence is meaningfully complete, but the meaning and the relationship with the remaining part of the 'āyat is still there. If the reader stops there he or she should begin again from an appropriate preceding word.

Example 'AL-ḤAMDU-LI-LLĀHI RABBI-L-ĀLAMĪN. One could stop at 'AL-ḤAMDU-LI-LLĀH which is a complete meaning, but it is better (*ḥasan*) to read the entire 'āyat.

Please note that the sign [﴿﴾] is used when it makes contextual sense to carry on reading from one 'āyat to another. In that case the letter(s) in the parenthesis must be added to the preceding word to give it the proper *harakah* as in the example given above in point (2) and repeated below from al-Fātiḥah.

Example: AR-RAḤMĀNI-R-RAḤĪM (I) ﴿﴾ MĀLIKI YŌWMI-D-DĪN ﴿﴾

4. Undesirable (*al-qabīḥ*) stop is when one stops at a place where the thought is not complete and/or the meaning is not comprehensible.

Example: Reading *ṢIRĀṬA-L-LADḥĪNA* [The path of those] alone makes no sense, whereas the entire *ʾāyat ṢIRĀṬA-L-LADḥĪNA ʾANʾAMTA ʾALAYMHIM GhAYRI-L-MAGḥDŪBI ʾALAYHIM WA LA-Ḍ-ḌĀĀLLĪN* ﴿﴾ gives the full meaning.

There is also a worse (*ʿaqbah*) form of an undesirable stop which alters the meaning of the *ʾāyat*.

Example: Just reading, “Do not approach *ṣalāh*” without reading the following words “when you are intoxicated.” (4:43)

Again we strongly urge the reader who does *not* have a firm knowledge of the Arabic language, which allows both understanding of the meaning and the literal relation of words in a sentence, to consult the earlier mentioned chart which gives all the various punctuation marks for stopping and initiating.

★ Notes on the Articulation of Letters ★

In Arabic there are three types of sounds which are articulated from seventeen points:

A. Vowel sounds, both long and short, originate in the oral cavity.

B. Nasal sounds, which include *nūn* and *mīm*, both in *ʾidghām* and *ʾikhfā*, originate in the nose and are called the *ghunnah* sounds.

C. Consonantal sounds, which originate from nine different places:

1. Throat (pharyngeal) consonants. These are six sounds that are not found in the English language: *hamza*, *hāʾ*, *ḥāʾ*, *ʿayn*, *khāʾ*, and *ghayn*.

a. Lower throat: *hamza* and *hāʾ*.

(ʾ ؤ) *Hamza* is a click produced by a quick compression of the lower part of the throat which is closest to the chest. Phonetically it is called a glottal stop.

(H ا) *Hāʾ* is produced in the back of the throat. Phonetically it is called a voiceless glottal stop.

b. Middle throat: *ḥāʾ* and *ʿayn*.

(H ح) *Ḥāʾ* is pronounced with a strong explosion of air from the chest using the middle of the throat. It is more aspirated than *hāʾ* and is somewhat similar to the ‘hissing’ of a cat.

(ʿ ع) *ʿAyn* is a strong guttural produced by compression of air passages deep in the throat. It is somewhat similar to the sound of someone strangling.

b. Upper throat: *khāʾ* and *ghayn*.

(Kh خ) *Khāʾ* is a strong continuous guttural produced at the back of the palate, not existing in English but like the Scottish word *loch* or German *mach*.

(Gh غ) *Ghayn* is a snarling sound and, like the other throat sounds, has no exact parallel in English though it is somewhat similar to *gh* in the word *ghoul*.

2. Uvular Consonants. The uvula is the pendent fleshy lobe in the middle of the posterior border of the soft palate. Two consonants are formed with the back of the tongue touching or near the soft palate close to the uvula.

(Q ق) *Qāf*: The sound of *qāf* is derived from the forced expulsion of the breath through the soft palate. There is no sound in English quite comparable to it but the English word for the sound which a crow makes – *caw* – gives some idea of the sound.

(K ك) *Kāf*: Is articulated at the part of the tongue just below the point of articulation of *qāf* and the part of the palate directly above it. It can be heard in the word *cafeteria*.

Great care should be taken to differentiate between these sounds to avoid changing the meaning of words, as for example QALB, meaning heart, would be mis-pronounced as KALB, which means dog, if *Qāf* and *Kāf* were mixed up with one another.

3. Palatal Consonants. There are three consonants that are articulated at the mid-tongue, half-way between it and the center of the palate:

(ج ح) *Jim* : This is pronounced similarly to the English proper name *Jim* or the first letter in *jet*.

(ي ي) *Yāʾ* : This is pronounced as in *yes*.

(ش ش) *Shīn* : Equivalent to the sound 'sh' as found in the beginning of the word *ship*.

4. Molar Consonant. There is only one consonant that originates from this point. There is nothing quite like it in English and it should be learned by carefully watching and listening to a trained *qārī*.

It is pronounced by the side of the tongue touching the left or right upper molars. It is most easily pronounced from the left side of the tongue touching the left molars.

(ض ض) *Dawd* : If you listen carefully you can hear it in the word *daub*.

Care must be taken not to mis-pronounce this as *Dāl*, which is a dental consonant.

5. Alveolar Consonants. There are three consonants that are articulated with the tip of the tongue touching or near the ridge of the teeth:

(ر ر) *Rāʾ* : This, in distinction to the English letter 'r', is trilled with the tip of the tongue rapidly touching the alveolar ridge. It is similar to the Spanish *ferrocarril*.

Please see the rules of *rāʾ* mentioned earlier in these notes regarding the difference between the thin (*tarqīq*) and thick (*tafkīm*) pronunciation of the *rāʾ*.

(ل ل) *Lām* : This is equivalent to the English lateral consonant 'l' heard in the word *life*. It is made by putting the tip of the tongue against the upper gums and allowing the air to pass on either side of the tongue.

(ن ن) *Nūn* : This is pronounced by placing the tongue a little bit above the incisors. It is equivalent to the 'n' in the word *noon*.

6. Dental Consonants. There are three dental consonants, which are pronounced with the tongue against the gum and upper teeth:

(ت ت) *Tāʾ* : This is pronounced with the tip of the tongue against the upper teeth, i.e., at the bases of the incisors. It can be heard in the first letter of the word *tale*.

(د د) *Dāl* : This is pronounced similarly to *tāʾ* with the tip of the tongue against the upper teeth, i.e., at the bases of the incisors. It can be heard in the first letter of the word *day*.

(ط ط) *Tāʾ* : This is pronounced completely differently than *tāʾ*. It is pronounced with the tip of the tongue behind the lower teeth, with the blade of the tongue behind the upper teeth touching the gums. Though there is no English equivalent, it can almost be heard in the word *tall*.

7. Alveo-Dental Consonants. There are three alveo-dental consonants which are pronounced with the tip of the tongue touching or pointing at the incisors.

(ث ث) *Thāʾ* : This is pronounced with the tip of the tongue touching the upper front teeth. It can be heard in the word *thin*.

(Dh ذ) *Dhāl* : This is also pronounced with the tip of the tongue as with *thā*². It can be heard in the words *that* or *thus*, as commonly pronounced, which sound more like *dhat* or *dhus*.

(Dh ظ) *Dhāw*² : There is no exact English equivalent. It is approximately like a combination of the “th” in *thus* and the “aw” of *awesome*.

It is commonly mis-transliterated as *Zā*², which represents the sound as it is heard through sub-continental ears. This, and the confusion with and mis-pronunciation of *dhāl*, leads to such aberrations as *ramaḥan* and *zāllin*, or *wuzu* and *aʿuzu bi-llāhi*.

Great care should be taken, as with *Dawd*, to find a trained *qārī* to demonstrate exactly how to pronounce these letters which have no exact English equivalent.

8. Inter-Dental Consonants. In general the letters *sīn* and *zay* in Arabic are more sibilant than the same sounds in English.

(S س) *Sīn* : Pronounced with the tip of the tongue behind the upper front teeth. It is a strong clear hissing sound that can be heard in the word *seen* or more acutely in the word *sibilant*.

(Z ز) *Zay* : This is also pronounced with the tip of the tongue behind the upper front teeth. It can be heard in the word *whizz* or *lizard*.

In general the letter *sīn* has more of a hissing sound and the letter *zay* has more of a whizzing sound.

(Ṣ ص) *Ṣawḍ* : This is pronounced with the blade of the tongue against the ridge of the teeth with the tip of tongue being behind the lower teeth. It has a particular thick sound which can be heard in the English word *saw* in differentiation from the ‘thinness’ of the sound of the letter *s* in *seen*.

9. Labial Consonants. There are four labial consonants which are formed using one lip (labial), two-lips (bi-labial), or by lips and teeth (labio-dental)

(B ب) *Bā*² : Formed using both lips. Pronounced the same as the ‘b’ in *ball*.

(M م) *Mīm* : Formed mainly using the top lip. Pronounced like the ‘m’ in *mom*.

(W و) *Wow* : Formed by rounded lips. Pronounced like the ‘w’ in *wow* or *way*.

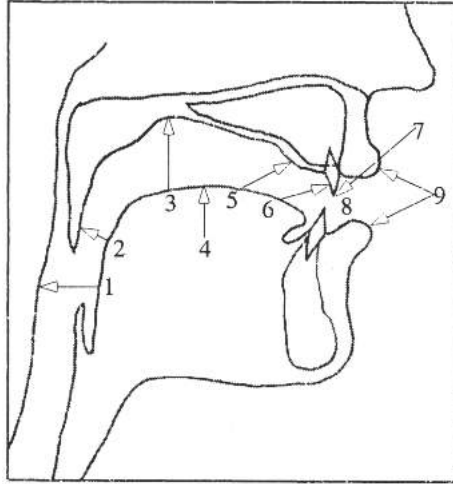
(F ف) *Fā*² : A labial-dental fricative formed by frictional passage of the expired breath through a narrowing at some point in the vocal tract. Pronounced like the ‘f’ in *far*.

In conclusion, we can say that in Arabic there are:

1. Oral cavity sounds which are articulated from the mouth and include the short vowels, *ḍammah*, *kasrah* and *fathah*, and the *maddah* vowels *ʾalif*, *wow* and *yā*².
2. Nasal cavity sounds which are made by passing or ‘buzzing’ air out of the nose in order to create the circumstances for *ʾikhfāh* and *ʾidghām* when pronouncing the *nūn* and the *mīm*.
3. Consonantal sounds which are grouped together into nine distinct categories. The nine categories are shown in the chart on the following page along with the approximate place of articulation (*makhrāj*) of each.

Again it must be clearly understood that no chart on a piece of paper can adequately make clear where these points are exactly. One of the techniques of the *qārī* is to physically show the student the precise location of each point of articulation.

★ Points of Articulation or *Makḥārij* ★



1. Pharyngeal Consonants: *hamza, hāʾ, ḥāʾ, ʿayn, khāʾ, ghayn* — غ، خ، ع، ح، ه، ء
2. Uvular Consonants: *kāf, qāf* — ق، ك
3. Palatal Consonants: *jīm, shīn, yāʾ* — ي، ش، ج
4. Molar Consonant: *ḍawd* — ض
5. Alveolor Consonants: *rāʾ, lam, nūn* — ن، ل، ر
6. Dental Consonants: *tāʾ, dāl, ṭāʾ* — ط، د، ت
7. Alveo-dental Consonants: *ṭhāʾ, dhāl, ḍhāw* — ظ، ذ، ث
8. Inter-dental Consonants: *zay, sīn, ṣawd* — ص، س، ز
9. Labial Consonants: *bāʾ, fāʾ, mīm, waw* — و، م، ف، ب

Note: The numbers above correspond to the numbers assigned to the written notes on the previous pages in regard to the points of articulation.

Note: short vowels, *fathah, ḍammah* and *kasrah*, are articulated from the oral cavity.

★ three-lettered roots ★

The simple, or root form of the verb in Arabic is called *al-fiʿlu-l-mujarrad*, meaning the stripped or naked verb. This is usually composed of three consonants. The derivatives of this root verb are constructed in accord with established molds or patterns, by adding letters before, between or after the three consonants, and by vowelizing these letters in different ways. The derived forms are called *mazīd*, which means increased. For example: K^aT^aB means 'to write'. From this root grow *kitāb*, meaning a piece of writing, a book; *kuttāb*, which means an elementary school; *kitābah*, meaning the act of writing or penmanship; *maktab*, an office or study; *maktabah*, a desk or library; *miktāb*, a typewriter; *kātib*, a writer, and *maktūb*, that which is written. All of these derivatives, no matter their vowelizing, no matter verb or noun, grow from the same root: K T B.

Another example can be found in S^aL^aM, meaning to be safe and sound, unharmed, secure. From this root grow such words as *salam*, peace; *salāmah*, blamelessness, integrity; *musalim*, unblemished, flawless; *musālim*, peace-loving; *muslim*, a person who is at peace; *taslim*, submission, surrender, salutation or greeting; *musālama*, conciliation, pacification; *islam*, submission, resignation to the will of Allah, and *al-ʿIslām*, the peaceful religion or way of life based on such submission.

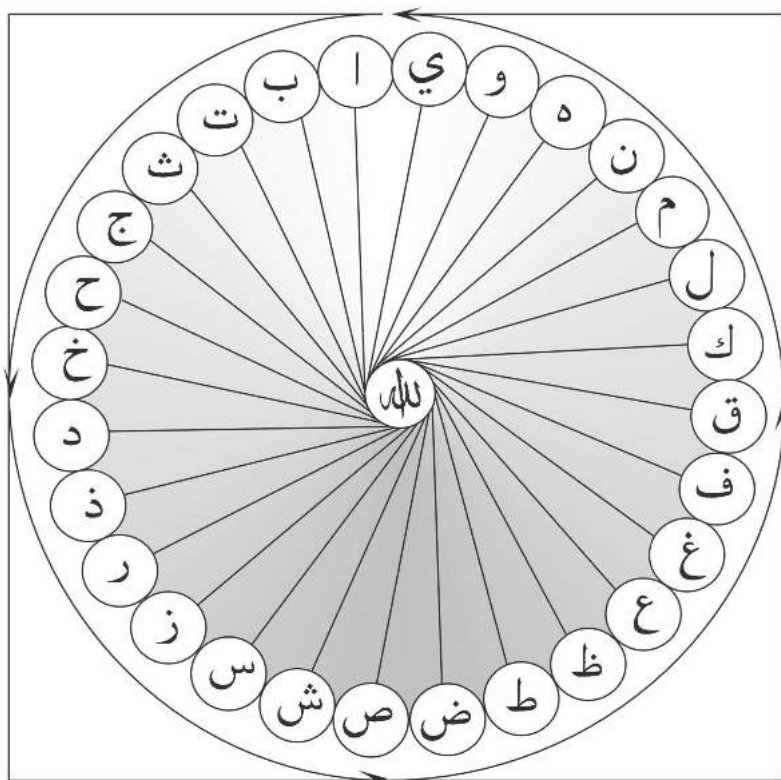
The number of derived words in the Qurʾān is 11,742 and yet each word always reflects back upon its root. In fact, if one can learn only 1,811 derived words, one will know the meaning of more than 70% of the text of the Qurʾān.

It is also important to understand that many of these roots take their meaning from some natural phenomenon, carefully observed and codified by one of its qualities. An example can be taken from the Arabic root Ḥ^aB^b meaning love, affection, and also 'to seed'. Implicit within that meaning is the development of the seed into a mature plant from the tiniest possibility ('in every ear a hundred grains', 2:261). Love, with nourishment and care, sprouts and grows, spreading far beyond its beginnings. Thus the codes of natural life are embedded in the language.

Consequently Allāh orders us to read the signs (ʿāyāt) contained not only in the Book but in the heavens, the earth, the horizons and our own selves: the Qurʾān *Takwini*.

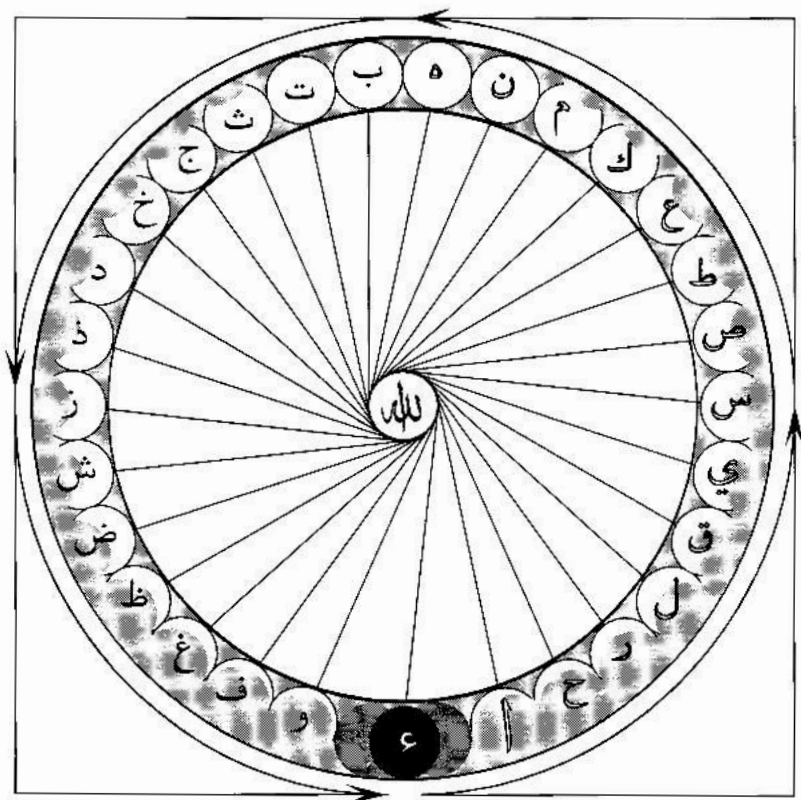
The relevancy of this order is evident when we note that the code of DNA and RNA, from which we may derive the entire genetic history of human, plant and animal life, is embodied in precisely these same trilateral groupings that combine and recombine endlessly to form all living things. In the Qurʾān these structured layers of meaning and inference and subtlety make the language the perfect vehicle for the Words of Allah. In this way the Qurʾān is like all of life in its permutations, groups of letters forming words, these words growing into sentences, the sentences carrying messages to people of understanding. The study of letters and how they form and reform is the study of meaning and the study of the nature of existence itself, formed and unformed, never static, in dynamic motion, ecstatic patterns crossing, merging, melting, forming and reforming in such an array as to give rise to the illusion of form and substance. So too everything in the Qurʾān is in motion, rising, altering, vanishing. Sentences appear that we could swear we never read before; ideas arise in the mind and heart from a nuance or an inference, and connect with something we remember from another time and place. What seems to be moving and changing is in turn structured and restructured according to the exquisite ordering of the combinations of these delicate elements.

★ the letters of the Arabic alphabet ★



ʾALIF
 BĀʾ * TĀʾ * ThĀʾ
 JĪM * ḤĀʾ * KhĀʾ
 DĀL * DhĀL * RĀʾ * ZAY
 SĪN * ShĪN
 ṢĀWḌ * ḌĀWḌ * TĀW * DhĀW
 ʿAYN * GhĀYN
 FĀʾ * QĀF
 KĀF * LĀM
 MĪM * NŪN
 HĀʾ * WĀW * YĀʾ
 ALLĀH

★ *muqatta'āt* or abbreviated letters ★



ALIF LĀM MĪM * ALIF LĀM MĪM ŠĀD * ALIF LĀM RĀ' *

ALIF LĀM MĪM RĀ'

KĀF HĀ' YĀ' ° AYN ŠĀD

ṬĀ' HĀ'

ṬĀ' SĪN MĪM

ṬĀ' SĪN

ALIF LĀM MĪM

YĀ' SĪN

ŠĀD

HĀ' MĪM

HĀ' MĪM ° AYN SĪN QĀF

QĀF * NŪN

★ notes on the *muqatta'āt* or abbreviated letters ★

There are twenty-nine chapters (*suwar*) in the Qur'ān that begin with abbreviated letters. The meaning of these abbreviated letters is known to Allāh ﷻ alone.

1. Those having one letter are:

(38) Šād — ص	(50) Qāf — ق	(68) al-Qalam — ن
--------------	--------------	-------------------

2. Those having two letters are:

(20) Ṭā Hā — طه	(27) an-Naml — طس	(36) Yā Sīn — يس
(40) Mu'min — حم	(41) Hā Mim — حم	(42) aṣḥ-Šhurā* — حم
(43) az-Zukhruf — حم	(44) ad-Dukhān — حم	(45) al-Jāthiyah — حم
(46) al-Ahqāf — حم	*note aṣḥ-Šhurā (42) appears both as a 2 & 5 letter entry	

3. Those having three letters are:

(2) al-Baqarah — الم	(3) 'Āl 'Imrān — الم	(29) al-'Ankabūt — الم
(30) ar-Rūm — الم	(31) Luqmān — الم	(32) as-Sajdah — الم
(10) Yūnus — الر	(11) Hūd — الر	(12) Yūsuf — الر
(14) 'Ibārāhīm — الر	(15) al-Hijr — الر	

4. Those having four letters are:

(26) aṣḥ-Šhu'arāā — طسم	(28) al-Qaṣaṣ — طسم
(13) ar-Ra'd — المر	(7) al-'Arāf — المص

5. Those having five letters are

Maryam (19) — كهيعص	aṣḥ-Šhurā (42) — حم عسق
---------------------	-------------------------

★ 'Āyāt of Prostration ★

There are fourteen places of prostration (*sajdah*) in the Qur'ān. All of these are clearly marked. The reader should prostrate where the note "prostrate" is seen in the margin.

- | | |
|---|--|
| 1. The end of Sūrah al-'Arāf (7) | 8. 'Āyat N° 60 in Sūrah al-Furqān (25:60) |
| 2. 'Āyat N° 15 in Sūrah ar-Ra'd (13:15) | 9. 'Āyat N° 26 in Sūrah an-Naml (27:26) |
| 3. 'Āyat N° 50 in Sūrah an-Nahl (16:50) | 10. 'Āyat N° 15 in Sūrah as-Sajdah (32:15) |
| 4. 'Āyat N° 109 in Sūrah al-'Isrā' (17:109) | 11. 'Āyat N° 38 in Sūrah Fuṣṣilat (41:38) |
| 5. 'Āyat N° 58 in Sūrah Maryam (20:58) | 12. 'Āyat N° 62 in Sūrah an-Najm (53:62) |
| 6. 'Āyat N° 18 in Sūrah al-Ḥajj (22:18) | 13. 'Āyat N° 21 in Sūrah 'Inṣhīqāq (84:21) |
| 7. 'Āyat N° 77 in Sūrah al-Ḥajj (22:77) | 14. 'Āyat N° 19 in Sūrah al-'Alaq (96:19) |

NB: Students of Shāfi'ī ﷺ do *sajdatu-l-shukr* on 'Āyat N° 25 in Sūrah Šawd (38:25).

Prostration during recitation should be performed in the same way as in the ṣalāh. One should stand (though it may be performed from a sitting position if one has a valid reason) with the intention of “*sajdah at-tilāwah*”, say, “Allāhu-akbar”, and prostrate. In the *sajdah* one should say, “*subhāna rabbi-l-‘alā*” three times and then stand again and repeat the *takbir*.

If the reading of the ‘āyat containing the *sajdah* occurs at the times when ṣalāh is forbidden (sunrise, when the sun is at the zenith or sunset), then the *sajdah* should be postponed and performed later.

If one is in a teaching or learning environment, and the verse of *sajdah* is repeated several times in the course of memorization (*al-ḥifḍh*) or study, it is sufficient to make a single *sajdah*.

Reciting up to the point of *sajdah* and stopping short of *sajdah* is disliked (*makrūh*).

★ Muḥkamāt and Mutashābihāt ★

The Qur’ān has two kinds of ‘āyāt, both of which are accepted by the believer.

This distinction is enunciated in Sūrah ‘Imrān, ‘āyat N° 7, whose meaning follows:

“He it is Who has sent down upon you the Book in which there are Signs that are clear in and by themselves, that are the Mother of the Book, and others which are allegorical. As for those whose hearts zigzag — they follow the allegories, seeking [that which will create] agitation, and seeking to trace [the Signs] back [to their root meanings]; but who can know how to trace back [the Signs to their root meanings] except Allāh and those who are deeply rooted in knowledge? They say, ‘We believe in it — all of it is from our Lord.’ Yet no one remembers save those who understand.”

The name in Arabic for “the Signs that are clear in and by themselves” is *Muḥkamāt*, and it is these ‘āyāt that are “the Mother of the Book”. This word is a verbal noun and refers to judgements, legal rulings, decisions and clear definitions of truth and lies.

Example: “Oh you who securely believe, when you give or take credit for a fixed term, write it down. And let a writer write it down between you justly, and let no writer refuse to write it down; as Allāh has taught him, thus shall he write...” (Baqarah 2:282).

The name in Arabic for “and others which are allegorical” is *Mutashābihāt*. This word is derived from *‘ishtabaha*, which means doubtful. The word *mutashābihāt* is also a verbal noun, and it refers to what is uncertain or doubtful. In Qur’ānic science (*‘ulūm-ul-qur’ān*) it refers to those ‘āyāt which are either not exactly clear or agreed upon or those ‘āyāt which are open to more than one interpretation. For example:

“The Universally Merciful reposes in perfect equipoise on the Seat of Ultimate Authority” (Tā Hā 20:5). Or “Allāh is the Light of heaven and earth” (an-Nūr 24:35).

Briefly, the *muḥkamāt* are ‘āyāt which have a singular dimension that is sufficient in meaning and does not require further explanation. They deal with the permitted and the prohibited, punishments, inheritance, promise and threat, truth and falsehood, etc.

The *mutashābihāt* are those ‘āyāt the full or complete meaning of which is known to Allāh ﷻ alone. They may refer, among other things, to the attributes of Allāh ﷻ, the next world, life after death, the resurrection, judgment etc. These ‘āyāt have more than a single dimension and cannot be entirely or easily understood in full.

★ *faḍā'il* (virtues) of certain *suwar* and *ʿāyāt* ★

The Prophet ﷺ made mention of certain *suwar* and spoke of the blessings that come to the person who reads them. These include:

1. al-Fātiḥah (1), of which he said, "In Sūrah al-Fātiḥah there is balm for all sickness," and, "Shall I tell you of the sūrah which is the greatest? It is Sūrah al-Ḥamd, which has seven *ʿāyāt* called the *Saba' Mathānī* (the seven oft-repeated verses) and are the representatives of the entire Qur'ān." And he said, "In the Garden there has been opened a door today which was never opened before, and out of it has descended an angel which never descended before. The angel said to me, 'Receive the good news of two lights which have never been bestowed on anyone before. One is Sūrah al-Fātiḥah, the other is the last portion of Sūrah al-Baqarah (from 2:284 until the end).' These are called *nurayn* because on the Day of Judgment they will go before those who read them."

Another *ḥadīth* concerning Sūrah al-Fātiḥah states, "While I was praying, the Prophet ﷺ called me but I did not respond to his call. Later I said, 'O Messenger of Allāh! I was praying.' He said, 'Didn't Allah say: 'O you who believe! Give your response to Allah (by obeying Him) and to His Apostle when he calls you' (8:24)?' He then said, 'Shall I not teach you the most superior sūrah in the Qur'an?' He said, '[It is], 'Praise be to Allāh, the Lord of the worlds,' (i.e., Sūrah al-Fātiḥah) which consists of seven repeatedly recited verses and the Magnificent Qur'ān which was given to me.'"

2. Yā Sīīn (36), of which he ﷺ said, "Whoever reads Yā Sīīn in the beginning of the day will find their needs fulfilled," and, "Everything has a heart and the heart of Qur'ān is Yā Sīīn."

And he ﷺ said, "Whoever reads Yā Sīīn solely for the pleasure of Allāh ﷻ will have all his earlier sins forgiven. Therefore make a practice of reading Yā Sīīn over your dead." On this subject he ﷺ also said, "Any Muslim who is in the throes of death and people read Yā Sīīn on that person — for each letter (*al-ḥarf*) they read, ten angels descend especially for that person and pray for him and seek forgiveness (*yastaghfirūn*) for him and they are present [after his death] when he is washed (*ghusl*) and they follow his bier and they offer salāms at the [end of the] death prayers (*ṣalatu-l-janāzah*) and witness him being placed in the grave (*qabr*)."

"Any Muslim who reads Yā Sīīn in his death throes, the Angel of Death does not take his spirit (*ar-rūḥ*) until Riḍwān (the Guardian of Paradise) brings him water from the Garden to drink. He drinks this water on his bed and when the Angel of Death takes his soul, its thirst is slaked (*rayyān*), and the dead man is neither thirsty in his grave nor is he in need of the Pools (*ḥiyāḍ*) of the Prophets ﷺ. His thirst is slaked until he finally enters the Garden."

"Whoever enters a graveyard and reads Sūrah Yā Sīīn, the suffering is lightened [for those in the graves] on that day and whoever reads it [in the graveyard] has blessings (*ḥassanah*) in accord with the number of people buried in that graveyard."

"Read Yā Sīīn — all of you — because it has twenty blessings. Whoever reads it and is hungry finds food. Whoever reads it and is naked finds clothing. Whoever reads it and is single finds a wife. Whoever reads it in fear is made safe (*āmin*). Whoever reads it whilst traveling — Allāh ﷻ helps him on his way. Whoever reads it and has lost something finds it. Whoever reads it and is dying, his death is made light (*khaḥfif*).

Whoever is thirsty and reads it, his thirst is slaked. Whoever reads it and is sick is cured."

The Messenger ﷺ said, "Allāh ﷻ recited Sūrah Yā Sīrīn and Sūrah Tā Hā 1,000 years before the creation of heaven and earth, and on hearing this the angels said, 'Blessings for the Community (*ummah*) to whom the Qur'ān will be revealed and blessings for the hearts which will bear it and blessing is for the tongues that will recite it.'"

3. as-Sajdah (32) and al-Mulk (67), of which he ﷺ said, "For the person who reads these two sūrahs between al-Maghrib and al-'Ishā [the reward] will be as though he has stayed awake during [the night of] Laylatu-l-Qadr."

4. al-Wāqī'ah (56), of which he ﷺ said, "The one who reads al-Wāqī'ah every night — poverty will not befall him." He ﷺ also said, "Sūratu-l-Wāqī'ah is Sūratu-l-Ghīnā (the sūrah of wealth), so read it and teach it to your children."

5. al-Mulk (67), of which he ﷺ said, "Truly [there is] a sūrah from the Qur'ān consisting of thirty *āyāt* which intercedes for a person until he is forgiven, and that sūrah is "*Tabaraka-lladhī bi-yadihi-l-mulk*." He ﷺ also said, "The sūrah of *Tabarka* is a great protector and deliverer; it protects and frees one from the punishment of the grave."

6. al-Kahf (18), of which he ﷺ said, "One who reads Sūratu-l-Kahf on the day of Jumū'ah, Allāh will create light for him [which will last] between the two Fridays."

Another ḥadīth concerning Sūrat al-Kahf tells of a man who was reciting it while his horse was tied with two ropes beside him. A cloud came down and spread over that man, and it kept on coming closer and closer to him till his horse started jumping (as if afraid of something). When it was morning, the man came to the Prophet ﷺ, and told him of that experience. The Prophet ﷺ said, "That was tranquility (*sakinah*) which descended because of [the recitation of] the Qur'ān."

7. ad-Dukhān (44), of which he ﷺ said, "Whoever recites ad-Dukhān on the night of al-Jumū'ah, seventy thousand angels will ask for forgiveness for that person until morning."

8. al-Ḥashr (59), of which he ﷺ said, "Whoever recites, '*ʿaʿudhu bi-llāhi as-samīʿi u-l-ʿalīmī minā-sh-shayṭāni-rājīm. bi-s-mi-llāhi-raḥmāni-raḥīm*' in the morning three times followed by the last three *āyāt* of al-Ḥashr once, then Allāh will appoint seventy thousand angels who will beg forgiveness for him until nightfall, and if it happens that he should die that day he will die a martyr. And whoever does the same at night will attain the same reward."

9. The Prophet ﷺ said, "Tonight a sūrah has been revealed to me, and it is dearer to me than that on which the sun rises [i.e., the world]." Then he recited: "Verily, We have given you a manifest victory." (al-Fath 48:1)

10. Whenever the Prophet ﷺ became sick, he would recite the *Mu'awwidhat* (Sūrah al-Falaq and Sūrah an-Nās 113, 114) and then blow his breath over his body.

Additionally, whoever reads al-Fātiḥah three times in a row will have the reward (*thawab*) equal to reading the Qur'ān twice. Whoever reads ʾĀyatu-l-Kursī (2:255) four times in a row will have the reward equal to reading the Qur'ān once.

Whoever reads al-Qadr (97) four times in a row will have the reward of reading the Qur'ān once. Whoever reads al-Zalzalah (99) two times in a row will have the reward of reading the Qur'ān once. Whoever reads al-ʿAdiyāt (100) two times in a row will have the reward equivalent to reading the Qur'ān once. Whoever reads at-Takāthūr (102) one time will have the reward of reading one thousand *āyāt*.

Whoever reads an-Naṣr (110) four times in a row will have the reward equivalent to reading the Qurʾān once.

Whoever reads al-Kafirūn (109) four times in a row will have the reward of reading the Qurʾān once.

Whoever reads al-Ikhlās (112) three times in a row will have the reward equivalent to reading the Qurʾān once.

al-Ḥasan عليه السلام said that the Prophet ﷺ said, “Whoever reads Yā Sīīn (36) and Ḥā Mīīm ad-Dukḥān (44) together in one night — faithful and wholly dependent on Allāh — Allāh ﷻ forgives them from the sins which they have committed.” And the Prophet ﷺ said, “Who reads them by day or night, the faults of that day shall not accrue to him.”

And the Messenger ﷺ said, “Praise be to Allāh ﷻ who has honored me and honored my community (*Al-ḥamdu li-llāh ʾaladhī ʾakramanī wa ʾakram ʾummatī*) with Sūrah Yā Sīīn and ʾAyāt al-Kursī (2:255) and al-ʾIkhlās (112).”

And the Messenger ﷺ said, “Whoever prays two *rakʿah* on the Night of Jumʿah and in the first *rakʿah* reads Sūrah Yā Sīīn (36) and in the second *rakʿah* reads Sūrah Tabāraka (67), Allāh will give him for every letter — light — and [the reader] will take his book in his right hand [on the Day of Judgment] and it will be written of him — ‘innocent of the fire’ — and it will be given to him to intercede for seventy people of his house. Whoever doubts this is a hypocrite (*al-munafiq*).”

★ Divisions of the Qurʾān ★

The Qurʾān is divided into more than 6,200 individual messages or signs (ʾāyāt).

The end of each ʾāyat is marked by a small circle like an ‘O’. The exact number of ʾāyāt differ in five editions of the Qurʾān:

- 1) The scholars of Kūfah reckoned 6,236 ʾāyāt. This reckoning is generally adopted across the Indian sub-continent (Pakistan, Bangladesh and India).
- 2) The scholars of Basrah reckoned 6,216 ʾāyāt. They follow the order of Asim bin Hajjāj عليه السلام, one of the earliest reverts to ʾIslām.
- 3) The scholars of aṣḥ-Shām (roughly modern day Syria and north Palestine) reckoned 6,250 ʾāyāt. They follow ʿAbdullāh bin ʿUmar عليه السلام, another one of the earliest reverts.
- 4) According to the scholars of Makkah there are 6,212 ʾāyāt.
- 5) According to the scholars of Madinah there are 6,214 ʾāyāt.

The variation in the number of ʾāyāt is due to several factors. There was no unanimity among the scholars regarding the placement of the punctuation marks such as the circular markers at the end of an ʾāyat. Also, some scholars counted the formula of initiation ‘*Bismillāhi-r-raḥmāni-r-raḥīm*’ as part of the sūrah and others did not. Some counted a portion of the text as one ʾāyat and others counted it as two ʾāyāt (ʾāyatayn).

These differences in punctuation do not in any way affect the actual order and content of the Qurʾān, which does not differ in the slightest detail from one text to another.

Every one of the 114 suwar and every ʾāyāt in every sūrah were arranged and written down during the life of Rasuḷullāh ﷺ under his personal directions, first by Khadijah, ʿAlī and Abu Bakr عليه السلام and later by others, chief of whom was Zayd ibn Thābit عليه السلام. The Prophet ﷺ took great care always to have a scribe and writing materials at hand.

Whenever a new message was revealed, the Prophet ﷺ used to point out the *sūrah* wherein it was to be placed and the exact place where it was to be inserted. This ordering by the Prophet ﷺ of each *ʾāyāt* in each *sūrah* is called *tawqifi*.

The arrangement of all the *suwar* and all the *ʾāyāt* in the Qurʾān is not arbitrary, as often suggested by some orientalists, but it is based on the specific instructions of Rasūlullāh ﷺ as per Divine Guidance. Close study reveals a unique and aesthetic sequence. There is complete unanimity among Muslim scholars regarding the sequence of the text of the Qurʾān. There was, however, no unanimity among the early scholars as to the position of the punctuation marks.

Some *ʾāyāt* have been given specific names such as:

1)	02:255	ʾĀyatu-l-Kursī	11)	24:31	ʾĀyatu-l-Hijāb
2)	02:274	ʾĀyatu-l-Yunfiqūn	also	33:59	ʾĀyatu-l-Hijāb
3)	02:282	ʾĀyatu-l-Mudāʾinah	12)	24:55	ʾĀyatu-l-ʾIstakhlafa
4)	03:61	ʾĀyatu-l-Mubahila	13)	33:28	ʾĀyatu-t-Takḥayyara
5)	03:154	ʾĀyatu-l-Qutb	14)	33:33	ʾĀyatu-t-Taṭahhar
6)	04:176	ʾĀyatu-l-Kalala	15)	42:23	ʾĀyatu-l-Muwudat
7)	05:67	ʾĀyatu-l-Tabligh	16)	48:1	ʾĀyatu-l-Faṭḥam-Mubīn
8)	13:13	ʾĀyatu-l-Raʿd	17)	58:12	ʾĀyatu-n-Najwā
9)	20:5	ʾĀyatu-l-ʾIstiwā	18)	61:13	ʾĀyatu-n-Nuṣrah
10)	21:87	ʾĀyatul-Karīmah	19)	89:20	ʾĀyatu-l-Muḥibb

Divison into Suwar

The word *sūrah* is derived from the root *sawara* which means to enclose, to fence in, or to surround with a high railing or a high wall. *Sūrah* literally means a 'row' or a 'series', such as a line of bricks arranged in a wall. It also means fence or protecting wall. The city wall is thus called '*sūr*' in Arabic. According to some, the literal meaning of *sūrah* is a rank of soldiers in an army. According to other lexicographers it means a high or exalted station derived from the attribute of the height of the wall.

With reference to the text of the Qurʾān, *sūrah* means a particular portion of the Qurʾān comprising a fixed number of *ʾāyāt*. As a religious term, *sūrah* exclusively means a chapter or specific known part of the Qurʾān. The Qurʾān is divided into 114 *suwar*, which are usually, and commonly, called 'chapters' in the English language.

The *suwar* are not of equal length. The shortest ones consist of three short *ʾāyāt* (al-ʿAṣr, 103, al-Kawthar, 108, and an-Naṣr, 110), and the longest, of 286 longer *ʾāyāt* (al-Baqarah, 2). A logical thread, however, runs through all the verses of the Qurʾān.

Every *sūrah* has a name by which it is identified and which serves as its title. The name is either derived from the first few words with which the *sūrah* begins or from a distinguishing word which can be regarded as the representative word of the *sūrah*.

Twenty-nine *suwar* start with abbreviated letters (*al-muqattaʿāt*) (see previous section), of which four are named after the letters by which they begin. These are Ṭā Hā (20), Yā Sīn (36), Šād (38), and Qāf (50).

The names of the *suwar* and the order of *suwar* are *tawqifi* as determined by the Prophet ﷺ under Divine Guidance and in the company of the Angel Jibril ʿalayhi s-salām.

In some instances a whole *sūrah* was revealed at once, and sometimes a portion of a *sūrah*, which was arranged in its place under the directions of the Prophet ﷺ.

Groupings

Rasūlullāh ﷺ is reported to have divided the text of the Qurʾān into four parts of unequal length:

Group 1. *at-Ṭiwāl*, from *ṭīl* meaning long, which are seven long suwar from al-Baqarah (2) to al-Anfāl (8) inclusive.

Group 2. *al-Maʿīn*, from *miʿah* which means one hundred, which are thirty-five suwar of approximately one hundred *ʾāyāt* each from at-Tawbah (9) to al-Zukhruf (43).

Group 3. *al-Mathānī*, from *mathānī* which means folded, pleated or repeated, since these suwar repeat or recapitulate material found in earlier suwar. These are six suwar with less than 100 *ʾāyāt* each from al-Dukhān (44) to al-Hujurat (49).

Group 4. *al-Mufaṣṣal*, meaning separate or segregated, since the *Basmalah* (which is termed *fawāsil* or that which separates) separates each one from the other, which are 65 suwar from sūrah Qāf (50) to an-Nās (114) and include al-Fātiḥah (1).

Division into ʾAḥzāb or Manāzil

It was the practice of many companions of the Prophet ﷺ and the followers (*tābiʿīn*) ﷺ to complete the reading (*tilāwah*) or recitation of the entire Qurʾān in a week. For the convenience of such persons the text of the Qurʾān was divided into seven portions of almost equal length. Each portion is called a *ḥizb* (portion) or *manzil* (house). This was the first non-*tawqifi* division. The Qurʾānic scholar Hamza Zayyat ﷺ (d. 156/773) has furnished the details of this division:

- 1) From al-Fātiḥah (1) to an-Nisāʾ (4)
- 2) From al-Māʾidah (5) to at-Tawbah (9)
- 3) From Yūnus (10) to an-Naḥl (16)
- 4) From Bani Israʾīl or al-Isrāʾ (17) to al-Furqān (25)
- 5) From aṣ-Ṣḥarāʾ (26) to Yā Sīn (36)
- 6) From aṣ-Ṣaffāt (37) to al-Hujurat (49)
- 7) From Qāf (50) to an-Nās (114)

In this division 4, 5, 9, 11, 13, and 65 suwar are grouped together respectively.

Division into Juzʾ or Sīpara

Some Muslims prefer to read a fixed portion of the Qurʾān daily and to complete it in one month. To facilitate this the Qurʾān is divided into 30 portions of almost equal length. Each portion is termed a *juzʾ* (pl. *ʾajzāʾ*). In the Farsi and Urdu speaking world this division is called a *para* or *sīpara*, which is a Farsi word for portion.

This division is arbitrary and exclusively for the convenience of completing the reading of the Qurʾān in 30 days, especially during the month of Ramaḍān. This division is 'non-*tawqifi*' and it is not based on any justifiable reason other than accommodating the reading of the muṣḥaf in thirty days. It is therefore found that some of the *ʾajzāʾ* end abruptly while a subject is not yet complete.

Each *juzʾ* or *para* is further divided into four parts of almost equal length. In Egypt a *juzʾ* is divided into two equal parts each called a *ḥizb*. Every *ḥizb* is further divided into four parts. These divisions are all clearly shown in the Roman and English text.

Division into Rukūʿ

Another division of the Qurʾānic text is into paragraphs called *rukūʿ*. Each *rukūʿ* is made up of a number of *ʾāyat* which can be conveniently recited in *ṣalāh*. It is termed *rukūʿ* because after its recitation in the *ṣalāh* one goes into *rukūʿ*.

There is no unanimity in the division of the text of the Qurʾān into *rukūʿ*. Some scholars have divided the text into 540 '*rukūʿ*'. This division was made to facilitate the recitation of the Qurʾān during the *tarawih* prayers in the month of Ramaḍān. In this system twenty *rukūʿ* are recited daily and thus the entire Qurʾān is covered in 27 days (27x20=540).

The drawback of this mechanical division into 540 parts was that the *rukūʿ* ended while the subject matter was not yet completed. To offset this the text of the Qurʾān was later divided into 558 *rukūʿ* in order to make each *rukūʿ* into a self-contained unit or a complete paragraph. This division of the Qurʾān into 558 *rukūʿ* is popular on the Indian sub-continent.

To identify the *rukūʿ*, the Arabic letter *ʿayn* (ع) (see punctuation chart) is used as a symbol, and it is marked parallel to the ending of the *rukūʿ* in the margin. This method was first suggested towards the end of 6th/12th century by ʾImām ʾAbu ʿAbdullāh bin Muḥammad bin Tayfur as-Sajjawandī. Later three numerals were added, one at the top, one in the middle and one at the bottom of the letter *ʿayn*. The top numeral indicates the serial number of the *rukūʿ* in the *sūrah*. The middle one indicates the number of *ʾāyat* in the *rukūʿ*, and the bottom numeral indicates the serial number of the *rukūʿ* in the *juzʾ* or the *para*. The *rukūʿ* is co-terminus with the *sūrah*. It is not necessarily co-terminus with the *juzʾ*. In each *sūrah*, as well as in each *juzʾ*, the serial number of the *rukūʿ* starts with serial number one. These are all clearly marked in both the Arabic and transliteration.

Division for Farḍ Ṣalāh

It is recommended by some scholars, but not obligatory, to read one complete *sūrah* in each of the first two rakʿah of the prescribed (*farḍ*) *ṣalāt* as follows:

1. from al-Ḥujurāt (49) to an-Nabaʾ (78) in the Fajr and Ḍuḥr *ṣalāt*.
2. from al-Nabaʾ (78) to aḍ-Ḍuḥā (93) in the ʿAsr and the ʿIshāʾ *ṣalāt*.
3. from aḍ-Ḍuḥā (93) to an-Nās (114) in the Magḥrib *ṣalāt*.

★ ʾAdāb of Tilāwah ★

Allāh ﷻ says in *Sūrah al-Wāqīʿah*, "Truly it is a Most Bountiful Reading—in a book kept hidden—which none may touch but the purified, revealed by the Lord of All the Worlds." (56:77-80)

Accordingly it is essential that the dignity of the Qurʾān be maintained by observing proper manners (*ʾadab*) of respect and deep politeness when reading or reciting.

The Qurʾān is illumination by which people can come to know the difference between what is true and what is false, what is guidance and what is deception. It is the rope which Allāh ﷻ has stretched forth and the most dependable support.

Of it Allāh ﷻ has said, "We send down in the Qurʾān that which is a healing and mercy to those who believe." (17:82)

1. Outer manners:

- Be sure of the cleanliness of the place, one's clothing and one's body.
- Seek refuge from the accursed *shayṭān* and begin with the *basmalah*.
- Preferably sit facing the *qiblah* observing humility, tranquility and respect.
- Read in a slow and distinct manner (*tartil*) (see 73:4).
- Avoid cutting off the reading or recital to speak with others.
- Weep during the course of recitation and feel awe in the Face of Majesty.

2. Inner manners

- Understanding the Divine origin of the words.
- Magnifying the Speaker ﷻ of the words.
- Reciting with presence of the heart.
- Understanding and deeply reflecting on the meaning of the words one is reading.
- Ridding oneself of all outward obstacles to concentration.
- Understanding that the Qurʾān, as one is reading it, is being revealed directly to one for the purpose of personal knowledge and upliftment.
- Feeling the words according to the ʾāyat which one is reading, be it of hope, peace, joy, fear, grief, awe etc.
- Realizing that one is hearing the actual speech of Allāh ﷻ on the Prophet's lips ﷺ.
- Ridding one's self of all false satisfaction.

If someone else is reading, the listener should reflect on the ʾāyat, "When the Qurʾān is recited listen to it with complete attention that you may receive mercy." (7:204)

★ Method of completing the recitation of Qurʾān ★

When in the course of reading the whole Qurʾān you complete Sūrah *ad-Duḥā* (93), say "Allāhu akbar" and then make the *takbīr* at the end of each sūrah following *ad-Duḥā*. When you complete the last sūrah (*an-Nās*), recite:

LĀ ʾILĀHA ʾILLĀ-LLĀHU WA-LLĀHU-ʾAKBAR WA LI-LLĀHI-L-ḤAMD

and then immediately recite Sūrah al-Fātiḥah and continue with Sūrah al-Baqarah until you reach the word "*al-muflīḥūn*" at the end of the fifth ʾāyat of al-Baqarah.

When you reach this point, stop, and make a firm intention (*niyah*) that you will complete the Qurʾān many more times in your life.

After this read the supplication (*duʿāʾ*) that appears after the last page of the text and pray to Allāh ﷻ from the bottom of your heart for spiritual and physical well being and success for your self and that of your family, loved ones, friends and all the Muslims in the world.

To complete the recitation of the Qurʾān is a great blessing from Allāh ﷻ.

Upon completing the recitation, some people take a bath, put on clean clothes, apply fragrance (*ʿīṭr*) and invite relatives and friends to share their joy and the blessings of having completed the recitation and reading of the Bountiful Qurʾān.

If you do this, feed your guests within your means, as this adds to the happiness and brings blessings from Allāh ﷻ. Acting in accord with your means was the practice (*sunnah*) of the blessed Prophet ﷺ and is desirable (*mustaḥab*).

★ Biblical Names & their Equivalents in Phonetic Arabic ★

Biblical English	Phonetic Arabic	Biblical English	Phonetic Arabic
Aaron	Hārūn ☪	Jesus	ʿĪsā ☪
Abraham	ʾIbārāhīm ☪	Jethro	Shuʿayb ☪
Adam	ʾĀdam ☪	Job	ʾAyyūb ☪
Aḥmad	Aḥmad ☪	John	Yaḥyā ☪
Amram	ʿImrān ☪	Jonah	Dḥu-l-Nūn ☪
Christ	Masiḥ ☪	Jonah	Yūnus ☪
David	Dāwūd ☪	Joseph	Yūsuf ☪
Elias	ʾIlyās ☪	Lokman	Lukmān ☪
Elijah or Ezekiel	Dḥu-l-Kifl ☪	Lot	Lūṭ ☪
Elisha	ʾAlyasaʿ ☪	Mary	Maryam ☪
Ezra	ʿUzayr ☪	Messiah	Masiḥ ☪
Enoch	ʾIdris ☪	Michael	Mikāl ☪
Gabriel	Jibrīl ☪	Moses	Mūsā ☪
He of the Two Ages	Dḥu-l-Qarnayn ☪	Muhammad	Muḥammad ☪
Hood	Hūd ☪	Noah	Nūḥ ☪
Holy Spirit	Rūḥi-l-Qudus ☪	Salih	Ṣāliḥ ☪
Ishmael	ʾIsmāʿil ☪	Sheba	Sabaʾ
Israel	ʾIsrāʾil ☪	Solomon	Sulaymān ☪
Issac	ʾIshāq ☪	The Spirit	ar-Rūḥ ☪
Jacob	Yaʿqūb ☪	Zachariah	Zakariyā ☪

★ Words *not* translated & their approximate meaning ★

Some words or, more precisely, terms, are not always translated, as it is difficult to find an exact meaning which is not lengthy, misleading or inaccurate.

These include:

1. *Allāh* (see *God* note below) refers to The One Who Is Universally Merciful, The Singularly Compassionate, Creator of All, The First and The Last, The Revealed and the Concealed, and many other Names found under 'Attributes of Allāh' in the Index.

al-ḥajj refers to the pilgrimage to the Mountain of Mercy (*jabalu-r-raḥmah*) in the Plains of ‘Arafat and to the Ancient House (*al-ka‘bah*) in Makkah.

al-qur’ān refers to the 23-year-long revelation from Allāh ﷻ to the Prophet Muḥammad ﷺ in the form of an oral recital or reading.

aṣ-ṣalah refers to the 5 times daily worship ordered by Allāh ﷻ for human beings, performed individually or in a group. It includes physical movement, recital, supplication and the seeking of forgiveness and peace with all fellow worshippers.

aṣ-ṣawm refers to fasting and specifically the month-long fast of Ramaḍān.

aṣ-ṣadaqah is a free-will charitable gift.

az-zakāt refers to specific amounts of wealth prescribed by Allāh ﷻ to be collected by members of the community and paid to individuals or groups at specific times.

al-‘injīl, translated as “the Evangel”, refers only to the original Gospels of Jesus, not to the entire New Testament text of the Epistles, Revelation etc.

aṭ-ṭawrah, translated as “Torah”, refers to the original message received by Prophet Mūsā (Moses) ﷺ generally taken as the first five books of the Tanakh.

al-jahannam means Hellfire or Hell itself.

Words of Note with Variant and Alternate Translations

On the title page we note this is a ‘Translation of *Some* of the Meanings’ of the Qur’ān because we know that the meanings of the Qur’ān are unlimited and in any attempt at translation all we can hope to do is shed some light on a few of those possibilities.

One can see many examples of the range of meaning by looking at the different ways of expressing or translating the Attributes of Allāh ﷻ in the index that follows.

We append here a short list of further meanings, words and phrases which may not always be familiar to the general reader or to readers of other translations.

‘*abd* (pl. ‘*abidūn*) – servant, slave, worshipper of Allāh

abu (pl. *ābā*) – father, uncle, foster father, forefather (see 6:74, 9:114, 60:4 etc.)

‘*arabī* – eloquent lucid speech – (*alt*: Arabic) (12:2, 26:195, 43:2 etc.)

‘*arṣ* – Seat or Position of Ultimate Authority and Total Equanimity

ar-rabb – The Lord, The Sustainer of the Universe, The Nourisher

ar-raḥīm – The Singularly Compassionate

ar-raḥmān – The Universally Merciful

baynah ‘aydihim wa mā khalfahum – what is between your hands and behind your back, from before and behind – past & present, all you have done and intend, etc.

Bayta-l-Ḥarāma or *Bayti-l-‘Atīq* – The Sacred or Ancient House – also *Kā‘bah*

Companions of the Right Side and Companions of the Left Side – those to the right or left of Allāh on the Day of Judgement or the Day of Standing – *yawm al-qiyāmah*

ḍaraba – hit, strike, stamp, smite (*alt. colloq.* – see 4:34)

ḍḥulm – oppressing oneself & others; *ḍḥalimīn* – those who oppress themselves & others

dīn – religion, way of life, life transaction, debt due to Allāh in exchange for living

fitnah – intrigue, sedition, temptation, trial, dissension

ḥiṣṣah, *qalb*, *saḍr*, *albāb* – heart, breast, chest, mind (related and interconnected terms)

ḥanīf – (pl. *ḥunafā‘a*) one who follows the self-surrendered, pure, upright, straight, God-focused and God-conscious way of life.

ʿIslām – the way to peace through voluntary surrender of the self to Allāh
jihād – intense unrelenting struggle with the enemy within and the enemy without
jinn – generally unseen energy beings, some of whom are good and some evil
Kāʿbah – cubical stone building ordained by Allāh for His worship
kufr – covering up the truth; *kafirūn* – those who knowingly cover up the truth
kursī – the Foundation underpinning the *ʿarsh* – Seat of Ultimate Authority
Masjidi-l-ʿAqṣā – Furthest or Distant Place of Prostration in al-Quds, Palestine
Masjidi-l-Ḥarām – Inviolable Place of Prostration – location of the Kāʿbah in Makkah
muslim (pl. *muslimūn*) – one who has voluntarily surrendered their ‘self’ to Allāh
muttaqīn – those who protect themselves from within and without for the sake of Allāh
qiblah – direction indicating Makkah for purpose of performing ritual worship (*ṣalāh*)
shayāṭīn – evil disruptive beings from among both humans and jinn (6:113)
Shayṭān – Iblis, prince of the jinn, the devil etc.
taqwah – to protect one’s self both within and without for the sake of Allāh
ʿummah – religious community; *ʿummatuṭ-ṭawāṭiʿ* – community of the middle way
wali – (pl. *awliyāʾ*) protector, guardian in the context of 2:107, 4:144, 5:51, etc.
wālidayn (father – *wālid*, mother – *wālidah*) – biological parents
yaḍriba maṭḥalan – strike an example, give a simile or metaphor, make an example
ṣadaqah – free-will offering, charity, different from *zakāh* which is prescribed by Allāh
nb. we have tried to avoid the use of archaisms, however there remain a few for which no modern cognates exist, such as woe, nay, yay, alas, etc. Also we have tried not to use the word *God*, since it also has other forms such as the masculine *god* and the feminine *goddess*, and plural *gods*, whereas Allāh means only Allāh – Creator of All, Singular, One without a partner, and neither had nor has any other meaning.

★ Brackets, Parenthesis & Sequencing ★

Words that appear in square brackets [—] in the translation are interpolations that are needed from time to time to bridge the meanings of the Arabic text, which either assumes the reader will connect the dots or implies a meaning which is not actually in the Arabic. Square bracket additions are only intended to make the English more readable, not to add anything to the meaning. In general we have tried to keep all of these to the barest minimum and they are not meant as any form of exegesis (*tafsīr*). Do not confuse these words in square brackets with those in parentheses. Words that appear in parenthesis (—) are transliterations or translations of the word used in the Arabic text. Parentheses are also used to point out alternate translations which might also be correct, in which case the reader will see the note: (*alt*: ...).

In going from one page to another, the reader may sometimes find the sequencing of English words in the translation a bit awkward in either the last phrase on one page or the first phrase on the following page. This is a result of our attempts to mirror, as closely as possible, the Arabic text and the page breaks imposed by the way that the calligrapher (*khaṭāṭ*), Muḥammad Sharif, wrote that text. In the proposed edition of an English-only translation, we will not be constrained by the page breaks imposed by the calligraphy, and we hope to be able to smooth out the flow of the translation.

★ A note from the original Urdu edition ★

“The Arabic text of the Tajwīdī Qurʾān was written with great skill by the late Munshī Muḥammad Ṣharīf ۞. He is the true successor of the late Munshī Qasim Ṣāhib ۞, also known by the title Sulṭānu-l-Qalam or King of the Pen.

“Syed Baber Ali Baig, Managing Director, Packages Limited, Lahore, printed and published the first Urdu edition of the Tajwīdī Qurʾān with immense open-heartedness and great interest. Every department of Packages Limited carried out their tasks with interest and responsibility. The inks and paper were produced in their workshops. The borders and their composition were done using one ink and the text of the Qurʾān was done in another ink. [Ed. note: this refers to the original edition and not this edition.]

“This Tajwīdī Edition is the result of long and continuous dedicated work of almost nineteen years. I will be grateful to the *ḥuffadh* and *qurrāʾ* (memorizers and reciters of Qurʾān) if they inform us if and when they come across any mistakes or have doubts.

“*Rabbanā taqabbal minnā : ʾinnaka ʾaṇṭa-s-samīʿu-l-ʿalīm.*” (2:127)

Signed:

al-ʾUstād Ḍḥafr ʾIqbāl

Professor of the Knowledge of Precise Vowelization

Faṣīḥ Manzil,

Lahore, Pakistan

12 Rajab, 1391 Hijri or 2 September 1971 C.E.

★ Conclusion of the notes ★

When I completed the first part of this work ten years ago and began publishing small portions of it in the form of Ya Sīīn and the Jūz ʿAmma, and then the Seventh House, many people wrote asking me to append additional information to the charts in order to fill them out and make them more useful. I have tried to do this through these additional notes. Again I refer the reader to the books of tajwīd which I mentioned earlier, as there is so much to know and understand about the reading and recital of the Qurʾān. My work in transliteration is a humble attempt to aid readers in this process.

I again urge the reader to seek a qualified *qārī* and study with that person on at least a weekly basis. The science (ʿilm) of *tajwīd* is pre-eminently an oral science, just as the Qurʾān is itself a sonorous revelation that goes from the lips to the heart by way of the ears. In truth, there is no other way to really learn to read and recite the Qurʾān.

I am forever grateful to my Ṣhaykh, Dr. Ibrahim M. al-Baṭṭawī, my guide on the path, and to Ṣhaykh Maḥmūd M. al-ʿAzāzī, who taught me to recite, both of whom are from al-Azhar aṣḥ-Ṣharīf. May Allāh ۞ bless them both as well as Ṣhaykh Abu-l-Muṭṭalib aṣḥ-Ṣharīf, Ṣhaykh Muḥammad al-Jamal, Ṣhaykh ʿUmar Abdullāh, Ṣhaykh ʿAlī Qawmī, Ṣhaykh Gen. Ḥasan at-Tihamī, Ṣhaykh Dr. Ḥasan ʿAbbās Zaki, and Ṣhaykh Dr. Seyed ʿAlī ʾAṣḥraf, who all inspired me and opened so many doors.

My deep love and gratitude to my wife, Ḥajjah Noura Durkee, who helped from beginning to end on so many levels and in so many ways. ★ *wa mā tawfiqī illā bi-Llāh* ★

☆ Index of Qur'ānic Topics ☆

xxx

Beginning with listings under the Divine Name, Allāh ﷻ, followed by the Attributes of Allāh ﷻ, and then proceeding alphabetically

ALLĀH



- accepts repentance, 40:3; 42:25
- Allāh sends Blessings on the Prophet, 33:56
- all beings in the heavens and earth declare His Glory, 17:44; 21:20, 79; 24:41; 57:1; 59:1, 24; 61:1; 62:1; 64:1
- all bounties are in His Hand, 3:73
- all faces shall be humbled before Him, 20:111
- all good is from Him, 4:79; 16:30, 53
- all honor is with Him, 4:139; 10:65; 63:8
- all voices shall be hushed before Him, 20:108
- all things are from Him, 4:78; 15:21
- Artistry of Allāh, 27:88
- associate no partners with Him, 3:64; 4:36, 48, 116; 5:72; 6:14, 81, 88, 106, 136-137, 148, 151; 9:31; 10:28-29; 12:108; 13:16, 33, 36; 16:51-57, 73, 86; 17:22, 39-40, 56-57; 18:12, 110; 22:31; 23:59, 117; 24:55; 25:68; 28:87-88; 29:8; 30:31; 31:13; 35:13-14; 39:64-65; 40:41-43, 66; 41:6; 43:15, 45; 46:4-6; 50:26; 51:51; 60:12; 72:2, 18
- begets not, nor is He begotten, 112:3
- begins and repeats the Creation, 10:4, 34; 17:99; 21:104; 27:64; 29:19-20; 30:11, 27; 85:13
- belief in, 2:62, 177, 256; 3:179, 193; 4:38-39, 59, 136, 152, 162, 171, 175; 5:62; 7:158; 9:18-19, 44-45; 24:2, 62; 36:25; 40:84; 48:13; 49:15; 57:7-8, 19; 58:4, 22; 60:4, 11; 61:11; 64:8, 11; 65:2; 67:29; 72:13; 85:8
- Blessed be He, 7:54; 23:14; 25:1, 10, 61; 40:64; 43:85; 55:78; 67:1
- Book of Allāh, 3:23; 8:75; 9:36; 28:49; 30:56; 35:29; 42:15;
- Bounty of Allāh, 2:105, 251; 3:174; 4:130, 173; 8:29; 9:28, 59, 74-76; 10:58; 17:20-21; 30:45; 31:20; 35:30, 35; 38:54; 42:22-23, 26; 44:57; 57:21, 29; 62:4; 93:11
- seek of it, 4:32; 16:14; 17:12, 66; 28:73; 30:23, 46; 35:12; 45:12; 62:10; 73:20
- see also Allāh's Grace
- brings to light what is hidden, 27:25; 31:16
- calls to account, 2:284; 13:40-41; 15:92; 16:46-47, 56, 93; 19:94; 21:47; 33:39; 40:21-22; 65:8; 88:26
- call upon Him, 6:52, 63; 7:29, 55-56, 180; 13:36; 17:110; 18:28; 40:14, 60, 65
- Commands of Allāh, 7:54; 11:76; 16:1-2, 33; 21:73; 22:65; 28:70, 88; 30:25, 46; 33:38-39; 40:15, 78; 49:9; 51:44; 52:48; 57:14; 60:10; 65:8; 68:48; 76:24
- descent of, His Command 65:12
- His Command is like the twinkling of an eye, 54:50
- comes between a man and his heart, 8:24
- Covenant of Allāh, 2:27; 3:77; 6:152; 9:75-77, 111; 13:20, 25; 16:91, 95; 33:23; 57:8
- with Children of Israel, 2:40, 83-84, 93
- created things in due proportion and Truth (for just ends), 6:73; 14:19; 15:29, 85; 16:3; 25:2; 29:44; 30:8; 32:9; 39:5; 44:38-39; 45:22; 46:3; 54:49; 64:3; 79:28; 82:2; 87:7; 91:7
- creates what He wills, 3:47; 5:17; 24:45; 28:68; 30:54; 35:1; 42:49; 82:8
- Curse of Allāh, 2:89, 161; 3:61, 87; 7:44; 9:68; 11:18; 24:7; 28:42; 38:78; 47:23; 48:6; 63:4
- Allāh's Decree, 6:96; 33:38; 36:38; 41:12; 52:2-3
- none can alter, 6:34, 115; 10:64; 48:15
- does what He wills, 2:253; 3:40; 11:107; 14:27; 22:14-18; 85:16
- encompasses all things, 4:126; 17:60; 40:7; 41:54; 65:12; 72:28
- encompasses unbelievers, 2:19; 3:120; 4:108; 8:47; 11:92; 85:20
- enlarges the provision and restricts it, 2:245; 13:26; 17:30; 28:82; 29:62; 30:37; 34:36, 39; 39:52; 42:12, 27; 89:15-16
- established (istawā) on the Seat of Authority, 7:54; 10:3; 13:2; 20:5; 25:59; 32:4; 57:4
- exalted above what they ascribe to Him, 6:100; 7:190; 10:18; 16:1, 3; 17:43; 20:114; 21:22; 23:91-92; 23:116; 27:63; 28:68; 30:40; 37:180; 39:67; 43:82; 52:43; 59:23; 72:3
- Face or Presence of Allāh (wajh), 2:115, 272; 6:52; 13:22; 18:28; 30:38-39; 76:9; 92:20
- everything will perish except, 28:88; 55:26-27
- feeds but is not fed, 6:14; 51:57-58
- for all things He has appointed a due proportion, 13:8; 17:30; 65:3
- forgives sins, 2:284; 3:31, 195; 4:48, 116; 5:18, 39-40; 7:161; 8:29, 70; 12:92; 13:6; 14:10; 26:82; 28:16; 33:71; 36:27; 39:53; 40:3; 42:25; 42:30, 34; 46:31; 48:14; 57:28; 58:13; 61:12; 64:17; 71:4
- Friendship (to the believers), 2:257; 3:68; 5:55-56; 6:127
- see also Friends of Allāh

- gives life and death, 2:258; 3:156; 7:158;
9:116; 10:56; 15:23; 22:66; 23:80; 26:81;
40:68; 44:8; 45:26; 50:43; 53:44; 57:2
- gives life to the dead, 1:57; 2:28, 243, 259-
260; 3:27; 6:36; 7:57; 10:31; 22:6; 30:19,
40, 50; 36:12, 79; 41:39; 42:9; 46:33; 50:11;
75:40; 80:22; 86:8
- gives sustenance, 2:57, 126, 172, 212; 3:27,
37, 169; 5:114; 6:151; 7:50, 160; 8:26;
10:31, 93; 11:88; 14:37; 16:72, 75; 17:31,
70; 20:81, 132; 24:38; 27:64; 29:60; 30:40;
34:24; 35:3; 40:13, 40, 64; 42:19; 45:5, 16;
50:11; 65:3; 67:15, 21; 106:4
- gives wealth, 4:130; 24:32; 53:48; 93:5-8
- gives without measure, 2:212; 3:27, 37; 24:38;
40:40
- gives you shape, and makes your shapes
beautiful, 3:6; 7:11; 15:28-29; 38:72; 40:64;
64:3; 82:8
- Glory be to Him, 2:32, 116; 3:191; 4:171;
5:116; 6:100; 7:143; 9:31; 10:10, 18, 68;
12:108; 16:1; 17:43-44, 94, 108; 21:22, 26,
87; 24:16, 36; 25:18; 27:8; 28:68; 30:17, 40;
33:42; 34:41; 36:83; 37:159, 180; 39:4, 67;
40:64; 43:13, 82; 56:74, 96; 59:23; 68:28-
29; 69:52; 76:26; 87:1; 110:3
- God in heaven and God on earth, 43:84
- God of humankind, 114:3
- Good Pleasure of Allāh, 2:207; 3:15, 174;
9:21, 72, 109; 39:7; 47:28; 48:18, 29;
57:20, 27; 58:22; 59:8; 89:28; 98:8
- Grace to humanity, 1:7; 2:231; 3:171, 174;
4:69, 83, 114, 175; 5:7, 11, 20; 8:53; 11:3;
14:11, 34; 16:18, 53; 33:9; 37:3; 93:11
see also Bounty of Allāh; Mercy of Allāh;
Favor of Allāh; Remembrance of Favor and
Grace of Allāh
- grants laughter and tears, 53:43
- gratitude for Favors of Allāh, 16:114, 121;
27:19; 46:15
- ingratitude for, 2:243; 10:60; 12:38; 21:80;
23:78; 27:73; 36:35, 73; 40:61
- never would you be able to number them,
14:34; 16:18
- will you deny?, 16:71-72, 83; 40:81; 53:55;
55:13, 16 ff
- see also Remembrance of Favor and Grace
of Allāh; Bounty of Allāh; Grace of Allāh
- Guidance of Allāh, 1:6; 6:71, 84, 88, 90, 125;
7:203; 10:35; 17:97; 19:76; 20:50; 22:37,
54; 27:63; 28:43; 29:69; 31:5; 39:23; 47:17;
64:11; 72:10; 76:3; 87:3; 90:10; 92:12; 93:7
- guides to Himself those who turn to Him,
42:13
- guides whom He will, 2:213, 272; 7:155;
10:25; 13:27; 13:31; 14:4; 16:9, 93; 22:16;
24:35, 46; 28:56; 35:8; 39:23; 42:52; 74:31
- has grasp of every creature's forelock, 11:56;
96:15-16
- has no partner, 6:163; 7:190-198; 9:31; 10:66;
17:111; 23:91; 25:2; 34:27; 35:40; 42:21;
68:41; 72:3
- has no son, 2:116; 4:171; 6:101; 9:30; 10:68;
17:111; 18:4; 19:35, 88-92; 21:26; 23:91;
25:2; 37:152; 39:4; 43:81-82; 72:3
- has subjected to you all things, 31:20; 45:12-13
- hasten you to Him, 51:50
- hears the arguments from both husband and
wife, 58:1
- Help of Allāh, 2:213; 8:62, 64; 12:110; 22:40;
40:51; 47:13; 61:13; 110:1
- helping Him, 57:25; 59:8; 61:14
- His Hand is over their hands, 48:10
- in His Presence are those who celebrate His
Praises, 41:38
- hope in, 33:21; 39:9; 60:6
- is not unjust, 3:108, 117, 182; 4:40; 8:51; 9:70;
10:44; 18:49; 22:10; 41:46; 43:76; 50:29
- is not unmindful of what you do, 2:74, 85,
140, 144, 149; 3:99; 6:132; 11:123; 14:42;
16:91; 22:68; 23:17; 27:93
- is sufficient, 2:137; 3:173; 4:6, 45, 70, 79, 81,
132, 166, 171; 8:62, 64; 9:59, 129; 10:29;
13:43; 15:95; 17:17, 65, 96; 25:31, 58;
29:52; 33:3, 25, 39, 48; 39:36, 38; 46:8;
48:28; 65:3
- is the best of planners, 3:54; 8:30; 13:42
- is with you wherever you may be, 57:4; 58:7
- Kingdom of Allāh, 3:26, 189; 5:17-18; 120;
9:116; 22:56; 45:27; 48:14; 57:2, 5; 64:1;
67:1; 85:9;
- Knowledge of Allāh, 2:30, 33, 232, 235, 255,
284; 3:5, 29, 66; 5:97; 6:3, 59, 80; 7:89;
9:78; 11:14; 20:98, 110; 22:76; 24:19, 64;
25:6; 27:65; 29:45; 31:34; 40:7; 41:47;
42:25; 43:85; 46:23; 47:19, 30; 48:27;
50:16, 45; 52:37; 65:12; 74:31; 87:7
- Knowledge of Allāh: exclusive in relation to
five issues, 31:34
- knowledge of the heavens and the earth, 3:29;
5:97; 6:59; 11:123; 14:38; 16:77; 17:55;
18:26; 21:4; 22:70; 25:6; 27:65; 29:52; 34:2;
35:38; 49:16, 18; 57:4; 58:7; 64:4
- knows all you reveal and conceal, 2:77, 284;
3:29; 5:99; 6:2; 11:5; 14:38; 16:19, 23;
27:25, 74; 28:69; 33:54; 36:76; 53:32; 60:1;
64:4
- knows best who is guided, 6:117; 16:125;
17:84; 28:56; 53:30; 68:7
- knows the secrets of hearts, 3:29, 119, 154;
5:7; 8:43; 11:5; 28:69; 29:10; 33:51, 35:38;
39:7; 40:19; 42:24; 50:16; 57:6; 64:4; 67:13-
14; 84:23
- knows what is hidden (the unseen), 2:33;

- 5:109, 116; 6:59, 73; 9:78, 94, 105; 10:20; 11:123; 13:9-10; 16:77; 18:26; 20:7; 21:110; 23:92; 25:6; 27:65; 32:6; 34:3, 48; 49:18; 72:26; 84:23; 87:7
- listens to the distressed, 27:62
- listens to those who believe and do deeds of righteousness, 42:26
- love for Him, 2:165, 177; 3:31; 5:54; 21:90; 76:8
- loves the righteous, 9:4, 7; 19:96
- loves those who are kind and do good, 2:195; 3:134, 148; 5:13, 93
- loves those who are just, 4:42; 49:9; 60:8
- loves those who fight in His Cause, 61:4
- loves those who make themselves pure, 2:222; 9:108
- loves those who put their trust in Him, 3:159
- made everything He created good, 32:7
- magnify Him, 2:185; 17:111; 22:37; 74:3
- manifests His Glory (*tajalla*), 7:143
- meeting with Him, 2:46, 223, 249; 6:154; 10:11, 15, 45; 13:2; 18:48, 110; 25:21; 29:5, 23; 30:8; 32:10, 14; 33:44; 41:54; 84:6
- Mercy of Allāh, 2:218; 3:74; 4:17, 83, 96, 113, 175; 6:12, 54, 133, 147, 157; 7:23, 49, 56, 63, 72, 151; 9:21; 10:58, 86; 11:94, 119; 12:56, 87; 15:86; 17:24, 57, 87, 100; 18:10, 16, 58; 19:2; 21:75; 24:10, 14, 20-21; 25:48; 27:63; 28:73, 86; 30:50; 33:24, 73; 36:44-45; 38:9; 40:9; 42:8; 43:32; 44:6, 42; 45:30; 48:25; 57:28; 67:28; 76:31
- despair not of it, 39:53
- extends to all things, 7:156; 40:7
- hope for, 39:9
- none can withhold, 33:2
- scattered far and wide, 42:28
- see also Grace of Allāh
- Most Beautiful Names, see Attributes of Allāh
- Names of Allāh, 7:180; 17:110; 20:8; 59:24
- nearness to Him, 2:186; 3:15; 7:206; 11:61; 34:37, 50; 38:25, 40; 39:3; 50:16; 56:11, 58; 66:11; 83:21, 28; 96:19
- never breaks His Promise, 3:9, 194; 13:31; 14:47; 30:6; see also Allāh's Promise.
- never wearies, 2:255; 46:33; 50:38
- no change in His Ways, 17:77; 33:62; 35:43; 48:23
- no god but He, 2:133, 163, 255, 3:2, 6, 18, 62; 4:87; 5:73; 6:102, 106; 7:59, 65, 85, 158; 9:31, 129; 11:14, 50, 61, 84; 16:2; 17:42; 20:8, 14, 98; 21:22, 25, 87; 23:23, 32, 116-117; 27:26, 60-64; 28:70, 88; 35:3; 38:65; 39:6; 40:3, 62, 65; 44:8; 47:19; 52:43; 59:22-23; 64:13
- no just estimate have they made of Him, 6:91; 22:74; 39:67
- no kind of calamity can occur, except by His leave, 64:11
- no power but with Him, 18:39
- no refuge from Him except to Him, 9:118; 72:22
- obey Him, 3:132; 4:59, 69; 8:1, 20-21, 46; 9:71; 24:51-54; 33:33, 71; 47:21, 33; 48:16-17; 49:14; 58:13; 64:12, 16
- praise be to Him, 1:2; 6:1, 45; 10:10; 14:39; 15:98; 16:75; 17:111; 18:1; 23:28; 25:58; 27:15, 59, 93; 28:70; 29:63; 30:18; 31:25; 34:1; 35:1, 34; 37:182; 39:29, 74-75; 40:55, 65; 45:37; 50:39-40; 52:48-49; 64:1; 110:3
- prepares a way out and provides from unimaginable sources, 65:2-3
- Promise of Allāh, 3:152; 4:122; 6:134; 10:4, 55; 14:22, 48; 17:108; 18:21, 98; 18:98; 20:86; 21:9, 104; 22:47; 23:31; 25:15-16; 28:13, 61; 30:6, 60; 31:9, 33; 35:5; 36:52; 39:20, 74; 40:8, 55, 77; 45:32; 46:16-17; 48:20, 29; 51:5; 73:18; see also Allāh: never breaks His Promise
- prostration is exclusively to Him, 13:15; 15:98; 16:49; 19:58; 20:70; 22:18, 77; 25:64; 32:15; 39:9; 41:37; 48:29; 50:40; 53:62; 55:6; 76:26; 96:19
- purifies whom He pleases, 4:49; 24:21
- raises people to ranks (degrees), 2:253; 3:163; 4:96; 6:83, 132, 165; 8:4; 12:76; 20:75; 43:32; 46:19; 58:11
- regulates affairs, 10:3, 31; 13:2; 32:5
- return to Him, 2:46, 156; 3:83; 6:36, 60, 108; 10:14, 23, 46, 70; 11:4, 34, 13:36; 19:40, 80; 21:93; 23:60; 26:50; 29:8, 17; 30:15; 31:23; 39:7; 40:43, 77; 78:39; 88:25; 89:28; 96:8
- says BE and it IS, 2:117; 3:47, 59; 6:73; 16:40; 19:35; 36:82
- Seat of Absolute Authority, 2:255; 7:54; 10:3; 11:7; 13:2; 20:5; 25:59; 39:75; 40:7; 57:4; 69:17; see also Allāh's attributes: Lord of the Seat of Glory Supreme; Throne of Allāh
- seek His Forgiveness, 2:285-286; 3:16, 135, 147, 193; 4:64; 5:74; 7:151, 155; 11:3, 52, 90, 61; 12:29, 98; 14:41; 19:47; 23:109, 118; 24:62; 26:86; 28:16; 40:55; 41:6; 47:19; 48:11; 51:18; 60:5, 42; 66:8; 71:10, 28; 73:20; 110:3
- seek His Help, 1:5; 2:45, 153; 17:80
- seek refuge with Him, 7:200-201; 11:44; 16:98; 19:18; 23:97-98; 40:56; 41:36; 113:1; 114:1
- seek sustenance from Him, 2:83; 5:2, 12, 14, 16, 17, 66; 28:73; 29:17; 62:10
- Servants, Slaves, Worshipers of Allāh, description of, 25:63-76; 37:160; 39:18
- grades of, 35:32; 57:10
- rewarded, 37:40-49, 74; 43:68-73

- over them He casts Truth, 34:48
 turning to Him, 11:75; 11:88; 34:9; 50:8
 serve Him, 1:5; 2:21, 83; 3:51; 4:36; 5:72, 117;
 6:102; 7:59, 65, 73, 85; 9:31; 10:3, 104;
 11:2, 26, 50, 61, 84, 128; 12:40; 13:36;
 15:99; 16:36; 17:23; 19:36, 56; 20:14;
 21:125; 27:91; 29:17; 29:37, 56; 36:22;
 39:11; 41:14, 37; 51:56
 shapes you in the wombs, 3:6; 39:6
 Signs of Allāh, 2:73, 242, 251; 3:103, 108;
 4:155; 5:75, 89; 6:33, 35, 37, 157-158;
 7:26, 40, 175-177; 8:2; 10:71; 16:104-105;
 17:1; 18:9, 17, 57, 105; 19:58, 73, 77;
 20:22-23, 42, 126-128; 21:37; 22:52; 23:30,
 58; 24:1; 25:73; 27:13-14, 93; 28:87; 29:47,
 49-50; 32:22, 24; 33:34; 34:42, 36:46;
 39:52; 40:4, 13, 34-35, 63, 81; 41:15;
 42:35; 43:69; 45:6-9, 31; 46:27; 57:9; 62:2;
 65:41; 68:15; 74:16
 explained, 2:187, 221; 6:46, 55, 65, 97-98,
 105; 7:32, 58, 174; 9:11; 10:5, 24; 11:1;
 13:2; 24:58-59, 61; 30:28; 41:3; 57:17
 not to be sold for a miserable price, 3:199;
 5:44; 9:9
 not to be treated as a jest or falsehood,
 2:231; 4:140; 6:150; 7:37; 17:59; 18:56, 106;
 23:105; 37:14; 45:9, 35; 46:26; 62:5; 64:10;
 78:28; 88:13
 shown in the furthest regions and in souls,
 41:53; 51:21
 the Greatest, 53:18
 see also Signs in creation
 speaks the Truth, 2:147; 3:60, 95; 4:87, 122;
 6:57, 73; 11:17, 131; 18:29; 32:3; 33:4;
 34:48
 splits and sprouts the seeds, 6:95
 sustains the heavens and the earth, 30:25; 35:41
 takes account of every single thing, 2:284;
 72:28
 takes your souls by night, 6:60
 taught the human, 2:31; 55:2, 4; 96:4-5
 there is none like unto Him, 42:11; 112:4
 Throne of Allāh, see Seat of Absolute Authority
 to Him all questions go back, 2:210; 3:109;
 8:44; 11:123; 22:41, 76; 42:53; 57:5
 to Him applies the highest example, 16:60;
 30:27
 to Him belong all glory and power, 4:139;
 10:65; 35:10; 37:180; 63:8
 to Him belong the East and the West, 2:115,
 142; 26:28; 55:17; 70:40; 73:9
 to Him belong the End and the Beginning,
 53:25; 92:13
 to Him belong the forces of the heavens and
 the earth, 48:4; 48:7
 to Him belong the keys of the heavens and the
 earth, 39:63; 42:12
 to Him belong the Most Beautiful Names,
 7:180; 17:110, 20:8; 59:24
 to Him belong the treasures of the heavens and
 the earth, 63:7
 to Him belongs all in the heavens and on earth,
 2:225, 284; 3:109, 129; 4:126, 131-132,
 170-171; 6:12; 10:66, 68; 14:2; 16:52; 20:6;
 21:19; 22:64; 23:84-85; 24:64; 27:91; 30:26;
 31:26; 34:1; 42:4, 53; 53:31
 to Him belongs the dominion of the heavens
 and the earth, 2:107, 116; 3:109, 189; 4:126,
 131, 132, 170-171; 5:17, 18, 40, 120, 181;
 6:12; 7:158; 9:116; 10:55; 11:123; 13:15-16;
 14:2; 16:49, 52, 77; 19:65; 20:6; 21:19;
 22:64; 24:42, 64; 25:2; 26:24; 30:26; 31:26;
 35:13; 36:83; 37:5; 38:6; 39:38, 44; 42:4;
 42:49; 43:85; 45:27; 48:14; 53:31; 57:2, 5;
 64:1, 4; 67:1; 78:37; 85:9
 to Him belongs the heritage of the heavens and
 the earth, 3:180; 15:23; 57:10
 to Him is the final goal, 2:285; 5:18, 105;
 6:164; 22:48; 24:42; 35:18; 40:3; 42:15;
 50:43; 53:42; 60:4; 64:3
 to Him you shall be brought (gathered) back,
 2:28, 46, 156, 281; 3:158; 5:48, 96; 6:12,
 36, 38, 60, 164; 8:24; 10:4, 23, 45, 56;
 11:3, 4; 15:25; 19:40; 21:35; 23:79, 115;
 24:64; 28:70, 88; 29:8, 57; 30:11; 31:15;
 32:11; 36:22, 32, 83; 39:44; 43:85; 45:15;
 67:24; 96:8
 towards Him you are turned, 7:125; 26:50;
 26:227; 29:21; 43:14
 trust in, 3:159-160, 173; 4:81; 5:11, 23; 7:89;
 8:2, 61; 9:51, 129; 10:71, 84-85; 11:56, 88,
 123; 12:67; 13:30; 14:11-12; 16:42, 99;
 17:65; 25:58; 26:217; 27:79; 29:59; 33:3,
 48; 39:38; 42:10, 36; 58:10; 60:4; 64:13;
 65:3; 67:29
 turn all your attention to Him, 94:8
 watchtower, 89:14
 what is with Him will endure, 16:96; 28:60;
 42:36; 55:27
 will change evil into good, 25:70
 will gather you together, 3:9; 45:26
 will not change the condition of a people until
 they change themselves, 13:11
 will not suffer the reward to be lost, 3:195;
 9:120; 12:56, 90; 18:30; 21:94; 52:21
 will prevail, 12:21; 58:21
 with Him is the outcome of all affairs, 31:22
 Words of Allāh, inexhaustible, 18:109; 31:27
 worship Him (alone), 1:5; 3:64; 6:56, 102;
 7:59, 65, 85, 206; 11:2, 26, 50, 61, 84,
 123; 12:40; 13:36; 17:23; 19:65; 21:25;
 22:77; 23:23, 32; 24:55; 25:60; 26:61;
 39:66; 41:37; 46:21; 53:62; 71:3; 98:5;
 106:3

ATTRIBUTES OF ALLĀH ﷻ

al-ʿAdhīm: The Immense, 56:74, 96; 69:52
 The Sublime, 2:255
 The Tremendous, 42:04
 al-ʿAfuw: The Absolver, Pardoner, 22:60, 58:2
 Absolver of Sin, 4:43
 Pardoning, 4:99, 149
 ʾAḥad: One, Singular, 112:1; 18:110
 ʾAḥkam al-Ḥakīmīn: Most Just of Judges,
 11:45 95:8
 al-ʾAkhīr: The Last, 57:3
 al-ʾAkram: The Most Generous, 96:3
 al-ʿAlīm: The All-Knowing, 3:73; 4:12, 17, 24,
 26 147; 12:83; 15:86; 22:59; 24:58, 59;
 35:44; 36:81; 42:50; 51:30; 60:10
 Aware, 33:40; 35:38; 62:7
 Knowing, 2:224, 227, 256; 3:34; 4:148,
 170; 6:13, 83, 96, 115, 128; 8:17, 42, 53,
 61, 71; 9:15, 28, 98, 103, 106; 12:100;
 15:25; 21:4; 22:52; 24:18, 21; 24:60; 27:6,
 78; 29:5, 60; 30:54; 31:34; 33:51; 35:8;
 40:2; 43:9, 84; 44:6; 48:4; 49:1, 8; 76:30
 Knower, 4:70; 5:76; 8:75; 10:65; 24:35;
 26:220; 34:26; 41:12, 36; 42:12; 66:2-3
 ʿAlīm al-Ghaybī wa-sh-Shahādātī: Knower of
 the Unseen and the Seen, 64:18; 39:46;
 32:6; 6:73; 9:94, 105; 13:9; 23:92, 34:30;
 35:38; 59:22
 Knower of the Concealed and the Revealed,
 62:8
 al-ʿAlīy: The All-High, 2:255
 Exalted, 22:62; 34:23; 42:51
 Most High, 31:30; 40:12; 87:1
 Sublime, 42:4; 4:34, 41:12; 42:3, 44:42;
 45:2; 46:2; 48:7, 19; 57:25; 58:21; 60:5;
 64:18; 67:2
 ʾArḥam al-Raḥīmīn: Most Mercy Full of the
 merciful, 7:151; 12:64, 92; 21:83
 al-ʾAwwal: The First, 57:3
 al-ʿAzīz: The Almighty, 2:209, 220, 228, 240;
 3:6, 18; 4:56; 5:38; 22:74; 27:9; 31:27; 39:1;
 40:42; 42:19; 43:9; 45:37
 All-Mighty, 5:118; 54:4257:1; 59:1, 24;
 61:1; 62:1, 3; 85:8
 Exalted, 4:158; 11:66; 14:47; 16:60; 26:9;
 34:6
 Exalted in Might, 22:40; 38:66; 40:2
 Invincible, 59:23
 Mighty, 3:62, 126; 4:165; 6:96; 8:10, 63;
 9:40, 71; 26:104, 122, 140, 159, 175, 191,
 217; 27:78; 29:26, 42; 30:27; 31:9; 32:6;
 33:25; 34:27; 35:2, 28; 36:5; 38:9; 39:5, 37;
 al-Badīʿ: The Originator of the heavens and the
 earth, 2:117; 6:106
 al-Baṣīr: The All-Seeing, 17:30; 40:20

The Knowing, 58:1
 The Seer, 17:17, 96; 34:11; 35:34; 41:40;
 48:24; 57:4; 60:3; 67:19
 The Seeing, 4:58, 134; 17:1; 22:61, 75;
 31:28; 35:31; 40:56; 42:11
 al-Bārī: The Shaper from Naught, 59:24
 al-Barr: The Benign, Beneficent, 52:28
 al-Bāṭin: The Concealed, 57:3
 adh-Dhāhir: The Manifest, 57:3
 dhī-ʾIntiqām: Avenger, 39:37
 Avenger of Evil, 3:4
 Owner of Vengeance, 14:47
 dhī-l-Maʿārij: Master of the Ascending Stairs,
 70:3
 dhū-l-Faḍl: Full of favors, 27:73; 40:61
 Generous, 10:60
 Magnanimous, 2:251
 dhū-l-Faḍl al-ʿAdhīm: Infinitely Bountiful,
 57:21
 Infinitely Bounteous, 3:74; 57:29
 Possessor of Abundant Bounty, 62:4
 Possessor of the Highest Bounty, 2:105
 Possessor of Great Bounty, 3:174
 Possessor of Infinite Bounty, 8:29
 dhū-l-Jalālī wal-ʾIkram: Full of Majesty and
 Glory, 55:27, 78
 dhū-l-Quwwah, dhū-l-Quwwatī-l-Matīn,
 Possessor of Might, 51:58
 dhū-r-Raḥmah: Possessor of Mercy, 6:133
 Possessor of Limitless Mercy, 6:147
 Possessor of Universal Mercy, 18:58
 al-Fattāḥ: The Opener, 34:26
 al-Fāṭir: The Creator, 12:101; 14:10; 35:1;
 39:46; 42:11
 al-Ghaffār: The Ever-Forgiving, 39:5; 38:66
 Forgiving, 71:10; 20:82
 Oft-Forgiving, 40:42
 al-Ghāfir: The Ever-Forgiving, 2:182, 218,
 225, 226, 235; 3:31, 89; 4:25, 96, 100,
 106, 110, 129, 152; 5:3, 34, 39, 74, 98;
 6:165; 7:153, 167; 9:91, 99, 102; 10:107;
 12:98; 15:49; 16:18, 110, 115, 119; 17:25,
 44; 18:58; 22:60; 24:22, 33, 62; 25:6, 70;
 27:11; 28:16; 33:5, 24, 50, 73; 34:2; 35: 28,
 30, 34; 39:53; 41:32; 42:5; 46:8; 48:14;
 49:5, 14; 57:28; 58:2, 60; 17, 12; 64:14;
 66:1; 67:2; 73:20
 Forgiving, 2:192; 3:129, 155; 4:23; 5:101
 Oft-Forgiving, 6:145; 42:23
 al-Ghaniyy: The All-Sufficient, 57:24; 60:6
 Entirely Independent, 29:06
 Free of all Need, 14:8; 27:40; 31:26; 39:7
 Self-Sufficient, 4:131; 6:133; 10:68; 22:64;
 31:12; 35:15; 47:38; 64:6
 al-Hafīdh: The Guardian, 11:57; 12:55; 34:21
 al-Hakīm: The All-Wise, 2:32; 51:30; 57:1;
 61:1; 62:1, 3

- Wise, 2:129, 209, 220, 228, 240; 3:62, 126; 4:17, 24, 26, 130, 165, 170; 5:38, 118; 6:18, 73, 83, 128; 8:10, 63, 71; 9:15, 28, 40, 106; 11:1; 12:83, 100; 16:60; 22:52; 24:10, 18, 58-9; 27:6, 9; 29:26, 42; 30:27; 31:9, 27; 34:1, 27; 35:2; 39:1; 41:42; 42:3, 51; 43:84; 45:2, 37; 46:2; 48:4, 7, 19; 59:1, 24; 60:5, 10; 64:18; 66:2; 76:30
- al-Halim: The Benevolent, 4:12; 22:59
Clement, 2:263; 33:51; 35:41
Forebearing, 2:225, 235; 5:101; 17:44; 64:17
Lenient, 3:155
- al-Hamid: The Forever Praised, 11:73; 31:12
One Who is Praised, 85:8
Praiseworthy, 4:131; 14:08; 22:64; 64:6
The Praised, 34:06; 35:15; 57:24; 60:06
To Whom all praise is due, 14:01; 42:28
Worthy of Praise, 41:42
- al-Haqq: The Truth, 18:44; 22:6, 62; 23:116; 31:30
- al-Haqqu-l-Mubin: The Manifest Truth, 24:25
- al-Hasib: The Reckoner, 4:6; 33:39
Takes account, 4:86
‘Asrafu-l-Hasibin, Swiftest of the Reckoners, 6:62
- al-Hayy: The Ever-Living, 2:225; 3:2
Living One, 25:58; 20:111; 40:65
- al-Jabbār: The Omnipotent, 59:23
- al-Kabir: The Great, 13:9; 31:30; 34:23
Majestic, 40:12
Vast, 4:34; 22:62
- al-Karīm: The Generous, 82:6
- al-l-Khābir: The Aware or Well-Acquainted, 2:234; 2:271; 3:153; 42:27
All-Aware, 6:73; 11:1; 22:63; 67:14
Conscious, 6:103
The Knower, 6:18; 17:117; 17:96; 25:58
Knowing, 31:16, 34:1
Omniscient, 4:35
- al-Khāliq: The Creator, 6:102; 13:16; 15:28, 35:3; 36:81; 38:71; 39:62; 40:62; 59:24
‘Ahsana-l-Khāliqin, the Best of Creators, 37:125
- Khayru-l-Fāṣilīn: Best of Deciders, 6:57
- Khayru-l-Ghāfirīn: Best of Forgivers, 7:155
- Khayru-l-Hākīmīn: Best of Judges, 7:07; 10:109; 12:80
- Khayru-r-Rāḥīmīn: Best of those who show mercy, 23:118
Most Mercy Full of the merciful, 23:109
- al-Laṭīf: The All-Subtle, 67:14
Lovingly-Tender, 12:100
The Subtle, 6:103; 33:34
Subtly Tender, 22:63
Tender, 42:19
- al-Majid: The Glorious, 11:73
- al-Mālik: The Master, 1:4
Sovereign, 20:114; 23:116; 59:23; 62:1
- Māliki Yowmi-Din: Master of the Day of Judgement, 1:4
- Māliku-l-Mulk: King of the Dominion, 3:26
- Malikim-Muqtadir: All-Powerful Sovereign, 54:55
- al-Matin: The Possessor of Unshakeable Might, 51:58
- al-Mawlā: The Master, 2:286
Protector, 6:62; 8:40; 9:51; 22:78; 47:11; 66:2, 4;
- al-Muhaymin: The Protector, 59:23
- al-Mujib: The Responder, 37:75
Responsive, 11:61
- al-Muqtadir: The All-Mighty Power, 54:42
- al-Muṣawwir: The Former of the Image, 59:24
- al-Muta‘ālī, The One above all, 13:9
- al-Mutakabbir: The Most Great, 59:23
- an-Naṣir: The Helper, 3:150; 4:45; 8:40; 22:78; 25:31
- an-Nūr: The Light, 24:35
- al-Qaḥḥār: The All-Prevailing, 40:16
The Irresistible Compeller, 14:48
Irresistible Subduer, 12:39
Irresistible, 38:655; 39:4
- al-Qāḥir: The Irresistible Master, 6:18
- al-Qarīb: The Near, 11:61; 34:50
- al-Qawiyy: The Invincible, 42:19
Powerful, 8:52; 11:66; 22:40, 74; 33:25
Strong, 57:25; 58:21
- al-Qayyūm: The Self-Subsisting, 3:2; 20:111
- al-Quddus: The Holy, 59:23
Most Holy, 62:1
- ar-Rabb: The Lord, 3:51; 6:23, 102, 161; 7:54, 58, 69; 10:3, 9, 32; 13:16; 18:38, 42; 21:92; 22:40; 23:52; 26:24, 26, 28; 29:59; 37:126; 39:6; 40:28; 29:59; 37:5, 126; 39:6; 40:28; 41:30; 42:10, 15; 43:64; 44:8; 45:36; 46:13; 51:23; 55:17; 70:40; 96:1; 98:8; 99:5; 100:6, 11; 105:1; 106:3; 108:2; 110:3; 113:1; 114:1
- Rabbi-l-‘Alamin: Lord of All the Worlds, 1:2; 5:28; 6:45, 162; 7:54, 61, 67, 104, 121; 10:10, 37; 28:30; 37:182; 39:75; 40:64, 66; 81:29
Lord of the Worlds, 2:131; 6:71; 26:16, 23, 47, 77, 98, 109, 127, 145, 164, 180, 192; 27:8, 44; 28:30; 32:2; 37:87; 41:9; 43:46; 45:36; 56:80; 59:16; 69:43; 83:6
- Rabbi-l-‘Arsh: Lord of the Seat of Absolute Authority, 21:22; 27:26
Lord of the Seat of Highest Authority, 9:129; 23:86
- Dhū-l-‘Arsh: Possessor of the Seat of Absolute Authority, 17:42; 40:15; 43:82
- Rabbi-l-‘Izzah: Lord of Might, 37:180
Rabbi-l-Mashriq wa-l-Maghrib: Lord of the

- East and the West, 26:28; 73:9
- Rabbi-s-Samāwātī wa-l-ʿArd: Lord of the heavens and the earth, 18:14; 19:65; 21:56; 37:5; 38:66; 43:82; 44:7; 78:37
- ar-Rahīm: The Singularly Compassionate, 1:1, 3; 2:160, 163, 192, 218, 226; 3:31, 89; 4:25, 29, 96, 100, 106, 110, 129, 152; 5:3, 34, 39, 74, 98; 6:165; 7:153, 167; 9:91, 99, 102, 104, 117-118; 10:107; 11:90; 12:98; 15:49; 16:7, 18, 47, 110, 115, 119; 22:65; 24:5, 20, 22, 33, 62; 25:16, 70; 26:9, 104, 122, 140, 159, 175, 191, 217; 27:11, 30; 28:16; 33:5, 24, 43, 50, 73; 34:2; 36:5, 58; 39:53; 41:2, 32; 42:5; 44:43; 46:8; 48:14; 49:5, 12; 52:28; 57:9, 28; 58:12; 59:22; 60:7, 12; 66:1; 73:20
- Singularly Merciful, 32:6
- ʿArḥamu-r-Rahīmīn: Most Mercy Full of the merciful, 7:151, 12:64, 92; 21:83
- ar-Rahmān: Merciful, 19:18, 26, 45, 58, 61, 69, 75, 78, 85, 87-88, 91-93, 96; 36:15, 52; 50:33; 78:38
- Mercy Full, 20:108-109; 36:23
- Universally Merciful, 11, 3; 2:163; 13:30; 17:110; 20:5; 21:26, 36, 42, 112; 25:26, 59, 60; 26:5; 27:30; 41:2; 43:17, 20, 32, 36, 45; 55:1; 59:22; 67:3, 19, 20, 29; 78:37
- Universally Merciful One, 43:33
- ar-Raqīb: The Watcher, 5:117
- ar-Raʿuf: The Gentle, 2:143; 57:9; 59:10
- Kind, 2:207; 9:117; 16:7, 47; 22:65; 24:20
- Most Kind, 3:30
- ar-Rāziq: Best of Providers, 5:114; 23:72; 34:39; 62:11
- ar-Razzaq: The Provider, 51:58
- as-Salām: The Peace, 59:23
- aṣ-Ṣamad: The Eternally Self-Sufficient, 112:2
- as-Samī: The All-Hearing, 40:20
- Hearer, 5:76; 10:65; 26:220; 41:36
- Hearer of prayer, 14:39
- Hearing, 2:224, 227, 256; 3:34; 4:58, 134, 148; 6:13, 115; 8:17, 42, 53, 61; 9:103; 17:1; 21:4; 22:61, 75; 24:21, 60; 29:5, 60; 31:28; 34:50; 40:56; 42:11; 44:6; 49:1; 58:1
- Sariʿu-l-Ḥisāb: Quick at Reckoning, 3:199
- Quick to Take Account, 5:4
- Swift at (in) Reckoning, 3:19; 14:51; 24:39; 40:17
- Swift in Settling Accounts, 2:202
- Swift to Take Account, 13:41
- Swiftest of the Reckoners, 6:62
- Sariʿu-l-ʿIqāb: Swift in Retribution, 6:165; 7:167
- Shādidu-l-ʿAdhab: Severe in Retribution or Severe in Punishment, 2:165; 5:2
- Shādidu-l-ʿIqāb: Severe in Retribution, 2:196, 211; 3:11; 8:25, 48, 52; 13:6; 40:3, 22; 59:4, 7
- ash-Shahid: The Witness, 4:33, 79, 166; 5:117; 6:19; 10:46; 13:43; 17:96; 29:52; 33:55; 34:47; 46:8; 48:28; 58:6; 85:9
- ash-Shakūr: The Responsive to Gratitude, 35:30, 34; 42:23; 64:17
- at-Tawwāb: The Accepting of Repentance, 4:64; 9:118; 49:12
- Of-Turning, 2:37, 54, 160; 24:10
- Relenting, 9:104
- al-Wadūd: The Loving, 85:14; 11:90
- al-Wahhāb: The Bestower, 3:8; 38:9, 35
- al-Wāhid: The One God, 2:133, 163; 5:73; 6:19; 14:52, 51; 18:110; 21:108; 41:6
- One, 12:39; 13:16; 14:48; 37:4; 38:65; 39:4; 40:16
- al-Wakīl: The Guardian, 17:65; 28:28; 39:62; 73:9
- Protector, 4:171; 33:48
- Trustee, 33:3
- Cares for everything, 6:102
- al-Walī: Protecting Friend, 12:101; 2:257; 3:68
- Protector, 2:07; 4:45; 7:155, 196; 34:41; 42:09, 28; 45:19
- al-Wārith: The Inheritor, 15:23
- al-Wāsiʿ: The All-Encompassing, 24:32
- Boundless, 3:73
- Infinite, 5:54
- Vast, 2:115, 247, 261, 268; 4:130

A

- Aaron, see Harūn
- ʿAbasa, S.80
- Abbreviated letters, see Muqattʿat in notes
- Ablution, see Purification, 4:43, 5:6
- Abraham, see ʾIbrāhīm
- Abrogation, 2:106
- Abortion, 6:151; 17:31
- Abu Lahab, (Father of Flame), S.111
- ʿAd, people, 7:65-72, 74; 9:70; 11:50-60, 89; 14:9; 22:42; 25:38; 26:123-139; 29:38; 38:12; 40:31; 41:13-16; 46:21-26; 50:13; 51:41-42; 53:50; 54:18-21; 69:4; 69:6-8; 89:6-8
- ʿĀdam,
- angels prostrated to him, 2:34; 5:30; 7:11; 17:61; 18:50; 20:116; 38:72-73
- chosen by Allāh, 3:33
- covenant of, 20:115
- creation of, 2:30; 15:26; 15:28-29; 15:33; 38:71-72
- fall of, 2:36; 7:22-25, 27; 20:120-123
- repentance of, 2:37; 7:23
- seed of, 7:172-173; 19:58
- tempted by Shayṭān, 20:120-121
- taught the names of things, 2:31
- two sons of, 5:27-31

'Adiyat, al, S.100
 Adjurations, see oaths in the Qur'an
 Admonition, 87:9-13; 88:21-26
 Adopted sons, 33:4-5, 37
 Adultery, see Zina
 Agriculture, see Crops; Fruit; Gardens; Grain; Orchards
 Aḥmad, glad tidings of, given by Jesus, 61:6
 see also Muḥammad, foretold in Scripture
 Aḥqāf, al, S.46
 Aḥzāb, al, S.33
 'A'la, al, S.87
 'Alaq, al, S.96
 'Al 'Imrān, S.53
 Alms, see Charity, Ṣadaqah
 "Am I not your Lord?" (alastu bi-rabbikum), 7:172
 'Alyasa', 6:86; 38:48
 'An'ām, al, S.6
 'Anbiyā', al, S.21
 Añfāl, al, S.8
 Angels, 2:161, 210, 248; 3:18, 39, 42, 45, 80, 87; 4:166; 6:8-9, 11, 111, 158; 1:12; 13:23; 15:7-8; 16:32-33; 17:40; 17:92, 95; 19:17; 21:103; 22:75; 23:24; 25:7, 21-22; 37:1-3; 41:14; 43:60; 53:26-27; 66:4; 79:1-5
 and 'Adam, 2:30, 34; 7:11; 15:28-30; 17:61; 18:50; 38:71-73
 appointed over the Fire, 39:71; 43:77; 66:6-7; 67:8; 74:30-31; 96:18
 ascent of, 70:4
 belief in, 2:177, 285; 4:136
 creation of, 35:1; 37:150; 43:19
 descent of, 16:2; 19:64-65; 25:25; 41:30-32; 97:4
 fighting, 3:124-125; 8:9, 12; 9:26
 given female names by pagans, 53:27
 guardian, 6:61; 13:11; 50:17-18; 82:10
 implore forgiveness for all beings, 40:7-9; 42:5
 on the Day of Judgment, 34:40-41; 39:75; 50:21; 69:17; 78:38; 89:22
 recording, 50:17-18; 82:11-12
 send blessings, 33:43
 send blessing on the Prophet, 33:56
 serve and worship Allāh, 2:30; 4:172; 13:13; 16:49-50; 21:19-20; 37:164-166; 39:75; 40:7; 42:5
 take the souls of the dying, 4:97; 6:61, 93; 7:37; 8:50; 16:28, 32; 32:11; 47:27; 79:1-2
 see also Jibril, Mikāl, Mālik
 Animals, 16:8, 49-50, 80; 22:18, 34, 36; 23:27; 24:45; 31:10; 42:29; 48:25; 81:5
 in communities, 6:38
 scattered through the earth, 2:164; 45:4
 superstitions about, 4:119; 5:103; 6:138-139, 143-144;

see also names of animals, e.g. cattle.
 'Ankabūt, al, S.29
 Anṣār, al, Disciples of Jesus, 3:52; 61:14
 of Madinah, 9:117-118, 120; 59:9
 Ants, 27:18-19
 Apes, transgressors become as, 2:65; 7:166
 Apostasy, 47:25
 Aqsa, al, Mosque, see Farthest Masjid
 Arabs of the desert, 9:90, 97-99, 101-102, 120; 33:20; 48:11-12, 15-16; 49:14
 'Arafat, Mount, 2:198
 'Arāf, al, S.7
 Arim, 34:16
 Ark of the Covenant, 2:248
 Ashes, parable of, 14:18
 'Asr, al, S.103
 Assemblies of Muslims, 62:9
 an attribute of Allāh, 22:40
 'Āyāt, see Signs of Allāh
 'Āyatu-l-Kursi, 2:255
 Aykah, al (see Companions of the Thicket)
 'Ayyūb, see also Job, 4:163; 6:84; 21:83-84; 38:41-44
 was sent revelation, 3:163
 'Aziz of Egypt, 12:21, 23, 25-30, 51

B

Baal, see Ba'al
 Babylon, 2:102
 Back-biting, 49:12; 104:1
 Badr, 3:13, 123; 8:7-13, 17-19
 Bakkah, 3:96; see also Makkah
 B'al, 37:125
 Balad, al, S.90
 Balance,
 in creation, 15:19; 55:7-9; 57:25
 in weighing, 17:35; 26:182
 on the Day of Judgment, 7:8-9; 21:47; 23:102-103; 42:17; 101:6-8
 Bani Isrā'il, see Children of Isrā'il, People of the Book.
 Banu an-Nadīr, reference, 59:2-6
 Banu Qurayyah, reference, 33:26-27
 Baptism of Allāh, see Dyed in the Colors.
 Baqarah, al, S.2
 Barrier, see Barzakh
 Barzakh, 23:100; 25:53; 55:20
 Barā'ah, S.9 see also Tawbah, S.9
 Bayyinah, al, S.98
 'BE' and it IS, 2:117; 3:47, 59; 6:73; 16:40; 19:35; 36:82; 40:68
 Beast of the Day of Judgment, 27:82
 Beauty, 27:60; 37:6, 48; 40:64; 50:7; 76:11
 Bees and honey, 16:68-69
 Benjamin, see Ibn Yamin
 Belief, see Faith
 Believers,

Allāh has purchased of them, 9:111
 Allāh is with them, 8:19; 47:35
 Allāh listens to them, 42:26
 Allāh puts affection in their hearts, 8:63
 Allāh turns in mercy to them, 33:73
 Allāh will remove their ills and improve their condition, 3:195; 47:2; 48:5; 64:9
 among Egyptians, 7:120-126; 10:83; 20:70-73; 26:46-51; 40:28-45; 66:11
 a single Brotherhood, 49:10
 best of creatures, 98:7
 covenant with Allāh, 33:23
 delivered, 10:103; 26:118-119; 27:53; 41:18; 51:35-36; 52:18, 27; 76:11
 description of, 2:285; 8:2-4, 74; 9:112; 13:19-22, 27-29; 23:1-11; 24:51, 62; 27:2-3; 32:15-19; 47:3; 48:29; 49:15; 58:22; 66:5; 55:11-12; 70:22-35; 90:17; 103:3
 do not annoy them, 33:58
 do not disrespect one another, 49:11-12
 honor belongs to them, 63:8
 loved by Allāh, 19:96
 make peace between your brothers, 49:9-10
 men and women, 9:71-71; 33:35
 on them is no fear, nor shall they grieve, 2:38, 62, 112, 262, 274, 277; 3:170; 5:69; 6:48; 7:35; 10:62; 39:61; 46:13
 overflowing in their love for Allāh, 2:165
 protectors of one another, 8:72; 9:71; 42:39
 rewarded, 2:62, 277; 17:9; 18:2-3; 23:10-11; 32:17; 33:35, 44, 47; 34:4, 37; 41:8; 45:30; 48:29; 57:7, 19; 84:25; 95:6
 rewarded with Gardens, 2:25; 9:72; 13:22-24; 14:23; 19:60-63; 20:75-76; 22:23; 32:19; 42:22; 43:68-73; 47:12; 48:5; 57:12; 58:22; 61:12; 64:9; 65:11; 66:8; 70:35; 76:22; 85:11; 98:8
 why do you say what you don't do?, 60:23
 see also Faith; Muslims; 'Ummah
 Bilqis, 27:23-44
 Bequest, 2:180-182; 2:240; 5:106
 see also Inheritance
 Birds, 2:260; 3:49; 5:31, 110; 6:38; 12:36, 41; 21:79; 22:31; 24:41; 34:10; 38:19; 67:19; 105:3-4
 and Sulaymān, 27:16-17, 20-22
 held aloft by Allāh, 16:79; 67:19
 Blasphemy, to attribute a son to Allāh, 19:88-92
 Blood money, 2:178-179; 4:92; 17:33
 Book, People of the, see People of the Book
 Book, the, see Qur'ān; Scripture
 Booty, 3:152-153; 8:1, 41, 69; 48:15
 Brass, 34:12
 Bribery, 2:188
 Brotherhood, 21:92; 23:52; 33:5-6
 Burdens, Allāh does not burden a soul more

than it can bear, 2:286; 6:152; 7:42; 65:7
 borne on the Day of judgment, 16:25; 20:100; 29:12-13
 no one can bear the burdens of another, 6:164; 17:15; 23:62; 35:18; 39:7; 53:38
 removed by Muḥammad, 7:157
 removed from Muḥammad, 94:1-6
Burūj, al, S.85

C

Calf, golden, see Children of Isrā'īl and calf
 Call to prayer,
 mocked, 5:58
 on Friday, 62:9
 Caller will call out from a place quite near, the, 50:41; 54:6
 Camels, 5:103; 6:144; 7:40, 73, 77; 11:64-65; 12:65; 17:59; 22:27, 36-37; 26:155-157; 54:27-29; 59:6; 77:33; 81:4; 88:17; 91:13
 Captives, 2:85; 8:67, 70; 33:26; 76:8
 Cattle, 3:14; 4:119; 6:136, 138-139, 142-144; 7:179; 12:43, 46; 16:5-7, 10, 66; 20:54; 23:21-22; 25:44, 49; 26:133; 32:27; 36:71-73; 39:6; 40:79-80; 42:11; 43:12-14; 47:12; 79:33; 80:32
 Cave, Companions of the, 18:9-22, 25-26
 Cave of Ṭhawr, 9:40
 Certainty, 56:95
 three kinds, 69:51, 102:5,
 Cedar, 34:16
 Chambers, Upper, 34:37
 Charity, see Zakah, Alms, Spending in the Way of Allāh
 Children, 7:189-190; 8:28; 13:38; 16:72; 17:64; 24:31; 25:58-59; 42:49-50; 46:15; 60:3; 63:9; 64:14-15; 71:12; 90:3
 after divorce, 2:233; 65:6
 and inheritance, 4:11
 do not kill, 6:137, 140, 151; 17:31; 60:12
 see also daughters; sons
 Children of Isrā'īl, (Bani Isrā'īl) 2:211, 246-252; 3:49, 93; 5:12, 32; 7:159-171; 10:93; 17:2; 17:101; 19:58; 20:80; 26:17, 22; 32:23-24; 40:53
 and Jesus, 3:49-51; 5:46; 5:72, 110; 61:14
 and the calf, 2:51-54, 93; 4:153; 7:148, 152; 20:87-97
 and the Qur'ān, 26:197; 27:76; 46:10
 deliverance from Pharaoh, 2:48-49; 7:136-141; 10:90; 14:6; 20:77-80; 26:60-67; 44:30-33
 forty years in the wilderness, 5:26
 distort the Book, 3:78; 5:14; 7:162
 dwellings in Egypt, 10:87; 26:57-59
 granted Prophethood, 45:16
 hearts went wrong, 61:5
 like a donkey carrying books, 62:5

- told to remember Allāh's favor, 2:40, 47, 122; 5:20
 warning given to them, 17:4-8, 104
 see also Jews; Tribes; People of the Book; Covenant
- Christ, see ʿĪsa, Jesus, Messiah
- Christians, see also People of the Book, 2:111, 113, 120, 135; 5:14, 18; 22:17
 believers rewarded, 2:62; 5:69, 85; 57:27-29
 compassion and mercy in their hearts, 57:27
 love for the Believers, 5:82
 recognize the truth, 5:83-84
- Cities overthrown, 69:9
- Cleanliness, 4:43; 5:6
- Clothing, 7:22, 31; 16:81; 24:31, 58, 60; 33:59
 of Paradise, 18:31; 35:33; 44:53; 76:12, 21
- Clouds, 2:57, 164; 7:57, 160; 13:12; 24:43; 30:48; 35:9; 46:24-25; 52:44; 56:69
- Colors,
 of Allāh, 2:138
 of animals, 2:69; 35:27
 of Gardens of Paradise, 55:64, 76
 of honey, 16:69
 of mountains, 35:28
 of people, 30:22; 35:28
 of plants, 35:27; 39:21
- Commerce, see Trade
- Companions of the City, parable of, 36:13-32
- Confederates, Battle of the, 33:9-20, 22, 25-27
- Conflict resolution, 49:9-10
- Consorts, see wives
- Constellations, see Zodiac
- Consultation, mutual, 3:159; 42:38
- Contracts, 2:177, 282-283
- Coral, 55:22, 28
- Covenant,
 of the Children of Isrāʾīl, 2:40, 83-84, 93; 3:187; 4:154-155; 5:12-13, 70; 7:169; 20:80
 of the Prophets, 3:81; 33:7-8
- Covetousness, 3:180; 4:32; 57-24
- Cowardice, 3:122
- Creation, 2:164; 3:190-191; 6:1-2, 73; 9:36; 10:6; 13:16; 14:19, 32-33; 15:85; 16:3; 17:70; 18:51; 20:50; 21:30-33, 56; 25:2; 27:64; 29:61; 30:8, 22; 31:10-11; 35:1; 36:81; 39:5, 88; 40:57; 42:29; 43:9; 45:3-4, 22; 46:3, 33; 51:47-49; 52:36; 56:22; 64:3; 65:12; 7:14-20; 78:6-16; 79:27-33; 88:17-20
 in six eons, 7:54; 10:3; 11:7; 25:59; 32:4; 41:9-12; 50:38; 57:4; 58:4
 not for idle sport, 21:16; 38:27; 44:38-39
 new, 13:5; 14:19; 17:49, 98; 32:10; 34:7; 35:16; 50:16; 53:47; 56:60-61
 no flaw therein, 66:3-4
 of which you have no knowledge, 16:8; 36:36
 see also human, creation of; Signs in creation
- Criterion, 3:4; 8:29; 21:48; 25:1
- Crops, 6:99, 136, 138, 141; 7:57-58; 10:24; 26:148; 27:60; 32:27; 39:21; 44:26; 50:9; 56:63-67; 57:20; 78:15-16
- D
- Dahr*, ad, see ʾInsān, al, S.76
- Darīʿ*, al, bitter bad-smelling fruit. 88:6
- Dates and date-palms, 6:99, 141; 13:4; 116; 11; 16:67; 17:91; 18:32; 19:23-25; 20:71; 23:19; 26:148; 41:47; 50:10; 55:11, 68; 80:29
- Daughters, 16:58-59, 72; 42:49-50; 43:17-18
 attributed by pagans to Allāh, 16:57; 17:40; 37:149-153; 43:16-20; 52:39; 53:19-23
- David, see Dāwūd
- Dāwūd,
 adjudicates, 21:78; 38:21-26
 celebrates praises of Allāh, 21:79; 27:15; 34:10; 38:18-19
 cursed the Children of Isrāʾīl, 5:78
 given power and wisdom, 2:251; 27:15; 38:20
 given Sulaymān (Solomon), 38:30
 given the Psalms, (Zabūr) 4:163; 17:55
 guided by Allāh, 6:84
 makes chain mail, 21:80; 34:10-11
 man of strength, 38:17
 slays Jalut (Goliath), 2:251
- Day and night, see Night and day
- Day of Judgment, 1:4; 2:281; 3:3, 9, 25, 73, 106; 161, 185, 194; 4:87, 109; 5:14; 6:12, 16-17, 22-23; 7:53, 59, 167; 10:45, 93; 11:3, 84, 103-108; 14:31, 41-42, 48-51; 16:25, 27-34, 92, 124; 17:13-14, 36, 97; 18:98-101, 105; 19:37-40; 20:100-109; 22:7, 56, 61; 23:16, 100; 25:17-30; 26:82, 87-102; 30:12-16, 43-44, 55-57; 39:15, 31, 47-48, 67-75; 40:15-20; 42:45-47; 43:65-77; 45:26-35; 55:39-41; 56:1-56; 58:6-7, 18; 60:3, 6; 66:7-8; 67:27; 68:42-43; 69:13-37; 70:1-4; 75:7-15; 77:29-49; 78:17-40; 79:34-46; 80:33-42; 81:1-14; 84:1-15; 85:2; 86:9-10; 89:21-30; 99:1-8; 100:9-11; 102:8
 the Caller will call out from a place quite near, 50:41; 54:6
 a Day of Distress, 25:26; 74:9-10
 a Day of mutual loss and gain, 64:9
 a Day well-known, 56:50
 all humankind will stand before the Lord of the Worlds, 83:4-6
 appointed time of the Hour, 7:187; 10:48-51; 11:104; 16:61; 16:77; 18:21; 18:36; 20:15; 21:38-40; 27:71-72; 31:34; 32:28-30; 33:63; 34:3; 34:29-30; 36:48-50; 40:59; 41:47; 42:17-18; 43:61, 66, 85; 45:32;

47:18; 51:12-14; 54:1; 56:1; 67:25-26;
70:67; 72:25; 78:17; 79:42-46
awe, dread, horror, and terror, 21:97; 22:1-2; 27:87; 34:23; 34:51; 69:4; 73:17; 75:7; 79:6-9; 101:4
belief in, 2:177; 3:114; 4:38-39; 4:59; 4:136; 4:141; 4:162; 5:69; 9:18-19; 9:44-45; 24:2; 40:27; 42:18; 58:22; 65:2; 70:26
coming closer and closer, 21:1; 40:18; 53:57-58; 54:1; 70:7
Day of Account (or Reckoning), 14:41; 38:16, 26, 53; 40:27
Day of Assembly, 42:7; 64:9
Day of Eternal Life, 50:34
Day of Gathering [al Hashr], 50:44
the great, overwhelming Event, 79:34-46; 88:1-16
Day of Noise and Clamor, 101:1-11
Day of Requital, 56:56
Day of Resurrection, 50:42; 75:1, 6
Day of Sorting Out, 37:19-74; 44:40-42; 55:7; 77:13-15, 38; 78:17; 81:7; 99:6
the deafening noise, 80:33
dominion shall be for Allāh, 1:4; 25:26; 82:19
no excuses, 66:7; 75:13-15
no one can avail another, 31:33; 34:37; 44:41; 70:10-15; 80:34-37; 82:19
no speaking, 11:105; 77:35-36; 78:37-38
single mighty blast, 36:49, 53; 38:15; 50:42; 69:13; 79:13-14
souls will not be unjustly dealt with, 16:11; 17:71; 18:49; 19:60; 21:47; 36:54; 39:69-70; 40:17; 43:76; 45:22; 50:29
the sure reality, 69:1-3; 78:39
the sworn, 39:68; 52:45
tongues, hands, feet, hearing, sight, skins, will bear witness, 24:24; 36:65; 41:20-22
veil is removed from your sight, 50:22
will surely come to pass, 51:5-6; 52:7-8; 56:1; 69:15; 74:47; 77:7
see also Hereafter; Record of deeds; Resurrection of the dead; Balance; Trumpet, Sirat
Days of Allāh, 14:5; 45:14
Death, 2:180, 243; 3:143-145, 154, 156-158; 4:78, 97, 100; 5:106; 6:61, 162; 7:25, 37; 8:50; 16:28, 32, 70; 23:15, 99; 31:34; 39:30; 45:21; 50:19; 56:60; 56:83-87; 62:6-8; 63:10; 67:2; 75:22-30; 80:21; 102:2
every soul shall taste, 3:185; 21:35; 29:57
only happens once, 37:58-60; 44:56
Debt, remission of, 2:280; 9:60
Debts, 2:282-283; 4:11-12
Deities of Pagans, 4:117; 11:101, 109; 14:30; 18:15; 25:3; 27:24; 34:22; 36:23; 36:74-75; 37:86; 38:5-6; 40:73-74; 41:47-48; 46:22,

28; 71:23
Despair, 3:139; 146
Desert Arabs, (*al-ʿarāb*, *badw*) 9:90-99; 101-106; 48:11-12, 16; 49:14
Desertion in fight, 4:89-91
Determination, 81:28-29
Dhā-l-Kifl, 21:85-86; 38:48
Dhāriyāt, *ad*, S.51
Dhikr, see Remembrance of Allāh.
Dhū-l-Qarnayn, 18:83-98
Dhū-l-Nūn, 21:87-88; 68:48-50 also see Jonah
Difficulty, there is relief with every, 94:5-8
Discipline, 3:152; 61:4
Discord, incited by evil, 41:36
Disease in the hearts of hypocrites and unbelievers, 2:10; 5:52; 8:49; 9:125; 22:53; 24:50; 33:12; 32:60; 47:20, 29; 74:31
Disputations, 29:46
Distribution of charity, 2:177
Distribution of property taken from the enemy: *anfāl*, if after fighting, 8:41
fay, if without fighting, 59:7-8
Ditch, Battle of the, see Confederates
Divination, 5:90
Divorce, 2:227-233, 236-237; 2:241; 33:4, 37, 49; 58:2-4; 65:1-7; 66:5
Dog, parable of, 7:176
Doom, see Day of Judgment
Dower, 2:229, 236-237; 4:4, 19-21; 5:5; 33:50; 60:10-11, see also *Mahr*
Dreams,
of Egyptian prisoners, 12:36, 41
of Yūsuf (Joseph), 12:4
of Muḥammad about Kaʿbah, 48:27
of Muḥammad at Badr, 8:43
of the King of Egypt, 12:43-49
Duhā, *ad*, S.93
Dukhān, *ad*, S. 44
Dwellers on the heights, 7:48
Dyed in the Colors of Allāh, 2:138

E

Earnings, 2:134, 141, 286; 4:32, 111-112; 6:129; 31:34; 42:23; 45:14-15, 22
Earth,
all that is on it will perish, 5:26
as a resting place, 40:64
becomes green, 22:63
blessings and nourishment, 41:10
creation in four 'days', 41:9-10
given life after its death, 2:164; 7:57; 16:65; 22:5; 25:49; 29:63; 30:19, 24, 50; 35:9; 36:33-36; 41:39; 43:11; 45:5; 50:11; 57:17
belongs to Allāh, 7:128
life and death on, 77:25-26
made manageable for you, 67:15
mischief (corruption) in, 2:251; 7:56, 74;

- 8:73; 11:116; 12:73; 13:25; 26:152; 26:183;
27:48; 30:41; 47:22
noble things of, 26:7; 31:10; 50:7
on the Day of Judgment, 14:48; 18:47;
20:105-107; 39:67, 69; 50:44; 52:10; 56:4-
6; 69:14; 70:9; 73:14; 77:10; 78:20; 81:3-6;
82:3-4; 84:3-5; 89:21; 99:1-5
sevenfold, 65:12
split in fragments, 80:26; 86:12
spread out, 13:3; 15:19; 20:53; 43:10; 5:7;
51:48; 55:10; 71:19-20; 79:30; 88:20; 91:6
wide and spacious, 4:97, 100; 9:25, 118;
29:56; 39:10; 78:6; 91:6
Eating or enjoyment, 5:66; 77:43-46
Egypt, 12:21; 12:99, see Believers among
Egyptians; Yūsuf; Mūsā; Pharaoh; Plagues;
Sorcerers, Fir'awn
Elephant, Companions of the, 105:1-5
Elias, 6:85; 37:123-132
Elisha, 6:86; 38:48
Endeavor, see Striving
Enjoining what is just and forbidding what is
evil, 9:71; 22:41; 31:17
Enter My garden, 43:70, 89:30
Evangel, 3:3, 48, 65; 5:46-47, 66, 110; 9:111;
48:29; 57:27
mention of Muḥammad in, 7:157
see also Ahmad, Injil, Gospel
Evidence, transactions, 2:282-283
bequests, 5:106-108
charges against chaste women, 24:4-10
Evil, 4:51-55, 123; 10:27-30; 26:221-226;
42:36-39
comes from ourselves, but good from
Allāh, 4:79
makes fools of men, 6:71
recompensed justly, 6:160
not external, but a taint of the soul,
15:15-16
will destroy Evil, 19:83
will come to evil end, 30:10
deceives evil, 59:15-17
repel evil with good, 13:22; 23:96; 41:34
Evil One, see Shayṭān
Evil ones, see also shayaṭīn, 26:210; 26:221-
223
companions of those who withdraw from
the remembrance of Allāh, 43:36-39
seek refuge with Allāh from, 23:97-98
men and jinn, 6:112
pursued by flaming fire, 15:17-18; 37:7-10
Evil spirit, rejected, accursed, 3:36; 15:17;
16:98
Exalted Assembly (chiefs on high), 37:8; 38:69
Excess forbidden, 25:67
in food, 58:7; 58:87; 20:81
in religion, 4:171; 5:77-81
Eye of Needle, 7:40
Eyes, ears and skills will bear witness against
sinners, 41:20-23
Exile, see Hijr, Muhajirīn
Ezekiel, see Dhā-l-Kifl, 21:85
Ezra, see 'Uzayr
- F
- Face of Allāh, 2:112; 272; 6:52; 13:22; 18:28;
28:88; 30:39; 60:27
Faith, 2:177, 285; 4:65; 5:111; 9:23; 10:9;
99-100; 16:97, 106; 30:30; 44:7; 45:20;
57:8; 58:4, 58:22; 59:10
Allāh has endeared it to you, and has made it
beautiful in your hearts, 49:7-8
and 'Islām, 49:14; 49:17
families following in, 52:21
rejecters of, 2:6-7; 165-167; 3:4, 10, 12, 21-
22, 90-91, 116, 181-184; 4:136, 137, 167,
168
strengthened, 3:173; 8:2; 9:124; 16:102;
33:22; 48:4; 58:22; 74:31
tested, 29:2-3; 29:10; 34:21; 60:10
Fajr, al, S.89
Falaq, al, S.113
False gods, 7:194-198; 16:20-21; 21:22; 24,
34:22-27; 41:47-48; 46:5-6; 53:19-24;
71:23-24
Falsehood perishes, 21:18
deludes, 51:8-11
Families, see kin, relatives, seed in Paradise,
52:21
Famines in Makkah, 23:75; 44:10
Farthest Place of Prostration, Masjid, 17:1
Fasting,
in penance, 5:89, 95; 58:4
in Ramaḍān, 2:183-185, 187
men and women, 33:35
Fate, man's fate on his own, 17:13
Faṭḥ, al, S.48
Fathers, following of, 2:133, 170; 7:28, 70-71;
11:62, 87; 12:38; 14:10; 21:53-54; 26:74-
76; 31:21; 34:43; 37:69-70, 167-170; 43:22-
24
Fātiḥah, al, S.1
Fāṭir, al, S.35
Fear or Consciousness of Allāh, (*taqwah*) 2:2;
3:102, 175, 200; 4:77, 131; 5:8, 11, 96,
100; 6:69, 72; 7:56, 63; 9:13, 18; 16:51;
22:1; 23:52, 57; 32:16; 33:37; 35:28; 39:10,
23; 49:12; 58:9; 59:18, 21; 60:11; 64:16;
65:1-2, 4-5, 10; 70:27-28; 71:3; 79:26, 40;
87:10; 92:5; 98:8
unseen, 35:18; 36:11; 50:33; 67:12
Fear, as motive for reclamation, 2:74; 39:16
in Signs of Allāh, 17:59
Fear no evil, 3:175

- Fear, none for the Righteous, 2:38
 or for Believers, 2:62
 or those who submit to Allāh, 2:112
 or who spend for Allāh, 2:262, 274
 or who believe and do good, 2:227; 5:69
 or who believe and amend, 6:48; 7:53
 or for friends of Allāh, 10:62
 or for Allāh's devotees, 43:68
 or for those who remain firm in Allāh, 46:13
- Fear of men, 4:77
- Feeding the poor, 69:34; 74:44; 89:18; 90:14-16; 107:3
 in devotion, 22:28, 36; 36:47; 76:8-9
 in expiation, 2:184; 5:89, 95; 58:4
- Female infanticide, 16:58; 81:8-9
- Fig, 95:1
- Fighting (and striving) in the cause of Allāh, 2:190-193, 216-218, 244, 246; 3:142, 146; 4:71-77, 84, 95-96, 104; 5:54; 8:72; 9:12-14; 9:19-20, 24-26, 29, 36, 38-39, 41-47, 73, 81, 86-88, 9:111, 120-123; 16:110; 22:39-40, 78; 47:4, 20; 48:15-17; 57:10; 59:6; 61:4; 73:20
 see also Jihad; Warfare; Self-defense
- Fil, al*, S.105
- Fir'awn, (see Pharaoh), and Mūsā, 7:103-127; 10:75-83; 11:97; 17:101-102; 20:49-51, 56-60; 23:45-48; 26:18-37; 28:36-39; 29:39; 40:24-27, 37; 43:46-56; 51:38-39; 73:15-16; 79:20-21
 and the Egyptian Believer, 40:28-29, 36-37
 drowned, 2:50; 7:136; 8:54; 10:90-92; 17:103; 20:78-79; 26:66; 28:40; 46:55; 51:40
 mischief of, 28:4-6; 40:25-26; 69:9-10; 79:21-24; 85:18; 89:10-12
 on the Day of Judgment, 11:89-99; 28:41-42; 79:25
 people of, 3:11; 7:130-137, 141; 8:52, 54; 14:6; 26:10-12; 38:12; 40:45-50; 43:46-56; 44:17-29; 50:13; 54:41-42
 wife of, 66:11
- Firdows, 23:11; 18:107, see also Paradise
- Fire, see Hell, Jahannam
- Fire, gift of Allāh, 36:80; 56:71-73
 parable of, 2:17
- Firmament, see Heavens
- Flood, the, 7:64; 10:73; 11:40-44; 23:27-29; 29:14; 36:41; 37:76, 82; 54:11-15; 69:11-12
 see also Nuh
- Fly, parable of, 22:73
- Food, 2:61, 168, 172; 5:88-89, 112-114; 6:99, 141-142; 7:31; 10:24; 11:69; 13:4; 14:32; 16:5, 14, 66-69, 114; 18:19; 20:54; 21:8; 22:28, 34; 23:19-21; 25:7; 25:20; 26:33-37, 79; 32:27; 35:12; 36:72-73; 40:79; 50:9-11; 51:26; 55:11-12
 in Paradise, 2:25; 19:62; 35:57; 37:41-42; 38:51; 43:73; 44:55; 47:15; 52:22; 55:52-54, 68; 56:20-21; 56:32-33; 69:23-24; 76:14; 77:42-43; 80:24-32
 lawful and forbidden, 2:173; 3:93; 4:160; 5:1, 3-5; 6:118-119, 121, 146-146; 10:59; 16:115-116; 22:30; 66:1
 Foremost, the (Nearest to Allāh), 56:10-26, 88-89; 83:21, 28
- Forgiveness, 2:109, 286; 3:135-136, 147, 159, 193; 4:64; 5:9; 7:199; 8:4; 15:85; 24:22; 33:35; 36:11; 36:27; 41:43; 42:37; 42:40, 43; 45:48-49; 49:3; 51:18; 53:32; 57:20; 64:14; 74:56
- Fornication, see Zina
- Forty-year-old man, prayer of 46:15
- Fraud 83:1-6
- Free will, to train human will, 4:70-80
 in the Plan of Allāh, 6:107
 no compulsion to believe, 10:99
 Truth offered, to be accepted or rejected, 18:29
 limited by the Will of Allāh, 74:56; 76:29-31, 81:28-29
 just bias, 82:7
- Freedmen, see Mawlid
- Friday (the day of Assembly), 62:9-10, see also Jumu'ah, al
- Friendship, 22:6; 43:67; 60:7
- Friends of Allāh, 10:62
 see also friendship of Allāh
- Fruit, 6:9, 141; 14:3-4, 32, 37; 16:11, 67; 23:19-20; 26:148; 34:16; 36:34-35; 50:10-11; 55:11; 80:31
 see also Food in Paradise
- Fuṣṣilat*, S.41 (also *Hā Mūim Sajdah*)

G

- Gabriel, see Jibril
- Gambling, 2:219; 5:90-91
- Gardens, 6:141; 13:4; 23:19; 25:134; 26:57, 147; 34:15-16; 44:25; 50:9; 71:12; 78:16; 80:30
- Gardens of Paradise, 3:15, 133, 136, 195, 198; 4:57, 122; 5:85, 119; 7:19, 42-43, 49; 9:21-22; 13:35; 15:45-48; 18:31, 107-108; 20:76; 22:14, 23; 25:10, 15-16, 24; 29:58; 30:15; 31:8-9; 35:33-35; 26:26; 36:55-58; 38:49-54; 39:72-73; 40:40; 43:70-73; 44:51-57; 51:15; 52:17-28; 54:54; 56:11-40; 76:5-22; 77:41-44; 78:31-36; 79:41; 89:30
 a Garden on high, 69:22-24; 88:10-16
 a Home that will last, 35:35
 a Realm Magnificent, 76:20
 Assembly of Truth, 54:55
 all sorrow removed, 35:34
 a position of Security, 44:51, 55

- brought nigh, 50:31-35; 81:13
 carpets, 55:54; 55:76; 88:16
 Companions of, 36:55; 59:20
 drink in, 37:45-47; 38:51; 46:15; 52:23;
 56:18-19; 76:5-6, 15-18; 76:21; 77:43;
 78:34; 83:25-28; 88:14
 see also Food in Paradise
 Firdaws, 18:107-108; 23:11
 four Gardens, 55:46-47
 Garden of Abode, 53:15
 Gardens of Bliss and Felicity, and Delights
 (*Na'im*), 5:65; 10:9; 22:56; 26:85; 31:8;
 37:43-49; 56:12, 89; 68:34; 76:20
 Gardens of everlasting bliss (*Adn*), 9:72;
 13:23; 16:31; 18:31; 19:61; 20:76; 35:33;
 38:50; 40:8; 61:12; 98:8
 Home of Peace, 6:127; 10:25
 in the Presence of Allāh, 10:25; 50:35;
 66:11; 68:34; 73:20
 lofty mansions, 39:20; 61:12; 66:11
 no toil nor weariness, 35:35 parable of,
 47:15
 reclining on Throne of Dignity, 18:31;
 36:56; 52:20; 56:15-16, 34; 76:13; 83:23,
 35; 88:13
 rest and satisfaction, 56:89
 the eternal Garden, 25:15
 width of the heaven and earth, 57:21
 women companions in, see Hur
 youths of, 52:24; 56:17; 76:19
 Gardens, parables of, 2:265-266; 18:32-43;
 68:17-33
 Generations, previous, 2:134, 141; 6:6; 10:13,
 94, 102; 11:100-101, 116; 13:30; 16:63;
 17:17; 19:74; 20:51-52, 128; 21:6, 11-15;
 22:42; 24:34; 28:58, 78; 29:18; 30:9; 32:26;
 36:31; 38:3; 39:50; 40:5; 43:6-8; 46:18, 27-
 28; 47:13; 50:12-15, 36; 51:59; 53:50-54;
 54:51; 57:16; 64:5-6; 65:8-10; 77:16-19
 see also 'Travel through the earth and see...'
Ghāshiyah, al, S.88
 Gog and Magog, see Ya'jūj and Ma'jūj
 Gold, 3:14; 9:34; 18:31; 22:23; 35:33; 43:35,
 53, 71
 Goliath, 2:249-251, see Jālūt
 Good and evil, 4:79, 85
 Good repels Evil, 41:34
 Gospel, 3:4, 48, 65; 5:46-47, 66, 110; 9:111;
 48:29; 57:27
 mention of Muḥammad in, 7:157
 see also Ahmad, Evangel, Injil
 Grain, 6:99; 12:43, 46-47; 13:4; 16:11; 26:148;
 36:33; 50:9; 55:12; 78:15; 80:27
 parable of, 2:261
 Grapes and grapevines, 2:266; 6:99; 13:4;
 16:11, 67; 17:91; 18:32; 23:19; 36:34;
 78:32; 80:28
 Gratitude, 25:62; 27:19, 40; 28:73; 29:17;
 30:46; 31:12; 35:12; 36:35; 39:7, 66; 42:33;
 45:12; 46:15; 54:35; 56:70; 76:3
 Greeting, 4:86, 94; 15:52; 24:27, 61; 25:63;
 33:56; 51:25
 in Paradise, 10:10; 13:24; 14:23; 15:46;
 16:32; 19:62; 21:103; 25:75; 33:44; 36:58;
 39:73; 56:26, 91; 57:12
 crooked, 58:8
- ## H
- Hadid*, al, S.57
 Hail, 24:43
Hajj, al, S.22
 Hajj, 2:189, 196-203;
 3:97; 5:1-2, 95-96; 9:3; 22:30
 instituted by 'Ibrāhīm, 2:125; 22:26-29
 Haman, 28:6, 33; 29:39; 40:24-25, 36
Hā Mūim Sajdah, S.41 (also *Fuṣṣilat*)
 Handmaidens (those whom right hands
 possess), 4:3, 24-25, 36; 16:71; 23:6;
 24:31, 33, 58; 33:50, 52, 55; 70:30
 Hands and feet will bear witness against
 sinners, 36:65
Haqqah, al, S.69
 Harūn, see Aaron, 2:248; 4:163; 6:84; 7:122,
 142, 150-151; 10:75, 87, 89; 19:28, 53;
 20:30-35; 20:42, 70, 92-94; 21:48; 23:45,
 48; 25:35-36; 26:13, 48; 28:34-35; 37:114-
 122
 Hārūt and Mārūt, 2:102
Hashr, al, S.59
 Healing, 9:14; 10:57; 16:69; 17:82; 26:80
 Hearts, a gift of Allāh, 16:78; 23:78; 46:26;
 67:23
 and the remembrance of Allāh, 8:2; 13:28;
 22:35; 39:23; 39:45
 disease in, 2:10; 5:52; 8:49; 9:125; 22:53;
 24:50; 33:12; 33:60; 47:20; 47:29; 74:31
 hardened, like rocks, 2:74; 5:13; 22:53;
 39:22; 57:16
 intention of, 33:5
 open to the truth, 22:54; 39:22
 sound, for approaching Allāh, 26:89; 37:84
 tested for piety, 49:3
 transformed, 24:37
 turned in devotion to Allāh, 50:33
 Heaven, lower, adorned with lights, bedecked
 with stars, 37:6-10; 41:12; 50:6; 67:5
 Heavens,
 almost torn apart by the Glory of Allāh, 42:5
 as a canopy, 2:22; 21:32; 40:64; 52:5; 79:28
 constructed with power and skill, 51:47;
 91:5
 creation in two 'days', 41:12
 (hypothetical) ladder to, 6:35; 52:38
 like smoke (primeval matter), 41:11

no flaws in them, 50:6; 67:3-4
 on the Day of Judgment, 14:48; 21:104;
 25:25; 39:67; 52:9; 55:37; 69:16; 70:8;
 73:18; 75:8-9; 77:8-9; 78:19; 81:1-2, 11;
 82:1-2; 84:1-2
 raised by Allāh, 13:2; 55:7; 79:27-28
 returning, 86:11
 seven in number, 2:29; 17:44; 23:17, 86;
 41:12; 65:12; 67:3; 71:15; 78:12
 starry, 85:1; 86:1
 with numerous Paths, 51:7
 Heavens and earth, creation of, see Creation
 Heifer, sacrifice of, 2:67-71
 Heights, the, 7:46-49
 Hell, see Jahannam, Fire
 Helpers, see Anṣar
 Hereafter, 2:94, 200-201, 220; 3:22, 85, 145,
 148; 4:77, 134; 6:135; 9:69; 10:64; 12:57,
 101; 13:34; 16:107, 122; 17:72; 20:127;
 22:11, 15; 24:14, 19, 23; 27:66; 29:27;
 38:46; 39:9, 26; 40:43; 41:16, 31; 59:3;
 60:13; 68:33; 75:21
 belief in, 2:4; 6:92, 113, 150; 7:45; 11:19;
 16:23; 17:19; 27:3; 31:4; 34:21; 39:45; 41:8
 better than worldly life, 2:86; 2:102; 2:201;
 3:77; 3:152; 4:74; 6:32; 6:169; 9:38; 13:26;
 14:27; 16:30; 17:21; 18:46; 20:131; 28:80;
 29:64; 33:29; 40:39; 42:20; 43:35; 57:20;
 87:17; 93:4
 see also Day of Judgment; Gardens of
 Paradise; Hell; Resurrection of the dead
 Hijab, 33:53, see also Clothing
Hijr, S.15
Hijr, see Rocky Tract, Companions of the
 Hijrah, see Muhajirin
 Homicide, 2:72; 4:92-93; 5:30, 32; 6:151;
 25:68
 compensation for, 2:178; 4:92; 17:33
 Homosexuality, 7:81; 11:78-79; 15:67; 24:2,
 26:165-166; 27:54-55; 29:28-29
 Honor, depends on righteousness, 49:13
 Hoopoe, 27:20-28
 Hope, 2:128; 4:104; 17:28, 57; 33:21; 60:60
 Horses, 3:14; 8:60; 9:92; 16:8; 38:31-33; 59:6;
 100:1-5
 Hospitality of Ibrāhīm, 11:69; 51:25-28
 Hour, the, see Day of Judgment, appointed time
 House of Allāh, see Ka'bah
 Houses, manners about entering, 24:27-29
Hūd, S.11;
Hūd, 7:65-72; 11:50-60; 26-123,140;
 46:21-25
Hudaybiyah, reference to in surah 48 & 60
Hujurāt, al, S.49
 Human, see also Man
 a creature of haste, 17:11; 21:37
 Allāh is nearer than his jugular vein, 50:16

created for serving Allāh, 51:56
 created in the best of forms, 95:4
 created very impatient, 70:19-21
 created weak, 4:28; 30:54
 creation of, 2:30; 4:1; 6:2, 98; 7:11, 189;
 15:26, 28-29, 33; 16:4; 18:37; 19:67; 22:5;
 23:12-14; 25:54; 30:20, 54; 32:7-9; 35:11;
 36:36, 77-78; 37:11; 38:71-72; 39:6; 40:57,
 64, 67; 45:4; 49:13; 50:16; 53:45-46; 55:3-
 4, 14; 56:57-59; 67:23; 71:14; 74:11; 75:36-
 39; 76:2, 28; 77:20-23; 78:8; 79:27; 80:18-
 19; 82:7-8; 86:5-7; 90:4-9; 96:2
 disputatious, 16:4; 18:54; 22:3, 8; 26:49;
 36:77
 not made with two hearts, 33:4
 pattern according to which Allāh made him,
 30:30; 82:8
 stages of growth, 46:15
 time when he was nothing, 76:1
 toil and struggle, 84:6; 90:4
 travel from stage to stage, 84:19
 undertook the Trust, 33:72
 Humankind, 114:1-6
 created of nothing? 52:35
 diversity of, 30:22; 35:28; 49:13
 heed not reckoning, 21:1-3
 nations and tribes, 49:13
 pattern on which they were made, 30:30
 some are unbelievers, some believers, 64:2
 throughout the earth, 23:79; 30:20; 67:24
 ungrateful, 2:243; 7:10; 7:17; 10:60; 14:7,
 34; 16:54, 83; 17:67-69, 84; 22:65; 23:78;
 25:50; 27:73; 30:33-34, 51; 32:9; 34:17;
 40:61; 42:48; 67:23; 74:15; 76:3; 100:6-7
 unity of, 2:213; 6:98; 10:19; 11:118; 16:93;
 39:6; 42:8; 49:1
 you have need of Allāh, 35:15; 47:38
Humazah, al, S.104
 Humility, 4:42-43; 7:161; 57:16
 Hunayn, reference to battle of, 9:25-26
 Hunting, 5:4, 94-96
 forbidden during Pilgrimage, 5:1-2
Ḥūr (Companions in Paradise), 37:48-49;
 38:52; 44:54; 52:20; 55:56-58, 70-76;
 56:22-23, 35-38; 78:33
 Hypocrites, 2:8-20; 4:61-64, 88-91, 138-145;
 8:49; 9:64-68, 73-80; 24:47-50, 53; 29:10-
 11; 33:1, 12-20, 25-26, 48, 60-62, 73;
 47:16, 25-30; 48:6; 57:13-15; 58:8, 14-19;
 59:11-17; 63:1-8; 66:9

I

ʾIblis, see also Shayṭān, 26:95
 refused to prostrate, 2:34; 7:11-18; 15:31-
 40; 17:61-65; 18:50; 20:116; 38:74-85
 ʾIbn Yamin, see also Benjamin, 12:08
 ʾIbrāhīm, S.14

- ʿIbrāhīm, 2:133, 136, 140, 260; 3:33, 84; 4:54;
 6:74-84; 12:6, 38; 19:41; 21:51; 29:27; 33:7;
 37:83
 and the Kaʿbah, 2:125-127; 3:96-97; 14:37;
 22:26
 and the messengers, 11:69-76; 15:51-60;
 29:31-32; 51:24-34
 angels visit him to announce son, 11:69-73;
 15:51-56; 51:24-30
 an excellent example to follow, 60:4-6
 approached his Lord with a sound heart,
 37:84
 argues with a skeptic, 2:258
 argues with father against idolatry, 4:74,
 19:41-50
 argues with his people against idols, 21:51-
 71; 26:70-82, 29:16-18, 24-25; 37:83-98
 Book of, 53:37-54; 87:18-19
 chosen by Allāh, 2:130; 16:121; 19:58
 confounds Nimrod, 2:258
 Friend of Allāh, 4:125
 fulfilled Allāh's command, 2:124
 Hanif, the true in faith, 2:135; 3:67, 95;
 4:125; 6:79; 6:161; 16:120, 123
 His example in dealing with unbelievers,
 60:4-6
 in the ranks of the Righteous, 2:130; 16:122;
 26:83; 29:27
 a model, 16:120-123
 not Jew or Christian, 3:67, not pagan 3:95
 of the company of the Elect and the Good,
 38:47
 people of, 3:33; 9:70; 14:37; 22:43; 60:4-6
 power and vision, 38:45-46
 prayer of, 2:126-129; 14:35-41; 19:48;
 26:83-89; 37:100; 60:4-5
 preaches to his people, 6:80-83
 religion of, 2:130-133; 2:135; 3:65-68, 95;
 6:161; 22:78; 42:13
 remonstrates with Azar, 6:74; 9:114; 19:42-
 48; 21:52; 26:70-82; 37:85-90; 43:26-27
 rejects worship of heavenly bodies, 4:75-79
 sacrificing his son, 37:101-107
 saved from the fire, 21:68-71; 29:24; 37:97-
 98
 Station of, 2:125; 3:97
 tried by Allāh, 2:124; 37:106
 versus the idols, 6:74; 14:35; 21:52-67;
 26:70-77; 29:16-18; 29:25; 37:91-96
 was sent revelation, 4:163; 57:26
 watches the heavens, 6:75-78; 37:88-89
 ʿIddah, 2:231-232; 33:49; 65:1-2, 4, 6
 Idols and idolatry, 6:74; 7:138-139; 14:35;
 21:52-67; 22:30; 74:5
 Idris, 19:56-57; 21:85-86
 Ignorance (Days of), see Jāhiliyah
 Ihram, 5:1, 95-96
 Ifrit, 27:39
 ʾIkhlās, al, S.112
 ʾIlliyyīn, 83:18-21
 Ilyas, see Elias
 ʾImrān, family of, 3:33, 35;
 Industry, of Dāwūd and Sulaymān, 33:10-13
 ʾInfiṭār, al, S.82
 Inheritance, 4:7-9, 11-12, 19, 33, 176; 89:19
 of the earth, 7:100, 128-129; 10:14; 19:40;
 21:105; 24:55; 27:62; 33:27; 35:39; 39:74;
 44:28; 57:10
 see also Bequest
 ʾInjil, see Gospel and Evangel
 ʾInṣān, al, S.76
 ʾInṣhāq, al, S.84
 ʾInṣhārāh, al, S.94
 Intercession, 2:254-255; 6:51, 70, 94; 7:53;
 10:3; 19:87; 20:109; 26:100; 30:13; 32:4;
 34:23; 39:43-44; 40:18; 43:86; 53:26; 74:48
 Interest, see Usury
 Intoxicants, see Wine
 Iram, 89:7-8
 Iron, 18:96; 34:10; 57:25
 ʾĪsa, see also Jesus
 and the Holy Spirit, 2:87, 253; 3:45-50;
 5:110; 21:90
 annunciation of, 3:45-51; 19:16-21
 a Sign, 21:90; 23:50; 43:57-61
 belief in, 4:159
 covenant with Allāh, 33:7
 curses the Children of Isrāʾīl, 5:78
 disciples of, 3:52-54; 5:111-113; 57:27;
 61:14
 given the revelation, 2:87, 136, 253; 3:48,
 84; 4:163; 5:46; 19:30; 57:27
 gives glad tidings of Ahmad, 61:6
 in the ranks of the Righteous, 6:85
 is not Allāh, 5:17, 72; 9:30-31
 like ʾĀdam, 3:59
 messenger to Isrāʾīl, 3:49-51; 5:46, 72;
 43:59; 61:6, 14;
 miracles of, 5:110, 113-115
 no more than a messenger, 4:171; 5:75;
 43:59
 raised to Allāh, 3:55; 4:158
 religion of, 42:13
 serves Allāh, 4:172; 19:30; 43:64
 spoke in infancy, 3:46; 5:110; 19:29-33
 testifies before Allāh, 5:116-118
 was not killed, 4:157; 5:110
 wisdom of, 43:63
 ʾIshāq (Issac), 2:136, 140; 3:84; 4:163; 6:84;
 11:71; 12:6, 38; 14:39; 19:49; 21:72-73;
 29:27; 37:112-113; 38:45-47; 51:28
 Ishmael, see Ismāʾīl
 ʾIslām, 2:112; 3:19-20, 84-85, 102; 4:125;
 6:14, 71, 125; 9:74; 10:104-105; 11:14;

16:81; 21:108; 22:34; 27:31, 42, 44, 81, 91;
29:46; 39:12, 22, 54; 40:66; 41:33; 43:69;
109:6
and Faith, 49:14
chosen by Allāh for you, 5:3; 24:55
enter wholeheartedly, 2:208
invitation, 61:7
no difficulties imposed therein, 22:78
religion of Allāh, 110:2
religion of the Prophets, 42:13
religion of Truth, 9:29, 33; 48:28; 61:9
right religion, 12:40; 30:30, 43; 45:18; 98:5
study and teaching in wartime, 9:6, 122
the favor of Allāh upon you, 49:17
the most trustworthy handhold, 2:256; 31:22
unbelievers will wish for it, 15:2
Ismā'il, 2:136, 140; 3:84; 6:86; 14:39; 19:54-
55; 31:85-86; 38:48
and the Ka'bah, 2:125-127
and the sacrifice, 37:100-107
was sent revelation, 4:163
ʾIsrāʾ, al, S.17
Isrā'il, see Ya'qūb, Jacob,
Israelites, see Children of Isrā'il

J

Jacob, see Ya'qūb, Isrā'il
Jahannam, see also Hell, Fire, 2:206; 3:12,
103, 131, 151, 191-192, 197; 4:56, 121;
7:18, 38; 39:35; 9:81; 14:16, 28-30; 15:43-
44; 16:29; 17:97; 18:29; 21:98-100; 22:19-
22; 23:103-108; 25:65-66; 29:54-55; 32:20;
36:63-64; 38:55-64; 39:16, 60; 40:71-76;
43:74-77; 44:43-50; 45:10; 50:24-26;
42:13-16; 54:48; 55:43-44; 56:41-56, 94;
57:15; 58:8; 59:3; 69:30-37; 70:15-18;
72:23; 73:12-13; 74:26-31, 42-48; 76:4;
77:29-33; 82:14-16; 83:16-17; 88:4-7;
90:20; 102:6-7
a place of ambush, 78:21-30
blazing in fury, 25:11-12; 67:7-8; 77:31-33;
81:12; 92:14-16; 101:11; 111:3
breaks to pieces, 104:4-9
filled with jinn and men, 7:18, 179; 11:119;
32:13; 38:85
fuel is men and stones, 2:24; 66:6
inhabitant there is viewed by former
companion in Paradise, 37:51-59
insatiable 50:30
neither dying nor living there, 14:17; 20:74;
35:36; 43:77; 74:28; 84:11; 87:13
penalty of eternity, 10:52; 32:14; 41:28
placed in full view, 79:36-39; 89:23
Jāhiliyah, see Ignorance
Jalūt, 2:249-251, see Goliath, Dāwūd
Jāthiyah, *al, S.45*
Jesus, see ʾIsa

Jewish scriptures, see Torah
Jews, 2:111, 113, 120, 135; 4:160; 5:18; 288;
16:118; 22:17
among them some believe, 2:62; 4:162; 5:69
cursed, 2:65; 87; 4:46-47; 5:60, 78;
7:1669:30
enmity of, 5:64, 82
evil works, 5:41-42, 78-81; 59:2-4, 11-17
greedy of life, 2:96; 62:6-8
judged according to the Torah, 5:44
slew prophets, 2:87, 91; 3:21, 181; 4:155;
5:70
took usury, 4:161
unbelief and blasphemy of, 5:41, 59:2, 11
write the Book with their own hands, 2:79
see also Children of Isrā'il; People of the
Book.
Jibril, see Gabriel, 2:97-98; 66:4
at the Prophet's Mi'raj, 53:13
Mighty in Power, endowed with Wisdom,
53:5-10; 81:19-21; 81:23
see also ʾIsa and the Holy Spirit; Spirit
Jihad, 25:52; 29:15, 69; 60:1; 61:11; 66:9
see also fighting in the cause of Allāh;
striving; warfare

Jinn, al, S.72

Jinn, 6:100; 6:112, 128; 7:30, 177; 11:119;
17:88; 18:50; 32:13; 34:41; 37:158; 38:85;
41:25; 46:18; 55:33, 39, 56, 74; 114:6
creation of, 15:27; 38:76; 81:36; 55:15
employed by Sulaymān, 21:82; 27:17, 39;
34:12-14; 38:37-38
hear message, 6:130; 46:29-32; 72:1-5
Jizyah, 9:29
Job, see ʾAyyūb
John (the Baptist), see Yaḥyā
Jonah, see Yūnus
Joseph, see Yūsuf
Judgment Day, see Day of Judgment.
Judi, Mount, 11:44
Jumu'ah, al, S.62
Jumu'ah (weekly communal prayer), 62:09
Justice, 4:58, 127, 135; 5:8; 6:151-152; 7:29,
181; 10:4, 47; 11:85; 16:76, 90; 39:75;
40:20; 42:42; 49:9; 51:6, 12; 55:7-9; 57:25;
60:8; 65:2

K

Ka'bah, 2:144, 149-150, 158; 3:96-97; 5:2,
95-97; 9:19; 17:1; 22:29, 33; 48:27; 52:4;
106:3
and unbelievers, 8:34-35; 9:7, 17, 28;
22:25; 48:25
built by ʾIbrāhīm and ʾIsmā'il, 2:125-127;
14:37; 22:26
fighting at, 2:191, 217
Kafir, see Unbelievers, Those who cover up

- the Truth
Kāfirūn, al, S.109
 Kafur, 76:5-6
Kahf, al, S.18
Kawthar, al, S.108
 Khandaq, battle of, reference to 33:9-20
 Khūl, see Divorce
 Kin, 2:177; 4:36, 135; 8:41, 75; 9:8, 113;
 16:90; 17:26; 24:22; 26:214; 33:6; 47:22;
 59:7; 60:3; 90:15
 Kings, despoil countries, 27:34
 Knowledge, 3:7, 18-19; 20:114; 21:74; 22:54;
 27:15-16, 40; 29:49; 35:28; 34:9; 49:13;
 53:30; 58:11; 102:3-7.
 see also Allāh's Knowledge
- L
- Lahab, Abu, 111:1-4
 Land, see Earth.
 Languages, variations in, 30:22
 Last Day, see Day of Judgment.
 Lat, 53:19
 Law, the, see Torah.
 Law of equality, see Qisas.
Layl, al, S.92
 Left, Companions of the , 41-56; 56:9;
 90:19-20
 Levels, 2:228, 253; 4:95; 6:83, 132, 165; 8:4;
 12:76; 20:75; 40:15; 43:32; 46:19; 57:10; 58:11
 Life, 6:142; 7:10; 8:24; 16:97; 21:30, 34; 22:5;
 24:45; 25:54; 35:10; 26:68; 40:67-68; 42:29;
 45:21; 46:15; 67:2; 71:17; 77:26; 84:6;
 84:19
 fleeting, 75:20; 76:27
 see also Worldly life
 Light, of Allāh, 5:15-16; 7:203; 9:32; 24:35-36;
 39:22; 61:8; 64:8
 of the Believers, 57:12-13, 19, 28; 66:8;
 76:11, see also *an-Nūr*, S.24
 Light and darkness, 2:257; 5:16; 6:122; 13:16;
 14:1, 5; 24:40; 33:43; 35:19-21; 36:37; 57:9;
 65:11; 75:8; 79:29; 113:1-3
 Lightning, 24:43; 69:5
 fear and hope, 13:12-13; 30:24
 parable of, 2:19-20
 Loan, beautiful, to Allāh, 2:245
 Lot, see Lūt
 Lote tree, 34:16; 53:14; 16; 56:28
 Love,
 of Allāh, 2:165, 177; 3:31; 5:54; 21:90; 76:8
 of one another, 8:63; 30:21; 59:9-10; 60:7
 Luqmān, 31:12-19
 Lūt, 6:86; 7:80-83; 11:77-81; 15:61-72; 21:71,
 74-75; 26:161-174; 27:54-57; 29:6, 28-30,
 32-35; 37:133-134; 54:36
 people of, 11:70, 74, 89; 15:59-61; 22:43;
 26:160; 27:54-58; 37:136-138; 38:13; 50:13;

51:32; 54:33-39
 wife of, 7:83; 11:77-81; 15:60; 26:171;
 27:57; 29:32-33; 37:135; 66:10

M

- Ma'ārij*, al, S.70
 Madinah, al; 33:60; 63:7-8
 see also Yathrib.
 Madyan, 7:85-93; 9:70; 11:84-95; 20:40;
 22:44; 28:32, 45; 29:36-37
 Magians, 22:17
 Magic, 2:102; see also Sorcerers
 Mahr, see Dower
Mā'īdah, al, S.5
 Makkah, 27:91; 48:24; 90:1-2; 95:3
 'Ibrāhīm's prayer for, 14:35-37
 Mother of Cities, 6:92; 42:7
 see also Bakkah
 Mālik, the Angel in charge of Hell, 43:77
 Man, see Human, Humankind, Mankind
 Manat, 53:20
 Mankind, see Humankind
 Manna and quails, 2:57; 7:160; 20:80-81
 Manners,
 about entering houses, 24:27-29
 in assemblies, 58:11
 in the home, 24:58-61
 in the Prophet's house, 33:53
 in the Prophet's presence, 2:104; 4:46;
 24:62; 29:62-63; 49:1-5
Maryam, S.19
 Maryam, see also Mary, 4:156, 171; 5:17, 116;
 21:91
 annunciation of Jesus, 3:42-51; 19:16-21
 Sign for all peoples, 21:91; 23:50
 woman of truth, 5:75
 birth of, 3:35-37
 chosen and purified by Allāh, 3:42
 devout worship of, 3:43; 66:12
 gives birth to Jesus, 19:22-26
 guarded her chastity, 21:91; 66:12
 'sister of Hārūn' 19:27-29
 Marriage, 2:221; 4:3-4, 20-21, 24-25, 34-35,
 128-130; 7:189; 23:6; 24:3, 26, 32-33;
 25:54; 30:21; 60:10
 of Muhammad, 53:37-38; 33:50-52
 prohibited degrees in, 4:22-24; 24:31; 33:37
 with women of the People of the Book, 5:5
 see also Wives.
 Martyrdom, 2:154; 3:140, 168-171, 195;
 9:111; 22:58; 47:4-6
 Mārūt, 2:102
 Mary, see Maryam
 Masad, al, S.111
 Masjid, masjid, see mosque(s), 9:17-18, 107-
 108; 17:1; 22:40; 24:36; 72:18
 see also Ka'bah

- Masjid al-ʿAqṣā, 17:1, 7
 Masjid al Ḥarām, 2:144, 149-150, 191, 196,
 217; 5:2; 86:34; 9:7, 19, 28; 17:1; 22:29;
 48:25, 27
Māʿūn, al, S.107
 Mawlas, 33:5
 Measurement & weight, give full, 17:35;
 83:1-3
 Meat, see Food, lawful & forbidden
 Mecca, see Makkah.
 Medina, see Madinah, al (see also Yathrib).
 Men, protectors, maintainers of women, 4:34
 Mercy, 3:159; 6:12, 54, 154-155; 7:52, 154,
 203-204; 10:21, 57; 11:28, 63; 12:111;
 16:64, 89; 17:8, 54, 82; 21:107; 23:109,
 118; 24:56; 27:77; 28:43; 30:33, 36; 31:3;
 42:48; 45:20; 49:9; 57:13; 90:17
 see also Mercy of Allāh
 Message (risalah), 5:67; 6:124; 7:62, 68, 79,
 93, 144; 33:39; 72:23, 28
 Messenger, the, see Muḥammad
 Messengers, 2:87, 213, 252-253; 3:144; 4:163-
 165; 5:19; 6:42; 7:53; 9:70; 10:103; 11:120;
 12:109-110; 13:38; 14:47; 15:10; 16:43-44;
 17:77, 95; 21:7-9, 25; 22:75; 23:51; 25:20;
 28:59; 30:47; 36:52; 41:43; 46:35; 57:25-27;
 58:21; 65:8, 11; 72:27-28
 angels, 35:1; 42:51
 see also Messengers to ʾIbrāhīm
 assisted by Allāh, 37:171-173; 40-51; 59:6
 belief in, 2:177, 285; 3:179; 4:171; 5:12;
 57:19, 21
 bringers of glad tidings and warners, 4:165
 5:19; 6:48, 130; 17:15; 18:56; 26:115; 34:44
 did not ask rewards from people, 10:72;
 11:29, 51; 12:104; 25:57; 26:109, 127, 145,
 164; 26:180; 34:47; 36:21
 mocked, 6:10; 13:32; 15:11; 18:100; 21:41;
 25:41-42; 36:30
 peace be upon them, 27:59; 37:181
 preach the Clear Message, 16:35; 29:18;
 36:17; 38:46
 rejected by their people, 3:184; 4:150; 5:70;
 6:34; 7:101; 10:13, 74; 14:9-13; 16:113;
 22:42-44; 23:44, 69; 26:105-191; 30:9;
 34:34-35, 45; 35:4, 25; 36:13-19; 38:12-14;
 40:22, 83; 41:14; 43:24; 50:12-15; 51:52;
 54:9, 18, 23, 33, 42; 64:6; 67:9; 69:9-10
 sanctify the people, 2:129; 3:164; 62:2
 sent to every nation, 10:47; 13:38; 14:4;
 16:36; 35:24
 some of their stories have been related, and
 some have not been related, 40:78
 to ʾIbrāhīm and Lūṭ 11:69-73; 15:51-68;
 29:31-34; 51:24-34
 testifying before Allāh, 5:109; 7:6; 39:69;
 40:51; 43:45; 77:11
 see also Prophets.
 Messiah, see Jesus, see also ʾĪsā
 Metallurgy, see Brass, Iron
 Metaphor, see Example, Parable, Similitude
 Middle Prayer, 2:238
 Midian, see Madyan
 Mikāl, (Michael) Archangel, 2:98
 Mina, Valley of, refer to Hajj
 Miracles, see Signs of Allāh
 Miʾraj, see under Muḥammad
 Mischief, see Earth, mischief in
 Moderation, 17:29, 110; 31:19
 Monasticism of Christians, 5:82; 57:27
 Months, 2:194, 217; 5:97; 9:5, 36-37; 34:12
 Moon, 6:77, 96; 7:54; 10:5; 12:4; 13:2;
 14:33; 16:12; 21:33; 22:18; 25:61; 31:29;
 35:13; 34:5; 41:37; 55:5; 71:16; 74:32; 75:8-
 9; 76:13; 84:18; 91:2
 mansions of, 36:39-40
 new, 2:189
 Moses, see Mūsā.
 Mosques, see Masajid.
 Mother of Cities, see Makkah
 Mother of the Book, see Qurʾān, al
 Mothers, 2:233; 4:1; 16:78 22:2; 24:61; 31:14;
 39:6; 46:15; 58:2
 see also Parents; Wombs.
 Mothers of the Believers, see Wives of the
 Prophet
 Mountains, 13:3, 31; 15:19, 82; 16:15, 81;
 17:36; 21:31, 79; 22:18; 26:149; 31:10;
 33:72; 38:18; 50:7; 7:27; 78:7; 79:32; 88:19
 destroyed, made into dust, 7:143; 18:47;
 19:90; 20:105-107; 27:88; 52:10; 56:5-6;
 59:21; 69:14; 70:9; 73:14; 77:10; 78:20;
 81:3; 101:5
 Mount Sinai, 19:52; 23:20; 28:46; 52:1; 95:2
Muddaththir, al, S.74
 Muhājirīn, 9:117; 16:41-42, 110; 22:58; 24:22;
 29:26; 59:8-10
Muḥammad, S.47
 Muḥammad, see also Aḥmad
 a beautiful pattern of conduct, 33:21
 belief in, 4:136, 170; 7:158; 13:43; 24:62;
 46:31; 48:9, 13; 49:15; 57:7, 28; 58:4;
 61:11; 64:8
 blessings and peace upon him, 33:56
 and the blind man, 80:1-10
 a bringer of glad tidings and a warner, 5:19;
 7:184, 188; 11:2; 13:7; 15:84; 17:105;
 19:97; 21:45; 22:49; 25:56; 27:92; 28:46;
 29:50; 32:3; 33:45; 34:28, 46; 35:23-24;
 36:6; 38:65-70; 46:9; 48:8; 51:50-51; 61:13;
 67:86; 74:2; 79:45
 brings no new doctrine among the
 messengers, 46:9
 brought back to the Place of Return, 28:85

closer to the believers than their own selves, 33:6
 confirms the messengers before him, 37:37
 confronts the hypocrites, 33:12-20; 63:1-8; 66:9
 consultation with, 58:12-13
 cry of, 43:88
 devotion to Allāh, 73:7-8
 did not fabricate the Message, 10:37-39; 52:33; 69:41-47
 does not ask rewards of people, 12:104; 25:57; 34:47; 38:86; 42:23; 34:47; 38:86; 42:23; 52:40; 68:46
 does not speak of his own desire, 53:3
 duty to proclaim the message, 5:67, 92, 99; 9:33; 13:40; 15:94; 16:82; 24:54; 42:48; 46:35; 64:12; 72:23
 enfolded, wrapped up in garments, 73:1; 74:1
 exalted standard of character, 68:4
 faith of, 2:285; 42:15; 109:6
 family of, purified, 33:33
 favor of Allāh to, 9:117; 48:2; 68:2; 93:3-8; 94:1-6; 108:1
 foretold in Scripture, 3:81; 7:157
 a freeman of Makkah, 90:2
 given the revelation, 8:41; 10:2; 12:3; 13:30; 14:1; 15:87; 16:44, 64, 89; 25:1; 27:6; 29:47; 34:50; 41:6; 42:3; 42:7, 52; 47:2; 53:4-11; 57:9; 73:5
 granted victory, 48:1-3, 18, 24, 27; 61:13; 110:1
 grieve not, 15:88; 16:127; 18:6; 26:3; 27:70; 31:23; 35:8; 36:76
 has no power except as Allāh wills, 7:188; 10:49; 72:21-22
 hearken not to the unbelievers, 33:1; 68:8
 honor belongs to him, 63:8; 69:40
 judge, 4:59, 65, 83, 105; 5:48; 24:51; 42:15
 a lamp spreading light, 33:46
 in battle, 3:153
 in eyes of Allāh, 52:48
 in prayer, 26:218-219; 52:48-49; 73:2-4, 20
 invites to Grace, 33:46; 46:31; 57:8
 a man like yourselves, 18:110; 25:7; 41:6
 is mercy, 9:61; 21:107; 28:46
 is not a poet, 21:5; 36:69; 37:36-37; 52:30; 69:41
 is not a soothsayer, 52:29; 69:42
 is not astray, 53:2
 is not mad or possessed, 7:184; 23:70; 34:46; 37:36-37; 52:29; 68:2; 81:22
 is not responsible for arranging your affairs, 6:66; 6:107; 10:108; 17:54; 26:216; 39:41; 42:6; 88:21-22
 is not severe or harsh-hearted, 3:159
 Messenger of Allāh, 33:40; 48:28-29; 49:7;

63:1
 Messenger to the People of the Book, 5:15, 19; 98:2
 mortal Messenger, a 3:144; 17:93
 most kind and merciful to the believers, 3:159; 9:128; 15:88
 nearest of kin to 'Ibrāhīm, 3:68
 Night-journey and Mir'āj, 17:1; 53:13-18
 no difficulty in duty to Allāh, 33:38
 obey him, 3:32; 4:59, 64, 69; 5:92; 8:1, 20-21, 46; 9:71; 24:51-54, 56; 33:33, 36; 33:71; 47:33; 48:16-17; 49:14; 58:13; 60:12; 64:12
 on a straight way, 36:4; 43:43; 48:2
 one of the messengers, 36:3
 on the right way of religion, 45:18
 proclaim the praises of your Lord, 52:29
 rewarded, 68:3
 sanctifies the people, 62:2
 Seal of the Prophets, 33:40
 sent by Allāh with Guidance with the Religion of Truth, 61:9
 speak to him with respect, 2:104; 4:46; 24:62; 33:56-57; 49:1-5; 58:8
 take what he assigns to you, 59:7
 the unlettered Prophet, 7:157-158; 29:48; 62:2
 a universal Messenger, 34:28
 wisdom of, 62:2
 a witness, 16:89; 22:78; 25:30; 33:45; 48:8; 73:15
 wives of, see Wives of the Prophet
Mujādilah, al, S.58
Mulk, al, S.67
Mu'min, al, S.40 (see *al-Ghāfir* S.40)
Mu'minūn, al, S.23
Mumtahinah, al, S.60
Munāfiqūn, al, S.63, see also Hypocrites.
 Muqarrabūn, see Foremost
 Murder, see Homicide
Mursalāt, al, S.77
 Mūsā, see also Moses 2:108, 248; 4:153; 5:20-26; 6:84; 14:8; 19:51-53; 22:44; 25:35-36; 28:3; 37:114-122
 and al Khidr, 18:60-82
 and the Burning Bush, 20:9-48; 27:7-12; 28:29-35; 79:15-19
 and water from the rock, 2:60; 7:160
 anger of, 7:150, 154; 20:86, 92-97
 bests Pharaoh's sorcerers, 7:109-126; 10:79-82; 20:56-73; 26:38-51
 Book of, 53:36-54; 87:18-19
 covenant with Allāh, 33:7
 crosses the Red Sea, 10:90; 20:77-80; 26:52-67; 22:23-24
 given revelation, 2:53, 87, 136; 3:84; 6:91, 154; 7:144-145; 10:87; 11:110; 14:5; 17:2;

21:48; 23:49; 25:35; 26:52; 28:43-44; 32:23;
40:53-54; 41:45
in childhood, 20:37-40; 26:18; 28:7-13
in Madyan, 20:40; 28:22-28
on the Mount, 2:51; 7:142-145; 20:83-85;
28:46
opposes idolatry, 7:138-140
prayer of, 7:151-156; 10:88-89; 20:25-36;
28:16-17
religion of, 42:13
sent to Pharaoh, 7:103-127; 10:75-78;
11:96-97; 20:24, 42-53; 23:45-48; 26:10-33;
27:12; 28:36-39; 29:39; 40:23-27; 43:46-56;
44:17-24; 51:38-40; 79:17-20
slew an Egyptian, 20:40; 26:14; 26:19-20;
28:15-21, 33
spoken to directly by Allāh, 4:164; 19:52
vexed & insulted, but honorable, 33:69;
61:5

Musk, 83:26

Muslims, 2:128, 132, 136; 3:52, 64, 80, 84,
102; 4:131; 5:111; 6:109, 163; 7:126; 8:26;
10:72, 84, 90; 11:14; 12:101; 16:89, 102;
22:78; 28:53; 33:35; 41:33; 43:69; 46:15;
66:5; 68:35; 72:14
see also Believers; Righteous; servants or
woshippers of Allāh; ʾIslām; ʾUmmah

N

Nabaʾ, al, S.78

Nahl, an, S.16

Najm, al, S.53

Names of Allāh, most beautiful, see Attributes
of Allāh.

Naml, an, S.27

Nās, an, S.114

Naṣr, an, S.110

Nāziʿāt an, S.79

Neighbors, 4:36

New moon, 2:189

Night and day, alterations of, 2:164; 3:27;
3:190; 7:54; 10:6; 10:67; 13:3; 16:12; 17:12;
22:61; 23:80; 24:44; 25:47; 25:62; 27:86;
28:71-73; 31:29; 35:13; 36:37; 36:40; 39:5;
40:61; 41:37; 45:5; 56:6; 73:20; 74:33-34;
78:10-11; 79:29; 81:17-18; 84:16-17; 89:1-
5; 91:4-5; 92:1-2; 93:1-2; 97:5

Night of Power, 44:3-6; 97:1-5

Nisāʾ, an, S.4

Nūh, S.71

Nūh, see Noah, 3:33; 6:84; 7:59-64; 10:71-73;
11:25-48; 17:3, 17; 19:50; 21:76-77; 23:13-
30; 26:106-121; 29:14; 33:7; 37:75-83;
54:9-15; 71:1-28
people of, 9:70; 11:89; 14:9; 22:42; 23:37;
26:105; 38:12; 40:5, 31; 50:12; 51:46;
53:52; 54:9; 71:1-28

prayer of, 54:10

religion of, 42:13

son of, 11:42-46

was sent revelation, 4:163; 57:26

wife of, 66:10

Nūr, an, S.24, see Light

Noah, see Nūh

O

Oaths, of fealty, 48:10, 18; 60:12

of unbelief, 6:109; 16:38; 24:53; 27:49;

35:42; 58:16, 18; 63:2; 68:10

rules regarding, 2:224-226; 5:89; 9:12-13;
16:19-92, 94; 24:22; 66:2

when giving testimony, 5:106-108; 24:6-9

Obedience to Allāh and His Messenger, 2:285;

3:32, 132; 4:59, 64, 66, 80-81; 5:92; 8:1,

20, 46; 24:54; 47:33; 58:13; 64:11-12, 16

Obligations to be fulfilled, 5:1

Old age, 16:70; 17:23; 22:3; 28:23; 30:54;

36:68; 40:67

Olive, 6:99, 141; 23:20; 24:35; 80:29; 95:1

Oppressors, 2:95, 124, 258; 3:57, 86, 140;

5:51; 6:58, 144; 7:44; 9:19; 14:27; 28:40;

29:49; 40:18; 42:40; 46:10; 61:7; 62:5, 7

Orchards, 27:60; 36:34

Orphans, 2:177, 215, 220; 4:2-6, 8, 36, 127;

8:41; 76:18; 89:17; 90:15; 93:6, 9; 107:2

property of, 4:2, 6, 10; 6:151; 17:34; 18:92;
59:7

P

Pagans and polytheists, 4:117; 6:121; 9:1-17,

28, 33; 16:35, 100; 22:17; 48:6; 61:9; 98:1

attribute to Allāh what they hate for

themselves, 16:57, 62; 17:40; 37:149-157;

43:16-20; 52:39; 53:19-23

Companions of Fire, 9:113; 98:6

enmity to Believers, 5:82; 9:34

Palm tree, 2:266; 6:99, 134; 16:11; 67; 17:91;

141; 18:32; 19:23, 25; 20:71; 23:19; 26:148;

36:34; 50:10; 54:20; 55:11, 68; 69:7; 80:29

Parables, (examples, metaphors) used by

Allāh, 2:26; 13:17; 14:24-25, 45; 16:75-76,

112-113; 22:73; 24:35; 25:34; 29:43; 30:28,

58; 39:27, 29; 47:3; 59:21

Paradise, see Gardens of Paradise

Parents, 90:3

and inheritance, 2:180; 4:7, 11, 33

being good to, 2:83, 215; 4:36; 6:151;

17:23-24; 19:14, 32; 29:8; 31:14; 46:15;

71:28

with wicked children, 18:80-81; 46:17-18

Partition, Isthmus, Divider, see Barzakh

Partners of Allāh, a falsehood, 10:34-35, 66;

16:86; 28:62-64, 71-75; 30:40; 42:21

Pasture, 79:31; 80:31; 87:4-5

- Patience, 2:45, 153, 177; 3:17, 186, 200; 6:34; 7:87, 126, 128, 137; 8:46; 10:109; 11:11, 49, 115; 12:83; 14:5, 12; 16:42, 110, 126-127; 19:65; 20:130; 21:85; 25:20; 30:17, 60; 32:24; 38:17, 44; 40:55, 77; 41:35; 42:33, 43; 46:35; 47:31; 49:5; 52:16, 48; 68:48; 70:5; 73:10; 74:7; 90:17; 103:3
reward for, 16:96; 22:34-35; 23:111; 25:75; 28:54; 29:58-59; 33:35; 39:10; 76:12
- Peace, after war, 8:61; 9:10
greeting in Paradise, 10:10; 13:24; 14:23; 15:46; 16:32; 19:62; 25:75; 33:44; 36:58; 39:73; 56:26, 91
sent down by Allāh, 9:26, 40; 48:4, 12, 26; 97:5
upon servants and messengers of Allāh, 27:59; 37:79-81, 108-111, 119-122, 129-132, 181
- Pearls, 35:33; 52:24; 55:22; 76:19
- Pen, the, 68:1; 96:4
- Pentateuch, see Torah
- People of the Book, see also Bani Isrā'il, Jews, Christians, 2:40, 47; 3:20, 98, 110-115, 187; 4:51, 123, 131, 153, 171, 159; 5:65-66, 68; 6:20; 74:31
among them are those who believe, 2:62; 3:113-115, 199; 4:162; 5:66, 83; 28:53; 29:47; 57:27-29
among them unbelievers, 59:2, 11; 98:1, 6
differed among themselves, 2:213; 3:19, 66; 27:76; 32:25; 41:45; 42:14; 43:65; 45:17; 59:14; 98:4
do not take them for protectors, 5:51, 57
exceed you not the bounds, 5:77
relationship to Muslims, 3:64-80, 99-101; 4:44; 5:5, 15-16, 19, 57-59, 82; 9:29; 29:46
treachery of, 33:26-27; 59:2-4
- People of the Garden, 68:17-33
- Permission, asking before entering, 24:27-29, 58-59
- Pharaoh, see Fir'awn
- Piety, 9:108-109; 10:31, 105; 22:37; 49:3
- Pilgrimage, see Hajj
- Pilgrim garb, see 'Ihrām
- Pit of fire, makers of, 85:4-8
- Plagues in Egypt, 7:130-135; 17:101-102
- Planets, 81:15-16
- Plants, 6:95, 99; 13:3-4; 16:10-11; 18:45; 20:53; 22:5; 31:10; 37:146; 39:21; 50:7-11; 55:6, 12; 57:20; 79:31; 80:28
see also names of plants
- Play, 6:32, 70, 91; 7:51; 9:56; 21:16, 55; 29:64; 43:83; 44:38; 57:20;
- Poets, 26:224-227; 36:69
- Polytheists, see Pagans and Polytheists.
- Pomegranates, 6:99, 141; 55:68
- Poor, feeding the, see Feeding the poor.
- Prayer (du'ā'), 13:14; 14:39-40; 17:11; 32:16; 39:8, 49; 41:51; 46:15; 52:28; 72:19-20
- Prayer (ṣalāh), 2:3, 43, 153, 177, 238-239; 4:43, 142-143, 162; 5:12, 55, 91; 6:72, 162; 7:29, 170; 8:3; 9:18, 71, 112; 10:87; 13:22; 14:31, 37, 40; 17:110; 19:31, 55, 59; 20:14, 132; 21:73; 22:26, 35, 41, 77-78; 23:2, 9; 24:37, 56; 27:3; 30:31; 31:4, 17; 33:33; 35:18, 29; 42:38; 58:13; 62:9-10; 70:22-23, 34; 73:20; 87:15
in travel and warfare, 2:239; 4:101-103
of Muḥammad, 26:218-219; 52:48-49; 73:2-4, 20; 108:2
on day of Jumu'ah, 62:09
punishment for not praying, 68:43; 74:43; 75:31; 77:48; 107:4-6
restrains from shameful and unjust deeds, 29:45
times of, 11:114; 17:78-79; 20:130; 25:69; 30:17-18; 39:9; 40:55; 50:39-40; 51:18; 52:48-49; 73:2-4; 73:6, 20; 76:25-26
- Priests, of the People of the Book, 9:31, 34
- Prisoners of war, 8:67-71
- Promise, 2:125; 7:134; 20:115; 36:30; 43:49
- Property and wealth, 2:188; 3:14; 4:29, 33; 8:28, 72; 9:24, 85, 88, 111; 11:87; 17:64; 18:34, 39, 46; 19:77; 23:55; 28:76-79; 34:34-35, 37; 44:27; 51:19; 58:17; 59:7; 61:11; 63:9; 64:15; 68:14; 69:28; 71:12, 21; 74:12; 89:20; 90:6; 92:11, 18; 100:8; 104:2-3; 111:2
see also Orphans, property of
- Prophet, the, see Muḥammad
- Prophethood, 45:16; 57:26
- Prophets, 2:136; 3:79-80, 84, 146; 4:69; 5:44; 6:83-87, 89-90; 7:94; 17:55; 19:49-58; 22:42-44; 25:31; 39:69; 43:6-7
Covenant of, 3:81; 33:7-8
slain, 2:87, 91; 3:21, 181; 4:155; 5:70
see also Messengers.
- Prostitution, 24:33
- Provision for the morrow, 59:18; 73:20; 89:24
- Psalms, see Zabūr
- Punishments at law, 5:33, 38; 17:33; 24:2, 4, 8
see also Qiṣās
- Purification, 2:222; 3:43; 5:6; 8:11; 74:4
by Allāh, 24:21; 33:33
of the soul, 2:129; 3:42; 164; 5:41; 9:103, 108; 20:76; 35:18; 62:27; 9:18; 80:3, 7; 87:14; 91:9; 92:18

Q

- Qadr*, al, S.94
Qaf, S.50
Qalam, al, S.68
Qamar, al, S.54
Qari'ah, al, S.101

Qarun, 28:76-82; 29:39; 40:24-25

Qasas, S.28

Qiblah, 2:142-145, 149-150

Qisas, 2:178-179, 194; 5:45; 16:126; 17:33; 22:60; 42:40

Qiyamah, al, S.75

Qur'ān, 4:82; 9:111; 10:15-16; 11:1; 12:1-3; 13:1, 31; 14:1; 15:1, 91; 17:41, 89; 18:54; 21:106; 25:30; 26:2; 27:1; 28:2; 30:58; 36:69-70; 39:27; 43:44; 47:20, 24; 50:45; 55:2; 69:43-51; 86:13-14

Arabic, 12:2; 13:37; 16:103; 20:113; 26:195;

39:28; 41:3, 44; 42:7; 43:3; 46:12

belief in, 2:177; 5:69; 17:107; 42:15; 72:2;

77:50

a Book of exalted power, no falsehood can

approach it, 41:41-42

Book of Wisdom, 10:1; 31:2; 36:2; 43:4

confirms earlier scripture, 5:48; 6:92; 10:37;

46:10, 12

full of admonition, 38:1

full of blessings, 38:29

Glorious, 50:1; 85:21

guarded by Allāh, 15:9; 85:22

guidance, 2:2, 159; 11:17; 12:111; 16:64,

89, 102; 17:9; 27:2, 76-77; 31:3; 34:6;

41:44; 42:52; 45:20; 72:2

heard by jinn, 46:29-32; 72:1-2

inimitability of, 17:88

(see also *Sūrah*, challenge to produce)

a Light, 42:52

listen when it is read, 7:204; 41:26; 46:29

made easy, 44:58; 54:17, 21, 32, 40

makes things clear, 43:2; 44:2

meditation upon its signs, 38:29

a message for the heart, 50:37

a message to all the worlds, 38:87; 68:52;

81:26-28

most honorable, 56:75-82; 80:11-16

Mother of the Book, 3:7; 13:39; 43:4

none shall touch but the pure, 56:79

power of, 13:31; 59:21

pure and holy, 98:2-3

recitation of, 10:61; 16:98; 17:45-46, 106;

18:27; 27:92; 29:45; 35:29; 56:80; 73:4, 20;

75:18; 84:21; 96:1, 3

revelation of, 2:176, 185, 213, 231; 3:3, 7;

4:105, 113; 5:48, 101; 6:19, 114, 155-157;

7:2-3; 14:1; 15:87; 16:64; 17:82, 105-106;

18:1; 20:2-4, 114; 21:10; 24:1; 25:6, 82;

26:192-199; 29:51; 32:2; 36:5; 38:29; 39:1-

2, 23; 40:2; 41:2-4; 42:17; 44:3-6; 45:2;

46:2; 69:43; 75:16-19; 87:6-7

the Truth, 17:105; 32:3; 34:6; 35:31; 39:2,

41; 42:17; 46:30; 47:2-3; 51:23; 56:95;

57:16; 69:51

Wisdom, 12:2

Quraysh, S.106

Quraysh, al, 44:34-37; 46:26; 54:43; 106:1

R

Rabbis, 5:44, 63

Ra'ad, ar, S.13

Rahmān, ar, S.55

Rain, sent down by Allāh, 2:22, 164; 6:6, 99;

7:57; 8:11; 11:52; 13:17; 14:32; 15:22;

16:10, 65; 18:45; 20:53; 22:5, 63, 65;

23:18; 24:43; 25:48-49; 27:60; 29:63; 30:24,

48-49; 31:10, 34; 32:27; 39:21; 41:39;

42:28; 43:11; 45:5; 50:9; 56:69; 57:20;

71:11; 72:16; 78:14

Ramādān, 2:185, see also fasting

Rass, Companions of the, 25:38; 50:12

Reconciliation, 2:160, 182; 3:89; 4:16, 146;

5:39; 6:48, 54; 7:35; 16:119

Record, all things are recorded in, 6:59; 10:61;

11:6; 22:70; 27:75; 34:3; 36:12; 50:4; 54:53;

57:22; 78:29

of deeds, 17:13-14, 71; 18:49; 36:12; 45:28-

29; 50:17-18, 23; 54:52; 69:19-20, 25-26;

81:10; 83:7-9, 18-21; 84:7-10; 99:6-8

Relief after difficulty, 65:7; 94:5-6

Religion, see 'Islām, Dīn

Remembrance of Allāh (dhikr), 2:114, 152,

198, 200, 203, 239; 3:41, 135, 191; 4:103;

6:138; 7:205; 8:45; 18:24; 20:14, 34, 42;

21:60; 22:28, 34-36, 40; 24:36-37; 25:62;

26:227; 29:65; 33:21, 35, 41; 38:12; 57:16;

62:9-10; 73:8; 76:25; 87:15

effect on hearts, 8:2; 13:28; 22:35; 39:23, 45

in the Qur'ān, 17:46

is greater, 29:45

lack of, 4:142; 18:28, 101; 21:36, 42; 39:22;

43:36; 53:29; 59:19; 63:9; 72:17

Shayṭān's hindrance from, 5:91; 12:42;

58:19

Remembrance, Favor and Grace of Allāh

commanded, 2:231; 3:103; 5:7, 11; 7:69,

74; 33:9; 35:3; 43:13

commanded of the Children of Isrā'īl, 2:40,

47, 122; 5:20; 14:6

commanded of Jesus, 5:110

Repentance, 2:54, 160; 3:89-90; 4:17-18; 5:34,

74; 6:54; 7:153; 9:3, 112, 118, 126; 11:3,

52, 61, 90; 13:27; 16:119; 17:25; 19:60;

24:5; 25:70-71; 28:67; 30:31, 33; 39:8, 17,

54; 40:7; 46:15; 50:32-33; 60:4; 66:4-5, 8;

68:32; 85:10

accepted by Allāh, 40:3; 42:25

of 'Adam and Hawwā' (Eve), 2:37; 7:23

of Mūsā, 7:43

Reports, ascertaining the truth of, 49:6

Respite for evil, 3:178; 7:14-15; 10:11; 12:110;

14:42-43; 22:44; 35:45; 38:79-81; 44:29;

- 68:45; 71:4; 86:17
 Resurrection of the dead, 2:259-260; 6:36;
 7:57; 22:5-7; 30:19, 25; 31:28; 35:9; 36:12;
 51-53; 43:11; 50:42; 53:47; 54:6-8; 67:15;
 70:43; 71:18; 75:3-4; 80:22
 denied by unbelievers, 6:29; 11:7; 13:5;
 16:38; 17:49-52, 98; 19:66; 23:35-38, 82-
 83; 25:40; 27:67-68; 32:10; 33:7-8; 36:78;
 37:16-17, 53; 44:34-36; 45:24-26; 50:3;
 56:47-48; 64:7; 72:7; 79:10-12
 Great News, 78:1-5
 Retaliation, law of, see Qisās
 Return, Place of, 28:85
 Revelation, 4:163; 6:91-93; 11:14; 16:101-102;
 20:133; 21:45; 42:51; 57:26; 86:13-14
 abrogated, see Abrogation
 belief in, 2:4, 136, 285, 3:119, 199; 4:136,
 162; 5:66; 7:75, 87; 28:53; 29:46-47; 47:2
 see also Qurʾān
 Revile not false gods, 6:108
 Reward, without measure, 3:27, 29:10
 meaning of, 25:15
 better than deed deserves, 27:84; 30:39
 according to best of deeds and more, 24:38;
 29:7; 39:35
 for good, no reward other than good, 55:60
 Righteous, company of the, 4:69
 shall inherit the earth, 21:105
 described, 51:15-19; 76:5-12
 Ribā, 2:275-279; 3:130; 4:161, see Usury.
 Righteous, the, 3:15-17; 4:69; 6:69, 85; 7:35,
 128, 169-170; 13:23, 35; 16:30, 97, 122;
 21:72, 75, 105; 25:74; 26:83; 27:19; 28:27;
 29:9, 27; 37:112; 43:35, 67; 44:51-57;
 45:19; 49:7; 50:31-35; 51:15-19; 52:17-28;
 54:34; 66:4; 68:34, 50; 76:5-22; 77:41-44;
 78:31-36; 82:13; 83:18-28; 92:17-21
 loved by Allāh, 9:4, 7; 19:96
 Righteousness, 2:177; 3:92; 5:93; 6:153, 155,
 158; 7:26; 10:5; 11:11; 23:100; 27:19;
 28:67; 32:12; 34:11; 41:18, 46; 42:26; 47:2;
 49:13; 57:9; 65:11; 74:56; 96:12; 98:7;
 103:3
 exalted by Allāh, 35:10
 Right, Companions of the, 56:8, 27-40, 90-
 91; 74:39-42; 90:18
 Right hands possess, those whom, see Slaves,
 also Handmaidens
 Rite(s), 2:128, 196, 200; 6:162; 22:67; 22:34
 Rivers, 13:3, 17; 14:32; 16:15; 18:33; 19:24;
 27:61; 43:51; 47:15; 71:12
 Rocks, parable of, 2:74, 264
 Rocky Tract, Companions of the, 15:80-84,
 see also Thamud
 Roman Empire, 30:2-6
 Rubies, 55:58
 Rūm, ar, S.30
- S
- Sabāʾ*, S.34
 Sabāʾ, 27:22-35; 34:15-21
 Sabbath, transgressed, 2:65; 4:47, 154; 7:163;
 16:124
 Sabians, 2:62; 5:69; 22:17
 Sacred Mosque, see Kaʿbah
 Sacrifice, 2:67-71; 6:162; 22:28; 22:32-34,
 36-37; 48:25; 108:2
 of ʾIbrāhīm, 37:102-107
Ṣād, S.38
 Ṣadaqāt, 2:271, 276; 9:58, 60, 79, 103-104;
 51:19; 58:12-13; 75:31; 92:5
 see also Alms, Charity, Spending in the
 Cause of Allāh
 Ṣafā and Marwah, 2:158
Ṣaff, aṣ, S.61
Ṣāʾaffāt, aṣ, S.37
Sajdah, as, S.32
 Ṣalāh, see Prayer
 Ṣāliḥ, 7:73-79; 11:61-66; 26:142-158; 27:45-
 53; 54:27; 91:13
 Salsabil, 76:18
 Salutation, see Greeting
 Samiri, 20:85, 87-88, 95-97
 Samuel, (King) 2:246-248
 Satan, see Ṣhayṭān.
 Saul, see Tālūt.
 Scripture, belief in, 2:285; 4:136; 6:92
 Seat of Absolute Authority, see under 'Allāh'.
 Sea, 6:97; 10:22; 16:14; 17:66-67, 69-70;
 18:109; 24:40; 31:27; 45:12; 52:6; 81:6;
 82:3
 Seas, (junction of) the two, 18:60-61; 25:53;
 27:61; 35:12; 55:19-20
 Secret counsels, 58:7-10
 Sects and divisions, disapproved, 30:32;
 42:13-14; 43:64-65
 Seed, growing of, 6:95; 56:63-64
 growing, parable of, 48:29
 see also children, inheritance
 Self-defense, 42:39-43
 Seven Oft-Repeated Verses, 15:87
 Seven Tracts of Firmaments, 2:29; 23:17,
 65:12; 67:3; 71:15
 Sex, mystery of, 51:49; 92:3
 Shadows, 13:15; 16:48; 25:45-46
Ṣhams, aṣh, S.91
 Ṣhayṭān, 2:268, 275; 3:155, 175; 4:38, 60, 83;
 6:68; 12:42; 22:52-53; 31:21; 47:25
 cannot harm the believers, 58:10
 do not follow or obey or worship, 2:168,
 208; 6:142; 19:44-45; 22:3-4; 24:21; 36:60
 enemy of man, 12:5, 100; 17:53; 18:50;
 20:117; 25:29; 35:5; 36:60; 43:62
 fails in his promise, 14:22

- fears Allāh, 8:48; 59:16
 has no authority over servants of Allāh,
 15:42; 16:99-100; 17:65; 34:21
 makes sins seem good, 6:43; 8:48; 15:39;
 16:63; 27:24; 29:38
 misleads and deceives, 4:117-121; 15:39;
 17:62-68; 20:120; 34:20; 36:62; 57:14;
 59:16
 Party of, will perish, 58:19
 seek refuge with Allāh from, 7:200-201;
 16:98; 41:36
 tempted 'Ādam and Hawwā' (Eve), 7:20-22
 whisperer of evil, 114:4
 see also 'Iblis.
- Shayṭān's handiwork, 5:90-91; 28:15
 Shayṭān, see Evil ones
 Sheba, see Bilqis; Sabā'
 She-Camel as a symbol to Ṭhamūd, 7:73;
 17:59; 26:155-158
 Ships and sailing, 2:164; 10:22; 14:32; 17:66-
 67, 69; 18:71, 79; 22:65; 23:22, 27-29;
 29:65; 30:46; 31:31-32; 35:12; 36:41-43;
 40:80; 42:32-34; 43:12; 45:12; 54:13-14;
 55:24
Shu'arāā', *ash*, S.26
 Shu'ayb, 7:84-93; 11:84-94; 26:177-190;
 29:36-37
Shūrā, *ash*, S.42
 Signs in creation, 2:164; 3:190; 6:99; 10:6, 67;
 16:69; 17:12; 20:54; 24:44-46; 26:8; 27:86;
 29:44; 30:20-25, 46; 31:31; 32:26-27;
 34:15; 36:33-44; 41:37, 39; 42:29; 45:3-6,
 12-13; 50:7-11; 51:20; 71:14-20; 78:6-16;
 79:27-33; 88:17-20
 Sijjin, 83:7-9
 Signs of Allāh, see under 'Allāh'
 Silver, 3:14; 9:34; 43:33-34; 76:15-16; 76:21
 Similitudes, see Parables, Examples
 Sin, 4:97, 112; 6:43, 120; 7:33, 84; 10:13;
 34:25; 45:31; 53:32; 68:35; 69:9; 7:18
 see also Vice
 Sinai, see Mount Sinai
 Sincerity, 7:29; 31:32; 37:40, 74, 160; 38:83;
 39:2-3, 11, 14; 40:65; 49:15, 17; 57:19;
 59:8; 92:6; 98:5
 Sirius (the Mighty Star), 53:49
 Sky, see Heaven
 Slaves, see also Handmaidens; Right hands
 Possess
 and Qisas, 2:178
 freeing of, 2:177; 5:89; 24:33; 58:3; 90:13
 Sleep, 3:154; 30:23; 39:42; 51:17; 78:9
 Smoke, Day of, 44:10-12
 Heaven was like, 41:11
 Sodom and Gomorrah, ref. to 53:53-54; 69:9-
 10, see also Lūt, People of
 Solomon, see Sulaymān.
- Sons, 16:72; 24:31; 26:33; 31:33; 33:4; 42:49-
 50
 examples of worldly life, 3:14; 9:24, 55, 85;
 18:39; 19:77; 23:55; 34:35, 37; 58:17;
 68:14; 71:12; 74:13
 Sorcerers of Pharaoh, 7:112-126; 20:65-73;
 26:37-51
 Soul, 91:7-10
 a protector over it, 86:4
 in rest and satisfaction, 89:27-30
 prone to evil, 12:53
 self-reproaching, 75:2
 Souls, individual, 31:28
 Spending in the cause of Allāh, 2:177, 195,
 215, 261-274; 3:134; 4:39; 8:60; 9:34, 53-
 54, 60; 25:67; 47:38; 92:18-20
 see also Charity; Alms; Sadaqa; Zakah
 Spider, parable of, 29:41
 Spirit, the, 15:29; 16:102; 17:85; 21:90;
 26:193; 38:72; 40:15; 58:22; 70:4; 78:38;
 97:4
 see also 'Īsa and the Holy Spirit; Jibril
 Spoils of war, see Booty
 Springs and fountains, 11:40; 23:27, 30;
 26:57, 134, 147; 36:34; 39:21; 44:25, 52;
 51:15; 54:12; 55:50, 66; 77:41; 83:27-28;
 88:5, 12; 108:1
 Stars, 6:76; 7:54; 12:4; 16:12; 22:18; 37:88;
 53:49; 77:8; 81:2; 82:2; 86:1-3
 adjuration by, 53:1; 86:1-4
 flaming fire to repel evil ones, 37:6-10; 67:5;
 72:8-9
 for guidance, 6:97; 16:16
 retreat of, 52:49
 setting of, 6:76; 53:1; 56:75-76
 see also Zodiac
 Straight way (or path), 1:6-7; 2:142, 213; 3:51,
 101; 4:68, 175; 5:16; 6:39, 87, 126, 153,
 161; 7:16; 11:56; 15:41; 16:9; 16:76, 121;
 19:36; 20:135; 22:54, 67; 23:73-74; 24:46;
 25:57; 28:22; 36:4; 36:61; 37:118; 43:61;
 46:30; 48:2, 20; 60:1; 67:22
 Striving, 17:19; 21:24; 29:5-6, 69; 47:31;
 53:39-41; 76:22; 88:9; 92:4
 see also Fighting in the cause of Allāh;
 Jihad
 Sulaymān, see Solomon, 2:102; 6:84; 38:30
 adjudicates, 21:78-79
 and his horses, 38:31-33
 and Sabā' (Bilqis, Sheba), 27:23-44
 death of, 34:14
 tried by Allāh, 38:34-35
 was sent revelation, 4:163; 27:15
 wondrous works of, 21:81-82; 27:16-19;
 34:12-13; 38:36-40
 Sun, 6:78, 96; 7:54; 10:5; 12:4; 13:2; 14:33;
 16:12; 18:17, 90; 21:33; 22:18; 25:45;

27:24; 29:61; 31:29; 35:13; 36:38, 39;
41:37; 55:5; 75:8; 76:13; 81:1; 91:1-4
a lamp in the heavens, 25:61; 71:16; 78:13
Superstitions, see Animals, superstitions about
Sūrah, challenge to produce a, 2:23; 10:38;
11:13; 52:34
Suwāfā (Wadd, Yāgūth, Yaʿūq & Naṣr), 71:23

T

Tablet Preserved, 85:22
Tablets of the Law, 7:145; 7:150; 7:154
Tābūt, see Ark of the Covenant
Tāghūt (Evil), 2:256-257; 4:51; 4:60; 4, 60; 36;
39:17
Tā Hā, S.20
Tahrim, at, S.66
tajalla, see Allāh manifests His Glory.
Takāthūr at, S.102
Takwīr, at, S. 81
Talāq, at, S.65
Talḥ, (Acacia tree), 56:29
Tālūt 2:247-249
Tamarisk, (tree), 34:16
Tariq, at, S.86
Tasnim, 83:27-28
Tawaf, see Pilgrimage
Tawbah, at, S.9 see also Barāʾah, S.9
Tawrah (the Law, Torah), 3:4, 48, 65, 97;
5:44, 66, 110; 6:91, 146; 9:111; 11:17;
48:29; 62:5
confirmed by ʾĪsā, 61:6
confirmed by the ʾInjil, 5:46
confirmed by the Qurʾān, 46:12
mention of Muḥammad in, 7:157
revelation of, 7:144-145
see also Mūsā (Moses)
Tayammum, see Purification.
Teaching benefits the believers, 51:55
Tests, see Trials and tests
Ṭamūd, 7:73-79; 9:70; 11:61-68, 89, 95;
14:9; 17:59; 22:42; 25:38; 26:141-158;
27:45-53; 29:38; 38:13; 40:31; 41:13, 17;
50:12; 51:43-45; 53:51; 54:23-31; 69:4-5;
88:18; 89:9; 91:11-14
Ṭawr, Cave of, reference to 9:40
Theft, 60:12; punishment for, 5:38; 12:75
Thicket, Companions of, 15:78; 76:176-191
Those who cover up the Truth, (kafirūn) 3:156,
176-178, 196; 4:42, 76, 84, 151; 6:1; 8:30-
40, 55; 9:73; 16:107; 22:72; 29:68; 32:2;
40:4; 61:8; 66:9-10; 74:43-53; 75:31-35;
78:40; 80:42; 88:23-24; 109:1-6
astray, 1:7; 4:136-137; 6:110; 14:3, 18;
17:48, 72; 23:106; 25:9, 34, 44; 27:4;
42:18, 44; 43:40; 48:23; 46:32; 105:2
babble and play with vanities, 43:83; 52:12
covered with shame, 3:112, 192; 16:27;

59:5; 68:43; 70:44
cursed, 2:89, 161; 4:52
cut off, 108:3
deaf, dumb, and blind, 2:18, 171; 6:39;
17:72, 97; 20:124-126; 21:45; 22:46; 27:66;
80-81; 28:66; 30:52-53; 31:7; 41:40; 47:23
deny the Day of Judgment, 18:36; 34:3;
41:50; 42:18; 45:32; 52:11; 64:7; 82:9;
83:10-13; 84:13-15; 107:1
see also Resurrection of the dead, denied by
unbelievers
despair of Mercy, 12:87; 15:56; 41:49
despair of the Hereafter, 60:13
do not obey them, 3:149; 33:48; 96:19
do not take for protectors or helpers, 3:28;
4:139; 4:144; 5:57; 9:23; 60:1-2; 60:9; 60:13
doubt Revelation, 6:7-8, 25; 16:101; 25:4-8;
30:58; 34:31; 37:12-17, 35-36, 170; 38:5-8;
40:70; 43:31; 45:11; 48:25; 50:2; 52:30-44;
67:9; 68:15; 74:24-25; 84:20-22
faces turned upside down, 33:6
forbidden Paradise, 7:50; 70:38-39
forbid the worshipper to pray, 96:9-10
fuel for the Fire (Companions of the Fire),
3:10-12, 151; 5:10, 86; 21:98; 22:19; 40:6;
57:19; 64:40; 67:10-11; 72:15
granted respite, 22:44; 68:45
hearts are sealed, 2:7; 7:101; 10:74; 16:108;
30:59; 40:35; 45:23; 47:24; 63:3; 83:14
humiliated, 58:5-6, 20
in delusion, 67:20-21
kind and just dealing with, 60:8
laughing at believers, 83:29-36
led to Hell in crowds, 29:71-72; 41:19
lost their own souls, 6:12, 20; 11:21; 39:15;
42:45
mutual recriminations at judgment, 34:31-
33; 37:24-32; 38:59-64; 40:47; 41:29
persecuting the believers, 85:4-8, 10
plotting and planning, 8:30; 13:42; 14:46;
52:42; 71:22; 74:18-20; 86:15-17; 105:2
protectors of one another, 8:73; 45:19
rage of, 48:29
ransom not accepted, 3:91; 5:36; 13:18
slander and calumnies, 68:11; 104:1
summoned to bow, 68:42-43; 77:48
takes as his god his own desire, 45:23
their deeds are like a mirage, 24:39
their deeds rendered astray, 47:1; 47:8-9
their hearing and seeing is covered, 2:7;
17:45-46; 18:57; 36:9; 41:5; 45:23
their own deeds seem pleasing, 6:122; 8:48;
9:37; 27:4; 35:8
turn away from them, 51:54; 54:6
unforgiven, 47:34
will never triumph, 8:59; 23:117
wish for ʾIslām, 15:2

worst of creatures, 98:6
 yokes on their necks, 34:33; 36:8; 40:71
 Thunder, 13:13; 69:5
 parable of, 2:19
 Time, 7:54; 9:36; 10:5; 17:12; 18:25; 20:103-104; 22:47; 23:112-114; 30:55; 32:5; 46:35; 54:50; 70:4; 76:1; 79:46; 103:1-2
 see also Months, Hijrah Calendar
 invoked by Unbelievers, 45:24
Tin, at, S.95
 Torah, see Tawrah.
 Trade, 2:275; 282-283; 4:29; 9:24; 24:37; 62:9-11; 106:2
 giving full measure in, 11:84-85; 17:35; 26:181-182; 55:9; 83:1-3
 religion described by, 35:29; 61:10-11
 'Travel through the earth, and see', 3:137; 6:11; 12:109; 16:36; 22:46; 27:69; 29:20; 30:9; 42; 35:44; 40:21; 82; 47:10
 Treason, 3:33; 8:56-58, 71
 Treaties, 4:90; 8:56, 72; 9:3-4, 7-8; 48:1
 Trees, 27:60; 31:27; 36:80; 55:6; 56:28-33, 72; 59:5; 69:7; 80:30
 parable of, 14:24-26, see also Cedar (Lote-Tree), Dates and date-palms, Olive, Ṭalḥ (Acacia), etc.; Orchards; Zaqqum.
 Trench, battle of the, see Khandaq.
 Trials and tests, 2:49, 124, 155, 214, 249; 3:142, 186; 5:48, 94; 6:53, 165; 7:141, 155, 163, 168; 8:17, 28, 41; 9:49, 126; 11:7, 9-10; 14:6; 16:92, 110; 17:60; 18:7; 21:111, 135; 22:11; 23:30; 24:63; 25:20; 27:47; 33:11; 34:21; 37:106; 39:49; 44:17; 47:4, 31; 49:3; 57:25; 60:5, 10; 64:15; 67:2; 68:17; 72:17; 74:31; 76:2; 89:15-16
 Tribes, the, 2:136, 140; 3:84; 4:163; 7:160
 see also Children of Isrā'īl.
 Trinity, doctrine of, rejected, 4:171; 5:73
 Trumpet of the Day of Judgment, 6:73; 18:99; 20:102; 23:101; 27:87; 36:51-52; 39:68; 50:20; 69:13; 74:8; 78:18; 79:7; 80:83
 Trust offered to the heavens, earth, and mountains, undertaken by man, 33:72
 Truth versus falsehood, 10:32; 17:80-81; 21:18; 34:48-49
 Tubba', 44:37; 50:14
Ṭur, at, S. 52, see also Mount Sinai.
 Ṭuwā, the sacred valley, 20:12; 79:16

U

Uḥud, Battle of, 3:121-128; 3:152-155, 165-16
 'Ummah, 2:143
 unity and brotherhood of, 21:92; 23:52; 49:10; 59:9-10
 'Umrah, 2:158, 196
 Unbelievers, see Those who cover up the Truth (kafirūn)

Understanding, see Hearts.
 Unseen, the, see also Attributes of Allāh
 belief in, 2:3; 52:41
 keys of, 6:59
 Usury, see Ribā
 'Uzayr, 9:30
 'Uzzā, 53:19

V

Vice, to be avoided, 2:169, 268; 3:135; 4:15, 19, 22, 25; 6:151; 7:28, 33, 80; 12:24; 16:90; 17:32; 24:19, 21; 29:28, 45; 33:30; 42:37; 53:32; 65:1
 see also Sin, Evil
 Vicegerent, creation of, 2:30; 6:165; 38:26
 see also Human
 Virtue, see Righteousness
 Voice (of donkey), 31:19

W

Wadd, 71:23
Wāqī'ah, al, S.56
 Warfare, rules of, 8:15-16, 45-47, 57-58, 60-61, 65, 70-72; 9:5-6; 49:9; 59:5
 see also Fighting in the cause of Allāh; Jihad; Peace
 Waste not, 6:141; 7:31; 17:26-27
 Water, 13:4, 14, 17; 15:22; 17:91; 18:41, 86; 21:30; 24:39, 45; 25:48-50, 53-54; 27:44; 35:12; 38:42; 47:15; 54:11-12, 28; 55:19-20; 56:31, 68-70; 67:30; 77:27; 79:31; 80:25
 Seat of Allāh above the Waters, 11:7
 for purification, 4:43; 5:6
 from the rock, see Mūsā; Rocks, parable of given to pilgrims, 9:19
 of Hell, 14:16-17; 18:29; 22:19; 37:67; 38:57; 44:46, 48; 47:15; 55:44; 56:42, 54, 93; 78:25; 88:5
 see also Rain; Rivers; Springs and fountains; Flood
 Way, the right, 1:6, 42:52, 90:10-18
 Wealth, see Property.
 Widows, 2:234, 240; 33:53
 Will and testament, last, see Bequest
 Wind, parable of, 3:117
 Winds, 2:164; 3:117; 7:57; 10:22; 15:22; 18:45; 21:81; 22:31; 25:48; 27:63; 30:46, 48, 51; 33:9; 34:12; 35:9; 38:36; 41:16; 42:33; 45:5; 46:24; 51:1-4, 41-42; 52:27; 54:19-20; 69:6-7; 77:1-6
 Wine, 2:219; 5:90-91; 12:36, 41; 47:15; 76:21; 83:25-27
 Wings, 6:38; 15:88; 17:24; 24:41; 26:215; 35:1; 67:19
 Wisdom, 2:231, 269; 3:48, 79, 81; 4:113; 5:110; 10:1; 12:2; 16:125; 17:39; 19:12; 26:83; 28:14; 33:34; 38:20; 40:67; 43:63;

- 57:17; 62:2
 Witness, over all peoples, 16:84, 89; 22:78;
 28:75; 39:69; 85:3
 to bequests, 5:106-108
 to contracts, 2:282
 to zina, 24:4, 13
 Wives, 2:187, 223; 4:20-21, 128-130; 13:38;
 23:6; 24:6-9; 33:37; 37:22; 40:8; 43:70;
 60:10-11; 64:14; 66:10-11; 70:30
 abstention from, 2:226; 4:34; 33:4; 58:2-3
 favor of Allāh, 16:72; 25:74
 see also Marriage; Divorce
 Wives of the Prophet, 33:6, 28-34, 50-54, 55,
 59; 66:1, 3-5
 Wombs, 3:6; 4:1; 13:8; 16:78; 22:5; 31:34;
 39:6; 53:32
 Women, see also Mothers, Wombs, Wives,
 2:222-223, 360; 3:14, 195; 4:1, 5, 19-
 25, 32, 34, 124, 127; 9:71; 24:4-5, 11-20,
 31, 60; 33:32, 35, 73; 40:40; 47:19; 48:5,
 25; 65:1-2, 6; 66:5; 71:28
 Companions in Paradise, see Hur
 in pregnancy, 7:189; 31:14; 39:6; 41:47;
 46:15; 65:4, 6
 modesty of, 24:30-31; 33:53; 53:59
 refugees, tested, 60:10-12
 Wood, Companions of the, 13:38; 15:78-79;
 16:80; 26:176-190; 38:13; 50:14
 Wool, 16:80
 Word, 2:37, 124; 3:39, 45, 64; 4:46, 171;
 5:13, 41; 6:34, 115; 7:158; 10:19, 33, 64,
 82; 14:24, 26; 18:27, 109; 31:27; 35:10;
 37:171; 40:6; 41:45; 42:14, 21, 24; 66:12
 Worldly life, 2:86, 200-201, 212, 220; 3:14,
 117; 4:74, 77, 94, 134; 6:32; 7:169; 9:37,
 69; 10:7, 23-24, 64, 88; 11:15; 12:101;
 13:34; 14:27; 16:30, 107, 122; 18:27, 46;
 20:72; 22:11; 24:14, 19, 23; 28:60-61, 77,
 79; 29:27, 64; 30:7; 33:28; 39:10; 40:43;
 41:16, 31; 42:20; 43:32; 53:29; 59:3; 68:33;
 79:38; 87:16; 102:1
 a little enjoyment, 3:197; 10:23, 70, 98;
 13:26; 17:18; 20:131; 26:205; 40:39; 42:36;
 43:35; 46:20; 77:46
 deception of, 2:204; 3:185; 6:70, 130; 7:51;
 31:33; 35:5; 45:35; 47:36; 57:20
 similitude of, 3:117; 18:45; 57:20
 see also Children, Property and wealth,
 Sons, etc. compare Hereafter
 Wrath, 1:7; 2:61, 90; 3:112; 4:93; 5:60; 7:71,
 150, 152, 154; 42:37; 8:16; 16:106; 20:81,
 86; 21:87; 24:9; 42:16 48:6; 58:14; 60:13;

Y

- Ya'jūj and Ma'jūj, see Gog and Magog, 18:94;
 21:96
 Yahūdī, 2:113; 2:120; 3:67; 5:18, 51, 64, 82

- Ya'qūb, see Jacob, Isrā'īl 2:132-133, 136, 140;
 3:84; 6:84; 11:71; 12:38; 19:6, 49; 21:72-73;
 29:27; 38:45-47
 and Yūsuf (Joseph), 12:4-6, 8, 11, 13, 16-
 18, 63-68, 83-87, 93-100
 was sent revelation, 3:163
 Yagūth, 71:23
 Yahyā, see John, 3:39; 6:85; 19:7, 12-15;
 21:90
 Yā Sīīn, S.36
 Yathrib 33:13; see also Madinah
 Yaqīn (certainty), 4:157; 15:99; 27:22; 56:95;
 69:51; 74:47; 102:5; 7
 Ya'ūq, 71:23
 Yemen, see Sabā'
 Yūnus, S.10
 Yūnus (Jonah), 6:86; 21:87-88;
 37:139-148; 68:48-50
 people of, 10:98; 37:147-148
 was sent revelation, 3:163
 Yūsuf, S.12
 Yūsuf (Joseph), 6:84; 12:4-101; 40:34
 prayer of, 12:33, 101

Z

- Zabūr, see Psalms, 4:163; 17:55; 21:105
 Zahaqa, to vanish, perish, 9:55; 17:81; 21:18
 Zakah, 2:43, 83, 110, 177, 270-274, 277;
 4:77, 162; 5:12, 55; 7:156; 9:71; 19:31, 55;
 21:73; 22:41, 78; 23:4; 23:60; 24:37, 56;
 27:3; 28:54; 30:39; 32:16; 33:33, 35; 35:29;
 36:47; 41:7; 57:7; 57:10; 58:13; 63:10;
 64:16; 70:24-25; 93:10; 98:5
 a beautiful loan to Allāh, 2:245; 5:12; 57:11,
 18; 64:17; 73:20
 also Alms, Charity, Spending in the Way of
 Allāh
 Zakkā, to purify, cleanse 2:129; 2:151; 2:174;
 3:77; 3:174; 4:49; 9:103; 20:76; 24:21;
 35:18; 53:32; 62:2; 79:18; 80:3; 80:7; 87:14;
 91:9; 92:18
 Zakariyā, 3:37; 6:85; 19:2
 prayer of, 3:38-41; 19:2-10; 21:89-90
 Zalzalāh, az, S.99
 Zāni, 24:2-3
 Za'njabil, 76:17
 Zaqqūm, Tree of, 17:60; 37:62-66; 44:43-46;
 56:52-53
 Zihar, 33:4; 58:2-4
 Zinā, 4:15-16; 17:32; 24:2-4; 25:68; 60:12
 accusations of, 24:4-9, 11-19, 23
 Zodiac, 15:16; 25:61; 85:1
 zujājah, glass, 24:35
 Zukhruf, az, S.43
 Zukhruf. glitter, ornament, 6:112; 10:24;
 17:93; 43:35;
 Zumar, az, S.39

Notes to the Second Critical Corrected Edition

The publication of the Transliterated Tajwīdī Qur'ān was received with gratitude and delight by many who had been struggling to read with *tajwīd*. Over time, readers sent some helpful notes about certain small errors in transliteration or translation and we found a few more. Then, unexpectedly, there arrived from England the comments of a distinguished scholar at Oxford, who wishes to remain anonymous. He had become interested in the mathematics of the transliteration and created a logarithm that would chart any inconsistencies on three levels. He offered to put the entire electronic manuscript through this process and we gratefully accepted. The result was thirty files of major, minor and questionable 'errors'; that is, short *a* instead of long *ā*, *h* instead of *ḥ*, stop where no stop was indicated, dashes left out of combined words, etc. We went through all of these and incorporated most of them, leaving out the ones that, although mathematically correct, made reading difficult. Transliteration is an inexact science and, since its purpose is to allow the reciter to render the sounds and rhythms of the original Arabic, occasionally 'unscientific' changes are made in order to make this easier and truly useful to the English-speaking reader.

In the mean time the Transliterated Tajwīdī Qur'ān was being used extensively for teaching. It was found to be very helpful and people were learning to read who never thought it possible. It was also very useful for children, who moved easily from the transliteration to the Arabic. However, certain sounds were being slurred or missed altogether, especially the *ayn* and the *hamza*. Also some transliterated words were just too long for English speakers to read easily. Hence in this corrected edition three of us, each with particular proofing skills, have combed through the Qur'ān seven times seeking to improve the transliteration for students and to correct some small mistakes here and there in numbering and placement. We pray that the result of this effort will make the reading even easier. A few anachronisms were removed from the English; the Arabic, approved by the governments of both Egypt and Pakistan, remains unchanged. Since we are not young, and probably will not do this again, we pray that this arduous process has made the Transliterated Tajwīdī Qur'ān even better, *in shā'Allāh*.

Many of our original donors have helped again; to our original list we add here *some* of the names of those who, through their contributions small and large, have contributed to making this publication possible: Sh. Abdur-Rashid, Omar Akkough, Asmat Ali, Amina Arthur, Marz Attar, Shazia Awan, Dr. Sh. Ibrahim al Batawi, Dr. Jawad Bhatti, Pervais Bhatti, Harvey Chang, Kathleen Dinning, Guillot family, Leila Gutowski, Dr. Nur Harabco, Mark Hoch, Janet Iwasaki, Amina al Jamal, Halima al Jamal, Sh. Muhammad Jamal, Jawad Jawidi, Kathy Jennings, Salih Kent, Aun Ali Khalfan, Afshan Khan, Kamal & Nura Khan, Dr. Syeed Khan & Somayyah, F. Klemmer, R. Klyberg, Nura & Wadud Laird, Dr. Habib Laman, Bilqis Loelinger, A.R. & Na'ima McCreedy, A'isha McGuffey, Dr. Sayed Maloney, Sr. Mariam, Papa Mboop, Thomas Merrill, Ahmad & Abdul Kadr & Maryam Murtaza, Dr. Naomi Miller, Aminata Ndiaye, Sh. Muhammad Ninowy, Dr. Riaz & Parvine Riaz, Scharief El Samadoni, Patricia Sanderson, Anthony Saratore, Shaduli Sufi Center, Sorenson, Salahaddin Tauhidi, Matthew Thompson, Nur Mubin Tillinghast, D.I. von Briesen, Habib von Briesen, World Community, and many more, spiritually, physically, materially. We ask Allah to bless and reward each one of them.

